MUSIC - UNIVERSITY OF TORONTO
3 1761 10410199 3

FACULTY
of MUSIC

UNIVERSITY
OF TORONTO

Presented to the
Faculty of Music Library
by

the
Estate of
Harvey Olnick

Digitized by the Internet Archive
in 2021 with funding from
University of Toronto

https://archive.org/details/diewalkre00wagn_0

DIE WALKÜRE

VON

RICHARD WAGNER

ENGLISH TRANSLATION BY FREDERICK JAMESON

VERSION FRANÇAISE PAR ALFRED ERNST

ORCHESTER-PARTITUR

EIGENTHUM DER VERLEGER

MAINZ: B. SCHOTT'S SÖHNE,

LONDON: SCHOTT & Co., BRÜSSEL: SCHOTT FRÈRES,
PARIS: EDITIONS SCHOTT.

DIESE PARTITUR DARF NICHT ZU AUFFÜHRUNGEN
BENUTZT WERDEN.

LIBRARY
AUG 10 2004
UNIVERSITY OF TORONTO

Dem Königlichen Freunde.

O, König! holder Schirmherr meines Lebens!
Du, höchster Güte wonnereicher Hort!
Wie ring' ich nun, am Ziele meines Strebens,
Nach jenem Deiner Huld gerechten Wort!
In Sprach' und Schrift, wie such' ich es vergebens!
Und doch zu forschen treibt mich's fort und fort,
Das Wort zu finden, das den Sinn Dir sage
Des Dankes, den ich Dir im Herzen trage.

Was Du mir bist, kann staunend ich nur fassen,
Wenn mir sich zeigt, was ohne Dich ich war.
Mir schien kein Stern, den ich nicht sah erblassen,
Kein letztes Hoffen, dessen ich nicht bar:
Auf gutes Glück der Weltgunst überlassen,
Dem wüsten Spiel auf Vortheil und Gefahr,
Was in mir rang nach freien Künstlerthaten,
Sah der Gemeinheit Loose sich verrathen.

Der einst mit frischem Grün sich hiess belauben
Den dürren Stab in seines Priesters Hand,
Liess er mir jedes Heiles Hoffnung rauben,
Da auch des letzten Trostes Täuschung schwand,
Im Inn'ren stärkt' er mir den einen Glauben,
Den an mich selbst ich in mir selber fand:
Und wahrt' ich diesem Glauben meine Treue,
Nun schmückt' er mir den dürren Stab auf's Neue.

27002 a-b-o.

Was einsam schweigend ich im Inn'ren hegte,
Das lebte noch in eines Andren Brust;
Was schmerzlich tief des Mannes Geist erregte,
Erfüllt' ein Jünglingsherz mit heil'ger Lust:
Was diess mit Lenzes-Sehnsucht hin bewegte
Zum gleichen Ziel, bewusstvoll unbewusst,
Wie Frühlingswonne musst' es sich ergiessen,
Dem Doppelglauben frisches Grün entspriessen.

Du bist der holde Lenz, der neu mich schmückte,
Der mir verjüngt der Zweig' und Äste Saft:
Es war Dein Ruf, der mich der Nacht entrückte,
Die winterlich erstarrt hielt meine Kraft.
Wie mich Dein hehrer Segensgruss entzückte,
Der wonnestürmisch mich dem Leid entrafft,
So wandl' ich stolz beglückt nun neue Pfade
Im sommerlichen Königreich der Gnade.

Wie könnte nun ein Wort den Sinn Dir zeigen,
Der das, was Du mir bist, wohl in sich fasst?
Nenn' ich kaum, was ich bin, mein dürftig Eigen,
Bist, König, Du noch Alles, was Du hast:
So meiner Werke, meiner Thaten Reigen,
Er ruht in Dir zu hold beglückter Rast:
Und hast Du mir die Sorge ganz genommen,
Bin hold ich um mein Hoffen auch gekommen.

So bin ich arm, und wahre nur das Eine,
Dem Glauben, Dem der Deine sich vermählt;
Er ist die Macht, durch die ich stolz erscheine,
Er ist's, der heilig meine Liebe stählt.
Doch nun, getheilt, nur halb noch ist er meine,
Und ganz verloren mir, wenn Dir er fehlt:
So giebst nur Du die Kraft mir, Dir zu danken,
Durch königlichen Glauben ohne Wanken.

Starnberg im Sommer 1864.

RICHARD WAGNER.

DIE WALKÜRE.

PERSONEN
der Handlung in 3 Aufzügen.

SIEGMUND.	SIEGLINDE.
HUNDING.	BRÜNNHILDE.
WOTAN.	FRICKA.

GERHILDE, ORTLINDE, WALTRAUTE, SCHWERTLEITE, HELMWIGE, SIEGRUNE, GRIMGERDE, ROSSWEISSE: WALKÜREN.

SCHAUPLATZ DER HANDLUNG:

Erster Aufzug: Das Innere der Wohnung Hundings.
Zweiter Aufzug: Wildes Felsengebirg.
Dritter Aufzug: Auf dem Gipfel eines Felsenberges (des „Brünnhildensteines").

VERZEICHNISS DER SCENEN:

ERSTER AUFZUG.

		Seite
VORSPIEL und SCENE	I. Siegmund. Sieglinde	1
„	II. Siegmund und Sieglinde. Hunding .	42
„	III. Siegmund allein. Dann Sieglinde . .	92

ZWEITER AUFZUG.

VORSPIEL und SCENE	I. Wotan. Brünnhilde. — Dann Fricka	245
„	II. Brünnhilde. Wotan	346
„	III. Siegmund. Sieglinde	450
„	IV. Siegmund. Brünnhilde	491
„	V. Siegmund und Sieglinde. Hunding. — Brünnhilde. Wotan	570

DRITTER AUFZUG.

SCENE	I. Die acht Walküren. — Brünnhilde und Sieglinde	619
„	II. Wotan. Brünnhilde und die Walküren	814
„	III. Wotan. Brünnhilde	892

INSTRUMENTE DES ORCHESTERS.

STREICHINSTRUMENTE: 16 erste und 16 zweite Violinen. (Vl.) — 12 Bratschen. (Br.) — 12 Violoncelle. (Vc.) — 8 Contrabässe. (Cb.)

HOLZBLASINSTRUMENTE: 3 grosse Flöten (Fl.) und 1 kleine Flöte (kl. Fl.), zu welcher an einigen Stellen die dritte gr. Fl. als zweite kl. Fl. hinzutritt. — 3 Hoboen (Hb.) und 1 Englisches Horn (Elh.), welches letztere auch als 4e Hoboe mitzuwirken hat. — 3 Clarinetten (Cl.) und 1 Bassclarinette (BCl.) in A- u. B-Stimmung. — 3 Fagotte (Fag.), von denen der dritte verschiedene Stellen, in denen das tiefe erfordert wird, sobald das Instrument hierfür noch nicht eingerichtet ist, durch einen Contrafagott zu ersetzen ist.

BLECHINSTRUMENTE: 8 Hörner*) (Hr.), von welchen vier Bläser abwechselnd die 4 zunächst bezeichneten Tuben übernehmen, nämlich: 2 Tenortuben (Tt.) in B, welche der Lage nach den F-Hörnern entsprechen, und demnach von den ersten Bläsern des dritten und vierten Hörnerpaares zu übernehmen sind; ferner: 2 Basstuben (Bt.) in F, welche der Lage der tiefen B-Hörner entsprechen, und demnach am zweckmässigsten von den zweiten Bläsern der genannten Hörnerpaare geblasen werden.**) — 1 Contrabasstuba. (Cbt.) — 3 Trompeten (Tr.) — 1 Basstrompete. (Btr.) — 3 Tenor-, Bass-Posaunen. (Pos.) — 1 Contrabassposaune (Cbp.), welche abwechselnd auch die gewöhnliche Bassposaune übernimmt.

SCHLAGINSTRUMENTE: 2 Paar Pauken. (Pk.) — 1 Triangel. (Trg.) — 1 Paar Becken. (Bck.) — 1 Rührtrommel. — 1 Glockenspiel. — Tamtam.

SAITENINSTRUMENTE: 6 Harfen.

---

*) Die mit einem + bezeichneten Noten sind immer von den Hornisten als gestopfte Töne stark anzublasen.

**) In dieser, sowie in den folgenden Partituren sind die Tenortuben in *Es*, die Basstuben in *B* geschrieben, weil den Tonsetzer diese Schreibart, namentlich auch zum Lesen, bequemer dünkte: beim Ausschreiben der Orchesterstimmen müssen jedoch die im Texte bezeichneten Tonarten von *B* und *F*, der Natur der Instrumente wegen, beibehalten, die Noten demnach für diese Tonarten transponirt werden.

INSTRUMENTS OF THE ORCHESTRA.

STRINGS: 16 first and 16 second Violins (Vl.) — 12 Tenors (Br.) — 12 Violoncellos (Vc.) — 8 Doublebasses (Cb.).

WOOD WINDS: 3 Flutes (Fl.) and 1 Piccolo (kl. Fl.), to which in some passages the 3rd Flute is added as 2nd Piccolo. — 3 Oboes (Hb.) and 1 English Horn (Elh.), which also plays the 4th Oboe part. — 3 Clarinets (Cl.) and 1 Bass Clarinet (BCl) in A and B flat. — 3 Bassoons (Fag.), the 3rd of which has to play in several passages the low A . Should the instrument not have this note, it must be played by the Contra-Bassoon.

BRASS WINDS: 8 Horns*) (Hr.), four of which have to take alternately the 4 nearest Tuba parts, viz. 2 Tenor Tubas (Tt.) in B flat, which correspond best to Horns in F, and therefore should be played by first players of the 3rd and 4th Horns; moreover: 2 Bass Tubas (Bt.) in F, which correspond with the low Horns in B flat, and therefore suit best the second players of the above-named Horns.**) — 1 Contrabass Tuba (Cbt.) — 3 Trumpets (Tr.) — 1 Bass Trumpet (Btr.) — 3 Tenor and Bass Trombones (Pos.) — 1 Contrabass Trombone (Cbp.), which takes alternately the ordinary Bass Trombone part.

PERCUSSION INSTRUMENTS: 2 pairs of Kettle drums (Pk.) — 1 Triangle (Trg.) — 1 pair of Cymbals (Bk.) — 1 Side drum. — 1 Carillon (Glockenspiel). — Tamtam.

SIX HARPS.

*) The notes marked with + are always to be accentuated strongly as stopped notes by the Horns.

**) In this, as well as the following scores, the Tenor Tubas are written in *E flat*, the Bass Tubas in *B flat*, because the composer believed this way easier to read; when copying out the parts, however, the keys of *B flat* and *F* should be retained according to the nature of these instruments, and the notes must therefore be transposed.

DES INSTRUMENTS DE L'ORCHESTRE.

LES CORDES: 16 premiers et 16 seconds Violons (Vl.) — 12 Altos (Br.) — 12 Violoncelles (Vc.) — 8 Contrebasses (Cb).

LES BOIS: 3 Flûtes (Fl.) et 1 Petite Flûte (kl. Fl.), à laquelle assiste parfois la 3me comme 2de Petite Flûte. — 3 Hautbois (Hb.) et 1 Cor anglais (Elh.), qui remplira aussi le 4me Hautbois. — 3 Clarinettes (Cl.) et 1 Clarinette Basse (BCl.) en La et Si bémol. — 3 Bassons (Fag.), dont le 3me doit jouer les La graves; si l'instrument ne l'a pas encore, on se servira d'un Contre-Basson.

LES CUIVRES: 8 Cors*) (Hr.), dont quatre se chargent alternativement des 4 Tubes de la manière suivante: Deux Tubes Ténors (Tt.) en Si bémol, d'une étendue égale aux Cors en Fa, qui seront joués par les chefs de pupitre des 3mes et 4mes Cors; puis: deux Tubes Basses (Bt.) en Fa, correspondant aux Cors graves en Si bémol, qui seront confiés aux seconds pupitres des mêmes Cors.**) — 1 Tube de Contrebasse (Cbt.) — 3 Trompettes (Tr.) — 1 Trompette Basse (Btr.) — 3 Trombones Ténors et 1 Trombone Basse (Pos.) — 1 Trombone de Contrebasse (Cbp.), que se charge aussi du Trombone-Basse ordinaire.

BATTERIE: 2 paires de Timbales (Pk.) — 1 Triangle (Trg.) — 1 paire de Cymbales (Bk.) — 1 Tambour — 1 Carillon (Glock) — Tamtam.

SIX HARPES.

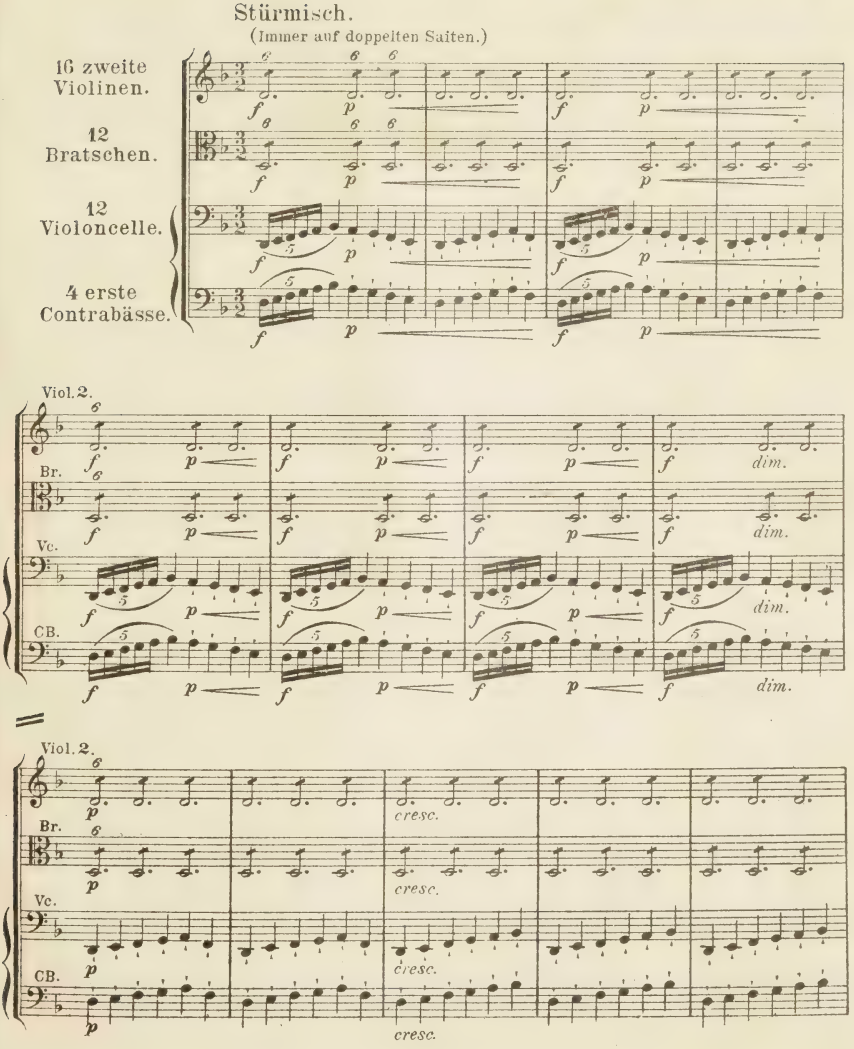
*) Les notes indiquées par un + doivent toujours être accentuées par les cors comme sons étouffés.

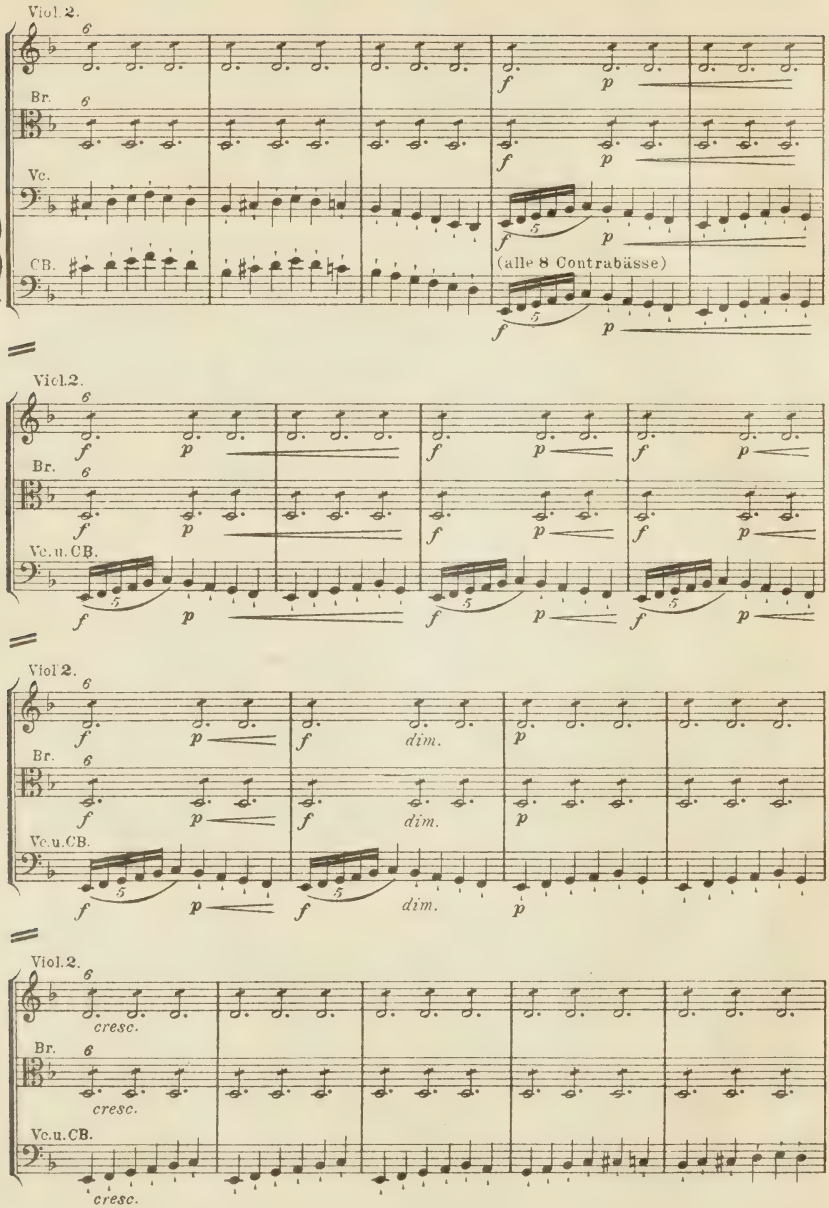
**) Dans cette partition, comme dans les suivantes, les Tubes Ténors sont écrits en *Mi bémol*, les Tubes Basses en *Si bémol*, parce que le compositeur a trouvé ce mode de lecture plus facile; en copiant les parties il faut cependant retenir les tonalités de *Si bémol* et *Fa*, selon la nature de ces instruments.

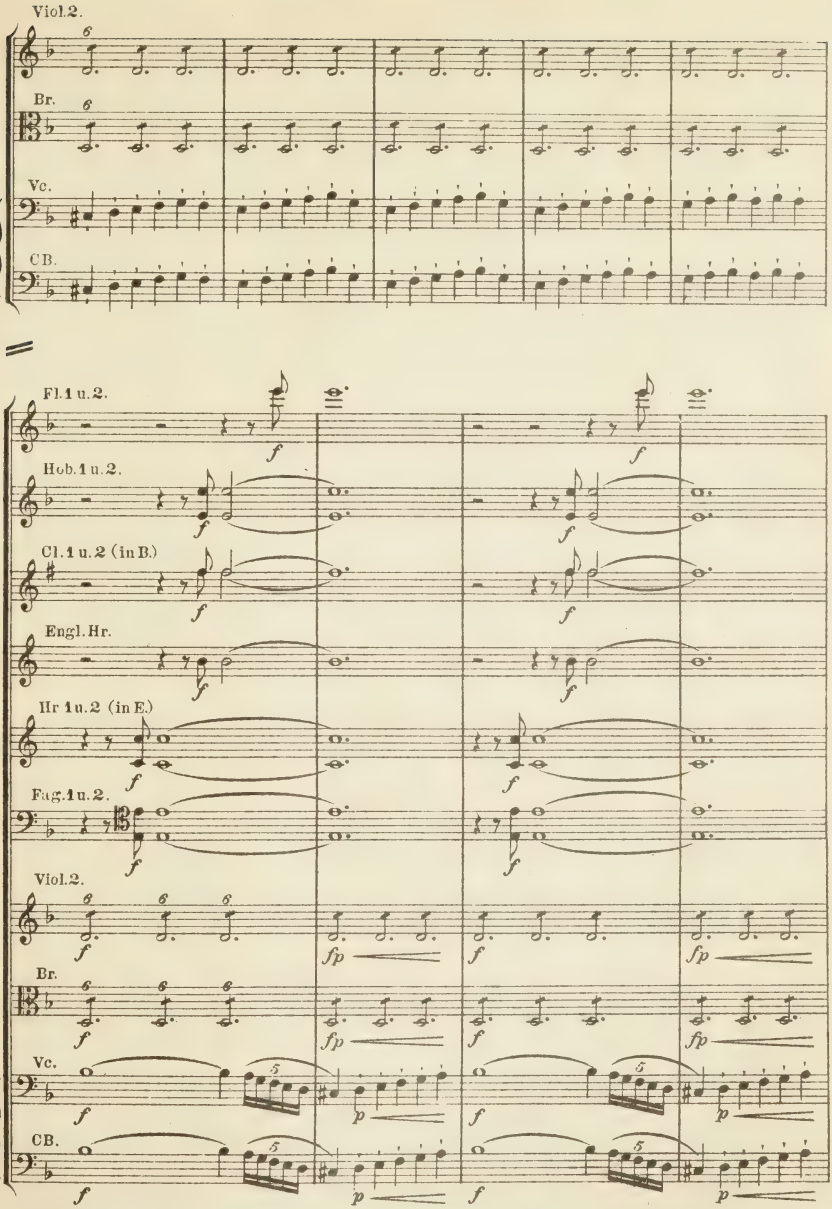
Allmählich	poco a poco
anmuthig bewegt	allegretto grazioso
belebend	animando, animandosi
belebt	animato
belebter	più animato, più vivo
bestimmt	deciso
bewegt	mosso
bewegter	più mosso
breit	largo
ein wenig	un poco
etwas	un poco
etwas bewegt doch nicht zu schnell	poco agitato
gemessen	un poco pesante, sostenuto
heftig	impetuoso
heftiger	più impetuoso
immer	sempre
langsam	lento, adagio
langsamer	più lento
langsamer werdend	rallentare
lebhaft	vivo, vivace (quickly)
lebhafter	più vivo, vivace
mässig	moderato, non troppo
mässig bewegt	moderato, allegretto
mässig langsam	non troppo lento, andante moderato
mässig und zurückhaltend	moderato sostenuto
mässiges Zeitmass	moderato
noch	ancora
rascher	più mosso
ruhig	tranquillo, quieto
schnell	allegro, veloce, rapido
schneller	più allegro, più mosso
sehr	molto
sehr allmählich etwas langsamer	poco a poco rallentando
sehr bewegt	molto agitato
sehr feierlich und gemessen	grave e sostenuto
sehr gemessen	molto moderato
sehr heftig	impetuosissimo
sehr langsam und ausdrucksvoll	molto lento ed espressivo
sehr lebhaft	vivacissimo, molto mosso
sehr lebhaft und schnell	allegro vivace
sehr schnell	vivacissimo
sehr schnell und heftig	presto impetuoso
streng im Zeitmass	sempre in tempo
stürmisch	tempestuoso
voriges Zeitmass	tempo primo
wie im Anfang	come prima
wie zuerst	come prima, a tempo
wieder	di nuova
ziemlich	un poco, non troppo
zurückhalten	rallentare

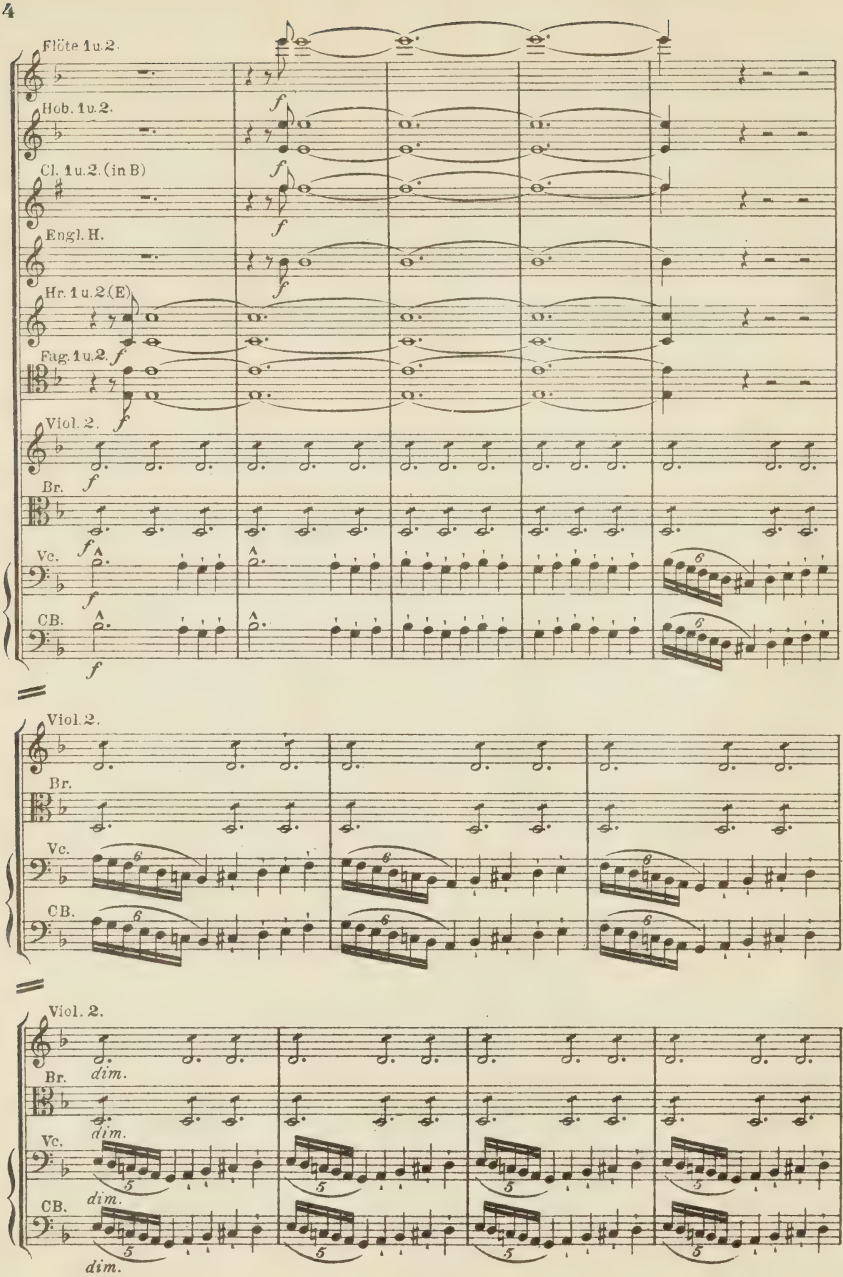
Erster Aufzug.

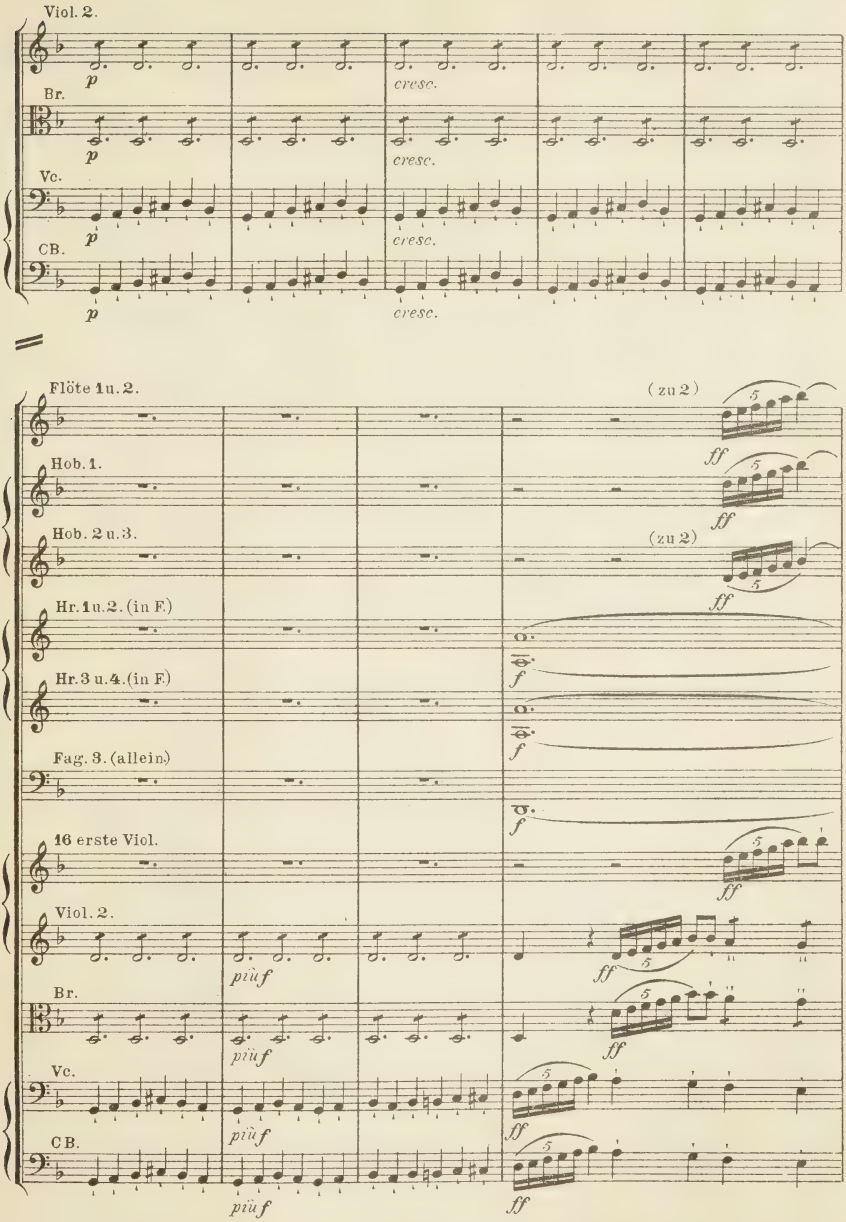
Vorspiel und erste Scene.

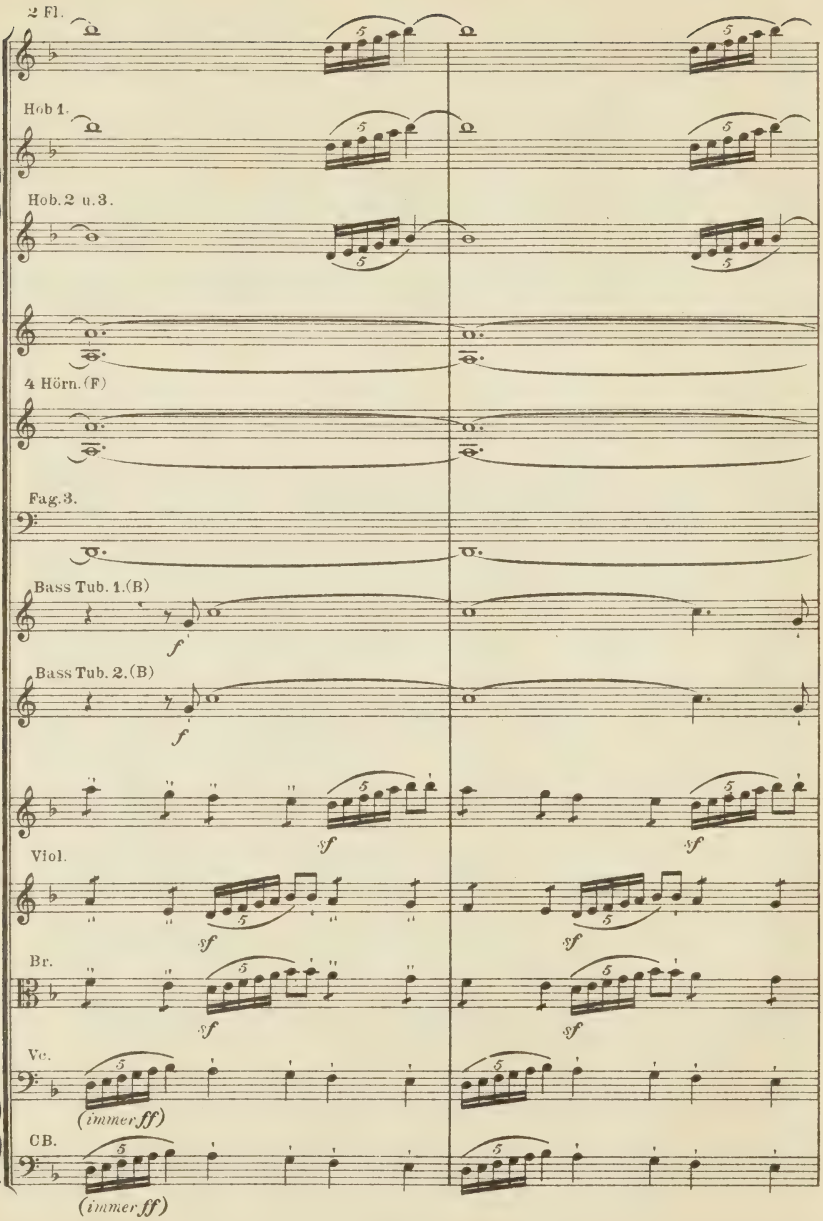


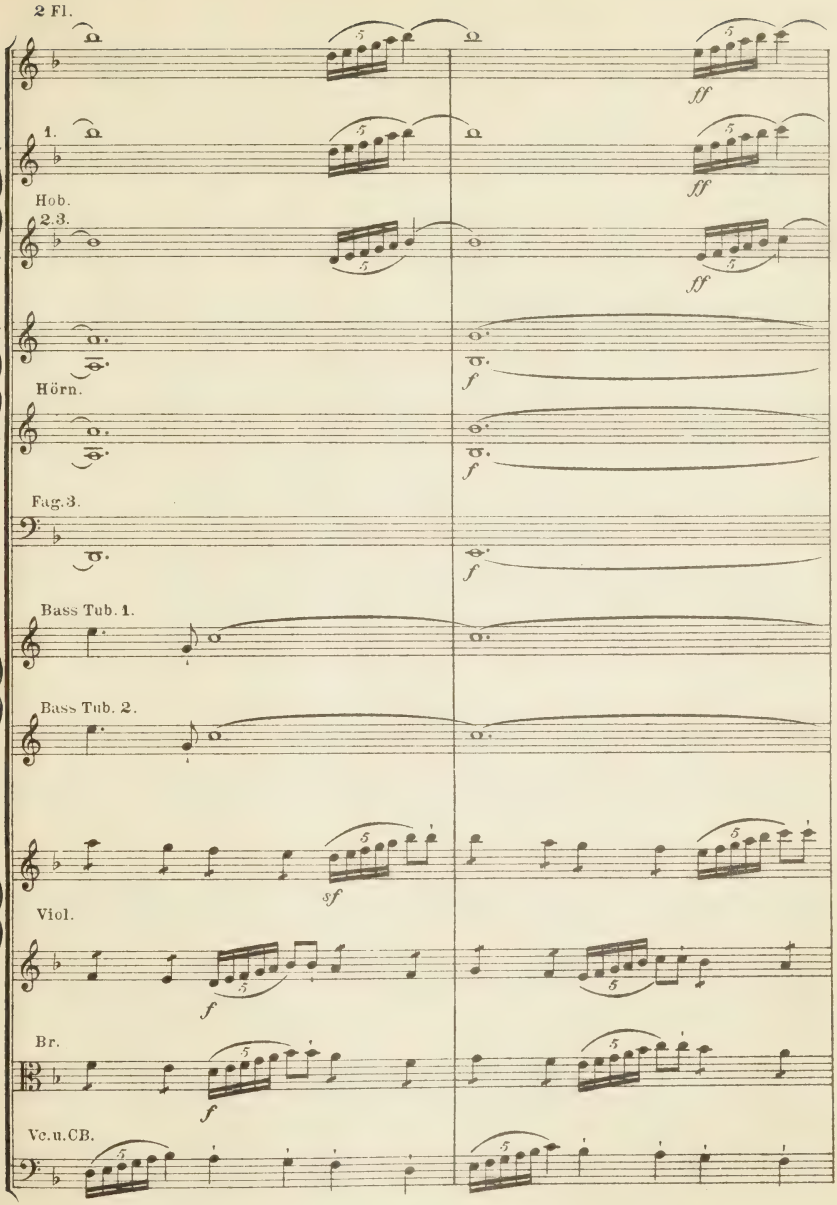

Viol. 2.
Br.
Vc.
CB.
(alle 8 Contrabässe)
Viol. 2.
Br.
Vc. u. CB.
Viol 2.
Br.
Vc. u. CB.
dim.
Viol. 2.
Br.
Vc. u. CB.
cresc.

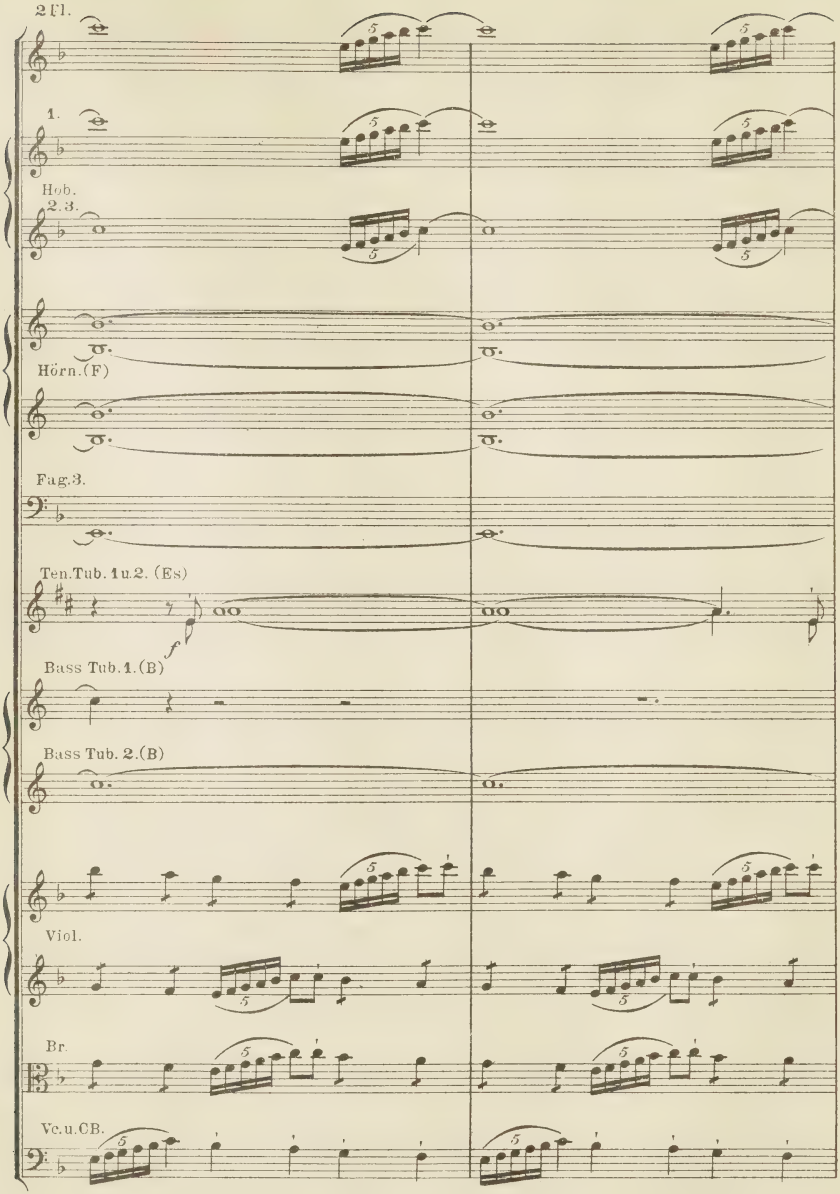

Viol.2.
Br.
Vc.
CB.
Fl.1 u.2.
Hob.1 u.2.
Cl.1 u.2 (in B.)
Engl.Hr.
Hr 1 u.2 (in E.)
Fag.1 u.2.
Viol.2.
Br.
Vc.
CB.

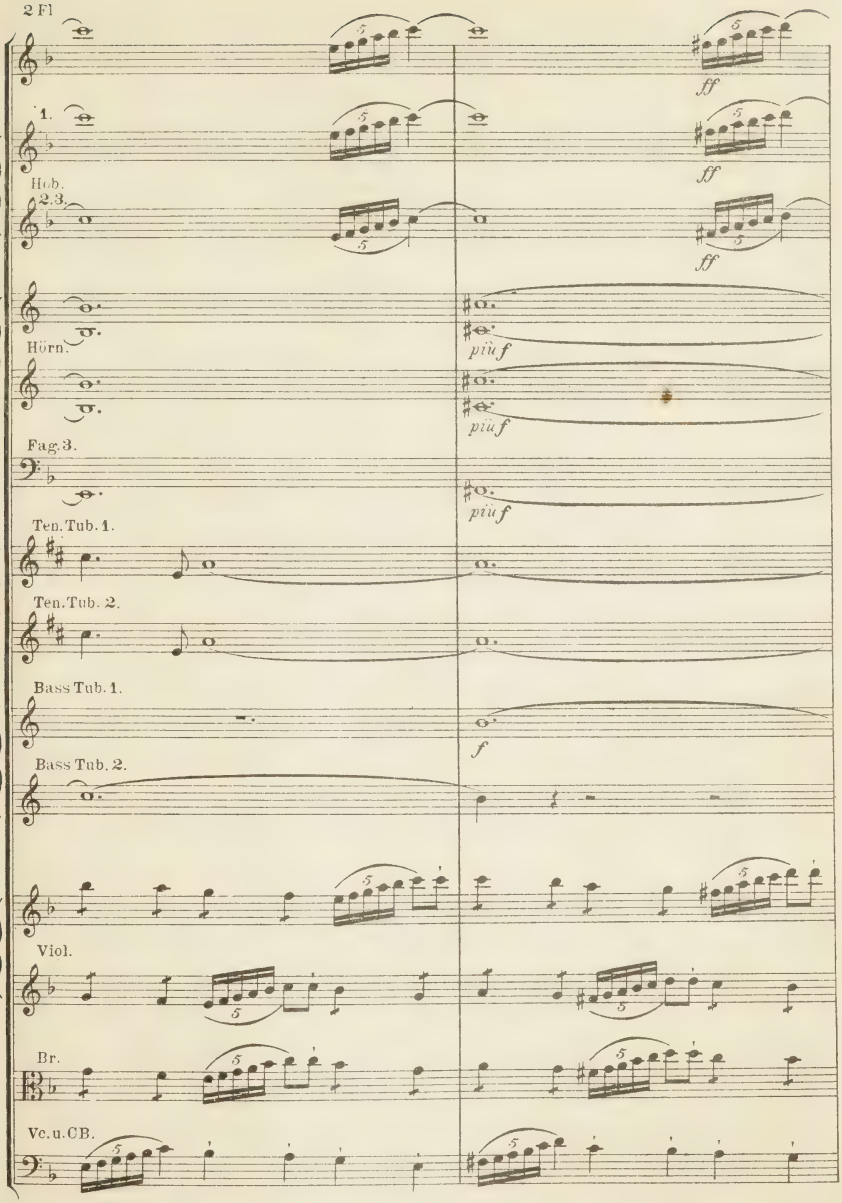

Flöte 1 u. 2.
Hob. 1 u. 2.
Cl. 1 u. 2. (in B)
Engl. H.
Hr. 1 u. 2. (E)
Fag. 1 u. 2.
Viol. 2.
Br.
Vc.
CB.
f
dim.

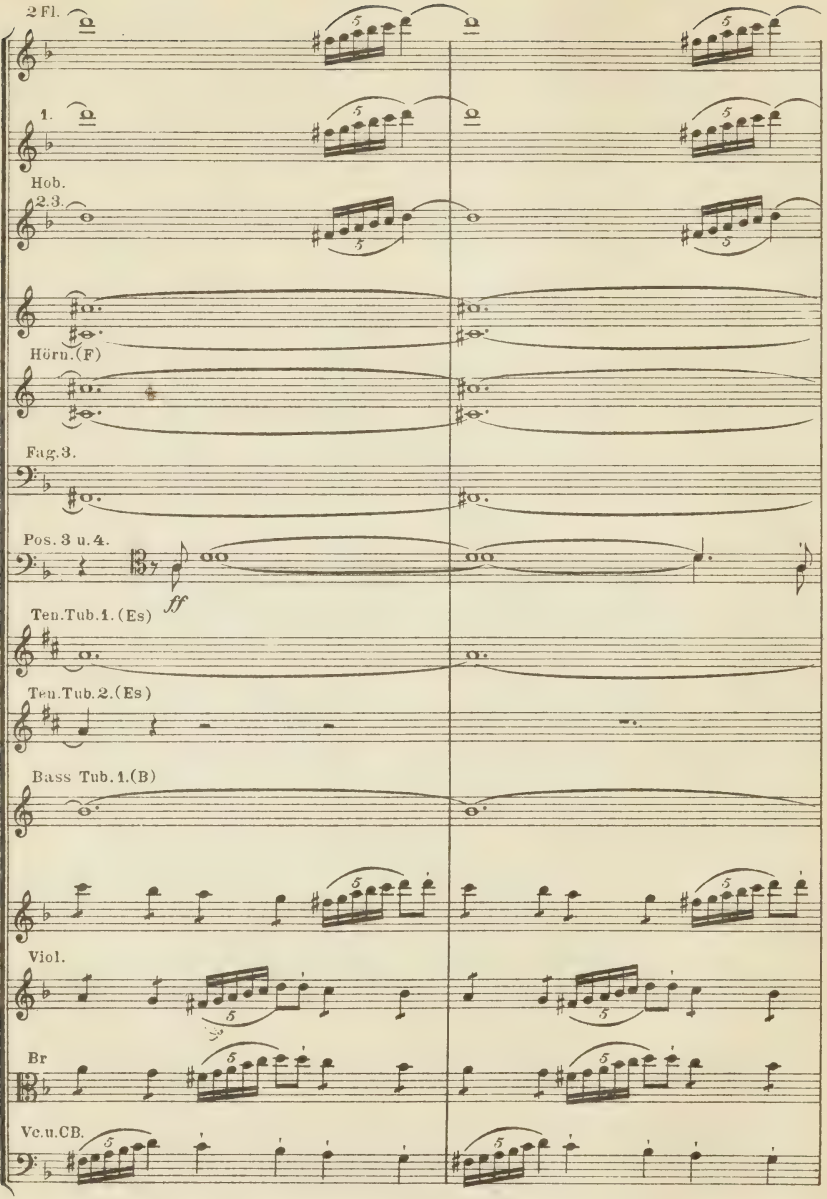

Viol. 2.
Br.
Vc.
CB.
p
cresc.
Flöte 1 u. 2.
(zu 2)
Hob. 1.
Hob. 2 u. 3.
(zu 2)
Hr. 1 u. 2. (in F)
Hr. 3 u. 4. (in F)
Fag. 3. (allein)
16 erste Viol.
Viol. 2.
Br.
Vc.
CB.
ff
f
più f

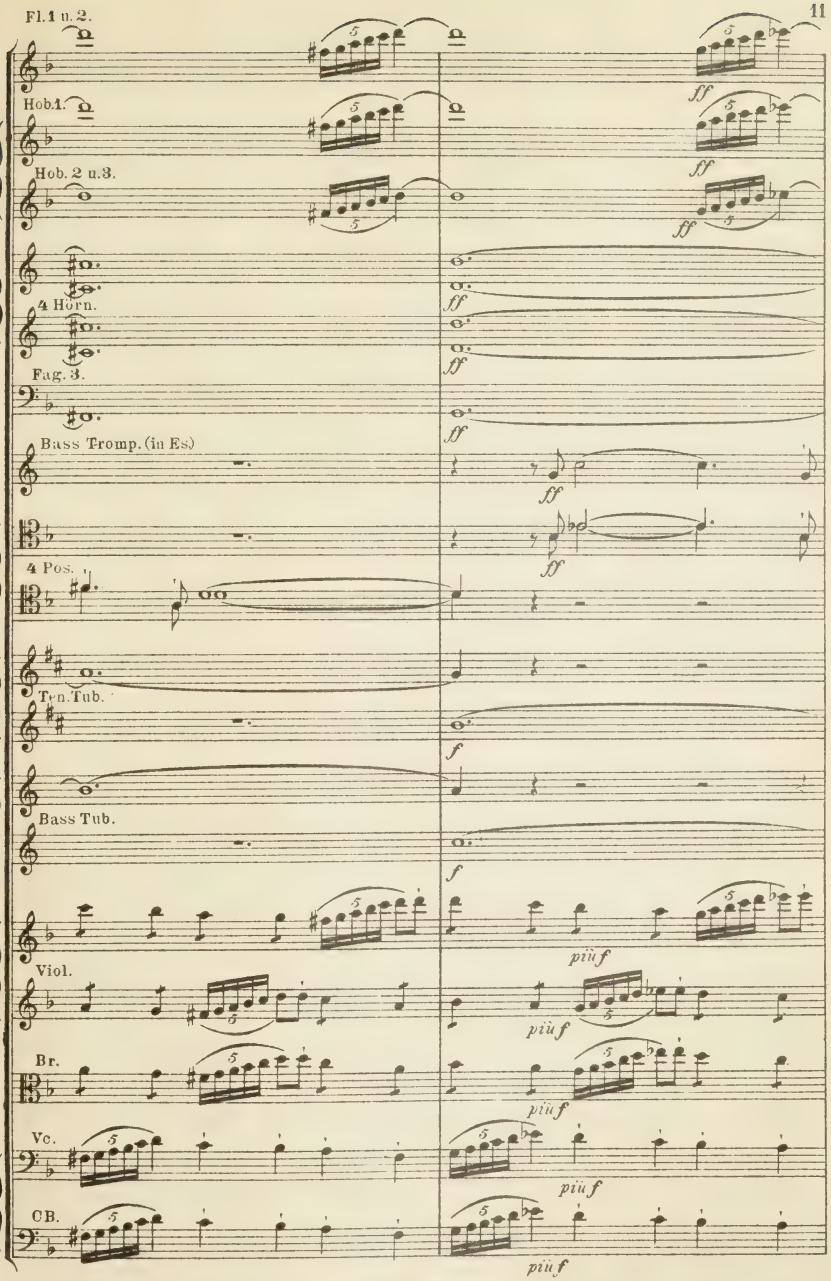

2 Fl.
Hob 1.
Hob. 2 u. 3.
4 Hörn. (F)
Fag. 3.
Bass Tub. 1. (B)
Bass Tub. 2. (B)
Viol.
Br.
Vc.
(immer ff)
CB.
(immer ff)

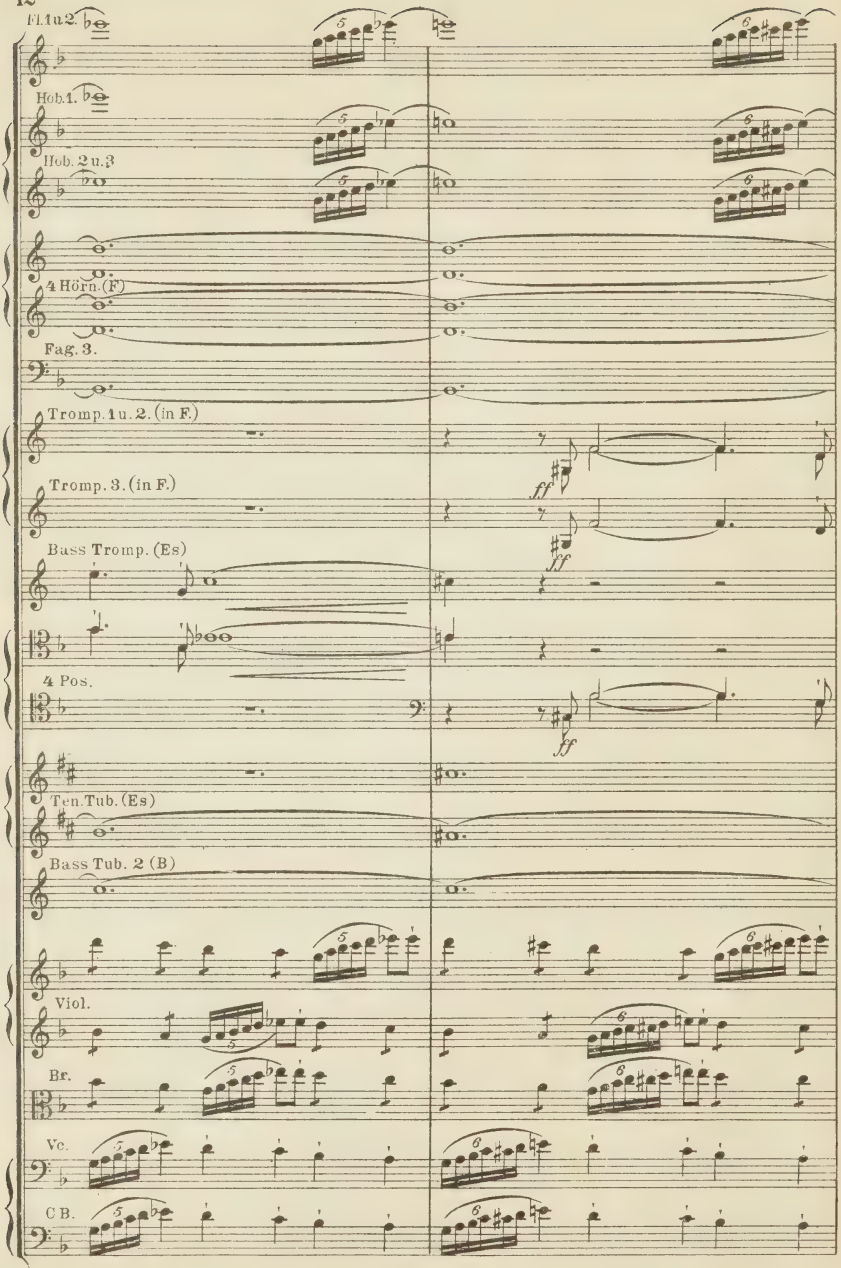

2 Fl.
1.
Hob.
2.3.
Hörn.
Fag.3.
Bass Tub. 1.
Bass Tub. 2.
Viol.
Br.
Vc.u.CB.
ff
f
sf

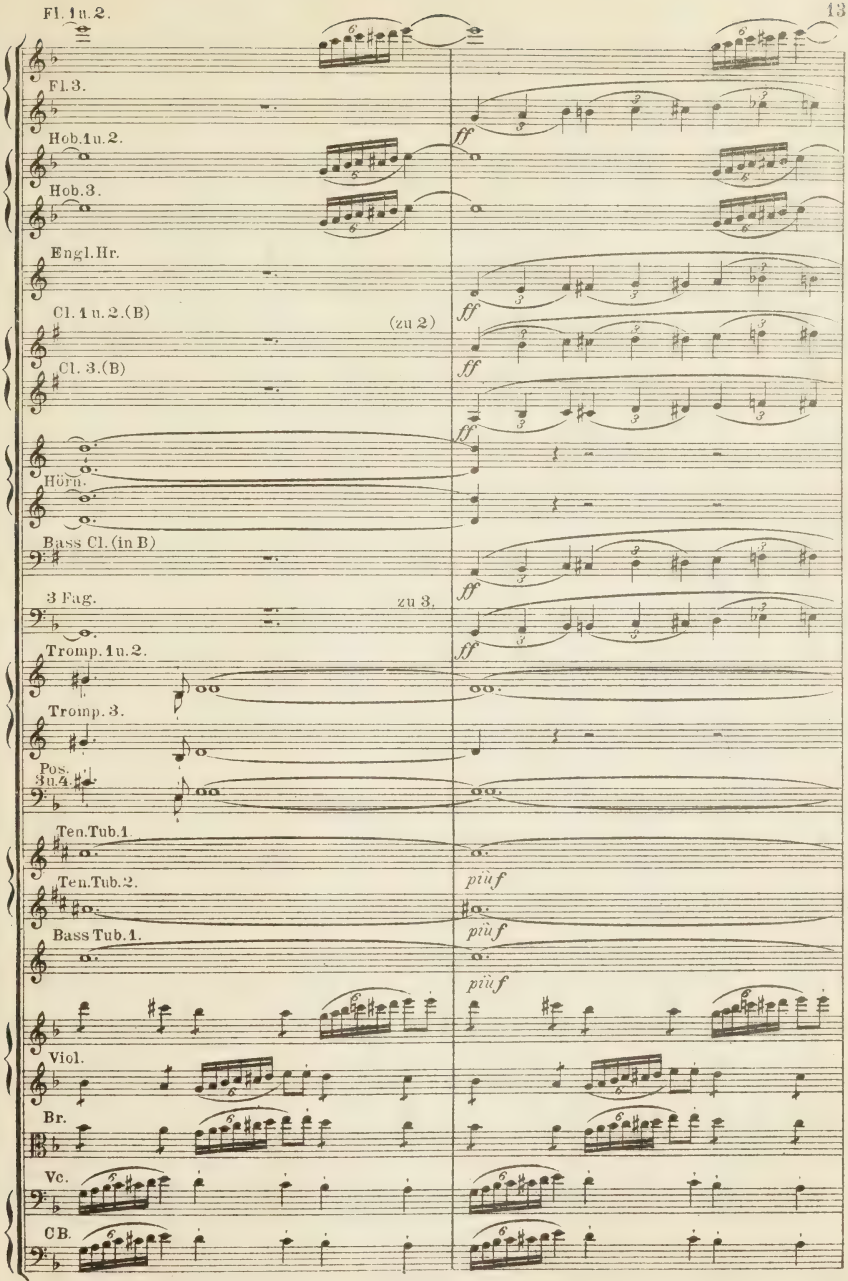

2 Fl.
1.
Hob.
2.3.
Hörn.(F)
Fag.3.
Ten.Tub.1u.2.(Es)
Bass Tub.1.(B)
Bass Tub.2.(B)
Viol.
Br.
Vc.u.CB.

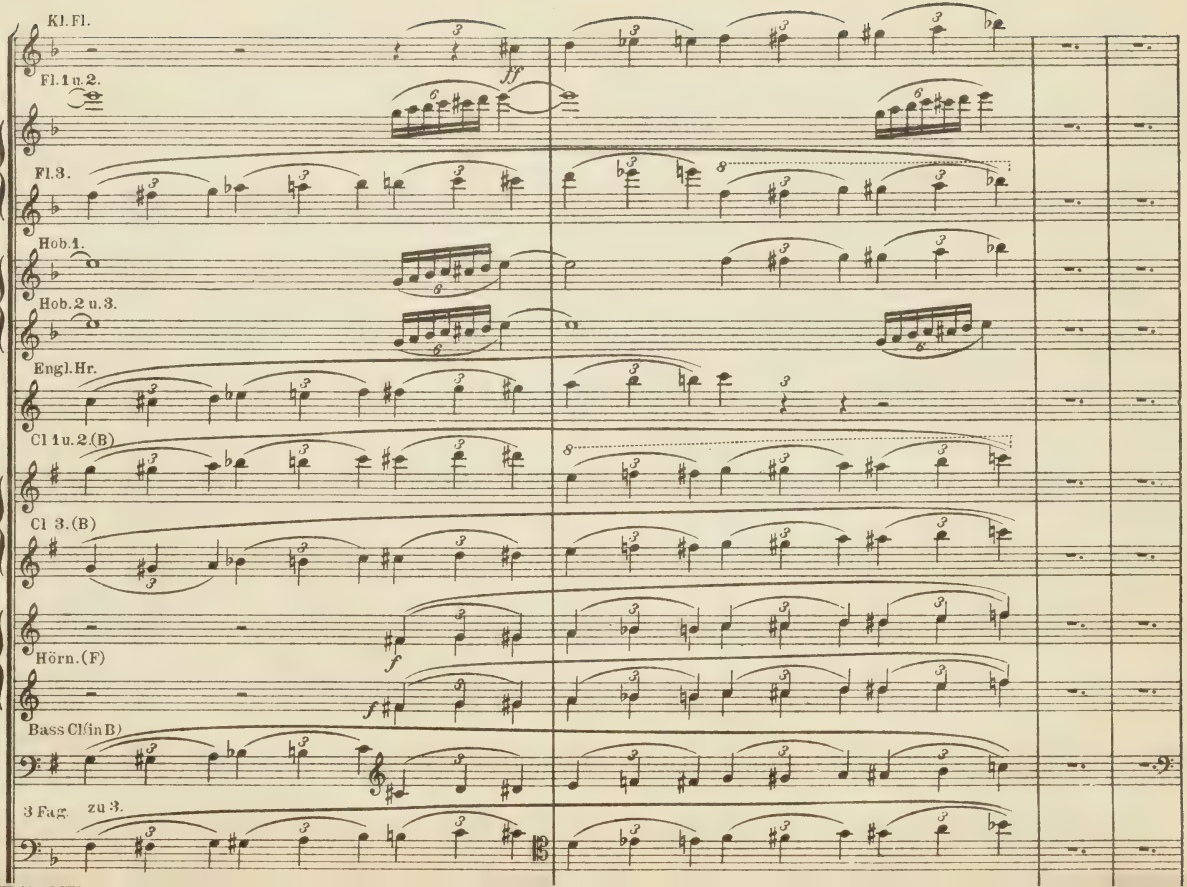

2 Fl
1.
Hob.
2.3.
Hörn.
Fag.3.
Ten.Tub.1.
Ten.Tub.2.
Bass Tub.1.
Bass Tub.2.
Viol.
Br.
Vc.u.CB.
ff
più f
f

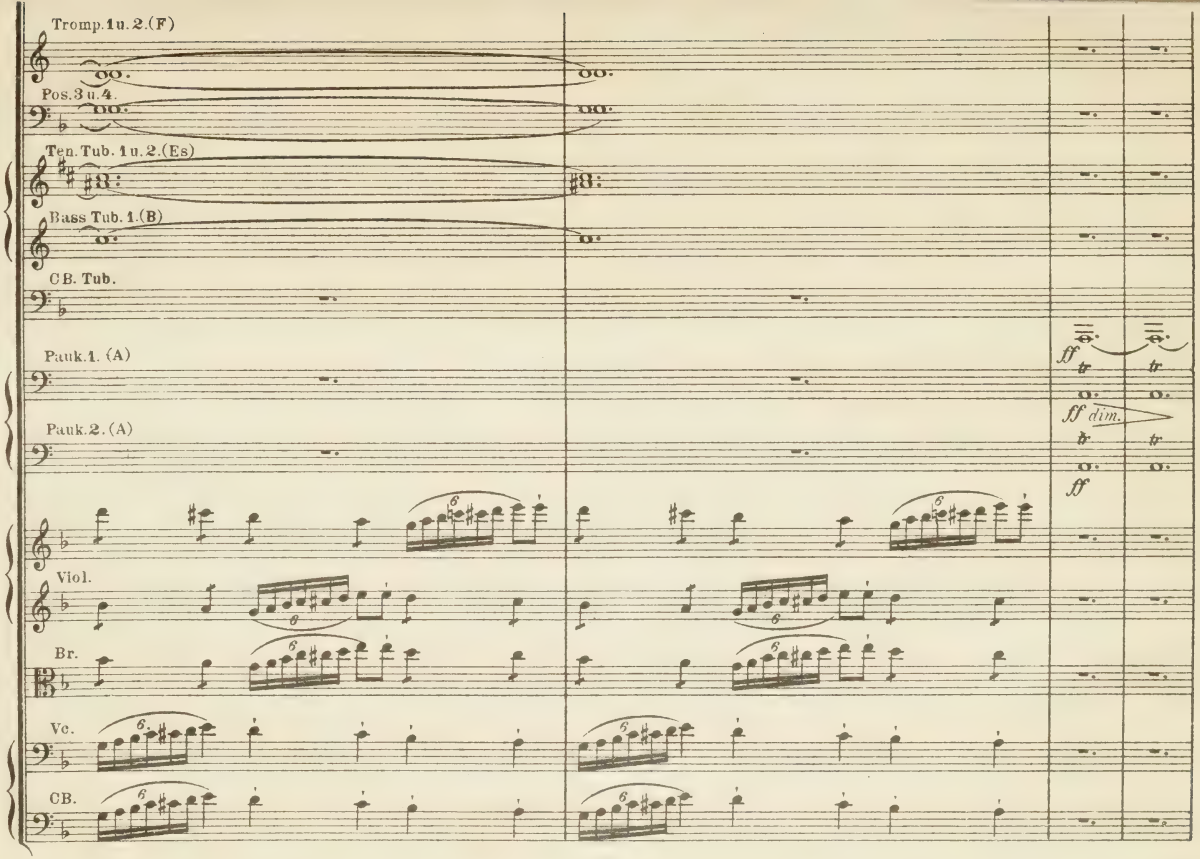

2 Fl.
1.
Hob.
2.3.
Hörn.(F)
Fag.3.
Pos.3 u.4.
ff
Ten.Tub.1.(Es)
Ten.Tub.2.(Es)
Bass Tub.1.(B)
Viol.
Br
Vc.u.CB.

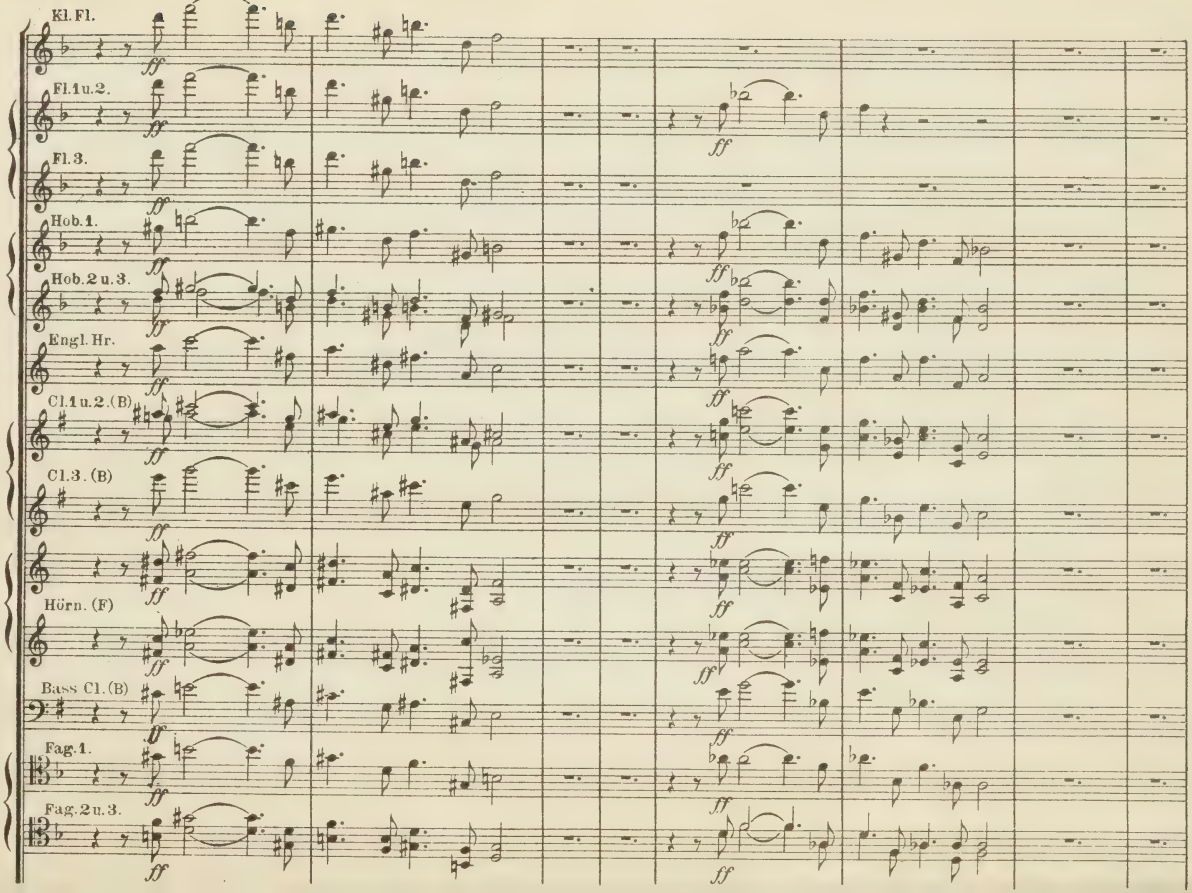

Fl.1 u.2.
Hob.1.
Hob. 2 u.3.
4 Horn.
Fag. 3.
Bass Tromp. (in Es)
4 Pos.
Ten.Tub.
Bass Tub.
Viol.
Br.
Vc.
CB.
ff
f
più f

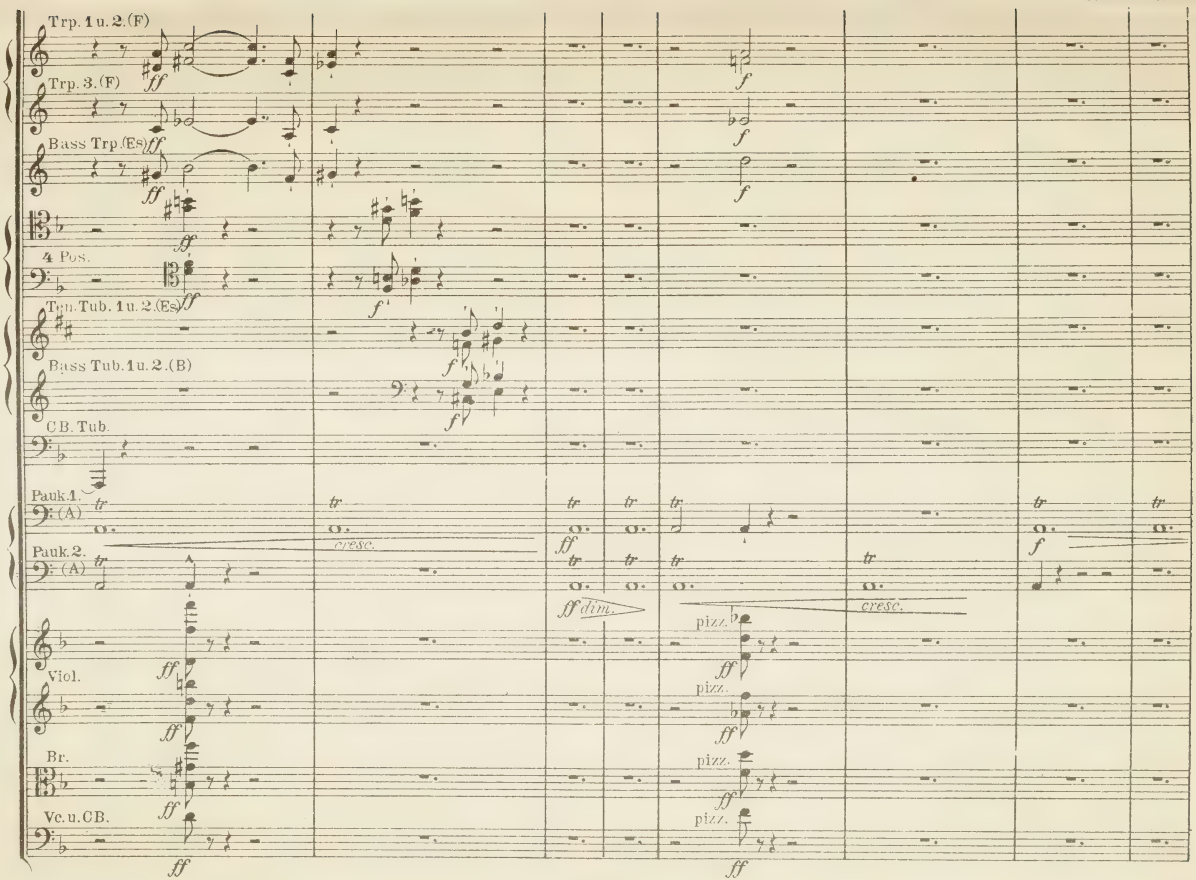

Fl.1u.2.
Hob.1.
Hob.2u.3
4 Hörn.(F)
Fag.3.
Tromp.1u.2.(in F.)
Tromp.3.(in F.)
Bass Tromp.(Es)
4 Pos.
Ten.Tub.(Es)
Bass Tub.2 (B)
Viol.
Br.
Vc.
C B.
ff
ff
ff

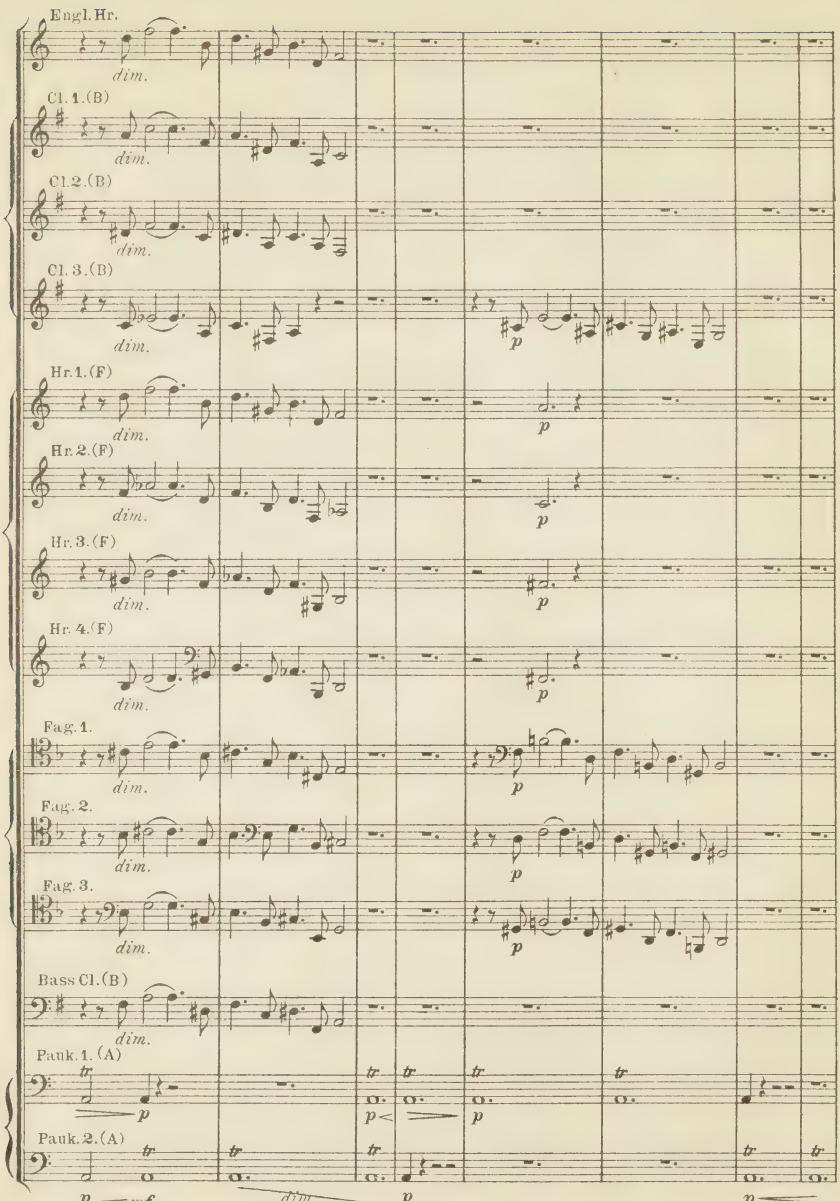

Fl. 1 u. 2.
Fl. 3.
Hob. 1 u. 2.
Hob. 3.
Engl. Hr.
Cl. 1 u. 2. (B)
(zu 2)
Cl. 3. (B)
Hörn.
Bass Cl. (in B)
3 Fag.
zu 3.
Tromp. 1 u. 2.
Tromp. 3.
Pos. 3 u. 4
Ten. Tub. 1
Ten. Tub. 2.
Bass Tub. 1.
Viol.
Br.
Vc.
CB.
ff
più f

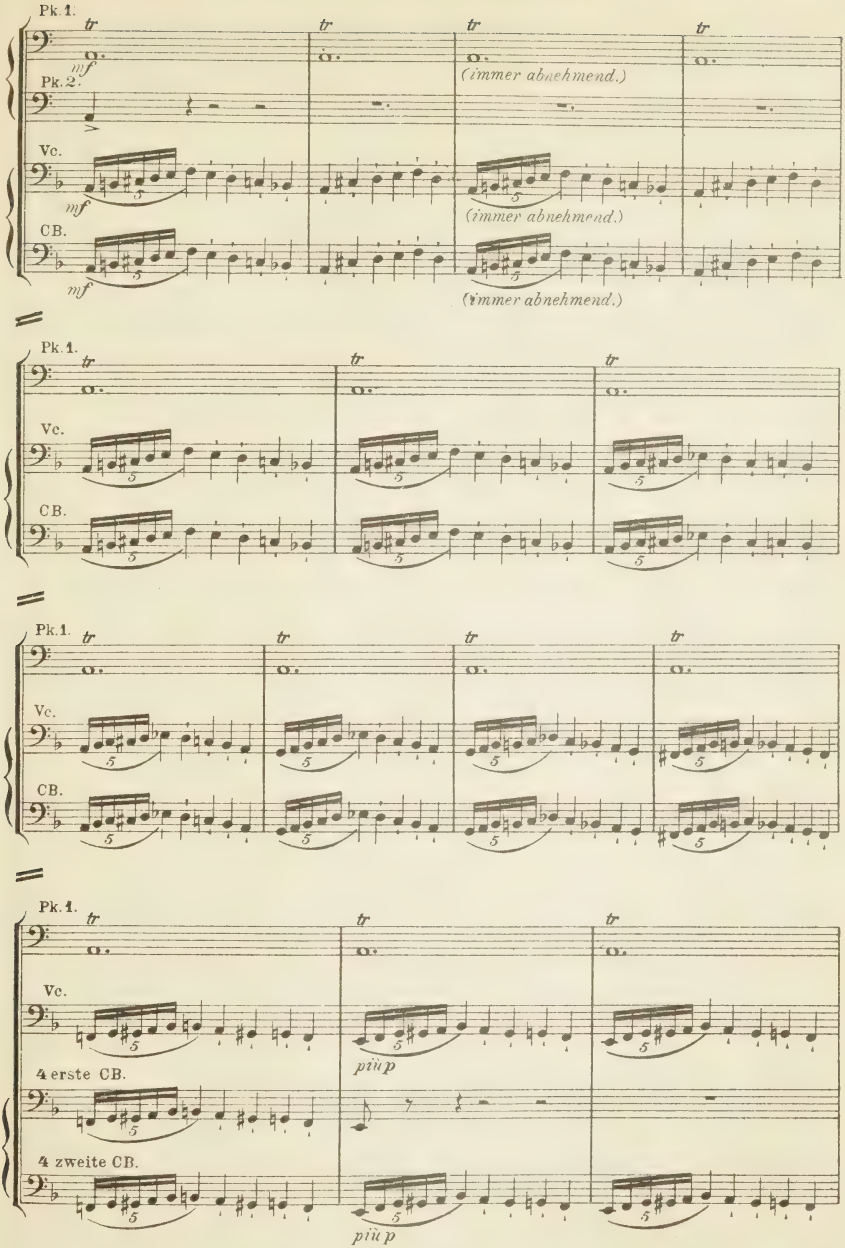

Kl.Fl.
Fl.1 u.2.
Fl.3.
Hob.1.
Hob.2 u.3.
Engl.Hr.
Cl 1 u.2.(B)
Cl 3.(B)
Hörn.(F)
Bass Cl(in B)
3 Fag.
zu 3.


Tromp. 1 u. 2. (F)
Pos. 3 u. 4.
Ten. Tub. 1 u. 2. (Es)
Bass Tub. 1. (B)
CB. Tub.
Pauk. 1. (A)
Pauk. 2. (A)
ff
tr
ff dim.
Viol.
Br.
Vc.
CB.

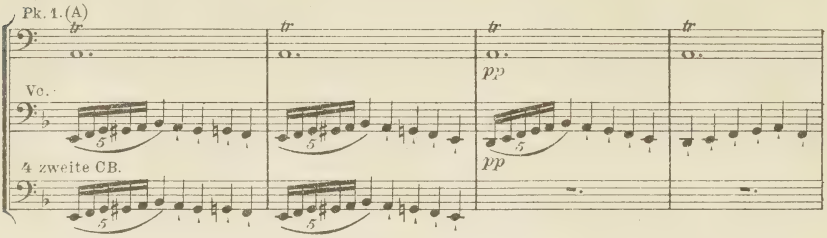

Kl. Fl.
Fl. 1 u. 2.
Fl. 3.
Hob. 1.
Hob. 2 u. 3.
Engl. Hr.
Cl. 1 u. 2. (B)
Cl. 3. (B)
Hörn. (F)
Bass Cl. (B)
Fag. 1.
Fag. 2 u. 3.
ff


Trp. 1 u. 2. (F)
Trp. 3. (F)
Bass Trp. (Es)
4 Pos.
Ten. Tub. 1 u. 2. (Es)
Bass Tub. 1 u. 2. (B)
C B. Tub.
Pauk. 1. (A)
Pauk. 2. (A)
Viol.
Br.
Vc. u. CB.
cresc.
dim.
pizz.

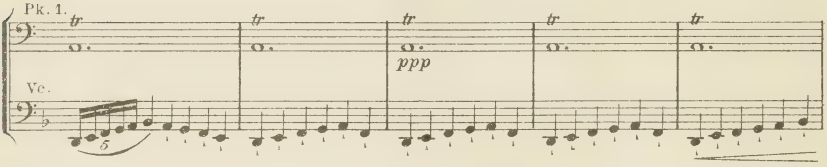

Engl. Hr.
dim.
Cl. 1. (B)
dim.
Cl. 2. (B)
dim.
Cl. 3. (B)
dim.
p
Hr. 1. (F)
dim.
p
Hr. 2. (F)
dim.
p
Hr. 3. (F)
dim.
p
Hr. 4. (F)
dim.
p
Fag. 1.
dim.
p
Fag. 2.
dim.
p
Fag. 3.
dim.
p
Bass Cl. (B)
dim.
Pauk. 1. (A)
tr
p
tr
p
tr
p
tr
Pauk. 2. (A)
tr
tr
tr
tr
p
mf
dim.
p
p

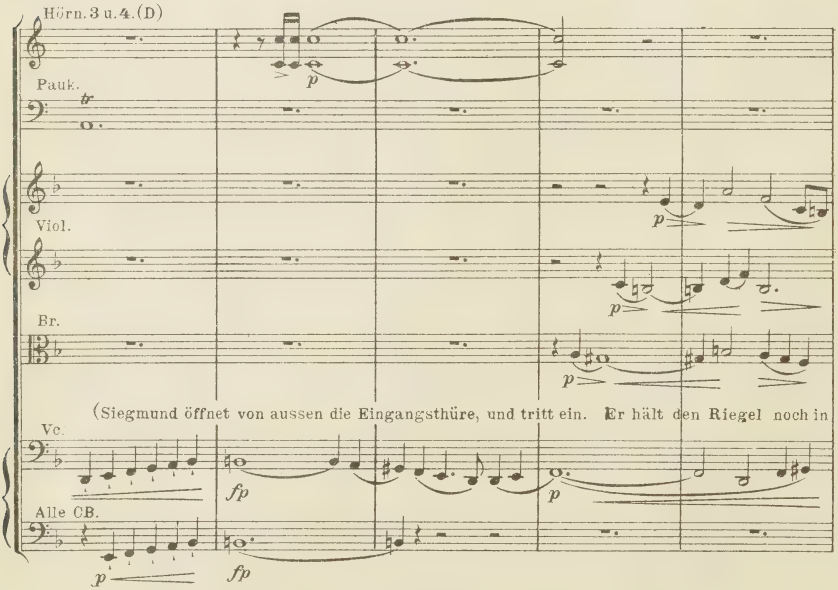

Pk. 1.
Pk. 2.
Vc.
CB.
mf
tr
(immer abnehmend.)
4 erste CB.
4 zweite CB.
più p

Der Vorhang geht auf. Das Innere eines Wohnraumes; um einen starken Eschenstamm, als Mittelpunkt, gezimmerter Saal. Rechts im Vordergrunde der Herd; dahinter der Speicher; im Hintergrunde die grosse Eingangsthüre: links in der Tiefe führen Stufen zu einem inneren Gemache; daselbst im Vordergrunde ein Tisch, mit breiter Bank an die Wand gezimmert dahinter, hölzerne Schemel davor.

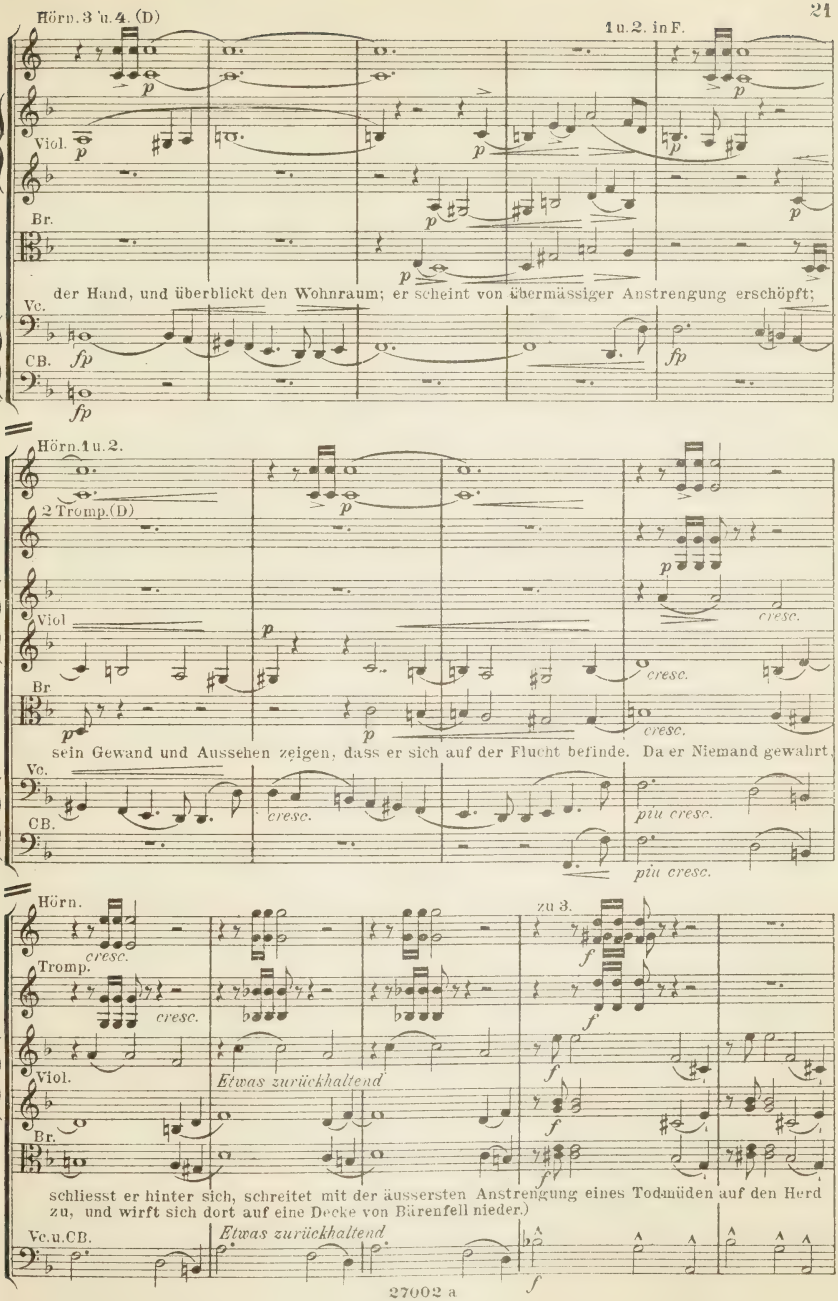


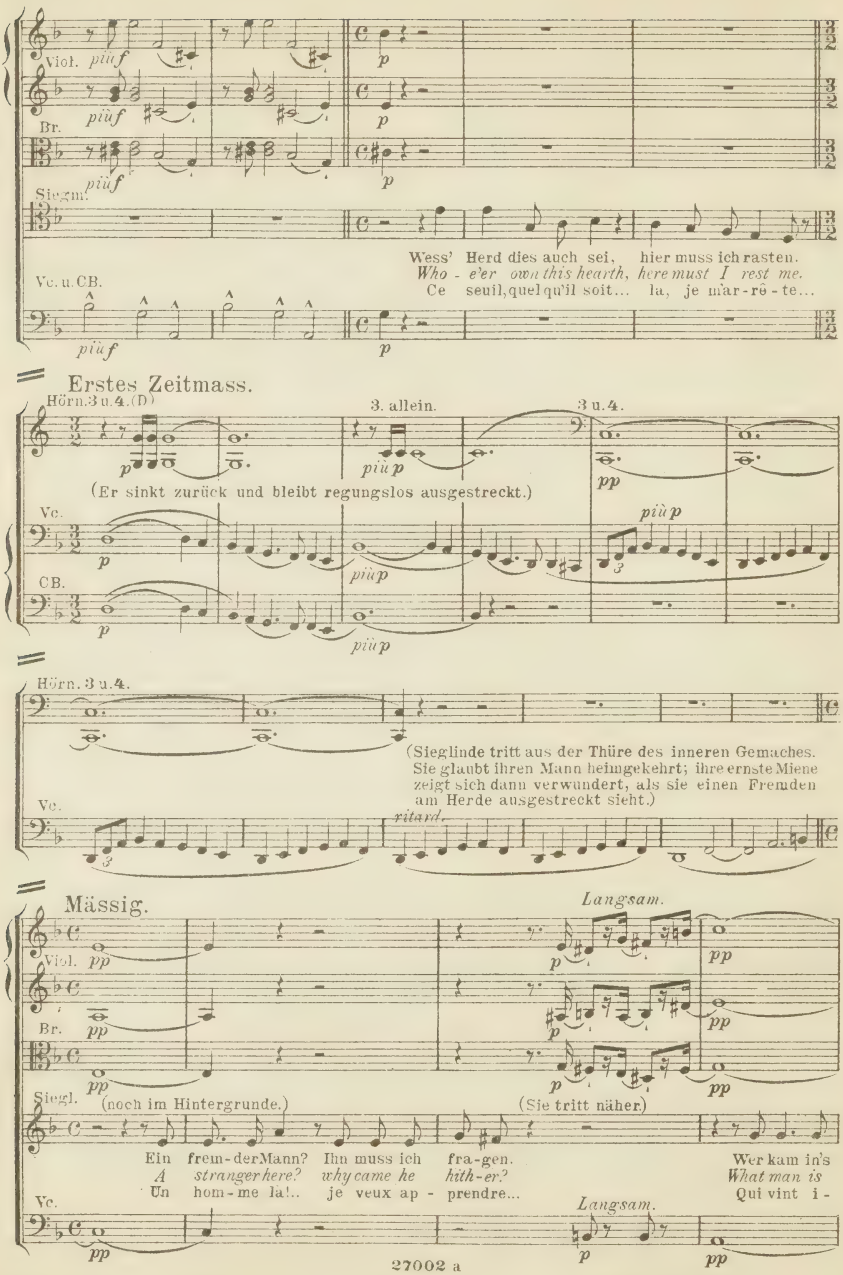
(Die Bühne bleibt eine Zeitlang leer, aussen Sturm, im Begriffe, sich gänzlich zu legen.)

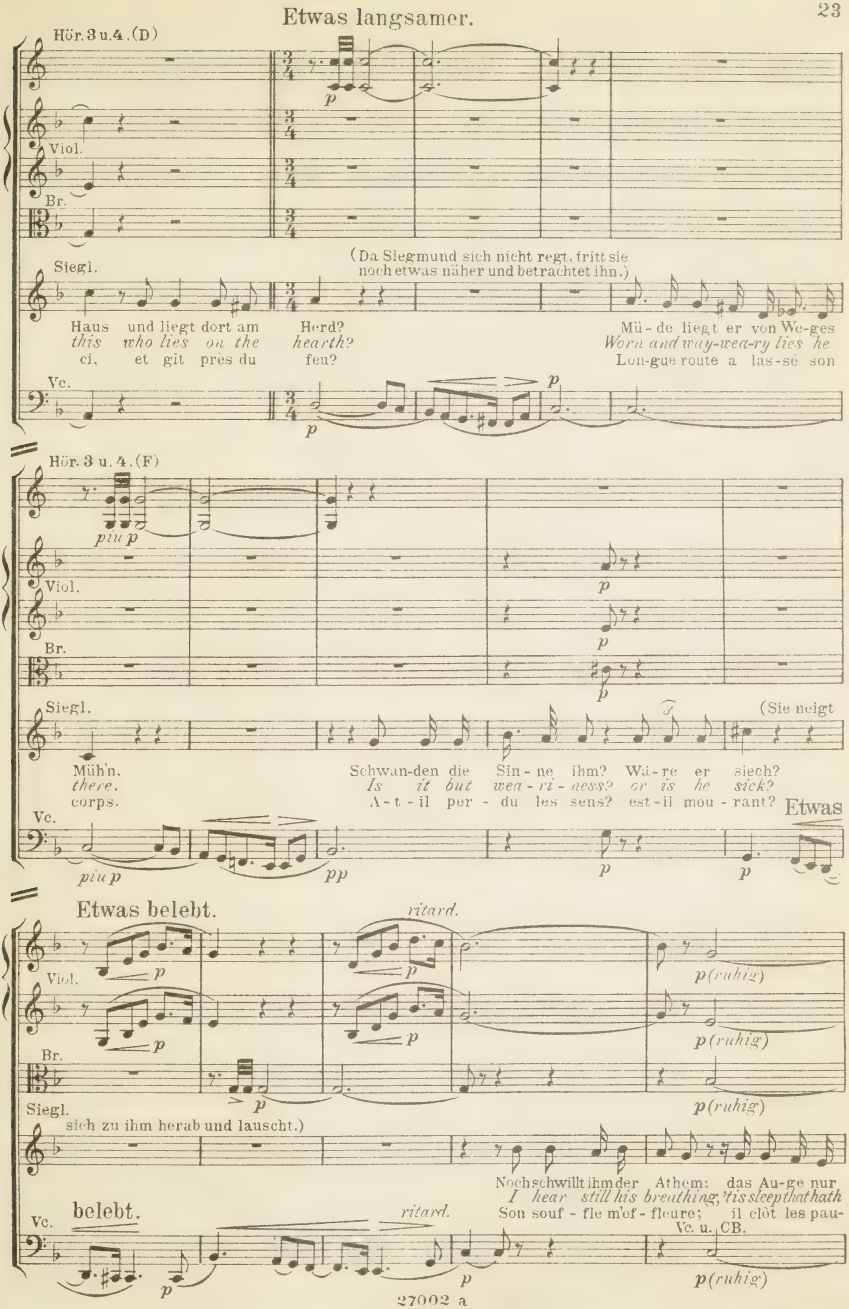


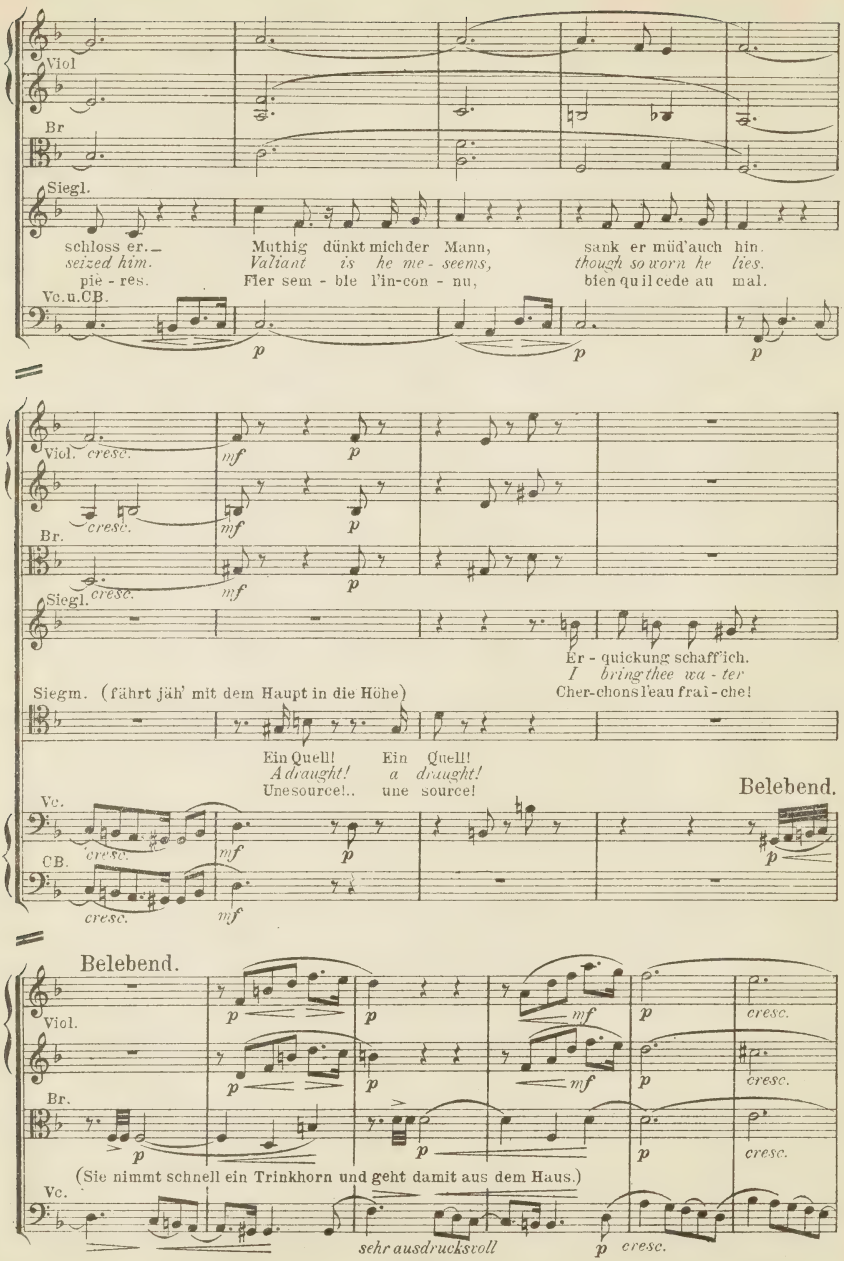


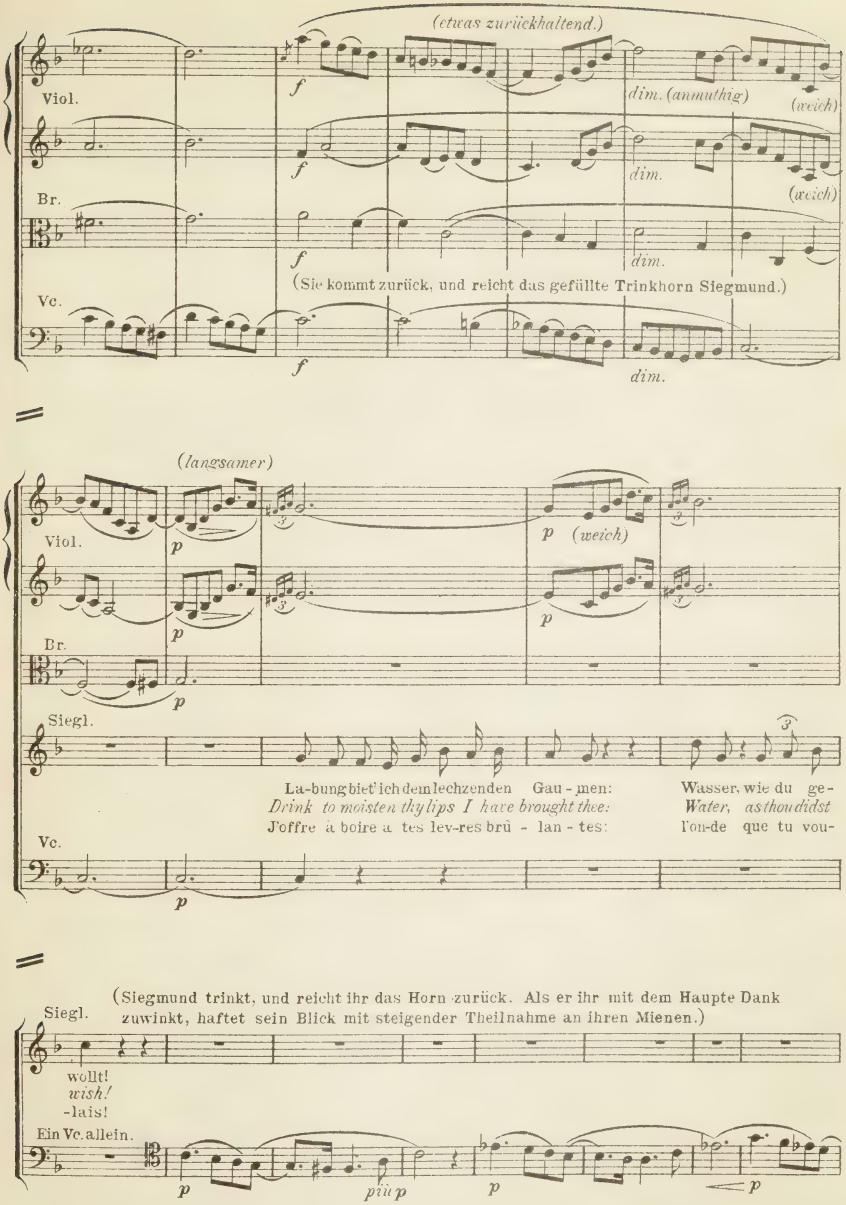
(Siegmund öffnet von aussen die Eingangsthüre, und tritt ein. Er hält den Riegel noch in

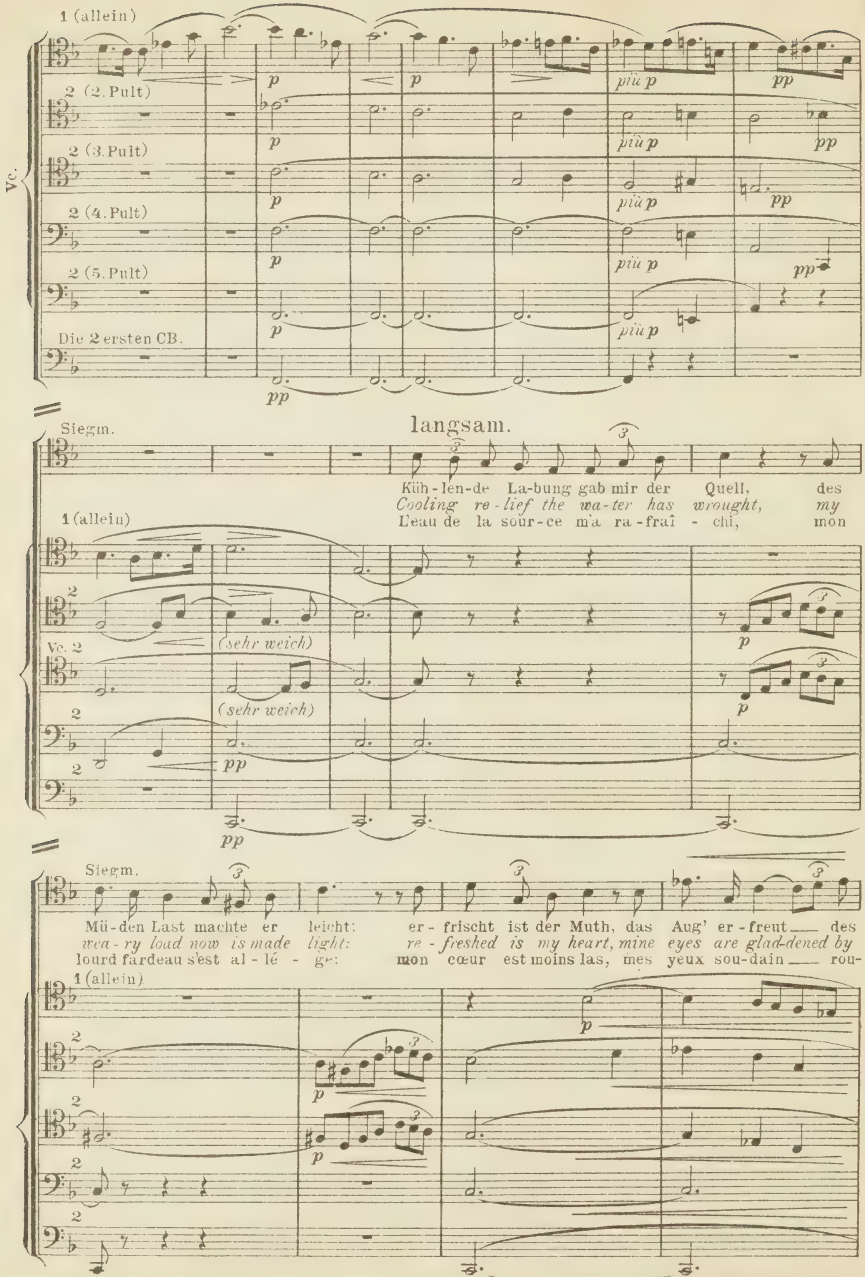

Hörn. 3 u. 4. (D)
1 u. 2. in F.
Viol.
Br.
der Hand, und überblickt den Wohnraum; er scheint von übermässiger Anstrengung erschöpft;
Vc.
CB.
Hörn. 1 u. 2.
2 Tromp. (D)
Viol
Br.
sein Gewand und Aussehen zeigen, dass er sich auf der Flucht befinde. Da er Niemand gewahrt,
Vc.
CB.
Hörn.
zu 3.
Tromp.
Viol.
Etwas zurückhaltend
Br.
schliesst er hinter sich, schreitet mit der äussersten Anstrengung eines Todmüden auf den Herd
zu, und wirft sich dort auf eine Decke von Bärenfell nieder.)
Vc. u. CB.
Etwas zurückhaltend

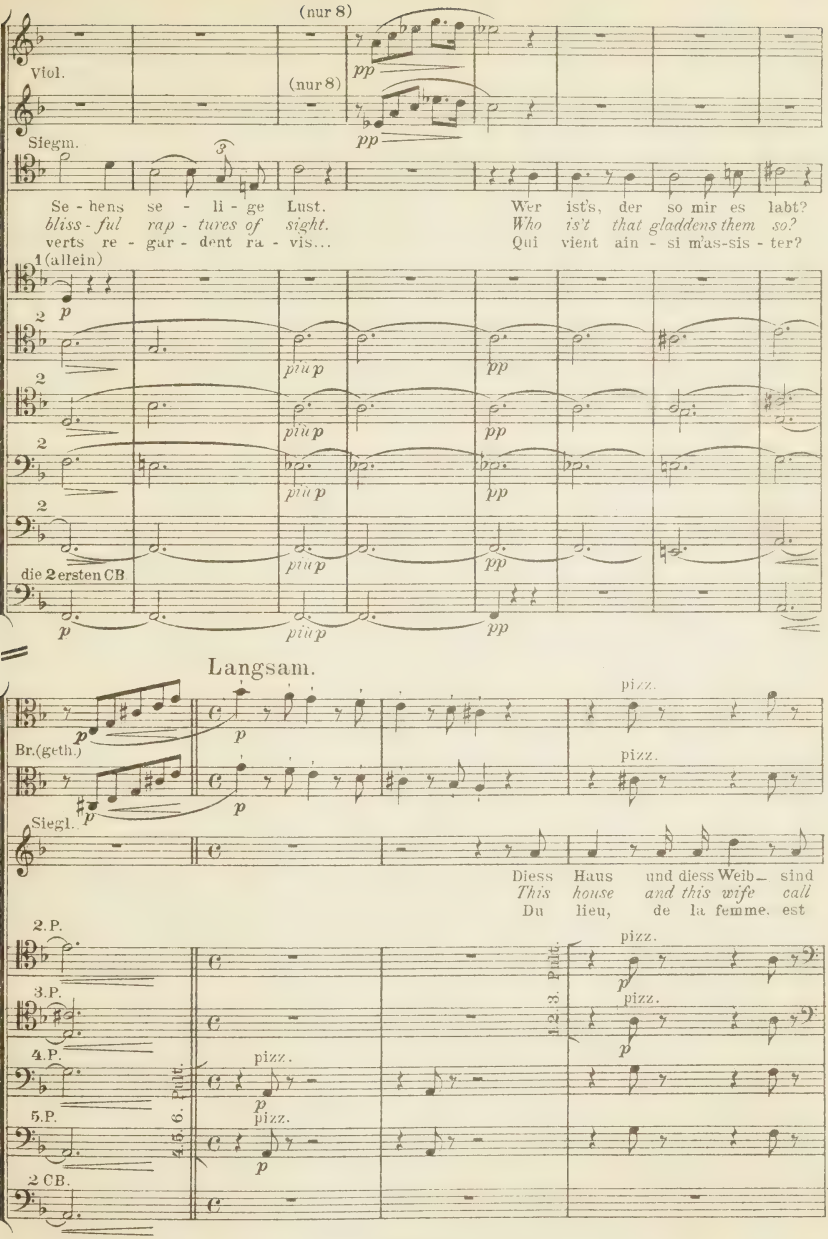

Viol.
Br.
Siegm.
Vc. u. CB.
piùf
p
Wess' Herd dies auch sei, hier muss ich rasten.
Who - e'er own this hearth, here must I rest me.
Ce seuil, quel qu'il soit... là, je m'ar-rê - te...
Erstes Zeitmass.
Hörn. 3 u. 4. (D)
3. allein.
3 u. 4.
piùp
pp
(Er sinkt zurück und bleibt regungslos ausgestreckt.)
Vc.
CB.
Hörn. 3 u. 4.
(Sieglinde tritt aus der Thüre des inneren Gemaches. Sie glaubt ihren Mann heimgekehrt; ihre ernste Miene zeigt sich dann verwundert, als sie einen Fremden am Herde ausgestreckt sieht.)
ritard.
Mässig.
Langsam.
Viol.
Br.
Siegl.
(noch im Hintergrunde.)
(Sie tritt näher.)
Ein frem-der Mann? Ihn muss ich fra-gen.
A stranger here? why came he hith-er?
Un hom-me là!.. je veux ap - prendre...
Wer kam in's
What man is
Qui vint i -
Vc.
Langsam.


Etwas langsamer.
Hör. 3 u. 4. (D)
Viol.
Br.
Siegl.
(Da Siegmund sich nicht regt, tritt sie noch etwas näher und betrachtet ihn.)
Haus und liegt dort am Herd?
this who lies on the hearth?
ci, et git près du feu?
Mü - de liegt er von We-ges
Worn and way-wea-ry lies he
Lon-gue route a las-sé son
Vc.
Hör. 3 u. 4. (F)
piu p
Viol.
Br.
Siegl.
(Sie neigt
Mühn.
there.
corps.
Schwan-den die Sin - ne ihm? Wä - re er siech?
Is it but wea - ri - ness? or is he sick?
A - t - il per - du les sens? est-il mou - rant?
Etwas
Vc.
piu p
pp
Etwas belebt.
ritard.
Viol.
Br.
Siegl.
sich zu ihm herab und lauscht.)
Nochschwillt ihm der Athem: das Au-ge nur
I hear still his breathing, 'tis sleep that hath
Son souf - fle m'ef - fleure; il clôt les pau-
belebt.
ritard.
Vc. u. CB.
p(ruhig)
27002 a

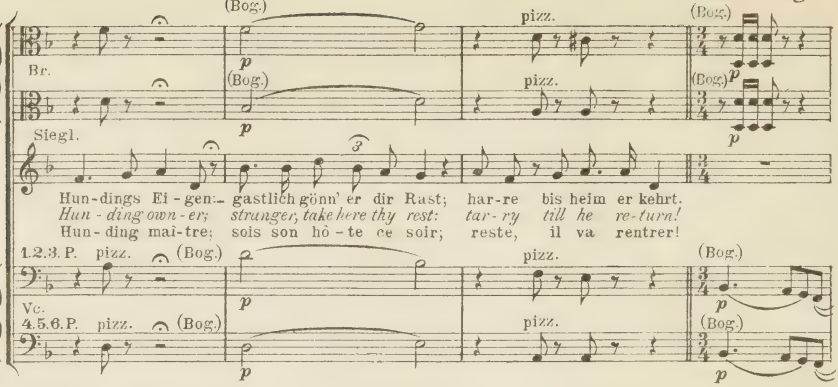

Viol
Br
Siegl.
schloss er.— Muthig dünkt mich der Mann, sank er müd' auch hin.
seized him. Valiant is he me - seems, though so worn he lies.
pie - res. Fier sem - ble l'in-con - nu, bien qu'il cede au mal.
Vc.u.CB.
p p p
Viol. cresc. mf p
Br. cresc. mf p
Siegl. cresc. mf p
Er - quickung schaff' ich.
I bring thee wa - ter
Siegm. (fährt jäh' mit dem Haupt in die Höhe) Cher-chons l'eau frai - che!
Ein Quell! Ein Quell!
A draught! a draught!
Unesource!.. une source!
Belebend.
Vc.
CB.
cresc. mf p
cresc. mf
Belebend.
Viol.
Br.
p p p mf p cresc.
(Sie nimmt schnell ein Trinkhorn und geht damit aus dem Haus.)
Vc.
sehr ausdrucksvoll p cresc.


(etwas zurückhaltend.)
Viol.
Br.
Vc.
dim. (anmuthig)
(weich)
dim.
(weich)
dim.
(Sie kommt zurück, und reicht das gefüllte Trinkhorn Siegmund.)
dim.
(langsamer)
Viol.
Br.
Siegl.
Vc.
p (weich)
La-bung biet' ich dem lechzenden Gau-men:
Drink to moisten thy lips I have brought thee:
J'offre à boire à tes lev-res brû-lan-tes:
Wasser, wie du ge-
Water, as thou didst
l'on-de que tu vou-
(Siegmund trinkt, und reicht ihr das Horn zurück. Als er ihr mit dem Haupte Dank zuwinkt, haftet sein Blick mit steigender Theilnahme an ihren Mienen.)
Siegl.
wollt!
wish!
-lais!
Ein Vc. allein.
più p

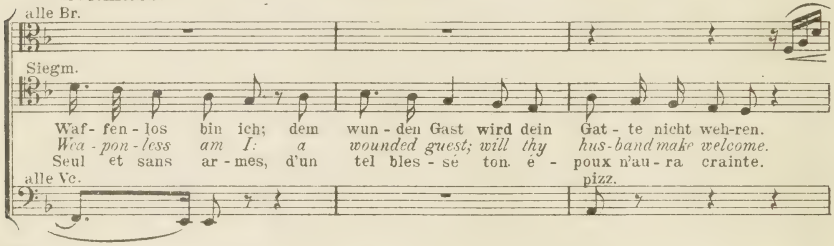

1 (allein)
2 (2. Pult)
2 (3. Pult)
2 (4. Pult)
2 (5. Pult)
Die 2 ersten CB.
Vc.
p
più p
pp
langsam.
Siegm.
Küh-len-de La-bung gab mir der Quell, des
Cooling re-lief the wa-ter has wrought, my
L'eau de la sour-ce m'a ra-fraî-chi, mon
(sehr weich)
Vc. 2
Mü-den Last machte er leicht: er-frischt ist der Muth, das Aug' er-freut des
wea-ry load now is made light: re-freshed is my heart, mine eyes are glad-dened by
lourd fardeau s'est al-lé-gé: mon cœur est moins las, mes yeux soudain rou-


(nur 8)
Viol.
(nur 8)
Siegm.
Se - hens se - li - ge Lust.
bliss - ful rap - tures of sight.
verts re - gar - dent ra - vis...
Wer ist's, der so mir es labt?
Who is't that gladdens them so?
Qui vient ain - si m'as-sis - ter?
1 (allein)
die 2 ersten CB
Langsam.
Br. (geth.)
pizz.
Siegl.
Diess Haus und diess Weib sind
This house and this wife call
Du lieu, de la femme. est
2. P.
3. P.
4. P.
5. P.
2 CB.
4. 5. 6. Pult.
1. 2. 3. Pult.

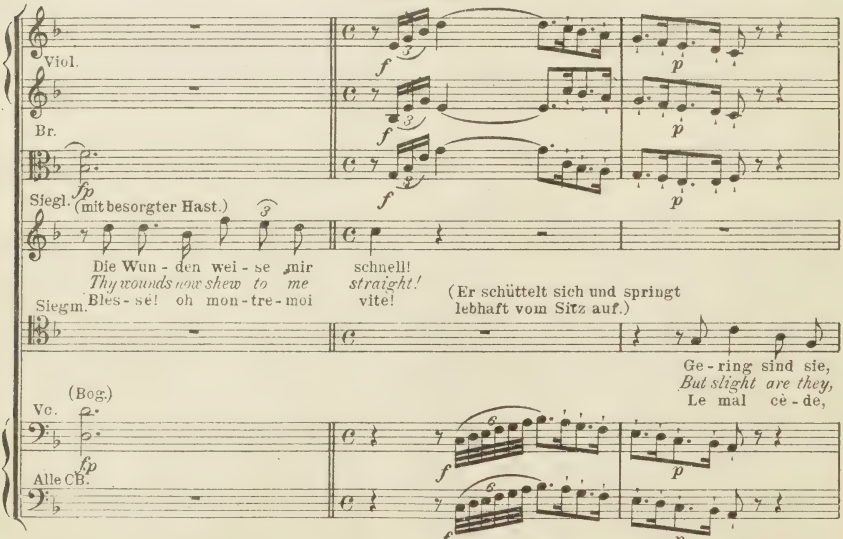
Das vorige

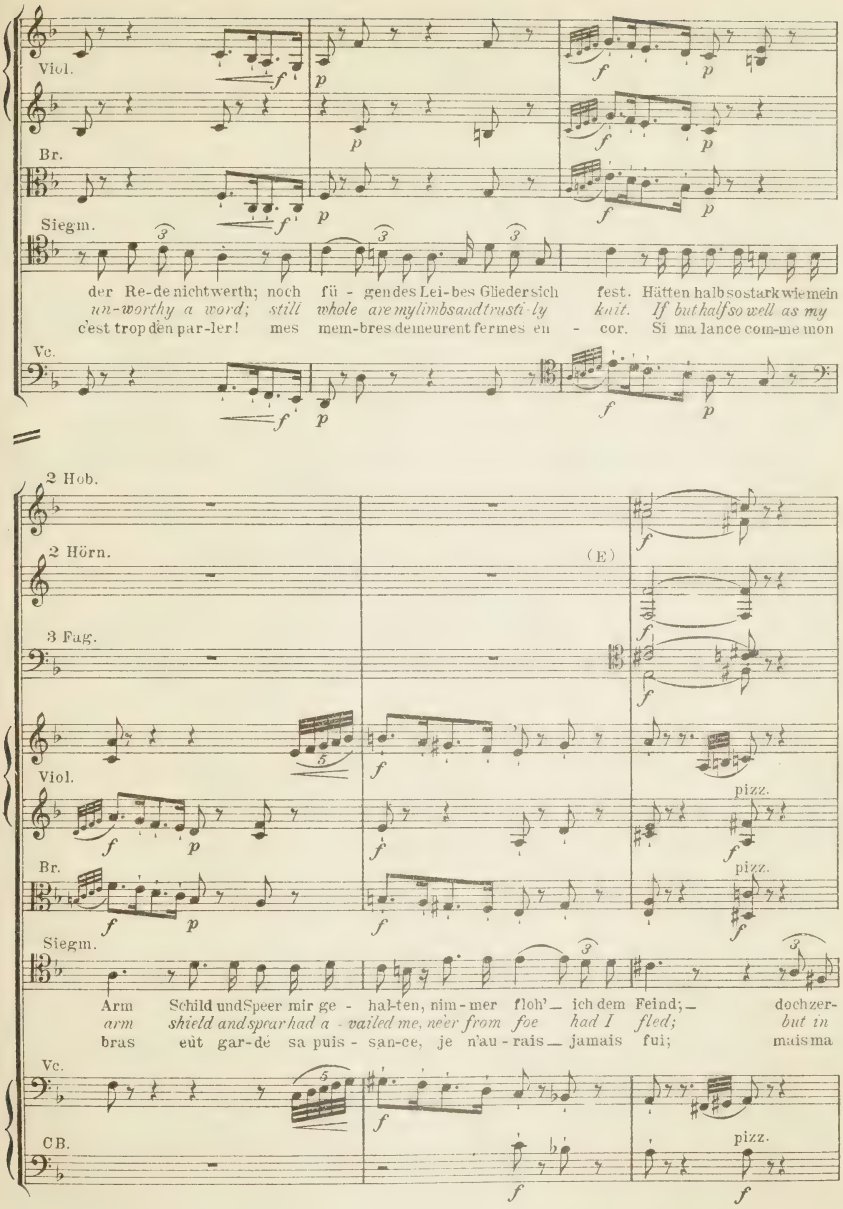


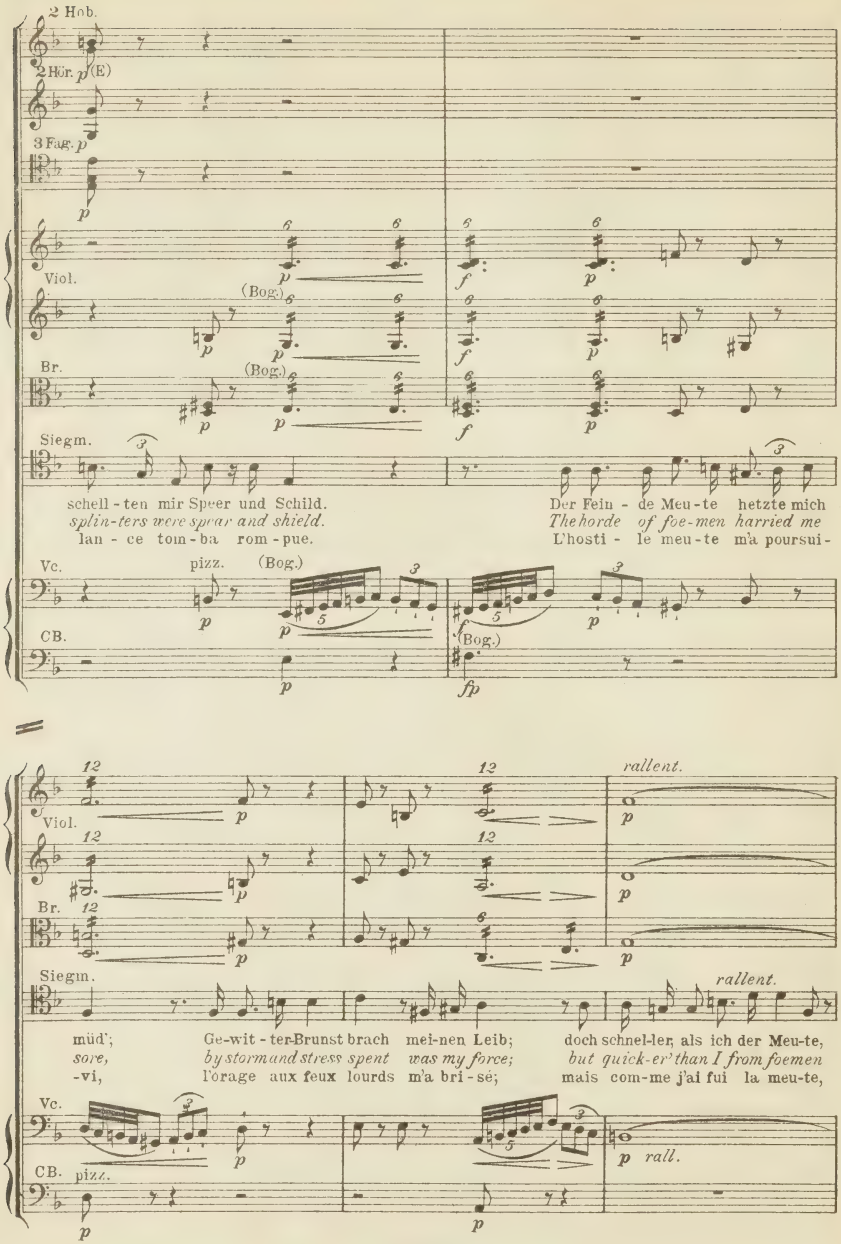
Zeitmass.



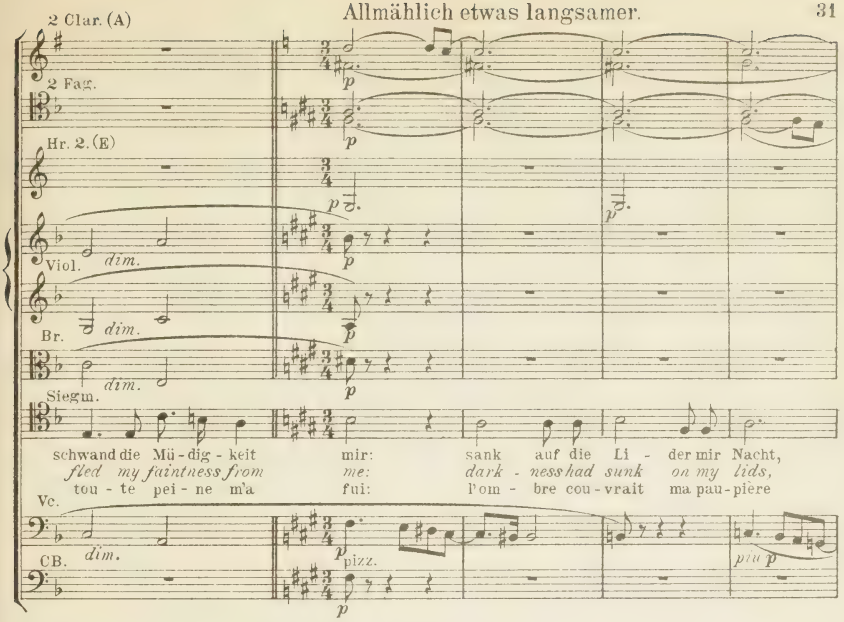
Etwas belebt.

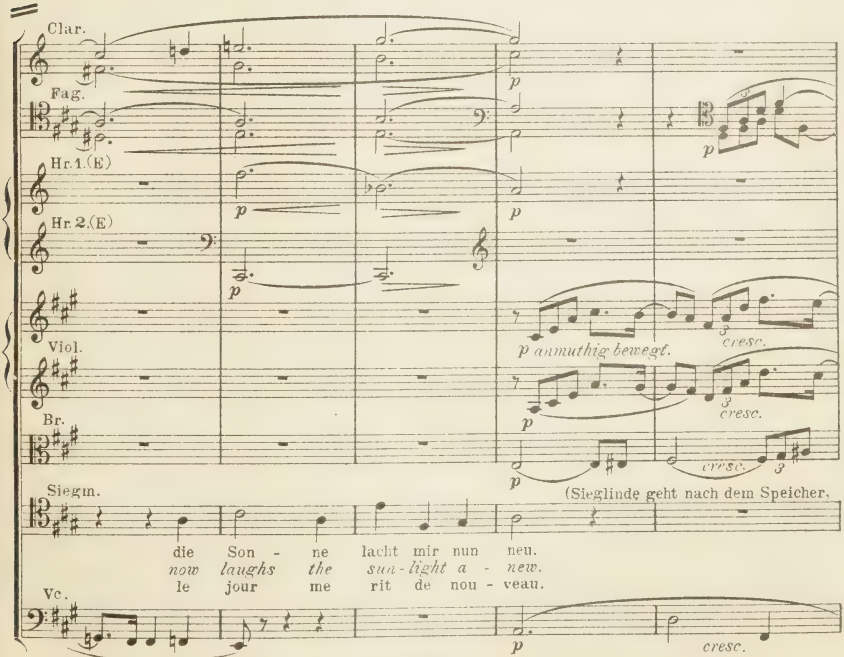


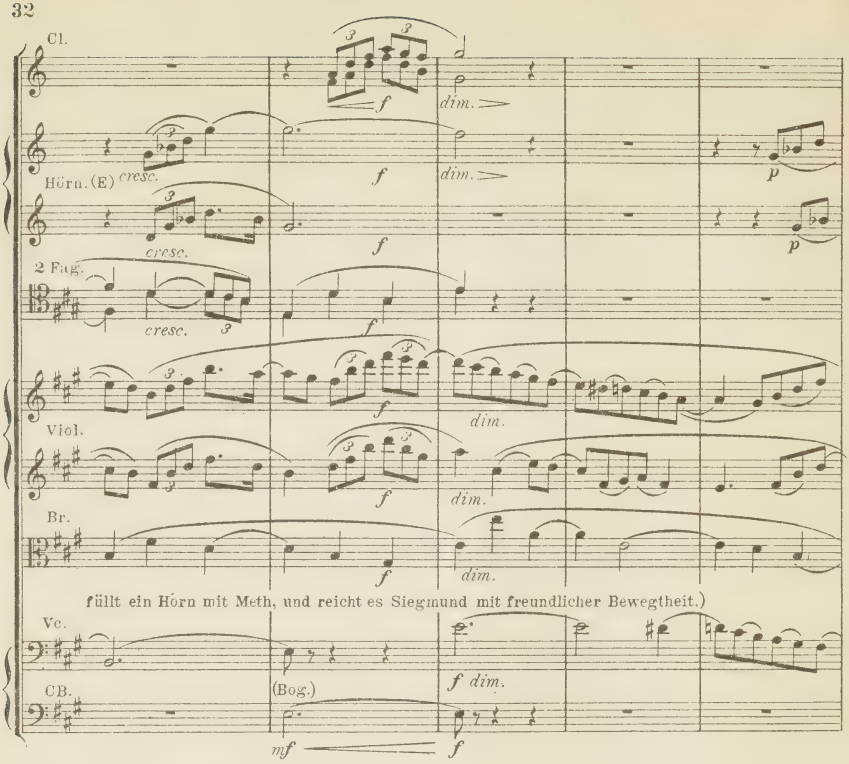

Viol.
Br.
Siegm.
der Re-de nicht werth; noch fü - gendes Lei-bes Glieder sich fest. Hätten halb so stark wie mein
un-worthy a word; still whole are my limbs and trusti-ly knit. If but half so well as my
c'est trop dén par-ler! mes mem-bres demeurent fermes en - cor. Si ma lance com-me mon
Vc.
2 Hob.
2 Hörn.
(E)
3 Fag.
Viol.
pizz.
Br.
pizz.
Siegm.
Arm Schild und Speer mir ge - hal-ten, nim-mer floh' ich dem Feind; dochzer-
arm shield and spear had a - vailed me, ne'er from foe had I fled; but in
bras eut gar-dé sa puis - san-ce, je n'au - rais jamais fui; mais ma
Vc.
CB.
pizz.


2 Hob.
2 Hör. p (E)
3 Fag. p
Viol.
(Bog.)
Br.
(Bog.)
Siegm.
schell - ten mir Speer und Schild.
splin-ters were spear and shield.
lan - ce tom - ba rom - pue.
Der Fein - de Meu - te hetzte mich
The horde of foe-men harried me
L'hosti - le meu - te m'a poursui -
Vc.
pizz.
(Bog.)
CB.
(Bog.)
rallent.
müd';
sore,
-vi,
Ge-wit - ter-Brunst brach mei-nen Leib;
by storm and stress spent was my force;
l'orage aux feux lourds m'a bri - sé;
doch schnel-ler, als ich der Meu-te,
but quick-er than I from foemen
mais com-me j'ai fui la meu-te,
rall.

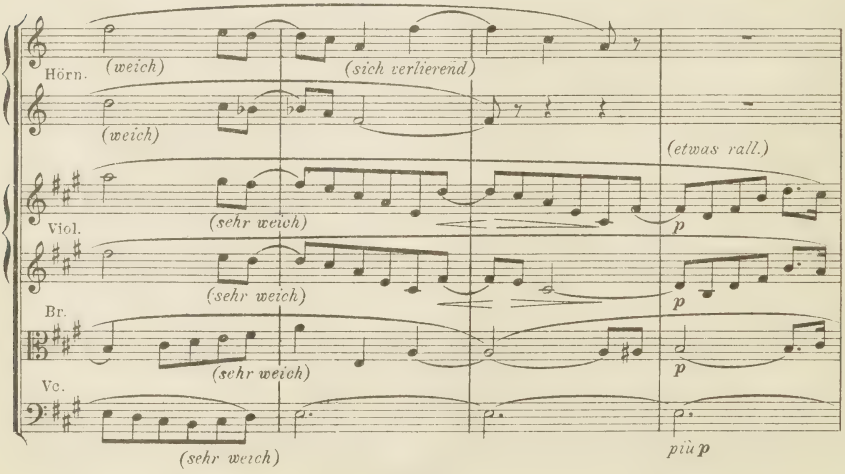
Allmählich etwas langsamer.

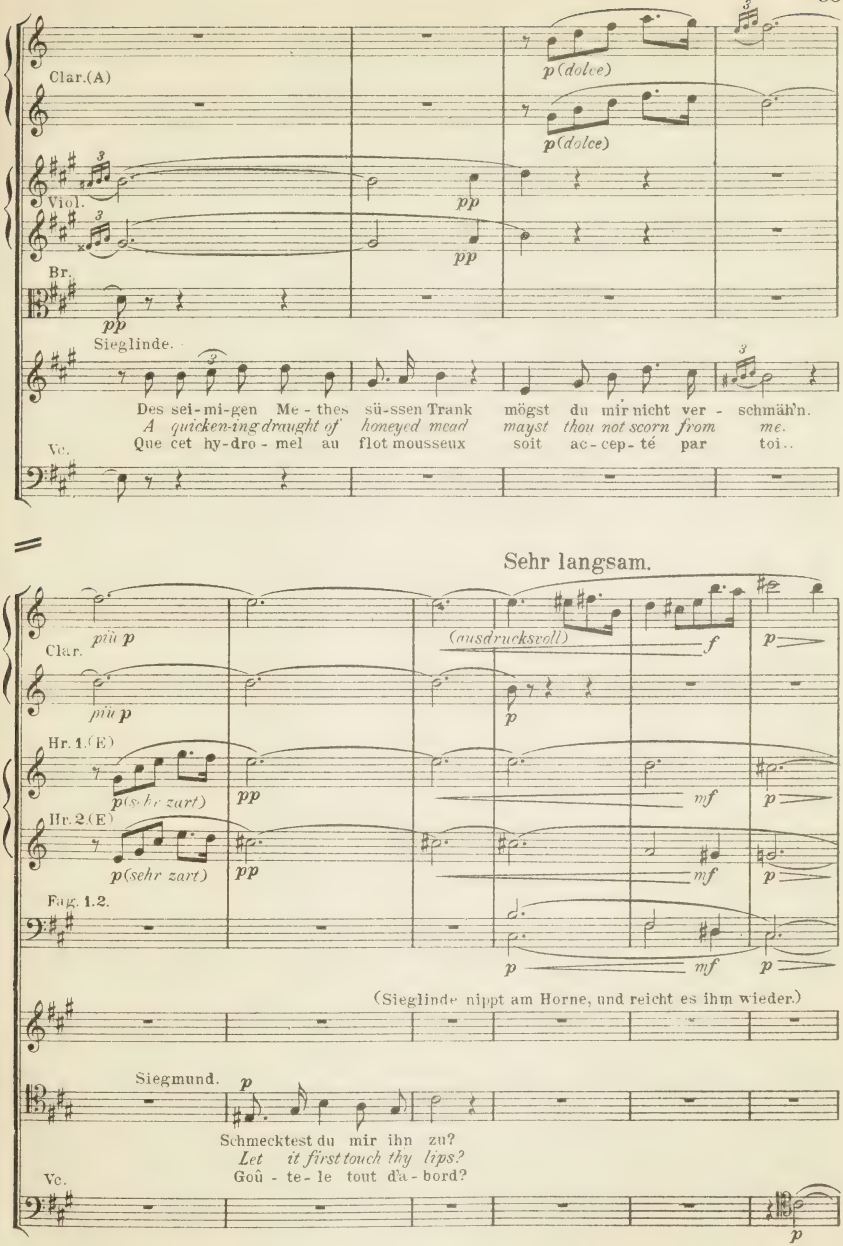


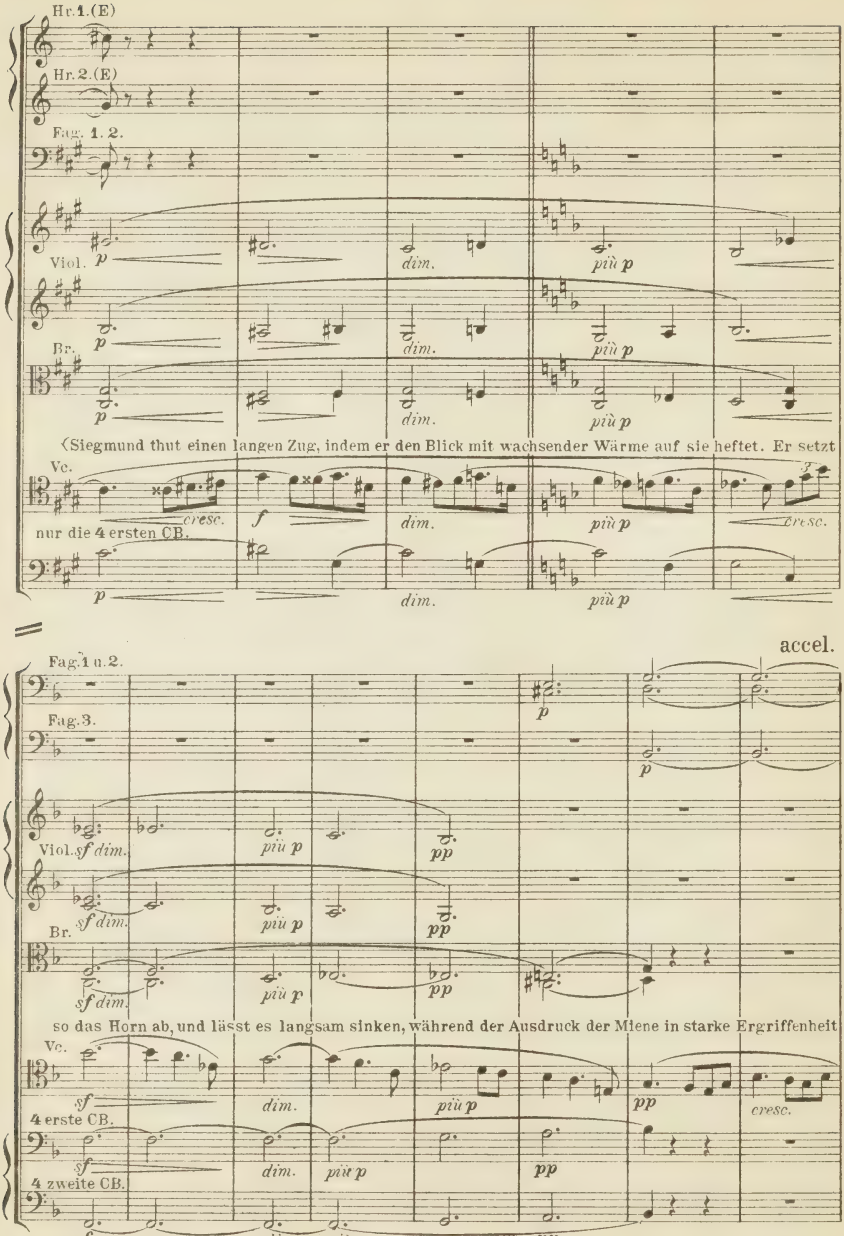


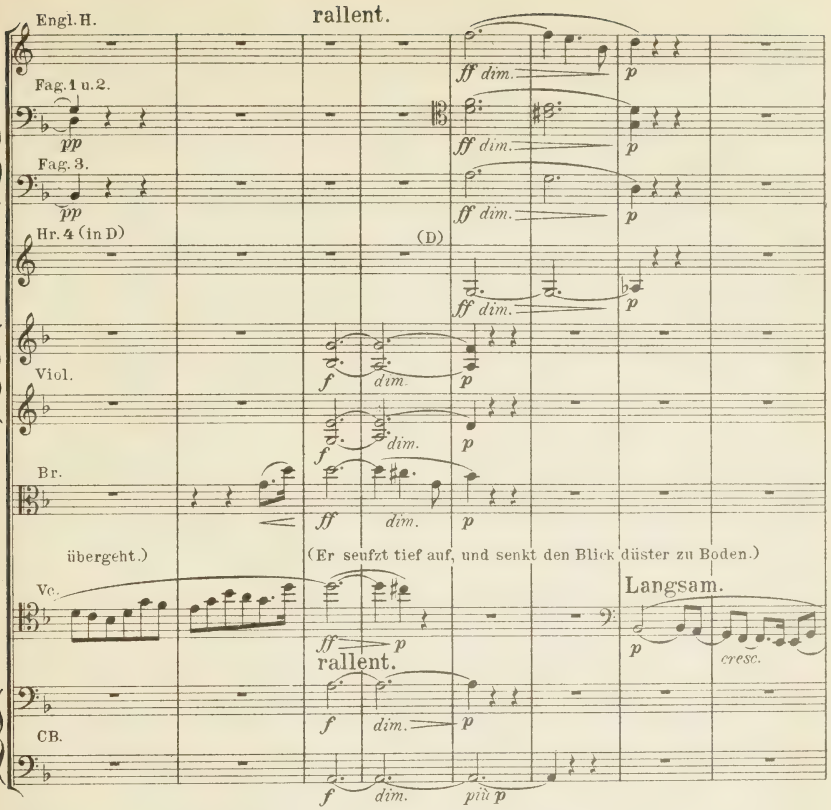


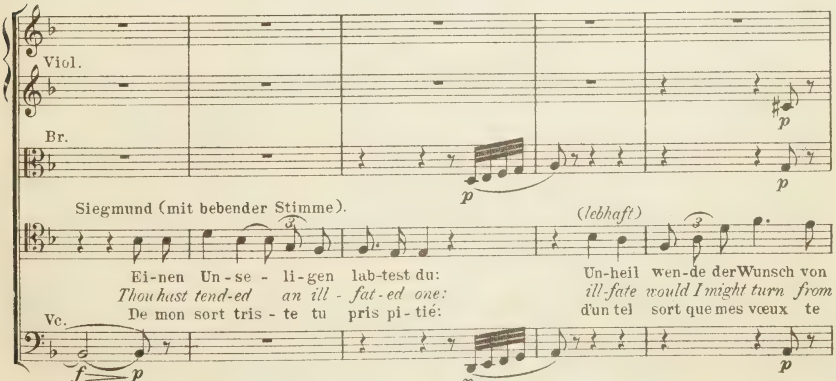
füllt ein Hörn mit Meth, und reicht es Siegmund mit freundlicher Bewegtheit.)

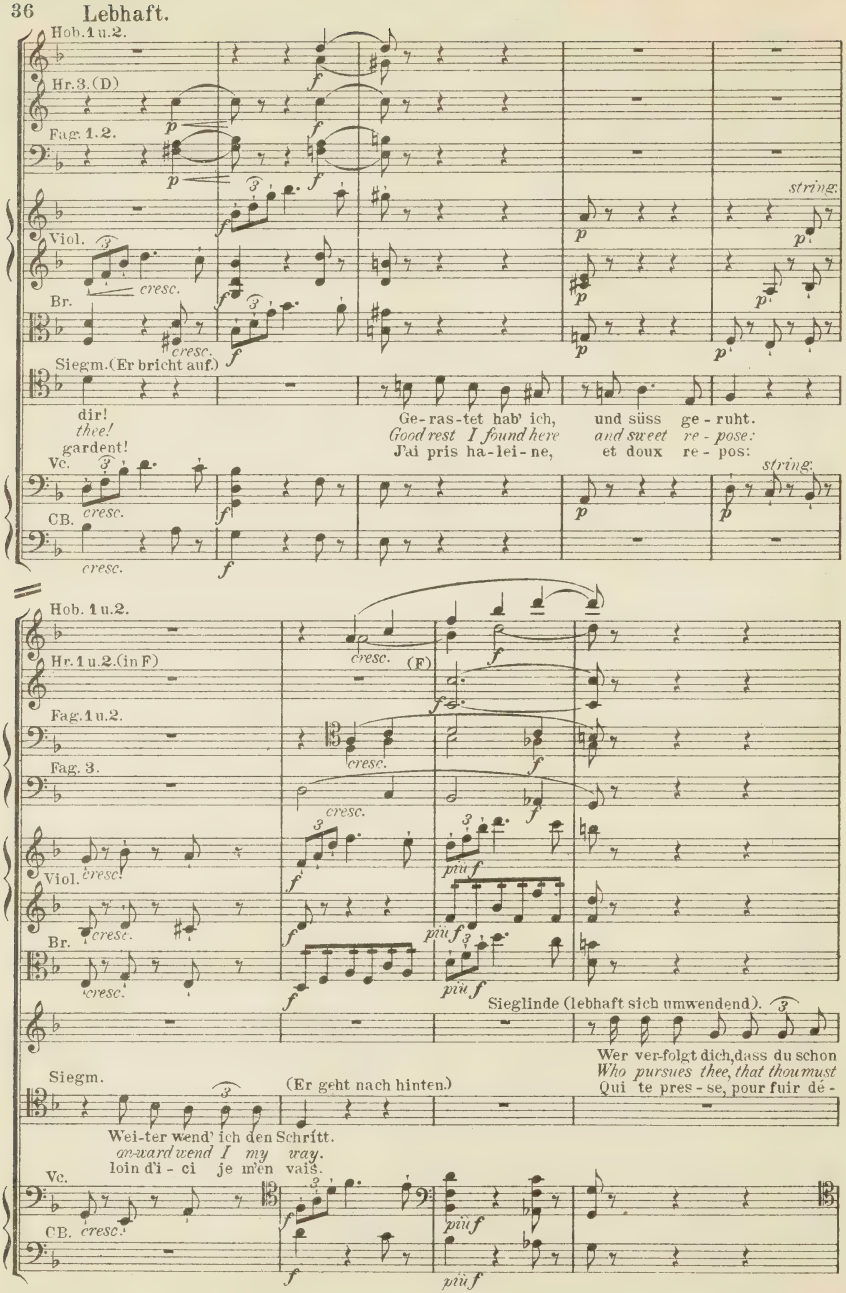


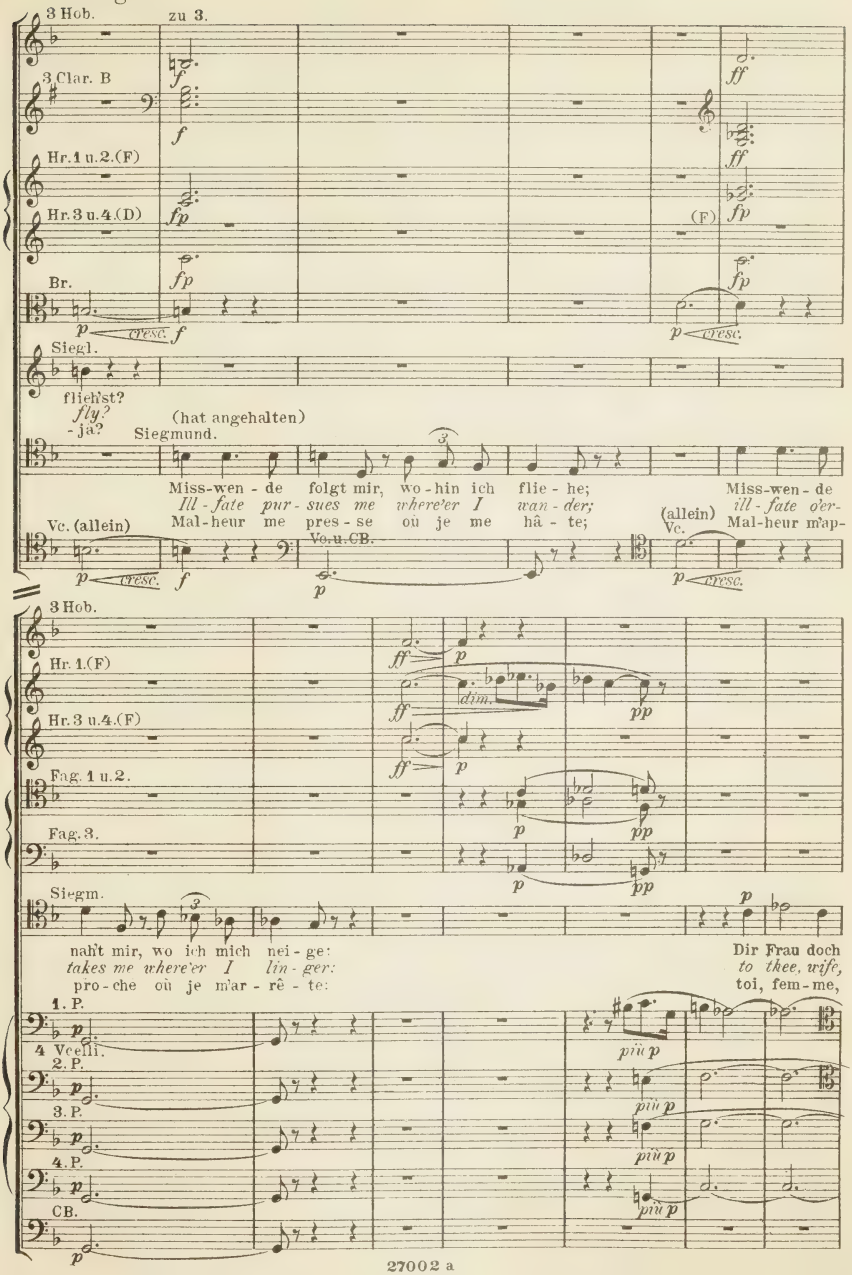

Clar.(A)
p (dolce)
p (dolce)
Viol.
pp
pp
Br.
pp
Sieglinde.
Des sei-mi-gen Me-thes sü-ssen Trank mögst du mir nicht ver-schmäh'n.
A quicken-ing draught of honeyed mead mayst thou not scorn from me.
Que cet hy-dro-mel au flot mousseux soit ac-cep-té par toi..
Ve.
Sehr langsam.
Clar.
più p
(ausdrucksvoll)
f
p
più p
p
Hr. 1.(E)
p (sehr zart)
pp
mf
p
Hr. 2.(E)
p (sehr zart)
pp
mf
p
Fag. 1.2.
p
mf
p
(Sieglinde nippt am Horne, und reicht es ihm wieder.)
Siegmund.
p
Schmecktest du mir ihn zu?
Let it first touch thy lips?
Goû-te-le tout d'a-bord?
Ve.
p

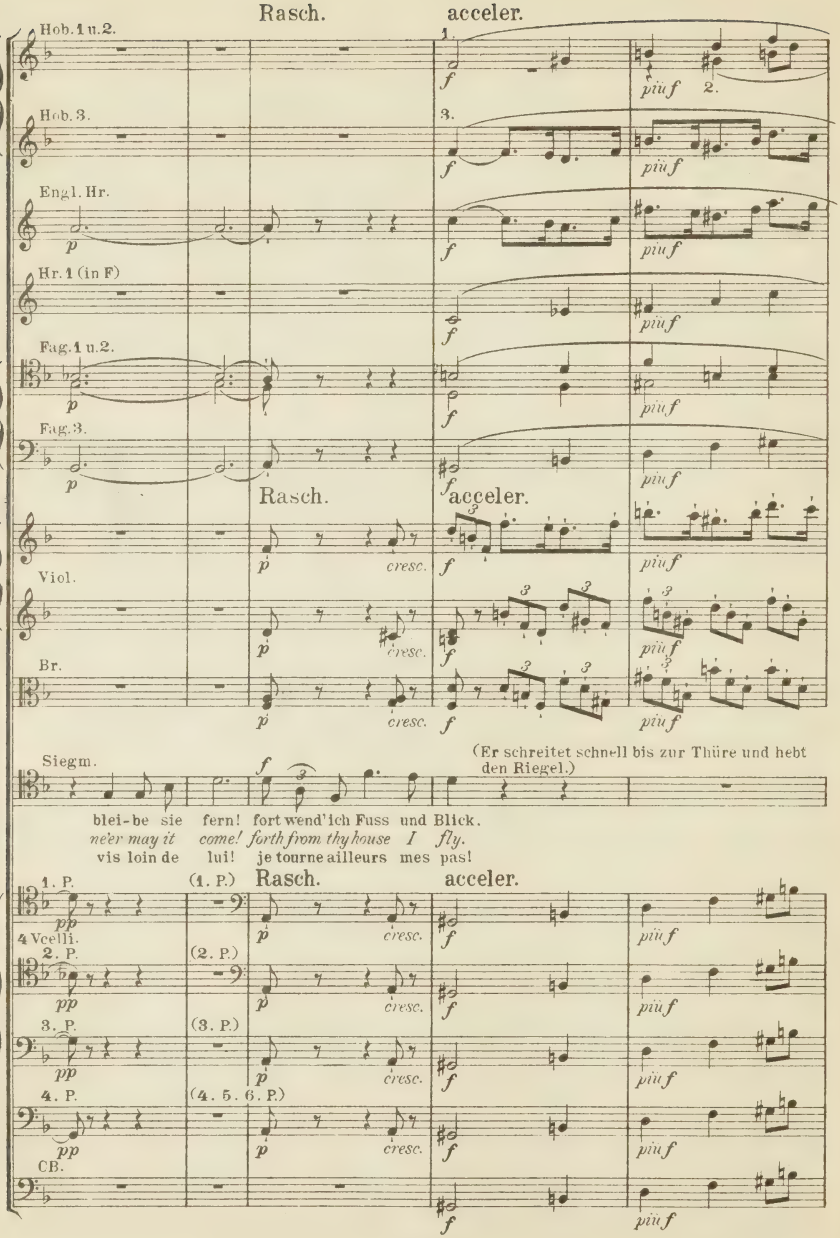

Hr. 1. (E)
Hr. 2. (E)
Fag. 1. 2.
Viol.
Br.
Vc.
dim.
più p
(Siegmund thut einen langen Zug, indem er den Blick mit wachsender Wärme auf sie heftet. Er setzt
nur die 4 ersten CB.
cresc.
f
accel.
Fag. 1 u. 2.
Fag. 3.
sf dim.
pp
so das Horn ab, und lässt es langsam sinken, während der Ausdruck der Miene in starke Ergriffenheit
4 erste CB.
4 zweite CB.

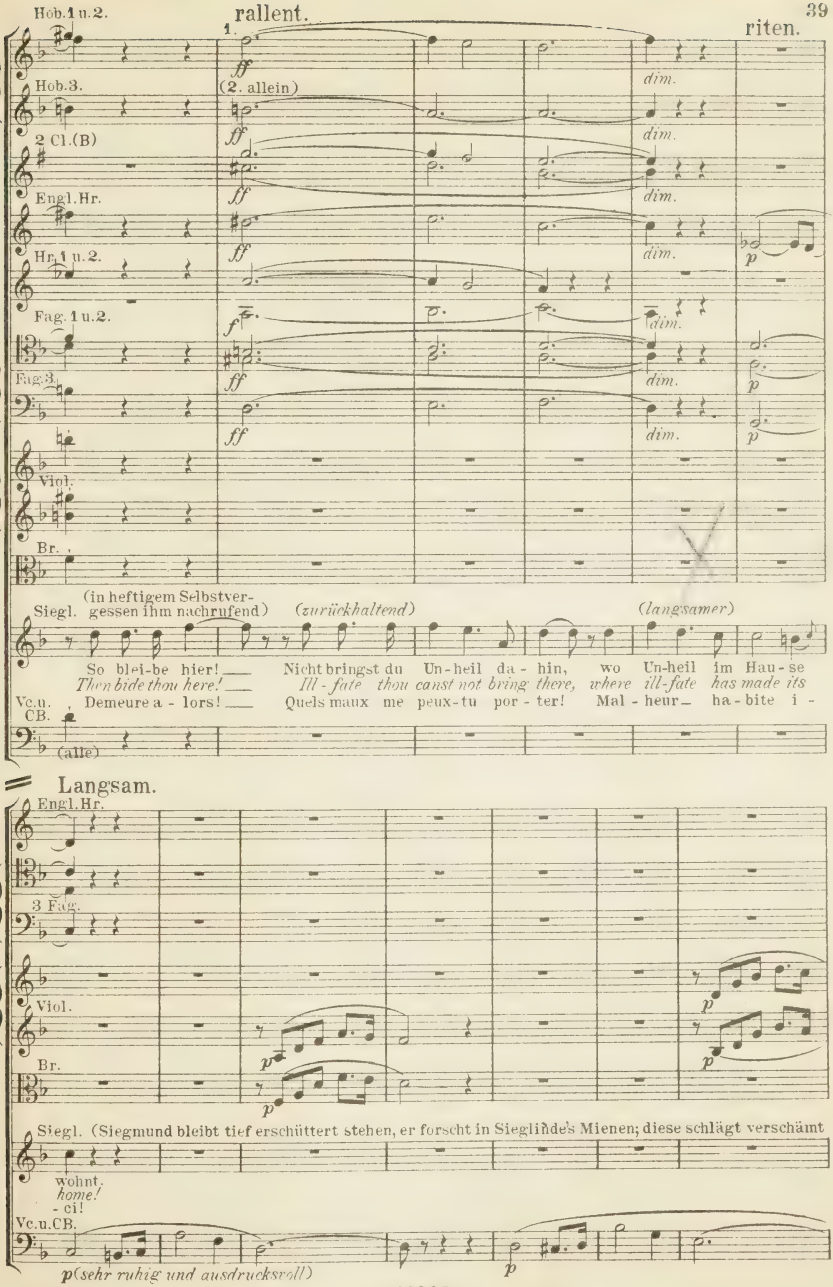

Engl.H.
rallent.
Fag.1 u.2.
Fag.3.
Hr.4 (in D)
(D)
Viol.
Br.
übergeht.)
(Er seufzt tief auf, und senkt den Blick düster zu Boden.)
Vc.
Langsam.
rallent.
CB.

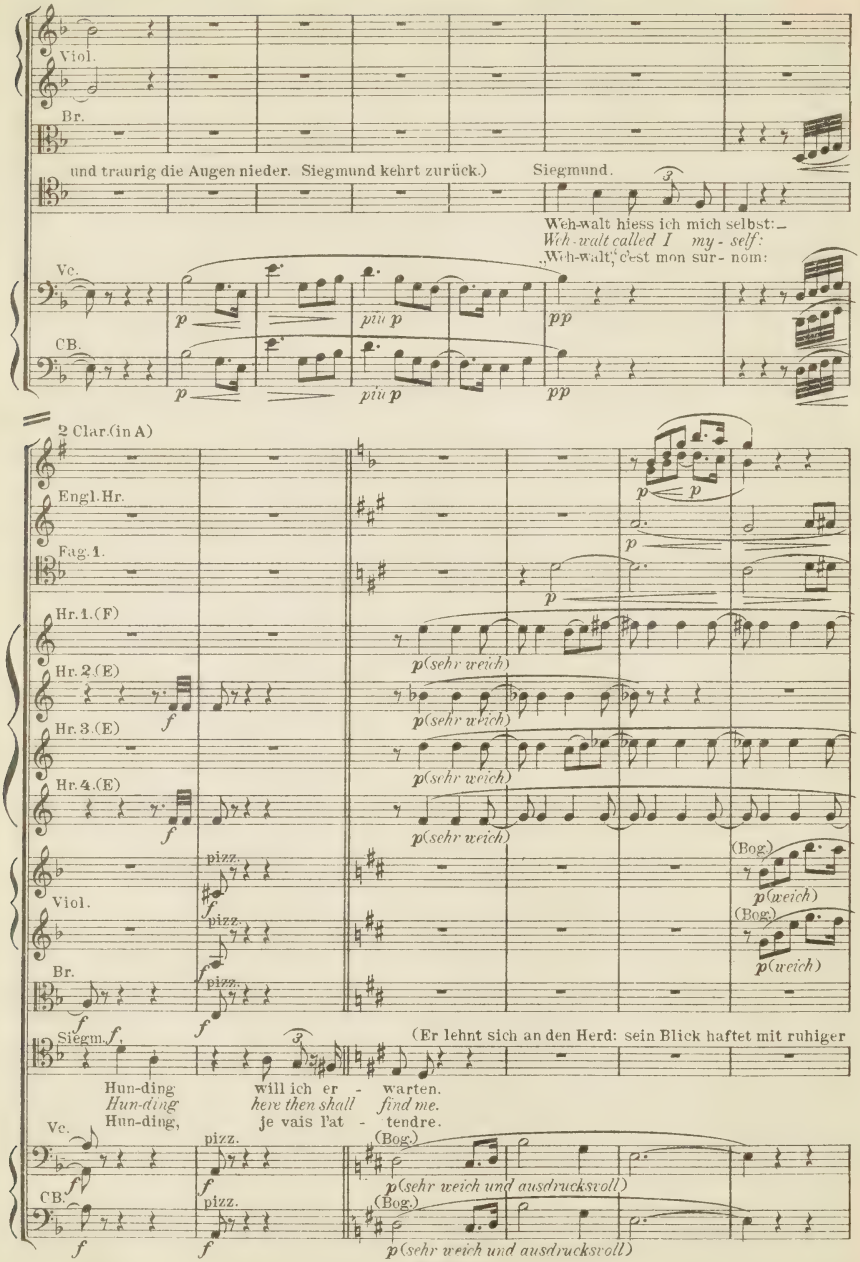

Viol.
Br.
Siegmund (mit bebender Stimme).
(lebhaft)
Ei-nen Un-se - li-gen lab-test du:
Thou hast tend-ed an ill - fat-ed one:
De mon sort tris - te tu pris pi-tié:
Un-heil wen-de der Wunsch von
ill-fate would I might turn from
d'un tel sort que mes vœux te
Vc.

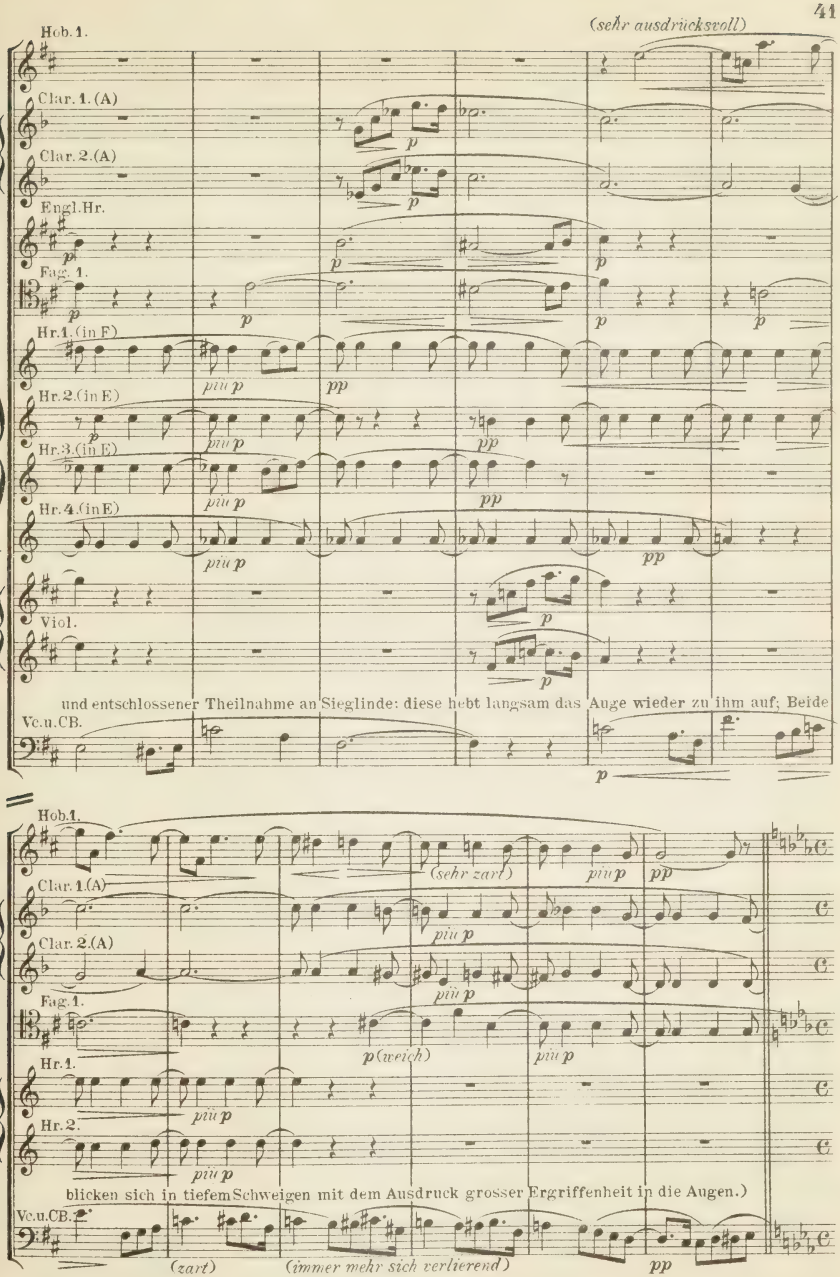

Lebhaft.
Hob. 1 u. 2.
Hr. 3. (D)
Fag. 1. 2.
Viol.
Br.
Siegm. (Er bricht auf.)
Vc.
CB.
cresc.
string.
dir!
thee!
gardent!
Ge-ras-tet hab' ich,
Good rest I found here
J'ai pris ha-lei-ne,
und süss ge-ruht.
and sweet re-pose:
et doux re-pos:
Hob. 1 u. 2.
Hr. 1 u. 2. (in F)
Fag. 1 u. 2.
Fag. 3.
Viol.
Br.
Vc.
CB.
(F)
più f
Sieglinde (lebhaft sich umwendend).
Siegm.
(Er geht nach hinten.)
Wei-ter wend' ich den Schritt.
on-ward wend I my way.
loin d'i-ci je mè-n vais.
Wer ver-folgt dich, dass du schon
Who pursues thee, that thou must
Qui te pres-se, pour fuir dé-


Langsam.
3 Hob.
zu 3.
3 Clar. B
Hr. 1 u. 2. (F)
Hr. 3 u. 4. (D)
Br.
Siegl.
flieh'st?
fly?
- ja?
(hat angehalten)
Siegmund.
Miss-wen - de folgt mir, wo - hin ich flie - he;
Ill - fate pur - sues me where'er I wan - der;
Mal - heur me pres - se où je me hâ - te;
Miss-wen - de
ill - fate o'er-
Mal-heur m'ap-
Vc. (allein)
Vc. u. CB.
(allein) Vc.
3 Hob.
Hr. 1. (F)
Hr. 3 u. 4. (F)
Fag. 1 u. 2.
Fag. 3.
Siegm.
nah't mir, wo ich mich nei - ge:
takes me where'er I lin - ger:
pro - che où je m'ar - rê - te:
Dir Frau doch
to thee, wife,
toi, fem - me,
1. P.
4 Violl.
2. P.
3. P.
4. P.
CB.


Rasch.
acceler.
Hob. 1 u. 2.
Hob. 3.
Engl. Hr.
Hr. 1 (in F)
Fag. 1 u. 2.
Fag. 3.
Rasch.
acceler.
Viol.
Br.
Siegm.
(Er schreitet schnell bis zur Thüre und hebt den Riegel.)
blei-be sie fern! fort wend'ich Fuss und Blick.
never may it come! forth from thy house I fly.
vis loin de lui! je tourne ailleurs mes pas!
1. P.
4 Vcelli.
2. P.
3. P.
4. P.
CB.
(1. P.)
(2. P.)
(3. P.)
(4. 5. 6. P.)
Rasch.
acceler.

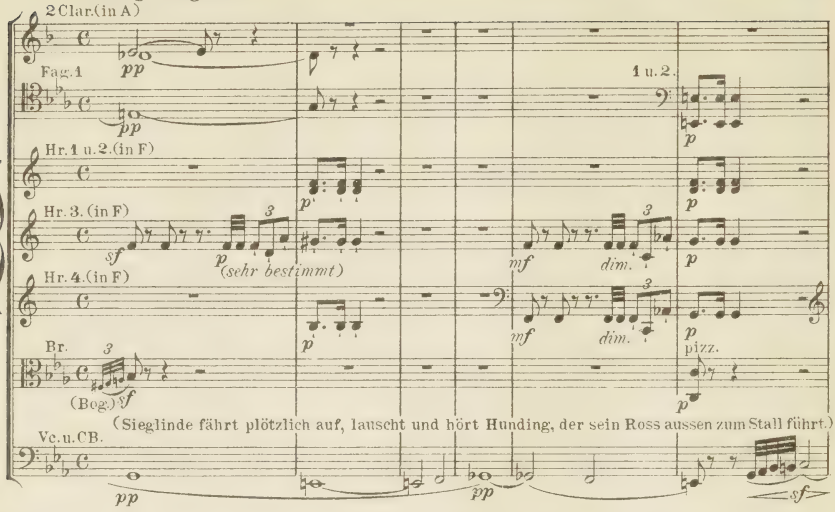

Hob.1 u.2.
rallent.
riten.
1.
ff
dim.
Hob.3.
(2. allein)
2 Cl.(B)
Engl.Hr.
Hr.1 u.2.
p
Fag.1 u.2.
f
Fag.3.
Viol.
Br.
(in heftigem Selbstvergessen ihm nachrufend)
(zurückhaltend)
(langsamer)
Siegl.
So blei-be hier!
Then bide thou here!
Demeure a - lors!
Nicht bringst du Un-heil da - hin, wo Un-heil im Hau-se
Ill-fate thou canst not bring there, where ill-fate has made its
Quels maux me peux-tu por - ter! Mal - heur ha - bite i -
Vc.u. CB.
(alle)
Langsam.
Engl.Hr.
3 Fag.
Viol.
Br.
Siegl. (Siegmund bleibt tief erschüttert stehen, er forscht in Sieglinde's Mienen; diese schlägt verschämt
wohnt,
home!
- ci!
Vc.u.CB.
p (sehr ruhig und ausdrucksvoll)


Viol.
Br.
und traurig die Augen nieder. Siegmund kehrt zurück.)
Siegmund.
Weh-walt hiess ich mich selbst:–
Weh-walt called I my-self:
„Weh-walt," c'est mon sur-nom:
Vc.
CB.
p
più p
pp
2 Clar.(in A)
Engl.Hr.
Fag.1.
Hr.1.(F)
Hr.2.(E)
Hr.3.(E)
Hr.4.(E)
p(sehr weich)
f
pizz.
(Bog.)
p(weich)
Siegm.
(Er lehnt sich an den Herd: sein Blick haftet mit ruhiger
Hun-ding will ich er-warten.
Hun-ding here then shall find me.
Hun-ding, je vais l'at-tendre.
p(sehr weich und ausdrucksvoll)

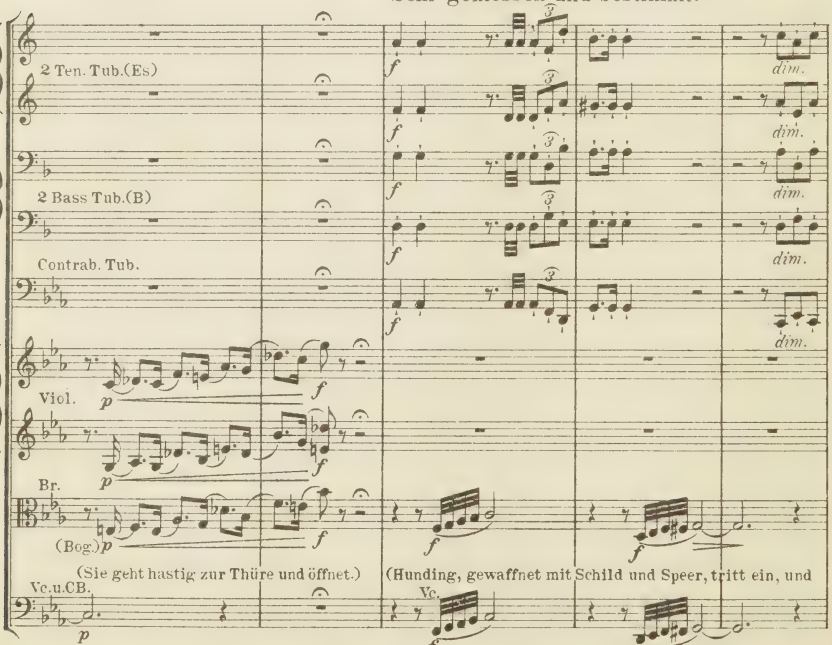

(sehr ausdrucksvoll)
Hob.1.
Clar.1.(A)
Clar.2.(A)
Engl.Hr.
Fag.1.
Hr.1.(in E)
Hr.2.(in E)
Hr.3.(in E)
Hr.4.(in E)
Viol.
Vc.u.CB.
p
piu p
pp
und entschlossener Theilnahme an Sieglinde: diese hebt langsam das Auge wieder zu ihm auf; Beide
(sehr zart)
p(weich)
blicken sich in tiefem Schweigen mit dem Ausdruck grosser Ergriffenheit in die Augen.)
(zart)
(immer mehr sich verlierend)

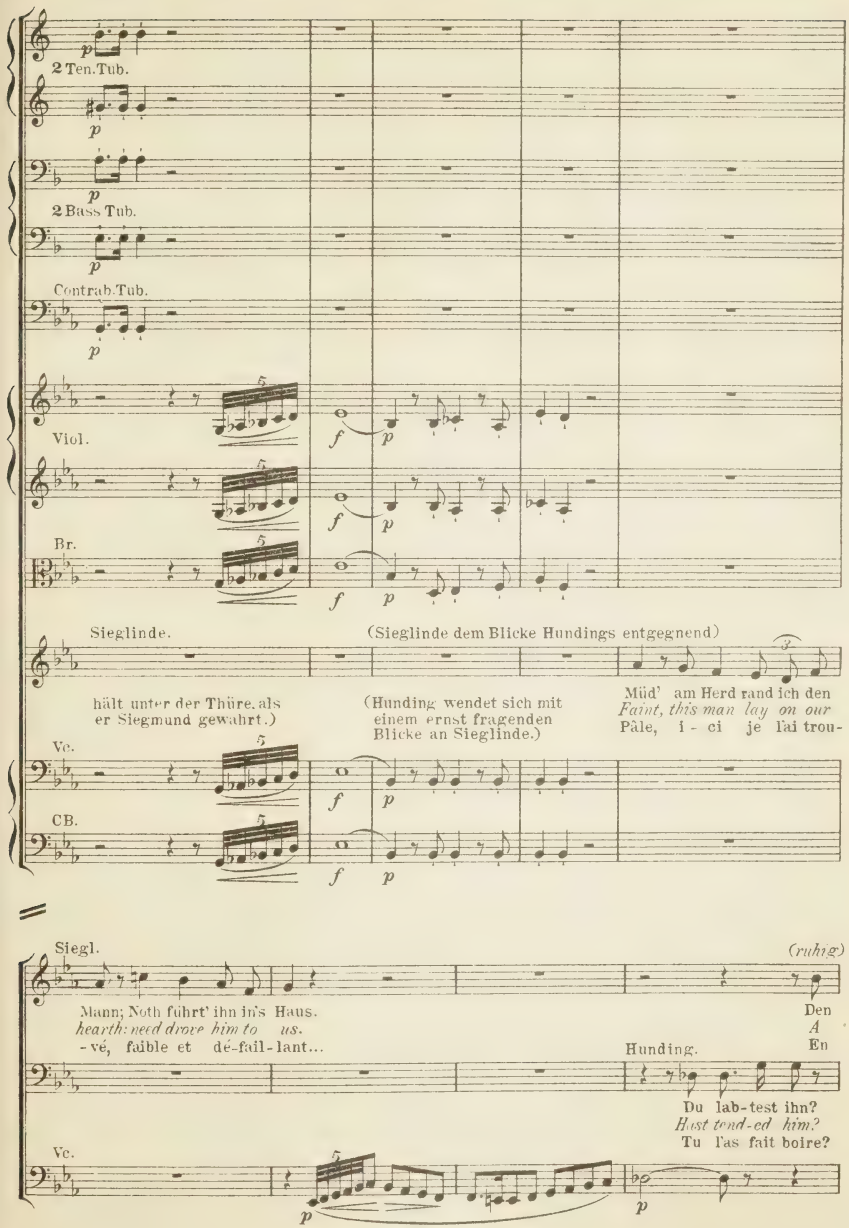
Zweite Scene.

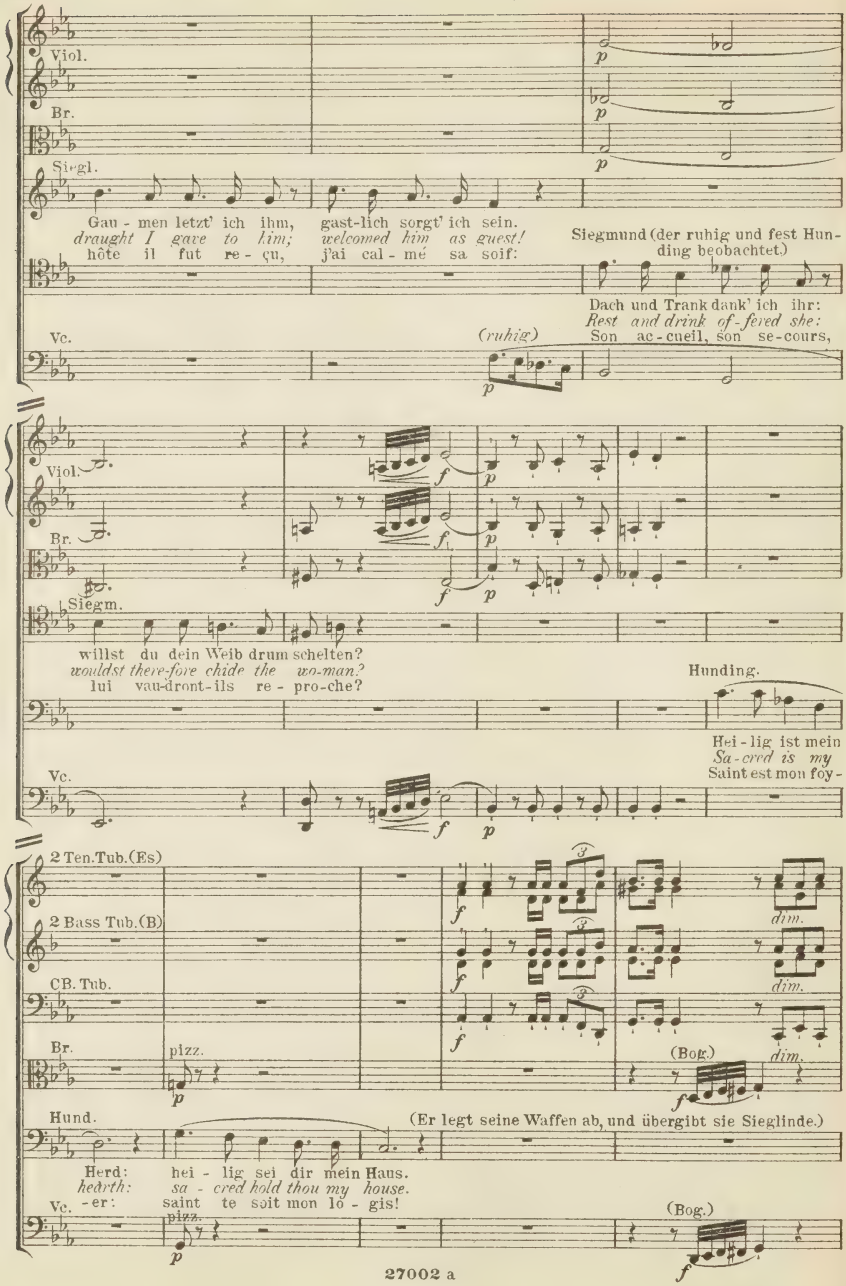
Mässig langsam.

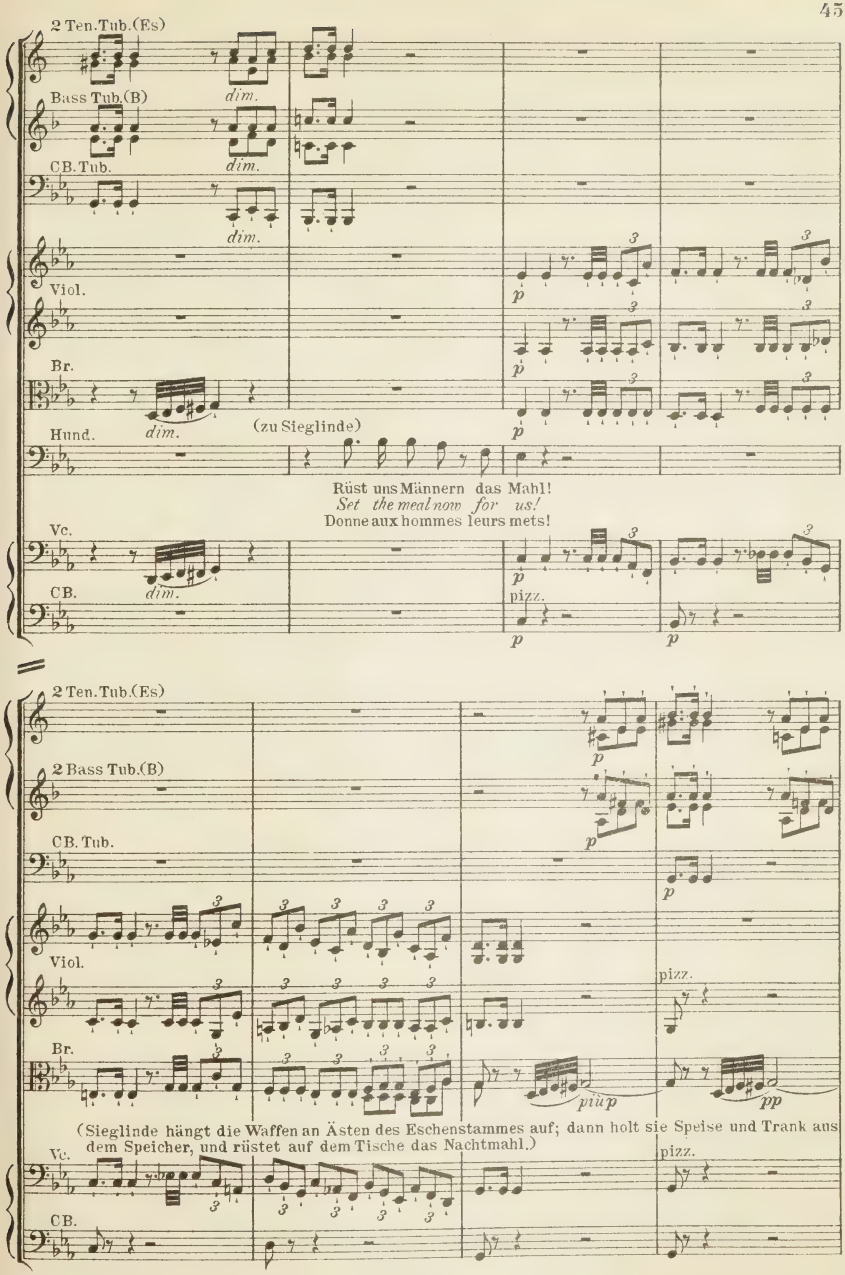


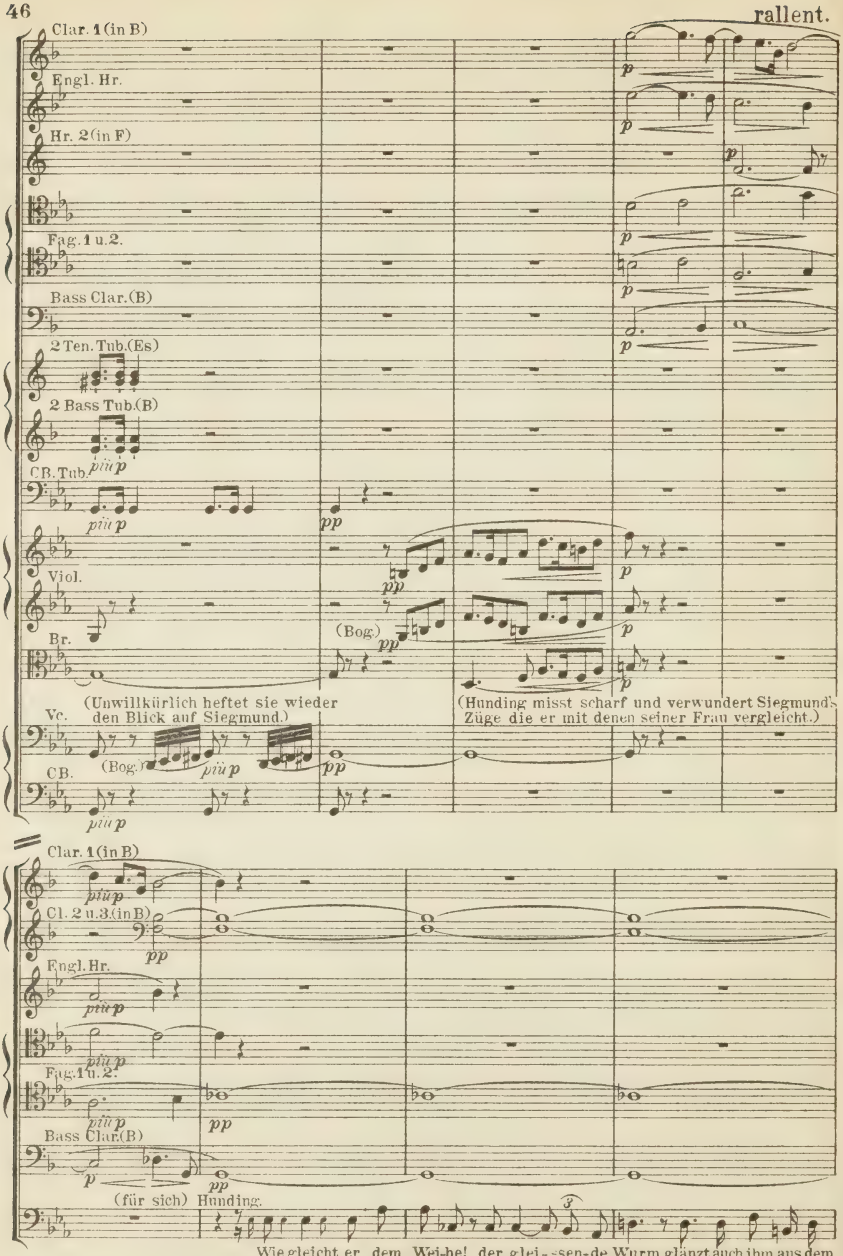
Sehr gemessen und bestimmt.

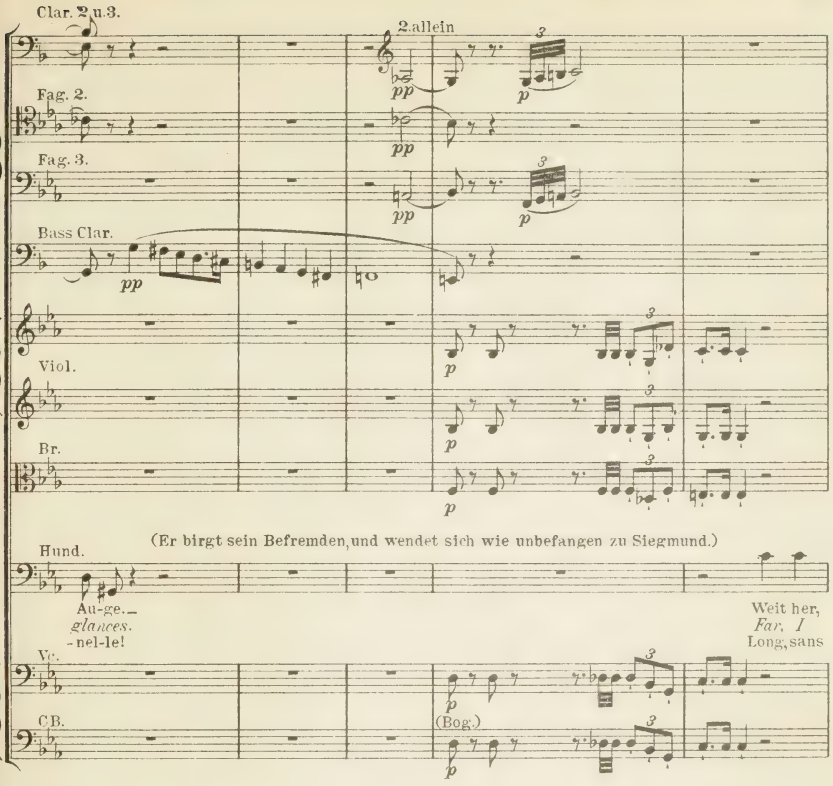


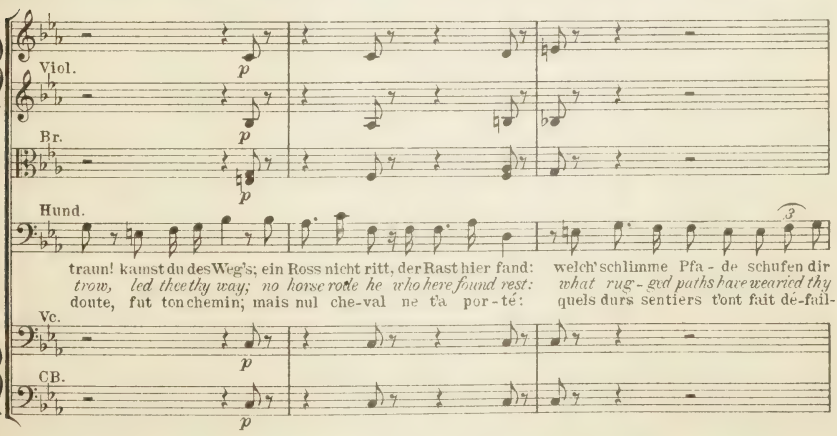

2 Ten. Tub.
2 Bass Tub.
Contrab. Tub.
Viol.
Br.
Sieglinde.
(Sieglinde dem Blicke Hundings entgegnend)
hält unter der Thüre, als er Siegmund gewahrt.)
(Hunding wendet sich mit einem ernst fragenden Blicke an Sieglinde.)
Müd' am Herd rand ich den
Faint, this man lay on our
Pâle, i - ci je l'ai trou-
Vc.
CB.
Siegl.
(ruhig)
Mann; Noth führt' ihn in's Haus.
hearth: need drove him to us.
-vé, faible et dé-fail-lant...
Den
A
En
Hunding.
Du lab-test ihn?
Hast tend-ed him?
Tu l'as fait boire?
Vc.

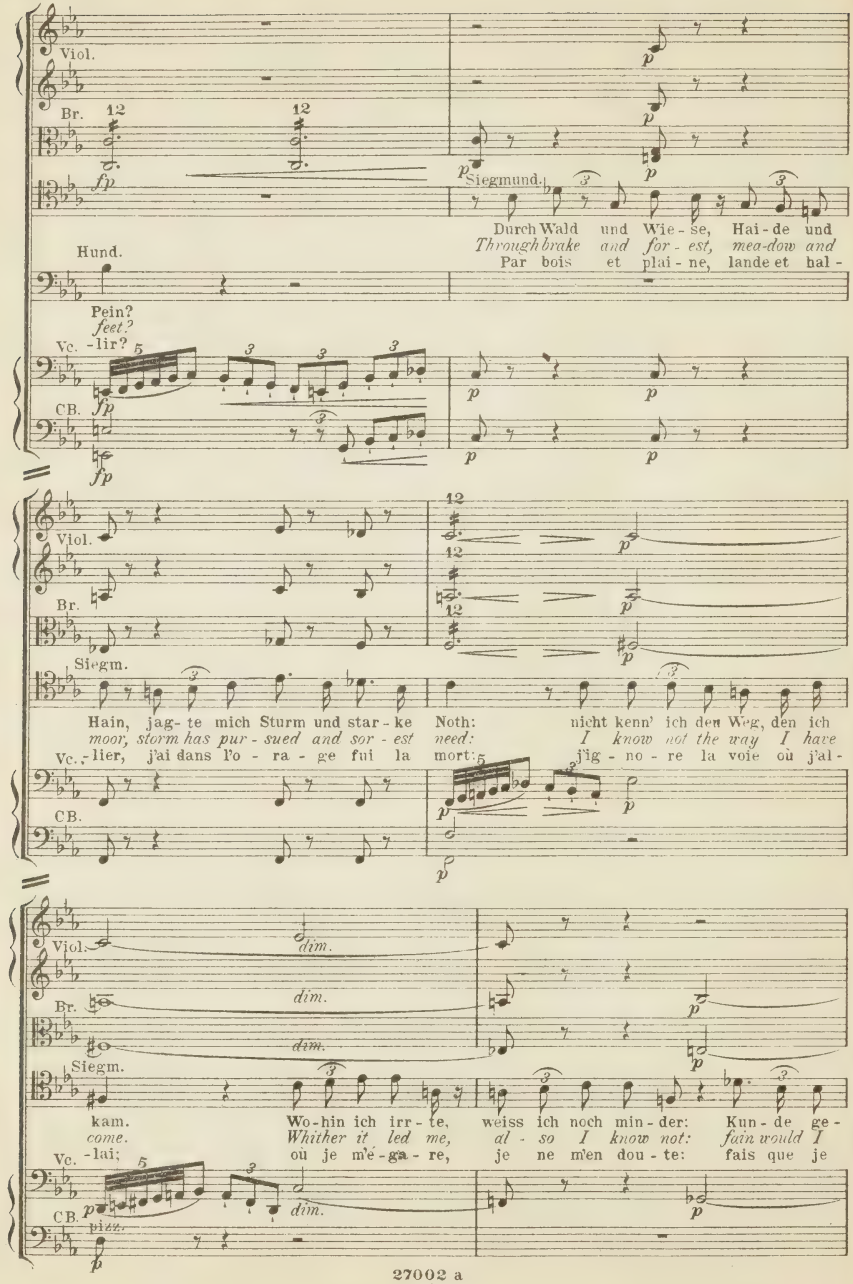

Viol.
Br.
Siegl.
Gau - men letzt' ich ihm, gast-lich sorgt' ich sein.
draught I gave to him; welcomed him as guest!
hôte il fut re - çu, j'ai cal - mé sa soif:
Siegmund (der ruhig und fest Hunding beobachtet)
Dach und Trank dank' ich ihr:
Rest and drink of-fered she:
Son ac - cueil, son se-cours,
Vc.
(ruhig)
Viol.
Br.
Siegm.
willst du dein Weib drum schelten?
wouldst there-fore chide the wo-man?
lui vau-dront-ils re - pro-che?
Hunding.
Hei - lig ist mein
Sa-cred is my
Saint est mon foy -
Vc.
2 Ten.Tub.(Es)
2 Bass Tub.(B)
CB. Tub.
Br.
pizz.
(Bog.)
dim.
Hund.
(Er legt seine Waffen ab, und übergibt sie Sieglinde.)
Herd:
hearth:
-er:
hei - lig sei dir mein Haus.
sa - cred hold thou my house.
saint te soit mon lo - gis!
Vc.
pizz.
(Bog.)

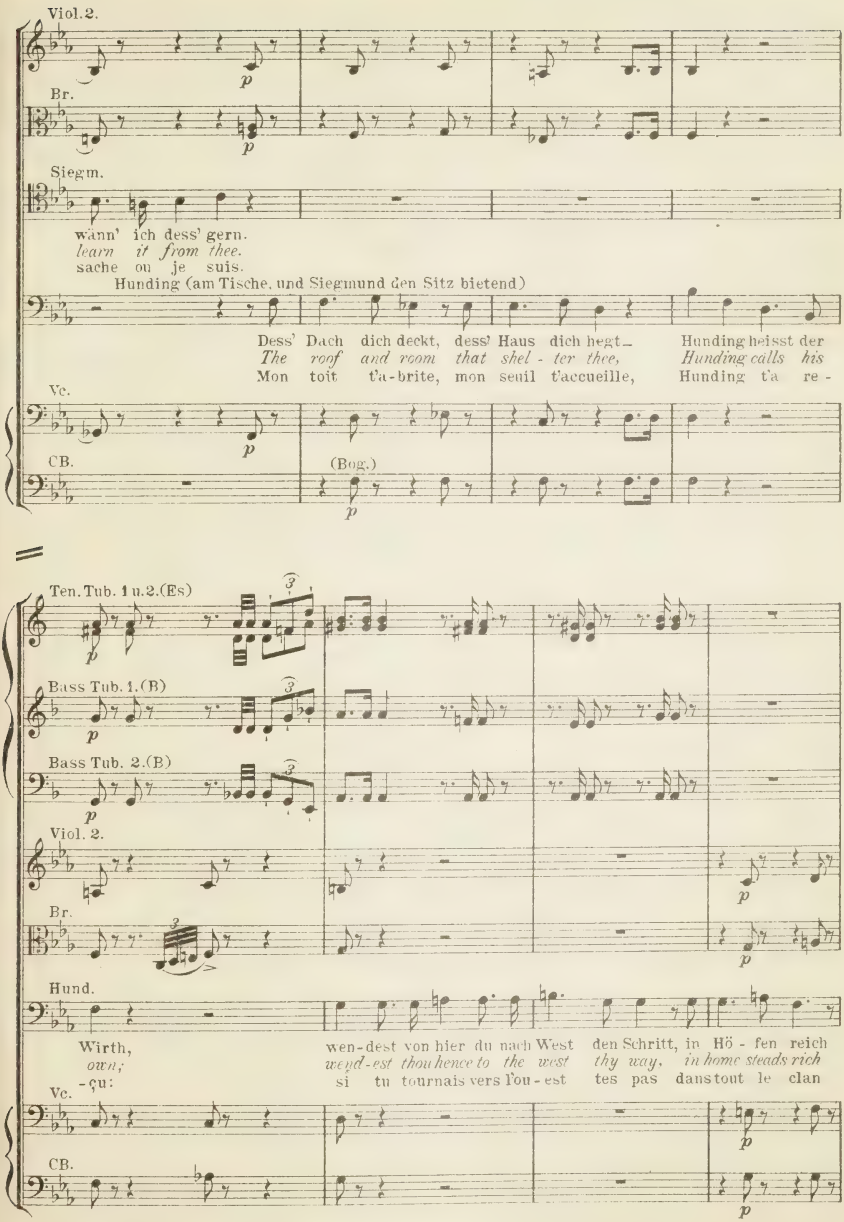

2 Ten.Tub.(Es)
Bass Tub.(B)
CB.Tub.
Viol.
Br.
Hund.
dim.
(zu Sieglinde)
Rüst uns Männern das Mahl!
Set the meal now for us!
Donne aux hommes leurs mets!
Vc.
CB.
pizz.
2 Ten.Tub.(Es)
2 Bass Tub.(B)
CB.Tub.
Viol.
Br.
più p
pp
pizz.
(Sieglinde hängt die Waffen an Ästen des Eschenstammes auf; dann holt sie Speise und Trank aus dem Speicher, und rüstet auf dem Tische das Nachtmahl.)
Vc.
CB.

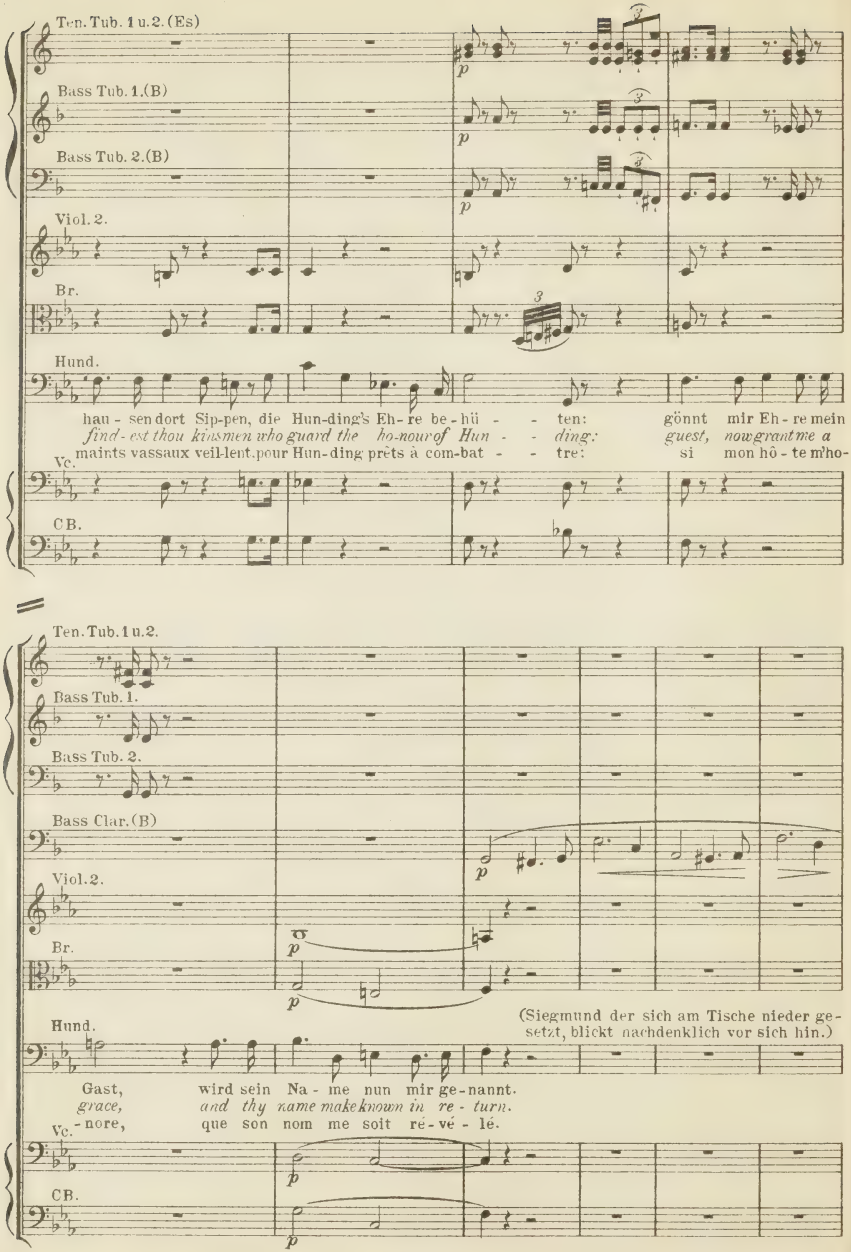

rallent.
Clar. 1 (in B)
Engl. Hr.
Hr. 2 (in F)
Fag. 1 u. 2.
Bass Clar. (B)
2 Ten. Tub. (Es)
2 Bass Tub. (B)
CB. Tub.
più p
pp
Viol.
Br.
(Bog.)
(Unwillkürlich heftet sie wieder den Blick auf Siegmund.)
(Hunding misst scharf und verwundert Siegmunds Züge die er mit denen seiner Frau vergleicht.)
Vc.
CB.
Clar. 1 (in B)
Cl. 2 u. 3. (in B)
(für sich) Hunding.
Wie gleicht er dem Wei-be! der glei--sen-de Wurm glänzt auch ihm aus dem
How like to the woman! The ser - pent's de - ceit glist-ens, too, in his
Qu'il ressemble à la femme! la mè - me clar-té dore aus-si sa pru-

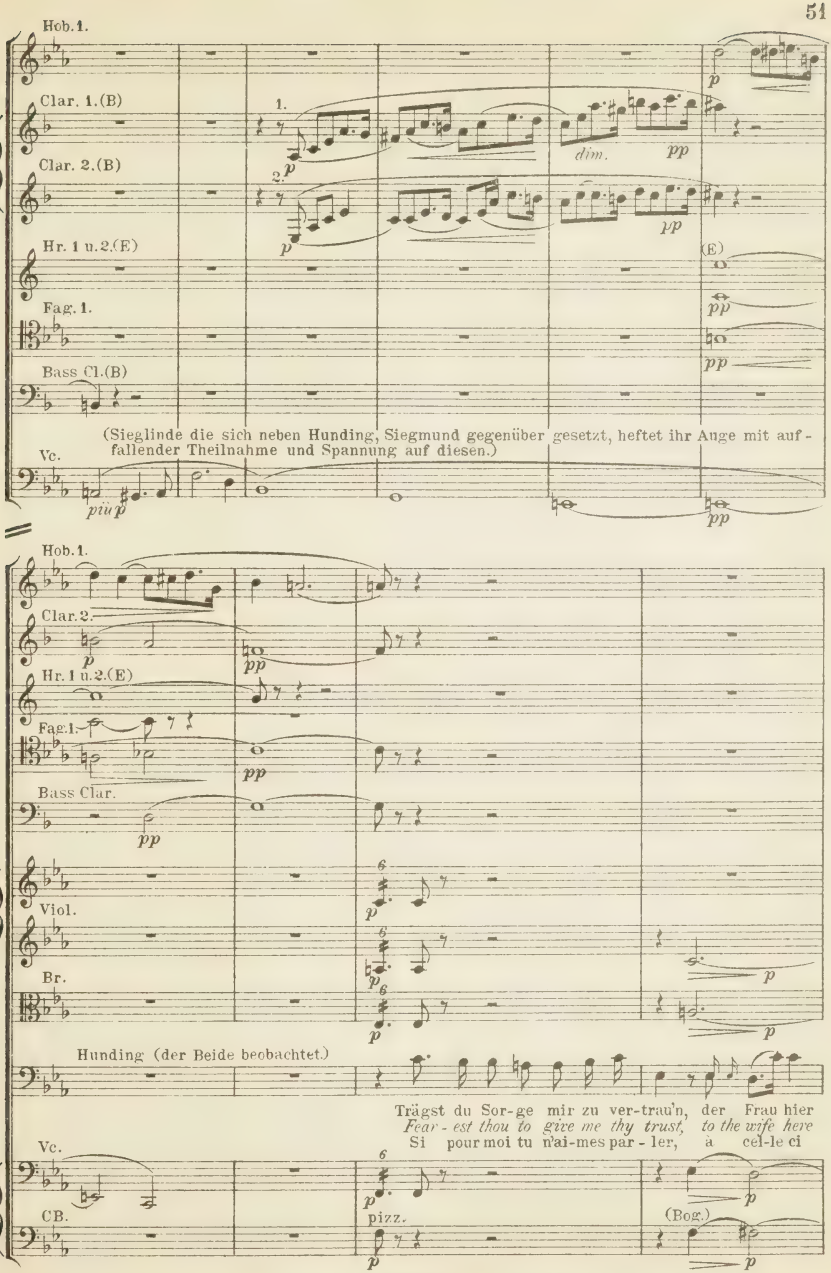

Clar. 2 u. 3.
2 allein
Fag. 2.
Fag. 3.
Bass Clar.
Viol.
Br.
Hund.
(Er birgt sein Befremden, und wendet sich wie unbefangen zu Siegmund.)
Au-ge.-
glances.
-nel-le!
Weit her,
Far, I
Long, sans
Vc.
CB.
(Bog.)

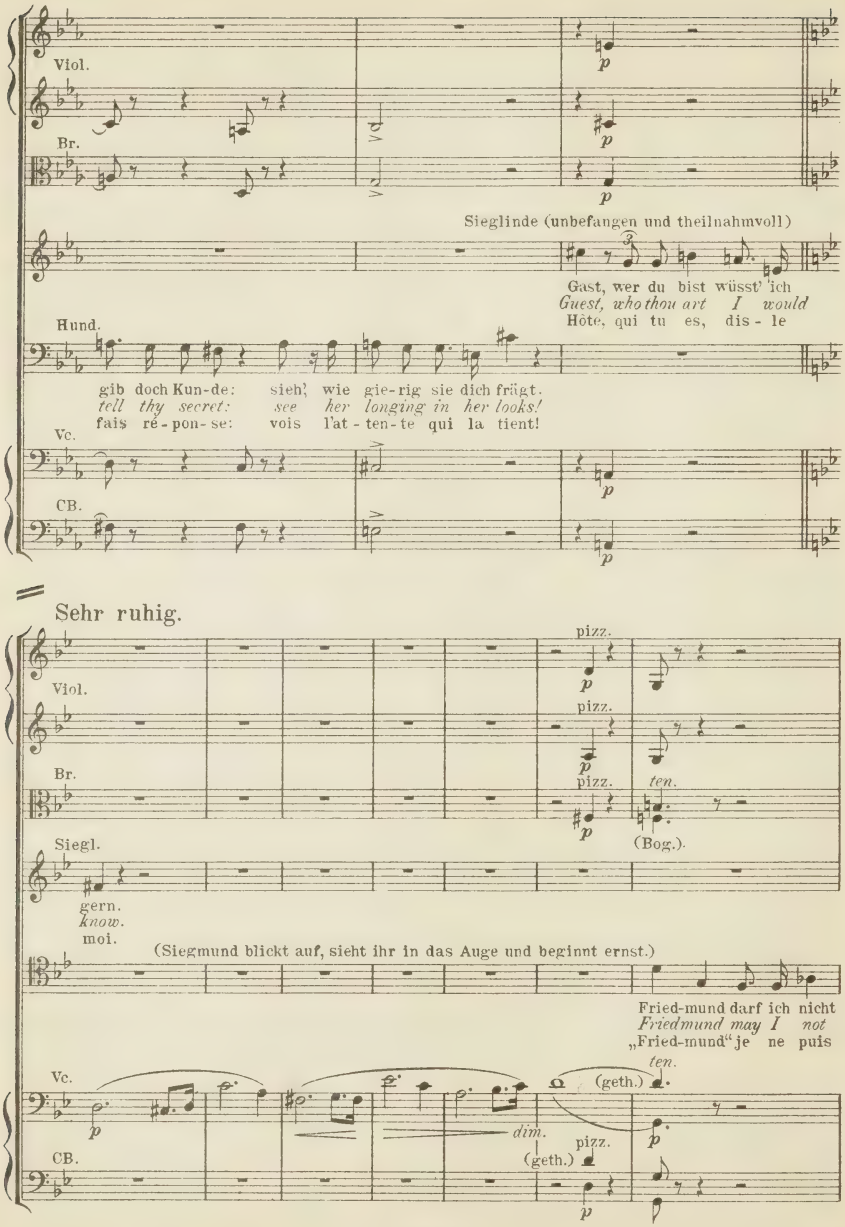

Viol.
Br.
Hund.
traun! kamst du des Weg's; ein Ross nicht ritt, der Rast hier fand:
trow, led thee thy way; no horse rode he who here found rest:
doute, fut ton chemin; mais nul che-val ne t'a por-té:
welch' schlimme Pfa - de schufen dir
what rug - ged paths have wearied thy
quels durs sentiers t'ont fait dé-fail-
Vc.
CB.

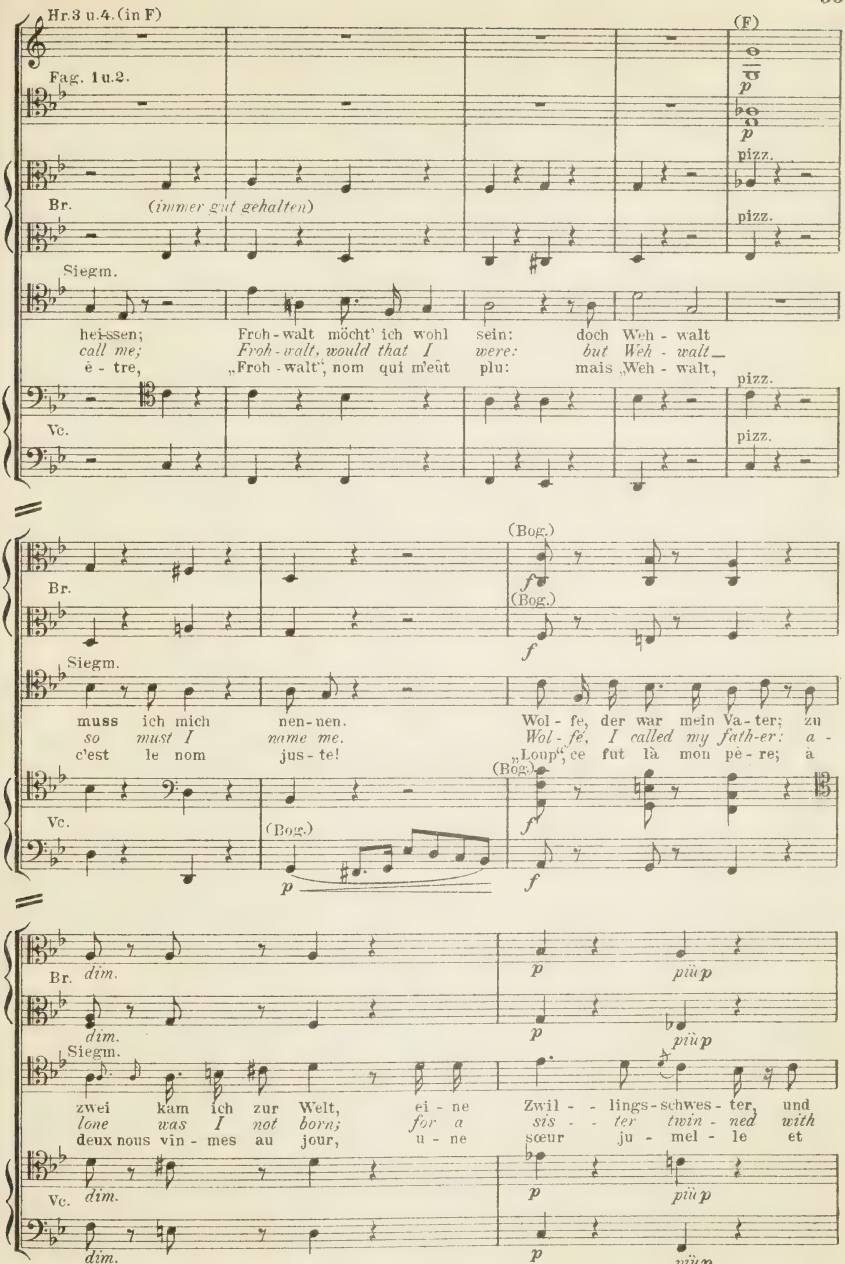

Viol.
Br.
Hund.
Vc.
CB.
Siegmund.
Durch Wald und Wie - se, Hai - de und
Through brake and for - est, mea-dow and
Par bois et plai - ne, lande et hal -
Pein?
feet?
-lir?
Siegm.
Hain, jag - te mich Sturm und star - ke Noth: nicht kenn' ich den Weg, den ich
moor, storm has pur - sued and sor - est need: I know not the way I have
-lier, j'ai dans l'o - ra - ge fui la mort: j'ig - no - re la voie où j'al -
dim.
kam. Wo-hin ich irr - te, weiss ich noch min - der: Kun - de ge -
come. Whither it led me, al - so I know not: fain would I
-lai; où je m'é - ga - re, je ne m'en dou - te: fais que je
pizz.

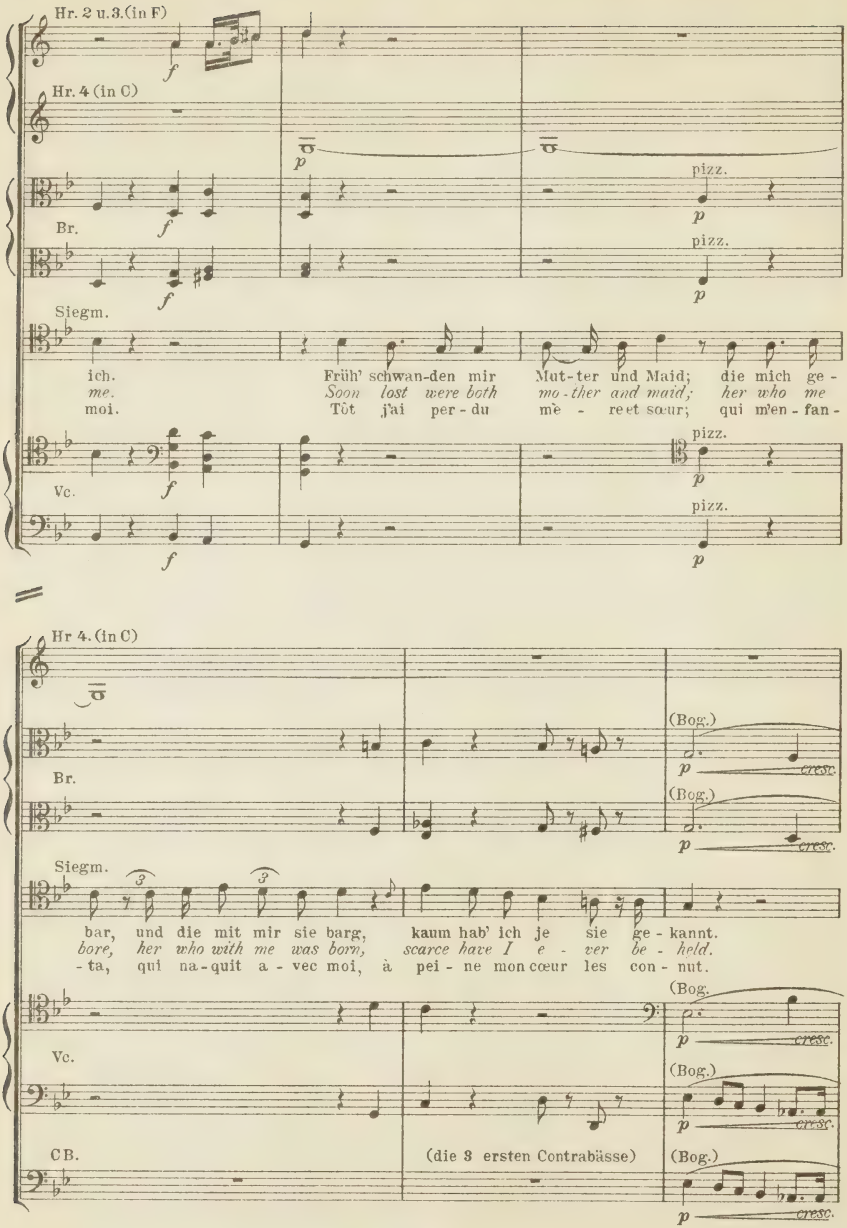

Viol. 2.
Br.
Siegm.
wänn' ich dess' gern.
learn it from thee.
sache ou je suis.
Hunding (am Tische, und Siegmund den Sitz bietend)
Dess' Dach dich deckt, dess' Haus dich hegt— Hunding heisst der
The roof and room that shel - ter thee, Hunding calls his
Mon toit t'a-brite, mon seuil t'accueille, Hunding t'a re -
Vc.
CB.
(Bog.)
Ten. Tub. 1 u. 2. (Es)
Bass Tub. 1. (B)
Bass Tub. 2. (B)
Viol. 2.
Br.
Hund.
Wirth,
own,
-ge:
wen-dest von hier du nach West den Schritt, in Hö - fen reich
wend-est thou hence to the west thy way, in home steads rich
si tu tournais vers l'ou-est tes pas dans tout le clan
Vc.
CB.

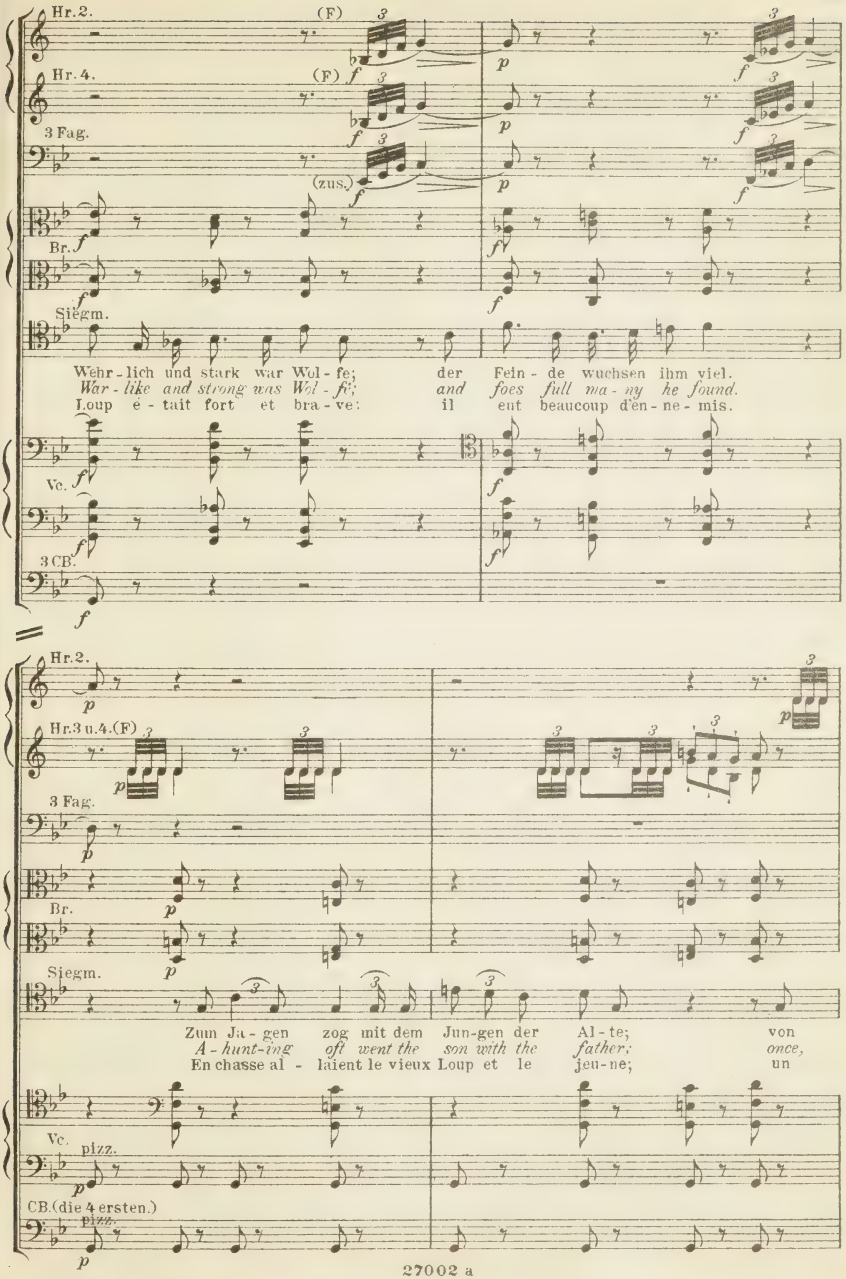

Ten. Tub. 1 u. 2. (Es)
Bass Tub. 1. (B)
Bass Tub. 2. (B)
Viol. 2.
Br.
Hund.
hau - sen dort Sip-pen, die Hun-ding's Eh- re be - hü - - ten: gönnt mir Eh - re mein
find - est thou kinsmen who guard the ho-nour of Hun - - ding: guest, now grant me a
maints vassaux veil-lent pour Hun-ding prêts à com-bat - - tre: si mon hô - te m'ho-
Vc.
CB.
Ten. Tub. 1 u. 2.
Bass Tub. 1.
Bass Tub. 2.
Bass Clar. (B)
Viol. 2.
Br.
Hund.
(Siegmund der sich am Tische nieder gesetzt, blickt nachdenklich vor sich hin.)
Gast, wird sein Na - me nun mir ge - nannt.
grace, and thy name make known in re - turn.
- nore, que son nom me soit ré - vé - lé.
Vc.
CB.

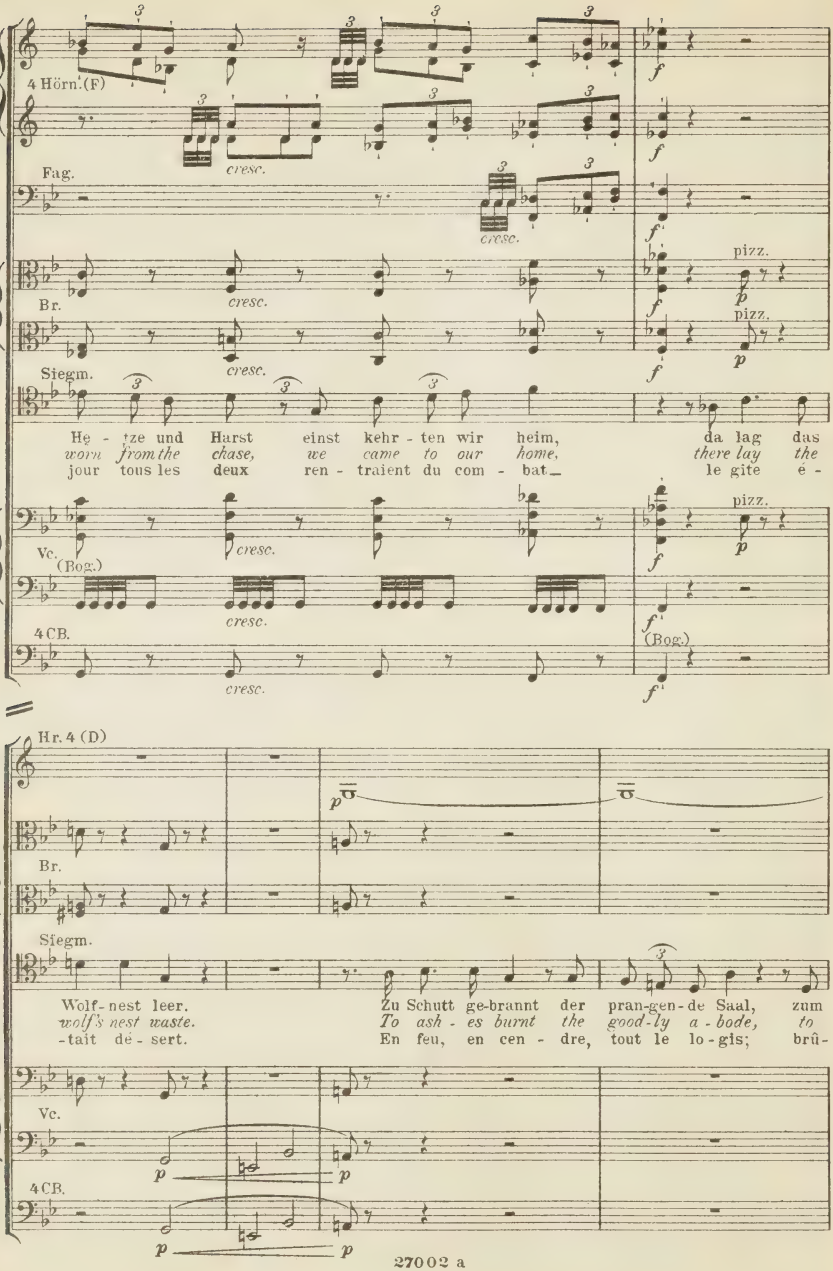

Hob. 1.
Clar. 1.(B)
Clar. 2.(B)
Hr. 1 u. 2.(E)
Fag. 1.
Bass Cl.(B)
Vc.
1.
2.
dim.
pp
(E)
(Sieglinde die sich neben Hunding, Siegmund gegenüber gesetzt, heftet ihr Auge mit auffallender Theilnahme und Spannung auf diesen.)
più p
Hob. 1.
Clar. 2.
Hr. 1 u. 2.(E)
Fag. 1.
Bass Clar.
Viol.
Br.
Hunding (der Beide beobachtet.)
Trägst du Sor-ge mir zu ver-trau'n, der Frau hier
Fear - est thou to give me thy trust, to the wife here
Si pour moi tu n'ai-mes par - ler, à cel-le ci
Vc.
CB.
pizz.
(Bog.)

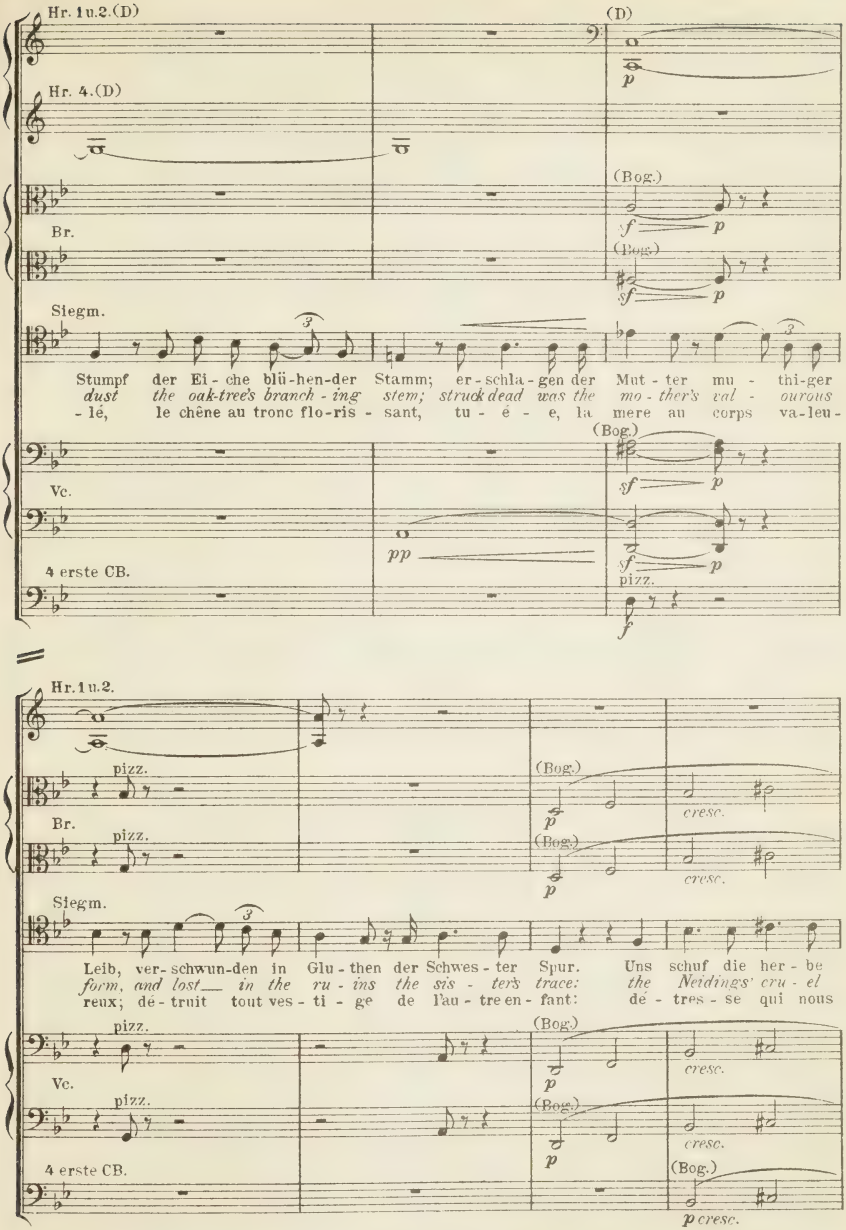

Viol.
Br.
Sieglinde (unbefangen und theilnahmvoll)
Gast, wer du bist wüsst' ich
Guest, who thou art I would
Hôte, qui tu es, dis - le
Hund.
gib doch Kun-de: sieh', wie gie-rig sie dich frägt.
tell thy secret: see her longing in her looks!
fais ré-pon-se: vois l'at-ten-te qui la tient!
Vc.
CB.
Sehr ruhig.
pizz.
Viol.
Br.
ten.
Siegl.
(Bog.).
gern.
know.
moi.
(Siegmund blickt auf, sieht ihr in das Auge und beginnt ernst.)
Fried-mund darf ich nicht
Friedmund may I not
„Fried-mund" je ne puis
Vc.
(geth.)
dim.
CB.

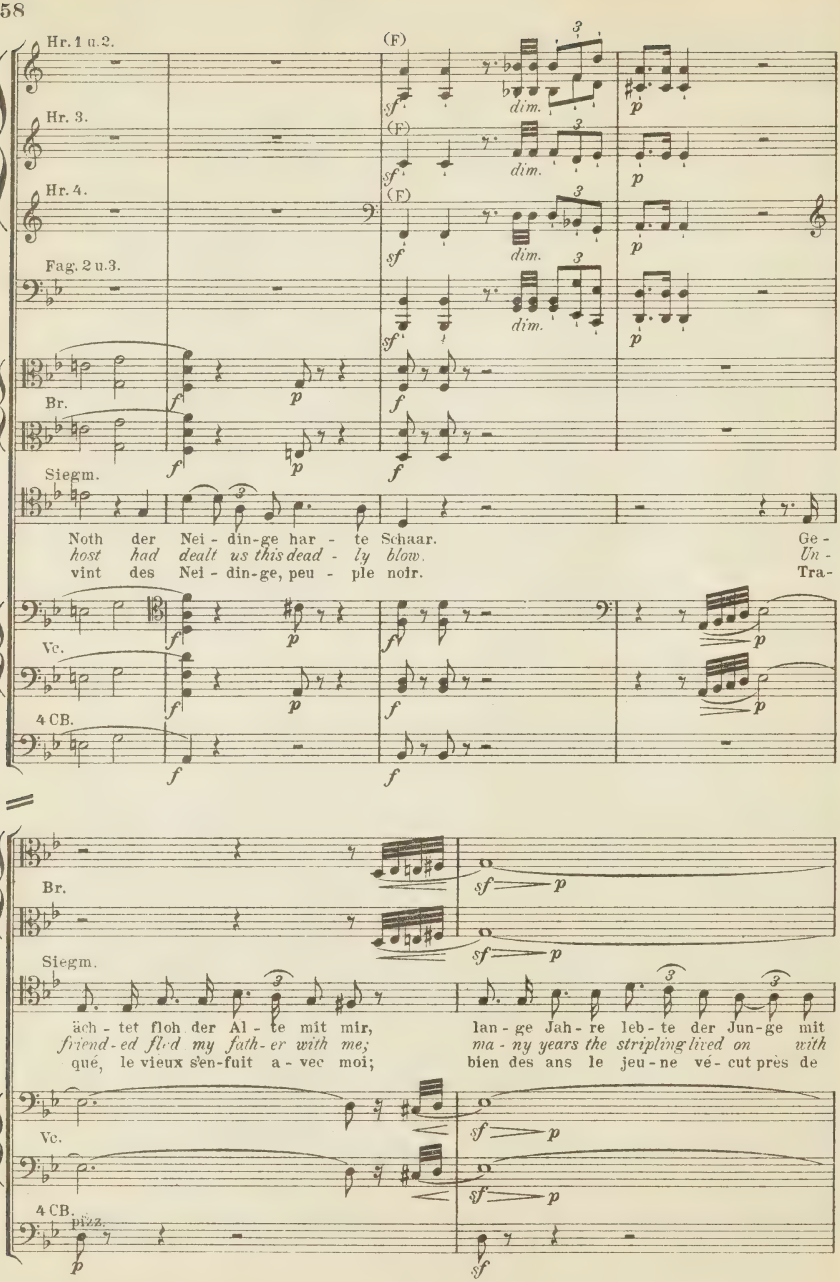

Hr.3 u.4.(in F)
(F)
Fag. 1u.2.
Br.
(immer gut gehalten)
pizz.
Siegm.
heissen; Froh-walt möcht' ich wohl sein: doch Weh-walt
call me; Froh-walt, would that I were: but Weh-walt_
ê-tre, „Froh-walt", nom qui m'eût plu: mais „Weh-walt,
Vc.
(Bog.)
muss ich mich nen-nen. Wol-fe, der war mein Va-ter; zu
so must I name me. Wol-fé, I called my fath-er: a-
c'est le nom jus-te! „Loup", ce fut là mon pè-re; à
dim.
zwei kam ich zur Welt, ei-ne Zwil-lings-schwes-ter, und
lone was I not born; for a sis-ter twin-ned with
deux nous vin-mes au jour, u-ne sœur ju-mel-le et

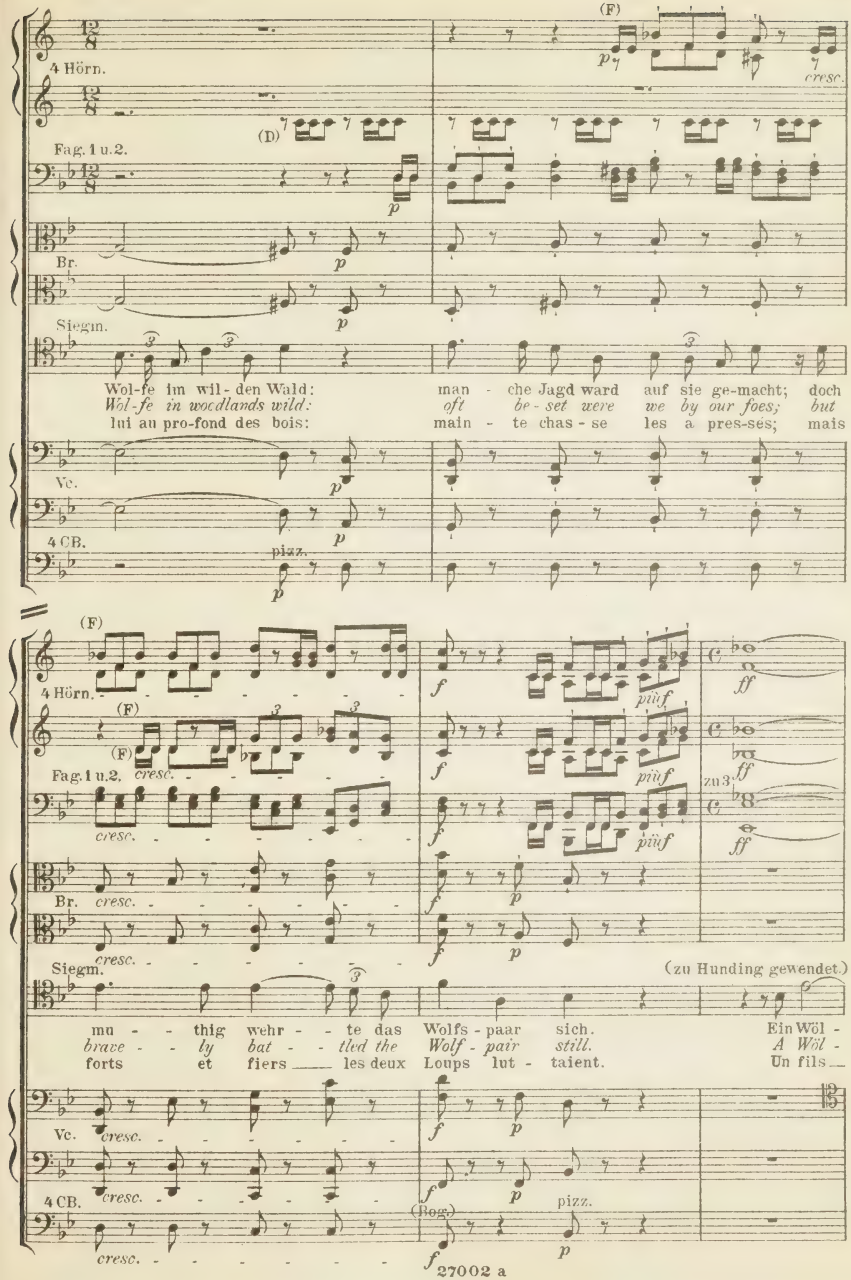

Hr. 2 u. 3. (in F)
Hr. 4 (in C)
Br.
Siegm.
Vc.
pizz.
ich. Früh' schwan-den mir Mut-ter und Maid; die mich ge-
me. Soon lost were both mo-ther and maid; her who me
moi. Tôt j'ai per-du mè - re et sœur; qui m'en-fan-
Hr 4. (in C)
Br.
Siegm.
Vc.
CB.
(Bog.)
cresc.
bar, und die mit mir sie barg, kaum hab' ich je sie ge-kannt.
bore, her who with me was born, scarce have I e - ver be - held.
-ta, qui na-quit a-vec moi, à pei-ne mon cœur les con-nut.
(die 3 ersten Contrabässe)

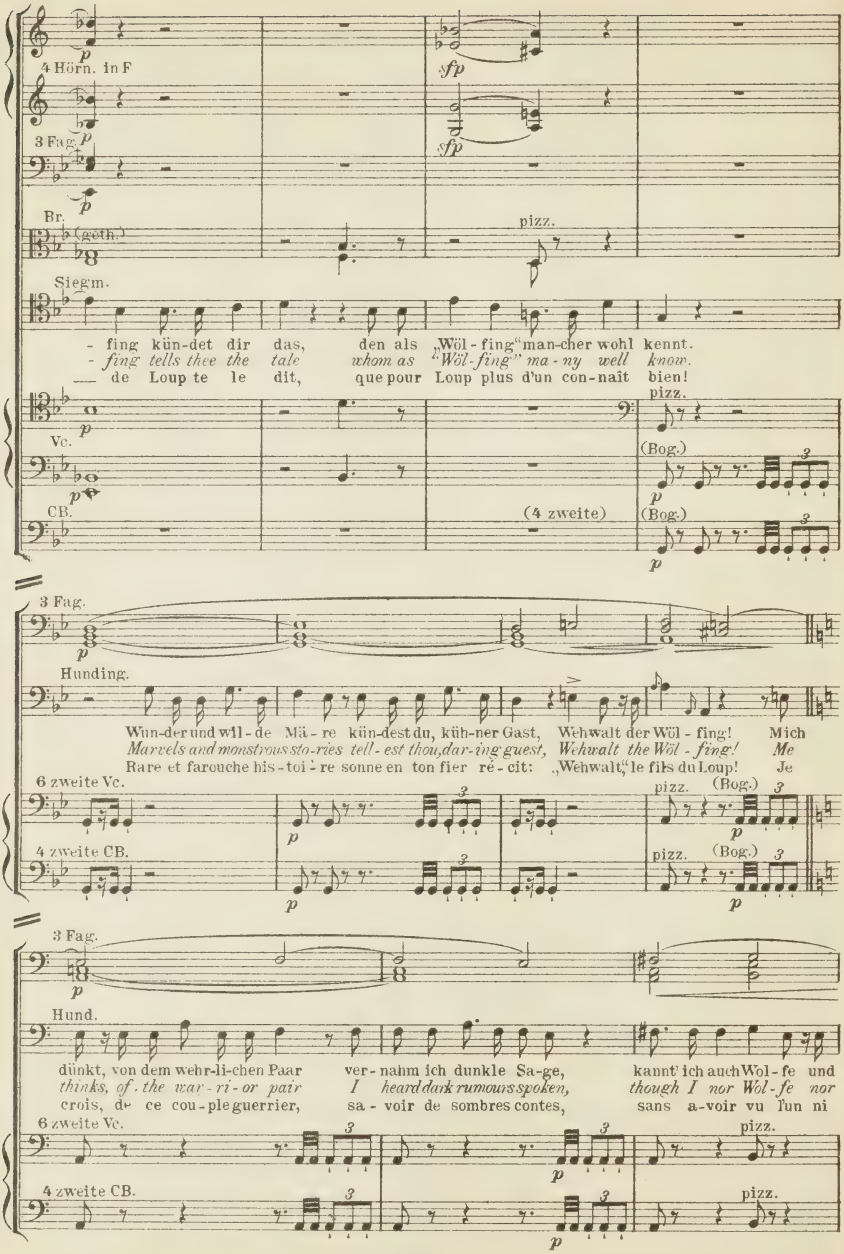

Hr. 2.
(F)
Hr. 4.
(F)
3 Fag.
(zus.)
Br.
Siegm.
Wehr - lich und stark war Wol - fe; der Fein - de wuchsen ihm viel.
War - like and strong was Wol - fe; and foes full ma - ny he found.
Loup é - tait fort et bra - ve: il eut beaucoup d'en - ne - mis.
Vc.
3 CB.
Hr. 2.
Hr. 3 u. 4. (F)
3 Fag.
Br.
Siegm.
Zum Ja - gen zog mit dem Jun - gen der Al - te; von
A - hunt - ing oft went the son with the father; once,
En chasse al - laient le vieux Loup et le jeu - ne; un
Vc.
pizz.
CB. (die 4 ersten.)
pizz.

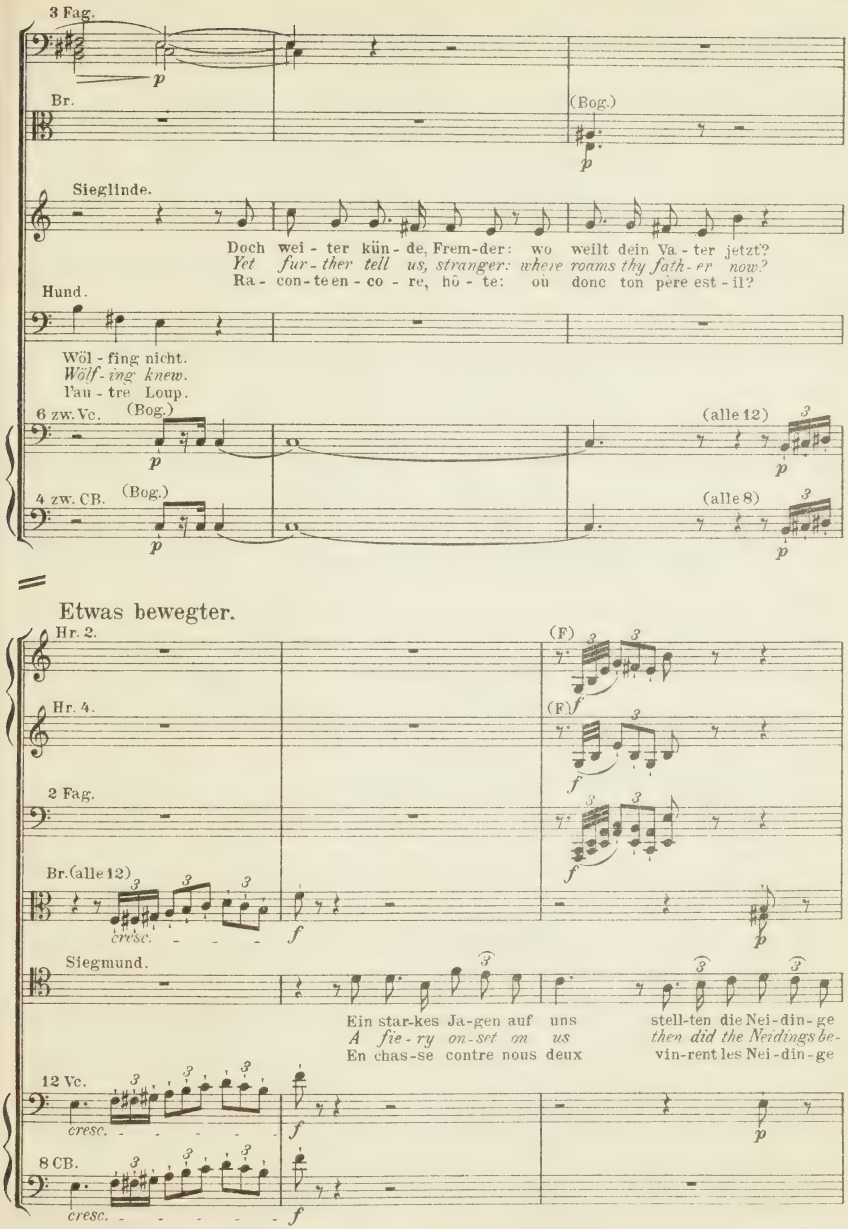

4 Hörn. (F)
Fag.
Br.
Siegm.
Vc.
(Bog.)
4 CB.
cresc.
pizz.
He - tze und Harst einst kehr - ten wir heim, da lag das
worn from the chase, we came to our home, there lay the
jour tous les deux ren - traient du com - bat_ le gîte é -
Hr. 4 (D)
Wolf - nest leer. Zu Schutt ge-brannt der pran-gen-de Saal, zum
wolf's nest waste. To ash - es burnt the good-ly a - bode, to
-tait dé - sert. En feu, en cen - dre, tout le lo-gis; brû-

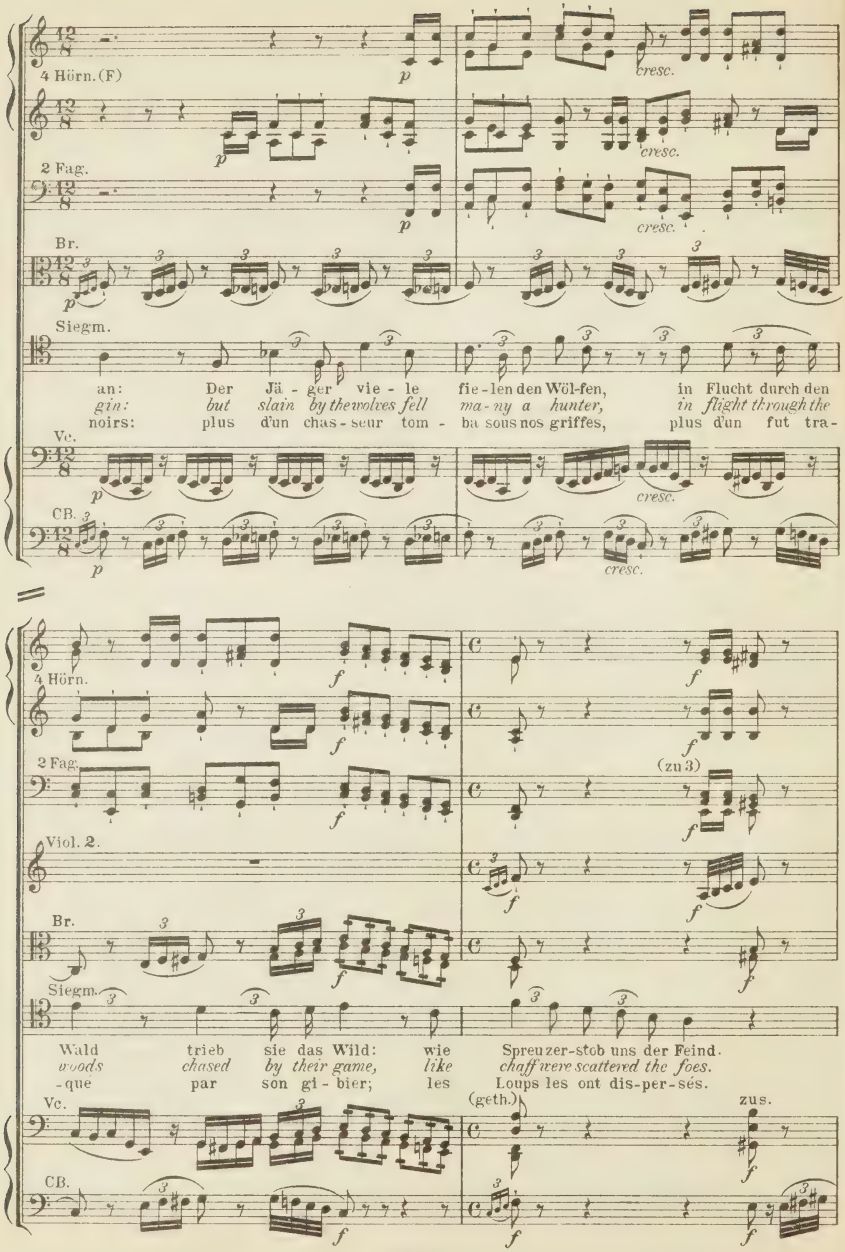

Hr. 1 u. 2. (D)
(D)
Hr. 4. (D)
(Bog.)
Br.
(Bog.)
Siegm.
Stumpf der Ei - che blü-hen-der Stamm; er - schla - gen der Mut - ter mu - thi-ger
dust the oak-tree's branch - ing stem; struck dead was the mo - ther's val - ourous
- lé, le chêne au tronc flo-ris - sant, tu - é - e, la mere au corps va-leu-
(Bog.)
Vc.
4 erste CB.
pizz.
Hr. 1 u. 2.
pizz.
(Bog.)
cresc.
Br.
pizz.
(Bog.)
cresc.
Siegm.
Leib, ver- schwun-den in Glu - then der Schwes - ter Spur. Uns schuf die her - be
form, and lost in the ru - ins the sis - ter's trace: the Neidings' cru - el
reux; dé - truit tout ves - ti - ge de l'au - tre en - fant: dé - tres - se qui nous
pizz.
(Bog.)
Vc.
pizz.
(Bog.)
cresc.
4 erste CB.
(Bog.)
p cresc.

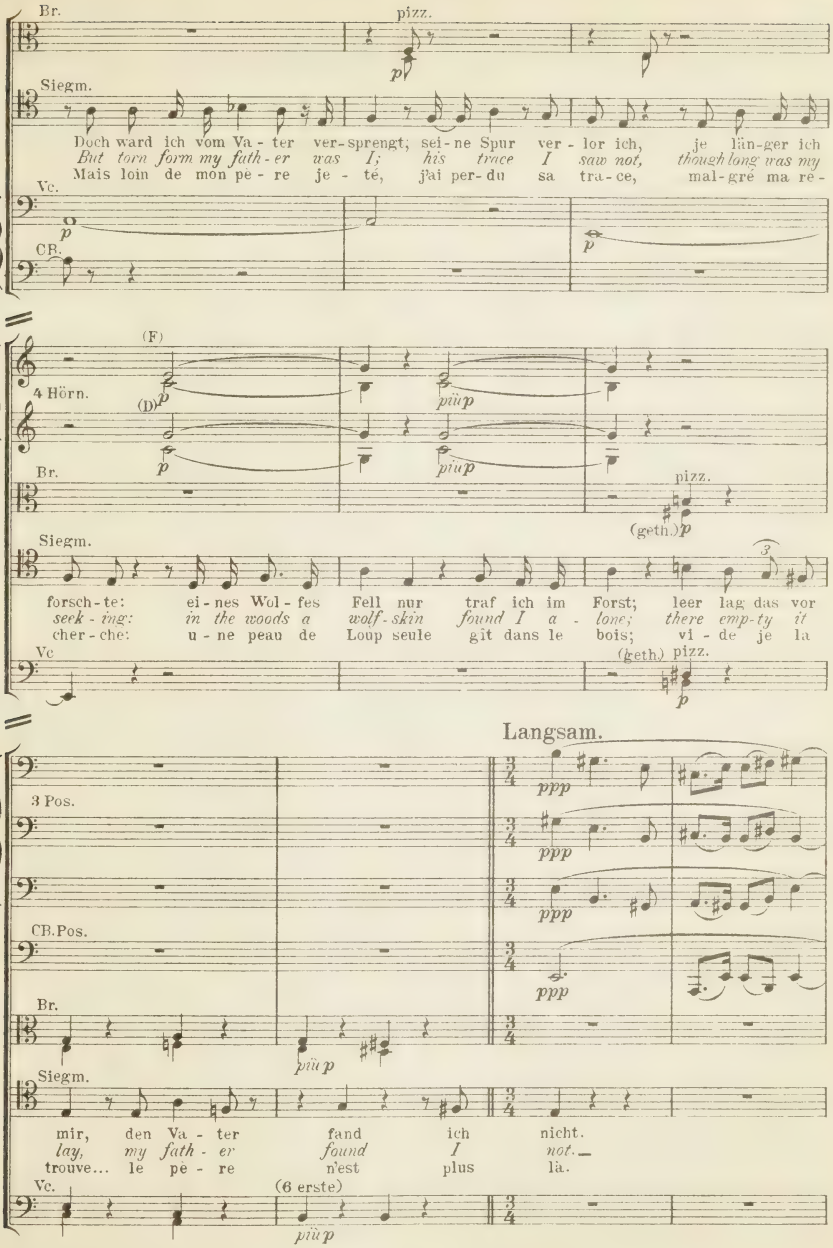

Hr. 1 u. 2.
Hr. 3.
Hr. 4.
Fag. 2 u. 3.
Br.
Siegm.
Vc.
4 CB.
(F)
dim.
Noth der Nei - din-ge har - te Schaar.
host had dealt us this dead - ly blow.
vint des Nei - din-ge, peu - ple noir.
Ge -
Un -
Tra-
ächt - tet floh der Al - te mit mir,
friend - ed fled my fath - er with me;
qué, le vieux s'en-fuit a - vec moi;
lan - ge Jah - re leb - te der Jun-ge mit
ma - ny years the stripling lived on with
bien des ans le jeu - ne vé - cut près de
pizz.

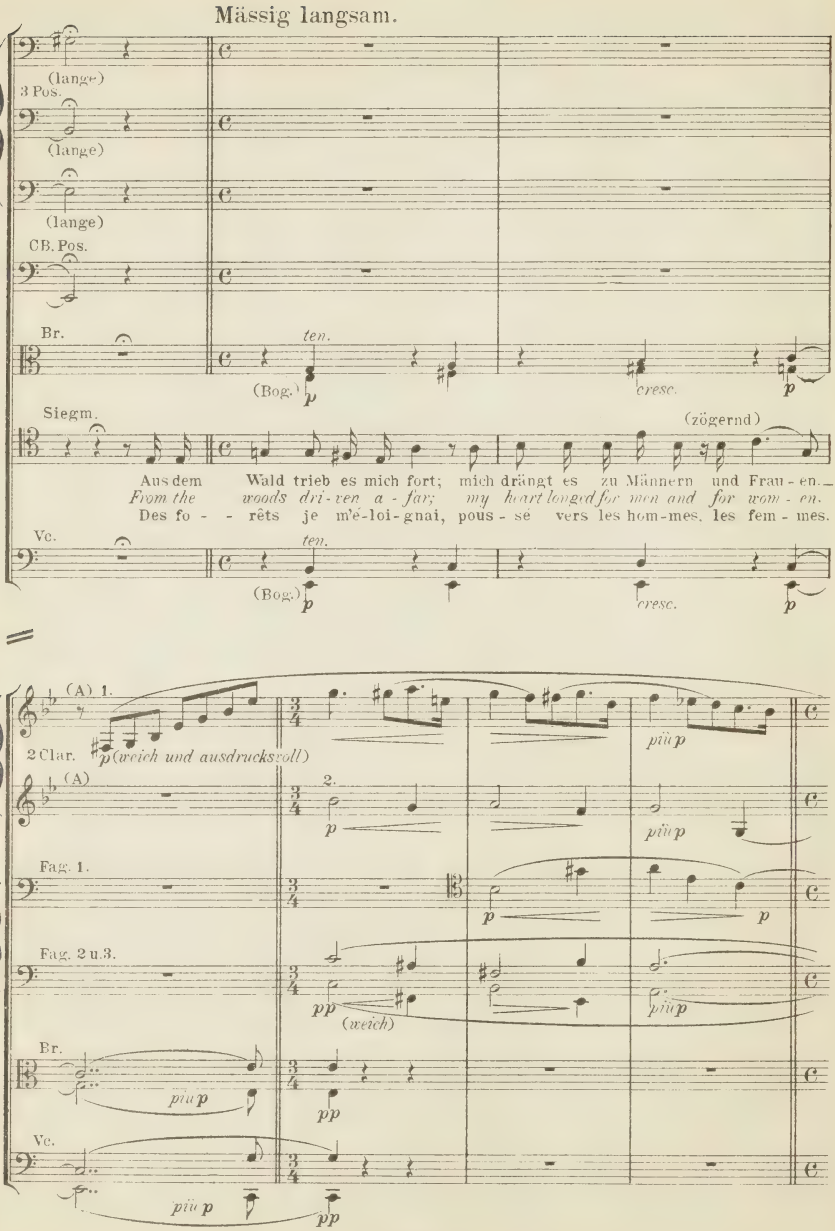

4 Hörn.
Fag. 1 u. 2.
Br.
Siegm.
Vc.
4 CB.
pizz.
Wol-fe im wil-den Wald:
Wöl-fe in woodlands wild:
lui au pro-fond des bois:
man-che Jagd ward auf sie ge-macht; doch
oft be-set were we by our foes; but
main-te chas-se les à pres-ses; mais
cresc.
piuf
ff
zu 3
mu-thig wehr-te das Wolfs-paar sich.
brave-ly bat-tled the Wolf-pair still.
forts et fiers les deux Loups lut-taient.
Ein Wöl-
A Wöl-
Un fils
(zu Hunding gewendet)
(Bog.)

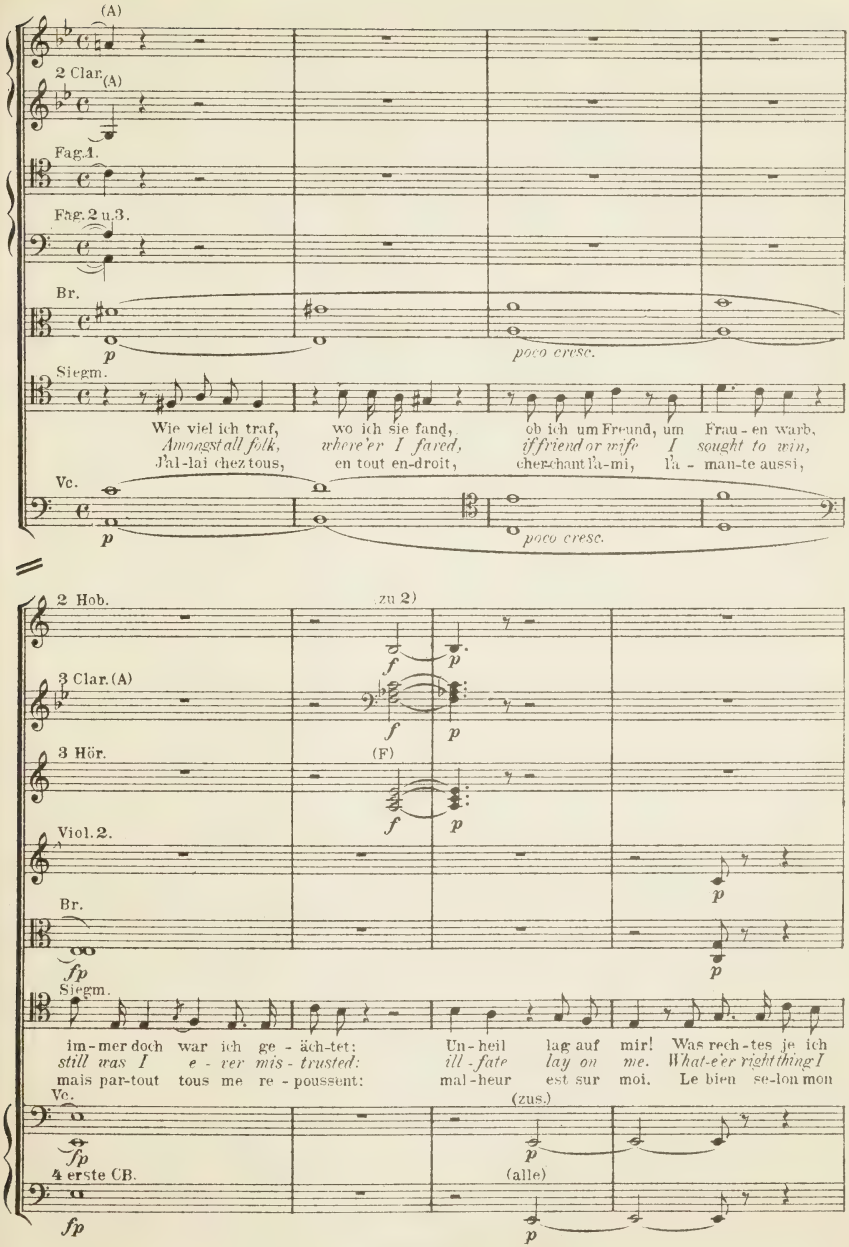

4 Hörn. in F
3 Fag.
Br.
(geth.)
pizz.
Siegm.
- fing kün-det dir das, den als „Wöl - fing" man-cher wohl kennt.
- fing tells thee the tale whom as „Wöl-fing" ma - ny well know.
— de Loup te le dit, que pour Loup plus d'un con-naît bien!
pizz.
Vc.
(Bog.)
CB.
(4 zweite)
(Bog.)
3 Fag.
Hunding.
Wun-der und wil - de Mä - re kün-dest du, küh-ner Gast, Wehwalt der Wöl - fing! Mich
Marvels and monstrous sto-ries tell-est thou, dar-ing guest, Wehwalt the Wöl - fing! Me
Rare et farouche his-toi - re sonne en ton fier ré - cit: „Wehwalt," le fils du Loup! Je
6 zweite Vc.
pizz.
(Bog.)
4 zweite CB.
pizz.
(Bog.)
3 Fag.
Hund.
dünkt, von dem wehr-li-chen Paar ver - nahm ich dunkle Sa-ge, kannt' ich auch Wol - fe und
thinks, of the war - ri - or pair I heard dark rumours spoken, though I nor Wöl - fe nor
crois, de ce cou-ple guerrier, sa - voir de sombres contes, sans a-voir vu l'un ni
6 zweite Vc.
pizz.
4 zweite CB.
pizz.

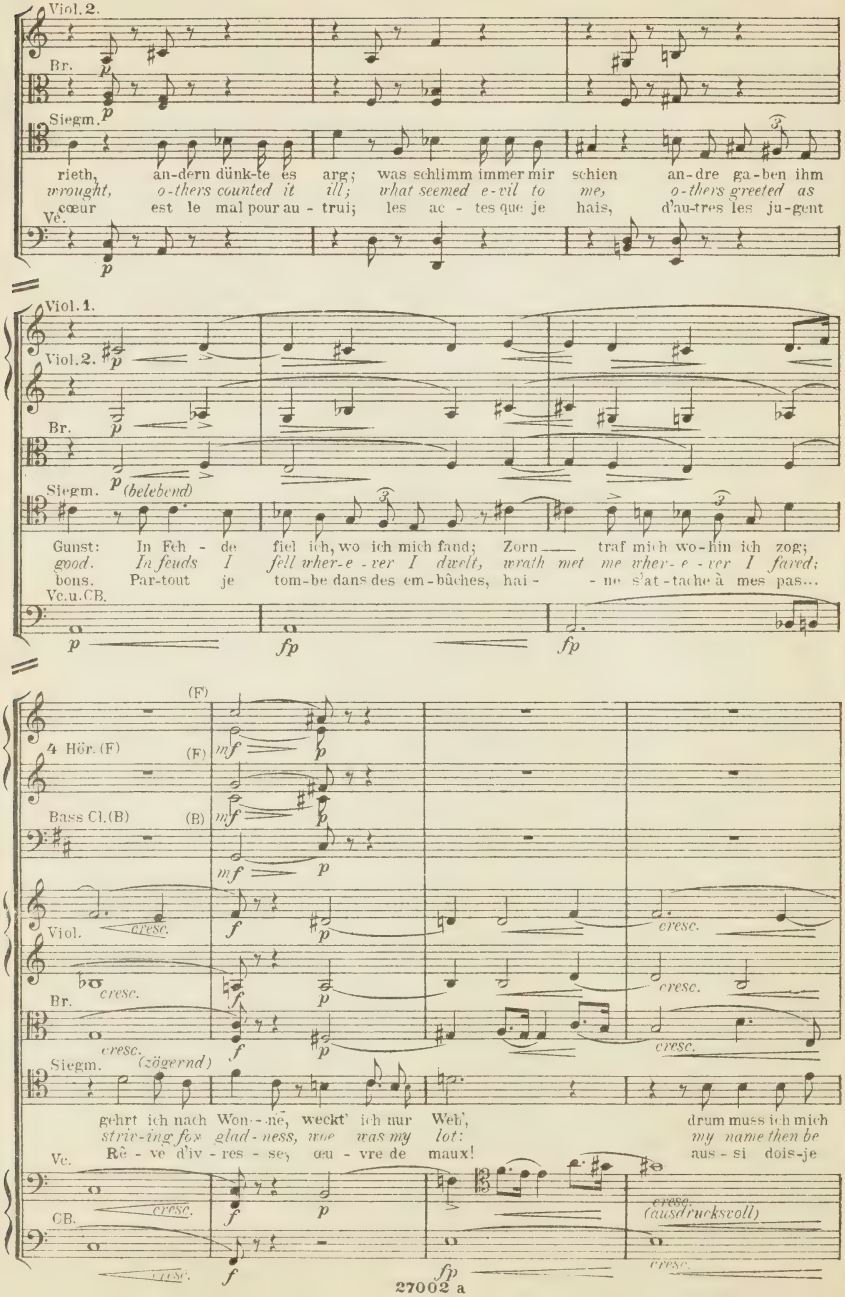

3 Fag.
Br.
(Bog.)
Sieglinde.
Doch wei - ter kün - de, Frem-der: wo weilt dein Va - ter jetzt?
Yet fur - ther tell us, stranger: where roams thy fath - er now?
Ra - con-te en - co - re, hô - te: où donc ton père est - il?
Hund.
Wöl - fing nicht.
Wölf-ing knew.
l'au - tre Loup.
6 zw. Vc.
(Bog.)
(alle 12)
4 zw. CB.
(Bog.)
(alle 8)
Etwas bewegter.
Hr. 2.
Hr. 4.
2 Fag.
Br. (alle 12)
cresc.
Siegmund.
Ein star-kes Ja-gen auf uns
A fie - ry on-set on us
En chas-se contre nous deux
stell-ten die Nei-din-ge
then did the Neidings be-
vin-rent les Nei-din-ge
12 Vc.
8 CB.
cresc.

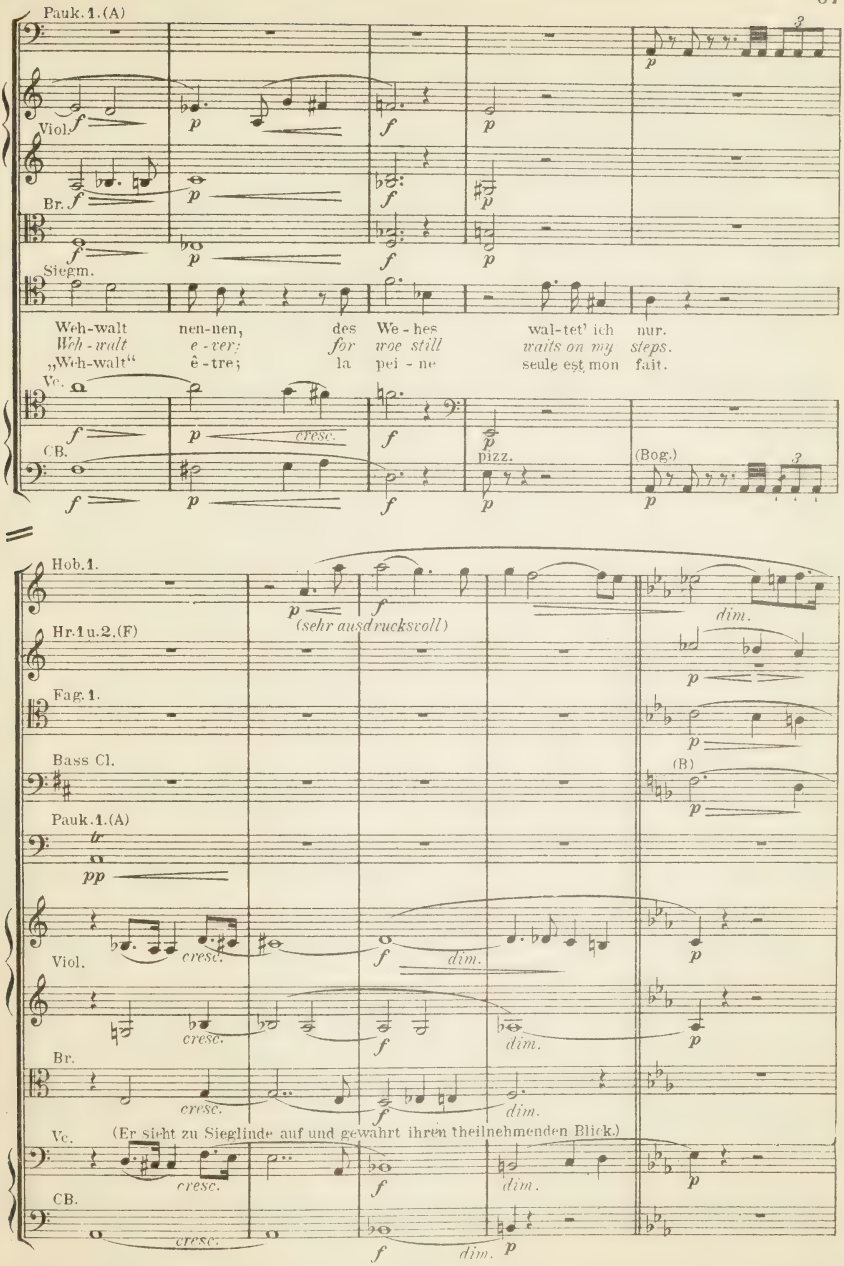

4 Hörn. (F)
2 Fag.
Br.
Siegm.
Vc.
CB.
cresc.
an: Der Jä - ger vie - le fie - len den Wöl-fen, in Flucht durch den
gin: but slain by the wolves fell ma - ny a hunter, in flight through the
noirs: plus d'un chas - seur tom - ba sous nos griffes, plus d'un fut tra -
4 Hörn.
2 Fag.
(zu 3)
Viol. 2.
Br.
Siegm.
Wald trieb sie das Wild: wie Spreu zer-stob uns der Feind.
woods chased by their game, like chaff were scattered the foes.
-que par son gi - bier; les Loups les ont dis-per-sés.
Vc.
(geth.)
zus.
CB.

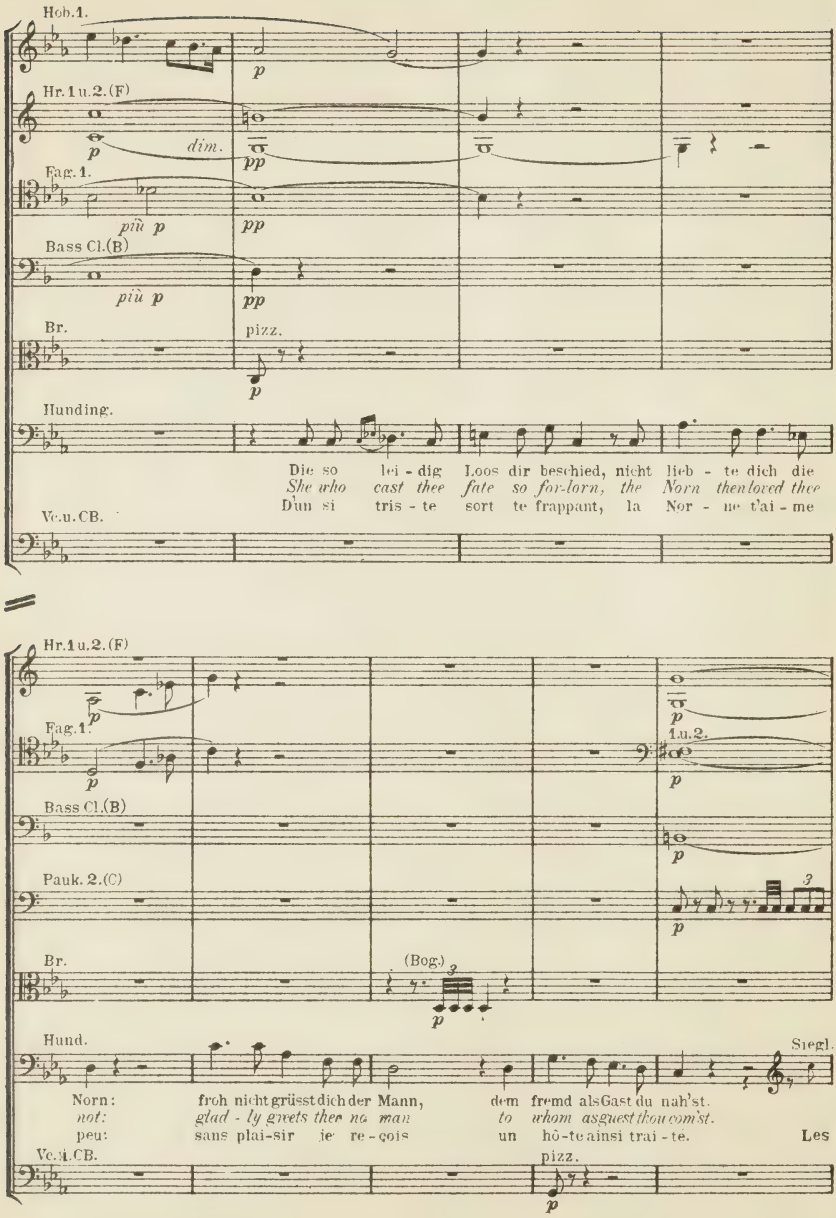

Br.
pizz.
Siegm.
Doch ward ich vom Va - ter ver-sprengt; sei - ne Spur ver - lor ich, je län-ger ich
But torn form my fath - er was I; his trace I saw not, though long was my
Mais loin de mon pè - re je - té, j'ai per-du sa tra - ce, mal-gré ma re -
Vc.
CB.
(F)
4 Hörn.
(D)
più p
Br.
pizz.
(geth.)
Siegm.
forsch - te: ei - nes Wol - fes Fell nur traf ich im Forst; leer lag das vor
seek - ing: in the woods a wolf - skin found I a - lone; there emp - ty it
cher - che: u - ne peau de Loup seule gît dans le bois; vi - de je la
Vc
(geth.) pizz.
Langsam.
3 Pos.
CB.Pos.
Br.
più p
Siegm.
mir, den Va - ter fand ich nicht.
lay, my fath - er found I not.
trouve... le pè - re n'est plus là.
Vc.
(6 erste)
più p

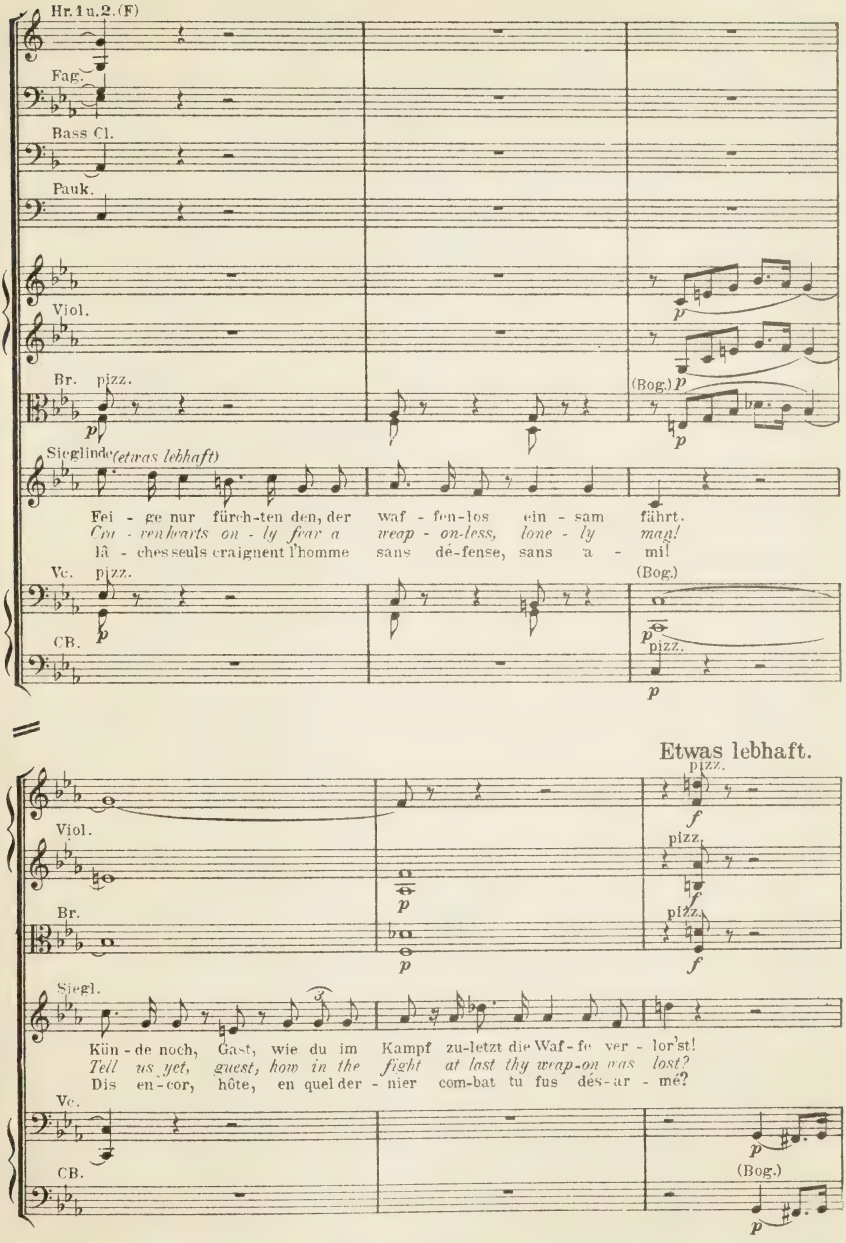

Mässig langsam.
(lange)
3 Pos.
(lange)
(lange)
CB. Pos.
Br.
ten.
(Bog.)
p
cresc.
p
Siegm.
(zögernd)
Aus dem Wald trieb es mich fort; mich drängt es zu Männern und Frau-en.
From the woods dri-ven a-far; my heart longed for men and for wom-en.
Des fo-rêts je m'é-loi-gnai, pous-sé vers les hom-mes, les fem-mes.
Vc.
ten.
(Bog.)
p
cresc.
p
(A) 1.
2 Clar.
p (weich und ausdrucksvoll)
più p
(A)
2.
p
più p
Fag. 1.
p
p
Fag. 2 u. 3.
pp
(weich)
più p
Br.
più p
pp
Vc.
più p
pp

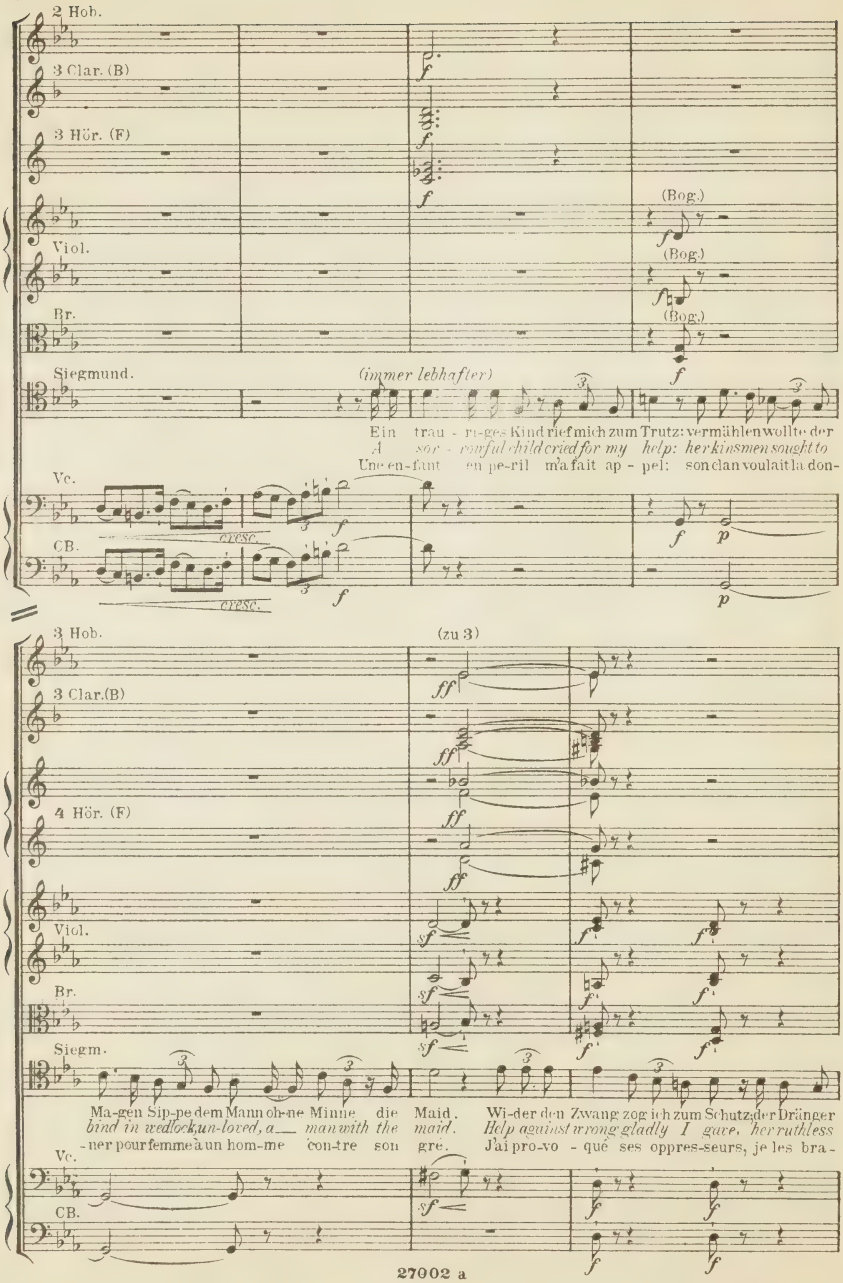

(A)
2 Clar.
(A)
Fag.1.
Fag.2 u.3.
Br.
p
poco cresc.
Siegm.
Wie viel ich traf,
wo ich sie fand,
ob ich um Freund, um
Frau - en warb,
Amongst all folk,
where'er I fared,
if friend or wife I
sought to win,
J'ai-lai chez tous,
en tout en-droit,
cherchant l'a-mi,
l'a - man-te aussi,
Vc.
p
poco cresc.
2 Hob.
zu 2)
3 Clar.(A)
3 Hör.
(F)
Viol.2.
Br.
fp
Siegm.
im-mer doch war ich ge - ächt-tet:
Un-heil lag auf mir! Was rech-tes je ich
still was I e - ver mis - trusted:
ill - fate lay on me. What-e'er right thing I
mais par-tout tous me re - poussent:
mal-heur est sur moi. Le bien se-lon mon
Vc.
(zus.)
fp
4 erste CB.
(alle)
fp

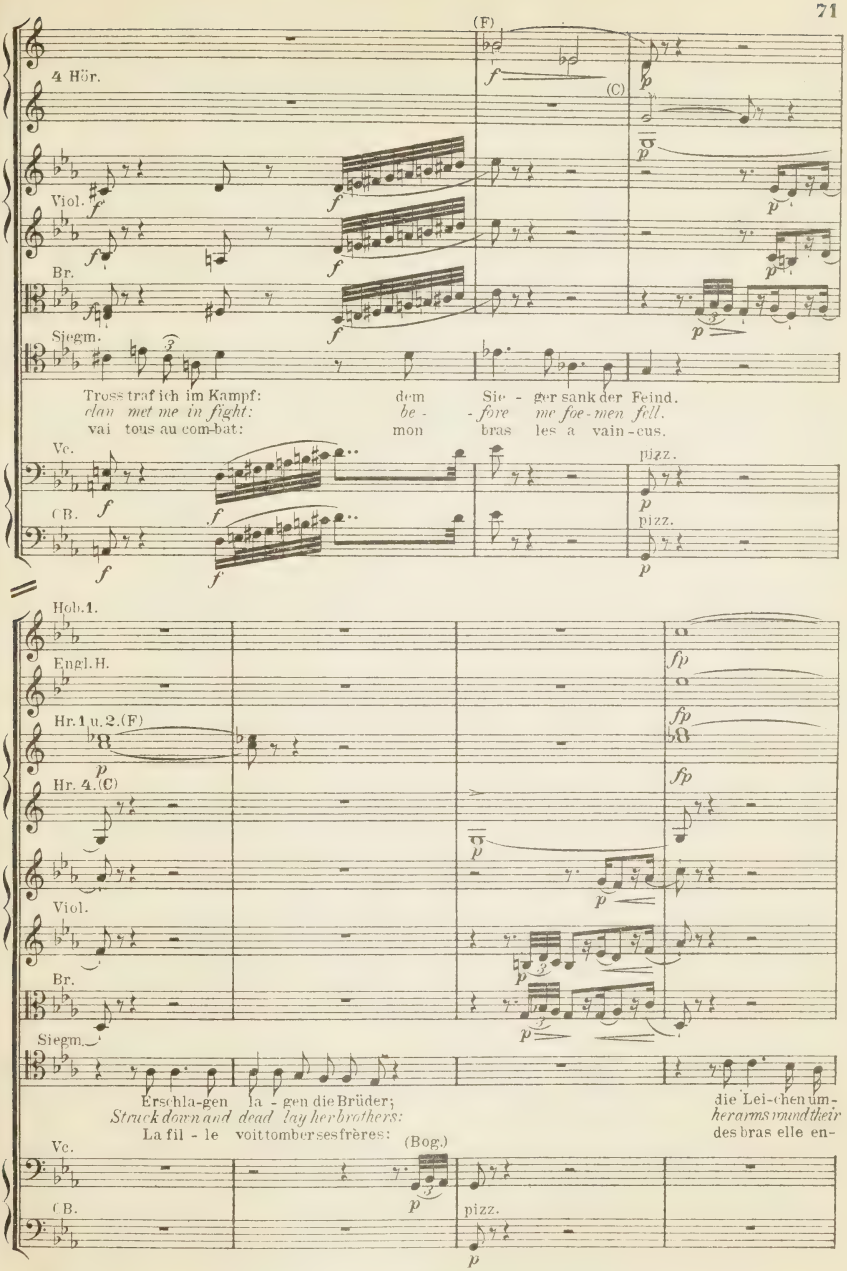

Viol. 2.
Br.
Siegm.
rieth, an-dern dünk-te es arg; was schlimm immer mir schien an-dre ga-ben ihm
wrought, o-thers counted it ill; what seemed e-vil to me, o-thers greeted as
cœur est le mal pour au - trui; les ac - tes que je hais, d'au-tres les ju-gent
Vc.
Viol. 1.
Viol. 2.
Br.
Siegm. (belebend)
Gunst: In Feh - de fiel ich, wo ich mich fand; Zorn traf mich wo-hin ich zog;
good. In feuds I fell wher-e-ver I dwelt, wrath met me wher-e-ver I fared;
bons. Par-tout je tom-be dans des em-bûches, hai - ne s'at-tache à mes pas...
Vc. u. CB.
4 Hör. (F)
Bass Cl. (B)
Viol.
Br.
Siegm. (zögernd)
gehrt ich nach Won-ne, weckt' ich nur Weh', drum muss ich mich
strív-ing for glad-ness, woe was my lot: my name then be
Vc. Rê - ve d'iv - res - se, œu - vre de maux! aus - si dois-je
CB.
cresc.
(ausdrucksvoll)

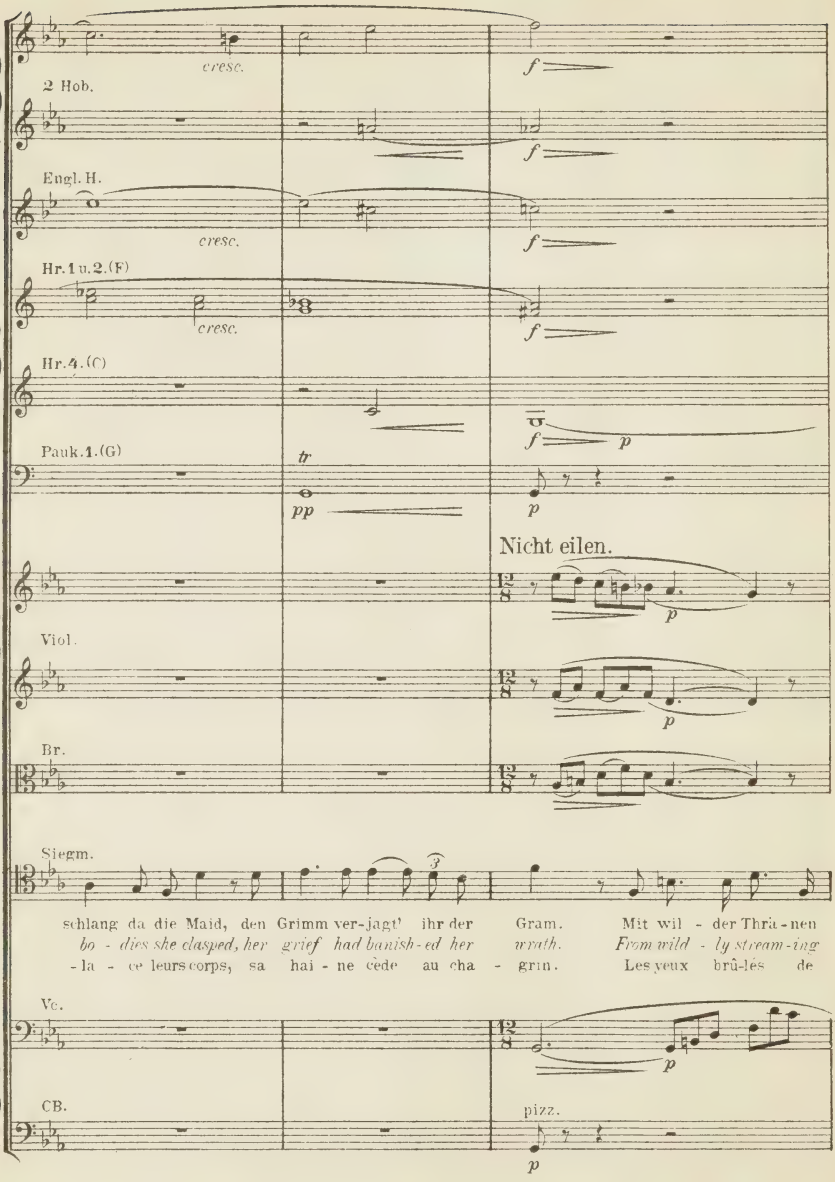

Pauk. 1. (A)
Viol.
Br.
Siegm.
Weh-walt nen-nen, des We-hes wal-tet' ich nur.
Weh-walt e-ver- for woe still waits on my steps.
„Weh-walt" ê-tre; la pei-ne seule est mon fait.
Vc.
CB.
cresc.
pizz.
(Bog.)
Hob. 1.
Hr. 1 u. 2. (F)
Fag. 1.
Bass Cl.
Pauk. 1. (A)
Viol.
Br.
Vc.
CB.
(sehr ausdrucksvoll)
(B)
(Er sieht zu Sieglinde auf und gewahrt ihren theilnehmenden Blick.)
cresc.
dim.

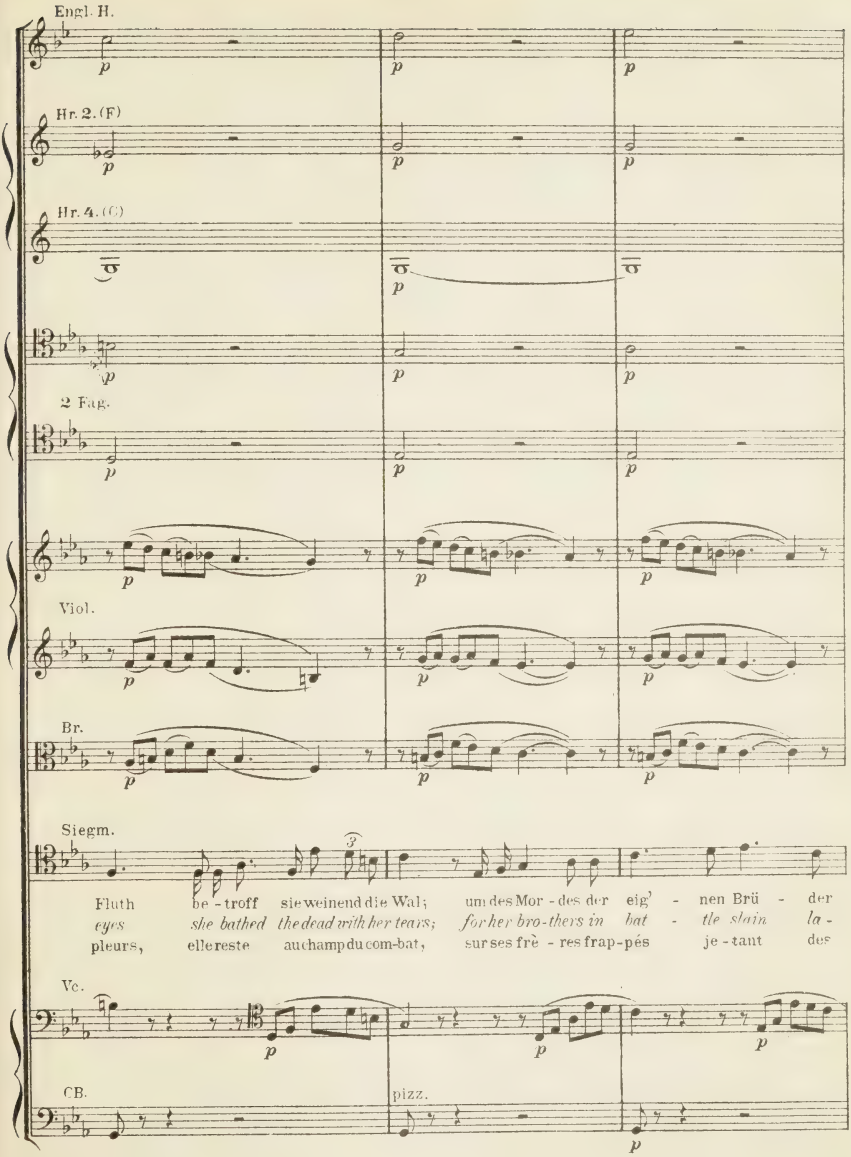

Hob.1.
Hr.1 u.2.(F)
Fag.1.
Bass Cl.(B)
Br.
Hunding.
Vc.u.CB.
dim.
più p
pizz.
Die so lei - dig Loos dir beschied, nicht lieb - te dich die
She who cast thee fate so for-lorn, the Norn thenloved thee
Dun si tris - te sort te frappant, la Nor - ne t'ai - me
Hr.1 u.2.(F)
Fag.1.
1.u.2.
Bass Cl.(B)
Pauk. 2.(C)
Br.
(Bog.)
Hund.
Siegl.
Norn: froh nicht grüsst dich der Mann, dem fremd als Gast du nah'st.
not: glad - ly greets thee na man to whom as guest thou com'st.
peu: sans plai-sir je re - çois un hô-te ainsi trai - te.
Les
Vc.u.CB.
pizz.

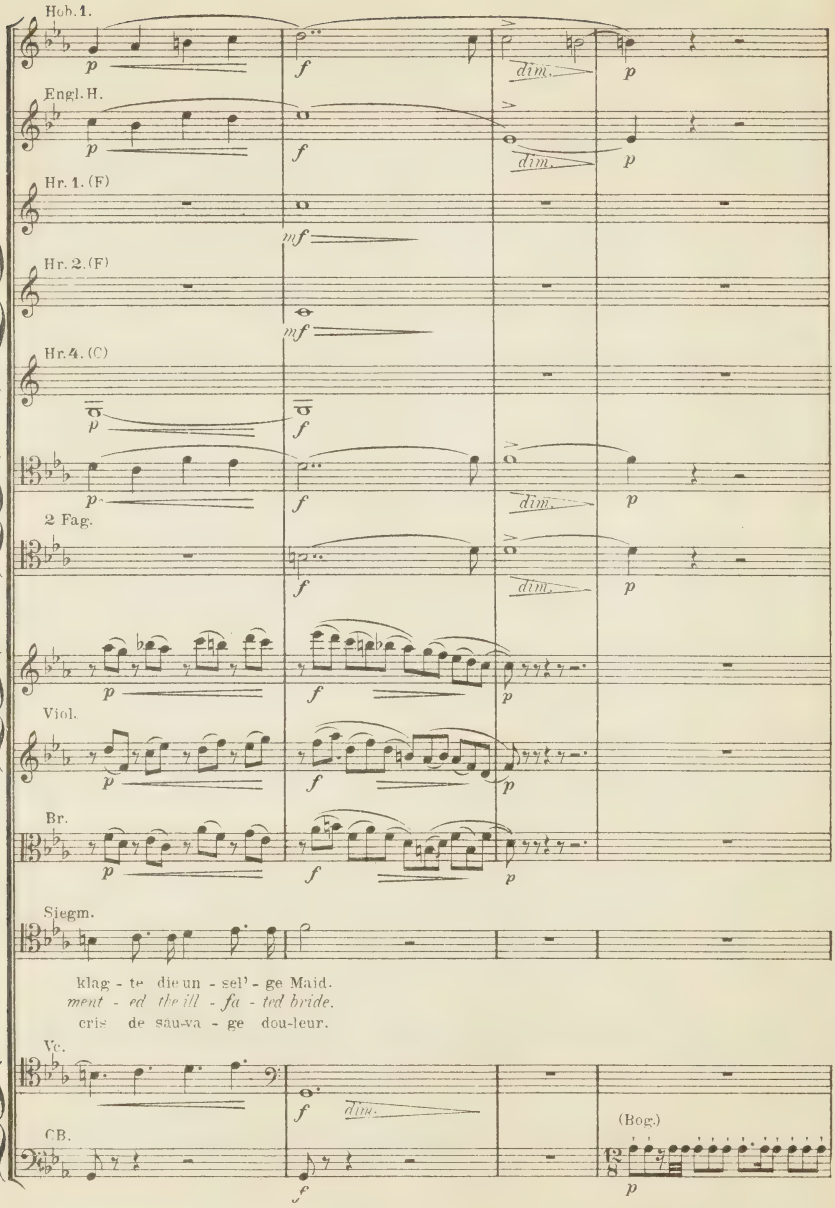

Hr. 1 u. 2. (F)
Fag.
Bass Cl.
Pauk.
Viol.
Br. pizz.
(Bog.)
Sieglinde (etwas lebhaft)
Fei - ge nur fürch-ten den, der waf - fen-los ein - sam fährt.
Cra - renhearts on - ly fear a weap - on-less, lone - ly man!
Là - chesseuls craignent l'homme sans dé-fense, sans a - mi!
Vc. pizz.
(Bog.)
CB.
pizz.
Etwas lebhaft.
pizz.
Viol.
Br.
Siegl.
Kün - de noch, Gast, wie du im Kampf zu-letzt die Waf - fe ver - lor'st!
Tell us yet, guest, how in the fight at last thy weap-on was lost?
Dis en - cor, hôte, en quel der - nier com-bat tu fus dés-ar - mé?
Vc.
CB.
(Bog.)

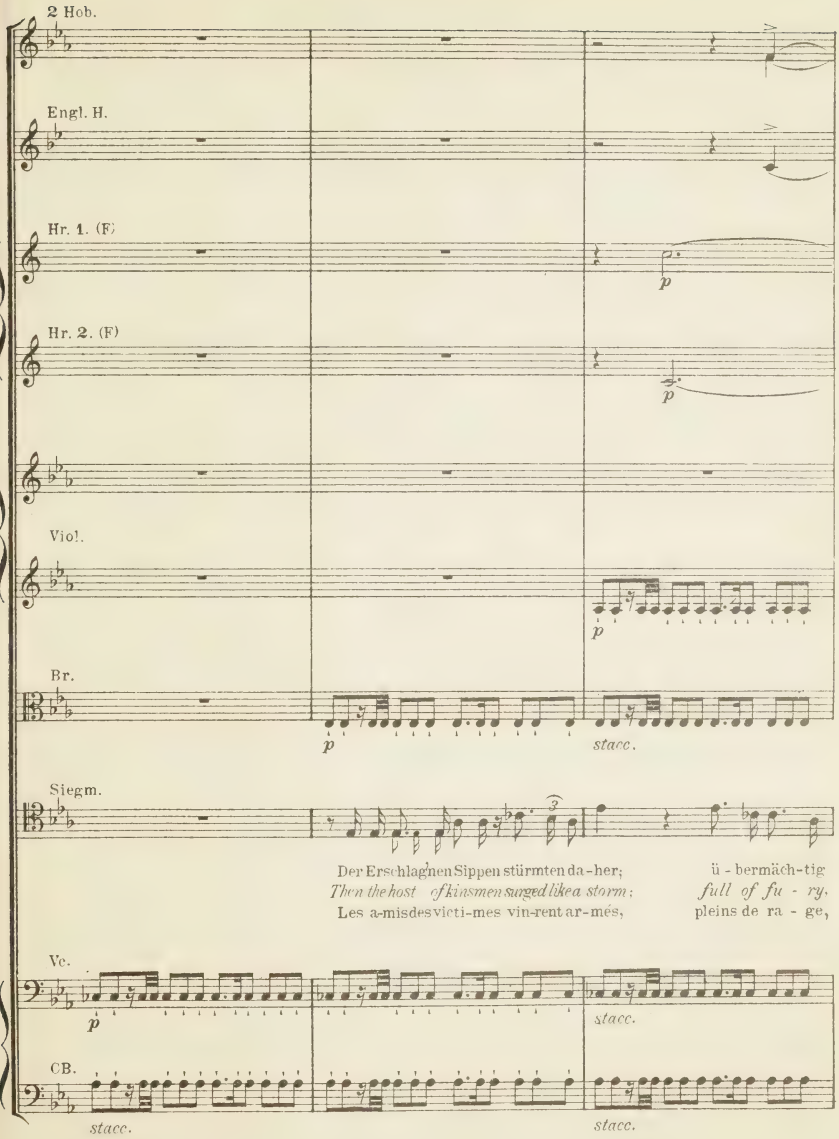

2 Hob.
3 Clar. (B)
3 Hör. (F)
Viol.
Br.
(Bog.)
(Bog.)
(Bog.)
Siegmund.
(immer lebhafter)
Ein trau - rig-es Kind rief mich zum Trutz: ver-mählen wollte der
A sor - rowful child cried for my help: her kinsmen sought to
Une en-fant en pe-ril m'a fait ap - pel: son clan voulait la don-
Vc.
CB.
cresc.
cresc.
3 Hob.
(zu 3)
3 Clar. (B)
4 Hör. (F)
Viol.
Br.
Siegm.
Ma-gen Sip-pe dem Mann ob-ne Minne die Maid.
bind in wedlock un-loved, a man with the maid.
-ner pour femme à un hom-me con-tre son gré.
Wi-der den Zwang zog ich zum Schutz der Drän-ger
Help against wrong gladly I gave, her ruthless
J'ai pro-vo - qué ses oppres-seurs, je les bra -
Vc.
CB.

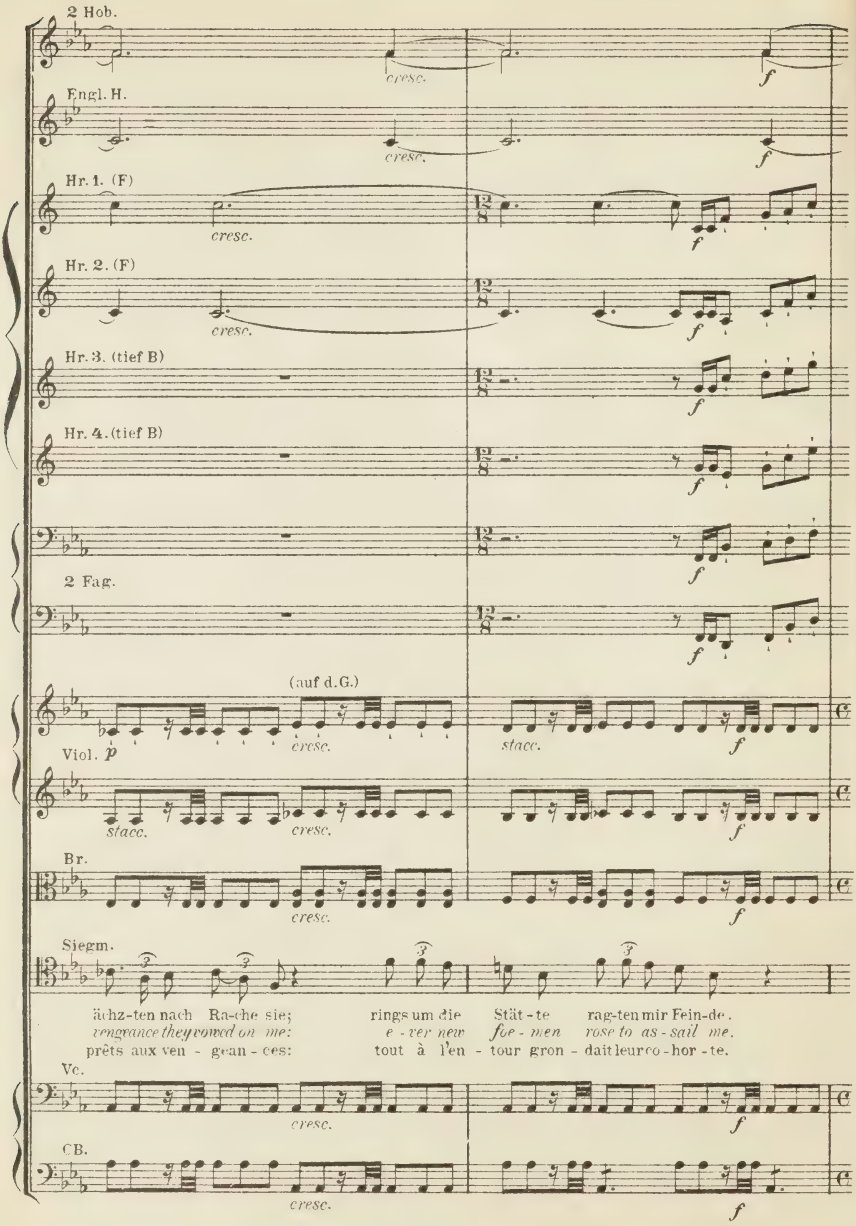

4 Hör.
(F)
(C)
Viol.
Br.
Siegm.
Tross traf ich im Kampf: dem Sie - ger sank der Feind.
dan met me in fight: be - fore me foe-men fell.
vai tous au com-bat: mon bras les a vain-cus.
Vc.
(B.
pizz.
pizz.
Hob.1.
Engl.H.
Hr.1 u.2.(F)
Hr. 4.(C)
Viol.
Br.
Siegm.
Erschla-gen la - gen die Brüder;
Struck down and dead lay her brothers:
La fil - le voit tomber ses frères:
die Lei-chen um-
her arms wind their
des bras elle en-
(Bog.)
Vc.
(B.
pizz.

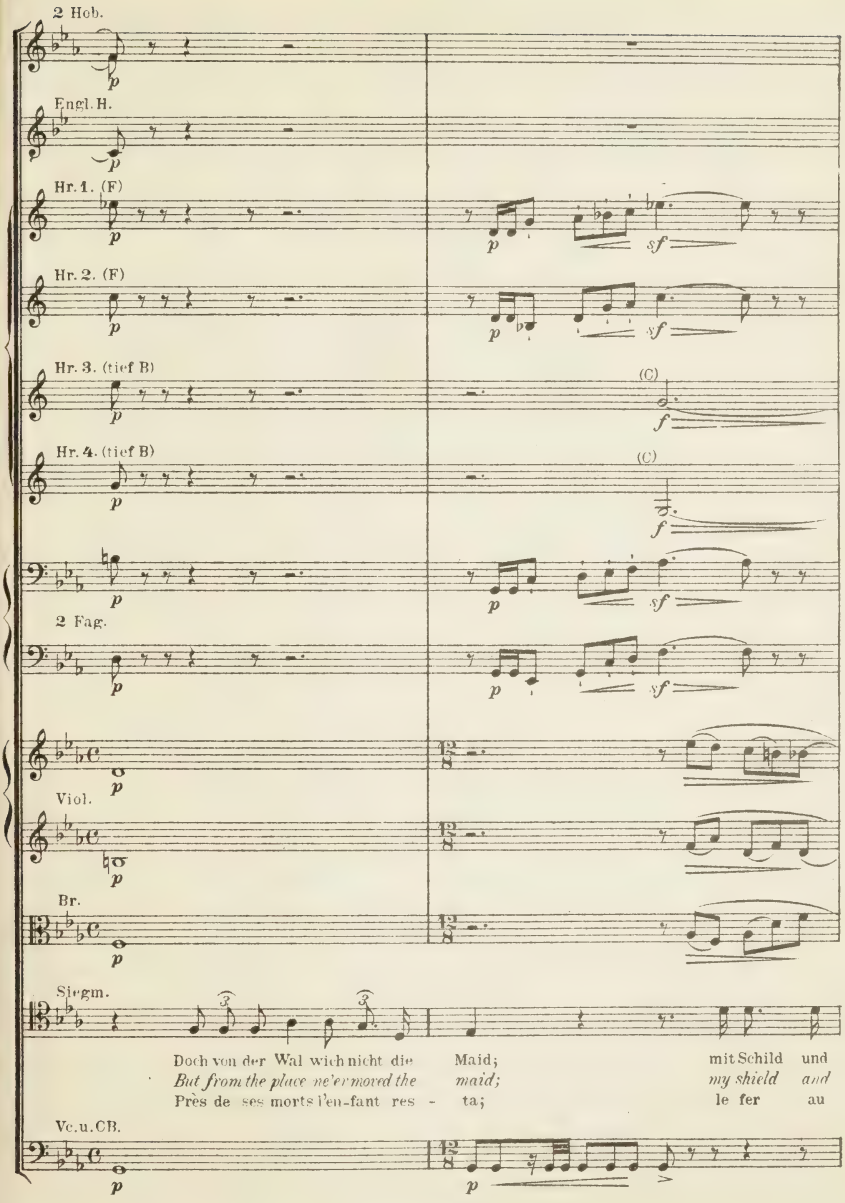

cresc.
f
2 Hob.
f
Engl. H.
cresc.
f
Hr. 1 u. 2. (F)
cresc.
f
Hr. 4. (C)
f
p
Pauk. 1. (G)
tr
pp
p
Nicht eilen.
Viol.
p
Br.
p
Siegm.
schlang da die Maid, den Grimm ver-jagt' ihr der Gram. Mit wil - der Thrä - nen
bo - dies she clasped, her grief had banish-ed her wrath. From wild - ly stream-ing
- la - ce leurs corps, sa hai - ne cède au cha - grin. Les yeux brû-lés de
Ve.
p
CB.
pizz.
p

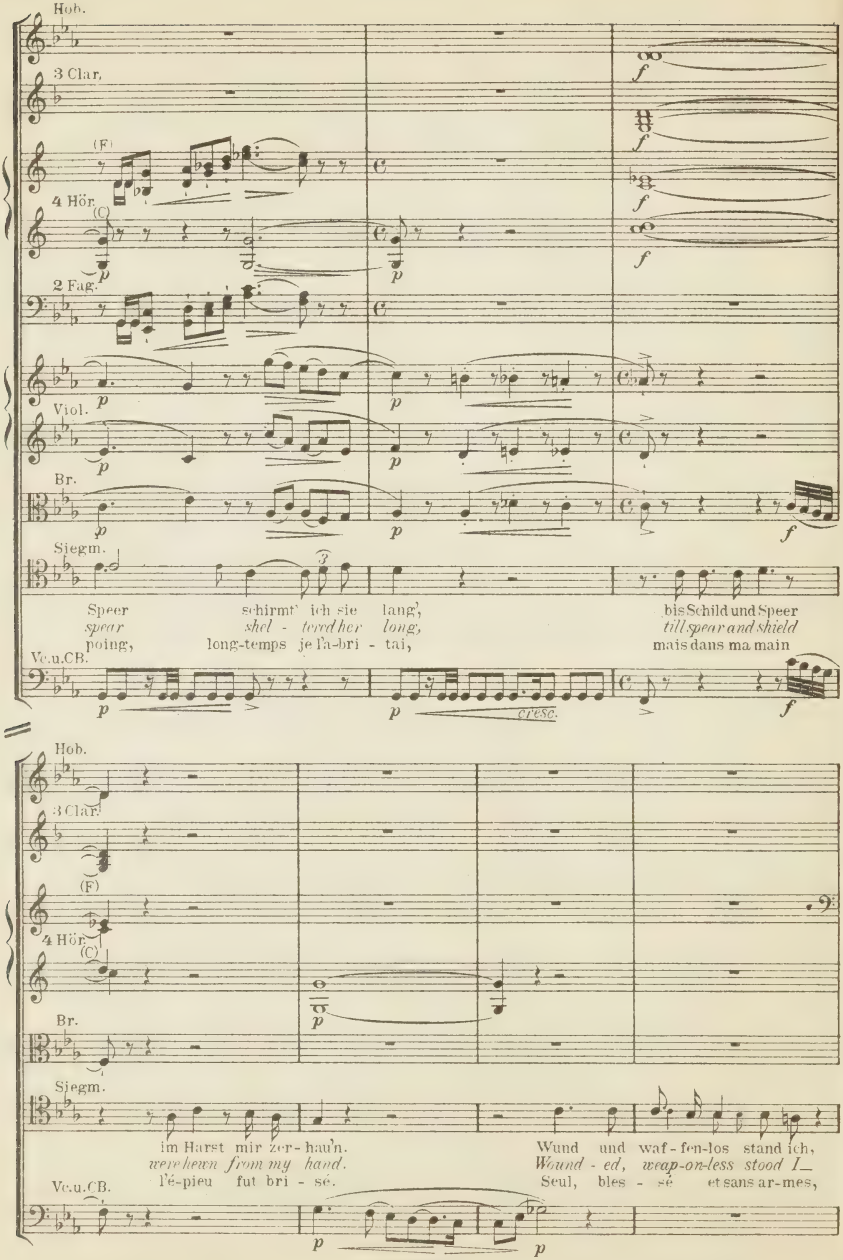

Engl. H.
Hr. 2. (F)
Hr. 4. (C)
2 Fag.
Viol.
Br.
Siegm.
Fluth be - troff sie weinend die Wal; um des Mor - des der eig' - nen Brü - der
eyes she bathed the dead with her tears; for her bro-thers in bat - tle slain la -
pleurs, elle reste au champ du com-bat, sur ses frè - res frap-pés je - tant des
Vc.
CB.
pizz.

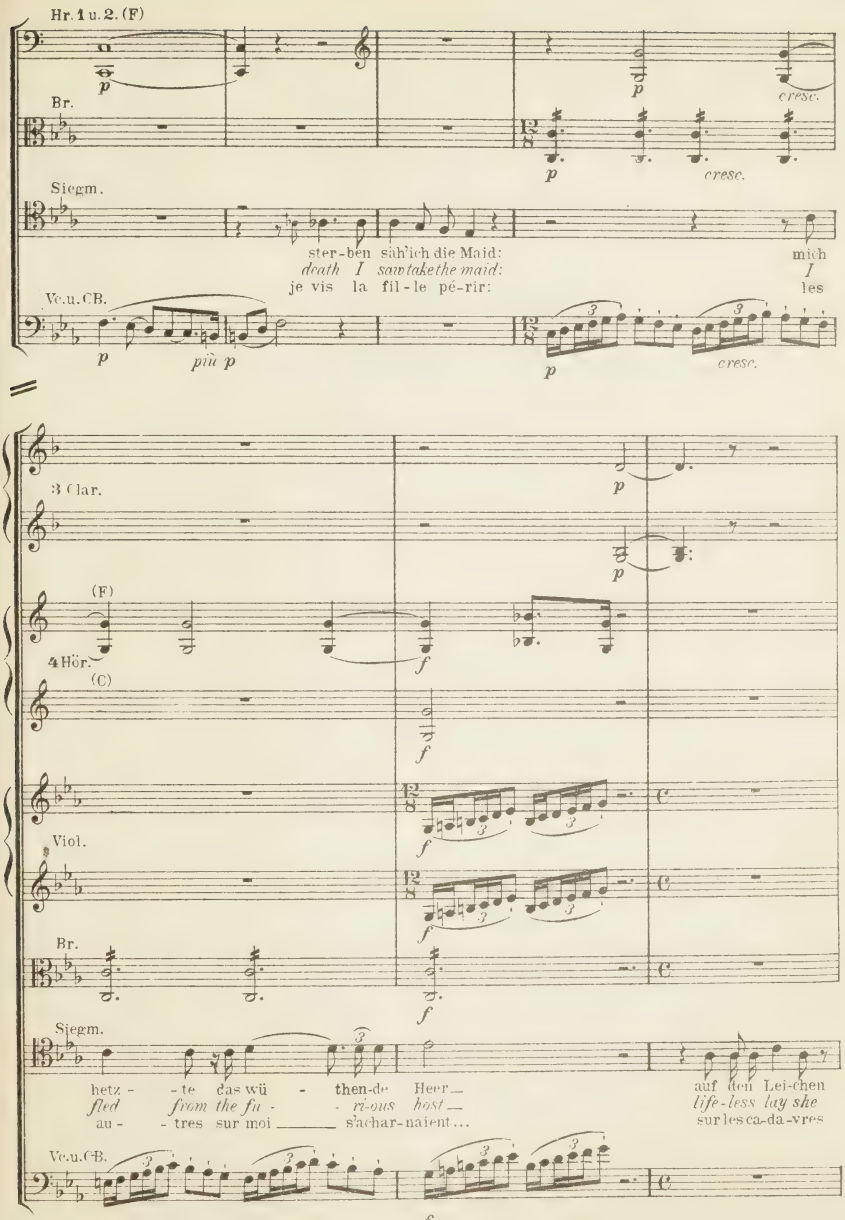

Hob.1.
Engl.H.
Hr.1.(F)
Hr.2.(F)
Hr.4.(C)
2 Fag.
Viol.
Br.
Siegm.
klag - te die un - sel' - ge Maid.
ment - ed the ill - fa - ted bride.
cris de sau-va - ge dou-leur.
Vc.
CB.
(Bog.)
dim.

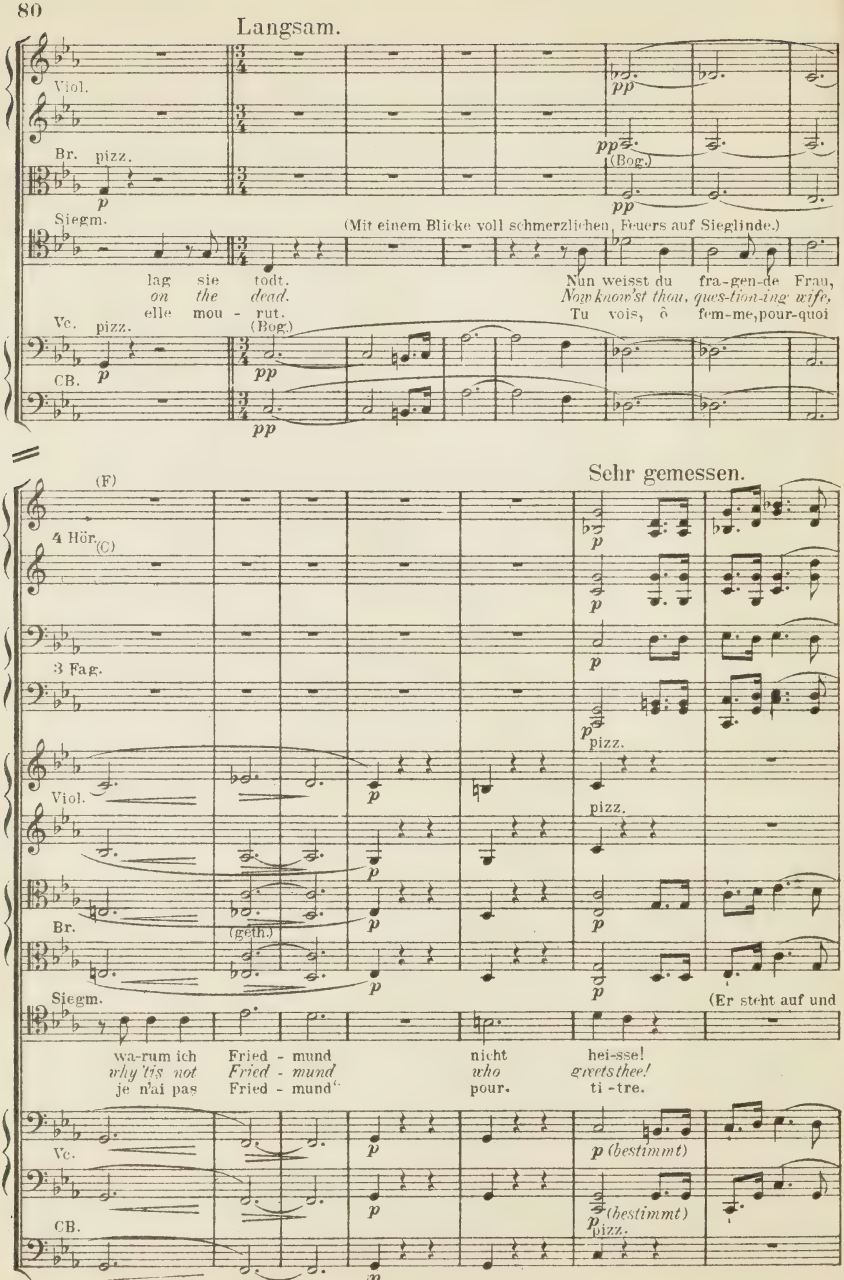

2 Hob.
Engl. H.
Hr. 1. (F)
Hr. 2. (F)
Viol.
Br.
Siegm.
Vc.
CB.
p
stacc.
Der Erschlagnen Sippen stürmten da-her;
Then the host of kinsmen surged like a storm;
Les a-mis des vic-ti-mes vin-rent ar-més,
ü-bermäch-tig
full of fu-ry,
pleins de ra-ge,

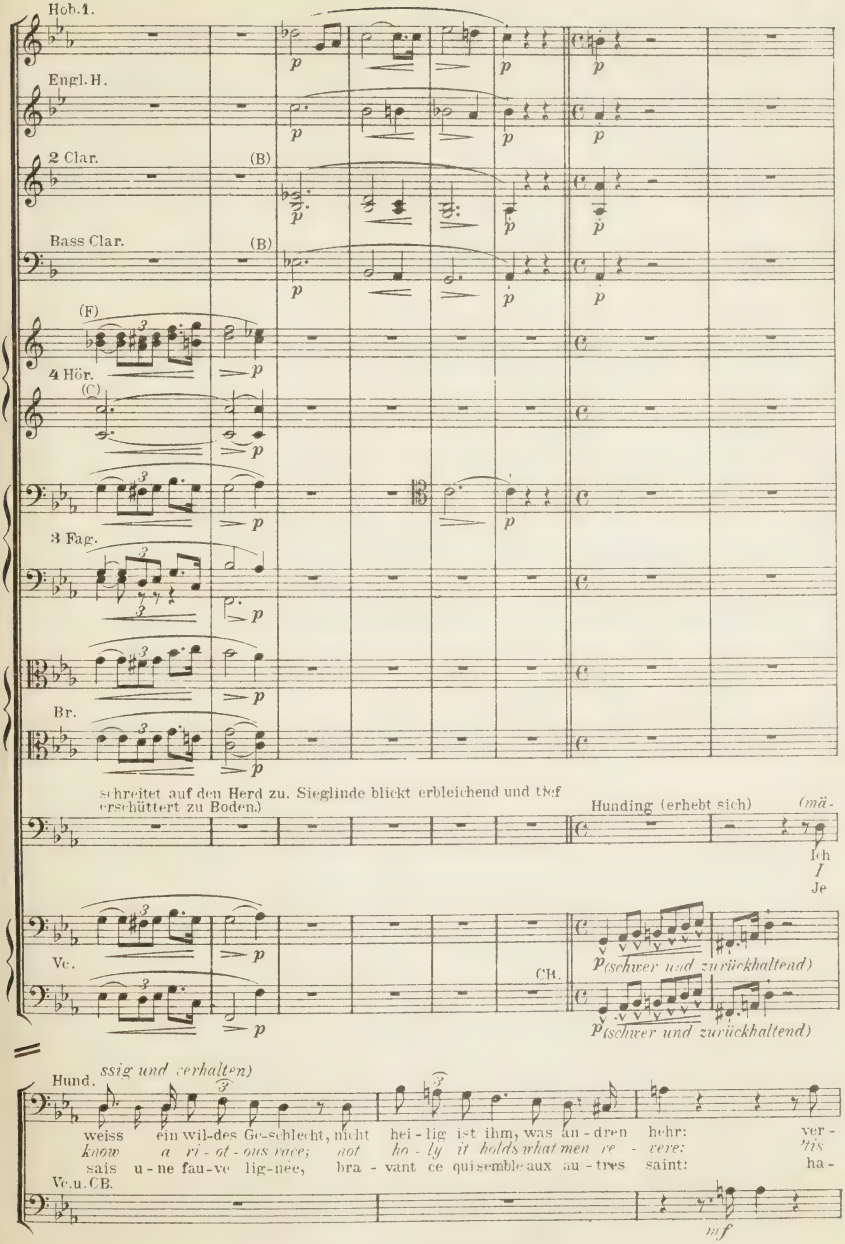

2 Hob.
cresc.
f
Engl. H.
cresc.
f
Hr. 1. (F)
cresc.
f
Hr. 2. (F)
cresc.
f
Hr. 3. (tief B)
f
Hr. 4. (tief B)
f
2 Fag.
f
(auf d. G.)
Viol.
p
cresc.
stacc.
f
stacc.
cresc.
f
Br.
cresc.
f
Siegm.
ächz-ten nach Ra-che sie;
rings um die Stät-te rag-ten mir Fein-de.
vengeance they vowed on me:
e-ver new foe-men rose to as-sail me.
prêts aux ven-gean-ces:
tout à l'en-tour gron-dait leur co-hor-te.
Vc.
cresc.
f
CB.
cresc.
f

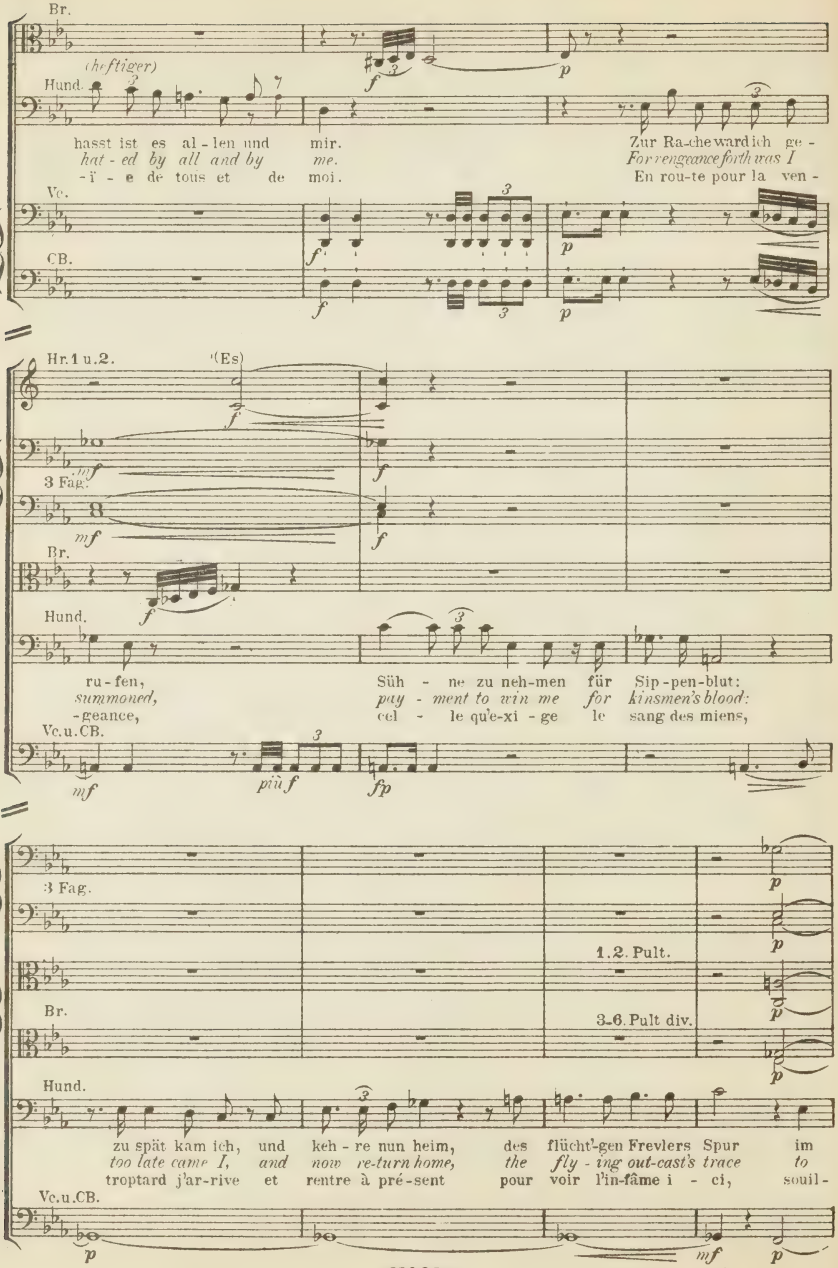

2 Hob.
Engl. H.
Hr. 1. (F)
Hr. 2. (F)
Hr. 3. (tief B)
Hr. 4. (tief B)
2 Fag.
Viol.
Br.
Siegm.
Vc. u. CB.
(C)
Doch von der Wal wich nicht die Maid; mit Schild und
But from the place ne'er moved the maid; my shield and
Près de ses morts l'en-fant res - ta; le fer au

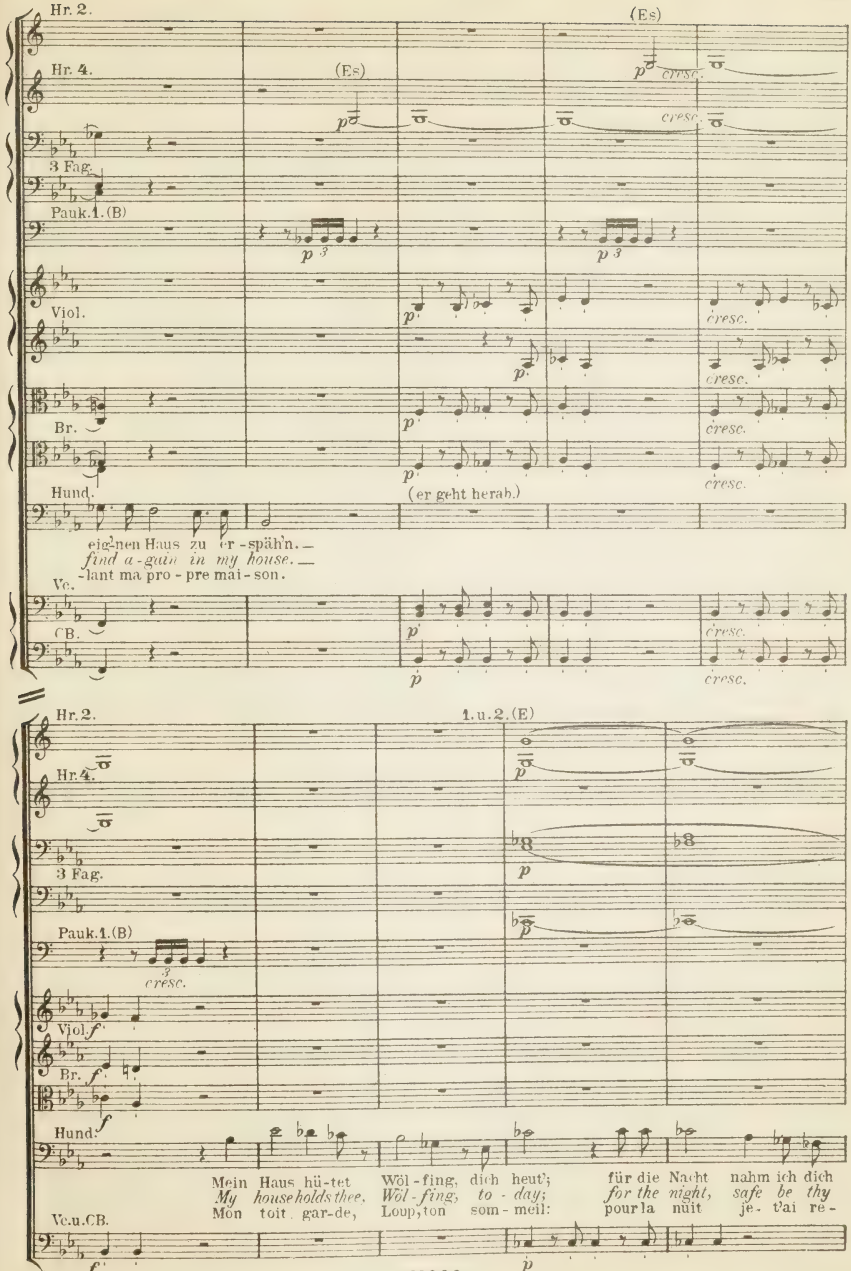

Hob.
3 Clar.
(F)
4 Hör.
(C)
2 Fag.
Viol.
Br.
Siegm.
Speer schirmt' ich sie lang',
spear shel - tered her long,
poing, long-temps je l'a-bri - tai,
bis Schild und Speer
till spear and shield
mais dans ma main
Vc.u.CB.
cresc.
Hob.
3 Clar.
(F)
4 Hör.
(C)
Br.
Siegm.
im Harst mir zer-hau'n.
were hewn from my hand.
l'é-pieu fut bri - sé.
Wund und waf-fen-los stand ich,
Wound - ed, weap-on-less stood I_
Seul, bles - sé et sans ar-mes,
Vc.u.CB.

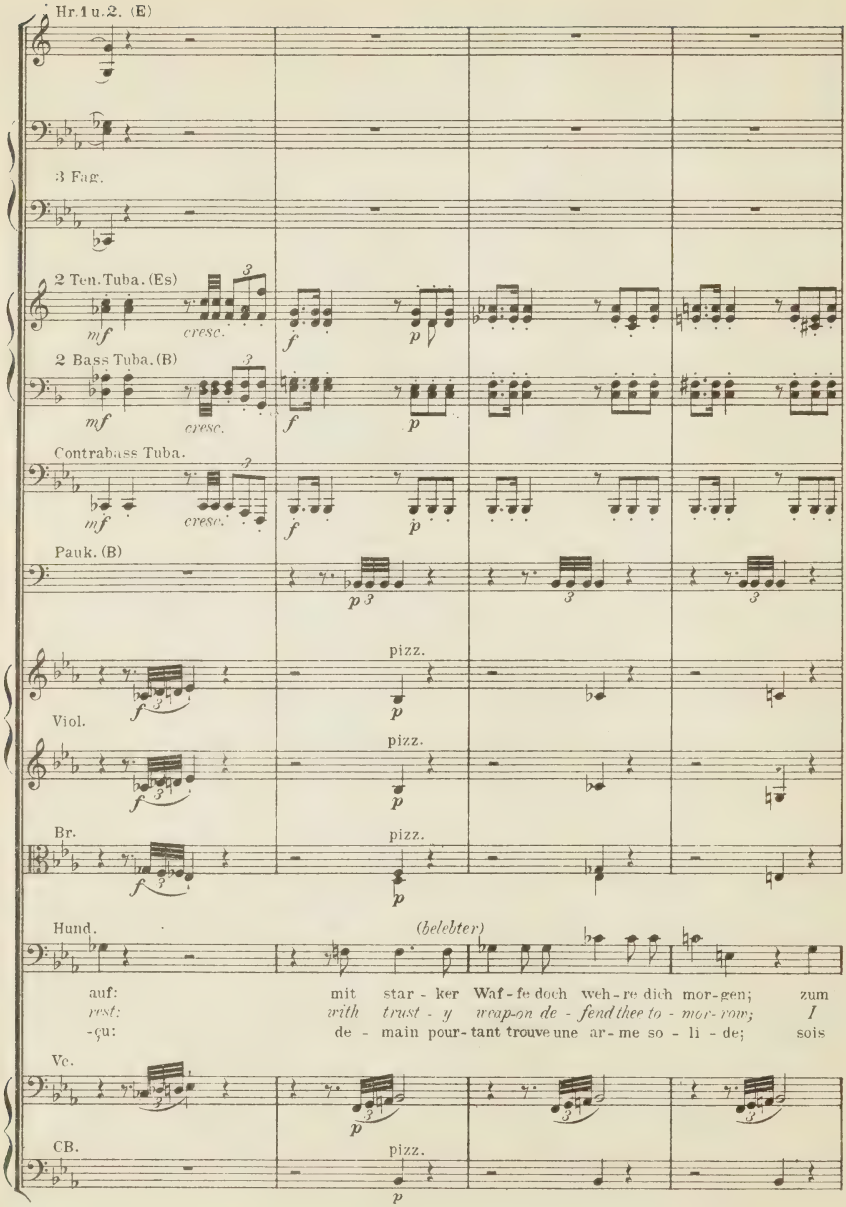

Hr. 1 u. 2. (F)
Br.
Siegm.
ster-ben sah'ich die Maid:
death I saw take the maid:
je vis la fil-le pé-rir:
mich
I
les
Vc. u. CB.
cresc.
3 Clar.
(F)
4 Hör.
(C)
Viol.
Br.
Siegm.
hetz - - te das wü - then-de Heer
fled from the fu - - ri-ous host
au - - tres sur moi s'achar-naient...
auf den Lei-chen
life-less lay she
sur les ca-da-vres
Vc. u. CB.

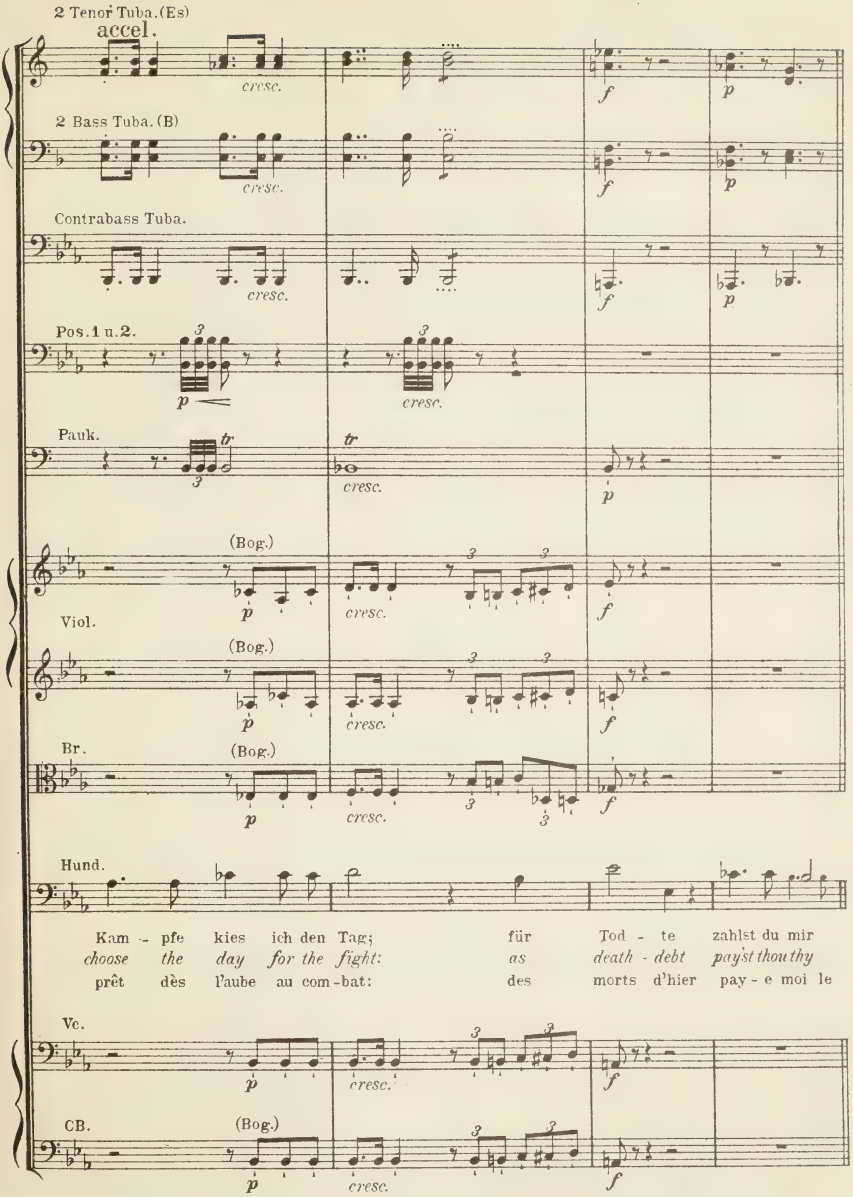

Langsam.
Viol.
Br. pizz.
(Bog.)
Siegm.
(Mit einem Blicke voll schmerzlichen Feuers auf Sieglinde.)
lag sie todt.
on the dead.
elle mou - rut.
Nun weisst du fra-gen-de Frau,
Now know'st thou, ques-tion-ing wife,
Tu vois, ô fem-me, pour-quoi
Vc. pizz.
(Bog.)
CB.
Sehr gemessen.
(F)
4 Hör.
(C)
3 Fag.
Viol.
pizz.
Br.
(geth.)
Siegm.
(Er steht auf und
wa-rum ich Fried - mund nicht hei-sse!
why 'tis not Fried - mund who greets thee!
je n'ai pas Fried - mund" pour. ti - tre.
Vc.
p (bestimmt)
CB.
(bestimmt)
pizz.

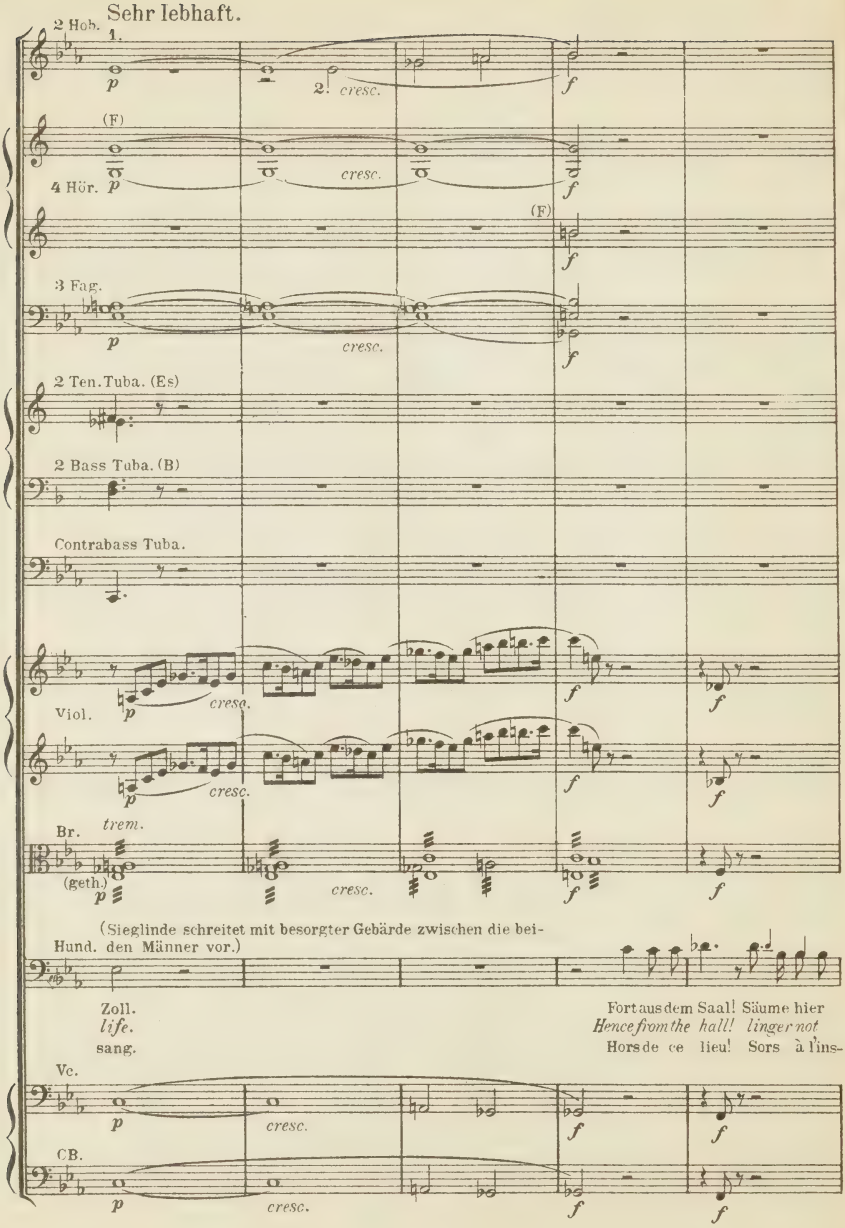

Hob.1.
Engl.H.
2 Clar.
(B)
Bass Clar.
(B)
(F)
4 Hör.
(C)
3 Fag.
Br.
schreitet auf den Herd zu. Sieglinde blickt erbleichend und tief erschüttert zu Boden.)
Hunding (erhebt sich)
(mä-
Ich
I
Je
Vc.
CB.
p (schwer und zurückhaltend)
p (schwer und zurückhaltend)
Hund.
ssig und verhalten)
weiss ein wil-des Ge-schlecht, nicht hei-lig ist ihm, was an-dren hehr: ver-
know a ri-ot-ous race; not ho-ly it holds what men re-vere: this
sais u-ne fau-ve lig-née, bra-vant ce qui semble aux au-tres saint: ha-
Vc.u.CB.
mf

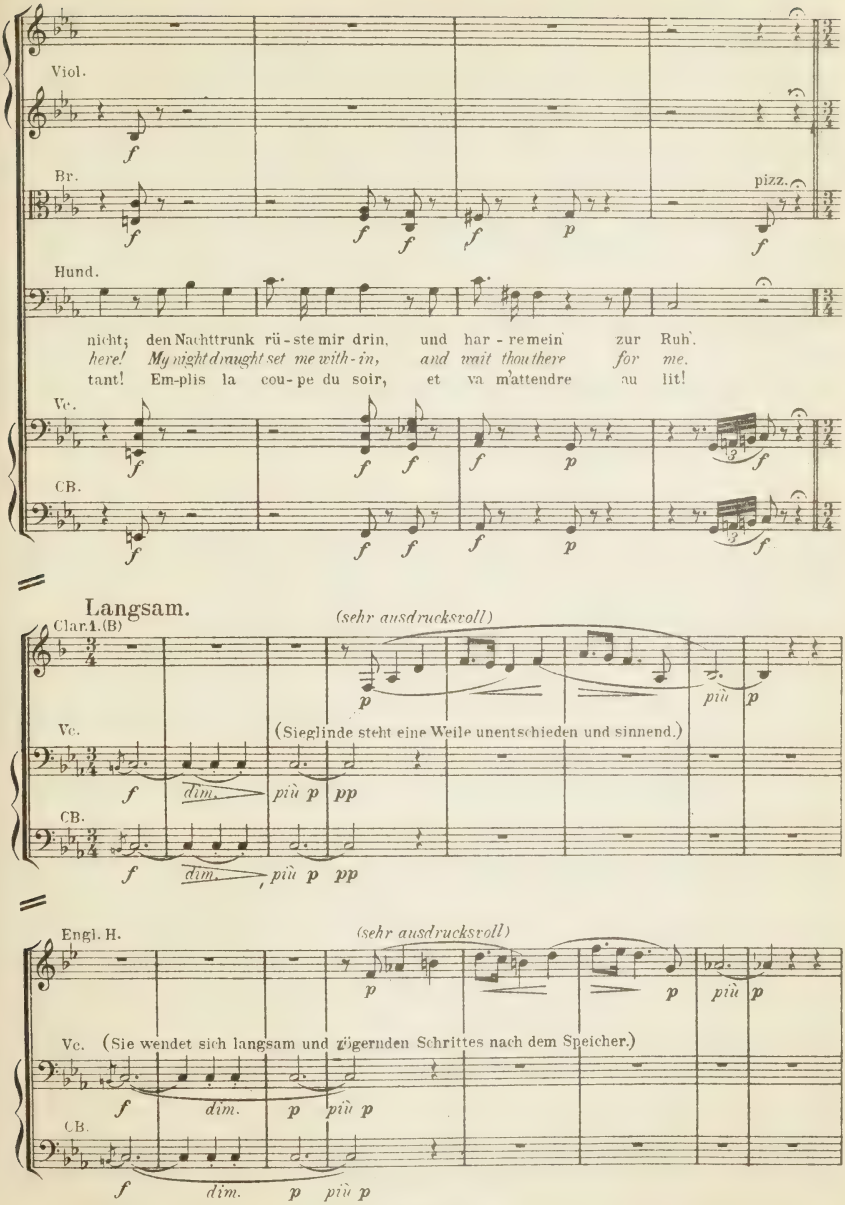

Br.
(heftiger)
Hund.
hasst ist es al - len und mir.
hat - ed by all and by me.
- i - e de tous et de moi.
Zur Ra-che ward ich ge -
For ren-geance forth was I
En rou-te pour la ven -
Vc.
CB.
Hr. 1 u. 2.
(Es)
3 Fag.
Br.
Hund.
ru - fen,
summoned,
- geance,
Süh - ne zu neh-men für Sip-pen-blut:
pay - ment to win me for kinsmen's blood:
cel - le qu'e-xi - ge le sang des miens,
Vc. u. CB.
3 Fag.
1. 2. Pult.
Br.
3-6. Pult div.
Hund.
zu spät kam ich, und keh - re nun heim, des flücht'-gen Frevlers Spur im
too late came I, and now re-turn home, the fly - ing out-cast's trace to
troptard j'ar-rive et rentre à pré-sent pour voir l'in-fâme i - ci, souil -
Vc. u. CB.

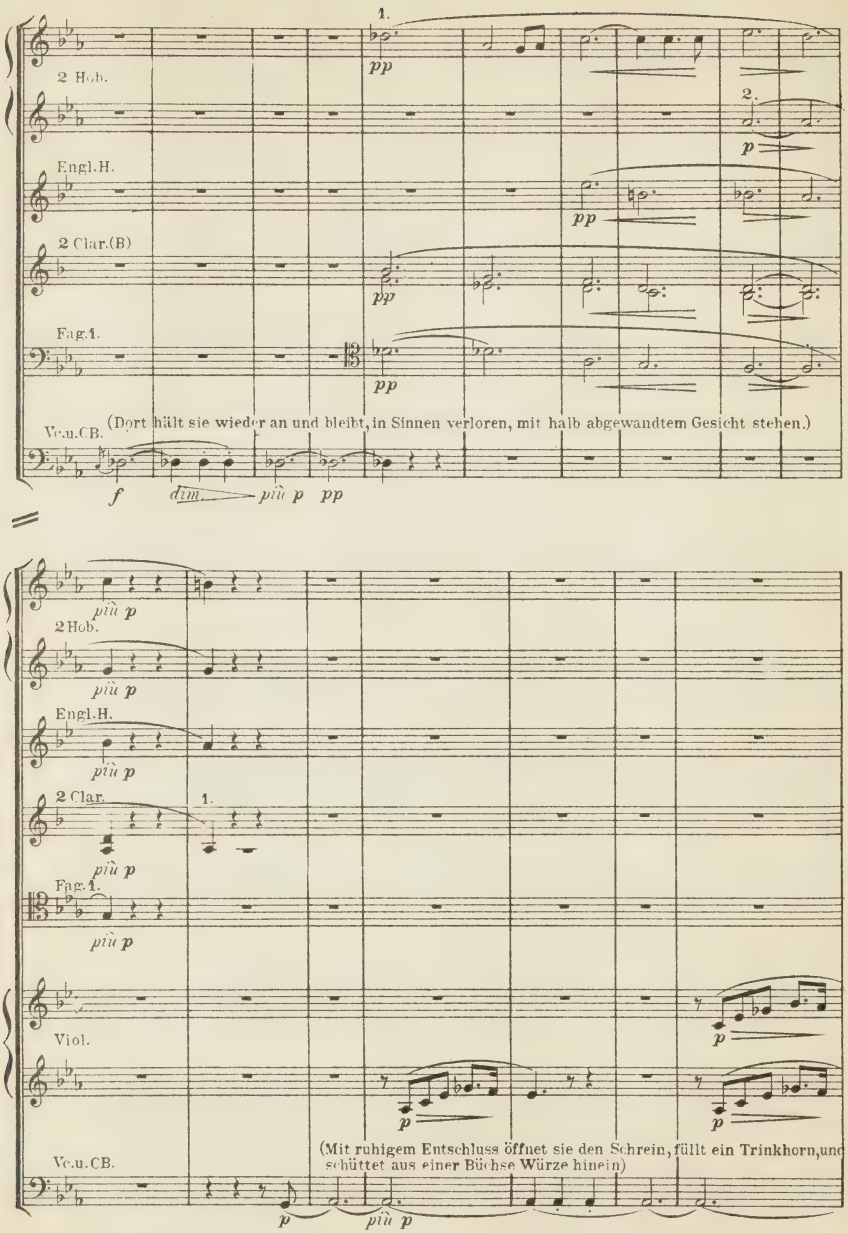

Hr. 2.
(Es)
Hr. 4.
(Es)
cresc.
3 Fag.
Pauk. 1. (B)
Viol.
Br.
Hund.
(er geht herab.)
eigenen Haus zu er-späh'n. —
find a-gain in my house. —
-lant ma pro-pre mai-son.
Vc.
CB.
1. u. 2. (E)
Hr. 2.
Hr. 4.
3 Fag.
Pauk. 1. (B)
Viol.
Br.
Hund.
Mein Haus hü-tet Wöl-fing, dich heut'; für die Nacht nahm ich dich
My household's thee, Wöl-fing, to-day; for the night, safe be thy
Mon toit gar-de, Loup, ton som-meil: pour la nuit je vai re-
Vc. u. CB.

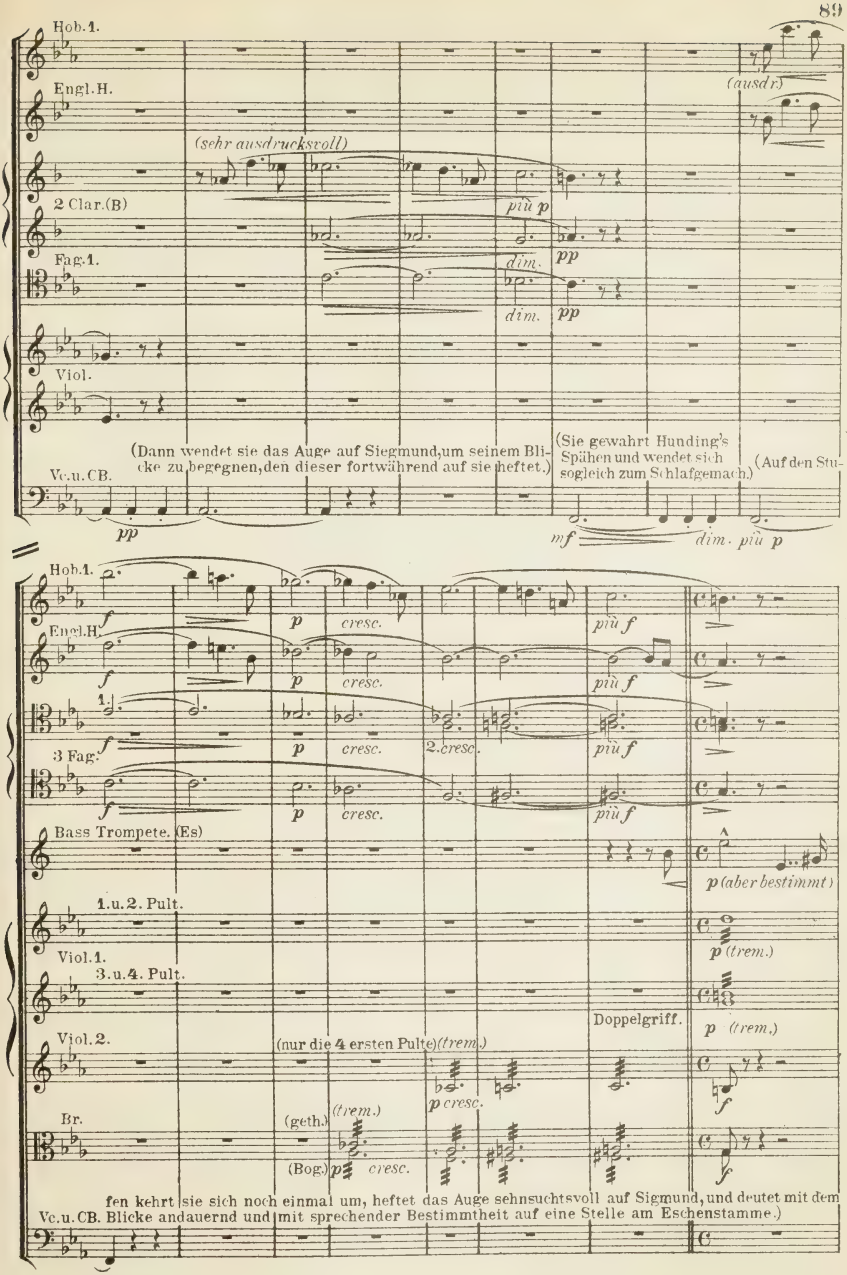

Hr. 1 u. 2. (E)
3 Fag.
2 Ten. Tuba. (Es)
mf
cresc.
f
p
2 Bass Tuba. (B)
mf
cresc.
f
p
Contrabass Tuba.
mf
cresc.
f
p
Pauk. (B)
p
pizz.
Viol.
f
p
pizz.
f
p
Br.
pizz.
f
p
Hund.
(belebter)
auf: mit star - ker Waf - fe doch weh - re dich mor - gen; zum
rest: with trust - y weap-on de - fend thee to - mor - row; I
-çu: de - main pour - tant trouve une ar - me so - li - de; sois
Vc.
p
CB.
pizz.
p

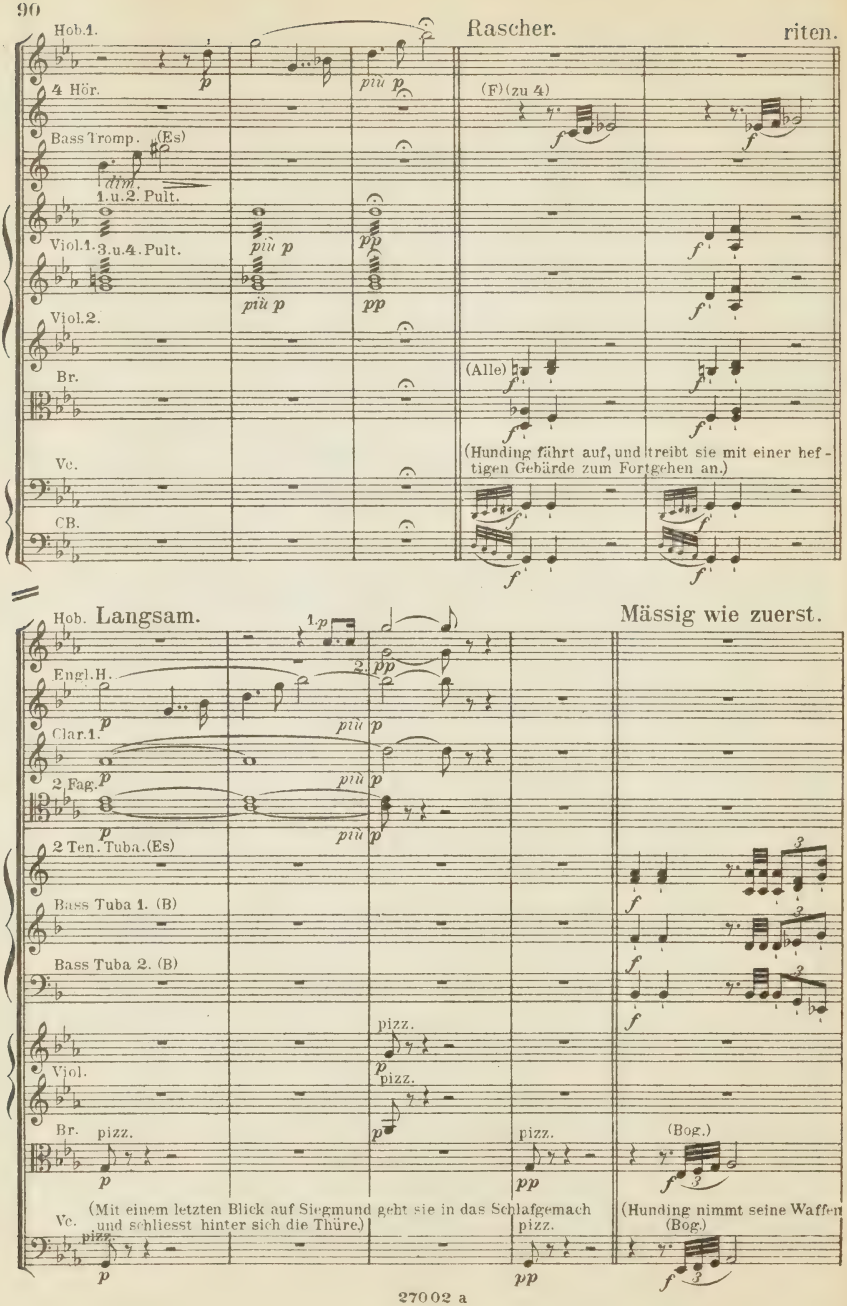

2 Tenor Tuba. (Es)
accel.
cresc.
f
p
2 Bass Tuba. (B)
Contrabass Tuba.
Pos. 1 u. 2.
Pauk.
tr
(Bog.)
Viol.
Br.
Hund.
Kam - pfe kies ich den Tag; für Tod - te zahlst du mir
choose the day for the fight: as death - debt payst thou thy
prêt dès l'aube au com - bat: des morts d'hier pay - e moi le
Vc.
CB.

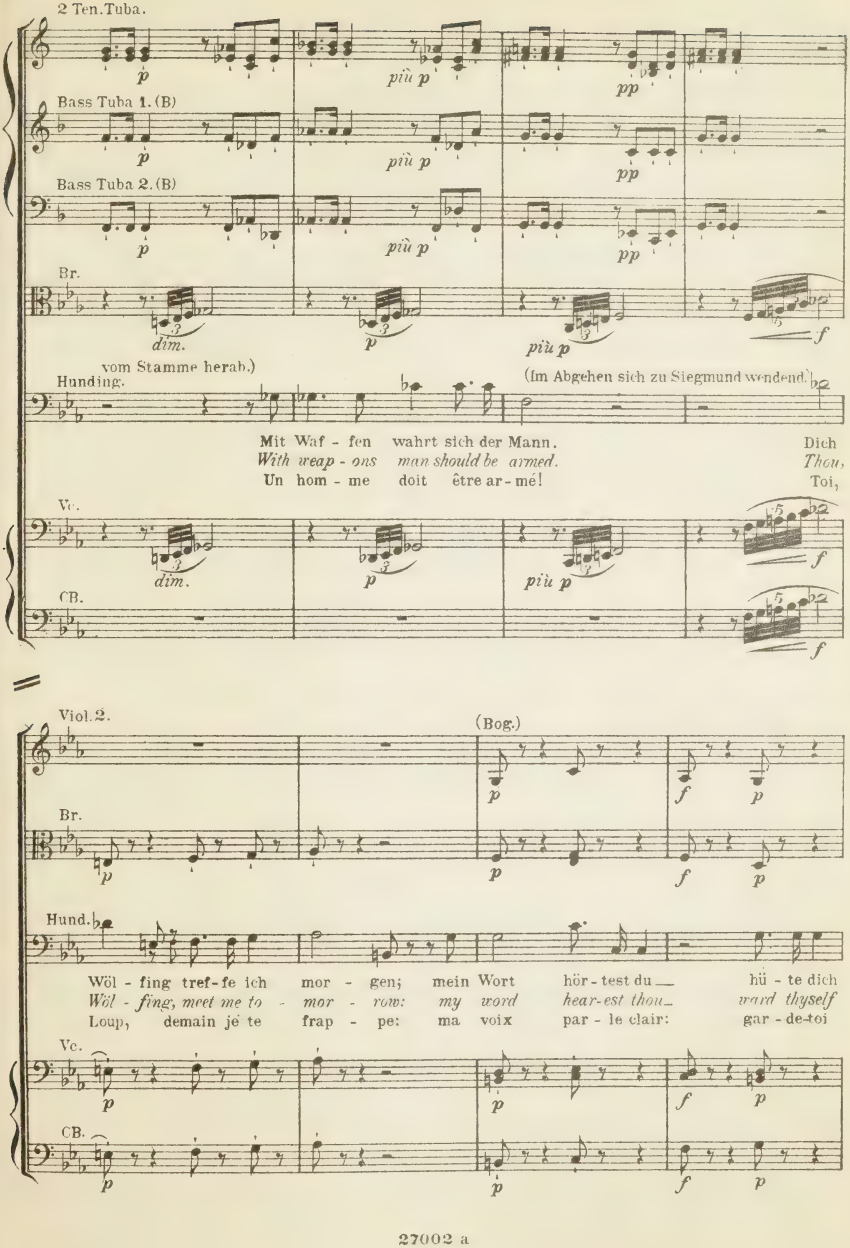

Sehr lebhaft.
2 Hob. 1.
2.
cresc.
(F)
4 Hör.
cresc.
(F)
3 Fag.
cresc.
2 Ten. Tuba. (Es)
2 Bass Tuba. (B)
Contrabass Tuba.
Viol.
cresc.
Br.
trem.
(geth.)
cresc.
(Sieglinde schreitet mit besorgter Gebärde zwischen die bei-
Hund. den Männer vor.)
Zoll.
life.
sang.
Fort aus dem Saal! Säume hier
Hence from the hall! linger not
Hors de ce lieu! Sors à l'ins-
Vc.
CB.
cresc.

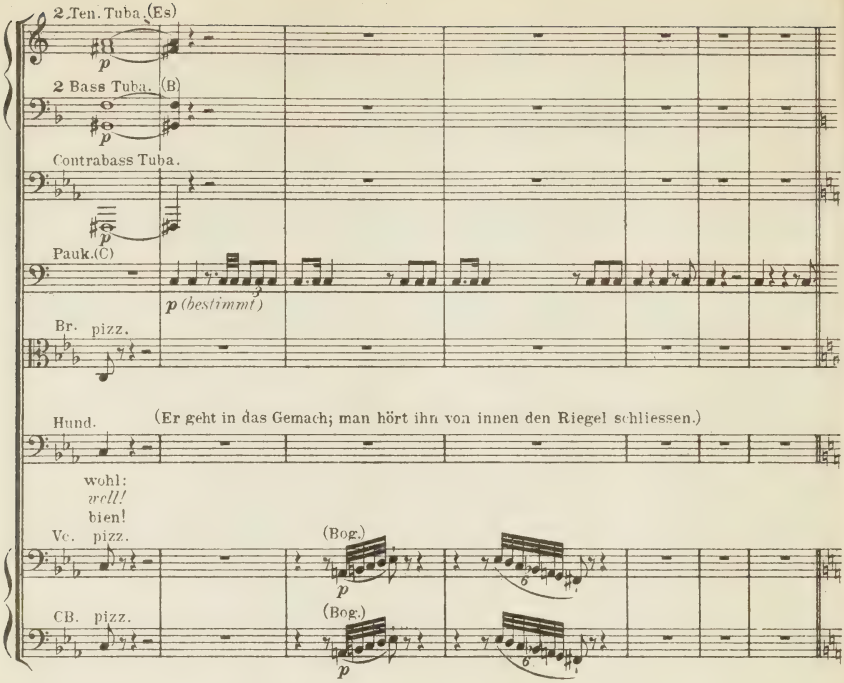

Viol.
Br.
pizz.
Hund.
nicht; den Nachttrunk rü - ste mir drin, und har - re mein zur Ruh'.
here! My night draught set me with - in, and wait thou there for me.
tant! Em-plis la cou - pe du soir, et va m'attendre au lit!
Vc.
CB.
Langsam.
Clar.1.(B)
(sehr ausdrucksvoll)
(Sieglinde steht eine Weile unentschieden und sinnend.)
Engl. H.
(sehr ausdrucksvoll)
(Sie wendet sich langsam und zögernden Schrittes nach dem Speicher.)


1.
2 Hob.
2.
Engl.H.
2 Clar.(B)
Fag.1.
Vc.u.CB.
(Dort hält sie wieder an und bleibt, in Sinnen verloren, mit halb abgewandtem Gesicht stehen.)
2 Hob.
Engl.H.
2 Clar.
1.
Fag.1.
Viol.
Vc.u.CB.
(Mit ruhigem Entschluss öffnet sie den Schrein, füllt ein Trinkhorn, und schüttet aus einer Büchse Würze hinein)


Hob.1.
Engl.H.
(ausdr)
(sehr ausdrucksvoll)
2 Clar.(B)
più p
Fag.1.
dim.
pp
dim.
pp
Viol.
(Dann wendet sie das Auge auf Siegmund,um seinem Blicke zu begegnen,den dieser fortwährend auf sie heftet.)
(Sie gewahrt Hunding's Spähen und wendet sich sogleich zum Schlafgemach.)
(Auf den Stu-
Vc.u.CB.
pp
mf
dim. più p
Hob.1.
Engl.H.
1.
3 Fag.
Bass Trompete. (Es)
1.u.2. Pult.
Viol.1.
3.u.4. Pult.
Viol.2.
Br.
f
p
cresc.
più f
2.cresc.
p (aber bestimmt)
p (trem.)
Doppelgriff.
(nur die 4 ersten Pulte)(trem.)
(geth.)
(trem.)
(Bog.)
fen kehrt sie sich noch einmal um, heftet das Auge sehnsuchtsvoll auf Sigmund, und deutet mit dem
Vc.u.CB. Blicke andauernd und mit sprechender Bestimmtheit auf eine Stelle am Eschenstamme.)

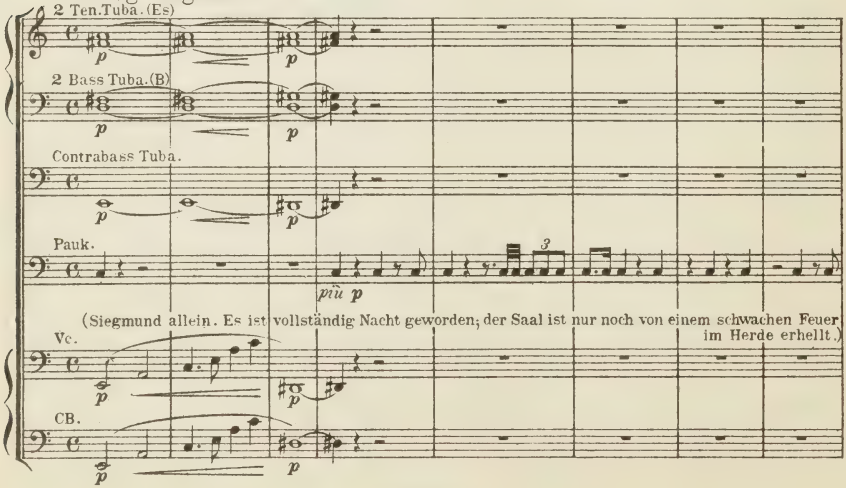

Hob. 1.
Rascher.
riten.
4 Hör.
(F) (zu 4)
Bass Tromp. (Es)
1. u. 2. Pult.
Viol. 1. 3. u. 4. Pult.
Viol. 2.
Br.
(Alle)
(Hunding führt auf, und treibt sie mit einer heftigen Gebärde zum Fortgehen an.)
Vc.
CB.
Hob. Langsam.
Mässig wie zuerst.
Engl. H.
Clar. 1.
2 Fag.
2 Ten. Tuba. (Es)
Bass Tuba 1. (B)
Bass Tuba 2. (B)
Viol.
pizz.
(Bog.)
(Mit einem letzten Blick auf Siegmund geht sie in das Schlafgemach und schliesst hinter sich die Thüre.)
(Hunding nimmt seine Waffen

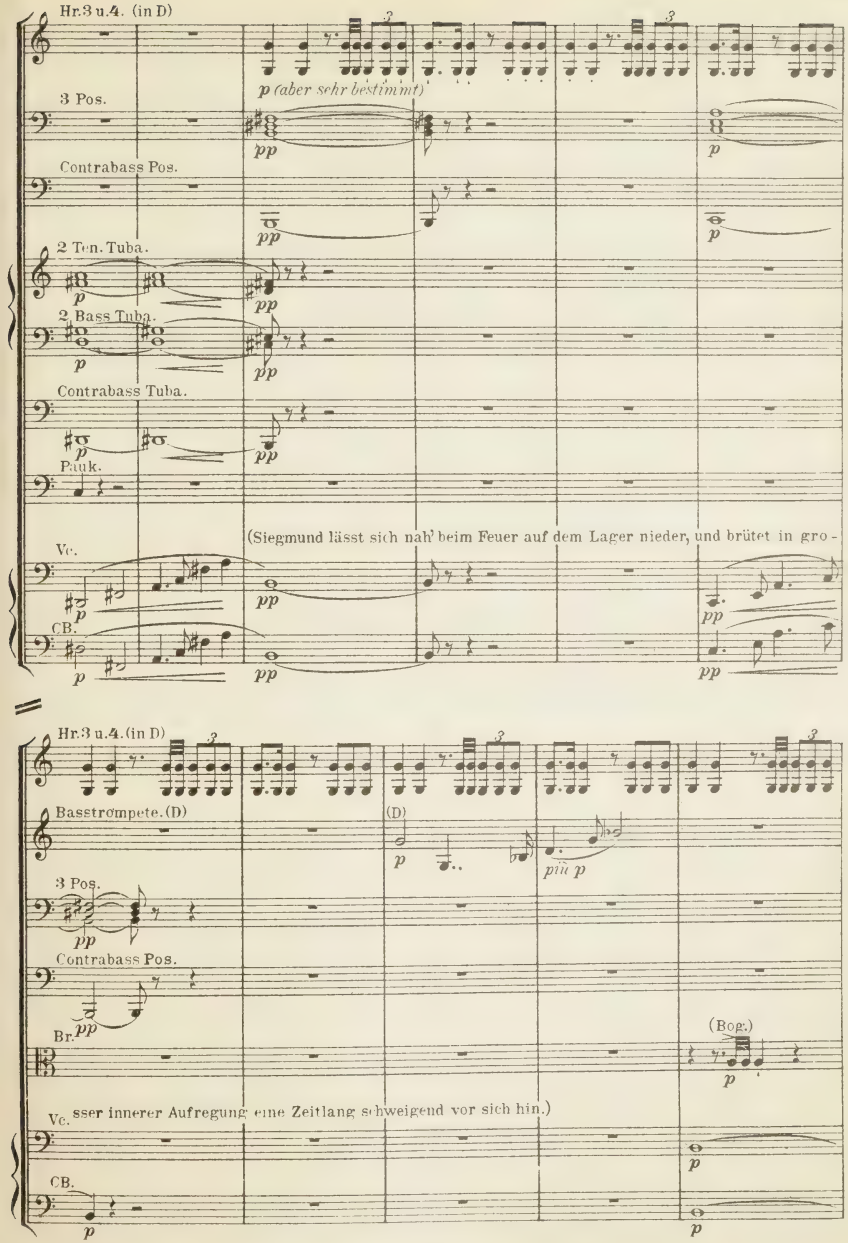

2 Ten.Tuba.
Bass Tuba 1.(B)
Bass Tuba 2.(B)
Br.
Hunding.
vom Stamme herab.)
(Im Abgehen sich zu Siegmund wendend.)
Mit Waf - fen wahrt sich der Mann. Dich
With weap - ons man should be armed. Thou,
Un hom - me doit être ar - mé! Toi,
Vc.
CB.
Viol.2.
(Bog.)
Br.
Hund.
Wöl - fing tref - fe ich mor - gen; mein Wort hör - test du hü - te dich
Wöl - fing, meet me to - mor - row: my word hear-est thou ward thyself
Loup, demain je te frap - pe: ma voix par - le clair: gar - de-toi
Vc.
CB.

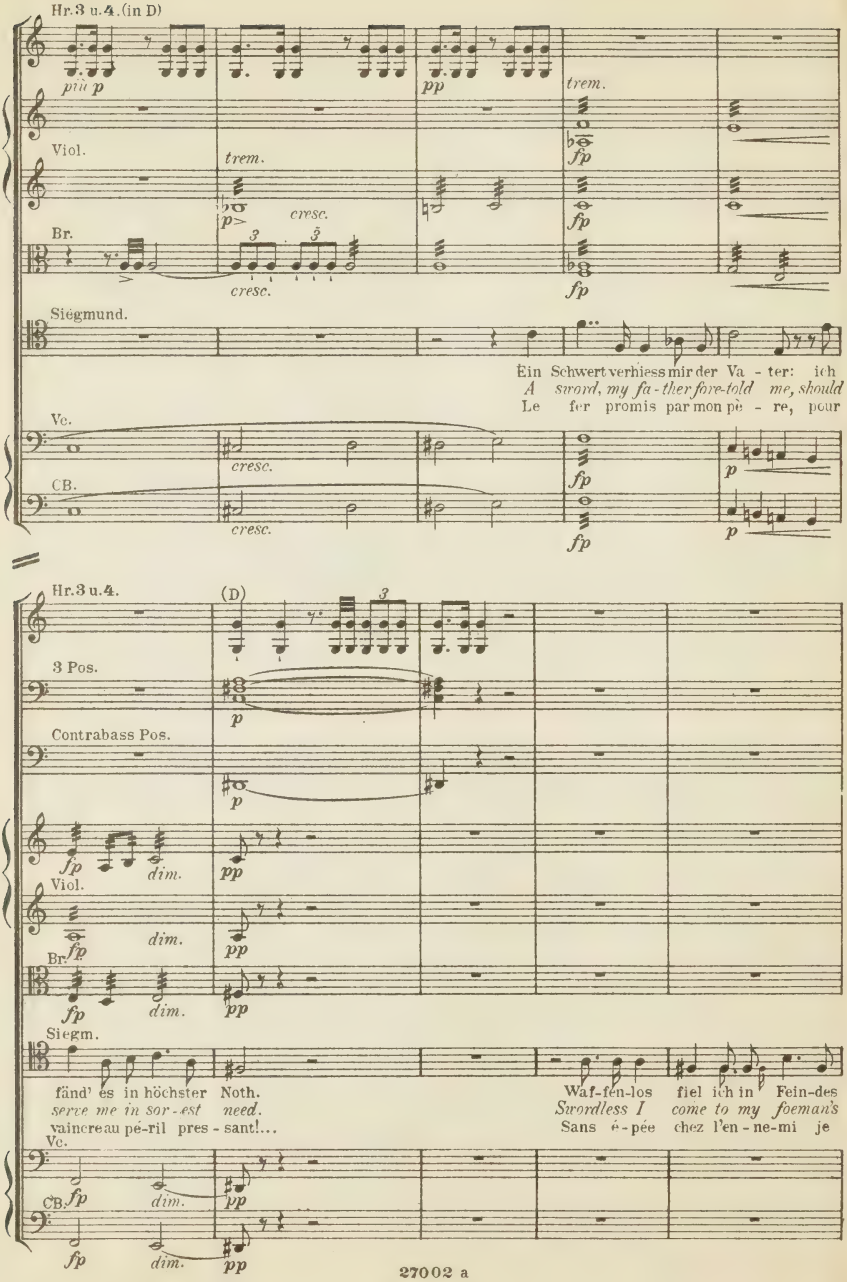


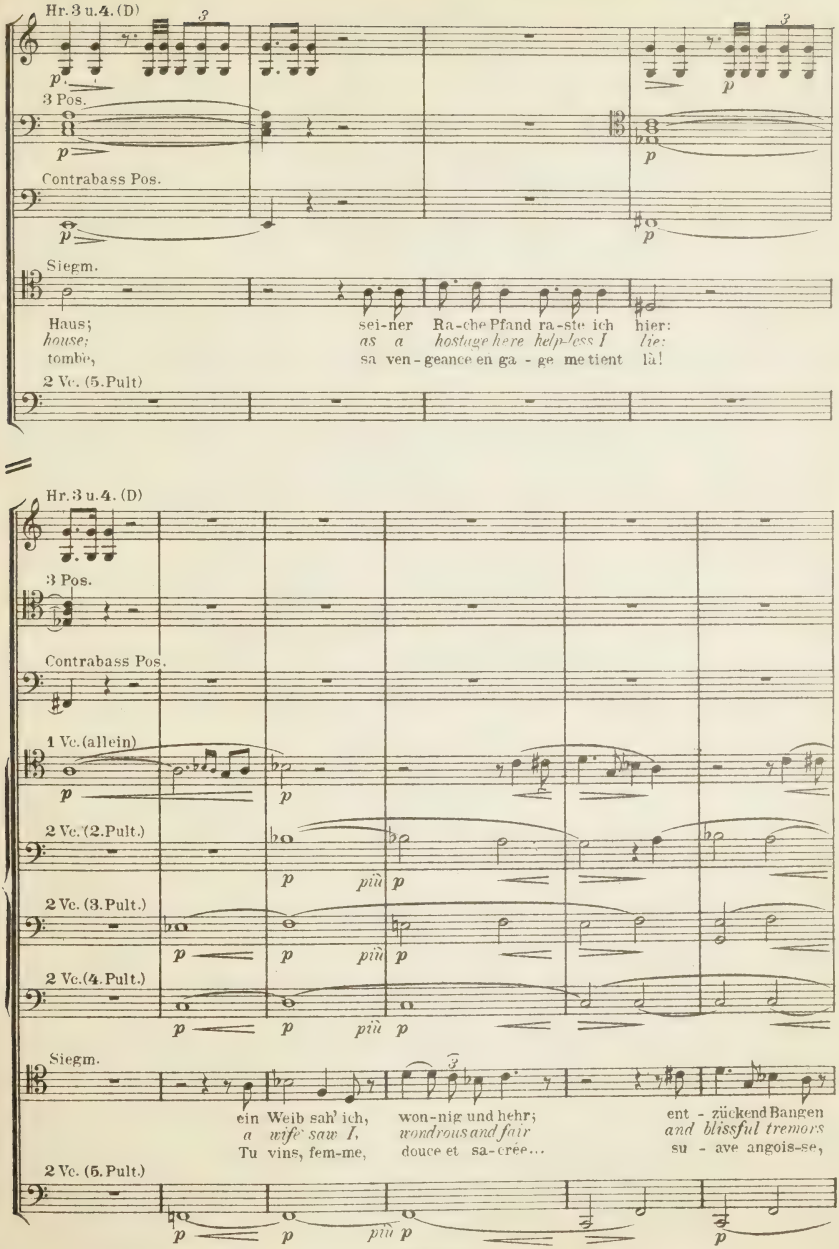
Dritte Scene.

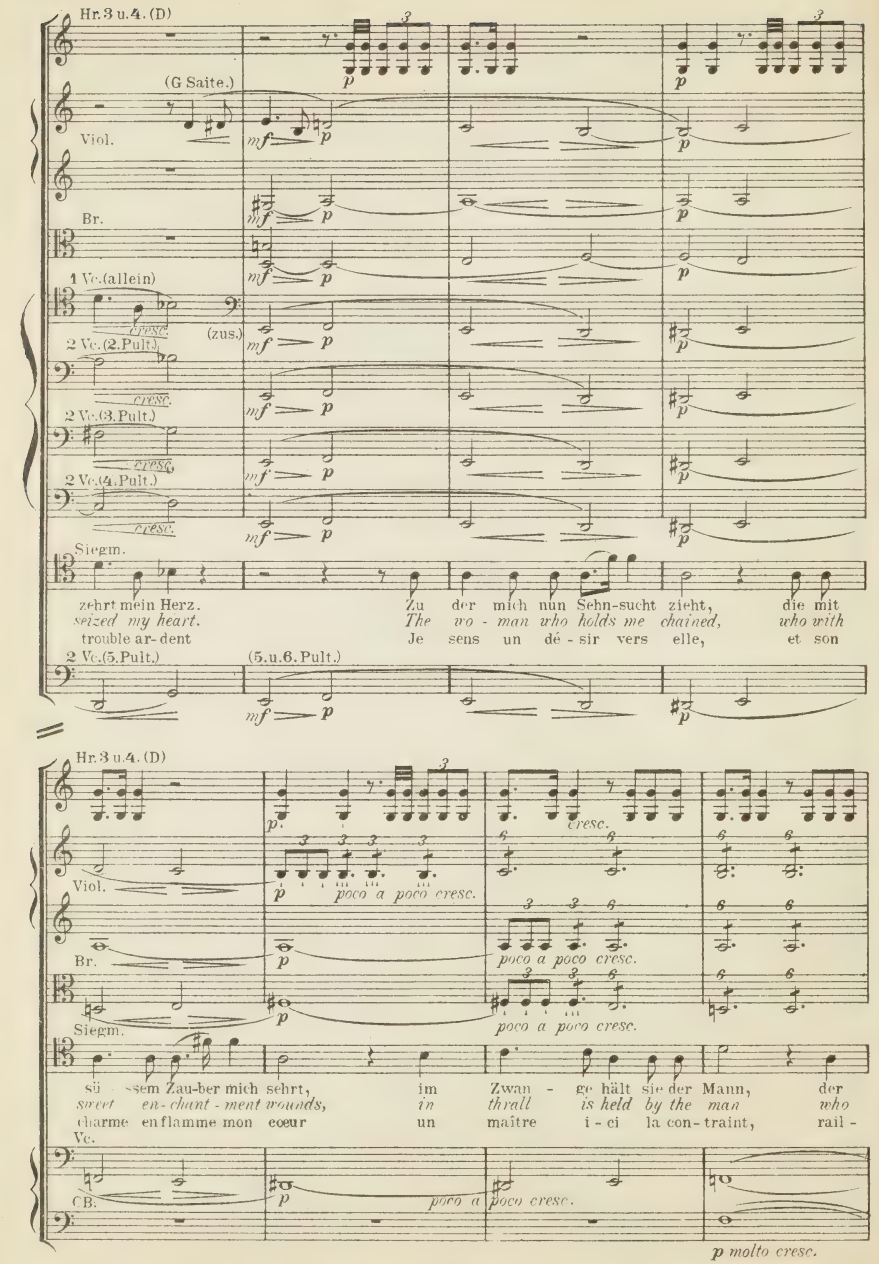
Mässig langsam.

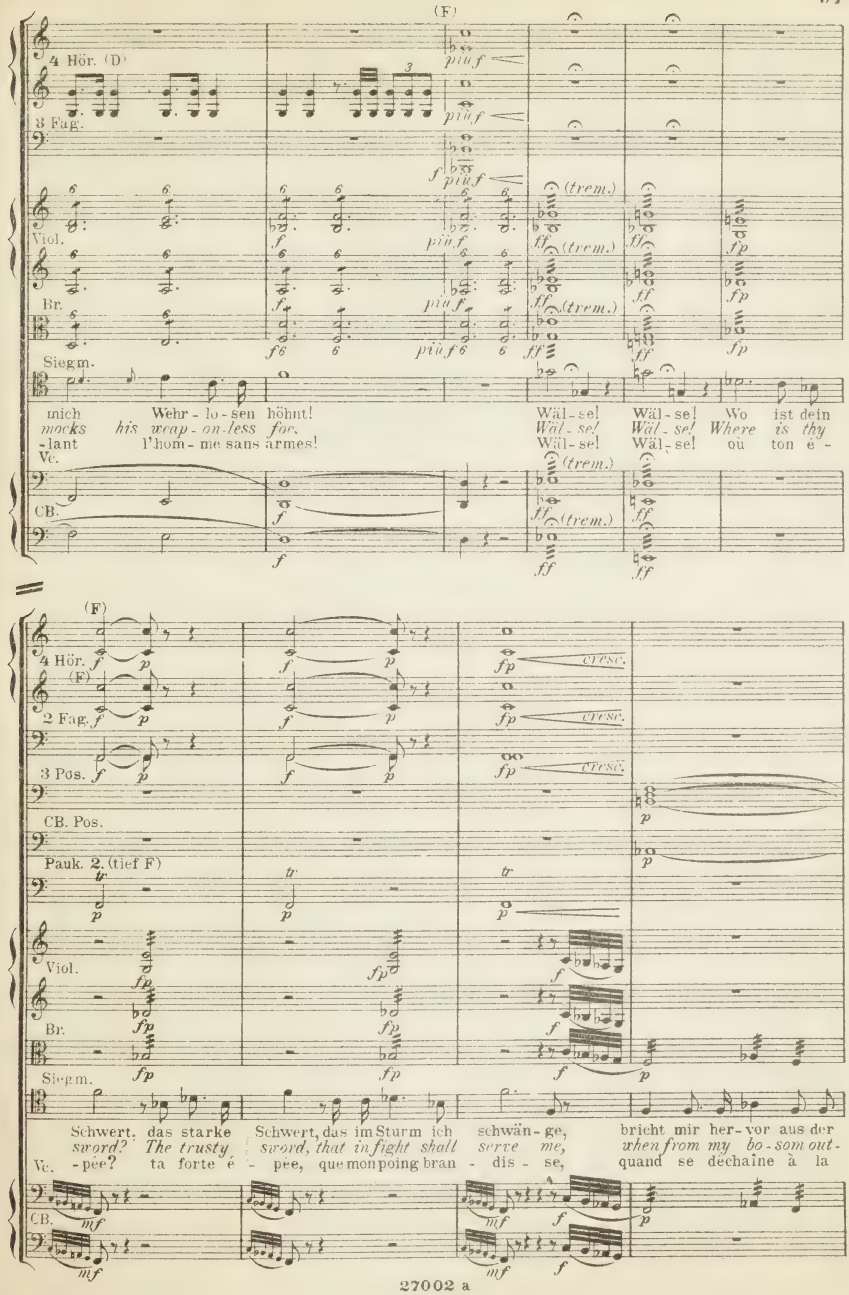


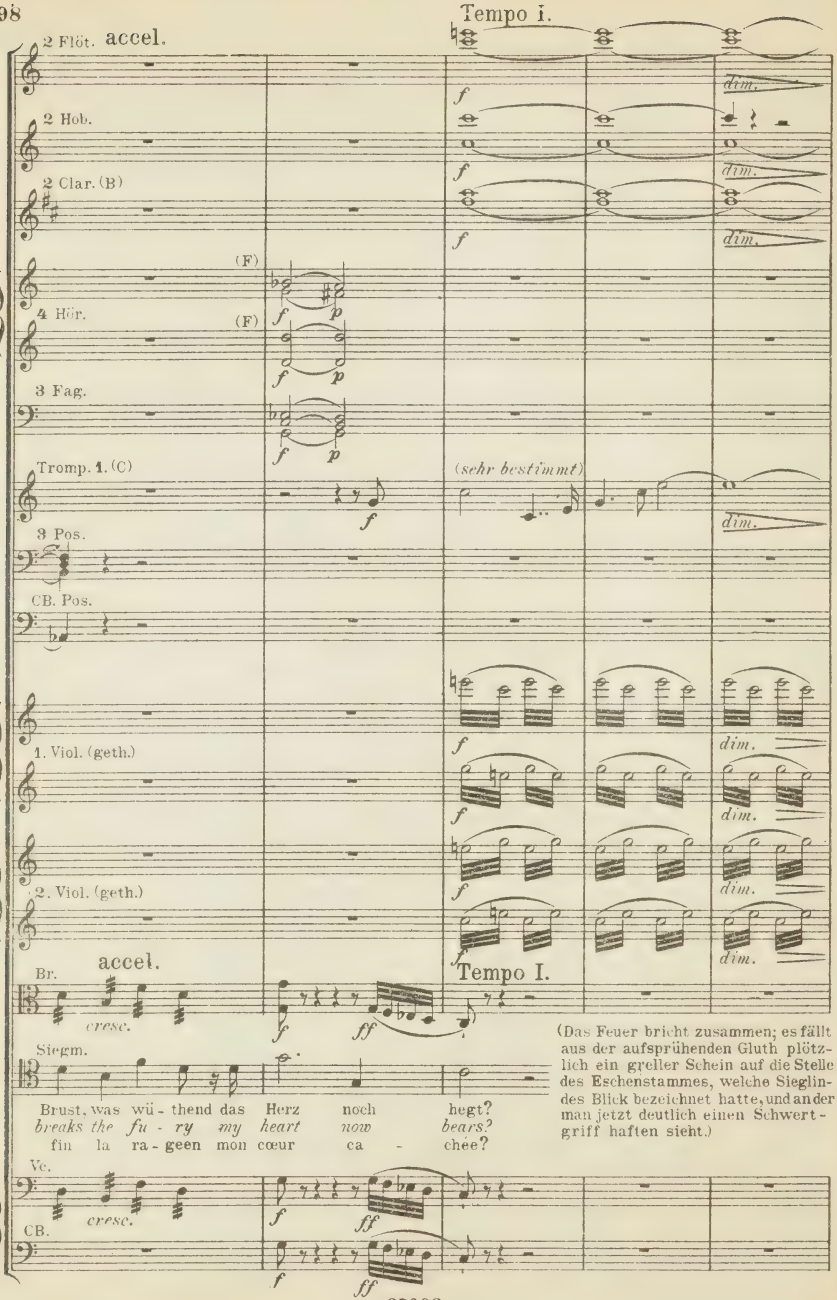

Hr.3 u.4. (in D)
p (aber sehr bestimmt)
3 Pos.
pp
p
Contrabass Pos.
2 Ten. Tuba.
2 Bass Tuba.
Contrabass Tuba.
Pauk.
(Siegmund lässt sich nah' beim Feuer auf dem Lager nieder, und brütet in gro-
Vc.
CB.
Basstrompete. (D)
(D)
pin p
(Bog.)
sser innerer Aufregung eine Zeitlang schweigend vor sich hin.)


Hr.3 u.4.(in D)
più p
pp
trem.
fp
Viol.
trem.
p
cresc.
Br.
cresc.
Siegmund.
Ein Schwert verhiess mir der Va - ter: ich
A sword, my fa - ther fore-told me, should
Le fer promis par mon pè - re, pour
Vc.
cresc.
CB.
cresc.
Hr.3 u.4.
(D)
3 Pos.
Contrabass Pos.
Viol.
dim.
Br.
Siegm.
fänd' es in höchster Noth.
serve me in sor - rest need.
vaincre au pé-ril pres - sant!...
Waf-fen-los fiel ich in Fein-des
Swordless I come to my foeman's
Sans é - pée chez l'en - ne-mi je
Vc.
CB.

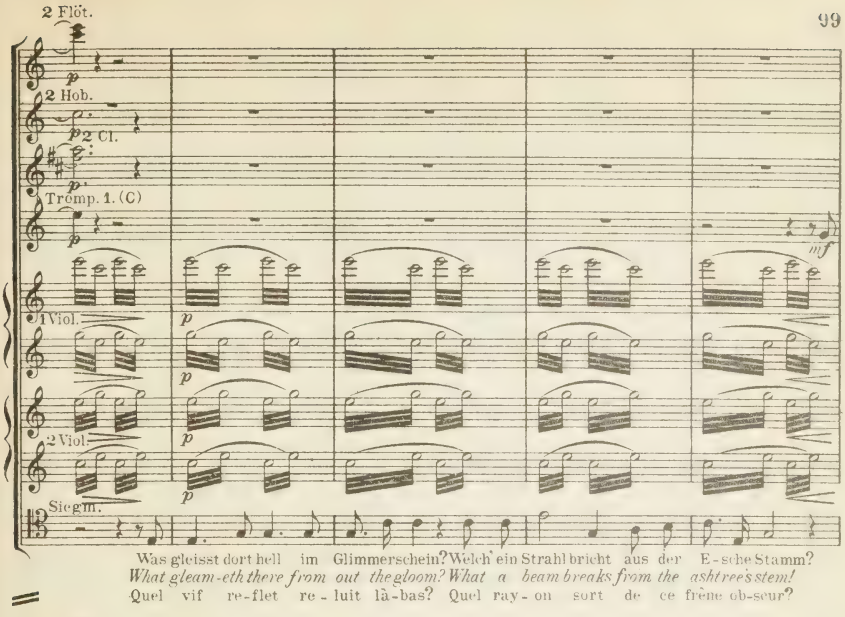

Hr. 3 u. 4. (D)
3 Pos.
Contrabass Pos.
Siegm.
Haus;
house;
tombe,
sei-ner Ra-che Pfand ra-ste ich hier:
as a hostage here help-less I lie:
sa ven-geance en ga-ge me tient là!
2 Vc. (5. Pult)
Hr. 3 u. 4. (D)
3 Pos.
Contrabass Pos.
1 Vc. (allein)
2 Vc. (2. Pult.)
2 Vc. (3. Pult.)
2 Vc. (4. Pult.)
Siegm.
ein Weib sah' ich, won-nig und hehr; ent - zückend Bangen
a wife saw I, wondrous and fair and blissful tremors
Tu vins, fem-me, douce et sa-crée... su - ave angois-se,
2 Vc. (5. Pult.)


Hr.3 u.4. (D)
(G Saite.)
Viol.
Br.
1 Vc.(allein)
(zus.)
2 Vc.(2.Pult.)
2 Vc.(3.Pult.)
2 Vc.(4.Pult.)
Siegm.
zehrt mein Herz.
Zu der mich nun Sehn-sucht zieht,
die mit
seized my heart.
The wo - man who holds me chained,
who with
trouble ar-dent
Je sens un dé - sir vers elle,
et son
2 Vc.(5.Pult.)
(5.u.6.Pult.)
cresc.
poco a poco cresc.
Hr.3 u.4. (D)
Viol.
Br.
Siegm.
sü - ssem Zau-ber mich sehrt,
im Zwan - ge hält sie der Mann,
der
sweet en-chant-ment wounds,
in thrall is held by the man
who
charme enflamme mon cœur
un maître i - ci la con-traint,
rail -
Vc.
CB.
p molto cresc.

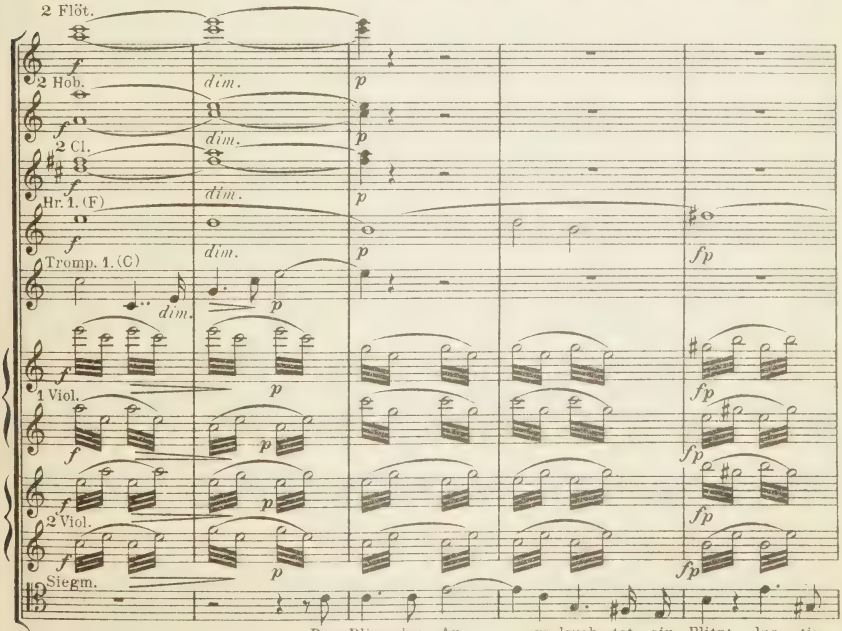

(F)
4 Hör. (D)
3 Fag.
Viol.
Br.
Siegm.
mich Wehr - lo - sen höhnt!
mocks his weap - on - less foe.
-lant l'hom - me sans armes!
Wäl - se! Wäl - se! Wäl - se! Wo ist dein
Wäl - se! Wäl - se! Wäl - se! Where is thy
Wäl - se! où ton é -
Vc.
CB.
(trem.)
(F)
4 Hör.
2 Fag.
3 Pos.
CB. Pos.
Pauk. 2. (tief F)
cresc.
Viol.
Br.
Siegm.
Schwert, das starke Schwert, das im Sturm ich schwän - ge, bricht mir her - vor aus der
sword? The trusty sword, that in fight shall serve me, when from my bo - som out -
-pée? ta forte é - pée, que mon poing bran - dis - se, quand se déchaîne à la
Vc.
CB.



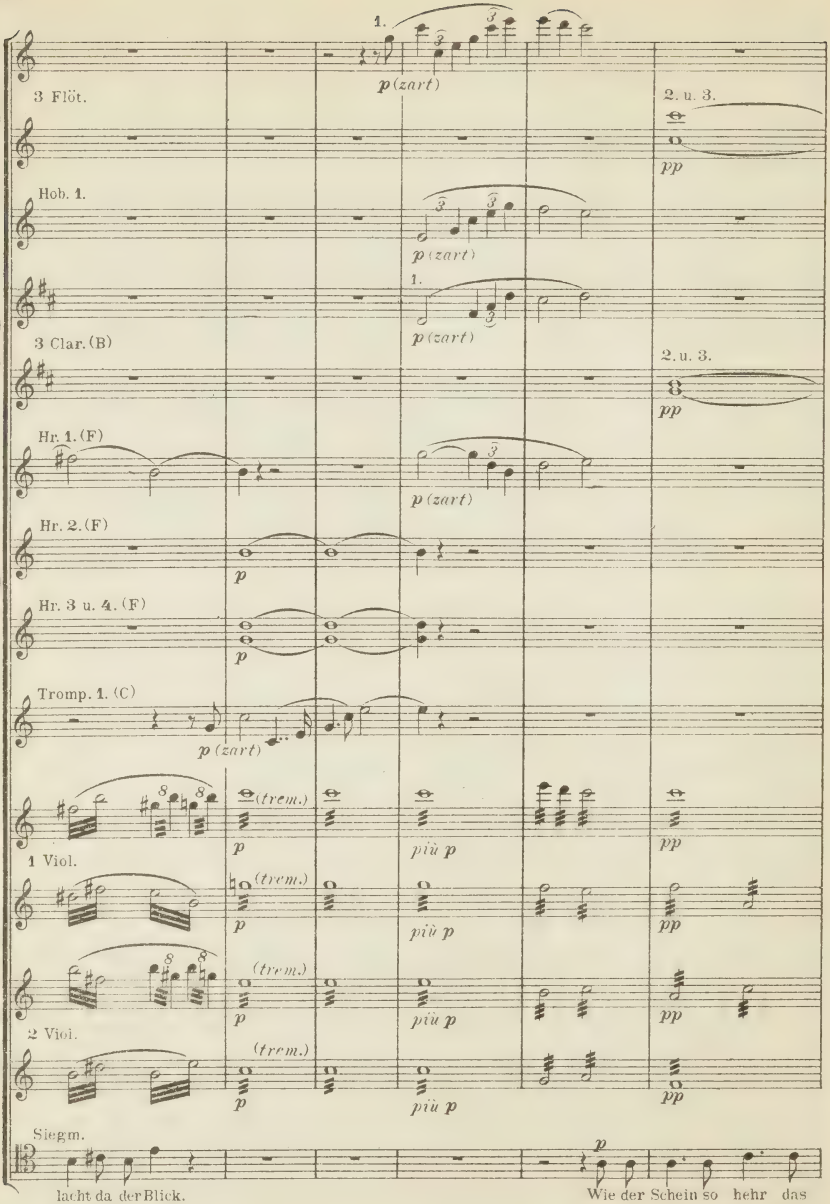
(Das Feuer bricht zusammen; es fällt aus der aufsprühenden Gluth plötzlich ein greller Schein auf die Stelle des Eschenstammes, welche Sieglinden Blick bezeichnet hatte, und an der man jetzt deutlich einen Schwertgriff haften sieht.)

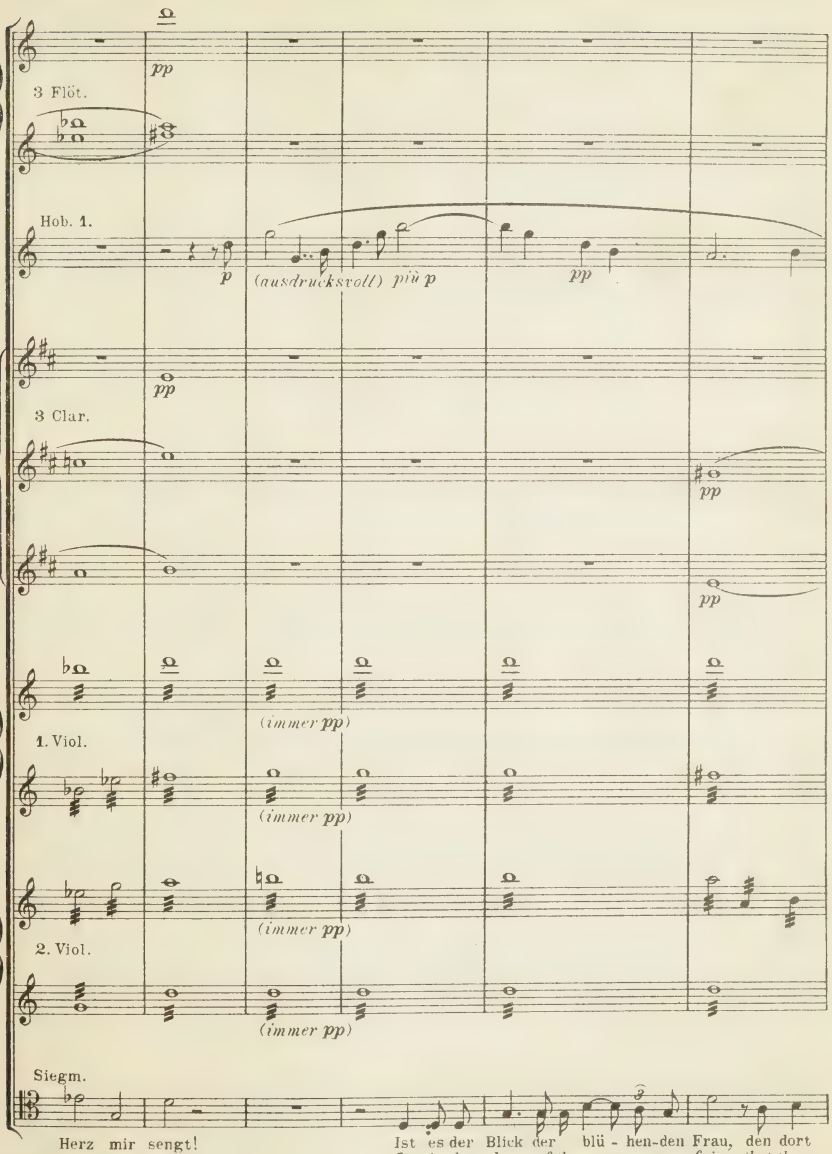


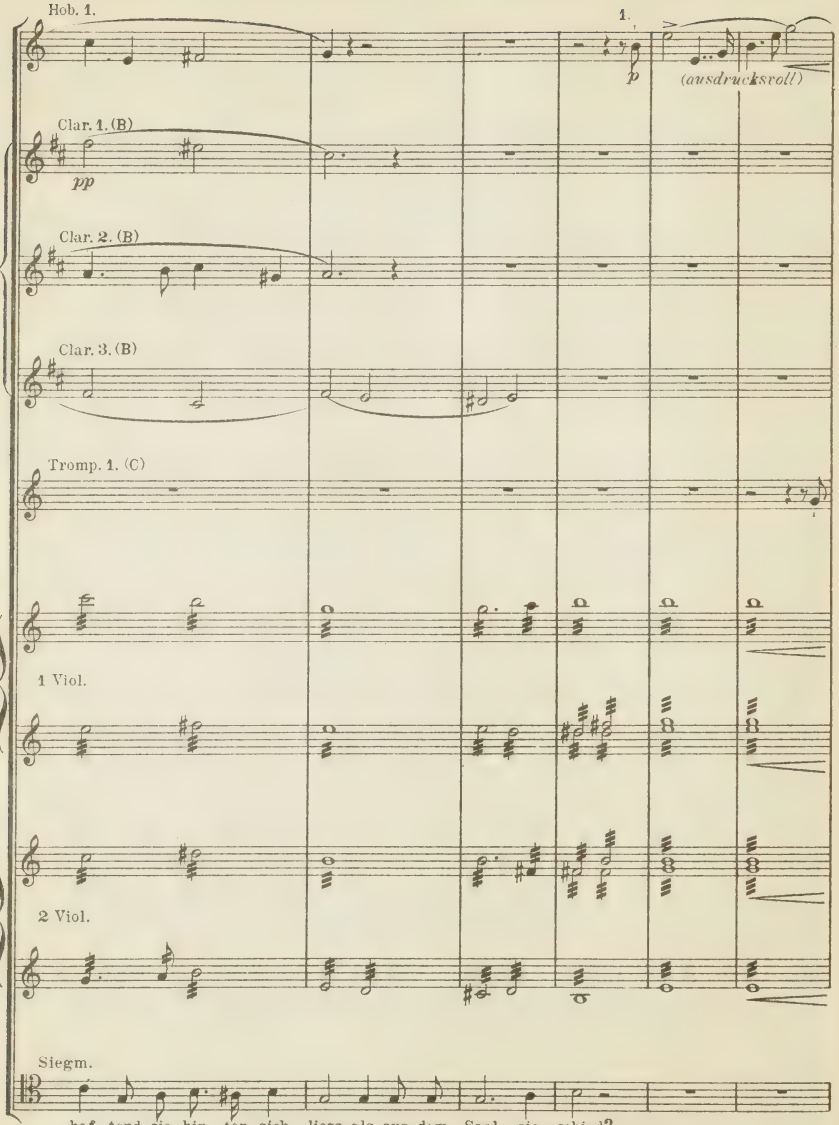
Was gleisst dort hell im Glimmerschein? Welch ein Strahl bricht aus der E-sche Stamm?
What gleam-eth there from out the gloom? What a beam breaks from the ash tree's stem!
Quel vif re-flet re-luit là-bas? Quel ray-on sort de ce frêne ob-scur?

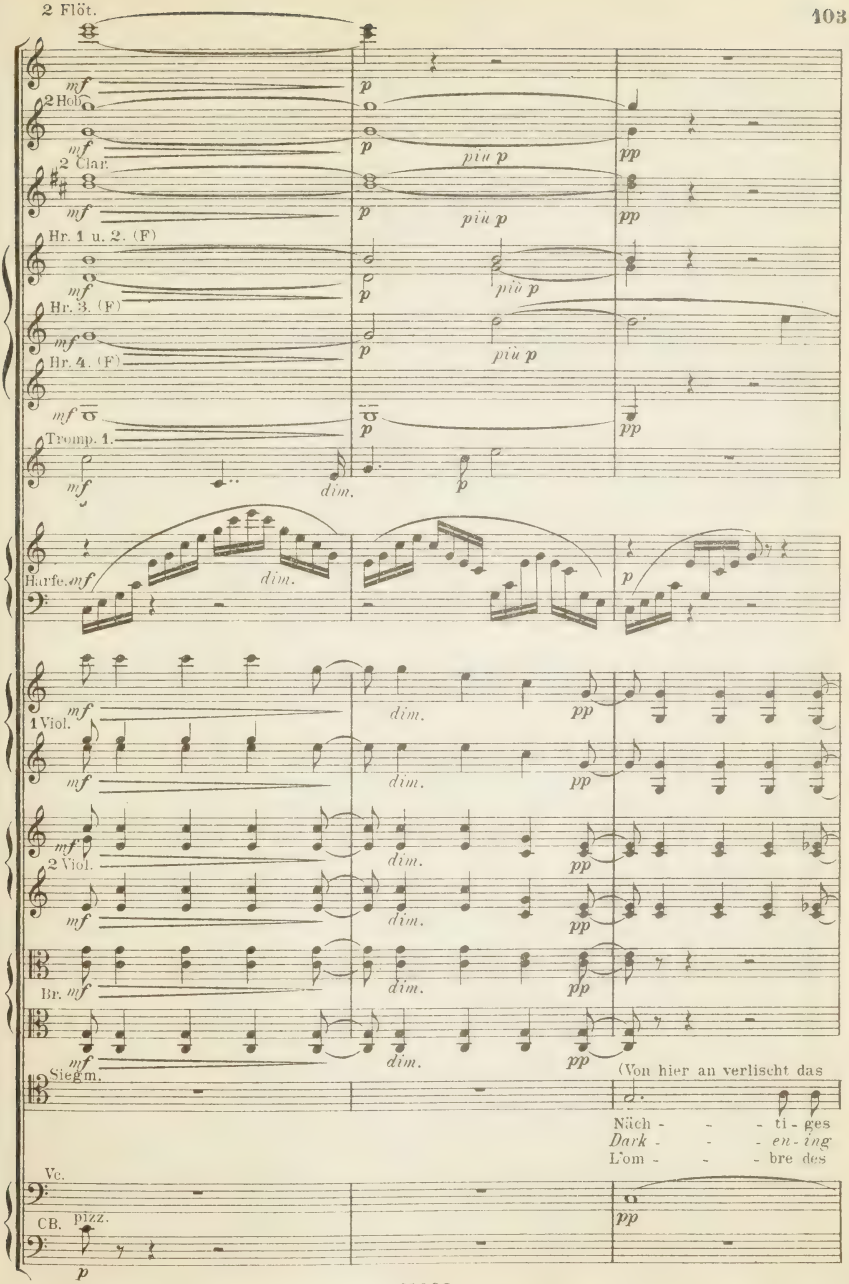


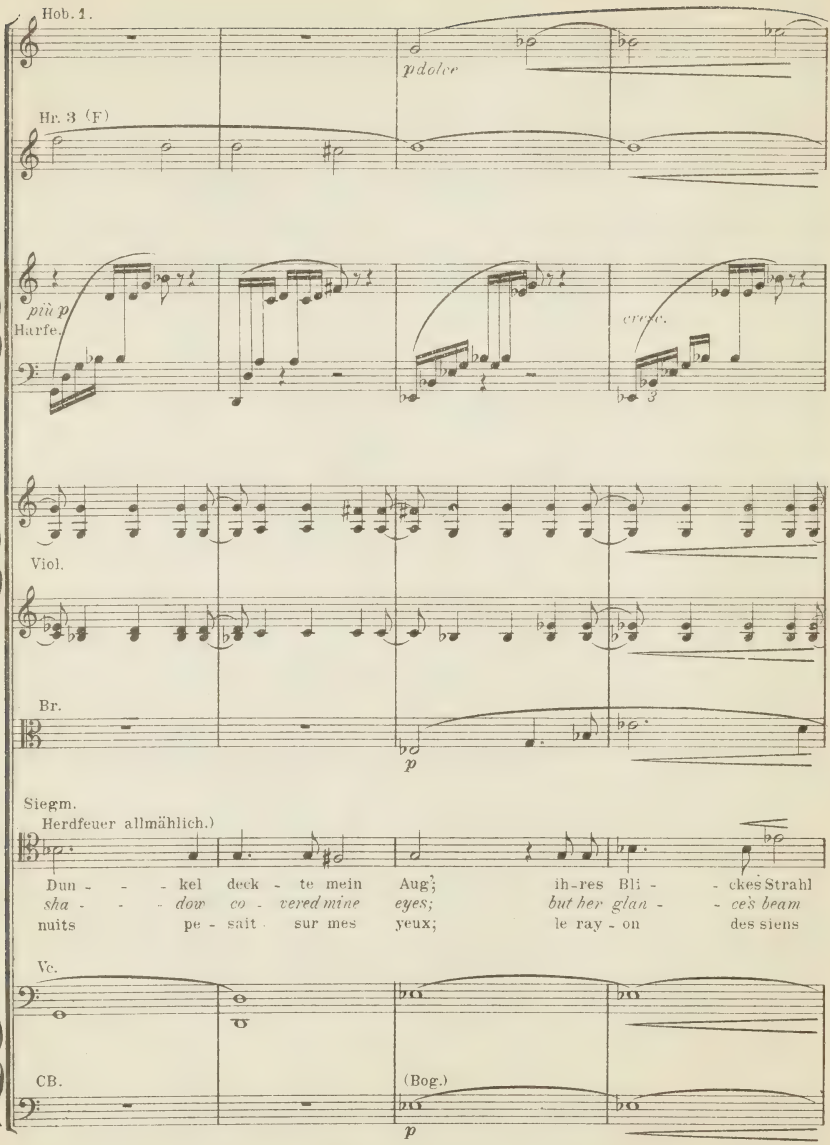
Des Blin-den Au- - ge leuch-tet ein Blitz: lus-tig
The sight-less eye — be-hold-eth a flash: gay as
A l'œil a-veu- - gle brille un é-clair: gai sou-

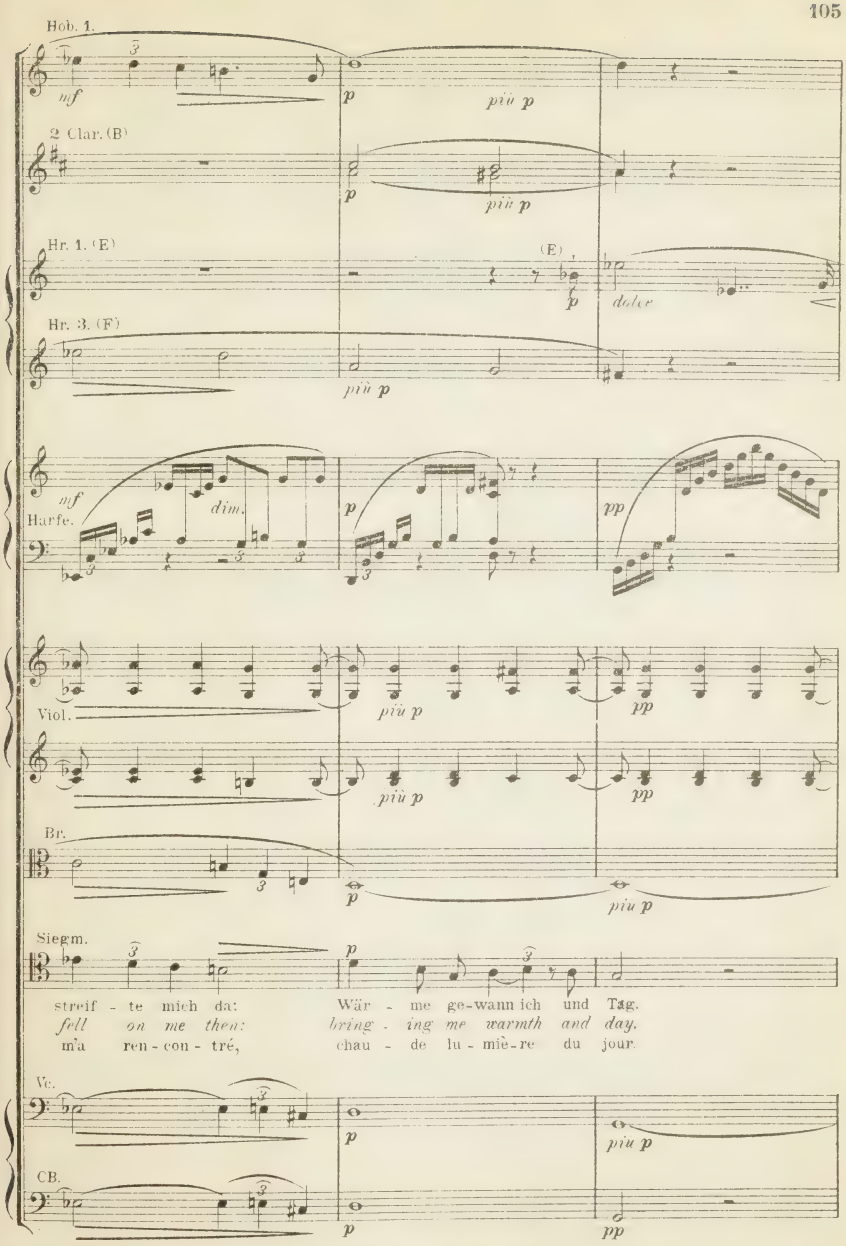

1.
p (zart)
3 Flöt.
2. u. 3.
pp
Hob. 1.
p (zart)
1.
p (zart)
3 Clar. (B)
2. u. 3.
pp
Hr. 1. (F)
p (zart)
Hr. 2. (F)
p
Hr. 3 u. 4. (F)
p
Tromp. 1. (C)
p (zart)
(trem.)
p
più p
pp
1 Viol.
(trem.)
p
più p
pp
(trem.)
p
più p
pp
2 Viol.
(trem.)
p
più p
pp
Siegm.
p
lacht da der Blick,
laughter its light!'
rire aux regards!
Wie der Schein so hehr das
How the glorious gleam doth
Que ce pur é - clat me

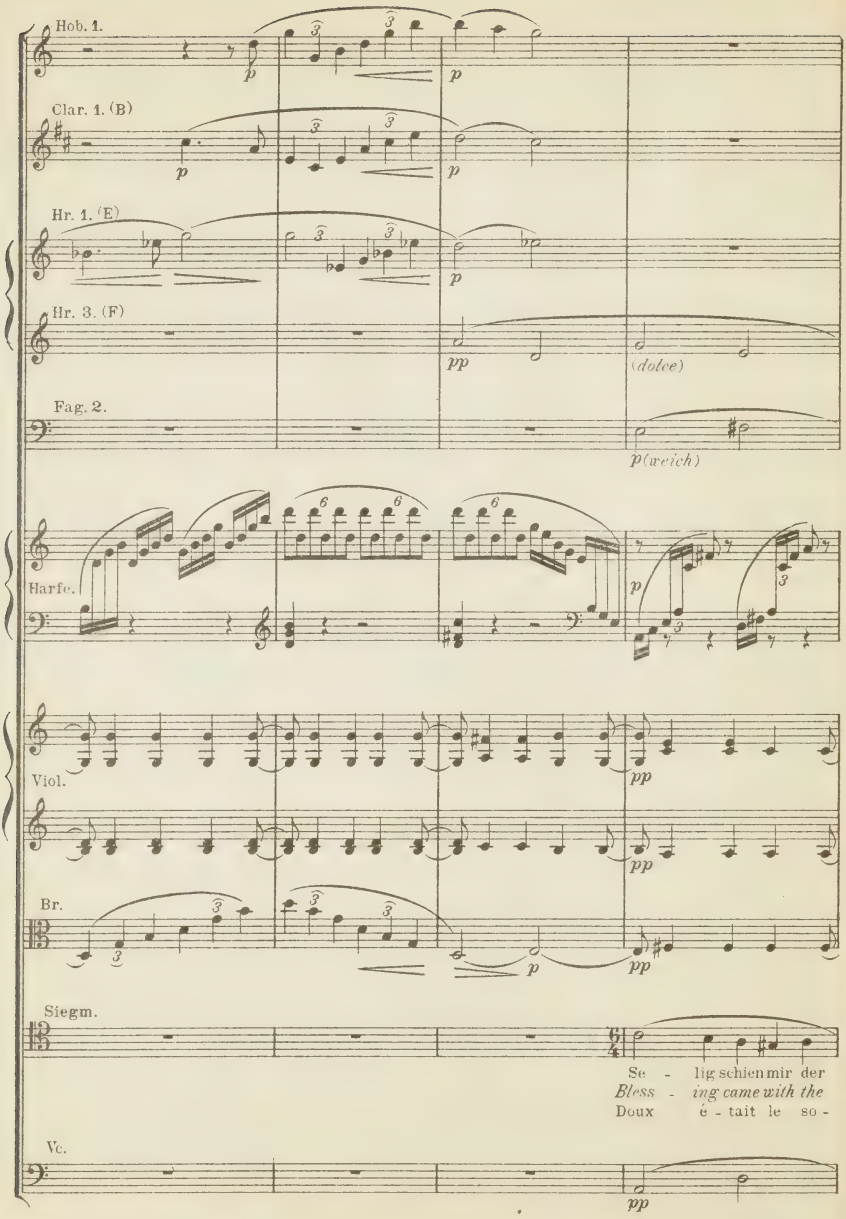

3 Flöt.
Hob. 1.
(ausdrucksvoll) più p
3 Clar.
(immer pp)
1. Viol.
2. Viol.
Siegm.
Herz mir sengt!
pierce my heart!
brûle au cœur!
Ist es der Blick der blü - hen-den Frau, den dort
Is it the glance of the wo - man so fair that there
Est-ce un re - gard de fem - me en fleur, qu'el-le au-

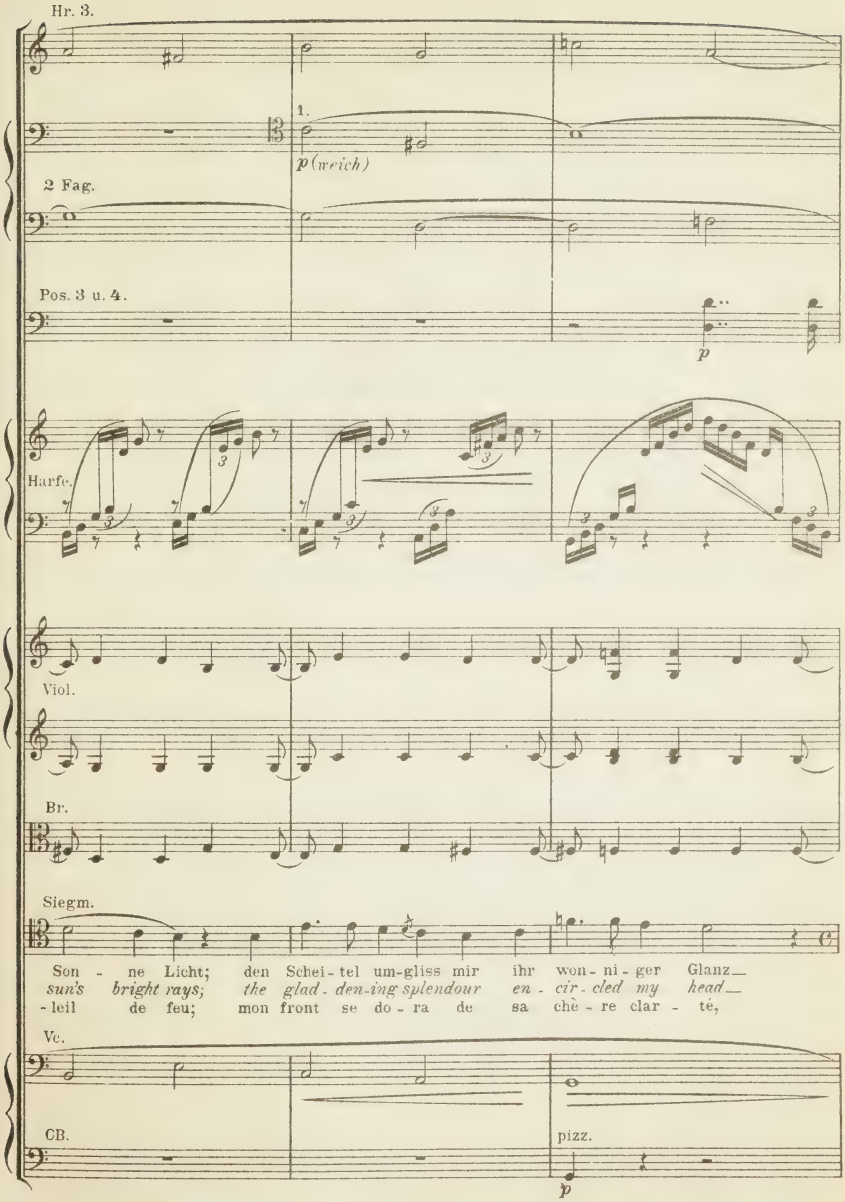

Hob. 1.
1.
p
(ausdrucksvoll)
Clar. 1. (B)
pp
Clar. 2. (B)
Clar. 3. (B)
Tromp. 1. (C)
1 Viol.
2 Viol.
Siegm.
haf - tend sie hin - ter sich liess, als aus dem Saal sie schied?
cling-ing be-hind her she left, as from the hall she passed?
-rait a - près el - le lais - sé, à son dé - part d'i - ci?

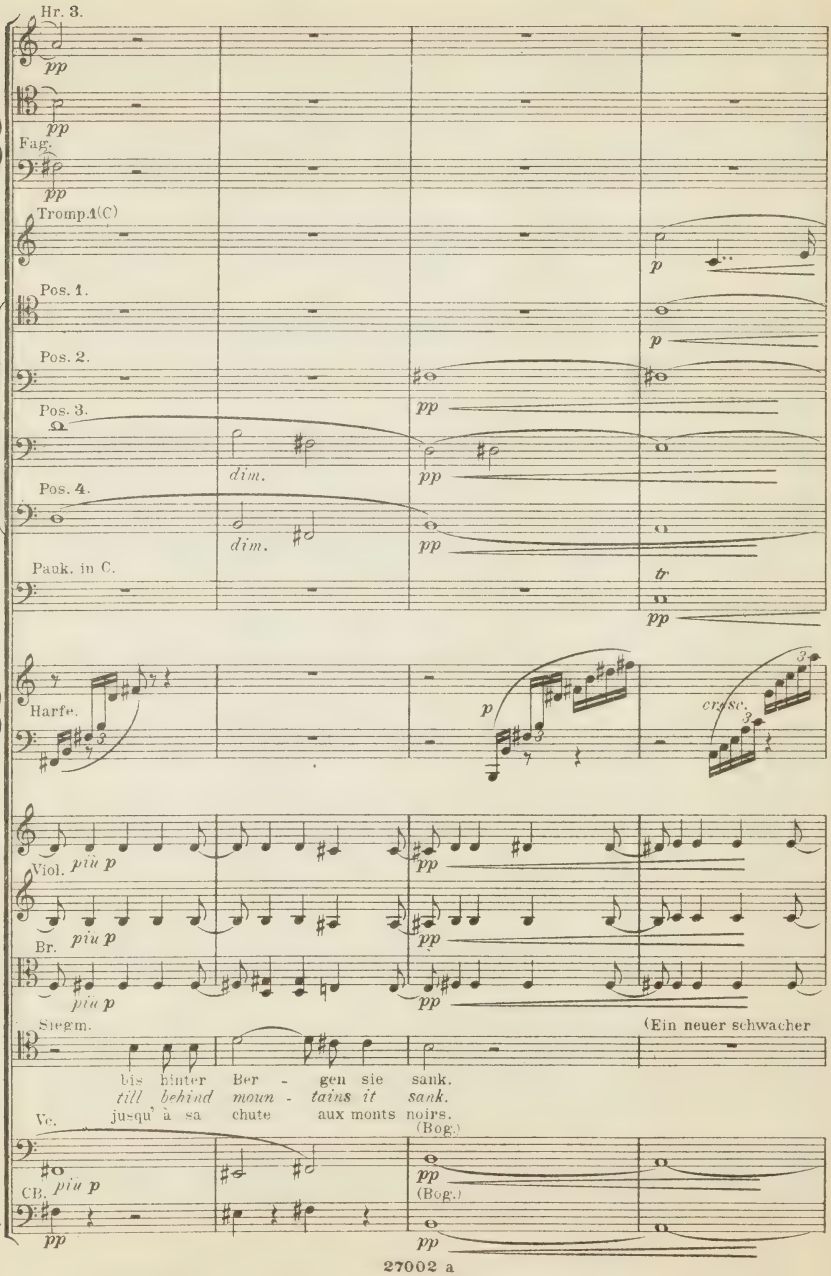

2 Flöt.
2 Hob.
2 Clar.
Hr. 1 u. 2. (F)
Hr. 3. (F)
Hr. 4. (F)
Tromp. 1.
Harfe.
1 Viol.
2 Viol.
Br.
Siegm.
Vc.
CB.
pizz.
mf
p
pp
dim.
più p
(Von hier an verlischt das
Näch - - - ti - ges
Dark - - - en - ing
L'om - - - bre des

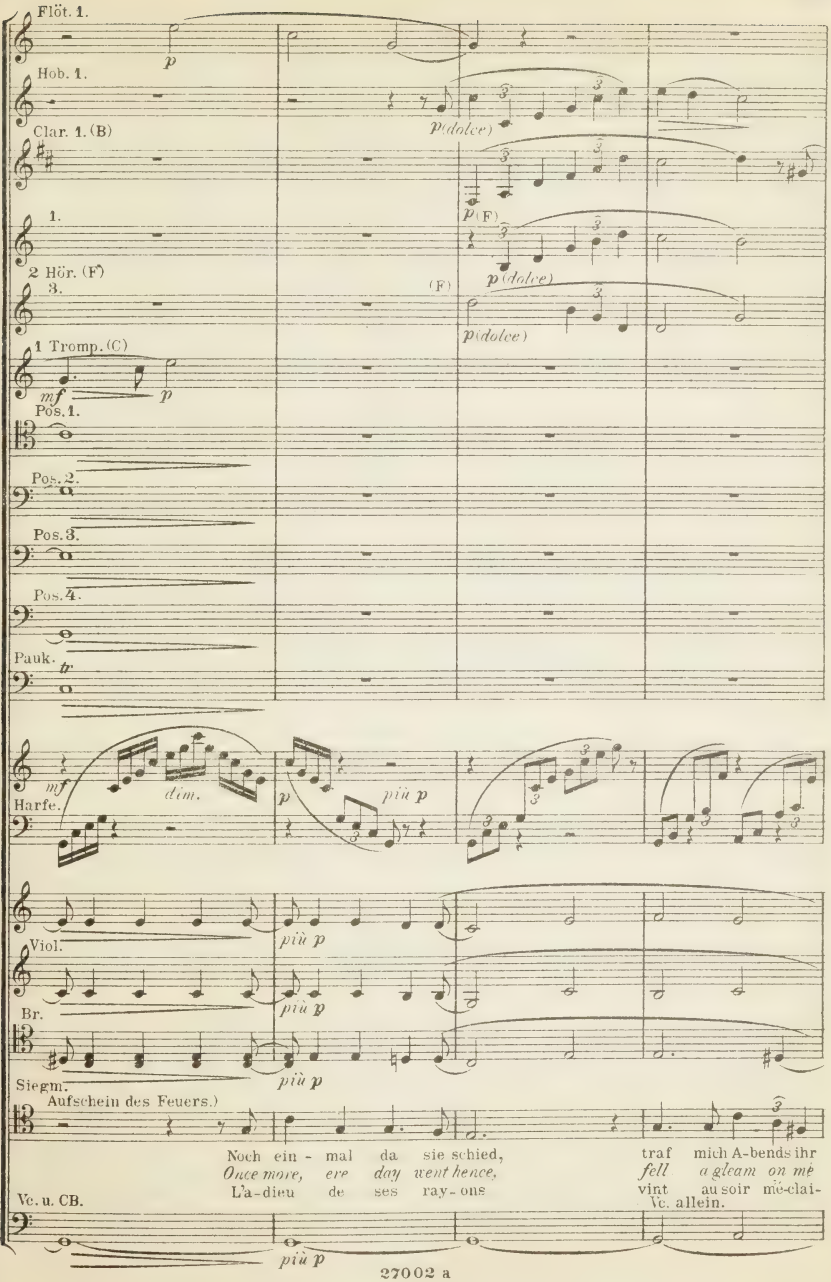

Hob. 1.
p dolce
Hr. 3 (F)
più p
Harfe.
cresc.
Viol.
Br.
p
Siegm.
Herdfeuer allmählich.)
Dun - - - kel deck - te mein Aug';
sha - - - dow co - vered mine eyes;
nuits pe - sait sur mes yeux;
ih-res Bli - - ckes Strahl
but her glan - - ce's beam
le ray - on des siens
Vc.
CB.
(Bog.)
p

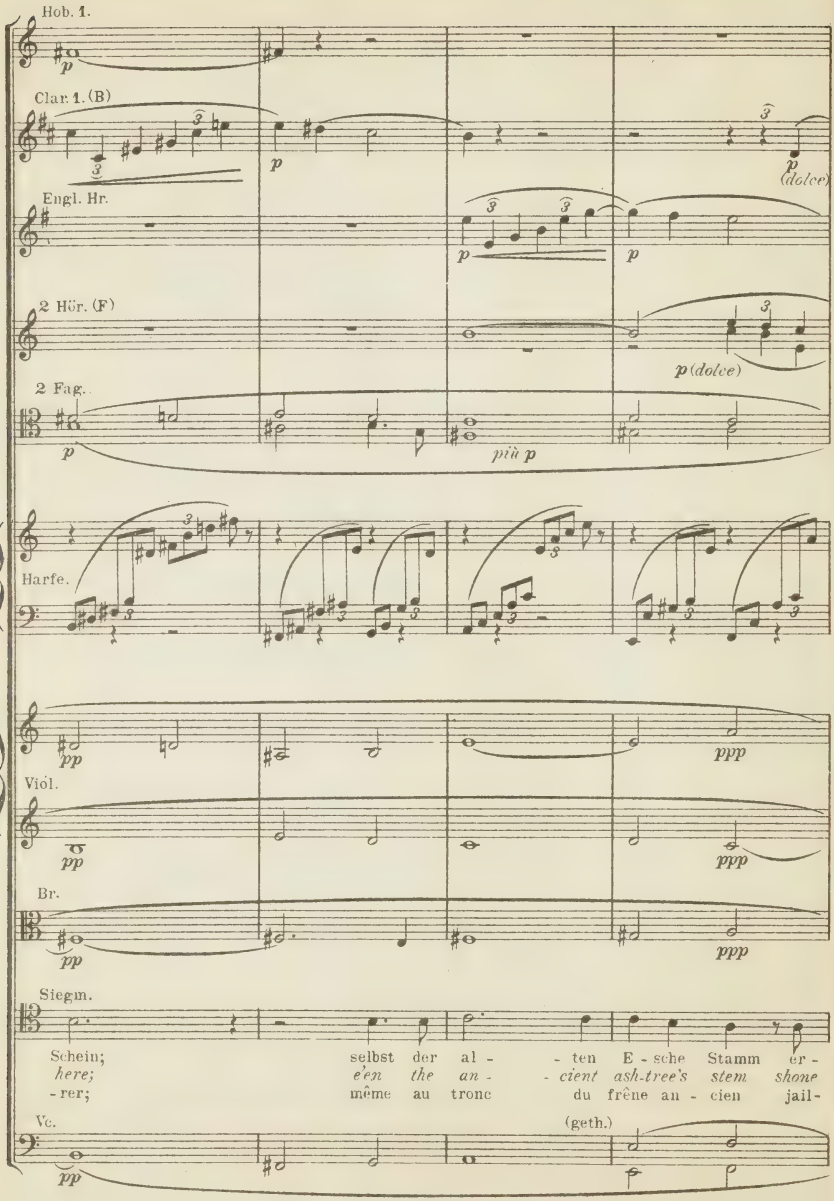

Hob. 1.
mf
p
più p
2 Clar. (B)
p
più p
Hr. 1. (E)
(E)
p
dolce
Hr. 3. (F)
più p
mf
Harfe.
dim.
p
pp
Viol.
più p
pp
più p
pp
Br.
p
più p
Siegm.
p
streif - te mich da:
Wär - me ge-wann ich und Tag.
fell on me then:
bring - ing me warmth and day.
m'a ren - con - tré,
chau - de lu - mière du jour.
Vc.
p
più p
CB.
p
pp

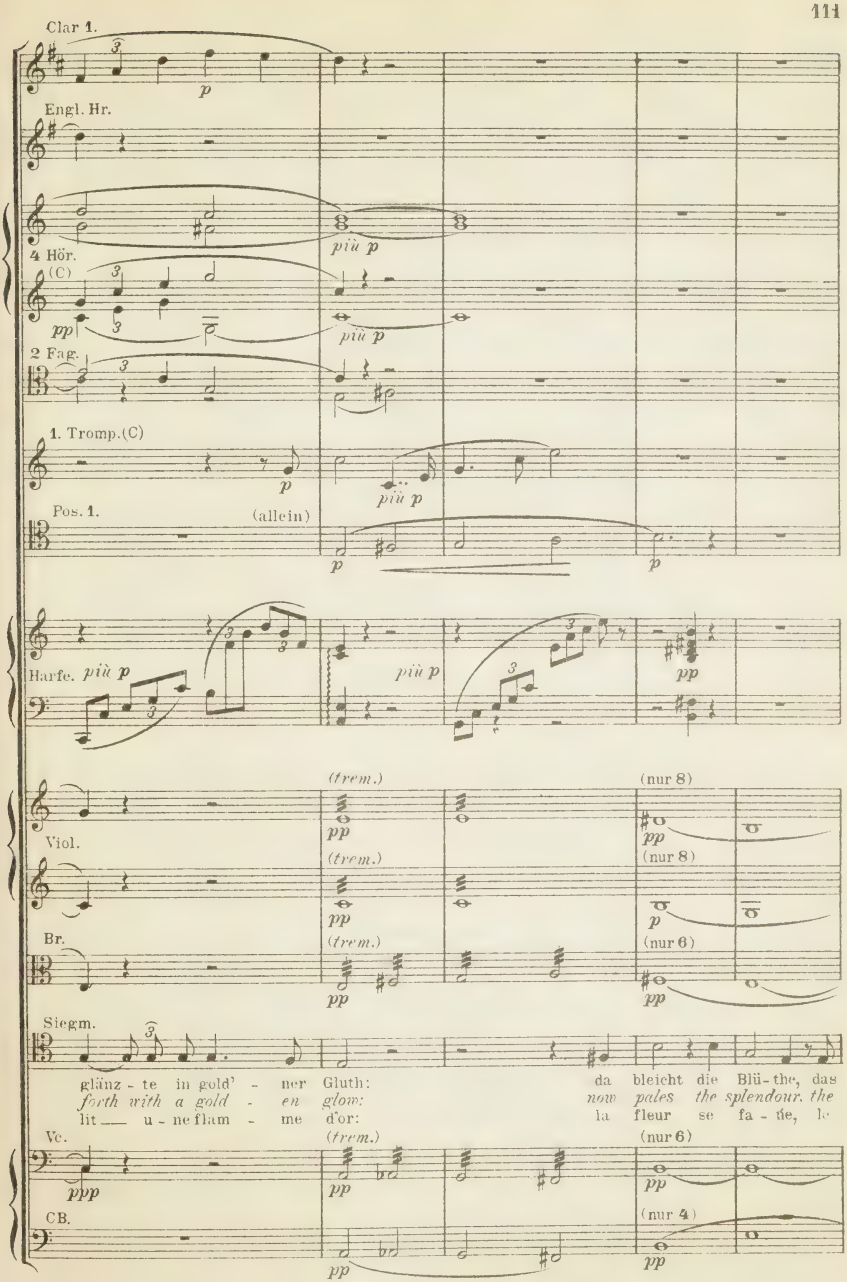

Hob. 1.
Clar. 1. (B)
Hr. 1. (E)
Hr. 3. (F)
Fag. 2.
(dolce)
p(weich)
Harfe.
Viol.
Br.
Siegm.
Se - lig schien mir der
Bless - ing came with the
Doux é - tait le so -
Vc.

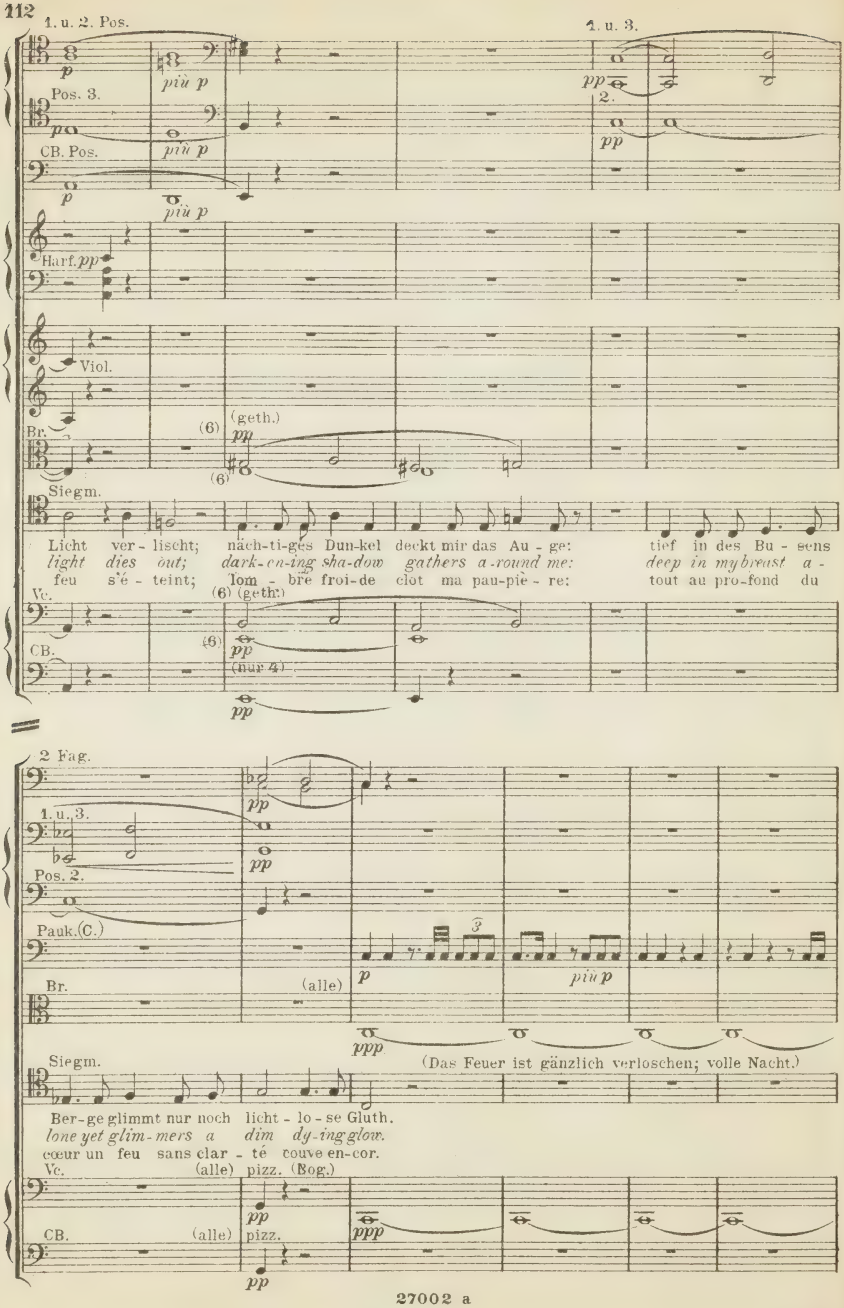

Hr. 3.
1.
p (weich)
2 Fag.
Pos. 3 u. 4.
p
Harfe.
Viol.
Br.
Siegm.
Son - ne Licht; den Schei - tel um-gliss mir ihr won - ni - ger Glanz_
sun's bright rays; the glad - den-ing splendour en - cir - cled my head_
- leil de feu; mon front se do - ra de sa chè - re clar - té,
Vc.
CB.
pizz.
p

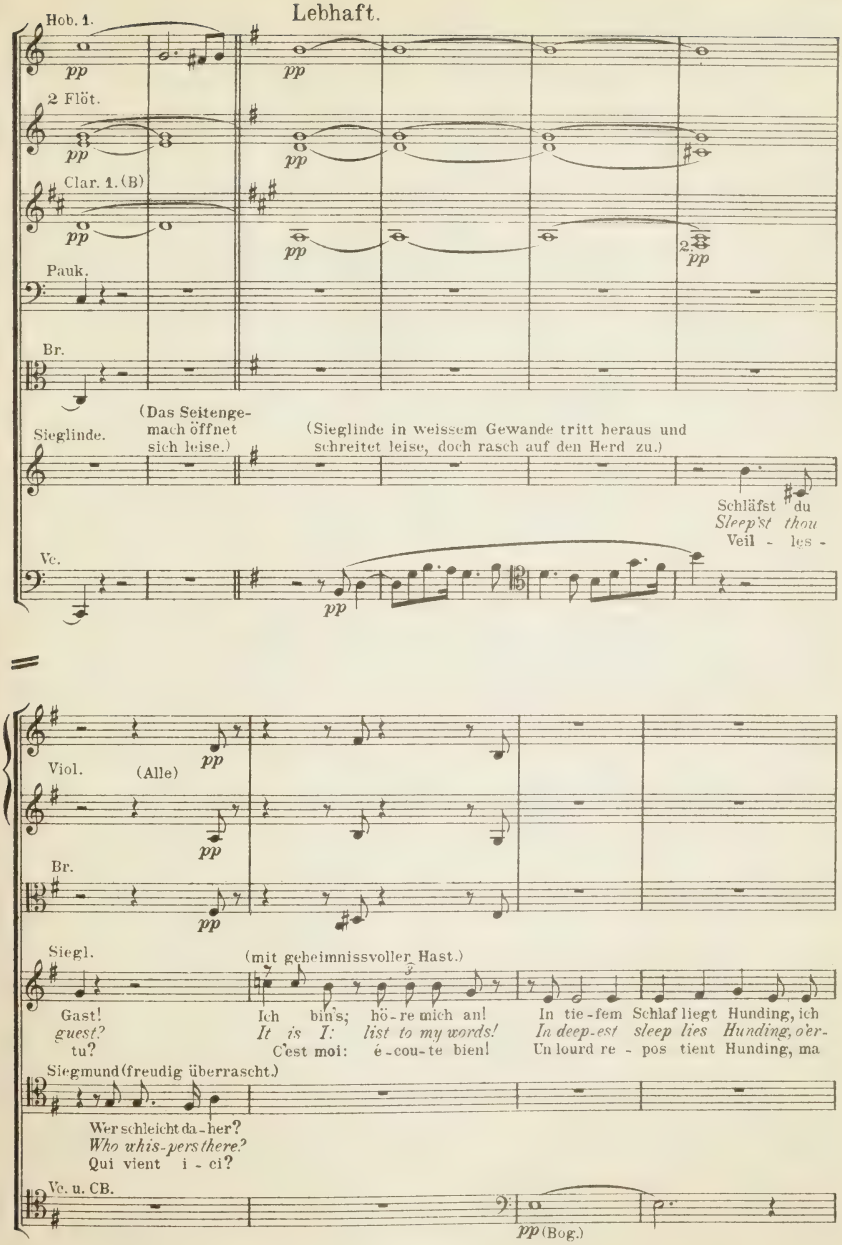

Hr. 3.
pp
Fag.
pp
Trompt. (C)
p
Pos. 1.
p
Pos. 2.
pp
Pos. 3.
dim.
pp
Pos. 4.
dim.
pp
Pauk. in C.
tr
pp
Harfe.
p
cresc.
Viol.
più p
pp
Br.
più p
pp
più p
pp
Siegm.
(Ein neuer schwacher
bis hinter Ber - gen sie sank.
till behind moun - tains it sank.
jusqu' à sa chute aux monts noirs.
Vc.
(Bog.)
pp
(Bog.)
CB.
più p
pp
pp

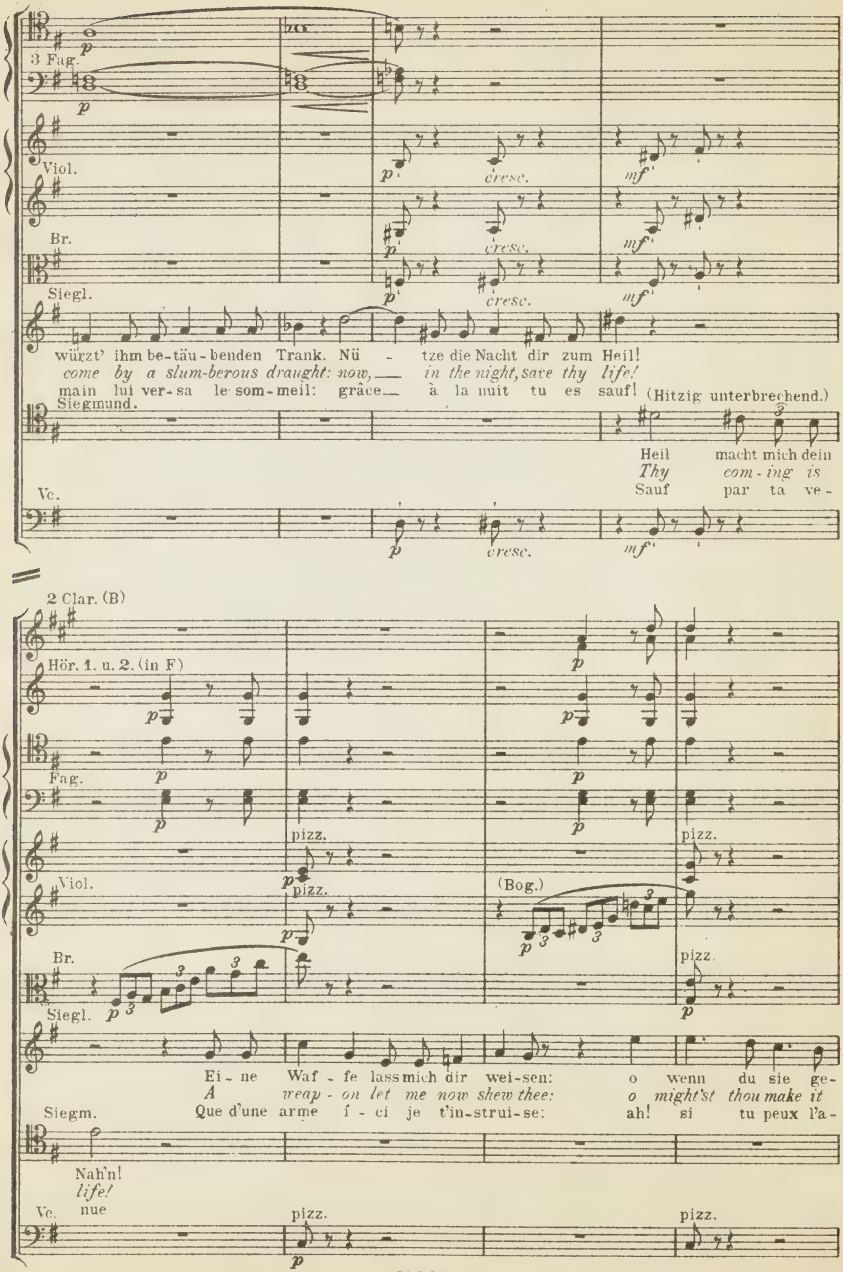

Flöt. 1.
Hob. 1.
Clar. 1. (B)
1.
2 Hör. (F)
3.
1 Tromp. (C)
Pos. 1.
Pos. 2.
Pos. 3.
Pos. 4.
Pauk.
Harfe.
Viol.
Br.
Siegm.
(Aufschein des Feuers.)
Vc. u. CB.
Noch ein - mal da sie schied,
Once more, ere day went hence,
L'a-dieu de ses ray-ons
traf mich A-bends ihr
fell a gleam on me
vint au soir mi-clai-
Vc. allein.

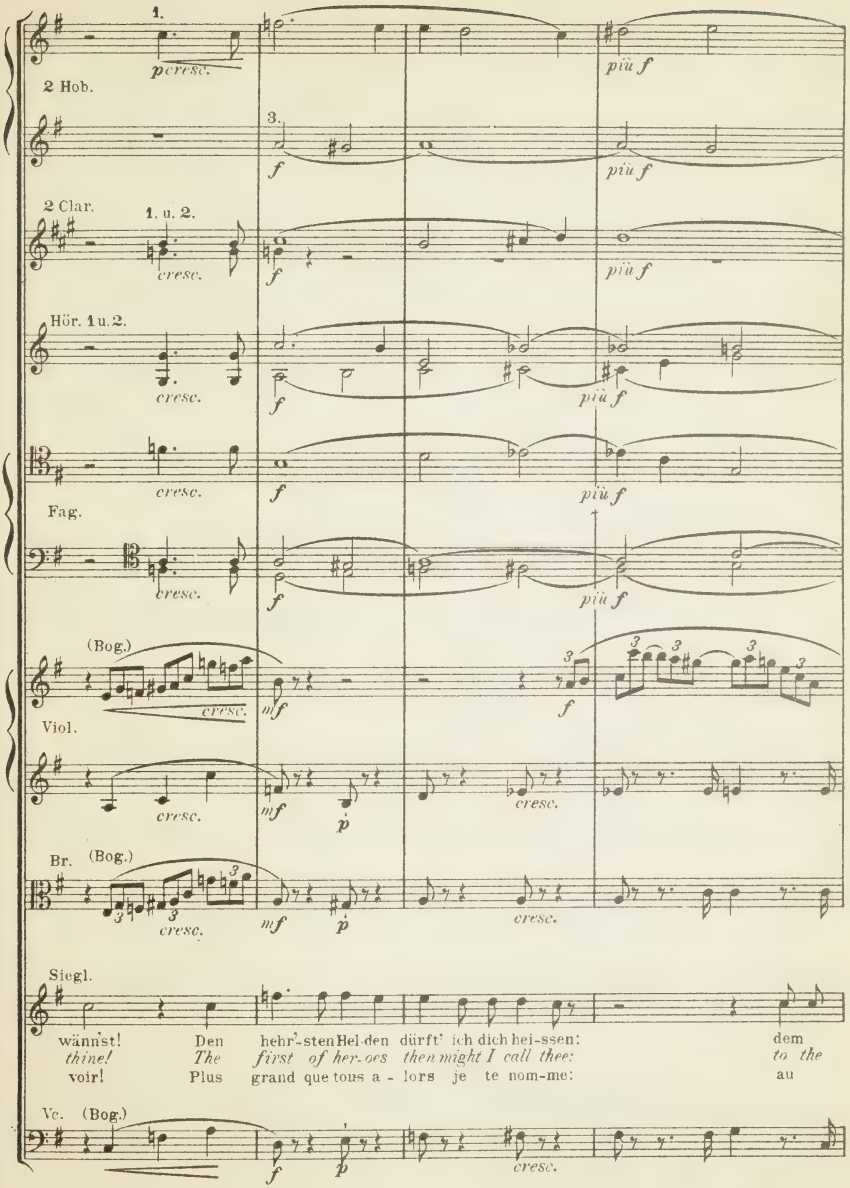

Hob. 1.
Clar. 1. (B)
Engl. Hr.
2 Hör. (F)
2 Fag.
Harfe.
Viol.
Br.
Siegm.
Vc.
p
(dolce)
più p
pp
ppp
Schein; selbst der al - - ten E - sche Stamm er -
here; e'en the an - - cient ash-tree's stem shone
- rer; même au tronc du frêne an - cien jail-
(geth.)

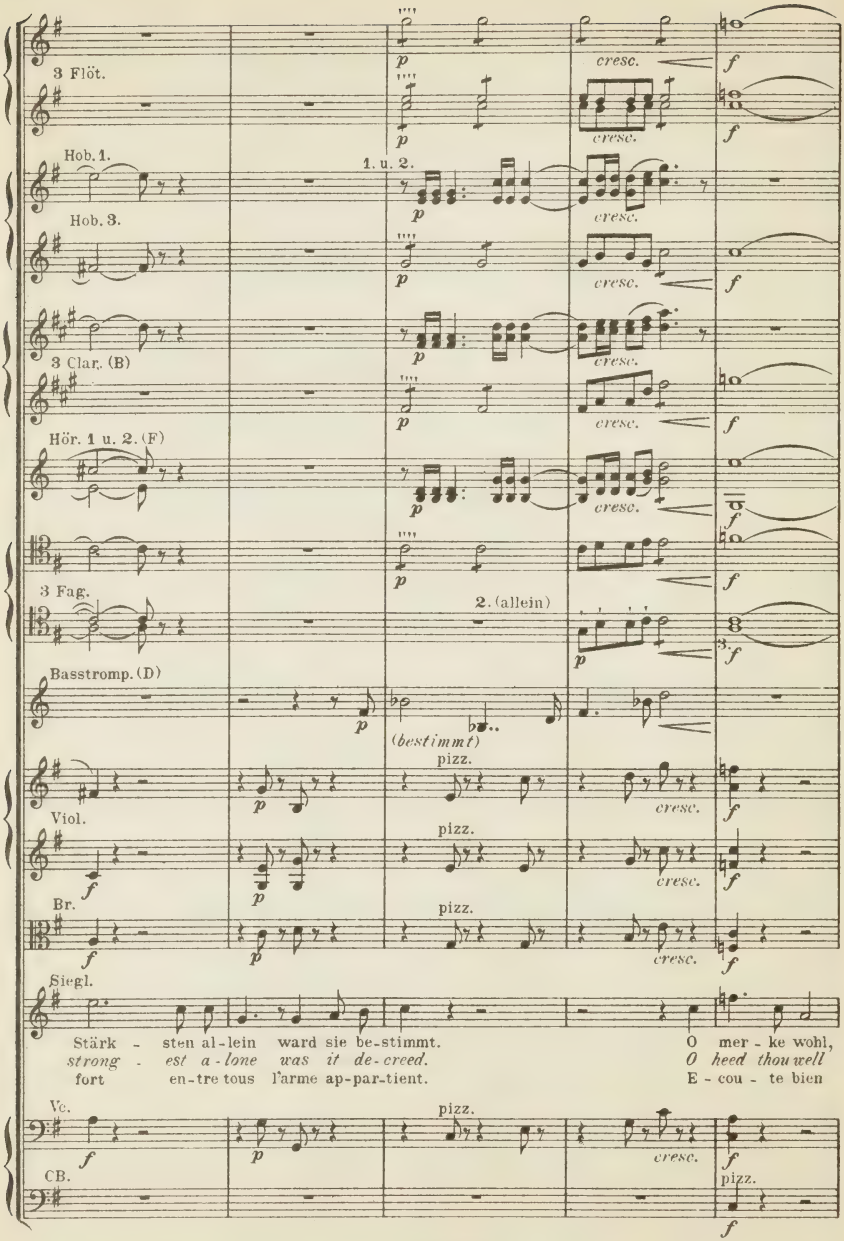

Clar 1.
Engl. Hr.
4 Hör.
(C)
2 Fag.
1. Tromp.(C)
Pos. 1.
(allein)
Harfe.
Viol.
Br.
Siegm.
Vc.
CB.
(trem.)
(nur 8)
(nur 6)
(nur 4)
glänz - te in gold' - ner Gluth:
da bleicht die Blü - the, das
forth with a gold - en glow:
now pales the splendour, the
lit — u - ne flam - me d'or:
la fleur se fa - de, le


1. u. 2. Pos.
1. u. 3.
Pos. 3.
CB. Pos.
Harf.
Viol.
Br.
Siegm.
Vc.
CB.
2 Fag.
Pauk. (C.)
Licht ver - lischt; nach-ti-ges Dun-kel deckt mir das Au - ge: tief in des Bu - sens
light dies out; dark-en-ing sha-dow gathers a-round me: deep in my breast a -
feu s'é - teint; lom - bre froi-de clot ma pau-pie - re: tout au pro-fond du
Ber-ge glimmt nur noch licht - lo - se Gluth.
lone yet glim-mers a dim dy-ing glow.
cœur un feu sans clar - té couve en-cor.
(Das Feuer ist gänzlich verloschen; volle Nacht.)

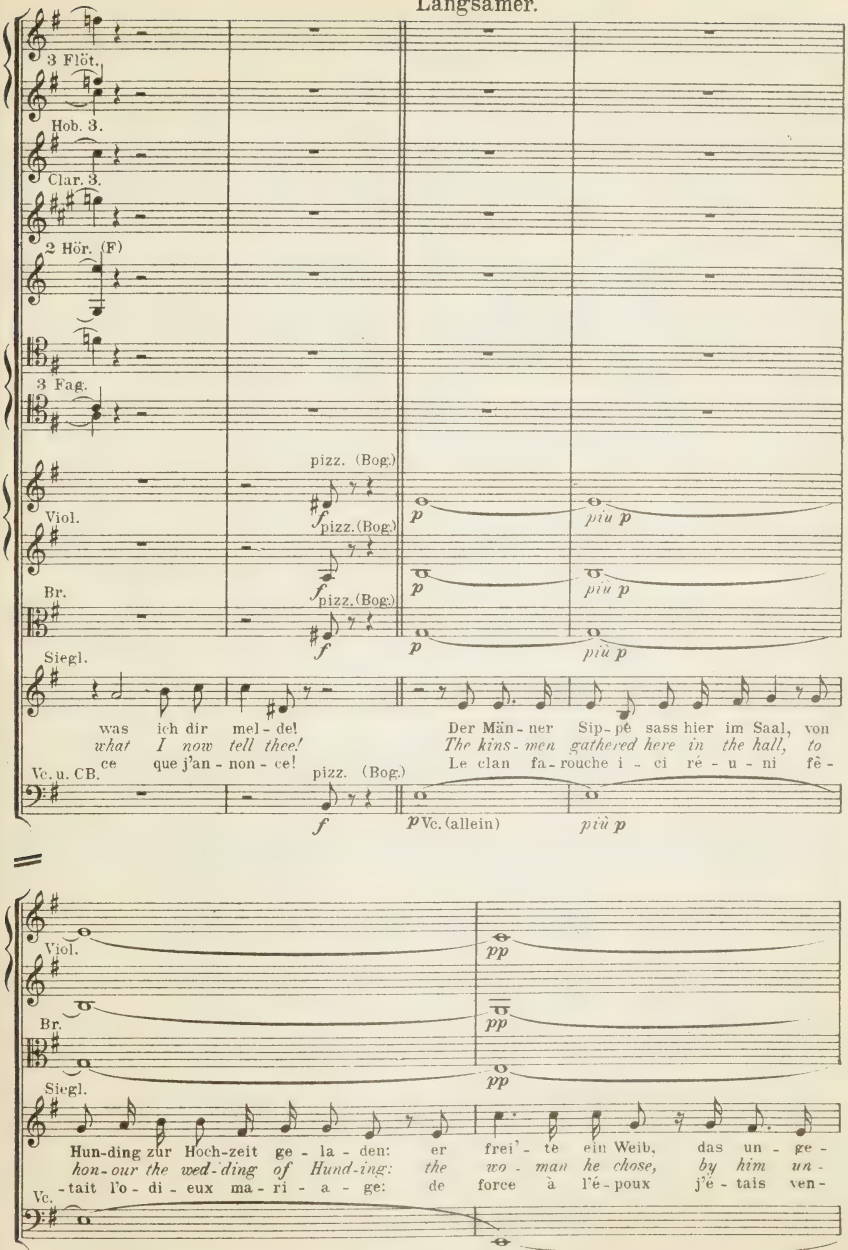

Lebhaft.
Hob. 1.
pp
2 Flöt.
Clar. 1. (B)
Pauk.
Br.
(Das Seitengemach öffnet sich leise.)
(Sieglinde in weissem Gewande tritt heraus und schreitet leise, doch rasch auf den Herd zu.)
Sieglinde.
Schläfst du
Sleep'st thou
Veil - les -
Vc.
Viol.
(Alle)
Br.
Siegl.
(mit geheimnissvoller Hast.)
Gast!
guest?
tu?
Ich bin's; hö - re mich an!
It is I: list to my words!
C'est moi: é - cou - te bien!
In tie - fem Schlaf liegt Hunding, ich
In deep-est sleep lies Hunding, o'er-
Un lourd re - pos tient Hunding, ma
Siegmund (freudig überrascht.)
Wer schleicht da - her?
Who whis-pers there?
Qui vient i - ci?
Vc. u. CB.
pp (Bog.)

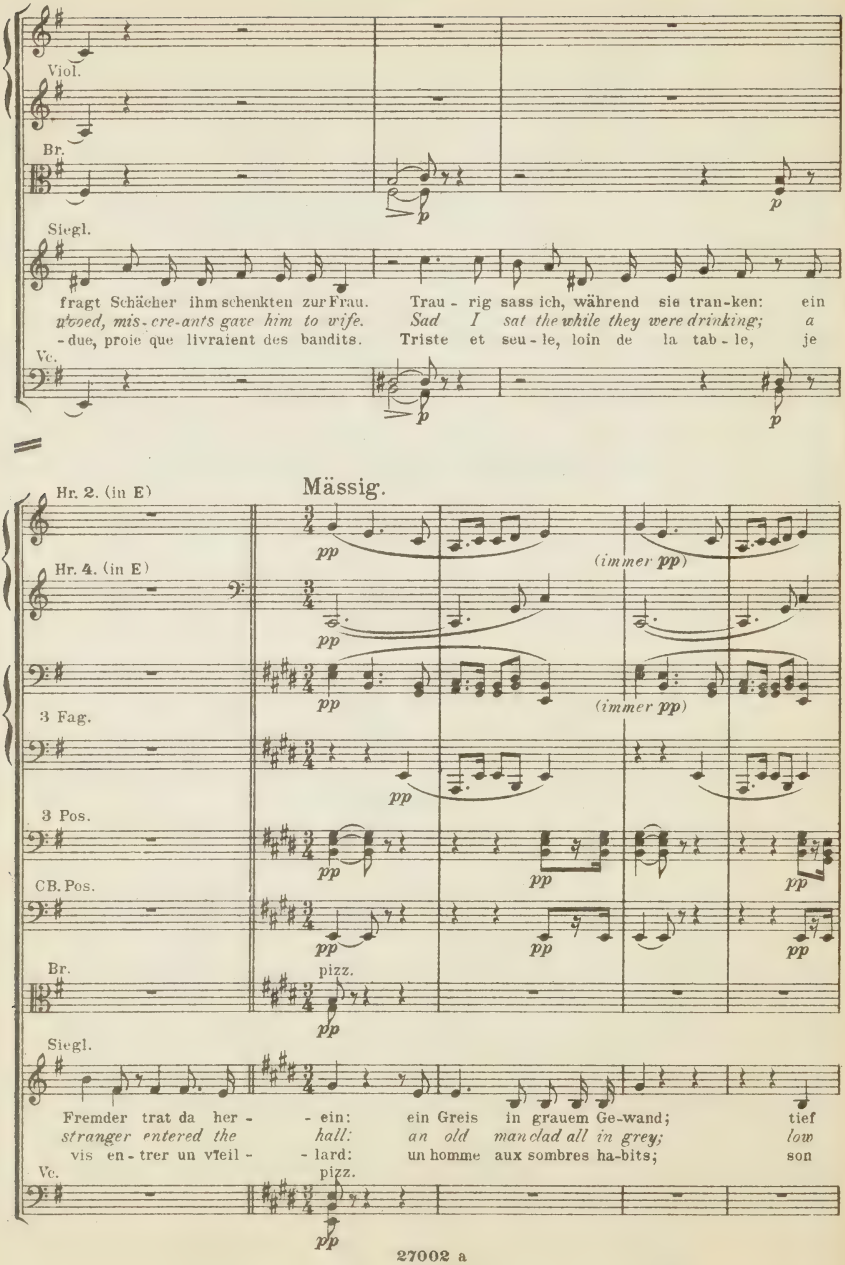

3 Fag.
Viol.
Br.
Siegl.
cresc.
mf
würzt' ihm be-täu-benden Trank. Nü - tze die Nacht dir zum Heil!
come by a slum-berous draught: now, — in the night, save thy life!
main lui ver-sa le som-meil: grâce — à la nuit tu es sauf!
(Hitzig unterbrechend.)
Siegmund.
Heil macht mich dein
Thy com-ing is
Sauf par ta ve-
Vc.
2 Clar. (B)
Hör. 1. u. 2. (in F)
Fag.
pizz.
(Bog.)
Ei - ne Waf - fe lass mich dir wei-sen: o wenn du sie ge-
A weap - on let me now shew thee: o might'st thou make it
Que d'une arme i - ci je t'in-strui-se: ah! si tu peux l'a-
Nah'n!
life!
nue

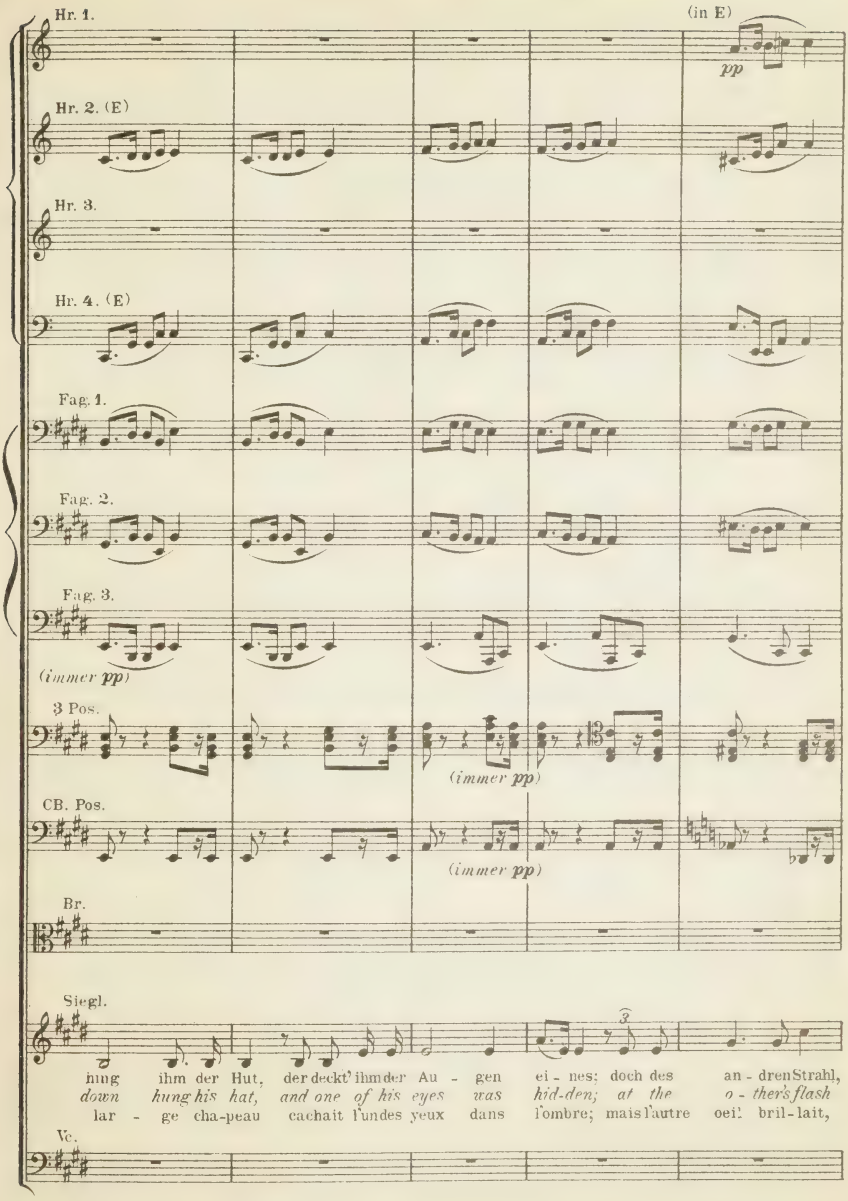

1.
pcresc.
più f
2 Hob.
3.
f
più f
2 Clar.
1. u. 2.
cresc.
f
più f
Hör. 1 u. 2.
cresc.
f
più f
cresc.
f
più f
Fag.
cresc.
f
più f
(Bog.)
cresc.
mf
f
Viol.
cresc.
mf
p
cresc.
Br. (Bog.)
cresc.
mf
p
cresc.
Siegl.
wänn'st! Den hehr'-sten Hel-den dürft' ich dich hei-ssen: dem
thine! The first of her-oes then might I call thee: to the
voir! Plus grand que tous a - lors je te nom-me: au
Vc. (Bog.)
f
p
cresc.

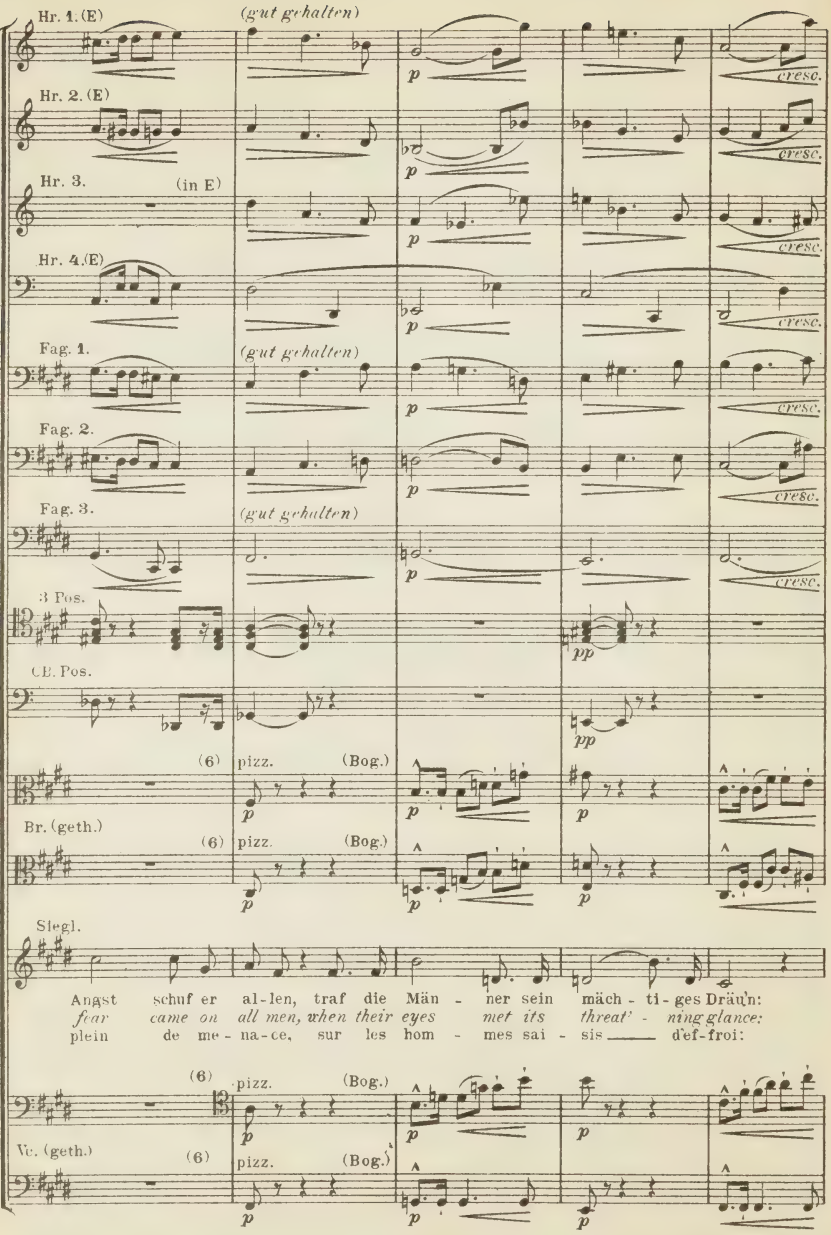

3 Flöt.
Hob. 1.
Hob. 3.
3 Clar. (B)
Hör. 1 u. 2. (F)
3 Fag.
Basstromp. (D)
Viol.
Br.
Siegl.
Vc.
CB.
1. u. 2.
2. (allein)
(bestimmt)
pizz.
cresc.
Stärk - sten al-lein ward sie be-stimmt.
strong - est a-lone was it de-creed.
fort en-tre tous l'arme ap-par-tient.
O mer - ke wohl,
O heed thou well
E - cou - te bien

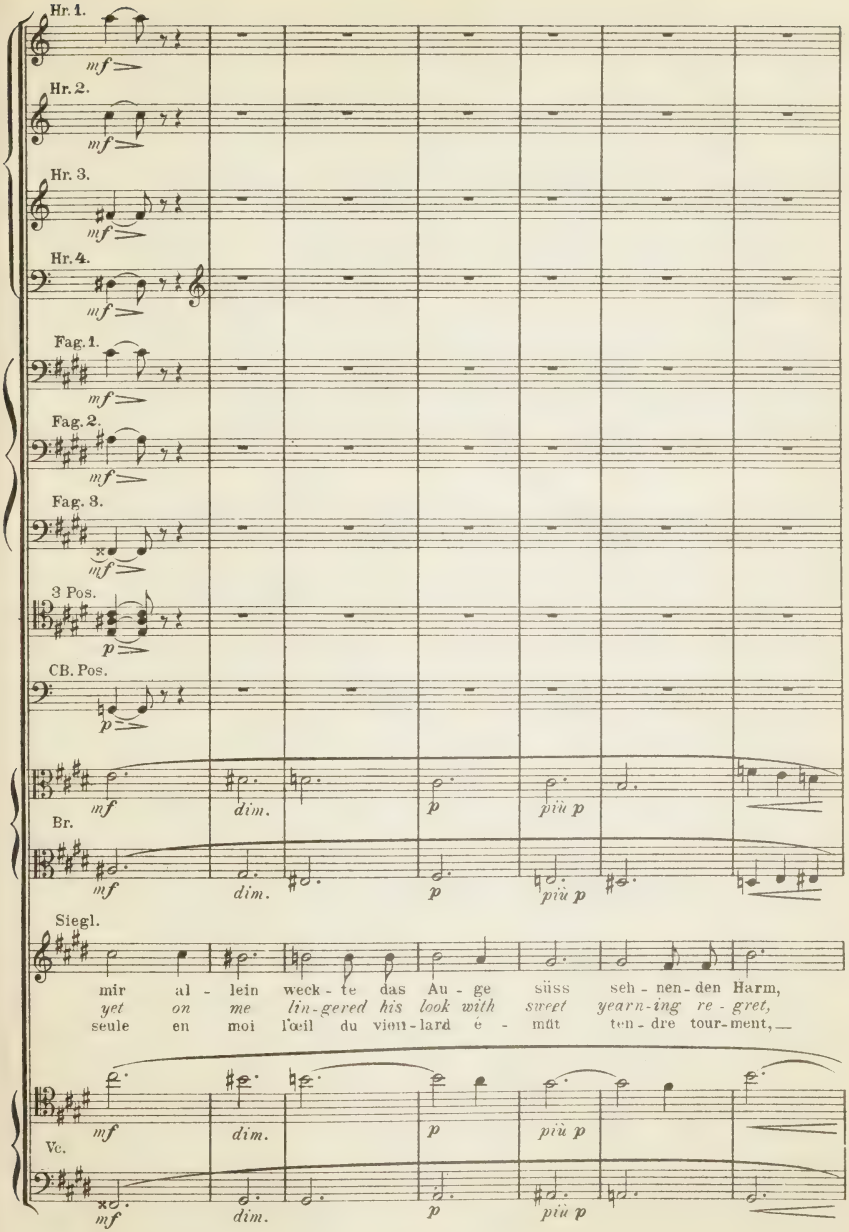
Langsamer.

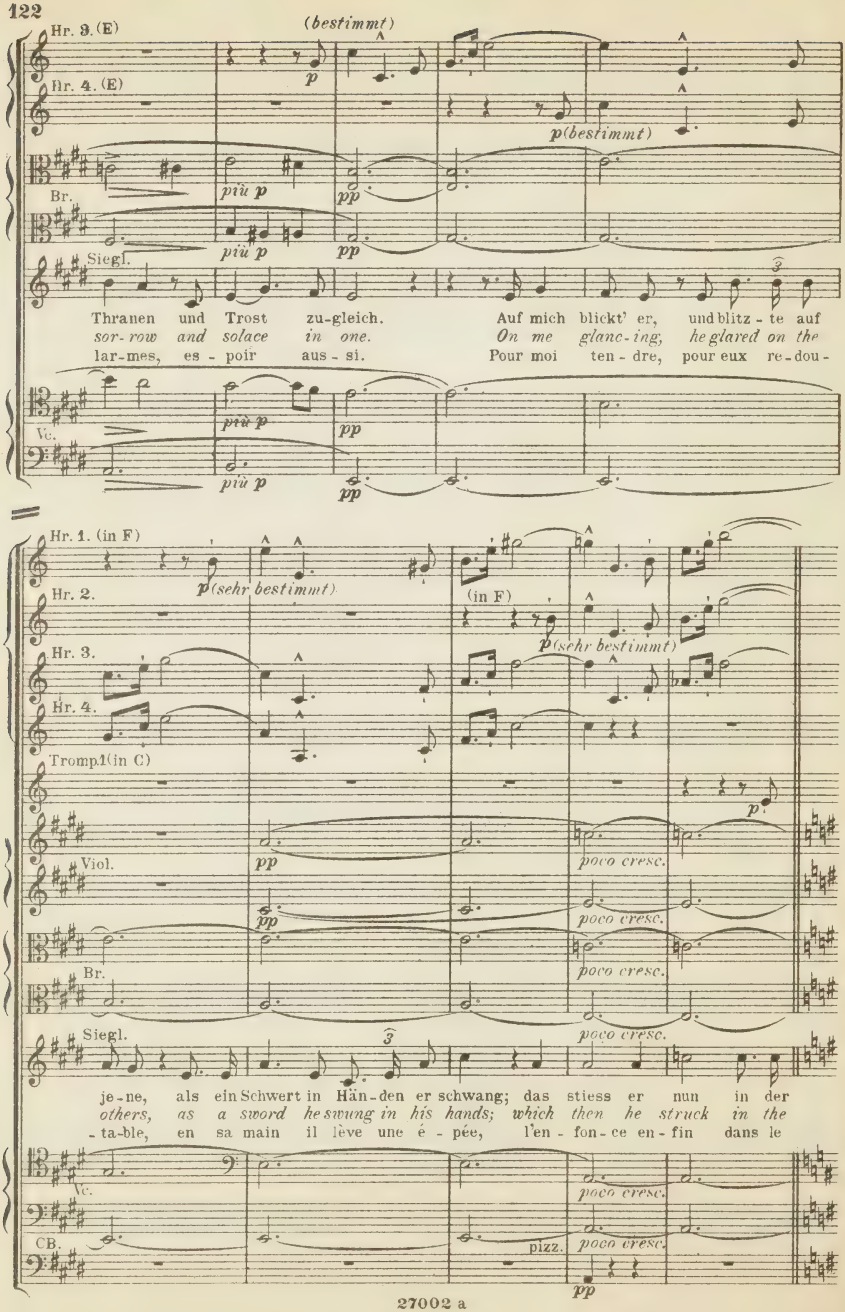

3 Flöt.
Hob. 3.
Clar. 3.
2 Hör. (F)
3 Fag.
Viol.
Br.
Siegl.
Vc. u. CB.
pizz. (Bog.)
arco
was ich dir mel - de!
what I now tell thee!
ce que j'an - non - ce!
Der Män - ner Sip - pe sass hier im Saal, von
The kins - men gathered here in the hall, to
Le clan fa - rouche i - ci rè - u - ni fè -
Vc. (allein)
Hun-ding zur Hoch-zeit ge - la - den: er frei' - te ein Weib, das un - ge -
hon-our the wed-ding of Hund-ing: the wo - man he chose, by him un -
-tait l'o - di - eux ma - ri - a - ge: de force à l'é - poux j'é - tais ven -

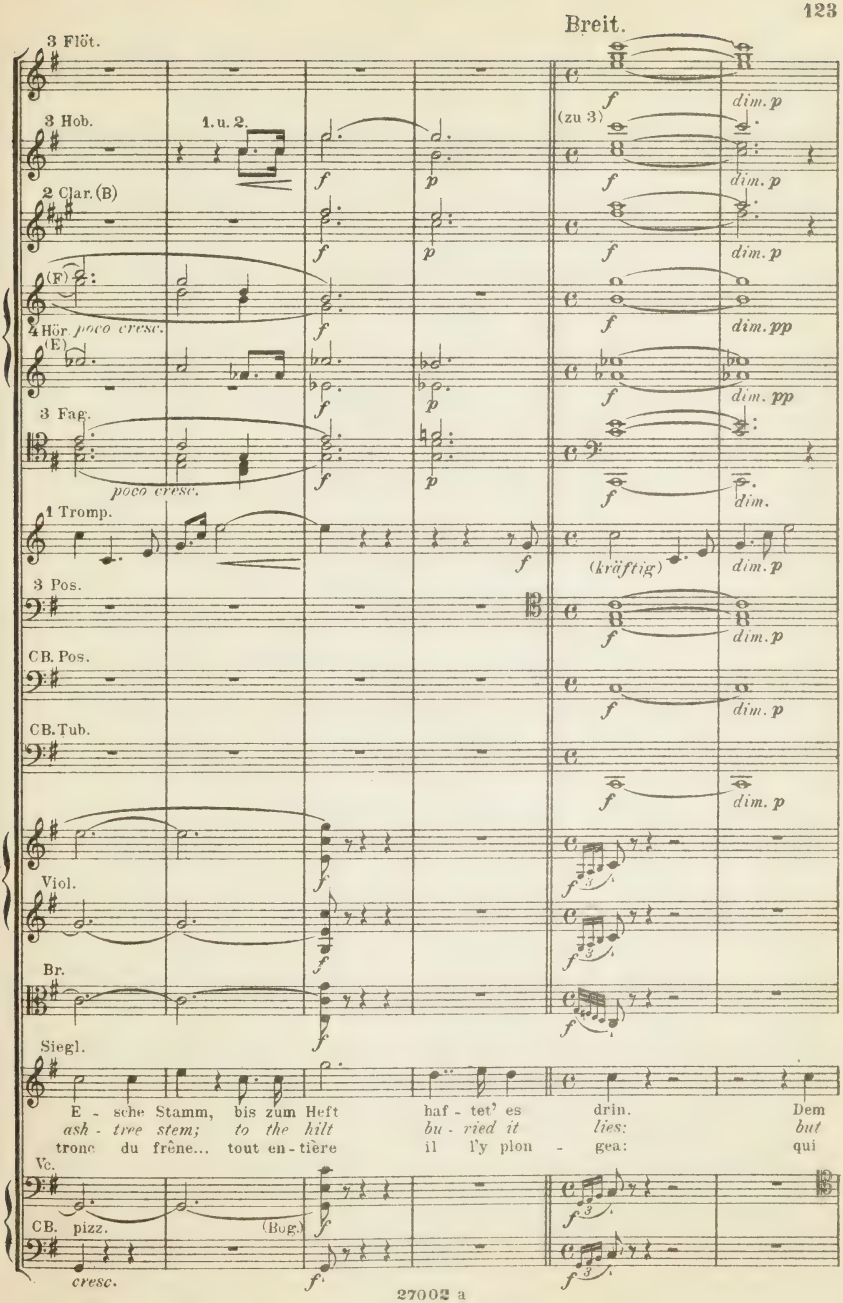

Viol.
Br.
p
p
Siegl.
fragt Schächer ihm schenkten zur Frau. Trau - rig sass ich, während sie tran-ken: ein
vowed, mis-cre-ants gave him to wife. Sad I sat the while they were drinking; a
- due, proie que livraient des bandits. Triste et seu - le, loin de la tab - le, je
Vc.
p
p
Hr. 2. (in E)
Mässig.
Hr. 4. (in E)
pp
pp
(immer pp)
3 Fag.
pp
(immer pp)
pp
3 Pos.
pp
pp
pp
CB. Pos.
pp
pp
pp
Br.
pizz.
pp
Siegl.
Fremder trat da her - - ein: ein Greis in grauem Ge-wand; tief
stranger entered the hall: an old man clad all in grey; low
vis en - trer un vieil - - lard: un homme aux sombres ha-bits; son
Vc.
pizz.
pp

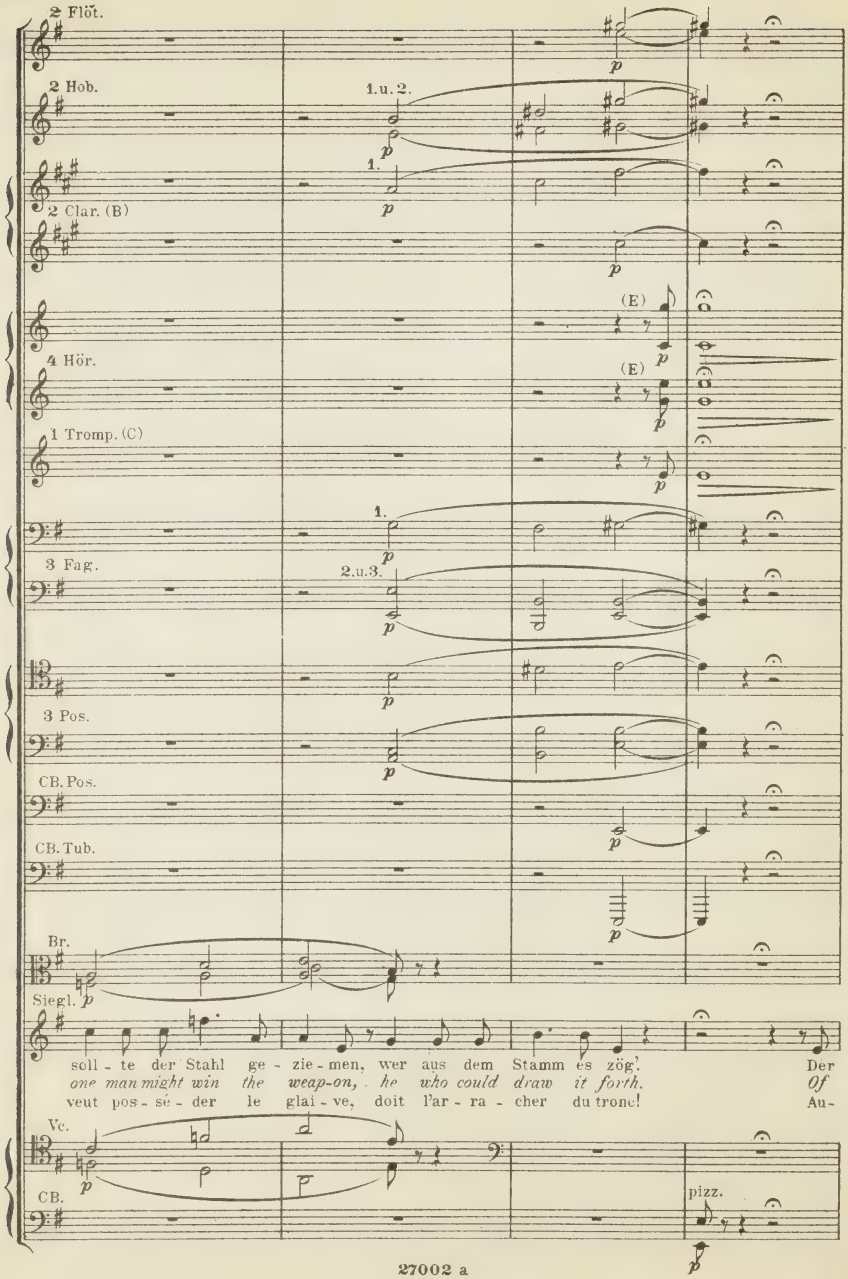

Hr. 1.
(in E)
pp
Hr. 2. (E)
Hr. 3.
Hr. 4. (E)
Fag. 1.
Fag. 2.
Fag. 3.
(immer pp)
3 Pos.
(immer pp)
CB. Pos.
(immer pp)
Br.
Siegl.
hing ihm der Hut, der deckt' ihm der Au - gen ei - nes: doch des an - dren Strahl,
down hung his hat, and one of his eyes was hid-den; at the o - ther's flash
lar - ge cha-peau cachait l'un des yeux dans l'ombre; mais l'autre oeil bril-lait,
Vc.

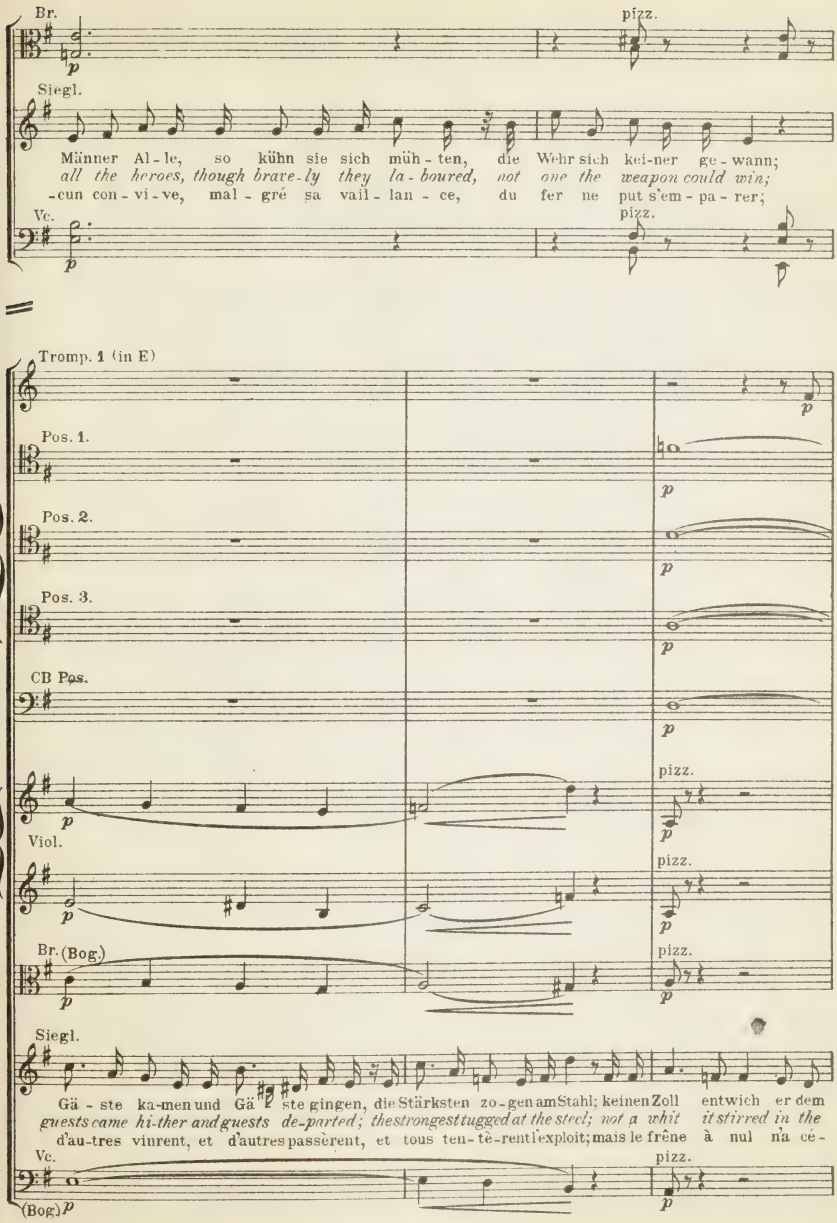

Hr. 1. (E)
(gut gehalten)
Hr. 2. (E)
Hr. 3. (in E)
Hr. 4. (E)
Fag. 1.
(gut gehalten)
Fag. 2.
Fag. 3.
(gut gehalten)
3 Pos.
C.E. Pos.
(6)
pizz.
(Bog.)
Br. (geth.)
Siegl.
Angst schuf er al-len, traf die Män - ner sein mäch - ti - ges Dräu'n:
fear came on all men, when their eyes met its threat' - ning glance:
plein de me - na-ce, sur les hom - mes sai - sis d'ef-froi:
Vc. (geth.)

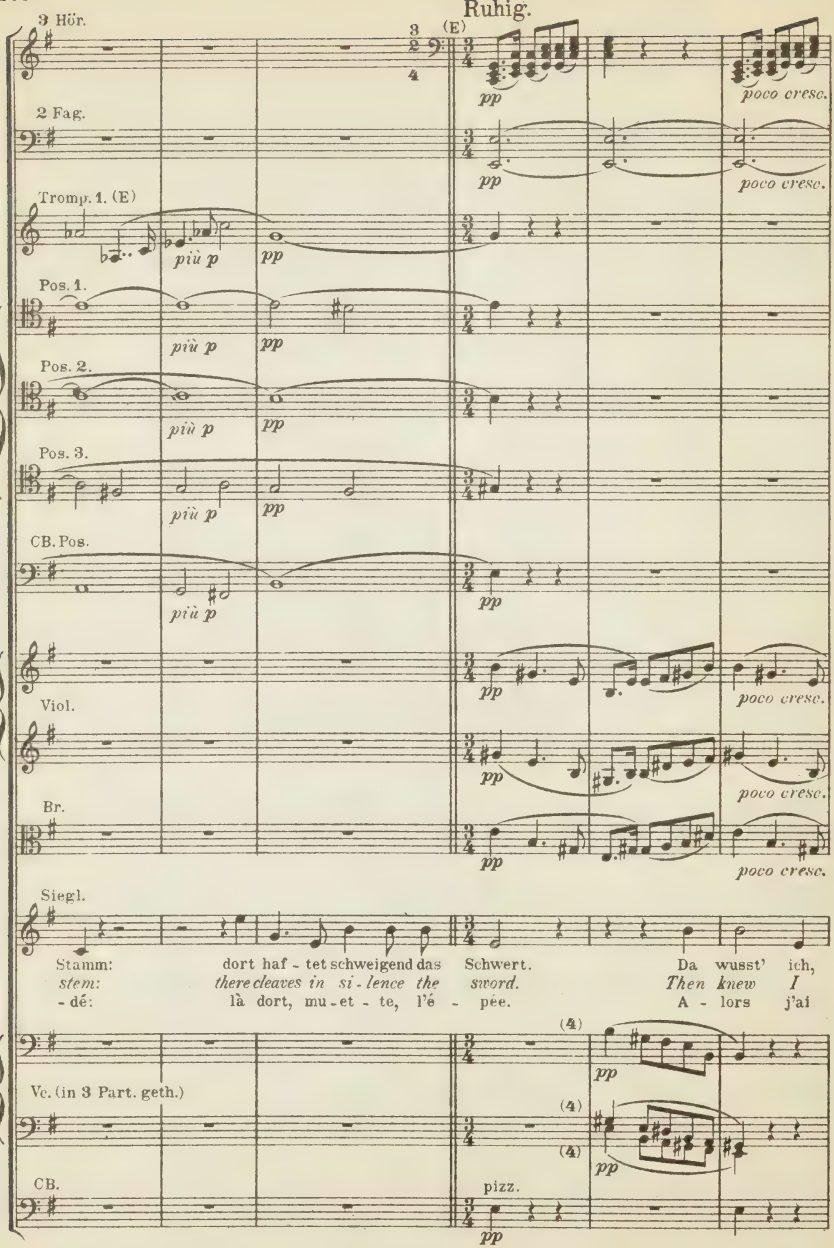

Hr. 1.
mf
Hr. 2.
mf
Hr. 3.
mf
Hr. 4.
mf
Fag. 1.
mf
Fag. 2.
mf
Fag. 3.
mf
3 Pos.
p
CB. Pos.
p
mf
dim.
p
più p
Br.
mf
dim.
p
più p
Siegl.
mir al - lein weck - te das Au - ge süss seh - nen - den Harm,
yet on me lin-gered his look with sweet yearn-ing re - gret,
seule en moi l'œil du vieu-lard é - mût ten - dre tour-ment,
mf
dim.
p
più p
Vc.
mf
dim.
p
più p

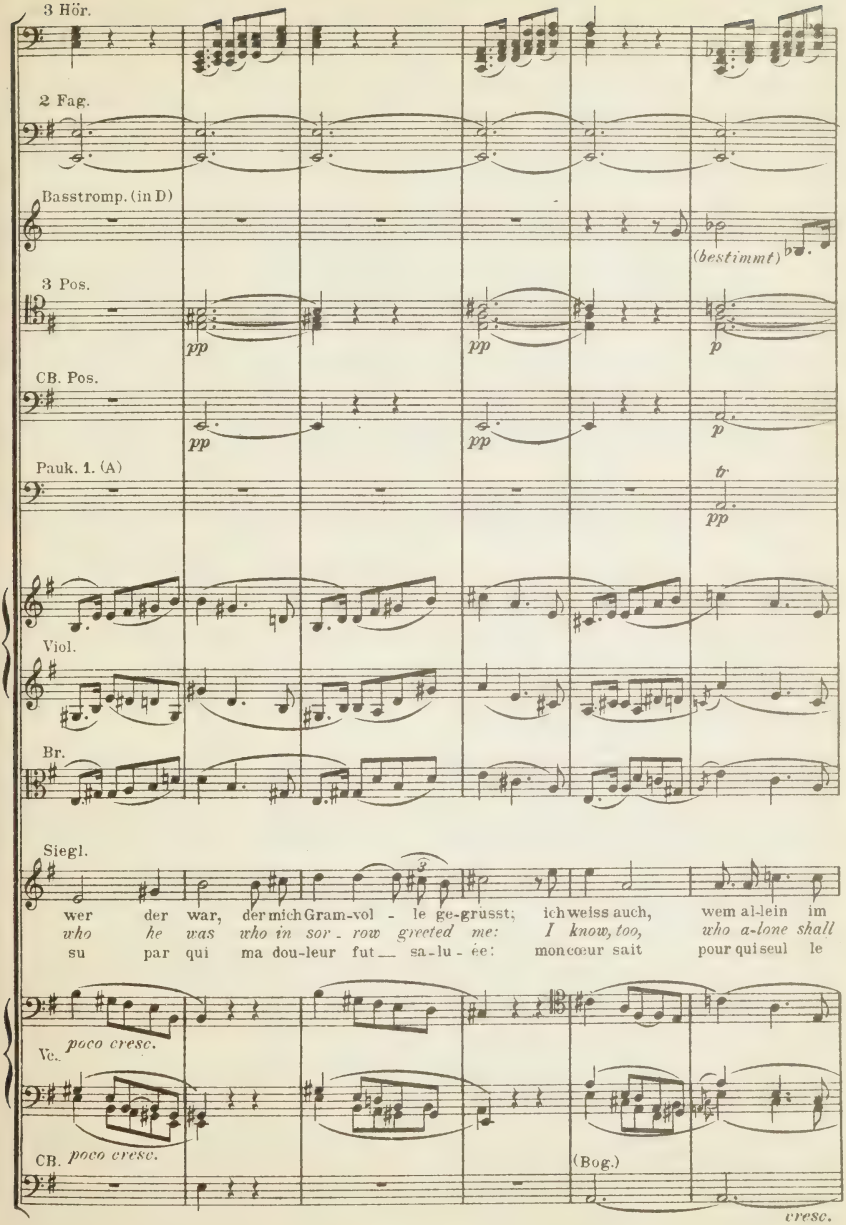

Hr. 3. (E)
(bestimmt)
Hr. 4. (E)
p
p(bestimmt)
Br.
più p
pp
Siegl.
Thränen und Trost zu-gleich.
Auf mich blickt' er, und blitz - te auf
sor- row and solace in one.
On me glanc- ing, he glared on the
lar-mes, es - poir aus - si.
Pour moi ten - dre, pour eux re - dou -
Vc.
Hr. 1. (in F)
Hr. 2.
p(sehr bestimmt)
(in F)
Hr. 3.
Hr. 4.
Trompt (in C)
Viol.
poco cresc.
Br.
Siegl.
je-ne, als ein Schwert in Hän-den er schwang; das stiess er nun in der
others, as a sword he swung in his hands; which then he struck in the
-ta-ble, en sa main il lève une é - pée, l'en - fon-ce en - fin dans le
Vc.
CB.
pizz.
pp

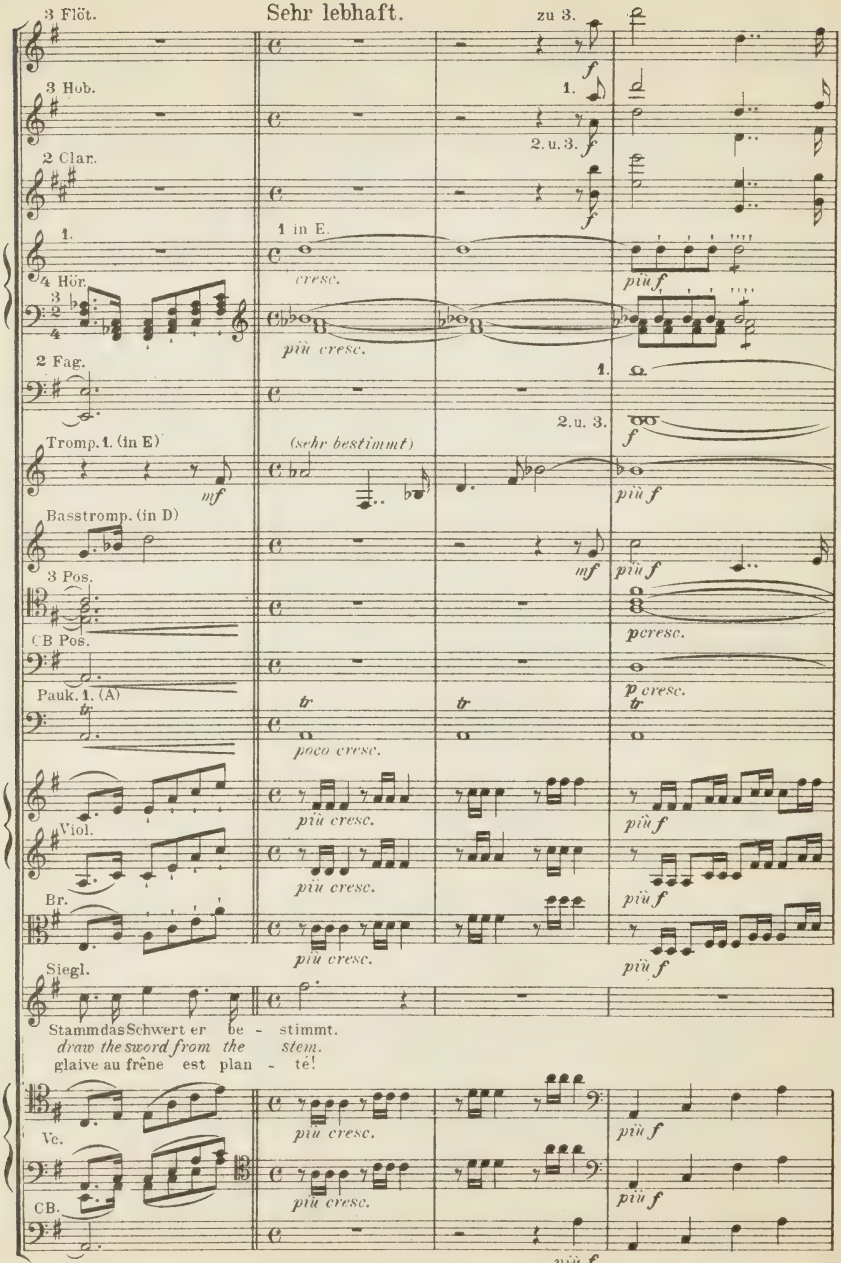

Breit.
3 Flöt.
3 Hob.
1. u. 2.
2 Clar. (B)
(F)
4 Hör
poco cresc.
(E)
3 Fag.
poco cresc.
1 Tromp.
3 Pos.
CB. Pos.
CB. Tub.
Viol.
Br.
Siegl.
E - sche Stamm, bis zum Heft haf - tet' es drin. Dem
ash - tree stem; to the hilt bu - ried it lies: but
tronc du frêne... tout en - tière il l'y plon - gea: qui
Vc.
CB. pizz.
(Bog.)
cresc.
(zu 3)
(kräftig)
dim. p
dim. pp
dim.

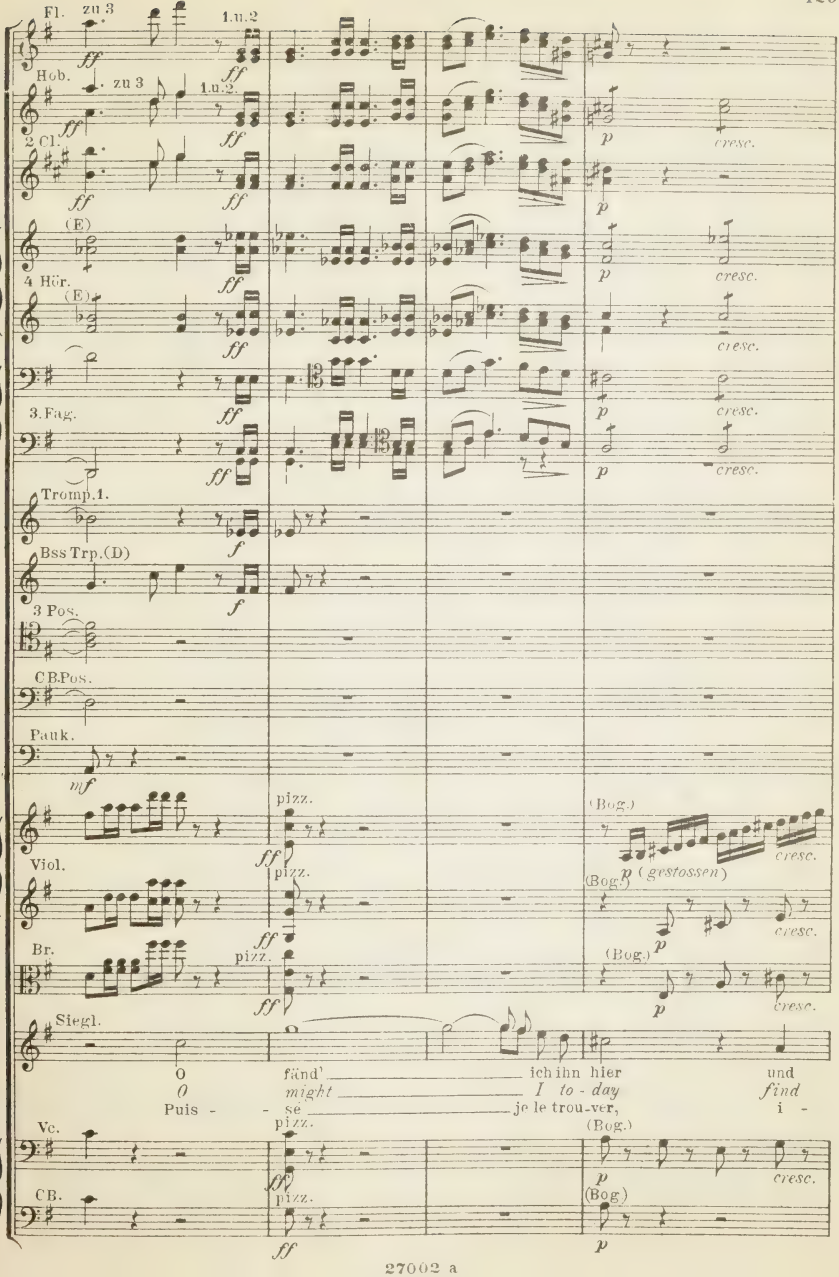

2 Flöt.
2 Hob.
1.u.2.
1.
2 Clar. (B)
(E)
4 Hör.
(E)
1 Tromp. (C)
1.
3 Fag.
2.u.3.
3 Pos.
CB. Pos.
CB. Tub.
Br.
Siegl.
soll - te der Stahl ge - zie - men, wer aus dem Stamm es zög', Der
one man might win the weap-on, he who could draw it forth. Of
veut pos - sé - der le glai - ve, doit l'ar - ra - cher du tronc! Au -
Vc.
CB.
pizz.

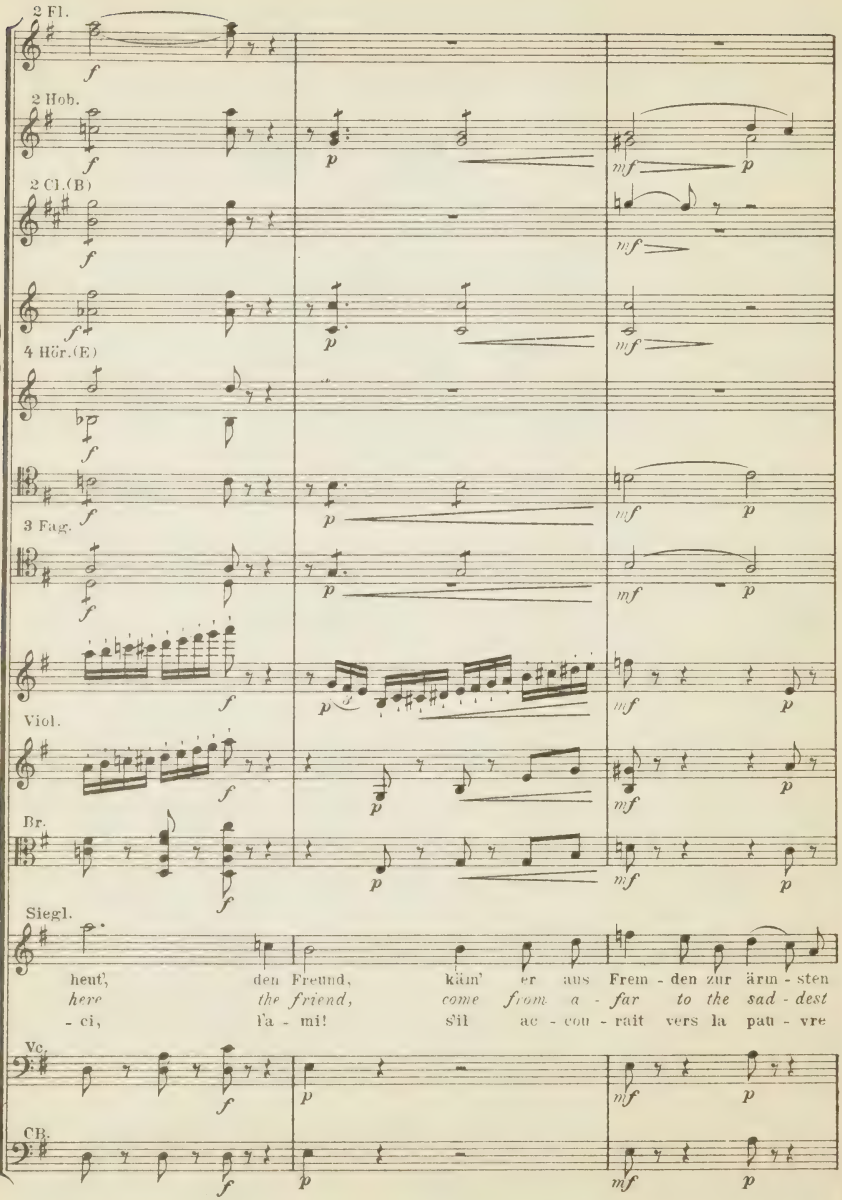

Br.
pizz.
Siegl.
Männer Al - le, so kühn sie sich müh - ten, die Wehr sich kei-ner ge - wann;
all the heroes, though brave-ly they la-boured, not one the weapon could win;
-cun con - vi - ve, mal - gré sa vail - lan - ce, du fer ne put s'em - pa - rer;
Vc.
pizz.
Tromp. 1 (in E)
Pos. 1.
Pos. 2.
Pos. 3.
CB Pos.
pizz.
Viol.
pizz.
Br. (Bog.)
pizz.
Siegl.
Gä - ste ka-men und Gä - ste gingen, die Stärksten zo-gen am Stahl; keinen Zoll entwich er dem
guests came hi-ther and guests de-parted; the strongest tugged at the steel; not a whit it stirred in the
d'au-tres vinrent, et d'autres passèrent, et tous ten-tè-rent l'exploit; mais le frêne à nul n'a cé-
Vc.
pizz.
(Bog.)

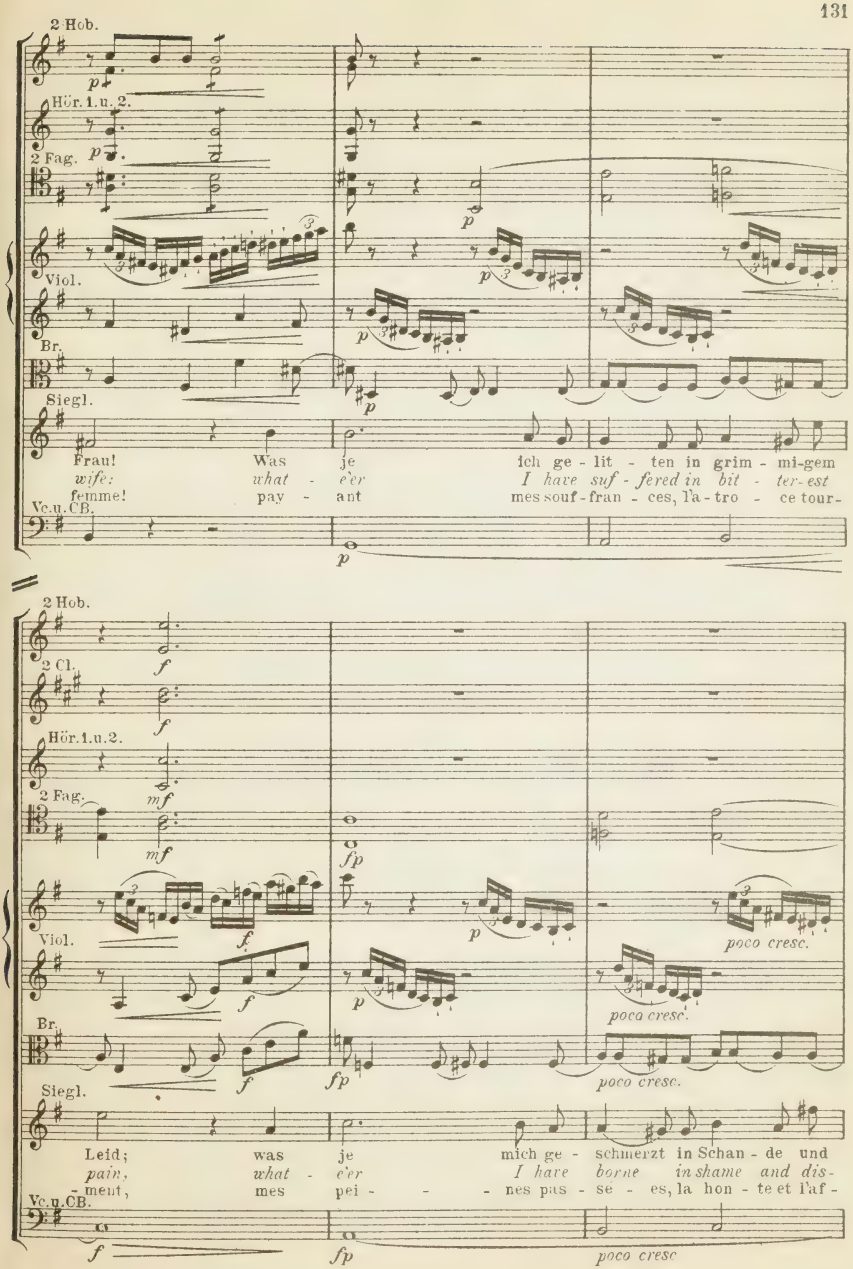

Ruhig.
3 Hör.
2 Fag.
Tromp. 1. (E)
Pos. 1.
Pos. 2.
Pos. 3.
CB. Pos.
Viol.
Br.
Siegl.
Vc. (in 3 Part. geth.)
CB.
pp
più p
poco cresc.
pizz.
Stamm: dort haf - tet schweigend das Schwert. Da wusst' ich,
stem: there cleaves in si - lence the sword. Then knew I
-dé: là dort, mu - et - te, l'é - pée. A - lors j'ai

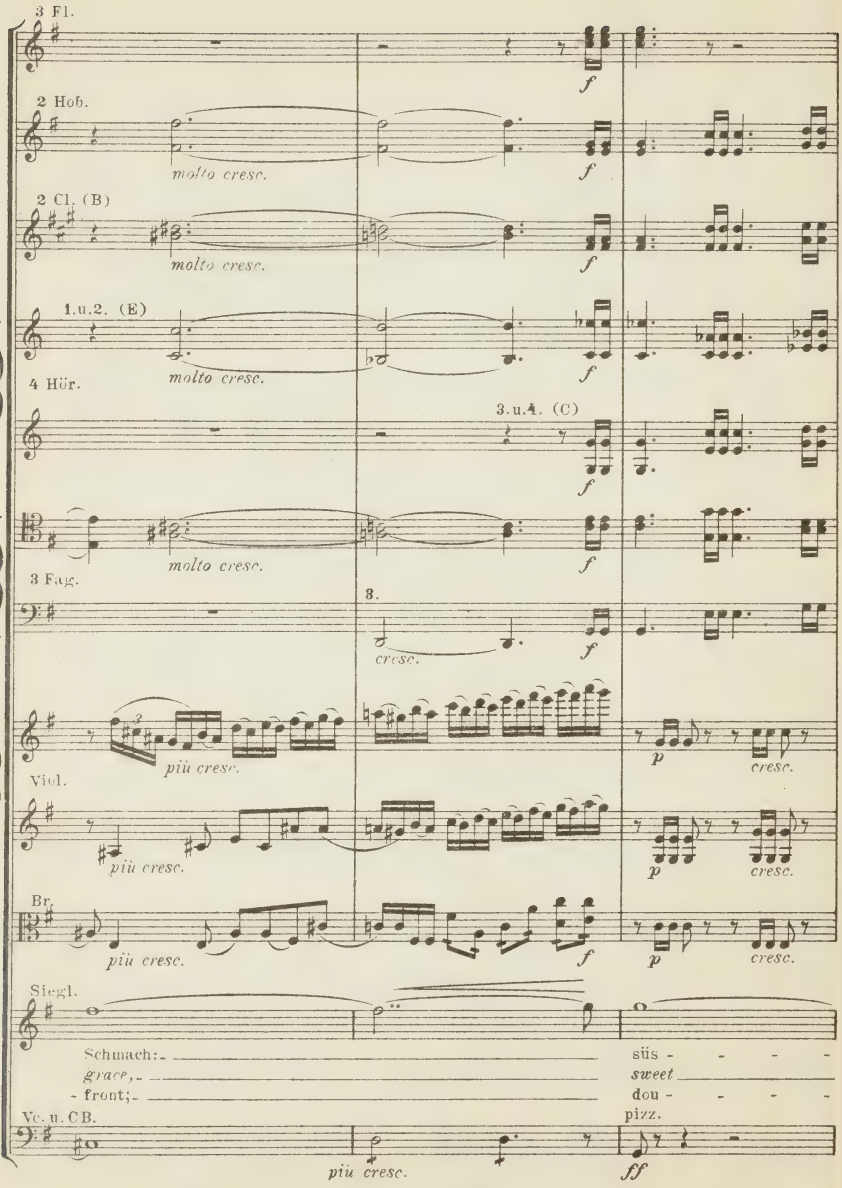

3 Hör.
2 Fag.
Basstromp. (in D)
(bestimmt)
3 Pos.
pp
pp
p
CB. Pos.
pp
pp
p
Pauk. 1. (A)
tr
pp
Viol.
Br.
Siegl.
wer der war, der mich Gram-vol - le ge-grüsst; ich weiss auch, wem al-lein im
who he was who in sor - row greeted me: I know, too, who a-lone shall
su par qui ma dou-leur fut — sa-lu - ée: mon cœur sait pour qui seul le
Vc. poco cresc.
CB. poco cresc.
(Bog.)
cresc.

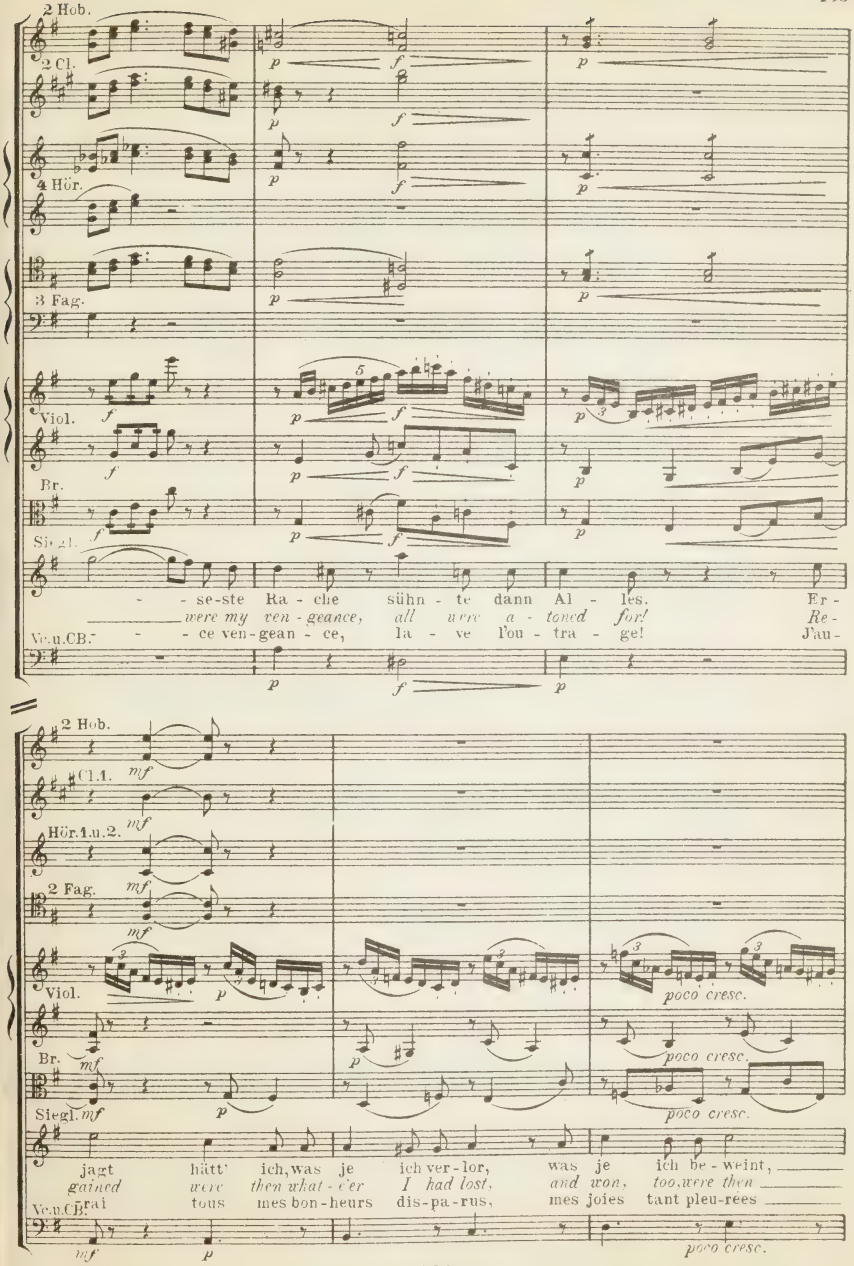

Sehr lebhaft.
3 Flöt.
3 Hob.
2 Clar.
1.
4 Hör.
2 Fag.
Tromp. 1. (in E)
Basstromp. (in D)
3 Pos.
CB Pos.
Pauk. 1. (A)
Viol.
Br.
Siegl.
Vc.
CB.
zu 3.
2. u. 3.
1 in E.
cresc.
più cresc.
più f
(sehr bestimmt)
mf
f
poco cresc.
pcresc.
p cresc.
Stamm das Schwert er be - stimmt.
draw the sword from the stem.
glaive au frêne est plan - té!

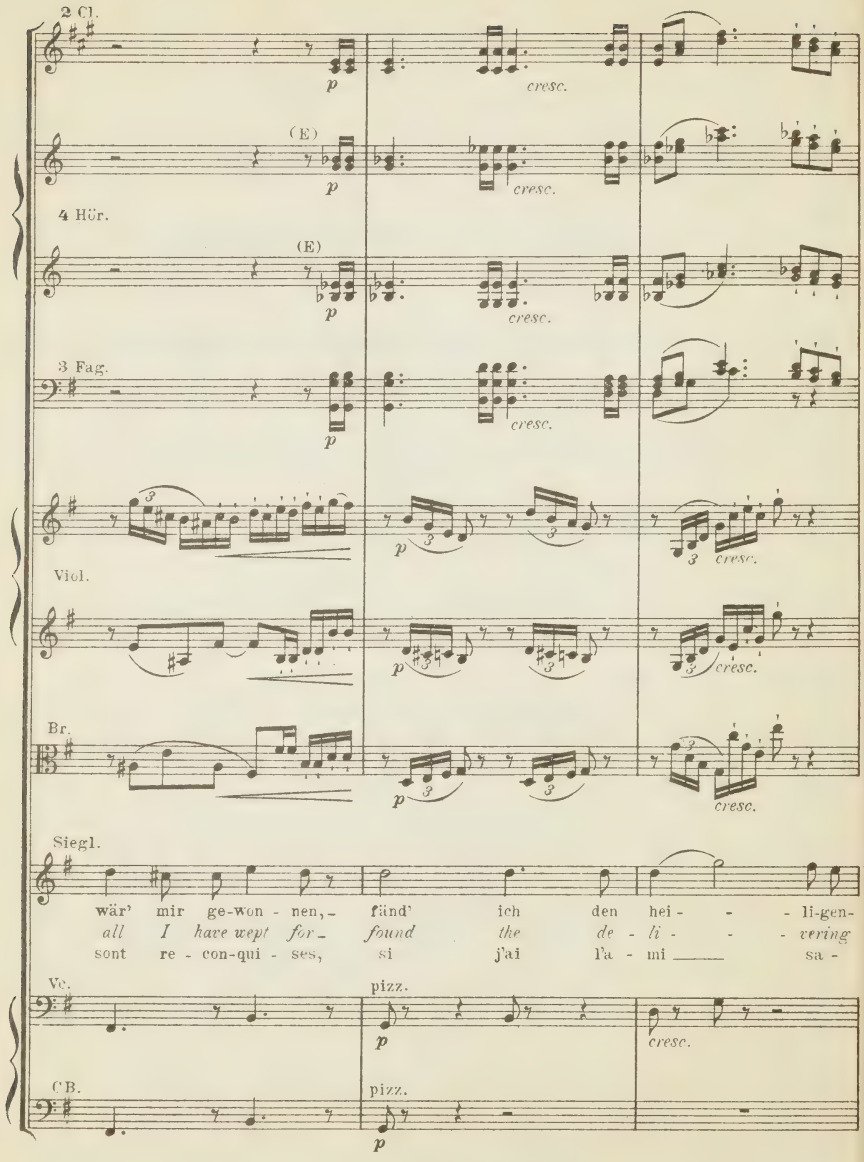

Fl.
zu 3
1.u.2
Hob.
zu 3
1.u.2
2 Cl.
(E)
4 Hör.
(E)
3. Fag.
Tromp. 1.
Bss Trp. (D)
3 Pos.
C B. Pos.
Pauk.
Viol.
Br.
Siegl.
Vc.
CB.
pizz.
(Bog.)
cresc.
(gestossen)
O fänd' ich ihn hier und
O might I to-day find
Puis - se je le trou-ver, i -

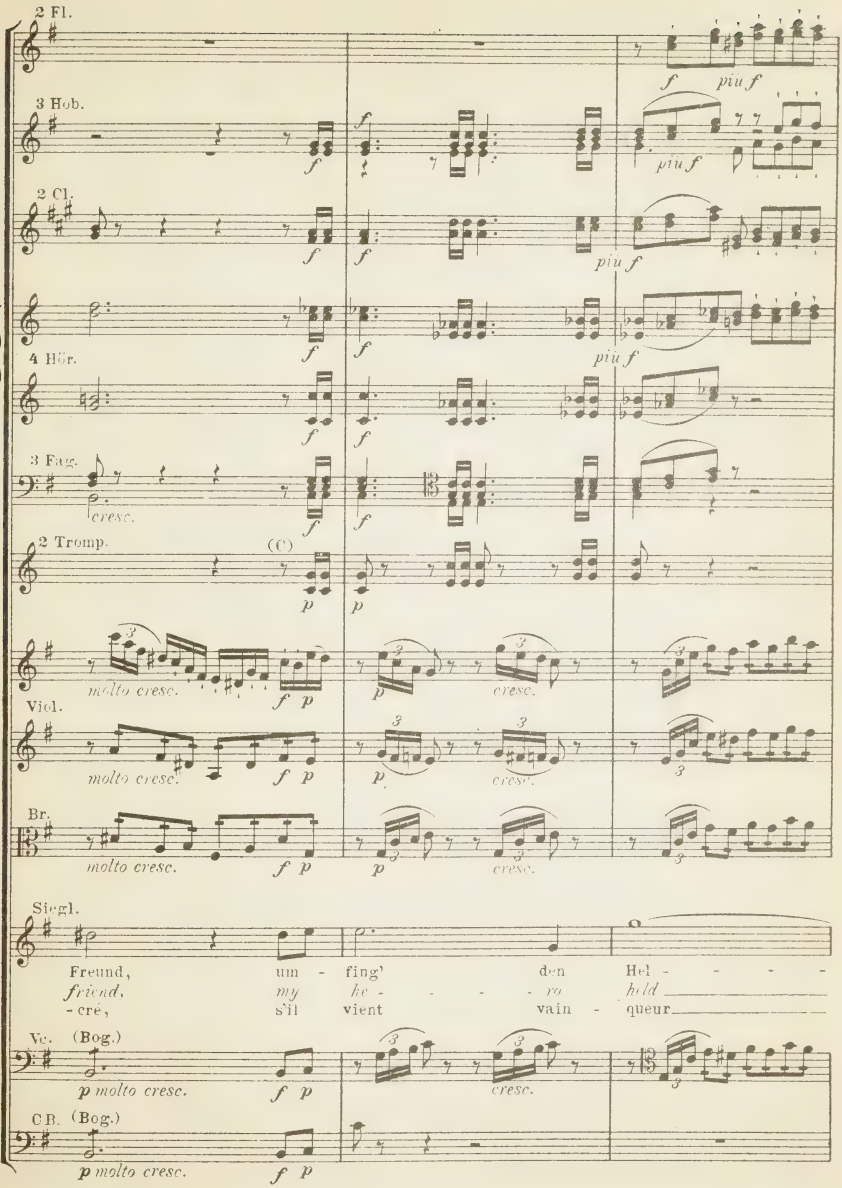

2 Fl.
2 Hob.
2 Cl.(B)
4 Hör.(E)
3 Fag.
Viol.
Br.
Siegl.
heut', den Freund, käm' er aus Frem - den zur ärm - sten
here the friend, come from a - far to the sad - dest
- ci, l'a - mi! s'il ac - cou - rait vers la pau - vre
Vc.
CB.

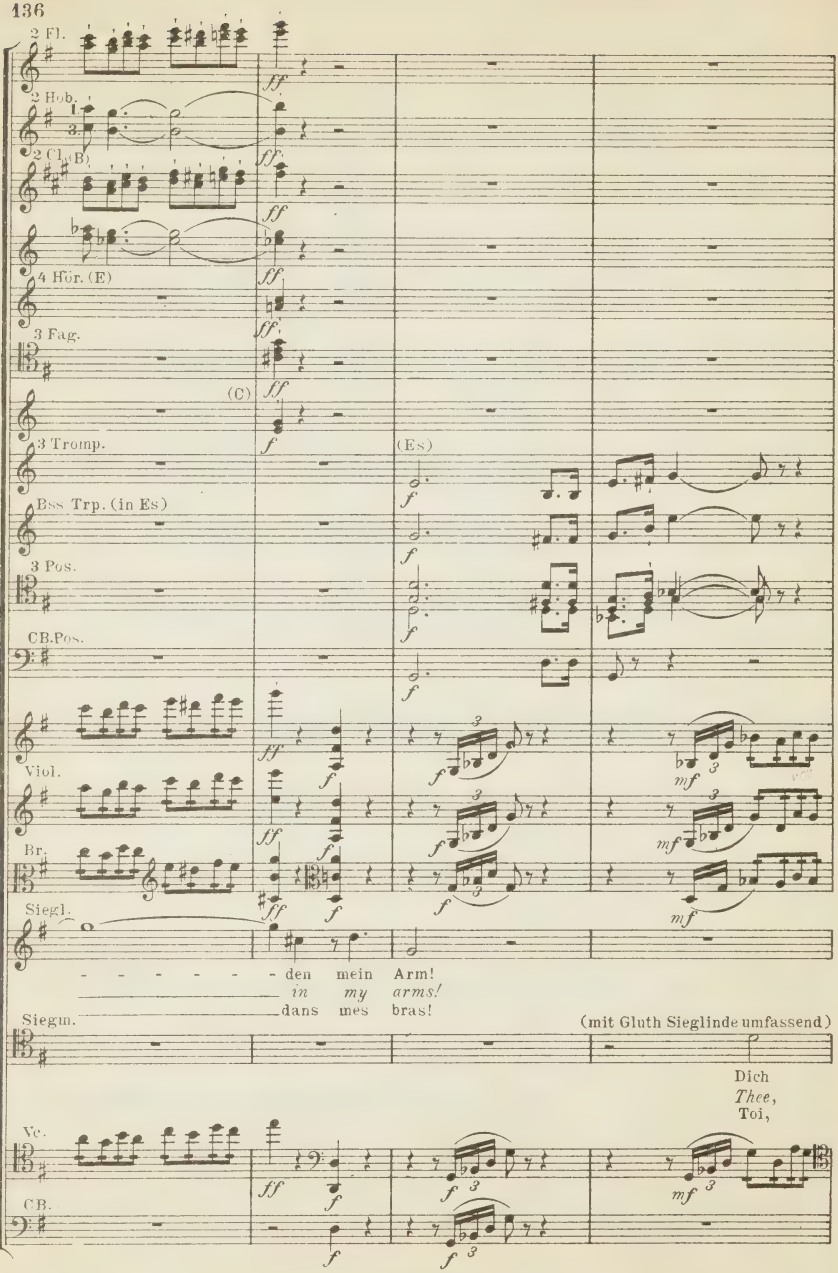

2 Hob.
Hör. 1. u. 2.
2 Fag.
Viol.
Br.
Siegl.
Frau! Was je ich ge - lit - ten in grim - mi - gem
wife: what - e'er I have suf - fered in bit - ter - est
femme! pay - ant mes souf - fran - ces, l'a - tro - ce tour -
Vc. u. CB.
2 Hob.
2 Cl.
Hör. 1. u. 2.
2 Fag.
Viol.
Br.
Siegl.
Leid; was je mich ge - schmerzt in Schan - de und
pain, what - e'er I have borne in shame and dis -
- ment, mes pei - - - nes pas - se - es, la hon - te et l'af -
Vc. u. CB.
poco cresc.
poco cresc.
poco cresc.
poco cresc

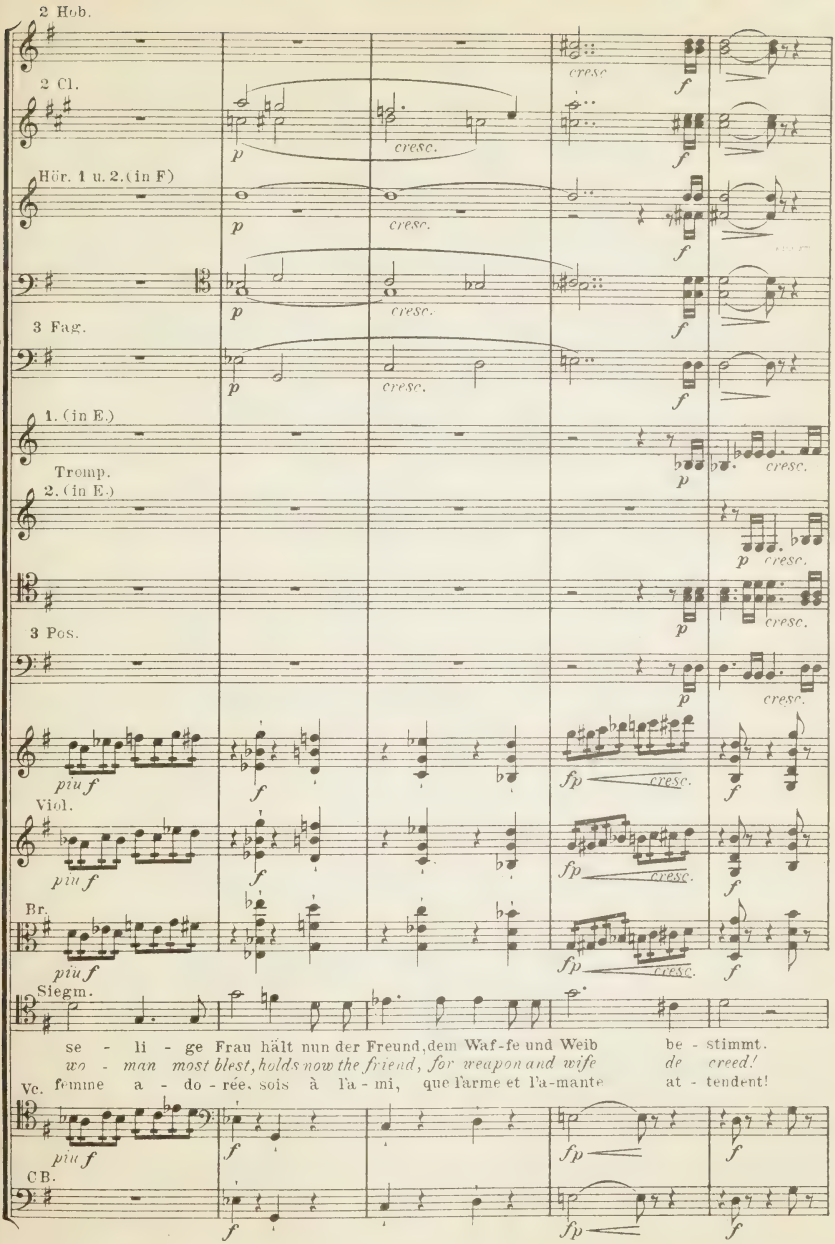

3 Fl.
f
2 Hob.
molto cresc.
f
2 Cl. (B)
molto cresc.
f
1.u.2. (E)
molto cresc.
f
4 Hör.
3.u.4. (C)
f
molto cresc.
f
3 Fag.
8.
cresc.
f
più cresc.
p
cresc.
Viol.
più cresc.
p
cresc.
Br.
più cresc.
f
p
cresc.
Siegl.
Schmach:-
grace,-
- front;-
süs - - - -
sweet
dou - - - -
Vc. u. CB.
pizz.
più cresc.
ff

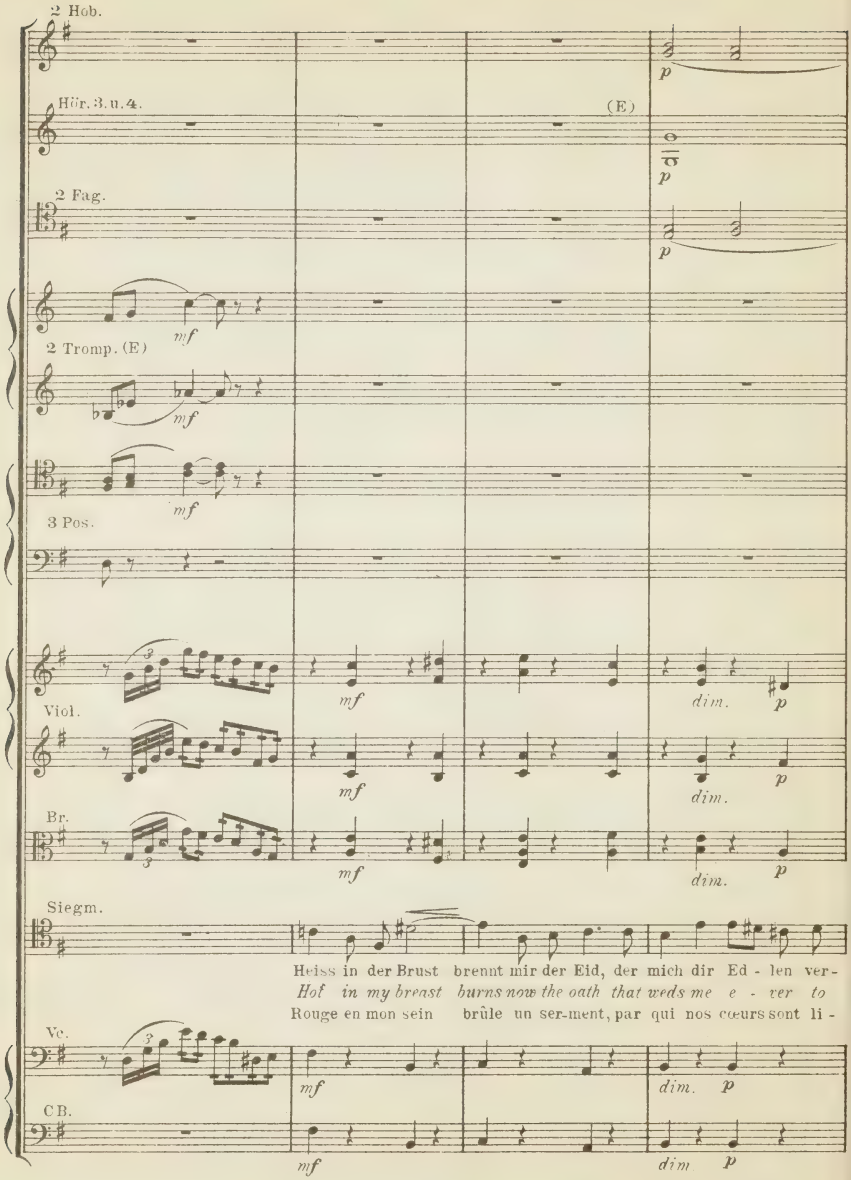

2 Hob.
2 Cl.
4 Hör.
3 Fag.
Viol.
Br.
Siegl.
Vc.u.CB.
- - se-ste Ra - che sühn - te dann Al - les. Er -
were my ven - geance, all were a - toned for! Re -
- - ce ven-gean - ce, la - ve l'ou - tra - ge! Jau -
2 Hob.
Cl.1.
Hör.1.u.2.
2 Fag.
Viol.
Br.
Siegl.
Vc.u.CB.
poco cresc.
jagt hätt' ich, was je ich ver-lor, was je ich be-weint,
gained were then what-e'er I had lost, and won, too, were then
rai tous mes bon-heurs dis-pa-rus, mes joies tant pleu-rées

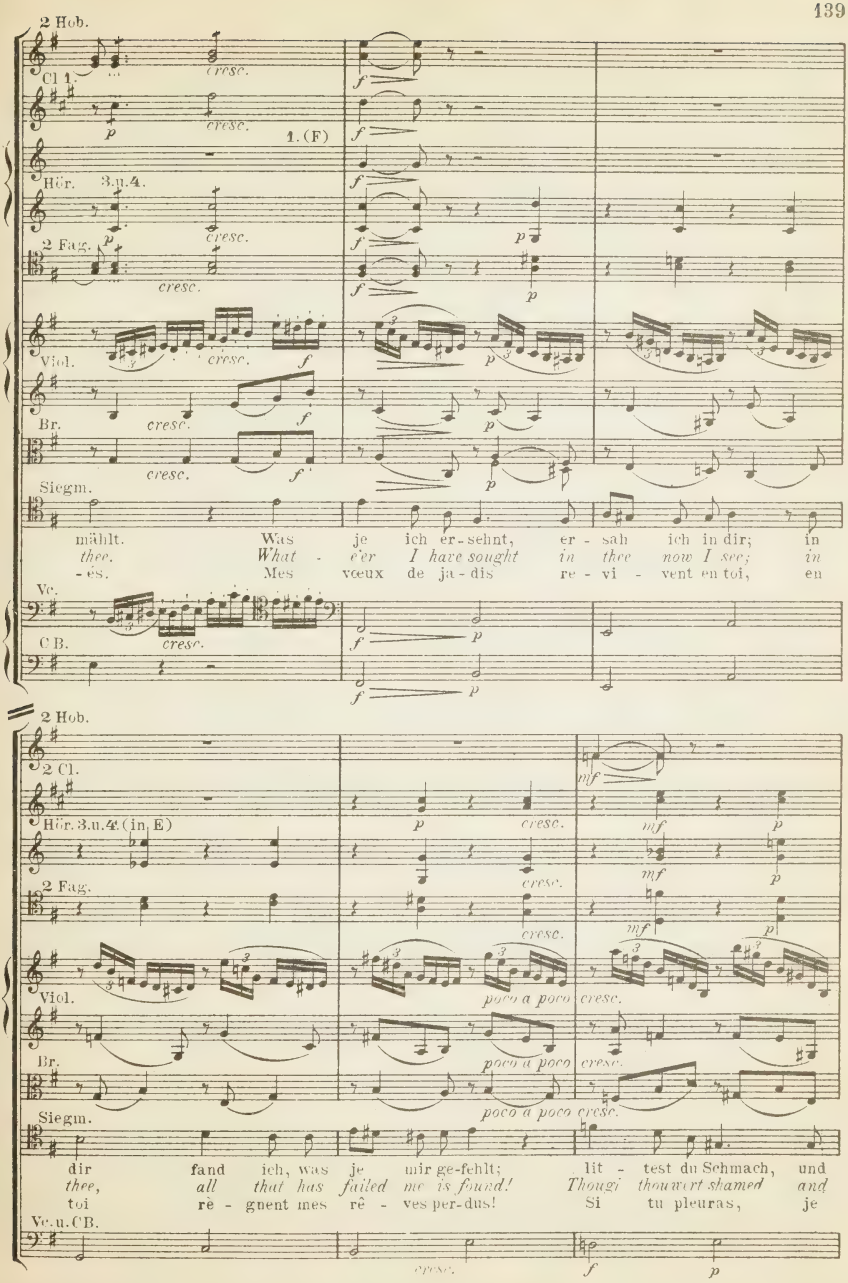

2 Cl.
p
cresc.
(E)
p
cresc.
4 Hör.
(E)
p
cresc.
3 Fag.
p
cresc.
Viol.
p
cresc.
Br.
p
cresc.
Siegl.
wär' mir ge-won - nen, – fänd' ich den hei - - - li-gen-
all I have wept for – found the de - li - - - vering
sont re - con-qui - ses, si j'ai l'a - mi ____ sa -
Vc.
pizz.
p
cresc.
CB.
pizz.
p

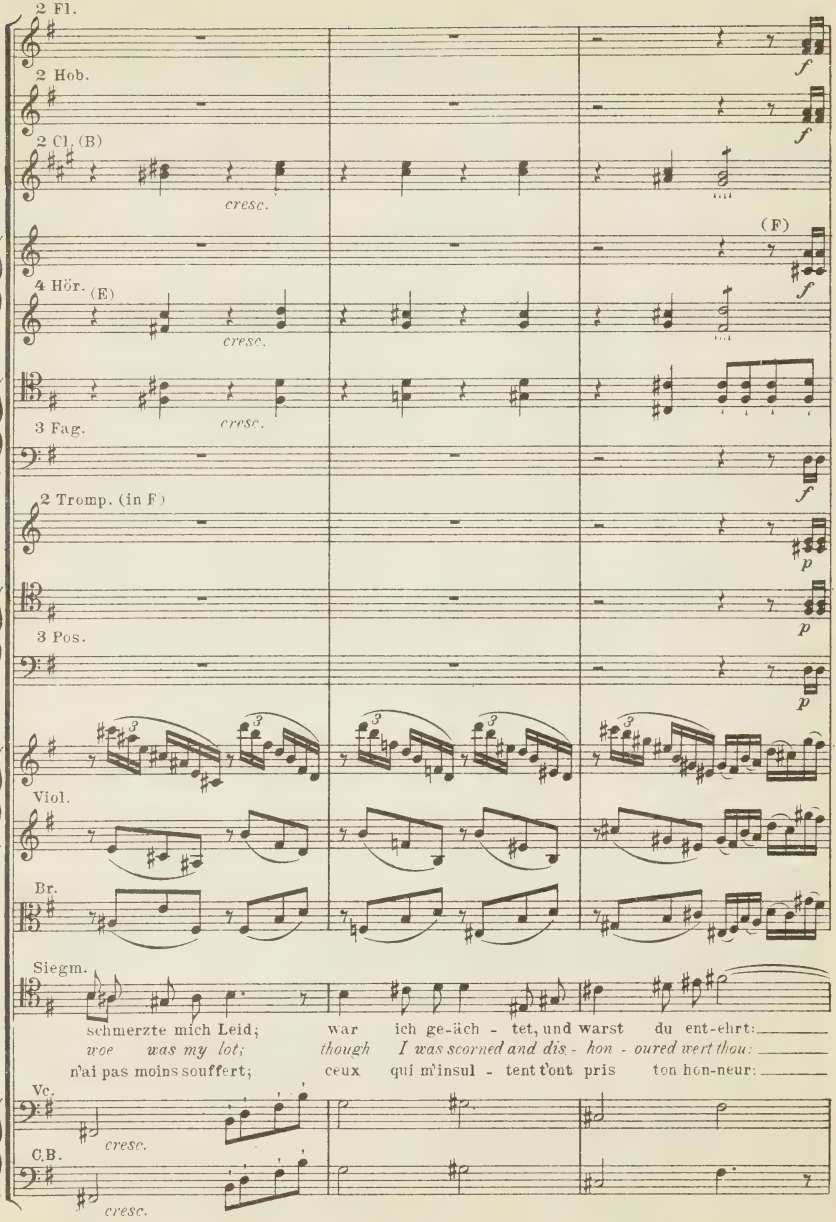

2 Fl.
f piu f
3 Hob.
f
piu f
2 Cl.
f
f
piu f
f
f
piu f
4 Hör.
f
f
3 Fag.
cresc.
f
f
2 Tromp.
(C)
p
p
molto cresc.
f p
p
cresc.
Viol.
molto cresc.
f p
p
cresc.
Br.
molto cresc.
f p
p
cresc.
Siegl.
Freund, um - fing' den Hel - - - -
friend, my he - - - - ro hold
- cré, s'il vient vain - queur
Vc. (Bog.)
p molto cresc.
f p
cresc.
CB. (Bog.)
p molto cresc.
f p

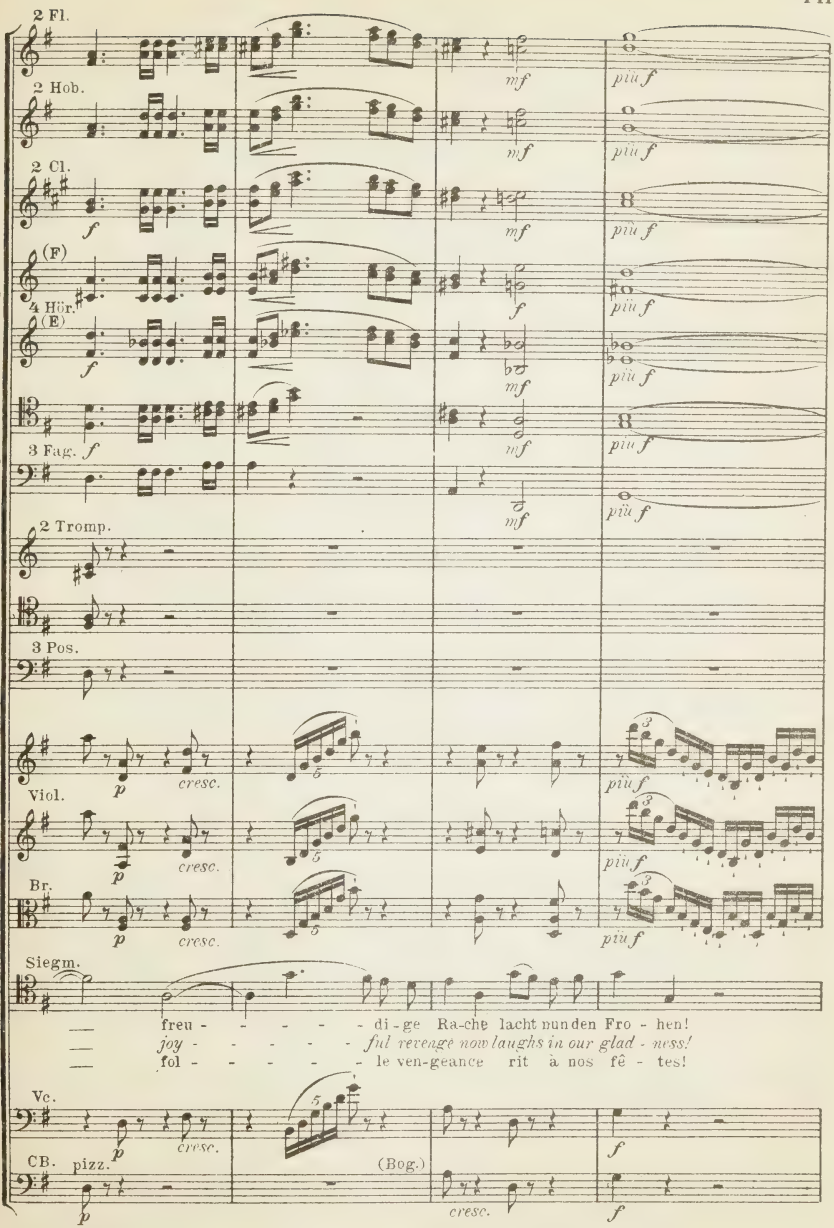

2 Fl.
2 Hob.
2 Cl. (B)
4 Hör. (E)
3 Fag.
(C)
3 Tromp.
(Es)
Bss Trp. (in Es)
3 Pos.
CB.Pos.
Viol.
Br.
Siegl.
- - - - - - - den mein Arm!
in my arms!
Siegm. dans mes bras!
(mit Gluth Sieglinde umfassend)
Dich
Thee,
Toi,
Vc.
CB.

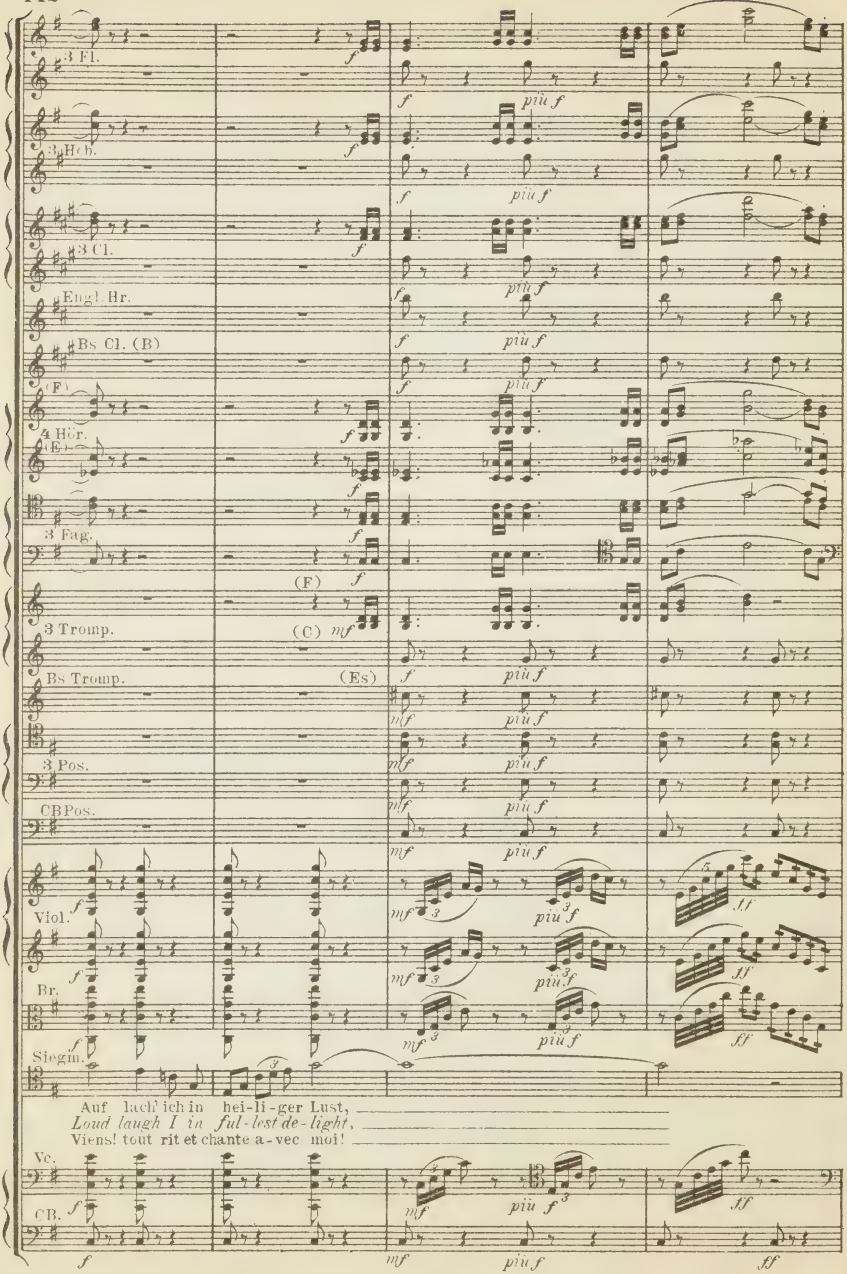

2 Hob.
2 Cl.
Hör. 1 u. 2. (in F)
3 Fag.
1. (in E.)
Tromp.
2. (in E.)
3 Pos.
Viol.
Br.
Siegm.
Vc.
CB.
cresc.
f
p
fp
più f
se - li - ge Frau hält nun der Freund, dem Waf-fe und Weib be - stimmt.
wo - man most blest, holds now the friend, for weapon and wife de creed!
femme a - do - rée, sois à l'a - mi, que l'arme et l'a-mante at - tendent!

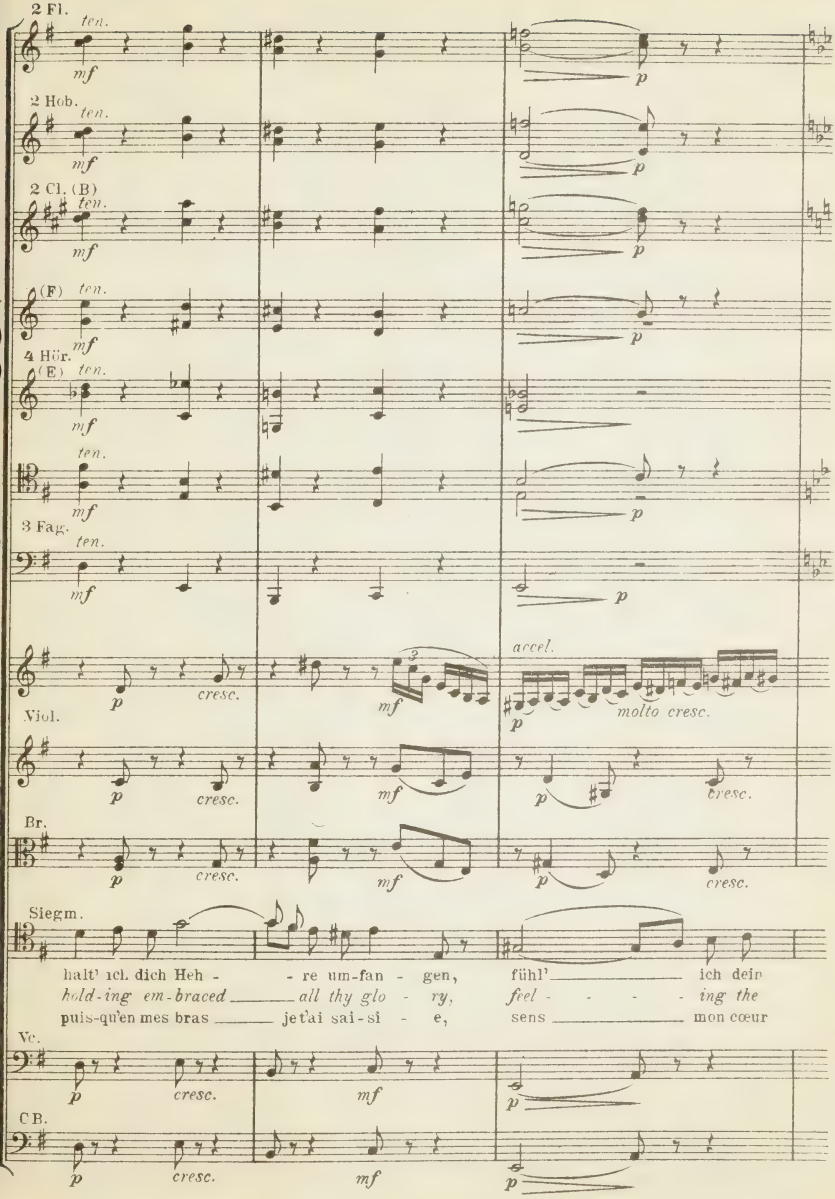

2 Hob.
Hör. 3. u. 4.
(E)
2 Fag.
2 Tromp. (E)
3 Pos.
Viol.
Br.
Siegm.
Heiss in der Brust brennt mir der Eid, der mich dir Ed - len ver-
Hof in my breast burns now the oath that weds me e - ver to
Rouge en mon sein brûle un ser-ment, par qui nos cœurs sont li -
Vc.
CB.

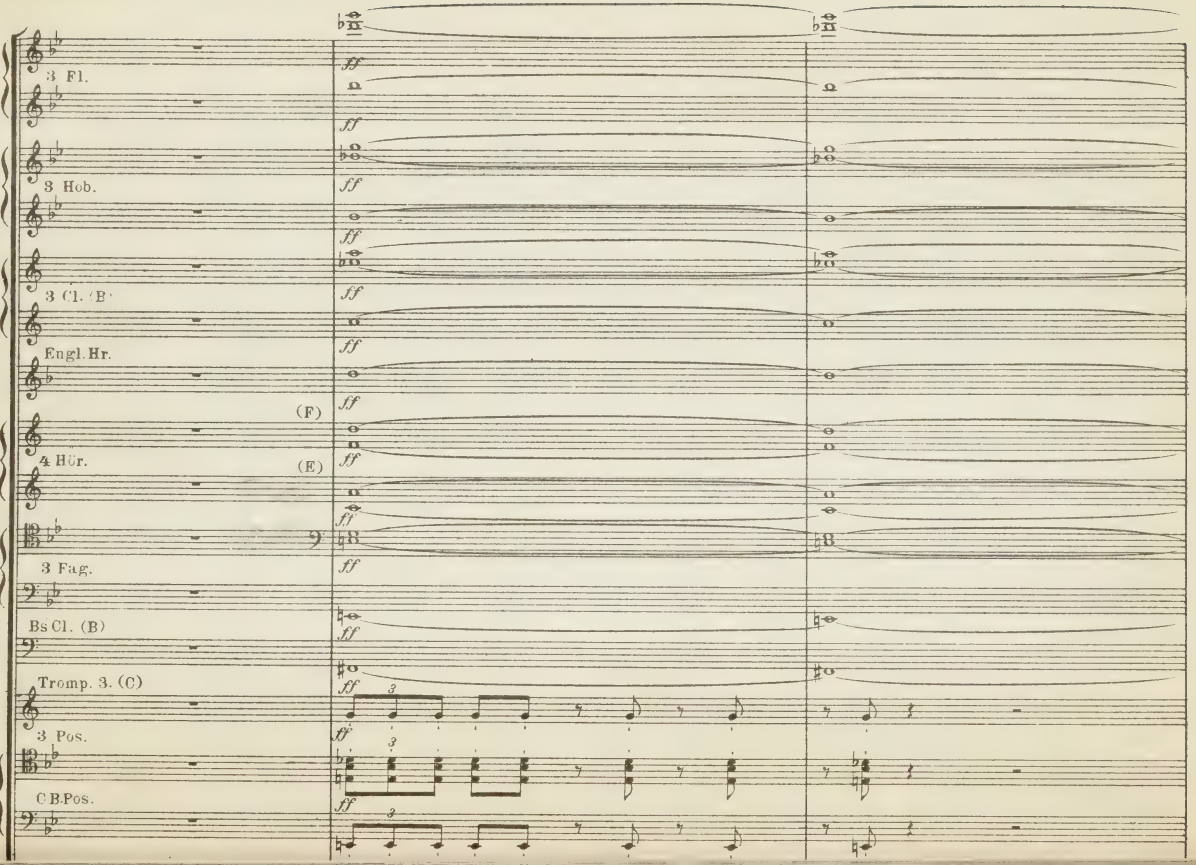

2 Hob.
Cl 1.
1. (F)
Hör. 3.u.4.
2 Fag.
Viol.
Br.
Siegm.
mählt. Was je ich er-sehnt, er-sah ich in dir; in
thee. What - e'er I have sought in thee now I see; in
-ës. Mes vœux de ja-dis re-vi-vent en toi, en
Vc.
C B.
2 Hob.
2 Cl.
Hör. 3.u.4. (in E)
2 Fag.
Viol.
Br.
Siegm.
dir fand ich, was je mir ge-fehlt; lit-test du Schmach, und
thee, all that has failed me is found! Thougi thouwert shamed and
toi rë-gnent mes rë-ves per-dus! Si tu pleuras, je
Vc.u.C B.

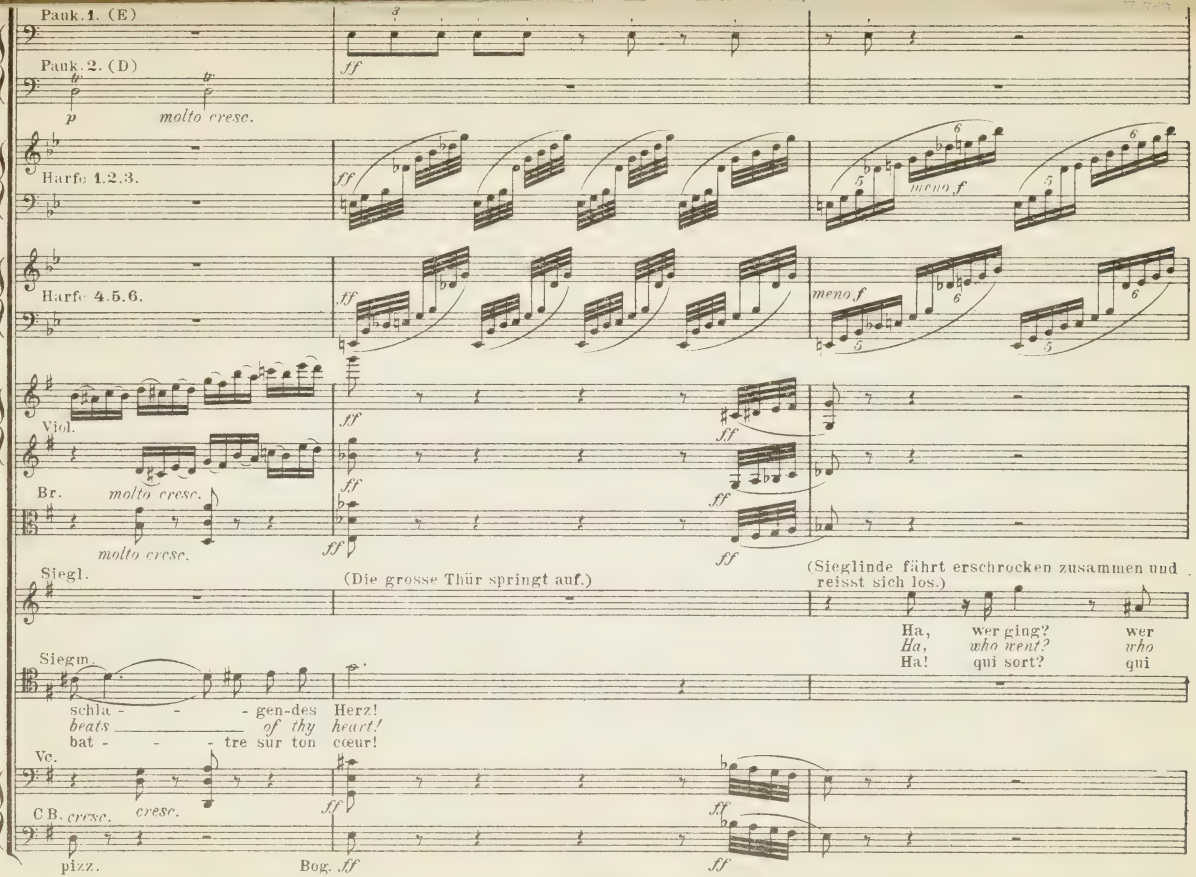

2 Fl.
2 Hob.
2 Cl. (B)
cresc.
(F)
4 Hör. (E)
cresc.
cresc.
3 Fag.
2 Tromp. (in F)
3 Pos.
Viol.
Br.
Siegm.
schmerzte mich Leid; war ich ge-ächt - tet, und warst du ent-ehrt:
woe was my lot; though I was scorned and dis - hon - oured wert thou:
n'ai pas moins souffert; ceux qui m'insul - tent t'ont pris ton hon-neur:
Vc.
cresc.
C.B.
cresc.

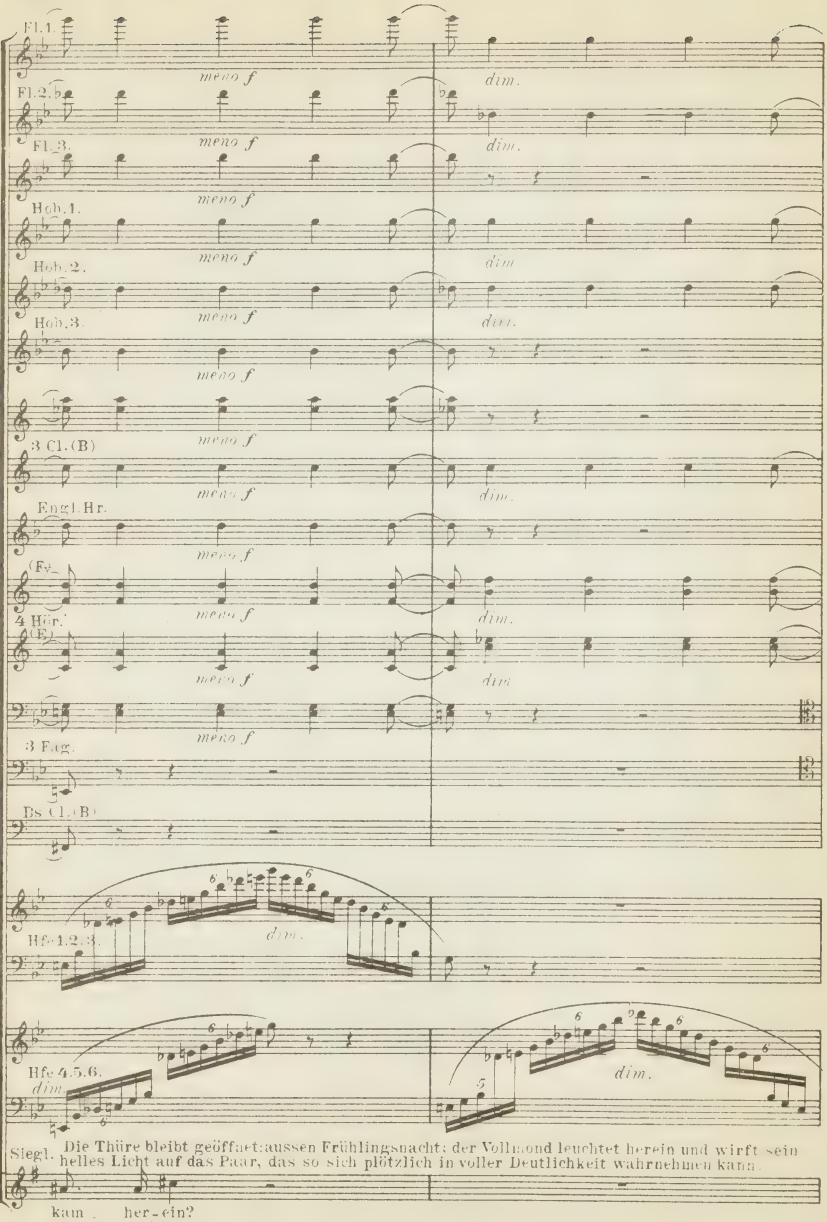

2 Fl.
2 Hob.
2 Cl.
(F)
4 Hör.
(E)
3 Fag.
2 Tromp.
3 Pos.
Viol.
Br.
Siegm.
Vc.
CB. pizz.
(Bog.)
mf
più f
f
p
cresc.
freu - - - - - di - ge Ra - che lacht nun den Fro - hen!
joy - - - - - ful revenge now laughs in our glad - ness!
fol - - - - - le ven-geance rit à nos fê - tes!

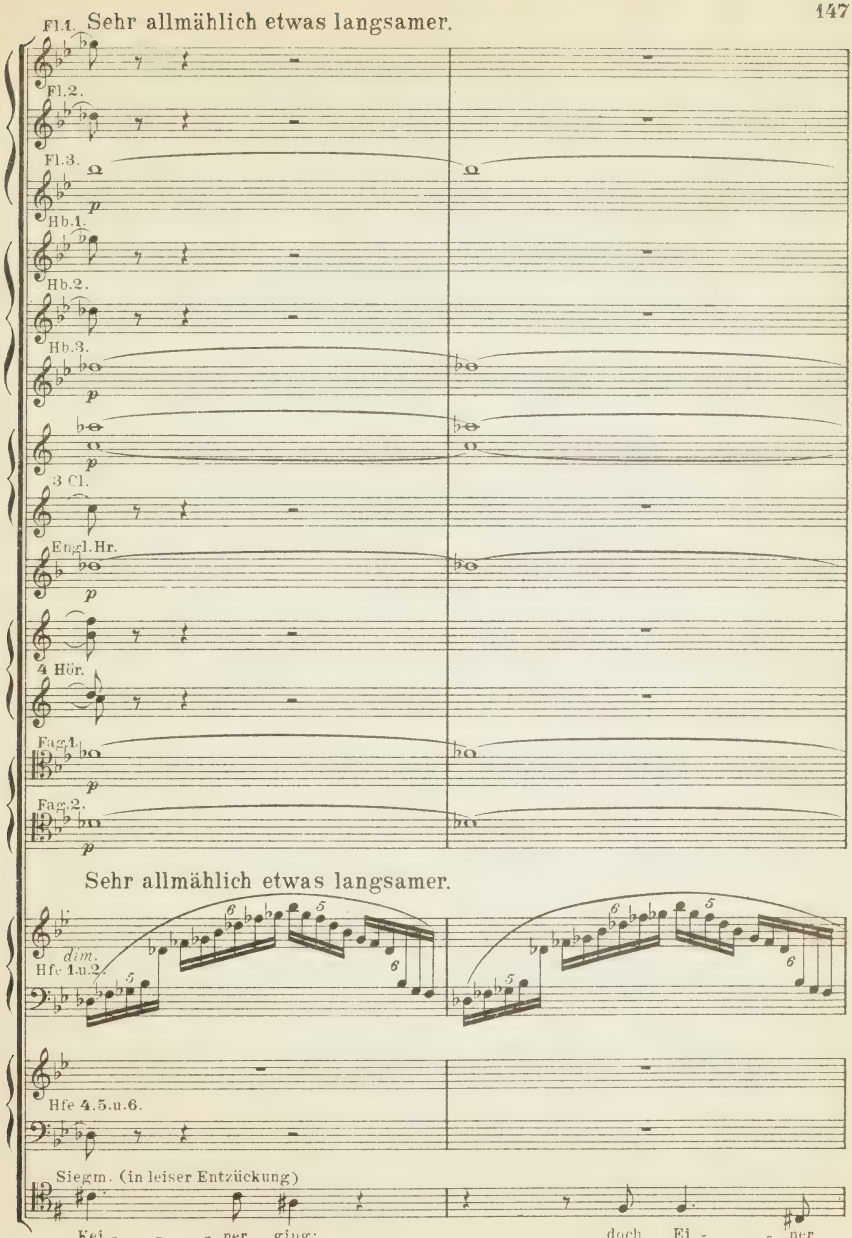

3 Fl.
3 Hob.
3 Cl.
Engl. Hr.
Bs Cl. (B)
(F)
4 Hör.
(E)
3 Fag.
(F)
3 Tromp.
(C)
Bs Tromp.
(Es)
3 Pos.
CBPos.
Viol.
Br.
Siegm.
Auf lach' ich in hei-li-ger Lust,
Loud laugh I in ful-lest de-light,
Viens! tout rit et chante a-vec moi!
Vc.
CB.
f
mf
più f
ff

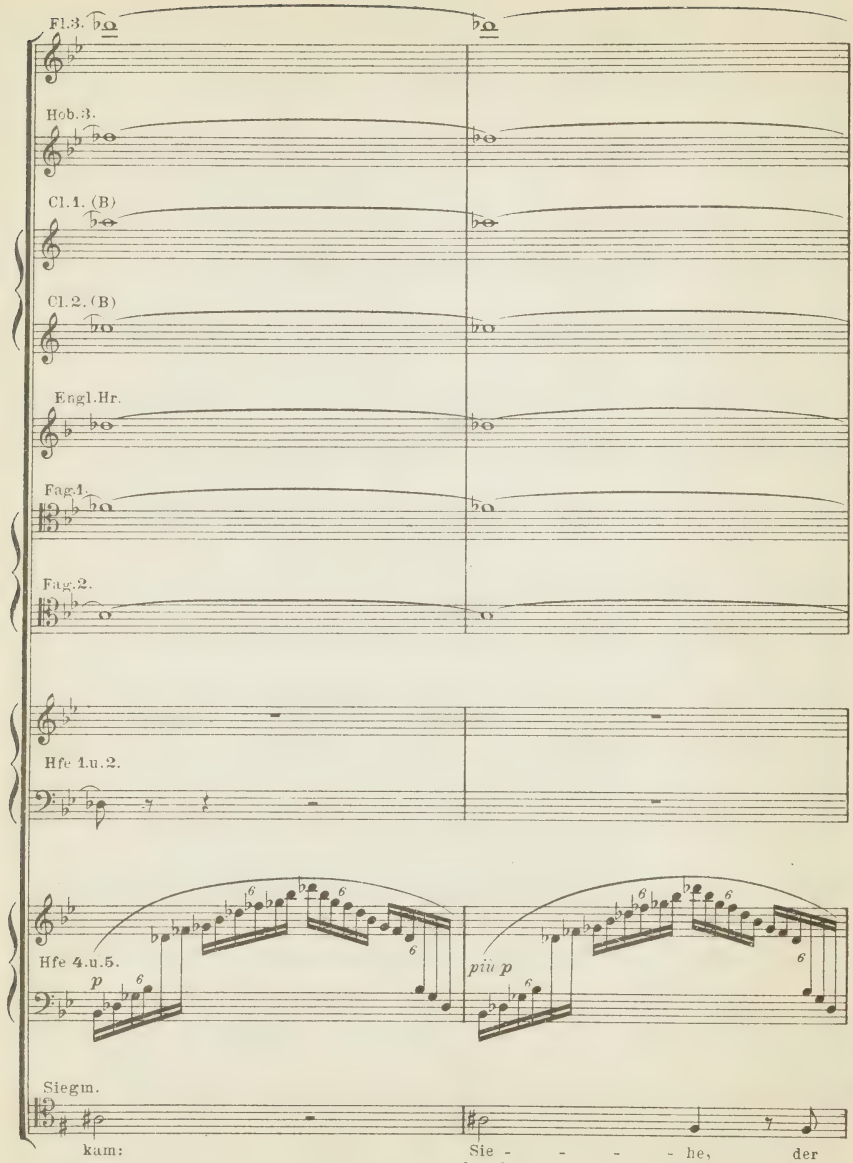

2 Fl.
ten.
mf
p
2 Hob.
ten.
mf
p
2 Cl. (B)
ten.
mf
p
(F)
ten.
mf
p
4 Hör.
(E)
ten.
mf
p
ten.
mf
p
3 Fag.
ten.
mf
p
accel.
p
cresc.
mf
molto cresc.
Viol.
p
cresc.
mf
p
cresc.
Br.
p
cresc.
mf
p
cresc.
Siegm.
halt' ich dich Heh - re um-fan - gen, fühl' ich dein
hold-ing em-braced all thy glo - ry, feel - - - ing the
puis-qu'en mes bras je t'ai sai-si - e, sens mon cœur
Vc.
p
cresc.
mf
p
CB.
p
cresc.
mf
p

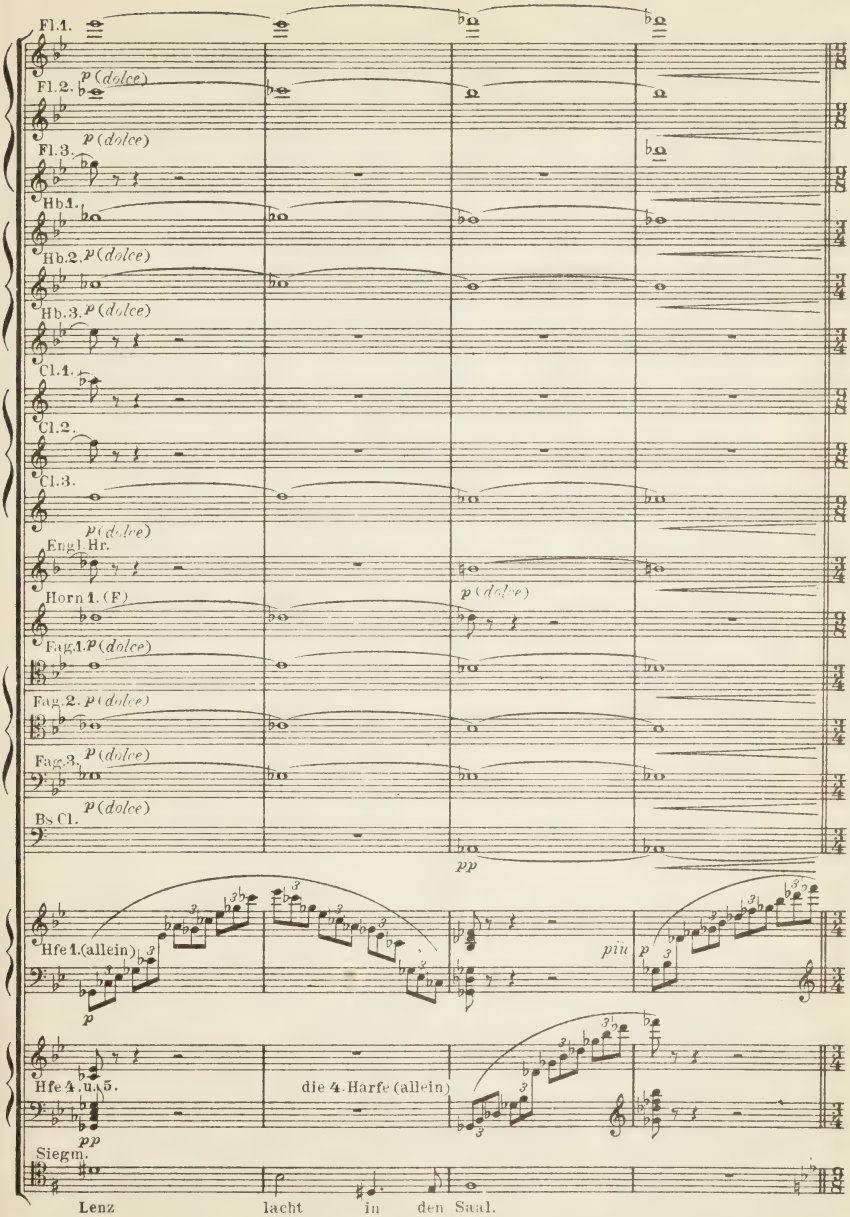

3 Fl.
3 Hob.
3 Cl. (B)
Engl. Hr.
(F)
4 Hör.
(E)
3 Fag.
Bs Cl. (B)
Tromp. 3. (C)
3 Pos.
C B. Pos.


Pauk. 1. (E)
Pauk. 2. (D)
p
molto cresc.
Harfe 1.2.3.
ff
meno f
Harfe 4.5.6.
meno f
Viol.
Br.
molto cresc.
molto cresc.
ff
Siegl.
(Die grosse Thür springt auf.)
(Sieglinde fährt erschrocken zusammen und reisst sich los.)
Ha, wer ging? wer
Ha, who went? who
Ha! qui sort? qui
Siegm.
schla - - - gen-des Herz!
beats of thy heart!
bat - - - tre sur ton cœur!
Vc.
C B.
cresc.
cresc.
pizz.
Bog.
ff


Fl.1.
Fl.2.
Fl.3.
Hob.1.
Hob.2.
Hob.3.
3 Cl.(B)
Engl.Hr.
(F)
4 Hör.
(E)
3 Fag.
Bs Cl.(B)
Hfe 1.2.3.
Hfe 4.5.6.
meno f
dim.
Siegl. Die Thüre bleibt geöffnet: aussen Frühlingsnacht; der Vollmond leuchtet herein und wirft sein helles Licht auf das Paar, das so sich plötzlich in voller Deutlichkeit wahrnehmen kann.
kann her-ein?
en - tered here?
entre i - ci?

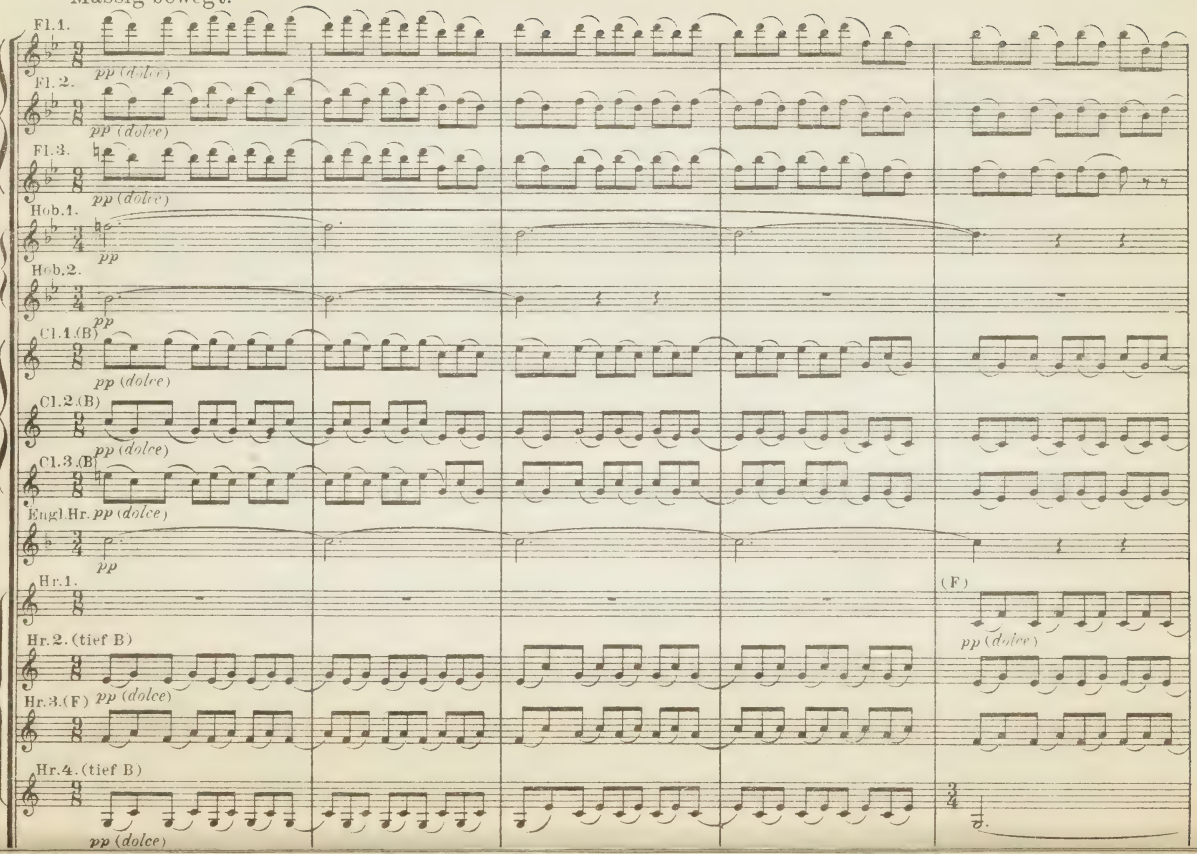

Fl.1. Sehr allmählich etwas langsamer.
Fl.2.
Fl.3.
Hb.1.
Hb.2.
Hb.3.
3 Cl.
Engl.Hr.
4 Hör.
Fag.1.
Fag.2.
Sehr allmählich etwas langsamer.
dim.
Hfe 1.u.2.
Hfe 4.5.u.6.
Siegm. (in leiser Entzückung)
Kei - - - ner ging;
No one went.
Nul ne sort,
doch Ei - - ner
but one has
quel - qu'un eu -

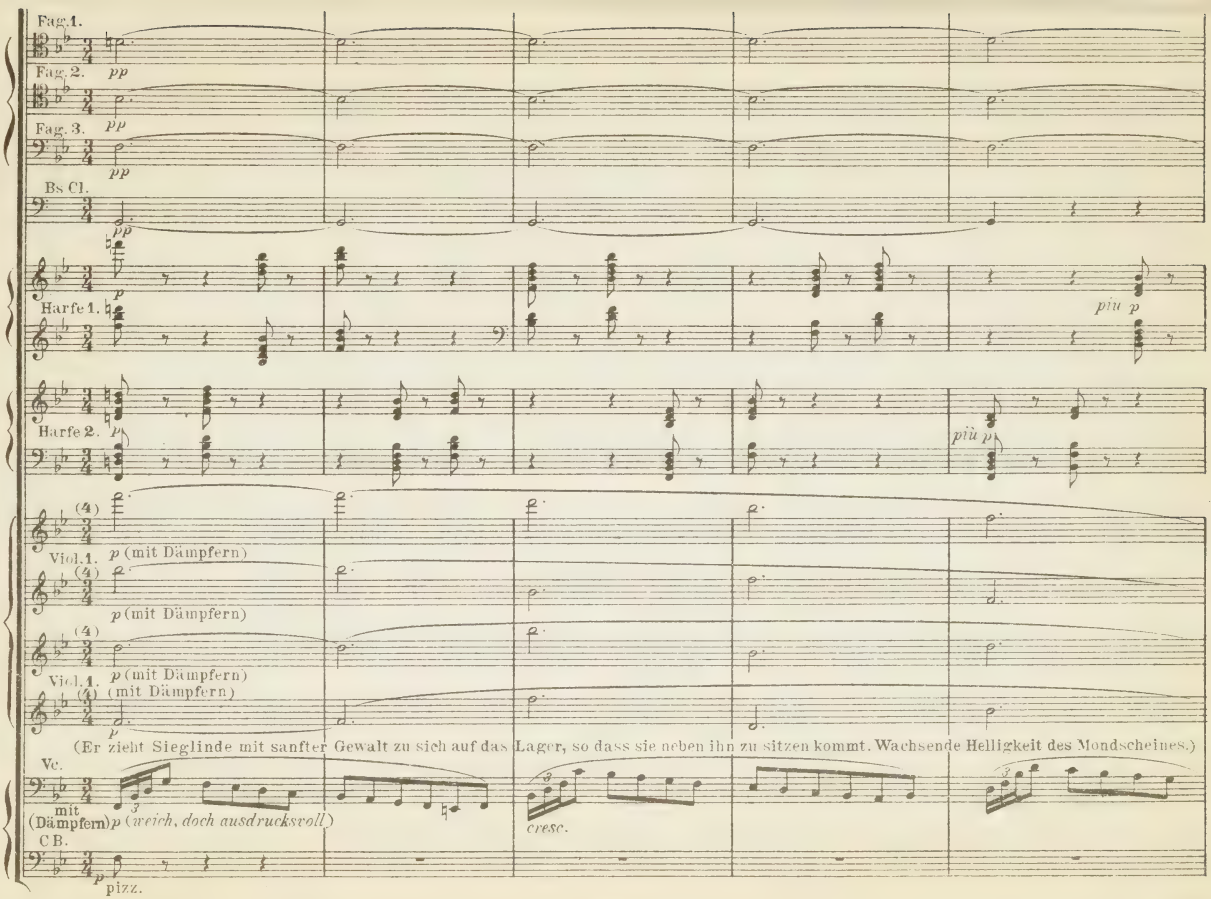

Fl.3.
Hob.3.
Cl.1. (B)
Cl.2. (B)
Engl.Hr.
Fag.1.
Fag.2.
Hfe 1.u.2.
Hfe 4.u.5.
p
più p
Siegm.
kam:
come:
-tra:
Sie - - - - he,
laugh - - - - ing,
vois,
der
the
le
prin -

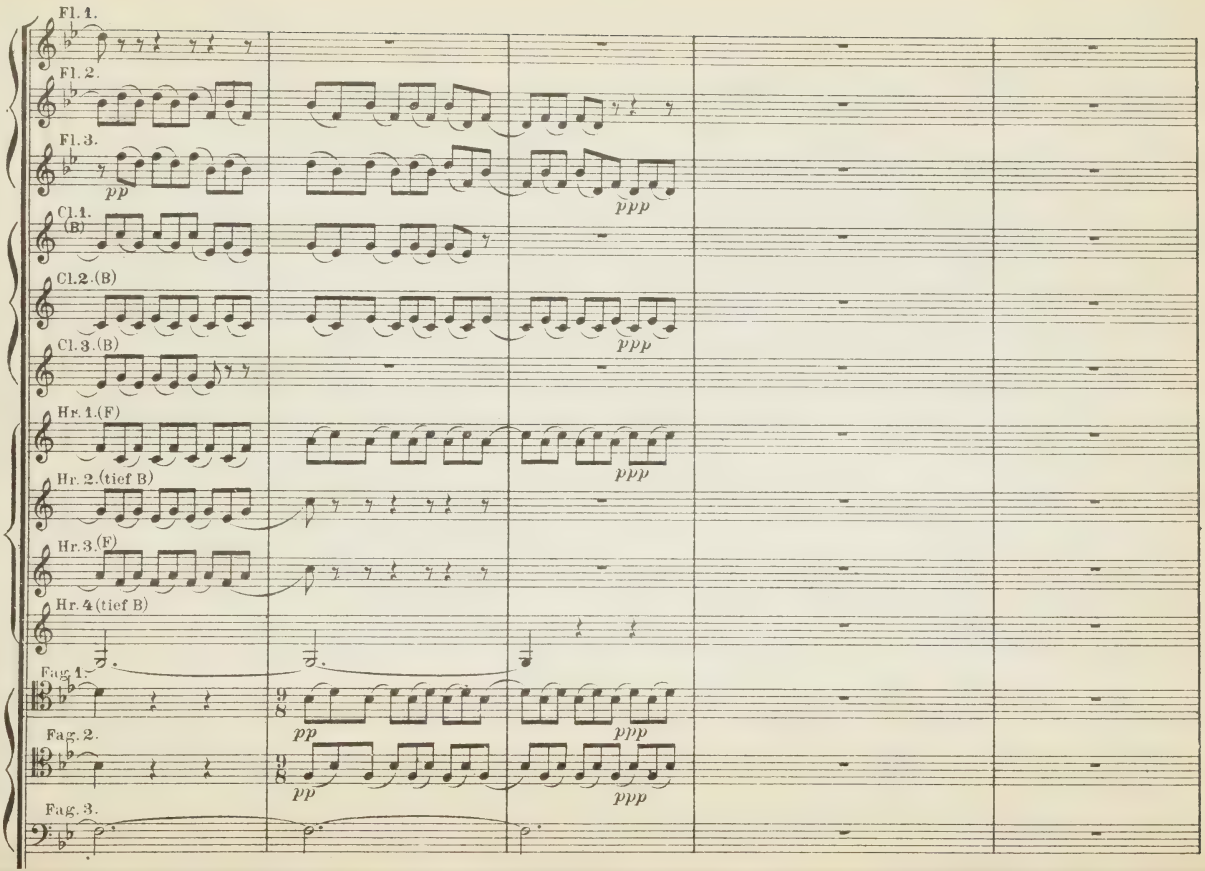


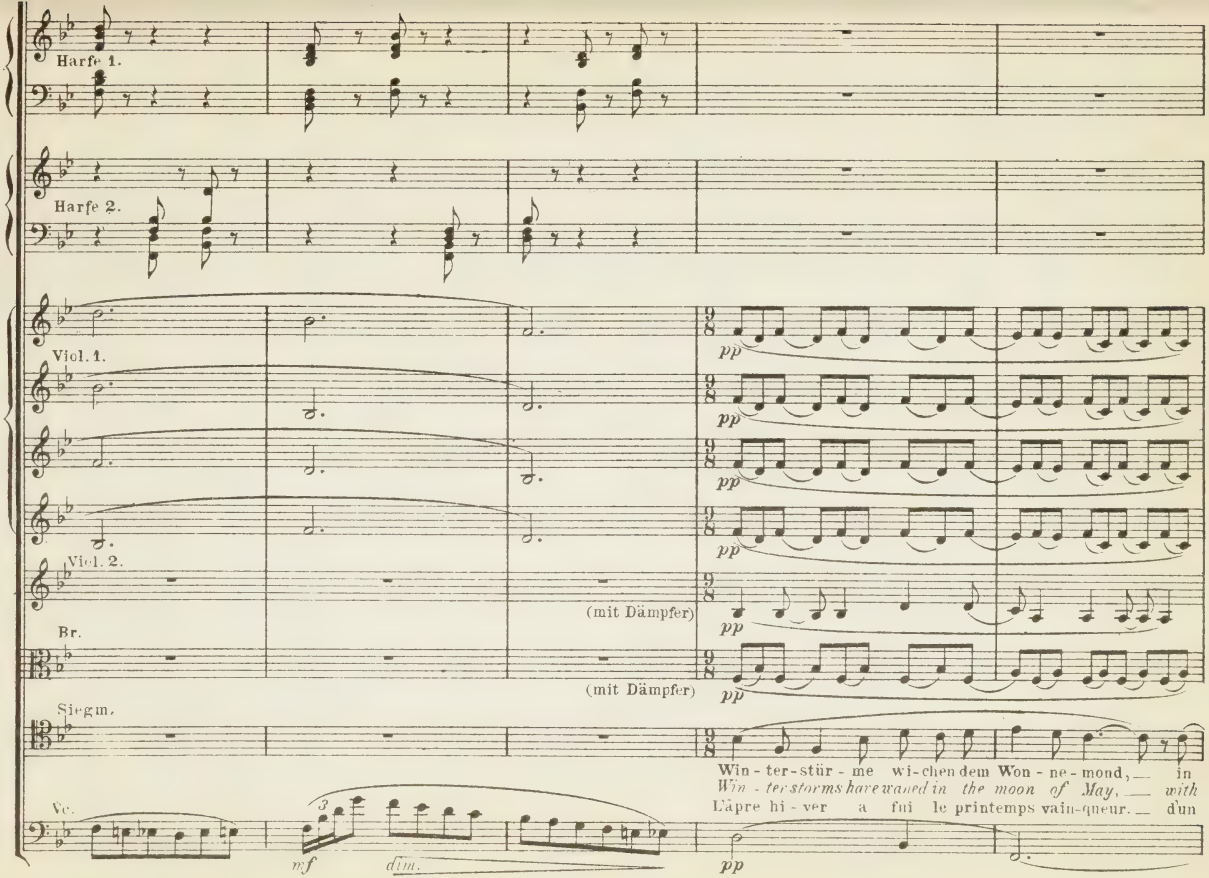
Lenz lacht in den Saal.
spring en - ters the hall!
- temps rit dans la salle!

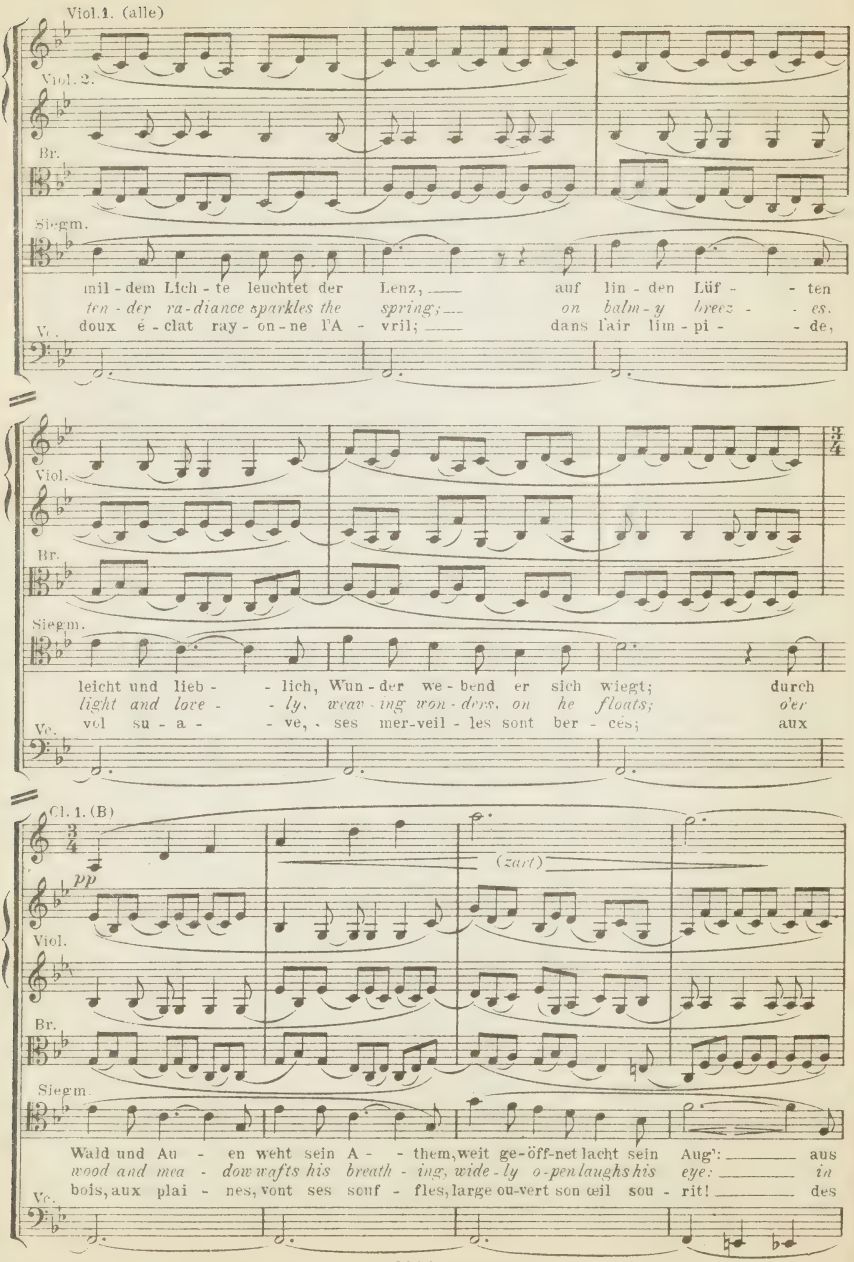
Mässig bewegt.




Fag. 1.
Fag. 2.
pp
Fag. 3.
pp
pp
Bs Cl.
pp
p
Harfe 1.
più p
Harfe 2.
p
più p
(4)
Viol. 1.
p (mit Dämpfern)
(4)
p (mit Dämpfern)
(4)
p (mit Dämpfern)
Viol. 1.
(4)
(mit Dämpfern)
p
(Er zieht Sieglinde mit sanfter Gewalt zu sich auf das Lager, so dass sie neben ihn zu sitzen kommt. Wachsende Helligkeit des Mondscheines.)
Vc.
mit (Dämpfern)
p (weich, doch ausdrucksvoll)
cresc.
CB.
p
pizz.


Fl. 1.
Fl. 2.
Fl. 3.
pp
ppp
Cl. 1. (B)
Cl. 2. (B)
ppp
Cl. 3. (B)
Hr. 1. (F)
ppp
Hr. 2. (tief B)
Hr. 3. (F)
Hr. 4 (tief B)
Fag. 1.
9/8
pp
ppp
Fag. 2.
9/8
pp
ppp
Fag. 3.


Harfe 1.
Harfe 2.
Viol. 1.
Viol. 2.
Br.
Siegm.
Vc.
(mit Dämpfer)
(mit Dämpfer)
pp
pp
pp
pp
pp
pp
Win - ter-stür - me wi-chen dem Won - ne - mond, — in
Win - ter-storms have waned in the moon of May, — with
L'âpre hi - ver a fui le printemps vain-queur. — d'un
mf
dim.
pp


Viol. 1. (alle)
Viol. 2.
Br.
Siegm.
mit dem Lich - te leuchtet der Lenz, auf lin - den Lüf - - ten
ten - der ra - diance sparkles the spring; on balm - y breez - - es.
Vc. doux é - clat ray - on - ne l'A - vril; dans l'air lim - pi - - de,
Viol.
Br.
Siegm.
leicht und lieb - - lich, Wun - der we - bend er sich wiegt; durch
light and love - - ly, weav - ing won - ders, on he floats; o'er
Vc. vol su - a - - ve, ses mer - veil - les sont ber - ces; aux
Cl. 1. (B)
pp
(zart)
Viol.
Br.
Siegm.
Wald und Au - - en weht sein A - - them, weit ge - öff - net lacht sein Aug': aus
wood and mea - dow wafts his breath - ing, wide - ly o - pen laughs his eye: in
Vc. bois, aux plai - nes, vont ses souf - fles, large ou - vert son œil sou - rit! des

Hob.1.

p (sehr zart) più p

Cl.1.

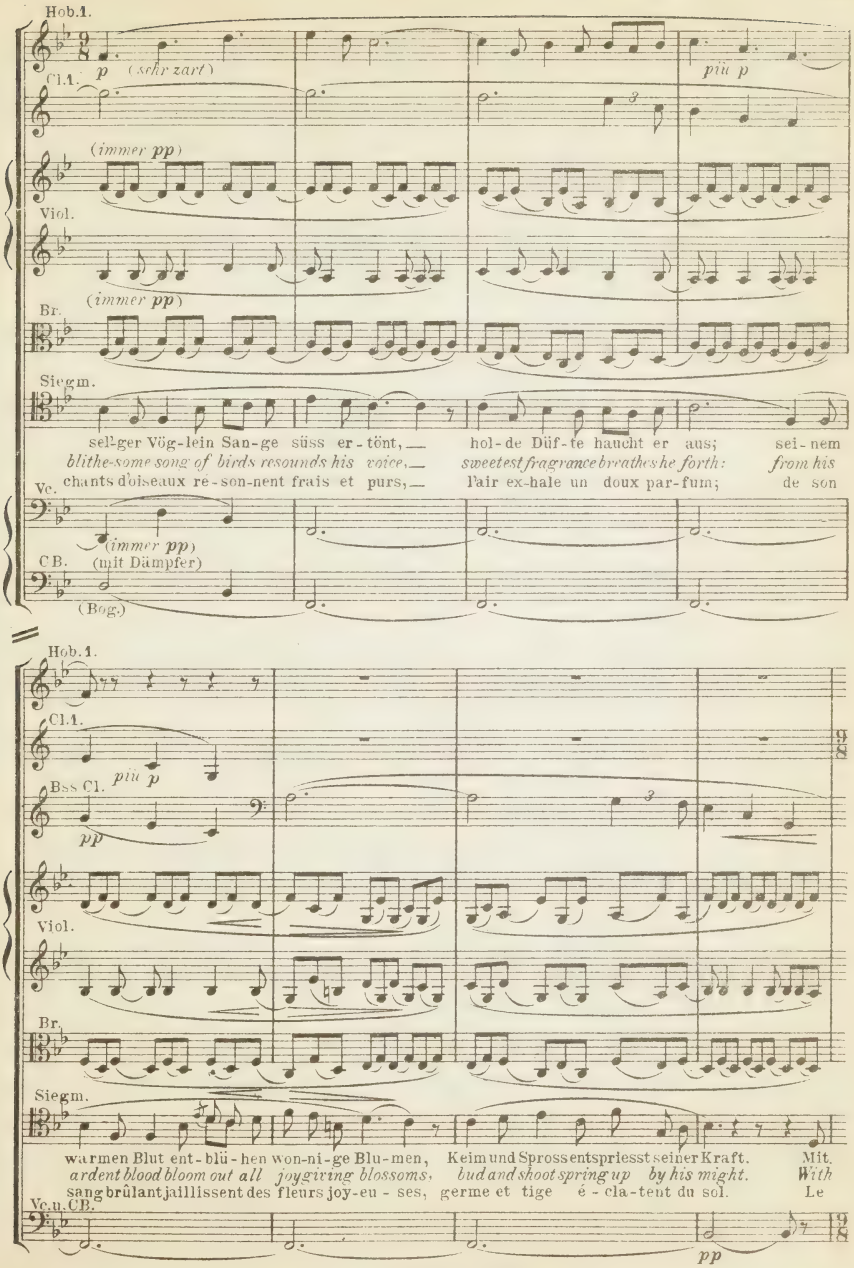
(immer pp)

Viol.

(immer pp)

Br.

Siegm.



sel'ger Vög-lein San-ge süss er-tönt, — hol-de Düf-te haucht er aus; sei-nem
blithe-some song of birds resounds his voice, — sweetest fragrance breathes he forth: from his
chants d'oiseaux ré-son-nent frais et purs, — l'air ex-hale un doux par-fum; de son

Vc.

(immer pp)

CB. (mit Dämpfer)

(Bog.)

Hob.1.

Cl.1.

più p

Bss Cl.

pp

Viol.

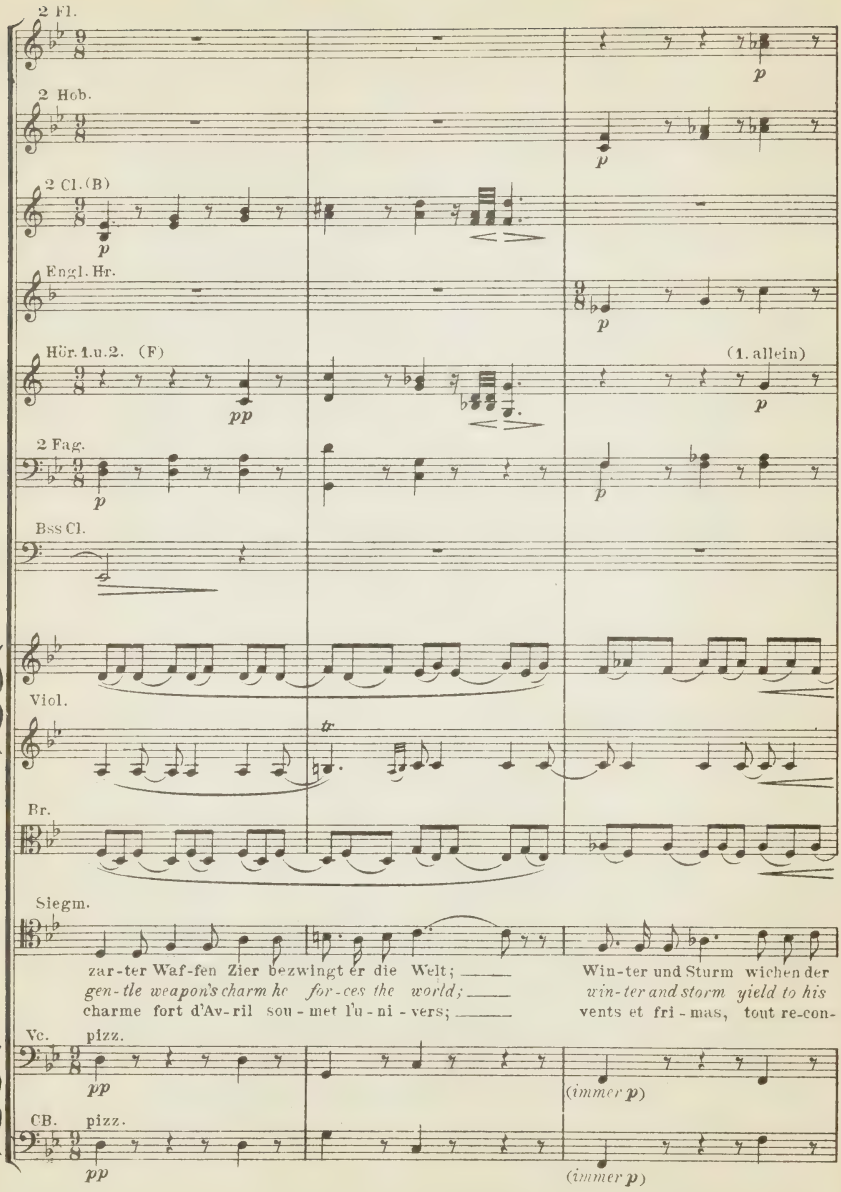
Br.

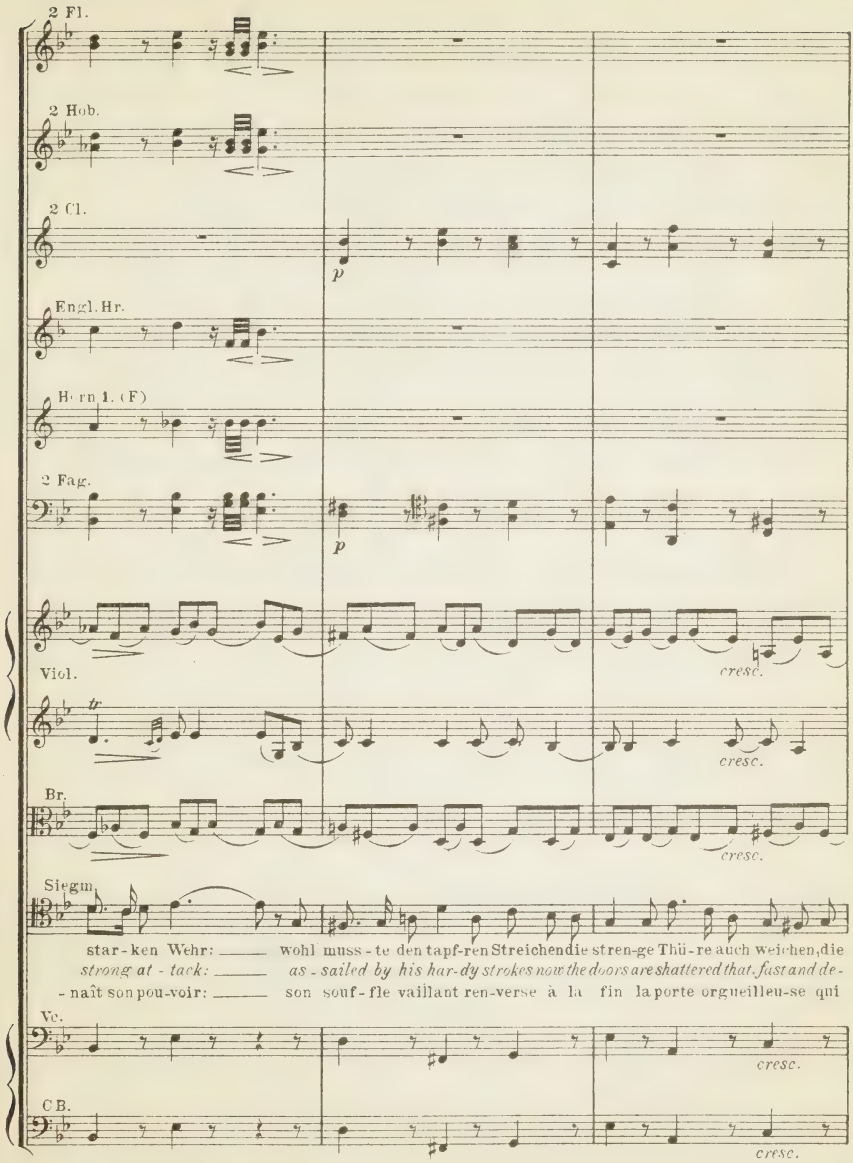
Siegm.

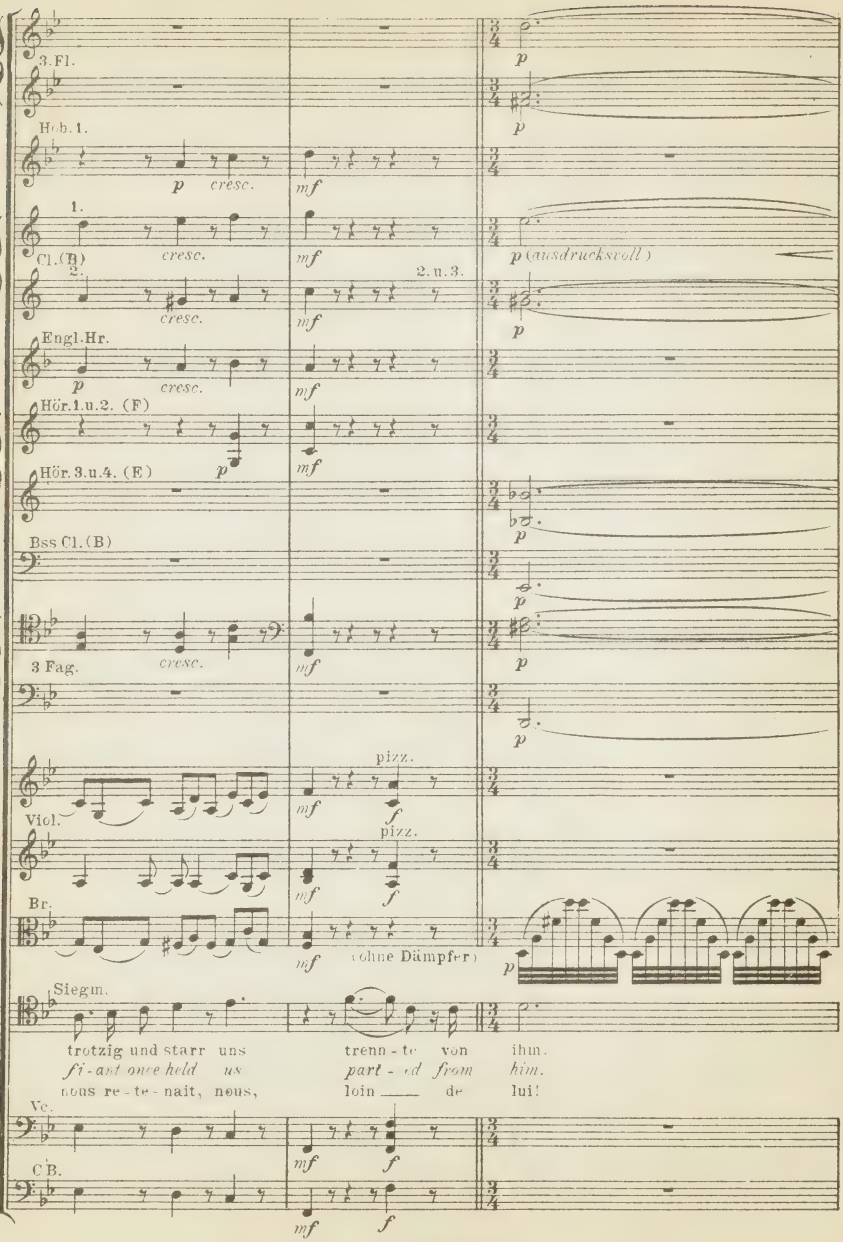
warmen Blut ent-blü-hen won-ni-ge Blu-men, Keim und Spross entspriesst seiner Kraft. Mit.
ardent blood bloom out all joy giving blossoms, bud and shoot spring up by his might. With
sang brûlant jaillissent des fleurs joy-eu-ses, germe et tige é-cla-tent du sol. Le

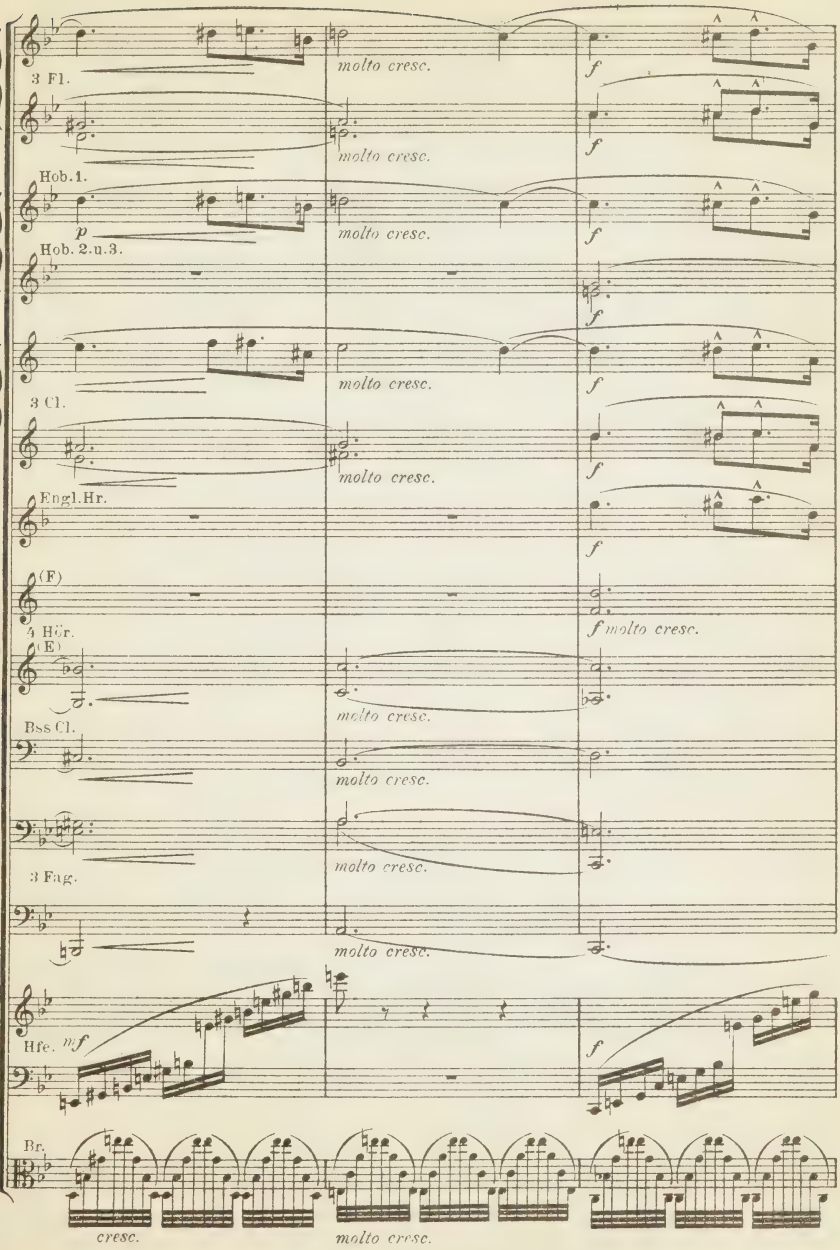
Vc.u.CB.

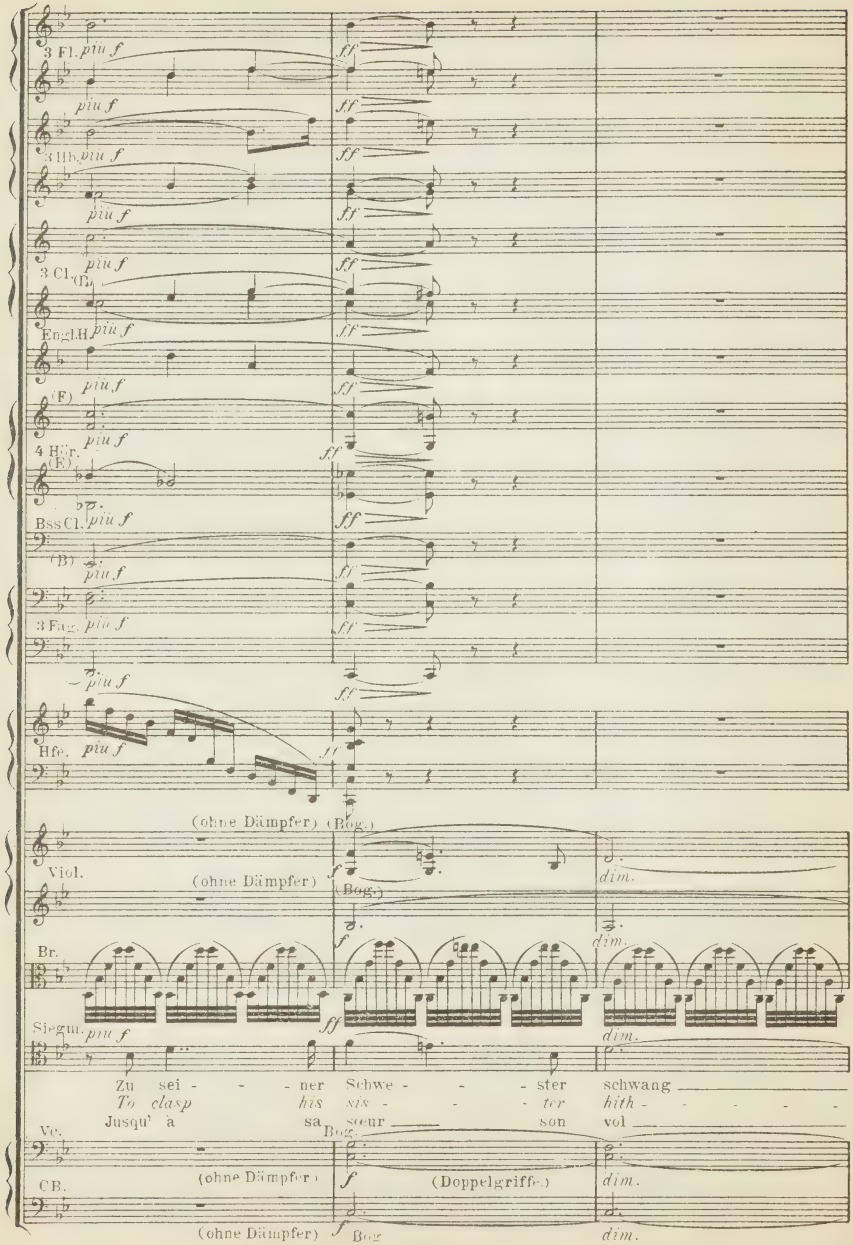
pp

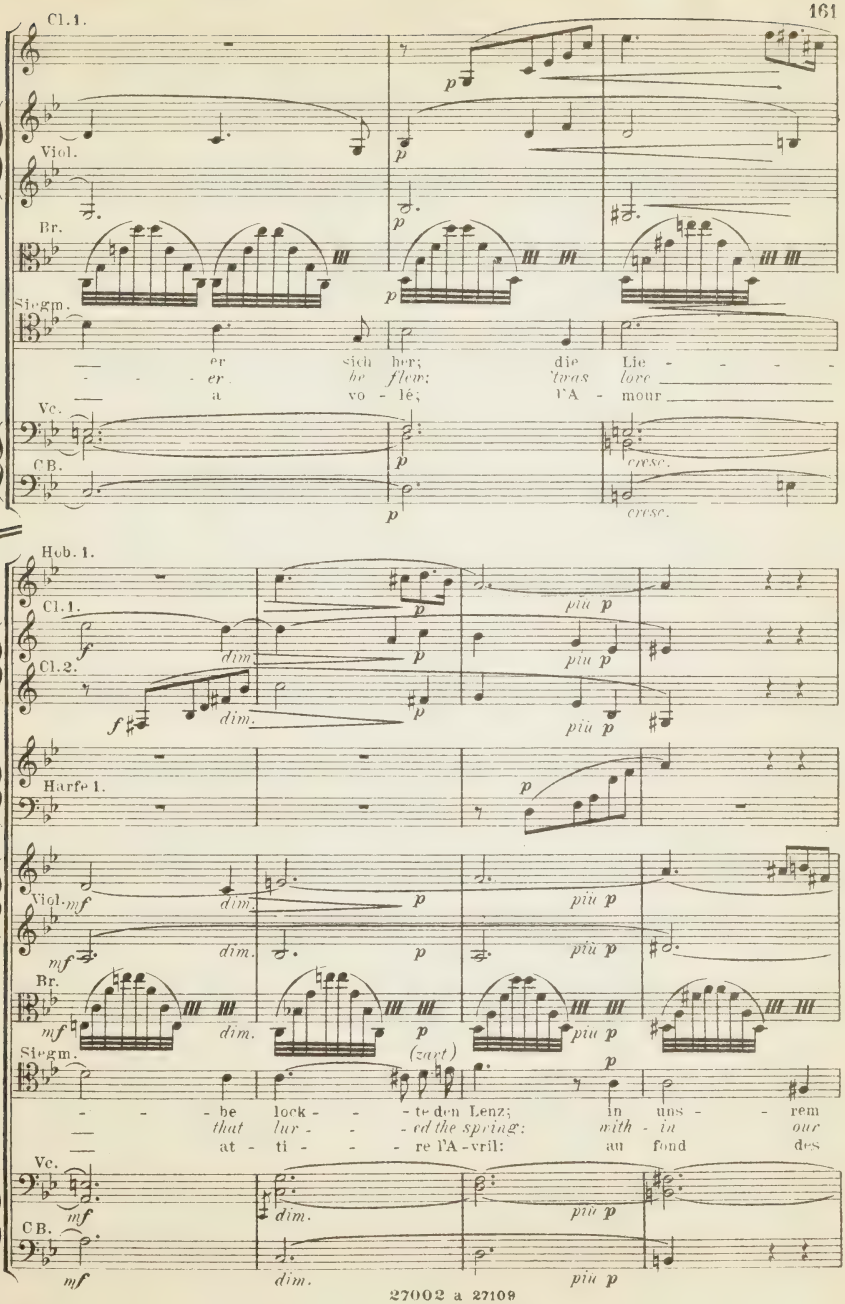

2 Fl.
2 Hob.
2 Cl. (B)
Engl. Hr.
Hör. 1. u. 2. (F)
(1. allein)
2 Fag.
Bss Cl.
Viol.
Br.
Siegm.
zar-ter Waf-fen Zier bezwingt er die Welt;
gen-tle weapon's charm he for-ces the world;
charme fort d'Av-ril sou-met l'u-ni-vers;
Win-ter und Sturm wichen der
win-ter and storm yield to his
vents et fri-mas, tout re-con-
Vc. pizz.
CB. pizz.
(immer p)
(immer p)

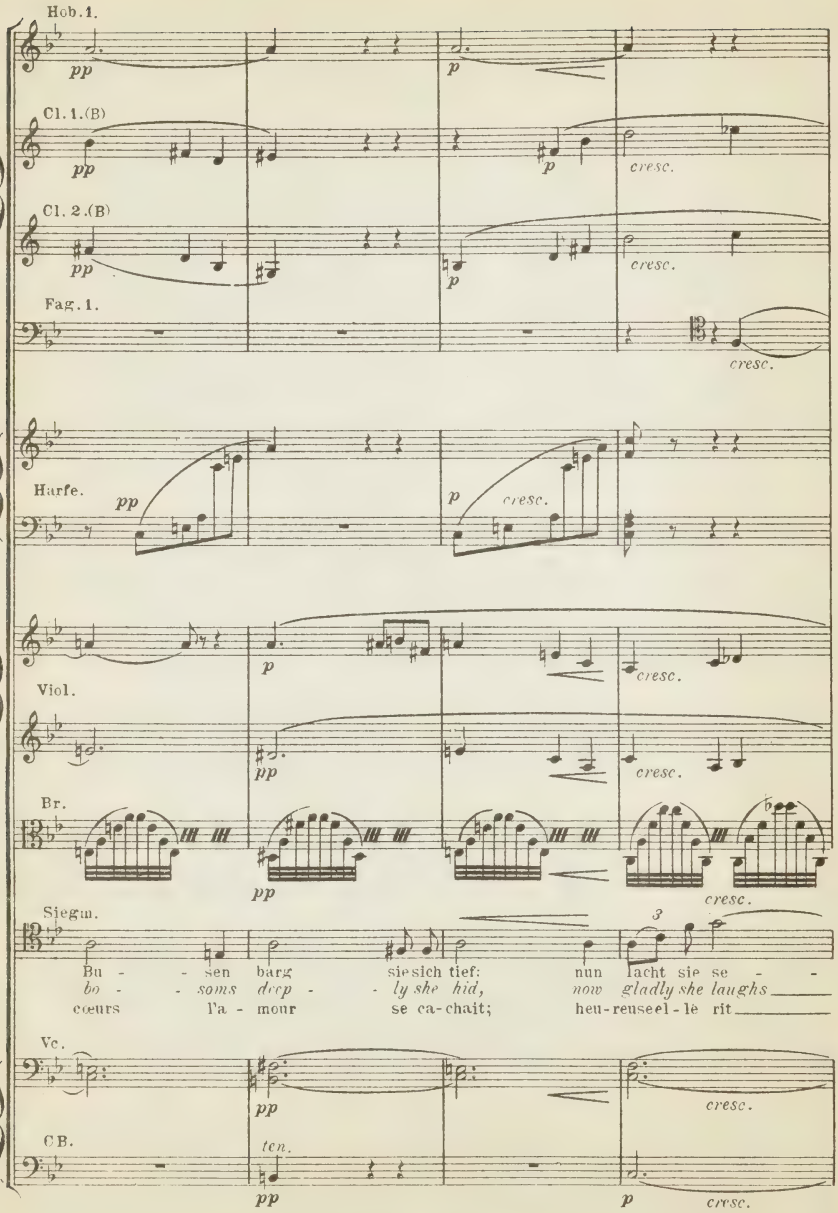

2 Fl.
2 Hob.
2 Cl.
p
Engl. Hr.
Horn 1. (F)
2 Fag.
p
Viol.
cresc.
cresc.
Br.
cresc.
Siegm.
star - ken Wehr: ___ wohl muss - te den tapf-ren Streichendie stren-ge Thü - re auch weichen, die
strong at - tack: ___ as - sailed by his har-dy strokes now the doors are shattered that fast and de-
- naît son pou-voir: ___ son souf - fle vaillant ren-verse à la fin la porte orgueilleu-se qui
Vc.
cresc.
C B.
cresc.

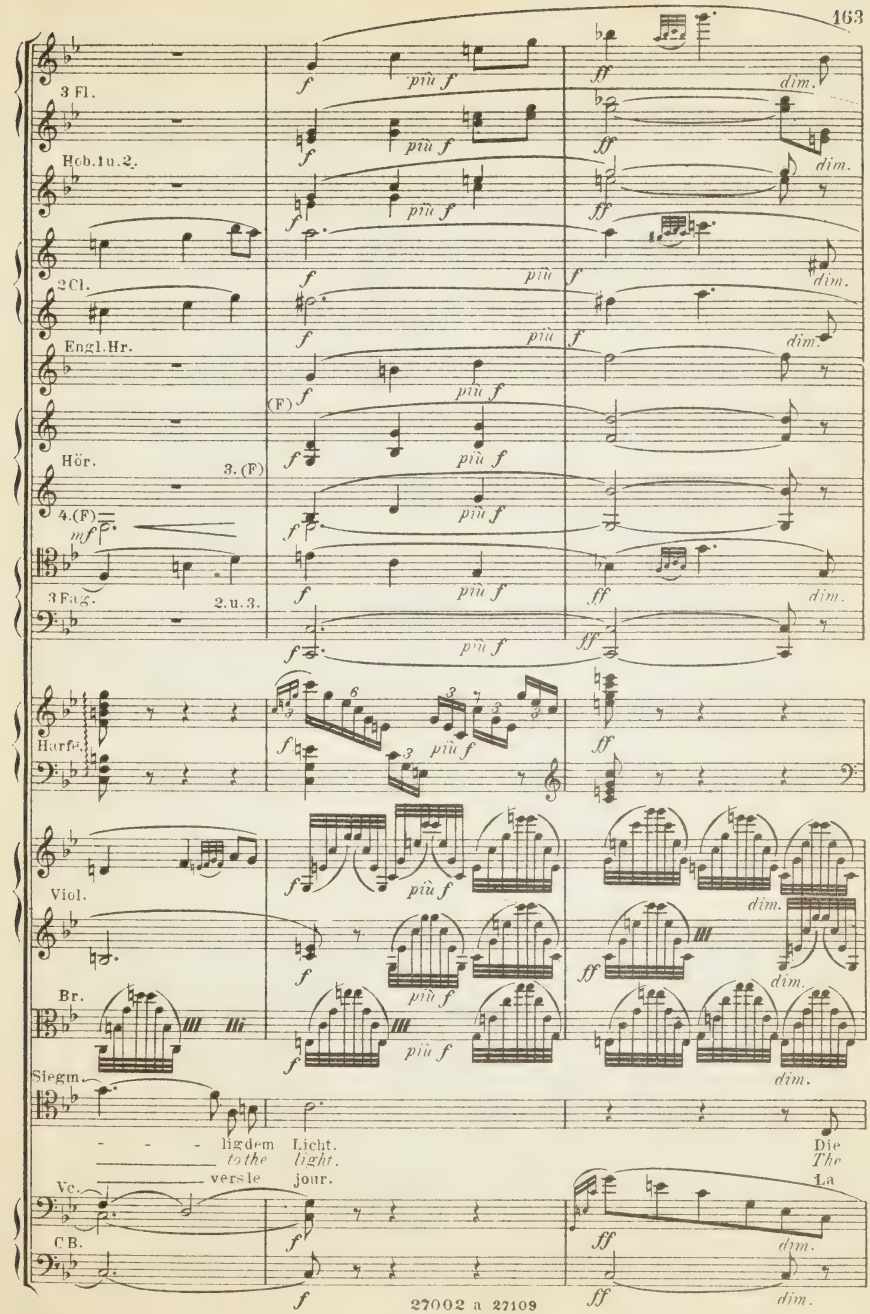

3.Fl.
Hob.1.
p cresc.
mf
1.
Cl.(B)
cresc.
mf
2.u.3.
2
cresc.
mf
Engl.Hr.
p
cresc.
mf
Hör.1.u.2. (F)
p
mf
Hör.3.u.4. (E)
Bss Cl.(B)
3 Fag.
cresc.
mf
pizz.
Viol.
mf
f
pizz.
mf
f
Br.
mf
(ohne Dämpfer)
Siegm.
trotzig und starr uns
fi-ant once held us
nous re-te-nait, nous,
trenn-te von ihm.
part-ed from him.
loin de lui!
Vc.
C.B.
mf
f
mf
f
p (ausdrucksvoll)
p

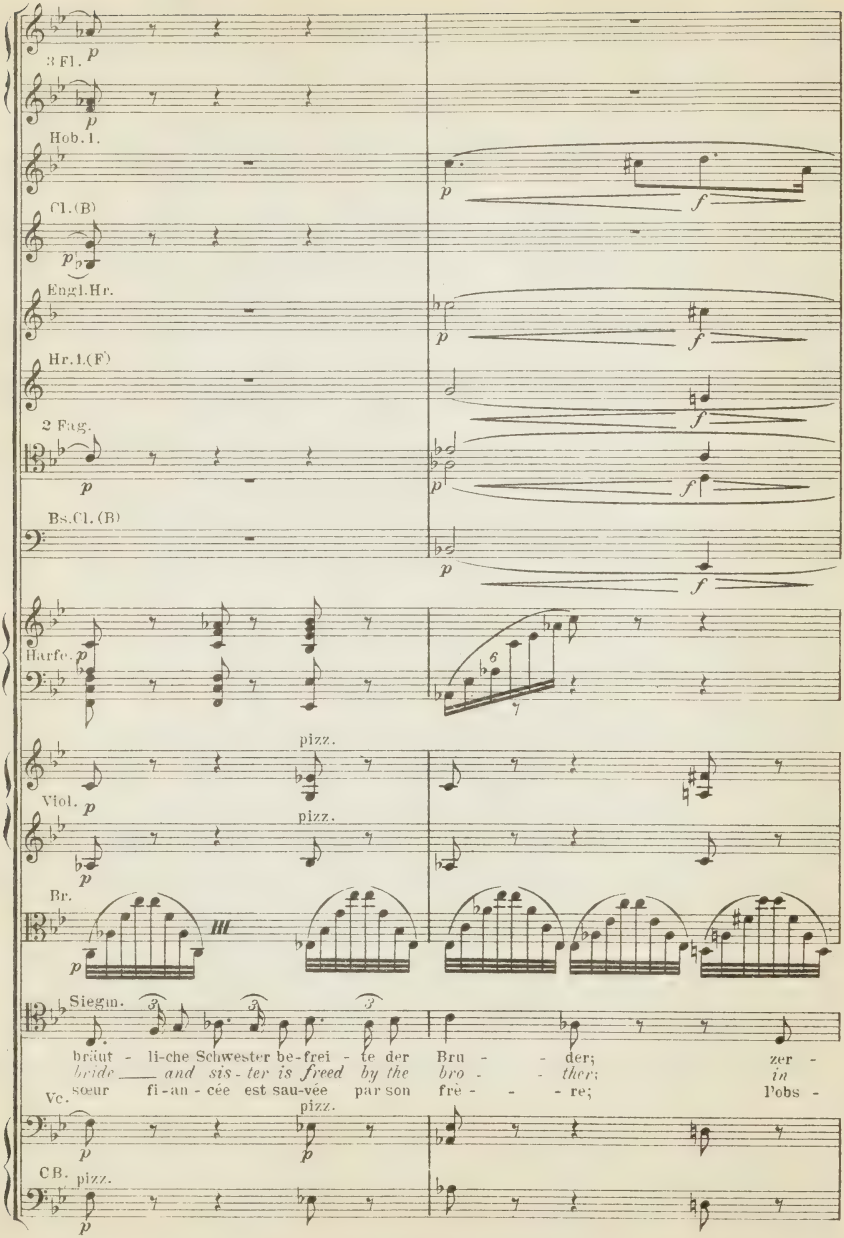

3 Fl.
molto cresc.
f
Hob. 1.
p
Hob. 2. u. 3.
3 Cl.
Engl. Hr.
(F)
4 Hör.
(E)
Bss Cl.
3 Fag.
Hfe.
mf
Br.
cresc.
molto cresc.

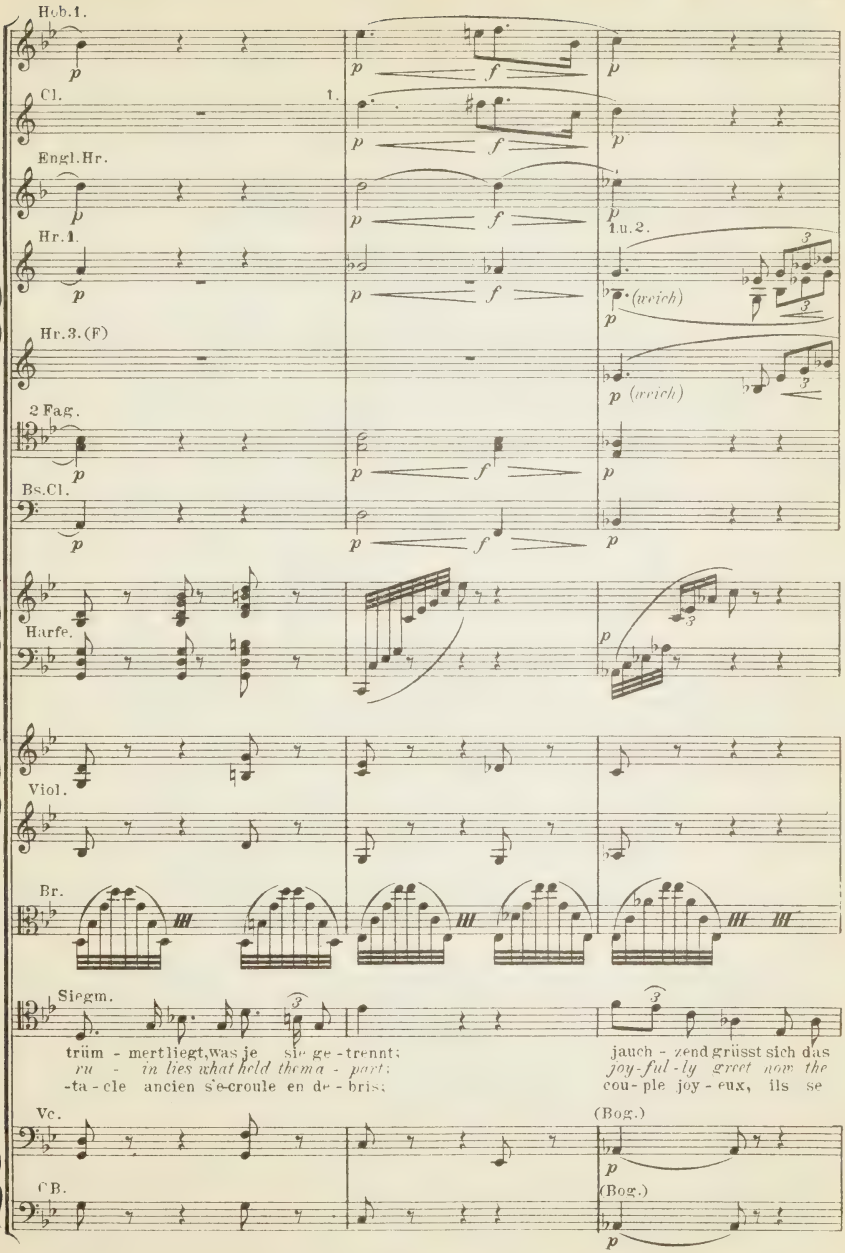

3 Fl.
piu f
ff
3 Hb.
3 Cl. (B)
Engl.H.
(F)
4 Hör. (E)
Bss Cl. (B)
3 Fag.
Hfe.
(ohne Dämpfer)
(Bog.)
Viol.
Br.
Siegm.
dim.
Zu sei - - - ner Schwe - - - ster schwang
To clasp his sis - - - ter hith - - - - -
Jusqu' à sa sœur son vol
Vc.
CB.
(Doppelgriffe)
(ohne Dämpfer)

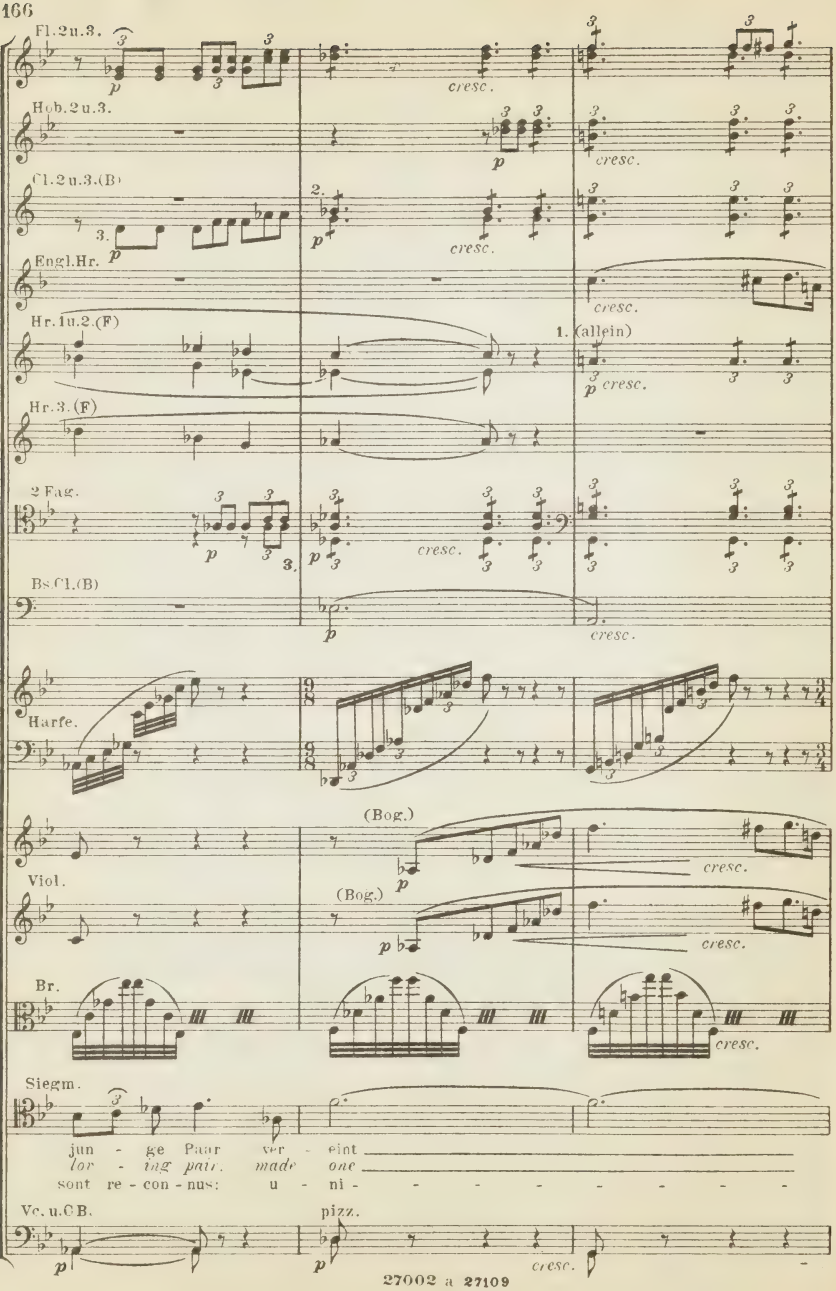

Cl.1.
Viol.
Br.
Siegm.
Vc.
C.B.
er sich her; die Lie - - - -
er he flew; 'twas love
a vo - lé; l'A - mour
cresc.
cresc.
Hob.1.
Cl.1.
Cl.2.
Harfe 1.
Viol.
Br.
Siegm.
Vc.
C.B.
dim.
più p
(zart)
be lock - - - te den Lenz; in uns - - rem
that lur - - - ed the spring; with - in our
at - ti - - - re l'A-vril: au fond des

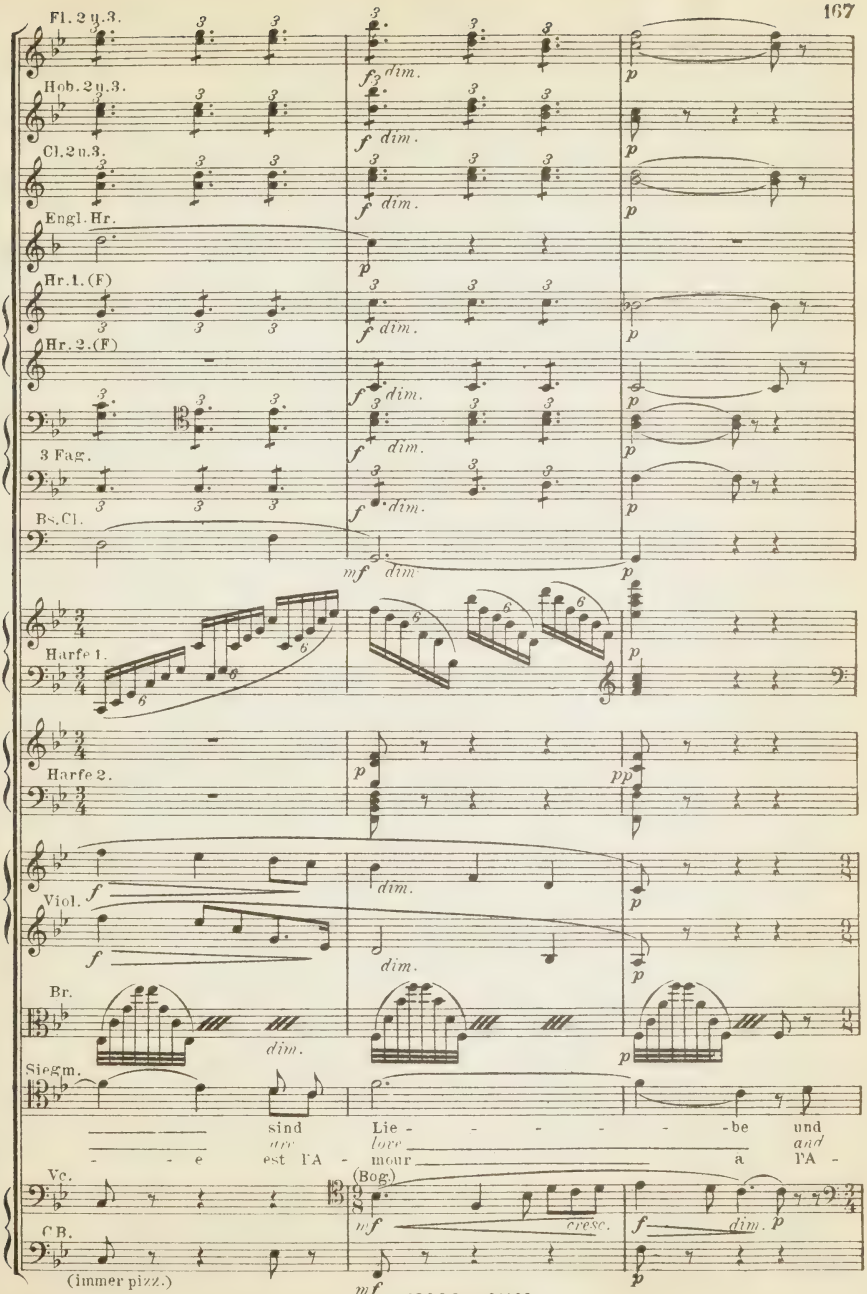

Hob. 1.
pp
p
Cl. 1. (B)
pp
p
cresc.
Cl. 2. (B)
pp
p
cresc.
Fag. 1.
cresc.
Harfe.
pp
p
cresc.
Viol.
p
cresc.
pp
cresc.
Br.
pp
cresc.
Siegm.
3
Bu - - sen barg sie sich tief: nun lacht sie se - -
bo - - soms deep - - ly she hid, now gladly she laughs
cœurs l'a - mour se ca-chait; heu-reuse el-le rit
Vc.
pp
cresc.
CB.
ten.
pp
p
cresc.

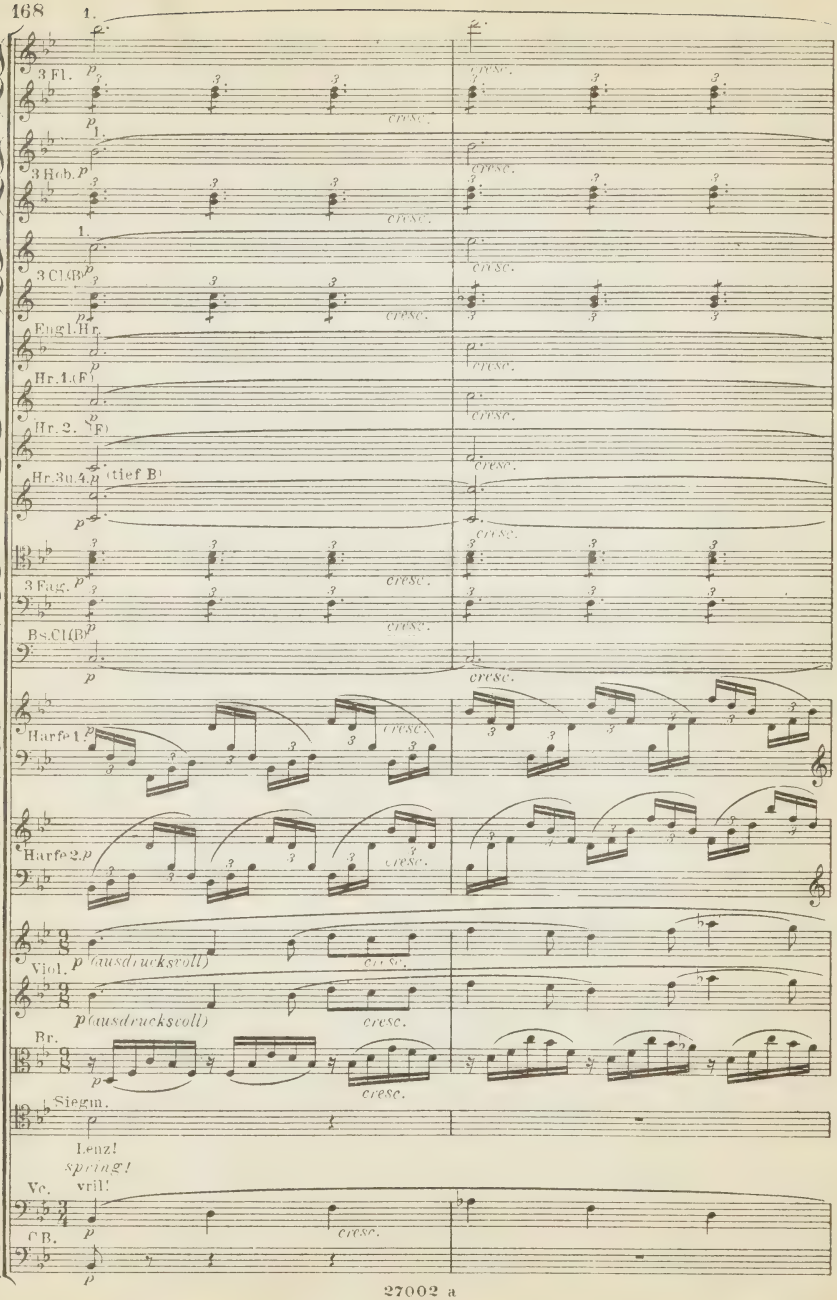

3 Fl.
Hob. 1 u. 2.
2 Cl.
Engl. Hr.
Hör.
3. (F)
4. (F)
3 Fag.
2. u. 3.
Harfe.
Viol.
Br.
Siegm.
- - - ligdem Licht.
to the light.
versle jour.
Die
The
La
Vc.
C B.
f
più f
ff
dim.
mf

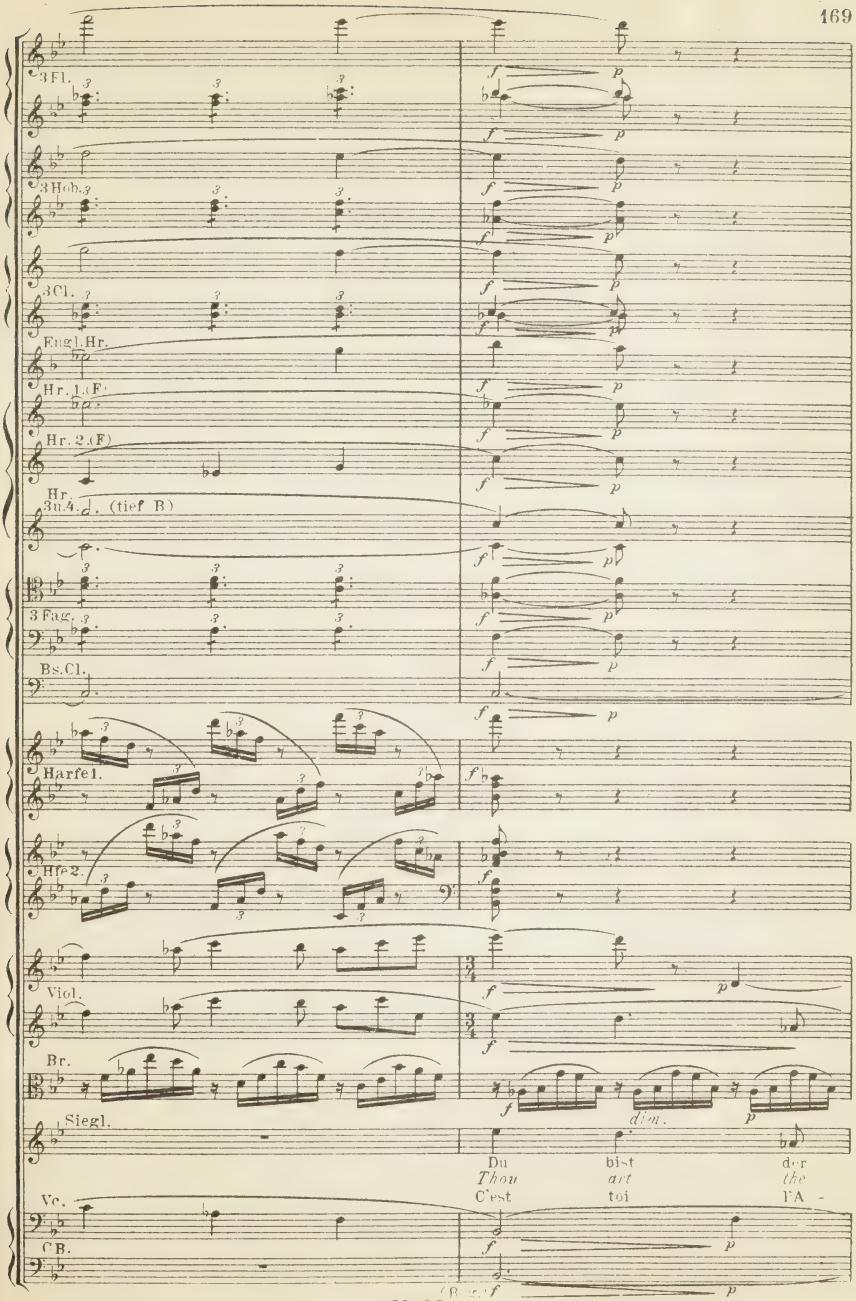

2 Fl.
Hob.1.
Cl.(B)
Engl.Hr.
Hr.1.(F)
2 Fag.
Bs.Cl.(B)
Harfe.
pizz.
Viol.
pizz.
Br.
Siegm.
bräut - li-che Schwester be-frei - te der Bru - - der; zer -
bride and sis - ter is freed by the bro - - ther; in
sœur fi-an - cée est sau-vée par son fre - - re; l'obs -
pizz.
Vc.
pizz.
CB.

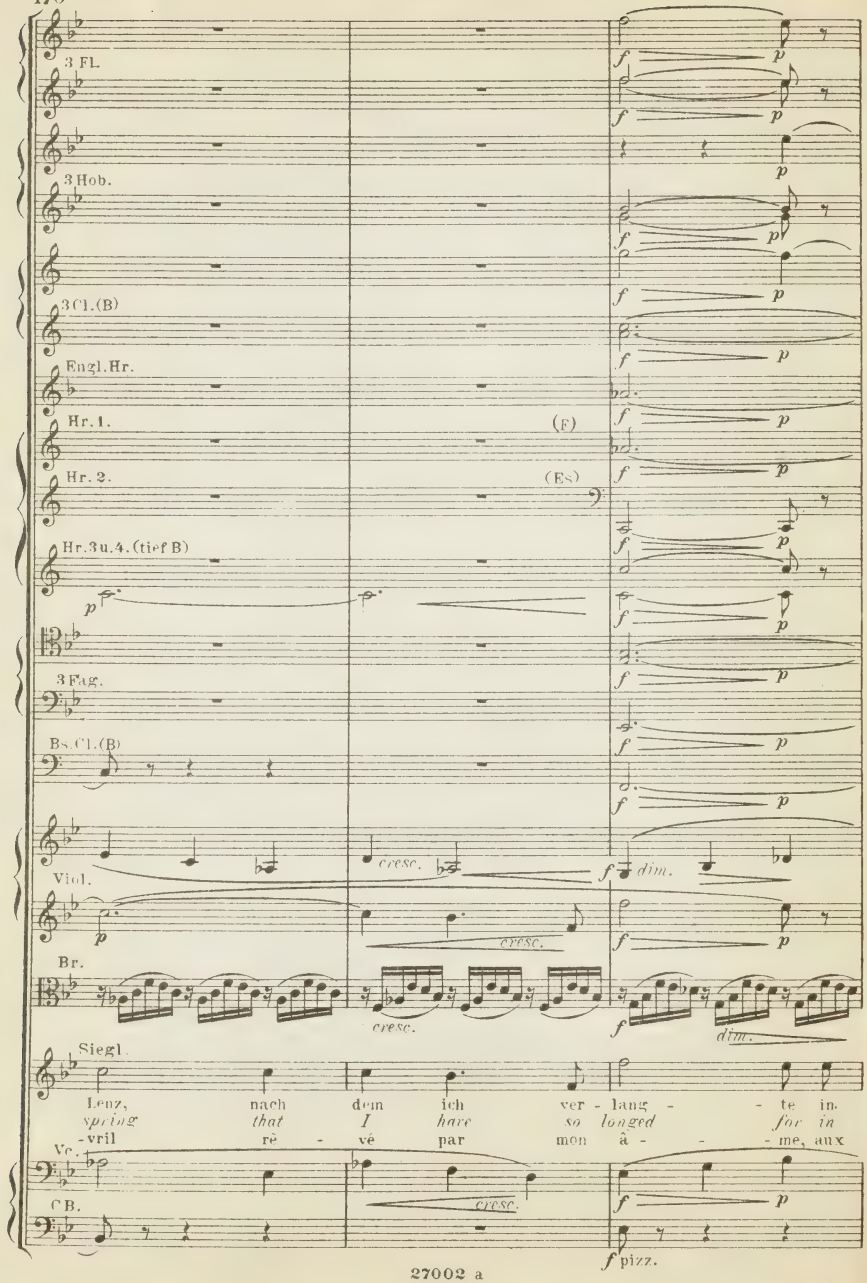

Hob.1.
Cl.
1.
Engl.Hr.
Hr.1.
Hr.3.(F)
2 Fag.
Bs.Cl.
Harfe.
Viol.
Br.
Siegm.
trüm - mert liegt, was je sie ge - trennt;
ru - in lies what held them a - part;
-ta - cle ancien s'e-croule en de - bris;
jauch - zend grüsst sich das
joy-ful-ly greet now the
cou - ple joy - eux, ils se
Vc.
C.B.
1.u.2.
(arrich)
(Bog.)

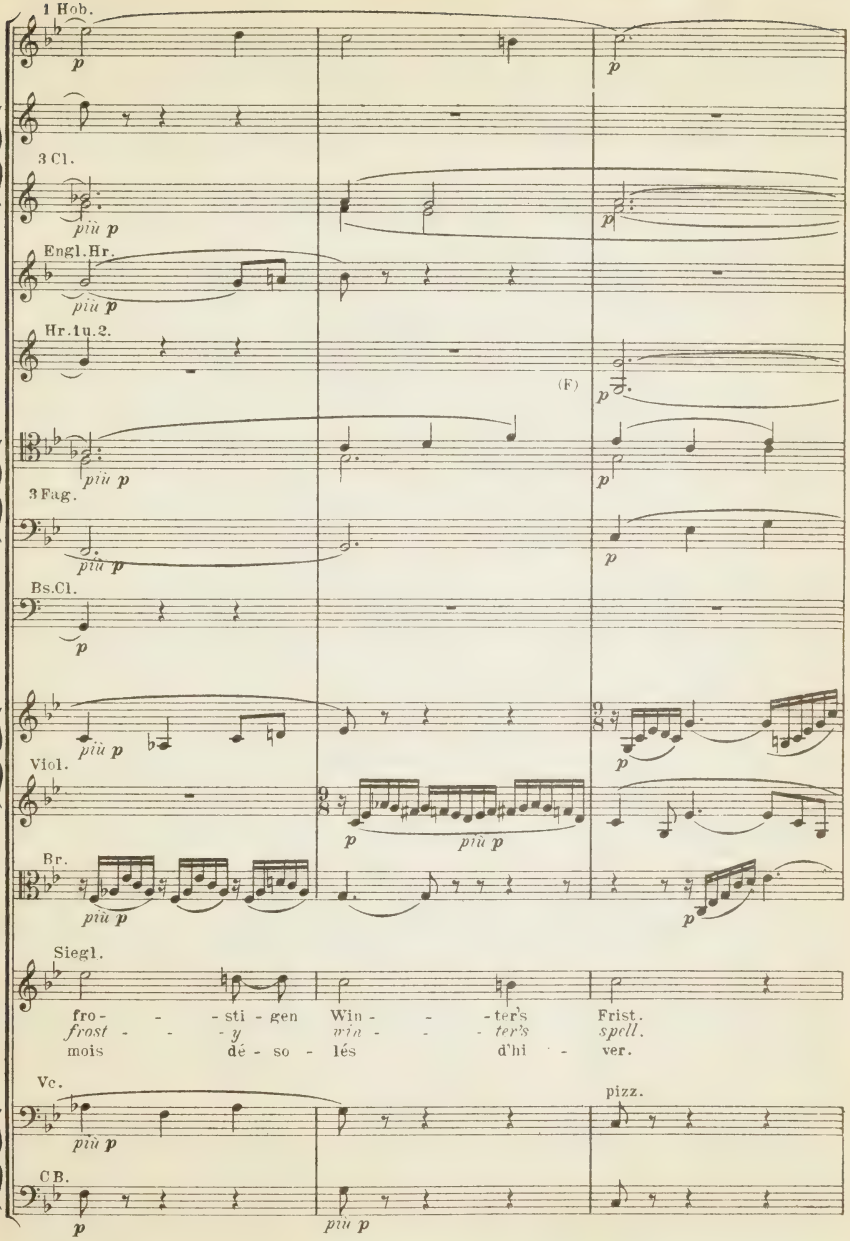

Fl. 2 u. 3.
Hob. 2 u. 3.
Cl. 2 u. 3. (B)
Engl. Hr.
Hr. 1 u. 2. (F)
1. (allein)
Hr. 3. (F)
2 Fag.
Bs. Cl. (B)
Harfe.
(Bog.)
Viol.
(Bog.)
Br.
Siegm.
jun - ge Paar ver - eint
lor - ing pair. made one
sont re - con - nus: u - ni -
Vc. u. CB.
pizz.
cresc.

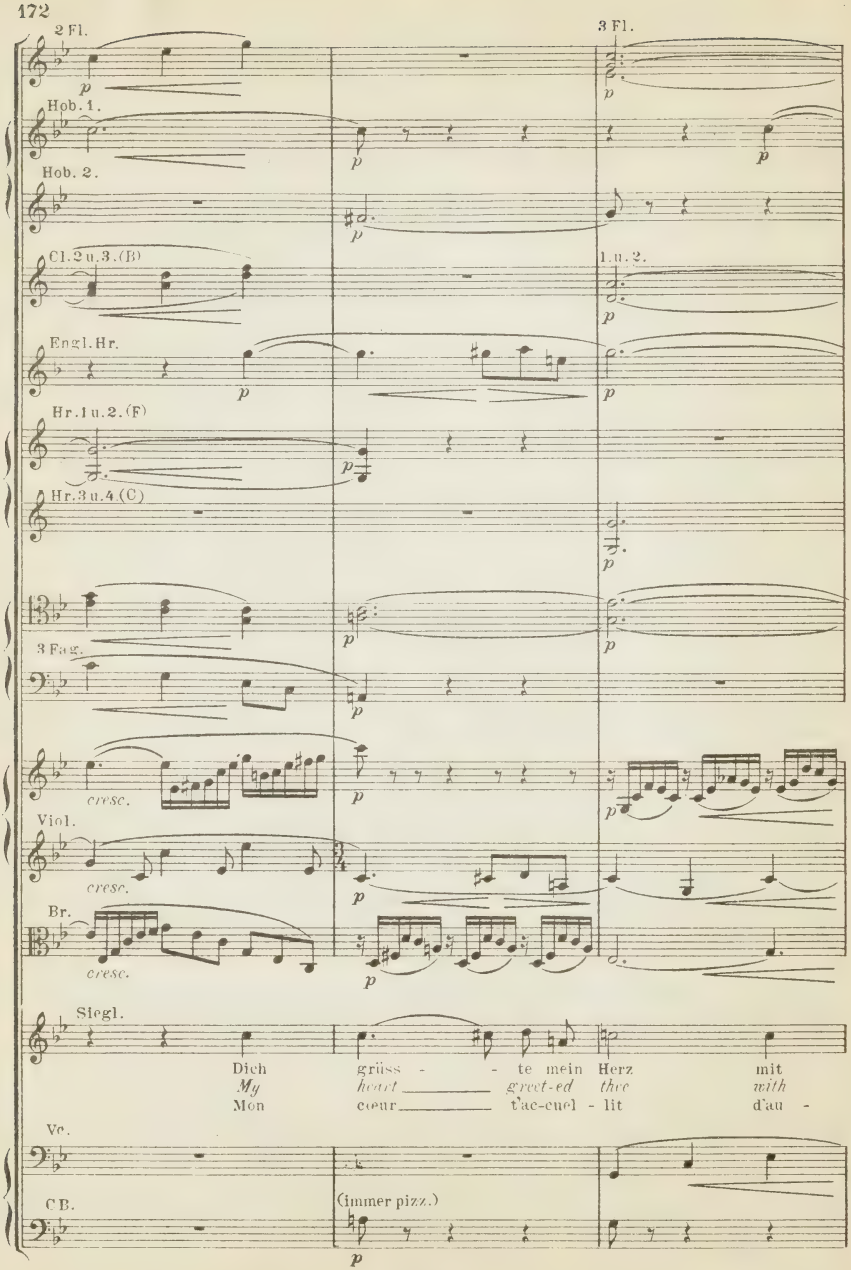

Fl. 2 u. 3.
Hob. 2 u. 3.
Cl. 2 u. 3.
Engl. Hr.
Hr. 1. (F)
Hr. 2. (F)
3 Fag.
Bs. Cl.
Harfe 1.
Harfe 2.
Viol.
Br.
Siegm.
sind Lie - - - - - - be und
are love and
- - e est l'A - mour a l'A -
Vc.
(Bog.)
CB.
(immer pizz.)
dim.
cresc.

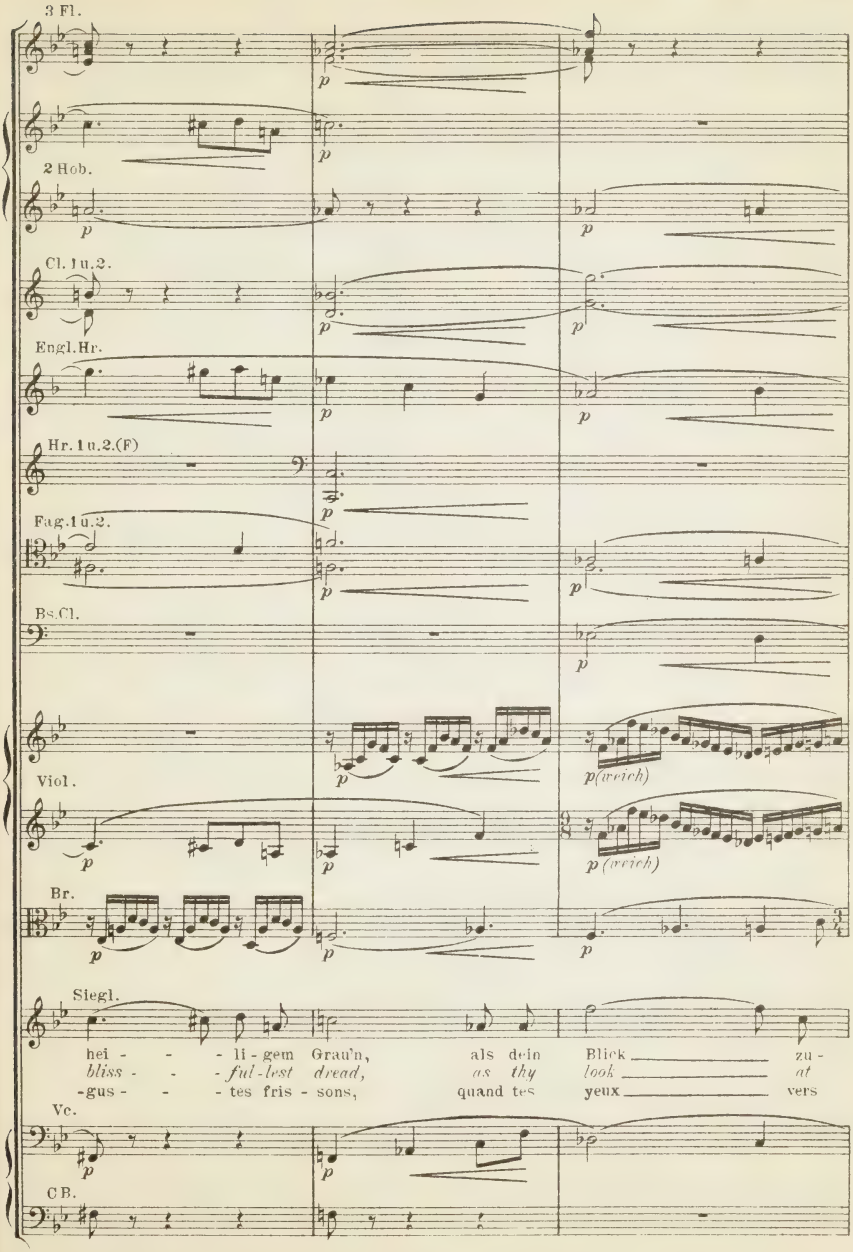

1.
3 Fl.
cresc.
3 Hob.
3 Cl(B)
Engl.Hr.
Hr.1.(F)
Hr.2.(F)
Hr.3u.4.(tief B)
3 Fag.
Bs.Cl(B)
Harfe 1.
Harfe 2.
Viol.
(ausdruckvoll)
Br.
Siegm.
Lenz!
spring!
printemps!
Vc.
C B.

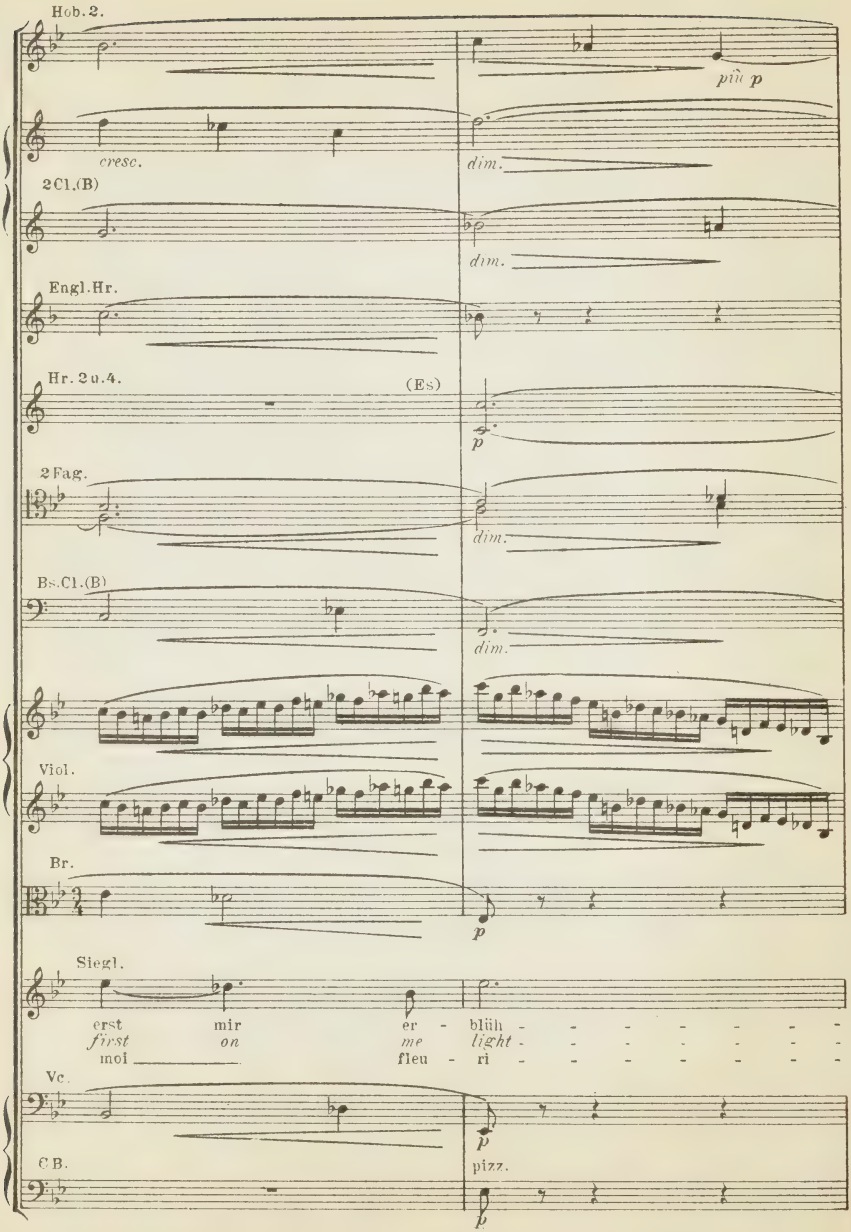

3 Fl.
3 Hob.
3 Cl.
Engl. Hr.
Hr. 1. (F)
Hr. 2. (F)
Hr. 3u. 4. (tief B)
3 Fag.
Bs. Cl.
Harfe 1.
Hfe 2.
Viol.
Br.
Siegl.
Du bist der
Thou art the
C'est toi l'A -
Vc.
C B.
dim.

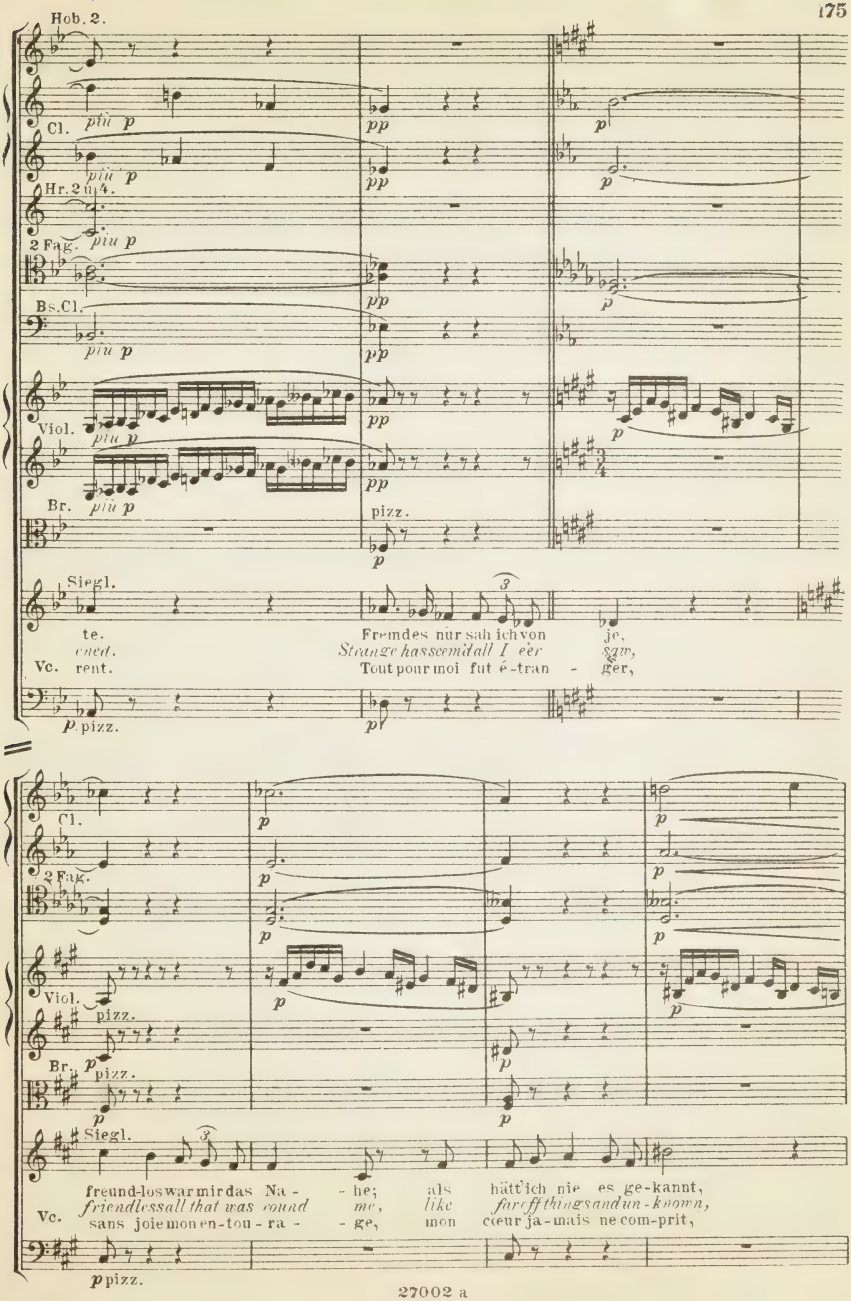

3 Fl.
3 Hob.
3 Cl. (B)
Engl. Hr.
Hr. 1.
(F)
Hr. 2.
(Es)
Hr. 3 u. 4. (tief B)
3 Fag.
B. Cl. (B)
Viol.
Br.
Siegl.
Lenz, nach dem ich ver - lang - - te in.
spring that I have so longed for in
-vril rè - vé par mon â - - - me, aux
Vc.
C B.
cresc.
dim.
pizz.

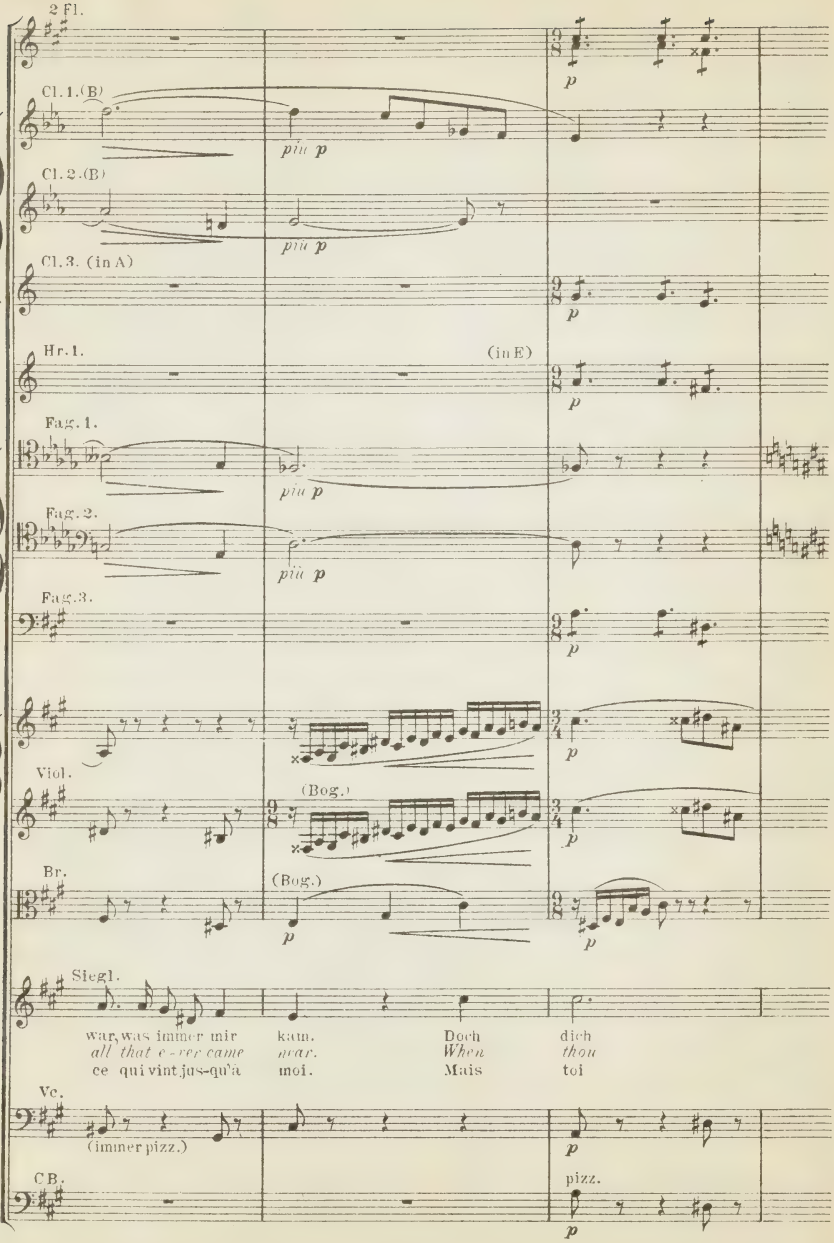

1 Hob.
p
p
3 Cl.
più p
p
Engl.Hr.
più p
Hr.1u.2.
(F)
p
più p
p
3 Fag.
più p
p
Bs.Cl.
p
più p
Viol.
p
più p
p
Br.
più p
p
Siegl.
fro - - - sti - gen Win - - - ter's Frist.
frost - - - y win - - - ter's spell.
mois dé - so - lés d'hi - ver.
Vc.
pizz.
più p
CB.
p
più p

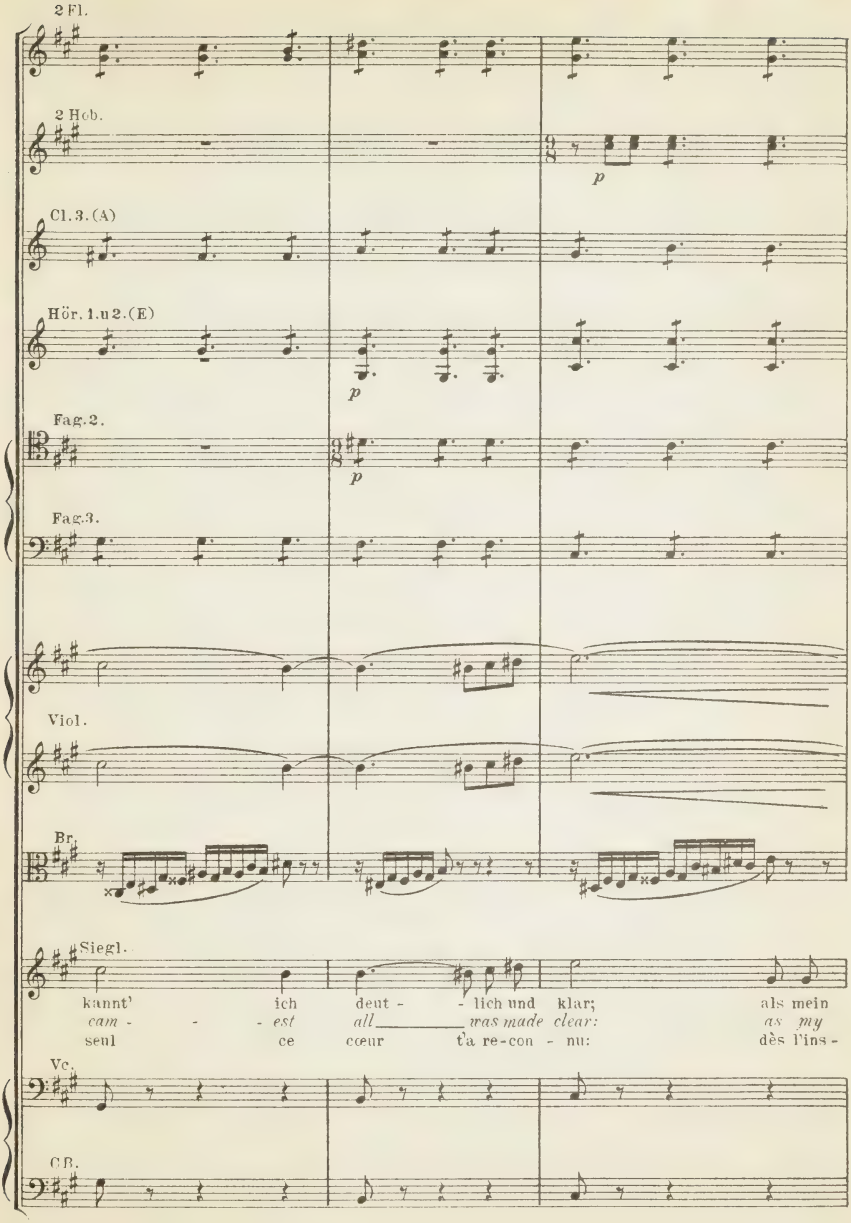

2 Fl.
3 Fl.
Hob. 1.
Hob. 2.
Cl. 2 u. 3. (B)
1. u. 2.
Engl. Hr.
Hr. 1 u. 2. (F)
Hr. 3 u. 4. (C)
3 Fag.
cresc.
Viol.
Br.
Siegl.
Dich grüss - te mein Herz mit
My heart greet-ed thee with
Mon cœur t'ac-cuel - lit d'au -
Vc.
C B.
(immer pizz.)

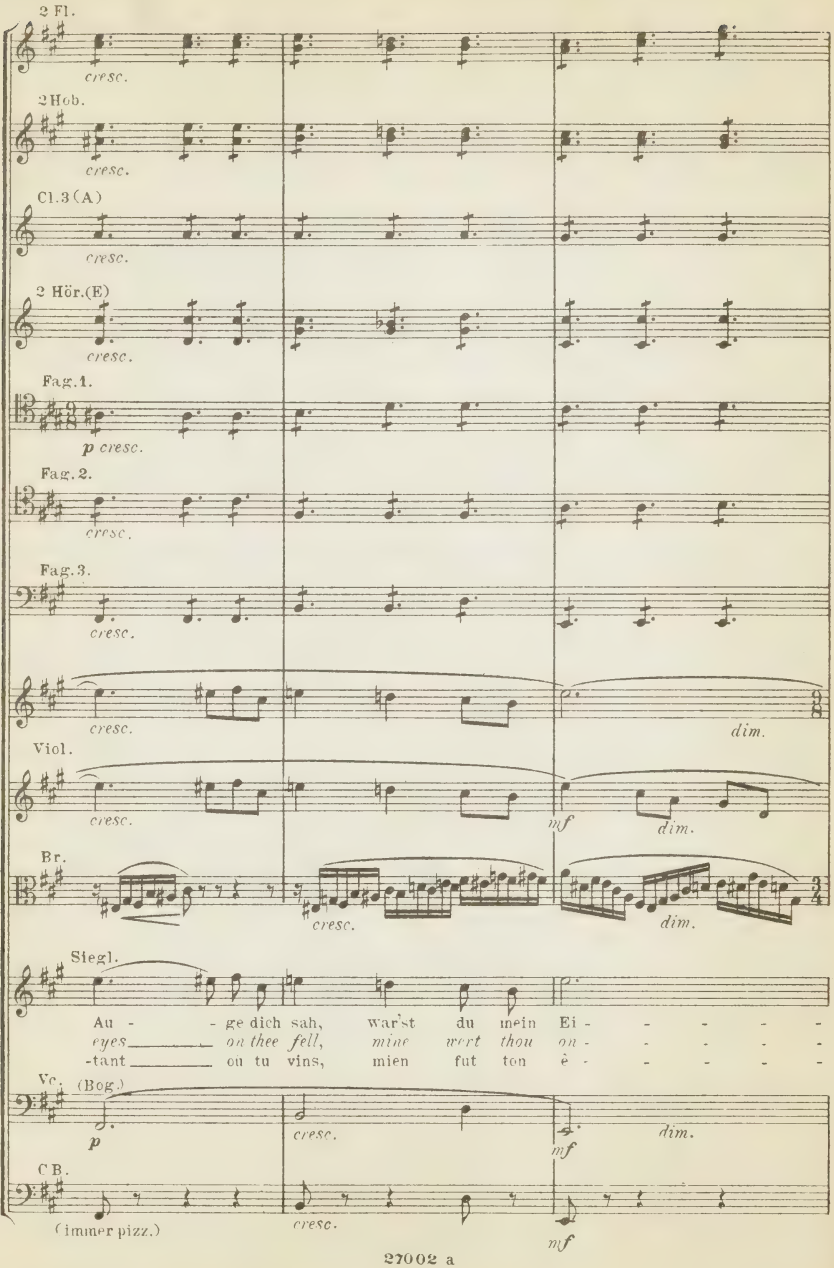

3 Fl.
2 Hob.
Cl. 1 u. 2.
Engl. Hr.
Hr. 1 u. 2. (F)
Fag. 1 u. 2.
Bs. Cl.
Viol.
Br.
Siegl.
Vc.
C B.
p
p (weich)
hei - - - li - gem Grau'n, als dein Blick zu -
bliss - - - ful - lest dread, as thy look at
-gus - - - tes fris - sons, quand tes yeux vers

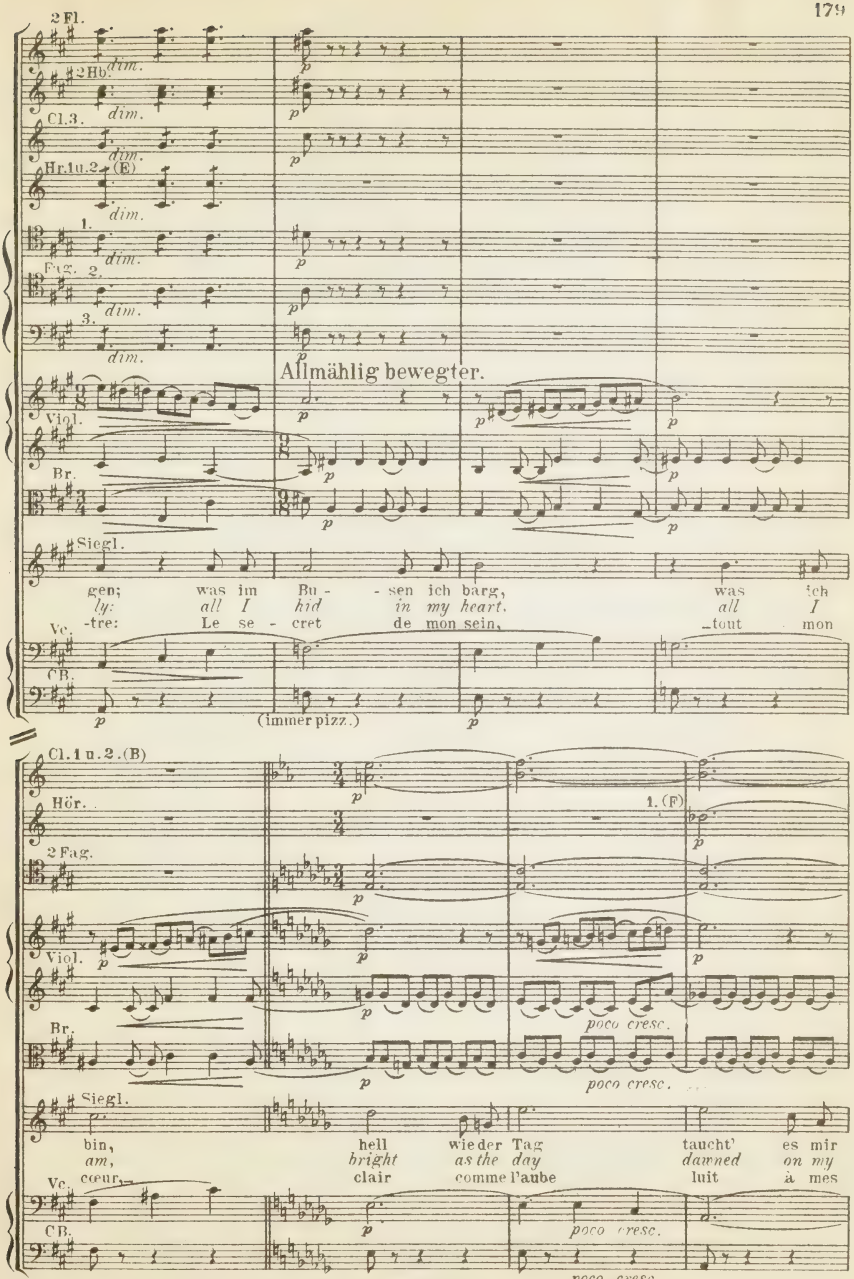

Hob.2.
più p
cresc.
dim.
2Cl.(B)
dim.
Engl.Hr.
Hr.2u.4.
(Es)
p
2Fag.
dim.
Bs.Cl.(B)
dim.
Viol.
Br.
p
Siegl.
erst mir er - blüh - - - - - - - -
first on me light - - - - - - - -
moi fleu - ri - - - - - - - -
Vc.
p
C.B.
pizz.
p

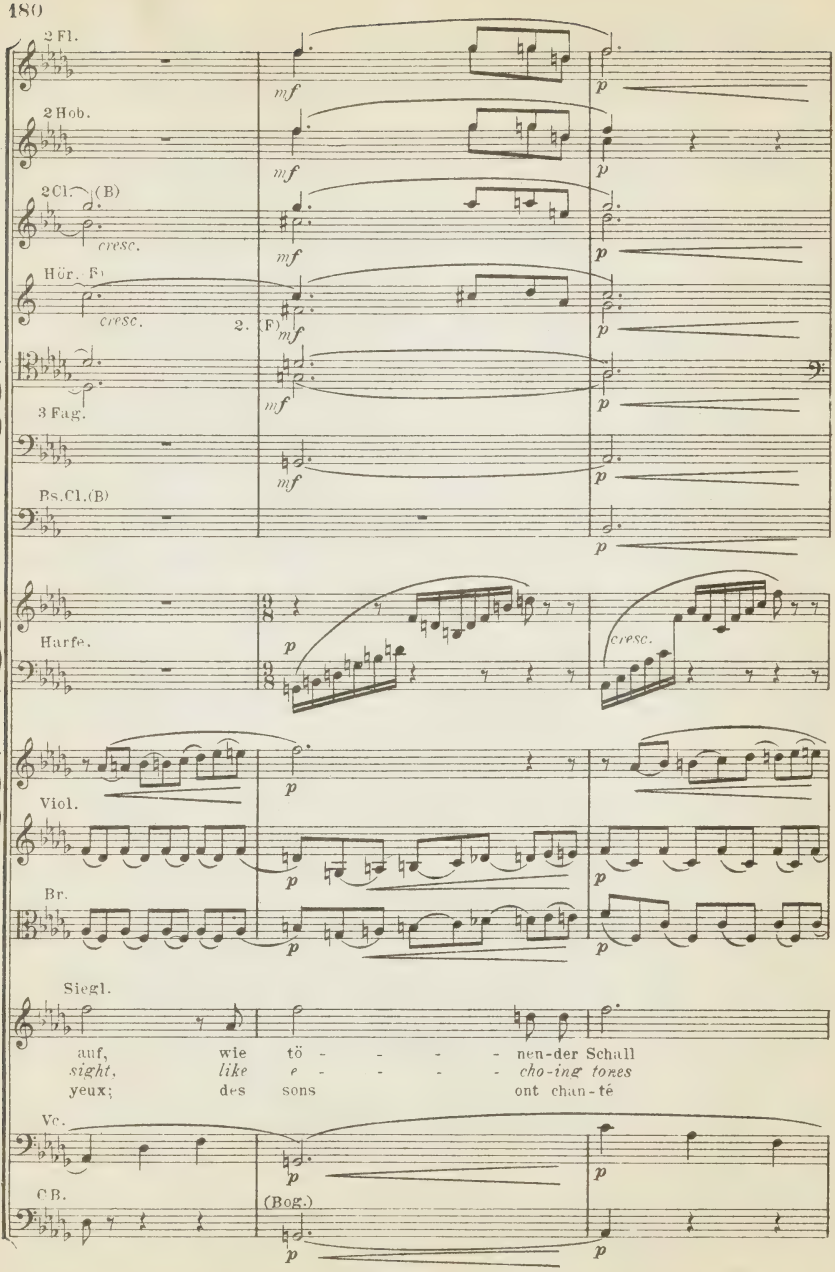

Hob. 2.
Cl.
più p
pp
Hr. 2 in 4.
2 Fag.
Bs. Cl.
Viol.
Br.
pizz.
Siegl.
te.
ened.
Vc. rent.
Fremdes nur sah ich von je,
Strange has seem'd all I ever saw,
Tout pour moi fut é-tran - ger,
p pizz.
freund-los war mir das Na - he; als hätt' ich nie es ge-kannt,
friendless all that was round me, like fareff things and un-known,
sans joie mon en-tou-ra - ge, mon cœur ja-mais ne com-prit,
p pizz.

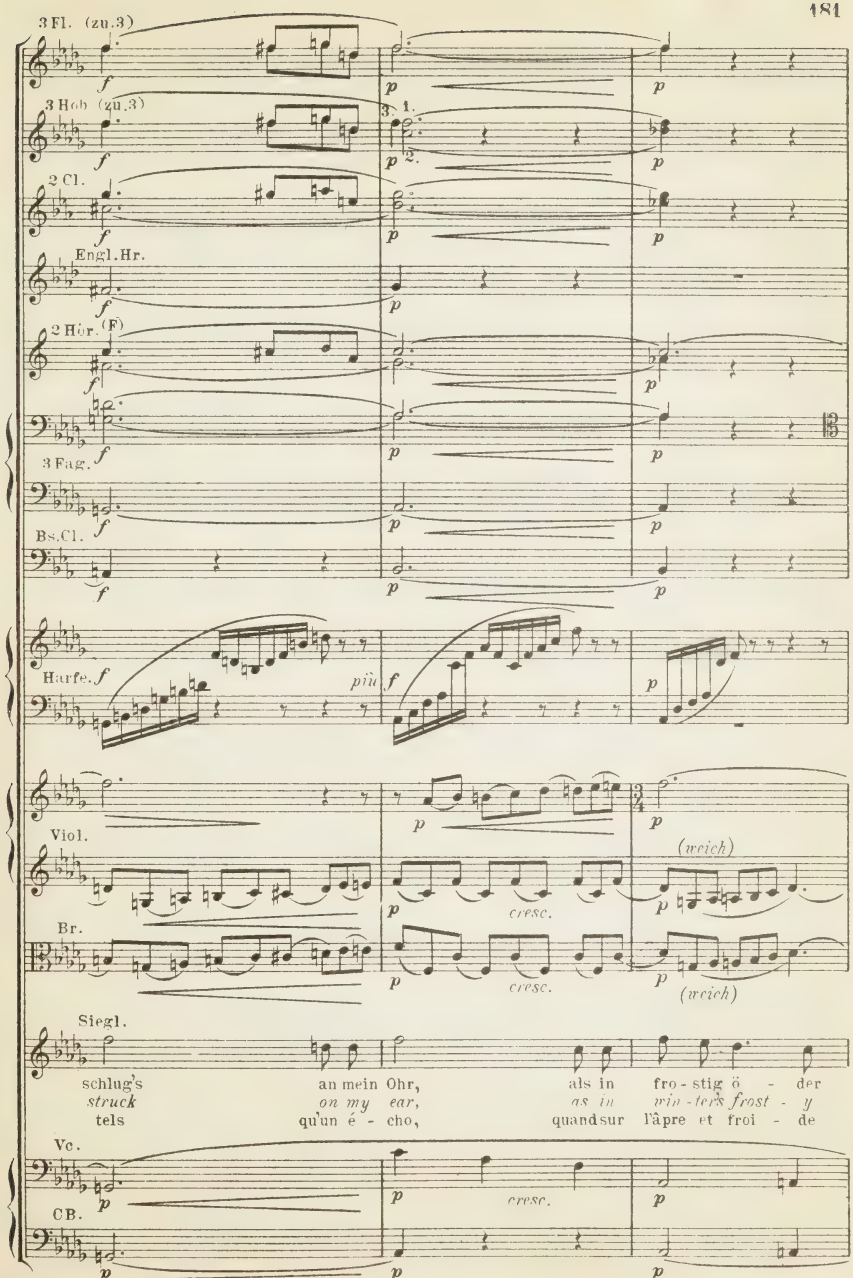

2 Fl.
Cl. 1. (B)
più p
Cl. 2. (B)
più p
Cl. 3. (in A)
Hr. 1.
(in E)
Fag. 1.
più p
Fag. 2.
più p
Fag. 3.
Viol.
(Bog.)
Br.
(Bog.)
Siegl.
war, was immer mir kam. Doch dich
all that e - ver came near. When thou
ce qui vint jus-qu'à moi. Mais toi
Vc.
(immer pizz.)
CB.
pizz.

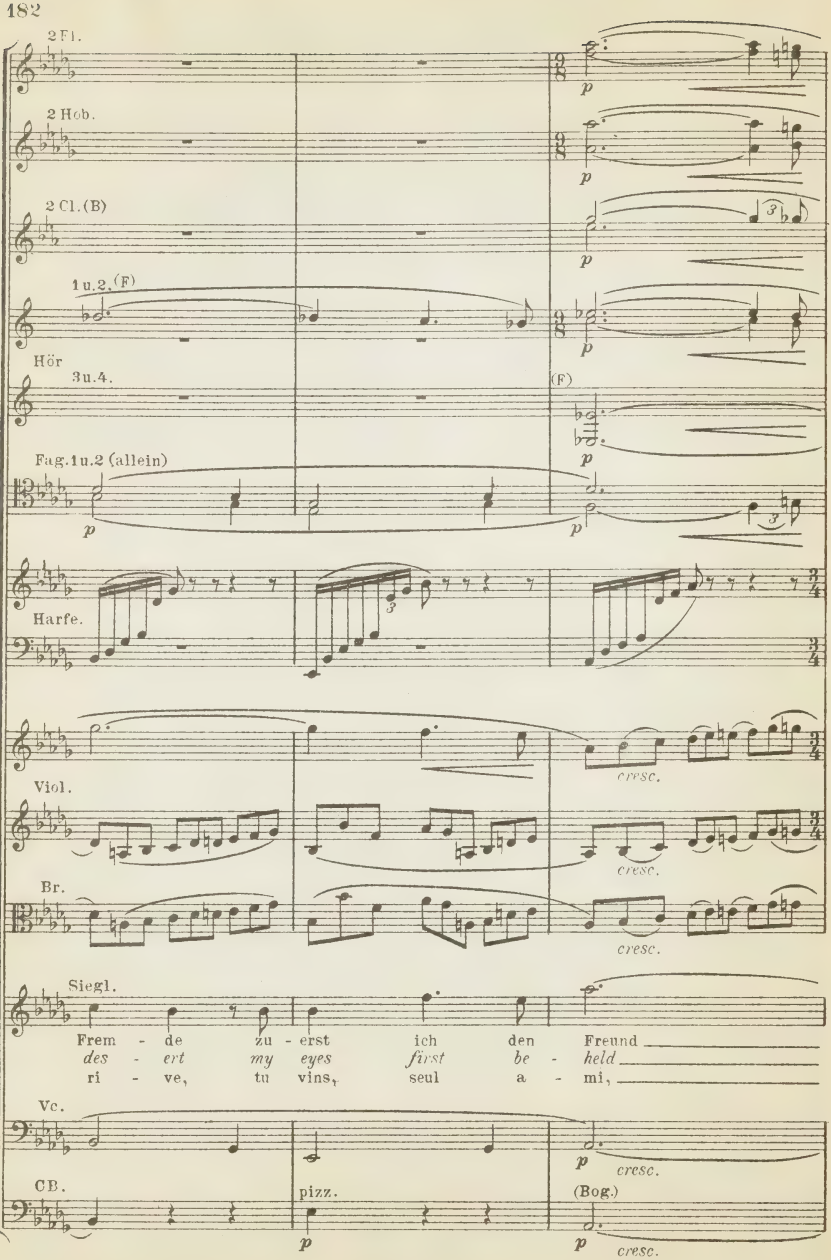

2 Fl.
2 Hob.
p
Cl. 3. (A)
Hör. 1. u 2. (E)
p
Fag. 2.
p
Fag. 3.
Viol.
Br.
Siegl.
kannt' ich deut - - lich und klar; als mein
cam - - - est all was made clear: as my
seul ce cœur t'a re-con - nu: dès l'ins -
Vc.
C.B.

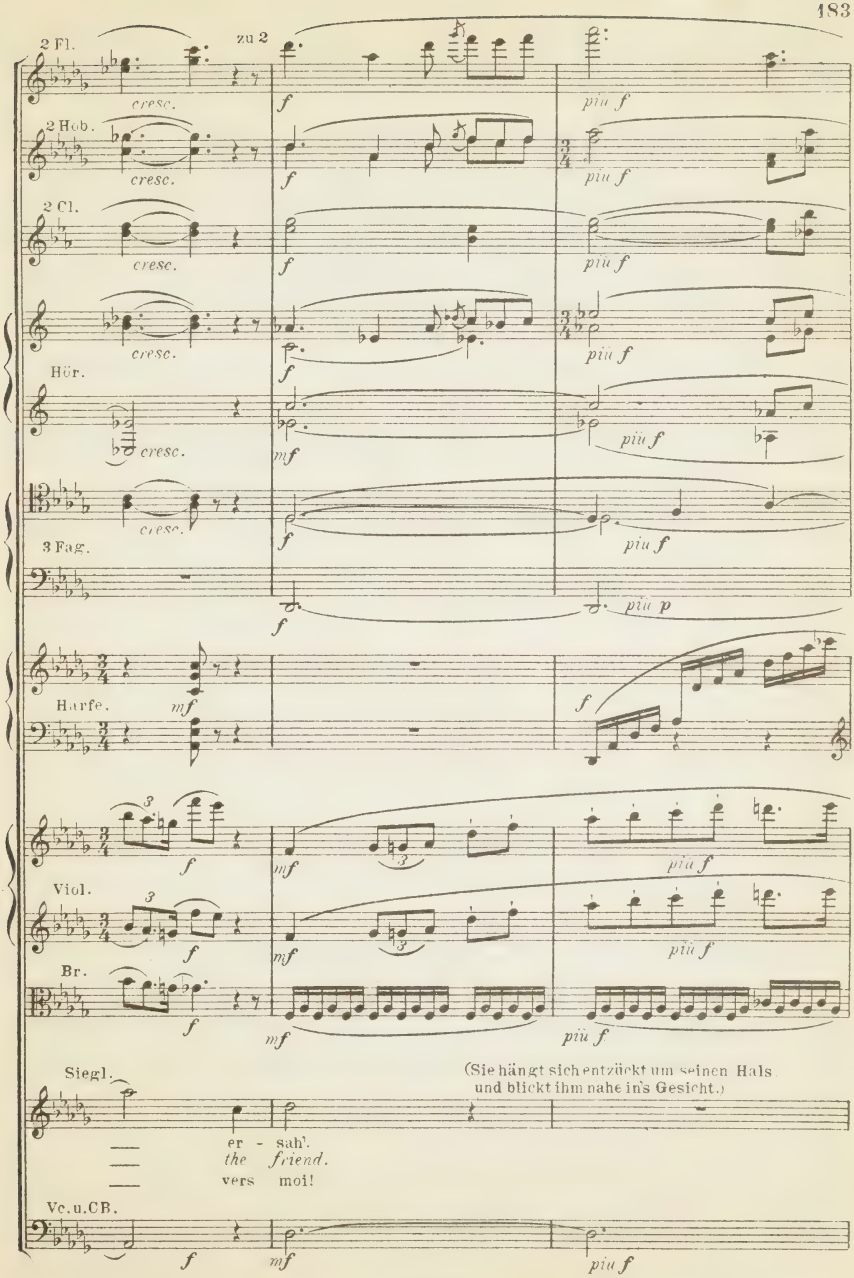

2 Fl.
cresc.
2 Hob.
cresc.
Cl. 3 (A)
cresc.
2 Hör. (E)
cresc.
Fag. 1.
p cresc.
Fag. 2.
cresc.
Fag. 3.
cresc.
cresc.
dim.
Viol.
cresc.
mf
dim.
Br.
cresc.
dim.
Siegl.
Au - - ge dich sah, war'st du mein Ei - - - - -
eyes on thee fell, mine wert thou on - - - - -
-tant ou tu vins, mien fut ton è - - - - -
Vc. (Bog.)
p
cresc.
mf
dim.
C B.
(immer pizz.)
cresc.
mf

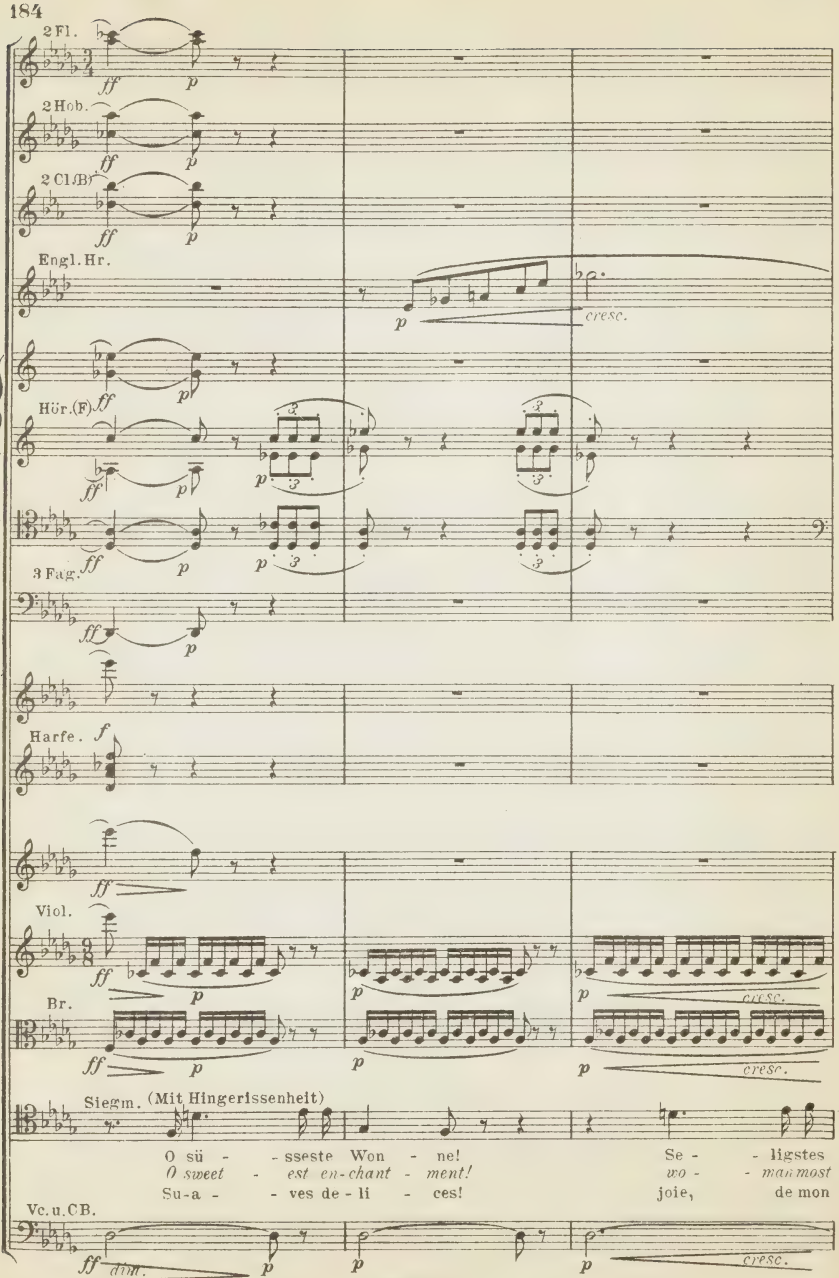

2 Fl.
2 Hb.
dim.
Cl. 3.
Hr. 1 u. 2. (E)
1.
Fag.
2.
3.
Allmählig bewegter.
Viol.
Br.
Siegl.
gen; was im Bu - - sen ich barg, was ich
ly: all I hid in my heart. all I
-tre: Le se - cret de mon sein, tout mon
Vc.
CB.
(immer pizz.)
Cl. 1 u. 2. (B)
Hör.
1. (P)
2 Fag.
poco cresc.
bin, hell wie der Tag taucht' es mir
am, bright as the day dawned on my
cœur, clair comme l'aube luit à mes

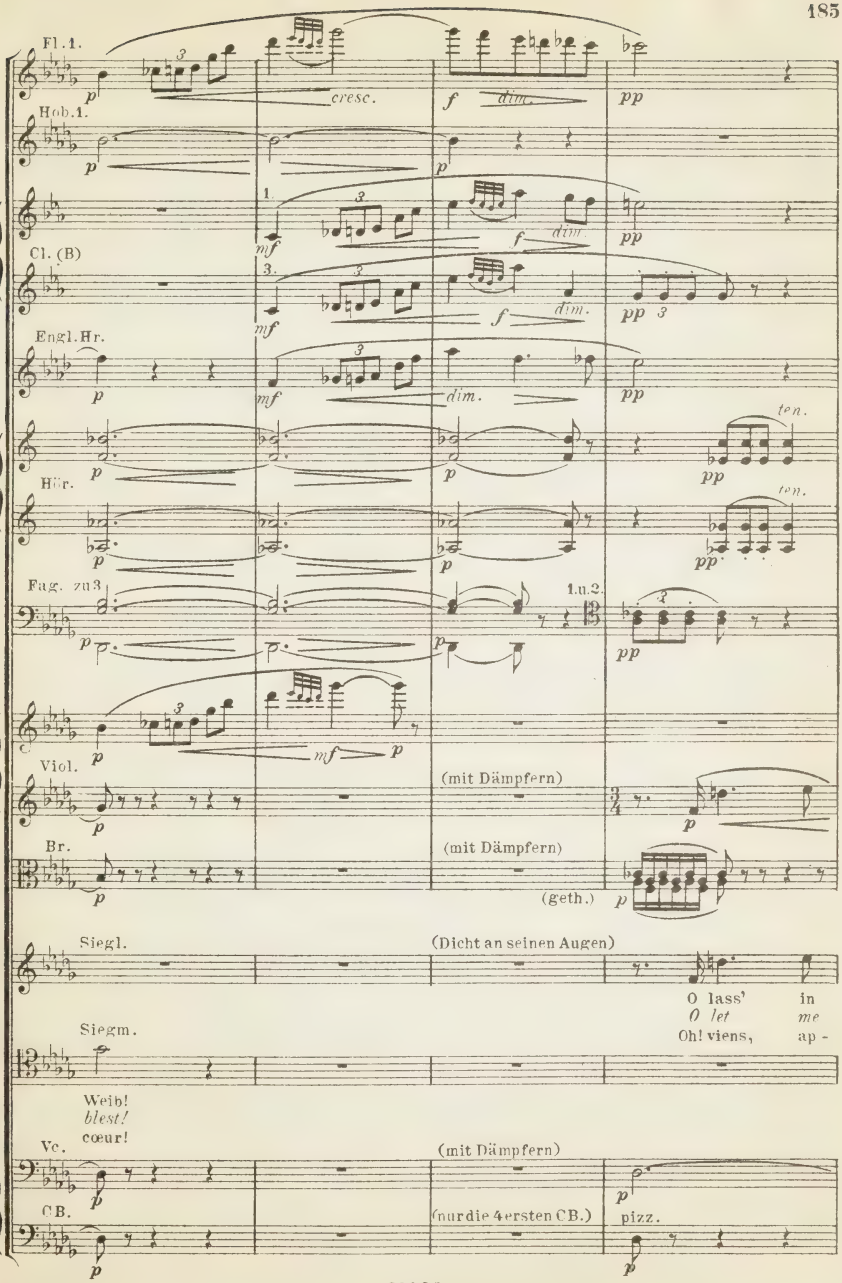

2 Fl.
2 Hob.
2 Cl. (B)
cresc.
Hör. (F)
cresc.
2. (F)
3 Fag.
Bs.Cl.(B)
mf
p
Harfe.
cresc.
Viol.
Br.
Siegl.
auf, wie tö - - - - nen der Schall
sight, like e - - - - cho-ing tones
yeux; des sons ont chan-té
Vc.
C.B.
(Bog.)

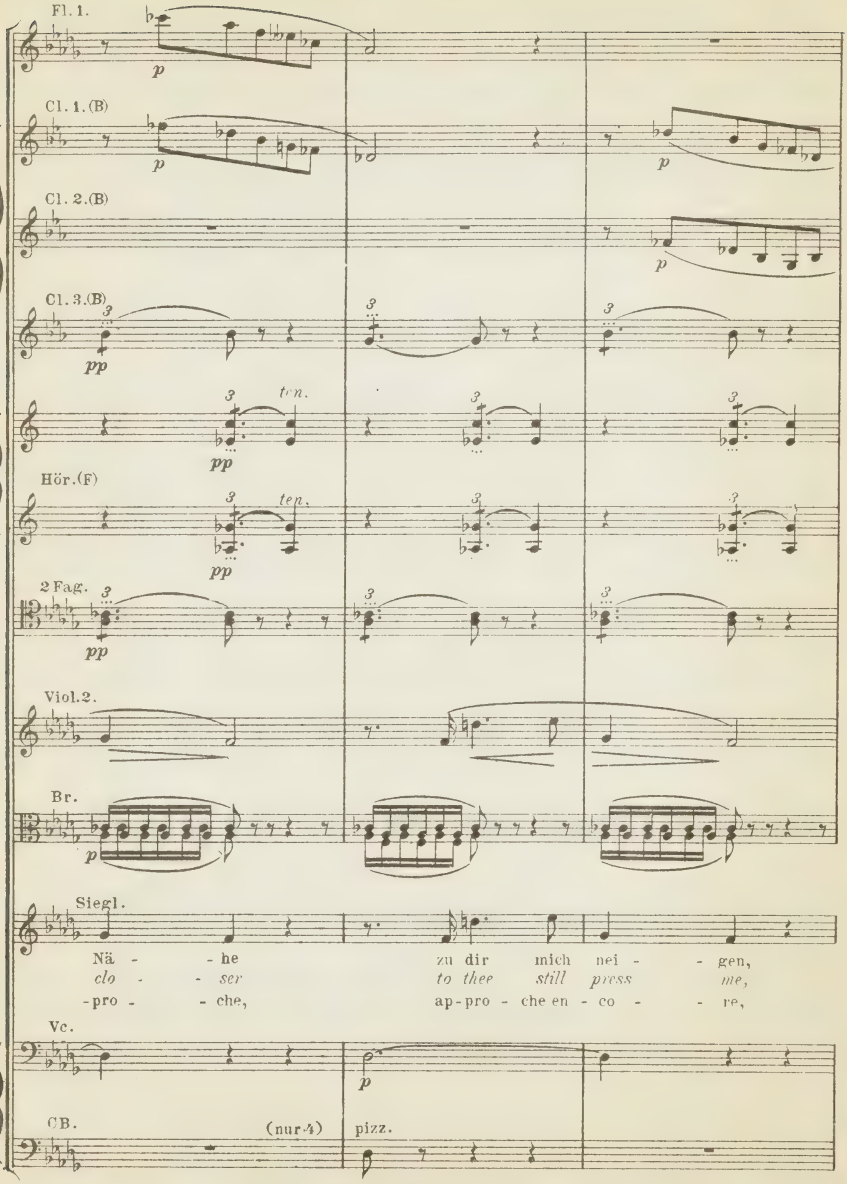

3 Fl. (zu 3)
3 Hob. (zu 3)
2 Cl.
Engl. Hr.
2 Hör. (F)
3 Fag.
Bs. Cl.
Harfe.
Viol.
Br.
Siegl.
schlug's an mein Ohr, als in fro - stig ö - der
struck on my ear, as in win - ter's frost - y
tels qu'un é - cho, quand sur l'âpre et froi - de
Vc.
CB.
(weich)
cresc.

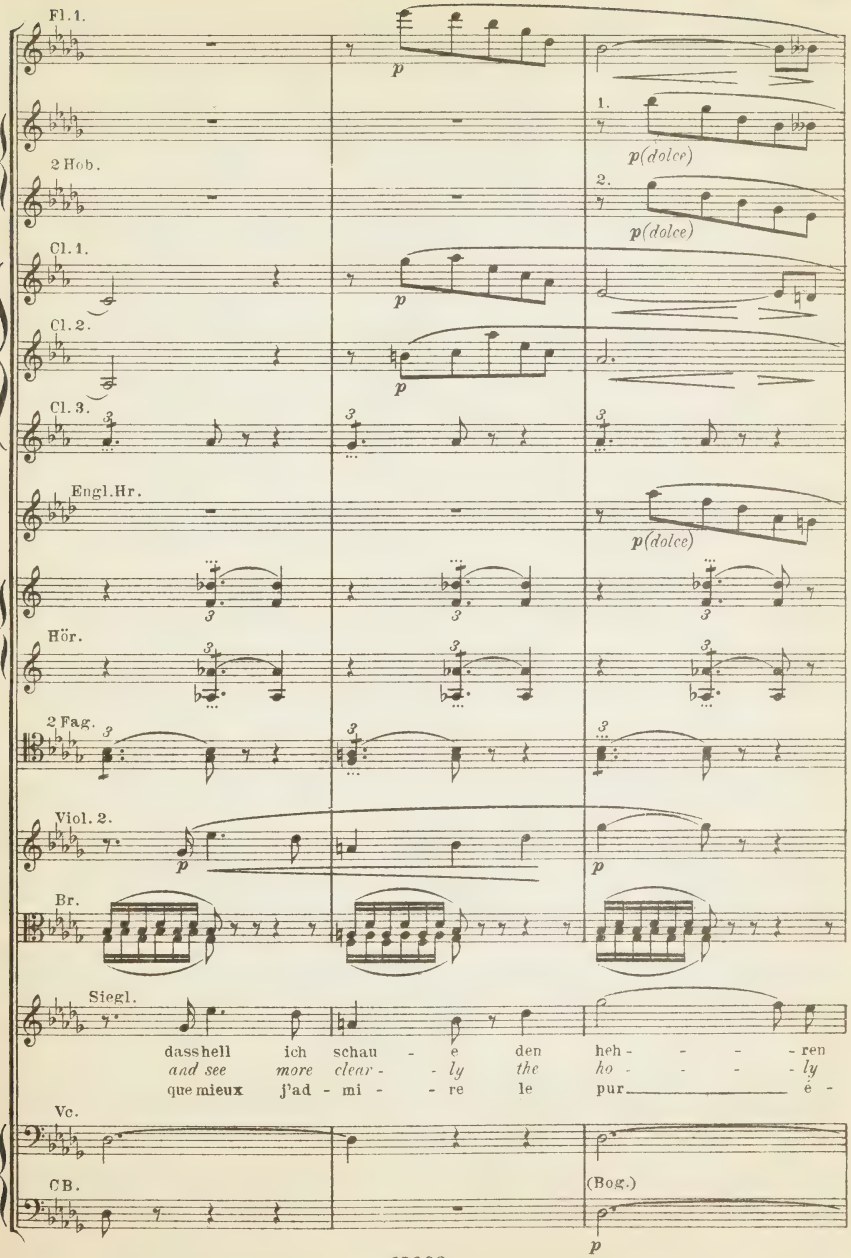

2 Fl.
2 Hob.
2 Cl.(B)
1 u. 2.(F)
Hör
3 u. 4.
Fag. 1 u. 2 (allein)
Harfe.
Viol.
Br.
Siegl.
Frem - de zu - erst ich den Freund
des - ert my eyes first be - held
ri - ve, tu vins, seul a - mi,
Vc.
CB.
pizz.
(Bog.)
cresc.

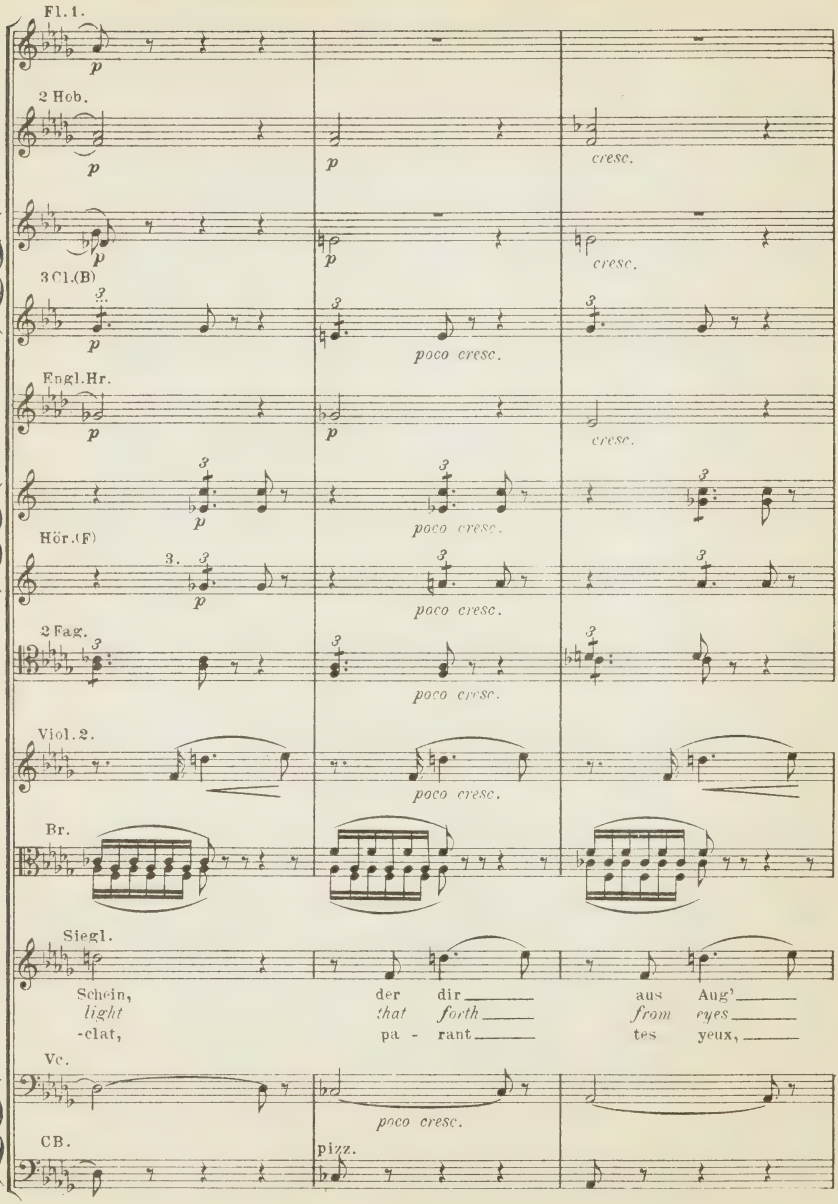

2 Fl.
zu 2
cresc.
f
più f
2 Hob.
cresc.
f
più f
2 Cl.
cresc.
f
più f
cresc.
f
più f
Hör.
cresc.
mf
più f
cresc.
f
3 Fag.
più f
f
più p
Harfe.
mf
f
3
f
mf
più f
Viol.
3
f
mf
più f
Br.
f
mf
più f
Siegl.
(Sie hängt sich entzückt um seinen Hals
und blickt ihm nahe in's Gesicht.)
er - sah'.
the friend.
vers moi!
Vc.u.CB.
f
mf
più f

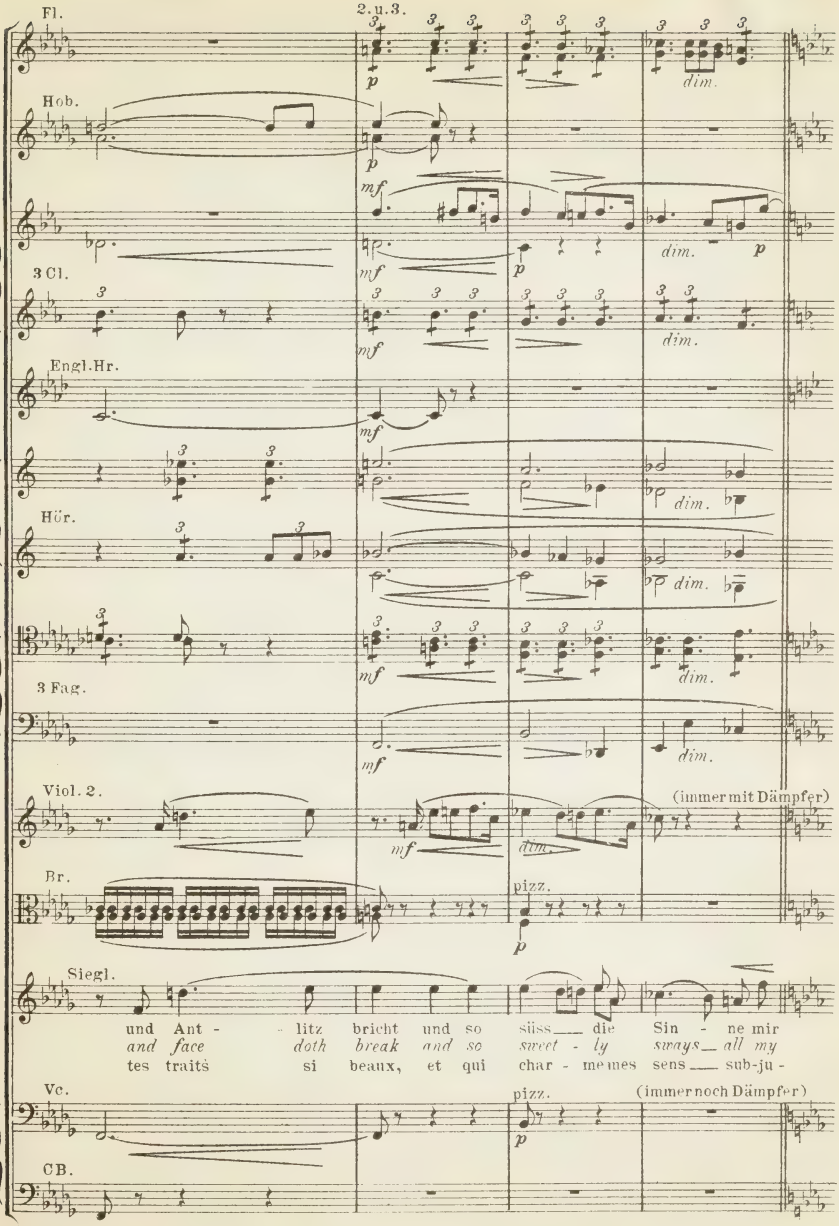

2 Fl.
2 Hob.
2 Cl.(B)
Engl. Hr.
Hör.(F)
3 Fag.
Harfe.
Viol.
Br.
Siegm. (Mit Hingerissenheit)
O sü - - sseste Won - ne!
O sweet - est en-chant - ment!
Su-a - - ves de-li - ces!
Se - - ligstes
wo - - mamost
joie, de mon
Vc. u. CB.
cresc.
dim.

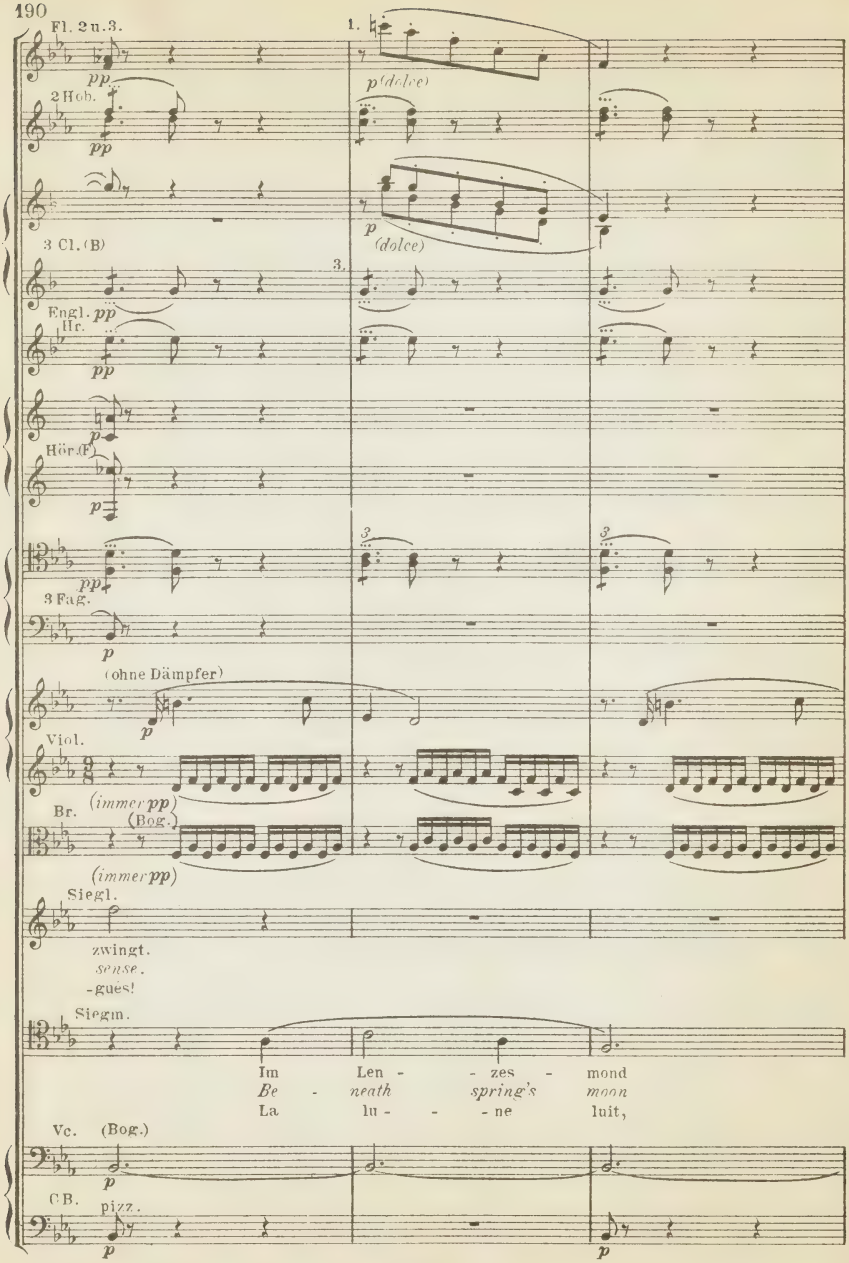

Fl. 1.
cresc.
f dim.
pp
Hob. 1.
Cl. (B)
mf
f dim.
pp 3
Engl. Hr.
dim.
ten.
Hör.
Fag. zu 3
1. u. 2.
Viol.
(mit Dämpfern)
Br.
(geth.)
Siegl.
(Dicht an seinen Augen)
O lass' in
O let me
Oh! viens, ap -
Siegm.
Weib!
blest!
cœur!
Vc.
CB.
(nur die 4 ersten CB.)
pizz.

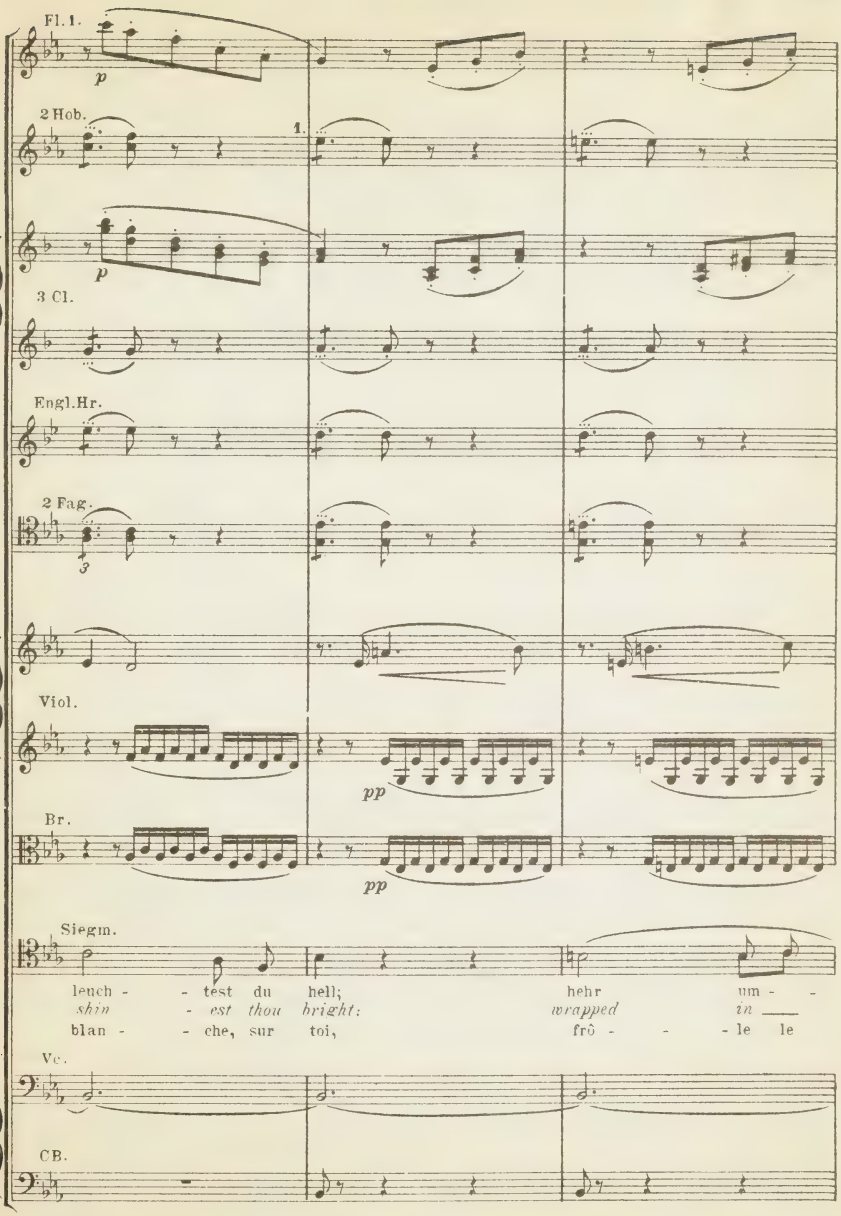

Fl. 1.
p
Cl. 1. (B)
p
p
Cl. 2. (B)
p
Cl. 3. (B)
3
pp
3
3
3
ten.
pp
3
3
3
Hör. (F)
3
ten.
pp
3
3
3
2 Fag.
3
pp
3
3
Viol. 2.
Br.
p
Siegl.
Nä - - he zu dir mich nei - - gen,
clo - - ser to thee still press me,
-pro - - che, ap-pro - che en - co - - re,
Vc.
p
CB.
(nur 4)
pizz.

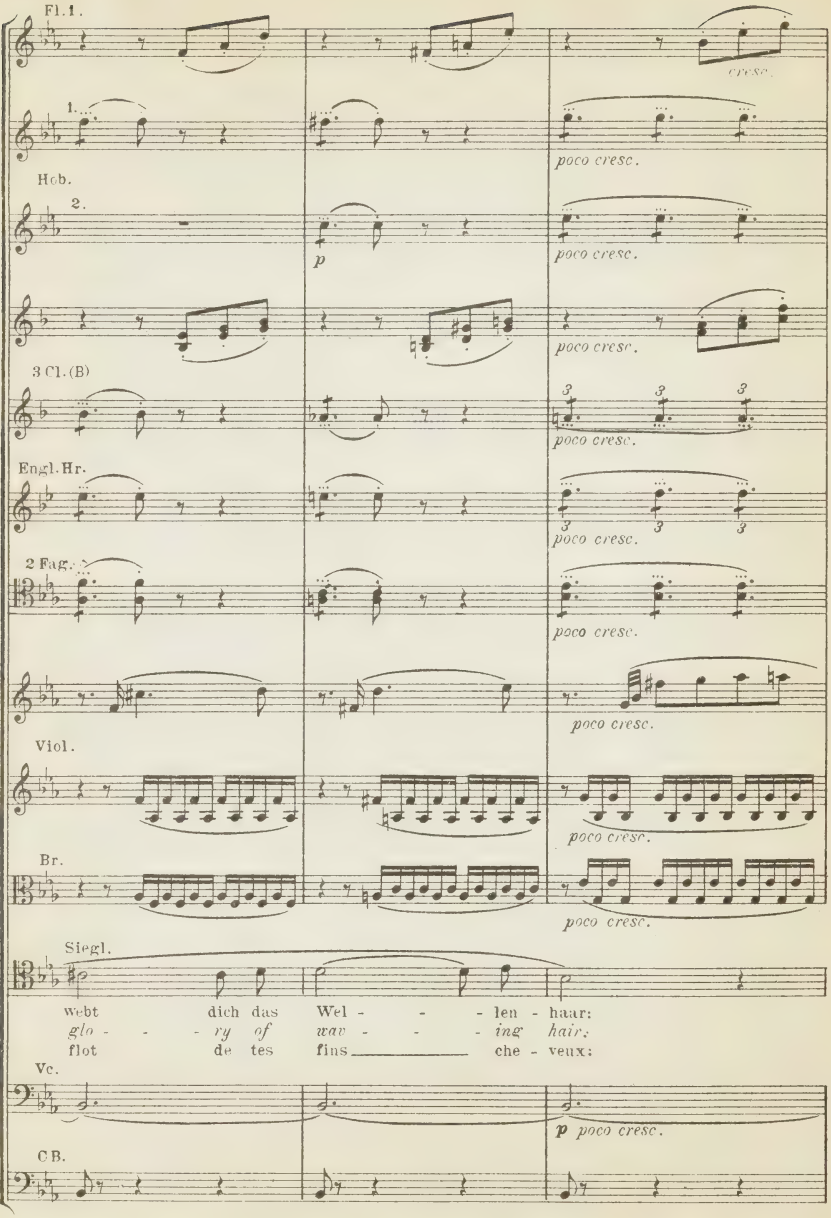

Fl. 1.
2 Hob.
Cl. 1.
Cl. 2.
Cl. 3.
Engl. Hr.
Hör.
2 Fag.
Viol. 2.
Br.
Siegl.
Vc.
CB.
p
p(dolce)
1.
2.
(Bog.)
dass hell ich schau - e den heh - - - - ren
and see more clear - - ly the ho - - - - ly
que mieux j'ad - mi - - re le pur - - - - é -

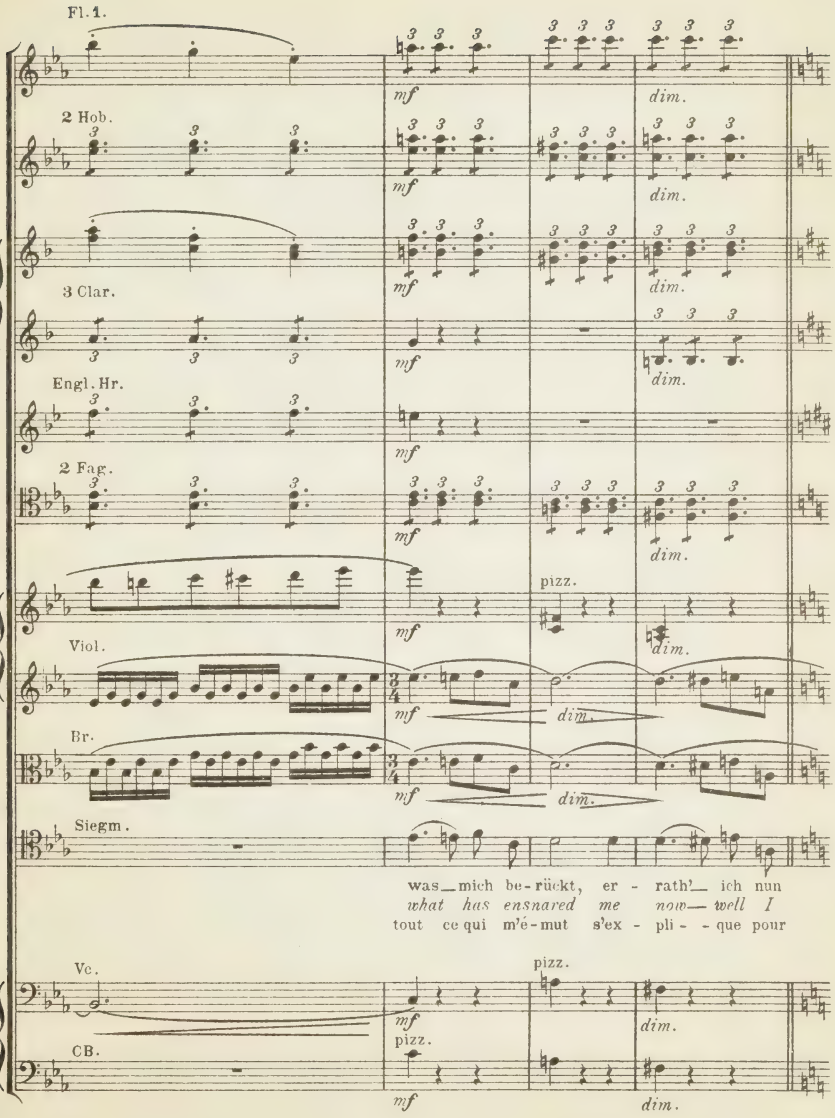

Fl.1.
2 Hob.
cresc.
3 Cl.(B)
poco cresc.
Engl.Hr.
Hör.(F)
2 Fag.
Viol.2.
Br.
Siegl.
Schein, der dir aus Aug'
light that forth from eyes
-clat, pa - rant tes yeux,
Vc.
poco cresc.
CB.
pizz.

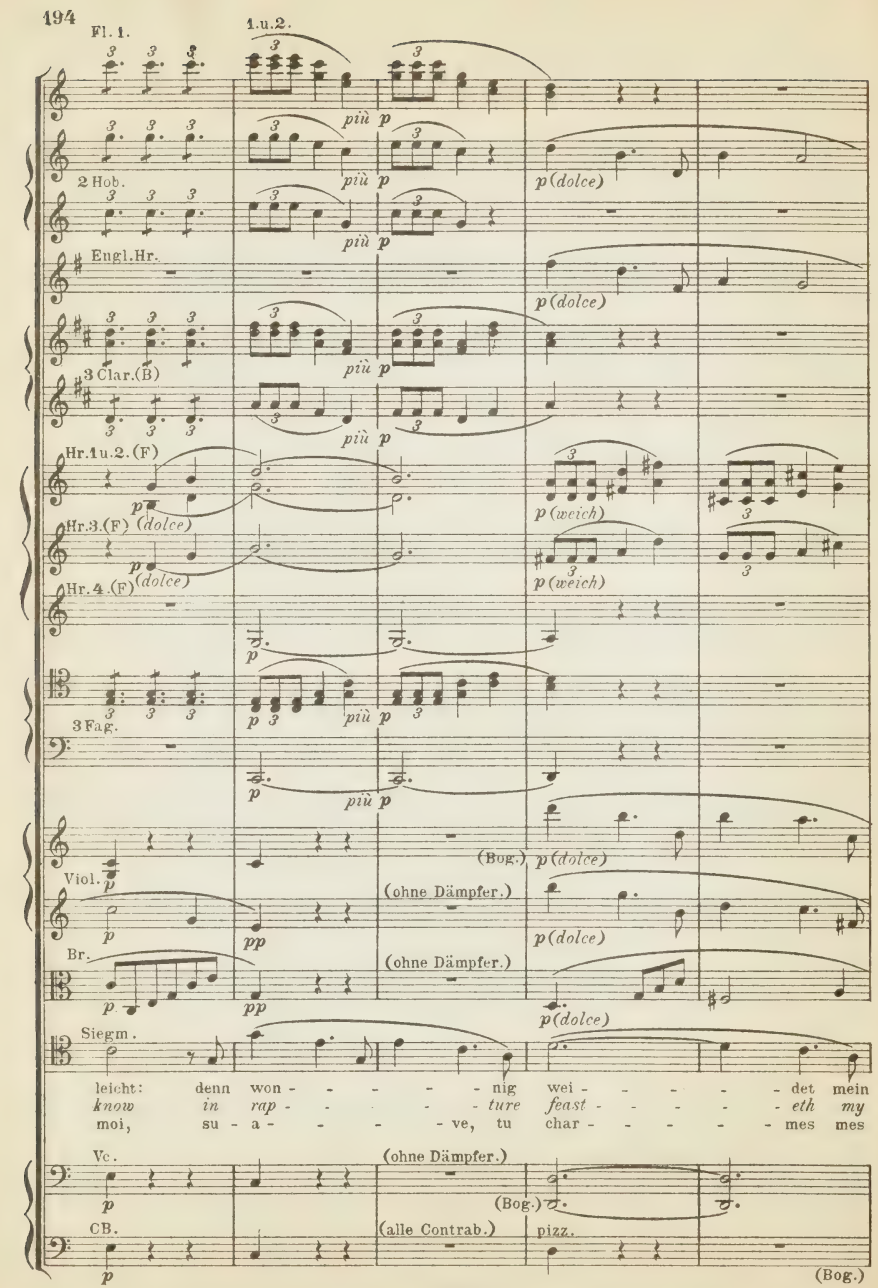

Fl.
2.u.3.
Hob.
3 Cl.
Engl.Hr.
Hör.
3 Fag.
Viol. 2.
(immer mit Dämpfer)
Br.
pizz.
Siegl.
und Ant - litz bricht und so süss die Sin - ne mir
and face doth break and so sweet - ly sways all my
tes traits si beaux, et qui char - me mes sens sub-ju -
Vc.
pizz.
(immer noch Dämpfer)
CB.

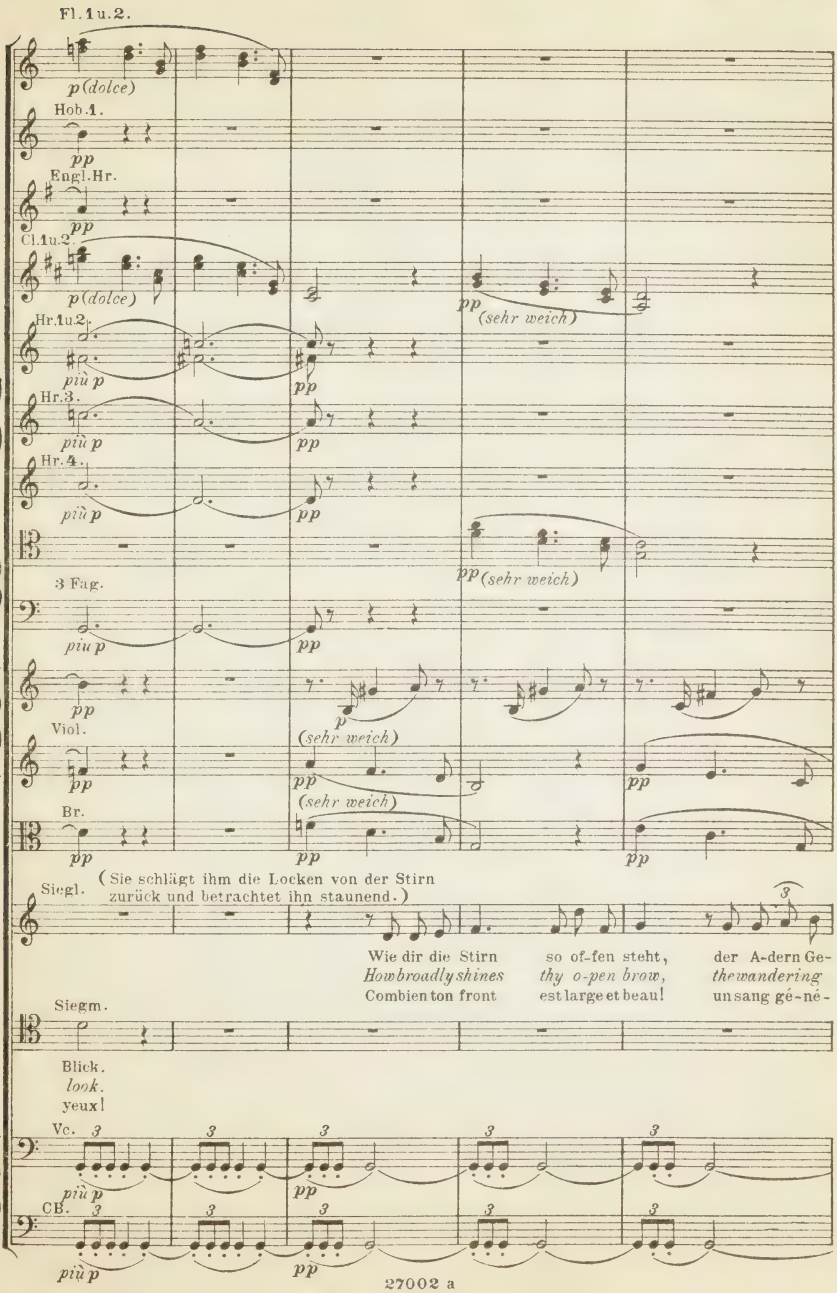

Fl. 2 u. 3.
1.
pp
p (dolce)
2 Hob.
pp
p
(dolce)
3 Cl. (B)
3.
Engl. pp
Hr.
pp
p
Hör. (F)
p
pp
3
3
3 Fag.
p
(ohne Dämpfer)
p
Viol.
Br.
(immer pp)
(Bog.)
(immer pp)
Siegl.
zwingt.
sense.
-gues!
Siegm.
Im Len - - zes - mond
Be - neath spring's moon
La lu - - - ne luit,
Vc. (Bog.)
p
CB.
pizz.
p
p

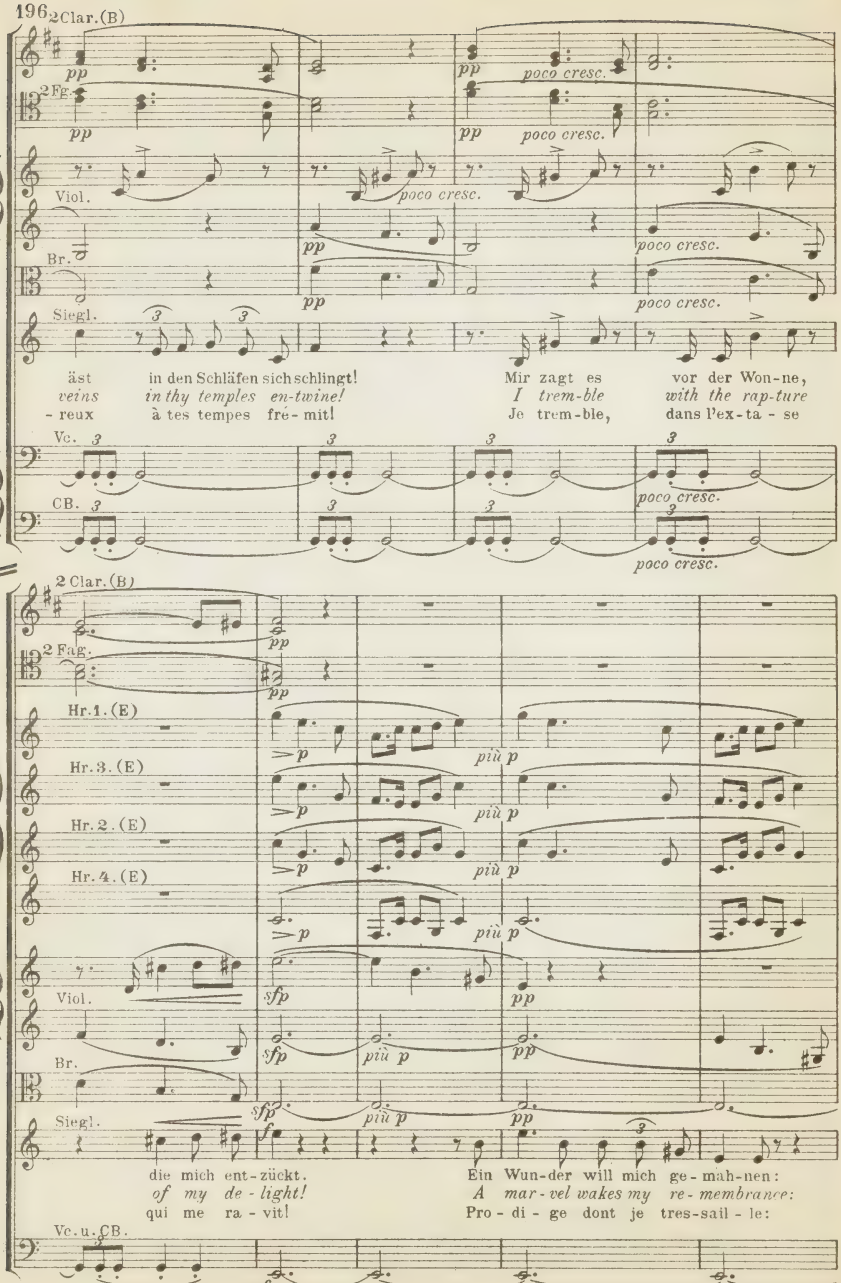

Fl. 1.
p
2 Hob.
1.
p
3 Cl.
Engl.Hr.
2 Fag.
3
Viol.
pp
Br.
pp
Siegm.
leuch - - test du hell; hehr um - -
shin - est thou bright: wrapped in ___
blan - - che, sur toi, frô - - - le le
Vc.
CB.

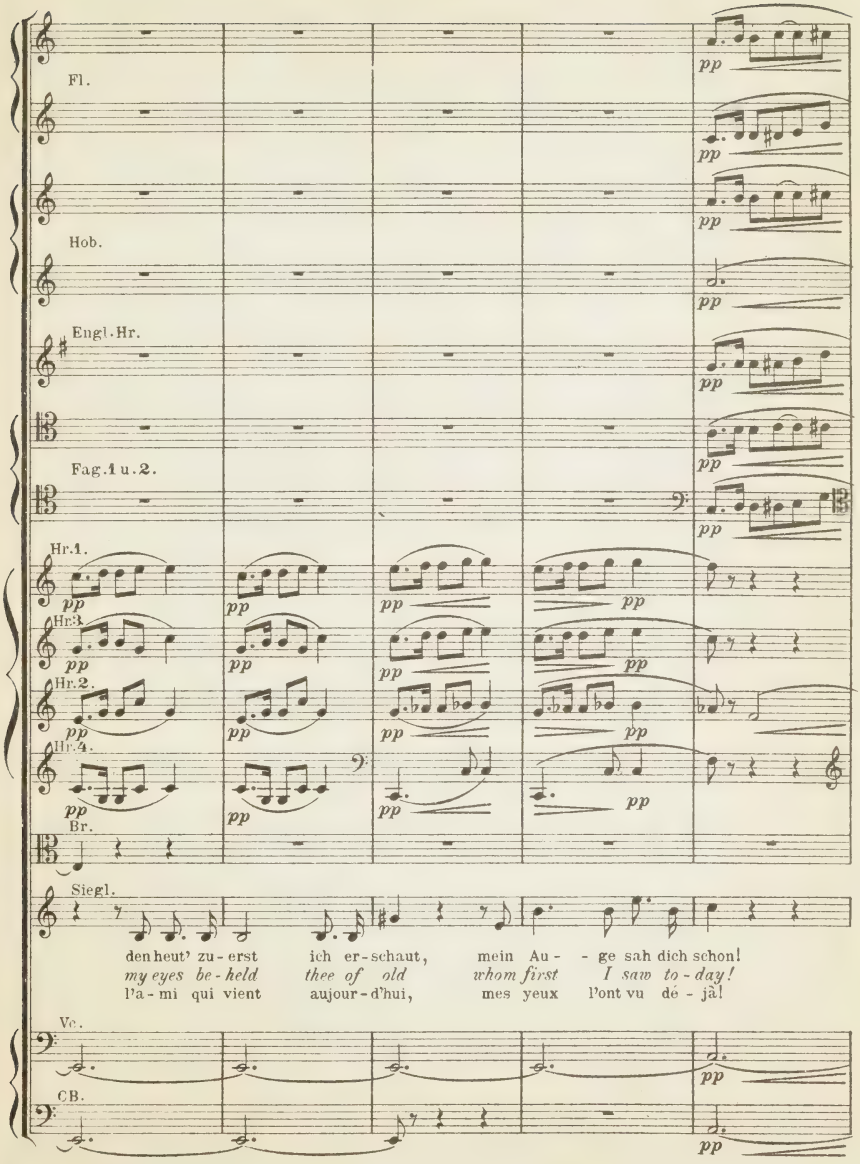

Fl. 1.
cresc.
1.
poco cresc.
Hob.
2.
p
poco cresc.
poco cresc.
3 Cl. (B)
poco cresc.
Engl. Hr.
poco cresc.
2 Fag.
poco cresc.
poco cresc.
Viol.
poco cresc.
Br.
poco cresc.
Siegl.
webt dich das Wel - - - len - haar:
glo - - - ry of wav - - - ing hair:
flot de tes fins che - veux:
Vc.
p poco cresc.
C B.

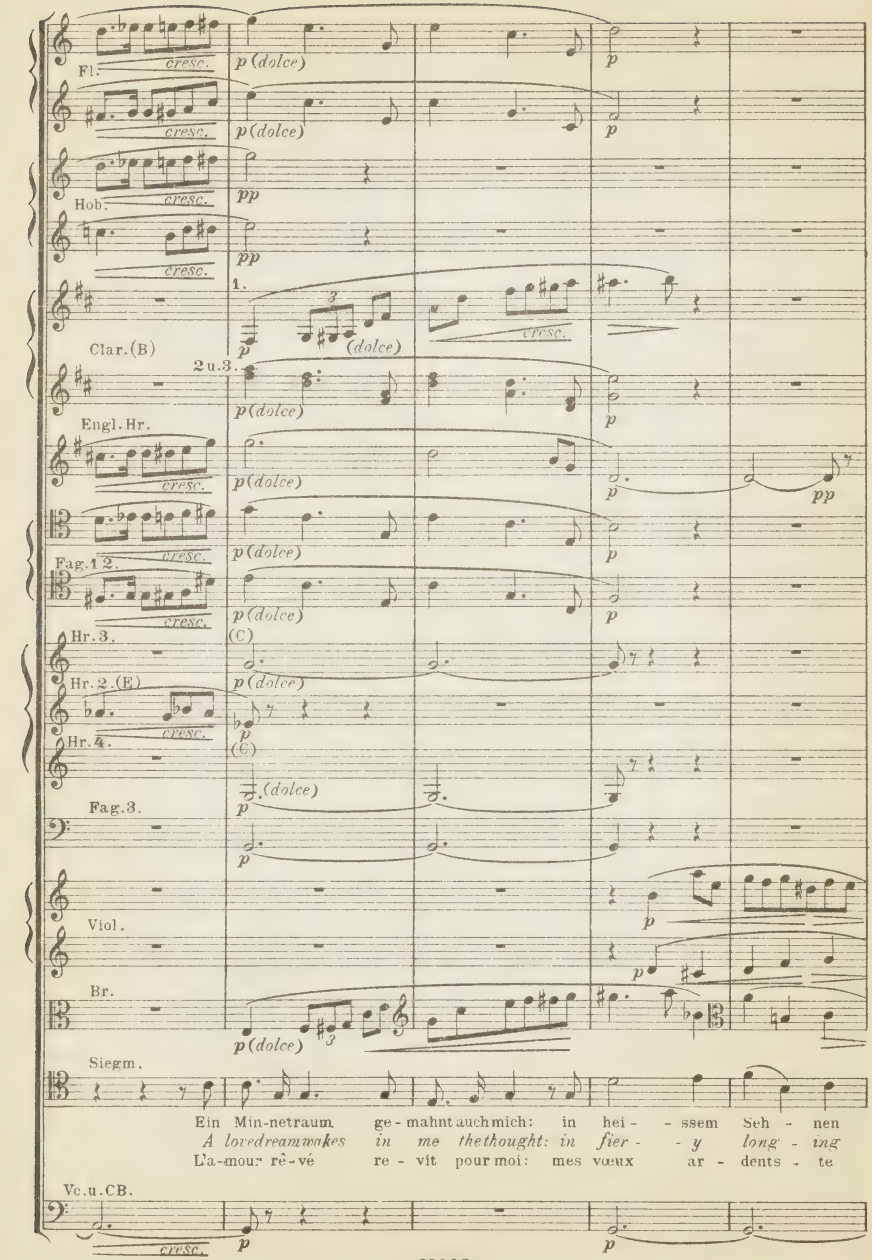

Fl. 1.
2 Hob.
3 Clar.
Engl. Hr.
2 Fag.
Viol.
Br.
Siegm.
Vc.
CB.
mf
dim.
pizz.
was mich be-rückt, er - rath'_ ich nun
what has ensnared me now— well I
tout ce qui m'é-mut s'ex - pli - - que pour

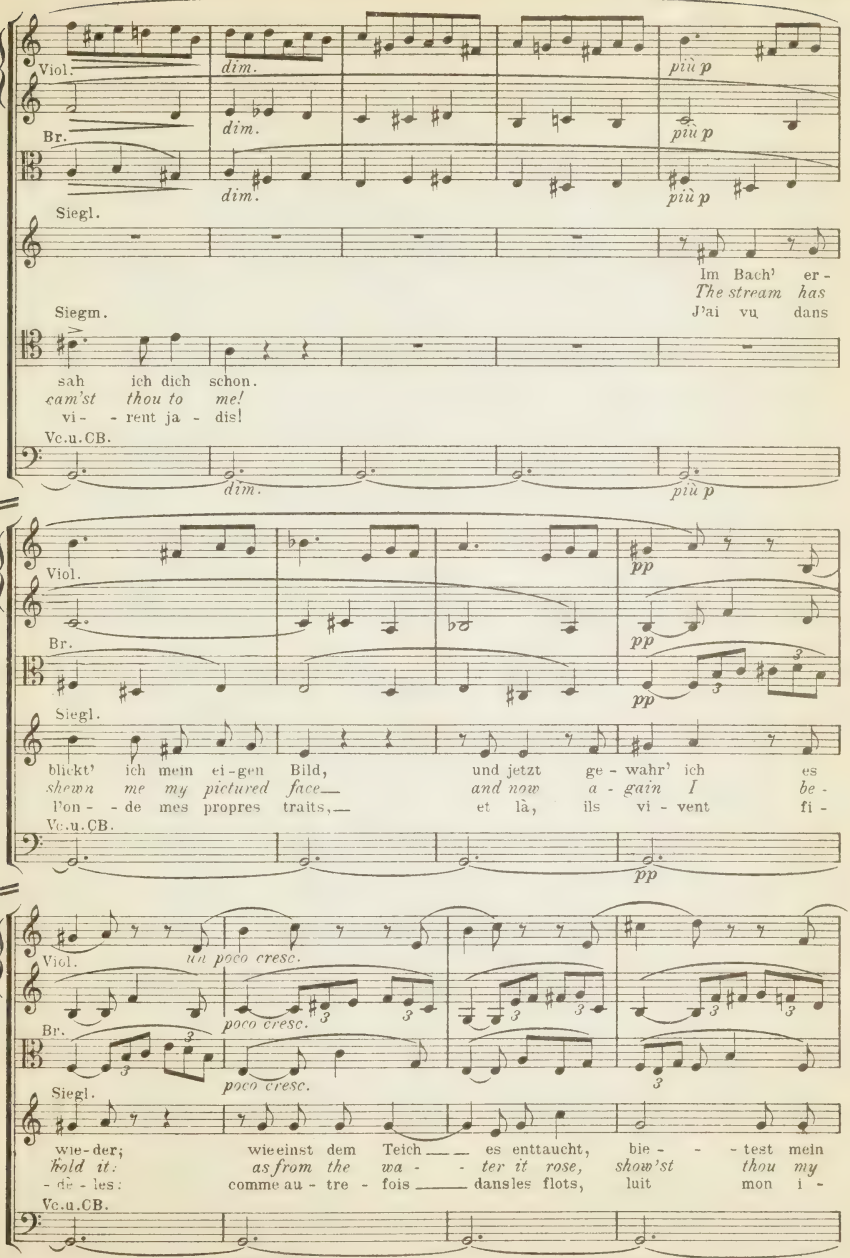

Fl. 1.
1.u.2.
2 Hob.
Engl.Hr.
3 Clar.(B)
Hr.1u.2.(F)
Hr.3.(F)
Hr.4.(F)
3 Fag.
Viol.
Br.
Siegm.
Vc.
CB.
più p
p (dolce)
p (weich)
(Bog.)
(ohne Dämpfer.)
(alle Contrab.)
pizz.
leicht: denn wonnig weidet mein
know in rapture feasteth my
moi, suave, tu charmes mes

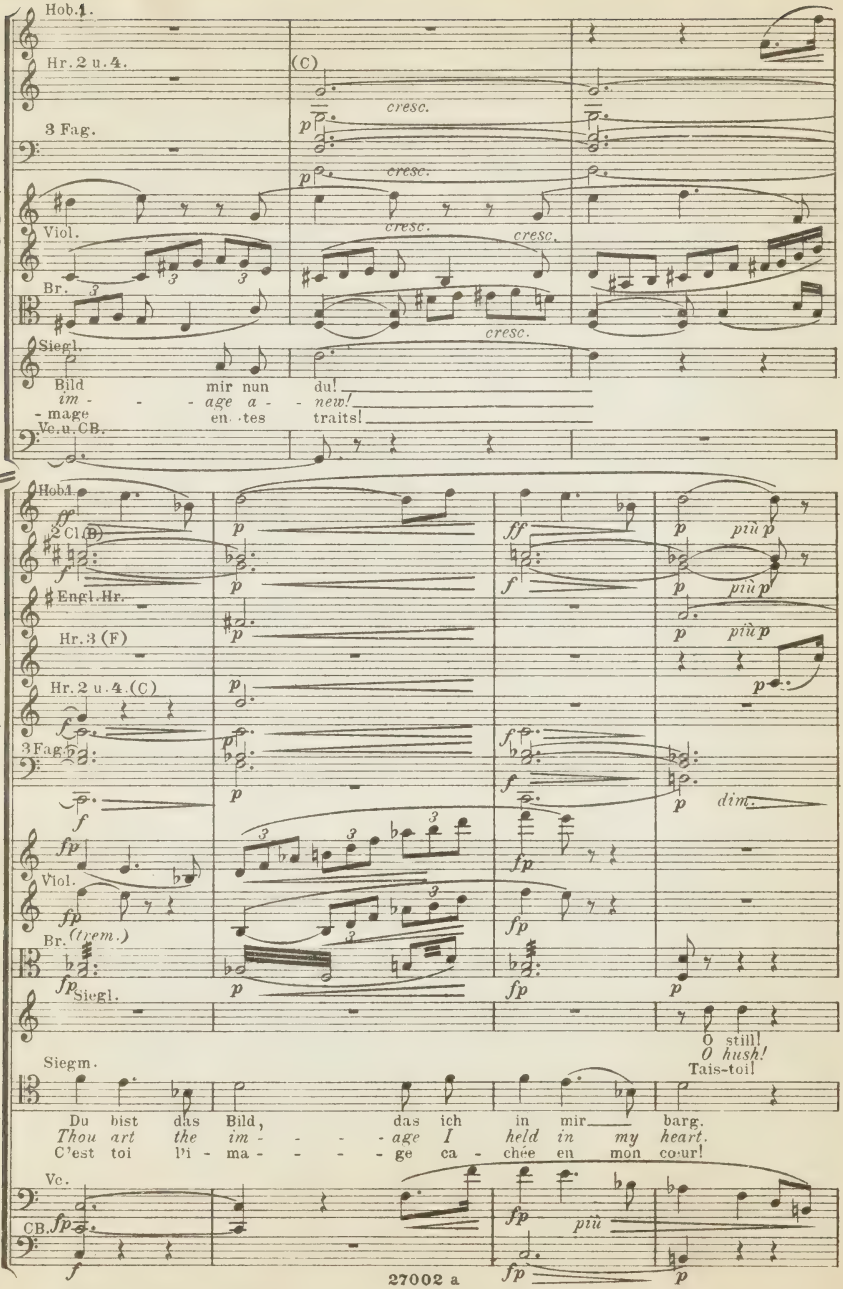

Fl. 1 u. 2.
p (dolce)
Hob. 1.
pp
Engl. Hr.
pp
Cl. 1 u. 2.
p (dolce)
pp (sehr weich)
Hr. 1 u. 2.
più p
pp
Hr. 3.
più p
pp
Hr. 4.
più p
pp
pp (sehr weich)
3 Fag.
più p
pp
pp
p
Viol.
pp
(sehr weich)
pp
pp
(sehr weich)
Br.
pp
pp
pp
Siegl.
(Sie schlägt ihm die Locken von der Stirn zurück und betrachtet ihn staunend.)
Wie dir die Stirn so of-fen steht, der A-dern Ge-
How broadly shines thy o-pen brow, the wandering
Combien ton front est large et beau! un sang gé-né-
Siegm.
Blick.
look.
yeux!
Vc.
più p
pp
CB.
più p
pp

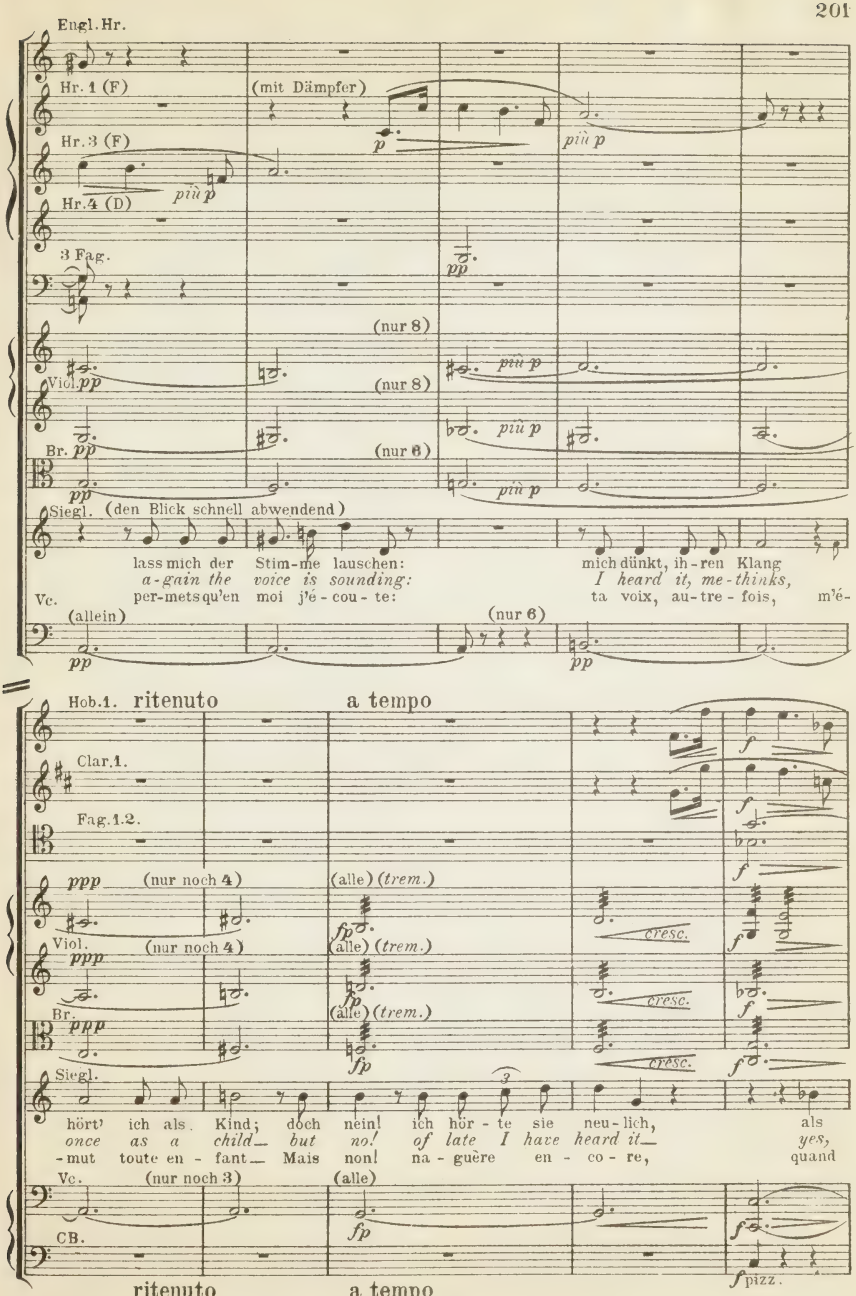

2 Clar. (B)
2 Fg.
Viol.
Br.
Siegl.
Vc.
CB.
pp
poco cresc.
äst in den Schläfen sich schlingt!
veins in thy temples en-twine!
- reux à tes tempes fré- mit!
Mir zagt es vor der Won-ne,
I trem-ble with the rap-ture
Je trem-ble, dans l'ex-ta - se
2 Clar. (B)
2 Fag.
Hr. 1. (E)
Hr. 3. (E)
Hr. 2. (E)
Hr. 4. (E)
Viol.
Br.
Siegl.
Vc. u. CB.
p
più p
sfp
die mich ent-zückt.
of my de-light!
qui me ra - vit!
Ein Wun-der will mich ge-mah-nen:
A mar-vel wakes my re-membrance:
Pro - di - ge dont je tres-sail - le:

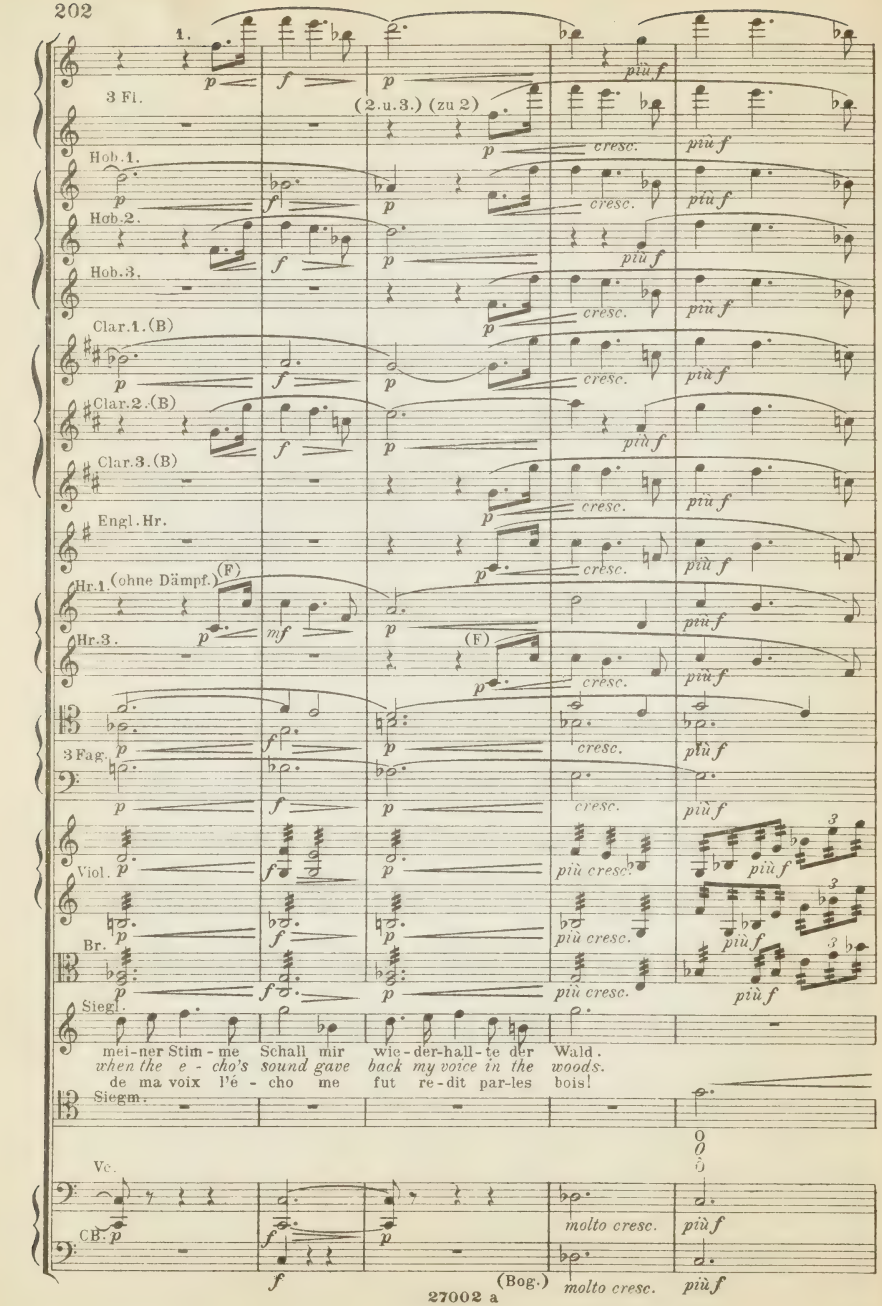

Fl.
Hob.
Engl.Hr.
Fag.1 u.2.
Hr.1.
Hr.3.
Hr.2.
Hr.4.
Br.
Siegl.
Vc.
CB.
pp
den heut' zu - erst ich er - schaut, mein Au - - ge sah dich schon!
my eyes be - held thee of old whom first I saw to - day!
l'a - mi qui vient aujour - d'hui, mes yeux l'ont vu dé - jà!

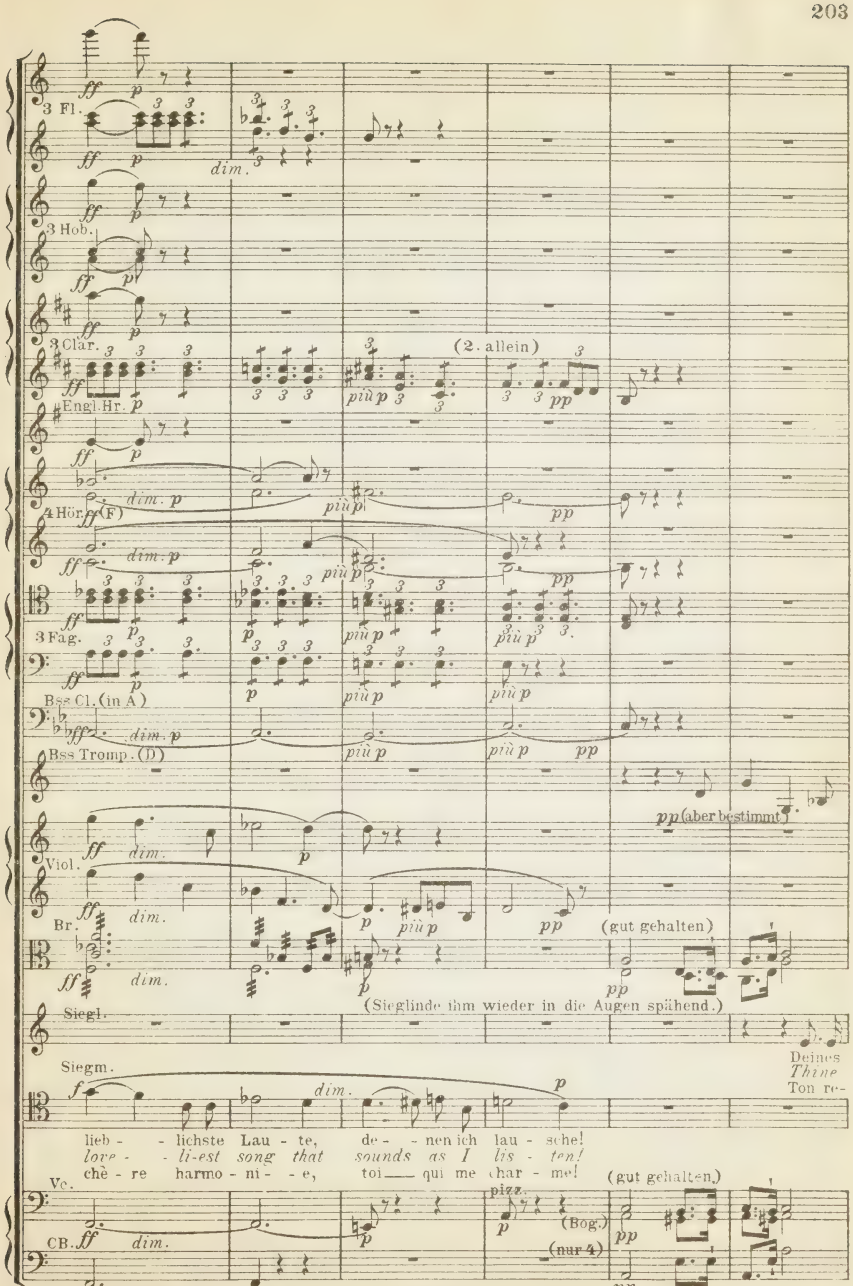

Fl.
cresc.
p (dolce)
p
Hob.
pp
1.
Clar. (B)
2 u. 3.
(dolce)
Engl. Hr.
Fag. 1 2.
Hr. 3. (C)
Hr. 2. (E)
Hr. 4. (C)
Fag. 3.
Viol.
Br.
Siegm.
Ein Min-netraum ge-mahnt auch mich: in hei- - ssem Seh - nen
A lovedream wakes in me thethought: in fier- - y long - ing
L'a-mour rê-vé re - vit pour moi: mes vœux ar - dents - te
Vc. u. CB.

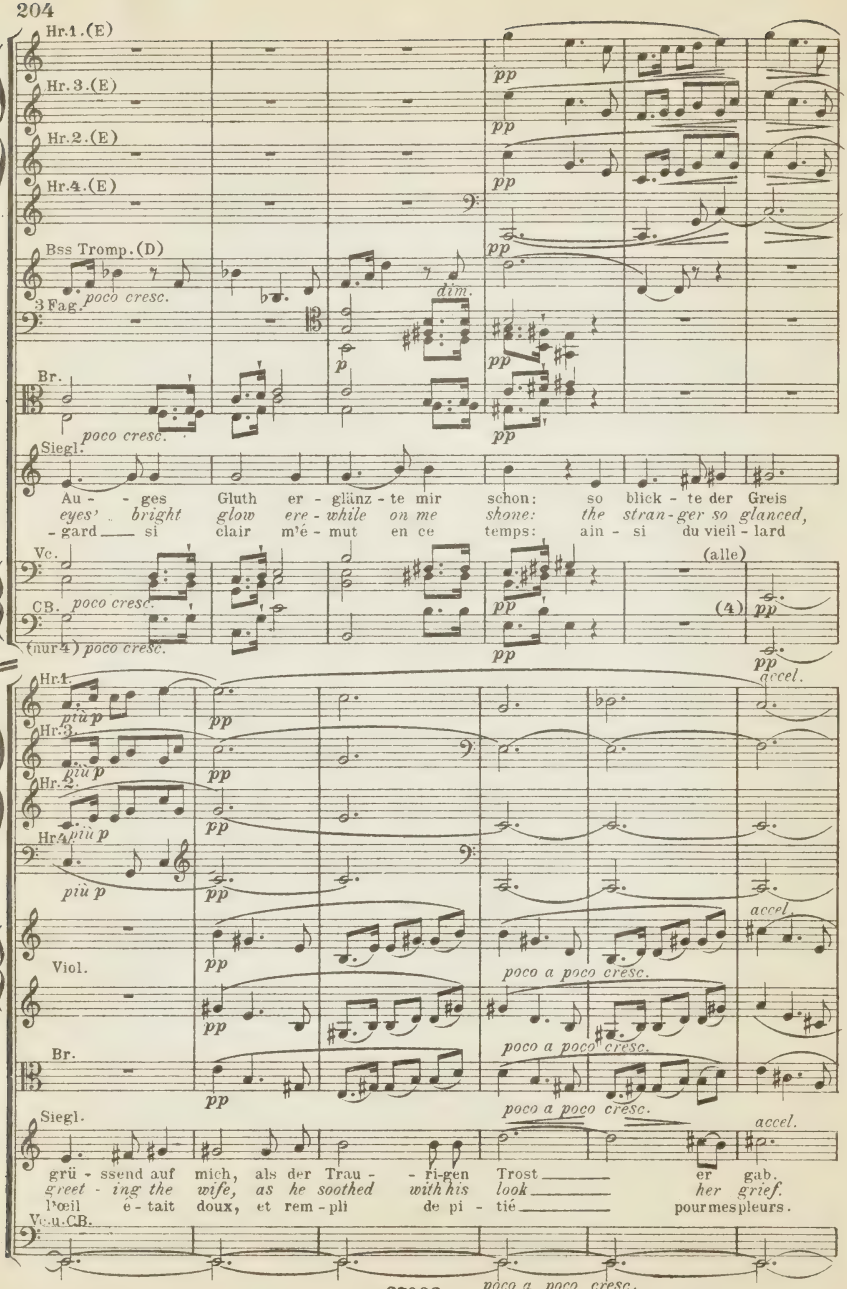

Viol.
Br.
Siegl.
Siegm.
Vc.u.CB.
dim.
più p
Im Bach' er-
The stream has
J'ai vu dans
sah ich dich schon.
cam'st thou to me!
vi- - rent ja - dis!
pp
blickt' ich mein ei-gen Bild, und jetzt ge-wahr' ich es
shewn me my pictured face— and now a-gain I be-
l'on- - de mes propres traits,— et là, ils vi-vent fi-
un poco cresc.
poco cresc.
wie-der; wie einst dem Teich — es enttaucht, bie- - - test mein
hold it: as from the wa- - - ter it rose, show'st thou my
- de-les: comme au-tre-fois — dans les flots, luit mon i-

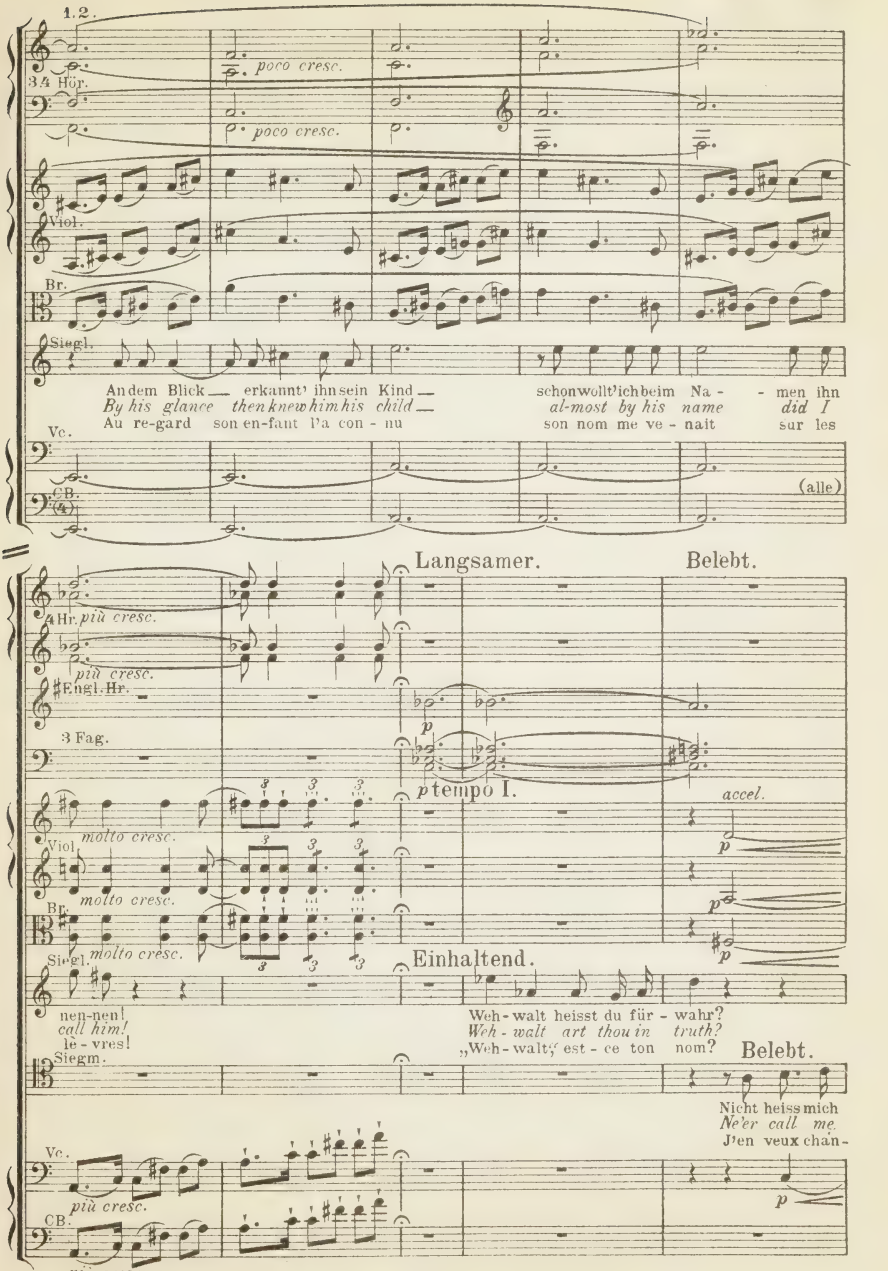

Hob.1.
Hr.2 u.4.
(C)
cresc.
3 Fag.
Viol.
Br.
Siegl.
Bild mir nun du!
im - - - age a - new!
- mage en - tes traits!
Ve.u.CB.
Hob.1
2 Cl.(B)
Engl.Hr.
Hr.3 (F)
Hr.2 u.4 (C)
3 Fag.
Viol.
Br. (trem.)
Siegl.
Siegm.
O still!
O hush!
Tais-toi!
Du bist das Bild, das ich in mir barg.
Thou art the im - - - age I held in my heart.
C'est toi l'i - ma - - - ge ca - chée en mon cœur!
Ve.
CB.
più
dim.

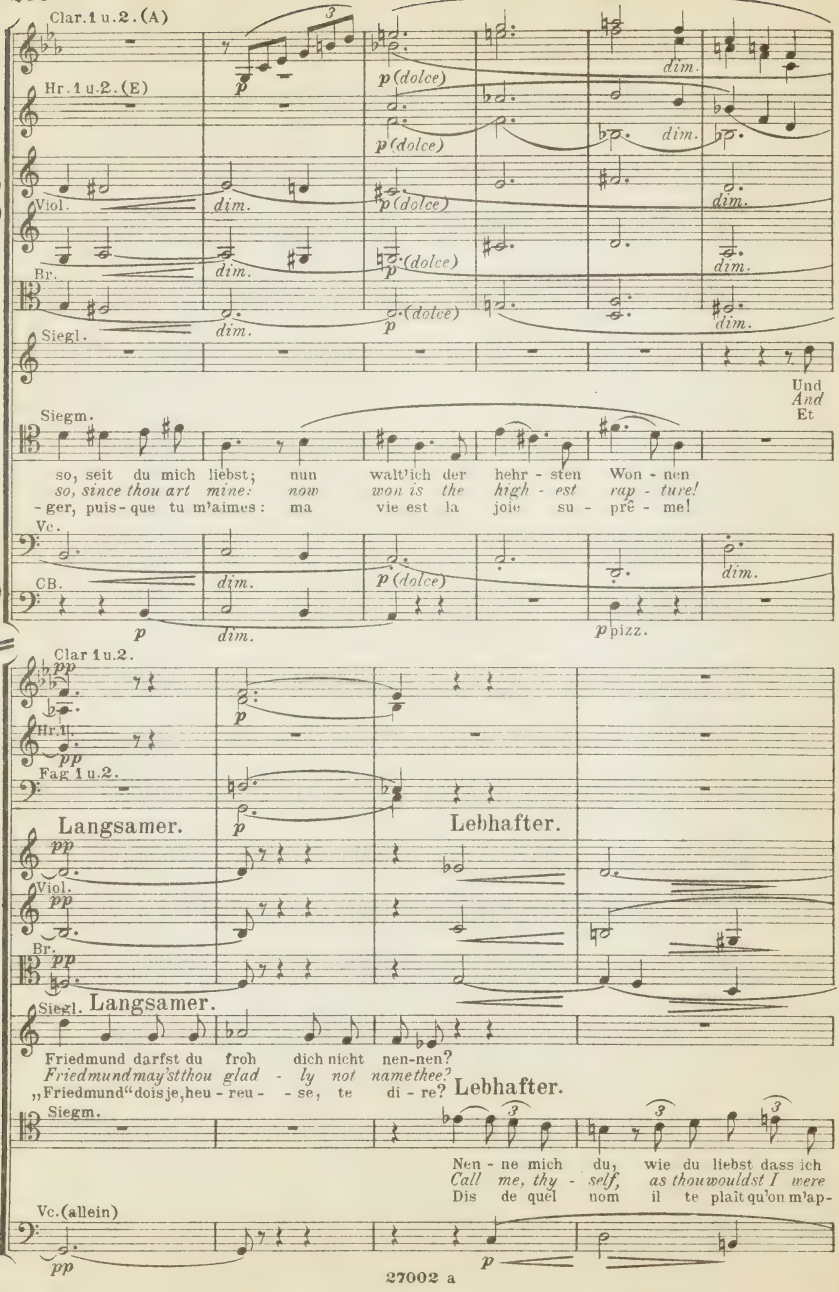

Engl. Hr.
Hr. 1 (F)
(mit Dämpfer)
Hr. 3 (F)
Hr. 4 (D)
3 Fag.
Viol.
Br.
Siegl. (den Blick schnell abwendend)
lass mich der Stim-me lauschen:
a-gain the voice is sounding:
per-mets qu'en moi j'é-cou-te:
mich dünkt, ih-ren Klang
I heard it, me-thinks,
ta voix, au-tre-fois, m'é-
Vc.
(allein)
(nur 8)
(nur 6)
Hob. 1.
ritenuto
a tempo
Clar. 1.
Fag. 1. 2.
(nur noch 4)
(nur noch 3)
(alle) (trem.)
cresc.
hört' ich als Kind; doch nein! ich hör-te sie neu-lich, als
once as a child but no! of late I have heard it yes,
-mut toute en-fant Mais non! na-guère en-co-re, quand
CB.
pizz.
ritenuto
a tempo

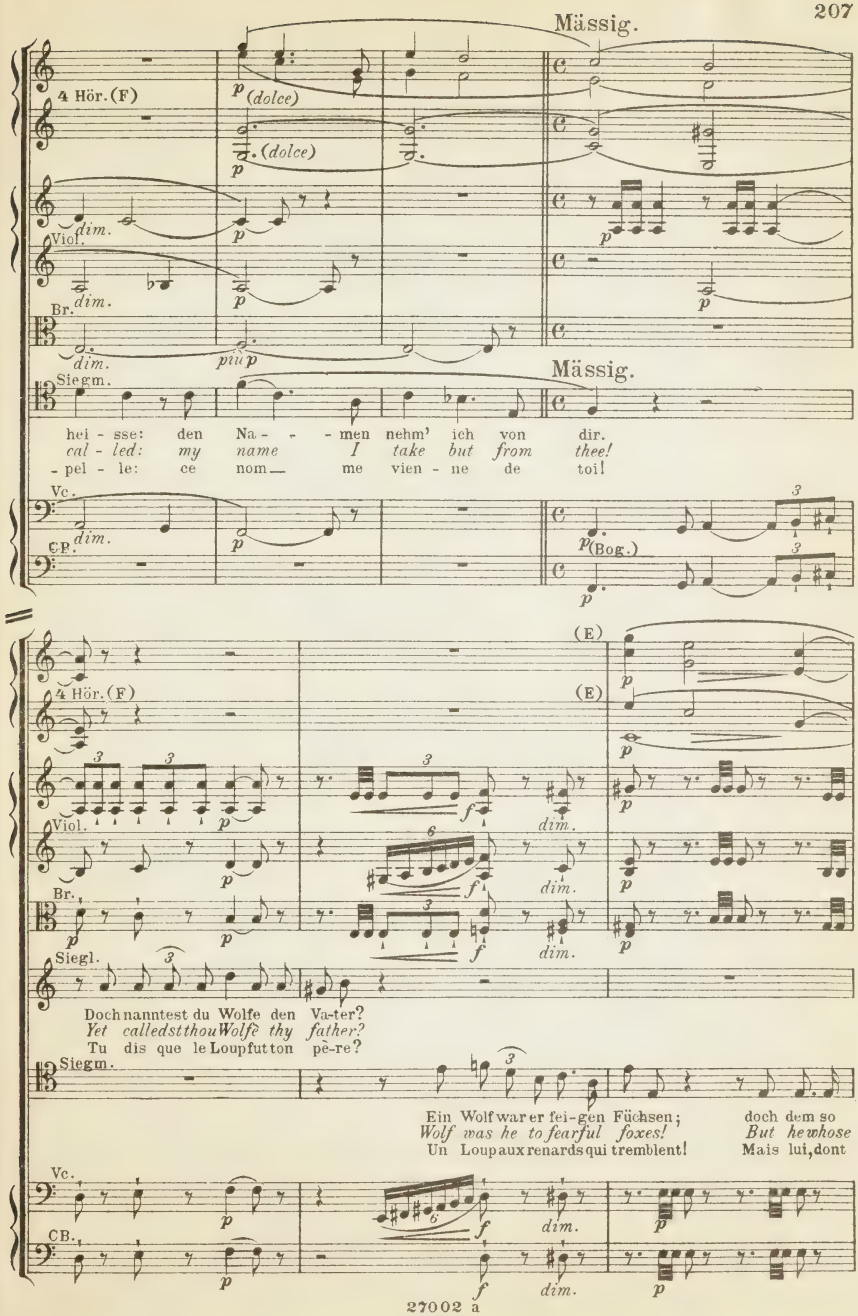

1.
3 Fl.
(2.u.3.) (zu 2)
Hob.1.
Hob.2.
Hob.3.
Clar.1.(B)
Clar.2.(B)
Clar.3.(B)
Engl.Hr.
Hr.1.(ohne Dämpf.)
Hr.3.
3 Fag.
Viol.
Br.
Siegl.
mei-ner Stim-me Schall mir wie-der-hall-te der Wald.
when the e-cho's sound gave back my voice in the woods.
de ma voix l'é-cho me fut re-dit par-les bois!
Siegm.
Vc.
Cb.
(Bog.)
cresc.
più f
più cresc.
molto cresc.
molto più f

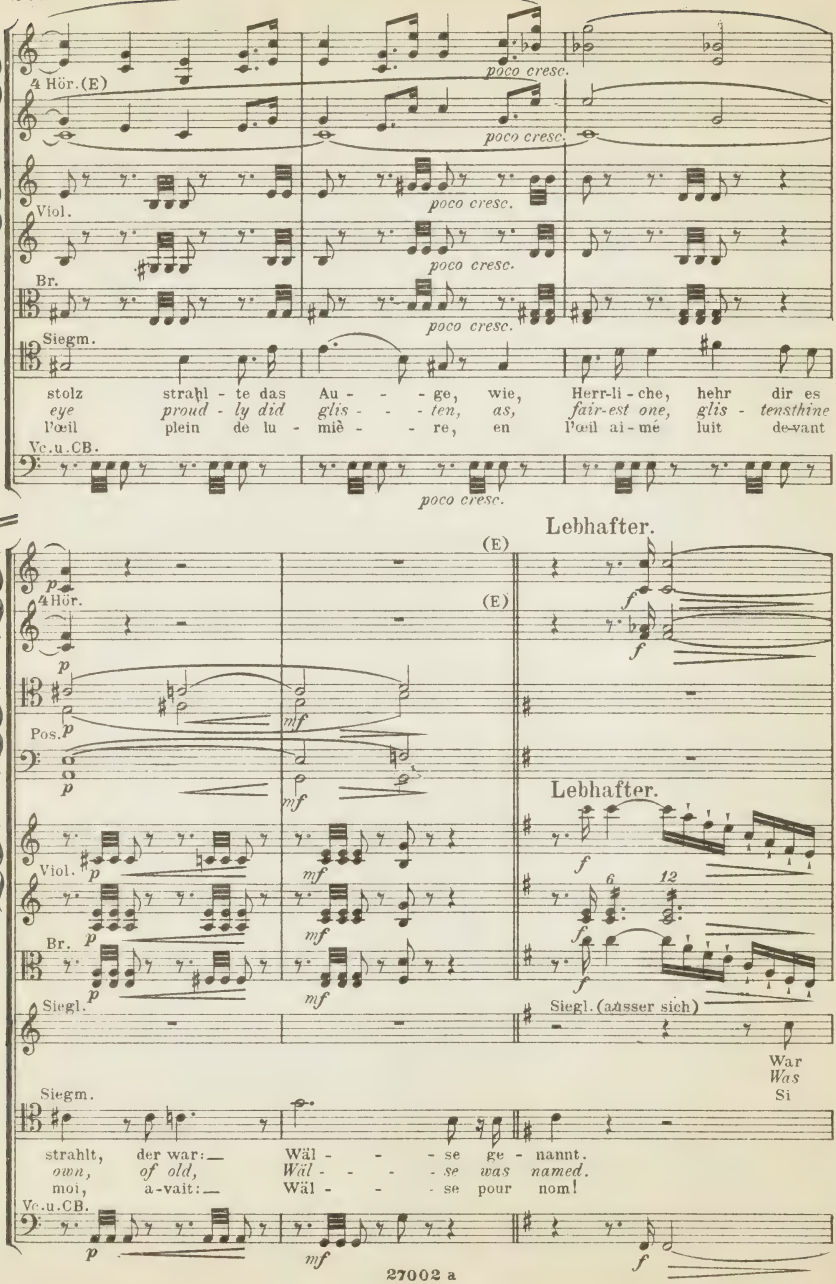

3 Fl.
3 Hob.
3 Clar.
(2. allein)
Engl. Hr.
4 Hör. (F)
3 Fag.
Bss Cl. (in A)
Bss Tromp. (D)
Viol.
Br.
(gut gehalten)
(Sieglinde ihm wieder in die Augen spähend.)
Siegl.
Siegm.
Deines
Thine
Ton re-
lieb - - lichste Lau - te, de - - nen ich lau - sche!
love - - li-est song that sounds as I lis - ten!
chè - re harmo - ni - - e, toi — qui me char - me!
Vc.
(gut gehalten.)
pizz.
(Bog.)
(nur 4)
CB.

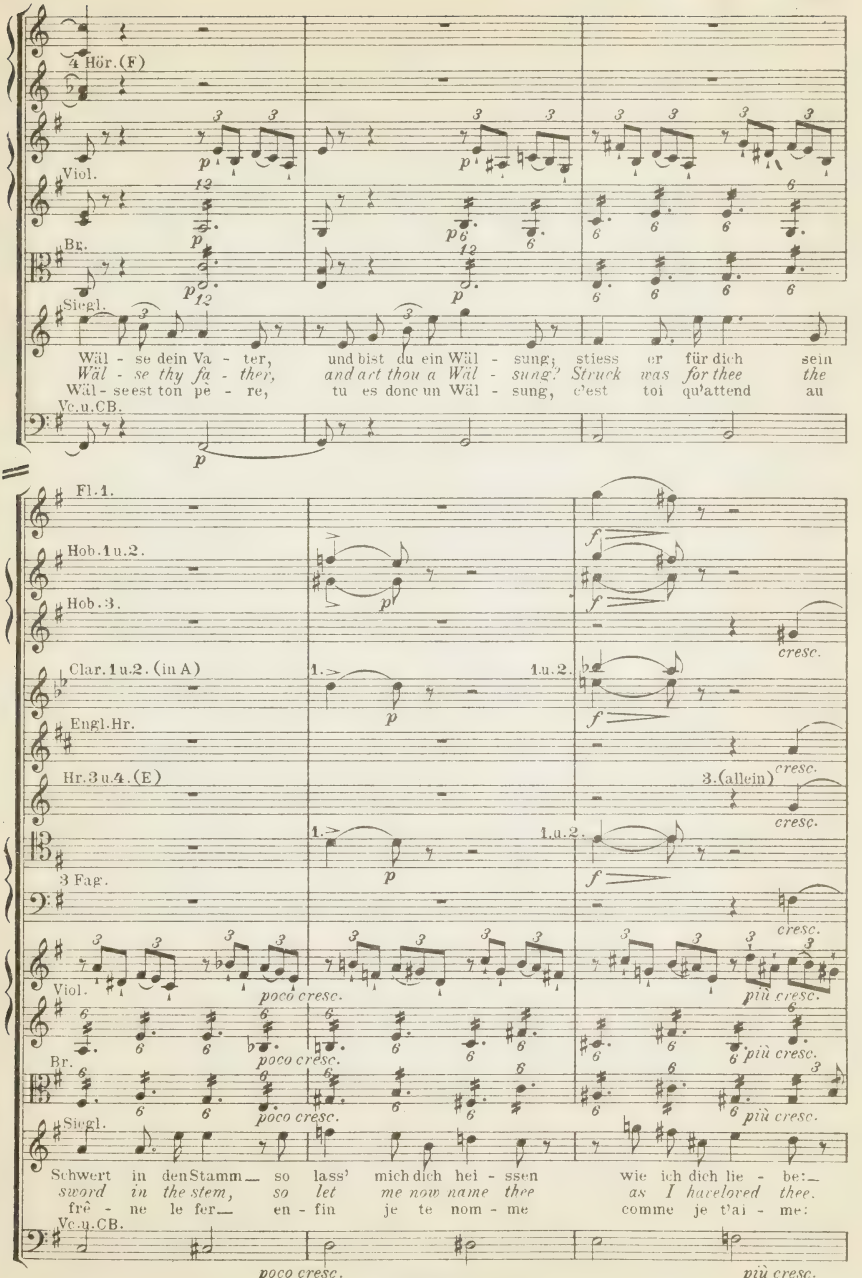

Hr.1.(E)
Hr.3.(E)
Hr.2.(E)
Hr.4.(E)
Bss Tromp.(D)
3 Fag.
poco cresc.
dim.
Br.
poco cresc.
Siegl.
Au - - ges Gluth er - glänz - te mir schon: so blick - te der Greis
eyes' bright glow ere - while on me shone: the stran - ger so glanced,
- gard si clair m'é - mut en ce temps: ain - si du vieil - lard
Vc.
CB.
poco cresc.
(nur 4) poco cresc.
(alle)
(4)
accel.
Hr.1.
Hr.3.
Hr.2.
Hr.4.
più p
Viol.
poco a poco cresc.
Br.
Siegl.
grü - ssend auf mich, als der Trau - - ri-gen Trost er gab.
greet - ing the wife, as he soothed with his look her grief.
l'œil é - tait doux, et rem - pli de pi - tié pour mes pleurs.
Vc. u. CB.
27002 a
poco a poco cresc.

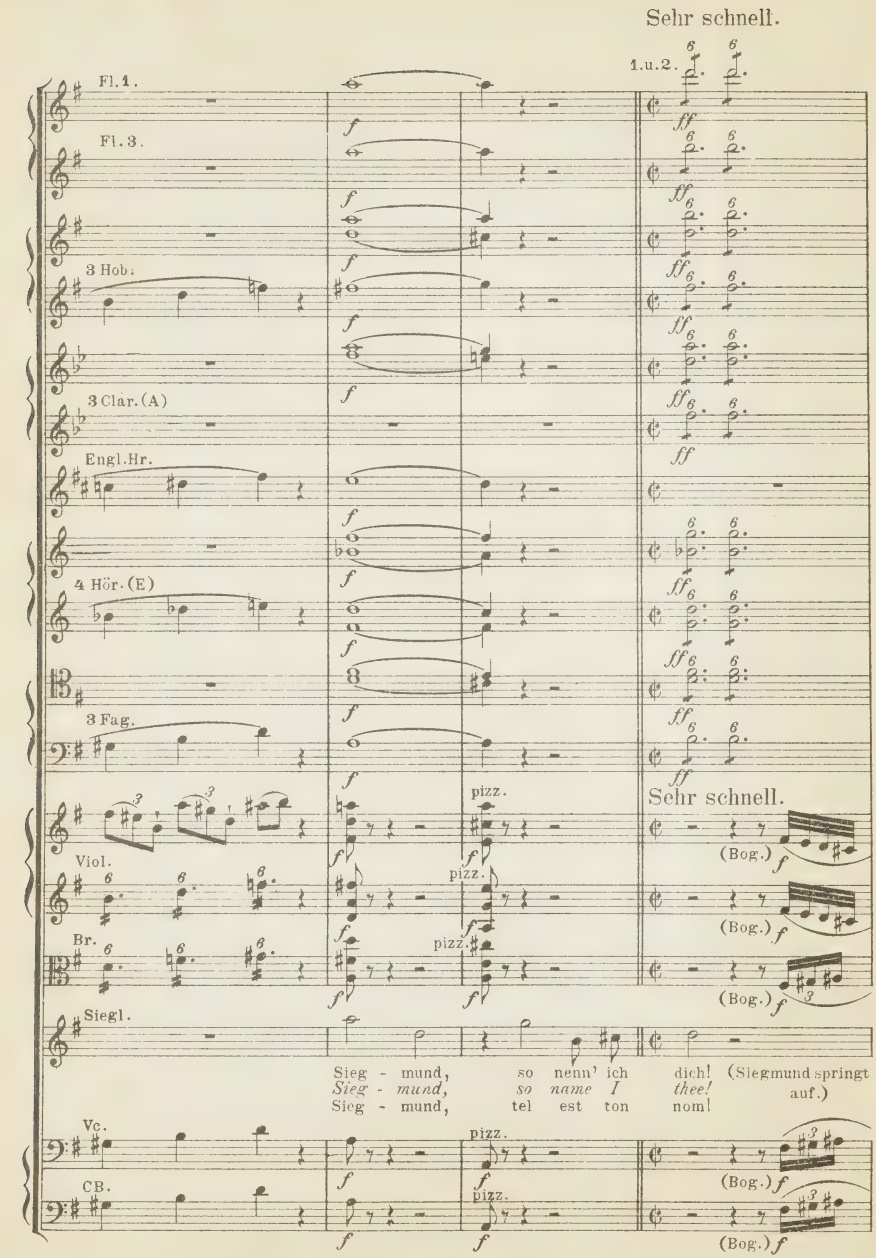

1.2.
3.4 Hör.
poco cresc.
poco cresc.
Viol.
Br.
Siegl.
An dem Blick — erkannt' ihn sein Kind —
By his glance then knew him his child —
Au re-gard son en-fant l'a con - nu
schon wollt' ich beim Na - - men ihn
al-most by his name did I
son nom me ve - nait sur les
Vc.
CB.
(alle)
Langsamer.
Belebt.
4 Hr. più cresc.
più cresc.
Engl. Hr.
3 Fag.
p
p tempo I.
accel.
Viol.
molto cresc.
Br.
molto cresc.
Siegl.
molto cresc.
Einhaltend.
nen-nen!
call him!
le - vres!
Weh - walt heisst du für - wahr?
Weh - walt art thou in truth?
„Weh - walt," est - ce ton nom?
Belebt.
Siegm.
Nicht heiss mich
Ne'er call me
J'en veux chan-
Vc.
più cresc.
CB.
più cresc.

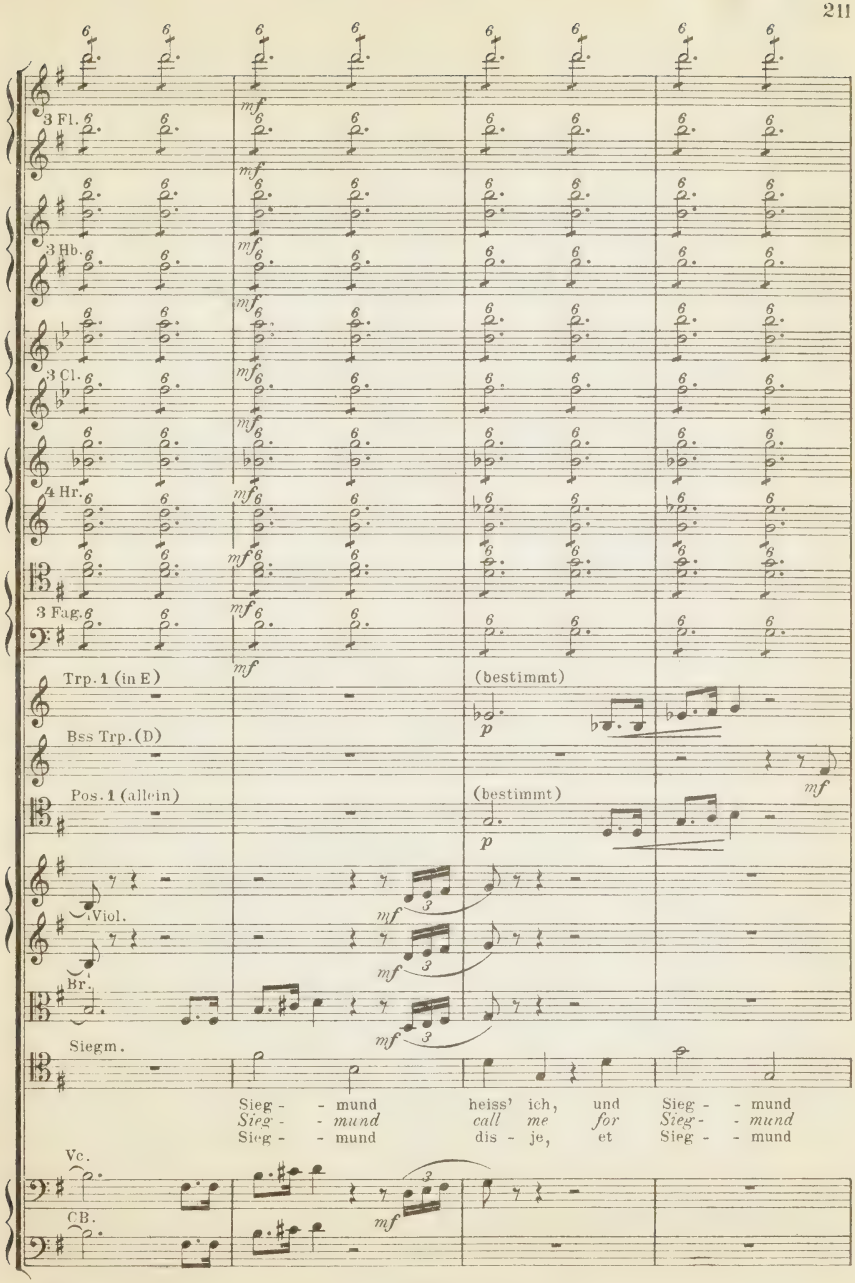

Clar. 1 u. 2. (A)
Hr. 1 u. 2. (E)
Viol.
Br.
Siegl.
Siegm.
Vc.
CB.
p (dolce)
dim.
Und
And
Et
so, seit du mich liebst; nun walt' ich der hehr - sten Won - nen
so, since thou art mine: now won is the high - est rap - ture!
- ger, puis - que tu m'aimes: ma vie est la joie su - prê - me!
p
dim.
pizz.
Clar 1 u. 2.
Hr. II.
Fag 1 u. 2.
Langsamer.
Lebhafter.
Friedmund darfst du froh dich nicht nen-nen?
Friedmund may'st thou glad - ly not name thee?
„Friedmund" dois je, heu - reu - se, te di - re?
Nen - ne mich du, wie du liebst dass ich
Call me, thy - self, as thou wouldst I were
Dis de quel nom il te plaît qu'on m'ap-
Vc. (allein)

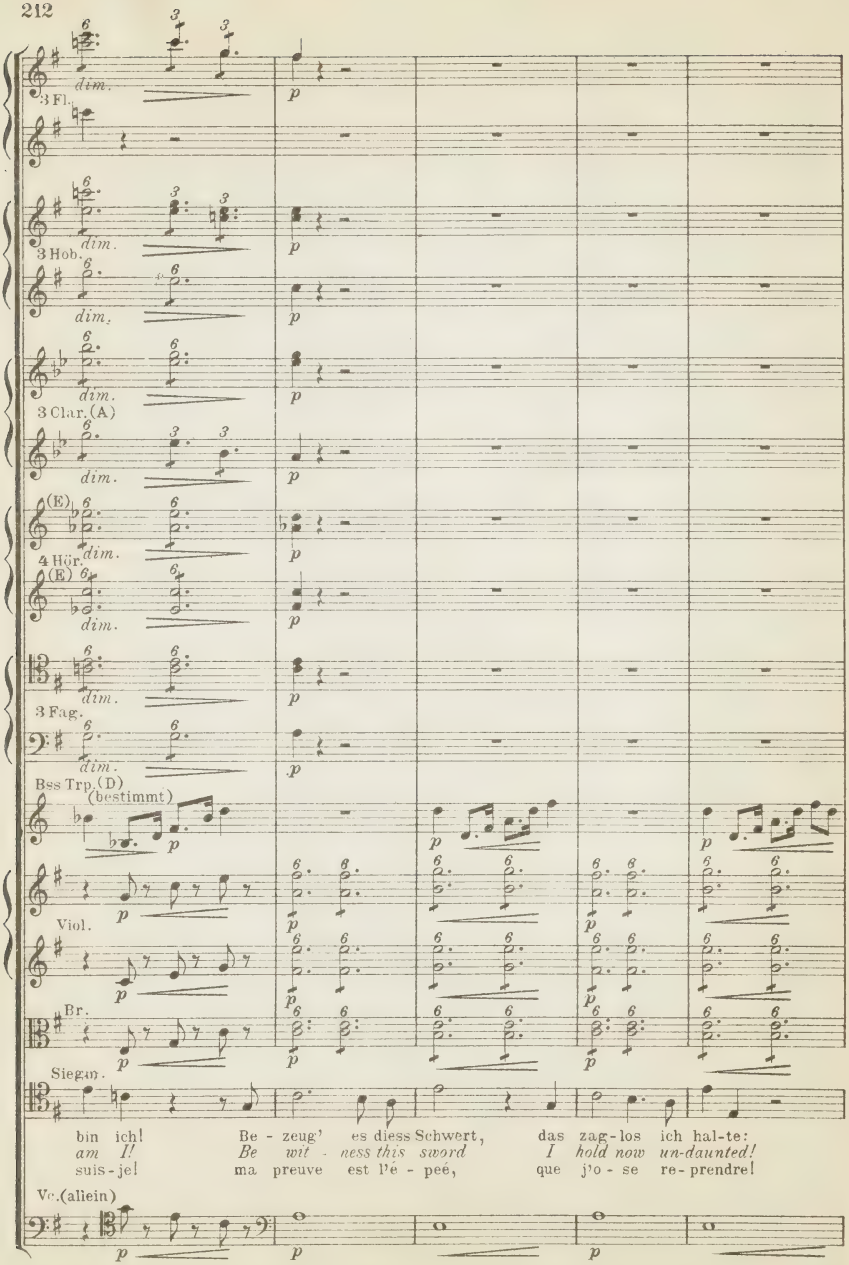

Mässig.
4 Hör. (F)
(dolce)
Viol.
dim.
Br.
piu p
Mässig.
Siegm.
hei - sse: den Na - - - men nehm' ich von dir.
cal - led: my name I take but from thee!
- pel - le: ce nom me vien - ne de toi!
Vc.
CB.
(Bog.)
(E)
Siegl.
Doch nanntest du Wolfe den Va-ter?
Yet calledst thou Wolfe thy father?
Tu dis que le Loup fut ton pè-re?
Ein Wolf war er fei-gen Füchsen;
Wolf was he to fearful foxes!
Un Loup aux renards qui tremblent!
doch dem so
But he whose
Mais lui, dont

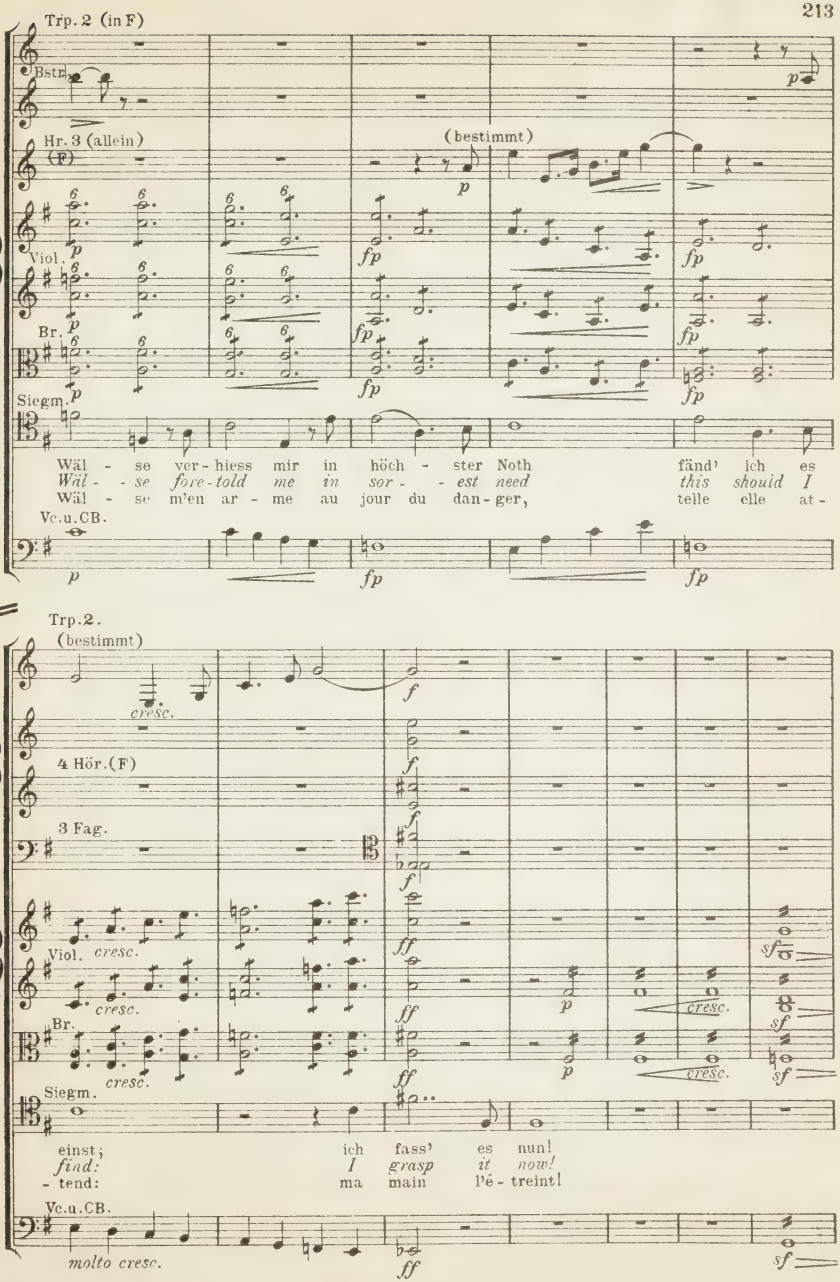

4 Hör. (E)
poco cresc.
Viol.
Br.
Siegm.
stolz strahl - te das Au - - - ge, wie, Herr-li - che, hehr dir es
eye proud - ly did glis - - - ten, as, fair-est one, glis - tensthine
l'œil plein de lu - miè - - re, en l'œil ai - mé luit de-vant
Vc.u.CB.
Lebhafter.
(E)
4 Hör.
Pos.
mf
Lebhafter.
Siegl.
Siegl. (ausser sich)
War
Was
Si
Siegm.
strahlt, der war: — Wäl - - - se ge - nannt.
own, of old, Wäl - - - - se was named.
moi, a-vait: — Wäl - - - se pour nom!
Vc.u.CB.

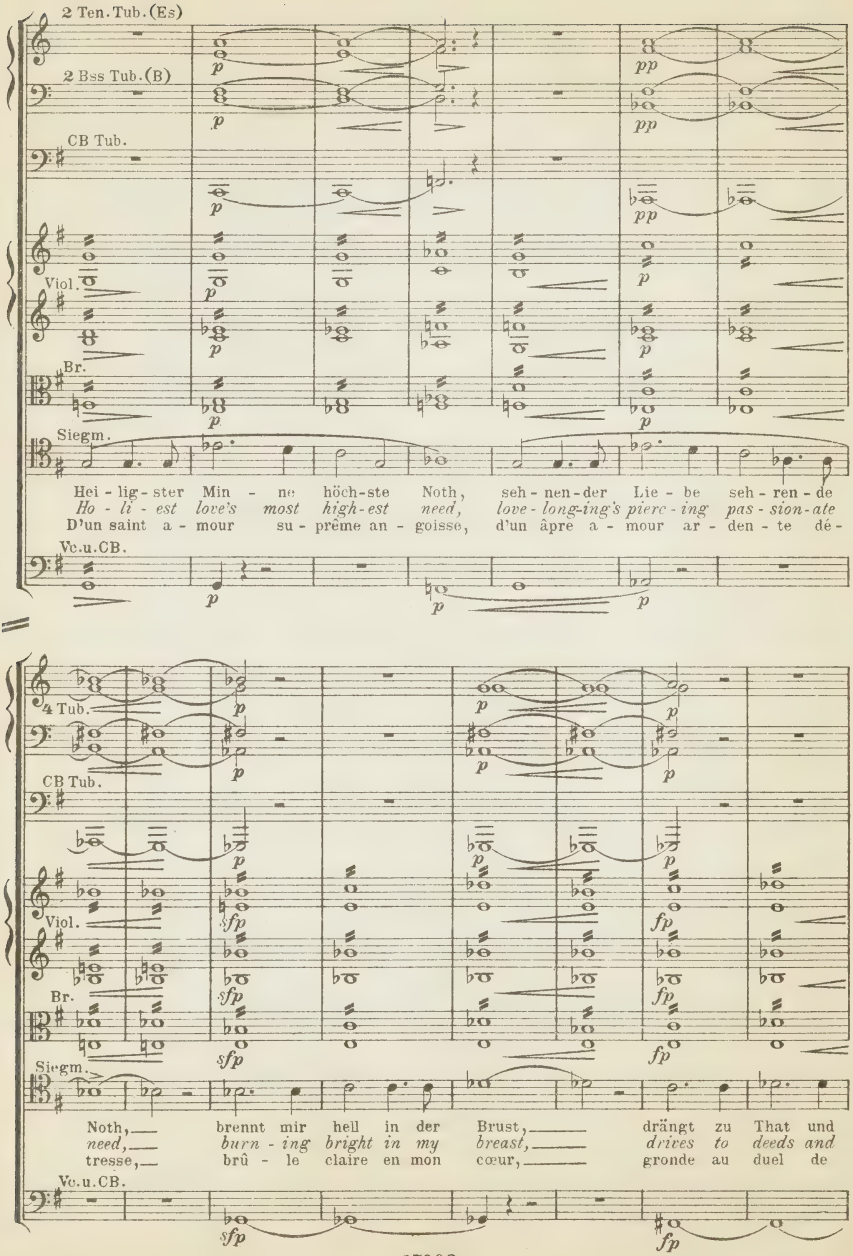

4 Hör.(F)
Viol.
Br.
Siegl.
Wäl - se dein Va - ter, und bist du ein Wäl - sung; stiess er für dich sein
Wäl - se thy fa - ther, and art thou a Wäl - sung? Struck was for thee the
Wäl - se est ton pè - re, tu es donc un Wäl - sung, c'est toi qu'attend au
Vc.u.CB.
Fl.1.
Hob.1u.2.
Hob.3.
Clar.1u.2.(in A)
Engl.Hr.
Hr.3u.4.(E)
3 Fag.
Viol.
Br.
Siegl.
Schwert in den Stamm — so lass' mich dich hei - ssen wie ich dich lie - be:—
sword in the stem, so let me now name thee as I have loved thee.
frê - ne le fer — en - fin je te nom - me comme je t'ai - me:
Vc.u.CB.
cresc.
più cresc.
poco cresc.

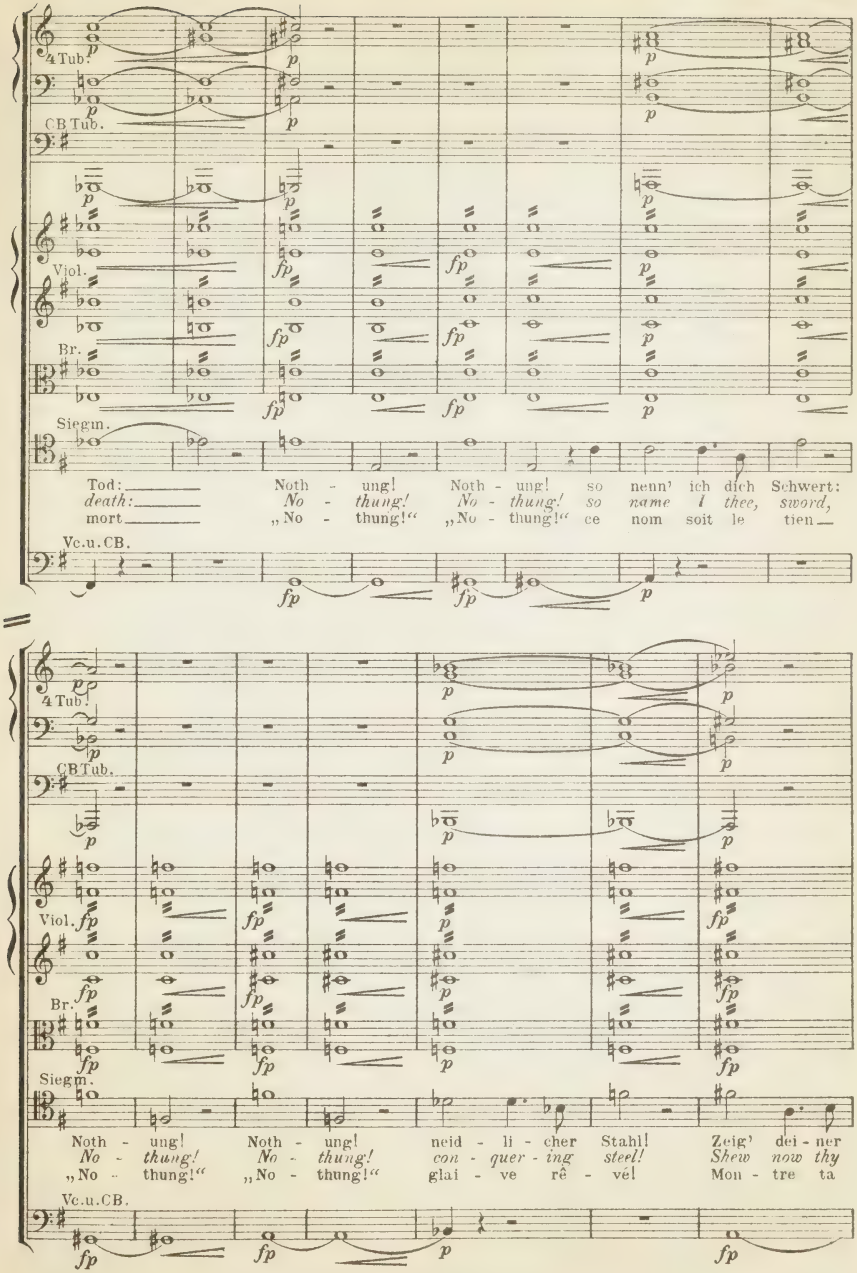

Sehr schnell.
1.u.2.
Fl.1.
Fl.3.
3 Hob.
3 Clar.(A)
Engl.Hr.
4 Hör.(E)
3 Fag.
Viol.
Br.
Siegl.
Vc.
CB.
pizz.
Sehr schnell.
(Bog.)
Sieg - mund, so nenn' ich dich! (Siegmund springt
Sieg - mund, so name I thee! auf.)
Sieg - mund, tel est ton nom!

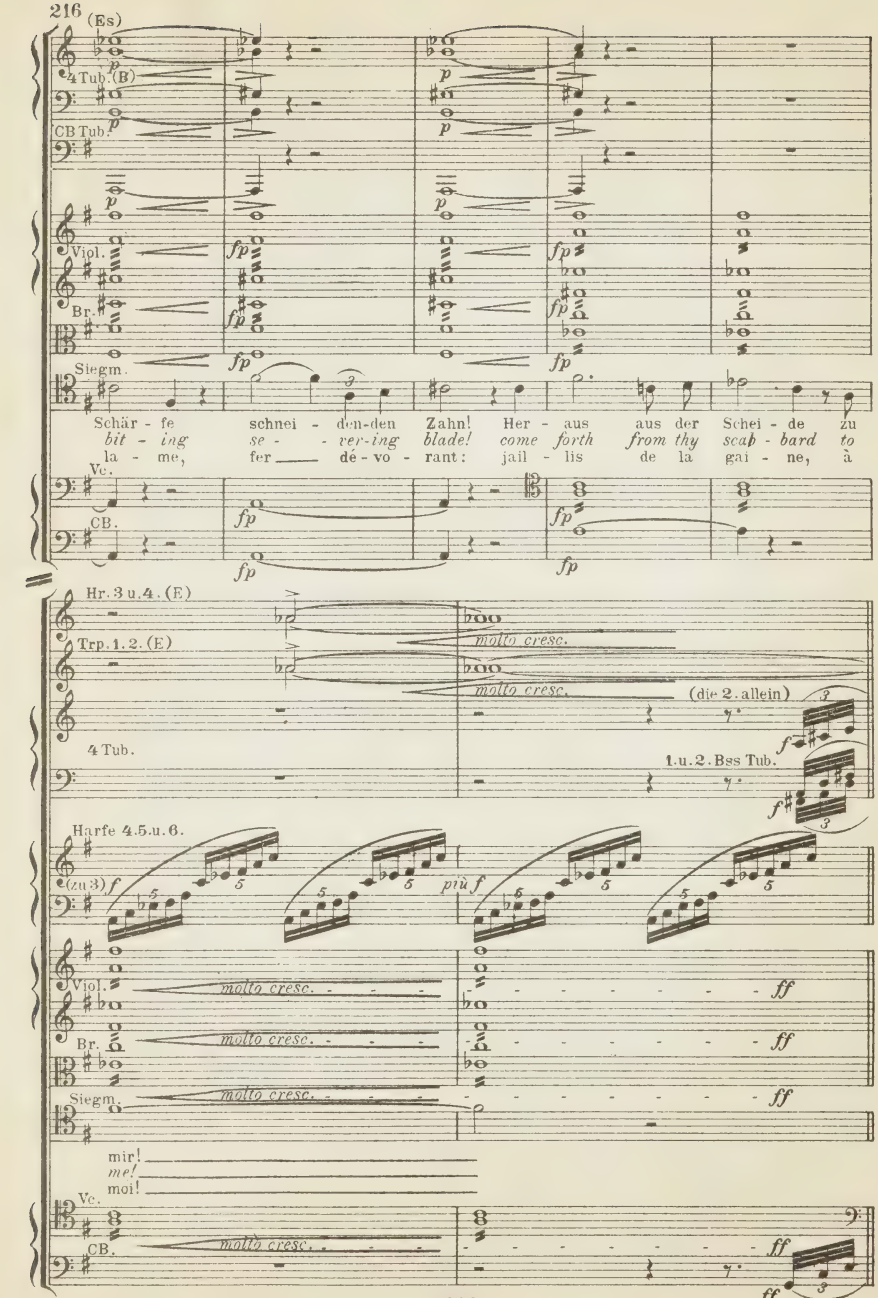

3 Fl.
3 Hb.
3 Cl.
4 Hr.
3 Fag.
Trp. 1 (in E)
(bestimmt)
Bss Trp. (D)
Pos. 1 (allein)
(bestimmt)
Viol.
Br.
Siegm.
Sieg - - mund heiss' ich, und Sieg - - mund
Sieg - - mund call me for Sieg - - mund
Sieg - - mund dis - je, et Sieg - - mund
Vc.
CB.


3 Fl.
dim.
3 Hob.
dim.
dim.
3 Clar. (A)
dim.
(E)
4 Hör.
dim.
(E)
dim.
dim.
3 Fag.
dim.
Bss Trp. (D)
(bestimmt)
Viol.
Br.
Siegm.
bin ich! Be - zeug' es diess Schwert, das zag-los ich hal-te:
am I! Be wit - ness this sword I hold now un-daunted!
suis-je! ma preuve est l'é - peé, que j'o - se re-prendre!
Vc. (allein)


Trp. 2 (in F)
Bstn.
Hr. 3 (allein)
(F)
(bestimmt)
Viol.
Br.
Siegm.
Wäl - se ver - hiess mir in höch - ster Noth fänd' ich es
Wäl - - se fore-told me in sor - - est need this should I
Wäl - se m'en ar - me au jour du dan - ger, telle elle at -
Vc.u.CB.
Trp.2.
(bestimmt)
cresc.
4 Hör.(F)
3 Fag.
Viol. cresc.
cresc.
Br.
cresc.
Siegm.
einst; ich fass' es nun!
find: I grasp it now!
- tend: ma main l'é - treint!
Vc.u.CB.
molto cresc.


2 Ten. Tub. (Es)
2 Bss Tub. (B)
CB Tub.
Viol.
Br.
Siegm.
Hei - lig - ster Min - ne höch-ste Noth, seh - nen - der Lie - be seh - ren - de
Ho - li - est love's most high-est need, love-long-ing's pierc - ing pas - sion-ate
D'un saint a - mour su - prême an - goisse, d'un âpre a - mour ar - den - te dé -
Vc.u.CB.
4 Tub.
CB Tub.
Viol.
Br.
Siegm.
Noth, brennt mir hell in der Brust, drängt zu That und
need, burn - ing bright in my breast, drives to deeds and
tresse, brû - le claire en mon cœur, gronde au duel de
Vc.u.CB.


4 Tub.
CB Tub.
Viol.
Br.
Siegm.
Tod: Noth - ung! Noth - ung! so nenn' ich dich Schwert:
death: No - thung! No - thung! so name I thee, sword,
mort „No - thung!“ „No - thung!“ ce nom soit le tien
Vc.u.CB.
4 Tub.
CB Tub.
Viol.
Br.
Siegm.
Noth - ung! Noth - ung! neid - li - cher Stahl! Zeig' dei - ner
No - thung! No - thung! con - quer - ing steel! Shew now thy
„No - thung!“ „No - thung!“ glai - ve rê - vél Mon - tre ta
Vc.u.CB.


216
(Es)
4 Tub. (B)
CB Tub.
Viol.
Br.
Siegm.
Schär - fe schnei - den-den Zahn! Her - aus aus der Schei - de zu
bit - ing se - ver-ing blade! come forth from thy scab - bard to
la - me, fer dé - vo - rant: jail - lis de la gai - ne, à
Vc.
CB.
Hr. 3 u. 4. (E)
Trp. 1. 2. (E)
molto cresc.
(die 2. allein)
4 Tub.
1. u. 2. Bss Tub.
Harfe 4. 5. u. 6.
(zu 3)
più f
Viol.
Br.
Siegm.
mir!
me!
moi!
Vc.
CB.
27002 a

Mässig schnell.

Fl.1u.2.

Fl.3.

Hb.1.

Hb.2u.3.

4Hrn.(E)

Trp.1u.2.(E)

Trp.3(in C)

Btr.

3 Pos.

CB Pos.

4 Tuba

Pauk(C) Mässig schnell.

(zu 3)

Hrn.1 2 u.3.

Hrn.4 5 u.6.

Viol.

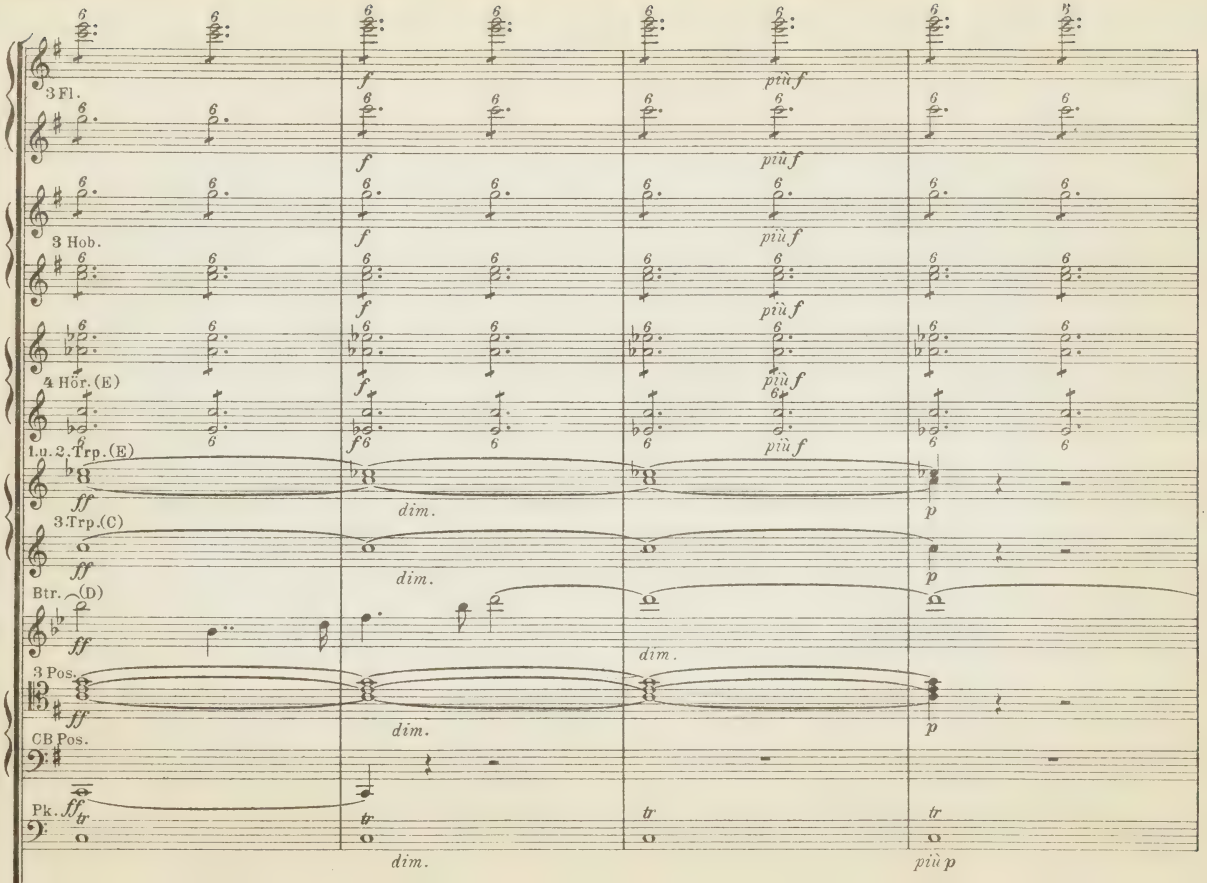
Br.

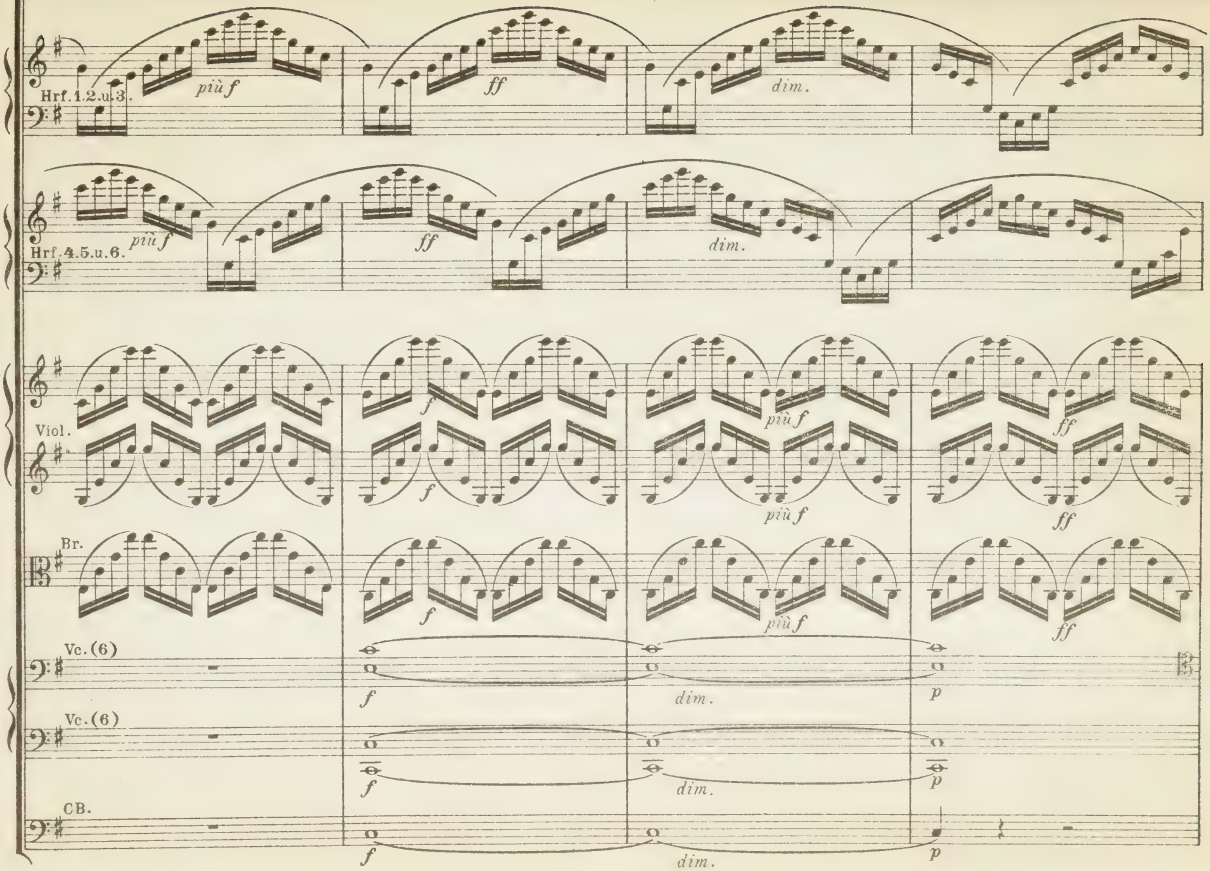
(Siegmund zieht mit einem gewaltigen Ruck das Schwert aus dem Stamme, und zeigt es der von Staunen und Entzücken erfassten Sieglinde.)

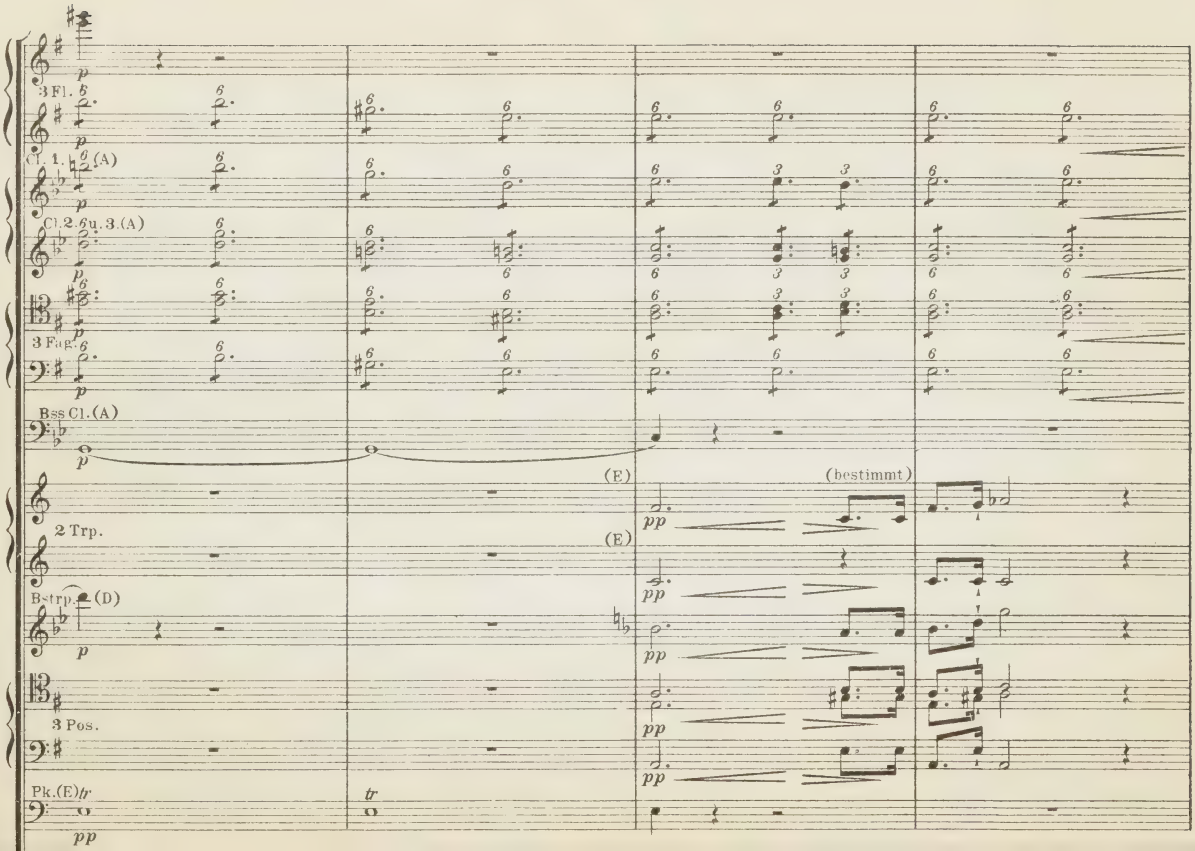
Vc.

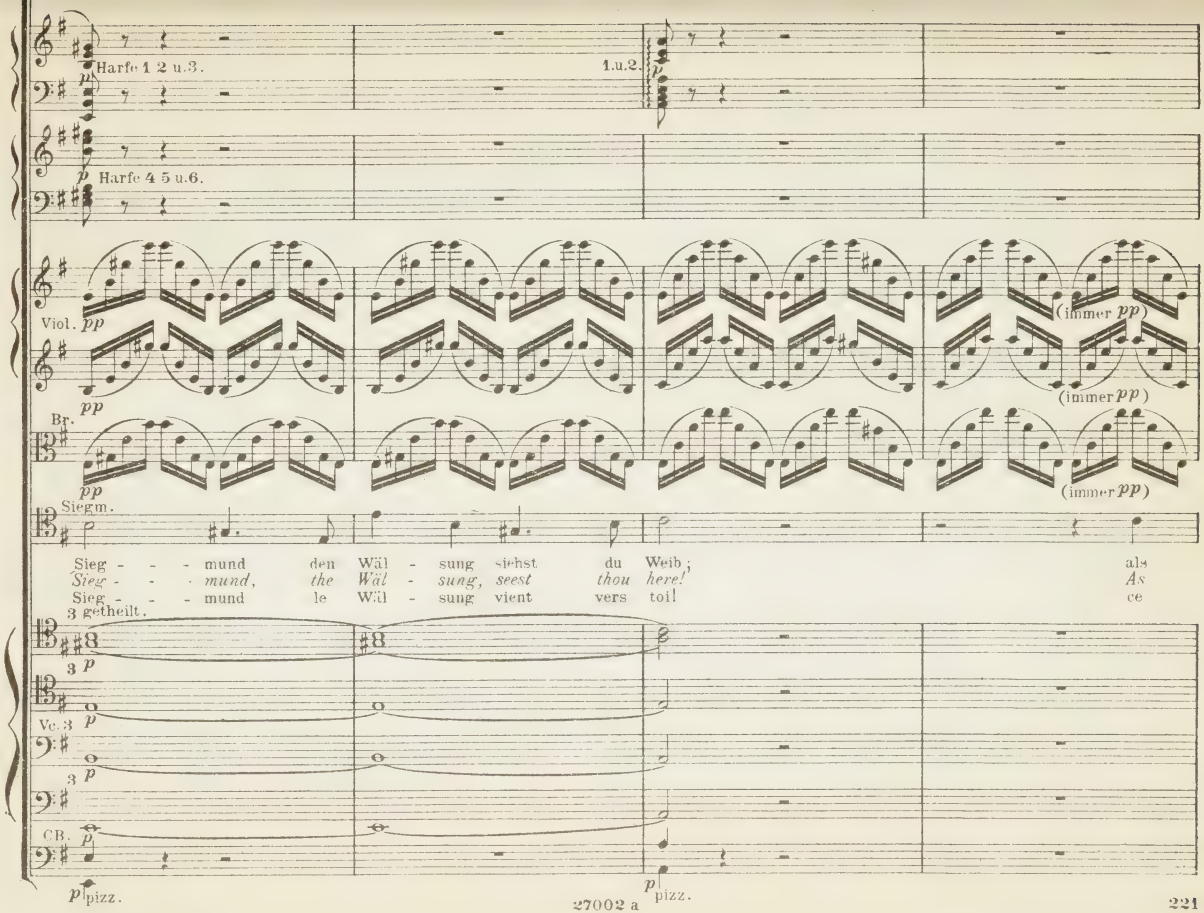
CB.

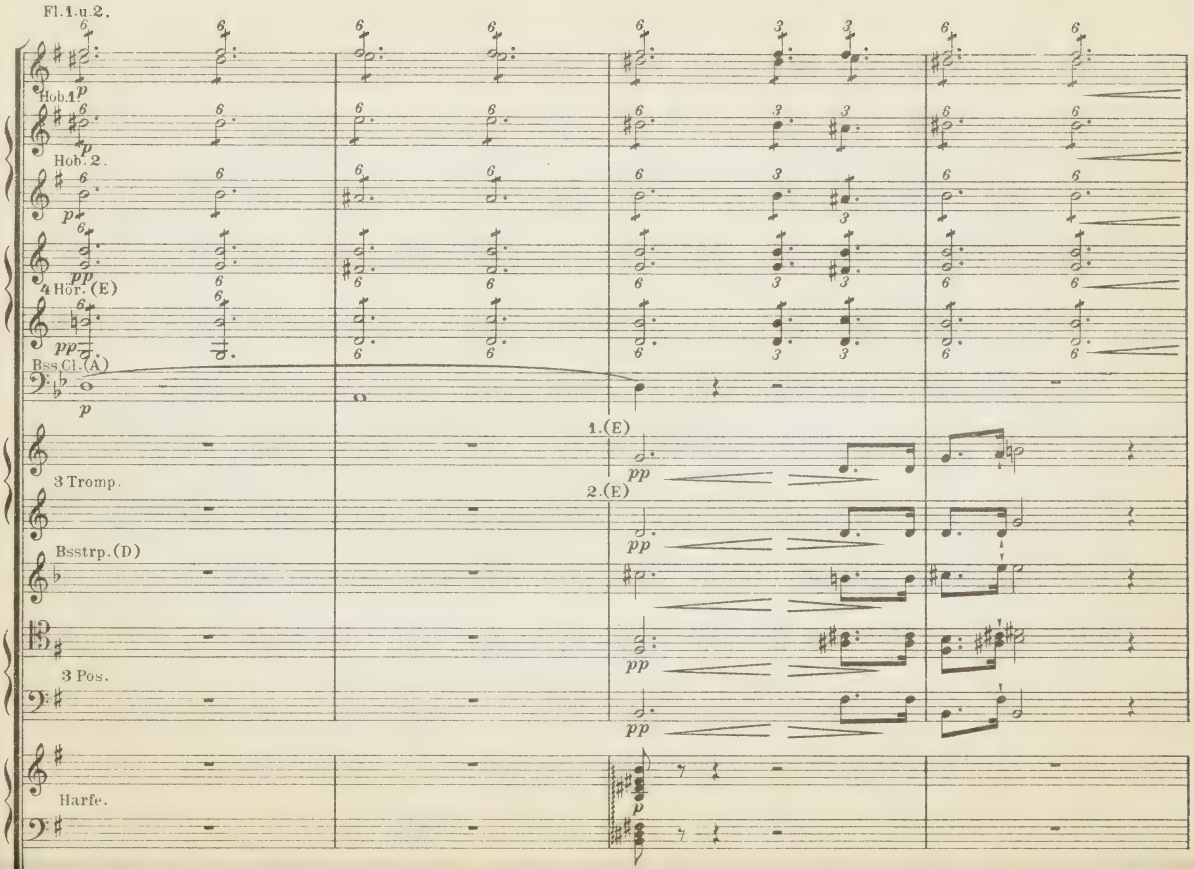
ff Mässig schnell.

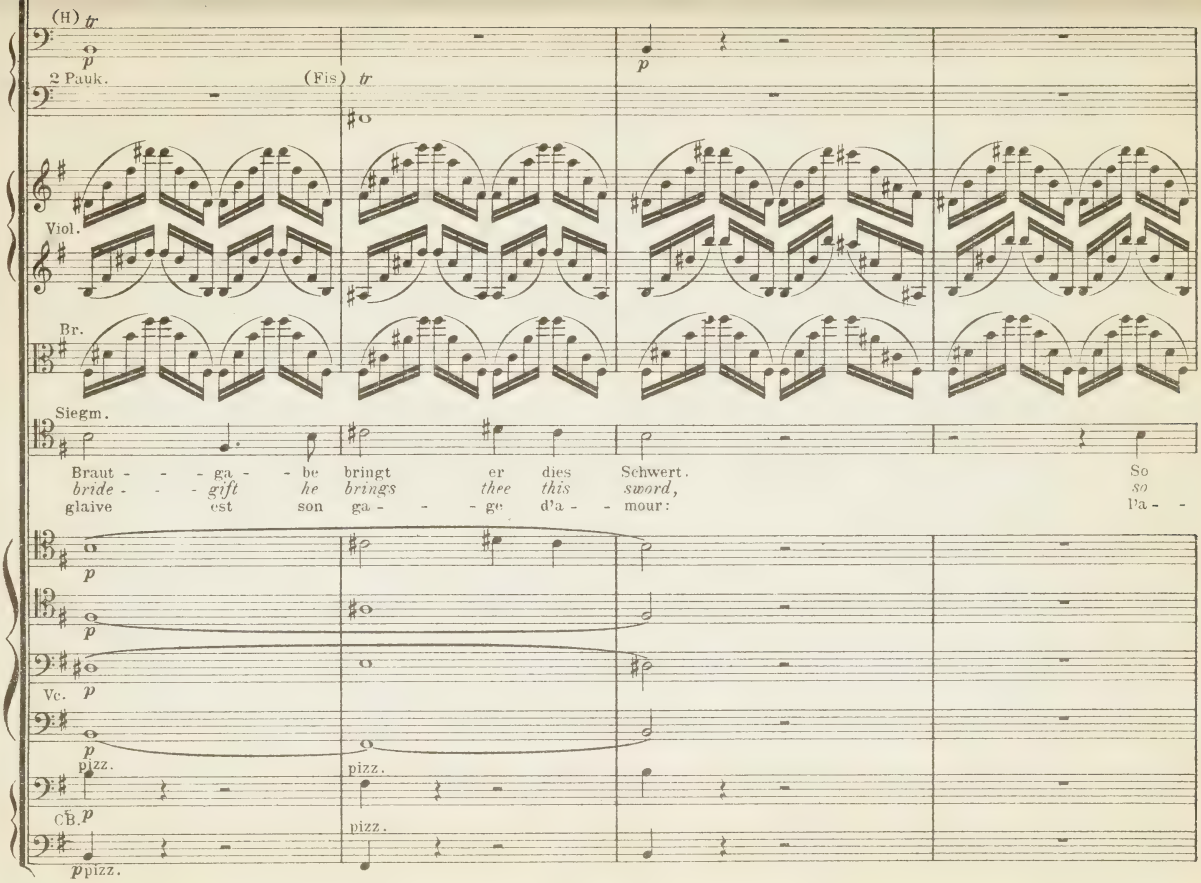

3 Fl.
3 Hob.
4 Hör. (E)
1.u. 2. Trp. (E)
3. Trp. (C)
Btr. (D)
3 Pos.
CB Pos.
Pk.
più f
più p
dim.
tr

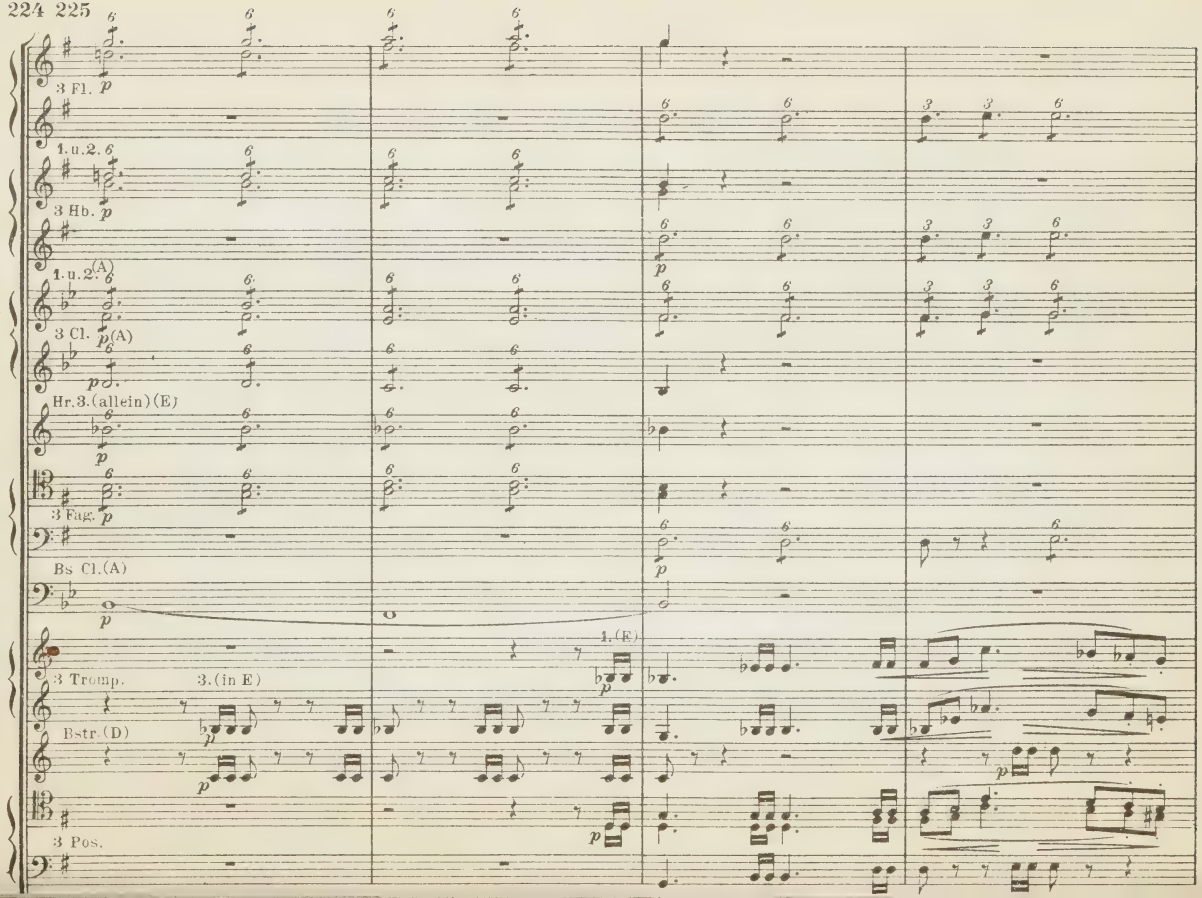

Hrf. 1.2.u.3.
più f
ff
dim.
Hrf. 4.5.u.6.
più f
ff
dim.
Viol.
Br.
Vc. (6)
Vc. (6)
CB.
f
più f
ff
dim.
p

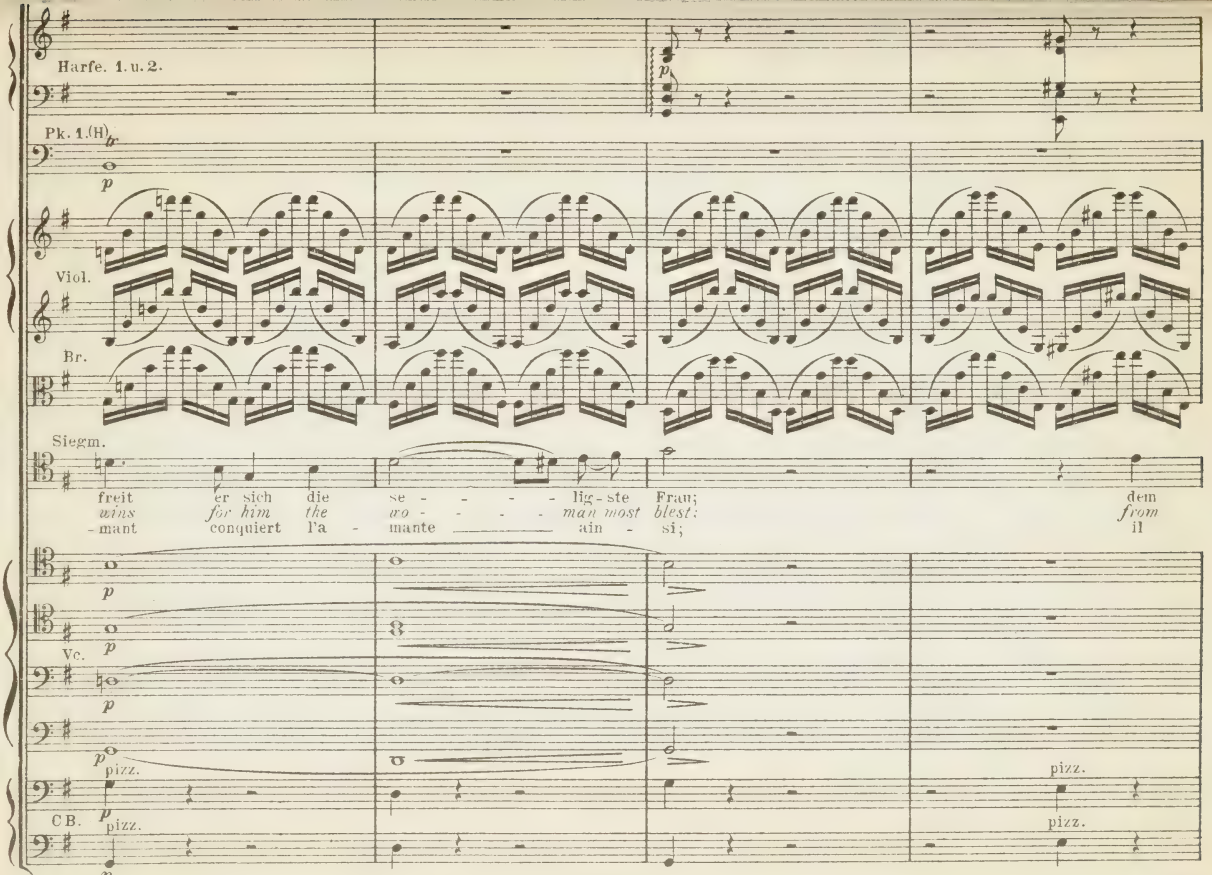

3 Fl.
Cl. 1. (A)
Cl. 2. u. 3. (A)
3 Fag.
Bss Cl. (A)
(E)
(bestimmt)
2 Trp.
(E)
B-trp. (D)
3 Pos.
Pk. (E) tr
tr

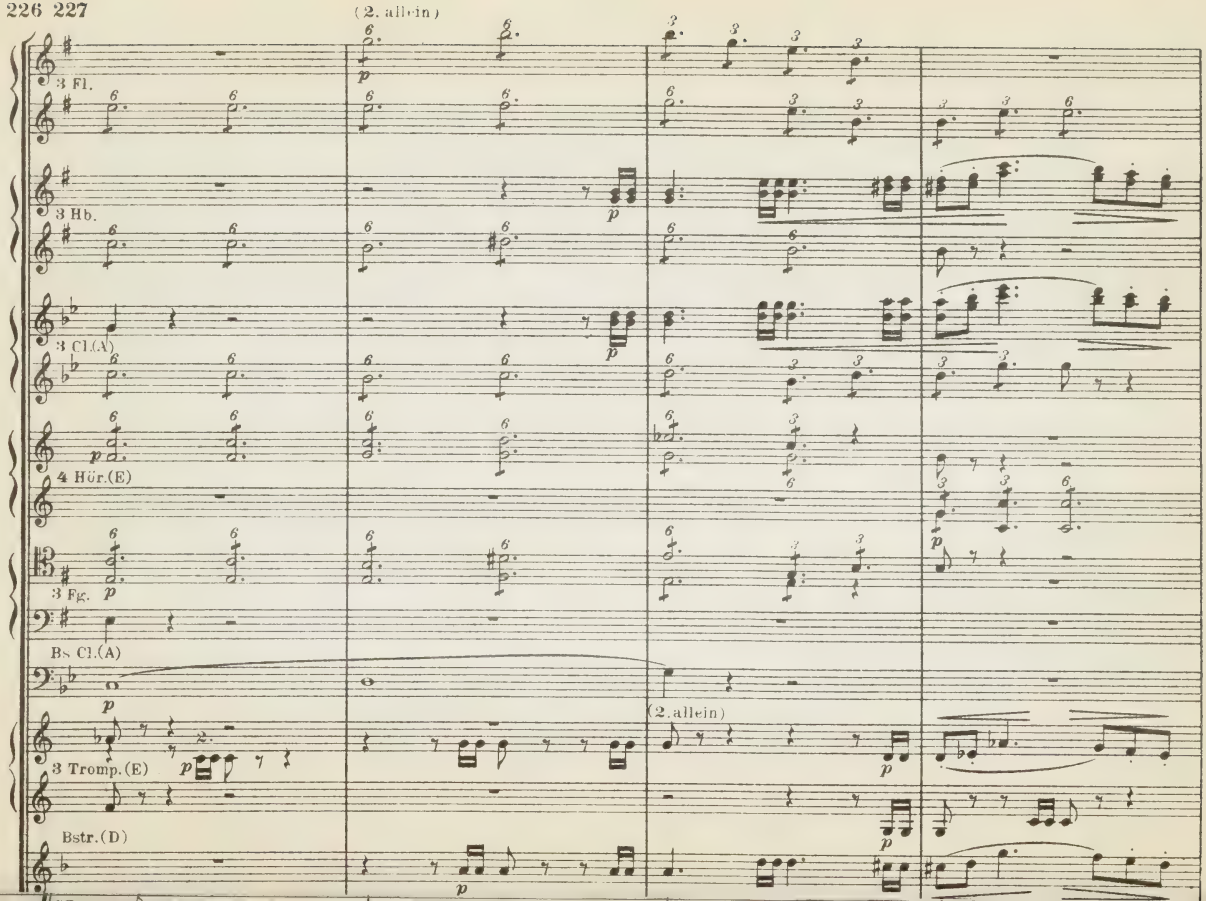

Harfe 1 2 u. 3.
1. u. 2.
p
Harfe 4 5 u. 6.
p
Viol. pp
pp
(immer pp)
Br.
pp
(immer pp)
Siegm.
(immer pp)
Sieg - - - mund den Wäl - sung siehst du Weib;
Sieg - - - mund, the Wäl - sung, seest thou here!
Sieg - - - mund le Wäl - sung vient vers toi!
als
As
ce
3 getheilt.
3 p
Vc. 3 p
3 p
CB. p
p pizz.
p pizz.

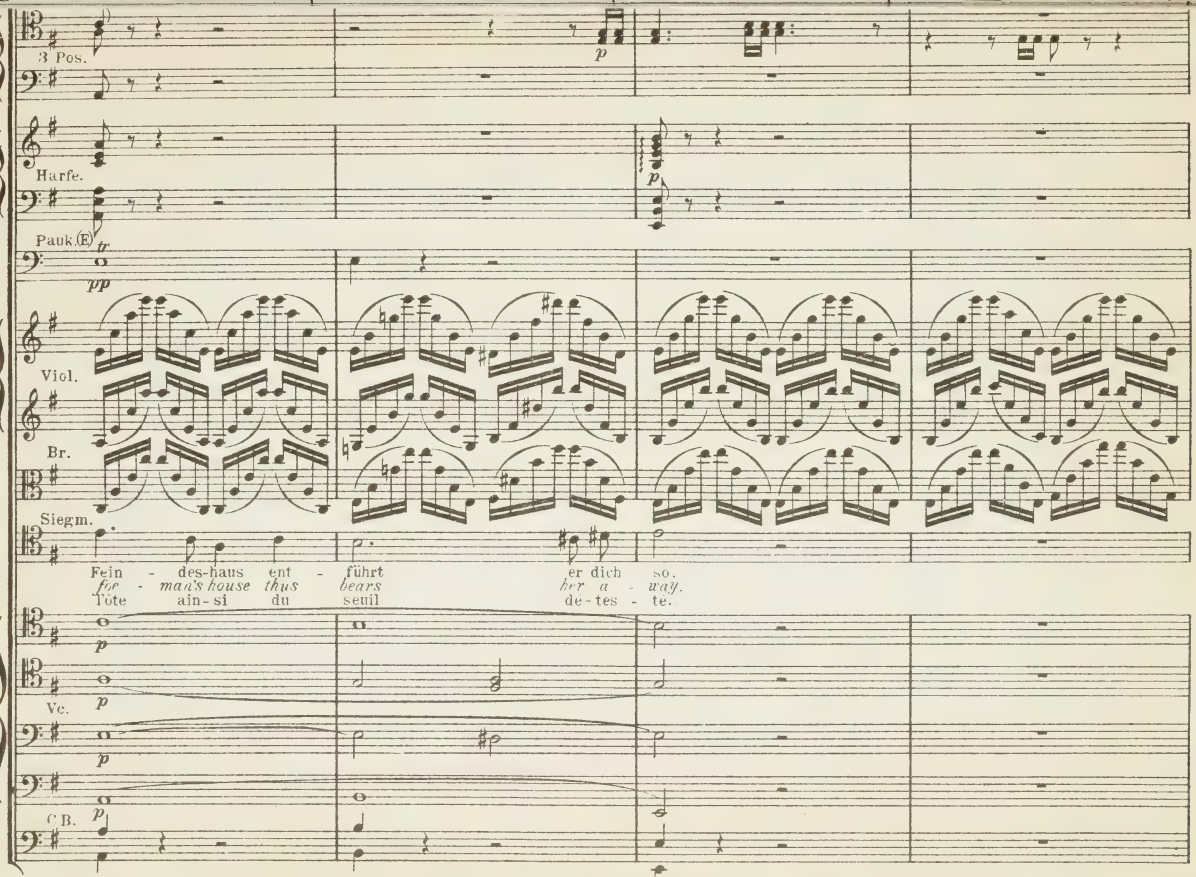

Fl.1.u.2.
Hob.1
Hob.2.
4 Hor. (E)
Bss.Cl.(A)
1.(E)
2.(E)
3 Tromp.
Bsstrp.(D)
3 Pos.
Harfe.

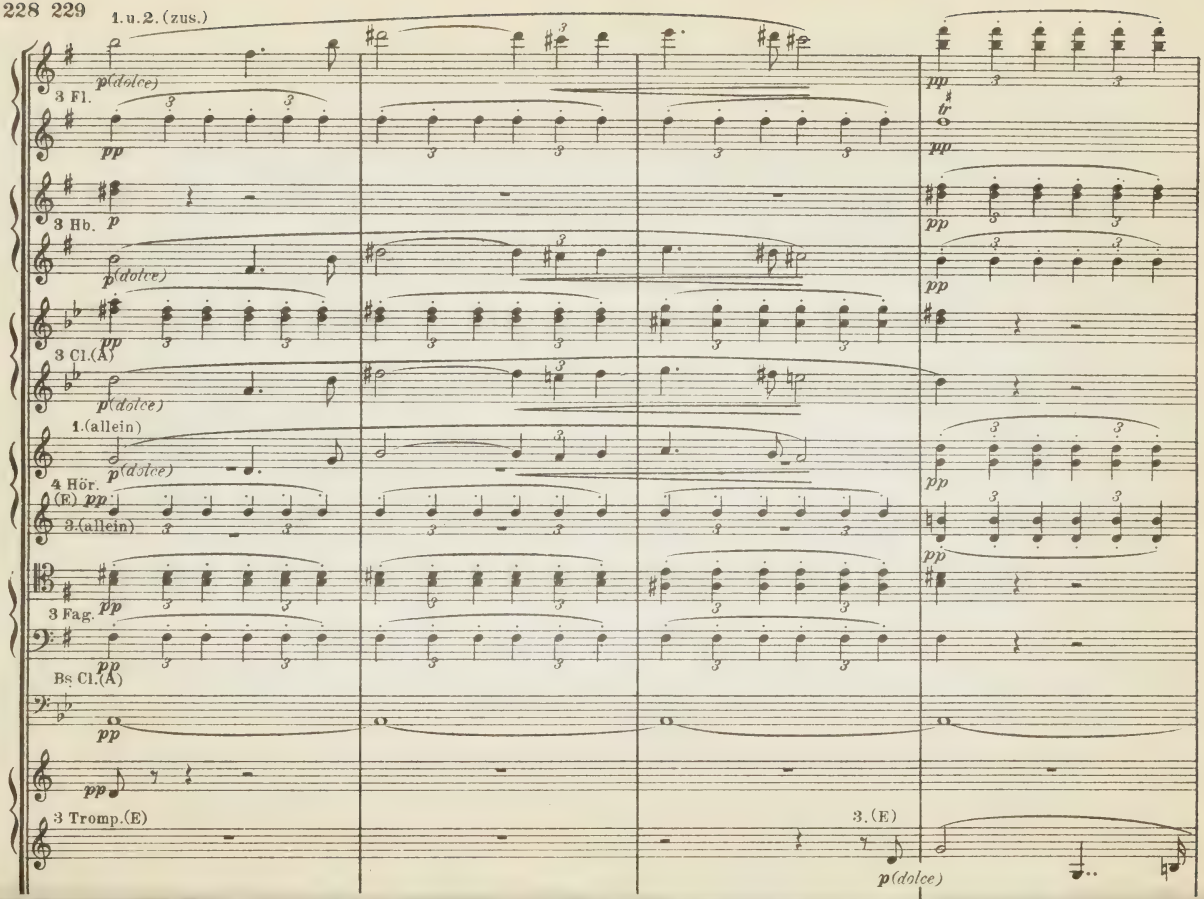

(H) tr
p
2 Pauk.
(Fis) tr
p
Viol.
Br.
Siegm.
Braut - - - ga - - be bringt er dies Schwert.
bride - - - gift he brings thee this sword,
glaive est son ga - - - ge d'a - - mour:
So
so
Pa - -
p
p
Vc. p
p
pizz.
pizz.
CB. p
pizz.
p pizz.

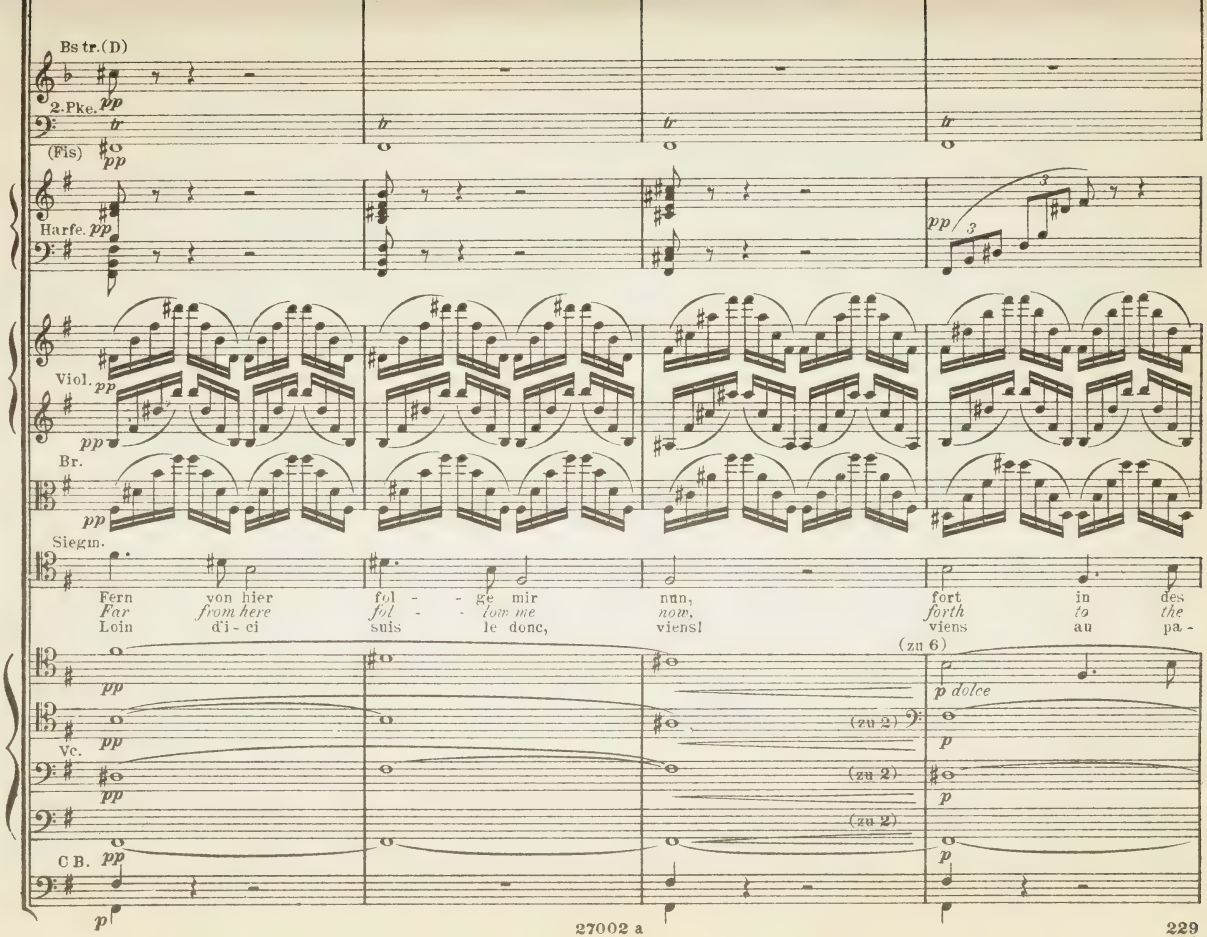

3 Fl.
1. u. 2.
3 Hb.
1. u. 2. (A)
3 Cl.
Hr. 3. (allein) (E)
3 Fag.
Bs Cl. (A)
3 Tromp.
3. (in E)
1. (E)
Bstr. (D)
3 Pos.

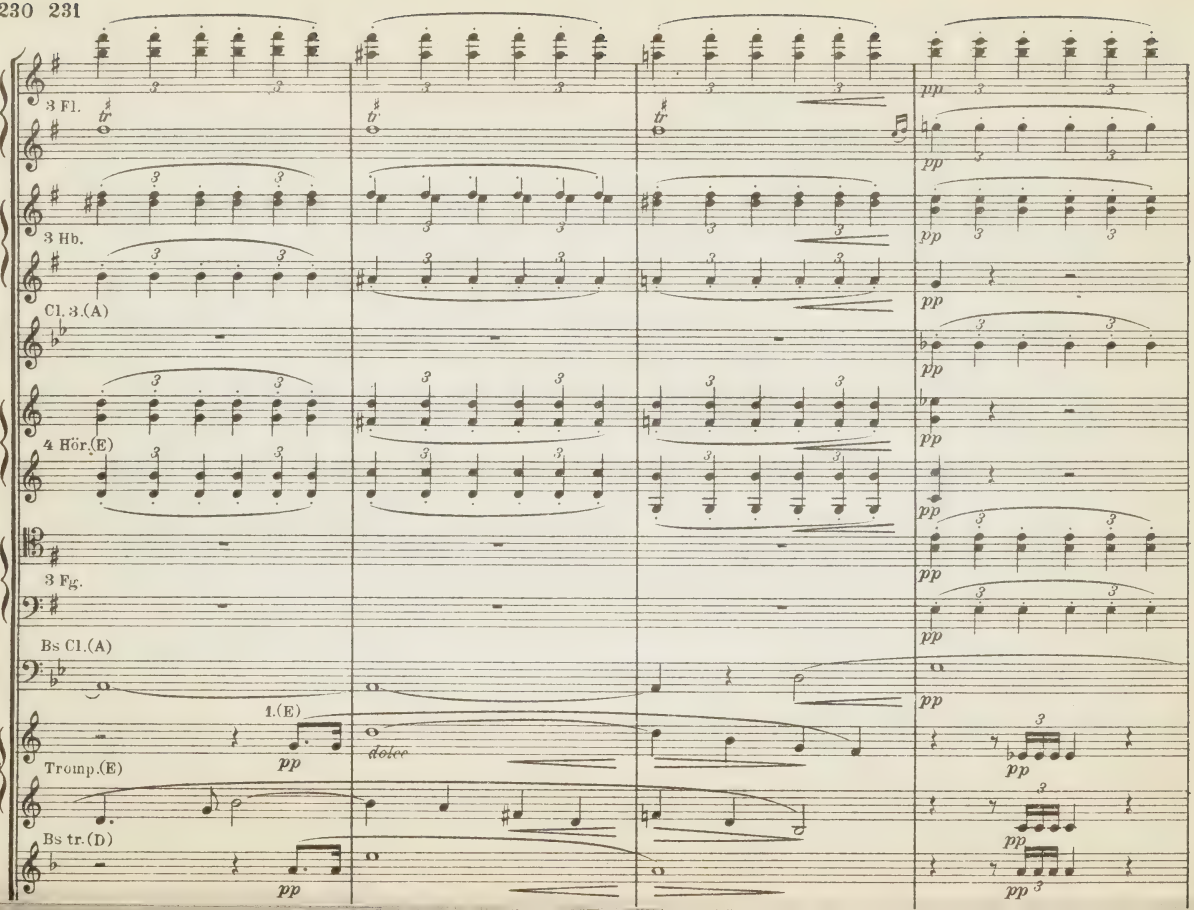

Harfe. 1. u. 2.
Pk. 1.(H)
Viol.
Br.
Siegm.
freit er sich die se - - - - lig-ste Frau; dem
wins for him the wo - - - - man most blest: from
-mant conquiert l'a - mante ain - si; il
Vc.
C B.
pizz.
pizz.
pizz.
pizz.

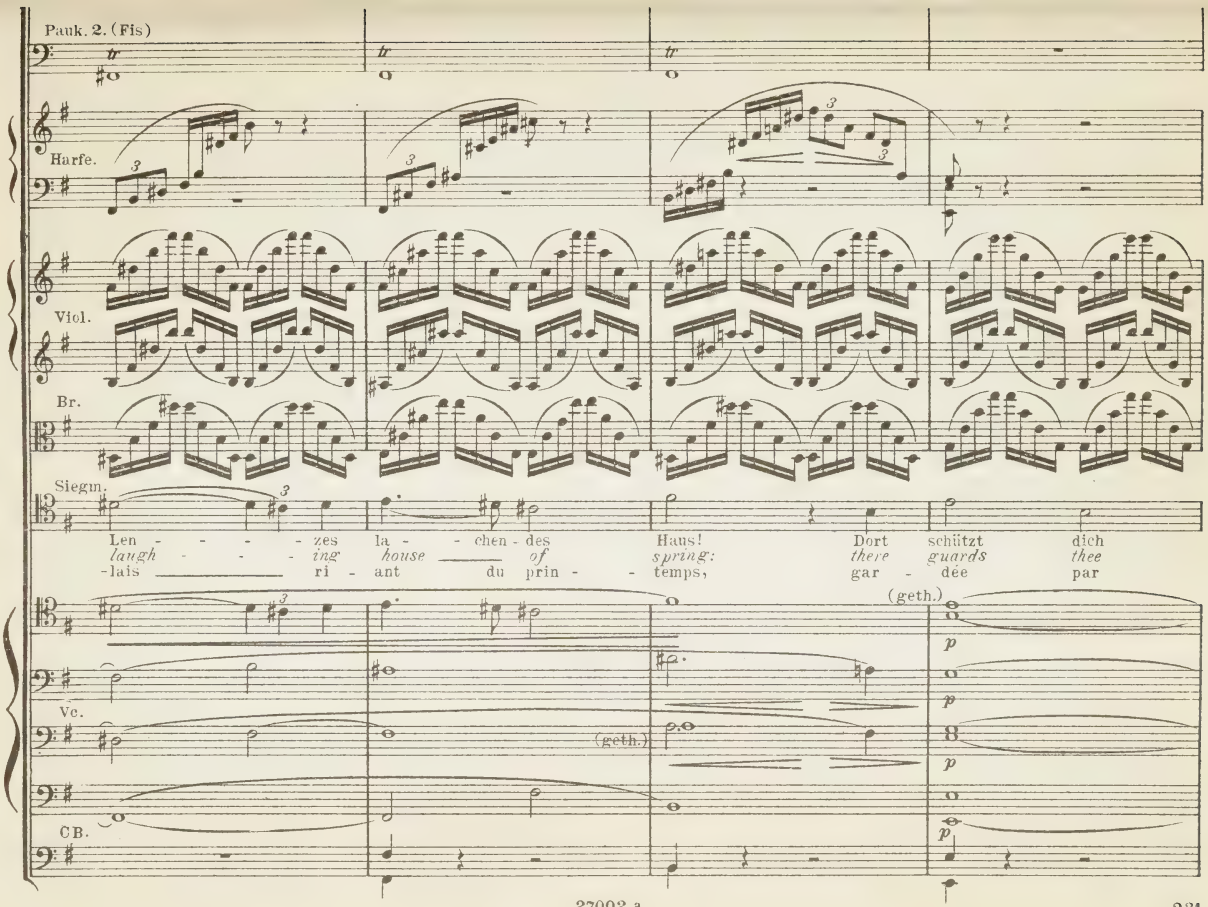

(2. allein)
3 Fl.
3 Hb.
3 Cl.(A)
4 Hör.(E)
3 Fg.
Bs Cl.(A)
3 Tromp.(E)
Bstr.(D)
(2. allein)

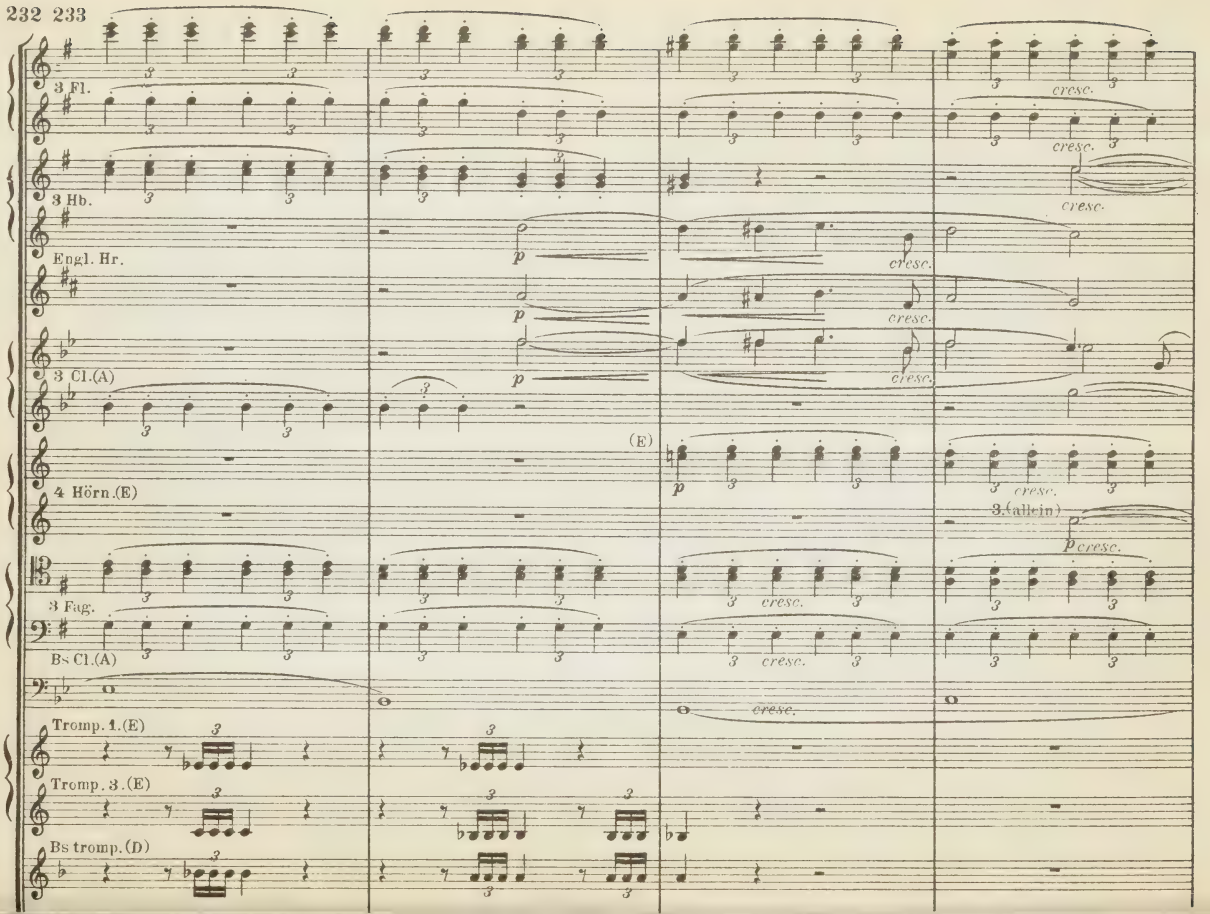

3 Pos.
p
Harfe.
p
Pauk. (E)
tr
pp
Viol.
Br.
Siegm.
Fein - des-haus ent - führt er dich so.
fee - man's house thus bears her a - way.
Tôte ain-si du seuil de-tes - te.
p
Vc.
p
p
C B.
p
(immer pizz.)

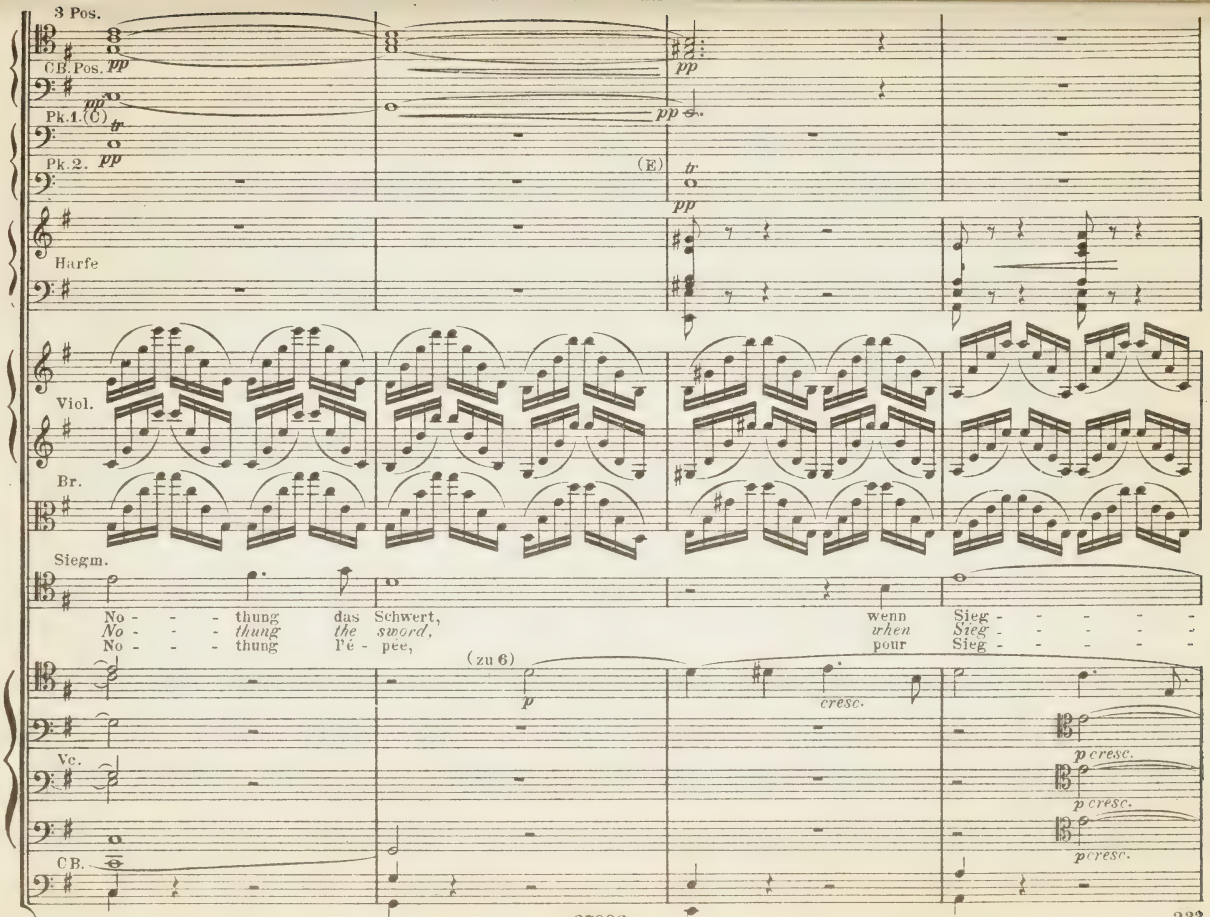

1. u. 2. (zus.)
p (dolce)
3 Fl.
pp
3 Hb.
p
p (dolce)
3 Cl. (A)
pp
p (dolce)
1. (allein)
p (dolce)
4 Hör.
(E) pp
3. (allein)
3 Fag.
pp
pp
Bs Cl. (A)
pp
pp
3 Tromp. (E)
pp
tr
pp
pp
pp
pp
3. (E)
p (dolce)

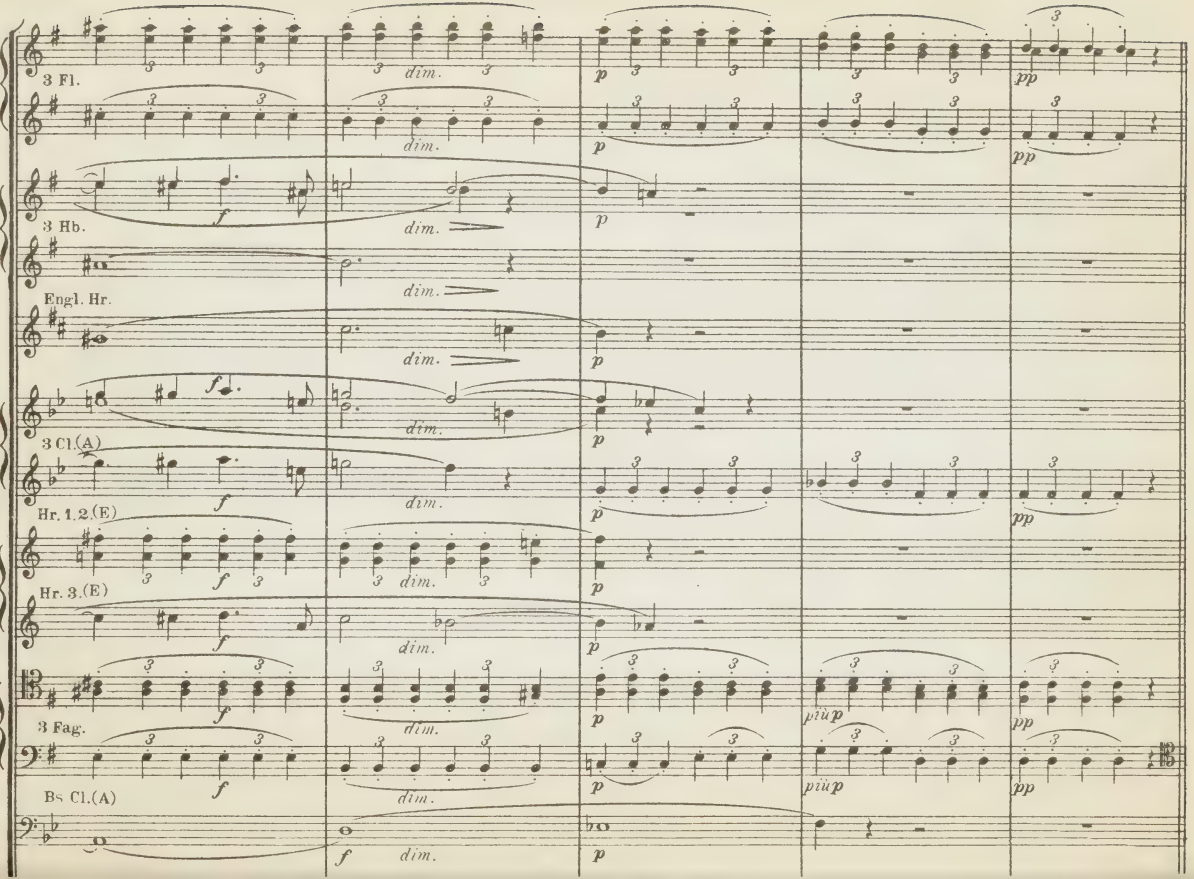

Bs tr.(D)
2. Pke.
(Fis)
Harfe.
Viol.
Br.
Siegm.
Fern von hier fol - - ge mir nun, fort in des
Far from here fol - - low me now, forth to the
Loin d'i - ci suis le donc, viens! viens au pa -
Vc.
C B.
(zu 6)
(zu 2)
(zu 2)
(zu 2)

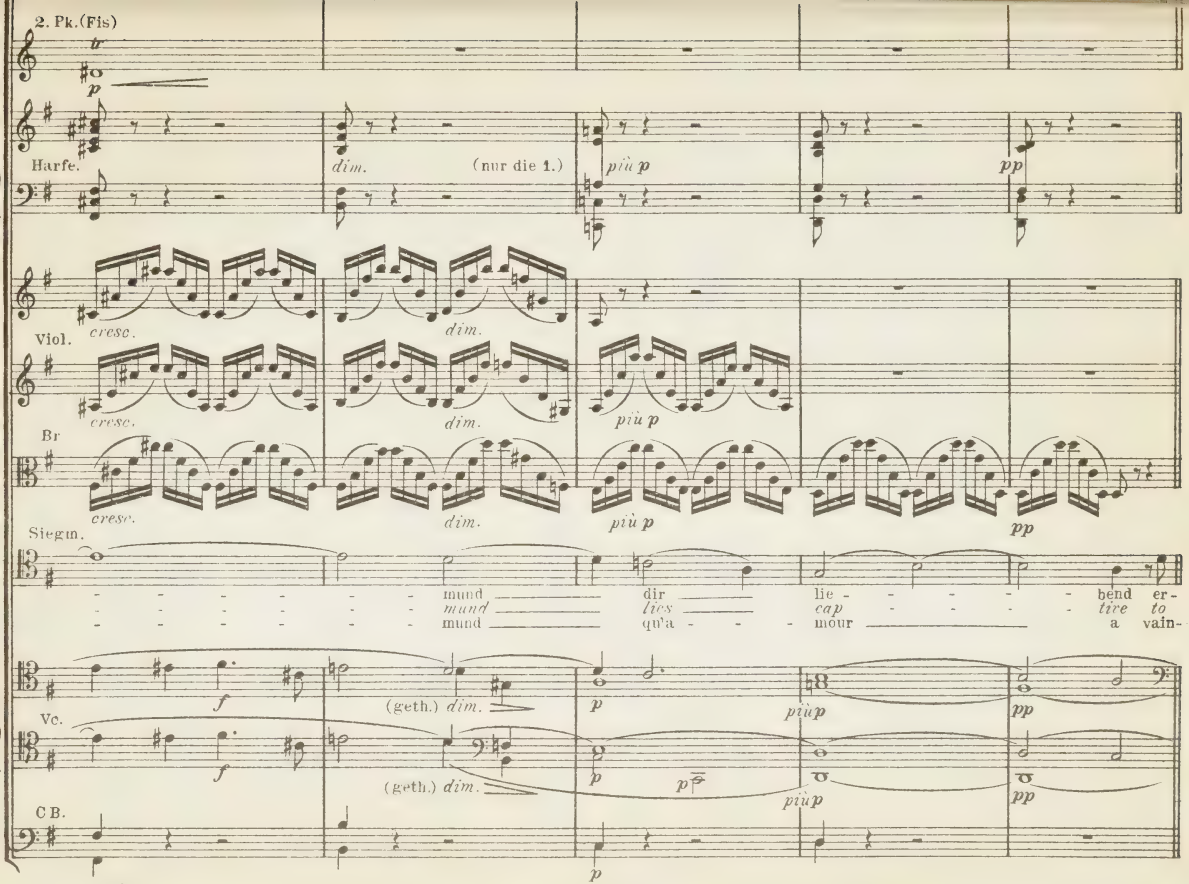

3 Fl.
3 Hb.
Cl. 3.(A)
4 Hör.(E)
3 Fg.
Bs Cl.(A)
1.(E)
Tromp.(E)
Bs tr.(D)
pp
dolce

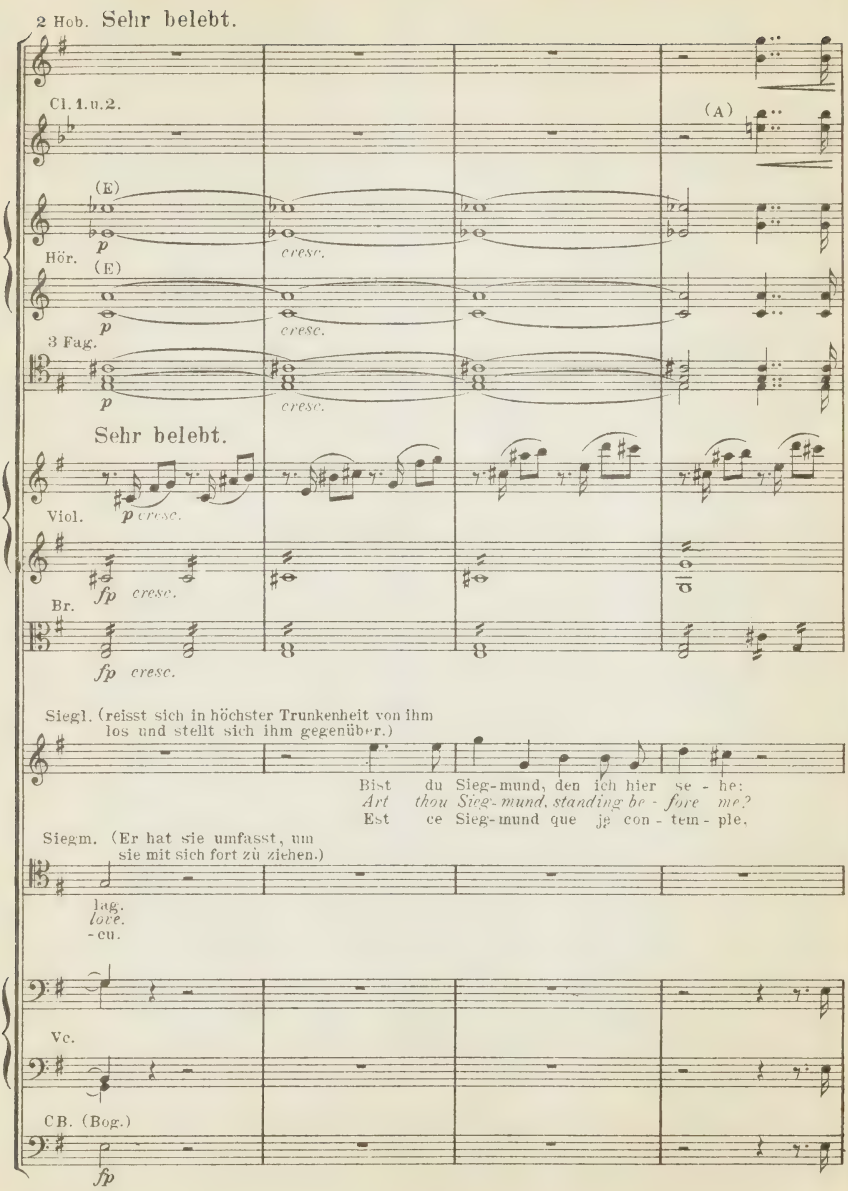

Pauk. 2. (Fis)
Harfe.
Viol.
Br.
Siegm.
Len - - - - zes la - - chen - des Haus! Dort schützt dich
laugh - - - ing house of spring: there guards thee
-lais ri - ant du prin - - temps, gar - dée par
Vc.
CB.
(geth.)
(geth.)

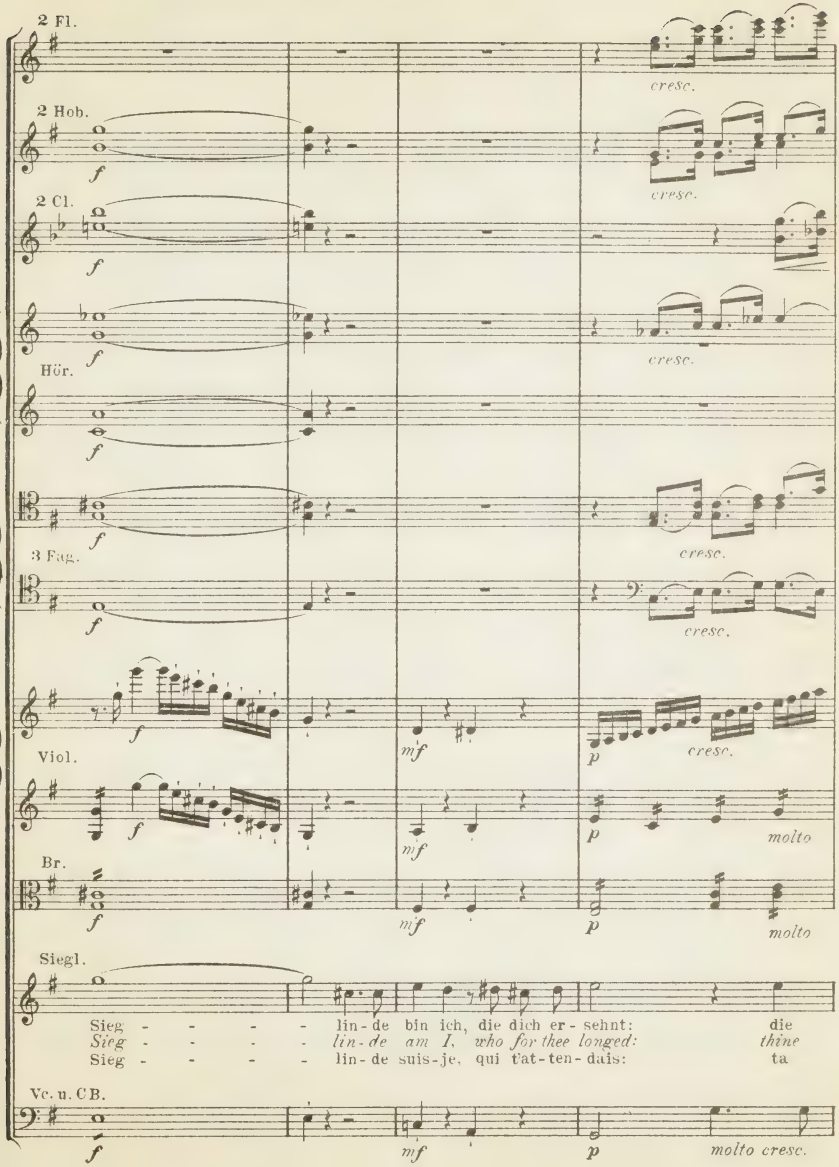

3 Fl.
3 Hb.
Engl. Hr.
3 Cl.(A)
4 Hörn.(E)
3 Fag.
Bs Cl.(A)
Tromp. 1.(E)
Tromp. 3.(E)
Bs tromp.(D)
(E)
3.(allein)
cresc.
p

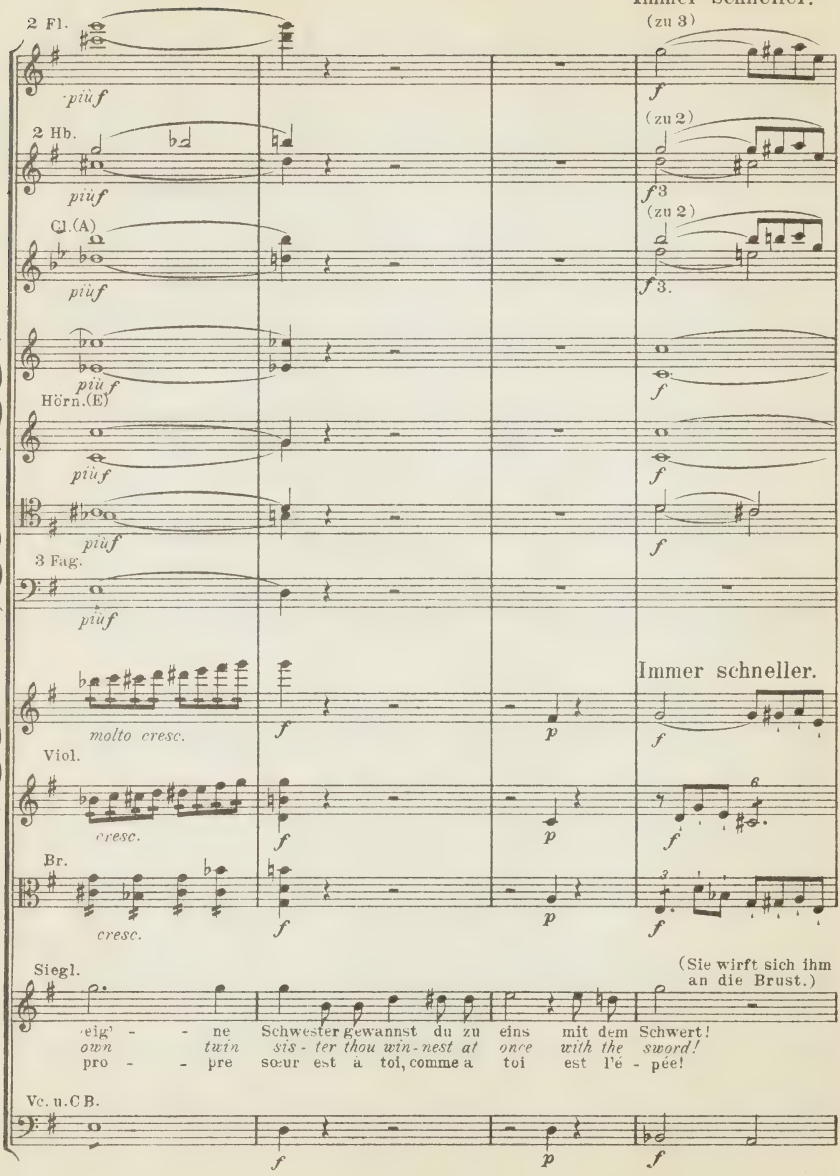

3 Pos.
CB. Pos.
pp
Pk. 1. (C)
tr
Pk. 2.
(E)
Harfe
Viol.
Br.
Siegm.
No - - - thung das Schwert,
No - - - thung the sword,
No - - - thung l'é - pee,
wenn Sieg - - - - -
when Sieg - - - - -
pour Sieg - - - - -
(zu 6)
p
cresc.
Vc.
CB.
p cresc.

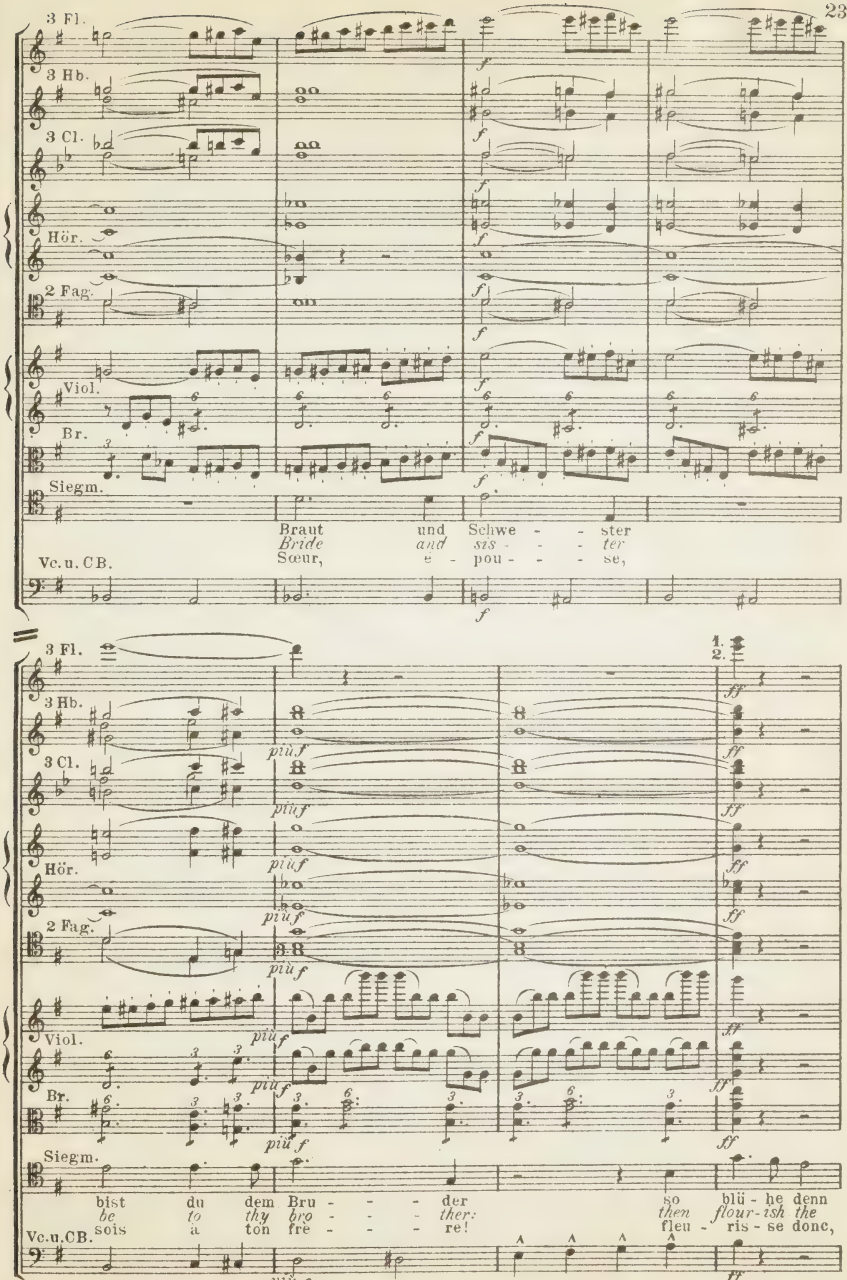

3 Fl.
3 Hb.
Engl. Hr.
3 Cl.(A)
Hr. 1. 2.(E)
Hr. 3.(E)
3 Fag.
Bs Cl.(A)
f
dim.
p
pp
più p

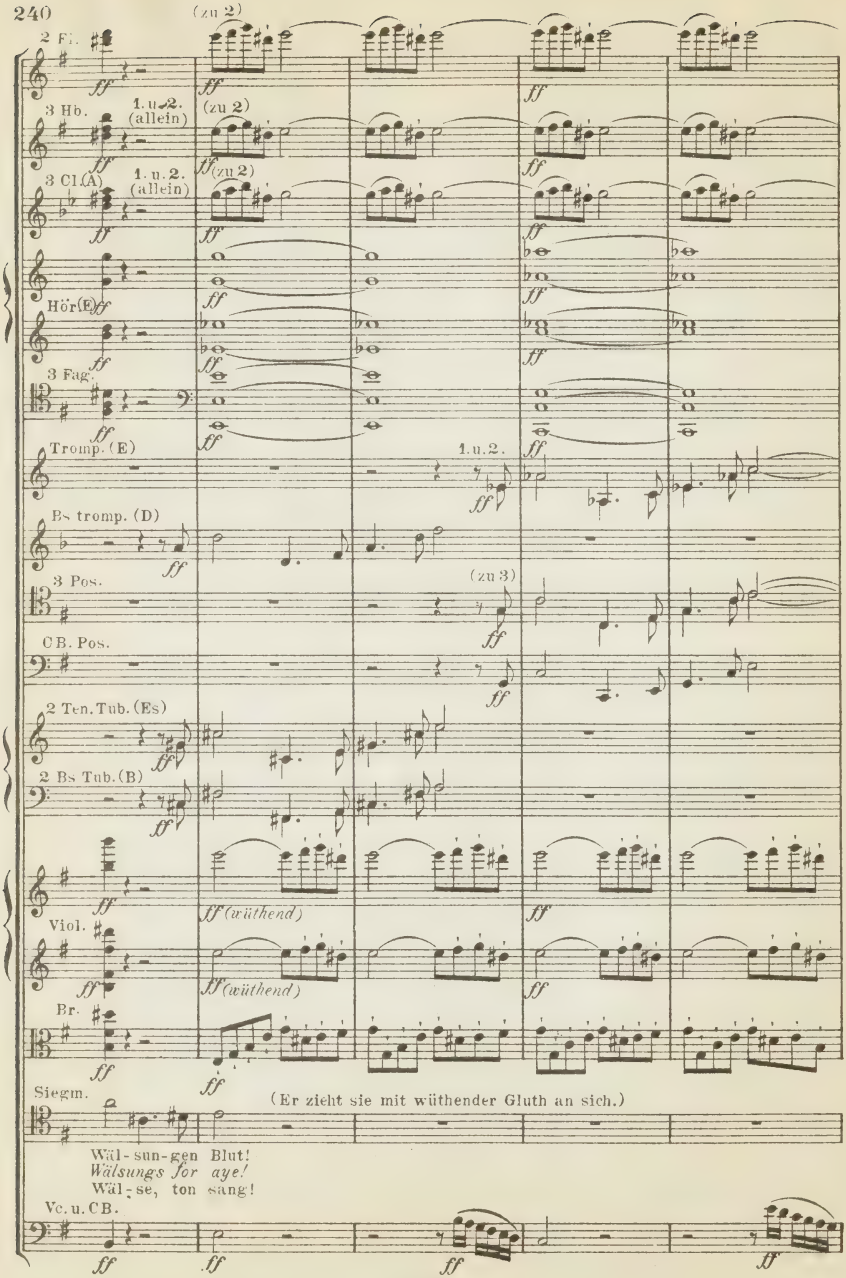

2. Pk.(Fis)
Harfe.
dim.
(nur die 1.)
più p
pp
Viol.
cresc.
dim.
più p
Br
Siegm.
mund
dir
lie - - - - - bend er-
mund
lies
cap - - - - - tive to
mund
qu'a - - - - mour
a vain-
Vc.
(geth.) dim.
più p
pp
CB.
cresc.

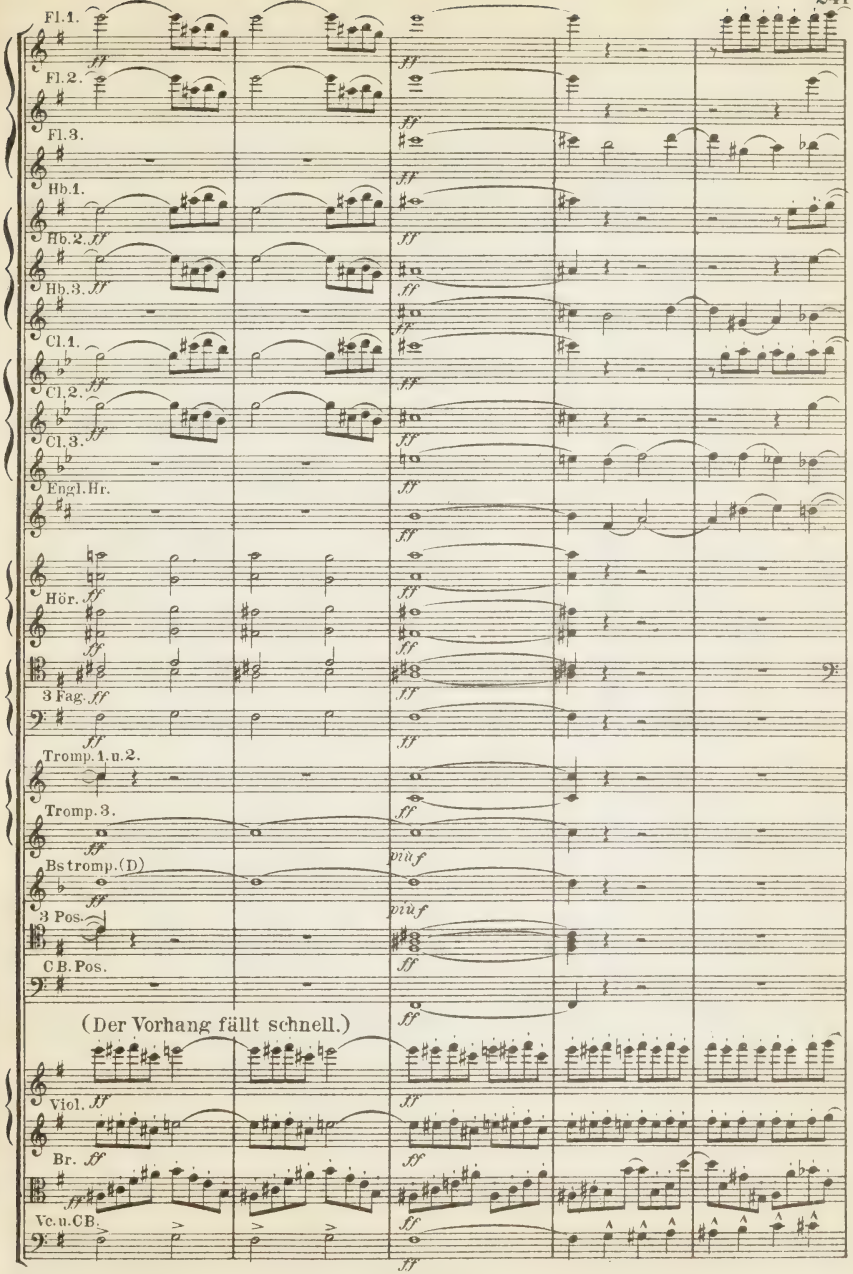

2 Hob. Sehr belebt.
Cl. 1. u. 2.
(A)
(E)
Hör.
(E)
3 Fag.
cresc.
Sehr belebt.
Viol.
Br.
Siegl. (reisst sich in höchster Trunkenheit von ihm los und stellt sich ihm gegenüber.)
Bist du Sieg-mund, den ich hier se - he:
Art thou Sieg-mund, standing be - fore me?
Est ce Sieg-mund que je con - tem - ple.
Siegm. (Er hat sie umfasst, um sie mit sich fort zu ziehen.)
Vc.
CB. (Bog.)

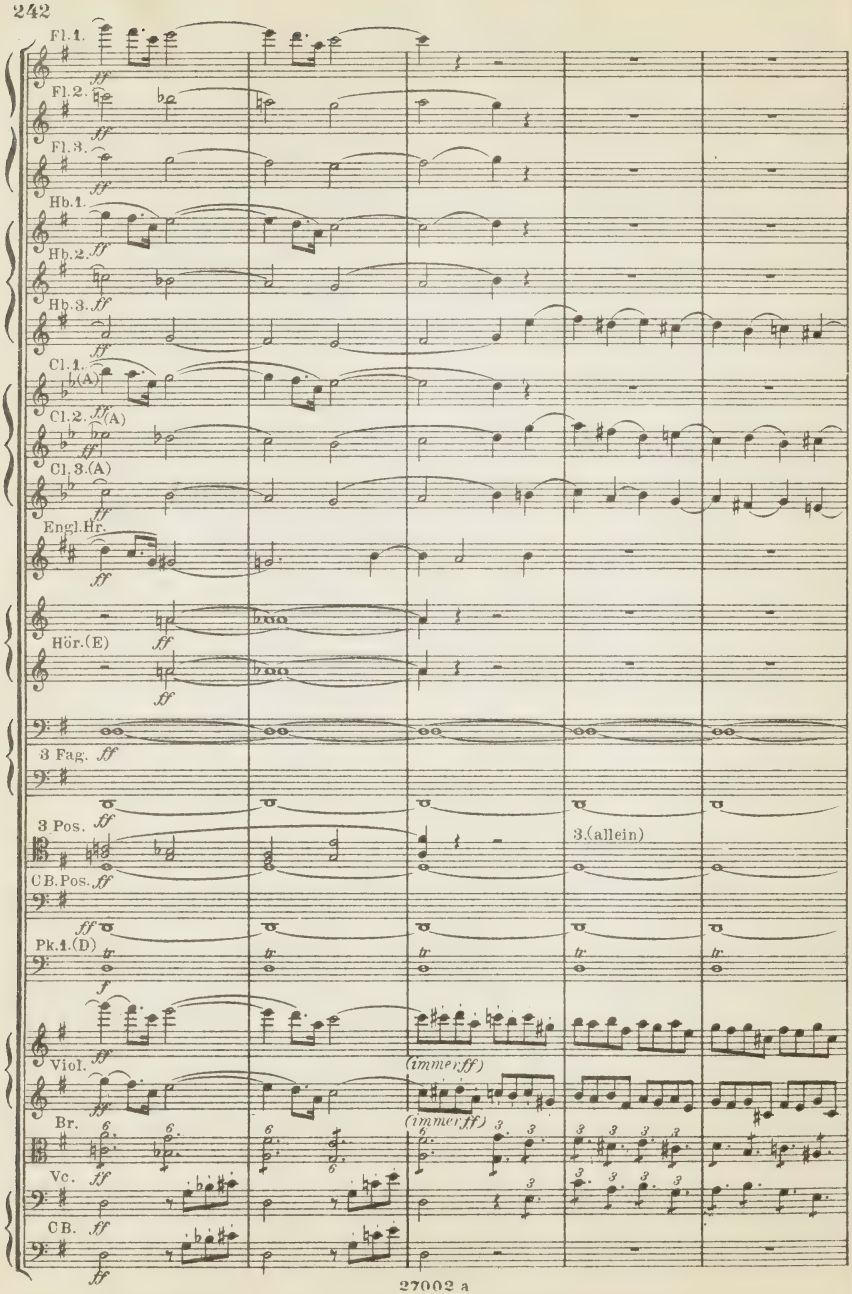

2 Fl.
cresc.
2 Hob.
f
cresc.
2 Cl.
f
cresc.
Hör.
f
f
cresc.
3 Fag.
f
cresc.
f
mf
p
cresc.
Viol.
f
mf
p
molto
Br.
f
mf
p
molto
Siegl.
Sieg - - - - lin - de bin ich, die dich er - sehnt: die
Sieg - - - - lin - de am I, who for thee longed: thine
Sieg - - - - lin - de suis-je, qui t'at-ten-dais: ta
Vc. u. C B.
f
mf
p
molto cresc.

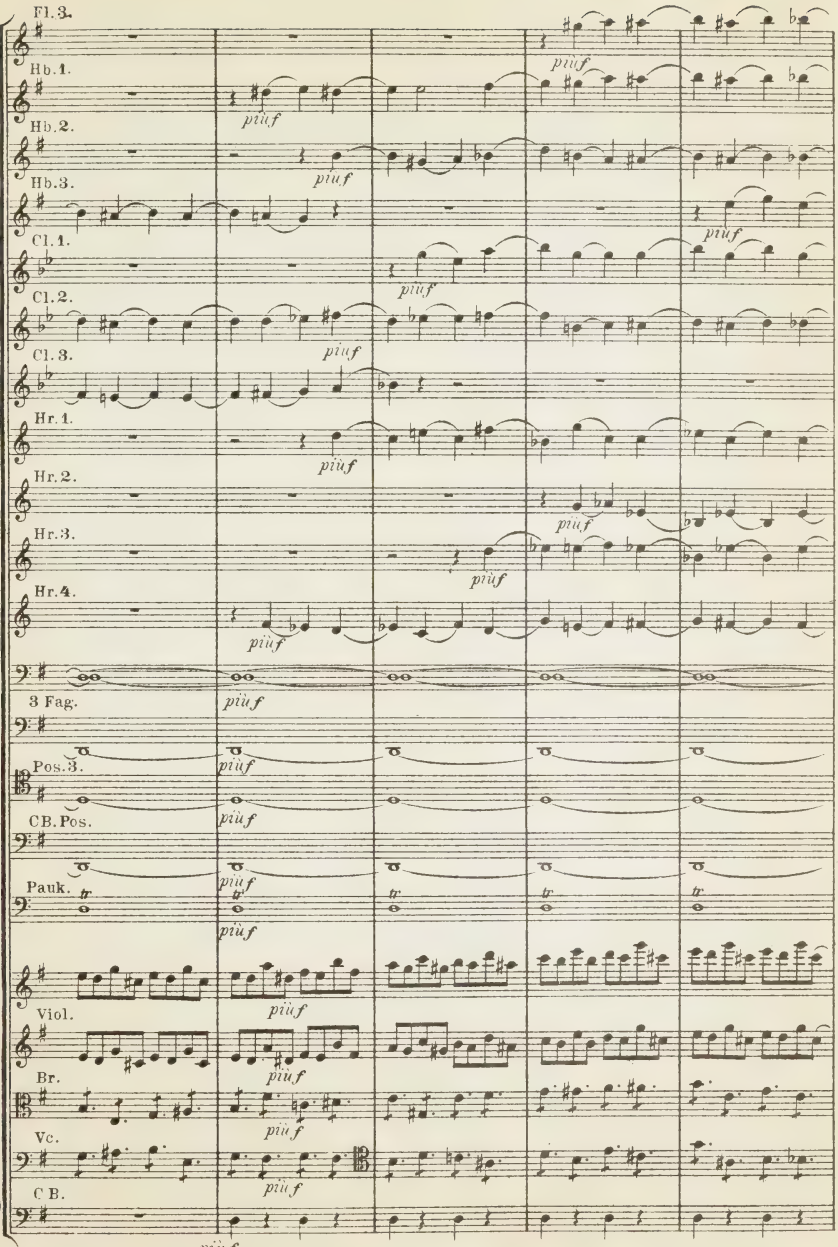

Immer schneller.
(zu 3)
2 Fl.
più f
(zu 2)
2 Hb.
più f
f 3
(zu 2)
Cl.(A)
più f
f 3.
più f
Hörn.(E)
più f
f
più f
f
3 Fag.
più f
Immer schneller.
molto cresc.
Viol.
cresc.
Br.
cresc.
(Sie wirft sich ihm an die Brust.)
Siegl.
eig' - - ne Schwester gewannst du zu eins mit dem Schwert!
own twin sis - ter thou win - nest at once with the sword!
pro - - pre sœur est à toi, comme a toi est l'é - pée!
Vc. u. C B.

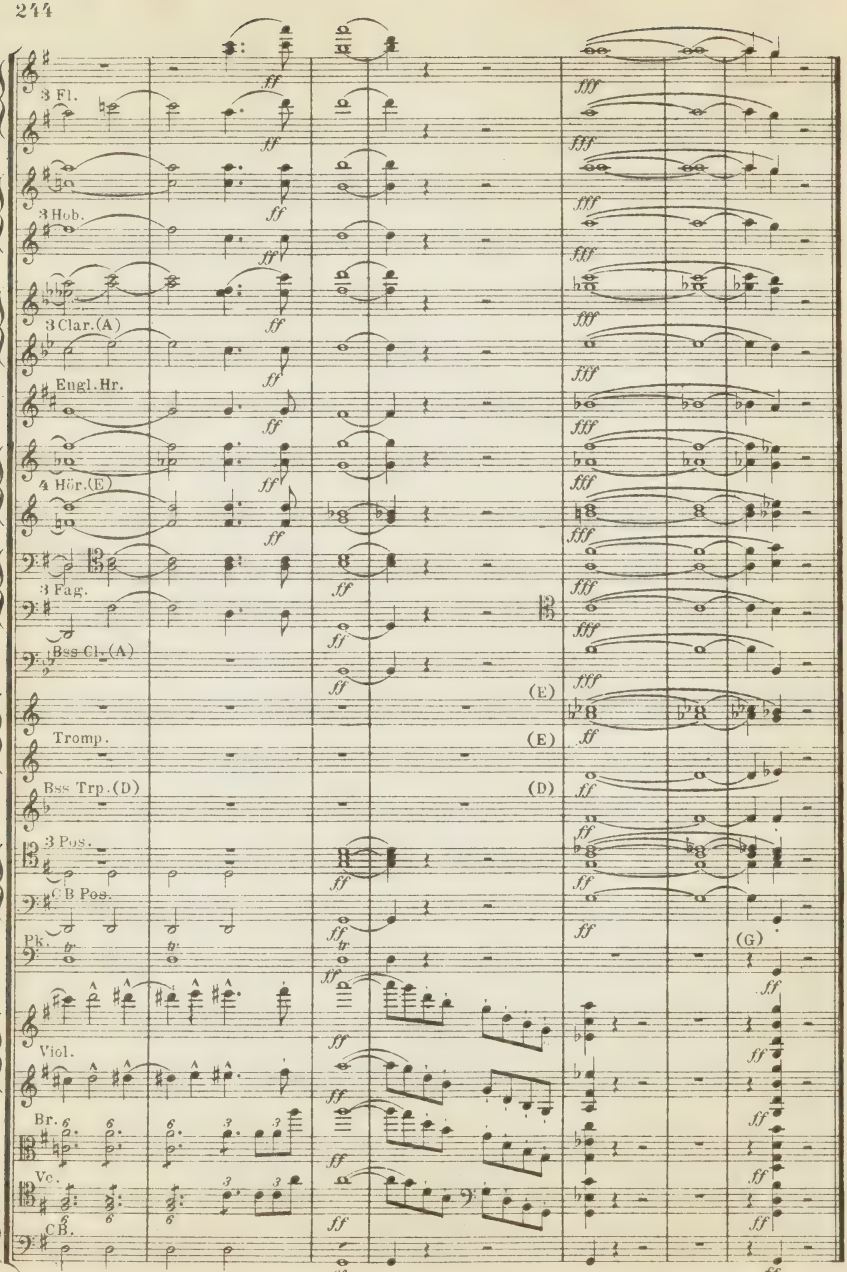

3 Fl.
3 Hb.
3 Cl.
Hör.
2 Fag.
Viol.
Br.
Siegm.
Vc.u.CB.
Braut und Schwe - - ster
Bride and sis - - ter
Sœur, e - pou - - se,
1. 2.
bist du dem Bru - - - der so blü - he denn
be to thy bro - - - ther: then flour-ish the
sois à ton frè - - - re! fleu - ris - se donc,


2 Fl.
(zu 2)
3 Hb.
1. u. 2. (allein)
(zu 2)
3 Cl.(A)
1. u. 2. (allein)
(zu 2)
Hör.(E)
3 Fag.
Tromp.(E)
1. u. 2.
Bs tromp.(D)
3 Pos.
(zu 3)
CB. Pos.
2 Ten. Tub.(Es)
2 Bs Tub.(B)
Viol.
(wüthend)
(wüthend)
Br.
Siegm.
(Er zieht sie mit wüthender Gluth an sich.)
Wäl-sun-gen Blut!
Wälsungs for aye!
Wäl-se, ton sang!
Vc. u. CB.


Fl.1.
Fl.2.
Fl.3.
Hb.1.
Hb.2.
Hb.3.
Cl.1.
Cl.2.
Cl.3.
Engl.Hr.
Hör.
3 Fag.
Tromp.1.u.2.
Tromp.3.
Bs tromp.(D)
3 Pos.
C B. Pos.
(Der Vorhang fällt schnell.)
Viol.
Br.
Vc.u.CB.
ff
più f


Fl.1.
Fl.2.
Fl.3.
Hb.1.
Hb.2.
Hb.3.
Cl.1.(A)
Cl.2.(A)
Cl.3.(A)
Engl.Hr.
Hör.(E)
3 Fag.
3 Pos.
3.(allein)
CB.Pos.
Pk.1.(D)
Viol.
(immer ff)
Br.
(immer ff)
Vc.
CB.

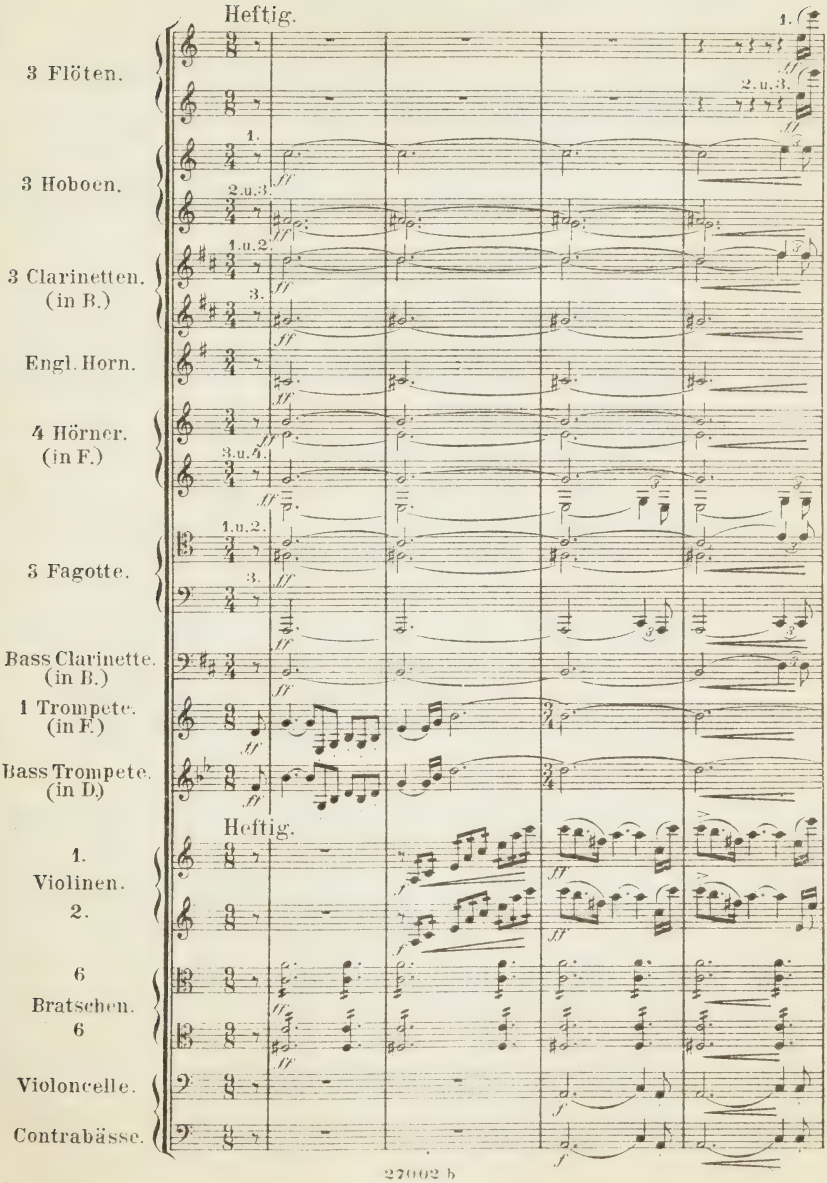

Fl.3.
Hb.1.
Hb.2.
Hb.3.
Cl.1.
Cl.2.
Cl.3.
Hr.1.
Hr.2.
Hr.3.
Hr.4.
3 Fag.
Pos.3.
CB.Pos.
Pauk.
Viol.
Br.
Vc.
C B.
più f
tr

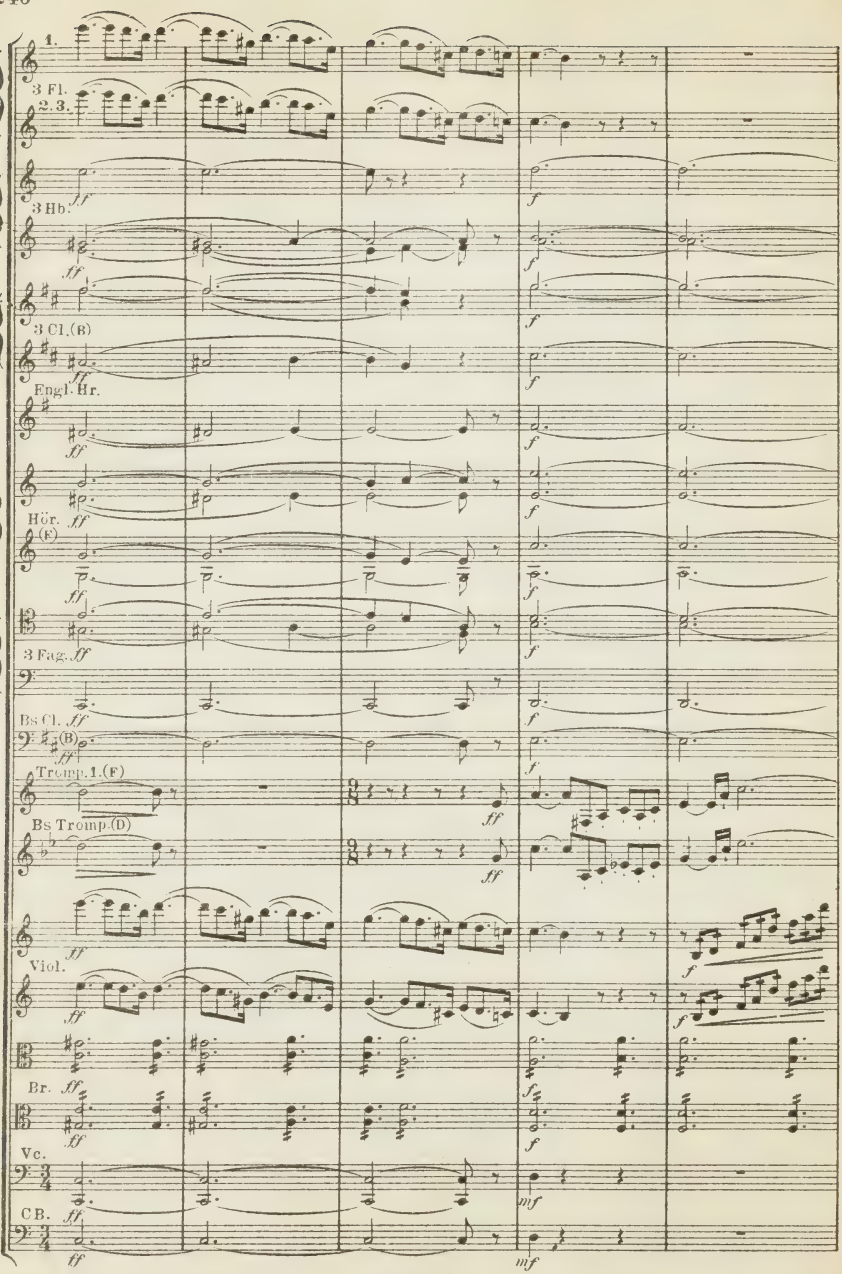


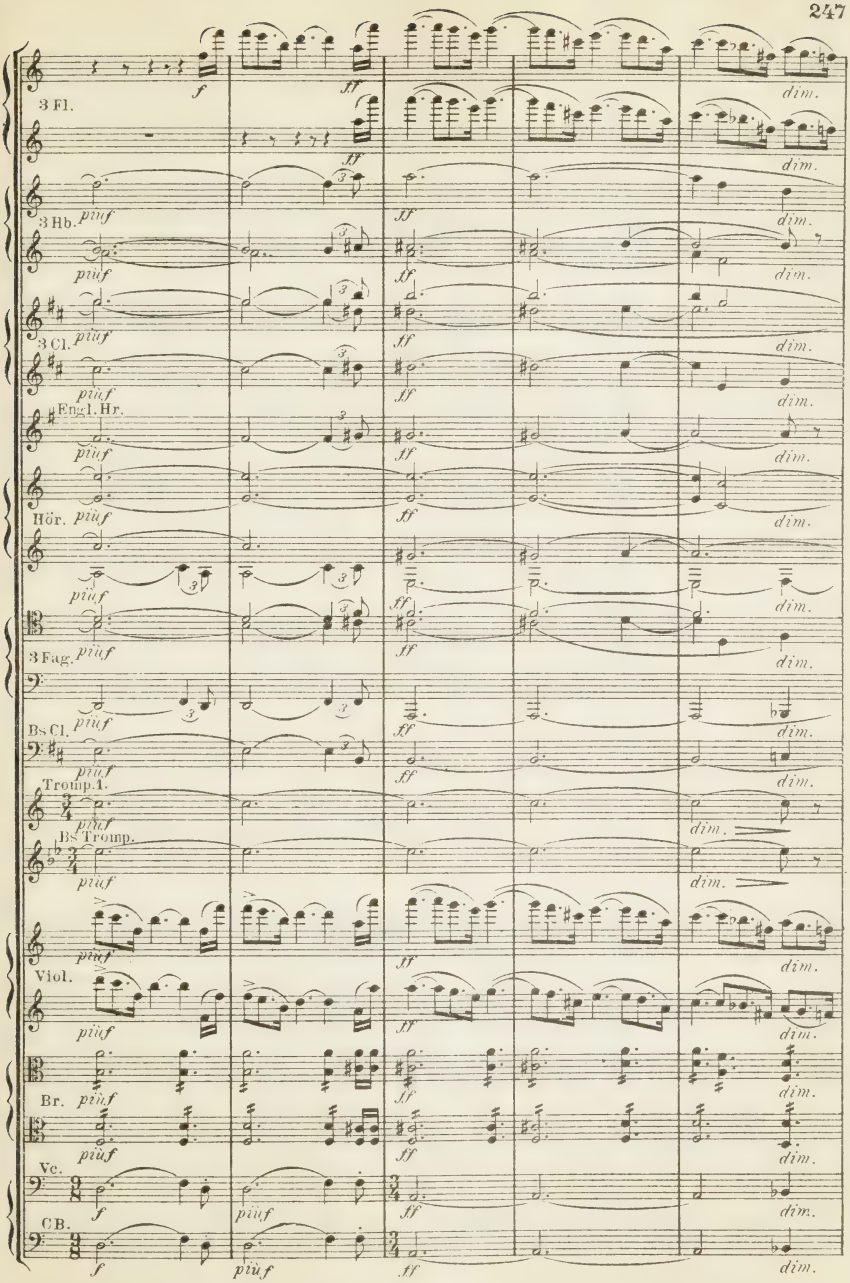
Ende des 1ten Aufzuges.

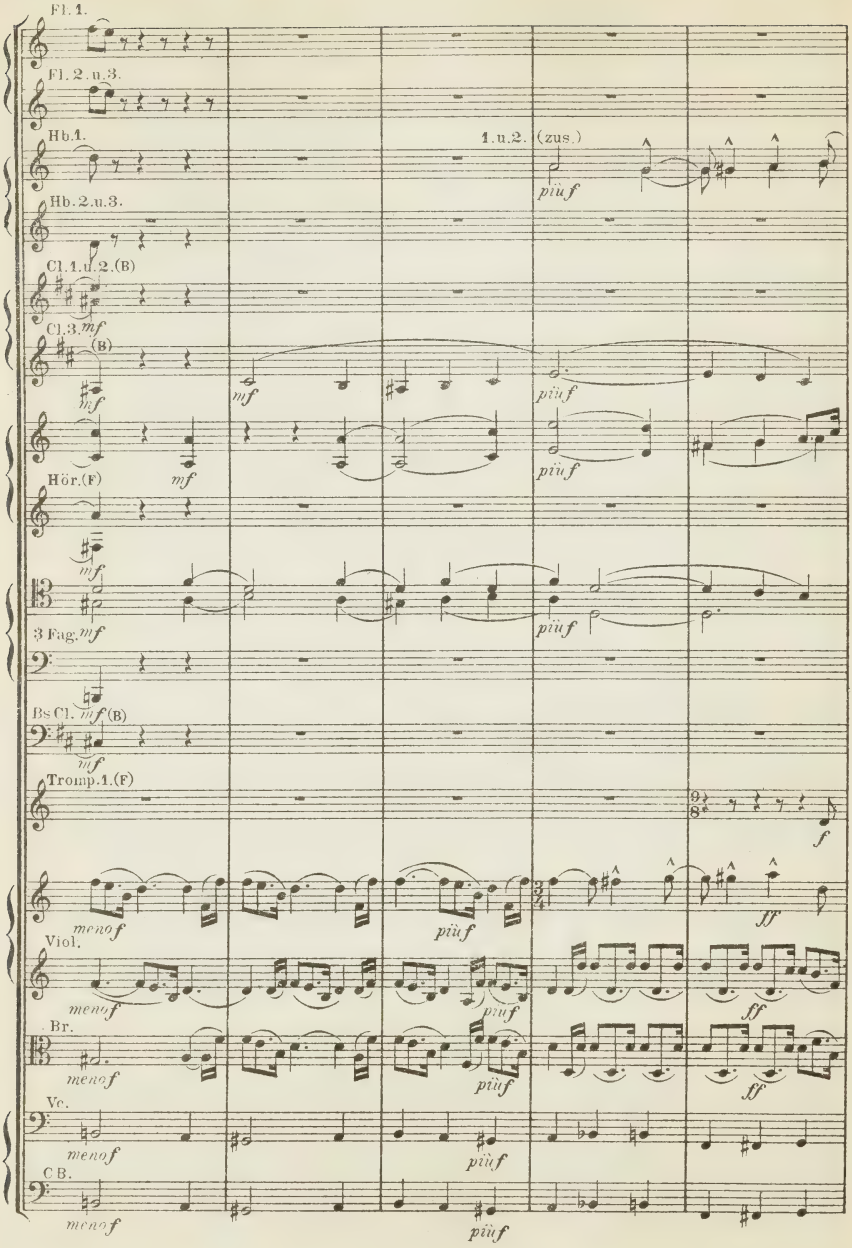
Zweiter Aufzug.

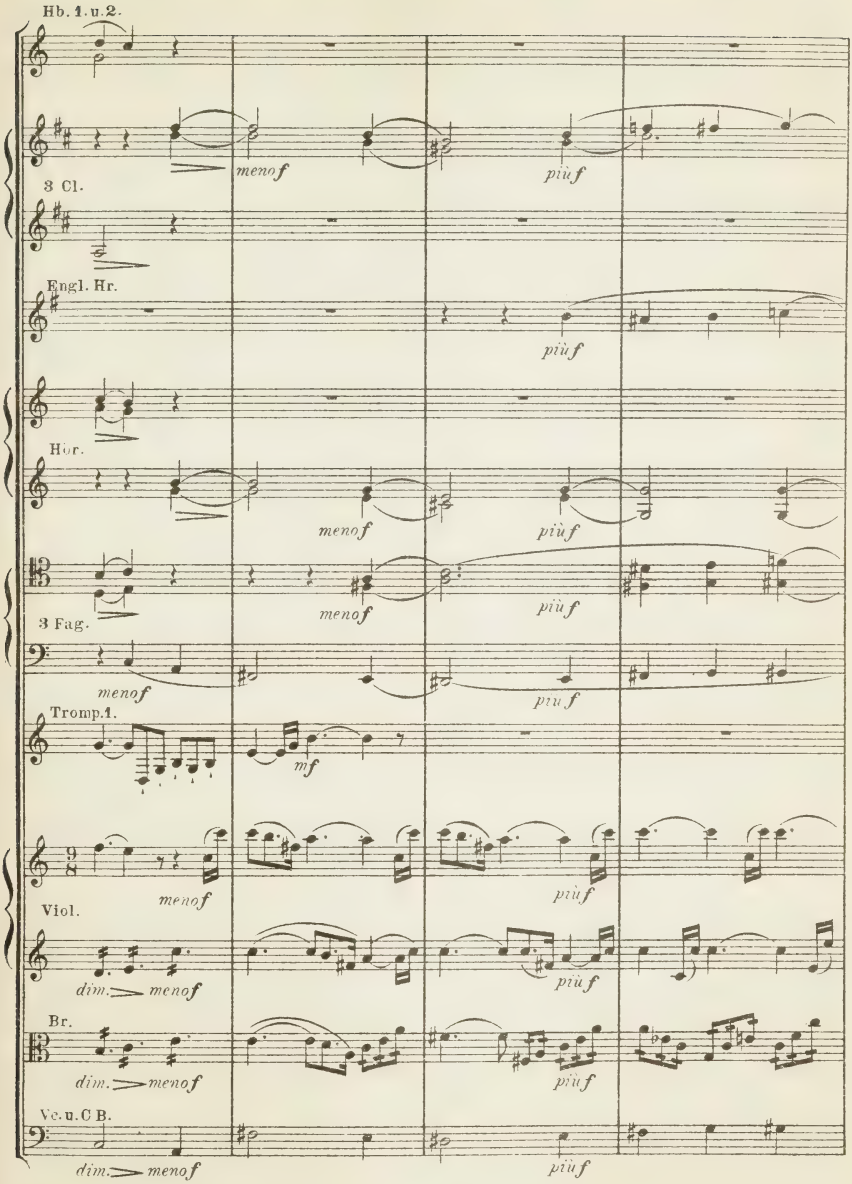
Vorspiel und erste Scene.

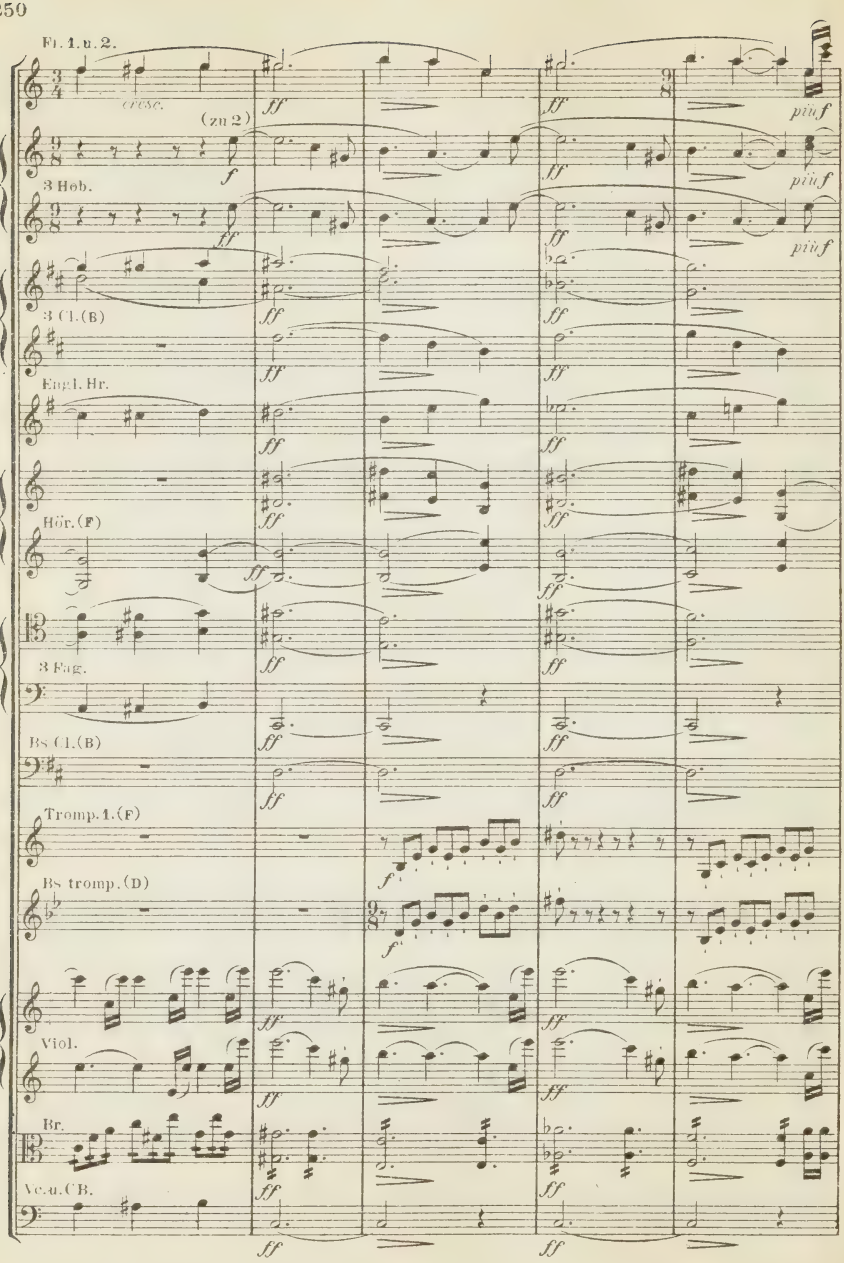


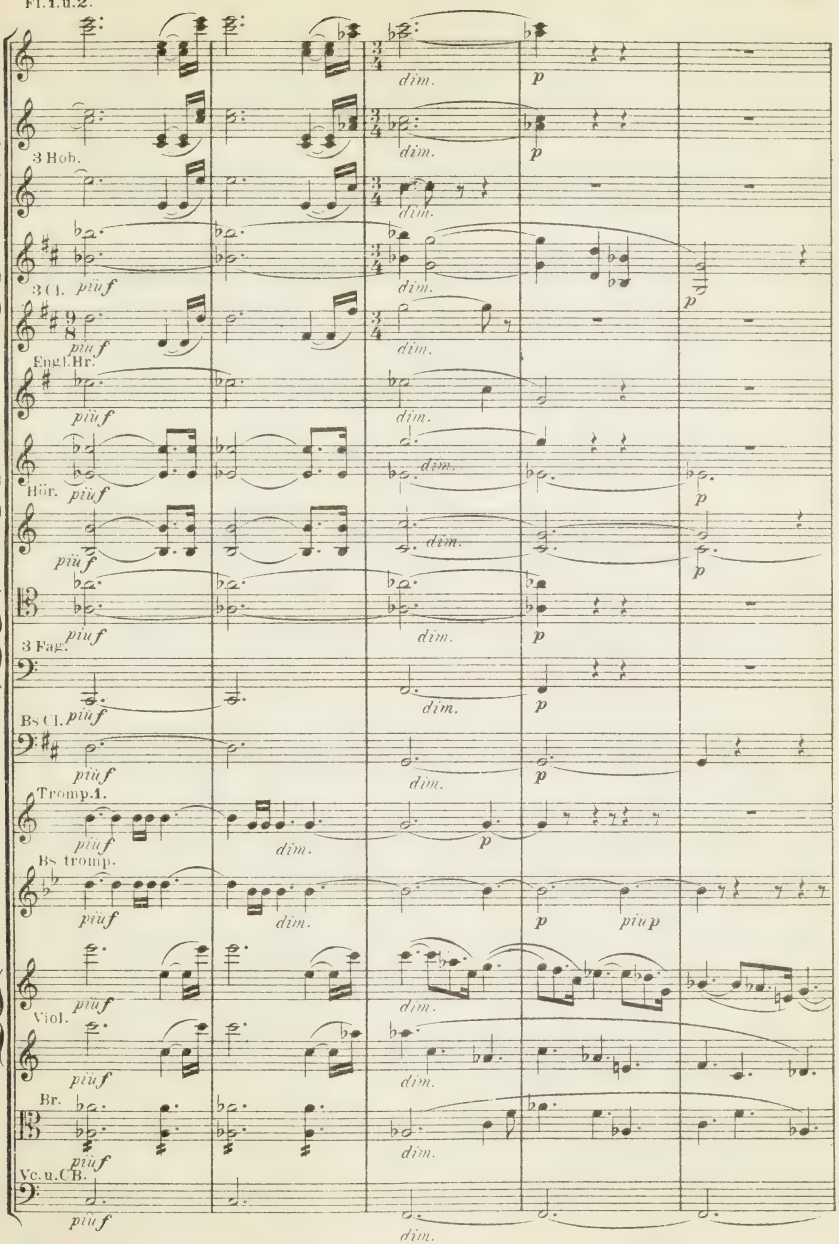

1.
3 Fl.
2.3.
3 Hb.
3 Cl.(B)
Engl. Hr.
Hör.
(E)
3 Fag.
Bs Cl.
(B)
Tromp. 1.(F)
Bs Tromp.(D)
Viol.
Br.
Vc.
C B.
ff
f
mf

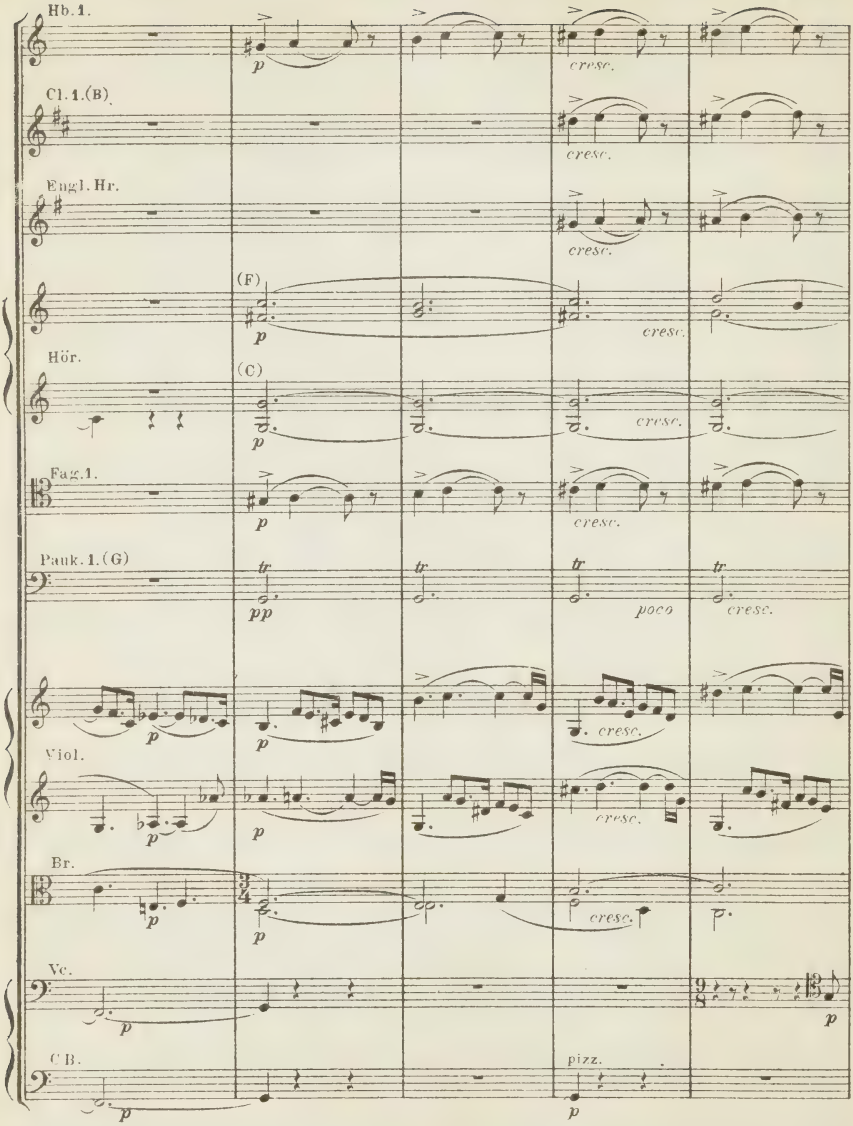

3 Fl.
3 Hb.
3 Cl.
Engl. Hr.
Hör.
3 Fag.
Bs Cl.
Tromp. 1.
B Tromp.
Viol.
Br.
Vc.
CB.
f
ff
dim.
piuf

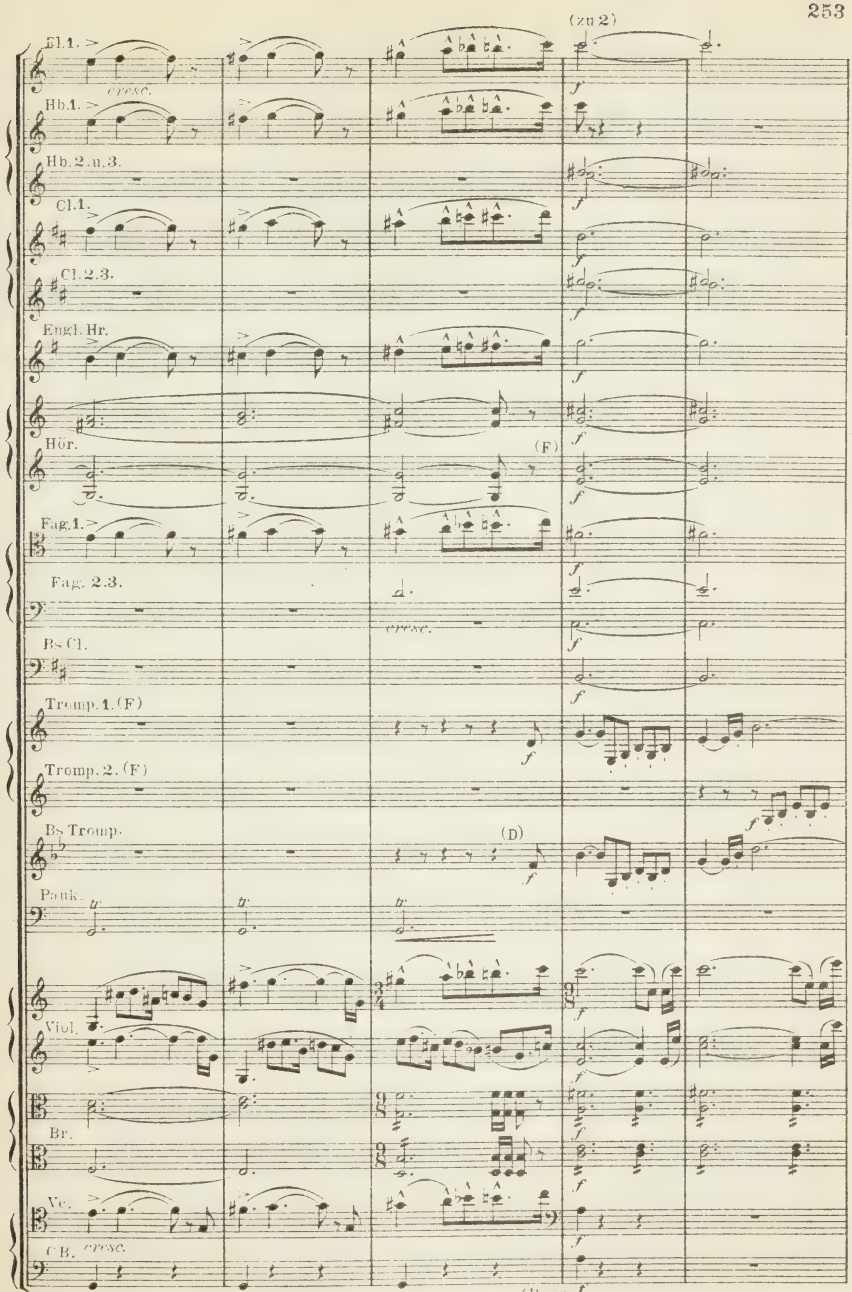

Fl. 1.
Fl. 2. u. 3.
Hb. 1.
1. u. 2. (zus.)
piuf
Hb. 2. u. 3.
Cl. 1. u. 2. (B)
Cl. 3. mf
(B)
mf
mf
piuf
Hör. (F)
mf
piuf
mf
3 Fag. mf
piuf
Bs Cl. mf (B)
mf
Tromp. 1. (F)
f
menof
piuf
ff
Viol.
menof
piuf
ff
Br.
menof
piuf
ff
Vc.
menof
piuf
C B.
menof
piuf

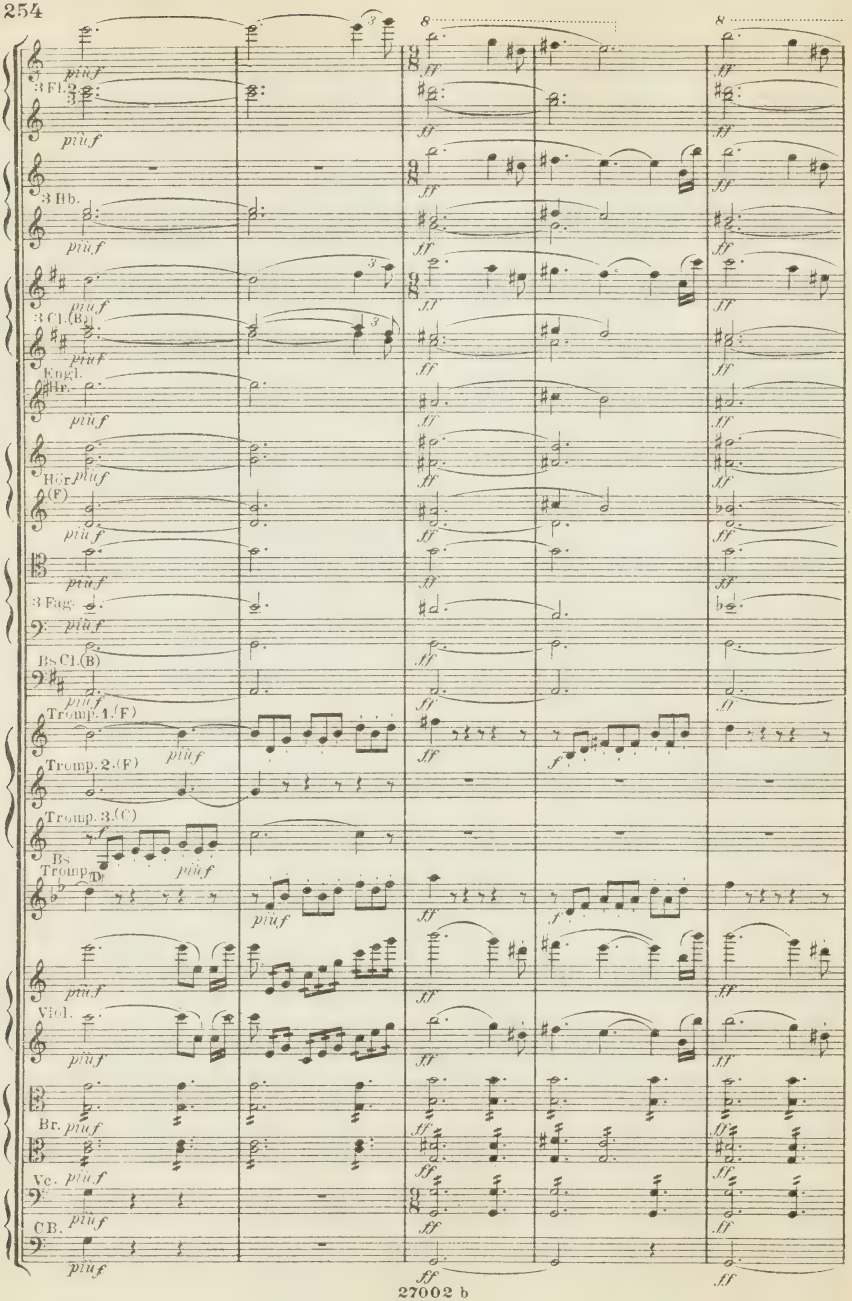

Hb. 1. u. 2.
menof
più f
3 Cl.
Engl. Hr.
più f
Hor.
menof
più f
menof
più f
3 Fag.
menof
più f
Tromp. 1.
mf
menof
più f
Viol.
dim.
menof
più f
Br.
dim.
menof
più f
Vc. u. C B.
dim.
menof
più f

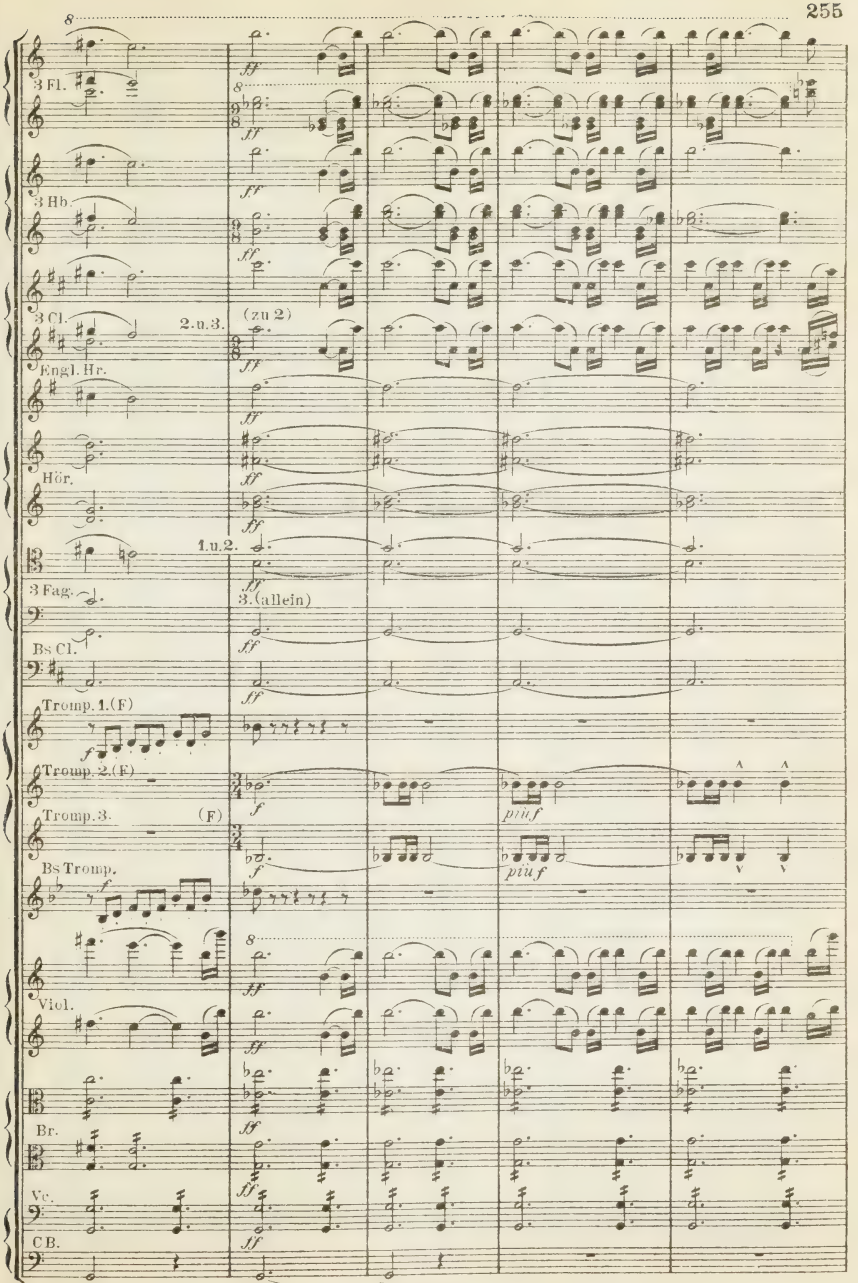

Fl. 1. u. 2.
cresc.
(zu 2)
3 Hob.
3 Cl. (B)
Engl. Hr.
Hör. (F)
3 Fag.
Bs Cl. (B)
Tromp. 1. (F)
Bs tromp. (D)
Viol.
Br.
Vc. u. CB.
ff
f
più f

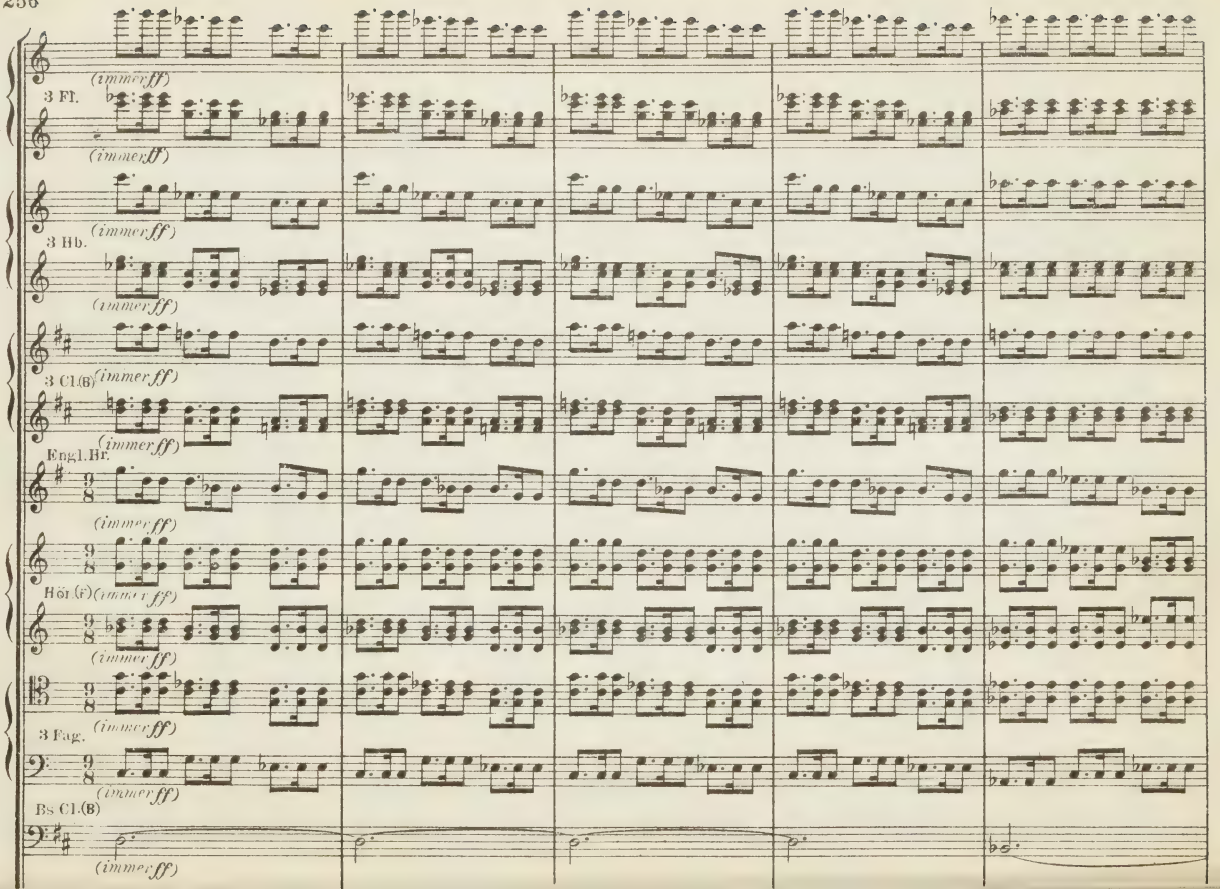

Fl.1.u.2.
3 Hob.
3 Cl.
Engl.Hr.
Hör.
3 Fag.
Bs Cl.
Tromp.1.
Bs tromp.
Viol.
Br.
Vc.u.CB.
piuf
dim.
p
piup

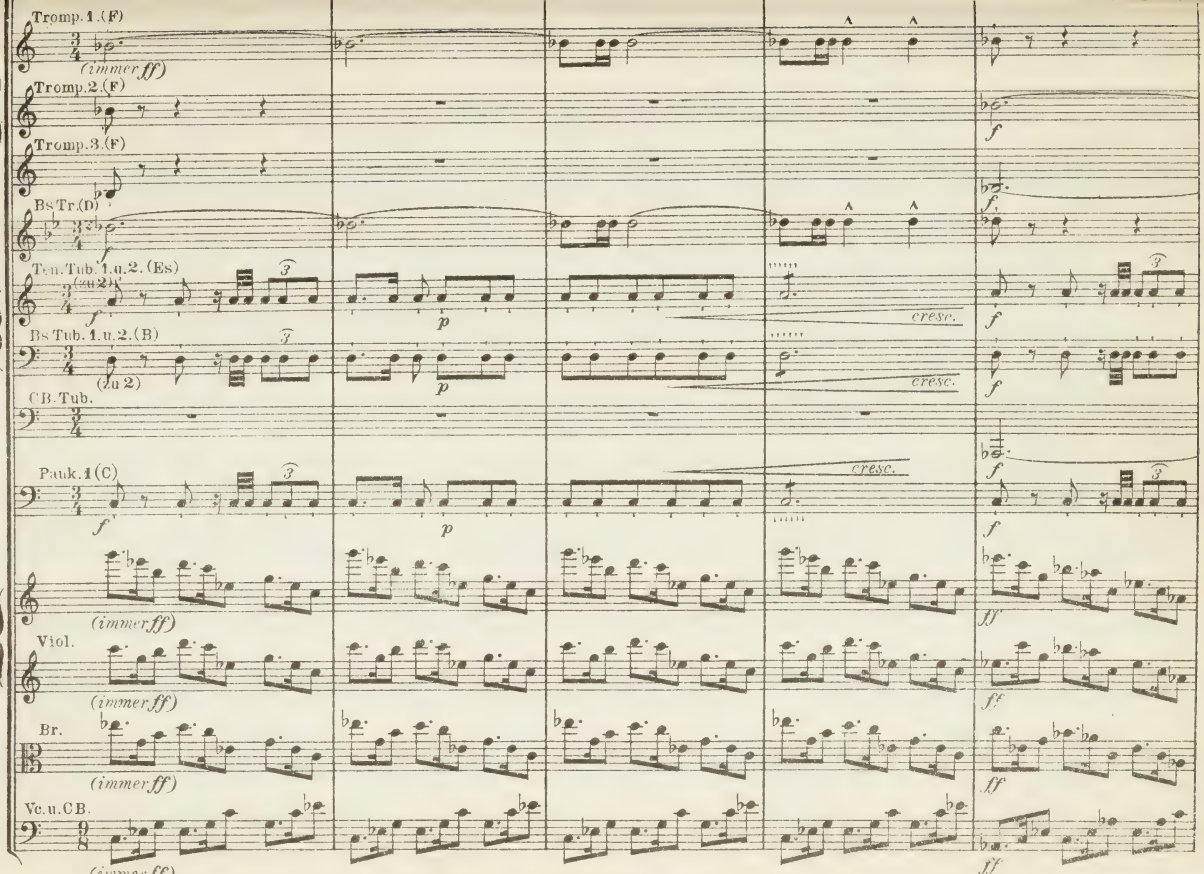

Hb.1.
Cl.1.(B)
Engl.Hr.
(F)
Hör.
(C)
Fag.1.
Pauk.1.(G)
Viol.
Br.
Vc.
C B.
cresc.
poco
pizz.

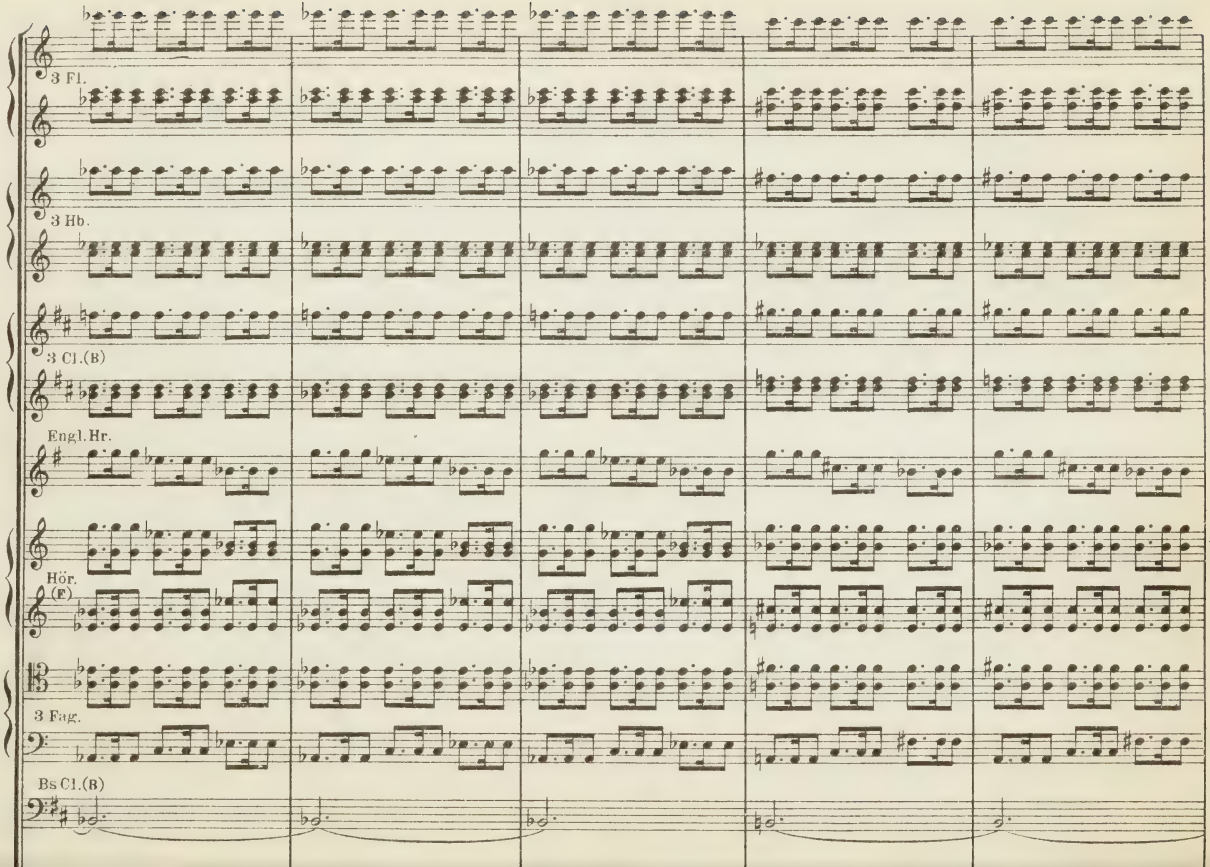

(zu 2)
Fl.1.
cresc.
Hb.1.
Hb.2.u.3.
Cl.1.
Cl.2.3.
Engl.Hr.
Hör.
(F)
Fag.1.
Fag.2.3.
cresc.
Bs Cl.
Trump.1.(F)
Tromp.2.(F)
Bs Tromp.
(D)
Pauk.
Viol.
Br.
Vc.
C B.
cresc.
(Bsg.)

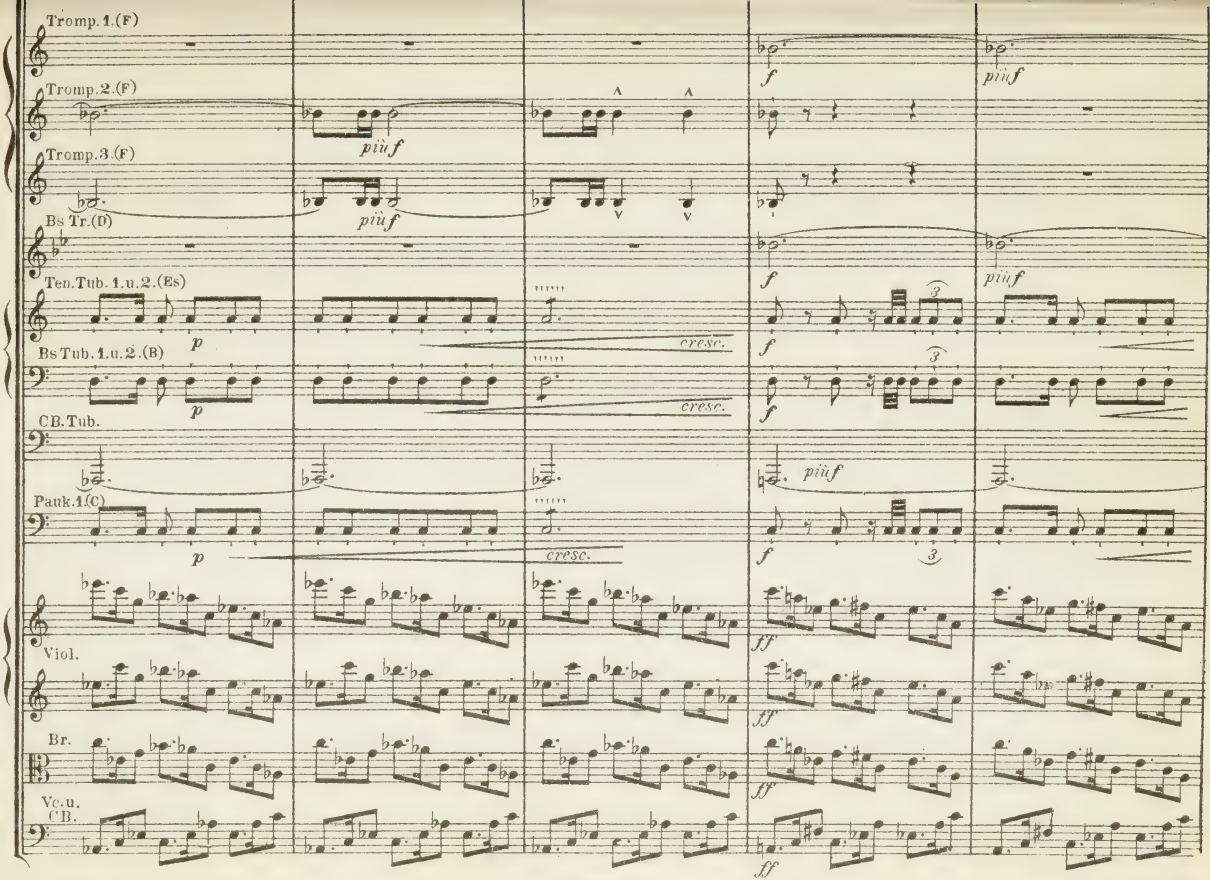

3 Fl.
3 Hb.
3 Cl.(B)
Engl. Hr.
Hör.(F)
3 Fag.
Bs Cl.(B)
Tromp. 1.(F)
Tromp. 2.(F)
Tromp. 3.(C)
Bs. Tromp.
Viol.
Br.
Vc.
CB.
piuf
ff

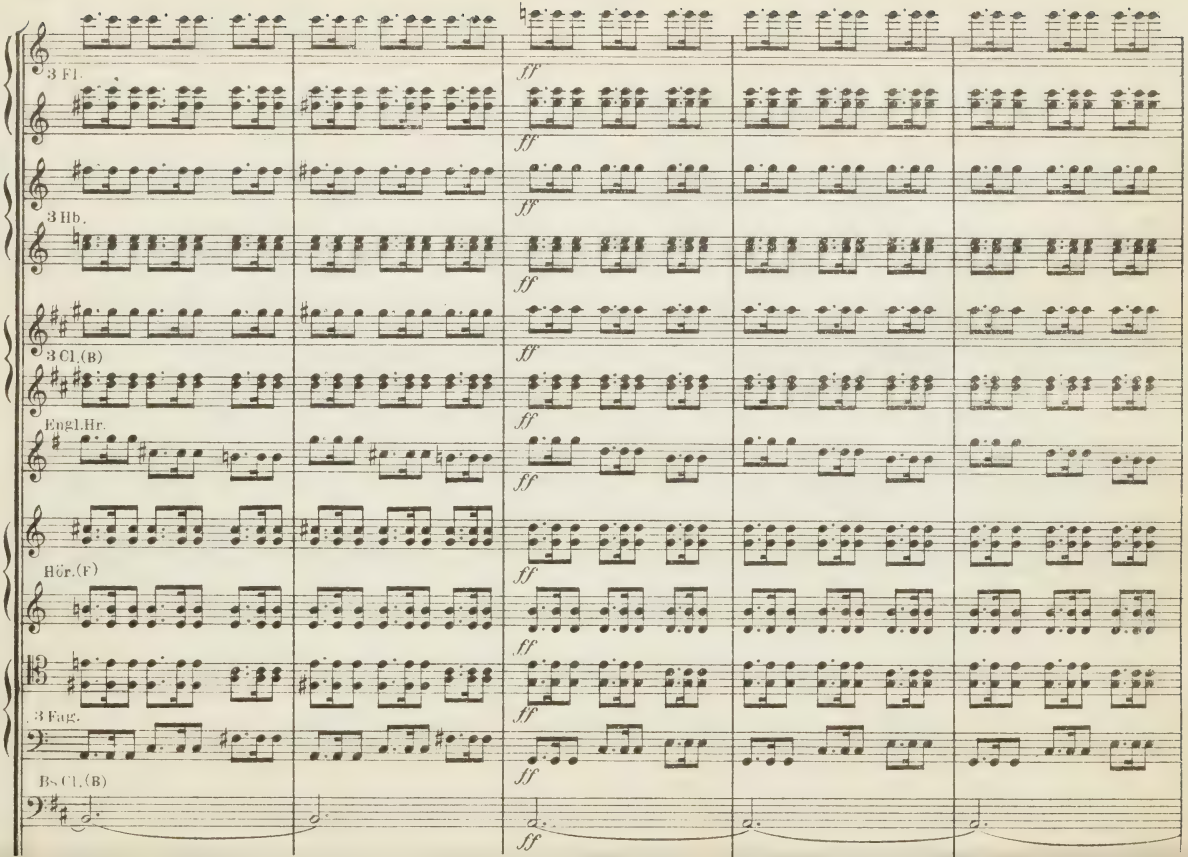

3 Fl.
3 Hb.
3 Cl.
2.u.3.
(zu 2)
Engl. Hr.
Hör.
1.u.2.
3 Fag.
3.(allein)
Bs Cl.
Tromp. 1.(F)
Tromp. 2.(F)
Tromp. 3.
(F)
Bs Tromp.
Viol.
Br.
Vc.
C B.
ff
f
più f

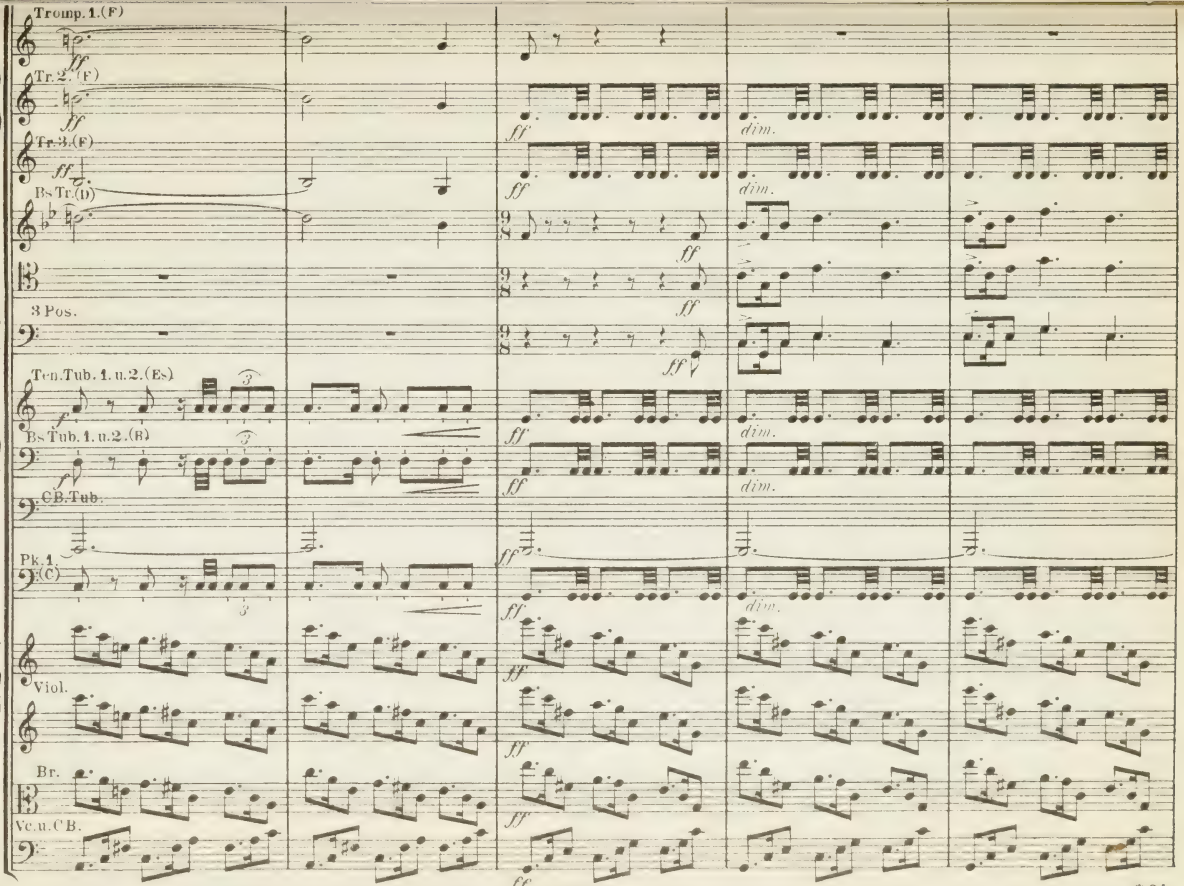

3 Fl.
3 Hb.
3 Cl.(B)
Engl.Hr.
Hörn.(F)
3 Fag.
Bs Cl.(B)
(immer ff)

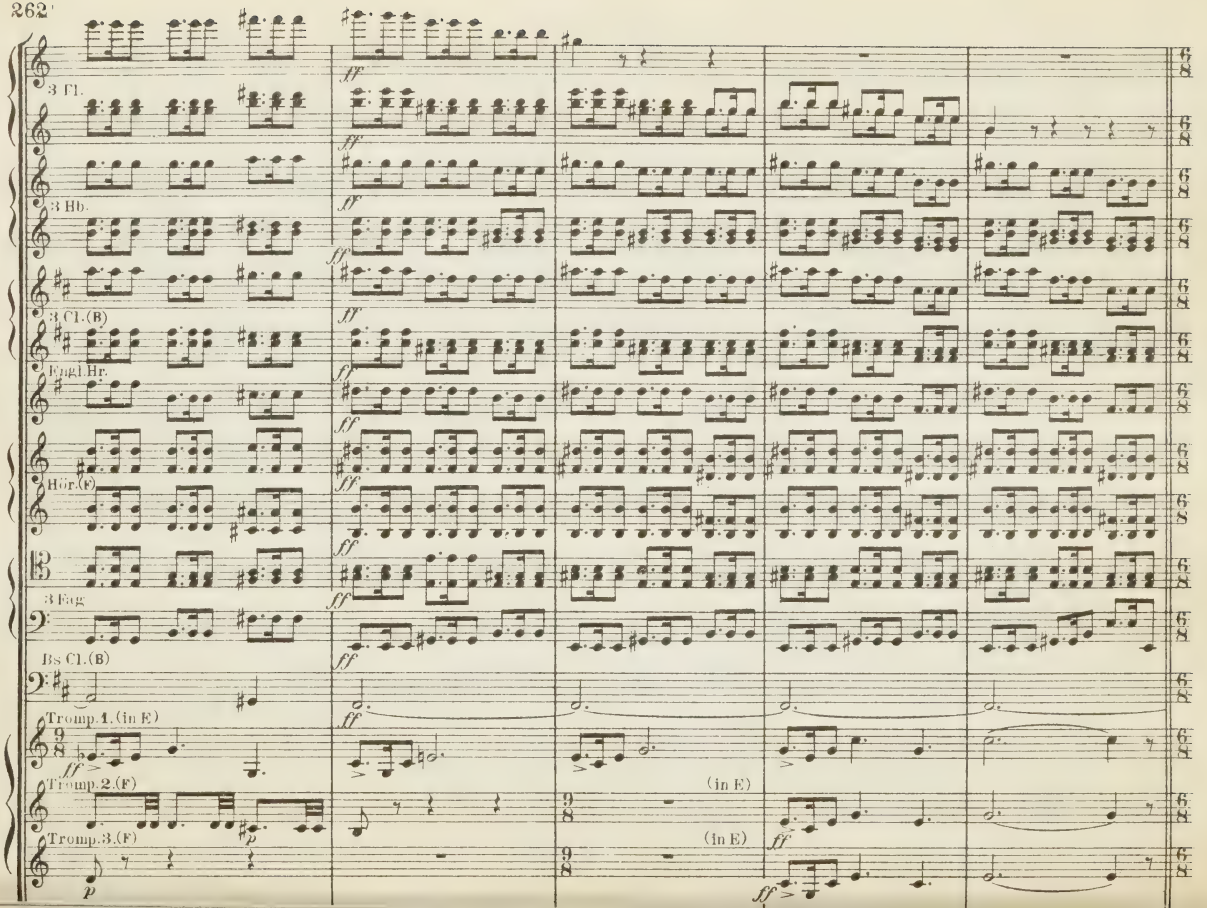

Tromp.1.(F)
(immer ff)
Tromp.2.(F)
Tromp.3.(F)
Bs Tr.(D)
Ten.Tub.1.u.2.(Es)
(zu 2)
Bs Tub.1.u.2.(B)
(zu 2)
CB.Tub.
Pauk.1(C)
Viol.
Br.
Vc.u.CB.
cresc.
cresc.
cresc.

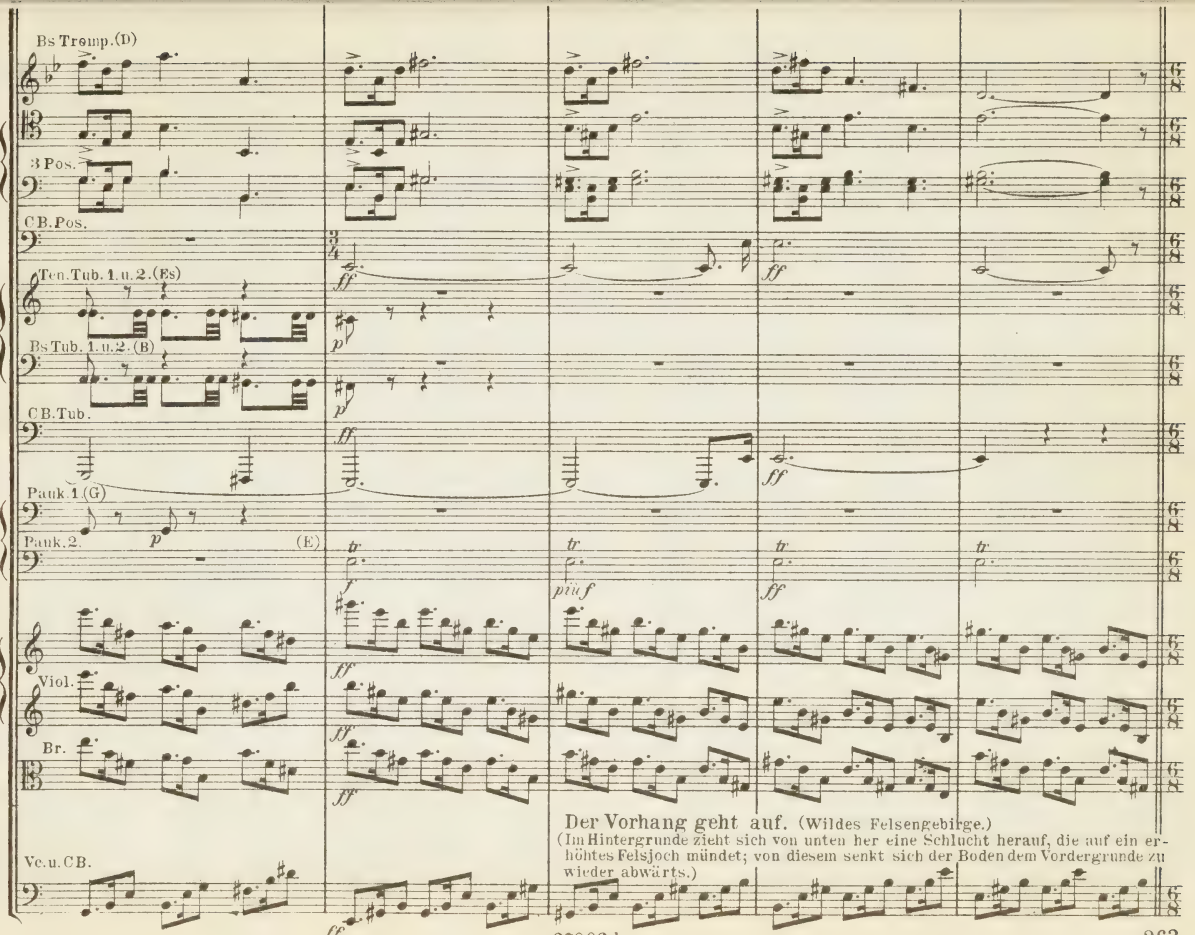

3 Fl.
3 Hb.
3 Cl.(B)
Engl.Hr.
Hör.(F)
3 Fag.
Bs Cl.(B)

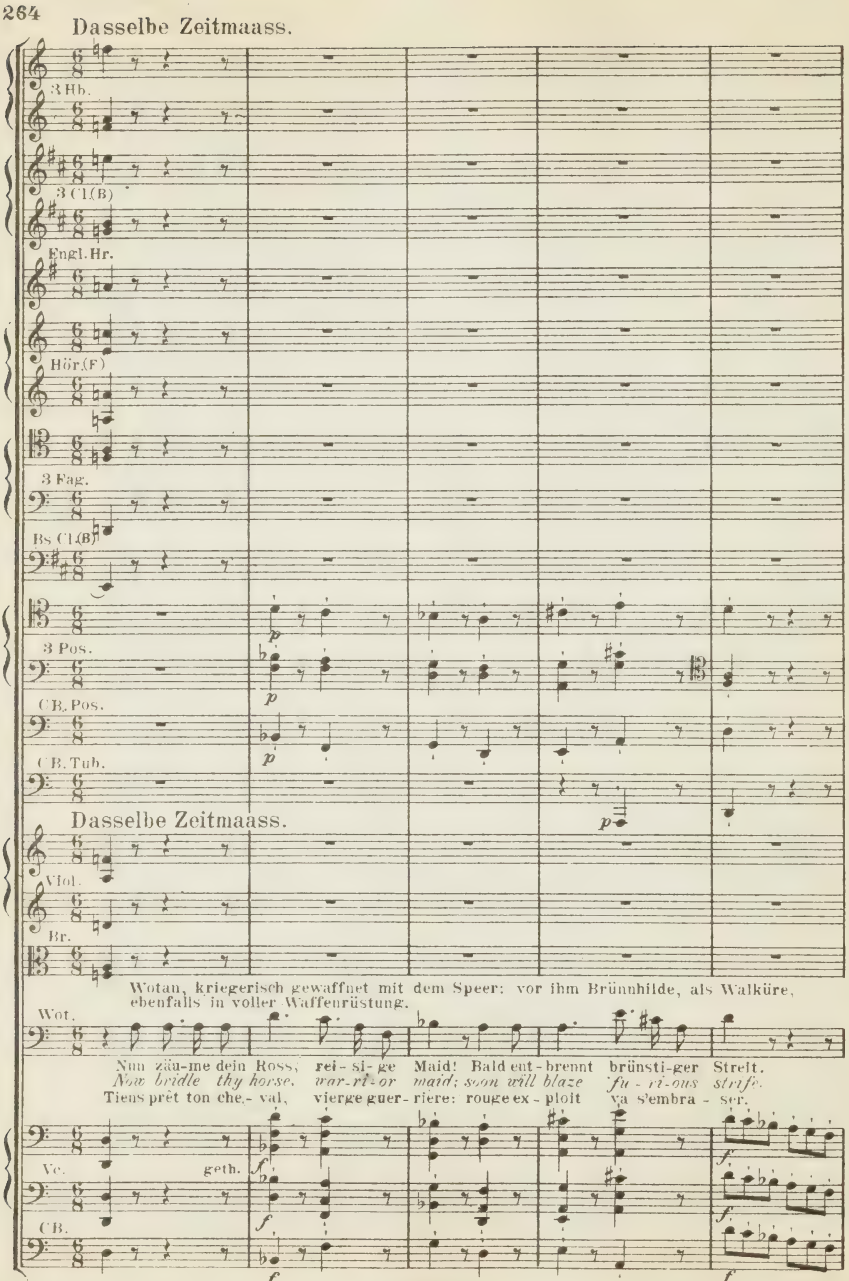

Tromp. 1. (F)
Tromp. 2. (F)
Tromp. 3. (F)
Bs Tr. (D)
Ten. Tub. 1. u. 2. (Es)
Bs Tub. 1. u. 2. (B)
CB. Tub.
Pauk. 1. (C)
Viol.
Br.
Vc. u. CB.
p
più f
cresc.
f
ff
3

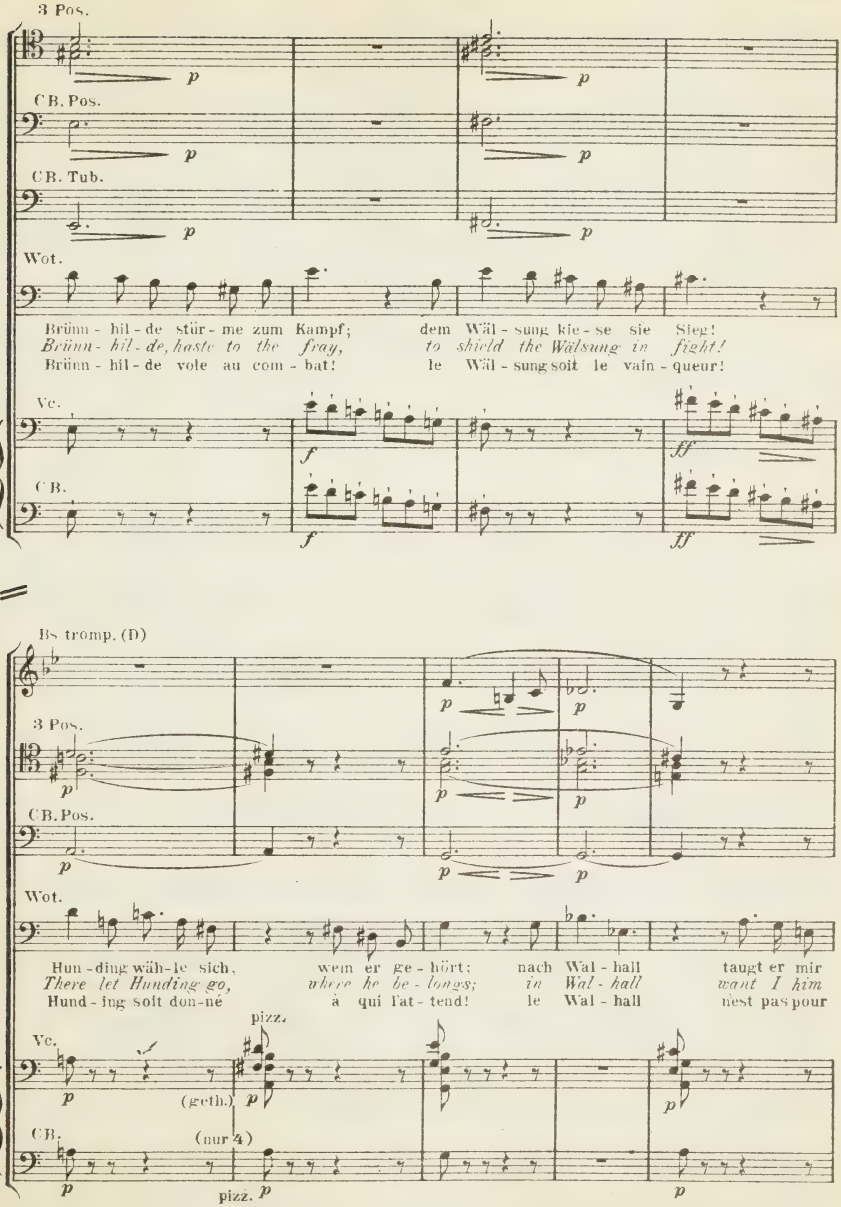

3 Fl.
3 Hb.
3 Cl.(B)
Engl.Hr.
Hör.(F)
3 Fag.
B♭ Cl.(B)
ff

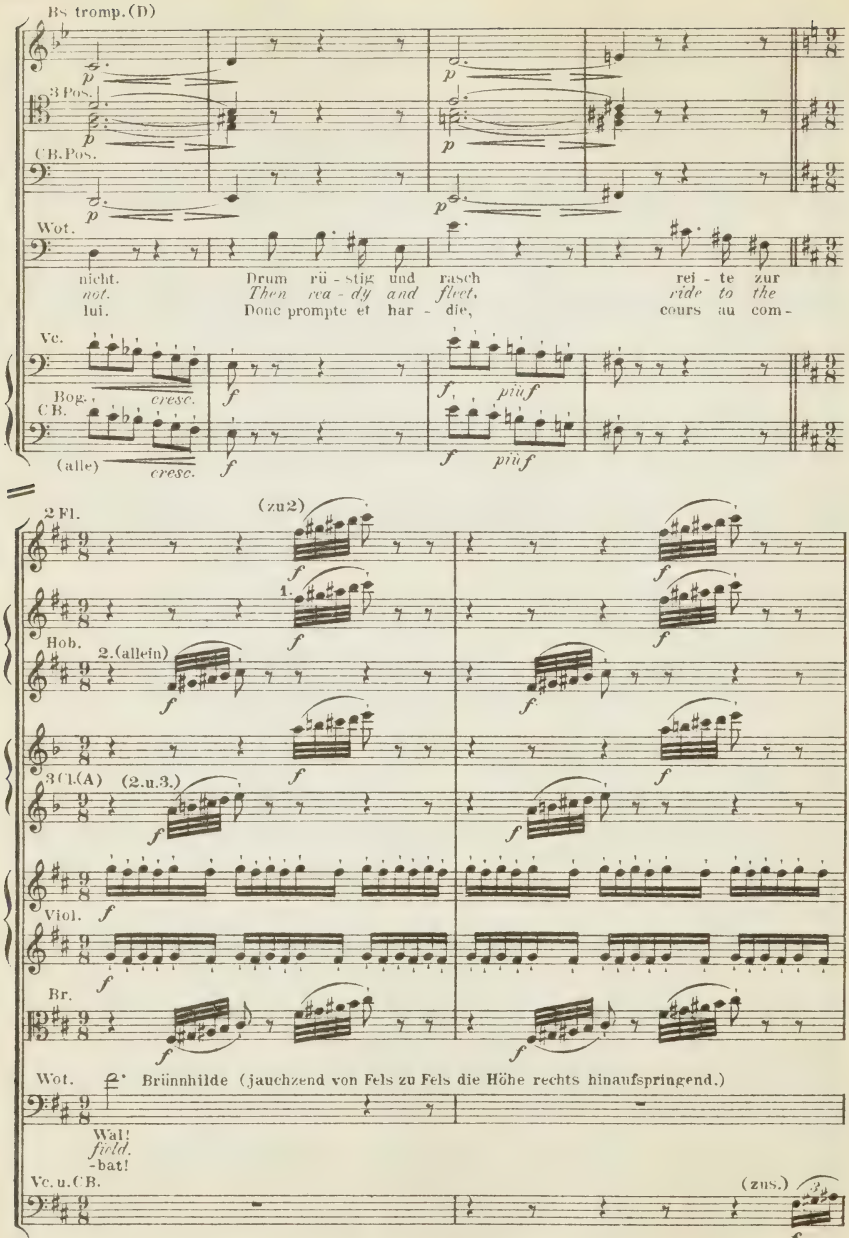

Tromp. 1. (F)
Tr. 2. (F)
Tr. 3. (F)
B♭ Tr. (D)
3 Pos.
Ten. Tub. 1. u. 2. (Es)
B♭ Tub. 1. u. 2. (B)
CB. Tub.
Pk. 1 (C)
Viol.
Br.
Vc. u. CB.
ff
dim.

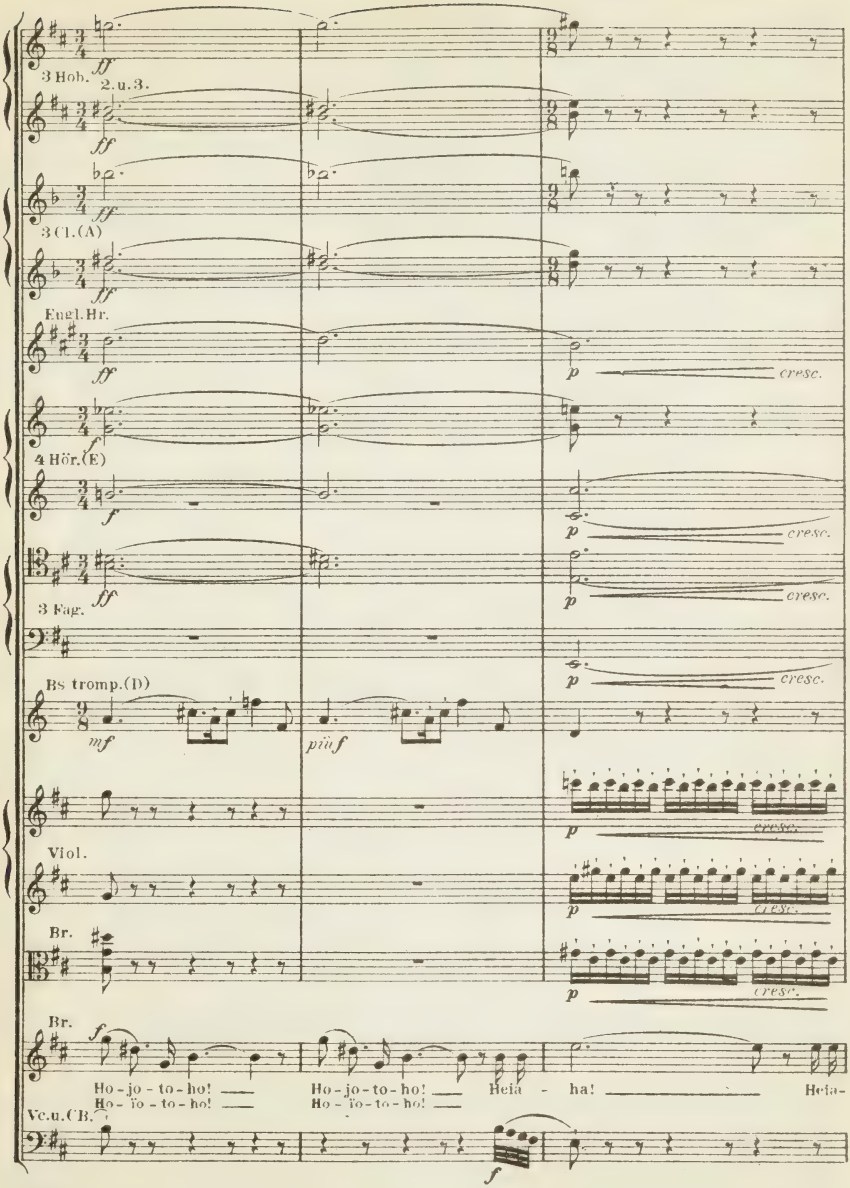

3 Fl.
3 Hb.
3 Cl.(B)
Engl.Hr.
Hör.(F)
3 Fag.
Bs Cl.(B)
Tromp.1.(in E)
Tromp.2.(F)
Tromp.3.(F)
ff
p
(in E)
(in E)

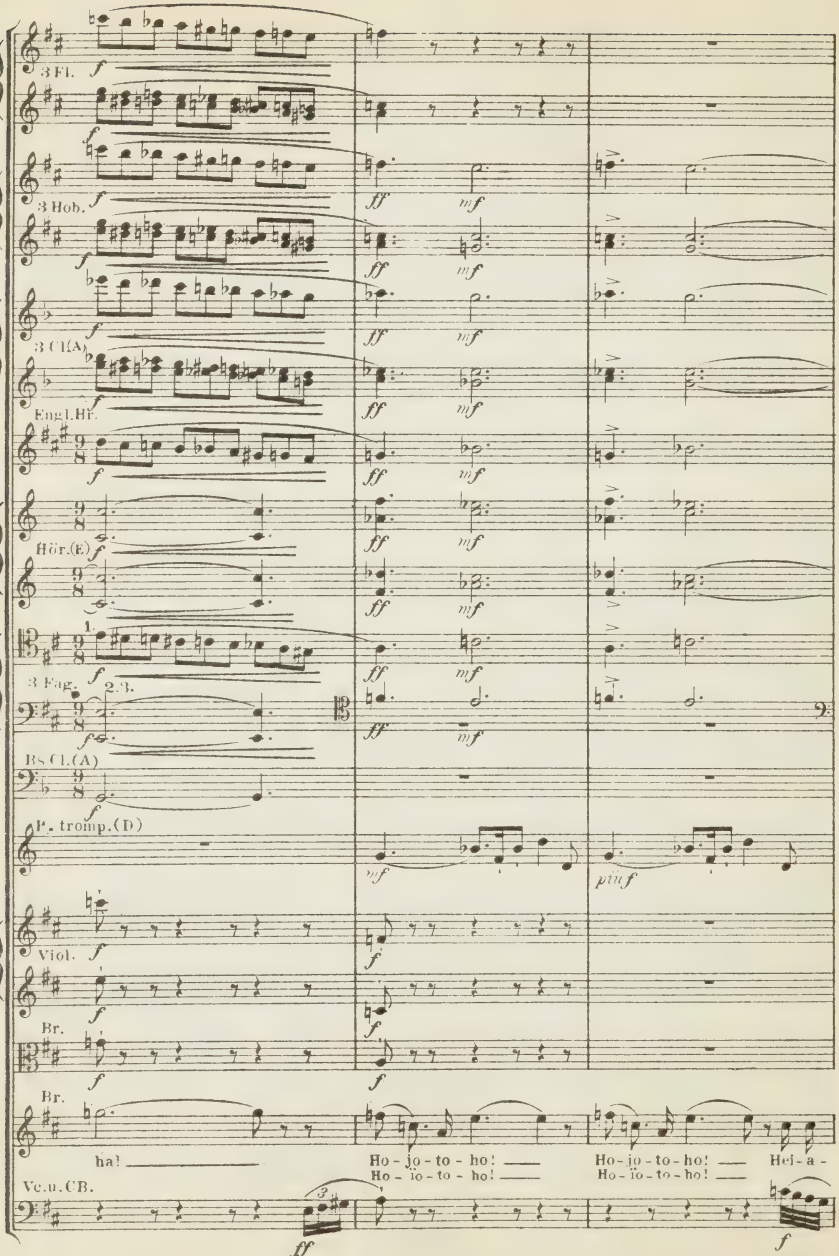

Bs Tromp.(D)
3 Pos.
CB.Pos.
Ten.Tub. 1.u.2.(Es)
Bs Tub. 1.u.2.(B)
CB.Tub.
Pauk 1.(G)
Pauk.2
(E)
Viol.
Br.
Vc.u.CB.
Der Vorhang geht auf. (Wildes Felsengebirge.)
(Im Hintergrunde zieht sich von unten her eine Schlucht herauf, die auf ein erhöhtes Felsjoch mündet; von diesem senkt sich der Boden dem Vordergrunde zu wieder abwärts.)

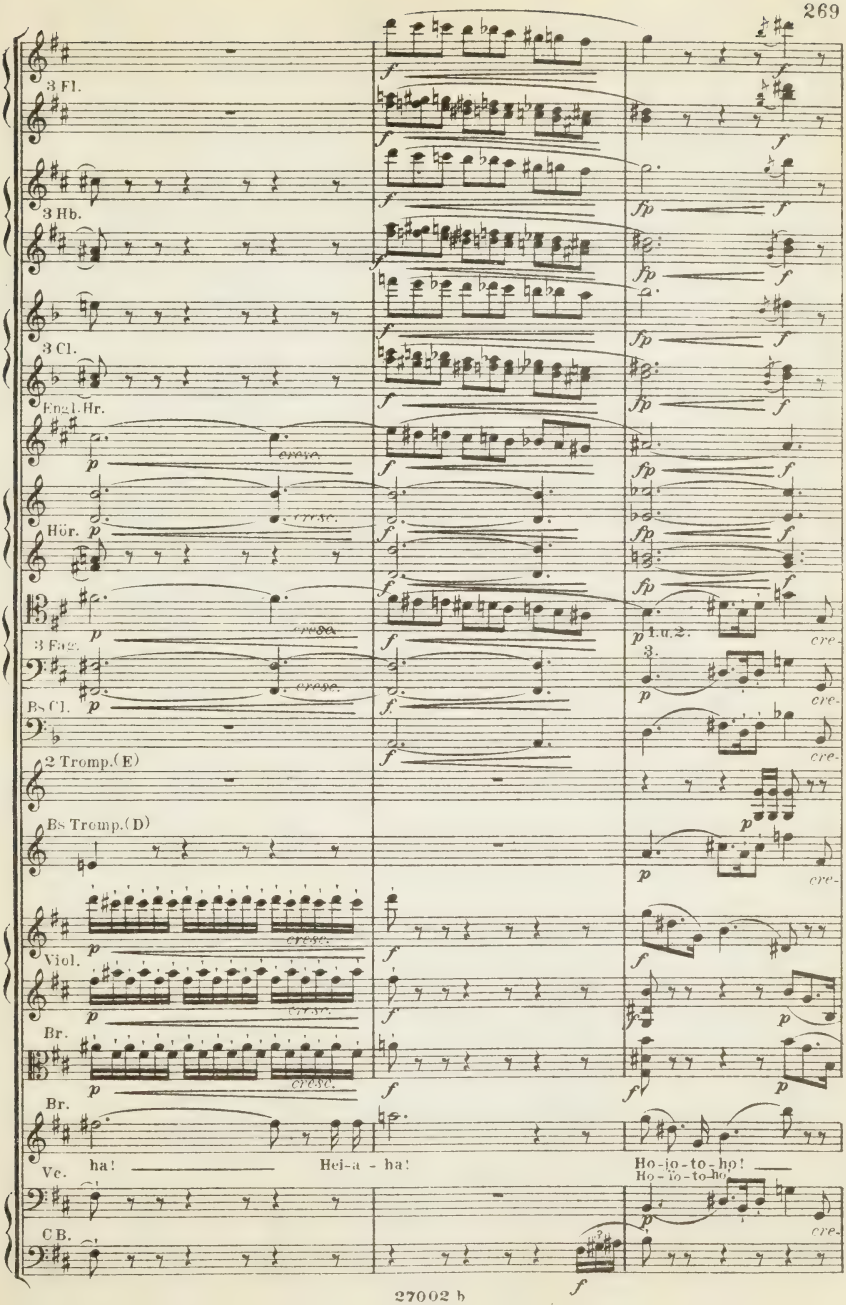

Dasselbe Zeitmaass.
3 Hb.
3 Cl.(B)
Engl. Hr.
Hör.(F)
3 Fag.
Bs Cl.(B)
3 Pos.
C.B. Pos.
C.B. Tub.
Dasselbe Zeitmaass.
Viol.
Br.
Wotan, kriegerisch gewaffnet mit dem Speer: vor ihm Brünnhilde, als Walküre, ebenfalls in voller Waffenrüstung.
Wot.
Nun zäu-me dein Ross, rei-si-ge Maid! Bald ent-brennt brünsti-ger Streit.
Now bridle thy horse, war-ri-or maid; soon will blaze fu-ri-ous strife.
Tiens prêt ton che-val, vierge guer-riere: rouge ex-ploit va s'embra-ser.
Vc.
geth.
C.B.

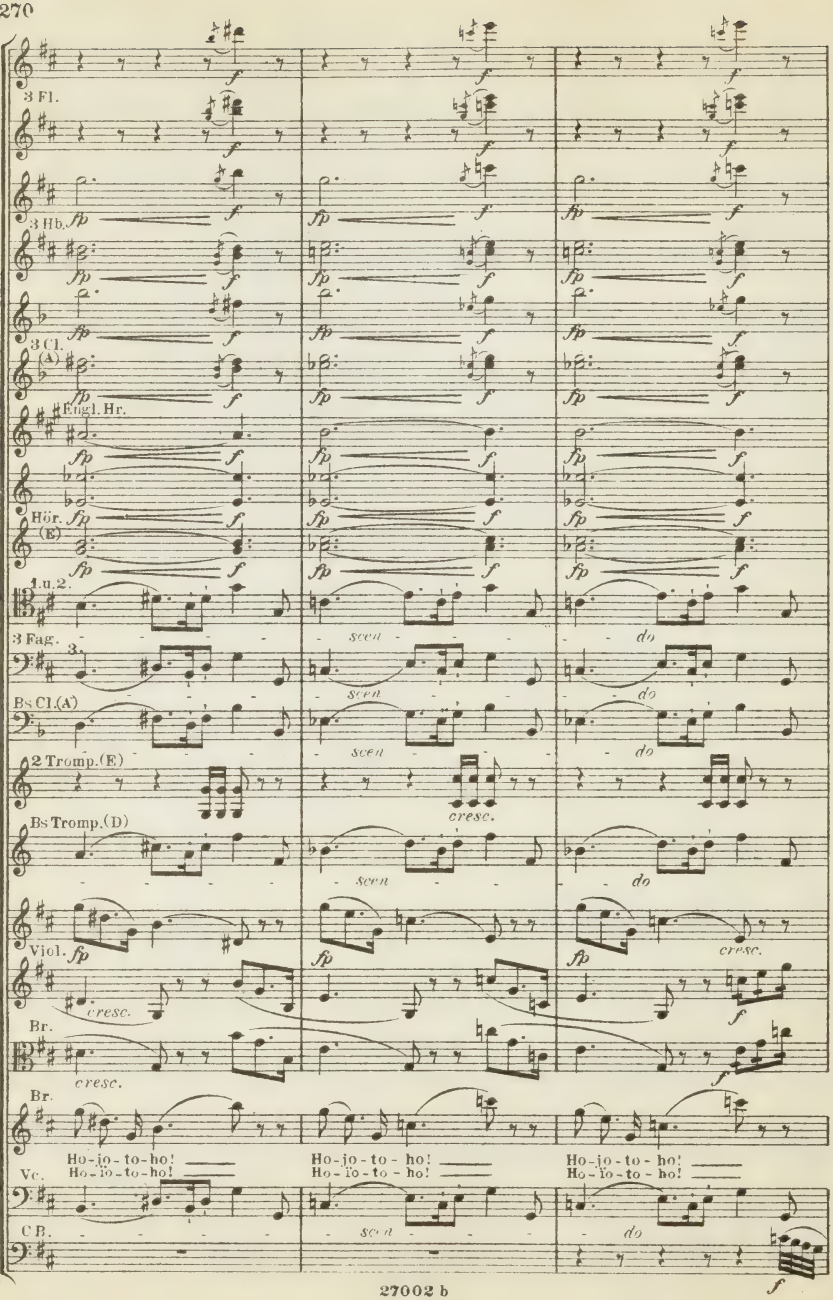

3 Pos.
CB. Pos.
CB. Tub.
Wot.
Brünn - hil - de stür - me zum Kampf; dem Wäl - sung kie - se sie Sieg!
Brünn - hil - de, haste to the fray, to shield the Wälsung in fight!
Brünn - hil - de vole au com - bat! le Wäl - sung soit le vain - queur!
Ve.
CB.
Bs tromp. (D)
3 Pos.
CB. Pos.
Wot.
Hun - ding wäh - le sich, wem er ge - hört; nach Wal - hall taugt er mir
There let Hunding go, where he be - longs; in Wal - hall want I him
Hund - ing soit don - né à qui l'at - tend! le Wal - hall nest pas pour
pizz.
Ve.
(geth.)
CB.
(nur 4)
pizz.

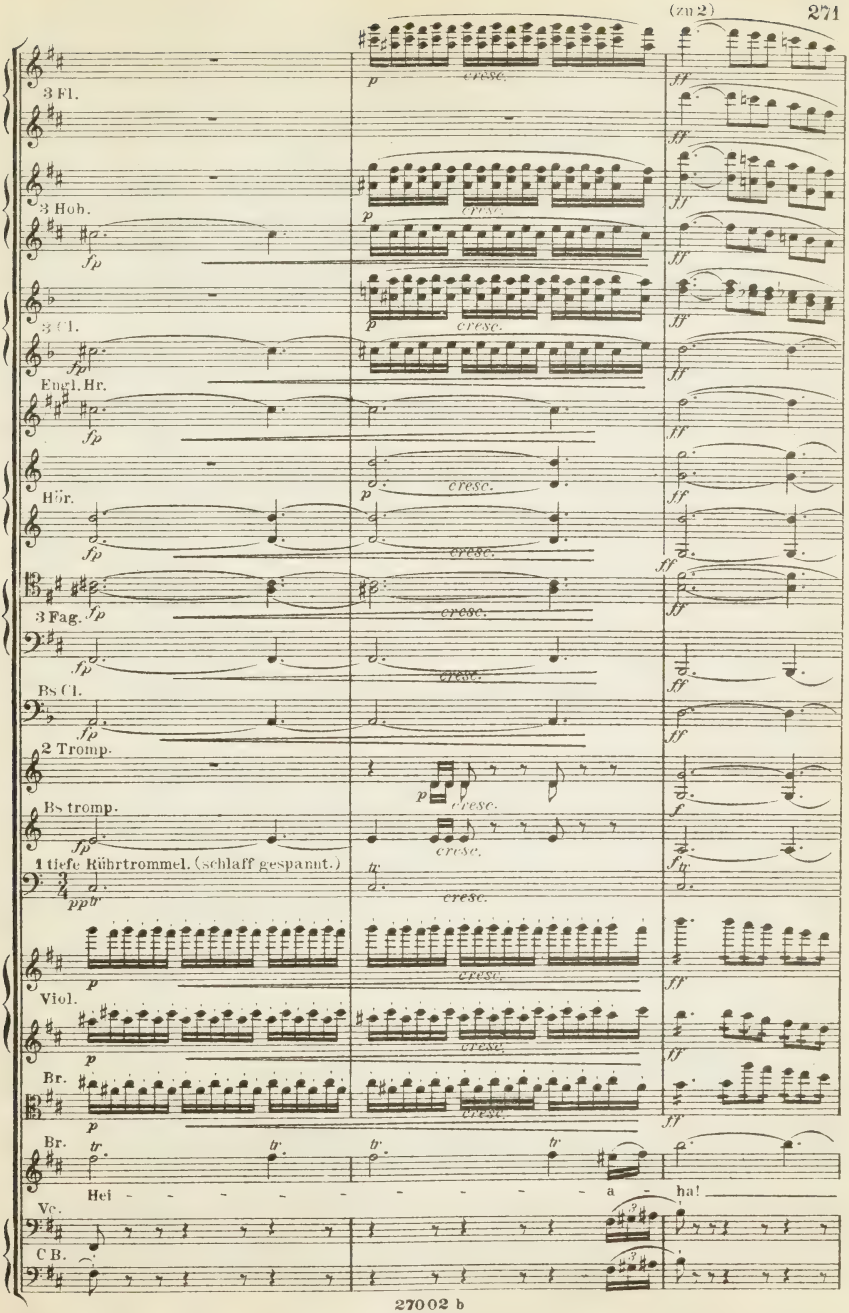

Bs tromp.(D)
3 Pos.
CB.Pos.
Wot.
nicht.
not.
lui.
Drum rü - stig und rasch
Then ea - dy and fleet,
Donc prompte et har - die,
rei - te zur
ride to the
cours au com -
Vc.
Bog.
CB.
cresc.
(alle)
cresc.
più f
2 Fl.
(zu2)
1.
Hob.
2.(allein)
3 Cl.(A)
(2.u.3.)
Viol.
Br.
Wot.
Brünnhilde (jauchzend von Fels zu Fels die Höhe rechts hinaufspringend.)
Wal!
field.
-bat!
Vc.u.CB.
(zus.)

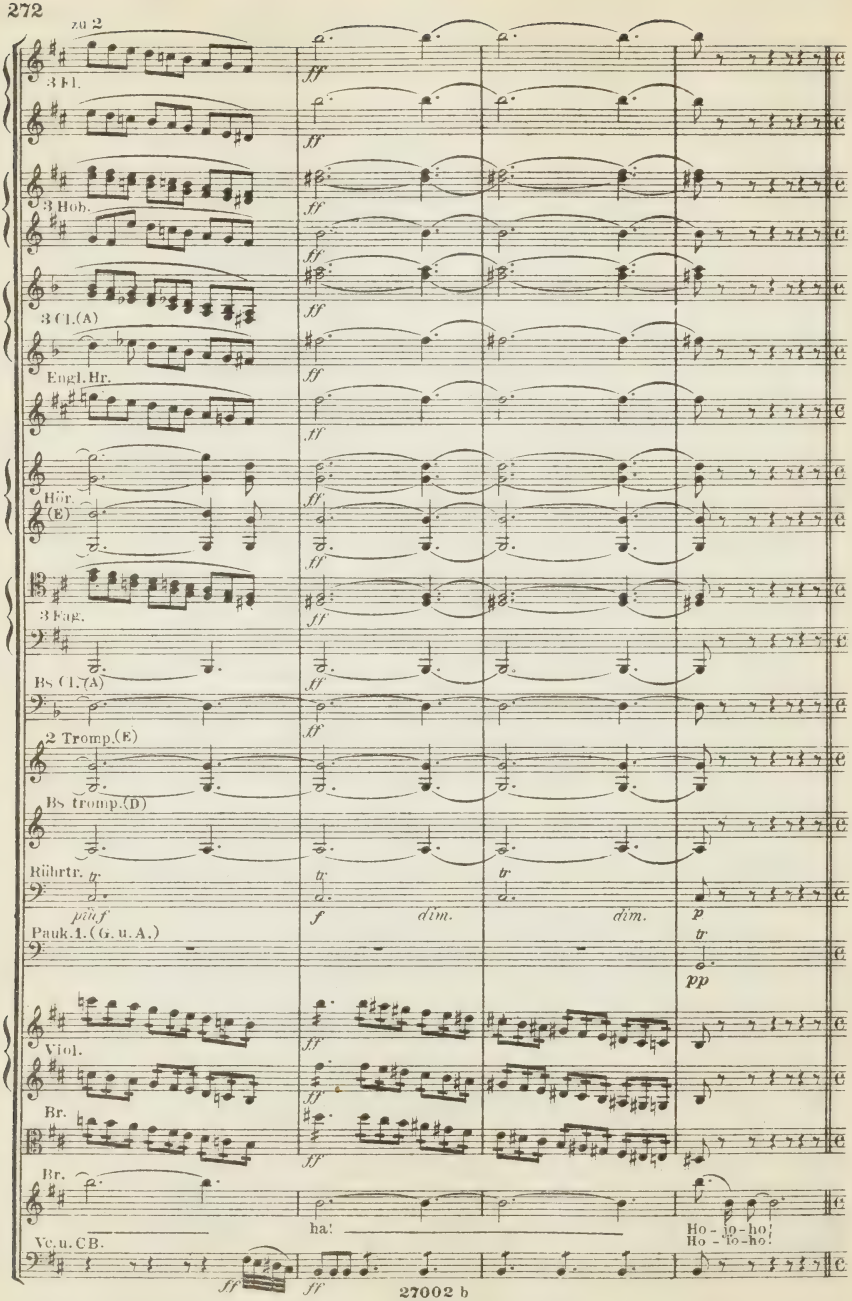

3 Hob.
2. u. 3.
3 Cl. (A)
Engl. Hr.
4 Hör. (E)
3 Fag.
Bs tromp. (D)
Viol.
Br.
Br.
Ho - jo - to - ho! Ho - jo - to - ho! Heia - ha! Heia -
Ho - jo - to - ho! Ho - jo - to - ho!
Vc. u. Cb.
cresc.

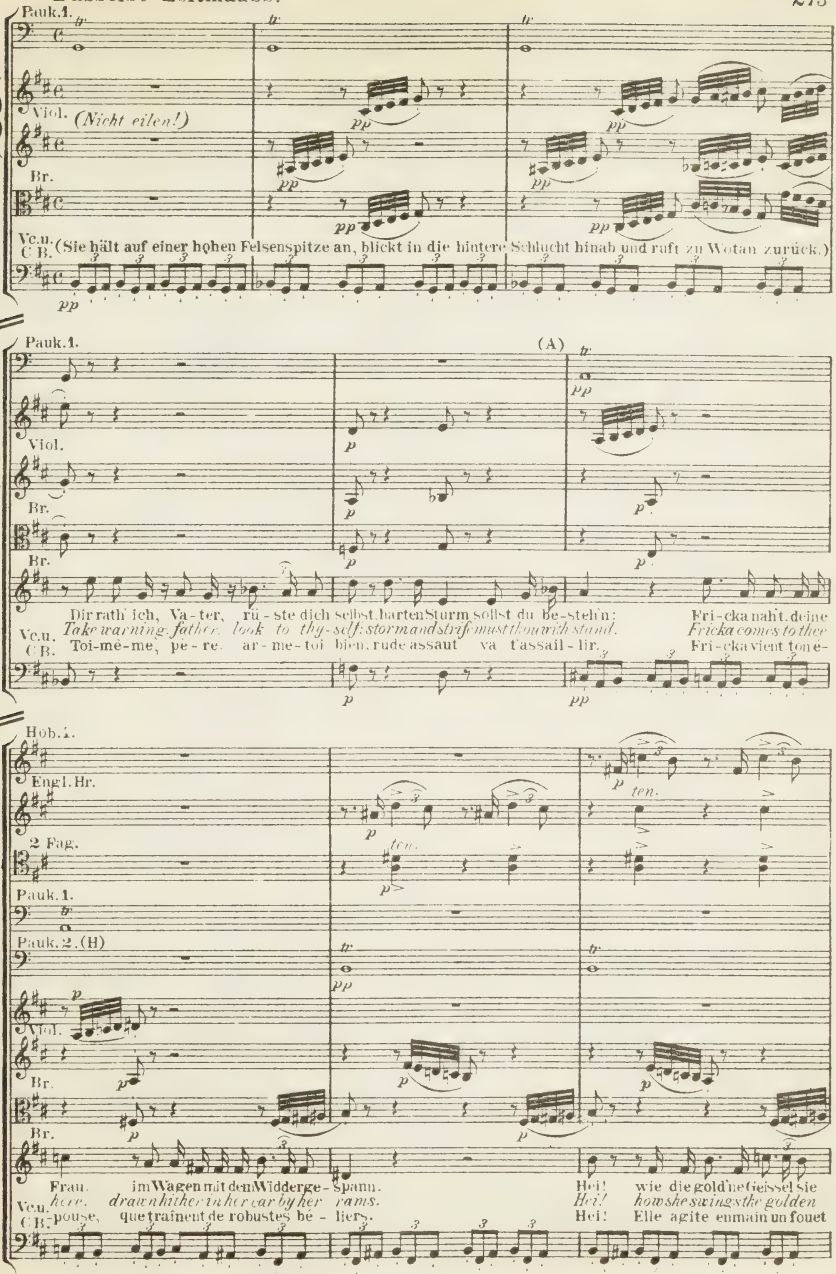

3 Fl.
3 Hob.
3 Cl.(A)
Engl.Hr.
Hör.(E)
3 Fag.
2.3.
Bs Cl.(A)
P. tromp.(D)
Viol.
Br.
Br.
ha!
Ho - jo - to - ho!
Ho - jo - to - ho!
Ho - jo - to - ho!
Ho - jo - to - ho!
Hei - a -
Vc.u.CB.

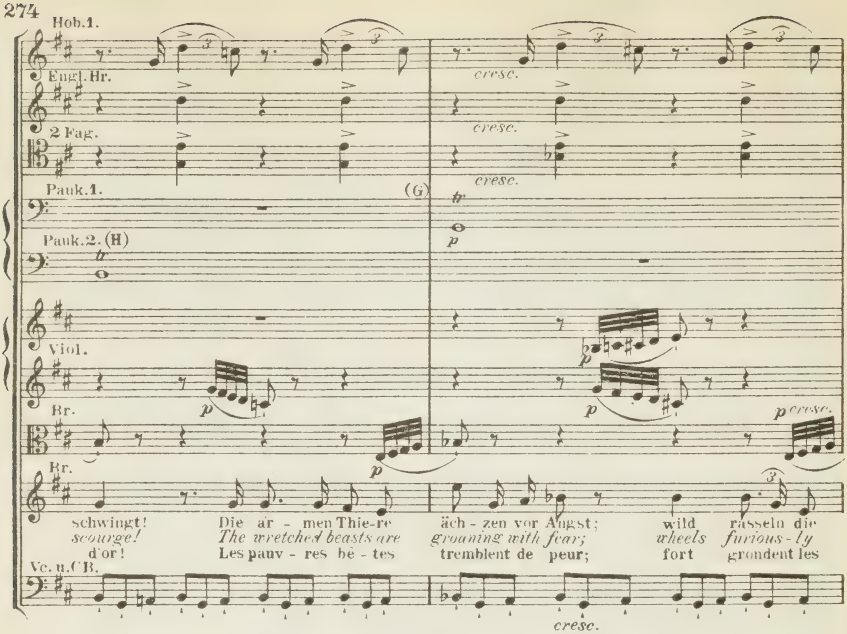

3 Fl.
3 Hb.
3 Cl.
Engl. Hr.
Hör.
3 Fag.
Bs Cl.
2 Tromp.(E)
Bs Tromp.(D)
Viol.
Br.
Br.
Ve.
CB.
ha!
Hei-a - ha!
Ho-jo-to-ho!
Ho-jo-to-ho!
cresc.
1.u.2.
3.

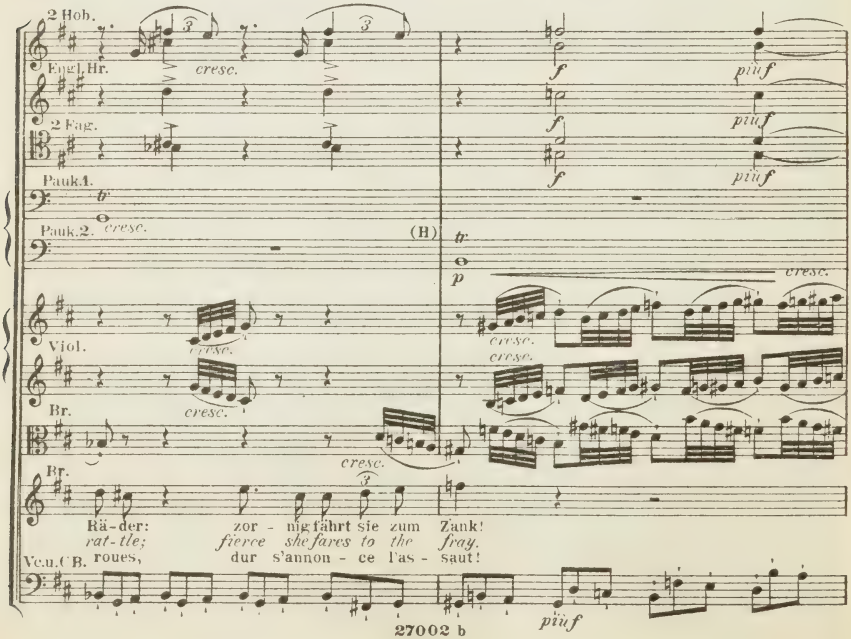

3 Fl.
3 Hb.
3 Cl.
(A)
Engl. Hr.
Hör.
(E)
1. u. 2.
3 Fag.
3.
Bs Cl. (A)
2 Tromp. (E)
Bs Tromp. (D)
Viol.
Br.
Br.
Vc.
C B.
fp
f
cresc.
scen
do
Ho-jo-to-ho!
Ho-jo-to-ho!

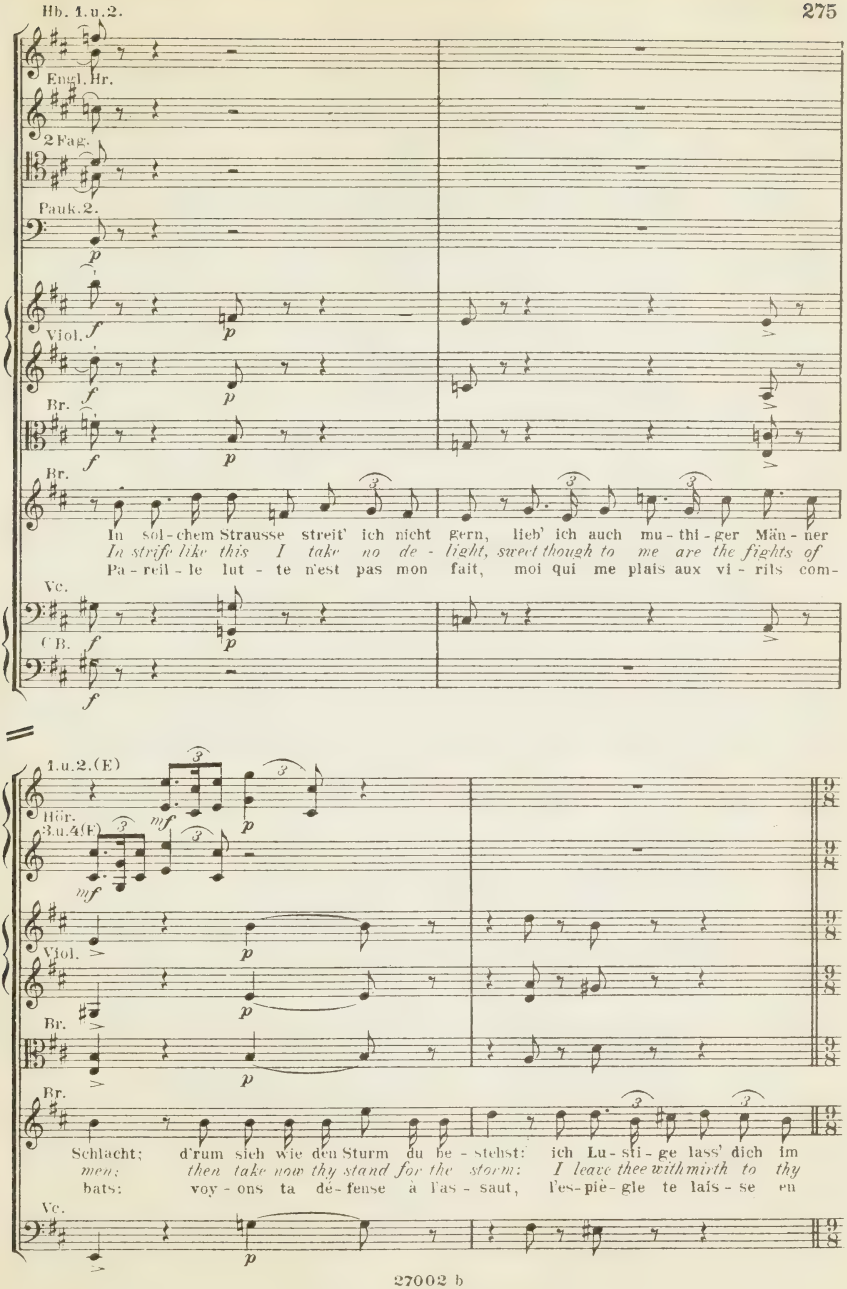

(zu 2)
3 Fl.
3 Hob.
3 Cl.
Engl. Hr.
Hör.
3 Fag.
Bs Cl.
2 Tromp.
Bs tromp.
1 tiefe Rührtrommel. (schlaff gespannt.)
Viol.
Br.
Br.
Hei - - - - - - - - - - - - a - ha!
Vc.
C B.
cresc.

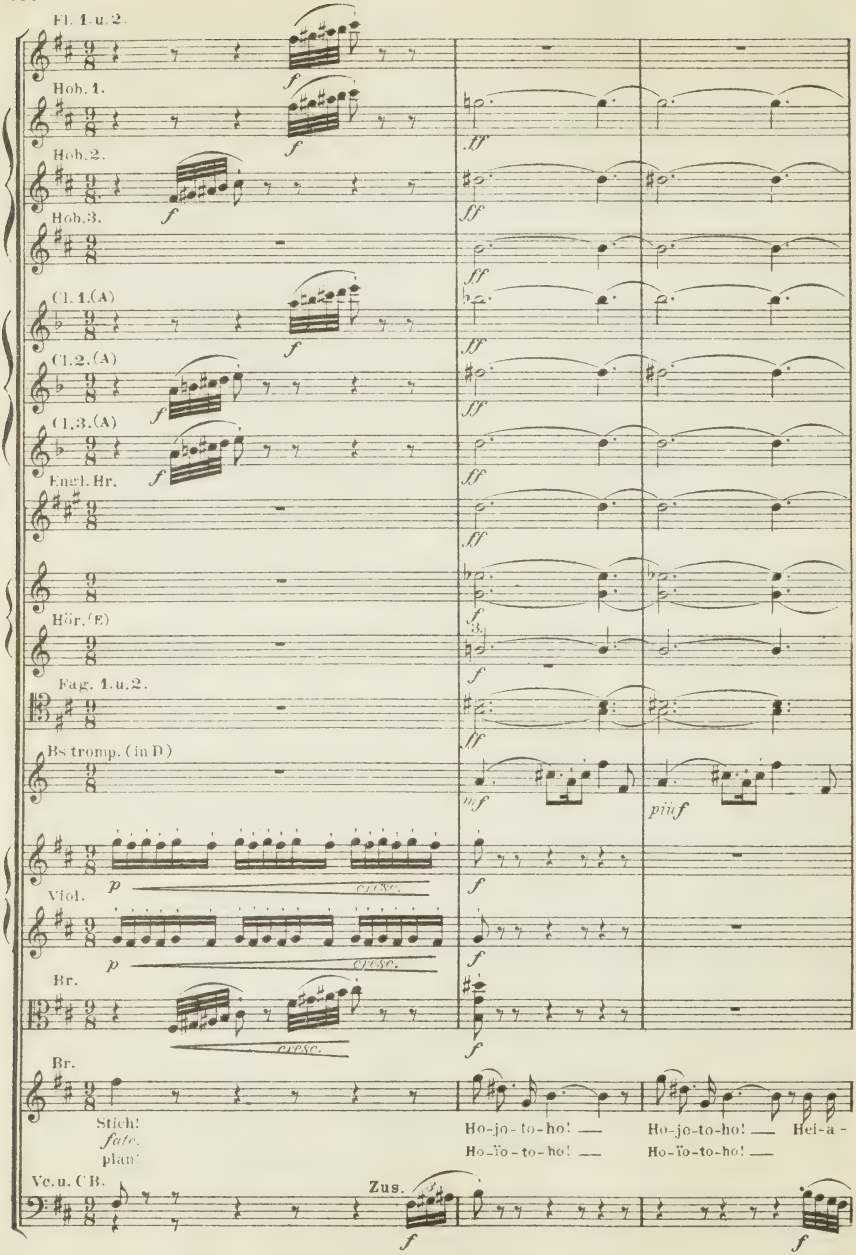

zu 2
3 Fl.
3 Hob.
3 Cl.(A)
Engl. Hr.
Hör. (E)
3 Fag.
Bs Cl.(A)
2 Tromp.(E)
Bs tromp.(D)
Rührtr.
più f
f
dim.
dim.
p
Pauk.1.(G. u. A.)
pp
Viol.
Br.
Br.
ha!
Ho - jo - ho!
Ho - jo - ho!
Vc. u. CB.
ff

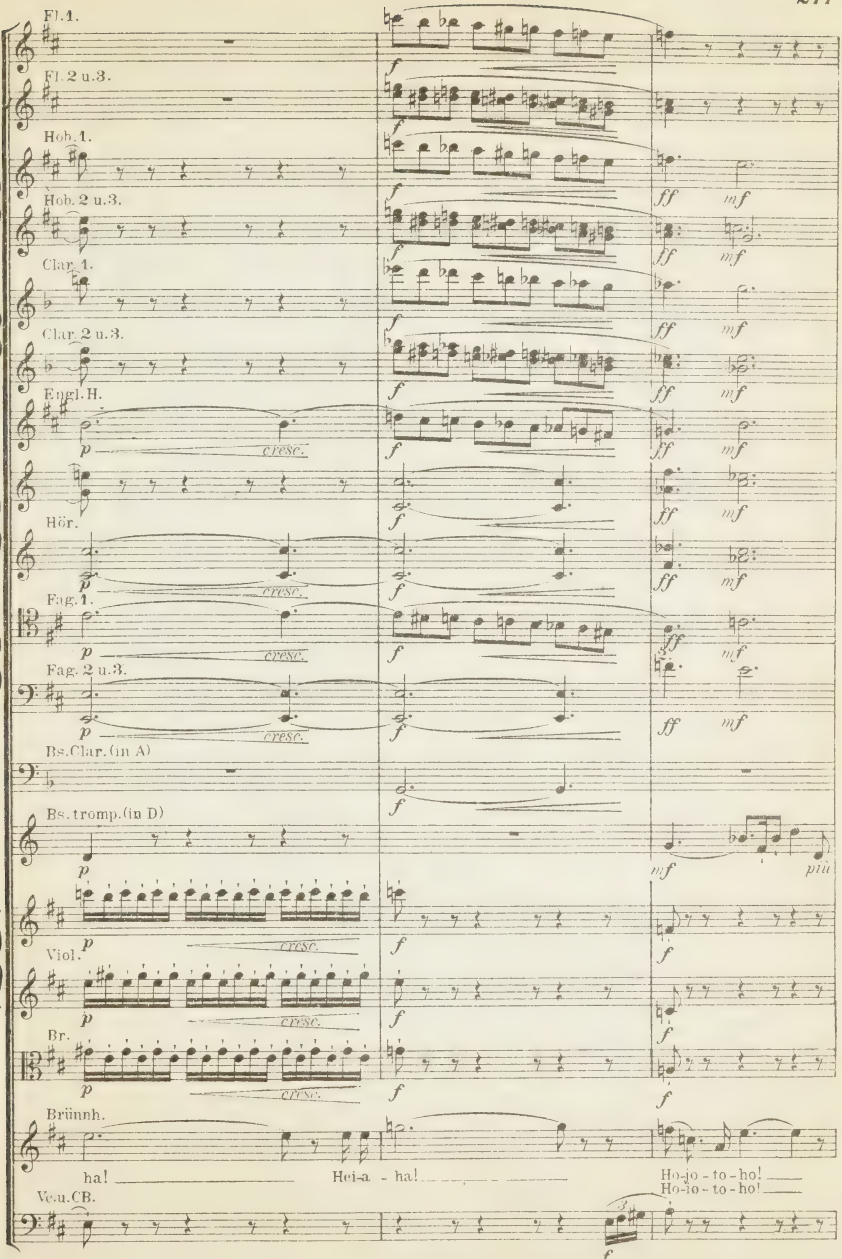

Pauk.1.
Viol.
(Nicht eilen!)
Br.
Vc.u. C.B.
(Sie hält auf einer hohen Felsenspitze an, blickt in die hintere Schlucht hinab und ruft zu Wotan zurück.)
(A)
Dir rath' ich, Va-ter, rü-ste dich selbst harten Sturm sollst du be-steh'n:
Take warning, father, look to thy-self: storm and strife must thou with stand.
Toi-même, pè-re, ar-me-toi bien, rude assaut va t'assail-lir.
Fri-cka naht deine
Fricka comes to ther
Fri-cka vient to-
Hob.1.
Engl.Hr.
2 Fag.
Pauk.1.
Pauk.2.(H)
ten.
Frau im Wagen mit dem Widder-ge-spann.
here, drawn hither in her car by her rams.
pouse, que traînent de robustes bé-liers.
Hei! wie die gold'ne Geissel sie
Hei! how she swings the gulden
Hei! Elle agite en main un fouet

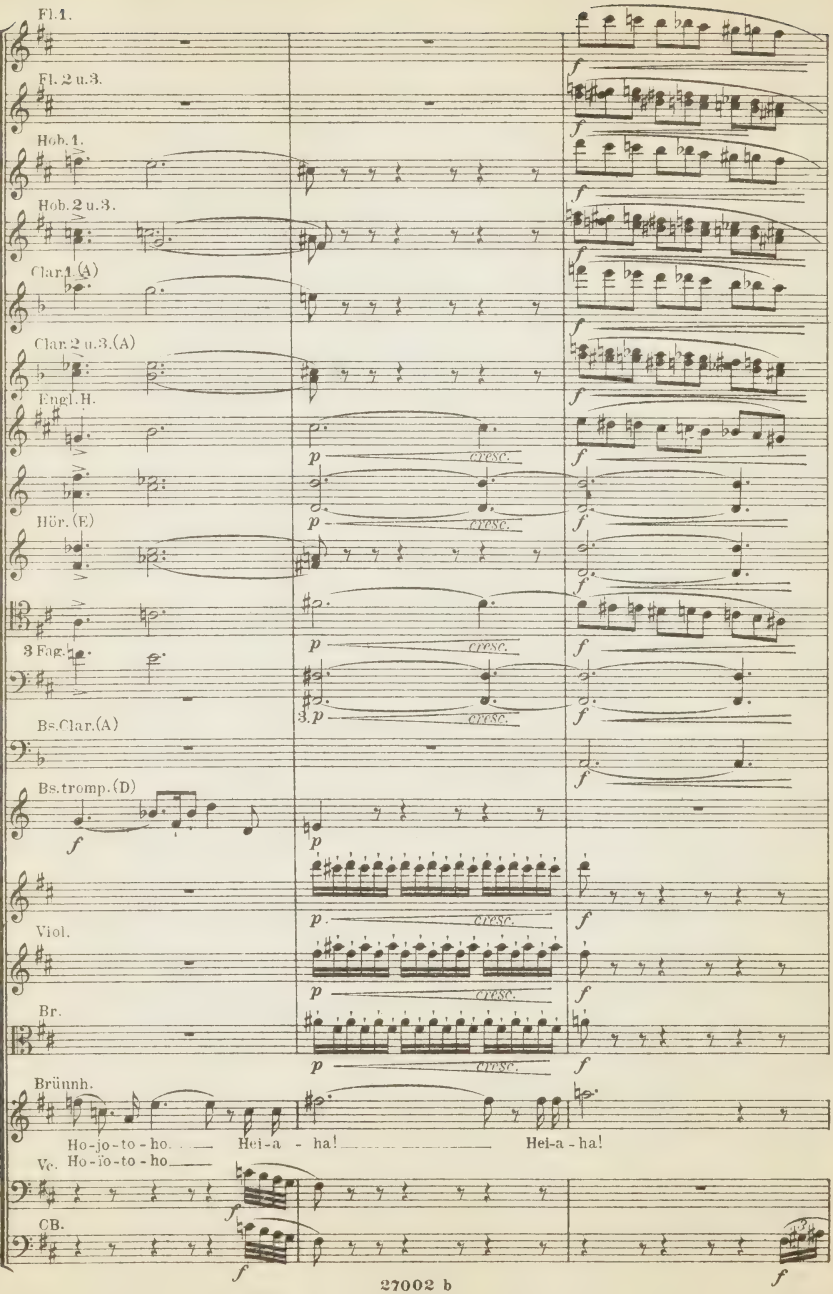

Hob.1.
Engl.Hr.
2 Fag.
Pauk.1.
(G)
Pauk.2. (H)
Viol.
Br.
Br.
Vc.u.CB.
cresc.
schwingt! Die är - men Thie-re ächzen vor Angst; wild rasseln die
scourge! The wretched beasts are groaning with fear; wheels furious-ly
d'or! Les pauv - res bê - tes tremblent de peur; fort grondent les

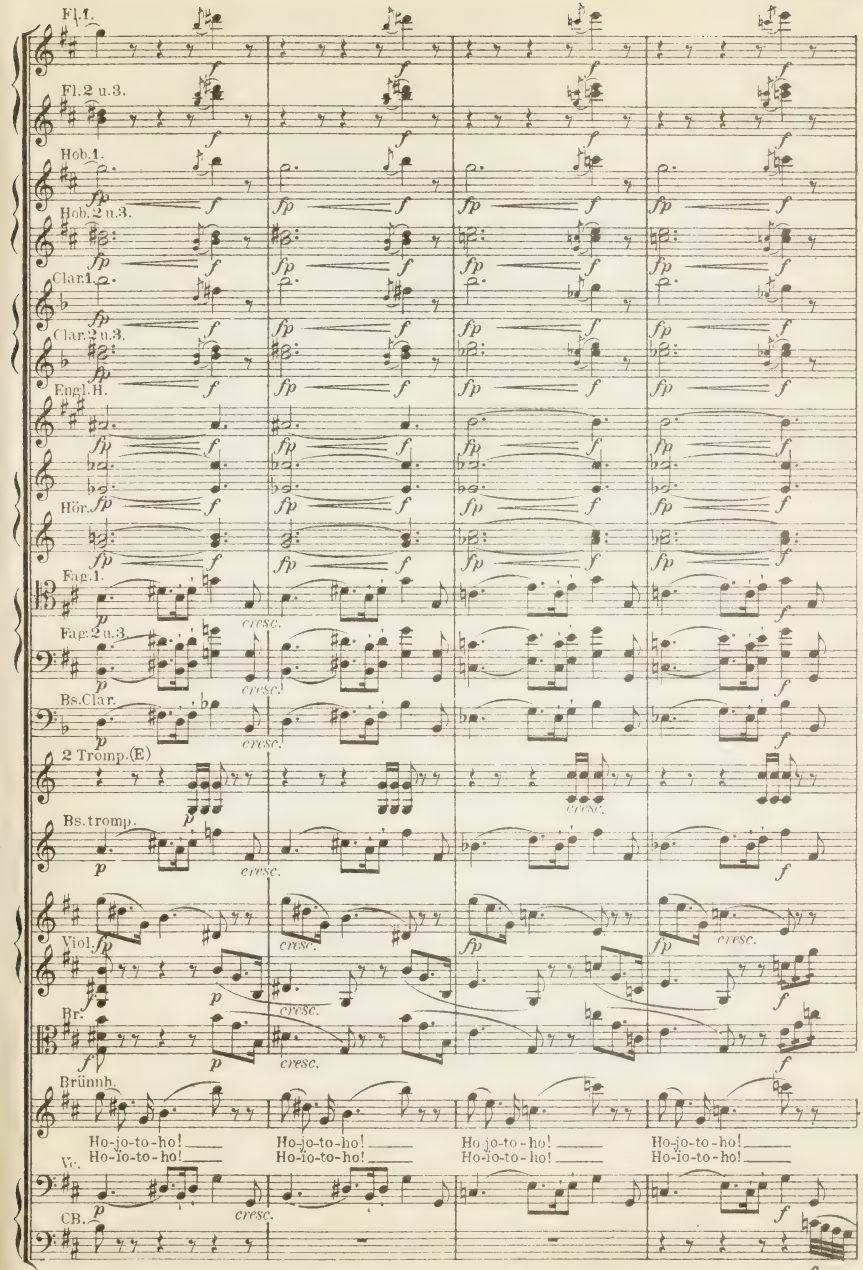

2 Hob.
Engl.Hr.
2 Fag.
Pauk.1.
Pauk.2.
(H)
Viol.
Br.
Br.
Vc.u.CB.
cresc.
piuf
Rä-der: zor - nig fährt sie zum Zank!
rat-tle; fierce she fares to the fray.
roues, dur s'annon - ce l'as - saut!

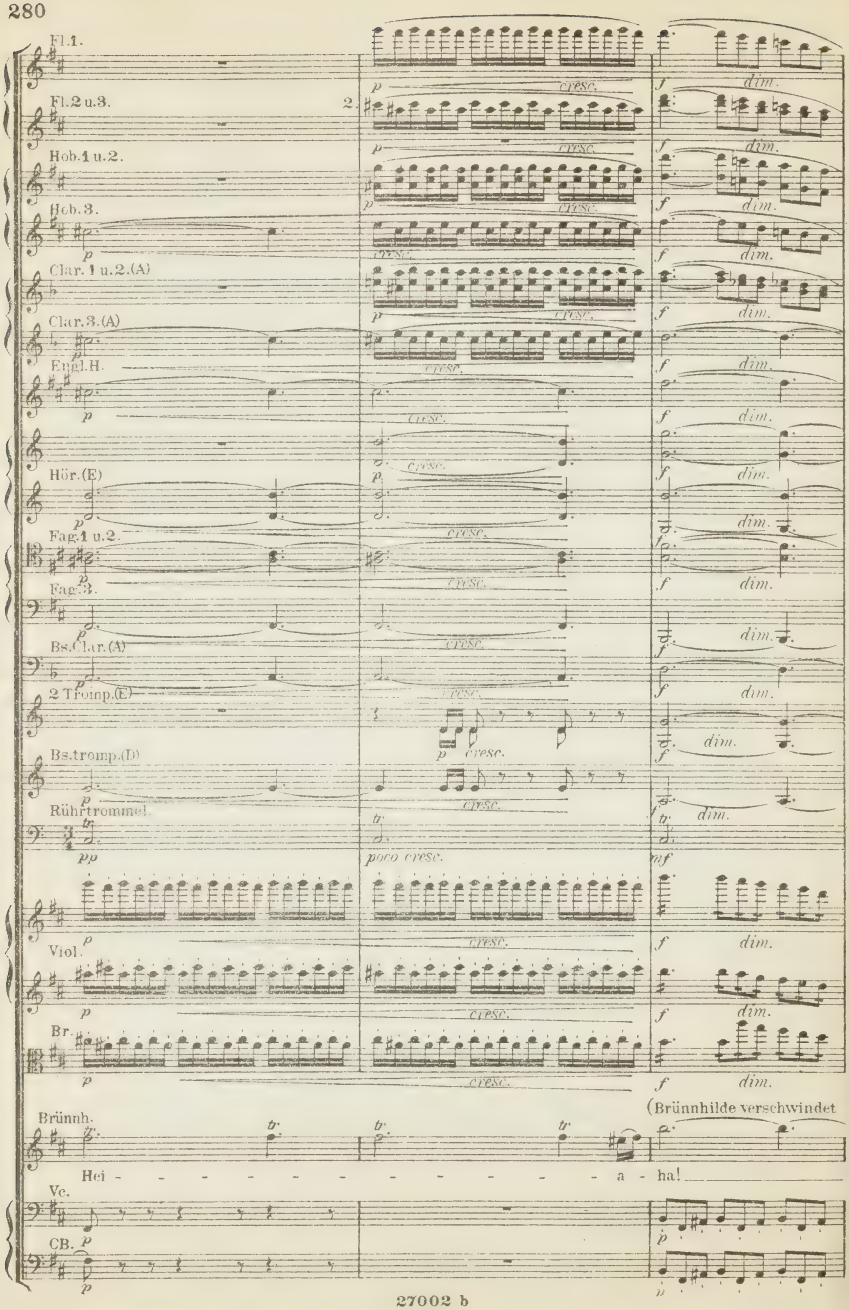

Hb. 1.u.2.
Engl. Hr.
2 Fag.
Pauk. 2.
Viol.
Br.
Br.
In sol-chem Strausse streit' ich nicht gern, lieb' ich auch mu-thi-ger Män-ner
In strife like this I take no de-light, sweet though to me are the fights of
Pa-reil-le lut-te n'est pas mon fait, moi qui me plais aux vi-rils com-
Vc.
CB.
1.u.2.(E)
Hör.
3.u.4(E)
Viol.
Br.
Br.
Schlacht; d'rum sich wie den Sturm du be-stehst: ich Lu-sti-ge lass' dich im
men; then take now thy stand for the storm: I leave thee with mirth to thy
bats: voy-ons ta dé-fense à l'as-saut, l'es-piè-gle te laís-se en
Vc.

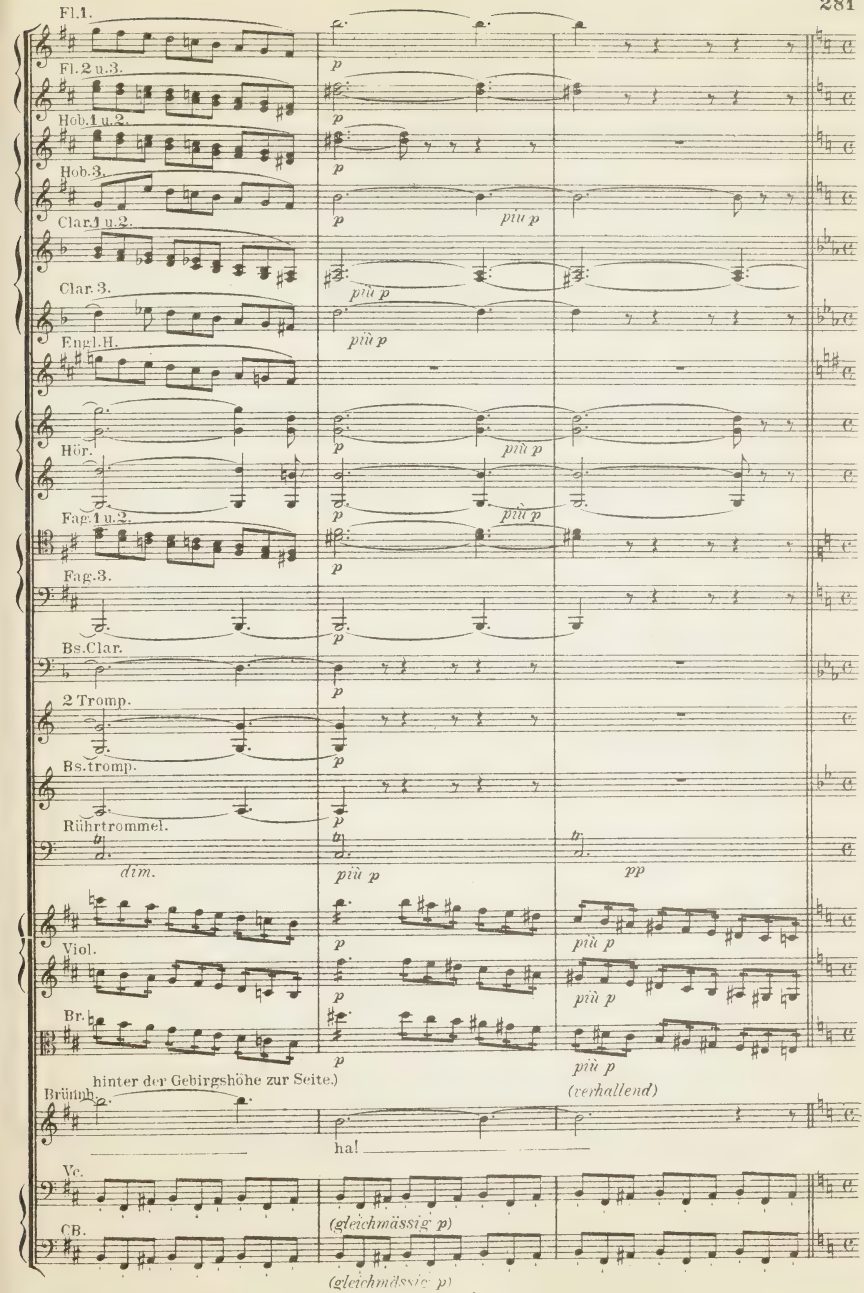

Fl. 1.u.2.
Hob. 1.
Hob. 2.
Hob. 3.
Cl. 1.(A)
Cl. 2.(A)
Cl. 3.(A)
Engl. Hr.
Hör.(E)
Fag. 1.u.2.
Bs tromp. (in D)
Viol.
Br.
Br.
Stich!
fate.
plan!
Ho-jo-to-ho! —
Ho-jo-to-ho! —
Ho-jo-to-ho! —
Ho-jo-to-ho! —
Hei-a -
Vc.u.CB.
Zus.

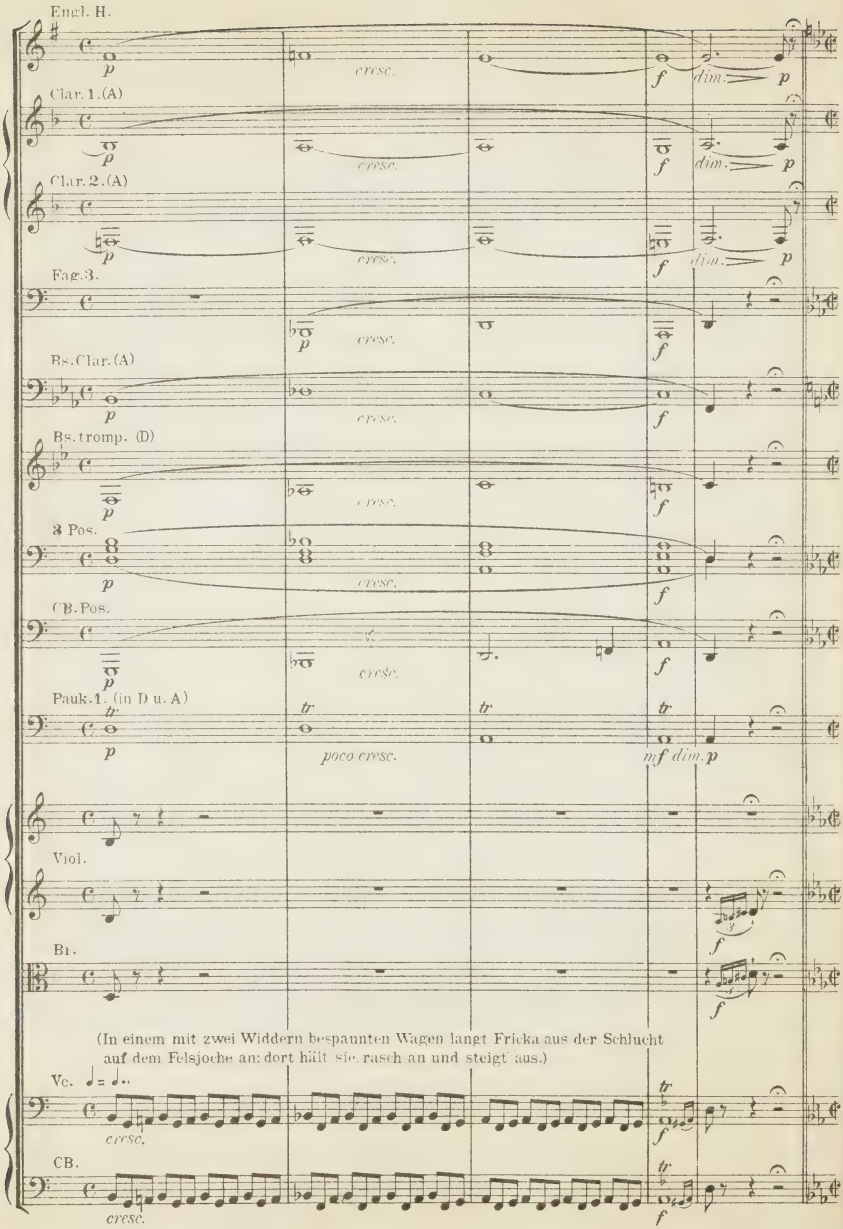

Fl.1.
Fl.2 u.3.
Hob.1.
Hob.2 u.3.
Clar.1.
Clar.2 u.3.
Engl.H.
Hör.
Fag.1.
Fag.2 u.3.
Bs.Clar.(in A)
Bs.tromp.(in D)
Viol.
Br.
Brünnh.
ha!
Hei-a - ha!
Ho-jo - to - ho!
Ho-jo - to - ho!
Ve.u.CB.
cresc.
più


Fl.1.
Fl. 2 u.3.
Hob.1.
Hob.2 u.3.
Clar.1.(A)
Clar.2 u.3.(A)
Engl.H.
Hör.(E)
3 Fag.
Bs.Clar.(A)
Bs.tromp.(D)
Viol.
Br.
Brünnh.
Ho-jo-to-ho. Hei-a - ha! Hei-a-ha!
Vc. Ho-jo-to-ho
CB.
cresc.

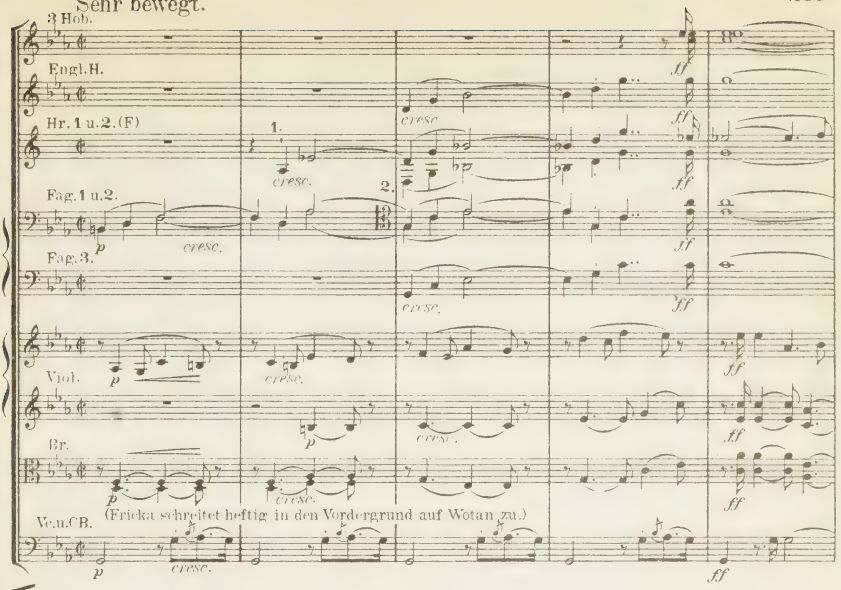

Fl.1.
Fl.2 u.3.
Hob.1.
Hob.2 u.3.
Clar.1.
Clar.2 u.3.
Engl.H.
Hör.
Fag.1.
Fag.2 u.3.
Bs.Clar.
2 Tromp.(E)
Bs.tromp.
Viol.
Br.
Brünnh.
Ho-jo-to-ho!
Ho-jo-to-ho!
Vc.
CB.
cresc.

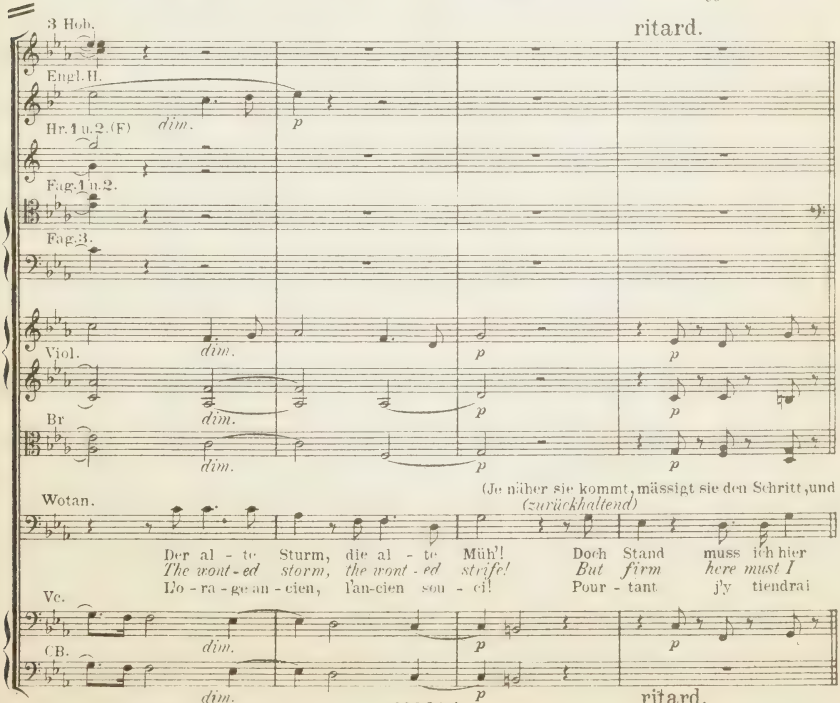

Fl.1.
Fl.2 u.3.
Hob.1 u.2.
Hob.3.
Clar.1 u.2.(A)
Clar.3.(A)
Engl.H.
Hör.(E)
Fag.1 u.2.
Fag.3.
Bs.Clar.(A)
2 Tromp.(E)
Bs.tromp.(D)
Rührtrommel.
Viol.
Br.
Brünnh.
Vc.
CB.
cresc.
dim.
poco cresc.
(Brünnhilde verschwindet
Hei - - - - - - - - - - - - a - ha!

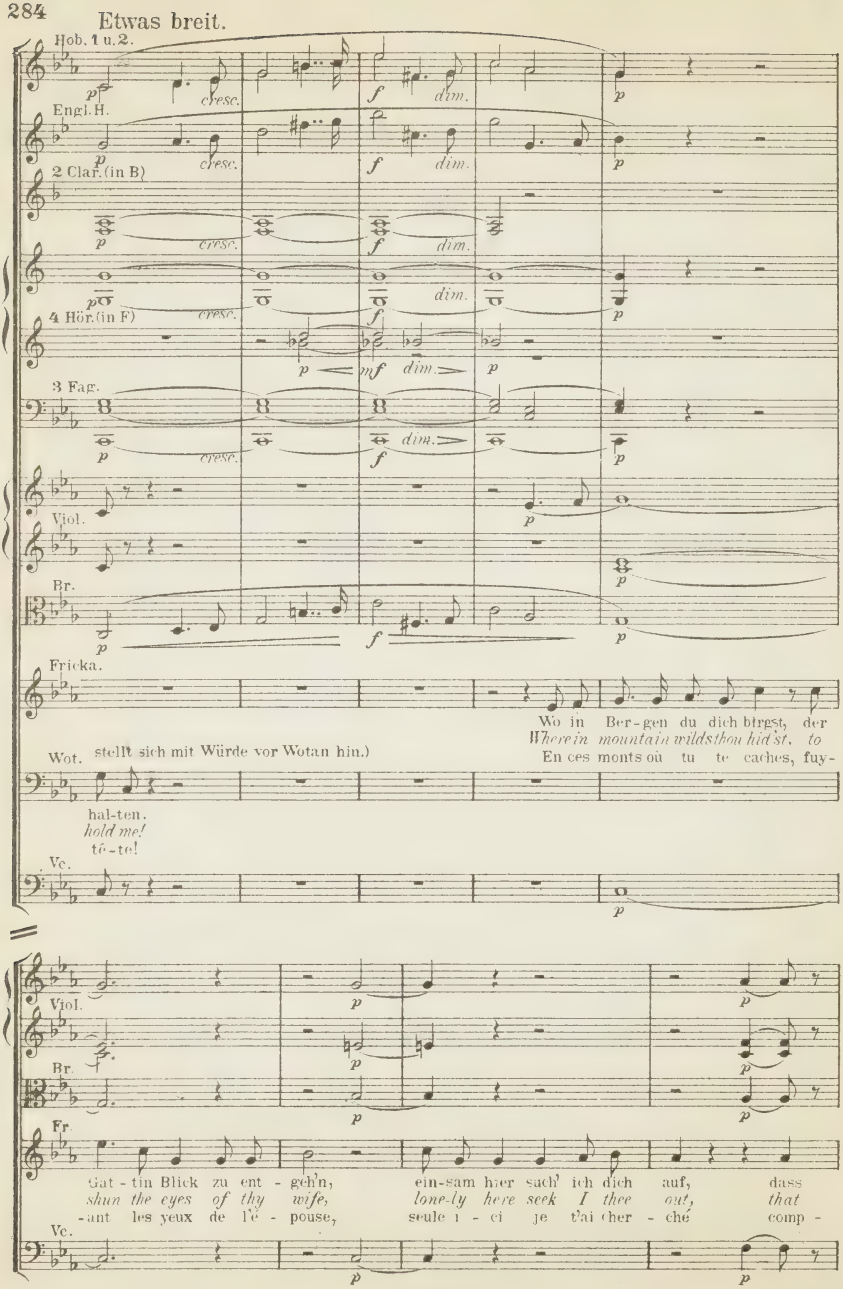

Fl.1.
Fl.2 u.3.
Hob.1 u.2.
Hob.3.
Clar.1 u.2.
Clar.3.
Engl.H.
Hör.
Fag.1 u.2.
Fag.3.
Bs.Clar.
2 Tromp.
Bs.tromp.
Rührtrommel.
Viol.
Br.
Brünh.
Vc.
CB.
p
più p
pp
dim.
(verhallend)
hinter der Gebirgshöhe zur Seite.)
ha!
(gleichmässig p)

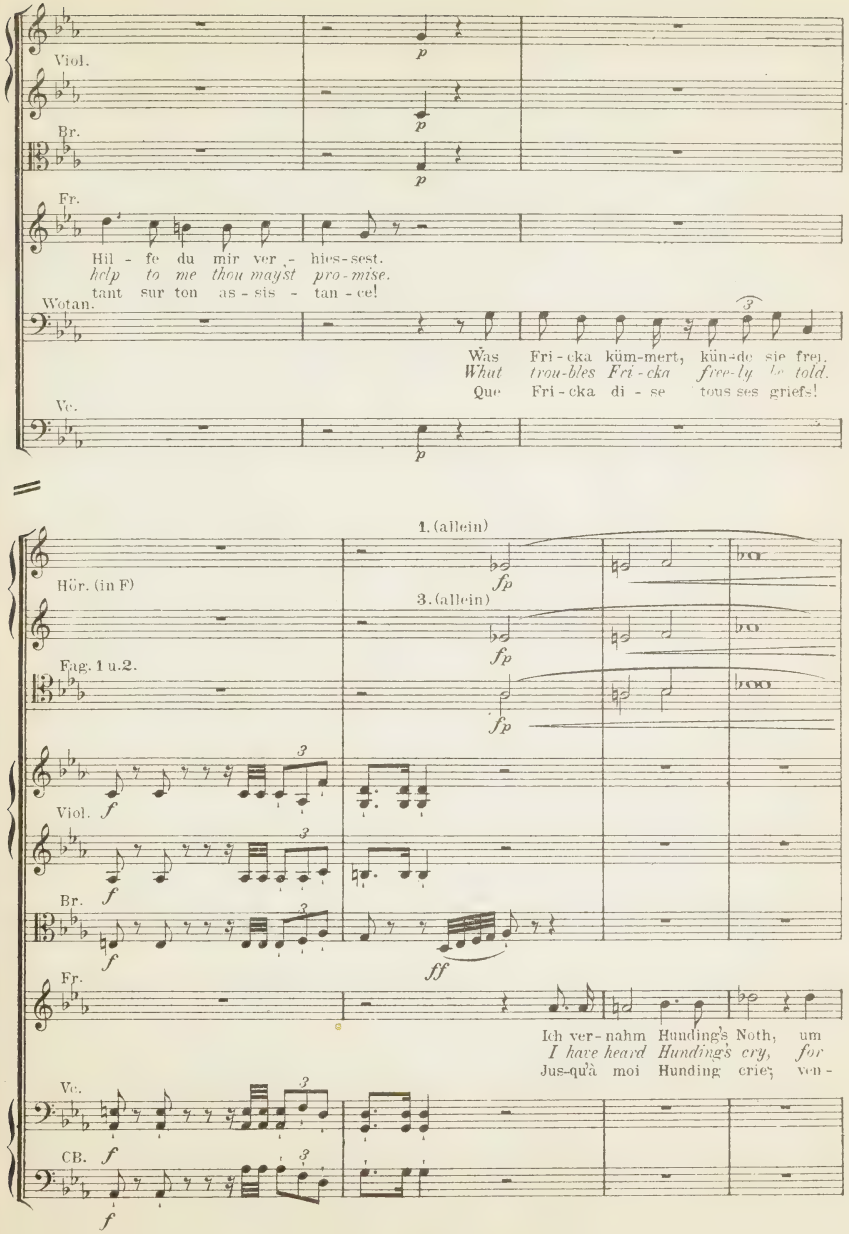

Engl. H.
Clar. 1. (A)
Clar. 2. (A)
Fag. 3.
Bs. Clar. (A)
Bs. tromp. (D)
3 Pos.
CB. Pos.
Pauk. 1. (in D u. A)
Viol.
Bl.
(In einem mit zwei Widdern bespannten Wagen langt Fricka aus der Schlucht auf dem Felsjoche an; dort hält sie rasch an und steigt aus.)
Vc.
CB.
cresc.
dim.
poco cresc.

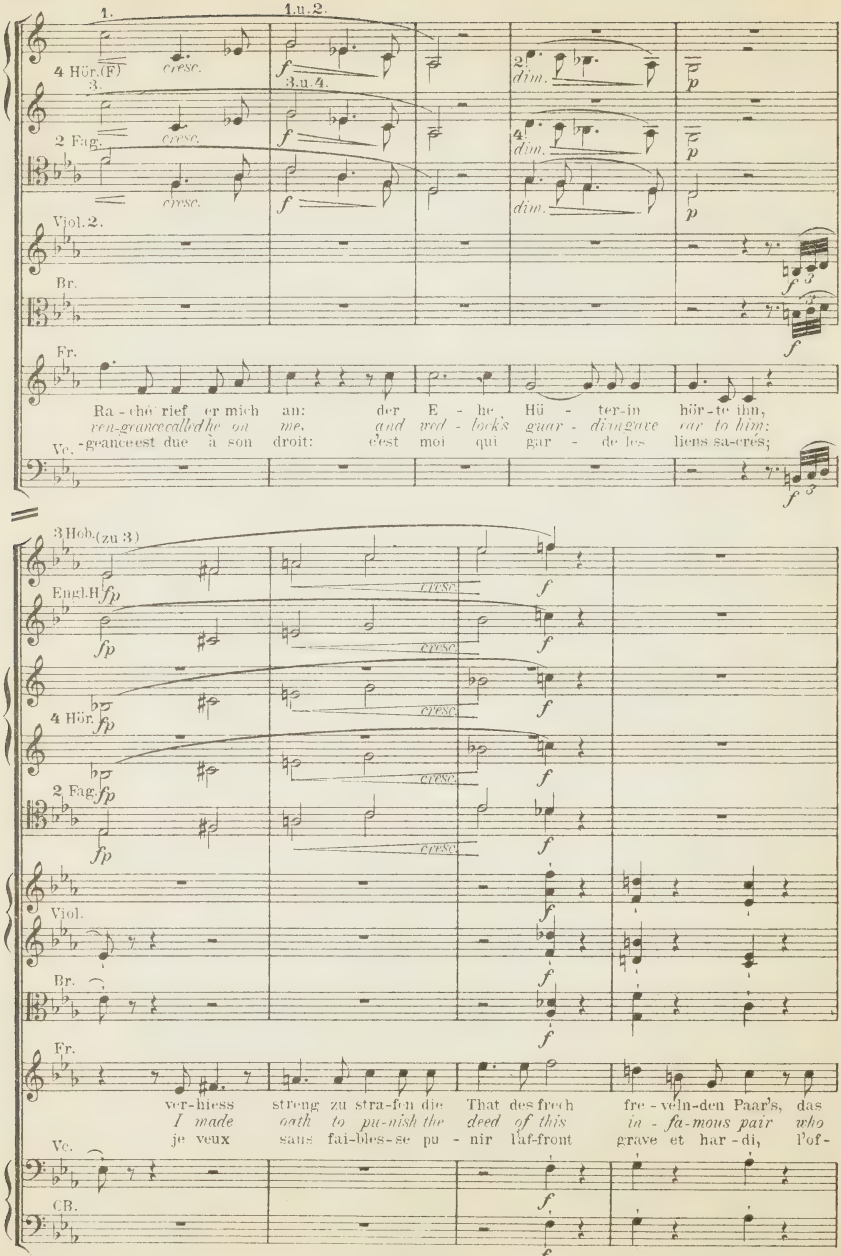
Sehr bewegt.

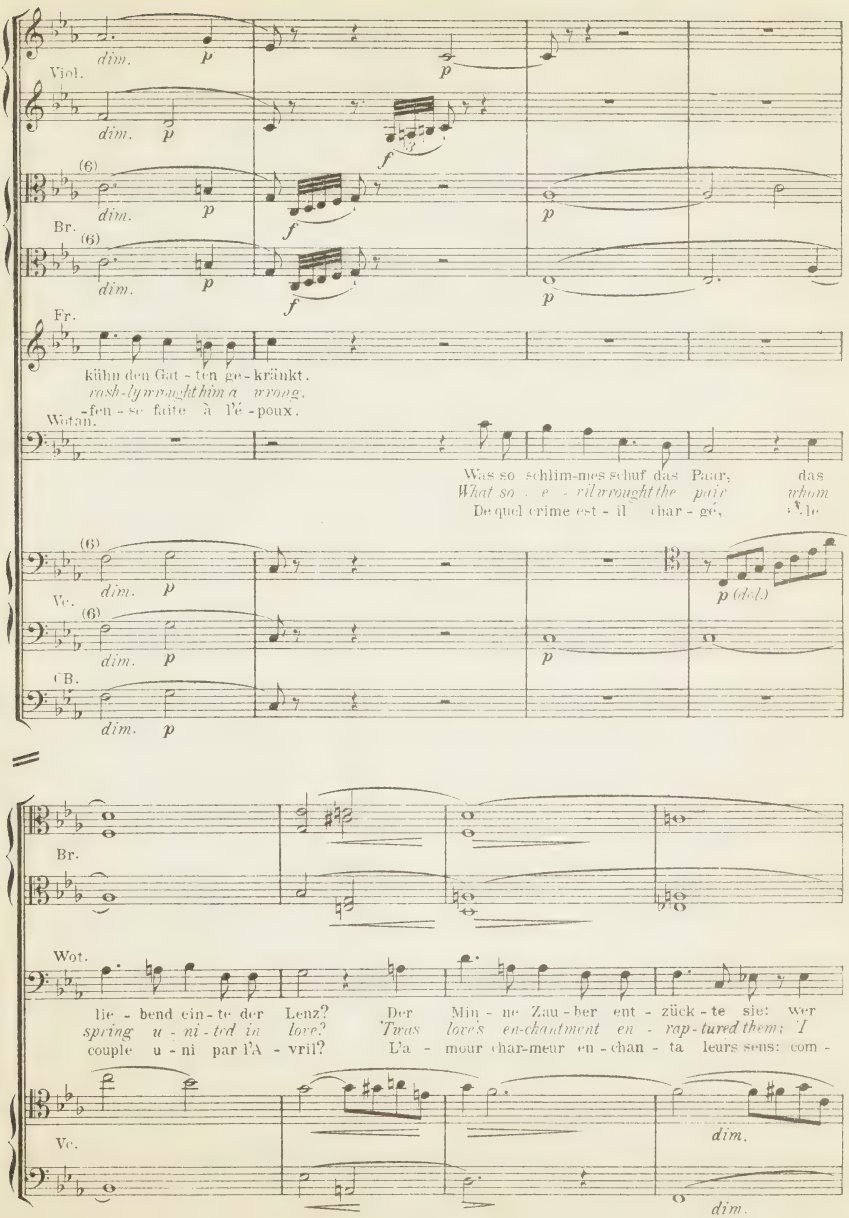

3 Hob.
Engl.H.
Hr. 1 u. 2. (F)
Fag. 1 u. 2.
Fag. 3.
Viol.
Br.
Vc. u. CB.
1.
2.
cresc.
ff
p
(Fricka schreitet heftig in den Vordergrund auf Wotan zu.)

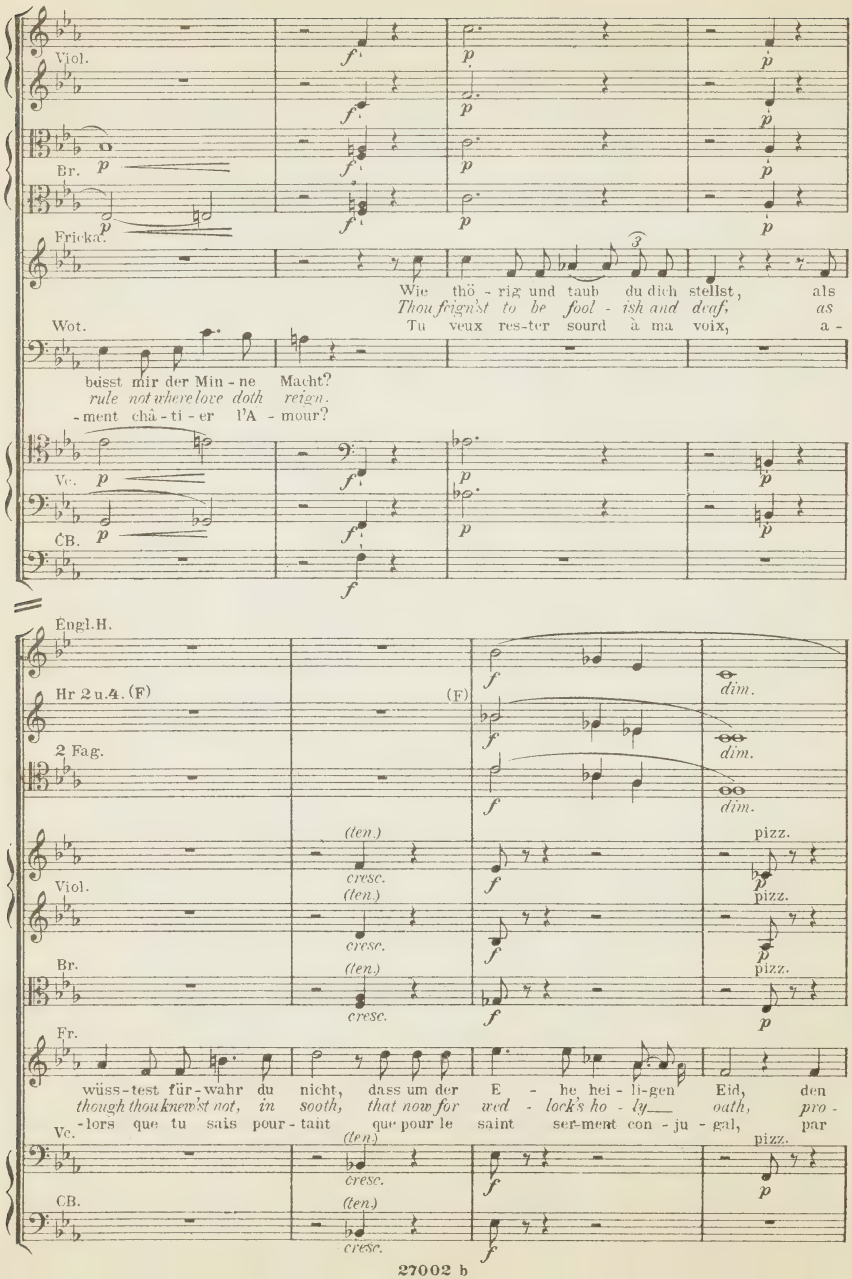

ritard.
3 Hob.
Engl.H.
Hr. 1 u. 2. (F)
dim.
Fag. 1 u. 2.
Fag. 3.
Viol.
Br
Wotan.
(Je näher sie kommt, mässigt sie den Schritt, und (zurückhaltend)
Der al - te Sturm, die al - te Müh'!
The wont - ed storm, the wont - ed strife!
Lo - ra - ge an - cien, l'an-cien sou - ci!
Doch Stand muss ich hier
But firm here must I
Pour - tant j'y tiendrai
Vc.
CB.
ritard.

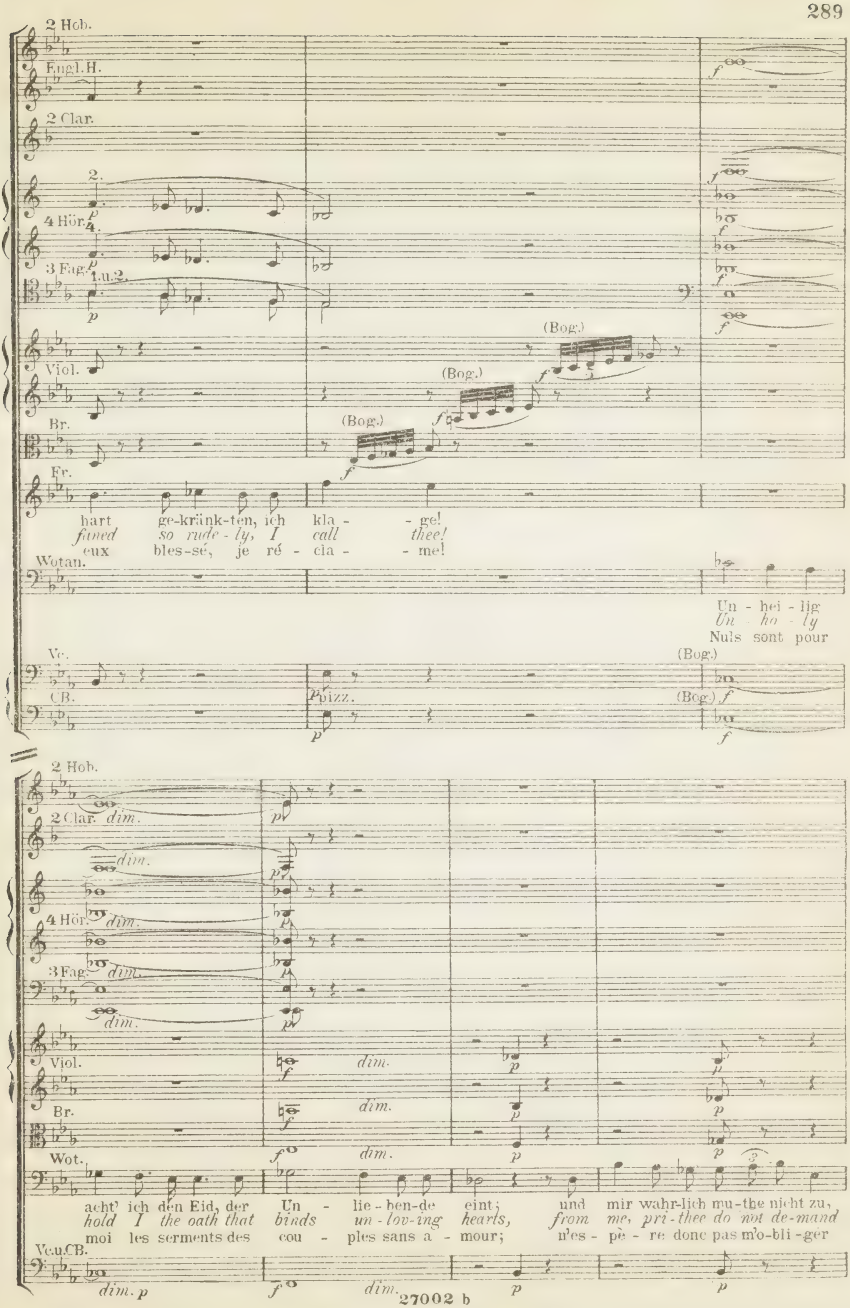

Etwas breit.
Hob. 1 u. 2.
Engl. H.
2 Clar. (in B)
4 Hör. (in F)
3 Fag.
Viol.
Br.
Fricka.
Wo in Ber-gen du dich birgst, der
Where in mountain wilds thou hid'st, to
En ces monts où tu te caches, fuy-
Wot. stellt sich mit Würde vor Wotan hin.)
hal-ten.
hold me!
tê-te!
Vc.
Viol.
Br.
Fr.
Gat-tin Blick zu ent-geh'n, ein-sam hier such' ich dich auf, dass
shun the eyes of thy wife, lone-ly here seek I thee out, that
-ant les yeux de l'é-pouse, seule i-ci je t'ai cher-ché comp-
Vc.


Viol.
Br.
Fr.
Hil - fe du mir ver - hies - sest.
help to me thou mayst pro - mise.
tant sur ton as - sis - tan - ce!
Wotan.
Was Fri - cka küm-mert, kün-de sie frei.
What trou-bles Fri - cka free-ly to told.
Que Fri - cka di - se tous ses griefs!
Vc.
1. (allein)
Hör. (in F)
3. (allein)
Fag. 1 u. 2.
Viol.
Br.
Fr.
Ich ver - nahm Hunding's Noth, um
I have heard Hunding's cry, for
Jus-qu'à moi Hunding crie; ven -
Vc.
CB.


1.
1.u.2.
4 Hör.(F)
cresc.
3.
3.u.4.
2 Fag.
2
dim.
4
p
Vjol.2.
Br.
Fr.
Ra - chè rief er mich an: der E - he Hü - ter-in hör-te ihn,
ren-grance called the on me, and wed - lock's guar - dian gave ear to him;
Vc. -grance est due à son droit: c'est moi qui gar - de les liens sa-crés;
3 Hob.(zu 3)
Engl.H
fp
cresc.
f
4 Hör.
2 Fag.
Viol.
Br.
Fr.
ver-hiess streng zu stra-fen die That des frech fre - veln-den Paar's, das
I made oath to pu-nish the deed of this in - fa-mous pair who
je veux sans fai-bles-se pu - nir l'af-front grave et har - di, l'of-
Vc.
CB.


Viol.
Br.
Fr.
kühn den Gat - ten ge - kränkt.
rash-ly wrought him a wrong.
-fen - se faite à l'é - poux.
Wotan.
Was so schlim-mes schuf das Paar, das
What so e - vil wrought the pair whom
De quel crime est - il char - gé, qu'il
Vc.
CB.
dim.
p
(6)
Br.
Wot.
lie - bend ein - te der Lenz? Der Min - ne Zau - ber ent - zück - te sie: wer
spring u - ni - ted in love? 'Twas love's en-chantment en - rap - tured them; I
couple u - ni par l'A - vril? L'a - mour char-meur en - chan - ta leurs sens: com -
Vc.
dim.


Viol.
Br.
Fricka.
Wie thö - rig und taub du dich stellst, als
Thou feign'st to be fool - ish and deaf, as
Wot.
Tu veux res-ter sourd à ma voix, a -
büsst mir der Min - ne Macht?
rule not where love doth reign.
-ment châ - ti - er l'A - mour?
Vc.
CB.
Engl.H.
Hr 2 u. 4. (F)
2 Fag.
Viol.
Br.
Fr.
wüss-test für-wahr du nicht, dass um der E - he hei - li-gen Eid, den
though thou knew'st not, in sooth, that now for wed - lock's ho - ly oath, pro -
-lors que tu sais pour-tant que pour le saint ser-ment con - ju - gal, par
Vc.
CB.
dim.
pizz.
cresc.
(len.)


2 Hob.
Engl.H.
2 Clar.
4 Hör.
3 Fag.
Viol.
Br.
Fr.
(Bog.)
(Bog.)
(Bog.)
hart ge-krünk-ten, ich kla - ge!
fixed so rude-ly, I call thee!
eux bles-sé, je ré - cla - me!
Wotan.
Un - hei - lig
Un - ho - ly
Nuls sont pour
Vc.
CB.
pizz.
(Bog.)
2 Hob.
2 Clar.
dim.
4 Hör.
3 Fag.
Viol.
Br.
Wot.
Vc.u.CB.
acht' ich den Eid, der Un - lie - ben-de eint; und mir wahr-lich mu-the nicht zu,
hold I the oath that binds un-lov-ing hearts, from me, pri-thee do not de-mand
moi les serments des cou - ples sans a - mour; n'es - pè - re donc pas m'o-bli-ger
dim. p
dim.

3 Pos.

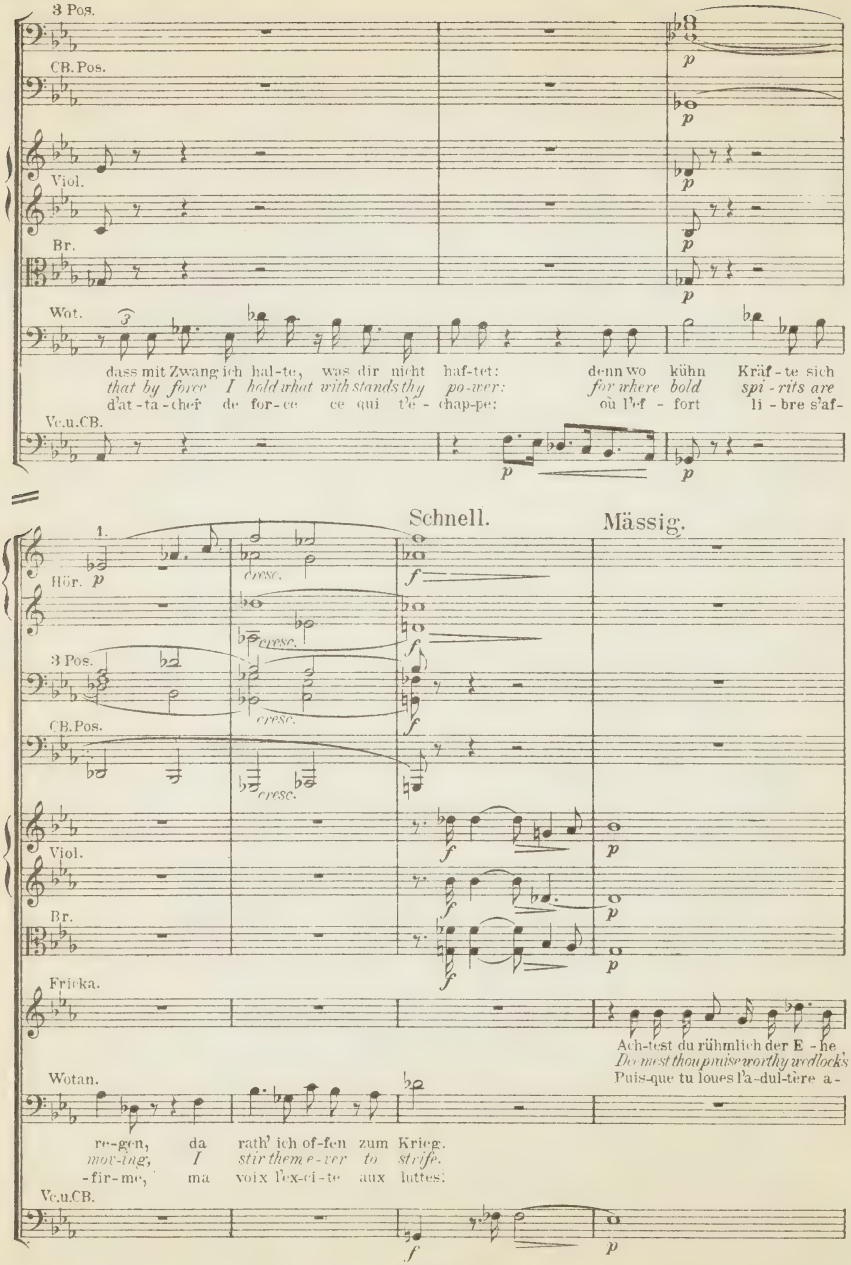
CB. Pos.

Viol.

Br.

Wot.

dass mit Zwang ich hal-te, was dir nicht haf-tet: denn wo kühn Kräf-te sich
that by force I hold what with stands thy po-wer: for where bold spi-rits are
d'at-ta-cher de for-ce ce qui t'é-chap-pe: où l'ef-fort li-bre s'af-



Vc.u.CB.

Schnell. Mässig.

Hör.

3 Pos.

CB. Pos.

Viol.

Br.

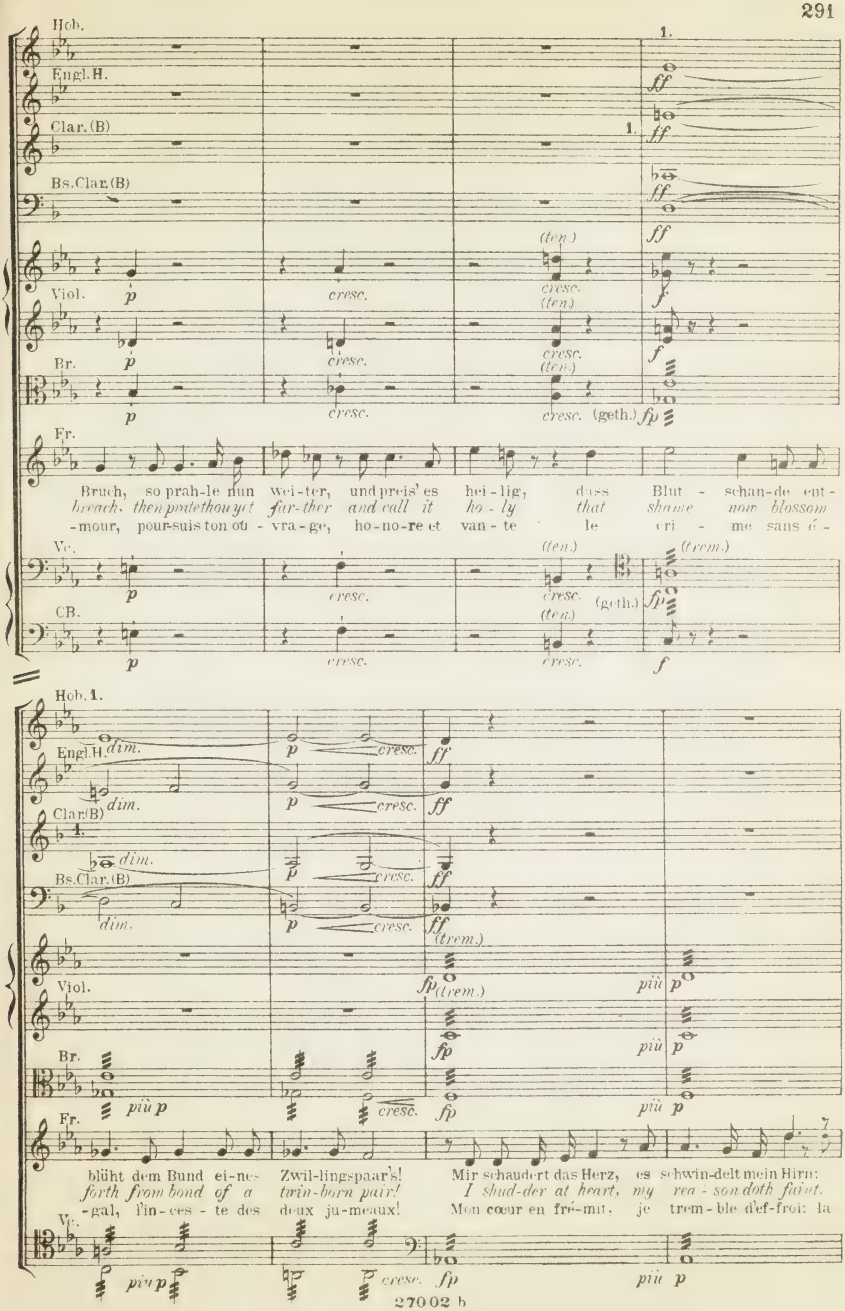
Fricka.

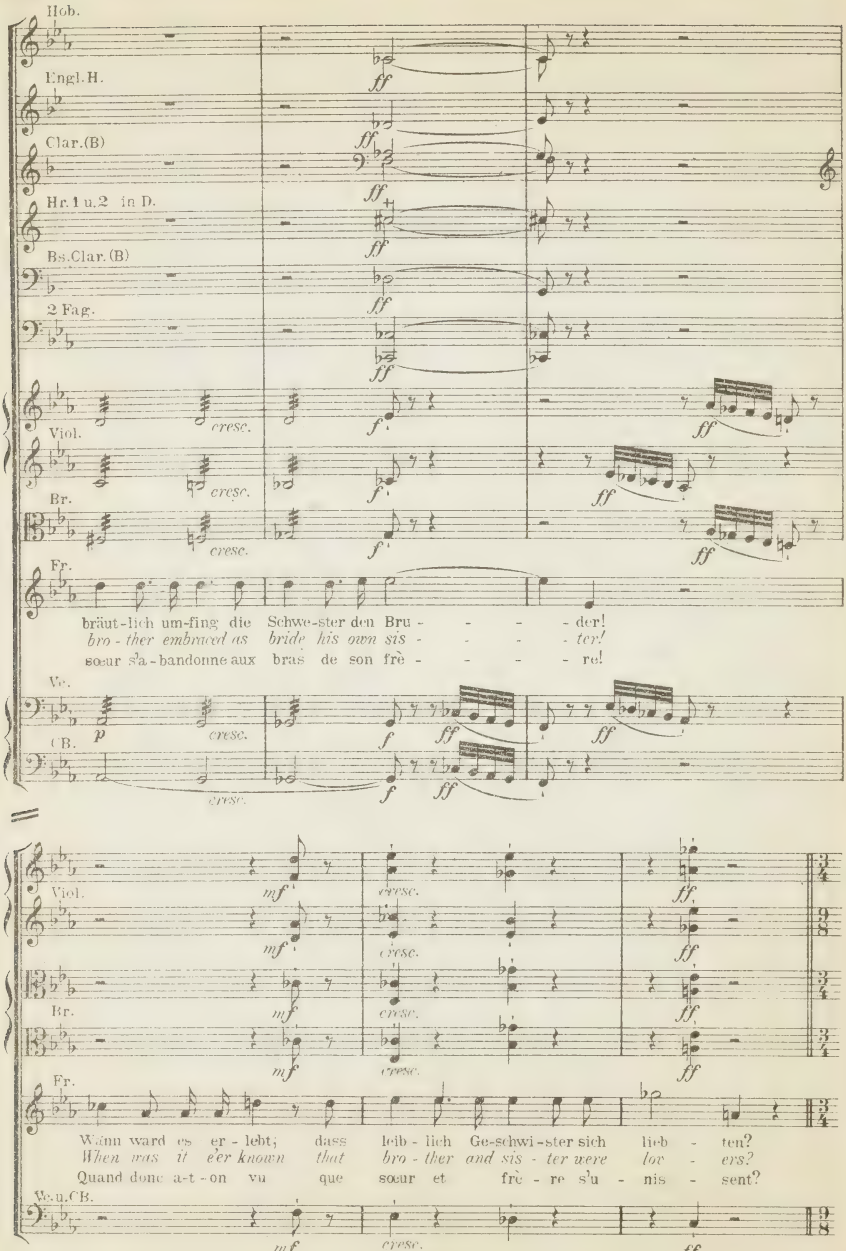
Ach-test du rühmlich der E-he
Do-mest thou pruise worthy wedlock's
Puis-que tu loues l'a-dul-tère a-

Wotan.

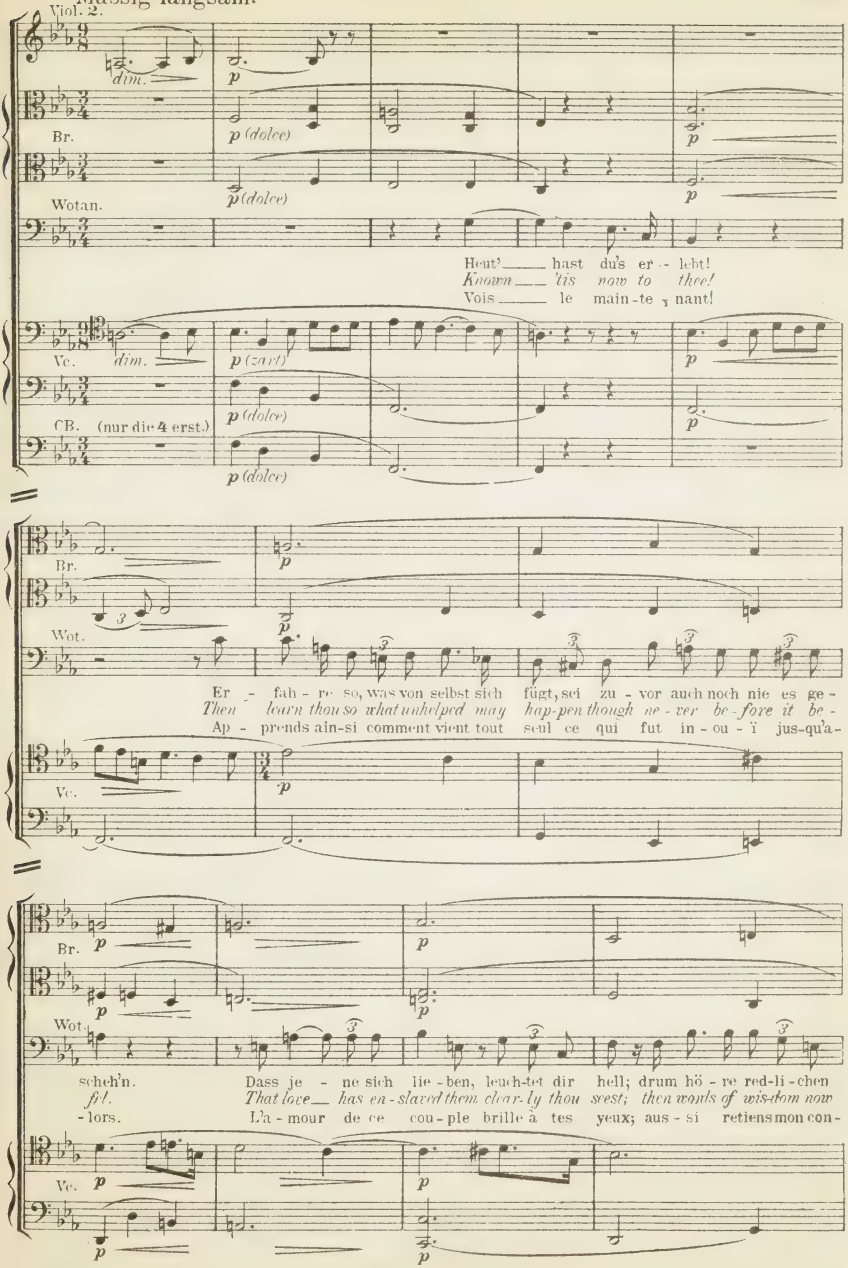
re-gen, da rath' ich of-fen zum Krieg.
mov-ing, I stir them e-ver to strife.
-fir-me, ma voix l'ex-ci-te aux luttes!

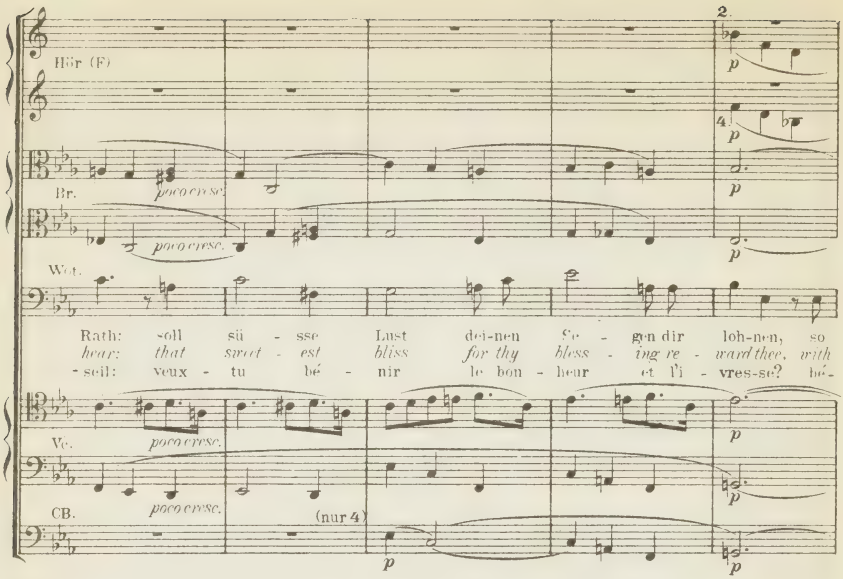
Vc.u.CB.

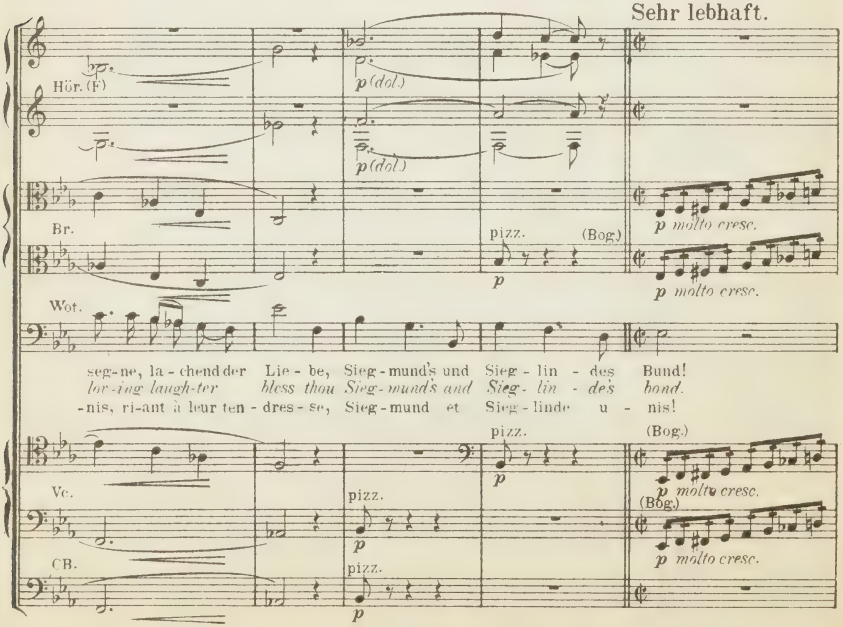

Hob.
Engl.H.
Clar.(B)
Bs.Clar.(B)
Viol.
Br.
Fr.
Vc.
CB.
1.
ff
f
fp
p
cresc.
(ten.)
(geth.)
(trem.)
Bruch, so prah-le nun wei-ter, und preis' es hei-lig, dass Blut - schan-de ent-
breach, then prate thou yet fur-ther and call it ho-ly that shame nor blossom
-mour, pour-suis ton ou - vra-ge, ho-no-re et van-te le cri - me sans é -
dim.
più p
blüht dem Bund ei-nes Zwil-lings-paar's! Mir schaudert das Herz, es schwin-delt mein Hirn:
forth from bond of a twin-born pair! I shud-der at heart, my rea - son doth faint.
-gal, l'in-ces - te des deux ju-meaux! Mon cœur en fré-mit, je trem-ble d'ef-froi: la

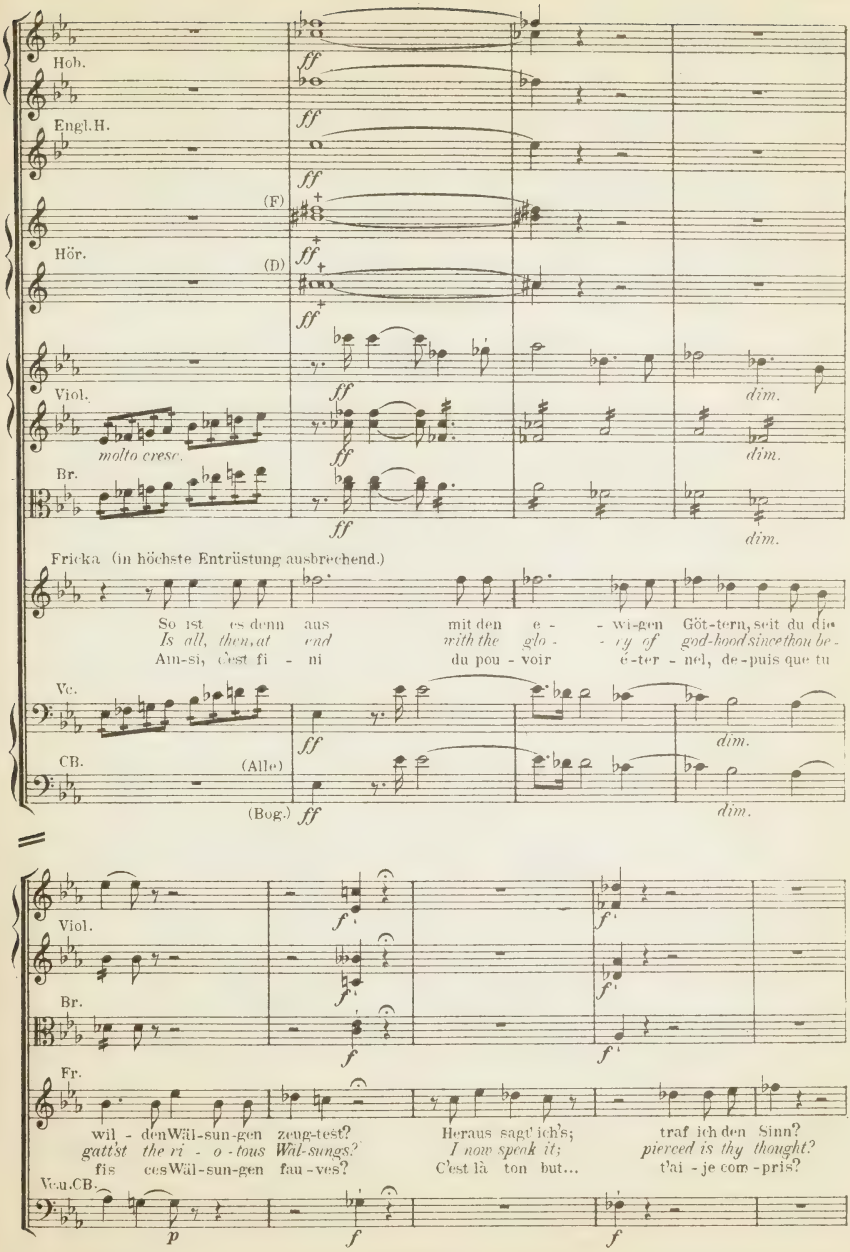

Hob.
Engl.H.
Clar.(B)
Hr.1 u.2 in D.
Bs.Clar.(B)
2 Fag.
Viol.
Br.
Fr.
bräut-lich um-fing die Schwe-ster den Bru - - - - der!
bro-ther embraced as bride his own sis - - - - ter!
sœur s'a-bandonne aux bras de son frè - - - - re!
Vc.
CB.
cresc.
Viol.
Br.
Fr.
Wann ward es er-lebt; dass leib-lich Ge-schwi-ster sich lieb - ten?
When was it e'er known that bro-ther and sis-ter were lov - ers?
Quand donc a-t-on vu que sœur et frè - re s'u - nis - sent?
Vc.u.CB.

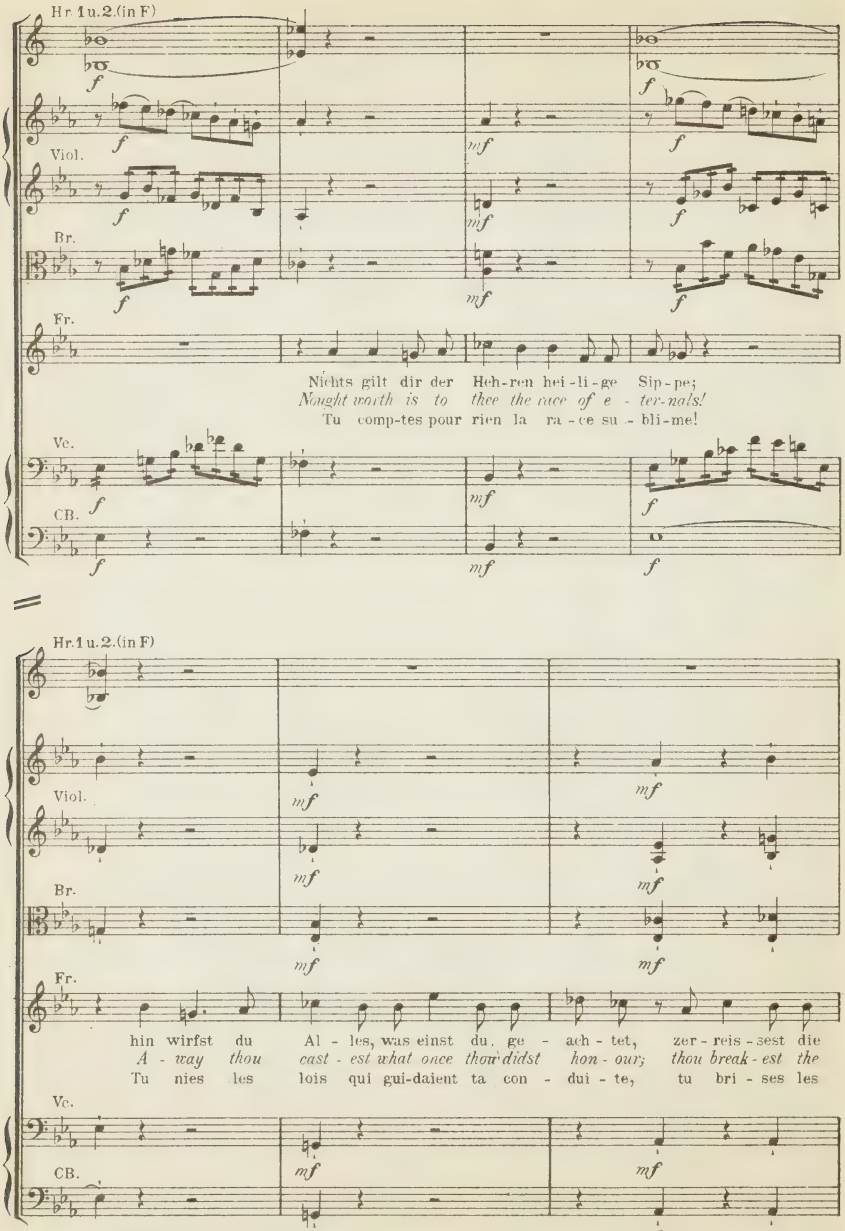
Mässig langsam.

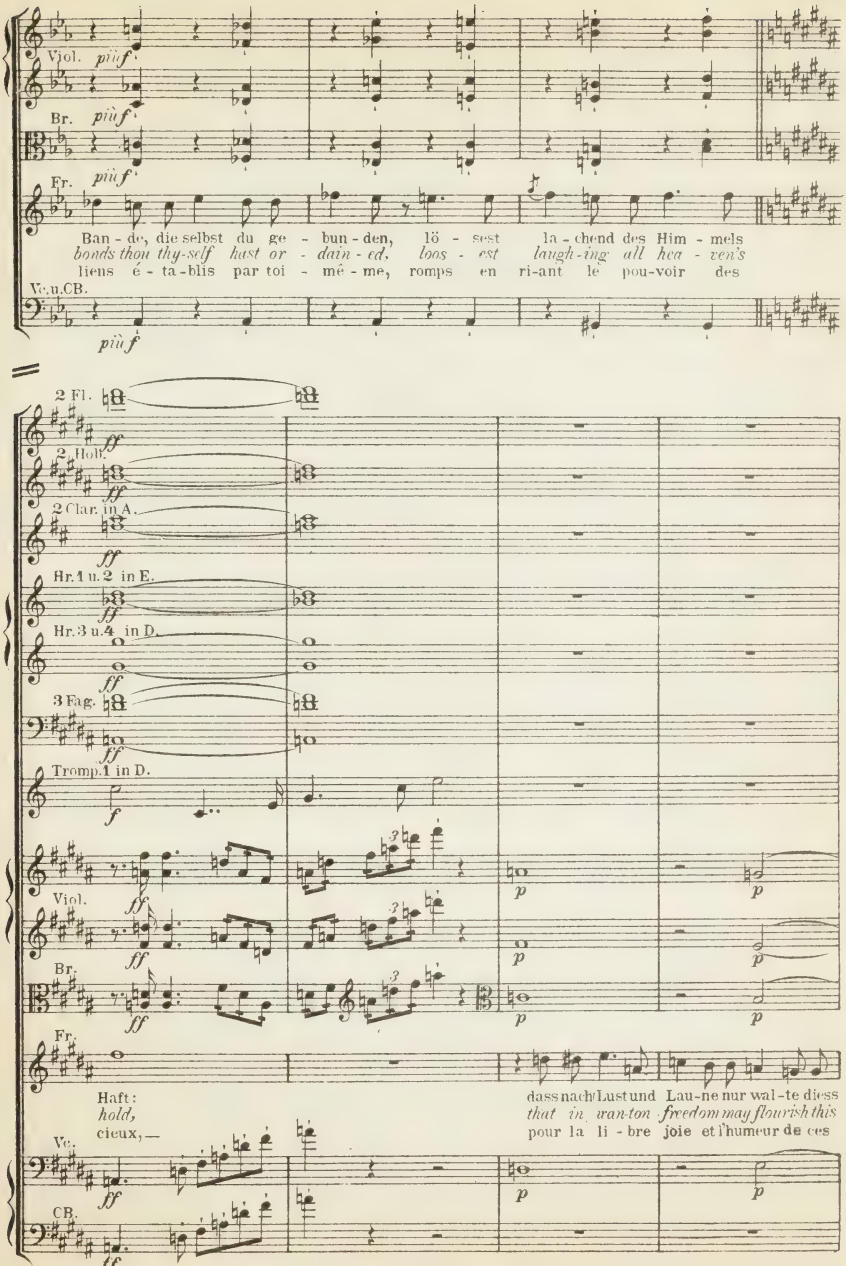


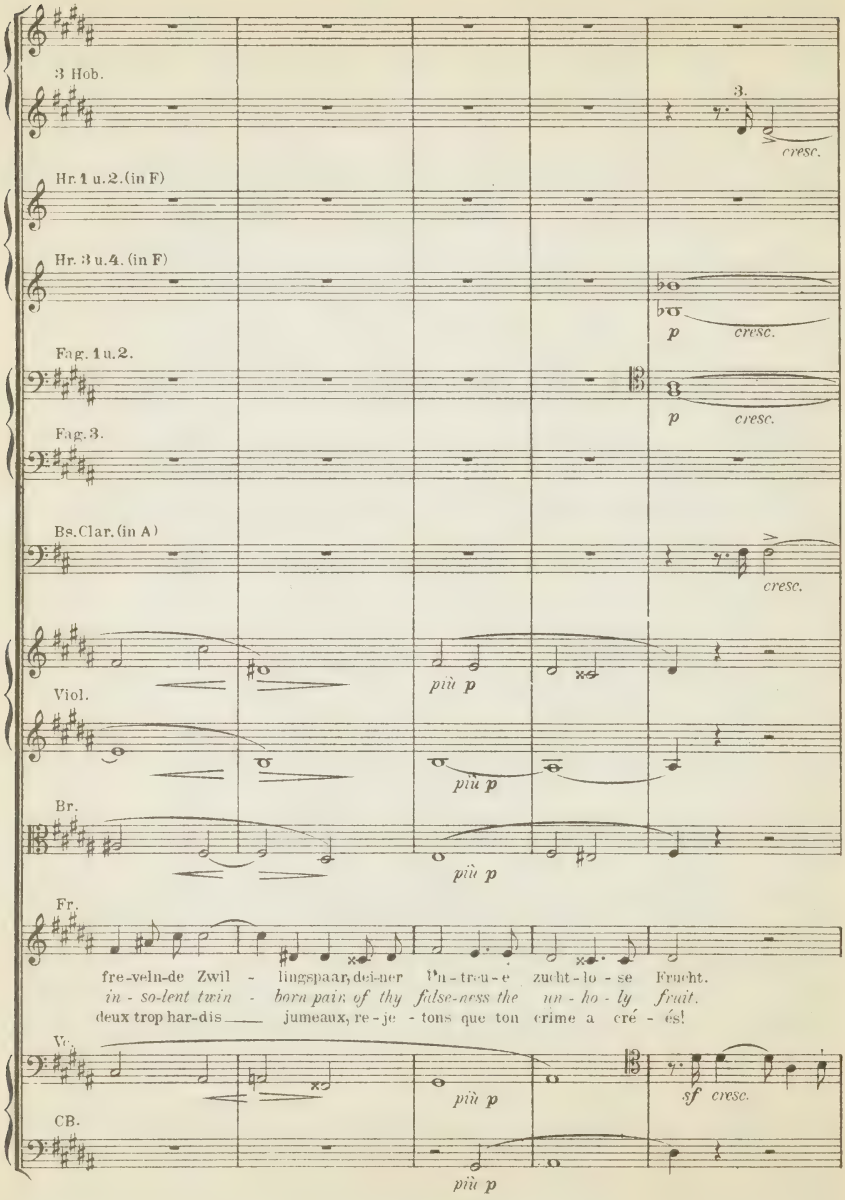

Hör. (F)
Br.
poco cresc.
Wot.
Rath: soll sü - sse Lust dei-nen Ge - gen dir loh-nen, so
hear: that sweet - est bliss for thy bless - ing re - ward thee, with
-seil: veux - tu bé - nir le bon - heur et l'i - vres-se? bé-
Vc.
CB.
(nur 4)
2
4

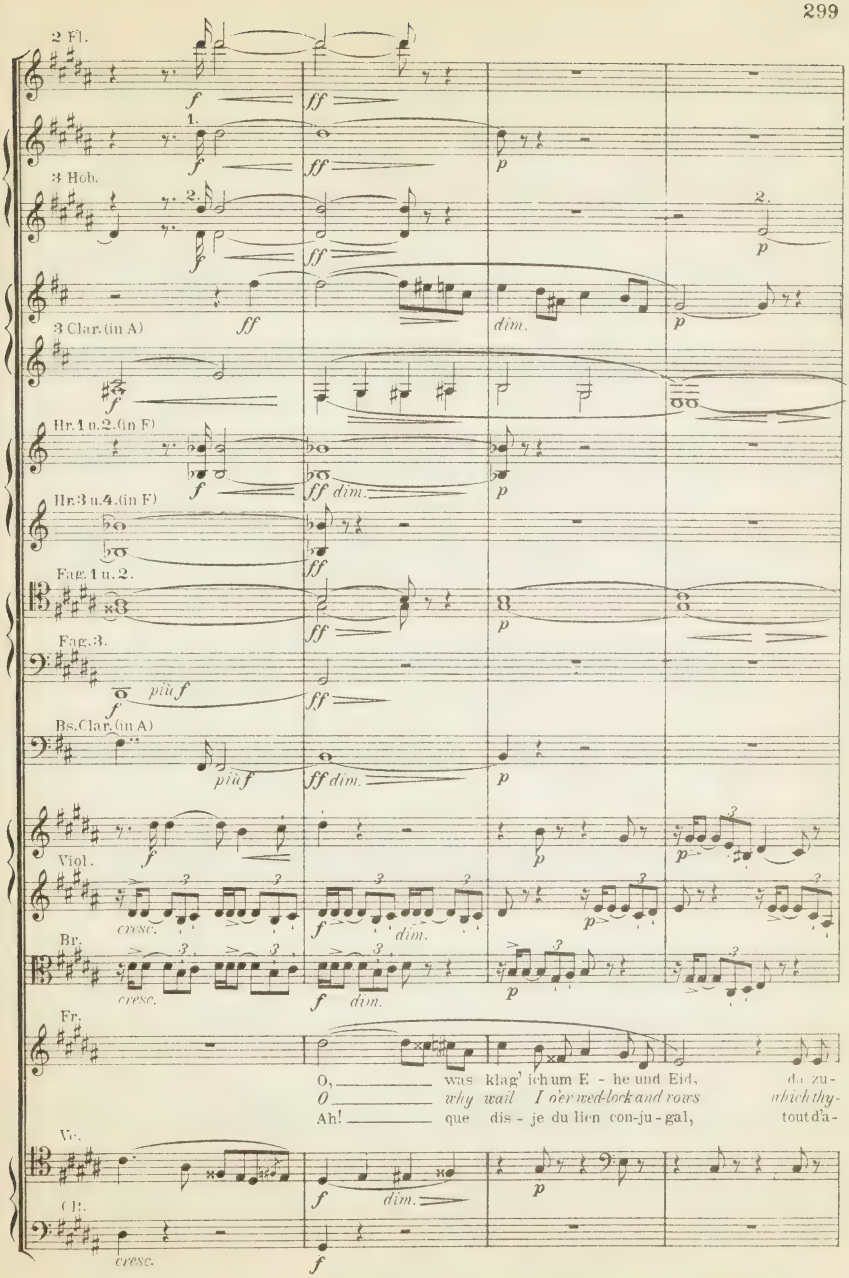

Sehr lebhaft.
Hör. (F)
p (dol.)
Br.
pizz.
(Bog.)
p molto cresc.
Wot.
seg-ne, la-chend der Lie-be, Sieg-munds und Sieg-lin-des Bund!
loving laugh-ter bless thou Sieg-mund's and Sieg-lin-de's bond.
-nis, ri-ant à leur ten-dres-se, Sieg-mund et Sieg-linde u-nis!
Vc.
CB.

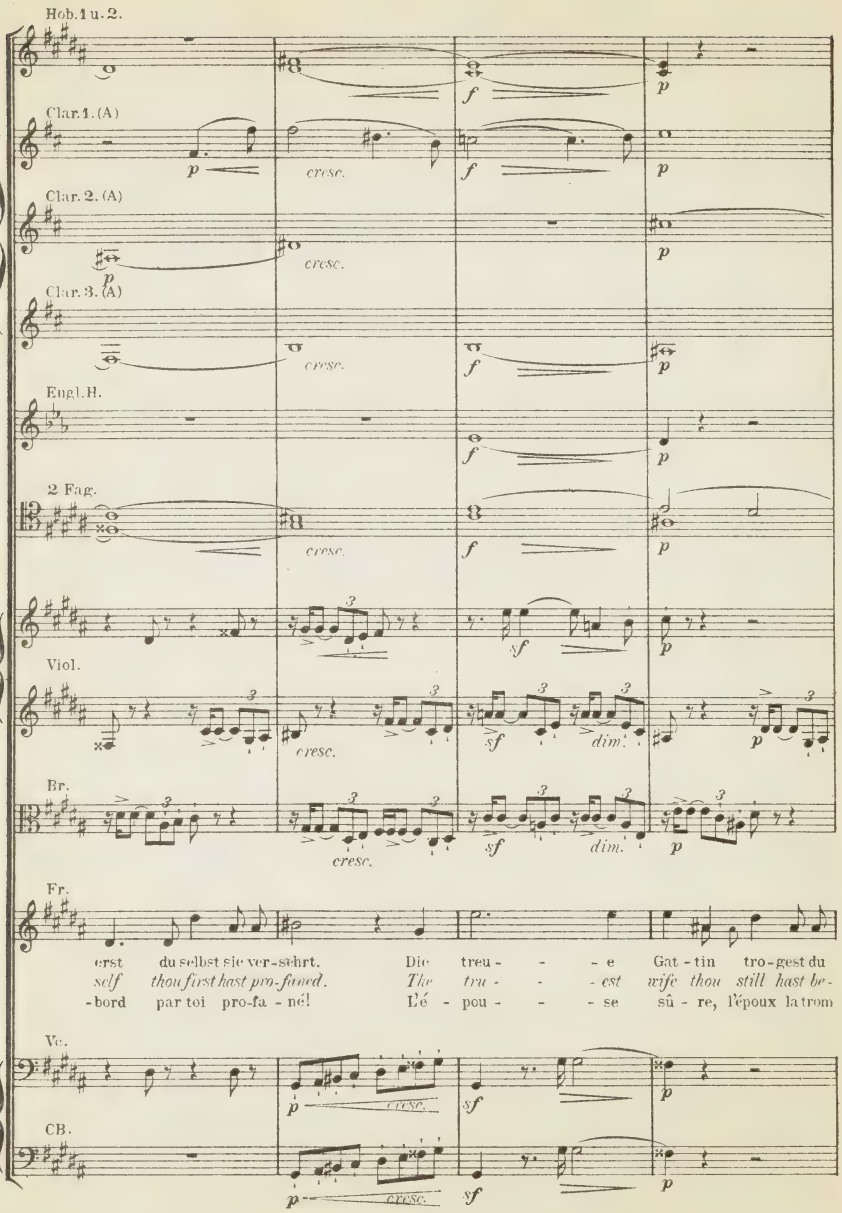

Hob.
Engl.H.
(F)
Hör.
(D)
Viol.
molto cresc.
Br.
dim.
Fricka (in höchste Entrüstung ausbrechend.)
So ist es denn aus mit den e - wi-gen Göt-tern, seit du die
Is all, then, at end with the glo - ry of god-hood since thou be -
Ain-si, c'est fi - ni du pou - voir é-ter - nel, de-puis que tu
Vc.
CB.
(Alle)
(Bog.)
Viol.
Br.
Fr.
wil - den Wäl-sun-gen zeug-test? Heraus sag' ich's; traf ich den Sinn?
gatt'st the ri - o - tous Wal-sungs? I now speak it; pierced is thy thought?
fis ces Wäl-sun-gen fau-ves? C'est là ton but... t'ai - je com - pris?
Vcn.CB.

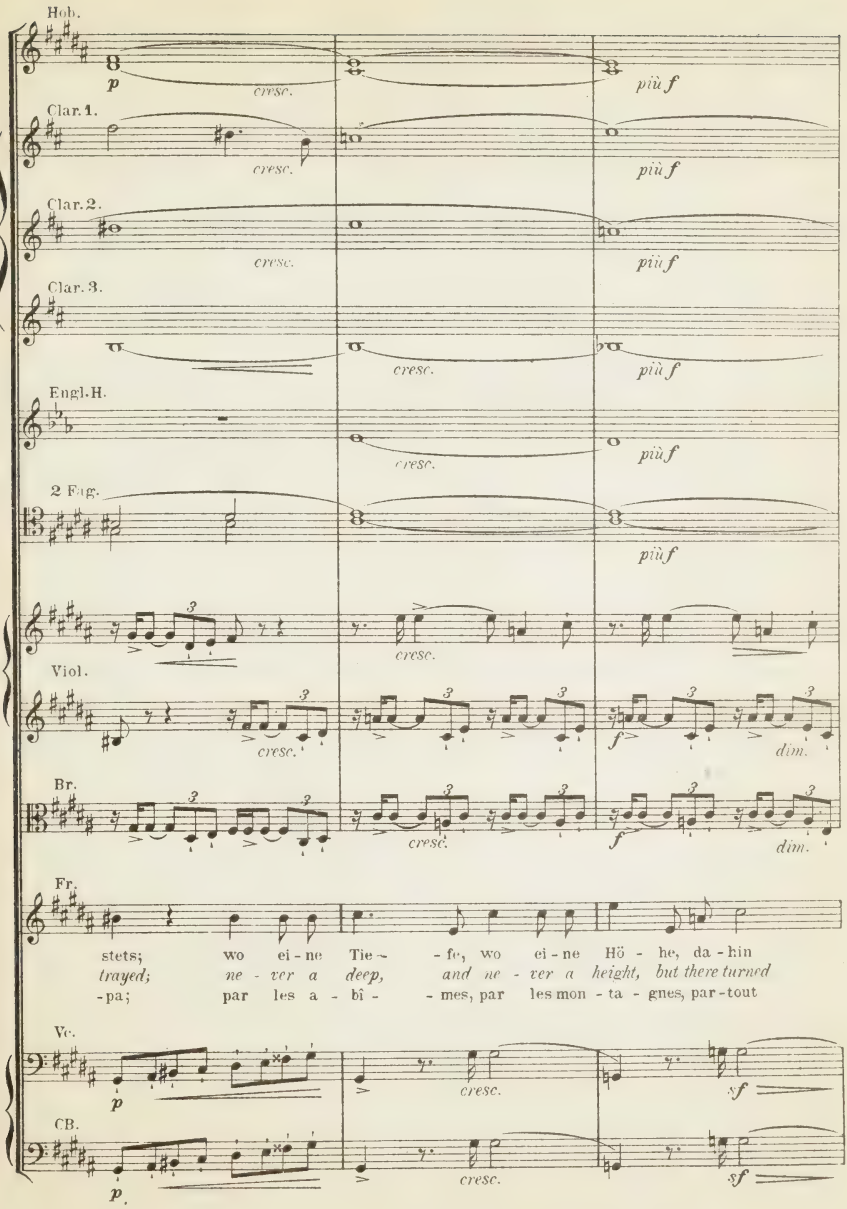

Hr. 1 u. 2. (in F)
Viol.
Br.
Fr.
Nichts gilt dir der Hch-ren hei-li-ge Sip-pe;
Nought worth is to thee the race of e - ter-nals!
Tu comp-tes pour rien la ra - ce su - bli-me!
Vc.
CB.
Hr. 1 u. 2. (in F)
Viol.
Br.
Fr.
hin wirfst du Al - les, was einst du ge - ach - tet, zer - reis - sest die
A - way thou cast - est what once thou didst hon - our; thou break - est the
Tu nies les lois qui gui-daient ta con - dui - te, tu bri - ses les
Vc.
CB.

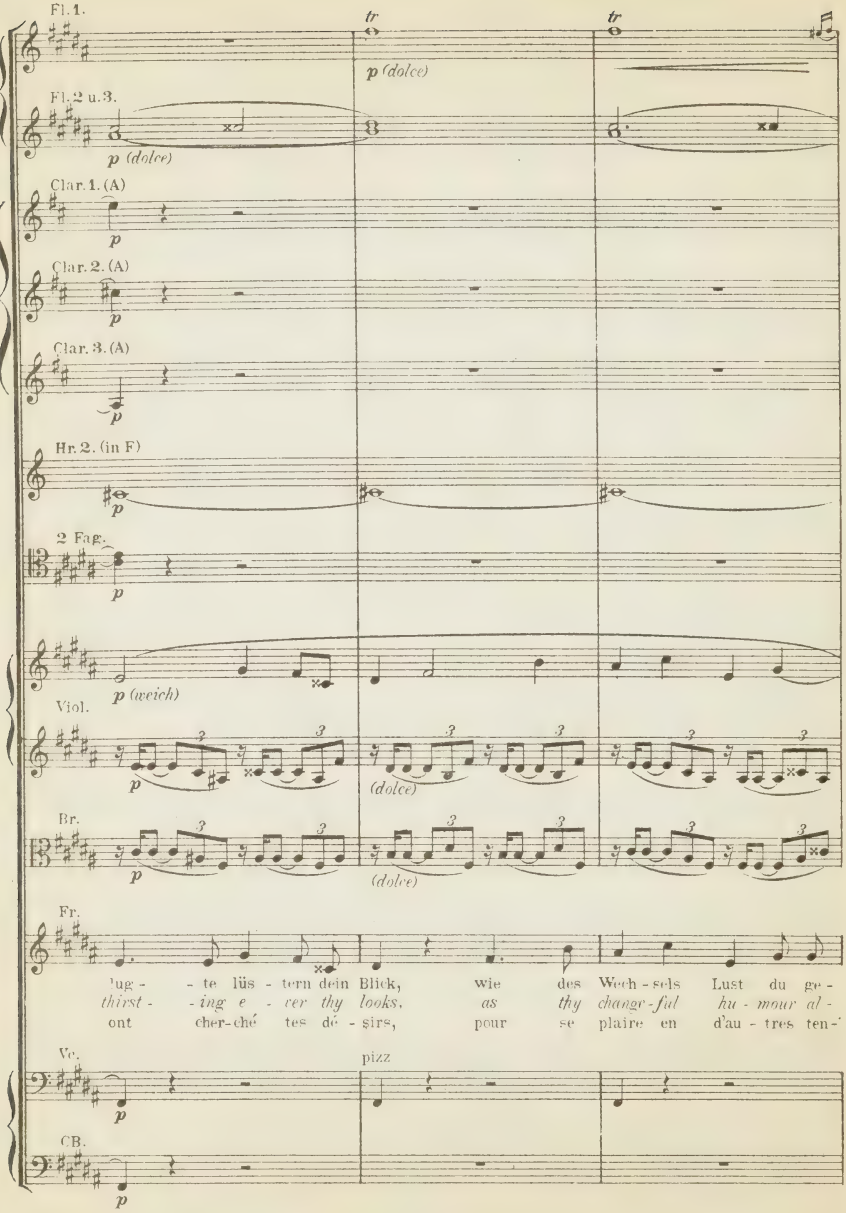

Viol. più f
Br. più f
Fr. più f
Ban - de, die selbst du ge - bun - den, lö - sest la - chend des Him - mels
bonds thou thy-self hast or - dain - ed, loos - est laugh-ing all hea - ven's
liens é - ta-blis par toi - mé - me, romps en ri-ant le pou-voir des
Vc. u. CB.
più f
2 Fl.
2 Hob.
2 Clar. in A.
Hr. 1 u. 2 in E.
Hr. 3 u. 4 in D.
3 Fag.
Tromp. 1 in D.
Viol.
Br.
Fr.
Haft:
hold,
cieux,—
dass nach Lust und Lau-ne nur wal-te dies
that in wan-ton freedom may flourish this
pour la li - bre joie et l'humeur de ces
Vc.
CB.

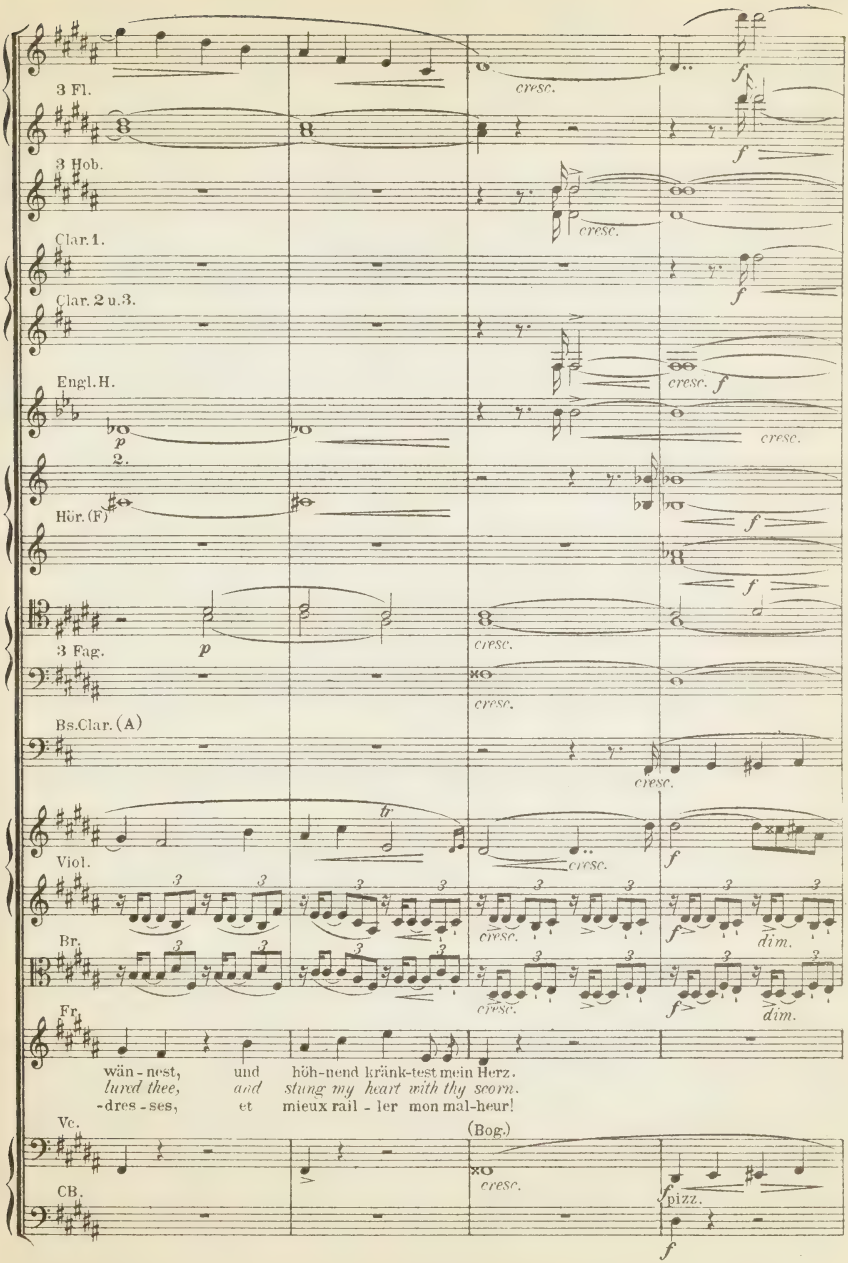

3 Hob.
3.
cresc.
Hr. 1 u. 2. (in F)
Hr. 3 u. 4. (in F)
p
cresc.
Fag. 1 u. 2.
p
cresc.
Fag. 3.
Bs. Clar. (in A)
cresc.
Viol.
più p
più p
Br.
più p
Fr.
fre-veln-de Zwil - lingspaar, dei-ner Un-treu-e zucht-lo-se Frucht.
in-so-lent twin - born pair of thy false-ness the un-ho-ly fruit.
deux trop har-dis — jumeaux, re-je - tons que ton crime a cré - és!
Vc.
più p
sf cresc.
CB.
più p

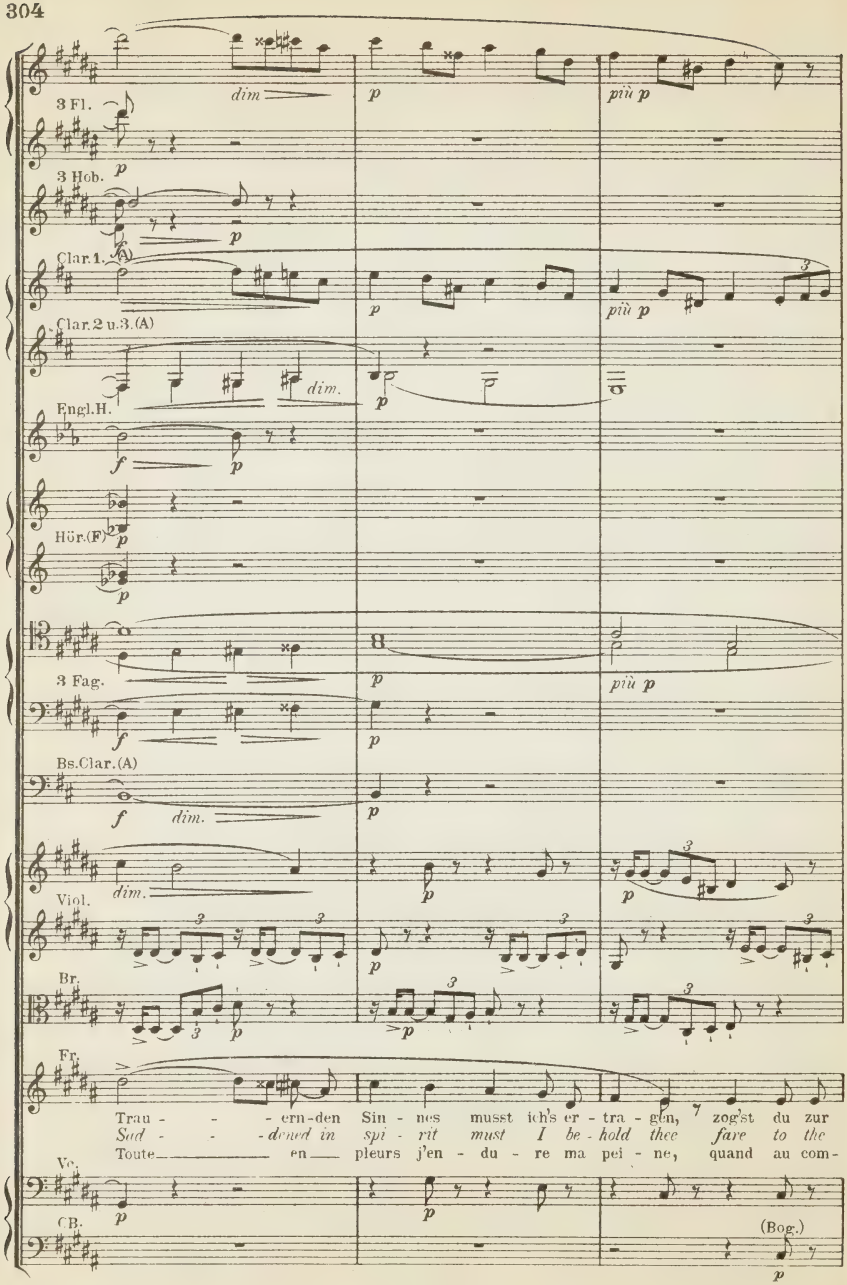

2 Fl.
1.
3 Hob.
2.
3 Clar. (in A)
Hr. 1 u. 2. (in F)
Hr. 3 u. 4. (in F)
Fag. 1 u. 2.
Fag. 3.
Bs. Clar. (in A)
Viol.
Br.
Fr.
O, was klag' ich um E - he und Eid,
O why wail I o'er wed-lock and vows
Ah! que dis - je du lien con-ju-gal,
du zu-
which thy-
tout d'a-
Vc.
C.
cresc.
dim.
più f
ff
p

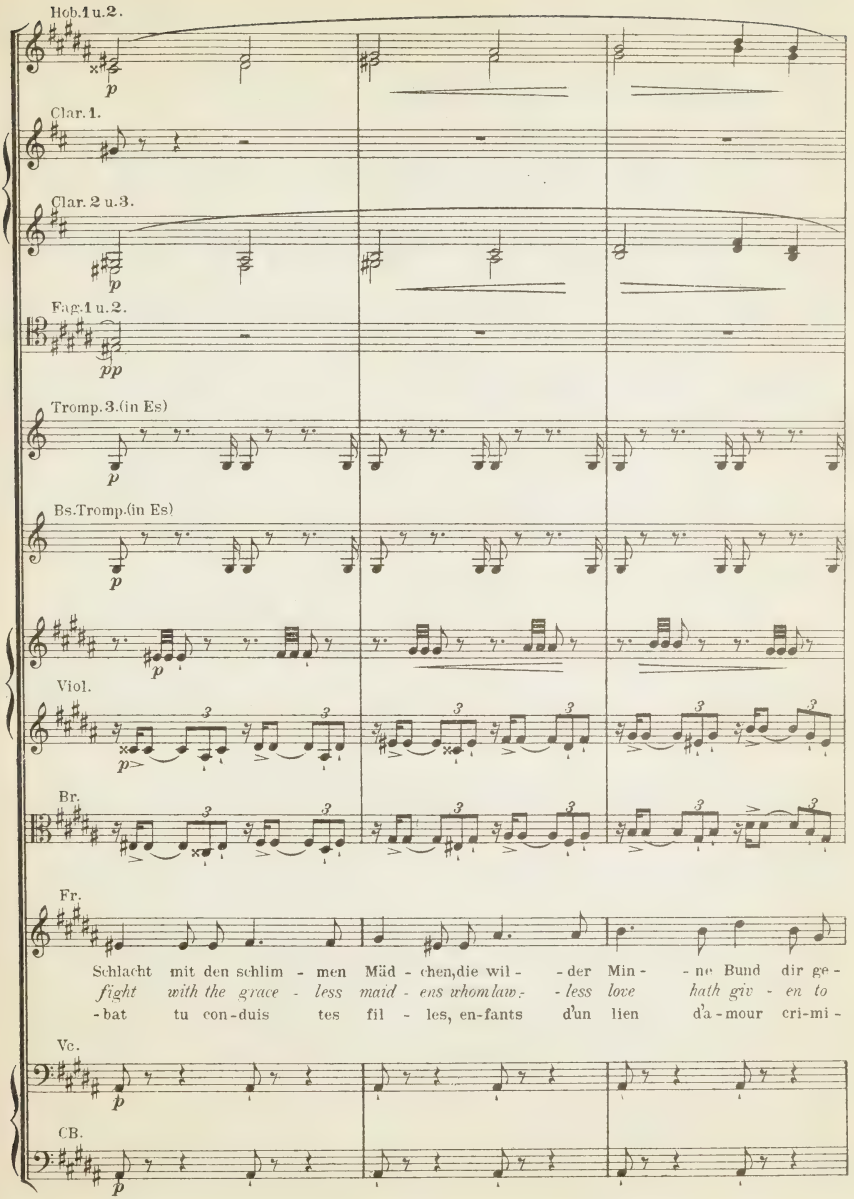

Hob. 1 u. 2.
Clar. 1. (A)
Clar. 2. (A)
Clar. 3. (A)
Engl. H.
2 Fag.
Viol.
Br.
Fr.
Vc.
CB.
cresc.
sf
dim.
erst du selbst sie ver-sehrt. Die treu- - - e Gat-tin tro-gest du
self thou first hast pro-fained. The tru- - - est wife thou still hast be-
-bord par toi pro-fa-né! L'é-pou- - - se sû-re, l'époux la trom

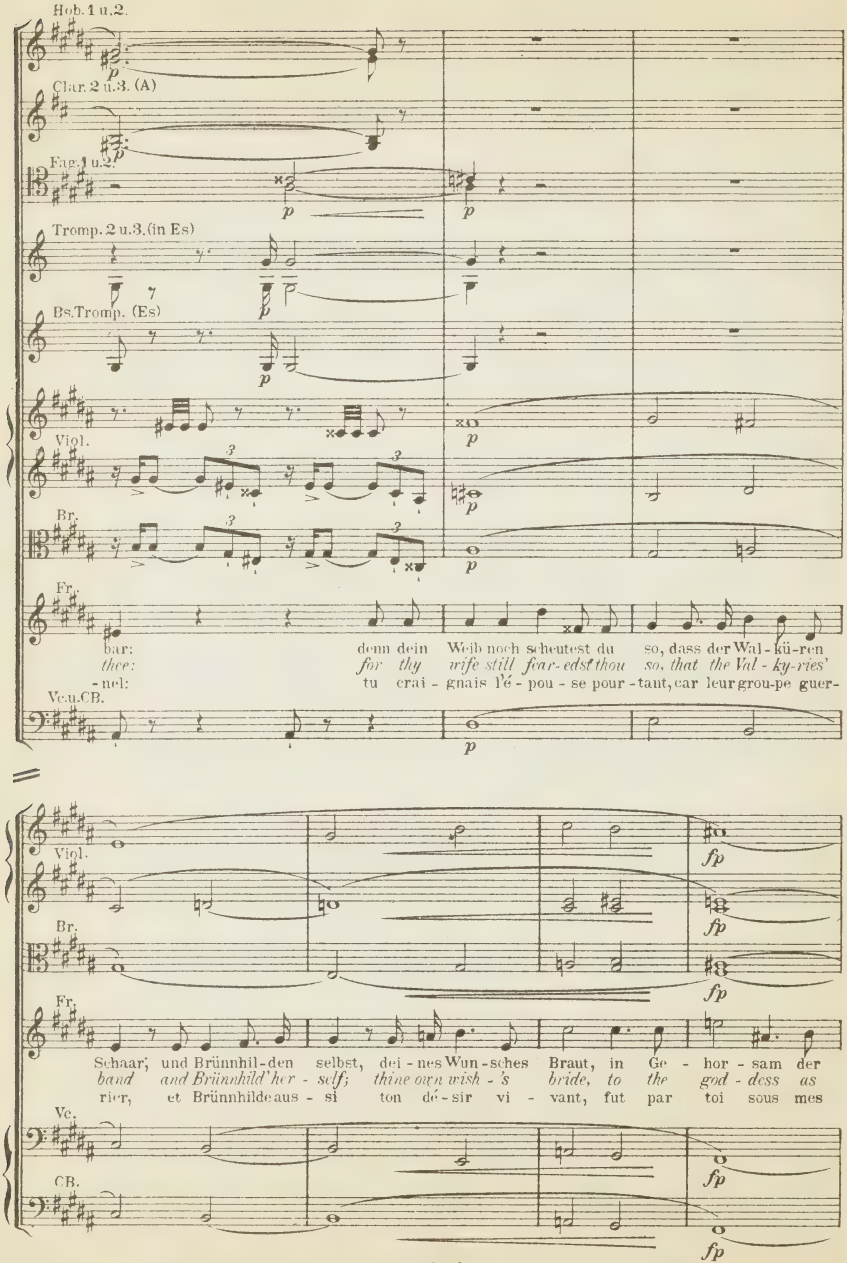

Hob.
p
cresc.
più f
Clar. 1.
cresc.
più f
Clar. 2.
cresc.
più f
Clar. 3.
cresc.
più f
Engl. H.
cresc.
più f
2 Fag.
più f
cresc.
Viol.
cresc.
f
dim.
Br.
cresc.
f
dim.
Fr.
stets; wo ei - ne Tie - fe, wo ei - ne Hö - he, da - hin
trayed; ne - ver a deep, and ne - ver a height, but there turned
-pa; par les a - bî - mes, par les mon - ta - gnes, par-tout
Vc.
p
cresc.
sf
CB.
p
cresc.
sf

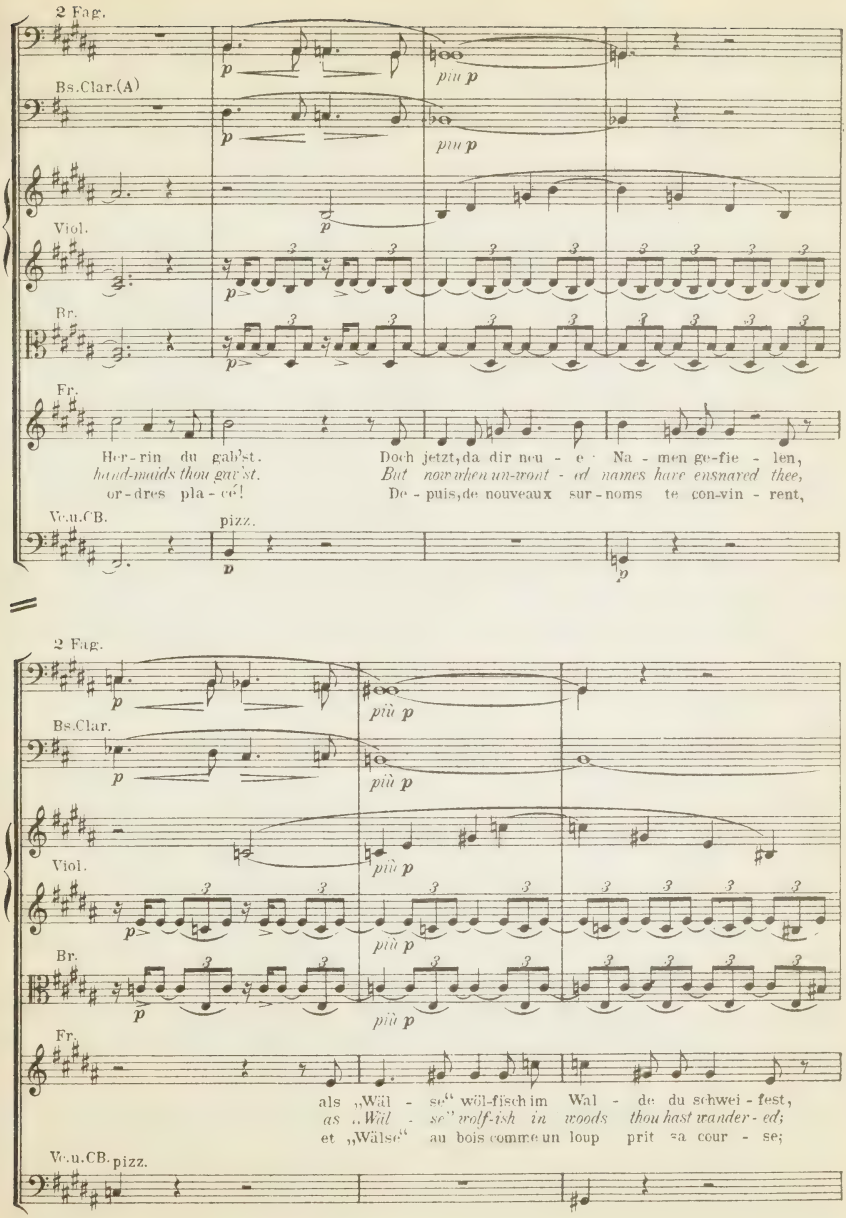

Fl. 1.
tr
tr
p (dolce)
Fl. 2 u. 3.
p (dolce)
Clar. 1. (A)
p
Clar. 2. (A)
p
Clar. 3. (A)
p
Hr. 2. (in F)
p
2 Fag.
p
p (weich)
Viol.
p
(dolce)
Br.
p
(dolce)
Fr.
lug - te lüs - tern dein Blick, wie des Wech - sels Lust du ge -
thirst - ing e - ver thy looks, as thy change-ful hu - mour al -
ont cher-ché tes dé - sirs, pour se plaire en d'au - tres ten -
Vc.
pizz
p
CB.
p

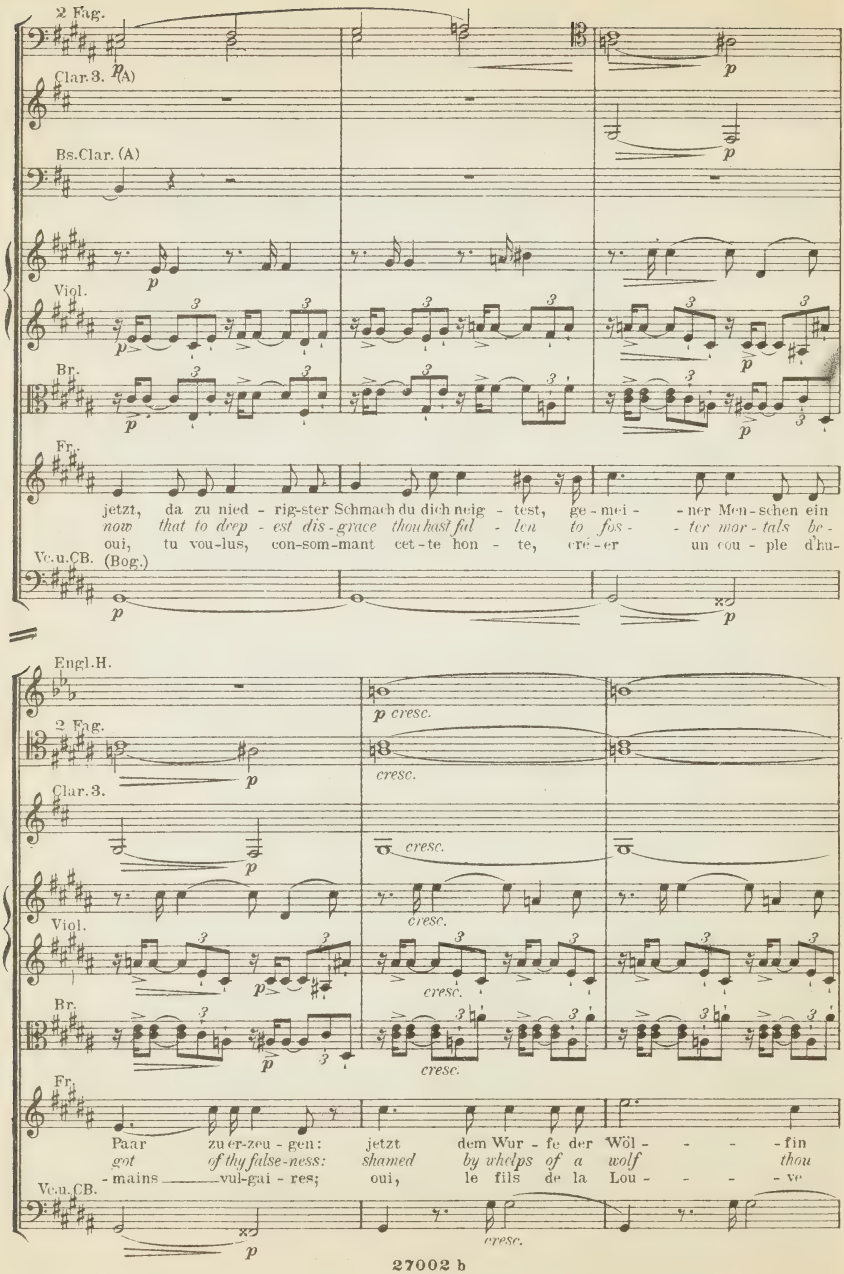

3 Fl.
cresc.
f
3 Hob.
cresc.
Clar. 1.
Clar. 2 u. 3.
Engl. H.
cresc. f
p
2.
cresc.
Hör. (F)
f
3 Fag.
p
cresc.
cresc.
Bs. Clar. (A)
cresc.
fr.
Viol.
cresc.
f
Br.
cresc.
f
dim.
Fr.
cresc.
f
dim.
wän - nest, und höh-nend kränk-test mein Herz.
lured thee, and stung my heart with thy scorn.
-dres - ses, et mieux rail - ler mon mal-heur!
Vc.
(Bog.)
CB.
cresc.
f
pizz.
f

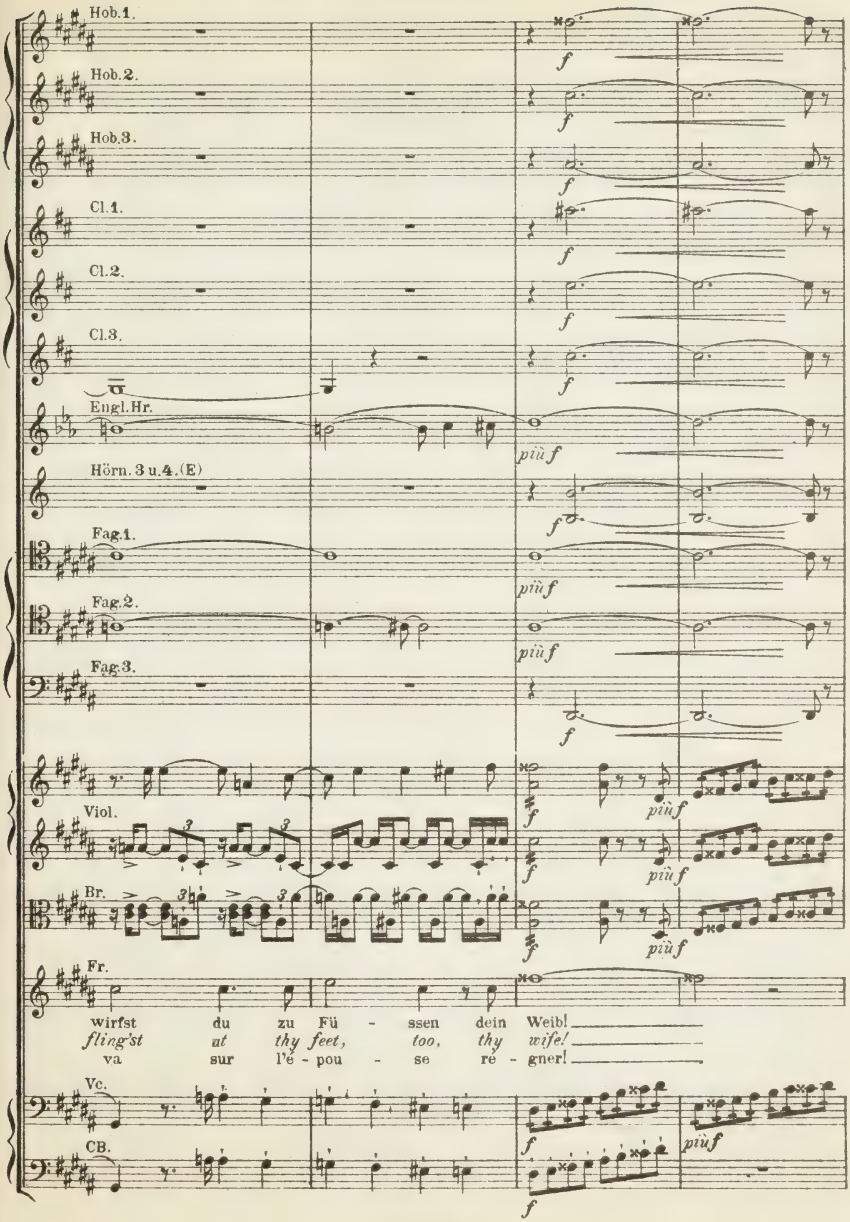

3 Fl.
dim
p
più p
3 Hob.
p
p
Clar.1.(A)
p
più p
Clar.2 u.3.(A)
dim.
p
Engl.H.
f
p
Hör.(F)
p
p
3 Fag.
p
più p
f
p
Bs.Clar.(A)
f
dim.
p
Viol.
dim.
p
p
Br.
p
p
Fr.
Trau - - - ern-den Sin - nes musst ich's er - tra - gen, zog'st du zur
Sad - - - dened in spi - rit must I be - hold thee fare to the
Toute en pleurs j'en - du - re ma pei - ne, quand au com-
Vc.
p
p
CB.
(Bog.)
p

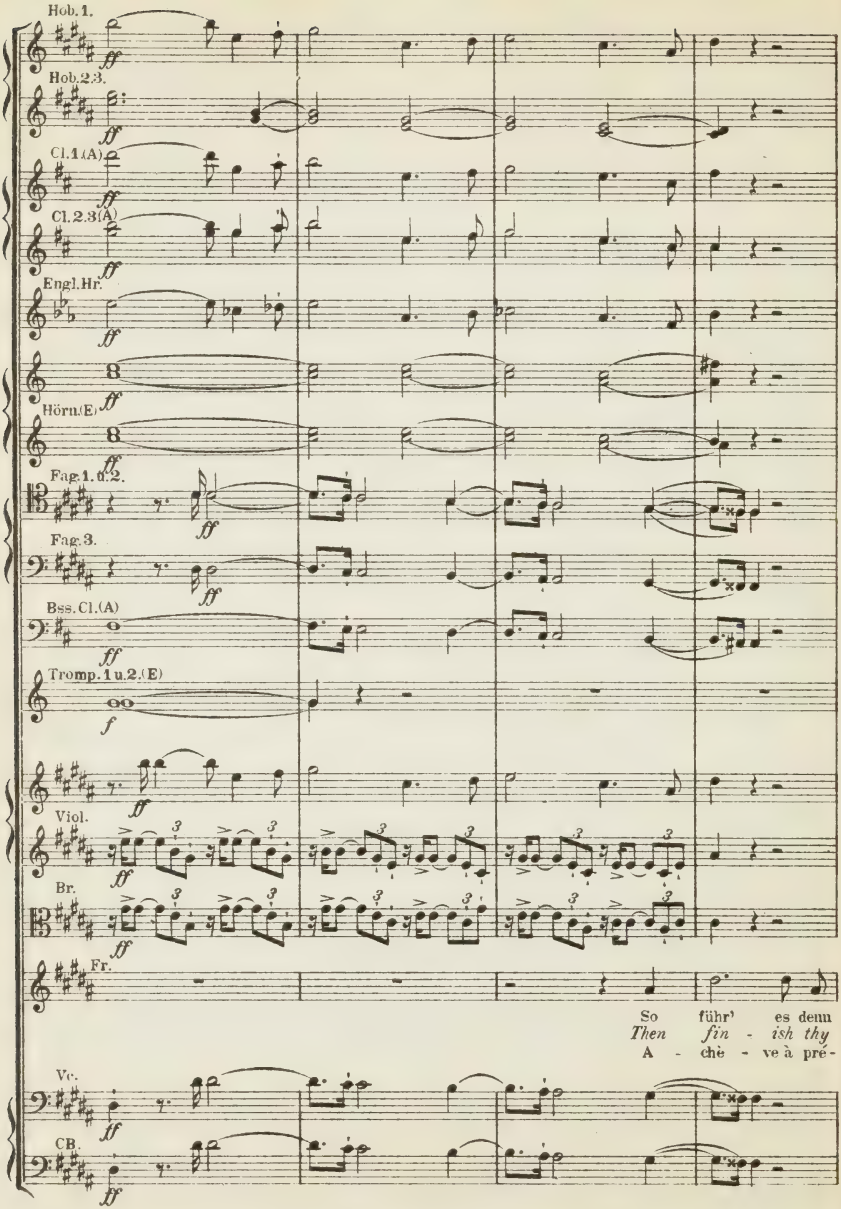

Hob.1 u.2.
p
Clar.1.
Clar.2 u.3.
p
Fag.1 u.2.
pp
Tromp.3.(in Es)
p
Bs.Tromp.(in Es)
p
p
Viol.
p
Br.
Fr.
Schlacht mit den schlim - men Mäd - chen,die wil - - der Min - - ne Bund dir ge -
fight with the grace - less maid - ens whom law - less love hath giv - en to
- bat tu con-duis tes fil - les, en-fants d'un lien d'a - mour cri-mi -
Vc.
p
CB.
p

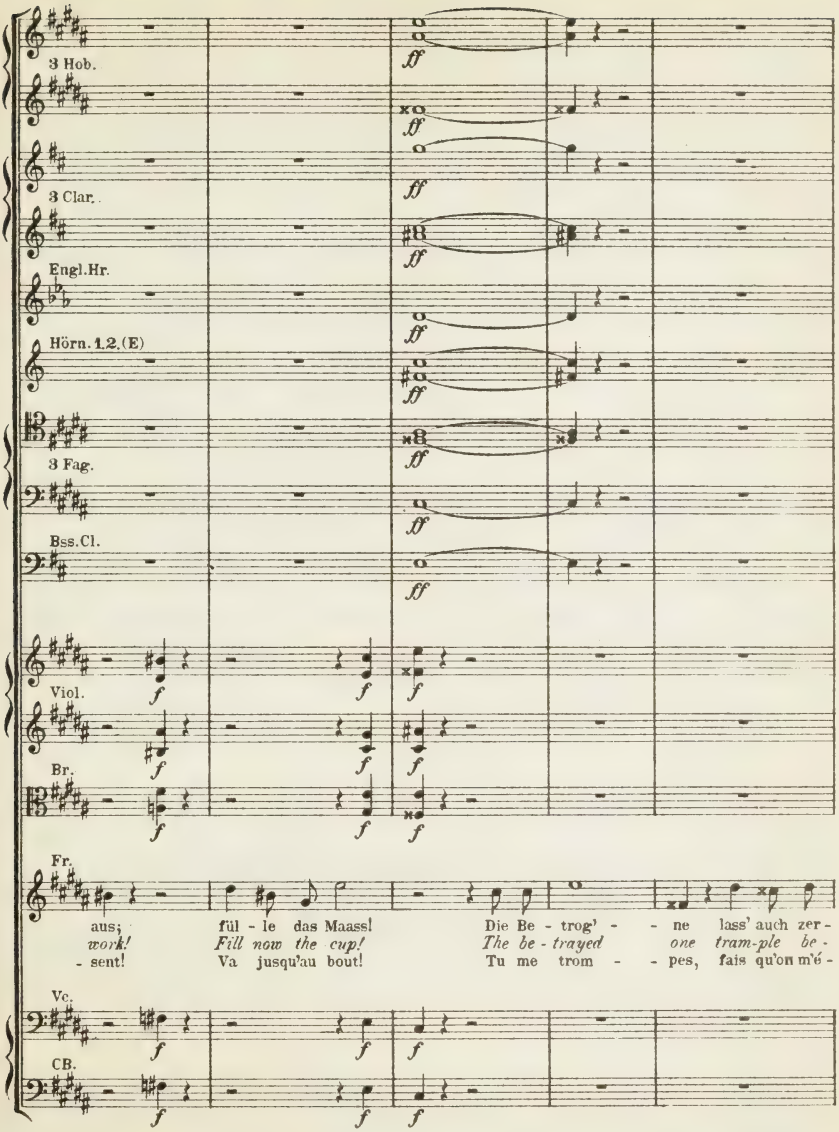

Hob. 1 u. 2.
Clar. 2 u. 3. (A)
Fag. 1 u. 2.
Tromp. 2 u. 3. (in Es)
Bs. Tromp. (Es)
Viol.
Br.
Fr.
bar: denn dein Weib noch scheutest du so, dass der Wal - kü - ren
thee: for thy wife still fear - edst thou so, that the Val - ky - ries'
- nel: tu crai - gnais l'é - pou - se pour - tant, car leur grou - pe guer -
Vc. u. CB.
Viol.
Br.
Fr.
Schaar; und Brünnhil - den selbst, dei - nes Wun - sches Braut, in Ge - hor - sam der
band and Brünnhild'her - self; thine own wish - 's bride, to the god - dess as
rier, et Brünnhilde aus - si ton dé - sir vi - vant, fut par toi sous mes
Vc.
CB.

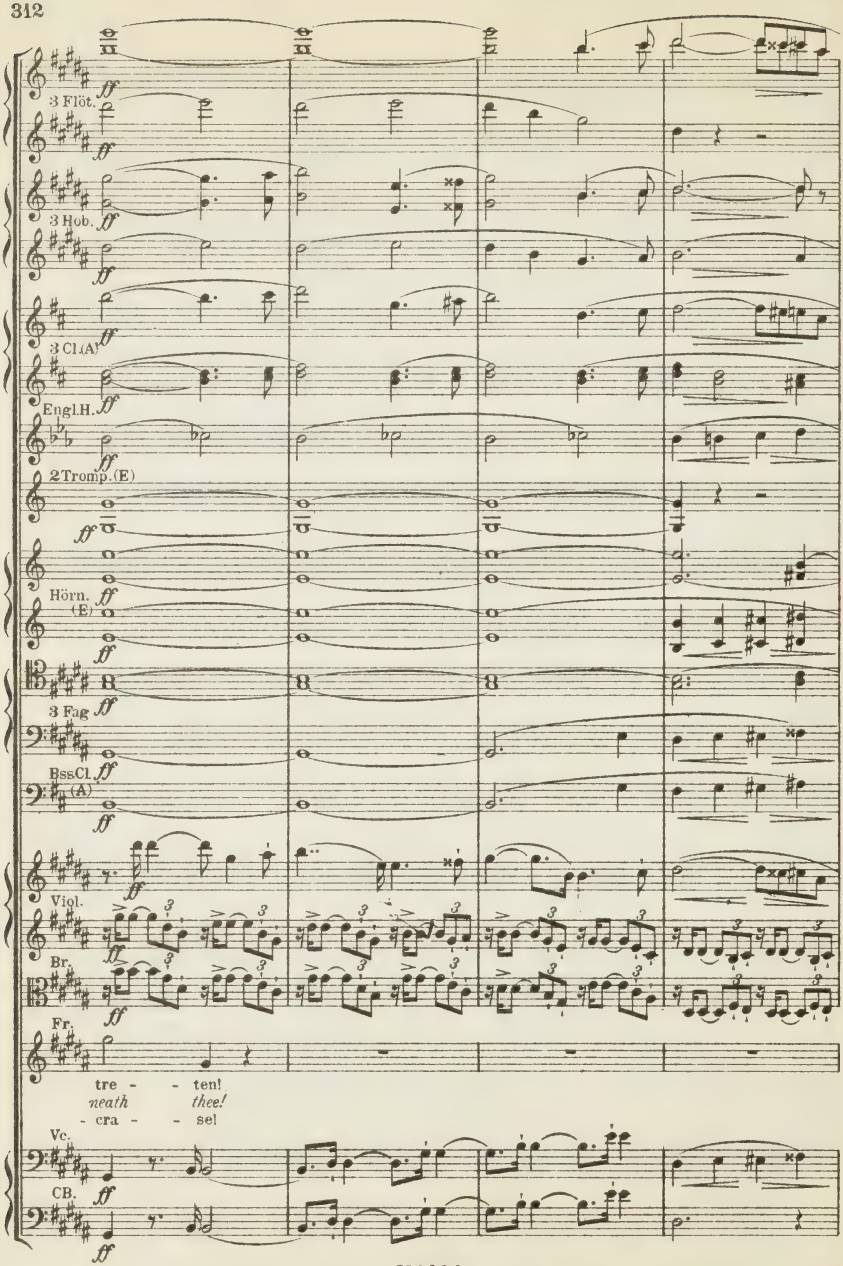

2 Fag.
Bs.Clar.(A)
Viol.
Br.
Fr.
Her - rin du gab'st.
hand-maids thou gav'st.
or - dres pla - cé!
Doch jetzt, da dir neu - e Na - men ge-fie - len,
But now when un-wont - ed names have ensnared thee,
De - puis, de nouveaux sur - noms te con-vin - rent,
Vc.u.CB.
pizz.
2 Fag.
Bs.Clar.
Viol.
Br.
Fr.
als „Wäl - se" wöl-fisch im Wal - de du schwei - fest,
as „Wäl - se" wolf-ish in woods thou hast wander - ed;
et „Wälse" au bois comme un loup prit sa cour - se;
Vc.u.CB. pizz.

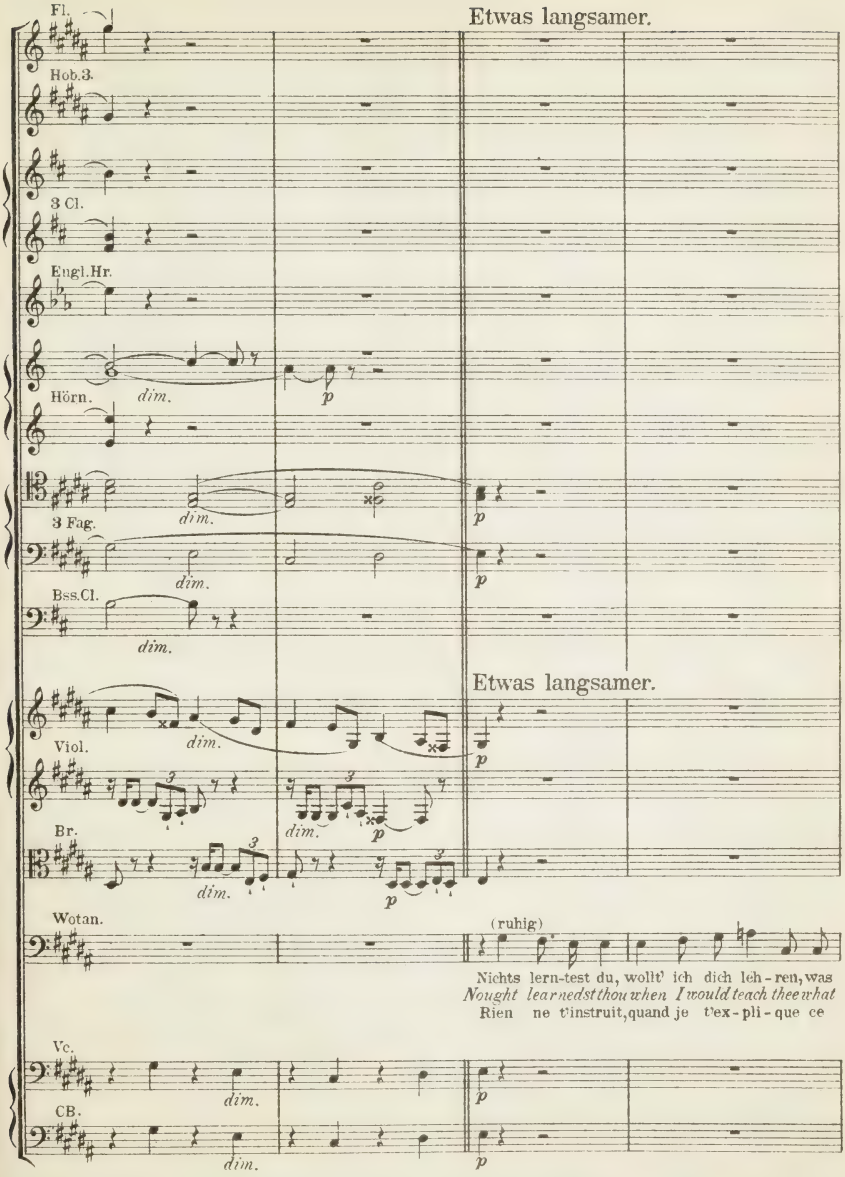

2 Fag.
Clar.3. (A)
Bs.Clar. (A)
Viol.
Br.
Fr.
jetzt, da zu nied - rig-ster Schmach du dich neig - test, ge - mei - - ner Men-schen ein
now that to drep - est dis-grace thou hast fal - len to fos - - ter mor-tals be-
oui, tu vou-lus, con-som-mant cet-te hon - te, créé-er un cou - ple d'hu-
Vc.u.CB. (Bog.)
Engl.H.
2 Fag.
Clar.3.
Viol.
Br.
Fr.
Paar zu er-zeu - gen: jetzt dem Wur - fe der Wöl - - - - fin
got of thy false-ness: shamed by whelps of a wolf thou
- mains vul-gai - res; oui, le fils de la Lou - - - - ve
Vc.u.CB.

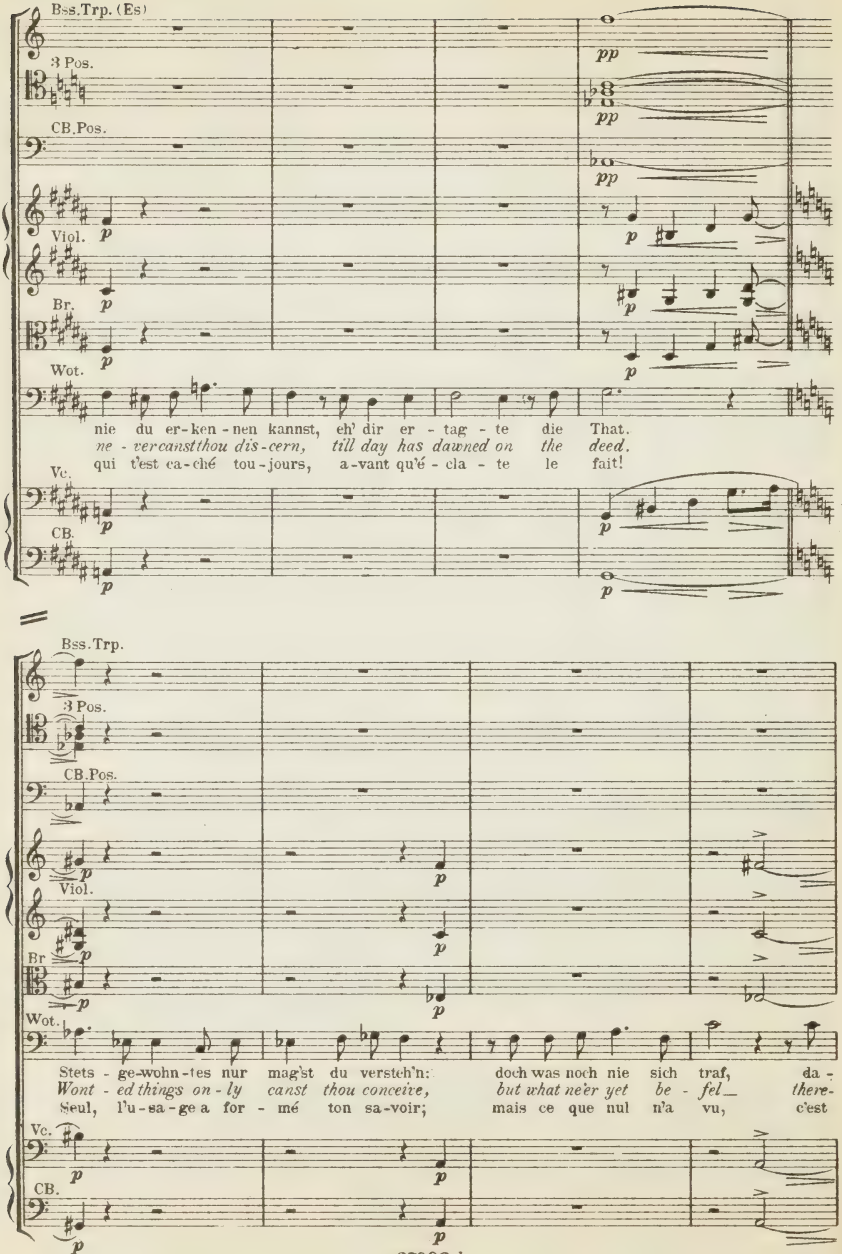

Hob.1.
Hob.2.
Hob.3.
Cl.1.
Cl.2.
Cl.3.
Engl.Hr.
Hörn. 3 u. 4. (E)
Fag.1.
Fag.2.
Fag.3.
Viol.
Br.
Fr.
wirfst du zu Fü - ssen dein Weib!
fling'st at thy feet, too, thy wife!
va sur l'é - pou - se ré - gner!
Vc.
CB.
f
più f
27002 b

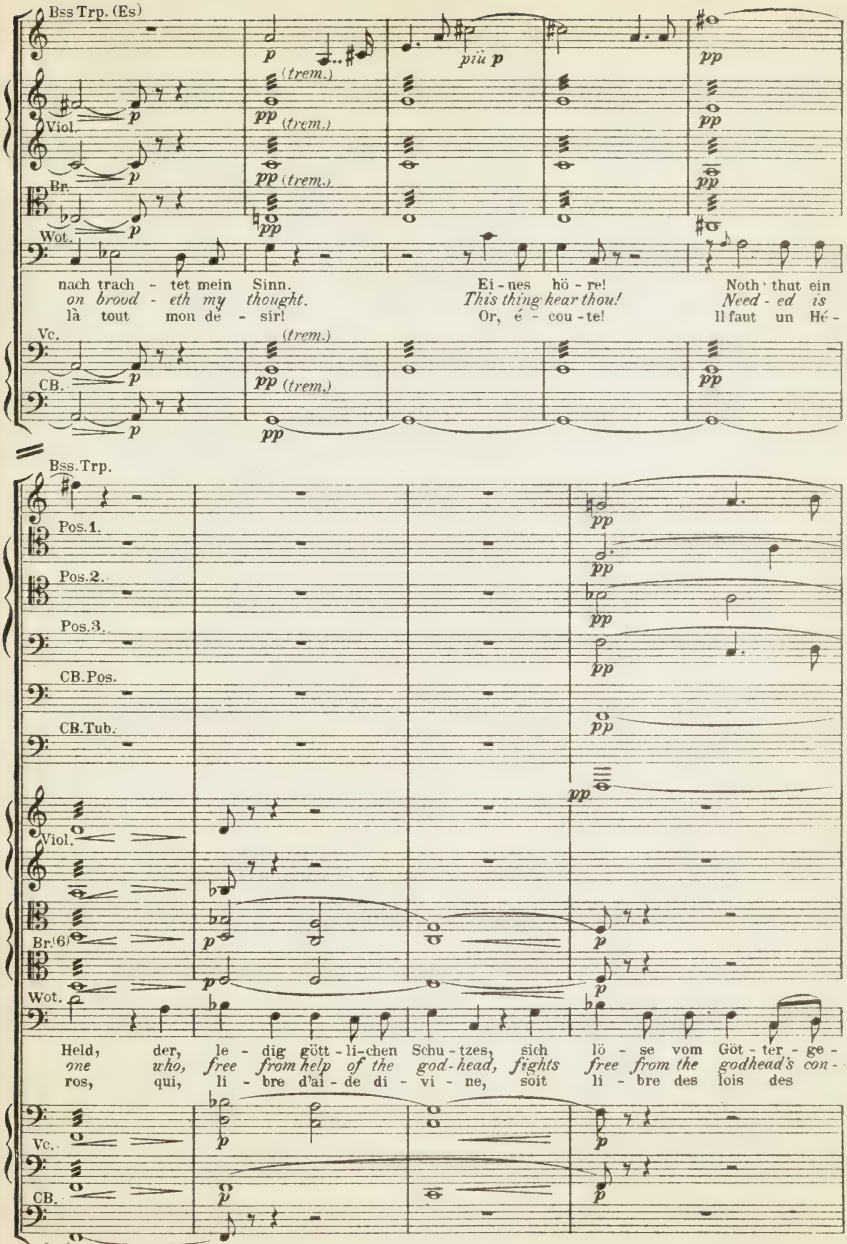

Hob.1.
Hob.2.3.
Cl.1.(A)
Cl.2.3.(A)
Engl.Hr.
Hörn.(E)
Fag.1.u.2.
Fag.3.
Bss.Cl.(A)
Tromp.1u.2.(E)
Viol.
Br.
Fr.
So führ' es denn
Then fin - ish thy
A - che - ve à pré -
Vc.
CB.

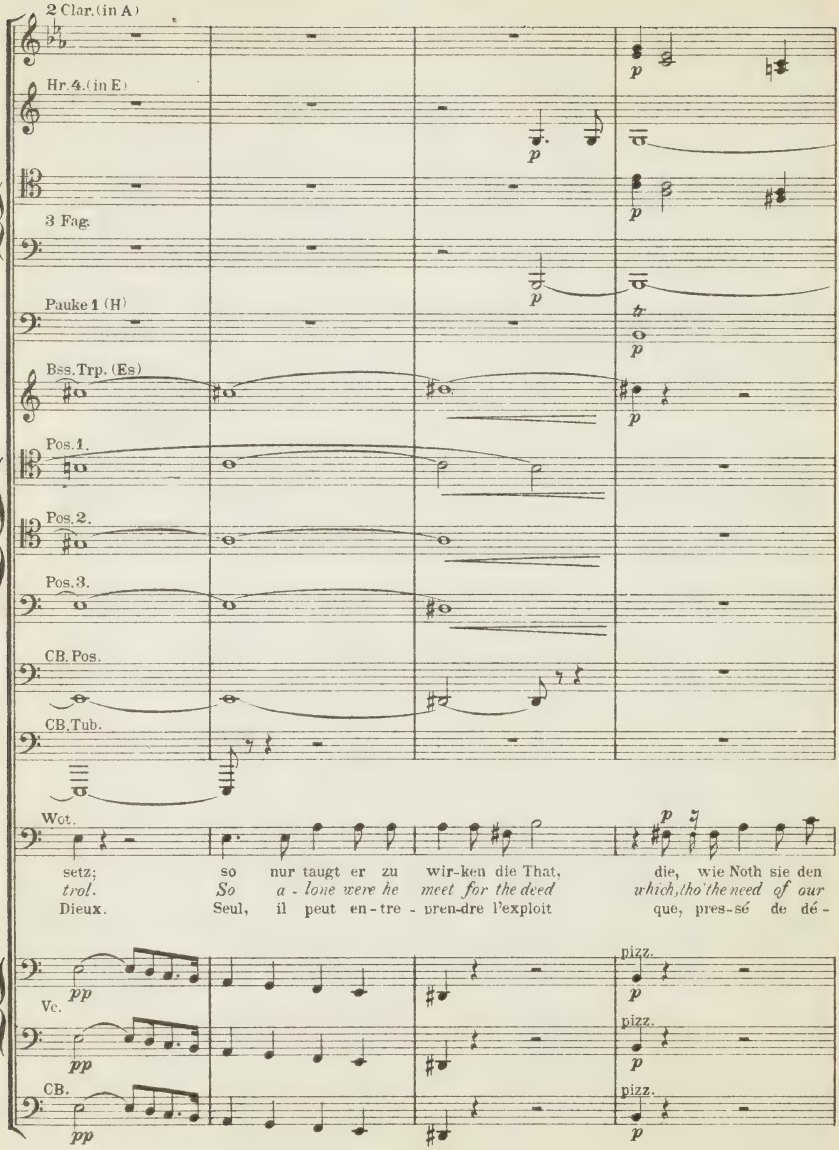

3 Hob.
3 Clar.
Engl.Hr.
Hörn. 1.2.(E)
3 Fag.
Bss.Cl.
Viol.
Br.
Fr.
aus;
fül - le das Maass!
Die Be - trog' - - ne lass' auch zer -
work!
Fill now the cup!
The be - trayed one tram-ple be -
- sent!
Va jusqu'au bout!
Tu me trom - - pes, fais qu'on m'é -
Vc.
CB.

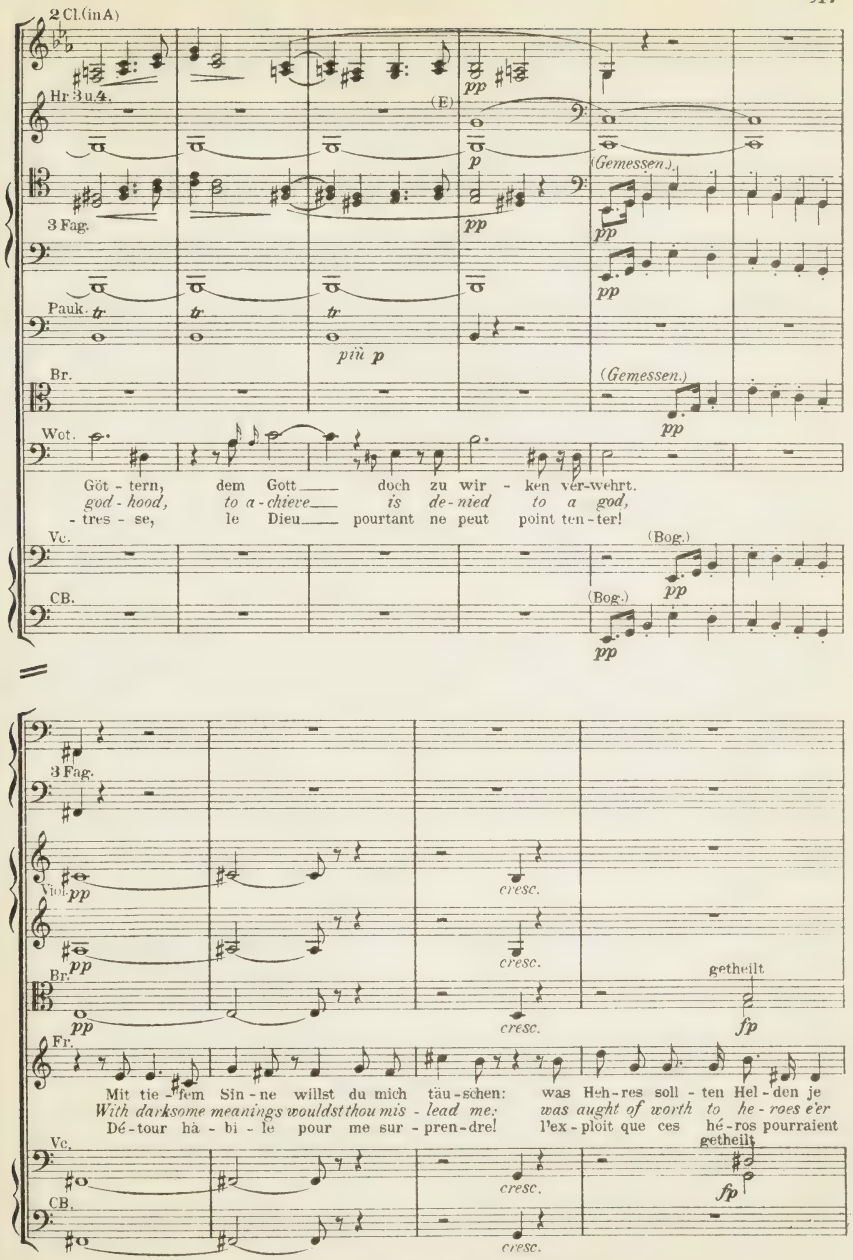

3 Flöt.
3 Hob.
3 Cl.(A)
Engl.H.
2 Tromp.(E)
Hörn. (E)
3 Fag
BssCl. (A)
Viol.
Br.
Fr.
tre - - ten!
neath thee!
- cra - - se!
Vc.
CB.

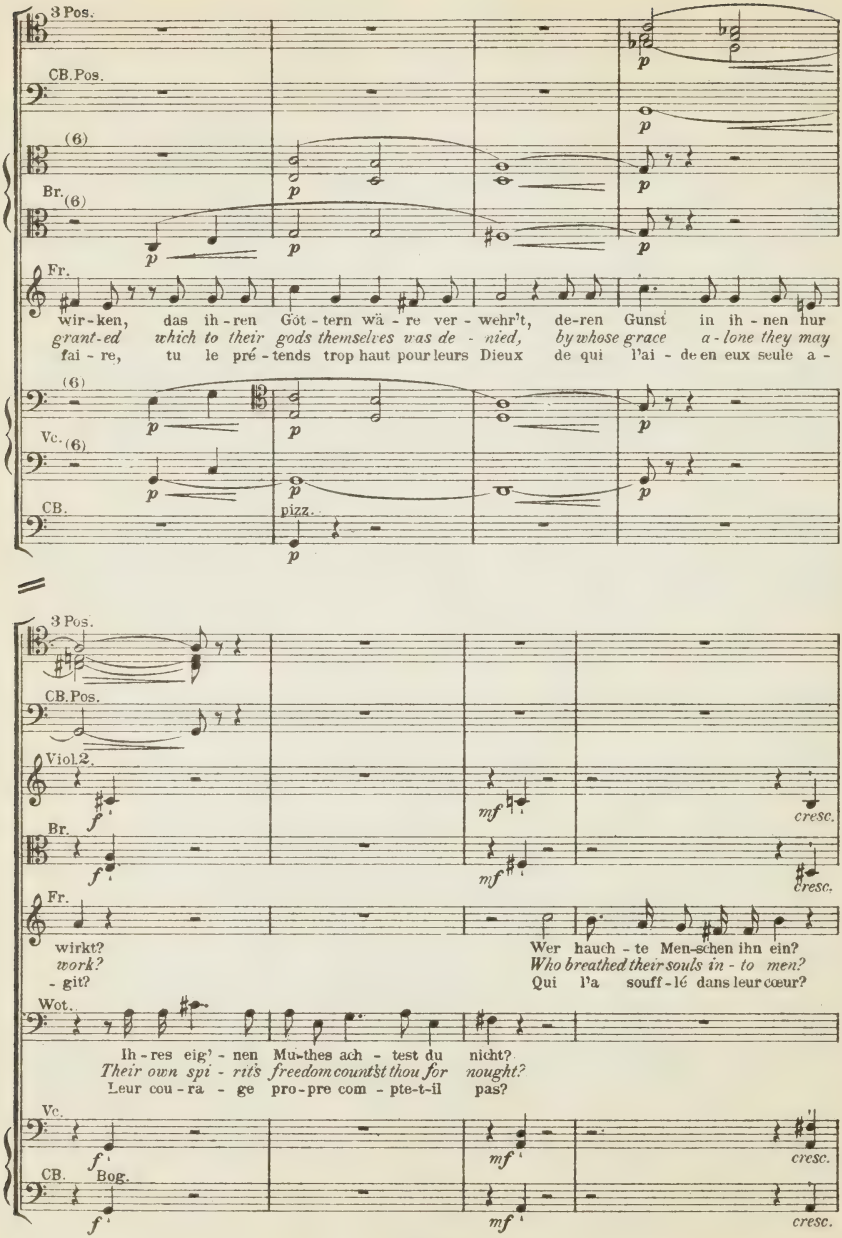

Etwas langsamer.
Fl.
Hob.3.
3 Cl.
Engl.Hr.
Hörn.
dim.
p
3 Fag.
Bss.Cl.
Etwas langsamer.
Viol.
Br.
Wotan.
(ruhig)
Nichts lern-test du, wollt' ich dich leh-ren, was
Nought learnedst thou when I would teach thee what
Rien ne t'instruit, quand je t'ex-pli-que ce
Vc.
CB.

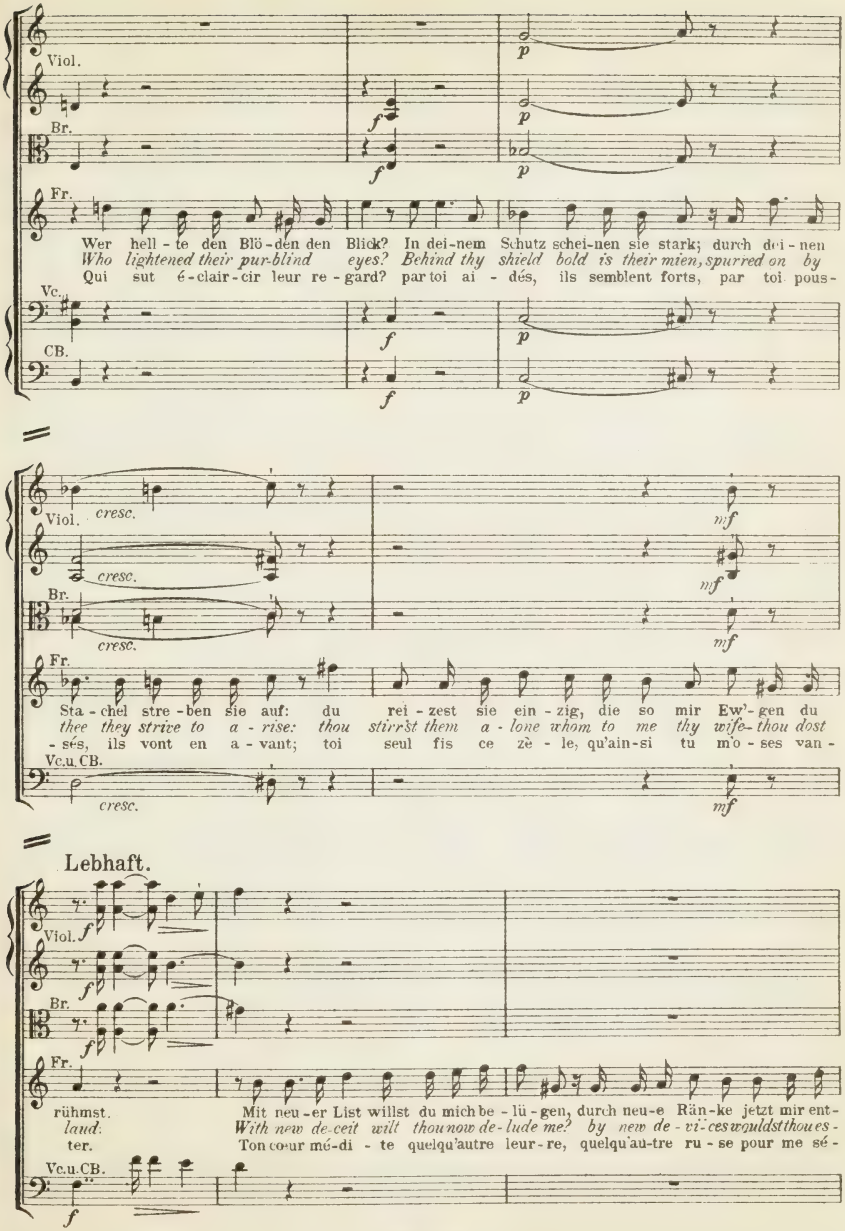

Bss.Trp. (Es)
3 Pos.
CB.Pos.
Viol.
Br.
Wot.
Vc.
CB.
pp
p
nie du er-ken-nen kannst, eh' dir er-tag-te die That.
ne-vercanstthou dis-cern, till day has dawned on the deed.
qui t'est ca-ché tou-jours, a-vant qu'é-cla-te le fait!
Bss.Trp.
3 Pos.
CB.Pos.
Viol.
Br
Wot.
Vc.
CB.
Stets-ge-wohn-tes nur mag'st du versteh'n: doch was noch nie sich traf, da-
Wont-ed things on-ly canst thou conceive, but what ne'er yet be-fel_ there-
Seul, l'u-sa-ge a for-mé ton sa-voir; mais ce que nul n'a vu, c'est

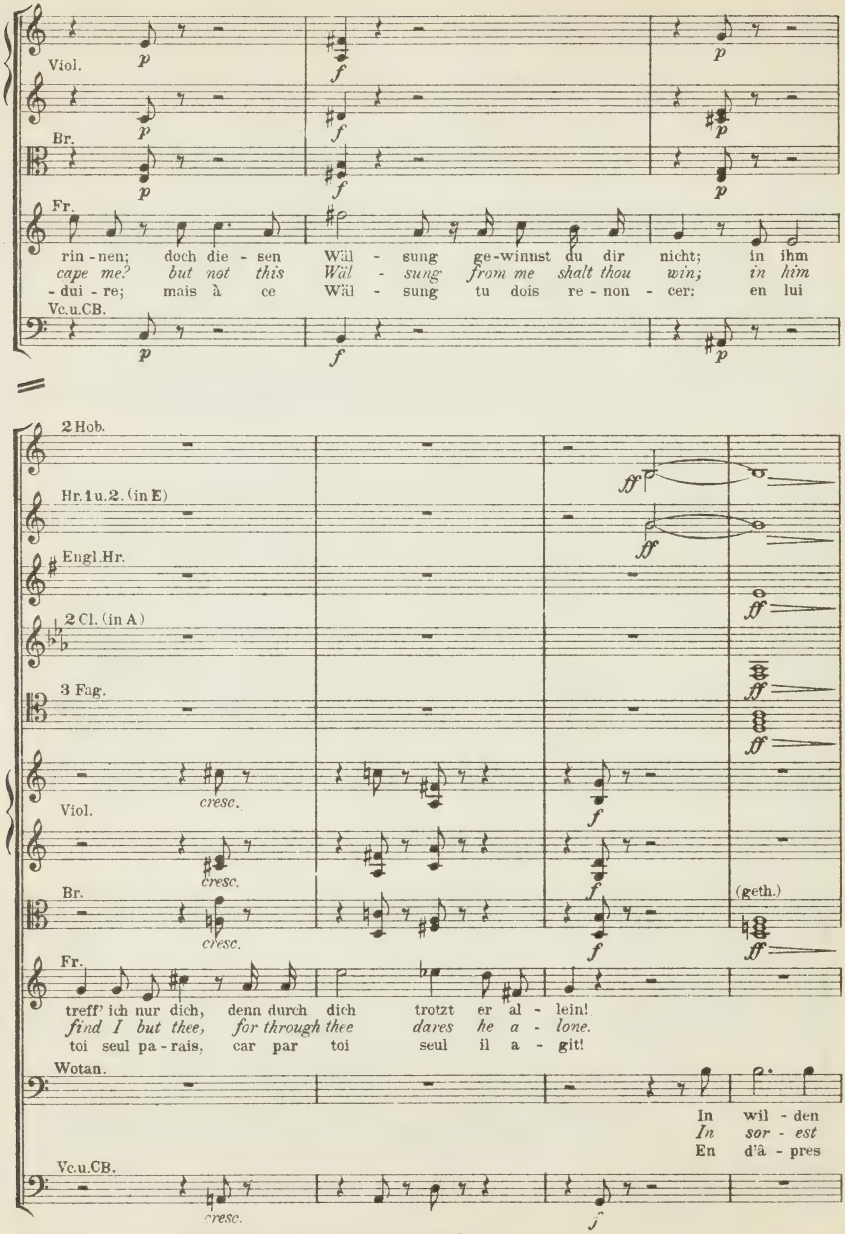

Bss Trp. (Es)
Viol.
Br.
Wot.
Vc.
CB.
nach trach - tet mein Sinn.
on brood - eth my thought.
là tout mon de - sir!
Ei - nes hö - re!
This thing hear thou!
Or, é - cou - te!
Noth thut ein
Need - ed is
Il faut un Hé -
Bss. Trp.
Pos. 1.
Pos. 2.
Pos. 3.
CB. Pos.
CB. Tub.
Viol.
Br. (6)
Wot.
Held, der, le - dig gött - li - chen Schu - tzes, sich lö - se vom Göt - ter - ge -
one who, free from help of the god - head, fights free from the godhead's con -
ros, qui, li - bre d'aï - de di - vi - ne, soit li - bre des lois des
Vc.
CB.

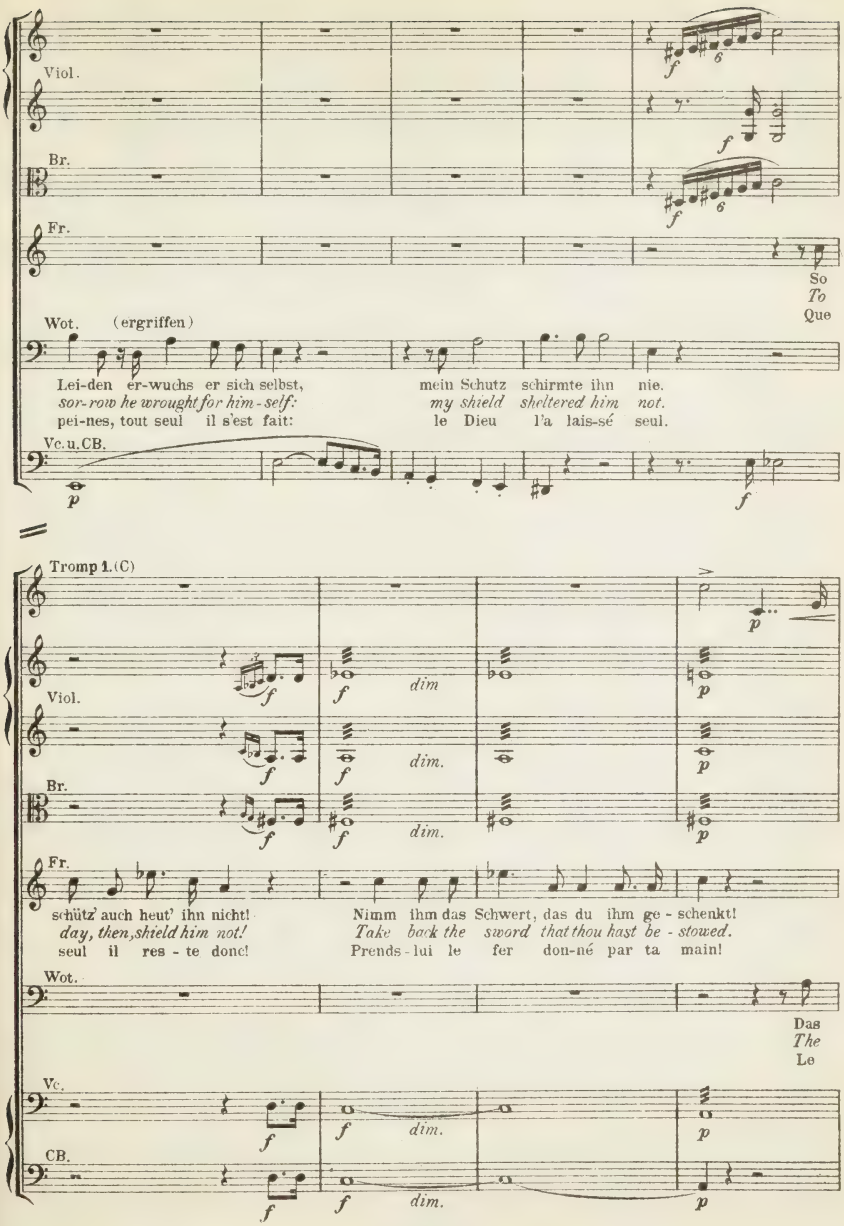

2 Clar. (in A)
Hr. 4. (in E)
3 Fag.
Pauke 1 (H)
Bss. Trp. (Es)
Pos. 1.
Pos. 2.
Pos. 3.
CB. Pos.
CB. Tub.
Vcl.
setz; so nur taugt er zu wir-ken die That, die, wie Noth sie den
trol. So a - lone were he meet for the deed which, tho' the need of our
Dieux. Seul, il peut en-tre - prendre l'exploit que, pres-sé de dé -
Vc.
CB.
pizz.

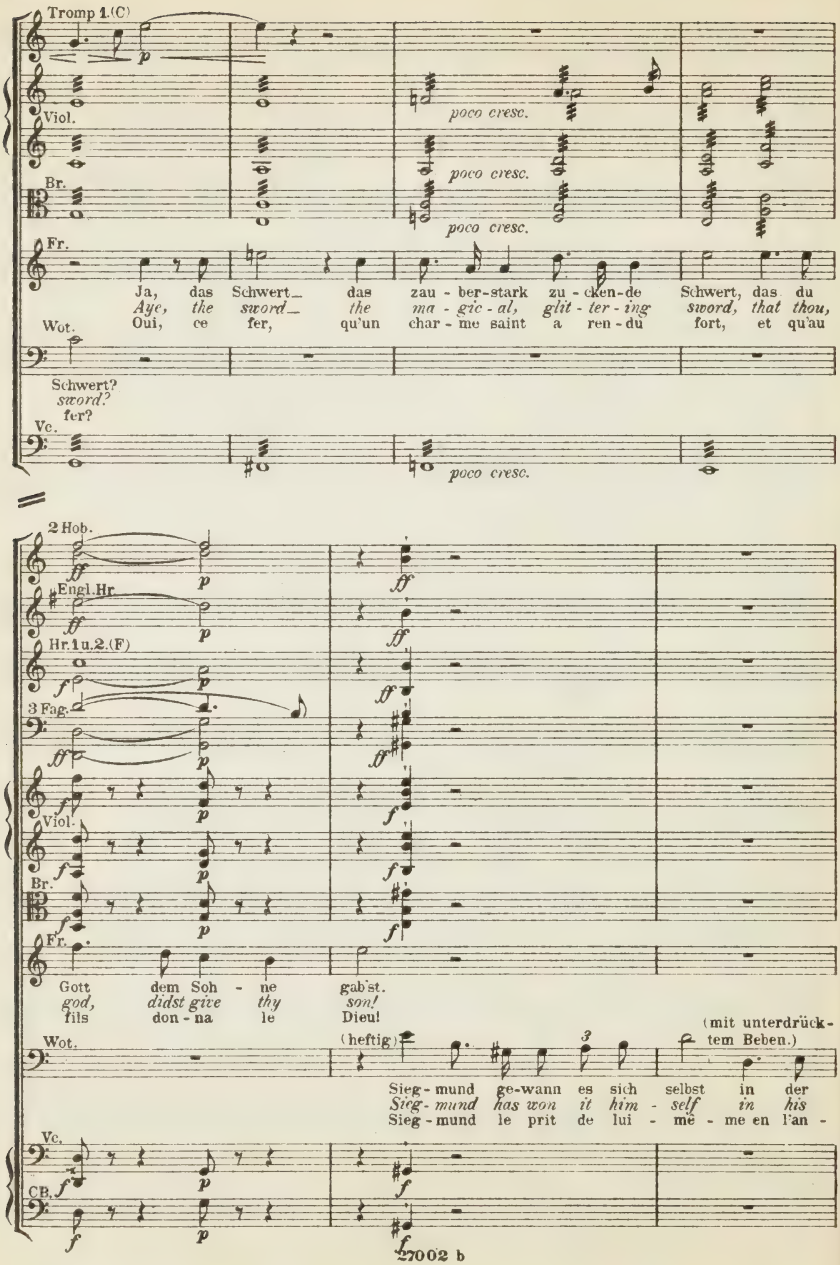

2 Cl.(in A)
Hr 3 u. 4.
(E)
pp
p
(Gemessen.)
3 Fag.
pp
Pauk.
tr
più p
Br.
(Gemessen.)
Wot.
Göt - tern, dem Gott doch zu wir - ken ver-wehrt.
god - hood, to a - chieve is de - nied to a god,
- tres - se, le Dieu pourtant ne peut point ten - ter!
Vc.
(Bog.)
CB.
3 Fag.
Viol.
cresc.
Br.
getheilt
fp
Fr.
Mit tie - fem Sin - ne willst du mich täu - schen: was Heh - res soll - ten Hel - den je
With darksome meanings wouldst thou mis - lead me; was aught of worth to he - roes e'er
Dé - tour hà - bi - le pour me sur - pren - dre! l'ex - ploit que ces hé - ros pourraient
Vc.
CB.

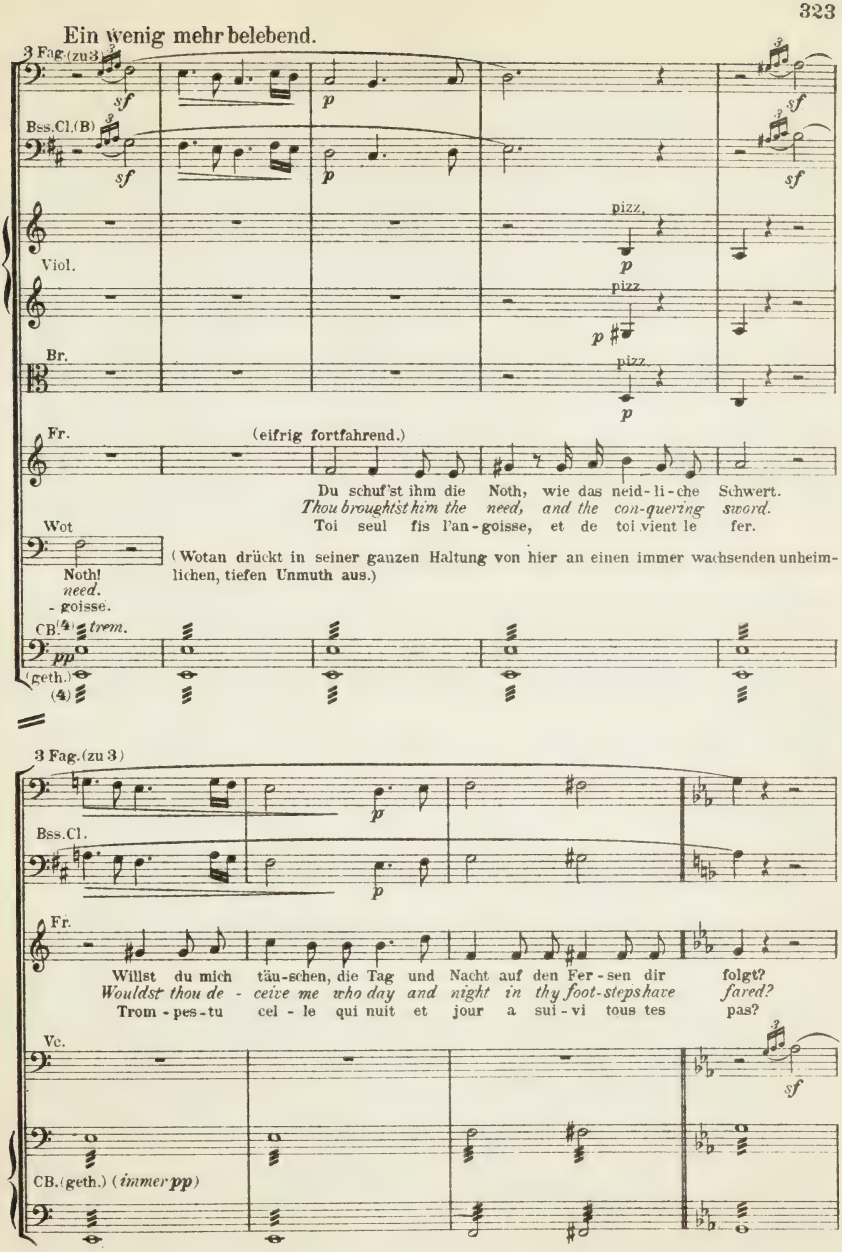

3 Pos.
CB. Pos.
Br.
Fr.
wir - ken, das ih - ren Göt - tern wä - re ver - wehr't, de-ren Gunst in ih - nen hur
grant-ed which to their gods themselves was de - nied, by whose grace a - lone they may
fai - re, tu le pré - tends trop haut pour leurs Dieux de qui l'ai - de en eux seule a -
Vc.
CB.
pizz.
Viol. 2.
cresc.
wirkt?
work?
- git?
Wer hauch - te Men-schen ihn ein?
Who breathed their souls in - to men?
Qui l'a souff - lé dans leur cœur?
Wot.
Ih - res eig' - nen Mu-thes ach - test du nicht?
Their own spi - rits freedom countst thou for nought?
Leur cou - ra - ge pro-pre com - pte-t-il pas?
Bog.

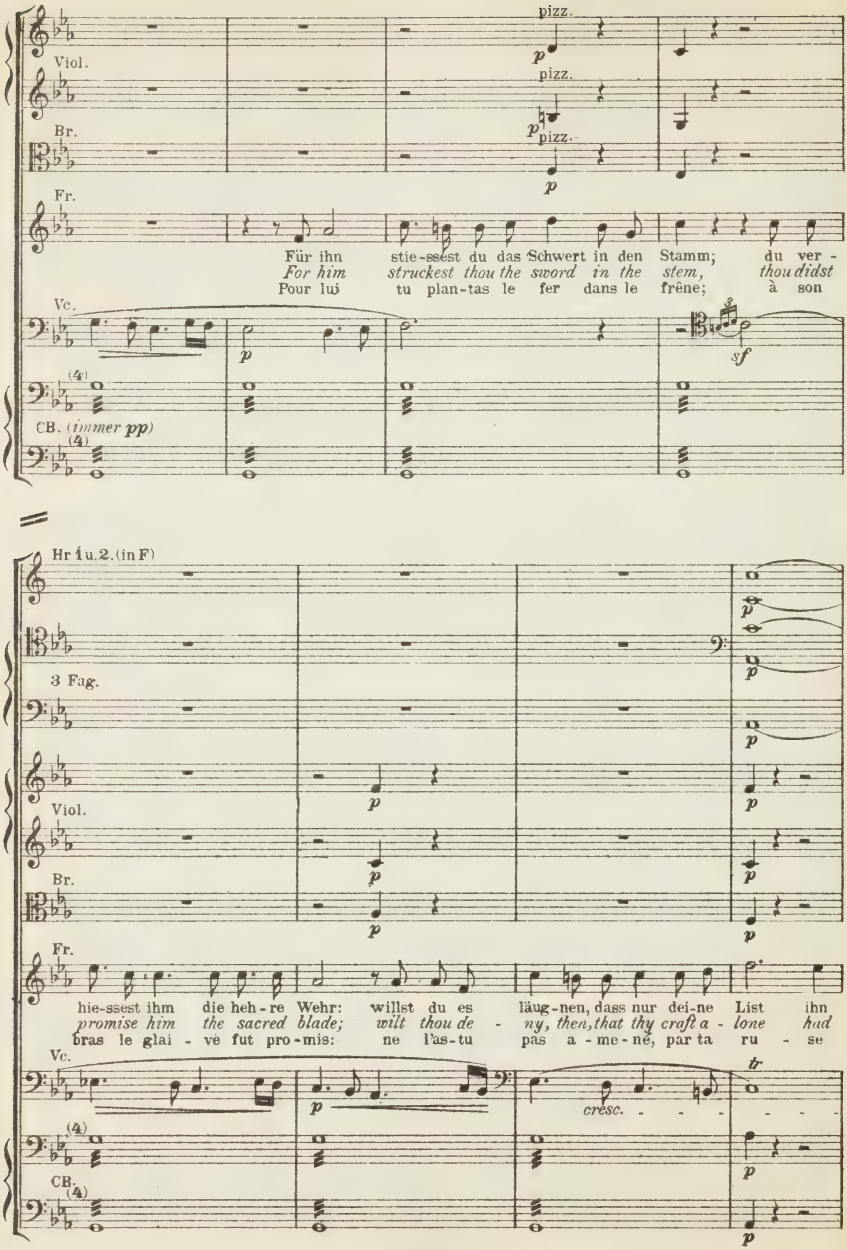

Viol.
Br.
Fr.
Wer hell - te den Blö - den den Blick? In dei-nem Schutz schei-nen sie stark; durch dei - nen
Who lightened their pur-blind eyes? Behind thy shield bold is their mien, spurred on by
Qui sut é-clair-cir leur re - gard? par toi ai - dés, ils semblent forts, par toi pous-
Vc.
CB.
cresc.
mf
Sta - chel stre - ben sie auf: du rei - zest sie ein - zig, die so mir Ew'-gen du
thee they strive to a - rise: thou stirrst them a - lone whom to me thy wife- thou dost
- sés, ils vont en a - vant; toi seul fis ce zè - le, qu'ain-si tu m'o - ses van -
Vc.u.CB.
Lebhaft.
rühmst.
laud.
ter.
Mit neu - er List willst du mich be - lü - gen, durch neu-e Rän-ke jetzt mir ent-
With new de-ceit wilt thou now de-lude me? by new de - vi-ces would'st thou es -
Ton cœur mé-di - te quelqu'autre leur-re, quelqu'au-tre ru - se pour me sé -

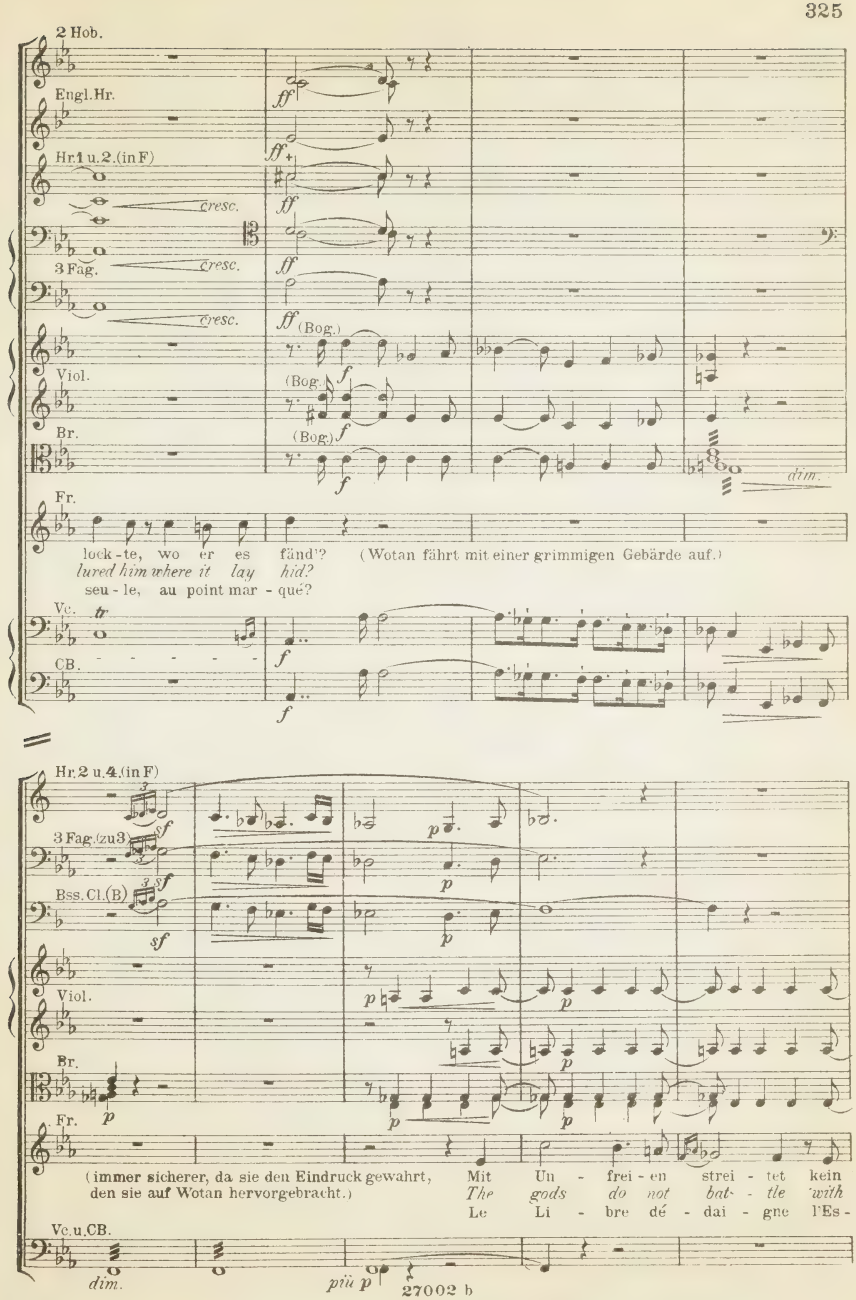

Viol.
Br.
Fr.
rin - nen; doch die - sen Wäl - sung ge-winnst du dir nicht; in ihm
cape me? but not this Wäl - sung from me shalt thou win; in him
- dui - re; mais à ce Wäl - sung tu dois re - non - cer: en lui
Vc.u.CB.
2 Hob.
Hr. 1 u. 2. (in E)
Engl. Hr.
2 Cl. (in A)
3 Fag.
Viol.
cresc.
Br.
cresc.
Fr.
treff' ich nur dich, denn durch dich trotzt er al - lein!
find I but thee, for through thee dares he a - lone.
toi seul pa - rais, car par toi seul il a - git!
Wotan.
In wil - den
In sor - est
En d'à - pres
Vc.u.CB.
cresc.
(geth.)

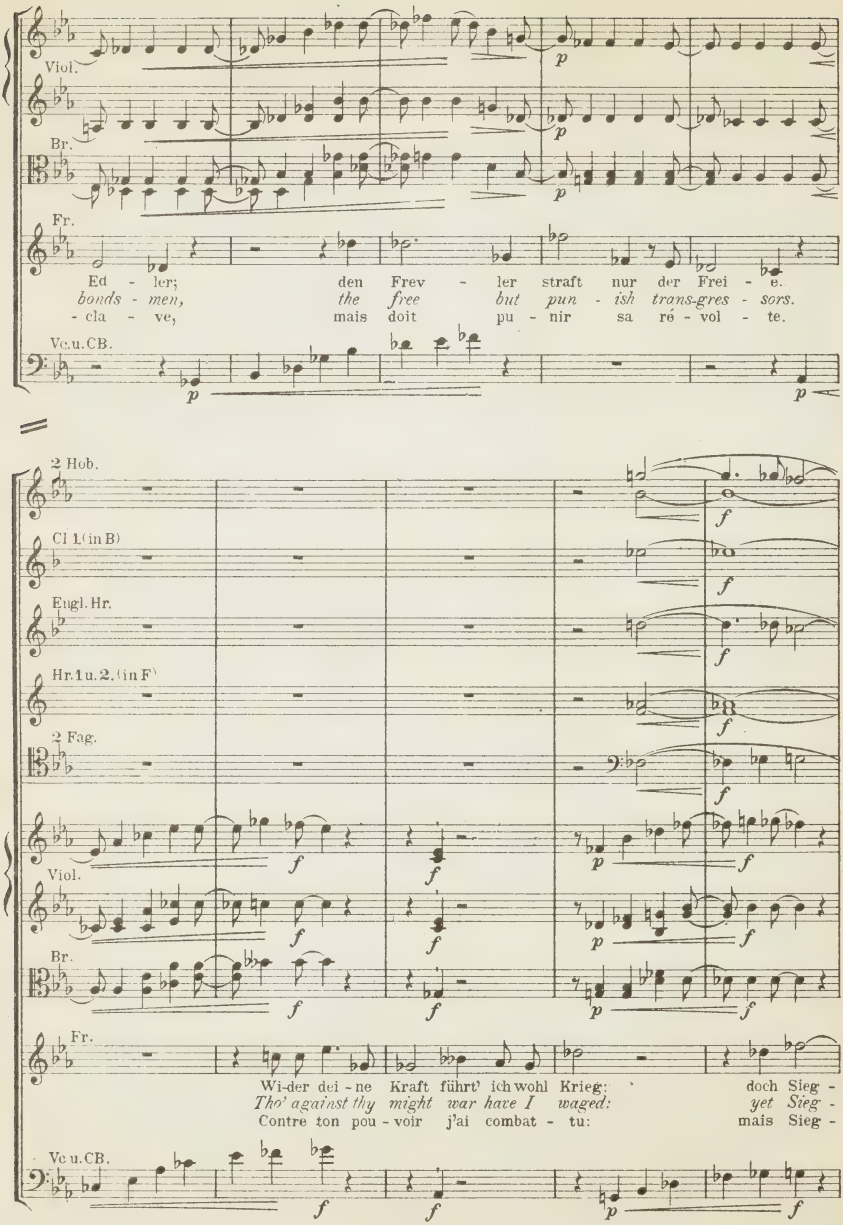

Viol.
Br.
Fr.
So
To
Que
Wot. (ergriffen)
Lei-den er-wuchs er sich selbst, mein Schutz schirmte ihn nie.
sor-row he wrought for him-self: my shield sheltered him not.
pei-nes, tout seul il s'est fait: le Dieu l'a lais-sé seul.
Vc.u.CB.
Tromp 1.(C)
Viol.
Br.
Fr.
schütz' auch heut' ihn nicht! Nimm ihm das Schwert, das du ihm ge - schenkt!
day, then, shield him not! Take back the sword that thou hast be - stowed.
seul il res - te donc! Prends - lui le fer don-né par ta main!
Wot.
Das
The
Le
Vc.
CB.
dim.

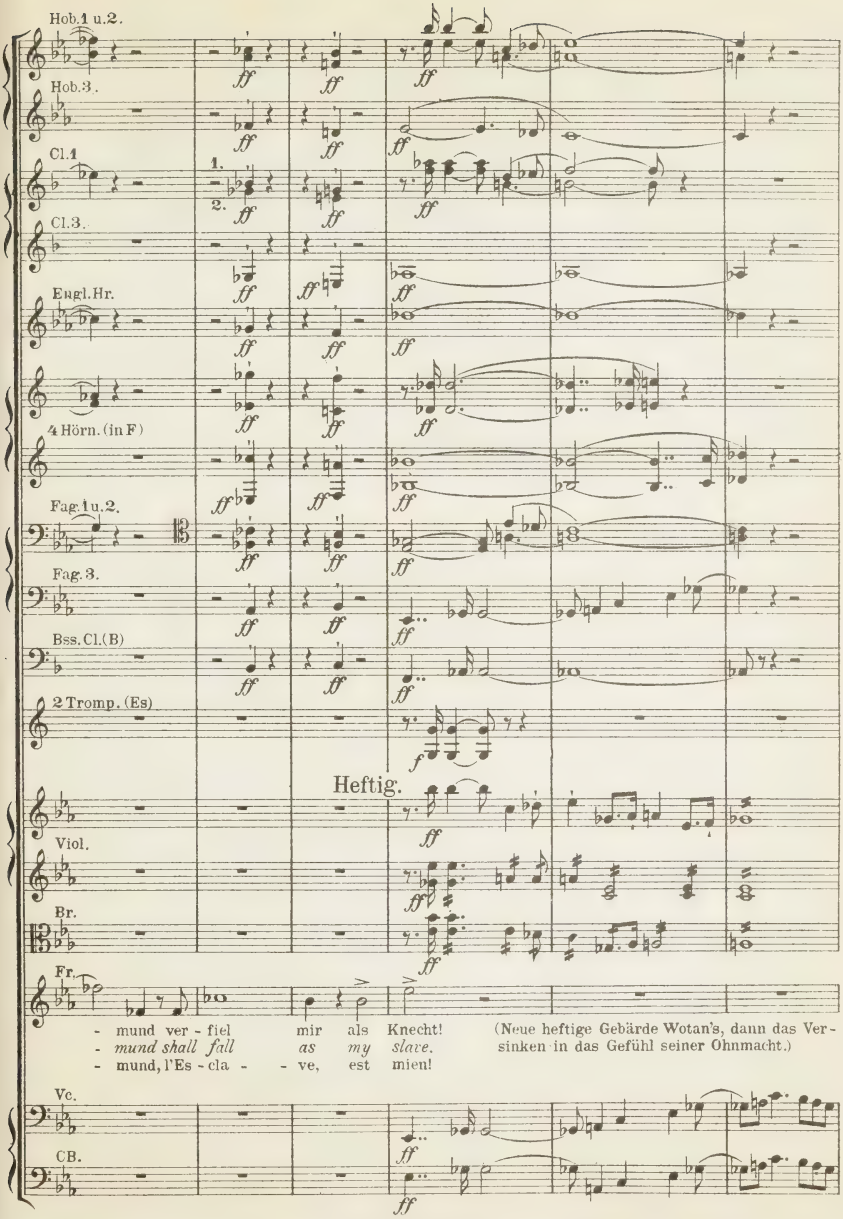

Tromp 1.(C)
Viol.
Br.
Fr.
Wot.
Vc.
poco cresc.
Ja, das Schwert_ das zau - ber-stark zu - cken-de Schwert, das du
Aye, the sword_ the ma - gic - al, glit - ter - ing sword, that thou,
Oui, ce fer, qu'un char - me saint a ren - du fort, et qu'au
Schwert?
sword?
fer?
2 Hob.
Engl.Hr.
Hr.1 u.2.(F)
3 Fag.
Gott dem Soh - ne gab'st.
god, didst give thy son!
fils don - na le Dieu!
(heftig)
(mit unterdrück-
tem Beben.)
Sieg - mund ge-wann es sich selbst in der
Sieg - mund has won it him - self in his
Sieg - mund le prit de lui - mê - me en l'an -
CB.

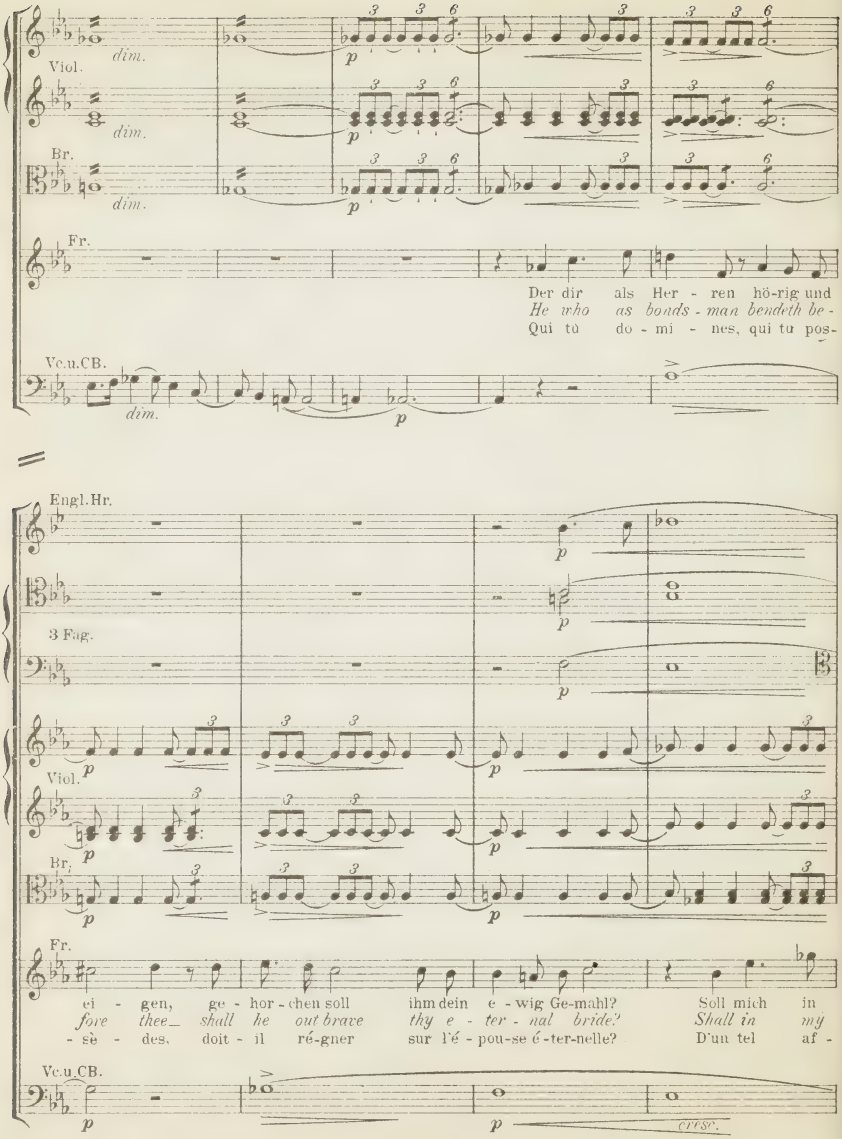

Ein wenig mehr belebend.
3 Fag.(zu 3)
Bss.Cl.(B)
Viol.
Br.
Fr.
(eifrig fortfahrend.)
Du schuf'st ihm die Noth, wie das neid-li-che Schwert.
Thou broughtst him the need, and the con-quering sword.
Toi seul fis l'an-goisse, et de toi vient le fer.
Wot
Noth!
need.
- goisse.
(Wotan drückt in seiner ganzen Haltung von hier an einen immer wachsenden unheimlichen, tiefen Unmuth aus.)
CB.
trem.
pp
geth.
3 Fag.(zu 3)
Bss.Cl.
Fr.
Willst du mich täu-schen, die Tag und Nacht auf den Fer-sen dir folgt?
Wouldst thou de - ceive me who day and night in thy foot-steps have fared?
Trom-pes-tu cel - le qui nuit et jour a sui-vi tous tes pas?
Vc.
CB.(geth.) (immer pp)

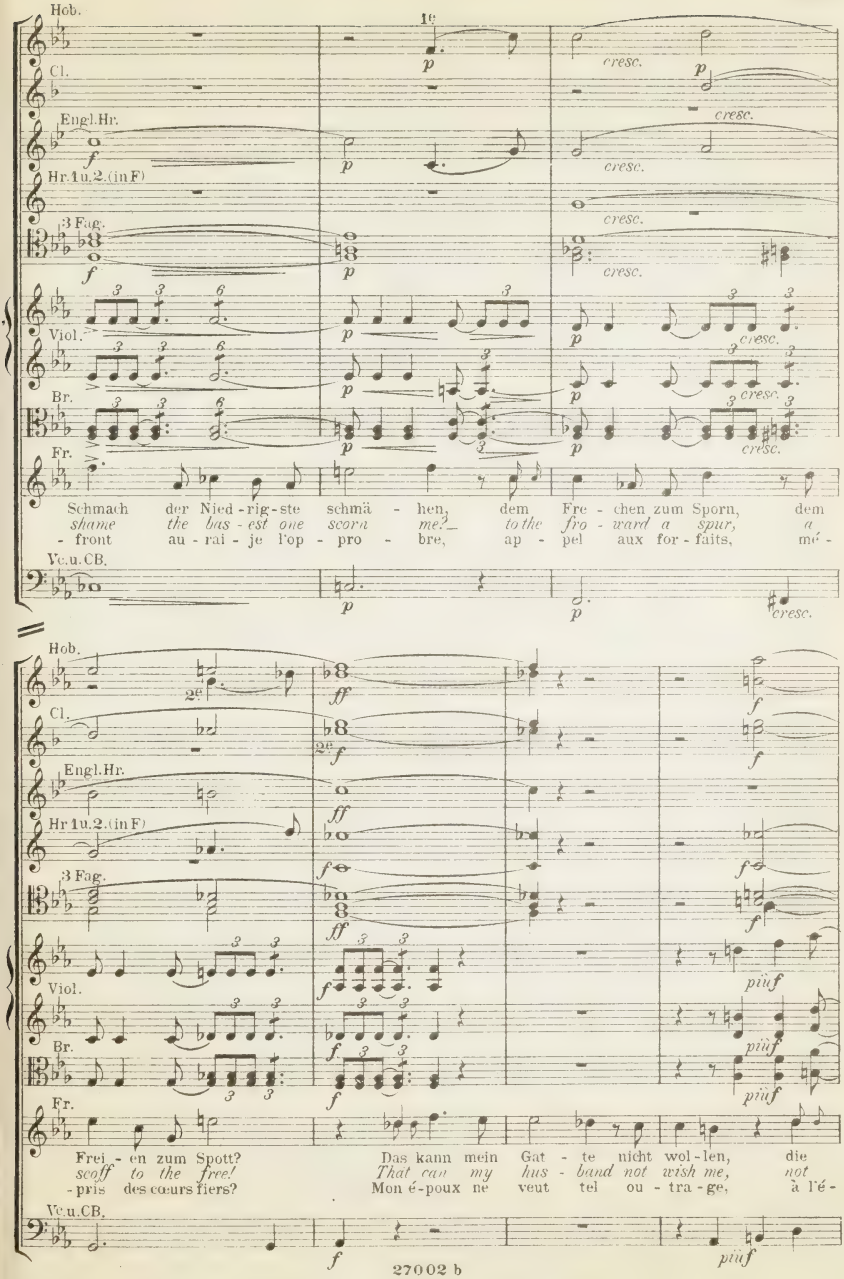

pizz.
Viol.
pizz.
Br.
pizz.
Fr.
Für ihn stie-ssest du das Schwert in den Stamm; du ver -
For him struckest thou the sword in the stem, thou didst
Pour lui tu plan-tas le fer dans le frêne; à son
Vc.
sf
CB. (immer pp)
Hr 1 u. 2. (in F)
3 Fag.
Viol.
Br.
Fr.
hie-ssest ihm die heh-re Wehr: willst du es läug-nen, dass nur dei-ne List ihn
promise him the sacred blade; wilt thou de - ny, then, that thy craft a - lone had
bras le glai - ve fut pro-mis: ne l'as-tu pas a-me-né, par ta ru - se
Vc.
cresc.
CB.

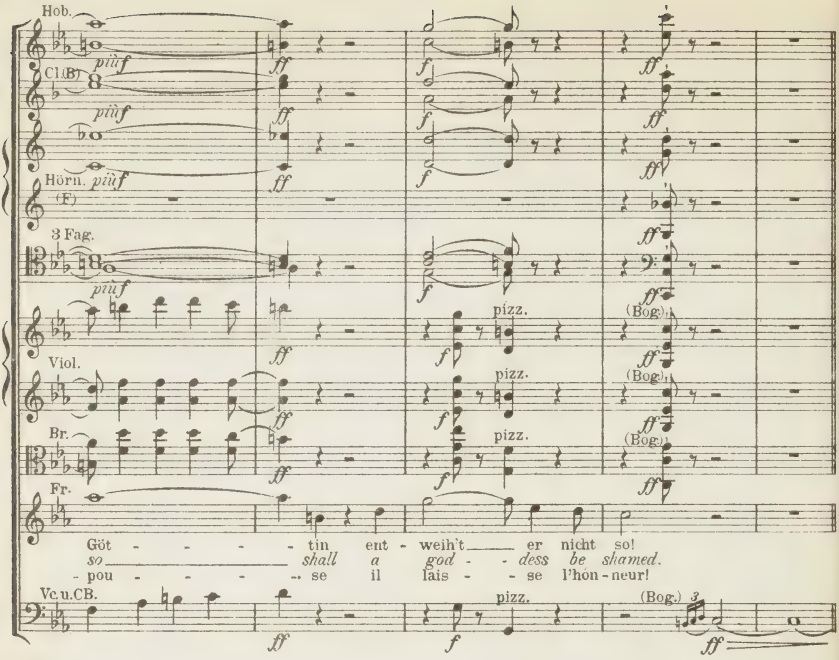

2 Hob.
Engl. Hr.
Hr. 1 u. 2. (in F)
cresc.
3 Fag.
cresc.
cresc.
(Bog.)
Viol.
(Bog.)
Br.
(Bog.)
dim.
Fr.
lock-te, wo er es fänd'?
lured him where it lay hid?
seu-le, au point mar-qué?
(Wotan fährt mit einer grimmigen Gebärde auf.)
Vc.
CB.
Hr. 2 u. 4. (in F)
3 Fag. (zu 3)
Bss. Cl. (B)
Viol.
Br.
Fr.
(immer sicherer, da sie den Eindruck gewahrt, den sie auf Wotan hervorgebracht.)
Mit Un-frei-en strei-tet kein
The gods do not bat-tle with
Le Li-bre dé-dai-gne l'Es-
Vc. u. CB.
dim.
più p
27002 b

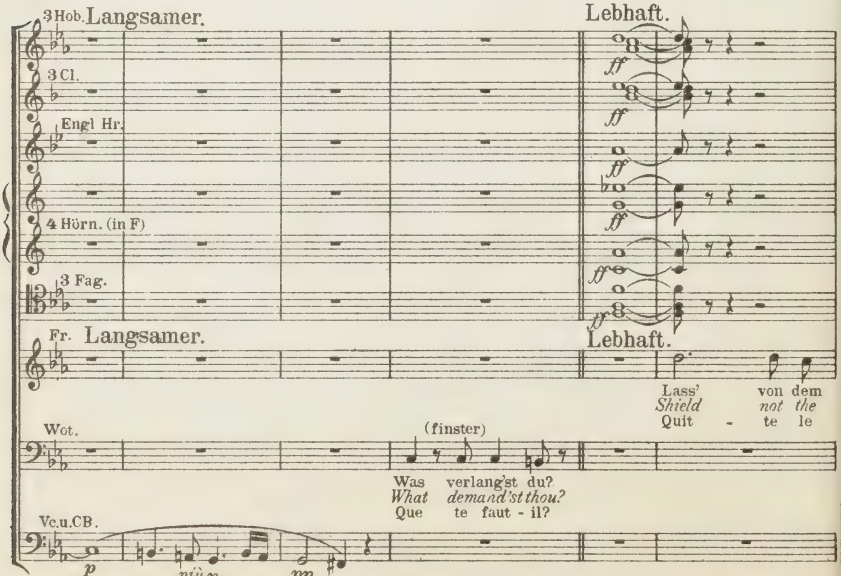

Viol.
Br.
Fr.
Ed - ler; den Frev - ler straft nur der Frei - e.
bonds - men, the free but pun - ish trans-gres - sors.
- cla - ve, mais doit pu - nir sa ré - vol - te.
Vc.u.CB.
2 Hob.
Cl 1.(in B)
Engl.Hr.
Hr.1u.2.(in F)
2 Fag.
Viol.
Br.
Fr.
Wi-der dei - ne Kraft führt' ich wohl Krieg; doch Sieg -
Tho' against thy might war have I waged: yet Sieg -
Contre ton pou - voir j'ai combat - tu: mais Sieg -
Vc.u.CB.

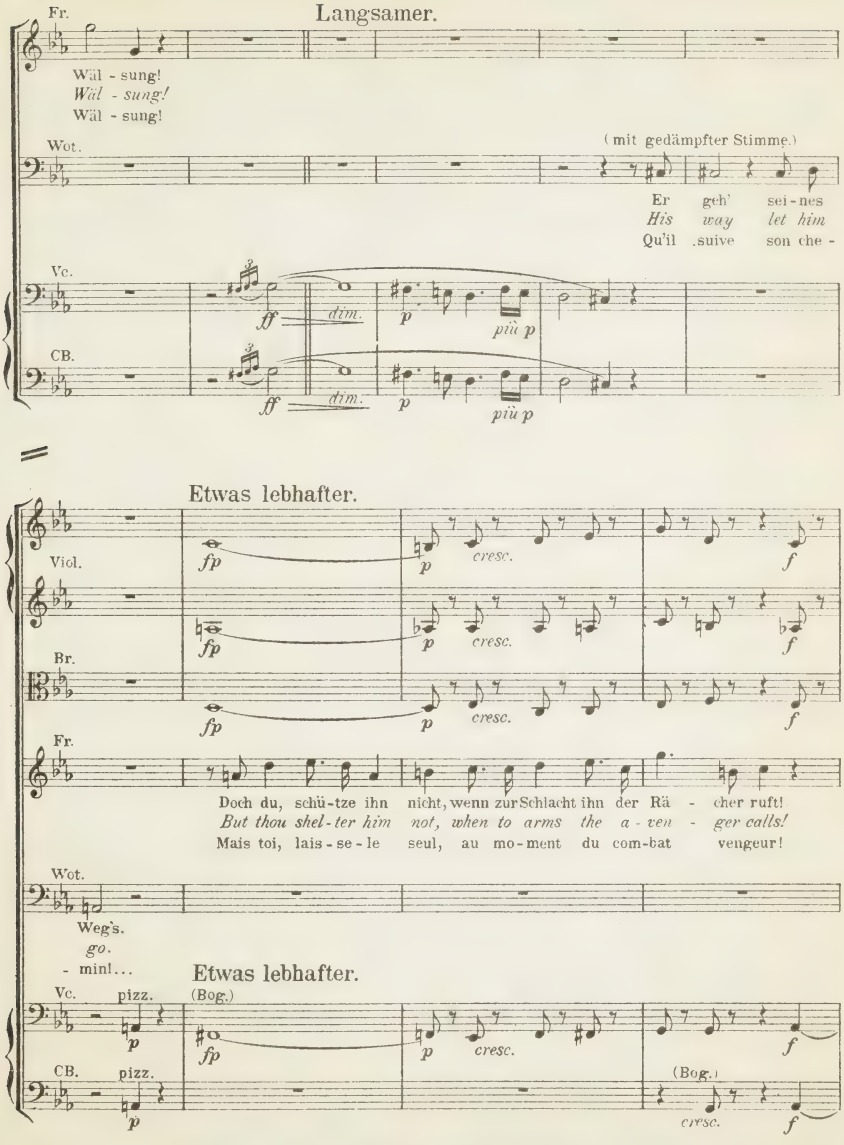

Hob.1 u.2.
Hob.3.
Cl.1
1.
2.
Cl.3.
Engl.Hr.
4 Hörn. (in F)
Fag.1 u.2.
Fag.3.
Bss.Cl.(B)
2 Tromp. (Es)
Heftig.
Viol.
Br.
Fr.
- mund ver - fiel mir als Knecht!
- mund shall fall as my slave.
- mund, l'Es - cla - - ve, est mien!
(Neue heftige Gebärde Wotan's, dann das Versinken in das Gefühl seiner Ohnmacht.)
Vc.
CB.

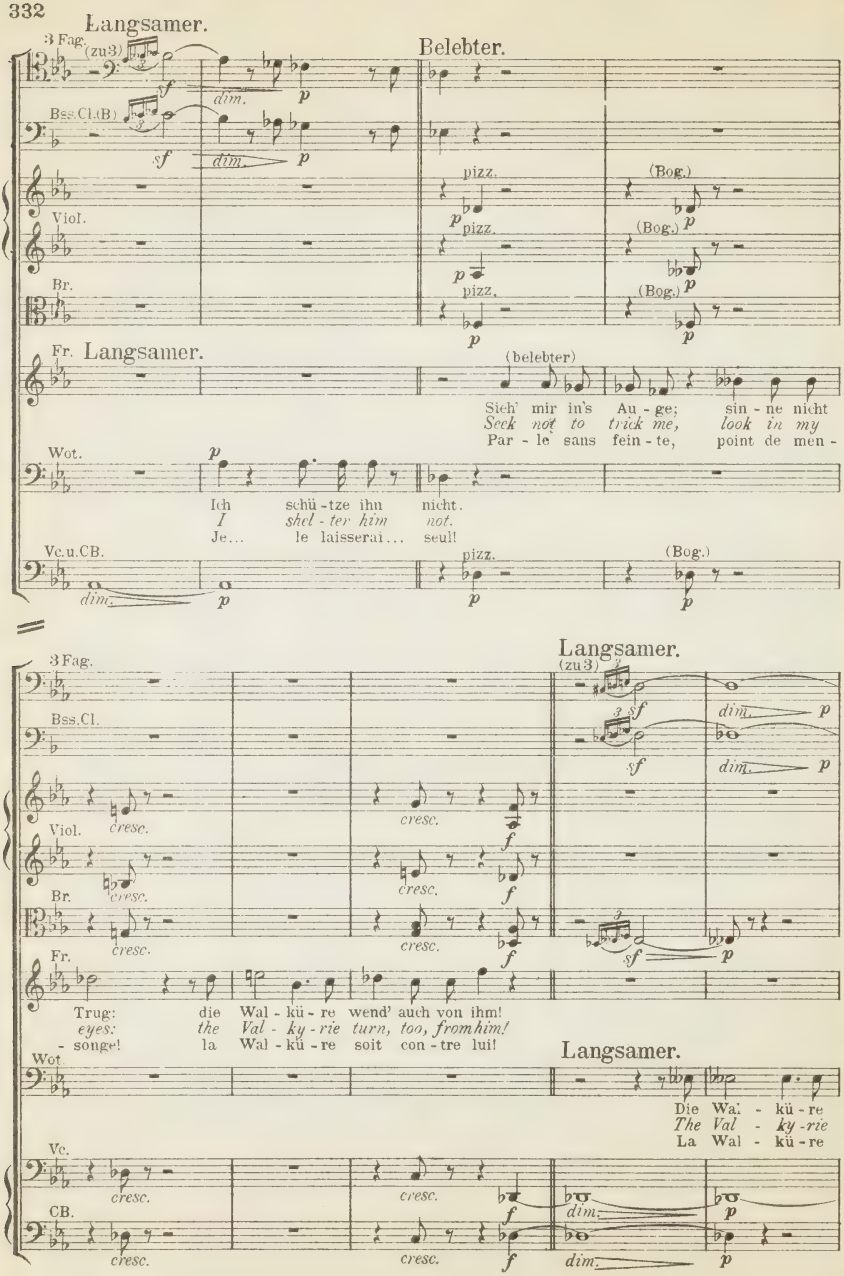

Viol.
dim.
Br.
dim.
Fr.
Der dir als Her - ren hö-rig und
He who as bonds - man bendeth be -
Qui tù do - mi - nes, qui tu pos-
Vc.u.CB.
dim.
p
Engl.Hr.
3 Fag.
Viol.
Br.
Fr.
ei - gen, ge - hor - chen soll ihm dein e - wig Ge-mahl? Soll mich in
fore thee_ shall he out brave thy e - ter - nal bride? Shall in my
- sè - des, doit - il ré-gner sur l'é - pou-se é-ter-nelle? D'un tel af -
Vc.u.CB.
CUSP.

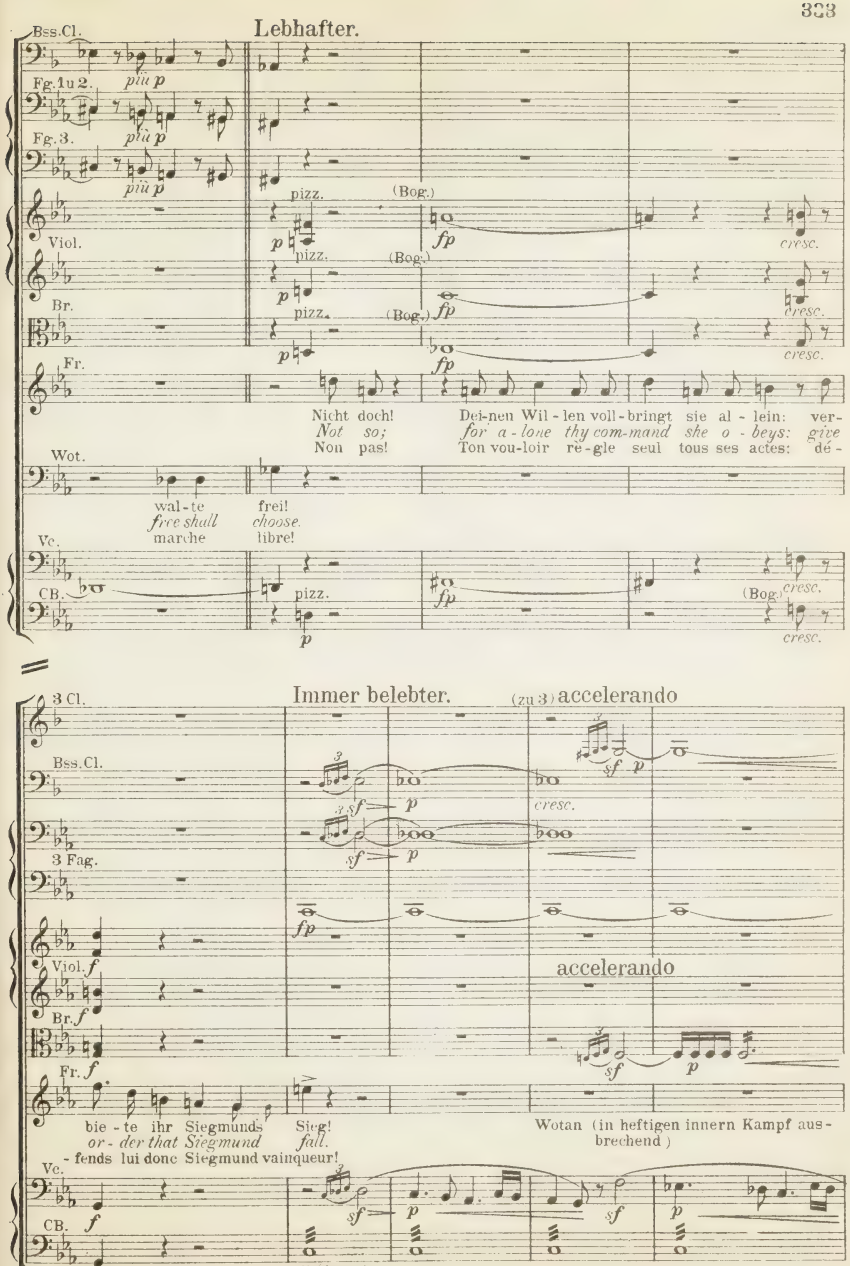

Hob.
Cl.
Engl.Hr.
Hr 1u.2.(in F)
3 Fag.
Viol.
Br.
Fr.
Vc.u.CB.
cresc.
Schmach der Nied-rig-ste schmä - hen, dem Fre - chen zum Sporn, dem
shame the bas - est one scorn me! to the fro - ward a spur, a
- front au - dai - je l'op - pro - bre, ap - pel aux for - faits, mé -
Frei - en zum Spott? Das kann mein Gat - te nicht wol - len, die
scoff to the free! That can my hus - band not wish me, not
- pris des cœurs fiers? Mon é - poux ne veut tel ou - tra - ge, à l'é -
piuf

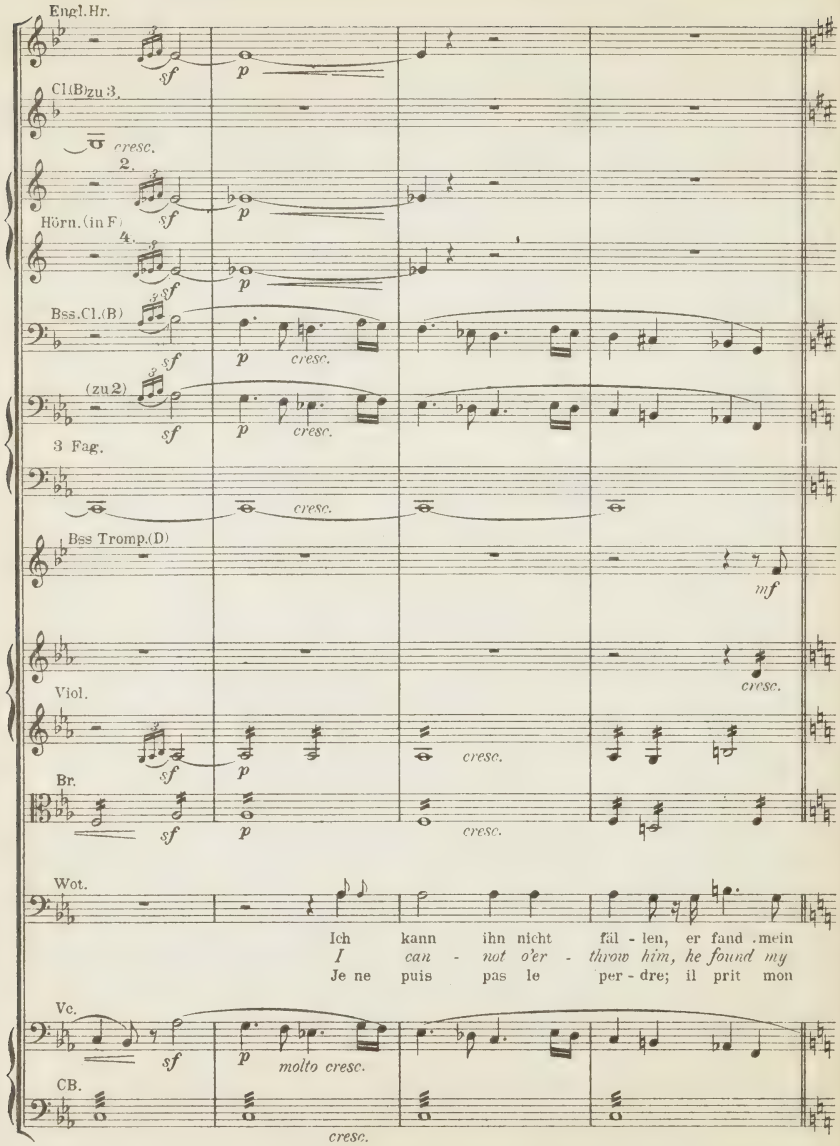

Hob.
Cl.(B)
Hörn. (F)
3 Fag.
Viol.
Br.
Fr.
Vc.u.CB.
più f
ff
f
pizz.
(Bog.)
Göt - - - - - tin ent - weih't — er nicht so!
so — shall a god - - dess be shamed.
- pou - - - - - se il lais - - se l'hon - neur!

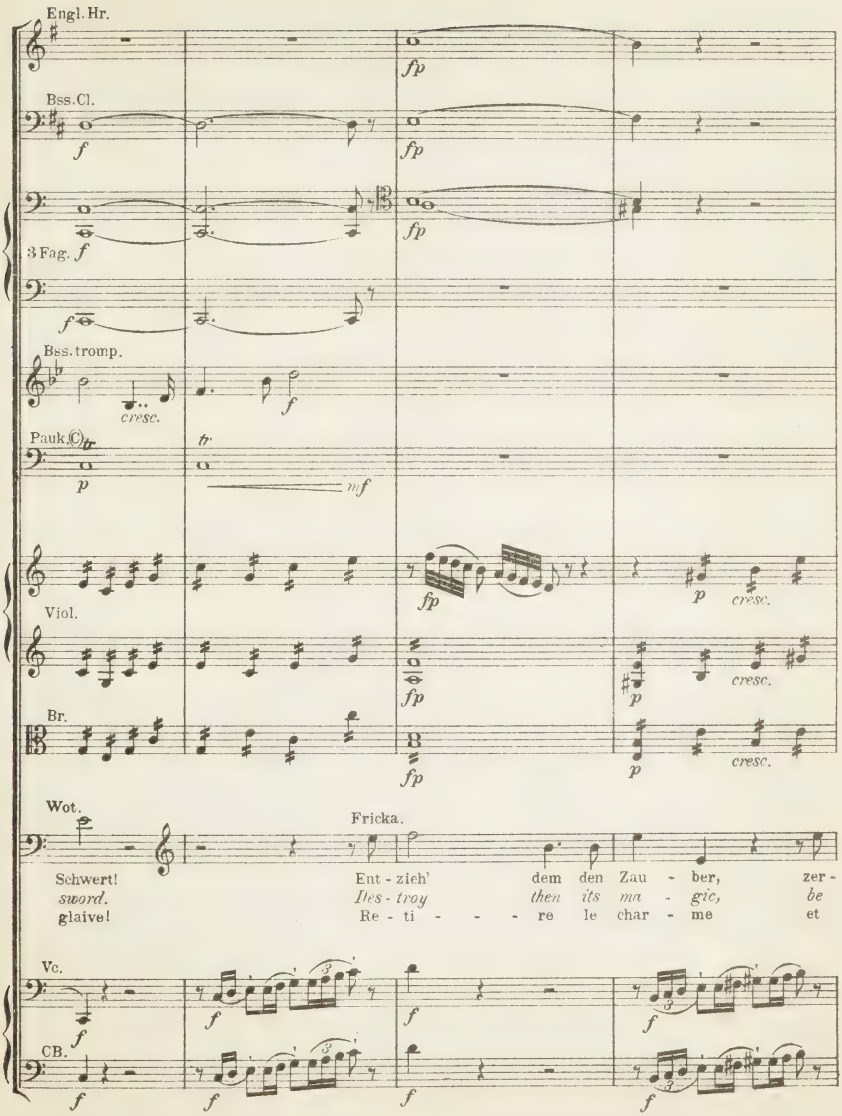

3 Hob.
Langsamer.
Lebhaft.
3 Cl.
Engl Hr.
4 Hörn. (in F)
3 Fag.
Fr.
Langsamer.
Lebhaft.
Lass' von dem
Shield not the
Quit - te le
Wot.
(finster)
Was verlang'st du?
What demand'st thou?
Que te faut - il?
Vc.u.CB.
p
più p
pp

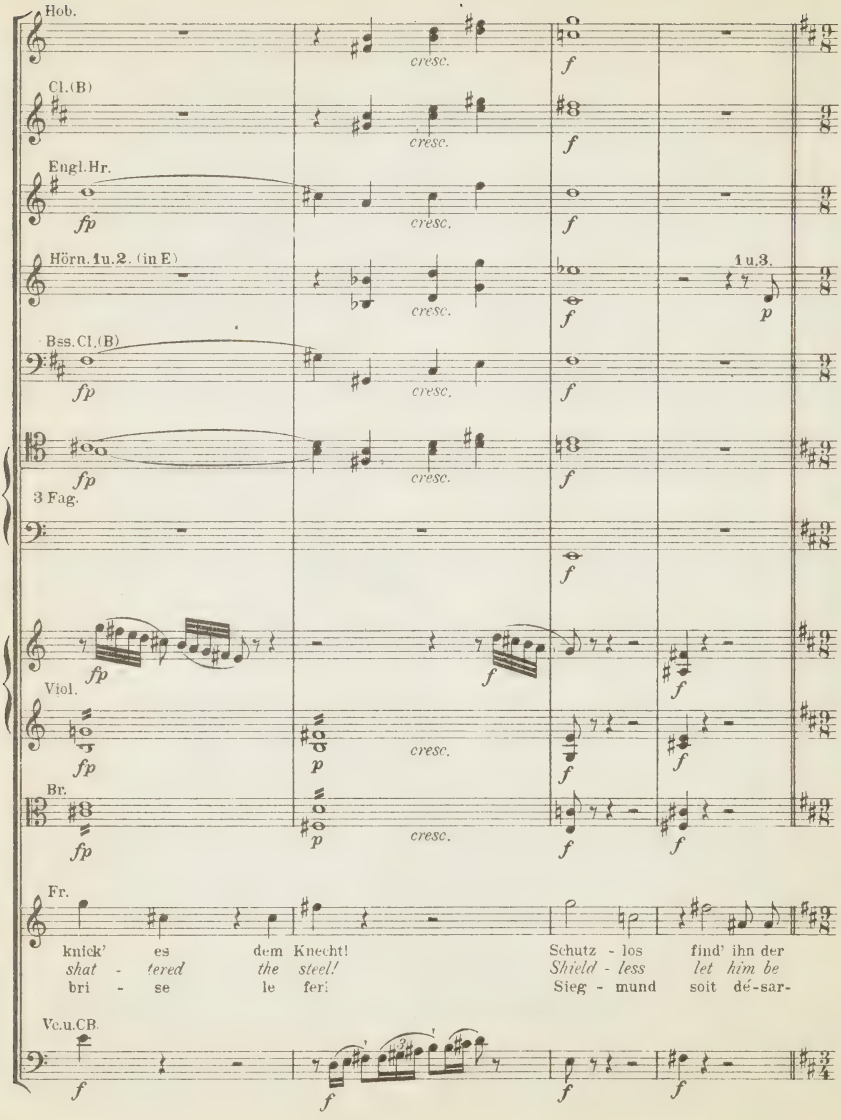

Fr.
Langsamer.
Wäl - sung!
Wäl - sung!
Wäl - sung!
Wot.
(mit gedämpfter Stimme.)
Er geh' sei - nes
His way let him
Qu'il suive son che -
Vc.
CB.
ff
dim.
p
più p
Etwas lebhafter.
Viol.
Br.
fp
cresc.
f
Fr.
Doch du, schü-tze ihn nicht, wenn zur Schlacht ihn der Rä - cher ruft!
But thou shel-ter him not, when to arms the a - ven - ger calls!
Mais toi, lais - se - le seul, au mo - ment du com-bat vengeur!
Wot.
Weg's.
go.
- min!...
Etwas lebhafter.
Vc.
pizz.
(Bog.)
CB.

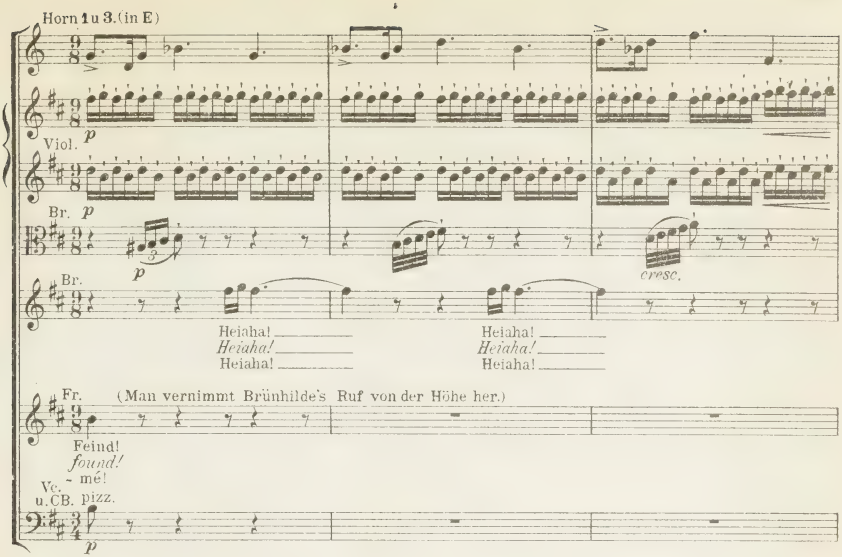

Langsamer.
Belebter.
3 Fag.
(zu 3)
Bss.Cl.(B)
Viol.
Br.
Fr.
Langsamer.
(belebter)
Sich' mir in's Au - ge; sin - ne nicht
Seek not to trick me, look in my
Par - le sans fein - te, point de men -
Wot.
Ich schü - tze ihn nicht.
I shel - ter him not.
Je... le laisserai... seul!
Vc.u.CB.
pizz.
(Bog.)
Langsamer.
(zu 3)
Trug: die Wal - kü - re wend' auch von ihm!
eyes: the Val - ky - rie turn, too, from him!
- songe! la Wal - kü - re soit con - tre lui!
Wot
Die Wal - kü - re
The Val - ky - rie
La Wal - kü - re
Vc.
CB.
cresc.
dim.

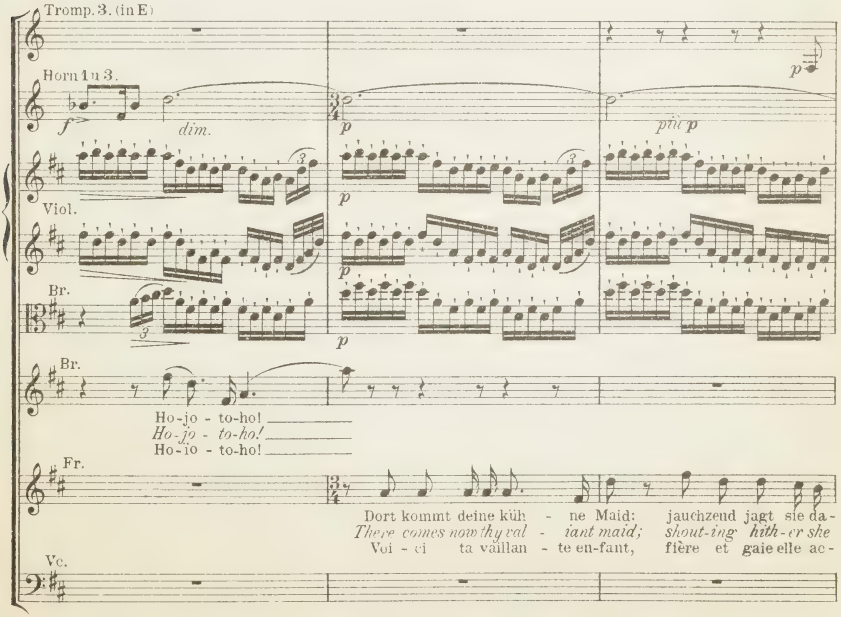

Lebhafter.
Bss.Cl.
Fg.1u2.
Fg.3.
più p
Viol.
Br.
Fr.
pizz.
(Bog.)
fp
cresc.
Nicht doch! Dei-nen Wil-len voll-bringt sie al-lein: ver-
Not so; for a-lone thy com-mand she o-beys: give
Non pas! Ton vou-loir re-gle seul tous ses actes: dé-
Wot.
wal-te frei!
frei shall choose.
marche libre!
Vc.
CB.
Immer belebter.
(zu 3) accelerando
3 Cl.
3 Fag.
accelerando
bie-te ihr Siegmunds Sieg!
or-der that Siegmund fall!
-fends lui donc Siegmund vainqueur!
Wotan (in heftigen innern Kampf aus-brechend)
p (trem.)

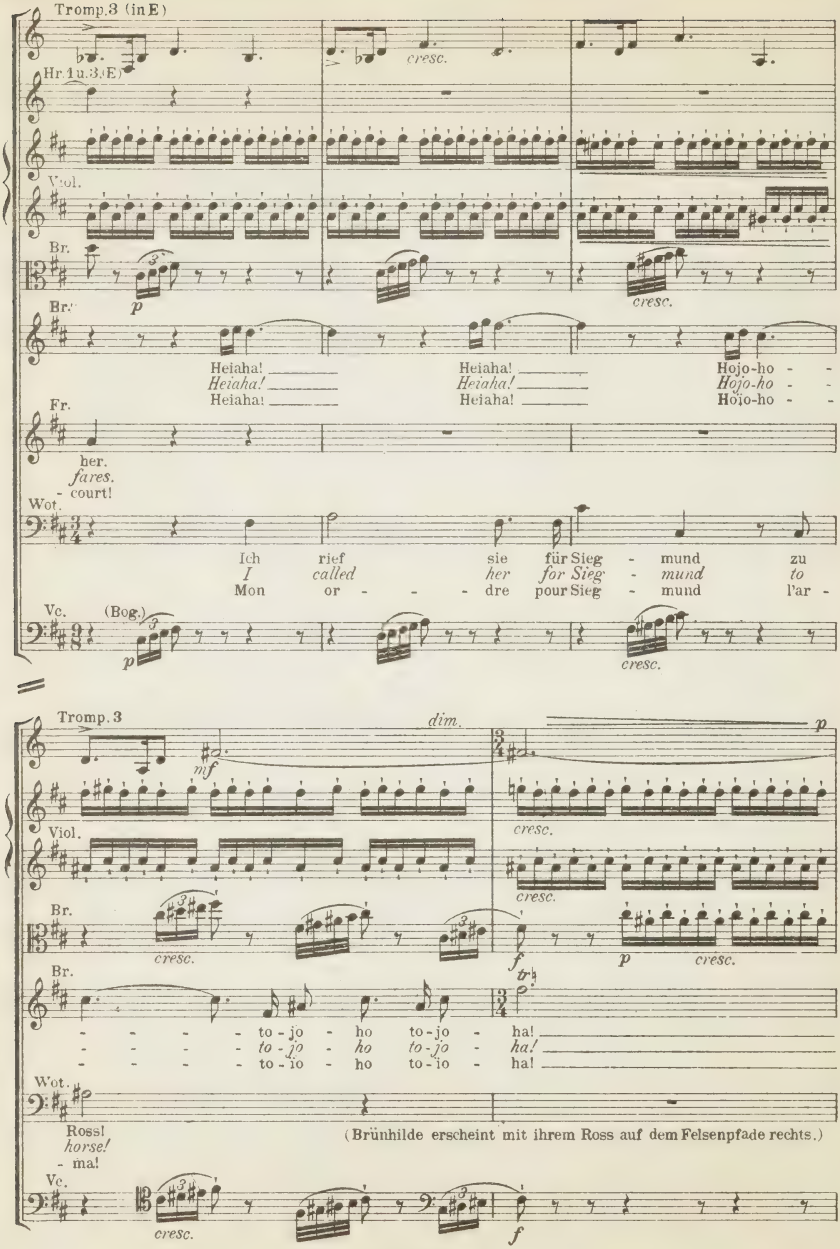

Engl.Hr.
Cl.(B)zu 3.
cresc.
2.
Hörn.(in F)
4.
Bss.Cl.(B)
cresc.
(zu 2)
3 Fag.
Bss Tromp.(D)
mf
Viol.
Br.
Wot.
Ich kann ihn nicht fäl - len, er fand mein
I can - not o'er - throw him, he found my
Je ne puis pas le per - dre; il prit mon
Vc.
molto cresc.
CB.

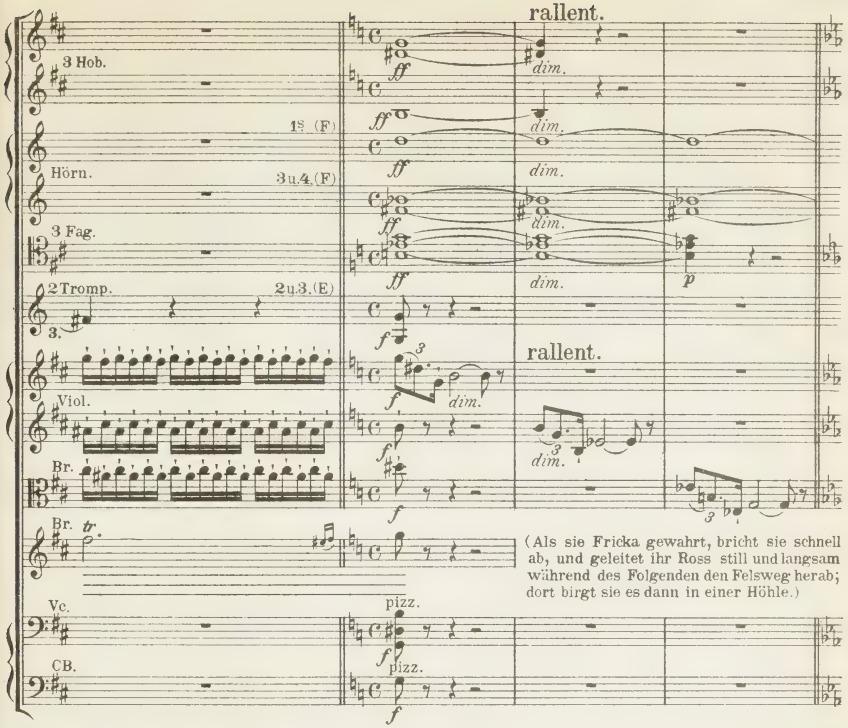

Engl. Hr.
Bss. Cl.
3 Fag.
Bss. tromp.
cresc.
Pauk.
Viol.
Br.
Wot.
Fricka.
Schwert!
sword.
glaive!
Ent - zieh'
Des - troy
Re - ti - - - re
dem den Zau - ber,
then its ma - gic,
le char - me
zer -
be
et
Vc.
CB.

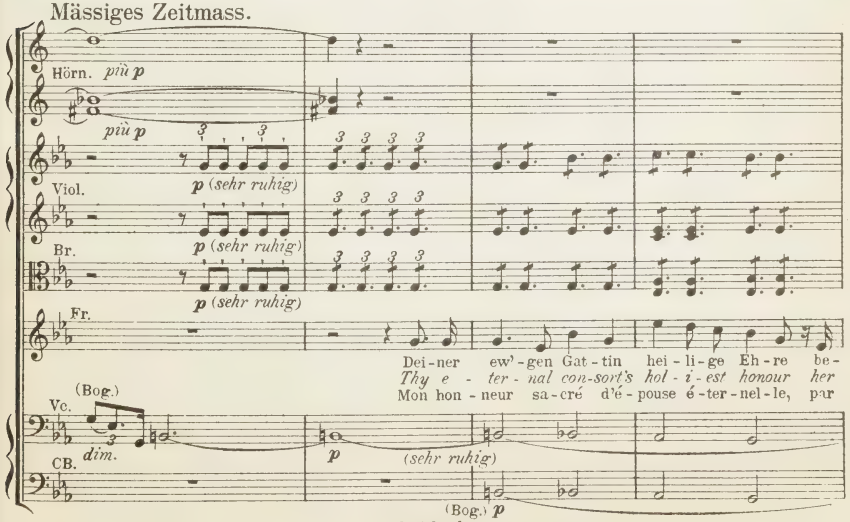

Hob.
Cl.(B)
Engl.Hr.
Hörn.1u.2.(in E)
1 u.3.
Bss.Cl.(B)
3 Fag.
Viol.
Br.
Fr.
Vc.u.CB.
cresc.
knick' es dem Knecht!
shat - tered the steel!
bri - se le fer!
Schutz - los find' ihn der
Shield - less let him be
Sieg - mund soit dé-sar-

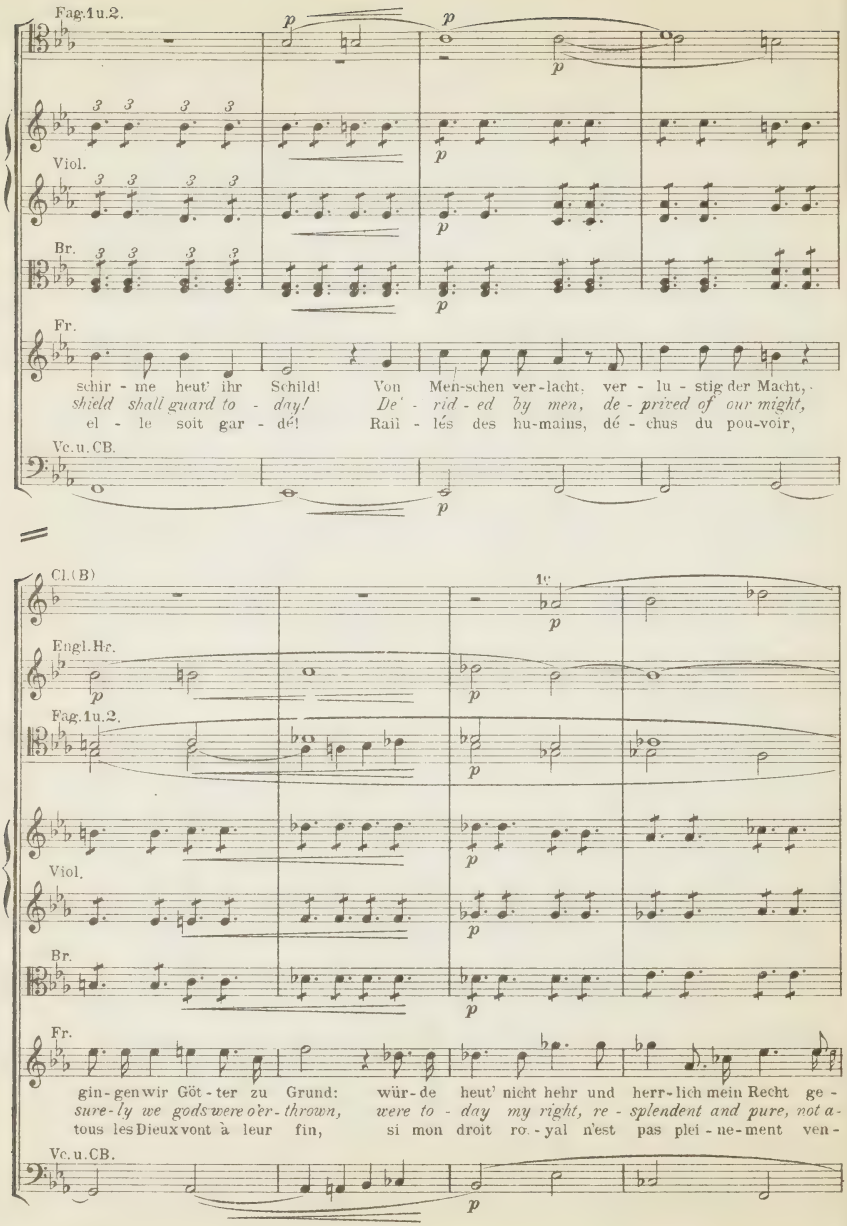

Horn 1 u 3. (in E)
Viol.
Br.
cresc.
Heiaha!
Heiaha!
Heiaha!
Heiaha!
Heiaha!
Heiaha!
Fr.
(Man vernimmt Brünhilde's Ruf von der Höhe her.)
Feind!
found!
mé!
Vc. u. CB. pizz.

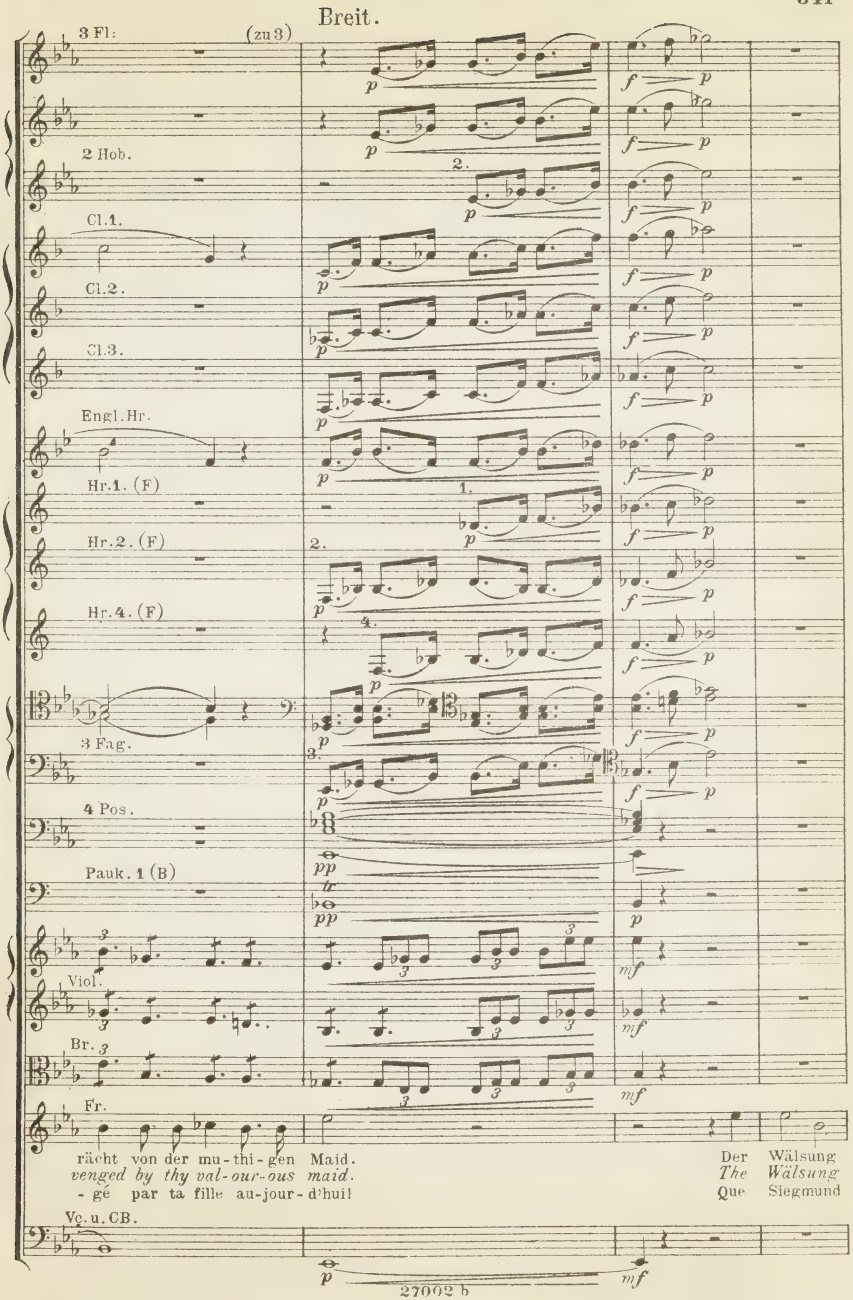

Tromp. 3. (in E)
Horn 1 u 3.
Viol.
Br.
dim.
più p
Ho-jo - to-ho!
Ho-jo - to-ho!
Ho-jo - to-ho!
Fr.
Dort kommt deine küh - ne Maid: jauchzend jagt sie da-
There comes now thy val - iant maid; shout-ing hith-er she
Voi - ci ta vaillan - te en-fant, fière et gaie elle ac-
Vc.

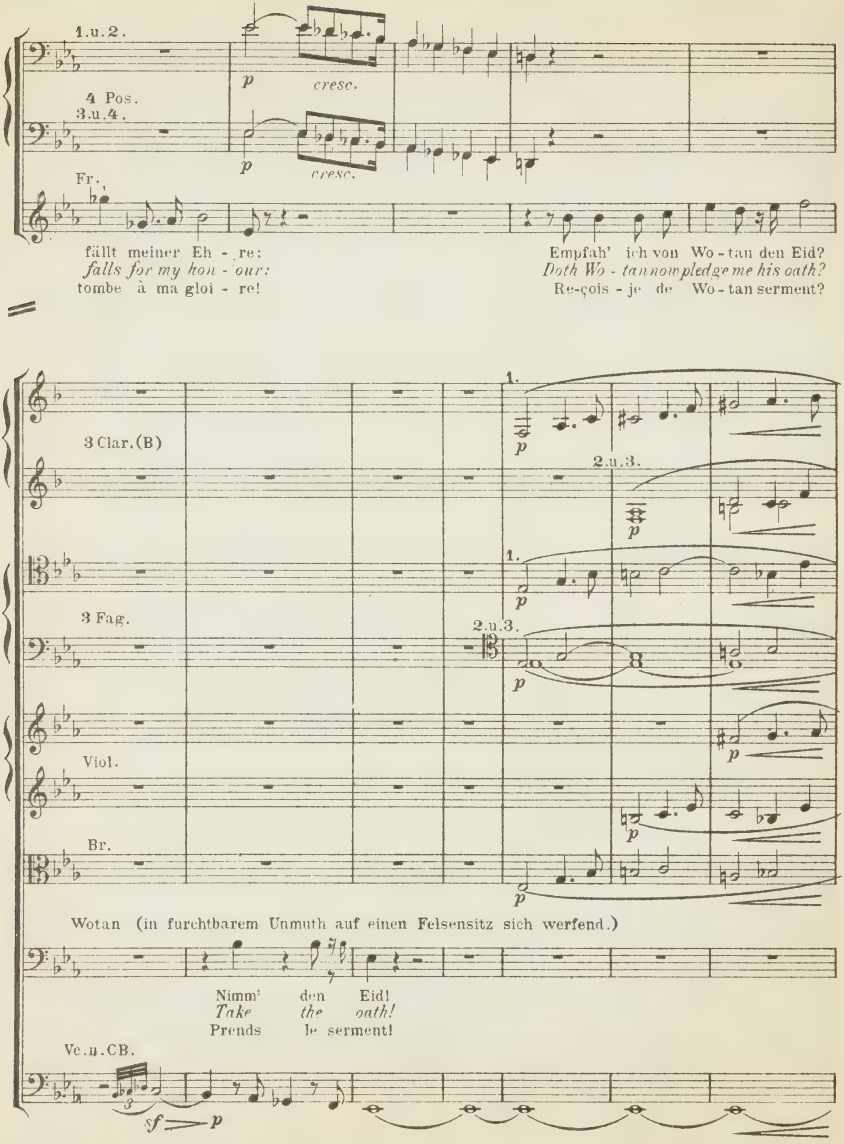

Tromp.3 (in E)
Hr 1 u. 3 (E)
Viol.
Br.
Br.
Fr.
Wot.
Vc.
(Bog.)
cresc.
p
Heiaha! Heiaha! Heiaha!
Heiaha! Heiaha! Heiaha!
Hojo-ho - - Hojo-ho - - Hojo-ho - -
her. fares. - court!
Ich rief sie für Sieg - mund zu
I called her for Sieg - mund to
Mon or - - - dre pour Sieg - mund l'ar -
Tromp. 3
dim.
mf
p
f
to - jo - ho to - jo - ha!
Ross! horse! - ma!
(Brünhilde erscheint mit ihrem Ross auf dem Felsenpfade rechts.)

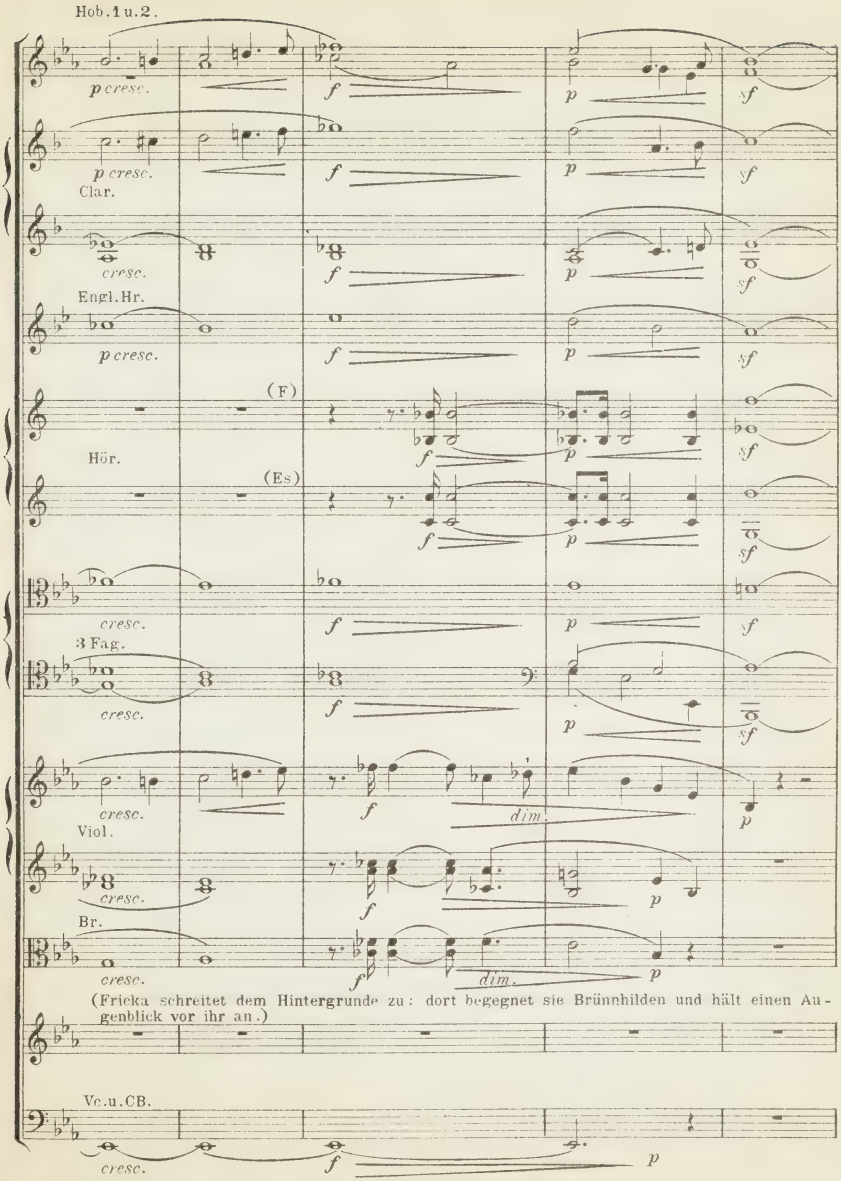

rallent.
3 Hob.
1s. (F)
Hörn.
3u.4.(F)
3 Fag.
2 Tromp.
2u.3.(E)
Viol.
Br.
Br.
Vc.
CB.
rallent.
pizz.
pizz.
(Als sie Fricka gewahrt, bricht sie schnell ab, und geleitet ihr Ross still und langsam während des Folgenden den Felsweg herab; dort birgt sie es dann in einer Höhle.)

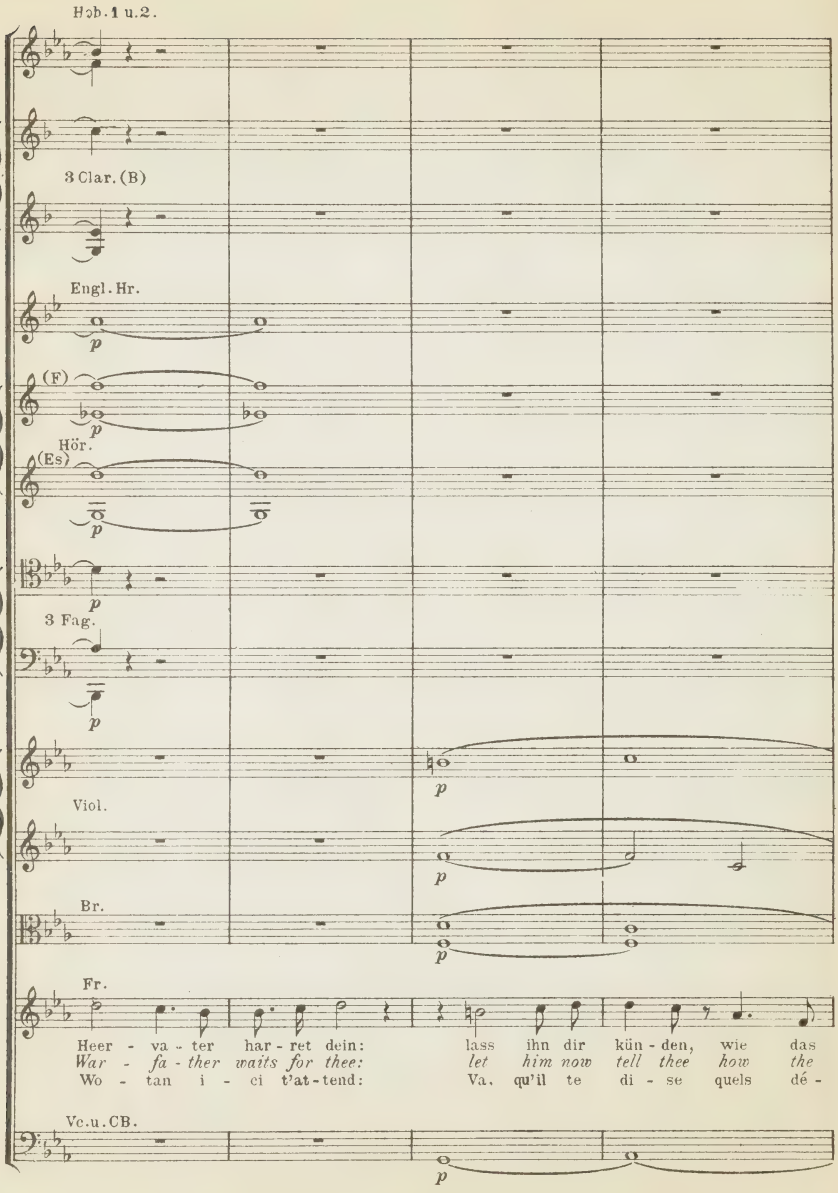

Mässiges Zeitmass.
Hörn.
Viol.
Br.
Fr.
(sehr ruhig)
Dei-ner ew'-gen Gat-tin hei-li-ge Eh-re be-
Thy e - ter - nal con-sort's hol - i - est honour her
Mon hon - neur sa-cré d'é-pouse é-ter-nel-le, par
(Bog.)
Vc.
CB.
(sehr ruhig)

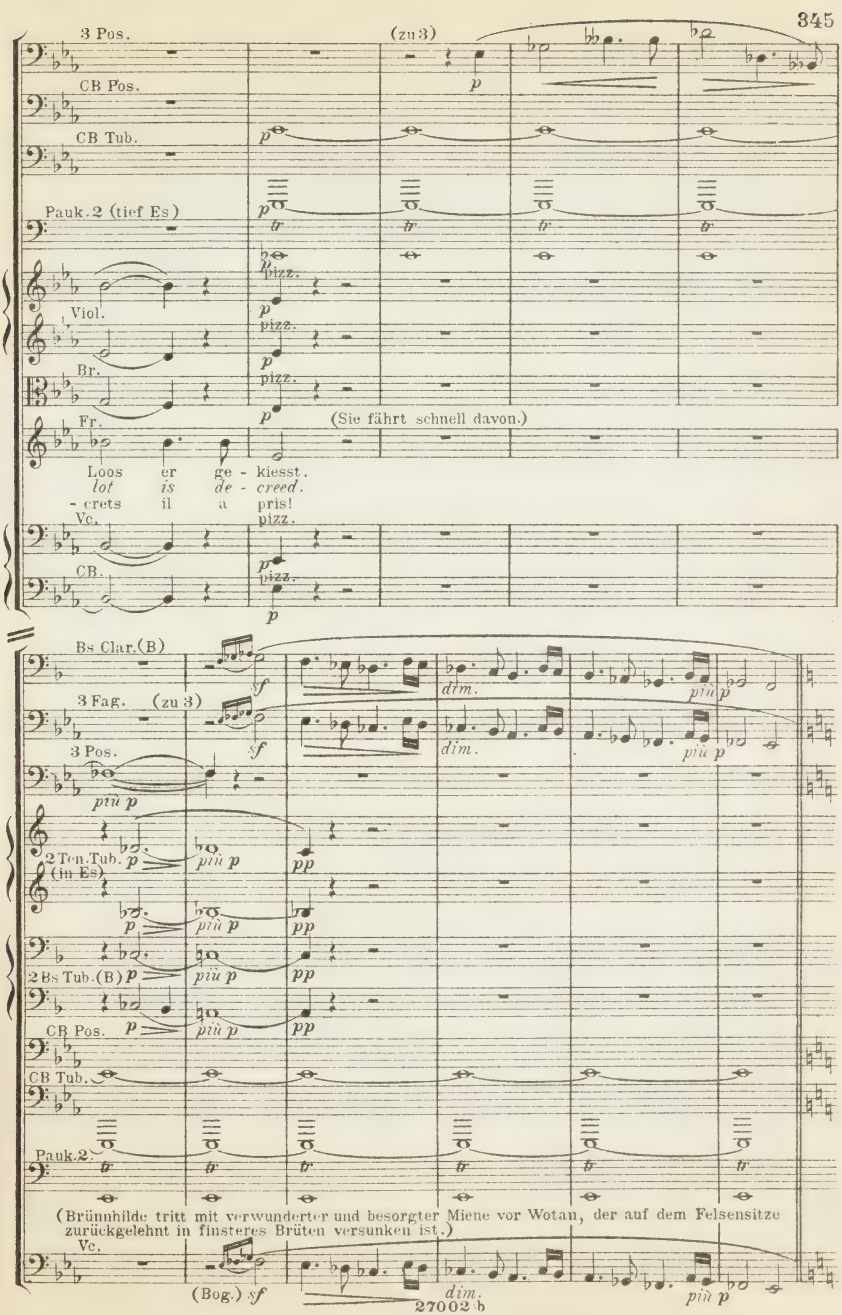

Fag.1u.2.
Viol.
Br.
Fr.
schir - me heut' ihr Schild! Von Men-schen ver-lacht, ver - lu - stig der Macht,
shield shall guard to - day! De' - rid - ed by men, de - prived of our might,
el - le soit gar - dé! Raîl - lés des hu-mains, dé - chus du pou-voir,
Vc.u.CB.
Cl.(B)
Engl.Hr.
Fag.1u.2.
Viol.
Br.
Fr.
gin-gen wir Göt-ter zu Grund: wür-de heut' nicht hehr und herr-lich mein Recht ge -
sure-ly we gods were o'er-thrown, were to - day my right, re - splendent and pure, not a -
tous les Dieux vont à leur fin, si mon droit ro - yal n'est pas plei - ne-ment ven -
Vc.u.CB.


Breit.
3 Fl.
(zu 3)
2 Hob.
Cl. 1.
Cl. 2.
Cl. 3.
Engl. Hr.
Hr. 1. (F)
Hr. 2. (F)
Hr. 4. (F)
3 Fag.
4 Pos.
Pauk. 1 (B)
Viol.
Br.
Fr.
rächt von der mu-thi-gen Maid.
venged by thy val-our-ous maid.
-gé par ta fille au-jour-d'hui!
Der Wälsung
The Wälsung
Que Siegmund
Vc. u. CB.


1.u.2.
4 Pos.
3.u.4.
Fr.
p
cresc.
fällt meiner Eh - re:
falls for my hon - our:
tombe à ma gloi - re!
Empfah' ich von Wo - tan den Eid?
Doth Wo - tan now pledge me his oath?
Re-çois - je de Wo - tan serment?
3 Clar.(B)
3 Fag.
Viol.
Br.
1.
2.u.3.
Wotan (in furchtbarem Unmuth auf einen Felsensitz sich werfend.)
Nimm' den Eid!
Take the oath!
Prends le serment!
Vc.u.CB.
sf
p

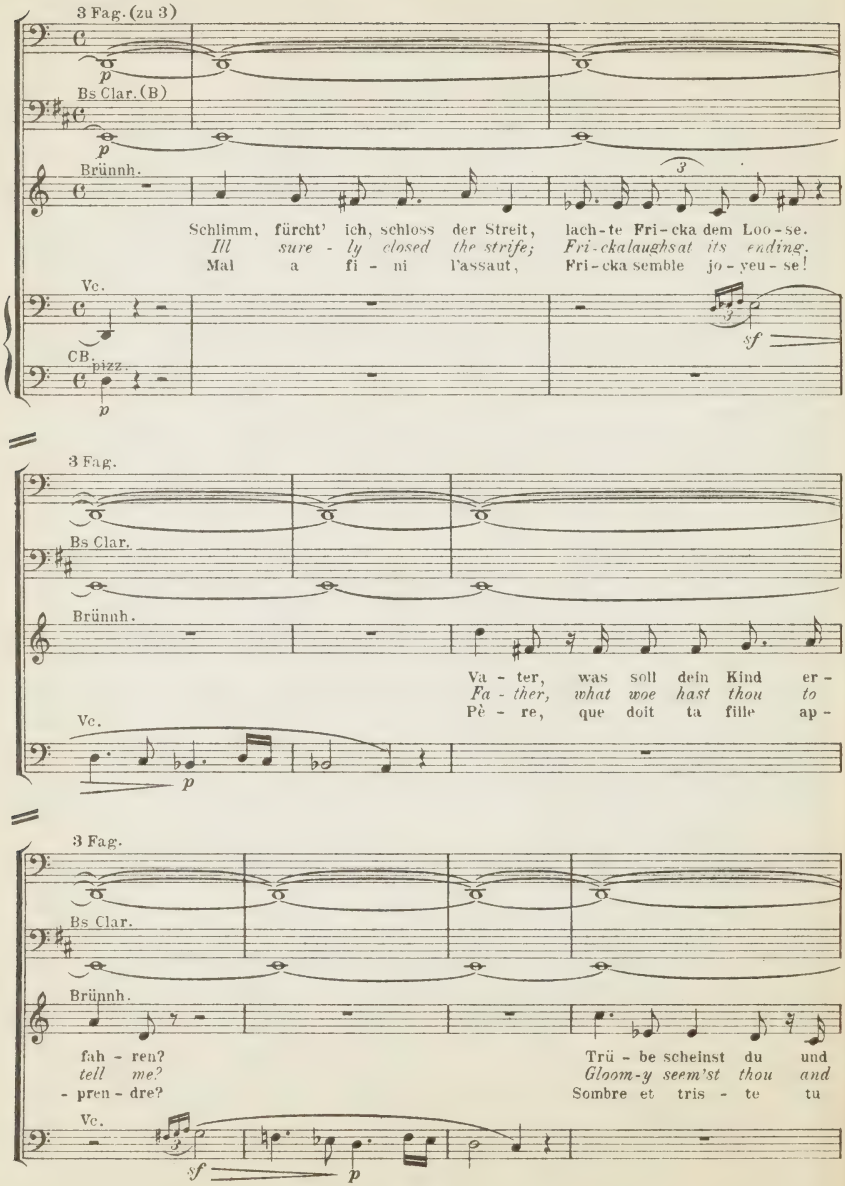

Hob. 1 u. 2.
p cresc.
f
p
sf
p cresc.
Clar.
cresc.
Engl. Hr.
(F)
Hör.
(Es)
3 Fag.
Viol.
dim.
Br.
(Fricka schreitet dem Hintergrunde zu: dort begegnet sie Brünnhilden und hält einen Augenblick vor ihr an.)
Vc. u. CB.

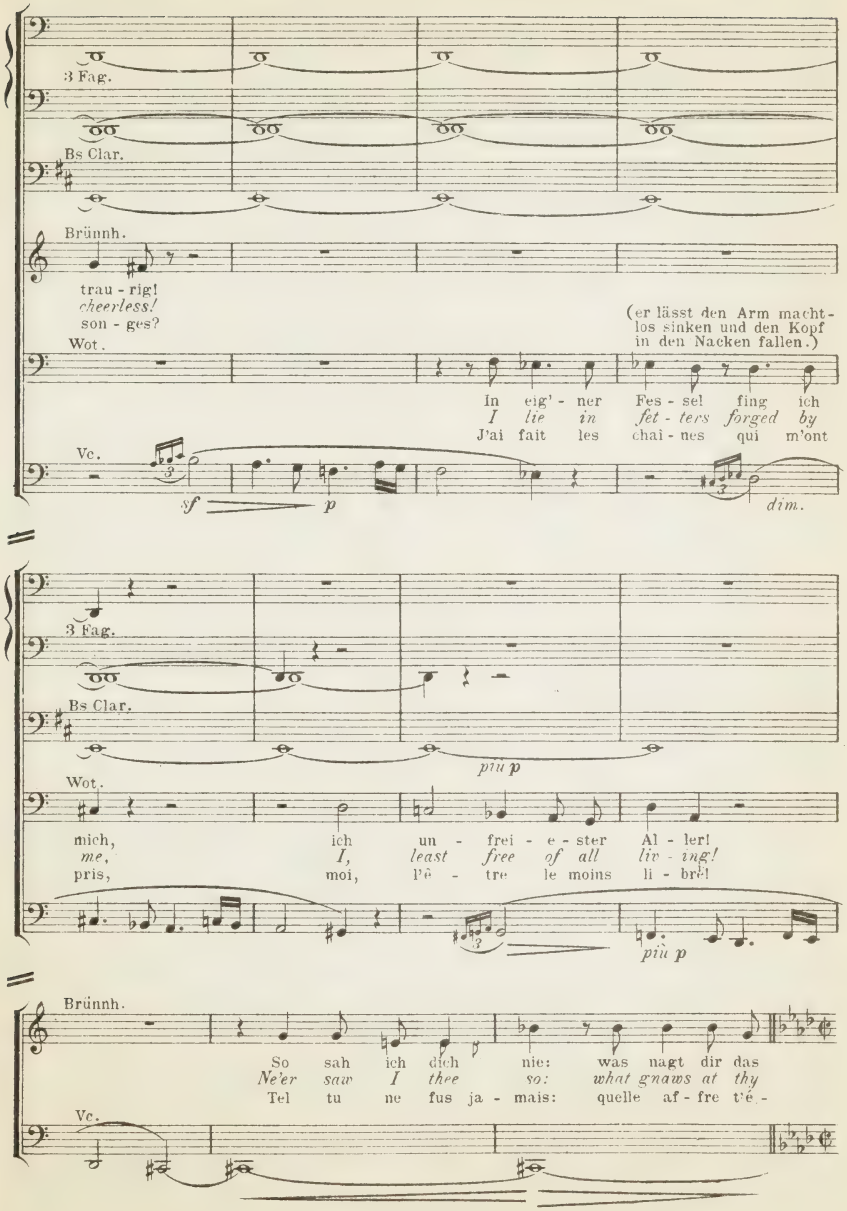

Hob. 1 u. 2.
3 Clar. (B)
Engl. Hr.
(F)
Hör.
(Es)
3 Fag.
Viol.
Br.
Fr.
Heer - va - ter har - ret dein: lass ihn dir kün - den, wie das
War - fa - ther waits for thee: let him now tell thee how the
Wo - tan i - ci t'at - tend: Va, qu'il te di - se quels dé -
Vc. u. CB.

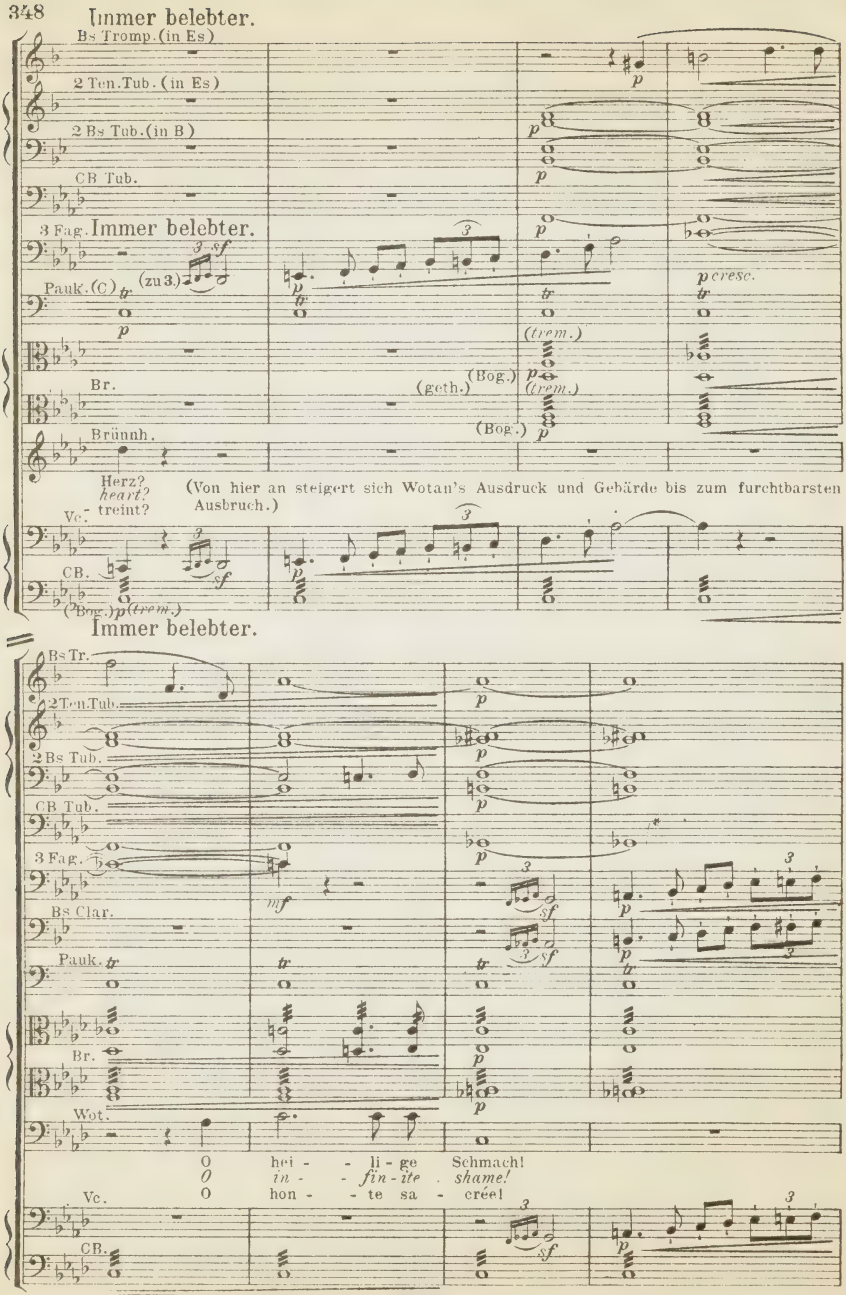

3 Pos.
(zu 3)
CB Pos.
CB Tub.
Pauk. 2 (tief Es)
Viol.
Br.
Fr.
(Sie fährt schnell davon.)
Loos er ge - kiesst.
lot is de - creed.
- crets il a pris!
Vc.
CB.
Bs Clar. (B)
3 Fag. (zu 3)
3 Pos.
2 Ten. Tub. (in Es)
2 Bs Tub. (B)
CB Pos.
CB Tub.
Pauk. 2
(Brünnhilde tritt mit verwunderter und besorgter Miene vor Wotan, der auf dem Felsensitze zurückgelehnt in finsteres Brüten versunken ist.)
Vc.
(Bog.)

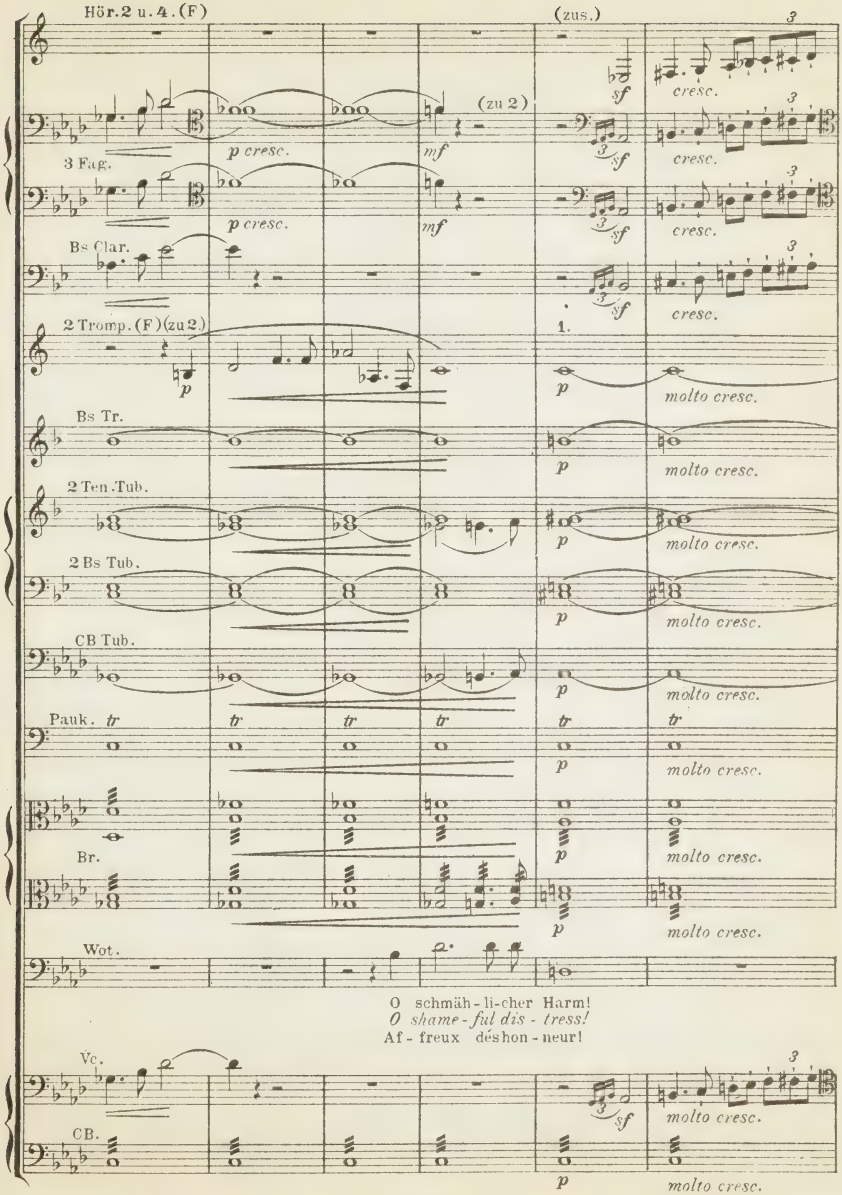
Zweite Scene.

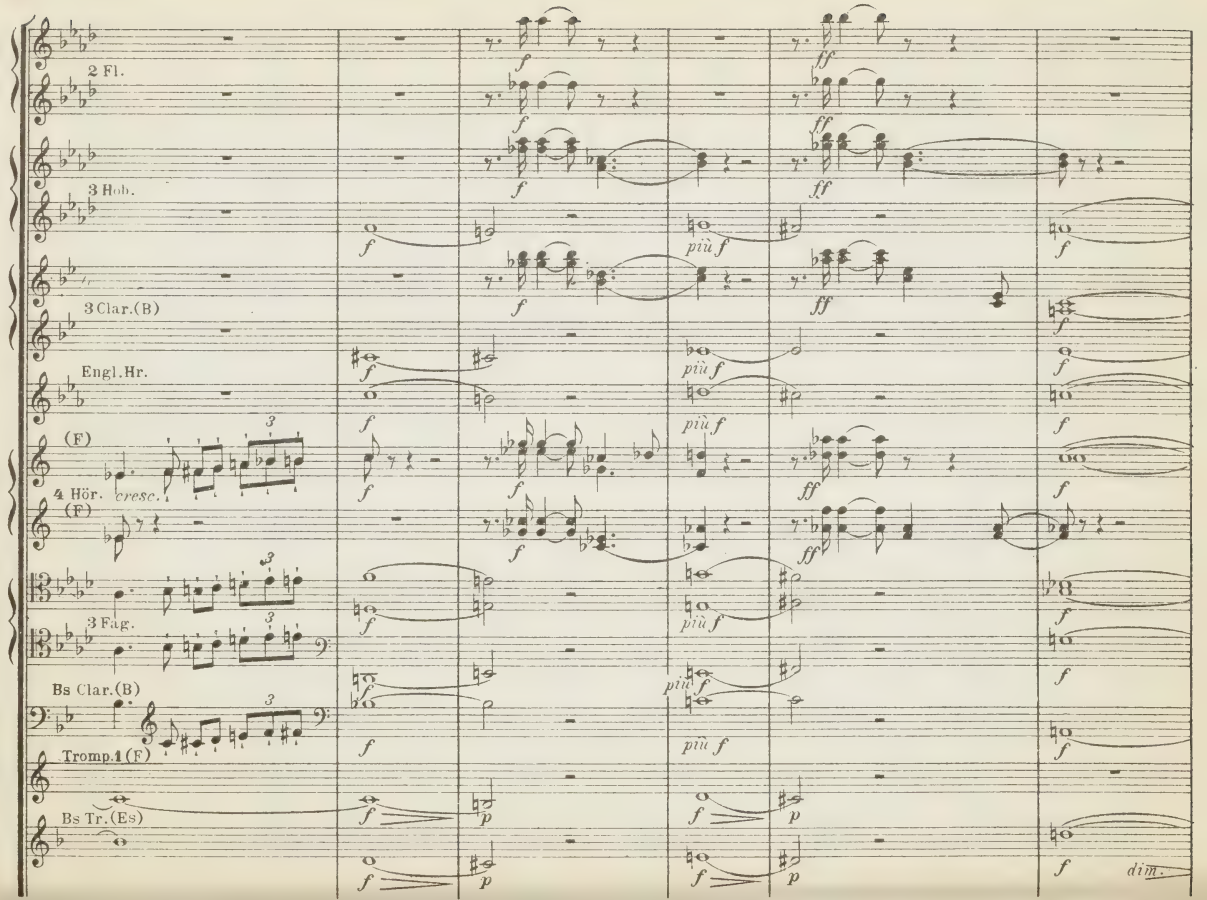
Mässig.

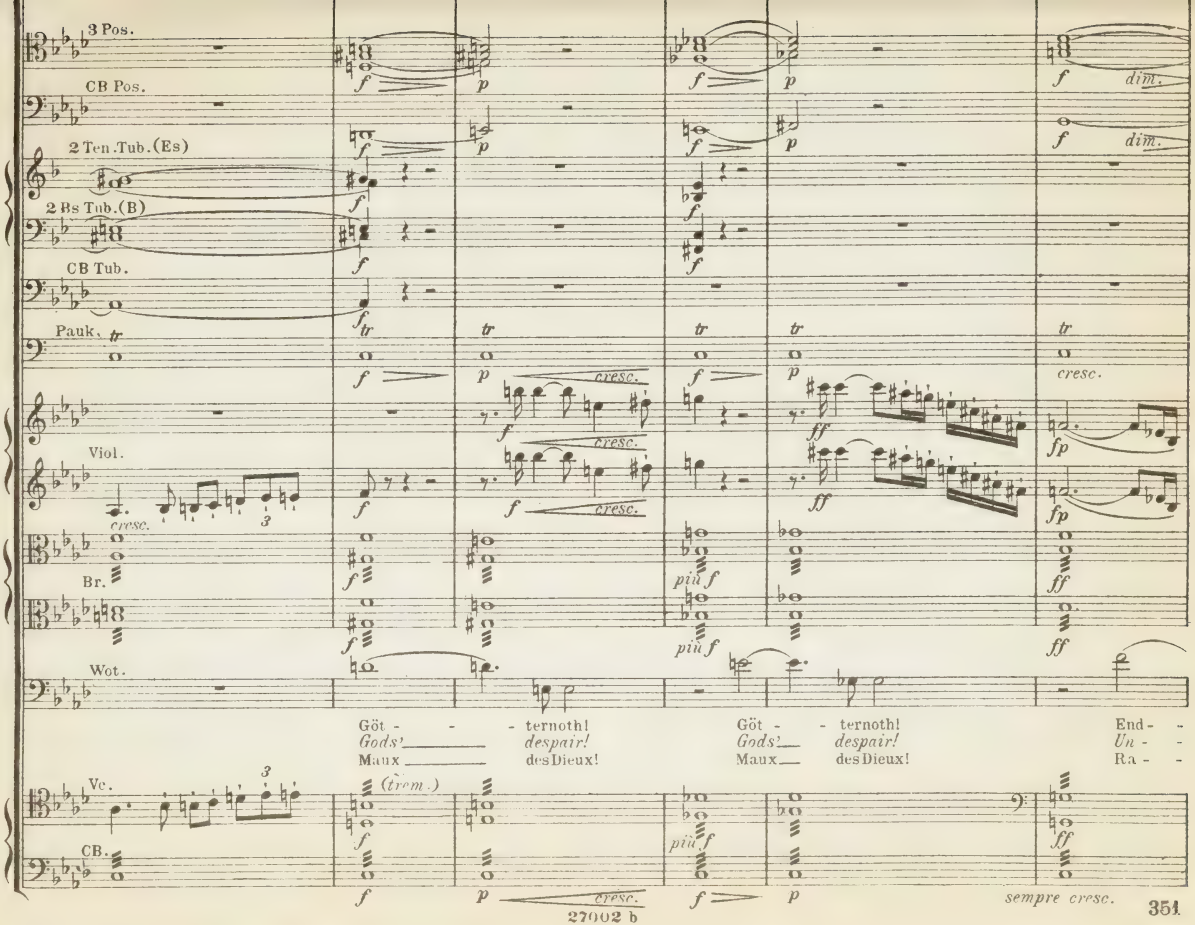


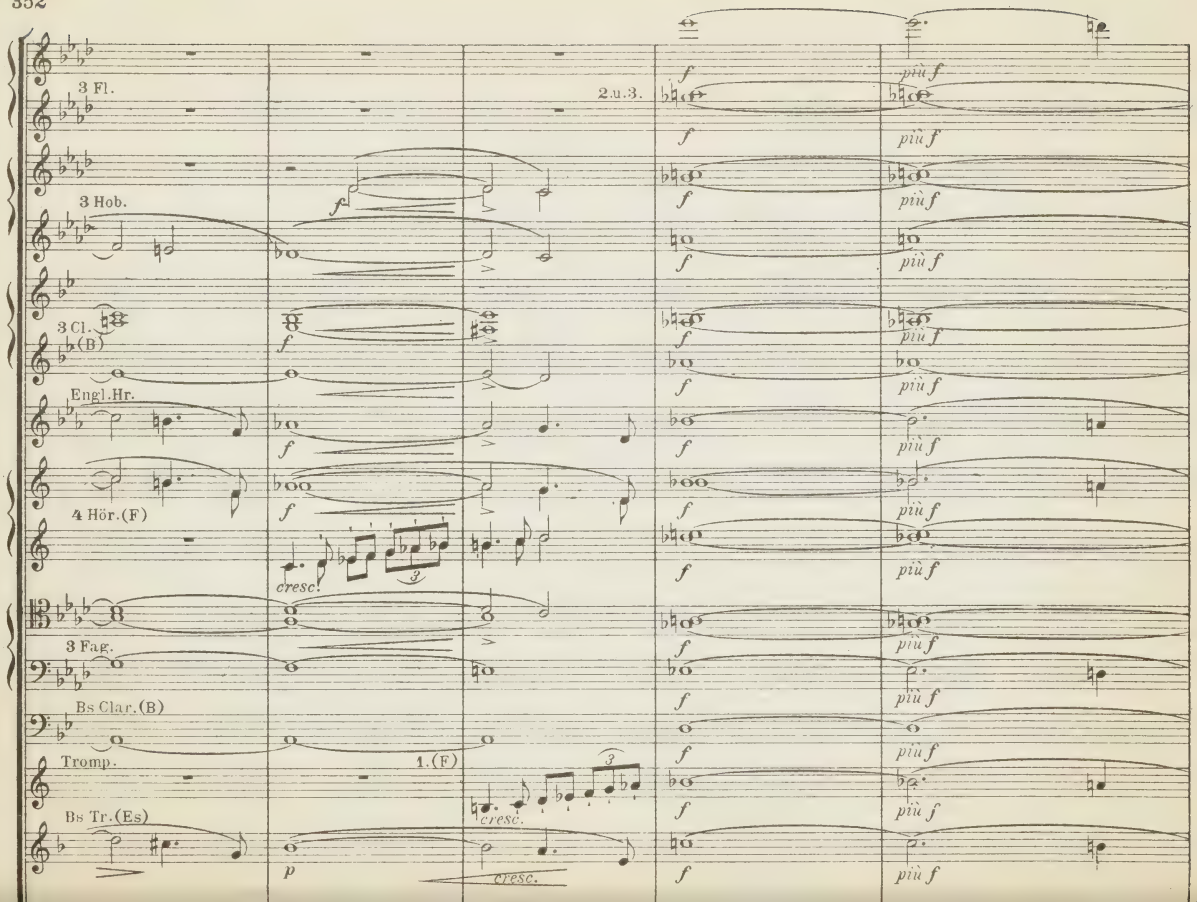

3 Fag.
Bs Clar.
Brünnh.
trau - rig!
cheerless!
son - ges?
(er lässt den Arm machtlos sinken und den Kopf in den Nacken fallen.)
Wot.
In eig' - ner Fes - sel fing ich
I lie in fet - ters forged by
J'ai fait les chaî - nes qui m'ont
Vc.
sf
p
dim.
3 Fag.
Bs Clar.
più p
Wot.
mich, ich un - frei - e - ster Al - ler!
me, I, least free of all liv - ing!
pris, moi, l'é - tre le moins li - bre!
più p
Brünnh.
So sah ich dich nie: was nagt dir das
Ne'er saw I thee so: what gnaws at thy
Tel tu ne fus ja - mais: quelle af - fre t'é -
Vc.

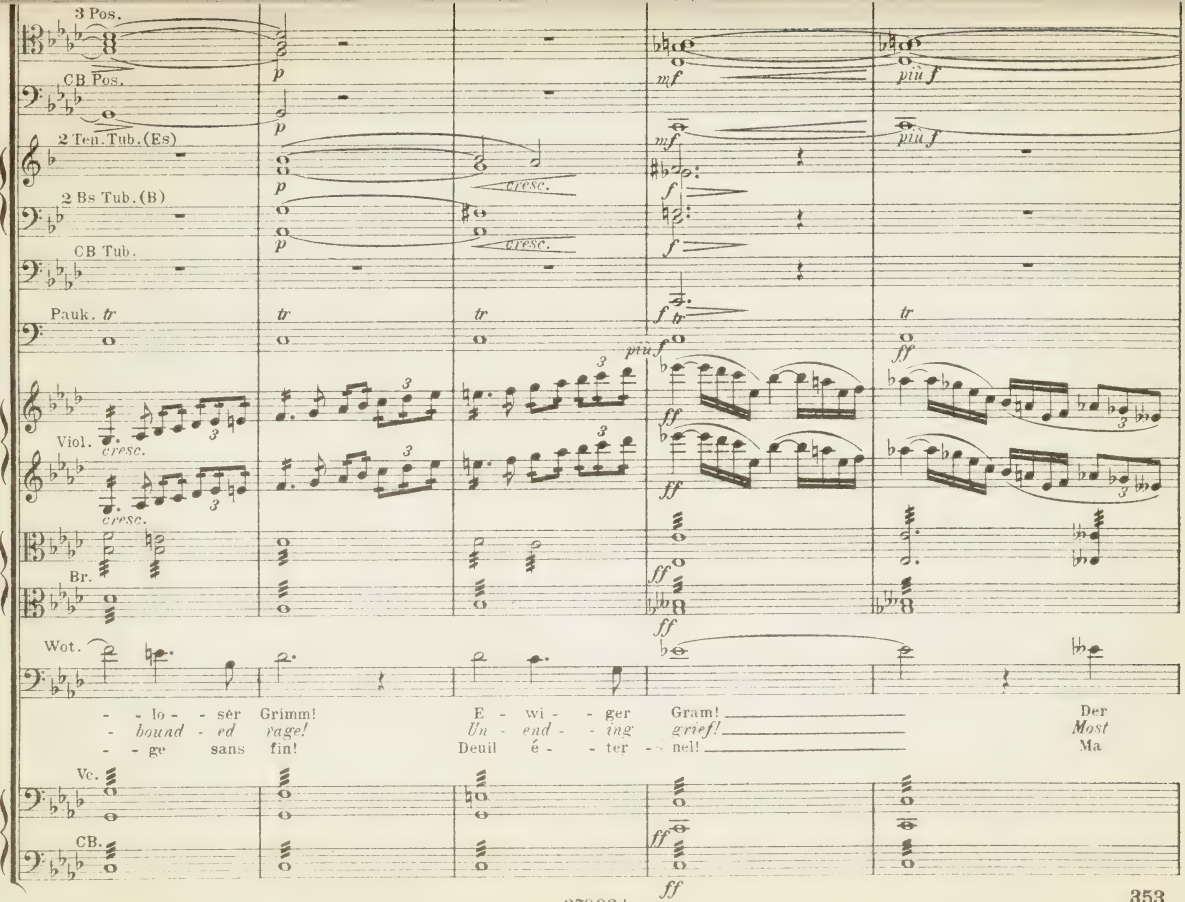

Immer belebter.
Bs Tromp.(in Es)
2 Ten.Tub.(in Es)
2 Bs Tub.(in B)
CB Tub.
3 Fag.
Immer belebter.
Pauk.(C)
(zu 3.)
Br.
Brünnh.
(geth.)
(Bog.)
(trem.)
cresc.
Herz? heart?
treint?
Vc.
CB.
(Von hier an steigert sich Wotan's Ausdruck und Gebärde bis zum furchtbarsten Ausbruch.)
Immer belebter.
Bs Tr.
2 Ten.Tub.
2 Bs Tub.
CB Tub.
3 Fag.
Bs Clar.
Pauk.
Br.
Wot.
O hei - - li - ge Schmach!
O in - - fin - ite shame!
O hon - - te sa - cred!
Vc.
CB.

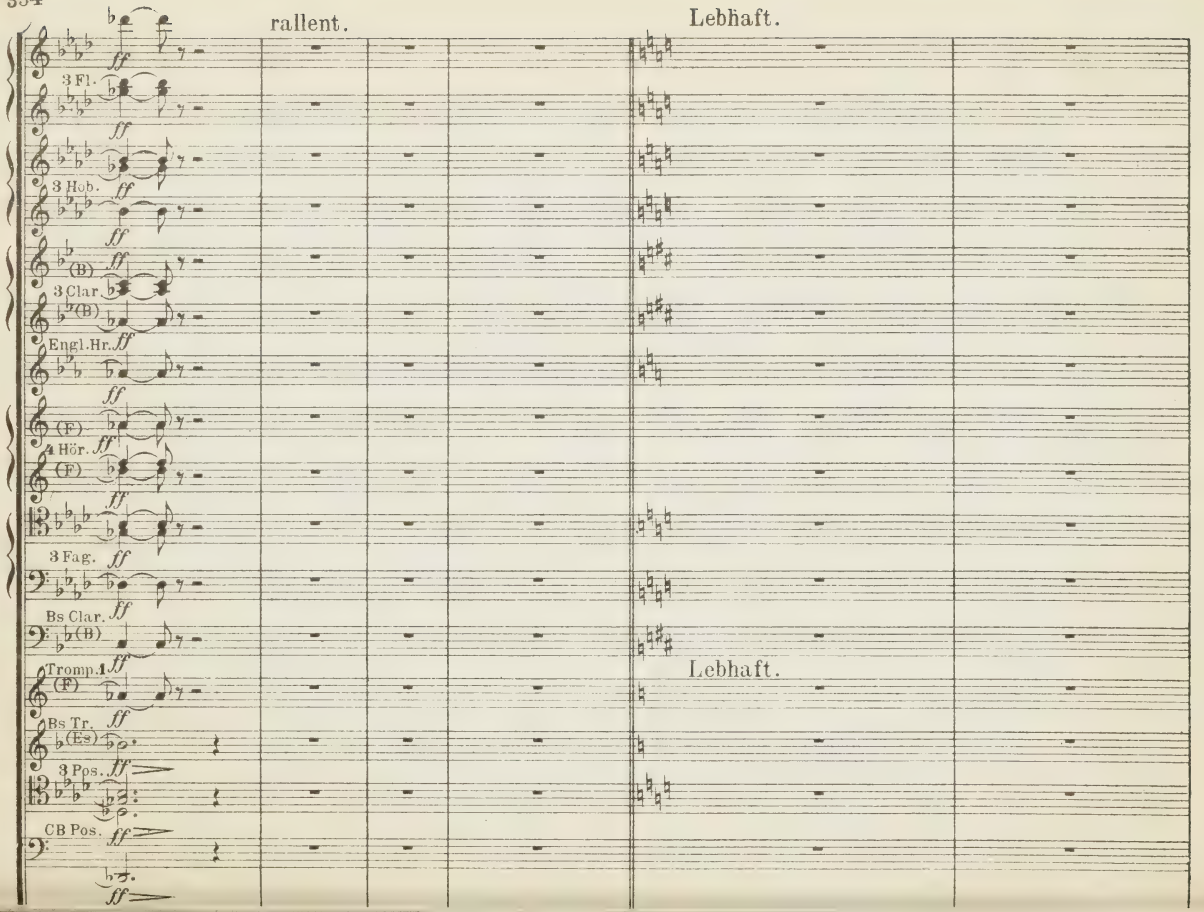

Hör. 2 u. 4. (F)
(zus.)
(zu 2)
p cresc.
mf
3 Fag.
Bs Clar.
2 Tromp. (F) (zu 2)
1.
Bs Tr.
2 Ten. Tub.
2 Bs Tub.
CB Tub.
Pauk.
Br.
Wot.
O schmäh - li - cher Harm!
O shame - ful dis - tress!
Af - freux déshon - neur!
Vc.
CB.
cresc.
molto cresc.


2 Fl.
3 Hob.
3 Clar.(B)
Engl.Hr.
(F)
4 Hör.
cresc.
(F)
3 Fag.
Bs Clar.(B)
Tromp.1 (F)
Bs Tr.(Es)
f
ff
più f
p
dim.


3 Pos.
CB Pos.
2 Ten.Tub.(Es)
2 Bs Tub.(B)
CB Tub.
Pauk.
Viol.
Br.
Wot.
Vc.
CB.
Göt - - - ternoth!
Gods' despair!
Maux des Dieux!
Göt - - ternoth!
Gods' despair!
Maux des Dieux!
End - -
Un - -
Ra - -
(trem.)
cresc.
dim.
sempre cresc.


3 Fl.
2.u.3.
3 Hob.
3 Cl.(B)
Engl.Hr.
4 Hör.(F)
cresc.
3 Fag.
Bs Clar.(B)
Tromp.
1.(F)
Bs Tr.(Es)
cresc.
cresc.
più f


3 Pos.
CB Pos.
2 Ten. Tub. (Es)
2 Bs Tub. (B)
CB Tub.
Pauk.
Viol.
Br.
Wot.
Vc.
CB.
p
mf
più f
ff
f
cresc.
tr
- - lo - - ser Grimm!
- bound - ed rage!
- ge sans fin!
E - wi - - ger Gram!
Un - end - - ing grief!
Deuil é - - ter - - nel!
Der
Most
Ma


rallent.
Lebhaft.
3 Fl.
3 Hob.
(B)
3 Clar.
(B)
Engl. Hr.
(F)
4 Hör.
(F)
3 Fag.
Bs Clar.
(B)
Tromp. 1
(F)
Lebhaft.
Bs Tr.
(Es)
3 Pos.
CB Pos.
ff

rallent.

Lebhaft.

2 Ten.Tub. (Es)

2 Bs Tub. (B)

CB Tub.

Pauk.

rallent.

Lebhaft.

Viol.

Br.

Brünnh.

Va - ter! Va - ter! Sa-ge was
Fa - ther! Fa - ther! Tell me what
Pè - re! Pè - re! Par-le! ex-

Etwas zurückhaltend.

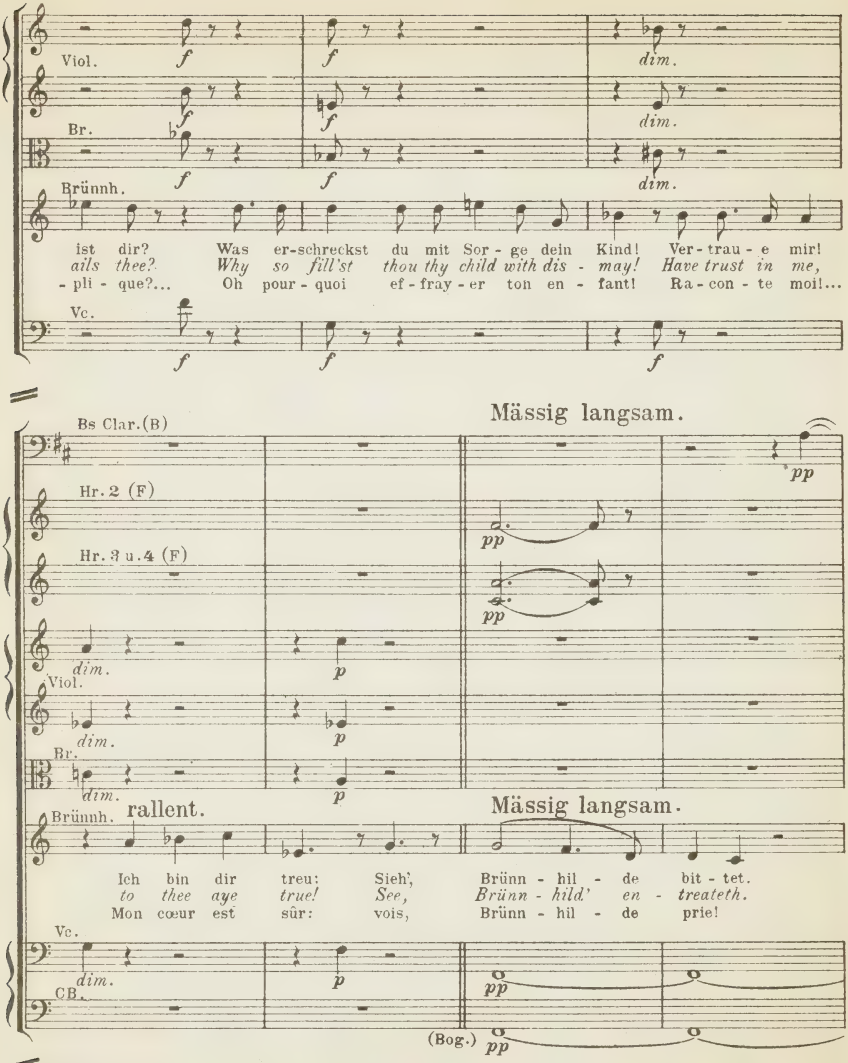
Wot.

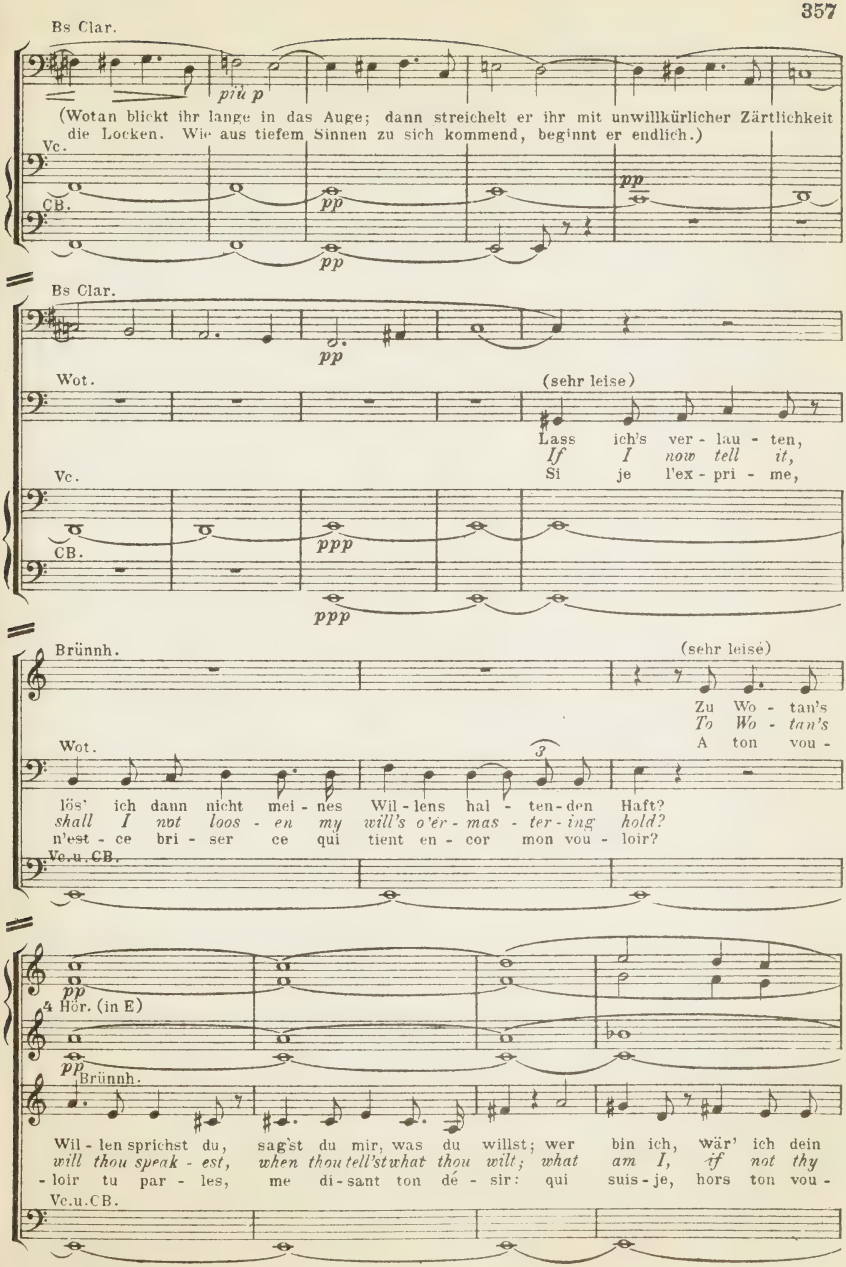
Trau - rigste bin ich von Al - len!
joy - less am I of all liv - ing!
peine est mor-telle en-tre tou - tes!

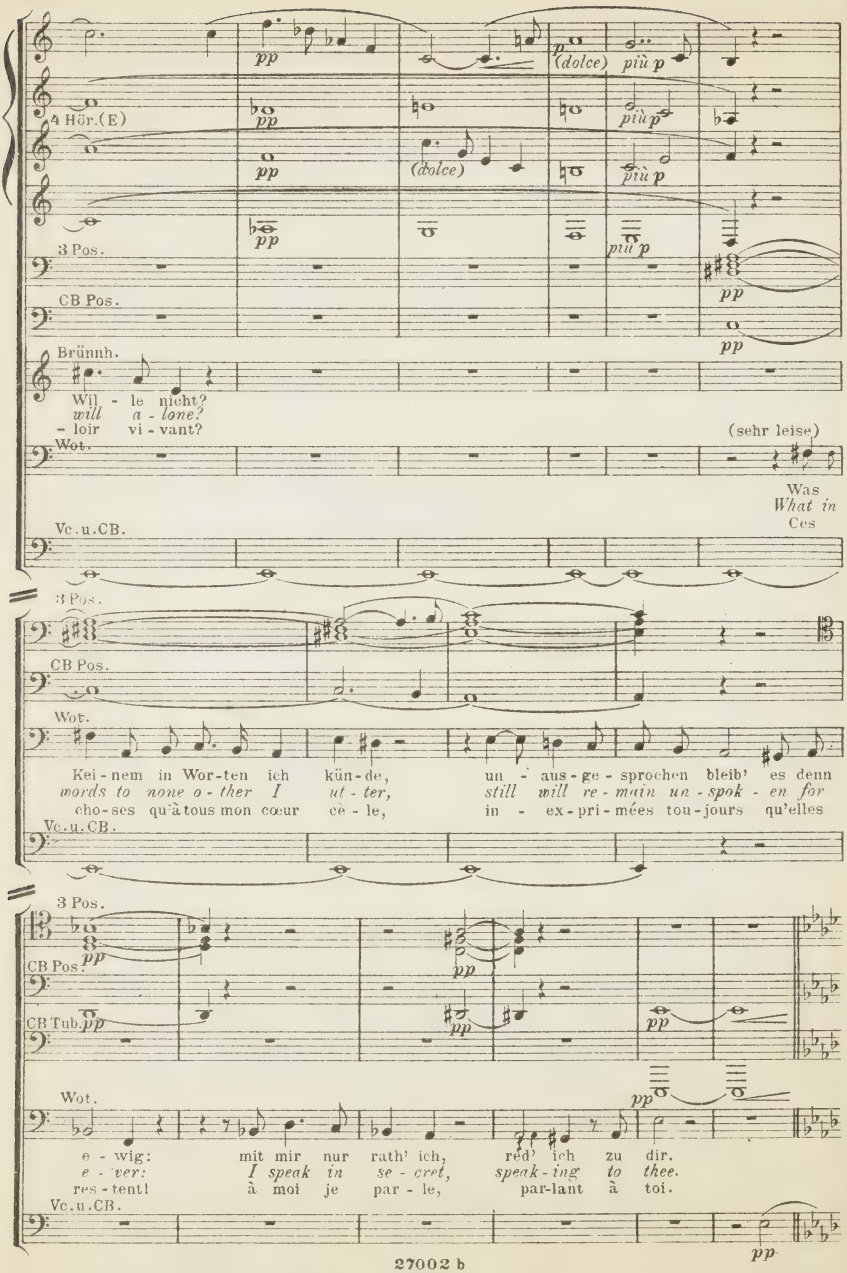
Brünnhilde wirft erschrocken Schild, Speer und Helm von sich und lässt sich mit besorgter Zutraulichkeit zu seinen Füssen nieder.

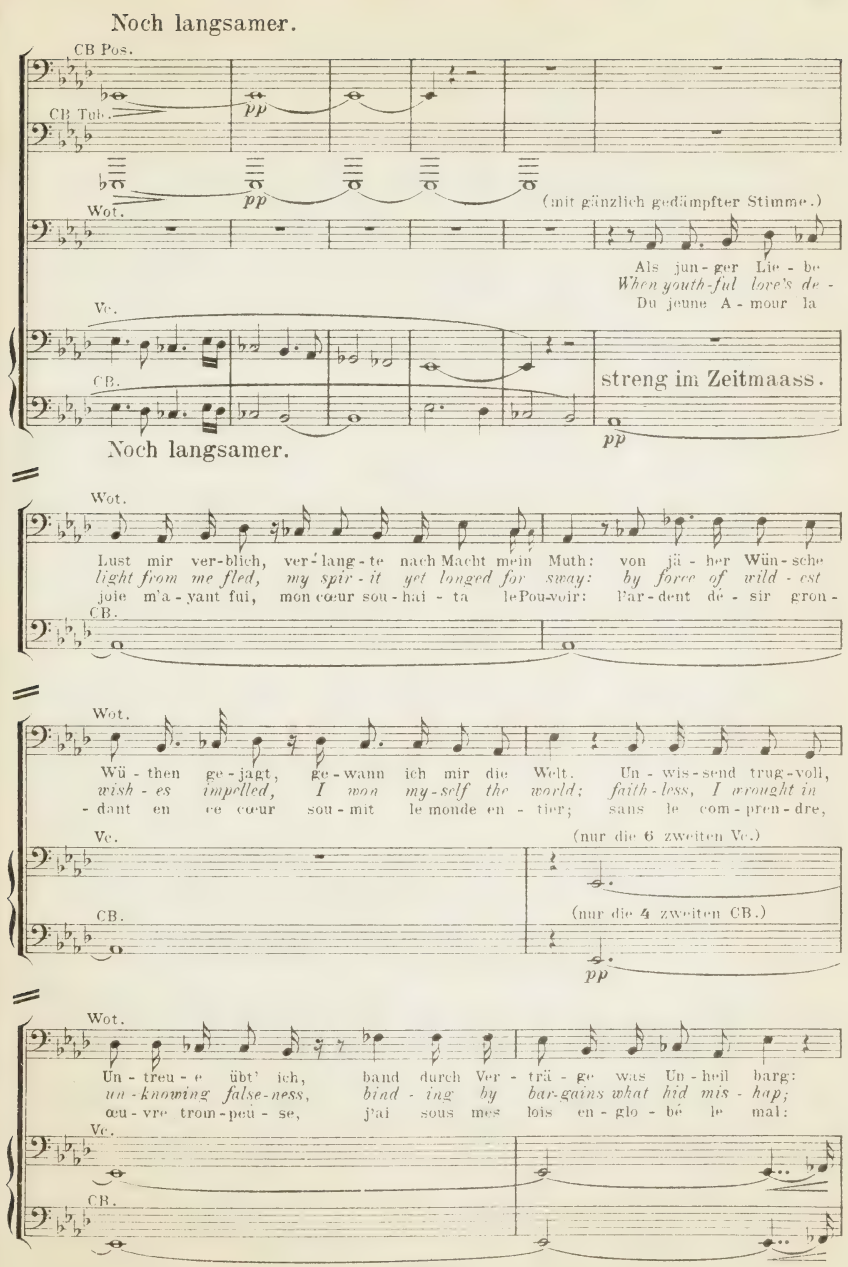
Vc.

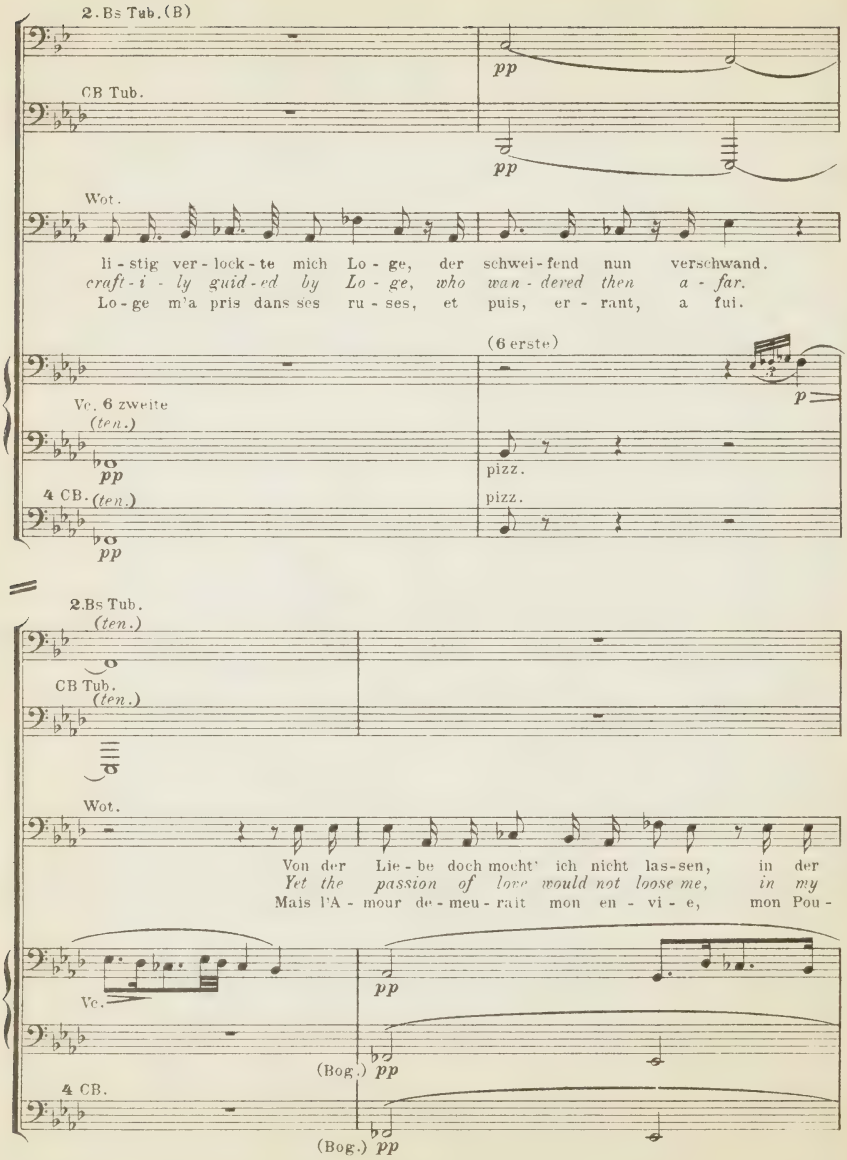
CB.

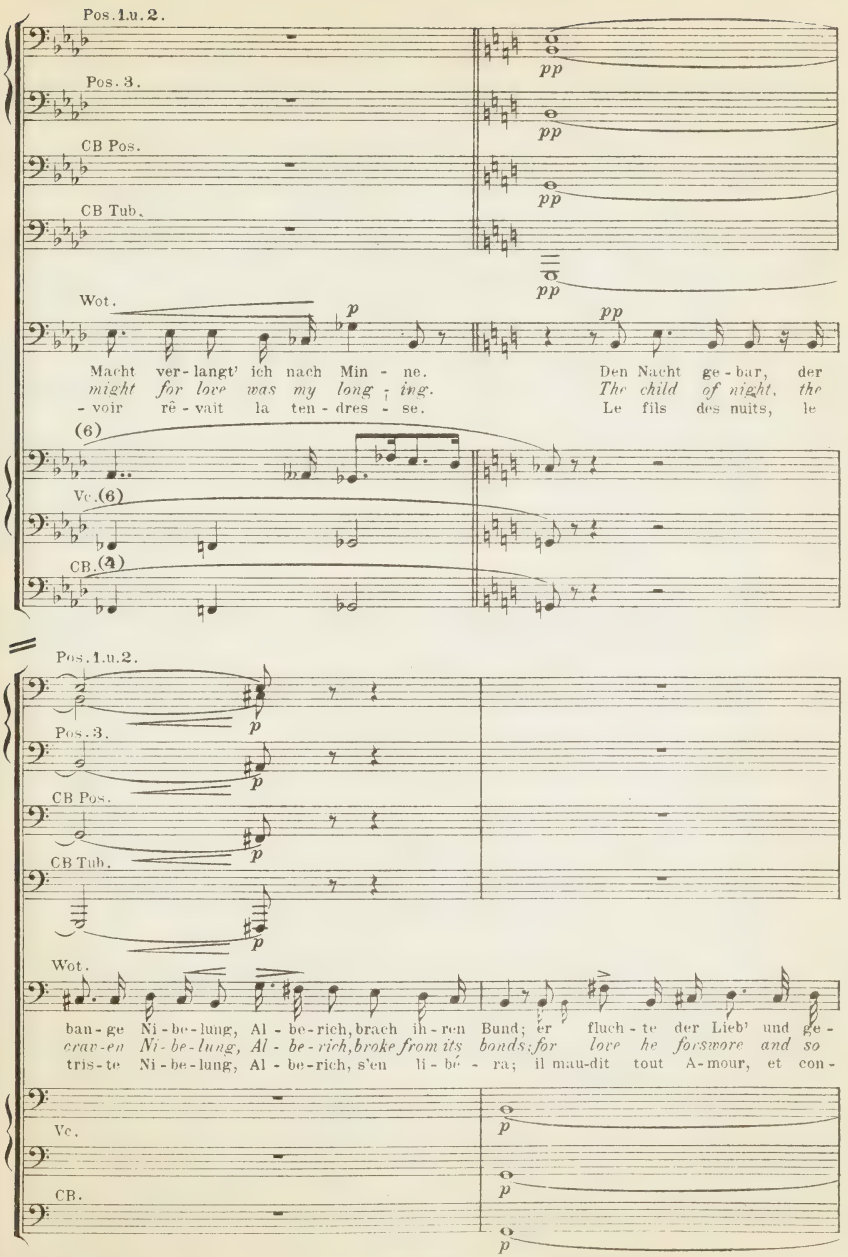

Viol.
Br.
Brünnh.
Vc.
dim.
ist dir? Was er-schreckst du mit Sor-ge dein Kind! Ver-trau-e mir!
ails thee? Why so fill'st thou thy child with dis-may! Have trust in me,
-pli-que?... Oh pour-quoi ef-fray-er ton en-fant! Ra-con-te moi!...
Mässig langsam.
Bs Clar.(B)
Hr. 2 (F)
Hr. 3 u. 4 (F)
rallent.
Ich bin dir treu: Sieh', Brünn-hil-de bit-tet.
to thee aye true! See, Brünn-hild' en-treateth.
Mon cœur est sûr: vois, Brünn-hil-de prie!
CB.
(Bog.)
(Sie legt traulich und ängstlich Haupt und Hände ihm auf Knie und Schooss.)
Vc. u. CB.

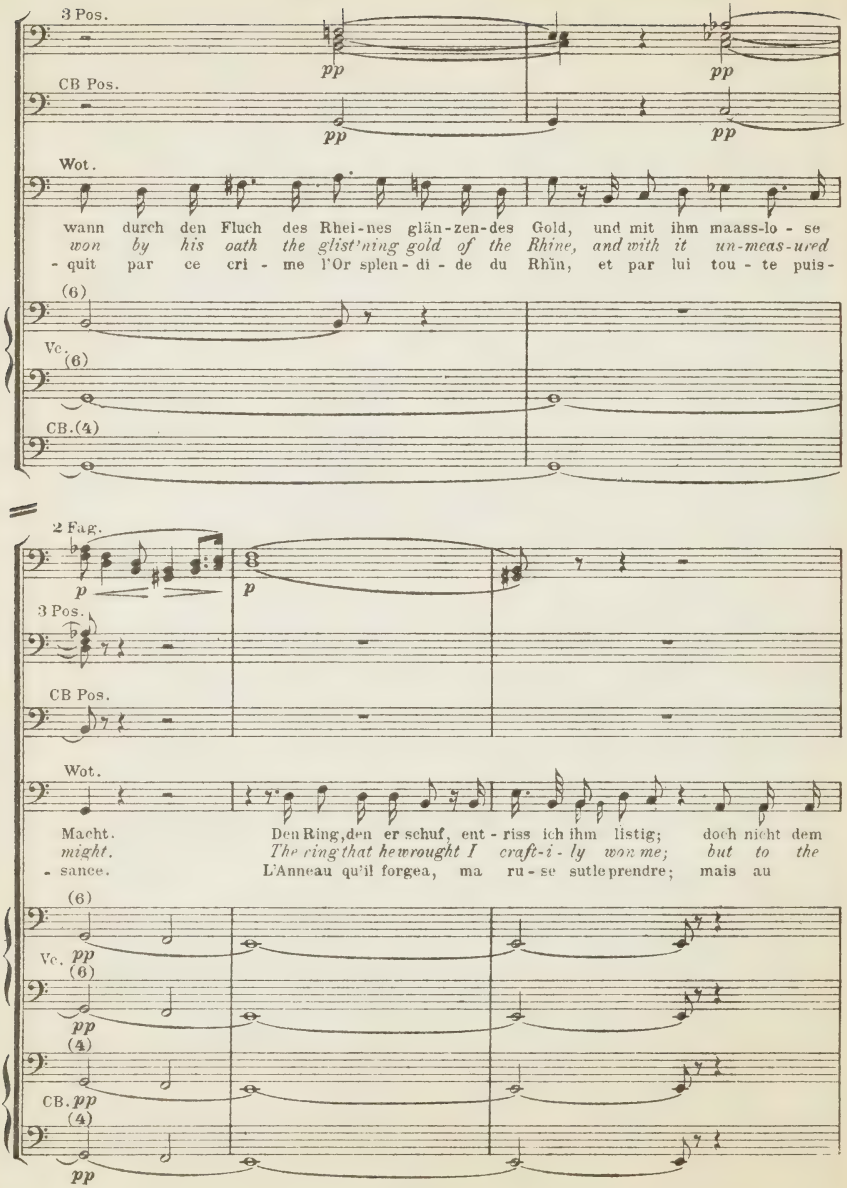

Bs Clar.
più p
(Wotan blickt ihr lange in das Auge; dann streichelt er ihr mit unwillkürlicher Zärtlichkeit die Locken. Wie aus tiefem Sinnen zu sich kommend, beginnt er endlich.)
Vc.
CB.
pp
Bs Clar.
Wot.
(sehr leise)
Lass ich's ver - lau - ten,
If I now tell it,
Si je l'ex - pri - me,
Vc.
CB.
ppp
Brünnh.
(sehr leise)
Zu Wo - tan's
To Wo - tan's
A ton vou -
Wot.
lös' ich dann nicht mei - nes Wil - lens hal - ten - den Haft?
shall I not loos - en my will's o'er - mas - ter - ing hold?
n'est - ce bri - ser ce qui tient en - cor mon vou - loir?
Vc.u.CB.
4 Hör. (in E)
Brünnh.
Wil - len sprichst du, sag'st du mir, was du willst; wer bin ich, wär' ich dein
will thou speak - est, when thou tell'st what thou wilt; what am I, if not thy
- loir tu par - les, me di - sant ton dé - sir: qui suis - je, hors ton vou -
Vc.u.CB.

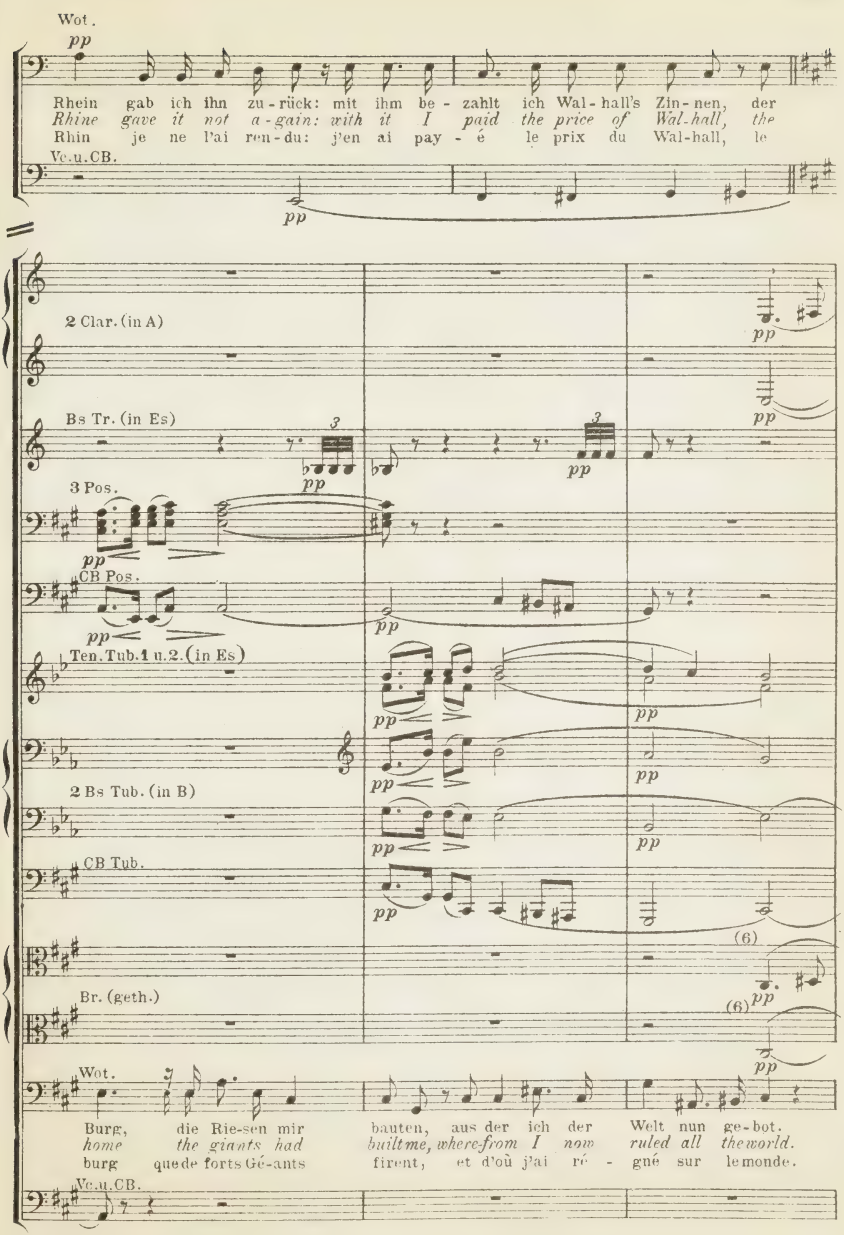

4 Hör.(E)
3 Pos.
CB Pos.
Brünnh.
Wil - le nicht?
will a - lone?
- loir vi - vant?
Wot.
(sehr leise)
Was
What in
Ces
Ve.u.CB.
3 Pos.
CB Pos.
Wot.
Kei - nem in Wor-ten ich kün-de,
words to none o - ther I ut - ter,
cho-ses qu'à tous mon cœur cè - le,
un - aus-ge - sprochen bleib' es denn
still will re - main un - spok - en for
in - ex-pri-mées tou-jours qu'elles
Ve.u.CB.
3 Pos.
CB Pos
CB Tub.
Wot.
e - wig:
e - ver:
res - tent!
mit mir nur rath' ich,
I speak in se - cret,
à moi je par - le,
réd' ich zu dir.
speak - ing to thee.
par-lant à toi.
Ve.u.CB.

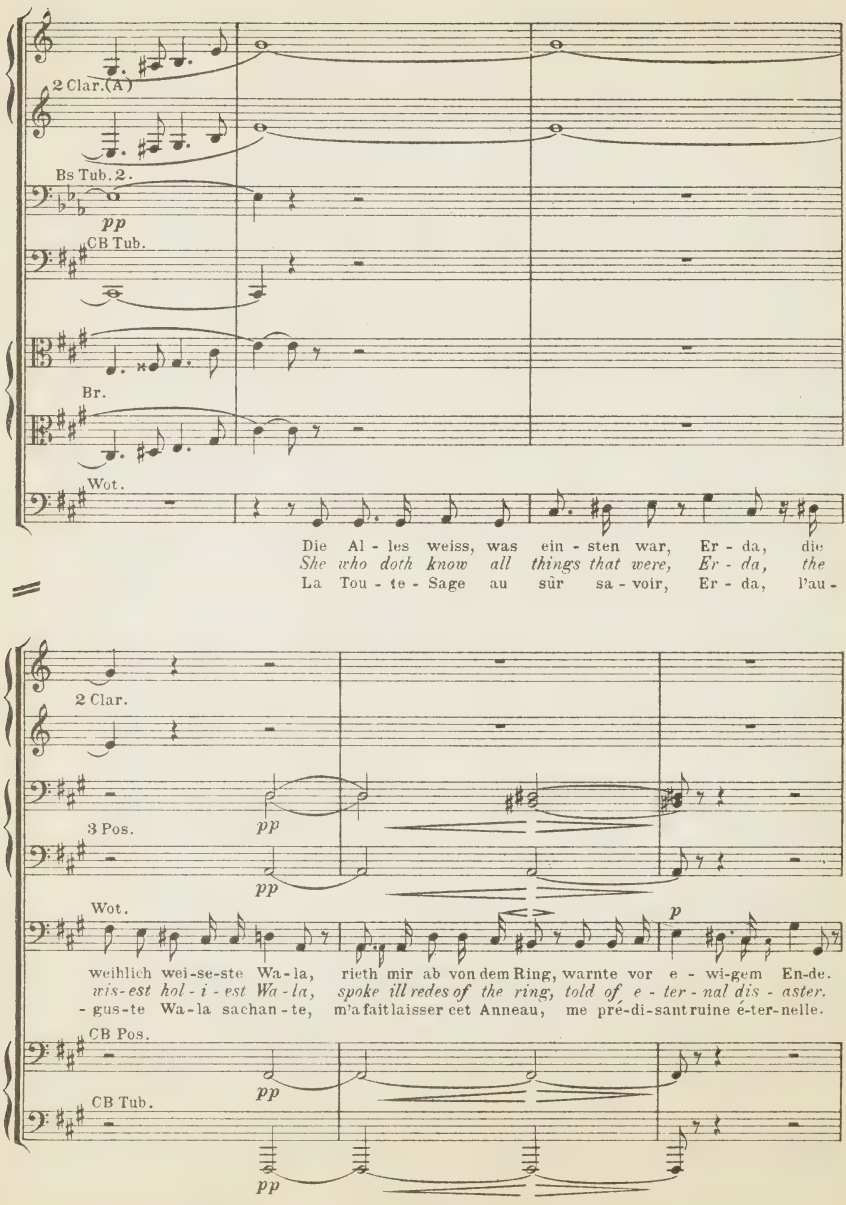

Noch langsamer.
CB Pos.
CB Tub.
pp
(mit gänzlich gedämpfter Stimme.)
Wot.
Als jun-ger Lie-be
When youth-ful love's de-
Du jeune A-mour la
Vc.
CB.
streng im Zeitmaass.
pp
Noch langsamer.
Wot.
Lust mir ver-blich, ver-lang-te nach Macht mein Muth: von jä-her Wün-sche
light from me fled, my spir-it yet longed for sway: by force of wild-est
joie m'a-vant fui, mon cœur sou-hai-ta le Pou-voir: l'ar-dent de-sir gron-
CB.
Wot.
Wü-then ge-jagt, ge-wann ich mir die Welt. Un-wis-send trug-voll,
wish-es impelled, I won my-self the world; faith-less, I wrought in
-dant en ce cœur sou-mit le monde en-tier; sans le com-pren-dre,
Vc.
(nur die 6 zweiten Vc.)
CB.
(nur die 4 zweiten CB.)
pp
Wot.
Un-treu-e übt' ich, band durch Ver-trä-ge was Un-heil barg:
un-knowing false-ness, bind-ing by bar-gains what hid mis-hap;
œu-vre trom-peu-se, j'ai sous mes lois en-glo-bé le mal:
Vc.
CB.

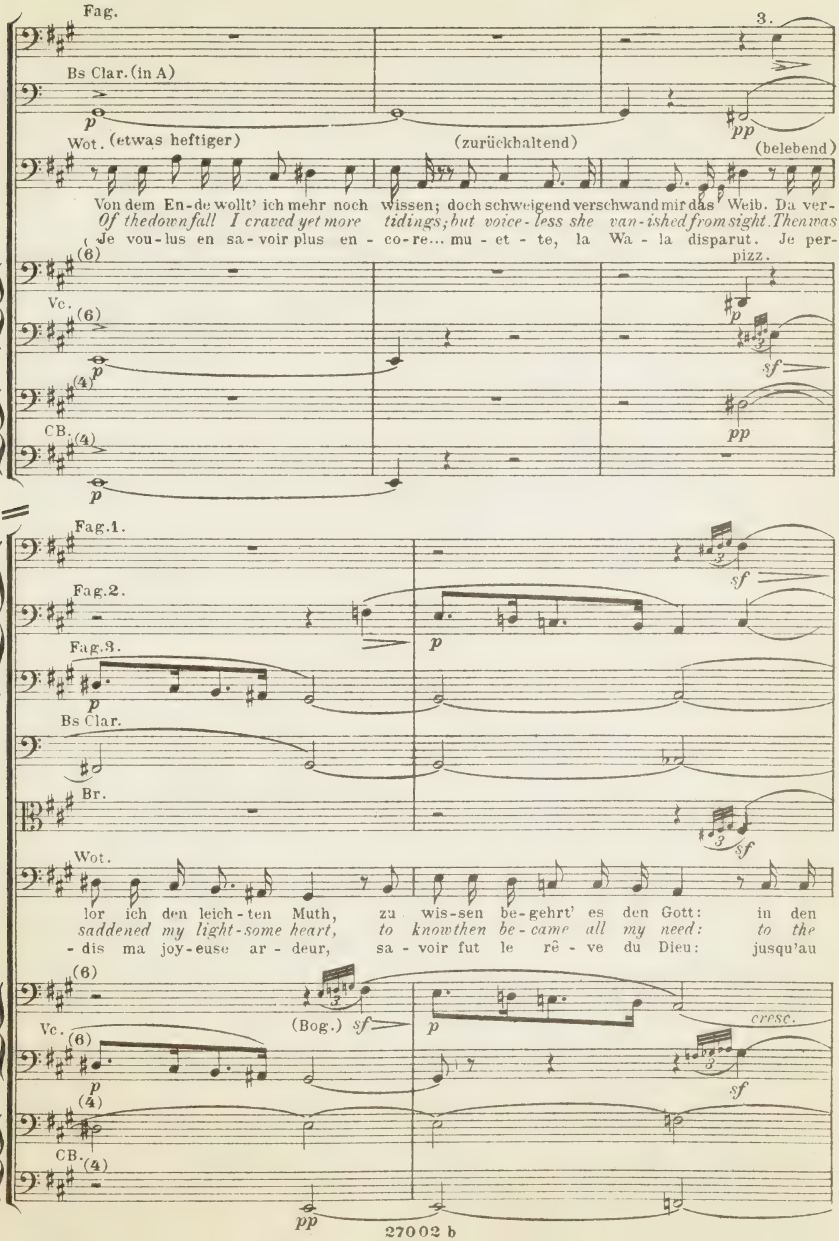

2. Bs Tub. (B)
CB Tub.
pp
pp
Wot.
li - stig ver - lock - te mich Lo - ge, der schwei - fend nun verschwand.
craft - i - ly guid - ed by Lo - ge, who wan - dered then a - far.
Lo - ge m'a pris dans ses ru - ses, et puis, er - rant, a fui.
(6 erste)
p
Vc. 6 zweite
(ten.)
pp
pizz.
4 CB. (ten.)
pizz.
pp
2. Bs Tub.
(ten.)
CB Tub.
(ten.)
Wot.
Von der Lie - be doch mocht' ich nicht las - sen, in der
Yet the passion of love would not loose me, in my
Mais l'A - mour de - meu - rait mon en - vi - e, mon Pou -
Vc.
pp
(Bog.) pp
4 CB.
(Bog.) pp

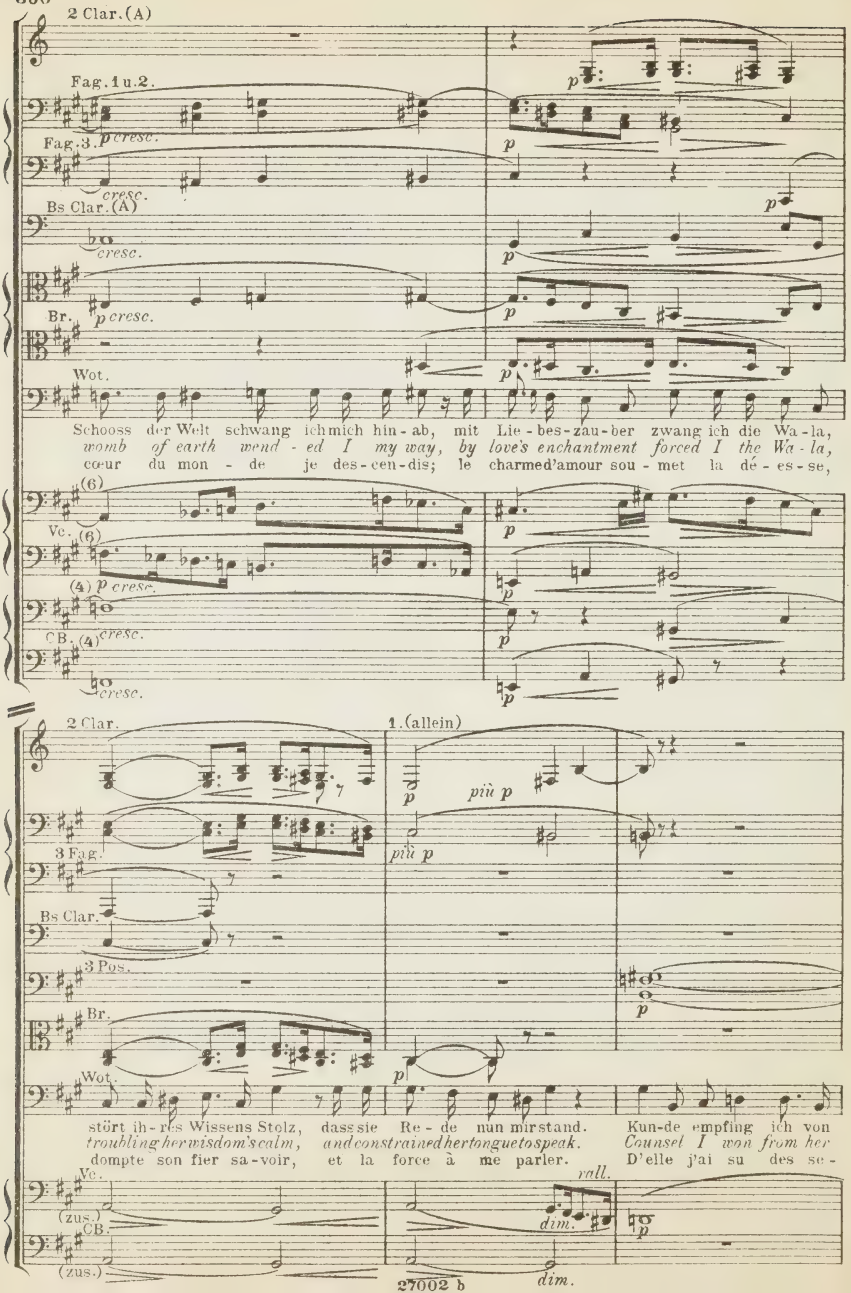

Pos. 1 u. 2.
Pos. 3.
CB Pos.
CB Tub.
pp
Wot.
p
pp
Macht ver-langt' ich nach Min - ne.
might for love was my long - ing.
- voir rê - vait la ten - dres - se.
Den Nacht ge - bar, der
The child of night, the
Le fils des nuits, le
(6)
Vc.
CB.
Pos. 1 u. 2.
Pos. 3.
CB Pos.
CB Tub.
Wot.
ban - ge Ni - be - lung, Al - be - rich, brach ih - ren Bund; er fluch - te der Lieb' und ge -
crav - en Ni - be - lung, Al - be - rich, broke from its bonds; for love he forswore and so
tris - te Ni - be - lung, Al - be - rich, s'en li - bé - ra; il mau - dit tout A - mour, et con -
Vc.
CB.
p

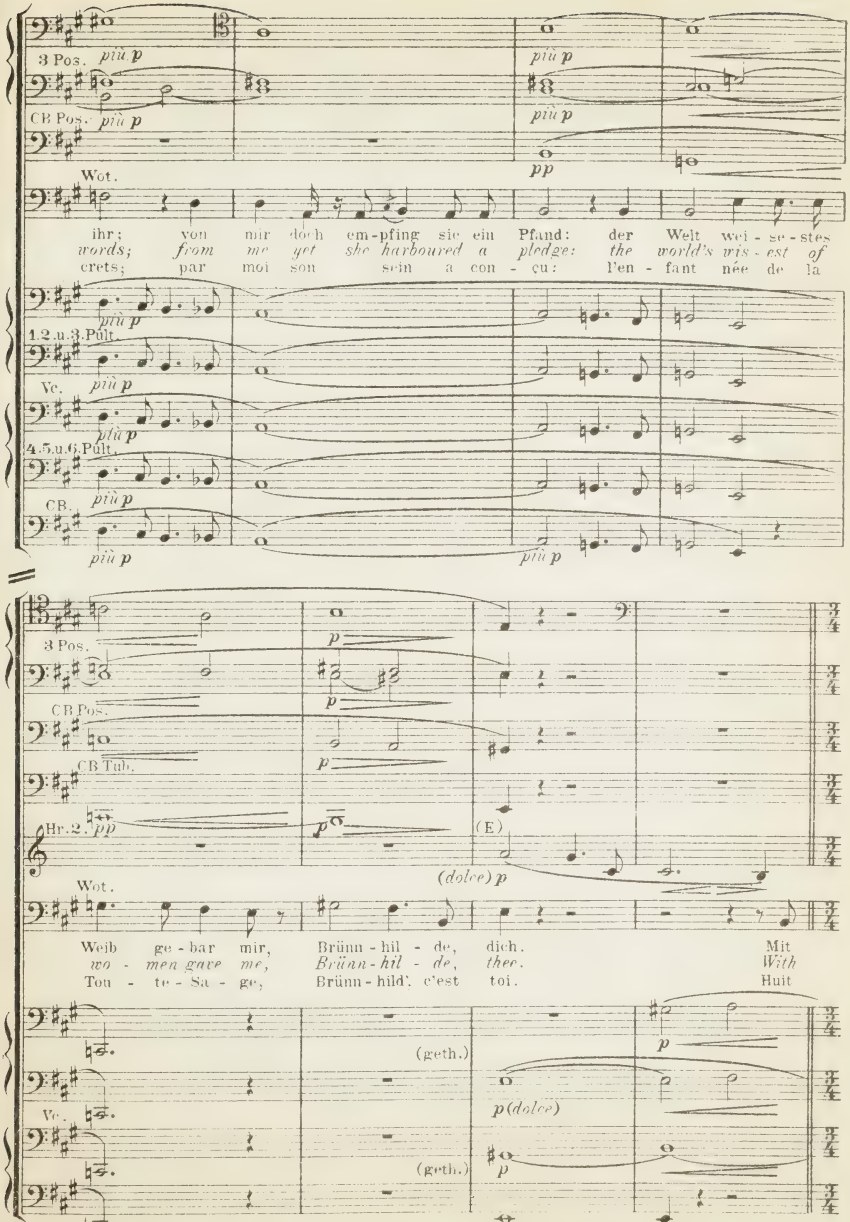

3 Pos.
pp
pp
CB Pos.
pp
pp
Wot.
wann durch den Fluch des Rhei-nes glän-zen-des Gold, und mit ihm maass-lo-se
won by his oath the glist'ning gold of the Rhine, and with it un-meas-ured
- quit par ce cri - me l'Or splen - di - de du Rhin, et par lui tou - te puis-
(6)
Vc.
(6)
CB.(4)
2 Fag.
p
p
3 Pos.
CB Pos.
Wot.
Macht. Den Ring, den er schuf, ent - riss ich ihm listig; doch nicht dem
might. The ring that he wrought I craft-i - ly won me; but to the
- sance. L'Anneau qu'il forgea, ma ru - se sut le prendre; mais au
(6)
Vc. pp
(6)
pp
(4)
CB. pp
(4)
pp

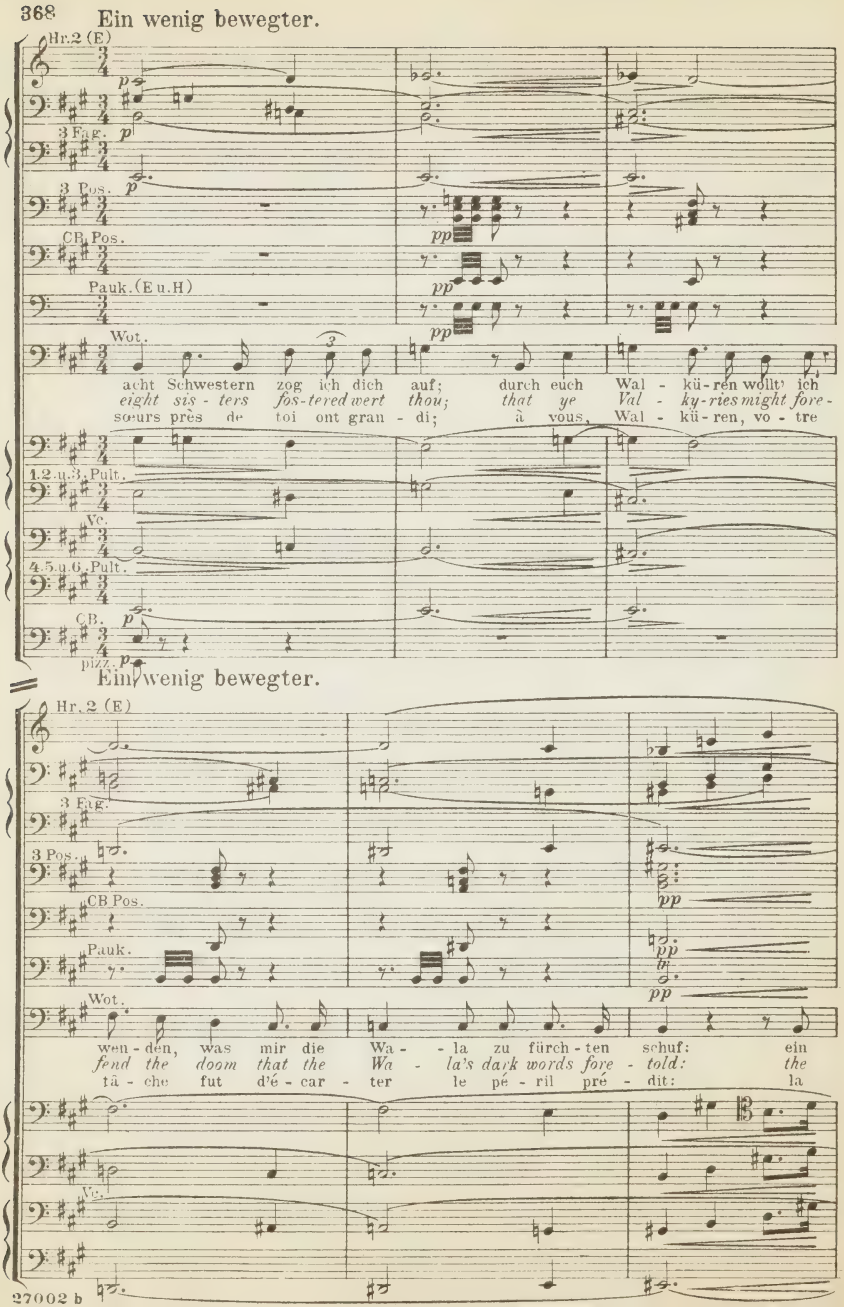

Wot.
pp
Rhein gab ich ihn zu-rück: mit ihm be-zahlt ich Wal-hall's Zin-nen, der
Rhine gave it not a-gain: with it I paid the price of Wal-hall, the
Rhin je ne l'ai ren-du: j'en ai pay-é le prix du Wal-hall, le
Vc.u.CB.
pp
2 Clar. (in A)
Bs Tr. (in Es)
3 Pos.
CB Pos.
Ten.Tub.1 u.2. (in Es)
2 Bs Tub. (in B)
CB Tub.
Br. (geth.)
Wot.
Burg, die Rie-sen mir bauten, aus der ich der Welt nun ge-bot.
home the giants had built me, where-from I now ruled all the world.
burg que de forts Gé-ants firent, et d'où j'ai ré-gné sur le monde.
Vc.u.CB.

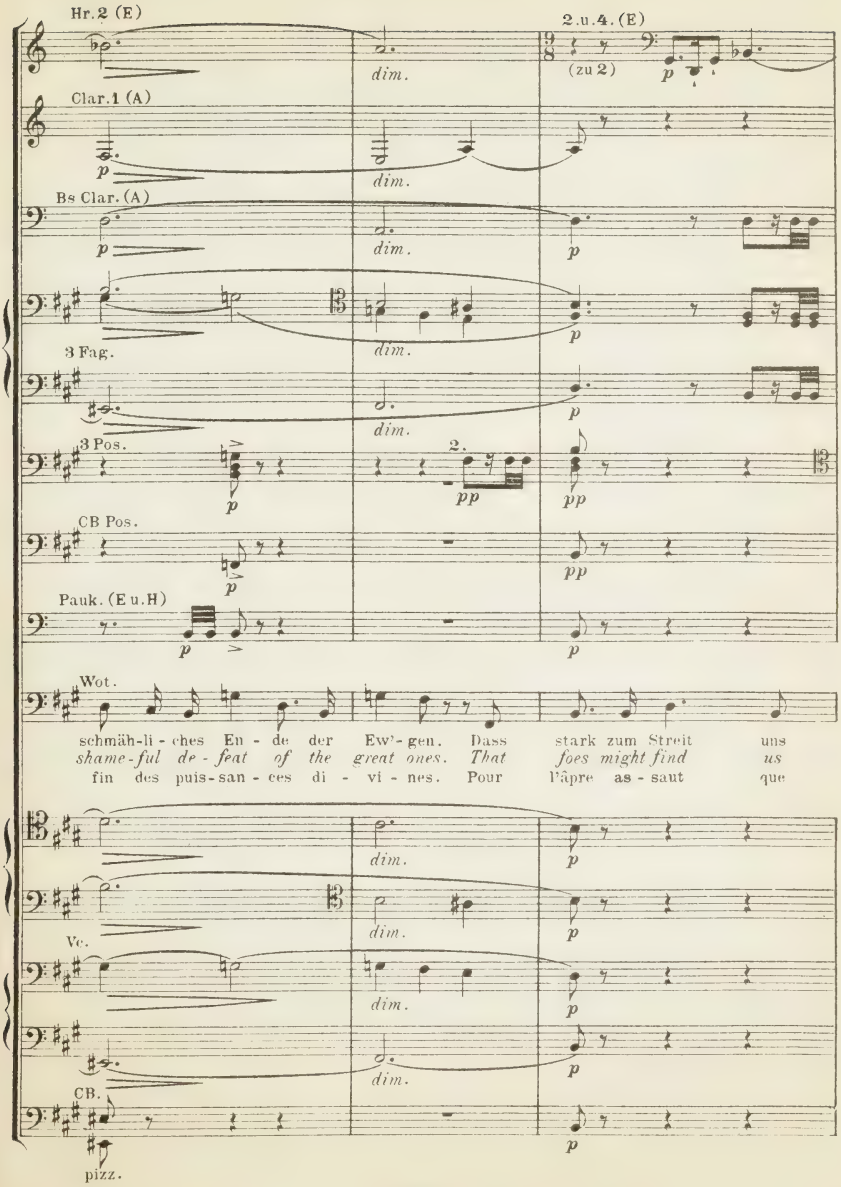

2 Clar.(A)
Bs Tub.2.
pp
CB Tub.
Br.
Wot.
Die Al - les weiss, was ein - sten war, Er - da, die
She who doth know all things that were, Er - da, the
La Tou - te - Sage au sûr sa - voir, Er - da, l'au -
2 Clar.
3 Pos.
pp
pp
Wot.
p
weihlich wei-se-ste Wa-la, rieth mir ab von dem Ring, warnte vor e - wi-gem En-de.
wis-est hol-i-est Wa-la, spoke ill redes of the ring, told of e - ter - nal dis - aster.
- gus-te Wa-la sachan-te, m'a fait laisser cet Anneau, me pré-di-sant ruine é-ter-nelle.
CB Pos.
pp
CB Tub.
pp

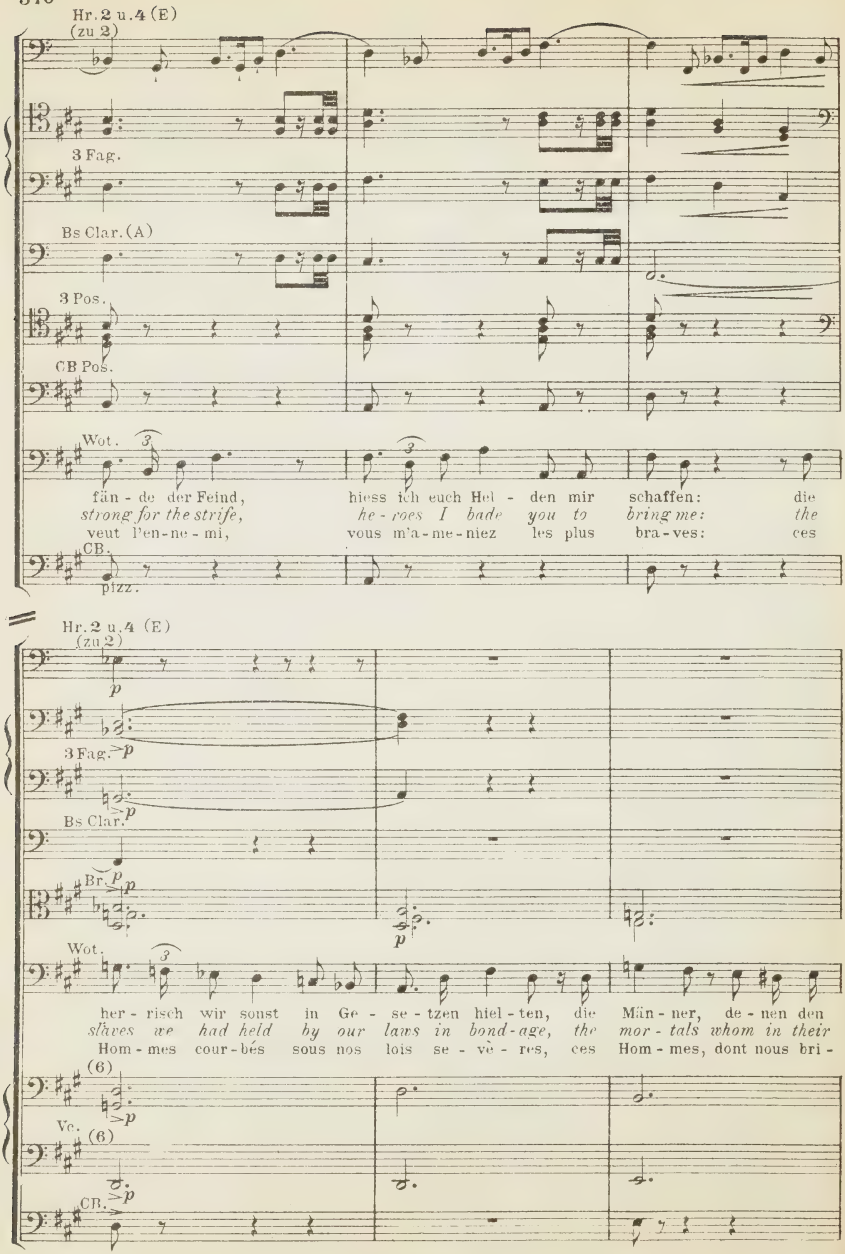

Fag.
3.
Bs Clar. (in A)
p
pp
Wot. (etwas heftiger)
(zurückhaltend)
(belebend)
Von dem En-de wollt' ich mehr noch wissen; doch schweigend verschwand mir das Weib. Da ver-
Of the downfall I craved yet more tidings; but voice-less she van-ished from sight. Then was
Je vou-lus en sa-voir plus en-co-re... mu-et-te, la Wa-la disparut. Je per-
Vc.
CB.
(6)
(4)
pizz.
sf
Fag. 1.
Fag. 2.
Fag. 3.
Bs Clar.
Br.
lor ich den leich-ten Muth, zu wis-sen be-gehrt' es den Gott: in den
saddened my light-some heart, to know then be-came all my need: to the
-dis ma joy-euse ar-deur, sa-voir fut le rë-ve du Dieu: jusqu'au
(Bog.)
cresc.
pp

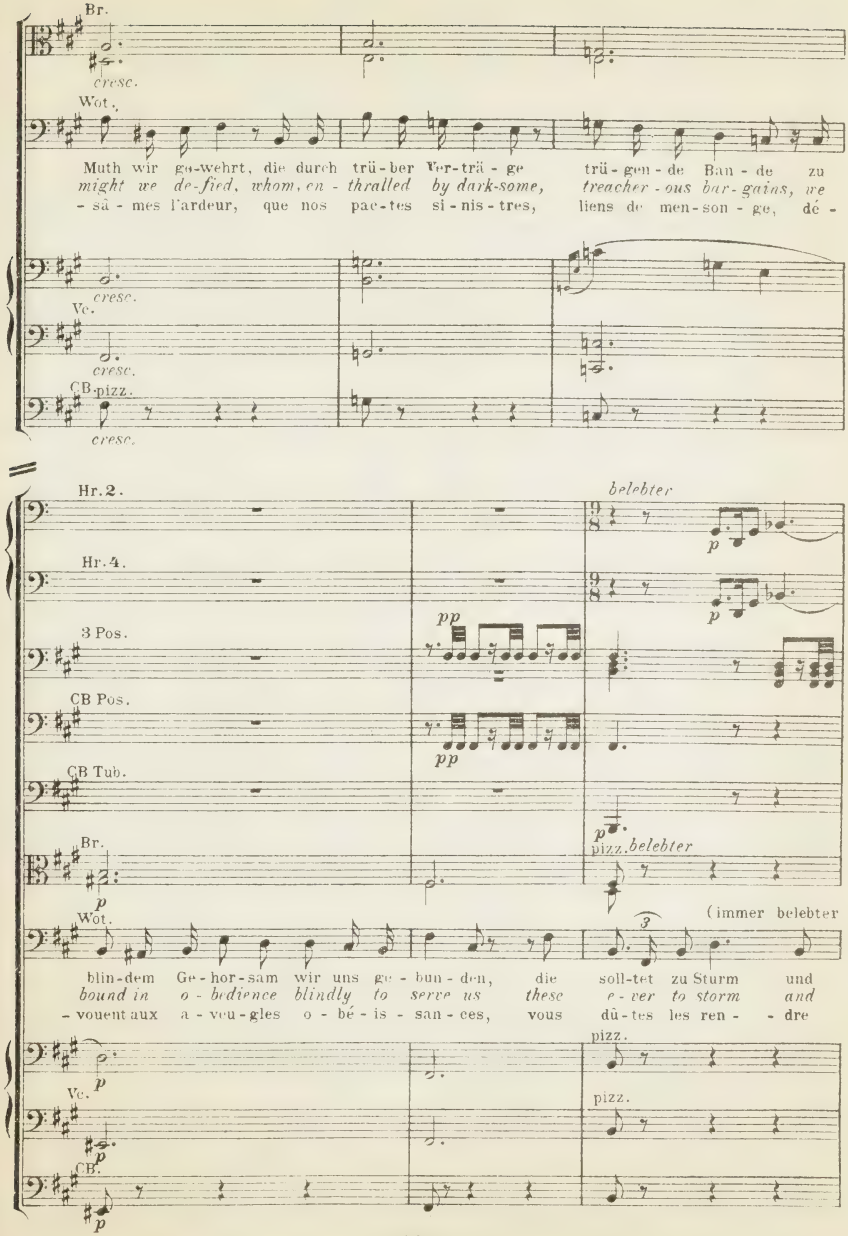

2 Clar.(A)
Fag.1 u.2.
Fag.3.
Bs Clar.(A)
Br.
Wot.
Schooss der Welt schwang ich mich hin-ab, mit Lie-bes-zau-ber zwang ich die Wa-la,
womb of earth wend-ed I my way, by love's enchantment forced I the Wa-la,
cœur du mon-de je des-cen-dis; le charmed'amour sou-met la dé-es-se,
Vc.
CB.
2 Clar.
1.(allein)
3 Fag.
Bs Clar.
3 Pos.
Br.
Wot.
stört ih-res Wissens Stolz, dass sie Re-de nun mir stand. Kun-de empfing ich von
troubling her wisdom's calm, and constrained her tongue to speak. Counsel I won from her
dompte son fier sa-voir, et la force à me parler. D'elle j'ai su des se-
Vc.
CB.
rall.
dim.

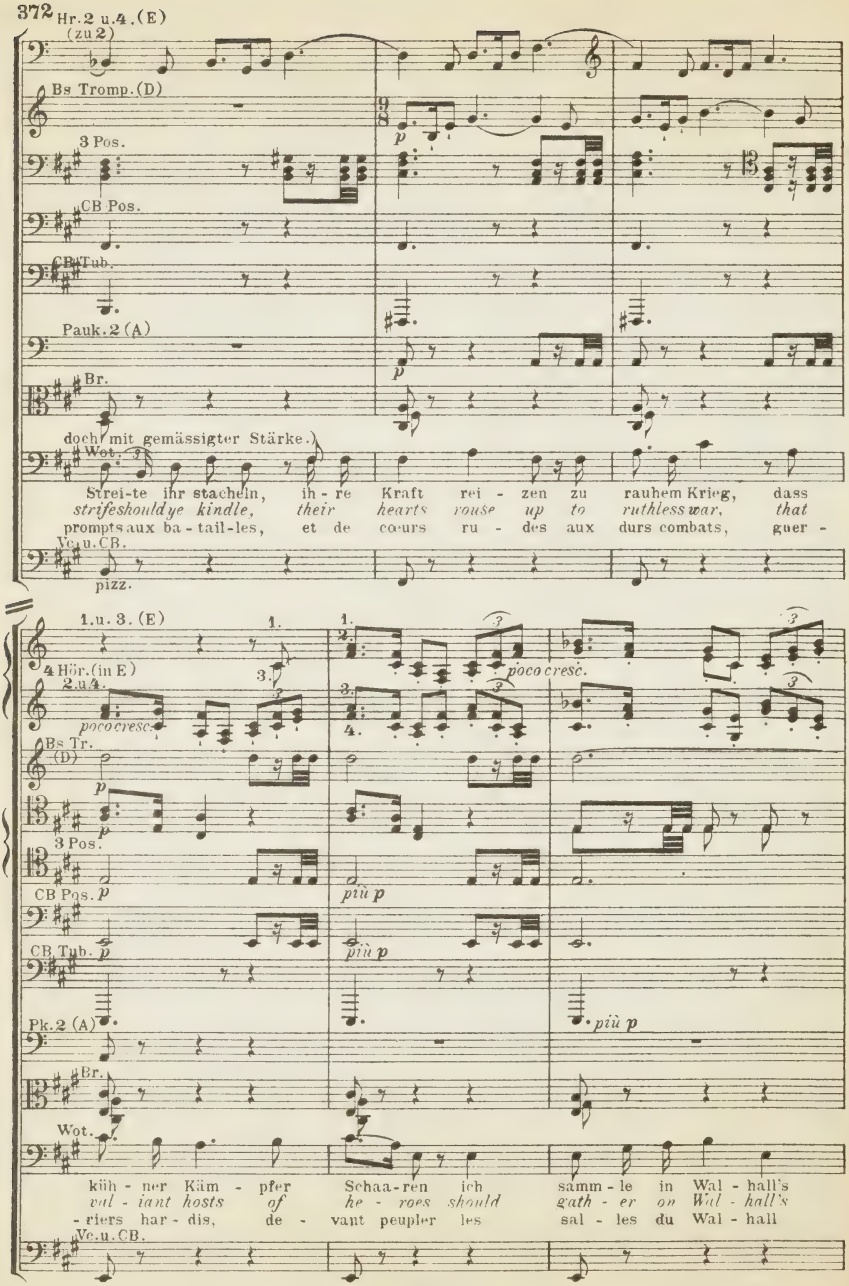

3 Pos.
più p
CB Pos.
più p
più p
pp
Wot.
ihr; von mir doch em-pfing sie ein Pfand: der Welt wei-se-stes
words; from me yet she harboured a pledge: the world's wis-est of
crets; par moi son sein a con-çu: l'en-fant née de la
più p
1.2.u.3.Pult.
Vc.
più p
4.5.u.6.Pult.
CB.
più p
più p
più p
3 Pos.
p
CB Pos.
p
CB Tub.
p
Hr.2.
pp
p
(E)
(dolce) p
Wot.
Weib ge-bar mir, Brünn-hil-de, dich. Mit
wo-men gave me, Brünn-hil-de, thee. With
Tou-te-Sa-ge, Brünn-hild', c'est toi. Huit
(geth.)
p
Vc.
p (dolce)
(geth.)
p
p

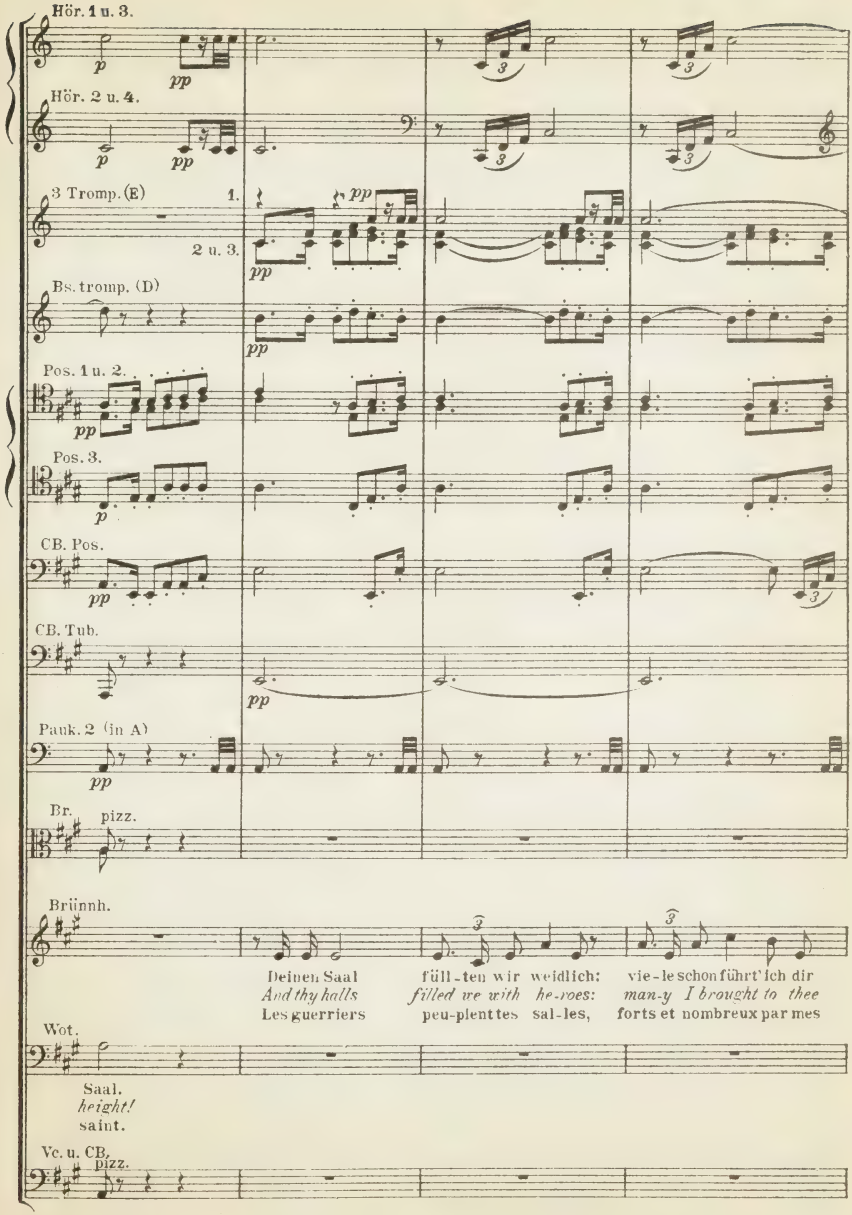

Ein wenig bewegter.
Hr.2 (E)
3 Fag.
3 Pos.
CB. Pos.
Pauk. (E u. H)
Wot.
acht Schwestern zog ich dich auf; durch euch Wal - kü - ren wollt' ich
eight sis - ters fos-tered wert thou; that ye Val - ky-ries might fore -
sœurs près de toi ont gran - di; à vous, Wal - kü - ren, vo - tre
1.2.u.3. Pult.
Vc.
4.5.u.6. Pult.
CB.
pizz.
Ein wenig bewegter.
Hr.2 (E)
3 Fag.
3 Pos.
CB Pos.
Pauk.
Wot.
wen - den, was mir die Wa - la zu fürch - ten schuf: ein
fend the doom that the Wa - la's dark words fore - told: the
tä - che fut d'é - car - ter le pé - ril pré - dit: la
Vc.

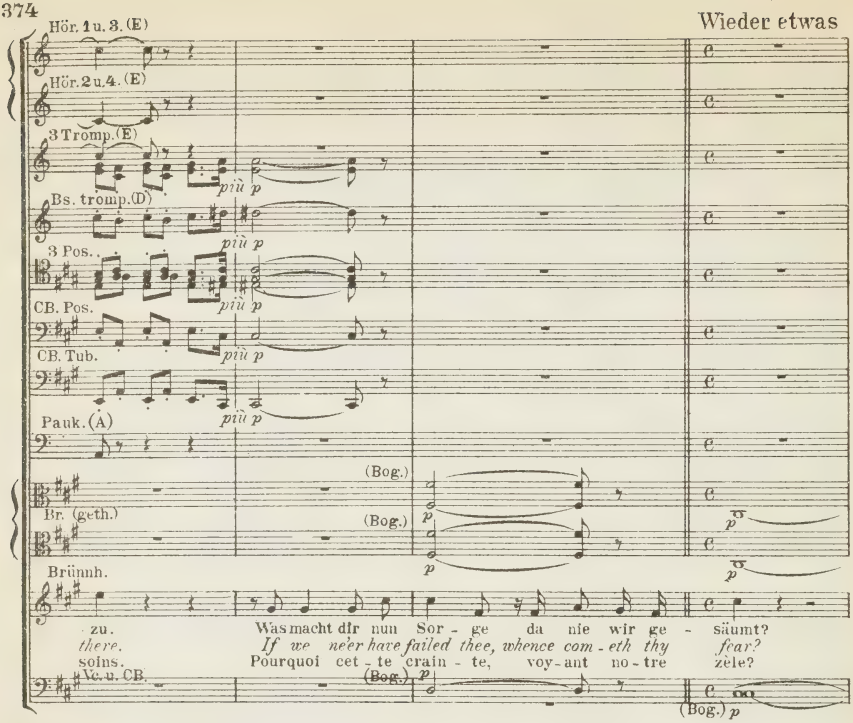

Hr.2 (E)
2.u.4.(E)
(zu 2)
dim.
Clar.1 (A)
Bs Clar.(A)
3 Fag.
3 Pos.
2.
CB Pos.
Pauk.(E u.H)
Wot.
schmäh-li-ches En-de der Ew'-gen. Dass stark zum Streit uns
shame-ful de-feat of the great ones. That foes might find us
fin des puis-san-ces di-vi-nes. Pour l'âpre as-saut que
Vc.
CB.
pizz.

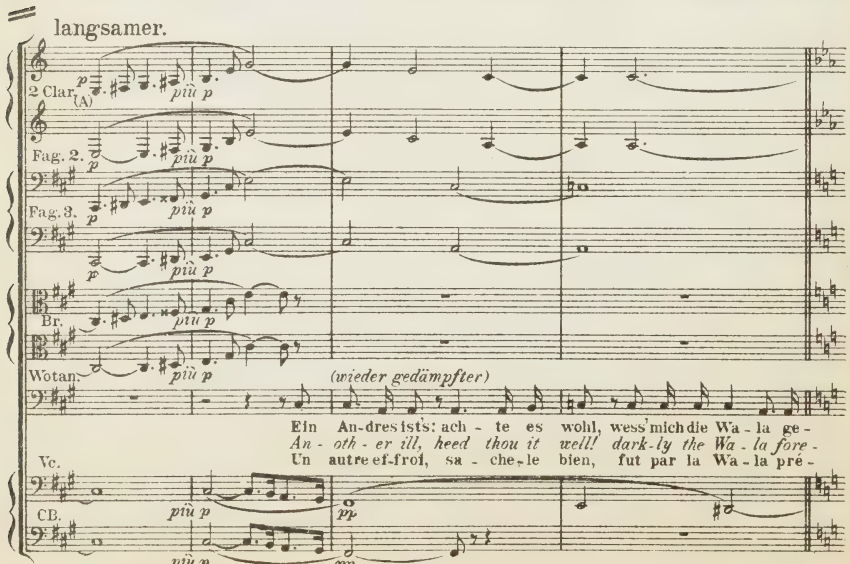

Hr. 2 u. 4 (E)
(zu 2)
3 Fag.
Bs Clar. (A)
3 Pos.
CB Pos.
Wot.
fän - de der Feind, hiess ich euch Hel - den mir schaffen: die
strong for the strife, he - roes I bade you to bring me: the
veut l'en-ne-mi, vous m'a-me-niez les plus bra-ves: ces
CB.
pizz.
Hr. 2 u. 4 (E)
(zu 2)
p
3 Fag.
Bs Clar.
Br.
Wot.
her - risch wir sonst in Ge - se - tzen hiel - ten, die Män - ner, de - nen den
slaves we had held by our laws in bond - age, the mor - tals whom in their
Hom - mes cour - bés sous nos lois se - vè - res, ces Hom - mes, dont nous bri -
(6)
Vc.
(6)
CB.

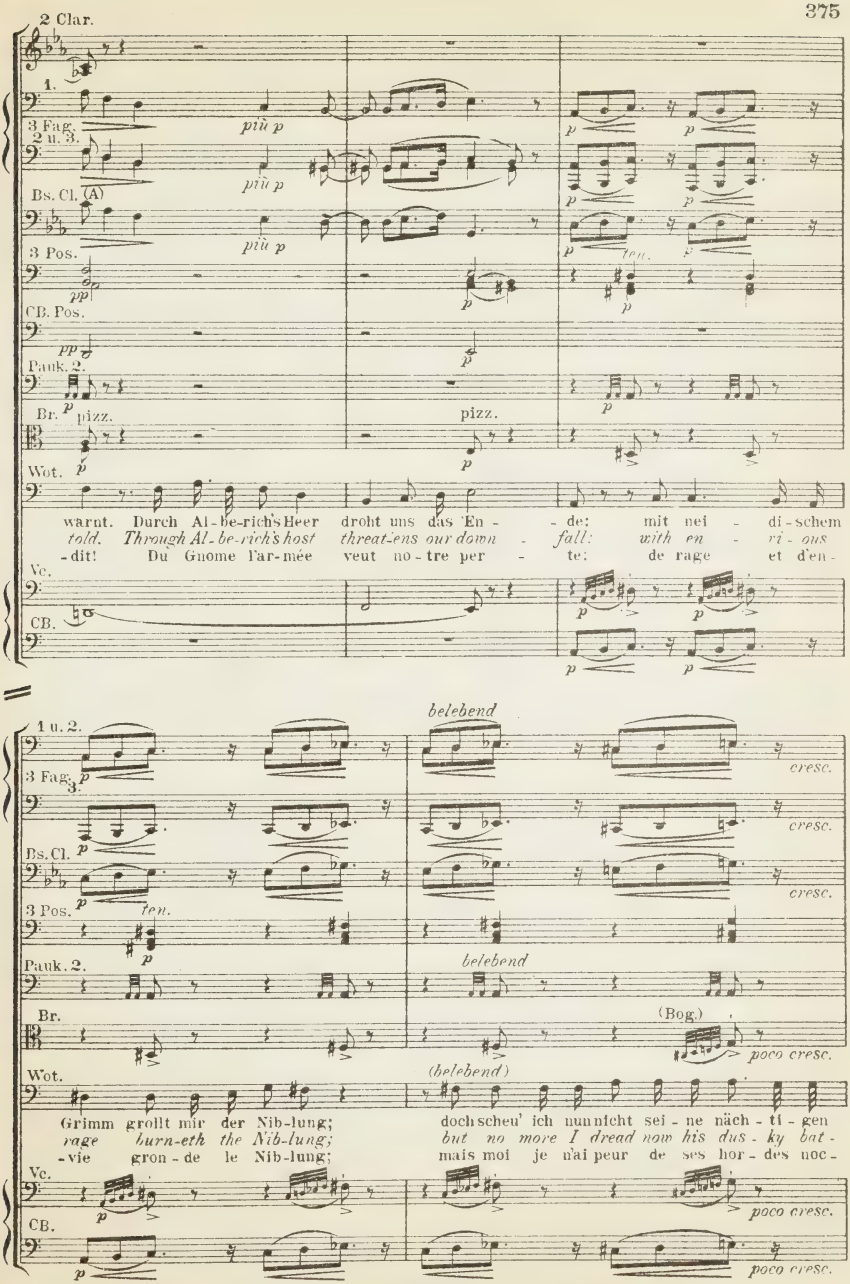

Br.
cresc.
Wot.
Muth wir ge-wehrt, die durch trü-ber Ver-trä-ge trü-gen-de Ban-de zu
might we de-fied, whom, en-thralled by dark-some, treacher-ous bar-gains, we
-sa-mes l'ardeur, que nos pac-tes si-nis-tres, liens de men-son-ge, dé-
cresc.
Vc.
cresc.
CB.pizz.
cresc.
Hr.2.
belebter
Hr.4.
3 Pos.
pp
CB Pos.
pp
CB Tub.
Br.
pizz.belebter
p
Wot.
(immer belebter
blin-dem Ge-hor-sam wir uns ge-bun-den, die soll-tet zu Sturm und
bound in o-bedience blindly to serve us these e-ver to storm and
-vouent aux a-veu-gles o-bé-is-san-ces, vous dû-tes les ren- -dre
pizz.
Vc.
pizz.
CB.

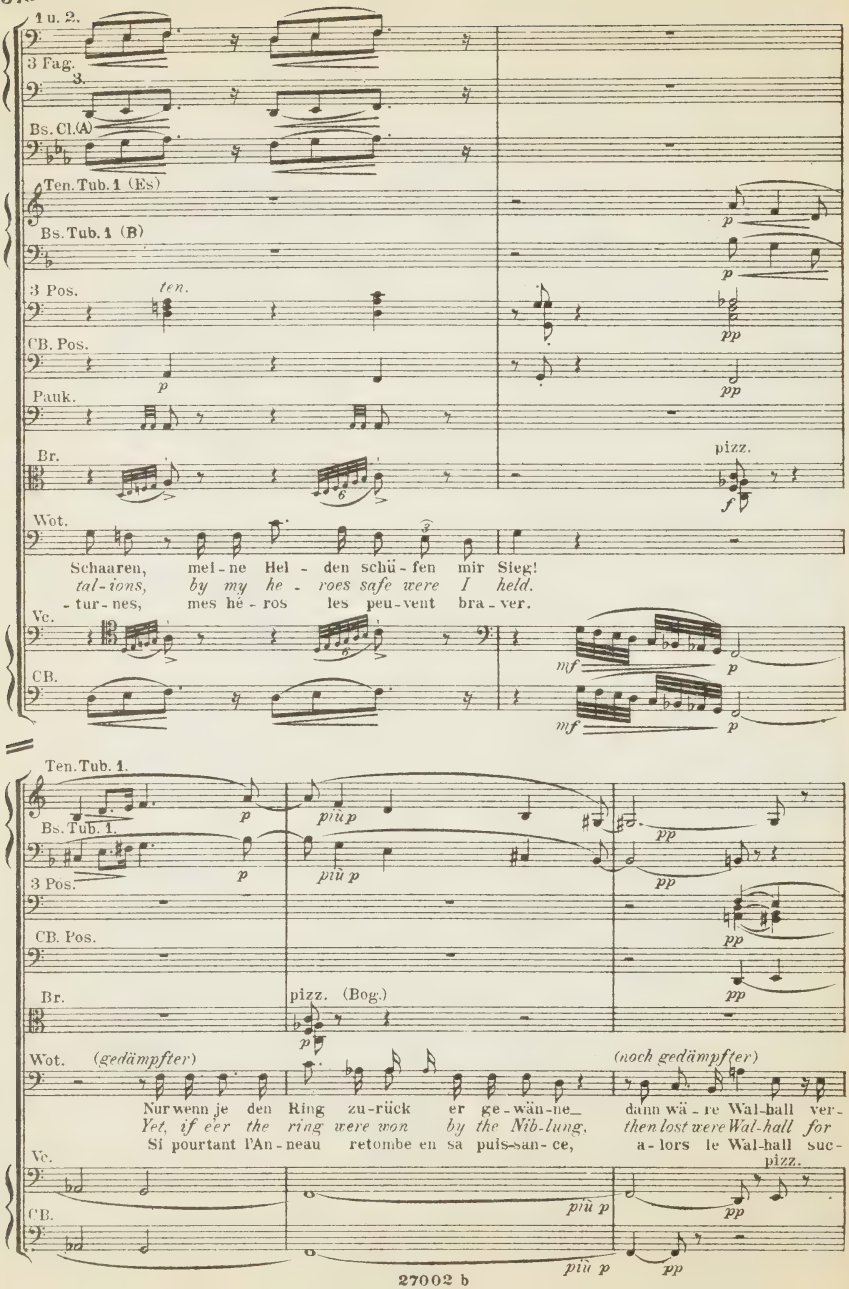

372
Hr.2 u.4.(E)
(zu 2)
Bs Tromp.(D)
3 Pos.
CB Pos.
CB Tub.
Pauk.2 (A)
Br.
doch mit gemässigter Stärke.)
Wot.
Strei-te ihr stacheln, ih-re Kraft rei-zen zu rauhem Krieg, dass
strifeshouldye kindle, their hearts rouse up to ruthless war, that
prompts aux ba-tail-les, et de cœurs ru-des aux durs combats, guer-
Vc.u.CB.
pizz.
1.u.3.(E)
4 Hör.(in E)
2.u.4.
poco cresc.
Bs Tr.
(D)
3 Pos.
CB Pos.
CB Tub.
più p
Pk.2 (A)
Br.
Wot.
kün-ner Käm-pfer Schaa-ren ich samm-le in Wal-hall's
val-iant hosts of he-roes should gath-er on Wal-hall's
-riers har-dis, de-vant peupler les sal-les du Wal-hall
Vc.u.CB.

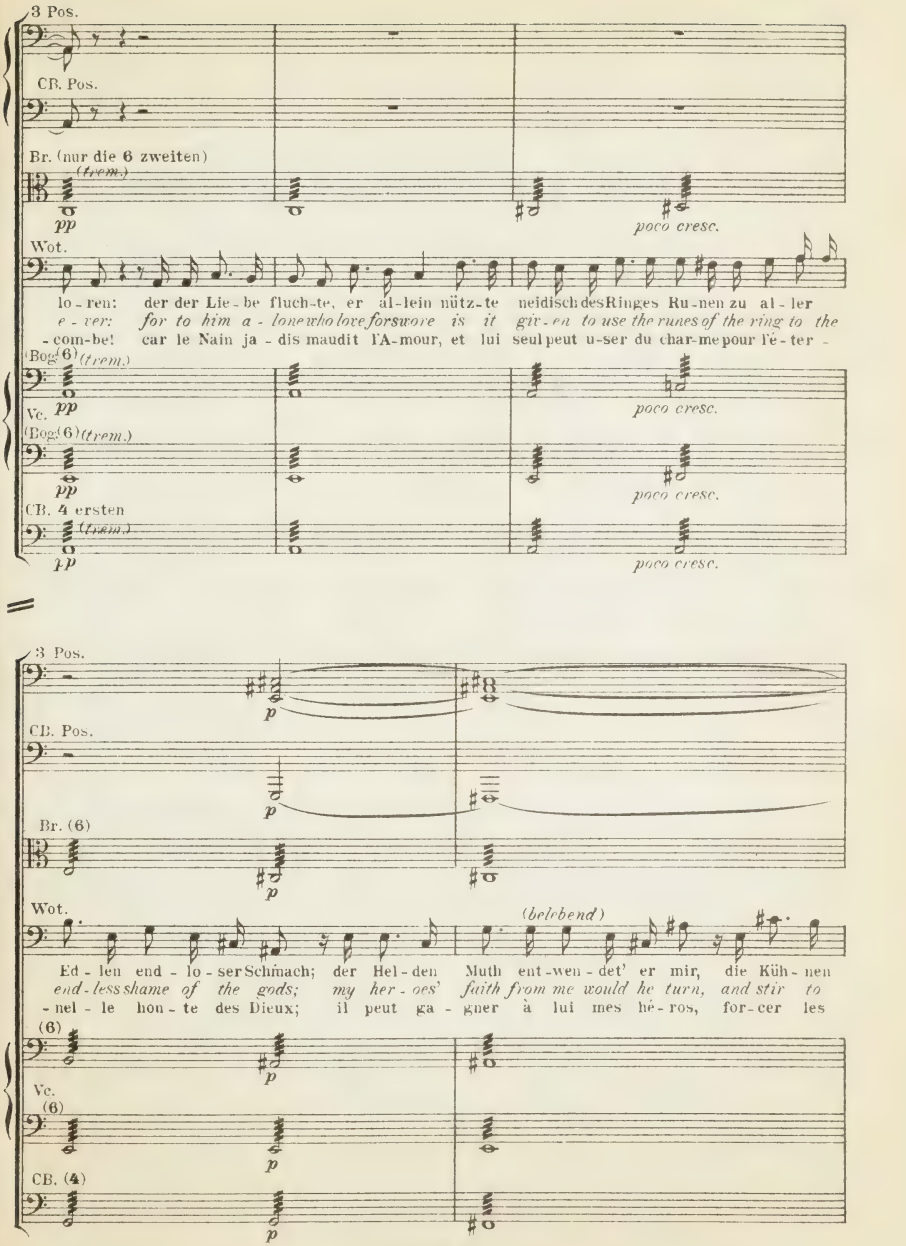

Hör. 1 u. 3.
Hör. 2 u. 4.
3 Tromp. (E)
1.
2 u. 3.
Bs. tromp. (D)
Pos. 1 u. 2.
Pos. 3.
CB. Pos.
CB. Tub.
Pauk. 2 (in A)
Br.
pizz.
Brünnh.
Deinen Saal füll-ten wir weidlich: vie-le schon führt' ich dir
And thy halls filled we with he-roes: man-y I brought to thee
Les guerriers peu-plent tes sal-les, forts et nombreux par mes
Wot.
Saal.
height!
saint.
Vc. u. CB.
pizz.

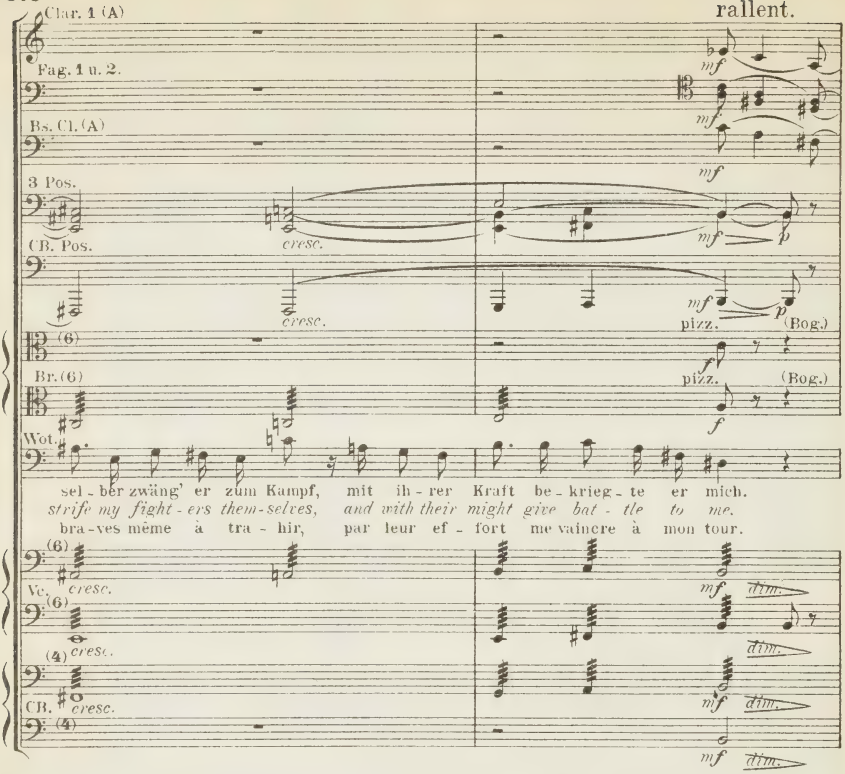

Hör. 1 u. 3. (E)
Hör. 2 u. 4. (E)
3 Tromp. (E)
Bs. tromp. (D)
3 Pos.
CB. Pos.
CB. Tub.
Pauk. (A)
Br. (geth.)
Brünnh.
(Bog.)
zu.
there.
soins.
Was macht dir nun Sor - ge da nie wir ge - säumt?
If we ne'er have failed thee, whence com - eth thy fear?
Pourquoi cet - te crain - te, voy - ant no - tre zèle?
Vc. u. CB.

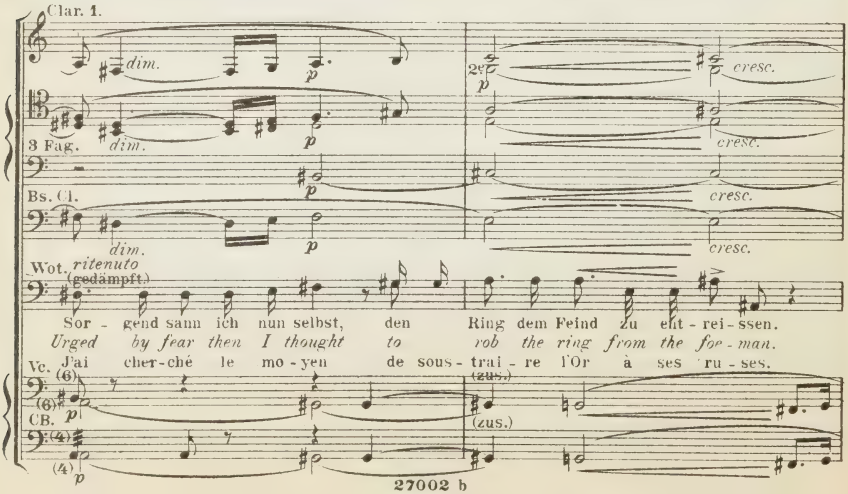

langsamer.
2 Clar. (A)
Fag. 2.
Fag. 3.
Br.
Wotan
(wieder gedämpfter)
Ein An-dres ists: ach - te es wohl, wess' mich die Wa - la ge -
An - oth - er ill, heed thou it well! dark - ly the Wa - la fore -
Un autre ef-froi, sa - che - le bien, fut par la Wa - la pré -
Vc.
CB.

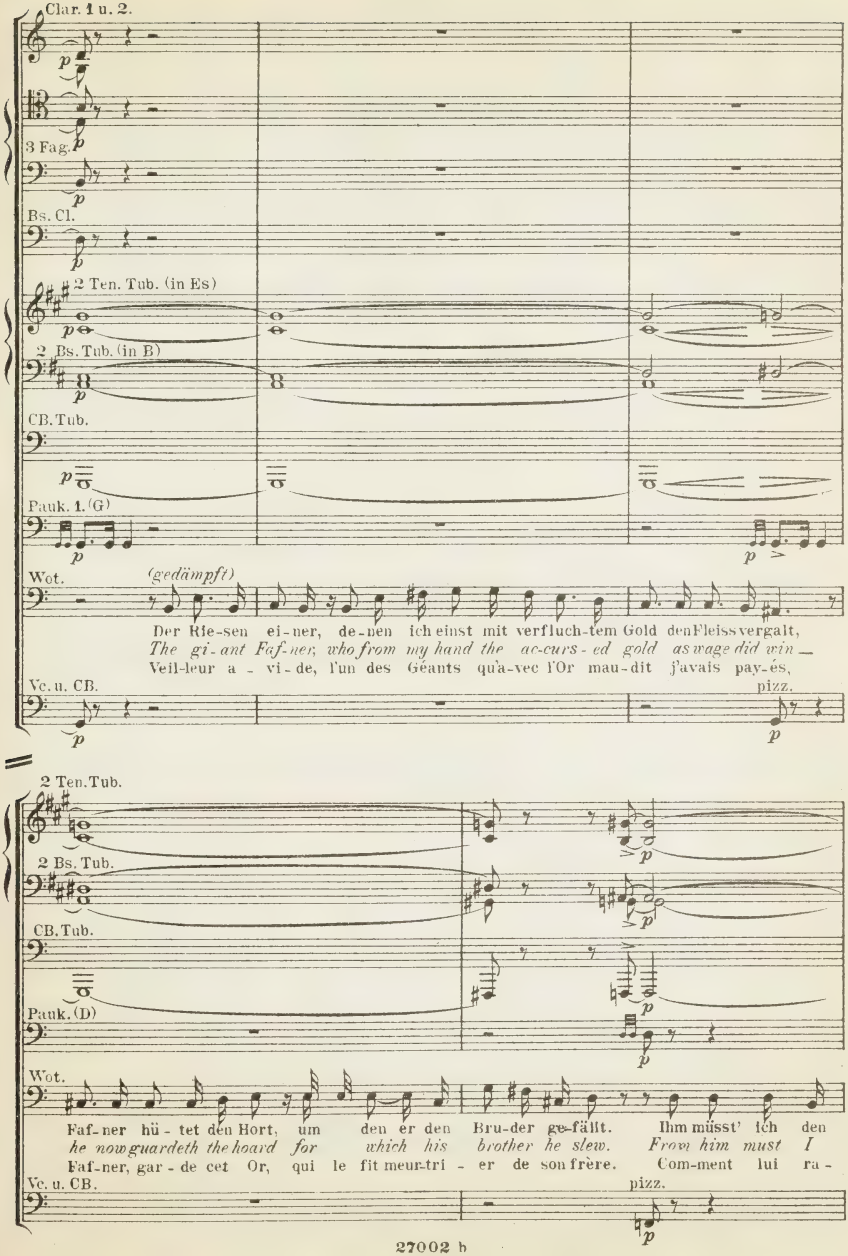

2 Clar.
1.
3 Fag.
2 u. 3.
più p
Bs. Cl. (A)
3 Pos.
ten.
CB. Pos.
Pauk. 2.
Br.
pizz.
Wot.
warnt. Durch Al-be-rich's Heer droht uns das En- de: mit nei- di-schem
told. Through Al-be-rich's host threat-ens our down- fall: with en- vi-ous
-dit! Du Gnome l'ar-mée veut no-tre per- te: de rage et d'en-
Vc.
CB.
belebend
cresc.
(Bog.)
poco cresc.
(belebend)
Grimm grollt mir der Nib-lung; doch scheu' ich nun nicht sei-ne näch-ti-gen
rage burn-eth the Nib-lung; but no more I dread now his dus-ky bat-
-vie gron-de le Nib-lung; mais moi je n'ai peur de ses hor-des noc-

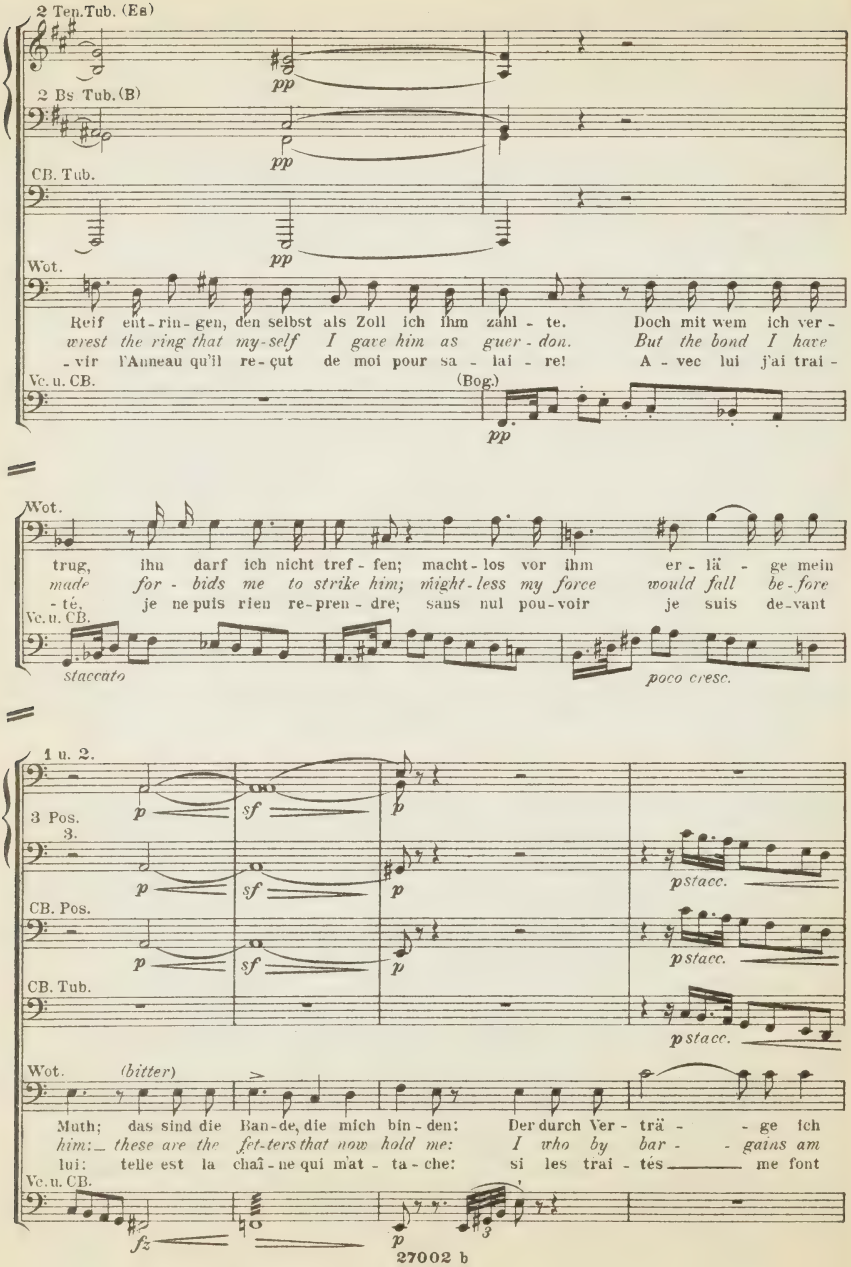

1 u. 2.
3 Fag.
3.
Bs. Cl. (A)
Ten. Tub. 1 (Es)
Bs. Tub. 1 (B)
3 Pos.
ten.
CB. Pos.
Pauk.
Br.
pizz.
Wot.
Schaaren, mei-ne Hel-den schü-fen mir Sieg!
tal-ions, by my he-roes safe were I held.
-tur-nes, mes hé-ros les peu-vent bra-ver.
Vc.
CB.
Ten. Tub. 1.
Bs. Tub. 1.
3 Pos.
CB. Pos.
Br.
pizz. (Bog.)
Wot.
(gedämpfter)
(noch gedämpfter)
Nur wenn je den Ring zu-rück er ge-wän-ne_ dann wä-re Wal-hall ver-
Yet, if eer the ring were won by the Nib-lung, then lost were Wal-hall for
Si pourtant l'An-neau retombe en sa puis-san-ce, a-lors le Wal-hall suc-
Vc.
pizz.
CB.


3 Pos.
CB. Pos.
Br. (nur die 6 zweiten)
(trem.)
pp
poco cresc.
Wot.
lo - ren: der der Lie - be fluch - te, er al - lein nütz - te neidisch des Rin - ges Ru - nen zu al - ler
e - ver: for to him a - lone who love forswore is it giv - en to use the runes of the ring to the
- com - be! car le Nain ja - dis maudit l'A - mour, et lui seul peut u - ser du char - me pour l'é - ter -
Bog. (6)
(trem.)
Vc.
pp
poco cresc.
Bog. (6)
(trem.)
pp
poco cresc.
CB. 4 ersten
(trem.)
pp
poco cresc.
3 Pos.
p
CB. Pos.
p
Br. (6)
p
Wot.
(belebend)
Ed - len end - lo - ser Schmach; der Hel - den Muth ent - wen - det' er mir, die Küh - nen
end - less shame of the gods; my her - oes' faith from me would he turn, and stir to
- nel - le hon - te des Dieux; il peut ga - gner à lui mes hé - ros, for - cer les
(6)
p
Vc.
(6)
p
CB. (4)
p

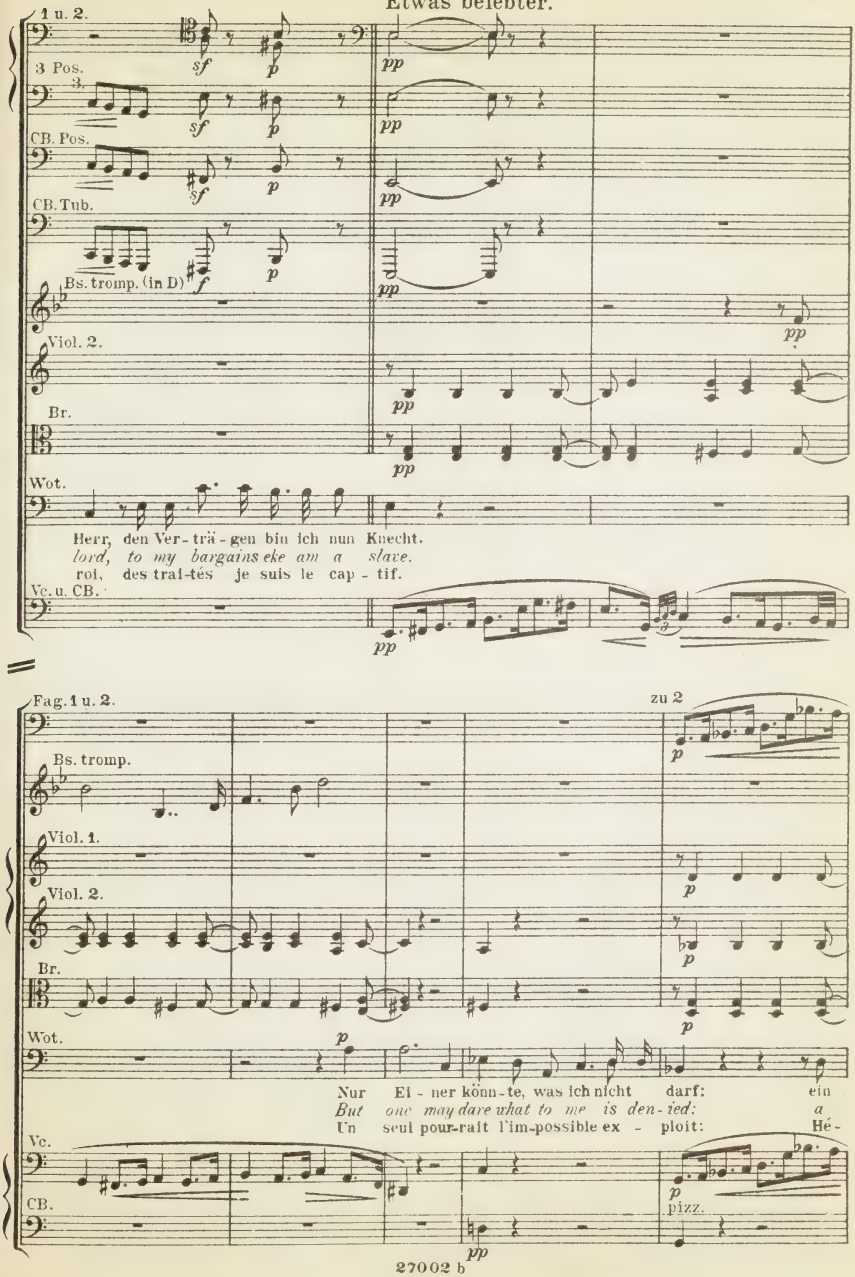

rallent.
Clar. 1 (A)
Fag. 1 u. 2.
Bs. Cl. (A)
3 Pos.
(B. Pos.
cresc.
mf
p
pizz.
(Bog.)
f
Br. (6)
Wot.
sel - ber zwäng' er zum Kampf, mit ih - rer Kraft be - krieg - te er mich.
strife my fight - ers them-selves, and with their might give bat - tle to me.
bra-ves même à tra - hir, par leur ef - fort me vaincre à mon tour.
Vc.
CB.
dim.

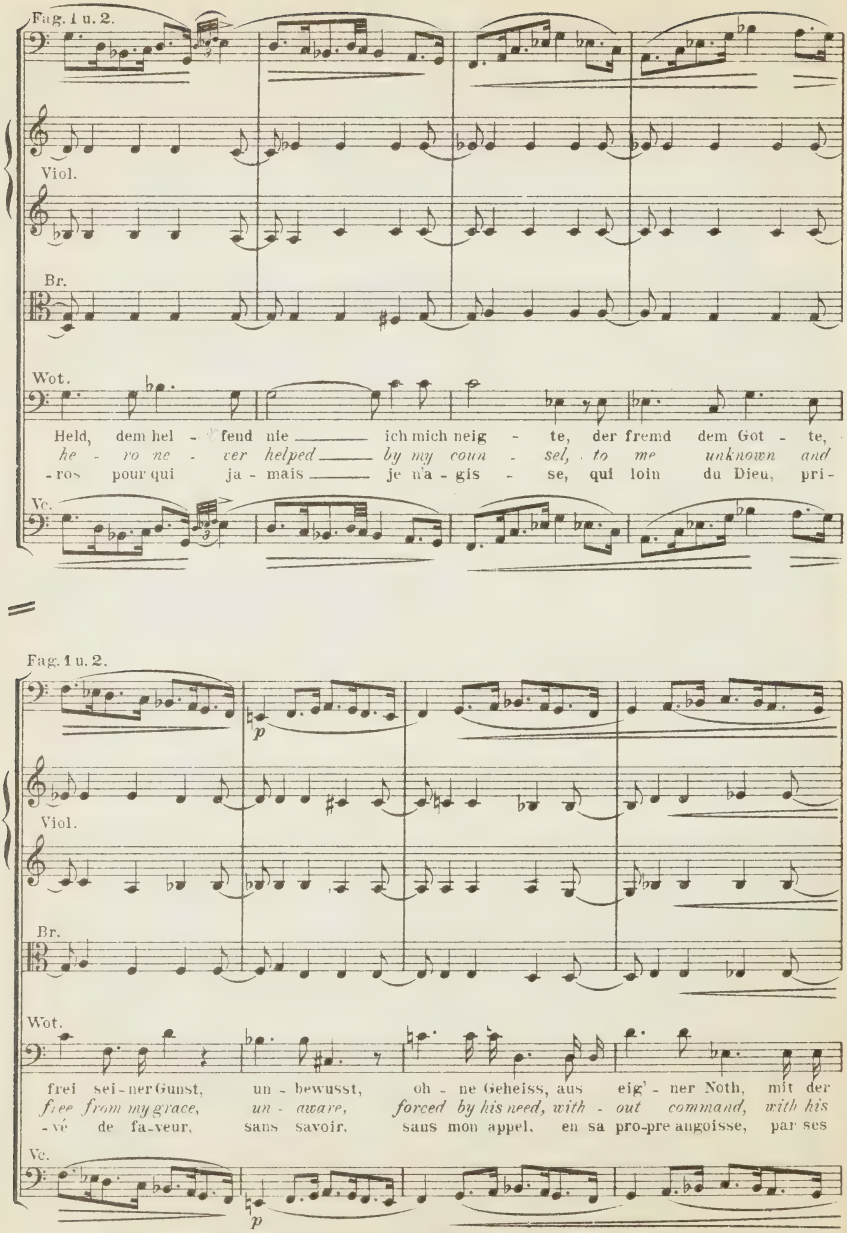

Clar. 1.
3 Fag.
Bs. Cl.
dim.
p
cresc.
Wot.
ritenuto
(gedämpft.)
Sor - gend sann ich nun selbst, den Ring dem Feind zu ent - rei - ssen.
Urged by fear then I thought to rob the ring from the foe - man.
Vc.
J'ai cher-ché le mo - yen de sous - trai - re l'Or à ses cru - ses.
(zus.)
CB.

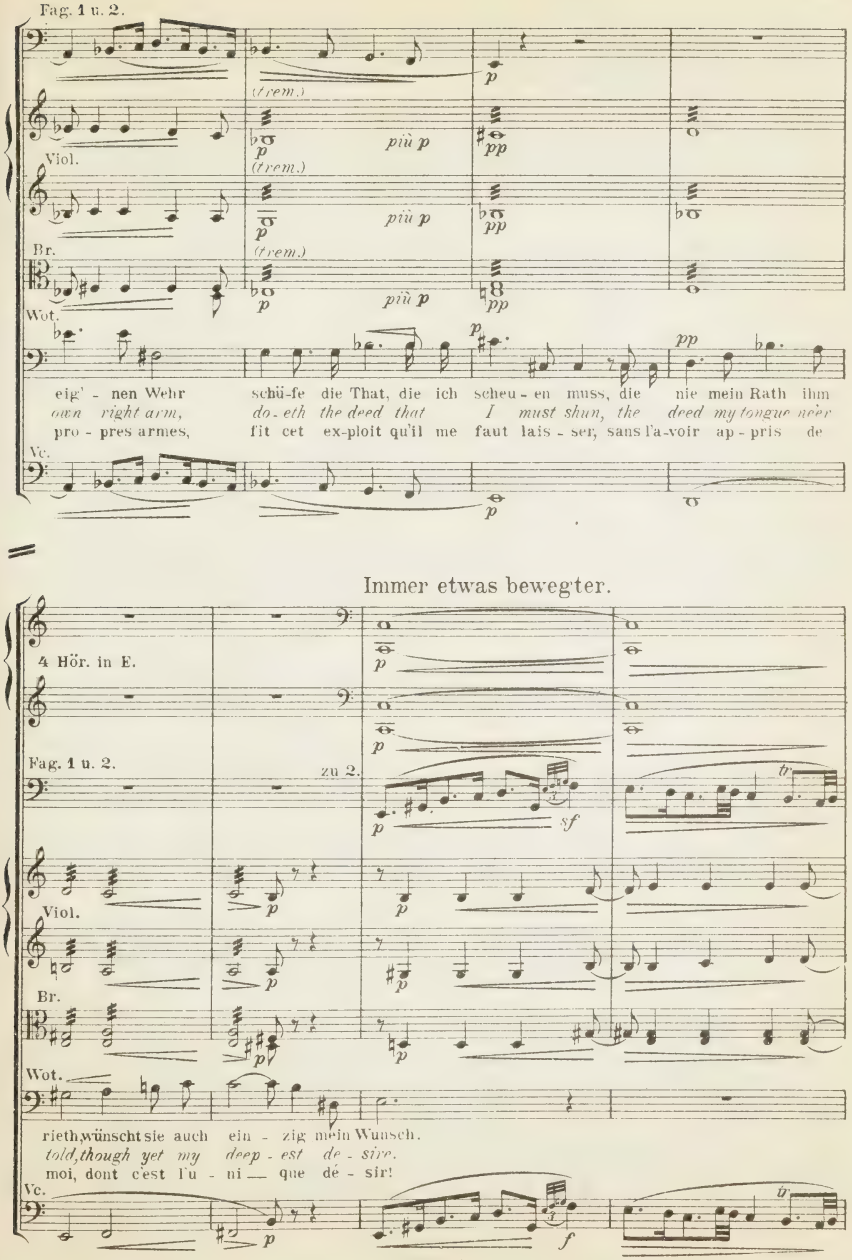

Clar. 1 u. 2.
3 Fag.
Bs. Cl.
2 Ten. Tub. (in Es)
2 Bs. Tub. (in B)
CB. Tub.
Pauk. 1. (G)
Wot.
(gedämpft)
Der Rie-sen ei-ner, de-nen ich einst mit verfluch-tem Gold den Fleiss vergalt,
The gi-ant Faf-ner, who from my hand the ac-curs-ed gold as wage did win —
Veil-leur a - vi-de, l'un des Géants qu'à-vec l'Or mau-dit j'avais pay-és,
Vc. u. CB.
pizz.
2 Ten. Tub.
2 Bs. Tub.
CB. Tub.
Pauk. (D)
Wot.
Faf-ner hü - tet den Hort, um den er den Bru-der ge-fällt. Ihm müsst' ich den
he now guardeth the hoard for which his brother he slew. From him must I
Faf-ner, gar - de cet Or, qui le fit meur-tri - er de son frère. Com-ment lui ra -
Vc. u. CB.
pizz.

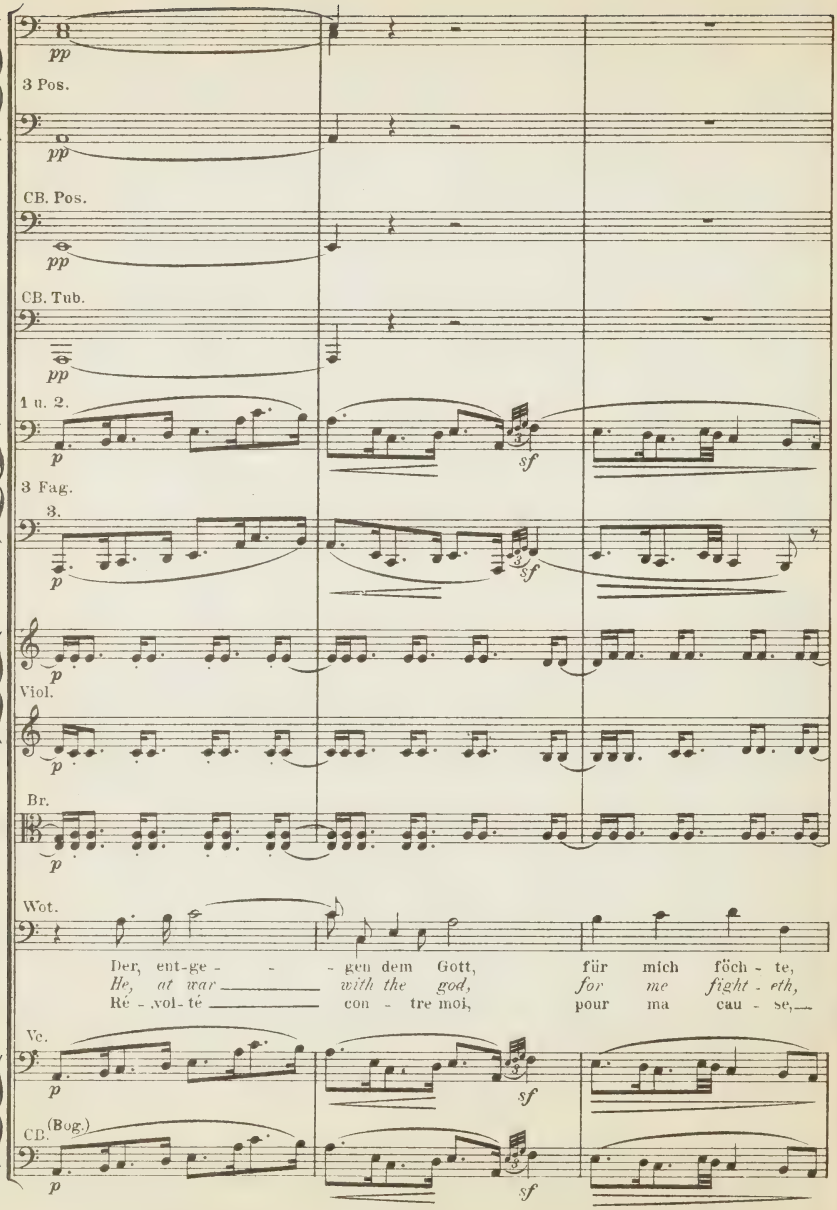

2 Ten.Tub. (Es)
2 Bs Tub.(B)
CB. Tub.
Wot.
Reif ent-rin-gen, den selbst als Zoll ich ihm zahl-te. Doch mit wem ich ver-
wrest the ring that my-self I gave him as guer-don. But the bond I have
-vir l'Anneau qu'il re-çut de moi pour sa-lai-re! A-vec lui j'ai trai-
Vc. u. CB.
(Bog.)
pp
Wot.
trug, ihn darf ich nicht tref-fen; macht-los vor ihm er-lä-ge mein
made for-bids me to strike him; might-less my force would fall be-fore
-té, je ne puis rien re-pren-dre; sans nul pou-voir je suis de-vant
Vc. u. CB.
staccato
poco cresc.
1 u. 2.
3 Pos.
3.
CB. Pos.
CB. Tub.
pstacc.
Wot.
(bitter)
Muth; das sind die Ban-de, die mich bin-den: Der durch Ver-trä- -ge ich
him: these are the fet-ters that now hold me: I who by bar- -gains am
lui: telle est la chaî-ne qui m'at-ta-che: si les trai-tés me font
Vc. u. CB.
fz
p

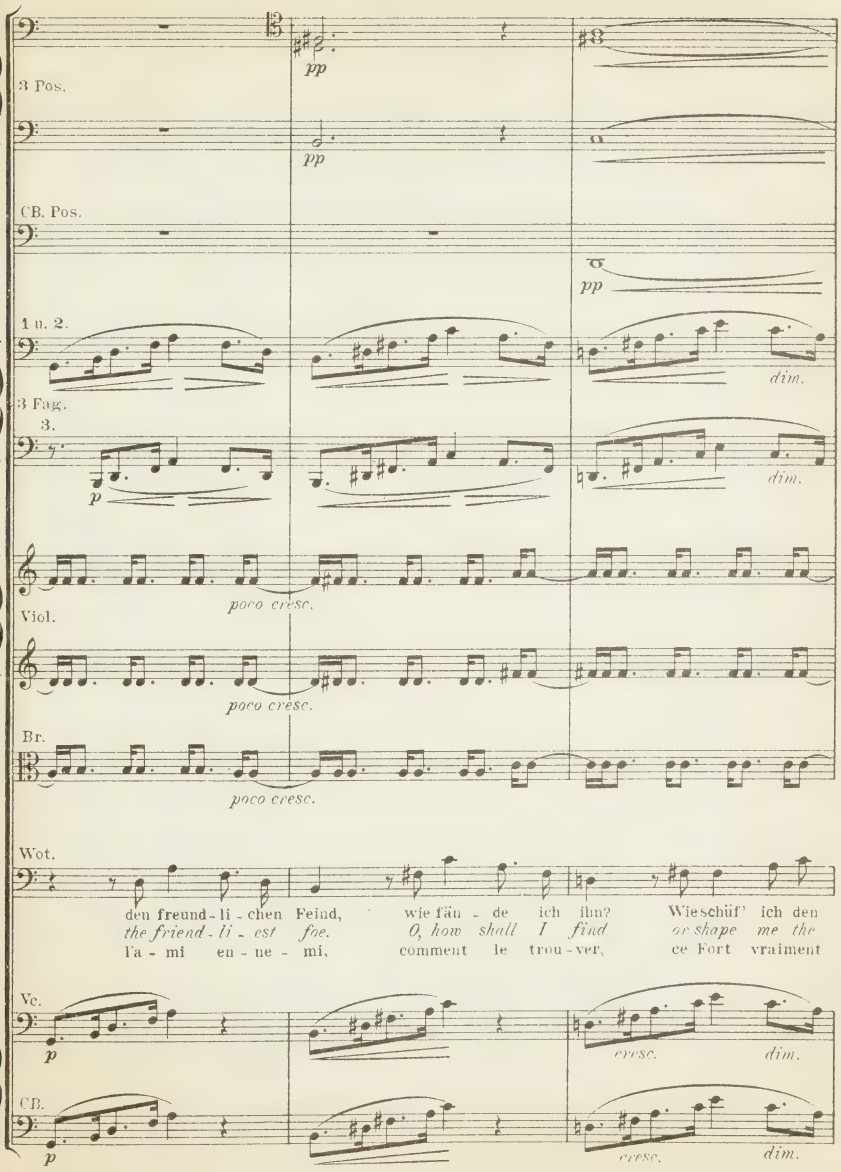
Etwas belebter.

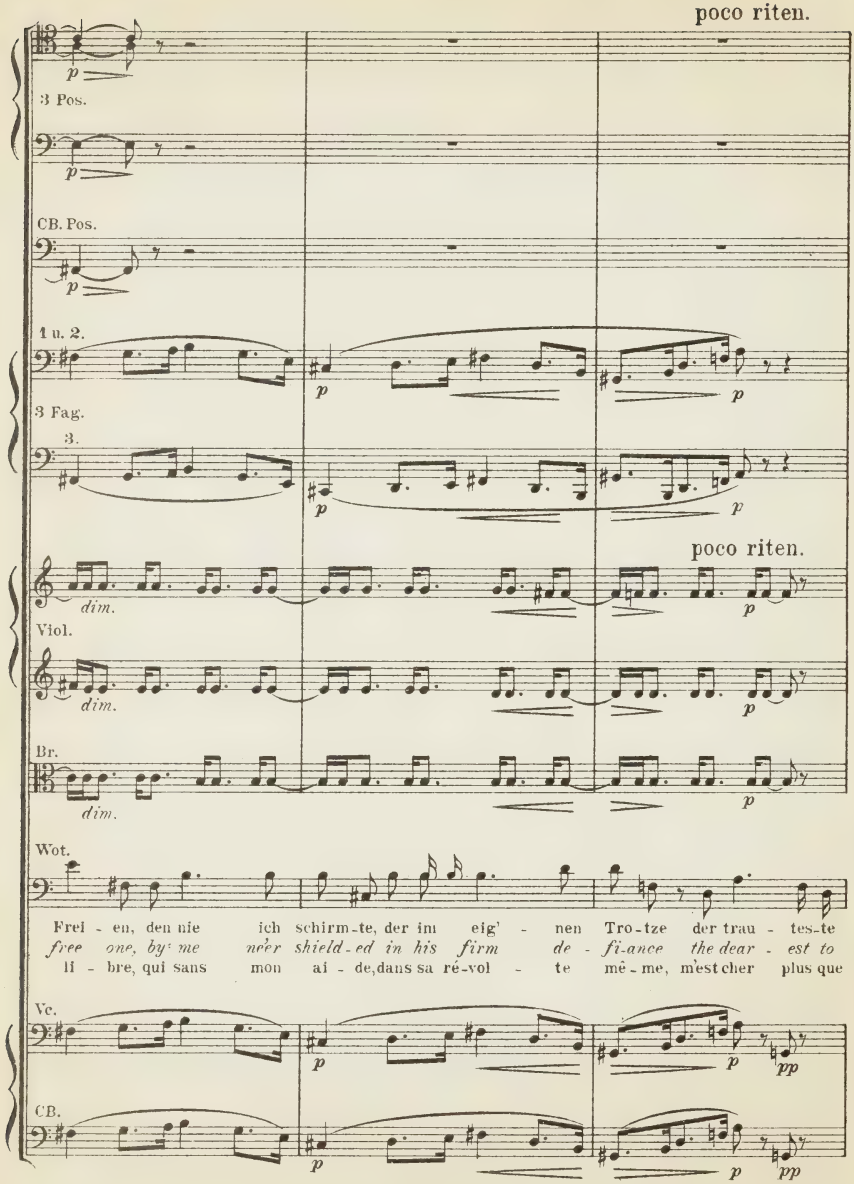


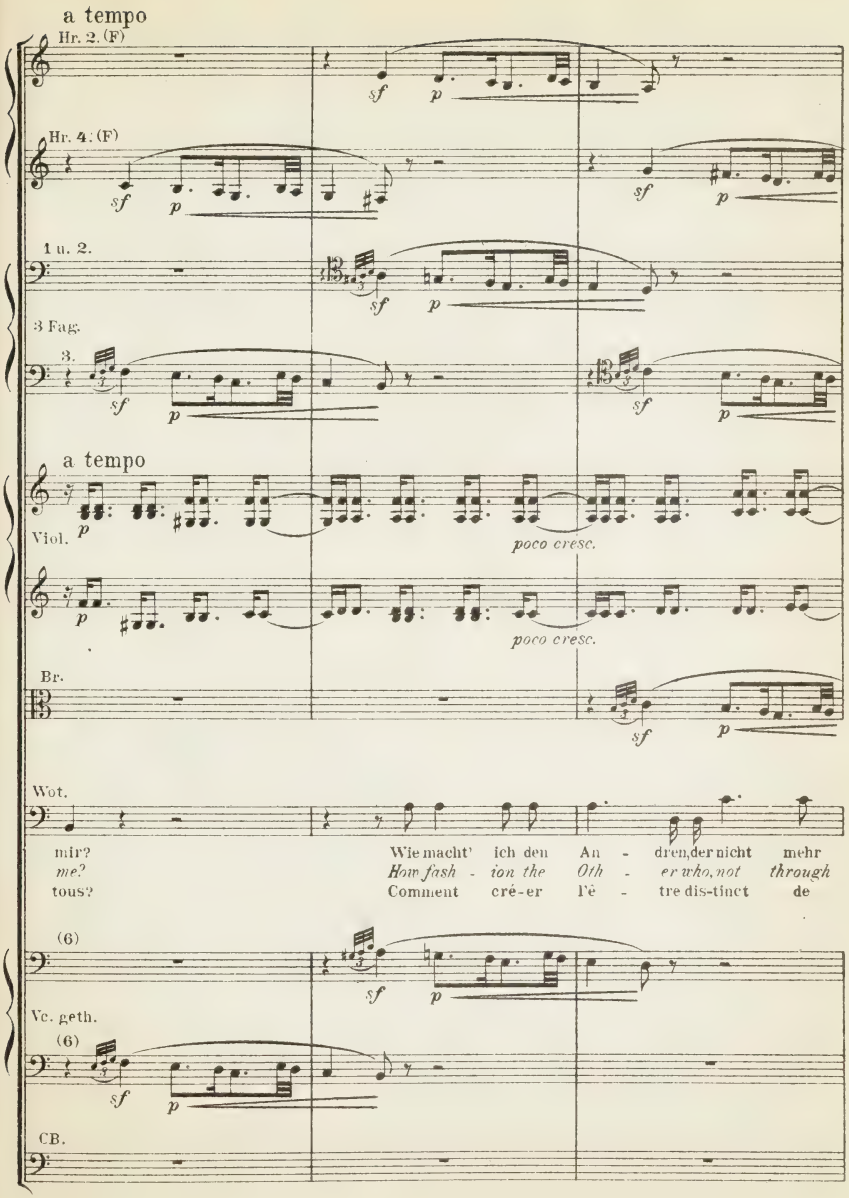

Fag. 1 u. 2.
Viol.
Br.
Wot.
Held, dem hel - fend nie ich mich neig - te, der fremd dem Got - te,
he - ro ne - ver helped by my coun - sel, to me unknown and
-ros pour qui ja - mais je n'a - gis - se, qui loin du Dieu, pri-
Vc.
Fag. 1 u. 2.
p
Viol.
Br.
Wot.
frei sei-ner Gunst, un - bewusst, oh - ne Geheiss, aus eig' - ner Noth, mit der
free from my grace, un - aware, forced by his need, with - out command, with his
-vé de fa-veur, sans savoir, sans mon appel, en sa pro-pre angoisse, par ses
Vc.
p

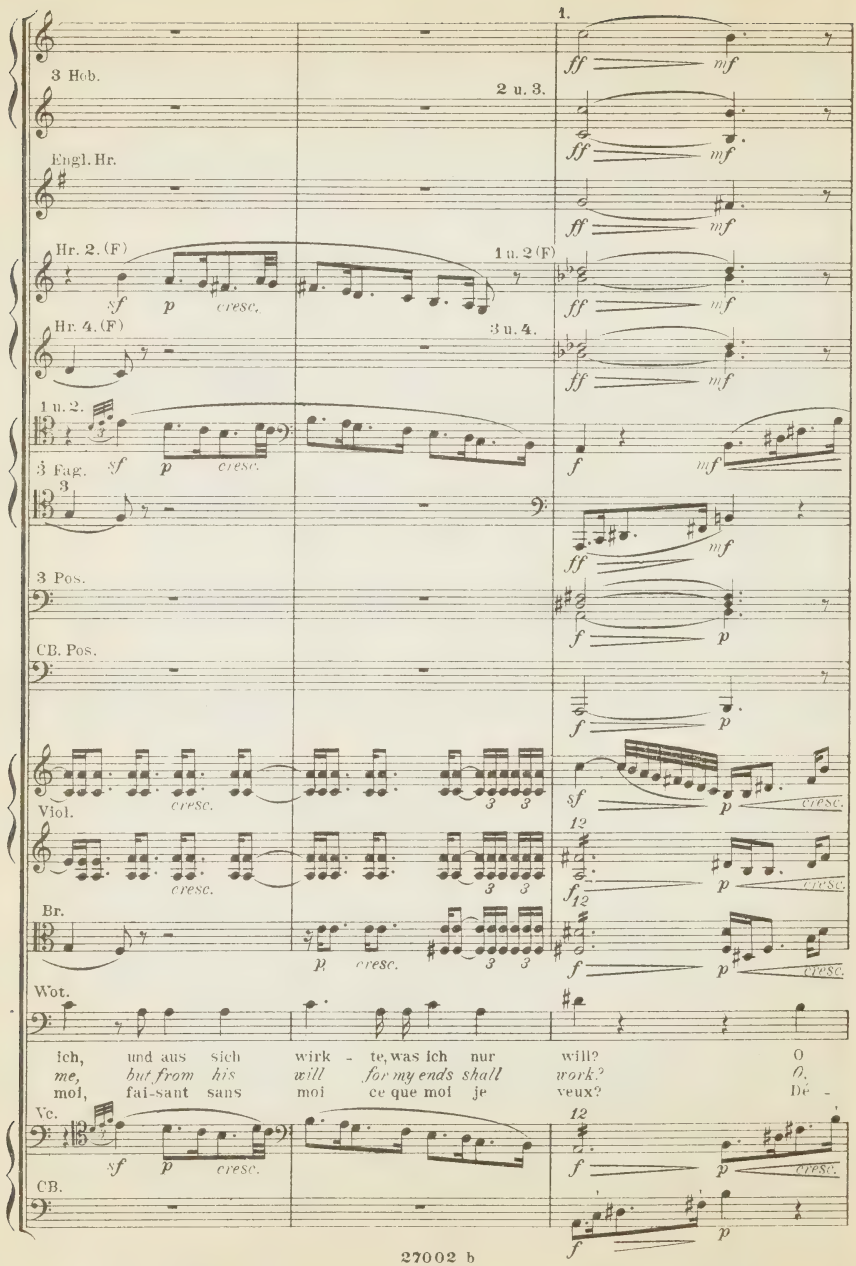

Fag. 1 u. 2.
Viol.
Br.
Wot.
Vc.
(trem.)
più p
pp
eig' - nen Wehr schü-fe die That, die ich scheu - en muss, die nie mein Rath ihm
own right arm, do - eth the deed that I must shun, the deed my tongue nèer
pro - pres armes, fit cet ex-ploit qu'il me faut lais - ser, sans l'a-voir ap - pris de
Immer etwas bewegter.
4 Hör. in E.
Fag. 1 u. 2.
zu 2.
tr
sf
rieth, wünscht sie auch ein - zig mein Wunsch.
told, though yet my deep - est de - sire.
moi, dont c'est l'u - ni — que dé - sir!

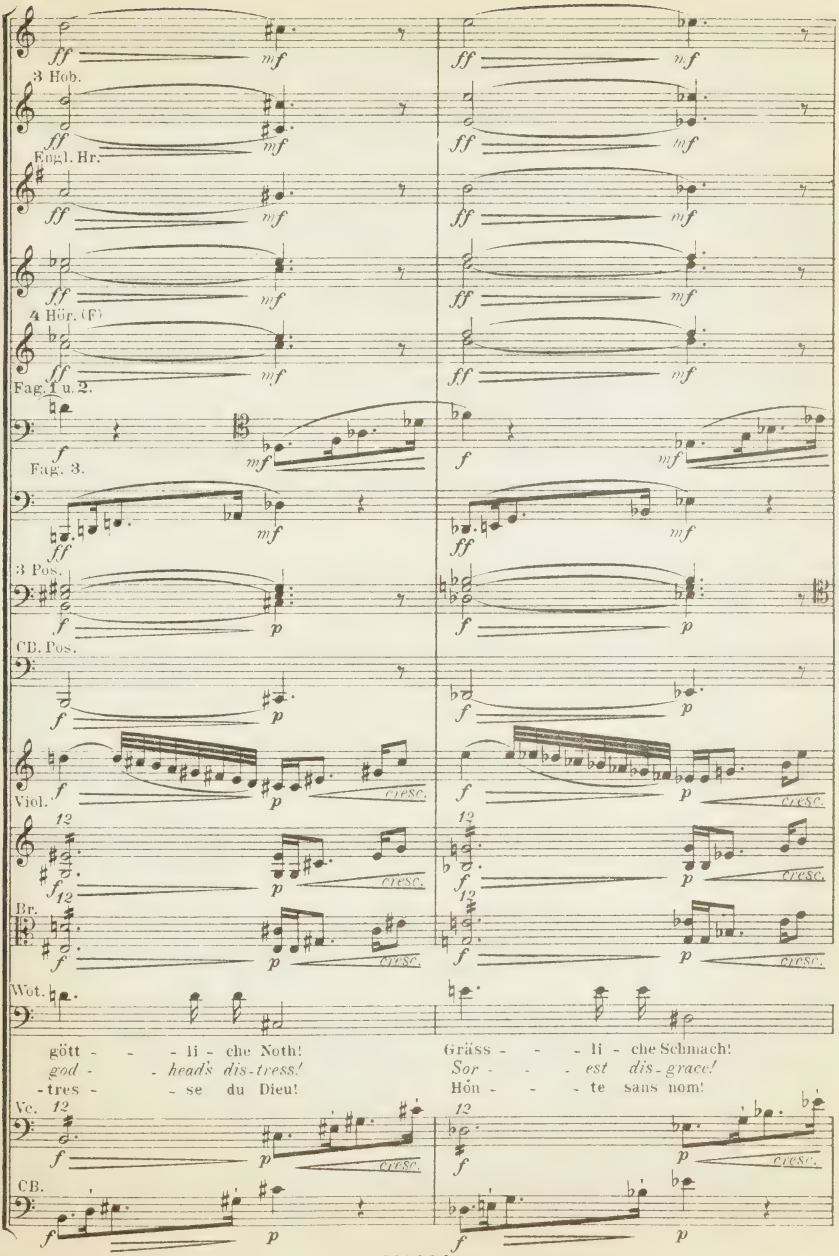

pp
3 Pos.
pp
CB. Pos.
pp
CB. Tub.
pp
1 u. 2.
p
sf
3 Fag.
3.
p
sf
p
Viol.
p
Br.
p
Wot.
Der, ent-ge- - - gen dem Gott, für mich föch - te,
He, at war with the god, for me fight - eth,
Ré - vol- té con - tre moi, pour ma cau - se,
Vc.
p
sf
CB. (Bog.)
p
sf

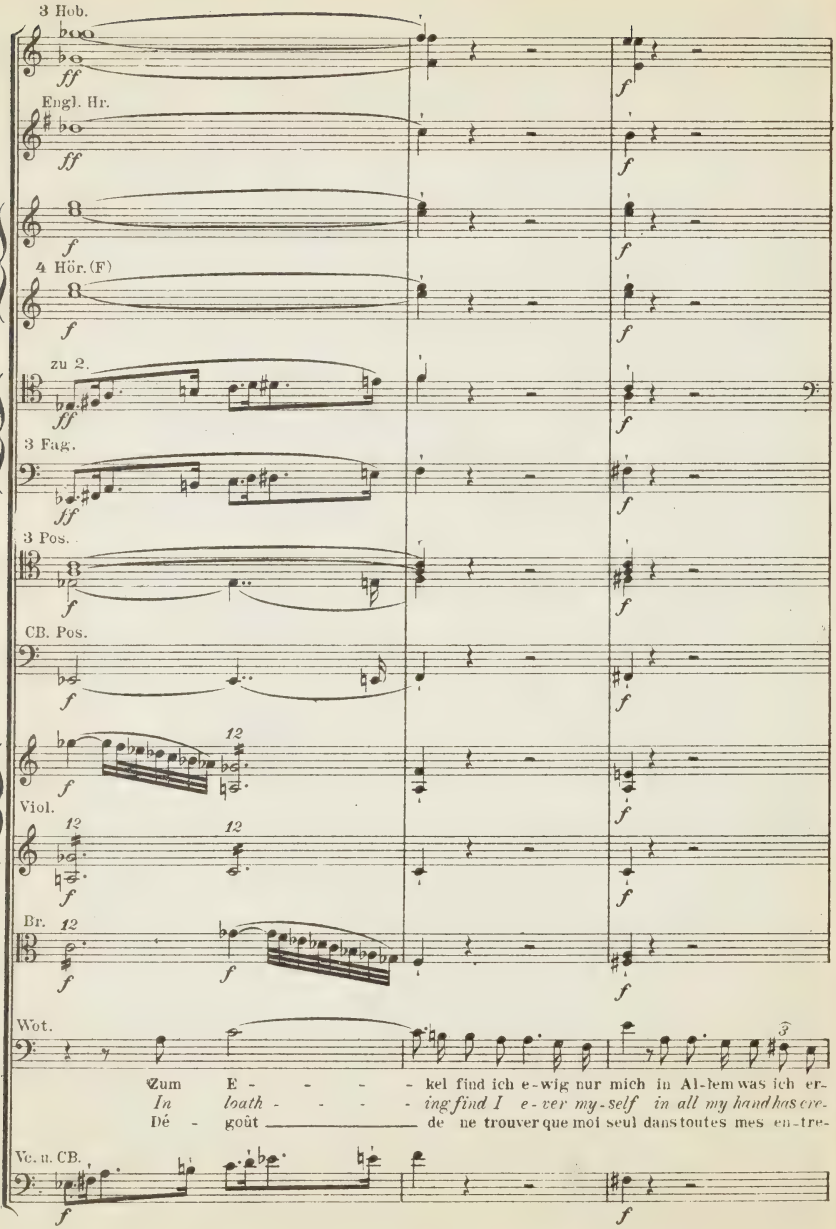

3 Pos.
pp
pp
CB. Pos.
pp
1 u. 2.
dim.
3 Fag.
3.
p
dim.
poco cresc.
Viol.
poco cresc.
Br.
poco cresc.
Wot.
den freund-li-chen Feind, wie fän-de ich ihn? Wieschüf' ich den
the friend-li-est foe. O, how shall I find or shape me the
l'a-mi en-ne-mi, comment le trou-ver, ce Fort vraiment
Vc.
p
cresc. dim.
CB.
p
cresc. dim.

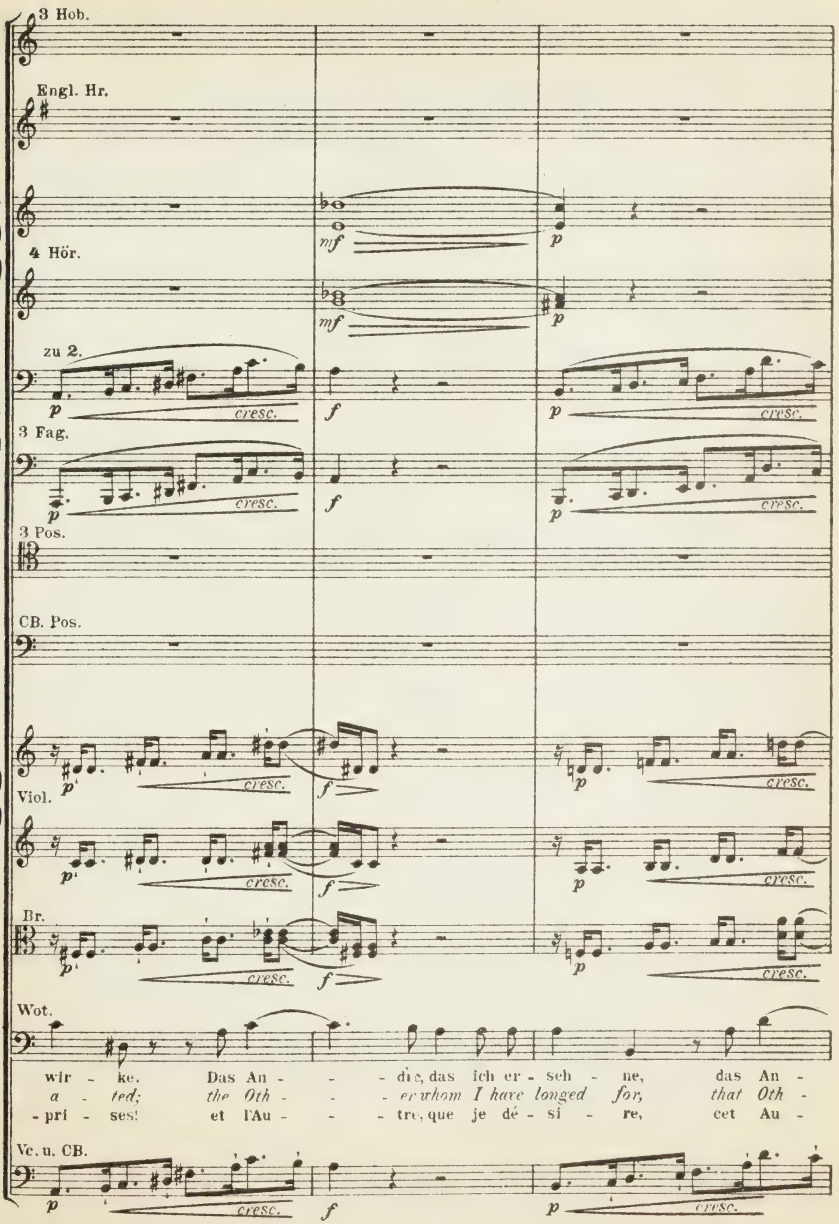

poco riten.
3 Pos.
CB. Pos.
1 u. 2.
3 Fag.
3.
poco riten.
Viol.
Br.
Wot.
Frei - en, den nie ich schirm-te, der im eig' - nen Tro-tze der trau - tes-te
free one, by me ne'er shield-ed in his firm de - fi-ance the dear - est to
li - bre, qui sans mon ai - de, dans sa ré-vol - te mê - me, m'est cher plus que
Vc.
CB.

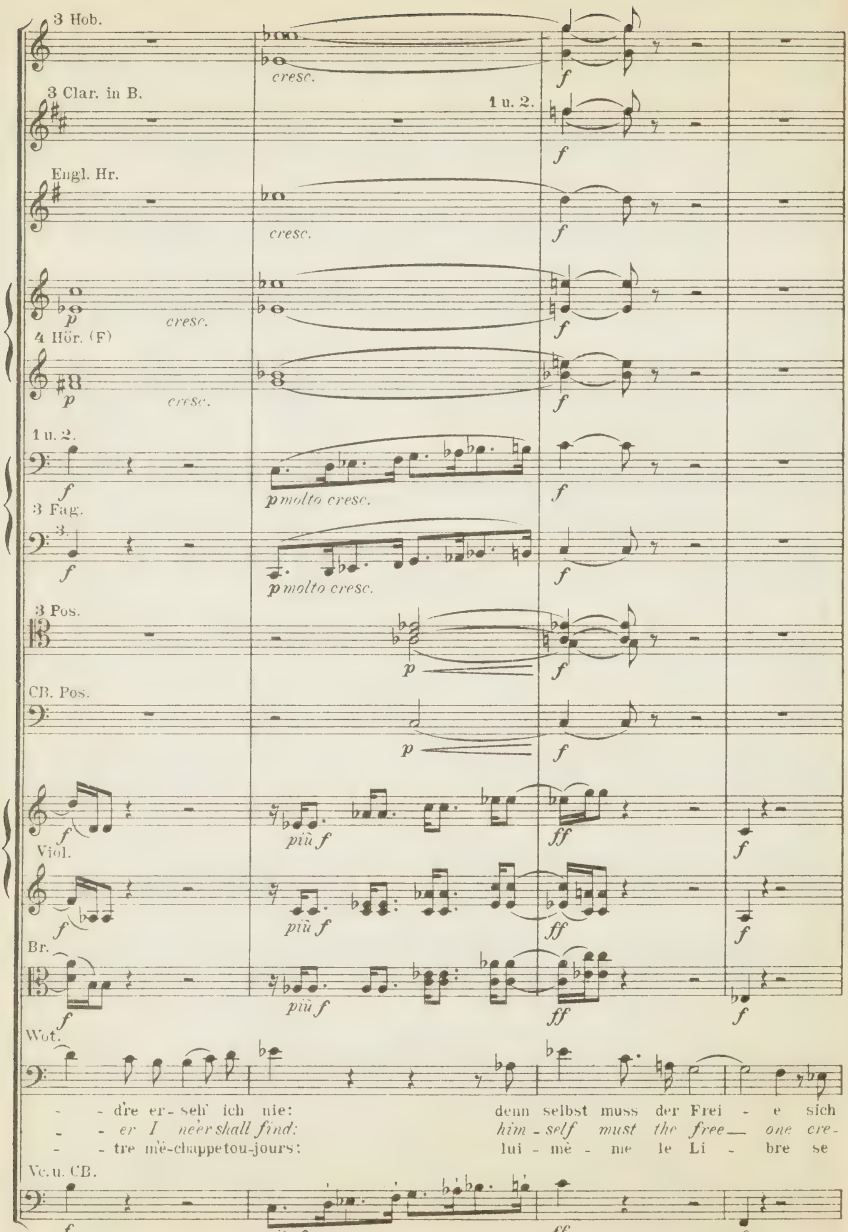

a tempo
Hr. 2. (F)
Hr. 4. (F)
1 u. 2.
3 Fag.
3.
a tempo
Viol.
poco cresc.
poco cresc.
Br.
Wot.
mir?
me?
tous?
Wie macht' ich den An - dren, der nicht mehr
How fash - ion the Oth - er who, not through
Comment cré-er l'é - tre dis-tinct de
(6)
Vc. geth.
(6)
CB.

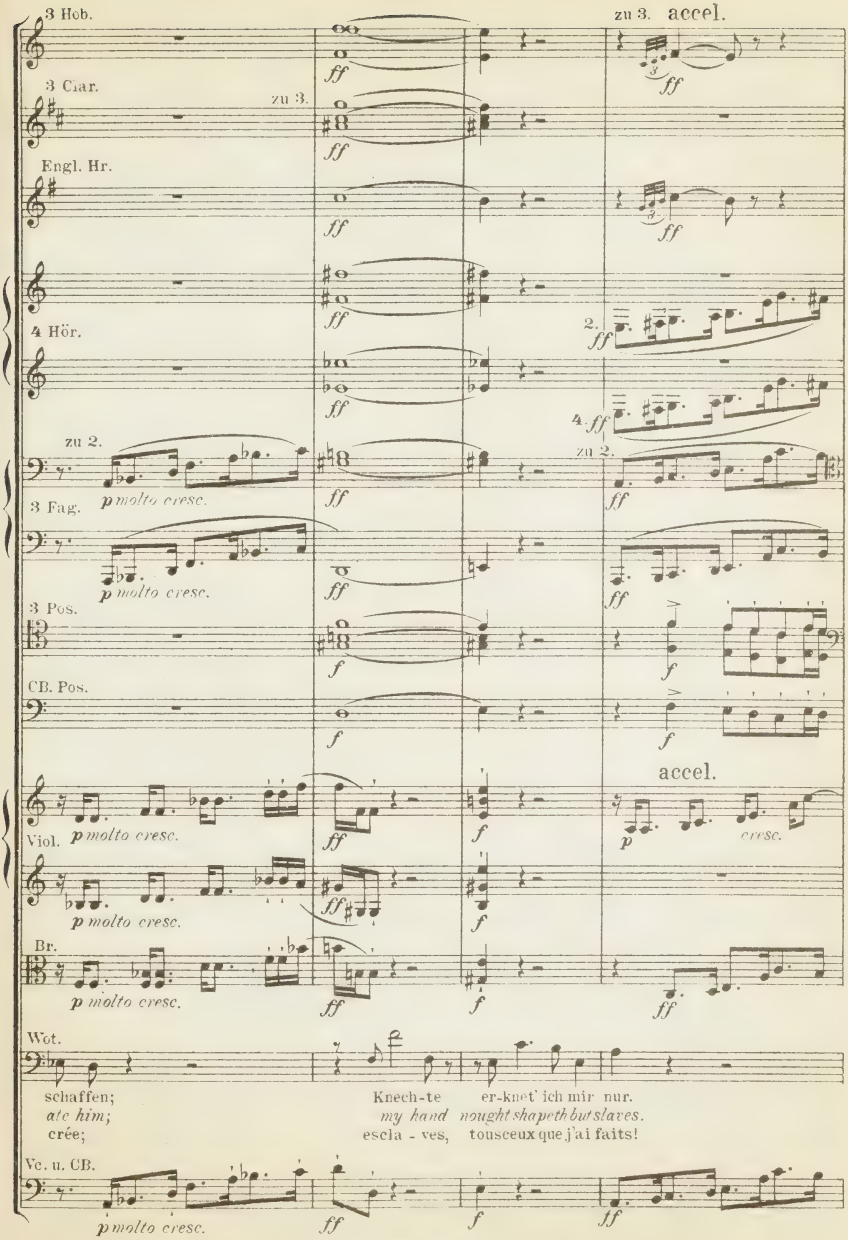

1.
3 Hob.
2 u. 3.
Engl. Hr.
Hr. 2. (F)
1 u. 2 (F)
Hr. 4. (F)
3 u. 4.
1 u. 2.
3 Fag.
3 Pos.
CB. Pos.
Viol.
Br.
Wot.
ich, und aus sich wirk - te, was ich nur will? O
me, but from his will for my ends shall work? O,
moi, fai-sant sans moi ce que moi je veux? Dé -
Vc.
CB.

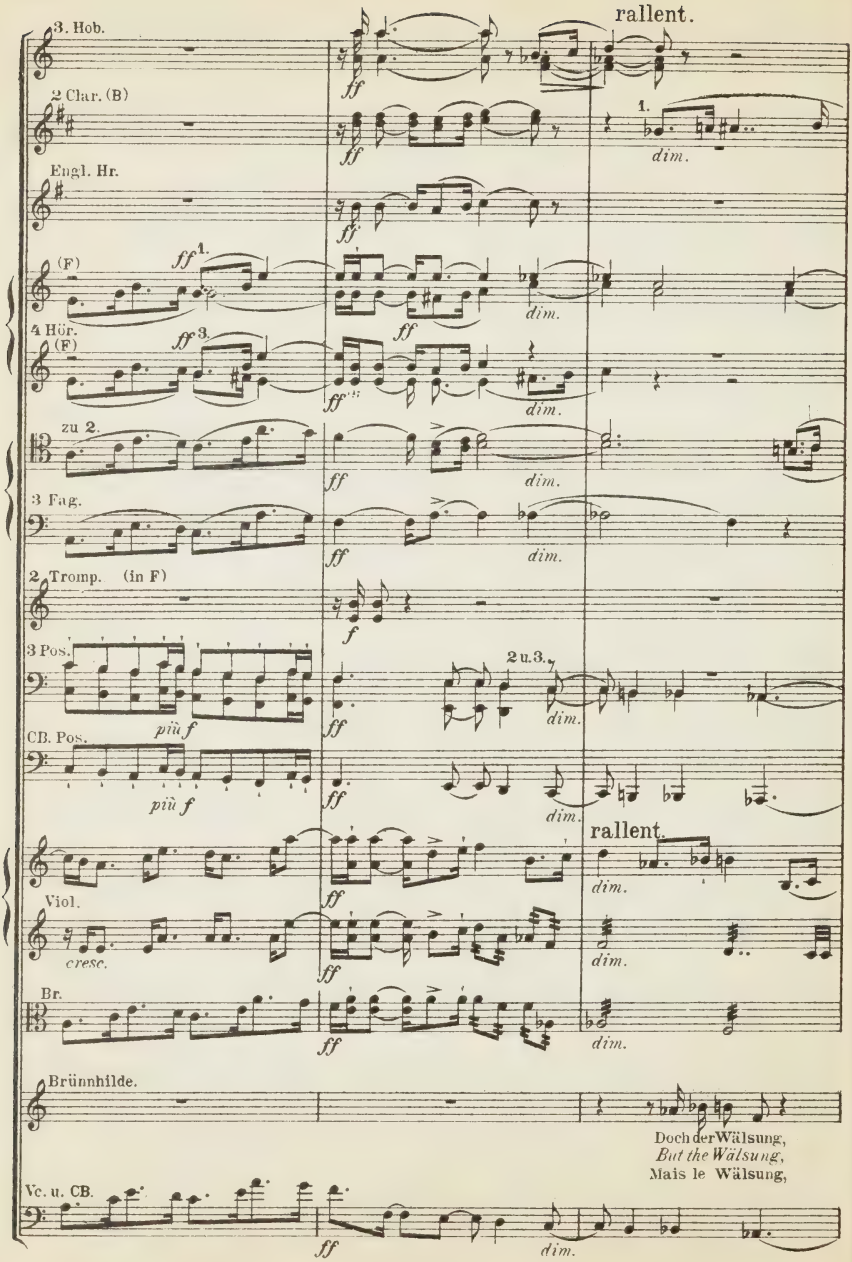

3 Hob.
Engl. Hr.
4 Hör. (F)
Fag. 1 u. 2.
Fag. 3.
3 Pos.
CB. Pos.
Viol.
Br.
Wot.
Vc.
CB.
gött - - - li - che Noth!
god - - heads dis-tress!
-tres - - se du Dieu!
Gräss - - - li - che Schmach!
Sor - - - est dis-grace!
Hón - - - te sans nom!

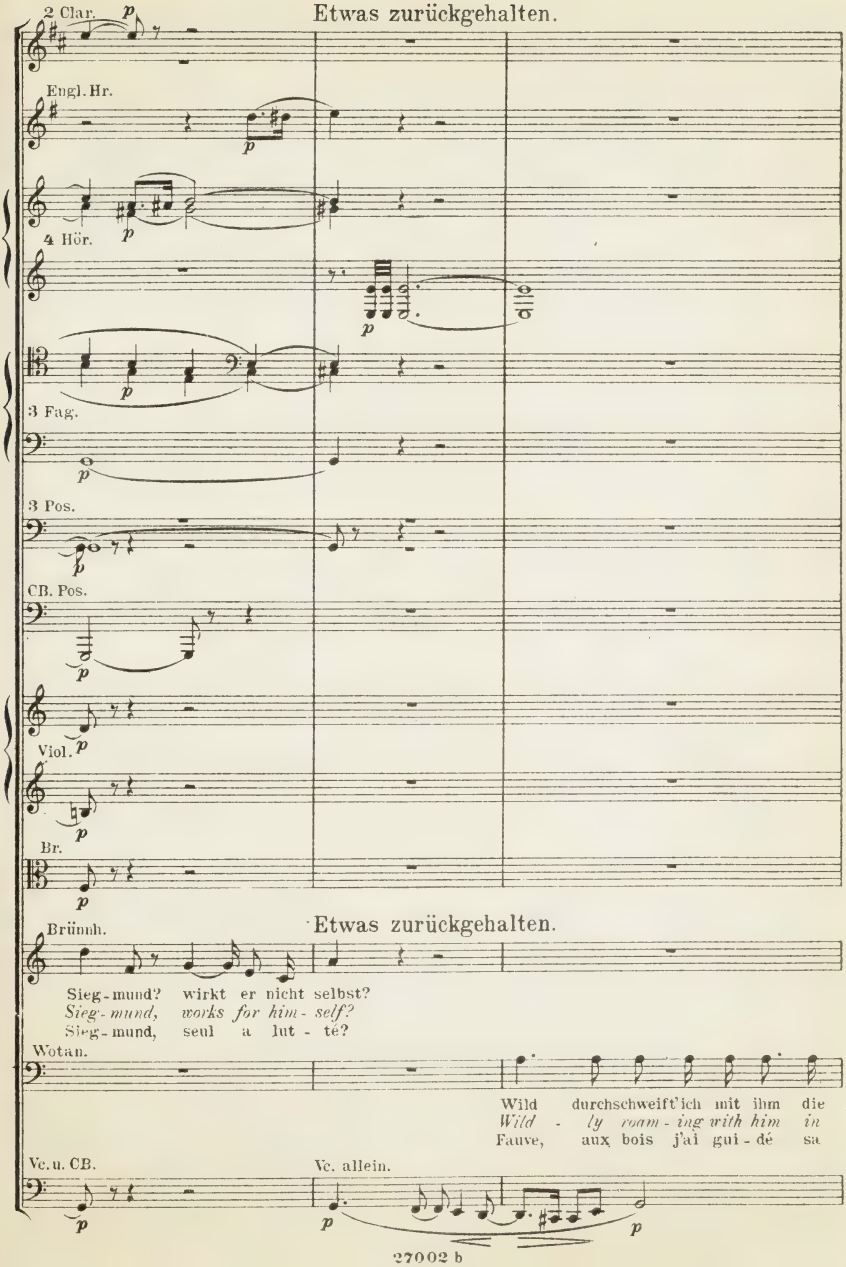

3 Hob.
Engl. Hr.
4 Hör. (F)
zu 2.
3 Fag.
3 Pos.
CB. Pos.
Viol.
Br.
Wot.
Vc. u. CB.
Zum E - - - - kel find ich e-wig nur mich in Al-lem was ich er-
In loath - - - - ing find I e-ver my-self in all my hand has cre-
Dé - goût de ne trouver que moi seul dans toutes mes en-tre-

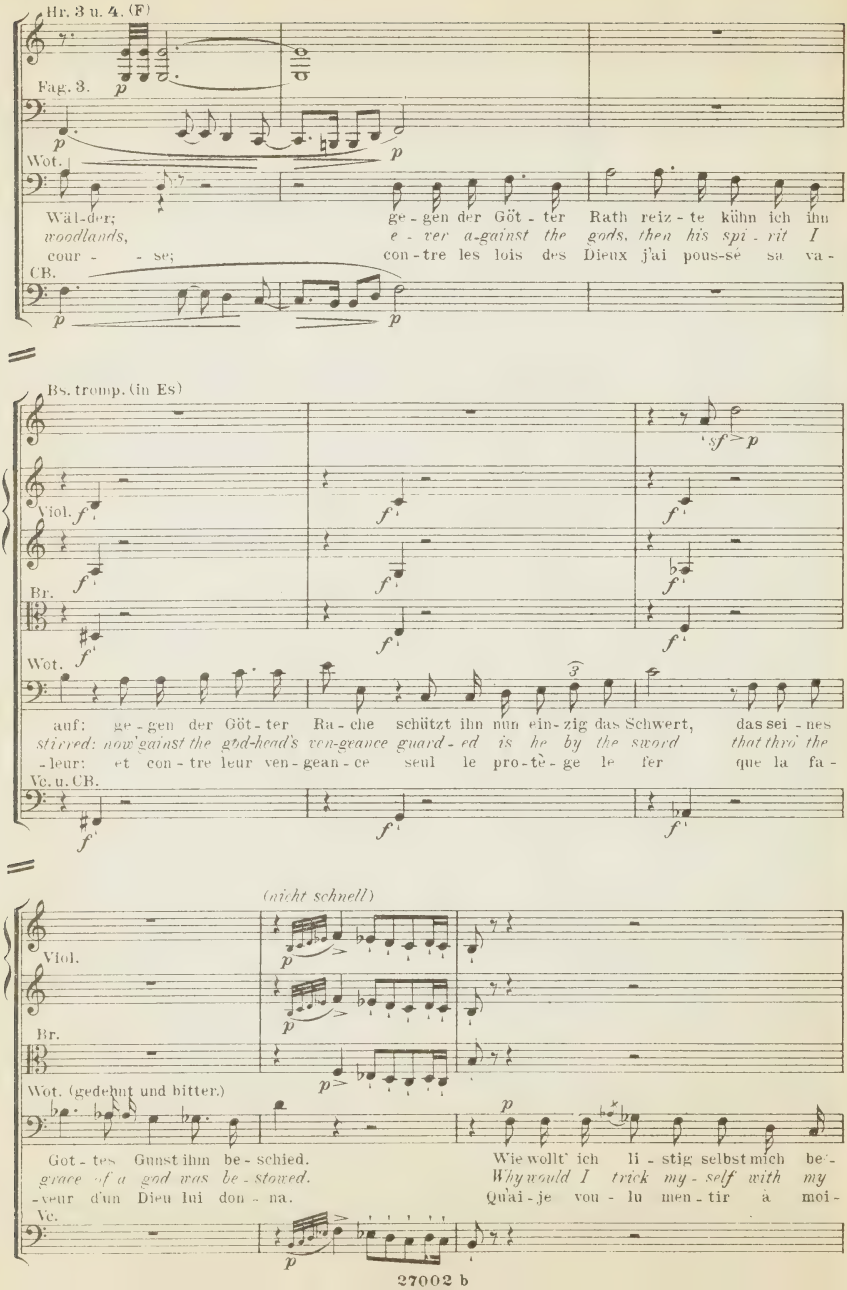

3 Hob.
Engl. Hr.
4 Hör.
zu 2.
3 Fag.
3 Pos.
CB. Pos.
Viol.
Br.
Wot.
Ve. u. CB.
mf
p
f
cresc.
wir - ke, Das An - - - die, das ich er - seh - ne, das An -
a - ted; the Oth - - - er whom I have longed for, that Oth -
- pri - ses! et l'Au - - - tre, que je dé - si - re, cet Au -

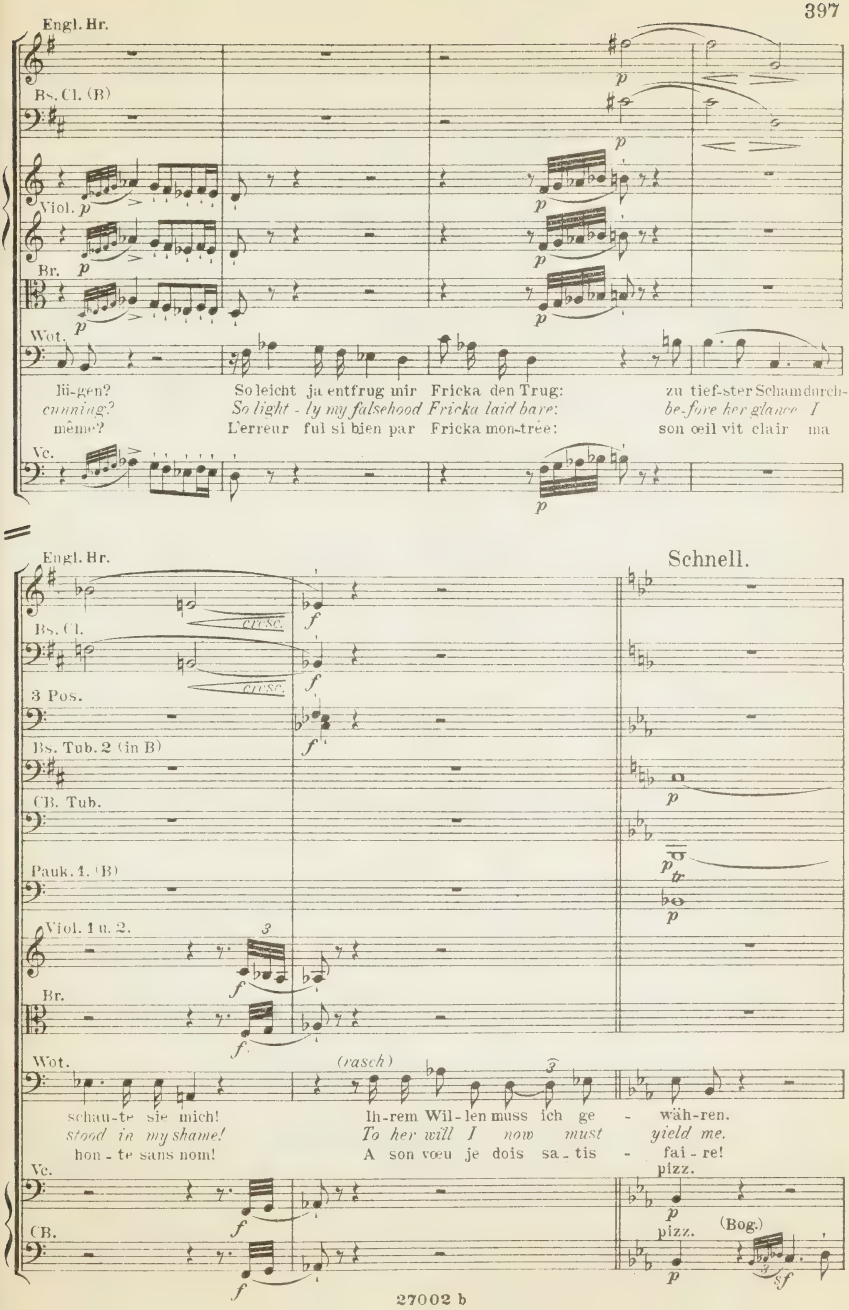

3 Hob.
cresc.
f
3 Clar. in B.
1 u. 2.
f
Engl. Hr.
cresc.
f
p
cresc.
f
4 Hör. (F)
p
cresc.
f
1 u. 2.
f
p molto cresc.
f
3 Fag.
f
p molto cresc.
f
3 Pos.
p
f
CB. Pos.
p
f
f
più f
ff
f
Viol.
f
più f
ff
f
Br.
f
più f
ff
f
Wot.
- - dre er - seh' ich nie:
- - er I never shall find:
- - tre më-chappe tou-jours:
denn selbst muss der Frei - e sich
him - self must the free — one cre -
lui - mê - me le Li - bre se
Vc. u. CB.
f
più f
ff
f

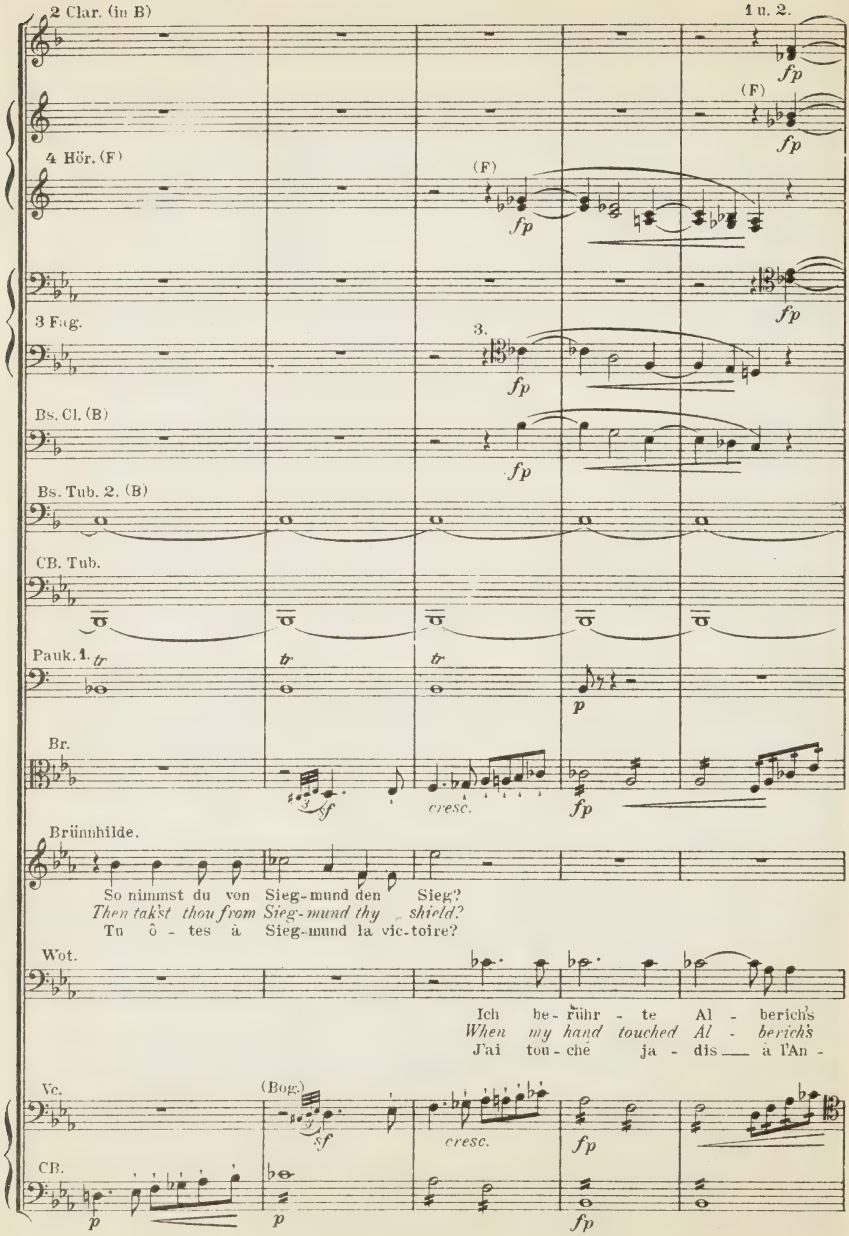

3 Hob.
zu 3.
accel.
3 Clar.
zu 3.
Engl. Hr.
4 Hör.
2.
4.
zu 2.
zu 2.
3 Fag.
3 Pos.
CB. Pos.
accel.
Viol.
Br.
Wot.
schaffen;
ate him;
crée;
Knech-te er-knet' ich mir nur.
my hand nought shapeth but slaves.
escla - ves, tousceux que j'ai faits!
Vc. u. CB.
p molto cresc.
ff
f
cresc.

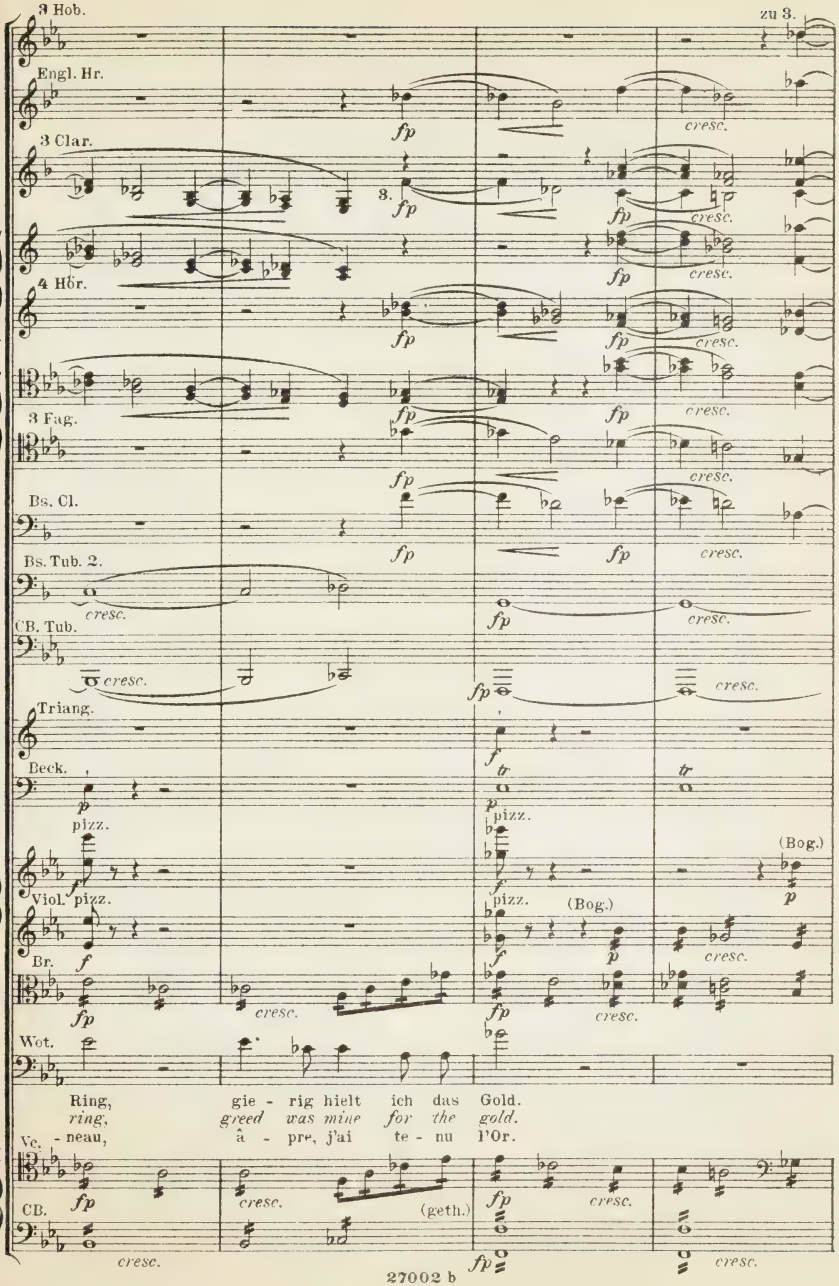

3. Hob.
rallent.
2 Clar. (B)
1.
dim.
Engl. Hr.
(F)
ff 1.
dim.
4 Hör.
(F)
ff 3.
dim.
zu 2.
dim.
3 Fag.
dim.
2 Tromp. (in F)
3 Pos.
2 u. 3.
dim.
CB. Pos.
più f
dim.
rallent.
dim.
Viol.
cresc.
dim.
Br.
dim.
Brünnhilde.
Doch der Wälsung,
But the Wälsung,
Mais le Wälsung,
Vc. u. CB.
dim.

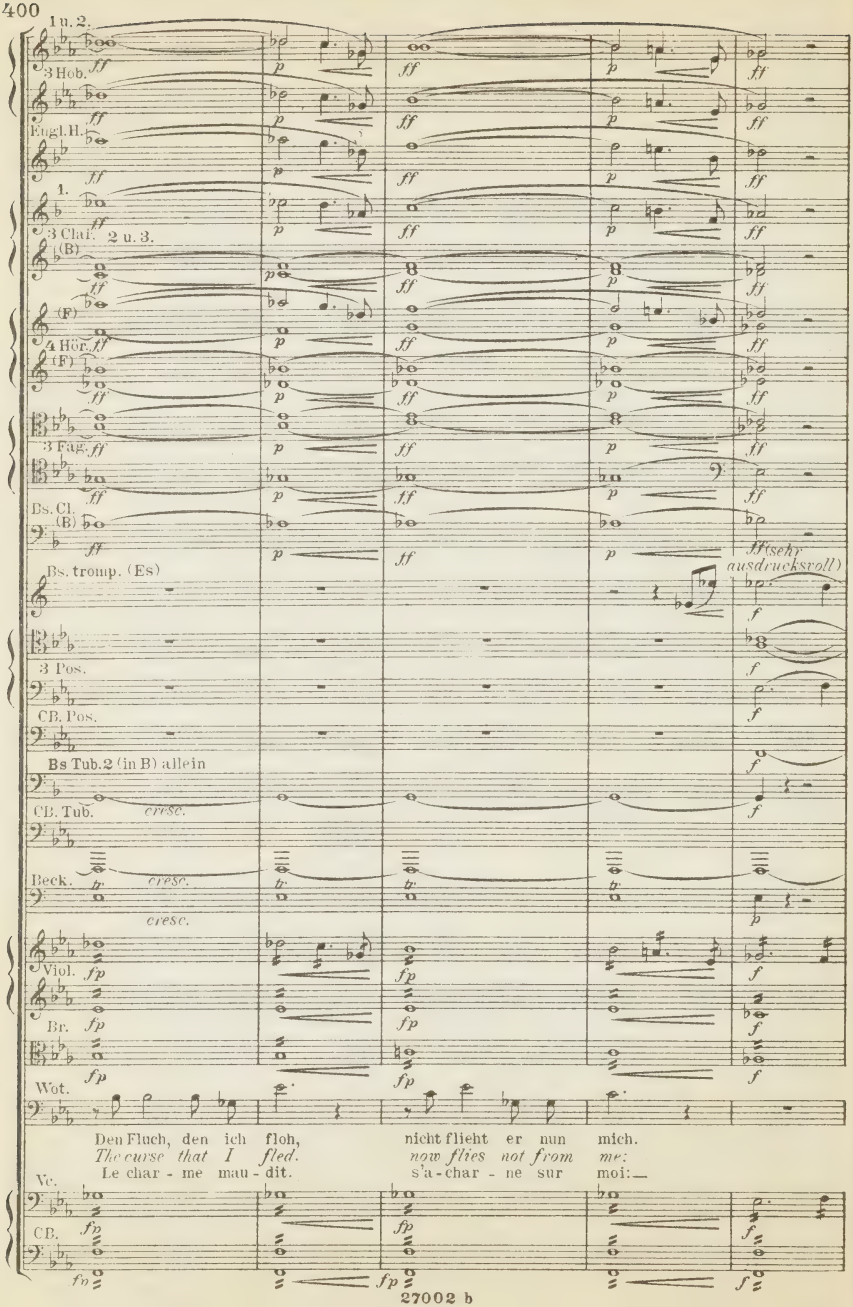

2 Clar.
Etwas zurückgehalten.
Engl. Hr.
4 Hör.
3 Fag.
3 Pos.
CB. Pos.
Viol.
Br.
Brünnh.
Etwas zurückgehalten.
Sieg-mund? wirkt er nicht selbst?
Sieg-mund, works for him-self?
Sieg-mund, seul a lut-té?
Wotan.
Wild durchschweift'ich mit ihm die
Wild - ly roam-ing with him in
Fauve, aux bois j'ai gui-dé sa
Vc. u. CB.
Vc. allein.

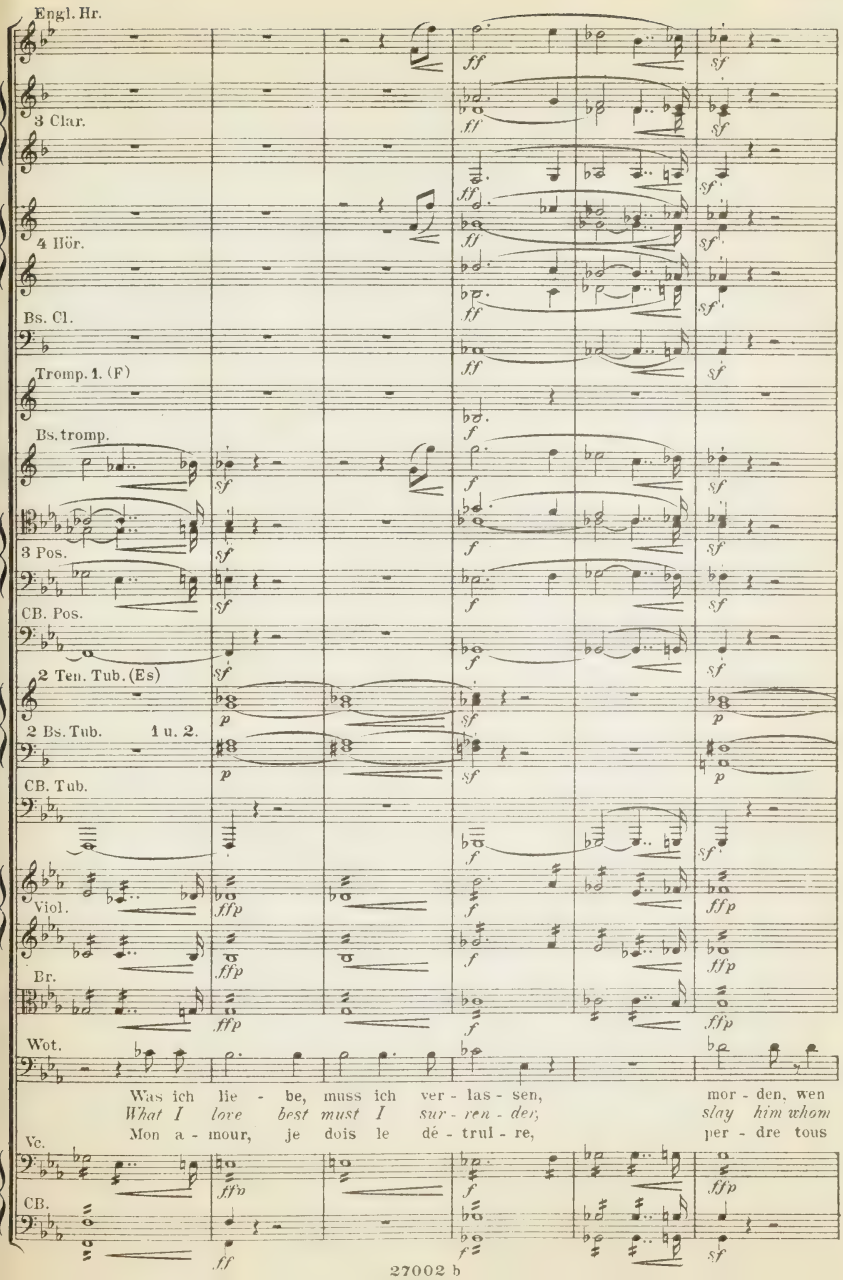

Hr. 3 u. 4. (F)
Fag. 3.
Wot.
Wäl-der; ge-gen der Göt-ter Rath reiz-te kühn ich ihn
woodlands, e-ver a-gainst the gods, then his spi-rit I
cour- -se; con-tre les lois des Dieux j'ai pous-sé sa va-
CB.
Bs. tromp. (in Es)
Viol.
Br.
Wot.
auf: ge-gen der Göt-ter Ra-che schützt ihn nun ein-zig das Schwert, das sei-nes
stirred: now'gainst the god-head's ven-geance guard-ed is he by the sword that thro' the
-leur: et con-tre leur ven-gean-ce seul le pro-tè-ge le fer que la fa-
Vc. u. CB.
(nicht schnell)
Viol.
Br.
Wot. (gedehnt und bitter.)
Got-tes Gunst ihn be-schied. Wie wollt' ich li-stig selbst mich be-
grace of a god was be-stowed. Why would I trick my-self with my
-veur d'un Dieu lui don-na. Qu'ai-je vou-lu men-tir à moi-
Vc.

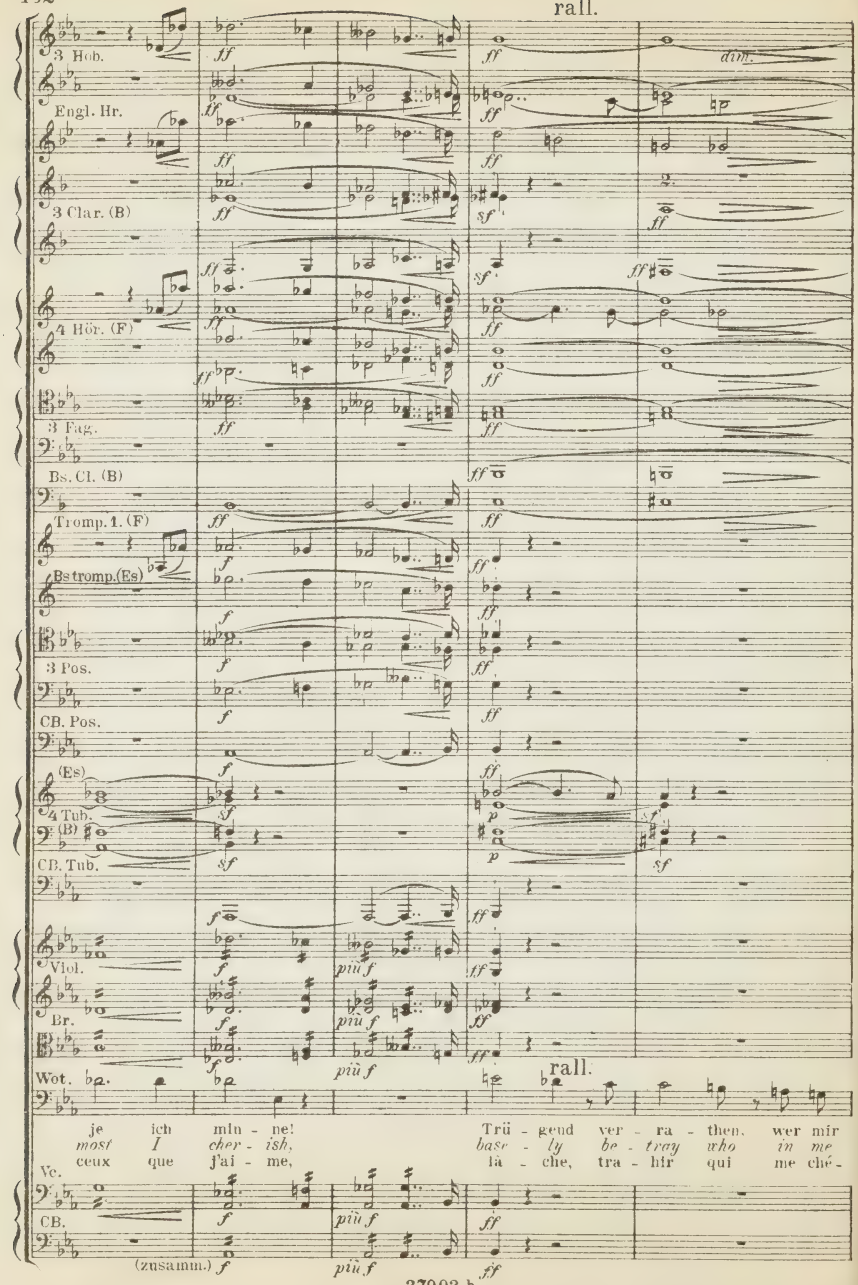

Engl. Hr.
Bs. Cl. (B)
Viol.
Br.
Wot.
Vc.
lü-gen?
cunning?
même?
So leicht ja entfrug mir Fricka den Trug:
So light - ly my falsehood Fricka laid bare:
L'erreur ful si bien par Fricka mon-trée:
zu tief-ster Scham durch-
be-fore her glance I
son œil vit clair ma
Schnell.
Engl. Hr.
Bs. Cl.
cresc.
3 Pos.
Bs. Tub. 2 (in B)
CB. Tub.
Pauk. 1. (B)
Viol. 1 u. 2.
Br.
Wot.
(rasch)
schau-te sie mich!
stood in my shame!
hon - te sans nom!
Ih-rem Wil-len muss ich ge - wäh-ren.
To her will I now must yield me.
A son vœu je dois sa - tis - fai - re!
Vc.
pizz.
CB.
pizz.
(Bog.)

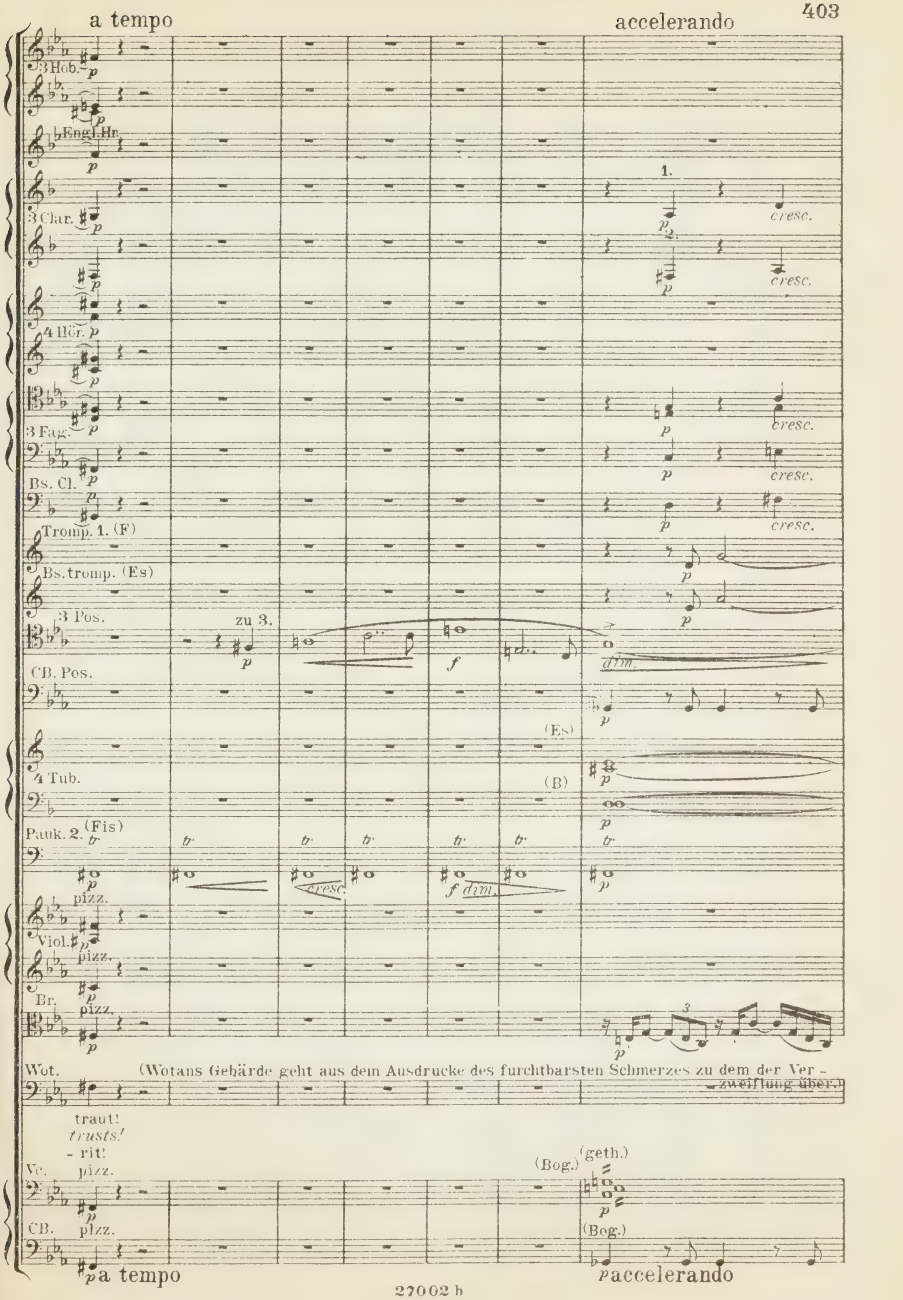

2 Clar. (in B)
1 u. 2.
fp
(F)
fp
4 Hör. (F)
(F)
fp
fp
3 Fag.
3.
fp
Bs. Cl. (B)
fp
Bs. Tub. 2. (B)
CB. Tub.
Pauk. 1. tr
tr
tr
p
Br.
sf
cresc.
fp
Brünnhilde.
So nimmst du von Sieg-mund den Sieg?
Then tak'st thou from Sieg-mund thy shield?
Tu ô - tes à Sieg-mund la vic-toire?
Wot.
Ich be-rührte Al - berichs
When my hand touched Al - berichs
J'ai tou-ché ja - dis à l'An -
Vc.
(Bog.)
sf
cresc.
fp
CB.
p
p
fp

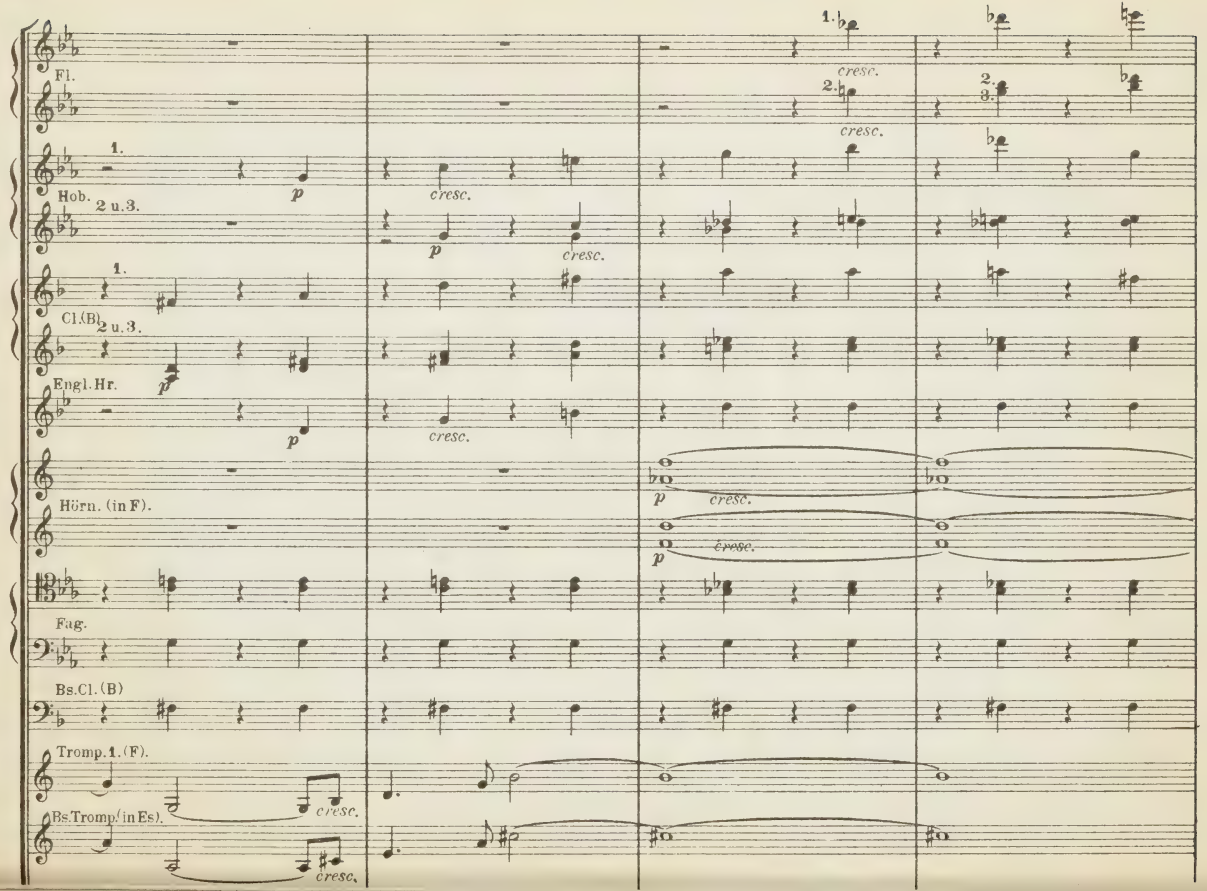

3 Hob.
zu 3.
Engl. Hr.
3 Clar.
3.
4 Hör.
3 Fag.
Bs. Cl.
Bs. Tub. 2.
CB. Tub.
Triang.
Beck.
Viol.
Br.
Wot.
Vc.
CB.
fp
cresc.
pizz.
(Bog.)
(geth.)
Ring, gie - rig hielt ich das Gold.
ring, greed was mine for the gold.
- neau, â - pre, j'ai te - nu l'Or.

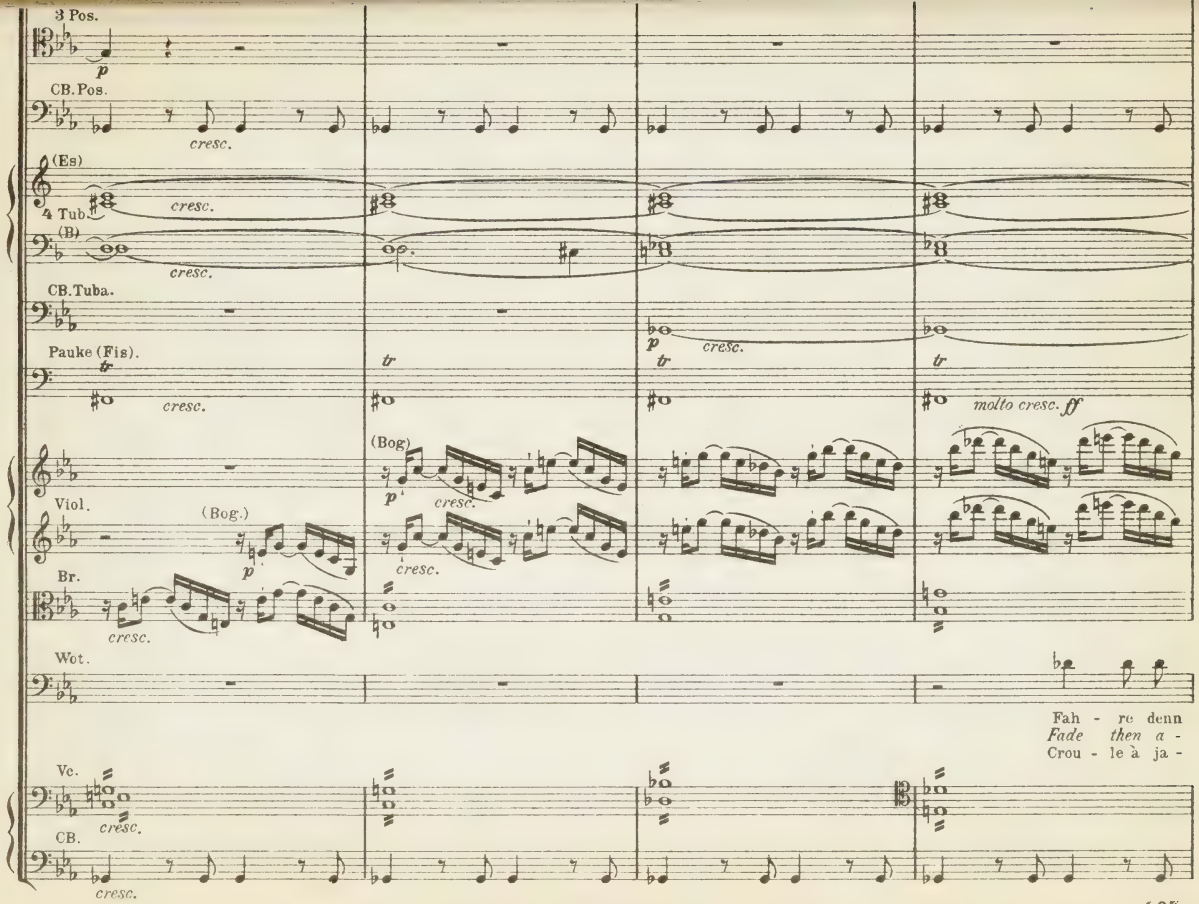

1 u. 2.
3 Hob.
Engl.H.
1.
3 Clar.
2 u. 3.
(B)
(F)
4 Hör.
(F)
3 Fag.
Bs. Cl.
(B)
Bs. tromp. (Es)
(sehr ausdrucksvoll)
3 Pos.
CB. Pos.
Bs Tub. 2 (in B) allein
CB. Tub.
cresc.
Beck.
cresc.
cresc.
Viol.
Br.
Wot.
Den Fluch, den ich floh,
The curse that I fled.
Le char - me mau - dit.
nicht flieht er nun mich.
now flies not from me:
s'a - char - ne sur moi:
Vc.
CB.

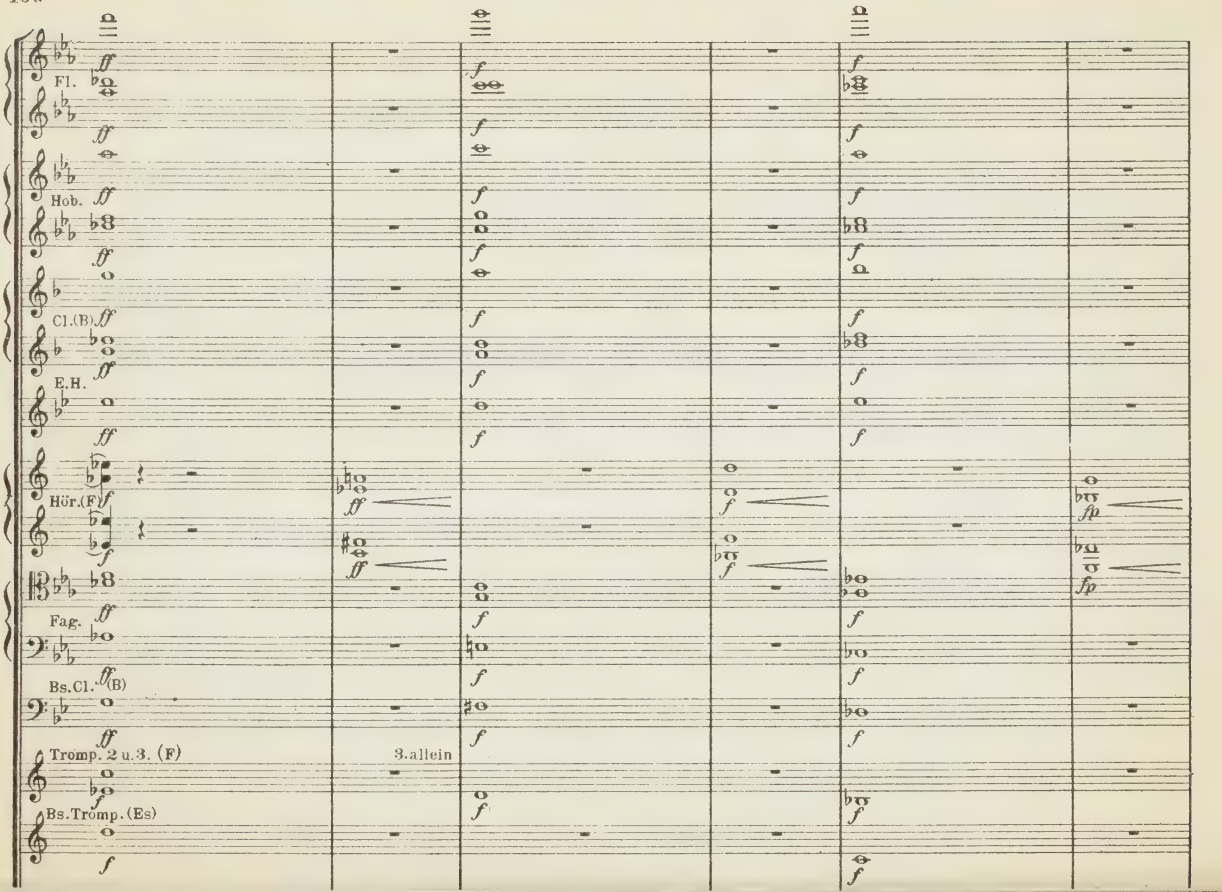

Engl. Hr.
3 Clar.
4 Hör.
Bs. Cl.
Tromp. 1. (F)
Bs. tromp.
3 Pos.
CB. Pos.
2 Ten. Tub. (Es)
2 Bs. Tub. 1 u. 2.
CB. Tub.
Viol.
Br.
Wot.
Vc.
CB.
Was ich lie - be, muss ich ver - las - sen, mor - den, wen
What I love best must I sur - ren - der; slay him whom
Mon a - mour, je dois le dé - trui - re, per - dre tous

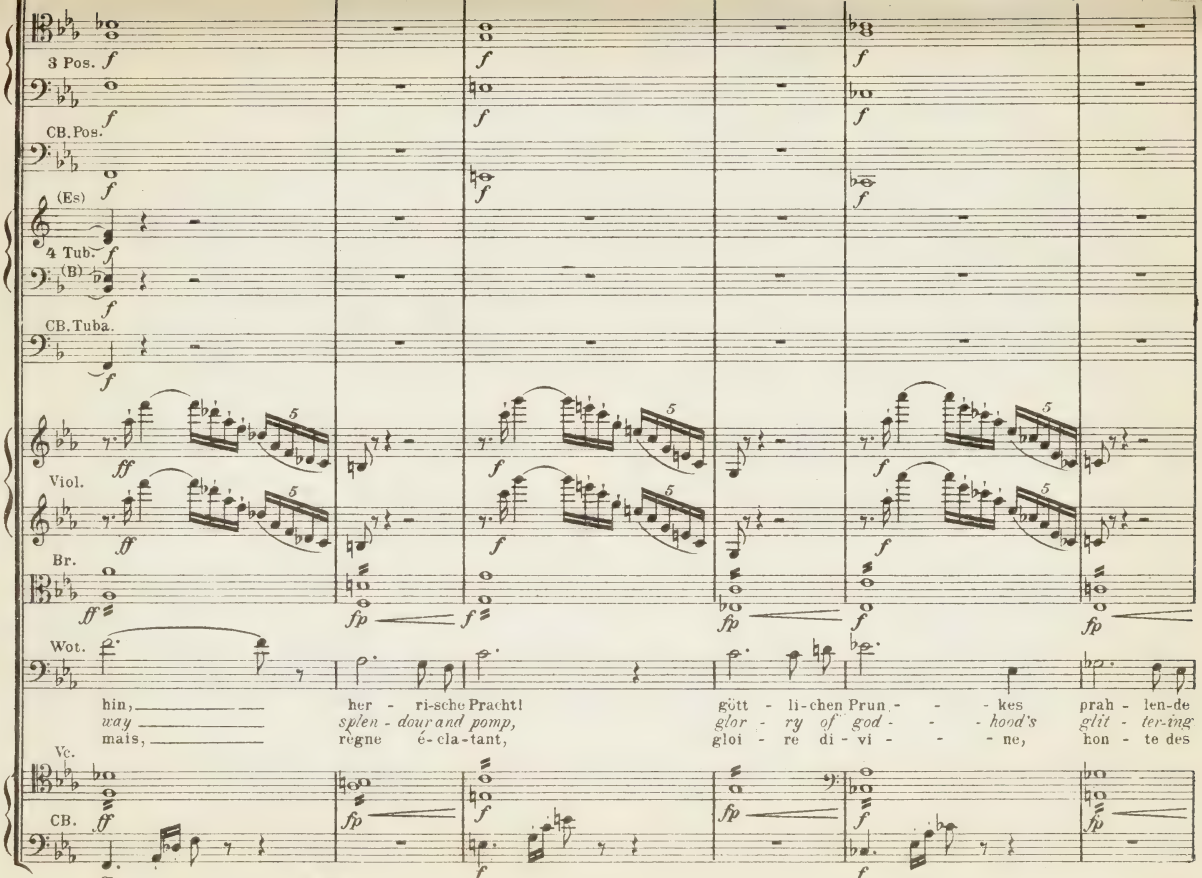

rall.
3 Hob.
Engl. Hr.
3 Clar. (B)
4 Hör. (F)
3 Fag.
Bs. Cl. (B)
Tromp. 1. (F)
Bs tromp. (Es)
3 Pos.
CB. Pos.
(Es)
4 Tub.
(B)
CB. Tub.
Viol.
Br.
Wot.
rall.
je ich mln - ne!
most I cher - ish,
ceux que j'ai - me,
Trü - gend ver - ra - then, wer mir
base - ly be - tray who in me
là - che, tra - hir qui me ché -
Vc.
CB.
(zusamm.)

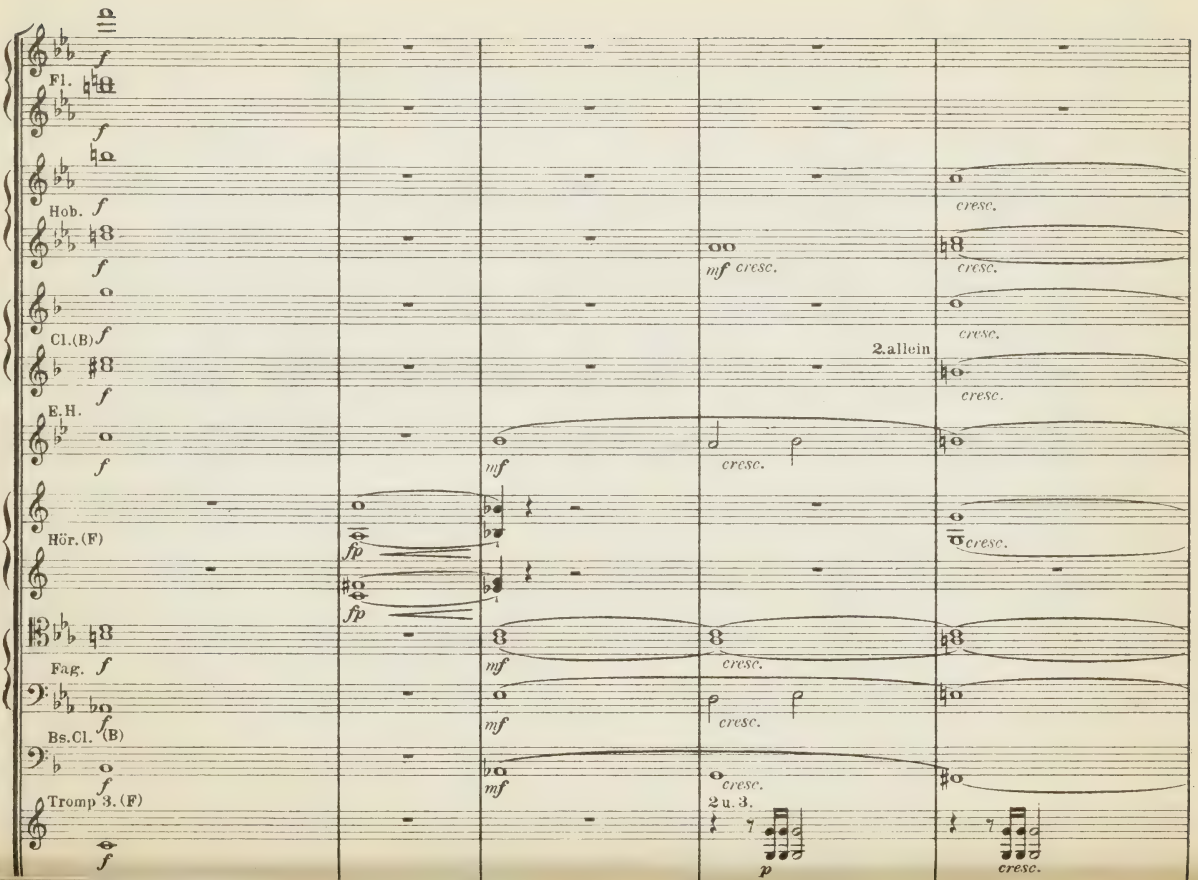

a tempo
accelerando
3 Hob.
Engl.Hr.
3 Clar.
1.
cresc.
4 Hör.
3 Fag.
Bs. Cl.
Tromp. 1. (F)
Bs.tromp. (Es)
3 Pos.
zu 3.
dim.
CB. Pos.
(Es)
4 Tub.
(B)
Pauk. 2. (Fis)
pizz.
Viol.
Br.
Vc.
CB.
Wot.
(Wotans Gebärde geht aus dem Ausdrucke des furchtbarsten Schmerzes zu dem der Ver -
zweiflung über:)
traut!
trusts!
- rit!
(Bog.)
(geth.)
a tempo
accelerando

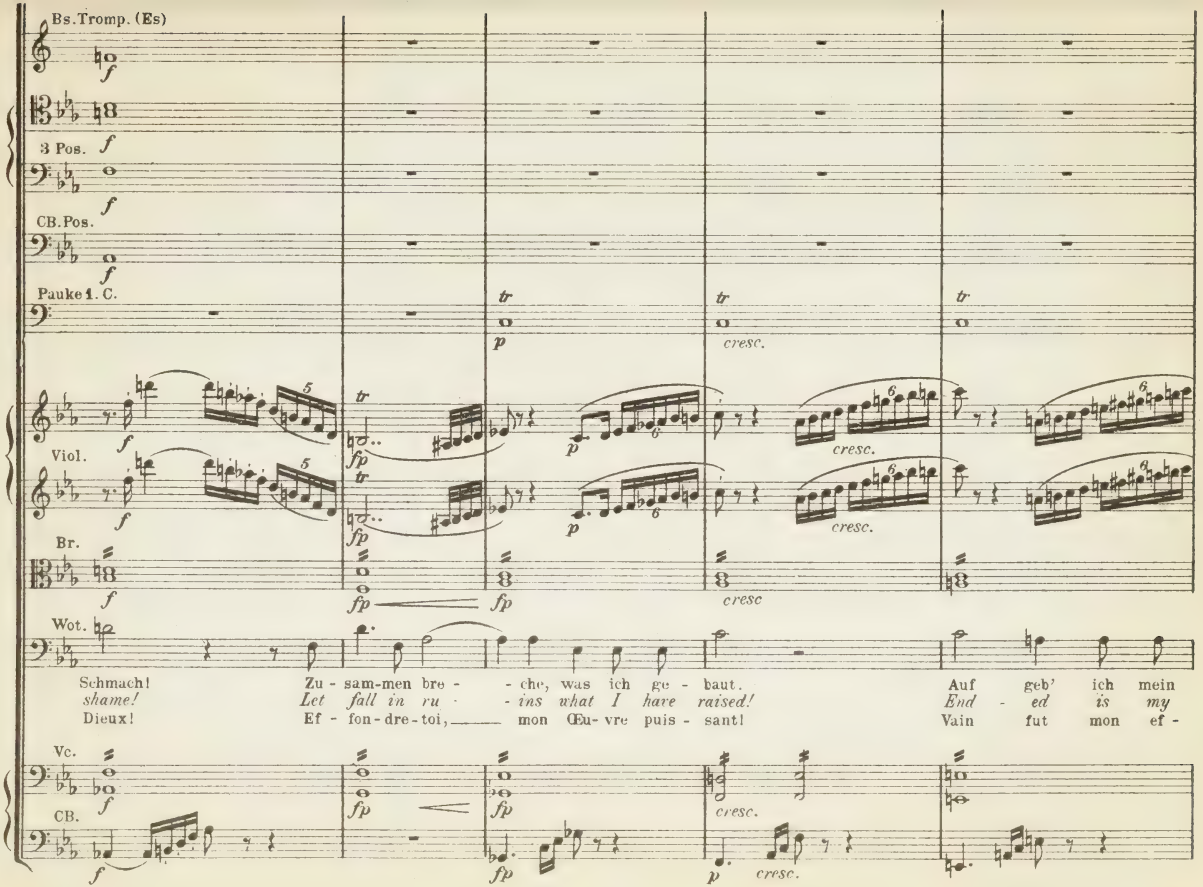

Fl.
Hob.
2 u. 3.
Cl.(B).
2 u. 3.
Engl. Hr.
Hörn. (in F).
Fag.
Bs.Cl. (B)
Tromp. 1. (F).
Bs.Tromp. (in Es).
cresc.
1.
2.
3.
p

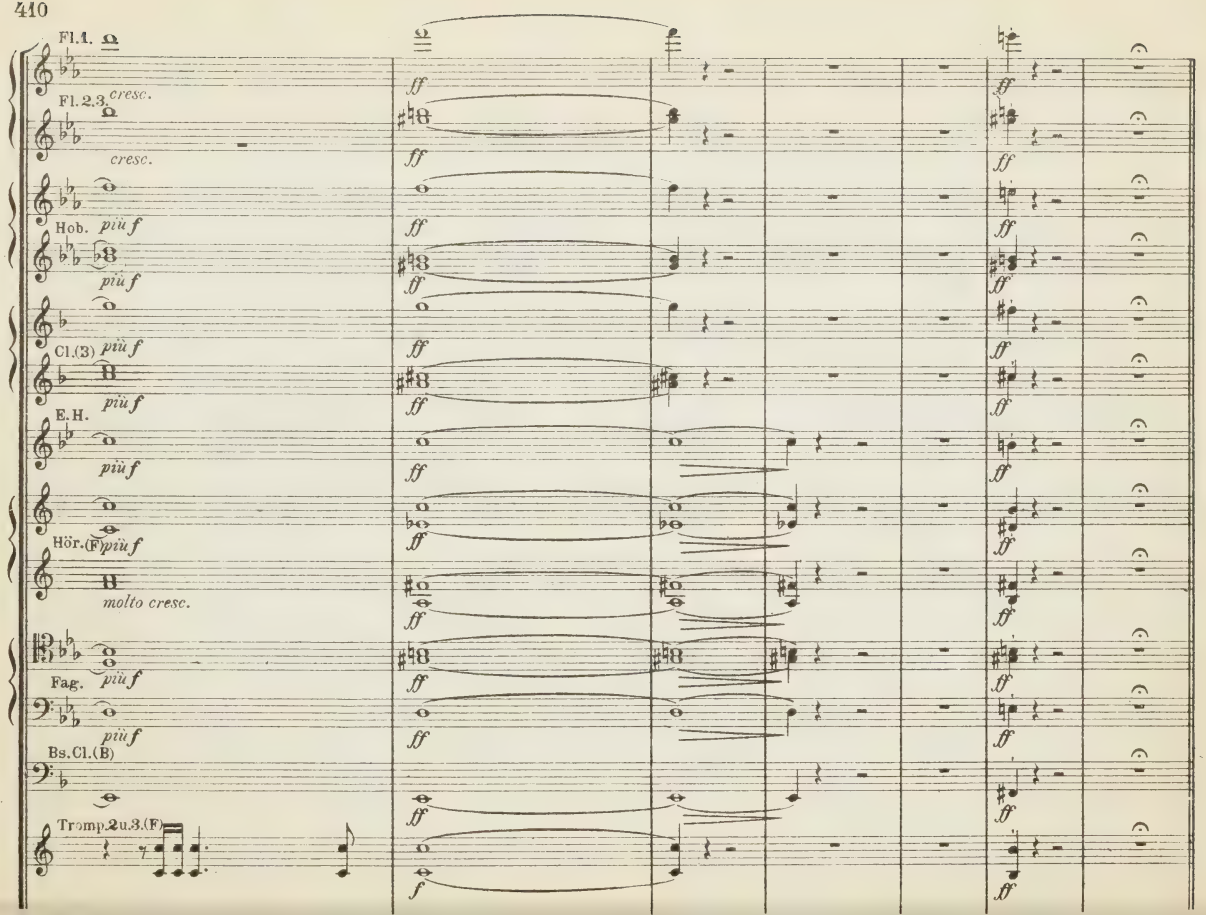

3 Pos.
p
CB. Pos.
cresc.
(Es)
4 Tub.
(B)
cresc.
CB. Tuba.
Pauke (Fis).
tr
cresc.
p
cresc.
molto cresc. ff
(Bog)
Viol.
(Bog.)
Br.
Wot.
Fah - re denn
Fade then a -
Crou - le à ja -
Vc.
CB.

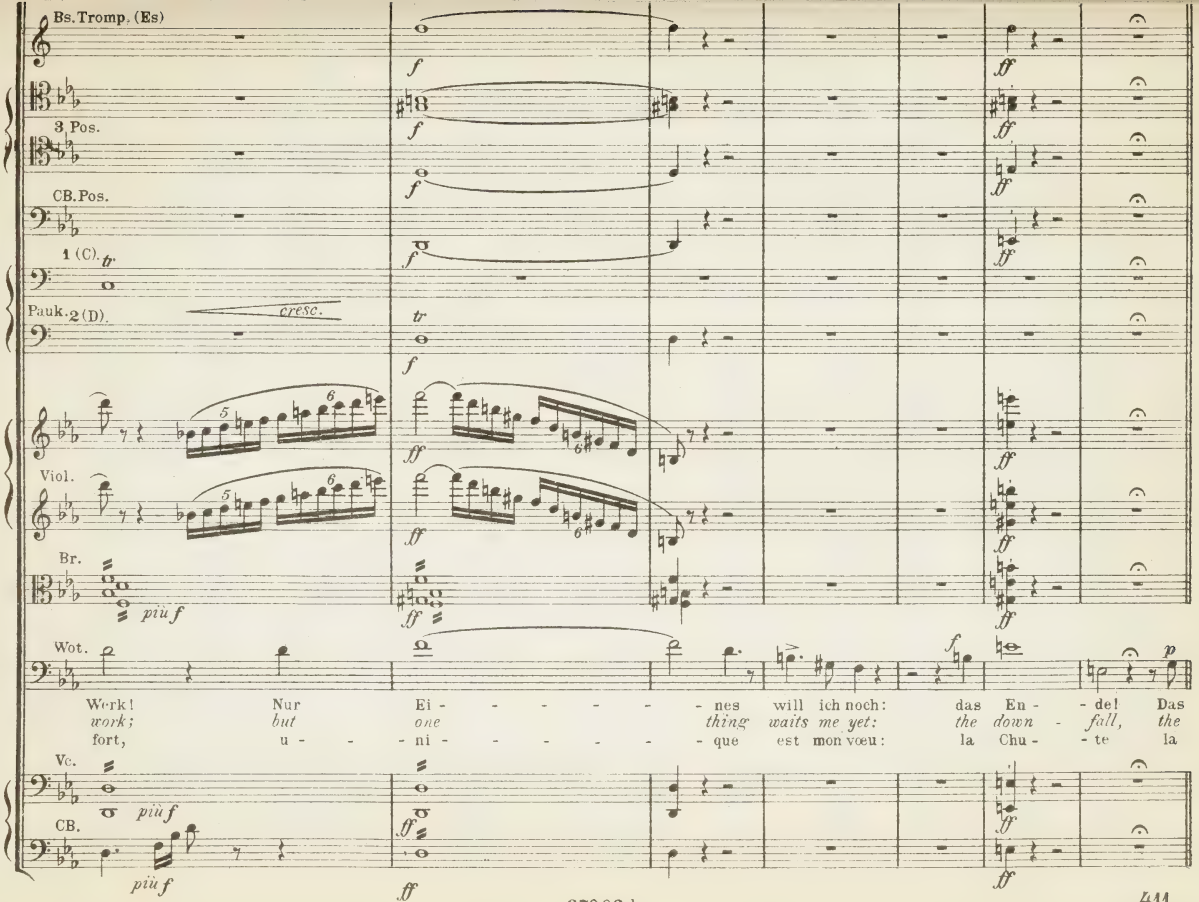

Fl.
Hob.
Cl.(B)
E.H.
Hör.(F)
Fag.
Bs.Cl.(B)
Tromp. 2 u. 3. (F)
3. allein
Bs.Tromp.(Es)

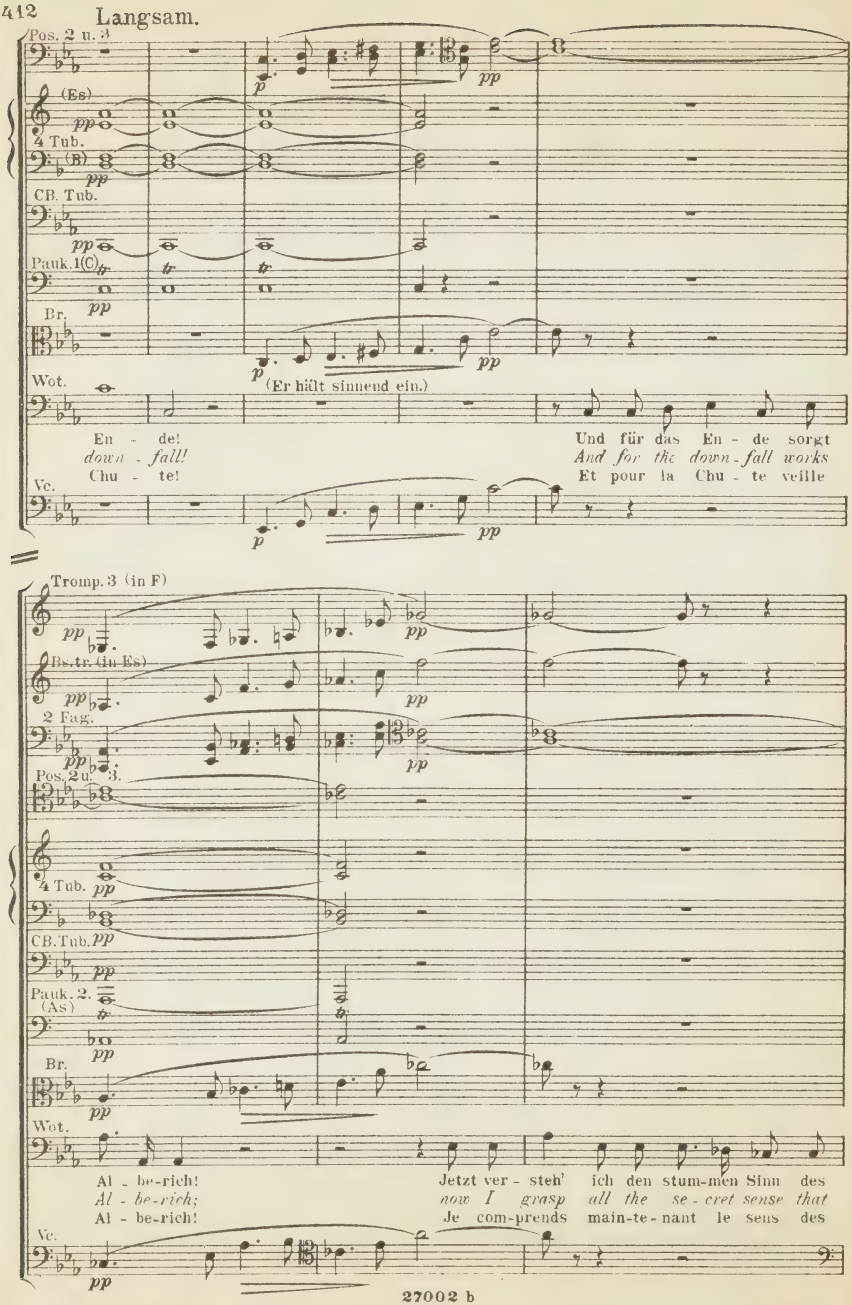

3 Pos.
CB. Pos.
(Es)
4 Tub.
(B)
CB. Tuba.
Viol.
Br.
Wot.
Vc.
CB.
hin, — — —
way — — —
mais, — — —
her - ri-sche Pracht!
splen - dour and pomp,
régne é-cla-tant,
gött - li-chen Prun - - - kes
glor - ry of god - - - hood's
gloi - re di - vi - - - ne,
prah - len-de
glit - ter-ing
hon - te des

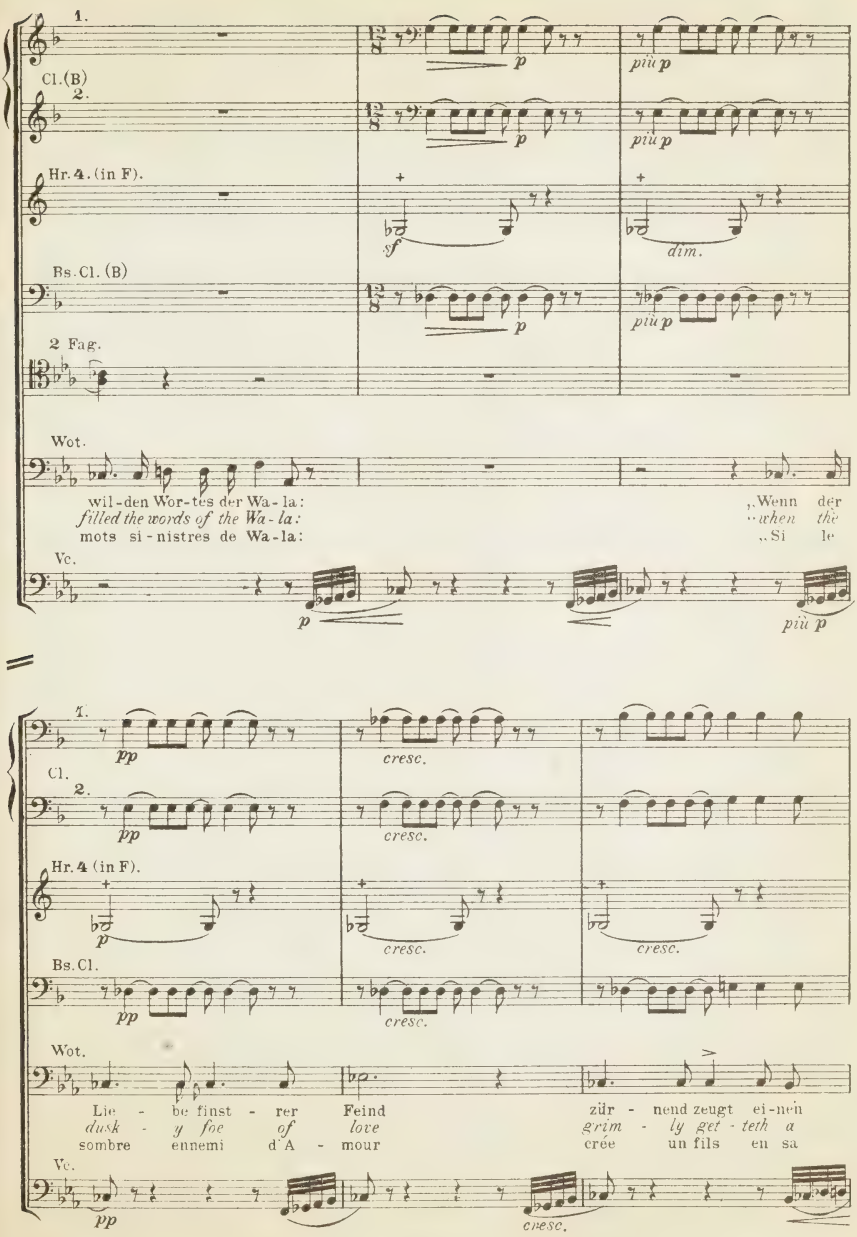

Fl.
Hob.
Cl.(B)
E.H.
Hör.(F)
Fag.
Bs.Cl.(B)
Tromp 3.(F)
2.allein
2 u. 3.
cresc.
mf cresc.
mf
fp
p

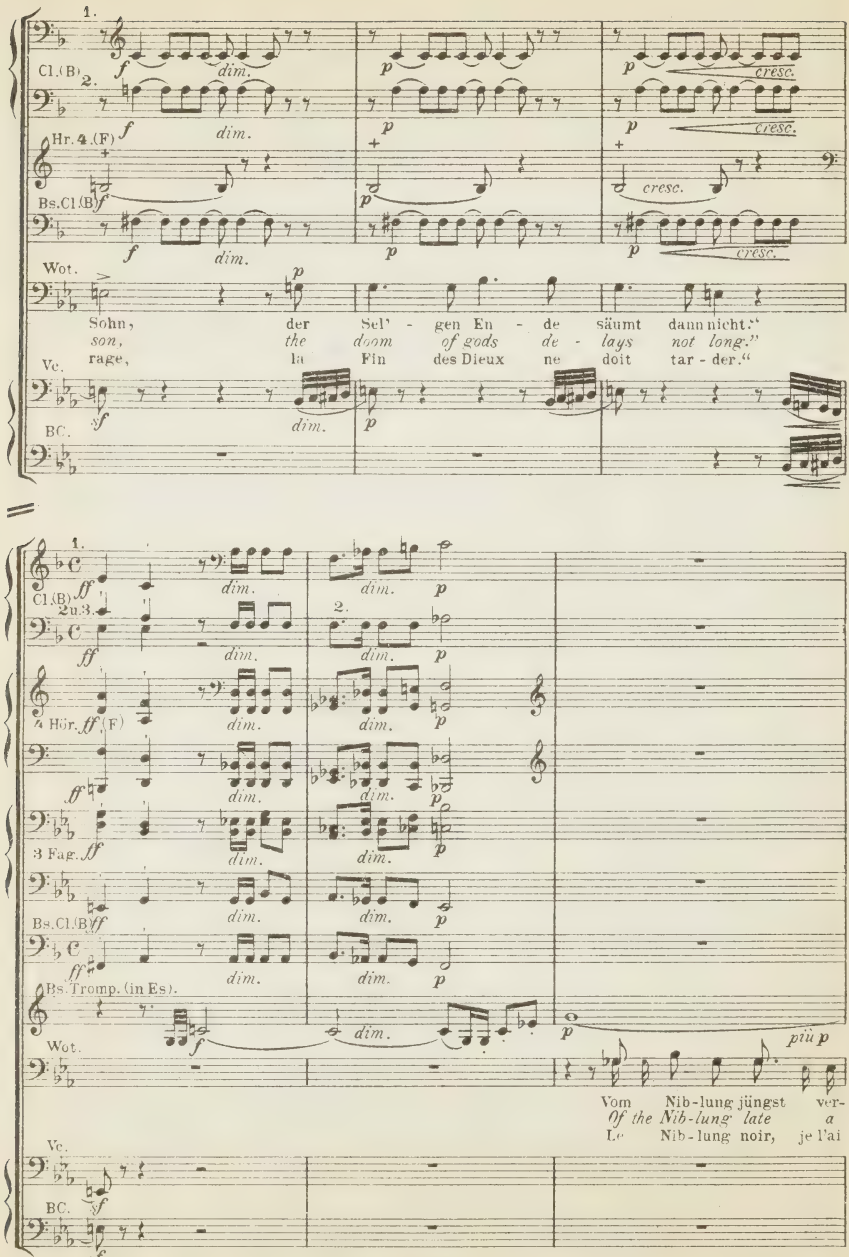

Bs.Tromp. (Es)
3 Pos.
CB.Pos.
Pauke 1. C.
Viol.
Br.
Wot.
Vc.
CB.
Schmach! Zu - sam-men bre - - che, was ich ge - baut. Auf geb' ich mein
shame! Let fall in ru - - ins what I have raised! End - ed is my
Dieux! Ef - fon-dre-toi, mon Œu-vre puis - sant! Vain fut mon ef -
cresc.

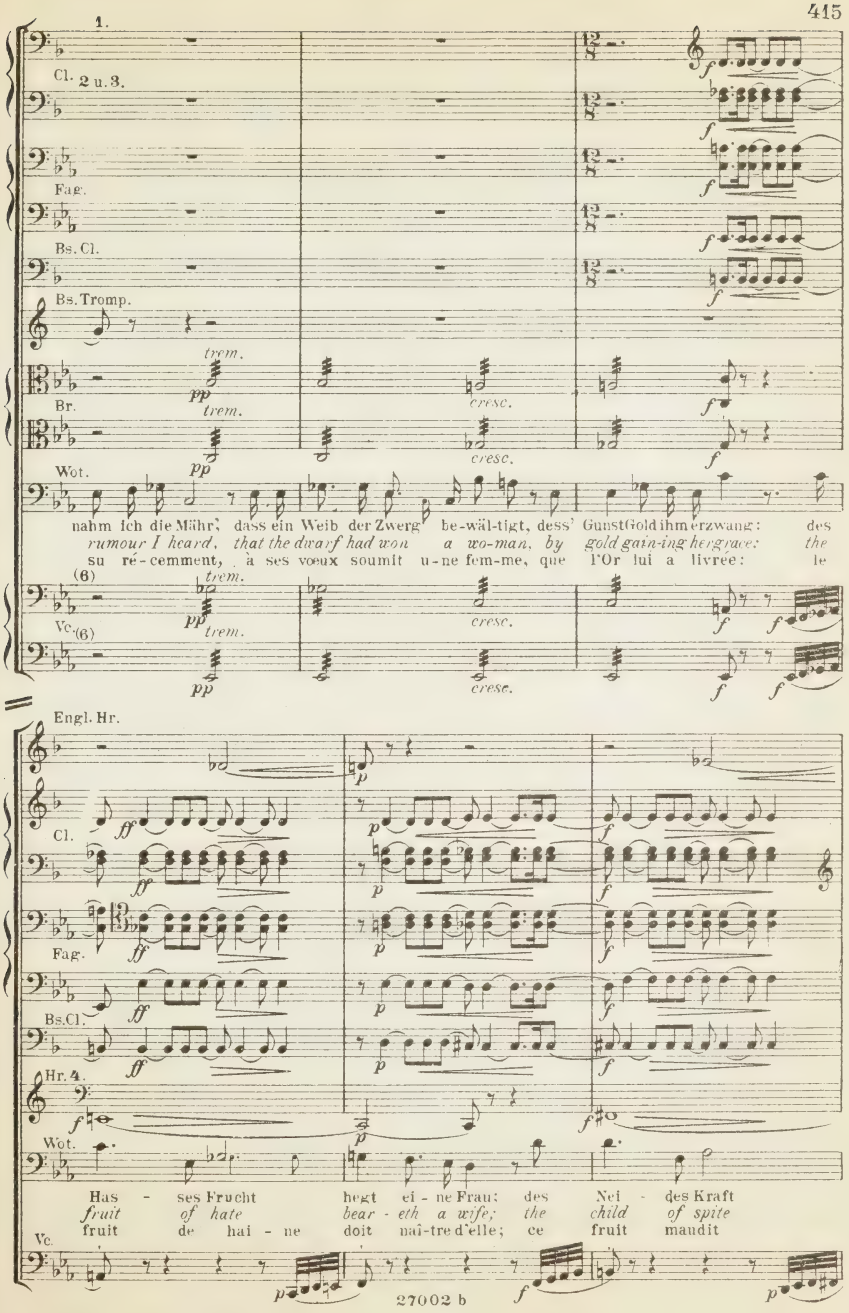

Fl.1.
Fl.2.3.
cresc.
cresc.
Hob.
più f
più f
Cl.(3)
più f
più f
E.H.
più f
Hör.(F)
più f
molto cresc.
Fag.
più f
più f
Bs.Cl.(B)
Tromp.2u.3.(F)
ff
f

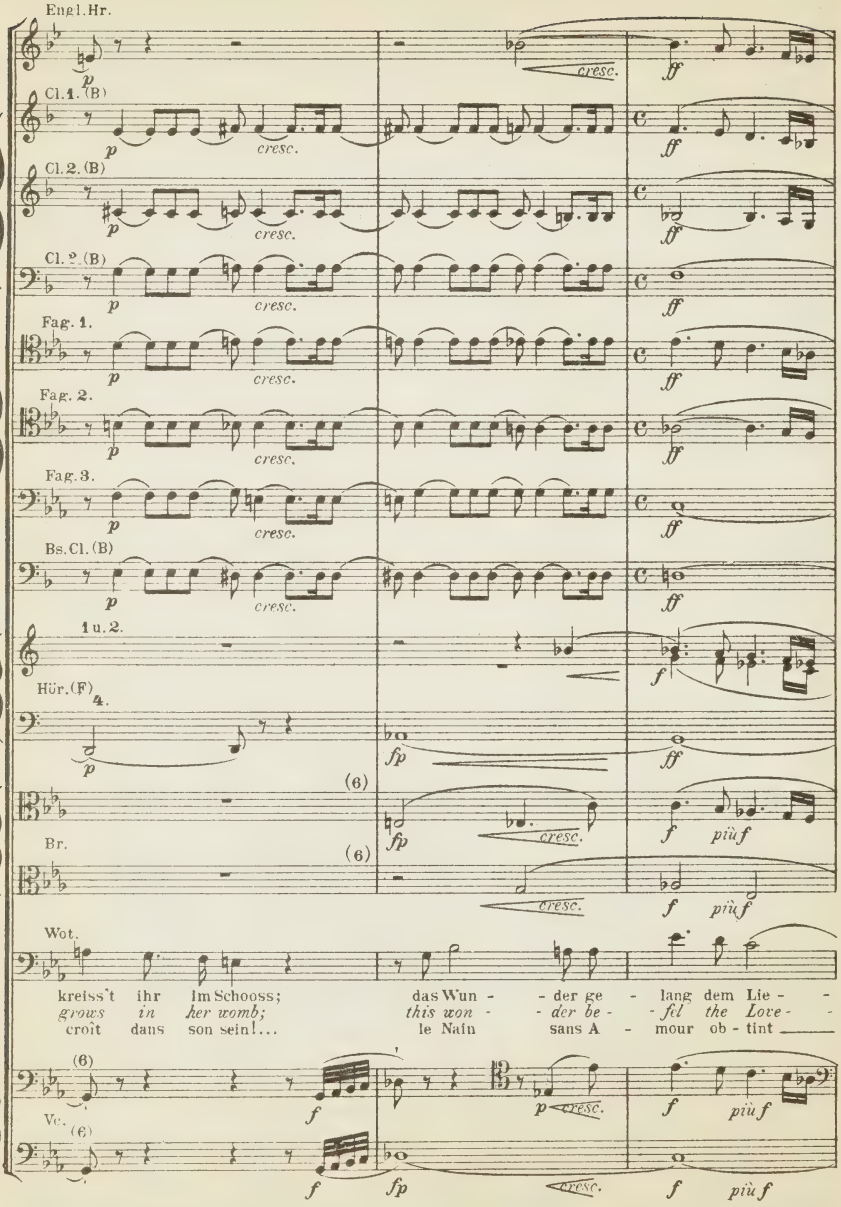

Bs.Tromp. (Es)
3 Pos.
CB.Pos.
1 (C).
Pauk. 2 (D).
cresc.
Viol.
Br.
più f
Wot.
Werk! Nur Ei - - - - - - nes will ich noch: das En - - del! Das
work; but one thing waits me yet: the down - fall, the
fort, u - - - ni - - - - - que est mon vœu: la Chu - te la
Vc.
CB.
più f
più f

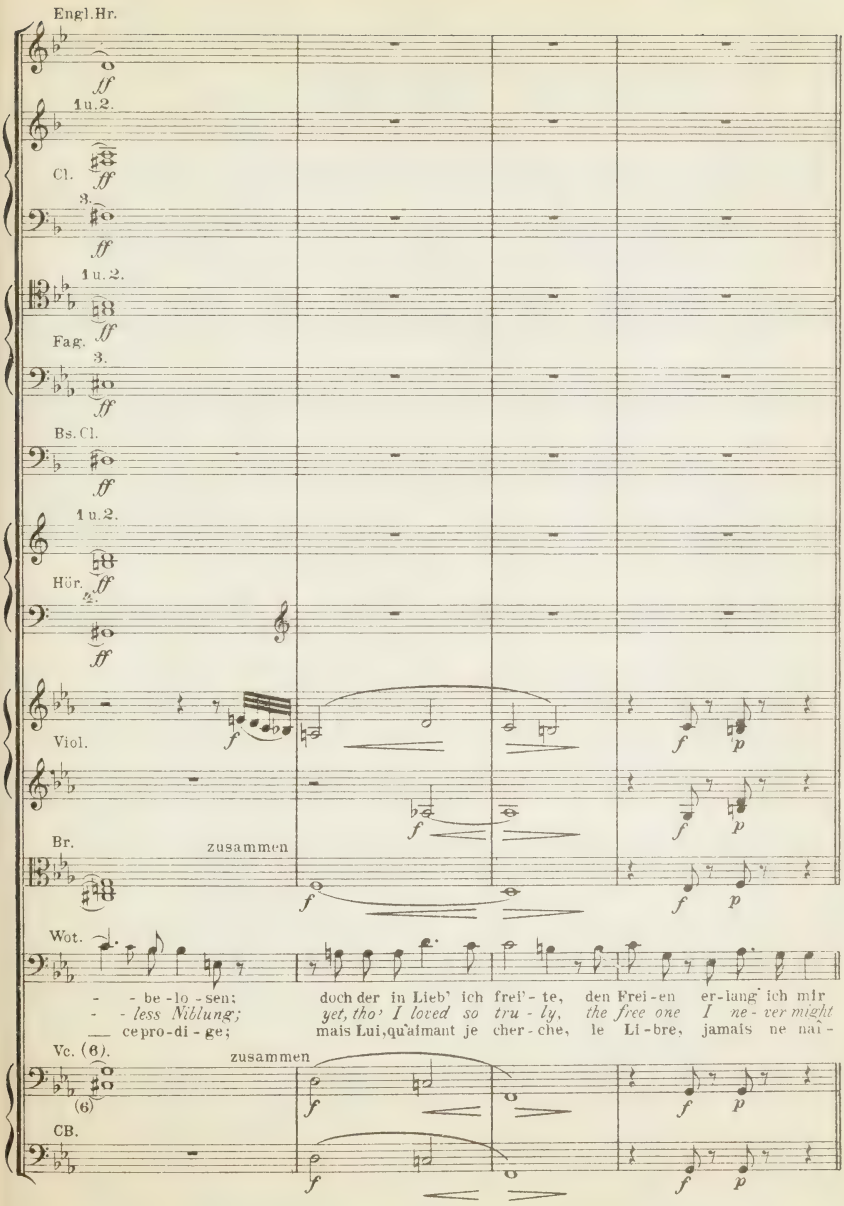

Langsam.
Pos. 2 u. 3
(Es)
4 Tub.
(B)
CB. Tub.
Pauk. 1 (C)
Br.
Wot.
(Er hält sinnend ein.)
En - de!
down - fall!
Chu - te!
Und für das En - de sorgt
And for the down - fall works
Et pour la Chu - te veille
Vc.
Tromp. 3 (in F)
Bs. tr. (in Es)
2 Fag.
Pos. 2 u. 3.
4 Tub.
CB. Tub.
Pauk. 2. (As)
Br.
Wot.
Al - be-rich!
Al - be-rich;
Al - be-rich!
Jetzt ver - steh' ich den stum-men Sinn des
now I grasp all the se - cret sense that
Je com-prends main-te-nant le sens des
Vc.


1.
Cl.(B)
2.
Hr.4.(in F).
Bs.Cl.(B)
2 Fag.
Wot.
wil-den Wor-tes der Wa-la:
filled the words of the Wa-la:
mots si-nistres de Wa-la:
„Wenn der
when the
„Si le
Vc.
p
più p
sf
dim.
pp
cresc.
Lie - be finst - rer Feind
dusk - y foe of love
sombre ennemi d'A - mour
zür - nend zeugt ei-nen
grim - ly get - teth a
crée un fils en sa

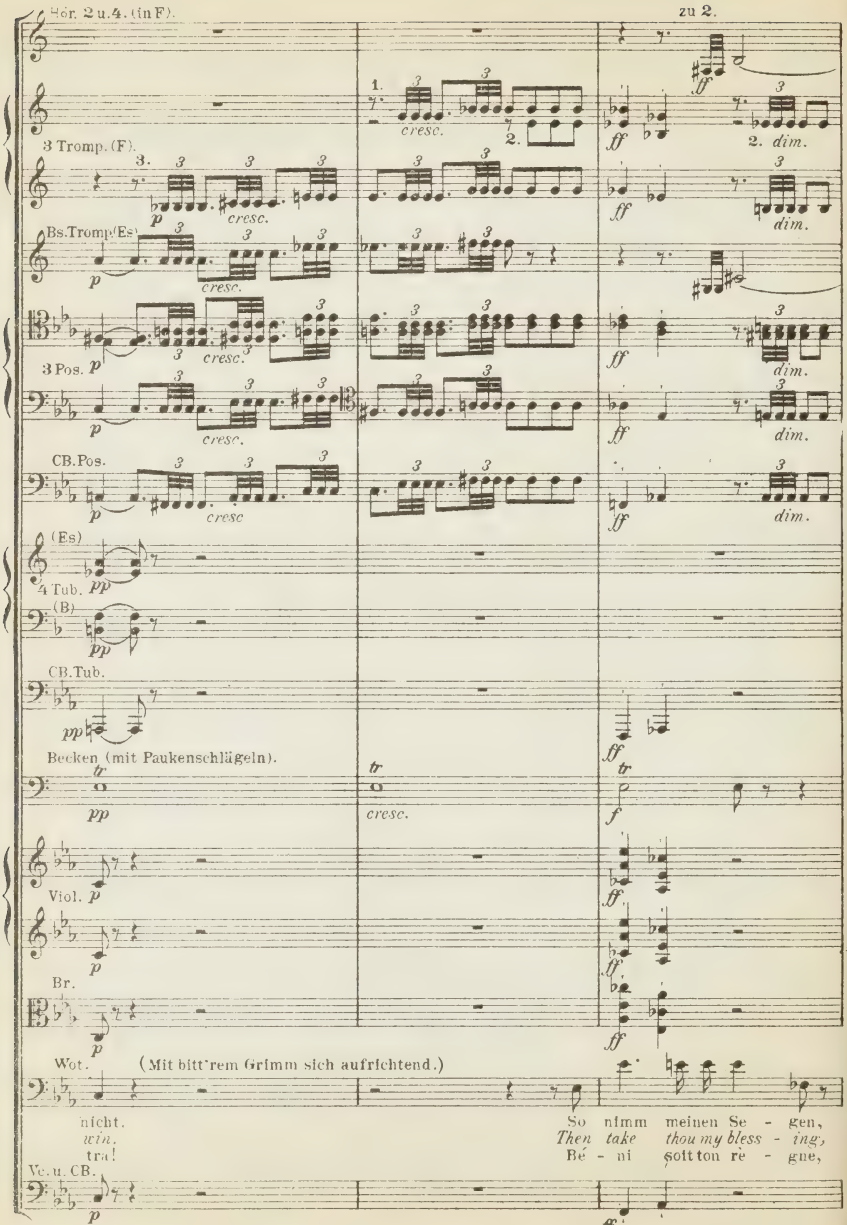

1.
2.
Cl.(B)
Hr. 4.(F)
Bs.Cl.(B)
Wot.
Sohn,
der
Sel' - gen En - de
säumt
dann nicht."
son,
the
doom
of gods
de - lays
not long."
rage,
la
Fin
des Dieux
ne
doit
tar - der."
Vc.
BC.
dim.
cresc.
2 Hör. (F)
3 Fag.
Bs.Tromp. (in Es).
Vom
Nib-lung jüngst
ver-
Of the
Nib-lung late
a
Le
Nib-lung noir,
je l'ai
più p

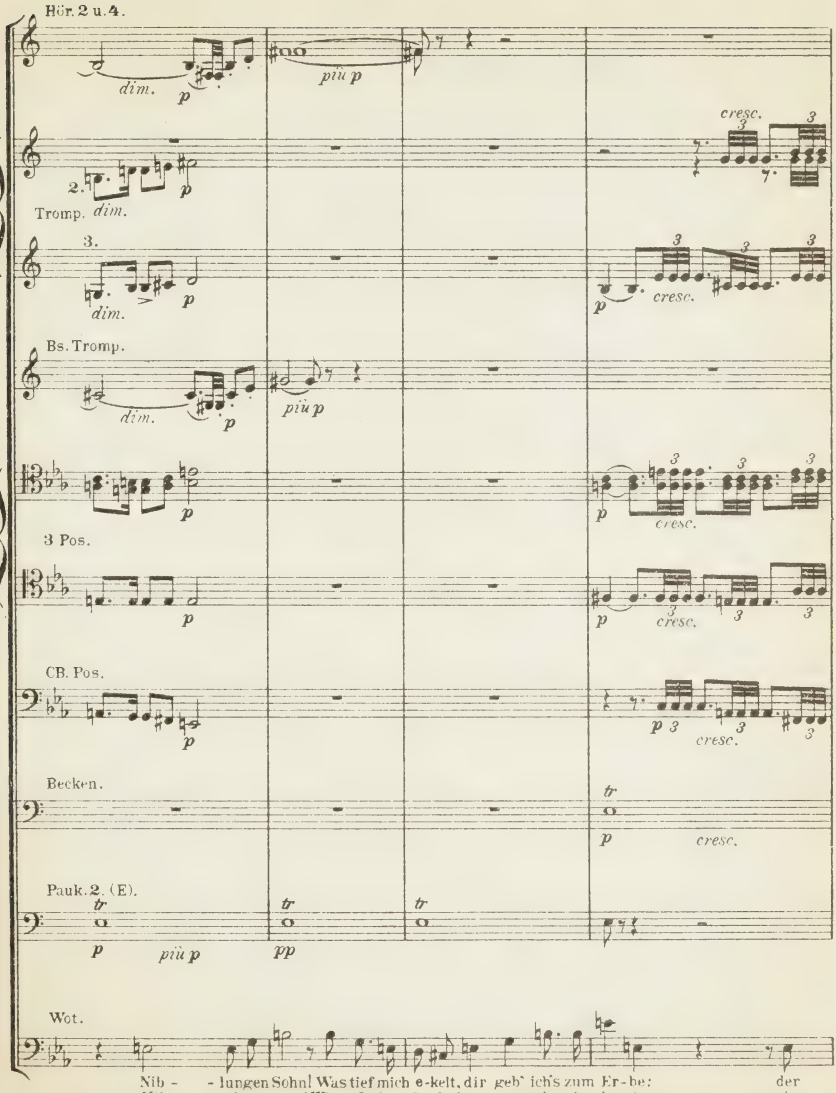

1.
Cl. 2 u. 3.
Fag.
Bs. Cl.
Bs. Tromp.
Br.
Wot.
Vc.
nahm ich die Mähr', dass ein Weib der Zwerg be-wäl-tigt, dess' Gunst Gold ihm erzwang: des
rumour I heard, that the dwarf had won a wo-man, by gold gain-ing her grace: the
su ré-cemment, à ses vœux soumit u-ne fem-me, que l'Or lui a livrée: le
Engl. Hr.
Hr. 4.
Has - ses Frucht hegt ei - ne Frau: des Nei - des Kraft
fruit of hate bear - eth a wife; the child of spite
fruit de hai - ne doit nai-tre d'elle; ce fruit maudit

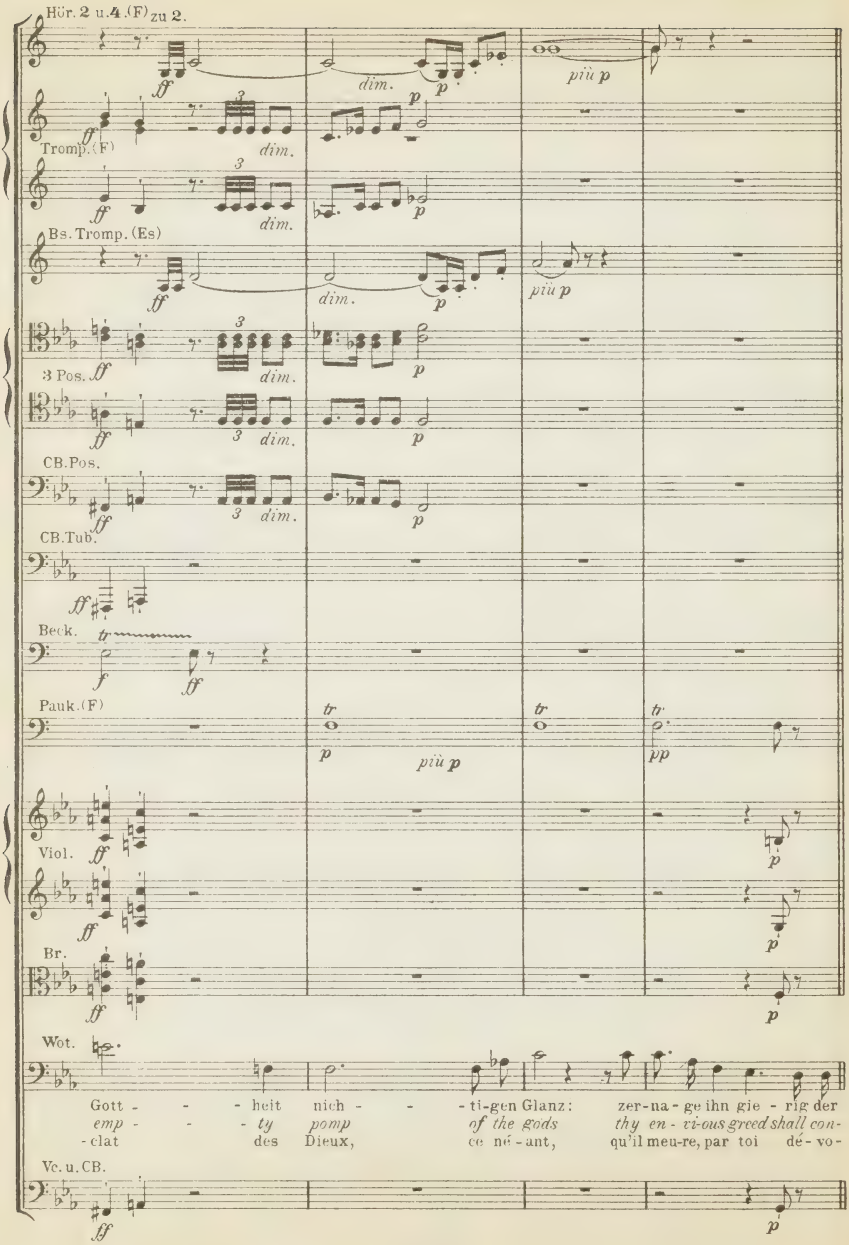

Engl.Hr.
Cl.1.(B)
Cl.2.(B)
Cl.2.(B)
Fag.1.
Fag.2.
Fag.3.
Bs.Cl.(B)
1 u.2.
Hür.(F) 4.
Br.
Wot.
Vc.
kreiss't ihr Im Schooss; das Wun - der ge - lang dem Lie -
grows in her womb; this won - der be - fil the Love -
croît dans son sein!... le Nain sans A - mour ob - tint

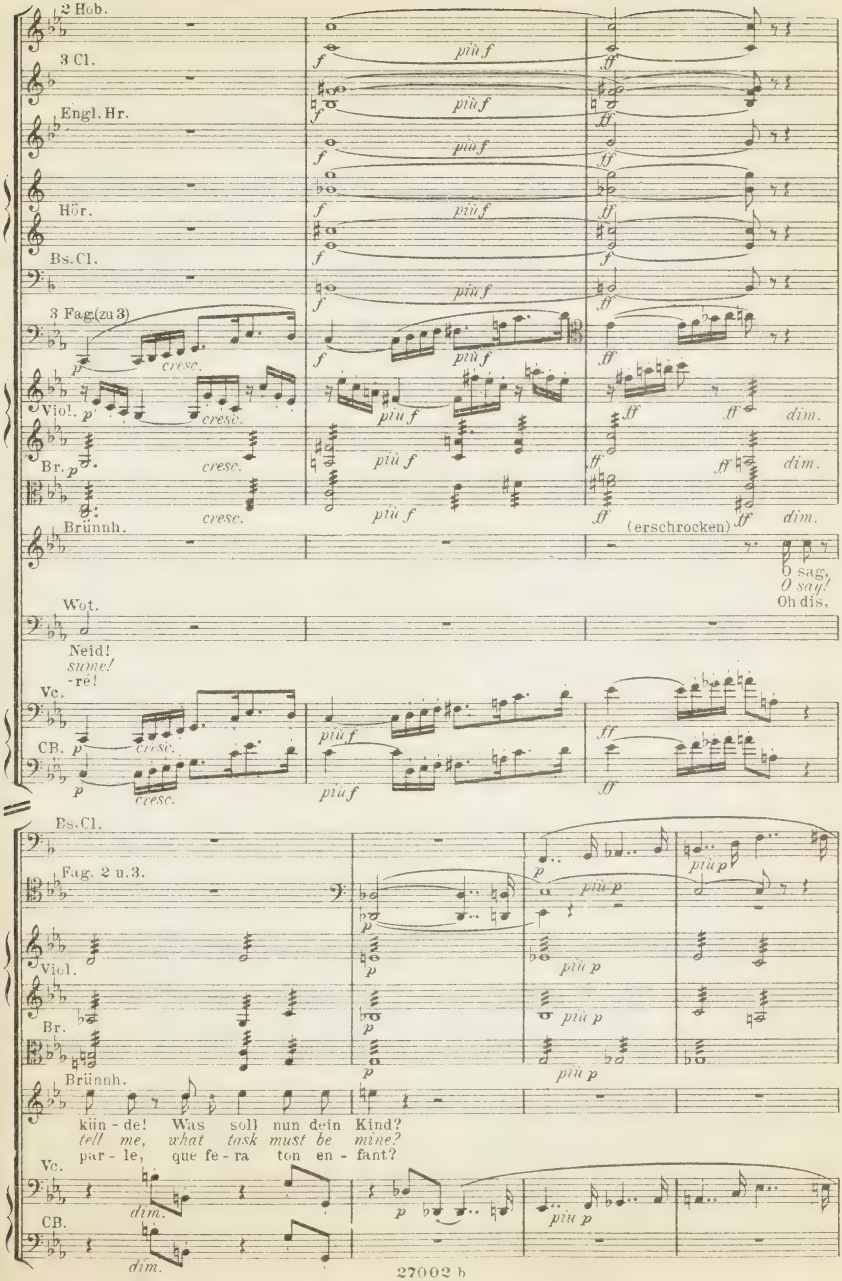

Engl.Hr.
1 u. 2.
Cl.
3.
1 u. 2.
Fag.
3.
Bs.Cl.
1 u. 2.
Hör.
Viol.
Br.
zusammen
Wot.
- - be - lo - sen; doch der in Lieb' ich frei' - te, den Frei - en er - lang' ich mir
- - less Niblung; yet, tho' I loved so tru - ly, the free one I ne - ver might
— ce pro - di - ge; mais Lui, qu'aimant je cher - che, le Li - bre, jamais ne naî -
Vc. (6).
zusammen
CB.

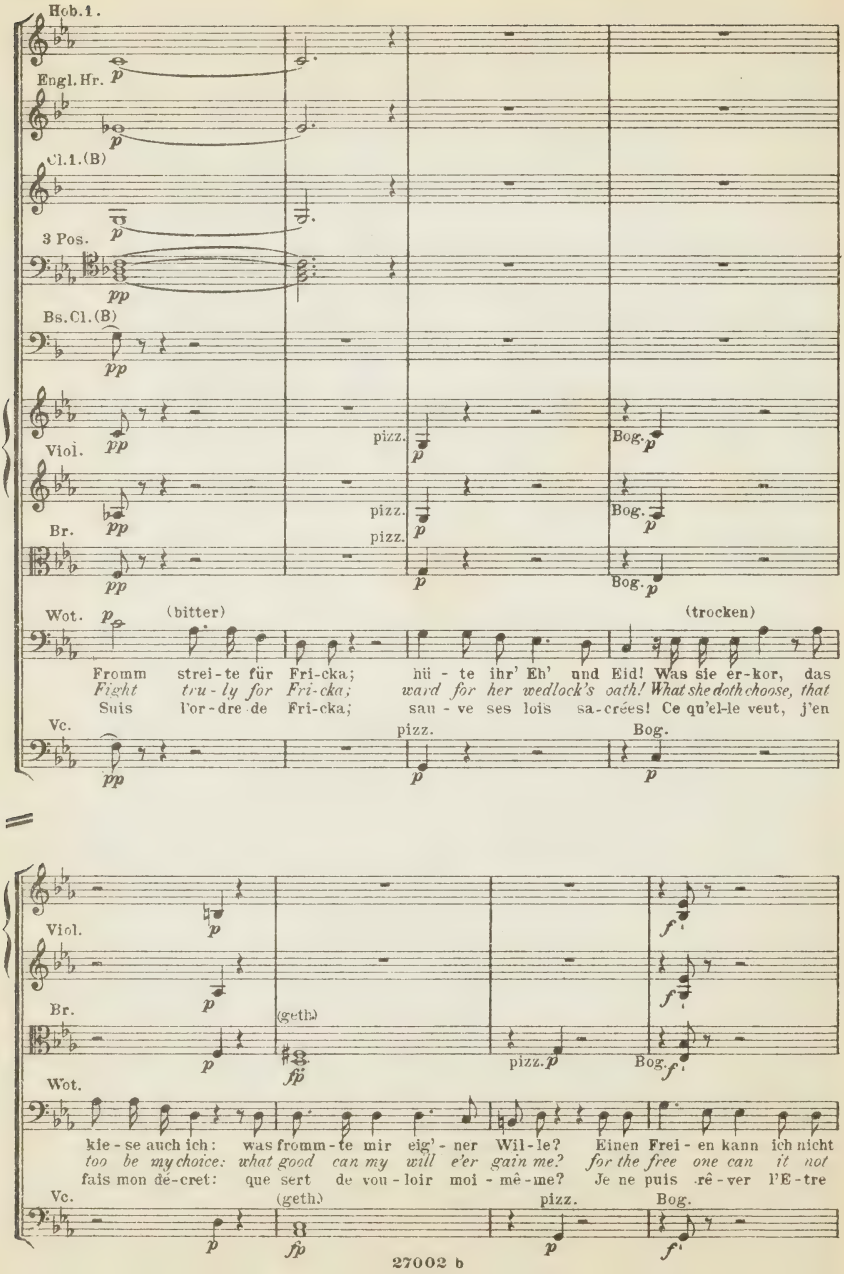
Sehr breit.


Hör. 2 u. 4. (in F).
zu 2.
3 Tromp. (F).
Bs. Tromp. (Es)
3 Pos.
CB. Pos.
(Es)
4 Tub.
(B)
CB. Tub.
Becken (mit Paukenschlägeln).
Viol.
Br.
Wot.
(Mit bitt'rem Grimm sich aufrichtend.)
Vc. u. CB.
cresc.
dim.
nicht.
win.
tra!
So nimm meinen Se - gen,
Then take thou my bless - ing,
Bé - ni sott ton re - gne,


Hör. 2 u. 4.
dim.
p
più p
cresc.
2.
Tromp.
dim.
3.
dim.
p
cresc.
Bs. Tromp.
dim.
p
più p
3 Pos.
CB. Pos.
Becken.
tr
Pauk. 2. (E).
tr
tr
tr
p
più p
pp
Wot.
Nib - - lungen Sohn! Was tief mich e-kelt, dir geb' ich's zum Er-be: der
Nib - - el-ung son! What I have loathed now mayst thou in-her-it: the
Ni - blung fu-tur! Ce qui m'écœu-re, prends en l'hé-ri-ta-ge: l'e -


Hör. 2 u. 4. (F) zu 2.
Tromp. (F)
Bs. Tromp. (Es)
3 Pos.
CB. Pos.
CB. Tub.
Beck.
Pauk. (F)
Viol.
Br.
Wot.
Vc. u. CB.
dim.
più p
pp
Gott - - - heit nich - - - ti-gen Glanz: zer-na-ge ihn gie - rig der
emp - - - ty pomp of the gods thy en - vi-ous greed shall con-
-clat des Dieux, ce né-ant, qu'il meu-re, par toi dé-vo-


2 Hob.
3 Cl.
Engl. Hr.
Hör.
Bs. Cl.
3 Fag. (zu 3)
Viol.
Br.
Brünnh.
Wot.
Vc.
CB.
Fag. 2 u. 3.
Viol.
Br.
Brünnh.
Vc.
CB.
più f
più p
cresc.
dim.
ff
(erschrocken)
O sag, O say! Oh dis,
Neid! sume! -ré!
kün - de! Was soll nun dein Kind?
tell me, what task must be mine?
par - le, que fe - ra ton en - fant?


Hob.1.
Engl.Hr.
Cl.1.(B)
3 Pos.
Bs.Cl.(B)
Viol.
Br.
Wot.
(bitter)
(trocken)
Fromm strei-te für Fri-cka; hü-te ihr' Eh' und Eid! Was sie er-kor, das
Fight tru-ly for Fri-cka; ward for her wedlock's oath! What she doth choose, that
Suis l'or-dre de Fri-cka; sau-ve ses lois sa-crées! Ce qu'el-le veut, j'en
Vc.
pizz.
Bog.
Viol.
Br.
(geth)
Wot.
kie-se auch ich: was fromm-te mir eig'-ner Wil-le? Einen Frei-en kann ich nicht
too be my choice: what good can my will e'er gain me? for the free one can it not
fais mon dé-cret: que sert de vou-loir moi-mê-me? Je ne puis rê-ver l'E-tre
Vc.

Etwas bewegt.

pizz. Bog.

Viol. pizz. *ff* *dim.* Bog. *mf*

Br. pizz. *ff* *dim.* Bog. *mf*

Brünnh. *ff* *dim.* *p* *mf*

Weh! Nimm reu - ig zu-rück das
Ah! re - pent thee, take back thy
Oh'! re-grette et reprends l'ar-

Wot.

wollen: für Fri-cka's Knech-te kämpfe nun du!
fashion: for Fri-cka's servants fight thou a-lone!

Vc. Libre: pour qui sert Fri - cka lutte à present!

Vc. u. CB.

pizz. *ff* *dim.* pizz. *p*

Viol. *p*

Br.

Brünnh.

Wort! Du liebst Sieg - mund; dir zu Lieb, ich
word! *Thou lov'st Sieg - mund; know - ing thy love, to*
rêt! Tu ai - mes Sieg - mund; ... moi, de ton cœur cer -

Vc.

Bog. *p*

Fag. 1 u. 2.

Viol. *sf* *p* *fp* *sf* *p*

Br. *sf* *p* *fp* *p*

Brünnh. *sf* *p* *fp* *p*

weiss es schütz' ich den Wäl-sung.
serve thee, safe will I shield him.
-tai - ne, je sau - ve le Wäl-sung.

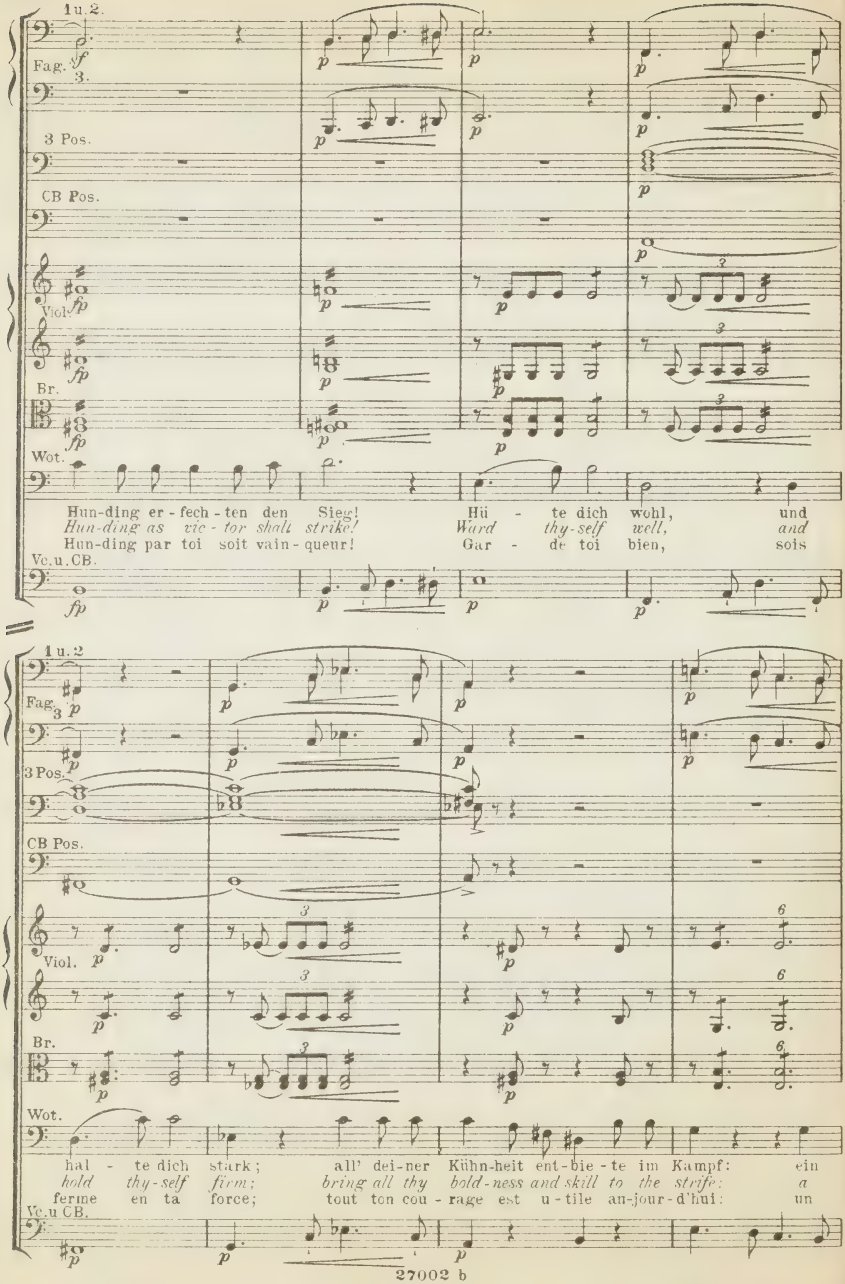
Wot.

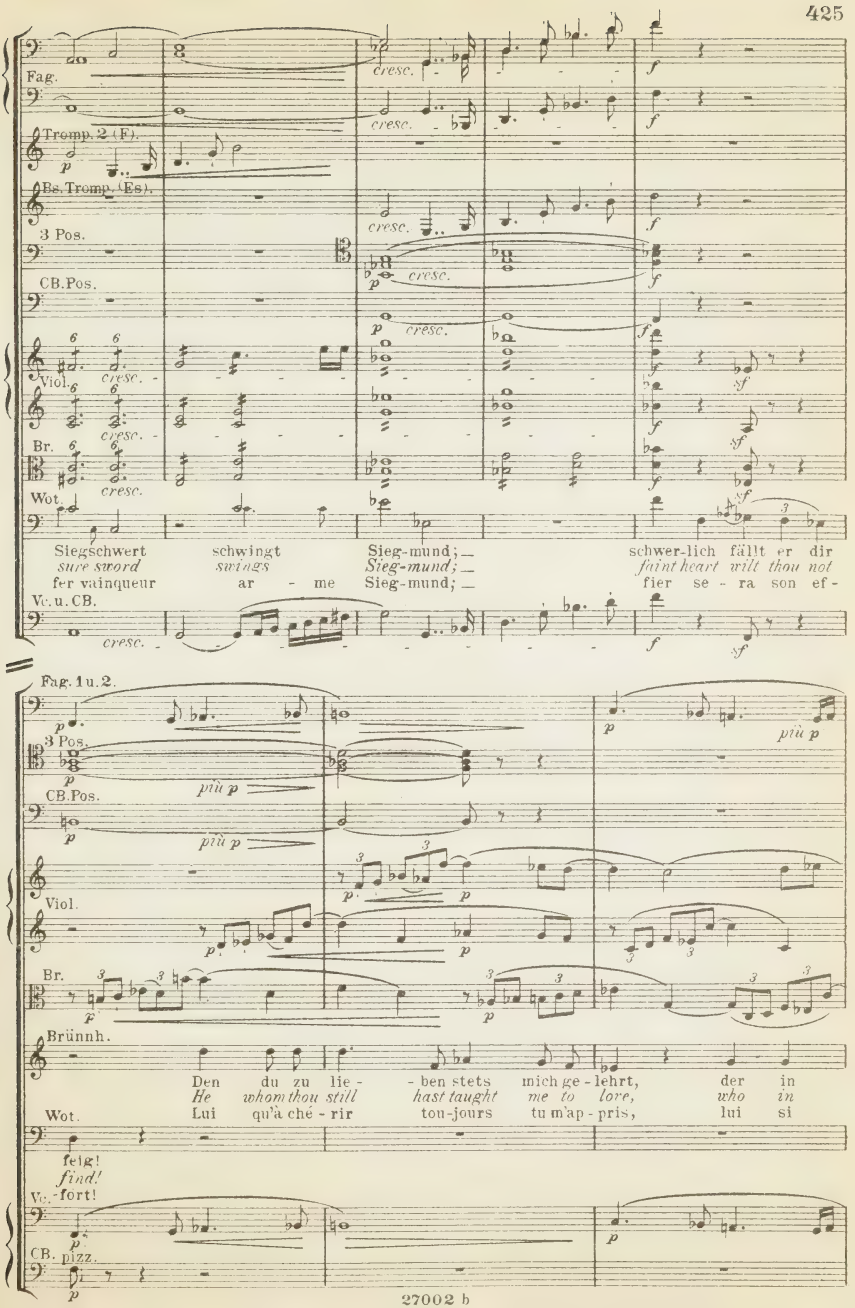
Fäl - len sollst du Sieg-mund, für
Siegmund shalt thou van-quish, and
Fais pé - rir le Wäl-sung, que

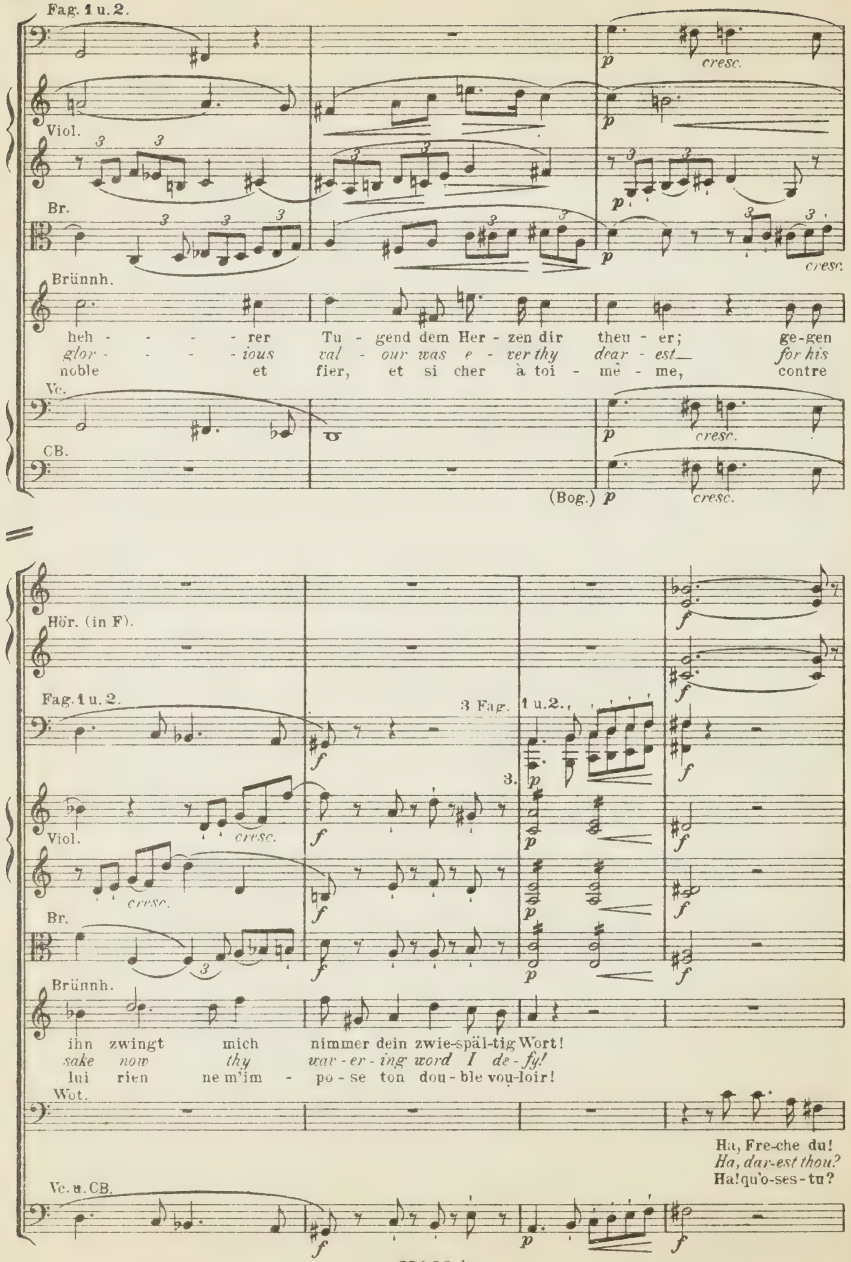
Vc.

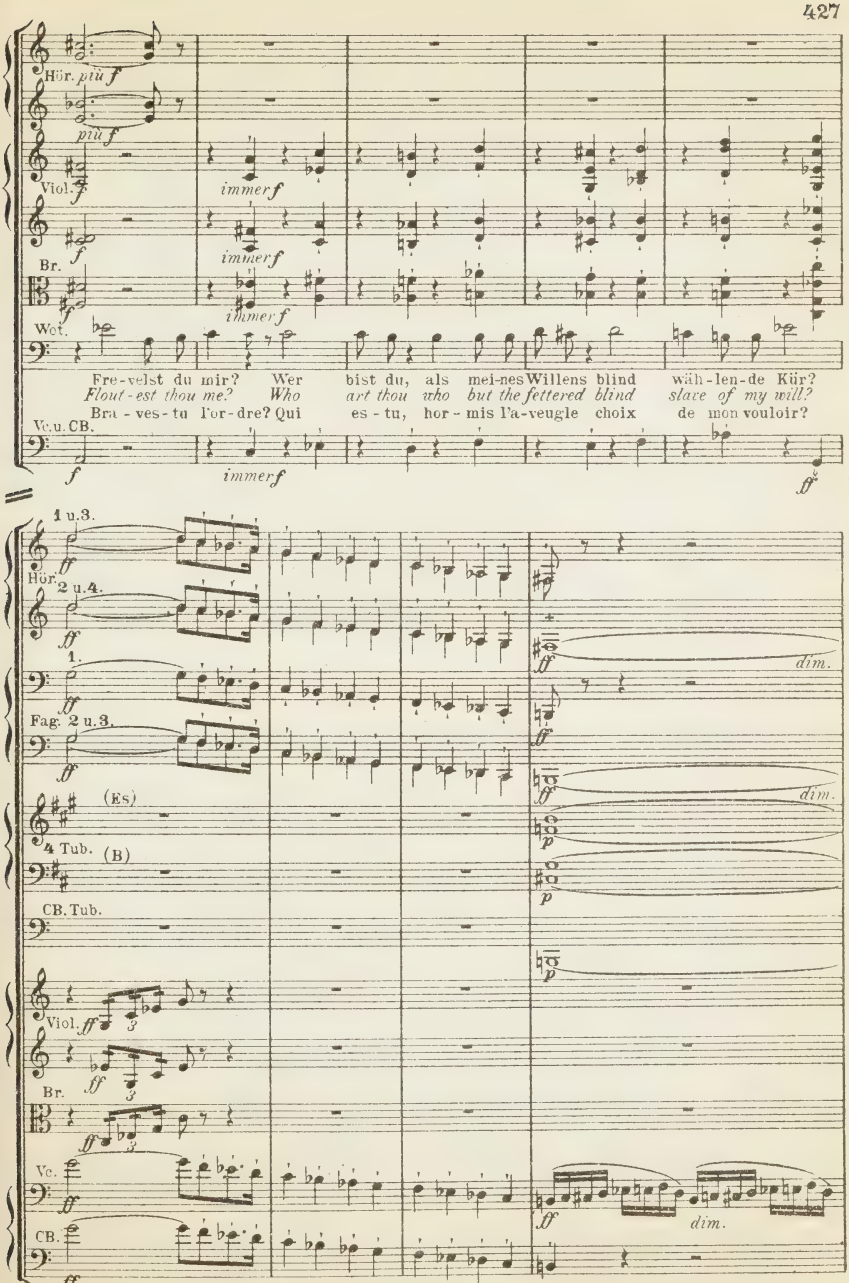
CB. *p* *p* *fp* *p*

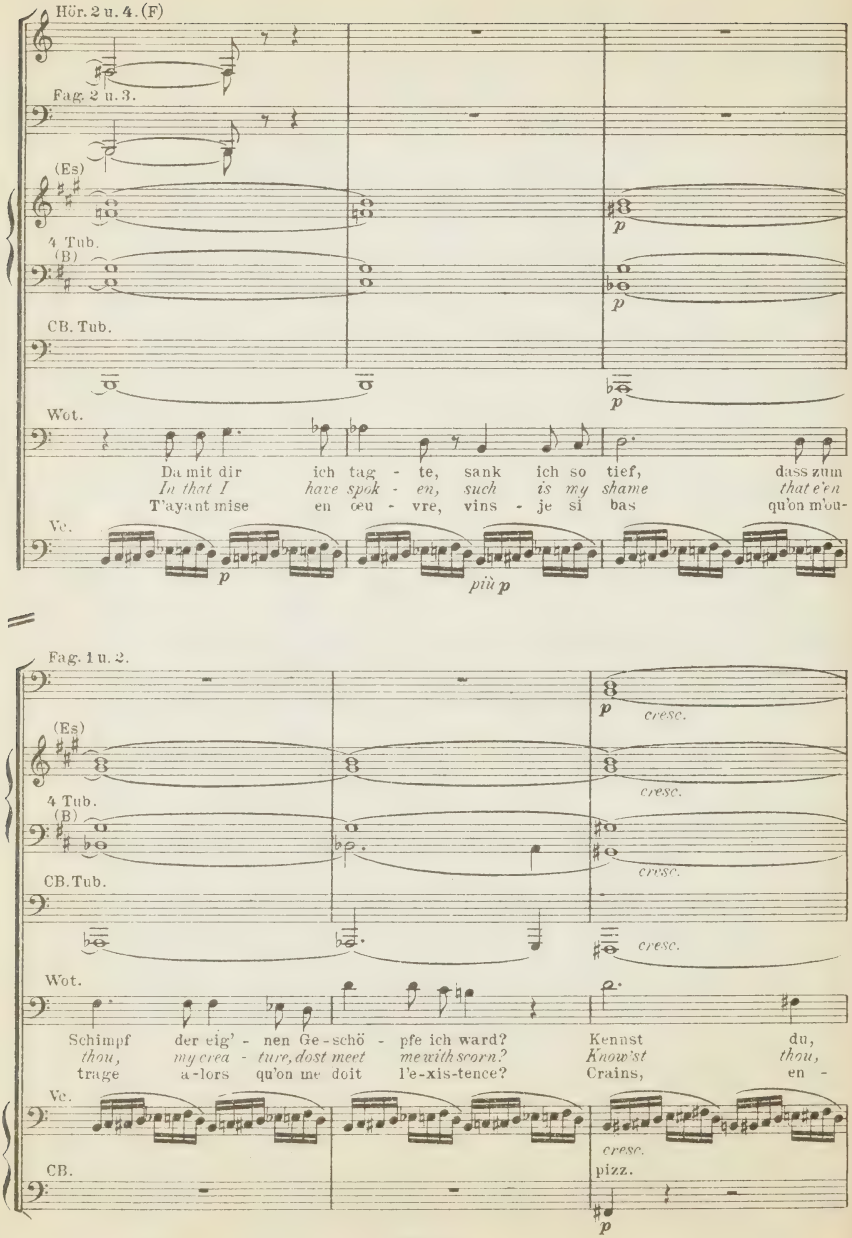
pizz. *f* Bog. *p*

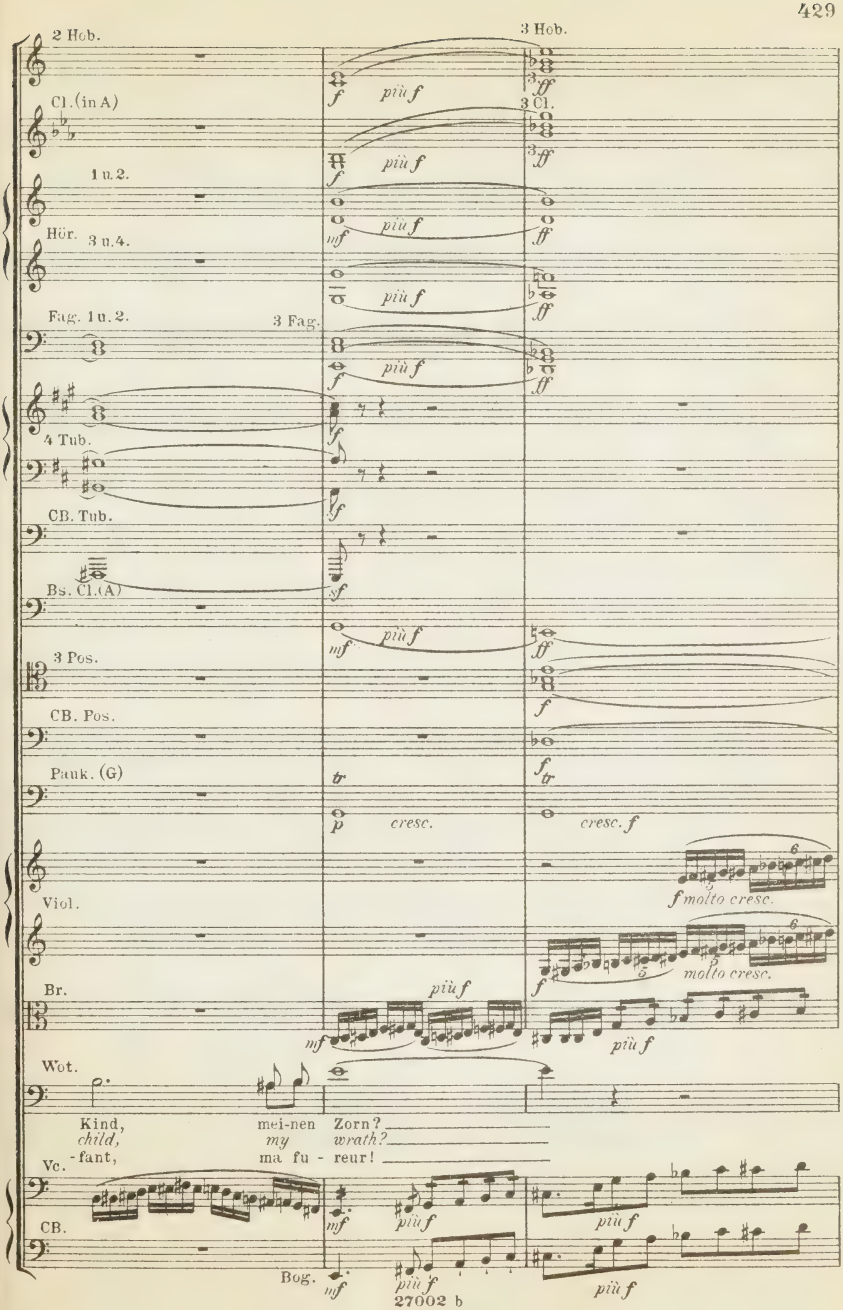

1 u. 2.
Fag. 3.
3 Pos.
CB Pos.
Viol.
Br.
Wot.
Hun-ding er-fech-ten den Sieg! Hü - te dich wohl, und
Hun-ding as vic-tor shalt strike! Ward thy-self well, and
Hun-ding par toi soit vain-queur! Gar - de toi bien, sois
Vc. u. CB.
1 u. 2
Fag. 3
3 Pos.
CB Pos.
Viol.
Br.
Wot.
hal - te dich stark; all' dei-ner Kühn-heit ent-bie-te im Kampf: ein
hold thy-self firm; bring all thy bold-ness and skill to the strife: a
ferme en ta force; tout ton cou-rage est u-tile an-jour-d'hui: un
Vc. u. CB.

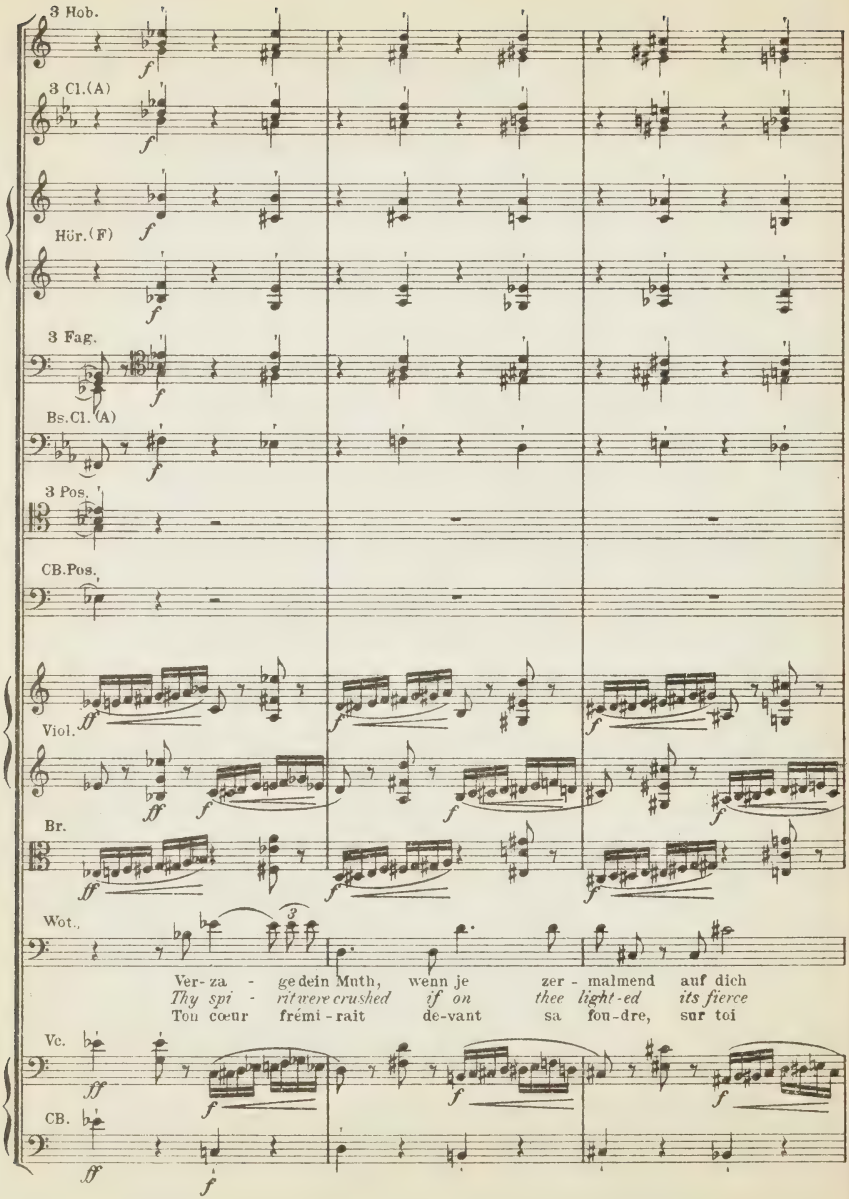

Fag.
Tromp. 2 (F).
Bs. Tromp. (Es).
3 Pos.
CB. Pos.
Viol.
Br.
Wot.
Vc. u. CB.
cresc.
Siegschwert schwingt Sieg-mund; _ schwer-lich fällt er dir
sure sword swings Sieg-mund; _ faint heart wilt thou not
fer vainqueur ar - me Sieg-mund; _ fier se - ra son ef -
Fag. 1 u. 2.
3 Pos.
CB. Pos.
Viol.
Br.
Brünnh.
Wot.
Vc.
CB.
più p
Den du zu lie - - ben stets mich ge - lehrt, der in
He whom thou still hast taught me to love, who in
Lui qu'à ché - rir tou-jours tu m'ap - pris, lui si
feig!
find!
fort!
pizz.

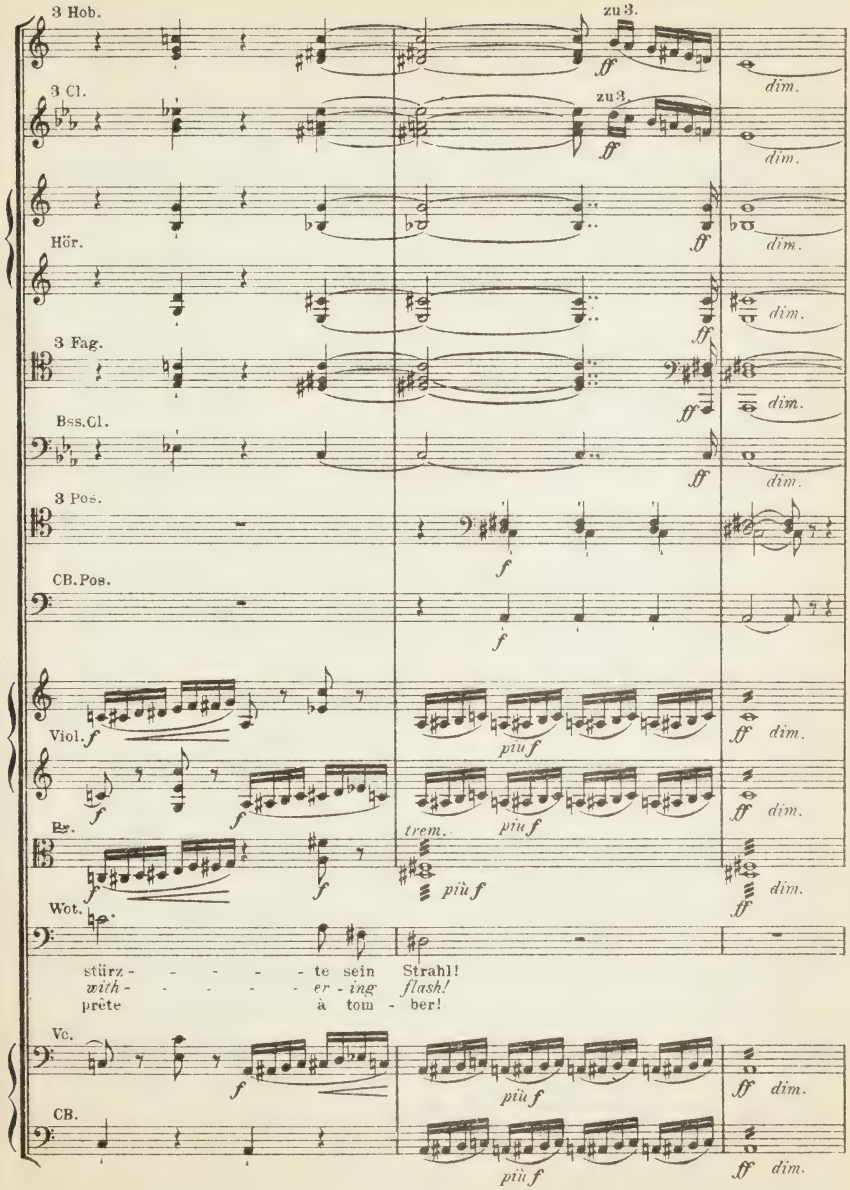

Fag. 1 u. 2.
Viol.
Br.
Brünnh.
heh - - - - rer Tu - gend dem Her - zen dir theu - er; ge-gen
glor - - - - ious val - our was e - ver thy dear - est for his
noble et fier, et si cher à toi - mè - me, contre
Vc.
CB.
(Bog.)
cresc.
Hör. (in F).
3 Fag. 1 u. 2.
ihn zwingt mich nimmer dein zwie-späl-tig Wort!
sake now thy war - er - ing word I de - fy!
lui rien ne m'im - po - se ton dou - ble vou-loir!
Wot.
Ha, Fre-che du!
Ha, dar-est thou?
Ha! qu'o-ses-tu?
Vc. u. CB.

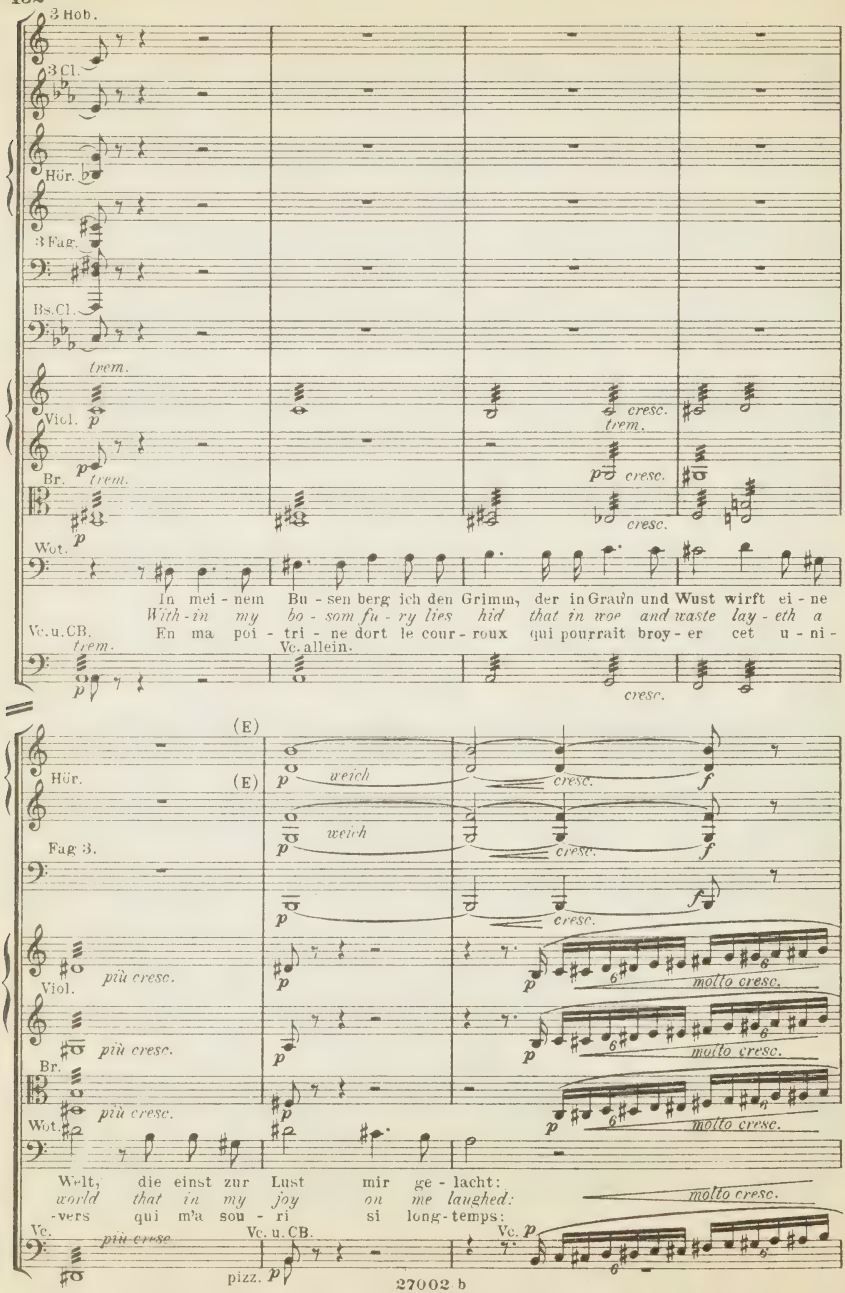

Hör. più f
più f
Viol. f
immer f
Br. f
immer f
f
immer f
Wot.
Fre-velst du mir? Wer bist du, als mei-nes Willens blind wäh-len-de Kür?
Flout-est thou me? Who art thou who but the fettered blind slave of my will?
Bra-ves-tu l'or-dre? Qui es-tu, hor-mis l'a-veugle choix de mon vouloir?
Vc.u.CB.
f
immer f
ff
1 u.3.
Hör.
ff
2 u.4.
ff
dim.
1.
ff
Fag. 2 u.3.
ff
ff
(Es)
dim.
4 Tub. (B)
p
p
CB.Tub.
p
Viol. ff
ff
Br.
ff
ff
Vc.
ff
ff
dim.
CB.
ff

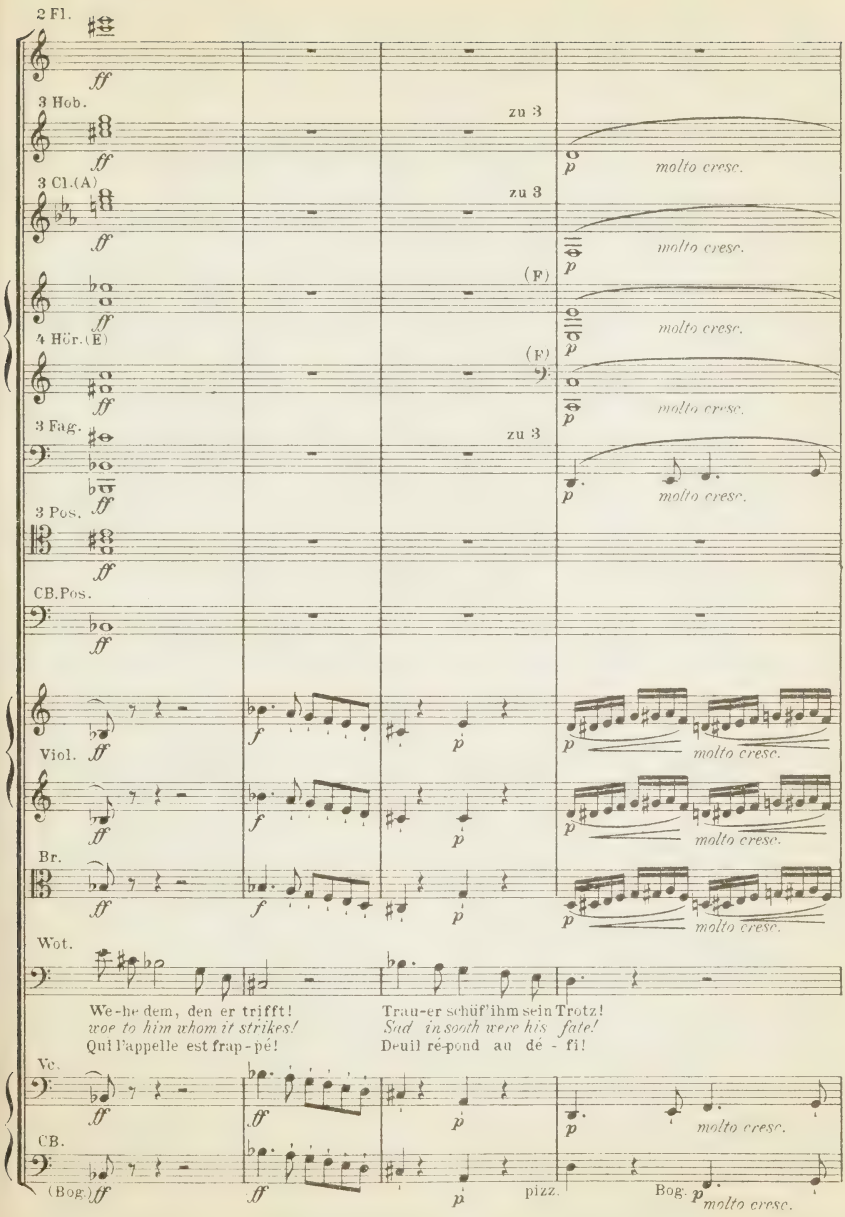

Hör. 2 u. 4. (F)
Fag. 2 u. 3.
(Es)
4 Tub.
(B)
CB. Tub.
Wot.
Da mit dir ich tag - te, sank ich so tief, dass zum
In that I have spok - en, such is my shame that e'en
T'ayant mise en œu - vre, vins - je si bas qu'on m'ou-
Vc.
p
più p
Fag. 1 u. 2.
(Es)
4 Tub.
(B)
CB. Tub.
Wot.
Schimpf der eig' - nen Ge-schö - pfe ich ward? Kennst du,
thou, my crea - ture, dost meet me with scorn? Know'st thou,
trage a-lors qu'on me doit l'e-xis-tence? Crains, en -
Vc.
CB.
cresc.
pizz.
p

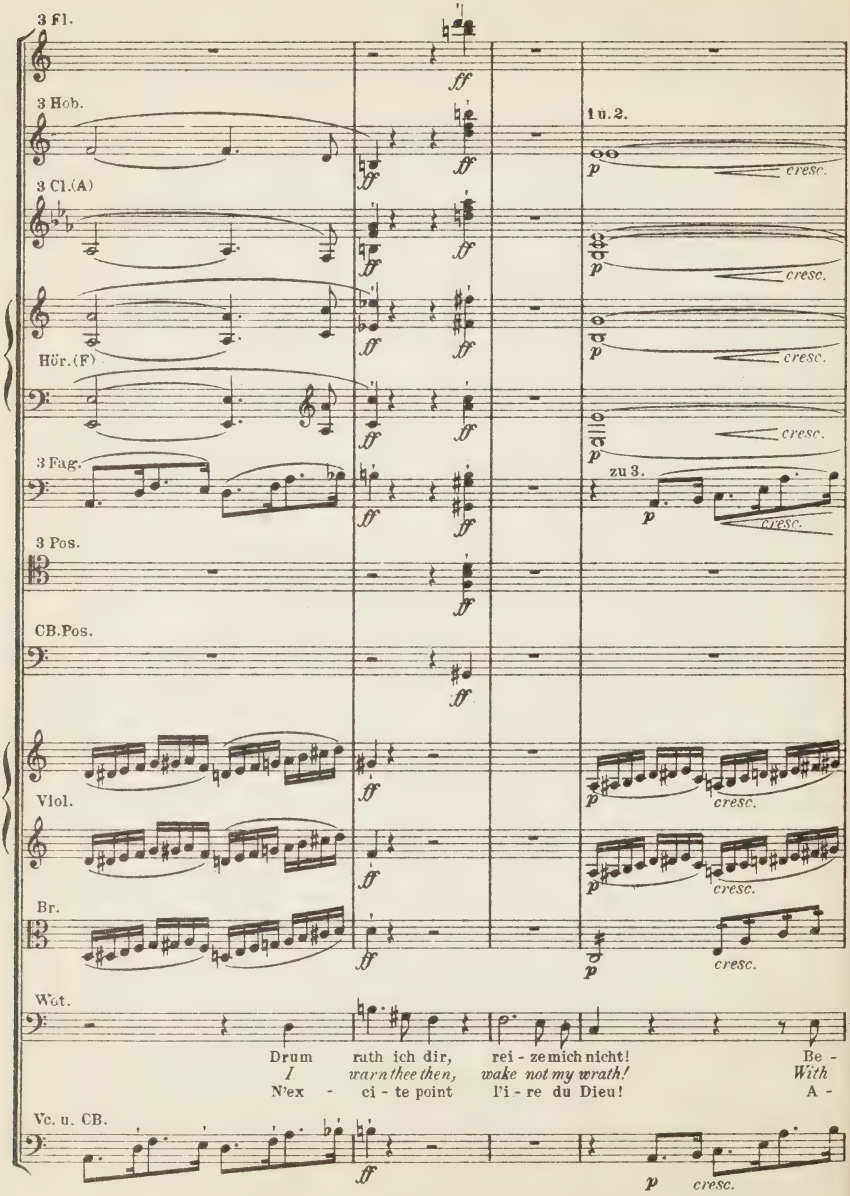

2 Hob.
3 Hob.
Cl. (in A)
3 Cl.
1 u. 2.
Hör. 3 u. 4.
Fag. 1 u. 2.
3 Fag.
4 Tub.
CB. Tub.
Bs. Cl. (A)
3 Pos.
CB. Pos.
Pauk. (G)
Viol.
Br.
Wot.
Kind, mei-nen Zorn?
child, my wrath?
-fant, ma fu - reur!
Vc.
CB.
Bog.
più f
molto cresc.
cresc.
cresc. f
27002 b

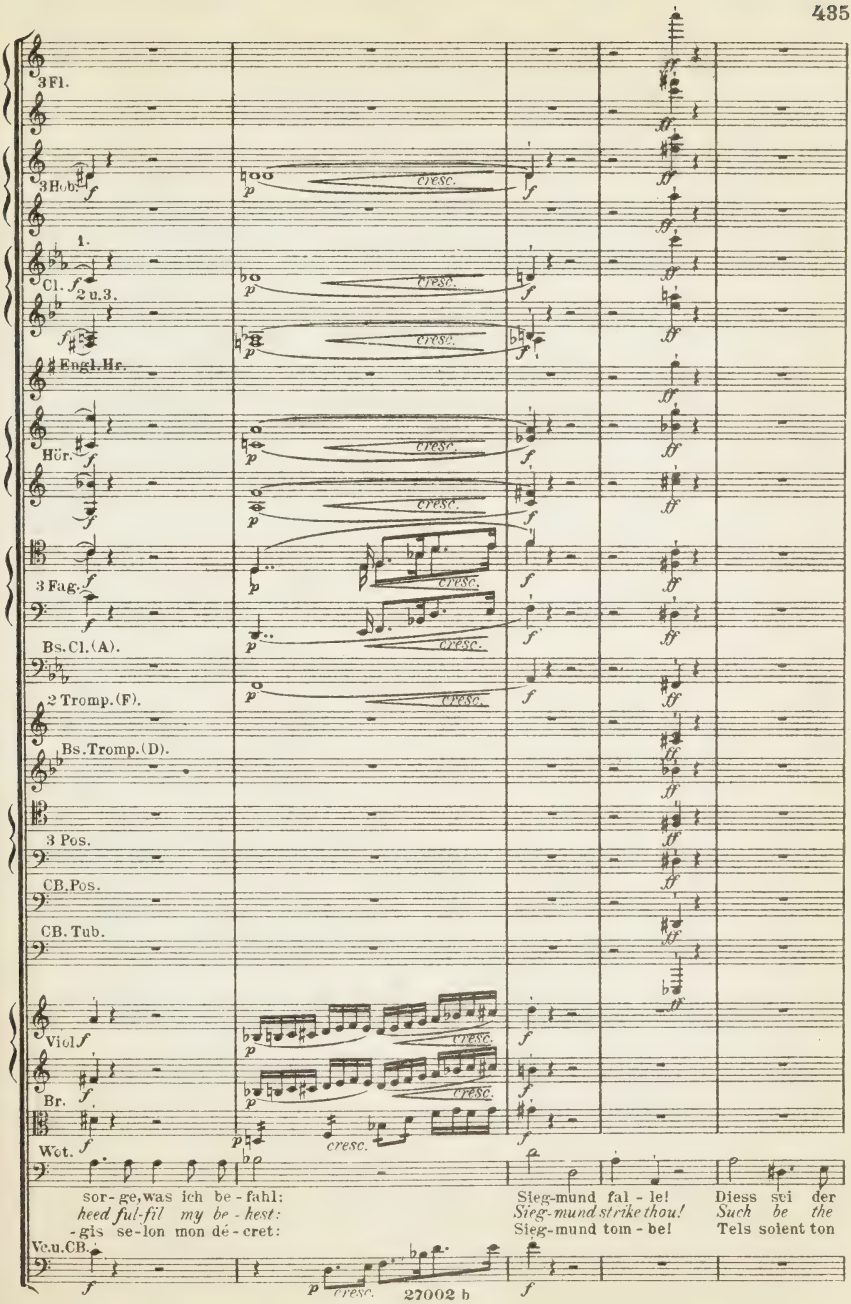

3 Hob.
3 Cl.(A)
Hör.(F)
3 Fag.
Bs.Cl.(A)
3 Pos.
CB.Pos.
Viol.
Br.
Wot.
Ver- za - ge dein Muth, wenn je zer - malmend auf dich
Thy spi - rit were crushed if on thee light-ed its fierce
Ton cœur frémi - rait de-vant sa fou-dre, sur toi
Vc.
CB.

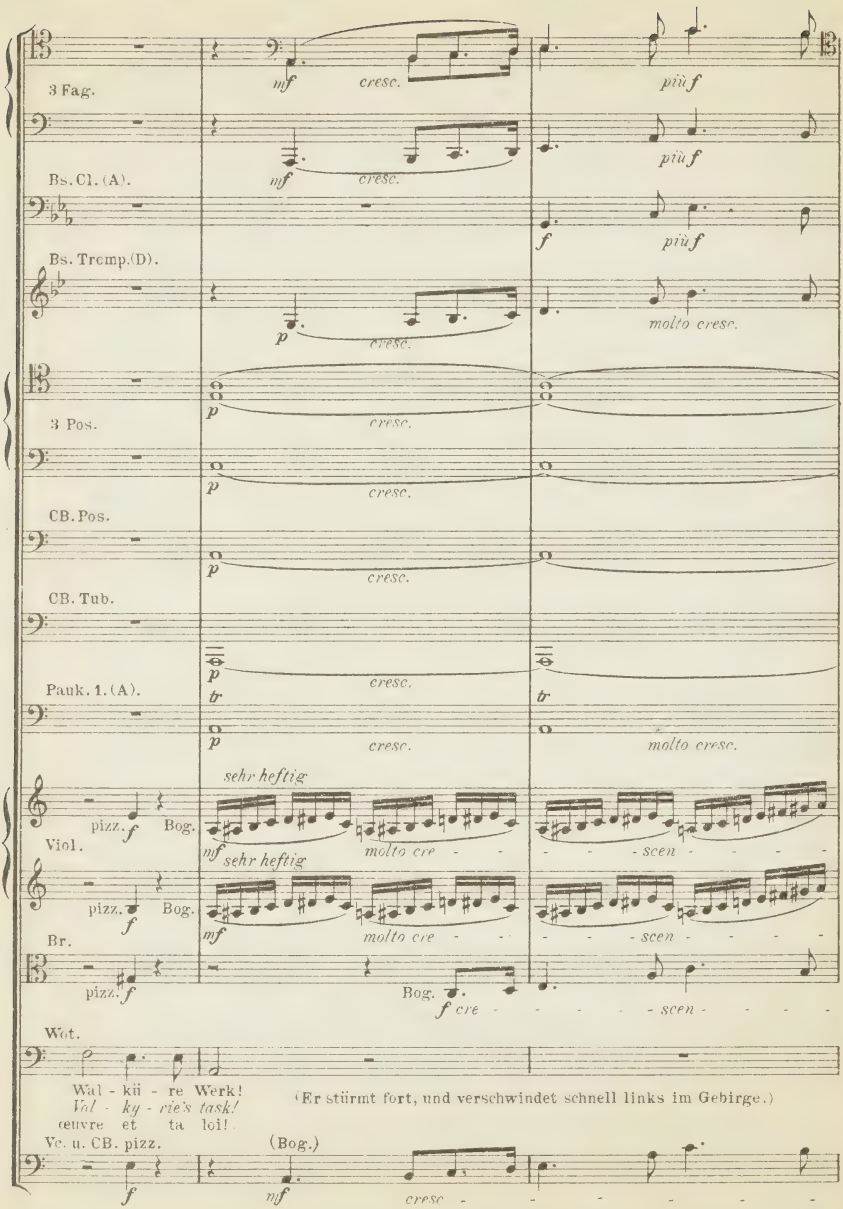

3 Hob.
zu 3.
3 Cl.
zu 3.
Hör.
3 Fag.
Bss.Cl.
3 Pos.
CB.Pos.
Viol.
Vg.
Wot.
stürz - - - - - te sein Strahl!
with - - - - - er - ing flash!
prête à tom - ber!
Vc.
CB.
dim.
trem.
più f

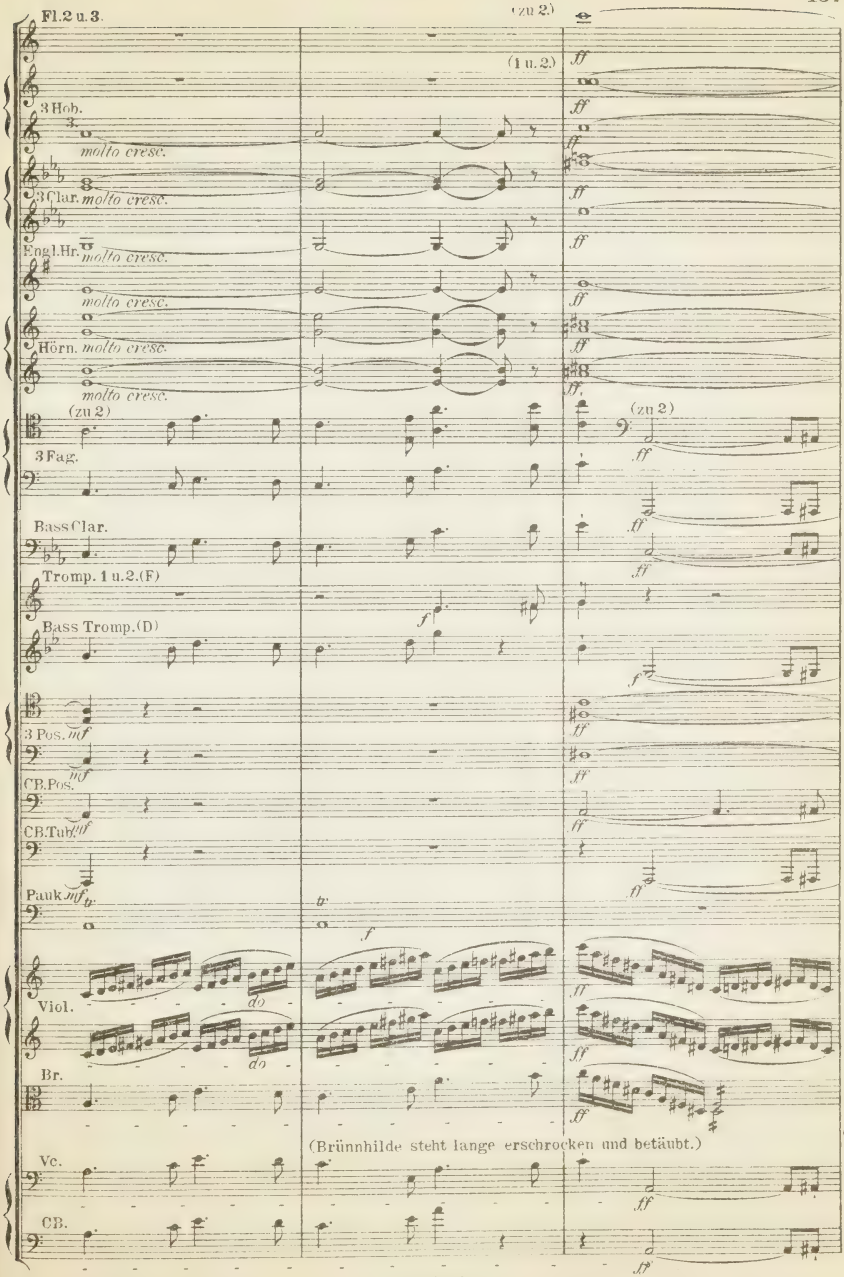

3 Hob.
3 Cl.
Hör. b
3 Fag.
Bs.Cl.
trem.
Viol.
Br.
Wot.
In mei - nem Bu - sen berg ich den Grimm, der in Grau'n und Wust wirft ei - ne
With - in my bo - som fu - ry lies hid that in woe and waste lay - eth a
Vc.u.CB.
En ma poi - tri - ne dort le cour - roux qui pourrait broy - er cet u - ni -
Vc. allein.
cresc.
(E)
Hör.
Fag 3.
weich
più cresc.
molto cresc.
Welt, die einst zur Lust mir ge - lacht:
world that in my joy on me laughed:
-vers qui m'a sou - ri si long - temps:
Vc.
Vc.u.CB.
pizz.

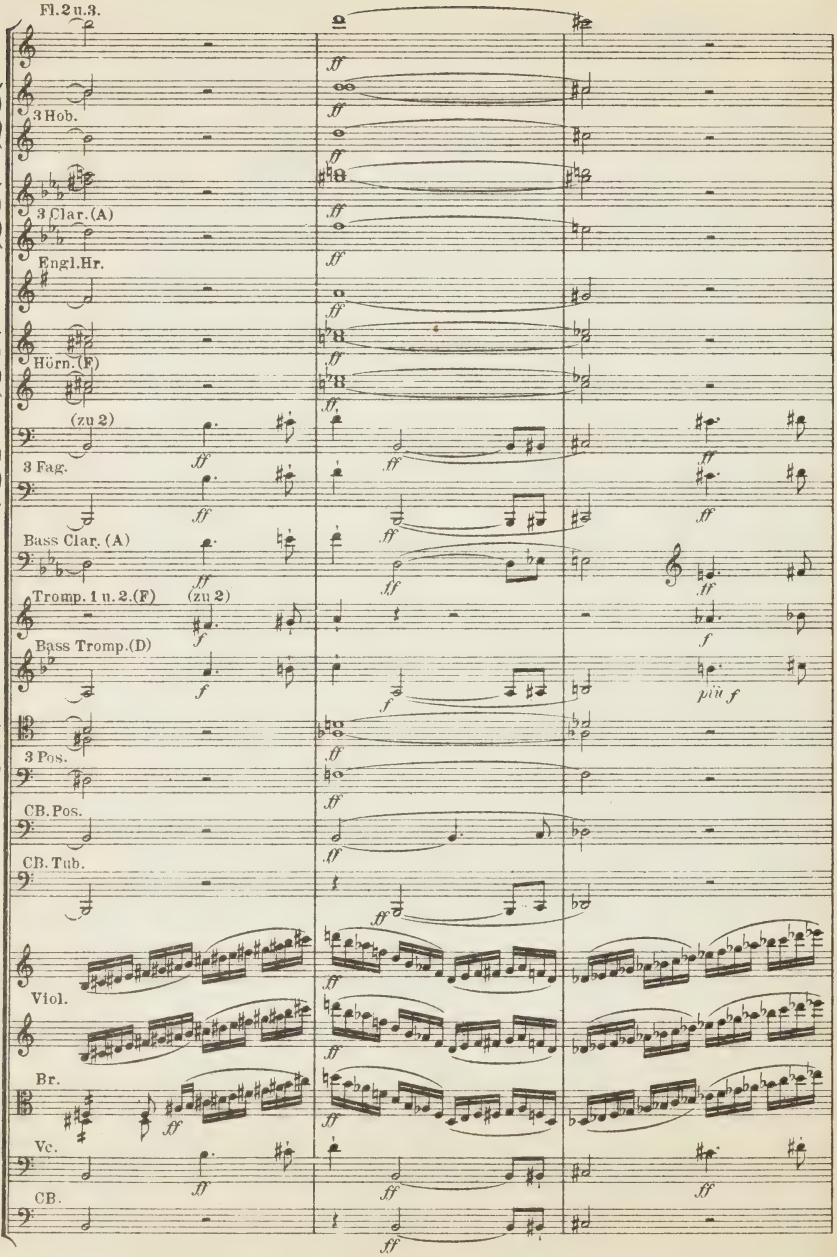

2 Fl.
3 Hob.
3 Cl.(A)
4 Hör.(E)
3 Fag.
3 Pos.
CB.Pos.
Viol.
Br.
Wot.
Vc.
CB.
zu 3
(F)
molto cresc.
We-he dem, den er trifft!
woe to him whom it strikes!
Qui l'appelle est frap-pé!
Trau-er schüf'ihm sein Trotz!
Sad in south were his fate!
Deuil ré-pond au dé - fi!
(Bog.)
pizz.
Bog.

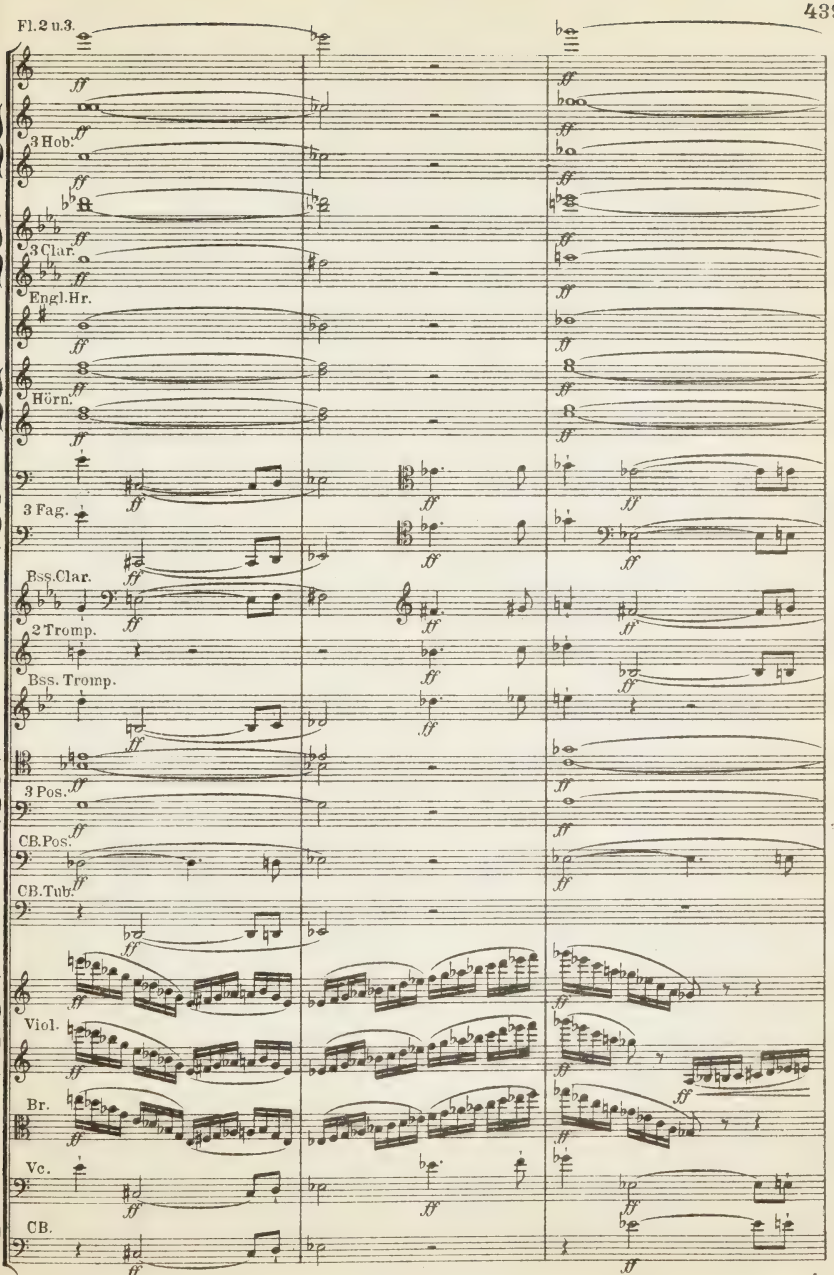

3 Fl.
3 Hob.
1 u. 2.
3 Cl.(A)
Hör.(F)
3 Fag.
zu 3.
3 Pos.
CB.Pos.
Viol.
Br.
Wot.
Drum ruth ich dir, rei - ze mich nicht! Be -
I warn thee then, wake not my wrath! With
N'ex - ci - te point l'i - re du Dieu! A -
Vc. u. CB.
ff
p
cresc.

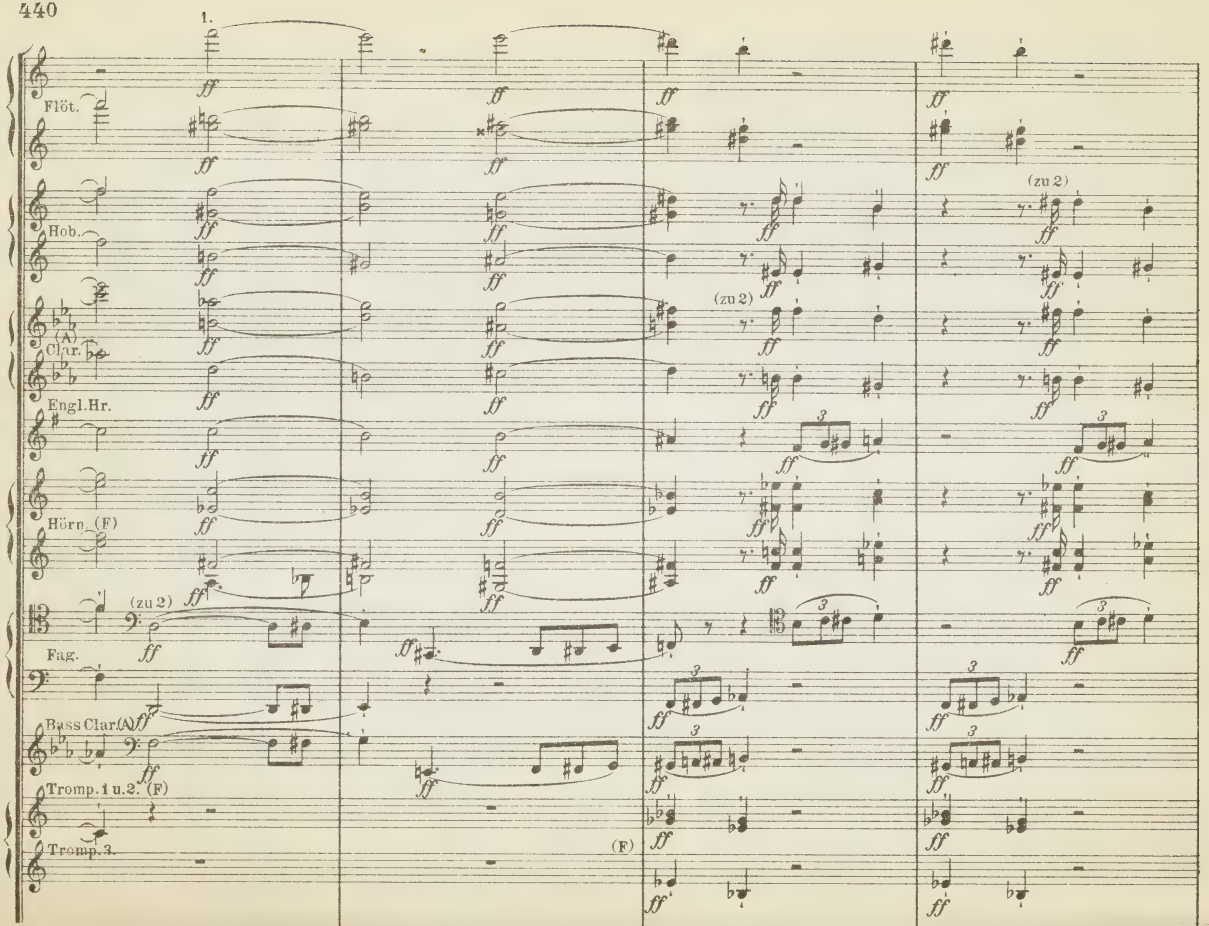

3 Fl.
3 Hob.
1.
Cl.
2 u. 3.
Engl. Hr.
Hür.
3 Fag.
Bs. Cl. (A).
2 Tromp. (F).
Bs. Tromp. (D).
3 Pos.
CB. Pos.
CB. Tub.
Viol.
Br.
Wot.
Vc. u. CB.
cresc.
sor-ge, was ich be-fahl:
heed ful-fil my be-hest:
-gis se-lon mon dé-cret:
Sieg-mund fal-le!
Sieg-mund strike thou!
Sieg-mund tom-be!
Diess sei der
Such be the
Tels soient ton
27002 b

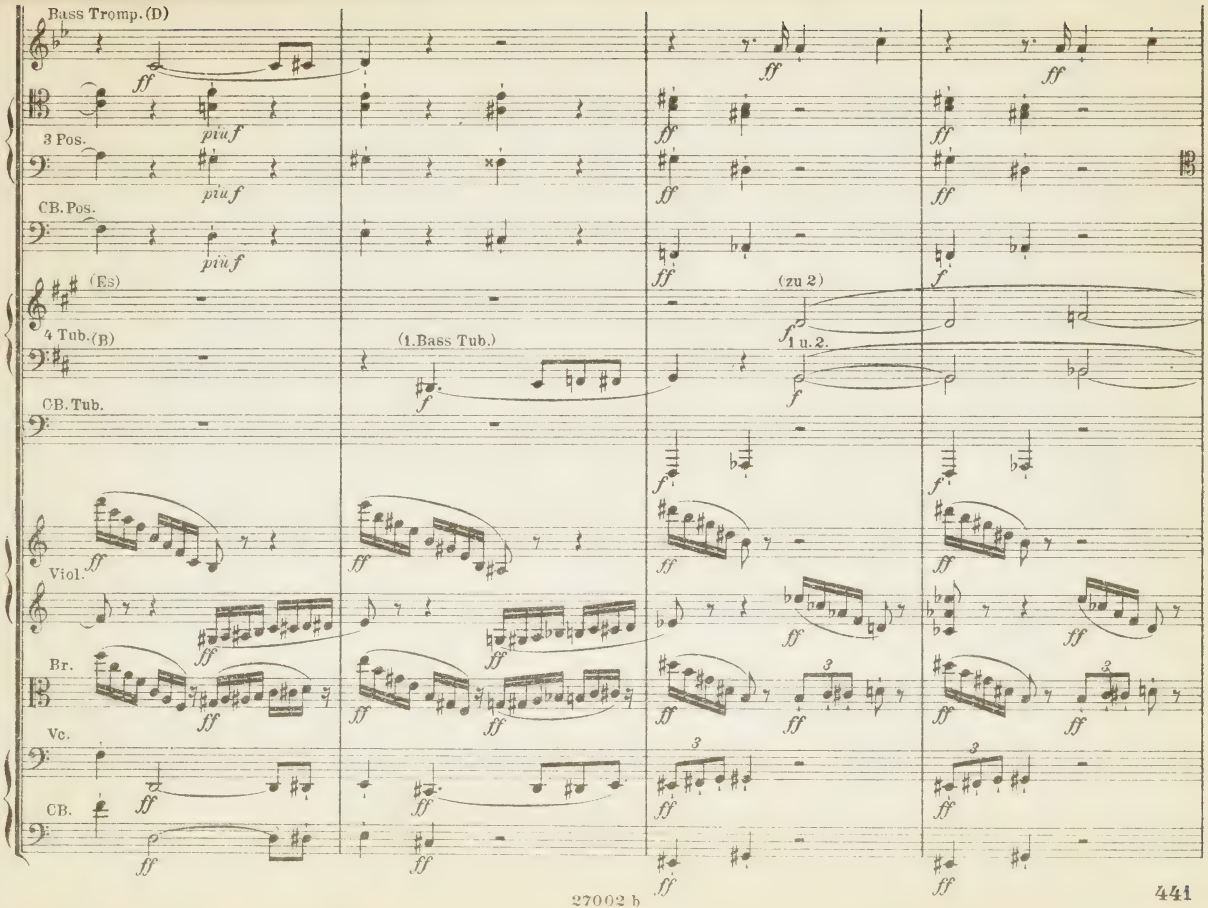

3 Fag.
mf cresc.
più f
Bs. Cl. (A).
mf cresc.
più f
Bs. Tromp. (D).
f
più f
p cresc.
molto cresc.
3 Pos.
p cresc.
p cresc.
CB. Pos.
p cresc.
CB. Tub.
p cresc.
Pauk. 1. (A).
tr
p cresc.
tr
p cresc.
molto cresc.
sehr heftig
pizz. f Bog.
Viol.
mf molto cre - - -
- - - scen - - - -
sehr heftig
pizz. f Bog.
Br.
mf molto cre - - -
- - - scen - - - -
pizz. f
Bog.
f cre - - - - - scen - - - -
Wot.
Wal - kü - re Werk!
Val - ky - rie's task!
œuvre et ta loi!
(Er stürmt fort, und verschwindet schnell links im Gebirge.)
Vc. u. CB. pizz.
(Bog.)
f
mf
cresc - - - - - -

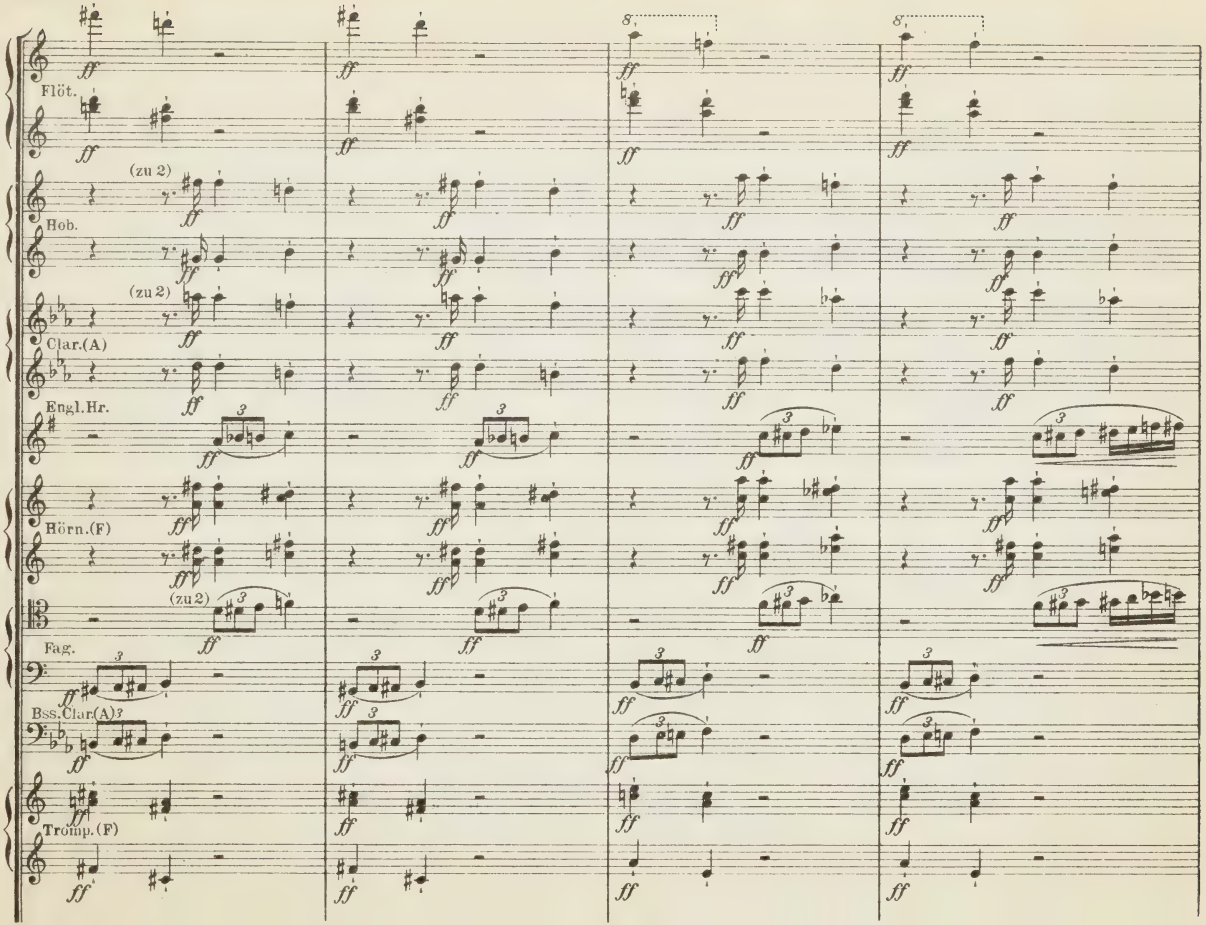

Fl. 2 u. 3.
(zu 2.)
(1 u. 2.)
3 Hob.
molto cresc.
3 Clar.
molto cresc.
Engl. Hr.
molto cresc.
molto cresc.
Hörn.
molto cresc.
molto cresc.
(zu 2)
3 Fag.
(zu 2)
Bass Clar.
Tromp. 1 u. 2. (F)
Bass Tromp. (D)
3 Pos.
CB. Pos.
CB. Tub.
Pauk.
Viol.
Br.
(Brünnhilde steht lange erschrocken und betäubt.)
Vc.
CB.

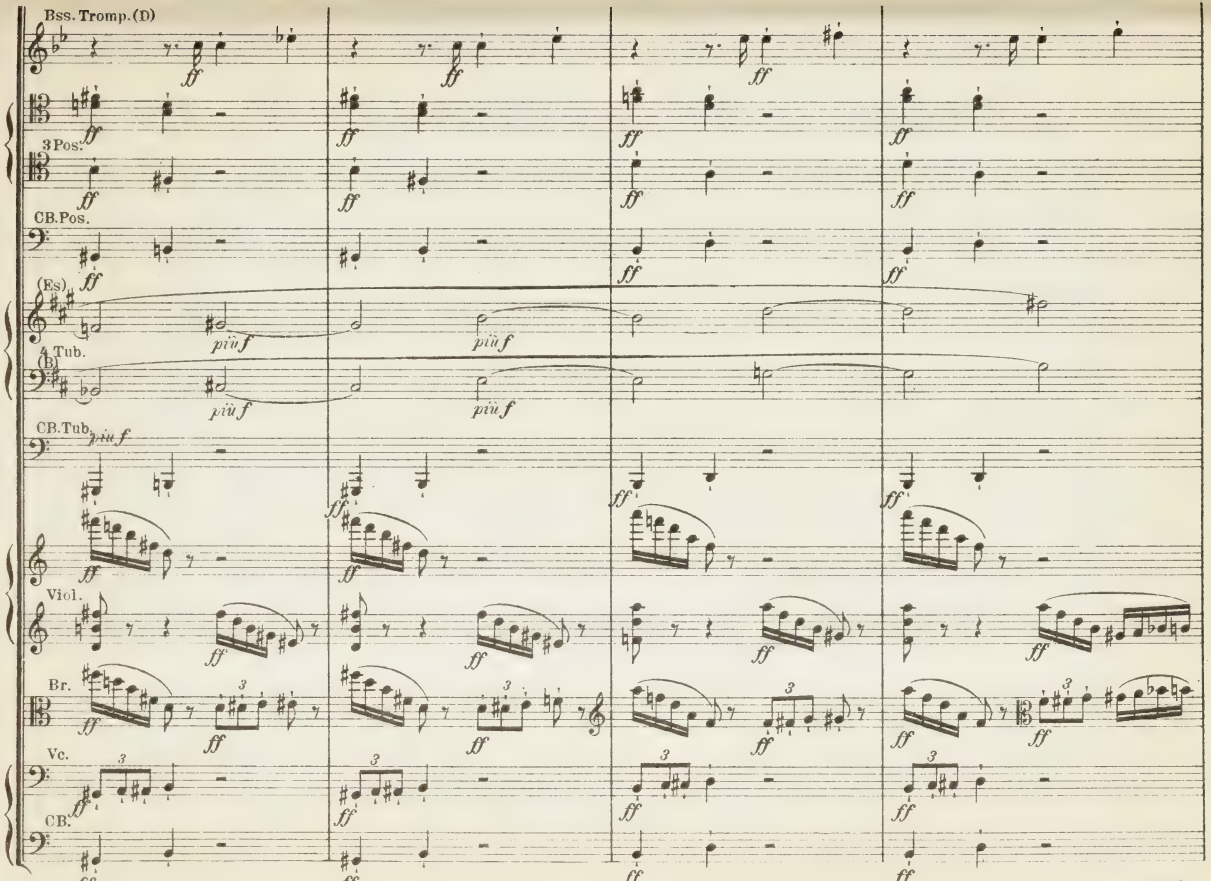

Fl. 2 u. 3.
3 Hob.
3 Clar. (A)
Engl. Hr.
Hörn. (F)
(zu 2)
3 Fag.
Bass Clar. (A)
Tromp. 1 u. 2. (F)
(zu 2)
Bass Tromp. (D)
3 Pos.
CB. Pos.
CB. Tub.
Viol.
Br.
Vc.
CB.
ff
f
più f

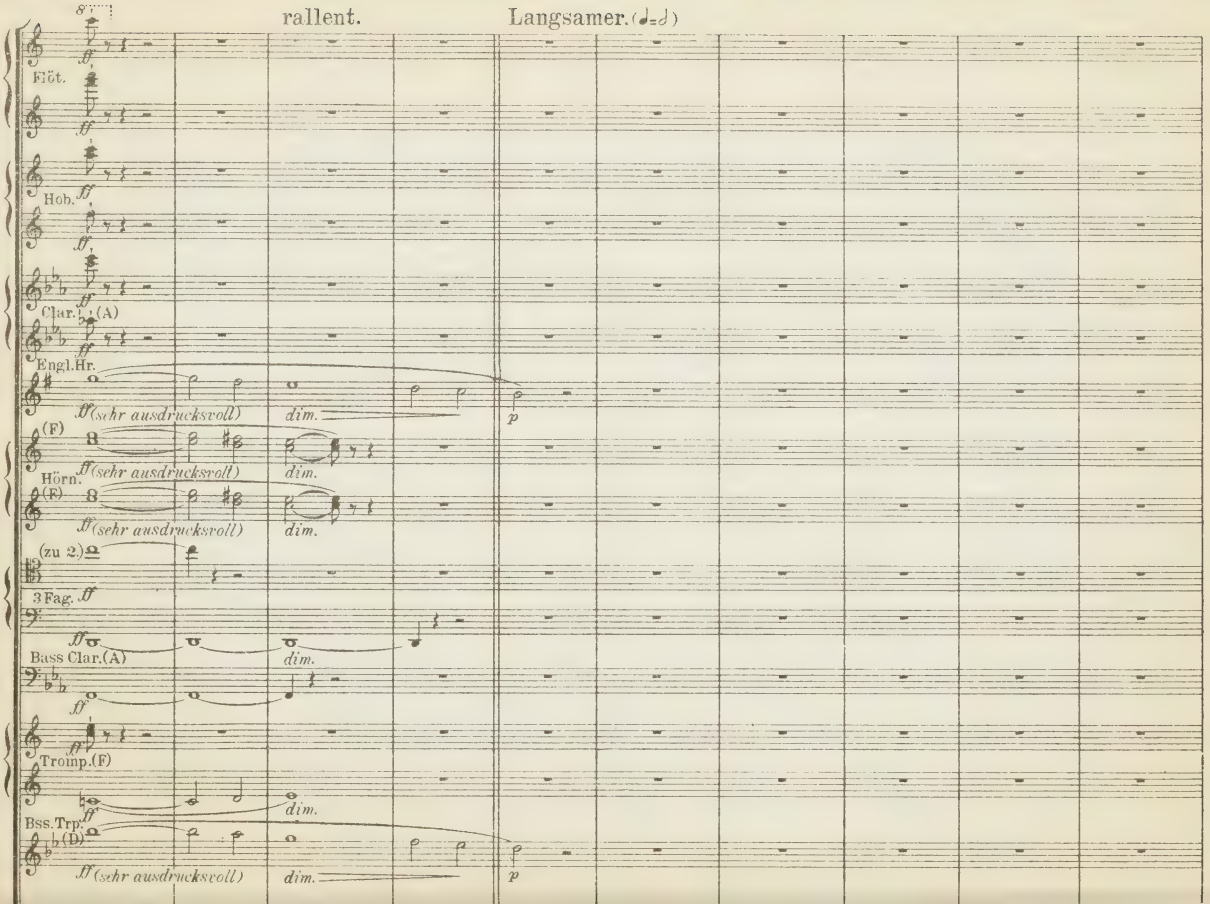

Fl. 2 u. 3.
3 Hob.
3 Clar.
Engl. Hr.
Hörn.
3 Fag.
Bss. Clar.
2 Tromp.
Bss. Tromp.
3 Pos.
CB. Pos.
CB. Tub.
Viol.
Br.
Vc.
CB.

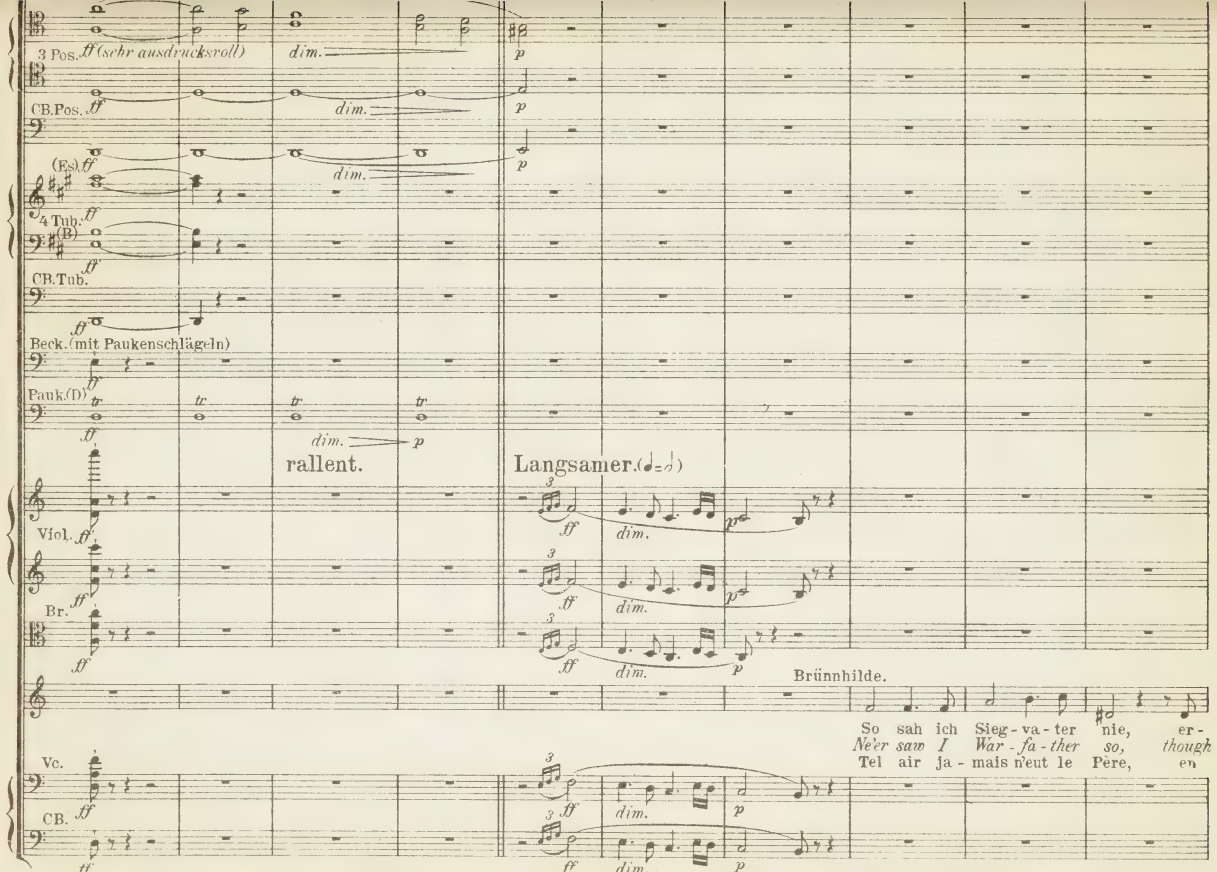

1.
Flöt.
Hob.
(A)
Clar.
Engl.Hr.
Hörn (F)
(zu 2)
Fag.
Bass Clar (A)
Tromp. 1 u. 2. (F)
Tromp. 3.
(F)
(zu 2)
(zu 2)

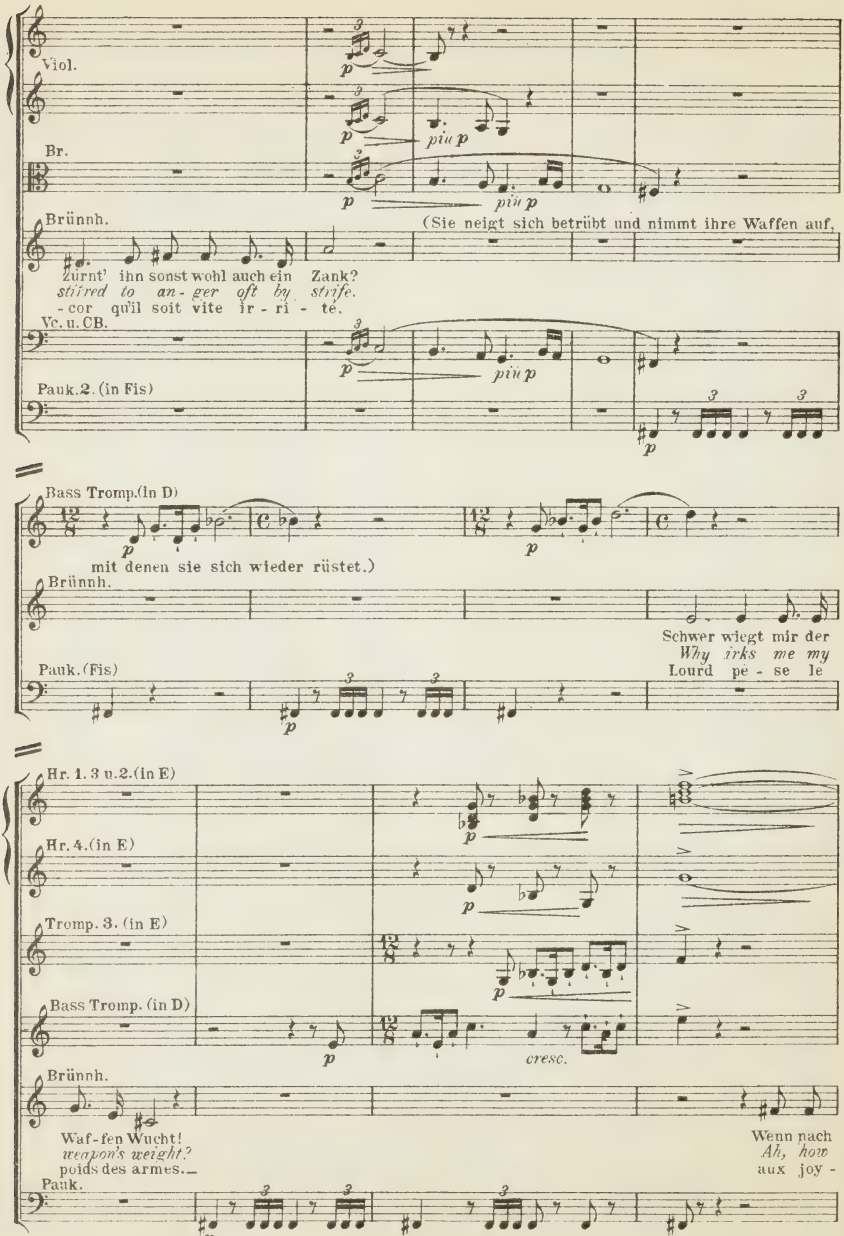

Bass Tromp. (D)
3 Pos.
CB. Pos.
(Es)
4 Tub. (B)
CB. Tub.
Viol.
Br.
Vc.
CB.
(1. Bass Tub.)
(zu 2)
1 u. 2.

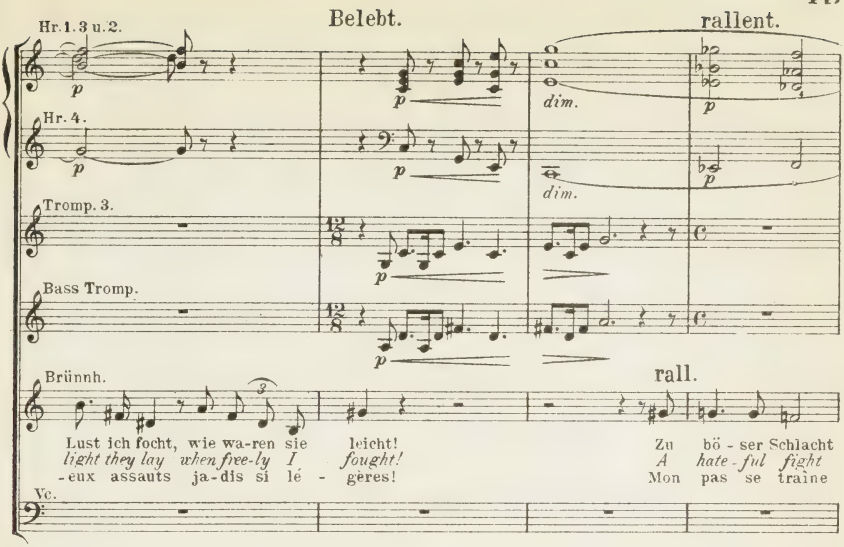

Flöt.
(zu 2)
Hob.
(zu 2)
Clar.(A)
Engl.Hr.
Hörn.(F)
(zu 2)
Fag.
Bss.Clar(A)?
Tromp.(F)
8'
8'

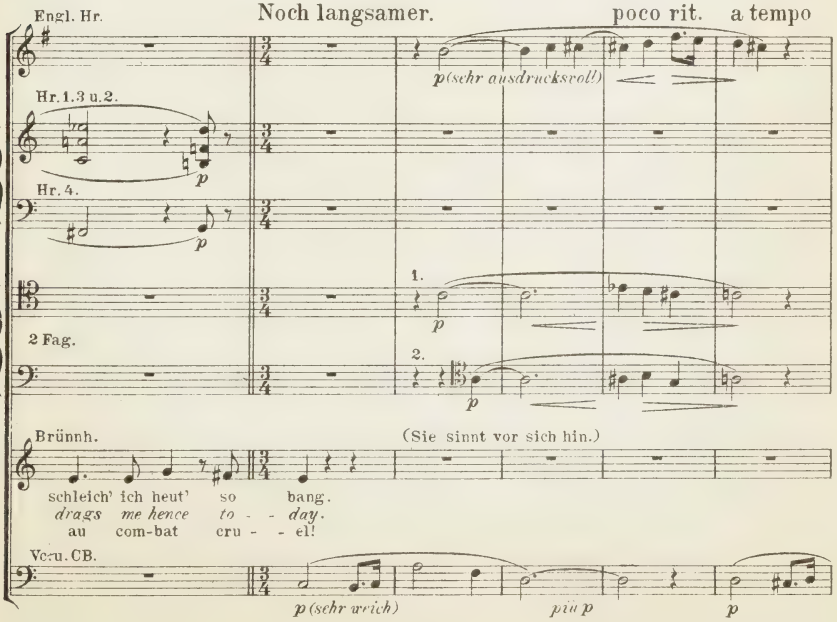

Bss. Tromp. (D)
3 Pos.
CB. Pos.
(Es)
A Tub.
(B)
CB. Tub.
Viol.
Br.
Vc.
CB.
ff
più f

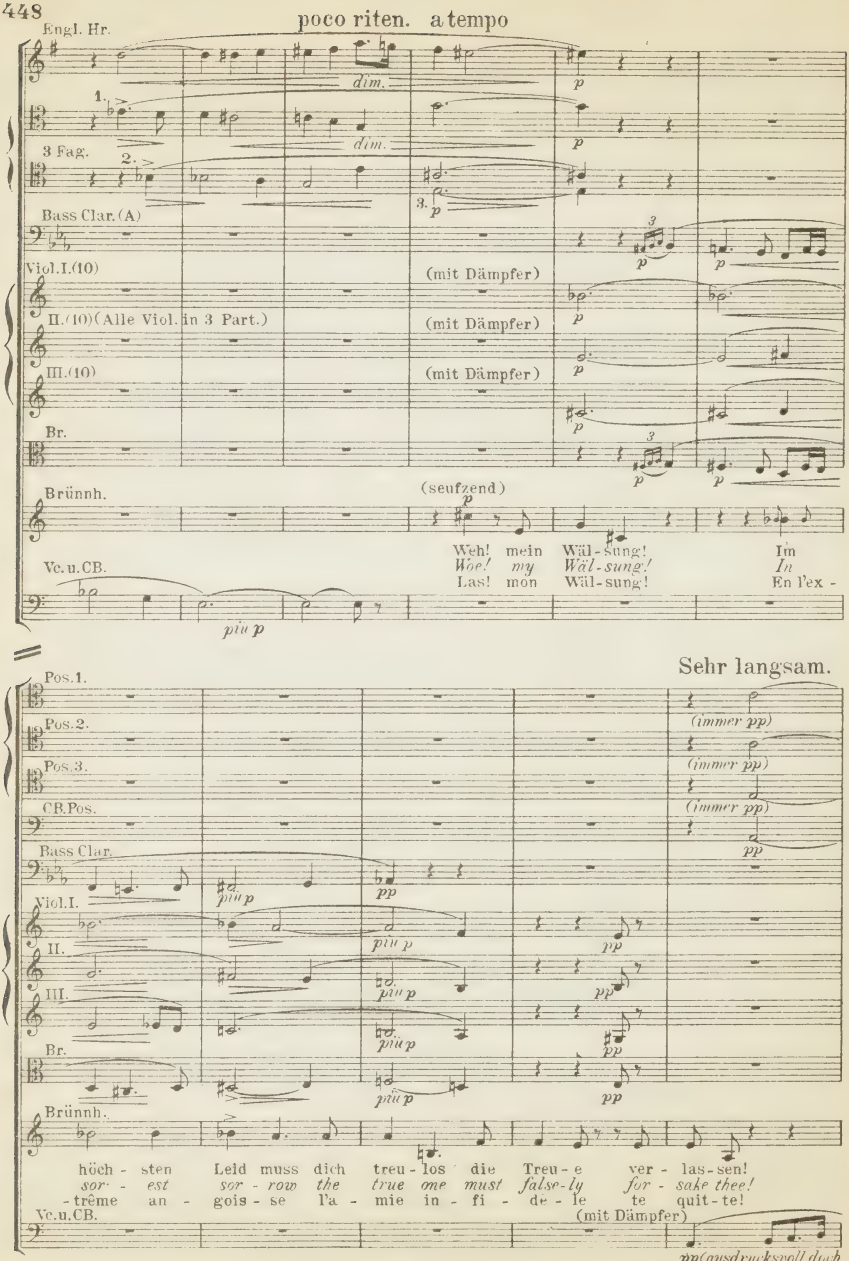

rallent.
Langsamer. (♩=♩)
Flöt.
Hob.
Clar. (A)
Engl.Hr.
ff (sehr ausdrucksvoll)
dim.
p
(F)
Hörn.
(zu 2)
3 Fag.
Bass Clar. (A)
Tromp. (F)
Bss.Trp. (D)

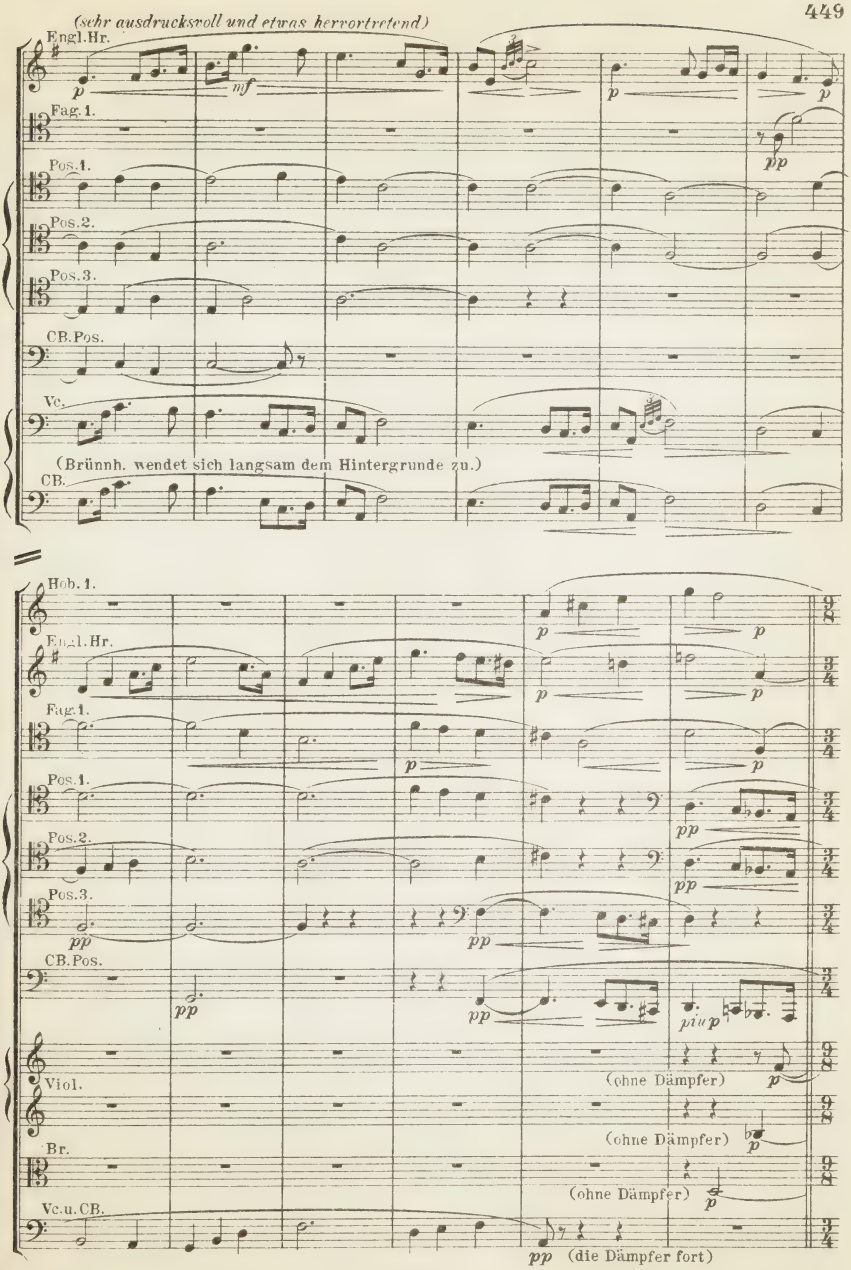

3 Pos. ff (sehr ausdrucksvoll)
dim.
p
CB.Pos. ff
dim.
p
(Es) ff
dim.
p
4 Tub. ff
(B)
ff
CB.Tub.
ff
Beck. (mit Paukenschlägeln)
ff
Pauk. (D)
tr
tr
tr
tr
ff
dim.
p
rallent.
Langsamer. (♩=♩)
Viol. ff
3
ff
dim.
p
Br. ff
3
ff
dim.
p
ff
3
ff
dim.
p
Brünnhilde.
So sah ich Sieg - va - ter nie, er -
Ne'er saw I War - fa - ther so, though
Tel air ja - mais n'eut le Père, en
Vc.
3
ff
dim.
p
CB. ff
3
ff
dim.
p
ff
dim.
p


Viol.
Br.
Brünnh.
(Sie neigt sich betrübt und nimmt ihre Waffen auf.
Zürnt' ihn sonst wohl auch ein Zank?
stirred to an - ger oft by strife.
- cor qu'il soit vite ir - ri - té.
Vc. u. CB.
Pauk. 2. (in Fis)
Bass Tromp. (in D)
mit denen sie sich wieder rüstet.)
Brünnh.
Schwer wiegt mir der
Why irks me my
Lourd pe - se le
Pauk. (Fis)
Hr. 1. 3 u. 2. (in E)
Hr. 4. (in E)
Tromp. 3. (in E)
Bass Tromp. (in D)
cresc.
Brünnh.
Waf - fen Wucht!
weapon's weight?
poids des armes.
Wenn nach
Ah, how
aux joy -
Pauk.


Belebt.
rallent.
Hr. 1. 3 u. 2.
Hr. 4.
Tromp. 3.
Bass Tromp.
Brünnh.
rall.
dim.
dim.
Lust ich focht, wie wa-ren sie leicht!
light they lay when free-ly I fought!
-eux assauts ja-dis si lé - gères!
Zu bö - ser Schlacht
A hate-ful fight
Mon pas se traîne
Vc.

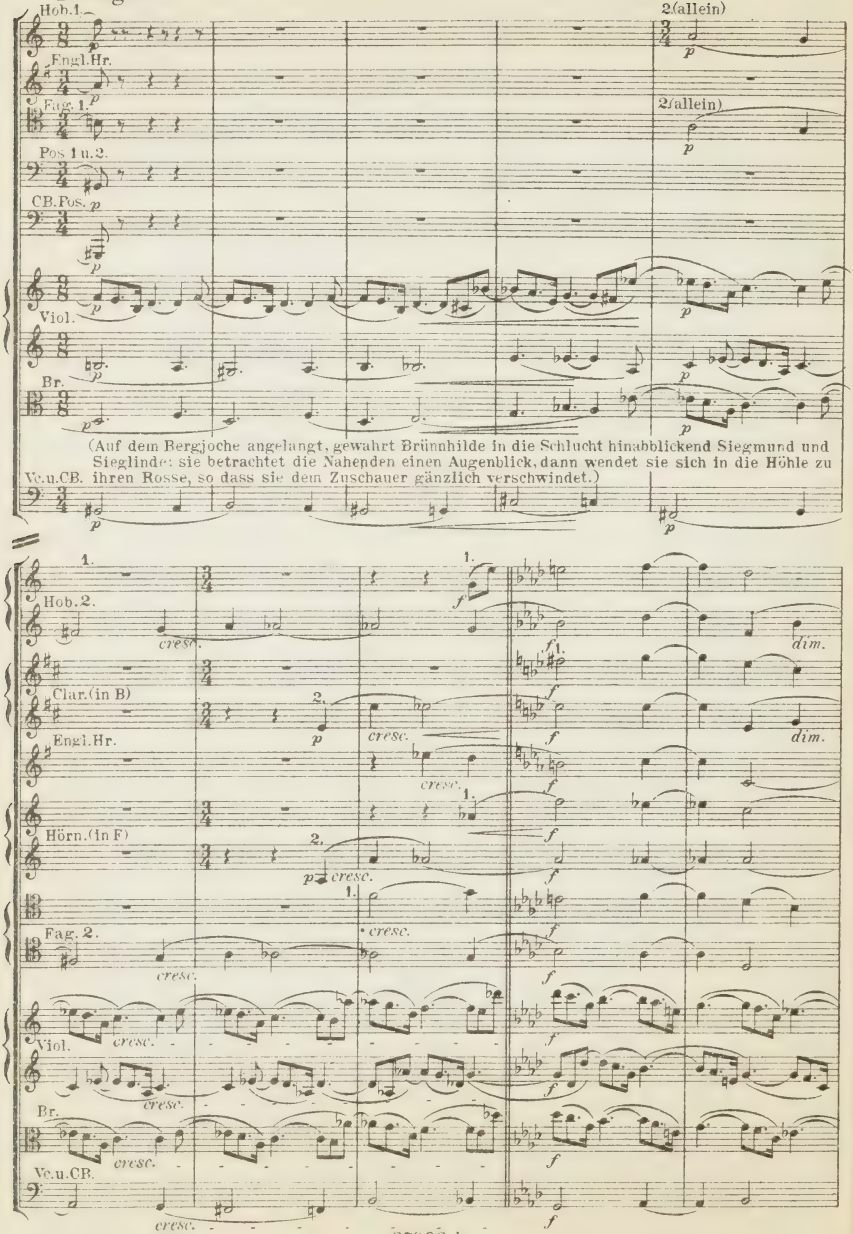

Engl. Hr.
Noch langsamer.
poco rit. a tempo
p (sehr ausdrucksvoll)
Hr. 1. 3 u. 2.
Hr. 4.
2 Fag.
1.
2.
Brünnh.
(Sie sinnt vor sich hin.)
schleich' ich heut' so bang.
drags me hence to - - day.
au com-bat cru - - el!
Vc. u. CB.
p (sehr wrich)
più p

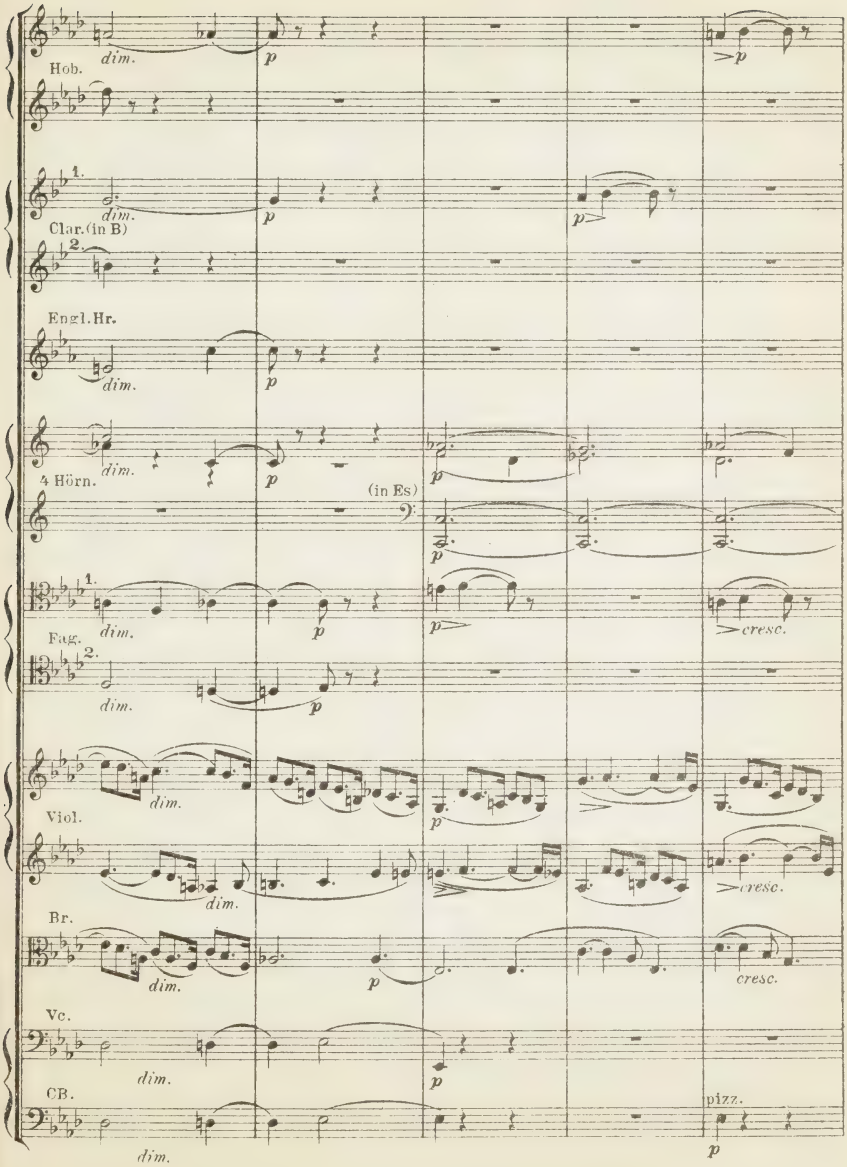

poco riten. a tempo
Engl. Hr.
dim.
1.
3 Fag.
2.
dim.
3.
Bass Clar.(A)
Viol.I.(10)
(mit Dämpfer)
II.(10)(Alle Viol. in 3 Part.)
(mit Dämpfer)
III.(10)
(mit Dämpfer)
Br.
Brünnh.
(seufzend)
Weh! mein Wäl-sung!
Woe! my Wäl-sung!
Las! mon Wäl-sung!
Im
In
En l'ex -
Vc.u.CB.
più p
Sehr langsam.
Pos.1.
Pos.2.
Pos.3.
CB.Pos.
(immer pp)
Bass Clar.
Viol.I.
II.
III.
Br.
Brünnh.
höch - sten Leid muss dich treu - los die Treu - e ver - las - sen!
sor - est sor - row the true one must false-ly for - sake thee!
-trême an - gois - se l'a - mie in - fi - de - le te quit - te!
Vc.u.CB.
(mit Dämpfer)
pp(ausdrucksvoll,doch immer sehr leise)

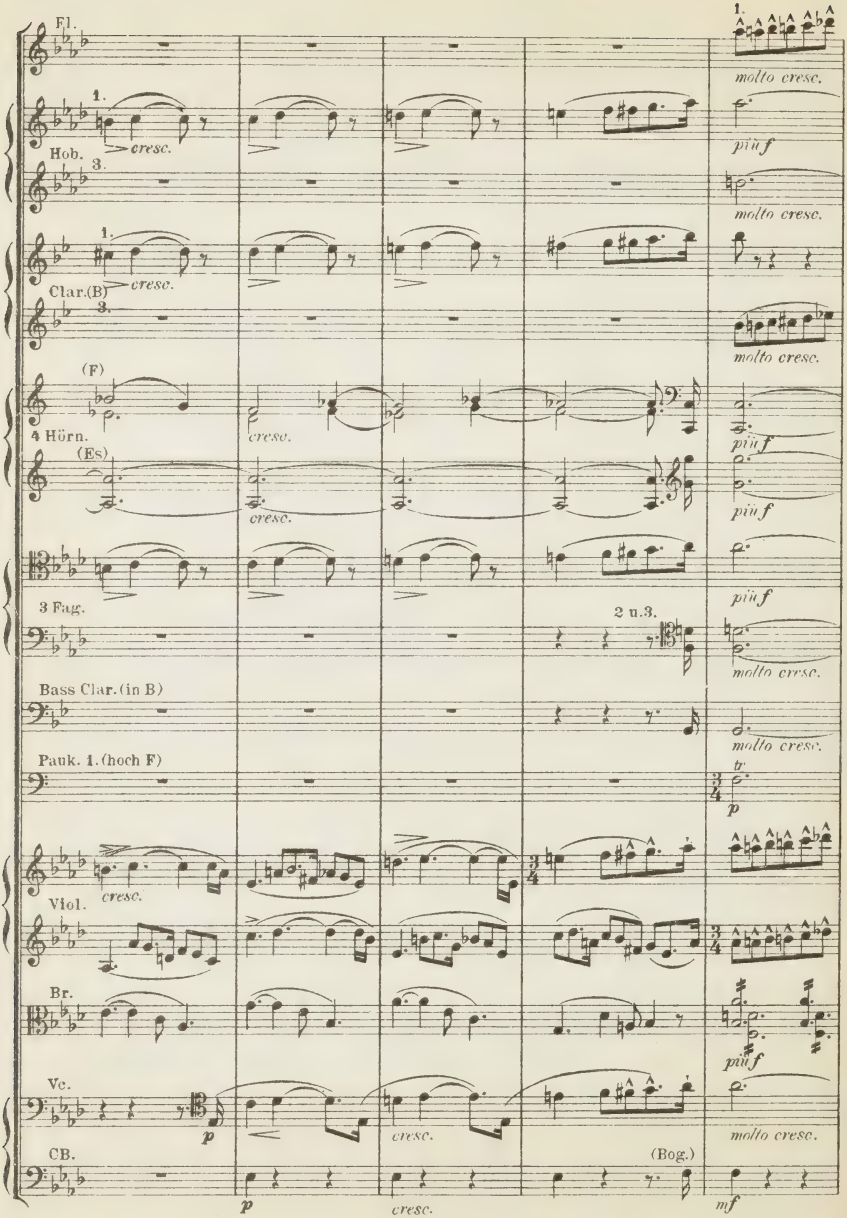

(sehr ausdrucksvoll und etwas hervortretend)
Engl.Hr.
Fag.1.
Pos.1.
Pos.2.
Pos.3.
CB.Pos.
Vc.
(Brünnh. wendet sich langsam dem Hintergrunde zu.)
CB.
Hob.1.
Engl.Hr.
Fag.1.
Pos.1.
Pos.2.
Pos.3.
CB.Pos.
Viol.
Br.
Vc.u.CB.
(ohne Dämpfer)
(ohne Dämpfer)
(ohne Dämpfer)
(die Dämpfer fort)

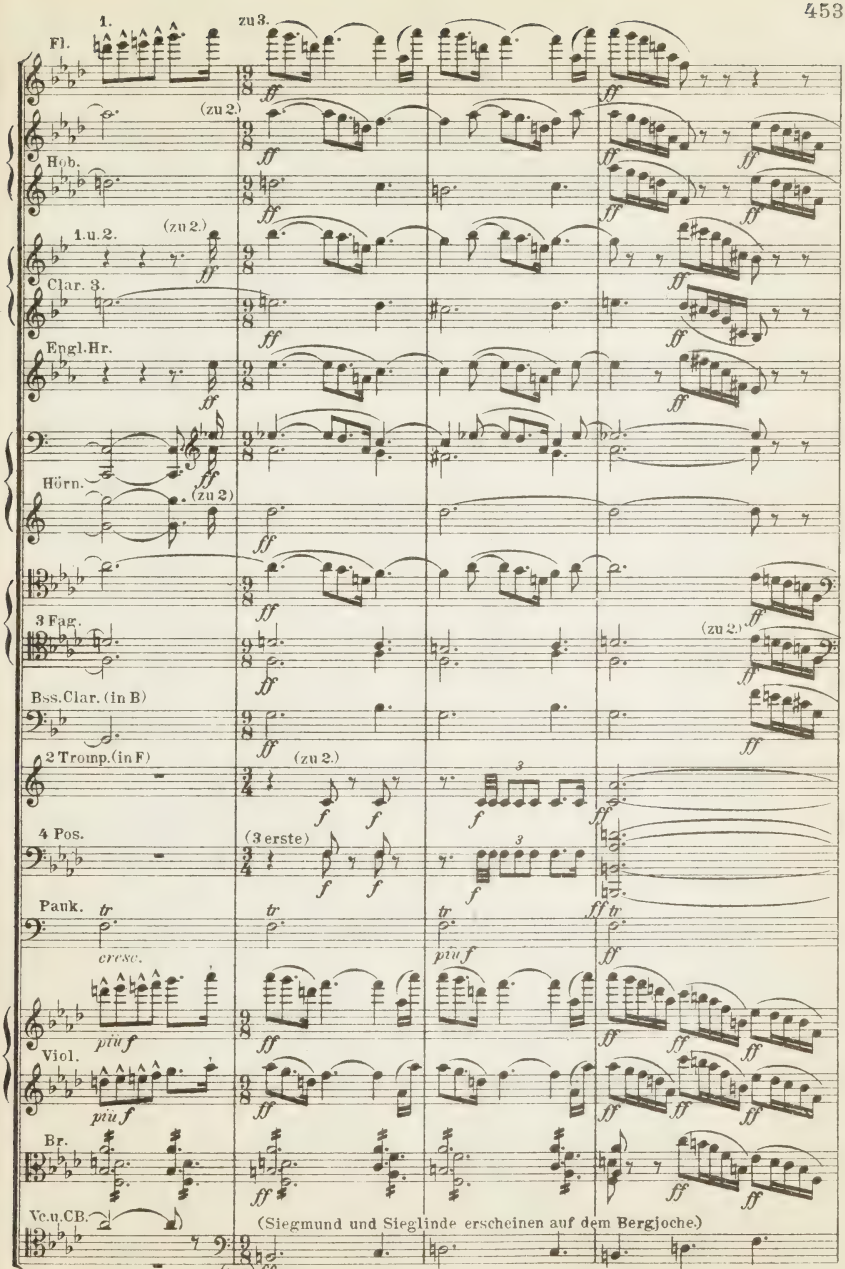
Dritte Scene.

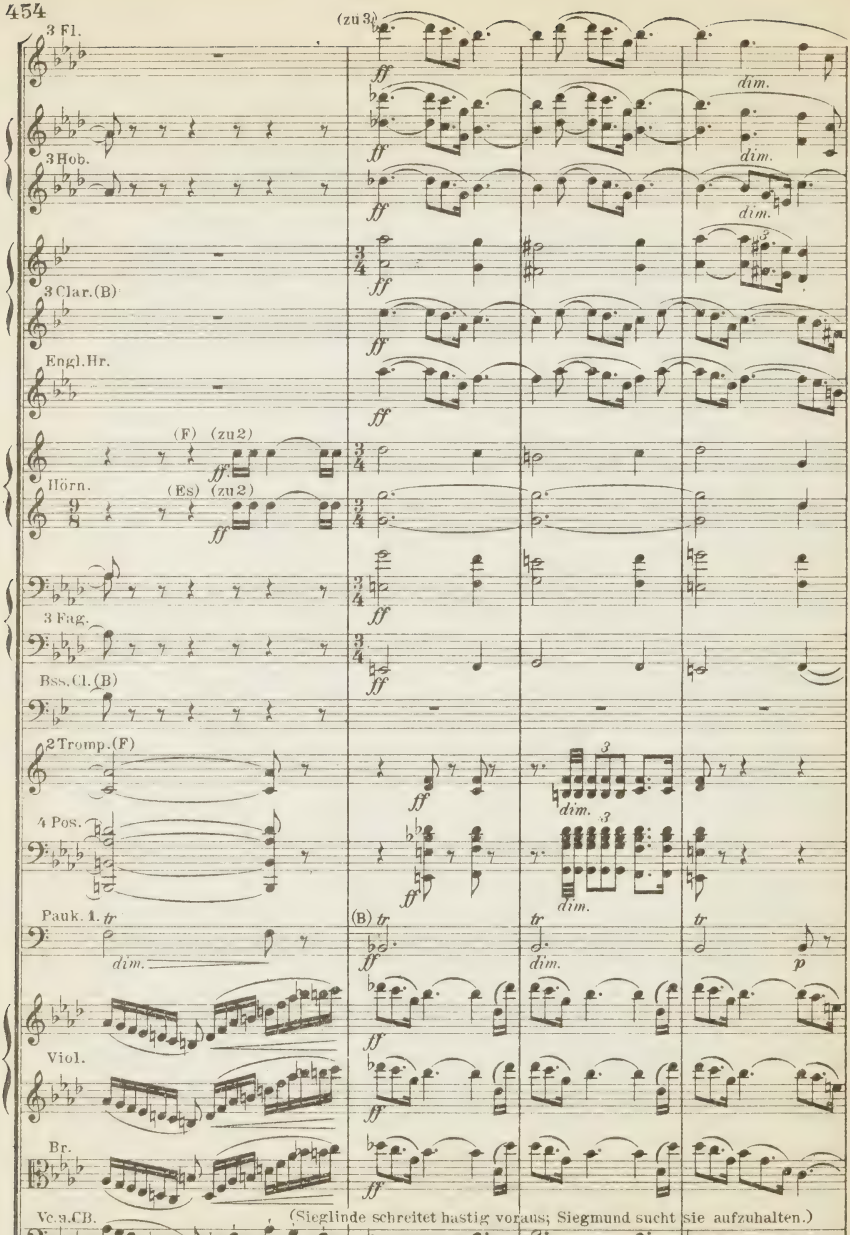
Bewegter.

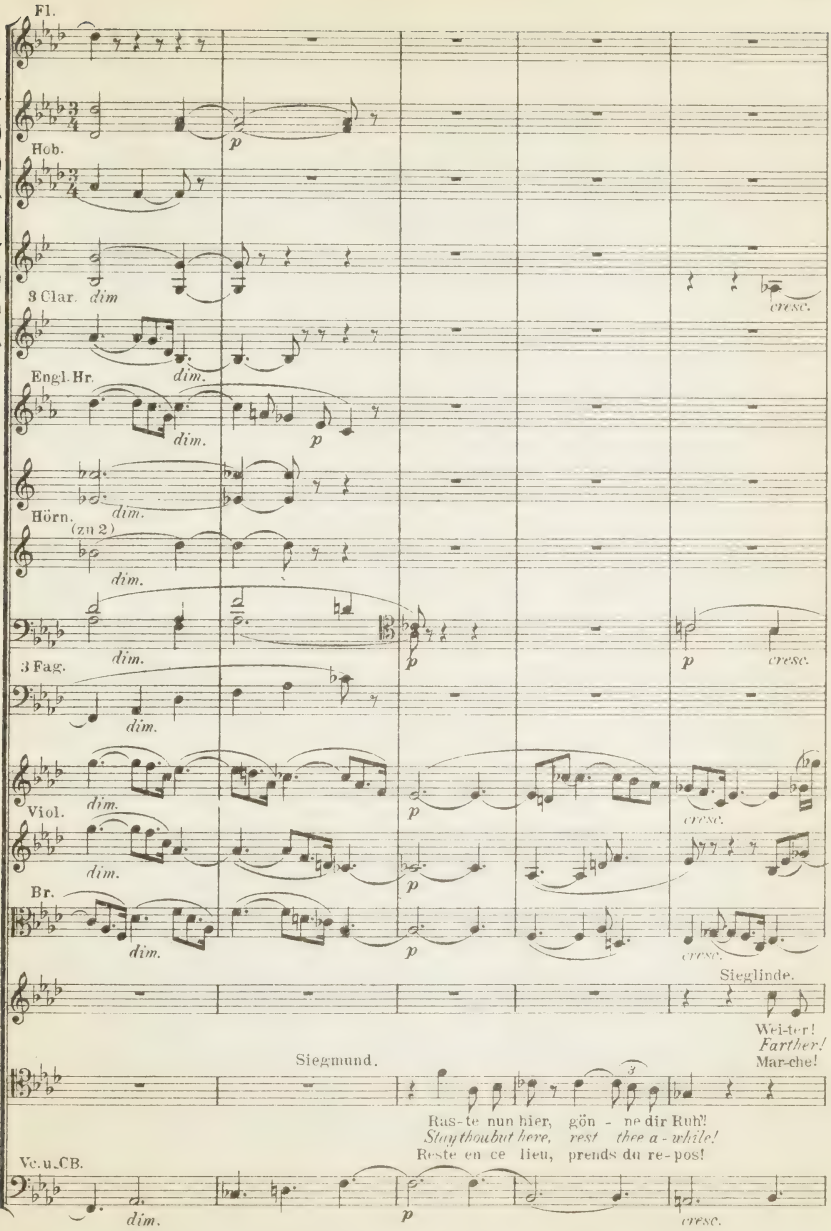


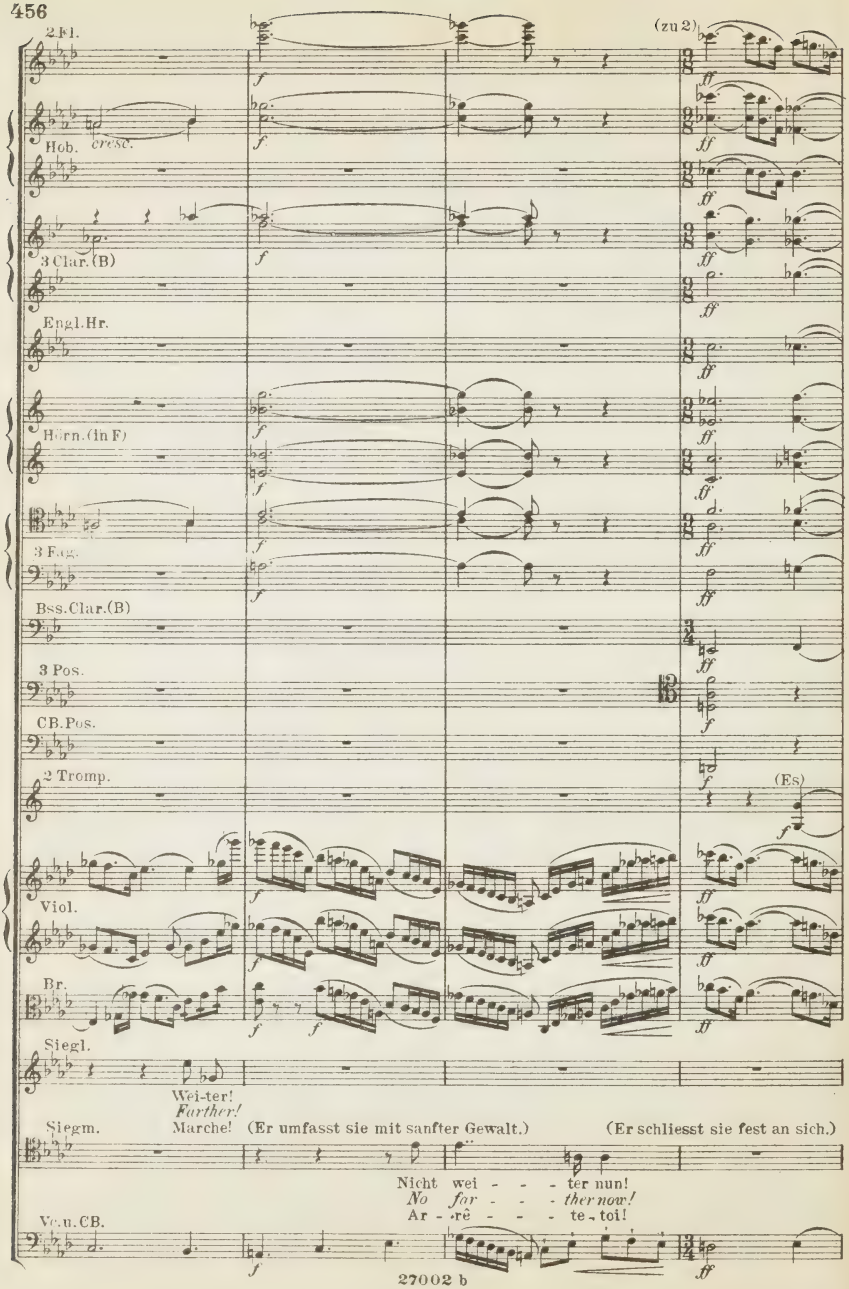

Hob.
dim.
p
p
1.
Clar.(in B)
dim.
p
p
2.
Engl.Hr.
dim.
p
4 Hörn.
dim.
p
(in Es)
p
p
1.
Fag.
dim.
p
p
cresc.
2.
dim.
p
Viol.
dim.
p
cresc.
dim.
Br.
dim.
p
cresc.
Vc.
dim.
p
CB.
pizz.
dim.
p

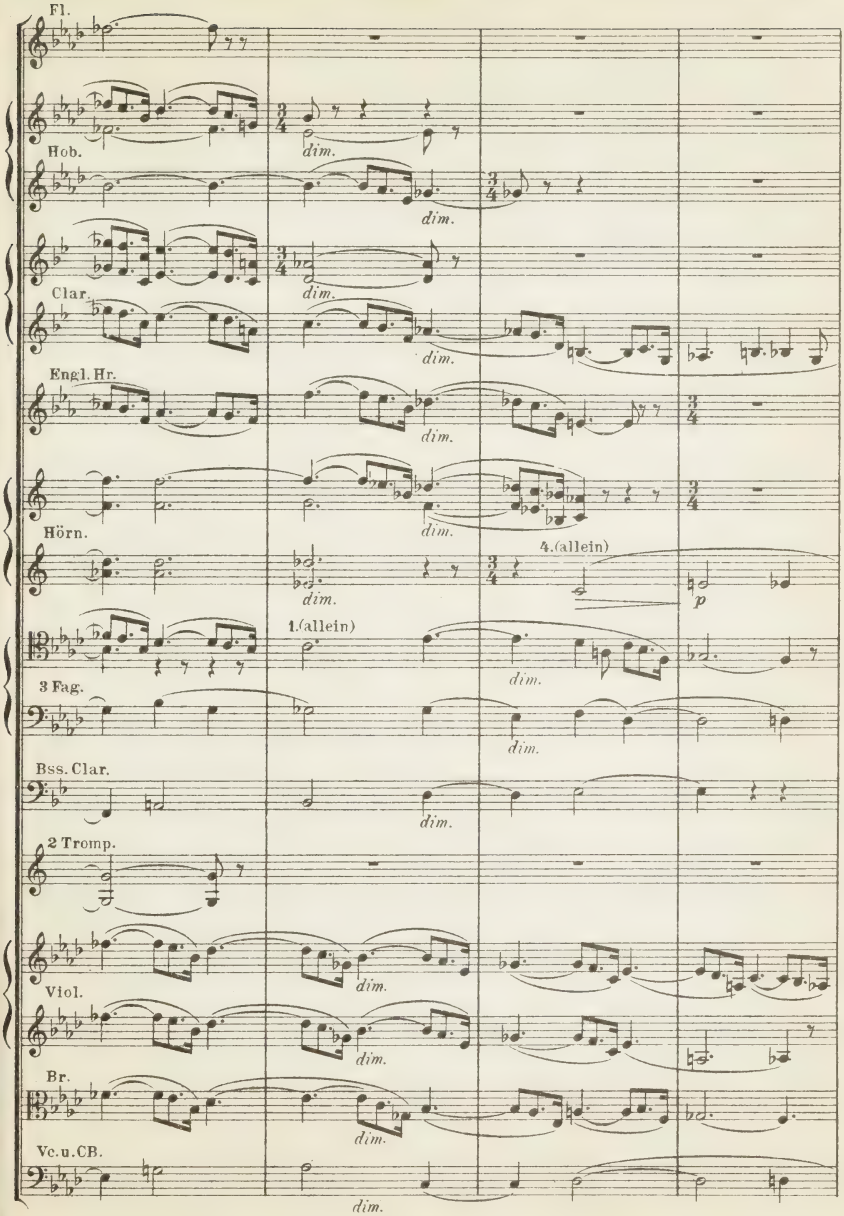

Fl.
1.
cresc.
molto cresc.
più f
Hob.
3.
molto cresc.
1.
cresc.
Clar.(B)
3.
molto cresc.
(F)
4 Hörn.
cresc.
più f
(Es)
cresc.
più f
più f
3 Fag.
2 u.3.
molto cresc.
Bass Clar.(in B)
molto cresc.
Pauk. 1.(hoch F)
tr
p
cresc.
Viol.
Br.
più f
Vc.
p
cresc.
molto cresc.
CB.
(Bog.)
p
cresc.
mf

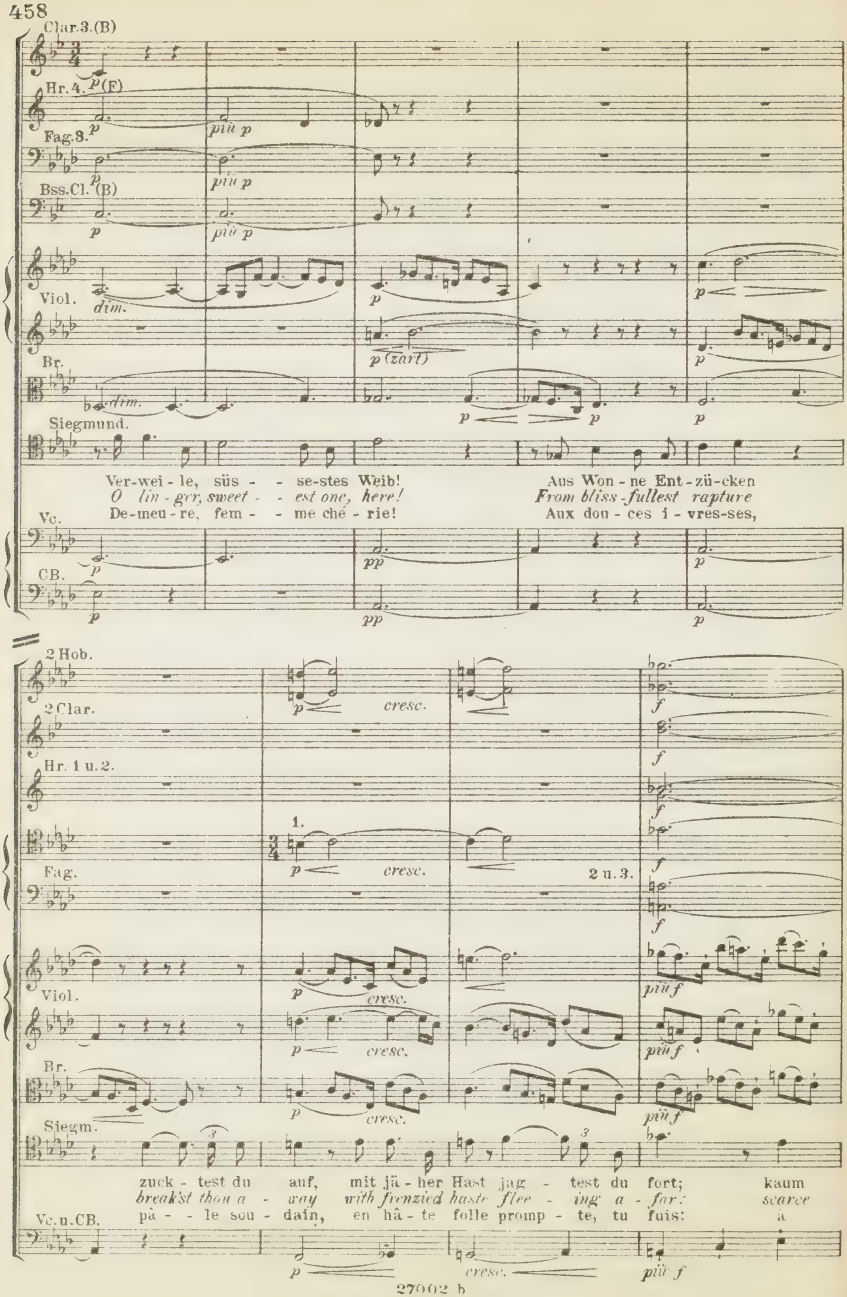

1.
zu 3.
Fl.
(zu 2.)
Hob.
1. u. 2.
(zu 2.)
Clar. 3.
Engl. Hr.
Hörn.
(zu 2)
3 Fag.
(zu 2.)
Bss. Clar. (in B)
2 Tromp. (in F)
(zu 2.)
4 Pos.
(3 erste)
Pauk.
cresc.
più f
Viol.
più f
Br.
Vc. u. CB.
(zus.)
(Siegmund und Sieglinde erscheinen auf dem Bergjoche.)

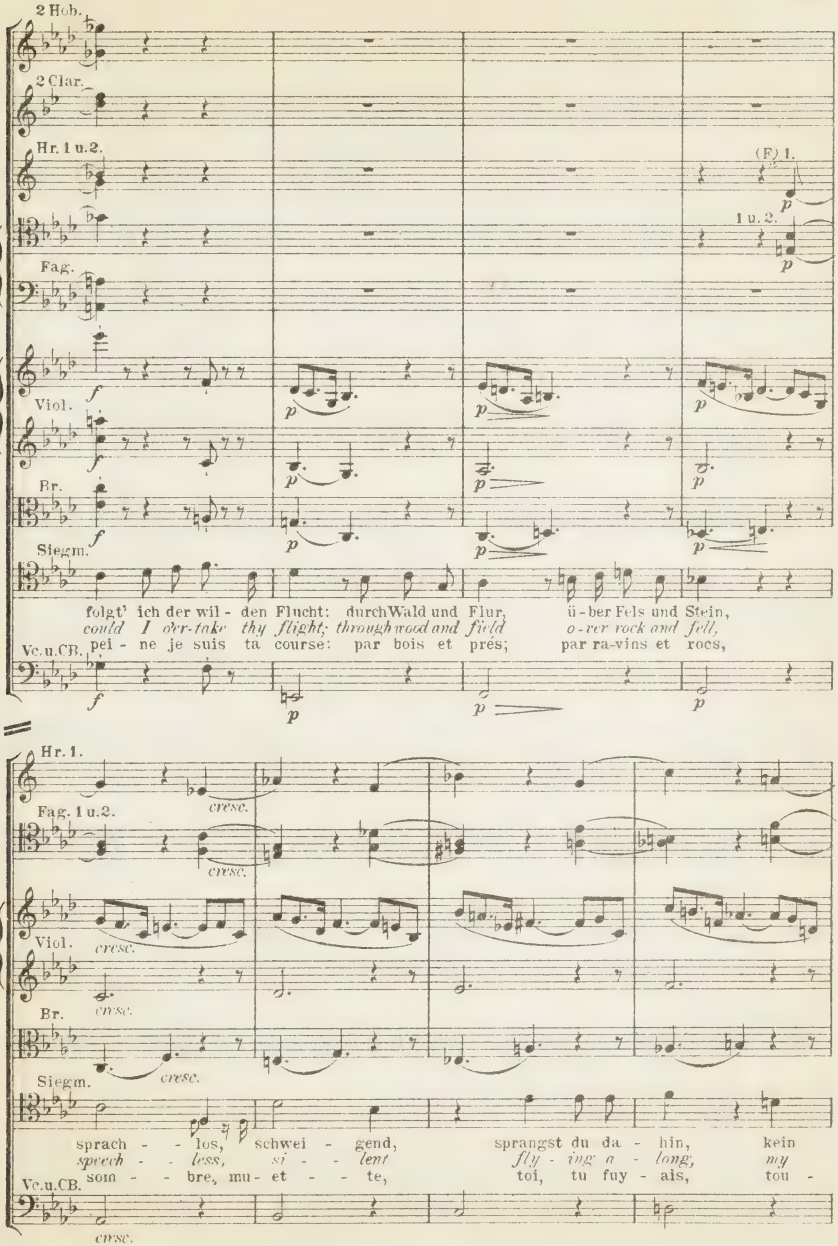

3 Fl.
(zu 3)
3 Hob.
3 Clar.(B)
Engl.Hr.
(F) (zu 2)
Hörn.
(Es) (zu 2)
3 Fag.
Bss.Cl.(B)
2 Tromp.(F)
4 Pos.
Pauk.
(B)
Viol.
Br.
Vc.u.CB.
(Sieglinde schreitet hastig voraus; Siegmund sucht sie aufzuhalten.)

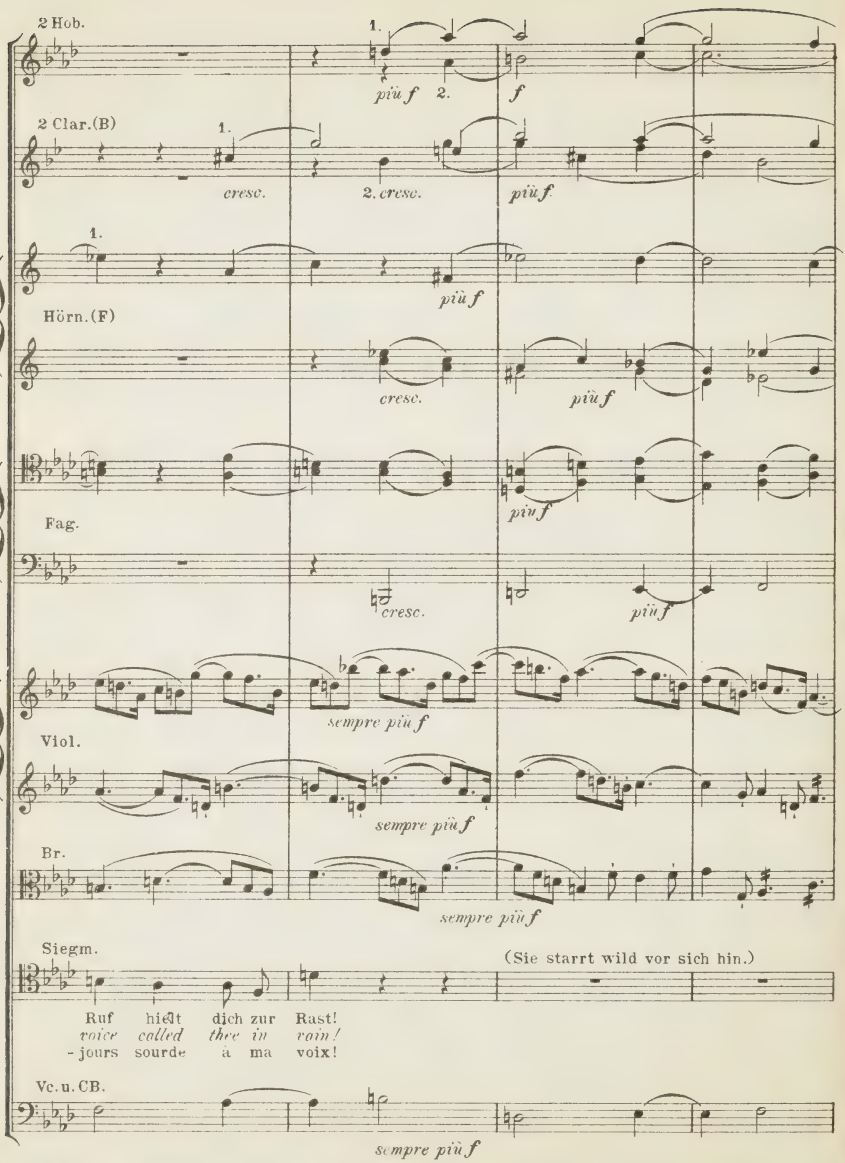

Fl.
Hob.
3 Clar.
dim.
cresc.
Engl. Hr.
Hörn.
(zu 2)
3 Fag.
Viol.
Br.
Sieglinde.
Weiter!
Farther!
Marche!
Siegmund.
Ras-te nun hier, gön - ne dir Ruh!
Stay thou but here, rest thee a - while!
Reste en ce lieu, prends du re-pos!
Vc. u. CB.

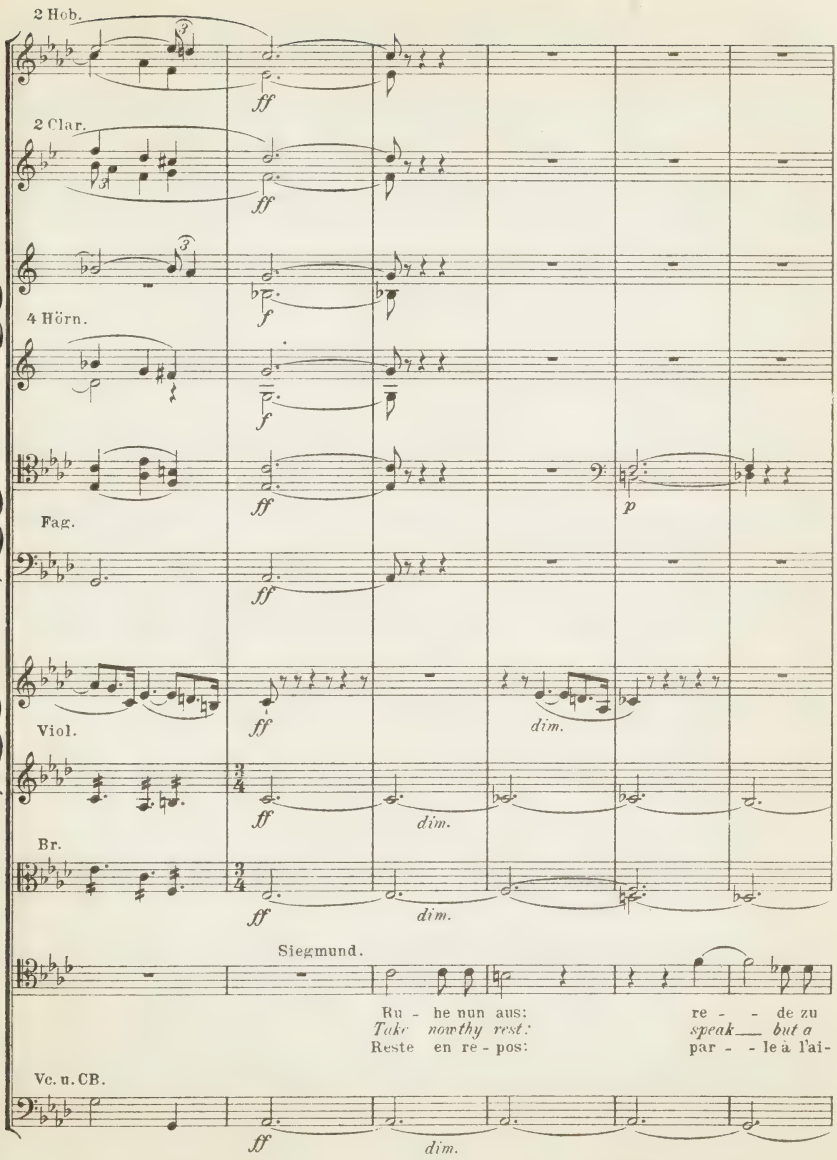

2 Fl.
(zu 2)
Hob.
cresc.
3 Clar.(B)
Engl.Hr.
Hörn.(in F)
3 Fag.
Bss.Clar.(B)
3 Pos.
CB.Pos.
2 Tromp.
(Es)
Viol.
Br.
Siegl.
Wei-ter!
Farther!
Siegm.
Marche!
(Er umfasst sie mit sanfter Gewalt.)
(Er schliesst sie fest an sich.)
Nicht wei - - - ter nun!
No far - - - ther now!
Ar - rê - - - te - toi!
Vc.u.CB.

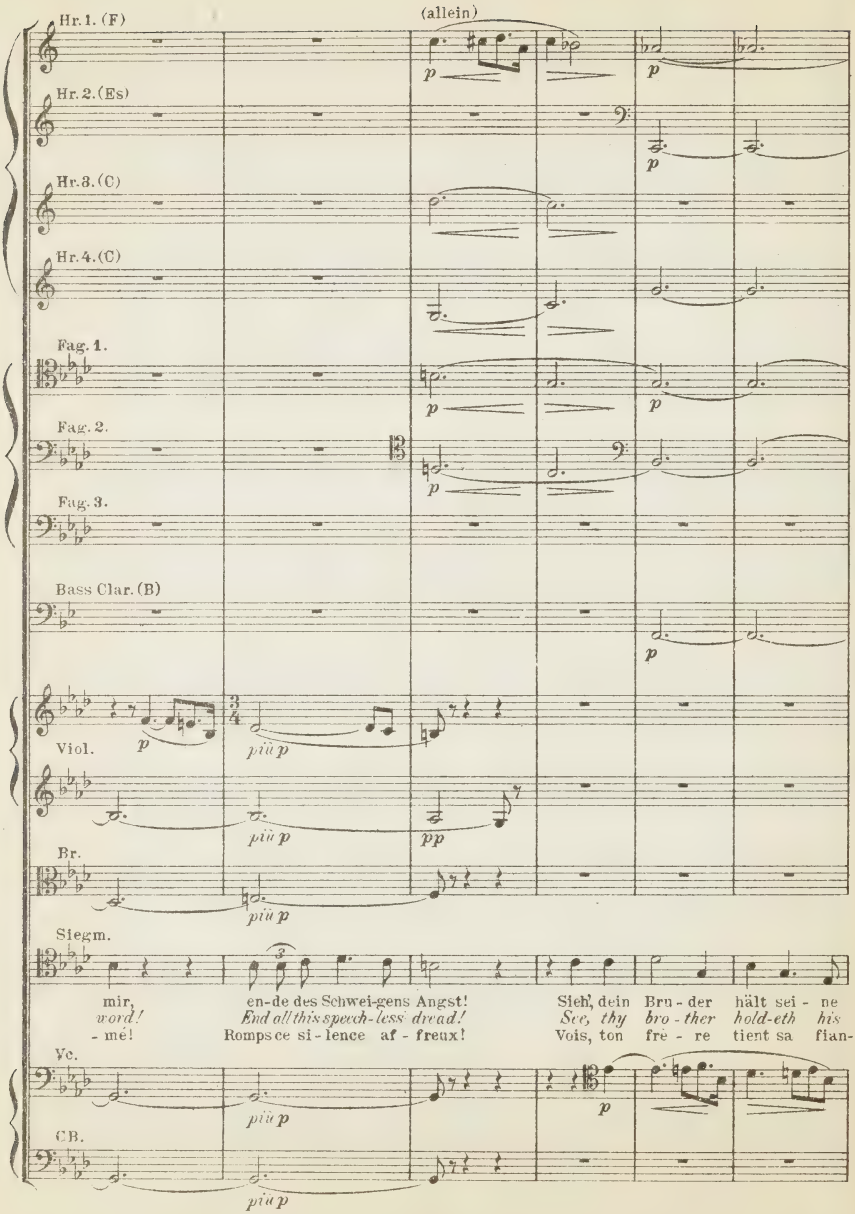

Fl.
Hob.
Clar.
Engl. Hr.
Hörn.
3 Fag.
Bss. Clar.
2 Tromp.
Viol.
Br.
Vc. u. CB.
dim.
4.(allein)
1.(allein)
p

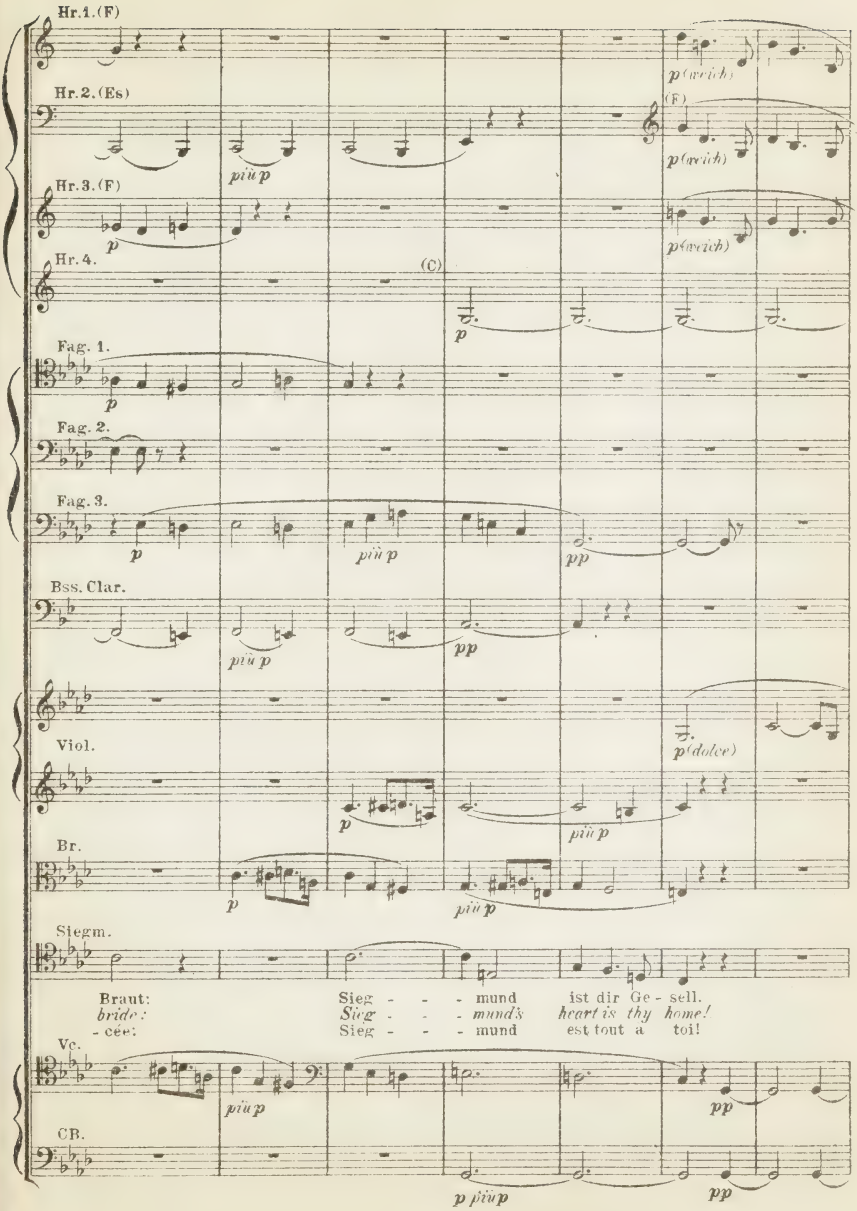

Clar.3.(B)
Hr.4.(F)
Fag.3.
Bss.Cl.(B)
Viol.
Br.
Siegmund.
Ver-wei-le, süs - - se-stes Weib!
O lin-ger, sweet - - est one, here!
De-meu-re, fem - - me ché-rie!
Aus Won-ne Ent-zü-cken
From bliss-fullest rapture
Aux dou-ces i-vres-ses,
Vc.
CB.
2 Hob.
2 Clar.
Hr. 1 u. 2.
Fag.
2 u. 3.
Viol.
Br.
Siegm.
zuck-test du auf, mit jä-her Hast jag-test du fort; kaum
break'st thou a-way with frenzied haste flee-ing a-far: scarce
pa-le sou-dain, en hâ-te folle promp-te, tu fuis: à
Vc. u. CB.

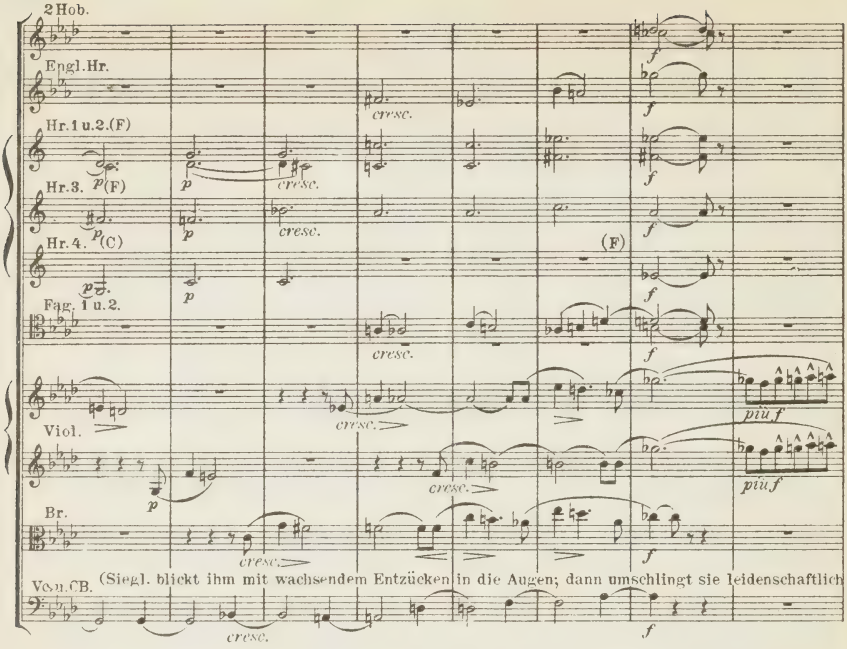

2 Hob.
2 Clar.
Hr. 1 u. 2.
(F) 1.
1 u. 3.
Fag.
Viol.
Br.
Siegm.
folgt' ich der wil - den Flucht: durch Wald und Flur, ü - ber Fels und Stein,
could I o'er-take thy flight; through wood and field o - ver rock and fell,
Vc. u. CB. pei - ne je suis ta course: par bois et prés; par ra-vins et rocs,
Hr. 1.
Fag. 1 u. 2.
cresc.
Viol.
Br.
Siegm.
sprach - - los, schwei - gend, sprangst du da - hin, kein
spoke - - less, si - - lent fly - ing a - long, my
Vc. u. CB. soin - - bre, mu - et - - te, toi, tu fuy - ais, tou -

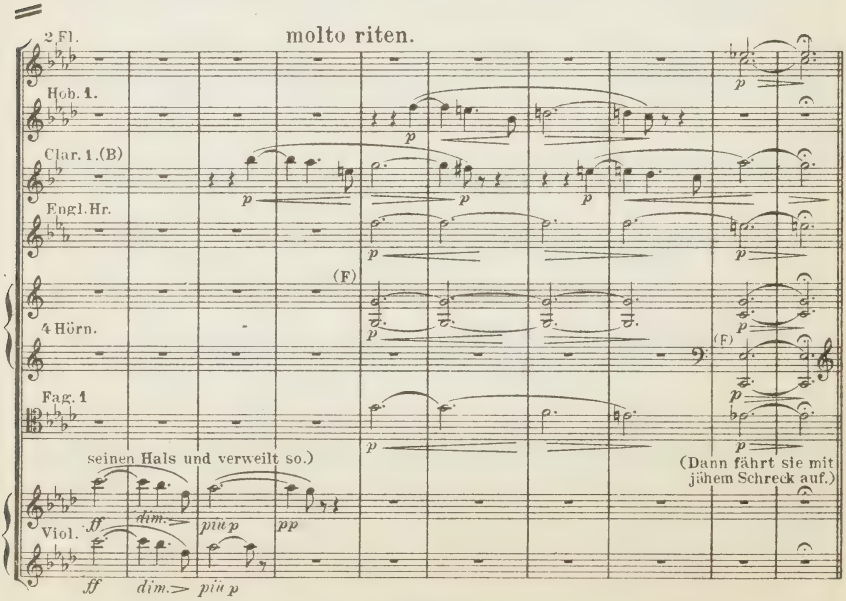

2 Hob.
1.
più f
2.
f
2 Clar.(B)
1.
cresc.
2. cresc.
più f
1.
più f
Hörn.(F)
cresc.
più f
più f
Fag.
cresc.
più f
sempre più f
Viol.
sempre più f
Br.
sempre più f
Siegm.
(Sie starrt wild vor sich hin.)
Ruf hielt dich zur Rast!
voice called thee in vain!
-jours sourde à ma voix!
Vc.u.CB.
sempre più f


2 Hob.
2 Clar.
4 Hörn.
Fag.
Viol.
Br.
Siegmund.
Ve. u. CB.
ff
f
p
dim.
Ru - he nun aus:
Take nowthy rest:
Reste en re - pos:
re - - de zu
speak___ but a
par - - le à l'ai-


(allein)
Hr. 1. (F)
Hr. 2. (Es)
Hr. 3. (C)
Hr. 4. (C)
Fag. 1.
Fag. 2.
Fag. 3.
Bass Clar. (B)
Viol.
Br.
Siegm.
Vc.
CB.
p
più p
pp
mir,
word!
- mé!
en-de des Schwei-gens Angst!
End all this speech-less dread!
Rompsce si-lence af-freux!
Sieh', dein Bru-der hält sei-ne
See, thy bro-ther hold-eth his
Vois, ton fre-re tient sa fian-


Hr. 1. (F)
Hr. 2. (Es)
Hr. 3. (F)
Hr. 4.
(C)
(F)
Fag. 1.
Fag. 2.
Fag. 3.
Bss. Clar.
Viol.
Br.
Siegm.
Vc.
CB.
p (weich)
più p
p
pp
p (dolce)
Braut: Sieg - - - mund ist dir Ge - sell.
bride: Sieg - - - mund's heart is thy home!
- cée: Sieg - - - mund est tout a toi!
p più p


2 Hob.
Engl. Hr.
Hr. 1 u. 2. (F)
Hr. 3. (F)
Hr. 4. (C)
Fag. 1 u. 2.
Viol.
Br.
Vcn. CB.
cresc.
(F)
piu f
(Siegl. blickt ihm mit wachsendem Entzücken in die Augen; dann umschlingt sie leidenschaftlich


molto riten.
2 Fl.
Hob. 1.
Clar. 1. (B)
Engl. Hr.
4 Hörn.
Fag. 1
Viol.
(F)
seinen Hals und verweilt so.)
(Dann fährt sie mit jähem Schreck auf.)
dim.
piu p
pp
ff

Etwas schnell.

Hob. 1 u. 2.

Engl. Hr.

Hörn.

3 Fag.

Viol.

Br.

Sieglinde.

Hin-weg! Hinweg! Flieh' die Ent-weih-te! Un-hei-lig um-fängt dich ihr Arm: entehrt, ge-
A-way! a-way! fly the pro-faned one! Un-ho-li-ly holds thee my arm; disgraced, dis-
Va-t-en! va-t-en! lais-se l'in-di-gne! Vile et pro-fa-née je t'en-lace; flétrie, in-

Vc. u. CB.

Fl.

Hob.

Clar.

Engl. Hr.

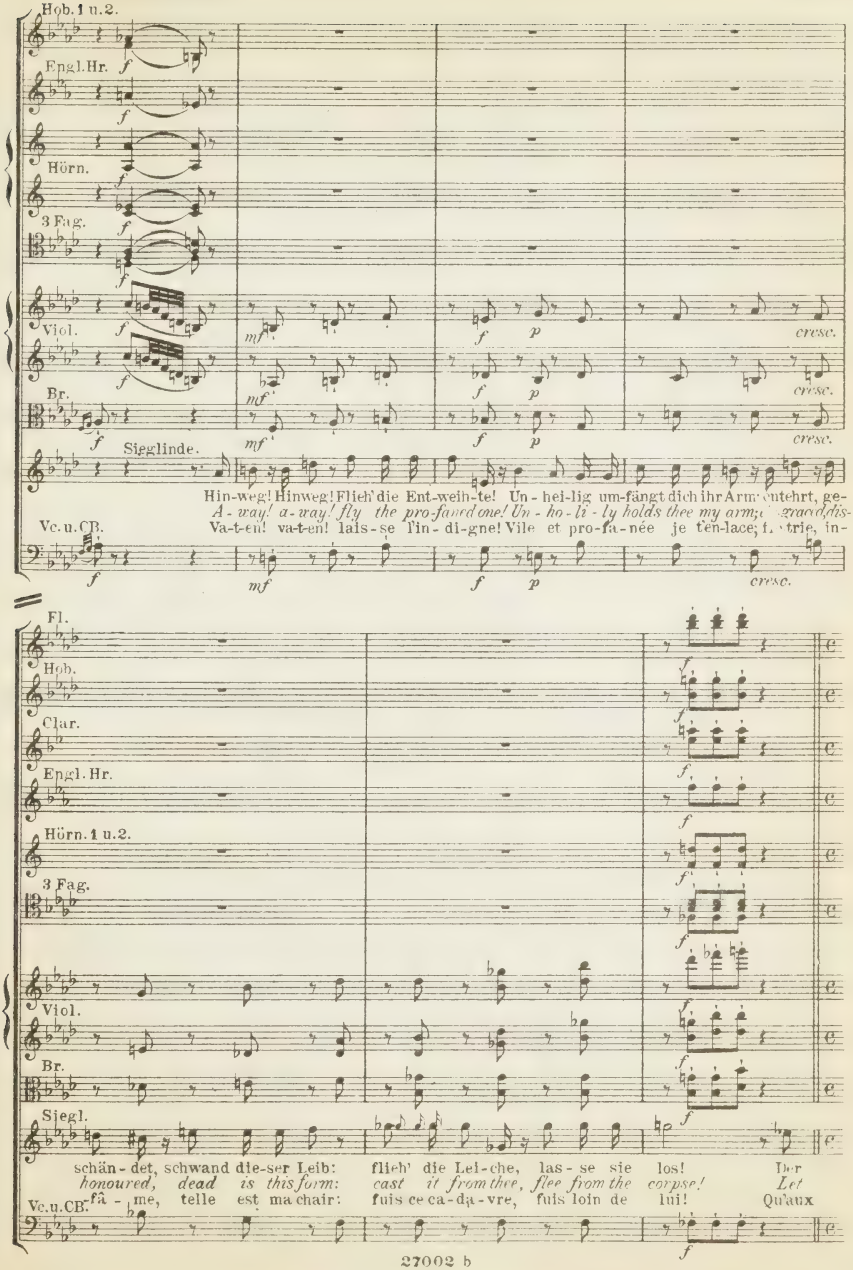
Hörn. 1 u. 2.

3 Fag.

Viol.

Br.

Siegl.



schän-det, schwand die-ser Leib: flieh' die Lei-che, las-se sie los! Der
honoured, dead is this form: cast it from thee, flee from the corpse! Let
fâ-me, telle est ma chair: fuis ce ca-da-vre, fuis loin de lui! Qu'aux

Vc. u. CB.

Etwas langsamer werdend.

Fl.
3 Hob.
3 Clar. (B)
Engl.Hr.
(F)
4 Hörn. (F)
3 Fag.
Bss.Clar. (B)
Viol.
Br.
Siegl.
Ve.u.CB.

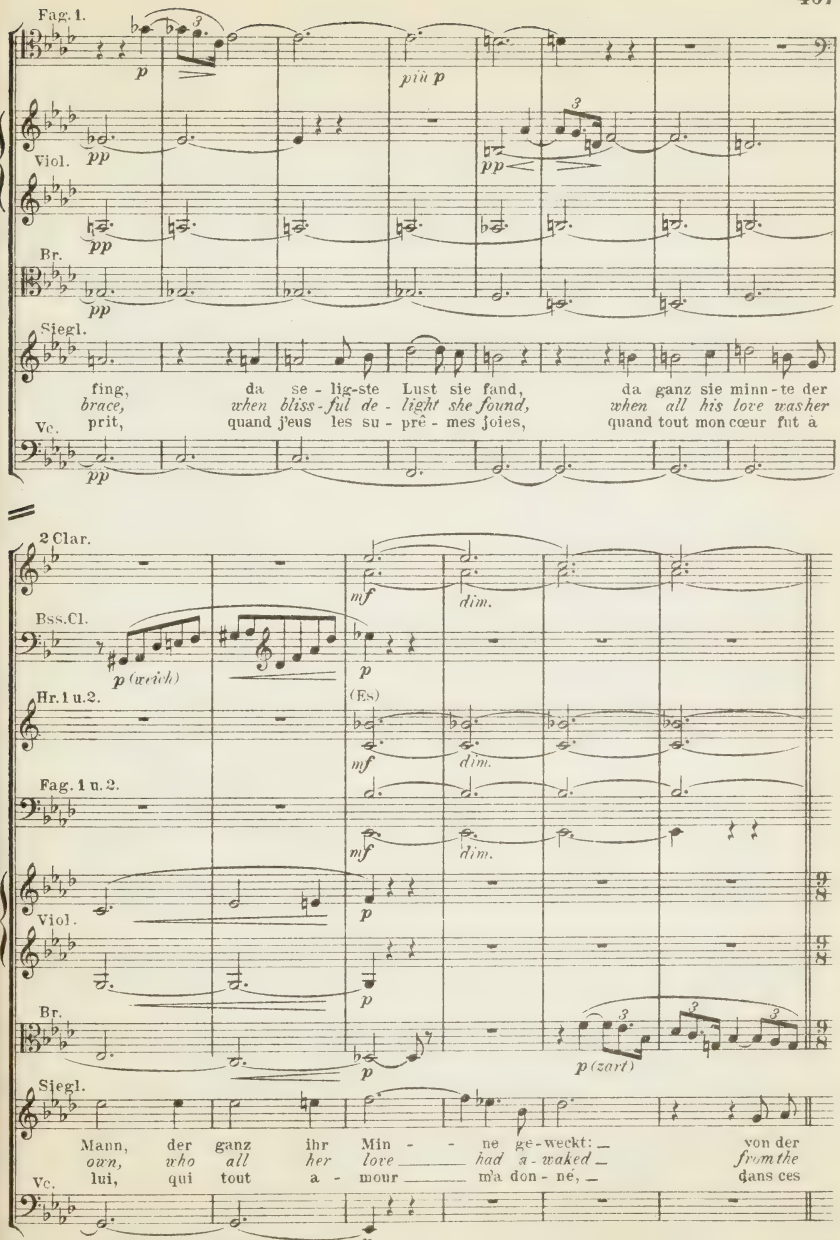
2 u.3.

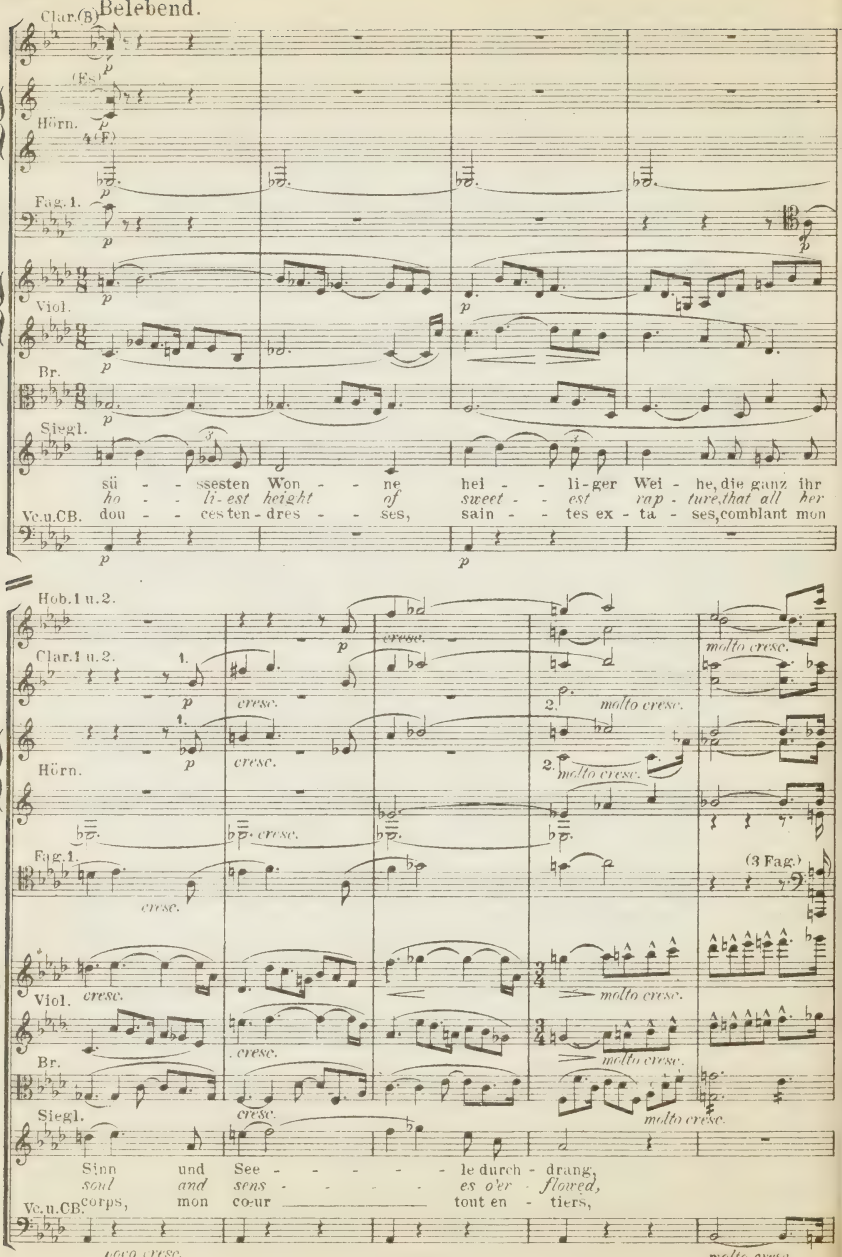
1. (allein)

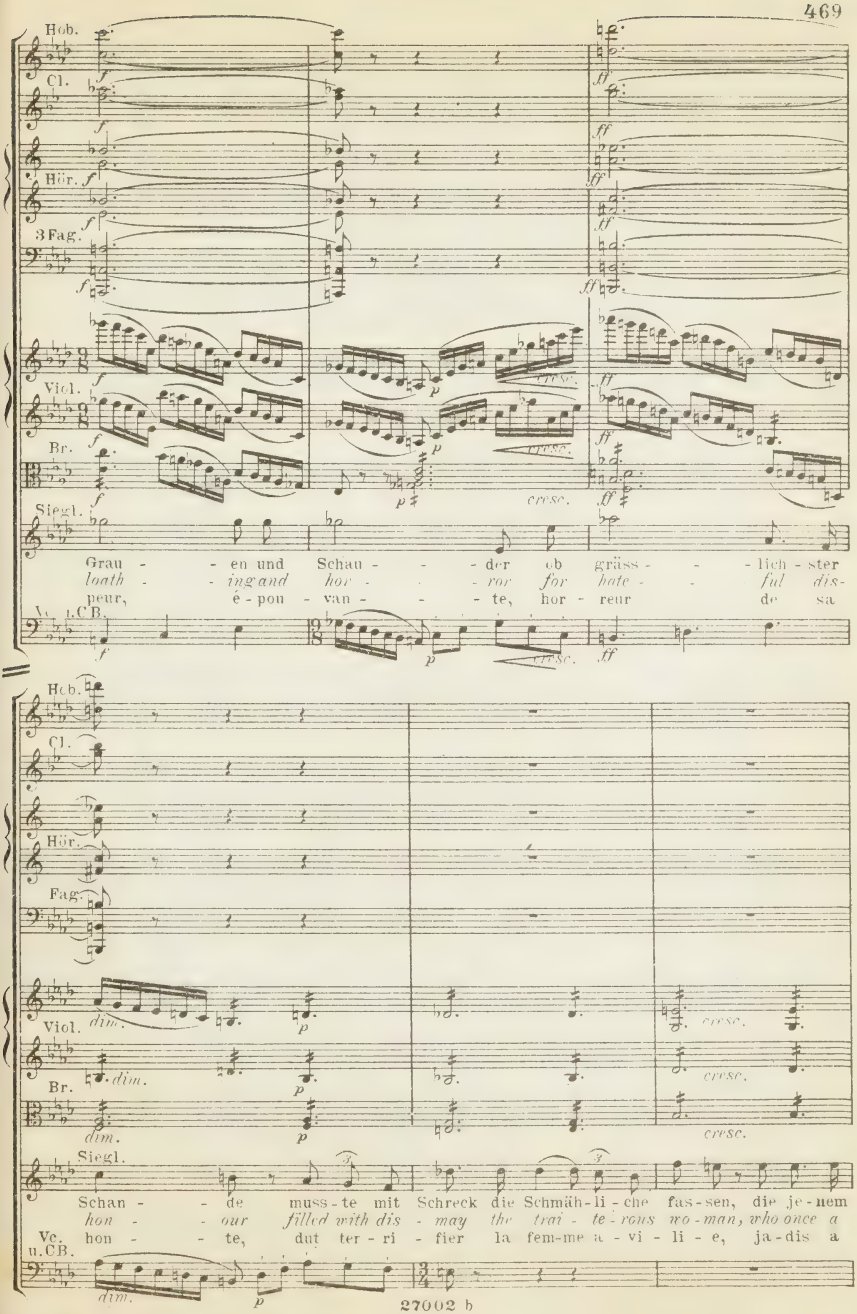
Wind mag sie verweh'n, die ehr - los dem Ed - len sich gab.
winds waft her a - way who, grace-less, her-self gave to thee!
vents rou - le ce corps, qui vil au hé-ros s'est don - né!

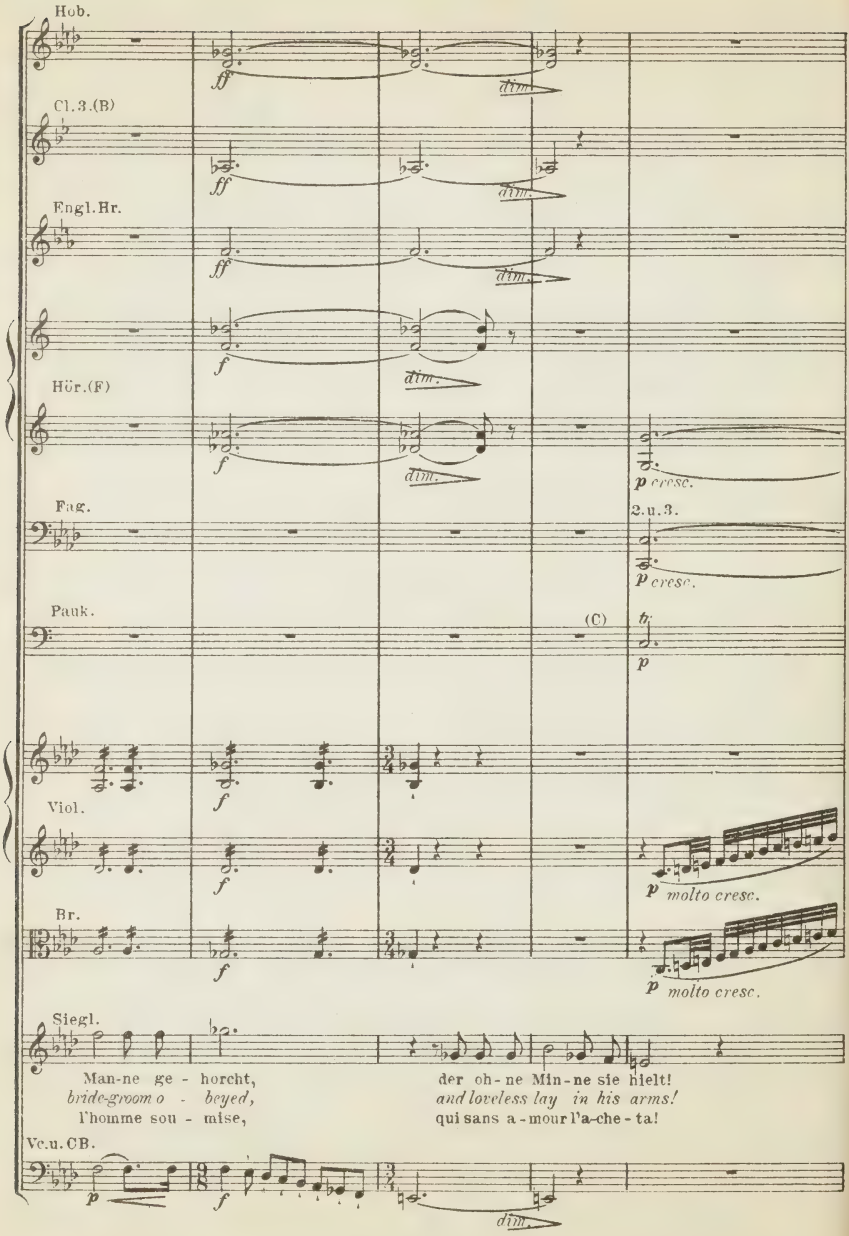
Fag.1.
Viol.
Br.
Siegl.
Ve.

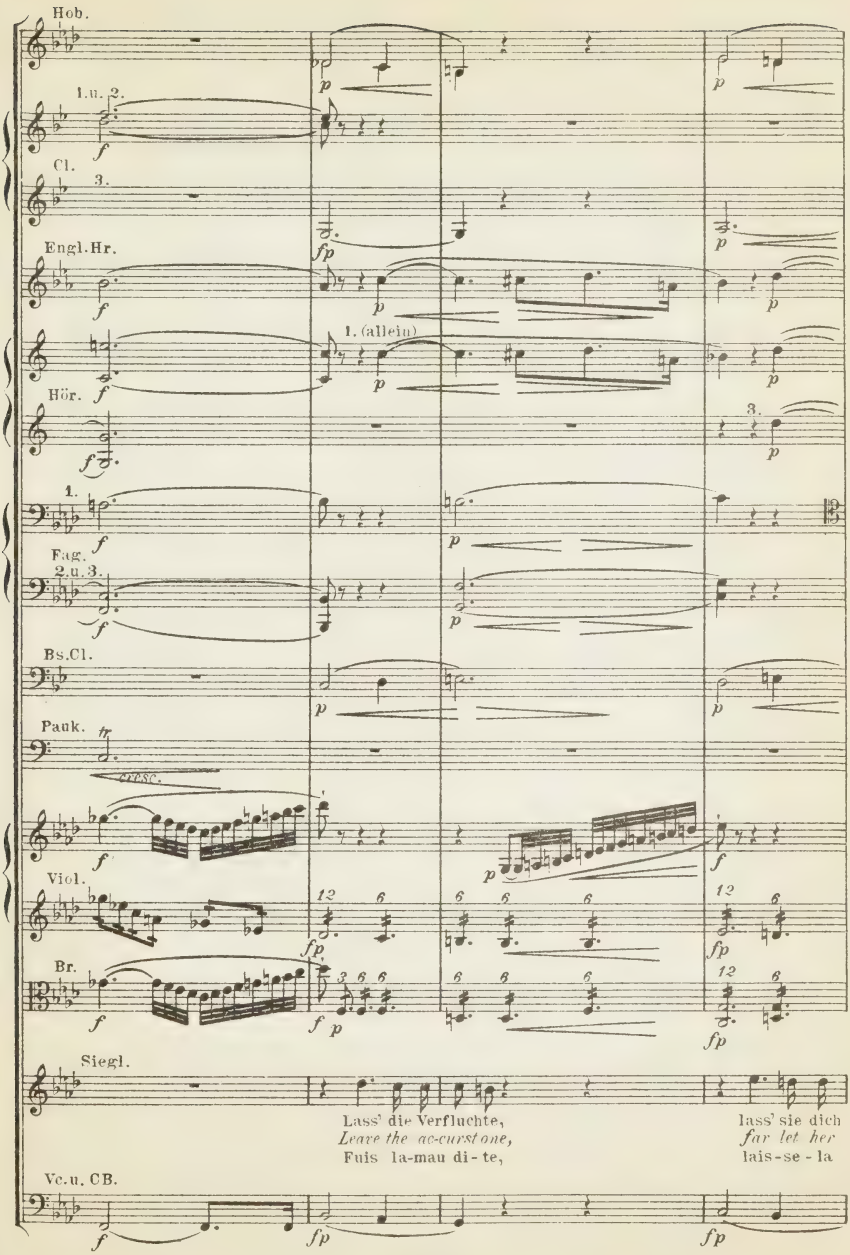
Da er sie lie - bend um -
When in his lov - ing em -
Quand plein d'a - mour il me

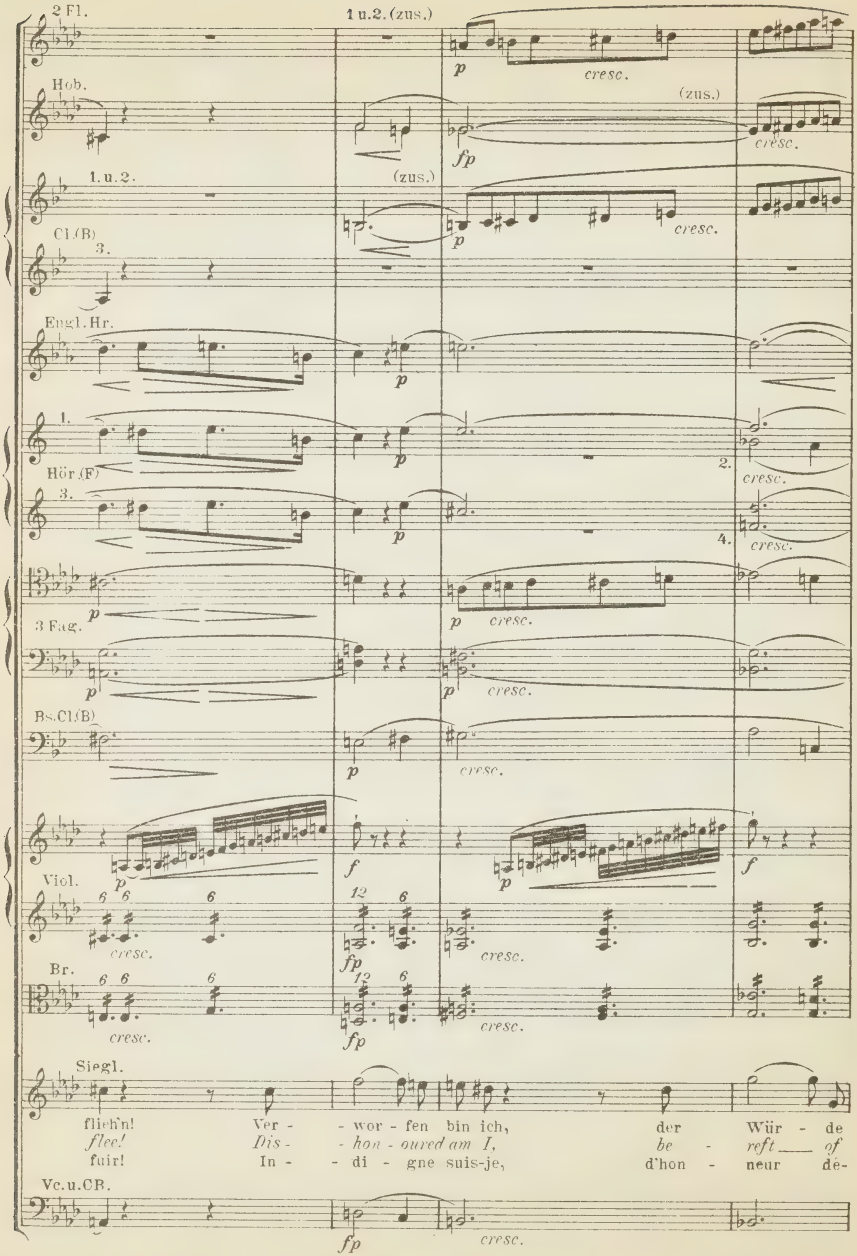

Fag. 1.
p
più p
Viol.
pp
pp
Br.
pp
Siegl.
fing, da se - lig-ste Lust sie fand, da ganz sie minn - te der
bracé, when bliss-ful de - light she found, when all his love washer
Vc. prit, quand j'eus les su - prê - mes joies, quand tout mon cœur fut a
pp
2 Clar.
mf
dim.
Bss.Cl.
p (weich)
p
Hr. 1 u. 2.
(Es)
mf
dim.
Fag. 1 u. 2.
mf
dim.
Viol.
p
p
Br.
p
p (zart)
Siegl.
Mann, der ganz ihr Min - - ne ge-weckt: von der
own, who all her love had a-waked from the
Vc. lui, qui tout a - mour m'a don - né, dans ces
p

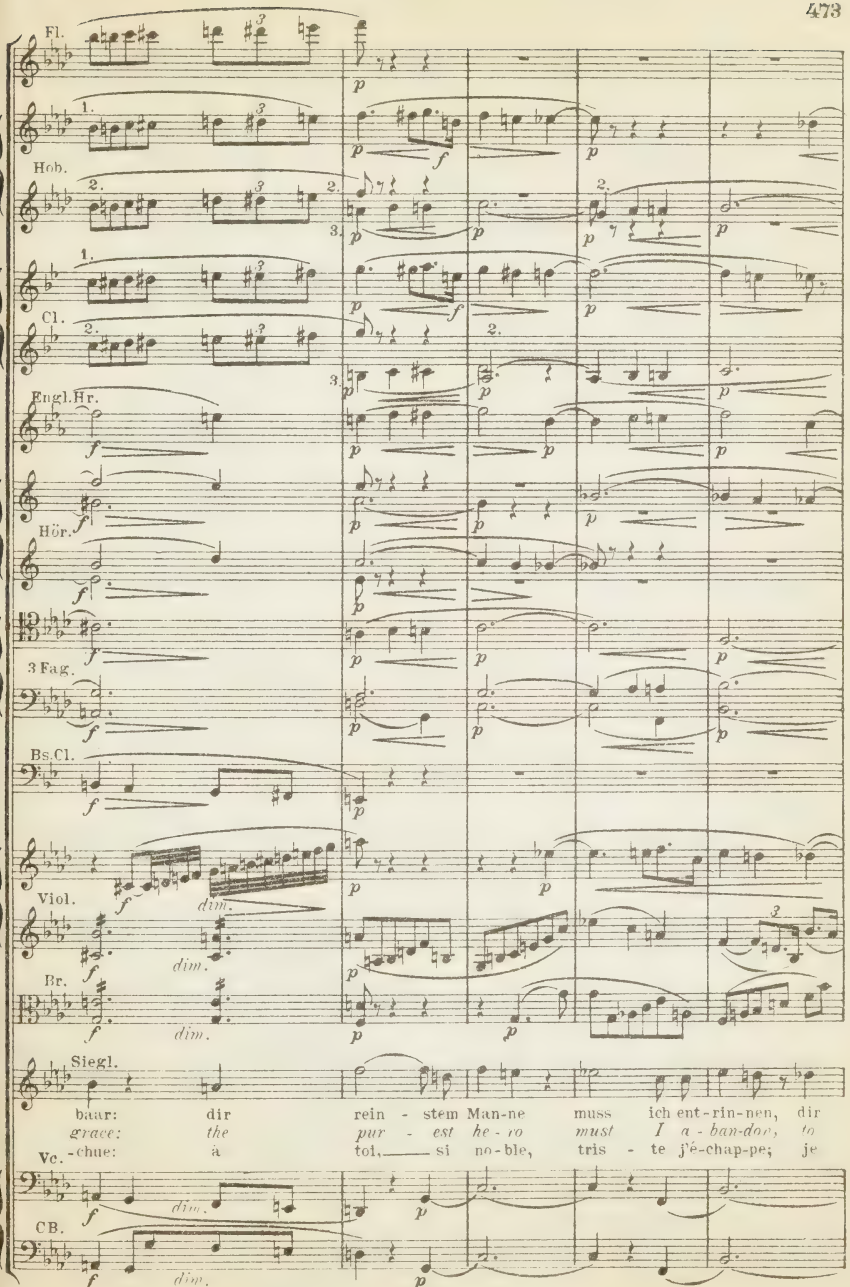

Belebend.
Clar.(B)
(Es)
Hörn.
4 (F)
Fag.1.
Viol.
Br.
Siegl.
Vc.u.CB.
süssesten Wonne heiliger Weihe, die ganz ihr
highest height of sweetest rapture, that all her
dou cesten dres ses, sain tes ex ta ses, comblant mon
Hob.1 u.2.
Clar.1 u.2.
Hörn.
Fag.1.
(3 Fag.)
Viol.
Br.
Siegl.
Vc.u.CB.
Sinn und See le durch drang,
soul and sens es o'er flowed,
corps, mon co-ur tout en tiers,
cresc.
molto cresc.
poco cresc.

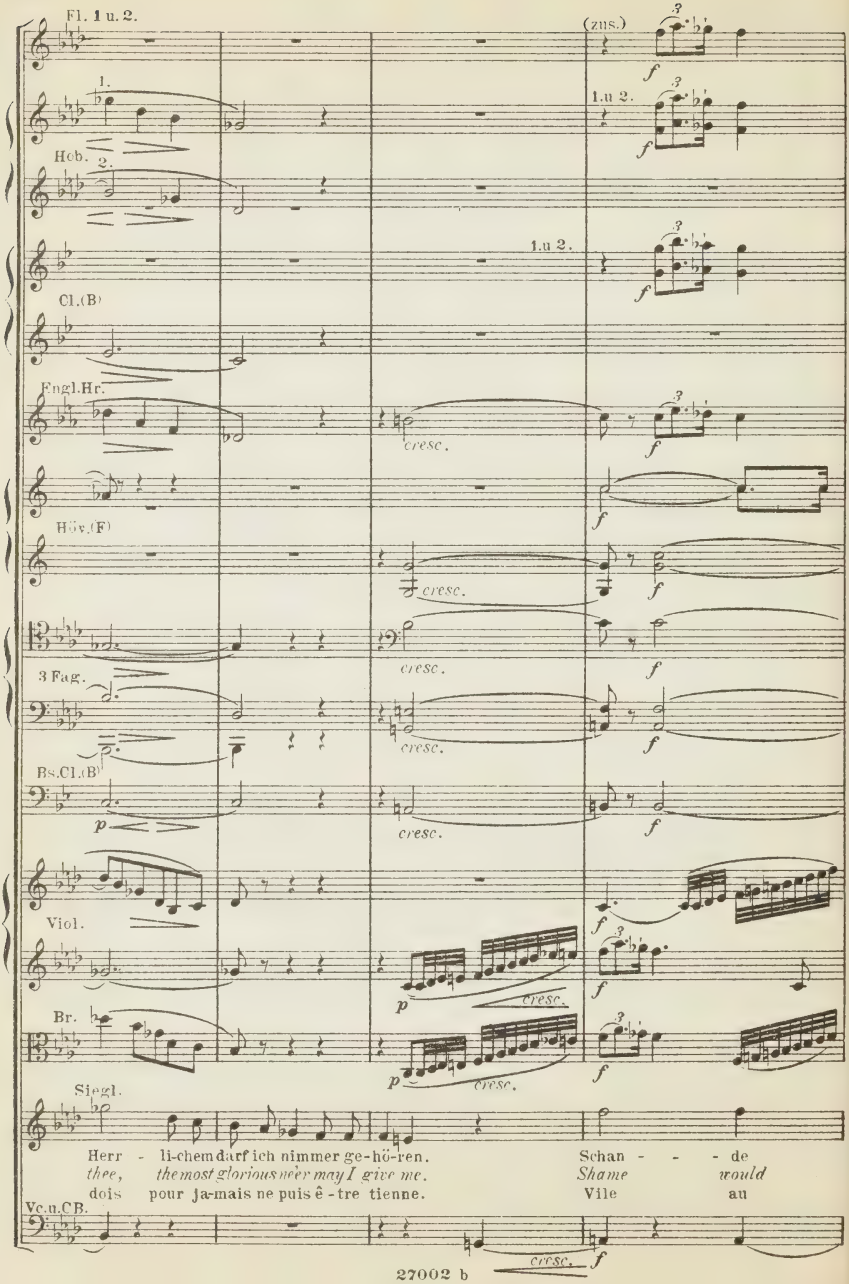

Hob.
Cl.
Hür.
3 Fag.
Viol.
Br.
Siegl.
Vc. u. CB.
Grau - - en und Schau - - der ob gräss - - lich - ster
loath - - ing and hor - - ror for hate - - ful dis-
peur, é - pou - van - - te, hor - reur de sa
cresc.
Schan - - de muss - te mit Schreck die Schmäh - li - che fas - sen, die je - nem
hon - - our filled with dis - may the trai - te - rous wo - man, who once a
Ve. hon - - te, dut ter - ri - fier la fem-me a - vi - li - e, ja - dis a
dim.
27002 b

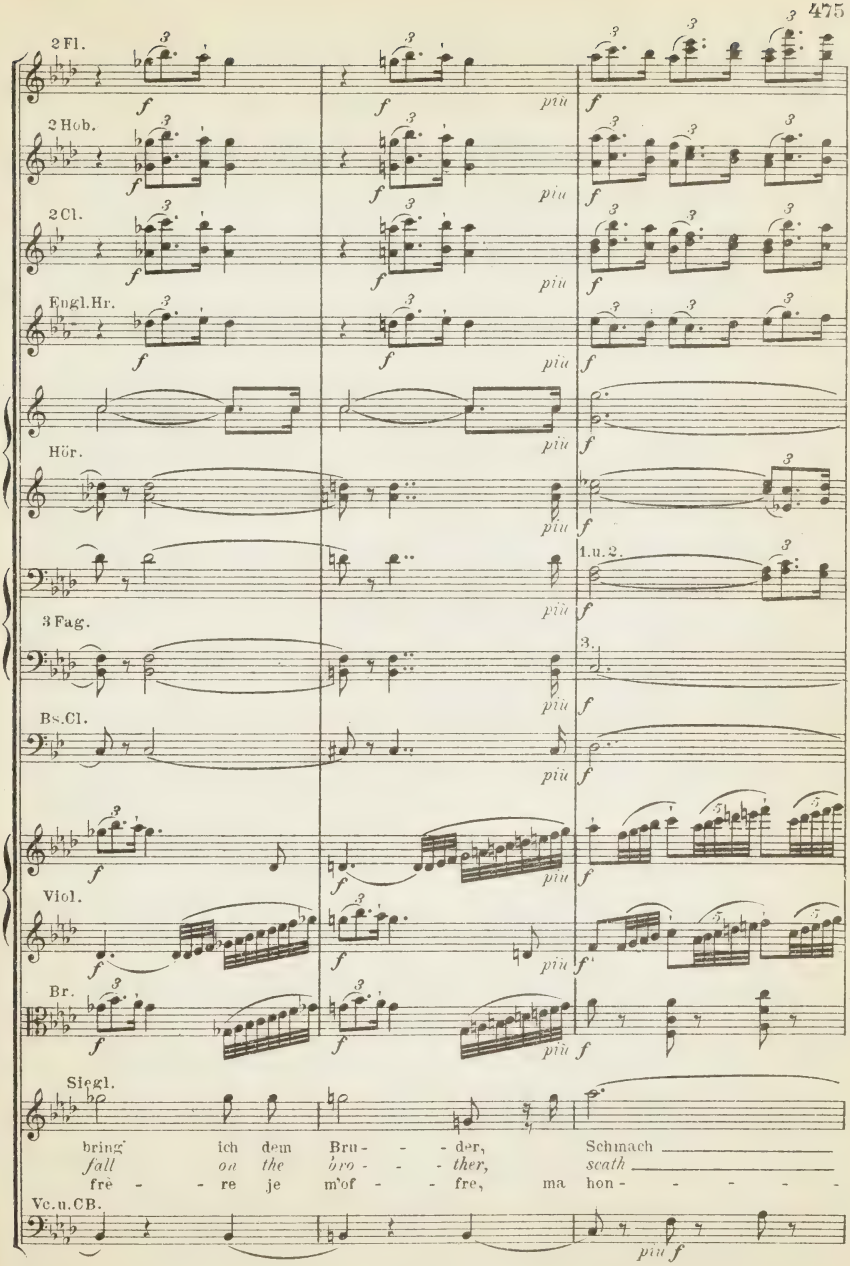

Hob.
ff
dim.
Cl.3.(B)
ff
dim.
Engl.Hr.
ff
dim.
f
dim.
Hör.(F)
f
dim.
p cresc.
Fag.
2.u.3.
p cresc.
Pauk.
(C)
p
Viol.
f
p molto cresc.
Br.
f
p molto cresc.
Siegl.
Man-ne ge - horcht, der oh-ne Min-ne sie hielt!
bride-groom o - beyed, and loveless lay in his arms!
l'homme sou - mise, qui sans a-mour l'a-che-ta!
Vc.u.CB.
p
f
dim.

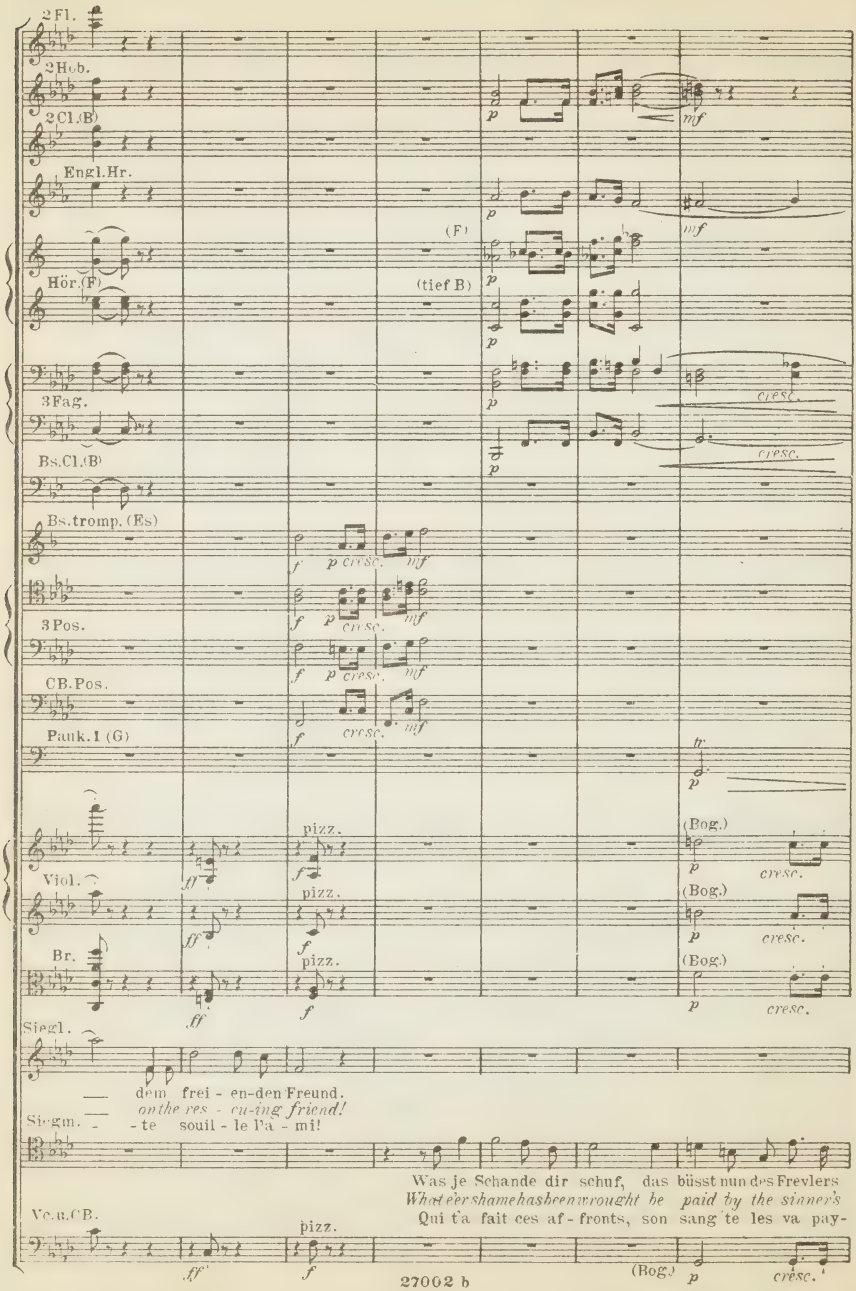

Hob.
1.u. 2.
Cl.
3.
Engl.Hr.
1. (allein)
Hör.
3.
1.
Fag.
2.u.3.
Bs.Cl.
Pauk.
cresc.
Viol.
Br.
Siegl.
Lass' die Verfluchte,
Leave the ac-curst one,
Fuis la-mau di-te,
lass' sie dich
for let her
lais-se-la
Vc.u. CB.


2 Fl.
1 u. 2. (zus.)
Hob.
(zus.)
1. u. 2.
(zus.)
Cl. (B)
3.
Engl. Hr.
1.
Hör. (F)
2.
3.
4.
3 Fag.
Bs. Cl. (B)
Viol.
Br.
Siegl.
fliehn! Ver - - wor - fen bin ich, der Wür - de
flee! Dis - - hon - oured am I, be - reft of
fuir! In - - di - gne suis-je, d'hon - neur dé-
Vc. u. CB.


Fl.
Hob.
Cl.
Engl.Hr.
Hör.
3 Fag.
Bs.Cl.
Viol.
Br.
Siegl.
Vc.
CB.
dim.
baar: dir rein - stem Man-ne muss ich ent-rin-nen, dir
grace: the pur - est he - ro must I a - ban-don, to
-chue: à toi, si no-ble, tris - te j'é-chap-pe; je


Fl. 1 u. 2.
(zus.)
1.
1. u 2.
Hcb. 2.
1. u 2.
Cl.(B)
Engl.Hr.
cresc.
Hör.(F)
cresc.
cresc.
3 Fag.
cresc.
Bs.Cl.(B)
cresc.
Viol.
cresc.
Br.
cresc.
Siegl.
Herr - li-chem darf ich nimmer ge-hö-ren.
thee, themost glorious nëer may I give me.
dois pour ja-mais ne puis ê-tre tienne.
Schan - - - de
Shame would
Vile au
Vc.u.CB.
cresc.


2 Fl.
2 Hob.
2 Cl.
Engl.Hr.
Hör.
1.u.2.
3 Fag.
3.
Bs.Cl.
Viol.
Br.
Singl.
bring' ich dem Bru - - - der, Schmach
fall on the bro - - - ther, scath
frè - - re je m'of - - fre, ma hon - - - - -
Vc.u.CB.
f
più f


2 Fl.
2 Hob.
2 Cl. (B)
Engl. Hr.
Hör. (F)
(F)
(tief B)
3 Fag.
Bs. Cl. (B)
Bs. tromp. (Es)
3 Pos.
CB. Pos.
Pauk. 1 (G)
Viol.
Br.
Siegl.
Sieglm.
Vc. u. CB.
pizz.
(Bog.)
cresc.
dem frei - en-den Freund.
on the res - cu-ing friend!
- te souil - le l'a - mi!
Was je Schande dir schuf, das büsst nun des Frevlers
What ev'r shame has been wrought he paid by the sinner's
Qui t'a fait ces af - fronts, son sang te les va pay-

Engl.Hr.

3 Fag.

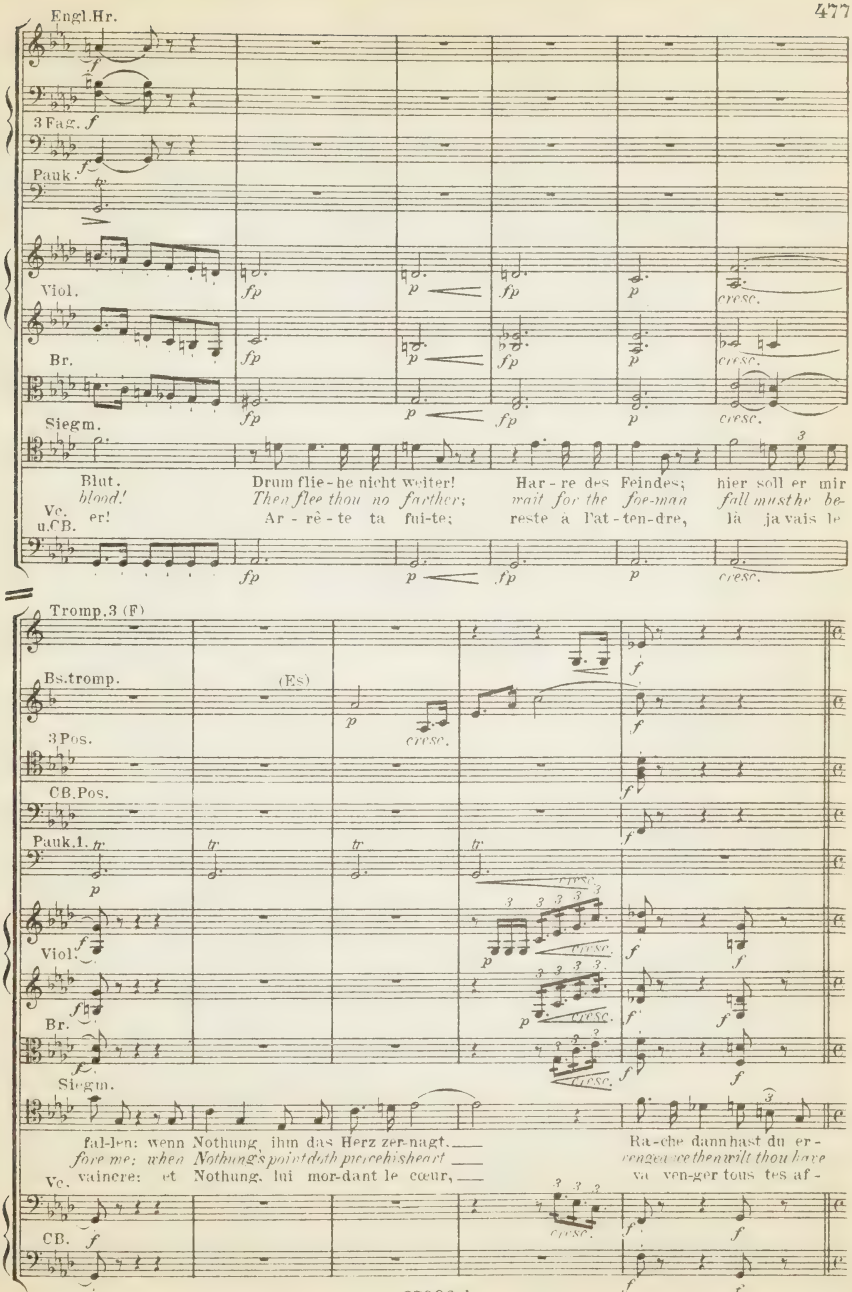
Pauk.

Viol.

Br.

Siegm.

Blut. Drum flie-he nicht weiter! Har-re des Feindes; hier soll er mir
blood! Then flee thou no farther; wait for the foe-man fall must he be-
Vc. u.CB. er! Ar-rê-te ta fui-te; reste à l'at-ten-dre, là ja vais le



Tromp.3 (F)

Bs.tromp. (Es)

3 Pos.

CB.Pos.

Pauk.1.

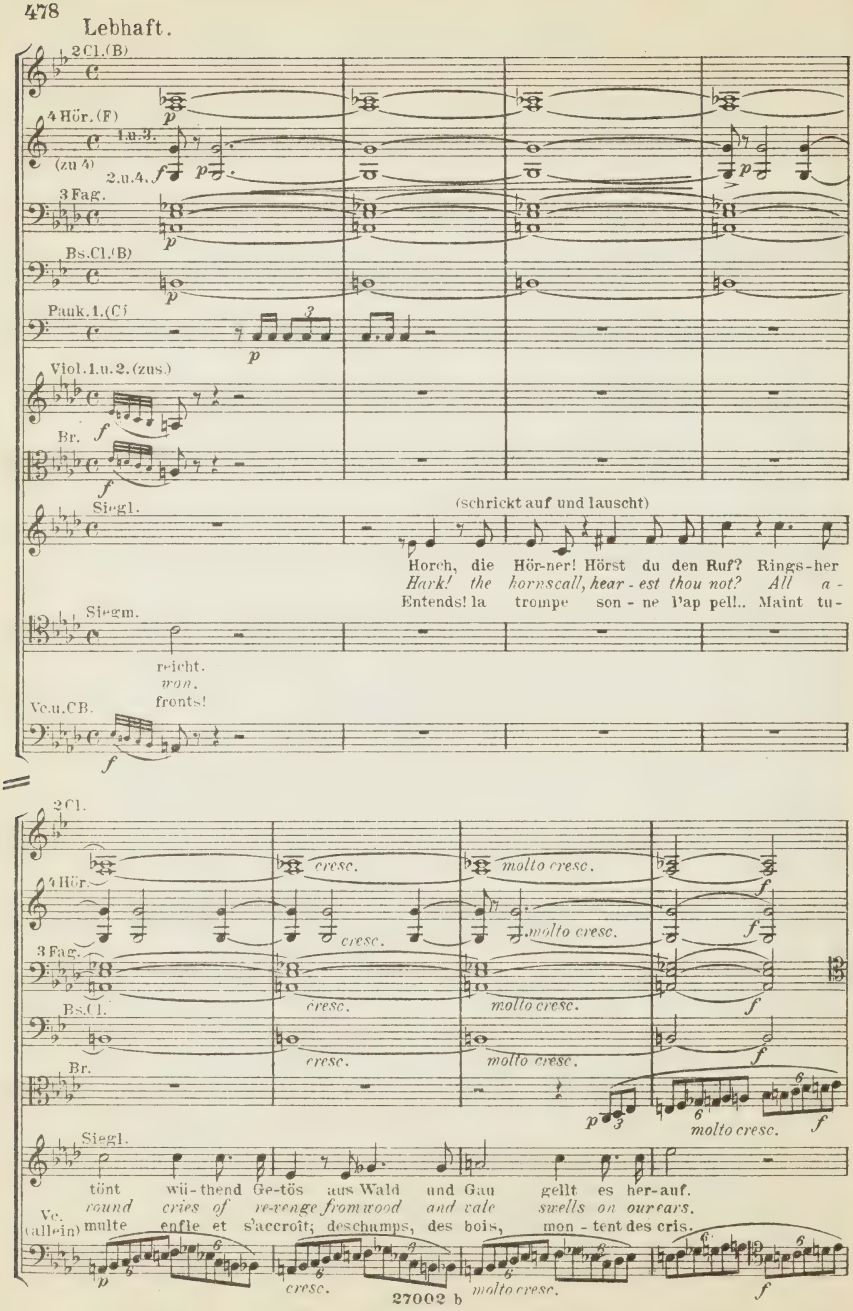
Viol.

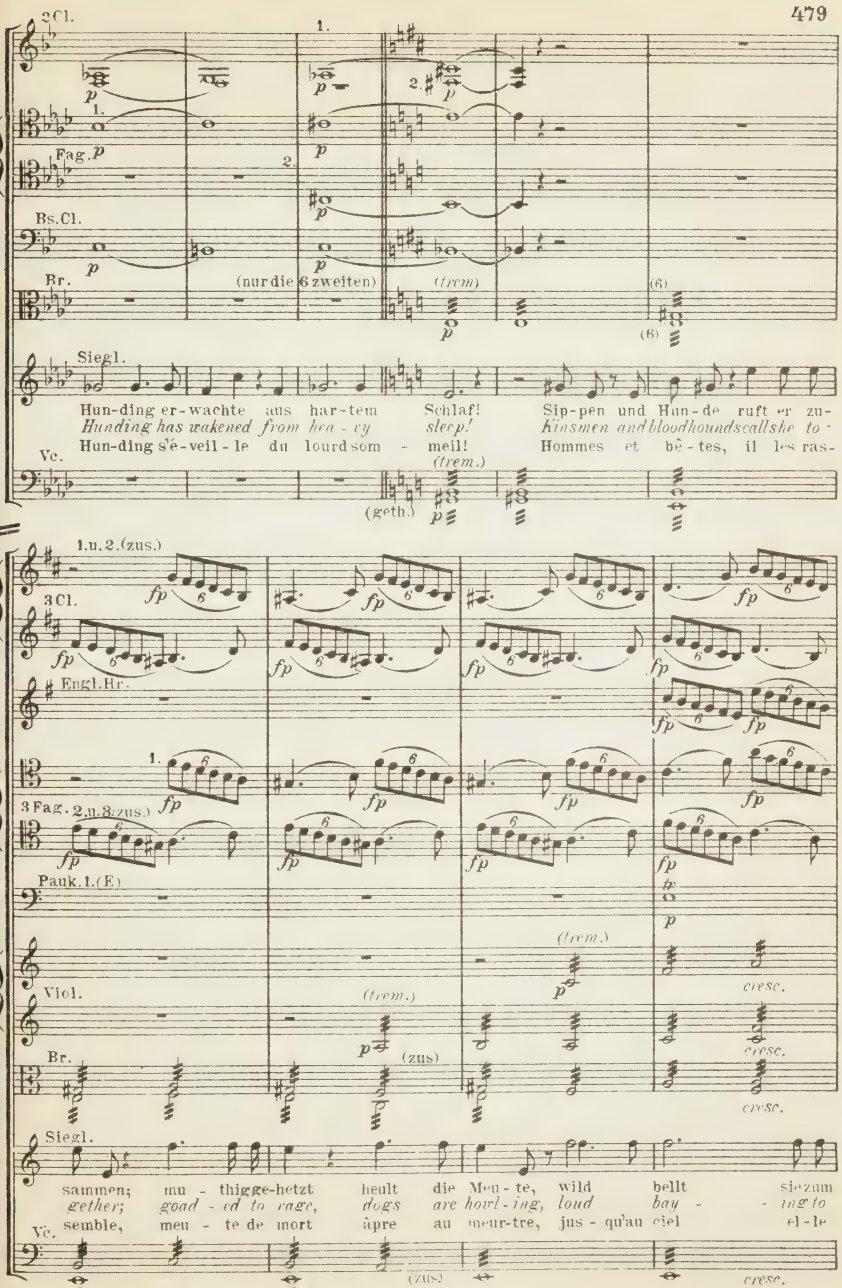
Br.

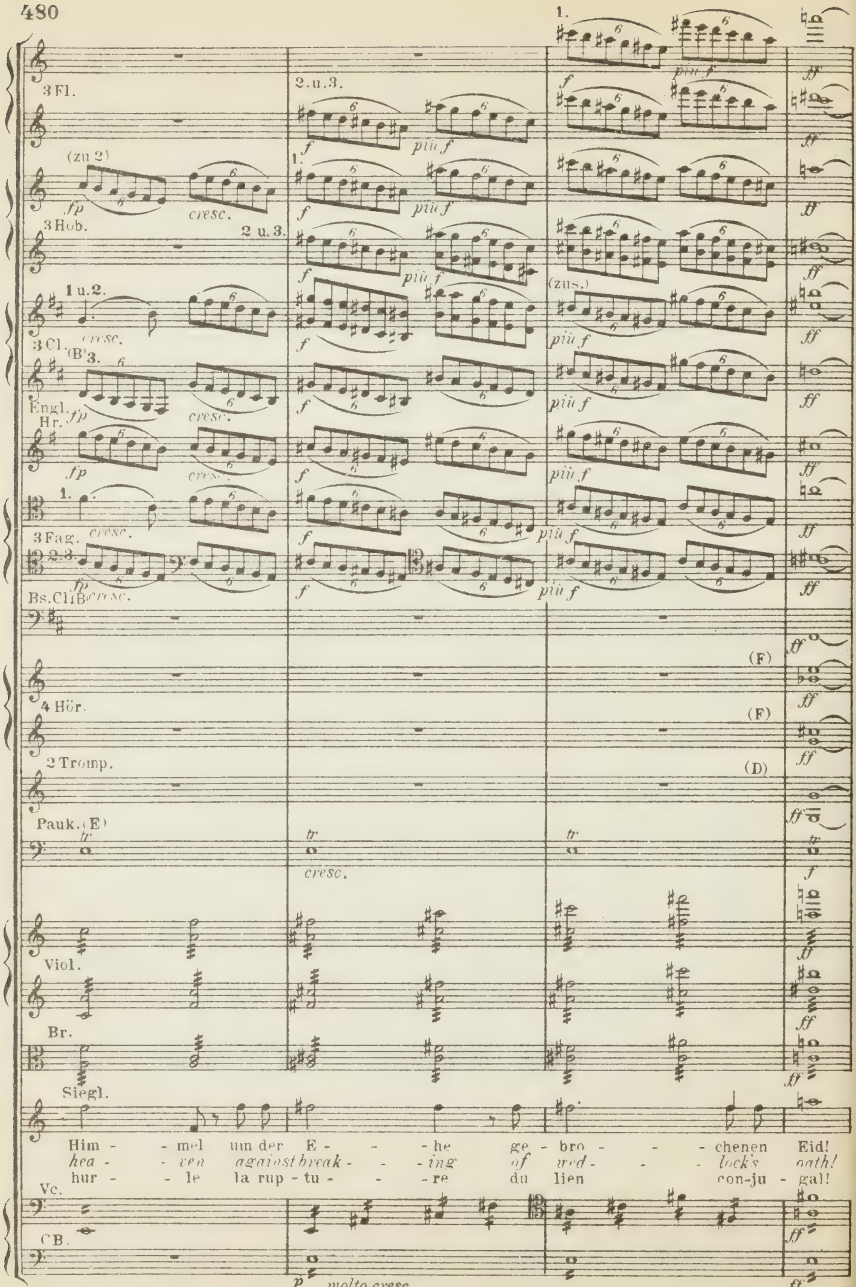
Siegm.

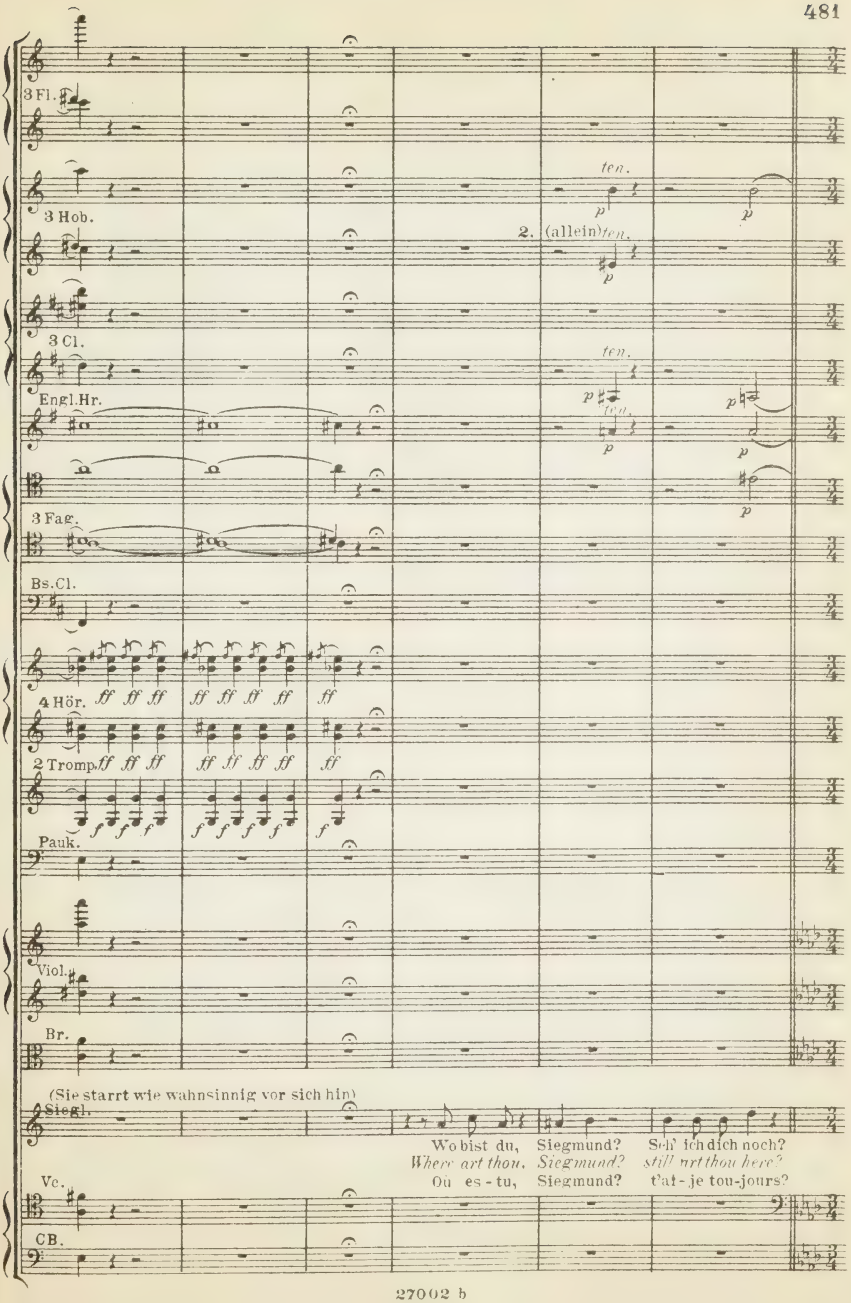
fal-len: wenn Nothung ihm das Herz zer-nagt. Ra-che dann hast du er-
fore me: when Nothung's point doth pierce his heart vengeance then wilt thou have
Vc. vaincre: et Nothung, lui mor-dant le cœur, va ven-ger tous tes af-

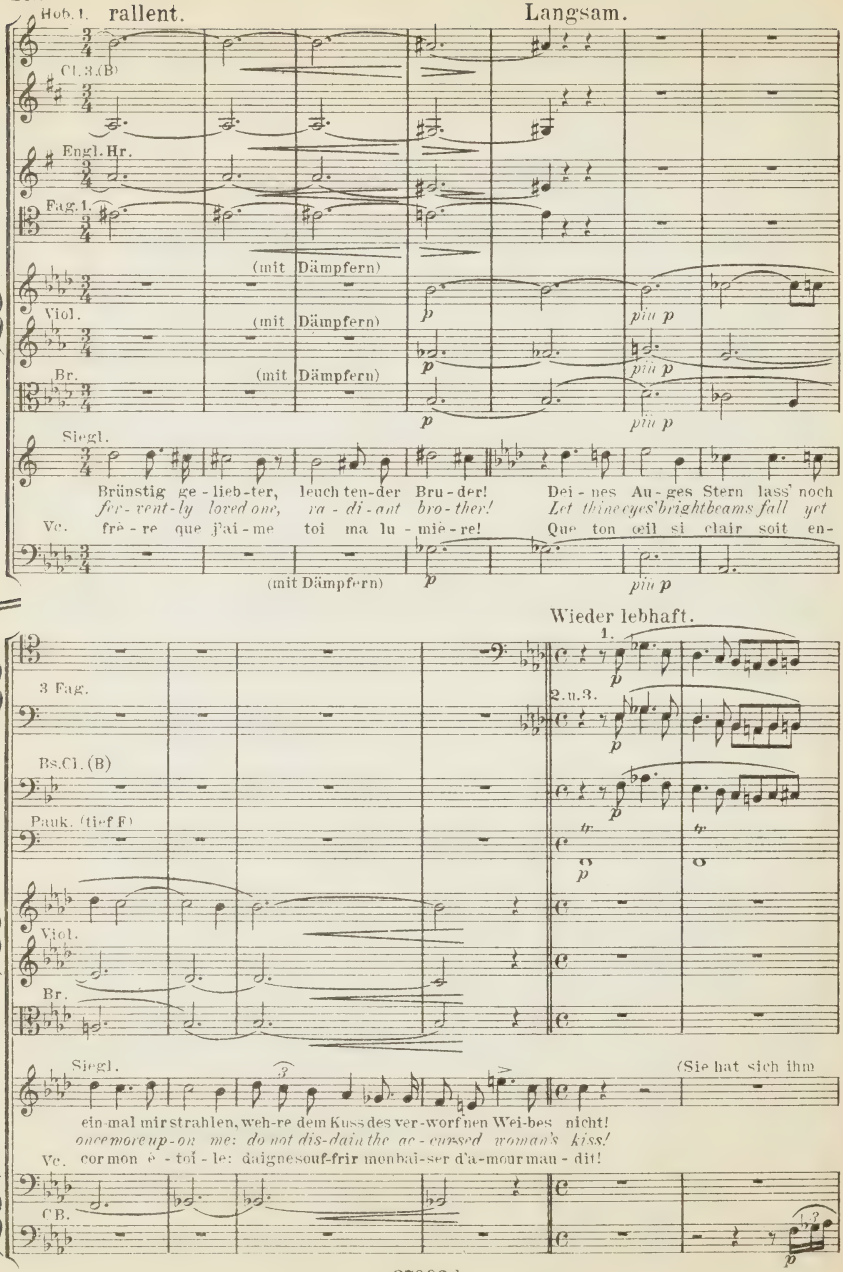
CB.

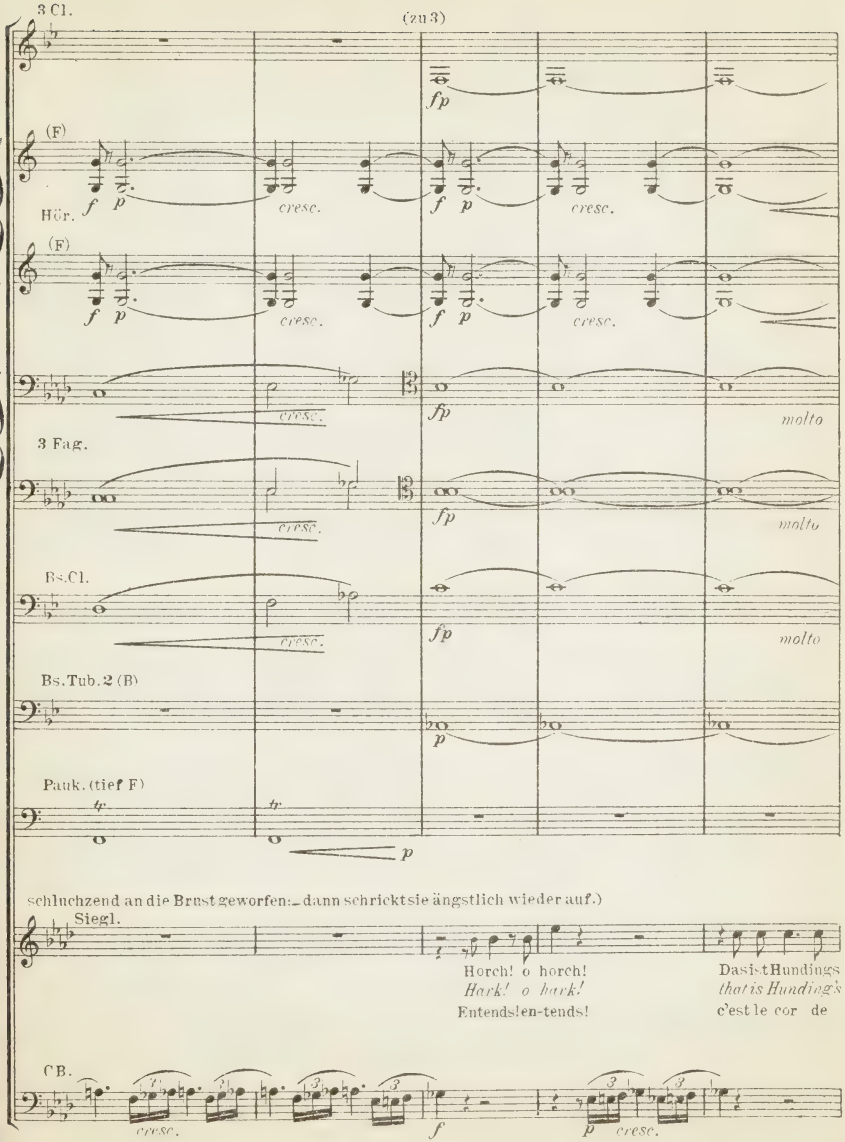

Lebhaft.
2 Cl.(B)
4 Hör.(F)
1.u.3.
(zu 4)
2.u.4.
3 Fag.
Bs.Cl.(B)
Pauk.1.(C)
Viol.1.u.2.(zus.)
Br.
Siegl.
(schrickt auf und lauscht)
Horch, die Hör-ner! Hörst du den Ruf? Rings-her
Hark! the horns call, hear-est thou not? All a-
Entends! la trompe son-ne l'ap pel!.. Maint tu-
Siegm.
reicht.
won.
fronts!
Vc.u.CB.
2 Cl.
cresc.
molto cresc.
4 Hör.
3 Fag.
Bs.Cl.
Br.
Siegl.
tönt wü-thend Ge-tös aus Wald und Gau gellt es her-auf.
round cries of re-venge from wood and vale swells on our ears.
Vc. (allein)
multe enfle et s'accroit; deschumps, des bois, mon-tent des cris.
molto cresc.

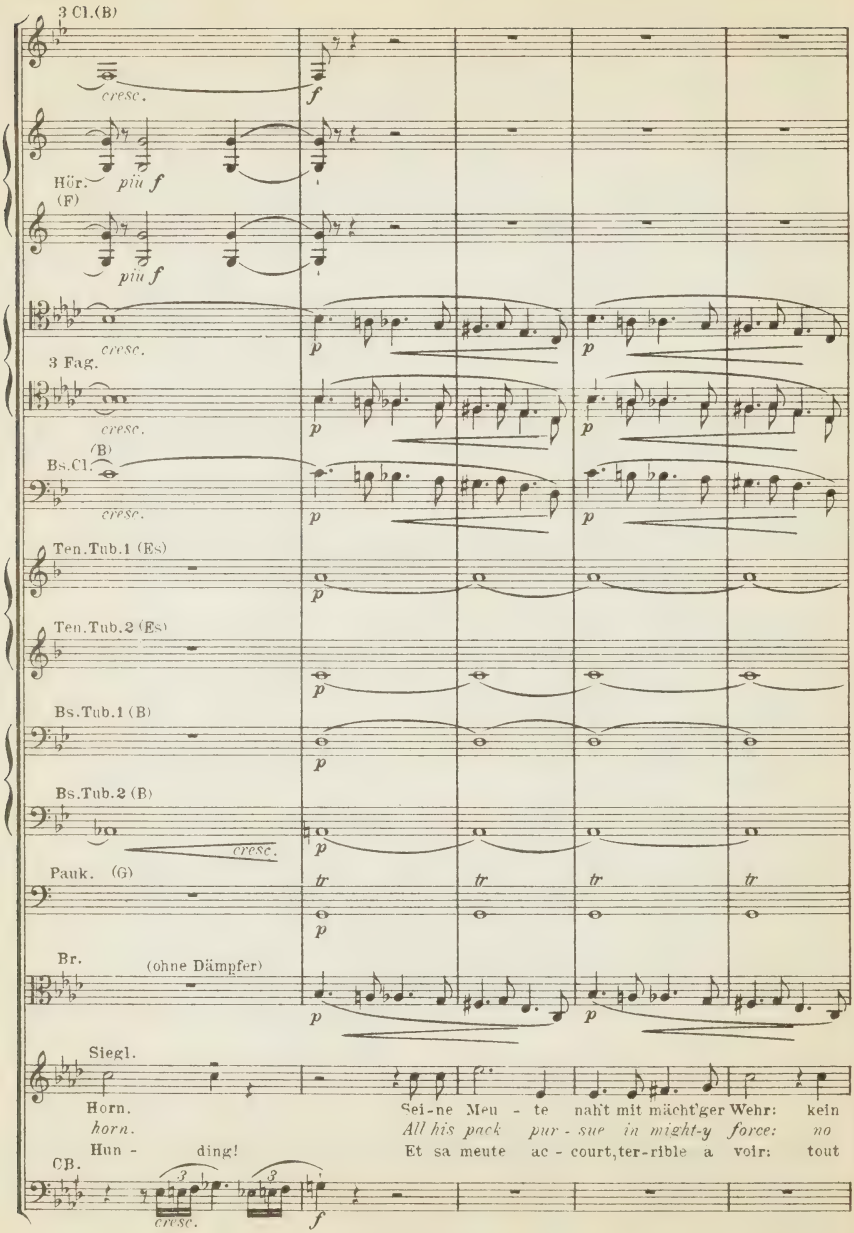

3 Cl.
1.
2.
Fag.
Bs.Cl.
Br.
(nur die 6 zweiten)
(trem.)
Siegl.
Hun-ding er-wachte aus har-tem Schlaf! Sip-pen und Hun-de ruft er zu-
Hunding has wakened from hea-vy sleep! Kinsmen and bloodhounds call she to-
Hun-ding s'é-veil-le du lourd som-meil! Hommes et bê-tes, il les ras-
Vc.
(geth.)
1.u.2.(zus.)
3 Cl.
Engl.Hr.
3 Fag. 2.u.3.(zus.)
Pauk.1.(E)
Viol.
(zus)
cresc.
sammen; mu-thigge-hetzt heult die Meu-te, wild bellt sie zum
gether; goad-ed to rage, dogs are howl-ing, loud bay-ing to
semble, meu-te de mort âpre au meur-tre, jus-qu'au ciel el-le
Vc.
(zus)

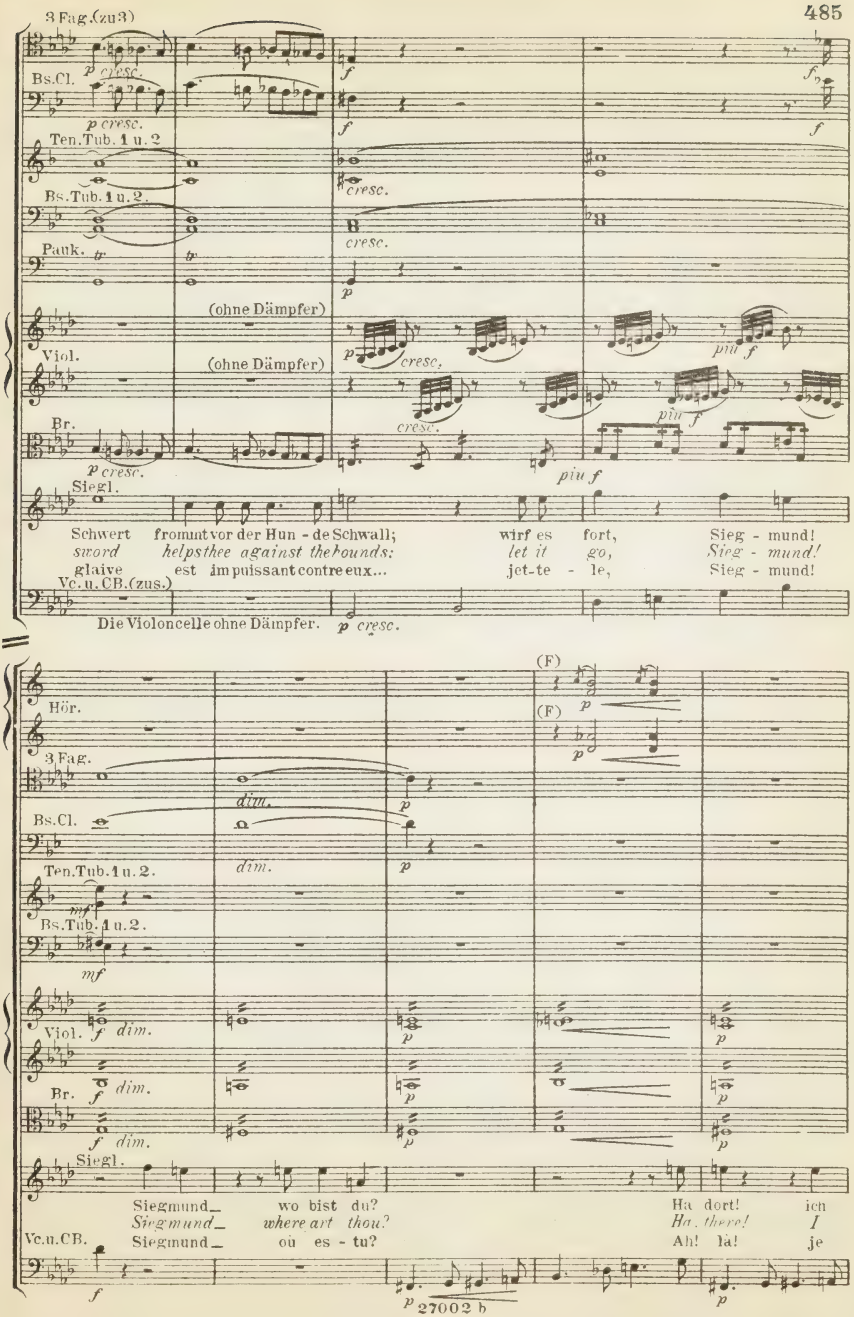

3 Fl.
2. u. 3.
1.
(zu 2)
fp
cresc.
3 Hob.
2 u. 3.
1 u. 2.
3 Cl. (B')
3.
Engl. Hr.
1.
3 Fag.
2. 3.
Bs. Cl. (B')
4 Hör.
(F)
2 Tromp.
(D)
Pauk. (E)
tr
Viol.
Br.
Siegl.
Him - mel um der E - he ge - bro - chenen Eid!
hea - ven against break - ing of wed - lock's oath!
hur - le la rup - tu - re du lien con-ju - gal!
Vc.
CB.
molto cresc.

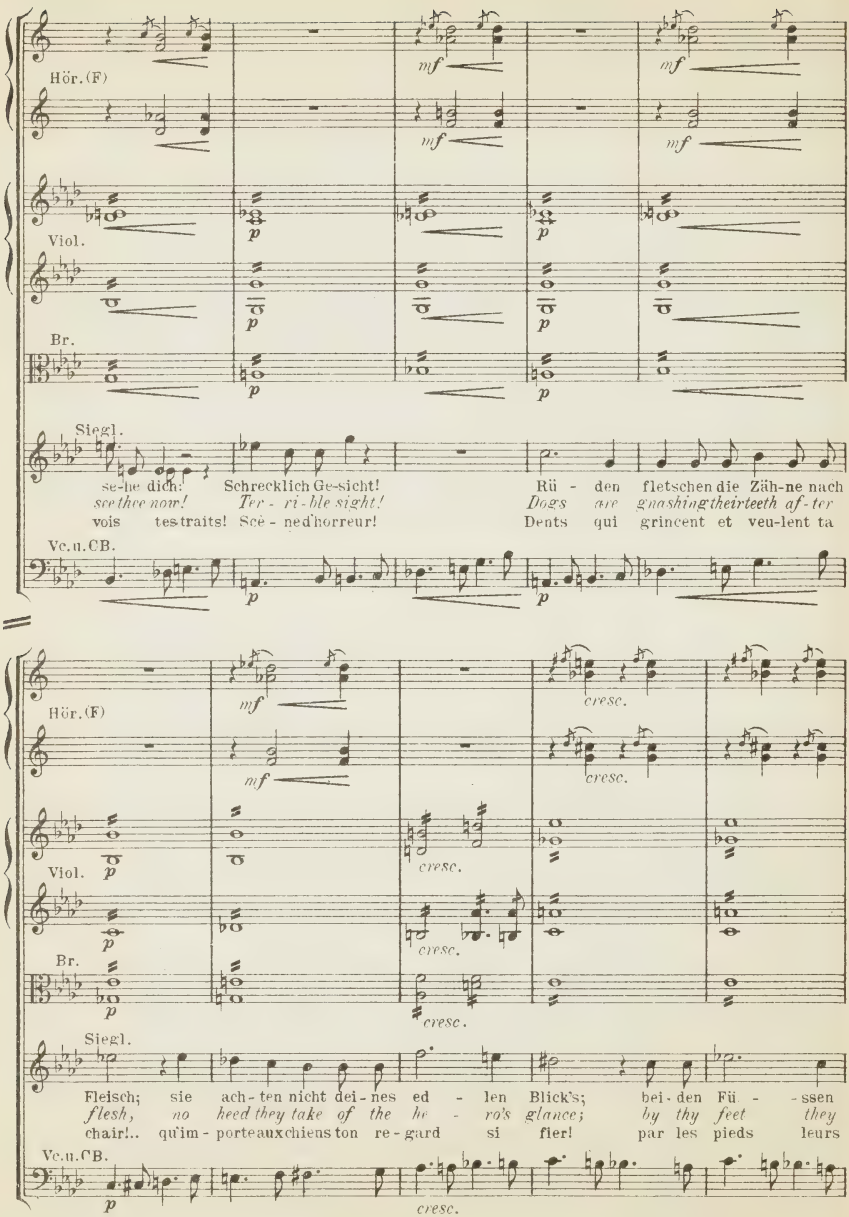

3 Fl.
3 Hob.
2. (allein) ten.
3 Cl.
Engl.Hr.
3 Fag.
Bs.Cl.
4 Hör.
2 Tromp.
Pauk.
Viol.
Br.
(Sie starrt wie wahnsinnig vor sich hin)
Siegl.
Wo bist du, Siegmund? Seh' ich dich noch?
Where art thou, Siegmund? still art thou here?
Où es-tu, Siegmund? t'ai-je tou-jours?
Vc.
CB.

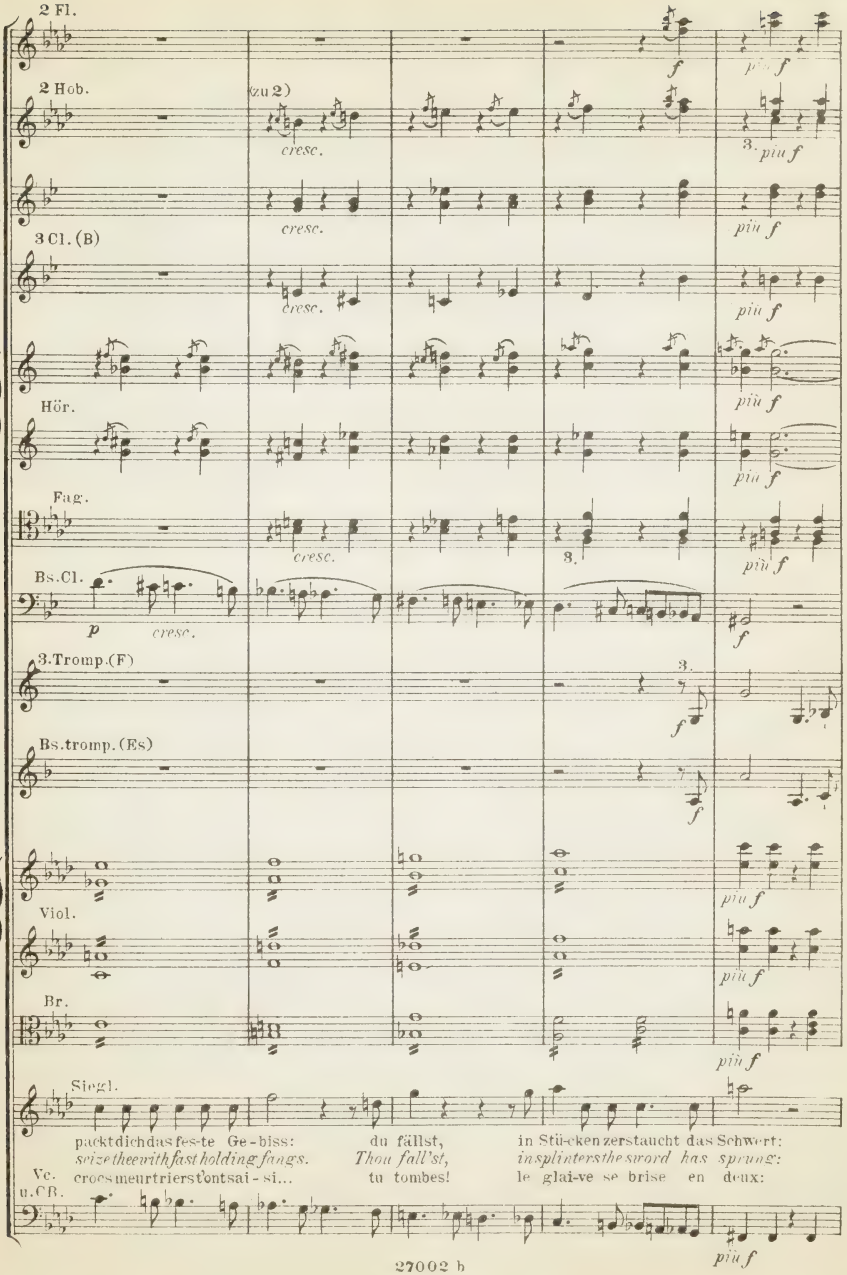

Hob.I.
rallent.
Langsam.
Cl.3.(B)
Engl.Hr.
Fag.1.
(mit Dämpfern)
Viol.
(mit Dämpfern)
Br.
(mit Dämpfern)
Siegl.
Brünstig ge-lieb-ter, leuch ten-der Bru-der! Dei-nes Au-ges Stern lass' noch
fer-vent-ly loved one, ra-di-ant bro-ther! Let thine eyes' bright beams fall yet
Vc. frè-re que j'ai-me toi ma lu-miè-re! Que ton œil si clair soit en-
(mit Dämpfern)
Wieder lebhaft.
1.
3 Fag.
2.u.3.
Bs.Cl.(B)
Pauk. (tief F)
Viol.
Br.
Siegl.
(Sie hat sich ihm
ein-mal mir strahlen, weh-re dem Kuss des ver-worf nen Wei-bes nicht!
once more up-on me: do not dis-dain the ac-cursed woman's kiss!
Vc. cor mon è-toi-le: daignez souf-frir mon bai-ser d'a-mour mau-dit!
CB.

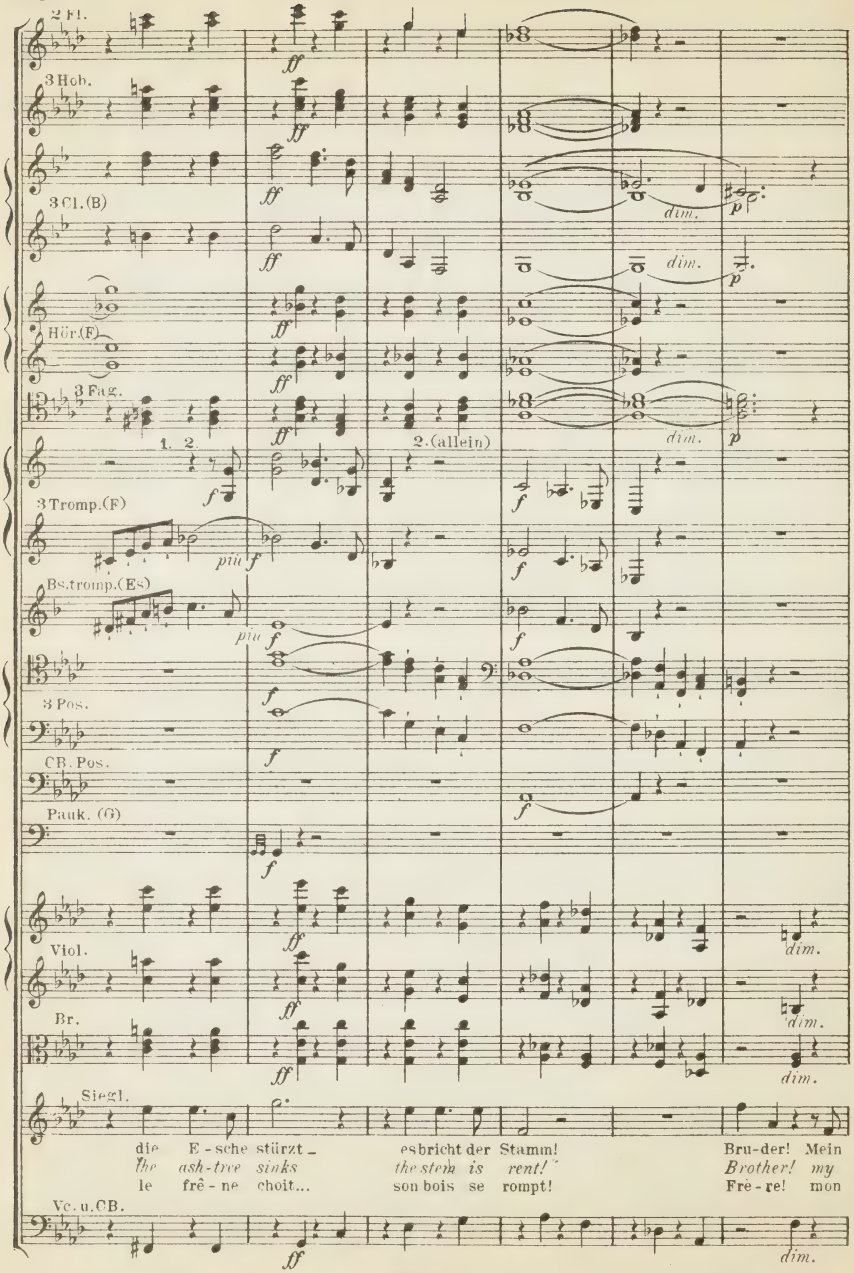

3 Cl.
(zu 3)
fp
(F)
Hör.
f p
cresc.
(F)
molto
3 Fag.
Bs.Cl.
Bs.Tub. 2 (B)
Pauk. (tief F)
p
schluchzend an die Brust geworfen; – dann schrickt sie ängstlich wieder auf.)
Siegl.
Horch! o horch!
Hark! o hark!
Entends!en-tends!
Das ist Hundings
that is Hunding's
c'est le cor de
CB.
cresc.
f
p cresc.

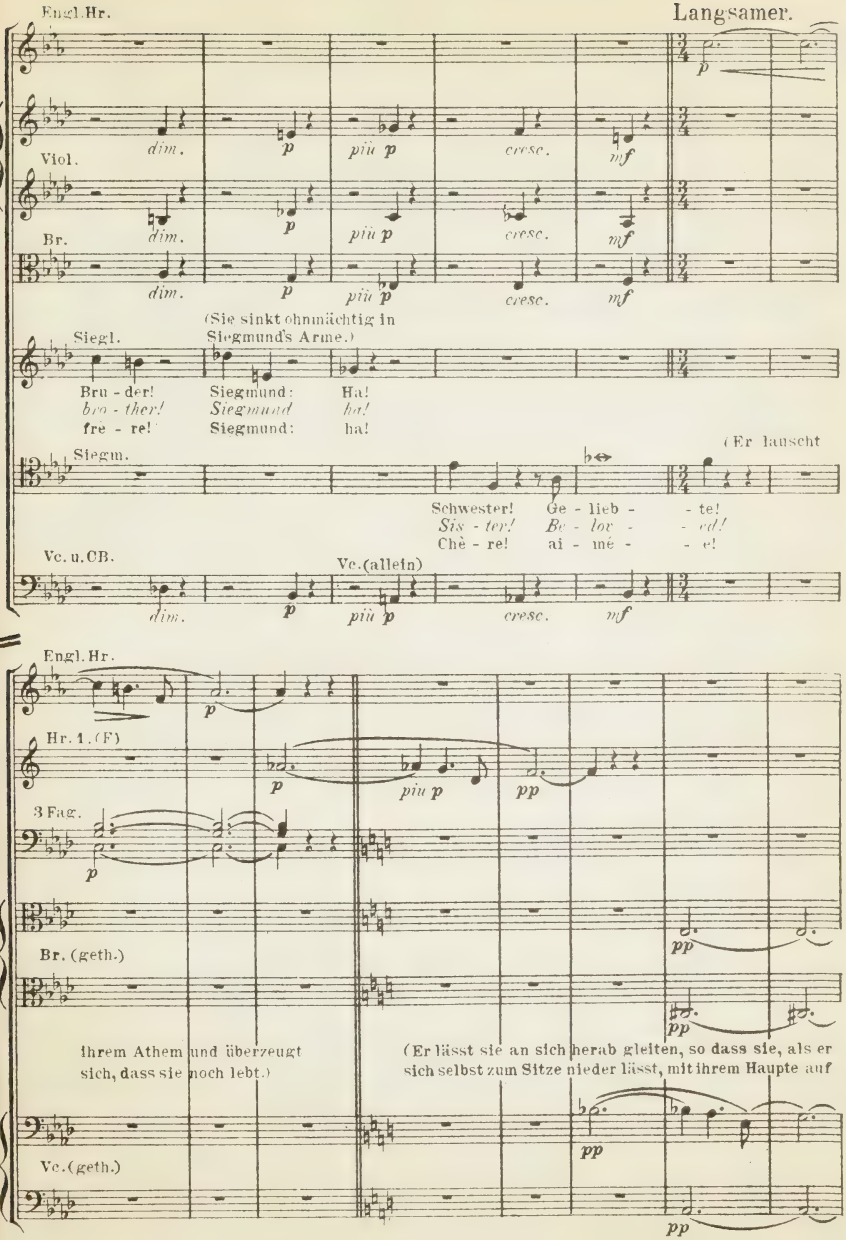

3 Cl.(B)
cresc.
f
Hör. (F)
più f
più f
3 Fag.
cresc.
p
cresc.
p
Bs.Cl. (B)
cresc.
p
p
Ten.Tub.1 (Es)
p
Ten.Tub.2 (Es)
p
Bs.Tub.1 (B)
p
Bs.Tub.2 (B)
cresc.
p
Pauk. (G)
tr
tr
tr
tr
p
Br.
(ohne Dämpfer)
p
p
Siegl.
Horn.
Sei-ne Meu - te naht mit mächt'ger Wehr: kein
horn.
All his pack pur - sue in might-y force: no
Hun - ding!
Et sa meute ac - court, ter-rible a voir: tout
CB.
3
3
cresc.
f

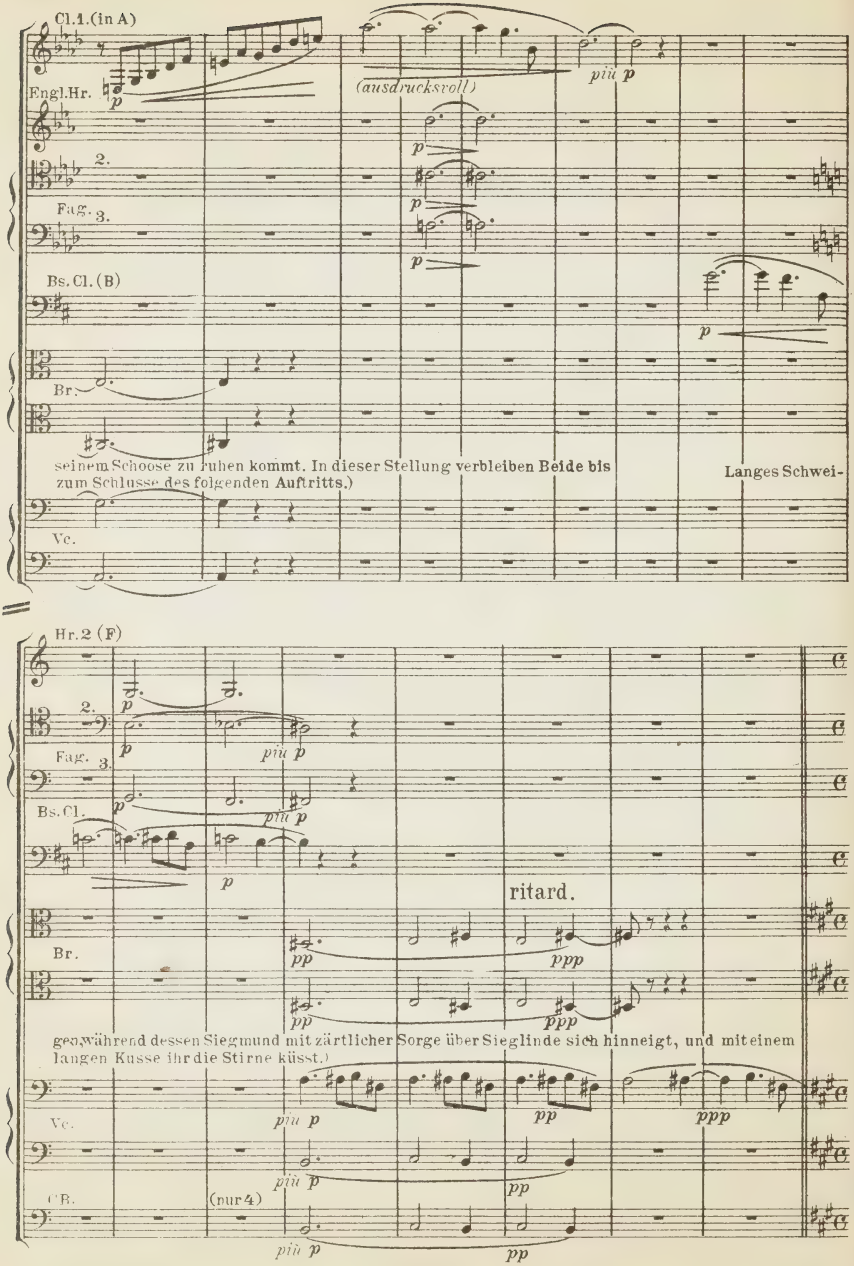

3 Fag.(zu3)
Bs.Cl.
Ten.Tub. 1 u. 2.
Bs.Tub. 1 u. 2.
Pauk.
(ohne Dämpfer)
Viol.
(ohne Dämpfer)
Br.
Siegl.
Schwert fromm vor der Hun - de Schwall; wirf es fort, Sieg - mund!
sword helps thee against the hounds: let it go, Sieg - mund!
glaive est impuissant contre eux... jet-te - le, Sieg - mund!
Vc.u.CB.(zus.)
Die Violoncelle ohne Dämpfer.
Hör.
3 Fag.
Bs.Cl.
Ten.Tub. 1 u. 2.
Bs.Tub. 1 u. 2.
Viol.
Br.
Siegl.
Siegmund_ wo bist du? Ha dort! ich
Siegmund_ where art thou? Ha, there! I
Vc.u.CB. Siegmund_ où es - tu? Ah! là! je


Hör.(F)
Viol.
Br.
Siegl.
Vc.u.CB.
mf
p
cresc.
se-he dich! Schrecklich Ge-sicht! Rü - den fletschen die Zäh-ne nach
see thee now! Ter - ri-ble sight! Dogs are gnashing their teeth af-ter
vois tes traits! Scè - ne d'horreur! Dents qui grincent et veu-lent ta
Fleisch; sie ach-ten nicht dei-nes ed - len Blick's; bei-den Fü - -ssen
flesh, no heed they take of the he - ro's glance; by thy feet they
chair!.. qu'im-porte aux chiens ton re-gard si fier! par les pieds leurs


2 Fl.
2 Hob.
(zu 2)
cresc.
3. più f
3 Cl. (B)
Hör.
Fag.
Bs.Cl.
p
3.Tromp.(F)
Bs.tromp.(Es)
Viol.
Br.
Siegl.
packt dich das fes-te Ge-biss:
du fällst,
in Stü-cken zerstaucht das Schwert:
seize thee with fast holding fangs.
Thou fall'st,
in splinters the sword has sprung:
Vc. u.CB.
croes meurtriers'ont sai-si...
tu tombes!
le glai-ve se brise en deux:

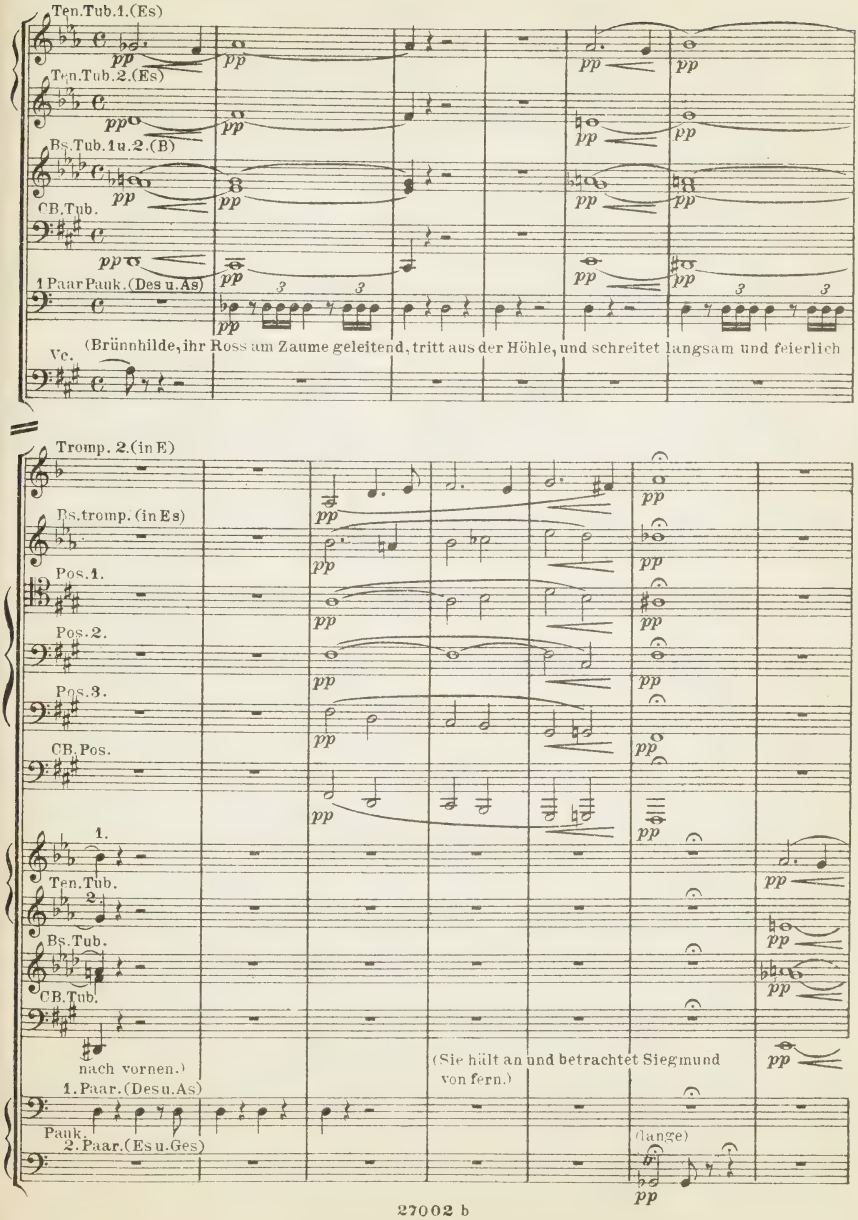

2 Fl.
3 Hob.
3 Cl.(B)
Hör.(F)
3 Fag.
1. 2.
2.(allein)
3 Tromp.(F)
Bs.tromp.(Es)
3 Pos.
CB. Pos.
Pauk. (G)
Viol.
Br.
Siegl.
Vc. u. CB.
dim.
die E - sche stürzt _ es bricht der Stamm! Bru-der! Mein
the ash-tree sinks the stem is rent! Brother! my
le frê - ne choit... son bois se rompt! Frè - re! mon

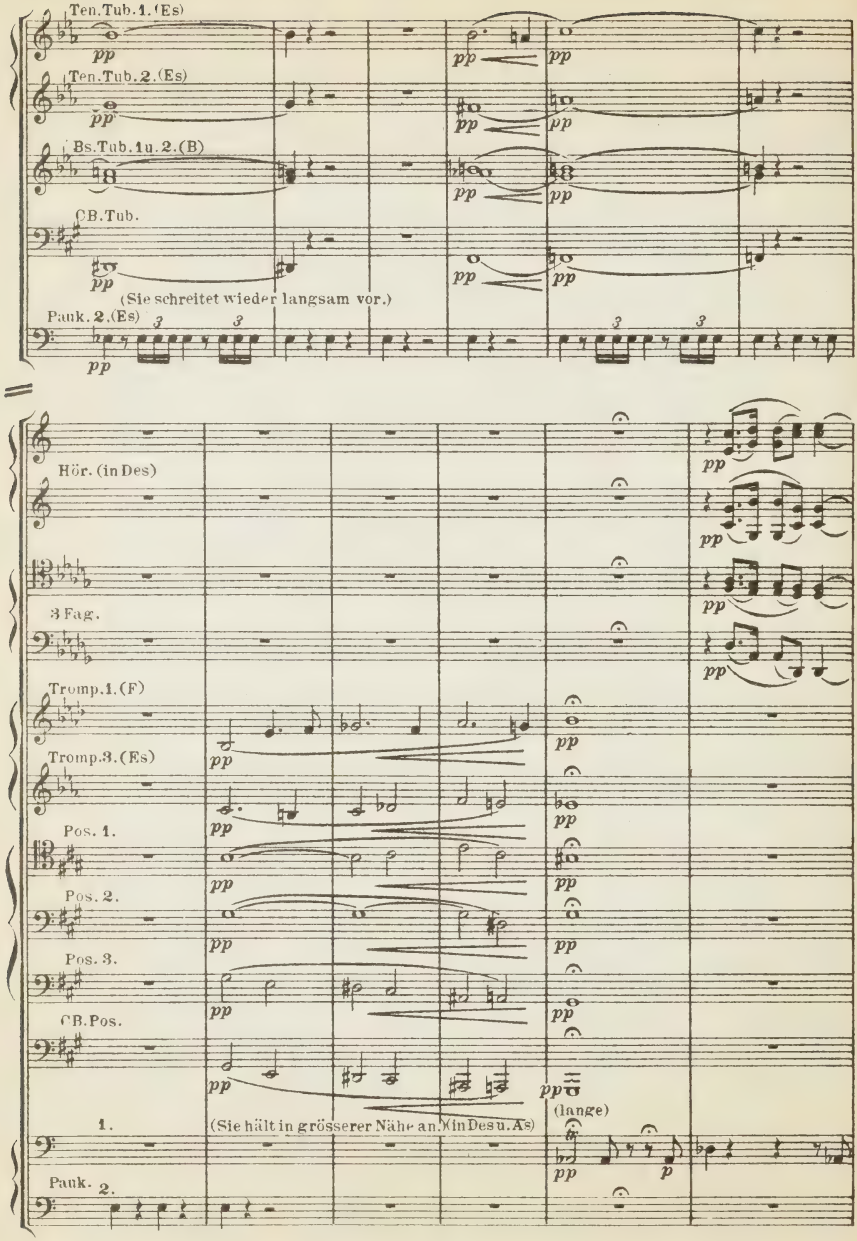

Engl.Hr.
Langsamer.
Viol.
Br.
dim.
p
più p
cresc.
mf
(Sie sinkt ohnmächtig in Siegmund's Arme.)
Siegl.
Bru - der!
bro - ther!
fre - re!
Siegmund:
Siegmund
Siegmund:
Ha!
ha!
ha!
Siegm.
(Er lauscht
Schwester!
Sis - ter!
Chè - re!
Ge - lieb -
Be - lov -
ai - mé -
- te!
- ed!
- e!
Vc. u. CB.
Vc.(allein)
Engl.Hr.
Hr. 1. (F)
3 Fag.
pp
Br. (geth.)
Vc.(geth.)
ihrem Athem und überzeugt sich, dass sie noch lebt.)
(Er lässt sie an sich herab gleiten, so dass sie, als er sich selbst zum Sitze nieder lässt, mit ihrem Haupte auf

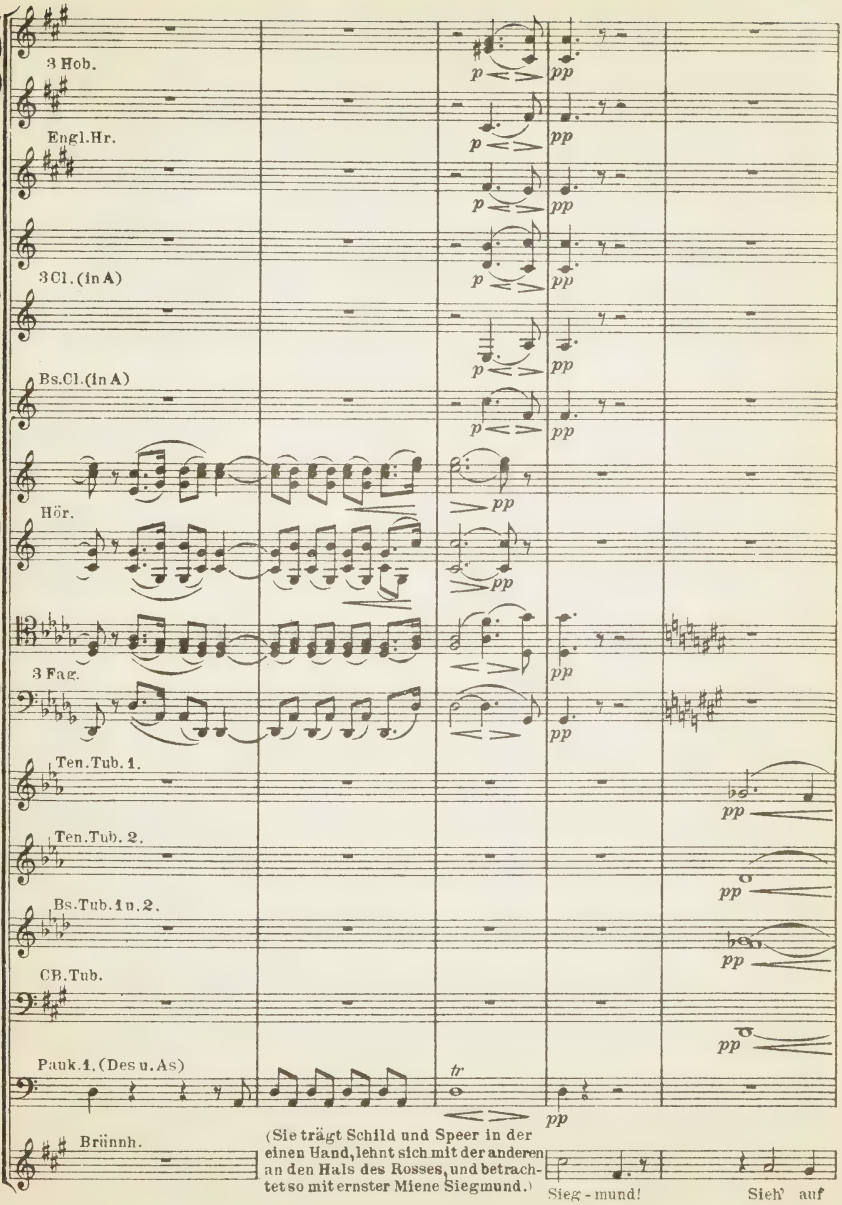

Cl.1.(in A)
Engl.Hr.
(ausdrucksvoll)
più p
2.
Fag.
3.
Bs.Cl.(B)
Br.
seinem Schoose zu ruhen kommt. In dieser Stellung verbleiben Beide bis zum Schlusse des folgenden Auftritts.)
Langes Schwei-
Vc.
Hr.2 (F)
2.
Fag.
3.
Bs.Cl.
Br.
ritard.
gen, während dessen Siegmund mit zärtlicher Sorge über Sieglinde sich hinneigt, und mit einem langen Kusse ihr die Stirne küsst.)
Vc.
C.B.
(nur 4)

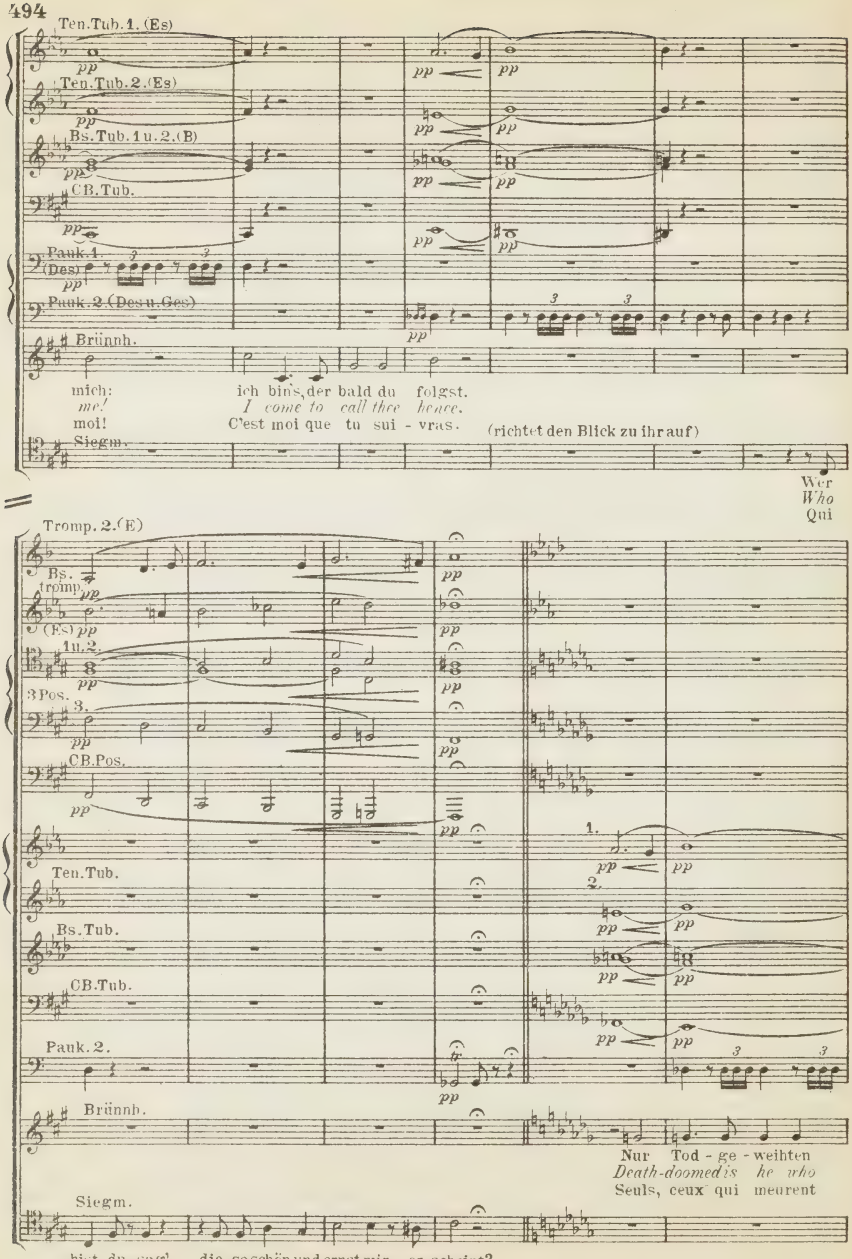
Vierte Scene.

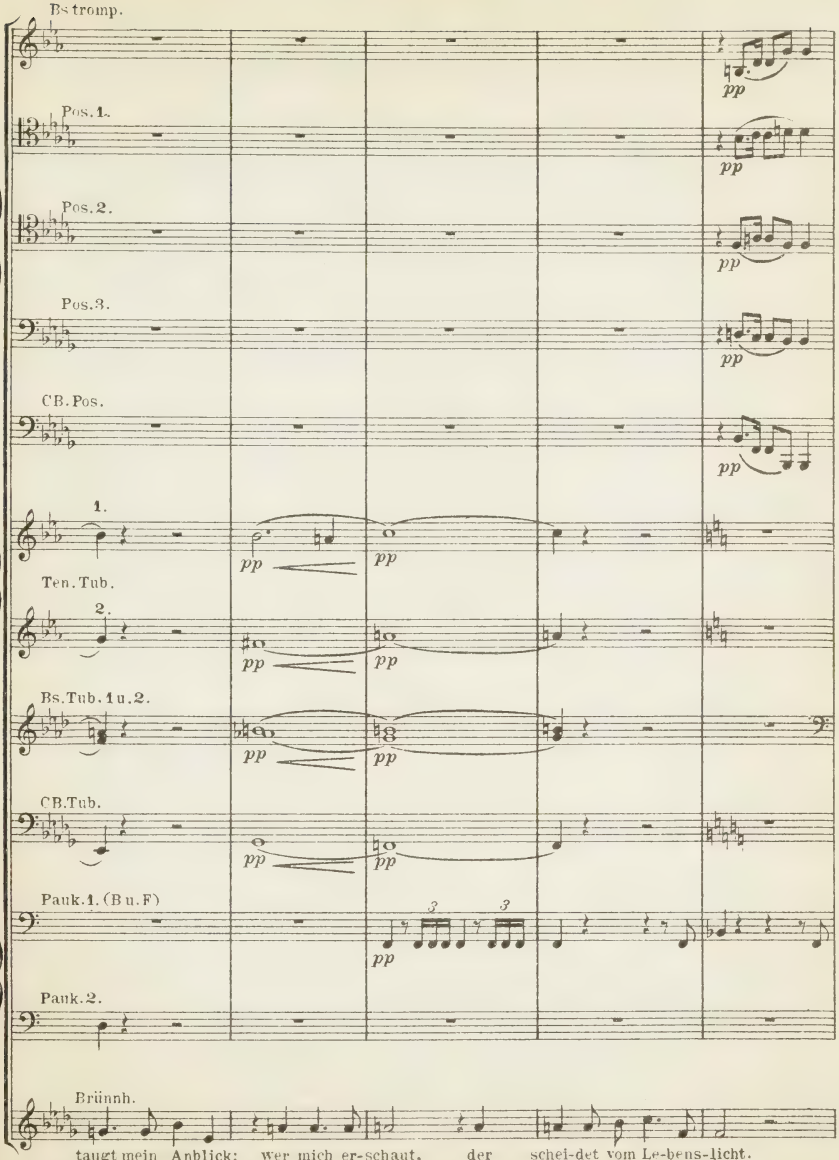
Sehr feierlich und gemessen.

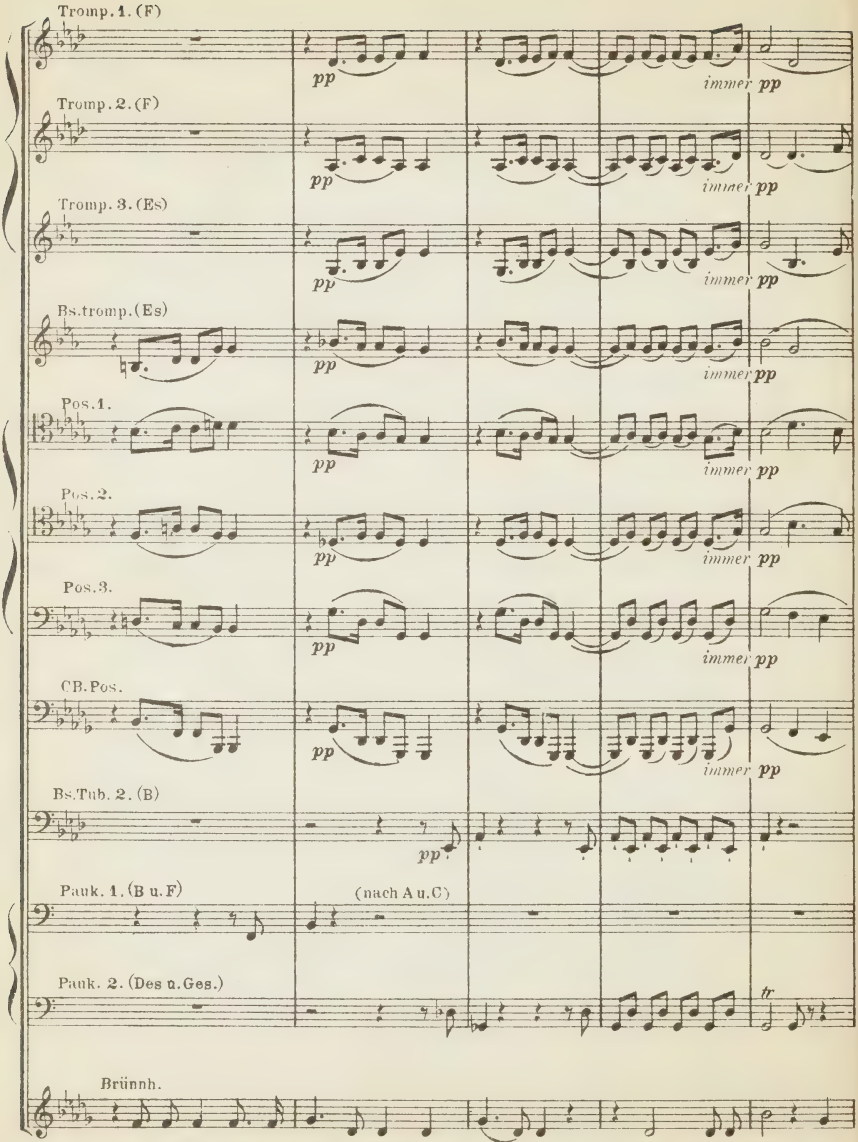


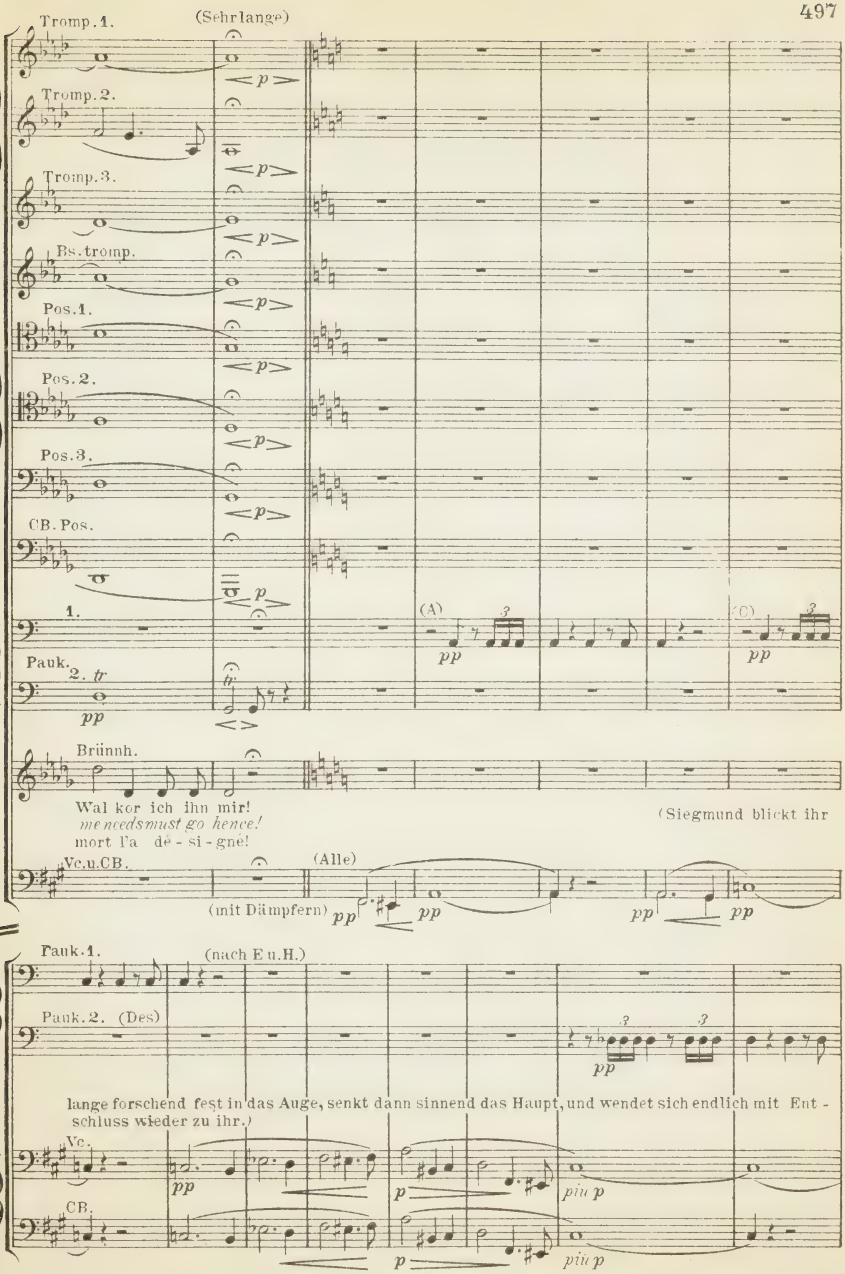

Ten.Tub.1.(Es)
Ten.Tub.2.(Es)
Bs.Tub.1u.2.(B)
CB.Tub.
(Sie schreitet wieder langsam vor.)
Pauk.2.(Es)
Hör.(in Des)
3 Fag.
Tromp.1.(F)
Tromp.3.(Es)
Pos.1.
Pos.2.
Pos.3.
CB.Pos.
1.
(Sie hält in grösserer Nähe an.)(in Des u. As)
(lange)
Pauk.2.

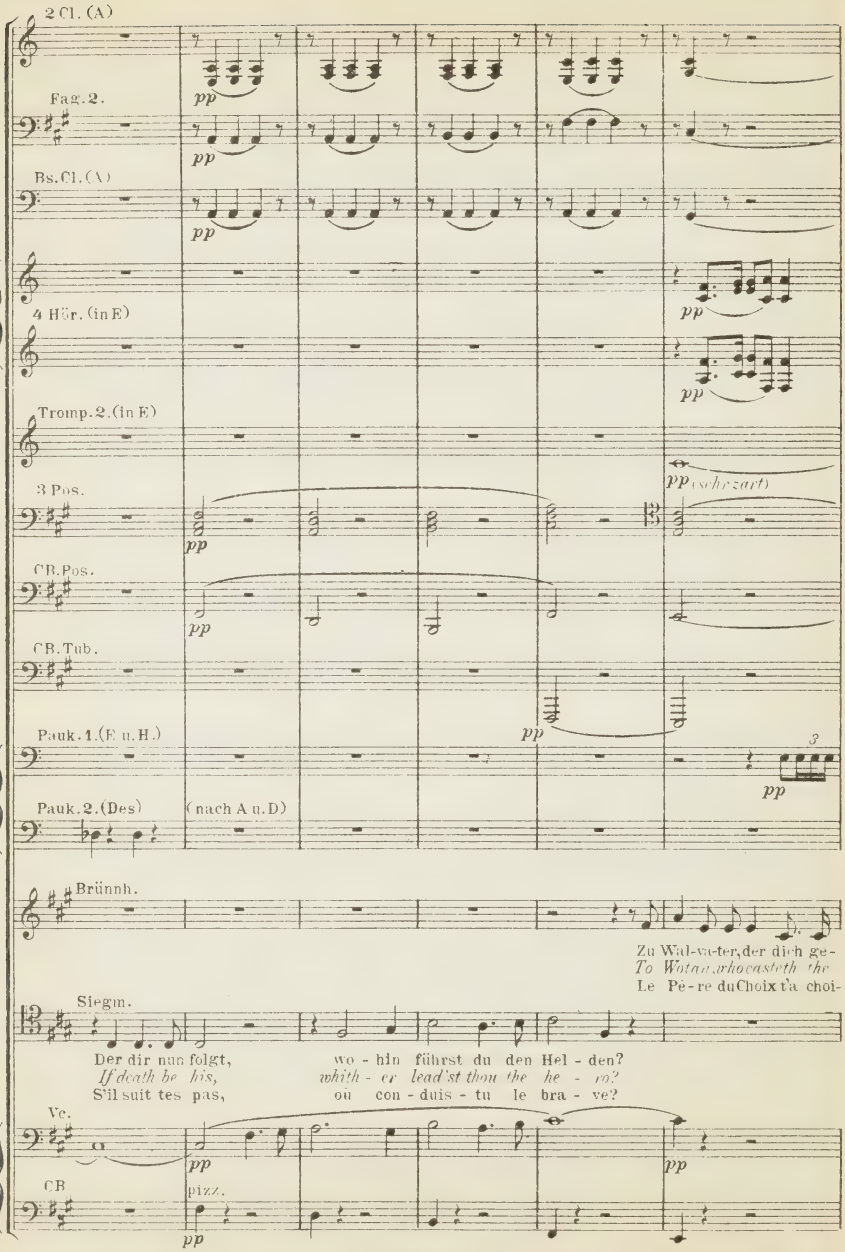

3 Hob.
Engl.Hr.
3 Cl. (in A)
Bs.Cl. (in A)
Hör.
3 Fag.
Ten.Tub. 1.
Ten.Tub. 2.
Bs.Tub. 1 u. 2.
CB.Tub.
Pauk. 1. (Des u. As)
Brünnh.
p
pp
tr
(Sie trägt Schild und Speer in der einen Hand, lehnt sich mit der anderen an den Hals des Rosses, und betrachtet so mit ernster Miene Siegmund.)
Sieg - mund!
Sieg - mund!
Sieg - mund!
Sieh' auf
Look on
Vois vers

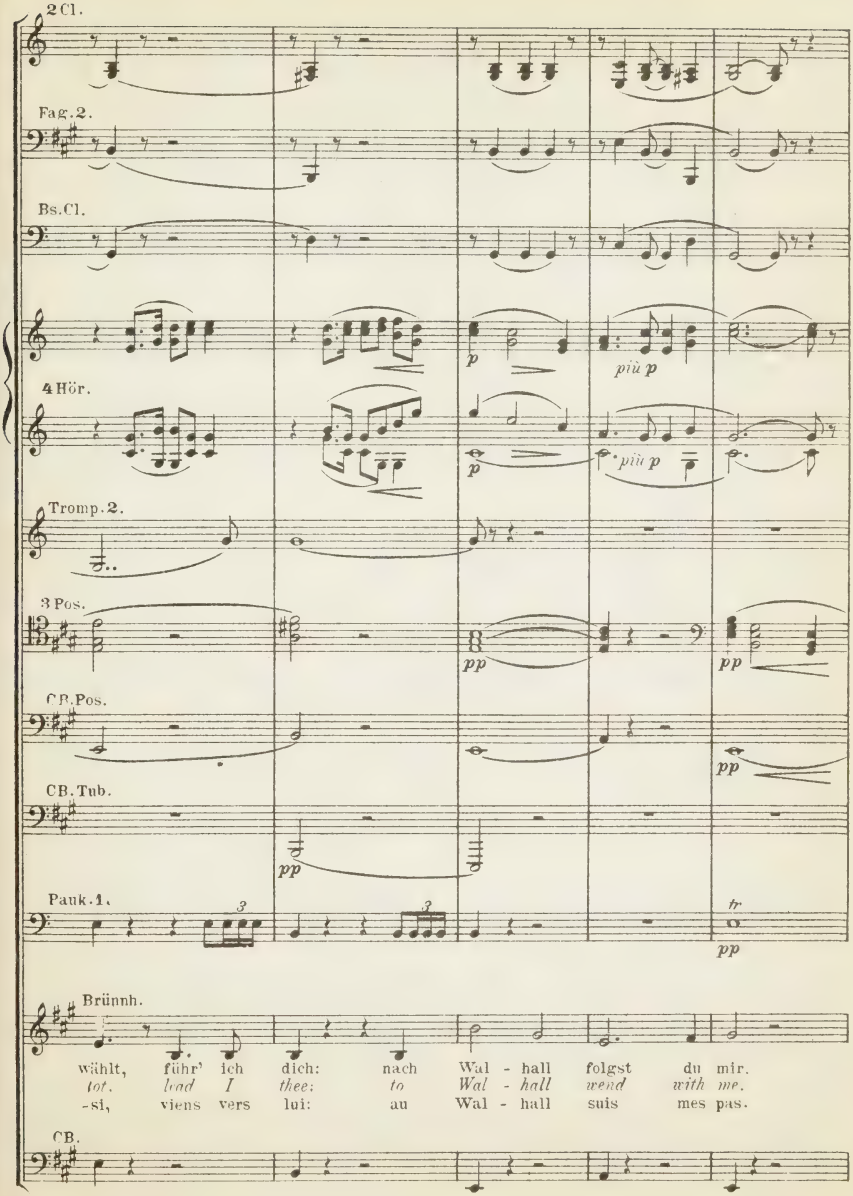

Ten.Tub.1.(Es)
Ten.Tub.2.(Es)
Bs.Tub.1u.2.(B)
CB.Tub.
Pauk.1.
(Des)
Pauk.2.(Des u.Ges)
Brünnh.
mich:
me!
moi!
ich bins, der bald du folgst.
I come to call thee hence.
C'est moi que tu sui - vras.
(richtet den Blick zu ihr auf)
Siegm.
Wer
Who
Qui
Tromp.2.(E)
Bs.
tromp.
(Es)
1u.2.
3Pos.
3.
CB.Pos.
Ten.Tub.
Bs.Tub.
CB.Tub.
Pauk.2.
Brünnh.
Nur Tod - ge - weihten
Death-doomed is he who
Seuls, ceux qui meurent
Siegm.
bist du, sag',
art thou? say,
es - tu, dis,
die so schön und ernst mir er-scheint?
who do so stand so beautrous and stern?
qui si belle et gra-ve pa-rais?

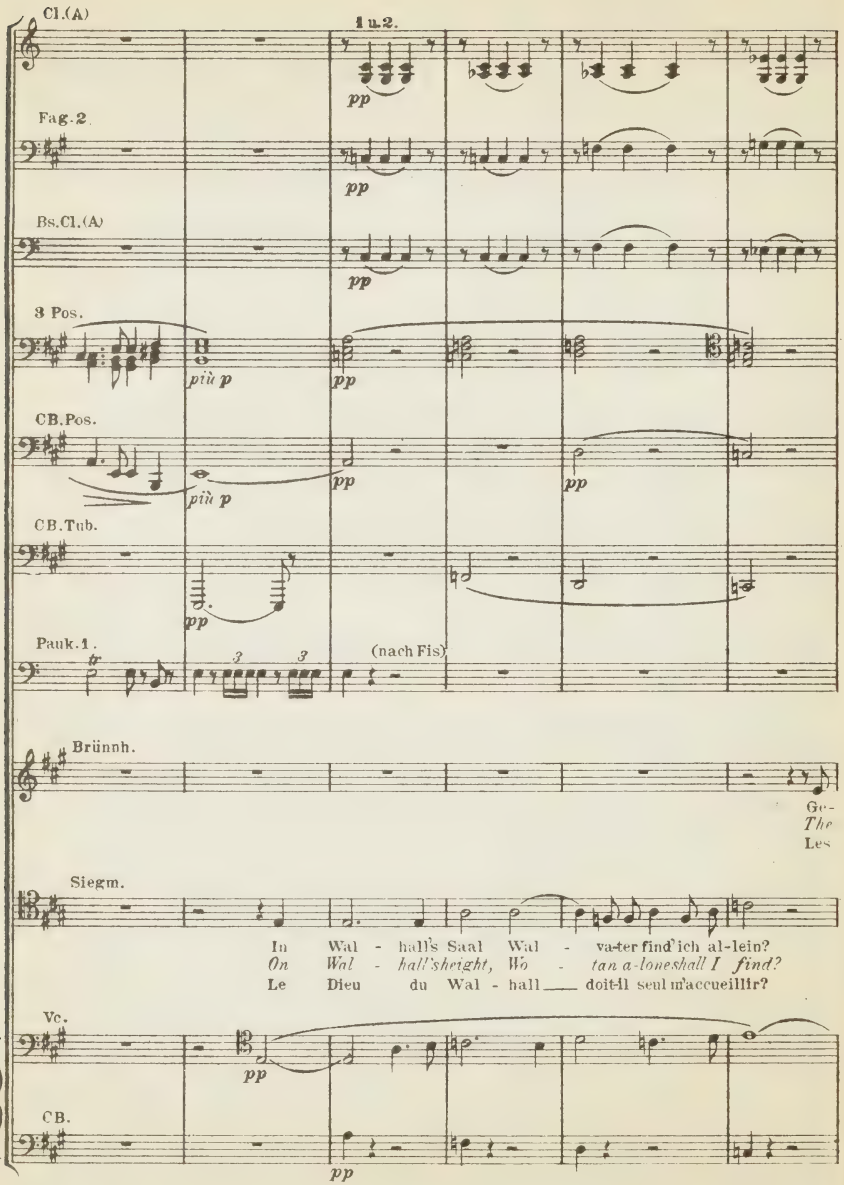

Bs tromp.
Pos. 1.
Pos. 2.
Pos. 3.
CB. Pos.
1.
Ten. Tub.
2.
Bs. Tub. 1 u. 2.
CB. Tub.
Pauk. 1. (B u. F)
Pauk. 2.
Brünnh.
pp
taugt mein Anblick: wer mich er-schaut, der schei-det vom Le-bens-licht.
looks up-on me, who meets my glance must turn from the light of life.
voient ma fa-ce: pour qui m'en-tend, le jour de la vie s'é-teint.

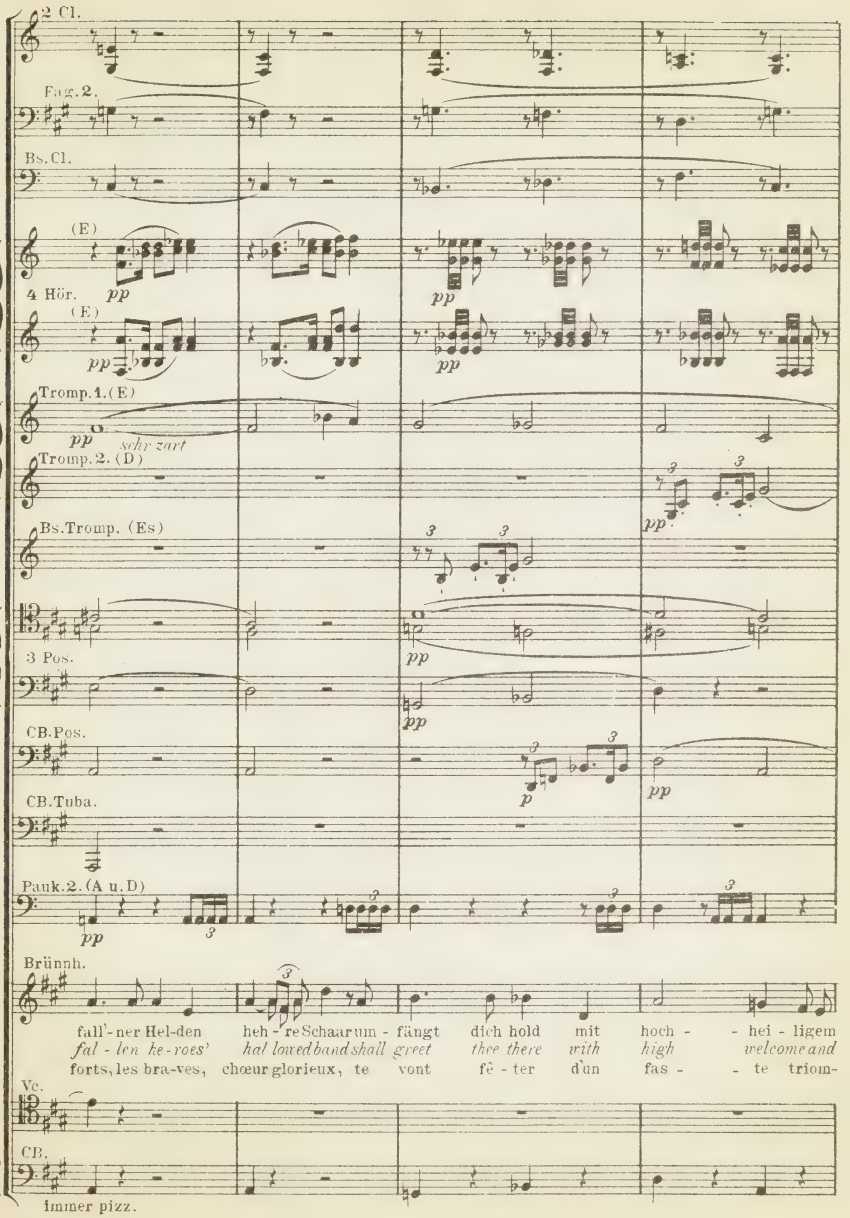

Tromp. 1. (F)
Tromp. 2. (F)
Tromp. 3. (Es)
Bs.tromp. (Es)
Pos. 1.
Pos. 2.
Pos. 3.
CB. Pos.
Bs.Tub. 2. (B)
Pauk. 1. (B u. F)
Pauk. 2. (Des u. Ges.)
Brünnh.
pp
immer pp
(nach A u. C)
tr
Auf der Wal-statt al - lein er-schein' ich Ed - len wer mich ge-wahrt, zur
On the war-field a - lone, I come to he - roes, those whom I greet, with
Sur le champ du com-bat je vais aux bra - ves: qui m'aper-çoit, la

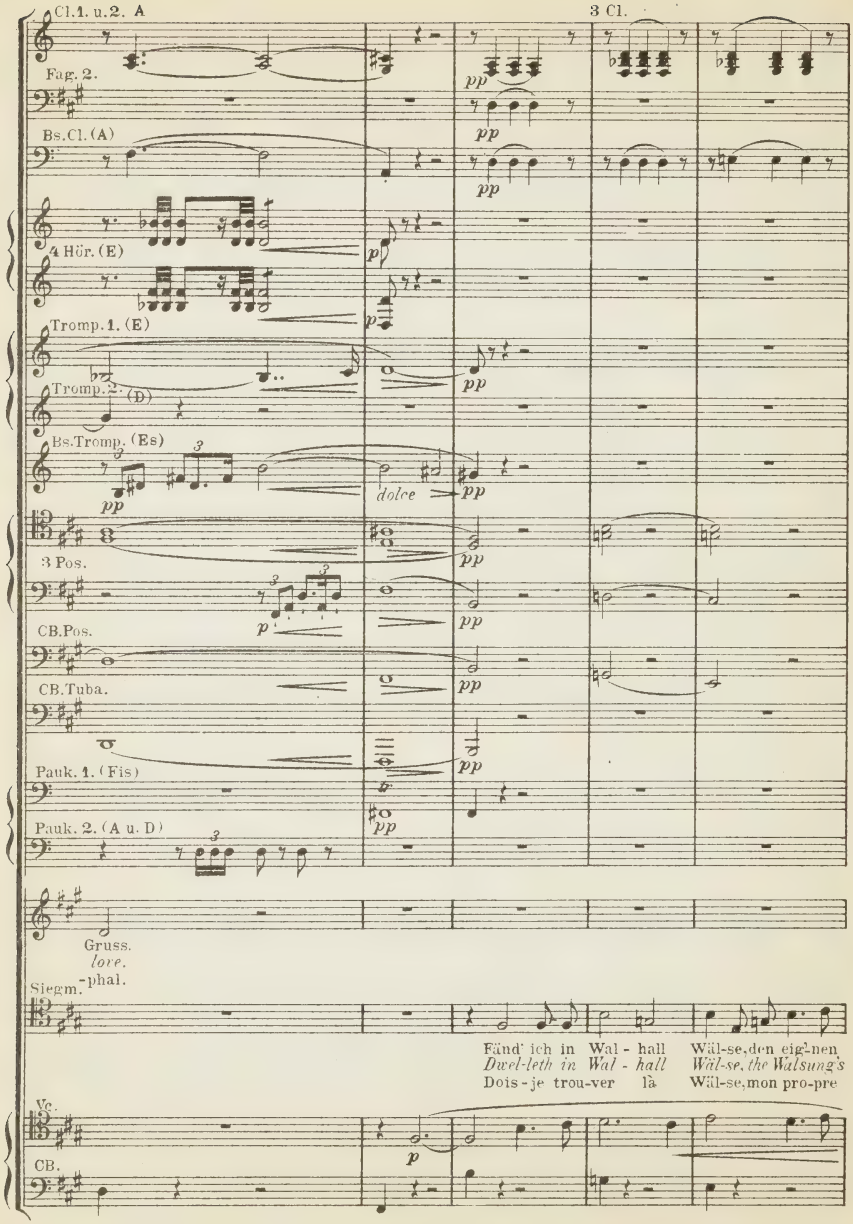

Tromp. 1.
(Sehr lange)
Tromp. 2.
Tromp. 3.
Bs. tromp.
Pos. 1.
Pos. 2.
Pos. 3.
CB. Pos.
1.
Pauk.
2.
pp
Brünnh.
Wal kor ich ihn mir!
me needs must go hence!
mort l'a dé - si - gnè!
(Siegmund blickt ihr
Vc. u. CB.
(Alle)
(mit Dämpfern)
Pauk. 1.
(nach E u. H.)
Pauk. 2. (Des)
lange forschend fest in das Auge, senkt dann sinnend das Haupt, und wendet sich endlich mit Ent -
schluss wieder zu ihr.)
Vc.
CB.
più p

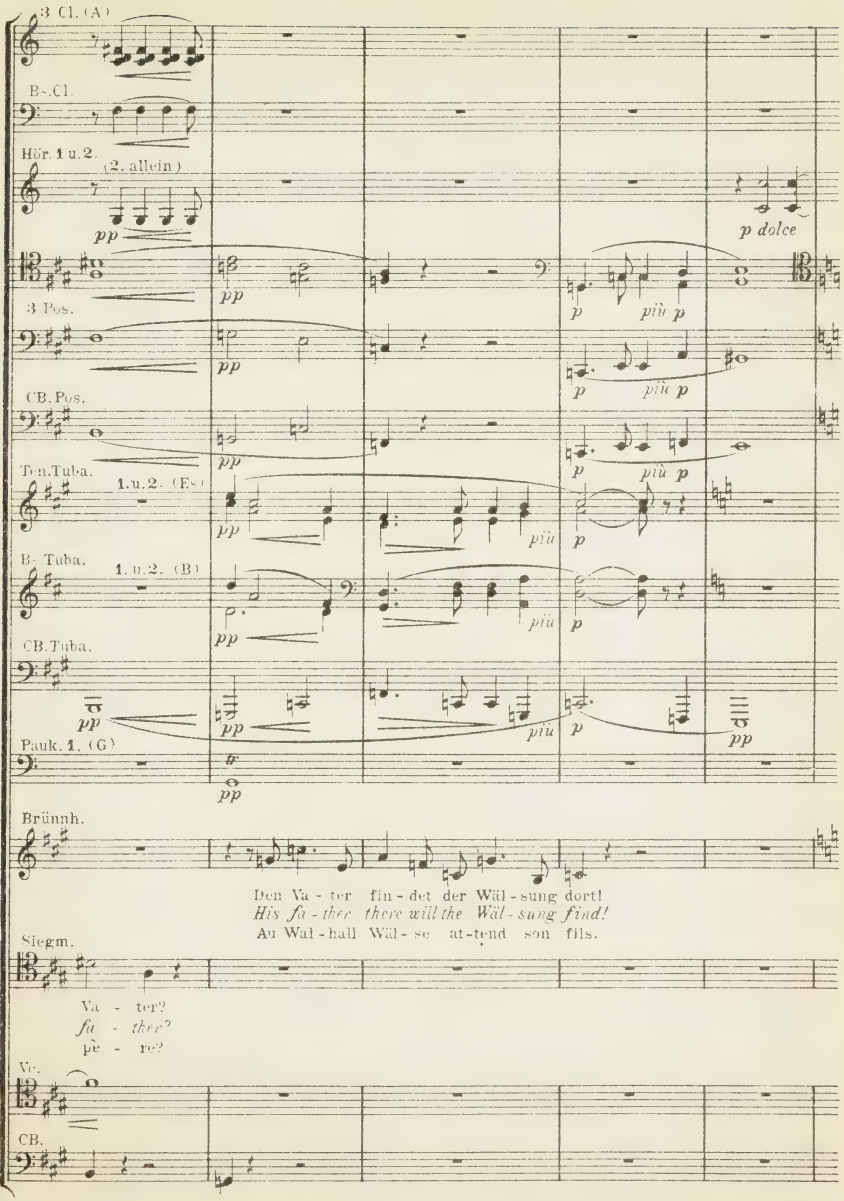

2 Cl. (A)
Fag. 2.
Bs. Cl. (A)
4 Hör. (in E)
Tromp. 2. (in E)
3 Pos.
CB. Pos.
CB. Tub.
Pauk. 1. (E u. H.)
Pauk. 2. (Des)
(nach A u. D)
Brünnh.
Siegm.
Vc.
CB
pizz.
pp
pp (scherzart)
Zu Wal-va-ter, der dich ge-
To Wotan, who casteth the
Le Pè-re du Choix t'a choi-
Der dir nun folgt,
If death be his,
S'il suit tes pas,
wo - hin führst du den Hel - den?
whith - er lead'st thou the he - ro?
où con - duis - tu le bra - ve?

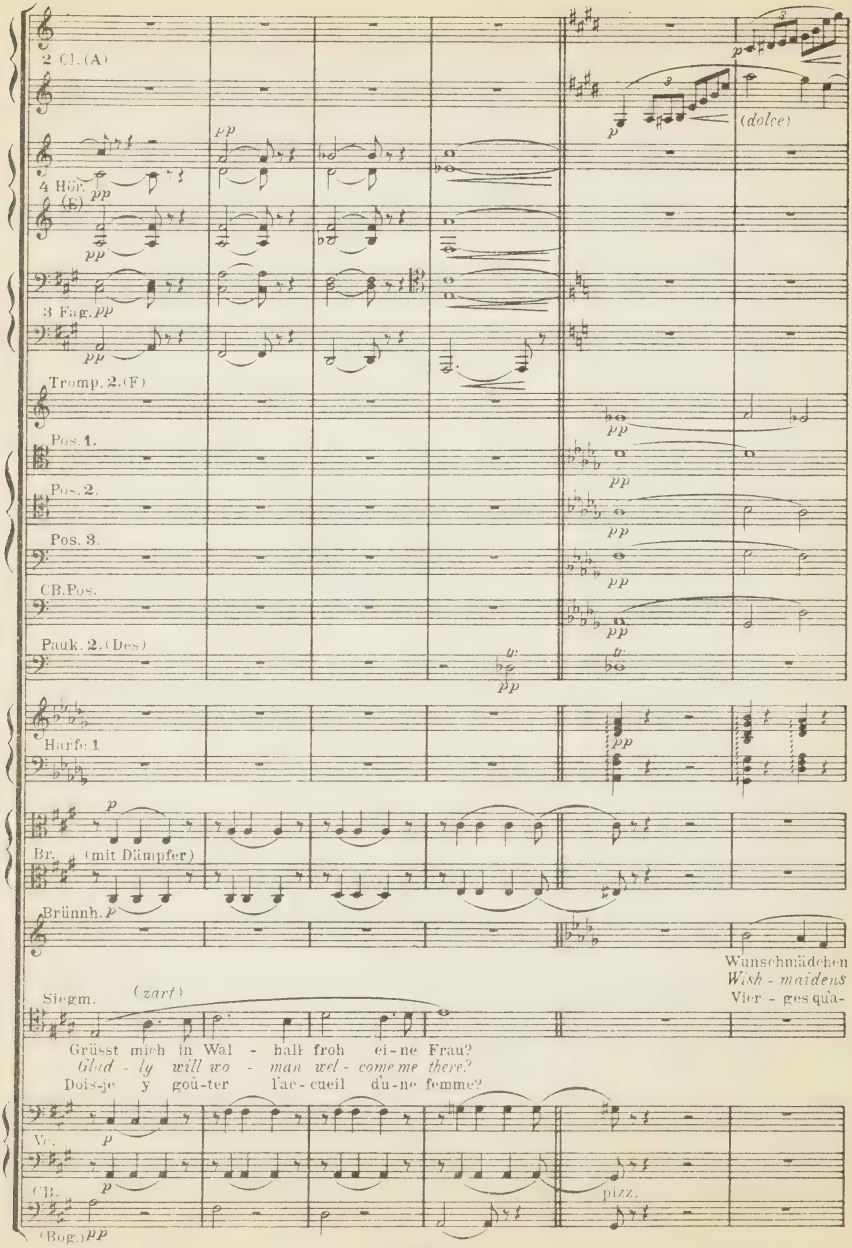

2 Cl.
Fag. 2.
Bs. Cl.
4 Hör.
Tromp. 2.
3 Pos.
CB. Pos.
CB. Tub.
Pauk. 1.
Brünnh.
CB.
p
più p
pp
tr
wählt, führ' ich dich: nach Wal - hall folgst du mir.
tot, lud I thee: to Wal - hall wend with me.
-si, viens vers lui: au Wal - hall suis mes pas.

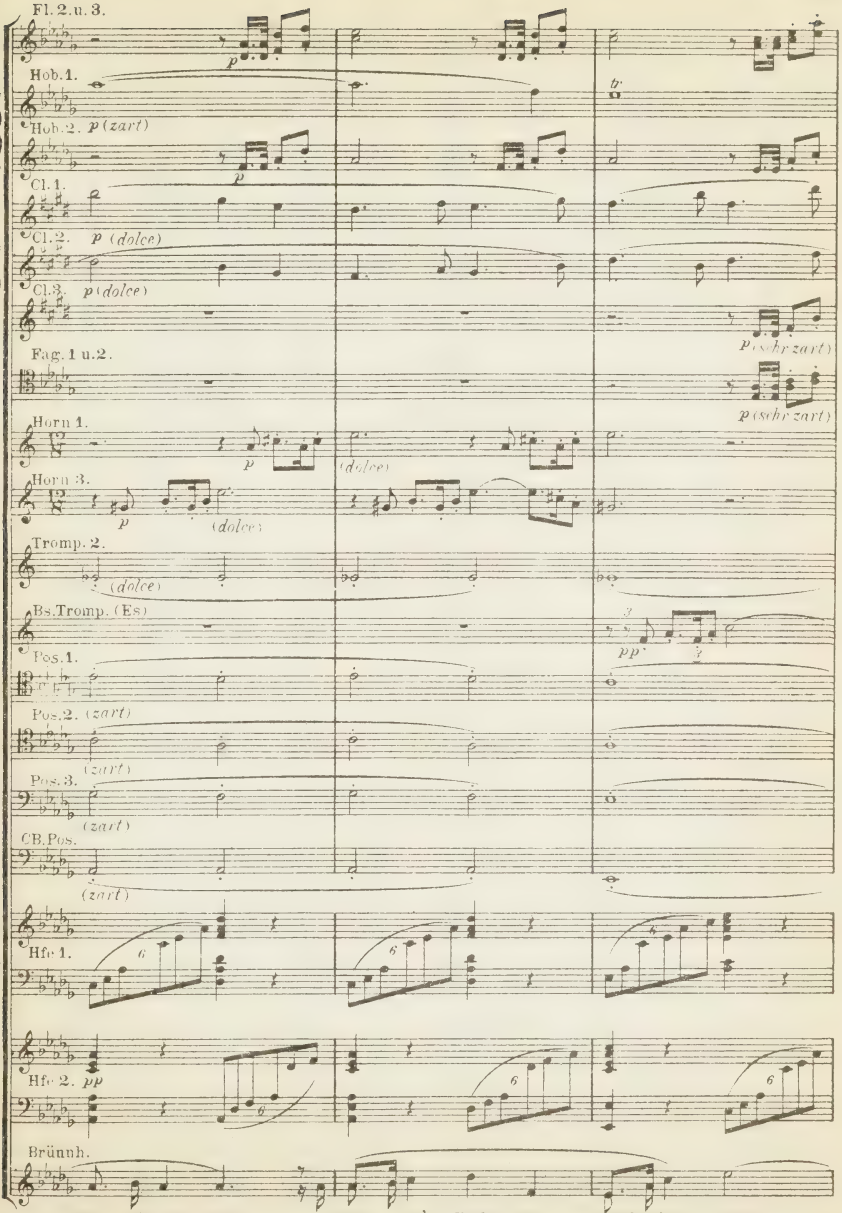

Cl.(A)
1 u. 2.
pp
Fag. 2.
pp
Bs.Cl.(A)
pp
3 Pos.
più p
pp
CB.Pos.
più p
pp
pp
CB.Tub.
pp
Pauk. 1.
3
3
(nach Fis)
Brünnh.
Ge-
The
Les
Siegm.
In Wal - hall's Saal Wal - va-ter find' ich al-lein?
On Wal - hall's height, Wo - tan a-lone shall I find?
Le Dieu du Wal - hall ___ doit-il seul m'accueillir?
Vc.
pp
CB.
pp

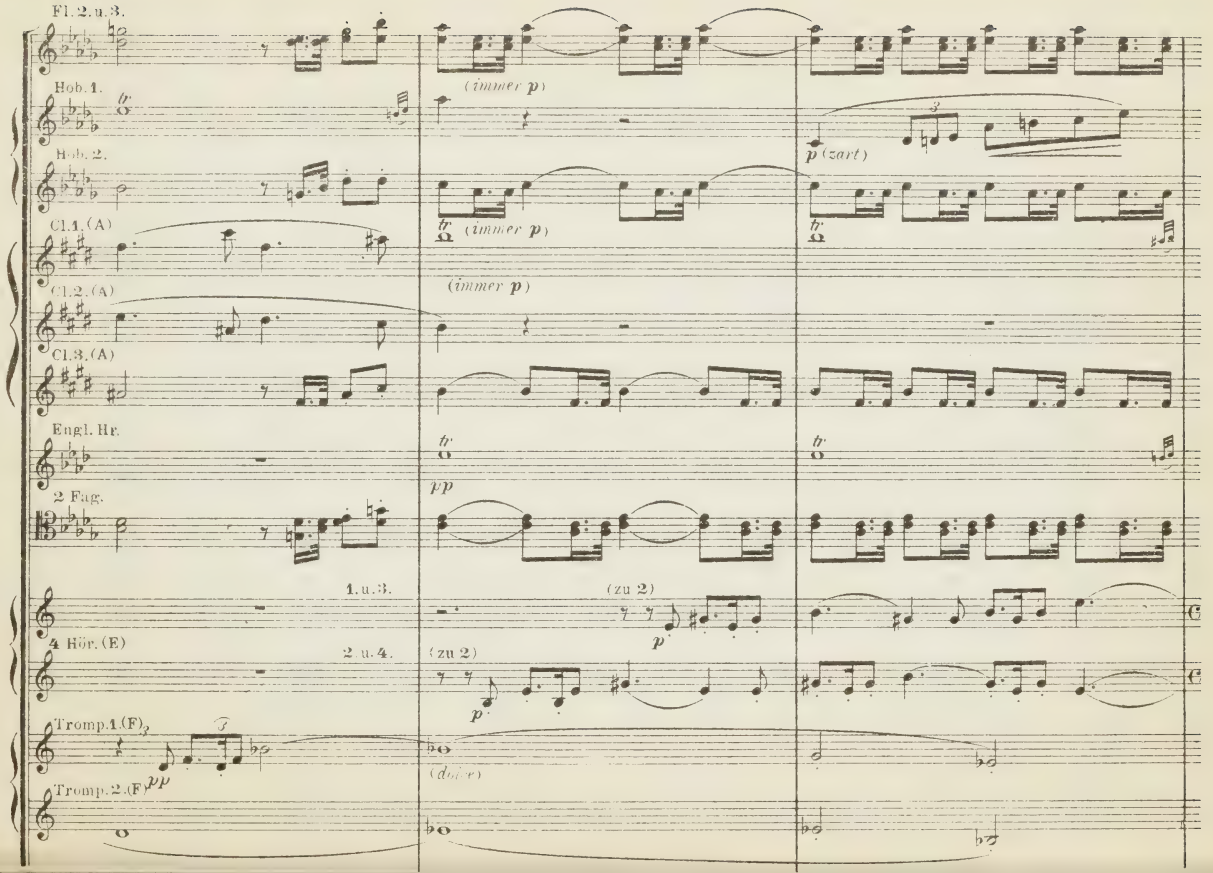

2 Cl.
Fag.2.
Bs.Cl.
(E)
4 Hör.
(E)
Tromp.1.(E)
sehr zart
Tromp.2. (D)
Bs.Tromp. (Es)
3 Pos.
CB.Pos.
CB.Tuba.
Pauk.2.(A u.D)
Brünnh.
fall'-ner Hel-den heh-re Schaar um-fängt dich hold mit hoch- hei-ligem
fal-len he-roes' hal lowed band shall greet thee there with high welcome and
forts, les bra-ves, chœur glorieux, te vont fê-ter d'un fas- te triom-
Vc.
CB.
immer pizz.

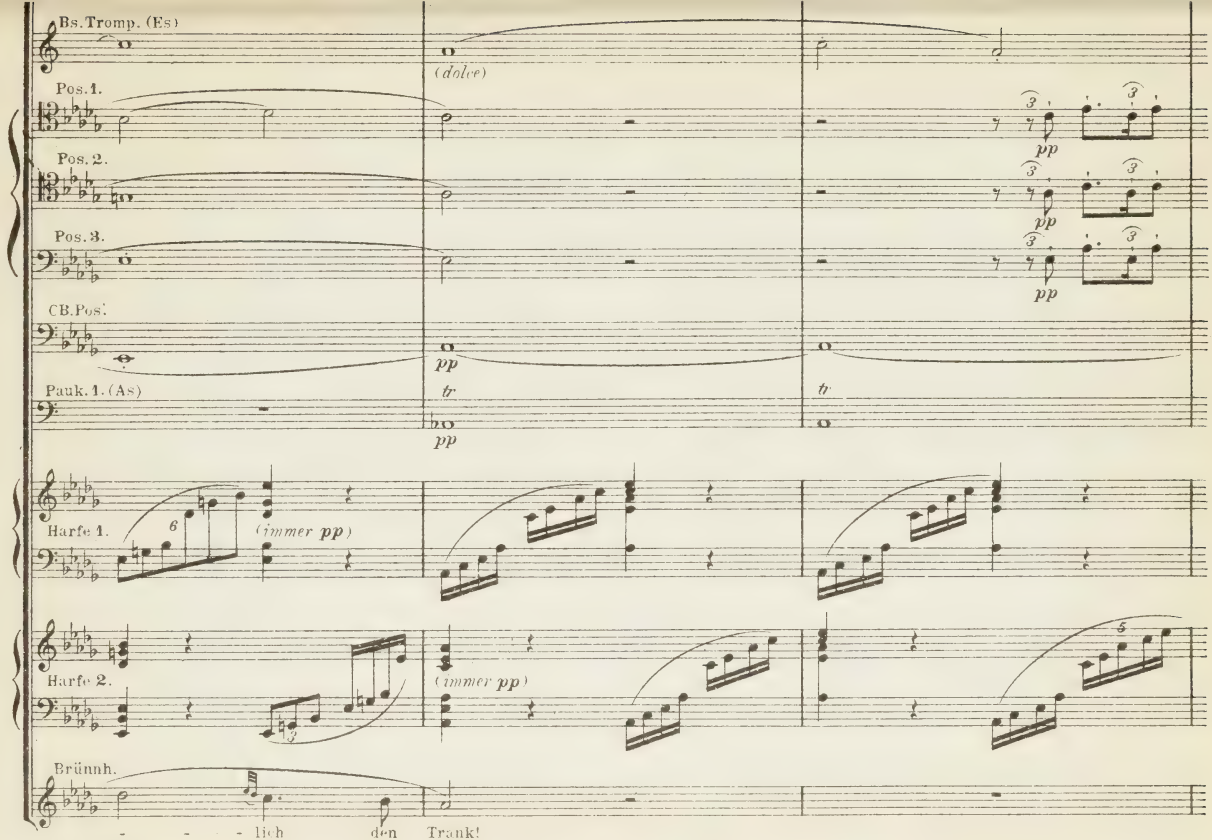

Cl.1. u.2. A
3 Cl.
Fag. 2.
Bs.Cl. (A)
4 Hör. (E)
Tromp. 1. (E)
Tromp. 2. (D)
Bs.Tromp. (Es)
dolce
3 Pos.
CB.Pos.
CB.Tuba.
Pauk. 1. (Fis)
Pauk. 2. (A u. D)
Gruss.
lore.
-phal.
Siegm.
Fänd' ich in Wal - hall Wäl-se, den eig'-nen
Dwel-leth in Wal - hall Wäl-se, the Wälsung's
Dois-je trou-ver là Wäl-se, mon pro-pre
Vc.
CB.

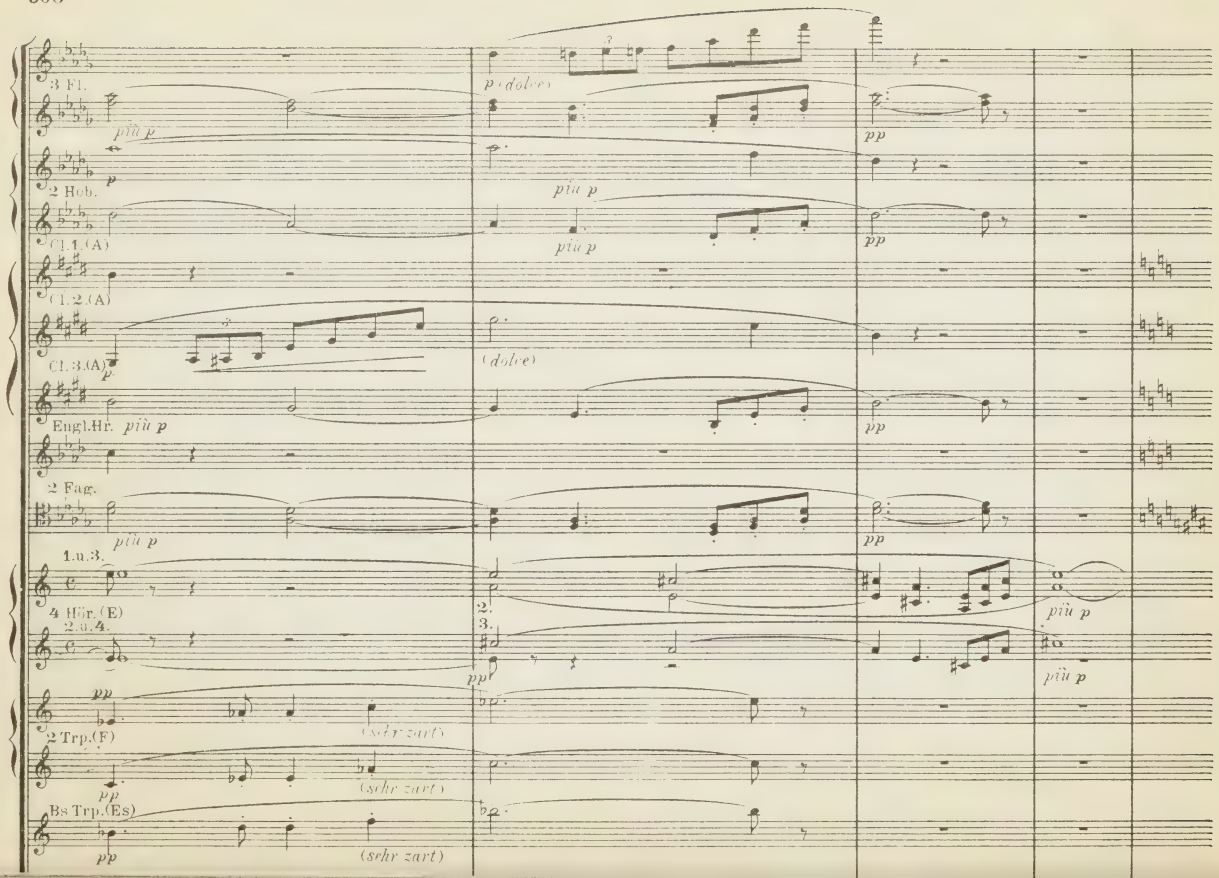

3 Cl. (A)
B.-Cl.
Hör. 1 u. 2.
(2. allein)
pp
p dolce
3 Pos.
pp
p
più p
CB. Pos.
Ten. Tuba.
1. u. 2. (Es)
B.-Tuba.
1. u. 2. (B)
più
CB. Tuba.
Pauk. 1. (G)
Brünnh.
Den Va - ter fin - det der Wäl - sung dort!
His fa - ther there will the Wäl - sung find!
Au Wal - hall Wäl - se at - tend son fils.
Siegm.
Va - ter?
fa - ther?
pè - re?
Vc.
CB.

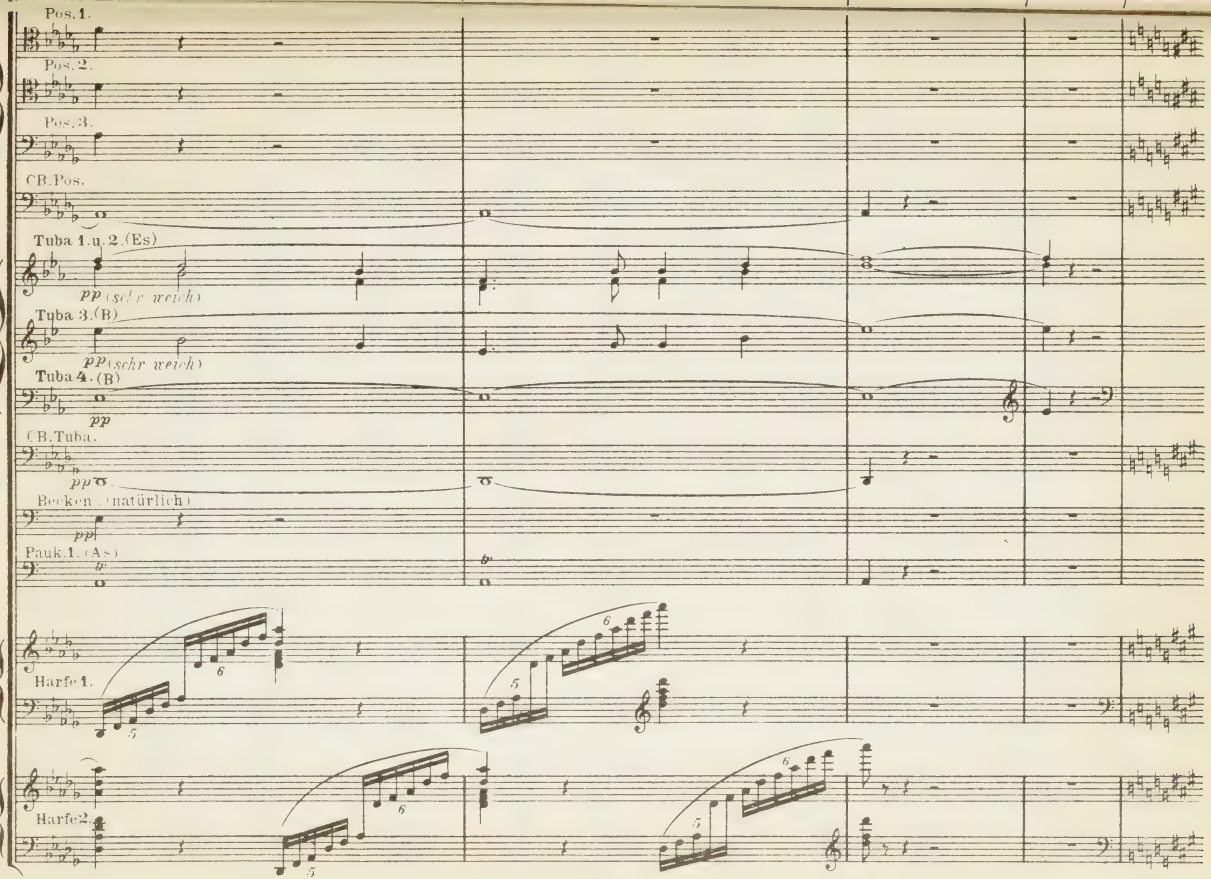

2 Cl. (A)
(dolce)
4 Hör. (E)
pp
3 Fag. pp
Tromp. 2. (F)
Pos. 1.
Pos. 2.
Pos. 3.
CB. Pos.
Pauk. 2. (Des)
Harfe 1
Br. (mit Dämpfer)
Brünnh.
Wunschmädchen
Wish - maidens
Vier - ges qua-
Siegm.
(zart)
Grüsst mich in Wal - halk froh ei - ne Frau?
Glad - ly will wo - man wel - come me there?
Dois-je y goû-ter l'ac - cueil d'u-ne femme?
Vc.
CB.
pizz.
(Bog.) pp

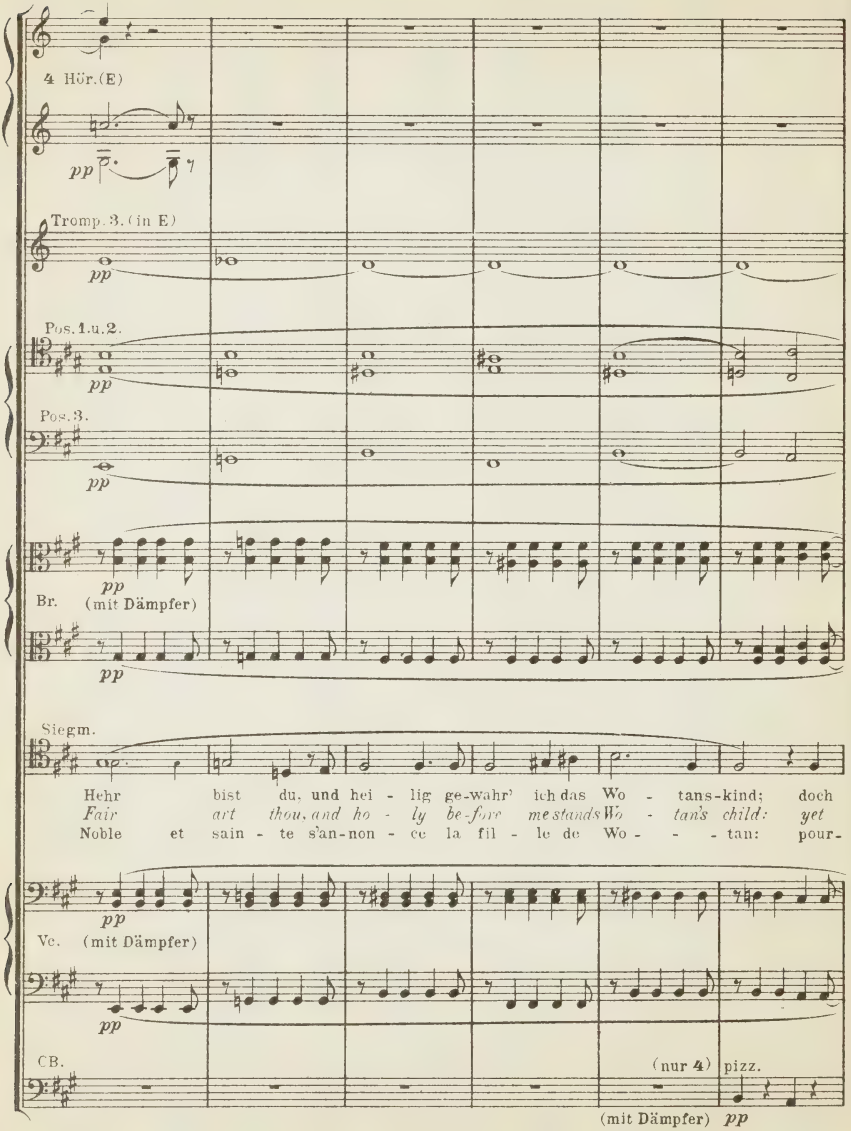

Fl. 2. u. 3.
Hob. 1.
Hob. 2. p (zart)
Cl. 1.
Cl. 2. p (dolce)
Cl. 3. p (dolce)
Fag. 1 u. 2.
p (sehr zart)
Horn 1.
Horn 3.
(dolce)
Tromp. 2.
Bs. Tromp. (Es)
pp
Pos. 1.
Pos. 2. (zart)
Pos. 3.
CB. Pos.
Hfe 1.
Hfe 2. pp
Brünnh.
wal - ten dort hehr; Wo - tan's Toch - ter reicht dir trau - -
wait on thee there: Wo - tan's daugh - ter friend - ly there
- ni - ment ses vœux, les fil - les de Wo - tan vont te ver - - ser

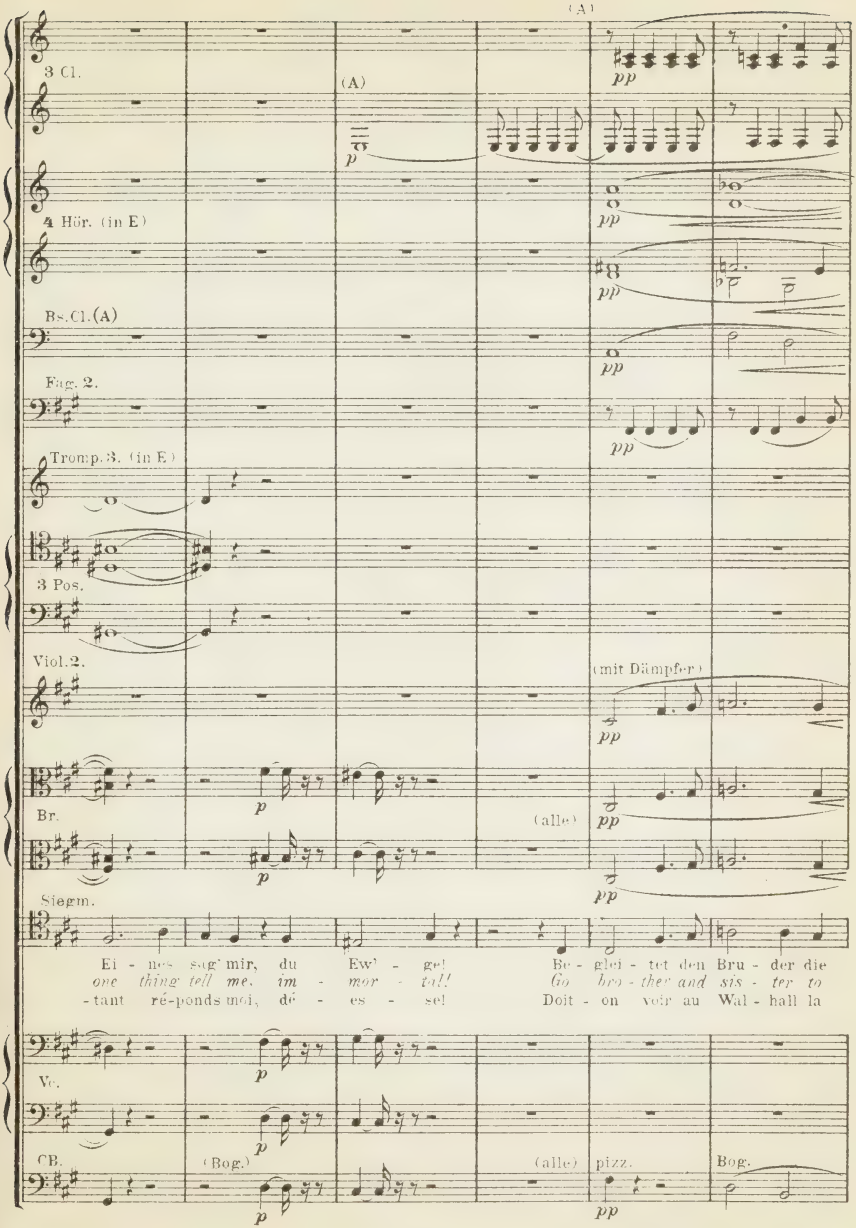

Fl. 2. u. 3.
Hob. 1.
Hob. 2.
Cl. 1. (A)
Cl. 2. (A)
Cl. 3. (A)
Engl. Hr.
2 Fag.
1. u. 3.
4 Hör. (E)
2 u. 4.
Tromp. 1. (F)
Tromp. 2. (F)
(immer p)
(immer p)
(immer p)
p (zart)
(zu 2)
(zu 2)
(dolce)

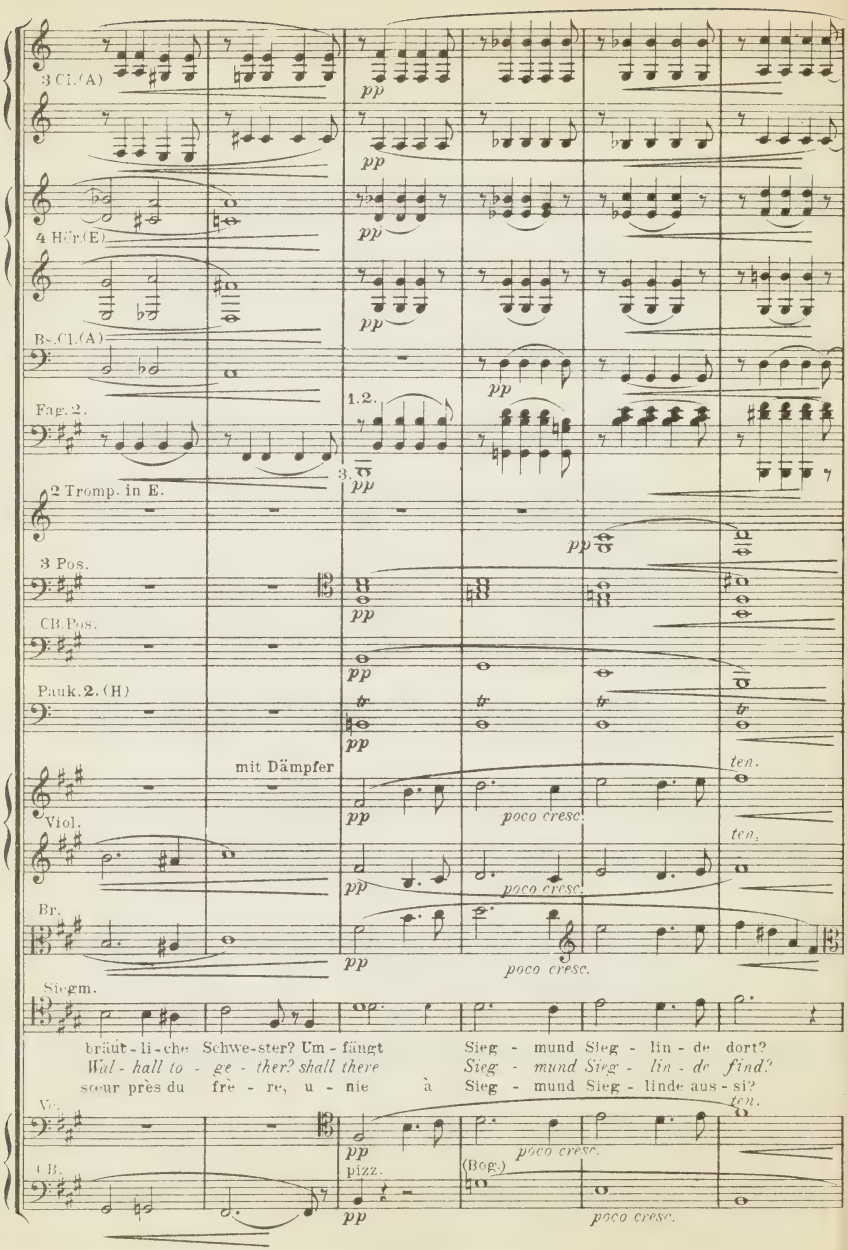

Bs.Tromp. (Es)
(dolce)
Pos.1.
Pos.2.
Pos.3.
pp
CB.Pos.
Pauk.1.(As)
tr
Harfe 1.
(immer pp)
Harfe 2.
Brünnh.
- - - lich den Trank!
fill - - - eh thy cup!
Thy - - dro - mel!

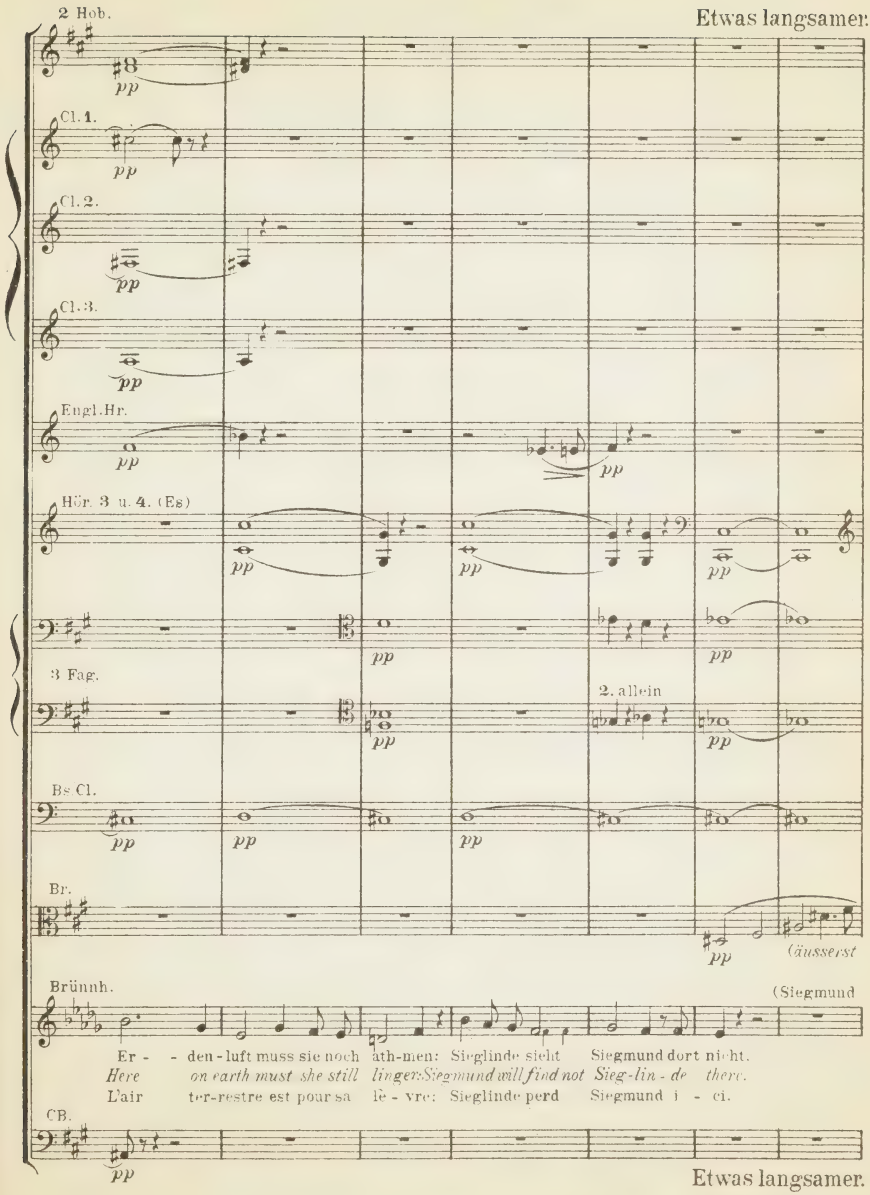

3 Fl.
2 Hob.
Cl.1.(A)
Cl.2.(A)
Cl.3.(A)
Engl.Hr.
2 Fag.
1.u.3.
4 Hör.(E)
2.u.4.
2 Trp.(F)
Bs Trp.(Es)
più p
p
pp
(dolce)
(sehr zart)

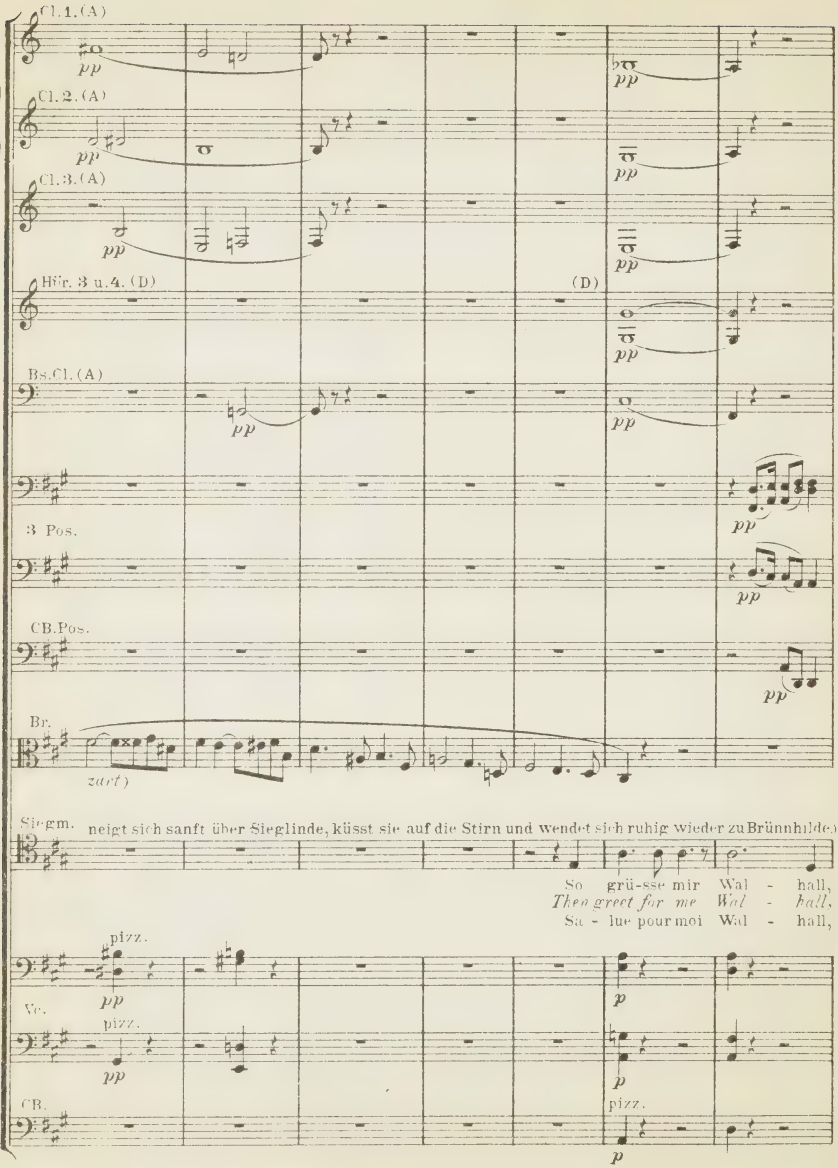

Pos. 1.
Pos. 2.
Pos. 3.
CB. Pos.
Tuba 1. u. 2. (Es)
pp (sehr weich)
Tuba 3. (B)
pp (sehr weich)
Tuba 4. (B)
pp
CB. Tuba.
pp
Becken (natürlich)
pp
Pauk. 1. (As)
Harfe 1.
Harfe 2.

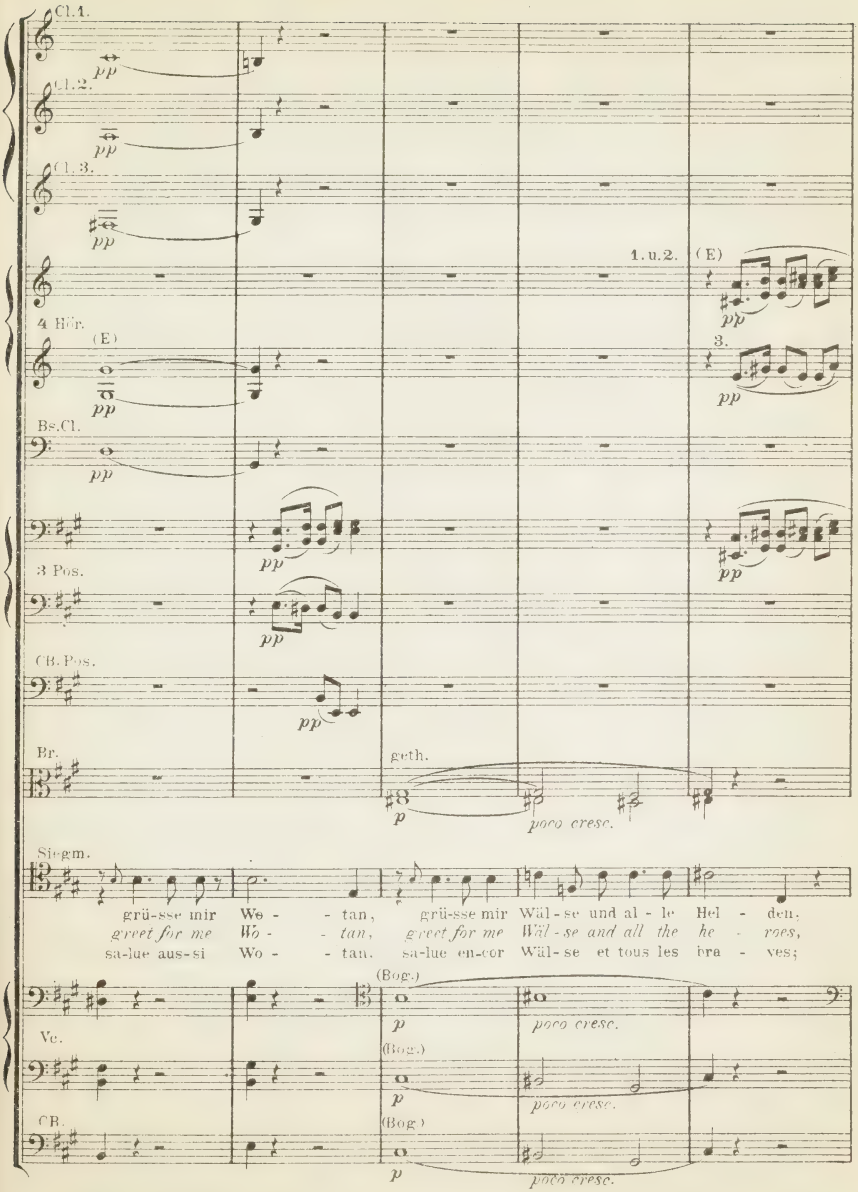

4 Hör.(E)
pp
Tromp. 3. (in E)
pp
Pos. 1. u. 2.
pp
Pos. 3.
pp
pp
Br. (mit Dämpfer)
pp
Siegm.
Hehr bist du, und hei - lig ge-wahr' ich das Wo - tans-kind; doch
Fair art thou, and ho - ly be-fore me stands Wo - tan's child: yet
Noble et sain - te s'an-non - ce la fil - le de Wo - - - tan: pour-
pp
Vc. (mit Dämpfer)
pp
CB.
(nur 4)
pizz.
(mit Dämpfer) pp

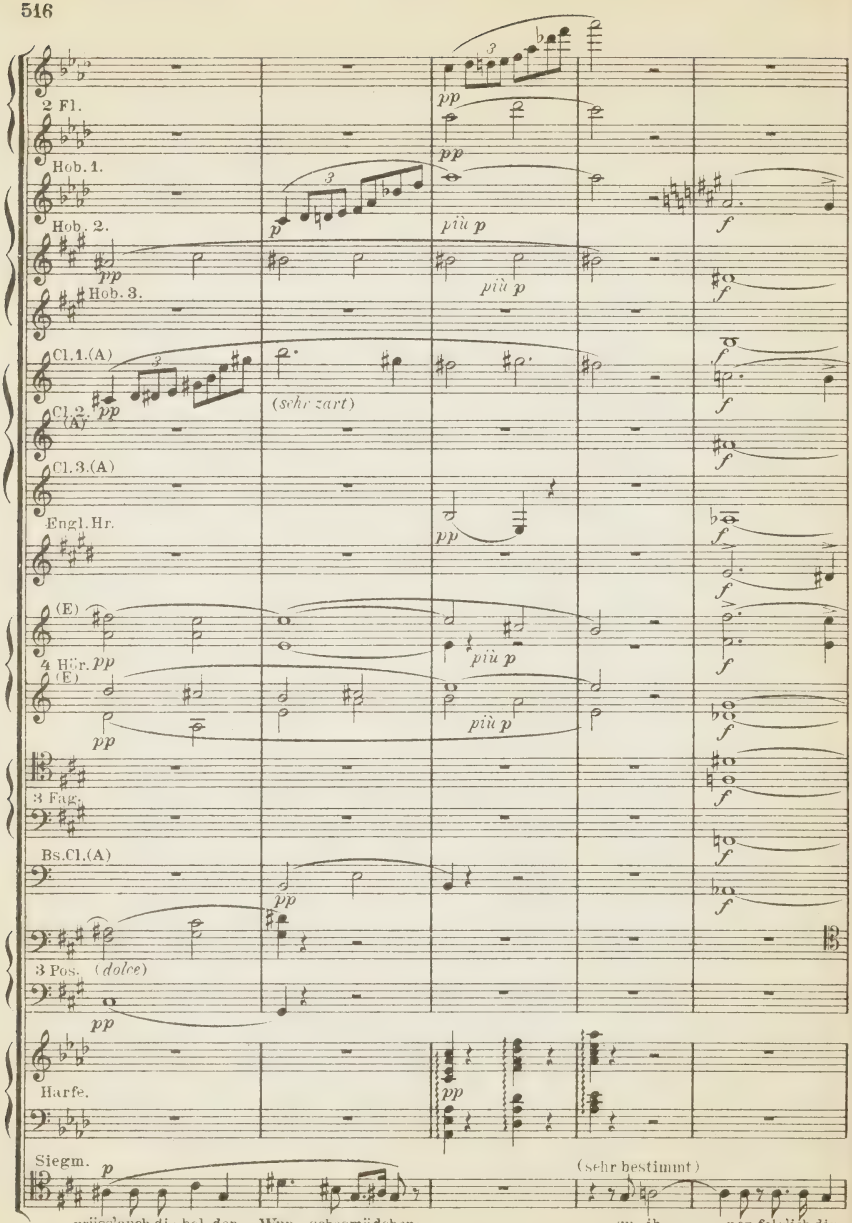

(A)
3 Cl.
(A)
4 Hör. (in E)
Bs.Cl.(A)
Fag. 2.
Tromp. 3. (in E)
3 Pos.
Viol. 2.
(mit Dämpfer)
Br.
(alle)
Siegm.
Ei - nes sag' mir, du Ew' - ge!
one thing tell me, im - mor - tal!
-tant ré-ponds moi, dé - es - se!
Be - glei - tet den Bru - der die
Go bro - ther and sis - ter to
Doit - on voir au Wal - hall la
Vc.
CB.
(Bog.)
(alle)
pizz.
Bog.

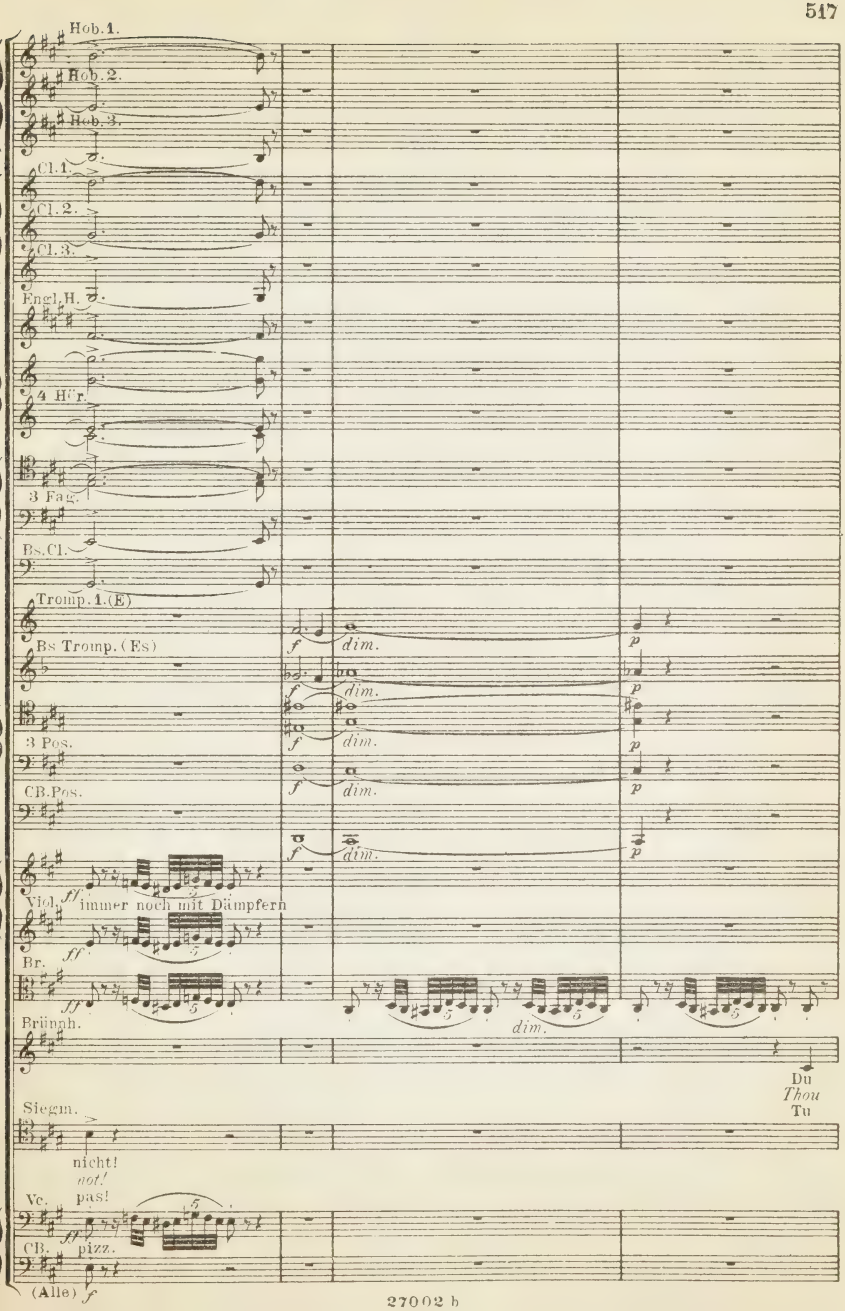

3 Cl.(A)
4 Hör.(E)
Bs.Cl.(A)
Fag. 2.
1.2.
3.
2 Tromp. in E.
3 Pos.
CB.Pos.
Pauk. 2. (H)
mit Dämpfer
Viol.
Br.
Siegm.
pp
poco cresc.
ten.
bräut - li - che Schwe-ster? Um - fängt Sieg - mund Sieg - lin - de dort?
Wal - hall to - ge - ther? shall there Sieg - mund Sieg - lin - de find?
sœur près du frè - re, u - nie à Sieg - mund Sieg - linde aus - si?
Vc.
C B.
pizz.
(Bog.)

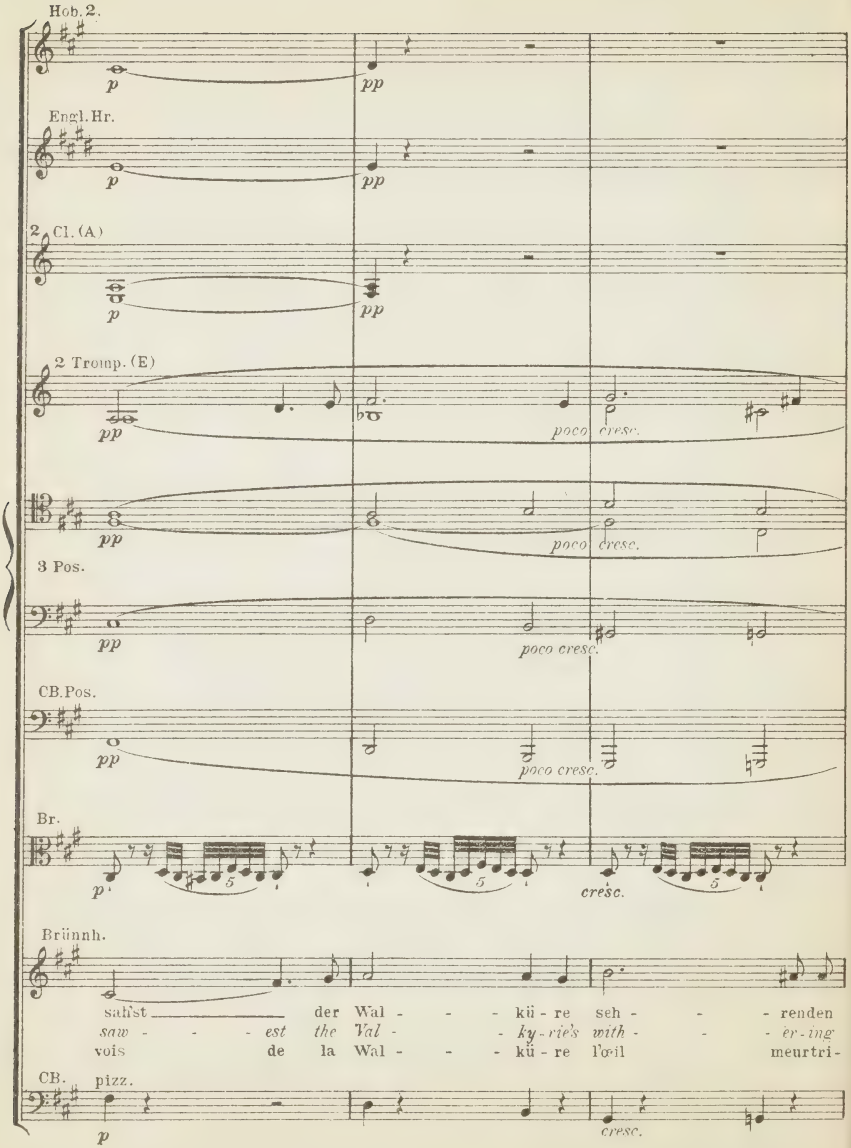

2 Hob.
Etwas langsamer.
Cl. 1.
Cl. 2.
Cl. 3.
Engl. Hr.
Hör. 3 u. 4. (Es)
3 Fag.
2. allein
Bs Cl.
Br.
(äusserst
Brünnh.
(Siegmund
Er - - den - luft muss sie noch ath-men: Sieglinde sieht Siegmund dort nicht.
Here on earth must she still linger: Siegmund will find not Sieg-lin-de there.
L'air ter-restre est pour sa lè - vre: Sieglinde perd Siegmund i - ci.
CB.
pp
Etwas langsamer.

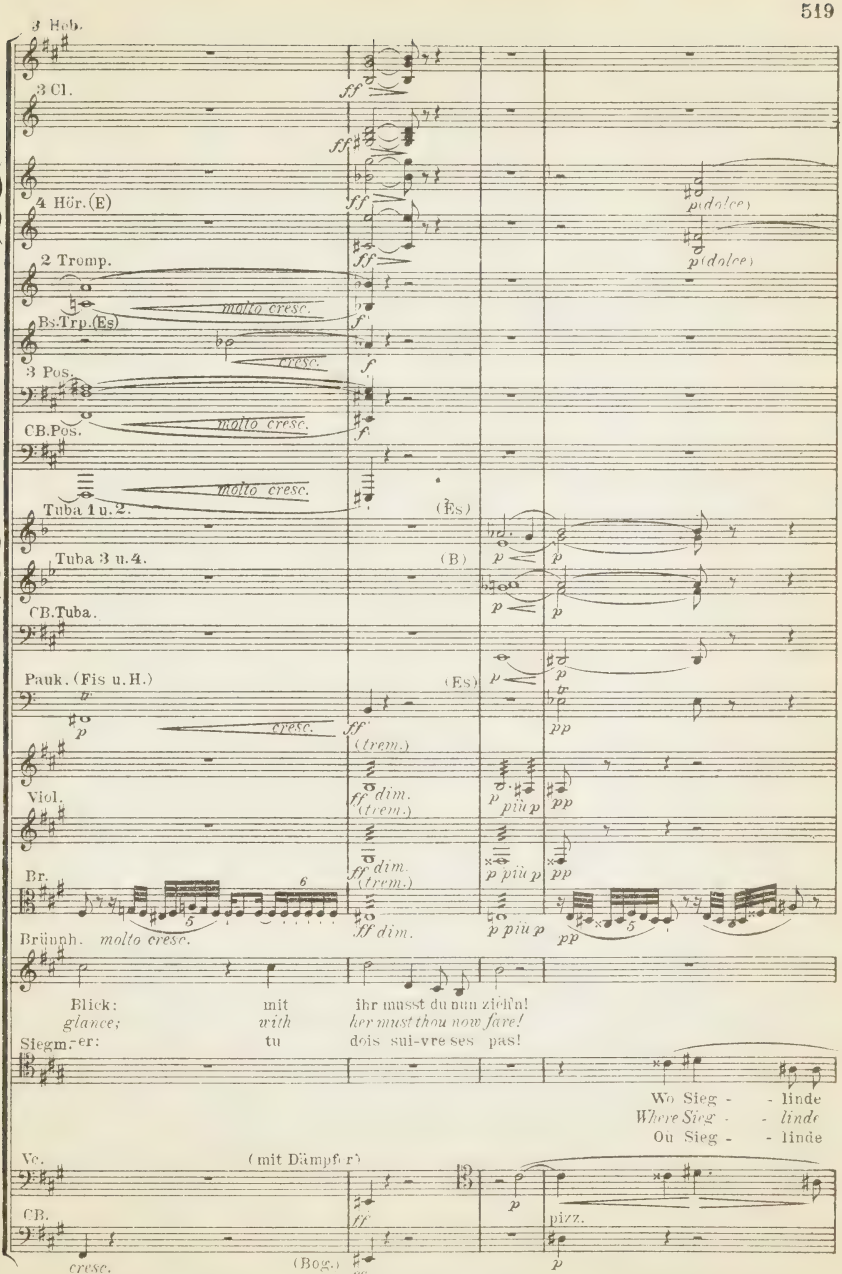

Cl. 1. (A)
pp
Cl. 2. (A)
pp
Cl. 3. (A)
pp
Hör. 3 u. 4. (D)
(D)
pp
Bs.Cl. (A)
pp
3 Pos.
pp
CB.Pos.
pp
Br.
zart)
Siegm. neigt sich sanft über Sieglinde, küsst sie auf die Stirn und wendet sich ruhig wieder zu Brünnhilde.)
So grü-sse mir Wal - hall,
Then greet for me Wal - hall,
Sa - lue pour moi Wal - hall,
pizz.
Vc.
pizz.
pp
p
CB.
pizz.
p

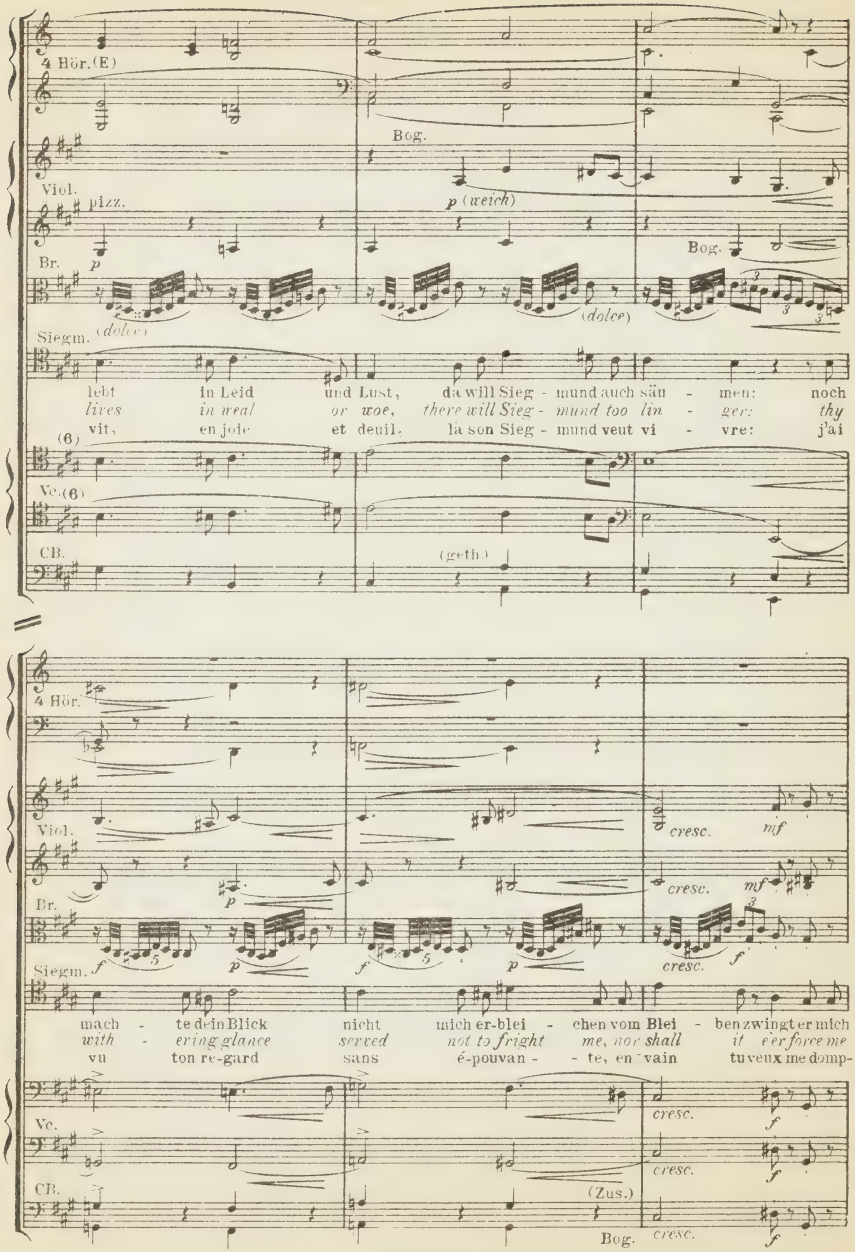

Cl.1.
Cl.2.
Cl.3.
1. u. 2.
(E)
4 Hör.
(E)
3.
Bs.Cl.
3 Pos.
CB.Pos.
Br.
geth.
Singm.
grü-sse mir Wo - - tan, grü-sse mir Wäl-se und al-le Hel - den.
greet for me Wo - - tan, greet for me Wäl-se and all the he - roes,
sa-lue aus-si Wo - - tan. sa-lue en-cor Wäl-se et tous les bra - ves;
(Bog.)
Vc.
CB.
poco cresc.

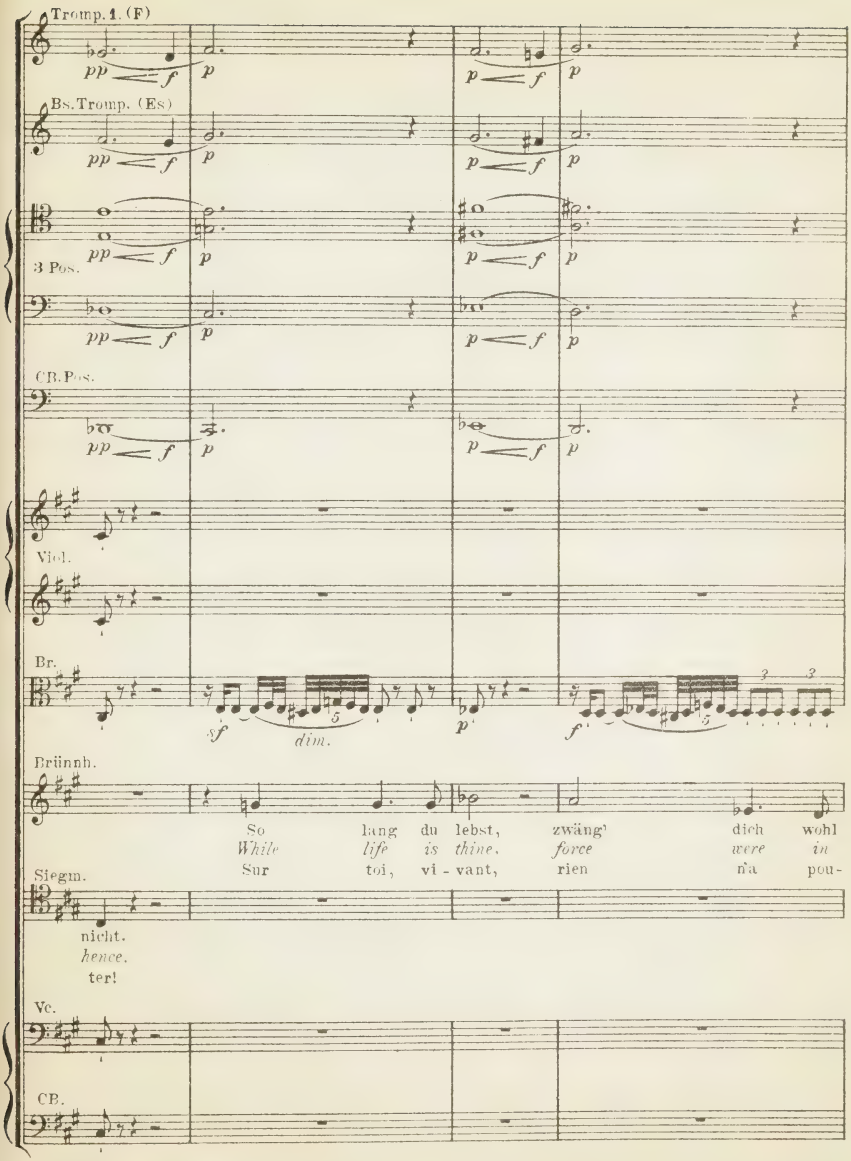

2 Fl.
Hob. 1.
Hob. 2.
Hob. 3.
Cl. 1. (A)
Cl. 2. (A)
Cl. 3. (A)
Engl. Hr.
4 Hör.
3 Fag.
Bs. Cl. (A)
3 Pos.
Harfe.
Siegm.
(sehr zart)
(sehr bestimmt)
grüss'auch die hol-den Wun - schesmädchen:
greet too the beauteous wish - - maidens:
dis mon a-dieu aux dou - ces vierges:
zu ih - - nen folg'ich dir
to them ___ I fol-low thee
vers el - - les je m'i-rai

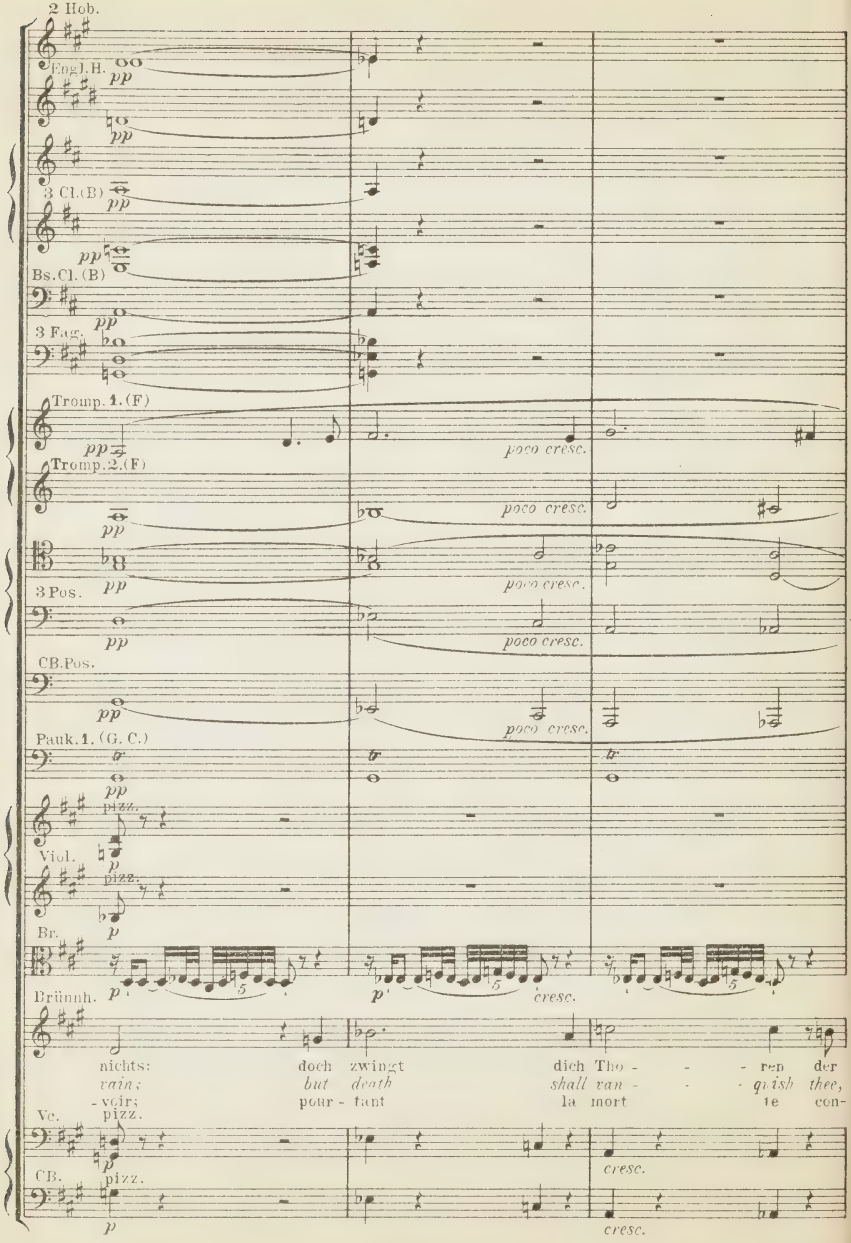

Hob.1.
Hob.2.
Hob.3.
Cl.1.
Cl.2.
Cl.3.
Engl.H.
4 Hörn.
3 Fag.
Bs.Cl.
Troump.1.(E)
Bs Troump.(Es)
3 Pos.
CB.Pos.
Viol.
immer noch mit Dämpfern
Br.
Brünnh.
Du
Thou
Tu
Siegm.
nicht!
not!
pas!
Vc.
CB.
pizz.
(Alle)
dim.

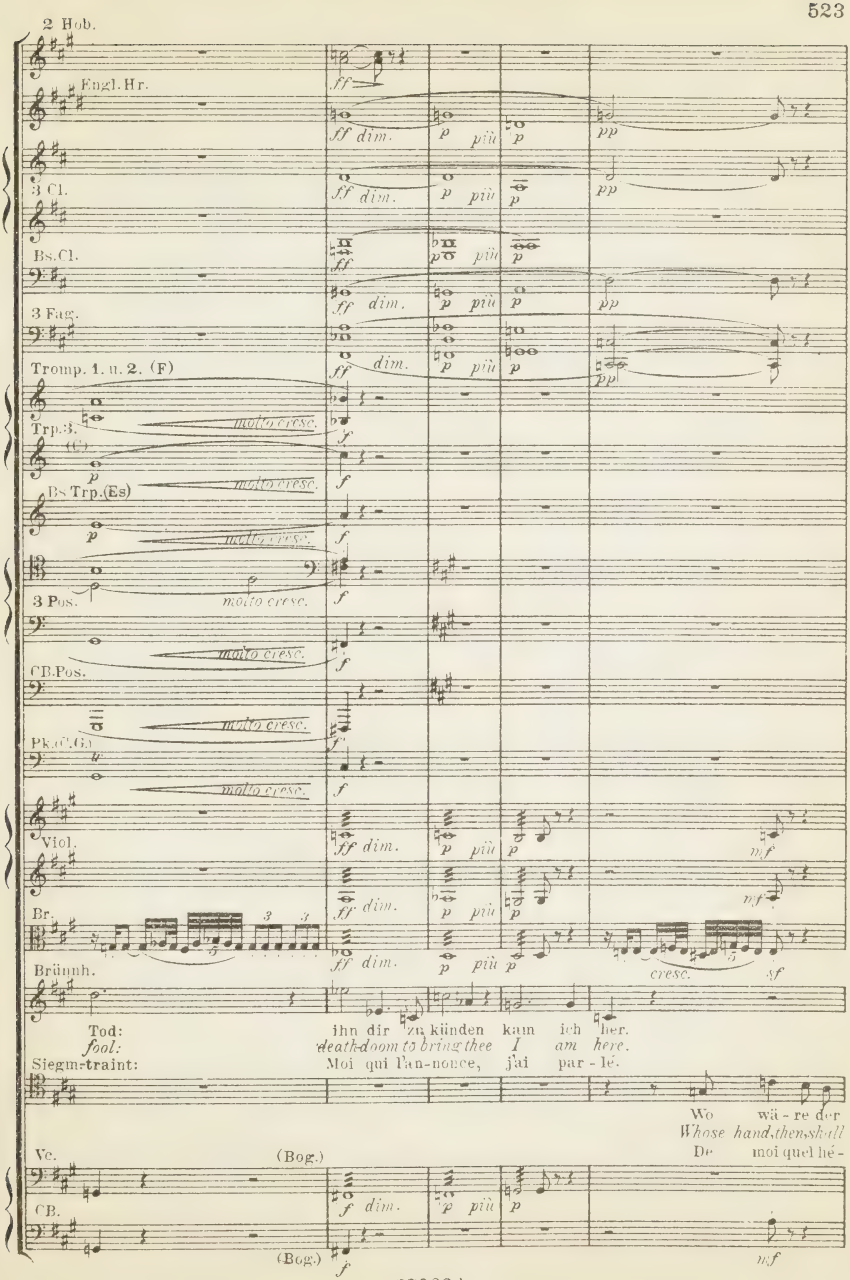

Hob. 2.
p
pp
Engl. Hr.
p
pp
2 Cl. (A)
p
pp
2 Tromp. (E)
pp
poco cresc.
pp
poco cresc.
3 Pos.
pp
poco cresc.
CB. Pos.
pp
poco cresc.
Br.
p
cresc.
Brünnh.
sahst der Wal - - - kü - re seh - - - renden
saw - - - est the Val - - - ky - rie's with - - - er - ing
vois de la Wal - - - kü - re l'œil meurtri -
CB. pizz.
p
cresc.

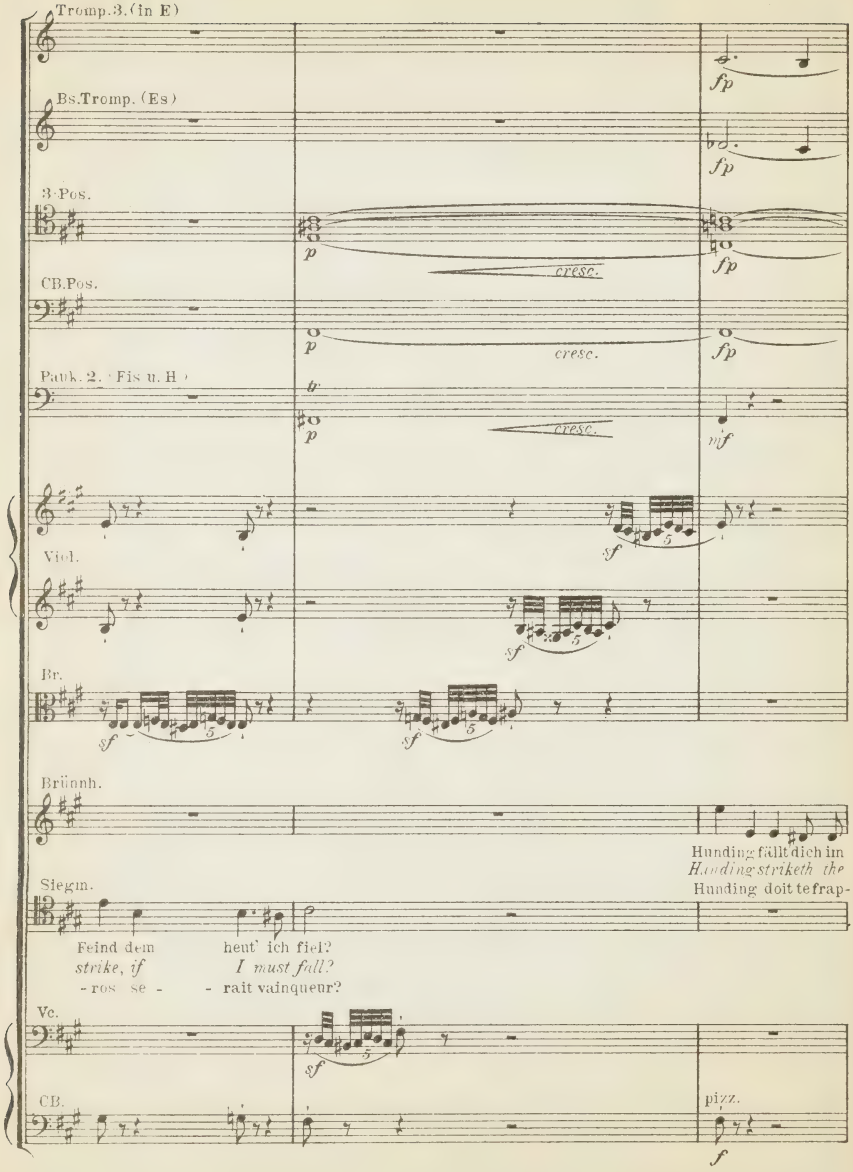

3 Hob.
3 Cl.
4 Hör. (E)
2 Tromp.
Bs.Trp. (Es)
3 Pos.
CB.Pos.
Tuba 1 u. 2.
Tuba 3 u. 4.
CB.Tuba.
Pauk. (Fis u. H.)
Viol.
Br.
Brünnh.
Siegm.
Vc.
CB.
molto cresc.
cresc.
(Es)
(B)
(trem.)
dim.
più p
p (dolce)
Blick: mit ihr musst du nun zieh'n!
glance; with her must thou now fare!
er: tu dois sui-vre ses pas!
Wo Sieg - - linde
Where Sieg - - linde
Ou Sieg - - linde
(mit Dämpfer)
(Bog.)
pizz.

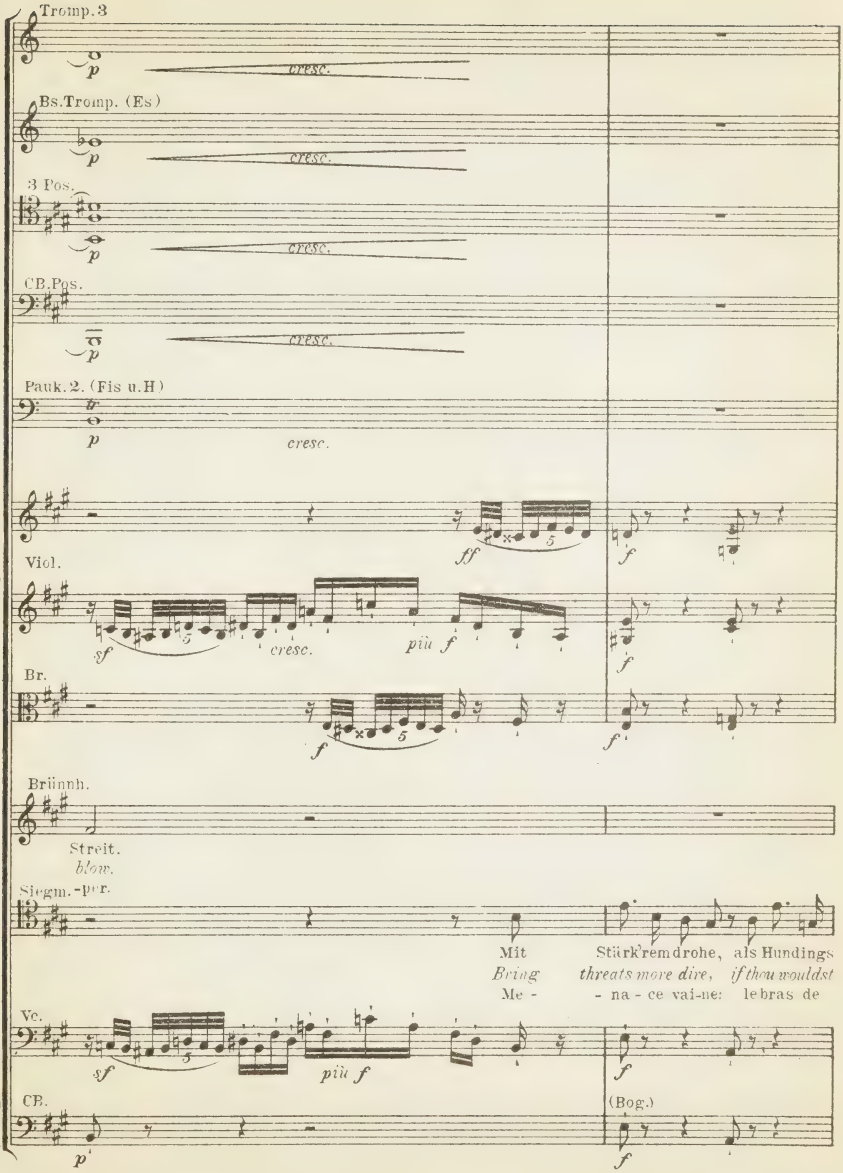

4 Hör. (E)
Bog.
Viol.
pizz.
p (weich)
Br.
p
Bog.
(dolce)
Siegm.
(dolce)
lebt in Leid und Lust, da will Sieg - mund auch säu - men: noch
lives in woe, there will Sieg - mund too lin - ger: thy
vit, en joie et deuil, là son Sieg - mund veut vi - vre: j'ai
(6)
Vc. (6)
CB.
(geth.)
4 Hör.
Viol.
cresc.
mf
Br.
p
cresc.
mf
Siegm.
f
p
f
p
cresc.
f
mach - te dein Blick nicht mich er-blei - chen vom Blei - ben zwingt er mich
with - ering glance served not to fright me, nor shall it ev'r force me
vu ton re-gard sans é-pouvan - - te, en vain tu veux me domp-
Vc.
cresc.
f
CB.
(Zus.)
Bog.
cresc.
f

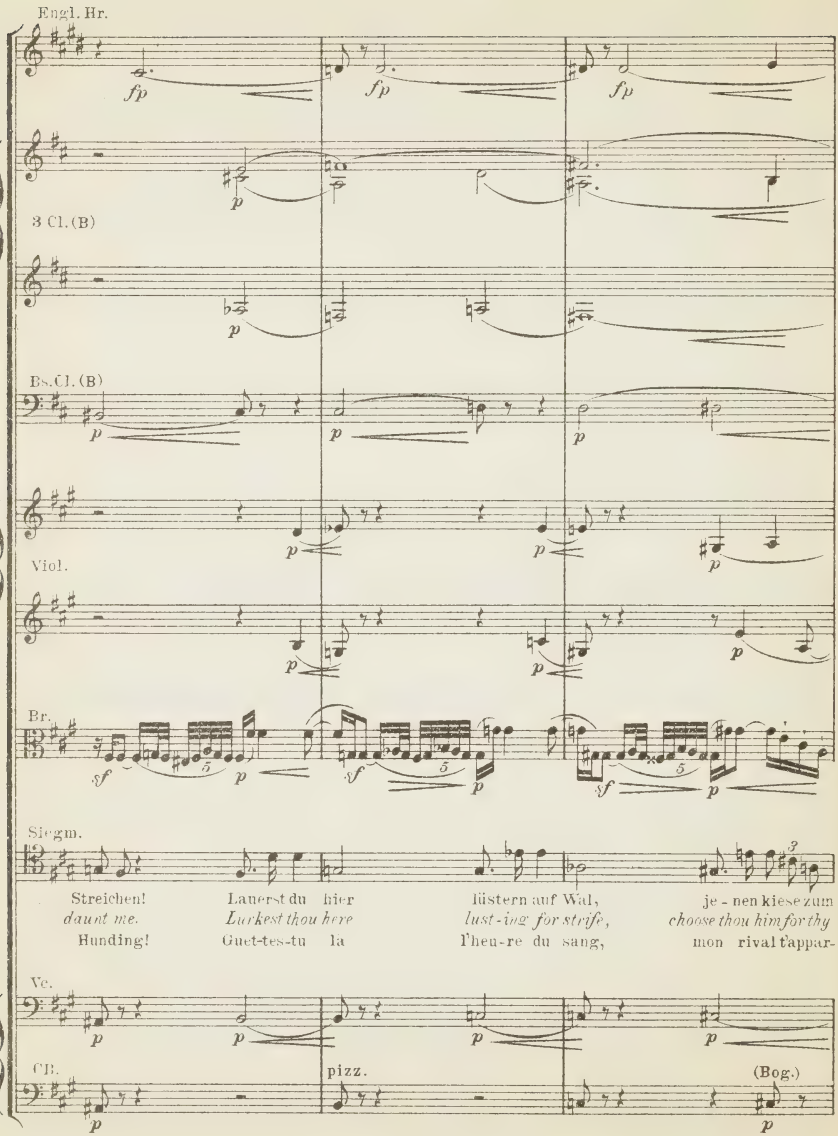

Tromp. 1. (F)
Bs. Tromp. (Es)
3 Pos.
CB. Pos.
Viol.
Br.
Brünnh.
So lang du lebst, zwäng' dich wohl
While life is thine, force were in
Sur toi, vi - vant, rien n'a pou-
Siegm.
nicht.
hence.
ter!
Vc.
CB.

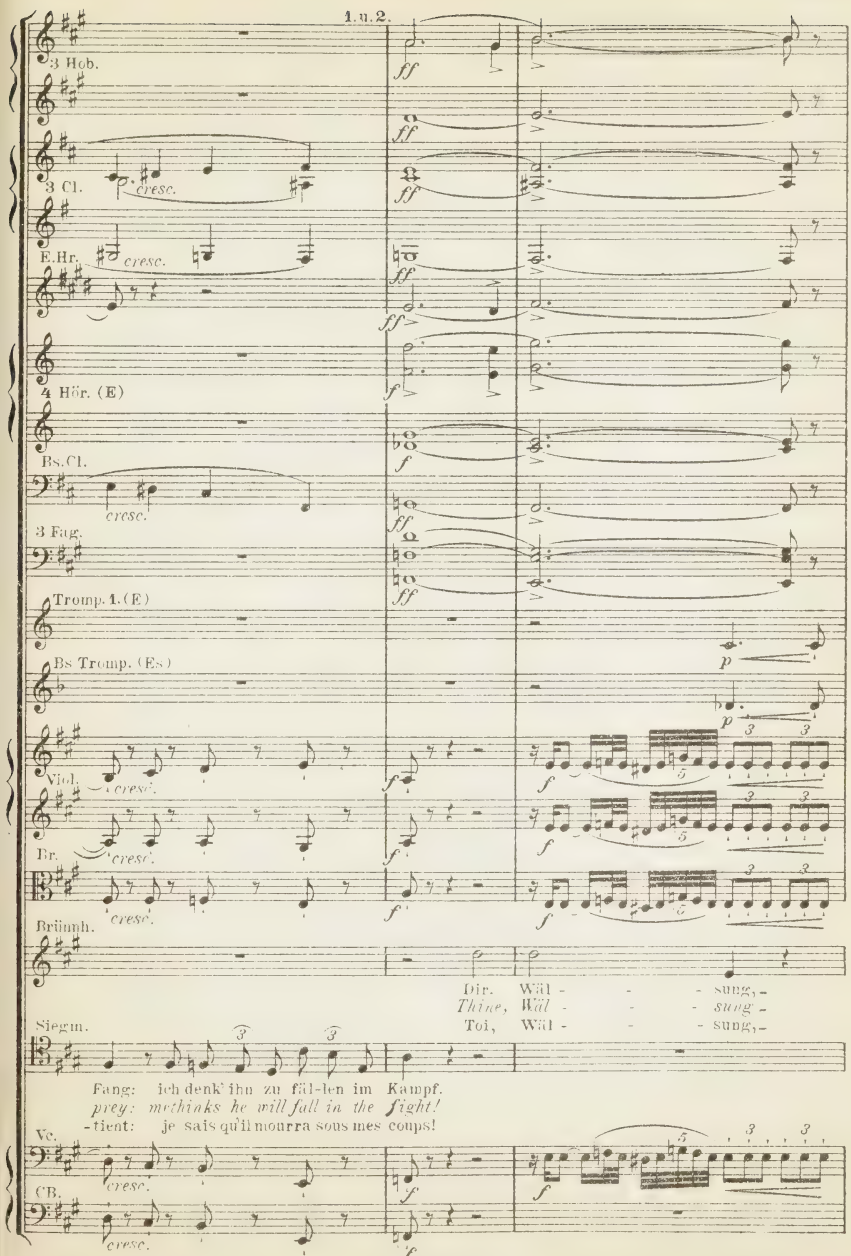

2 Hob.
Engl.H.
pp
3 Cl.(B)
pp
Bs.Cl.(B)
pp
3 Fag.
pp
Tromp. 1.(F)
pp
poco cresc.
Tromp. 2.(F)
pp
poco cresc.
3 Pos.
pp
poco cresc.
CB.Pos.
pp
poco cresc.
Pauk. 1. (G. C.)
pp
Viol.
pizz.
p
pizz.
p
Br.
p
Brünnh.
p
p
cresc.
nichts:
vain;
-weir;
doch zwingt
but death
pour - tant
dich Tho - - - ren der
shall van - - - quish thee,
la mort te con-
Vc.
pizz.
p
CB.
pizz.
p
cresc.
cresc.

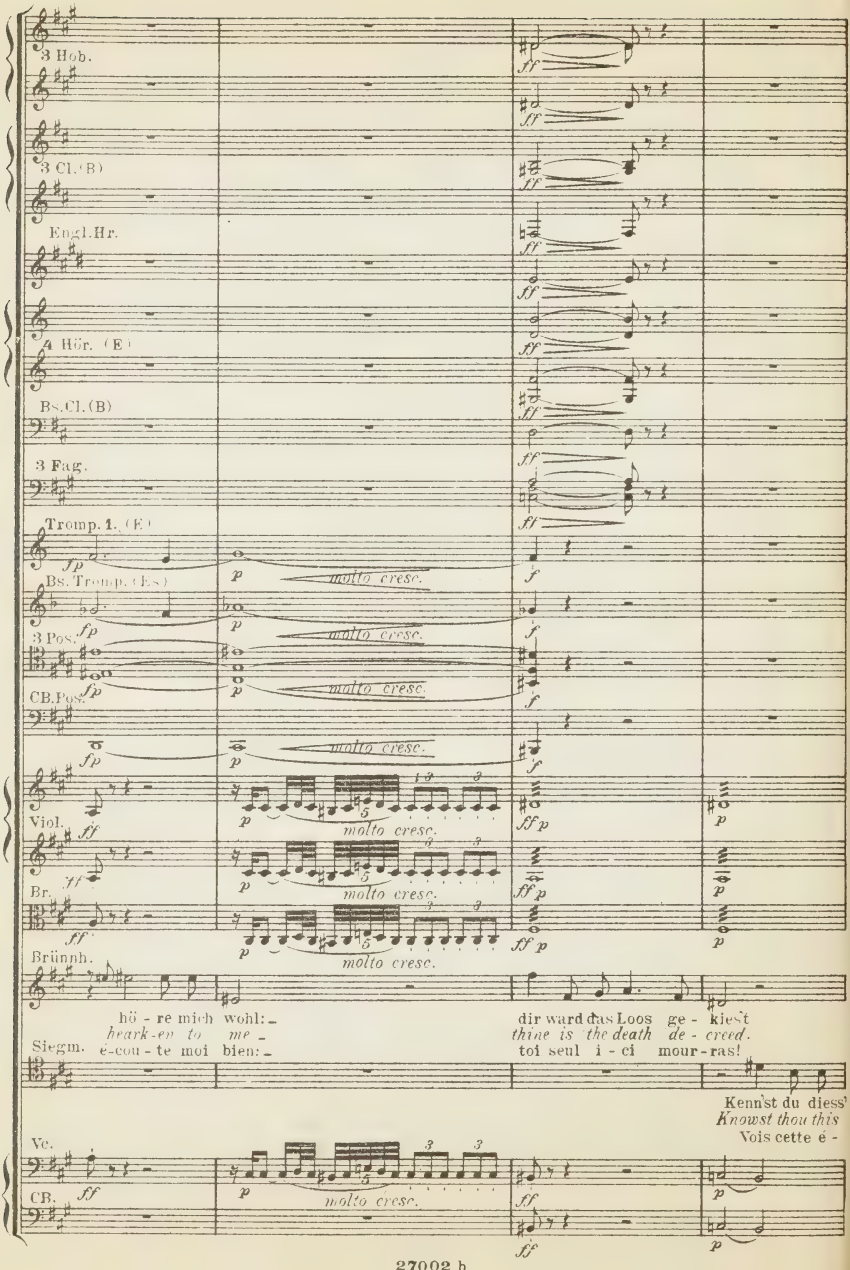

2 Hob.
Engl. Hr.
3 Cl.
Bs. Cl.
3 Fag.
Tromp. 1. u. 2. (F)
Trp. 3. (C)
Bs Trp. (Es)
3 Pos.
CB. Pos.
Pk. (C. G.)
Viol.
Br.
Brünnh.
Tod: ihn dir zu künden kam ich her.
fool: death-doom to bring thee I am here.
Siegm-traint: Moi qui l'an-nonce, j'ai par-lé.
Wo wä-re der
Whose hand, then, shall
De moi quel hé-
Vc.
(Bog.)
CB.
(Bog.)
ff dim.
p più p
pp
molto cresc.
f
mf
cresc.
sf

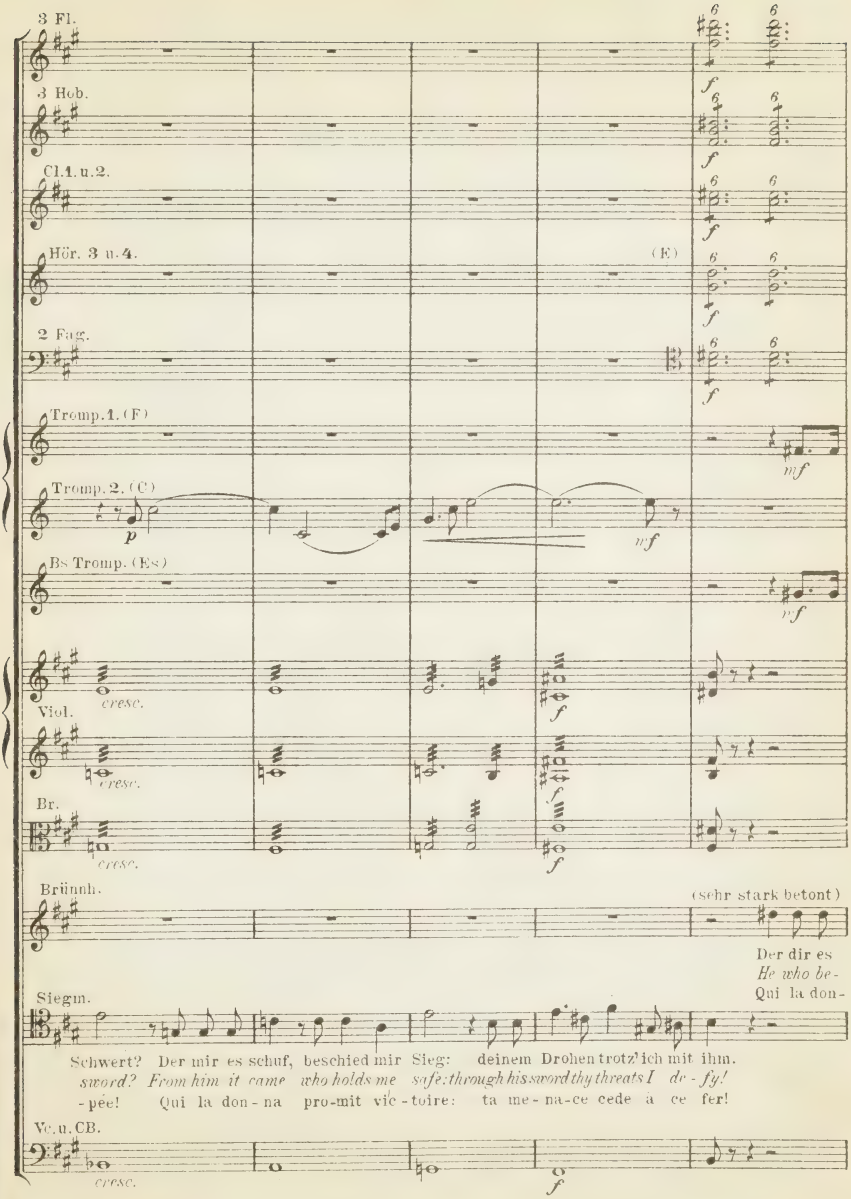

Tromp.3.(in E)
Bs.Tromp. (Es)
3.Pos.
CB.Pos.
Pauk. 2. (Fis u. H)
Viol.
Br.
Brünnh.
Siegm.
Vc.
CB.
fp
cresc.
sf
mf
pizz.
f
Hunding fällt dich in
Hunding striketh the
Hunding doit te frap-
Feind dem
strike, if
- ros se -
heut' ich fiel?
I must fall?
- rait vainqueur?

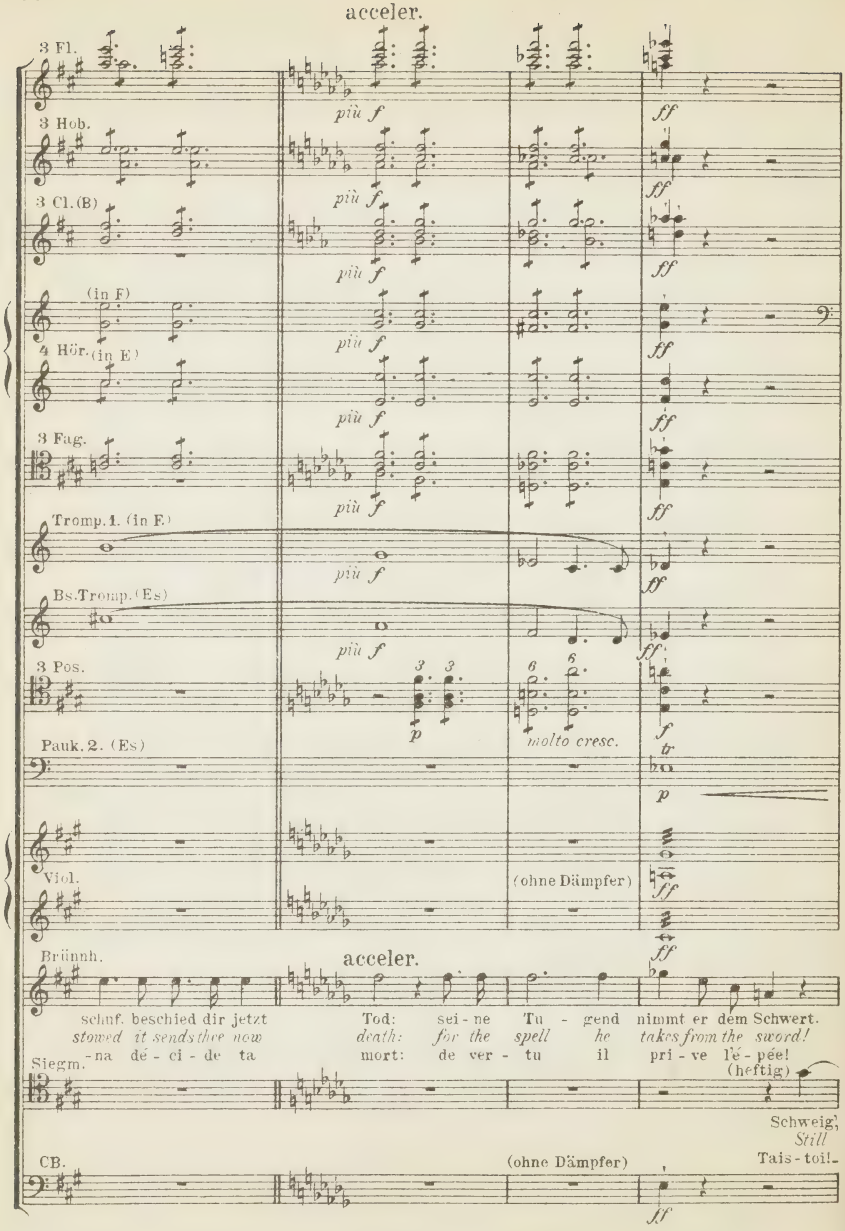

Tromp. 3
p
cresc.
Bs. Tromp. (Es)
p
cresc.
3 Pos.
p
cresc.
CB. Pos.
p
cresc.
Pauk. 2. (Fis u. H)
p
cresc.
Viol.
ff
f
sf
cresc.
più f
f
Br.
f
f
Brünnh.
Streit.
blow.
Siegm.-per.
Mit Stärk'rem drohe, als Hundings
Bring threats more dire, if thou wouldst
Me - - na - ce vai - ne: le bras de
Vc.
sf
più f
f
CB.
(Bog.)
p
f

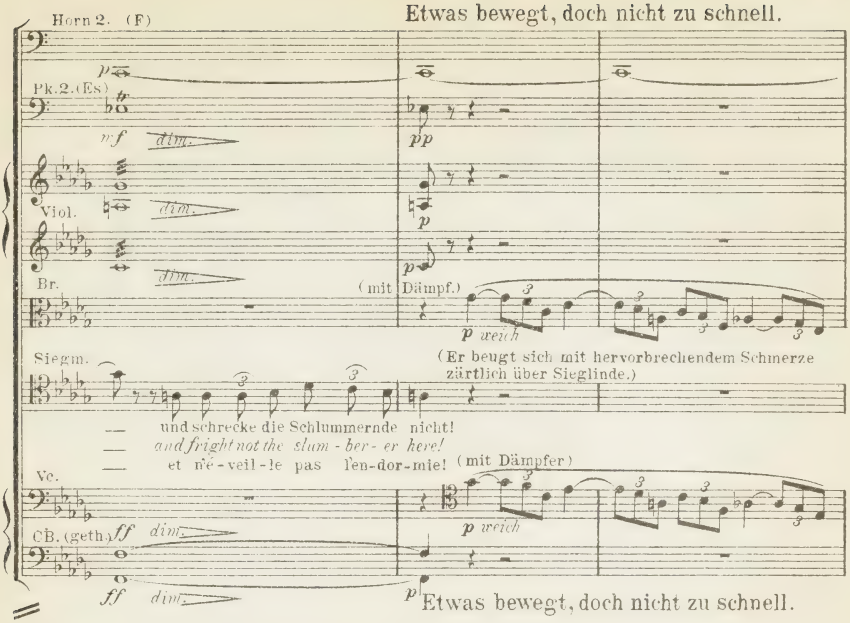

Engl. Hr.
3 Cl. (B)
Bs. Cl. (B)
Viol.
Br.
Siegm.
Streichen! Lauerst du hier lüstern auf Wal, je - nen kiese zum
daunt me. Lurkest thou here lust - ing for strife, choose thou him for thy
Hunding! Guet-tes-tu là l'heu-re du sang, mon rival t'appar-
Vc.
CB.
pizz.
(Bog.)

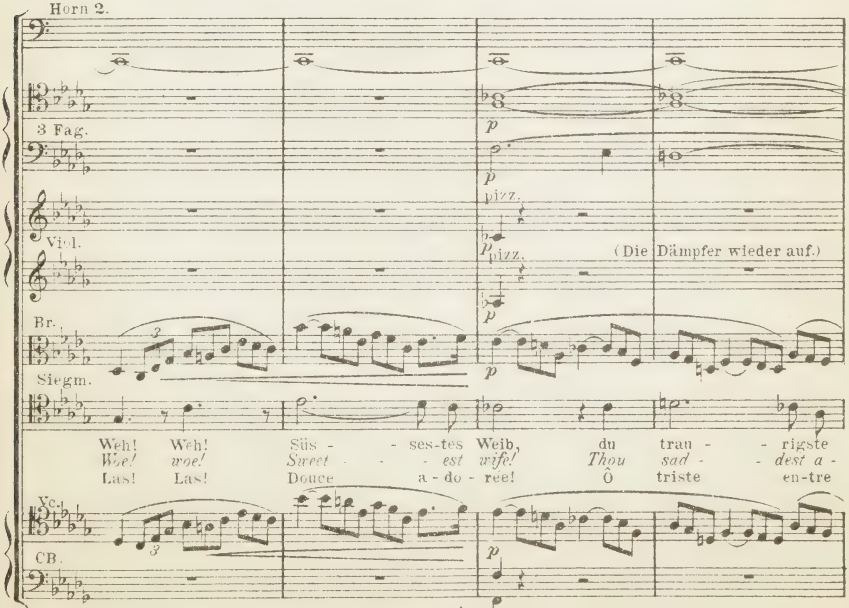

1. u. 2.
3 Hob.
3 Cl.
E.Hr.
4 Hör. (E)
Bs.Cl.
3 Fag.
Tromp. 1. (E)
Bs Tromp. (Es)
Viol.
Br.
Brümm.
Siegm.
Vc.
CB.
cresc.
ff
f
p
Dir. Wäl - - - sung, -
Thine, Wäl - - - sung -
Toi, Wäl - - - sung, -
Fang: ich denk' ihn zu fäl-len im Kampf.
prey: methinks he will fall in the fight!
-tient: je sais qu'il mourra sous mes coups!

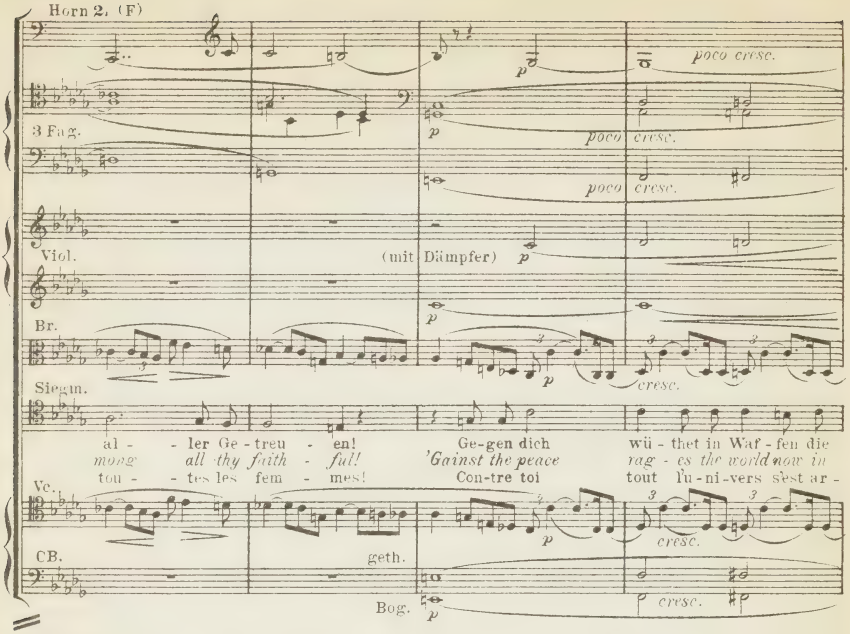

3 Hob.
3 Cl.(B)
Engl.Hr.
4 Hör. (E)
Bs.Cl.(B)
3 Fag.
Tromp. 1. (E)
Bs.Tromp.(Es)
3 Pos.
CB.Pos.
Viol.
Br.
Brünnh.
Siegm.
Vc.
CB.
molto cresc.
hö - re mich wohl: -
hark-en to me -
é-cou-te moi bien: -
dir ward das Loos ge - kiest
thine is the death de - creed.
toi seul i - ci mour-ras!
Kennst du dies'
Knowst thou this
Vois cette é -

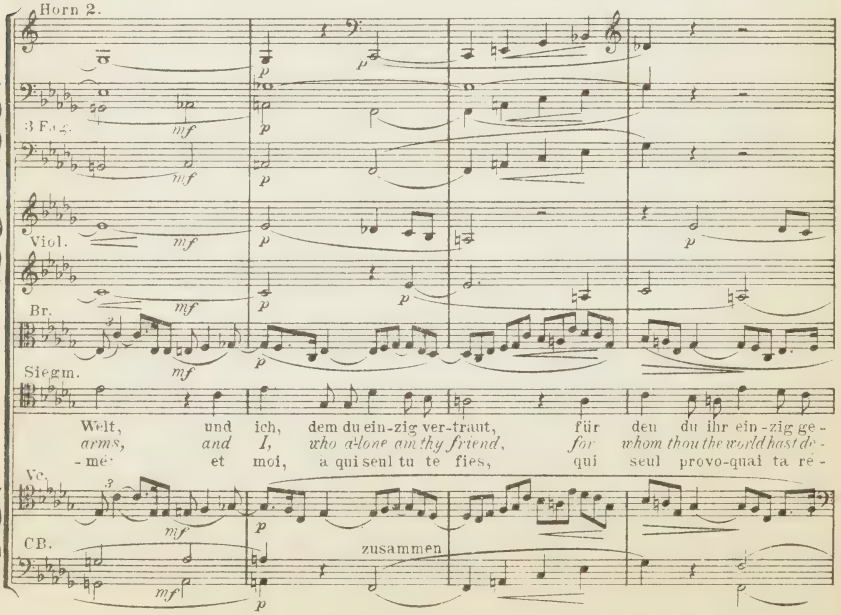

3 Fl.
3 Hob.
Cl. 1. u. 2.
Hör. 3 u. 4.
(E)
2 Fag.
Tromp. 1. (F)
Tromp. 2. (C)
Bs Tromp. (Es)
Viol.
Br.
Brünnh.
(sehr stark betont)
Siegm.
Vc. u. CB.
cresc.
Der dir es
He who be-
Qui la don-
Schwert? Der mir es schuf, beschied mir Sieg: deinem Drohen trotz' ich mit ihm.
sword? From him it came who holds me safe: through his sword thy threats I de-fy!
-pée! Qui la don-na pro-mit vic-toire: ta me-na-ce cede à ce fer!

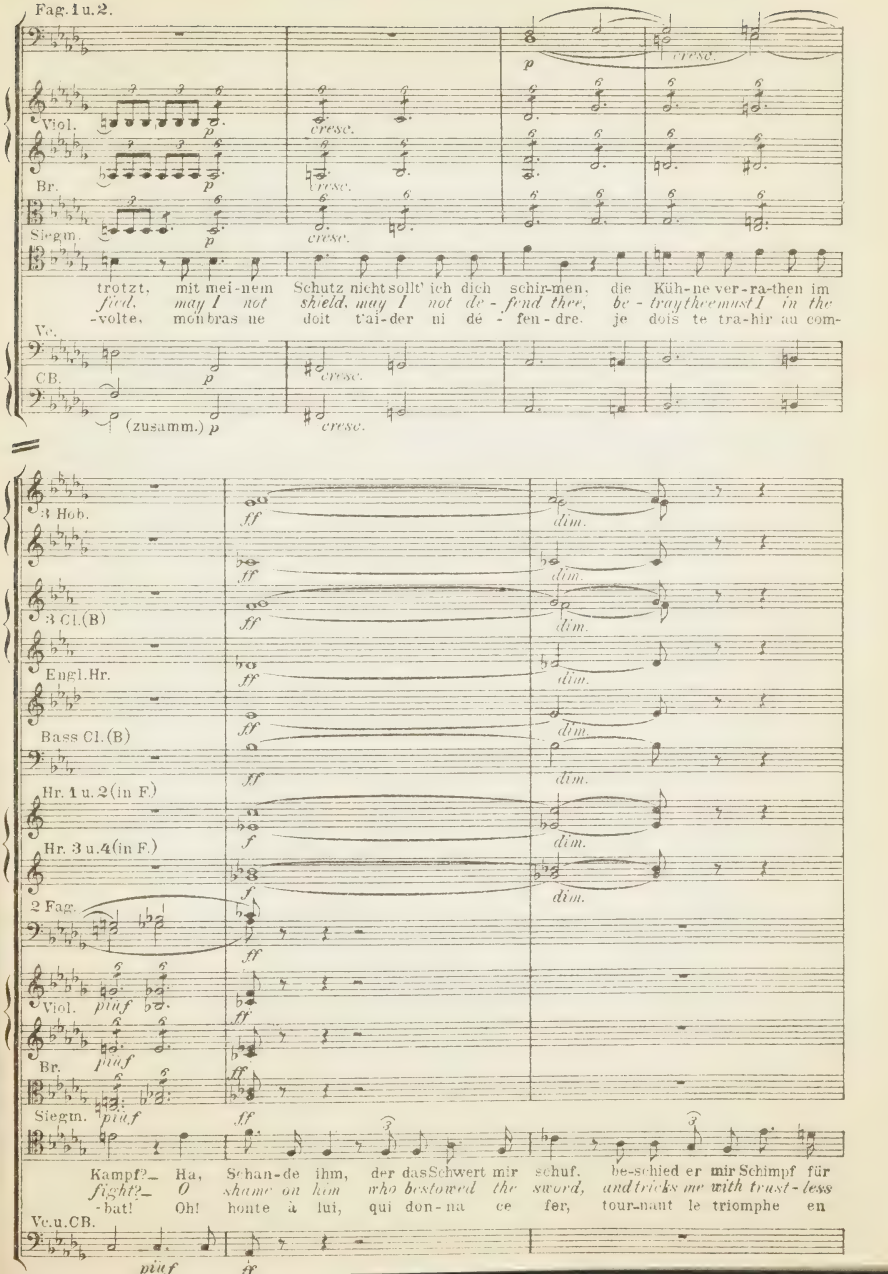

acceler.
3 Fl.
3 Hob.
3 Cl.(B)
(in F)
4 Hör.(in E)
3 Fag.
Tromp.1. (in F)
Bs.Tromp.(Es)
3 Pos.
Pauk.2. (Es)
Viol.
Brünnh.
acceler.
Siegm.
CB.
più f
ff
molto cresc.
(ohne Dämpfer)
schuf. beschied dir jetzt Tod: sei - ne Tu - gend nimmt er dem Schwert.
stowed it sends thee now death: for the spell he takes from the sword!
-na dé - ci - de ta mort: de ver - tu il pri - ve lé - pée!
(heftig)
Schweig!
Still
Tais - toi!

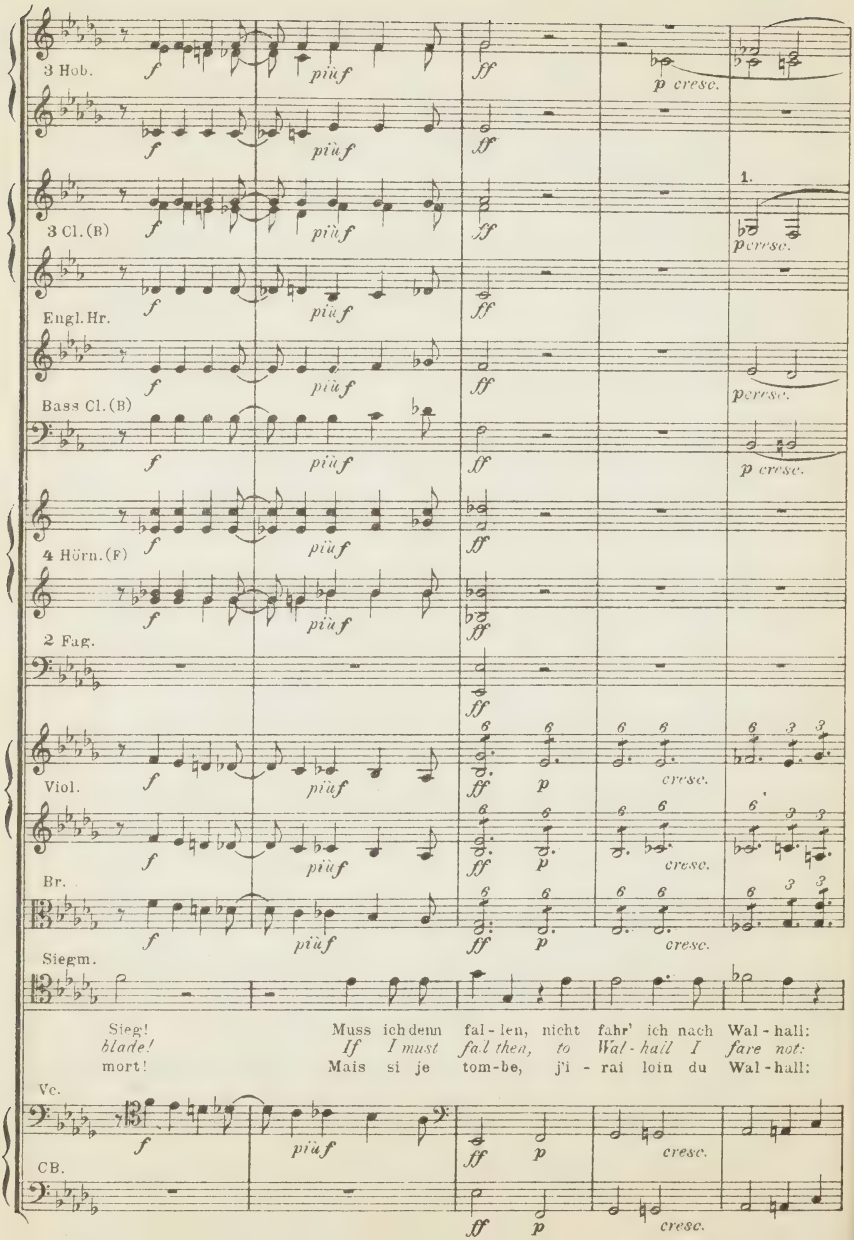

Horn 2. (F)
Etwas bewegt, doch nicht zu schnell.
Pk. 2. (Es)
Viol.
Br.
(mit Dämpf.)
Siegm.
(Er beugt sich mit hervorbrechendem Schmerze zärtlich über Sieglinde.)
und schrecke die Schlummernde nicht!
and fright not the slum-ber-er here!
et n'é-veil-le pas l'en-dor-mie!
(mit Dämpfer)
Vc.
CB. (geth.)
Etwas bewegt, doch nicht zu schnell.

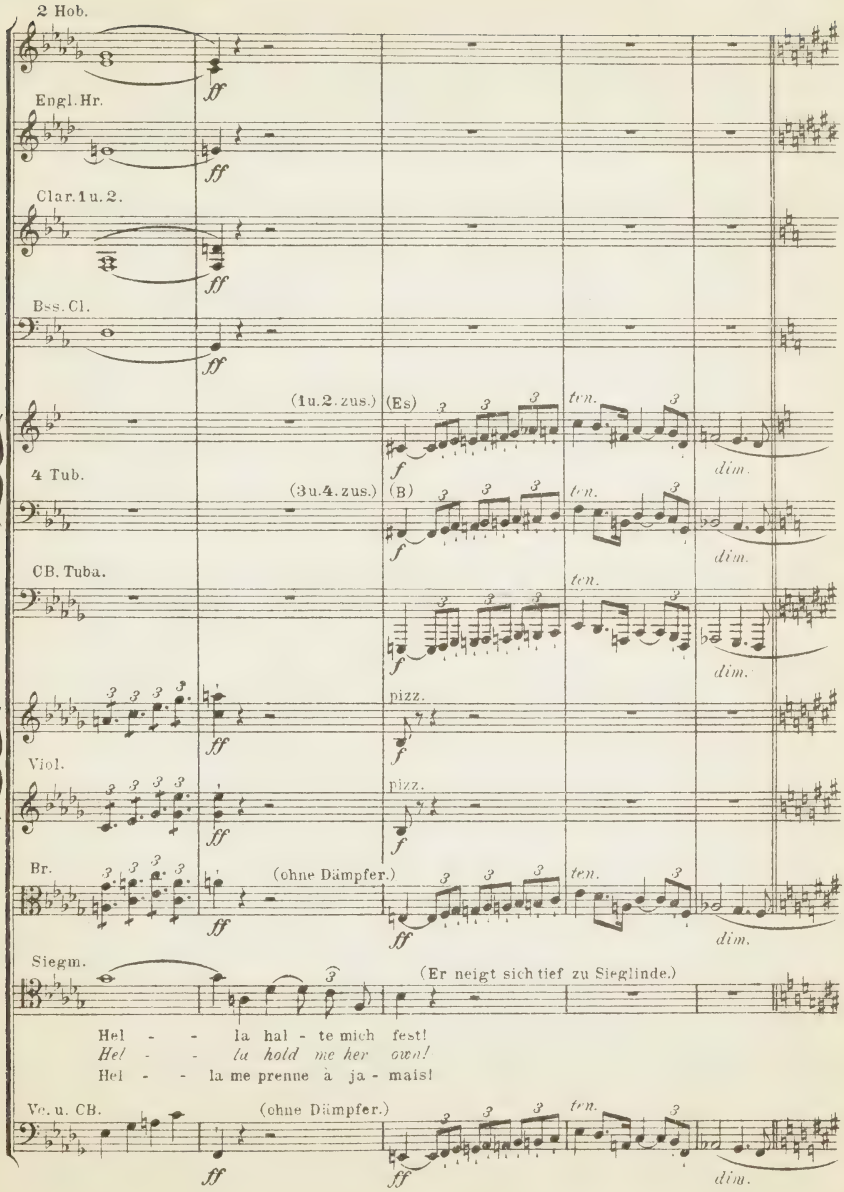

Horn 2.
3 Fag.
Viol.
Br.
(Die Dämpfer wieder auf.)
Siegm.
Weh! Weh! Süs- ses-tes Weib, du trau- rigste
Wee! woe! Sweet est wife! Thou sad- dest a-
Las! Las! Douce a-do-rée! Ô triste en-tre
Vc.
CB.


Horn 2. (F)
3 Fag.
poco cresc.
poco cresc.
poco cresc.
Viol.
(mit Dämpfer)
Br.
Siegm.
cresc.
al - ler Ge - treu - en!
mong all thy faith - ful!
tou - tes les fem - mes!
Ge-gen dich
'Gainst the peace
Con-tre toi
wü - thet in Waf - fen die
rag - es the world now in
tout l'u - ni-vers s'est ar -
Vc.
cresc.
CB.
geth.
Bog.
cresc.

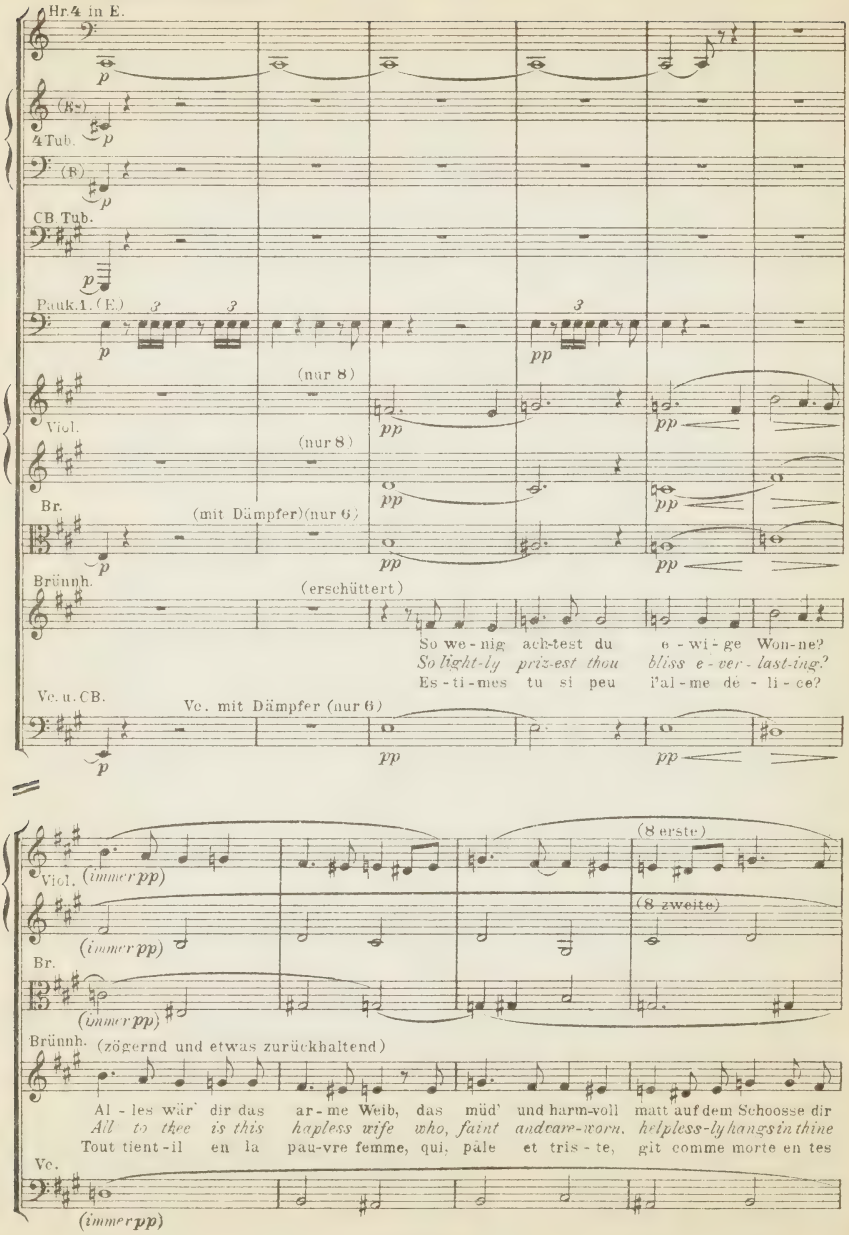

Horn 2.
3 Fag.
Viol.
Br.
Siegm.
Welt, und ich, dem du ein-zig ver-traut, für den du ihr ein-zig ge -
arms, and I, who a-lone am thy friend, for whom thou the world hast de -
- me et moi, a qui seul tu te fies, qui seul provo-quai ta re -
Vc.
CB.
zusammen

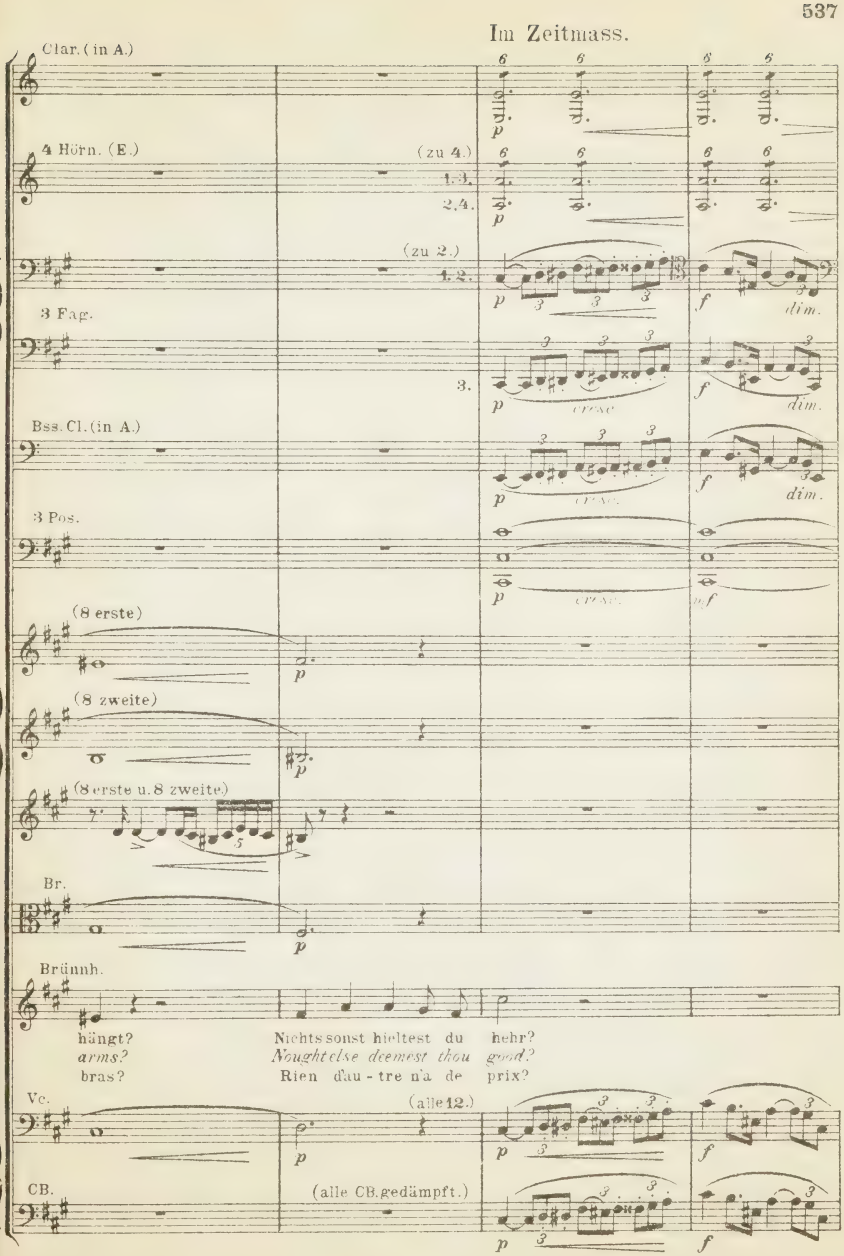

Fag. 1 u. 2.
Viol.
Br.
Siegm.
trotzt, mit mei-nem Schutz nicht sollt' ich dich schir-men, die Küh-ne ver-ra-then im
fied, may I not shield, may I not de-fend thee, be-tray the must I in the
-volte, mon bras ne doit t'ai-der ni dé-fen-dre, je dois te tra-hir au com-
Vc.
CB.
(zusamm.)
cresc.
p
3 Hob.
3 Cl. (B)
Engl. Hr.
Bass Cl. (B)
Hr. 1 u. 2 (in F.)
Hr. 3 u. 4 (in F.)
2 Fag.
Viol.
Br.
Siegm.
ff
dim.
piuf
Kampf?— Ha, Schan-de ihm, der das Schwert mir schuf, be-schied er mir Schimpf für
fight?— O shame on him who bestowed the sword, and tricks me with trust-less
-bat! Oh! honte à lui, qui don-na ce fer, tour-nant le triomphe en
Vc. u. CB.

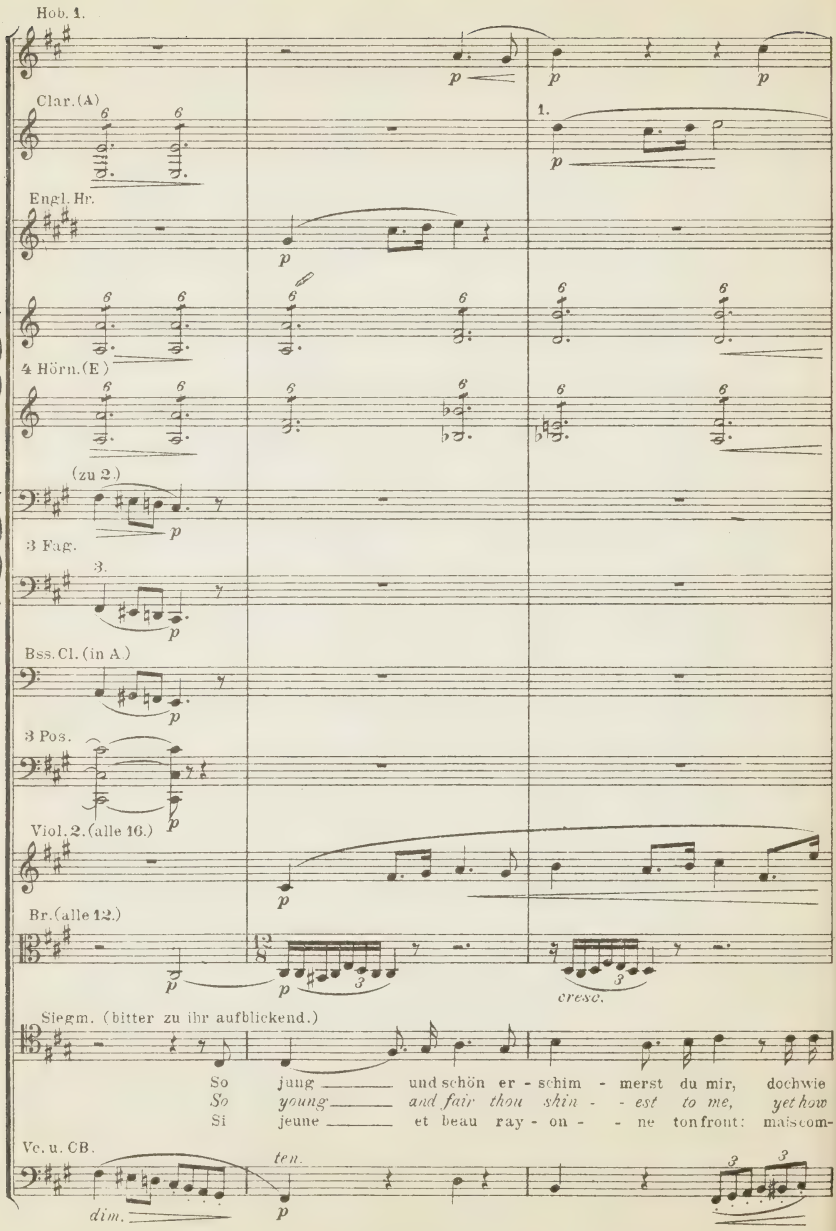

3 Hob.
3 Cl. (B)
Engl. Hr.
Bass Cl. (B)
4 Hörn. (F)
2 Fag.
Viol.
Br.
Siegm.
Vc.
CB.
f
più f
ff
p
cresc.
1.
Sieg! blade! mort!
Muss ich denn fal-len, nicht fahr' ich nach Wal-hall:
If I must fal then, to Wal-hall I fare not:
Mais si je tom-be, j'i-rai loin du Wal-hall:

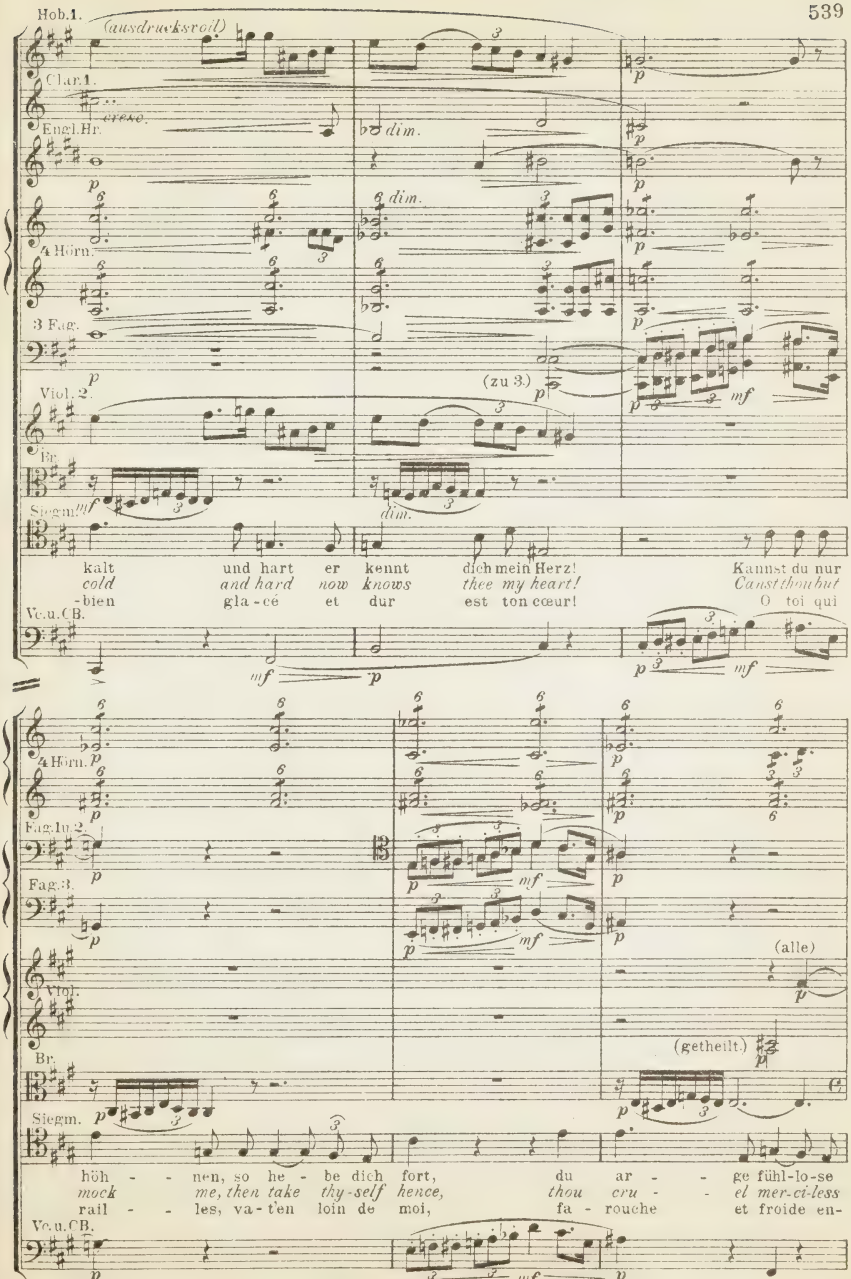

2 Hob.
Engl. Hr.
Clar. 1 u. 2.
Bss. Cl.
(1u. 2. zus.)
(Es)
4 Tub.
(3u. 4. zus.)
(B)
CB. Tuba.
Viol.
pizz.
Br.
(ohne Dämpfer.)
Siegm.
(Er neigt sich tief zu Sieglinde.)
Hel - - la hal - te mich fest!
Hel - - la hold me her own!
Hel - - la me prenne à ja - mais!
Vc. u. CB.
(ohne Dämpfer.)
ten.
dim.

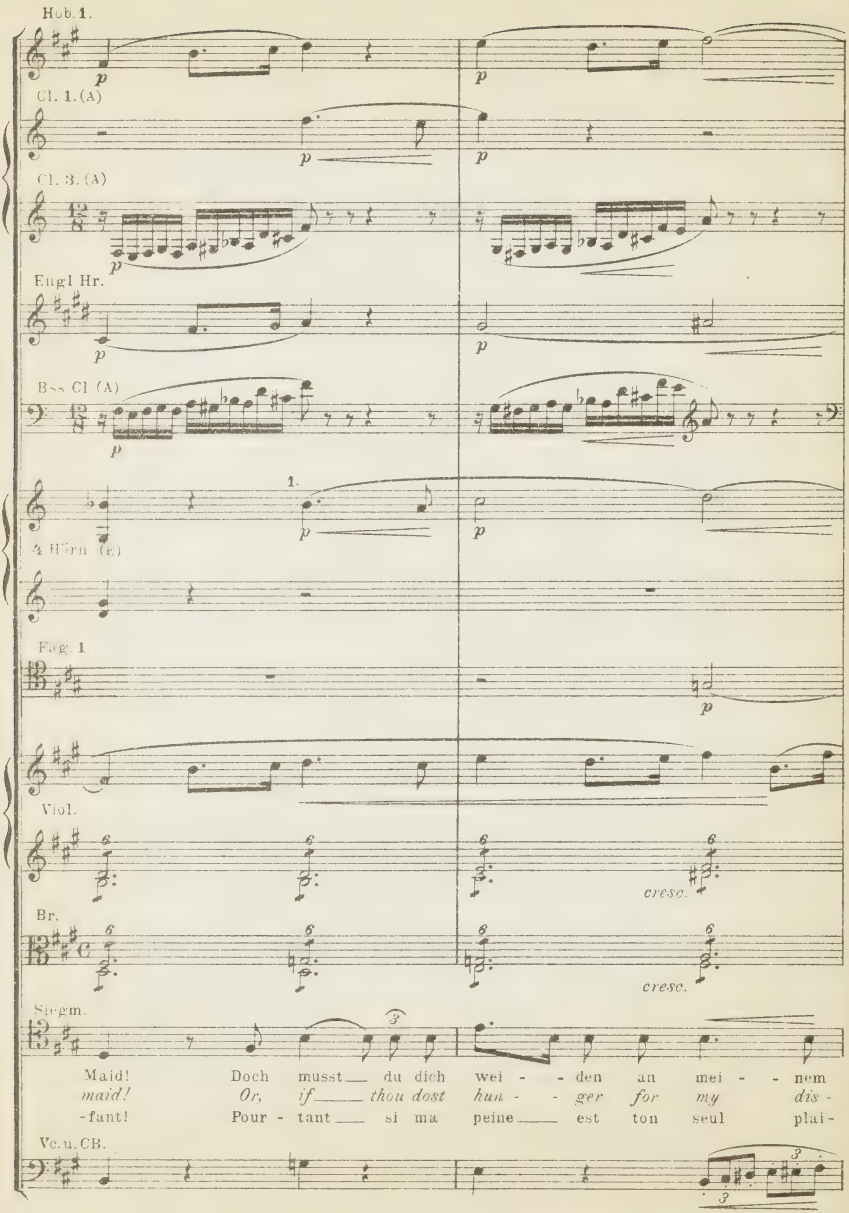
Erstes Zeitmass.

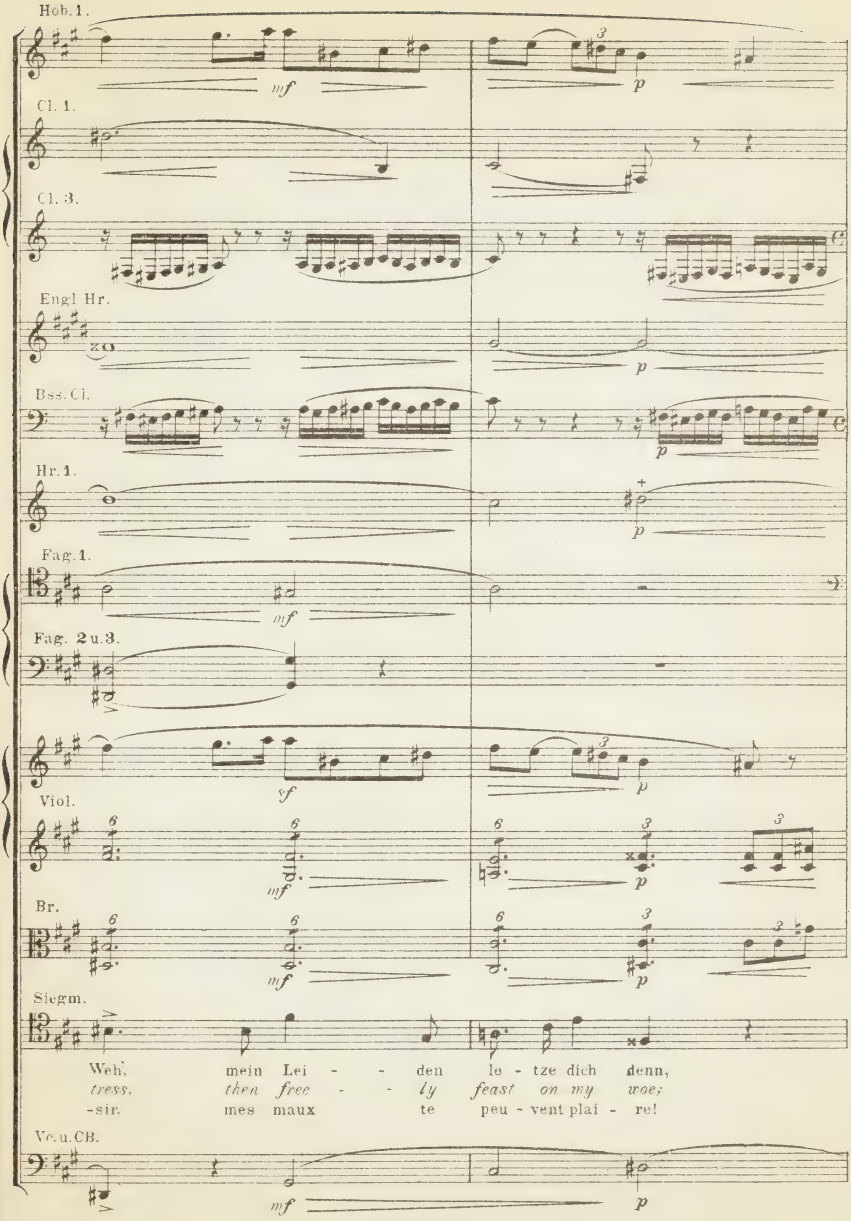


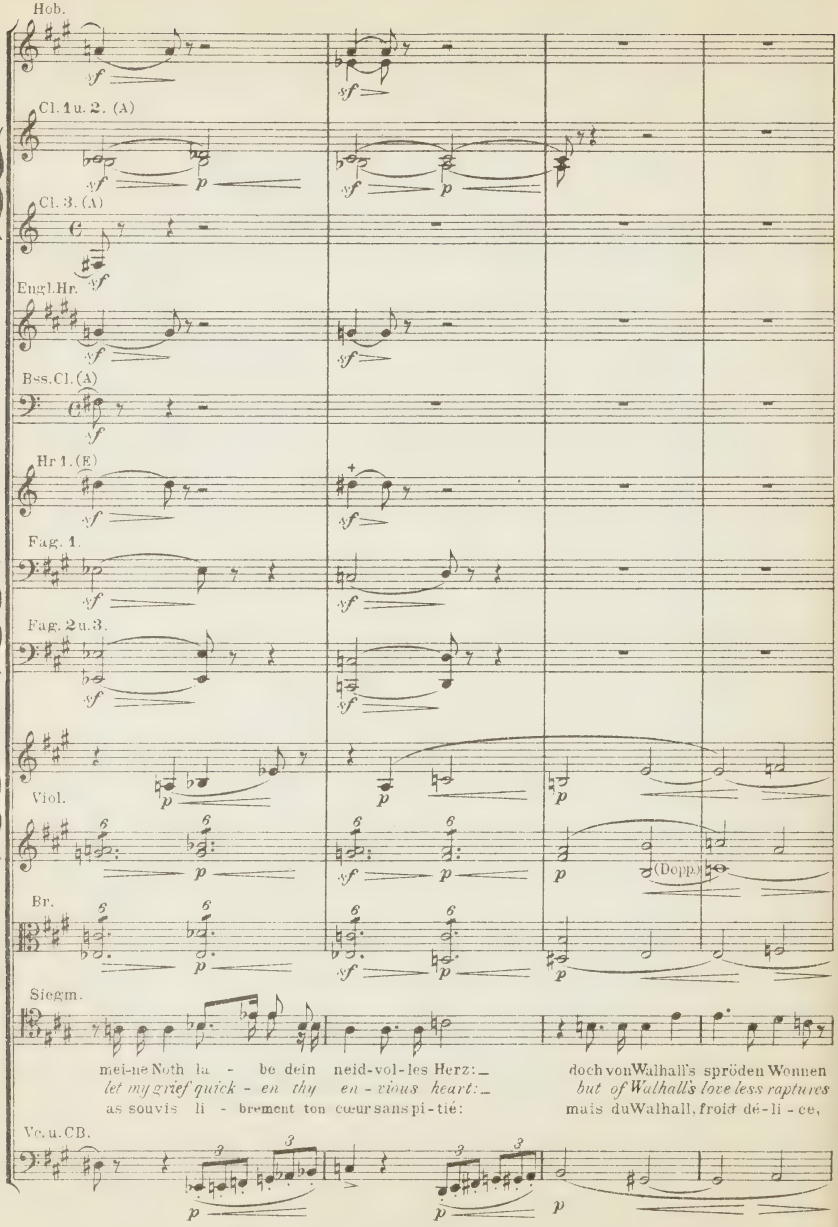

Im Zeitmass.
Clar. (in A.)
4 Hörn. (E.)
(zu 4.)
1.3.
2.4.
(zu 2.)
1.2.
3 Fag.
3.
Bss. Cl. (in A.)
3 Pos.
(8 erste)
(8 zweite)
(8 erste u. 8 zweite)
Br.
Brünnh.
hängt?
arms?
bras?
Nichts sonst hieltest du mehr?
Noughtelse deemest thou good?
Rien d'au-tre n'a de prix?
Vc.
(alle 12.)
CB.
(alle CB. gedämpft.)
Viol.

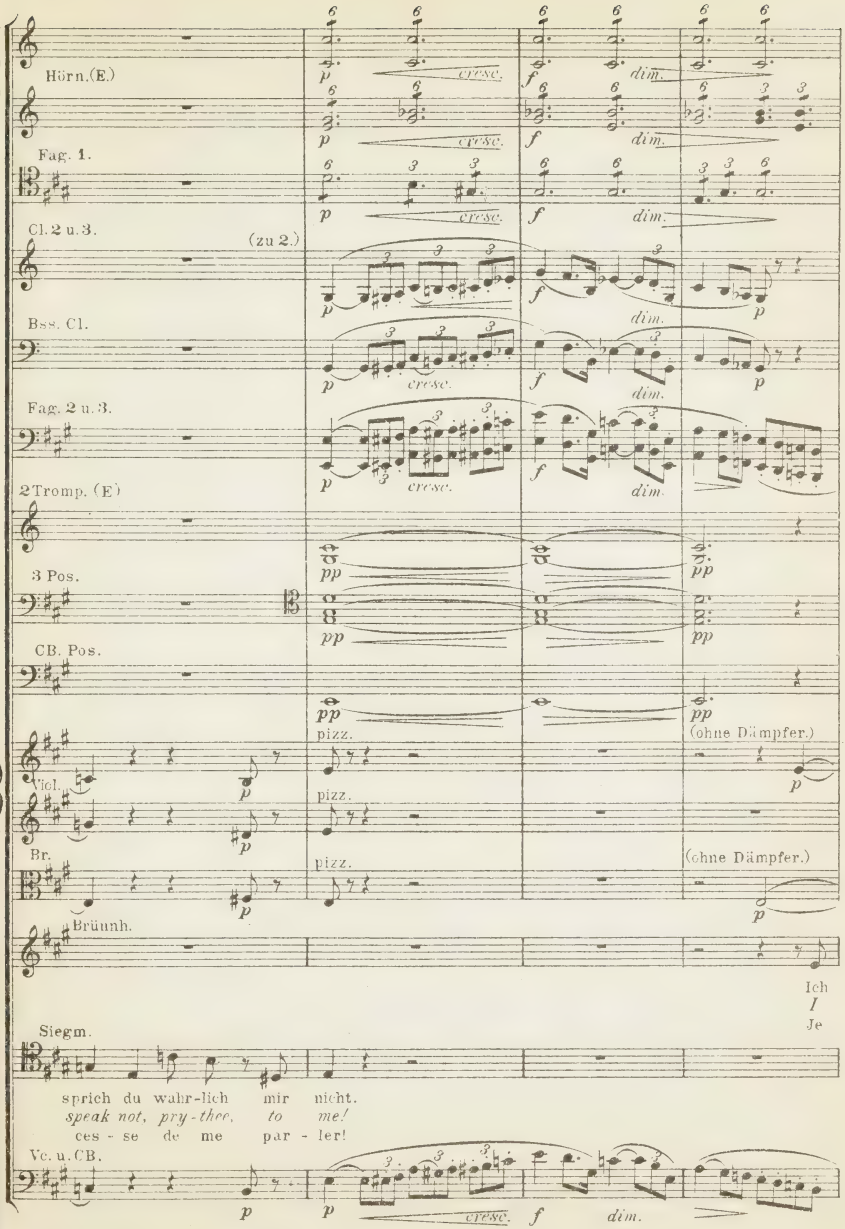

Hob. 1.
Clar. (A)
Engl. Hr.
4 Hörn. (E)
(zu 2.)
3 Fag.
Bss. Cl. (in A)
3 Pos.
Viol. 2. (alle 16.)
Br. (alle 12.)
Siegm. (bitter zu ihr aufblickend.)
So jung und schön er - schim - merst du mir, doch wie
So young and fair thou shin - - est to me, yet how
Si jeune et beau ray - on - - ne ton front: mais com-
Vc. u. CB.
cresc.
ten.
dim.

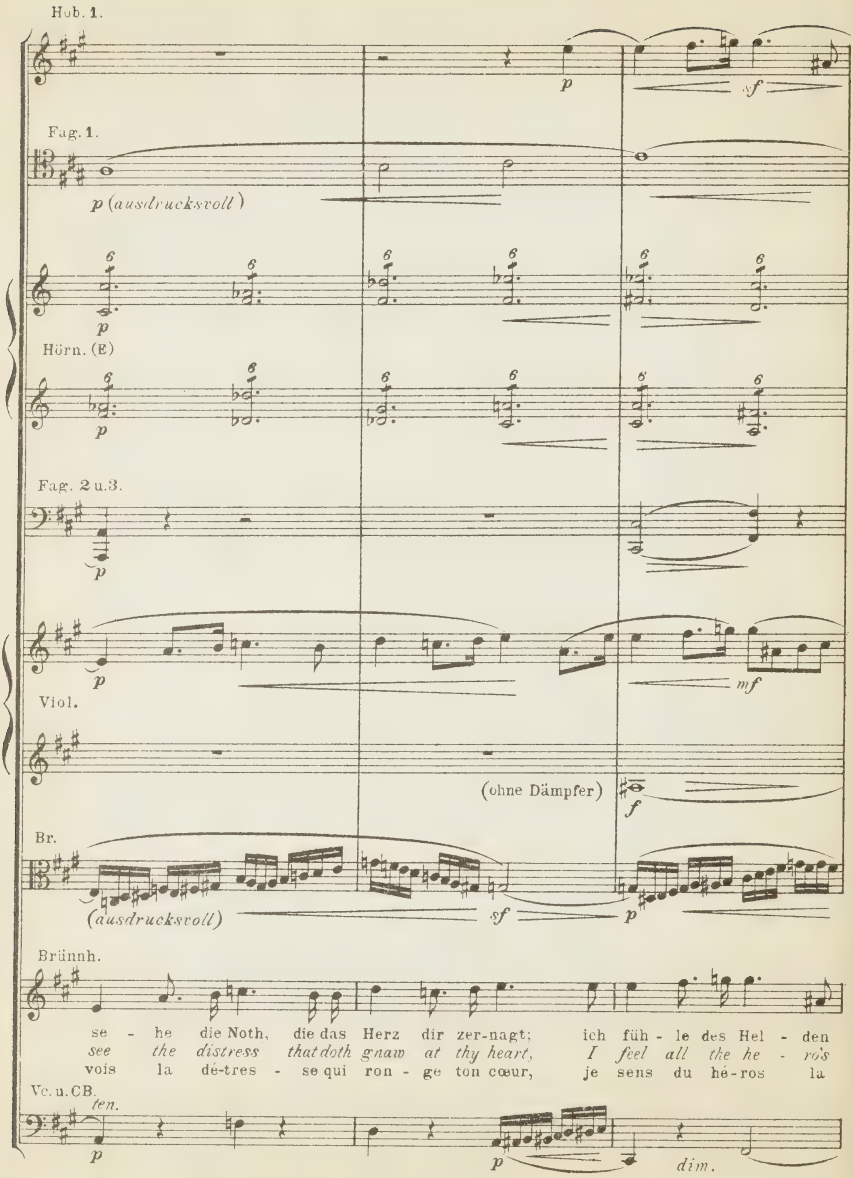

Hob.1.
(ausdrucksvoll)
Clar.1.
cresc.
Engl.Hr.
dim.
4 Hörn.
3 Fag.
(zu 3.)
Viol.2.
Br.
Siegm.
dim.
kalt und hart er kennt dich mein Herz!
cold and hard now knows thee my heart!
-bien gla-cé et dur est ton cœur!
Kannst du nur
Canst thou but
O toi qui
Vc.u.CB.
4 Hörn.
Fag.u.2.
Fag.3.
Viol.
(alle)
Br.
(getheilt.)
Siegm.
höh - - nen, so he - be dich fort, du ar - - ge fühl-lo-se
mock me, then take thy-self hence, thou cru - - el mer-ci-less
rail - - les, va-t'en loin de moi, fa - rouche et froide en-
Vc.u.CB.

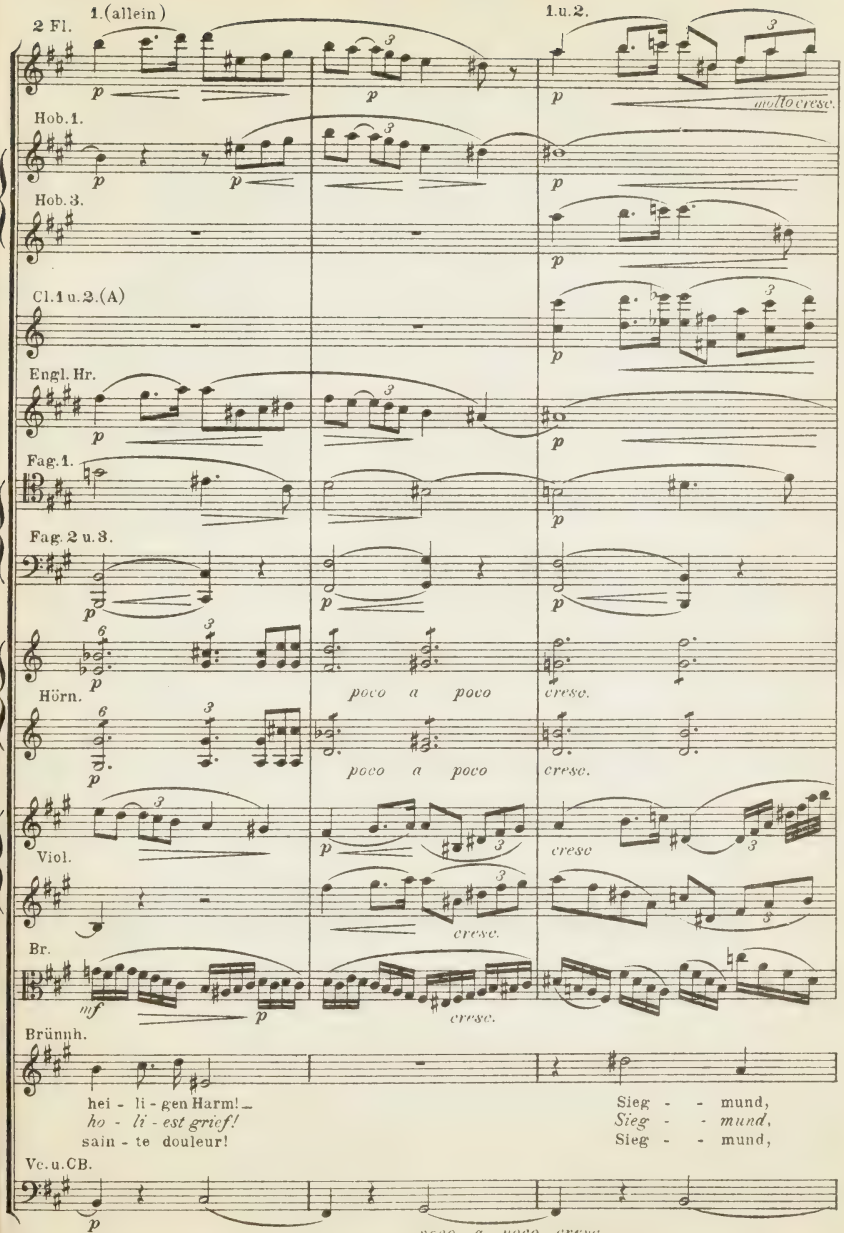

Hob. 1.
Cl. 1. (A)
Cl. 3. (A)
Engl Hr.
Bass Cl (A)
4 Horn (E)
Fag. 1
Viol.
Br.
Singm.
Vc. u. CB.
cresc.
cresc.
Maid! Doch musst du dich wei - den an mei - nem
maid! Or, if thou dost hun - ger for my dis -
-fant! Pour - tant si ma peine est ton seul plai -

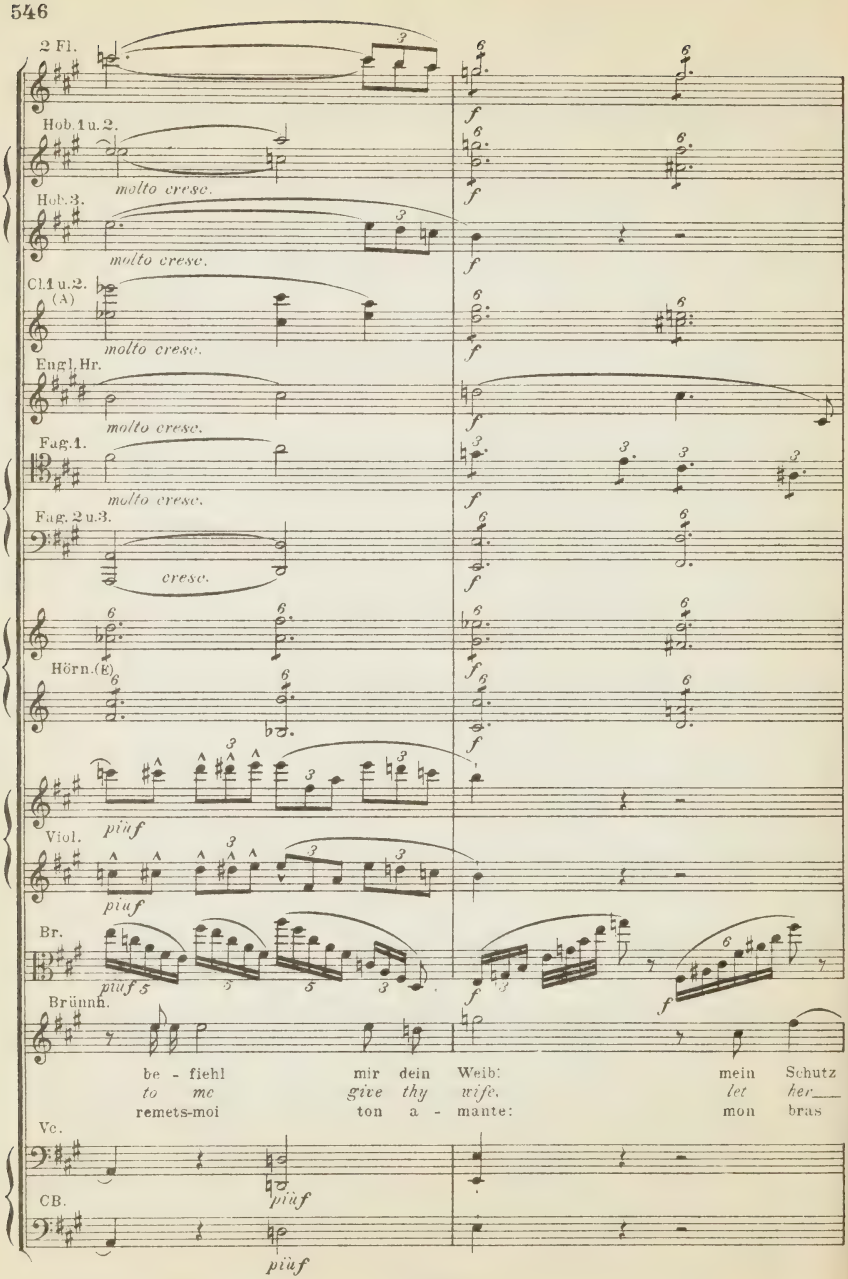

Hob. 1.
Cl. 1.
Cl. 3.
Engl Hr.
Bss. Cl.
Hr. 1.
Fag. 1.
Fag. 2 u. 3.
Viol.
Br.
Siegm.
Weh', mein Lei - - den lo - tze dich denn,
tress, then free - - ly feast on my woe;
-sir. mes maux te peu - vent plai - re!
Vc. u. CB.

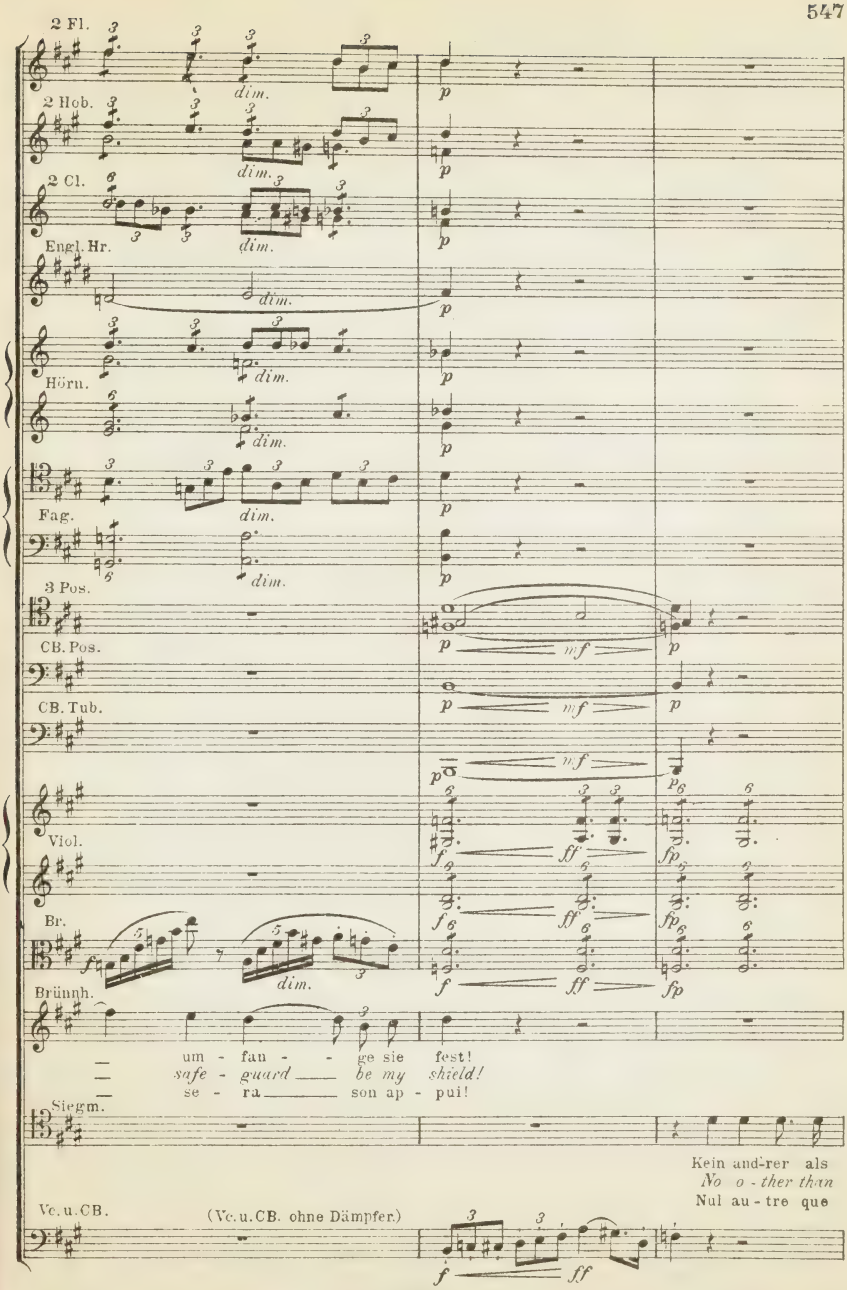

Hob.
Cl. 1 u. 2. (A)
Cl. 3. (A)
Engl. Hr.
Bss. Cl. (A)
Hr 1. (E)
Fag. 1.
Fag. 2 u. 3.
Viol.
(Dopp.)
Br.
Siegm.
mei-ne Noth la - be dein neid-vol-les Herz:_
let my grief quick - en thy en - vious heart:_
as souvis li - brement ton cœur sans pi-tié:
doch von Walhall's spröden Wonnen
but of Walhall's love less raptures
mais du Walhall, froid dé-li-ce,
Ve. u. CB.

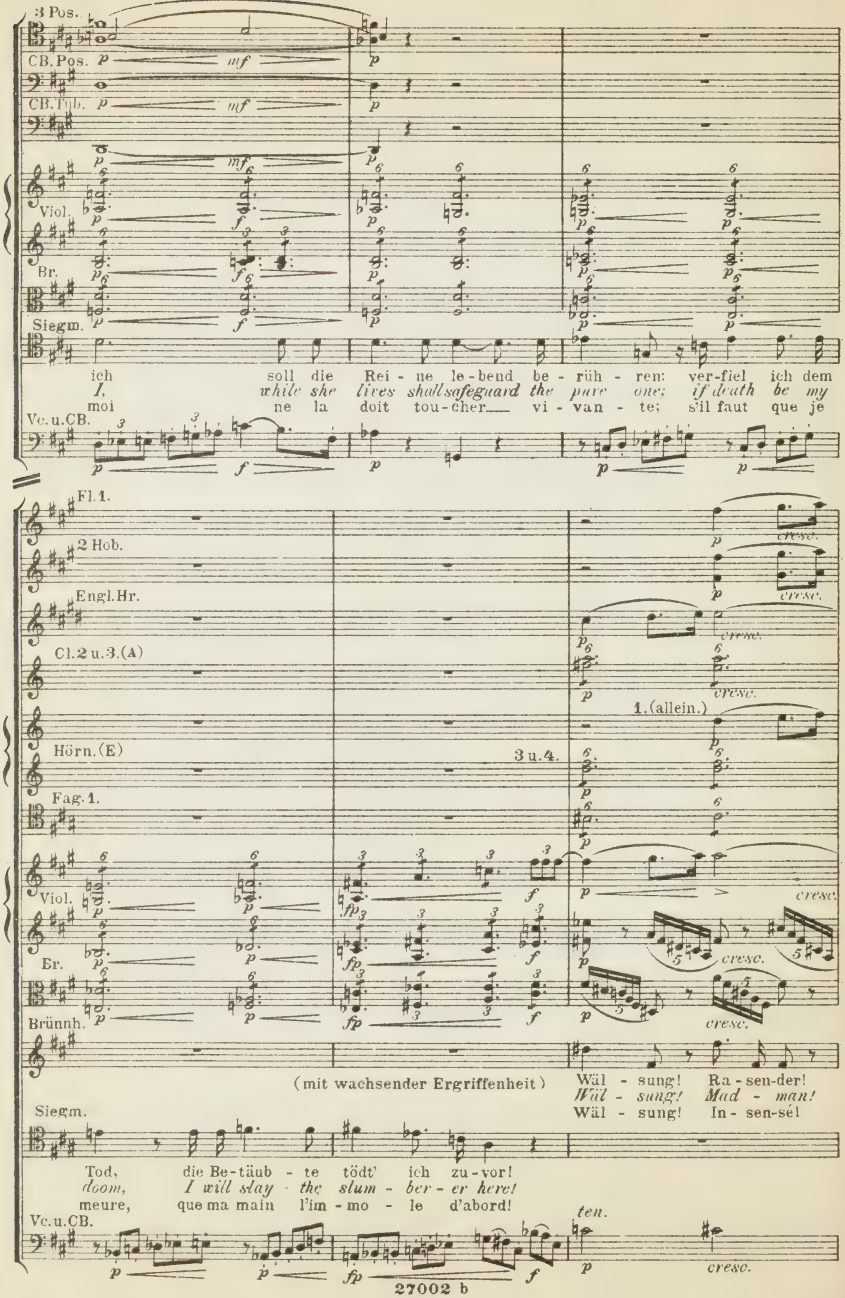

Hörn.(E.)
Fag. 1.
Cl. 2 u. 3.
(zu 2.)
Bss. Cl.
Fag. 2 u. 3.
2 Tromp. (E)
3 Pos.
CB. Pos.
Viol.
Br.
Brünnh.
Siegm.
Vc. u. CB.
cresc.
dim.
pizz.
(ohne Dämpfer.)
Ich
I
Je
sprich du wahr-lich mir nicht.
speak not, pry-thee, to me!
ces - se de me par - ler!

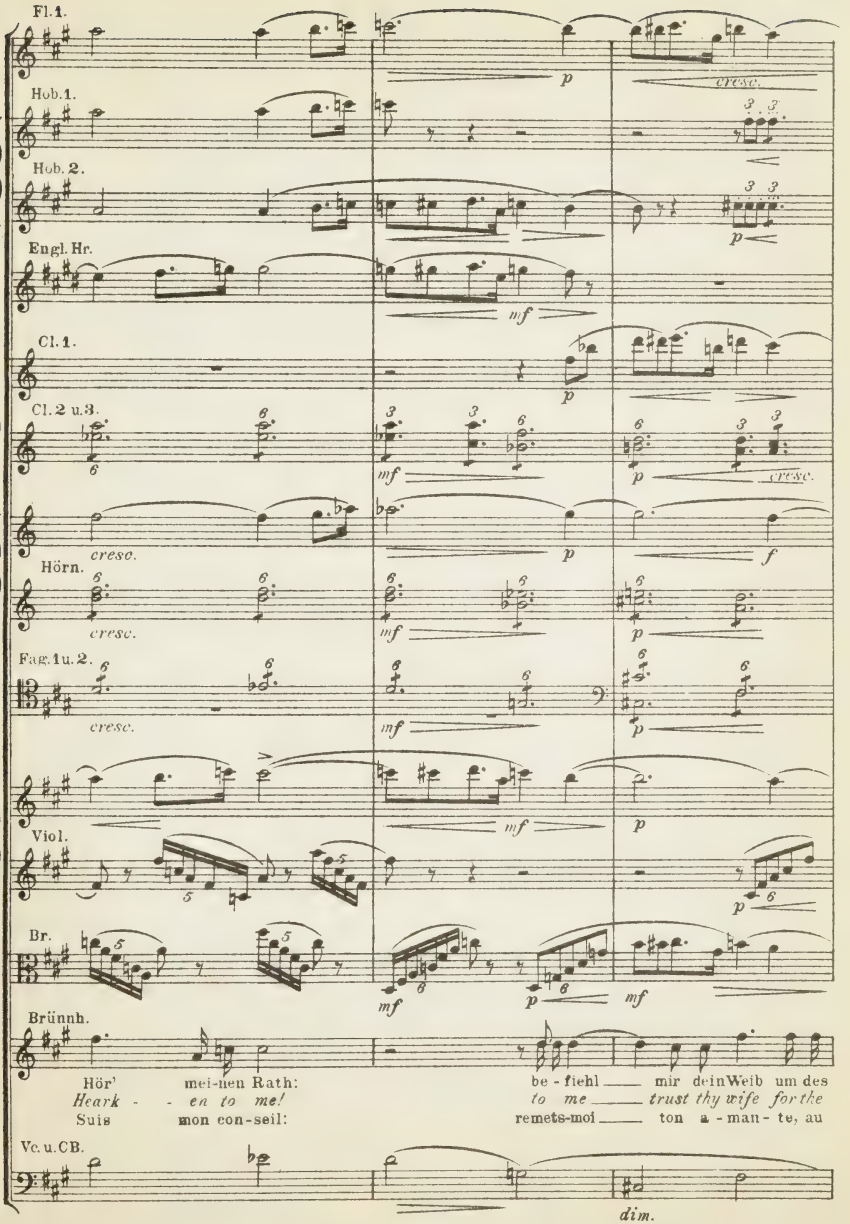

Hob. 1.
p
sf
Fag. 1.
p (ausdrucksvoll)
p
Hörn. (E)
p
Fag. 2 u. 3.
p
p
mf
Viol.
(ohne Dämpfer)
f
Br.
(ausdrucksvoll)
sf
p
Brünnh.
se - he die Noth, die das Herz dir zer-nagt; ich füh - le des Hel - den
see the distress that doth gnaw at thy heart, I feel all the he - ro's
vois la dé-tres - se qui ron - ge ton cœur, je sens du hé-ros la
Vc. u. CB.
ten.
p
p
dim.

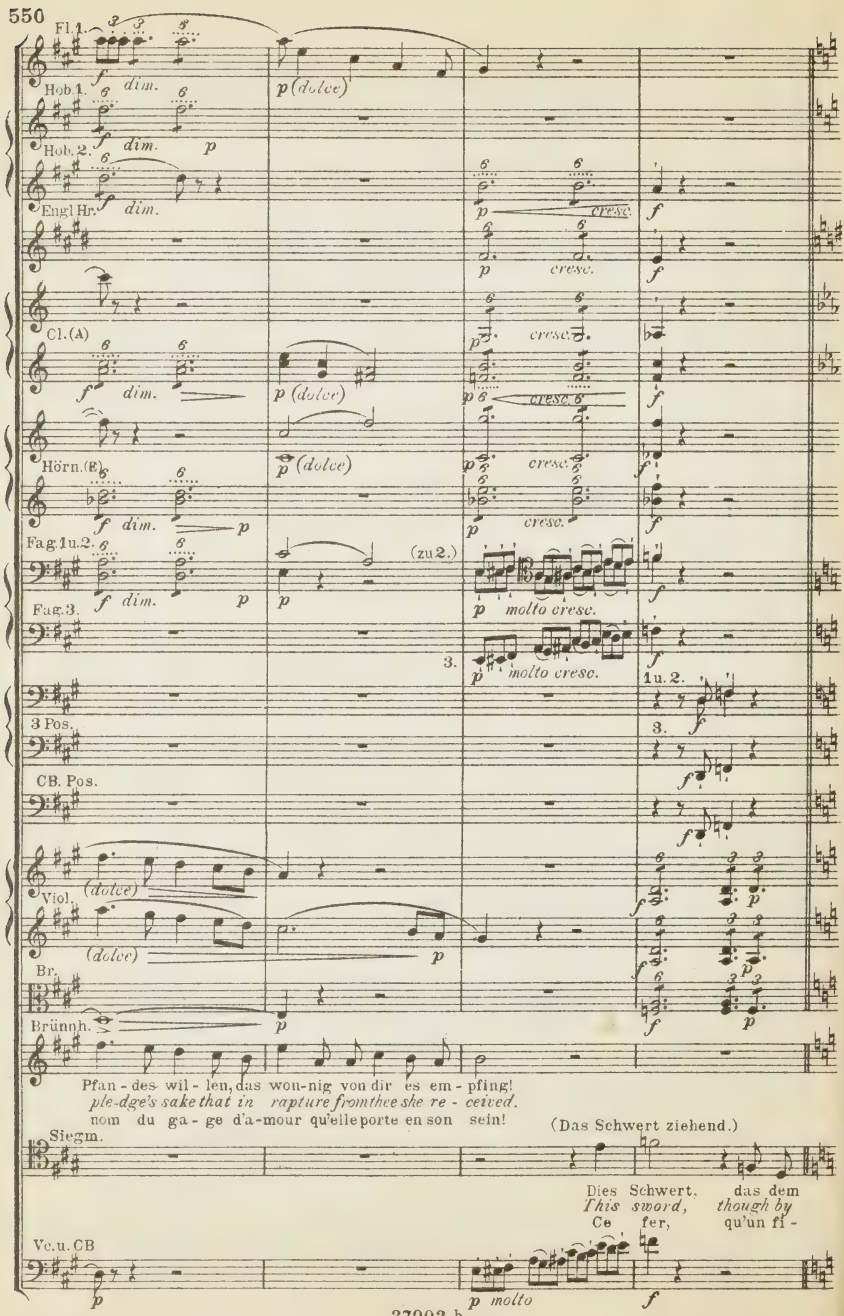

2 Fl.
1.(allein)
1.u.2.
molto cresc.
Hob.1.
Hob.3.
Cl.1 u.2.(A)
Engl. Hr.
Fag.1.
Fag.2 u.3.
Hörn.
poco a poco
cresc.
Viol.
Br.
Brünnh.
hei - li - gen Harm! –
ho - li - est grief!
sain - te douleur!
Sieg - - mund,
Sieg - - mund,
Sieg - - mund,
Vc.u.CB.
poco a poco cresc.

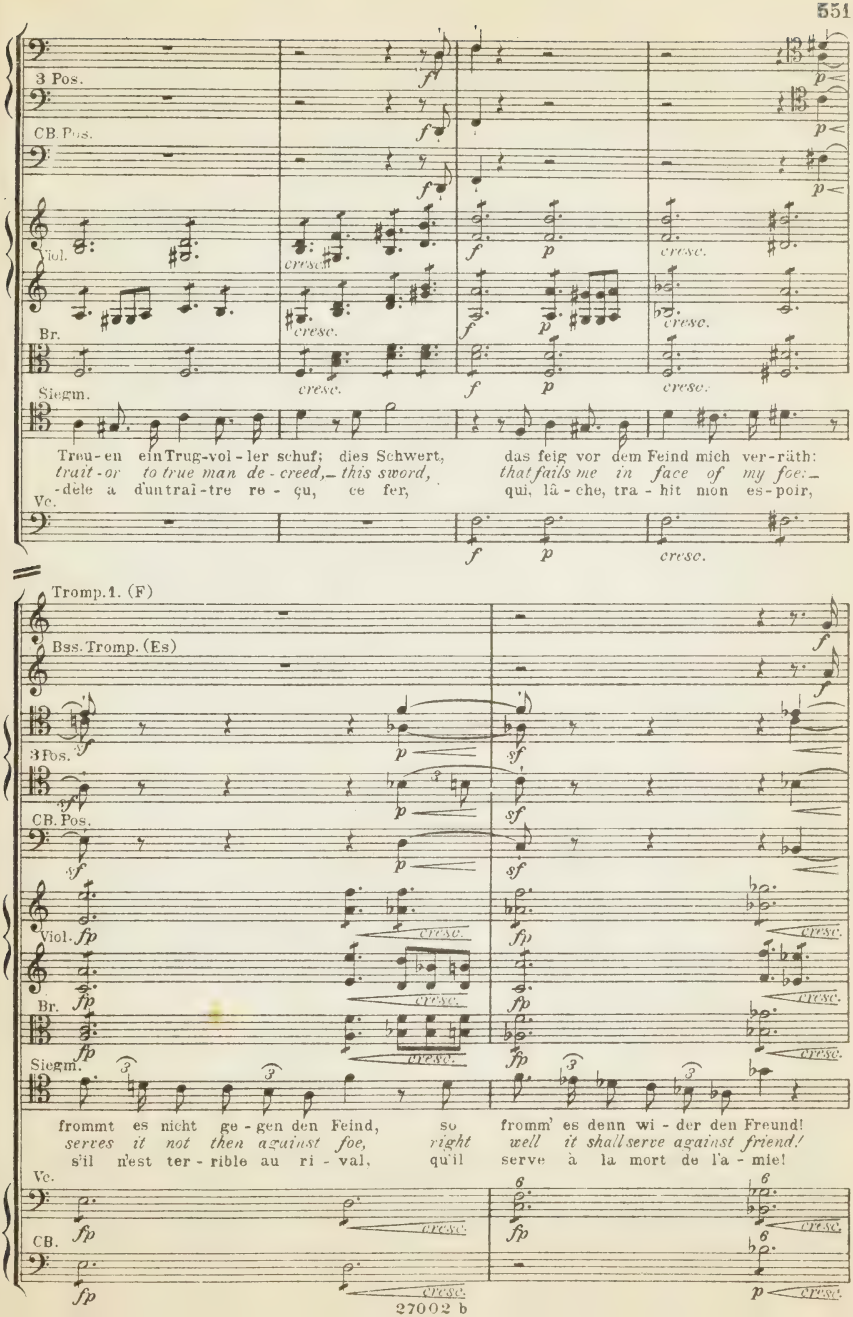

2 Fl.
Hob. 1 u. 2.
molto cresc.
Hob. 3.
molto cresc.
Cl. 1 u. 2.
(A)
molto cresc.
Engl. Hr.
molto cresc.
Fag. 1.
molto cresc.
Fag. 2 u. 3.
cresc.
Hörn. (E)
piuf
Viol.
piuf
Br.
piuf
Brünnh.
be - fiehl mir dein Weib: mein Schutz
to me give thy wife, let her
remets-moi ton a - mante: mon bras
Vc.
piuf
CB.
piuf

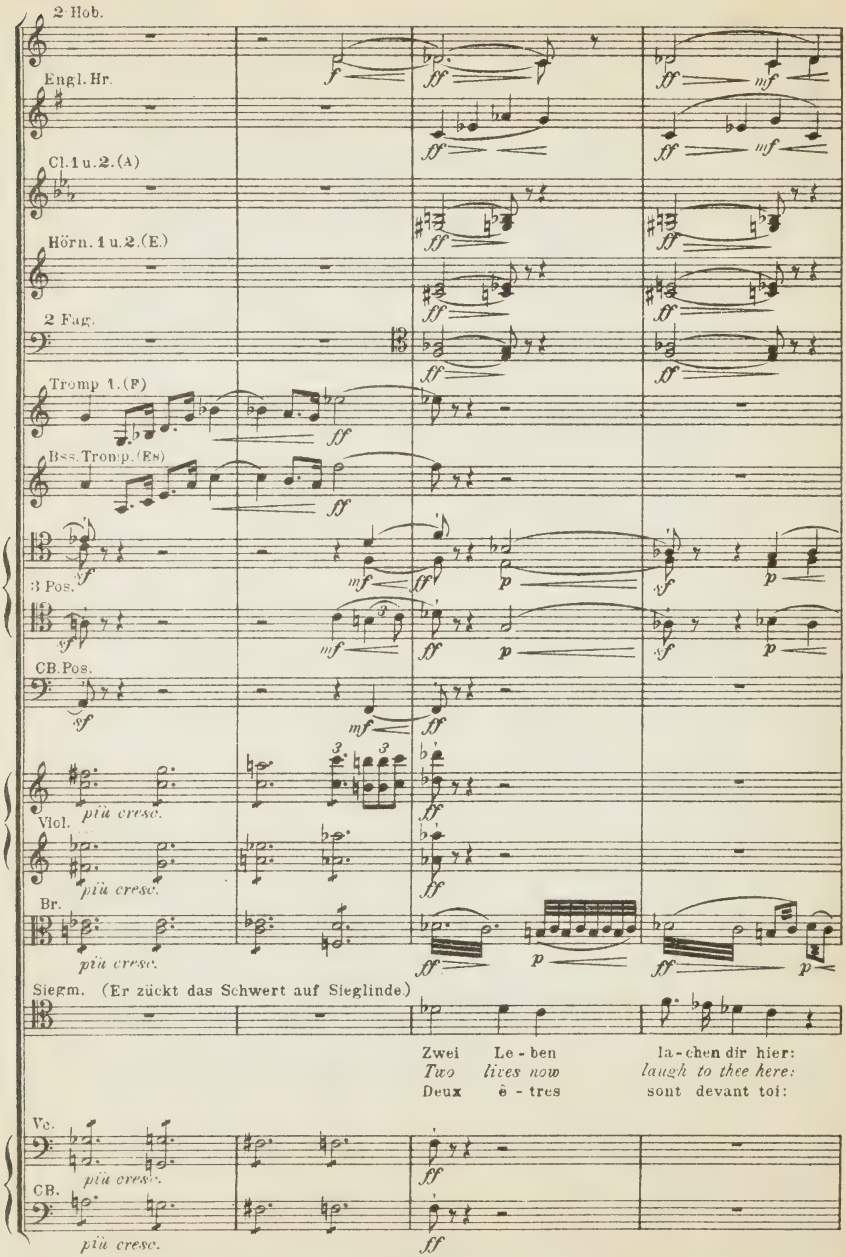

2 Fl.
2 Hob.
2 Cl.
Engl. Hr.
Hörn.
Fag.
3 Pos.
CB. Pos.
CB. Tub.
Viol.
Br.
Brünnh.
Siegm.
Vc. u. CB.
dim.
p
mf
f
ff
fp
um - fan - - ge sie fest!
safe - guard be my shield!
se - ra son ap - pui!
Kein and-rer als
No o - ther than
Nul au - tre que
(Vc. u. CB. ohne Dämpfer.)

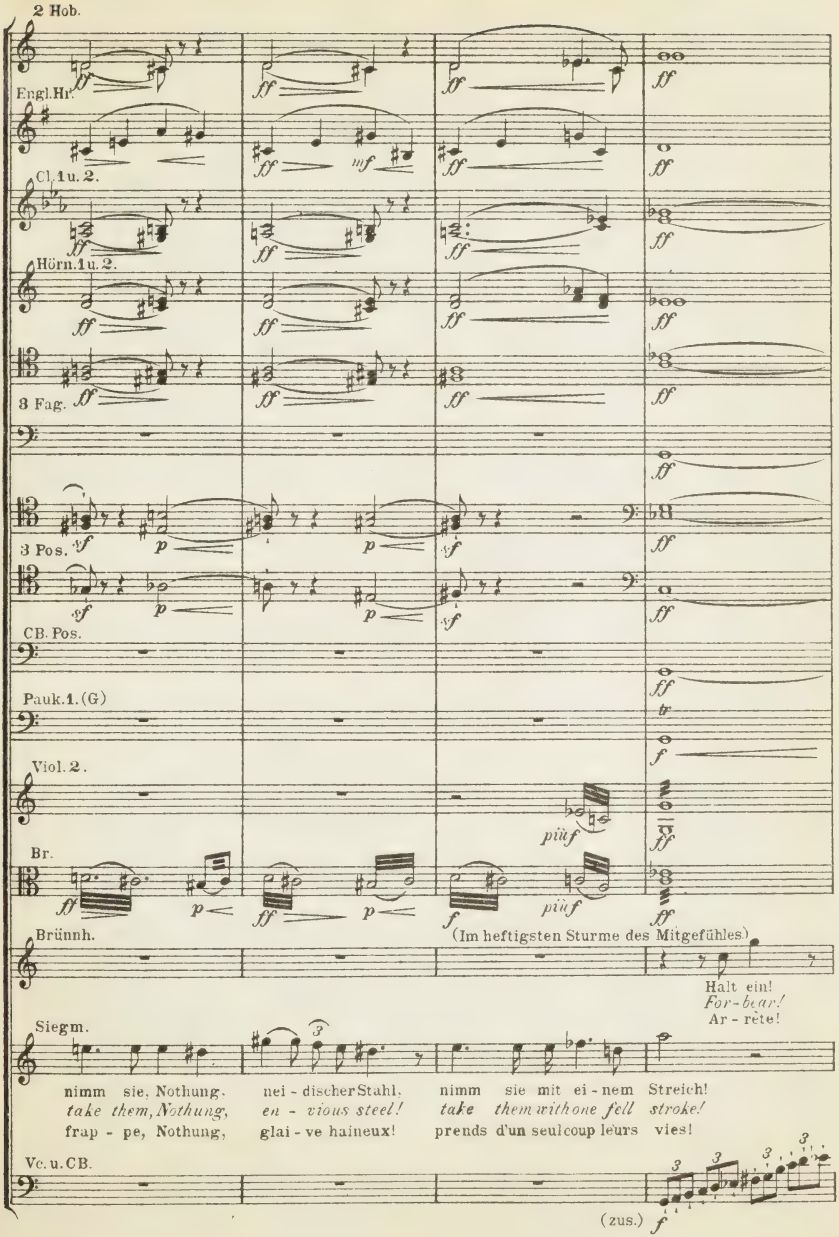

3 Pos.
CB. Pos.
CB. Tub.
Viol.
Br.
Siegm.
ich soll die Rei - ne le - bend be - rüh - ren: ver-fiel ich dem
I, while she lives shall safeguard the pure one; if death be my
moi ne la doit tou-cher vi - van - te; s'il faut que je
Vc. u. CB.
Fl. 1.
2 Hob.
Engl. Hr.
Cl. 2 u. 3. (A)
Hörn. (E)
3 u. 4.
1. (allein.)
Fag. 1.
Viol.
Br.
Brünnh.
cresc.
(mit wachsender Ergriffenheit)
Wäl - sung! Ra - sen-der!
Wäl - sung! Mad - man!
Wäl - sung! In - sen-se!
Siegm.
Tod, die Be-täub - te tödt' ich zu-vor!
doom, I will slay the slum - ber - er here!
meure, que ma main l'im - mo - le d'abord!
Vc. u. CB.
ten.
cresc.

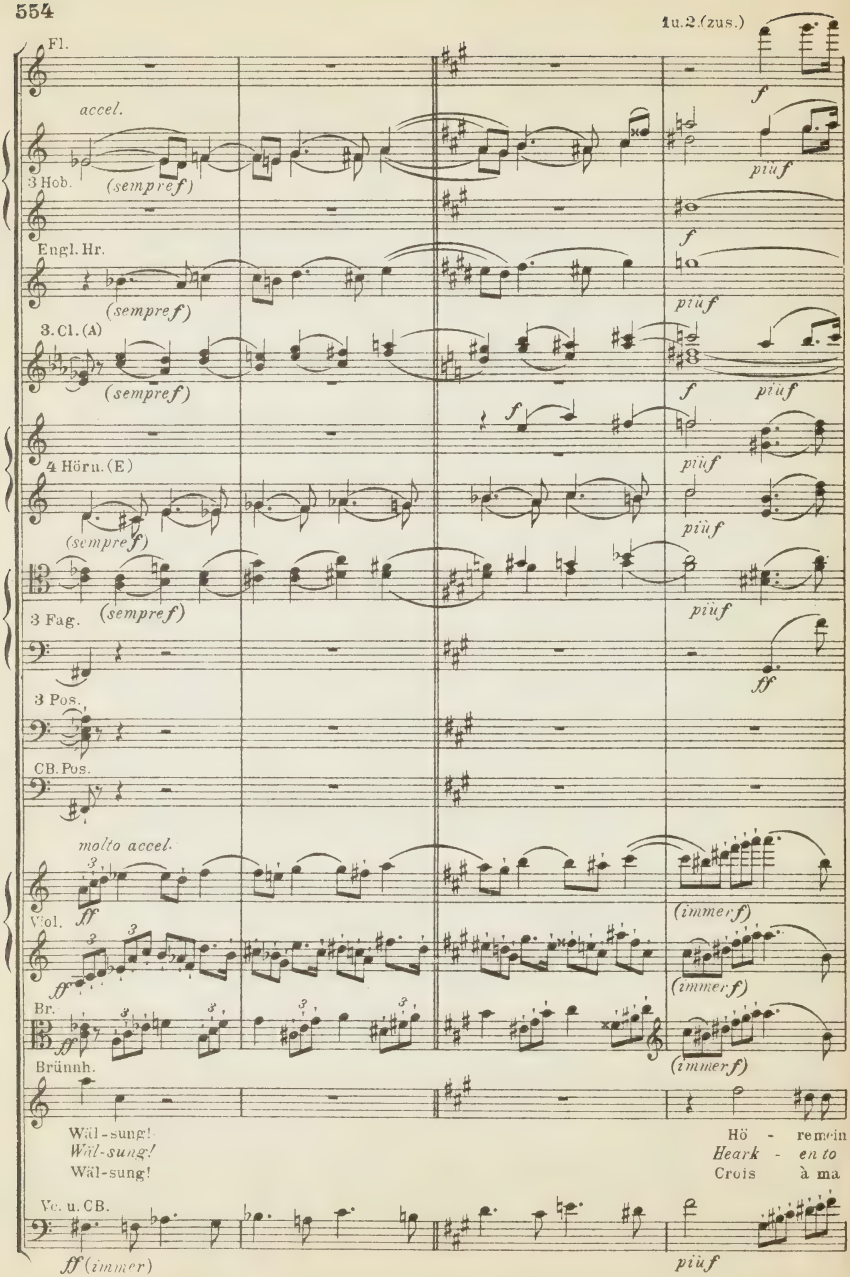

Fl. 1.
Hob. 1.
Hob. 2.
Engl. Hr.
Cl. 1.
Cl. 2 u. 3.
Hörn.
Fag. 1 u. 2.
Viol.
Br.
Brünnh.
Vc. u. CB.
cresc.
p
mf
f
dim.
Hör' mei-nen Rath:
Heark - - en to me!
Suis mon con-seil:
be-fiehl mir dein Weib um des
to me trust thy wife for the
remets-moi ton a-man-te, au

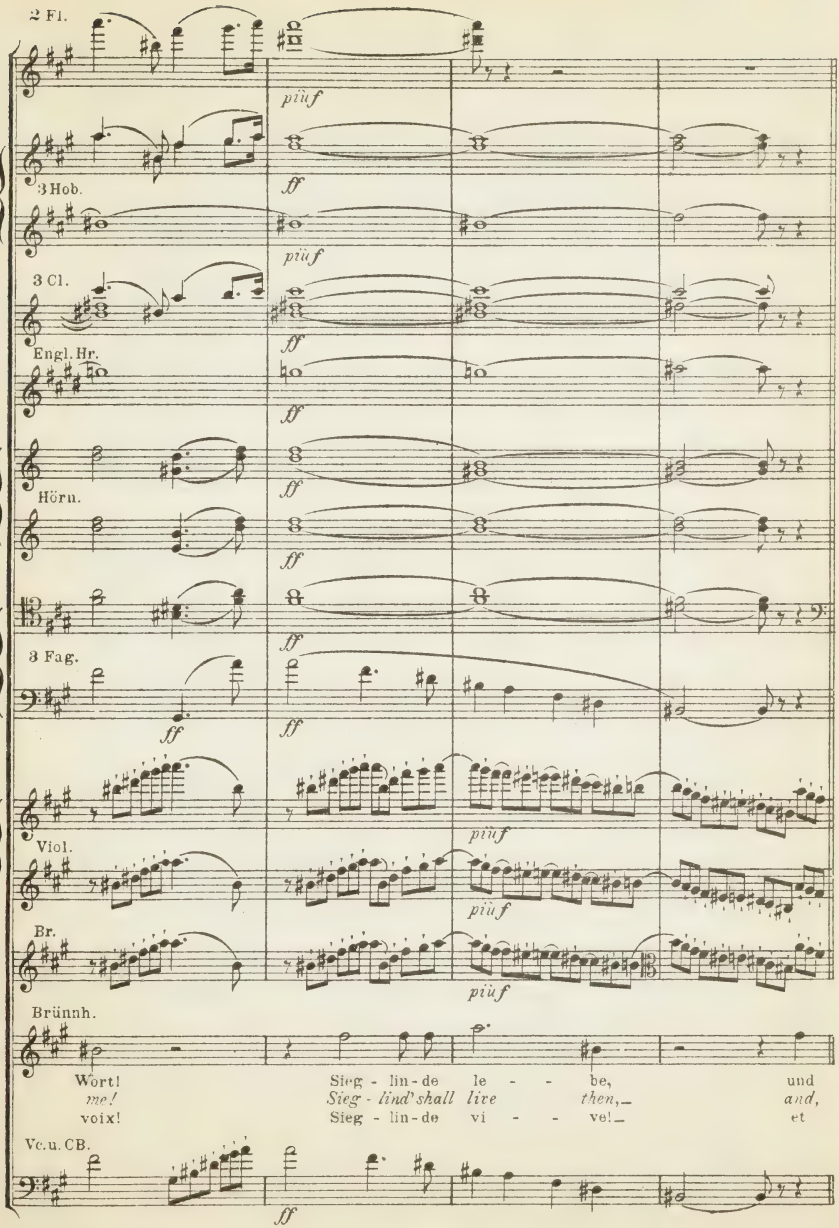

Fl.1.
Hob.1.
Hob.2.
Engl.Hr.
Cl.(A)
Hörn.(E)
Fag.1u.2.
Fag.3.
3 Pos.
CB. Pos.
Viol.
Br.
Brünnh.
Siegm.
Vc.u.CB
f dim.
p (dolce)
cresc.
(zu 2.)
molto cresc.
1u.2.
3.
Pfan - des wil - len, das won-nig von dir es em - pfing!
ple-dge's sake that in rapture from thee she re - ceived.
nom du ga - ge d'a-mour qu'elle porte en son sein!
(Das Schwert ziehend.)
Dies Schwert, das dem
This sword, though by
Ce fer, qu'un fi -
p molto
f

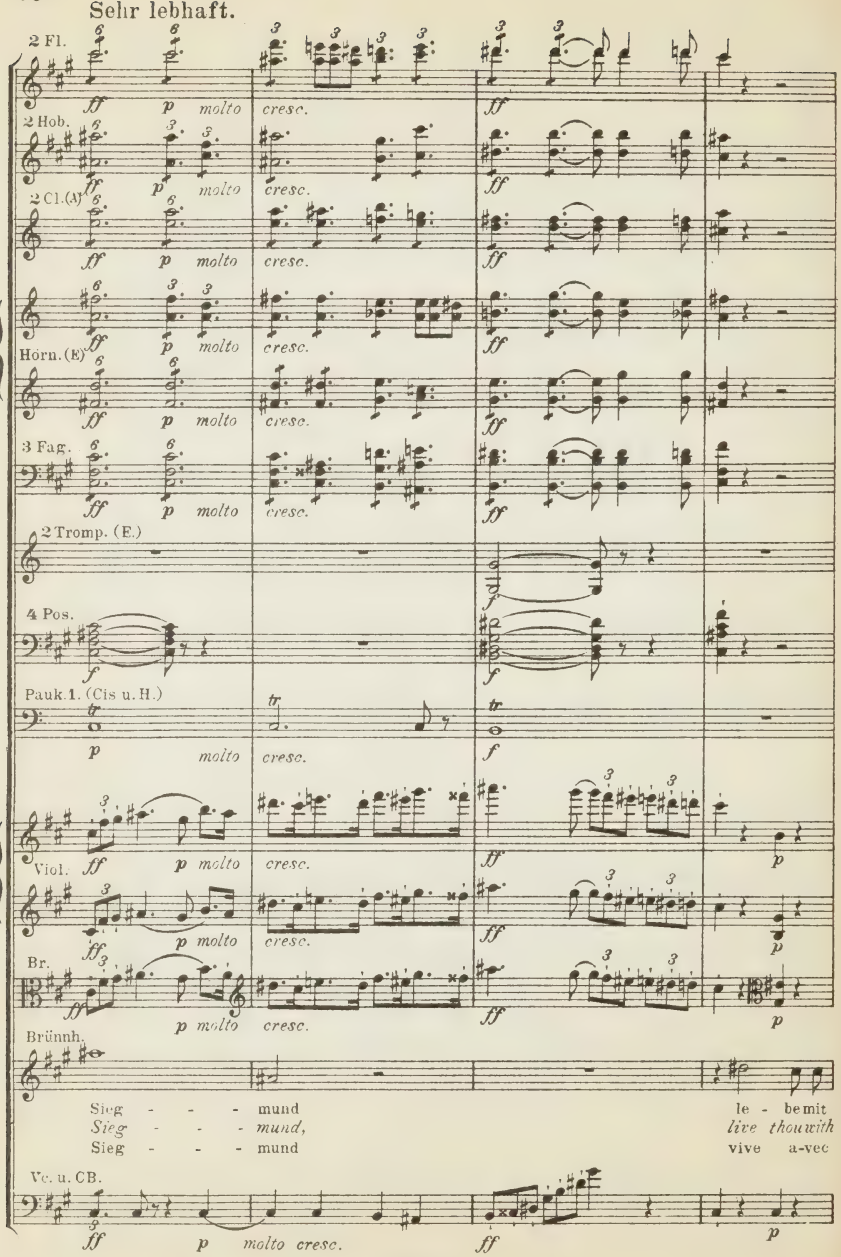

3 Pos.
CB. Pos.
Viol.
Br.
Siegm.
Vc.
Treu-en ein Trug-vol-ler schuf; dies Schwert,
trait-or to true man de-creed,— this sword,
-dèle a d'un traî-tre re-çu, ce fer,
das feig vor dem Feind mich ver-räth:
that fails me in face of my foe:—
qui, lâ-che, tra-hit mon es-poir,
Tromp. 1. (F)
Bss. Tromp. (Es)
3 Pos.
CB. Pos.
Viol.
Br.
Siegm.
frommt es nicht ge-gen den Feind,
serves it not then against foe,
s'il n'est ter-rible au ri-val,
so
right
qu'il
fromm' es denn wi-der den Freund!
well it shall serve against friend!
serve à la mort de l'a-mie!
Vc.
CB.

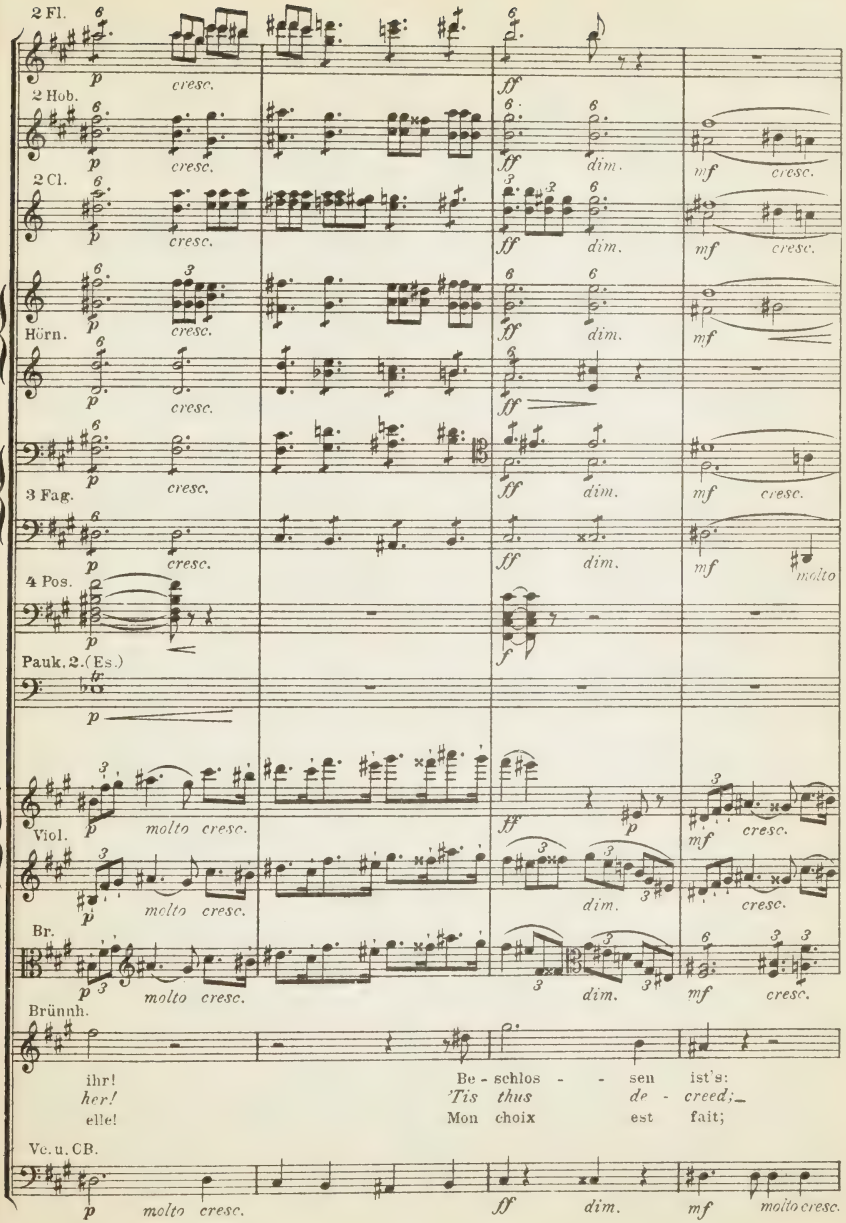

2 Hob.
Engl. Hr.
Cl. 1 u. 2. (A)
Hörn. 1 u. 2. (E)
2 Fag.
Tromp 1. (F)
Bss. Tromp. (Es)
3 Pos.
CB. Pos.
Viol.
Br.
Siegm. (Er zückt das Schwert auf Sieglinde.)
Zwei Le - ben la - chen dir hier:
Two lives now laugh to thee here:
Deux è - tres sont devant toi:
Vc.
CB.
più cresc.

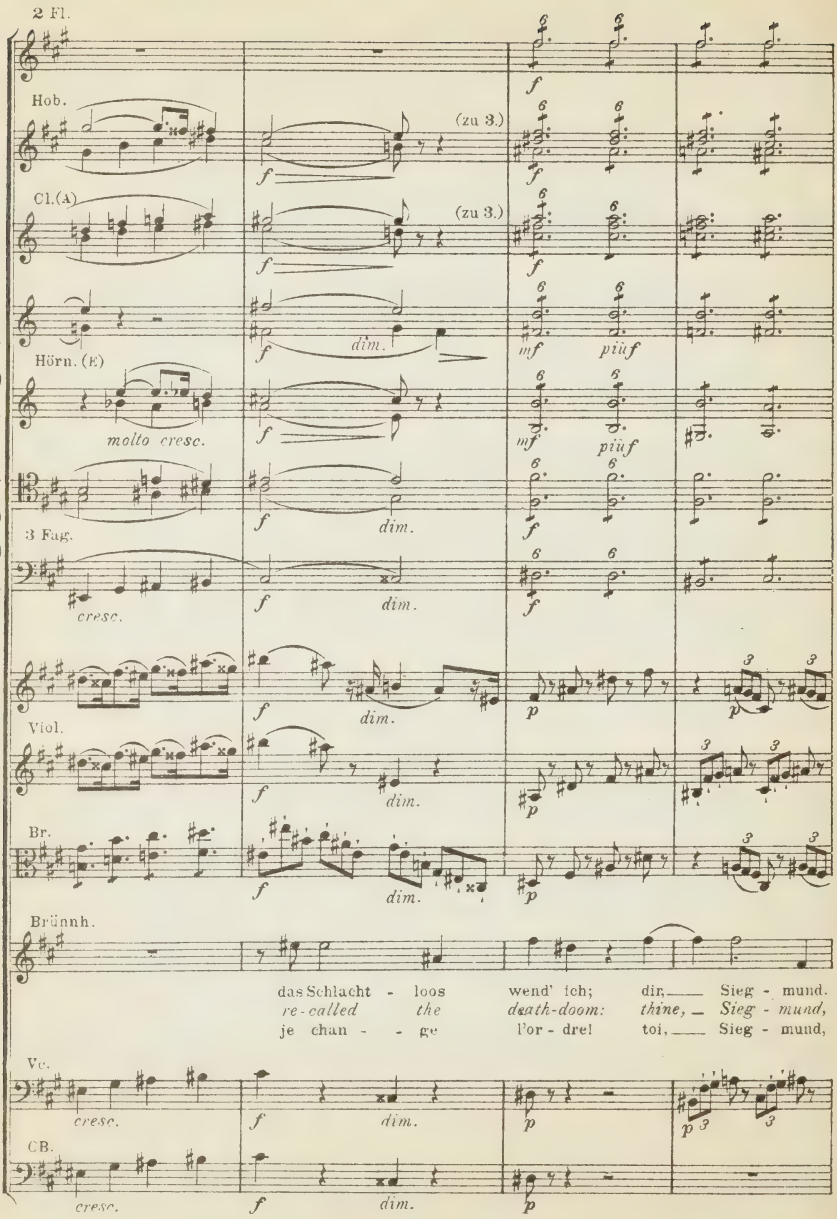

2 Hob.
Engl.Hr.
Cl.1u.2.
Hörn.1u.2.
3 Fag.
3 Pos.
CB.Pos.
Pauk.1.(G)
Viol.2.
Br.
Brünnh.
(Im heftigsten Sturme des Mitgefühles)
Halt ein!
For-bear!
Ar-rête!
Siegm.
nimm sie, Nothung.
take them, Nothung,
frap-pe, Nothung,
nei-discher Stahl.
en-vious steel!
glai-ve haineux!
nimm sie mit ei-nem Streich!
take them with one fell stroke!
prends d'un seul coup leurs vies!
Vc.u.CB.
(zus.)

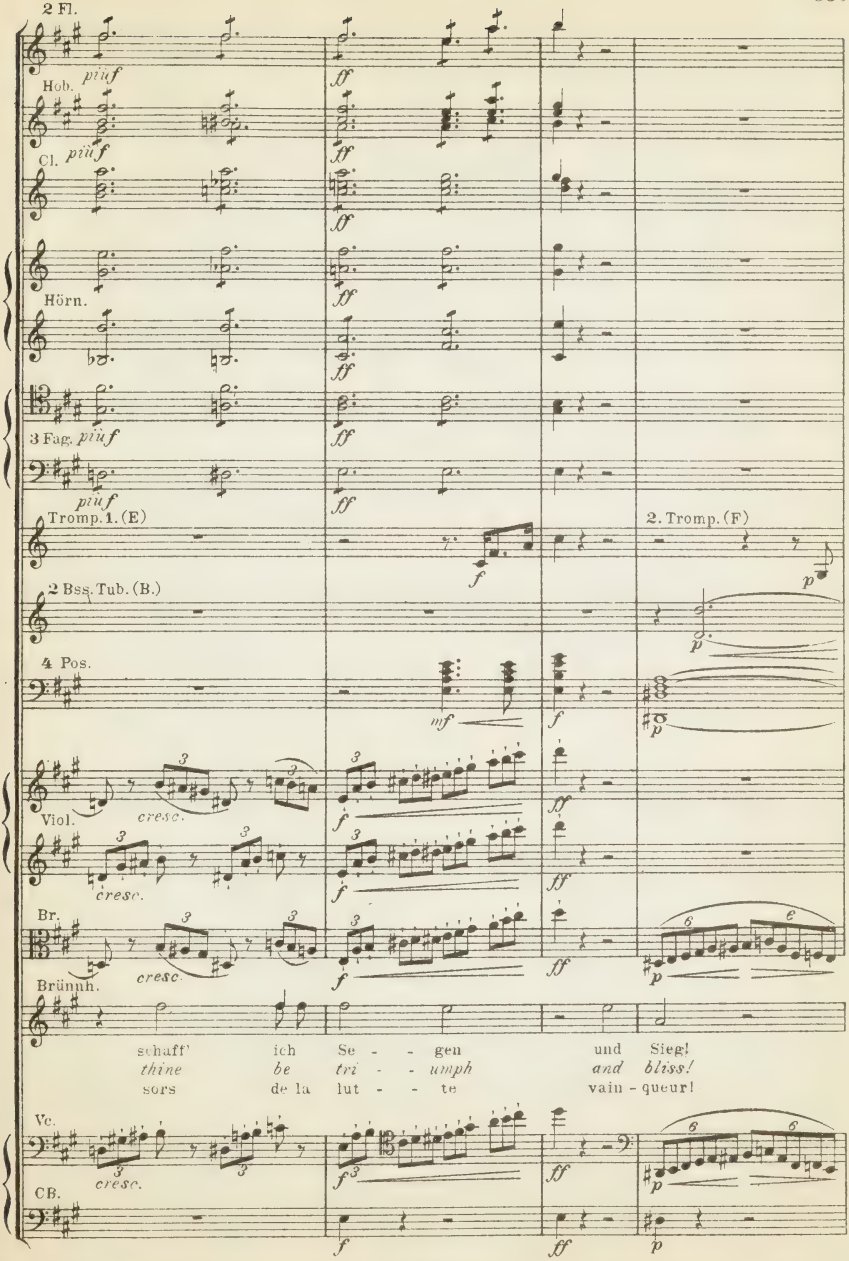

1 u. 2. (zus.)
Fl.
accel.
(sempre f)
f
più f
3 Hob.
Engl. Hr.
3. Cl. (A)
4 Hörn. (E)
3 Fag.
3 Pos.
CB. Pos.
molto accel.
(immer f)
Viol.
Br.
Brünnh.
Wäl-sung!
Wäl-sung!
Wäl-sung!
Hö - re mein
Heark - en to
Crois à ma
Vc. u. CB.
ff (immer)
più f

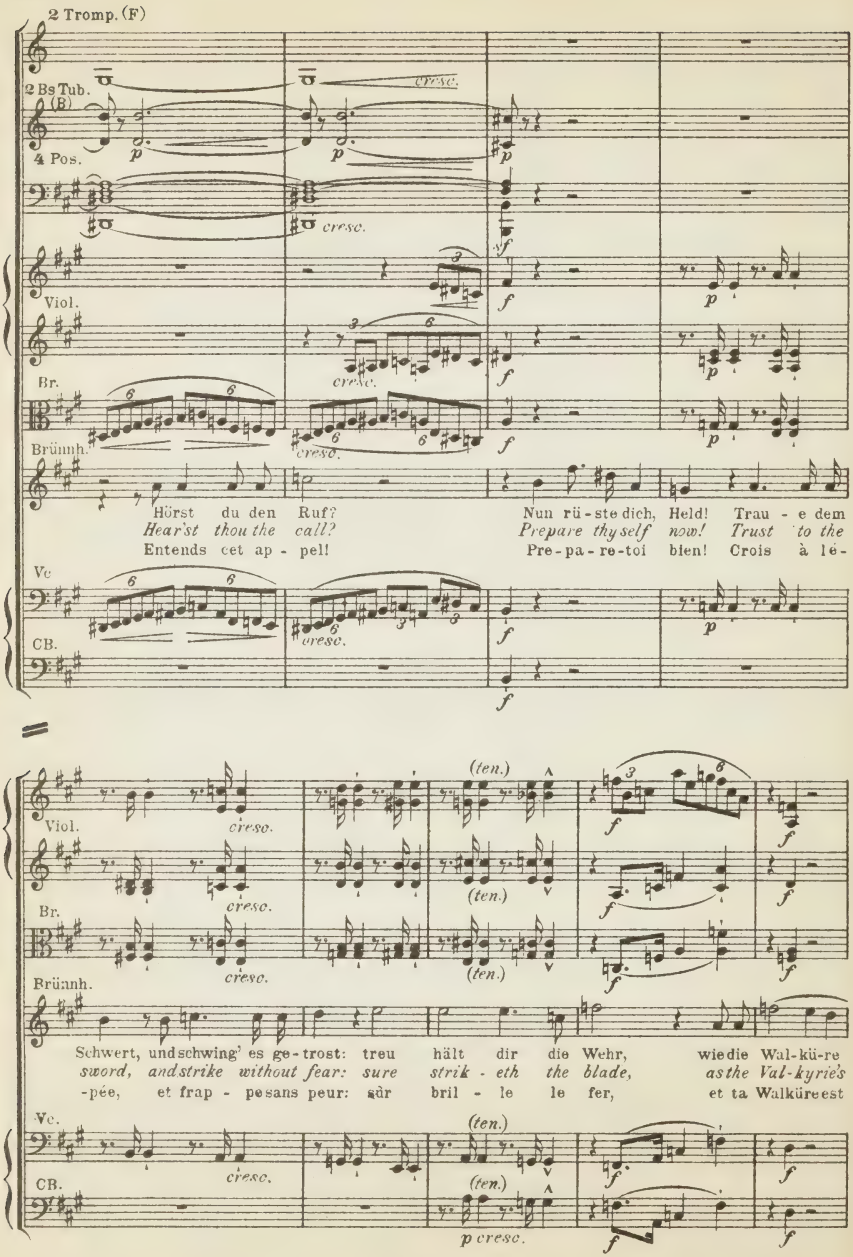

2 Fl.
piùf
ff
3 Hob.
piùf
3 Cl.
ff
Engl. Hr.
ff
Hörn.
ff
ff
3 Fag.
ff
ff
piùf
Viol.
piùf
Br.
piùf
Brünnh.
Wort!
me!
voix!
Sieg - lin - de le - - be, und
Sieg - lind' shall live then, and,
Sieg - lin - de vi - - ve! et
Vc. u. CB.
ff

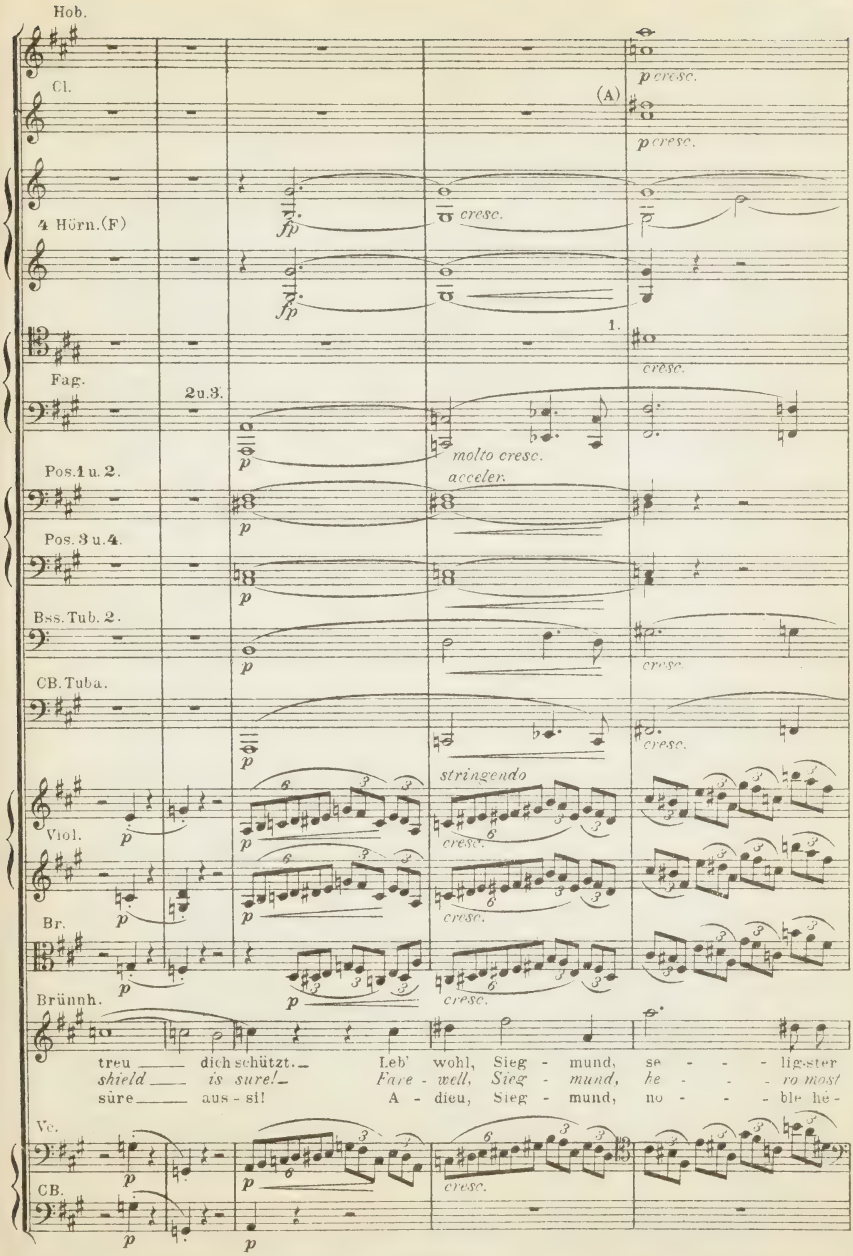

Sehr lebhaft.
2 Fl.
2 Hob.
2 Cl.(A)
Horn.(E)
3 Fag.
2 Tromp. (E.)
4 Pos.
Pauk. 1. (Cis u. H.)
Viol.
Br.
Brünnh.
Vc. u. CB.
ff
p
molto
cresc.
f
tr
Sieg - - - mund
Sieg - - - mund,
Sieg - - - mund
le - bemit
live thouwith
vive a-vec

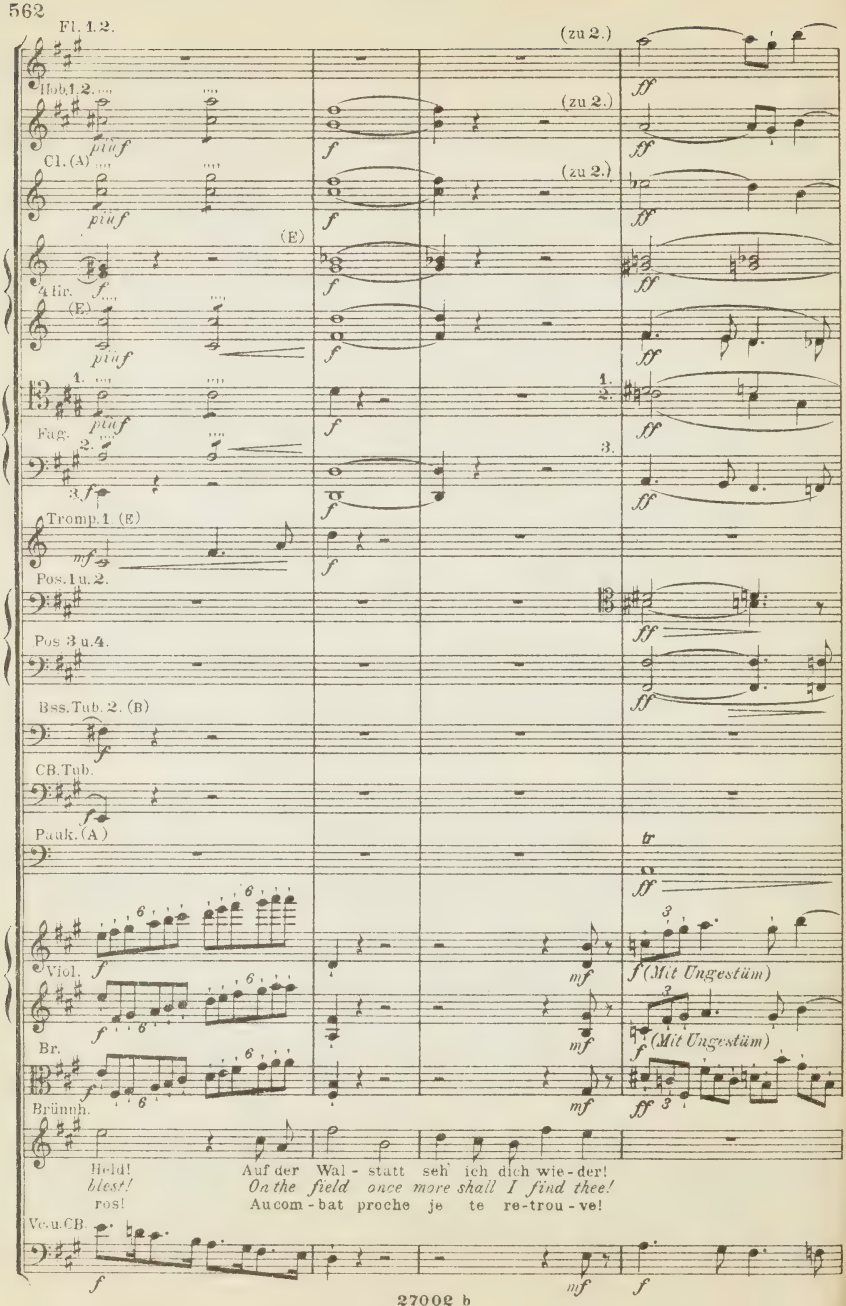

2 Fl.
2 Hob.
2 Cl.
Hörn.
3 Fag.
4 Pos.
Pauk. 2. (Es.)
Viol.
Br.
Brünnh.
Vc. u. CB.
p cresc.
ff dim.
mf cresc.
molto cresc.
ihr!
her!
elle!
Be - schlos - - sen ist's:
'Tis thus de - creed;
Mon choix est fait;

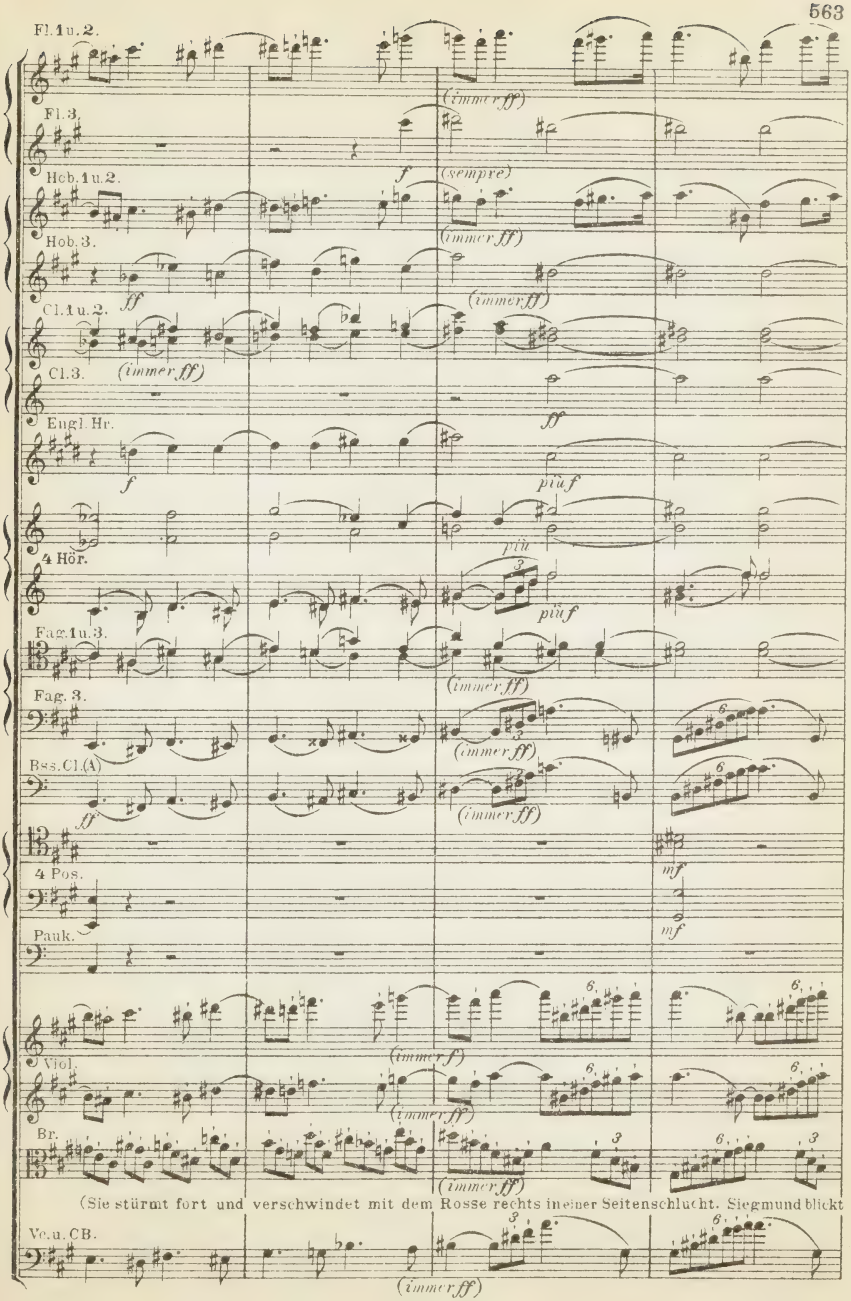

2 Fl.
Hob.
(zu 3.)
Cl.(A)
(zu 3.)
Hörn. (E)
molto cresc.
3 Fag.
cresc.
Viol.
Br.
Brünnh.
das Schlacht - loos wend' ich; din, Sieg - mund.
re-called the death-doom: thine, Sieg - mund,
je chan - - ge Vor - drel toi, Sieg - mund,
Vc.
CB.
cresc.
dim.
mf
più f
p

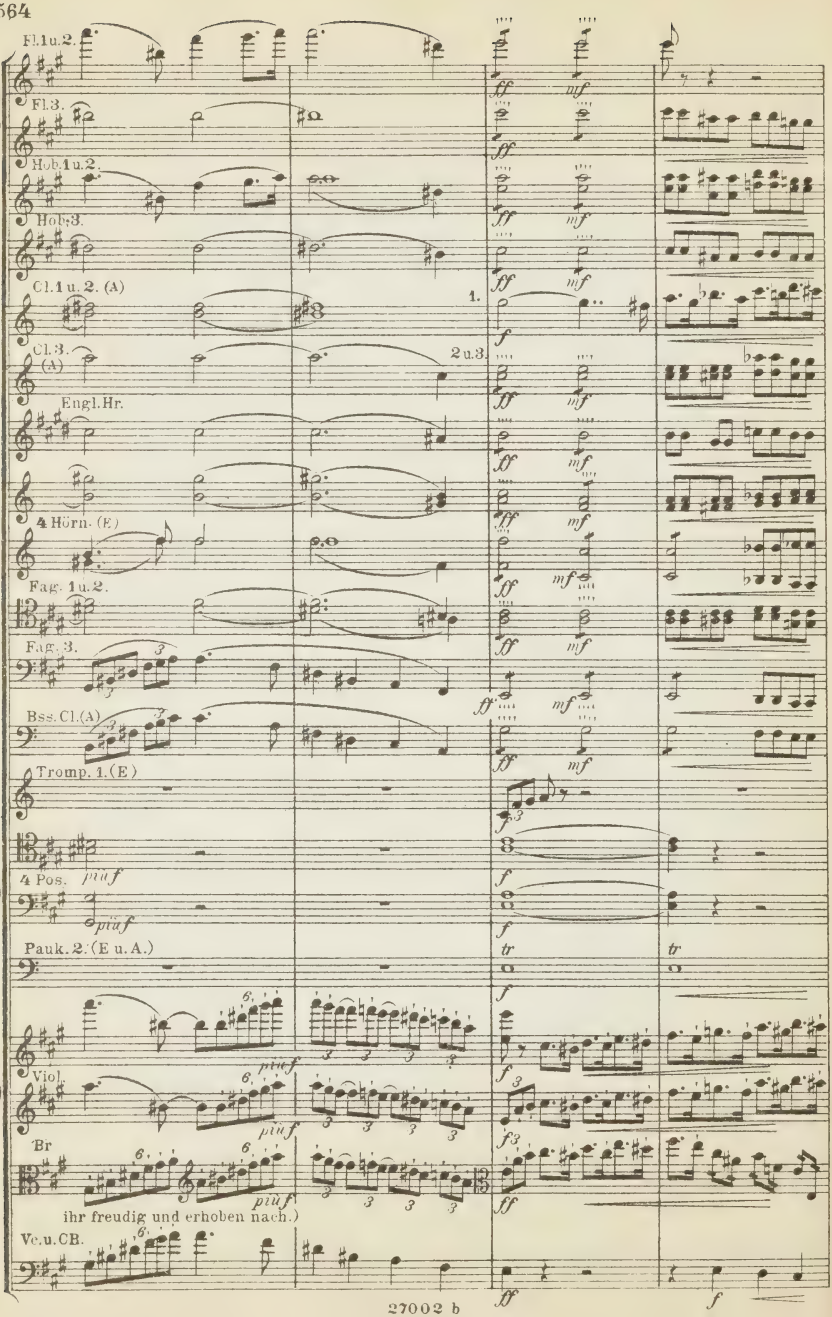

2 Fl.
Hob.
piuf
Cl.
piuf
Hörn.
3 Fag.
piuf
Tromp. 1. (E)
2. Tromp. (F)
2 Bss. Tub. (B.)
4 Pos.
Viol.
cresc.
Br.
Brünnh.
schaff' ich Se - - gen und Sieg!
thine be tri - - umph and bliss!
sors de la lut - - te vain - queur!
Vc.
CB.


2 Tromp. (F)
2 Bs Tub. (B)
4 Pos.
Viol.
Br.
Brünnh.
Vc
CB.
cresc.
Hörst du den Ruf?
Hear'st thou the call?
Entends cet ap - pel!
Nun rü - ste dich, Held! Trau - e dem
Prepare thy self now! Trust to the
Pre - pa - re - toi bien! Crois à lé -
(ten.)
Schwert, und schwing' es ge - trost: treu hält dir die Wehr, wie die Wal-kü-re
sword, and strike without fear: sure strik - eth the blade, as the Val-kyrie's
-pée, et frap - pe sans peur: sûr bril - le le fer, et ta Walküre est
p cresc.

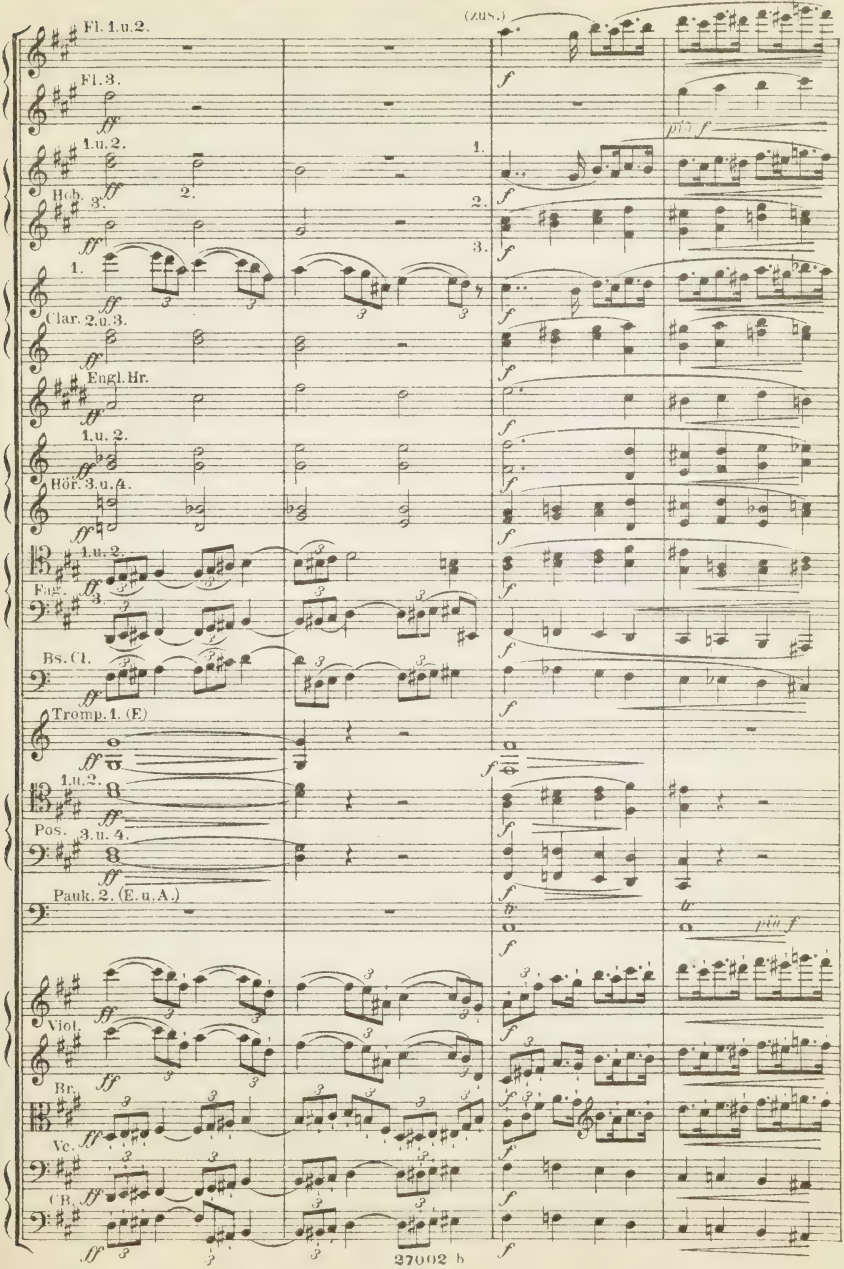

Hob.
Cl.
(A)
p cresc.
p cresc.
4 Hörn.(F)
fp
cresc.
1.
Fag.
2u.3.
cresc.
molto cresc.
Pos.1 u. 2.
acceler.
Pos. 3 u. 4.
Bss. Tub. 2.
CB. Tuba.
stringendo
Viol.
Br.
Brünnh.
treu dich schützt. Leb' wohl, Sieg - mund, se - - - ligster
shield is sure! Fare - well, Sieg - mund, he - - - ro most
sure aus - si! A - dieu, Sieg - mund, no - - - ble hé -
Vc.
CB.


Fl. 1. 2.
(zu 2.)
Hob. 1. 2.
(zu 2.)
Cl. (A)
(zu 2.)
(E)
4 Hr.
(E)
Fag.
Tromp. 1. (E)
Pos. 1 u. 2.
Pos. 3 u. 4.
Bss. Tub. 2. (B)
CB. Tub.
Pauk. (A)
Viol.
(Mit Ungestüm)
Br.
(Mit Ungestüm)
Brümm.
Held!
blest!
ros!
Auf der Wal - statt seh' ich dich wie - der!
On the field once more shall I find thee!
Aucom - bat proche je te re - trou - ve!
Vc. u. CB.

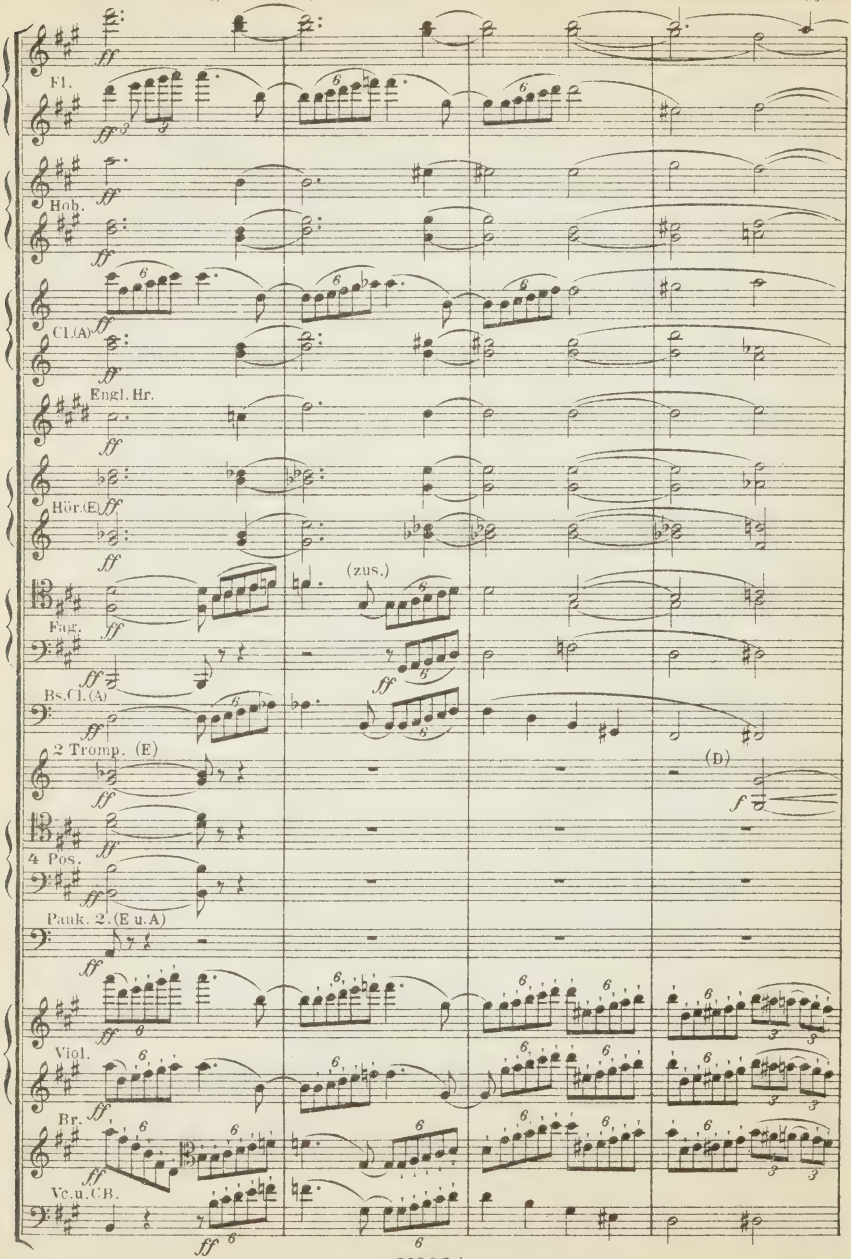

Fl. 1 u. 2.
(immer ff)
Fl. 3.
f
(sempre)
Hob. 1 u. 2.
(immer ff)
Hob. 3.
(immer ff)
Cl. 1 u. 2.
ff
(immer ff)
Cl. 3.
Engl. Hr.
ff
f
più f
4 Hör.
più
più f
Fag. 1 u. 3.
(immer ff)
Fag. 3.
(immer ff)
Bss. Cl. (A)
(immer ff)
ff
4 Pos.
mf
Pauk.
mf
(immer f)
Viol.
(immer ff)
Br.
(immer ff)
(Sie stürmt fort und verschwindet mit dem Rosse rechts in einer Seitenschlucht. Siegmund blickt
Vc. u. CB.
(immer ff)

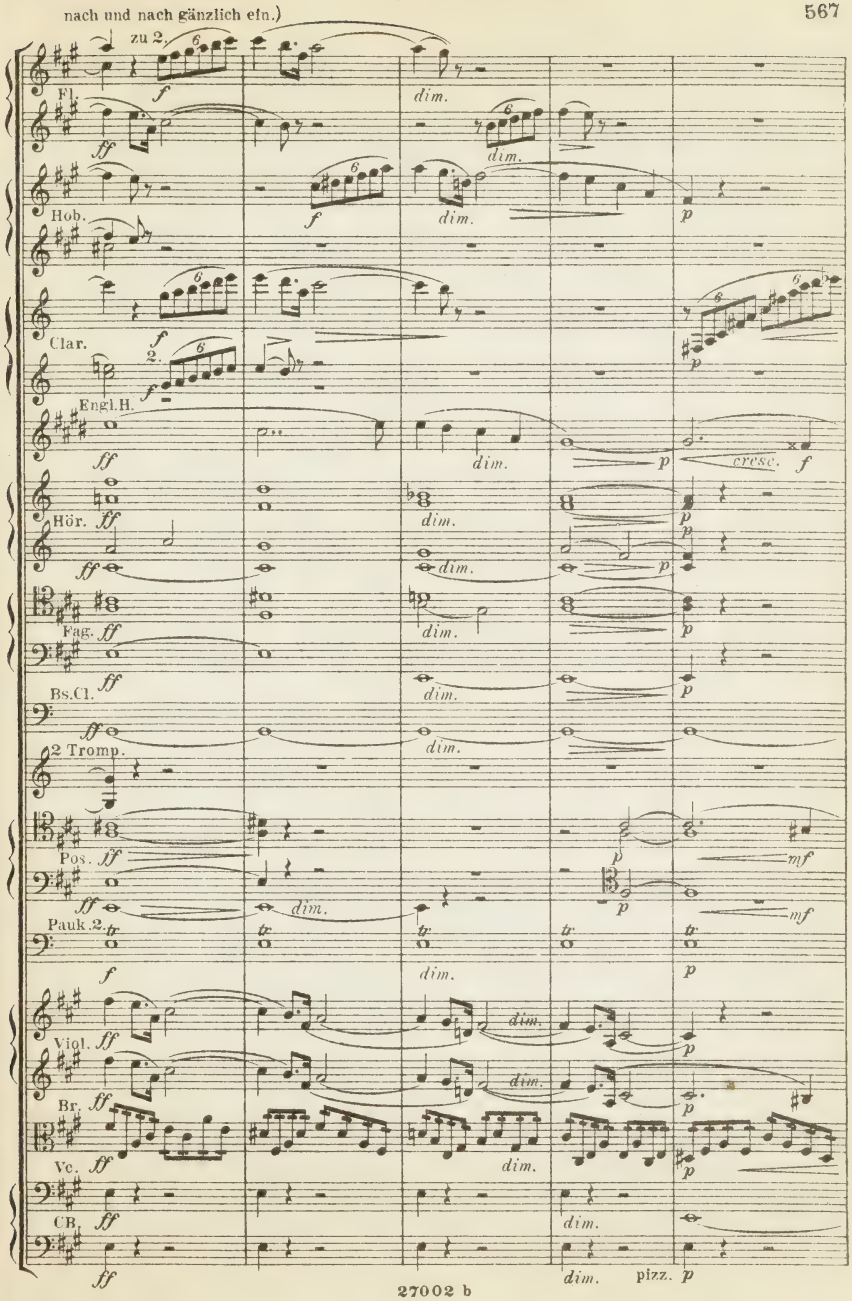

Fl.1u.2.
Fl.3.
Hob.1u.2.
Hob.3.
Cl.1u.2.(A)
1.
Cl.3.(A)
2u.3.
Engl.Hr.
4 Hörn.(E)
Fag.1u.2.
Fag.3.
Bss.Cl.(A)
Tromp.1.(E)
4 Pos.
Pauk.2.(E u.A.)
Viol.
Br
ihr freudig und erhoben nach.)
Vc.u.CB.

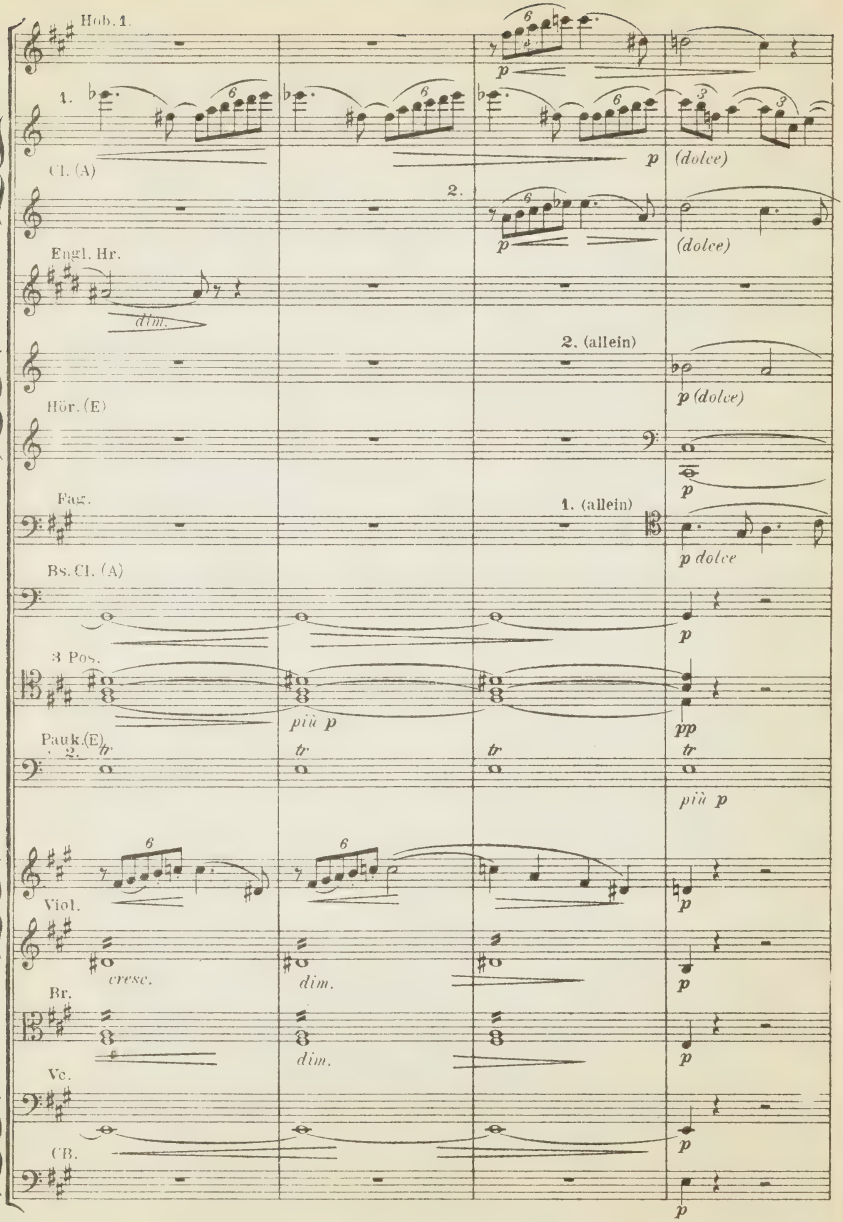
(Die Bühne hat sich allmählich verfinstert; schwarze Gewitterwolken senken.

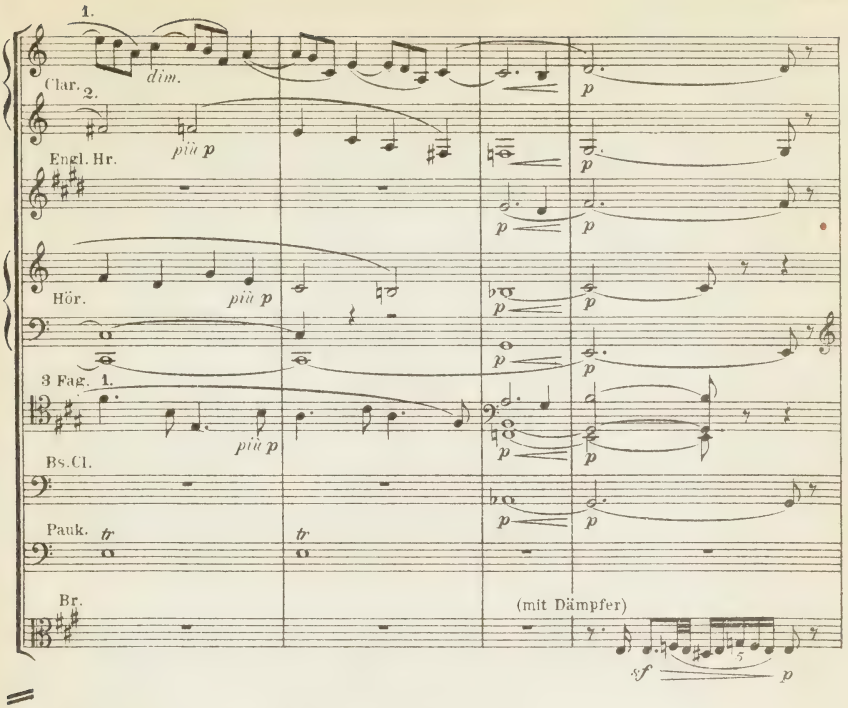


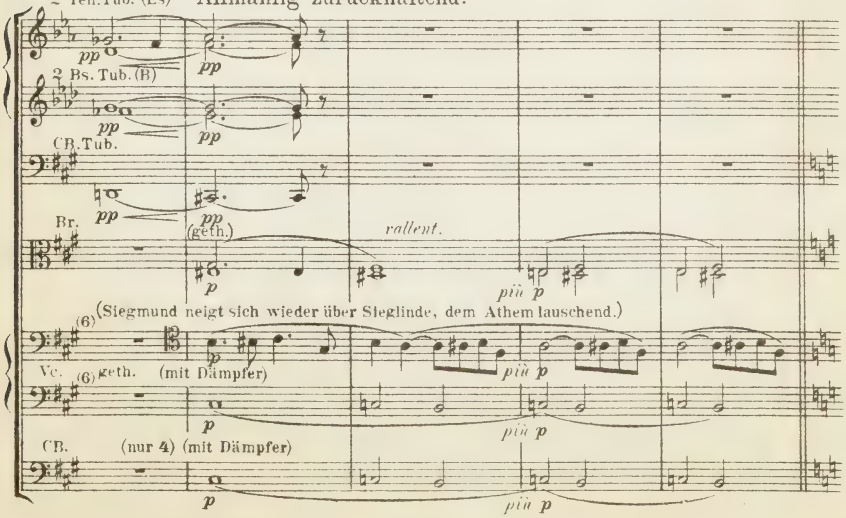
sich auf den Hintergrund herab, und hüllen die Gebirgswände, die Schlucht und das erhöhte Bergjoch.




zu 2.
Fl.
Hob.
Clar.
Engl.H.
Hör.
Fag.
Bs.Cl.
2 Tromp.
Pos.
Pauk.
Viol.
Br.
Vc.
CB.
dim.
cresc.
pizz.

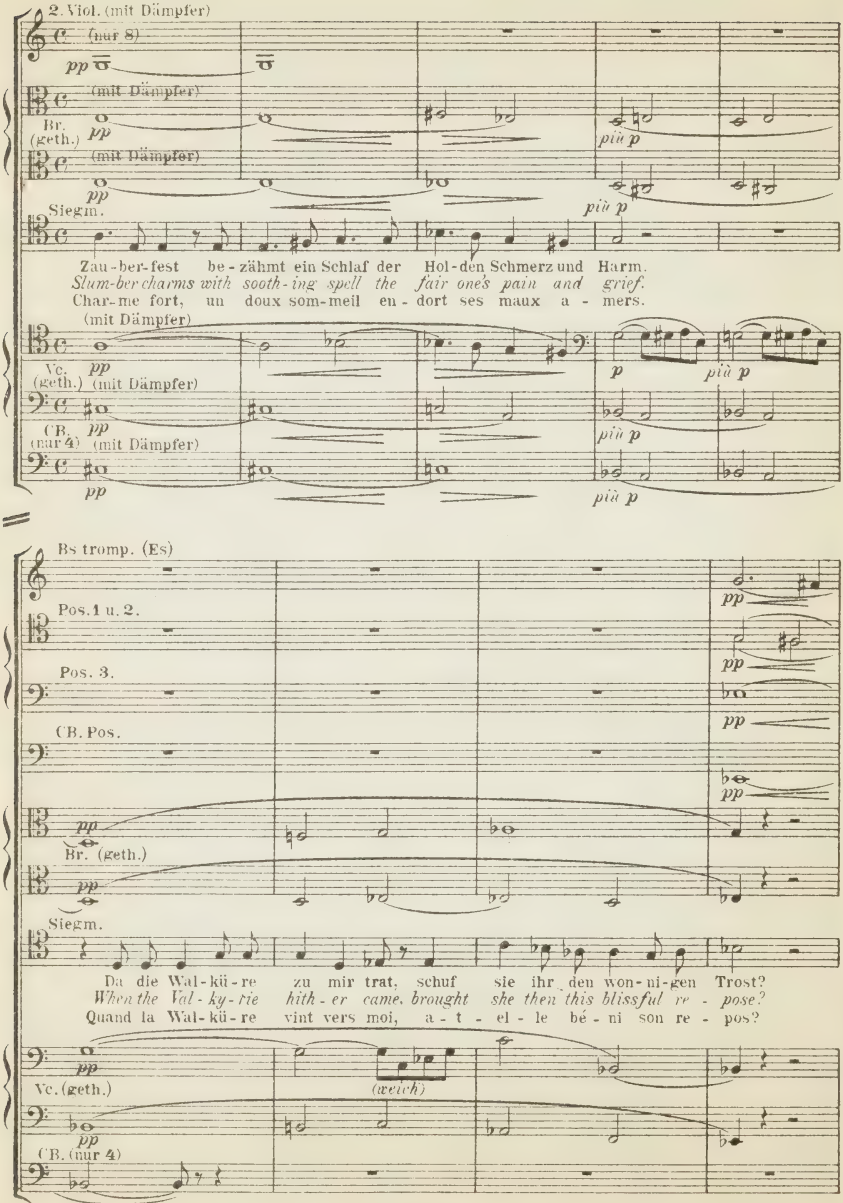

Hob. 1.
1.
Cl. (A)
2.
Engl. Hr.
dim.
2. (allein)
Hör. (E)
Fag.
1. (allein)
Bs. Cl. (A)
3 Pos.
Pauk. (E)
Viol.
cresc.
dim.
Br.
dim.
Vc.
CB.
p
(dolce)
p (dolce)
p dolce
più p
pp
tr
più p

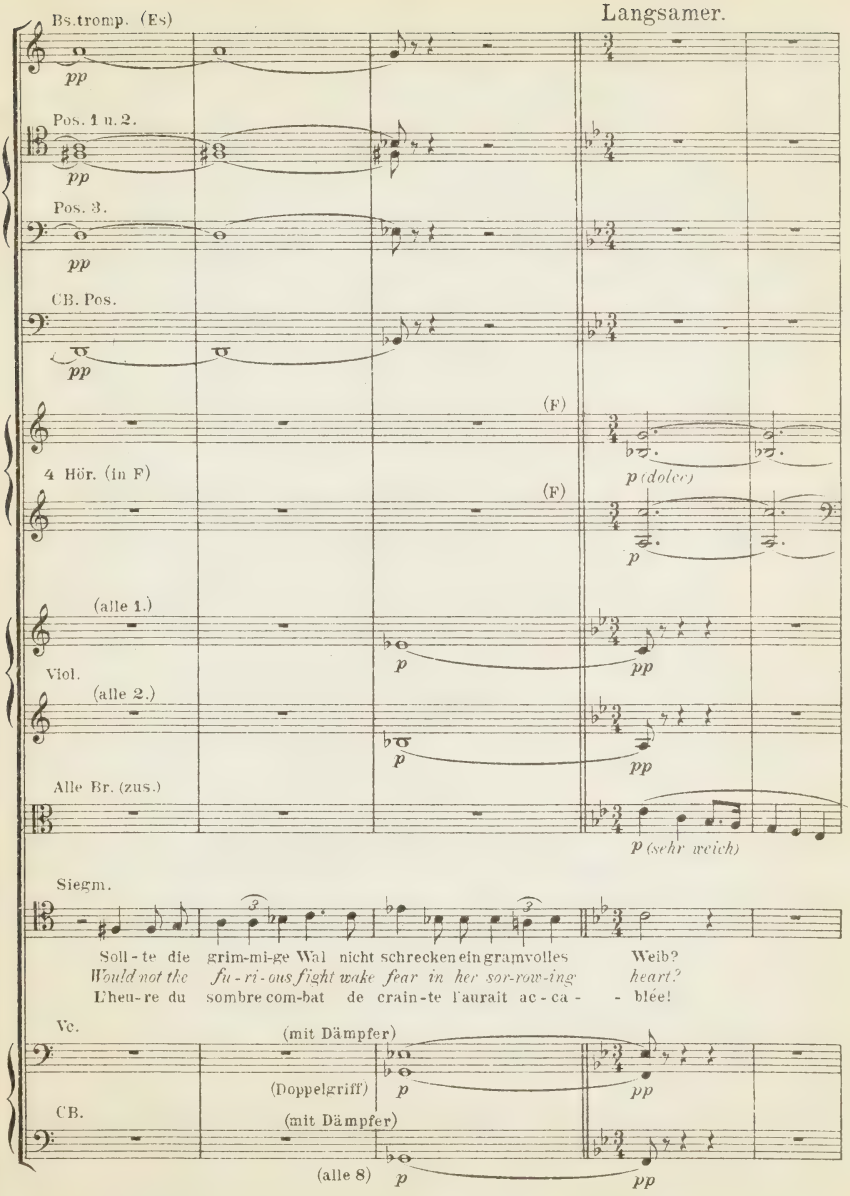

1.
Clar.
dim.
2.
Engl. Hr.
più p
Hör.
più p
3 Fag.
1.
più p
Bs.Cl.
Pauk.
tr
tr
Br.
(mit Dämpfer)
sf
p

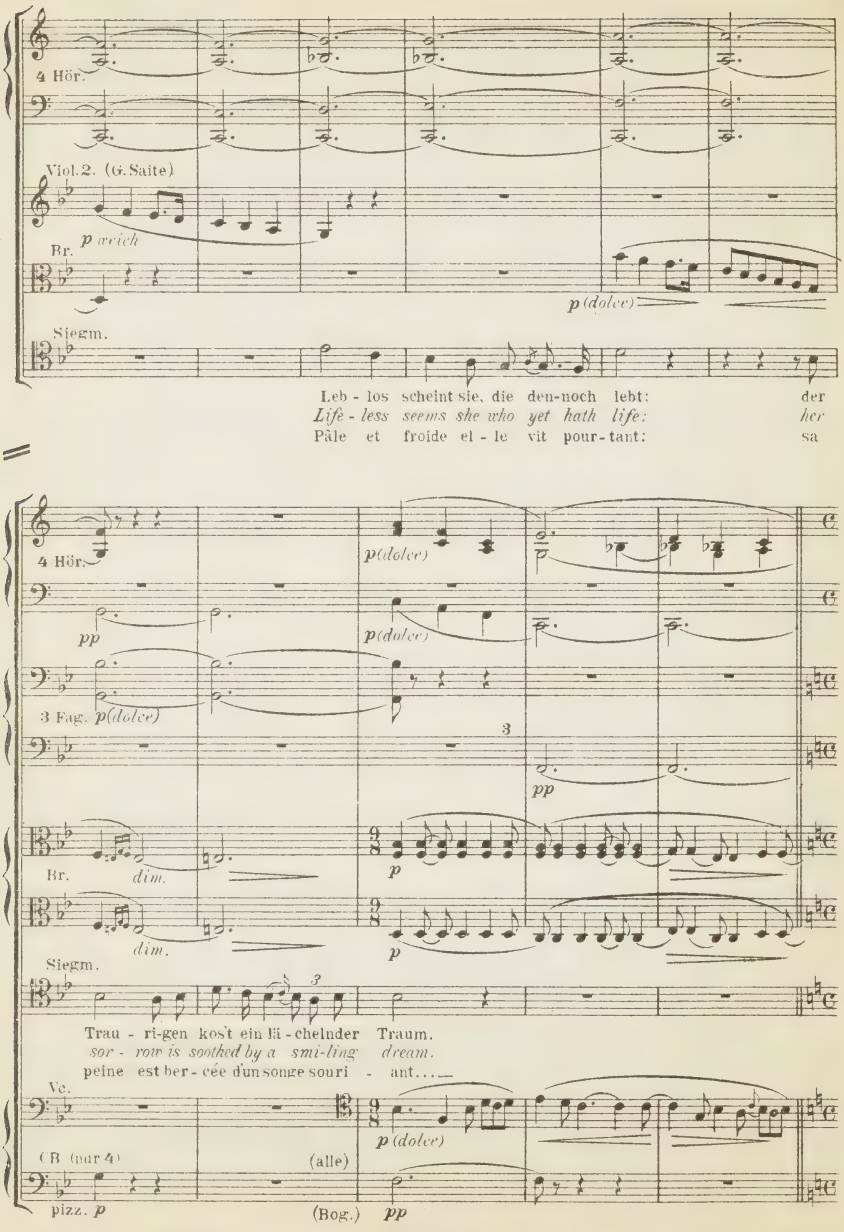

2 Ten.Tub. (Es)
Allmählig zurückhaltend.
pp
2 Bs. Tub. (B)
CB.Tub.
Br.
(geth.)
rallent.
più p
(Siegmund neigt sich wieder über Sieglinde, dem Athem lauschend.)
Vc.
(geth.)
(mit Dämpfer)
CB.
(nur 4) (mit Dämpfer)

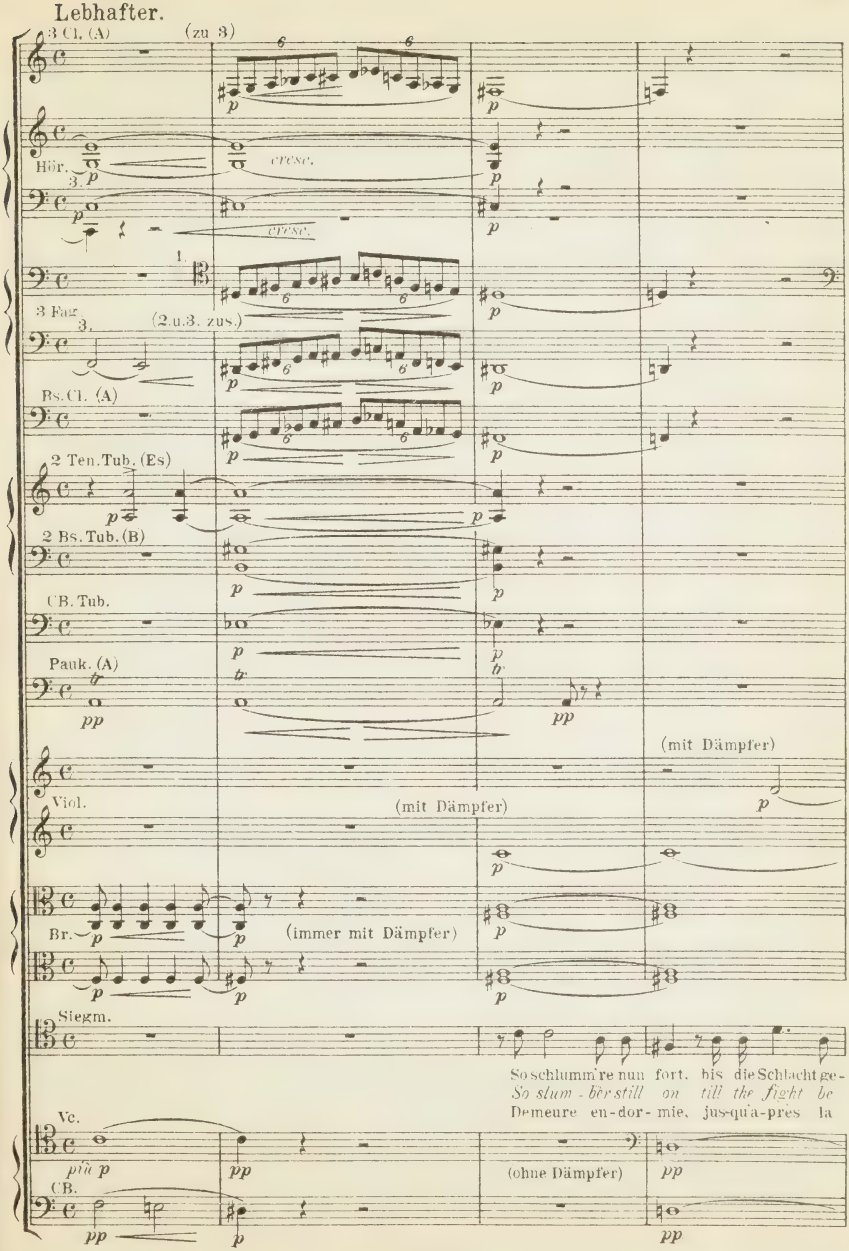
Fünfte Scene.

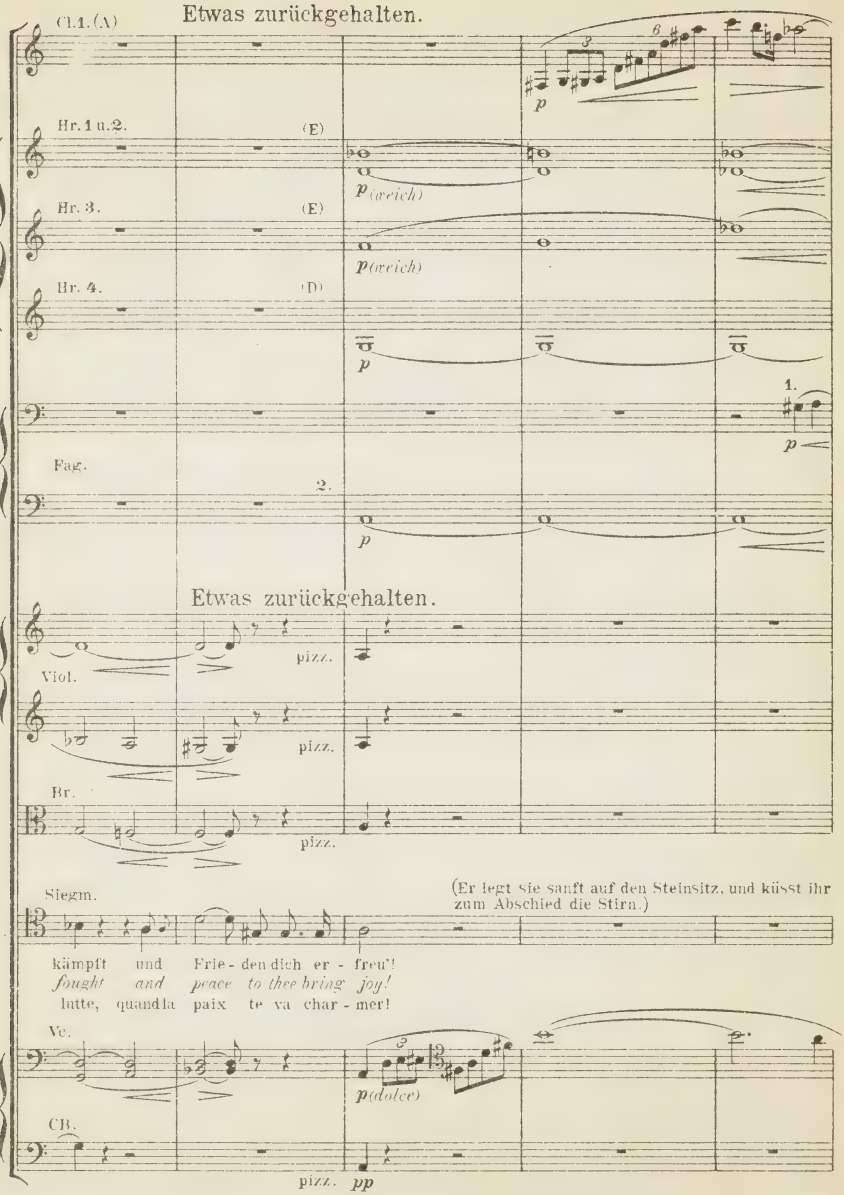
Mässig langsam.

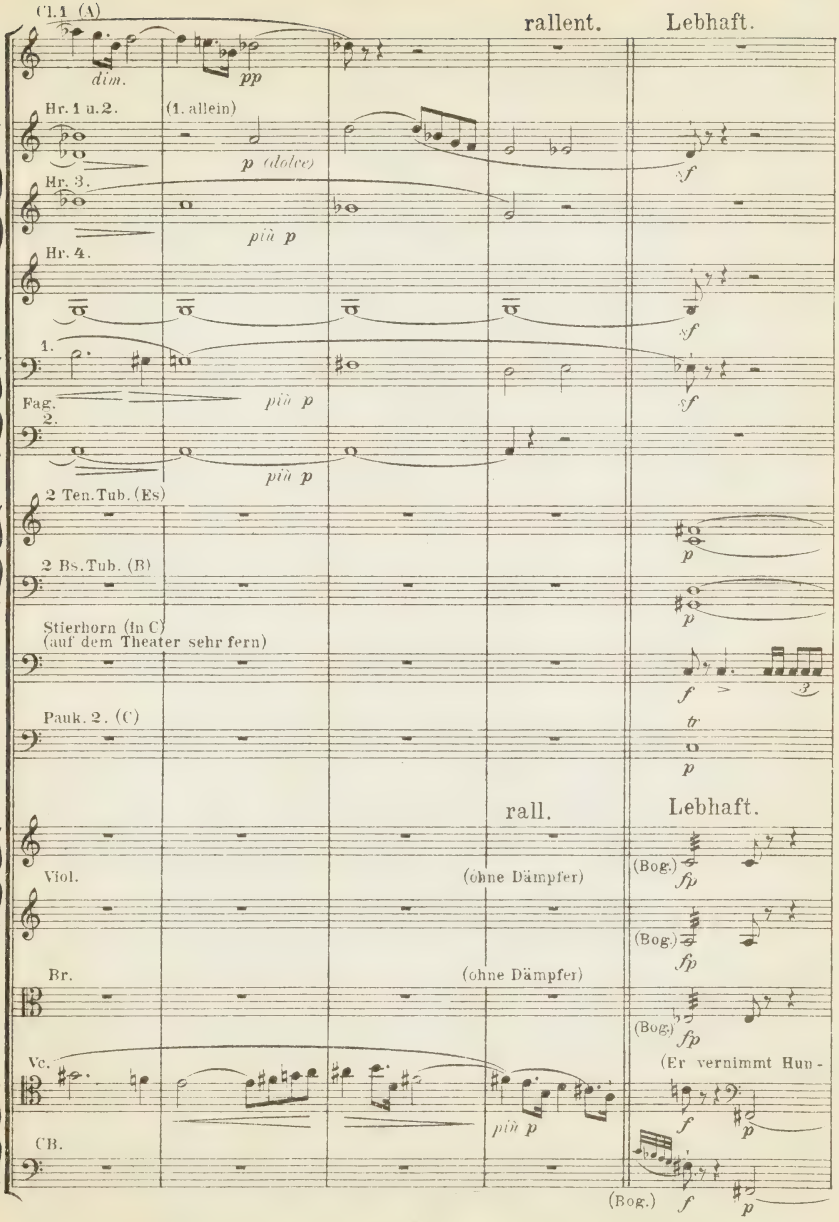


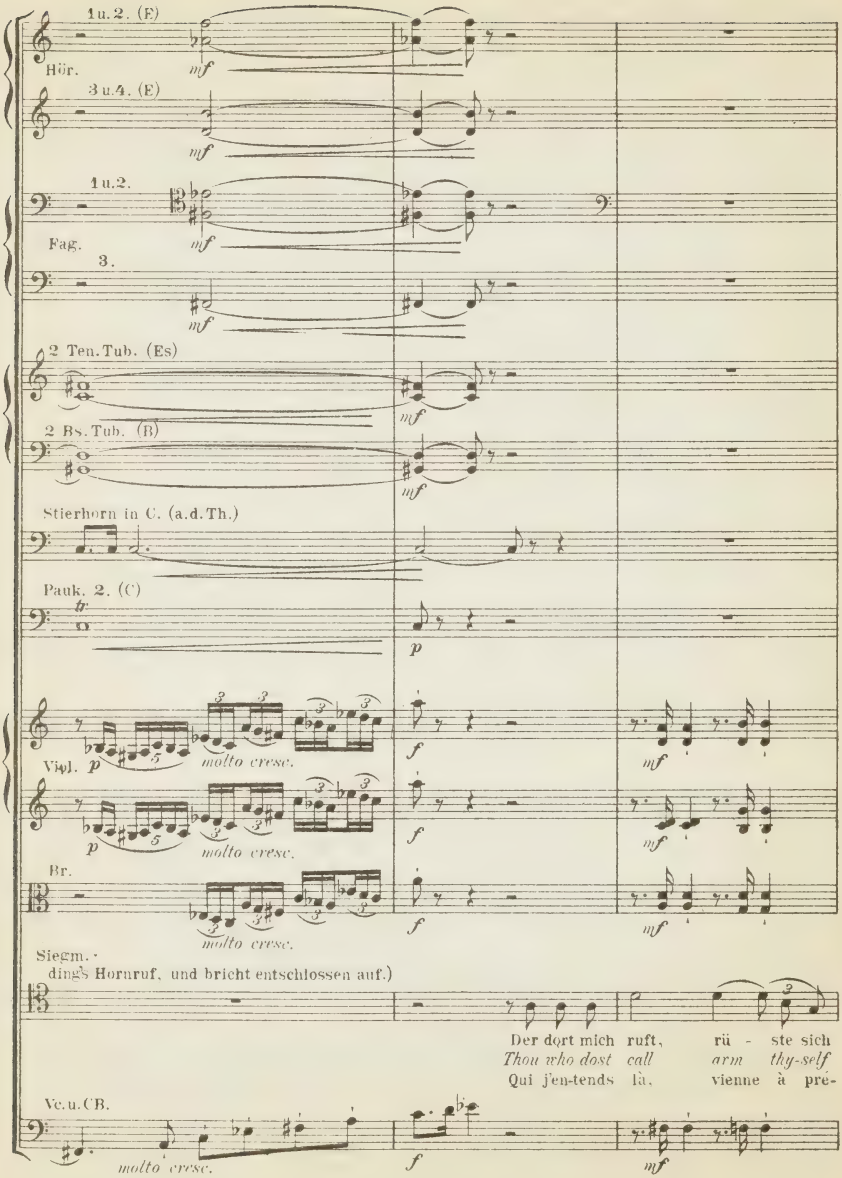

Langsamer.
Bs.tromp. (Es)
pp
Pos. 1 u. 2.
pp
Pos. 3.
pp
CB. Pos.
pp
(F)
4 Hör. (in F)
p (dolce)
(F)
p
(alle 1.)
Viol.
p
pp
(alle 2.)
p
pp
Alle Br. (zus.)
p (sehr weich)
Siegm.
Soll - te die grim-mi-ge Wal nicht schrecken ein gramvolles Weib?
Would not the fu - ri - ous fight wake fear in her sor-row-ing heart?
L'heu-re du sombre com-bat de crain-te l'aurait ac-ca - - blée!
Vc.
(mit Dämpfer)
(Doppelgriff)
p
pp
CB.
(mit Dämpfer)
(alle 8)
p
pp

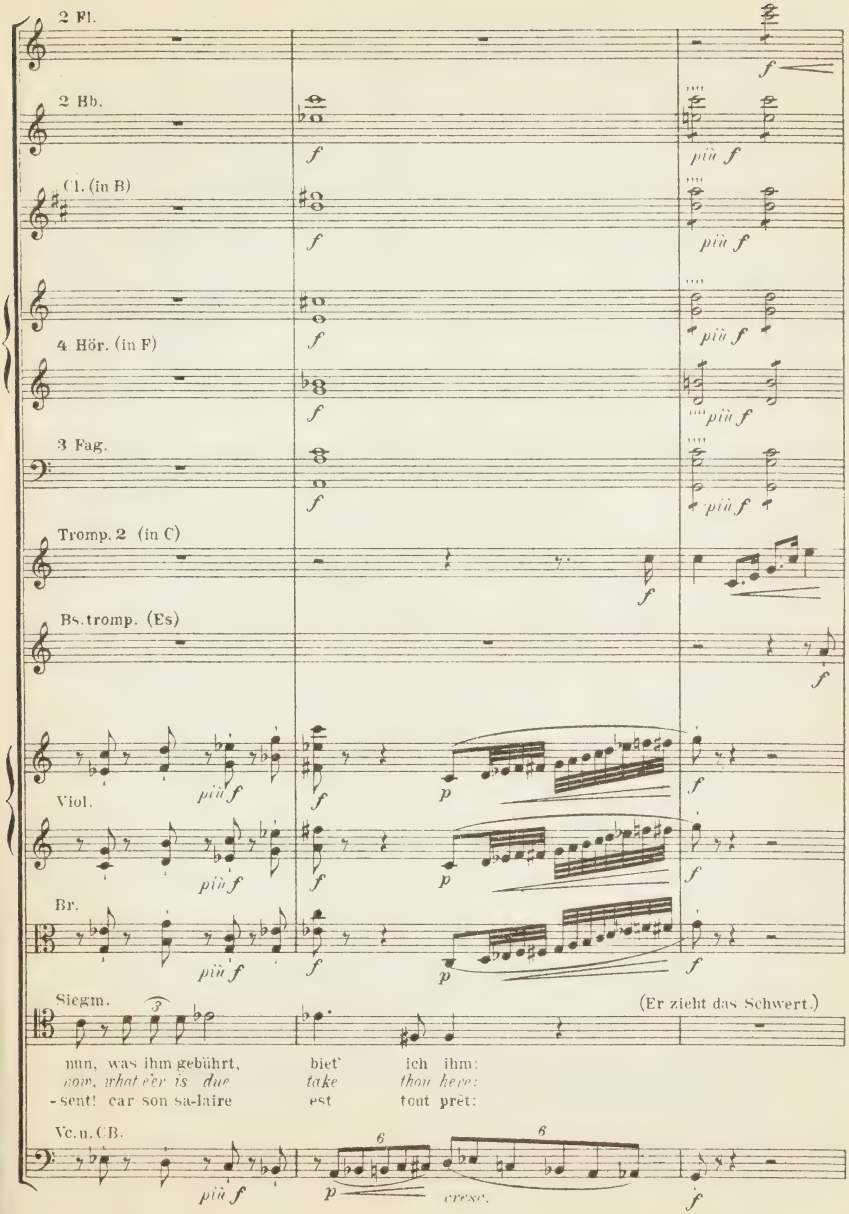

4 Hör.
Viol. 2. (G. Saite)
p weich
Br.
p (dolce)
Siegm.
Leb - los scheint sie, die den-noch lebt: der
Life - less seems she who yet hath life: her
Pâle et froide el - le vit pour - tant: sa
4 Hör.
p (dolce)
pp
p (dolce)
3 Fag. p (dolce)
3
pp
Br.
dim.
p
dim.
p
Siegm.
Trau - ri-gen kost ein lä - chelnder Traum.
sor - row is soothed by a smi-ling dream.
peine est ber - cée dun songe souri - ant....
Vc.
p (dolce)
(B (nur 4)
(alle)
pizz. p
(Bog.)
pp

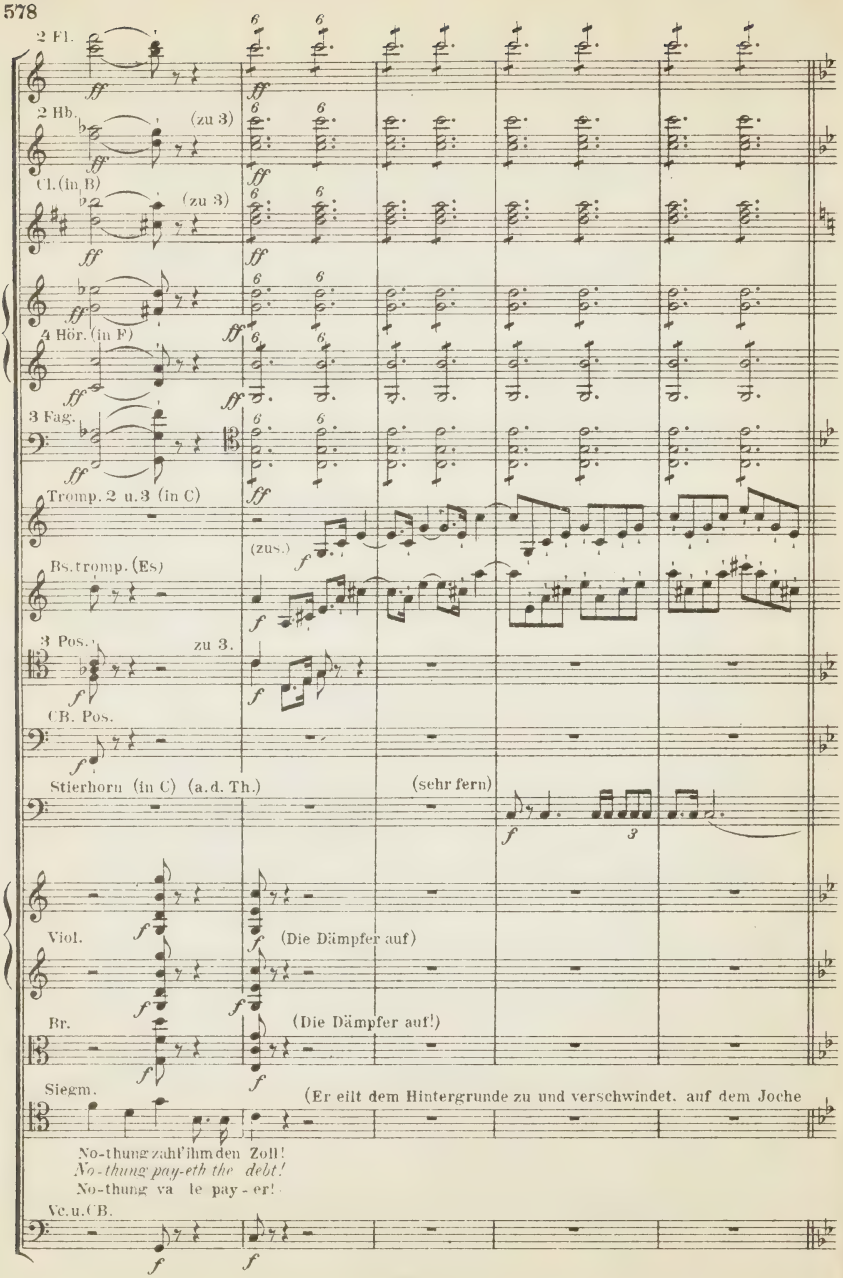

Lebhafter.
3 Cl. (A)
(zu 3)
Hör.
3.
cresc.
3 Fag.
3.
(2 u. 3. zus.)
Bs. Cl. (A)
2 Ten. Tub. (Es)
2 Bs. Tub. (B)
CB. Tub.
Pauk. (A)
(mit Dämpfer)
Viol.
(mit Dämpfer)
Br.
(immer mit Dämpfer)
Siegm.
So schlumm're nun fort, bis die Schlacht ge-
So slum - ber still on till the fight be
Demeure en-dor-mie, jus-qu'à-pres la
Vc.
più p
(ohne Dämpfer)
CB.

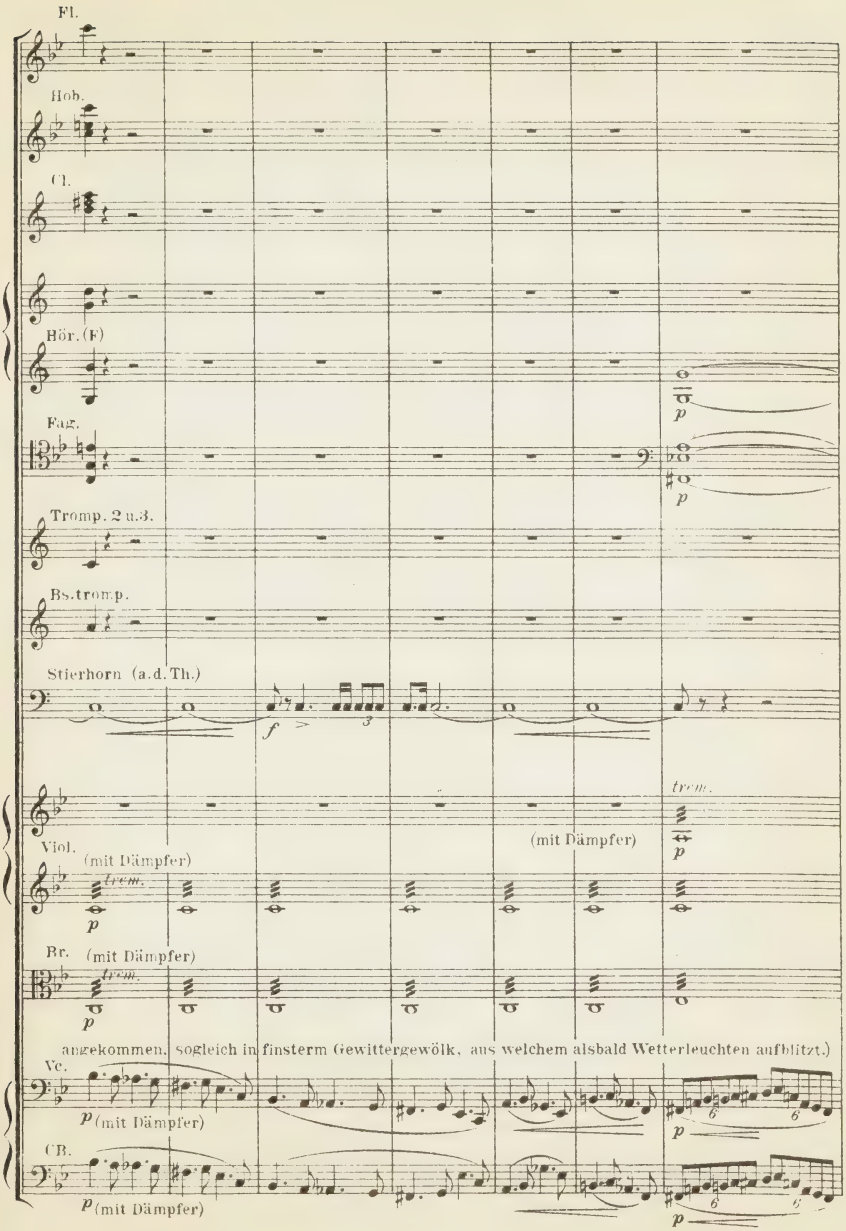

Cl. 1. (A)
Etwas zurückgehalten.
Hr. 1 u. 2.
(E)
p (weich)
Hr. 3.
(E)
p (weich)
Hr. 4.
(D)
p
Fag.
1.
2.
p
Etwas zurückgehalten.
Viol.
pizz.
pizz.
Br.
pizz.
Siegm.
(Er legt sie sanft auf den Steinsitz, und küsst ihr zum Abschied die Stirn.)
kämpft und Frie - den dich er - freu'!
fought and peace to thee bring joy!
lutte, quand la paix te va char - mer!
Vc.
p (dolce)
CB.
pizz. pp

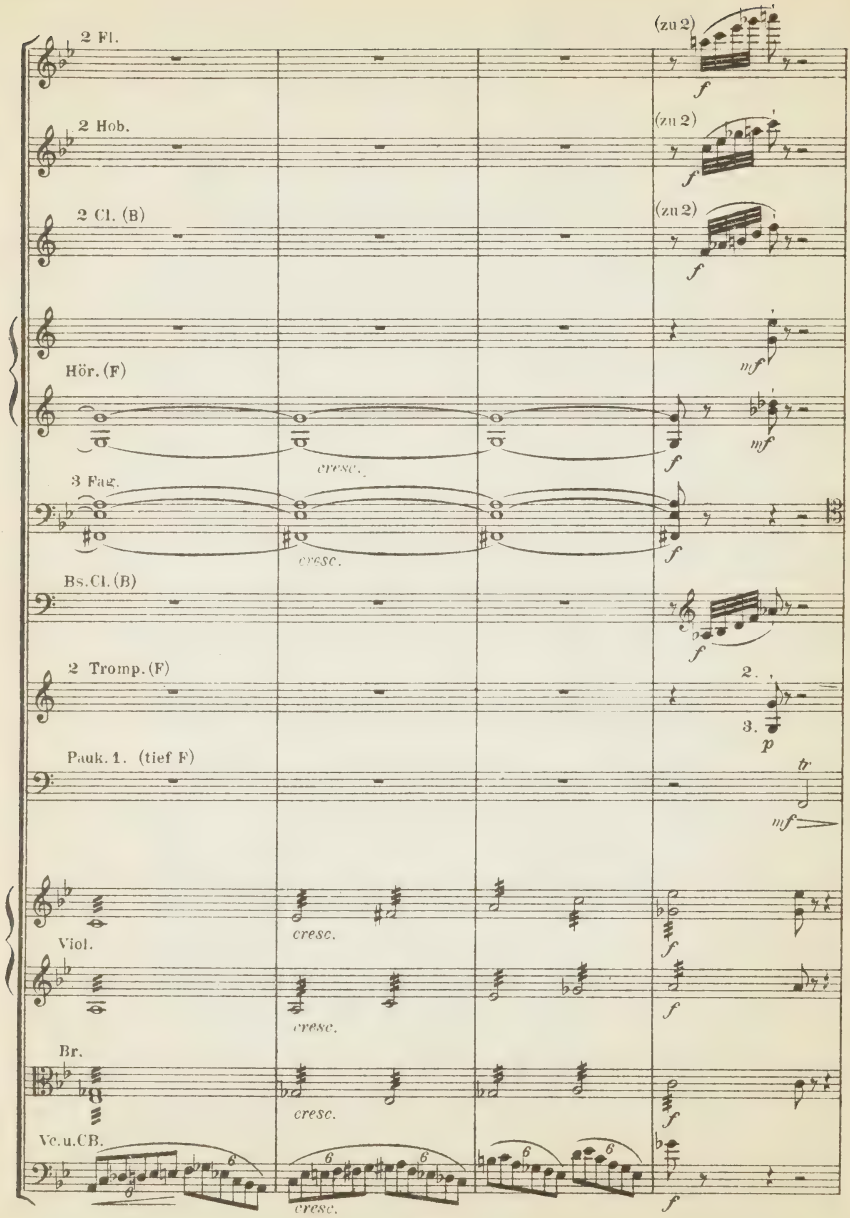

Cl.1 (A)
dim.
pp
rallent.
Lebhaft.
Hr. 1 u. 2.
(1. allein)
p (dolce)
sf
Hr. 3.
più p
Hr. 4.
sf
1.
Fag.
più p
sf
2.
più p
2 Ten. Tub. (Es)
p
2 Bs. Tub. (B)
p
Stierhorn (in C)
(auf dem Theater sehr fern)
f
3
Pauk. 2. (C)
tr
p
rall.
Lebhaft.
Viol.
(ohne Dämpfer)
(Bog.)
fp
Br.
(ohne Dämpfer)
(Bog.)
fp
Vc.
(Bog.)
fp
(Er vernimmt Hun-
più p
f
p
CB.
(Bog.)
f
p

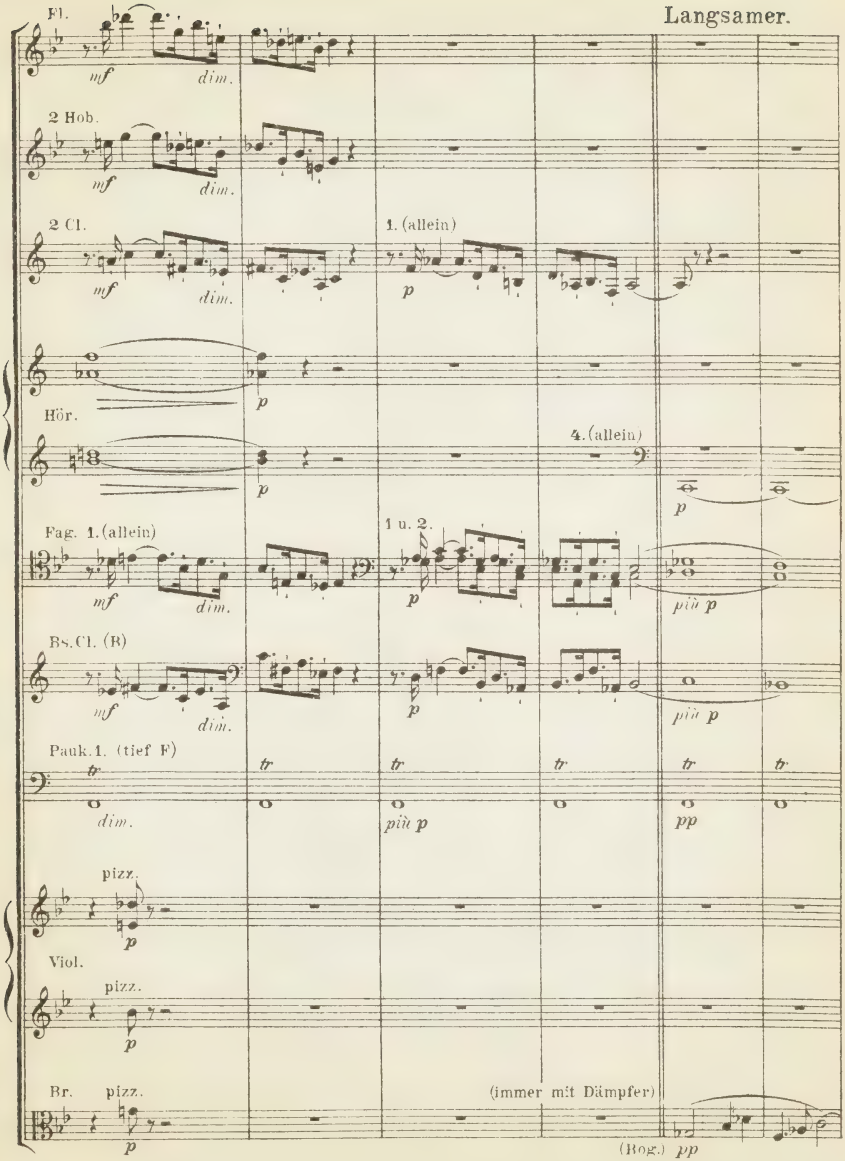

1 u. 2. (E)
Hör.
mf
3 u. 4. (E)
mf
1 u. 2.
Fag.
mf
3.
mf
2 Ten. Tub. (Es)
mf
2 Bs. Tub. (B)
mf
Stierhorn in C. (a. d. Th.)
Pauk. 2. (C)
p
Vcl.
p
molto cresc.
f
mf
Br.
molto cresc.
f
mf
Siegm.
dings Hornruf, und bricht entschlossen auf.)
Der dort mich ruft, rü - ste sich
Thou who dost call arm thy-self
Qui j'en-tends là, vienne à pre-
Vc. u. CB.
molto cresc.
f
mf

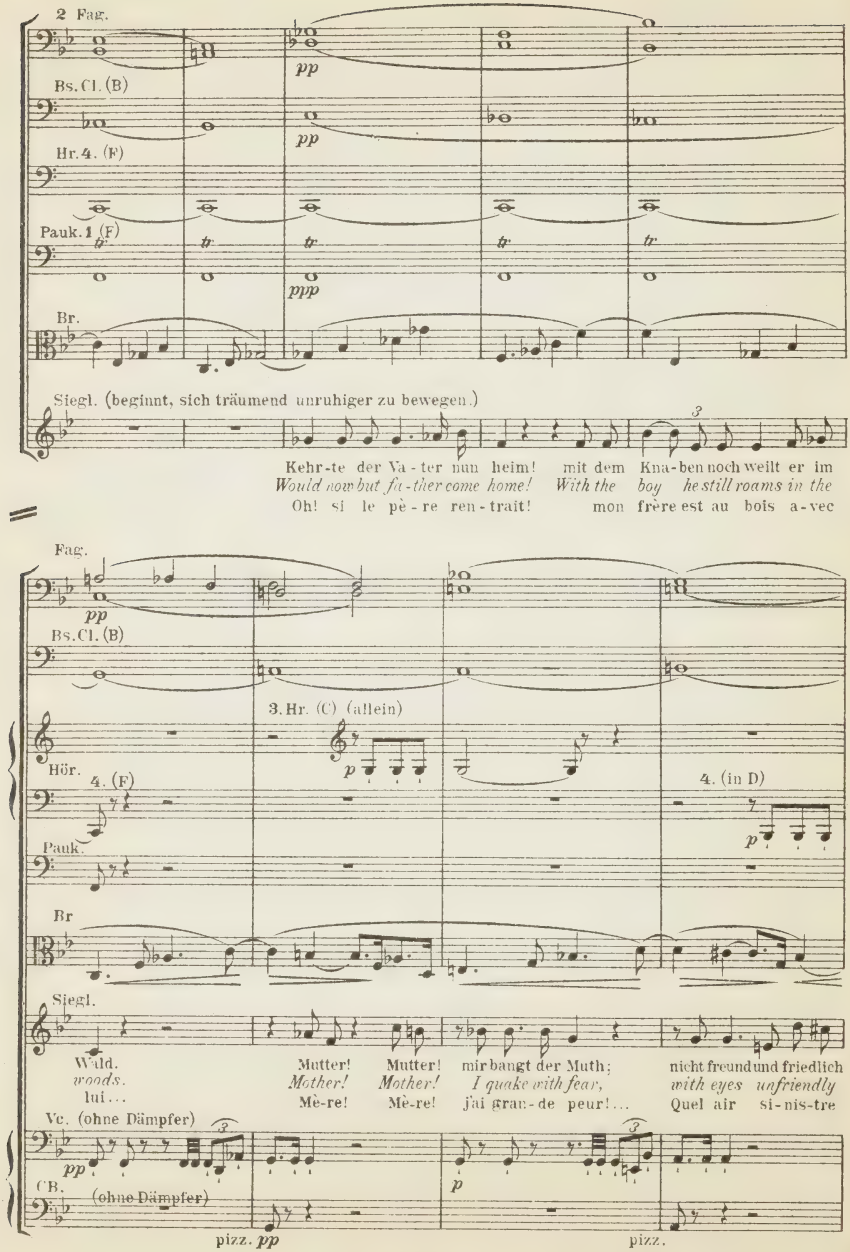

2 Fl.
2 Bb.
Cl. (in B)
4 Hör. (in F)
3 Fag.
Tromp. 2 (in C)
Bs. tromp. (Es)
Viol.
Br.
Siegm.
(Er zieht das Schwert.)
nun, was ihm gebührt,
biet' ich ihm:
now, what e'er is due
take thou here:
-sent! car son sa-laire
est tout prêt:
Vc. u. CB.
cresc.

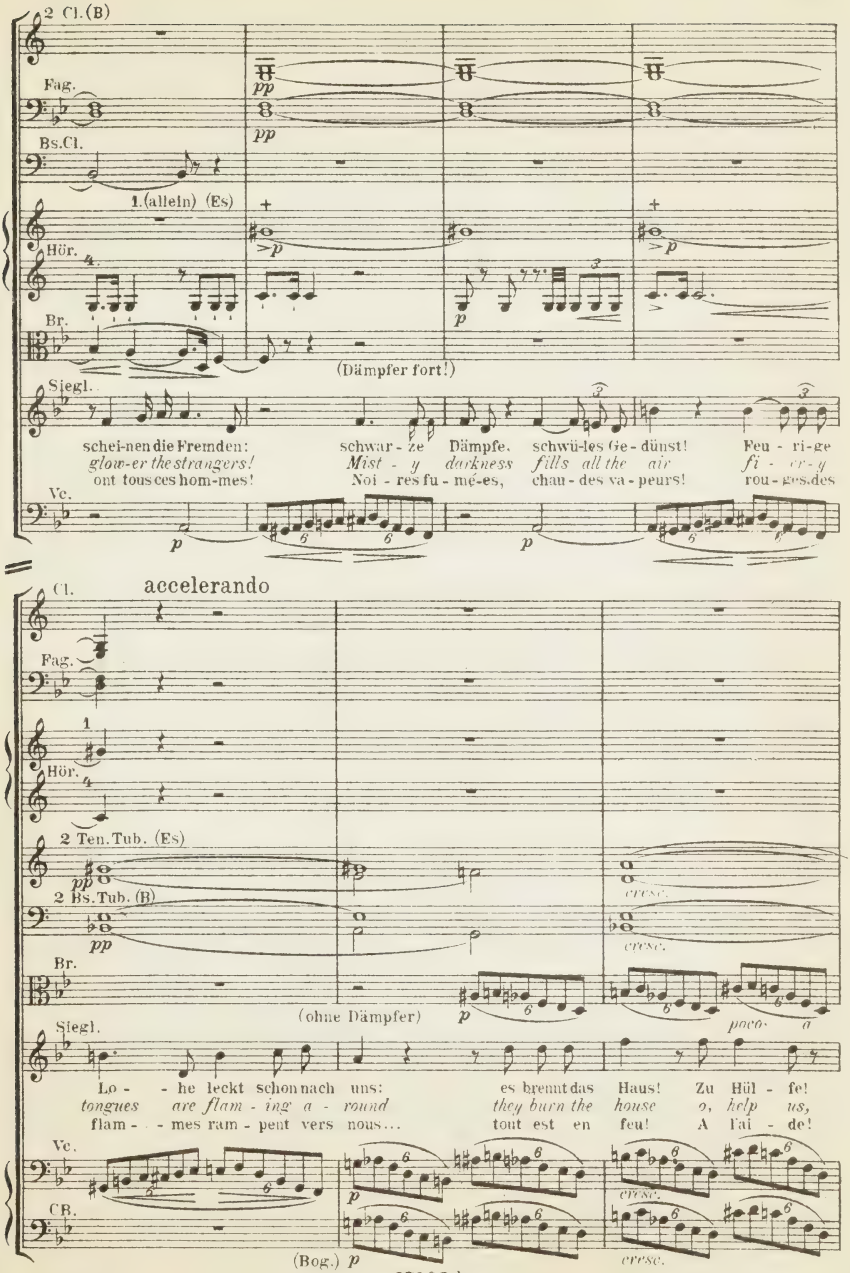

2 Fl.
2 Hb.
(zu 3)
Cl. (in B)
(zu 3)
4 Hör. (in F)
3 Fag.
Tromp. 2 u. 3 (in C)
(zus.)
Bs. tromp. (Es)
3 Pos.
zu 3.
CB. Pos.
Stierhorn (in C) (a. d. Th.)
(sehr fern)
Viol.
(Die Dämpfer auf)
Br.
(Die Dämpfer auf!)
Siegm.
(Er eilt dem Hintergrunde zu und verschwindet auf dem Joche
No-thung zahl' ihm den Zoll!
No-thung pay-eth the debt!
No-thung va le pay-er!
Vc. u. CB.

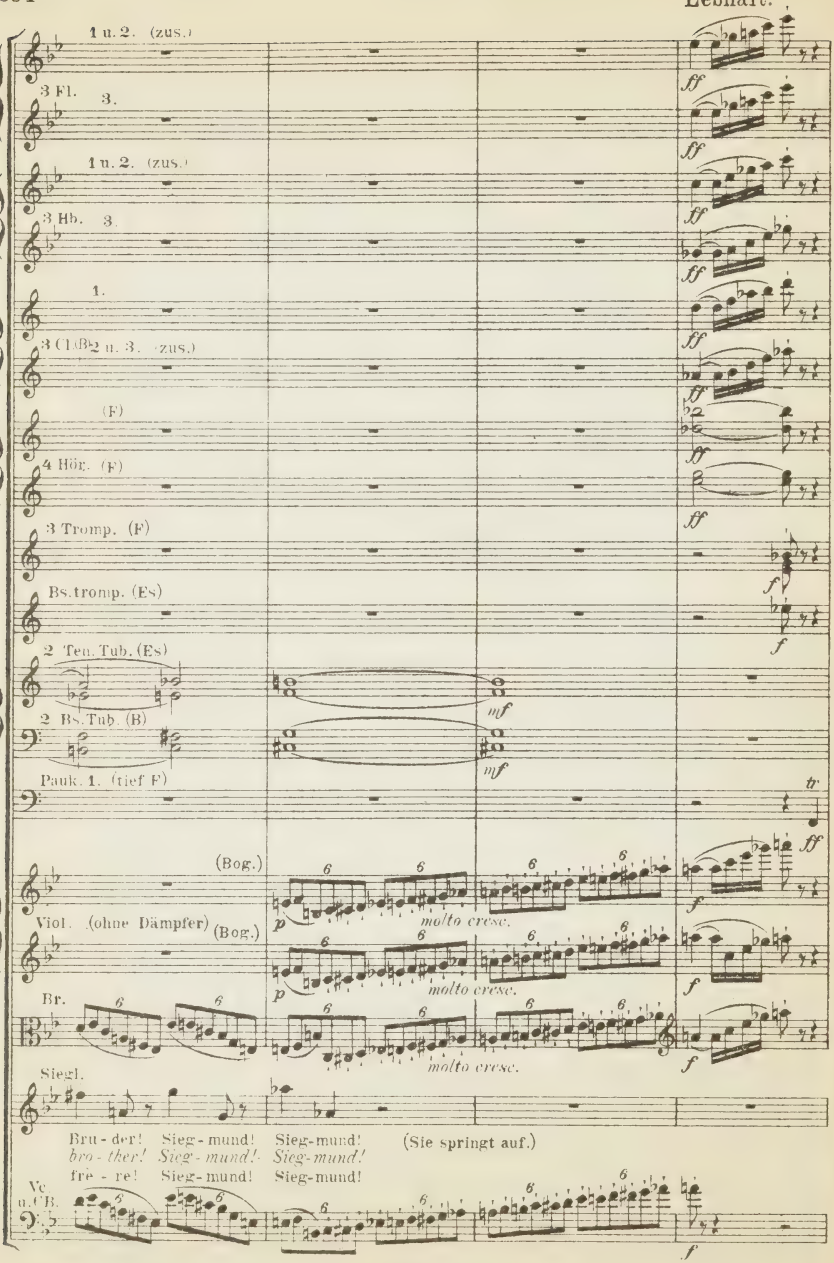

Fl.
Hob.
Cl.
Hör. (F)
Fag.
Tromp. 2 u. 3.
Bs. tromp.
Stierhorn (a.d. Th.)
Viol.
(mit Dämpfer)
trem.
Br.
(mit Dämpfer)
trem.
angekommen, sogleich in finsterm Gewittergewölk, aus welchem alsbald Wetterleuchten aufblitzt.)
Vc.
(mit Dämpfer)
CB.
(mit Dämpfer)

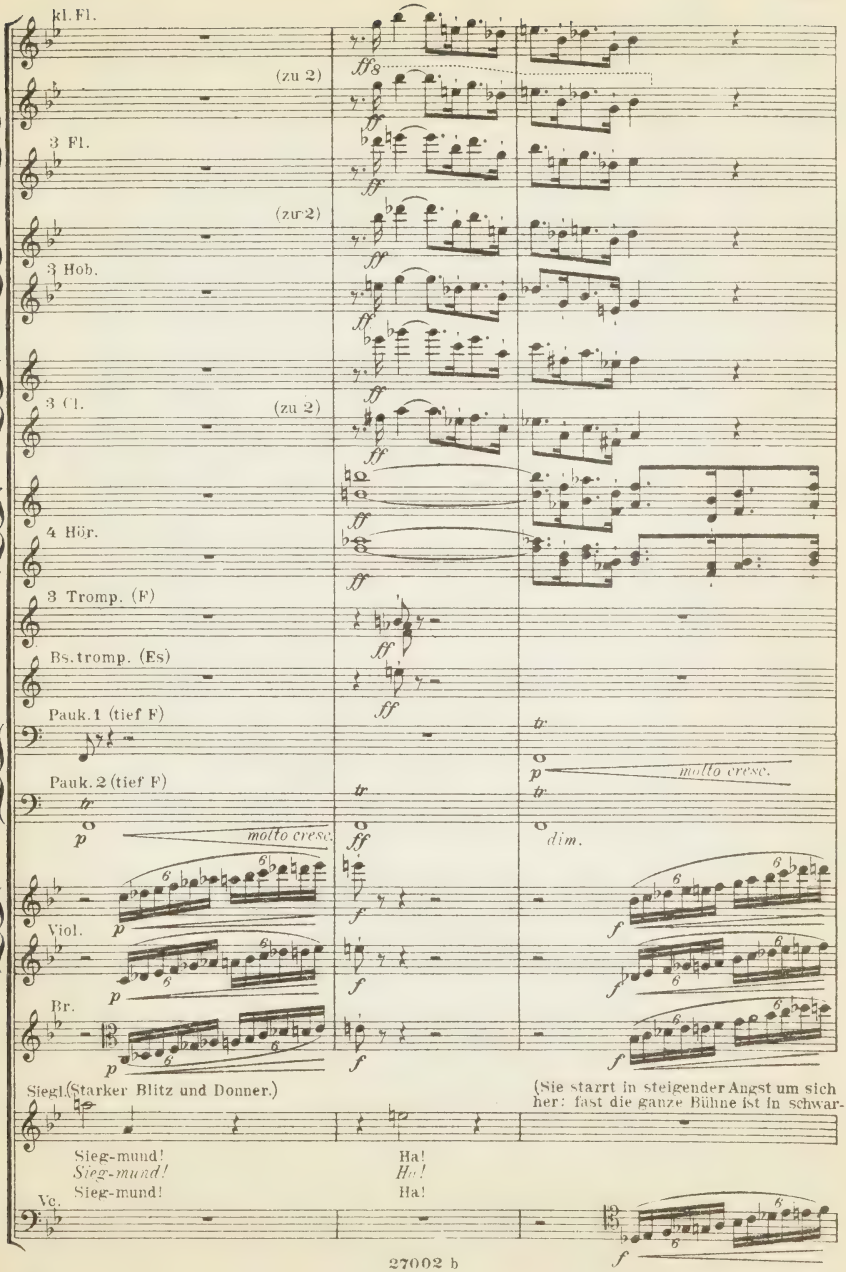

2 Fl.
(zu 2)
f
2 Hob.
(zu 2)
f
2 Cl. (B)
(zu 2)
f
Hör. (F)
mf
mf
cresc.
3 Fag.
cresc.
f
Bs.Cl. (B)
f
2 Tromp. (F)
2.
3.
p
Pauk. 1. (tief F)
tr
mf
Viol.
cresc.
f
cresc.
f
Br.
cresc.
f
Vc.u.CB.
cresc.
f

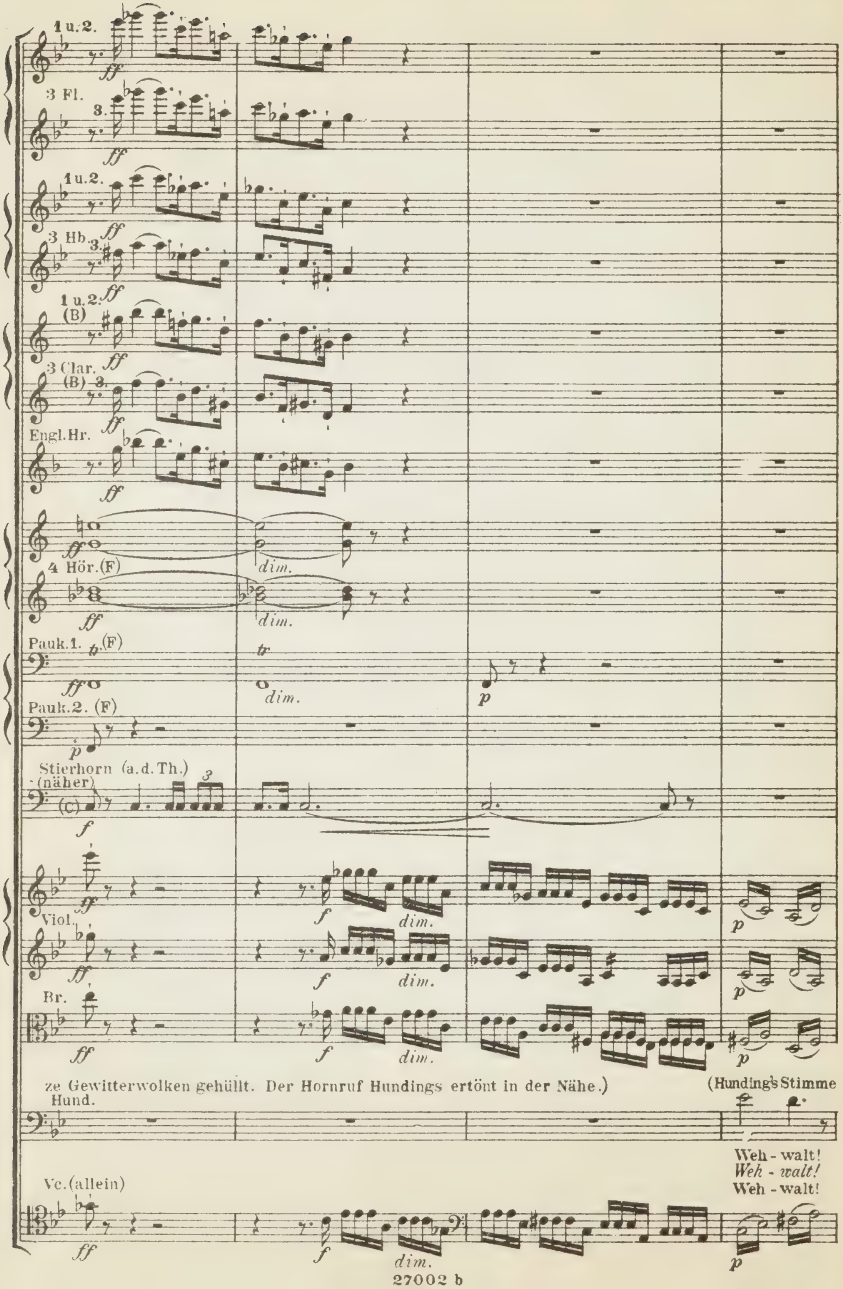

Langsamer.
Fl.
mf
dim.
2 Hob.
mf
dim.
2 Cl.
mf
dim.
1. (allein)
p
Hör.
p
4. (allein)
p
Fag. 1. (allein)
mf
dim.
1 u. 2.
p
più p
Bs.Cl. (B)
mf
dim.
p
più p
Pauk. 1. (tief F)
tr
dim.
più p
pp
pizz.
p
Viol.
pizz.
p
Br.
pizz.
p
(immer mit Dämpfer)
(Bog.) pp

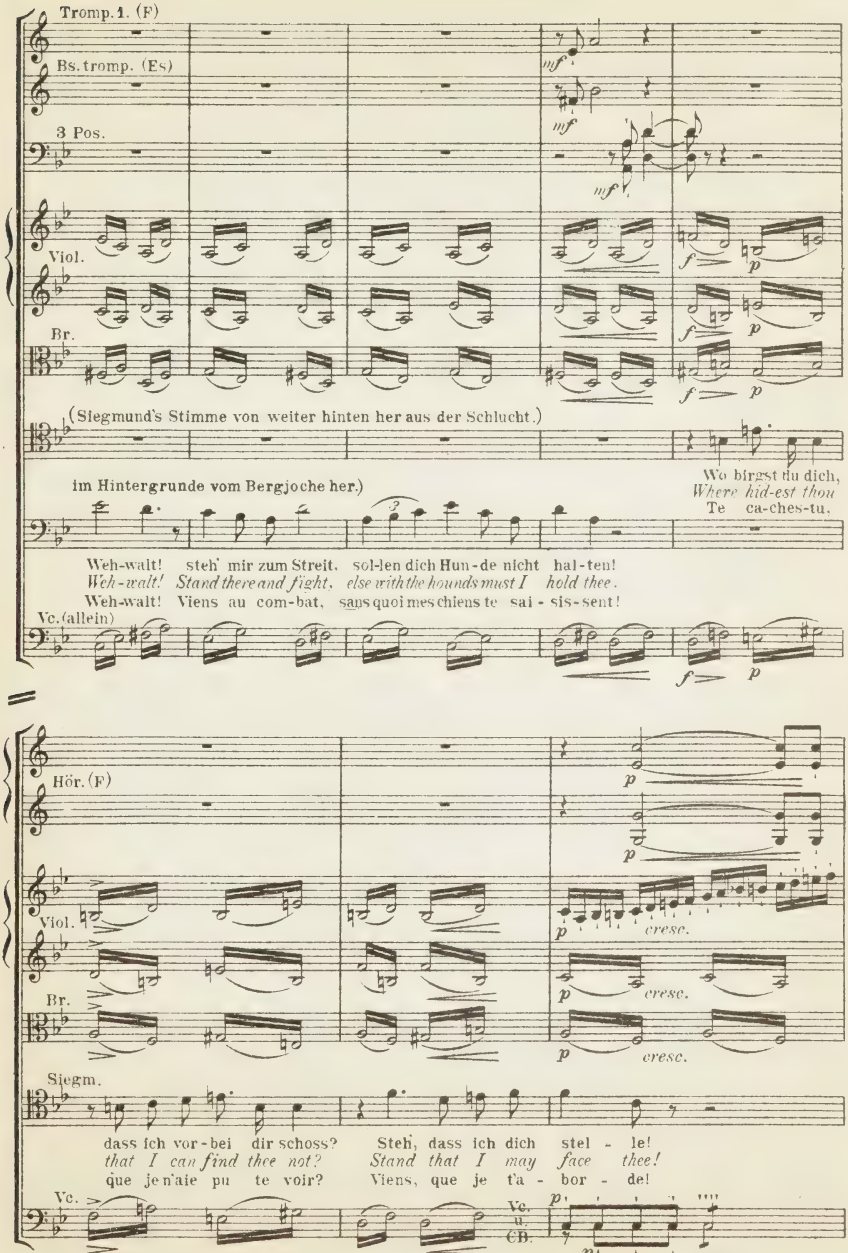

2 Fag.
pp
Bs.Cl. (B)
pp
Hr. 4. (F)
Pauk. 1 (F)
ppp
Br.
Siegl. (beginnt, sich träumend unruhiger zu bewegen.)
Kehr-te der Va-ter nun heim! mit dem Kna-ben noch weilt er im
Would now but fa-ther come home! With the boy he still roams in the
Oh! si le pè-re ren-trait! mon frère est au bois a-vec
Fag.
pp
Bs.Cl. (B)
3. Hr. (C) (allein)
Hör. 4. (F)
p
4. (in D)
p
Pauk.
Br
Siegl.
Wäld.
woods.
lui...
Mutter! Mutter! mir bangt der Muth;
Mother! Mother! I quake with fear,
Mè-re! Mè-re! j'ai grand-de peur!...
nicht freund und friedlich
with eyes unfriendly
Quel air si-nis-tre
Vc. (ohne Dämpfer)
pp
p
CB. (ohne Dämpfer)
pizz. pp
pizz.

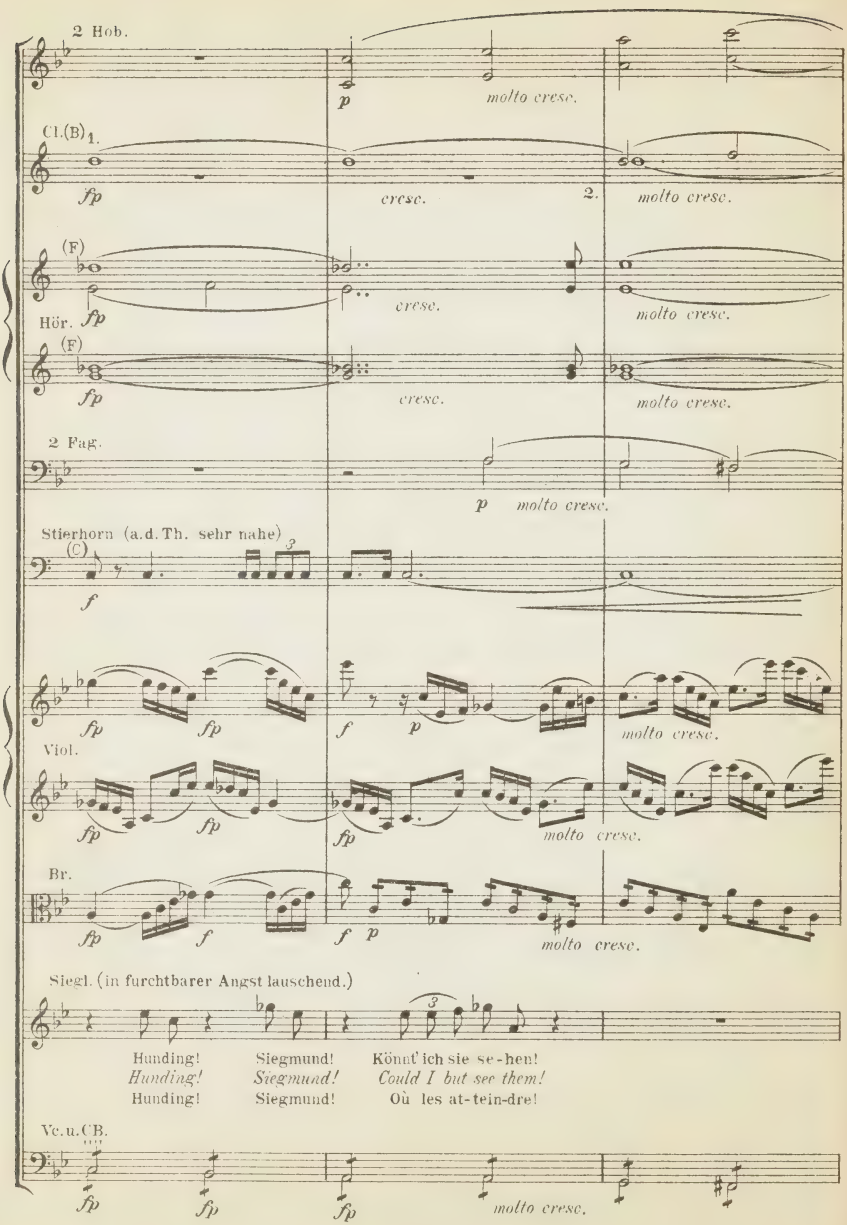

2 Cl.(B)
Fag.
pp
Bs.Cl.
1.(alleln) (Es)
Hör.
Br.
(Dämpfer fort!)
Siegl.
schei-nen die Fremden:
glow-er the strangers!
ont tous ces hom-mes!
schwar - ze Dämpfe,
Mist - y darkness
Noi - res fu - mé-es,
schwü-les Ge - dünst!
fills all the air
chau - des va - peurs!
Feu - ri-ge
fi - er-y
rou - ges des
Vc.
accelerando
Cl.
Hör.
2 Ten.Tub. (Es)
2 Bs.Tub. (B)
cresc.
(ohne Dämpfer)
poco a
Lo - - he leckt schon nach uns:
tongues are flam - ing a - round
flam - - mes ram - pent vers nous...
es brennt das Haus! Zu Hül - fe!
they burn the house o, help us,
tout est en feu! A l'ai - de!
CB.
(Bog.)

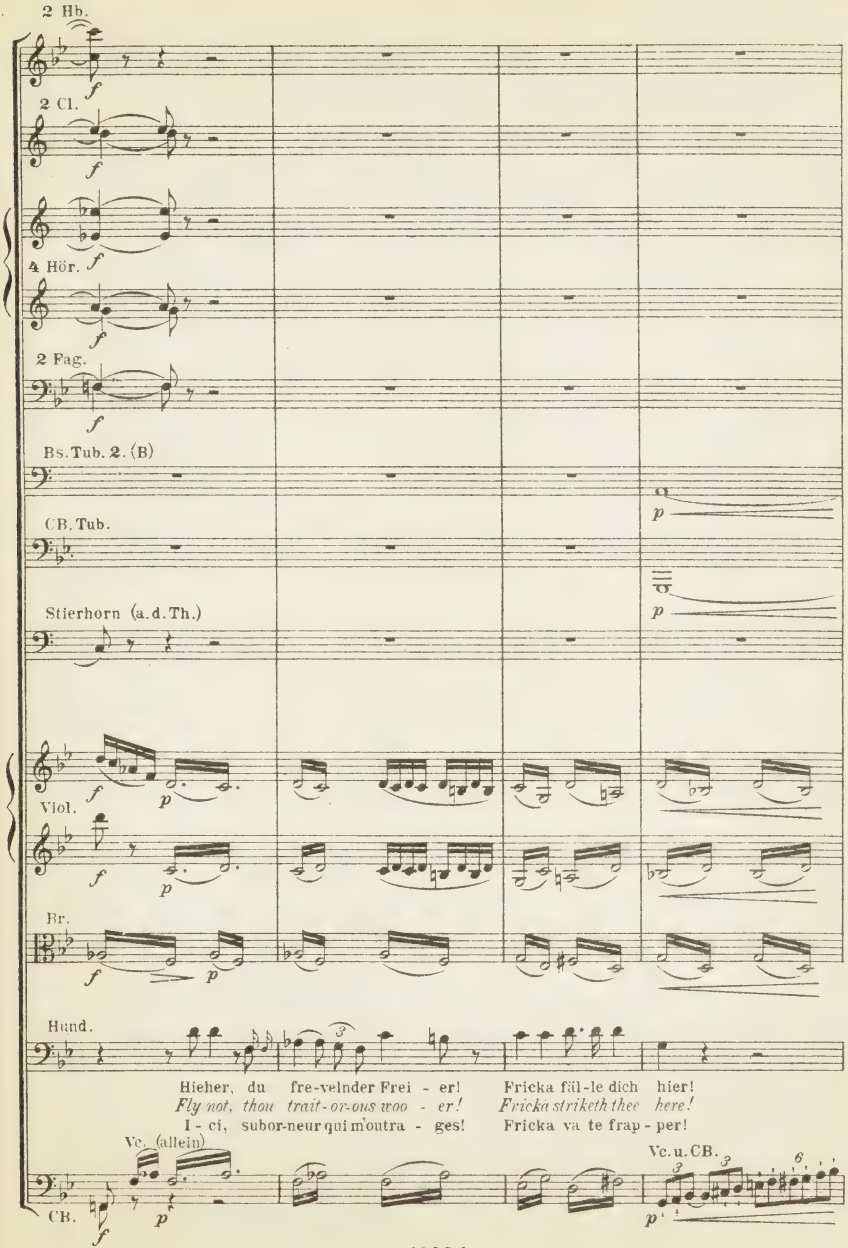

Lebhaft.
1 u. 2. (zus.)
3 Fl. 3.
1 u. 2. (zus.)
3 Hb. 3.
1.
3 (Cl/B) 2 u. 3. (zus.)
(F)
4 Hör. (F)
3 Tromp. (F)
Bs.tromp. (Es)
2 Ten. Tub. (Es)
2 Bs. Tub. (B)
Pauk. 1. (tief F)
(Bog.)
Viol. (ohne Dämpfer)
(Bog.)
molto cresc.
Br.
Siegl.
Bru - der! Sieg - mund! Sieg-mund! (Sie springt auf.)
bro - ther! Sieg - mund! Sieg-mund!
fre - re! Sieg-mund! Sieg-mund!
Vc. u. CB.

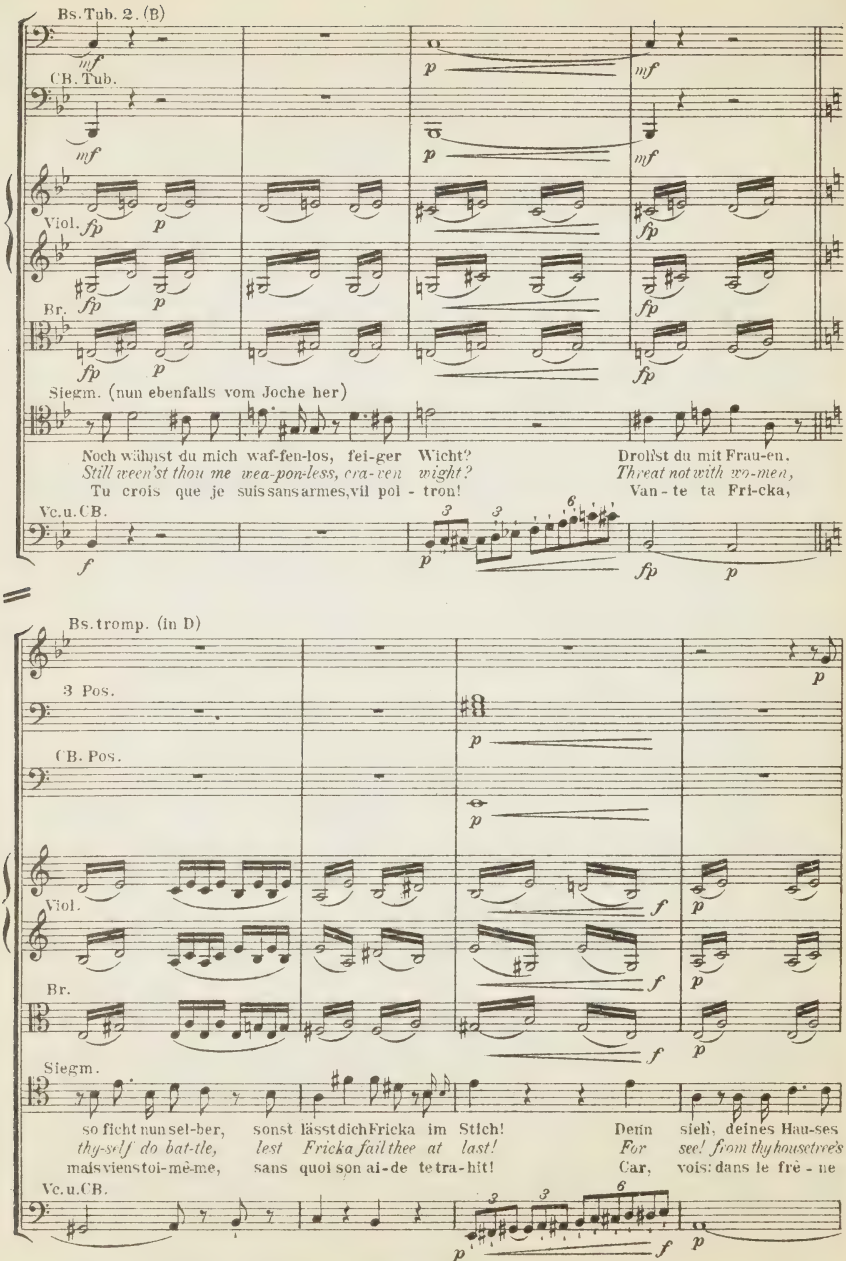

kl.Fl.
(zu 2)
3 Fl.
(zu 2)
3 Hob.
3 Cl.
(zu 2)
4 Hör.
3 Tromp. (F)
Bs.tromp. (Es)
Pauk.1 (tief F)
Pauk.2 (tief F)
molto cresc.
molto cresc.
dim.
Viol.
Br.
Siegl.(Starker Blitz und Donner.)
(Sie starrt in steigender Angst um sich her: fast die ganze Bühne ist in schwar-
Sieg-mund!
Sieg-mund!
Sieg-mund!
Ha!
Ha!
Ha!
Vc.

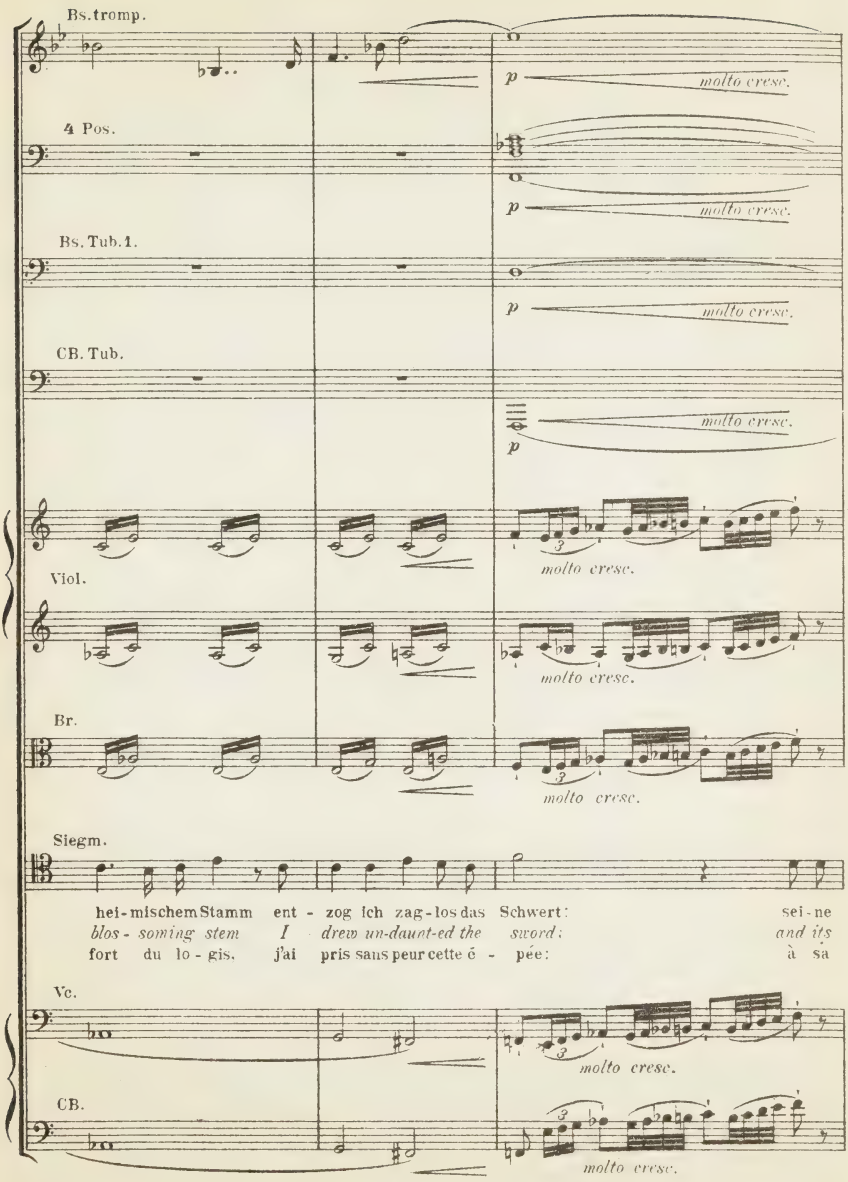

1 u. 2.
3 Fl.
3.
1 u. 2.
3 Hb.
3.
1 u. 2. (B)
3 Clar. (B)
3.
Engl. Hr.
4 Hör. (F)
Pauk. 1. (F)
Pauk. 2. (F)
Stierhorn (a. d. Th.) (näher)
Viol.
Br.
ze Gewitterwolken gehüllt. Der Hornruf Hundings ertönt in der Nähe.)
(Hunding's Stimme)
Hund.
Weh - walt!
Weh - walt!
Weh - walt!
Vc. (allein)
dim.

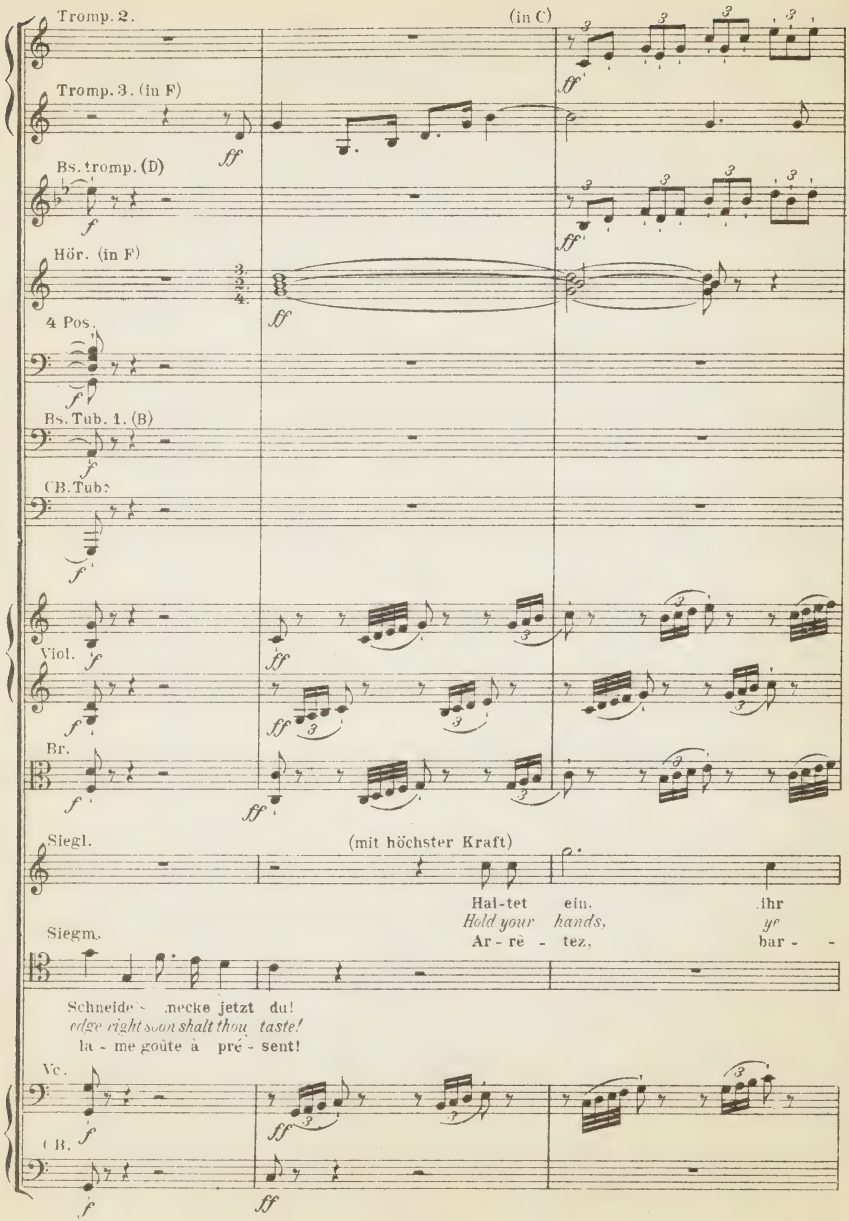

Tromp.1. (F)
Bs.tromp. (Es)
3 Pos.
Viol.
Br.
(Siegmund's Stimme von weiter hinten her aus der Schlucht.)
im Hintergrunde vom Bergjoche her.)
Wo birgst du dich,
Where hid-est thou
Te ca-ches-tu.
Weh-walt! steh' mir zum Streit, sol-len dich Hun-de nicht hal-ten!
Weh-walt! Stand there and fight, else with the hounds must I hold thee.
Weh-walt! Viens au com-bat, sans quoi mes chiens te sai-sis-sent!
Vc.(allein)
Hör.(F)
Viol.
Br.
Siegm.
dass ich vor-bei dir schoss?
that I can find thee not?
que je n'aie pu te voir?
Steh, dass ich dich stel-le!
Stand that I may face thee!
Viens, que je t'a-bor-de!
Vc.
Vc. u. CB.
cresc.

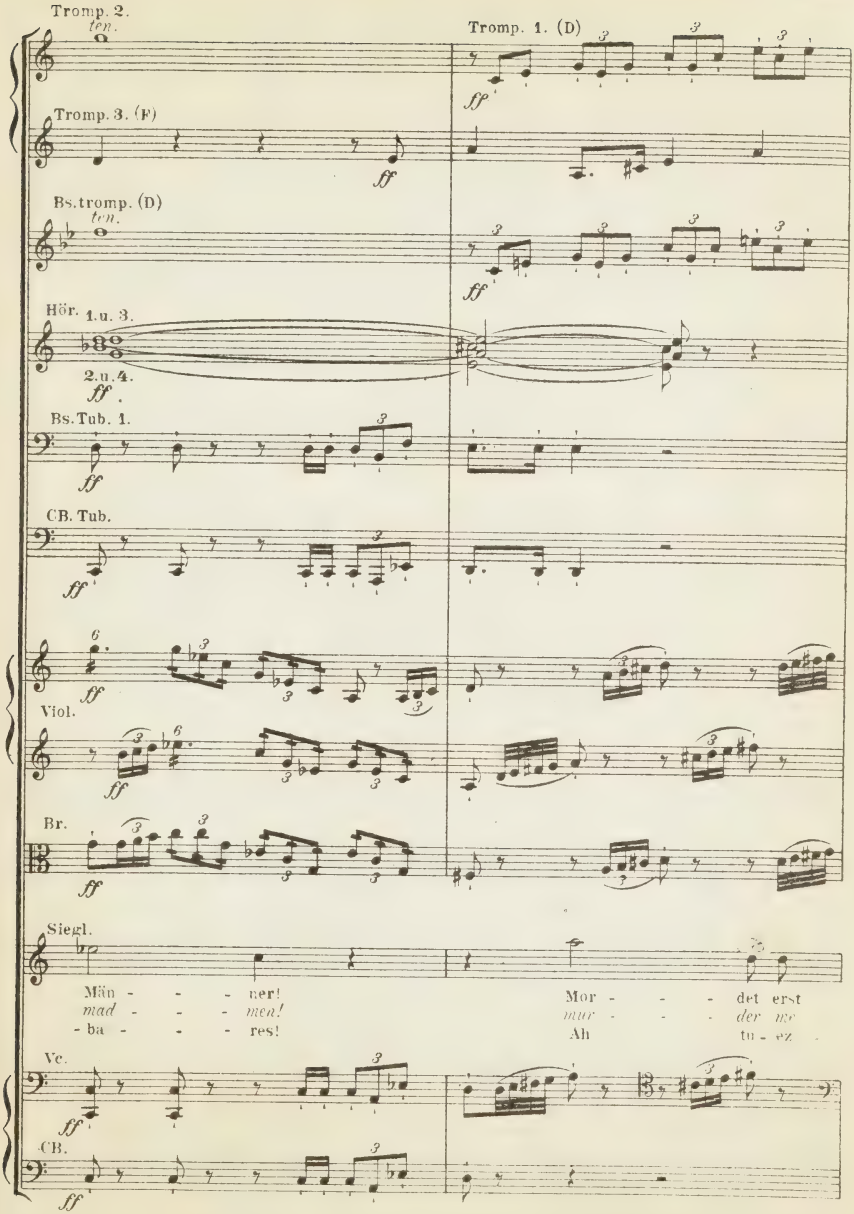

2 Hob.
p
molto cresc.
Cl.(B)1.
fp
cresc.
2.
molto cresc.
(F)
Hör.
fp
cresc.
molto cresc.
(F)
fp
cresc.
molto cresc.
2 Fag.
p molto cresc.
Stierhorn (a.d.Th. sehr nahe)
(C)
f
fp fp
f p
molto cresc.
Viol.
fp fp
fp
molto cresc.
Br.
fp f
f p
molto cresc.
Siegl. (in furchtbarer Angst lauschend.)
Hunding! Siegmund! Könnt' ich sie se-hen!
Hunding! Siegmund! Could I but see them!
Hunding! Siegmund! Où les at-tein-dre!
Vc.u.CB.
fp fp fp
molto cresc.

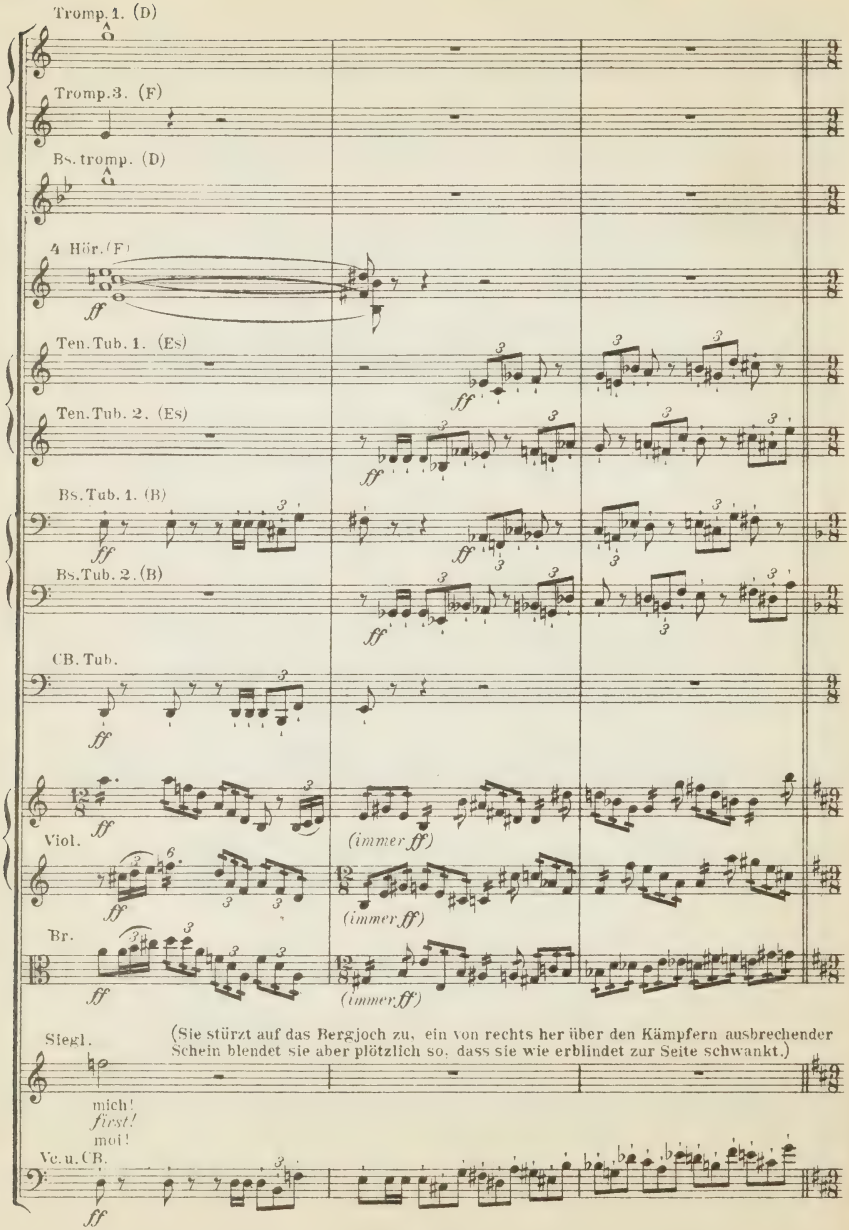

2 Hb.
2 Cl.
4 Hör.
2 Fag.
Bs. Tub. 2. (B)
CB. Tub.
Stierhorn (a.d.Th.)
Viol.
Br.
Hund.
Hieher, du fre-velnder Frei - er! Fricka fül-le dich hier!
Fly not, thou trait-or-ous woo - er! Fricka striketh thee here!
I - ci, subor-neur qui m'outra - ges! Fricka va te frap - per!
Vc. (allein)
CB.
Vc. u. CB.

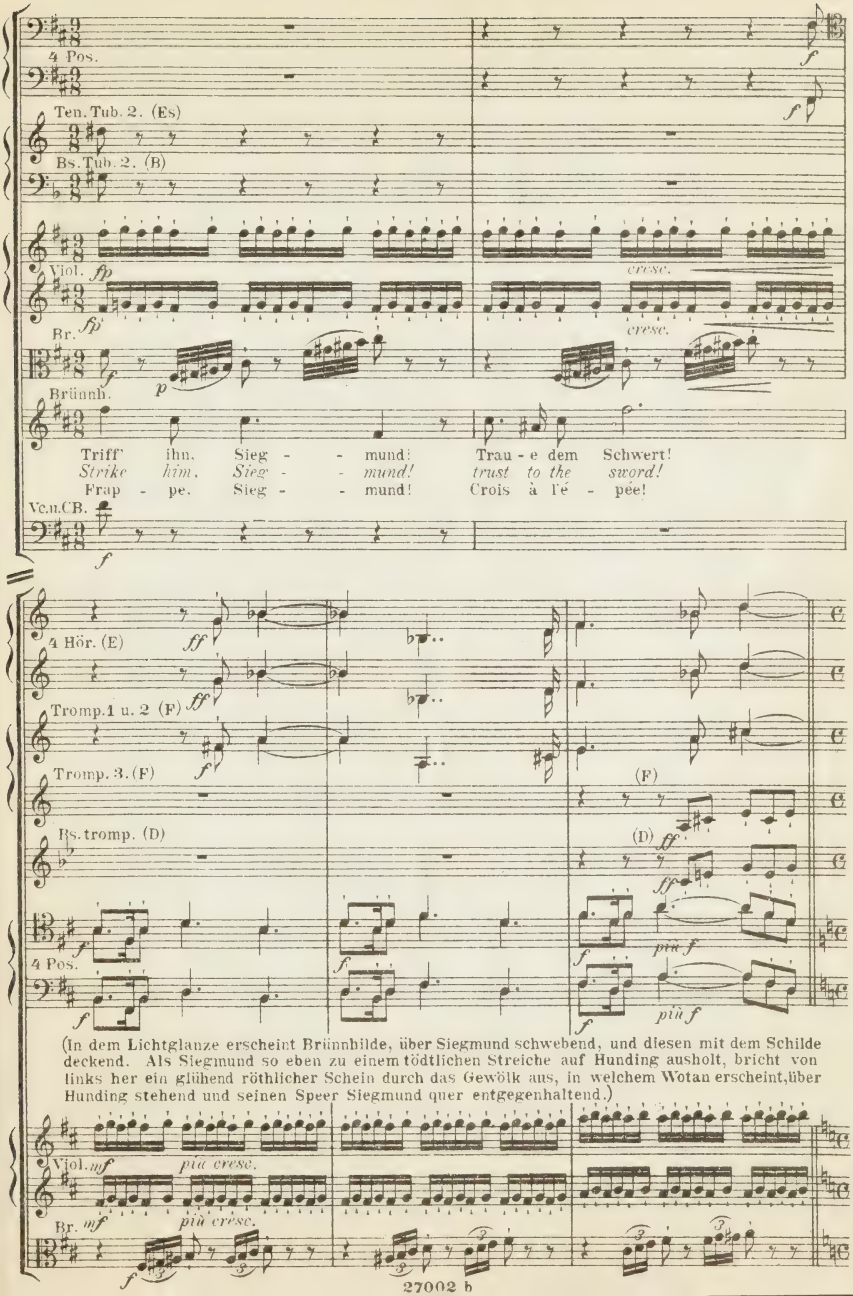

Bs. Tub. 2. (B)
CB. Tub.
Viol.
Br.
Siegm. (nun ebenfalls vom Joche her)
Noch wähnst du mich waf-fen-los, fei-ger Wicht?
Still ween'st thou me wea-pon-less, cra-ven wight?
Tu crois que je suis sans armes, vil pol - tron!
Drohst du mit Frau-en.
Threat not with wo-men,
Van - te ta Fri-cka,
Vc. u. CB.
Bs. tromp. (in D)
3 Pos.
CB. Pos.
Viol.
Br.
Siegm.
so ficht nun sel-ber,
thy-self do bat-tle,
mais viens toi-même,
sonst lässt dich Fricka im Stich!
lest Fricka fail thee at last!
sans quoi son ai-de te tra-hit!
Denn sieh', deines Hau-ses
For see! from thy house tree's
Car, vois: dans le frê - ne
Vc. u. CB.

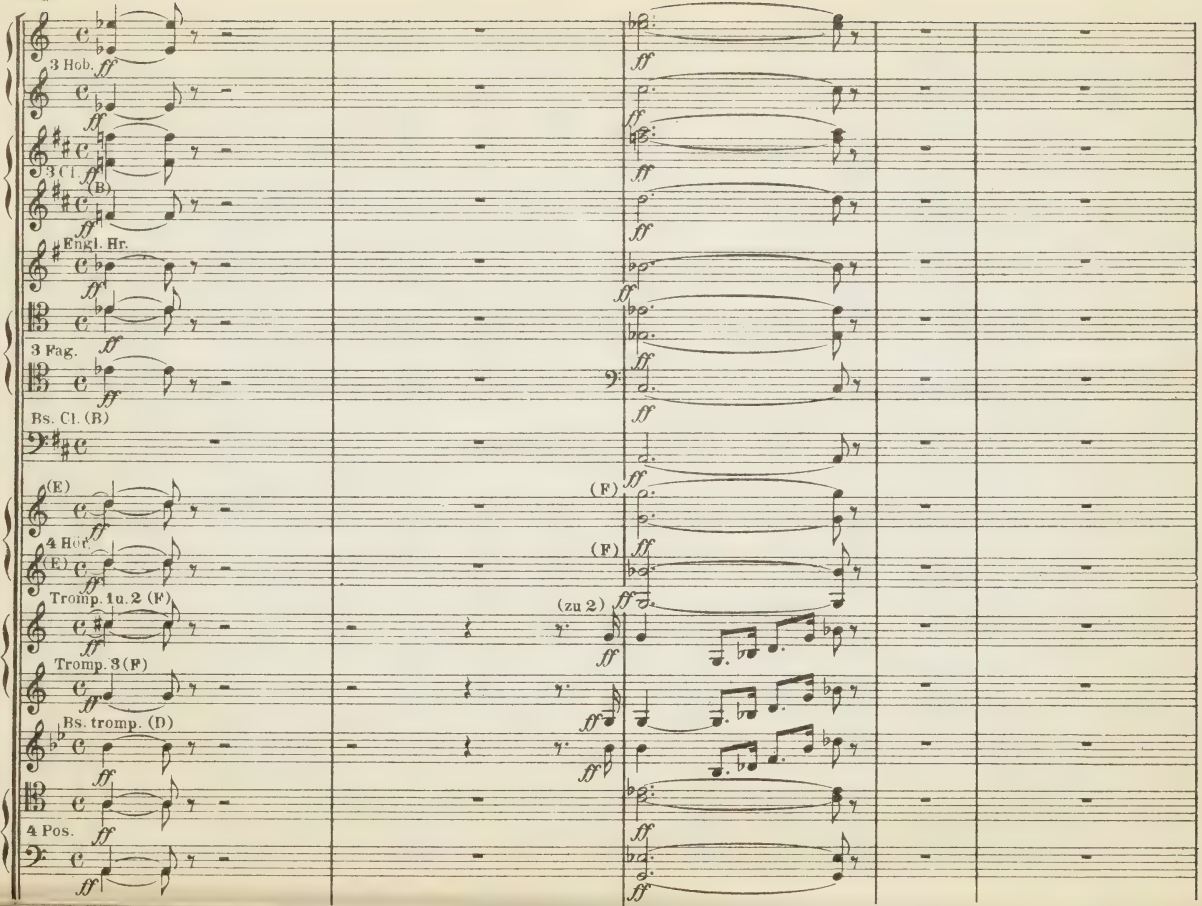

Bs.tromp.
p
molto cresc.
4 Pos.
p
molto cresc.
Bs.Tub.1.
p
molto cresc.
CB.Tub.
molto cresc.
p
Viol.
molto cresc.
molto cresc.
Br.
molto cresc.
Siegm.
hei-mischem Stamm ent - zog ich zag-los das Schwert: sei-ne
blos-soming stem I drew un-daunt-ed the sword: and its
fort du lo-gis, j'ai pris sans peur cette é - pée: à sa
Vc.
molto cresc.
CB.
molto cresc.

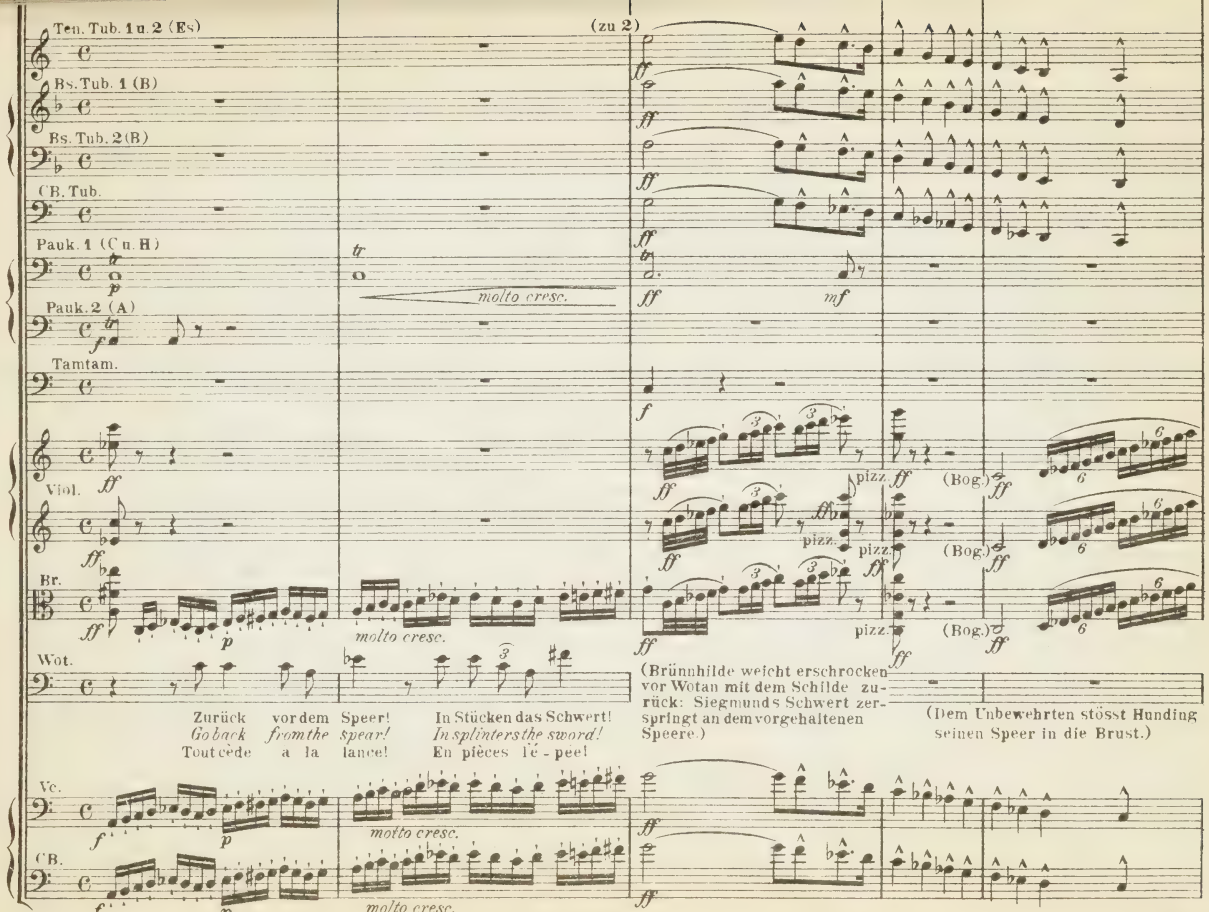

Tromp. 2.
(in C)
Tromp. 3. (in F)
Bs. tromp. (D)
Hör. (in F)
4 Pos.
Bs. Tub. 1. (B)
CB. Tubs
Viol.
Br.
Siegl.
(mit höchster Kraft)
Hal-tet ein. ihr
Hold your hands, ye
Ar - rê - tez, bar - -
Siegm.
Schneide - necke jetzt du!
edge right soon shalt thou taste!
la - me goûte à pré - sent!
Vc.
CB.

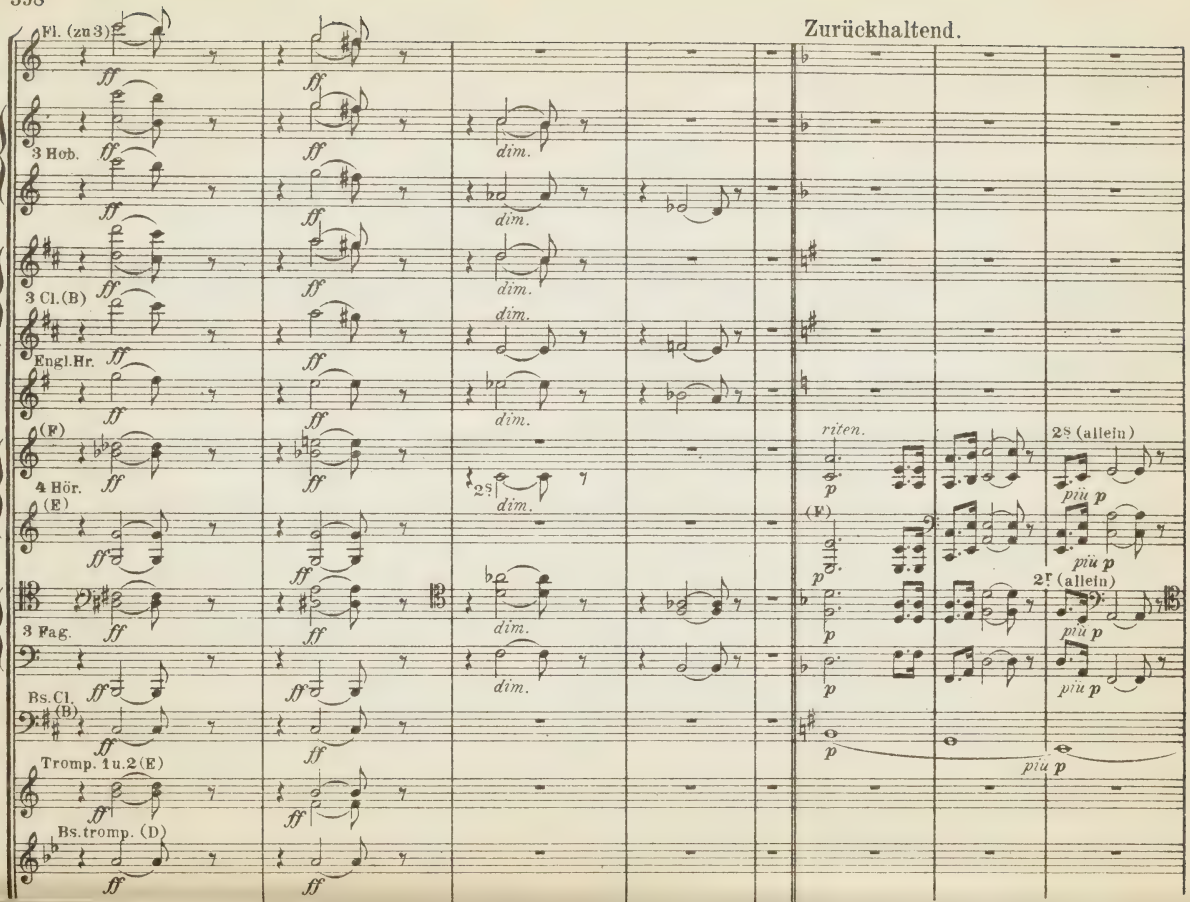

Tromp. 2.
ten.
Tromp. 1. (D)
Tromp. 3. (F)
ff
Bs.tromp. (D)
ten.
Hör. 1.u.3.
2.u.4.
Bs.Tub. 1.
CB. Tub.
Viol.
Br.
Siegl.
Män - - - ner!
mad - - - men!
- ba - - - res!
Mor - - - det erst
mur - - - der me
Ah tu - ez
Vc.
CB.

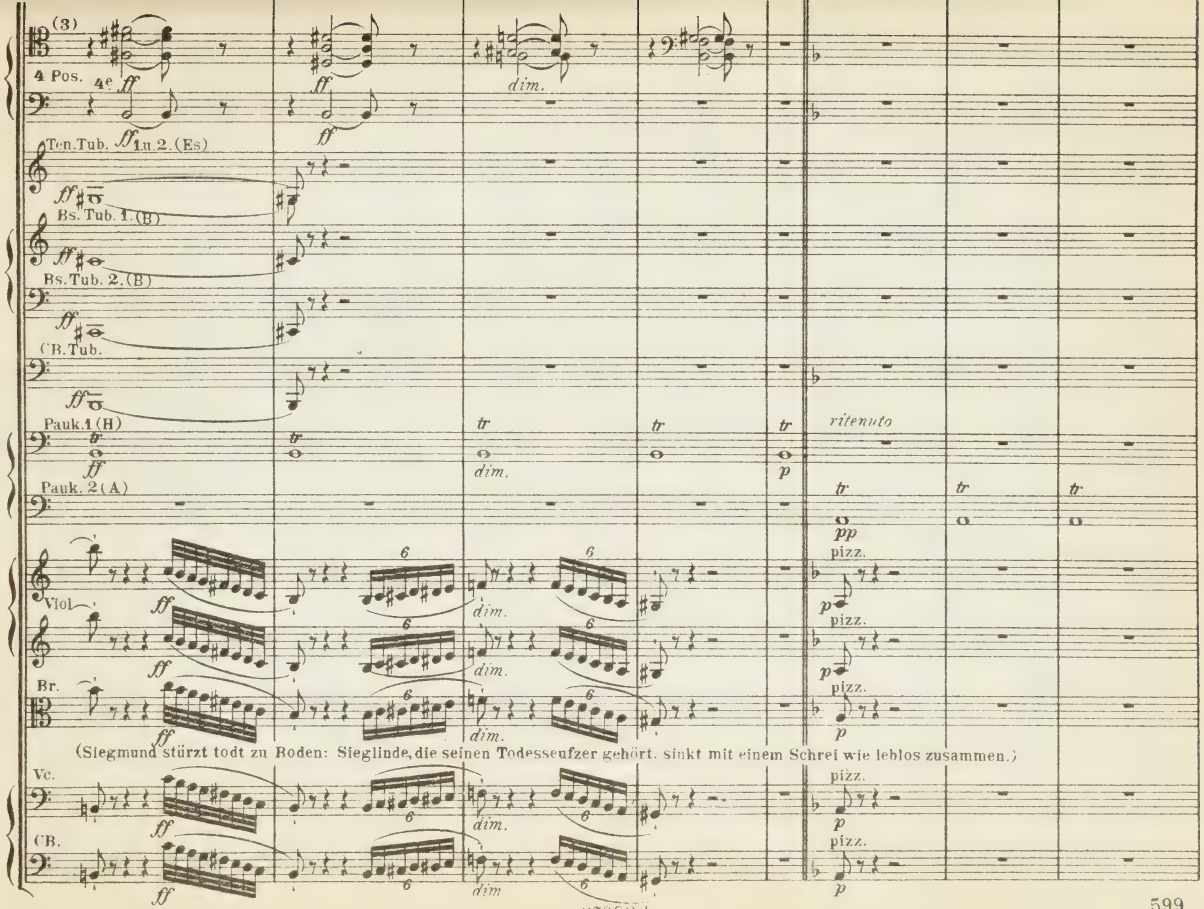

Tromp. 1. (D)
Tromp. 3. (F)
Bs. tromp. (D)
4 Hör. (F)
ff
Ten. Tub. 1. (Es)
Ten. Tub. 2. (Es)
Bs. Tub. 1. (B)
Bs. Tub. 2. (B)
CB. Tub.
Viol.
(immer ff)
Br.
(immer ff)
(immer ff)
Siegl.
(Sie stürzt auf das Bergjoch zu, ein von rechts her über den Kämpfern ausbrechender Schein blendet sie aber plötzlich so, dass sie wie erblindet zur Seite schwankt.)
mich!
first!
mir!
Vc. u. CB.

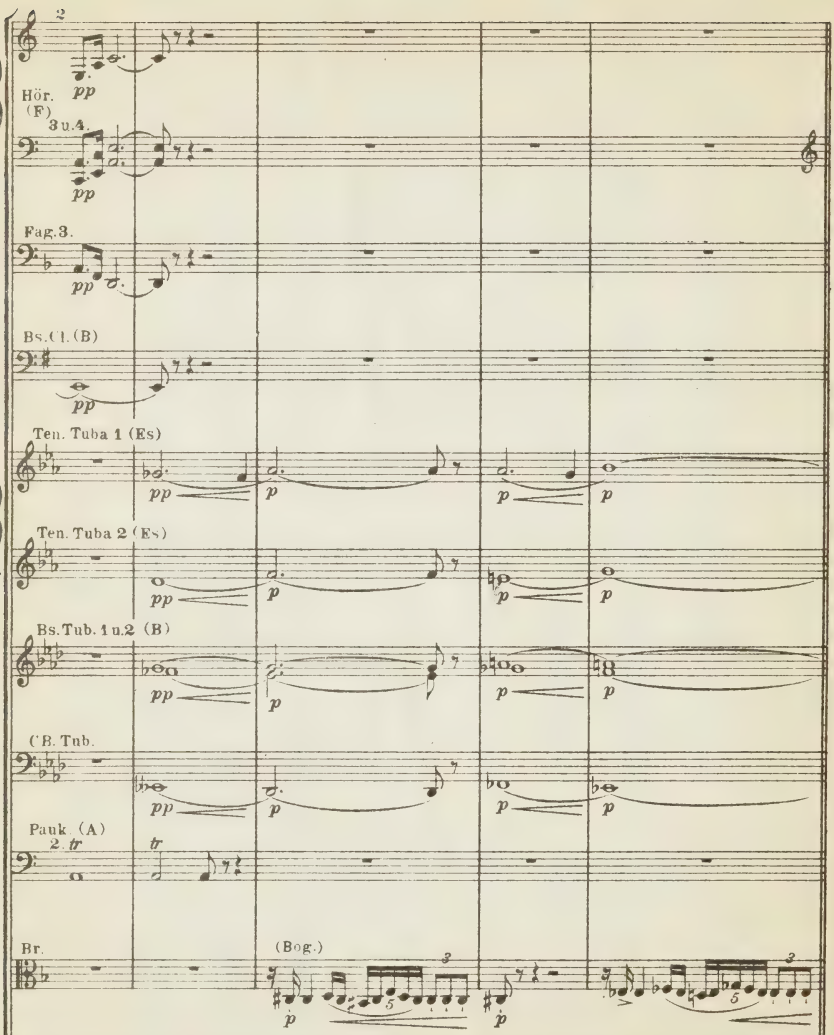

4 Pos.
Ten. Tub. 2. (Es)
Bs. Tub. 2. (B)
Viol.
Br.
Brünnh.
Triff' ihn, Sieg - - mund! Trau - e dem Schwert!
Strike him, Sieg - - mund! trust to the sword!
Frap - pe, Sieg - - mund! Crois à l'é - pée!
Vc. u. CB.
4 Hör. (E)
Tromp. 1 u. 2 (F)
Tromp. 3. (F)
Bs. tromp. (D)
4 Pos.
(In dem Lichtglanze erscheint Brünnhilde, über Siegmund schwebend, und diesen mit dem Schilde deckend. Als Siegmund so eben zu einem tödtlichen Streiche auf Hunding ausholt, bricht von links her ein glühend röthlicher Schein durch das Gewölk aus, in welchem Wotan erscheint, über Hunding stehend und seinen Speer Siegmund quer entgegenhaltend.)
Viol.
Br.

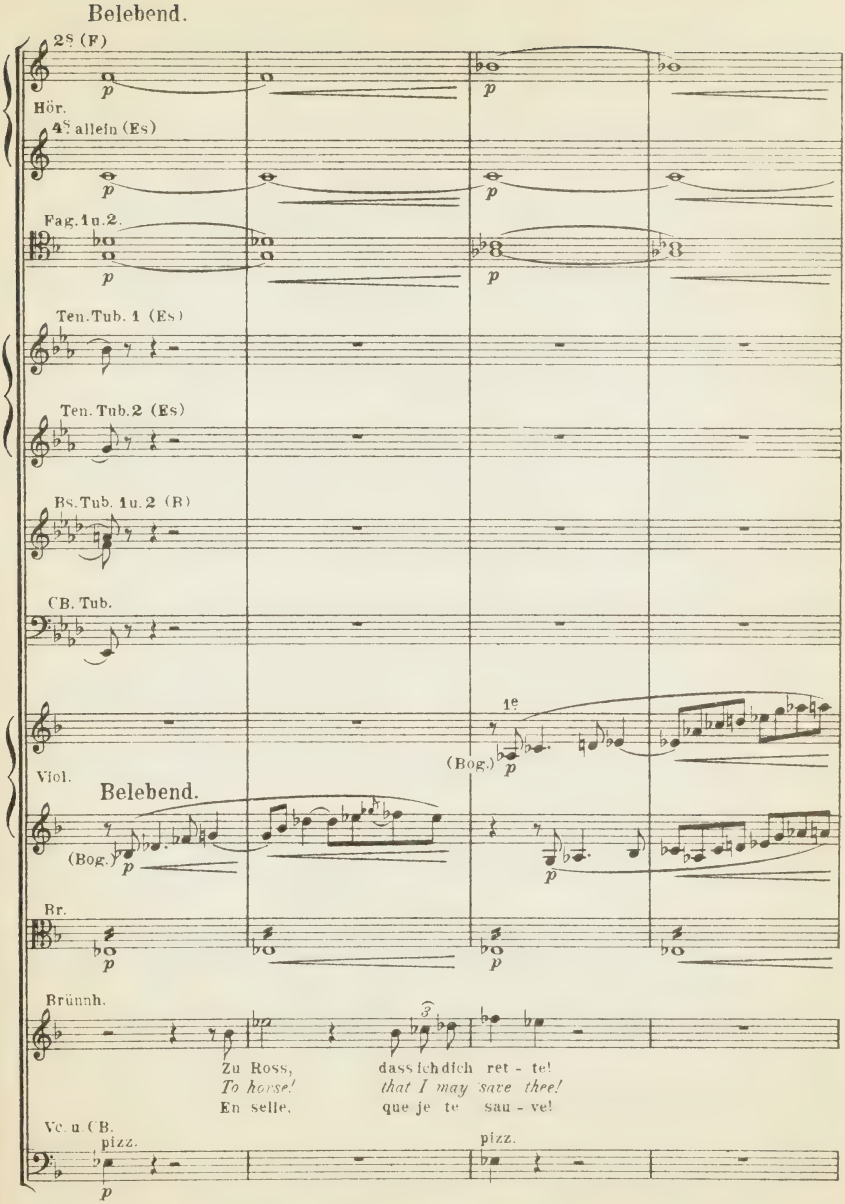

3 Hob.
3 Cl. (B)
Engl. Hr.
3 Fag.
Bs. Cl. (B)
(E)
4 Hor.
(E)
Tromp. 1 u. 2 (F)
Tromp. 3 (F)
Bs. tromp. (D)
4 Pos.
(F)
(F)
(zu 2)

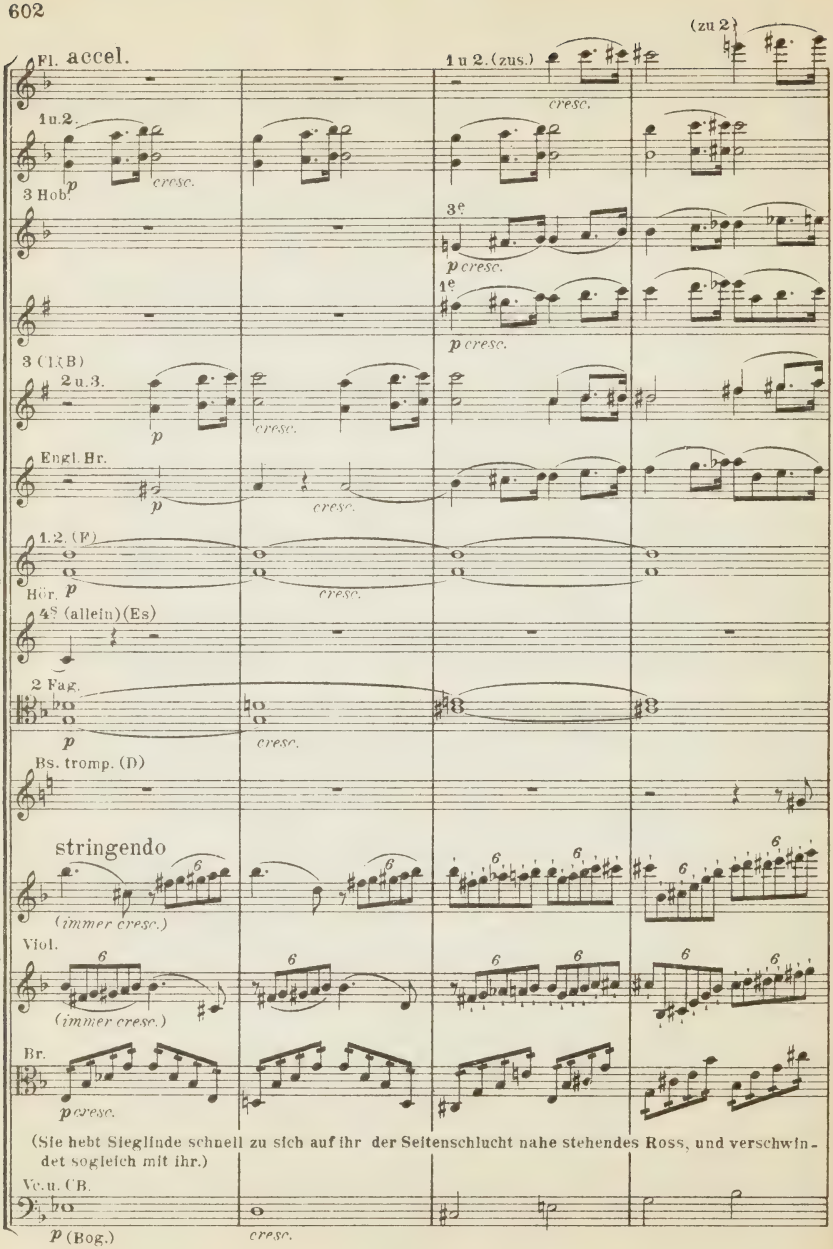

Ten. Tub. 1 u. 2 (Es)
(zu 2)
Bs. Tub. 1 (B)
Bs. Tub. 2 (B)
(B. Tub.
Pauk. 1 (C u. H)
Pauk. 2 (A)
Tamtam.
Viol.
Br.
Wot.
molto cresc.
molto cresc.
pizz.
(Bog.)
Zurück vor dem Speer!
Go back from the spear!
Tout cède a la lance!
In Stücken das Schwert!
In splinters the sword!
En pièces l'é - pee!
(Brünnhilde weicht erschrocken vor Wotan mit dem Schilde zurück: Siegmunds Schwert zerspringt an dem vorgehaltenen Speere.)
(Dem Unbewehrten stösst Hunding seinen Speer in die Brust.)
Vc.
CB.
molto cresc.
molto cresc.

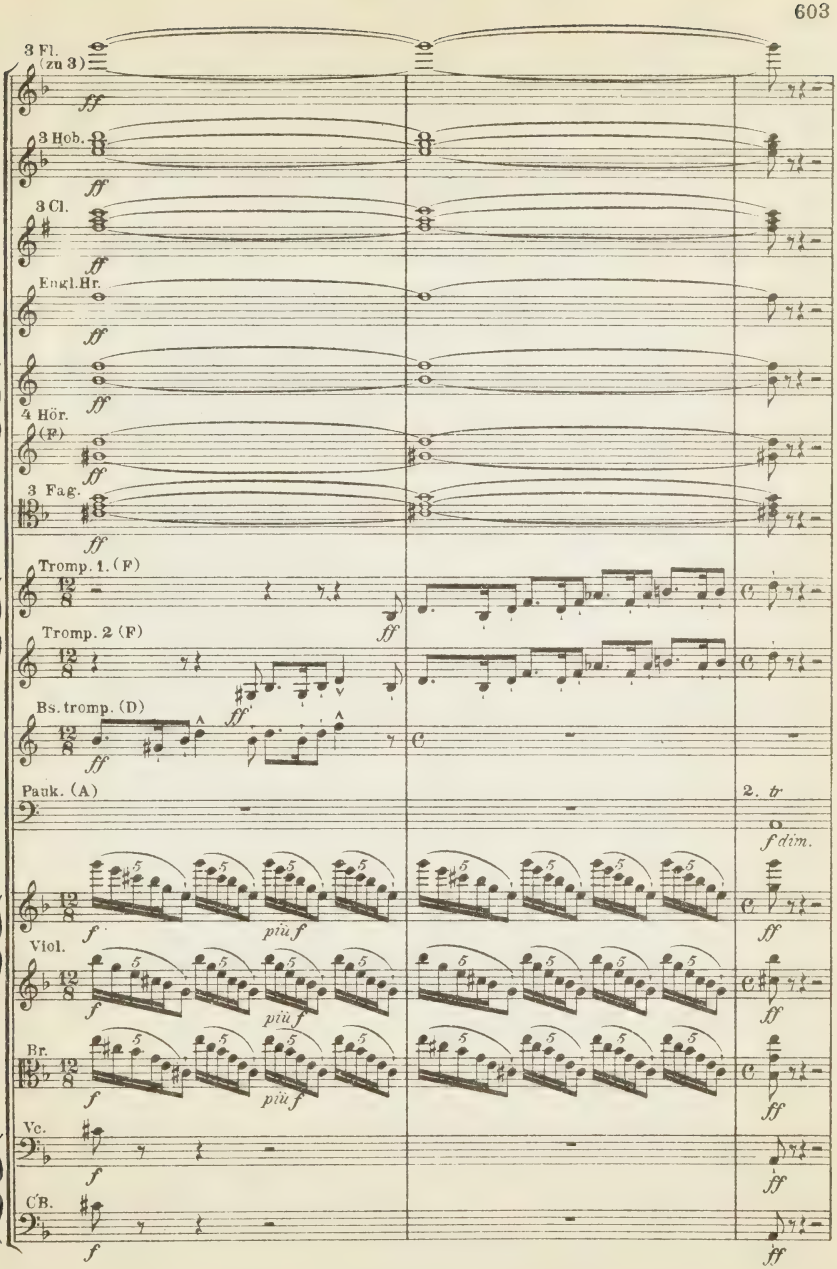

Zurückhaltend.
Fl. (zu 3)
3 Hob.
3 Cl. (B)
Engl. Hr.
(F)
4 Hör.
(E)
3 Fag.
Bs. Cl. (B)
Tromp. 1 u. 2 (E)
Bs. tromp. (D)
ff
dim.
riten.
p
2s (allein)
più p
2f (allein)

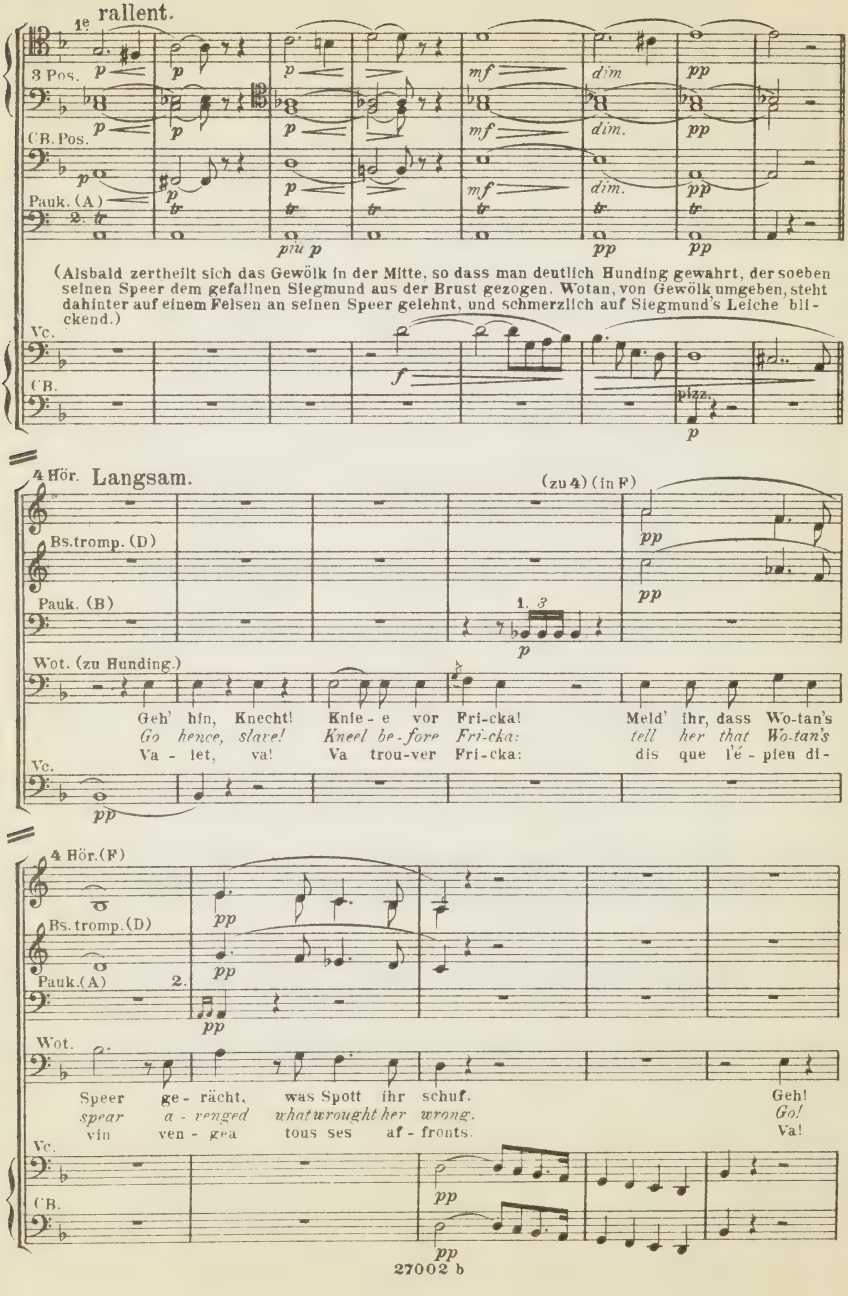

(3)
4 Pos.
Ten.Tub.
Bs.Tub. 1.(B)
Bs.Tub. 2.(B)
CB.Tub.
Pauk.1(H)
Pauk. 2(A)
Viol.
Br.
Vc.
CB.
dim.
ritenuto
pizz.
(Siegmund stürzt todt zu Boden: Sieglinde, die seinen Todesseufzer gehört, sinkt mit einem Schrei wie leblos zusammen.)

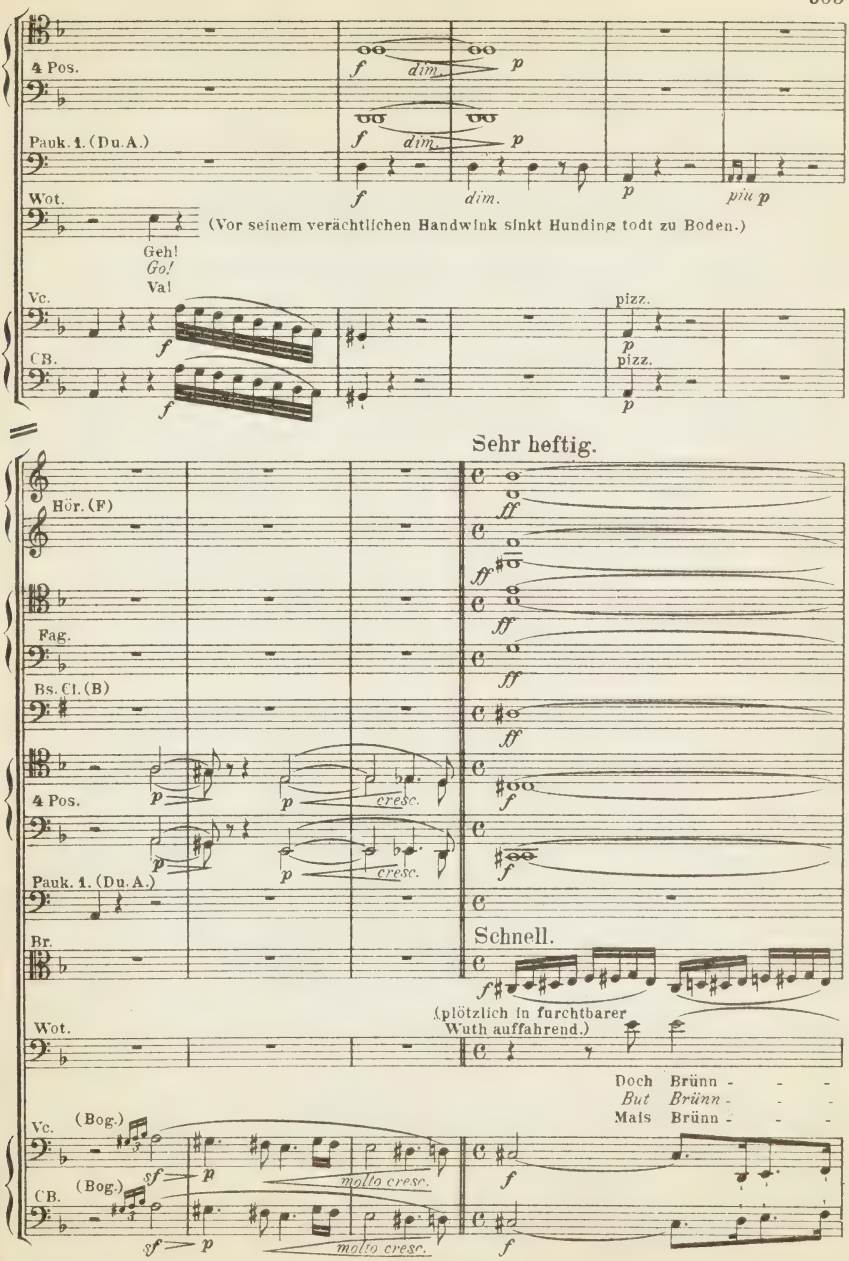

2
Hör. (F)
pp
3 u. 4.
pp
Fag. 3.
pp
Bs. Cl. (B)
pp
Ten. Tuba 1 (Es)
pp
p
p
p
Ten. Tuba 2 (Es)
pp
p
p
p
Bs. Tub. 1 u. 2 (B)
pp
p
p
p
CB. Tub.
pp
p
p
p
Pauk. (A)
2. tr
tr
Br.
(Bog.)
p
p
(Mit Siegmund's Fall ist zugleich von beiden Seiten der glänzende Schein verschwunden; dichte Finsterniss ruht im Gewölk bis nach vorn: in ihm wird undeutlich Brünnhilde sichtbar, wie sie in jäher Hast sich Sieglinden zuwendet.)
Vc. u. CB

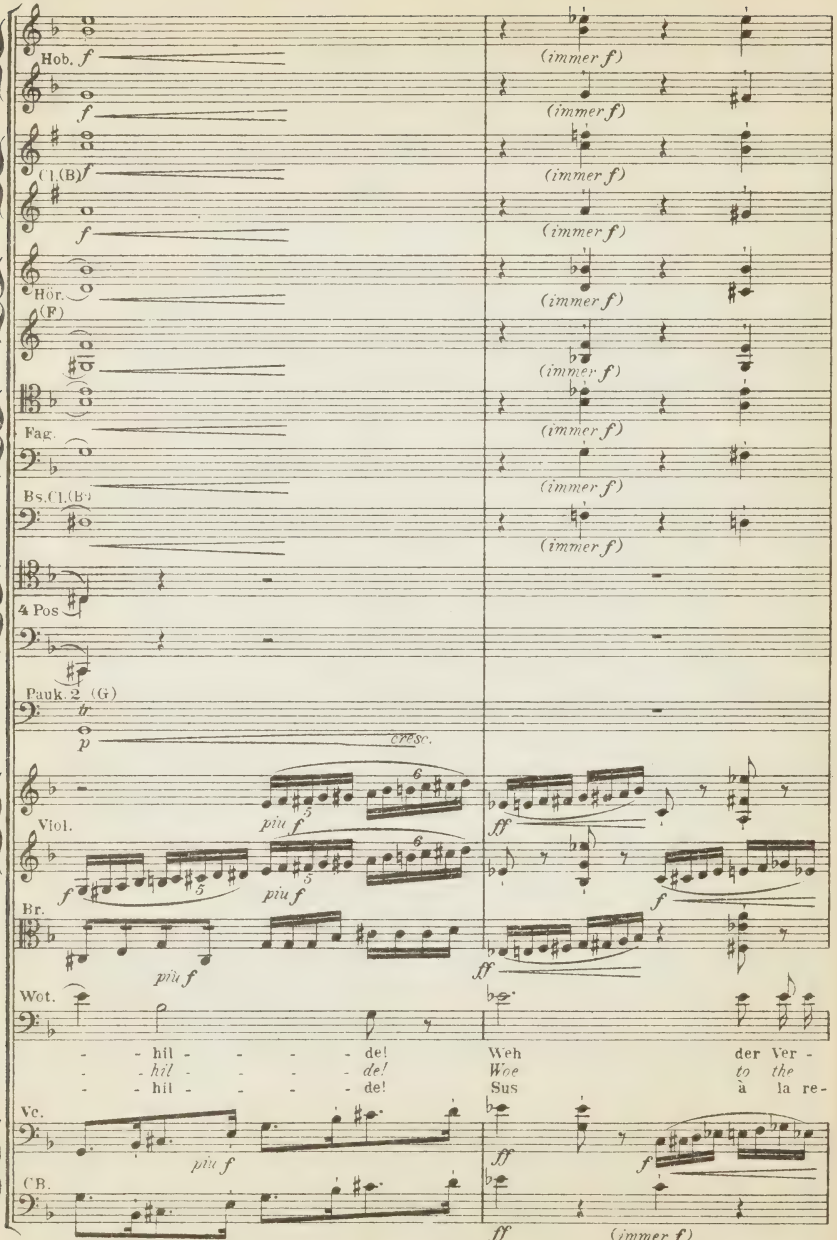

Belebend.
2S (F)
Hör.
4S allein (Es)
Fag. 1 u. 2.
Ten. Tub. 1 (Es)
Ten. Tub. 2 (Es)
Bs. Tub. 1 u. 2 (B)
CB. Tub.
Viol.
1e
(Bog.)
Belebend.
(Bog.)
Br.
Brünnh.
Zu Ross,
To horse!
En selle,
dass ich dich ret - te!
that I may save thee!
que je te sau - ve!
Vc. u. CB.
pizz.
pizz.

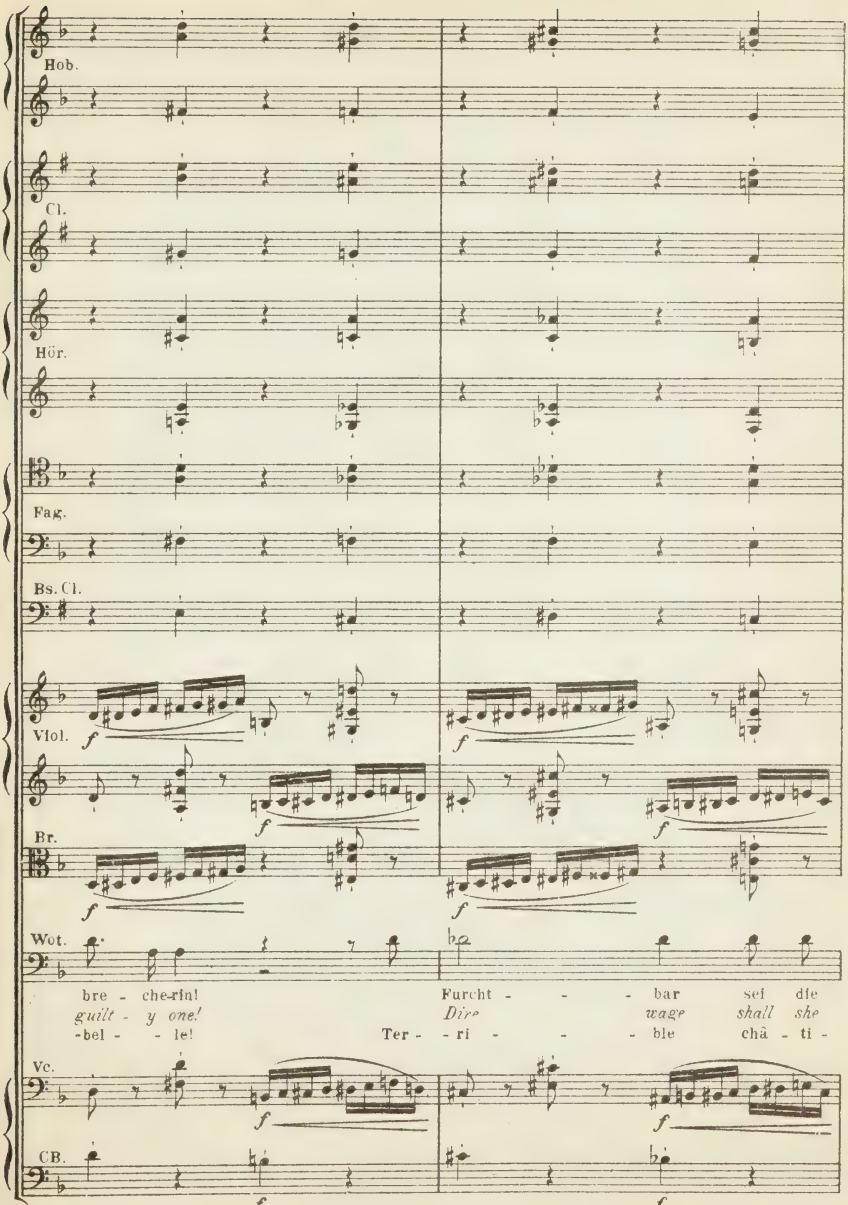

(zu 2)
Fl. accel.
1 u 2. (zus.)
cresc.
1 u. 2.
p
cresc.
3 Hob.
3e
p cresc.
1e
p cresc.
3 (1x B)
2 u. 3.
p
cresc.
Engl. Hr.
p
cresc.
1. 2. (F)
Hör.
p
cresc.
4S (allein) (Es)
2 Fag.
p
cresc.
Bs. tromp. (D)
stringendo
(immer cresc.)
Viol.
(immer cresc.)
Br.
p cresc.
(Sie hebt Sieglinde schnell zu sich auf ihr der Seitenschlucht nahe stehendes Ross, und verschwindet sogleich mit ihr.)
Vc. u. CB.
p (Bog.)
cresc.

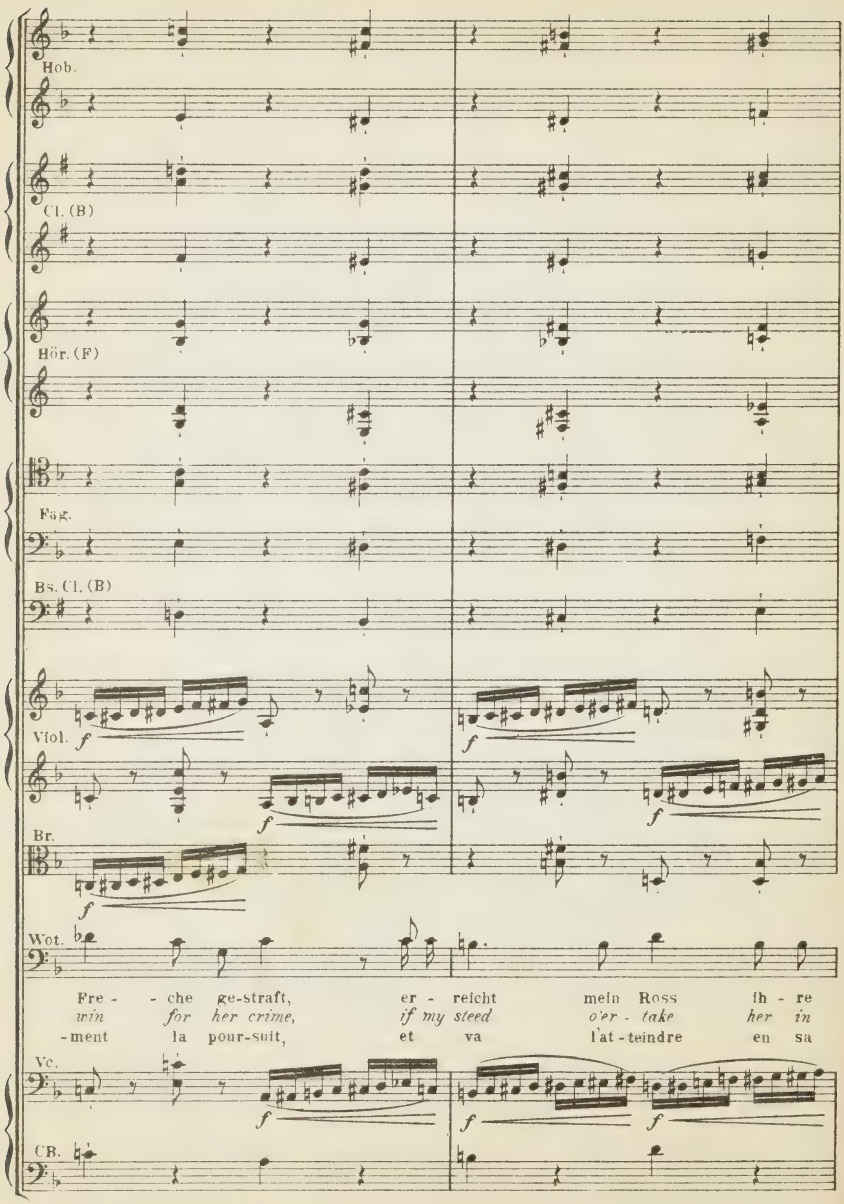

3 Fl. (zu 3)
ff
3 Hob.
ff
3 Cl.
ff
Engl.Hr.
ff
ff
4 Hör. (F)
ff
3 Fag.
ff
Tromp. 1. (F)
ff
Tromp. 2 (F)
ff'
Bs. tromp. (D)
ff
Pauk. (A)
2. tr
f dim.
f
più f
ff
Viol.
f
più f
ff
Br.
f
più f
ff
Vc.
f
ff
CB.
f
ff

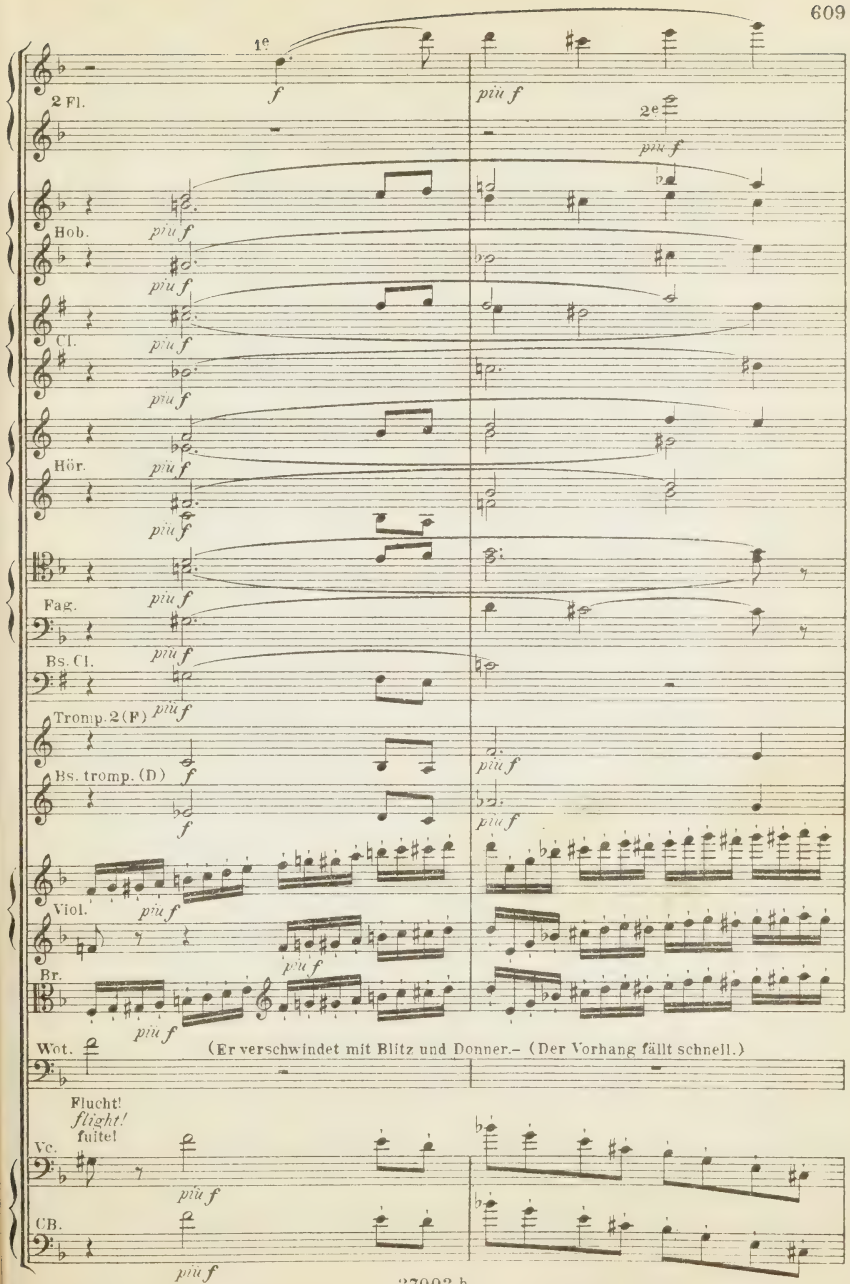

1e rallent.
3 Pos.
CB. Pos.
Pauk. (A)
2.
p
mf
dim.
pp
più p
(Alsbald zertheilt sich das Gewölk in der Mitte, so dass man deutlich Hunding gewahrt, der soeben seinen Speer dem gefallnen Siegmund aus der Brust gezogen. Wotan, von Gewölk umgeben, steht dahinter auf einem Felsen an seinen Speer gelehnt, und schmerzlich auf Siegmund's Leiche blickend.)
Vc.
CB.
f
pizz.
4 Hör. Langsam.
(zu 4) (in F)
Bs.tromp. (D)
Pauk. (B)
1. 3
Wot. (zu Hunding.)
Geh' hin, Knecht! Knie - e vor Fri-cka! Meld' ihr, dass Wo-tan's
Go hence, slave! Kneel be-fore Fri-cka: tell her that Wo-tan's
Va - let, va! Va trou-ver Fri-cka: dis que l'é - pieu di-
4 Hör. (F)
Bs.tromp. (D)
Pauk. (A)
2.
Wot.
Speer ge - rächt, was Spott ihr schuf. Geh!
spear a - venged what wrought her wrong. Go!
vin ven - gea tous ses af - fronts. Va!
Vc.
CB.

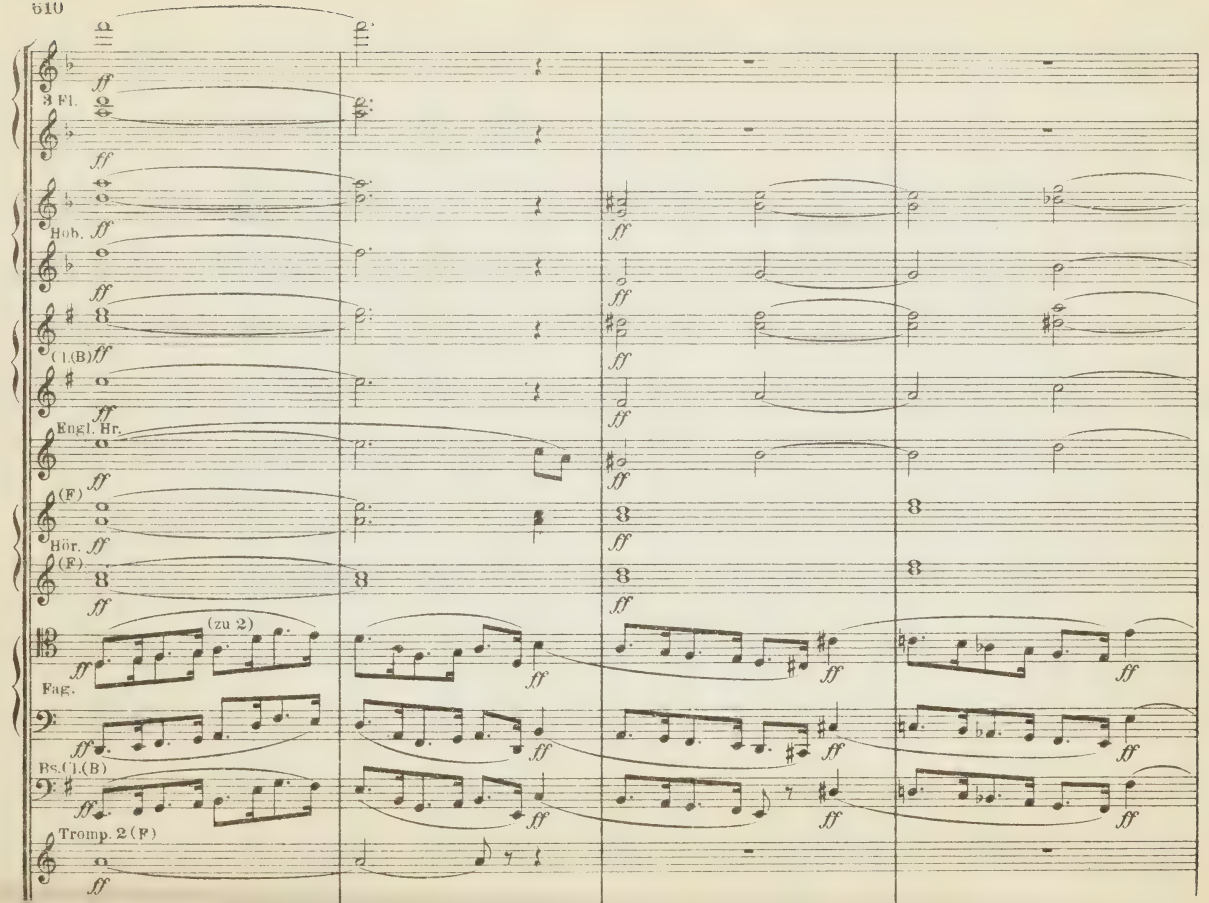

4 Pos.
Pauk. 1. (Du. A.)
Wot.
(Vor seinem verächtlichen Handwink sinkt Hunding todt zu Boden.)
Geh!
Go!
Va!
Vc.
CB.
pizz.
Sehr heftig.
Hör. (F)
Fag.
Bs. Cl. (B)
cresc.
Br.
Schnell.
(plötzlich in furchtbarer Wuth auffahrend.)
Doch Brünn -
But Brünn -
Mais Brünn -
(Bog.)
molto cresc.

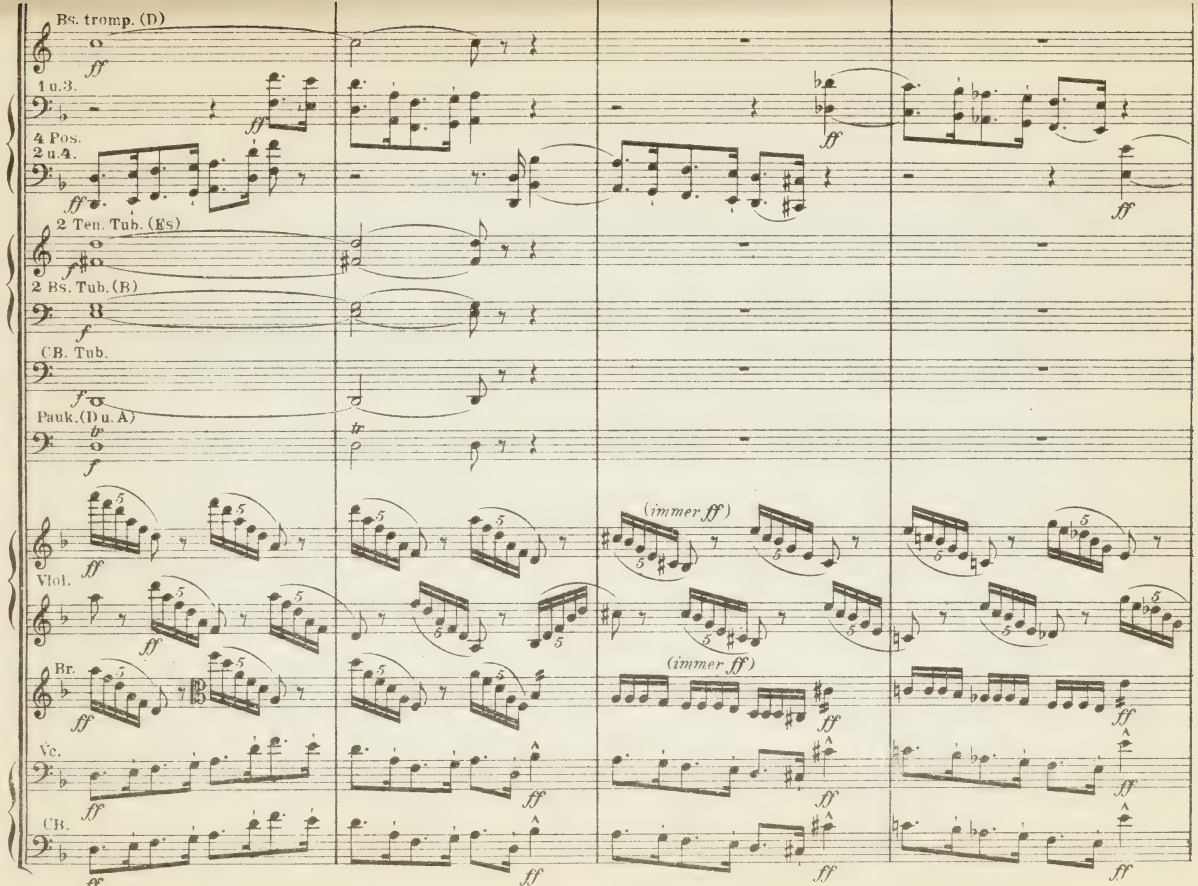

Hob.
Cl.(B)
Hör.
(F)
Fag.
Bs.Cl.(B)
4 Pos
Pauk. 2 (G)
cresc.
Viol.
Br.
Wot.
- - hil - - - - - de! Weh der Ver -
- - hil - - - - - de! Woe to the
- - hil - - - - - de! Sus à la re-
Vc.
CB.
(immer f)
più f
ff

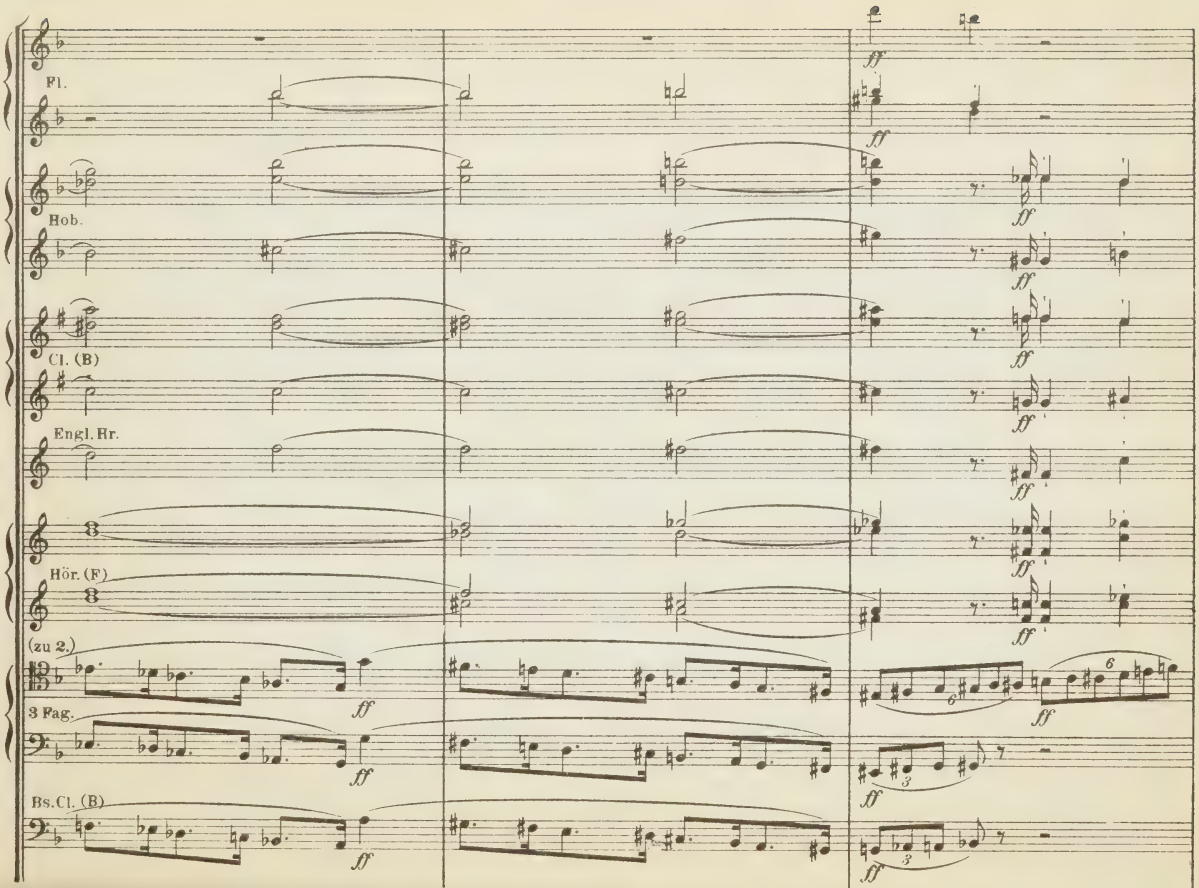

Hob.
Cl.
Hör.
Fag.
Bs. Cl.
Viol.
Br.
Wot.
bre - che-rin!
guilt - y one!
-bel - - le!
Furcht - - - bar sei die
Dire wage shall she
Ter - - ri - - - ble chä - ti -
Vc.
CB.

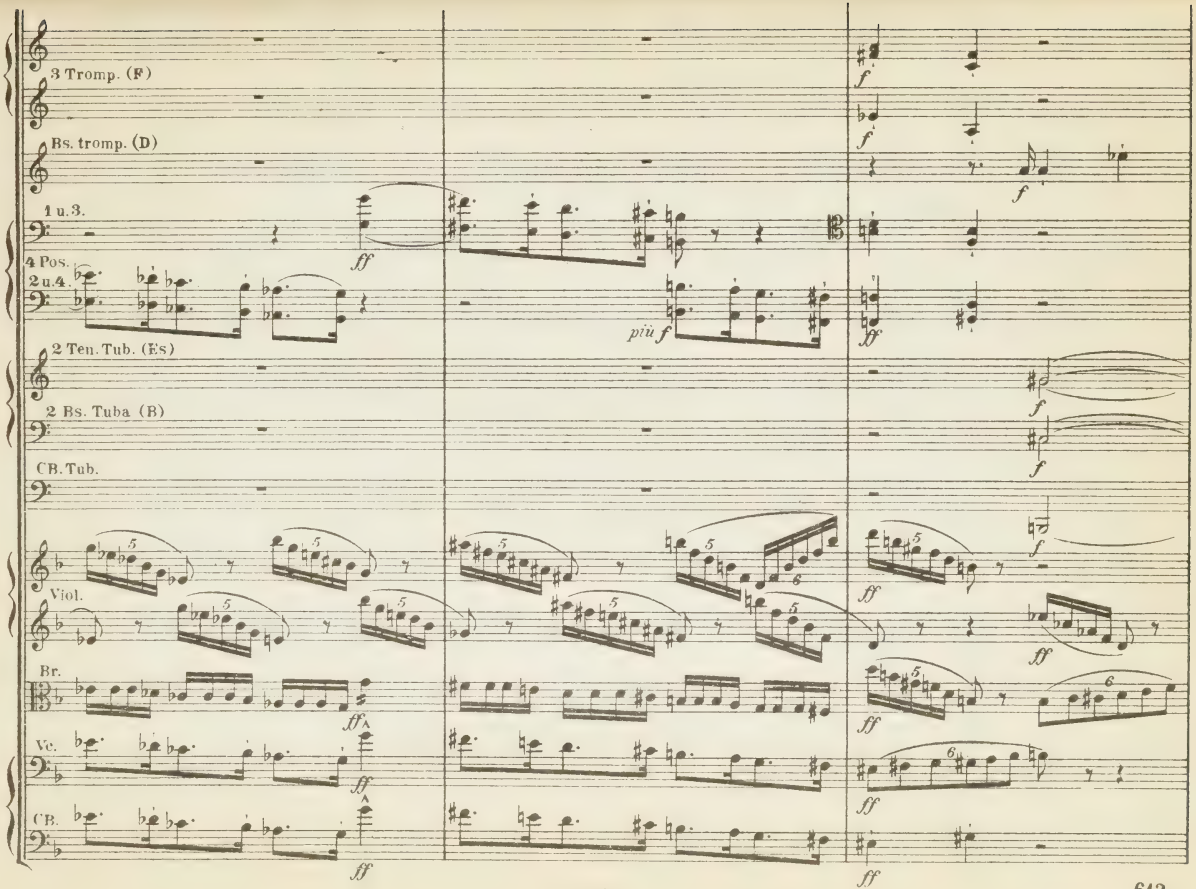

Hob.
Cl. (B)
Hör. (F)
Fag.
Bs. Cl. (B)
Viol.
Br.
Wot.
Fre - - che ge-straft, er - reicht mein Ross ih - re
win for her crime, if my steed o'er - take her in
-ment la pour-suit, et va l'at - teindre en sa
Vc.
CB.

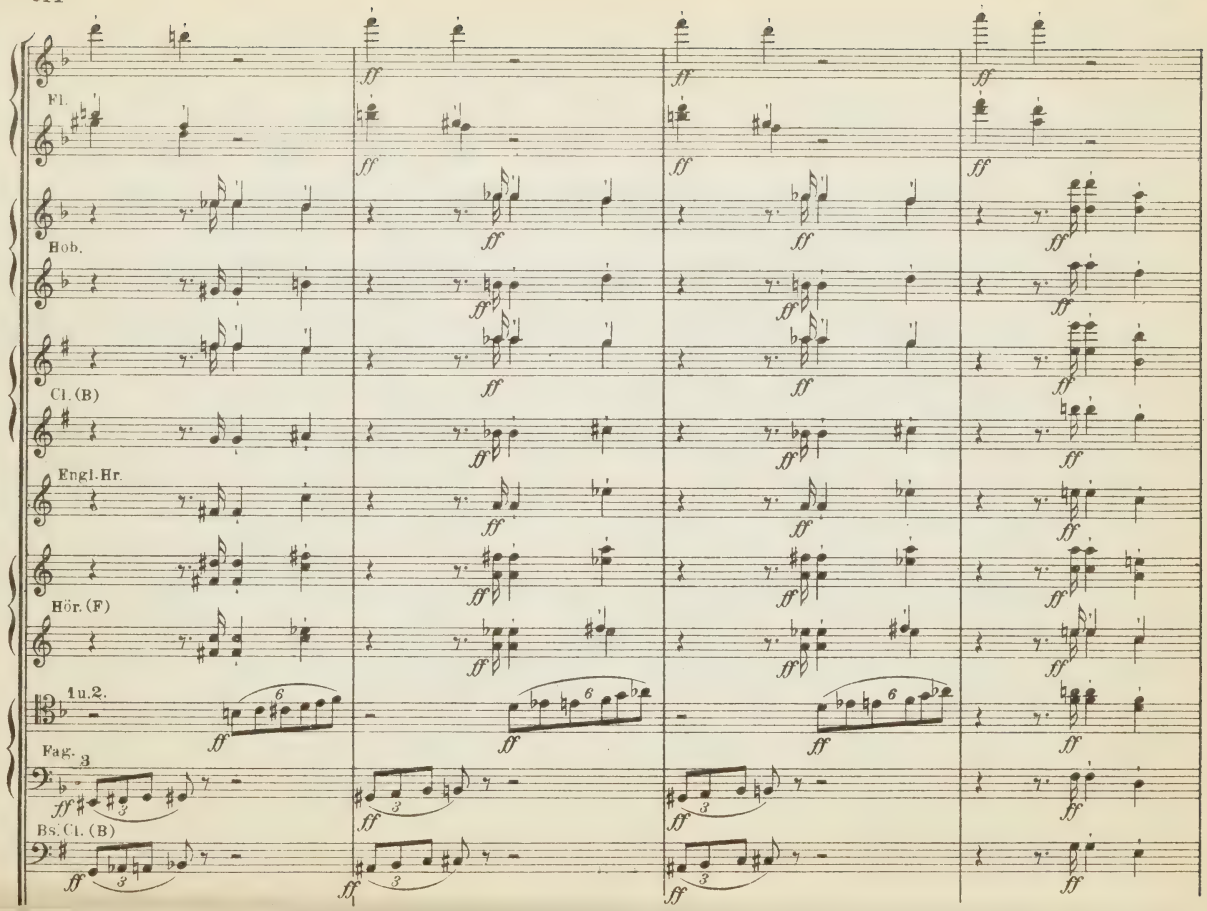

1e
2e
2 Fl.
Hob.
Cl.
Hör.
Fag.
Bs. Cl.
Tromp. 2 (F)
Bs. tromp. (D)
Viol.
Br.
Wot.
(Er verschwindet mit Blitz und Donner.– (Der Vorhang fällt schnell.)
Flucht!
flight!
fuite!
Vc.
CB.
f
più f

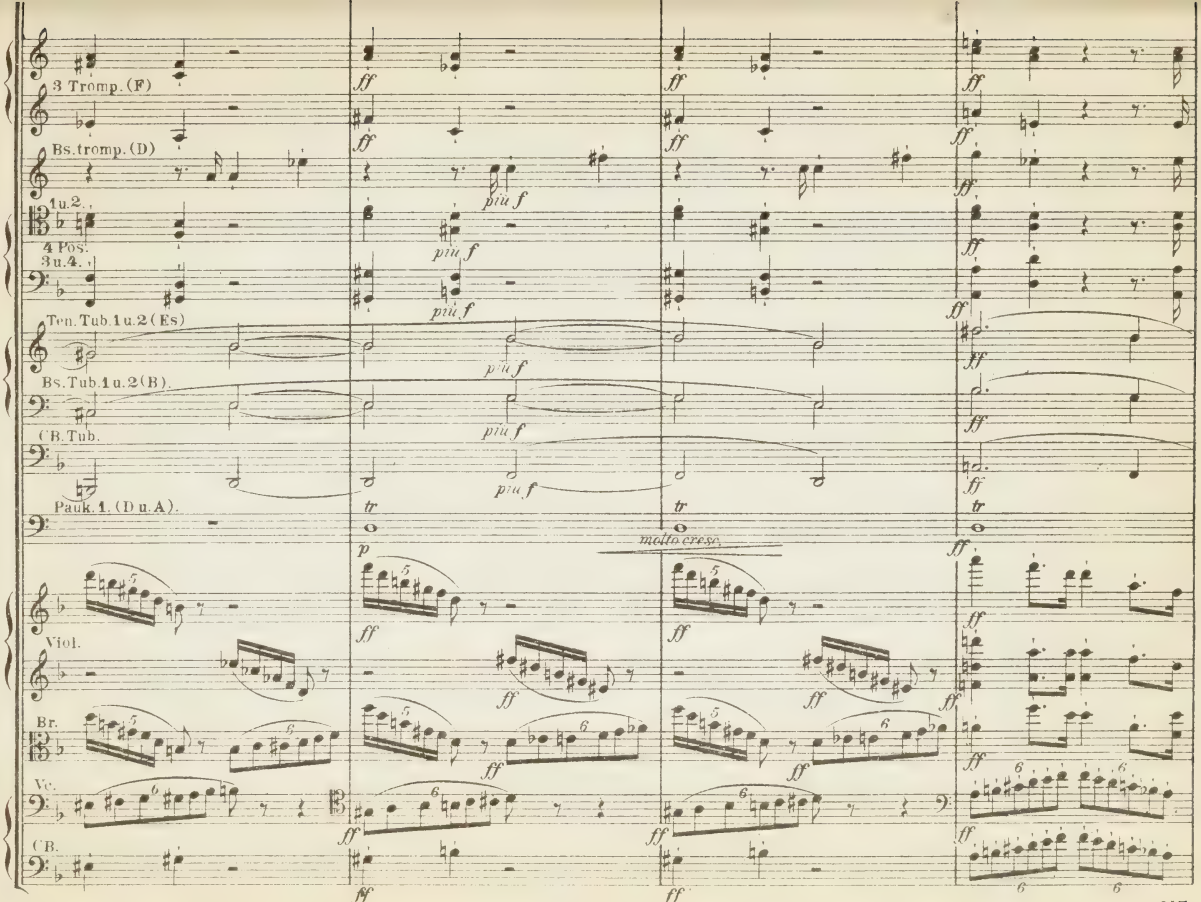

3 Fl.
Hob.
(1.(B)
Engl. Hr.
(F)
Hör.
(F)
(zu 2)
Fag.
Bs.(1.(B)
Tromp. 2 (F)

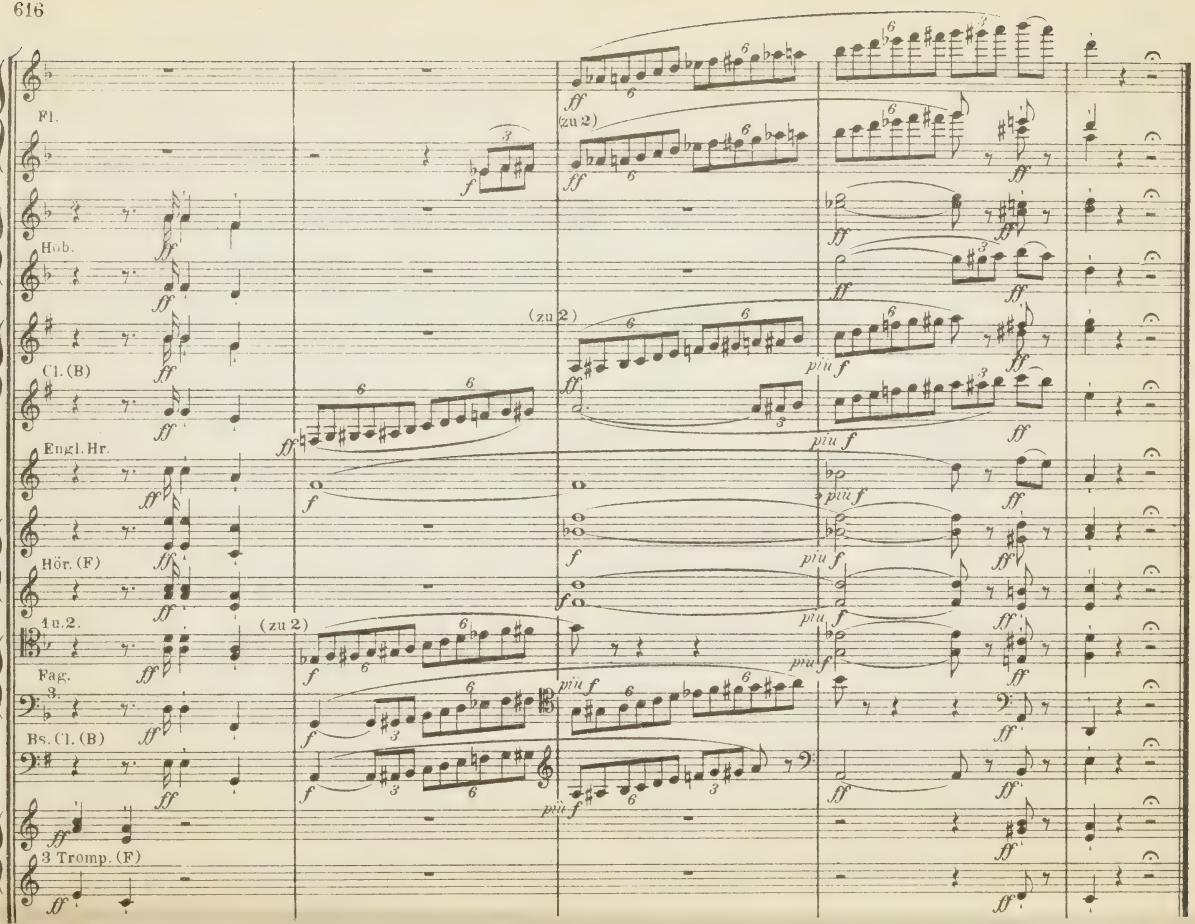

Bs. tromp. (D)
1 u. 3.
4 Pos.
2 u. 4.
2 Ten. Tub. (Es)
2 Bs. Tub. (B)
CB. Tub.
Pauk. (D u. A)
Vlol.
Br.
Vc.
CB.
(immer ff)
(immer ff)

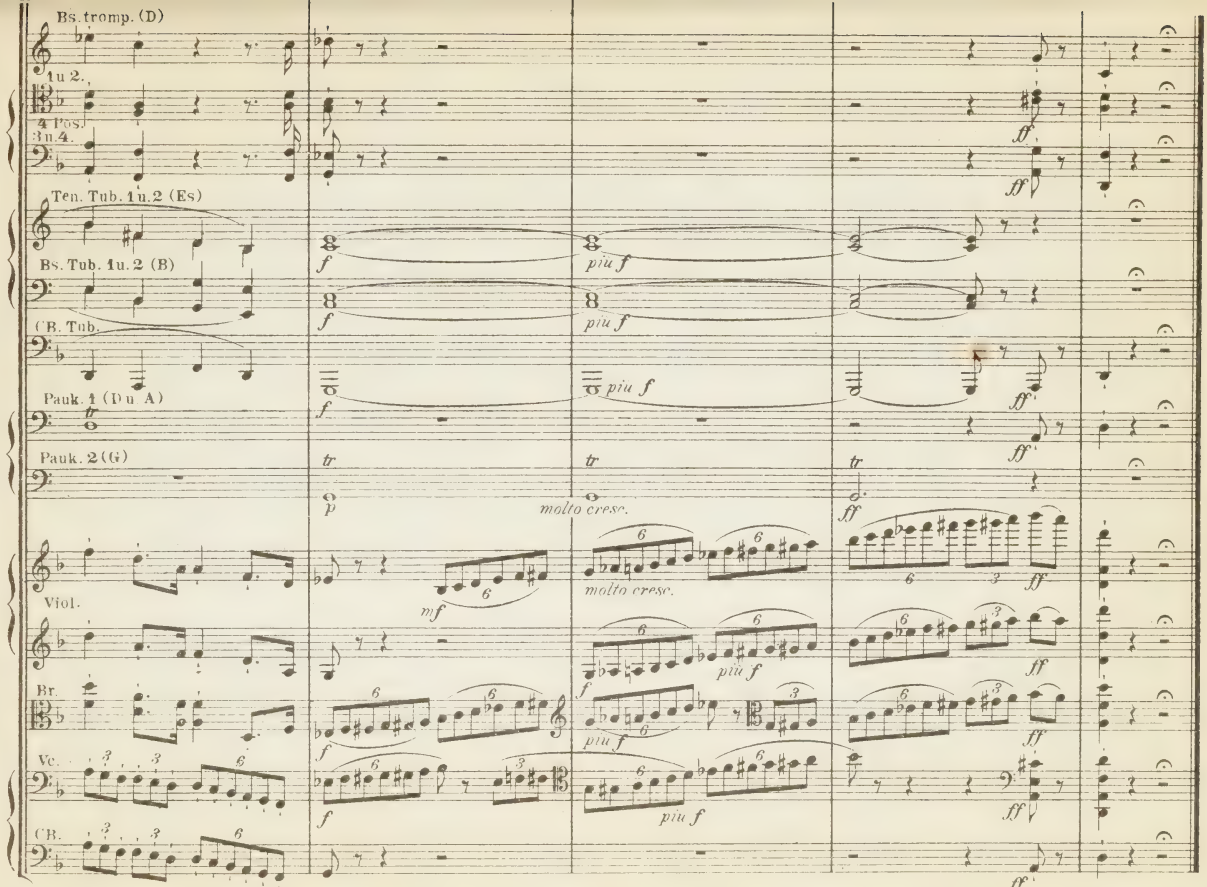

Fl.
Hob.
Cl. (B)
Engl. Hr.
Hör. (F)
(zu 2.)
3 Fag.
Bs. Cl. (B)
ff


3 Tromp. (F)
Bs. tromp. (D)
1 u. 3.
4 Pos.
2 u. 4.
2 Ten. Tub. (Es)
2 Bs. Tuba (B)
CB. Tub.
Viol.
Br.
Vc.
CB.
ff
più f
f
ff


Fl.
Hob.
Cl. (B)
Engl.Hr.
Hör. (F)
1 u. 2.
Fag.
Bs. Cl. (B)


3 Tromp. (F)
Bs. tromp. (D)
1 u. 2.
4 Pos.
3 u. 4.
Ten. Tub. 1 u. 2 (Es)
Bs. Tub. 1 u. 2 (B).
CB. Tub.
Pauk. 1. (D u. A).
Viol.
Br.
Vc.
CB.
ff
più f
tr
p
molto cresc.


Fl.
Hob.
Cl. (B)
Engl. Hr.
Hör. (F)
1 u. 2.
Fag.
3.
Bs. Cl. (B)
3 Tromp. (F)
(zu 2)
(zu 2)
(zu 2)
più f

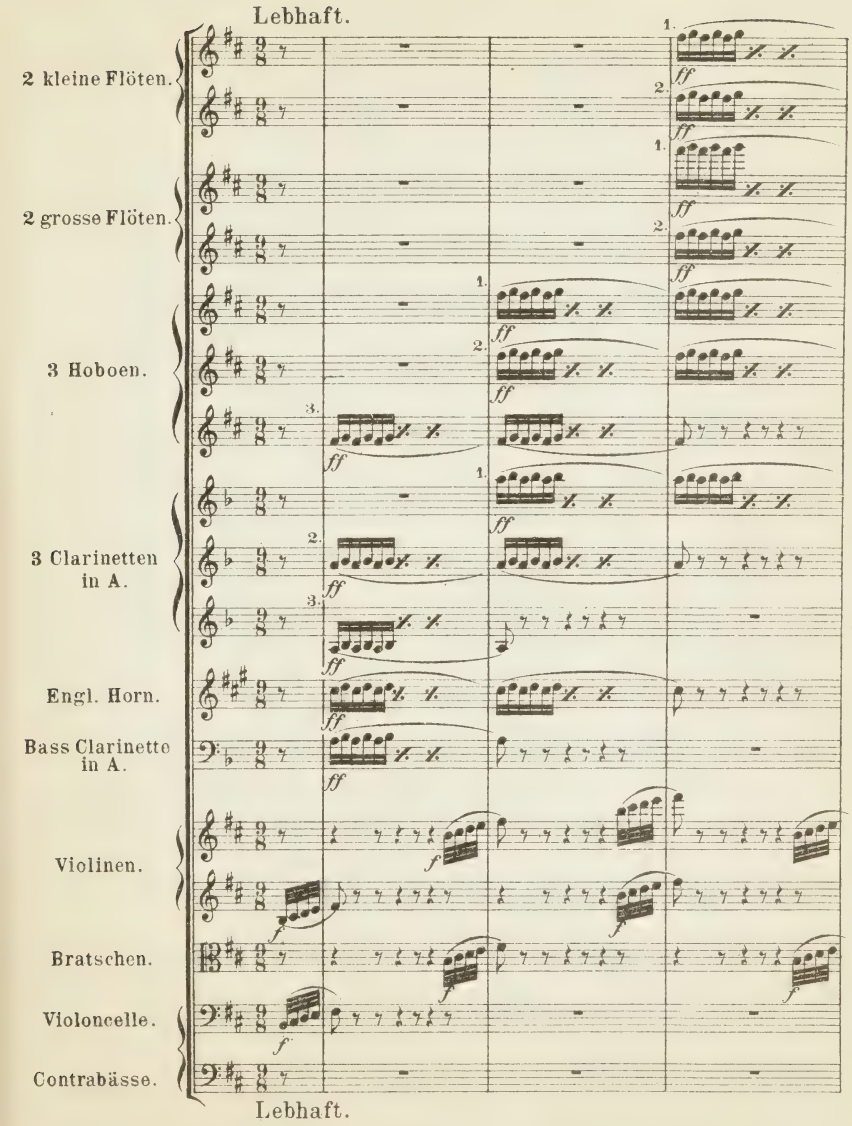


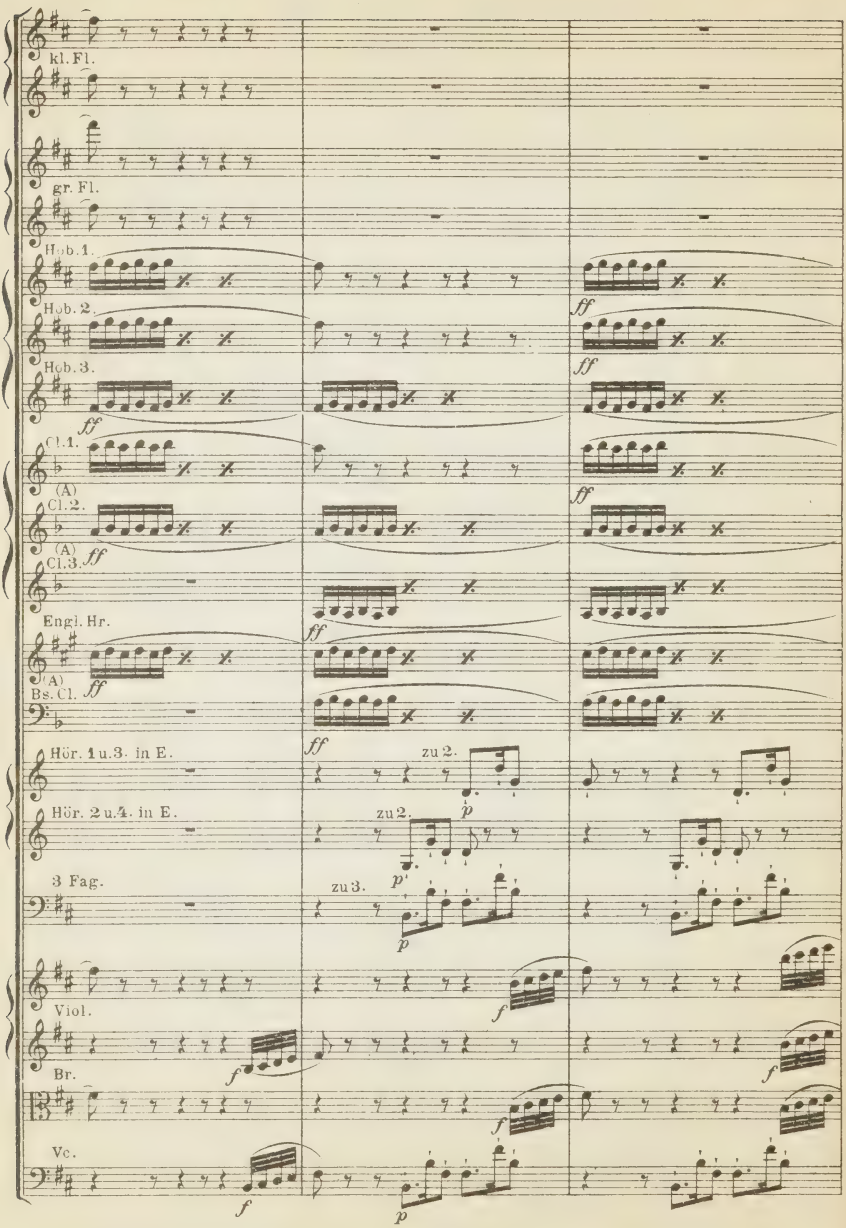
Ende des 2ten Aufzuges.

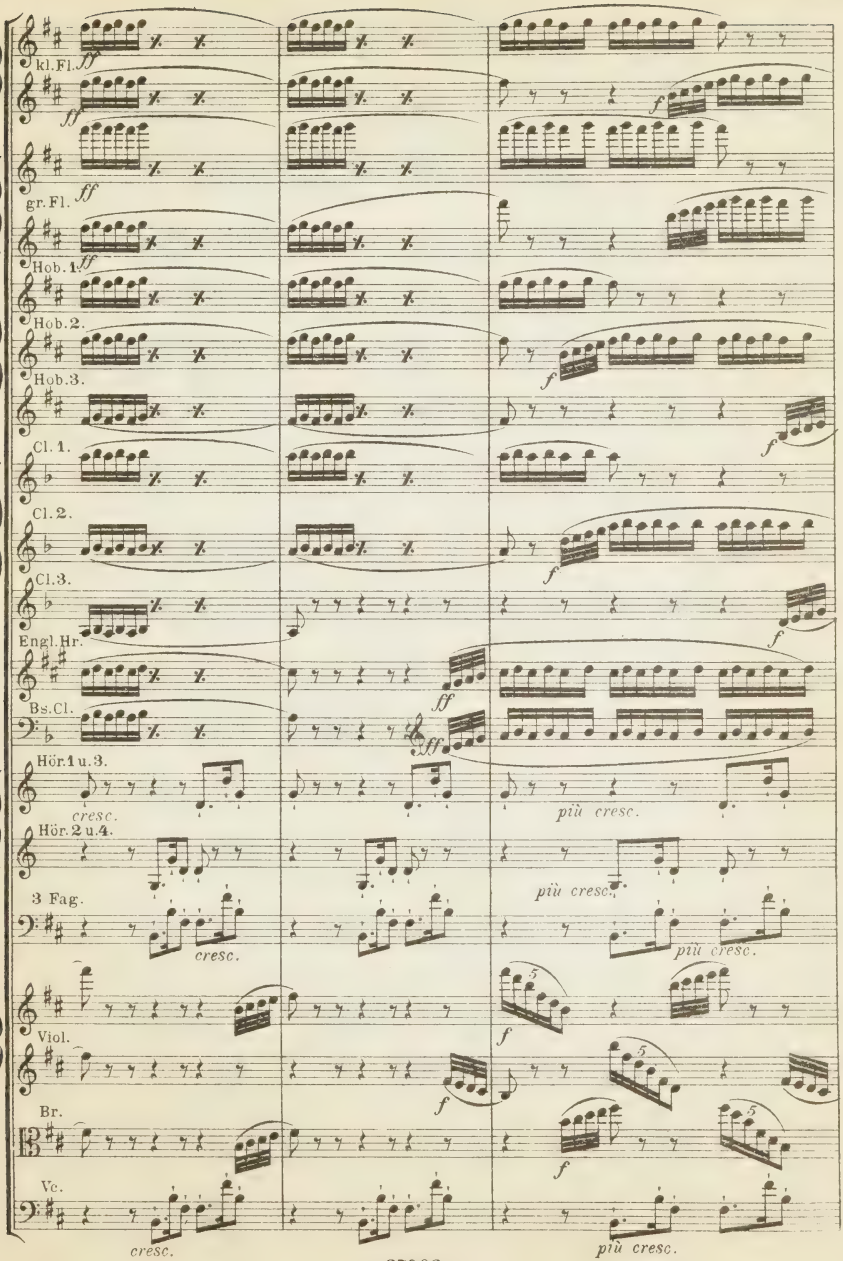
Dritter Aufzug.

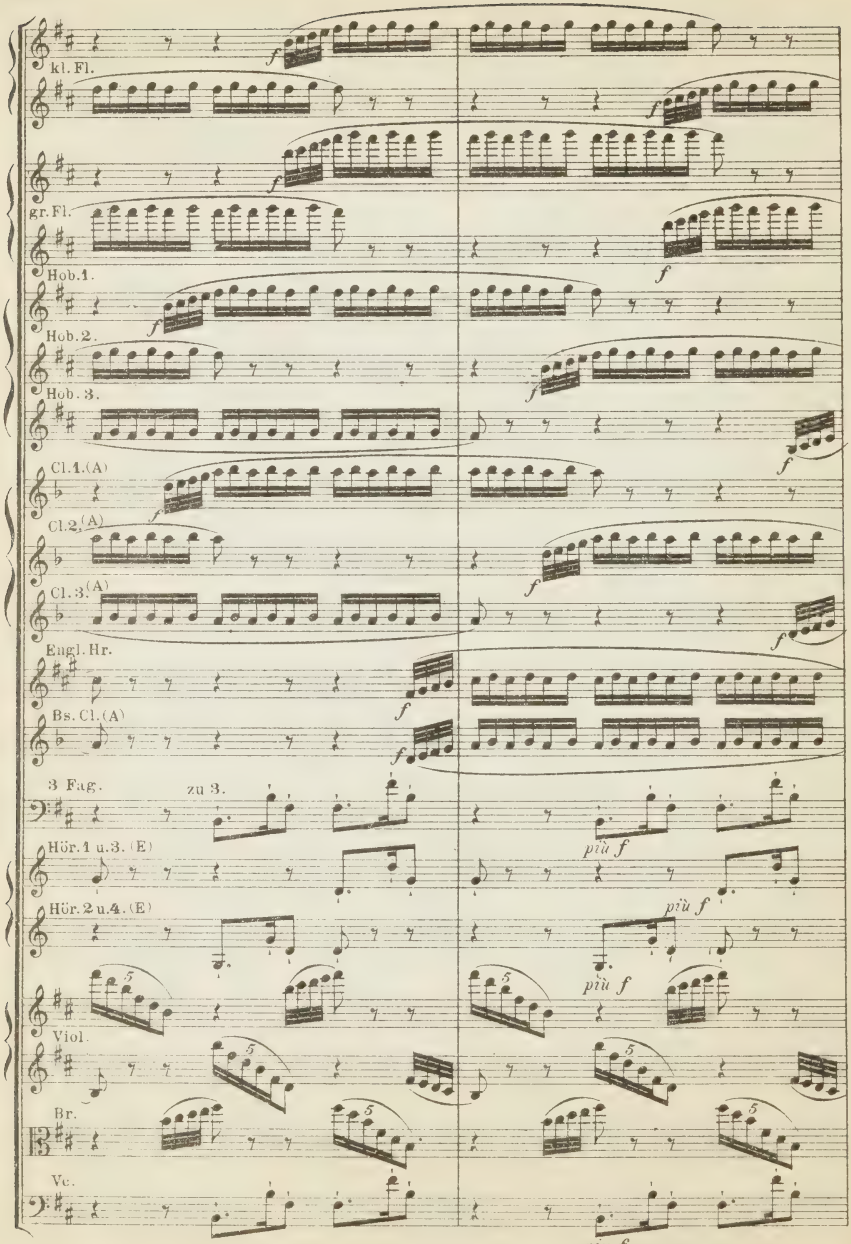
Erste Scene.

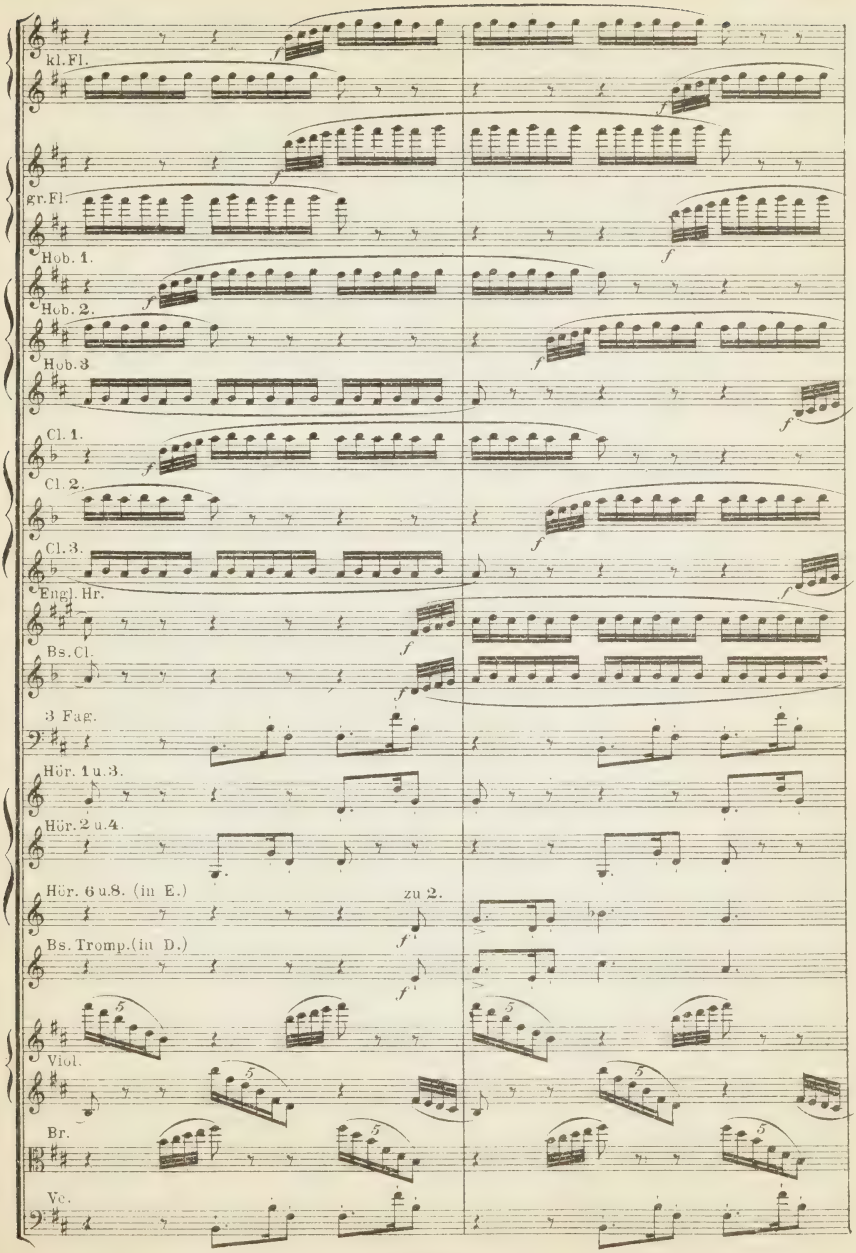
(Die Walküren.)

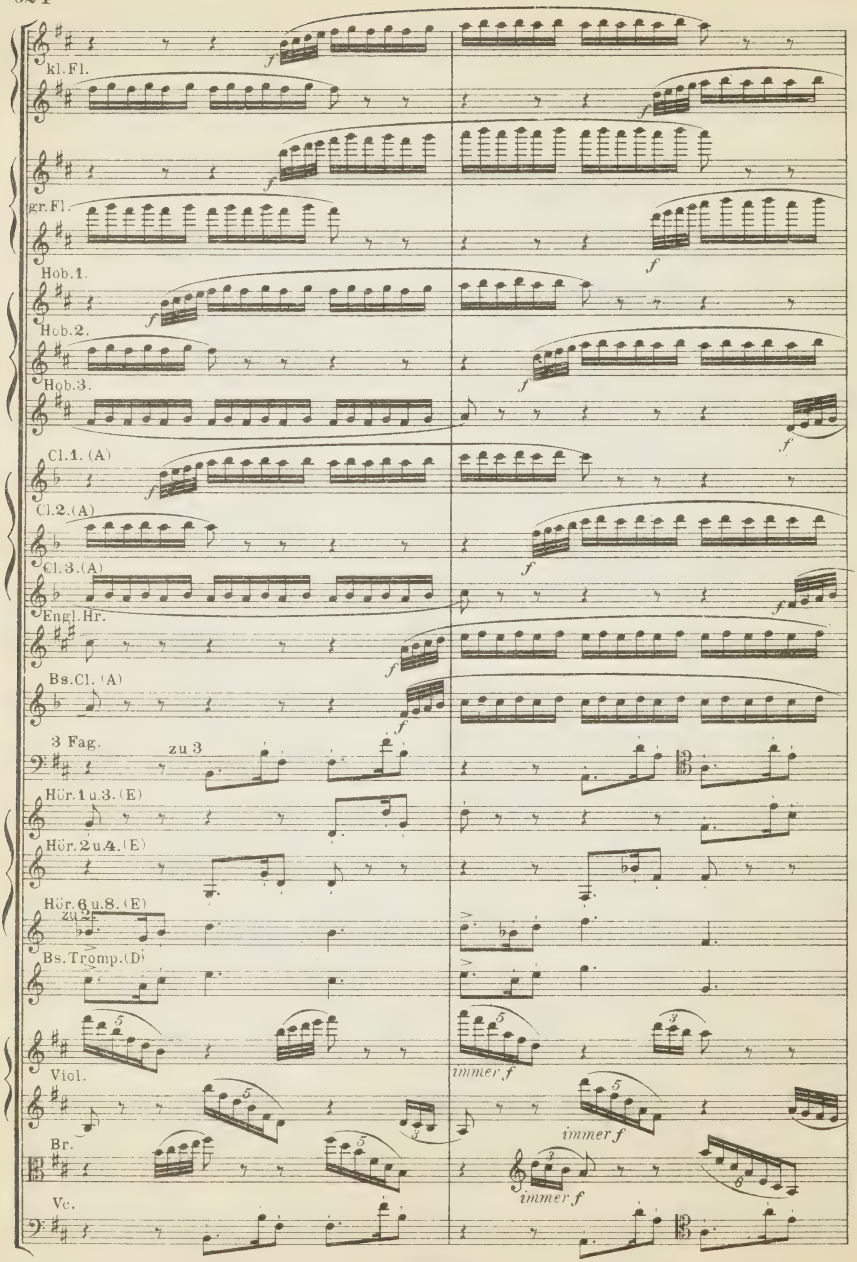


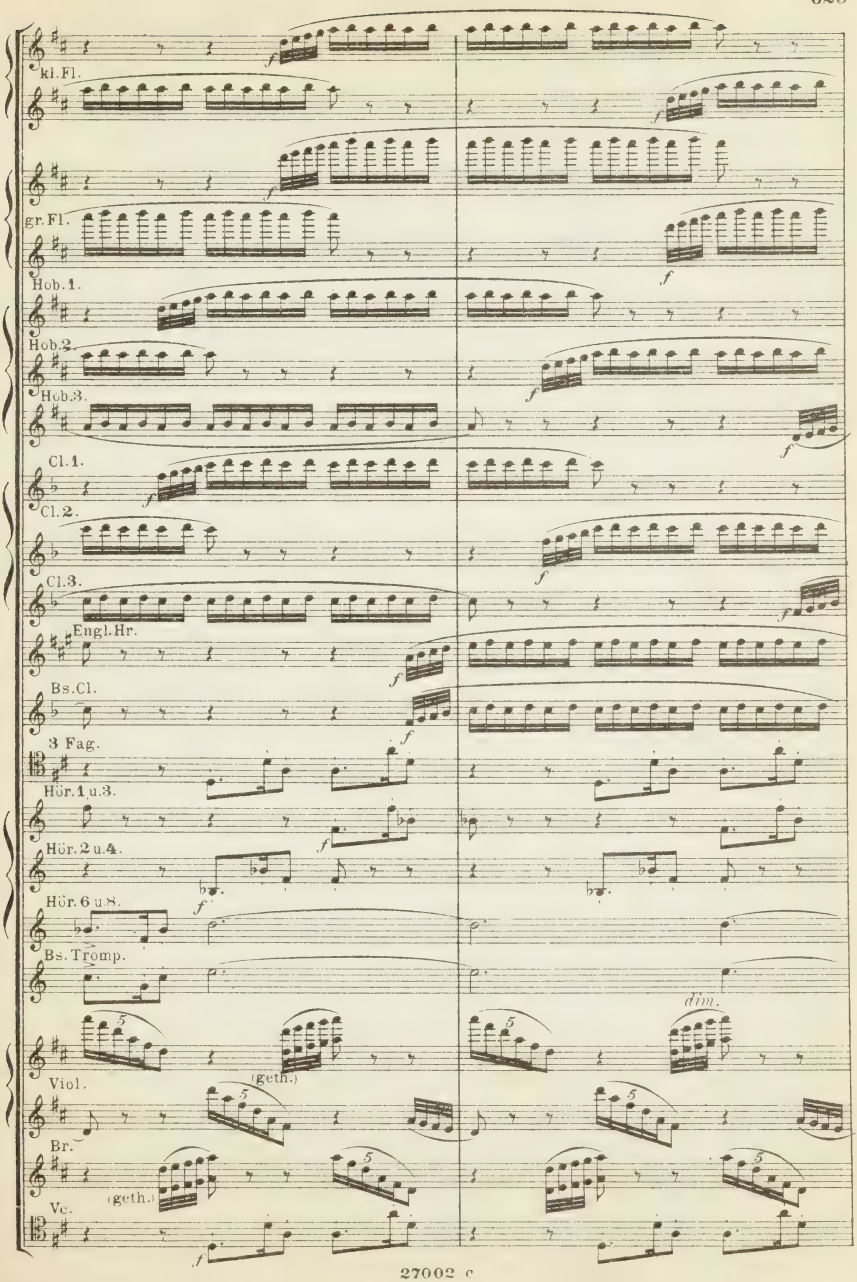

kl. Fl.
gr. Fl.
Hob. 1.
Hob. 2.
Hob. 3.
ff
Cl. 1.
(A)
Cl. 2.
(A)
Cl. 3.
ff
Engl. Hr.
(A)
Bs. Cl.
ff
Hör. 1 u. 3. in E.
zu 2.
Hör. 2 u. 4. in E.
zu 2.
3 Fag.
zu 3.
Viol.
Br.
Vc.
f
p

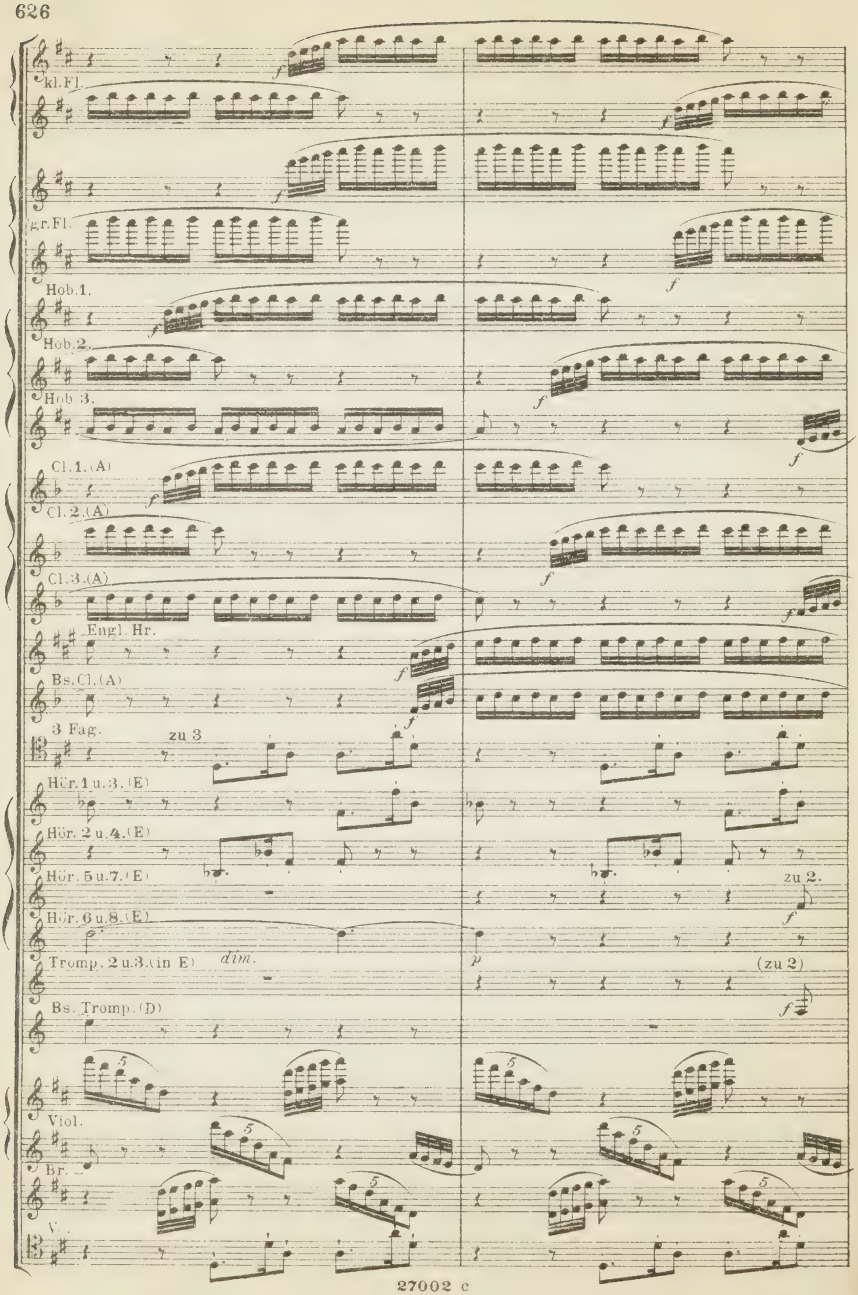

kl.Fl.
ff
gr.Fl.
Hob.1.
Hob.2.
Hob.3.
Cl.1.
Cl.2.
Cl.3.
Engl.Hr.
Bs.Cl.
Hör.1 u.3.
cresc.
più cresc.
Hör.2 u.4.
3 Fag.
Viol.
Br.
Vc.

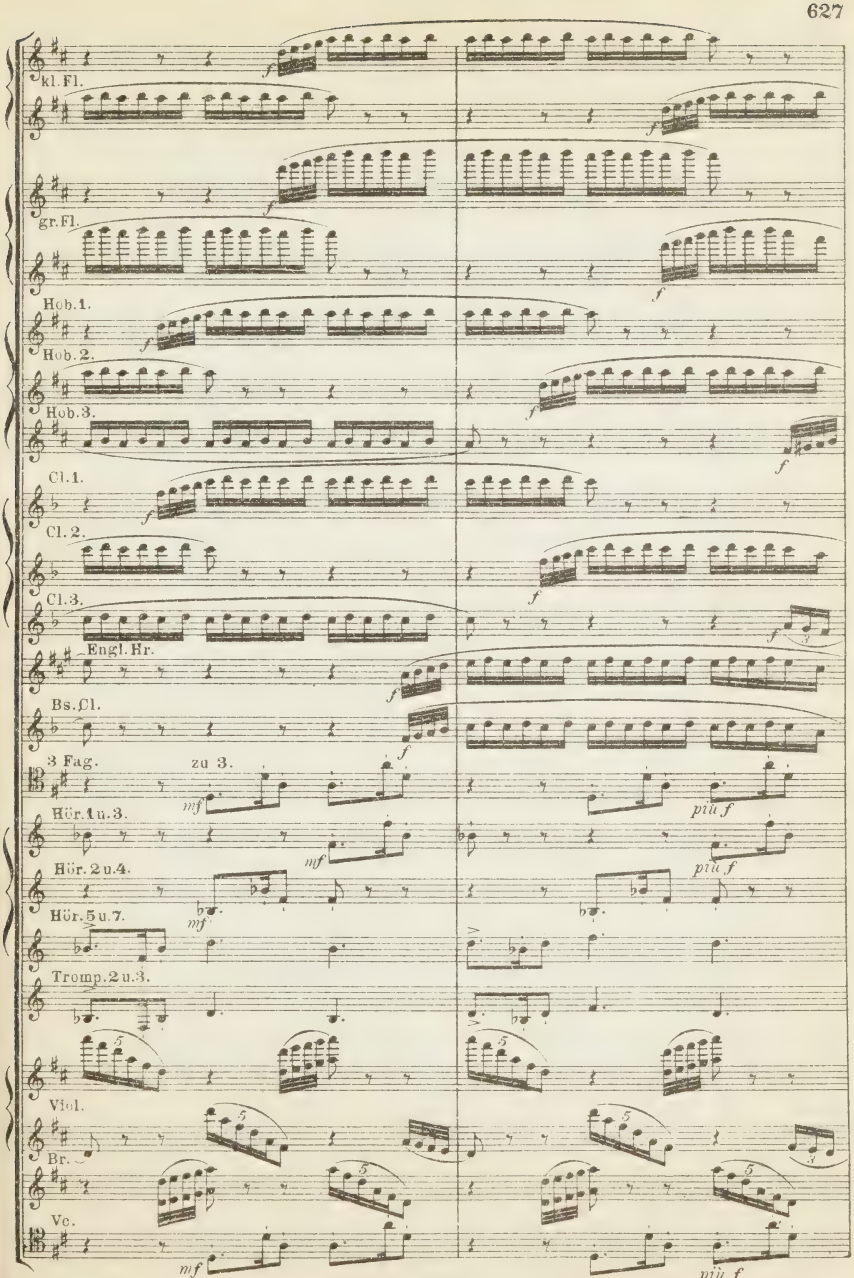

kl. Fl.
gr. Fl.
Hob. 1.
Hob. 2.
Hob. 3.
Cl. 1. (A)
Cl. 2. (A)
Cl. 3. (A)
Engl. Hr.
Bs. Cl. (A)
3 Fag.
zu 3.
Hör. 1 u. 3. (E)
Hör. 2 u. 4. (E)
Viol.
Br.
Vc.
f
più f

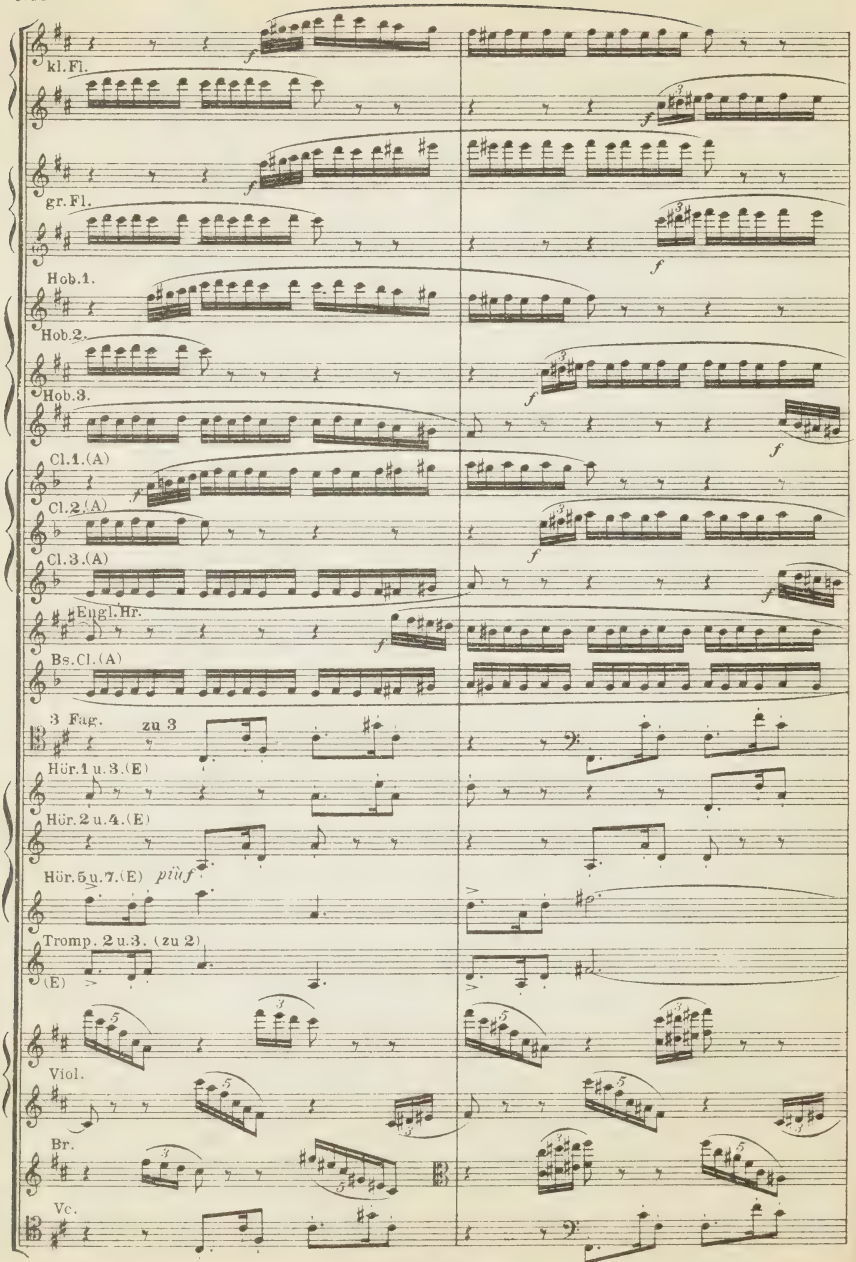

kl.Fl.
gr.Fl.
Hob. 1.
Hob. 2.
Hob. 3
Cl. 1.
Cl. 2.
Cl. 3.
Engl. Hr.
Bs. Cl.
3 Fag.
Hör. 1 u. 3.
Hör. 2 u. 4.
Hör. 6 u. 8. (in E.)
zu 2.
Bs. Tromp. (in D.)
Viol.
Br.
Vc.

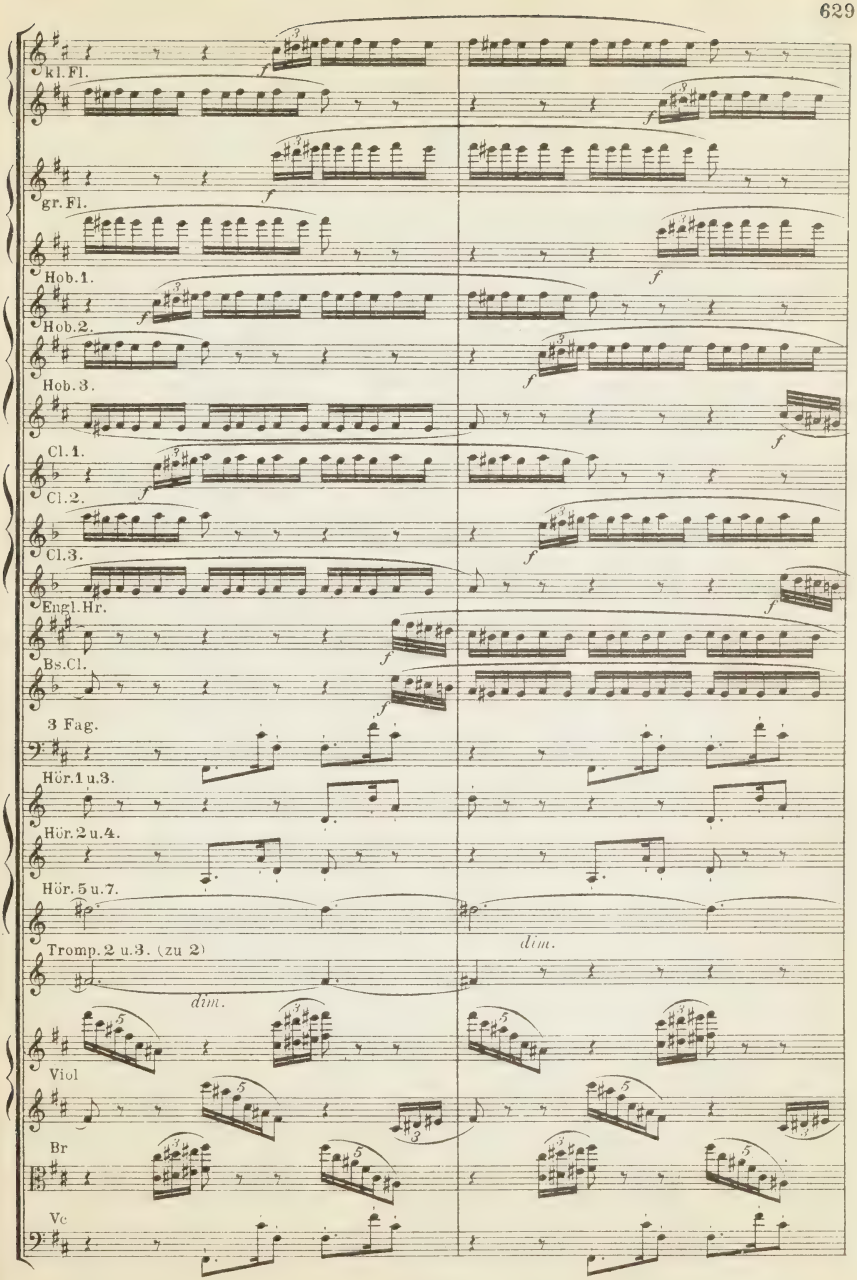

kl.Fl.
gr.Fl.
Hob.1.
Hob.2.
Hob.3.
Cl.1.(A)
Cl.2.(A)
Cl.3.(A)
Engl.Hr.
Bs.Cl.(A)
3 Fag.
zu 3
Hör.1 u.3.(E)
Hör.2 u.4.(E)
Hör.6 u.8.(E)
zu 2
Bs.Tromp.(D)
Viol.
Br.
Vc.
immer f
immer f
immer f

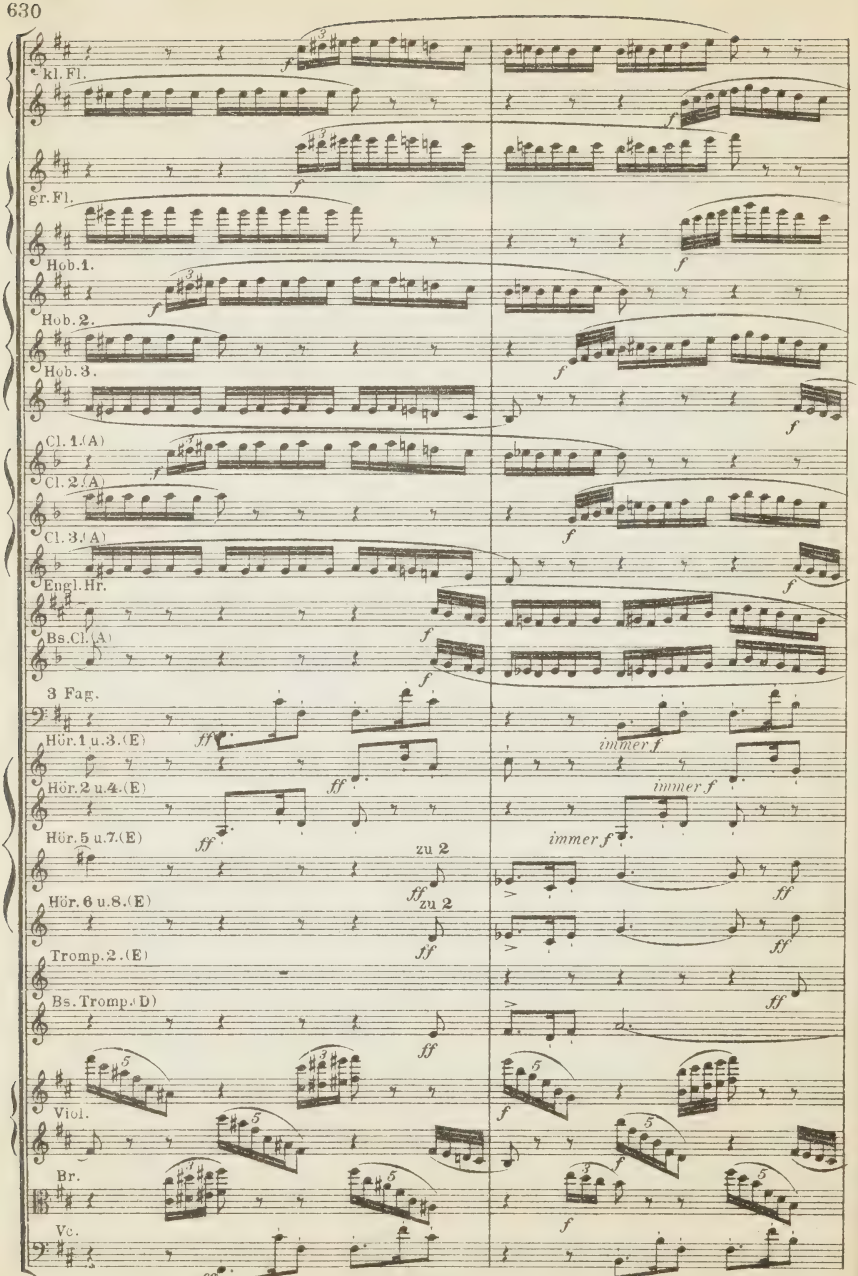

kl. Fl.
gr. Fl.
Hob. 1.
Hob. 2.
Hob. 3.
Cl. 1.
Cl. 2.
Cl. 3.
Engl. Hr.
Bs. Cl.
3 Fag.
Hör. 1 u. 3.
Hör. 2 u. 4.
Hör. 6 u. 8.
Bs. Tromp.
Viol.
Br.
Vc.
(geth.)
(geth.)
dim.

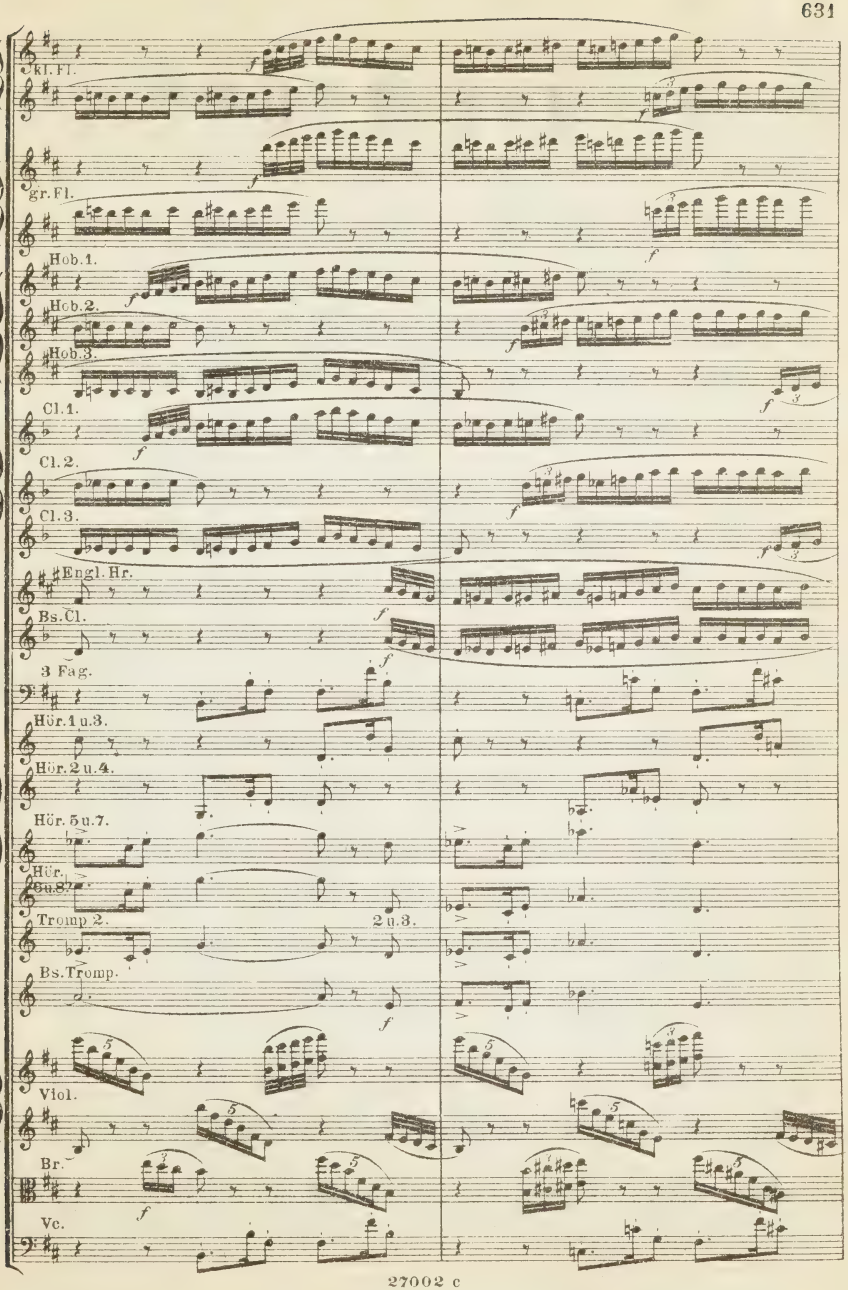

kl.Fl.
gr.Fl.
Hob.1.
Hob.2.
Hob.3.
Cl.1.(A)
Cl.2.(A)
Cl.3.(A)
Engl. Hr.
Bs.Cl.(A)
3 Fag.
zu 3
Hör.1 u.3.(E)
Hör.2 u.4.(E)
Hör.5 u.7.(E)
Hör.6 u.8.(E)
zu 2.
Tromp.2 u.3.(in E)
dim.
(zu 2)
Bs. Tromp.(D)
Viol.
Br.
V.

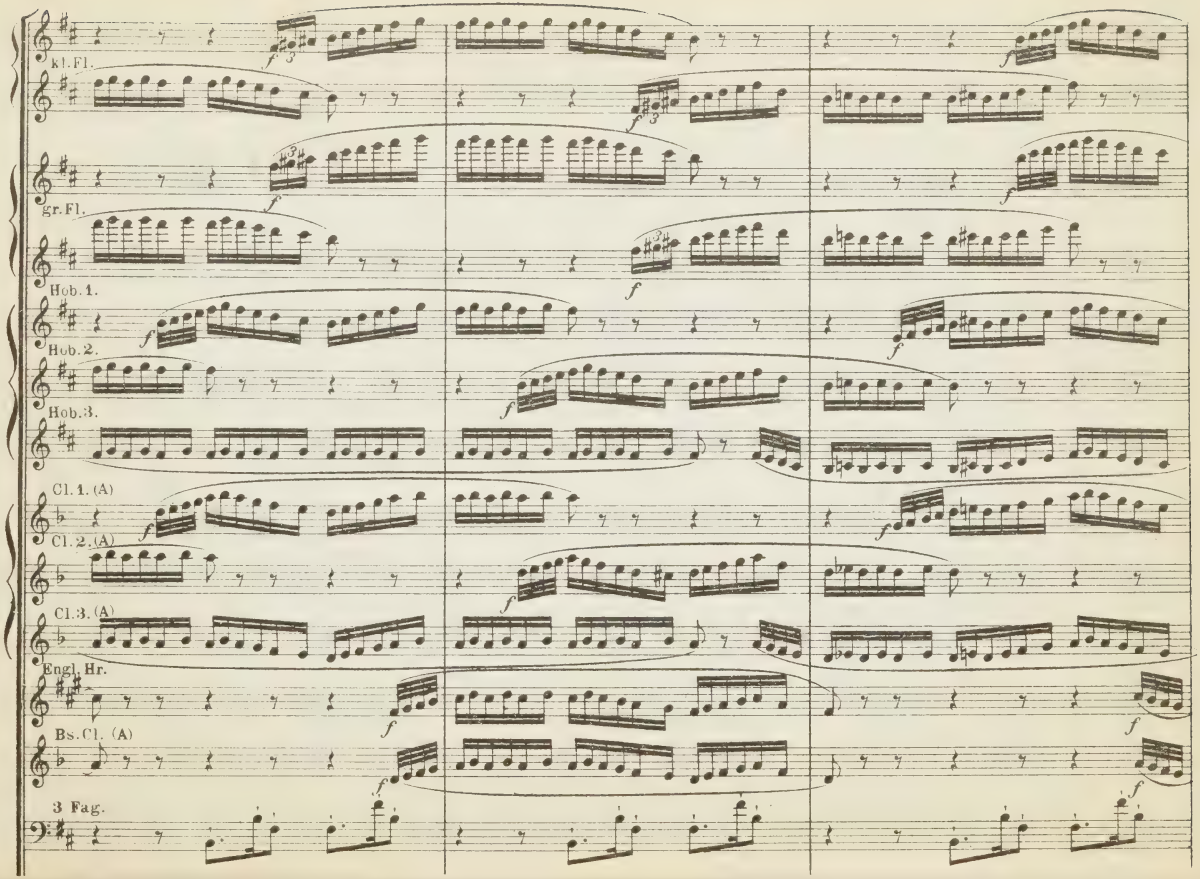

kl. Fl.
gr. Fl.
Hob. 1.
Hob. 2.
Hob. 3.
Cl. 1.
Cl. 2.
Cl. 3.
Engl. Hr.
Bs. Cl.
3 Fag.
zu 3.
Hör. 1 u. 3.
Hör. 2 u. 4.
Hör. 5 u. 7.
Tromp. 2 u. 3.
Viol.
Br.
Vc.
f
mf
più f

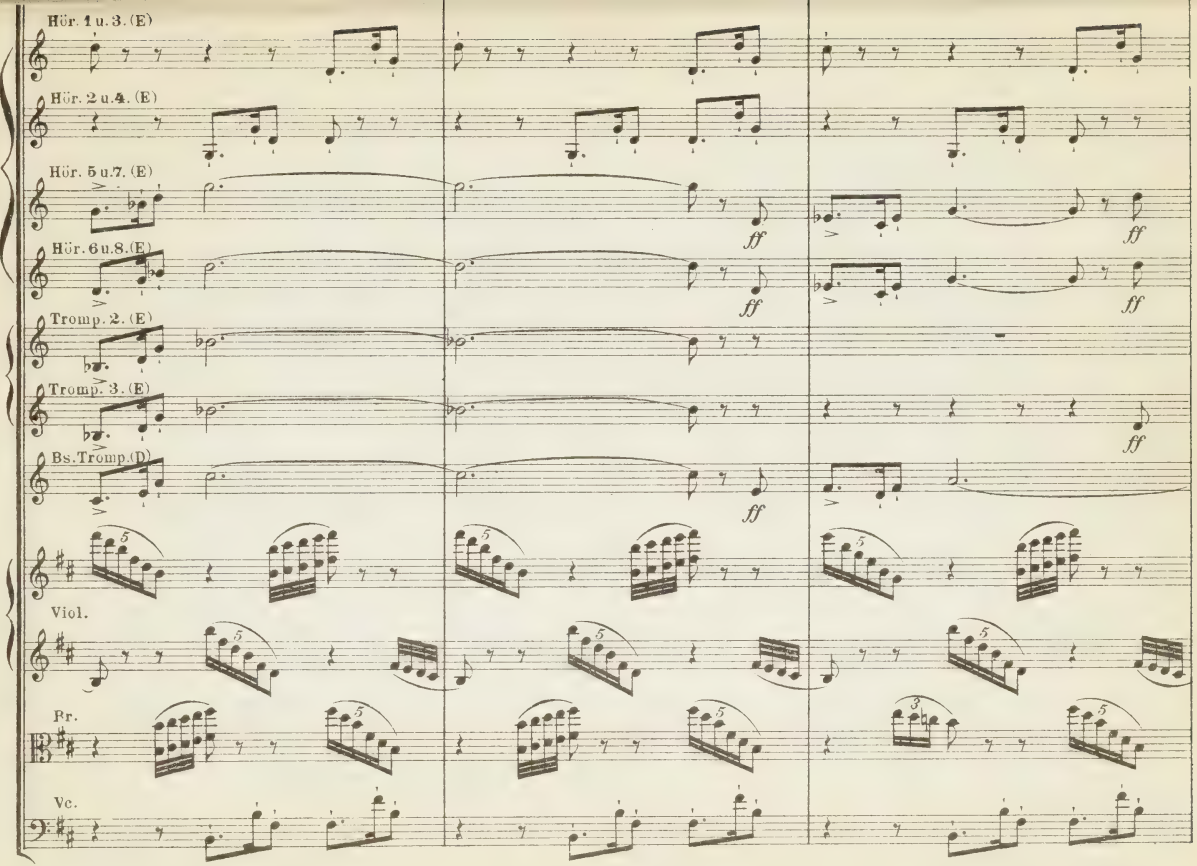

kl.Fl.
gr.Fl.
Hob.1.
Hob.2.
Hob.3.
Cl.1.(A)
Cl.2.(A)
Cl.3.(A)
Engl.Hr.
Bs.Cl.(A)
3 Fag.
zu 3
Hör.1 u.3.(E)
Hör.2 u.4.(E)
Hör.5 u.7.(E)
più f
Tromp. 2 u.3. (zu 2)
(E)
Viol.
Br.
Vc.

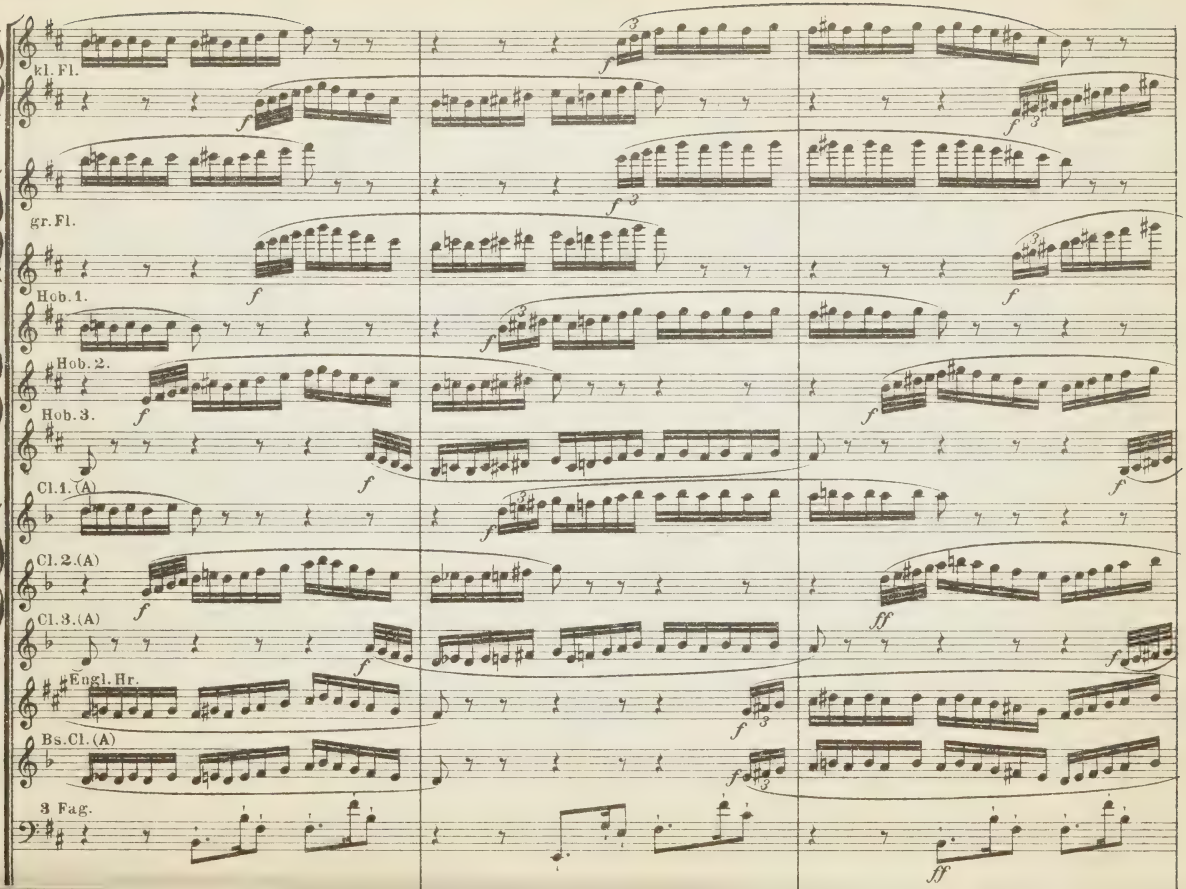

kl. Fl.
gr. Fl.
Hob. 1.
Hob. 2.
Hob. 3.
Cl. 1.
Cl. 2.
Cl. 3.
Engl. Hr.
Bs. Cl.
3 Fag.
Hör. 1 u. 3.
Hör. 2 u. 4.
Hör. 5 u. 7.
Tromp. 2 u. 3. (zu 2)
dim.
dim.
Viol
Br
Vc

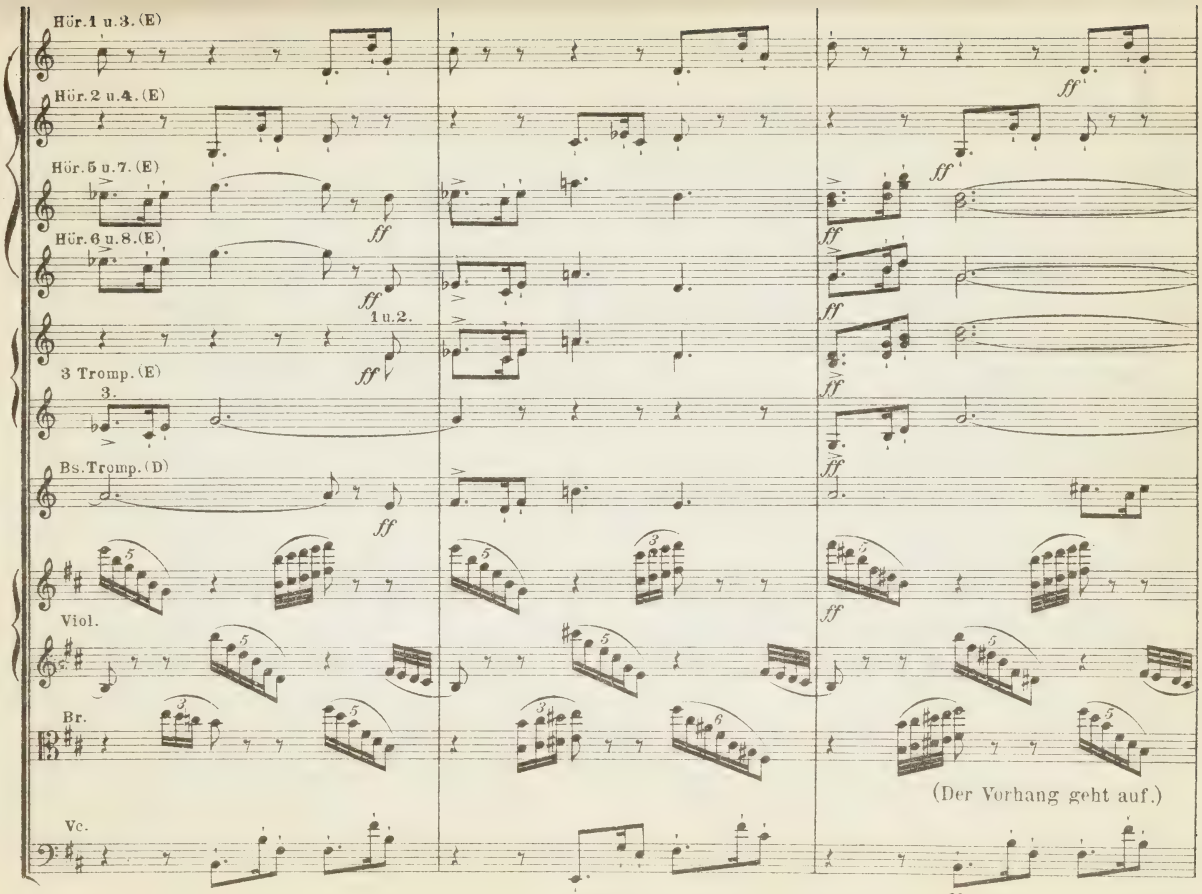

kl. Fl.
gr. Fl.
Hob. 1.
Hob. 2.
Hob. 3.
Cl. 1. (A)
Cl. 2. (A)
Cl. 3. (A)
Engl. Hr.
Bs. Cl. (A)
3 Fag.
Hör. 1 u. 3. (E)
Hör. 2 u. 4. (E)
Hör. 5 u. 7. (E)
Hör. 6 u. 8. (E)
Tromp. 2. (E)
Bs. Tromp. (D)
Viol.
Br.
Vc.
immer f
zu 2

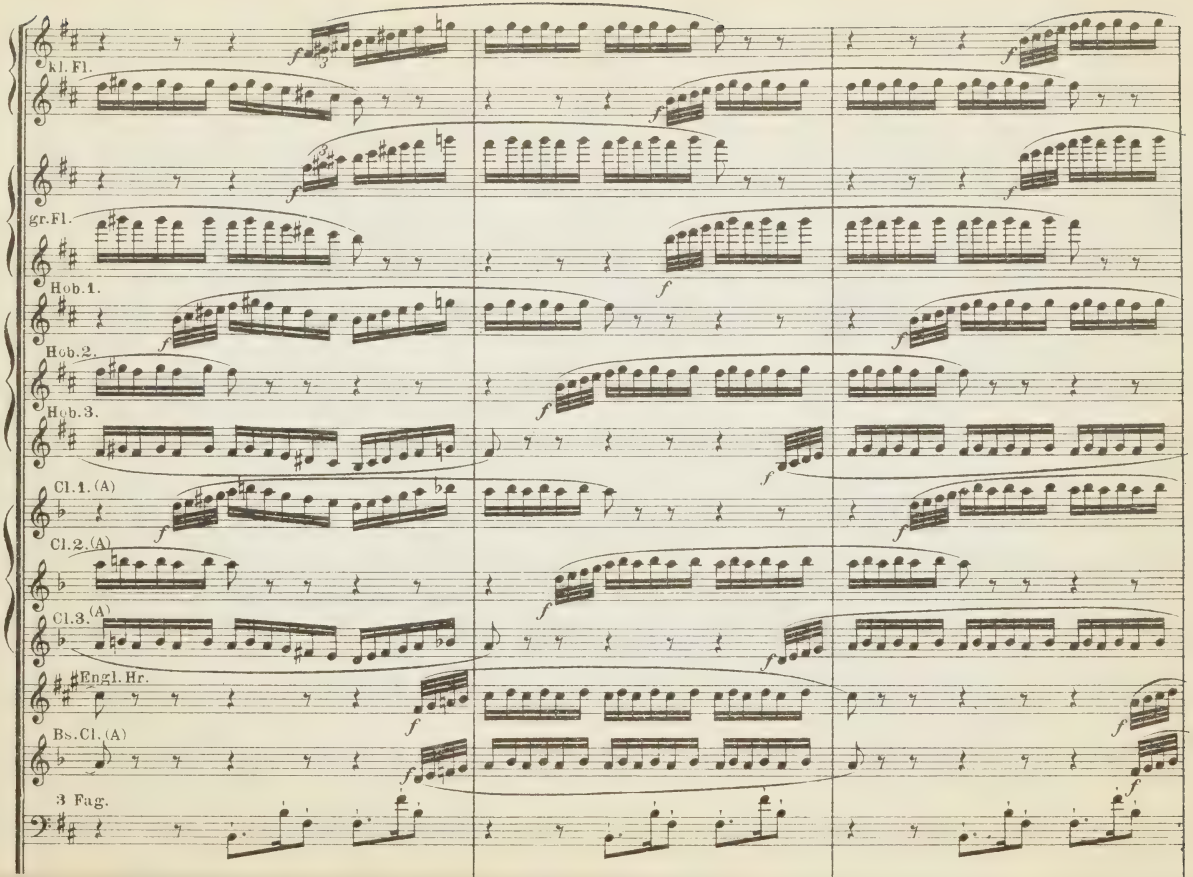

Kl. Fl.
gr. Fl.
Hob. 1.
Hob. 2.
Hob. 3.
Cl. 1.
Cl. 2.
Cl. 3.
Engl. Hr.
Bs. Cl.
3 Fag.
Hör. 1 u. 3.
Hör. 2 u. 4.
Hör. 5 u. 7.
Hör. 6 u. 8.
Tromp. 2.
2 u. 3.
Bs. Tromp.
Viol.
Br.
Vc.

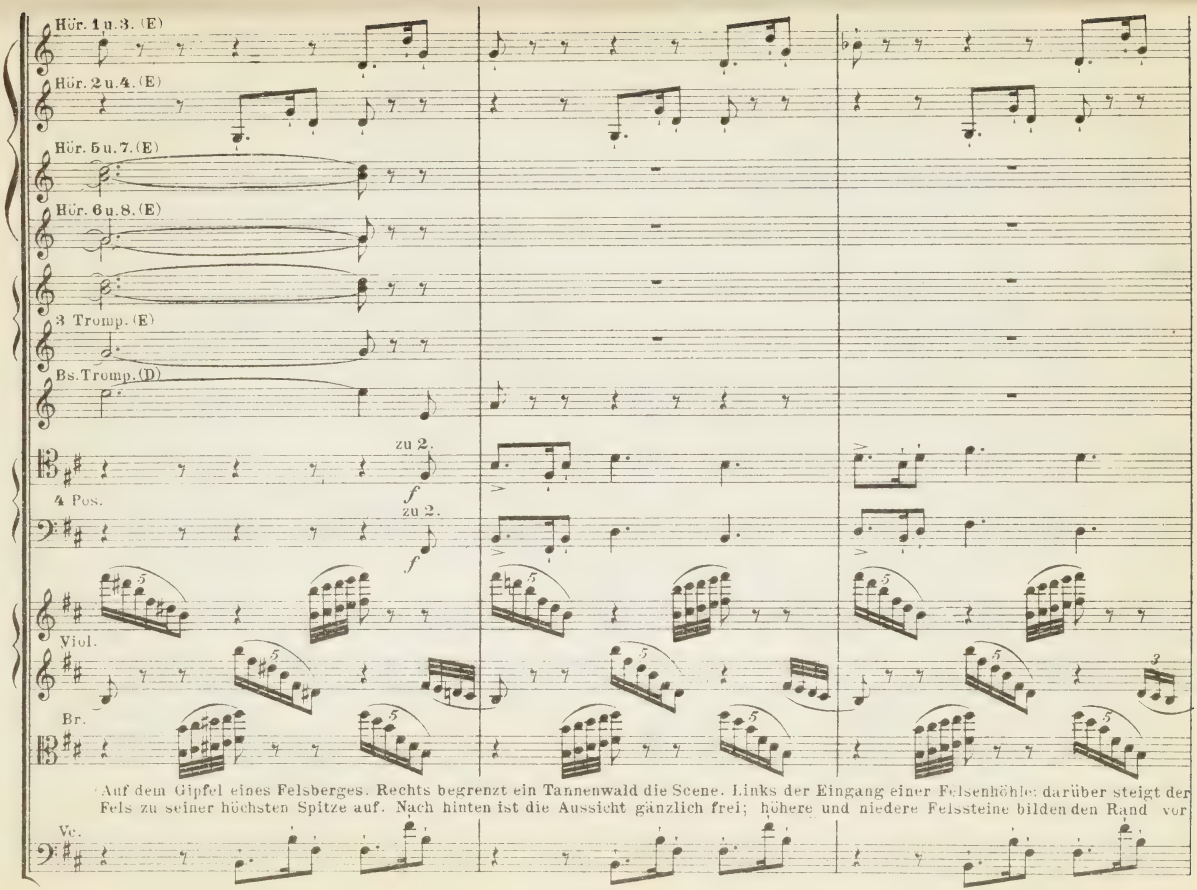

kl.Fl.
gr.Fl.
Hob.1.
Hob.2.
Hob.3.
Cl.1.(A)
Cl.2.(A)
Cl.3.(A)
Engl.Hr.
Bs.Cl.(A)
3 Fag.

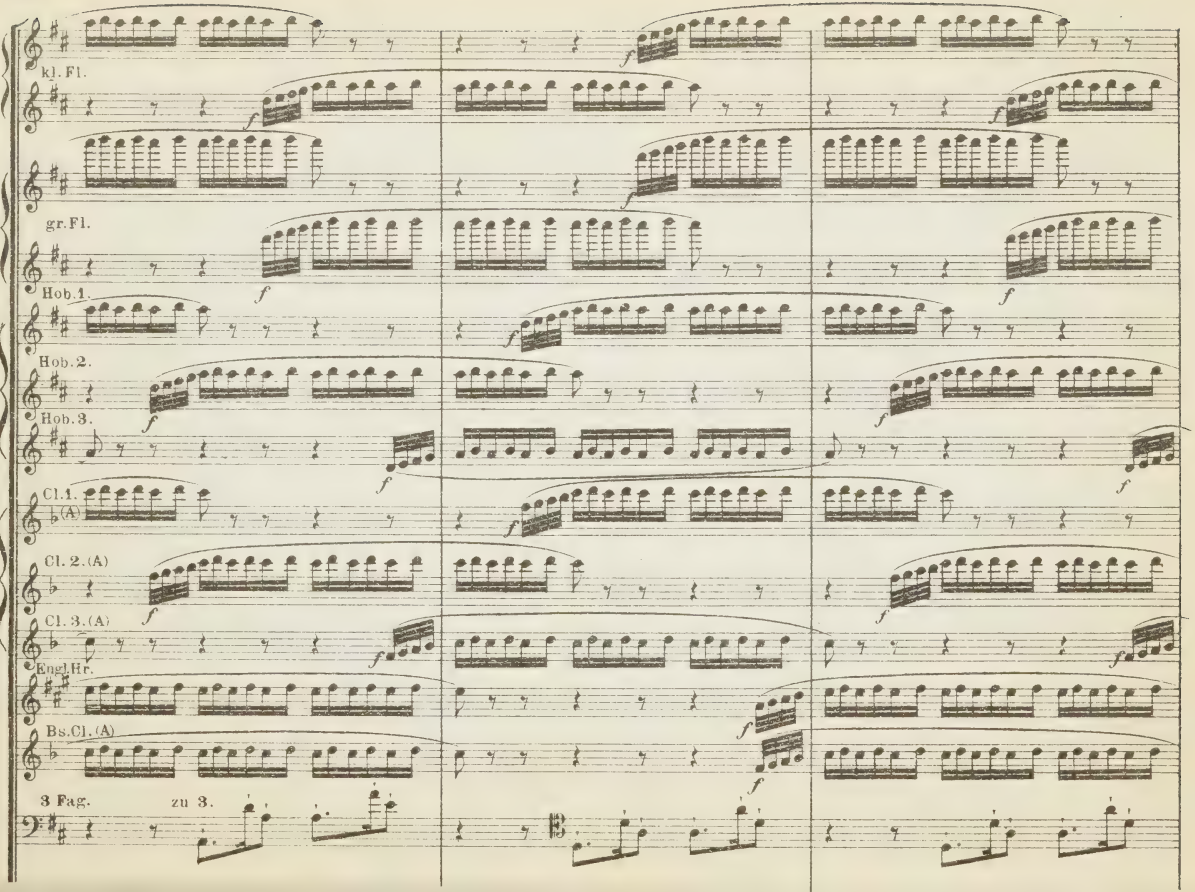

Hör. 1 u. 3. (E)
Hör. 2 u. 4. (E)
Hör. 5 u. 7. (E)
Hör. 6 u. 8. (E)
Tromp. 2. (E)
Tromp. 3. (E)
Bs. Tromp. (D)
ff
Viol.
Fr.
Vc.

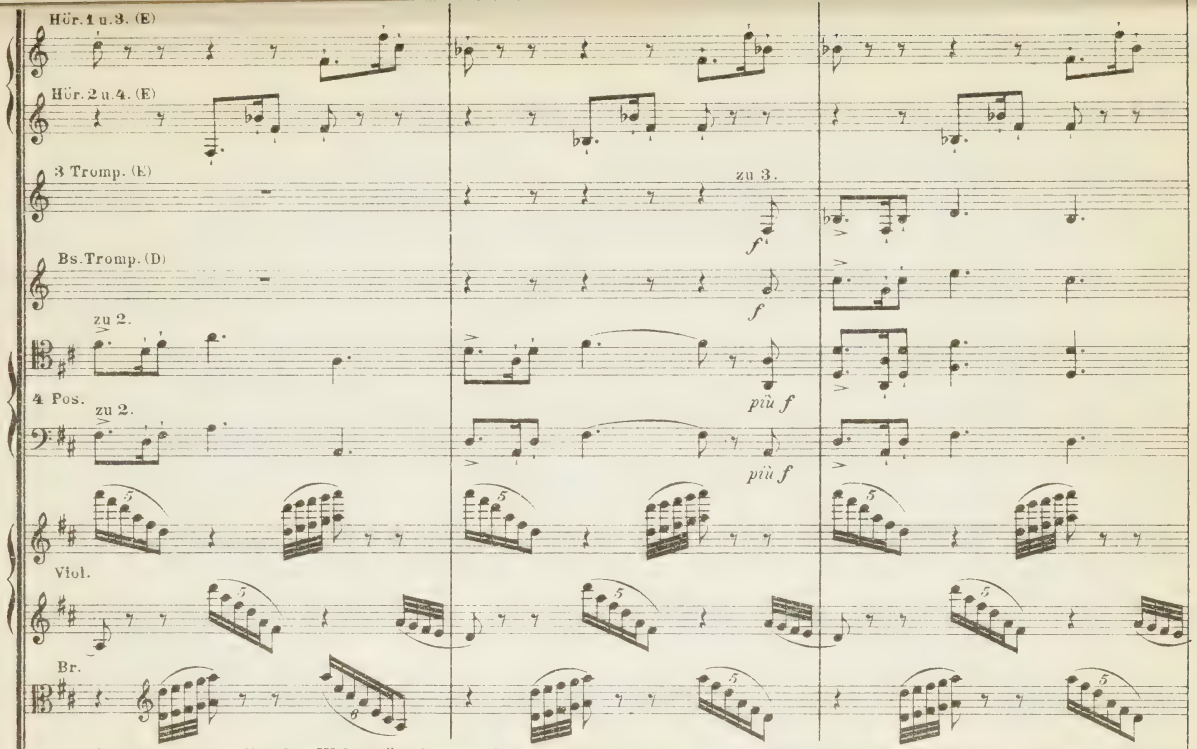

kl. Fl.
gr. Fl.
Hob. 1.
Hob. 2.
Hob. 3.
Cl. 1. (A)
Cl. 2. (A)
Cl. 3. (A)
Engl. Hr.
Bs. Cl. (A)
3 Fag.


Hör. 1 u. 3. (E)
Hör. 2 u. 4. (E)
Hör. 5 u. 7. (E)
Hör. 6 u. 8. (E)
1 u. 2.
3 Tromp. (E)
3.
Bs. Tromp. (D)
Viol.
Br.
Vc.
ff
(Der Vorhang geht auf.)


kl. Fl.
gr. Fl.
Hob. 1.
Hob. 2.
Hob. 3.
Cl. 1. (A)
Cl. 2. (A)
Cl. 3. (A)
Engl. Hr.
Bs. Cl. (A)
3 Fag.

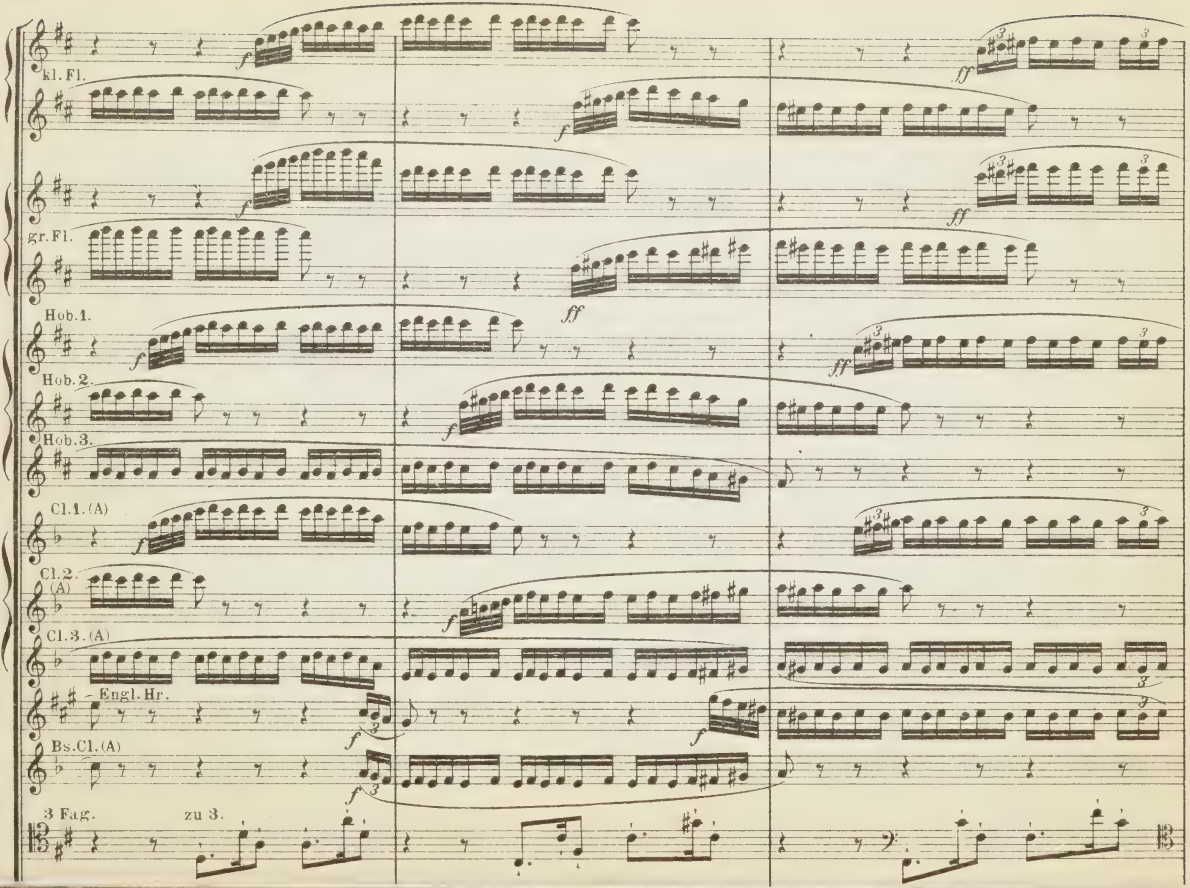

Hör. 1 u. 3. (E)
Hör. 2 u. 4. (E)
Hör. 5 u. 7. (E)
Hör. 6 u. 8. (E)
3 Tromp. (E)
Bs. Tromp. (D)
zu 2.
f
4 Pos.
zu 2.
f
Viol.
Br.
Auf dem Gipfel eines Felsberges. Rechts begrenzt ein Tannenwald die Scene. Links der Eingang einer Felsenhöhle; darüber steigt der
Fels zu seiner höchsten Spitze auf. Nach hinten ist die Aussicht gänzlich frei; höhere und niedere Felssteine bilden den Rand vor
Vc.

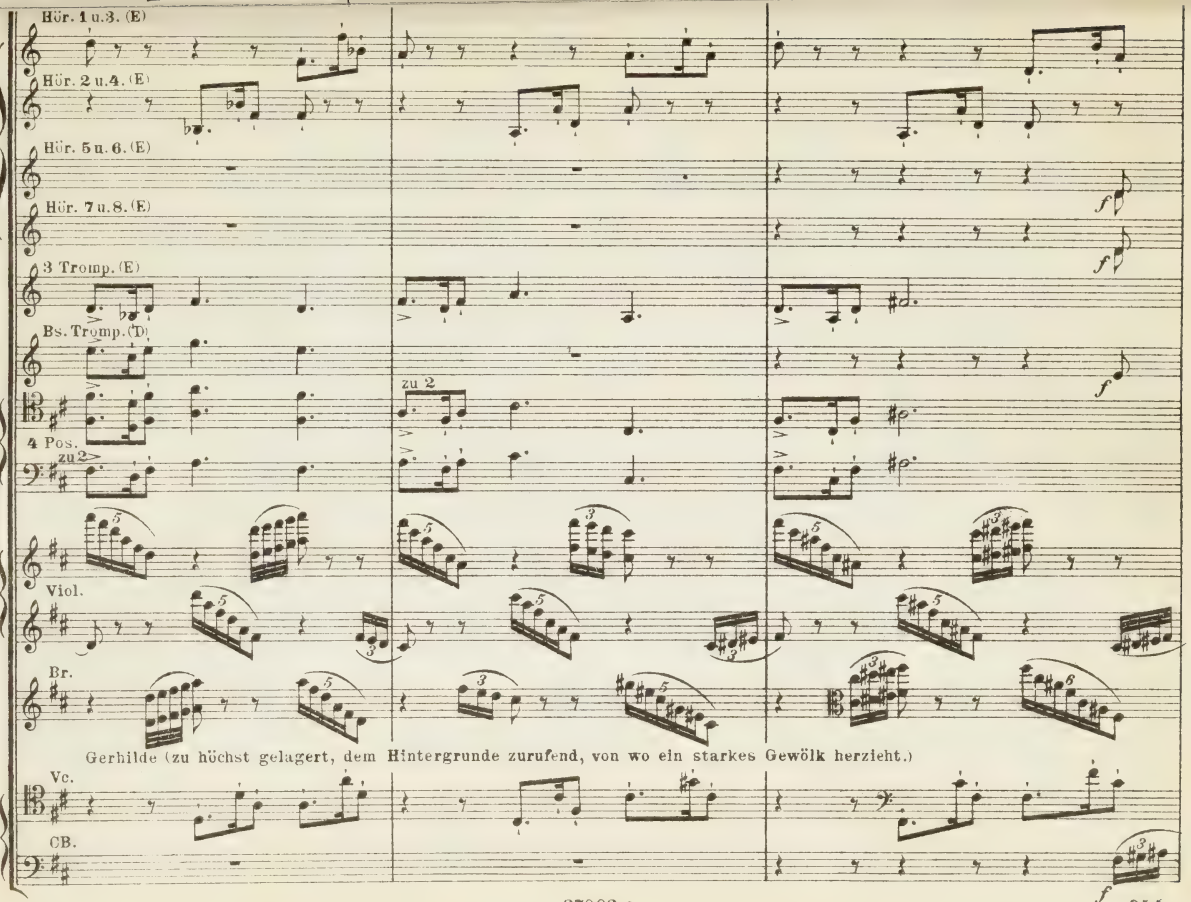

kl. Fl.
gr. Fl.
Hob. 1.
Hob. 2.
Hob. 3.
Cl. 1. (A)
Cl. 2. (A)
Cl. 3. (A)
Engl. Hr.
Bs. Cl. (A)
3 Fag.
zu 3.

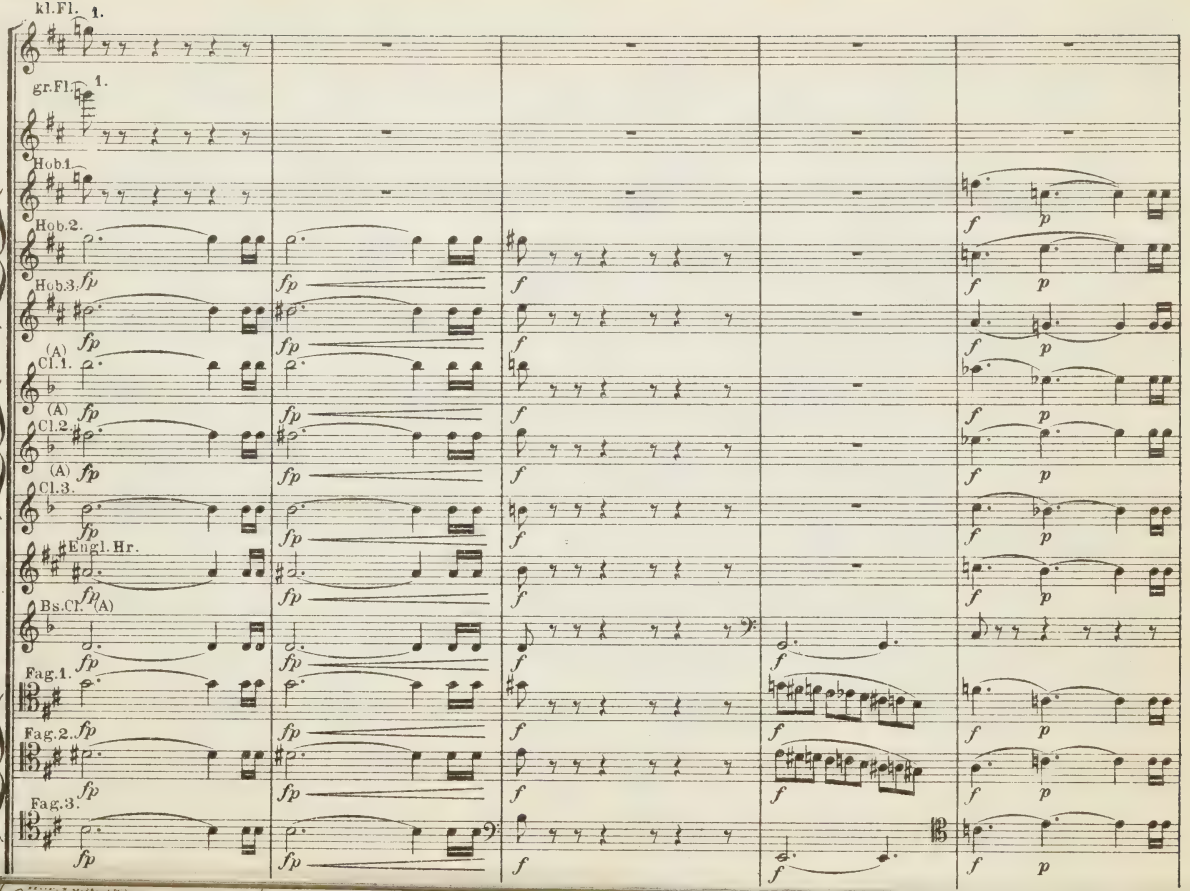


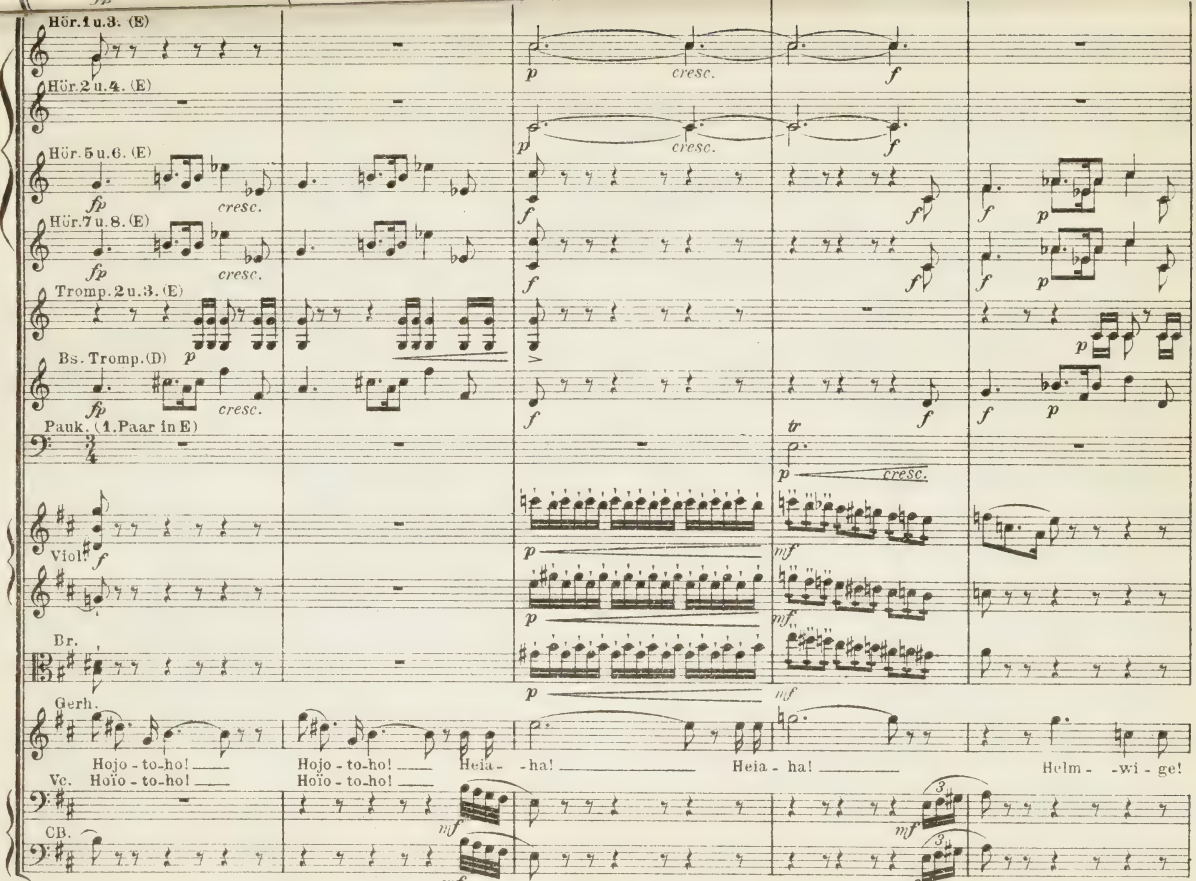
dem Abhange. — Einzelne Wolkenzüge jagen, wie vom Sturm getrieben, am Felsensaume vorbei. — Gerhilde, Ortlinde, Waltraute und Schwertleite haben sich auf der Felsenspitze, über der Höhle gelagert: sie sind in voller Waffenrüstung.)

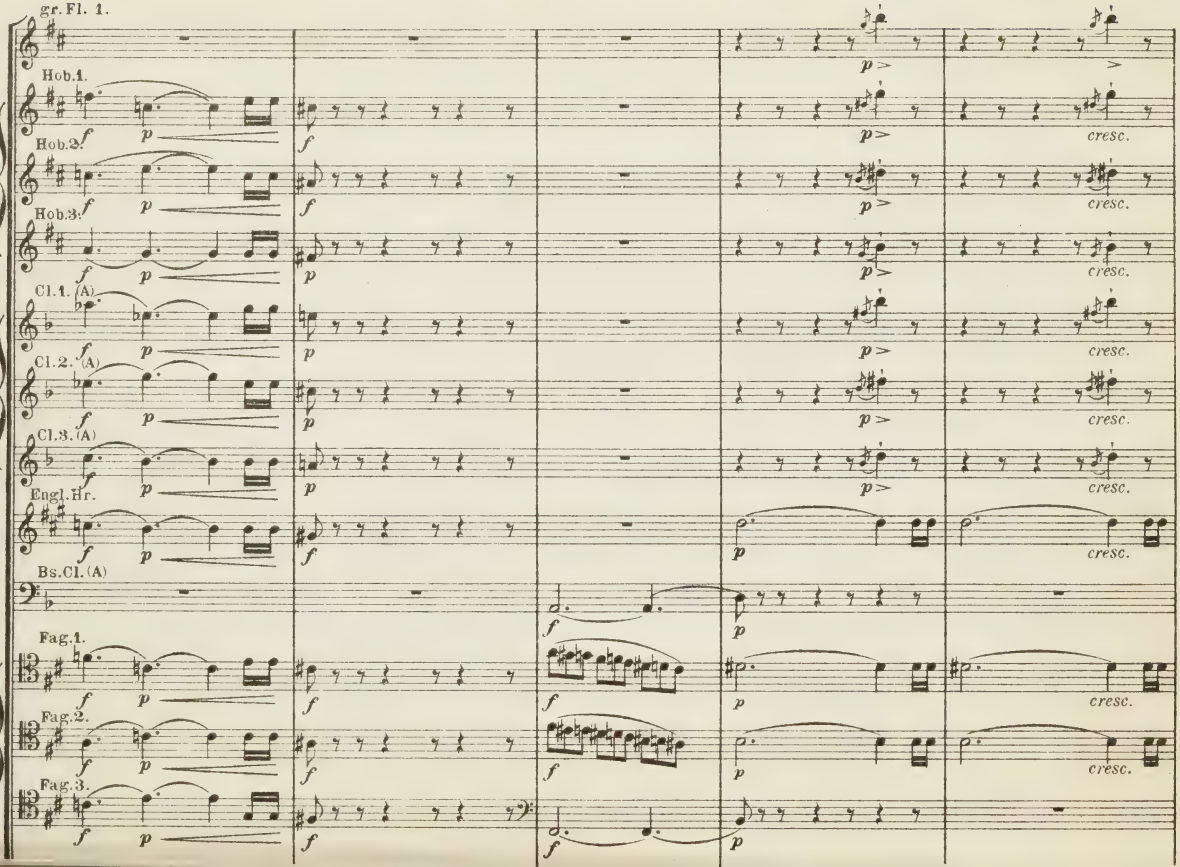
Vc.

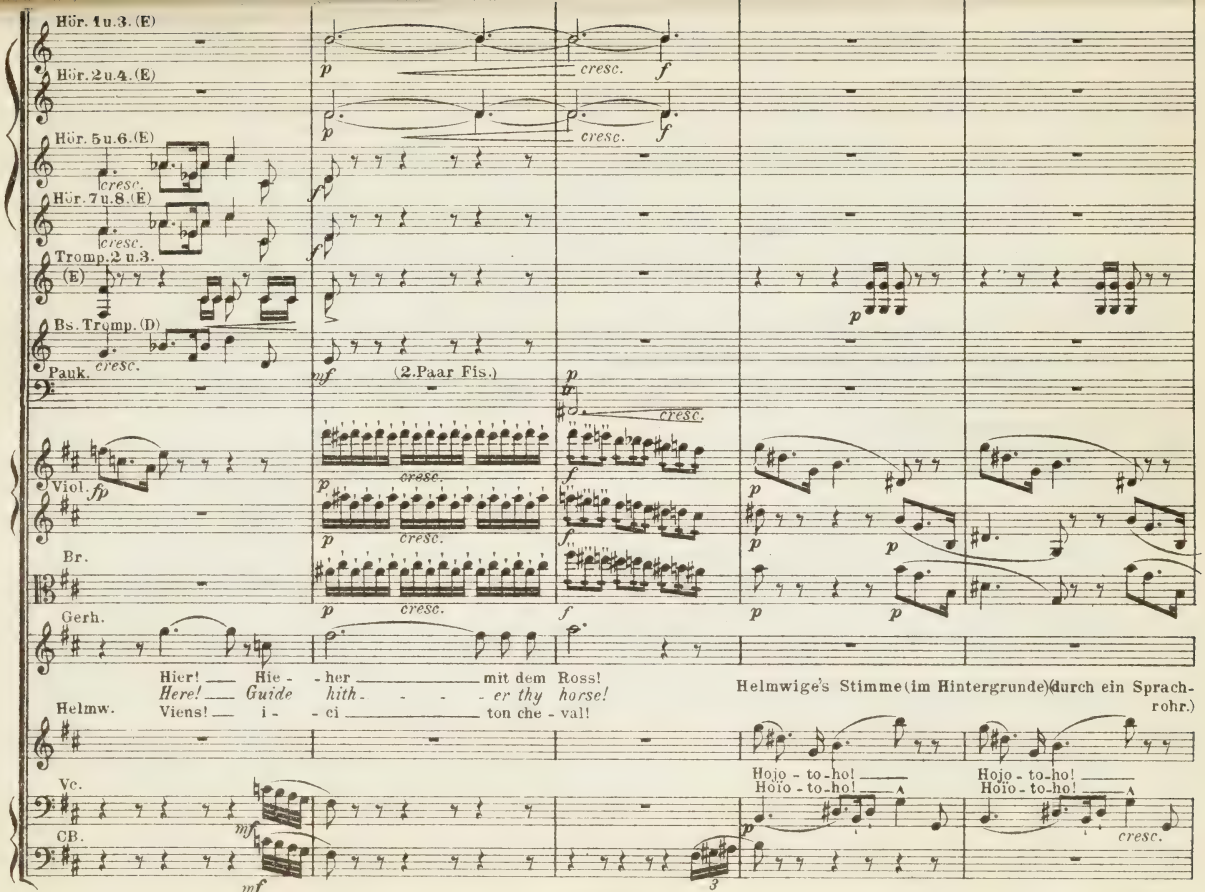

kl. Fl.
gr. Fl.
Hob. 1.
Hob. 2.
Hob. 3.
Cl. 1. (A)
Cl. 2. (A)
Cl. 3. (A)
Engl. Hr.
Bs. Cl. (A)
3 Fag.
zu 3.

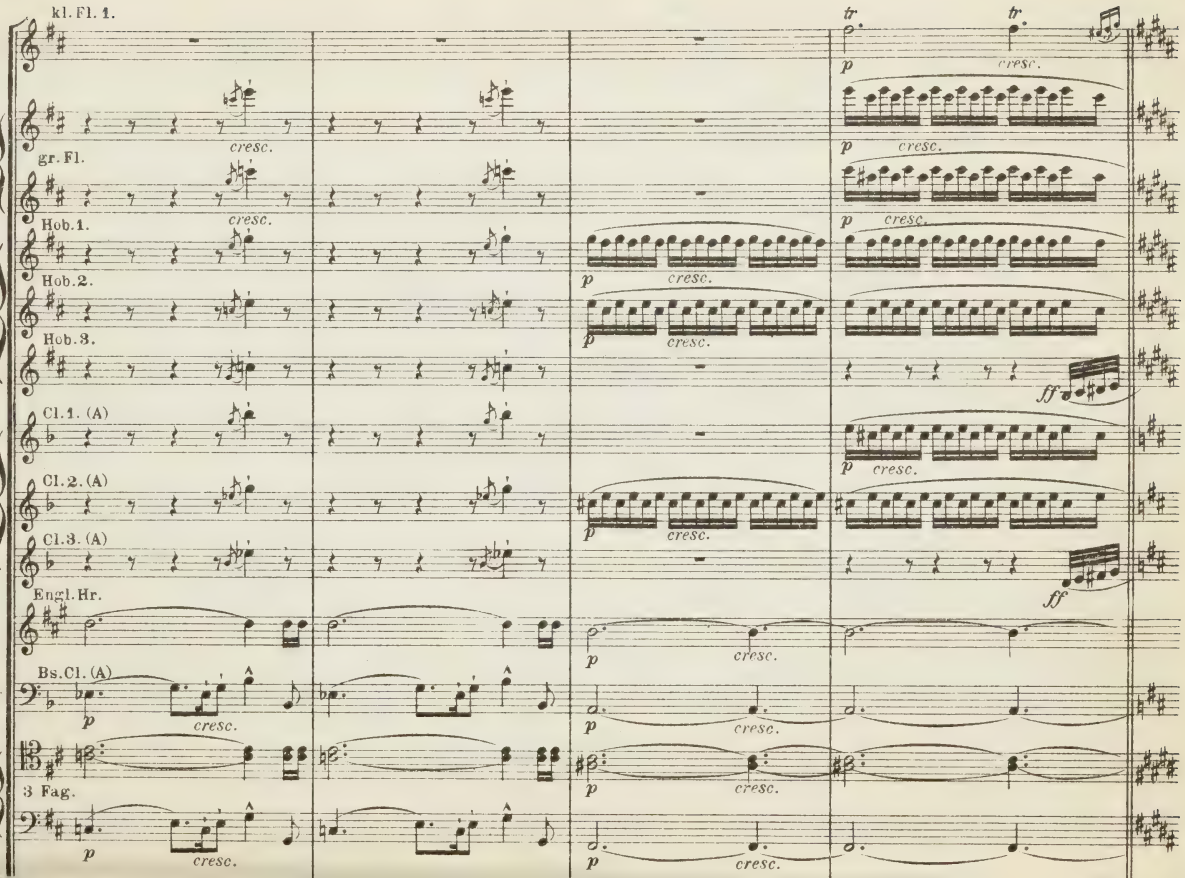

Hör. 1 u. 3. (E)
Hör. 2 u. 4. (E)
Hör. 5 u. 6. (E)
Hör. 7 u. 8. (E)
3 Tromp. (E)
Bs. Tromp. (D)
zu 2
4 Pos.
zu 2
Viol.
Br.
Gerhilde (zu höchst gelagert, dem Hintergrunde zurufend, von wo ein starkes Gewölk herzieht.)
Vc.
CB.

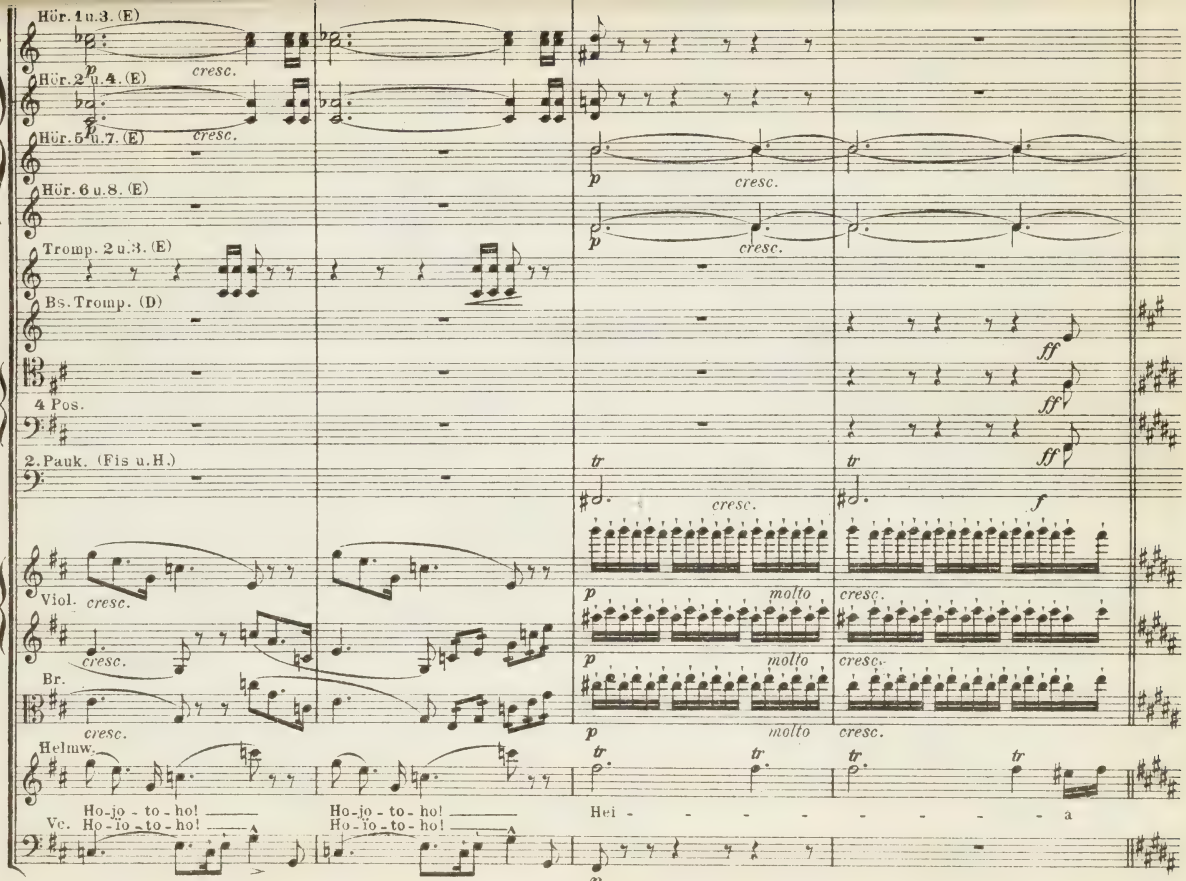

kl.Fl. 1.
gr.Fl. 1.
Hob.1.
Hob.2.
Hob.3.
(A) Cl.1.
(A) Cl.2.
(A) Cl.3.
Engl.Hr.
Bs.Cl. (A)
Fag.1.
Fag.2.
Fag.3.
fp
f
p

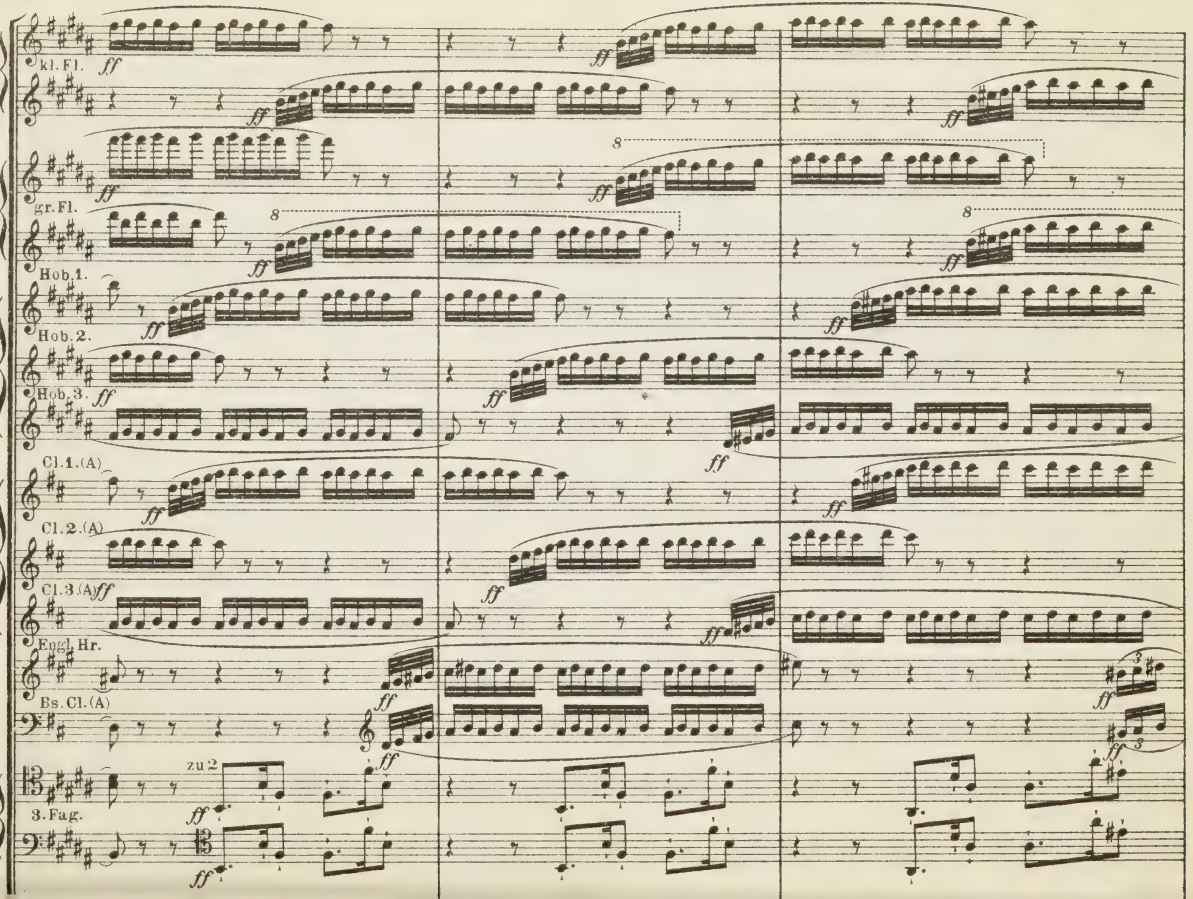

Hör. 1 u. 3. (E)
Hör. 2 u. 4. (E)
Hör. 5 u. 6. (E)
Hör. 7 u. 8. (E)
Tromp. 2 u. 3. (E)
Bs. Tromp. (D)
Pauk. (1. Paar in E)
Viol.
Br.
Gerh.
Vc.
CB.
cresc.
Hojo - to-ho!
Hoïo - to-ho!
Heia - ha!
Helm - wi - ge!

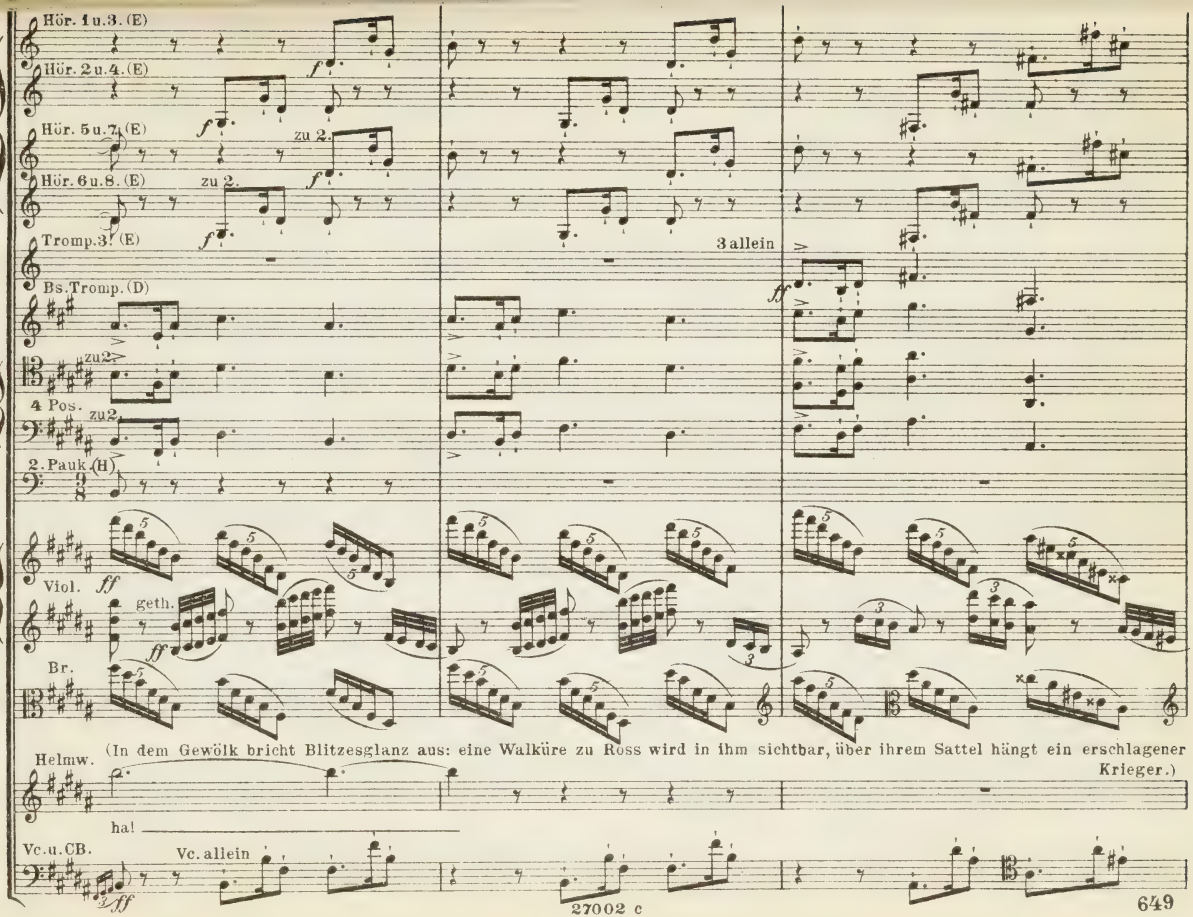

gr. Fl. 1.
Hob. 1.
Hob. 2.
Hob. 3.
Cl. 1. (A)
Cl. 2. (A)
Cl. 3. (A)
Engl. Hr.
Bs. Cl. (A)
Fag. 1.
Fag. 2.
Fag. 3.
cresc.

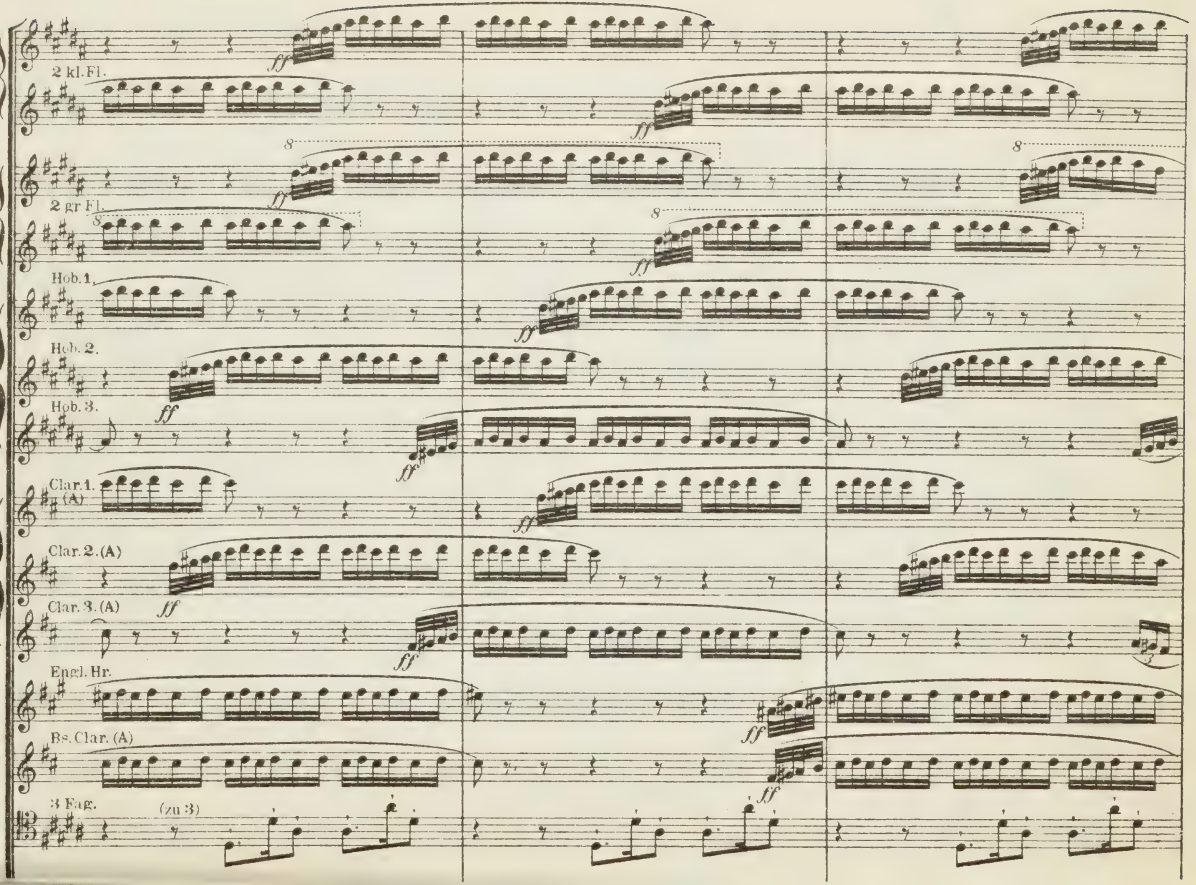

Hör. 1 u. 3. (E)
Hör. 2 u. 4. (E)
Hör. 5 u. 6. (E)
Hör. 7 u. 8. (E)
Tromp. 2 u. 3. (E)
Bs. Tromp. (D)
Pauk.
(2. Paar Fis.)
Viol.
Br.
Gerh.
Hier! — Hie - her — mit dem Ross!
Here! — Guide hith - - - er thy horse!
Viens! — i - ci — ton che - val!
Helmw.
Helmwige's Stimme (im Hintergrunde) durch ein Sprachrohr.)
Hojo - to - ho! —
Hoio - to - ho! —
Vc.
CB.

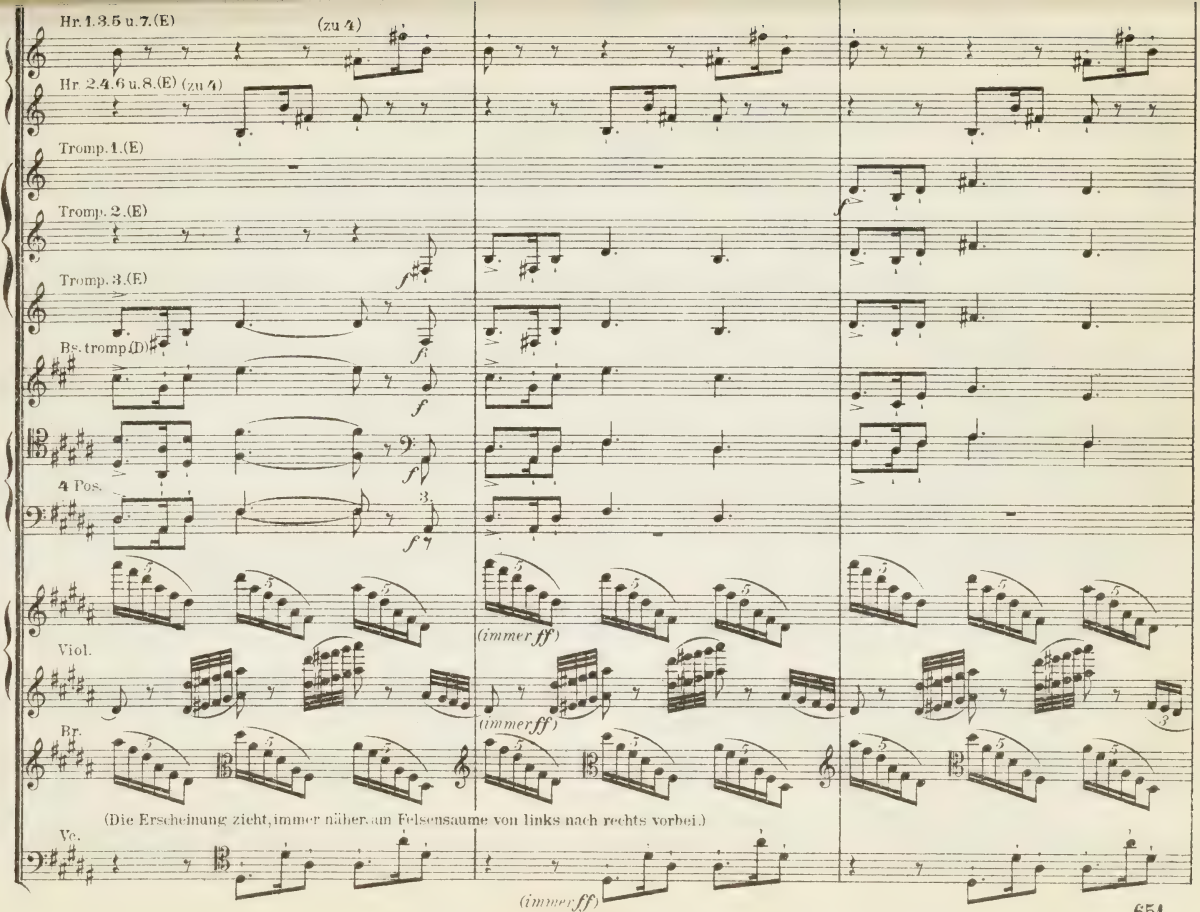

kl. Fl. 1.
gr. Fl.
Hob. 1.
Hob. 2.
Hob. 3.
Cl. 1. (A)
Cl. 2. (A)
Cl. 3. (A)
Engl. Hr.
Bs. Cl. (A)
3 Fag.
cresc.
p
tr.
ff

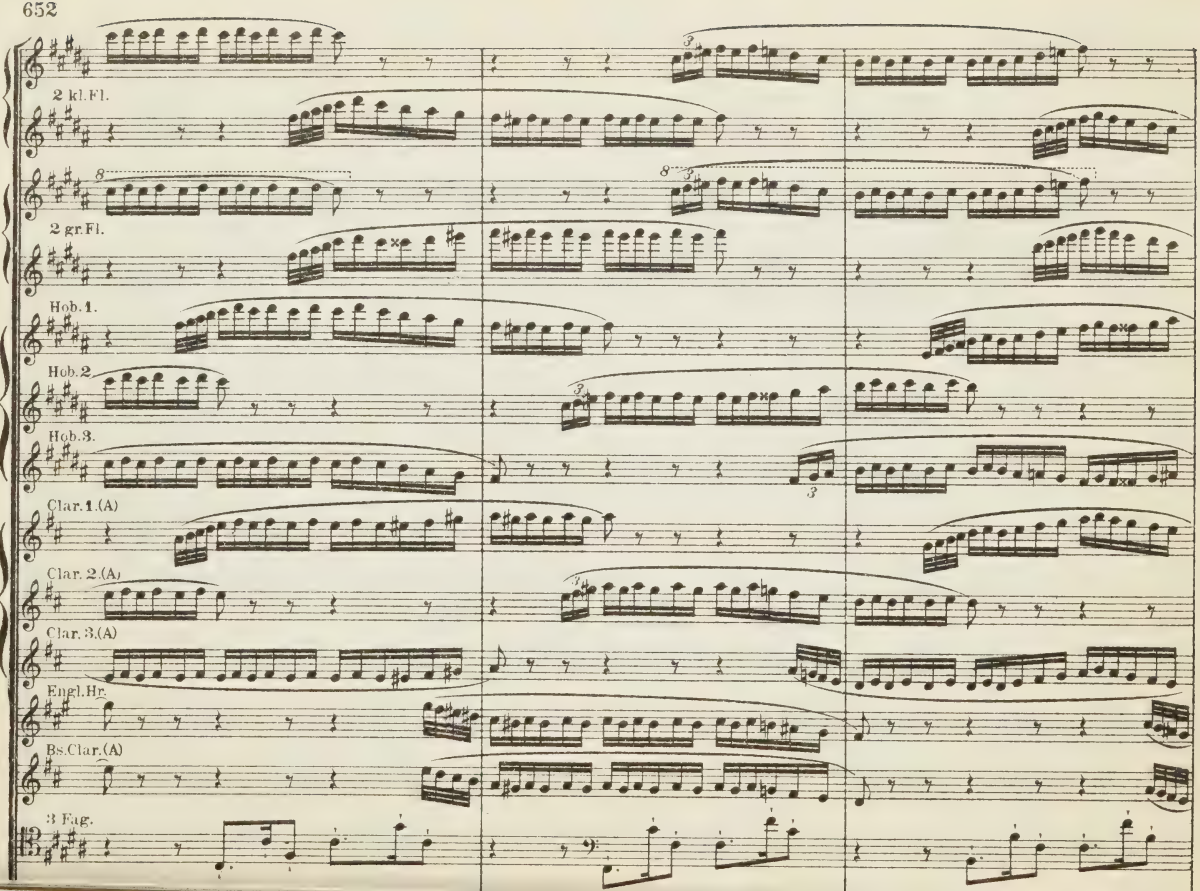

Hör. 1 u. 3. (E)
Hör. 2 u. 4. (E)
Hör. 5 u. 7. (E)
Hör. 6 u. 8. (E)
Tromp. 2 u. 3. (E)
Bs. Tromp. (D)
4 Pos.
2. Pauk. (Fis u. H.)
Viol.
Br.
Helmw.
Vc.
cresc.
molto
Ho - jo - to - ho!
Hei - - - - - - - - - - a

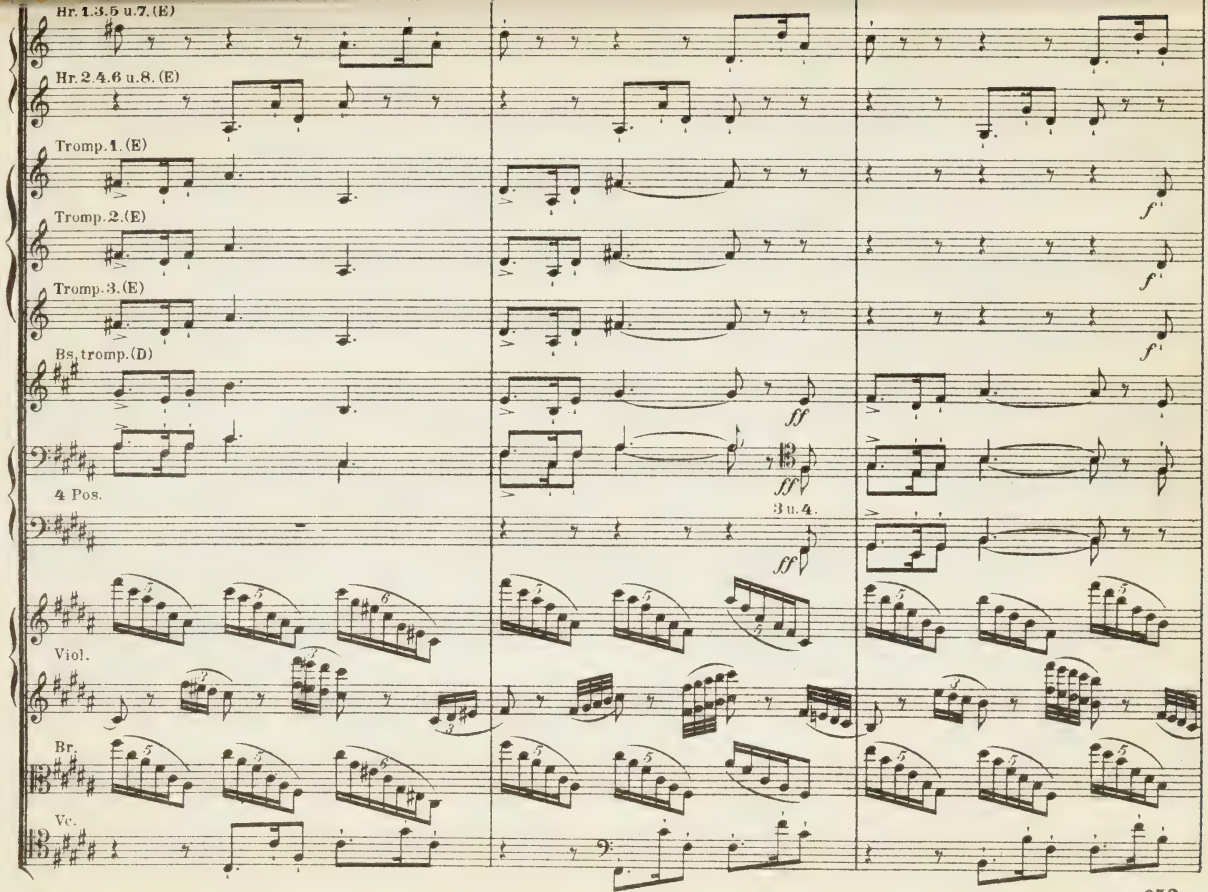

kl. Fl.
gr. Fl.
Hob. 1.
Hob. 2.
Hob. 3.
Cl. 1. (A)
Cl. 2. (A)
Cl. 3. (A)
Engl. Hr.
Bs. Cl. (A)
3. Fag.
zu 2
ff

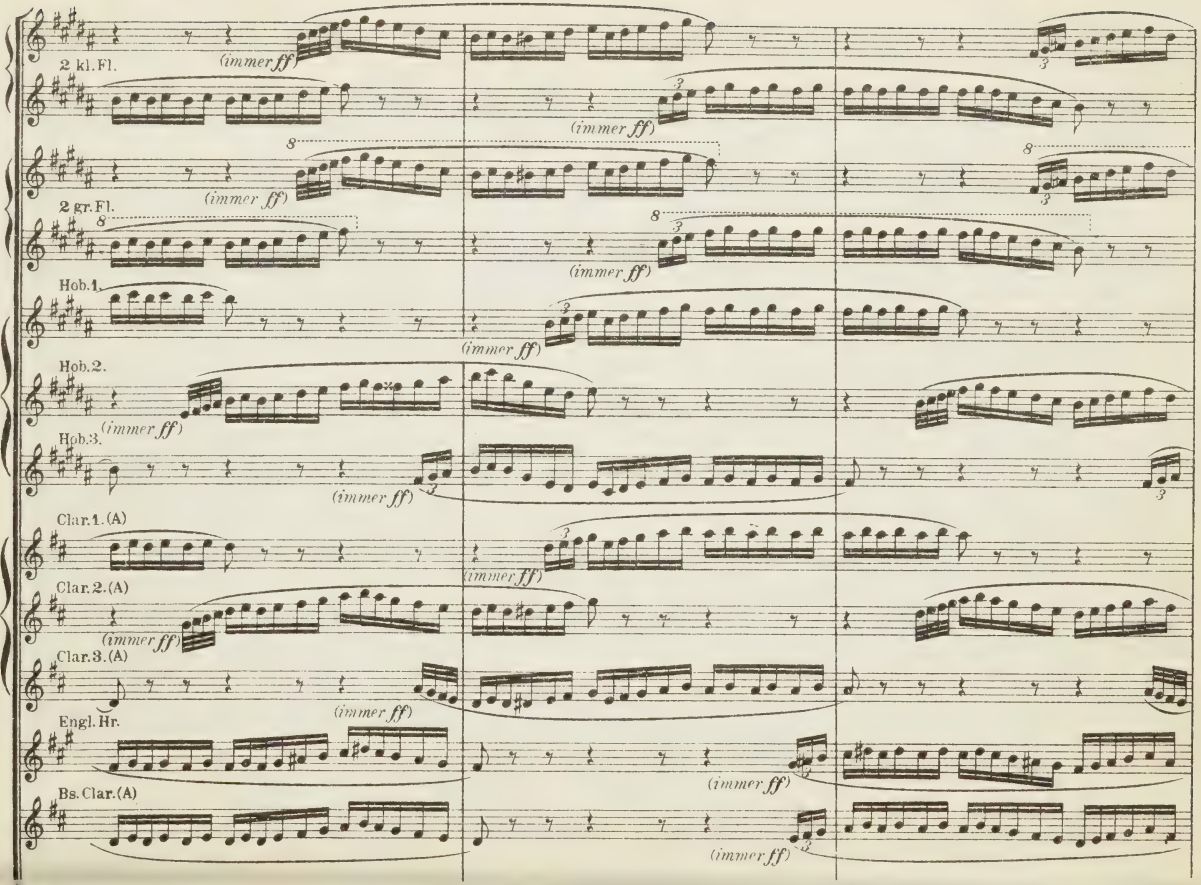

Hör. 1 u. 3. (E)
Hör. 2 u. 4. (E)
Hör. 5 u. 7. (E)
zu 2.
Hör. 6 u. 8. (E)
zu 2.
Tromp. 3! (E)
3 allein
Bs. Tromp. (D)
zu 2
4 Pos.
zu 2
2. Pauk. (H)
Viol.
geth.
Br.
Helmw.
(In dem Gewölk bricht Blitzesglanz aus: eine Walküre zu Ross wird in ihm sichtbar, über ihrem Sattel hängt ein erschlagener Krieger.)
ha!
Vc. u. CB.
Vc. allein

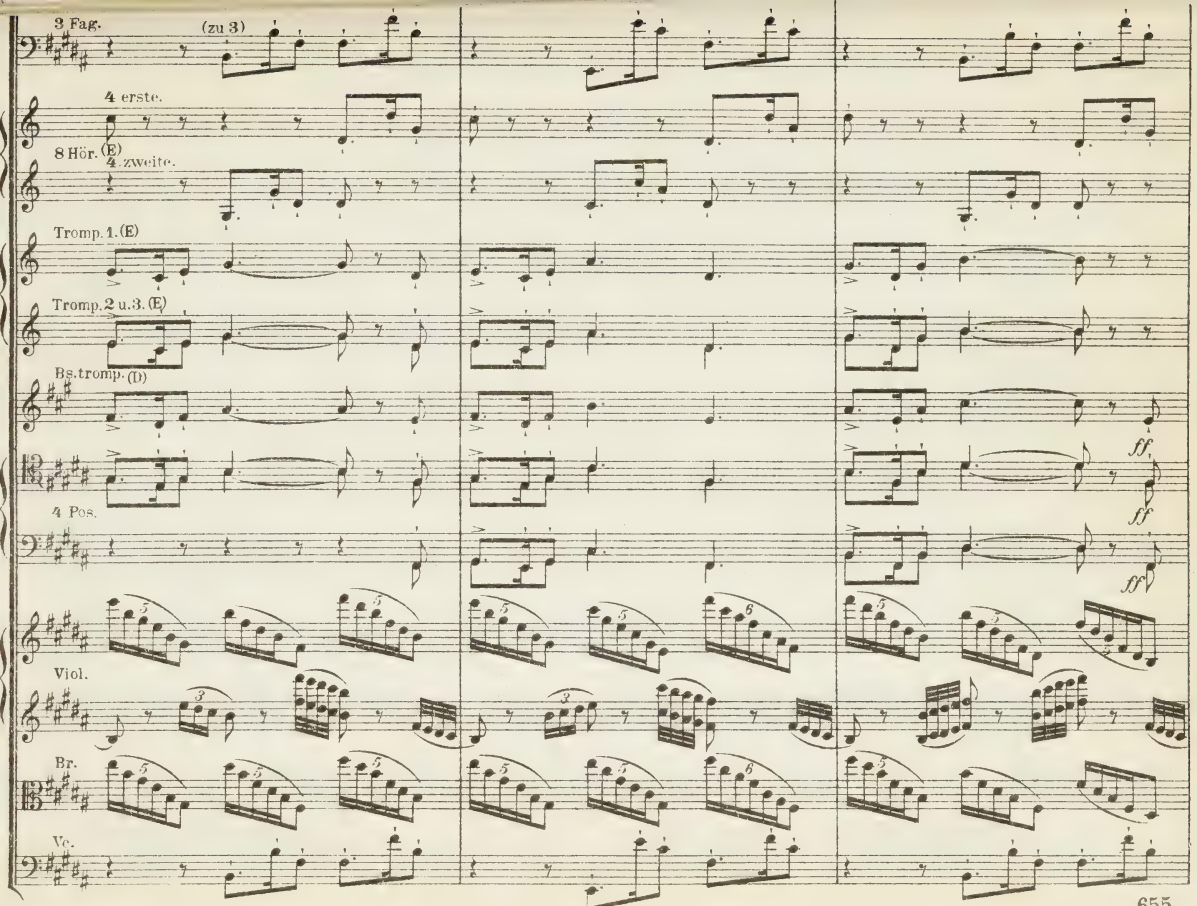

2 kl. Fl.
2 gr. Fl.
Hob. 1.
Hob. 2.
Hob. 3.
Clar. 1. (A)
Clar. 2. (A)
Clar. 3. (A)
Engl. Hr.
Bs. Clar. (A)
3 Fag.
(zu 3)
ff
8

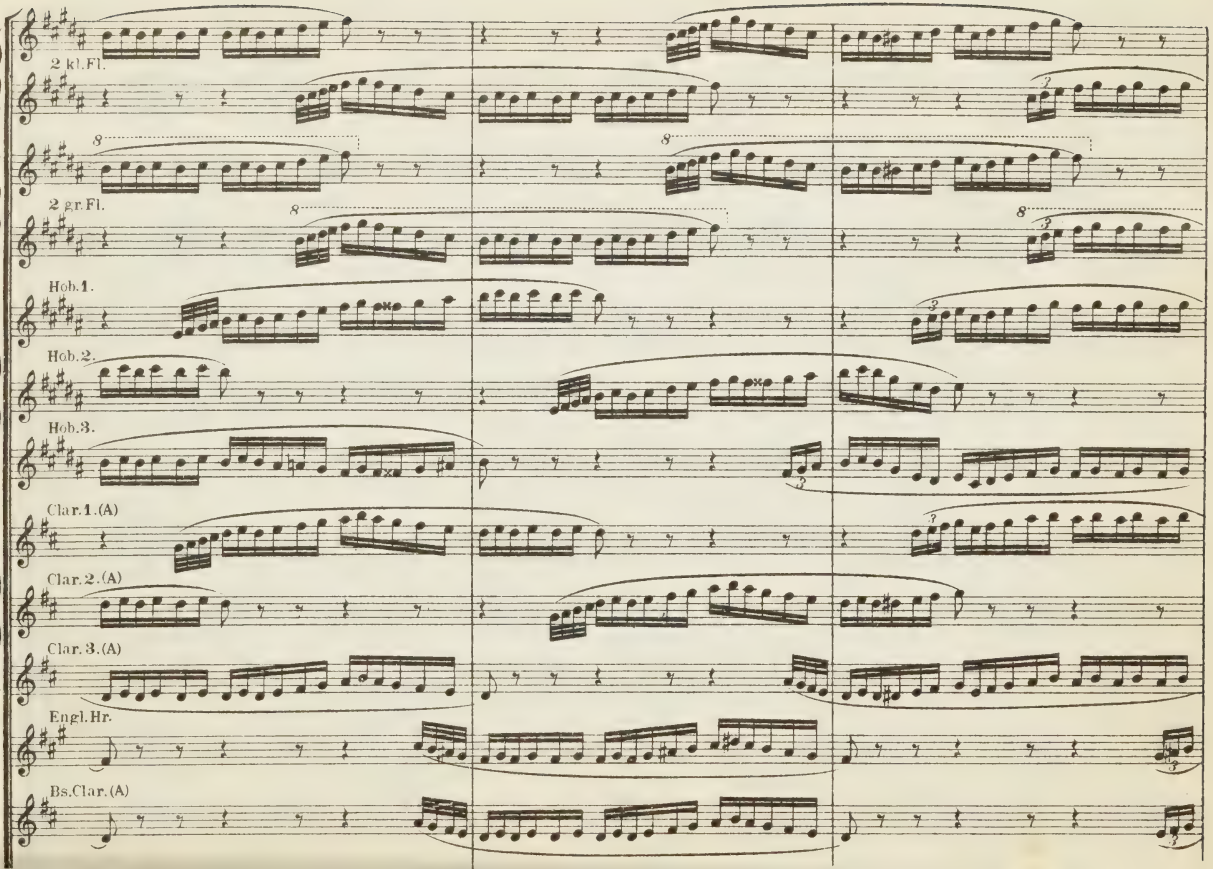

Hr. 1.3.5 u. 7.(E)
(zu 4)
Hr. 2.4.6 u. 8.(E) (zu 4)
Tromp. 1.(E)
Tromp. 2.(E)
Tromp. 3.(E)
Bs. tromp.(D)
4 Pos.
Viol.
Br.
(Die Erscheinung zieht, immer näher, am Felsensaume von links nach rechts vorbei.)
Vc.
(immer ff)
(immer ff)
(immer ff)

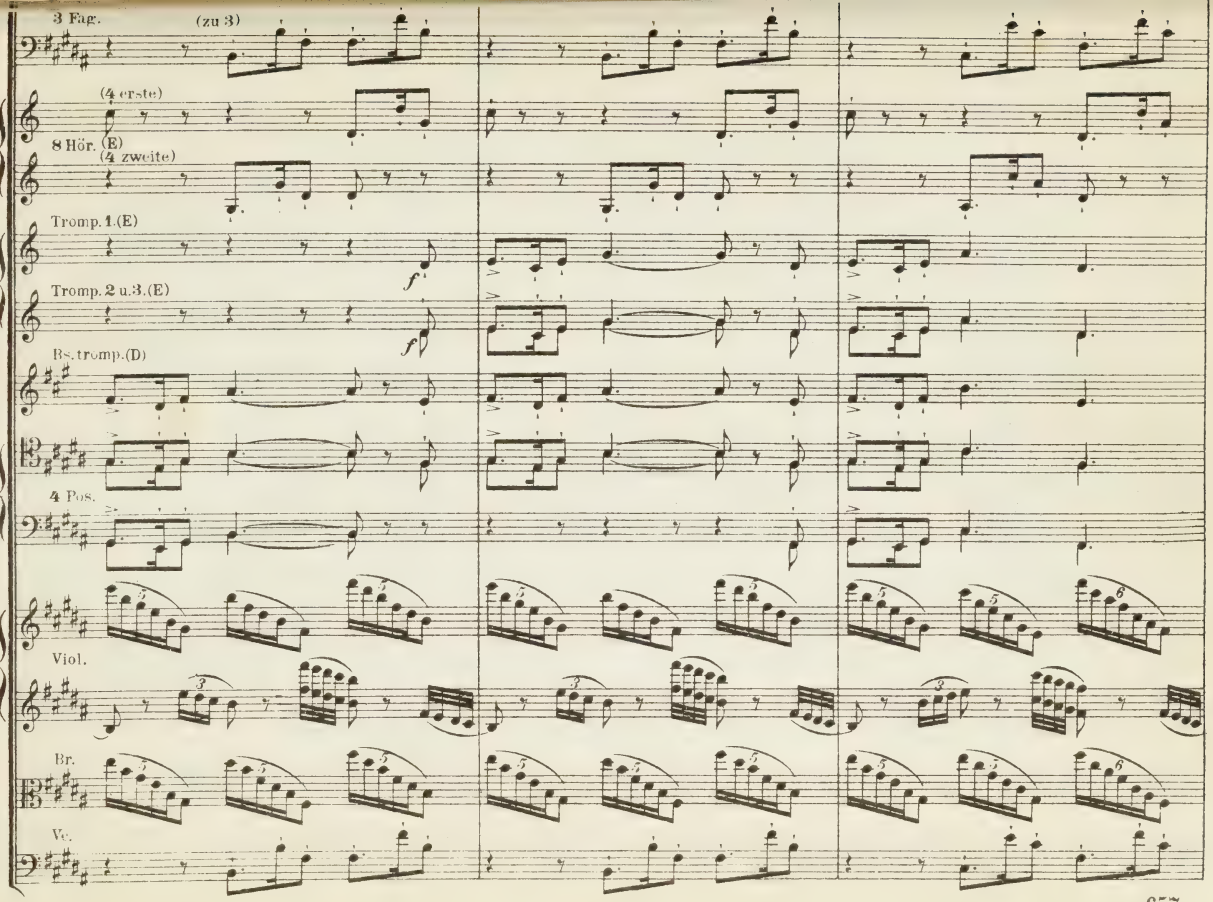

2 kl.Fl.
2 gr.Fl.
Hob.1.
Hob.2.
Hob.3.
Clar.1.(A)
Clar.2.(A)
Clar.3.(A)
Engl.Hr.
Bs.Clar.(A)
3 Fag.

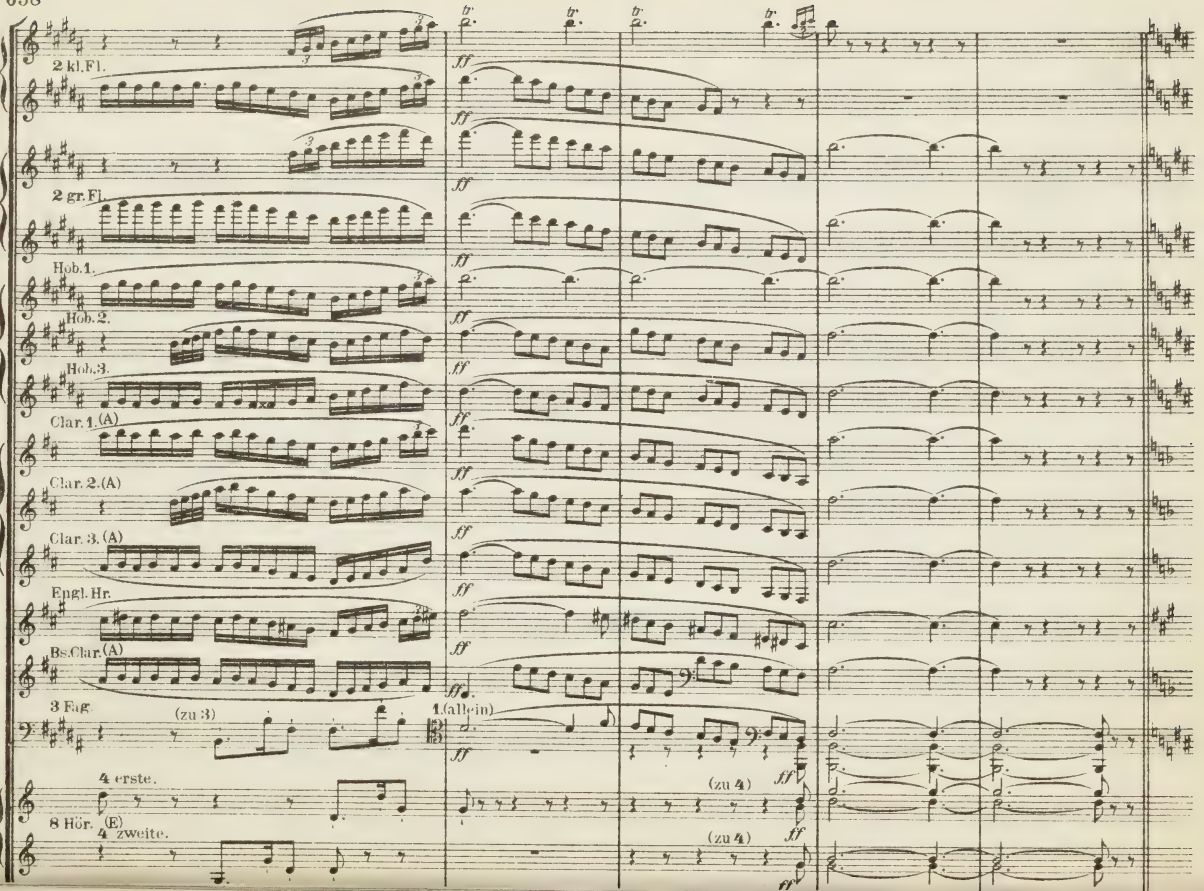

Hr. 1. 3. 5 u. 7. (E)
Hr. 2. 4. 6 u. 8. (E)
Tromp. 1. (E)
Tromp. 2. (E)
Tromp. 3. (E)
Bs. tromp. (D)
4 Pos.
3 u. 4.
Viol.
Br.
Vc.

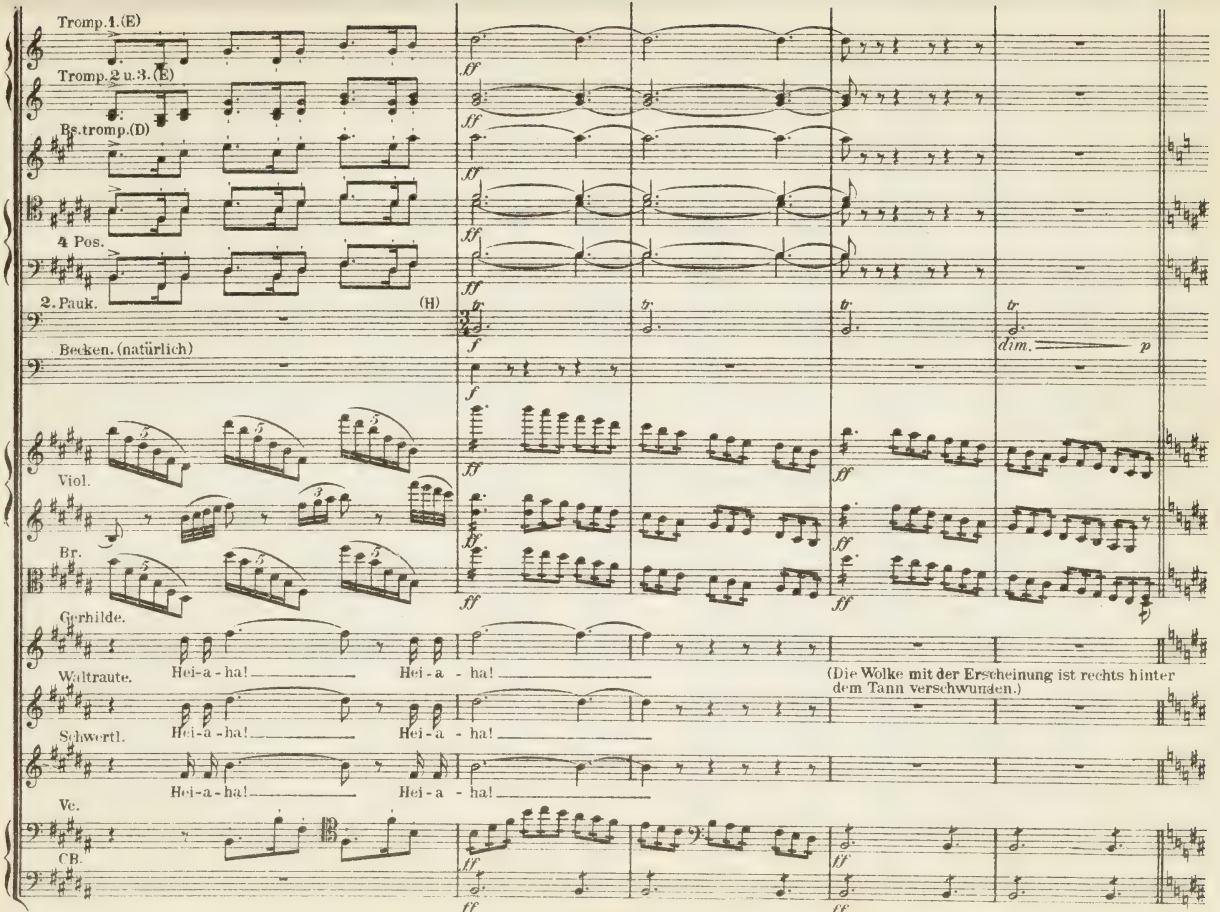

2 kl. Fl.
(immer ff)
2 gr. Fl.
Hob. 1.
Hob. 2.
Hob. 3.
Clar. 1. (A)
Clar. 2. (A)
Clar. 3. (A)
Engl. Hr.
Bs. Clar. (A)

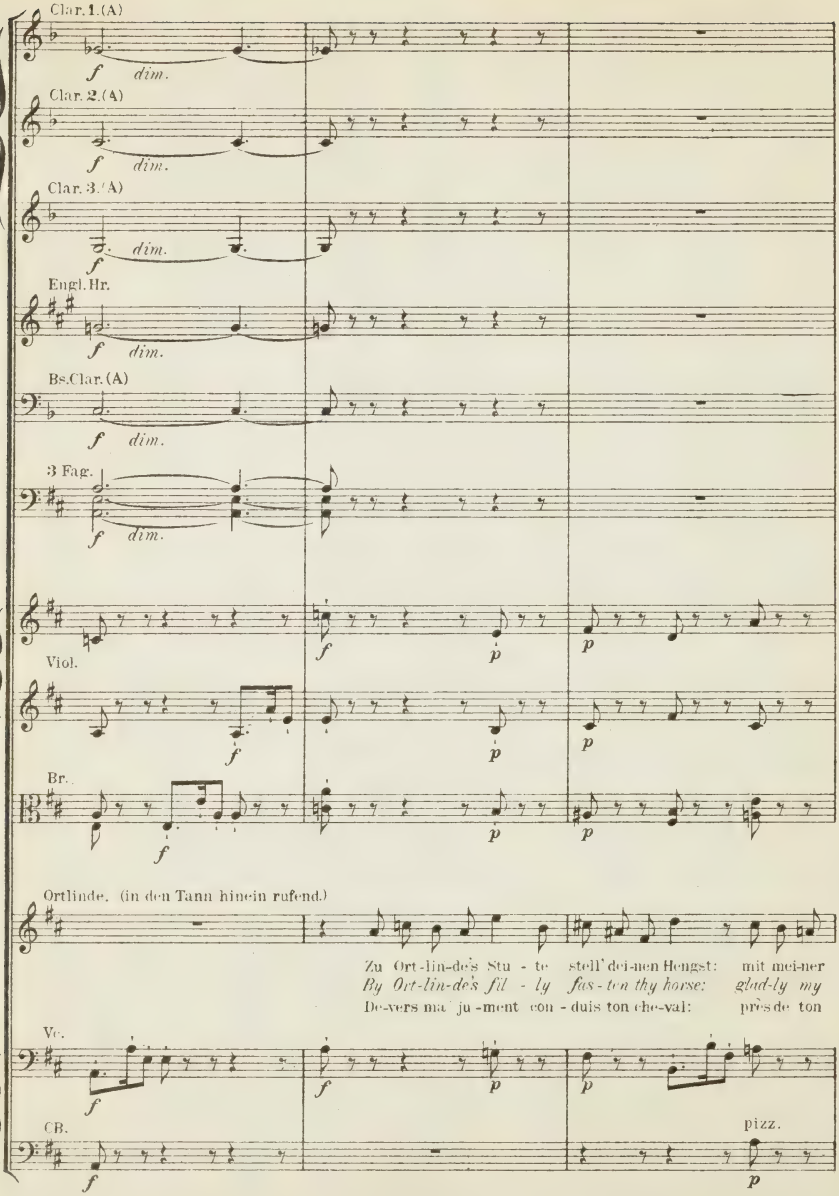

3 Fag.
(zu 3)
4 erste.
8 Hör. (E)
4 zweite.
Tromp. 1. (E)
Tromp. 2 u. 3. (E)
Bs. tromp. (D)
ff
4 Pos.
ff
ff
Viol.
Br.
Vc.

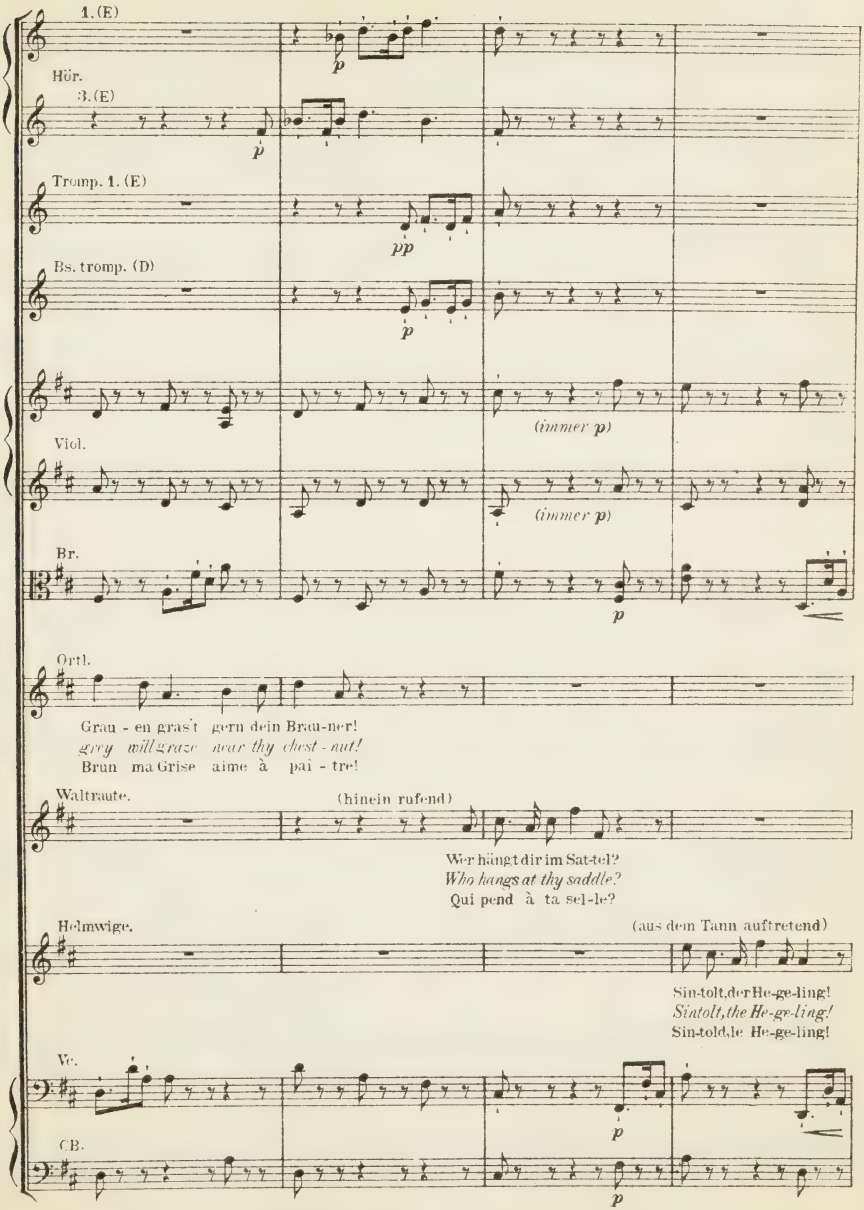

2 kl.Fl.
2 gr.Fl.
Hob.1.
Hob.2.
Hob.3.
Clar.1.(A)
Clar.2.(A)
Clar.3.(A)
Engl.Hr.
Bs.Clar.(A)

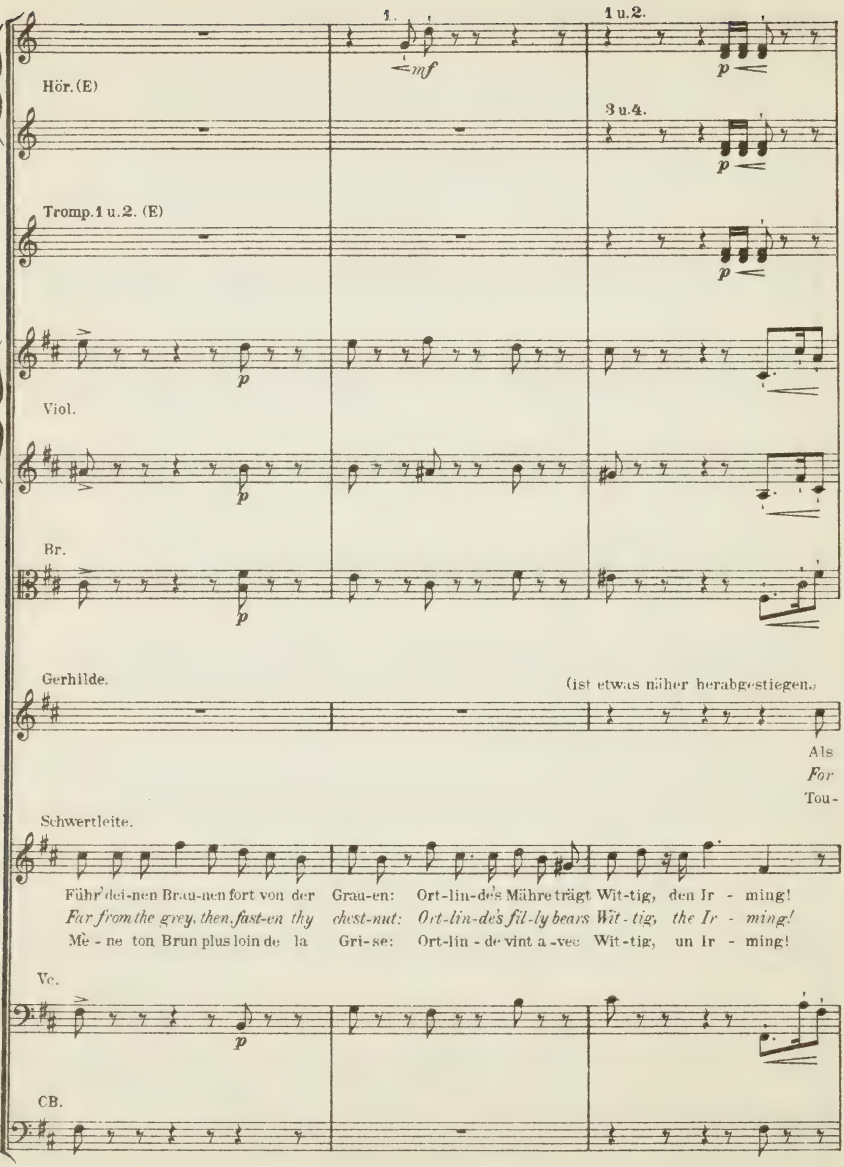

3 Fag.
(zu 3)
(4 erste)
8 Hör. (E)
(4 zweite)
Tromp. 1. (E)
Tromp. 2 u. 3. (E)
Bs. tromp. (D)
4 Pos.
Viol.
Br.
Vc.

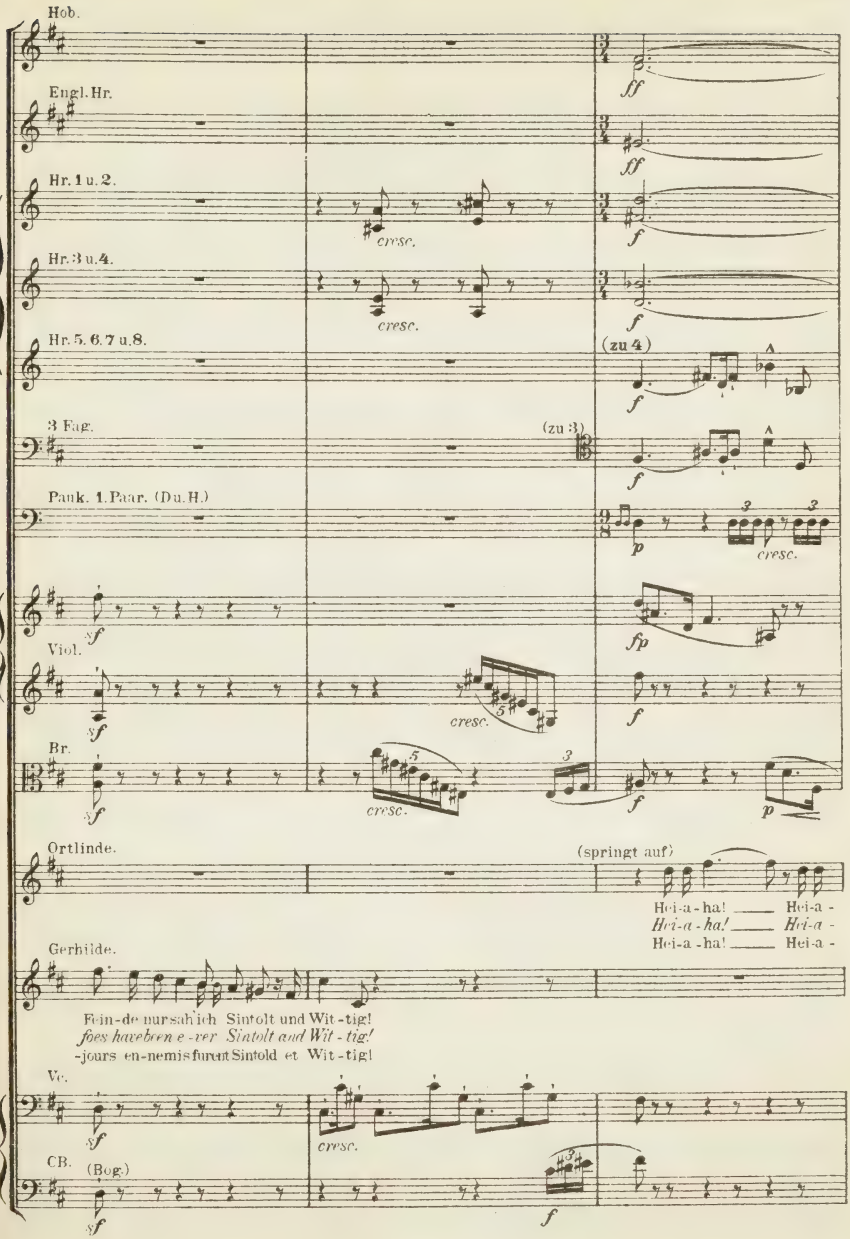

2 kl.Fl.
2 gr.Fl.
Hob.1.
Hob.2.
Hob.3.
Clar.1.(A)
Clar.2.(A)
Clar.3.(A)
Engl.Hr.
Bs.Clar.(A)
3 Fag.
(zu 3)
1.(allein)
4 erste.
8 Hör. (E)
4 zweite.
(zu 4)
(zu 4)
ff

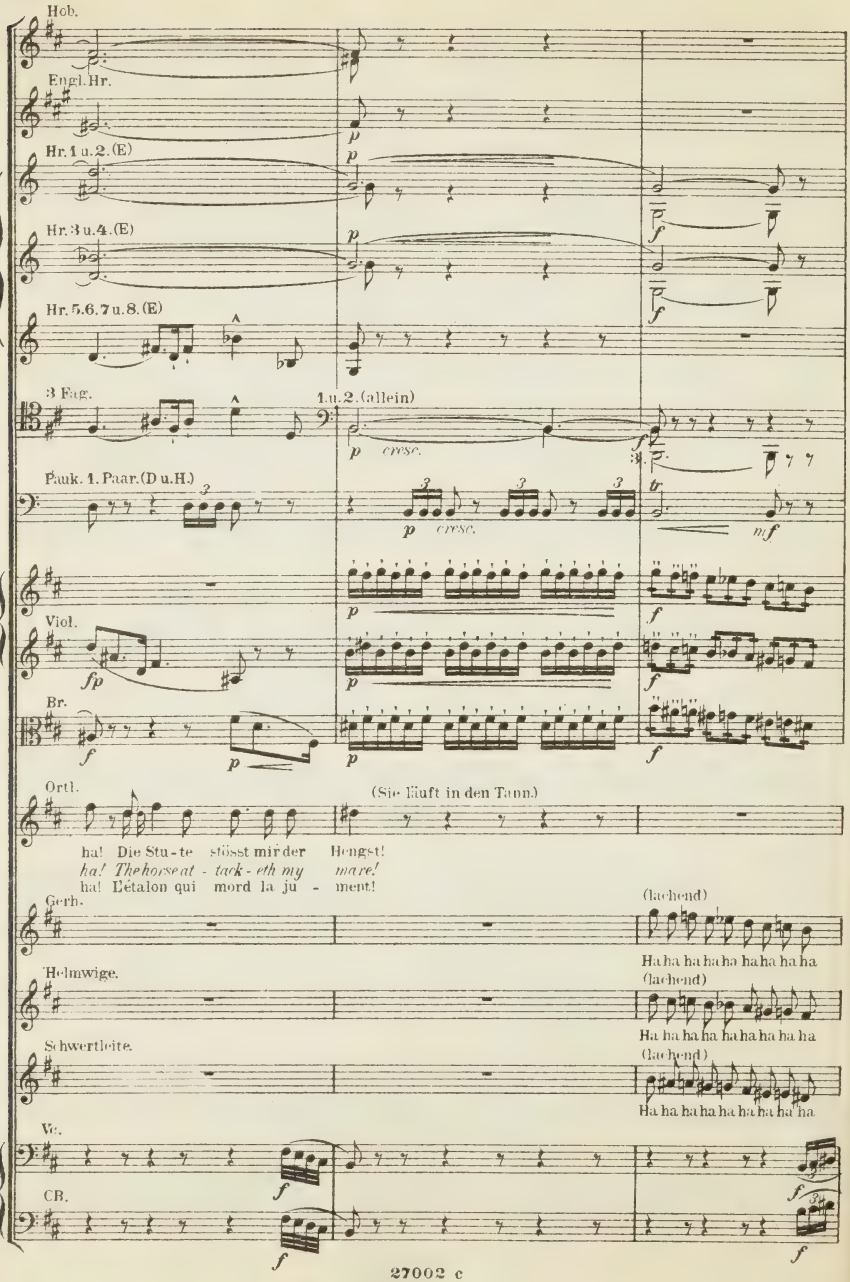

Tromp. 1. (E)
Tromp. 2 u. 3. (E)
Bs. tromp. (D)
4 Pos.
2. Pauk.
(H)
Becken. (natürlich)
Viol.
Br.
Gerhilde.
Waltraute.
Hei-a-ha!
Hei-a-ha!
(Die Wolke mit der Erscheinung ist rechts hinter dem Tann verschwunden.)
Schwertl.
Hei-a-ha!
Hei-a-ha!
Vc.
CB.
dim.
p

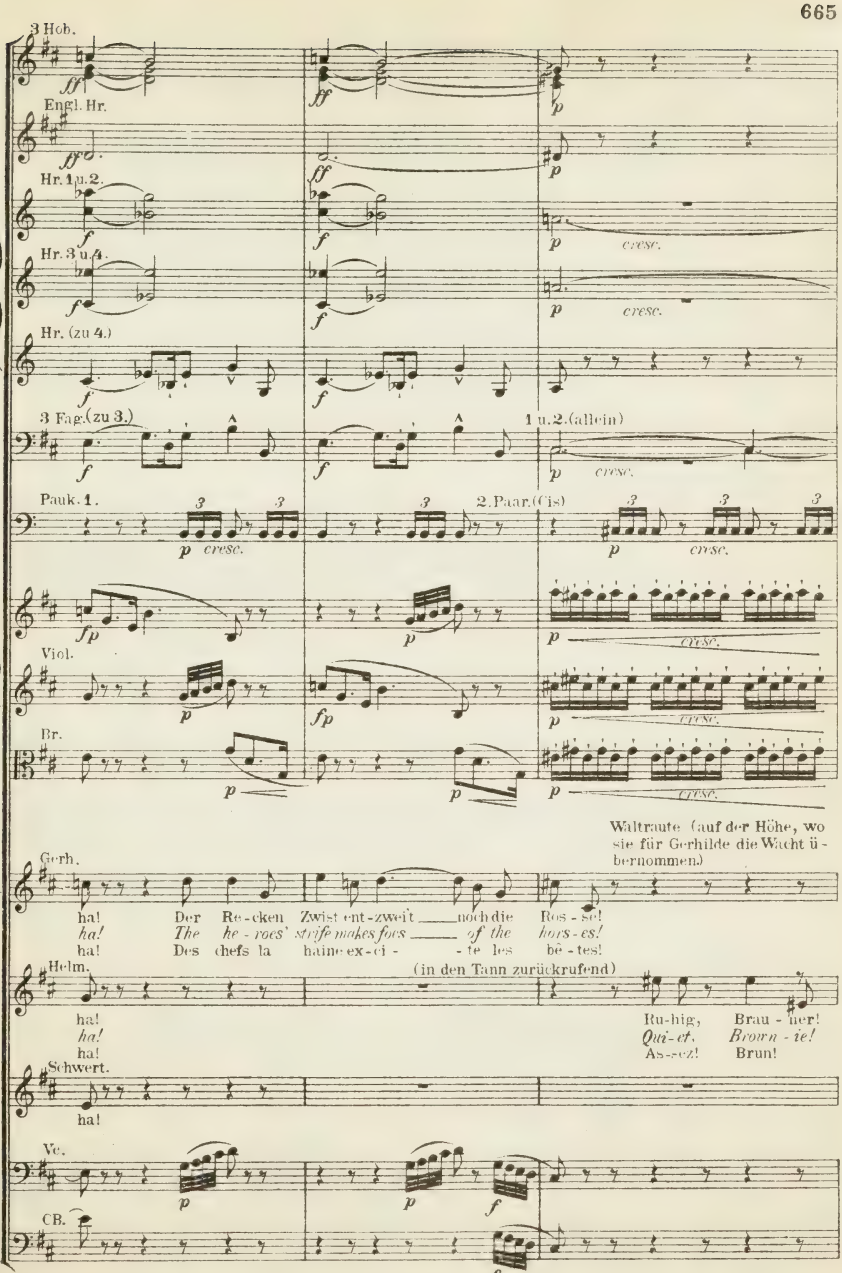

Clar. 1. (A)
Clar. 2. (A)
Clar. 3. (A)
Engl. Hr.
Bs. Clar. (A)
3 Fag.
Viol.
Br.
Ortlinde. (in den Tann hinein rufend.)
Zu Ort-lin-de's Stu - te stell' dei-nen Hengst: mit mei-ner
By Ort-lin-de's fil - ly fas-ten thy horse: glad-ly my
De-vers ma ju-ment con - duis ton che-val: près de ton
Vc.
CB.
pizz.

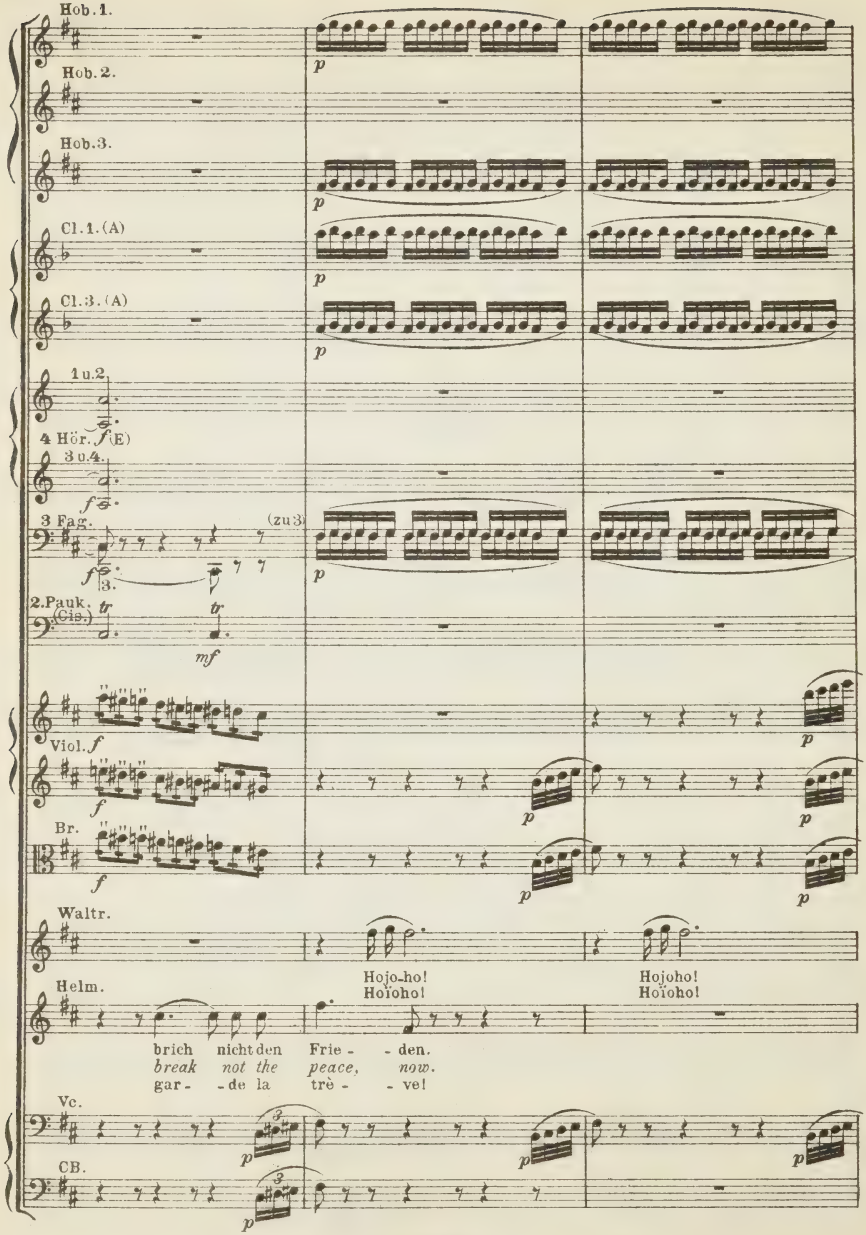

1. (E)
Hör.
3. (E)
Tromp. 1. (E)
Bs. tromp. (D)
Viol.
Br.
Ortl.
Grau - en gras't gern dein Brau-ner!
grey will graze near thy chest-nut!
Brun ma Grise aime à pai - tre!
Waltraute.
(hinein rufend)
Wer hängt dir im Sat-tel?
Who hangs at thy saddle?
Qui pend à ta sel-le?
Helmwige.
(aus dem Tann auftretend)
Sin-tolt, der He-ge-ling!
Sintolt, the He-ge-ling!
Sin-told, le He-ge-ling!
Vc.
CB.

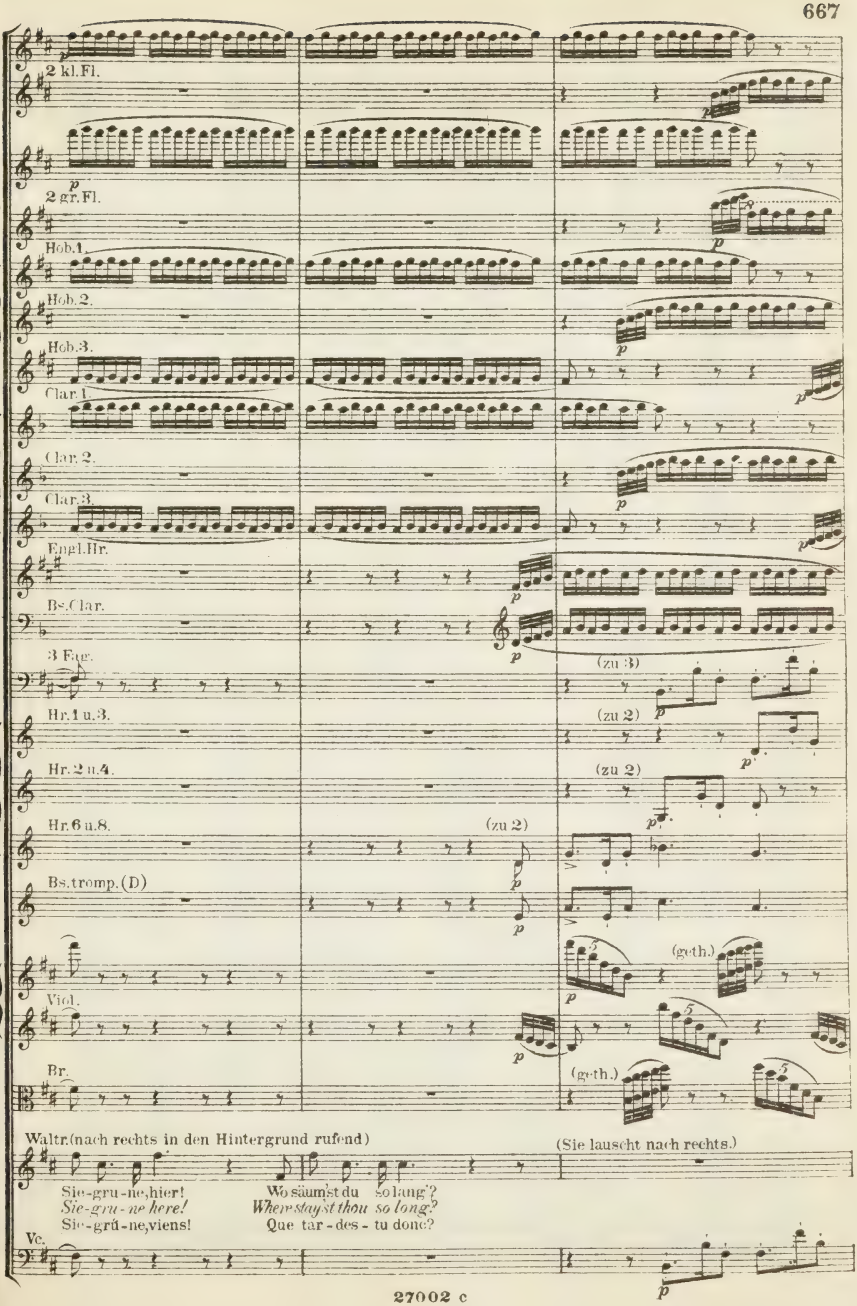

1.
1 u. 2.
mf
p
Hör. (E)
3 u. 4.
Tromp. 1 u. 2. (E)
Viol.
Br.
Gerhilde.
(ist etwas näher herabgestiegen.)
Als
For
Tou-
Schwertleite.
Führ' dei-nen Brau-nen fort von der Grau-en: Ort-lin-de's Mähre trägt Wit-tig, den Ir - ming!
Far from the grey, then, fast-en thy chest-nut: Ort-lin-de's fil-ly bears Wit-tig, the Ir - ming!
Me - ne ton Brun plus loin de la Gri-se: Ort-lin - de vint a - vec Wit-tig, un Ir - ming!
Vc.
CB.

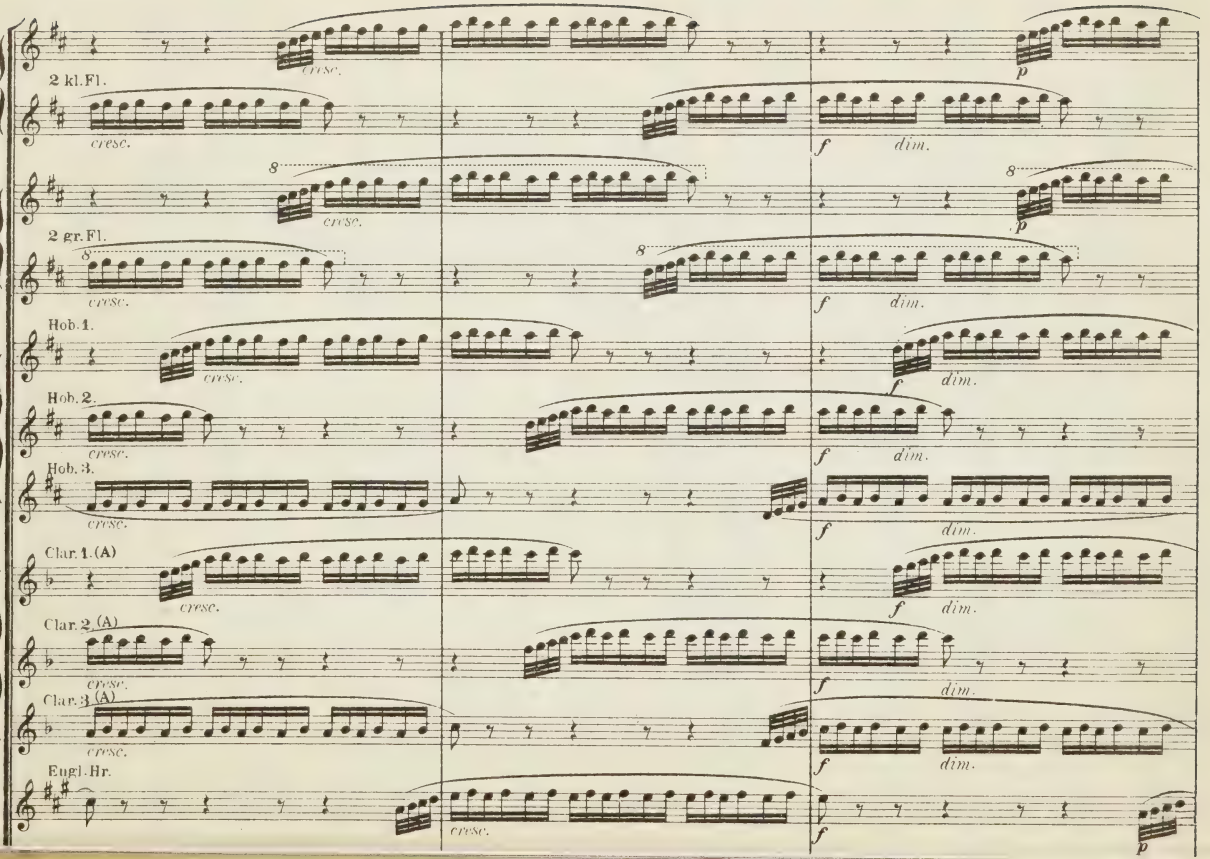

Hob.
Engl. Hr.
Hr. 1 u. 2.
Hr. 3 u. 4.
Hr. 5. 6. 7 u. 8.
(zu 4)
3 Fag.
(zu 3)
Pauk. 1. Paar. (Du. H.)
Viol.
Br.
Ortlinde.
(springt auf)
Hei-a-ha! Hei-a-
Hei-a-ha! Hei-a-
Hei-a-ha! Hei-a-
Gerhilde.
Fein-de nur sah ich Sintolt und Wit-tig!
foes have been ev-er Sintolt and Wit-tig!
-jours en-nemis furent Sintold et Wit-tig!
Vc.
CB. (Bog.)
cresc.
ff
f
fp
p

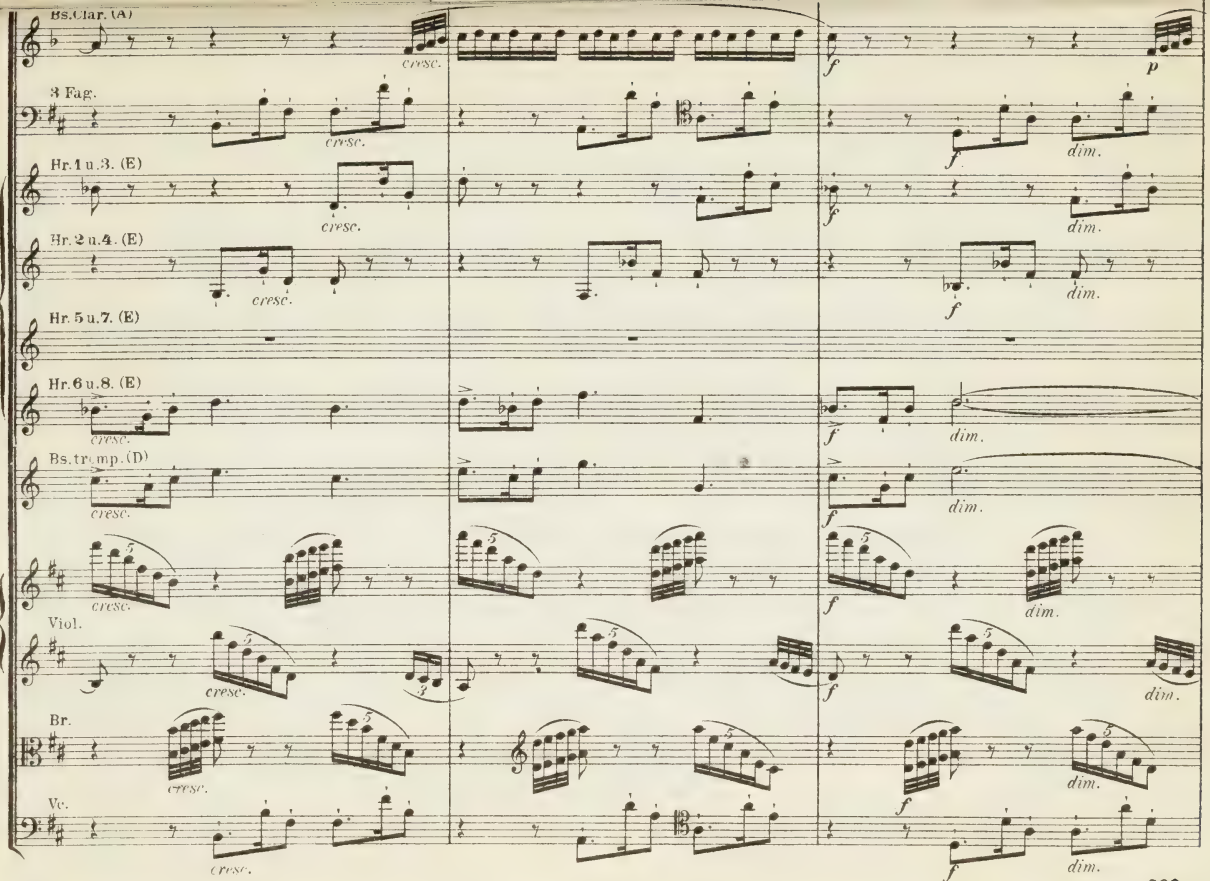

Hob.
Engl.Hr.
Hr.1 u.2.(E)
Hr.3 u.4.(E)
Hr.5.6.7 u.8.(E)
3 Fag.
1.u.2.(allein)
Pauk. 1. Paar.(D u.H.)
Viol.
Br.
Ortl.
(Sie läuft in den Tann.)
ha! Die Stu-te stösst mir der Hengst!
ha! The horse at - tack - eth my mare!
ha! L'étalon qui mord la ju - ment!
Gerh.
(lachend)
Ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha
Helmwige.
(lachend)
Ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha
Schwertleite.
(lachend)
Ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha
Vc.
CB.

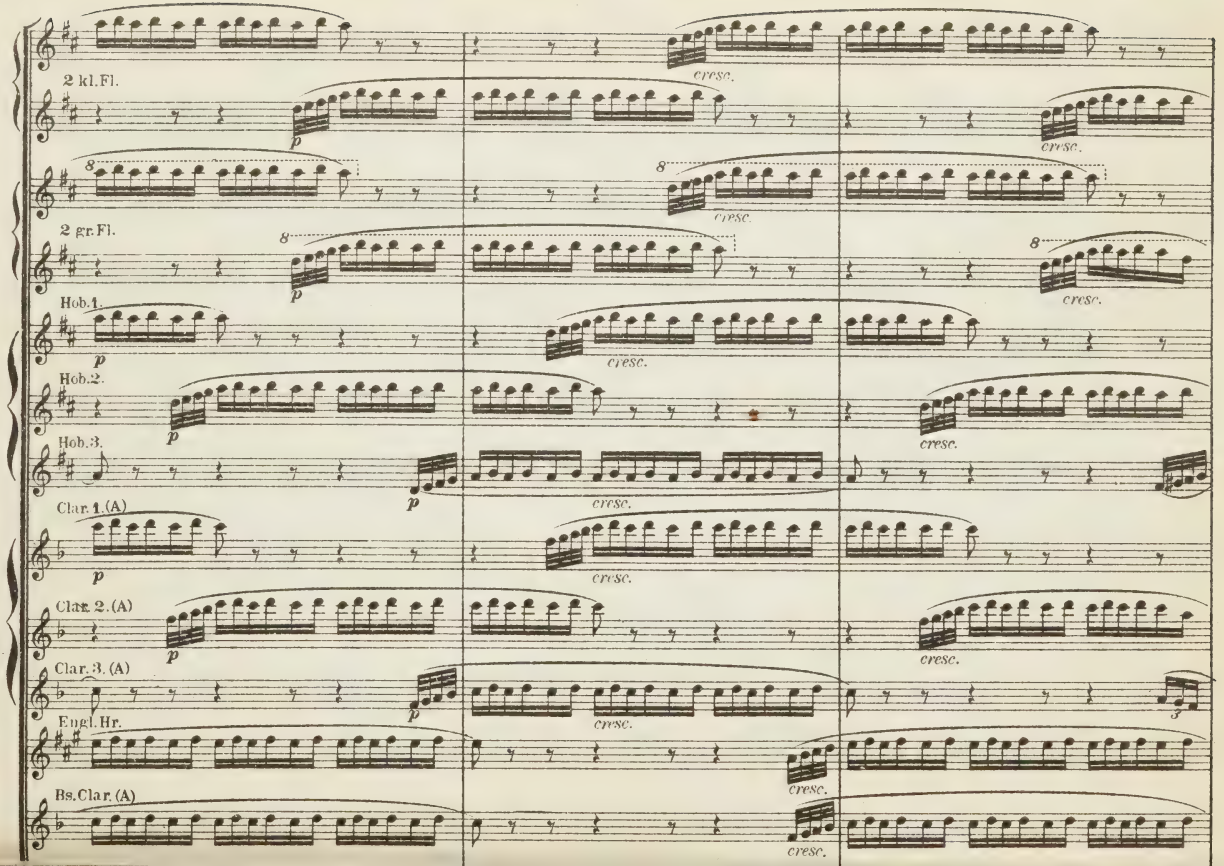

3 Hob.
Engl. Hr.
Hr. 1 u. 2.
Hr. 3 u. 4.
Hr. (zu 4.)
3 Fag. (zu 3.)
1 u. 2. (allein)
Pauk. 1.
2. Paar (Cis)
Viol.
Br.
cresc.
Waltraute (auf der Höhe, wo sie für Gerhilde die Wacht übernommen)
Gerh.
ha! Der Re-cken Zwist ent-zweit noch die Ros-se!
ha! The he-roes' strife makes foes of the horses!
ha! Des chefs la haine ex-ci-te les bê-tes!
Helm.
(in den Tann zurückrufend)
ha! Ru-hig, Brau-er!
ha! Qui-et, Brown-ie!
ha! As-sez! Brun!
Schwert.
ha!
Vc.
CB.

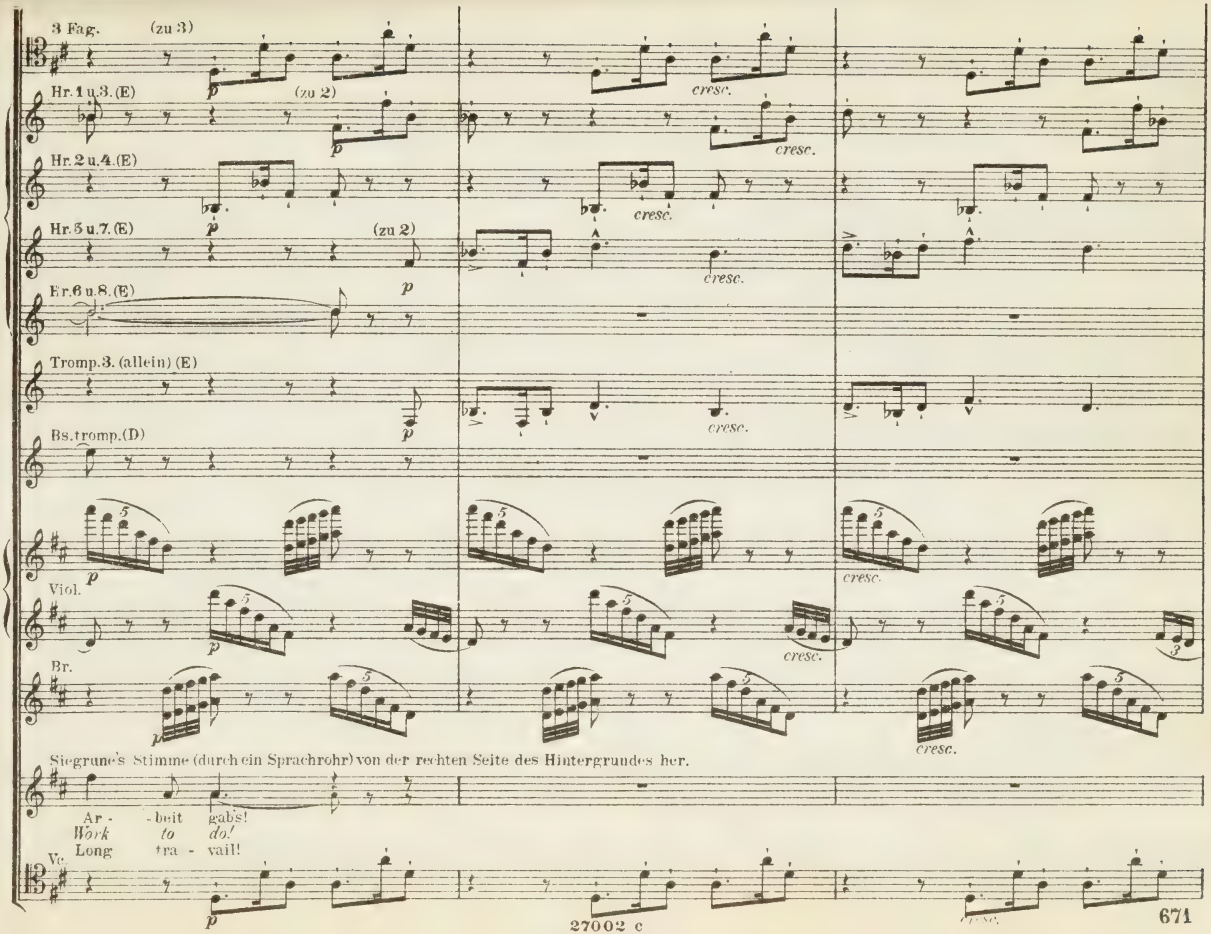

Hob.1.
Hob.2.
Hob.3.
Cl.1.(A)
Cl.3.(A)
1 u.2.
4 Hör. (E)
3 u.4.
3 Fag.
(zu3)
2.Pauk.
(Cis.)
Viol.
Br.
Waltr.
Helm.
Hojo-ho!
Hoïoho!
Hojoho!
Hoïoho!
brich nicht den Frie - - den.
break not the peace, now.
gar - - de la trè - - ve!
Vc.
CB.

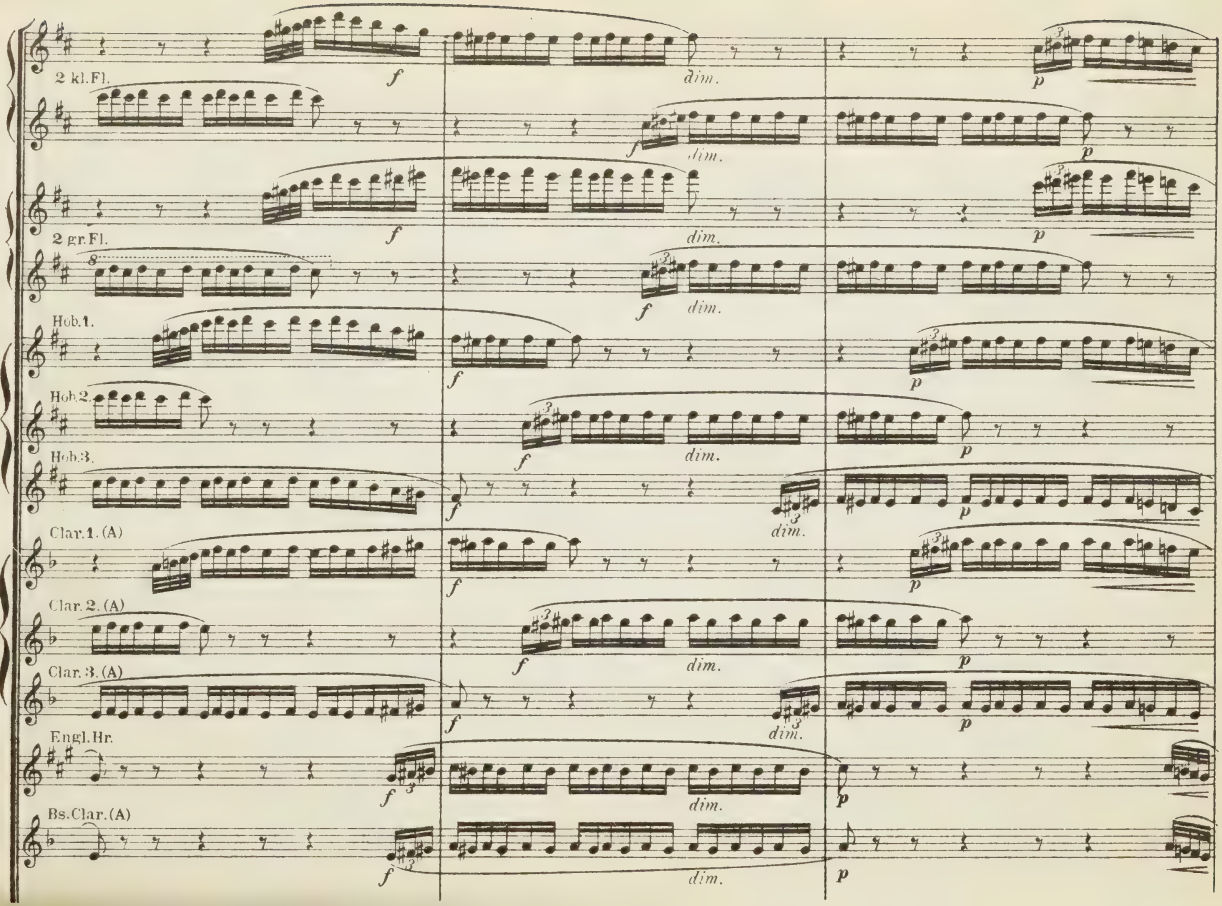

2 kl.Fl.
2 gr.Fl.
Hob.1.
Hob.2.
Hob.3.
Clar.1.
Clar.2.
Clar.3.
Engl.Hr.
Bs.Clar.
3 Fag.
(zu 3)
Hr.1 u.3.
(zu 2)
Hr.2 u.4.
(zu 2)
Hr.6 u.8.
(zu 2)
Bs.tromp.(D)
(gr.th.)
Viol.
(gr.th.)
Br.
Waltr.(nach rechts in den Hintergrund rufend)
(Sie lauscht nach rechts.)
Sie-gru-ne,hier!
Wo säum'st du so lang?
Sie-gru-ne here!
Where stay'st thou so long?
Sie-grü-ne,viens!
Que tar-des-tu donc?
Vc.

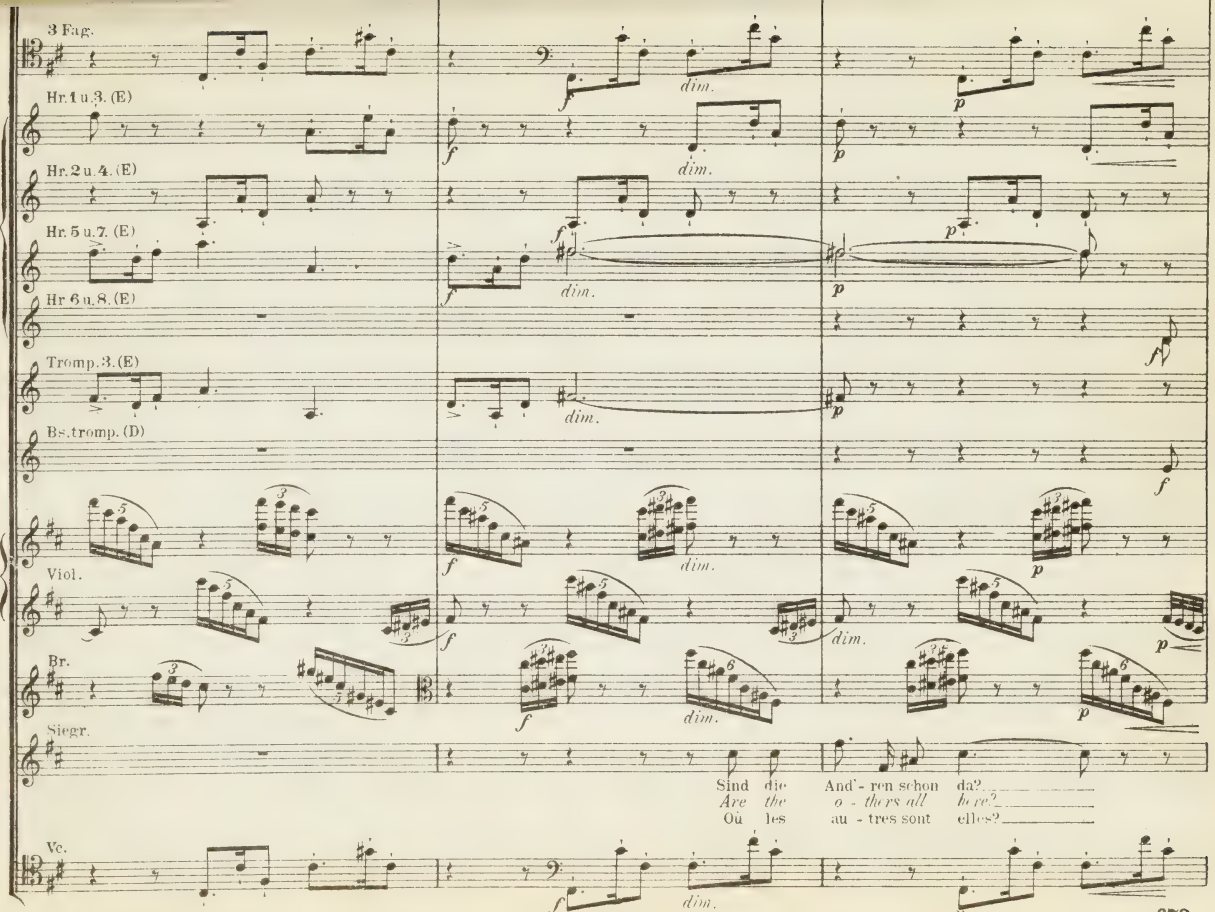

2 kl. Fl.
2 gr. Fl.
Hob. 1.
Hob. 2.
Hob. 3.
Clar. 1. (A)
Clar. 2. (A)
Clar. 3. (A)
Eugl. Hr.
cresc.
dim.
f
p

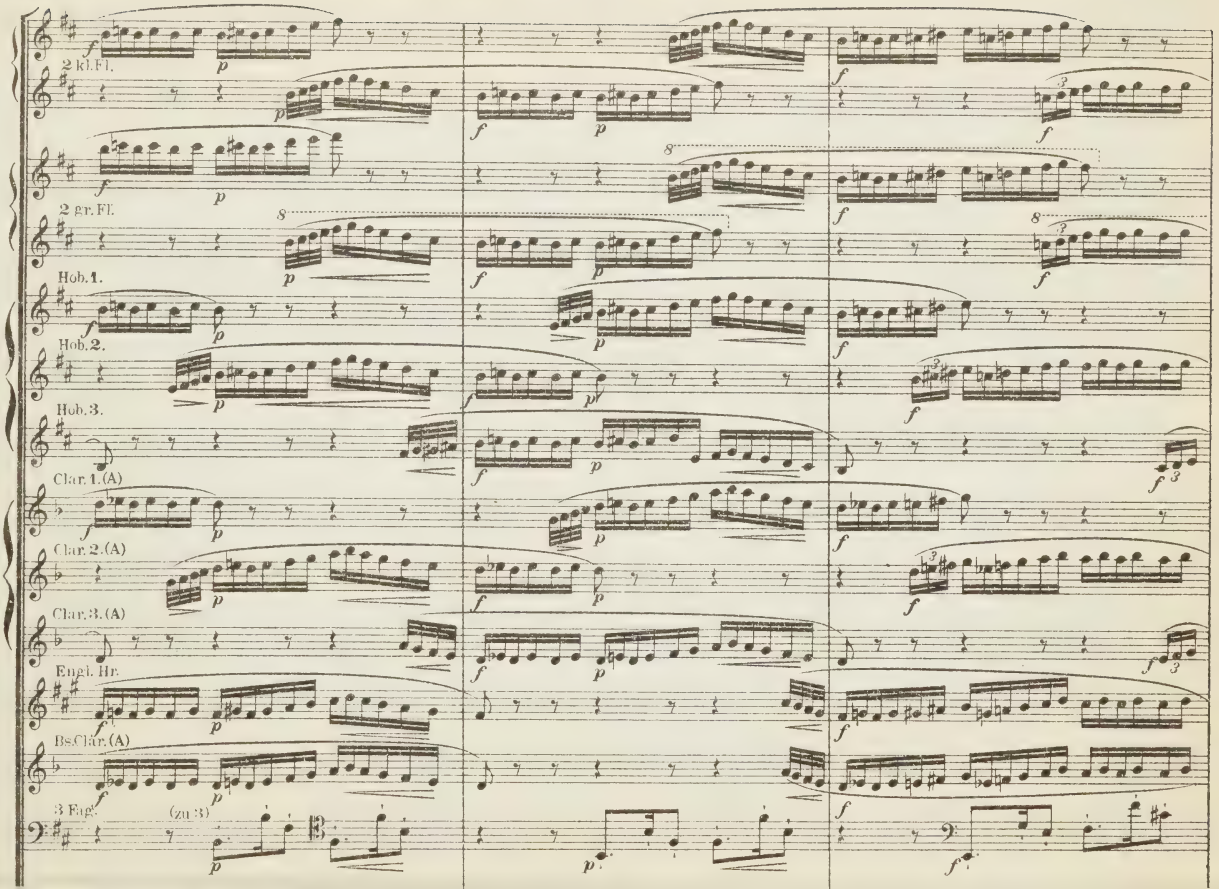

Bs.Clar.(A)
cresc.
f
p
3 Fag.
cresc.
f
dim.
Hr.1 u.3. (E)
cresc.
f
dim.
Hr.2 u.4. (E)
cresc.
f
dim.
Hr.5 u.7. (E)
Hr.6 u.8. (E)
cresc.
f
dim.
Bs.trmp.(D)
cresc.
f
dim.
cresc.
f
dim.
Viol.
cresc.
f
dim.
Br.
cresc.
f
dim.
Vc.
cresc.
f
dim.

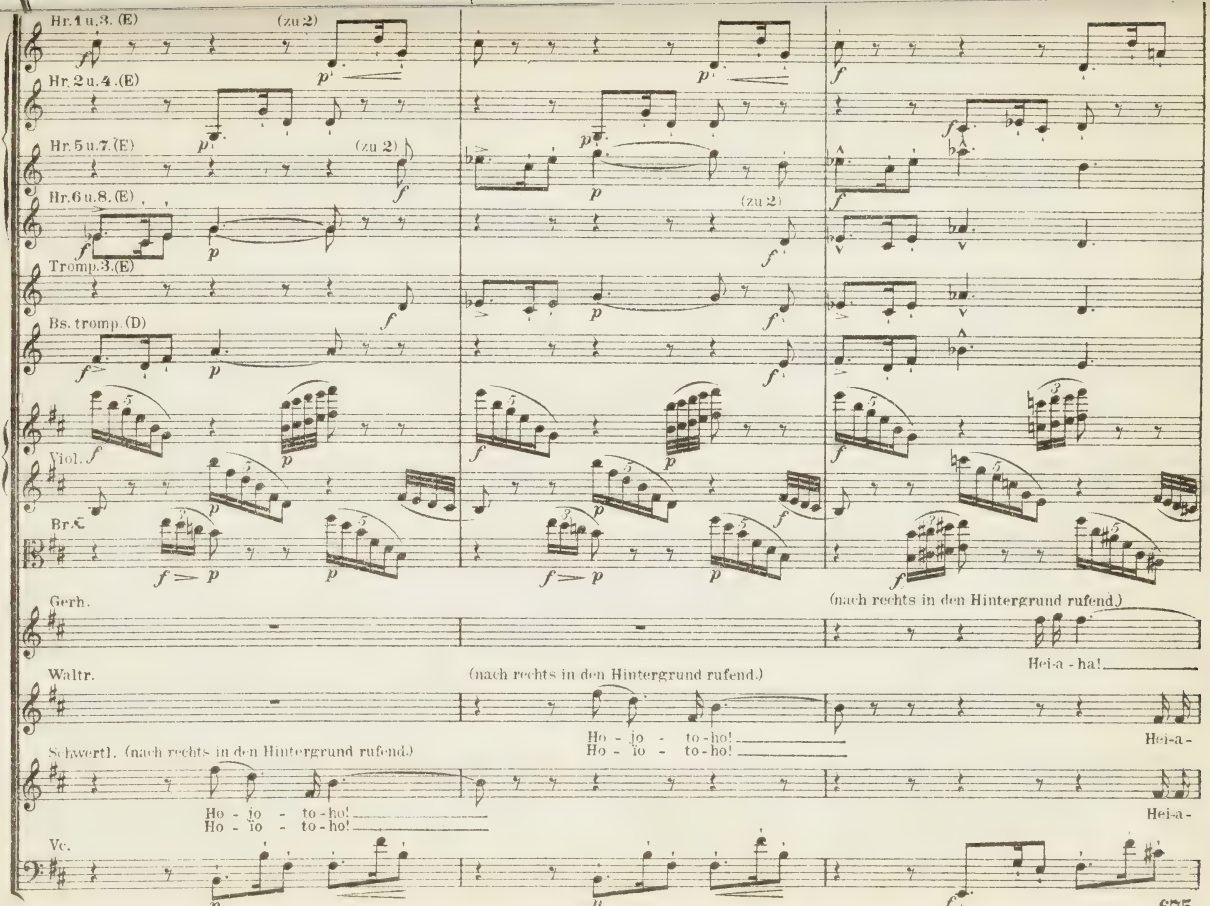

2 kl.Fl.
2 gr.Fl.
Hob.1.
Hob.2.
Hob.3.
Clar.1.(A)
Clar.2.(A)
Clar.3.(A)
Engl.Hr.
Bs.Clar.(A)
p
cresc.
8

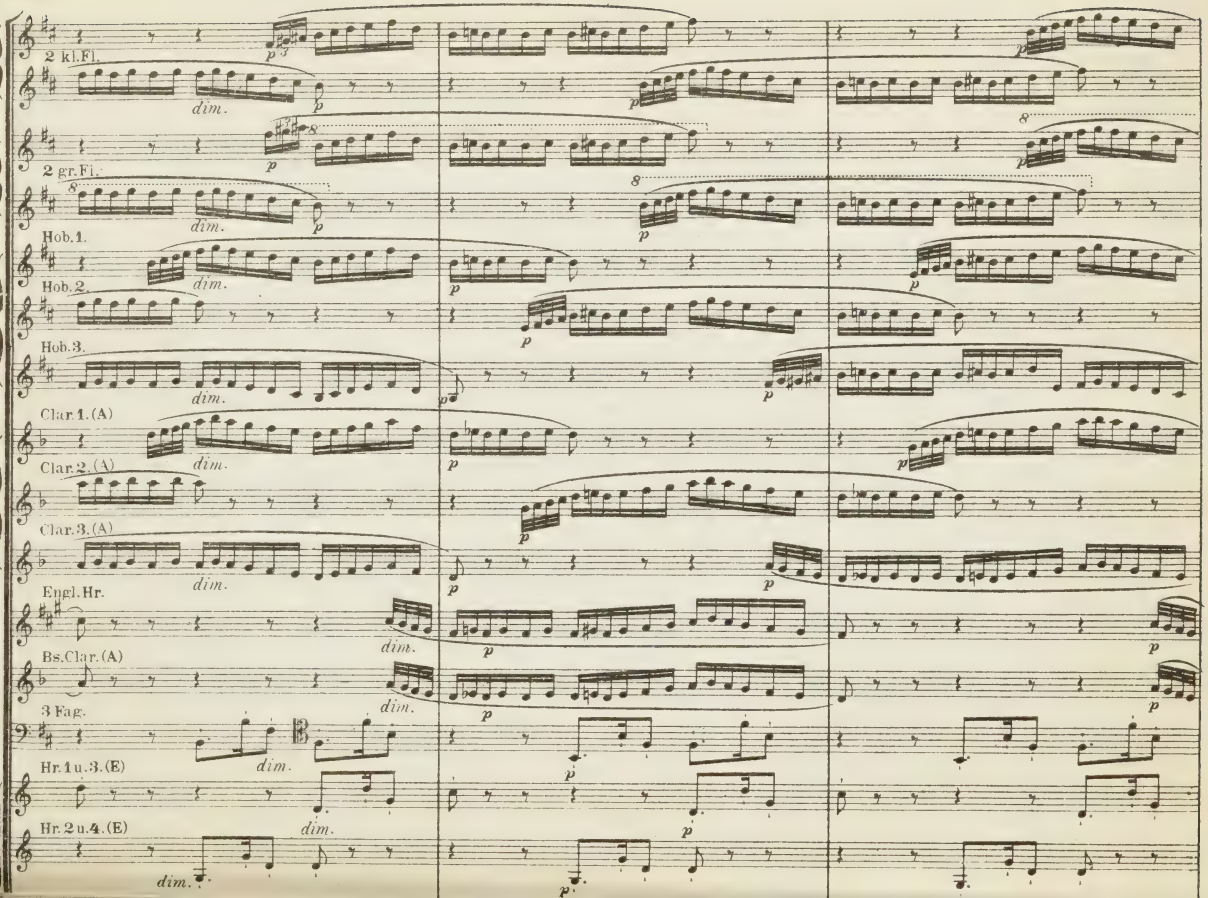

3 Fag. (zu 3)
Hr. 1 u. 3. (E)
(zu 2)
Hr. 2 u. 4. (E)
Hr. 5 u. 7. (E)
(zu 2)
Hr. 6 u. 8. (E)
Tromp. 3. (allein) (E)
Bs. tromp. (D)
Viol.
Br.
Siegrune's Stimme (durch ein Sprachrohr) von der rechten Seite des Hintergrundes her.
Ar - beit gabs!
Work to do!
Long tra - vail!
Vc.
cresc.

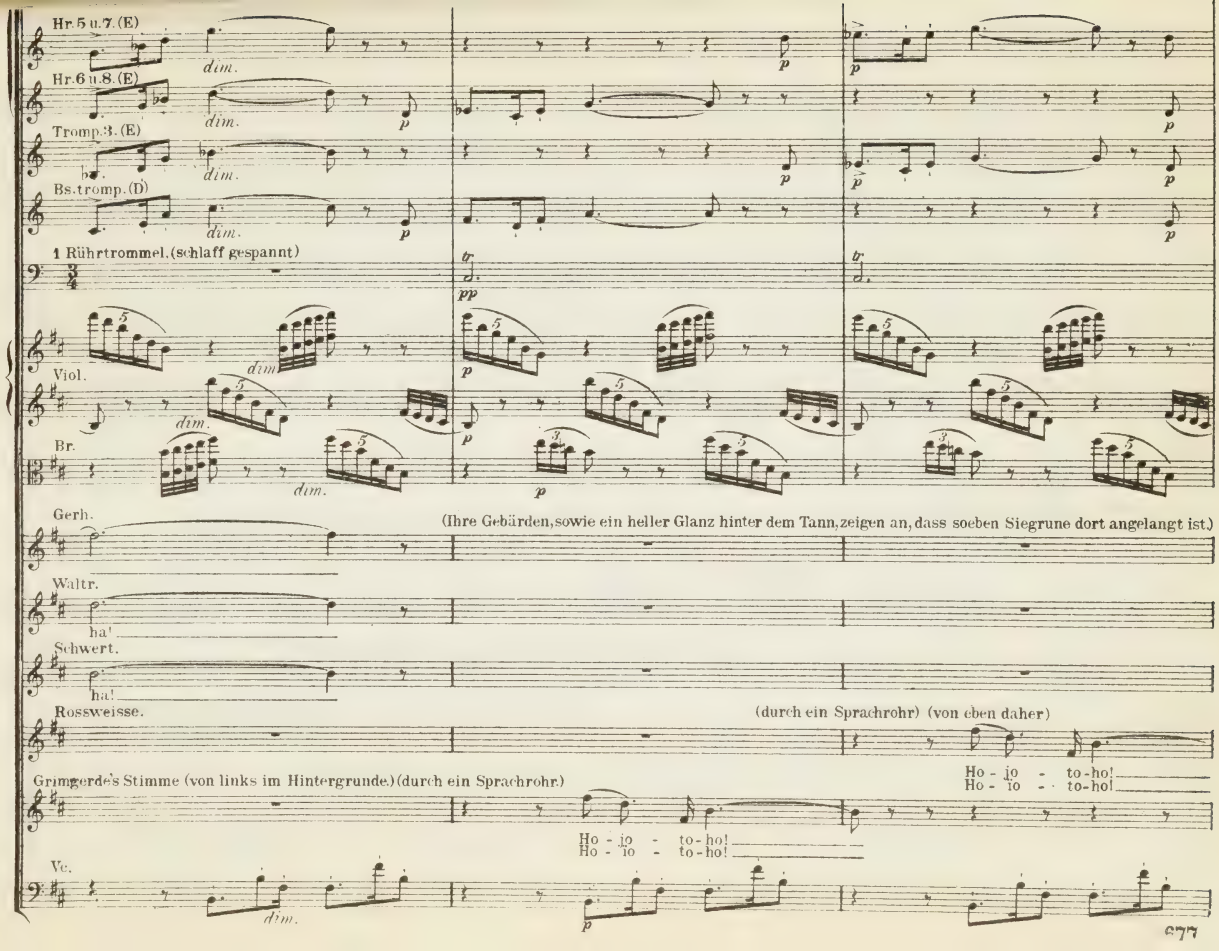

2 kl.Fl.
2 gr.Fl.
Hob.1.
Hob.2.
Hob.3.
Clar.1.(A)
Clar.2.(A)
Clar.3.(A)
Engl.Hr.
Bs.Clar.(A)
f
dim.
p

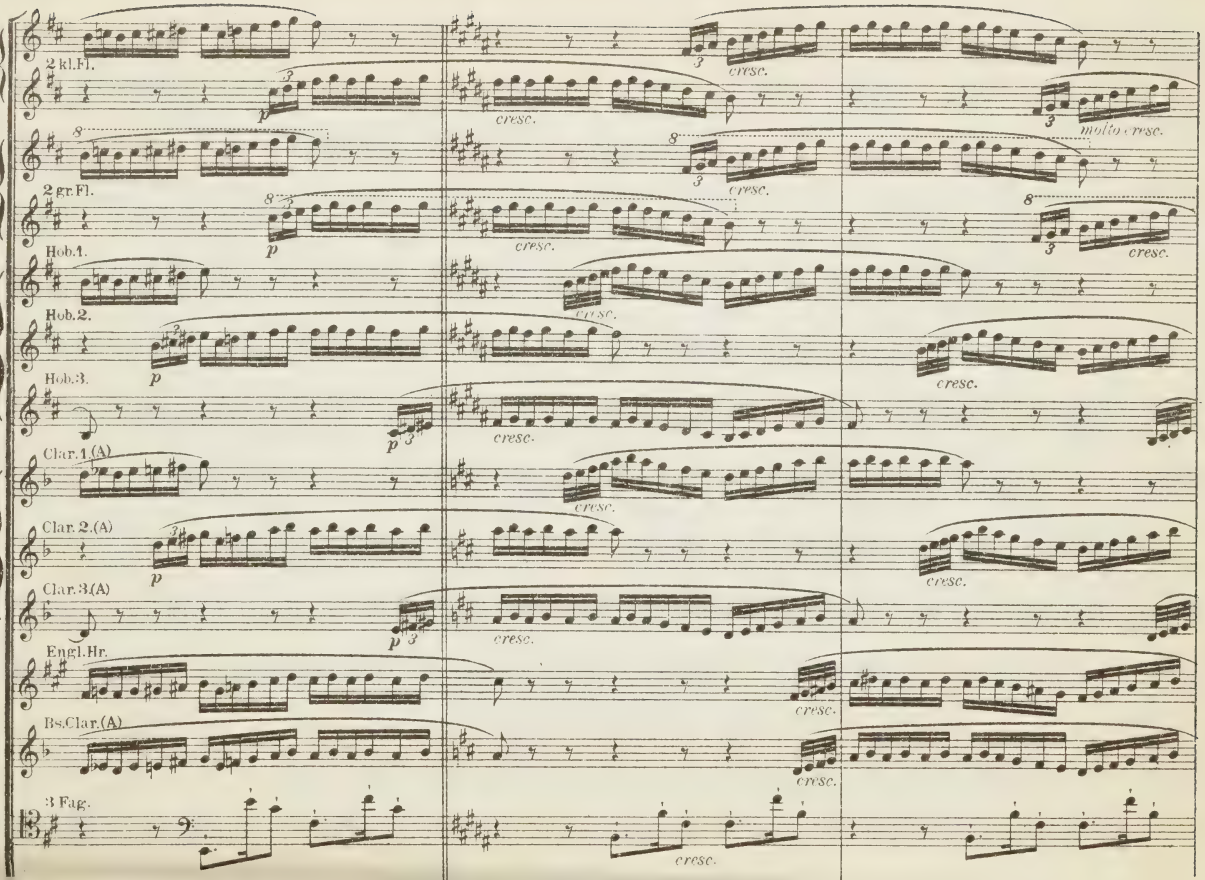

3 Fag.
Hr. 1 u. 3. (E)
Hr. 2 u. 4. (E)
Hr. 5 u. 7. (E)
Hr. 6 u. 8. (E)
Tromp. 3. (E)
Bs. tromp. (D)
Viol.
Br.
Siegr.
Ve.
dim.
Sind die And'- ren schon da?
Are the o - thers all here?
Où les au - tres sont elles?

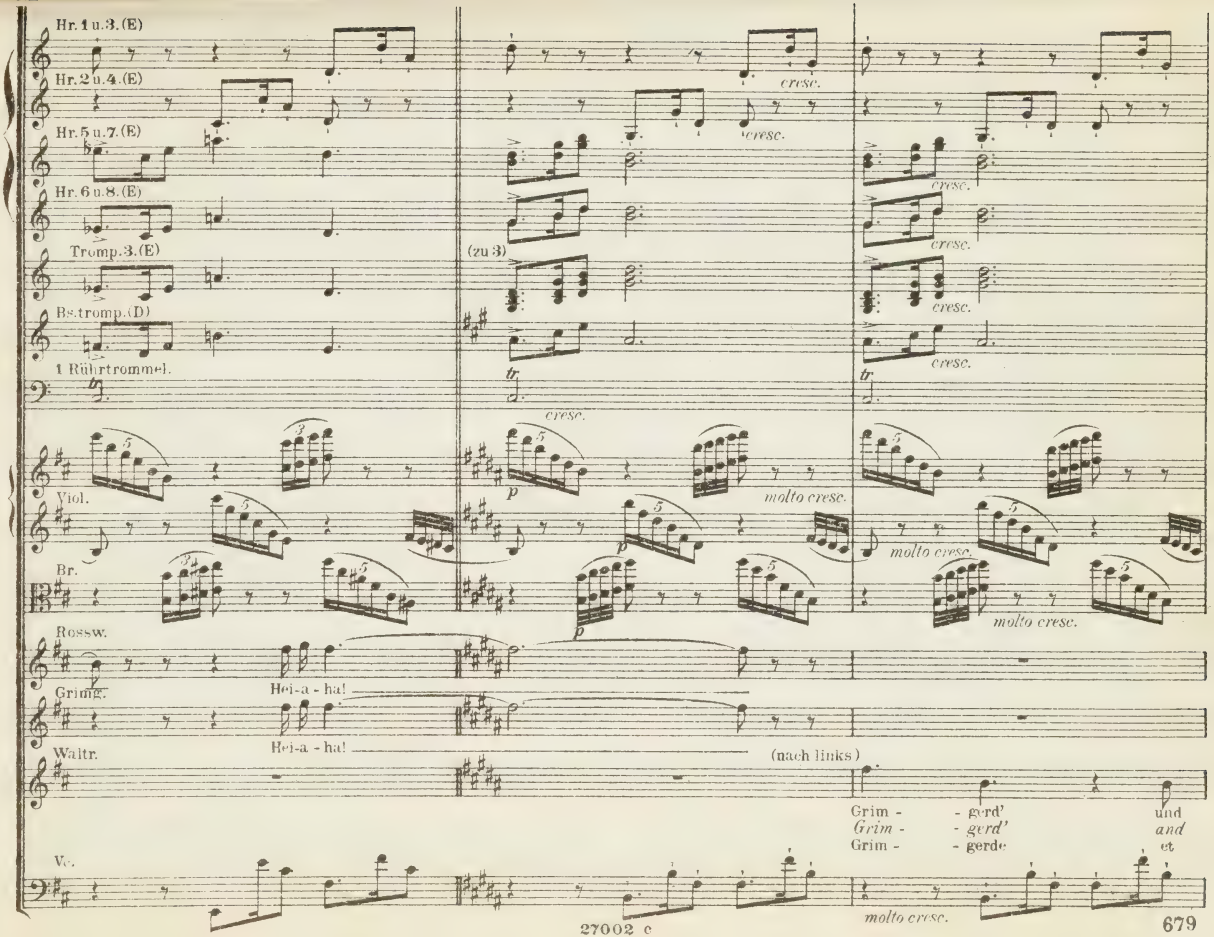

2 kl. Fl.
2 gr. Fl.
Hob. 1.
Hob. 2.
Hob. 3.
Clar. 1. (A)
Clar. 2. (A)
Clar. 3. (A)
Engl. Hr.
Bs. Clar. (A)
3 Fag.
(zu 3)

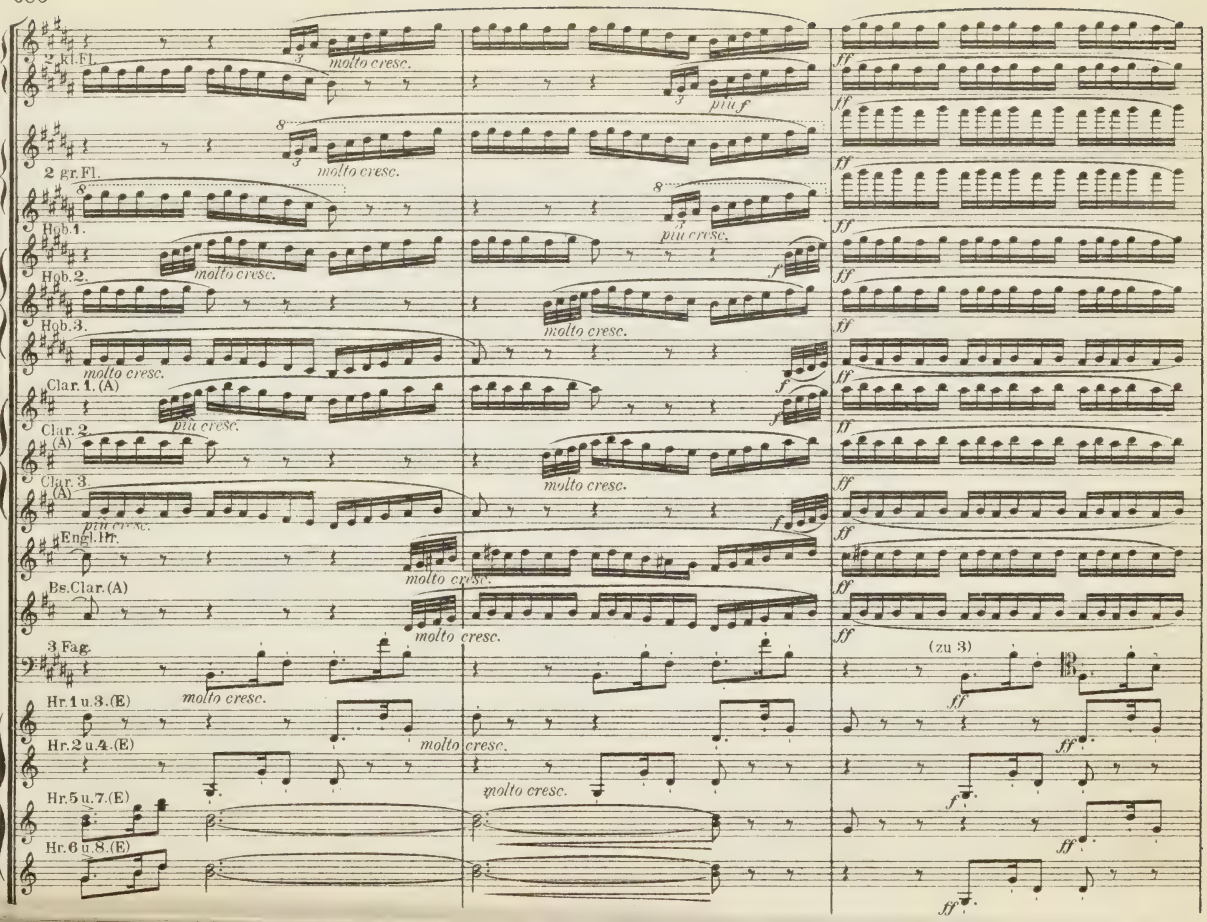

Hr.1 u.3. (E)
(zu 2)
Hr.2 u.4.(E)
Hr.5 u.7.(E)
(zu 2)
Hr.6 u.8.(E)
(zu 2)
Tromp.3.(E)
Bs. tromp.(D)
Viol.
Br.
Gerh.
(nach rechts in den Hintergrund rufend.)
Waltr.
(nach rechts in den Hintergrund rufend.)
Hei-a - ha!
Schwertl. (nach rechts in den Hintergrund rufend.)
Ho - jo - to - ho!
Ho - jo - to - ho!
Hei-a-
Ho - jo - to - ho!
Ho - jo - to - ho!
Hei-a-
Vc.

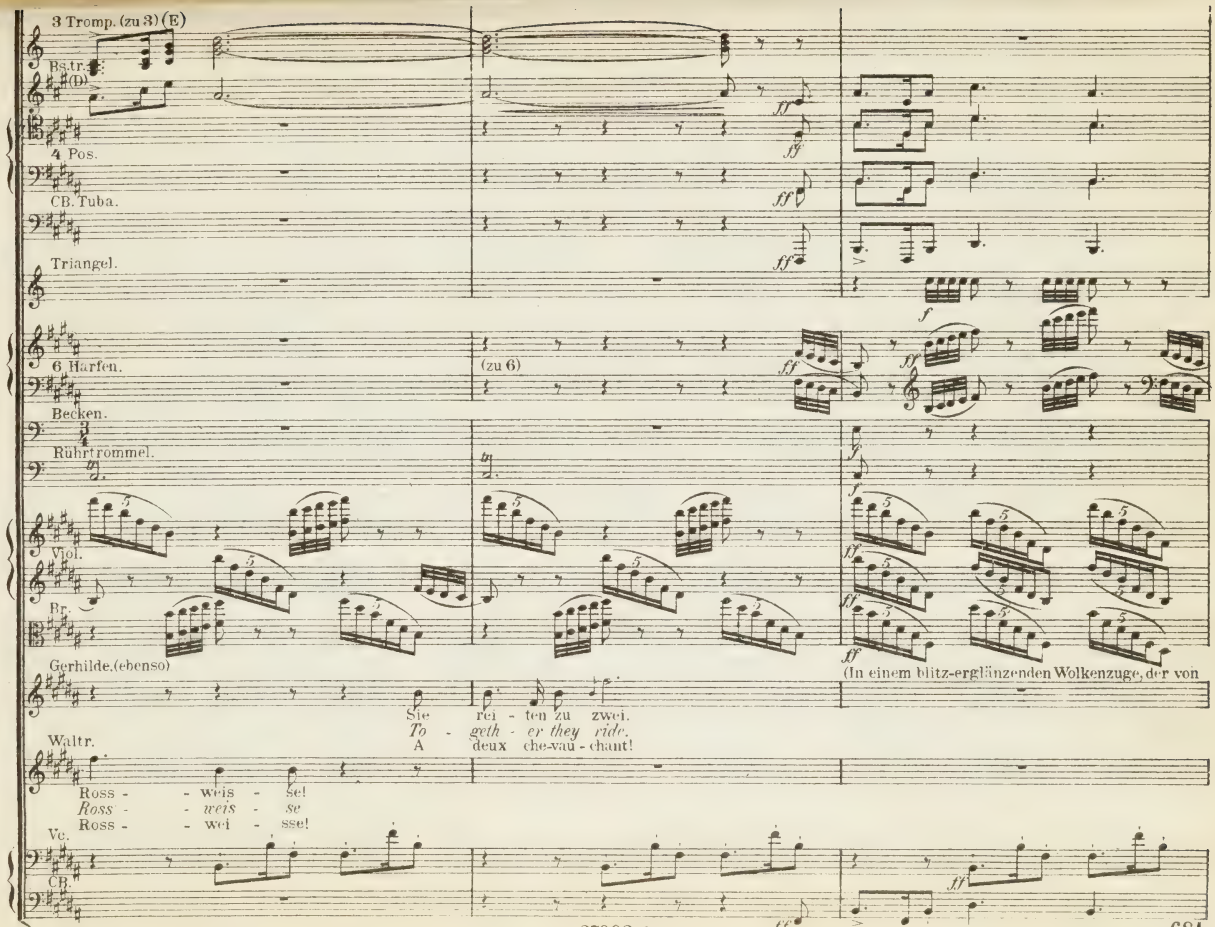

2 kl.Fl.
2 gr.Fl.
Hob.1.
Hob.2.
Hob.3.
Clar.1.(A)
Clar.2.(A)
Clar.3.(A)
Engl.Hr.
Bs.Clar.(A)
3 Fag.
Hr.1 u.3.(E)
Hr.2 u.4.(E)
dim.
p

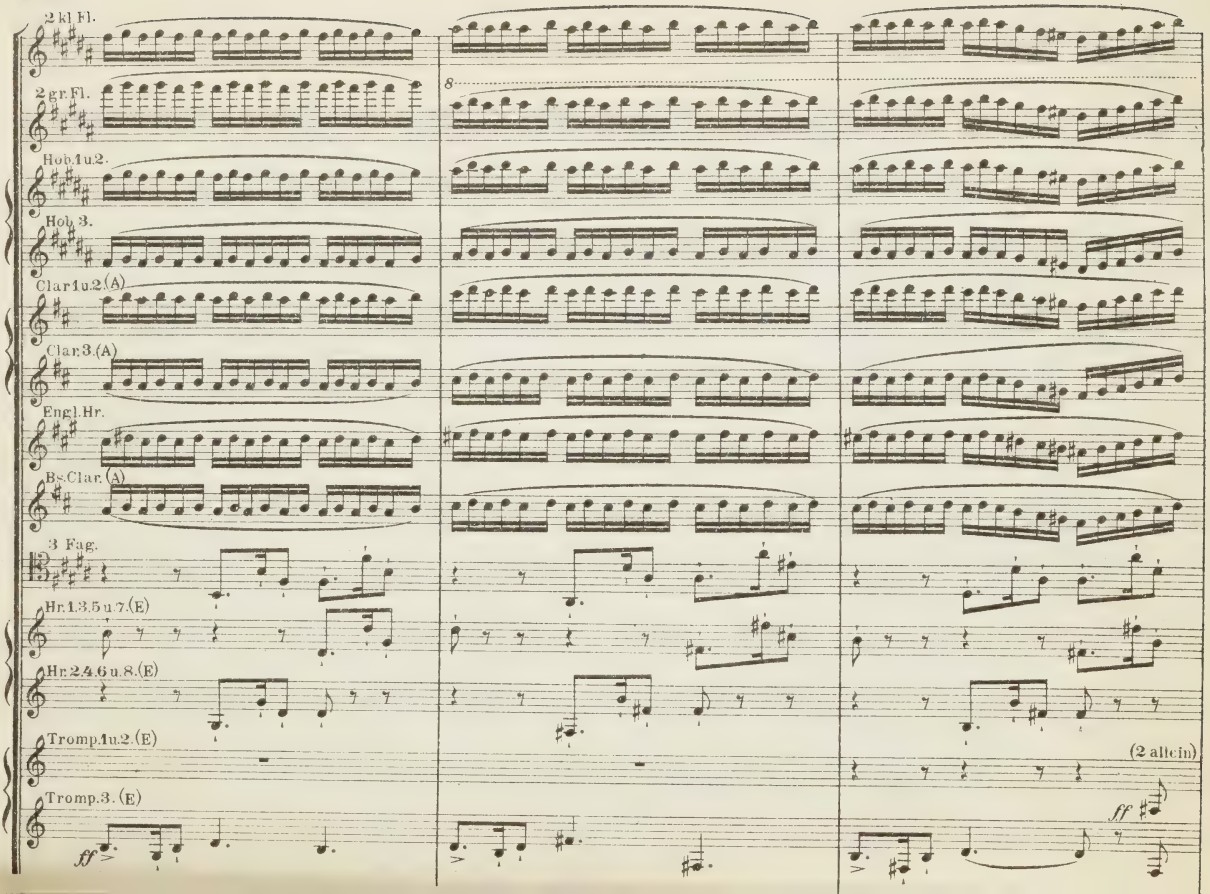

Hr. 5 u. 7. (E)
Hr. 6 u. 8. (E)
Tromp. 3. (E)
Bs. tromp. (D)
1 Rührtrommel. (schlaff gespannt)
Viol.
Br.
Gerh.
(Ihre Gebärden, sowie ein heller Glanz hinter dem Tann, zeigen an, dass soeben Siegrune dort angelangt ist.)
Waltr.
ha!
Schwert.
ha!
Rossweisse.
(durch ein Sprachrohr) (von eben daher)
Ho - jo - to - ho!
Ho - jo - to - ho!
Grimgerde's Stimme (von links im Hintergrunde.) (durch ein Sprachrohr.)
Ho - jo - to - ho!
Ho - jo - to - ho!
Vc.

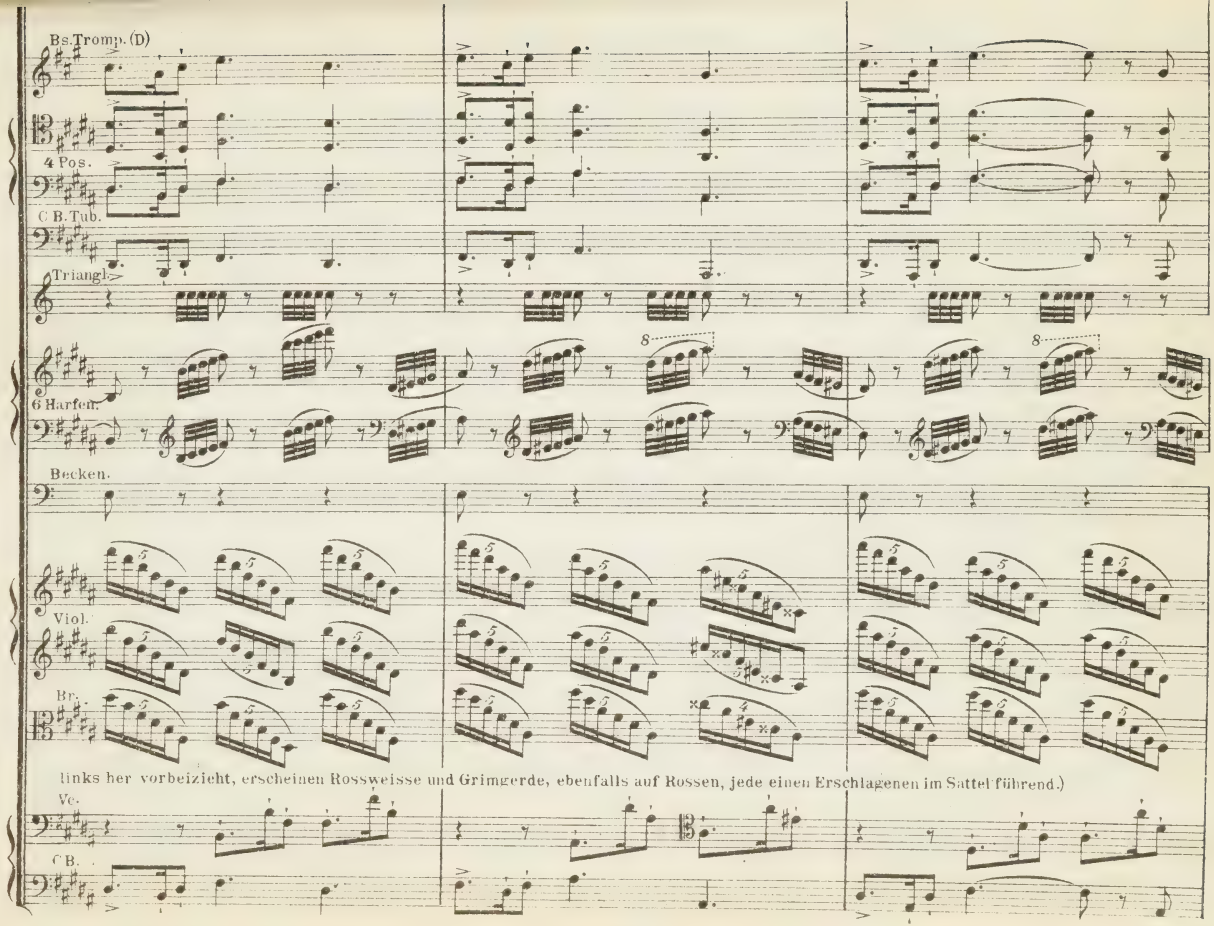

2 kl.Fl.
2 gr.Fl.
Hob.1.
Hob.2.
Hob.3.
Clar.1.(A)
Clar.2.(A)
Clar.3.(A)
Engl.Hr.
Bs.Clar.(A)
3 Fag.
p
cresc.
molto cresc.

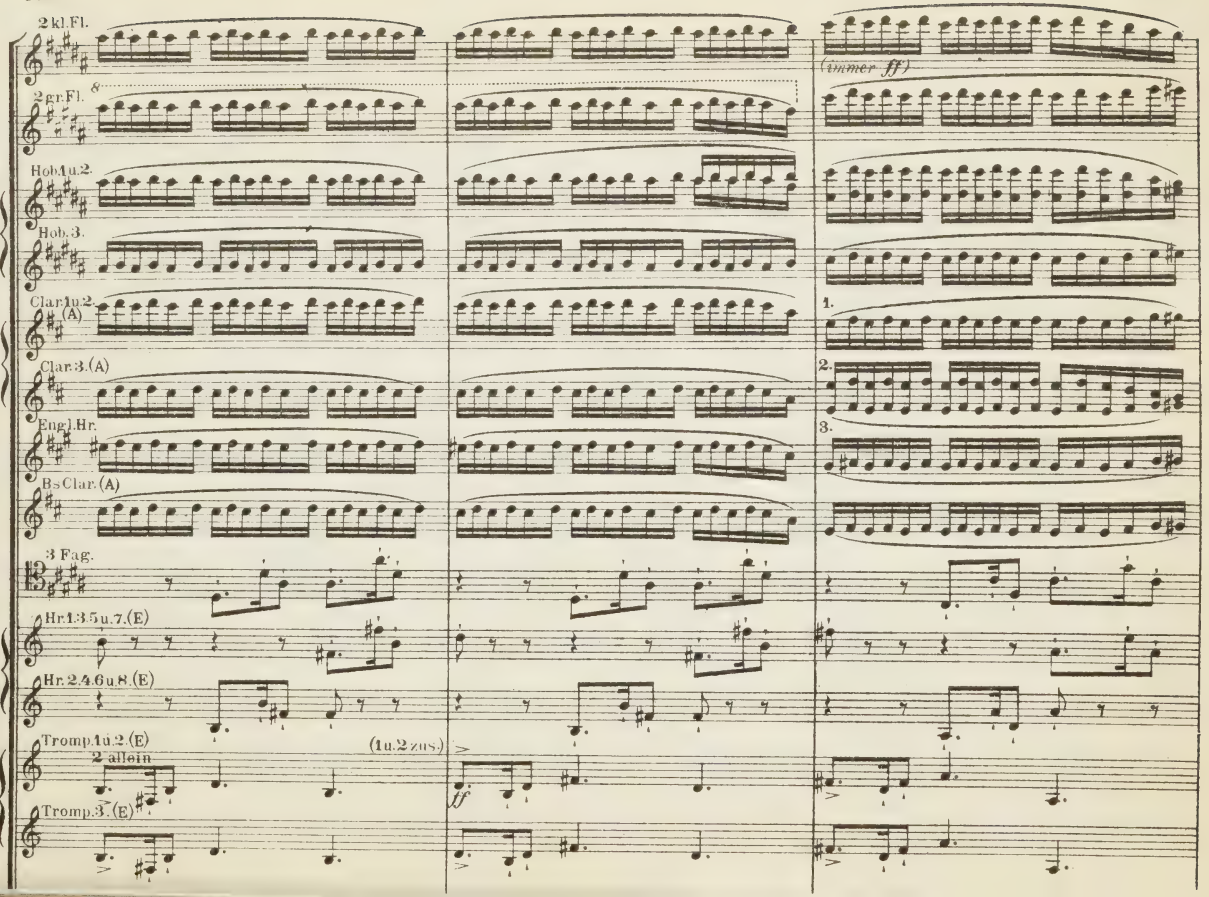

Hr. 1 u. 3. (E)
Hr. 2 u. 4. (E)
Hr. 5 u. 7. (E)
Hr. 6 u. 8. (E)
Tromp. 3. (E)
Bs. tromp. (D)
1 Rührtrommel.
Viol.
Br.
Rossw.
Grimg.
Waltr.
Vc.
cresc.
(zu 3)
tr
molto cresc.
Hei-a - ha!
Hei-a - ha!
(nach links)
Grim - - gerd' und
Grim - - gerd' and
Grim - - gerde et

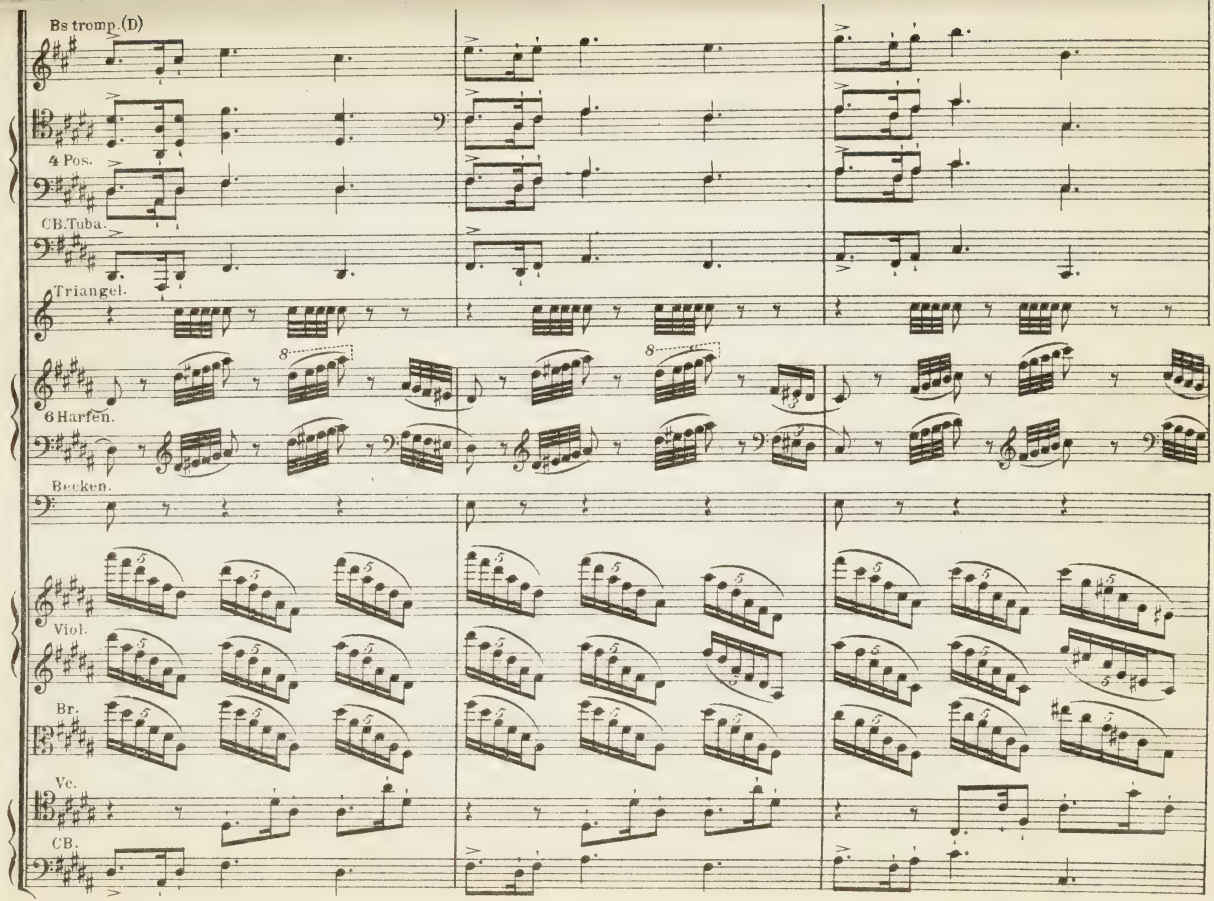

2 Kl.Fl.
molto cresc.
più f
2 gr.Fl.
più cresc.
Hob.1.
Hob.2.
Hob.3.
Clar.1.(A)
Clar.2.(A)
Clar.3.(A)
Engl.Hr.
Bs.Clar.(A)
3 Fag.
(zu 3)
Hr.1 u.3.(E)
Hr.2 u.4.(E)
Hr.5 u.7.(E)
Hr.6 u.8.(E)

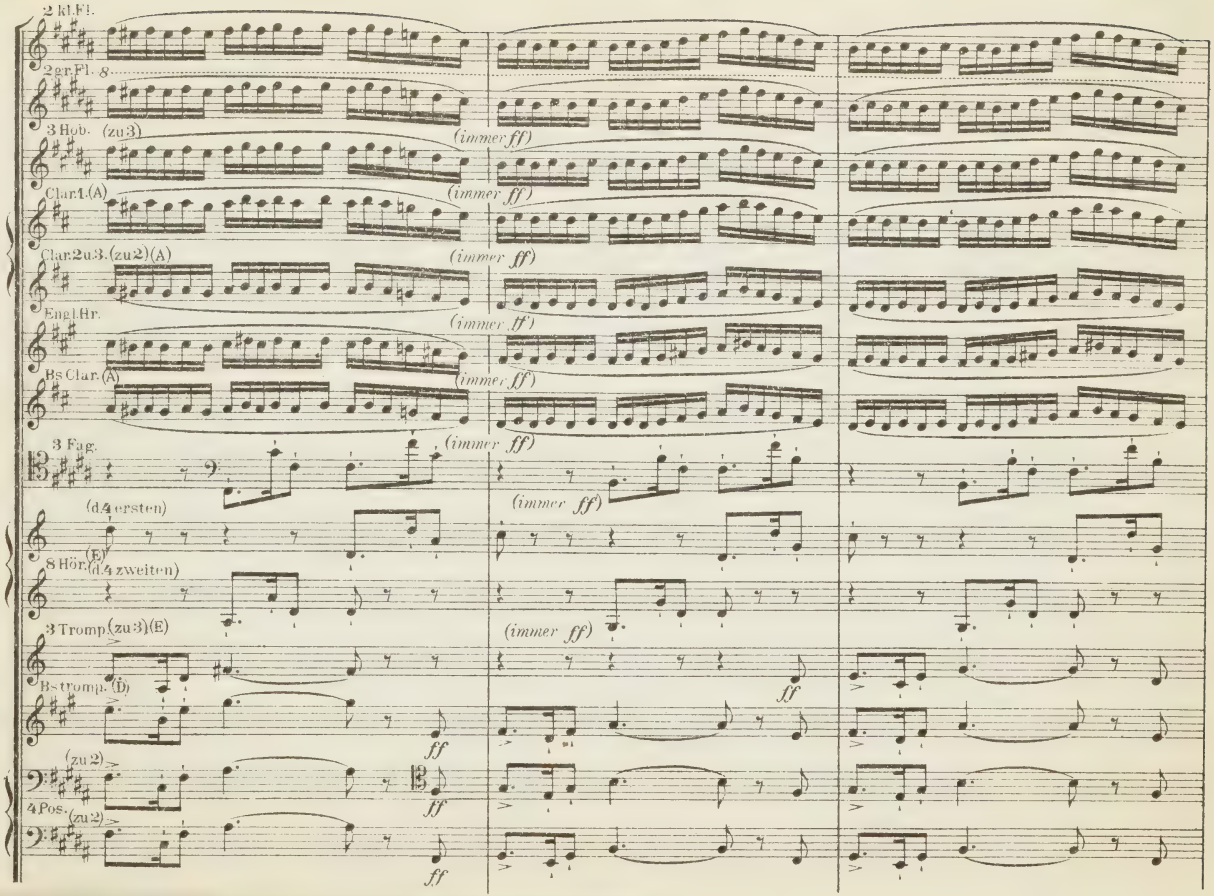

3 Tromp. (zu 3) (E)
Bs.tr. (D)
4 Pos.
CB. Tuba.
Triangel.
6 Harfen.
(zu 6)
Becken.
Rührtrommel.
Viol.
Br.
Gerhilde.(ebenso)
(In einem blitz-erglänzenden Wolkenzuge, der von
Sie rei - ten zu zwei.
To - geth - er they ride.
A deux che-vau - chant!
Waltr.
Ross - - weis - se!
Ross - - weis - se
Ross - - wei - sse!
Vc.
CB.

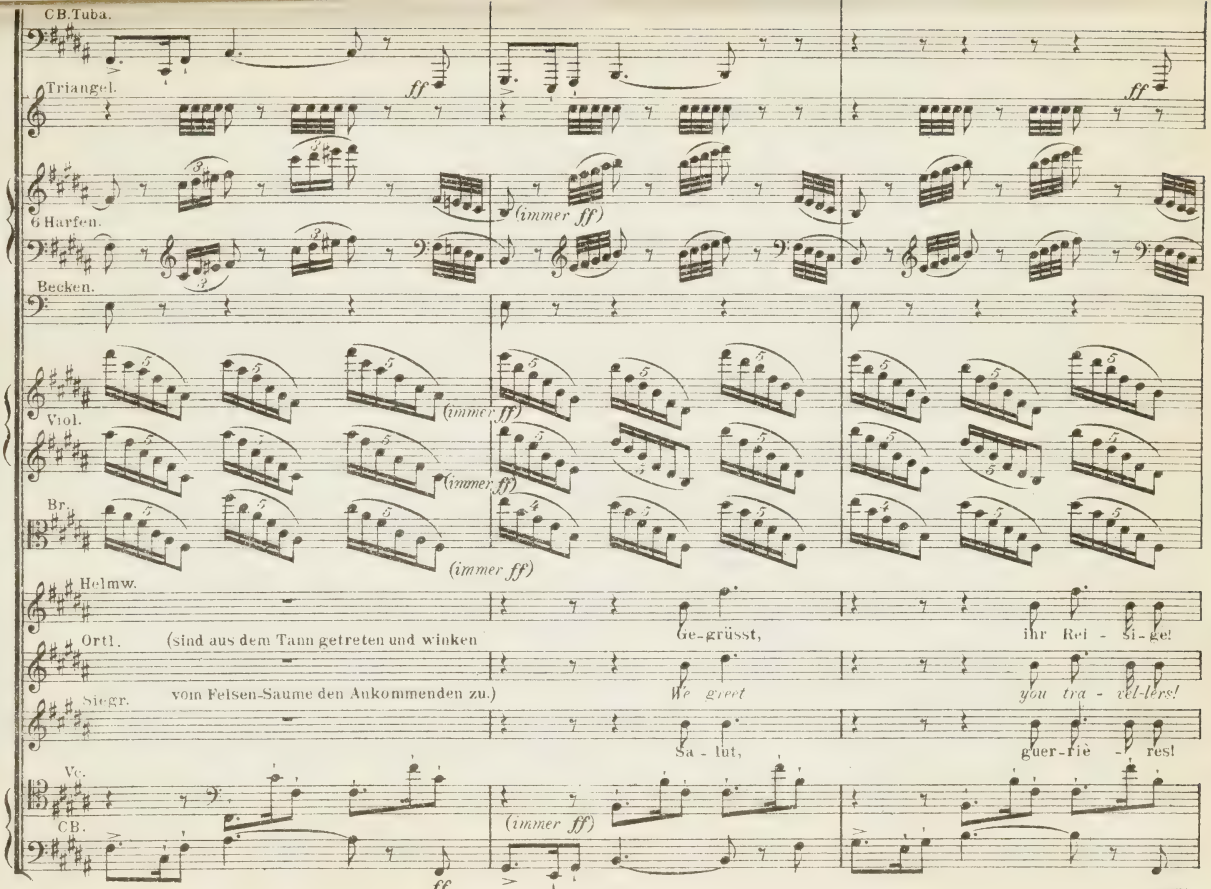

2 kl. Fl.
2 gr. Fl.
Hob. 1 u. 2.
Hob. 3.
Clar. 1 u. 2. (A)
Clar. 3. (A)
Engl. Hr.
Bs. Clar. (A)
3 Fag.
Hr. 1. 3. 5 u. 7. (E)
Hr. 2. 4. 6 u. 8. (E)
Tromp. 1 u. 2. (E)
Tromp. 3. (E)
8
(2 allein)
ff
ff

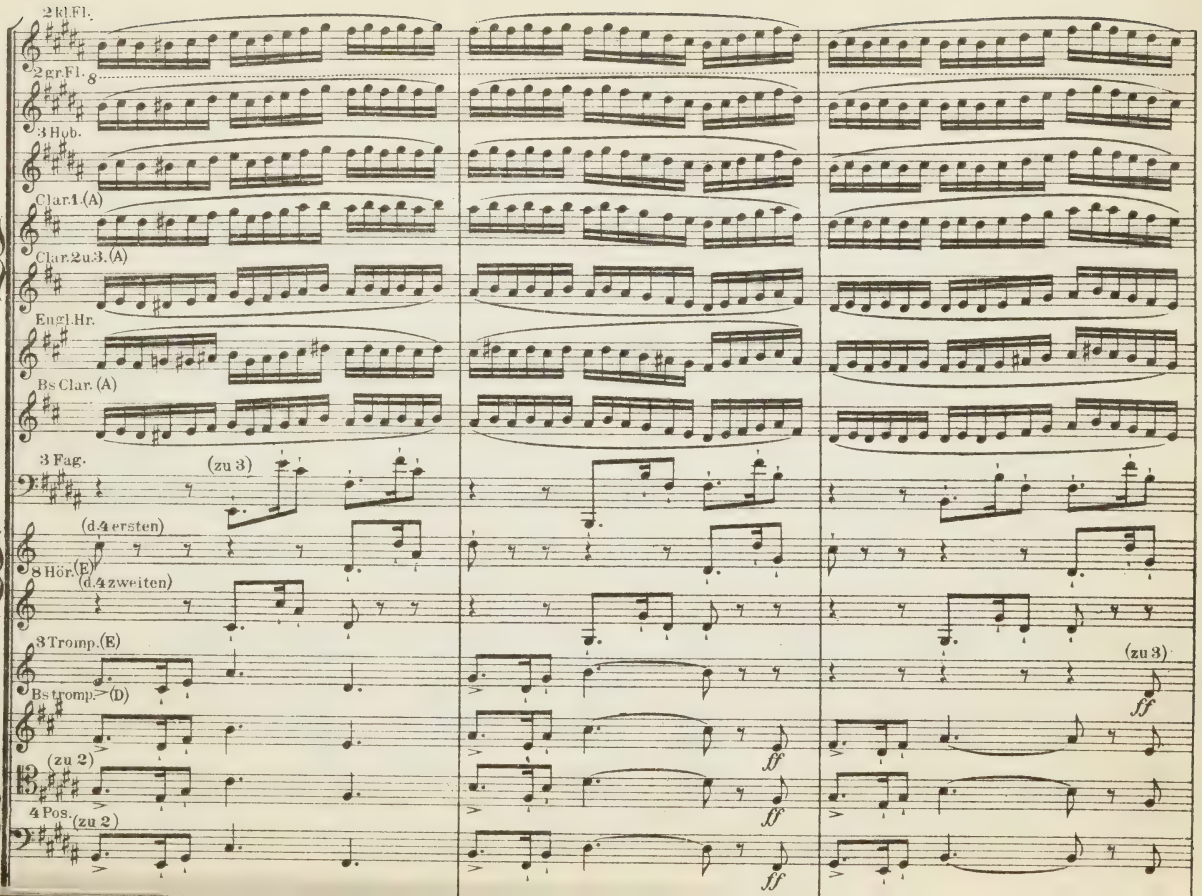

Bs.Tromp.(D)
4 Pos.
C B.Tub.
Triangl.
6 Harfen.
Becken.
Viol.
Br.
links her vorbeizieht, erscheinen Rossweisse und Grimgerde, ebenfalls auf Rossen, jede einen Erschlagenen im Sattel führend.)
Vc.
CB.

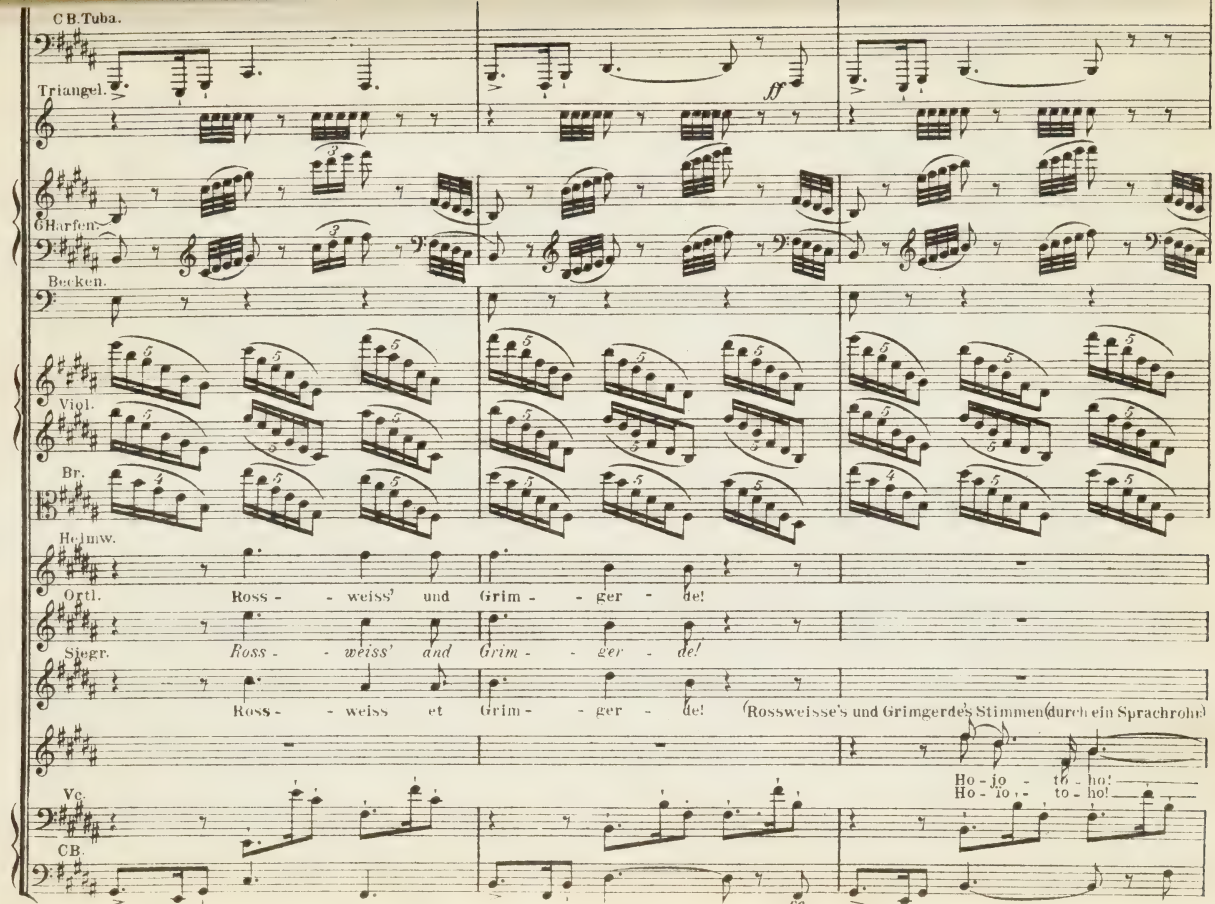

2 kl. Fl.
2 gr. Fl.
Hob. 1 u. 2.
Hob. 3.
Clar. 1 u. 2. (A)
Clar. 3. (A)
Engl. Hr.
B♭ Clar. (A)
3 Fag.
Hr. 1 3 5 u. 7. (E)
Hr. 2 4 6 u. 8. (E)
Tromp. 1 u. 2. (E)
2 allein
(1 u. 2 zus.)
Tromp. 3. (E)
ff
(immer ff)
1.
2.
3.

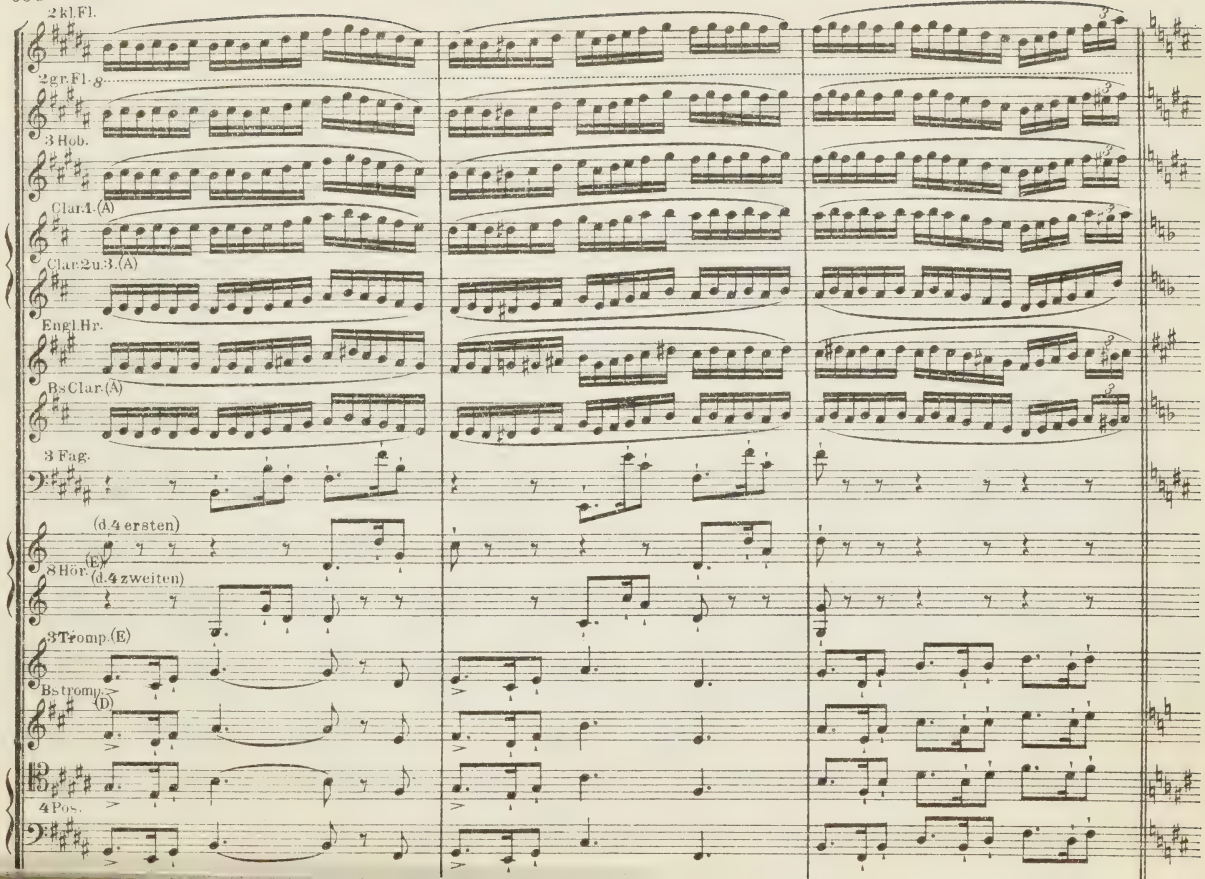

Bs tromp.(D)
4 Pos.
CB.Tuba.
Triangel.
6 Harfen.
Becken.
Viol.
Br.
Vc.
CB.

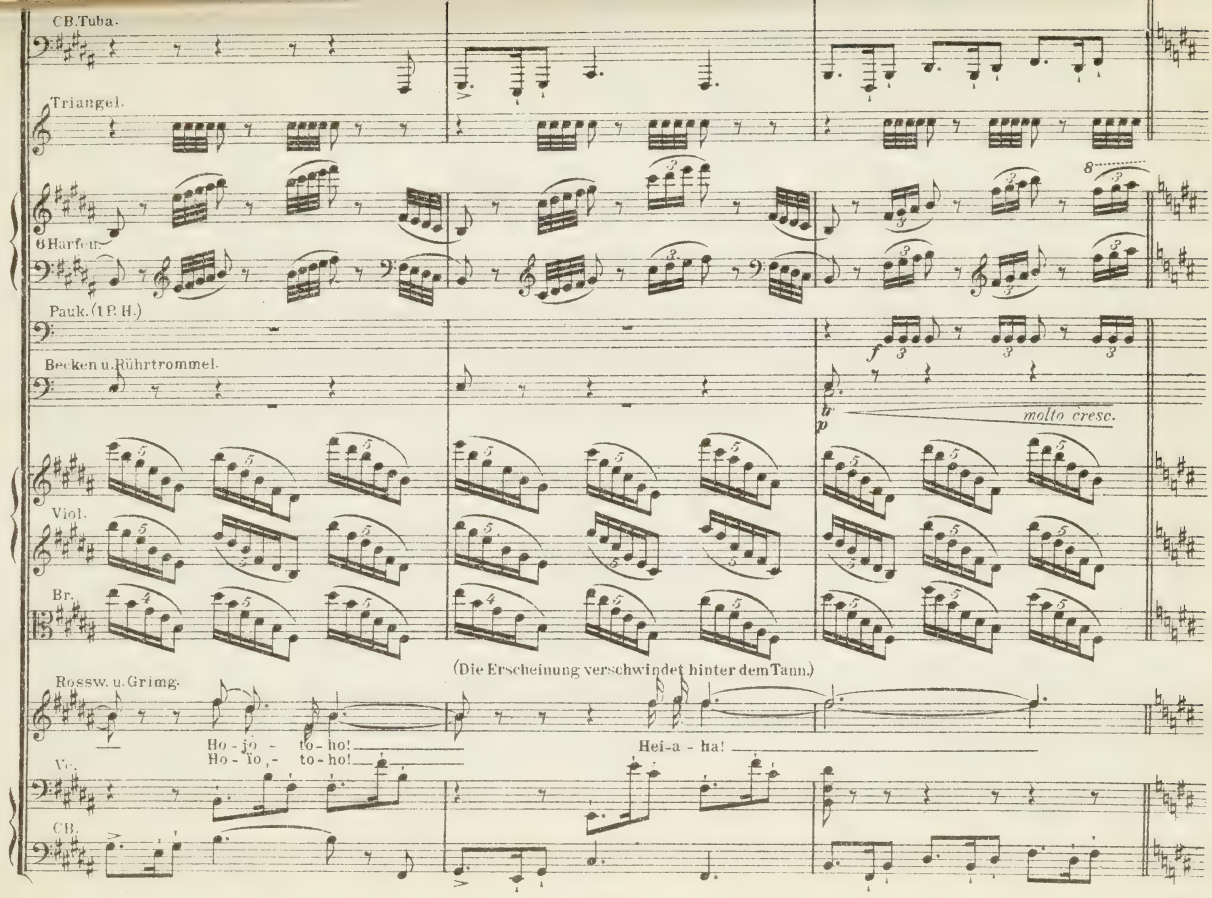

2 kl.Fl.
2 gr.Fl.
3 Hob. (zu3)
Clar.1.(A)
Clar.2u3.(zu2)(A)
Engl.Hr.
Bs Clar.(A)
3 Fag.
(d.4 ersten)
(E)
8 Hör.
(d.4 zweiten)
3 Tromp.(zu3)(E)
Bs-tromp.(D)
(zu 2)
4 Pos.
(zu 2)
(immer ff)
ff

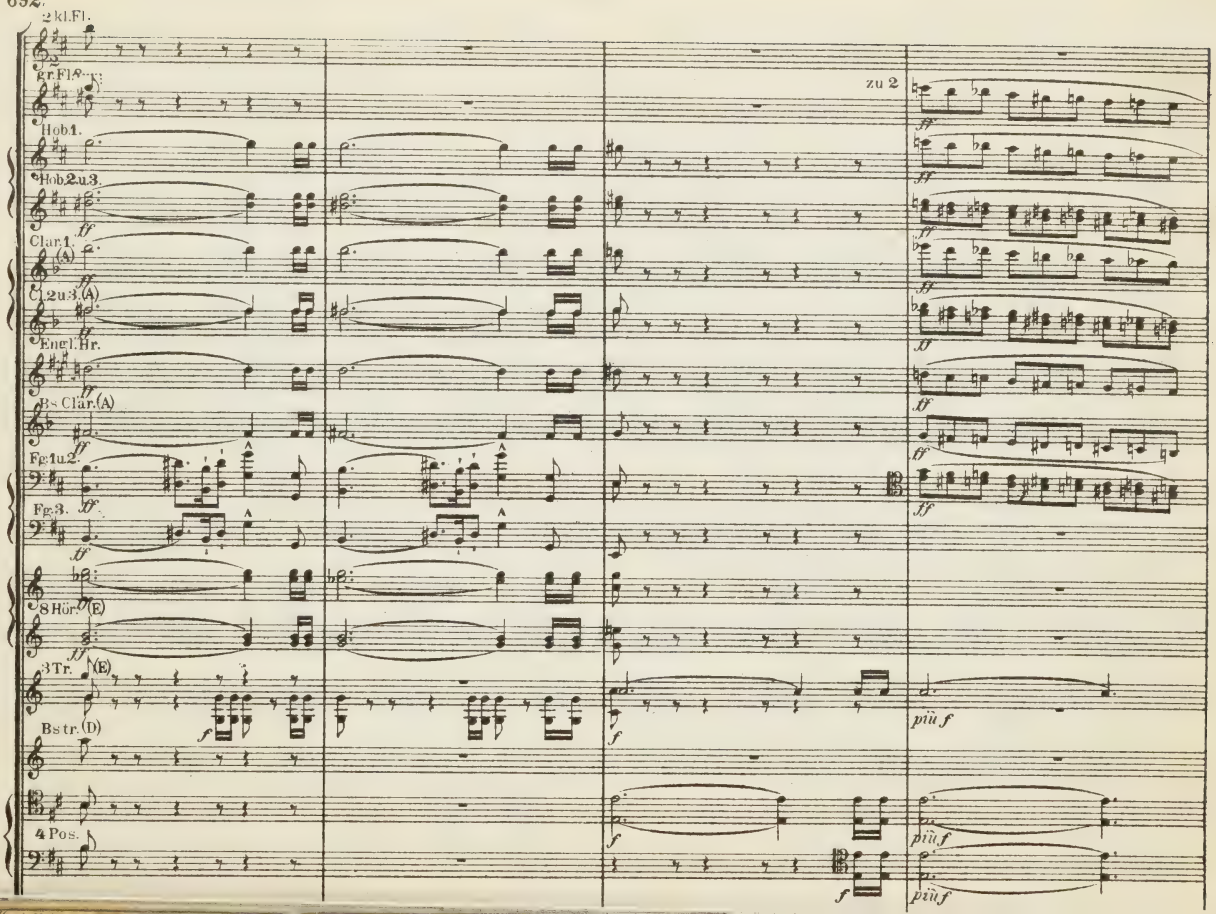

CB.Tuba.
Triangel.
ff
ff
6 Harfen.
(immer ff)
Becken.
Viol.
(immer ff)
(immer ff)
Br.
(immer ff)
Helmw.
Ortl.
(sind aus dem Tann getreten und winken
Ge-grüsst,
ihr Rei - si-ge!
Siegr.
vom Felsen-Saume den Ankommenden zu.)
We greet
you tra - vel-lers!
Sa - lut,
guer-rie - res!
Vc.
CB.
(immer ff)
ff

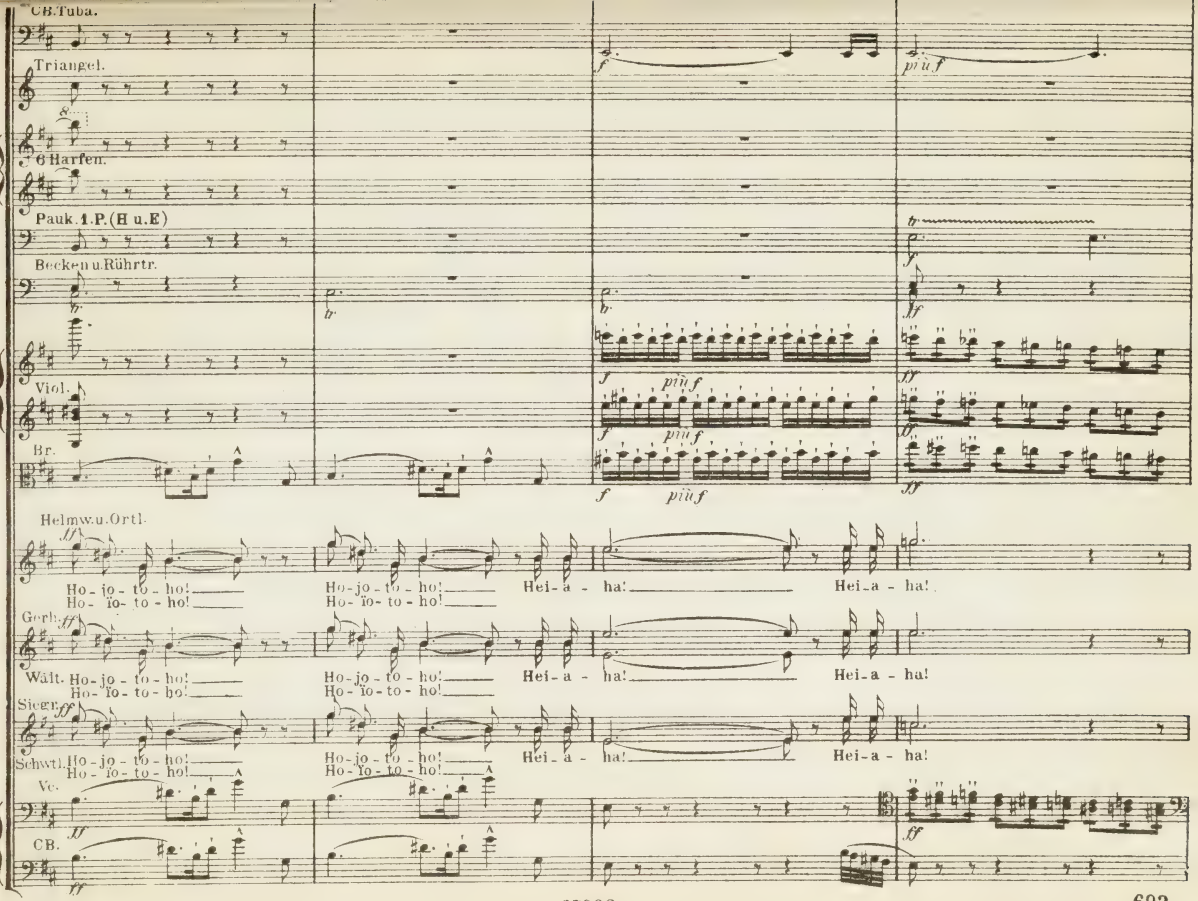

2 kl. Fl.
2 gr. Fl.
8
3 Hob.
Clar. 1. (A)
Clar. 2 u. 3. (A)
Engl. Hr.
Bs Clar. (A)
3 Fag.
(zu 3)
(d. 4 ersten)
8 Hör. (E)
(d. 4 zweiten)
3 Tromp. (E)
Bs tromp. (D)
(zu 2)
4 Pos.
(zu 2)
(zu 3)
ff
ff
ff
ff

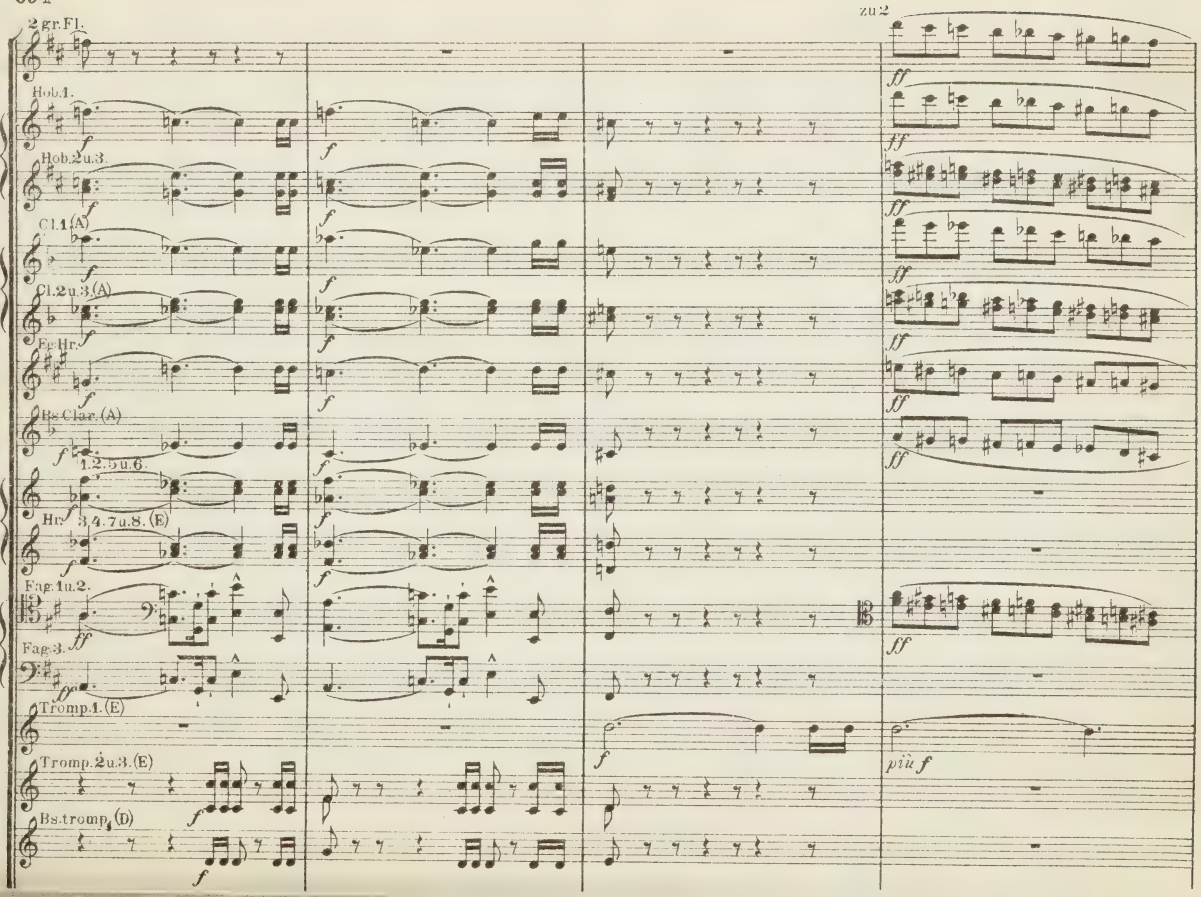

C B.Tuba.
Triangel.
ff
6Harfen.
Becken.
Viol.
Br.
Heimw.
Ortl.
Ross - - weiss' und Grim - - ger - de!
Sjegr.
Ross - - weiss' and Grim - - ger - de!
Ross - - weiss et Grim - - ger - de!
(Rossweisse's und Grimgerde's Stimmen durch ein Sprachrohr)
Ho - jo - to - ho!
Ho - jo - to - ho!
Vc.
CB.
ff

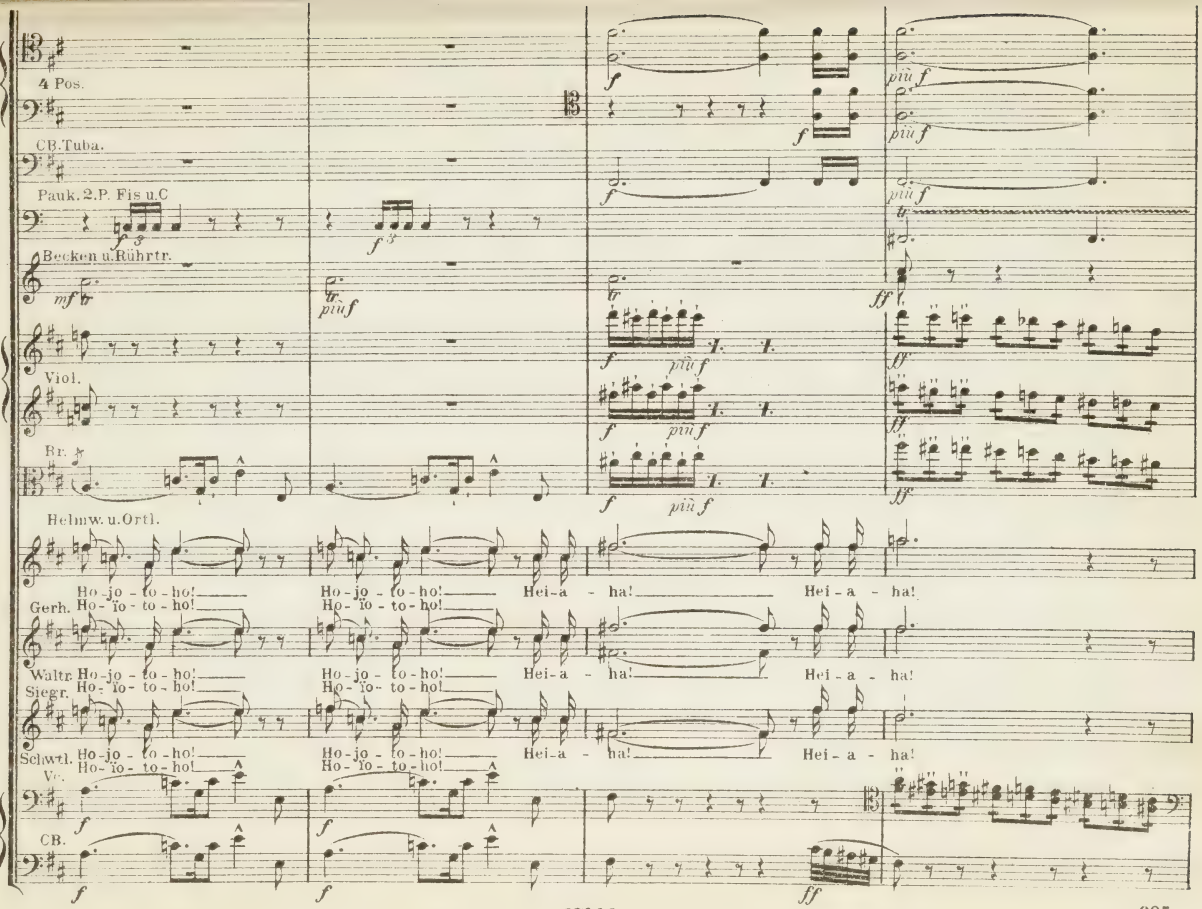

2 kl. Fl.
2 gr. Fl.
3 Hob.
Clar. 1. (A)
Clar. 2 u. 3. (A)
Engl. Hr.
Bs Clar. (A)
3 Fag.
(d. 4 ersten)
8 Hör. (E)
(d. 4 zweiten)
3 Tromp. (E)
Bs tromp. (D)
4 Pos.

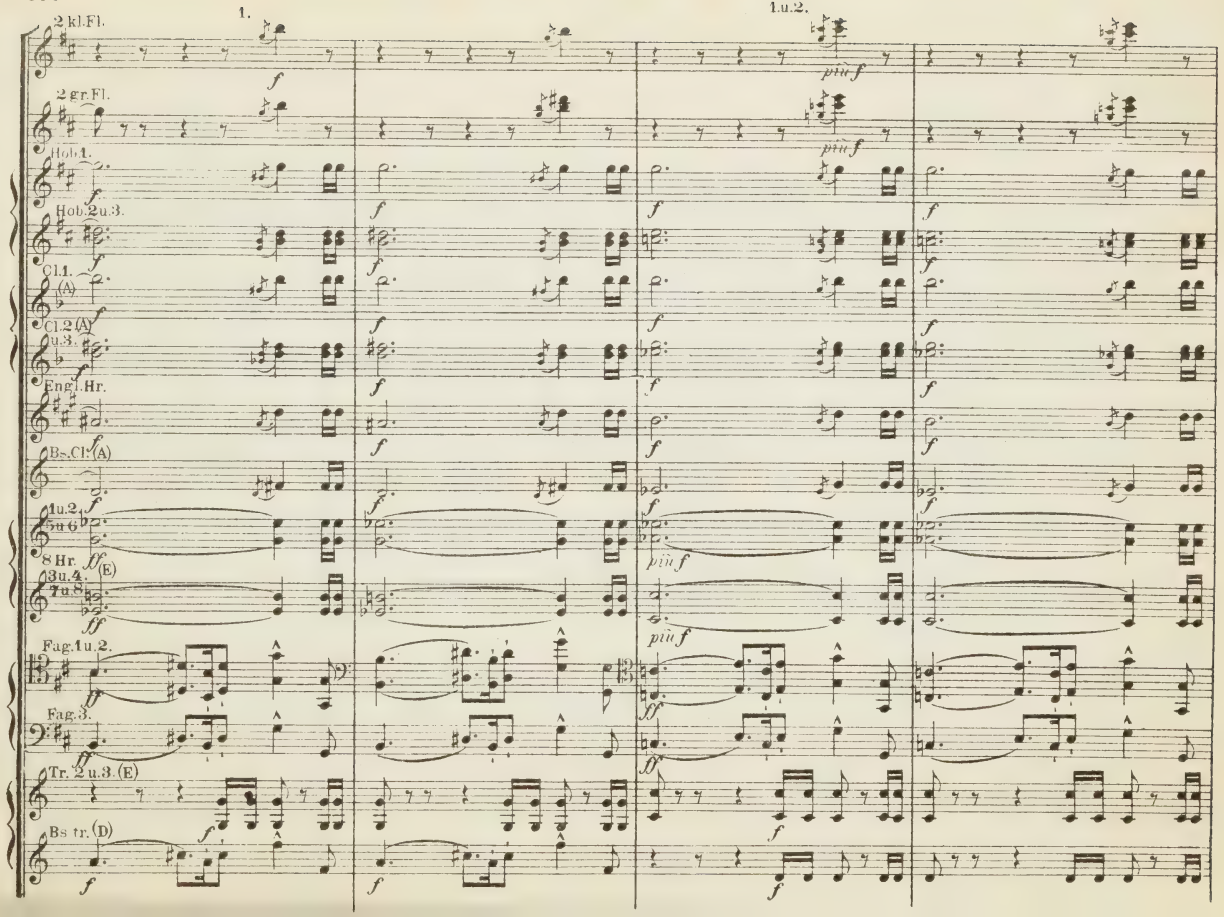

CB.Tuba.
Triangel.
6 Harfen.
Pauk.(1 P. H.)
Becken u. Rührtrommel.
molto cresc.
Viol.
Br.
(Die Erscheinung verschwindet hinter dem Tann.)
Rossw. u. Grimg.
Ho - jo - to - ho!
Ho - jo, - to - ho!
Hei-a - ha!
Vc.
CB.

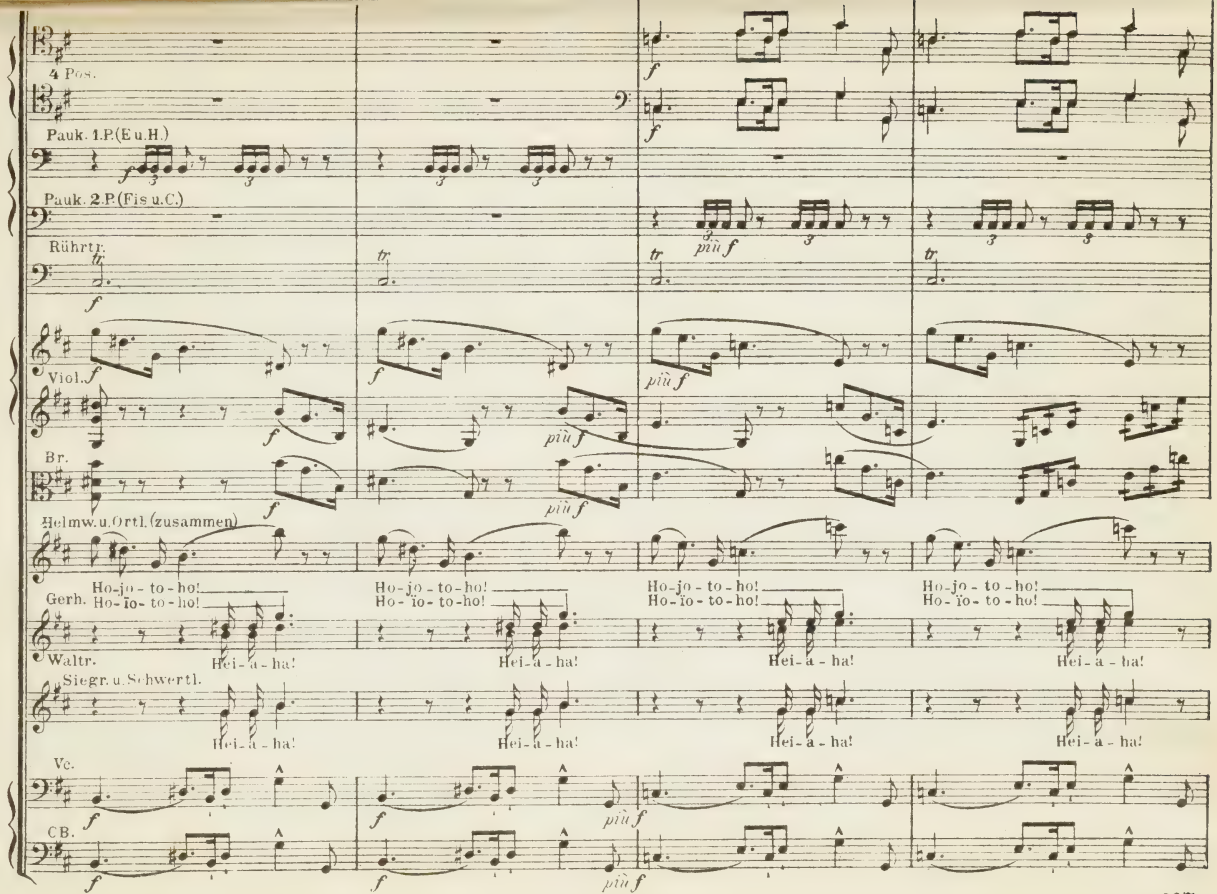

2 kl.Fl.
gr.Fl.
Hob 1.
Hob 2 u 3.
Clar. 1 (A)
C. 2 u 3. (A)
Engl.Hr.
B- Clar. (A)
Fg. 1 u 2.
Fg. 3.
8 Hör. (E)
3 Tr. (E)
Bs tr. (D)
4 Pos.
zu 2
ff
f
più f

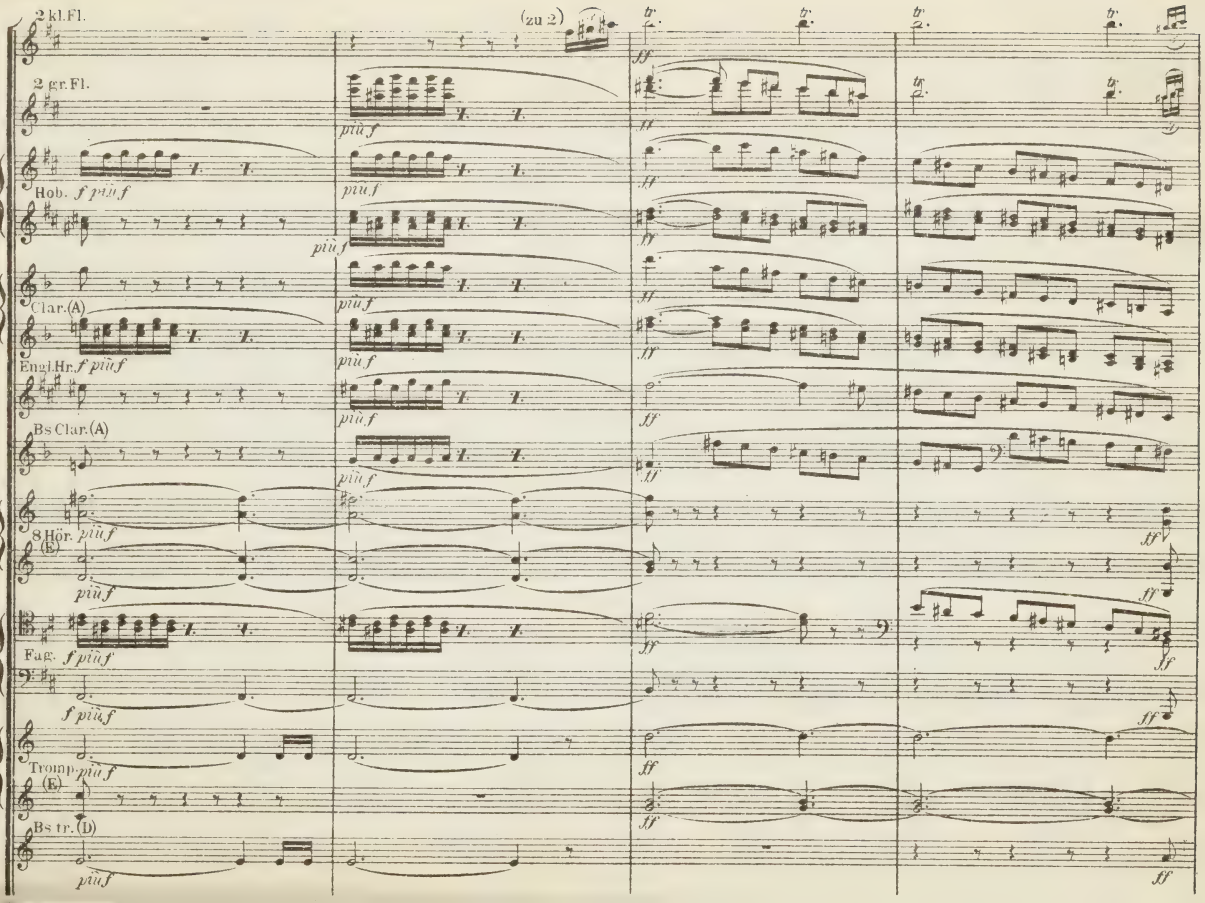

CB.Tuba.
Triangel.
6 Harfen.
Pauk. 1.P.(H u.E)
Becken u.Rührtr.
Viol.
Br.
Helmw.u.Ortl.
Ho - jo - to - ho!
Ho - jo - to - ho!
Hei - a - ha!
Hei - a - ha!
Gerh.
Wält.
Siegr.
Schwtl.
Vc.
CB.
più f
ff

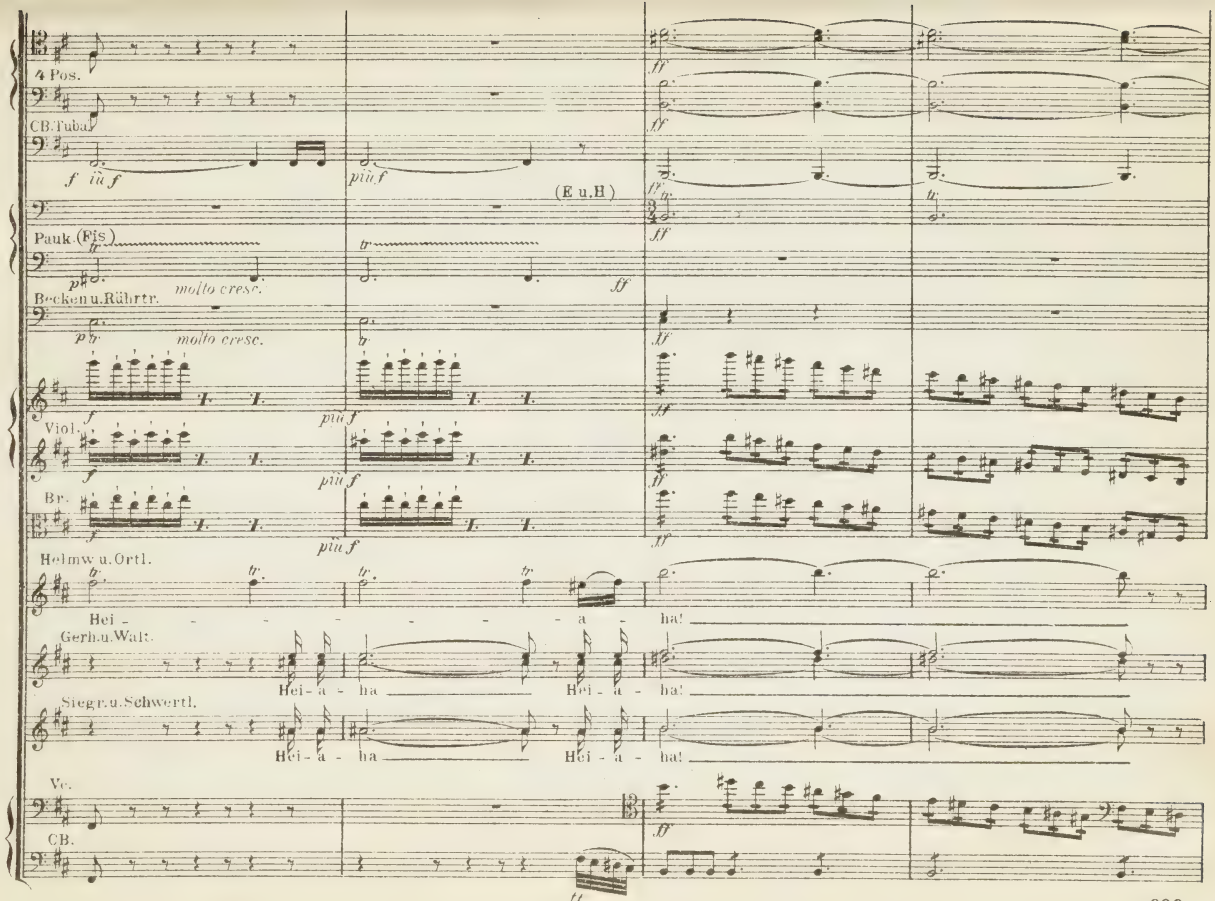

zu 2
2 gr. Fl.
Hob. 1.
Hob. 2 u. 3.
Cl. 1 (A)
Cl. 2 u. 3 (A)
Fg. Hr.
Bs. Clar. (A)
1. 2. 5 u. 6.
Hr. 3. 4. 7 u. 8. (E)
Fag. 1 u. 2.
Fag. 3.
Tromp. 1. (E)
Tromp. 2 u. 3. (E)
Bs. tromp. (D)
ff
f
più f

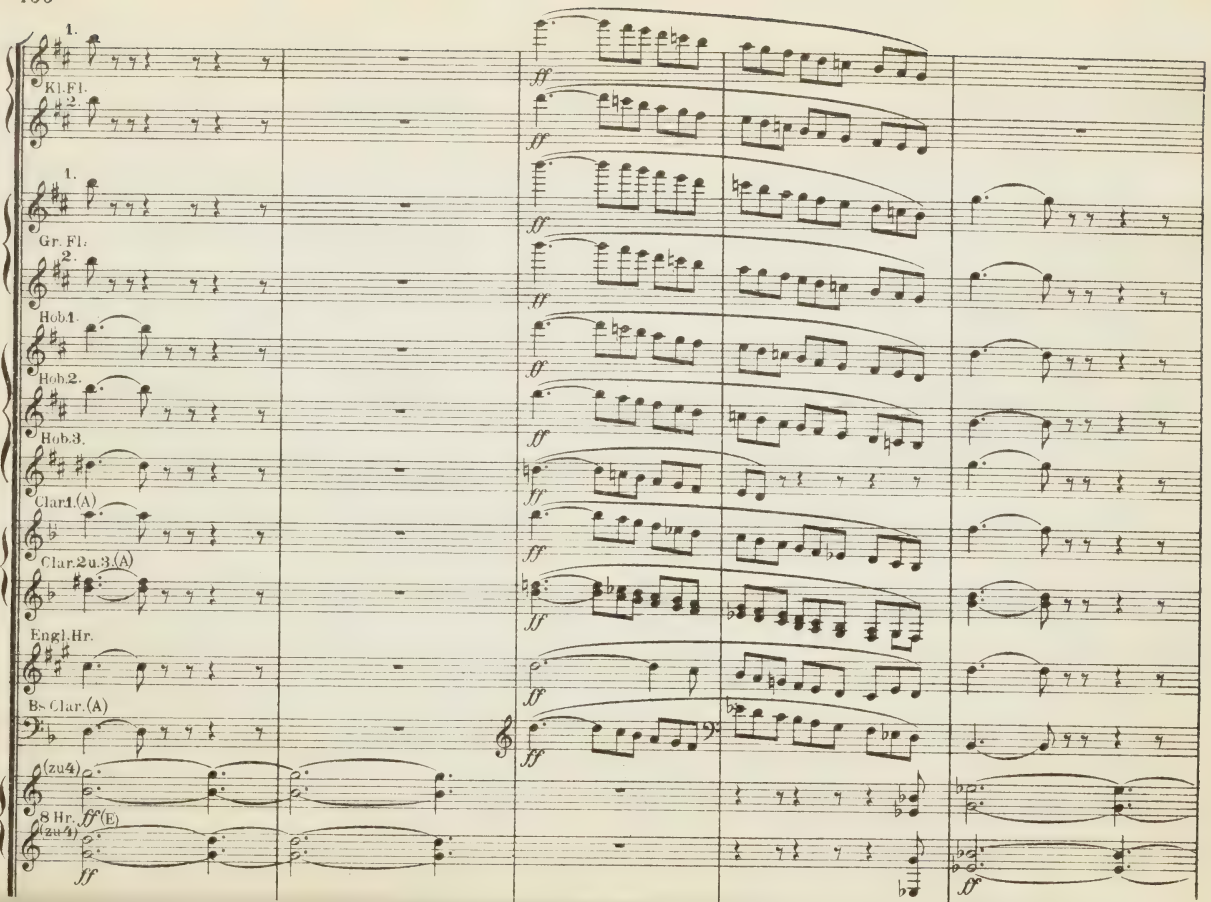

4 Pos.
CB.Tuba.
Pauk. 2.P. Fis u.C
Becken u.Rührtr.
Viol.
Br.
Helmw. u.Ortl.
Ho-jo-to-ho! Ho-jo-to-ho! Hei-a-ha! Hei-a-ha!
Gerh. Ho-jo-to-ho! Ho-jo-to-ho!
Waltr Ho-jo-to-ho! Ho-jo-to-ho! Hei-a-ha! Hei-a-ha!
Siegr. Ho-jo-to-ho! Ho-jo-to-ho!
Schwtl. Ho-jo-to-ho! Ho-jo-to-ho! Hei-a-ha! Hei-a-ha!
Vc.
CB.

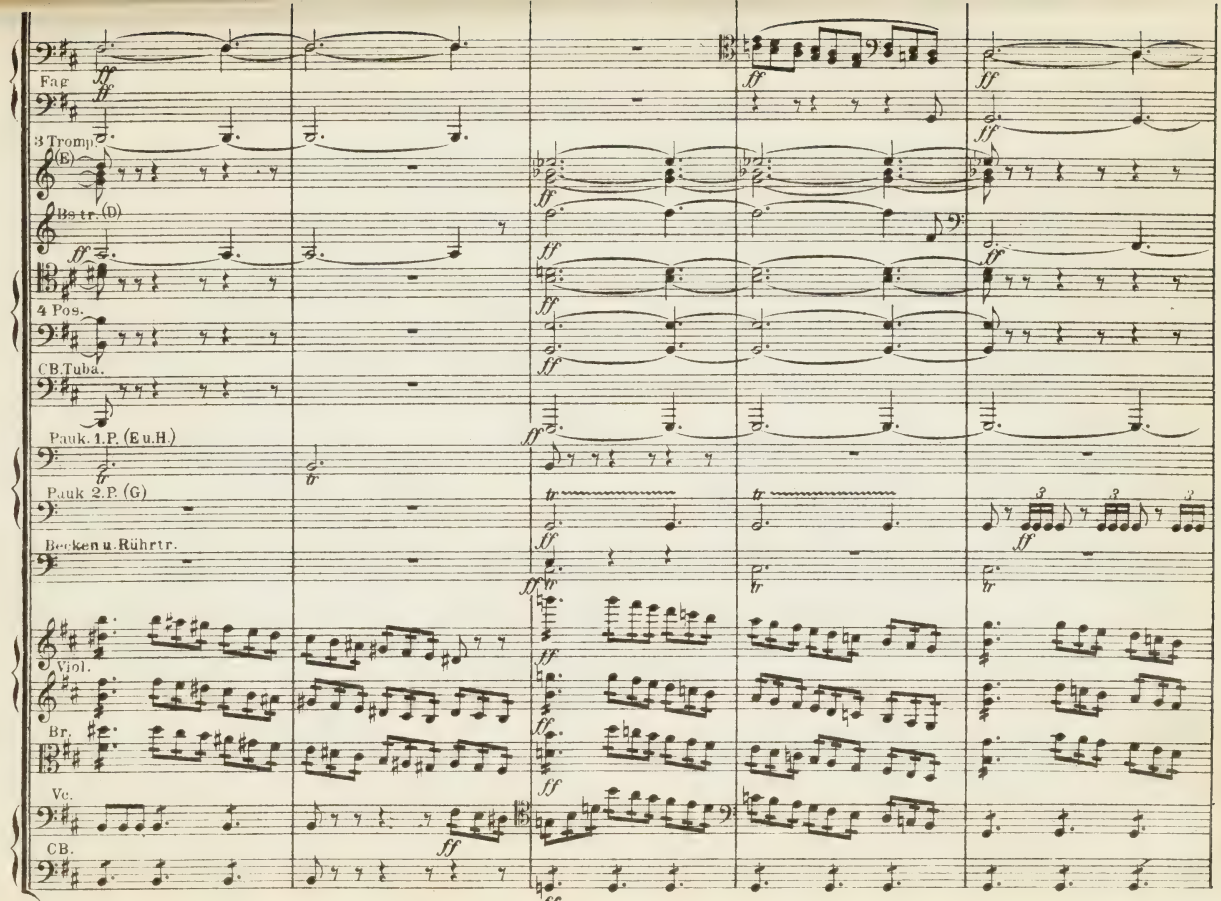

1.
1.u.2.
2 kl.Fl.
2 gr.Fl.
Hob.1.
Hob.2 u.3.
Cl.1. (A)
Cl.2 (A)
u.3.
Engl.Hr.
Bs.Cl. (A)
1u.2.
5u.6.
8 Hr.
3u.4.
7u.8. (E)
Fag.1u.2.
Fag.3.
Tr. 2 u.3. (E)
Bs tr. (D)
f
ff
più f

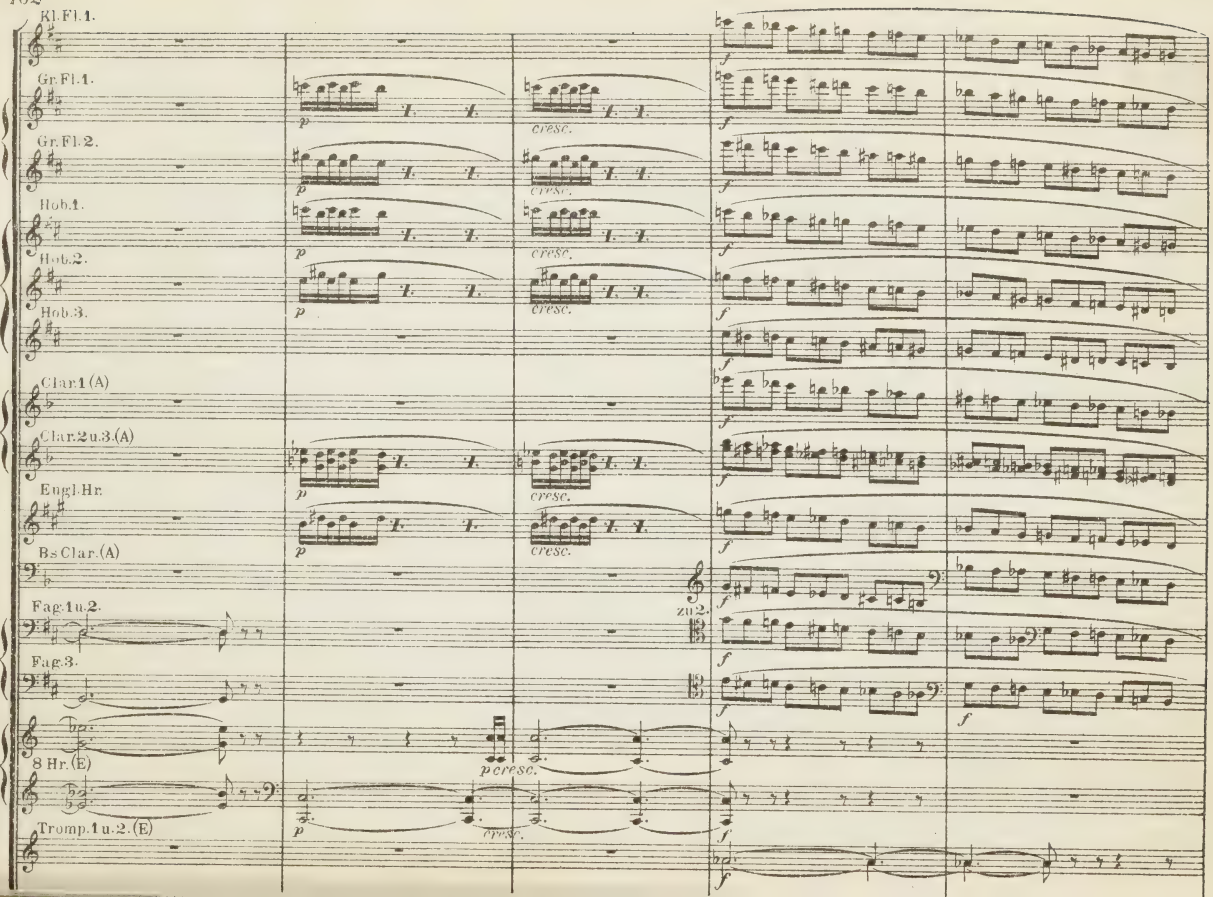

4 Pos.
Pauk. 1.P.(E u.H.)
Pauk. 2.P.(Fis u.C.)
Rührtr.
Viol.
Br.
Helmw.u.Ortl.(zusammen)
Gerh.
Ho-jo-to-ho!
Ho-jo-to-ho!
Waltr.
Hei-a-ha!
Siegr.u.Schwertl.
Hei-a-ha!
Vc.
CB.
f
più f

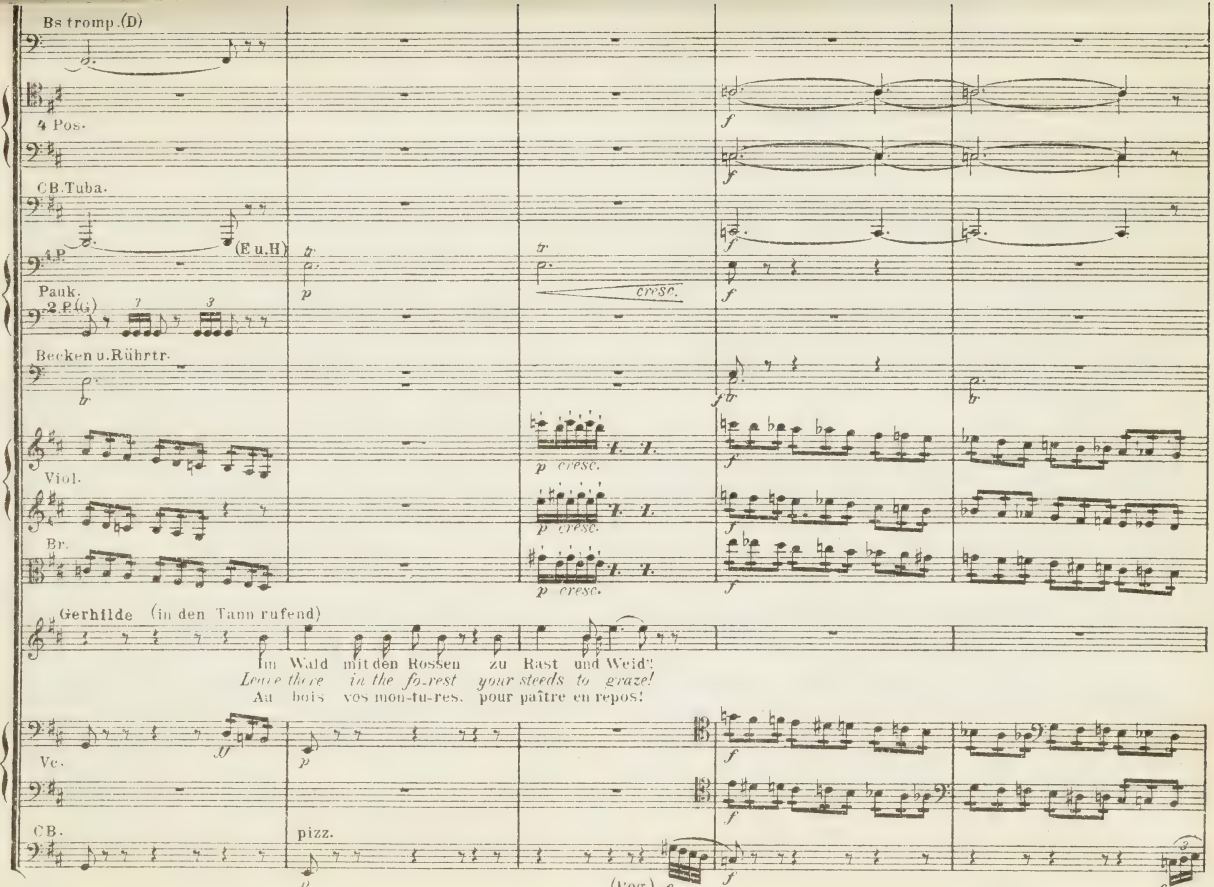

2 kl.Fl.
(zu 2)
2 gr.Fl.
Hob.
Clar.(A)
Engl.Hr.
Bs Clar.(A)
8 Hör. (E)
Fag.
Tromp. (E)
Bs tr. (D)
f più f
più f
ff

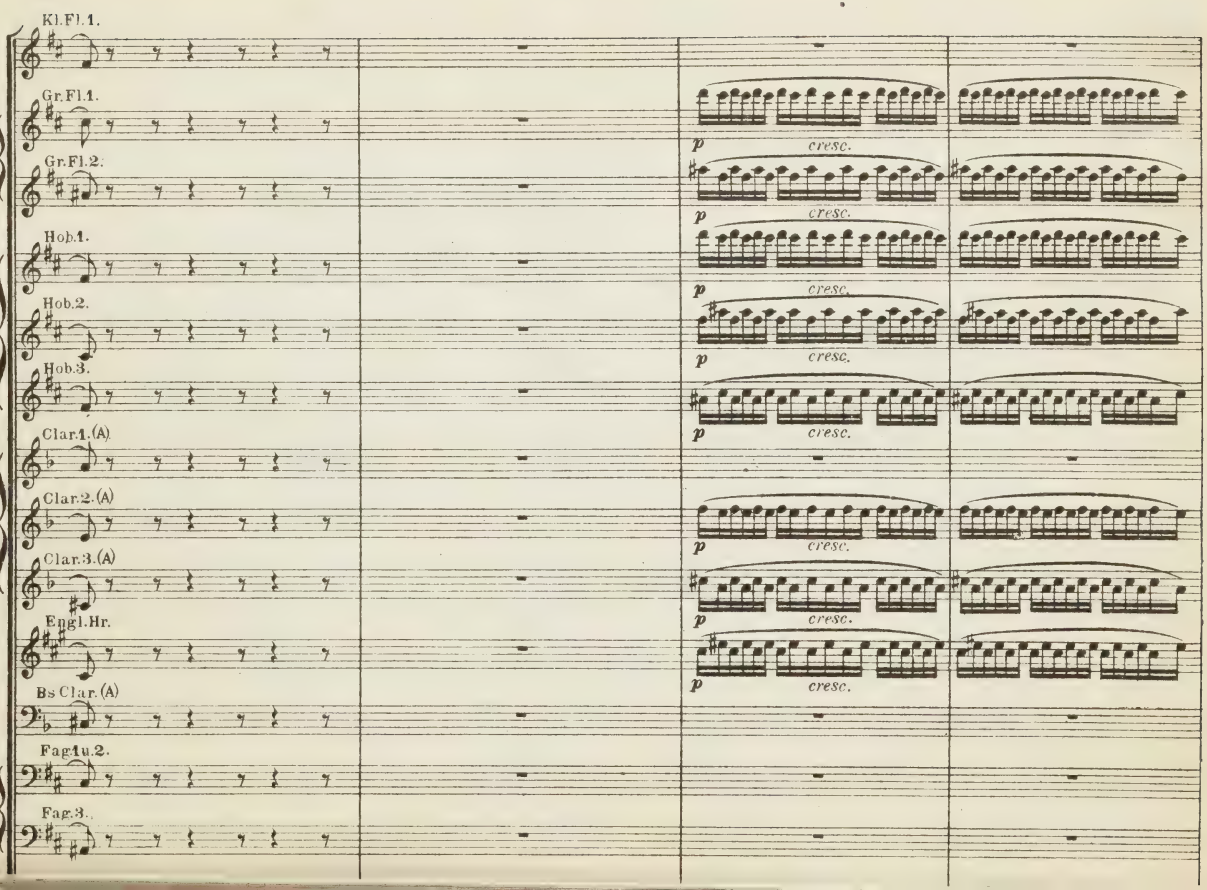

4 Pos.
CB.Tuba
f iù f
più f
(E u.H)
ff
Pauk.(Fis)
molto cresc.
Becken u.Rührtr.
Viol.
Br.
più f
Helmw u.Ortl.
Hei - - - - - - - - - a - ha!
Gerh.u.Walt.
Hei - a - ha
Hei - a - ha!
Siegr.u.Schwertl.
Vc.
CB.

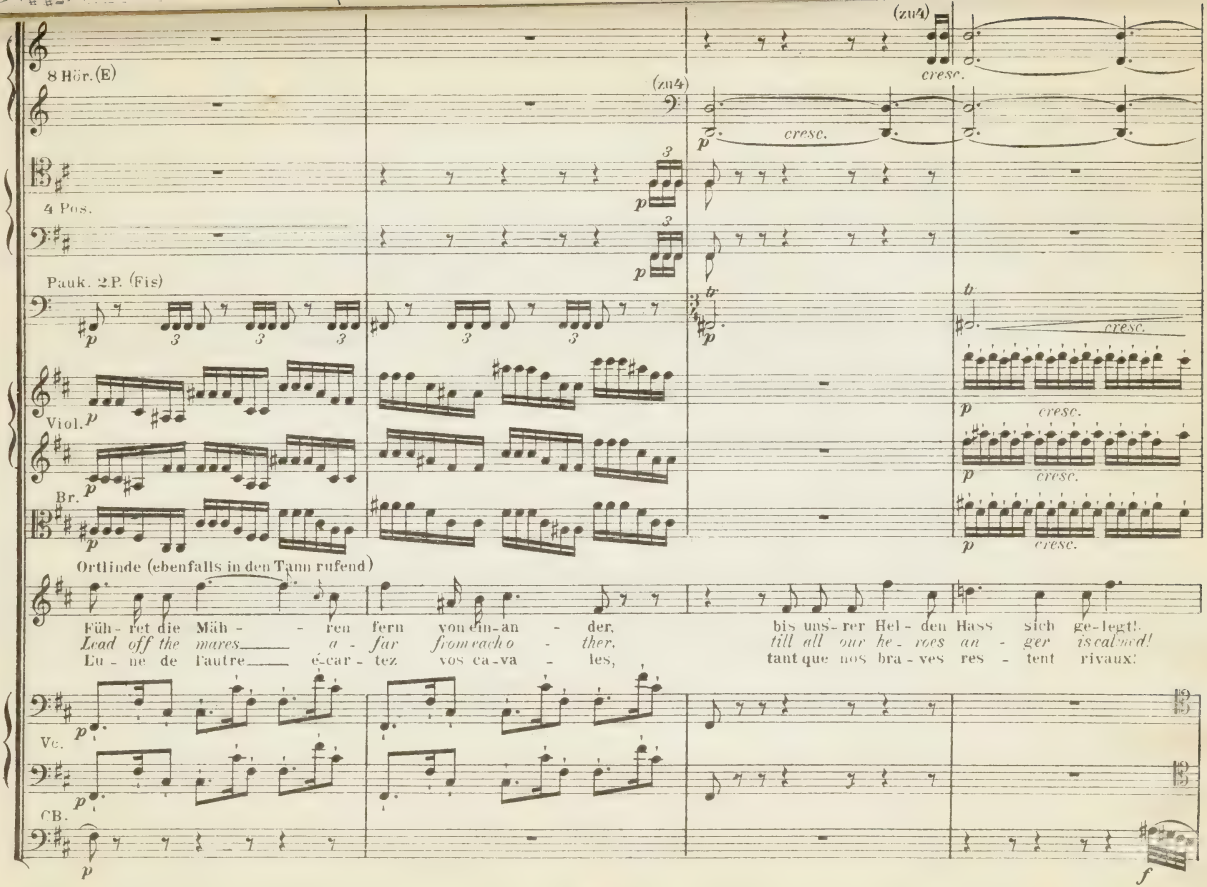

1.
Kl.Fl.
2.
1.
Gr.Fl.
2.
Hob.1.
Hob.2.
Hob.3.
Clar.1.(A)
Clar.2 u.3.(A)
Engl.Hr.
Bs.Clar.(A)
(zu 4)
8 Hr.
(zu 4)
ff
(E)

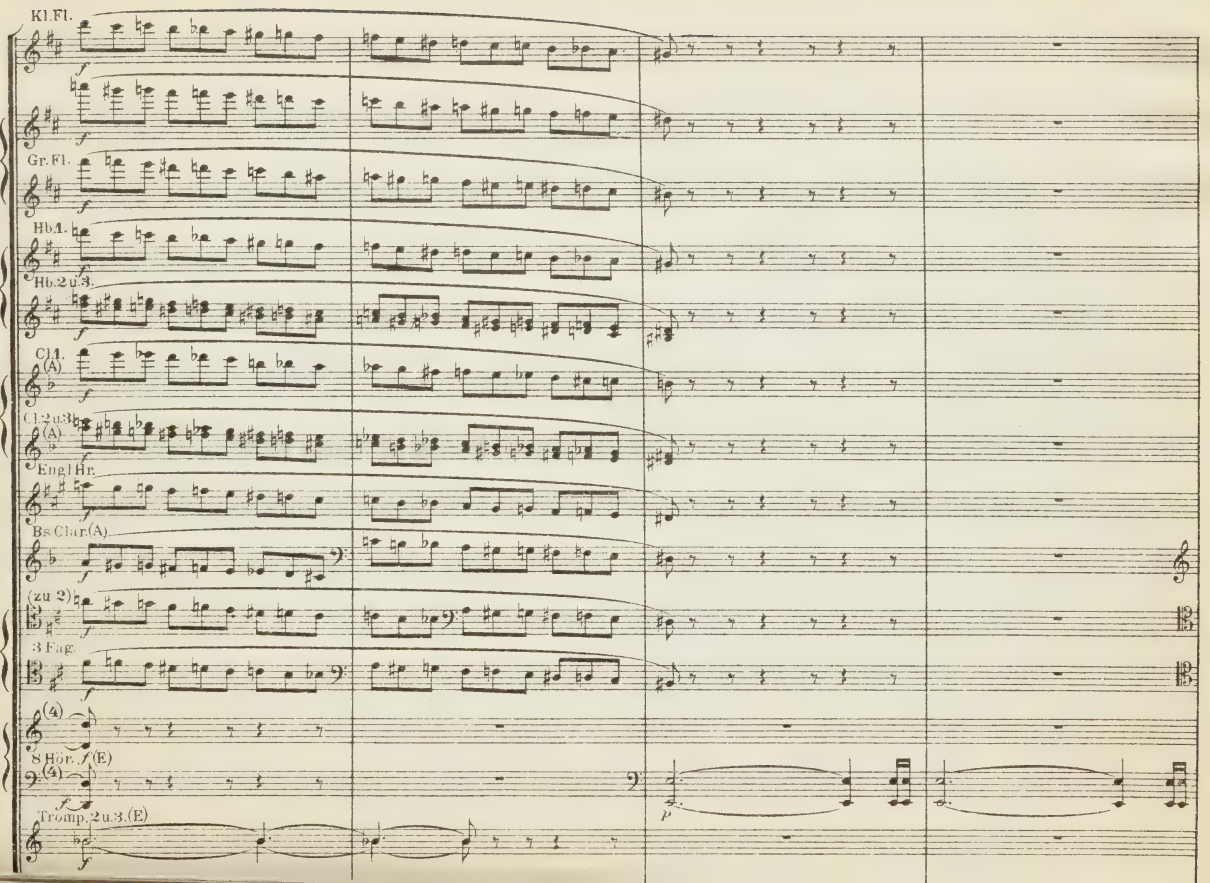

Fag.
3 Trompt. (E)
Bs-tr. (D)
4 Pos.
CB.Tuba.
Pauk. 1.P. (E u.H.)
Pauk 2.P. (G)
Becken u. Rührtr.
Viol.
Br.
Vc.
CB.

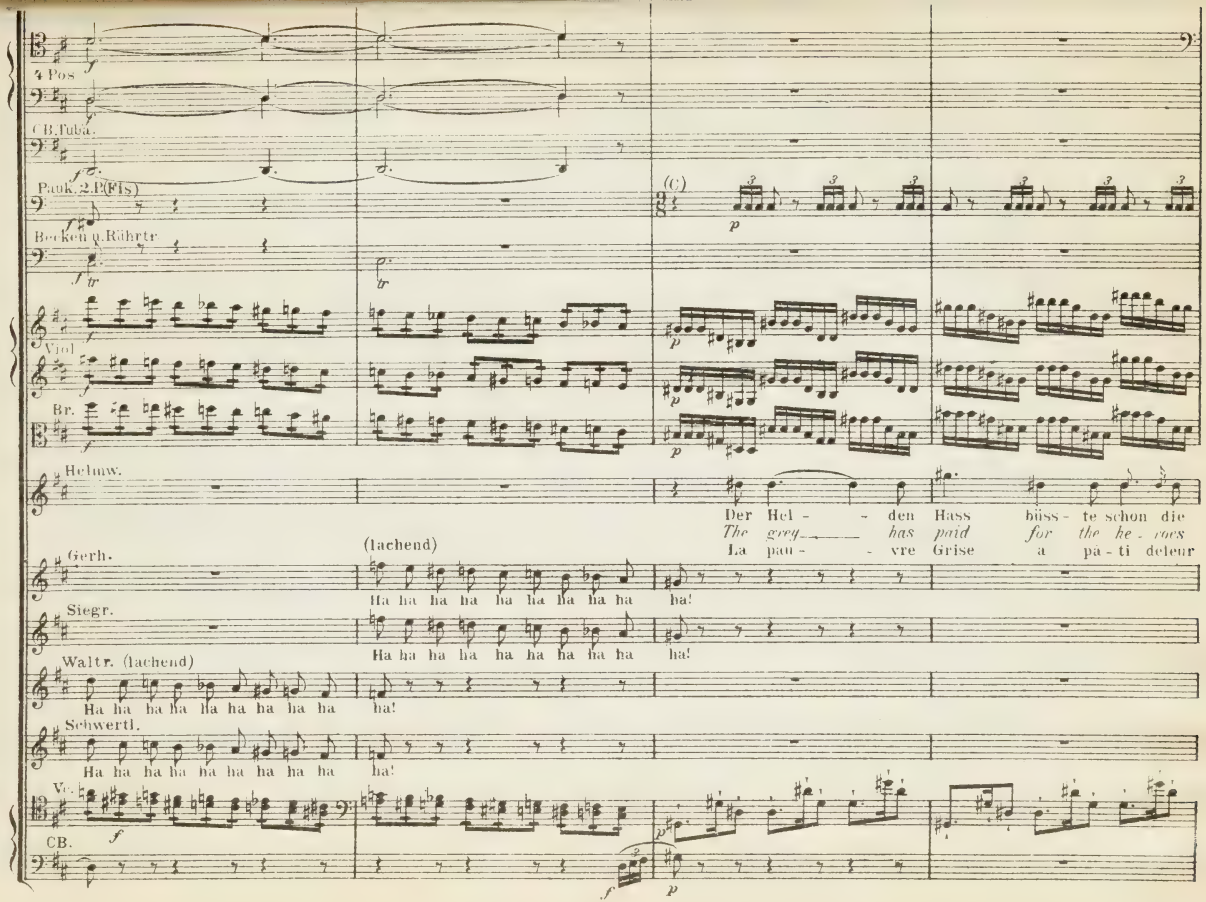

Kl.Fl.1.
Gr.Fl.1.
Gr.Fl.2.
Hob.1.
Hob.2.
Hob.3.
Clar.1(A)
Clar.2u.3.(A)
Engl.Hr.
Bs.Clar.(A)
Fag.1u.2.
Fag.3.
8 Hr.(E)
Tromp.1u.2.(E)
p
cresc.
f
zu 2.

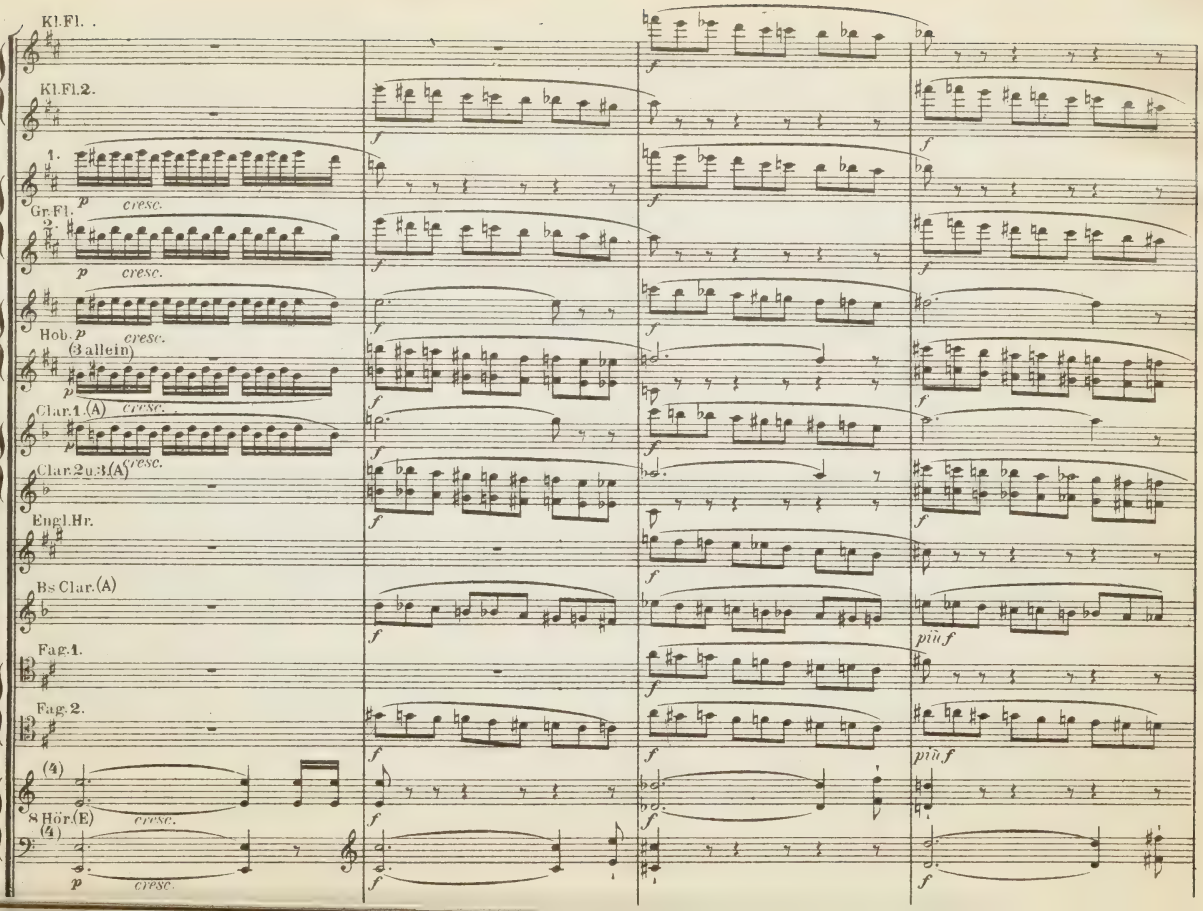

Bs tromp.(D)
4 Pos.
CB.Tuba.
(E u.H)
Pauk.
Becken u.Rührtr.
Viol.
Br.
Gerhilde (in den Tann rufend)
Im Wald mit den Rossen zu Rast und Weid'!
Leave there in the fo-rest your steeds to graze!
Au bois vos mon-tu-res, pour paître en repos!
Vc.
CB.
pizz.
(Bog.)
cresc.

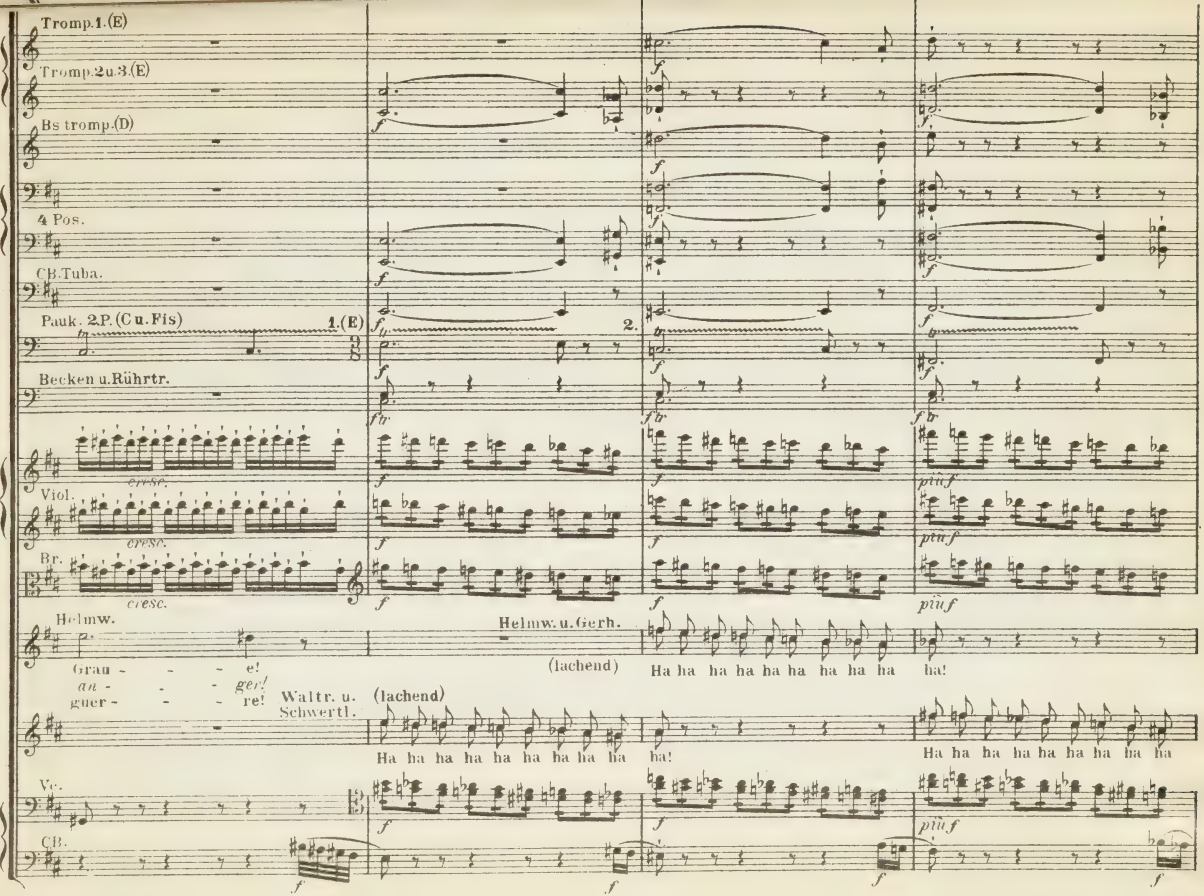

Kl.Fl.1.
Gr.Fl.1.
Gr.Fl.2.
Hob.1.
Hob.2.
Hob.3.
Clar.1.(A)
Clar.2.(A)
Clar.3.(A)
Engl.Hr.
Bs Clar.(A)
Fag.1u.2.
Fag.3.
p
cresc.

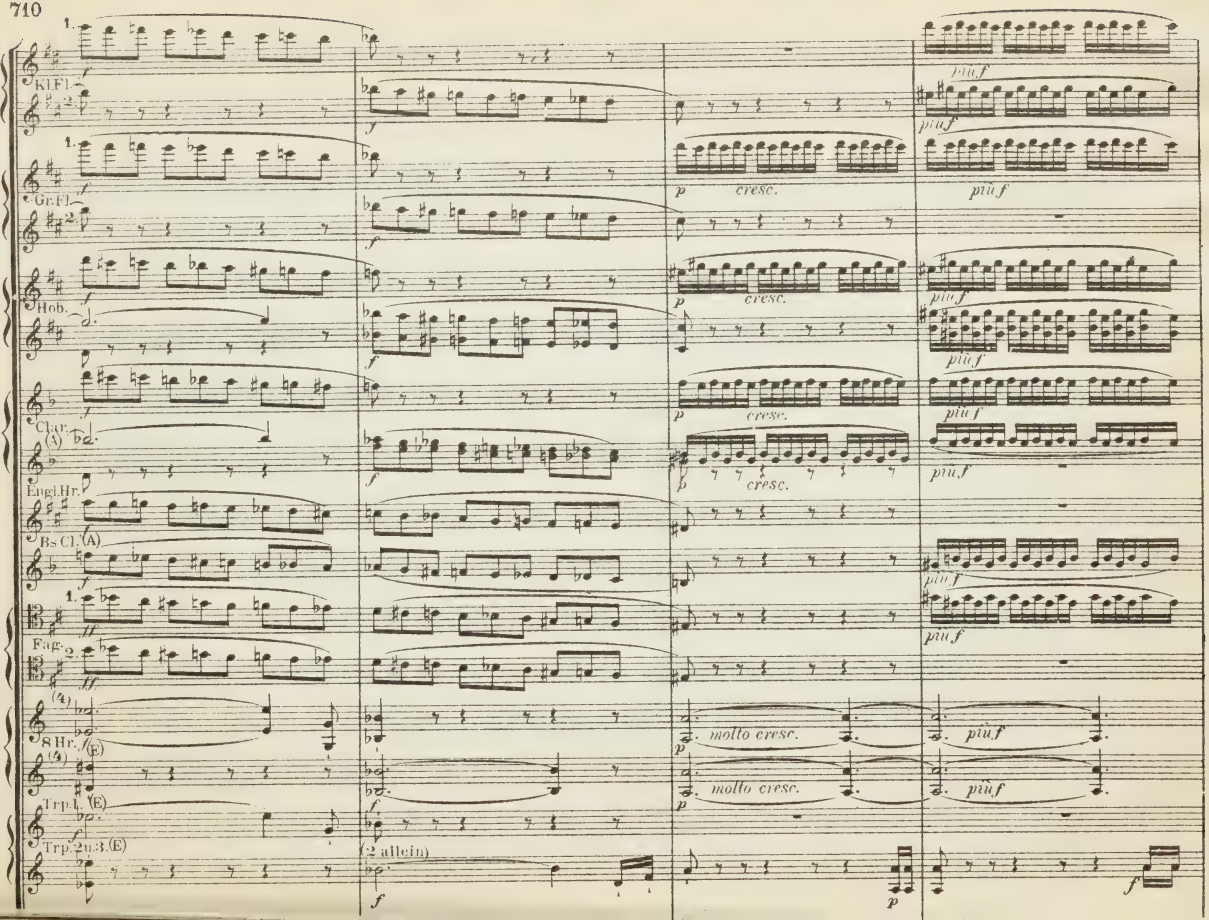

8 Hör. (E)
(zu4)
cresc.
4 Pos.
Pauk. 2.P. (Fis)
Viol.
Br.
Ortlinde (ebenfalls in den Tann rufend)
Füh - ret die Mäh - - ren fern von un-an - der,
Lead off the mares a - far from rach o - ther,
Lu - ne de l'autre é-car - tez vos ca-va - les,
bis uns - rer Hel - den Hass sich ge-legt!
till all our he - roes an - ger is calmed!
tant que nos bra - ves res - tent rivaux!
Vc.
CB.

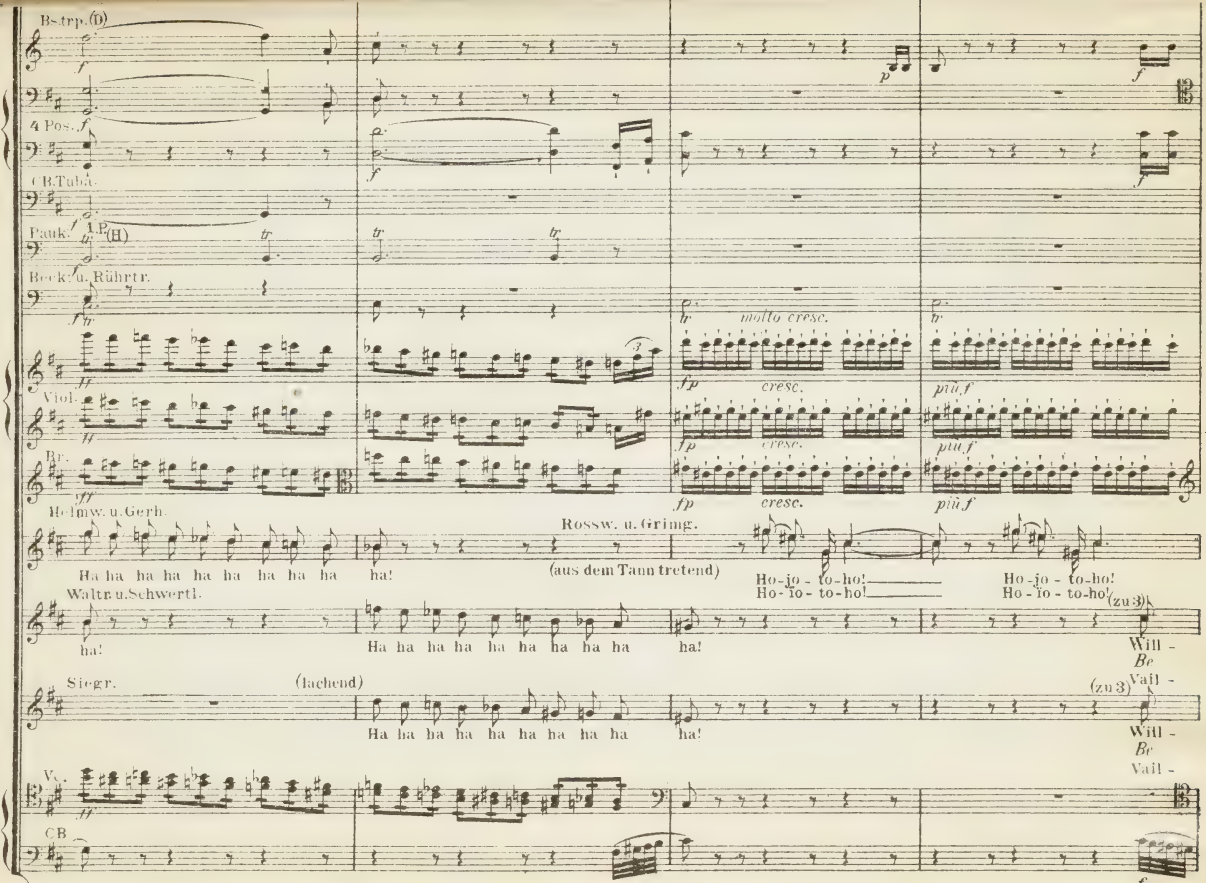

Kl.Fl.
Gr.Fl.
Hb.1.
Hb.2 u.3.
Cl.1. (A)
Cl.2 u.3. (A)
Engl.Hr.
Bs.Clar.(A)
(zu 2)
3 Fag.
(4)
8 Hör. (E)
(4)
Tromp.2 u.3.(E)

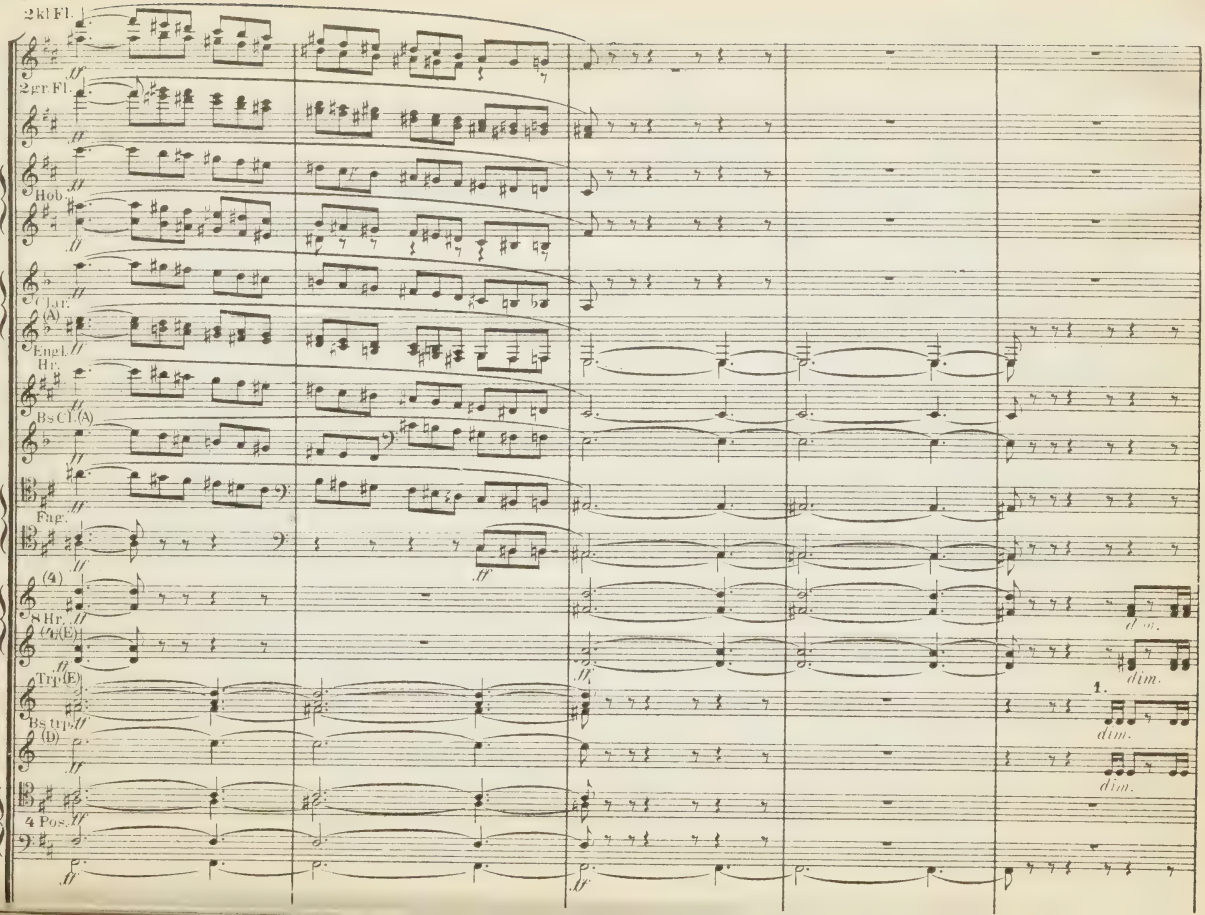

4 Pos
C.B.Tuba.
Pauk. 2 P(Fis)
Becken u.Rührtr
Viol
Br.
Helmw.
Der Hel - - den Hass büss - te schon die
The greg - - - has paid for the he - roes
La pau - - vre Grise a pa - ti deleur
Gerh.
(lachend)
Ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha!
Siegr.
Ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha!
Waltr. (lachend)
Ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha!
Schwertl.
Ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha!
Vc.
CB.

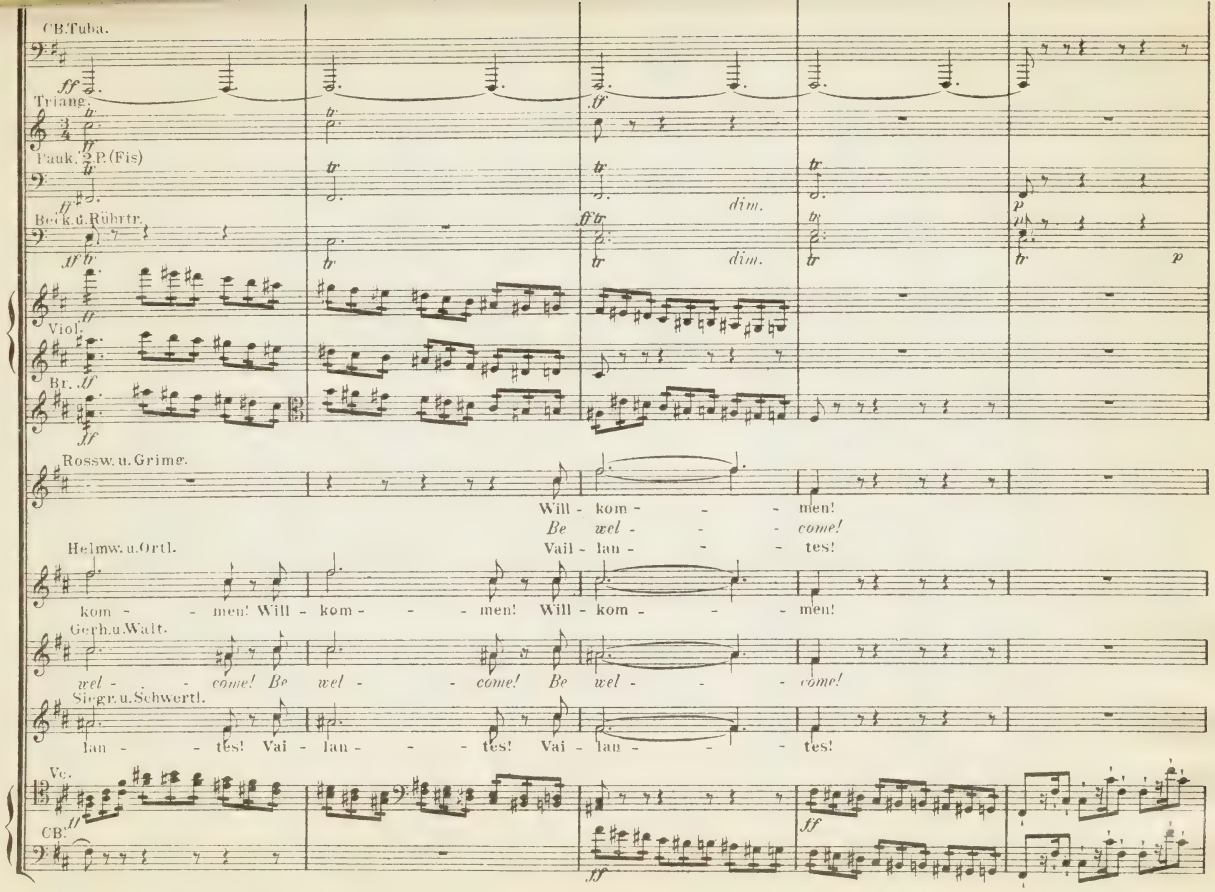

Kl.Fl.
Kl.Fl.2.
1.
Gr.Fl.
2.
Hob.
(3 allein)
Clar.1.(A)
Clar.2 u.3.(A)
Engl.Hr.
Bs Clar.(A)
Fag.1.
Fag.2.
(4)
8 Hör.(E)
(4)
p
cresc.
f
più f

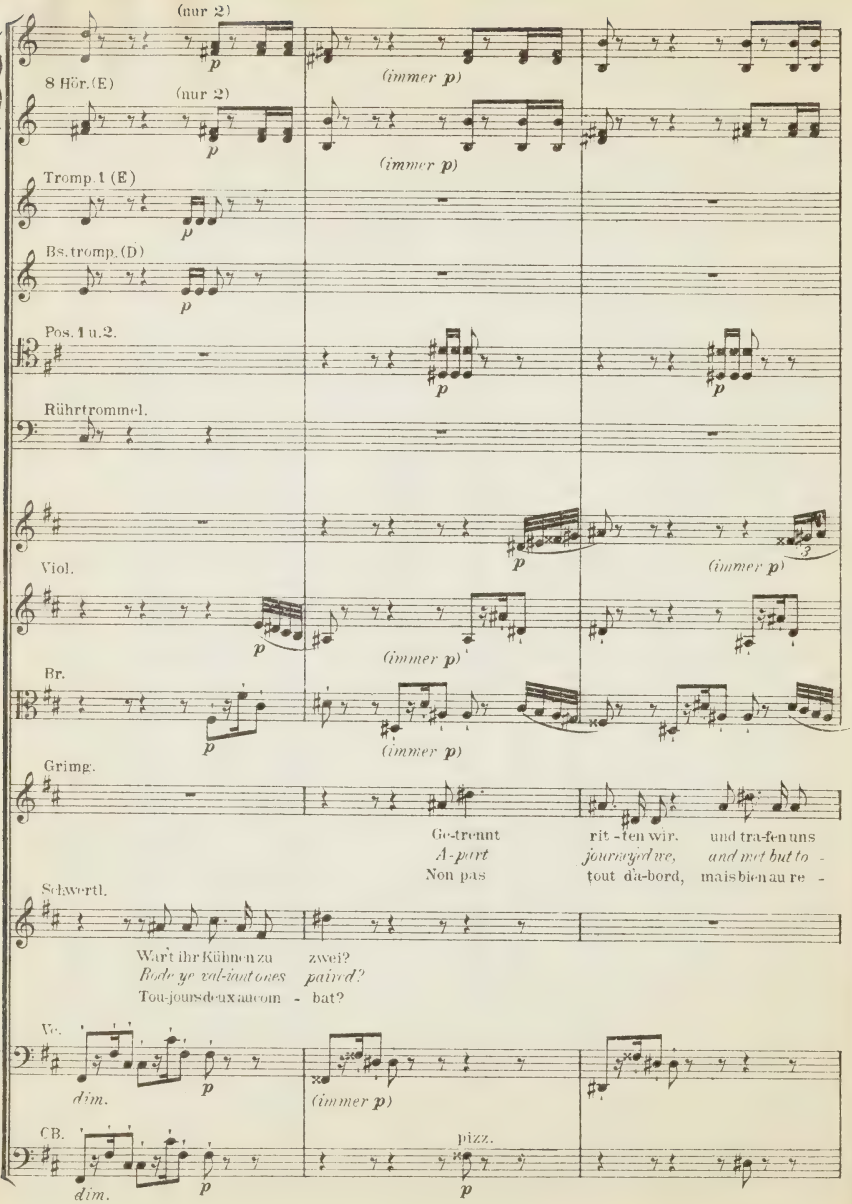

Tromp.1.(E)
Tromp.2u.3.(E)
Bs tromp.(D)
4 Pos.
CB.Tuba.
Pauk. 2P.(C u. Fis)
1.(E)
2.
Becken u.Rührtr.
cresc.
Viol.
Br.
Helmw.
Helmw. u. Gerh.
Grau - - - e!
an - - - ger!
guer - - - re!
Waltr. u. Schwertl.
(lachend)
Ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha!
Vc.
CB.

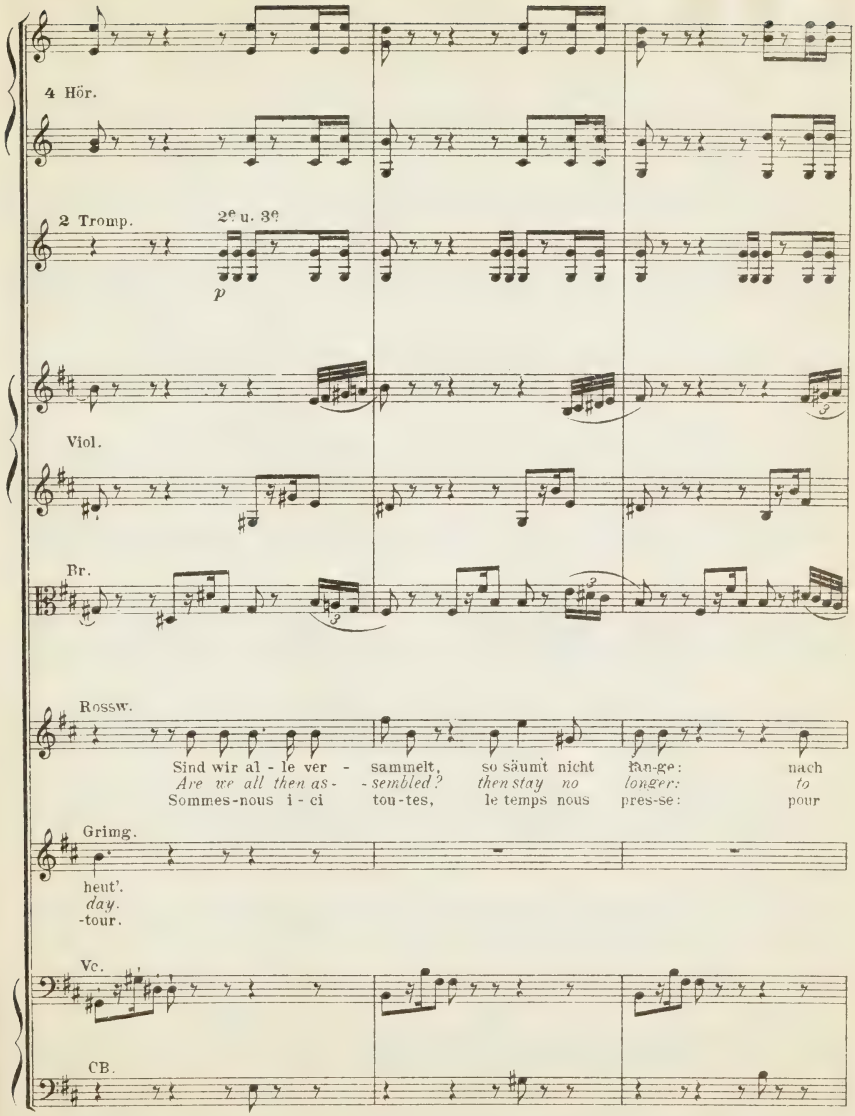

Kl.Fl.
Gr.Fl.
Hob.
Clar. (A)
Engl.Hr.
Bs Cl. (A)
Fag.
8 Hr. (E)
Trpt.1. (E)
Trpt.2u.3. (E)
(2 allein)
cresc.
molto cresc.
più f
p
f

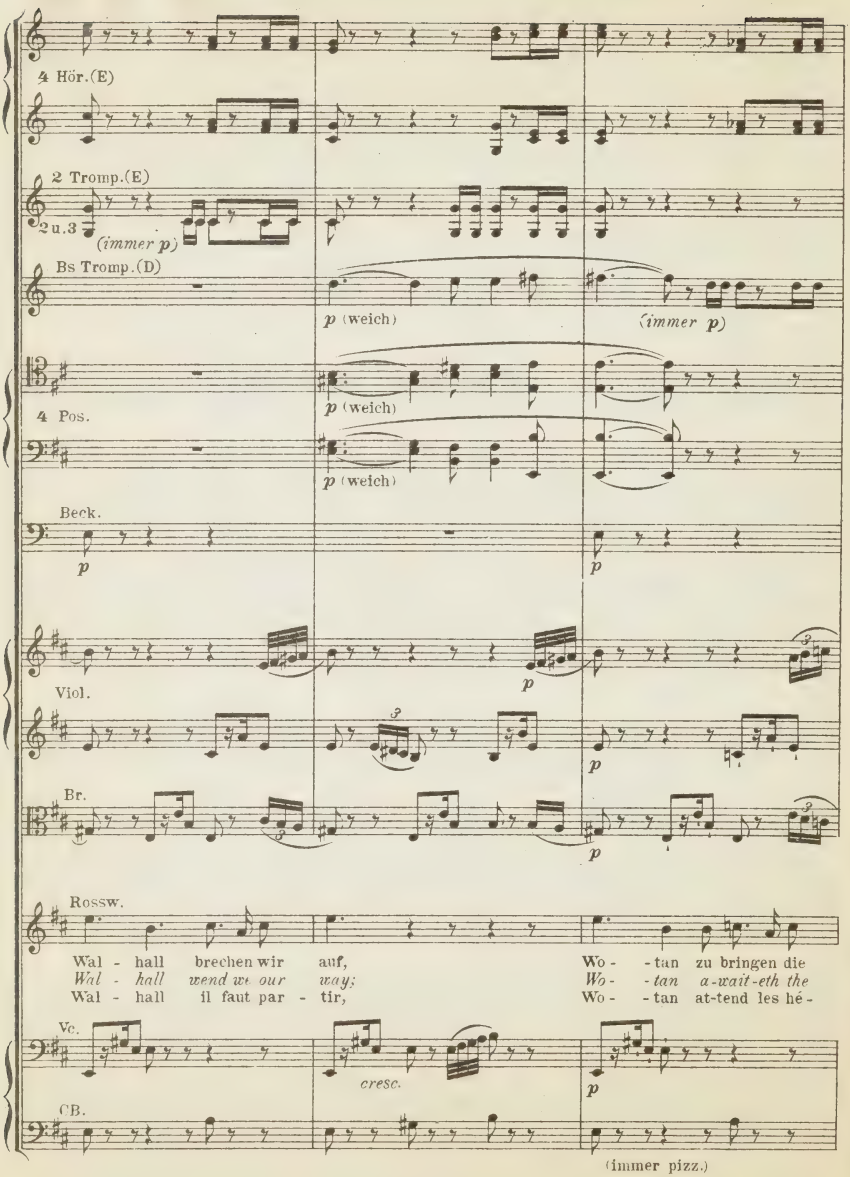

Bs.trp. (D)
4 Pos.
C.B.Tuba.
Pauk. 1.P. (H)
Beck. u. Rührtr.
molto cresc.
Viol.
cresc.
più f
Br.
Helmw. u. Gerh.
Ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha!
Rossw. u. Grimg.
(aus dem Tann tretend)
Ho-jo-to-ho! Ho-jo-to-ho!
Ho-ïo-to-ho! Ho-ïo-to-ho!
Waltr. u. Schwertl.
ha! Ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha!
(zu 3)
Will - Be Vail -
Siegr.
(lachend)
Ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha!
(zu 3)
Will - Be Vail -
Vc.
CB

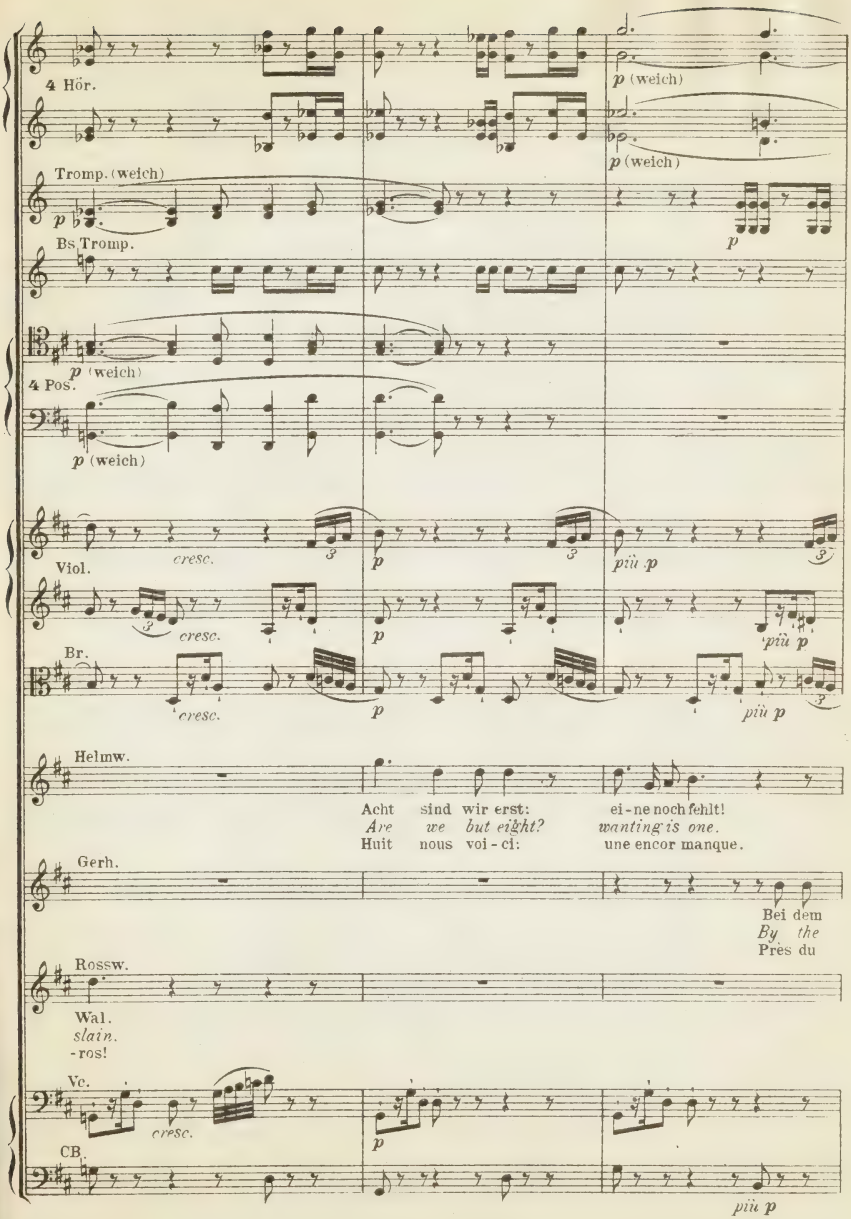

2 kl Fl.
2 gr Fl.
Hob.
C. Ian. (A)
Engl. Hr.
Bs Cl. (A)
Fag.
(4)
8 Hr.
(4) (E)
Trp. (E)
Bs trp. (D)
4 Pos.
dim.
1.

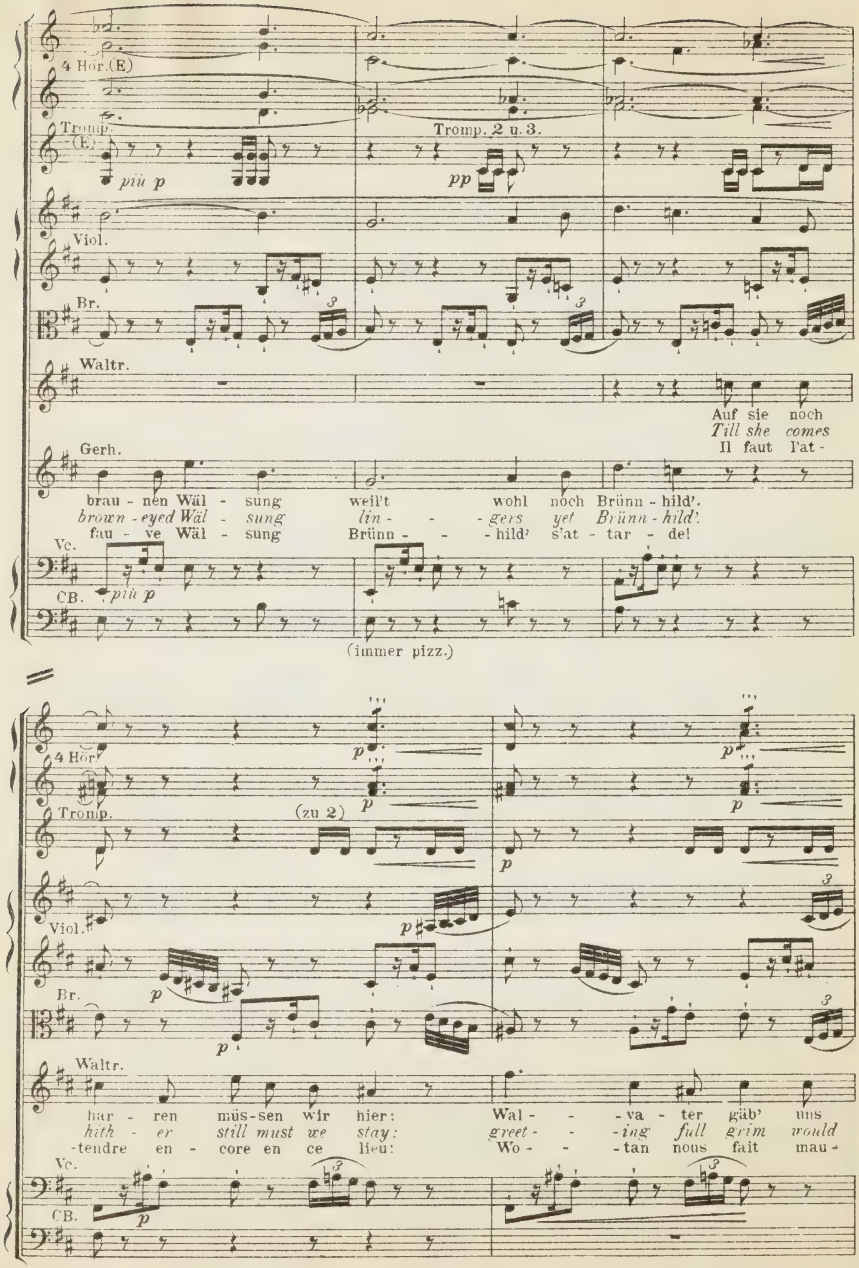

CB.Tuba.
Triang.
Pauk. 2 P.(Fis)
Beck.u.Rührtr.
Viol.
Br.
Rossw.u.Grime.
Will - kom - - - men!
Be wel - - - come!
Vail - lan - - - tes!
Helmw.u.Ortl.
kom - - - men! Will - kom - - - men! Will - kom - - - men!
Gerh.u.Walt.
wel - - - come! Be wel - - - come! Be wel - - - come!
Siegr.u.Schwertl.
lan - - - tes! Vai - lan - - - tes! Vai - lan - - - tes!
Vc.
CB.
dim.
dim.

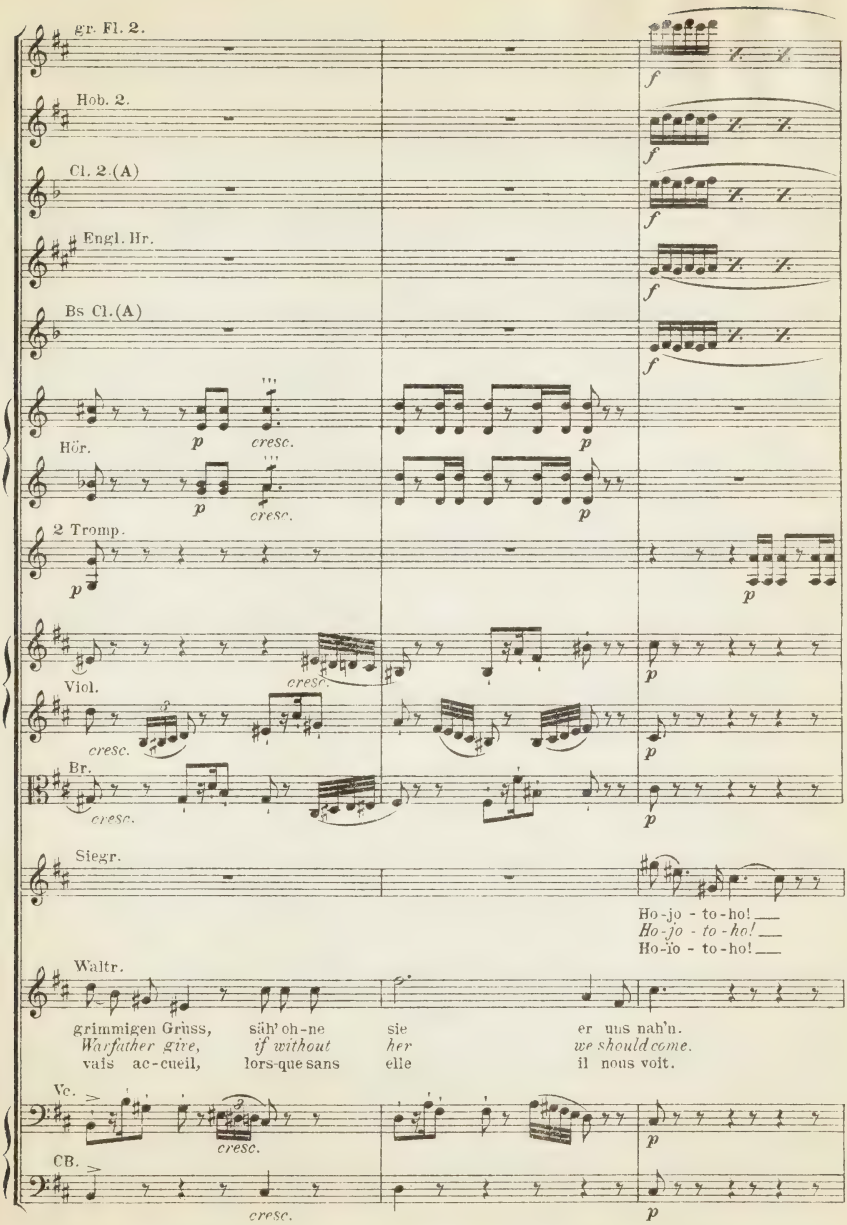

(nur 2)
8 Hör. (E)
(nur 2)
Tromp. 1 (E)
Bs. tromp. (D)
Pos. 1 u. 2.
Rührtrommel.
Viol.
Br.
Grimg.
Schwertl.
Vc.
CB.
(immer p)
Ge-trennt
A-part
Non pas
rit-ten wir.
journeyd we,
tout d'à-bord,
und tra-fen uns
and met but to -
mais bien au re -
Wart ihr Kühnen zu zwei?
Bode ye val-iant ones pair'd?
Tou-jours deux au com - bat?
dim.
pizz.

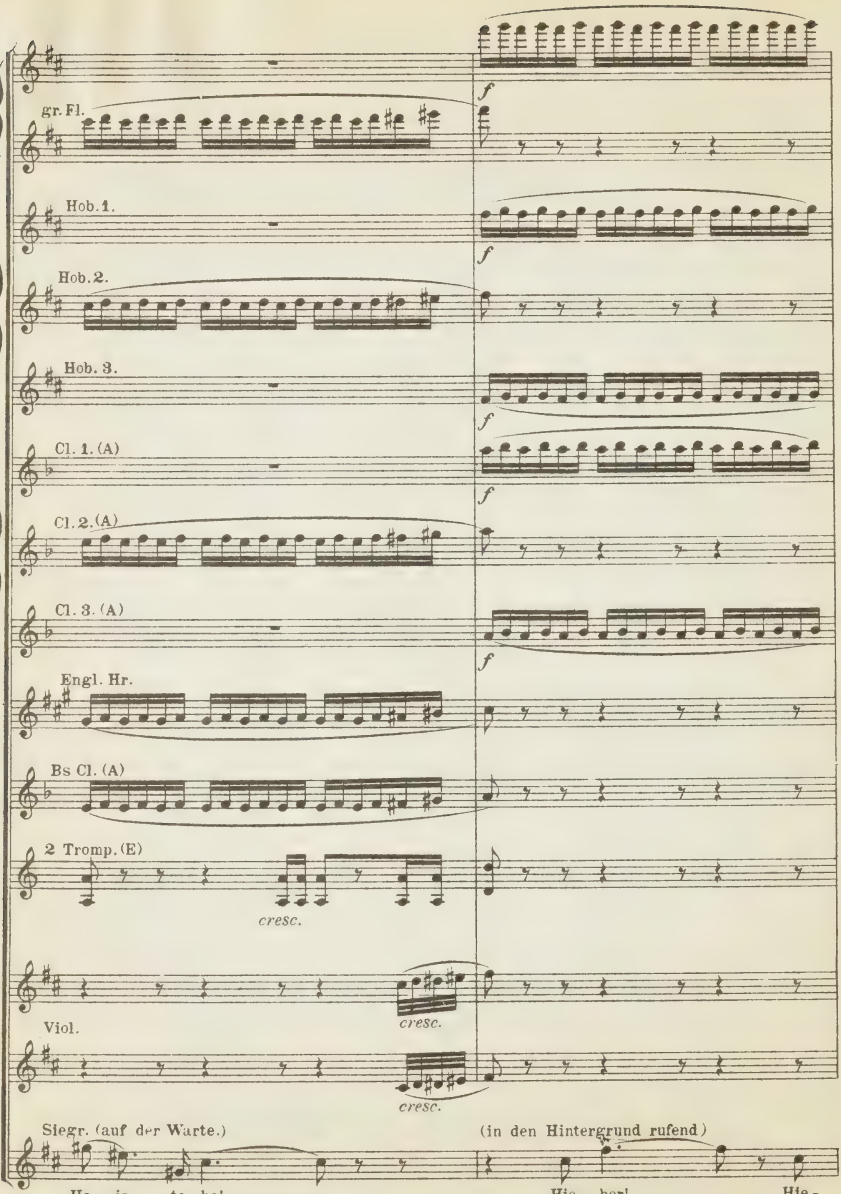

4 Hör.
2 Tromp.
2e u. 3e
p
Viol.
Br.
Rossw.
Sind wir al - le ver - sammelt, so säumt nicht lan-ge: nach
Are we all then as- -sembled? then stay no longer: to
Sommes-nous i - ci tou-tes, le temps nous pres-se: pour
Grimg.
heut'.
day.
-tour.
Vc.
CB.

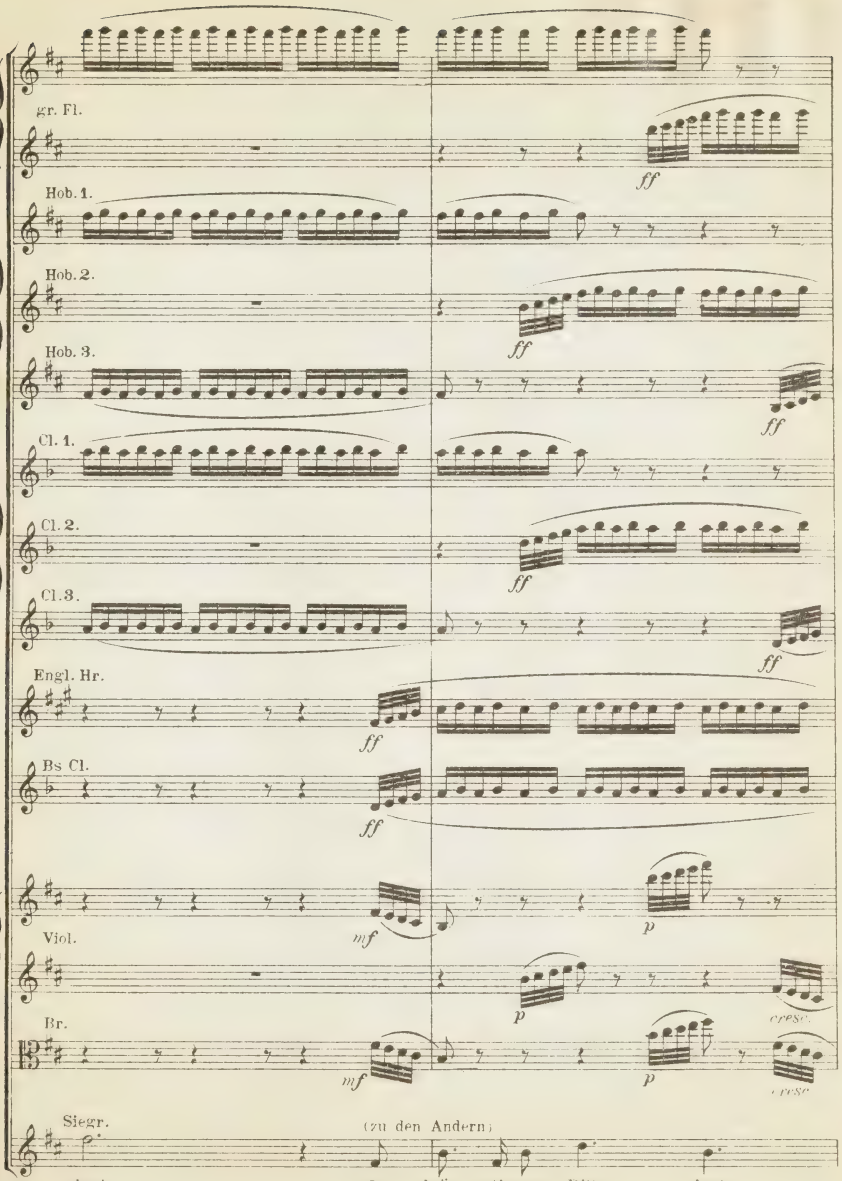

4 Hör.(E)
2 Tromp.(E)
2 u.3
(immer p)
Bs Tromp.(D)
p (weich)
(immer p)
4 Pos.
p (weich)
p (weich)
Beck.
p
p
Viol.
p
p
Br.
p
Rossw.
Wal - hall brechen wir auf,
Wal - hall wend we our way;
Wal - hall il faut par - tir,
Wo - - tan zu bringen die
Wo - - tan a-wait-eth the
Wo - - tan at-tend les hé -
Vc.
cresc.
p
CB.
(immer pizz.)

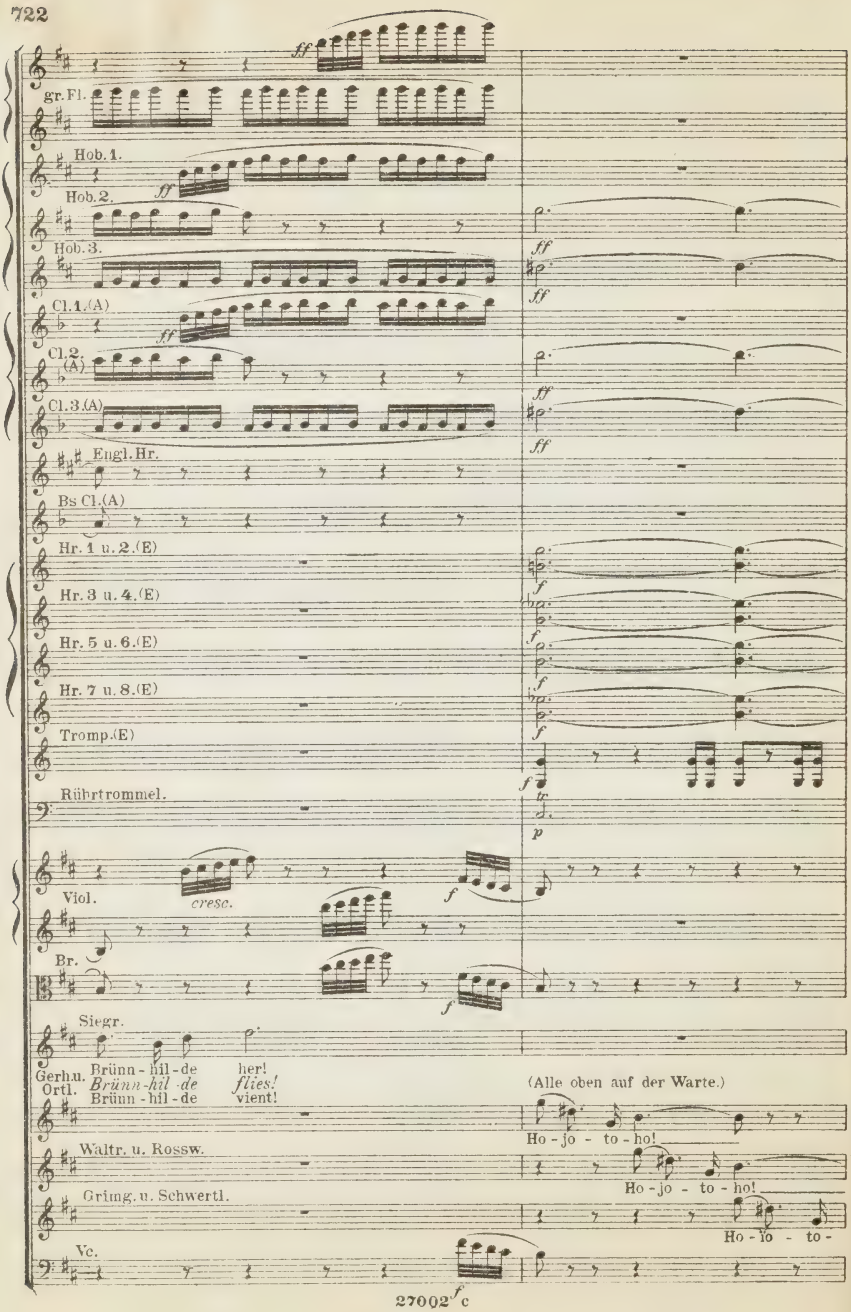

4 Hör.
p (weich)
p (weich)
Tromp. (weich)
p
Bs. Tromp.
p
p (weich)
4 Pos.
p (weich)
Viol.
cresc.
p
più p
cresc.
p
più p
Br.
cresc.
p
più p
Helmw.
Acht sind wir erst: ei - ne noch fehlt!
Are we but eight? wanting is one.
Huit nous voi - ci: une encor manque.
Gerh.
Bei dem
By the
Près du
Rossw.
Wal.
slain.
-ros!
Vc.
cresc.
p
CB.
più p

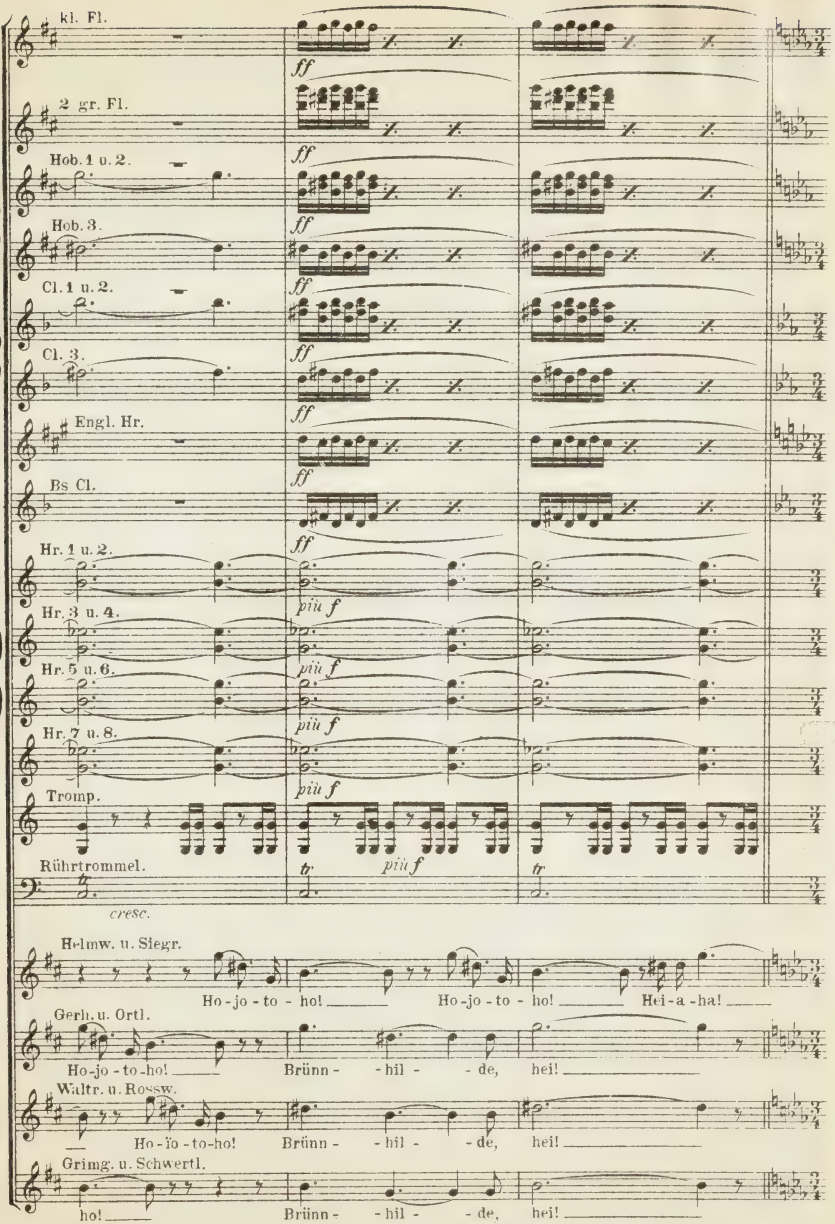

4 Hor.(E)
Tromp.(E)
Tromp. 2 u. 3.
più p
pp
Viol.
Br.
Waltr.
Auf sie noch
Till she comes
Il faut l'at-
Gerh.
brau - nen Wäl - sung weil't wohl noch Brünn - hild'.
brown - eyed Wäl - sung lin - - - gers yet Brünn - hild'.
fau - ve Wäl - sung Brünn - - - hild' s'at - tar - de!
Vc.
CB.
più p
(immer pizz.)
4 Hör.
Tromp.
(zu 2)
Viol.
Br.
Waltr.
har - ren müs-sen wir hier: Wal - - - va - ter gäb' uns
hith - er still must we stay: greet - - - ing full grim would
-tendre en - core en ce lieu: Wo - - - tan nous fait mau-
Vc.
CB.

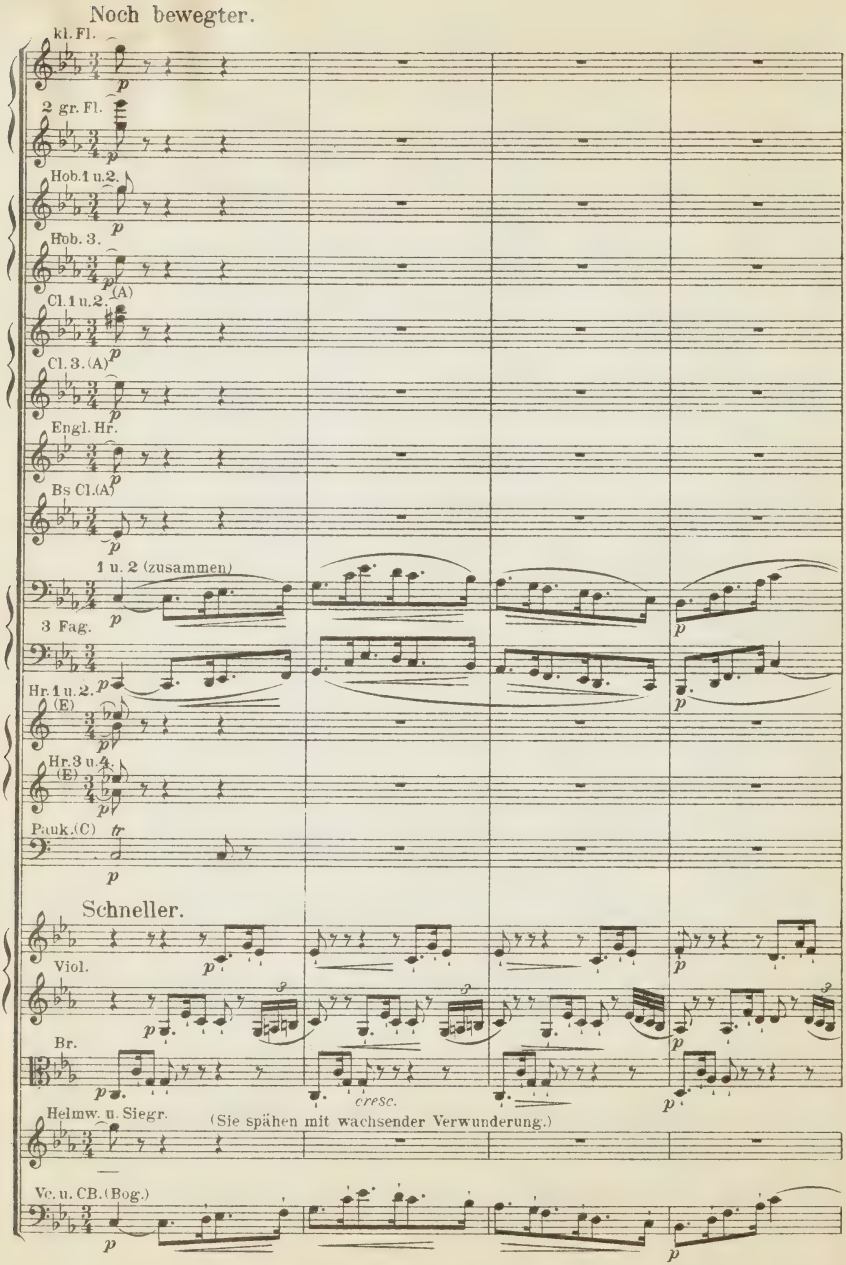

gr. Fl. 2.
Hob. 2.
Cl. 2.(A)
Engl. Hr.
Bs Cl.(A)
Hör.
2 Tromp.
Viol.
Br.
Siegr.
Waltr.
Vc.
CB.
cresc.
Ho-jo - to-ho!
Ho-jo - to-ho!
Ho-jo - to-ho!
grimmigen Grüss, säh' oh-ne sie er uns nah'n.
Warfather give, if without her we should come.
vais ac-cueil, lors-que sans elle il nous voit.

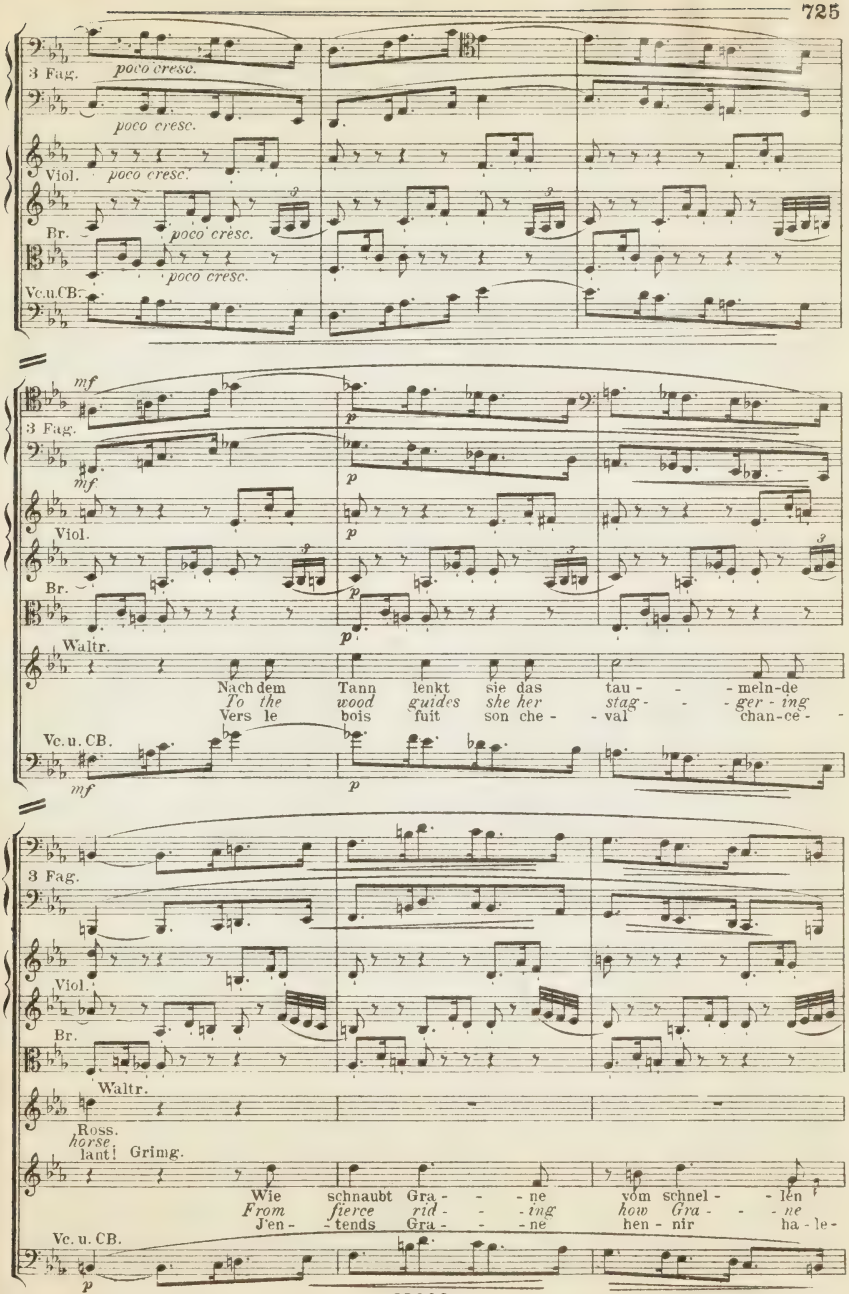

gr. Fl.
Hob. 1.
Hob. 2.
Hob. 3.
Cl. 1. (A)
Cl. 2. (A)
Cl. 3. (A)
Engl. Hr.
Bs Cl. (A)
2 Tromp. (E)
cresc.
cresc.
Viol.
cresc.
Siegr. (auf der Warte.)
(in den Hintergrund rufend)
Ho - jo - to - ho!
Ho - jo - to - ho!
Ho - jo - to - ho!
Hie - her!
Hal - lo!
I - ei!
Hie -
Hal -
I -

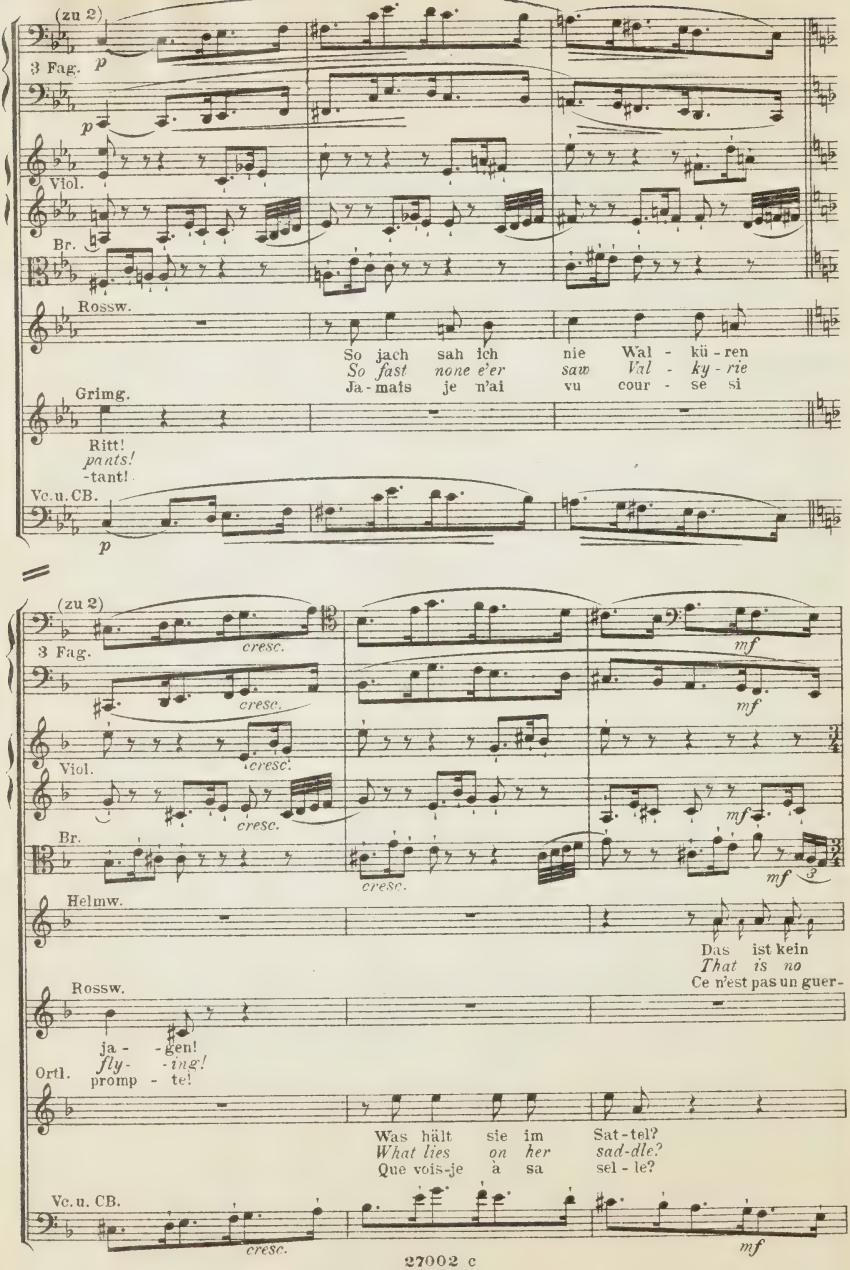

gr. Fl.
Hob. 1.
Hob. 2.
Hob. 3.
Cl. 1.
Cl. 2.
Cl. 3.
Engl. Hr.
Bs Cl.
Viol.
Br.
Siegr.
(zu den Andern)
ff
mf
p
cresc.
her! In brün - sti-gem Ritt jagt
lo! In fu - ri-ous haste there
-ci! D'un vol de tem - pê - - -te

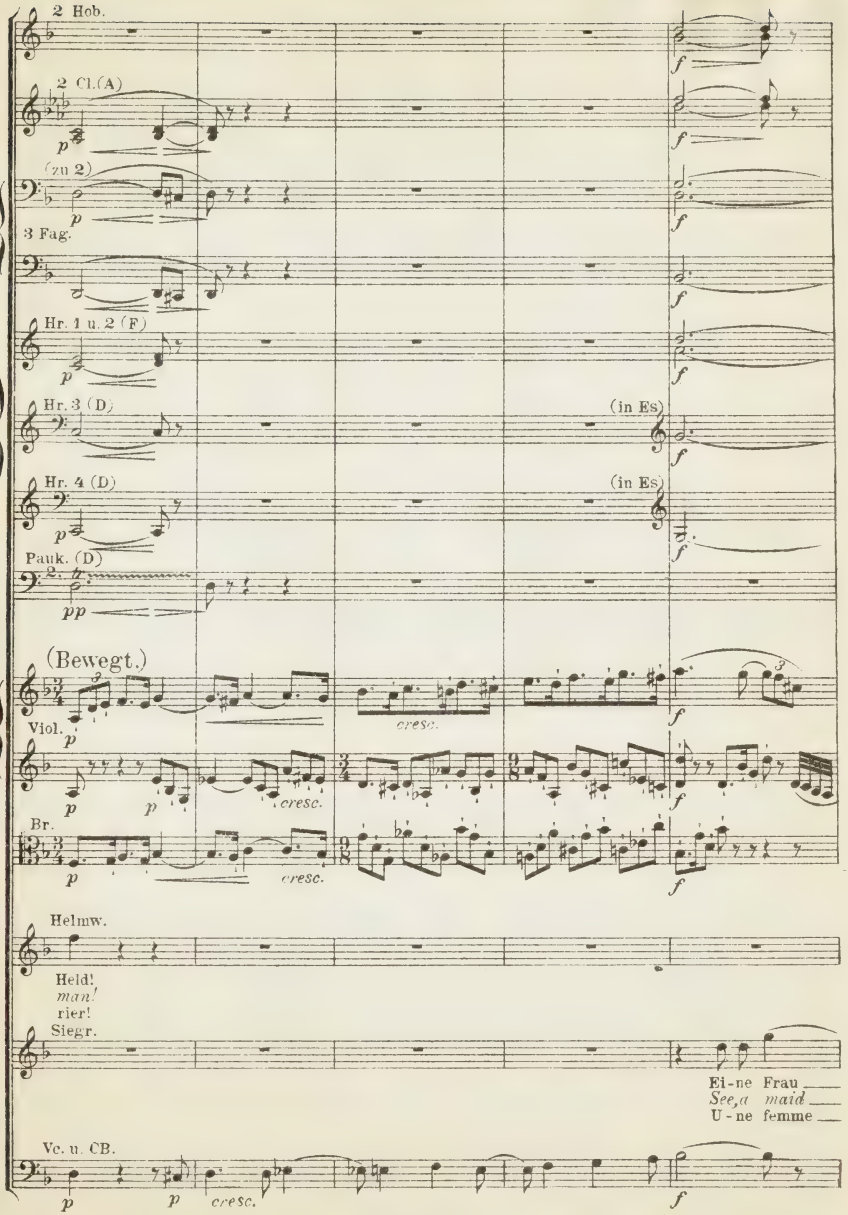

gr. Fl.
Hob. 1.
Hob. 2.
Hob. 3.
Cl. 1. (A)
Cl. 2. (A)
Cl. 3. (A)
Engl. Hr.
Bs Cl. (A)
Hr. 1 u. 2. (E)
Hr. 3 u. 4. (E)
Hr. 5 u. 6. (E)
Hr. 7 u. 8. (E)
Tromp. (E)
Rührtrommel.
Viol.
cresc.
Br.
Siegr.
Gerhu. Brünn-hil-de her!
Ortl. Brünn-hil-de flies!
Brünn-hil-de vient!
(Alle oben auf der Warte.)
Ho-jo-to-ho!
Waltr. u. Rossw.
Ho-jo-to-ho!
Grimg. u. Schwertl.
Ho-jo-to-
Vc.

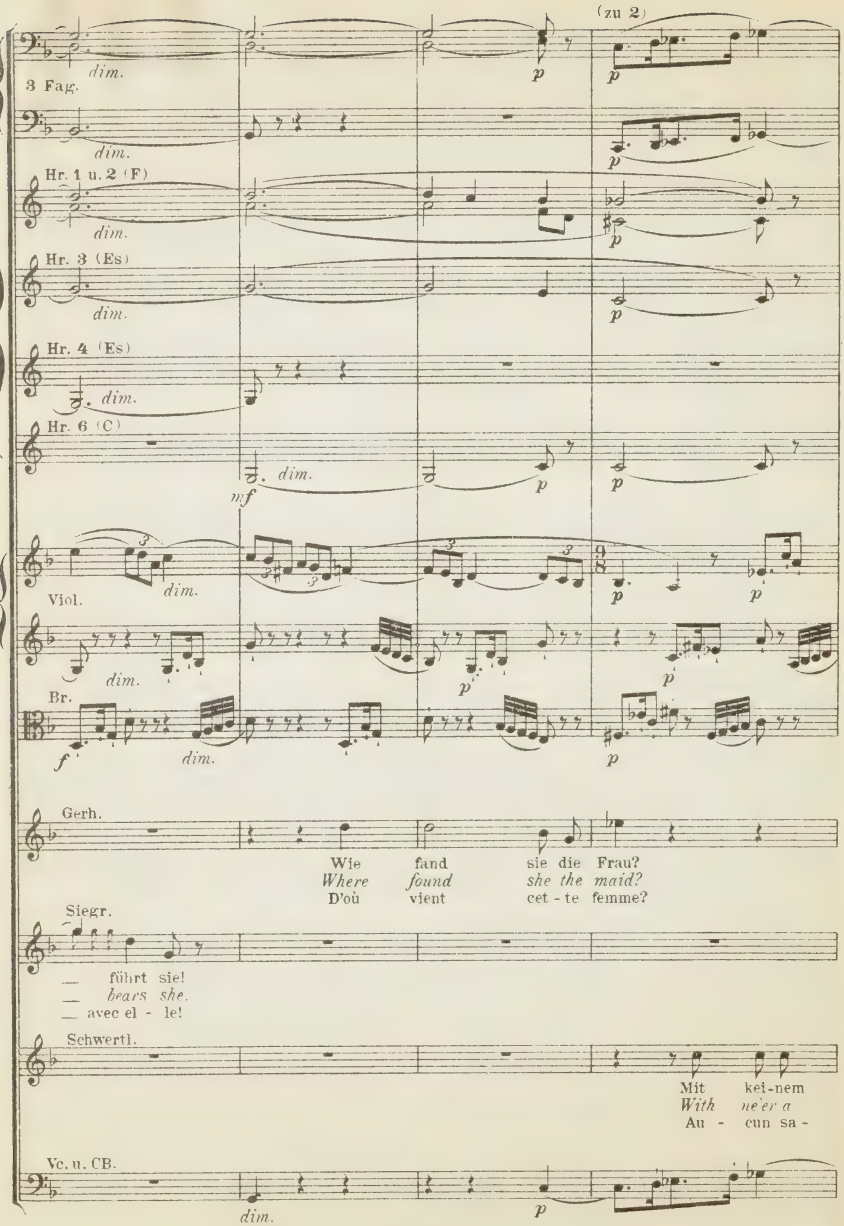

kl. Fl.
2 gr. Fl.
Hob. 1 u. 2.
Hob. 3.
Cl. 1 u. 2.
Cl. 3.
Engl. Hr.
Bs Cl.
Hr. 1 u. 2.
Hr. 3 u. 4.
Hr. 5 u. 6.
Hr. 7 u. 8.
Tromp.
Rührtrommel.
ff
più f
tr
cresc.
Helmw. u. Siegr.
Ho-jo-to-ho! Ho-jo-to-ho! Hei-a-ha!
Gerh. u. Ortl.
Ho-jo-to-ho! Brünn-hil-de, hei!
Waltr. u. Rossw.
Ho-jo-to-ho! Brünn-hil-de, hei!
Grimg. u. Schwertl.
ho! Brünn-hil-de, hei!

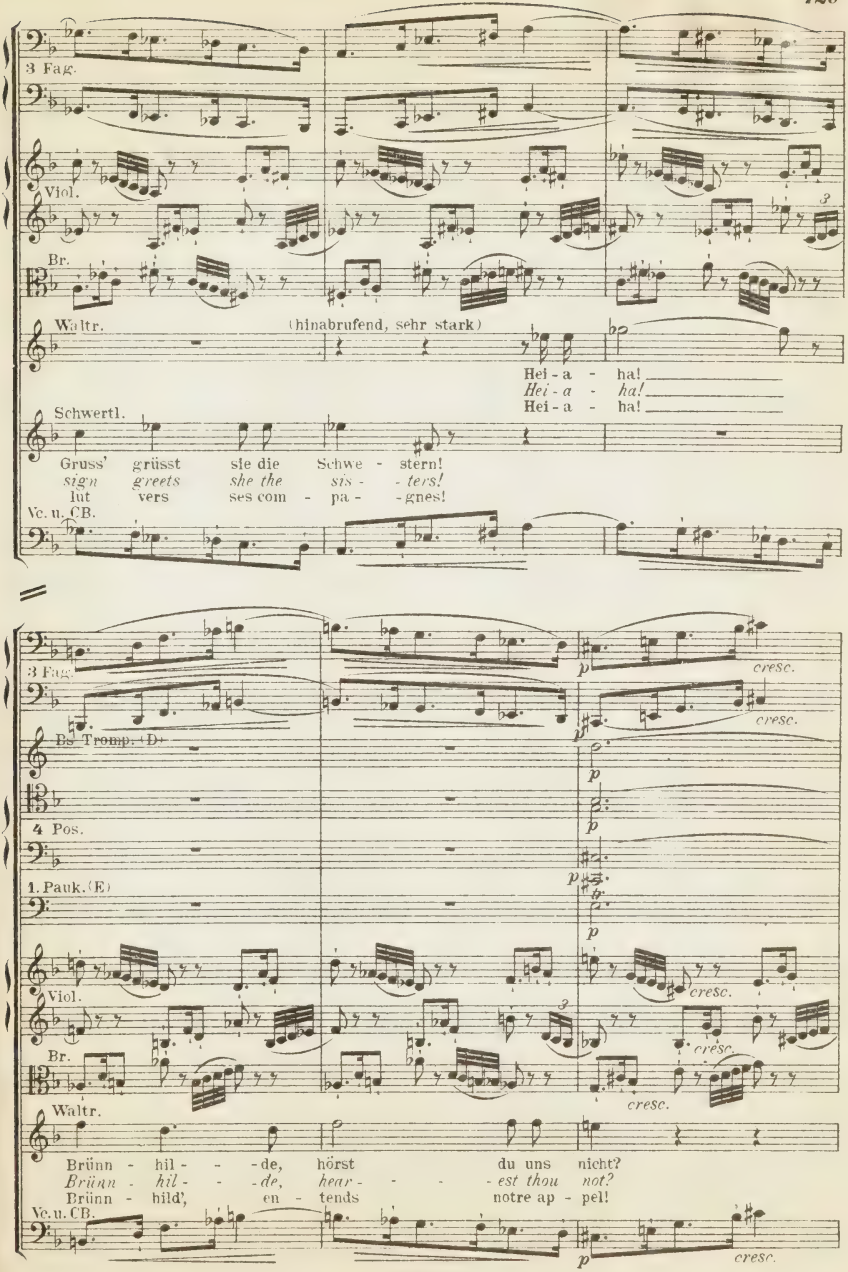

Noch bewegter.
kl. Fl.
2 gr. Fl.
Hob. 1 u. 2.
Hob. 3.
Cl. 1 u. 2. (A)
Cl. 3. (A)
Engl. Hr.
Bs Cl. (A)
1 u. 2 (zusammen)
3 Fag.
Hr. 1 u. 2. (E)
Hr. 3 u. 4. (E)
Pauk. (C)
Schneller.
Viol.
Br.
cresc.
Helmw. u. Siegr.
(Sie spähen mit wachsender Verwunderung.)
Vc. u. CB. (Bog.)

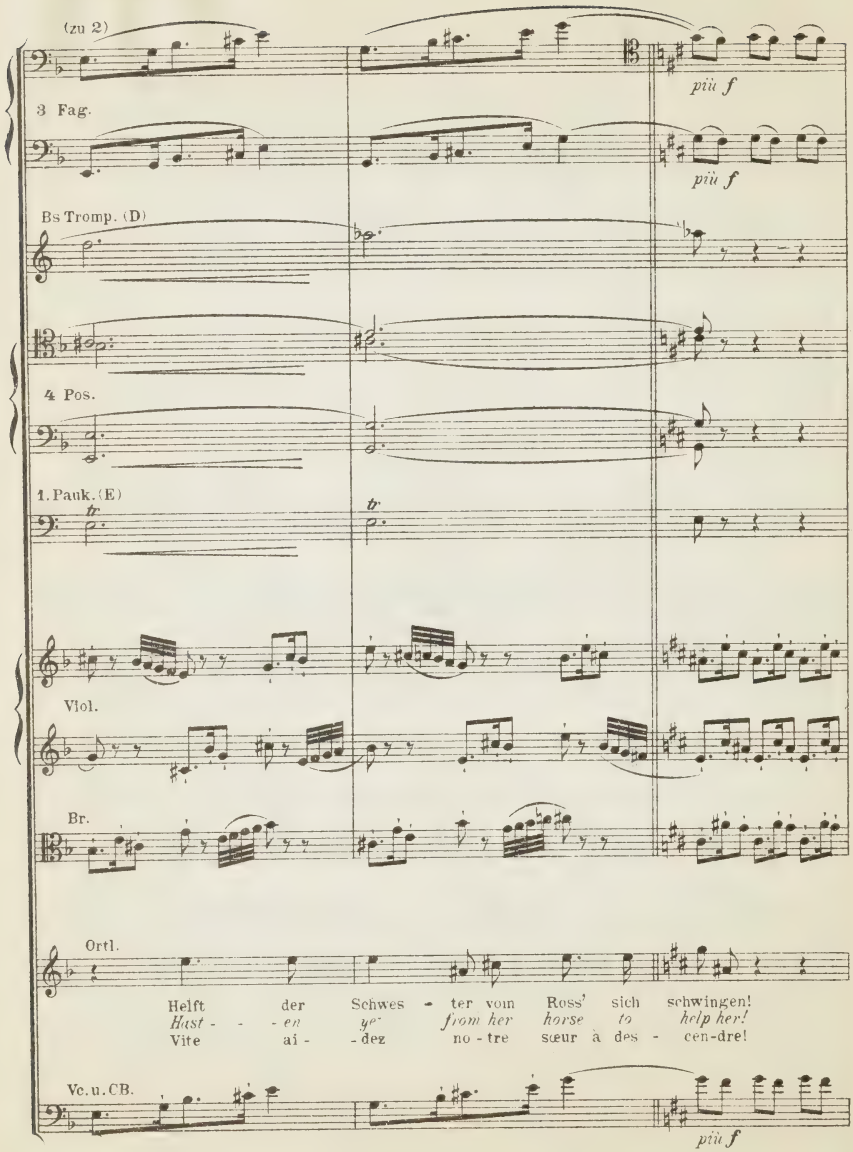

3 Fag.
poco cresc.
poco cresc.
Viol.
poco cresc.
Br.
poco cresc.
poco cresc.
Vc.u.CB.
mf
p
Waltr.
Nach dem Tann lenkt sie das tau - - - meln-de
To the wood guides she her stag - - - ger - ing
Vers le bois fuit son che - - val chan-ce - -
Ross.
horse.
lant! Grimg.
Wie schnaubt Gra - - - ne vom schnel - - len
From fierce rid - - - ing how Gra - - - ne
J'en - tends Gra - - - ne hen - nir ha - le -

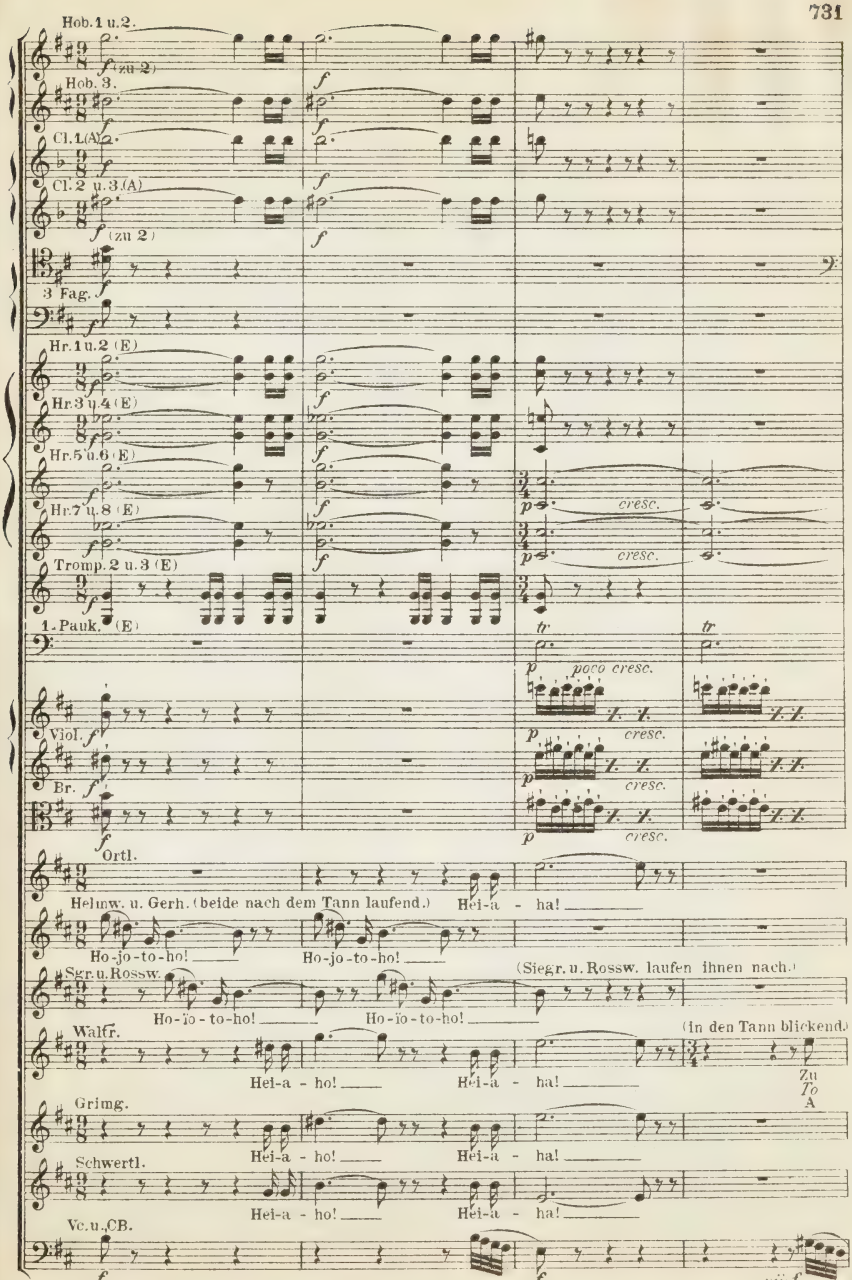

(zu 2)
3 Fag.
p
Viol.
Br.
Rossw.
So jach sah ich nie Wal - kü - ren
So fast none e'er saw Val - ky - rie
Ja - mais je n'ai vu cour - se si
Grimg.
Ritt!
pants!
-tant!
Vc. u. CB.
(zu 2)
cresc.
mf
Helmw.
Das ist kein
That is no
Ce n'est pas un guer-
Rossw.
ja - - gen!
fly- - ing!
Ortl.
promp - te!
Was hält sie im Sat - tel?
What lies on her sad-dle?
Que vois-je à sa sel - le?
Vc. u. CB.

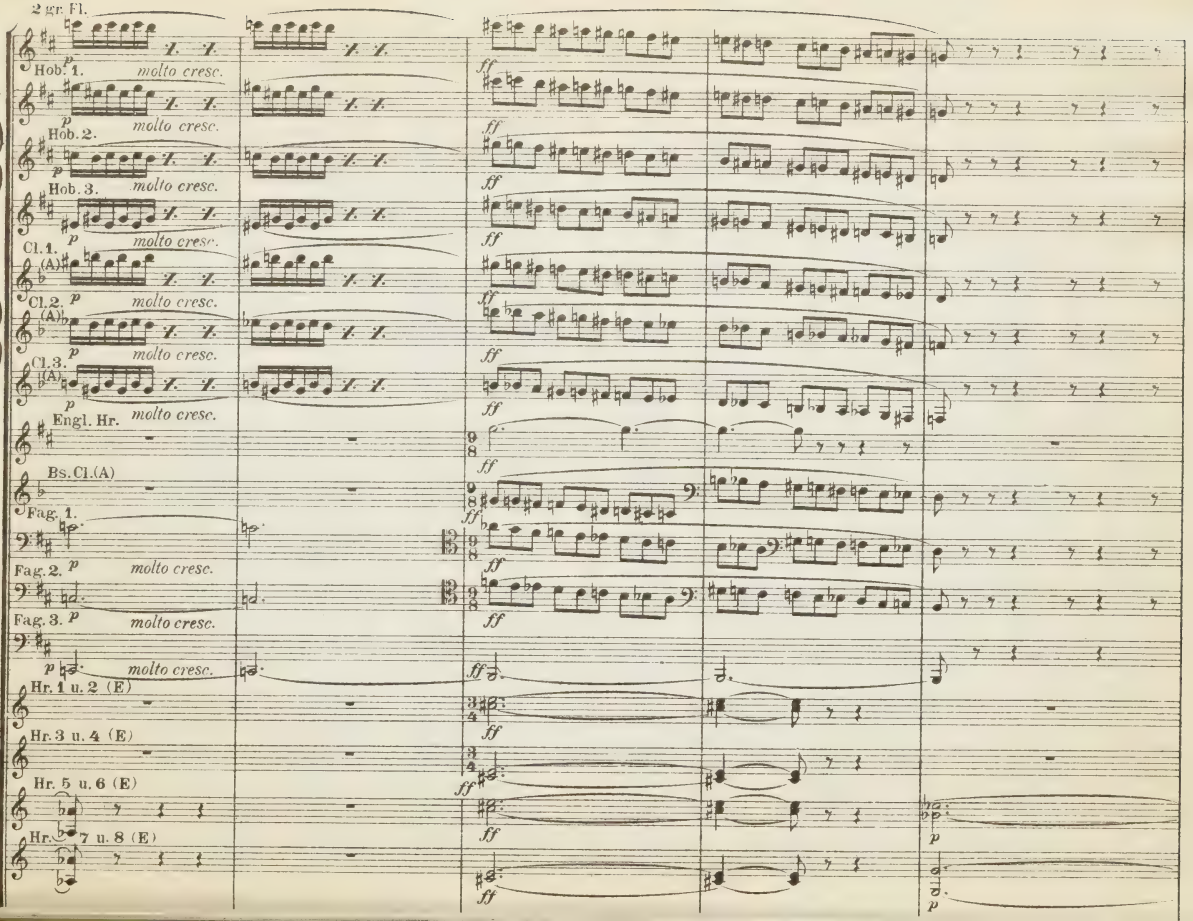

2 Hob.
2 Cl.(A)
(zu 2)
3 Fag.
Hr. 1 u. 2 (F)
Hr. 3 (D)
(in Es)
Hr. 4 (D)
(in Es)
Pauk. (D)
(Bewegt.)
Viol.
cresc.
Br.
cresc.
Helmw.
Held!
man!
rier!
Siegr.
Ei-ne Frau
See,a maid
U-ne femme
Vc. u. CB.
cresc.

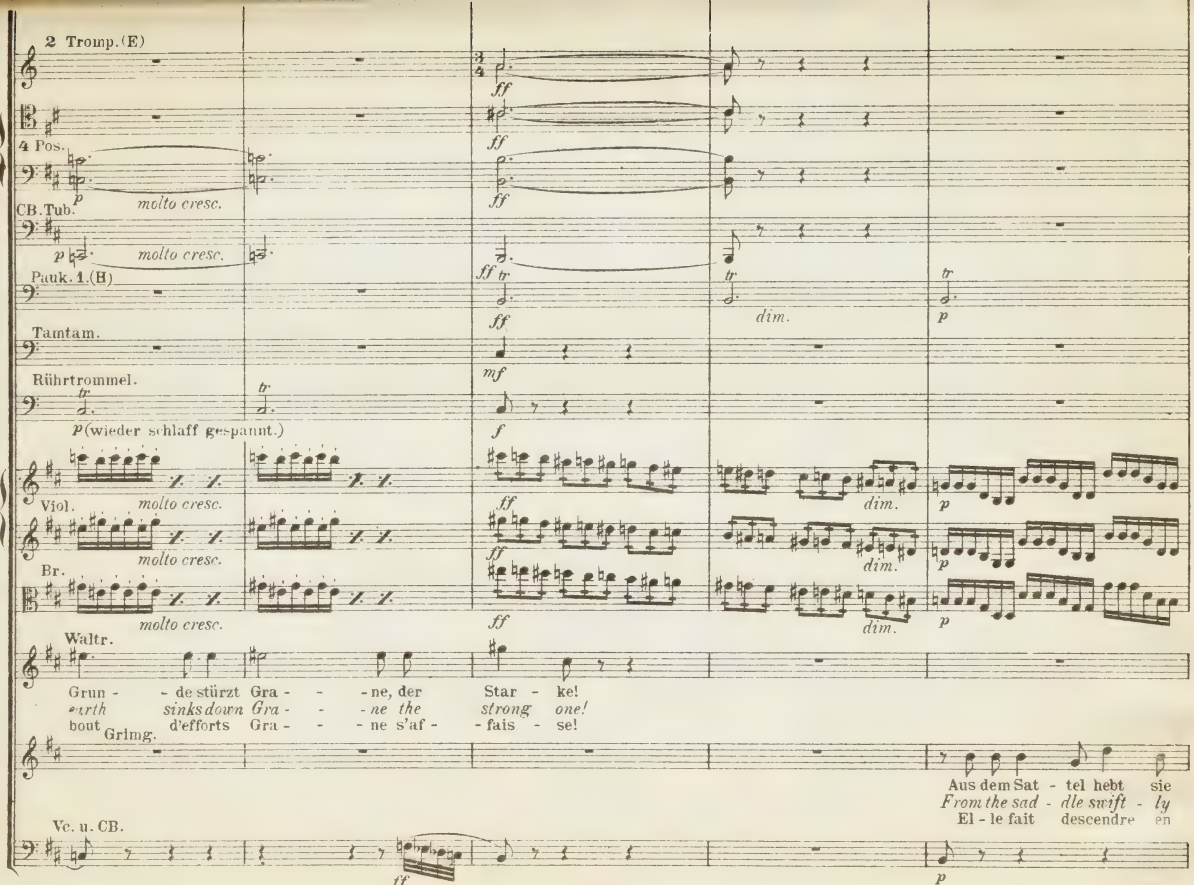

(zu 2)
3 Fag.
dim.
Hr. 1 u. 2 (F)
Hr. 3 (Es)
Hr. 4 (Es)
Hr. 6 (C)
mf
Viol.
Br.
Gerh.
Wie fand sie die Frau?
Where found she the maid?
D'où vient cet - te femme?
Siegr.
— führt sie!
— bears she.
— avec el - le!
Schwertl.
Mit kei-nem
With ne'er a
Au - cun sa -
Vc. u. CB.

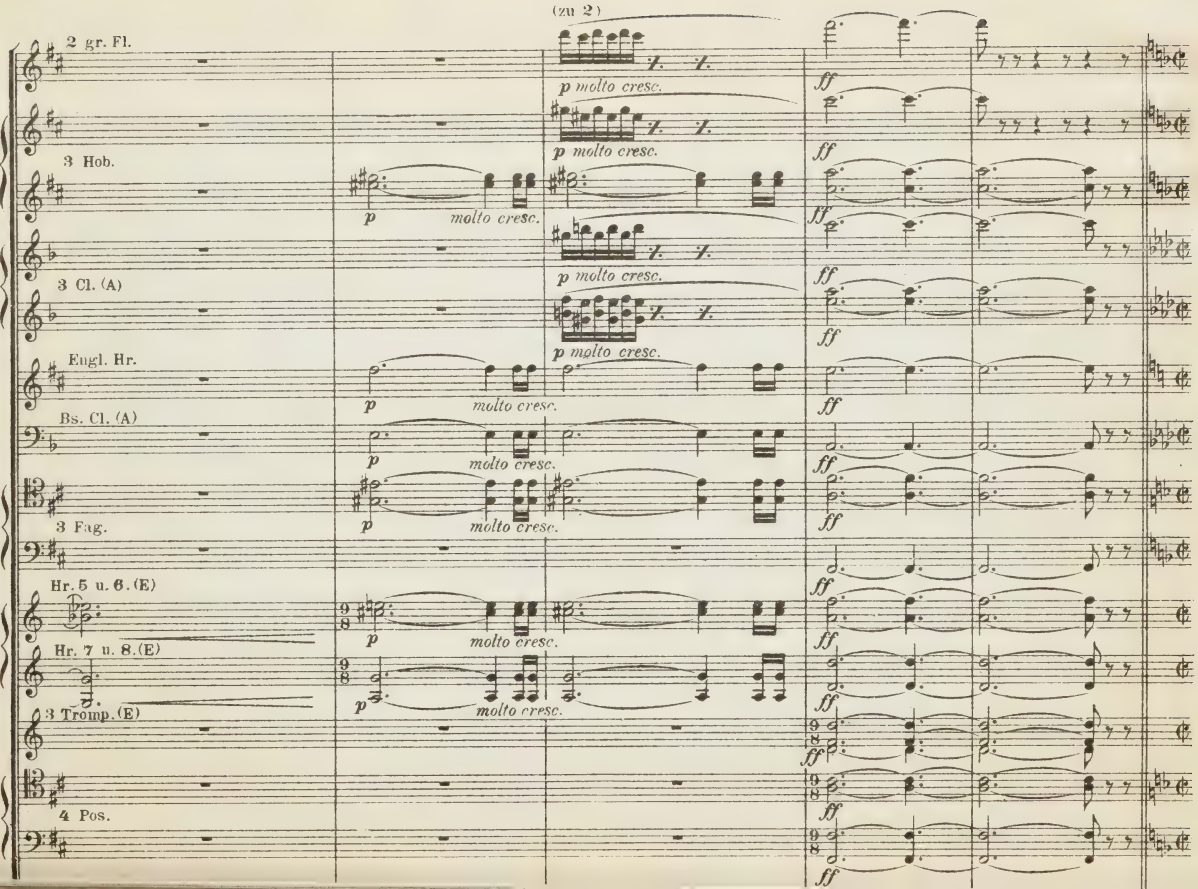

3 Fag.
Viol.
Br.
Waltr.
(hinabrufend, sehr stark)
Hei - a - ha!
Hei - a - ha!
Hei - a - ha!
Schwertl.
Gruss' grüsst sie die Schwe - stern!
sign greets she the sis - - ters!
lut vers ses com - pa - - gnes!
Vc. u. CB.
3 Fag.
Bs. Tromp. (D)
4 Pos.
1. Pauk. (E)
Viol.
Br.
Waltr.
cresc.
Brünn - hil - - - de, hörst du uns nicht?
Brünn - hil - - - de, hear - - - est thou not?
Brünn - hild', en - tends notre ap - pel!
Vc. u. CB.

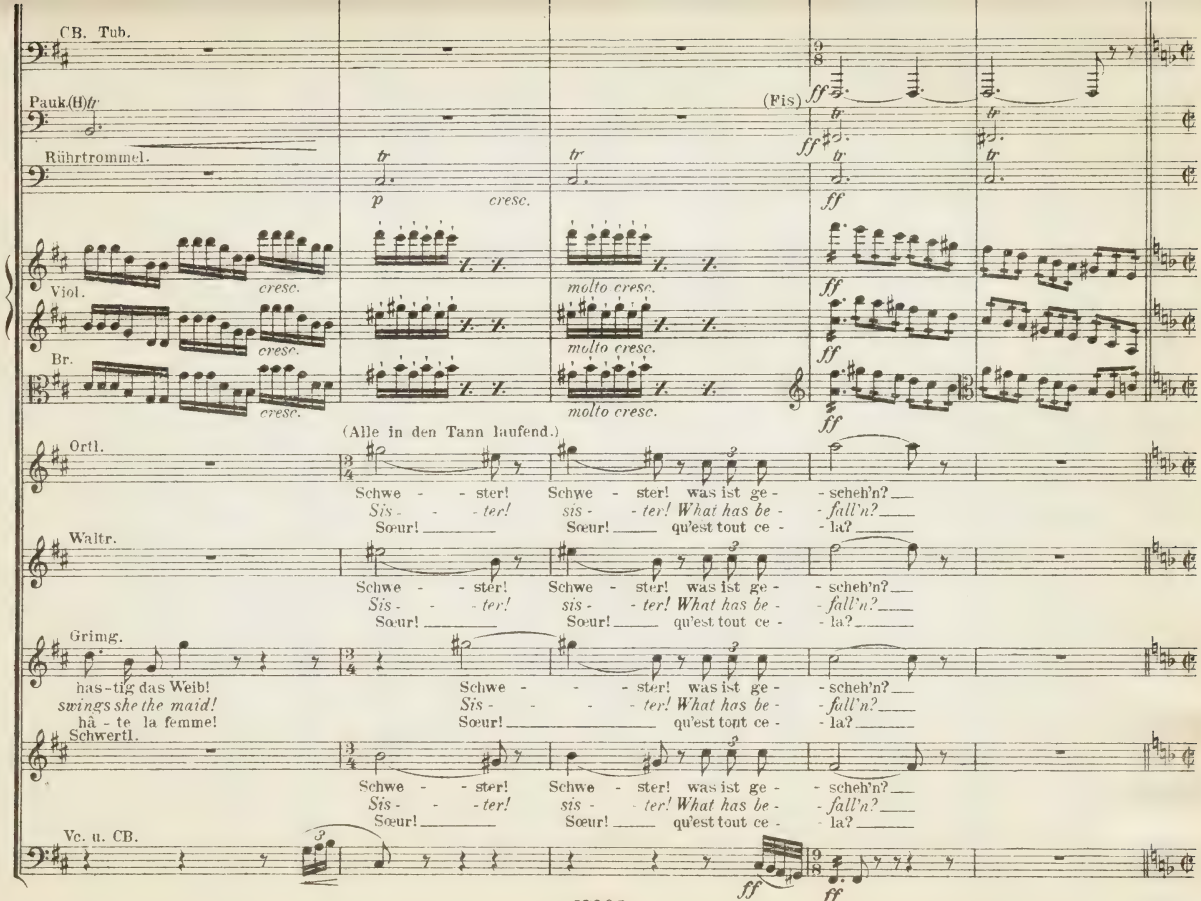

(zu 2)
più f
3 Fag.
più f
Bs Tromp. (D)
4 Pos.
1. Pauk. (E)
tr
tr
Viol.
Br.
Ortl.
Helft der Schwes - ter vom Ross' sich schwingen!
Hast - - - en ye from her horse to help her!
Vite ai - - dez no - tre sœur à des - cen-dre!
Vc. u. CB.
più f

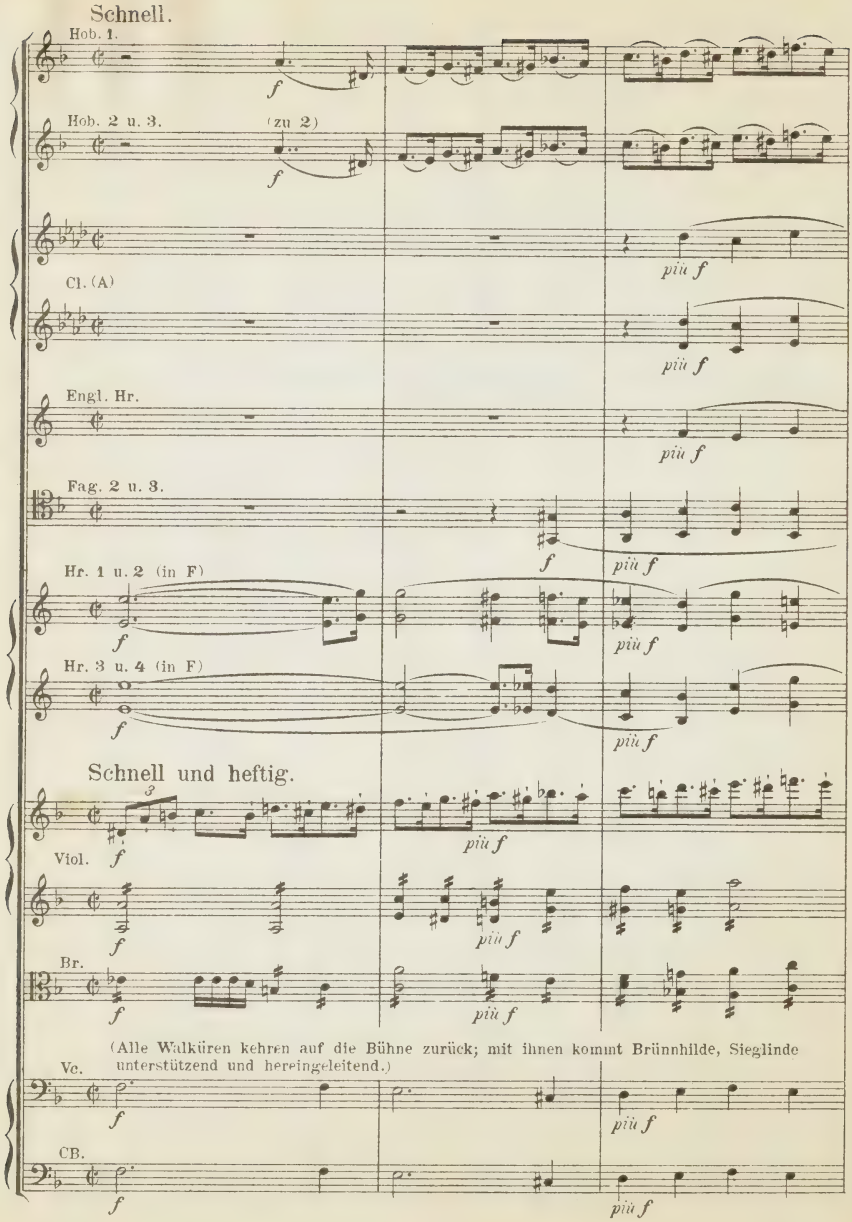

Hob. 1 u. 2.
(zu 2)
Hob. 3.
Cl. 1. (A)
Cl. 2 u. 3. (A)
(zu 2)
3 Fag.
Hr. 1 u. 2. (E)
Hr. 3 u. 4. (E)
Hr. 5 u. 6. (E)
Hr. 7 u. 8. (E)
Tromp. 2 u. 3. (E)
1. Pauk. (E)
cresc.
poco cresc.
Viol.
Br.
Ortl.
Heinw. u. Gerh. (beide nach dem Tann laufend.)
Hei-a - ha!
Ho-jo-to-ho!
Sgr. u. Rossw.
(Siegr. u. Rossw. laufen ihnen nach.)
Ho-jo-to-ho!
Walfr.
(in den Tann blickend)
Hei-a - ho!
Zu
To
A
Grimg.
Schwertl.
Vc. u. CB.
piu f

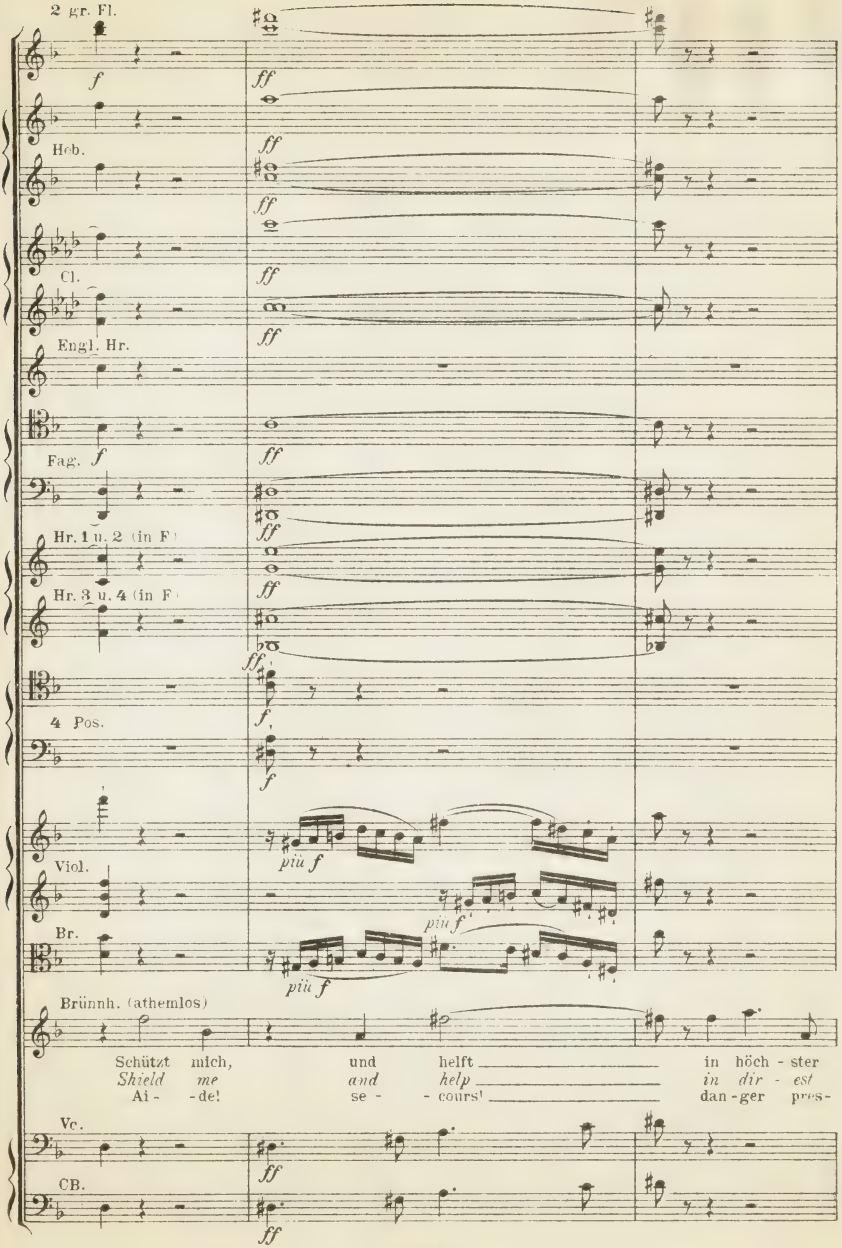

2 gr. Fl.
Hob. 1.
molto cresc.
Hob. 2.
molto cresc.
Hob. 3.
molto cresc.
Cl. 1. (A)
molto cresc.
Cl. 2. (A)
molto cresc.
Cl. 3. (A)
molto cresc.
Engl. Hr.
molto cresc.
Bs. Cl. (A)
Fag. 1.
Fag. 2.
molto cresc.
Fag. 3.
molto cresc.
molto cresc.
Hr. 1 u. 2 (E)
Hr. 3 u. 4 (E)
Hr. 5 u. 6 (E)
Hr. 7 u. 8 (E)

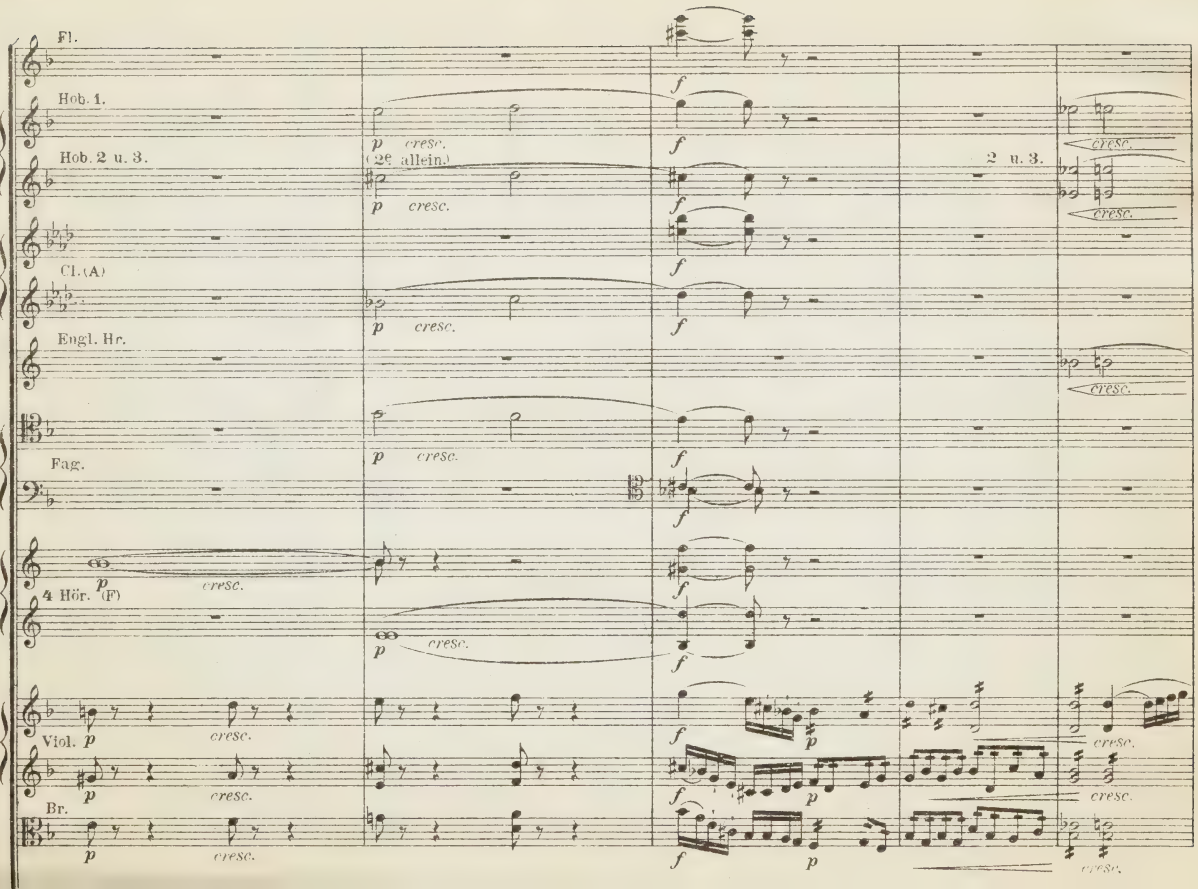

2 Tromp. (E)
4 Pos.
CB. Tub.
Pauk. 1. (H)
Tamtam.
Rührtrommel.
p (wieder schlaff gespannt.)
Viol.
Br.
Waltr.
Grun - de stürzt Gra - - ne, der Star - ke!
earth sinks down Gra - - ne the strong one!
bout d'efforts Gra - - ne s'af - fais - se!
Grimg.
Aus dem Sat - tel hebt sie
From the sad - dle swift - ly
El - le fait descendre en
Vc. u. CB.
molto cresc.
dim.

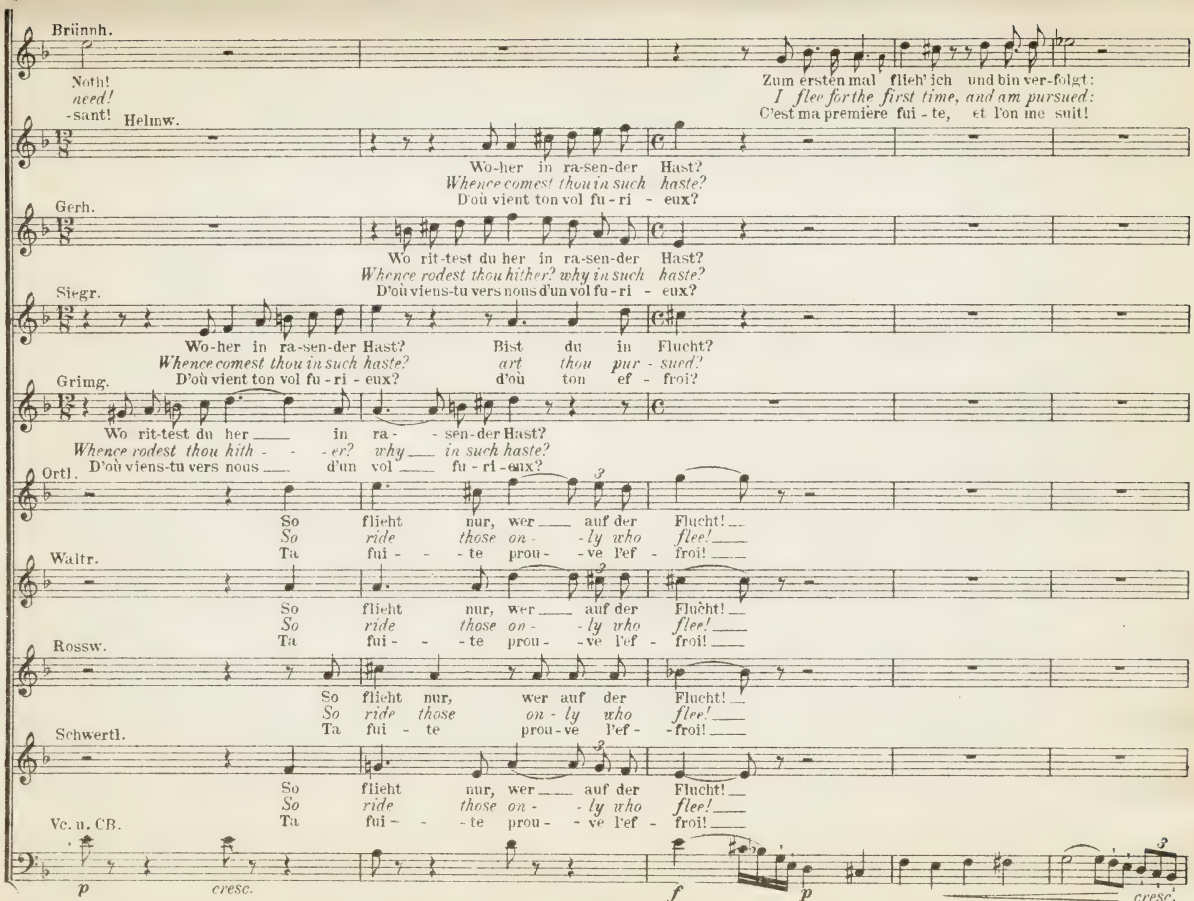

(zu 2)
2 gr. Fl.
3 Hob.
3 Cl. (A)
Engl. Hr.
Bs. Cl. (A)
3 Fag.
Hr. 5 u. 6. (E)
Hr. 7 u. 8. (E)
3 Tromp. (E)
4 Pos.
p molto cresc.
ff

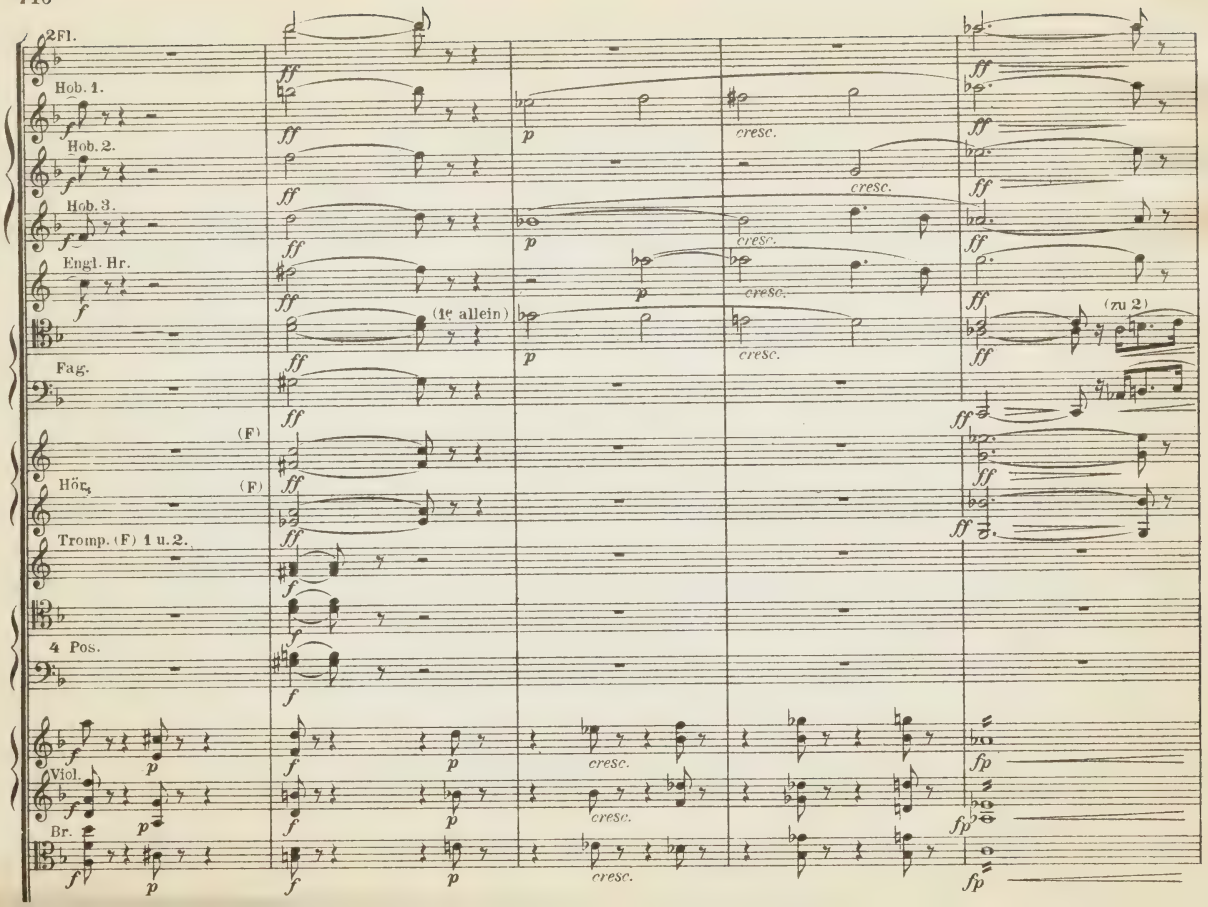

CB. Tub.
Pauk(H)tr
Rührtrommel.
p
cresc.
(Fis)
ff
Viol.
Br.
cresc.
molto cresc.
(Alle in den Tann laufend.)
Ortl.
Waltr.
Grimg.
Schwertl.
Vc. u. CB.
Schwe - ster! Schwe - ster! was ist ge - scheh'n?
Sis - ter! sis - ter! What has be - fall'n?
Sœur! Sœur! qu'est tout ce - la?
has-tig das Weib!
swings she the maid!
hâ - te la femme!

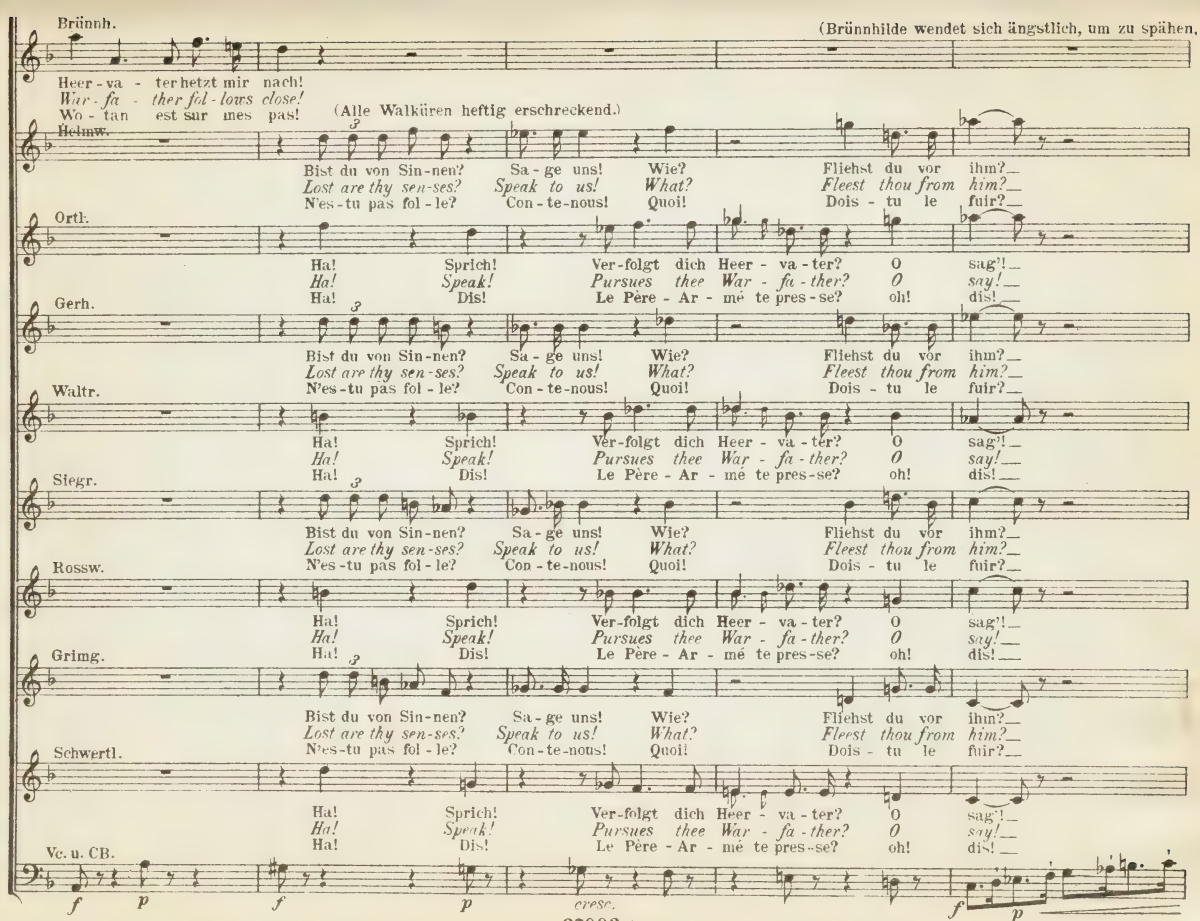

Schnell.
Hob. 1.
Hob. 2 u. 3.
(zu 2)
Cl. (A)
Engl. Hr.
Fag. 2 u. 3.
Hr. 1 u. 2 (in F)
Hr. 3 u. 4 (in F)
Schnell und heftig.
Viol.
Br.
(Alle Walküren kehren auf die Bühne zurück; mit ihnen kommt Brünnhilde, Sieglinde unterstützend und hereingeleitend.)
Vc.
CB.
f
più f

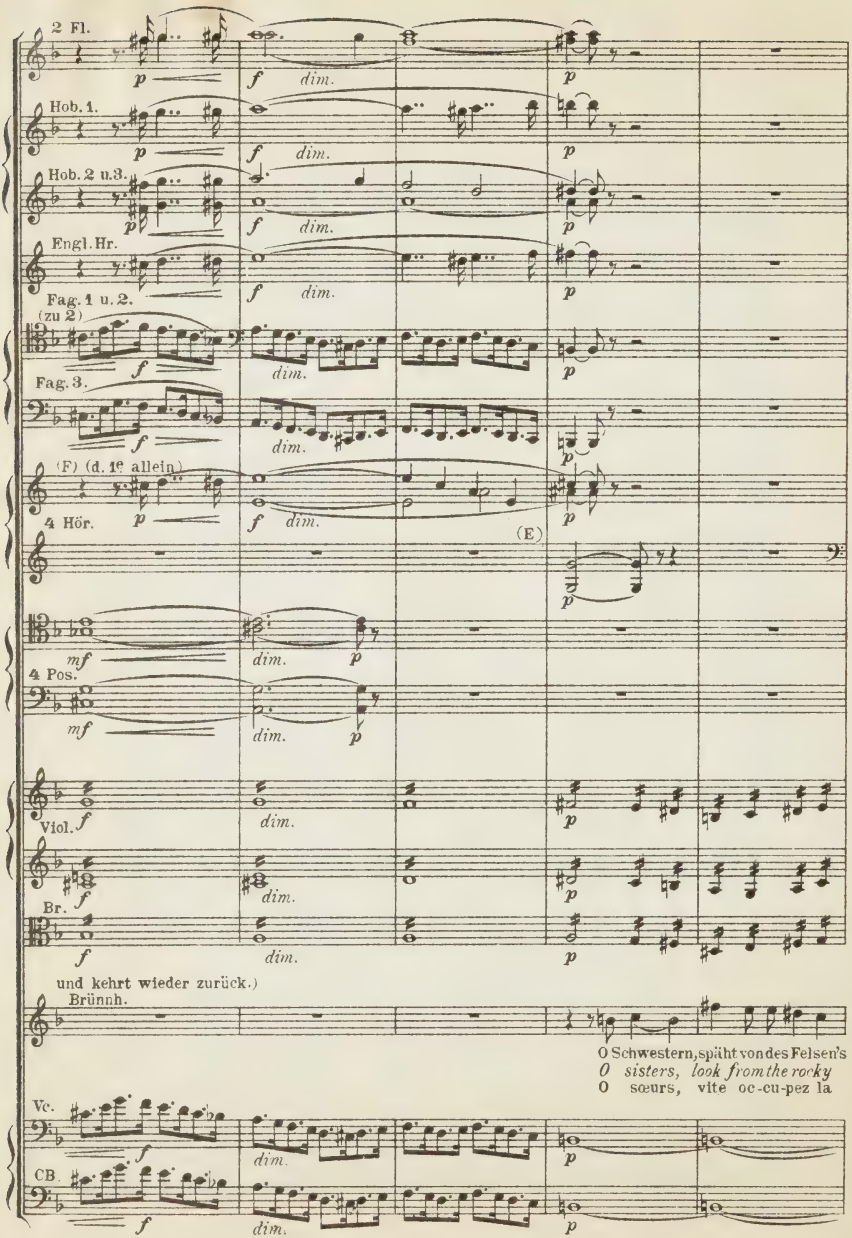

2 gr. Fl.
Hob.
Cl.
Engl. Hr.
Fag.
Hr. 1 u. 2 (in F)
Hr. 3 u. 4 (in F)
4 Pos.
Viol.
Br.
Brünnh. (athemlos)
Schützt mich, und helft in höch - ster
Shield me and help in dir - est
Ai - de! se - - cours! dan - ger pres -
Vc.
CB.

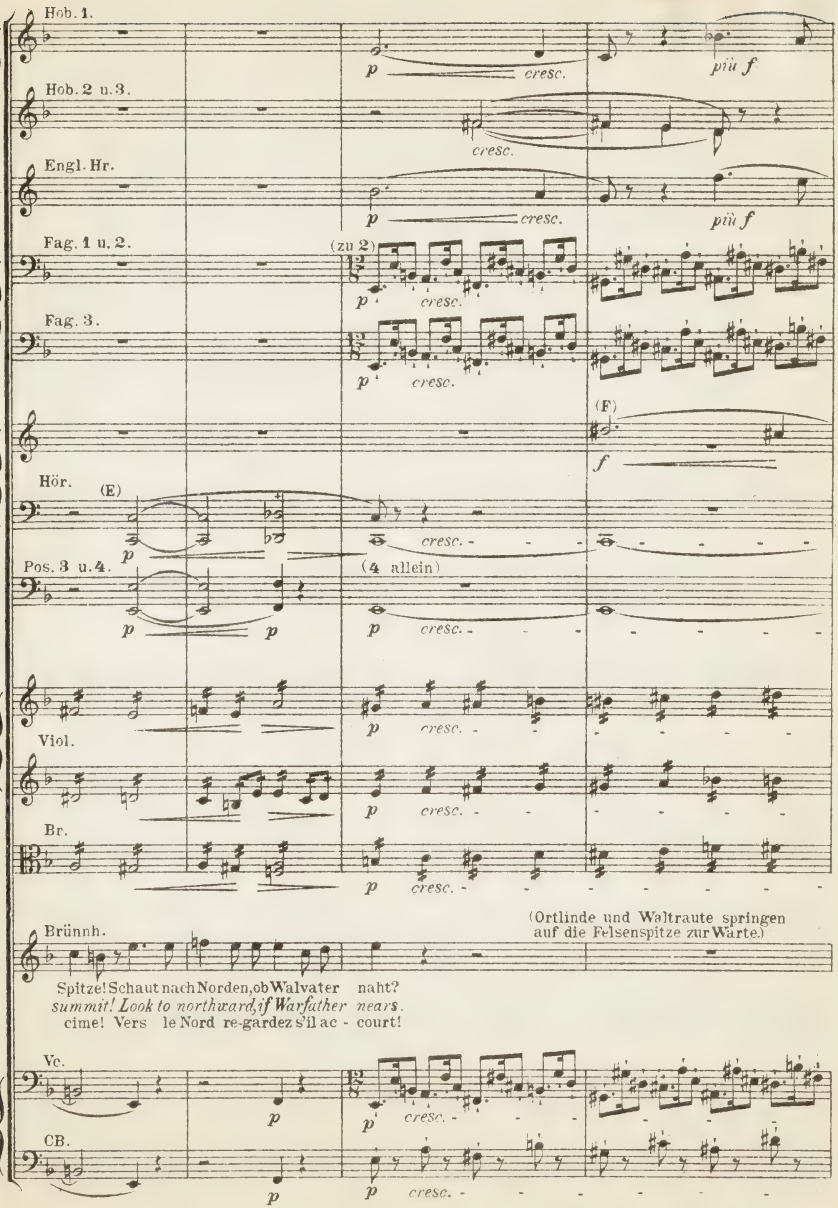

Fl.
Hob. 1.
Hob. 2 u. 3.
(2e allein.)
2 u. 3.
Cl. (A)
Engl. Hr.
Fag.
4 Hör. (F)
Viol.
Br.
p
cresc.
f

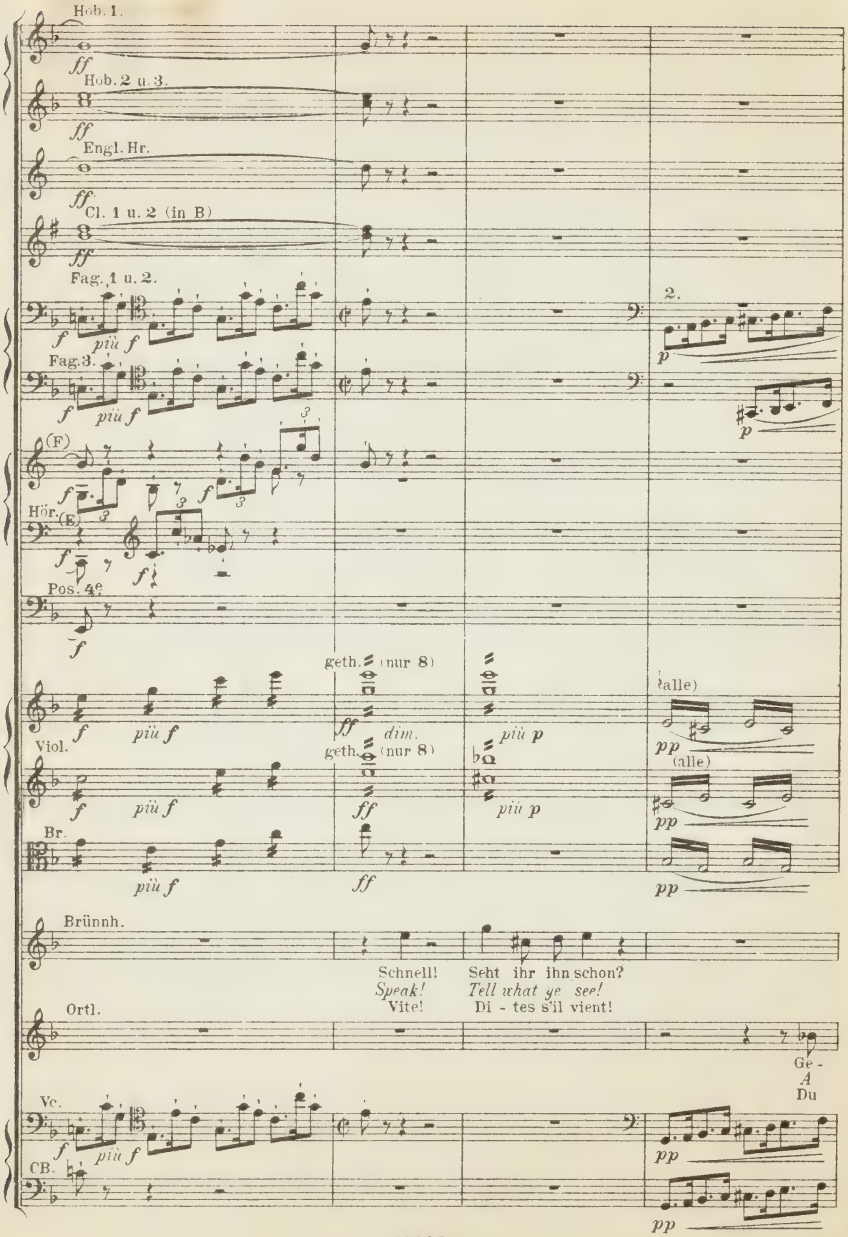

Brünnh.
Noth!
need!
-sant!
Zum ersten mal flieh' ich und bin ver-folgt:
I flee for the first time, and am pursued:
C'est ma première fui - te, et l'on me suit!
Helmw.
Wo-her in ra-sen-der Hast?
Whence comest thou in such haste?
D'où vient ton vol fu - ri - eux?
Gerh.
Wo rit-test du her in ra-sen-der Hast?
Whence rodest thou hither? why in such haste?
D'où viens-tu vers nous d'un vol fu - ri - eux?
Siegr.
Wo-her in ra-sen-der Hast? Bist du in Flucht?
Whence comest thou in such haste? art thou pur - sued?
D'où vient ton vol fu - ri - eux? d'où ton ef - froi?
Grimg.
Wo rit-test du her in ra - - sen-der Hast?
Whence rodest thou hith - - - er? why in such haste?
D'où viens-tu vers nous d'un vol fu - ri - eux?
Ortl.
So flieht nur, wer auf der Flucht!
So ride those on - ly who flee!
Ta fui - - - te prou - ve l'ef - froi!
Waltr.
So flieht nur, wer auf der Flucht!
So ride those on - ly who flee!
Ta fui - - - te prou - ve l'ef - froi!
Rossw.
So flieht nur, wer auf der Flucht!
So ride those on - ly who flee!
Ta fui - te prou - ve l'ef - froi!
Schwertl.
So flieht nur, wer auf der Flucht!
So ride those on - ly who flee!
Ta fui - - - te prou - ve l'ef - froi!
Vc. u. CB.
p
cresc.
f
p
cresc.

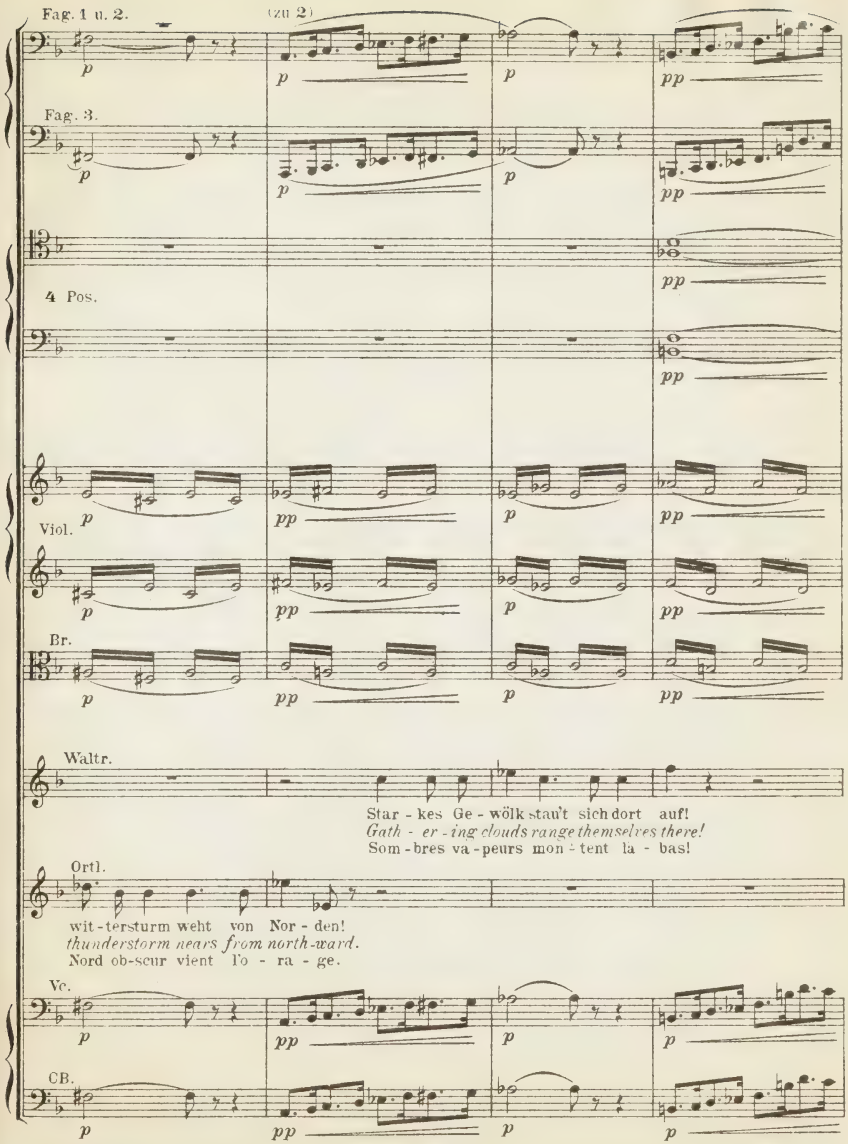

2 Fl.
Hob. 1.
Hob. 2.
Hob. 3.
Engl. Hr.
Fag.
Hörn (F)
Tromp. (F) 1 u. 2.
4 Pos.
Viol.
Br.
(1e allein)
(zu 2)
cresc.

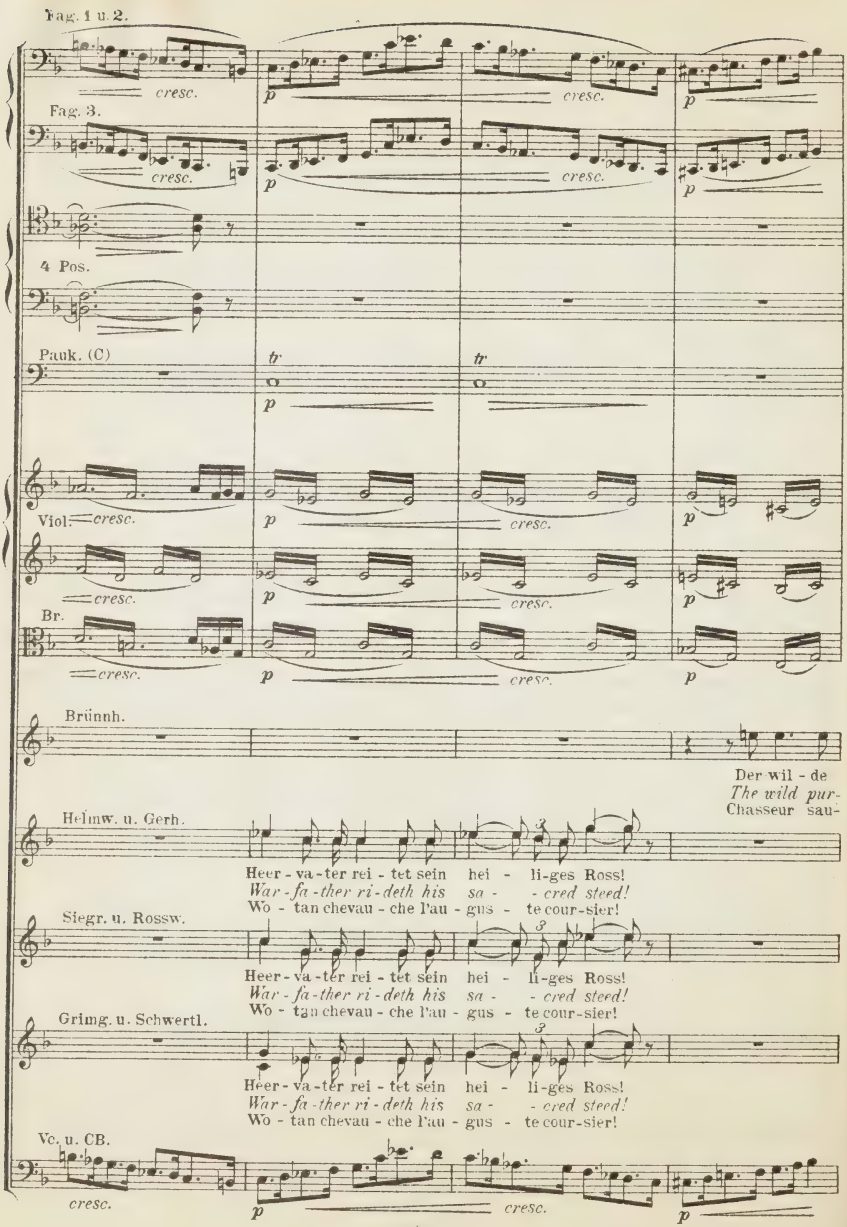

Brünnh.
(Brünnhilde wendet sich ängstlich, um zu spähen,
Heer - va - ter hetzt mir nach!
War - fa - ther fol - lows close!
Wo - tan est sur mes pas!
(Alle Walküren heftig erschreckend.)
Helmw.
Bist du von Sin-nen? Sa - ge uns! Wie? Fliehst du vor ihm?
Lost are thy sen-ses? Speak to us! What? Fleest thou from him?
N'es-tu pas fol - le? Con - te-nous! Quoi! Dois - tu le fuir?
Ortl.
Ha! Sprich! Ver-folgt dich Heer - va - ter? O sag'!
Ha! Speak! Pursues thee War - fa - ther? O say!
Ha! Dis! Le Père - Ar - mé te pres - se? oh! dis!
Gerh.
Bist du von Sin-nen? Sa - ge uns! Wie? Fliehst du vor ihm?
Lost are thy sen-ses? Speak to us! What? Fleest thou from him?
N'es-tu pas fol - le? Con - te-nous! Quoi! Dois - tu le fuir?
Waltr.
Ha! Sprich! Ver-folgt dich Heer - va - ter? O sag'!
Ha! Speak! Pursues thee War - fa - ther? O say!
Ha! Dis! Le Père - Ar - mé te pres - se? oh! dis!
Siegr.
Bist du von Sin-nen? Sa - ge uns! Wie? Fliehst du vor ihm?
Lost are thy sen-ses? Speak to us! What? Fleest thou from him?
N'es-tu pas fol - le? Con - te-nous! Quoi! Dois - tu le fuir?
Rossw.
Ha! Sprich! Ver-folgt dich Heer - va - ter? O sag'!
Ha! Speak! Pursues thee War - fa - ther? O say!
Ha! Dis! Le Père - Ar - mé te pres - se? oh! dis!
Grimg.
Bist du von Sin-nen? Sa - ge uns! Wie? Fliehst du vor ihm?
Lost are thy sen-ses? Speak to us! What? Fleest thou from him?
N'es-tu pas fol - le? Con - te-nous! Quoi! Dois - tu le fuir?
Schwertl.
Ha! Sprich! Ver-folgt dich Heer - va - ter? O sag'!
Ha! Speak! Pursues thee War - fa - ther? O say!
Ha! Dis! Le Père - Ar - mé te pres - se? oh! dis!
Vc. u. CB.
f p f p cresc. f p

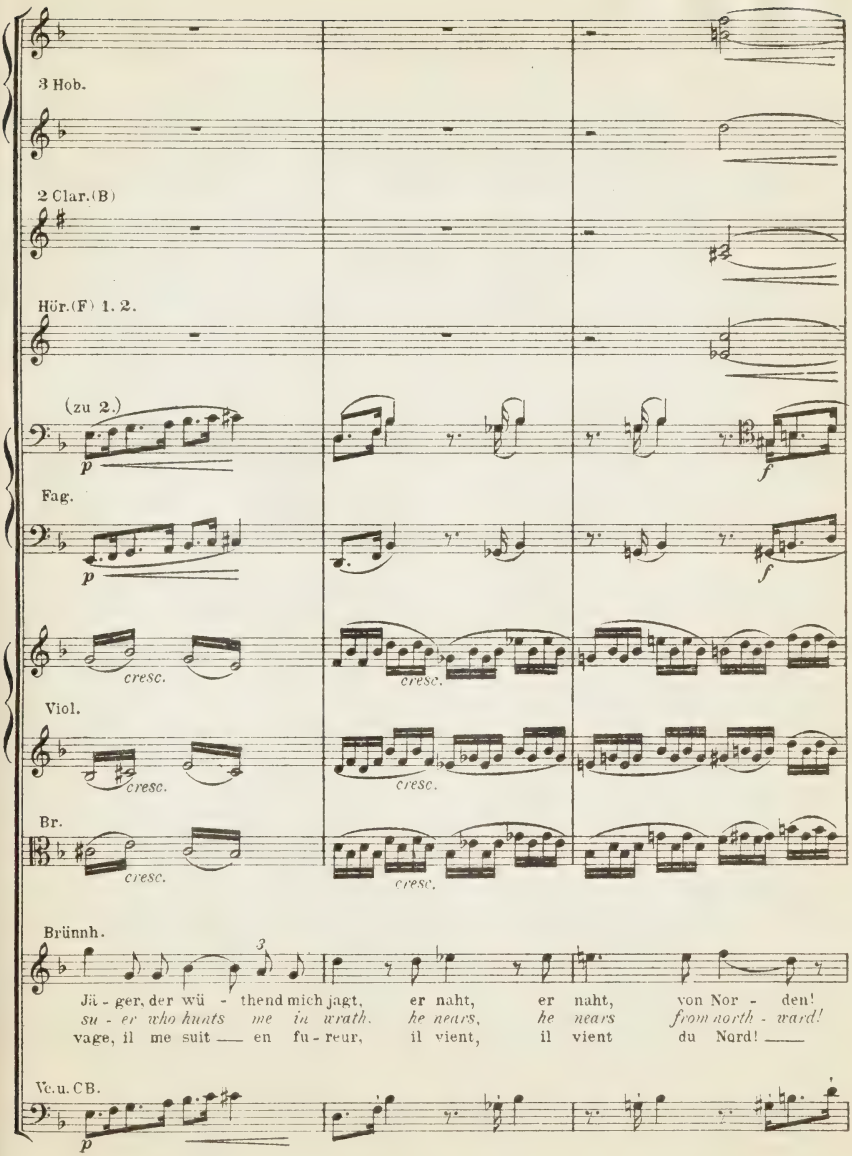

2 Fl.
Hob. 1.
Hob. 2 u. 3.
Engl. Hr.
Fag. 1 u. 2.
(zu 2)
Fag. 3.
(F) (d. 1e allein.)
4 Hör.
(E)
4 Pos.
Viol.
Br.
und kehrt wieder zurück.)
Brünnh.
O Schwestern, späht von des Felsen's
O sisters, look from the rocky
O sœurs, vite oc-cu-pez la
Vc.
CB.
p
f
dim.
mf

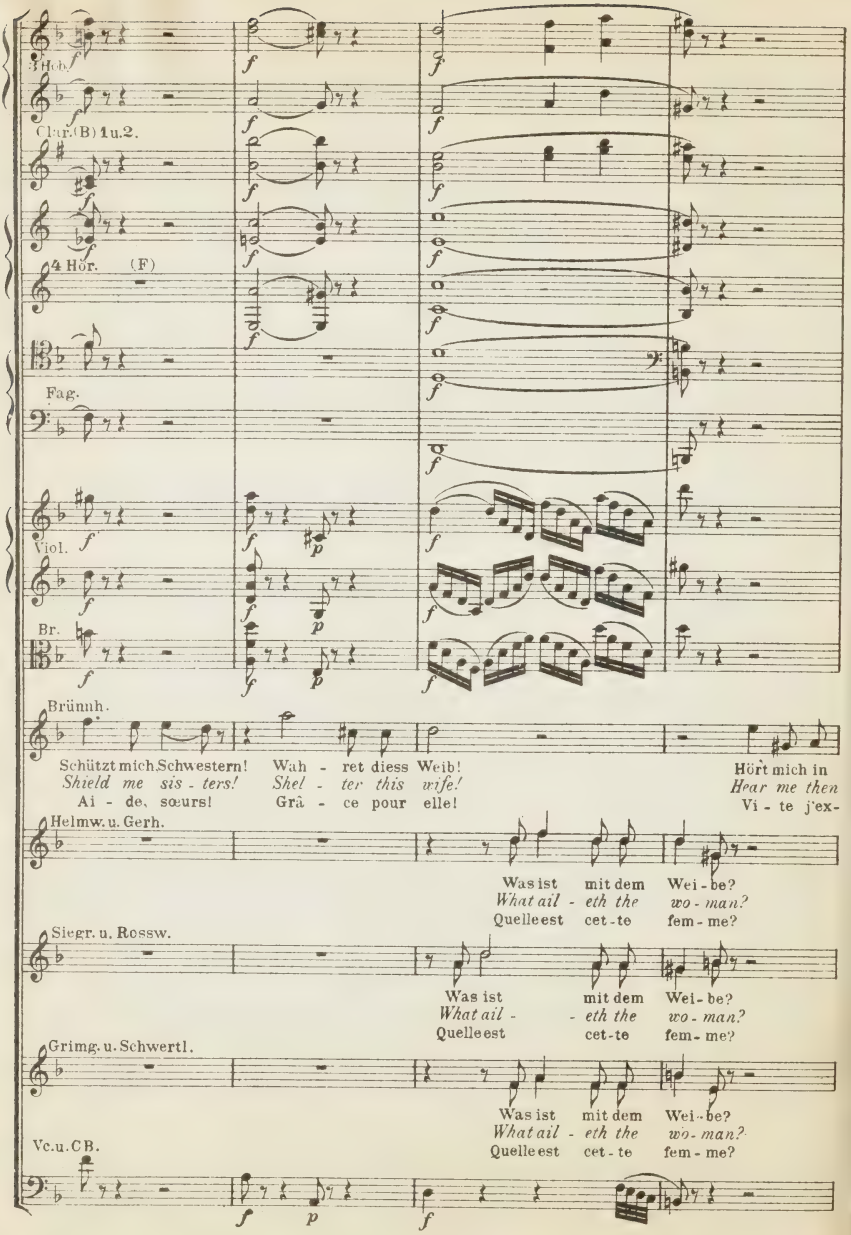

Hob. 1.
Hob. 2 u. 3.
Engl. Hr.
Fag. 1 u. 2.
(zu 2)
Fag. 3.
Hör.
(E)
(F)
Pos. 3 u. 4.
(4 allein)
Viol.
Br.
Brünnh.
(Ortlinde und Waltraute springen auf die Felsenspitze zur Warte.)
Spitze! Schaut nach Norden, ob Walvater naht?
summit! Look to northward, if Warfather nears.
cime! Vers le Nord re-gardez s'il ac - court!
Vc.
CB.
p
cresc.
più f
f


Hob. 1.
Hob. 2 u. 3.
Engl. Hr.
Cl. 1 u. 2 (in B)
Fag. 1 u. 2.
Fag. 3.
Hör.
Pos. 4.
Viol.
Br.
Brünnh.
Ortl.
Vc.
CB.
geth. (nur 8)
dim.
(alle)
Schnell!
Speak!
Vite!
Seht ihr ihn schon?
Tell what ye see!
Di - tes s'il vient!
Ge -
A
Du

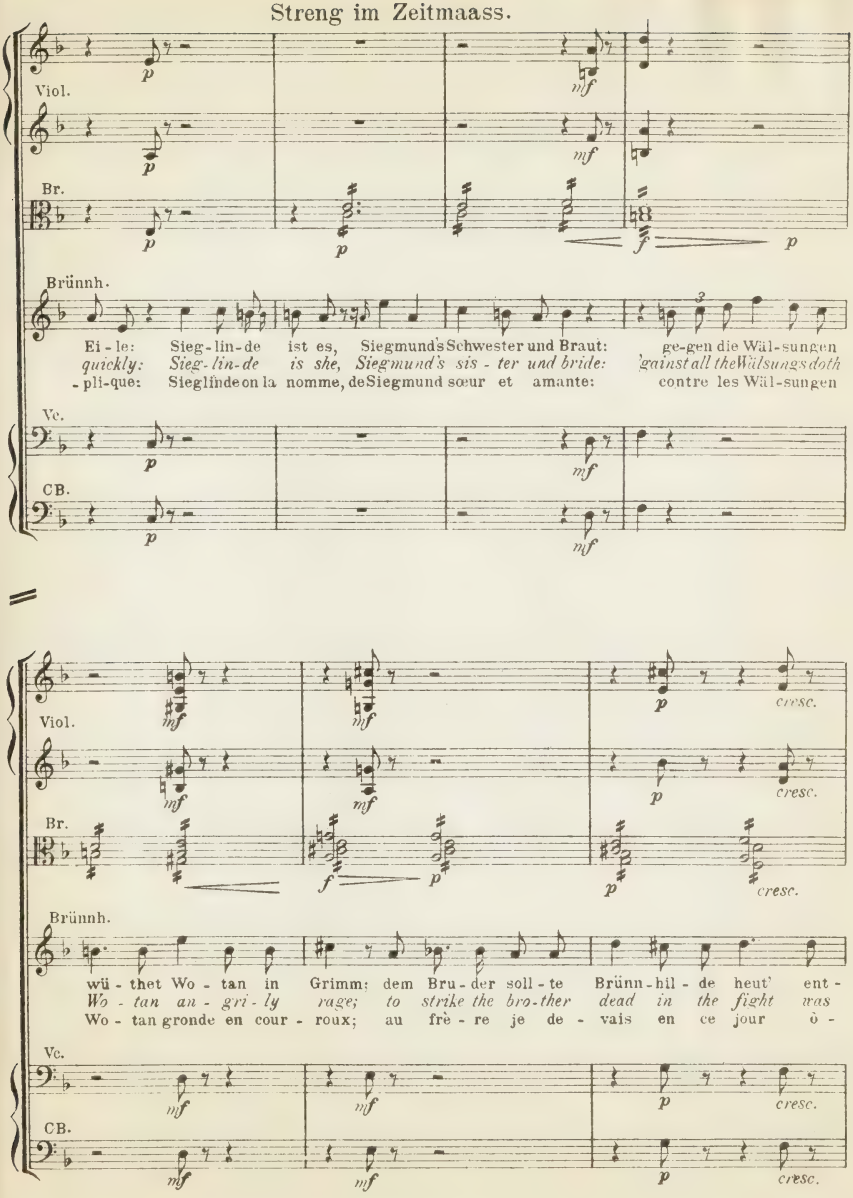

Fag. 1 u. 2.
(zu 2)
Fag. 3.
4 Pos.
Viol.
Br.
Waltr.
Star - kes Ge - wölk stau't sich dort auf!
Gath - er - ing clouds range themselves there!
Som - bres va - peurs mon - tent la - bas!
Ortl.
wit - tersturm weht von Nor - den!
thunderstorm nears from north-ward.
Nord ob-scur vient l'o - ra - ge.
Vc.
CB.

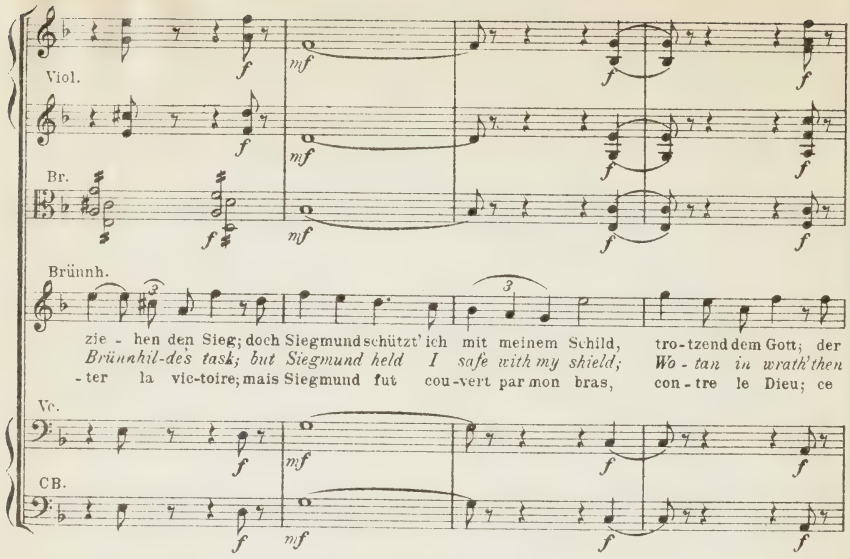

Fag. 1 u. 2.
cresc.
p
Fag. 3.
4 Pos.
Pauk. (C)
tr
Viol.
Br.
Brünnh.
Der wil - de
The wild pur-
Chasseur sau-
Helmw. u. Gerh.
Heer - va - ter rei - tet sein hei - li-ges Ross!
War - fa - ther ri - deth his sa - - cred steed!
Wo - tan chevau - che l'au - gus - te cour-sier!
Siegr. u. Rossw.
Grimg. u. Schwertl.
Vc. u. CB.

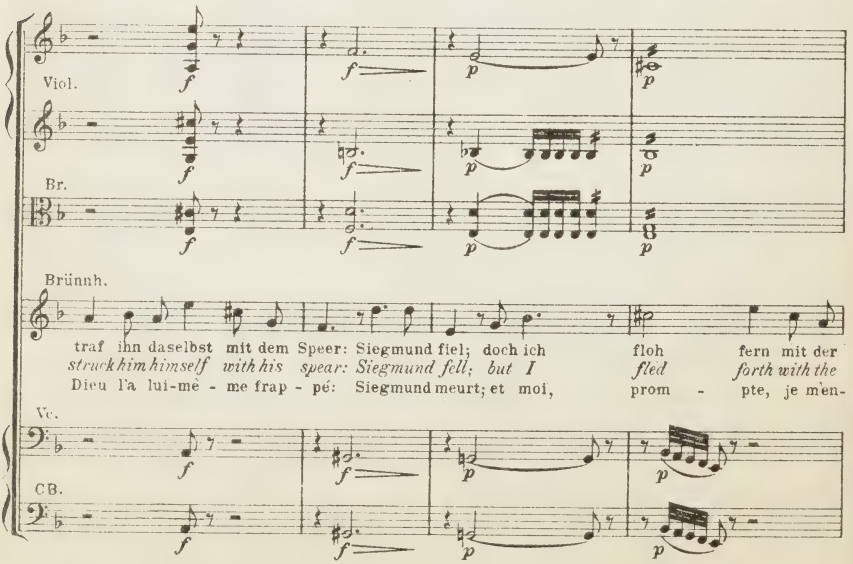

3 Hob.
2 Clar.(B)
Hör.(F) 1. 2.
(zu 2.)
p
f
Fag.
p
f
cresc.
cresc.
Viol.
cresc.
cresc.
Br.
cresc.
cresc.
Brünnh.
3
Jä - ger, der wü - thend mich jagt, er naht, er naht, von Nor - den!
su - er who hunts me in wrath. he nears, he nears from north - ward!
vage, il me suit — en fu - reur, il vient, il vient du Nord! —
Vc.u.CB.
p

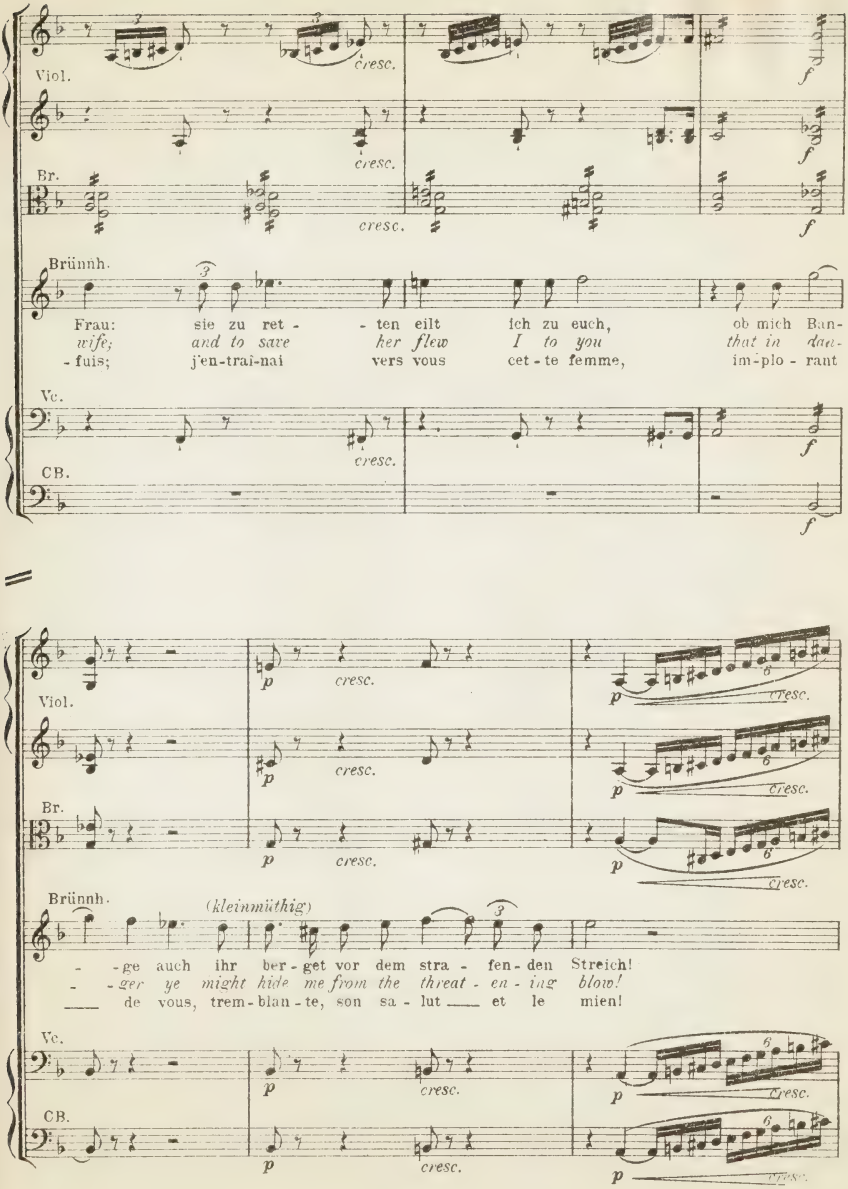

2 Hob.
Clar.(B) 1u.2.
4 Hör. (F)
Fag.
Viol.
Br.
Brünnh.
Schützt mich Schwestern! Wah - ret diess Weib!
Shield me sis - ters! Shel - ter this wife!
Ai - de, sœurs! Grâ - ce pour elle!
Hört mich in
Hear me then
Vi - te j'ex-
Helmw. u. Gerh.
Was ist mit dem Wei - be?
What ail - eth the wo - man?
Quelle est cet - te fem - me?
Siegr. u. Rossw.
Was ist mit dem Wei - be?
What ail - eth the wo - man?
Quelle est cet - te fem - me?
Grimg. u. Schwertl.
Was ist mit dem Wei - be?
What ail - eth the wo - man?
Quelle est cet - te fem - me?
Vc. u. CB.

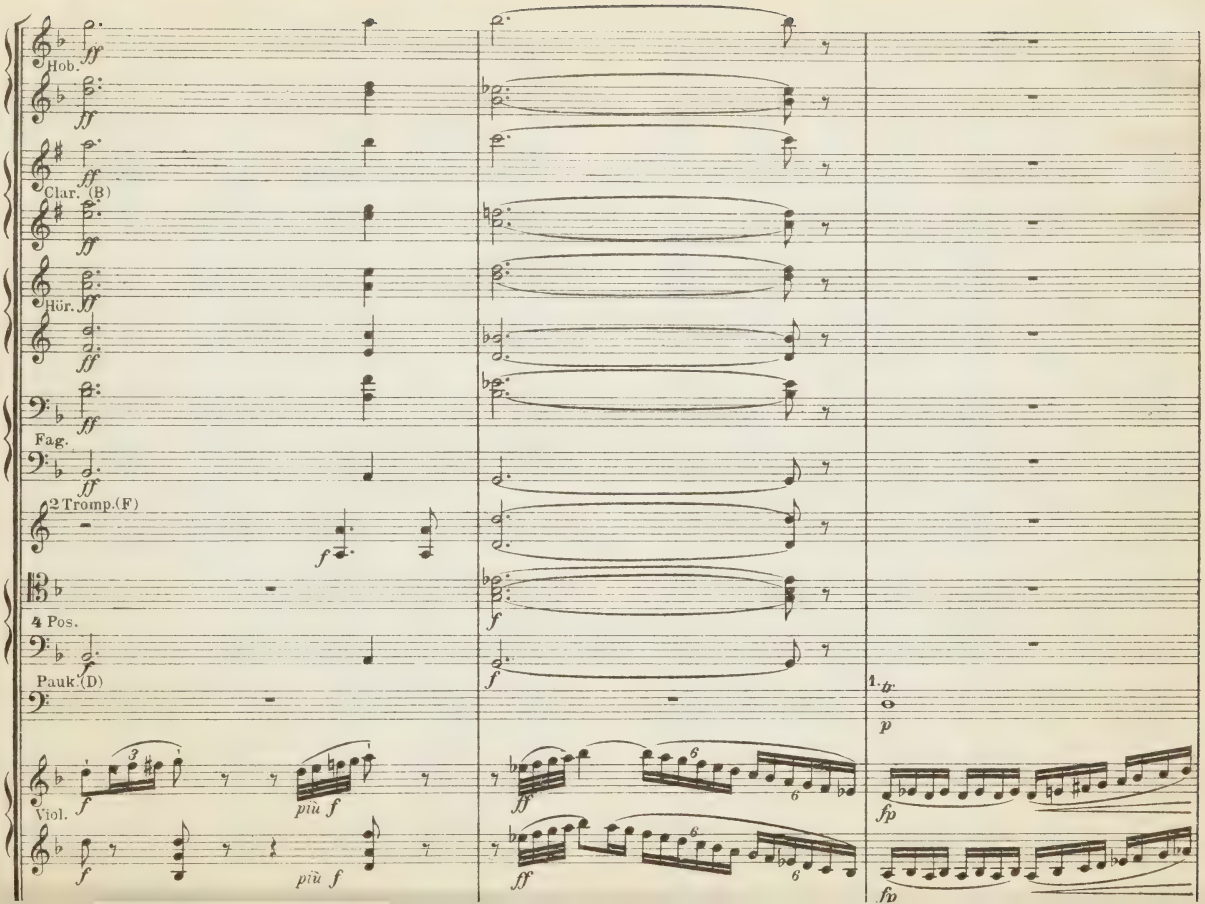
Streng im Zeitmaass.

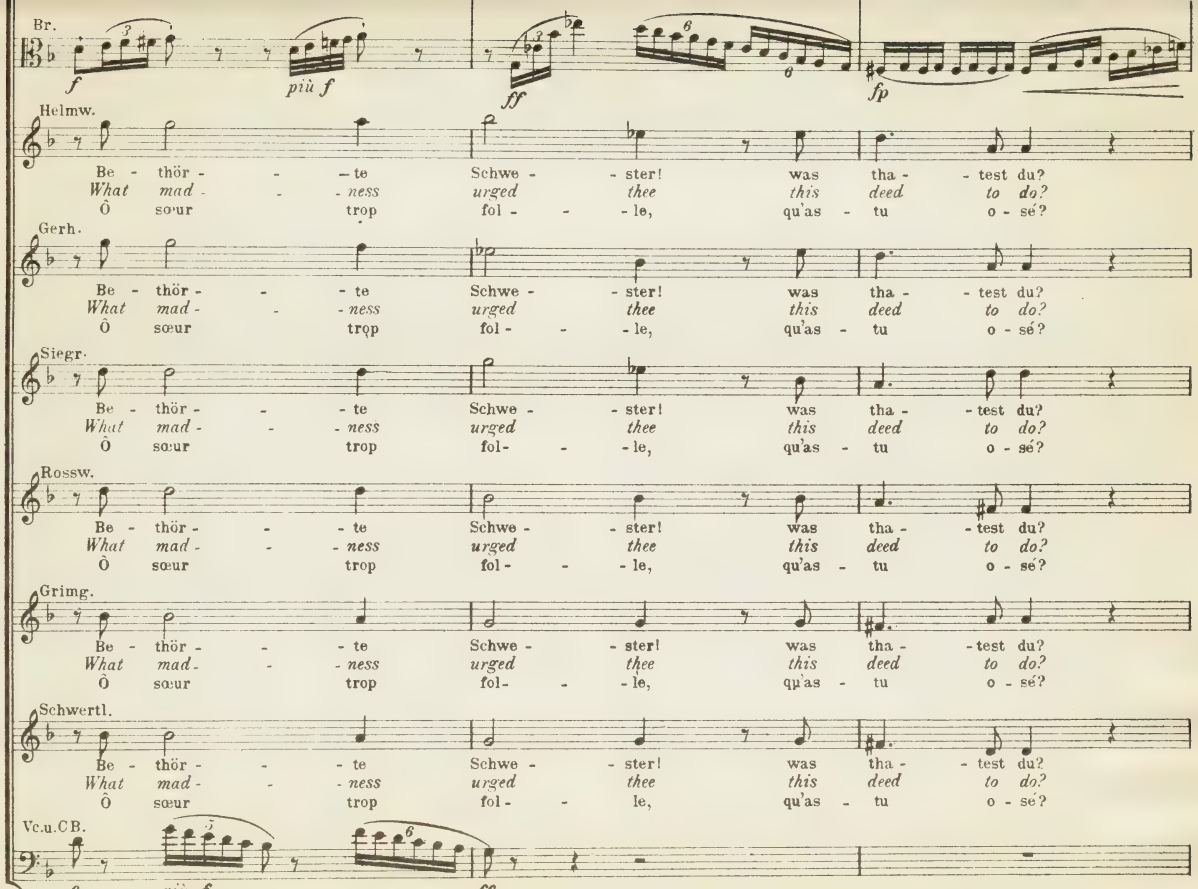


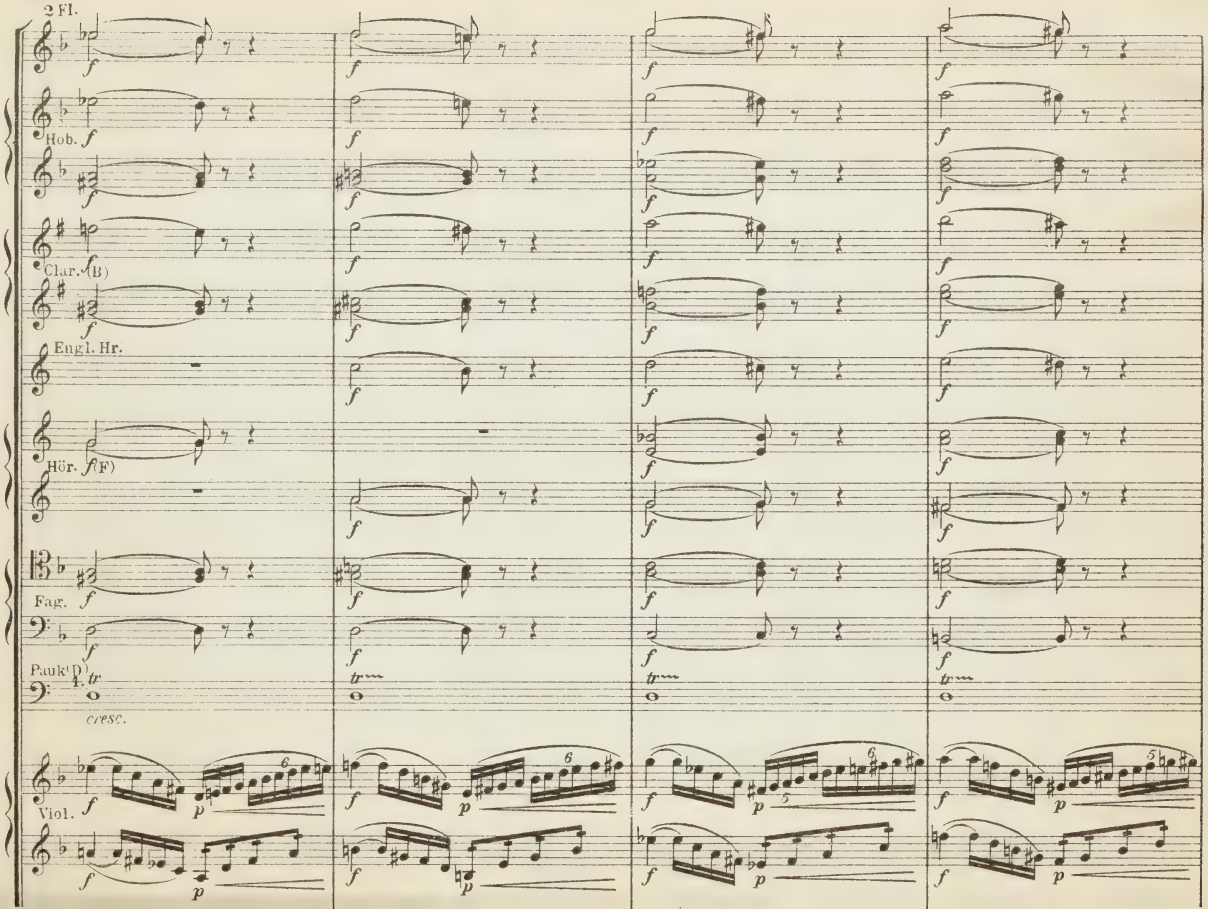

Viol.
Br.
Brünnh.
zie - hen den Sieg; doch Siegmund schützt' ich mit meinem Schild, tro-tzend dem Gott; der
Brünnhil-de's task; but Siegmund held I safe with my shield; Wo - tan in wrath'then
-ter la vic-toire; mais Siegmund fut cou-vert par mon bras, con - tre le Dieu; ce
Vc.
CB.

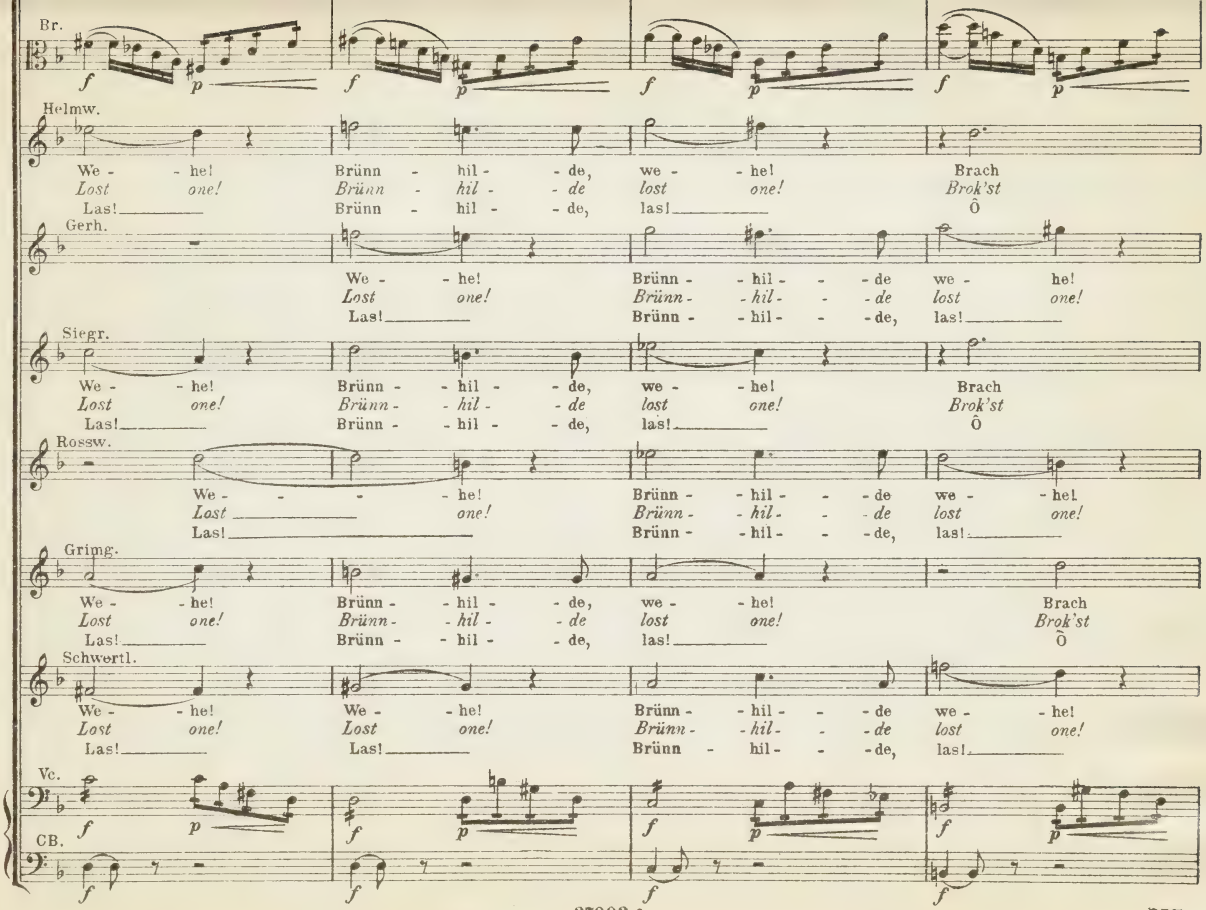

Viol.
Br.
Brünnh.
traf ihn daselbst mit dem Speer: Siegmund fiel; doch ich floh fern mit der
struck him himself with his spear: Siegmund fell; but I fled forth with the
Dieu l'a lui-mê - me frap - pé: Siegmund meurt; et moi, prom - pte, je m'en-
Vc.
CB.

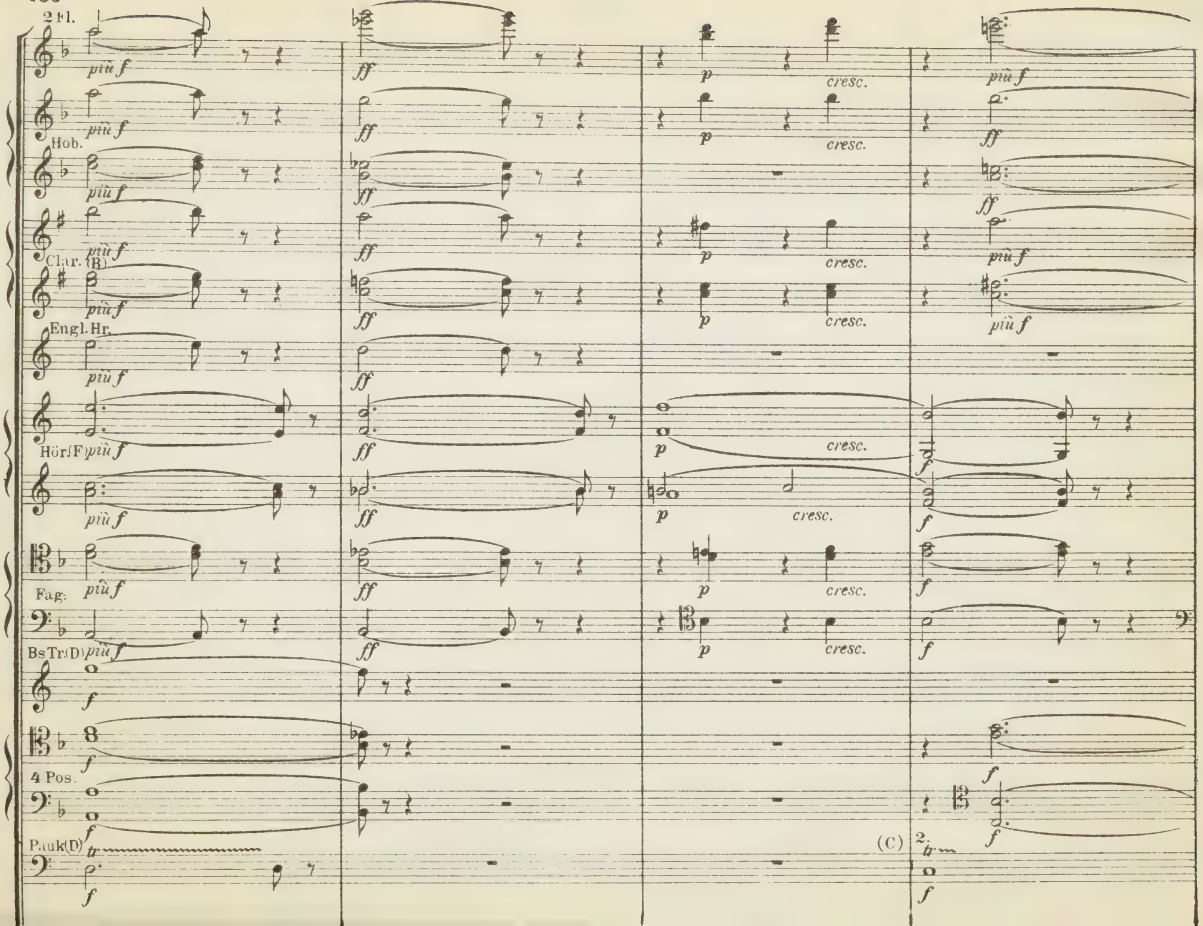

Viol.
Br.
Brünnh.
Frau: sie zu ret - - ten eilt ich zu euch, ob mich Ban-
wife; and to save her flew I to you that in dan-
- fuis; j'en-trai-nai vers vous cet - te femme, im-plo - rant
Vc.
CB.
cresc.
f
p
(kleinmüthig)
- - ge auch ihr ber - get vor dem stra - fen - den Streich!
- - ger ye might hide me from the threat - en - ing blow!
de vous, trem-blan - te, son sa - lut et le mien!

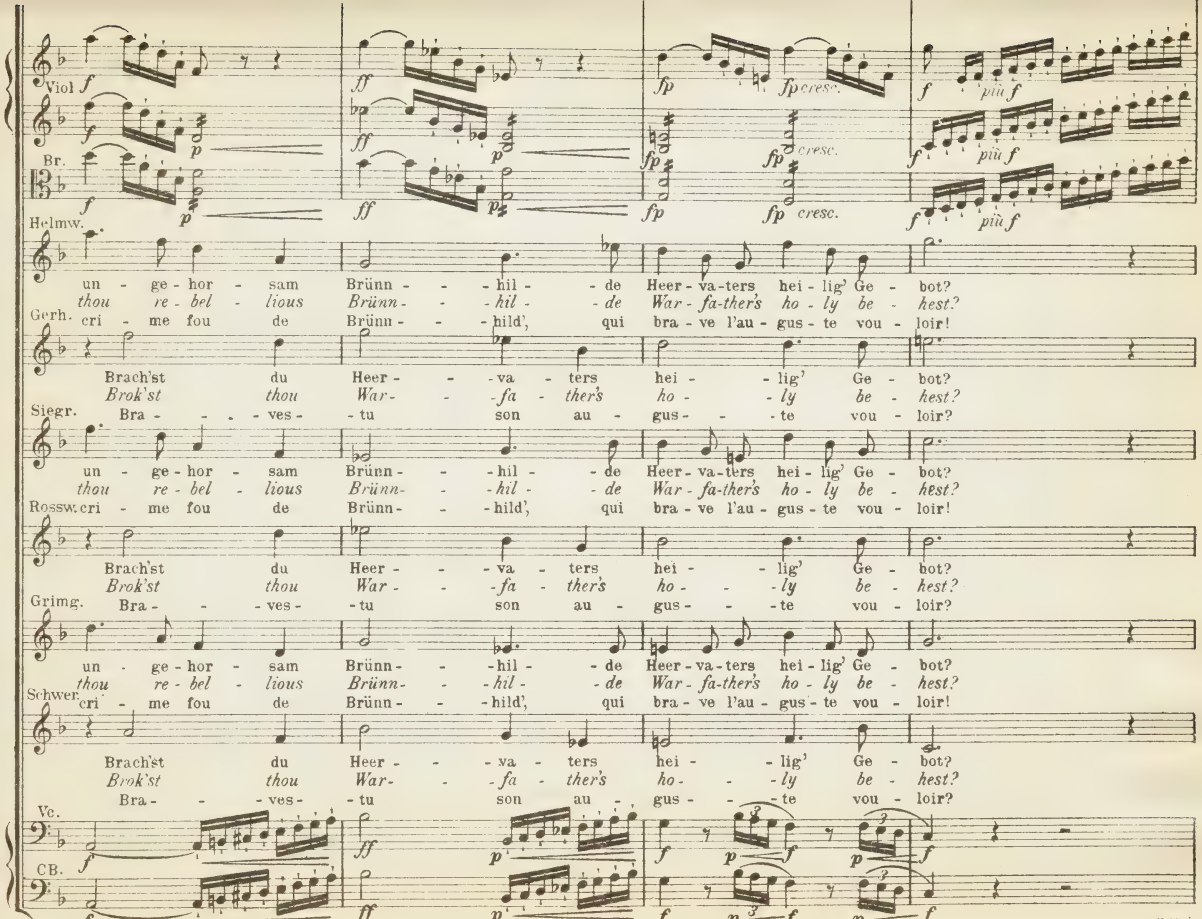

Hob.
Clar. (B)
Hör.
Fag.
2 Tromp. (F)
4 Pos.
Pauk. (D)
Viol.
più f
più f
1.
p
fp
fp

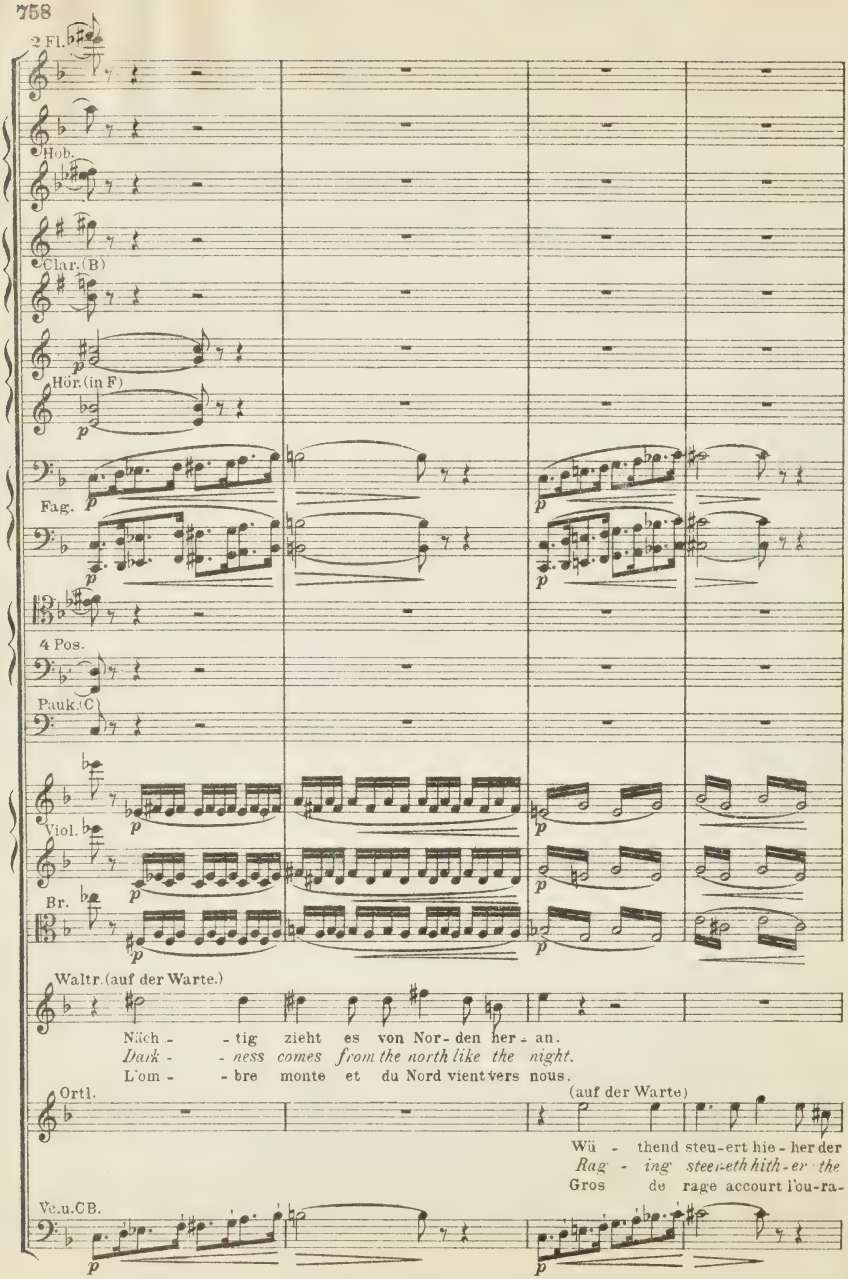

Br.
f
più f
ff
fp
Helmw.
Be - thör - - - te Schwe - - ster! was tha - - test du?
What mad - - - ness urged thee this deed to do?
Ô sœur trop fol - - - le, qu'as - tu o - sé?
Gerh.
Be - thör - - - te Schwe - - ster! was tha - - test du?
What mad - - - ness urged thee this deed to do?
Ô sœur trop fol - - - le, qu'as - tu o - sé?
Siegr.
Be - thör - - - te Schwe - - ster! was tha - - test du?
What mad - - - ness urged thee this deed to do?
Ô sœur trop fol - - - le, qu'as - tu o - sé?
Rossw.
Be - thör - - - te Schwe - - ster! was tha - - test du?
What mad - - - ness urged thee this deed to do?
Ô sœur trop fol - - - le, qu'as - tu o - sé?
Grimg.
Be - thör - - - te Schwe - - ster! was tha - - test du?
What mad - - - ness urged thee this deed to do?
Ô sœur trop fol - - - le, qu'as - tu o - sé?
Schwertl.
Be - thör - - - te Schwe - - ster! was tha - - test du?
What mad - - - ness urged thee this deed to do?
Ô sœur trop fol - - - le, qu'as - tu o - sé?
Vc.u.CB.
f
più f
ff

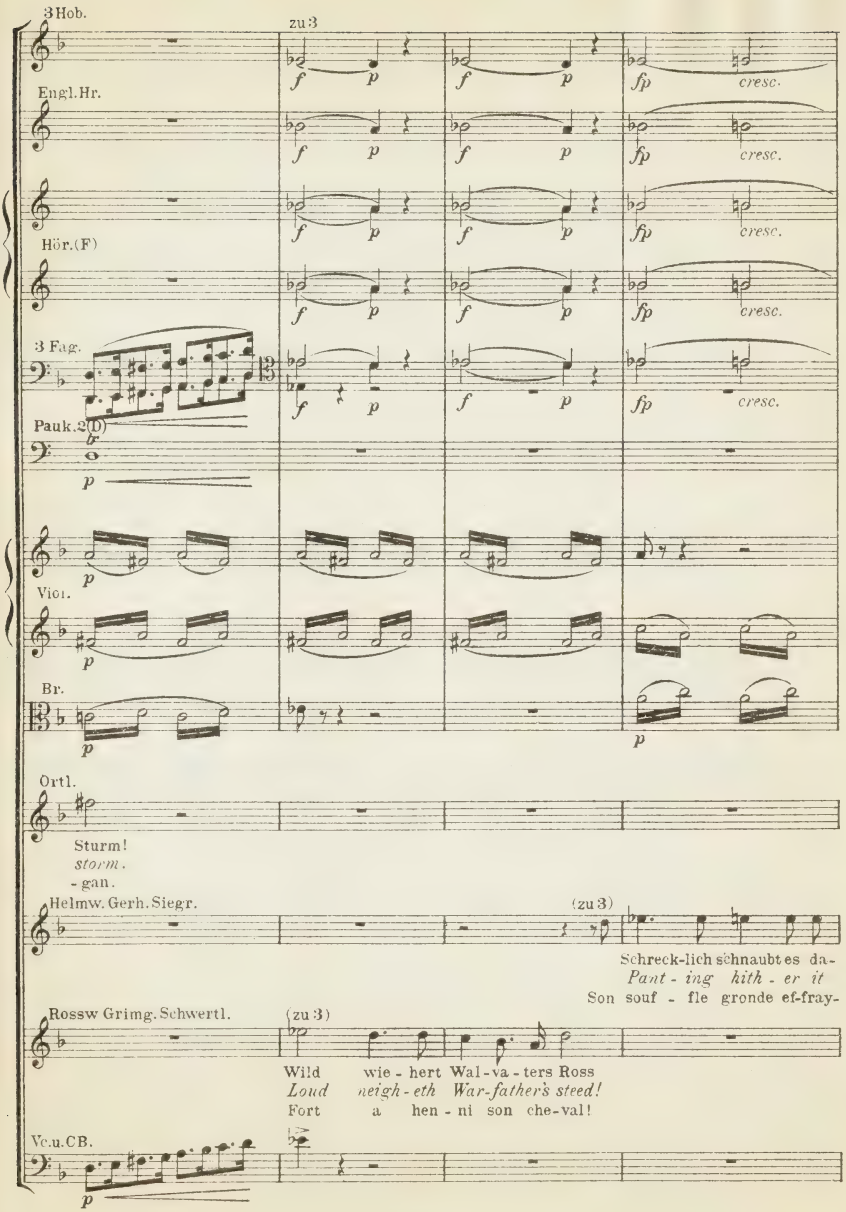

2 Fl.
Hob.
Clar. (B)
Engl. Hr.
Hör. (F)
Fag.
Pauk. (D)
cresc.
Viol.

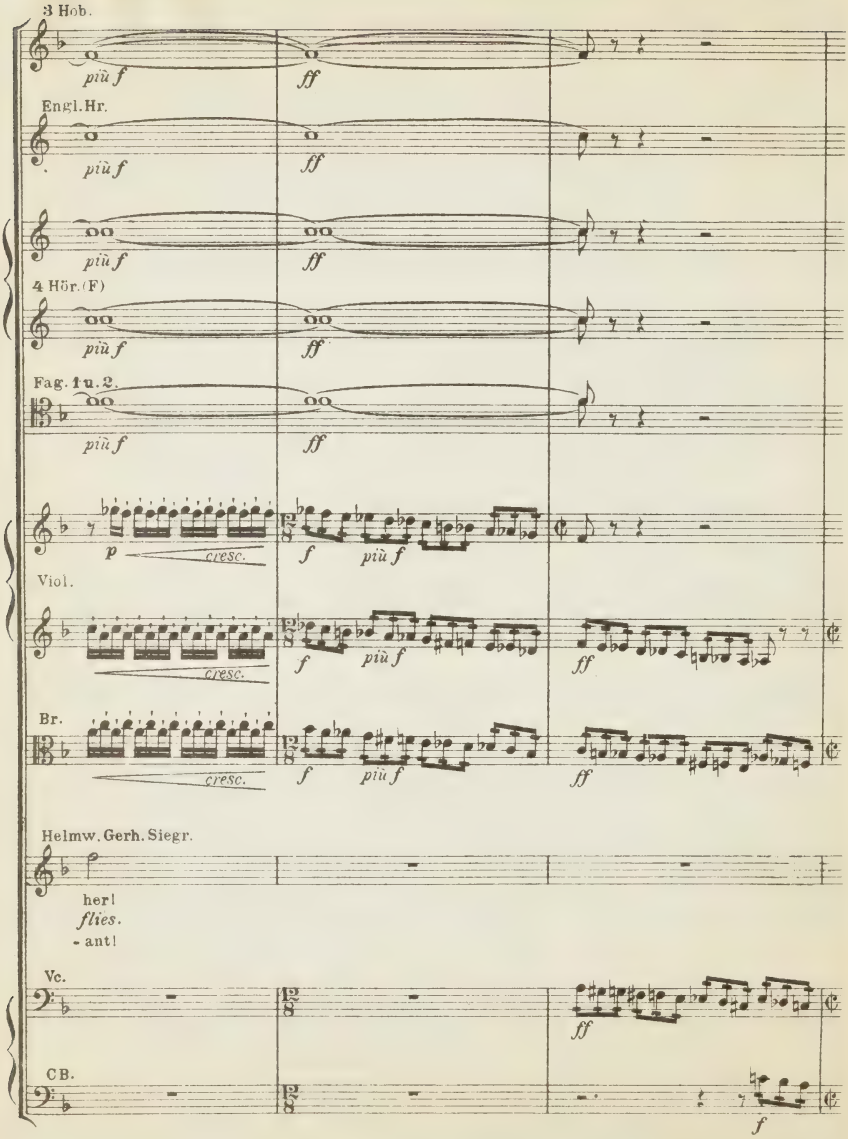

Br.
Helmw.
We - he! Brünn - hil - de, we - he! Brach
Lost one! Brünn - hil - de lost one! Brok'st
Las! Brünn - hil - de, las! Ô
Gerh.
We - he! Brünn - hil - de we - he!
Lost one! Brünn - hil - de lost one!
Las! Brünn - hil - de, las!
Siegr.
We - he! Brünn - hil - de, we - he! Brach
Lost one! Brünn - hil - de lost one! Brok'st
Las! Brünn - hil - de, las! Ô
Rossw.
We - he! Brünn - hil - de we - he!
Lost one! Brünn - hil - de lost one!
Las! Brünn - hil - de, las!
Grimg.
We - he! Brünn - hil - de, we - he! Brach
Lost one! Brünn - hil - de lost one! Brok'st
Las! Brünn - hil - de, las! Ô
Schwertl.
We - he! We - he! Brünn - hil - de we - he!
Lost one! Lost one! Brünn - hil - de lost one!
Las! Las! Brünn - hil - de, las!
Vc.
CB.

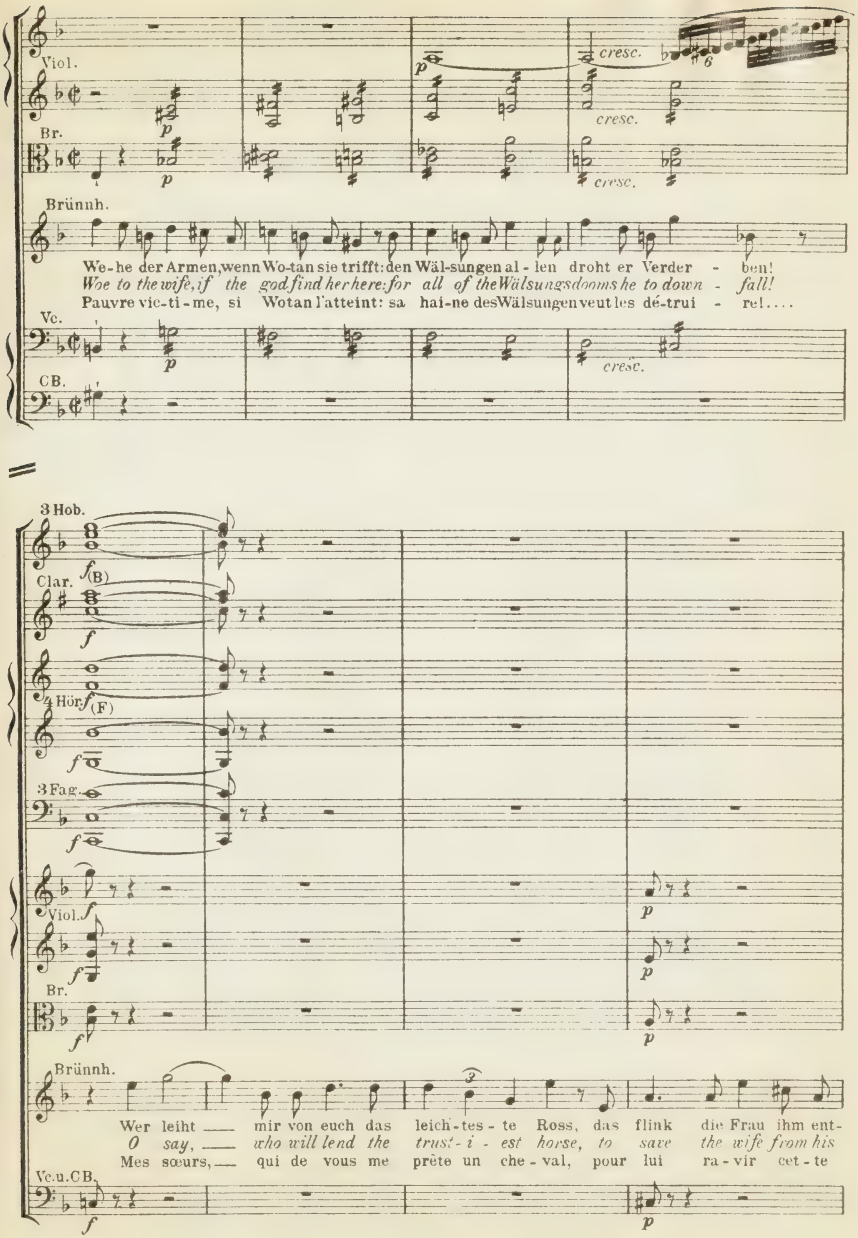

2 Fl.
Hob.
Clar. (B)
Engl. Hr.
Hör. (F)
Fag.
Bs Tr. (D)
4 Pos.
Pauk. (D)
più f
ff
p
cresc.
f
(C)
2 Trm.

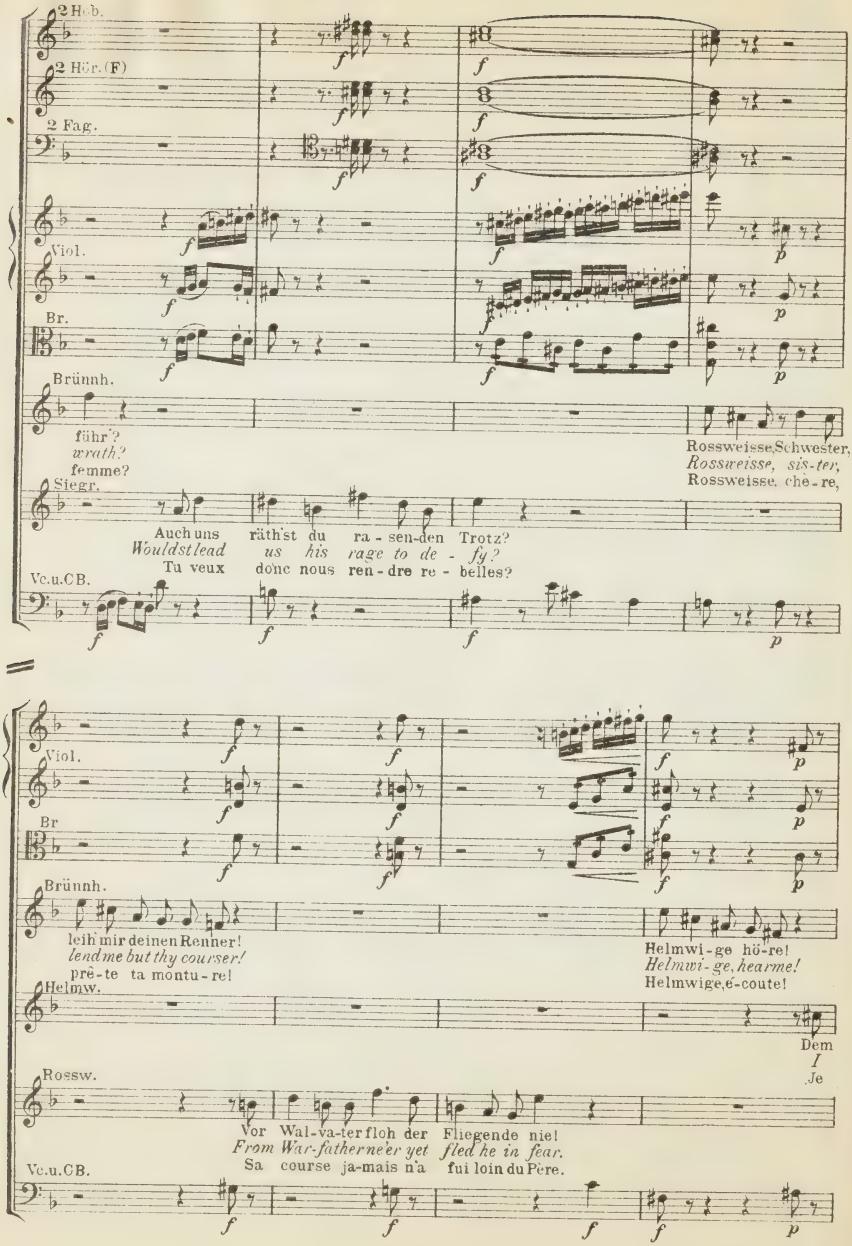

Viol
Br.
Helmw.
un - ge - hor - sam Brünn - - - hil - - de Heer - va - ters hei - lig' Ge - bot?
thou re - bel - lious Brünn - - - hil - - de War - fa - ther's ho - ly be - hest?
Gerh. cri - me fou de Brünn - - - hild', qui bra - ve l'au - gus - te vou - loir!
Brach'st du Heer - - - va - ters hei - - lig' Ge - bot?
Brok'st thou War - - - fa - ther's ho - - ly be - hest?
Siegr. Bra - - - - ves - - tu son au - gus - - - te vou - loir?
un - ge - hor - sam Brünn - - - hil - - de Heer - va - ters hei - lig' Ge - bot?
thou re - bel - lious Brünn - - - hil - - de War - fa - ther's ho - ly be - hest?
Rossw. cri - me fou de Brünn - - - hild', qui bra - ve l'au - gus - te vou - loir!
Brach'st du Heer - - - va - ters hei - - lig' Ge - bot?
Brok'st thou War - - - fa - ther's ho - - ly be - hest?
Grimg. Bra - - - ves - - tu son au - gus - - - te vou - loir?
un - ge - hor - sam Brünn - - - hil - - de Heer - va - ters hei - lig' Ge - bot?
thou re - bel - lious Brünn - - - hil - - de War - fa - ther's ho - ly be - hest?
Schwer. cri - me fou de Brünn - - - hild', qui bra - ve l'au - gus - te vou - loir!
Brach'st du Heer - - - va - ters hei - - lig' Ge - bot?
Brok'st thou War - - - fa - ther's ho - - ly be - hest?
Bra - - - ves - - tu son au - gus - - - te vou - loir?
Vc.
CB.

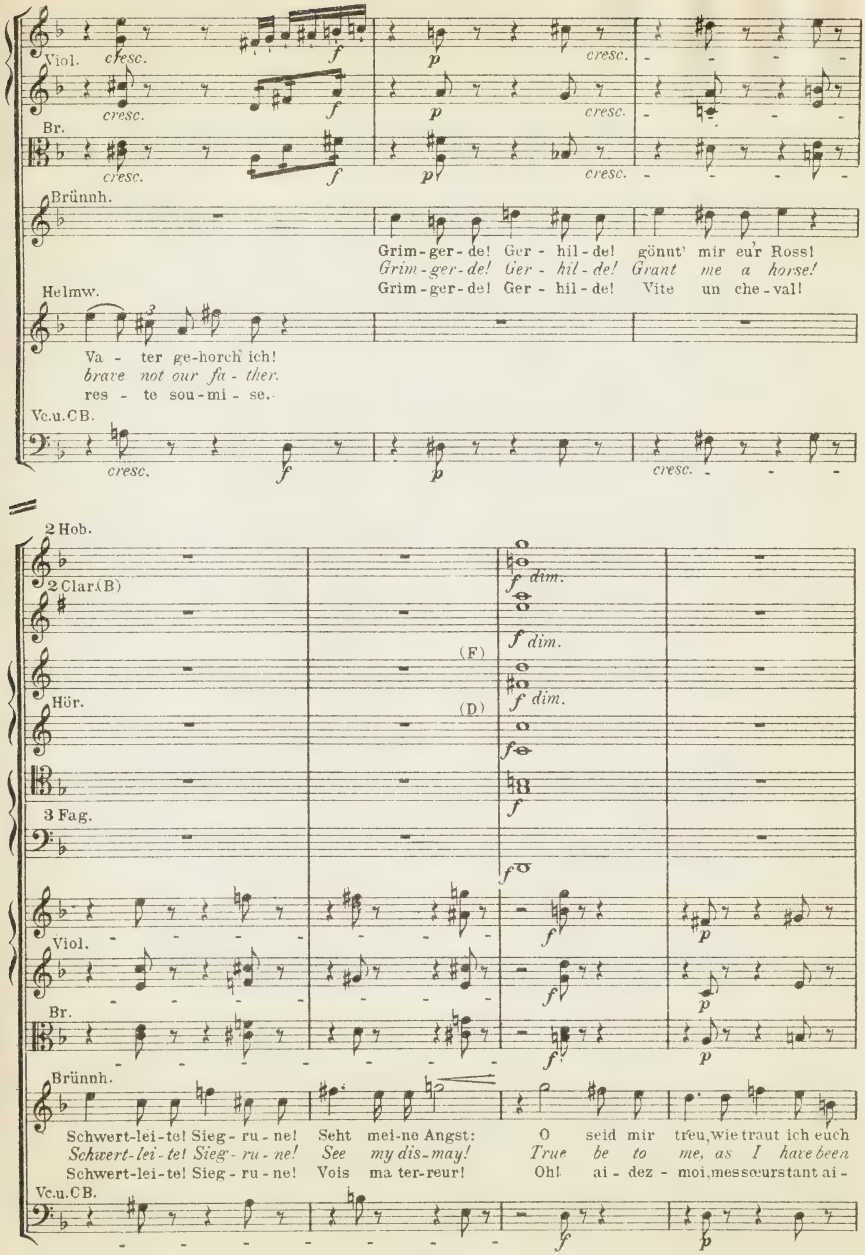

2 Fl.
Hob.
Clar.(B)
Hör.(in F)
Fag.
4 Pos.
Pauk.(C)
Viol.
Br.
Waltr.(auf der Warte.)
Näch - - tig zieht es von Nor- den her - an.
Dark - - ness comes from the north like the night.
L'om - - bre monte et du Nord vient vers nous.
Ortl.
(auf der Warte)
Wü - thend steu-ert hie - her der
Rag - ing steereth hith-er the
Gros de rage accourt l'ou-ra-
Vc.u.CB.

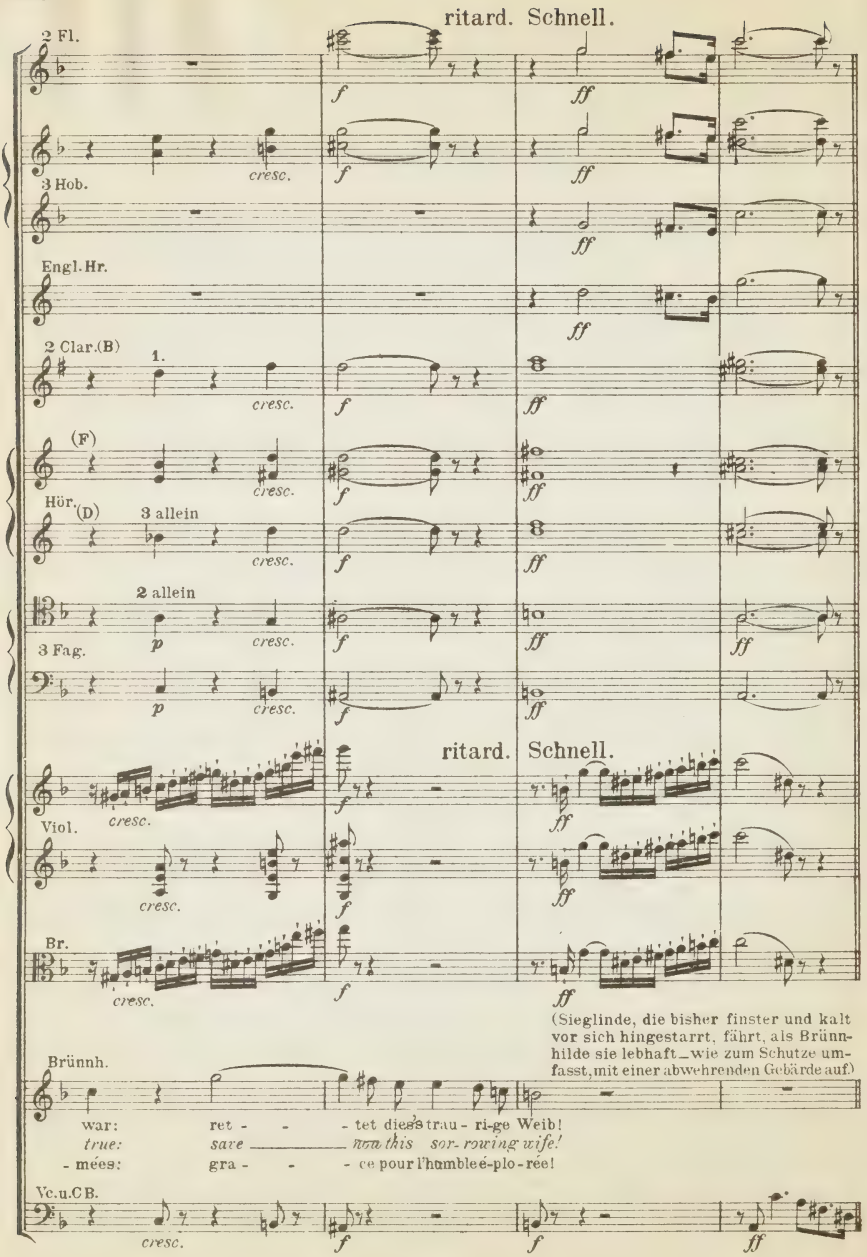

3 Hob.
zu 3
Engl. Hr.
Hör. (F)
3 Fag.
Pauk. 2 (D)
Vio1.
Br.
Ortl.
Sturm!
storm.
- gan.
Helmw. Gerh. Siegr.
(zu 3)
Schreck-lich schnaubt es da-
Pant - ing kith - er it
Son souf - fle gronde ef-fray-
Rossw Grimg. Schwertl.
(zu 3)
Wild wie - hert Wal - va - ters Ross
Loud neigh - eth War-father's steed!
Fort a hen - ni son che-val!
Vc. u. CB.
cresc.

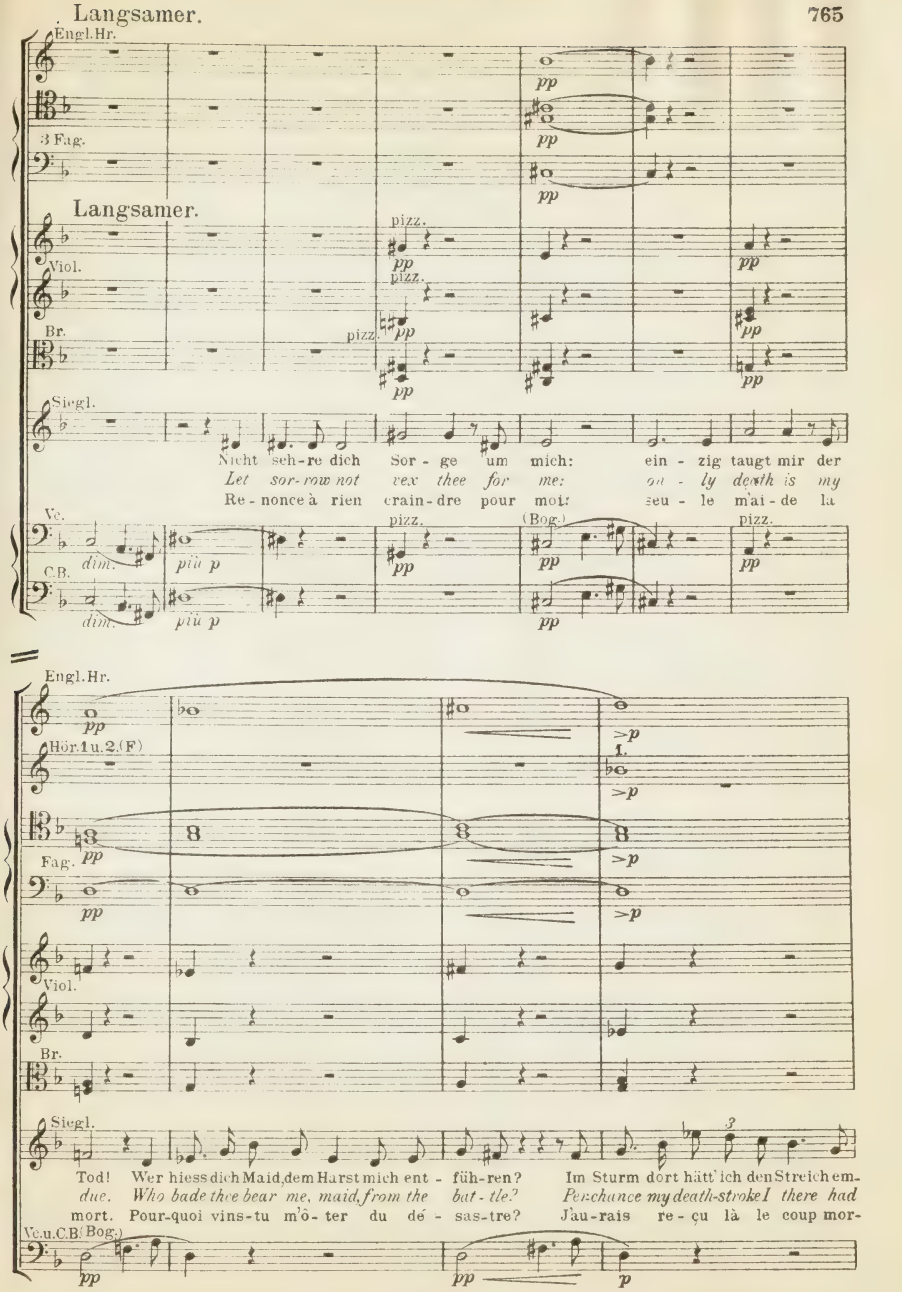

3 Hob.
più f
ff
Engl.Hr.
più f
ff
più f
ff
4 Hör.(F)
più f
ff
Fag. 1 u. 2.
più f
ff
p
cresc.
f
più f
Viol.
cresc.
f
più f
ff
Br.
cresc.
f
più f
ff
Helmw. Gerh. Siegr.
her!
flies.
- ant!
Vc.
ff
CB.
f

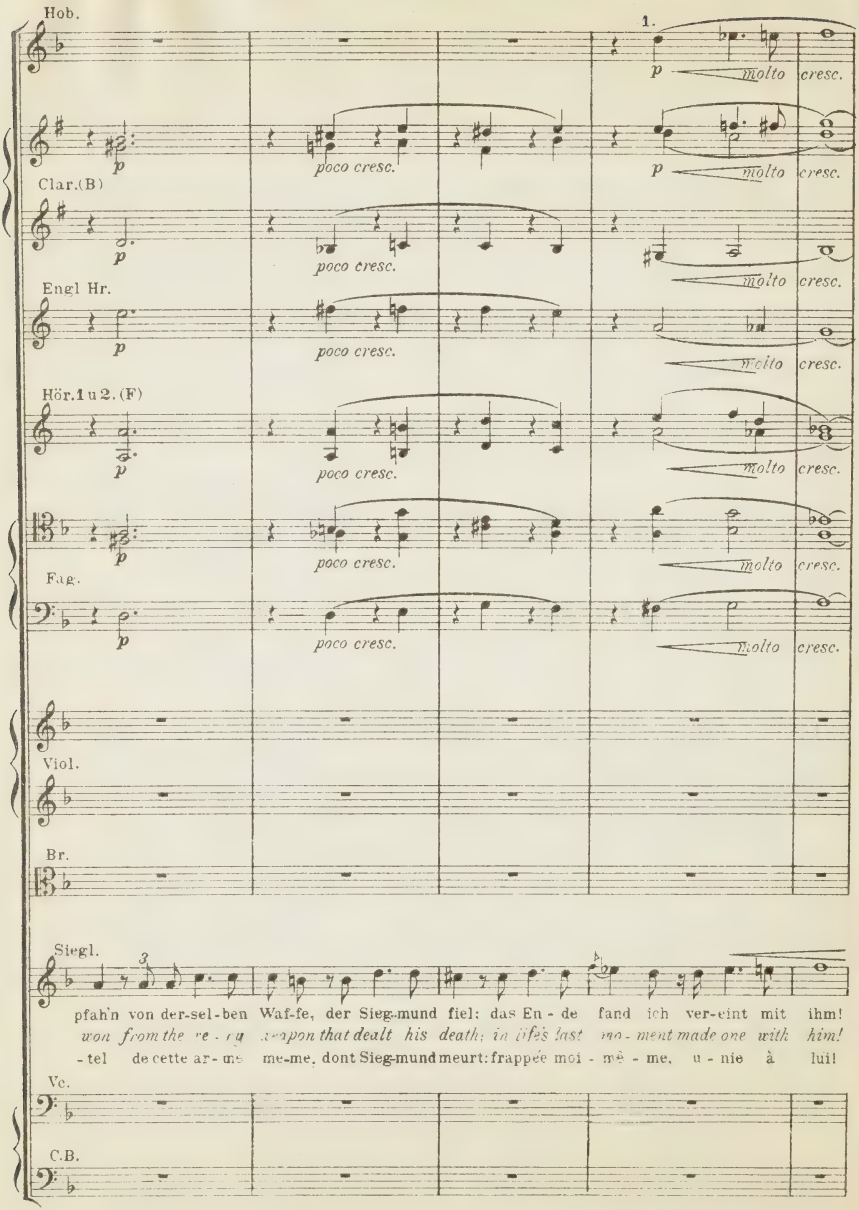

Viol.
Br.
cresc.
Brünnh.
We-he der Armen, wenn Wo-tan sie trifft: den Wäl-sungen al-len droht er Verder-ben!
Woe to the wife, if the god find her here: for all of the Wälsungs dooms he to down-fall!
Pauvre vic-ti-me, si Wotan l'atteint: sa hai-ne des Wälsungen veut les dé-trui-re!...
Vc.
CB.
3 Hob.
Clar. (B)
Hör. (F)
3 Fag.
Viol.
Br.
Brünnh.
Wer leiht mir von euch das leich-tes-te Ross, das flink die Frau ihm ent-
O say, who will lend the trust-i-est horse, to save the wife from his
Mes sœurs, qui de vous me prête un che-val, pour lui ra-vir cet-te
Vc. u. CB.

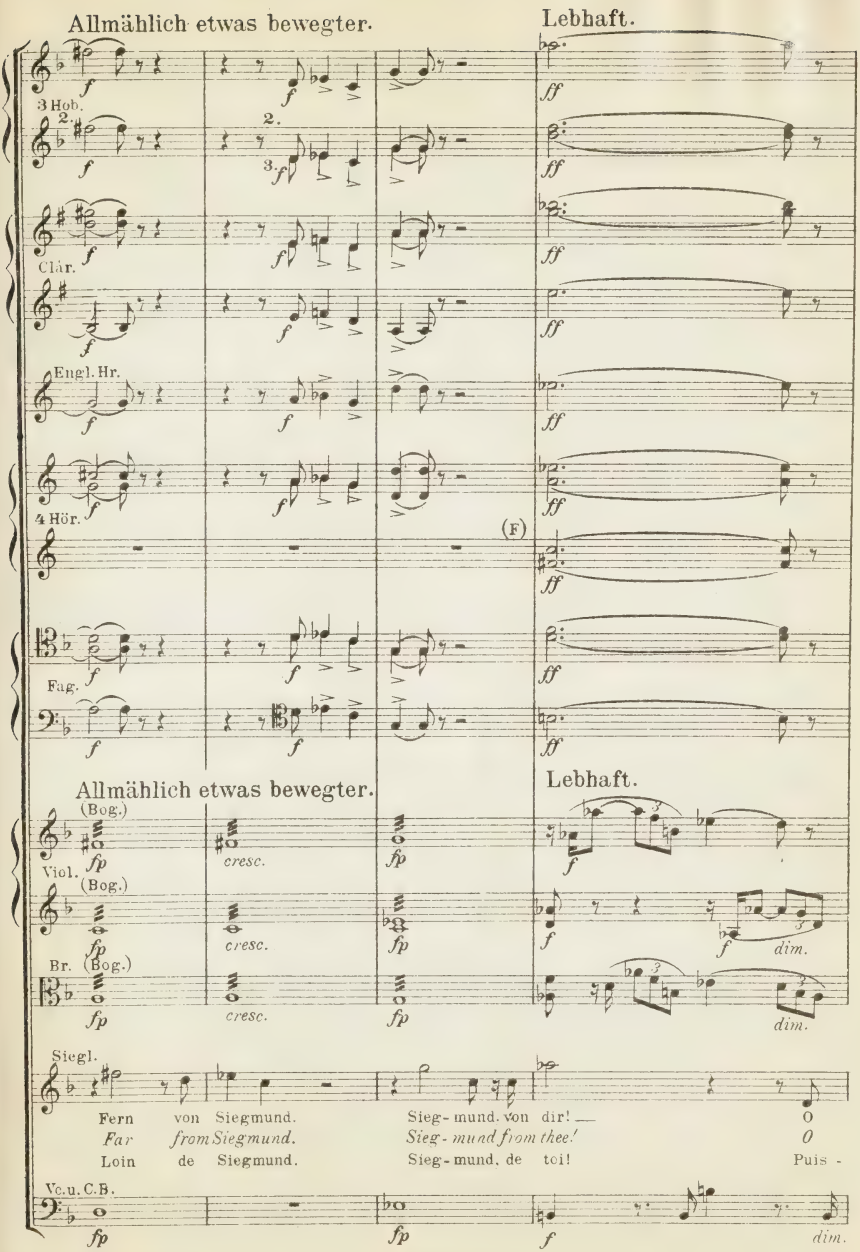

2 Hob.
2 Hör. (F)
2 Fag.
Viol.
Br.
Brünnh.
führ'?
wrath?
femme?
Rossweisse, Schwester,
Rossweisse, sis-ter,
Rossweisse, chè-re,
Siegr.
Auch uns räth'st du ra-sen-den Trotz?
Wouldst lead us his rage to de-fy?
Tu veux donc nous ren-dre re-belles?
Vc. u. CB.
Viol.
Br
Brünnh.
leih mir deinen Renner!
lend me but thy courser!
prê-te ta montu-re!
Helmwi-ge hö-re!
Helmwi-ge, hear me!
Helmwige, é-coute!
Helmw.
Dem
Je
Rossw.
Vor Wal-va-ter floh der Fliegende nie!
From War-father ne'er yet fled he in fear.
Sa course ja-mais n'a fui loin du Père.
Vc. u. CB.

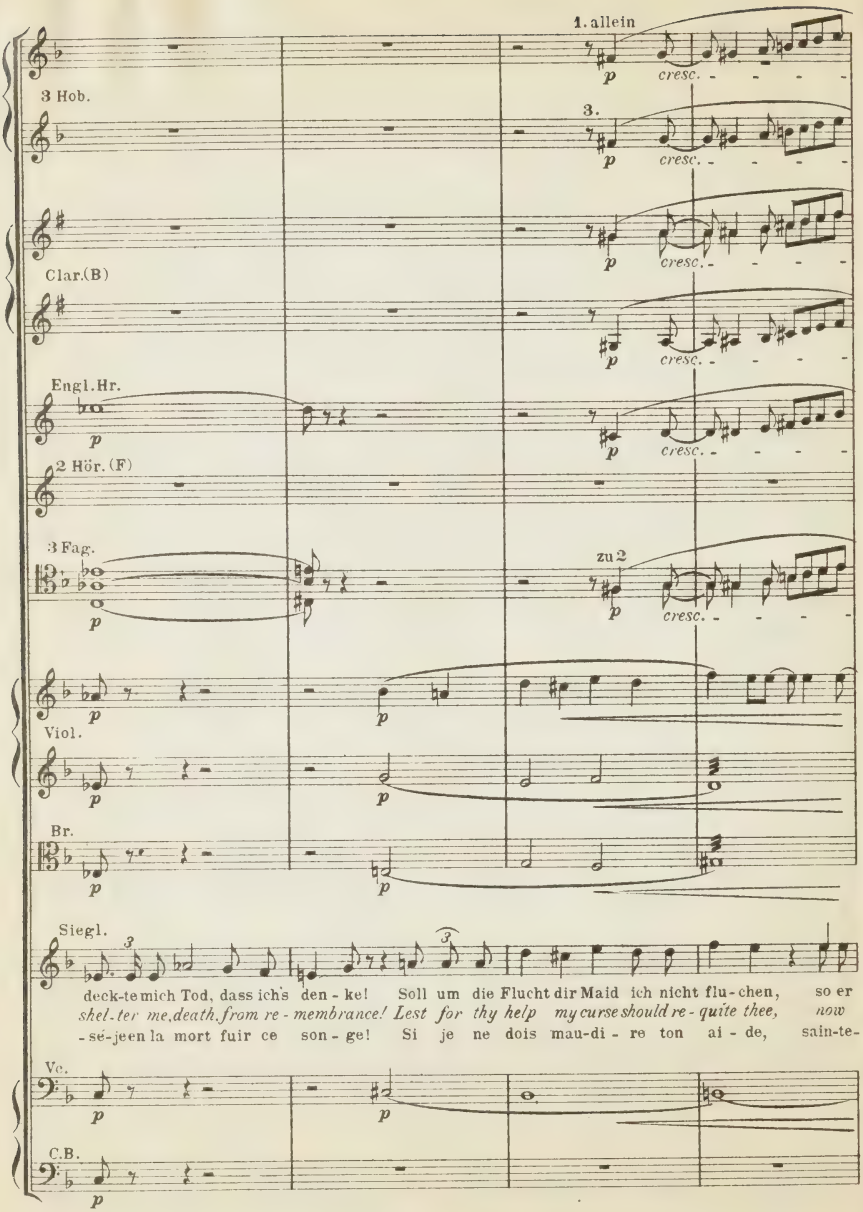

Viol.
Br.
Brünnh.
Grim-ger-de! Ger - hil-de! gönnt' mir eu'r Ross!
Grim-ger-de! Ger - hil-de! Grant me a horse!
Grim-ger-de! Ger - hil-de! Vite un che-val!
Helmw.
Va - ter ge-horch' ich!
brave not our fa-ther.
res - te sou-mi - se.
Vc.u.CB.
2 Hob.
2 Clar(B)
Hör.
3 Fag.
Viol.
Br.
Brünnh.
Schwert-lei-te! Sieg - ru - ne! Seht mei-ne Angst: O seid mir treu, wie traut ich euch
Schwert-lei-te! Sieg - ru - ne! See my dis-may! True be to me, as I have been
Schwert-lei-te! Sieg - ru - ne! Vois ma ter-reur! Oh! ai - dez - moi, messœurs tant ai -
Vc.u.CB.

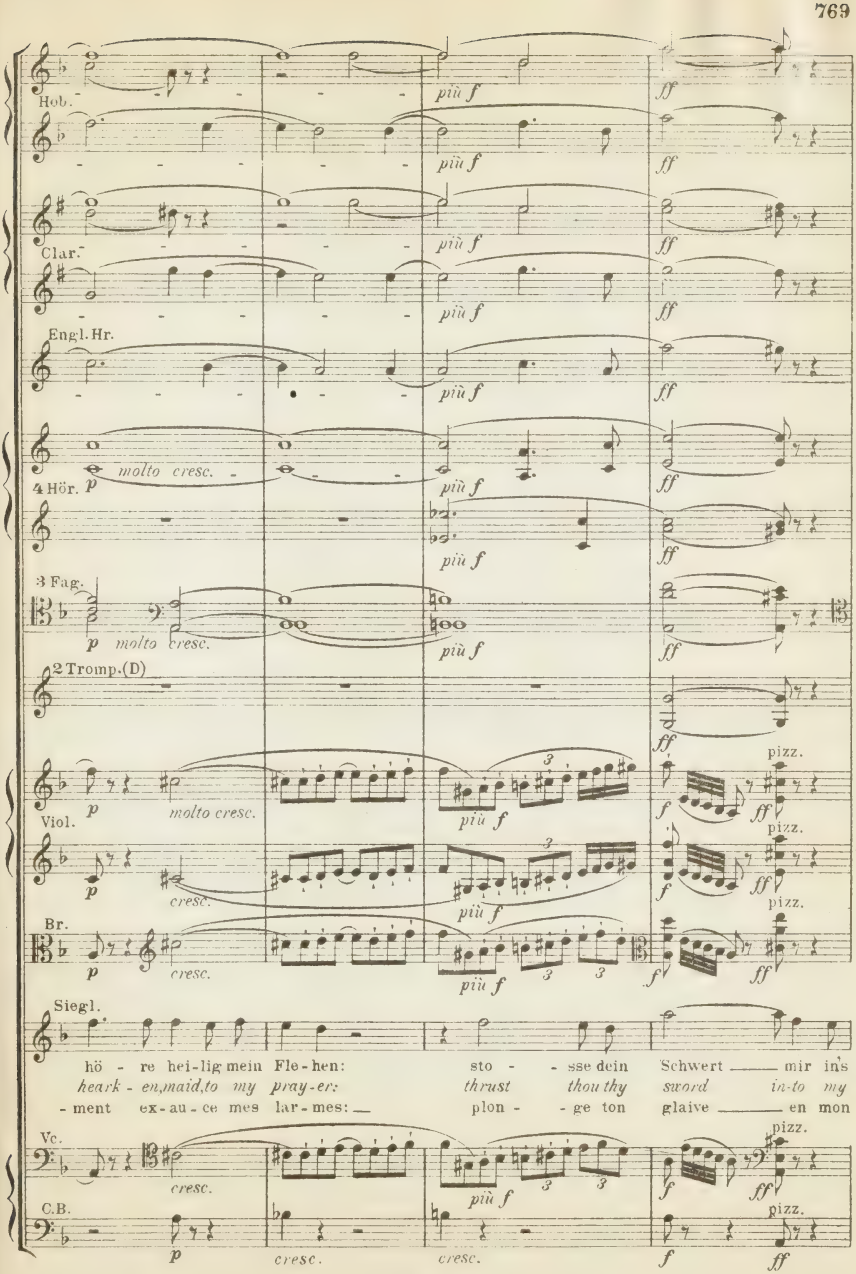

ritard. Schnell.
2 Fl.
3 Hob.
Engl. Hr.
2 Clar. (B)
1.
(F)
Hör. (D)
3 allein
2 allein
3 Fag.
cresc.
ritard. Schnell.
Viol.
Br.
(Sieglinde, die bisher finster und kalt vor sich hingestarrt, fährt, als Brünnhilde sie lebhaft _ wie zum Schutze umfasst, mit einer abwehrenden Gebärde auf.)
Brünnh.
war: ret - - - tet dies's trau - ri-ge Weib!
true: save _____ now this sor-rowing wife!
- mées: gra - - - ce pour l'humble é-plo-rée!
Vc. u. C B.

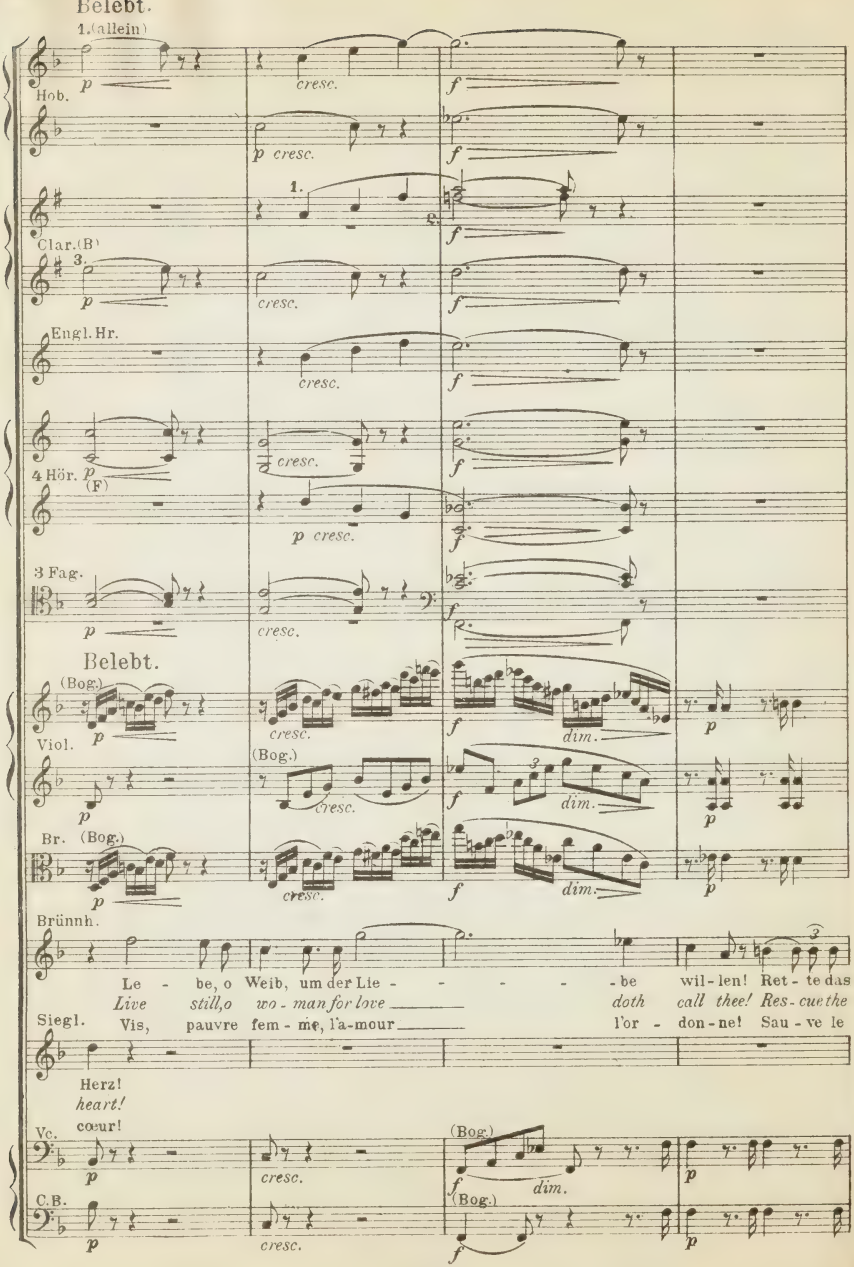

Langsamer.
Engl.Hr.
3 Fag.
Langsamer.
Viol.
Br.
Siegl.
Nicht seh-re dich Sor-ge um mich: ein-zig taugt mir der
Let sor-row not vex thee for me: on-ly death is my
Re-nonce à rien crain-dre pour moi: seu-le m'ai-de la
Vc.
C.B.
Engl.Hr.
Hör.1 u.2.(F)
Fag.
Viol.
Br.
Siegl.
Tod! Wer hiess dich Maid, dem Harst mich ent-füh-ren? Im Sturm dort hätt' ich den Streich em-
due. Who bade thee bear me, maid, from the bat-tle? Perchance my death-stroke I there had
mort. Pour-quoi vins-tu m'ô-ter du dé-sas-tre? J'au-rais re-çu là le coup mor-
Vc.u.C.B.(Bog.)

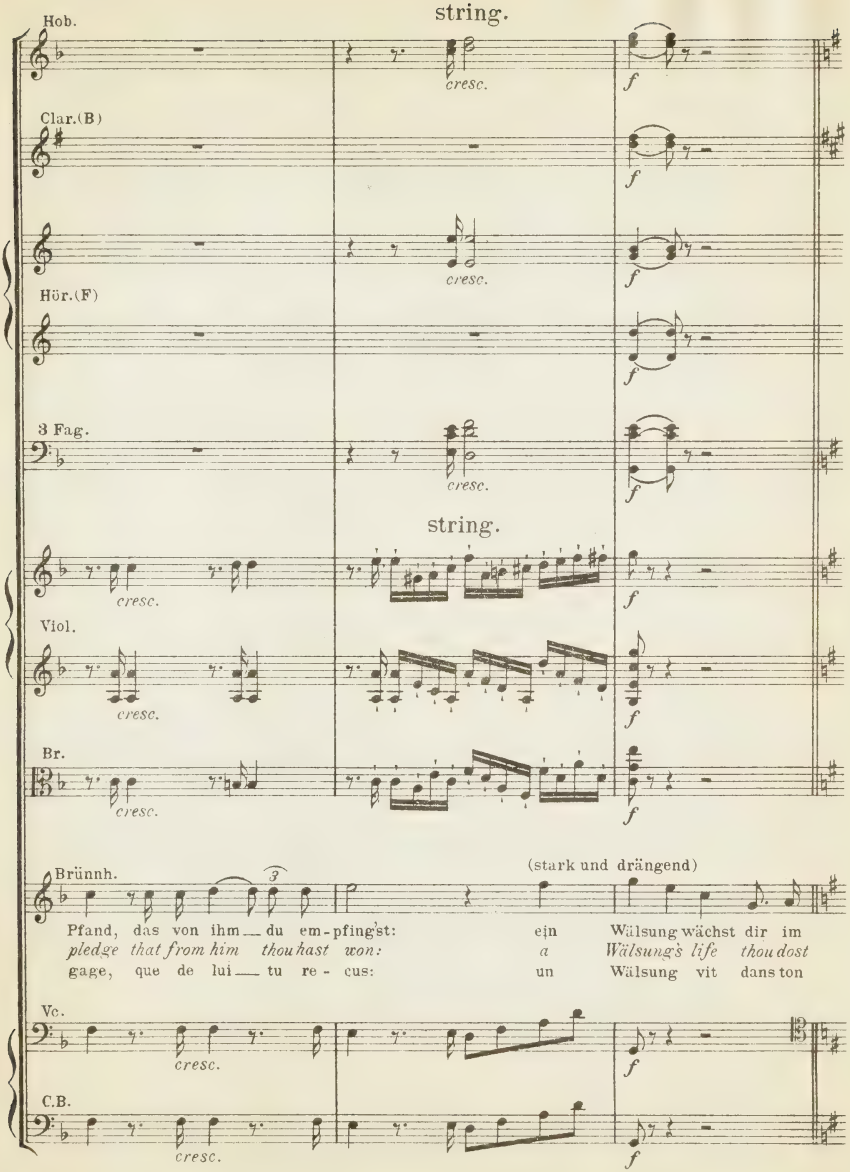

Hob.
1.
p
molto cresc.
poco cresc.
Clar.(B)
Engl Hr.
Hör.1 u 2.(F)
Fag.
Viol.
Br.
Siegl.
pfah'n von der-sel-ben Waf-fe, der Sieg-mund fiel: das En - de fand ich ver-eint mit ihm!
won from the re - ma weapon that dealt his death; in life's last mo - ment made one with him!
-tel de cette ar- me me-me, dont Sieg-mund meurt: frappée moi - mê - me, u - nie à lui!
Vc.
C.B.

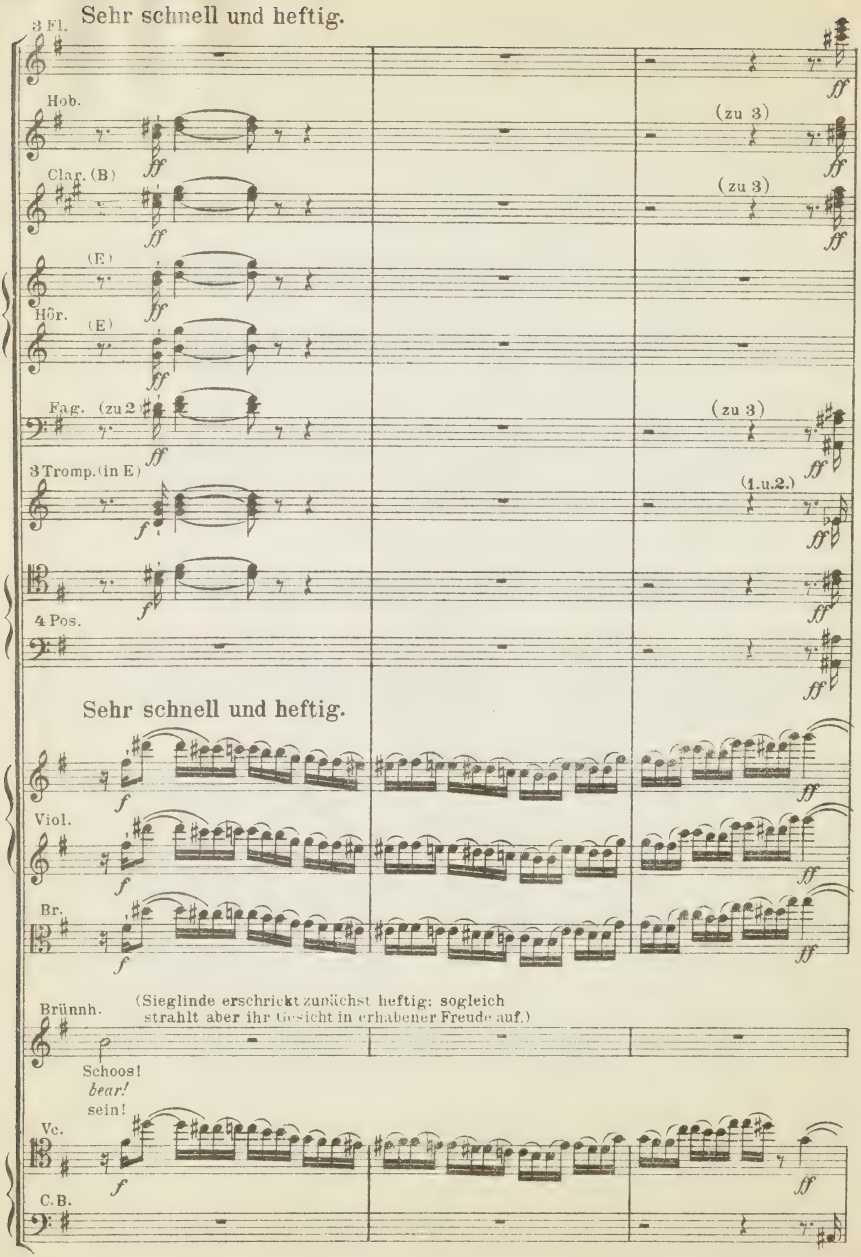

Allmählich etwas bewegter.
Lebhaft.
3 Hob.
Clar.
Engl. Hr.
4 Hör.
(F)
Fag.
Allmählich etwas bewegter.
Lebhaft.
(Bog.)
Viol.
(Bog.)
Br. (Bog.)
cresc.
dim.
Siegl.
Fern von Siegmund. Sieg-mund. von dir! — O
Far from Siegmund. Sieg-mund from thee! O
Loin de Siegmund. Sieg-mund, de toi! Puis -
Vc.u.C.B.

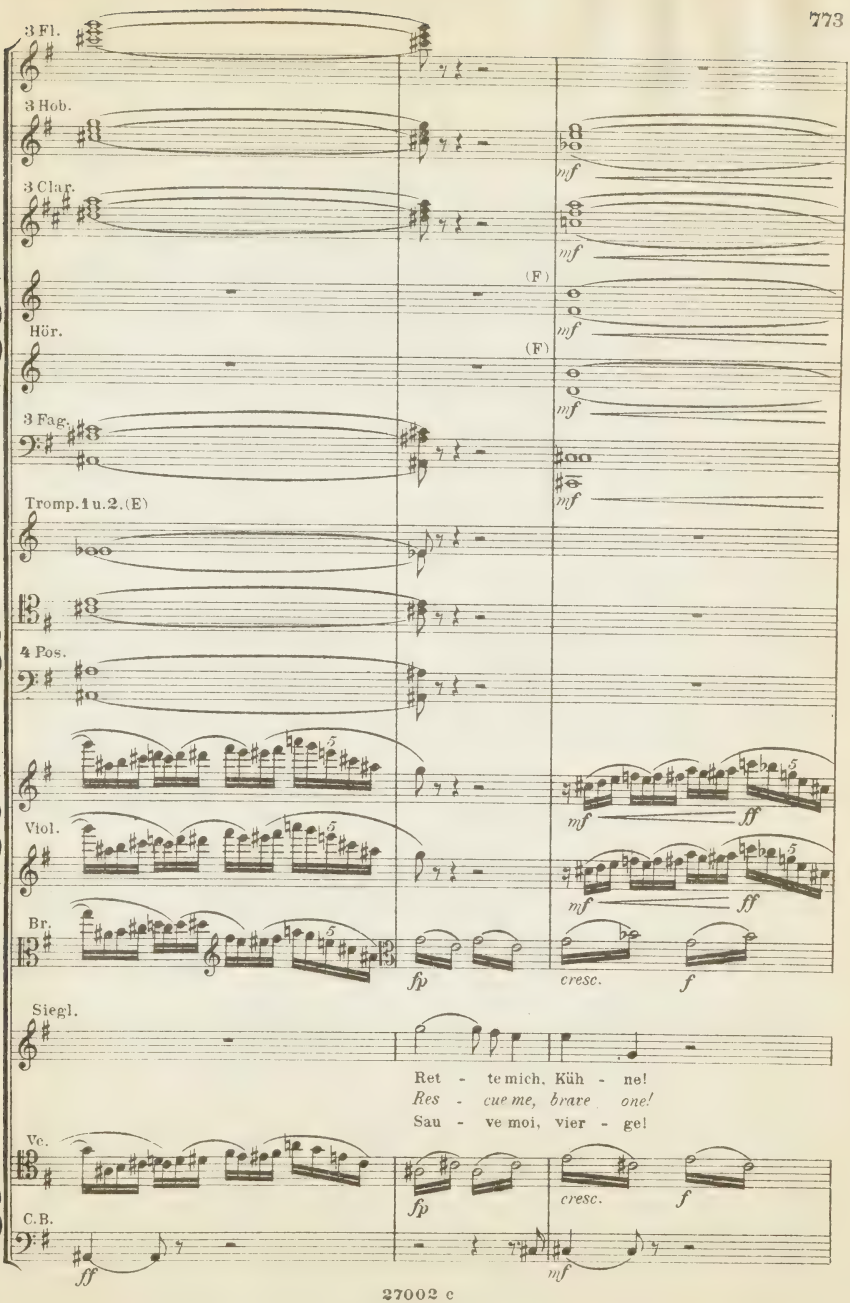

1. allein
3 Hob.
3.
Clar.(B)
Engl. Hr.
2 Hör. (F)
3 Fag.
zu 2
Viol.
Br.
Siegl.
Vc.
C.B.
p
cresc.
deck-te mich Tod, dass ich's den - ke! Soll um die Flucht dir Maid ich nicht flu - chen, so er
shel-ter me, death, from re - membrance! Lest for thy help my curse should re - quite thee, now
-sé-jeen la mort fuir ce son - ge! Si je ne dois mau-di - re ton ai - de, sain-te-

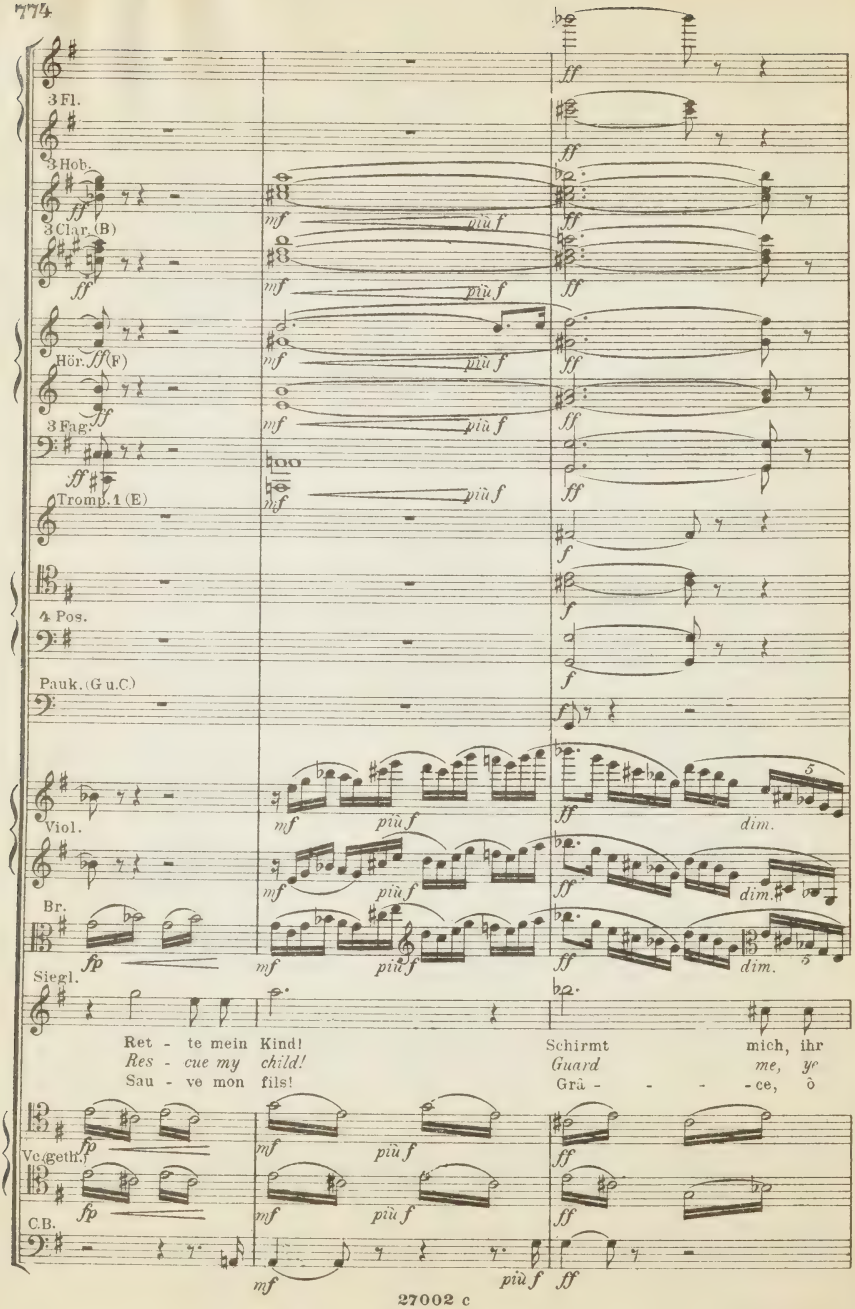

Hob.
Clar.
Engl. Hr.
4 Hör.
3 Fag.
2 Tromp.(D)
Viol.
Br.
Siegl.
Vc.
C.B.
p molto cresc.
più f
ff
pizz.
cresc.
hö - re hei-lig mein Fle-hen: sto - - sse dein Schwert ___ mir in's
hear - en,maid,to my pray-er: thrust thou thy sword in-to my
- ment ex-au - ce mes lar-mes: ___ plon - - ge ton glaive ___ en mon

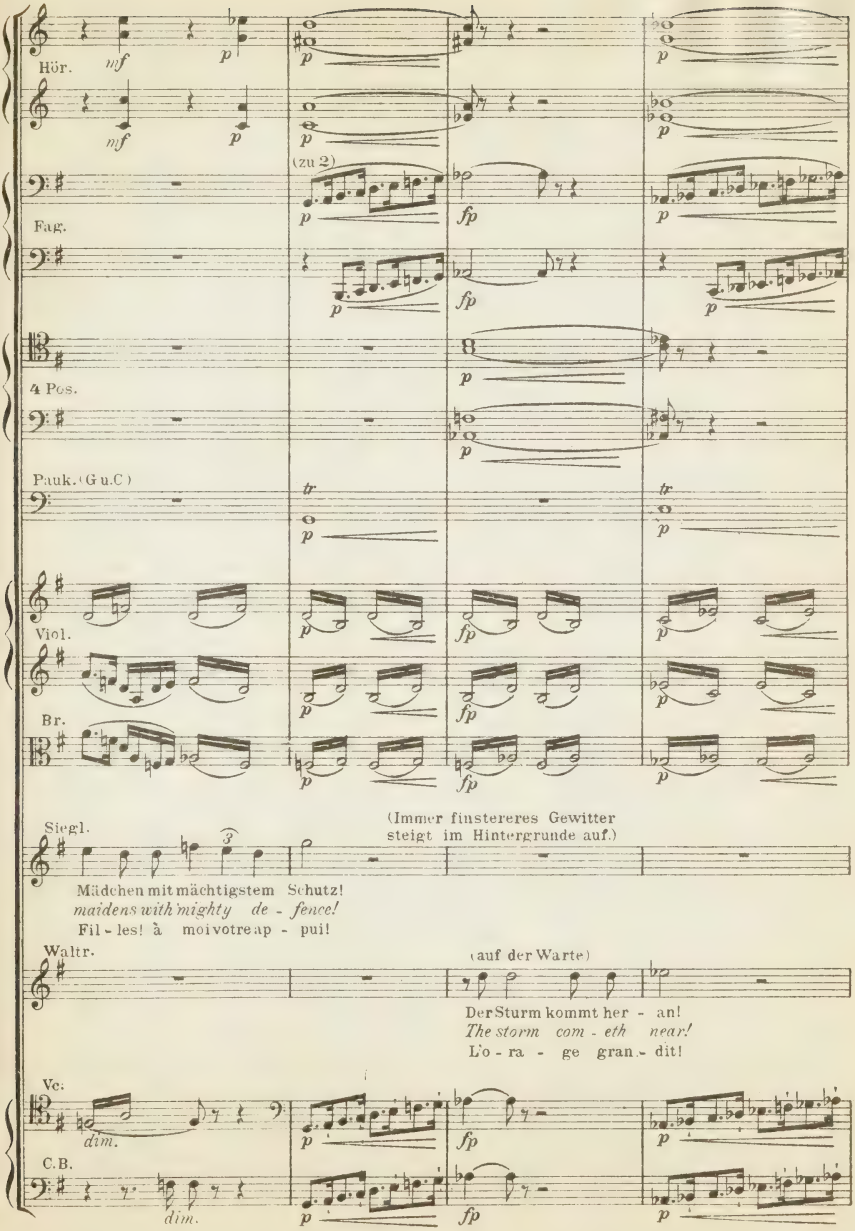

Belebt.
1.(allein)
Hob.
Clar.(B)
Engl.Hr.
4 Hör.
(F)
3 Fag.
Belebt.
(Bog.)
Viol.
Br.
Brünnh.
Le - be, o Weib, um der Lie - - - - - - be wil - len! Ret - te das
Live still, o wo - man for love doth call thee! Res - cue the
Siegl. Vis, pauvre fem - me, l'a - mour l'or - don - ne! Sau - ve le
Herz!
heart!
cœur!
Vc.
C.B.
cresc.
dim.

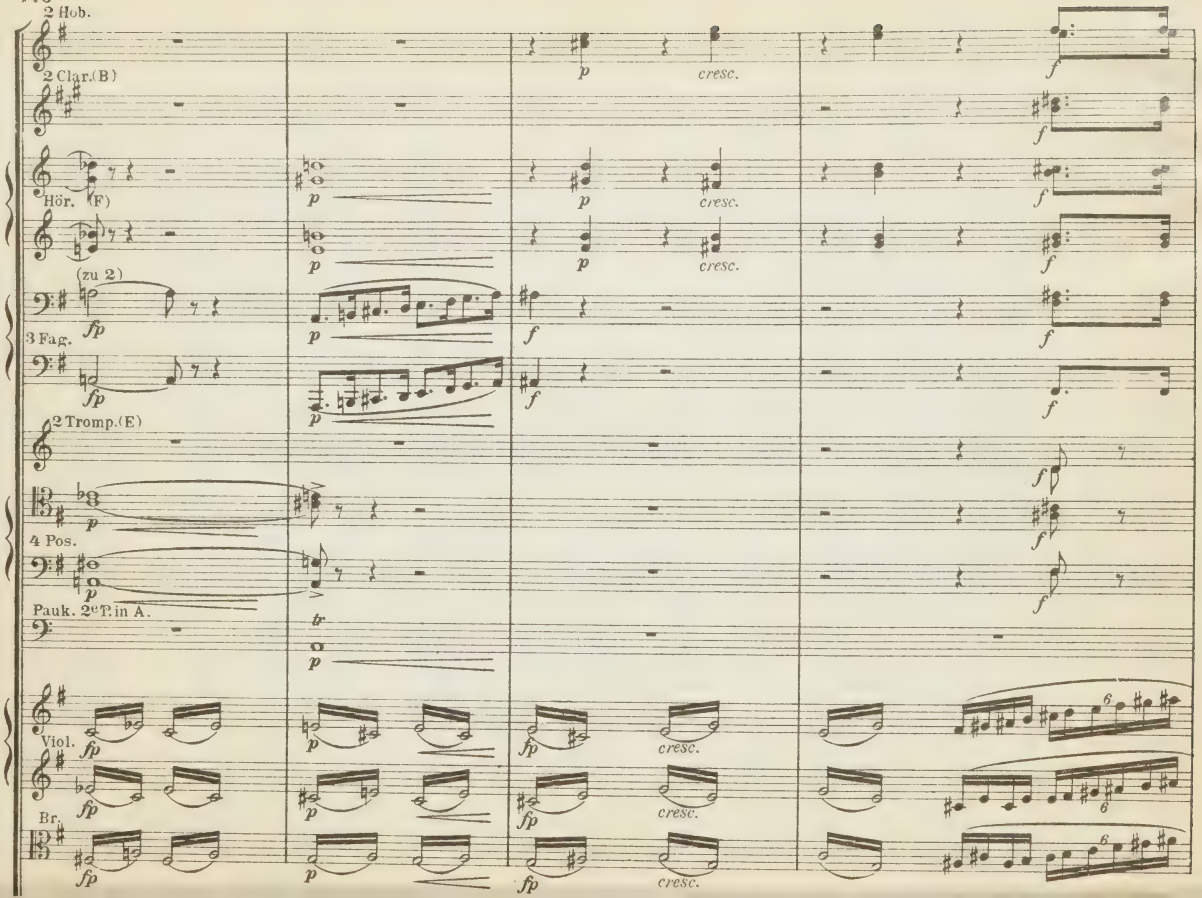

string.
Hob.
cresc.
f
Clar.(B)
Hör.(F)
3 Fag.
string.
Viol.
Br.
Brünnh.
(stark und drängend)
Pfand, das von ihm du em-pfing'st: ein Wälsung wächst dir im
pledge that from him thou hast won: a Wälsung's life thou dost
gage, que de lui tu re - cus: un Wälsung vit dans ton
Vc.
C.B.

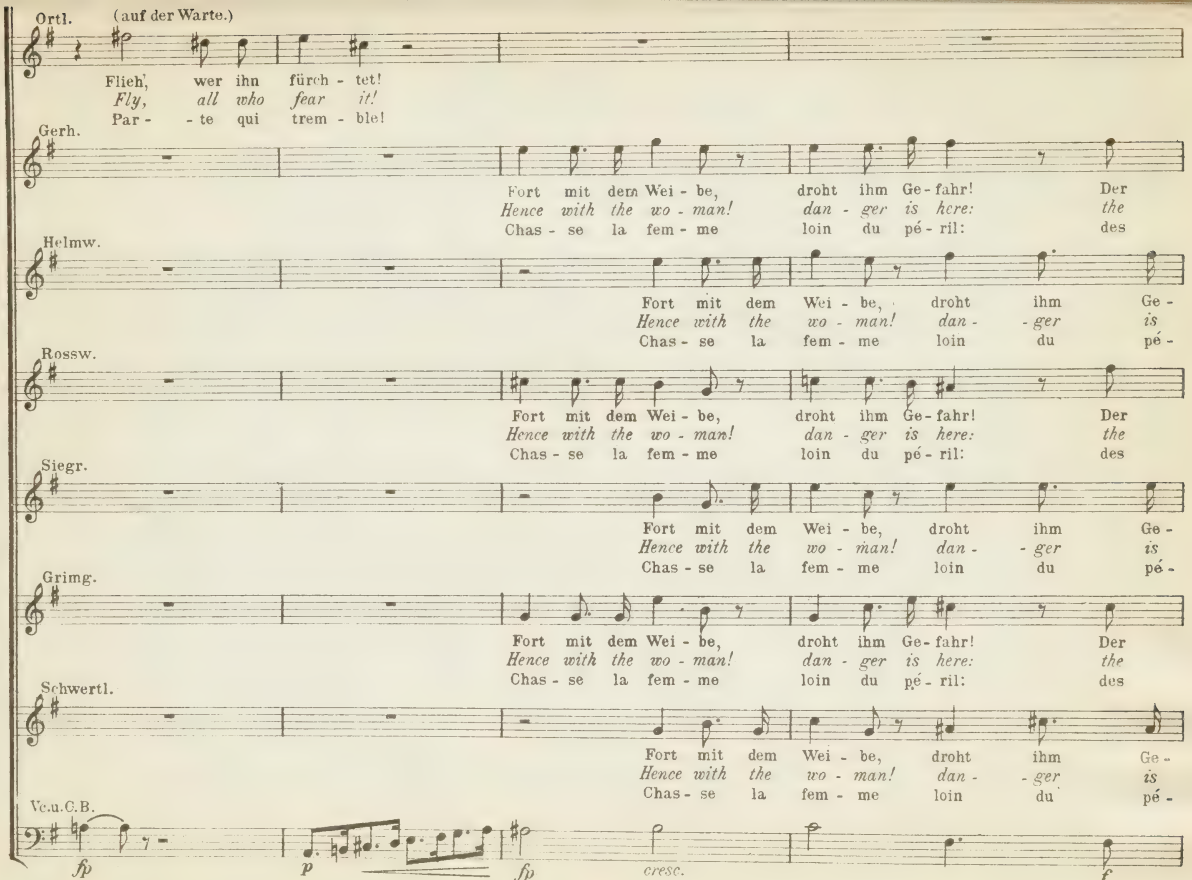

Sehr schnell und heftig.
3 Fl.
Hob.
(zu 3)
Clar. (B)
(zu 3)
(E)
Hör.
(E)
Fag. (zu 2
(zu 3)
3 Tromp. (in E)
(1. u. 2.)
4 Pos.
Sehr schnell und heftig.
Viol.
Br.
Brünnh.
(Sieglinde erschrickt zunächst heftig; sogleich strahlt aber ihr Gesicht in erhabener Freude auf.)
Schoos!
bear!
sein!
Vc.
C.B.

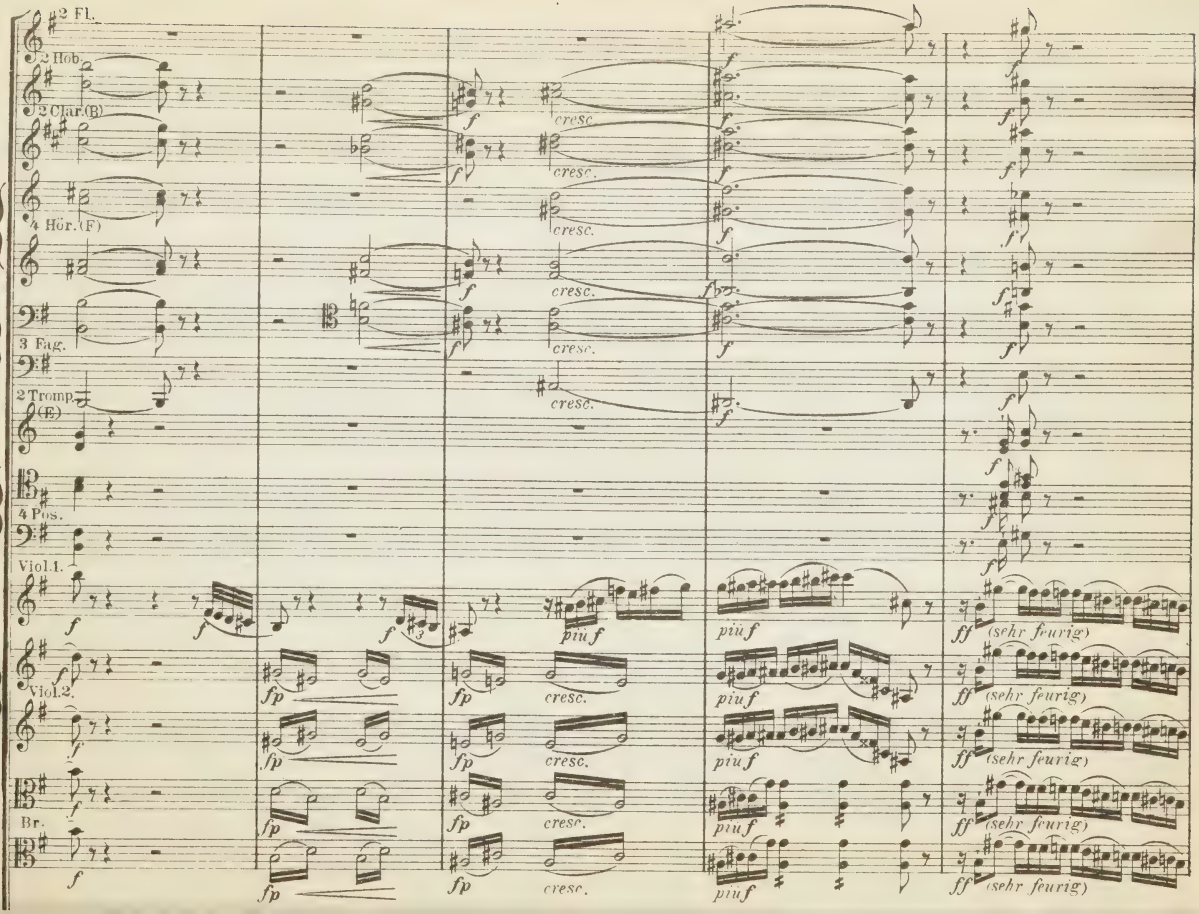

3 Fl.
3 Hob.
3 Clar.
(F)
Hör.
(F)
3 Fag.
Tromp. 1 u. 2. (E)
4 Pos.
Viol.
Br.
Siegl.
Ret - te mich, Küh - ne!
Res - cue me, brave one!
Sau - ve moi, vier - ge!
Vc.
C.B.
mf
ff
fp
cresc.
f

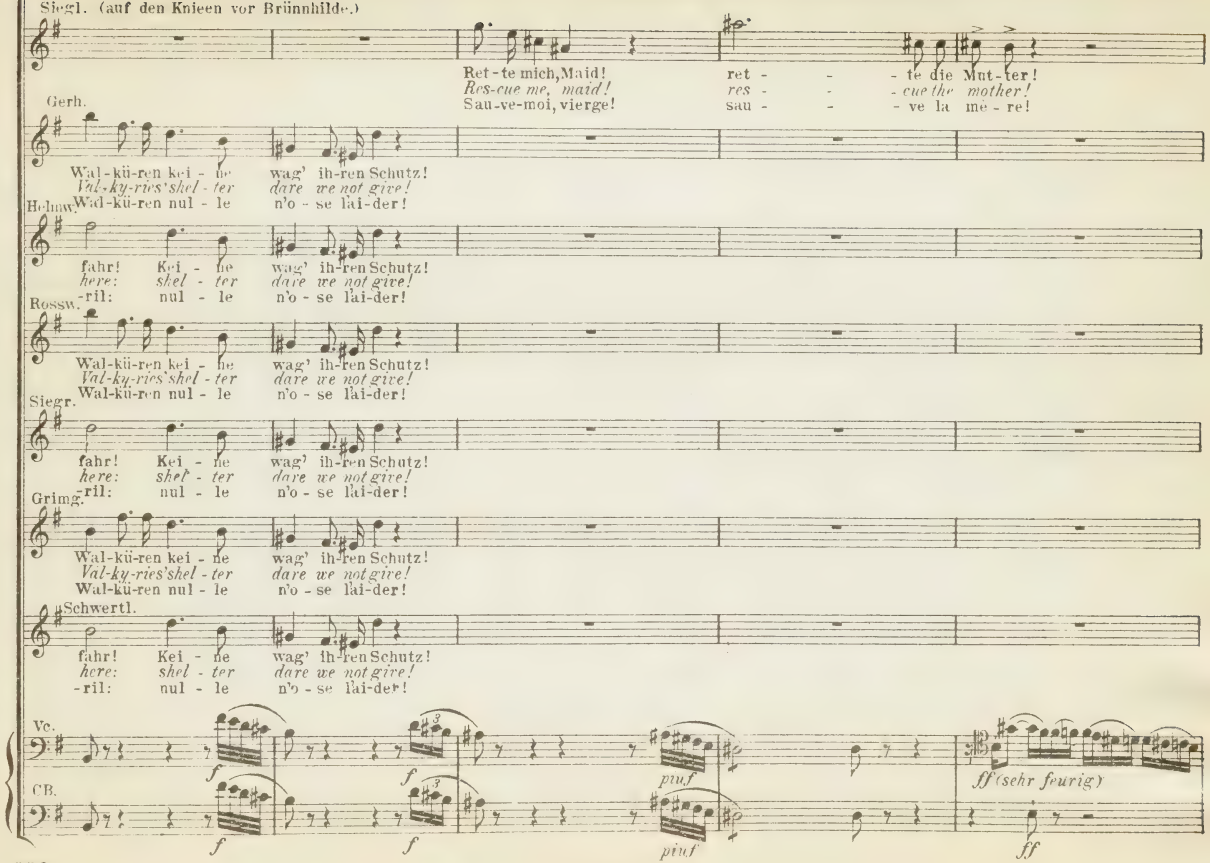

3 Fl.
3 Hob.
3 Clar. (B)
Hör. (F)
3 Fag.
Tromp. 1 (E)
4 Pos.
Pauk. (G u. C.)
Viol.
Br.
Siegl.
Ret - te mein Kind! Schirmt mich, ihr
Res - cue my child! Guard me, ye
Sau - ve mon fils! Grâ - - - - ce, ô
Ve. (geth.)
C.B.
più f
dim.

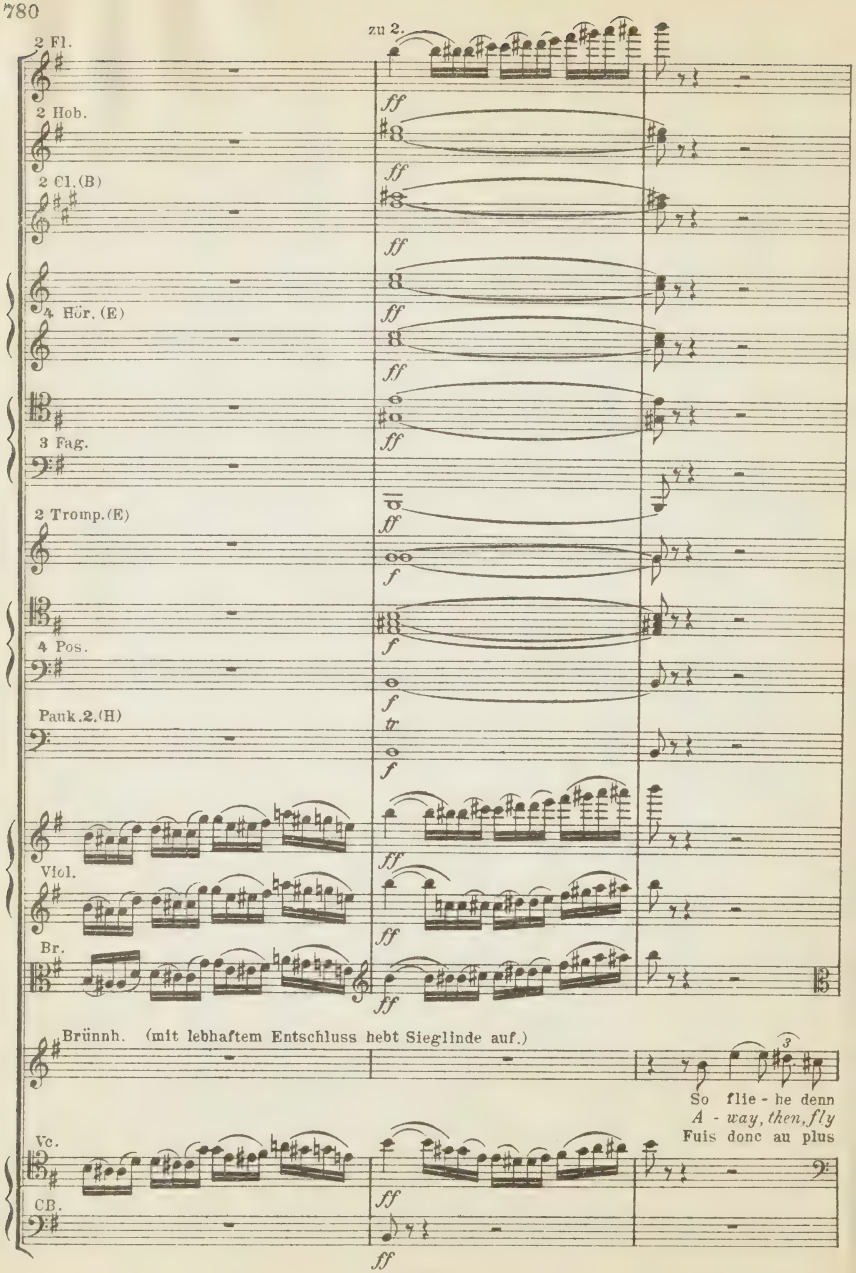

Hör.
nf
p
nf
p
(zu 2)
p
fp
p
Fag.
p
fp
p
4 Pos.
p
Pauk. (G u. C)
tr
p
tr
p
Viol.
p
fp
p
Br.
p
fp
p
Siegl.
(Immer finstereres Gewitter
steigt im Hintergrunde auf.)
Mädchen mit mächtigstem Schutz!
maidens with mighty de - fence!
Fil - les! à moi votre ap - pui!
Waltr.
(auf der Warte)
Der Sturm kommt her - an!
The storm com - eth near!
L'o - ra - ge gran - dit!
Vc.
dim.
p
fp
p
C.B.
dim.
p
fp
p

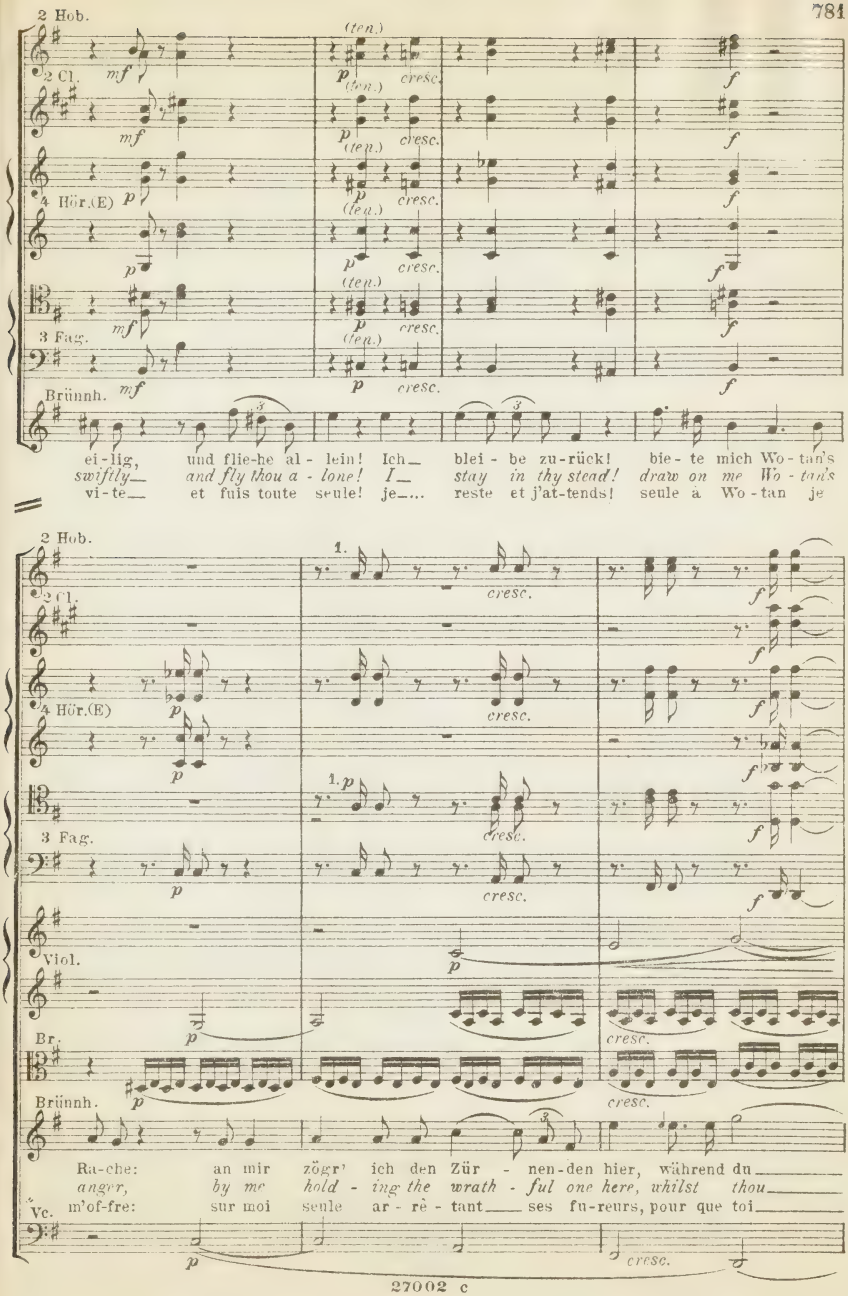

2 Hob.
2 Clar.(B)
Hör. (F)
(zu 2)
3 Fag.
2 Tromp.(E)
4 Pos.
Pauk. 2eT. in A.
Viol.
Br.
p
fp
f
cresc.
tr
6

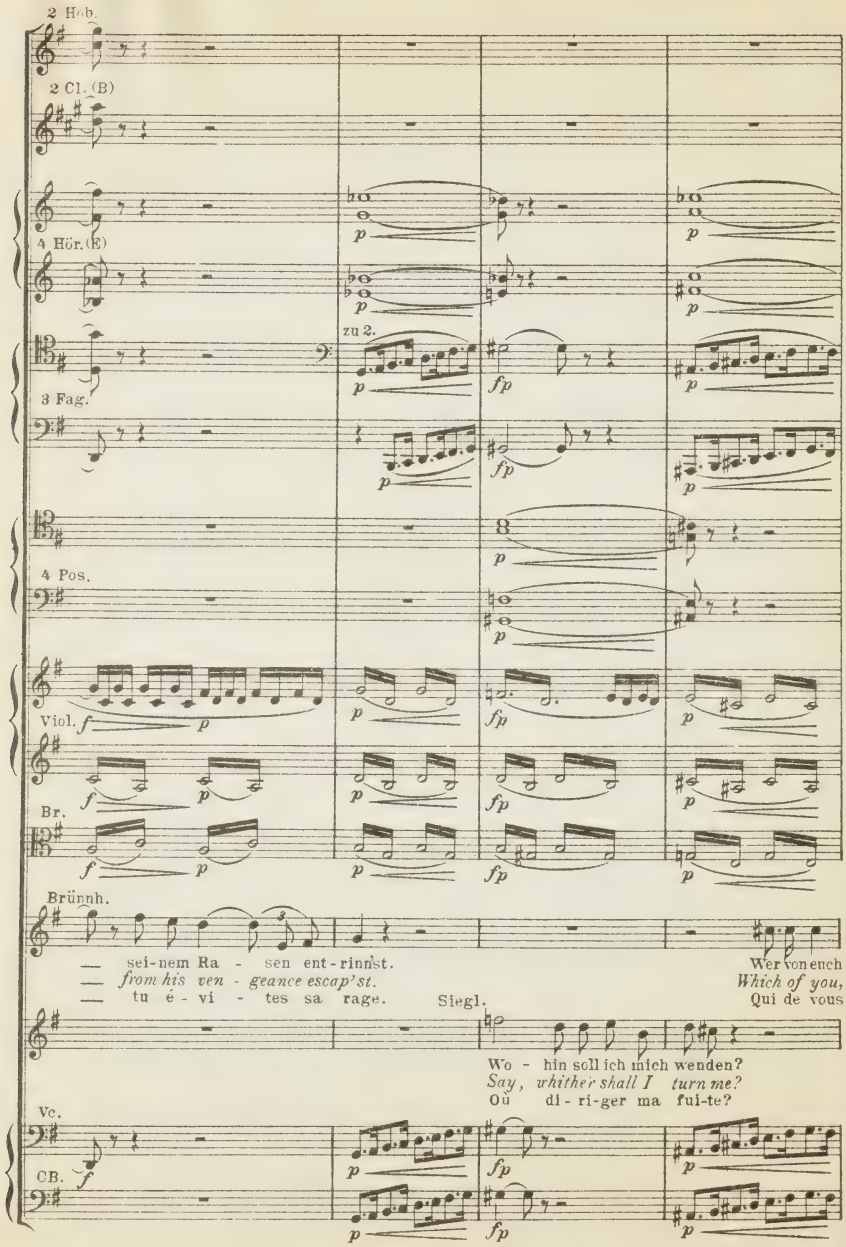

Ortl.
(auf der Warte.)
Flieh', wer ihn fürch - tet!
Fly, all who fear it!
Par - te qui trem - ble!
Gerh.
Fort mit dem Wei - be, droht ihm Ge - fahr! Der
Hence with the wo - man! dan - ger is here: the
Chas - se la fem - me loin du pé - ril: des
Helmw.
Fort mit dem Wei - be, droht ihm Ge -
Hence with the wo - man! dan - ger is
Chas - se la fem - me loin du pé -
Rossw.
Fort mit dem Wei - be, droht ihm Ge - fahr! Der
Hence with the wo - man! dan - ger is here: the
Chas - se la fem - me loin du pé - ril: des
Siegr.
Fort mit dem Wei - be, droht ihm Ge -
Hence with the wo - man! dan - ger is
Chas - se la fem - me loin du pé -
Grimg.
Fort mit dem Wei - be, droht ihm Ge - fahr! Der
Hence with the wo - man! dan - ger is here: the
Chas - se la fem - me loin du pé - ril: des
Schwertl.
Fort mit dem Wei - be, droht ihm Ge -
Hence with the wo - man! dan - ger is
Chas - se la fem - me loin du pé -
Vc.u.C.B.
fp
p
fp
cresc.
f

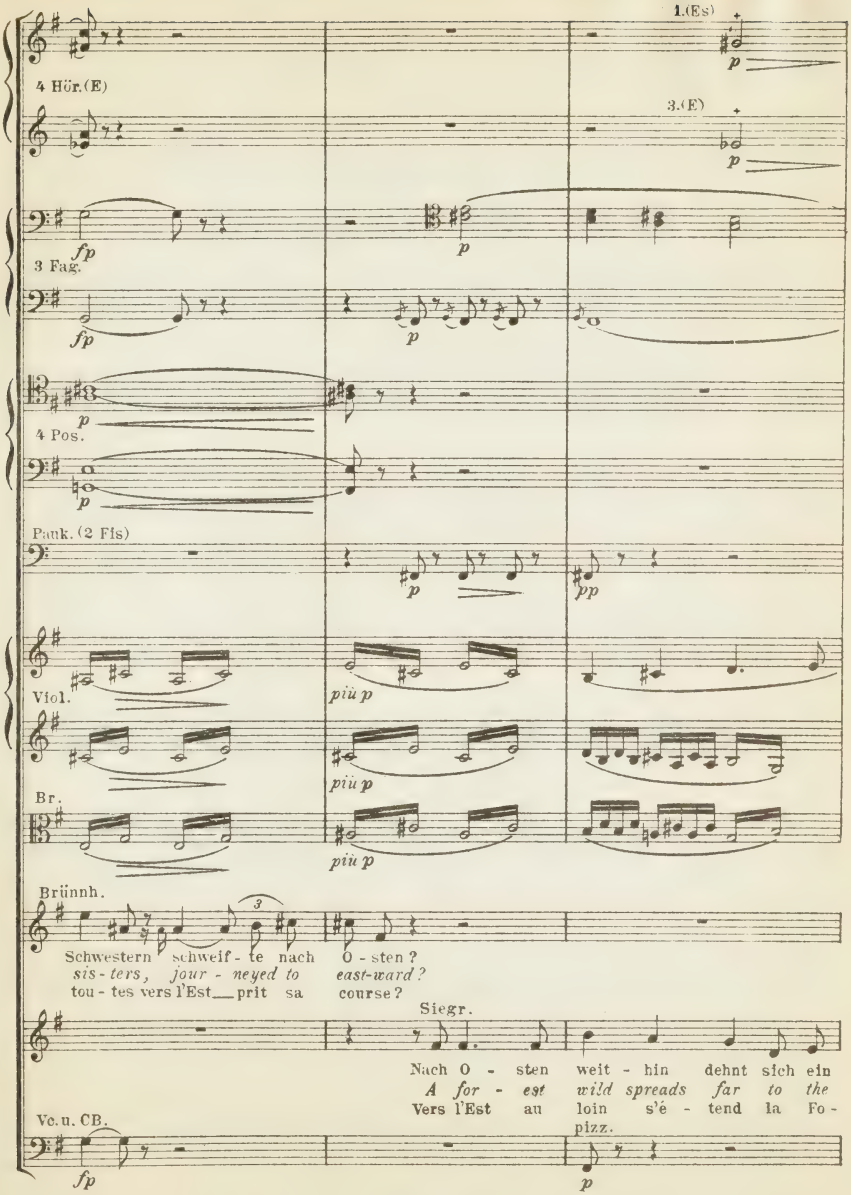

2 Fl.
2 Hob.
2 Clar.(B)
4 Hör.(F)
3 Fag.
2 Tromp.(E)
4 Pos.
Viol.1.
Viol.2.
Br.
cresc.
piu f
(sehr feurig)

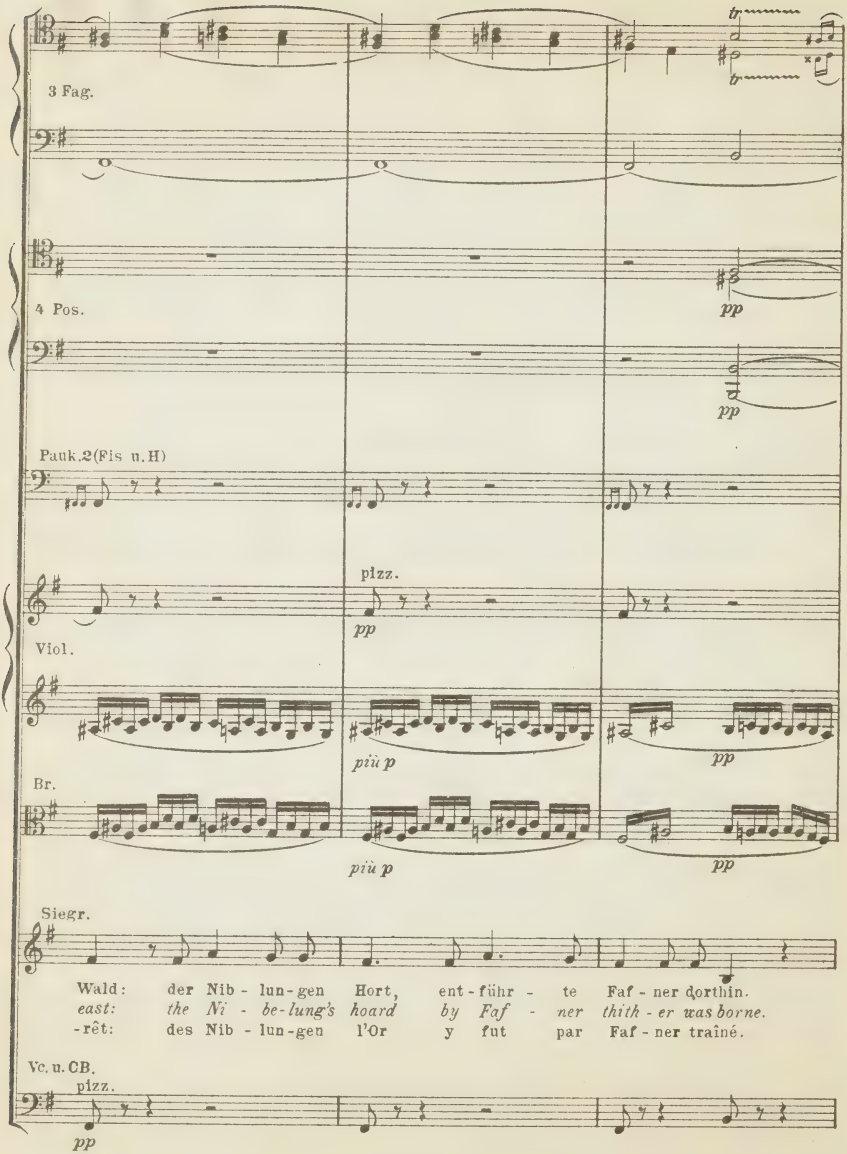

Siegl. (auf den Knieen vor Brünnhilde.)
Ret - te mich, Maid!
Res-cue me, maid!
Sau-ve-moi, vierge!
ret - - - te die Mut-ter!
res - - - cue the mother!
sau - - - ve la mè - re!
Gerh.
Wal-kü-ren kei - ne wag' ih-ren Schutz!
Val-ky-ries' shel - ter dare we not give!
Hohnw. Wal-kü-ren nul - le n'o - se lài-der!
fahr! Kei - ne wag' ih-ren Schutz!
here: shel - ter dare we not give!
Rossw. -ril: nul - le n'o - se lài-der!
Wal-kü-ren kei - ne wag' ih-ren Schutz!
Val-ky-ries' shel - ter dare we not give!
Siegr. Wal-kü-ren nul - le n'o - se lài-der!
fahr! Kei - ne wag' ih-ren Schutz!
here: shel - ter dare we not give!
Grimg. -ril: nul - le n'o - se lài-der!
Wal-kü-ren kei - ne wag' ih-ren Schutz!
Val-ky-ries' shel - ter dare we not give!
Wal-kü-ren nul - le n'o - se lài-der!
Schwertl.
fahr! Kei - ne wag' ih-ren Schutz!
here: shel - ter dare we not give!
-ril: nul - le n'o - se lài-der!
Vc.
CB.
f
piuf
ff (sehr feurig)
ff

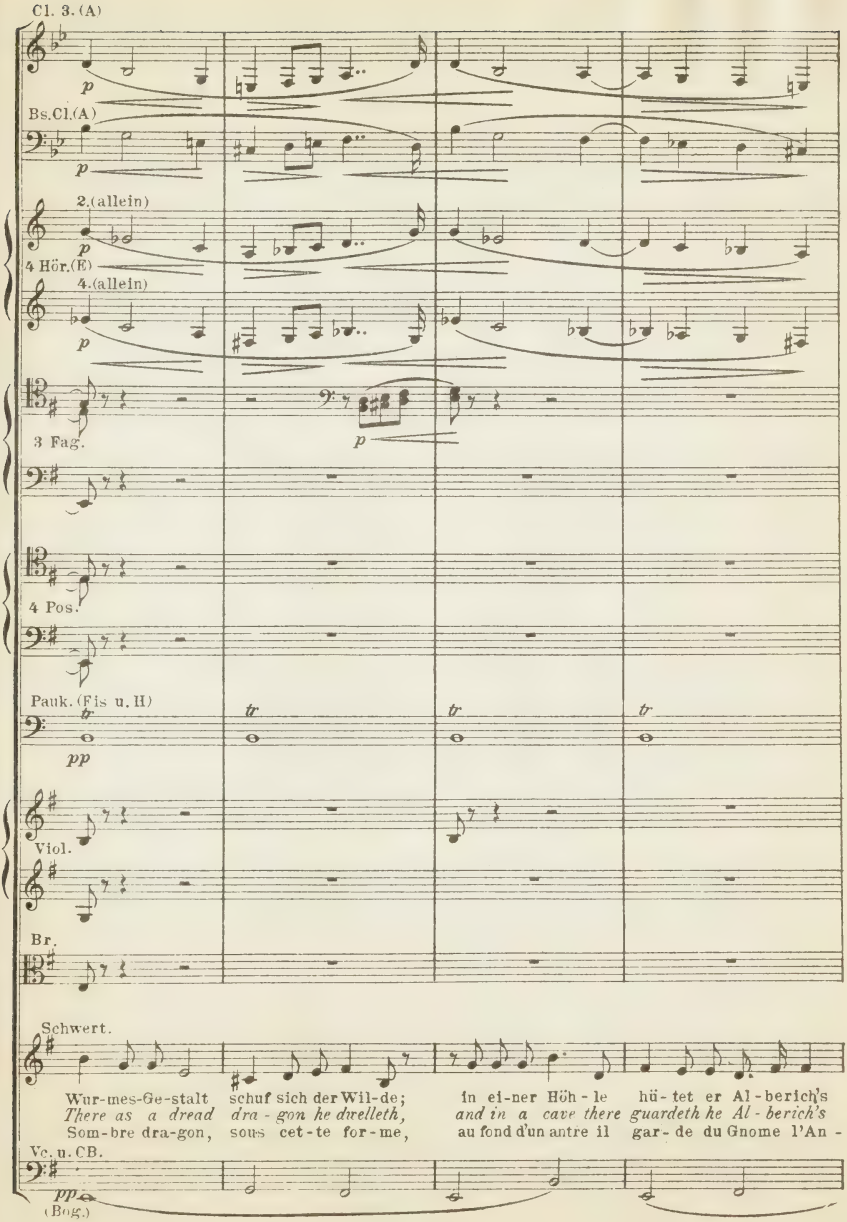

2 Fl.
zu 2.
2 Hob.
2 Cl.(B)
4 Hör.(E)
3 Fag.
2 Tromp.(E)
4 Pos.
Pauk.2.(H)
Viol.
Br.
Brünnh. (mit lebhaftem Entschluss hebt Sieglinde auf.)
So flie - he denn
A - way, then, fly
Fuis donc au plus
Vc.
CB.

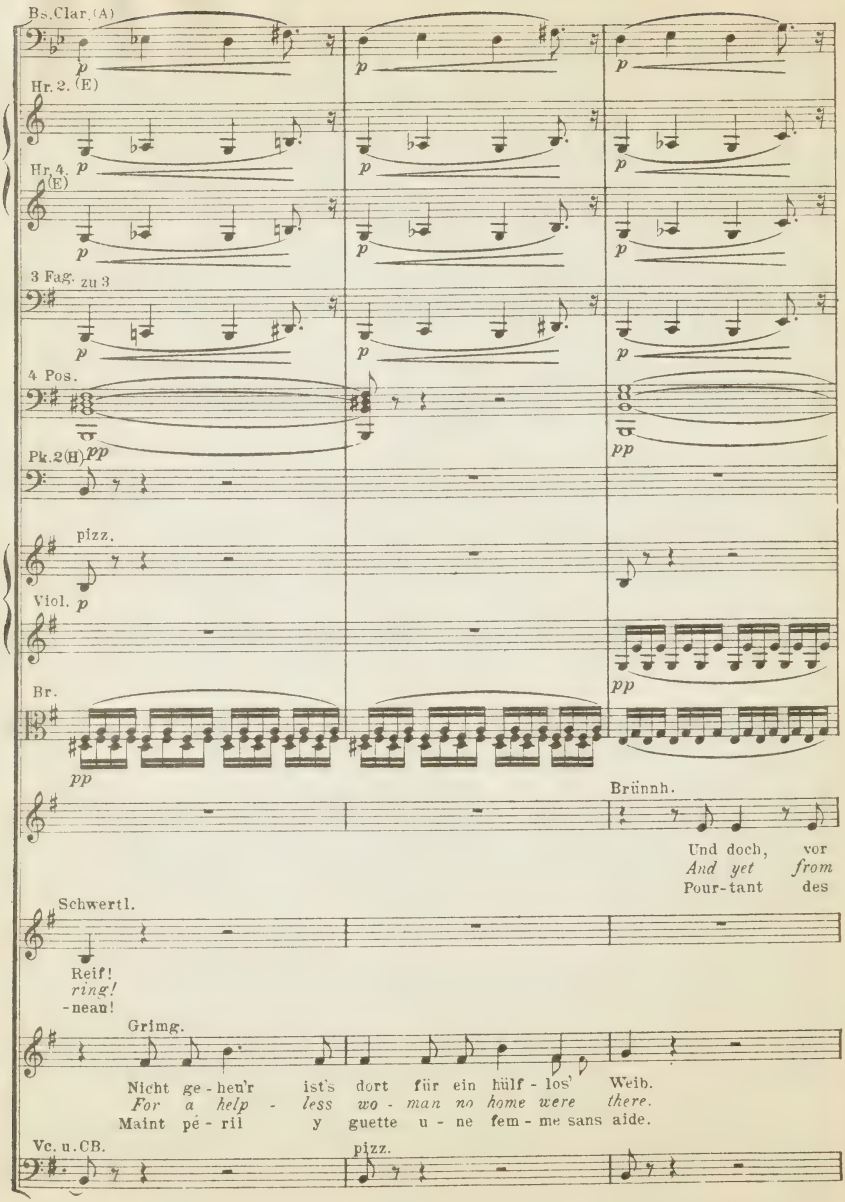

2 Hob.
2 Cl.
4 Hör.(E)
3 Fag.
Brünnh.
(ten.)
cresc.
ei-lig, und flie-he al-lein! Ich_ blei-be zu-rück! bie-te mich Wo-tan's
swiftly_ and fly thou a-lone! I_ stay in thy stead! draw on me Wo-tan's
vi-te_ et fuis toute seule! je_... reste et j'at-tends! seule à Wo-tan je
1.
Viol.
Br.
Ra-che: an mir zögr' ich den Zür-nen-den hier, während du_____
anger, by me hold-ing the wrath-ful one here, whilst thou_____
Vc. m'of-fre: sur moi seule ar-rê-tant_____ ses fu-reurs, pour que toi_____

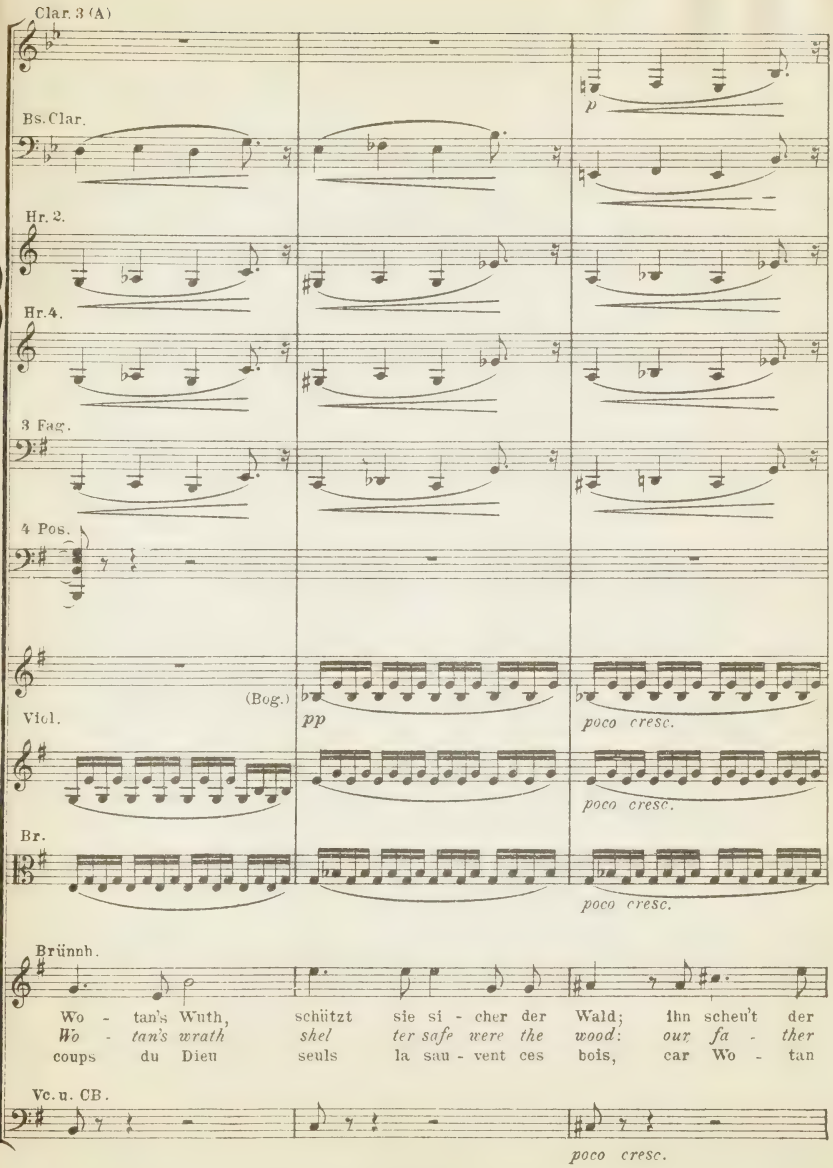

2 Hob.
2 Cl. (B)
4 Hör. (E)
zu 2.
3 Fag.
4 Pos.
Viol.
Br.
Brünnh.
sei-nem Ra - sen ent-rinnst.
from his ven - geance escap'st.
tu é - vi - tes sa rage.
Wer von euch
Which of you,
Qui de vous
Siegl.
Wo - hin soll ich mich wenden?
Say, whither shall I turn me?
Où di - ri-ger ma fui-te?
Vc.
CB.

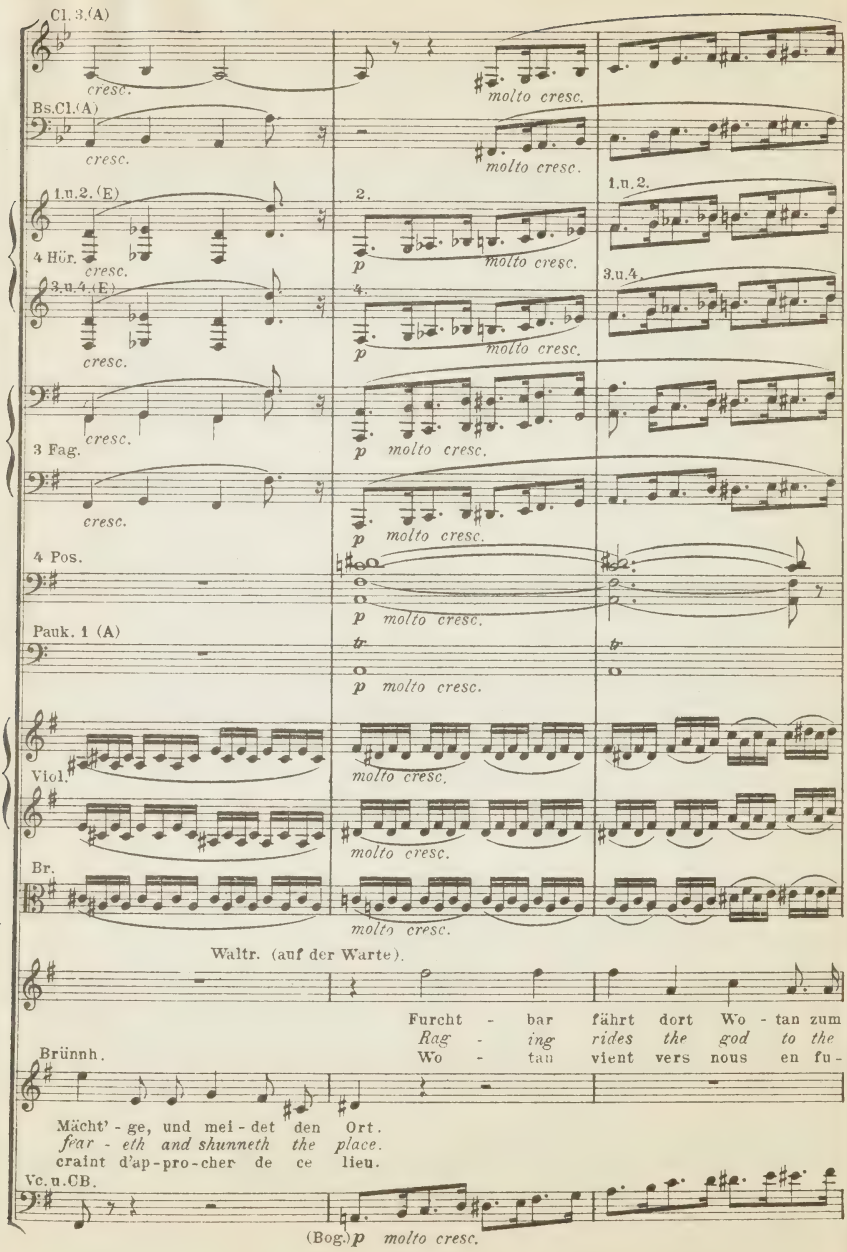

1.(Es)
4 Hör.(E)
3.(E)
3 Fag.
4 Pos.
Pauk. (2 Fis)
Viol.
Br.
Brünnh.
Schwestern schweif - te nach O - sten ?
sis - ters, jour - neyed to east-ward ?
tou - tes vers l'Est prit sa course ?
Siegr.
Nach O - sten weit - hin dehnt sich ein
A for - est wild spreads far to the
Vers l'Est au loin s'é - tend la Fo -
Vc.u. CB.
pizz.

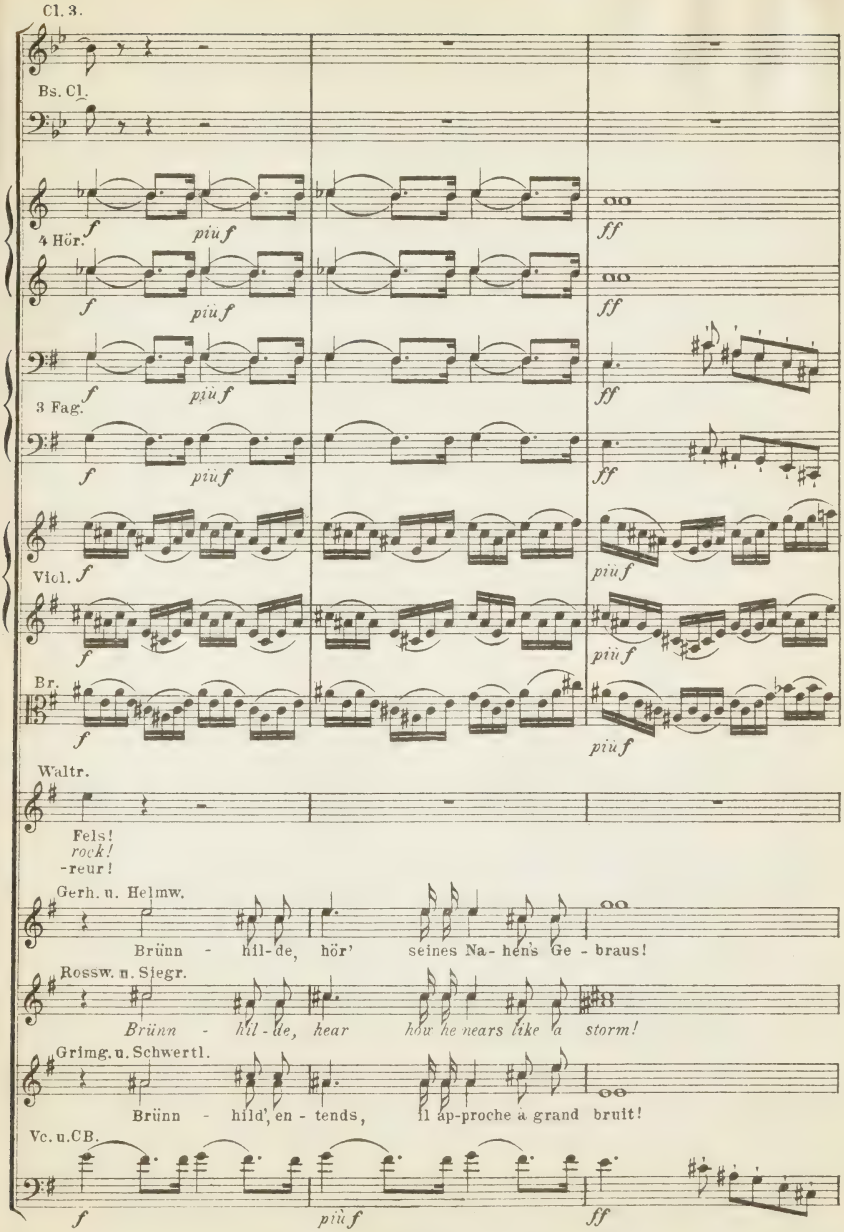

3 Fag.
4 Pos.
pp
pp
Pauk.2(Fis u.H)
pizz.
pp
Viol.
più p
pp
Br.
più p
pp
Siegr.
Wald: der Nib - lun - gen Hort, ent - führ - te Faf - ner dorthin.
east: the Ni - be - lung's hoard by Faf - ner thith - er was borne.
-rêt: des Nib - lun - gen l'Or y fut par Faf - ner traîné.
Vc. u. CB.
pizz.
pp


Cl. 3. (A)
p
Bs.Cl.(A)
p
2.(allein)
p
4 Hör.(E)
4.(allein)
p
3 Fag.
p
4 Pos.
Pauk. (Fis u. H)
tr
tr
tr
tr
pp
Viol.
Br.
Schwert.
Wür-mes-Ge-stalt schuf sich der Wil-de;
There as a dread dra-gon he drelleth,
Som-bre dra-gon, sous cet-te for-me,
in ei-ner Höh-le hü-tet er Al-berich's
and in a cave there guardeth he Al-berich's
au fond d'un antre il gar-de du Gnome l'An-
Vc. u. CB.
pp
(Bog.)

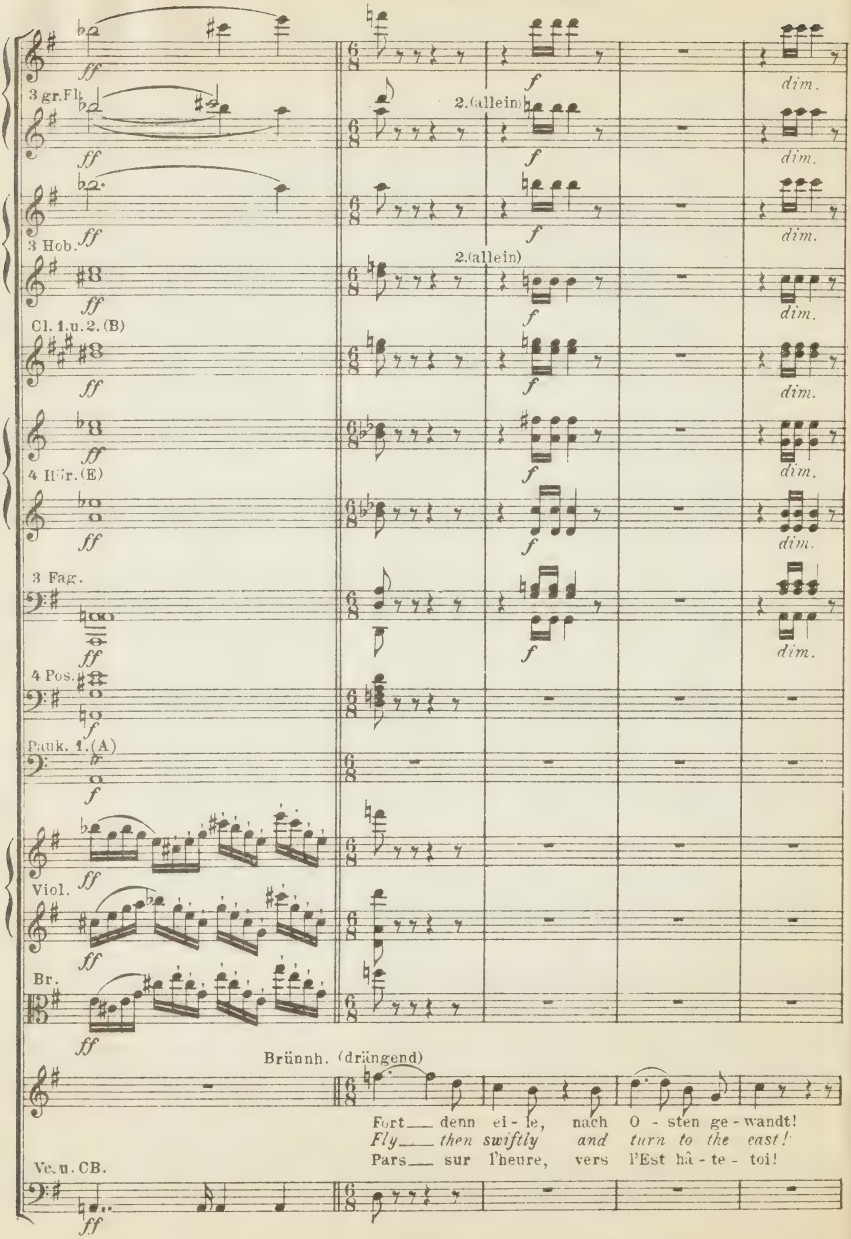

Bs.Clar.(A)
p
Hr. 2. (E)
Hr. 4. (E)
3 Fag. zu 3
4 Pos.
pp
Pk. 2(H)
pizz.
Viol.
Br.
Brünnh.
Und doch, vor
And yet from
Pour-tant des
Schwertl.
Reif!
ring!
-nean!
Grimg.
Nicht ge-heu'r ist's dort für ein hülf-los' Weib.
For a help-less wo-man no home were there.
Maint pé-ril y guette u-ne fem-me sans aide.
Vc. u. CB.
pizz.

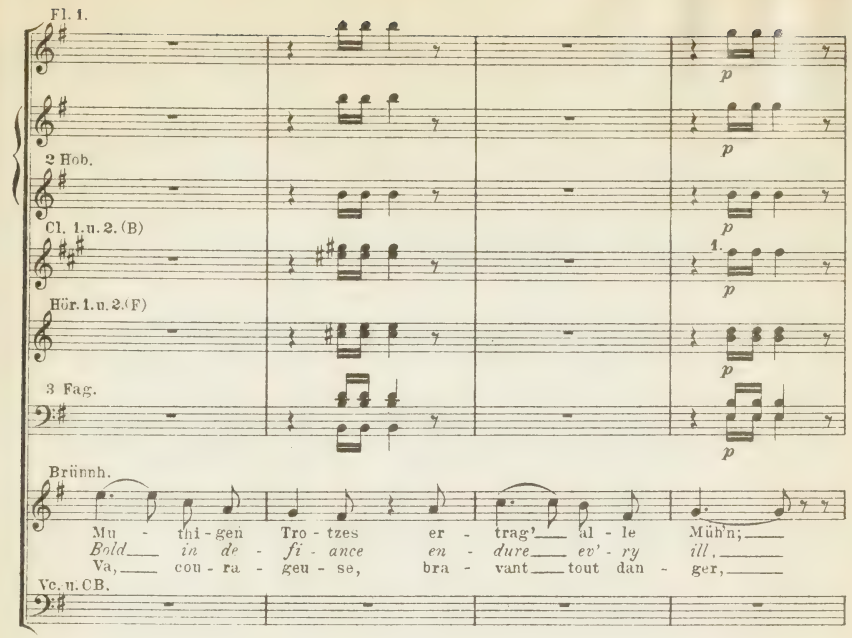

Clar. 3 (A)
Bs. Clar.
p
Hr. 2.
Hr. 4.
3 Fag.
4 Pos.
(Bog.)
Viol.
pp
poco cresc.
poco cresc.
Br.
poco cresc.
Brünnh.
Wo - tan's Wuth, schützt sie si - cher der Wald; ihn scheu't der
Wo - tan's wrath shel ter safe were the wood: our fa - ther
coups du Dieu seuls la sau - vent ces bois, car Wo - tan
Vc. u. CB.
poco cresc.

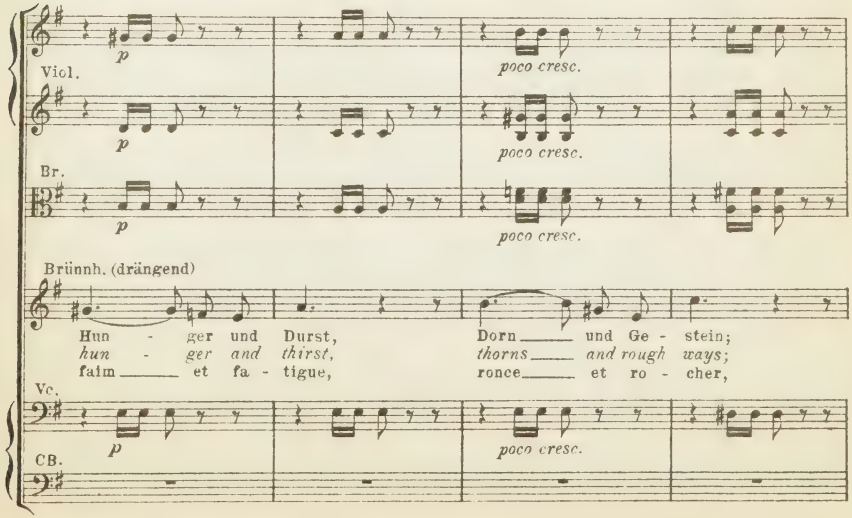

Cl. 3.(A)
cresc.
molto cresc.
Bs.Cl.(A)
cresc.
molto cresc.
1.u.2. (E)
2.
1.u.2.
4 Hör.
cresc.
p
molto cresc.
3.u.4. (E)
4.
3.u.4.
cresc.
p
molto cresc.
3 Fag.
cresc.
p molto cresc.
cresc.
p molto cresc.
4 Pos.
p molto cresc.
Pauk. 1 (A)
tr
tr
p molto cresc.
Viol.
molto cresc.
molto cresc.
Br.
molto cresc.
Waltr. (auf der Warte).
Furcht - bar fährt dort Wo - tan zum
Rag - ing rides the god to the
Brünnh.
Wo - tan vient vers nous en fu -
Mächt' - ge, und mei - det den Ort.
fear - eth and shunneth the place.
craint d'ap-pro-cher de ce lieu.
Vc.u.CB.
(Bog.) p molto cresc.

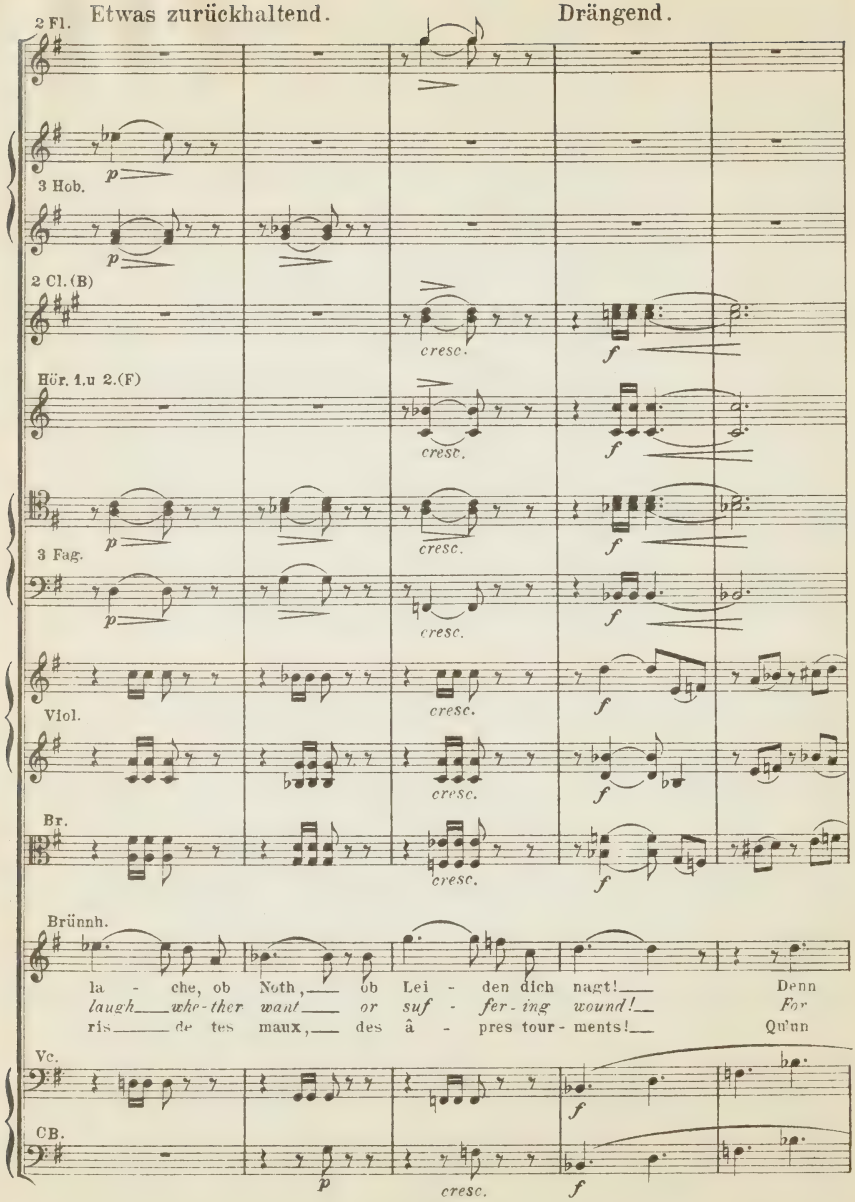

Cl. 3.
Bs. Cl.
4 Hör.
3 Fag.
Viol.
Br.
Waltr.
Fels!
rock!
-reur!
Gerh. u. Helmw.
Brünn - hild-de, hör' seines Na- hens Ge - braus!
Rossw. u. Sjegr.
Brünn - hil-de, hear how he nears like a storm!
Grimg. u. Schwertl.
Brünn - hild', en - tends, il ap-proche à grand bruit!
Vc. u. CB.
f
più f
ff

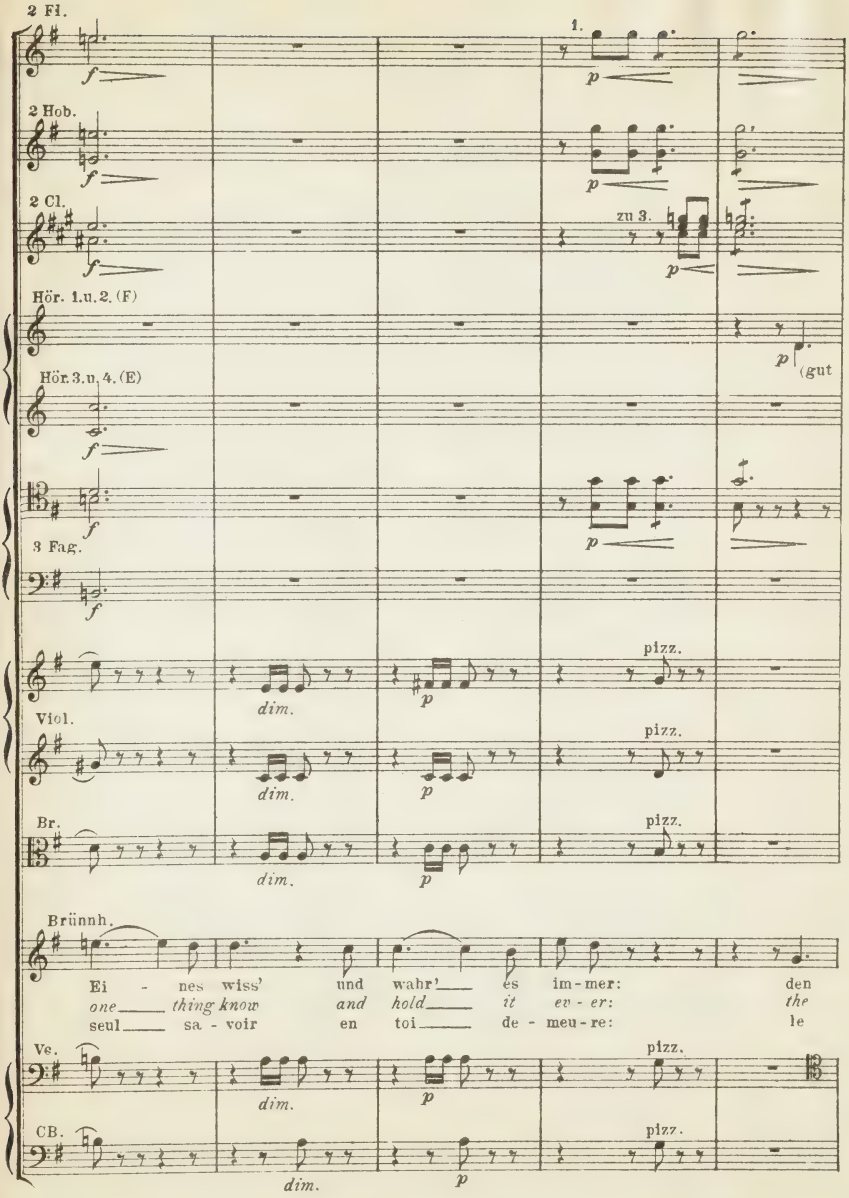
Sehr lebhaft und schnell.

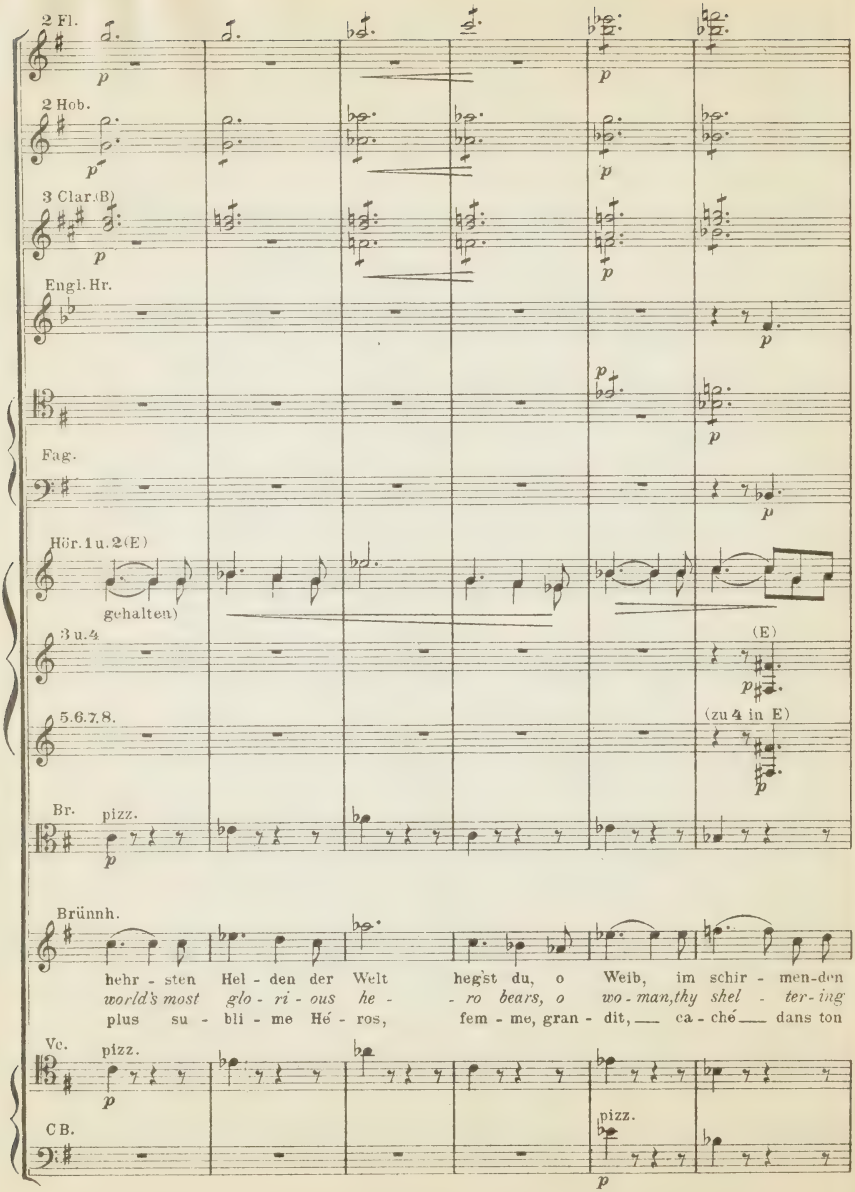


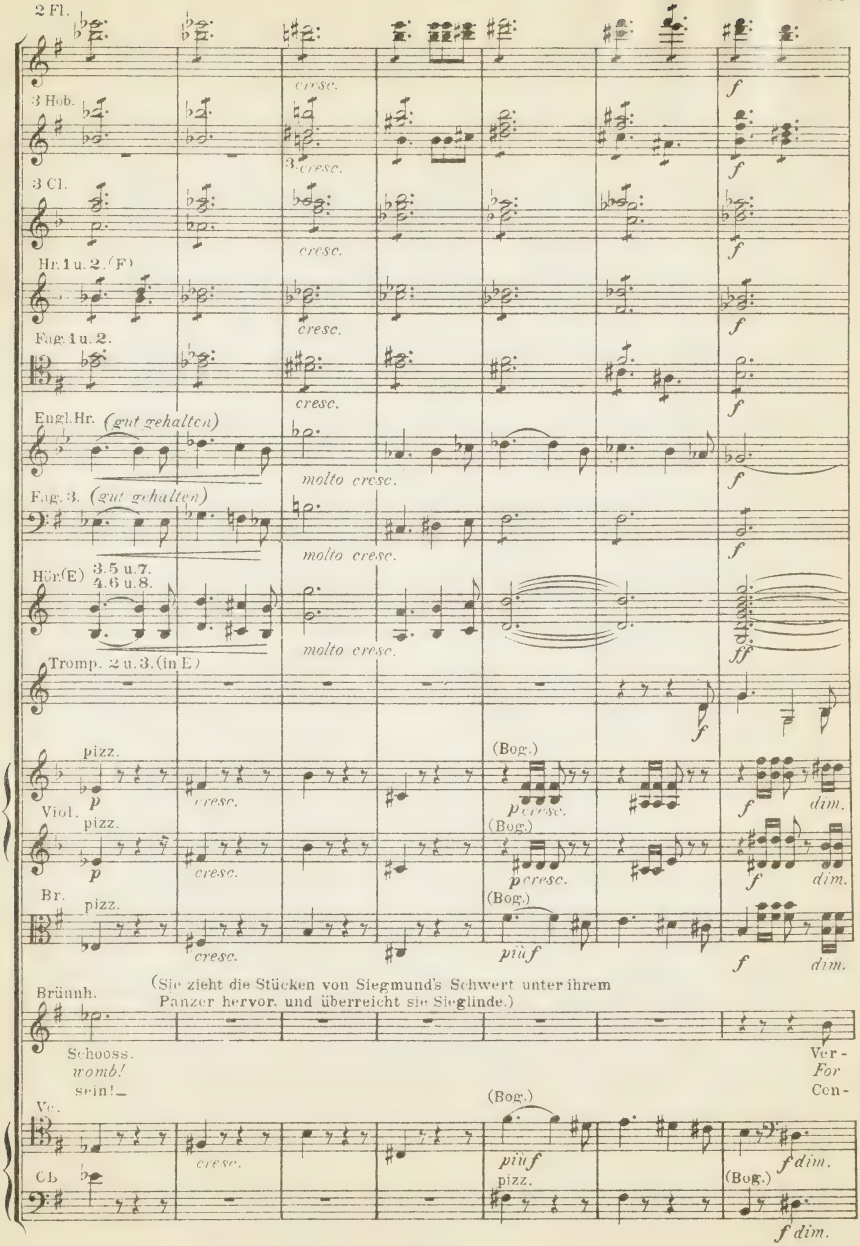

Fl. 1.
2 Hob.
Cl. 1. u. 2. (B)
Hör. 1. u. 2. (F)
3 Fag.
Brünnh.
Mu - thi - gen Tro - tzes er - trag' al - le Müh'n;
Bold in de - fi - ance en - dure ev' - ry ill,
Va, cou - ra - geu - se, bra - vant tout dan - ger,
Vc. u. CB.
p
1.

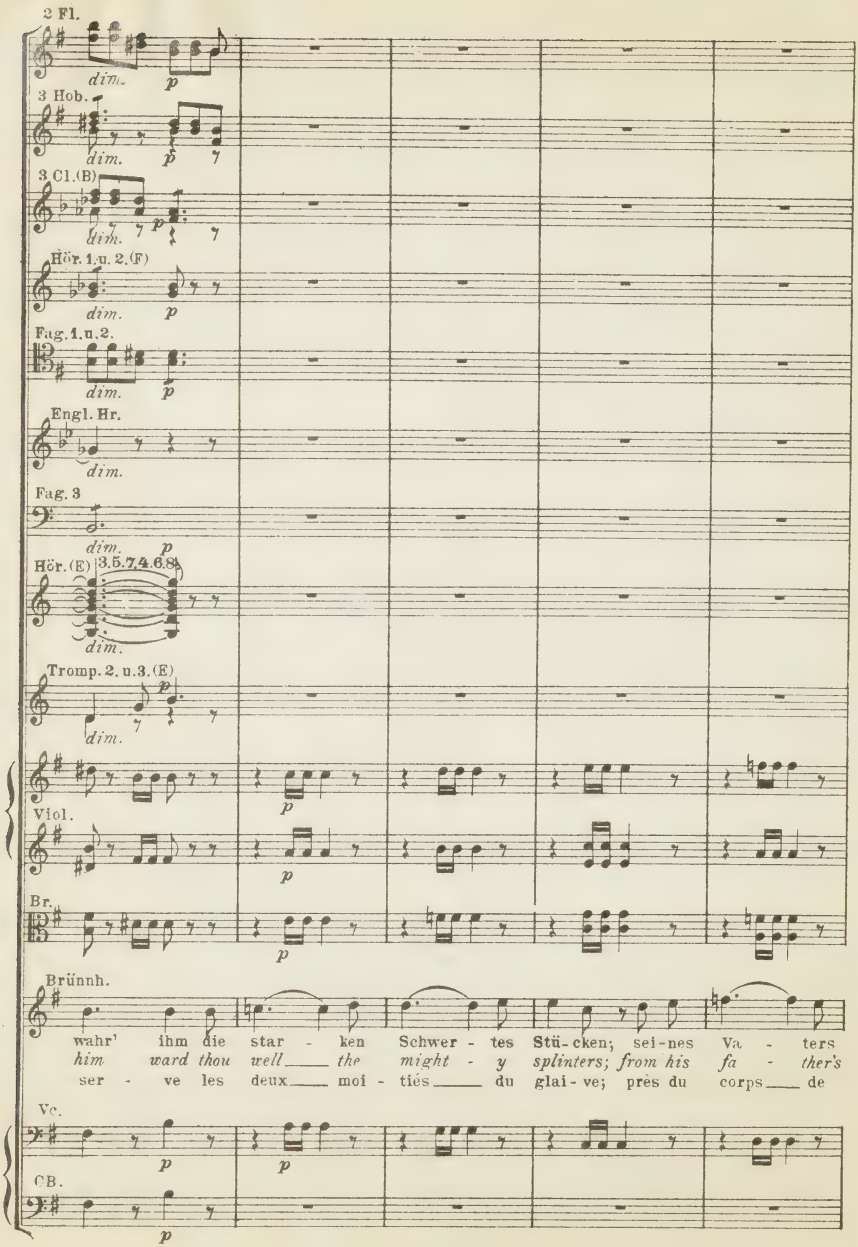

Viol.
Br.
Brünnh. (drängend)
Vc.
CB.
p
poco cresc.
Hun - ger und Durst,
hun - ger and thirst,
faim et fa - tigue,
Dorn und Ge - stein;
thorns and rough ways;
ronce et ro - cher,

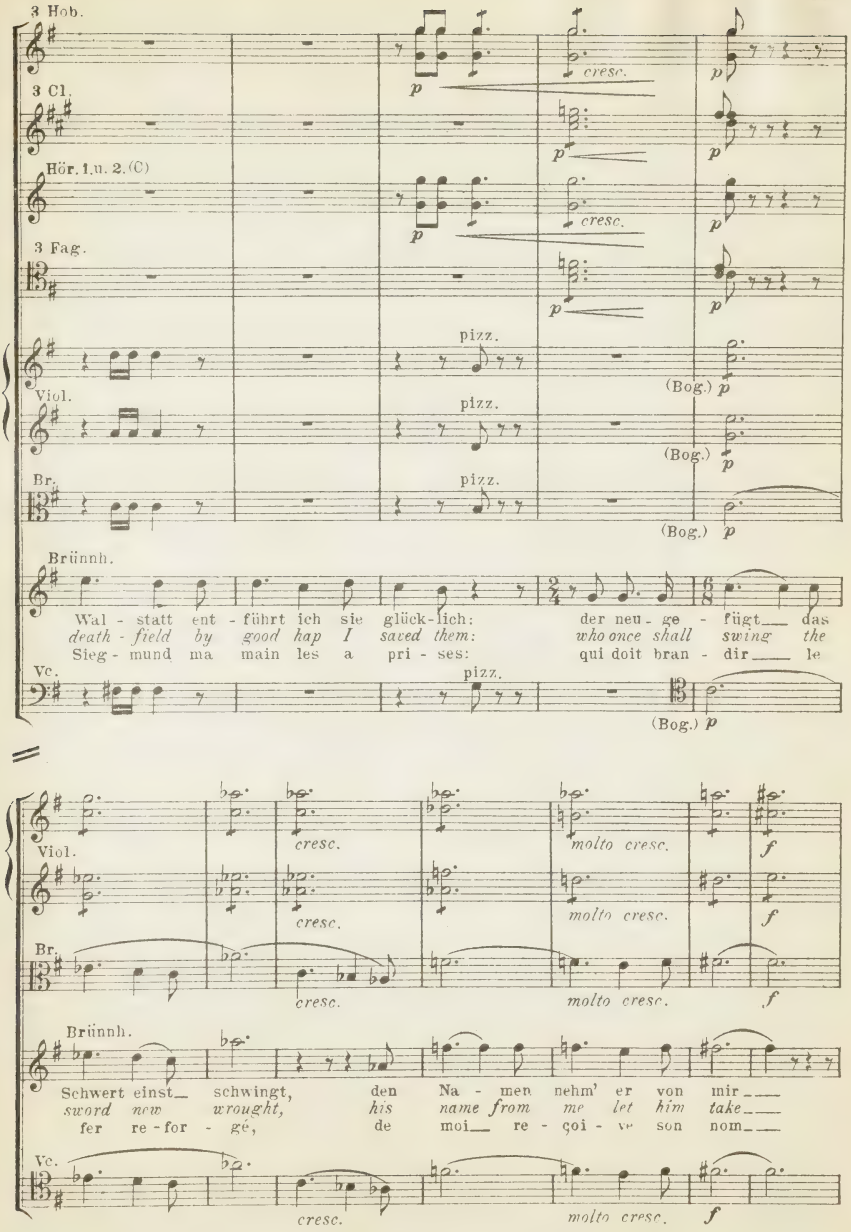

2 Fl.
Etwas zurückhaltend.
Drängend.
3 Hob.
2 Cl. (B)
Hör. 1.u 2.(F)
3 Fag.
Viol.
Br.
Brünnh.
la - che, ob Noth, ob Lei - den dich nagt!
laugh whe-ther want or suf - fer-ing wound!
ris de tes maux, des â - pres tour - ments!
Denn
For
Qu'nn
Vc.
CB.
cresc.
f
p


2 Fl.
1.
2 Hob.
2 Cl.
zu 3.
Hör. 1.u.2.(F)
(gut
Hör.3.u.4.(E)
3 Fag.
pizz.
Viol.
Br.
Brünnh.
Ei - nes wiss' und wahr'___ es im-mer: den
one___ thing know and hold___ it ev-er: the
seul___ sa - voir en toi___ de - meu-re: le
Ve.
CB.
dim.

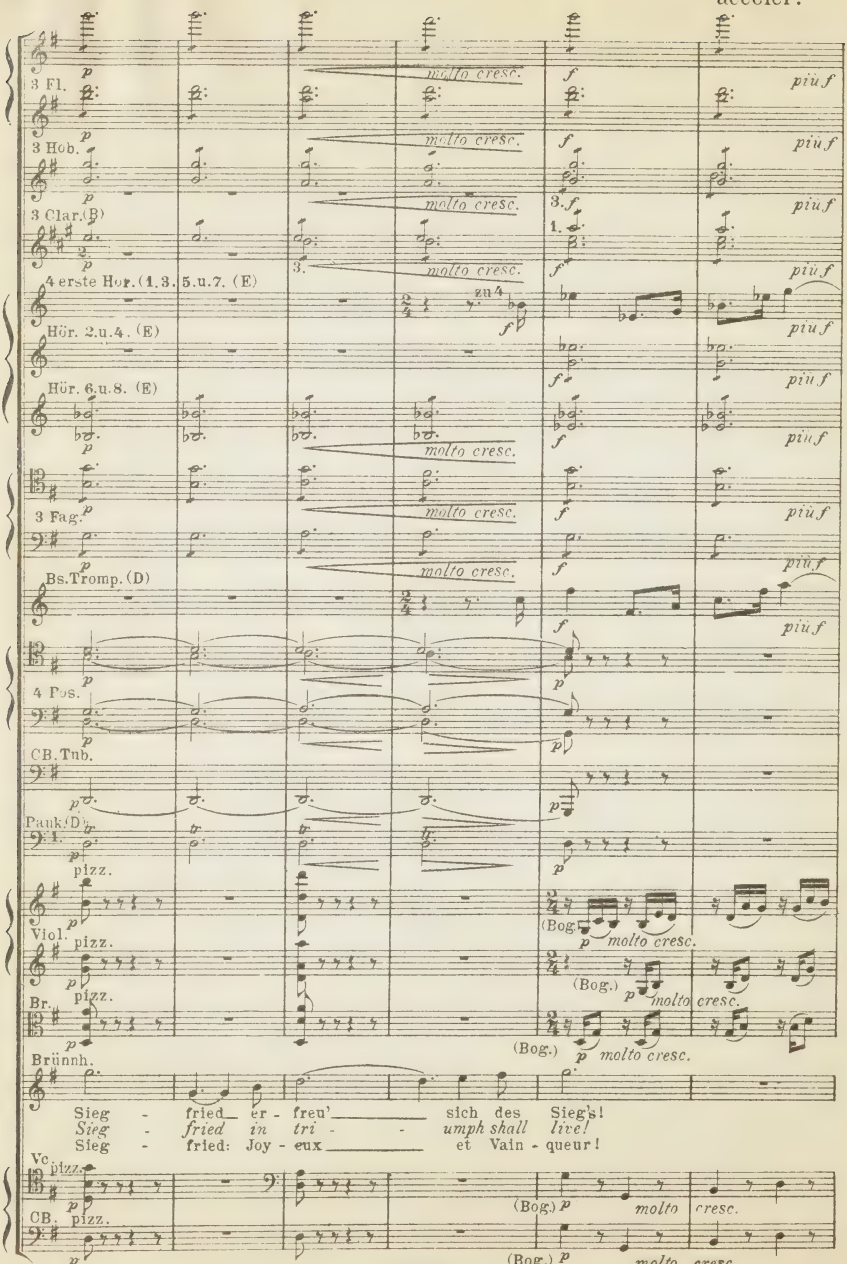

2 Fl.
2 Hob.
3 Clar.(B)
Engl. Hr.
Fag.
Hör. 1 u. 2 (E)
gehalten)
3 u. 4
(E)
5.6.7.8.
(zu 4 in E)
Br.
pizz.
Brünnh.
hehr - sten Hel - den der Welt heg'st du, o Weib, im schir - men-den
world's most glo - ri - ous he - - ro bears, o wo - man, thy shel - ter-ing
plus su - bli - me Hé - ros, fem - me, gran - dit, ca - ché dans ton
Vc.
pizz.
C B.
pizz.

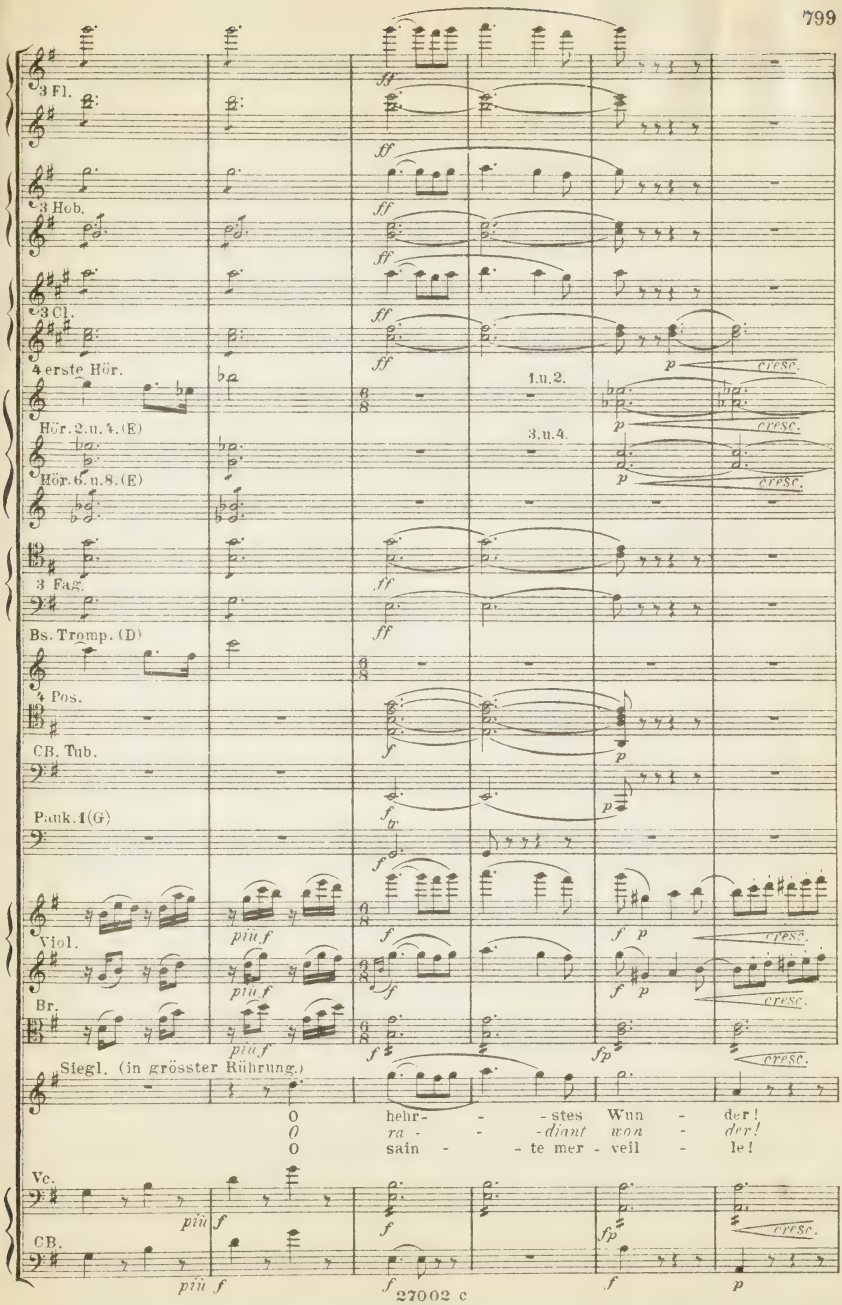

2 Fl.
cresc.
f
3 Hob.
cresc.
f
3 Cl.
cresc.
f
Hr. 1 u. 2. (F)
cresc.
f
Fag. 1 u. 2.
cresc.
f
Engl. Hr. (gut gehalten)
molto cresc.
f
Fag. 3. (gut gehalten)
molto cresc.
f
Hör. (E) 3. 5 u. 7.
4. 6 u. 8.
molto cresc.
ff
Tromp. 2 u. 3. (in E)
f
pizz.
Viol.
p
cresc.
(Bog.)
p cresc.
f
dim.
pizz.
p
cresc.
(Bog.)
p cresc.
f
dim.
Br.
pizz.
cresc.
(Bog.)
più f
f
dim.
Brünnh.
(Sie zieht die Stücken von Siegmund's Schwert unter ihrem Panzer hervor, und überreicht sie Sieglinde.)
Schooss.
womb!
sein!
Ver-
For
Con-
Vc.
cresc.
(Bog.)
più f
pizz.
f dim.
Cb.
(Bog.)
f dim.

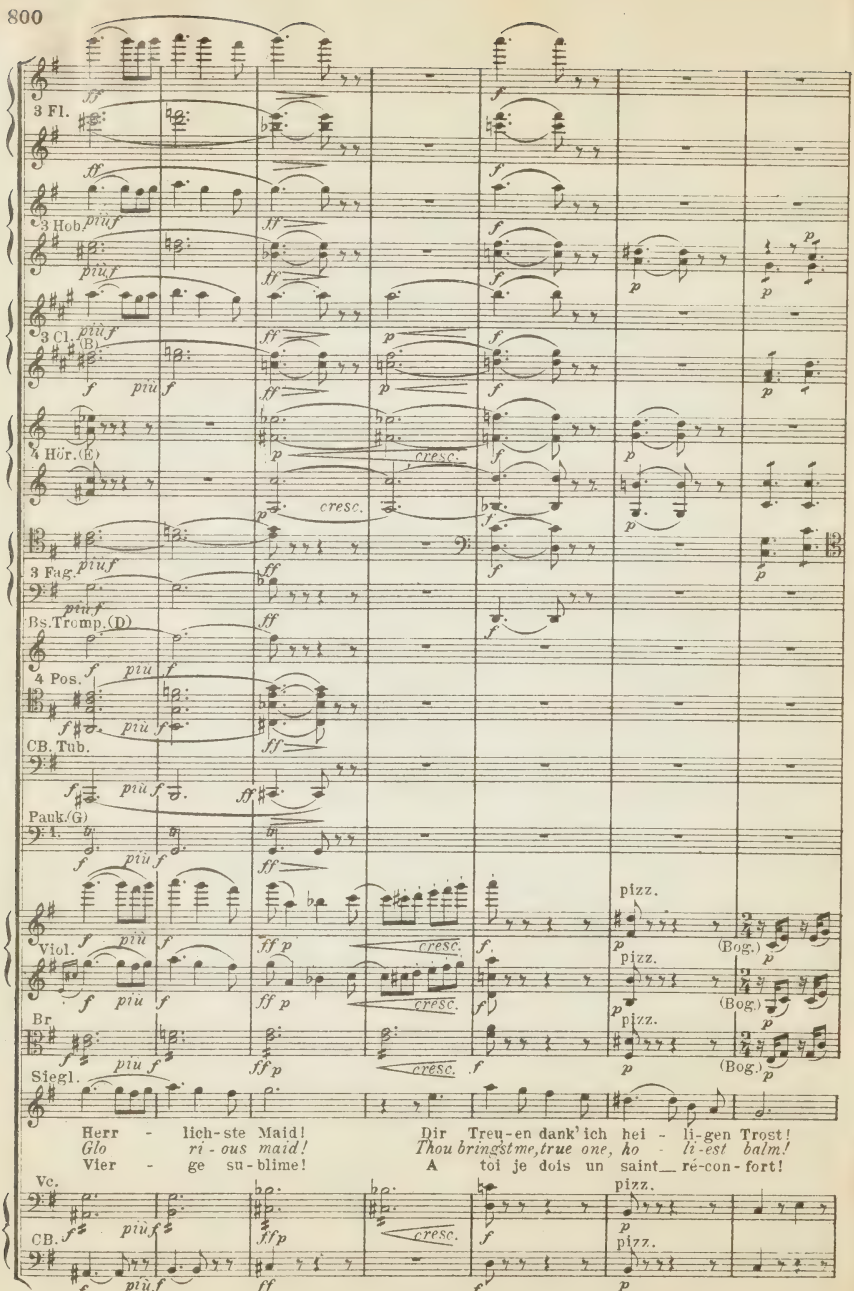

2 Fl.
dim.
p
3 Hob.
dim.
p
3. Cl. (B)
dim.
p
Hör. 1. u. 2. (F)
dim.
p
Fag. 1. u. 2.
dim.
p
Engl. Hr.
dim.
Fag. 3
dim.
p
Hör. (E) 3. 5. 7. 4. 6. 8.
dim.
Tromp. 2. u. 3. (E)
p
dim.
p
Viol.
p
Br.
p
Brünnh.
wahr' ihm die star - ken Schwer - tes Stü - cken; sei - nes Va - ters
him ward thou well the might - y splinters; from his fa - ther's
ser - ve les deux moi - tiés du glai - ve; près du corps de
Vc.
p
p
CB.
p

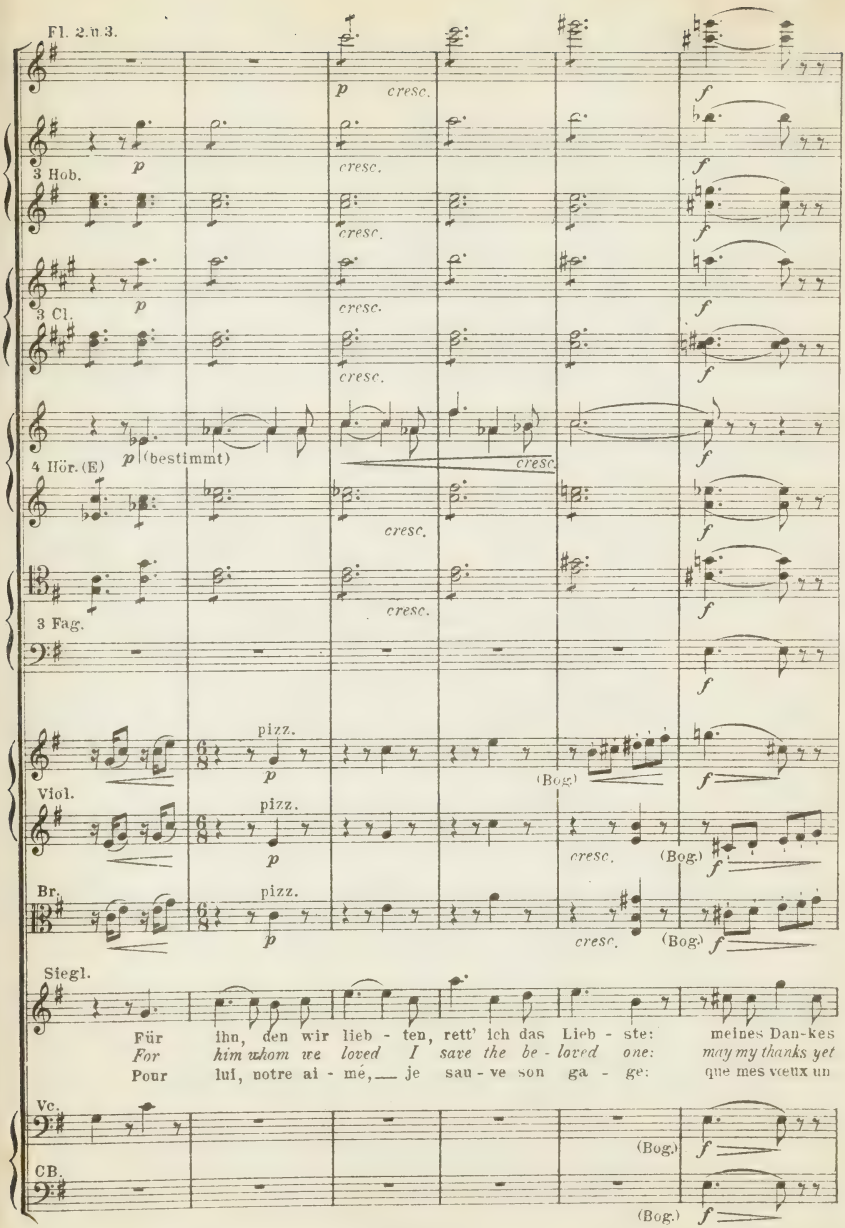

3 Hob.
3 Cl.
Hör. 1. u. 2. (C)
3 Fag.
Viol.
Br.
Brünnh.
Vc.
p
cresc.
pizz.
(Bog.)
Wal - statt ent - führt ich sie glück - lich: der neu - ge - fügt das
death - field by good hap I saved them: who once shall swing the
Sieg - mund ma main les a pri - ses: qui doit bran - dir le
molto cresc.
f
Schwert einst schwingt, den Na - men nehm' er von mir
sword new wrought, his name from me let him take
fer re - for - gé, de moi re - çoi - ve son nom

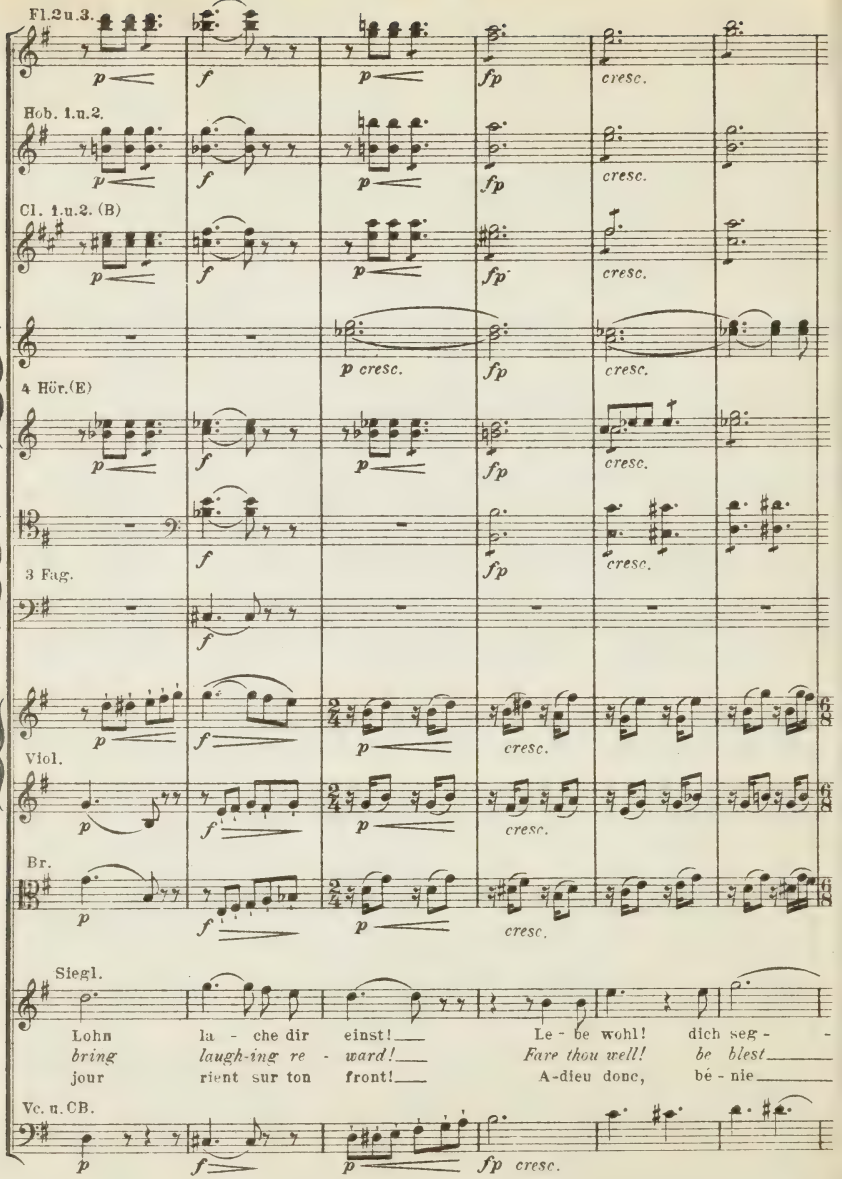
acceler.

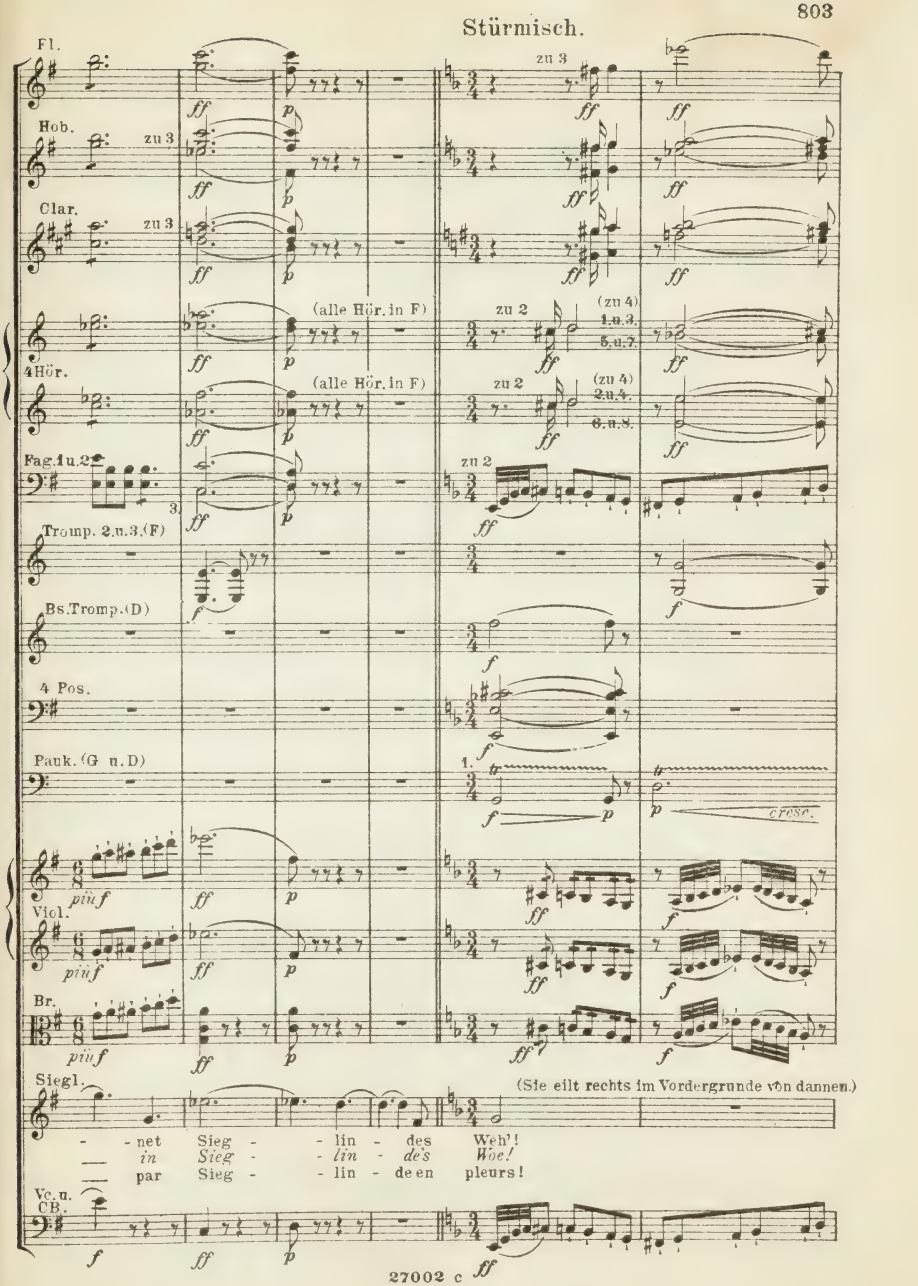

3 Fl.
3 Hob.
3 Clar.(B)
4 erste Hor.(1.3.5.u.7.(E)
Hör. 2.u.4.(E)
Hör. 6.u.8.(E)
3 Fag.
Bs.Tromp.(D)
4 Pos.
CB.Tub.
Pauk.(D)
Viol.
Br.
Brünnh.
Vc.
CB.
molto cresc.
più f
pizz.
(Bog.)
Sieg - fried er - freu' sich des Sieg's!
Sieg - fried in tri - umph shall live!
Sieg - fried: Joy - eux et Vain - queur!

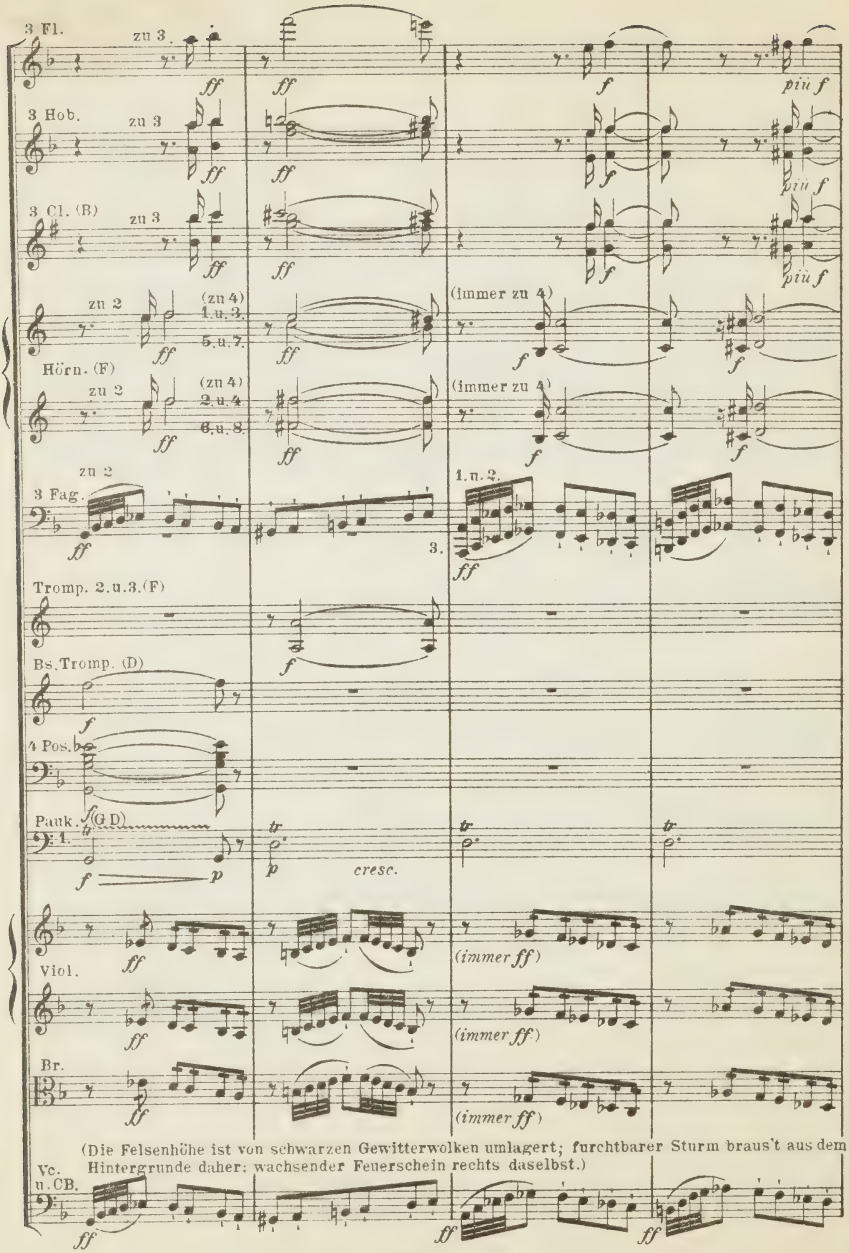

3 Fl.
3 Hob.
3 Cl.
4 erste Hör.
1.u.2.
Hör. 2.u.4. (E)
3.u.4.
Hör. 6.u.8. (E)
3 Fag.
Bs. Tromp. (D)
4 Pos.
CB. Tub.
Pauk. 1 (G)
Viol.
Br.
Siegl. (in grösster Rührung.)
O hehr- - -stes Wun - der!
O ra - - -diant won - der!
O sain - - te mer - veil - le!
Vc.
CB.
cresc.
più f

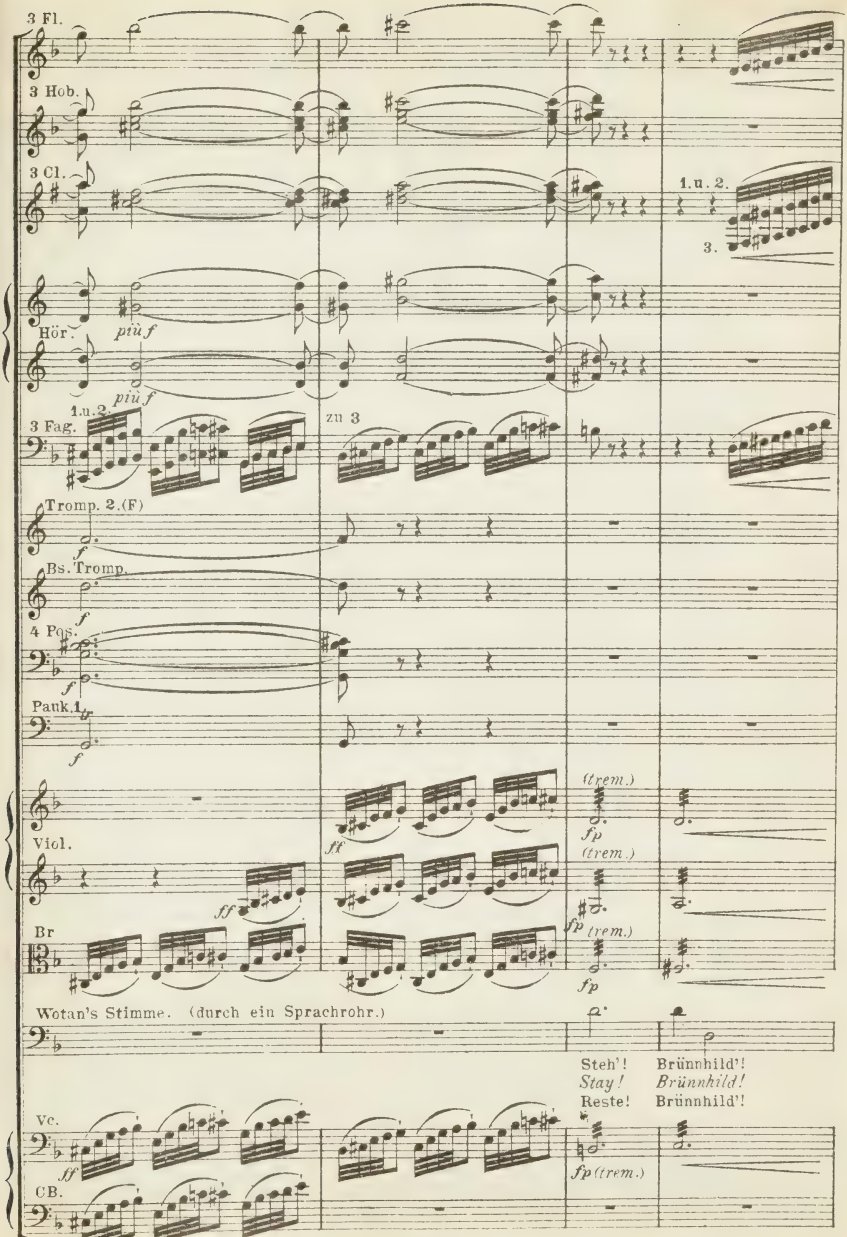

3 Fl.
3 Hob.
3 Cl. (B)
4 Hör. (E)
3 Fag.
Bs. Tromp. (D)
4 Pos.
CB. Tub.
Pauk. (G)
Viol.
Br.
Siegl.
Vc.
CB.
piu f
ff
p
cresc.
pizz.
(Bog.)
Herr - lich-ste Maid! Dir Treu-en dank' ich hei - li-gen Trost!
Glo ri - ous maid! Thou bring'st me, true one, ho - li-est balm!
Vier - ge su-blime! A toi je dois un saint_ ré-con-fort!

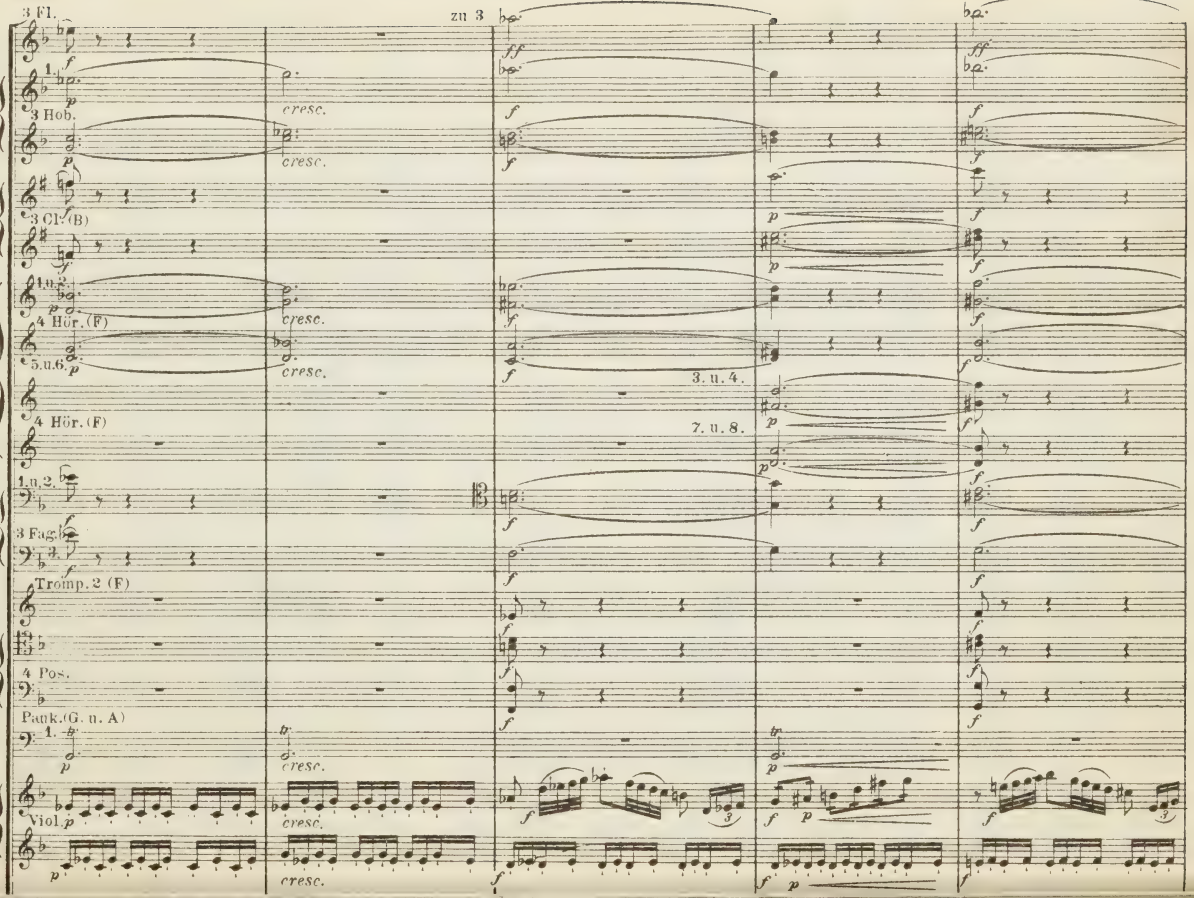

Fl. 2.u.3.
3 Hob.
3 Cl.
4 Hör. (E)
(bestimmt)
3 Fag.
Viol.
Br.
Siegl.
Vc.
CB.
pizz.
(Bog.)
cresc.
Für ihn, den wir lieb - ten, rett' ich das Lieb - ste: meines Dan-kes
For him whom we loved I save the be - loved one: may my thanks yet
Pour lui, notre ai - mé, je sau - ve son ga - ge: que mes vœux un

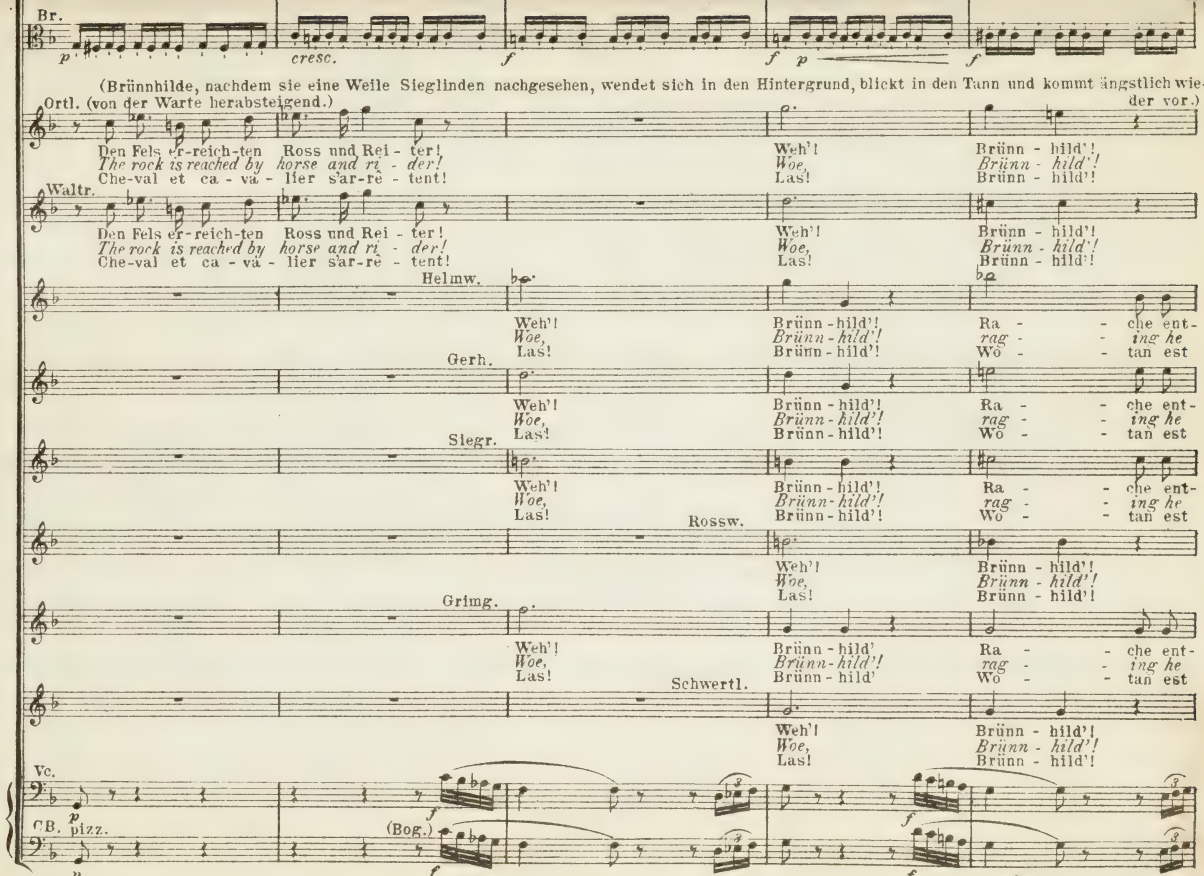

Fl.2u.3.
Hob. 1.u.2.
Cl. 1.u.2. (B)
4 Hör.(E)
3 Fag.
Viol.
Br.
Siegl.
Lohn la - che dir einst! Le - be wohl! dich seg -
bring laugh-ing re - ward! Fare thou well! be blest
jour rient sur ton front! A-dieu donc, bé - nie
Vc. u. CB.
cresc.
fp
p cresc.

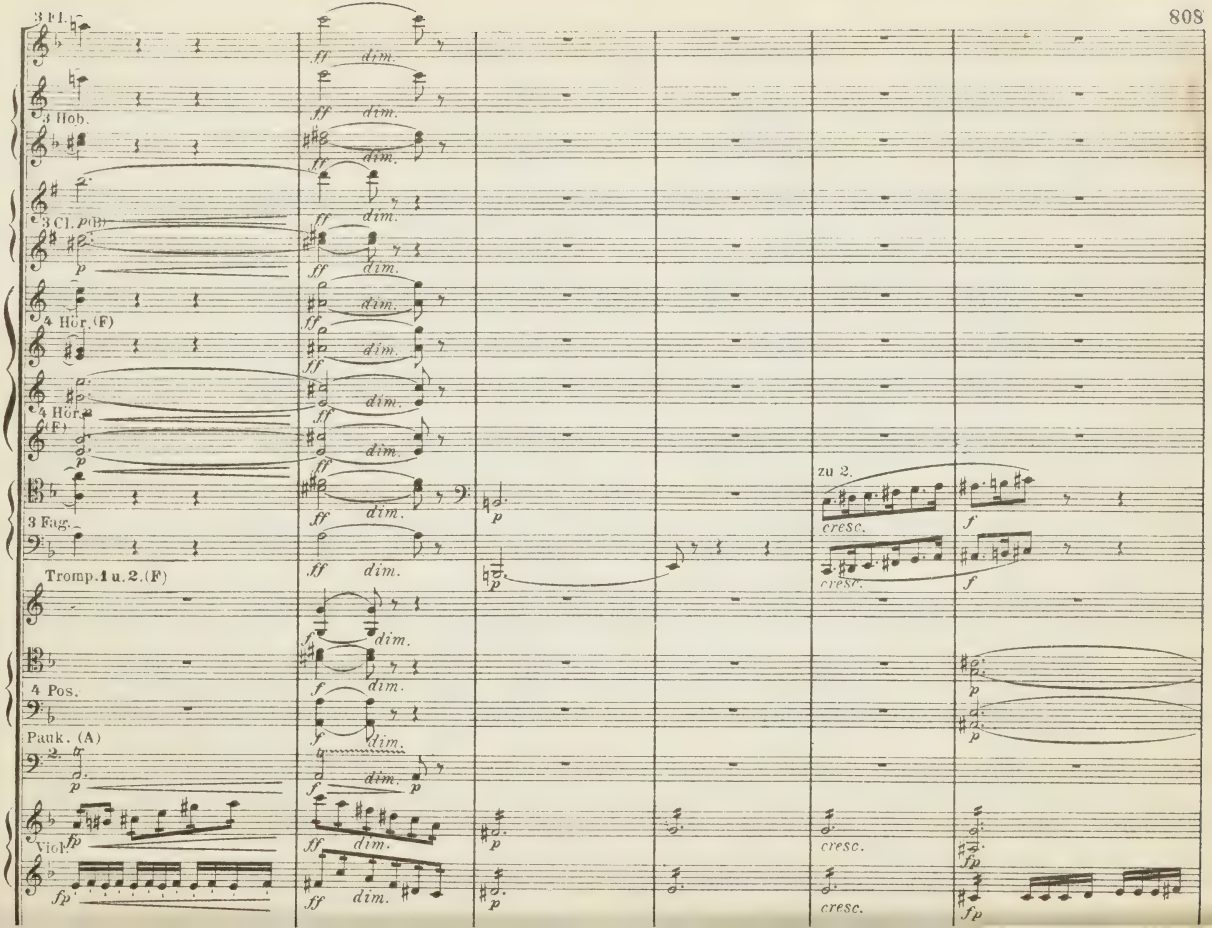

Stürmisch.
Fl.
Hob.
zu 3
Clar.
zu 3
4 Hör.
(alle Hör. in F)
zu 2
(zu 4)
1.u.3.
5.u.7.
(alle Hör. in F)
zu 2
(zu 4)
2.u.4.
6.u.8.
Fag. 1 u. 2
zu 2
Tromp. 2.u.3.(F)
Bs. Tromp. (D)
4 Pos.
Pauk. (G u. D)
cresc.
Viol.
più f
più f
Br.
più f
Siegl.
(Sie eilt rechts im Vordergrunde von dannen.)
- - net Sieg - - lin - des Weh'!
in Sieg - - lin - des Wöe!
par Sieg - - lin - deen pleurs!
Vc. u. CB.

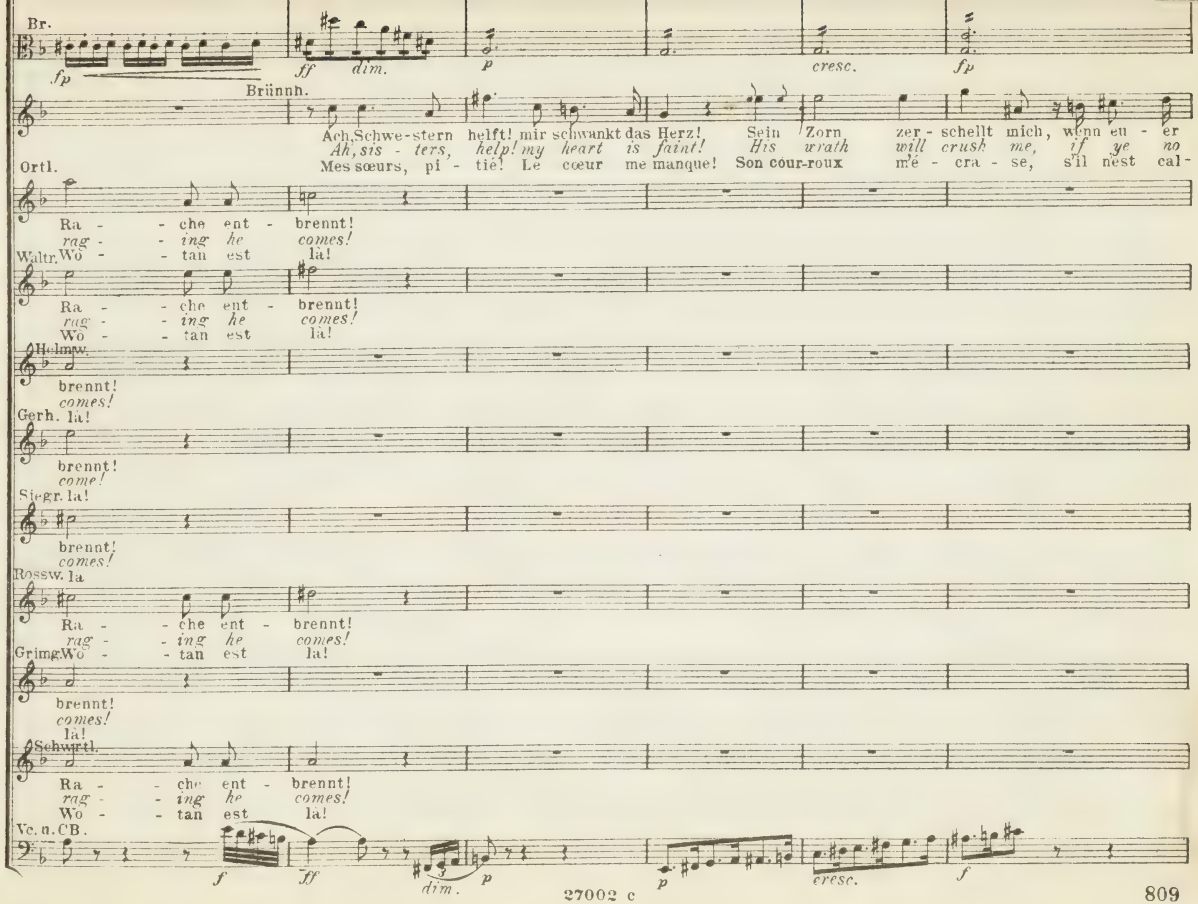

3 Fl.
zu 3.
3 Hob.
zu 3
3 Cl. (B)
zu 3
Hörn. (F)
zu 2
(zu 4)
1.u.3.
5.u.7.
zu 2
(zu 4)
2.u.4
6.u.8.
3 Fag.
zu 2
Tromp. 2.u.3.(F)
Bs.Tromp. (D)
4 Pos.
Pauk.
(G.D)
Viol.
Br.
Vc.
u.CB.
(immer zu 4)
(immer zu 4)
1.u.2.
3.
(immer ff)
(immer ff)
(immer ff)
cresc.
(Die Felsenhöhe ist von schwarzen Gewitterwolken umlagert; furchtbarer Sturm braus't aus dem Hintergrunde daher; wachsender Feuerschein rechts daselbst.)

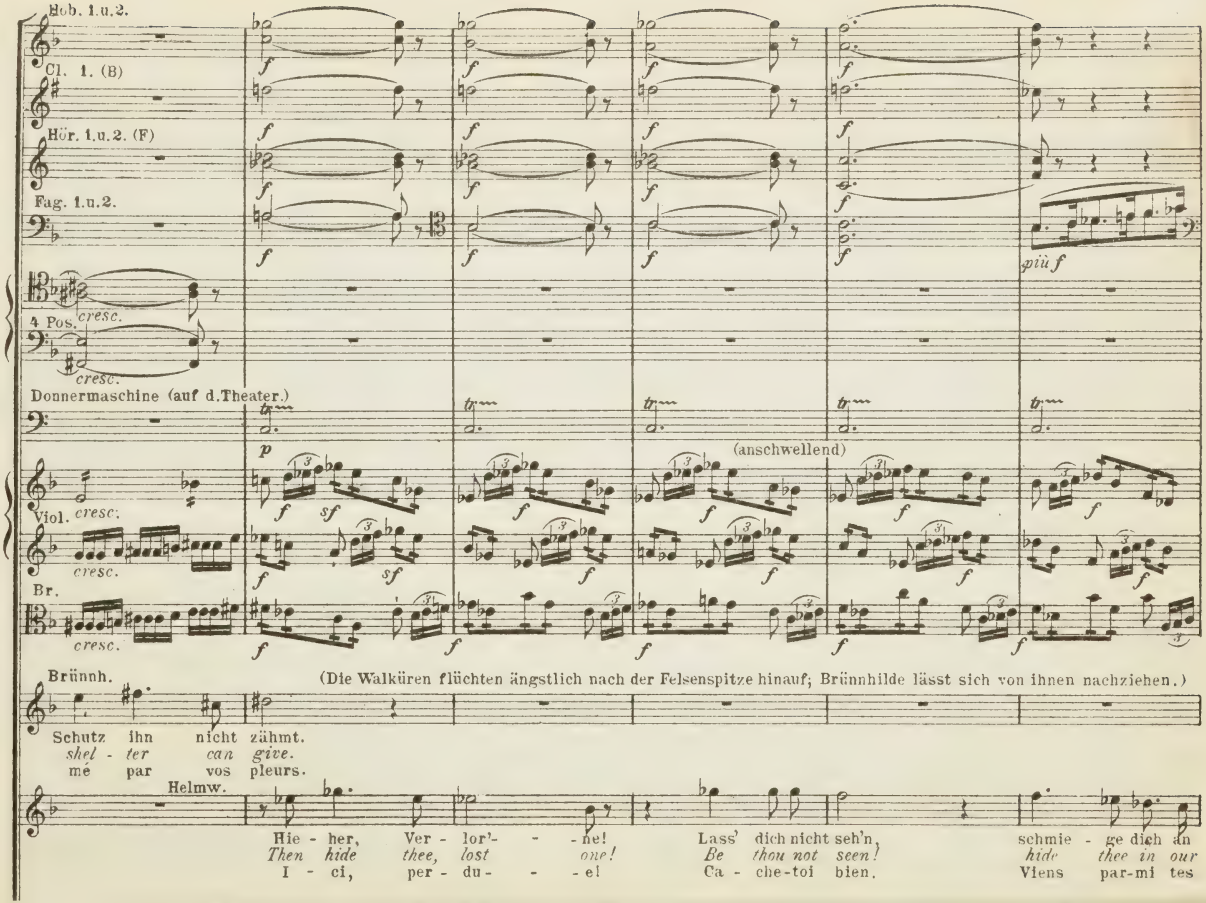

3 Fl.
3 Hob.
3 Cl.
1.u.2.
3.
Hör.
più f
più f
1.u.2.
3 Fag.
zu 3
Tromp. 2.(F)
f
Bs. Tromp.
f
4 Pos.
f
Pauk.
f
f
(trem.)
Viol.
ff
fp
(trem.)
ff
fp
(trem.)
Br
fp
Wotan's Stimme. (durch ein Sprachrohr.)
Steh'!
Stay!
Reste!
Brünnhild'!
Brünnhild!
Brünnhild'!
Vc.
ff
fp (trem.)
CB.
ff

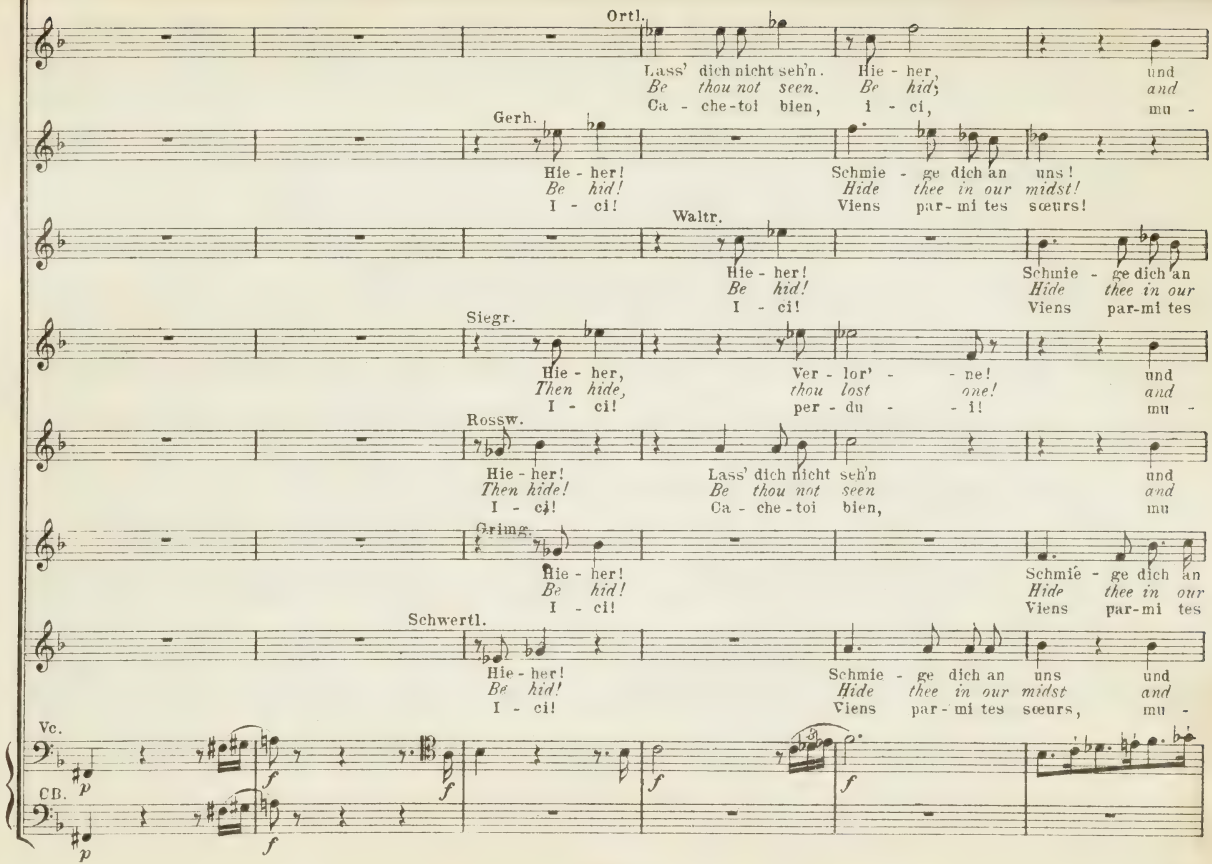

3 Fl.
zu 3
1.
3 Hob.
cresc.
cresc.
3 Cl. (B)
1. u. 2.
4 Hör. (F)
cresc.
5. u. 6.
cresc.
3. u. 4.
4 Hör. (F)
7. u. 8.
1. u. 2.
3 Fag.
3.
Tromp. 2 (F)
4 Pos.
Pauk. (G. u. A)
1.
cresc.
Viol.
cresc.
cresc.

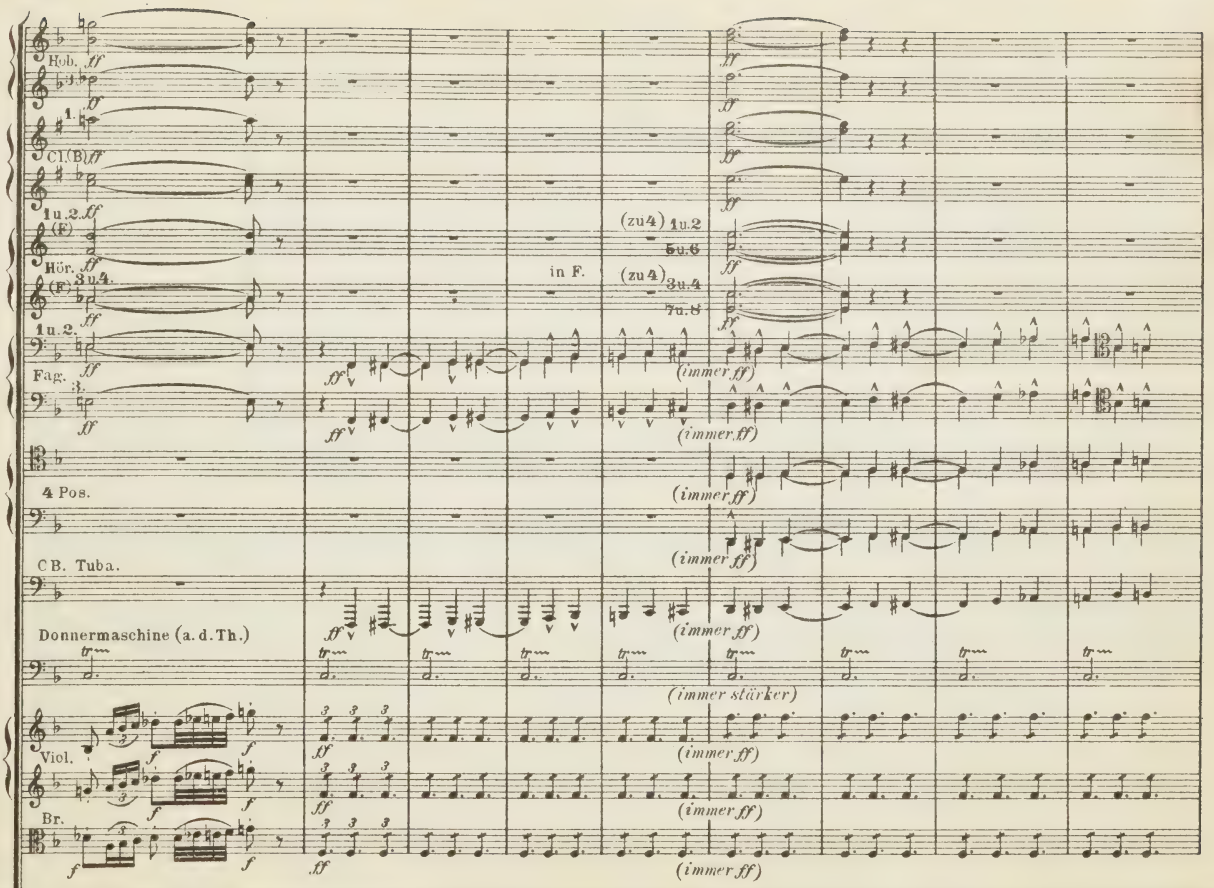

Br.
cresc.
(Brünnhilde, nachdem sie eine Weile Sieglinden nachgesehen, wendet sich in den Hintergrund, blickt in den Tann und kommt ängstlich wieder vor.)
Ortl. (von der Warte herabsteigend.)
Den Fels er-reich-ten Ross und Rei - ter!
The rock is reached by horse and ri - der!
Che-val et ca - va - lier s'ar-rê - tent!
Weh'!
Woe,
Las!
Brünn - hild'!
Brünn - hild'!
Brünn - hild'!
Waltr.
Helmw.
Gerh.
Siegr.
Rossw.
Grimg.
Schwertl.
Ra - che ent-
rag - ing he
Wo - tan est
Vc.
CB. pizz.
(Bog.)
27002 c
807


3 Fl.
3 Hob.
3 Cl. (B)
4 Hör. (F)
3 Hör. (F)
3 Fag.
Tromp. 1 u. 2. (F)
4 Pos.
Pauk. (A)
Viol.
ff dim.
p
fp
f
zu 2.
cresc.

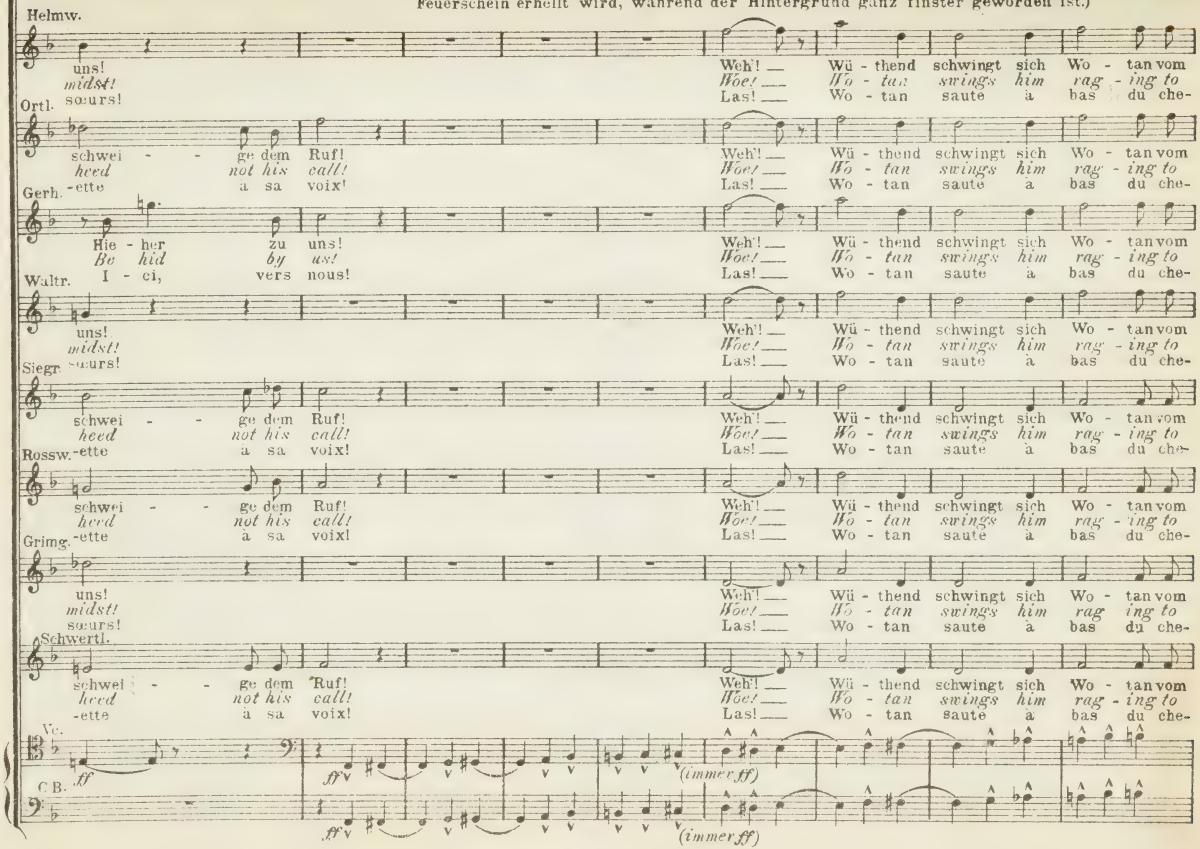

Br.
fp
ff
dim.
p
cresc.
fp
Brünnh.
Ach, Schwe-stern helft! mir schwankt das Herz! Sein Zorn zer-schellt mich, wenn er
Ah, sis-ters, help! my heart is faint! His wrath will crush me, if ye no
Ortl.
Mes sœurs, pi-tié! Le cœur me manque! Son cour-roux m'é-cra-se, s'il n'est cal-
Ra-che ent-brennt!
rag-ing he comes!
Waltr. Wo-tan est la!
Ra-che ent-brennt!
rag-ing he comes!
Wo-tan est la!
Helmw.
brennt!
comes!
Gerh. la!
brennt!
come!
Siegr. la!
brennt!
comes!
Rossw. la
Ra-che ent-brennt!
rag-ing he comes!
Grimg. Wo-tan est la!
brennt!
comes!
la!
Schwrtl.
Ra-che ent-brennt!
rag-ing he comes!
Wo-tan est la!
Vc. u. CB.
f
ff
dim.
p
p
cresc.
f


Hob. 1.u.2.
Cl. 1. (B)
Hör. 1.u.2. (F)
Fag. 1.u.2.
4 Pos.
cresc.
cresc.
più f
Donnermaschine (auf d.Theater.)
(anschwellend)
Viol.
cresc.
Br.
cresc.
Brünnh.
(Die Walküren flüchten ängstlich nach der Felsenspitze hinauf; Brünnhilde lässt sich von ihnen nachziehen.)
Schutz ihn nicht zähmt.
shel - ter can give.
mé par vos pleurs.
Helmw.
Hie - her, Ver - lor'- - -ne! Lass' dich nicht seh'n, schmie - ge dich an
Then hide thee, lost one! Be thou not seen! hide thee in our
I - ci, per - du- - -el Ca - che-toi bien. Viens par-mi tes


Ortl.
Lass' dich nicht seh'n. Hie - her, und
Be thou not seen. Be hid; and
Ca - che-toi bien, i - ci, mu -
Gerh.
Hie - her! Schmie - ge dich an uns!
Be hid! Hide thee in our midst!
I - ci! Viens par-mi tes sœurs!
Waltr.
Hie - her! Schmie - ge dich an
Be hid! Hide thee in our
I - ci! Viens par-mi tes
Siegr.
Hie - her, Ver - lor' - - ne! und
Then hide, thou lost one! and
I - ci! per - du - - i! mu -
Rossw.
Hie - her! Lass' dich nicht seh'n und
Then hide! Be thou not seen and
I - ci! Ca - che-toi bien, mu
Gring.
Hie - her! Schmie - ge dich an
Be hid! Hide thee in our
I - ci! Viens par-mi tes
Schwertl.
Hie - her! Schmie - ge dich an uns und
Be hid! Hide thee in our midst and
I - ci! Viens par-mi tes sœurs, mu -
Vc.
CB.
p
f
f
f
f
p
f


Hob. ff
1.
Cl.(B) ff
1 u. 2. ff
(F)
Hör. ff
3 u. 4.
(F)
1 u. 2.
Fag. ff
3.
4 Pos.
C B. Tuba.
Donnermaschine (a. d. Th.)
Viol.
Br.
in F.
(zu 4) 1 u. 2
5 u. 6
(zu 4) 3 u. 4
7 u. 8
(immer ff)
(immer stärker)

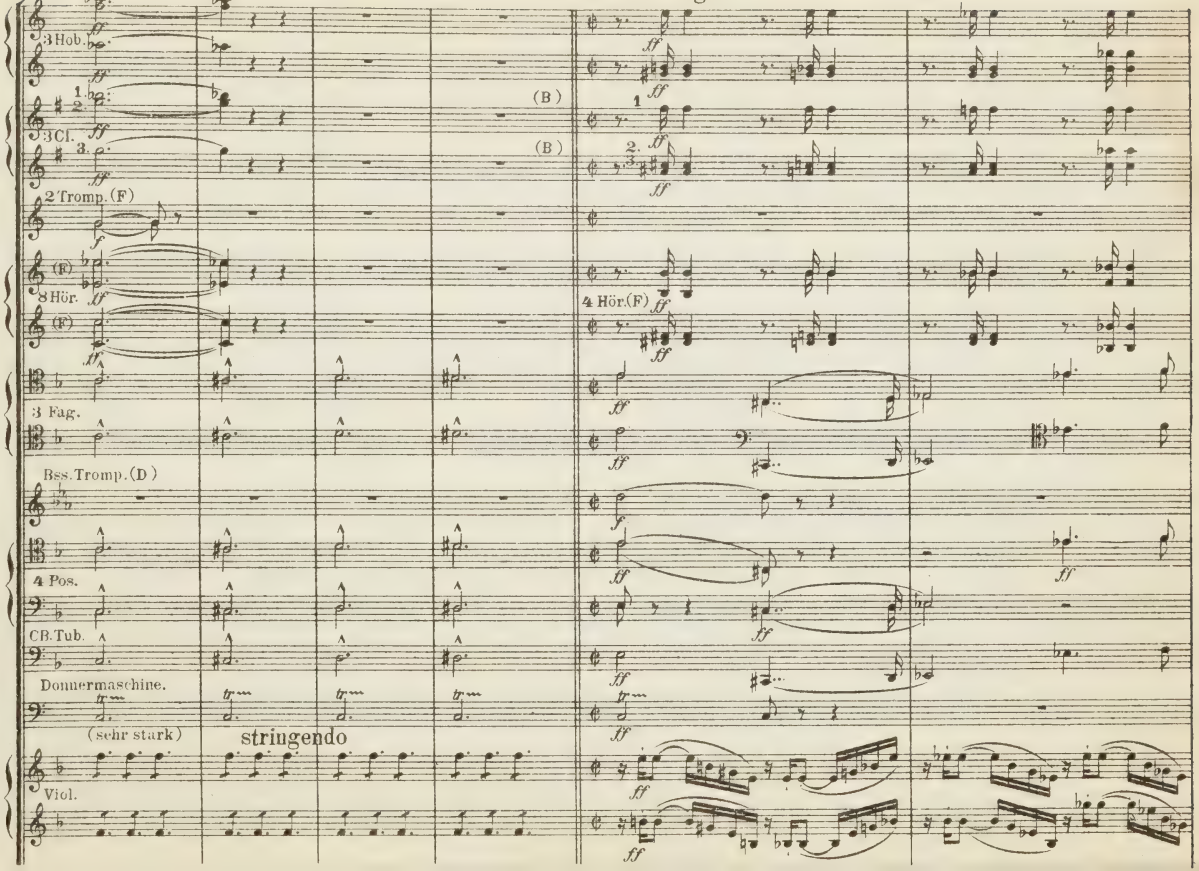
(Sie verbergen Brünnhilde unter sich, und blicken ängstlich nach dem Tann, der jetzt von grellem Feuerschein erhellt wird, während der Hintergrund ganz finster geworden ist.)

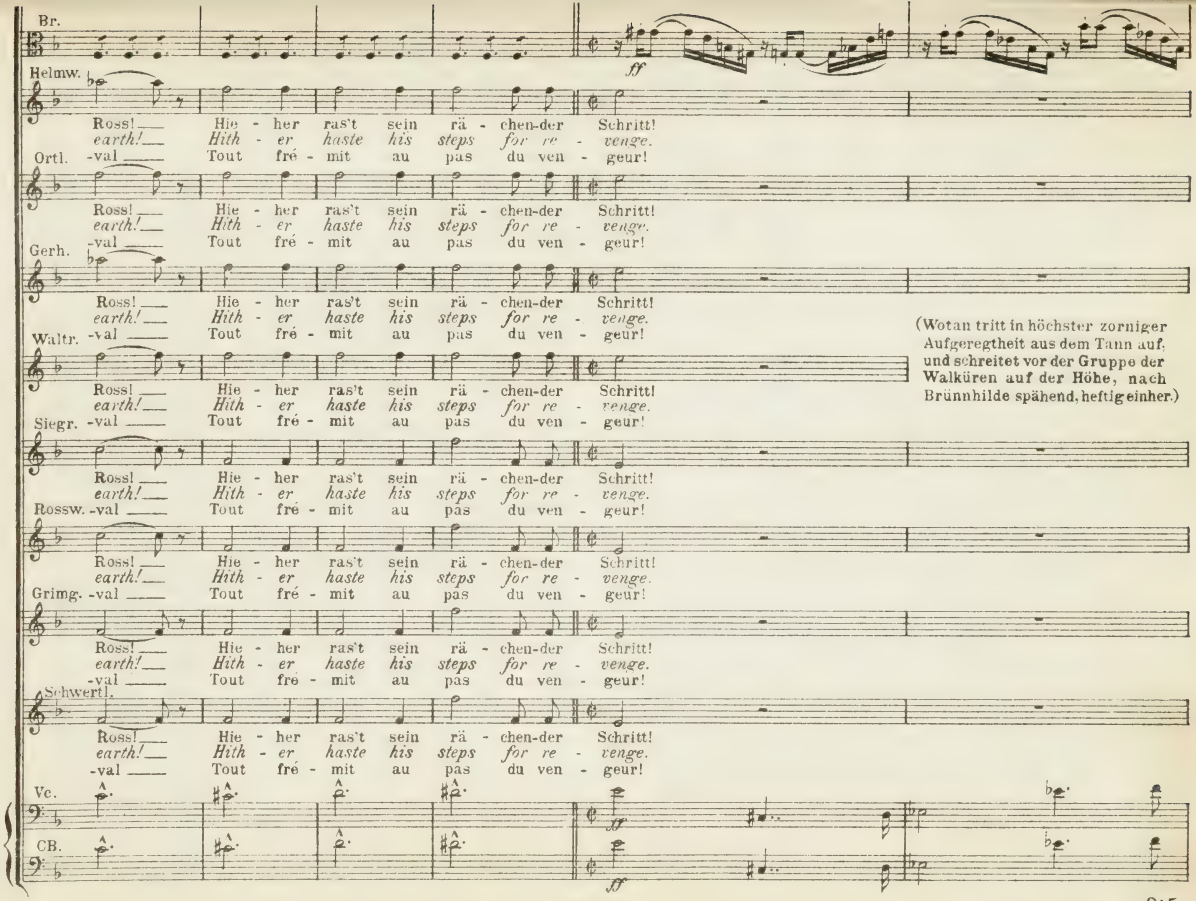


stringendo

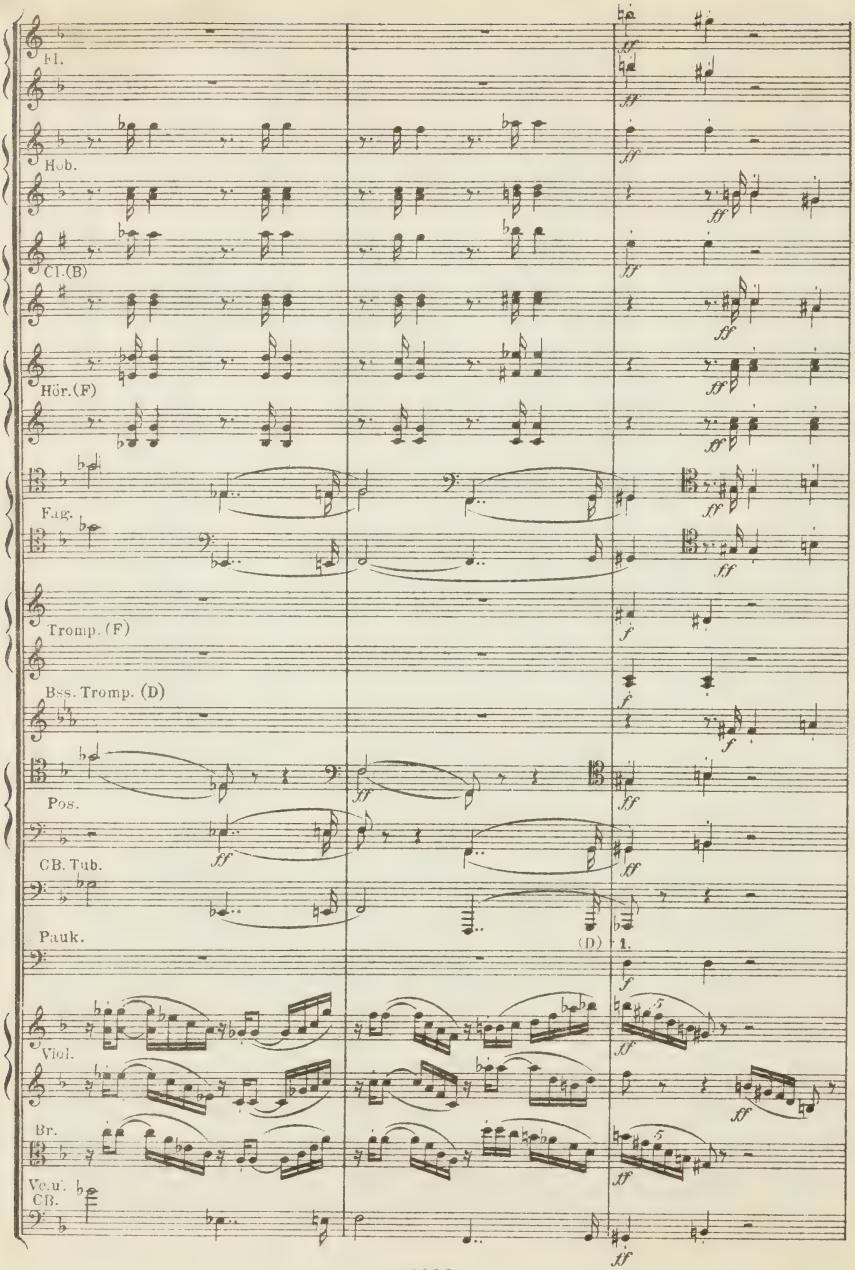
Zweite Scene.

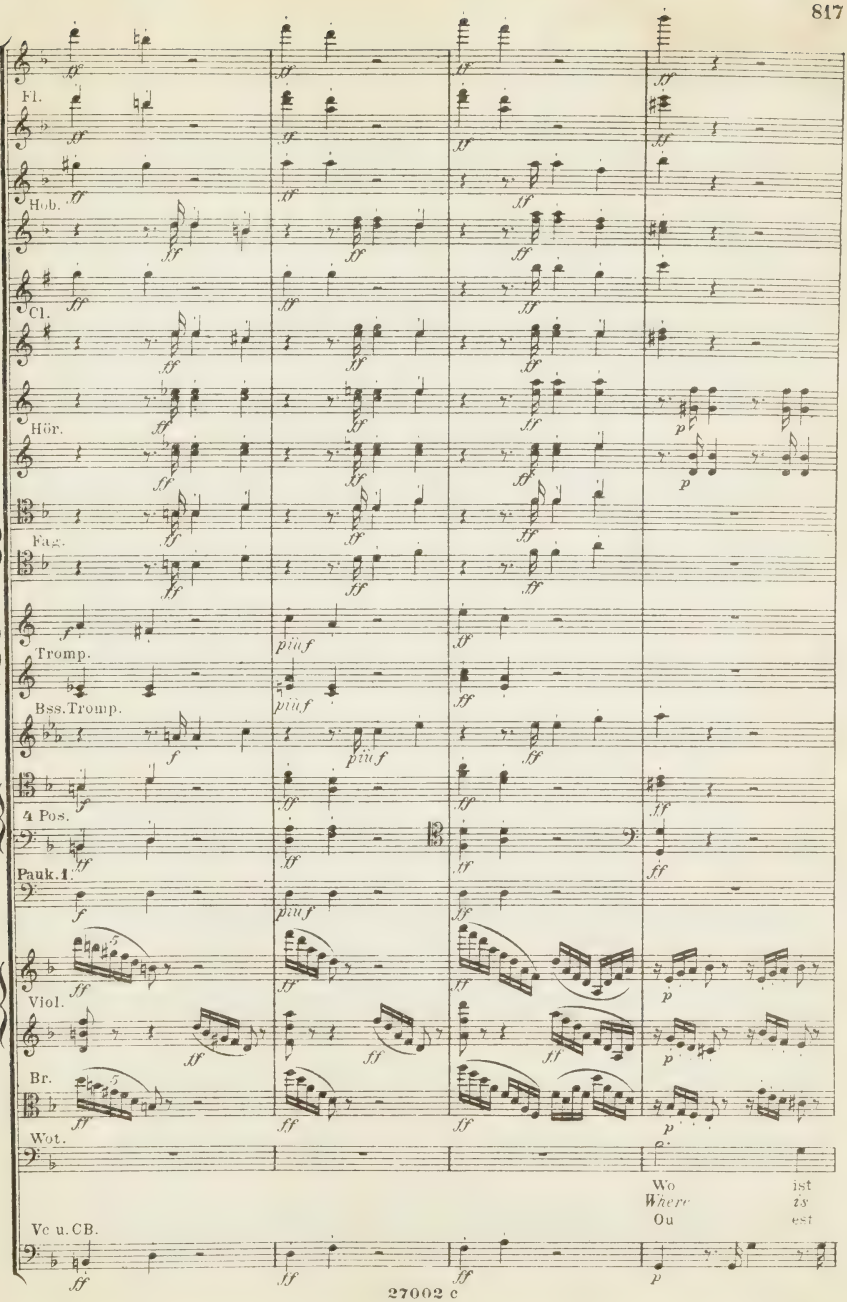
Sehr heftig.

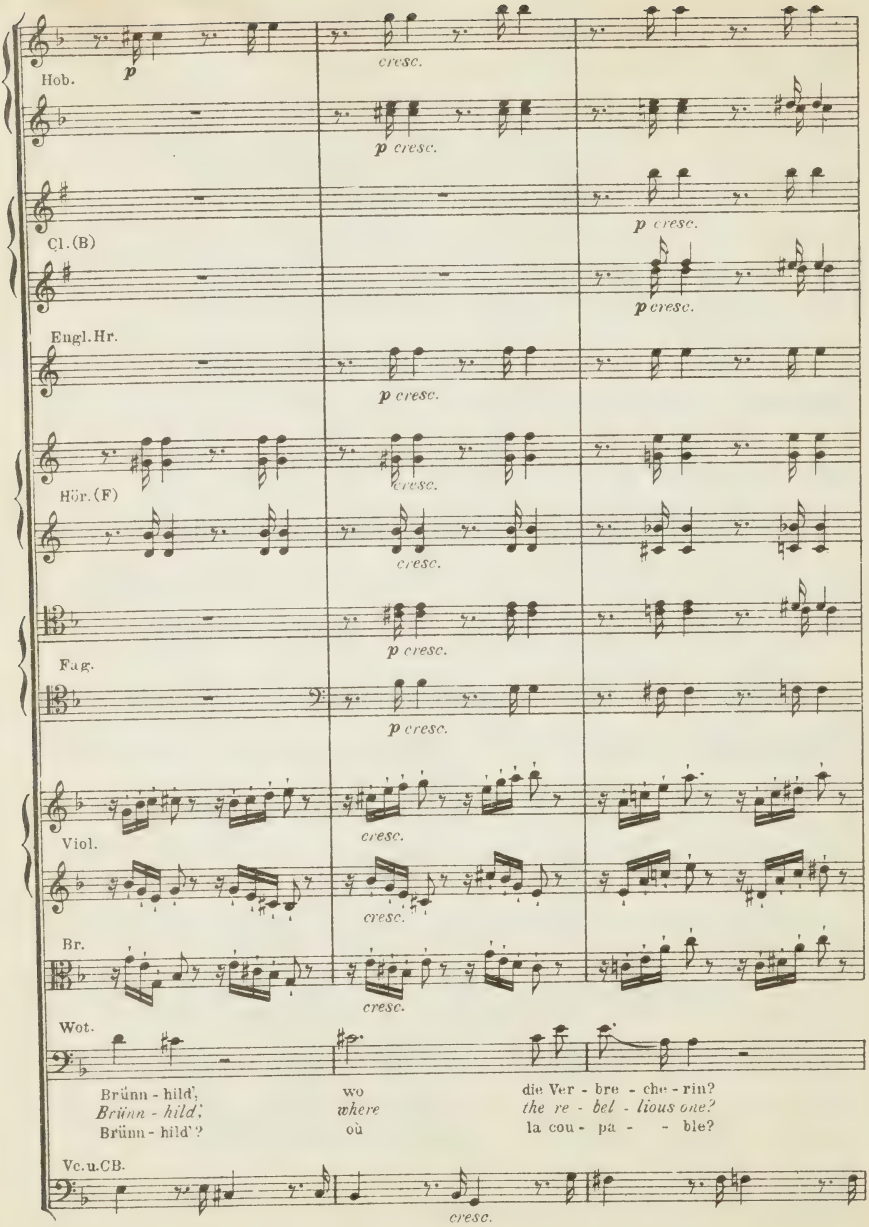


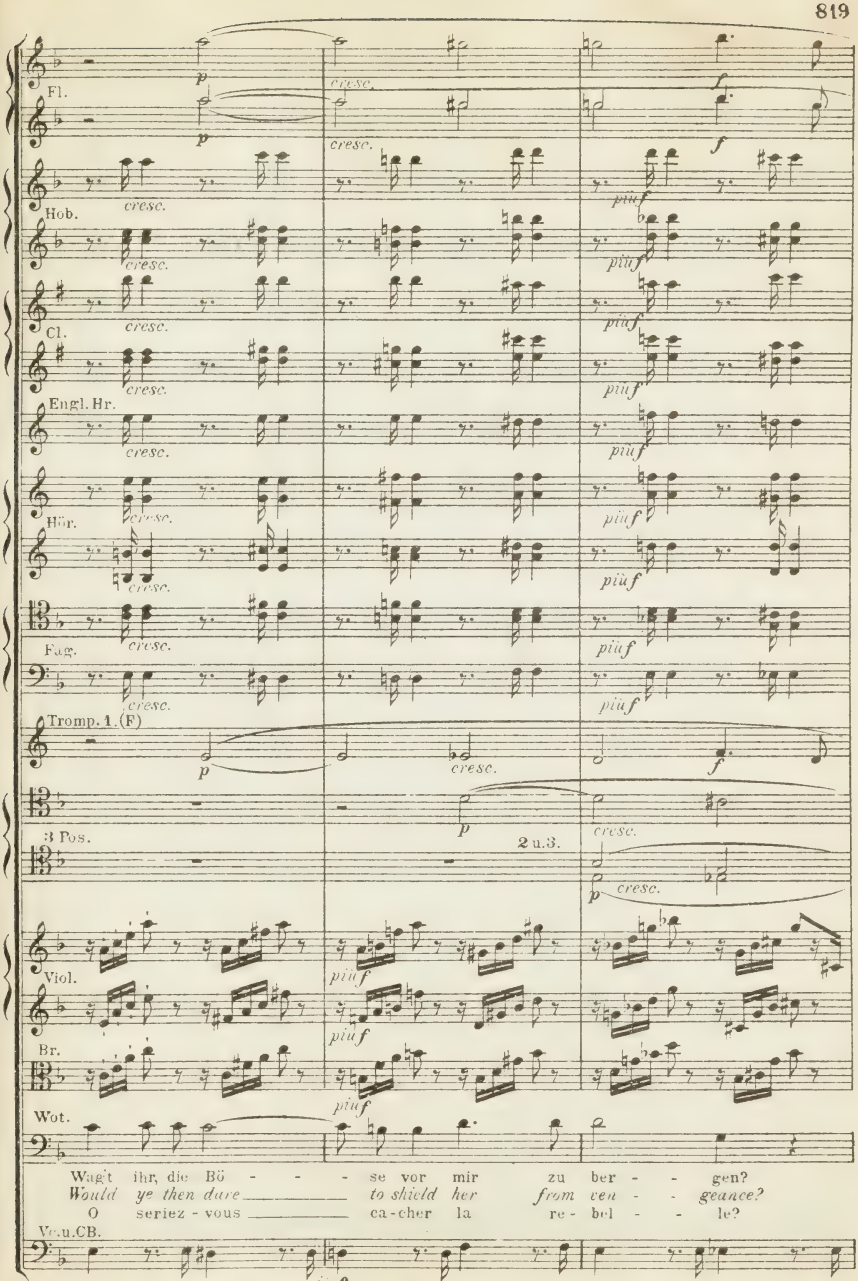


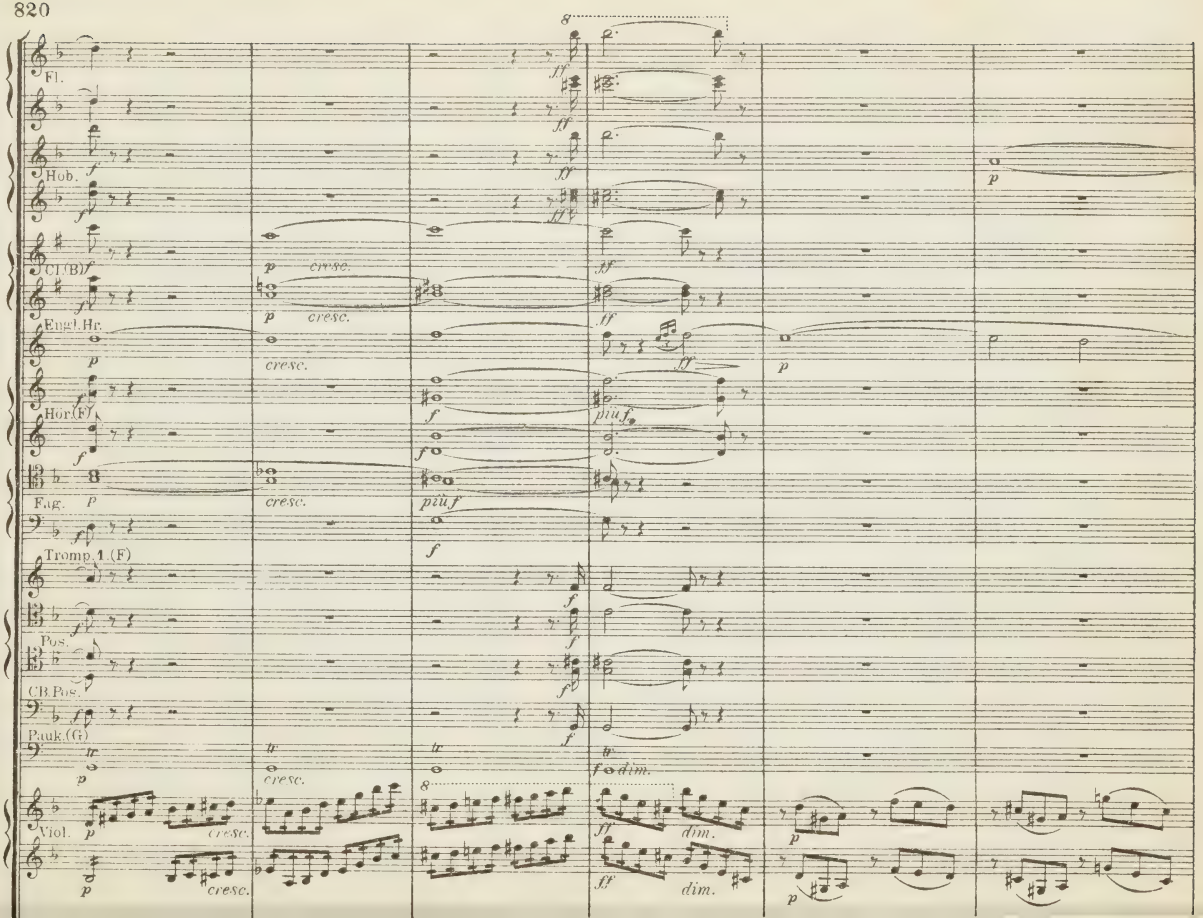
(Wotan tritt in höchster zorniger Aufgeregtheit aus dem Tann auf, und schreitet vor der Gruppe der Walküren auf der Höhe, nach Brünnhilde spähend, heftig einher.)

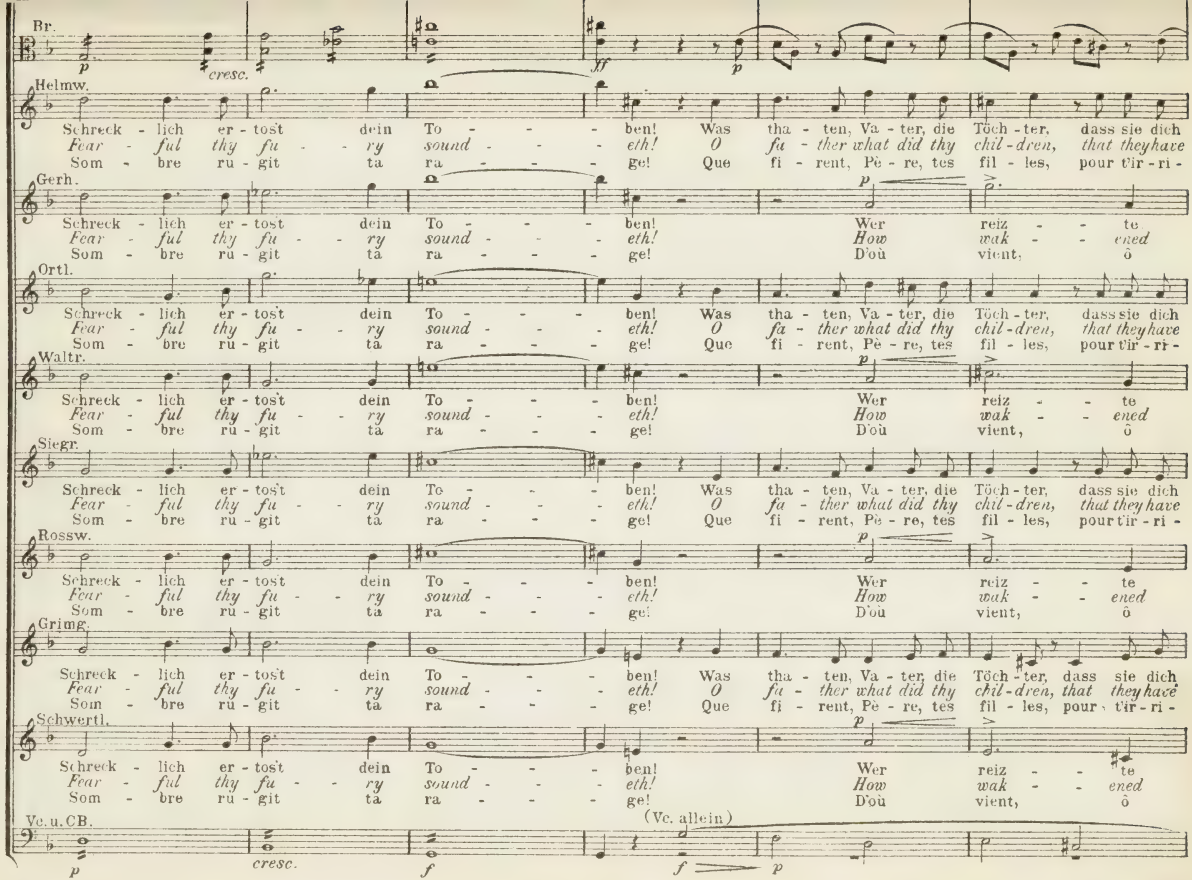

Fl.
Hob.
Cl.(B)
Hör.(F)
Fag.
Tromp.(F)
Bss. Tromp. (D)
Pos.
CB. Tub.
Pauk.
(D)
Viol.
Br.
Vc.u. CB.

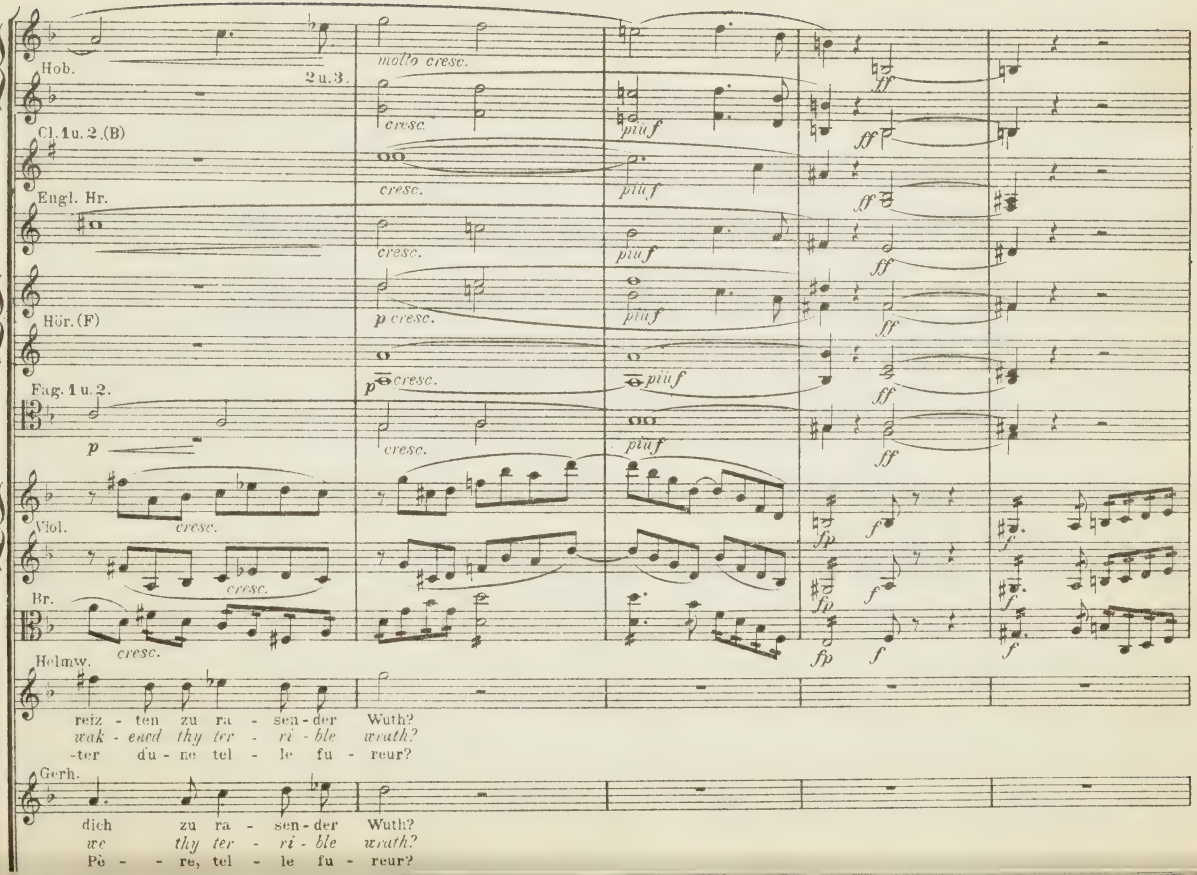

Fl.
Hob.
Cl.
Hör.
Fag.
Tromp.
Bss.Tromp.
4 Pos.
Pauk.
Viol.
Br.
Wot.
Wo ist
Where is
Ou est
Vc u.CB.

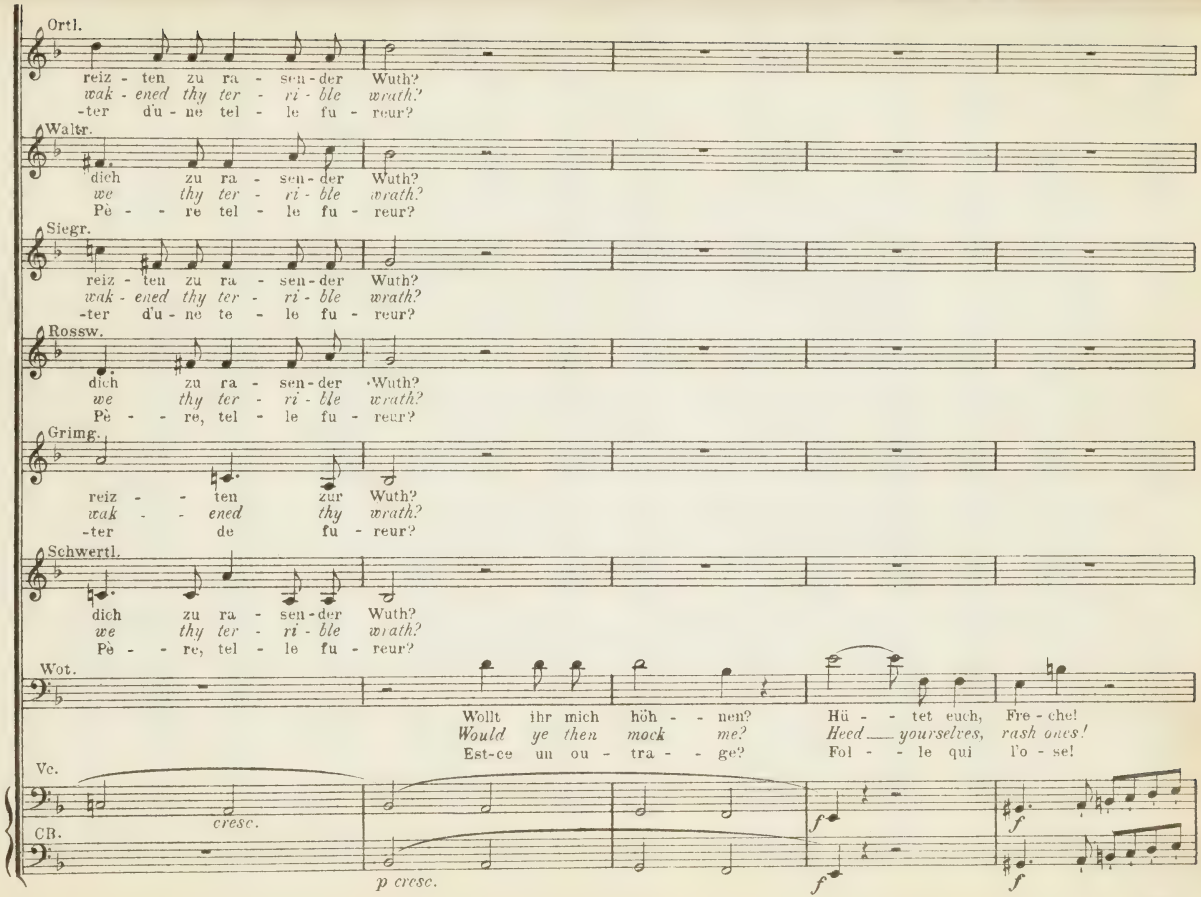

Hob.
p
cresc.
p cresc.
Cl.(B)
p cresc.
p cresc.
Engl.Hr.
p cresc.
Hör.(F)
cresc.
cresc.
p cresc.
Fag.
p cresc.
Viol.
cresc.
cresc.
Br.
cresc.
Wot.
Brünn - hild',
Brünn - hild',
Brünn - hild'?
wo
where
où
die Ver - bre - che - rin?
the re - bel - lious one?
la cou - pa - - ble?
Vc.u.CB.
cresc.

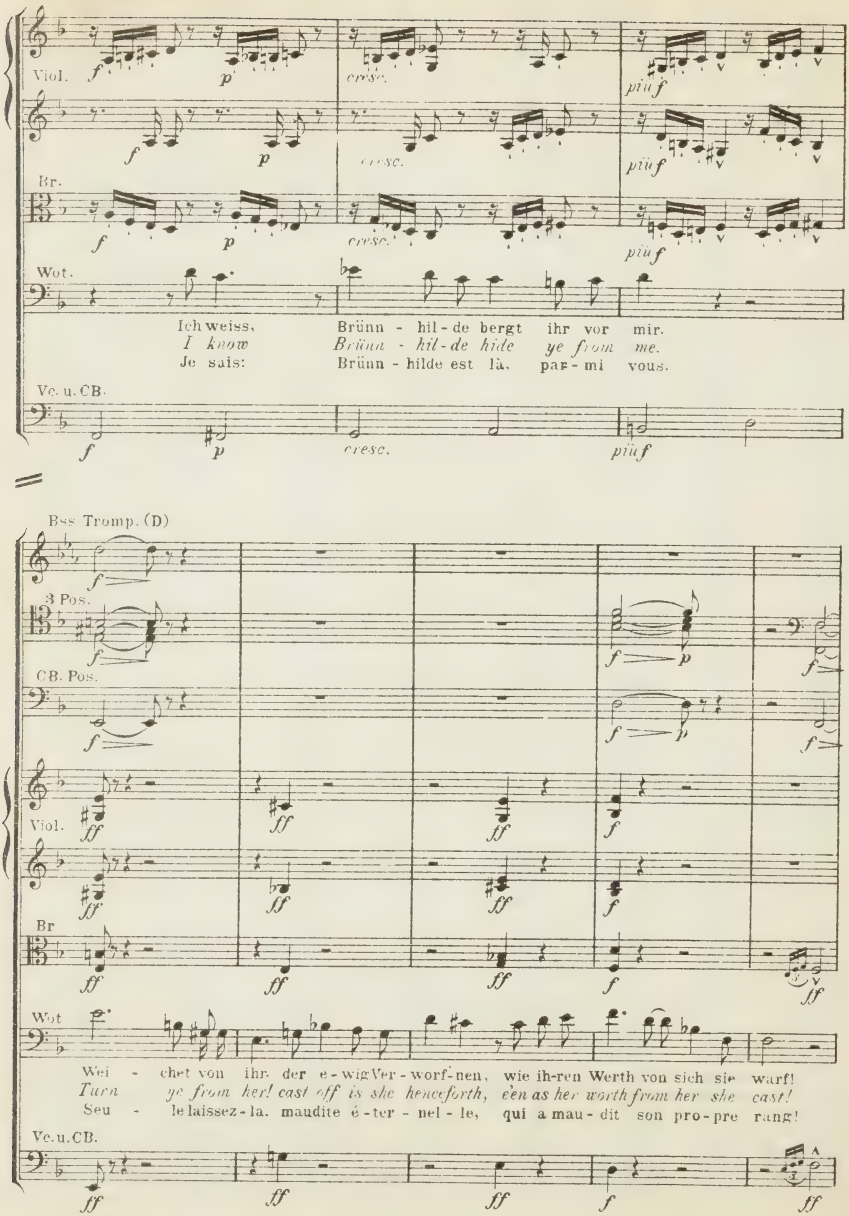

Fl.
Hob.
Cl.
Engl. Hr.
Hör.
Fag.
Tromp. 1. (F)
3 Pos.
2 u. 3.
Viol.
Br.
Wot.
Wag't ihr, die Bö - - - se vor mir zu ber - - gen?
Would ye then dare to shield her from ven - - geance?
O seriez - vous ca-cher la re - bel - - le?
Vc. u. CB.
cresc.
piuf
p
f

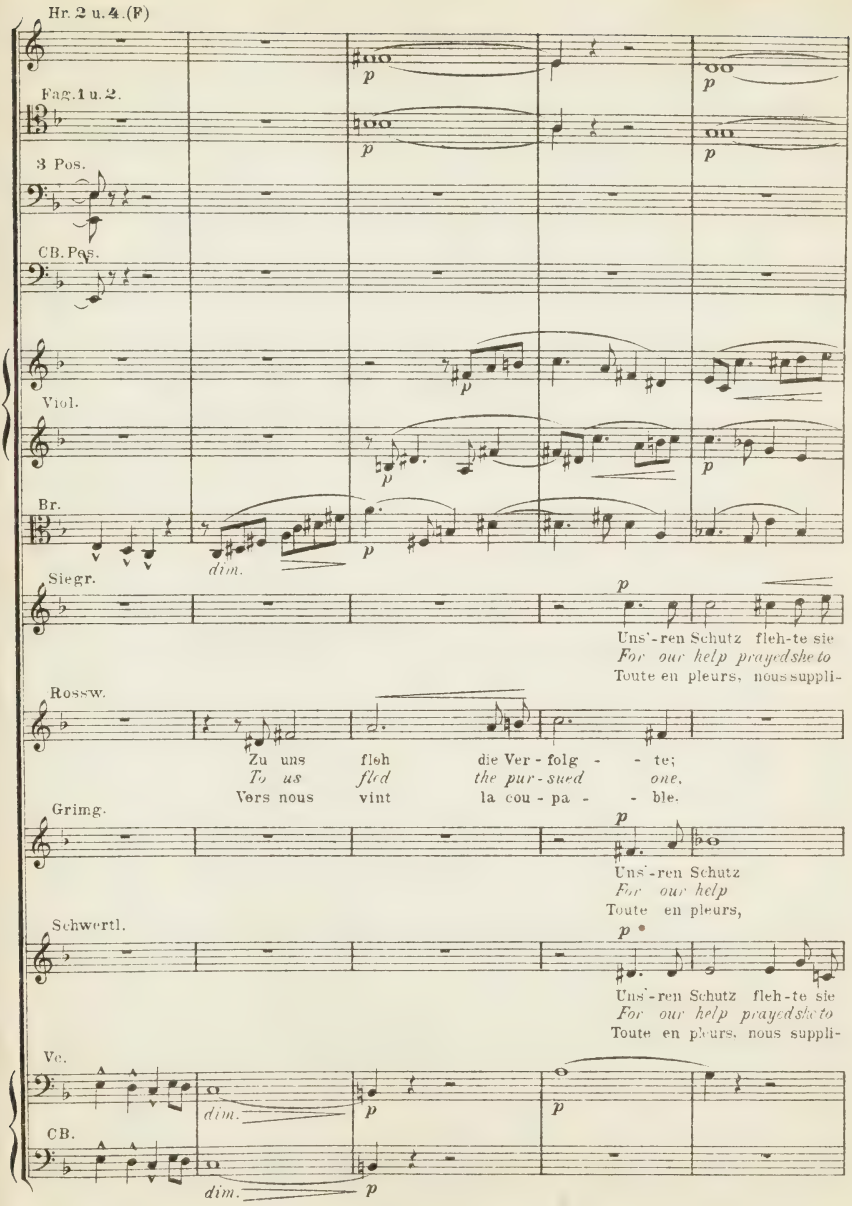

Fl.
Hob.
Cl.(B)
Engl.Hr.
Hor.(F)
Fag.
Tromp.1.(F)
Pos.
CB.Pos.
Pauk.(G)
Viol.
cresc.
dim.
più f

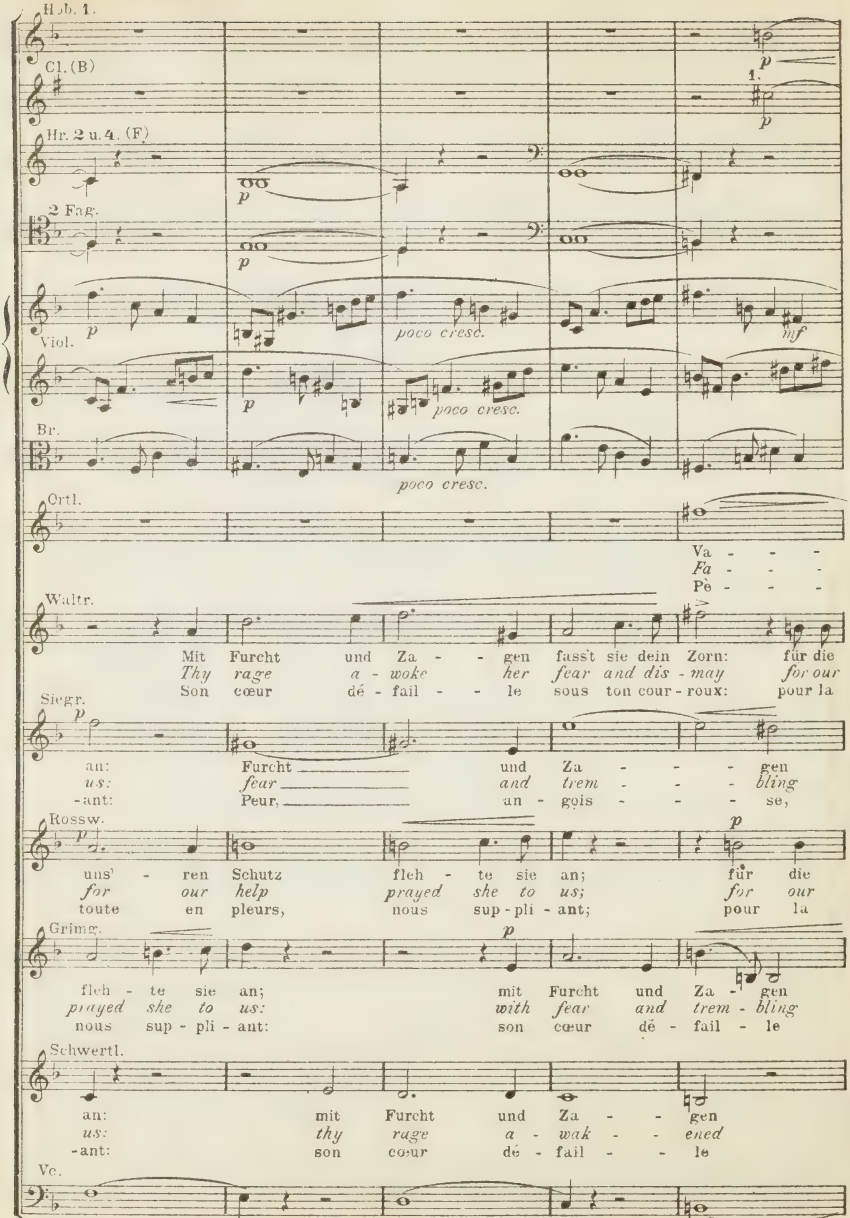

Br.
Helmw.
Gerh.
Ortl.
Waltr.
Siegr.
Rossw.
Grimg.
Schwertl.
Vc.u.CB.
(Vc. allein)
Schreck - lich er - tost dein To - - - ben! Was tha - ten, Va - ter, die Töch - ter, dass sie dich
Fear - ful thy fu - - ry sound - - - eth! O fa - ther what did thy chil - dren, that they have
Som - bre ru - git ta ra - - - ge! Que fi - rent, Pè - re, tes fil - les, pour t'ir - ri -
Wer reiz - - te
How wak - - ened
D'où vient, ô

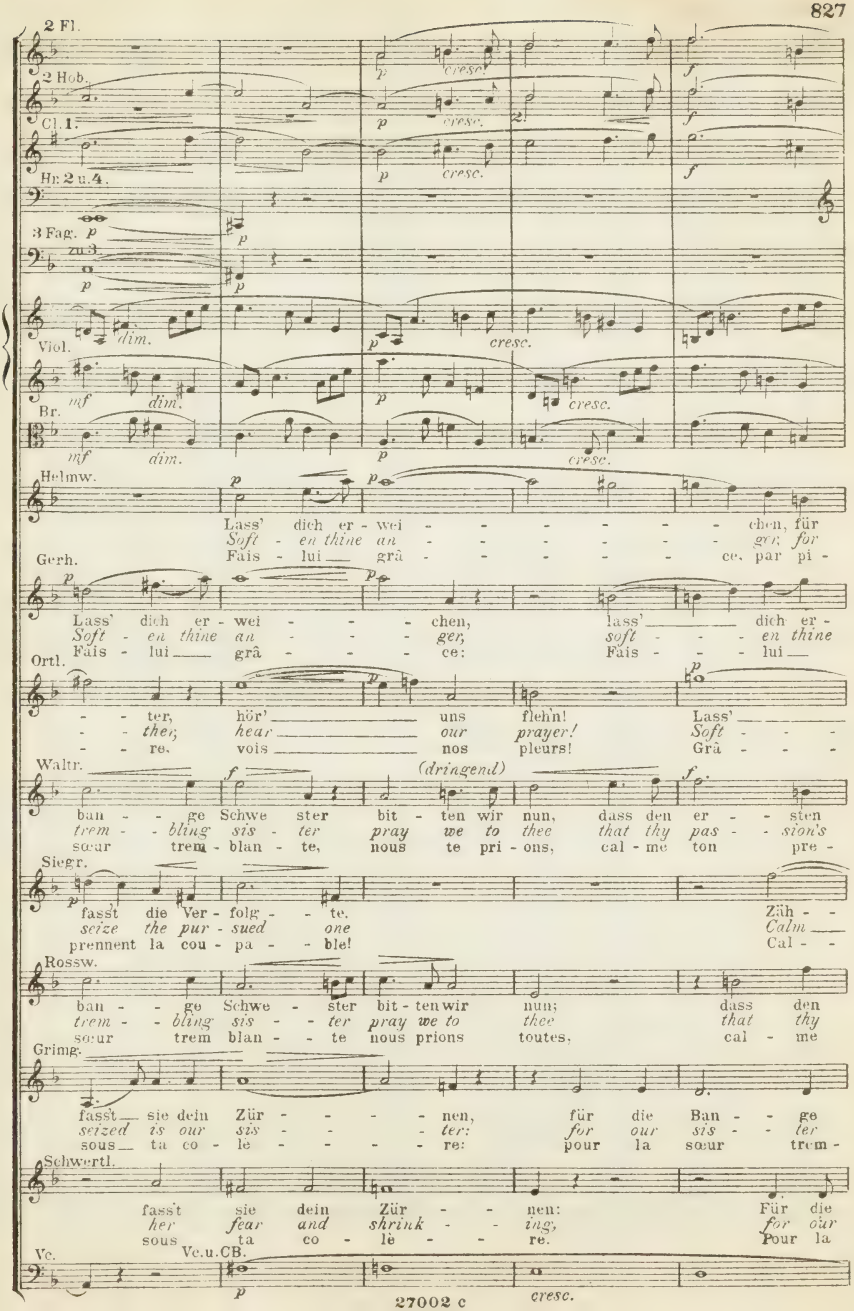

Hob.
2 u. 3.
molto cresc.
cresc.
più f
Cl. 1 u. 2. (B)
Engl. Hr.
Hör. (F)
p cresc.
Fag. 1 u. 2.
p
Viol.
Br.
Helmw.
reiz - ten zu ra - sen - der Wuth?
wak - ened thy ter - ri - ble wrath?
-ter du - re tel - le fu - reur?
Gerh.
dich zu ra - sen - der Wuth?
we thy ter - ri - ble wrath?
Pe - re, tel - le fu - reur?

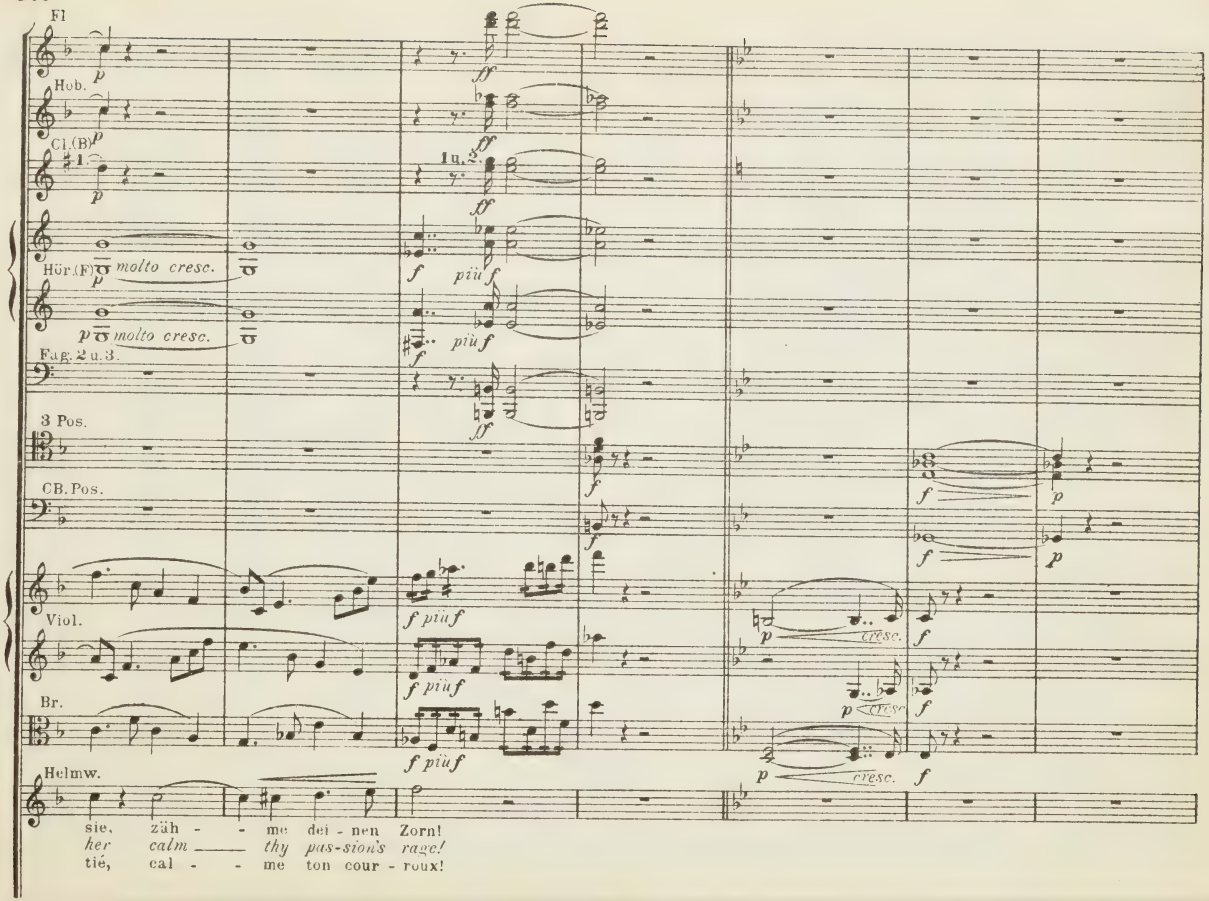

Ortl.
reiz - ten zu ra - sen - der Wuth?
wak - ened thy ter - ri - ble wrath?
-ter d'u - ne tel - le fu - reur?
Waltr.
dich zu ra - sen - der Wuth?
we thy ter - ri - ble wrath?
Pè - - re tel - le fu - reur?
Siegr.
reiz - ten zu ra - sen - der Wuth?
wak - ened thy ter - ri - ble wrath?
-ter d'u - ne te - le fu - reur?
Rossw.
dich zu ra - sen - der Wuth?
we thy ter - ri - ble wrath?
Pè - - re, tel - le fu - reur?
Grimg.
reiz - - ten zur Wuth?
wak - - ened thy wrath?
-ter de fu - reur?
Schwertl.
dich zu ra - sen - der Wuth?
we thy ter - ri - ble wrath?
Pè - - re, tel - le fu - reur?
Wot.
Wollt ihr mich höh - - nen? Hü - - tet euch, Fre - che!
Would ye then mock me? Heed yourselves, rash ones!
Est-ce un ou - tra - - ge? Fol - - le qui l'o - se!
Vc.
cresc.
CB.
p cresc.
f
f
f
f

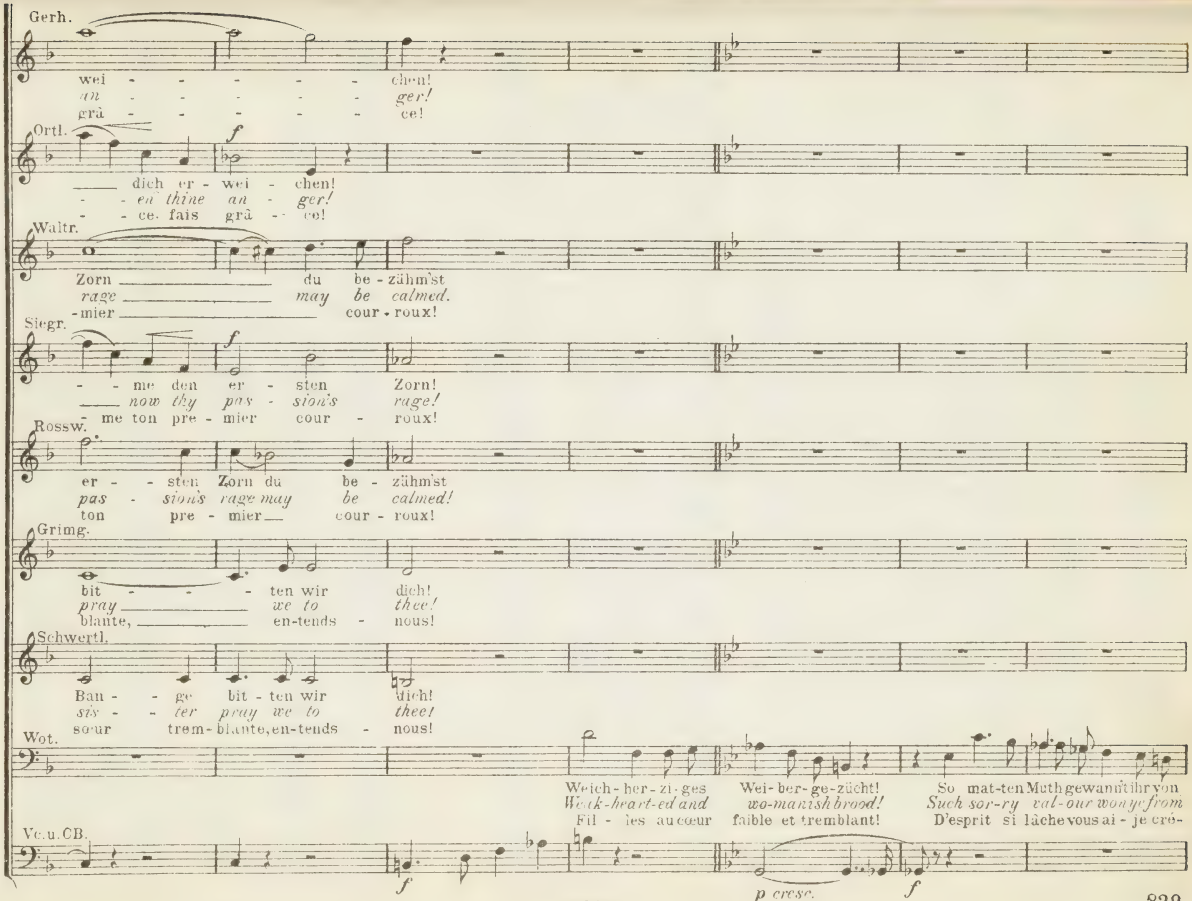

Viol.
Br.
Wot.
Ich weiss, Brünn - hil - de bergt ihr vor mir.
I know Brünn - hil - de hide ye from me.
Je sais: Brünn - hilde est là. par - mi vous.
Vc. u. CB.
cresc.
più f
Bss Tromp. (D)
3 Pos.
CB. Pos.
Wei - chet von ihr der e - wig Ver - worf - nen, wie ih-ren Werth von sich sie warf!
Turn ye from her! cast off is she henceforth, èen as her worth from her she cast!
Seu - le laissez - la. maudite é - ter - nel - le, qui a mau - dit son pro - pre rang!

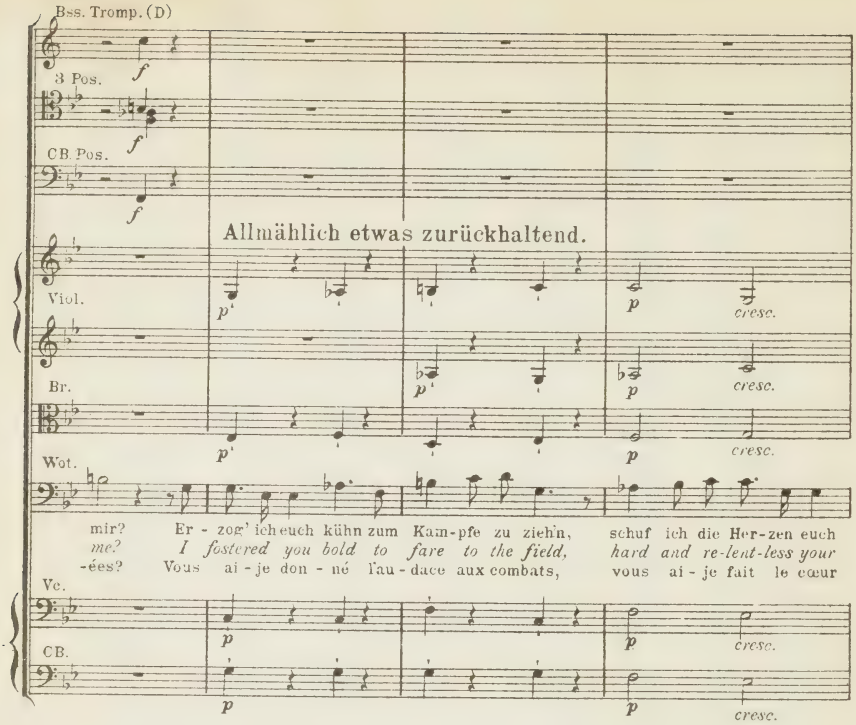

Hr. 2 u. 4. (F)
Fag. 1 u. 2.
3 Pos.
CB. Pos.
Viol.
Br.
Siegr.
Uns'-ren Schutz fleh-te sie
For our help prayed she to
Toute en pleurs, nous suppli-
Rossw.
Zu uns flch die Ver-folg - - te;
To us fled the pur-sued one,
Vers nous vint la cou-pa - - ble.
Grimg.
Uns'-ren Schutz
For our help
Toute en pleurs,
Schwertl.
Uns'-ren Schutz fleh-te sie
For our help prayed she to
Toute en pleurs, nous suppli-
Vc.
CB.
dim.
p

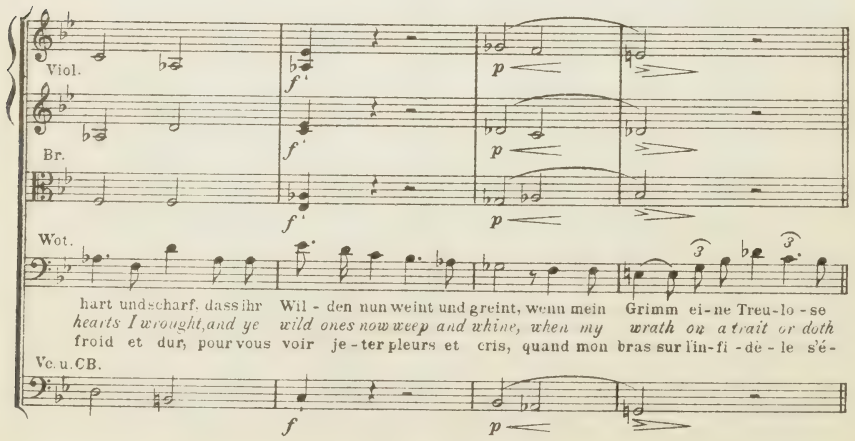

Hob. 1.
Cl. (B)
Hr. 2 u. 4. (F)
2 Fag.
Viol.
Br.
poco cresc.
Ortl.
Va - - -
Fa - - -
Pe - - -
Waltr.
Mit Furcht und Za - - gen fasst sie dein Zorn: für die
Thy rage a - woke her fear and dis - may for our
Son cœur dé - fail - le sous ton cour - roux: pour la
Siegr.
an: Furcht und Za - - - gen
us: fear and trem - - - bling
-ant: Peur, an - gois - - - se,
Rossw.
uns' - ren Schutz fleh - te sie an; für die
for our help prayed she to us; for our
toute en pleurs, nous sup - pli - ant; pour la
Grimg.
fleh - te sie an; mit Furcht und Za - gen
prayed she to us: with fear and trem - bling
nous sup - pli - ant: son cœur dé - fail - le
Schwertl.
an: mit Furcht und Za - - gen
us: thy rage a - wak - - ened
-ant: son cœur dé - fail - - le
Vc.


2 Fl.
2 Hob.
Cl. 1.
Hr. 2 u. 4.
3 Fag.
zu 3
Viol.
Br.
Helmw.
Lass' dich er - wei - - - - - - - - chen, für
Soft - en thine an - - - - - - - - ger, for
Fais - lui grâ - - - - - - - - ce, par pi -
Gerh.
Lass' dich er - wei - - - chen, lass' dich er -
Soft - en thine an - - - ger, soft - - - en thine
Fais - lui grâ - - - ce: Fais - - - lui
Ortl.
- - ter, hör' uns flehn! Lass'
- - ther, hear our prayer! Soft - - -
- - re, vois nos pleurs! Grâ - - -
Waltr.
(dringend)
ban - - ge Schwe ster bit - ten wir nun, dass den er - - sten
trem - - bling sis - - ter pray we to thee that thy pas - - sion's
sœur trem - blan - te, nous te pri - ons, cal - me ton pre -
Siegr.
fasst die Ver - folg - - te. Züh - -
seize the pur - sued one Calm
prennent la cou - pa - - ble! Cal - -
Rossw.
ban - - ge Schwe - ster bit - ten wir nun; dass den
trem - - bling sis - - ter pray we to thee that thy
sœur trem blan - - te nous prions toutes, cal - me
Grimg.
fasst sie dein Zür - - - - nen, für die Ban - - ge
seized is our sis - - - ter: for our sis - - ter
sous ta co - lè - - - - re: pour la sœur trem -
Schwertl.
fasst sie dein Zür - - nen: Für die
her fear and shrink - - ing, for our
sous ta co - lè - - re. Pour la
Vc. Vc.u.CB.

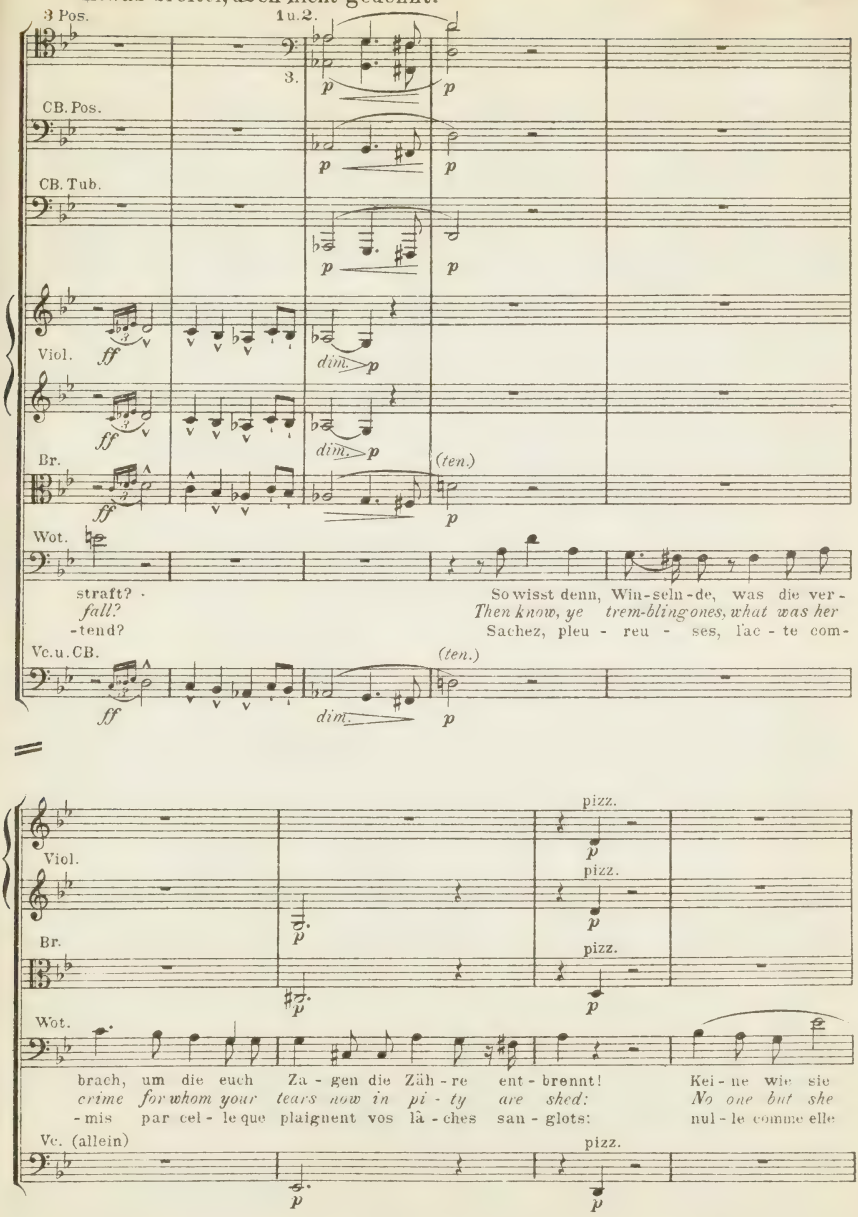

Fl
Hob.
Cl.(B)
Hör.(F)
molto cresc.
molto cresc.
Fag. 2 u. 3.
3 Pos.
CB. Pos.
Viol.
Br.
Helmw.
sie, zäh - - me dei - nen Zorn!
her calm thy pas-sion's rage!
tié, cal - - me ton cour - roux!

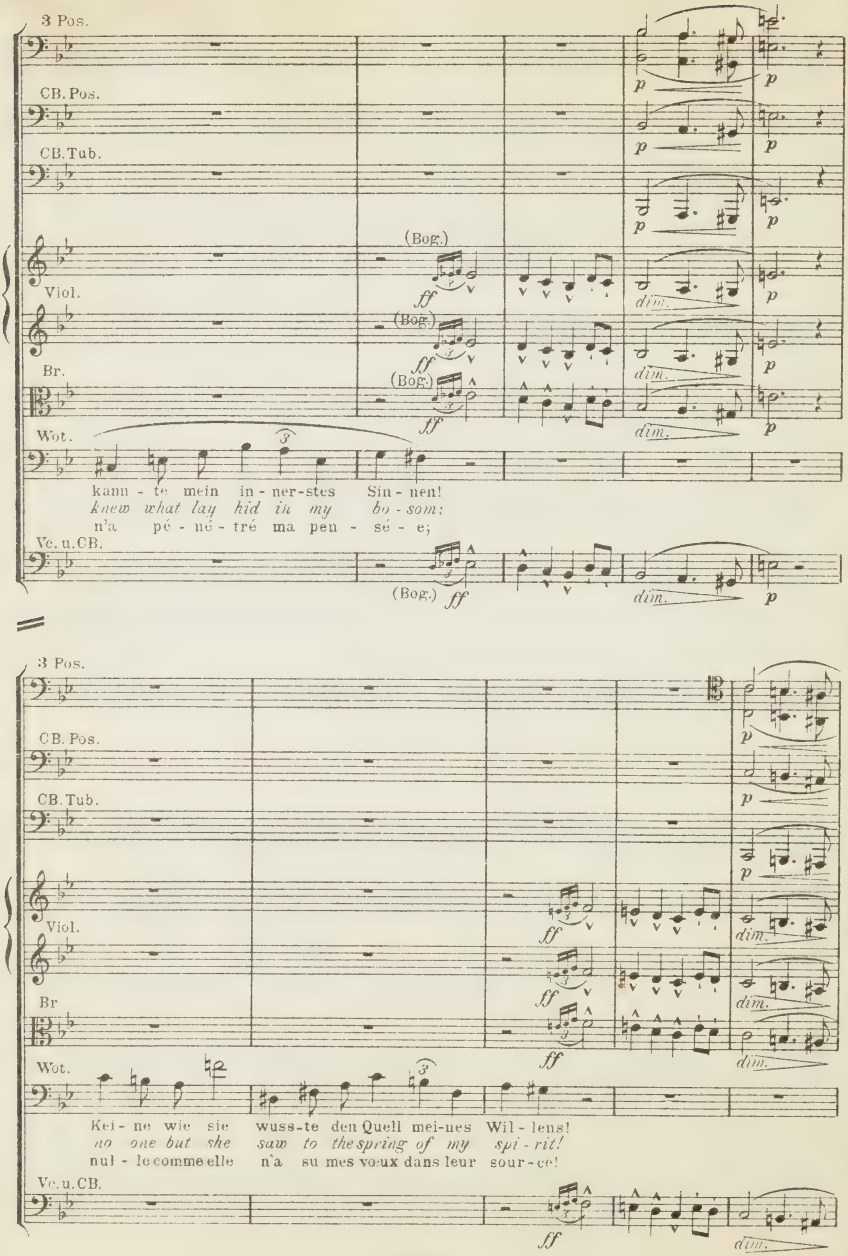

Gerh.
wei - - - - - - chen!
ar - - - - - - ger!
grä - - - - - - ce!
Ortl.
f
dich er - wei - chen!
- - ed thine an - ger!
- - ce. fais grä - - ce!
Waltr.
Zorn du be - zähm'st
rage may be calmed.
- mier cour - roux!
Siegr.
f
- - me den er - sten Zorn!
now thy pas - sion's rage!
- me ton pre - mier cour - roux!
Rossw.
er - - sten Zorn du be - zähm'st
pas - sion's rage may be calmed!
ton pre - mier cour - roux!
Grimg.
bit - - - - ten wir dich!
pray we to thee!
blante, en-tends - nous!
Schwertl.
Ban - - ge bit - ten wir dich!
sis - - ter pray we to thee!
sœur trem-blante, en-tends - nous!
Wot.
Weich-her-zi-ges Wei-ber-ge-zücht! So mat-ten Muth gewannt ihr von
Weak-hearted and wo-manish brood! Such sor-ry val-our won ye from
Fil - les au cœur faible et tremblant! D'esprit si lâche vous ai - je crè-
Vc.u.CB.
f
p cresc.
f

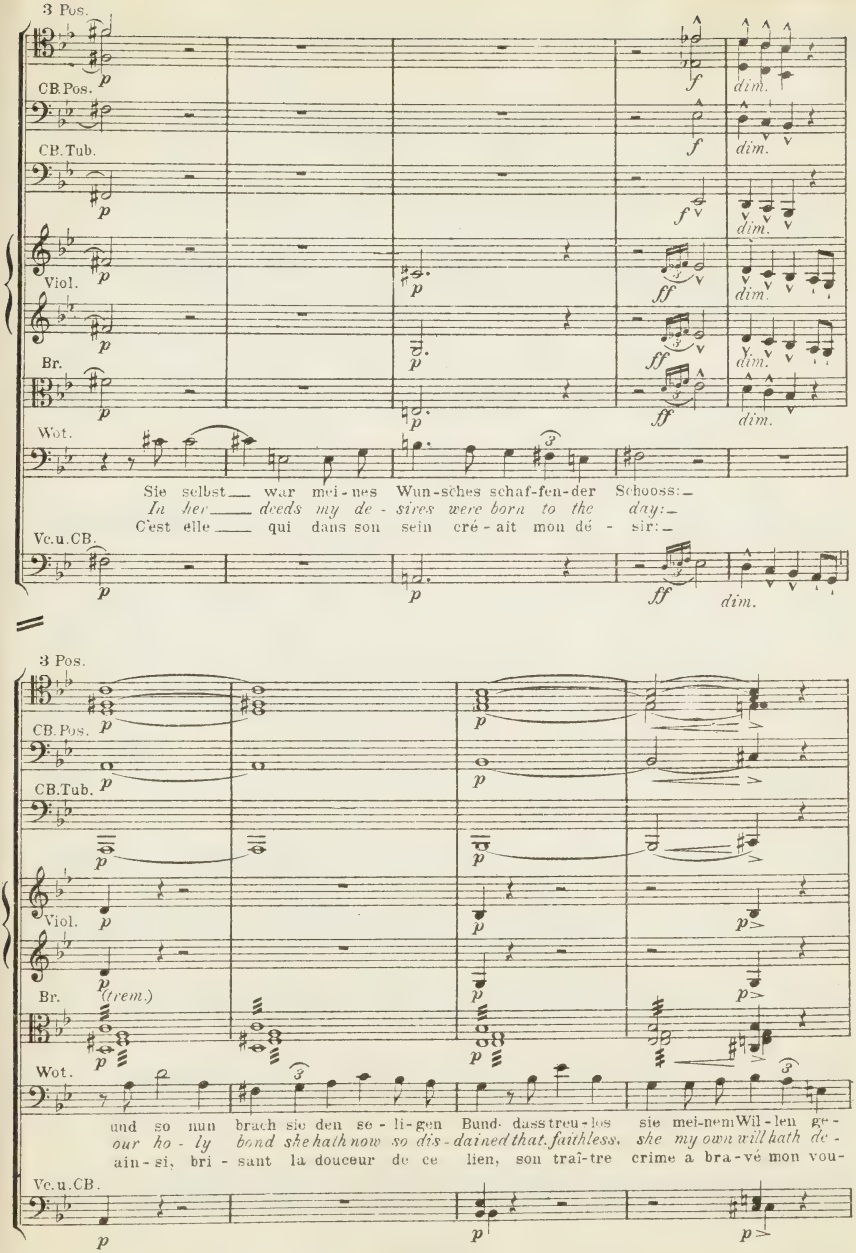

Bss. Tromp. (D)
3 Pos.
CB. Pos.
Allmählich etwas zurückhaltend.
Viol.
Br.
Wot.
Vc.
CB.
cresc.
mir? Er - zog' ich euch kühn zum Kam-pfe zu zieh'n, schuf ich die Her-zen euch
me? I fostered you bold to fare to the field, hard and re-lent-less your
-ées? Vous ai - je don - né l'au - dace aux combats, vous ai - je fait le cœur

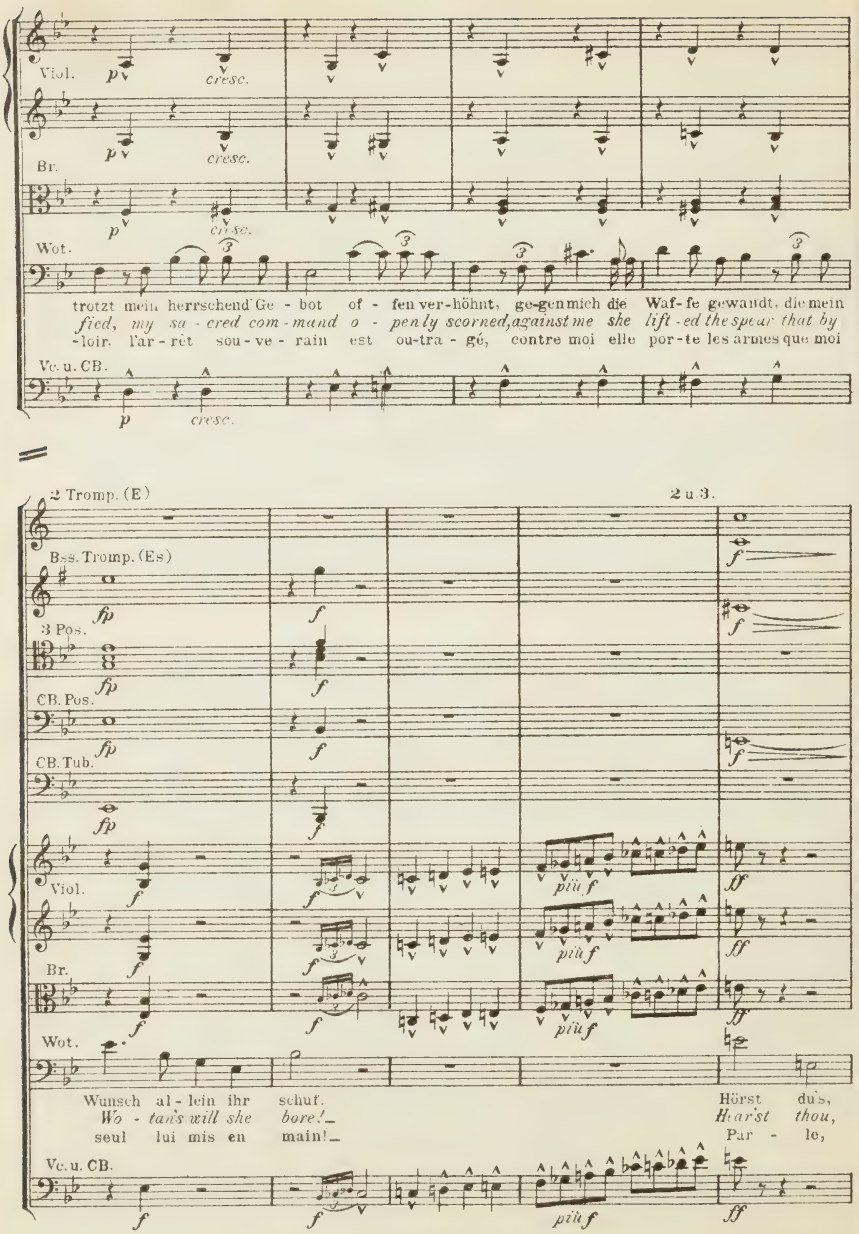

Viol.
Br.
Wot.
Vc. u. CB.
hart und scharf, dass ihr Wil - den nun weint und greint, wenn mein Grimm ei - ne Treu-lo - se
hearts I wrought, and ye wild ones now weep and whine, when my wrath on a trait or doth
froid et dur, pour vous voir je - ter pleurs et cris, quand mon bras sur l'in-fi - dè - le s'é-

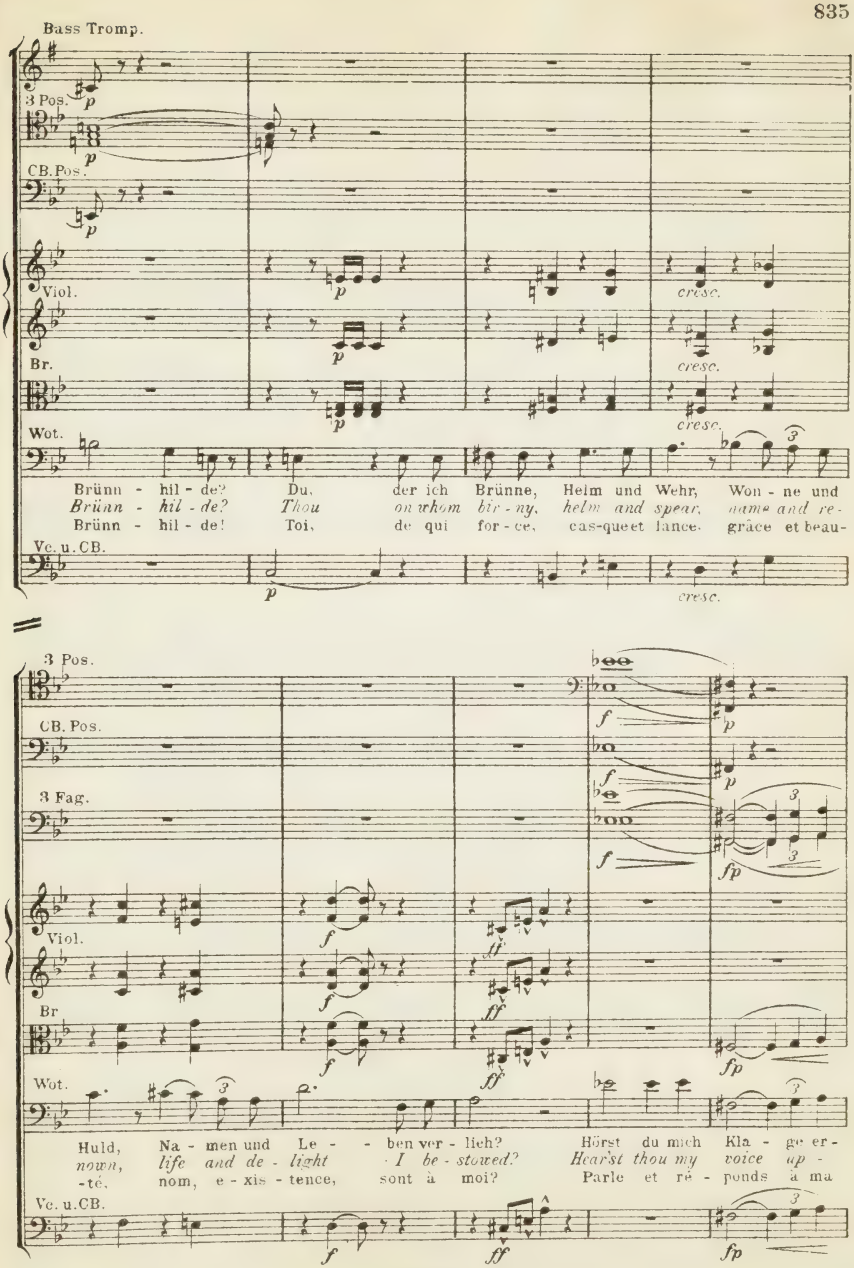
Etwas breiter, doch nicht gedehnt.

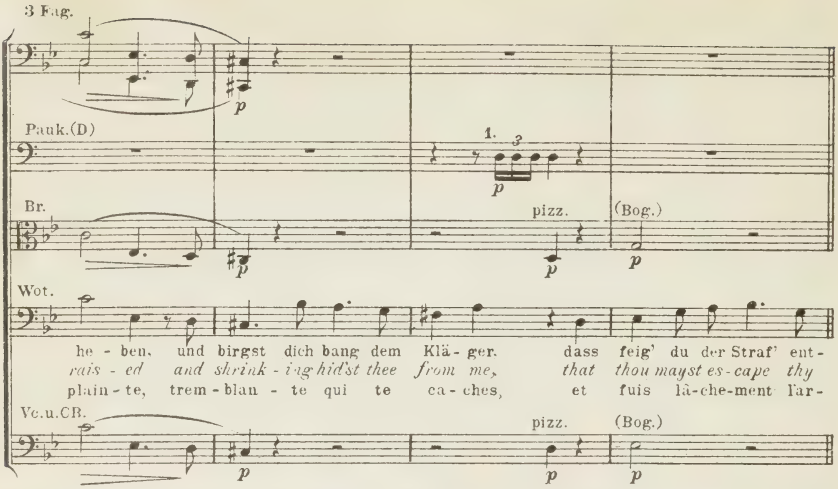



3 Pos.
CB. Pos.
CB. Tub.
Viol.
Br.
Wot.
Ve. u. CB.
(Bog.)
kann - te mein in - ner-stes Sin - nen!
knew what lay hid in my bo - som;
n'a pé - né - tré ma pen - sé - e;
dim.
3 Pos.
CB. Pos.
CB. Tub.
Viol.
Br
Wot.
Ve. u. CB.
Kei - ne wie sie wuss-te den Quell mei-nes Wil - lens!
no one but she saw to the spring of my spi - rit!
nul - le comme elle n'a su mes vœux dans leur sour - ce!
dim.

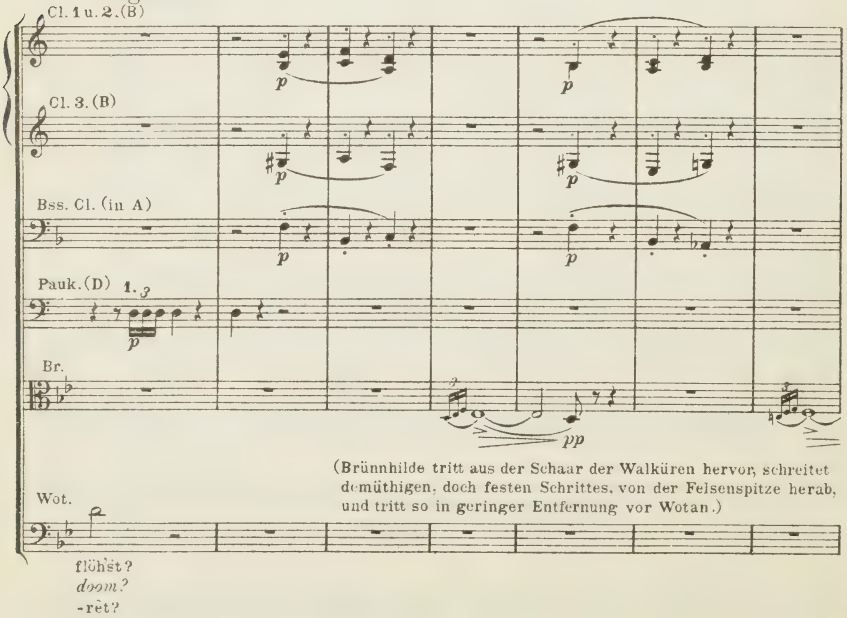

3 Pos.
CB.Pos.
CB.Tub.
Viol.
Br.
Wot.
Vc.u.CB.
Sie selbst war mei-nes Wun-sches schaf-fen-der Schooss:
In her deeds my de-sires were born to the day:
C'est elle qui dans son sein cré-ait mon dé-sir:
3 Pos.
CB.Pos.
CB.Tub.
Viol.
Br.
Wot.
Vc.u.CB.
(trem.)
und so nun brach sie den se-li-gen Bund· dass treu-los sie mei-nem Wil-len ge-
our ho-ly bond she hath now so dis-dained that faithless, she my own will hath de-
ain-si, bri-sant la douceur de ce lien, son traî-tre crime a bra-vé mon vou-

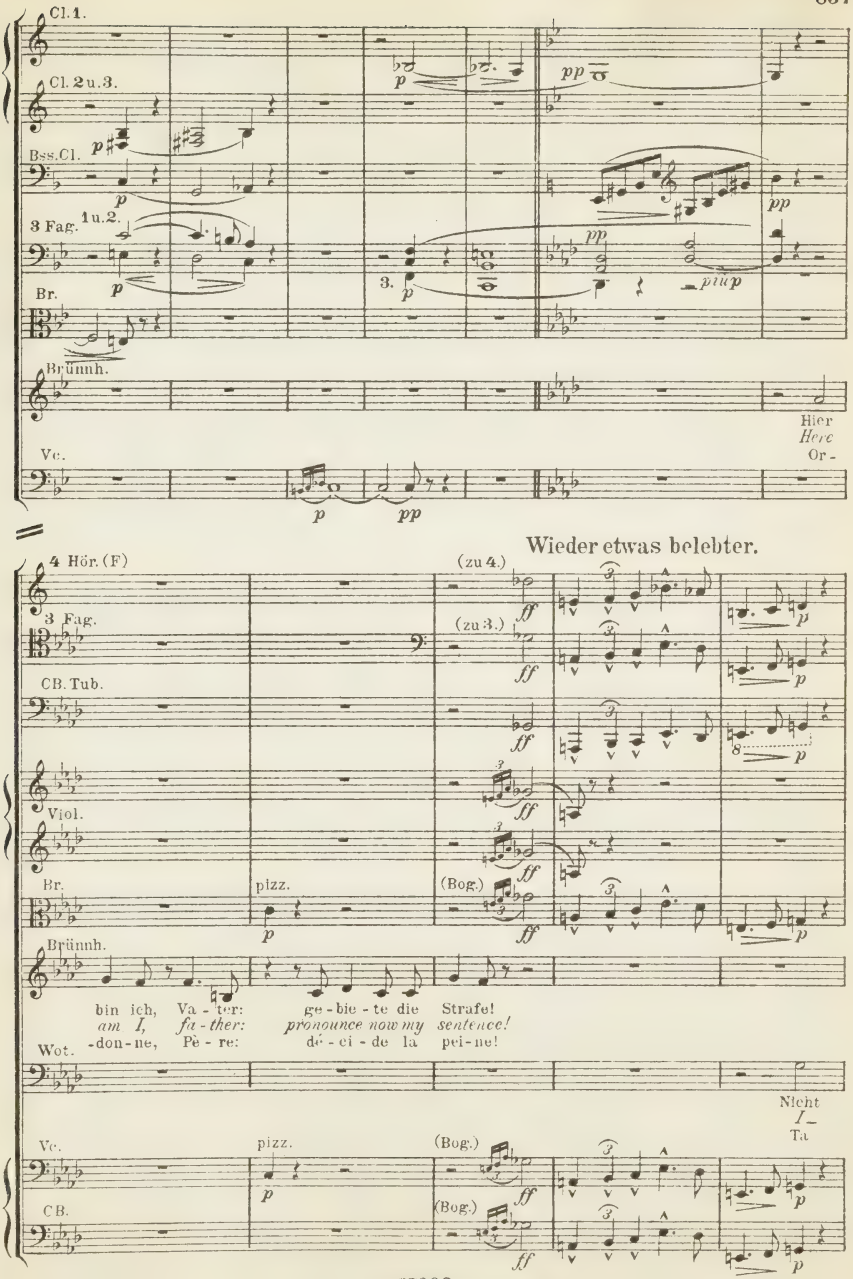

Viol.
Br.
Wot.
Vc. u. CB.
cresc.
trotzt mein herrschend Ge - bot of - fen ver-höhnt, ge-gen mich die Waf-fe gewandt, die mein
fied, my sa - cred com - mand o - penly scorned, against me she lift - ed the spear that by
-loir, l'ar-rêt sou-ve-rain est ou-tra-gé, contre moi elle por-te les armes que moi
2 Tromp. (E)
2 u. 3.
Bss. Tromp. (Es)
3 Pos.
CB. Pos.
CB. Tub.
fp
f
più f
ff
Wunsch al-lein ihr schuf.
Wo - tan's will she bore!
seul lui mis en main!
Hörst du's,
Hear'st thou,
Par - le,

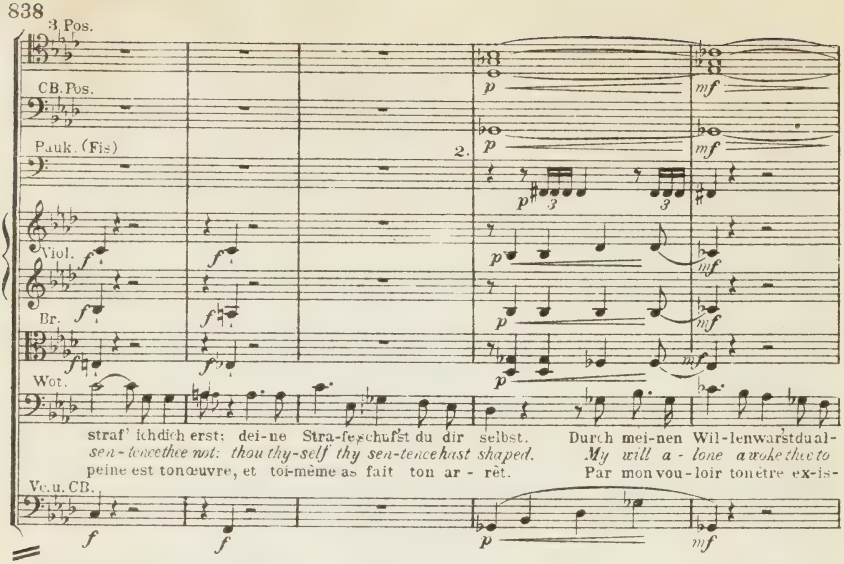

Bass Tromp.
3 Pos.
CB. Pos.
Viol.
Br.
Wot.
Vc. u. CB.
Brünn - hil - de? Du, der ich Brünne, Helm und Wehr, Won - ne und
Brünn - hil - de! Toi, de qui for - ce, cas-queet lance. grâce et beau-
3 Pos.
CB. Pos.
3 Fag.
Viol.
Br
Wot.
Vc. u. CB.
Huld, Na - men und Le - - ben ver - lich? Hörst du mich Kla - ge er -
-té, nom, e - xis - tence, sont à moi? Parle et ré - ponds à ma

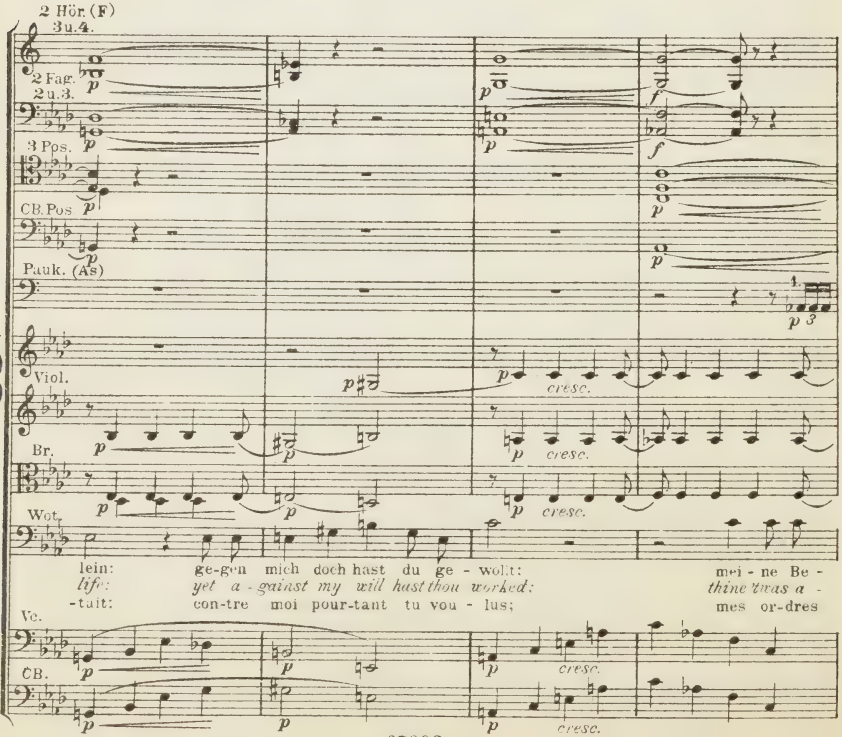

3 Fag.
Pauk.(D)
1.
Br.
pizz.
(Bog.)
Wot.
he - ben, und birgst dich bang dem Klä - ger. dass feig' du der Straf' ent -
rais - ed and shrink - ing hid'st thee from me, that thou mayst es - cape thy
plain - te, trem - blan - te qui te ca - ches, et fuis lâ - che - ment l'ar -
Vc.u.CB.
pizz.
(Bog.)

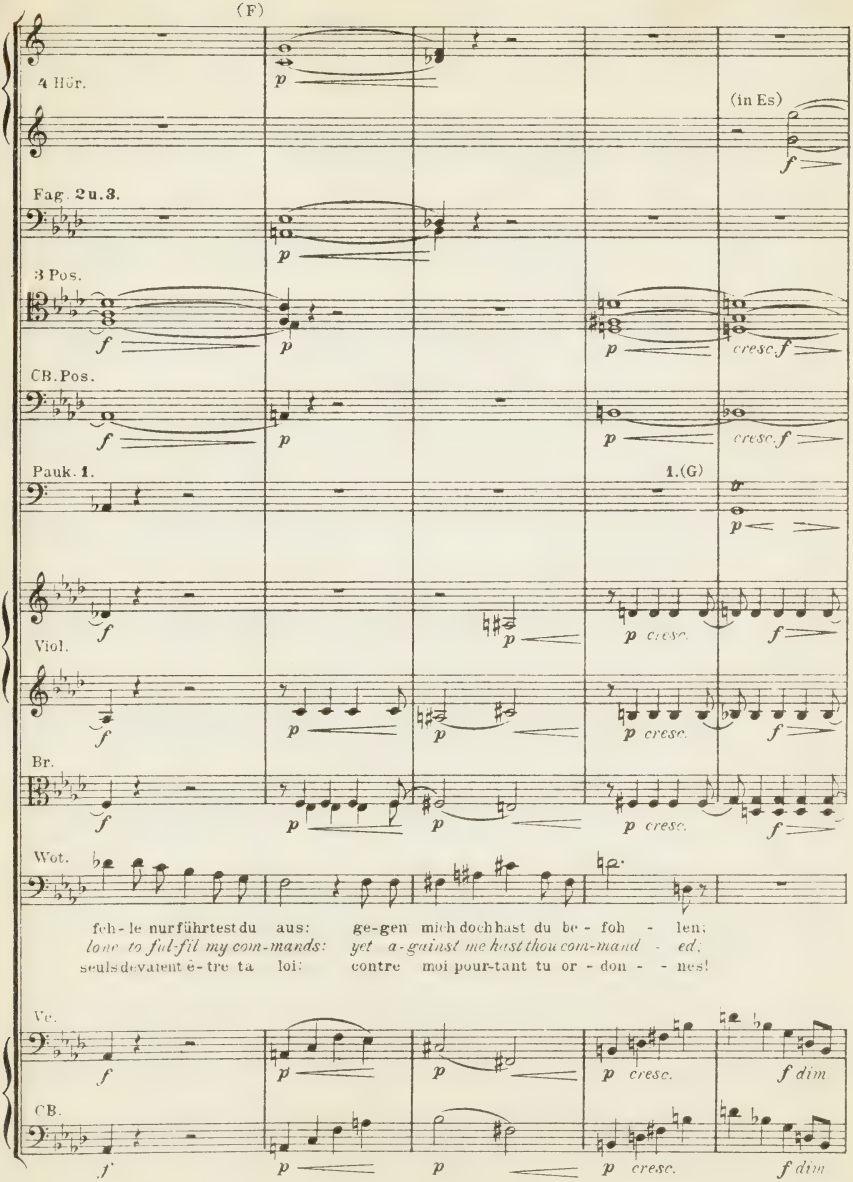
Langsamer.

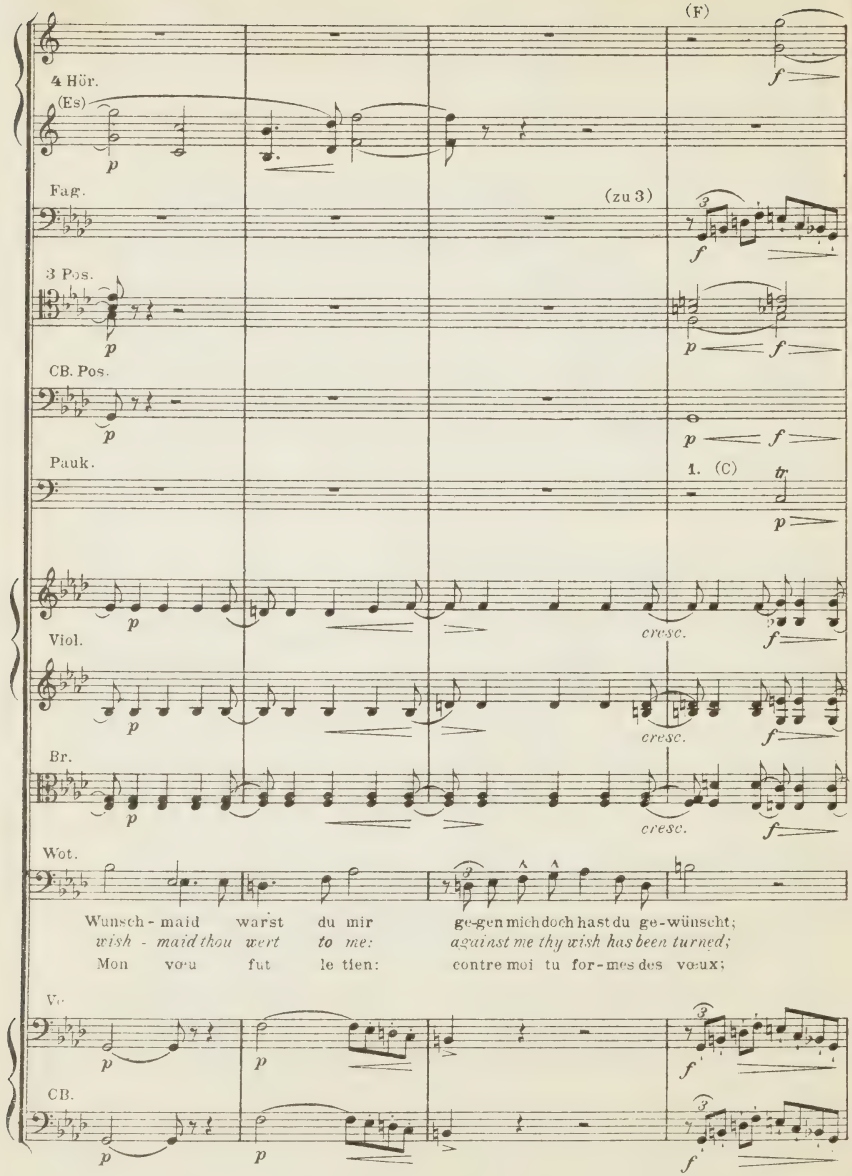

Cl. 1 u. 2. (B)
Cl. 3. (B)
Bss. Cl. (in A)
Pauk.(D)
1.
Br.
pp
(Brünnhilde tritt aus der Schaar der Walküren hervor, schreitet demüthigen, doch festen Schrittes, von der Felsenspitze herab, und tritt so in geringer Entfernung vor Wotan.)
Wot.
flöhst?
doom?
-rèt?

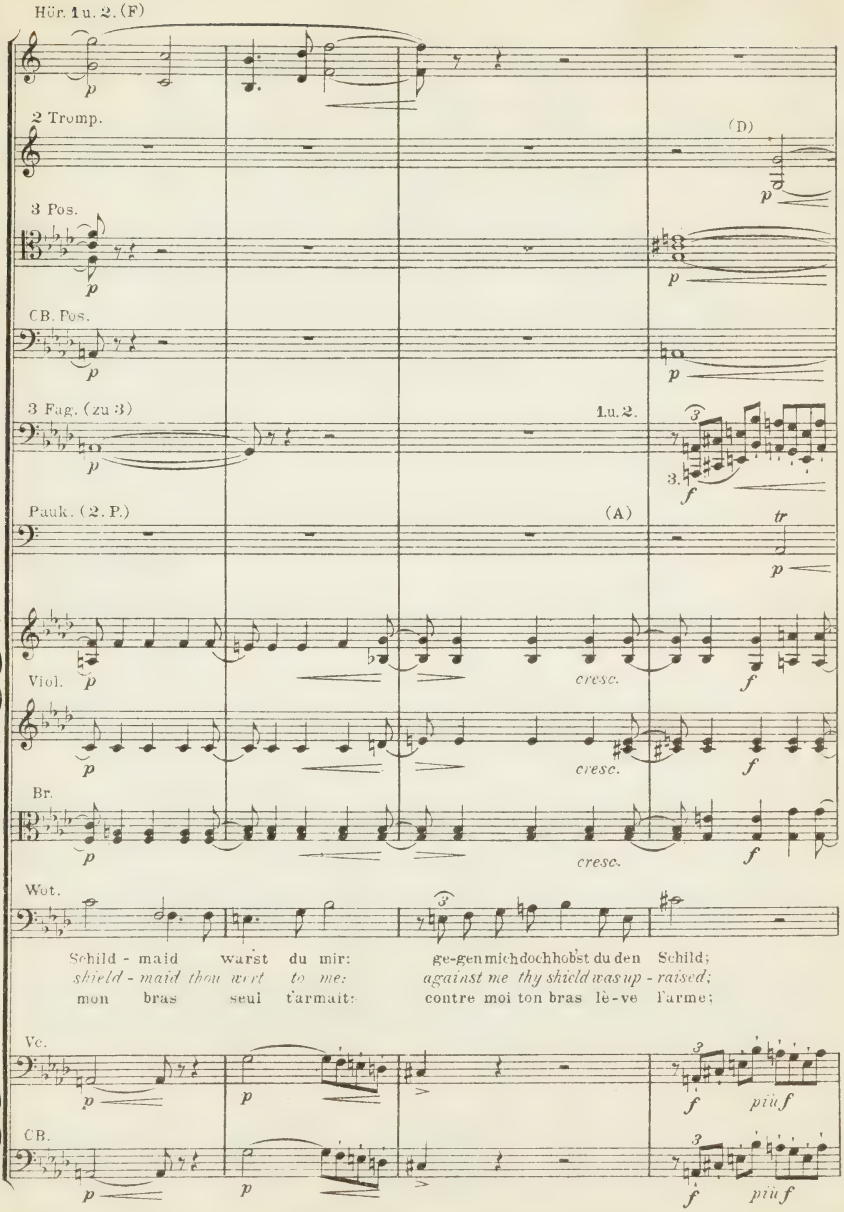

Cl. 1.
Cl. 2 u. 3.
Bss. Cl.
3 Fag. 1 u. 2.
Br.
Brünnh.
Vc.
Hier
Here
Or-
Wieder etwas belebter.
4 Hör. (F)
3 Fag.
CB. Tub.
Viol.
Br.
Brünnh.
pizz.
(Bog.)
(zu 4.)
(zu 3.)
bin ich, Va - ter: ge - bie - te die Strafe!
am I, fa - ther: pronounce now my sentence!
Wot. -don-ne, Pè - re: dé - ci - de la pei-ne!
Nicht
I-
Ta
Vc.
CB.

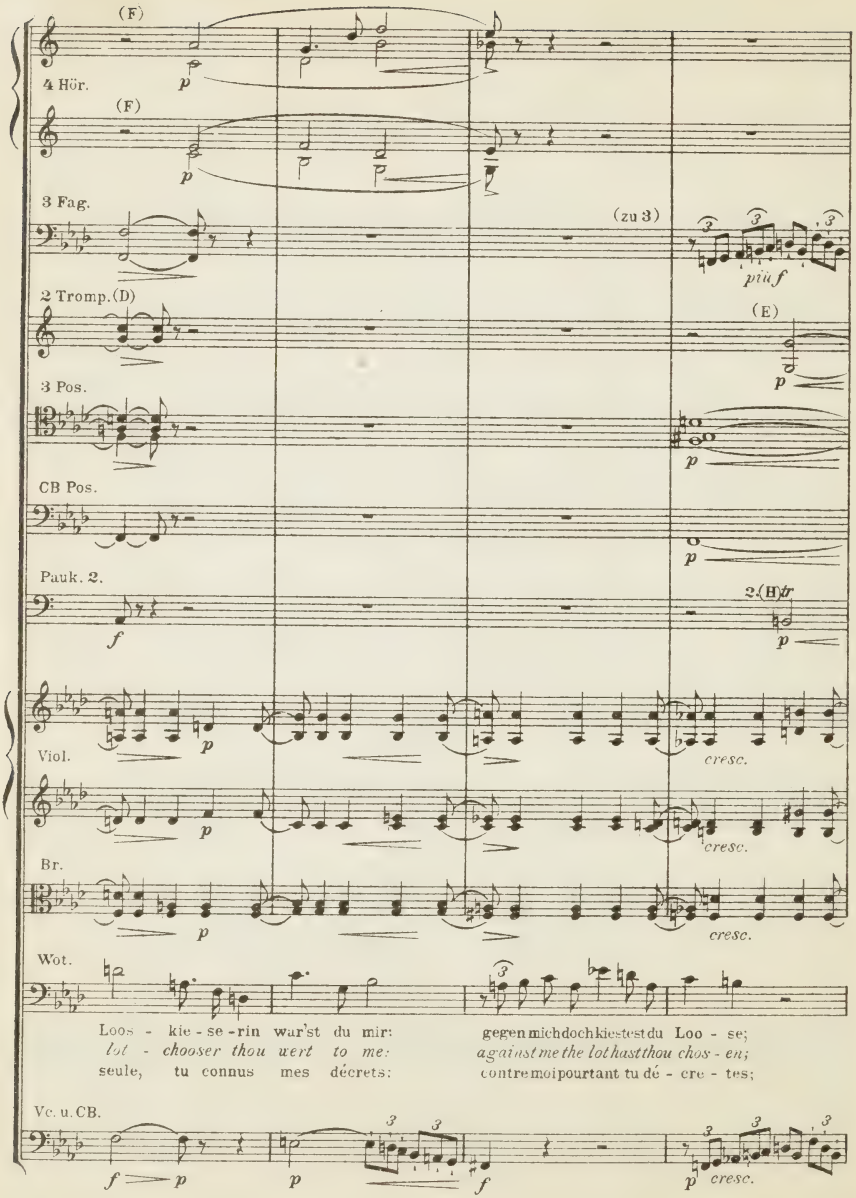

3 Pos.
CB. Pos.
Pauk. (Fis)
2.
Viol.
Br.
Wot.
straf' ich dich erst: dei-ne Stra-fe schufst du dir selbst. Durch mei-nen Wil-lenwarst du al-
sen-tence thee not: thou thy-self thy sen-tence hast shaped. My will a-lone awoke thee to
peine est ton œuvre, et toi-même as fait ton ar-rêt. Par mon vou-loir tonêtre ex-is-
Vc. u. CB.

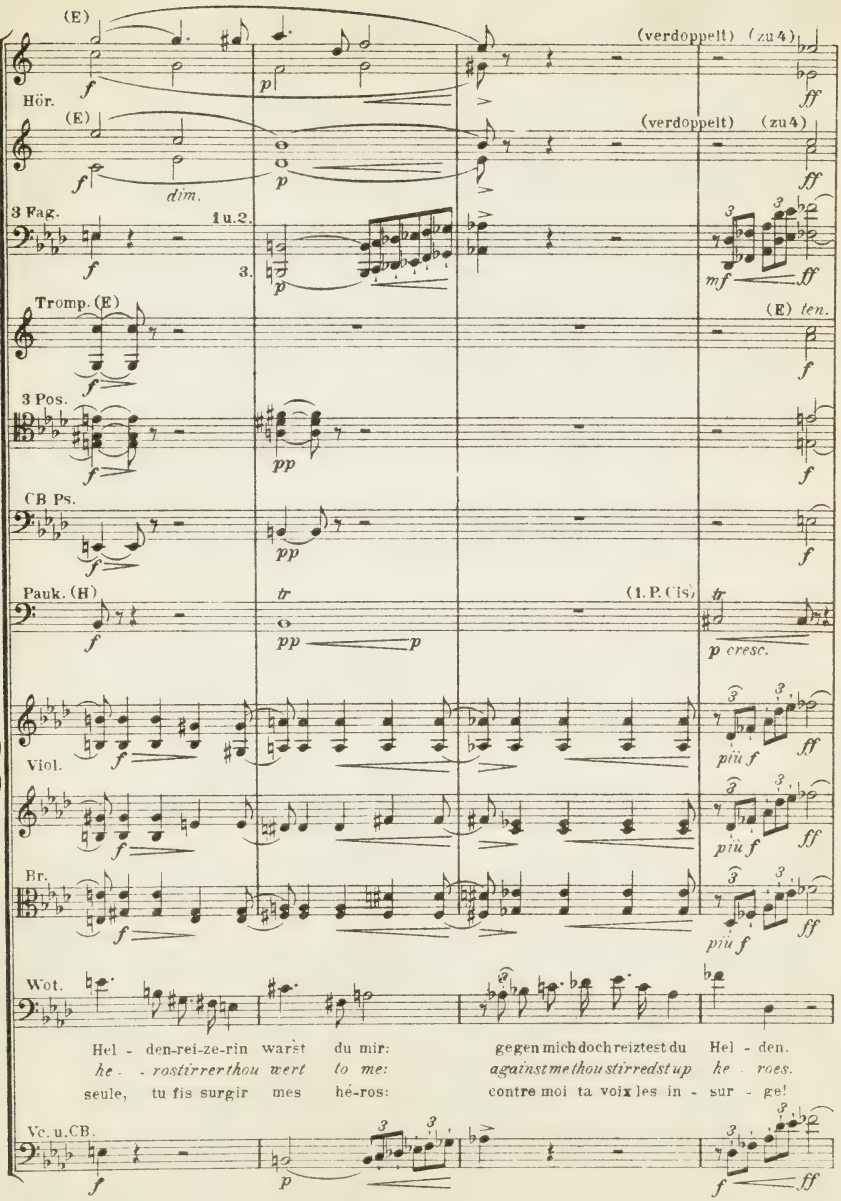

2 Hör. (F)
3 u. 4.
2 Fag.
2 u. 3.
3 Pos.
CB. Pos
Pauk. (As)
Viol.
Br.
Wot.
lein: ge-gen mich doch hast du ge-wollt: mei-ne Be-
life: yet a-gainst my will hast thou worked: thine 'twas a-
-tait: con-tre moi pour-tant tu vou-lus; mes or-dres
Vc.
CB.
cresc.

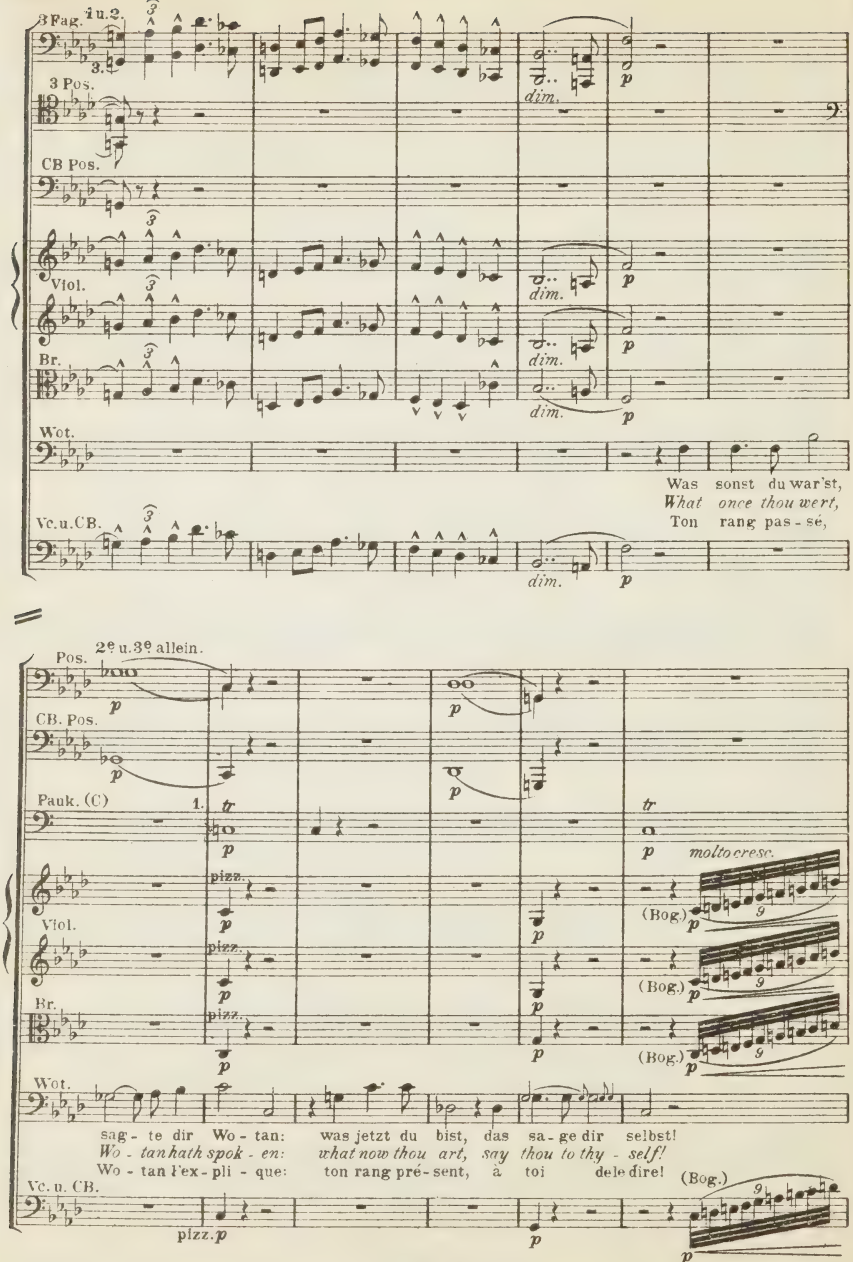

(F)
4 Hör.
(in Es)
Fag. 2 u. 3.
3 Pos.
CB. Pos.
Pauk. 1.
1. (G)
Viol.
Br.
Wot.
feh - le nur führtest du aus: ge-gen mich doch hast du be - foh - len;
lone to ful-fil my com-mands: yet a-gainst me hast thou com-mand - ed.
seuls devaient ê-tre ta loi: contre moi pour-tant tu or - don - nes!
Vc.
CB.
cresc.
f dim

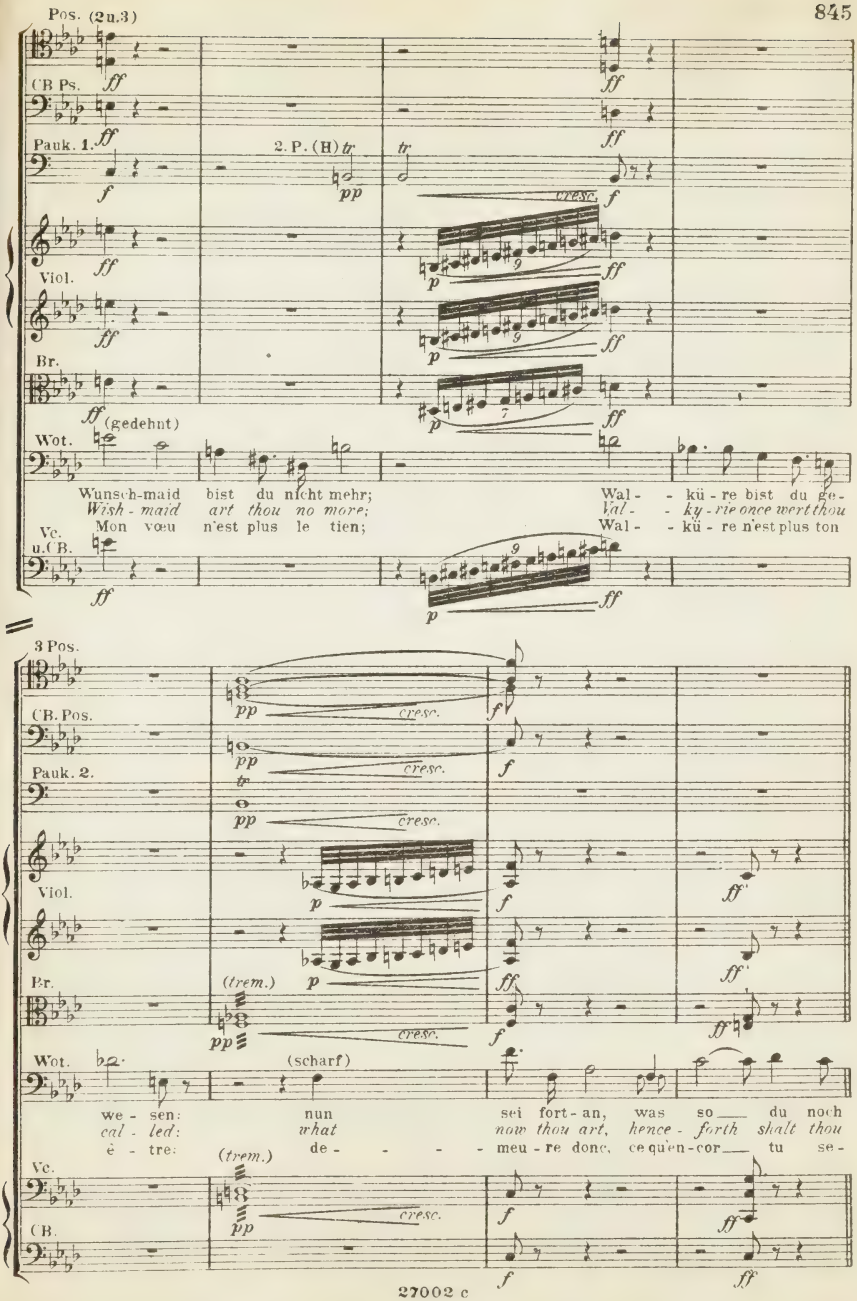

(F)
4 Hör.
(Es)
Fag.
(zu 3)
3 Pos.
CB. Pos.
Pauk.
1. (C)
Viol.
cresc.
Br.
Wot.
Wunsch - maid warst du mir ge-gen mich doch hast du ge-wünscht;
wish - maid thou wert to me: against me thy wish has been turned;
Mon vœu fut le tien: contre moi tu for-mes des vœux;
Vc.
CB.

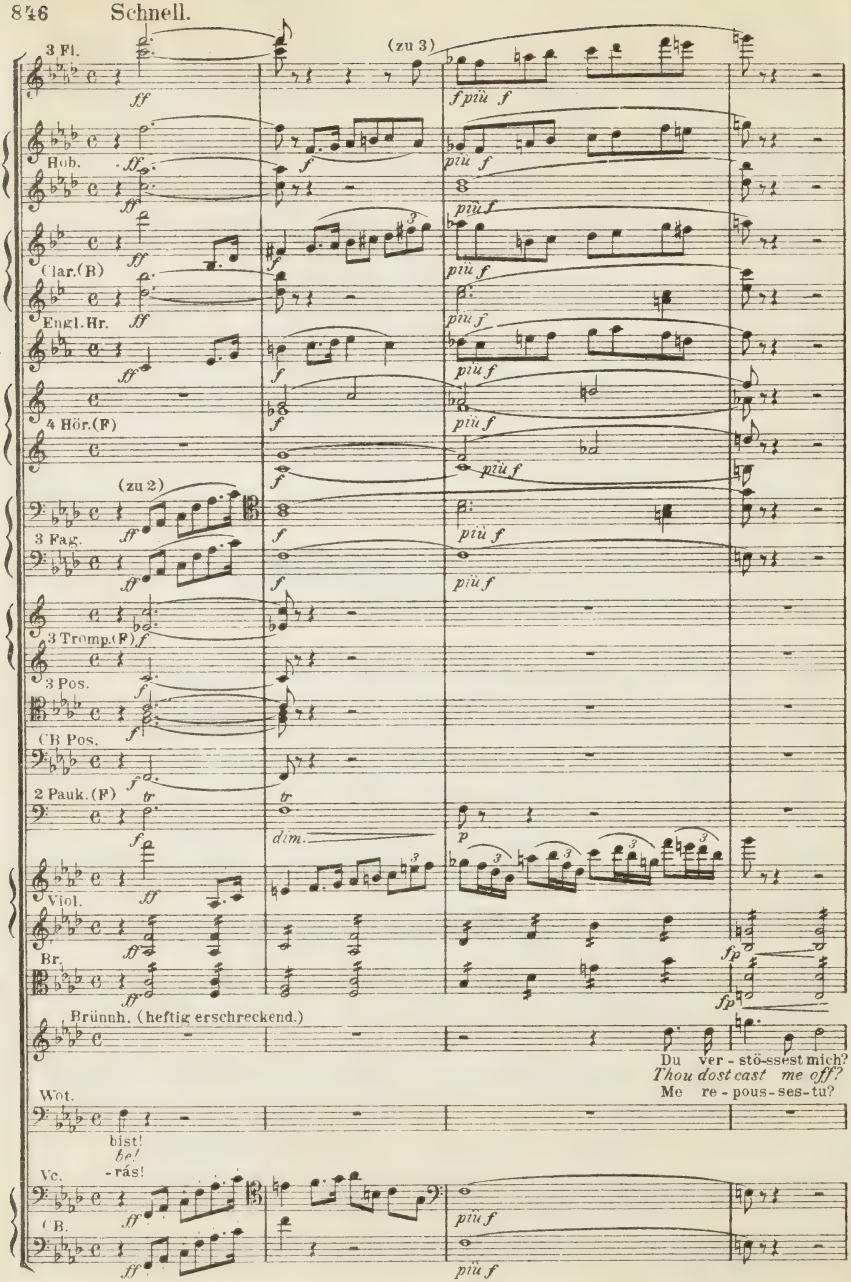

Hör. 1 u. 2. (F)
2 Tromp.
(D)
3 Pos.
CB. Pos.
3 Fag. (zu 3)
1. u. 2.
Pauk. (2. P.)
(A)
Viol.
cresc.
Br.
Wot.
Schild - maid warst du mir: ge-gen mich doch hobst du den Schild;
shield - maid thou wert to me: against me thy shield was up - raised;
mon bras seul t'armait: contre moi ton bras lè - ve t'arme;
Vc.
CB.
più f

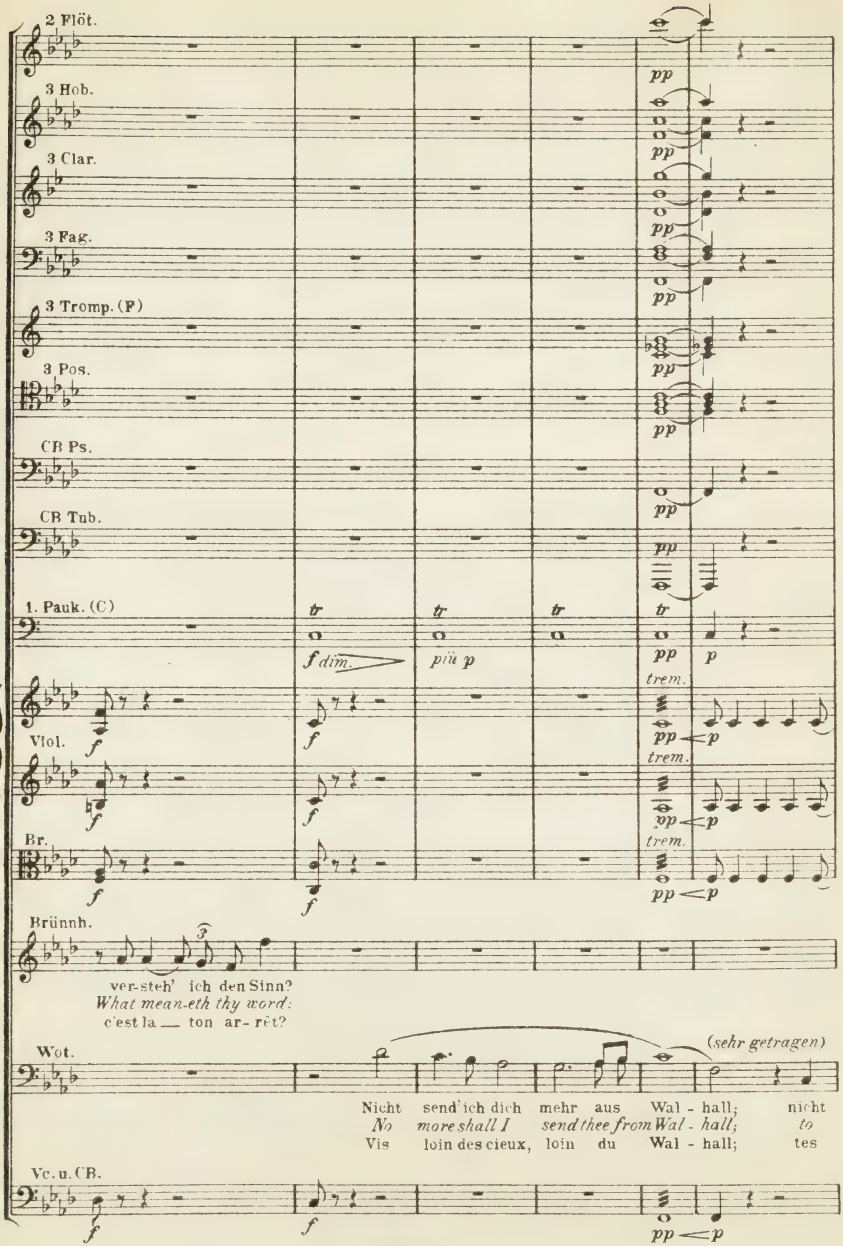

(F)
4 Hör.
(F)
3 Fag.
(zu 3)
più f
2 Tromp.(D)
(E)
3 Pos.
CB Pos.
Pauk. 2.
Viol.
cresc.
Br.
cresc.
Wot.
Loos - kie - se - rin war'st du mir:
lot - chooser thou wert to me:
seule, tu connus mes décrets:
gegen mich doch kiestest du Loo - se;
against me the lot hast thou chos - en;
contre moi pourtant tu dé - cre - tes;
Vc. u. CB.
cresc.

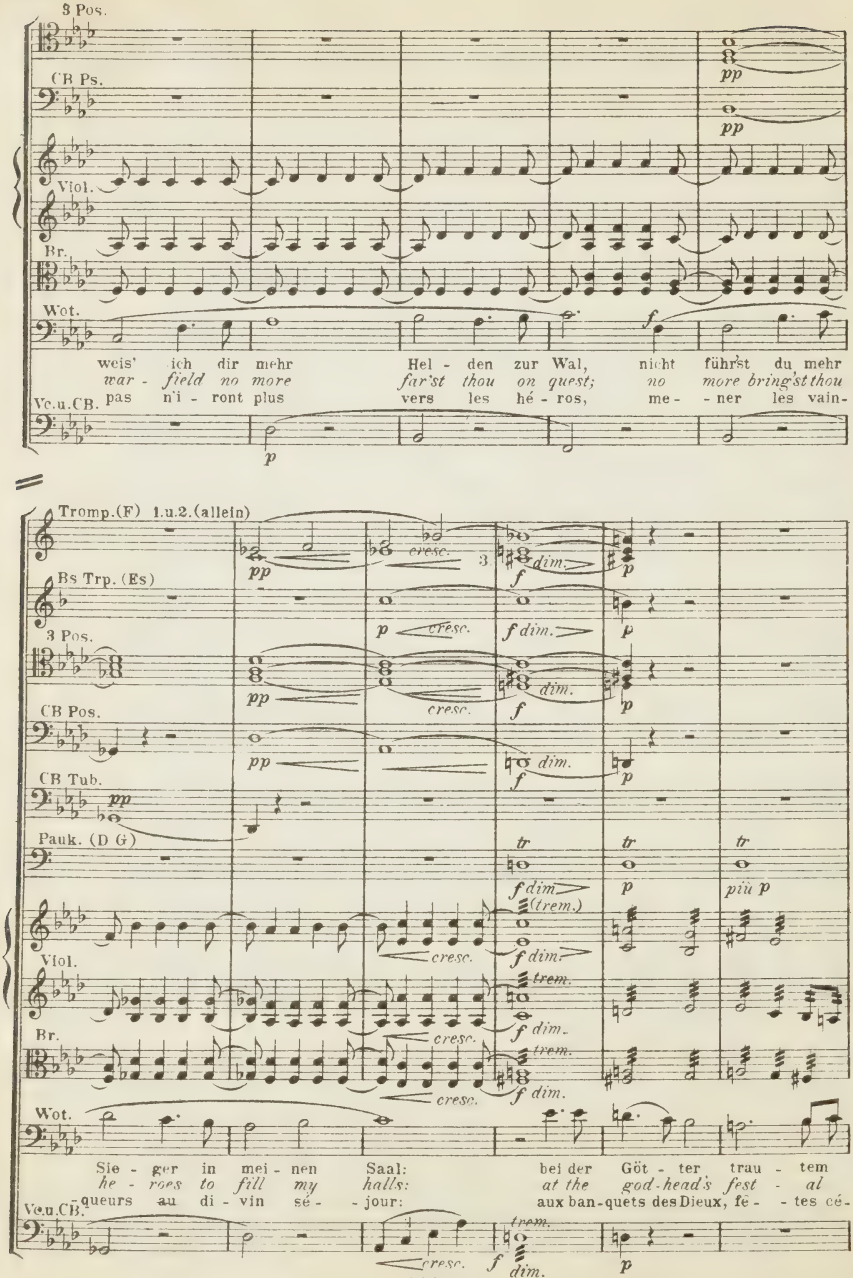

(E)
(verdoppelt) (zu 4)
Hör.
(E)
(verdoppelt) (zu 4)
dim.
3 Fag.
1 u. 2.
3.
Tromp. (E)
(E) ten.
3 Pos.
CB Ps.
Pauk. (H)
(1. P. Cis)
p cresc.
Viol.
più f
Br.
più f
Wot.
Hel - den-rei-ze-rin warst du mir: gegen mich doch reiztest du Hel - den.
he - rostirrer thou wert to me: against me thou stirredst up he - roes.
seule, tu fis surgir mes hé-ros: contre moi ta voix les in - sur - ge!
Vc. u. CB.

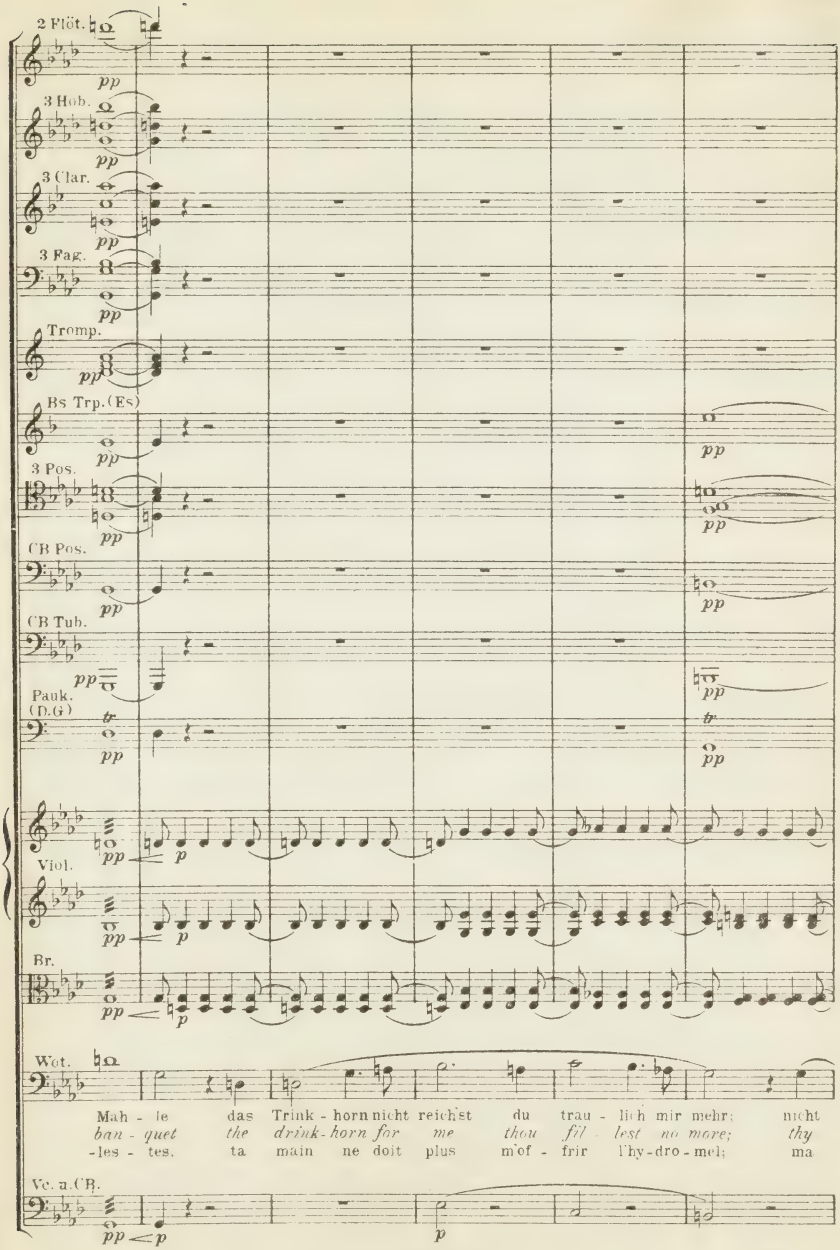

3 Fag. 1 u. 2.
3.
3 Pos.
CB Pos.
Viol.
Br.
Wot.
Vc. u. CB.
dim.
p
Was sonst du war'st,
What once thou wert,
Ton rang pas - sé,
2e u. 3e allein.
Pos.
CB. Pos.
Pauk. (C)
1.
tr
pizz.
molto cresc.
(Bog.)
sag - te dir Wo - tan: was jetzt du bist, das sa - ge dir selbst!
Wo - tan hath spok - en: what now thou art, say thou to thy - self!
Wo - tan l'ex - pli - que: ton rang pré - sent, à toi dele dire!
Vc. u. CB.
pizz. p

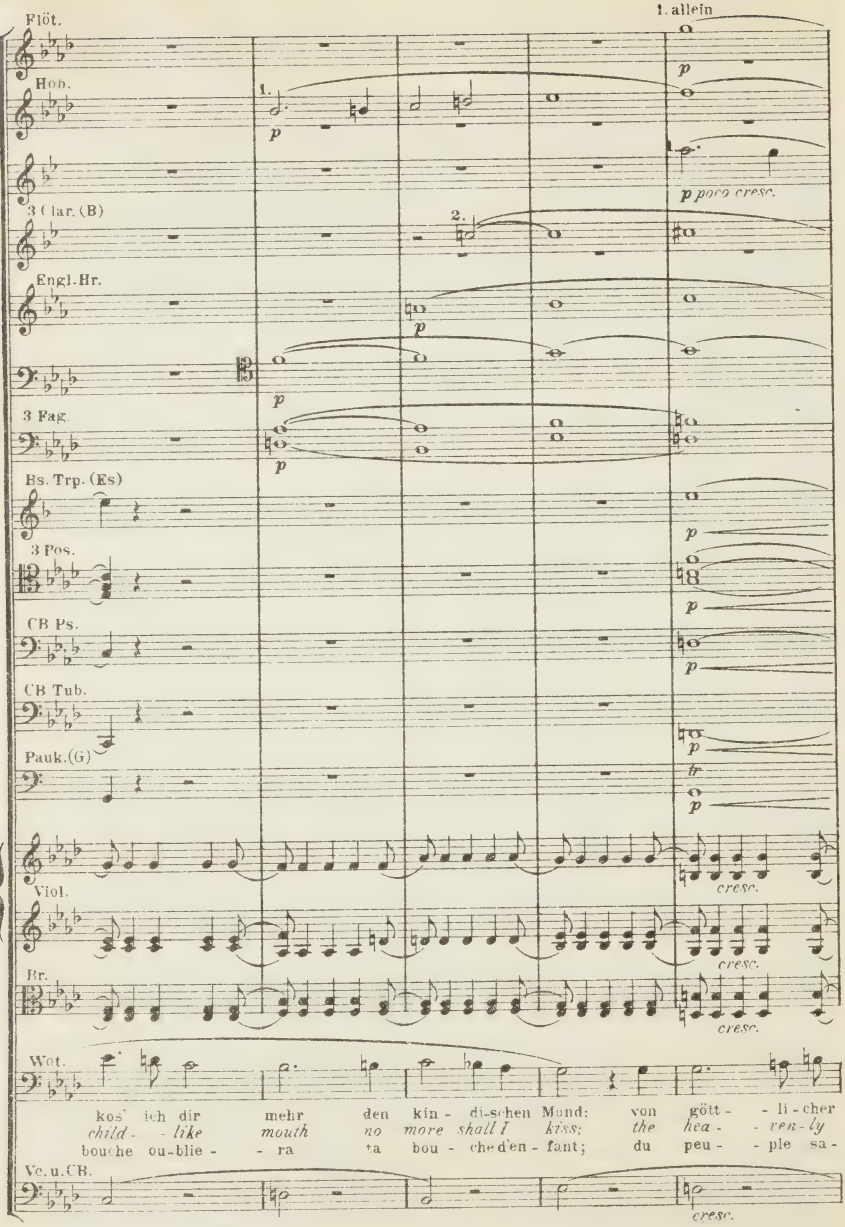

Pos. (2u.3)
CB Ps.
Pauk. 1.
2. P. (H)
Viol.
Br.
(gedehnt)
Wot.
Wunsch-maid bist du nicht mehr;
Wish-maid art thou no more;
Mon vœu n'est plus le tien;
Wal- kü-re bist du ge-
Val- ky-rie once wert thou
Wal- kü-re n'est plus ton
Vc. u. CB.
3 Pos.
CB. Pos.
Pauk. 2.
Viol.
Br.
(trem.)
Wot.
(scharf)
we-sen: nun sei fort-an, was so du noch
cal-led: what now thou art, hence-forth shalt thou
è-tre: de-meu-re donc, ce qu'en-cor tu se-
Vc.
CB.

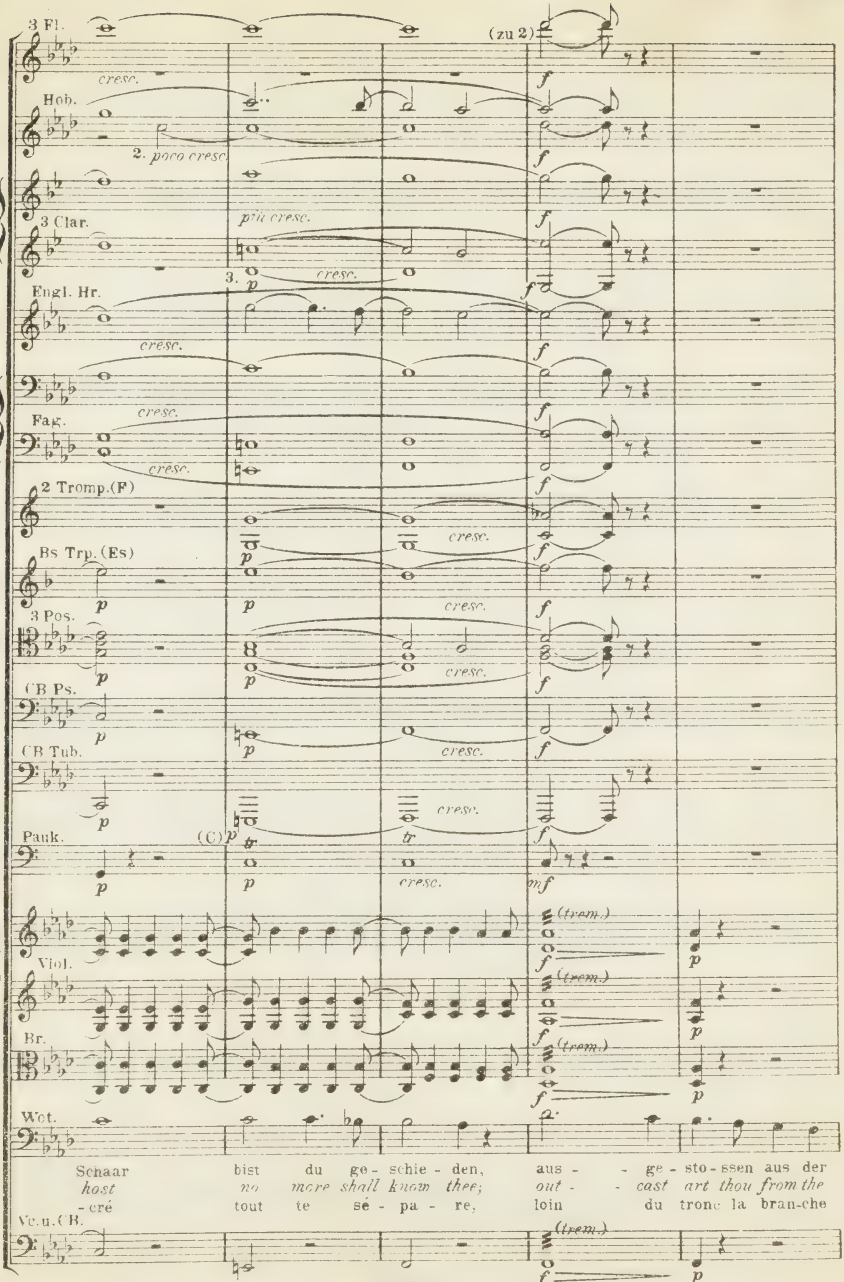

3 Fl.
(zu 3)
Hob.
Clar.(B)
Engl.Hr.
4 Hör.(F)
(zu 2)
3 Fag.
3 Tromp.(F)
3 Pos.
CB Pos.
2 Pauk.(F)
Viol.
Br.
Brünnh. (heftig erschreckend.)
Du ver - stö-ssest mich?
Thou dost cast me off?
Me re - pous - ses - tu?
Wot.
bist!
tu!
- rás!
Vc.
CB.

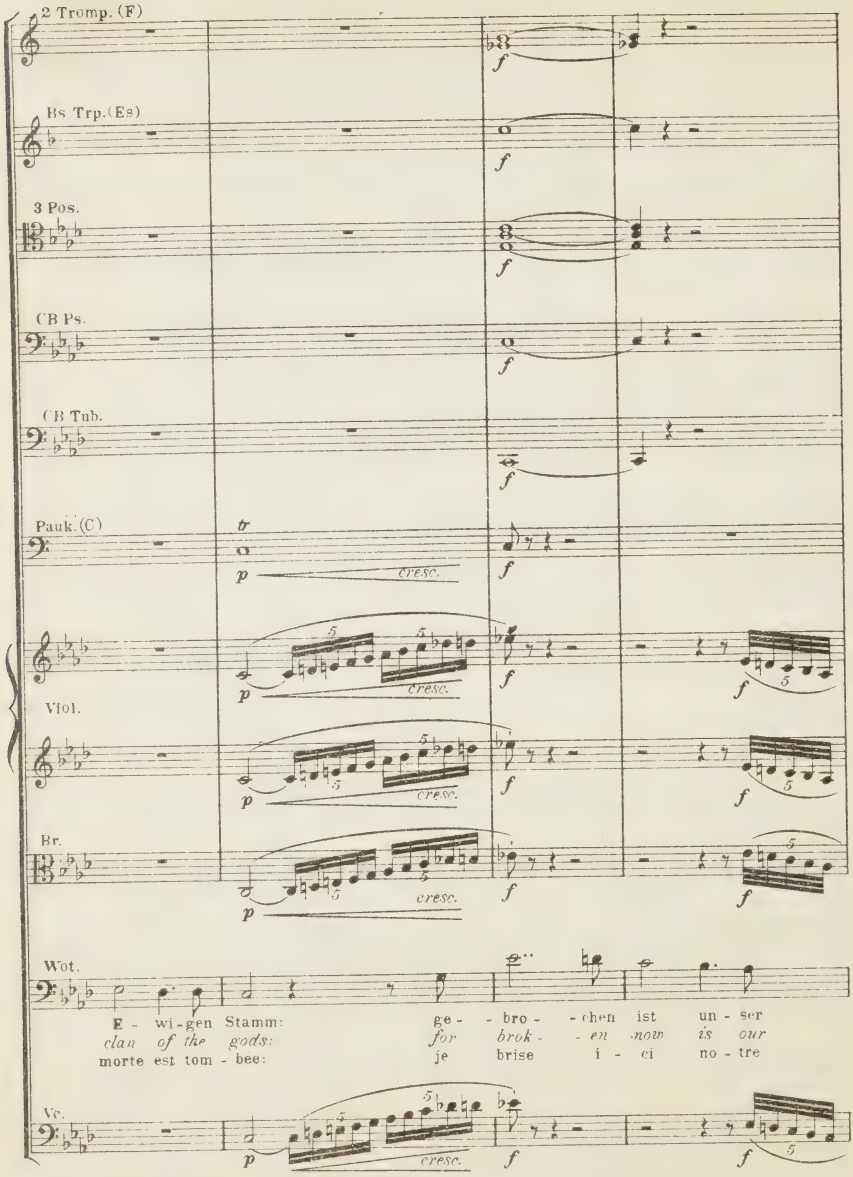

2 Flöt.
3 Hob.
3 Clar.
3 Fag.
3 Tromp. (F)
3 Pos.
CB Ps.
CB Tub.
1. Pauk. (C)
Viol.
Br.
Brünnh.
ver-steh' ich den Sinn?
What mean-eth thy word:
c'est la — ton ar-rêt?
Wot.
(sehr getragen)
Nicht send' ich dich mehr aus Wal - hall; nicht
No more shall I send thee from Wal - hall; to
Vis loin des cieux, loin du Wal - hall; tes
Vc. u. CB.

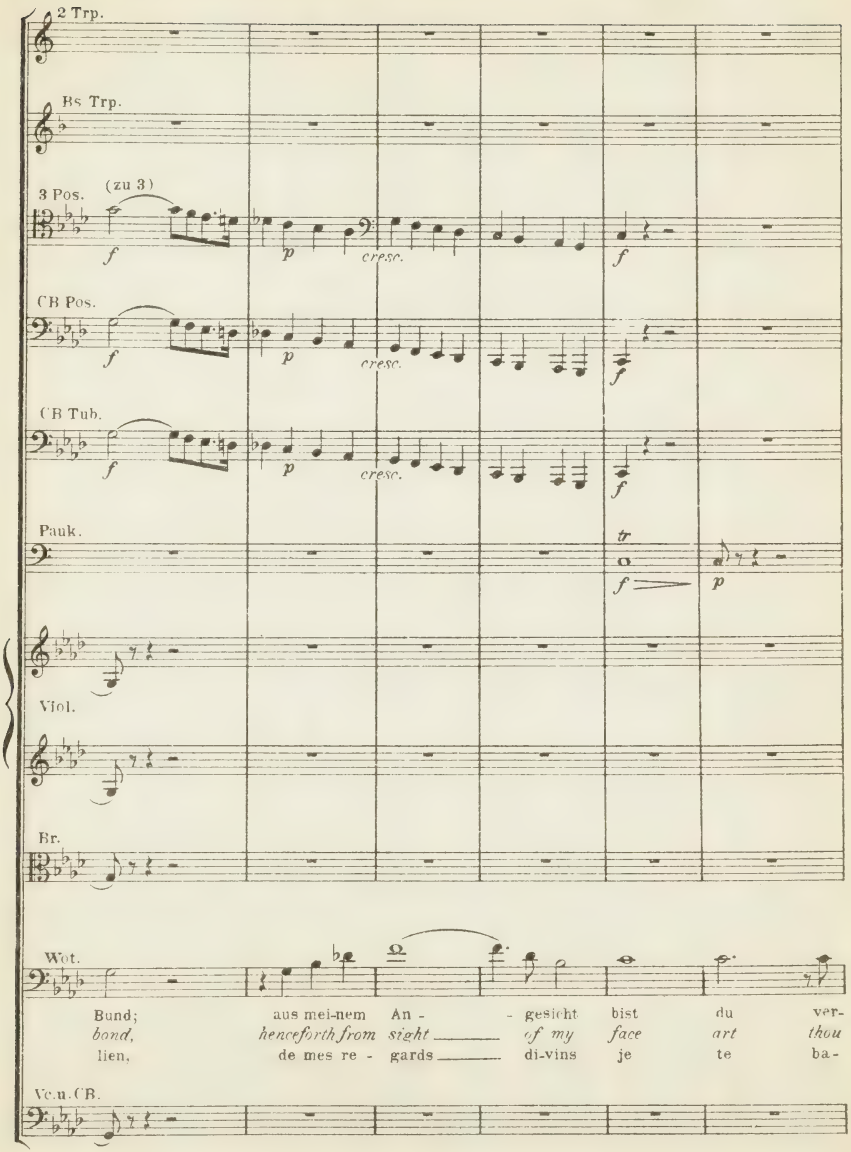

3 Pos.
CB Ps.
Viol.
Br.
Wot.
Vc.u.CB.
weis' ich dir mehr Hel - den zur Wal, nicht führ'st du mehr
war - field no more far'st thou on quest; no more bring'st thou
pas n'i - ront plus vers les hé - ros, me - - ner les vain-
Tromp.(F) 1.u.2.(allein)
Bs Trp. (Es)
3 Pos.
CB Pos.
CB Tub.
Pauk. (D G)
Viol.
Br.
Wot.
Vc.u.CB.
Sie - ger in mei - nen Saal: bei der Göt - ter trau - tem
he - roes to fill my halls: at the god-head's fest - al
queurs au di - vin sé - - jour: aux ban-quets des Dieux, fe - - tes cé-

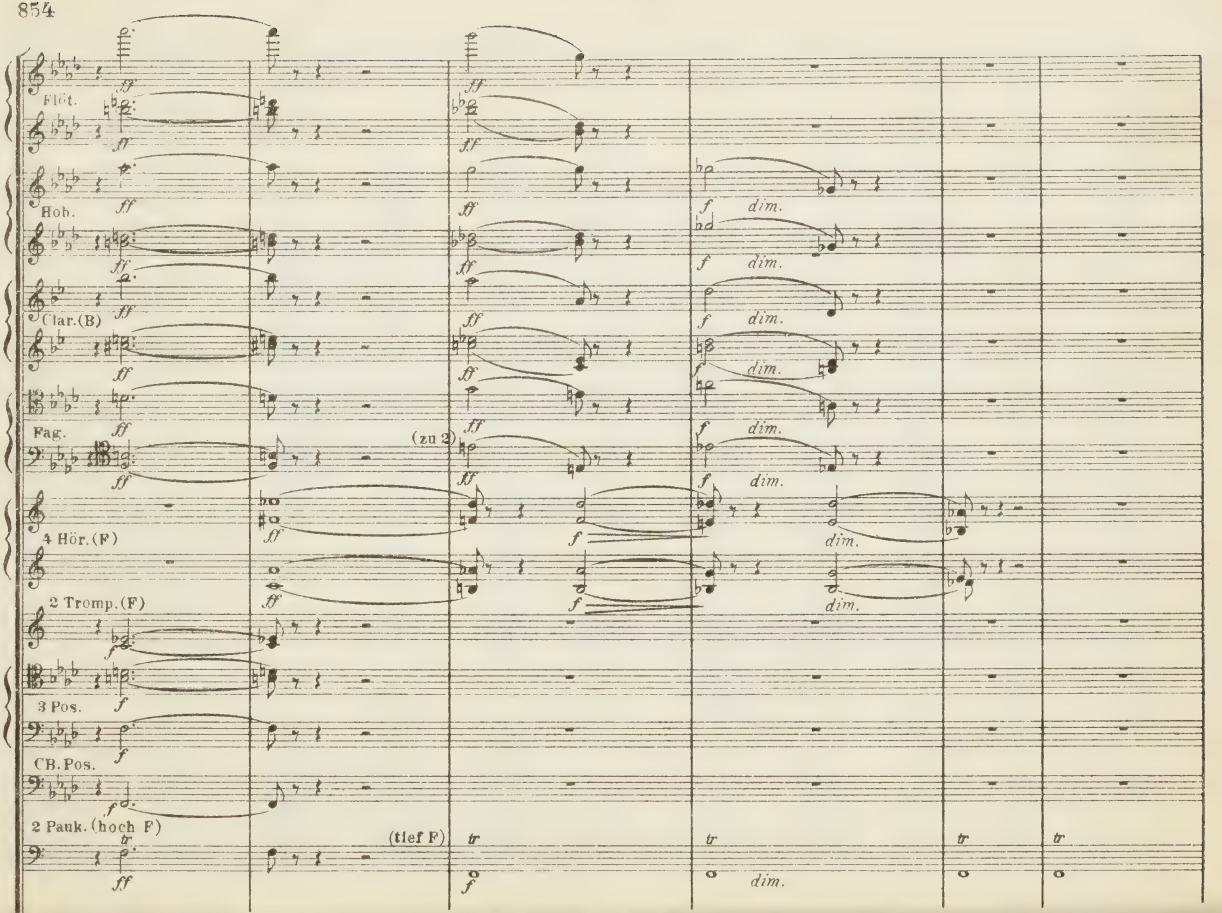

2 Flöt.
3 Hob.
3 Clar.
3 Fag.
Tromp.
Bs Trp.(Es)
3 Pos.
CB Pos.
CB Tub.
Pauk. (D.G)
Viol.
Br.
Wot.
Mah - le das Trink - horn nicht reichst du trau - lich mir mehr; nicht
ban - quet the drink-horn for me thou fill - lest no more; thy
-les - tes. ta main ne doit plus m'of - frir l'hy-dro - mel; ma
Vc. a. CB.

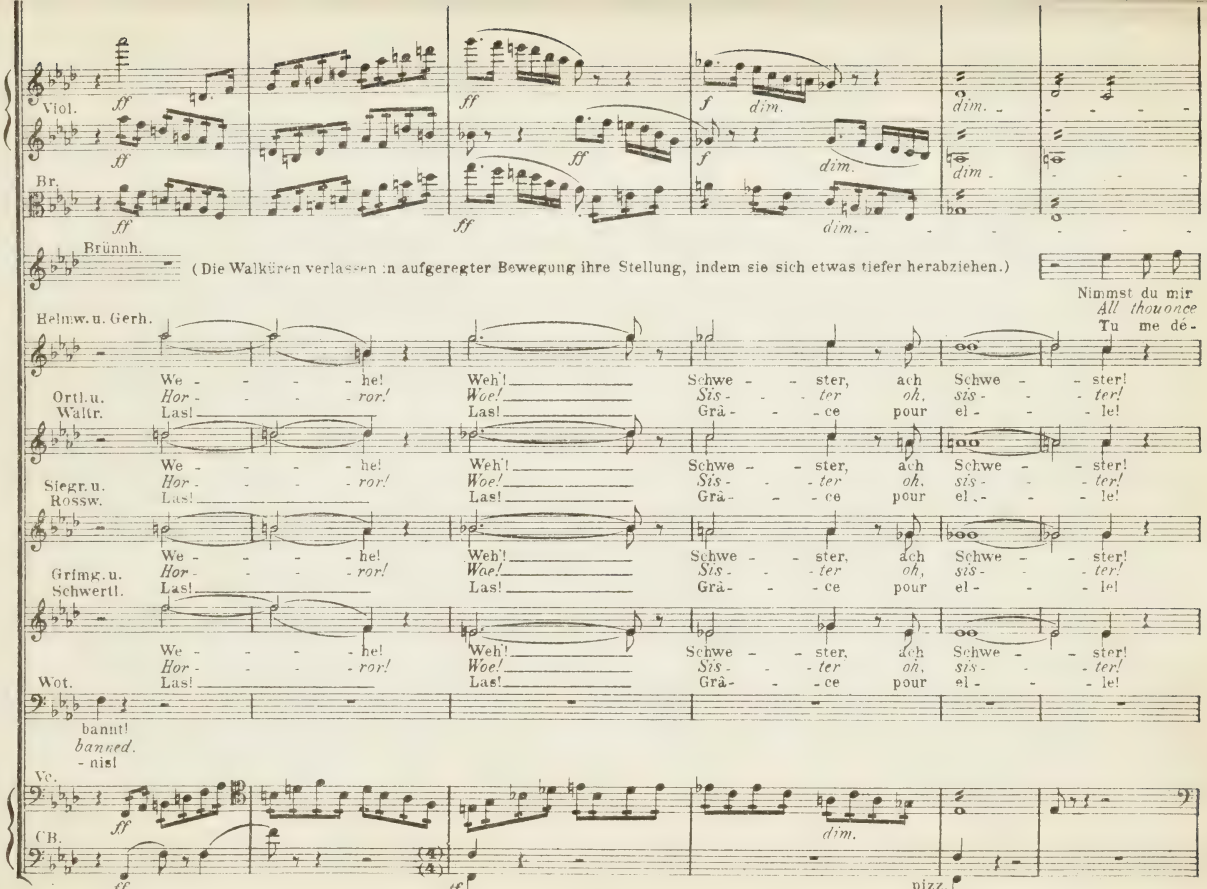

Flöt.
Hob.
3 Clar. (B)
Engl.Hr.
3 Fag.
Bs. Trp. (Es)
3 Pos.
CB Ps.
CB Tub.
Pauk. (G)
Viol.
Br.
Vc. u. CB.
1. allein
1.
2.
p
poco cresc.
cresc.
kos' ich dir mehr den kin - di-schen Mund; von gött - - li - cher
child - - like mouth no more shall I kiss; the hea - - ven-ly
bouche ou-blie - - ra ta bou - che d'en - fant; du peu - - ple sa -

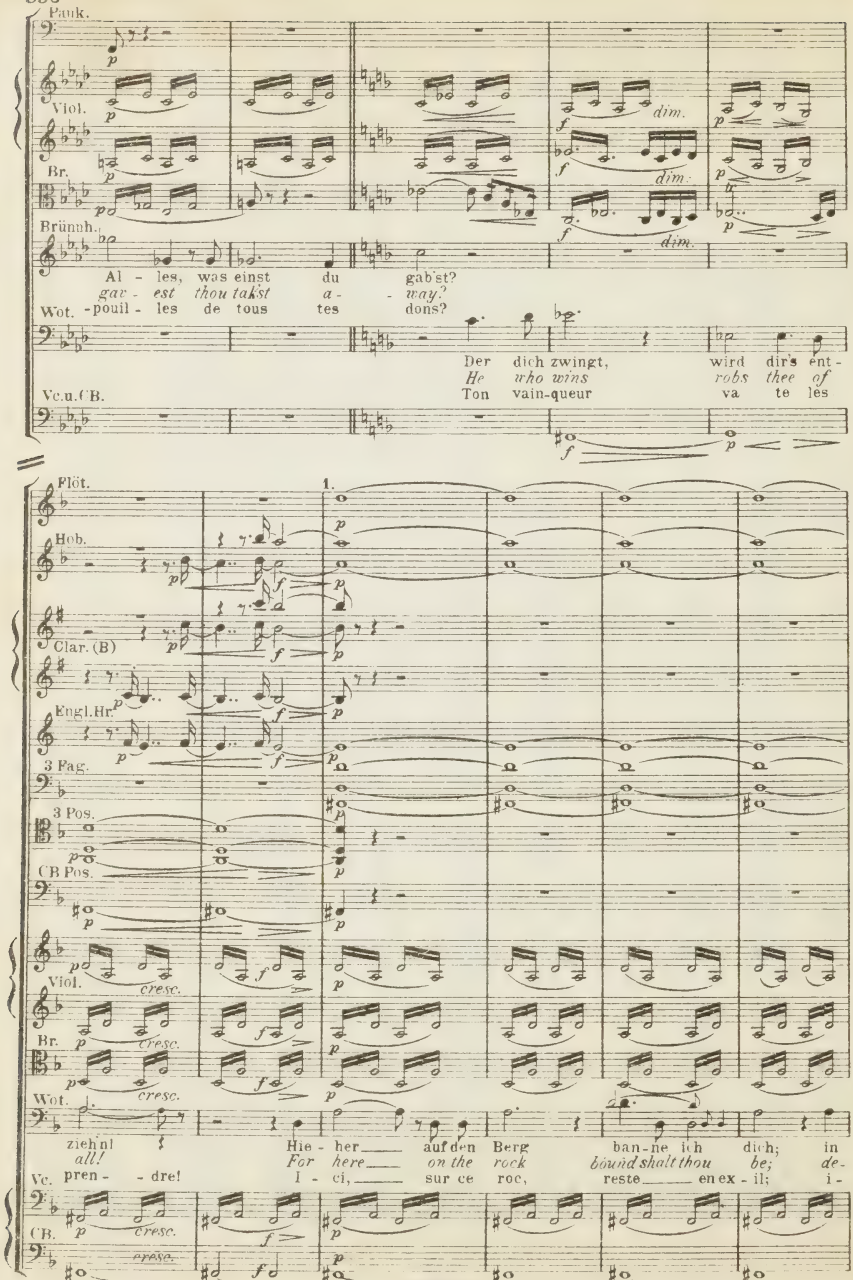

3 Fl.
(zu 2)
cresc.
Hob.
2. poco cresc.
3 Clar.
più cresc.
3. p
cresc.
Engl. Hr.
cresc.
Fag.
cresc.
cresc.
2 Tromp.(F)
Bs Trp.(Es)
cresc.
3 Pos.
cresc.
cresc.
CB Ps.
CB Tub.
cresc.
Pauk.
(C)
cresc.
Viol.
Br.
(trem.)
Wet.
Schaar bist du ge - schie - den, aus - - ge - sto - ssen aus der
host no more shall know thee; out - - cast art thou from the
-cré tout te sé - pa - re, loin du tronc la bran-che
Vc.u.CB.
(trem.)

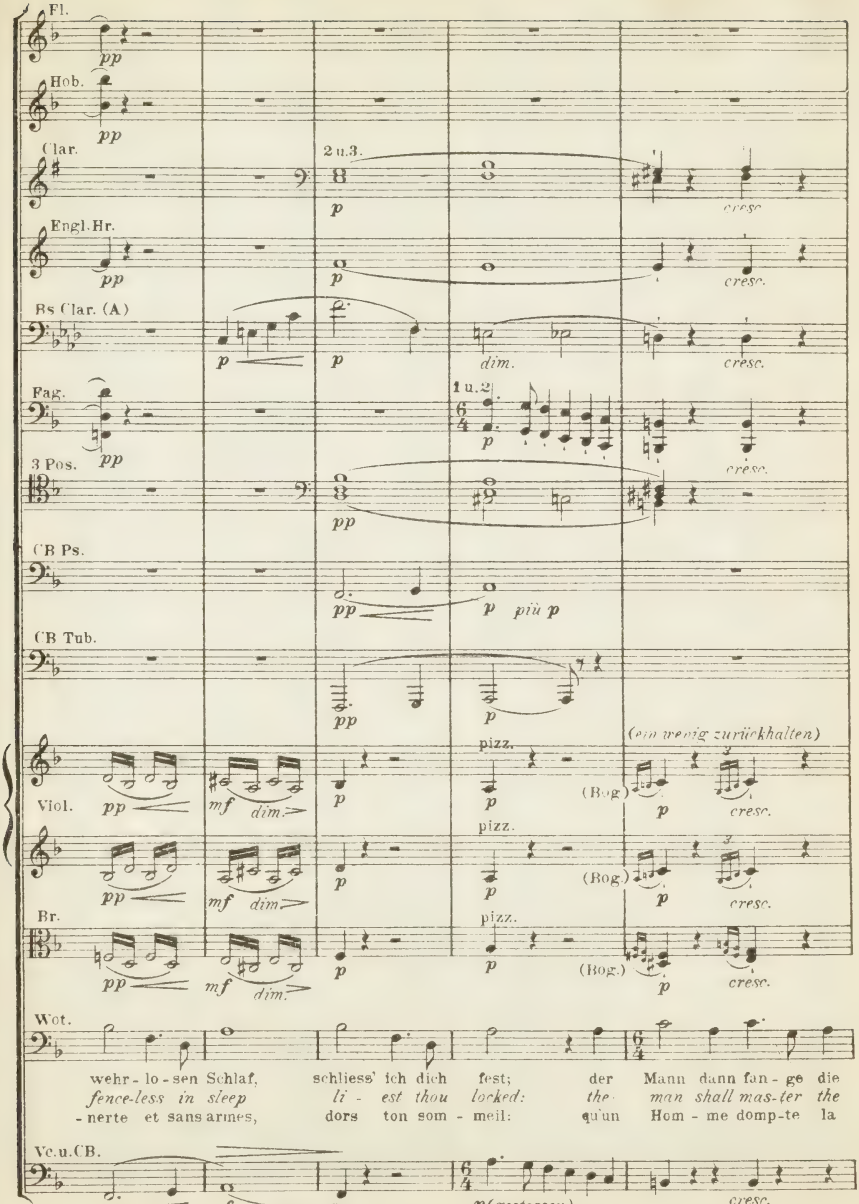

2 Tromp. (F)
Bs Trp. (Es)
3 Pos.
CB Ps.
CB Tub.
Pauk. (C)
Viol.
Br.
Wot.
E - wi - gen Stamm: ge - - bro - - chen ist un - ser
clan of the gods: for brok - - en now is our
morte est tom - bee: je brise i - ci no - tre
Vc.
cresc.

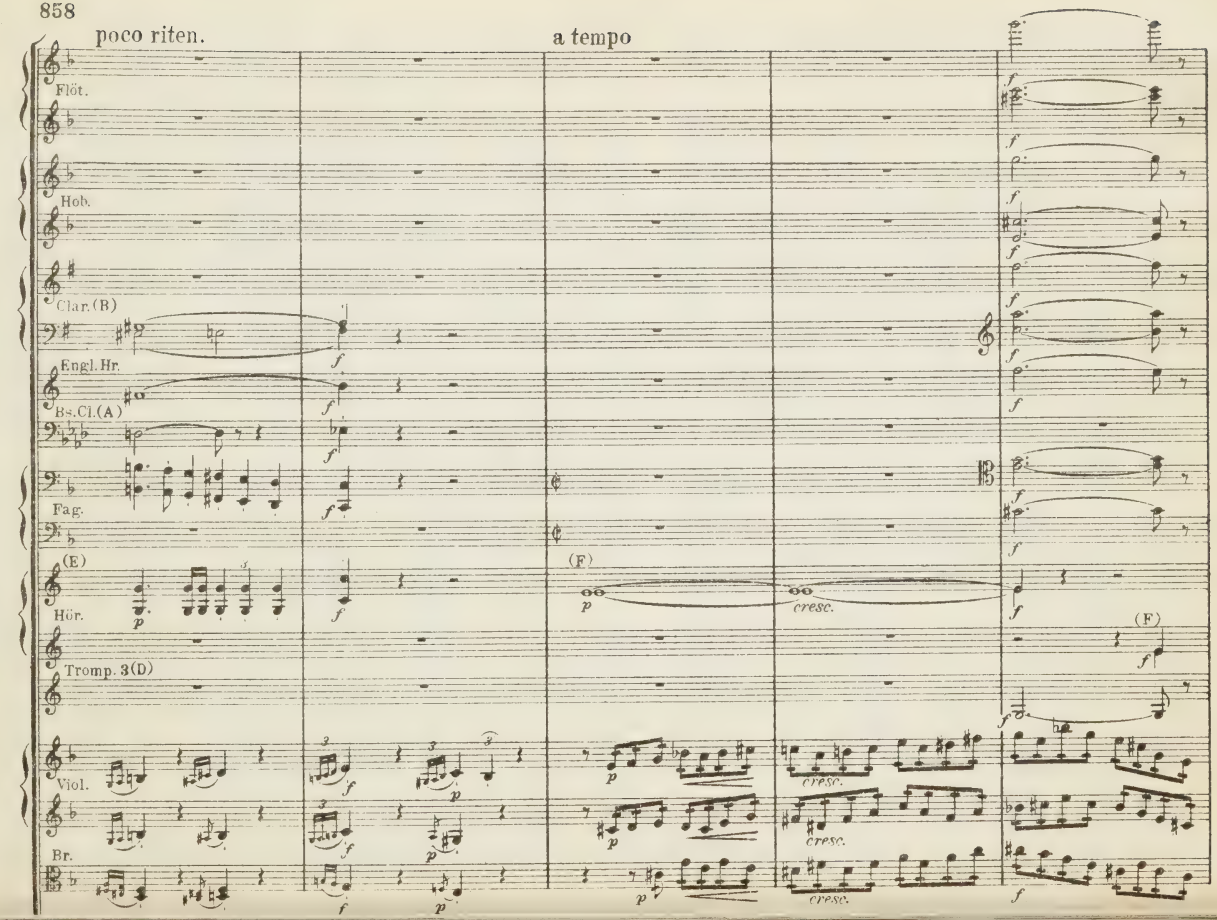

2 Trp.
Bs Trp.
3 Pos.
(zu 3)
CB Pos.
CB Tub.
Pauk.
Viol.
Br.
Wot.
Vc.u.CB.
f
p
cresc.
tr
Bund; aus mei-nem An - - gesicht bist du ver-
bond, henceforth from sight of my face art thou
lien, de mes re - gards di-vins je te ba-

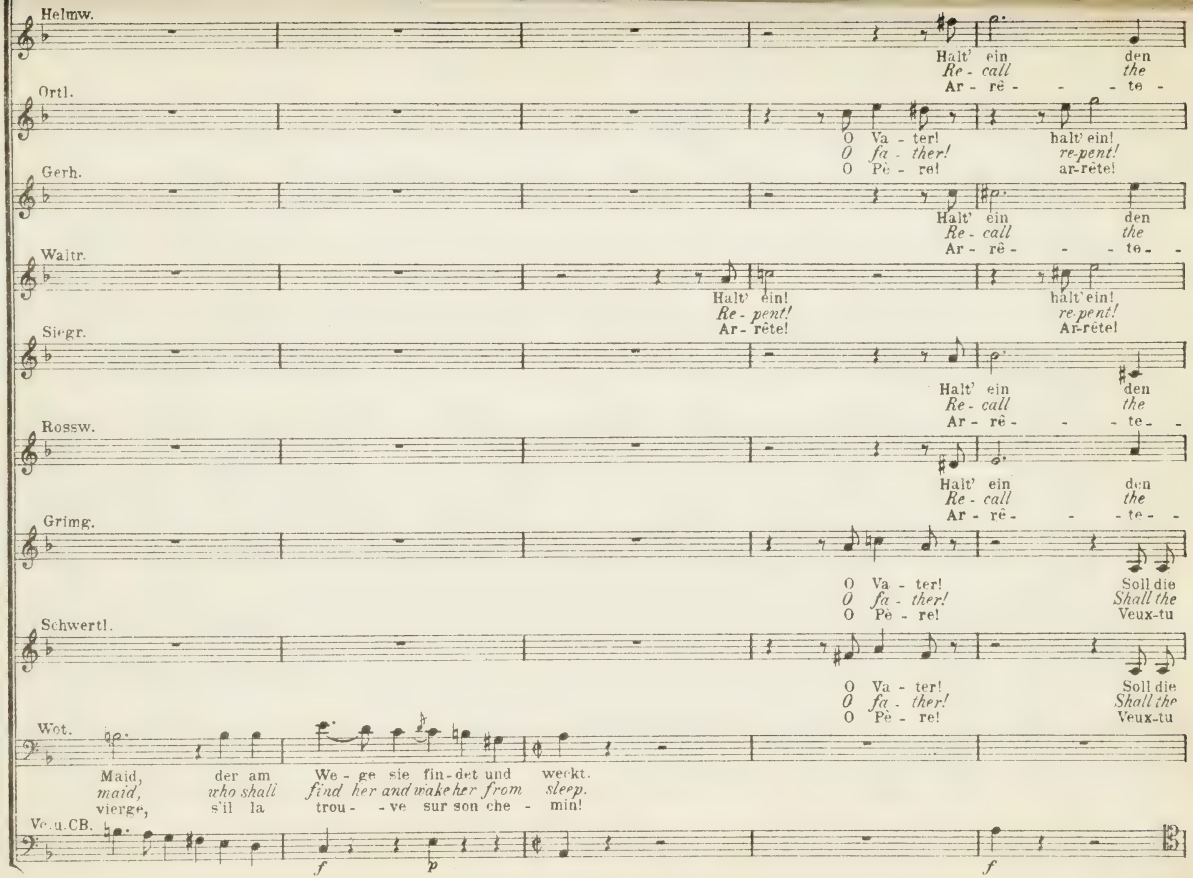

Flöt.
Hob.
Clar.(B)
Fag.
4 Hör.(F)
2 Tromp.(F)
3 Pos.
CB.Pos.
2 Pauk.(hoch F)
(zu 2)
(tief F)
ff
f
dim.
tr

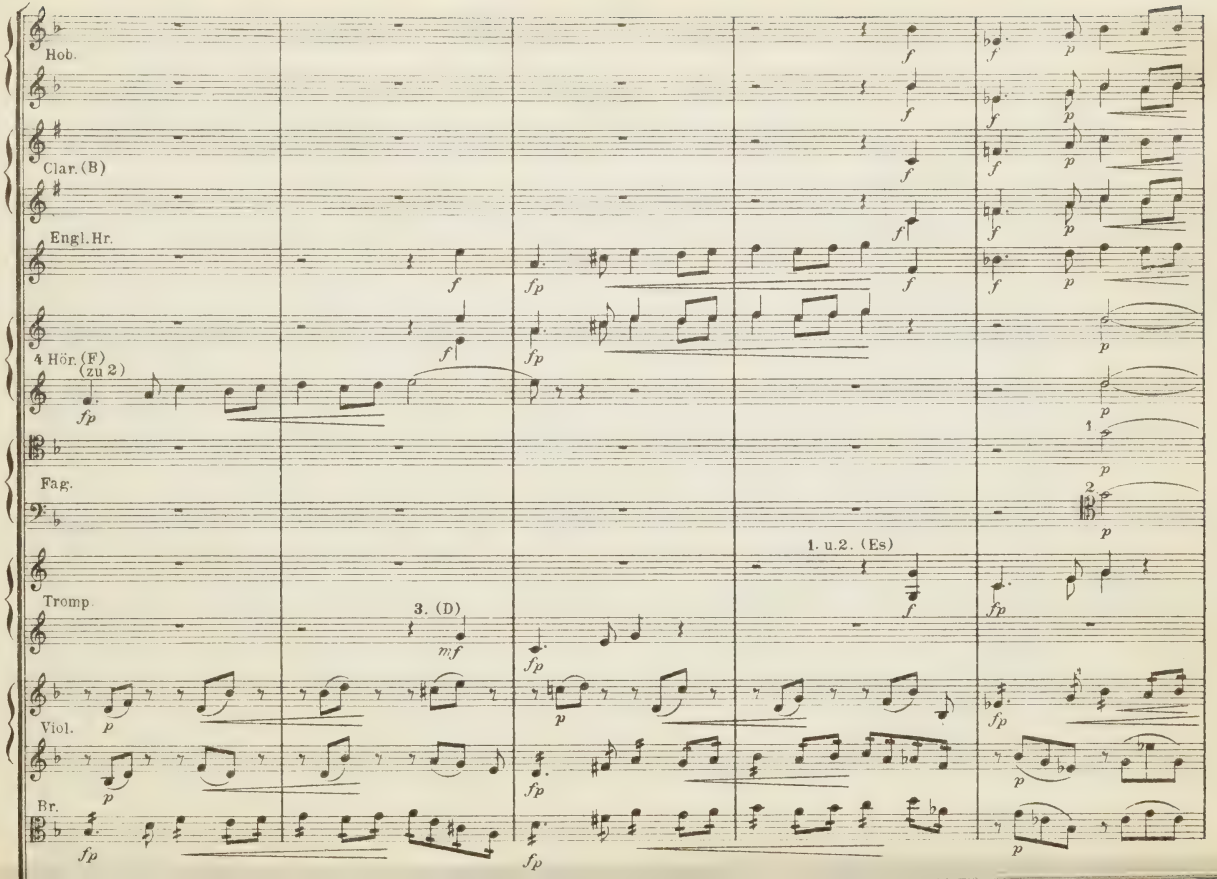

Viol.
Br.
Brünnh.
(Die Walküren verlassen in aufgeregter Bewegung ihre Stellung, indem sie sich etwas tiefer herabziehen.)
Nimmst du mir
All thou once
Tu me dé-
Helmw. u. Gerh.
Ortl. u. Waltr.
Siegr. u. Rossw.
Grimg. u. Schwertl.
Wot.
We - - - - he!
Hor - - - - ror!
Las! ___
Weh! ___
Woe! ___
Las! ___
Schwe - - ster, ach Schwe - - ster!
Sis - - - ter oh, sis - - - ter!
Grà - - ce pour el - - - le!
banut!
banned.
- nis!
Vc.
CB.
dim.
pizz.

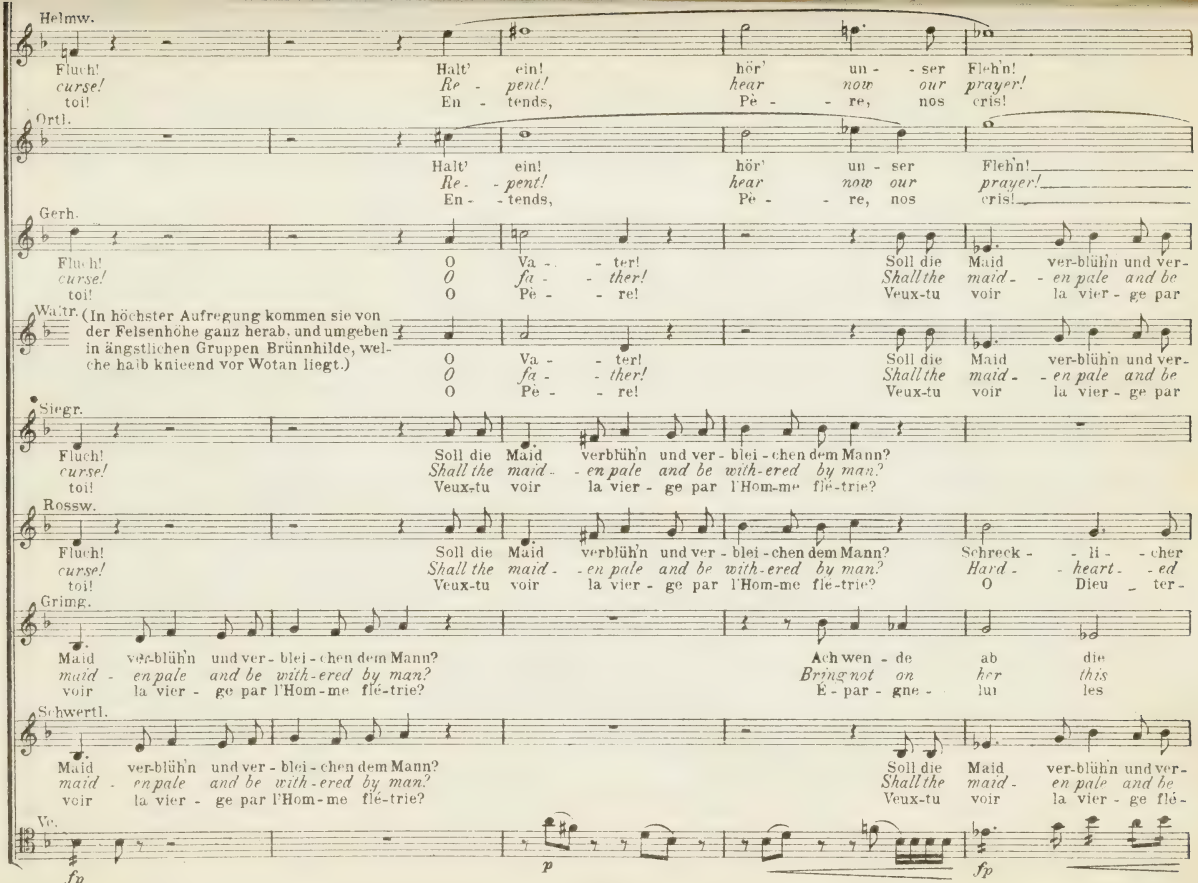

Pauk.
Viol.
Br.
Brünnh.
Al - les, was einst du gab'st?
gav - est thou takst a - way?
Wot. -pouil - les de tous tes dons?
Der dich zwingt, wird dirs ent -
He who wins robs thee of
Vc.u.CB. Ton vain-queur va te les
Flöt.
1.
Hob.
Clar. (B)
Engl.Hr.
3 Fag.
3 Pos.
CB Pos.
Viol.
cresc.
Br.
cresc.
Wot.
cresc.
ziehn!
all!
Hie - her auf den Berg ban-ne ich dich; in
For here on the rock bound shalt thou be; de-
Vc. pren - dre! I - ci, sur ce roc, reste en ex - il; i -
CB.
cresc.

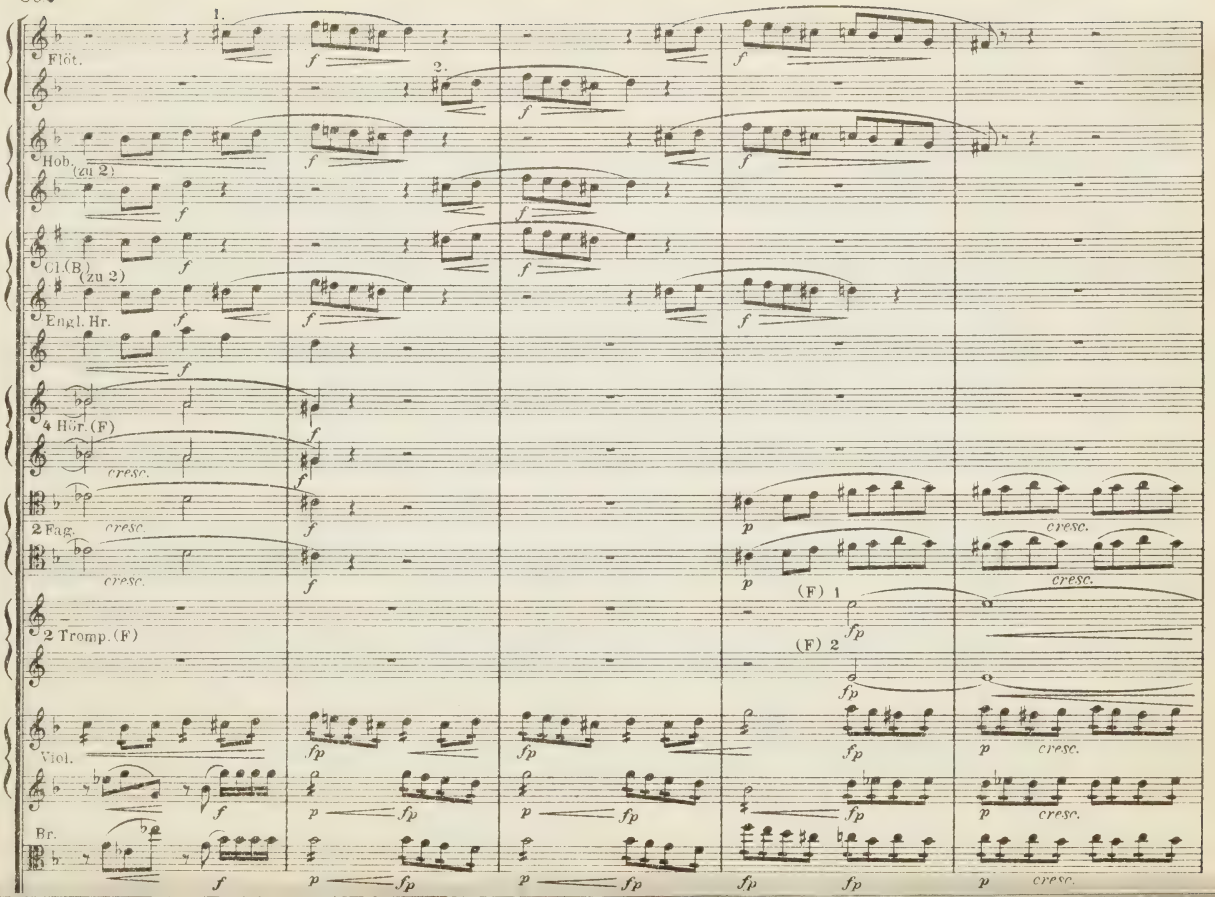

Fl.
Hob.
Clar.
2 u. 3.
Engl. Hr.
Bs Clar. (A)
Fag.
1 u. 2
3 Pos.
CB Ps.
CB Tub.
Viol.
Br.
Wot.
Vc. u. CB.
pp
p
mf
dim.
cresc.
pizz.
(Bog.)
(ein wenig zurückhalten)
più p
p (gestossen)
wehr - lo - sen Schlaf, schliess' ich dich fest; der Mann dann fan - ge die
fence-less in sleep li - est thou locked: the man shall mas-ter the
- nerte et sans armes, dors ton som - meil: qu'un Hom - me domp-te la

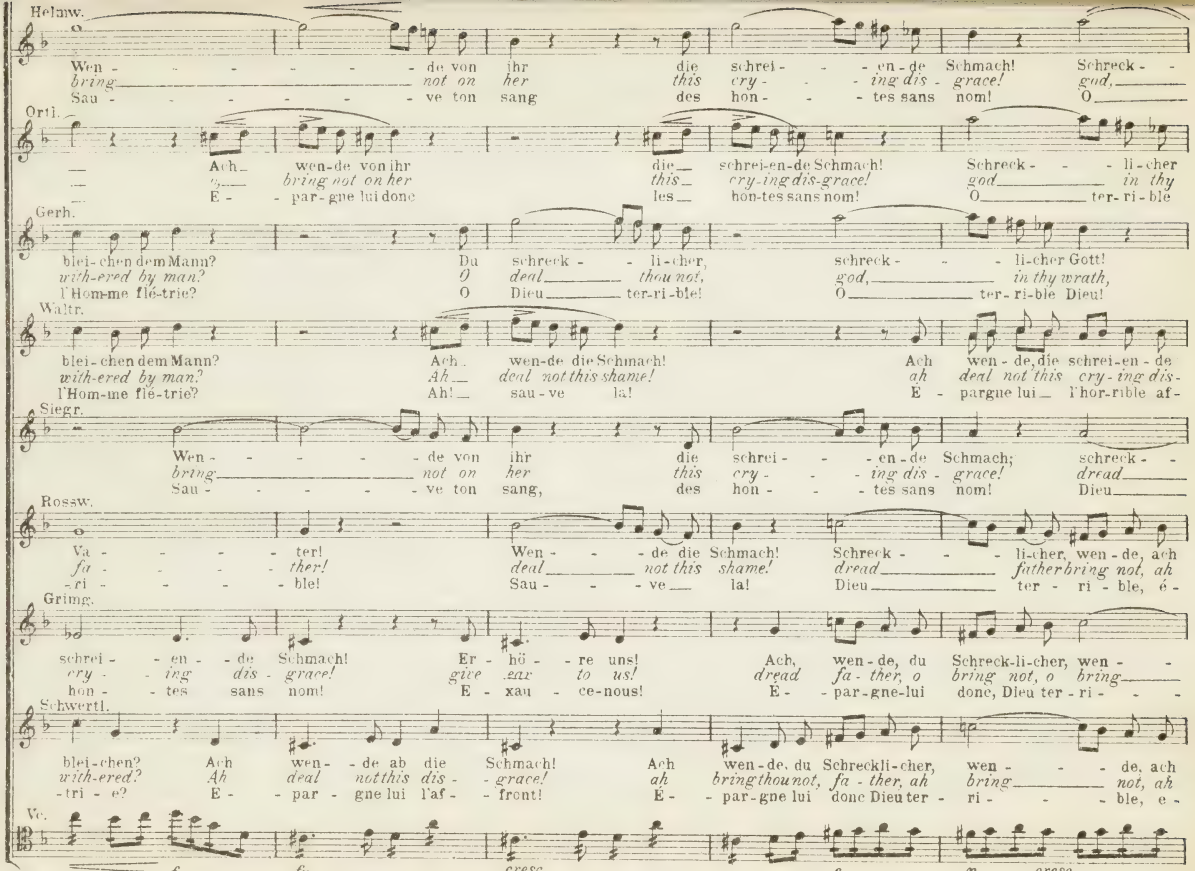

poco riten.
a tempo
Flöt.
Hob.
Clar.(B)
Engl.Hr.
Bs.Cl.(A)
Fag.
(E)
Hör.
(F)
Tromp.3(D)
Viol.
Br.
cresc.

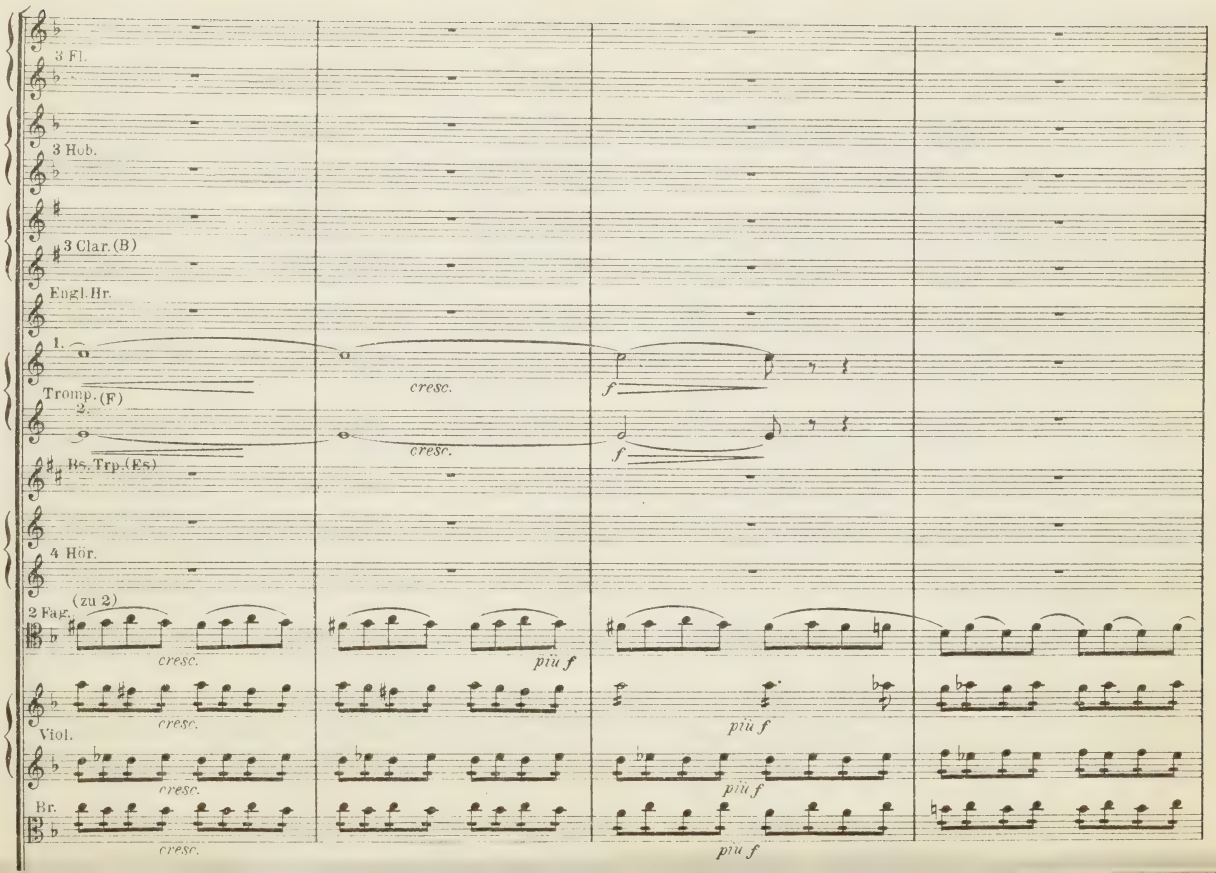

Helmw.
Halt' ein den
Re - call the
Ar - rè - - - te -
Ortl.
O Va - ter! halt' ein!
O fa - ther! re-pent!
O Pè - re! ar-rête!
Gerh.
Halt' ein den
Re - call the
Ar - rè - - - te -
Waltr.
Halt' ein! halt' ein!
Re - pent! re-pent!
Ar - rête! Ar-rête!
Siegr.
Halt' ein den
Re - call the
Ar - rè - - - te -
Rossw.
Halt' ein den
Re - call the
Ar - rè - - - te -
Grimg.
O Va - ter! Soll die
O fa - ther! Shall the
O Pè - re! Veux-tu
Schwertl.
O Va - ter! Soll die
O fa - ther! Shall the
O Pè - re! Veux-tu
Wot.
Maid, der am We - ge sie fin - det und weckt.
maid, who shall find her and wake her from sleep.
vierge, s'il la trou - - ve sur son che - min!
Vc. u. CB.
f p f

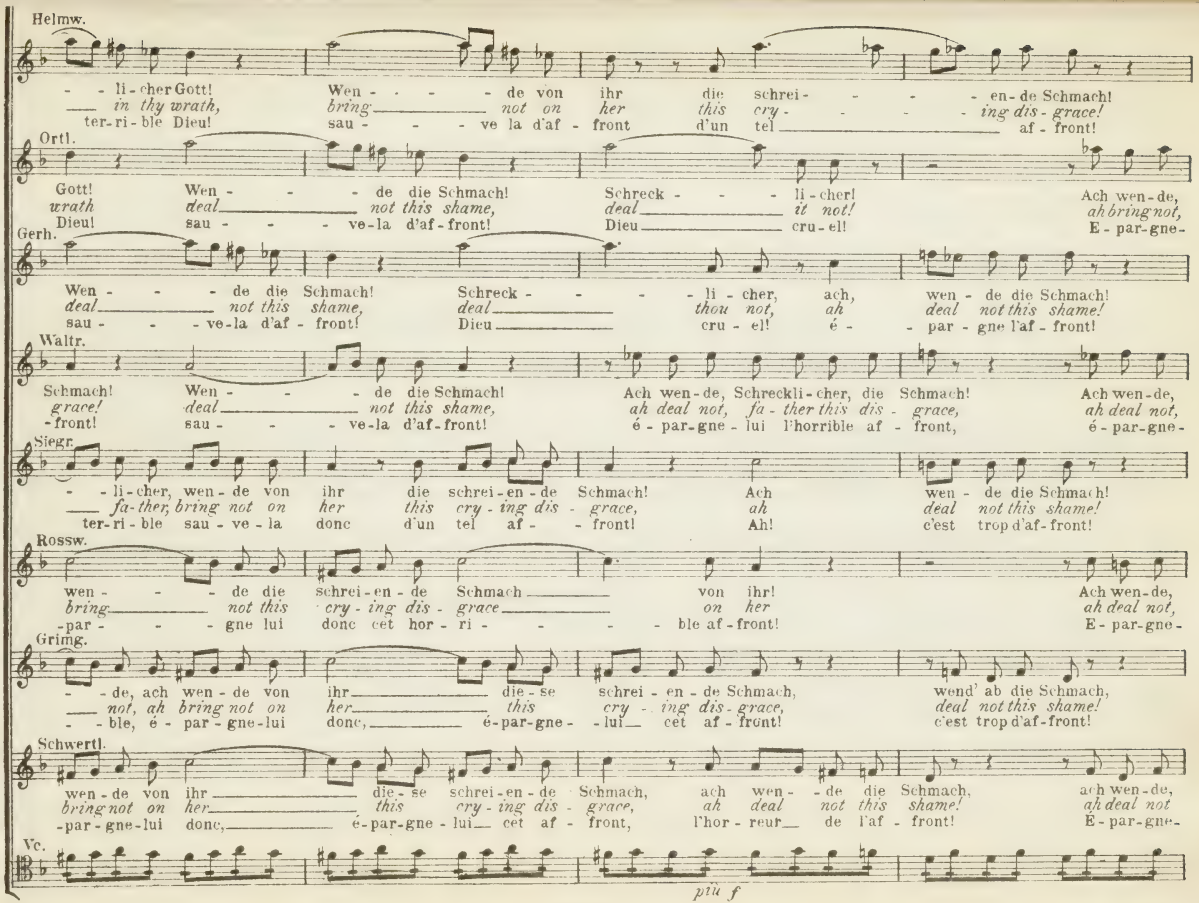

Hob.
Clar. (B)
Engl. Hr.
4 Hör. (F)
(zu 2)
Fag.
Tromp.
Viol.
Br.
3. (D)
1. u. 2. (Es)

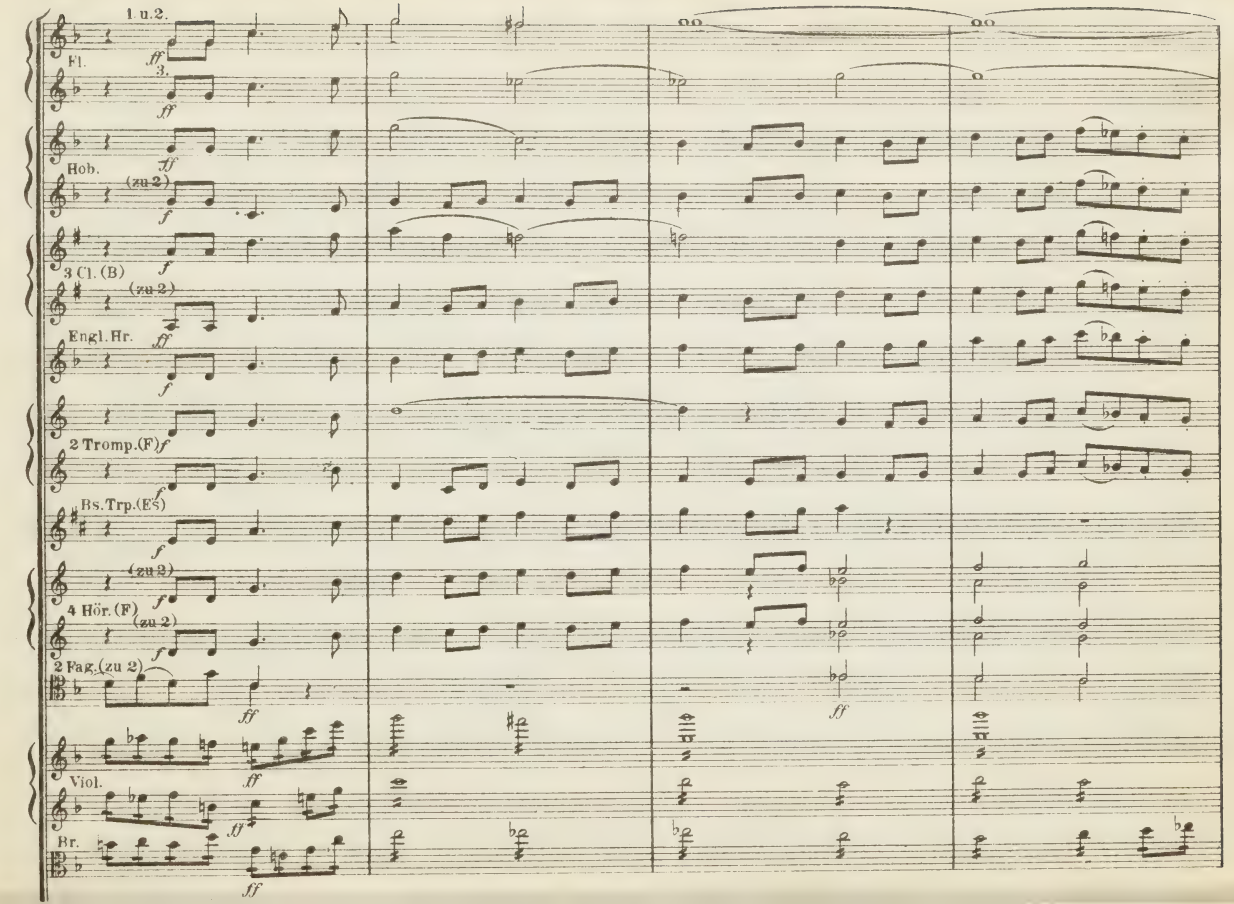

Helmw.
Fluch! Halt' ein! hör' un - ser Fleh'n!
curse! Re - pent! hear now our prayer!
toi! En - tends, Pè - re, nos cris!
Ortl.
Halt' ein! hör' un - ser Fleh'n!
Re - pent! hear now our prayer!
En - tends, Pè - re, nos cris!
Gerh.
Fluch! O Va - ter! Soll die Maid ver-blüh'n und ver-
curse! O fa - ther! Shall the maid - en pale and be
toi! O Pè - re! Veux-tu voir la vier - ge par
Walt. (In höchster Aufregung kommen sie von der Felsenhöhe ganz herab, und umgeben in ängstlichen Gruppen Brünnhilde, welche halb knieend vor Wotan liegt.)
O Va - ter! Soll die Maid ver-blüh'n und ver-
O fa - ther! Shall the maid - en pale and be
O Pè - re! Veux-tu voir la vier - ge par
Siegr.
Fluch! Soll die Maid verblüh'n und ver - blei - chen dem Mann?
curse! Shall the maid - en pale and be with-ered by man?
toi! Veux-tu voir la vier - ge par l'Hom-me flé-trie?
Rossw.
Fluch! Soll die Maid verblüh'n und ver - blei - chen dem Mann? Schreck - li - cher
curse! Shall the maid - en pale and be with-ered by man? Hard - heart - ed
toi! Veux-tu voir la vier - ge par l'Hom-me flé-trie? O Dieu ter -
Grimg.
Maid ver-blüh'n und ver - blei - chen dem Mann? Ach wen - de ab die
maid - en pale and be with-ered by man? Bring not on her this
voir la vier - ge par l'Hom-me flé-trie? E - par - gne - lui les
Schwertl.
Maid ver-blüh'n und ver - blei - chen dem Mann? Soll die Maid ver-blüh'n und ver-
maid - en pale and be with-ered by man? Shall the maid - en pale and be
voir la vier - ge par l'Hom-me flé-trie? Veux-tu voir la vier - ge flé-
Vc.
fp
p
fp

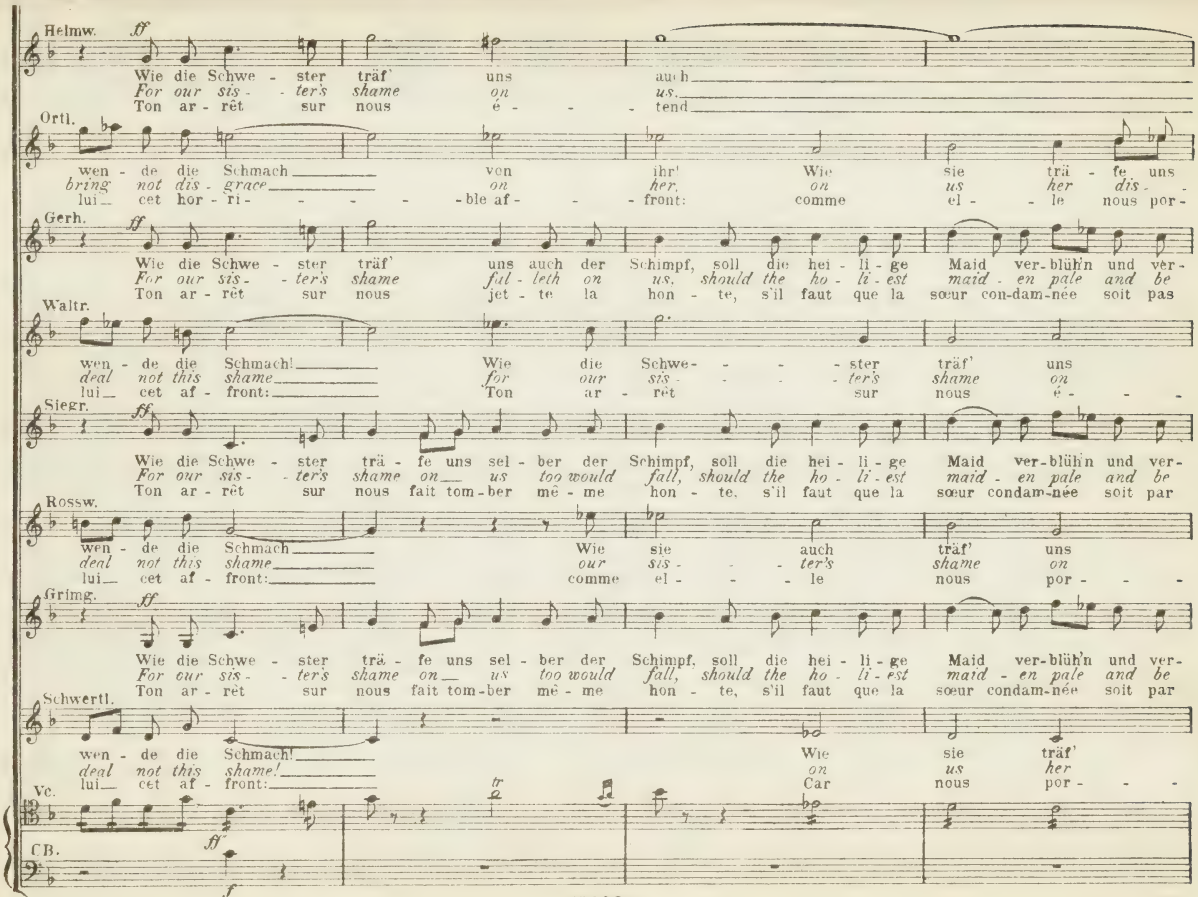

1.
2.
Flöt.
Hob.
(zu 2)
Cl.(B)
(zu 2)
Engl. Hr.
4 Hör.(F)
2 Fag.
2 Tromp.(F)
Viol.
Br.
cresc.
(F) 1
(F) 2

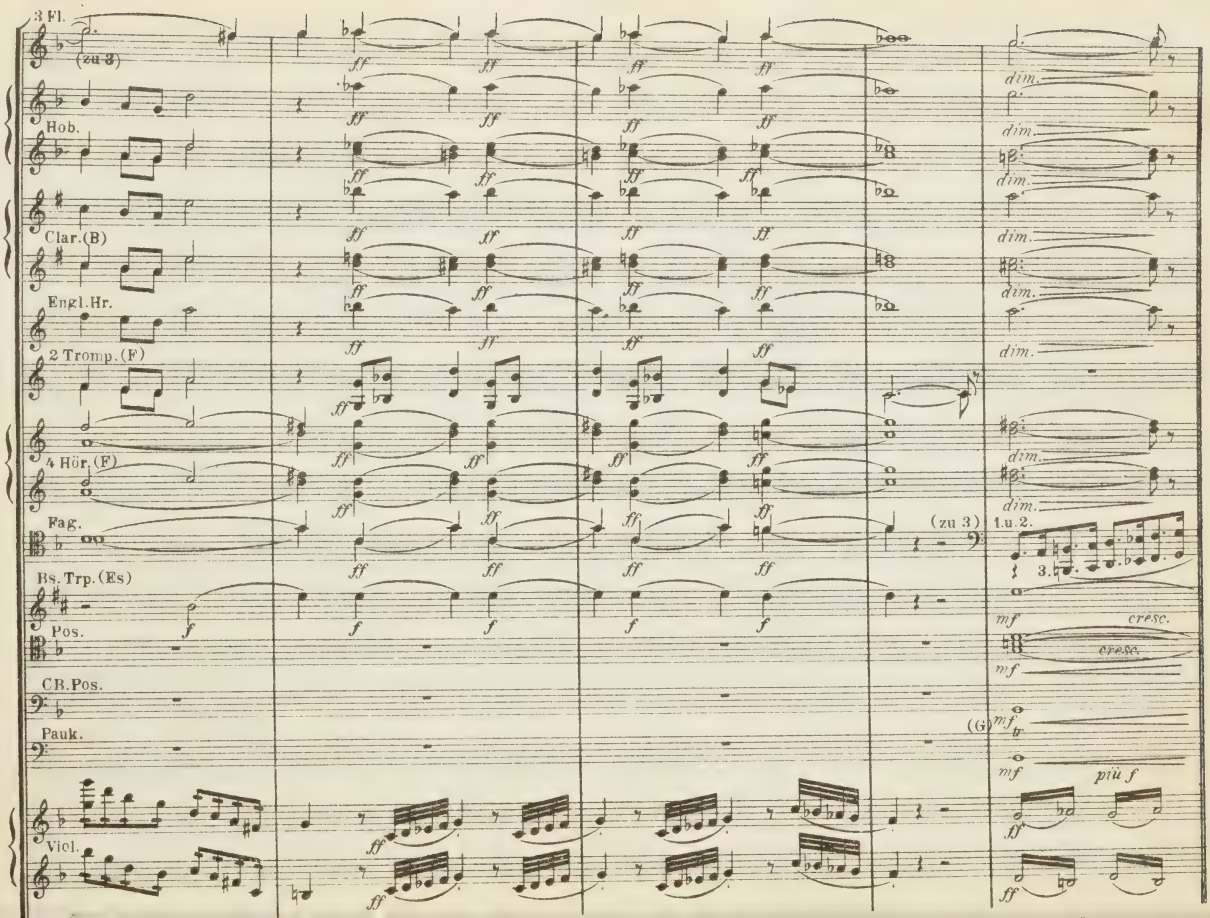

Helmw.
Wen - - - - - - de von ihr die schrei - - - en - de Schmach! Schreck - -
bring not on her this cry - - ing dis - grace! god,
Sau - - - - - - ve ton sang des hon - - - tes sans nom! O
Orff.
Ach wen-de von ihr die schrei-en-de Schmach! Schreck - - - li-cher
bring not on her this cry-ing dis-grace! god in thy
E - par-gne lui done les hon-tes sans nom! O ter-ri-ble
Gerh.
blei-chen dem Mann? Du schreck - - li-cher, schreck - - - li-cher Gott!
with-ered by man? O deal thou not, god, in thy wrath,
l'Hom-me flé-trie? O Dieu ter-ri-ble! O ter-ri-ble Dieu!
Waltr.
blei-chen dem Mann? Ach wen-de die Schmach! Ach wen - de, die schrei-en - de
with-ered by man? Ah deal not this shame! ah deal not this cry-ing dis-
l'Hom-me flé-trie? Ah! sau-ve la! E - pargne lui l'hor-rible af-
Siegr.
Wen - - - - - - de von ihr die schrei - - - en - de Schmach; schreck - -
bring not on her this cry - - ing dis - grace! dread
Sau - - - - - - ve ton sang, des hon - - - tes sans nom! Dieu
Rossw.
Va - - - - ter! Wen - - - de die Schmach! Schreck - - - li-cher, wen - de, ach
fa - - - ther! deal not this shame! dread father bring not, ah
-ri - - - - ble! Sau - - - - ve la! Dieu ter - ri - ble, é -
Grimg.
schrei - - en - de Schmach! Er - hö - re uns! Ach, wen - de, du Schreck-li-cher, wen - -
cry - ing dis - grace! give ear to us! dread fa - ther, o bring not, o bring
hon - tes sans nom! E - xau - ce-nous! E - par-gne-lui done, Dieu ter - ri - -
Schwertl.
blei-chen? Ach wen - de ab die Schmach! Ach wen-de, du Schreckli-cher, wen - - de, ach
with-ered? Ah deal not this dis - grace! ah bring thou not, fa - ther, ah bring not, ah
-tri - e? E - par - gne lui l'af - front! E - par-gne lui donc Dieu ter - ri - - ble, e -
Vc.
f fp cresc. fp p cresc.

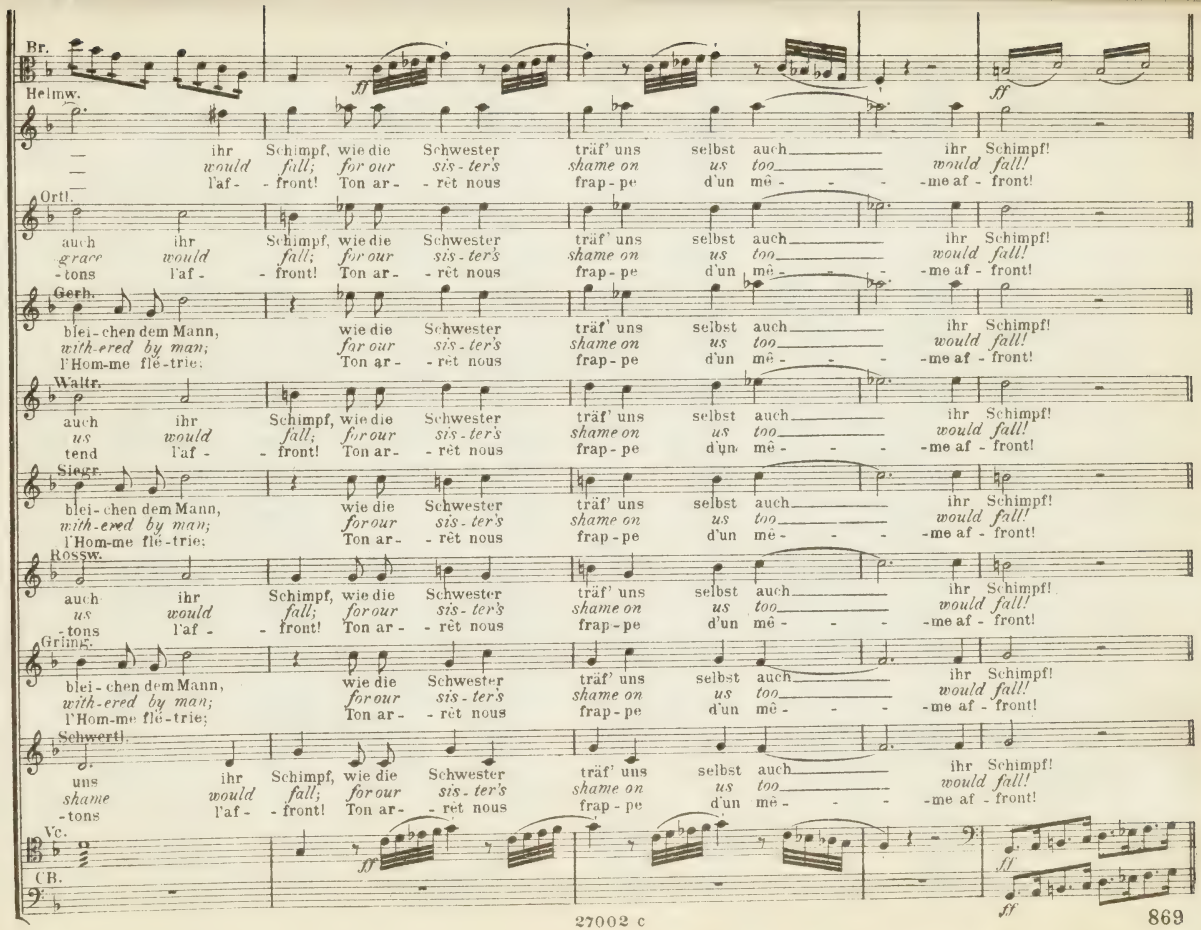

3 Fl.
3 Hob.
3 Clar.(B)
Engl.Hr.
1.
Tromp.(F)
2.
Bs.Trp.(Es)
4 Hör.
(zu 2)
2 Fag.
Viol.
Br.
cresc.
f
più f

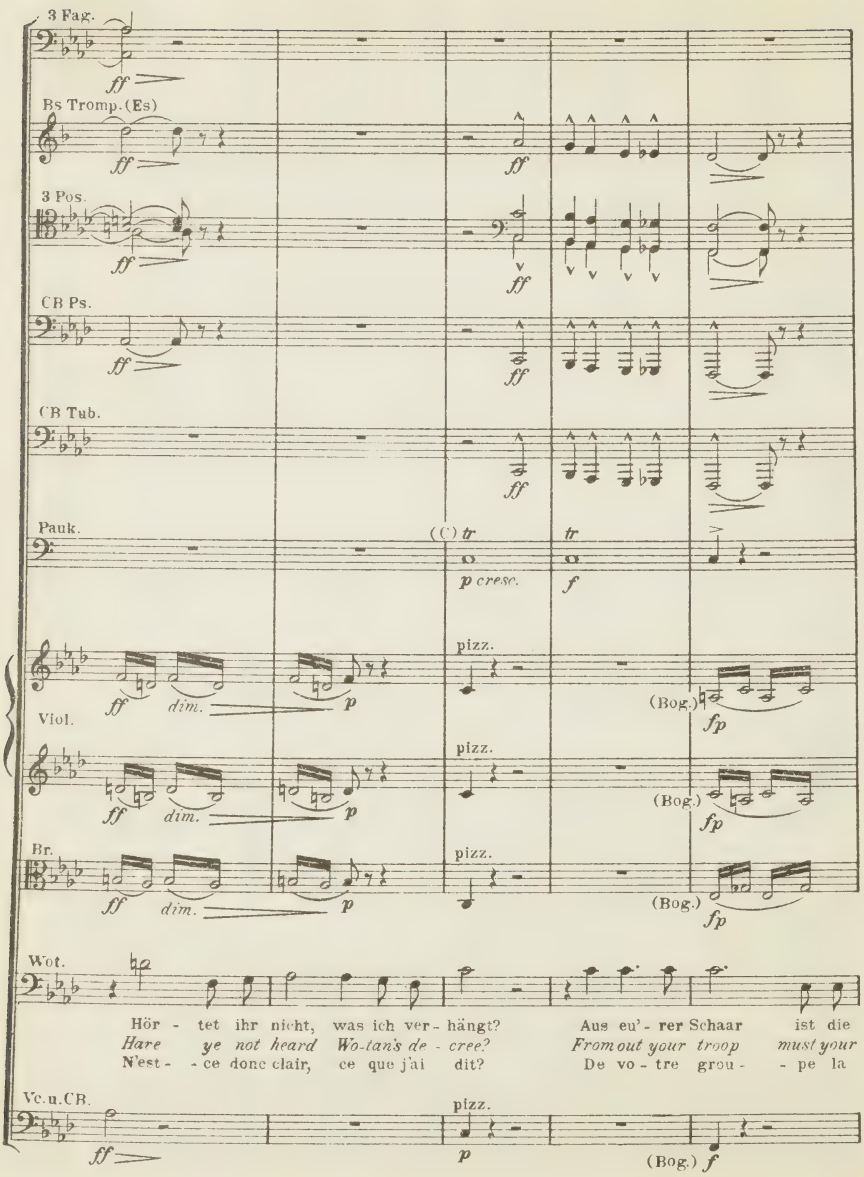

Helmw.
- - li - cher Gott! Wen - - - - - de von ihr die schrei - - - - - en - de Schmach!
in thy wrath, bring not on her this cry - - - - ing dis - grace!
ter - ri - ble Dieu! sau - - - ve la d'af - front d'un tel af - front!
Ortl.
Gott! Wen - - - de die Schmach! Schreck - - - - li - cher! Ach wen - de,
wrath deal not this shame, deal it not! ah bring not,
Dieu! sau - - - ve - la d'af - front! Dieu cru - el! E - par - gne -
Gerh.
Wen - - - de die Schmach! Schreck - - - - li - cher, ach, wen - de die Schmach!
deal not this shame, deal thou not, ah deal not this shame!
sau - - - ve - la d'af - front! Dieu cru - el! é - - par - gne l'af - front!
Waltr.
Schmach! Wen - - - de die Schmach! Ach wen - de, Schreckli - cher, die Schmach! Ach wen - de,
grace! deal not this shame, ah deal not, fa - ther this dis - grace, ah deal not,
- front! sau - - - ve - la d'af - front! é - par - gne - lui l'horrible af - front, é - par - gne -
Siegr.
- - li - cher, wen - de von ihr die schrei - en - de Schmach! Ach wen - de die Schmach!
fa - ther, bring not on her this cry - ing dis - grace, ah deal not this shame!
ter - ri - ble sau - ve - la donc d'un tel af - - front! Ah! c'est trop d'af - front!
Rossw.
wen - - - de die schrei - en - de Schmach von ihr! Ach wen - de,
bring not this cry - ing dis - grace on her ah deal not,
- par - - - gne lui donc cet hor - ri - - - - ble af - front! E - par - gne -
Grimg.
- - de, ach wen - de von ihr die - se schrei - en - de Schmach, wend' ab die Schmach,
not, ah bring not on her this cry - ing dis - grace, deal not this shame!
- - ble, é - par - gne - lui donc, é - par - gne - lui cet af - front! c'est trop d'af - front!
Schwertl.
wen - de von ihr die - se schrei - en - de Schmach, ach wen - de die Schmach, ach wen - de,
bring not on her this cry - ing dis - grace, ah deal not this shame! ah deal not
- par - gne - lui donc, é - par - gne - lui cet af - front, l'hor - reur de l'af - front! É - par - gne -
Vc.
più f

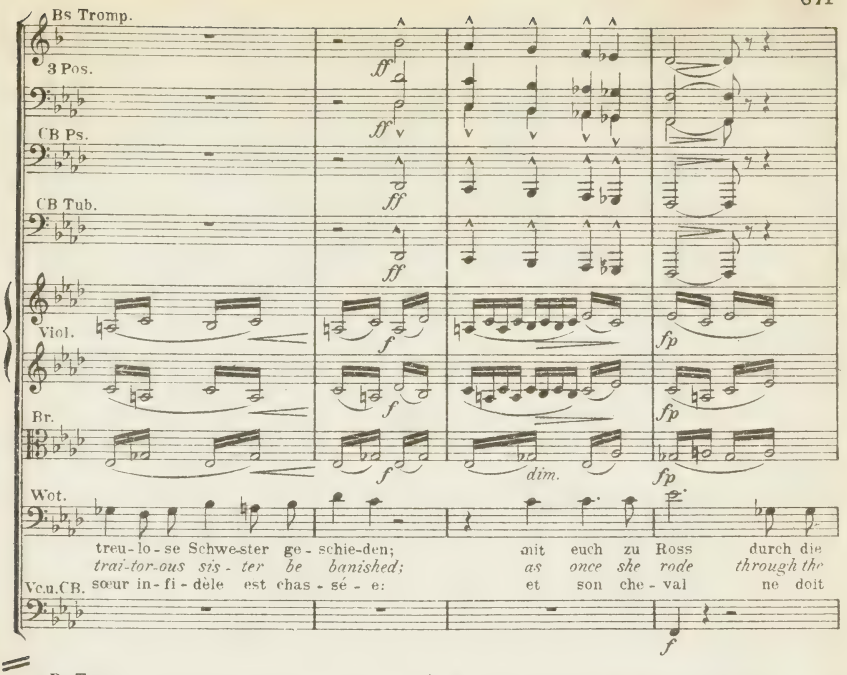

1 u. 2.
Fl.
3.
Hob.
(zu 2)
3 Cl. (B)
(zu 2)
Engl. Hr.
2 Tromp. (F)
Bs. Trp. (E♭)
(zu 2)
4 Hör. (F)
(zu 2)
2 Fag. (zu 2)
Viol.
Br.

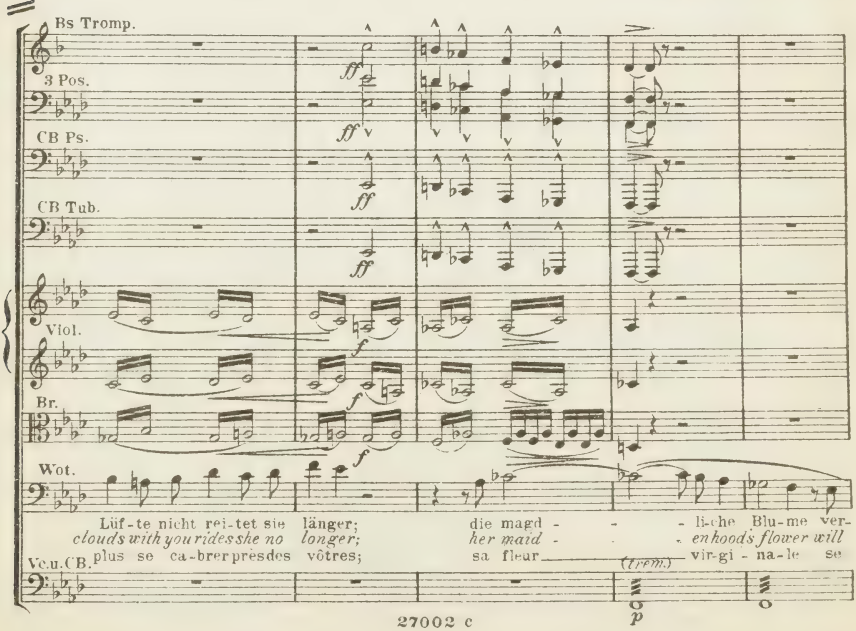

Helmw.
Wie die Schwe - ster träf' uns auch
For our sis - ter's shame on us
Ton ar - rêt sur nous é - - - tend
Ortl.
wen - de die Schmach von ihr' Wie sie trä - fe uns
bring not dis - grace on her us her dis -
lui - cet hor - ri - - - - ble af - - front: comme el - - le nous por -
Gerh.
Wie die Schwe - ster träf' uns auch der Schimpf, soll die hei - li - ge Maid ver-blüh'n und ver-
For our sis - ter's shame ful - leth on us. should the ho - li - est maid - en pale and be
Ton ar - rêt sur nous jet - te la hon - te, s'il faut que la sœur con-dam-née soit pas
Waltr.
wen - de die Schmach! Wie die Schwe- - - - ster träf' uns
deal not this shame for our sis - - - - ter's shame on
lui - cet af - front: Ton ar - rêt sur nous é - - -
Siegr.
Wie die Schwe - ster trä - fe uns sel - ber der Schimpf, soll die hei - li - ge Maid ver-blüh'n und ver-
For our sis - ter's shame on us too would fall, should the ho - li - est maid - en pale and be
Ton ar - rêt sur nous fait tom-ber mê - me hon - te, s'il faut que la sœur condam-née soit par
Rossw.
wen - de die Schmach Wie sie auch träf' uns
deal not this shame our sis - - - ter's shame on
lui - cet af - front: comme el - - - le nous por - - -
Grimg.
Wie die Schwe - ster trä - fe uns sel - ber der Schimpf, soll die hei - li - ge Maid ver-blüh'n und ver-
For our sis - ter's shame on us too would fall, should the ho - li - est maid - en pale and be
Ton ar - rêt sur nous fait tom-ber mê - me hon - te, s'il faut que la sœur condam-née soit par
Schwertl.
wen - de die Schmach! Wie sie träf'
deal not this shame! on us her
lui - cet af - front: Car nous por - - -
Vc.
CB.

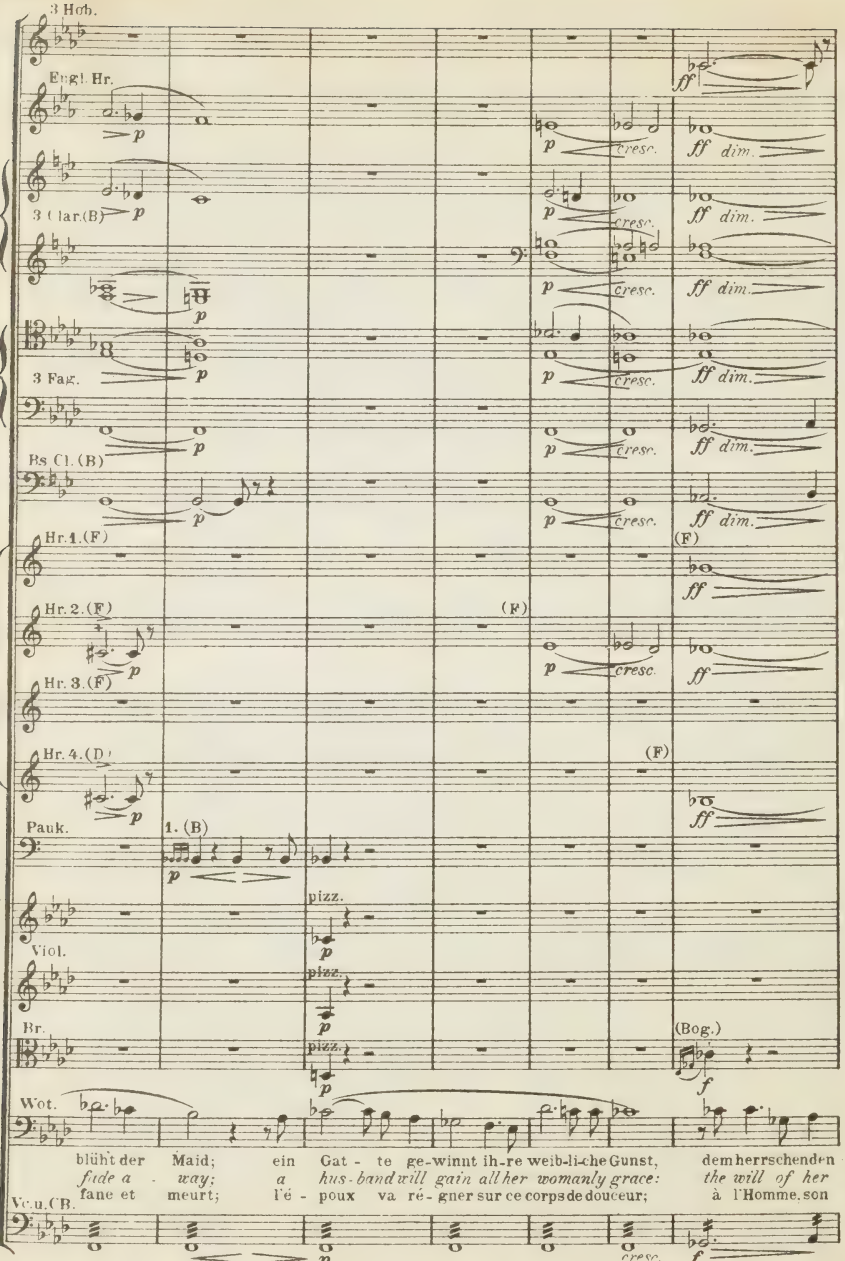

3 Fl.
(zu 3)
Hob.
Clar.(B)
Engl.Hr.
2 Tromp.(F)
4 Hör.(F)
Fag.
Bs.Trp.(Es)
Pos.
CB.Pos.
Pauk.
Viol.
ff
f
dim.
(zu 3)
1.u.2.
3.
mf
cresc.
(G)
più f

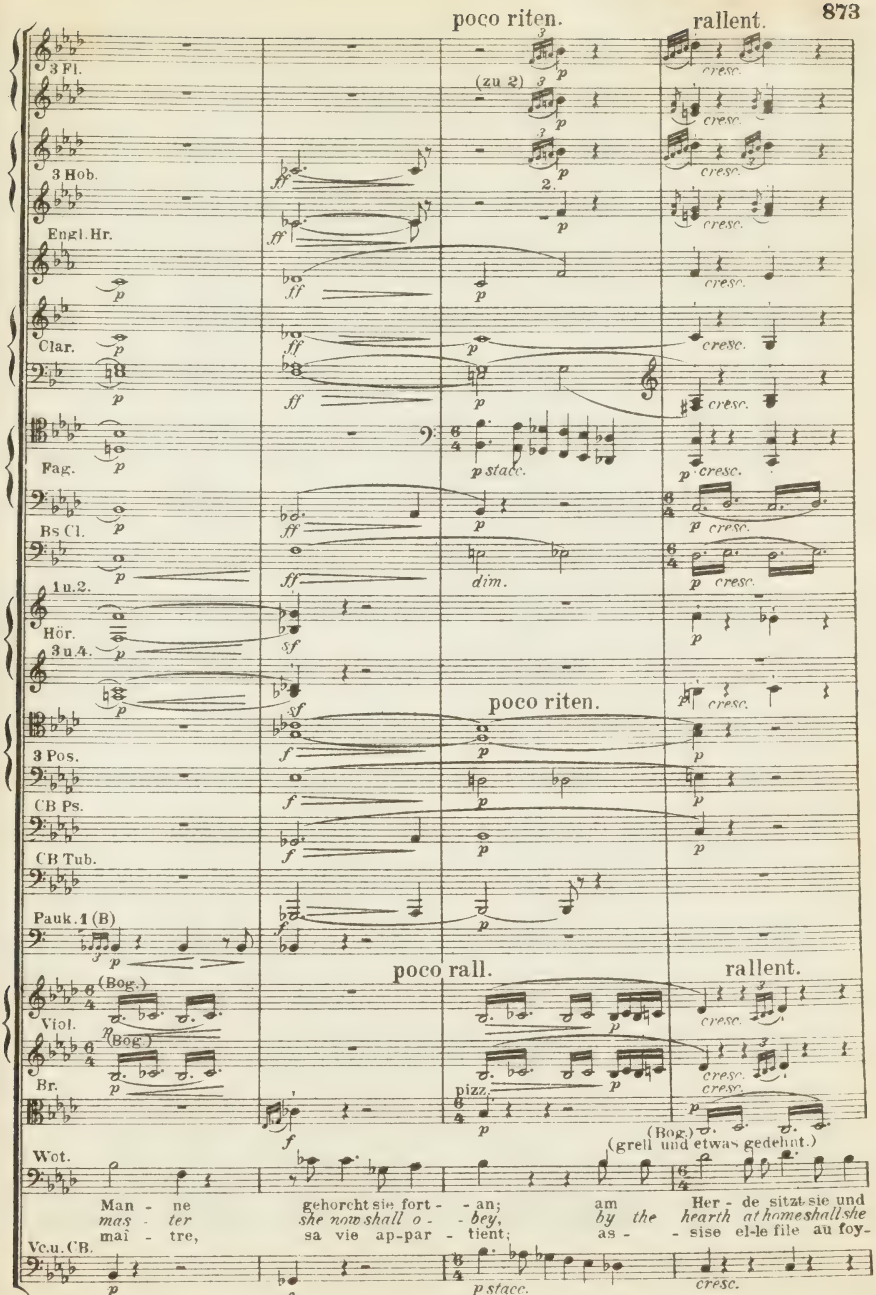

Br.
Helmw.
Ortl.
Gerh.
Waltr.
Siegr.
Rossw.
Gring.
Schwertl.
Vc.
CB.
ihr Schimpf, wie die Schwester träf' uns selbst auch ihr Schimpf!
would fall! for our sis-ter's shame on us too would fall!
l'af- front! Ton ar- ret nous frap-pe d'un mê- me af- front!
auch ihr Schimpf, wie die Schwester träf' uns selbst auch ihr Schimpf!
grace would fall! for our sis-ter's shame on us too would fall!
-tons l'af- front! Ton ar- ret nous frap-pe d'un mê- me af- front!
blei-chen dem Mann, wie die Schwester träf' uns selbst auch ihr Schimpf!
with-ered by man; for our sis-ter's shame on us too would fall!
l'Hom-me flé-trie; Ton ar- ret nous frap-pe d'un mê- me af- front!
auch ihr Schimpf, wie die Schwester träf' uns selbst auch ihr Schimpf!
us would fall; for our sis-ter's shame on us too would fall!
tend l'af- front! Ton ar- ret nous frap-pe d'un mê- me af- front!
blei-chen dem Mann, wie die Schwester träf' uns selbst auch ihr Schimpf!
with-ered by man; for our sis-ter's shame on us too would fall!
l'Hom-me flé-trie; Ton ar- ret nous frap-pe d'un mê- me af- front!
auch ihr Schimpf, wie die Schwester träf' uns selbst auch ihr Schimpf!
us would fall; for our sis-ter's shame on us too would fall!
-tons l'af- front! Ton ar- ret nous frap-pe d'un mê- me af- front!
blei-chen dem Mann, wie die Schwester träf' uns selbst auch ihr Schimpf!
with-ered by man; for our sis-ter's shame on us too would fall!
l'Hom-me flé-trie; Ton ar- ret nous frap-pe d'un mê- me af- front!
uns ihr Schimpf, wie die Schwester träf' uns selbst auch ihr Schimpf!
shame would fall; for our sis-ter's shame on us too would fall!
-tons l'af- front! Ton ar- ret nous frap-pe d'un mê- me af- front!

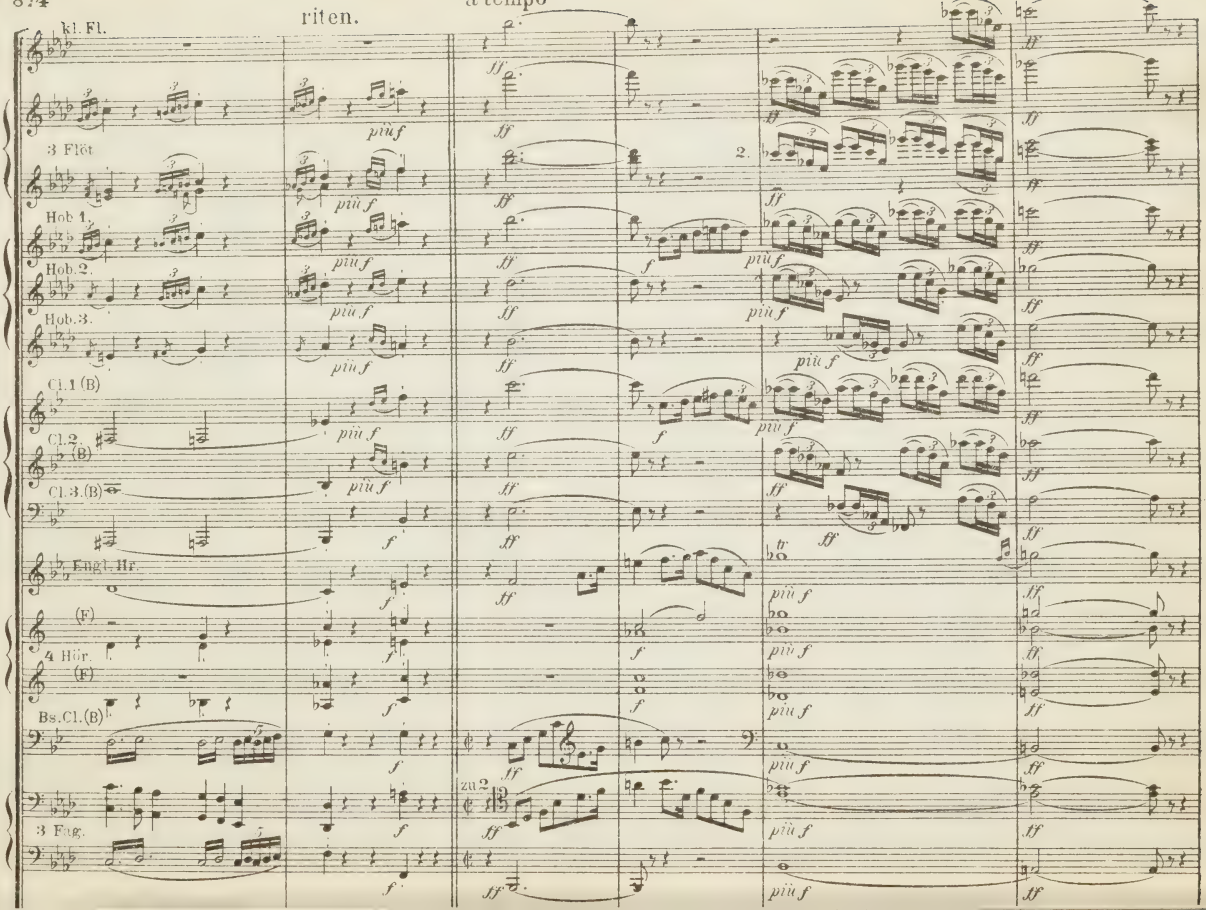

3 Fag.
ff
Bs Tromp.(Es)
ff
ff
3 Pos.
ff
ff
CB Ps.
ff
ff
CB Tub.
ff
ff
Pauk.
(C) tr
p cresc.
tr
f
pizz.
Viol.
ff dim.
p
(Bog.)
fp
pizz.
ff dim.
p
(Bog.)
fp
Br.
pizz.
ff dim.
p
(Bog.)
fp
Wot.
Hör - tet ihr nicht, was ich ver - hängt?
Hare ye not heard Wo-tan's de - cree?
N'est - ce donc clair, ce que j'ai dit?
Aus eu' - rer Schaar ist die
From out your troop must your
De vo - tre grou - pe la
Vc.u.CB.
ff
pizz.
p
(Bog.) f

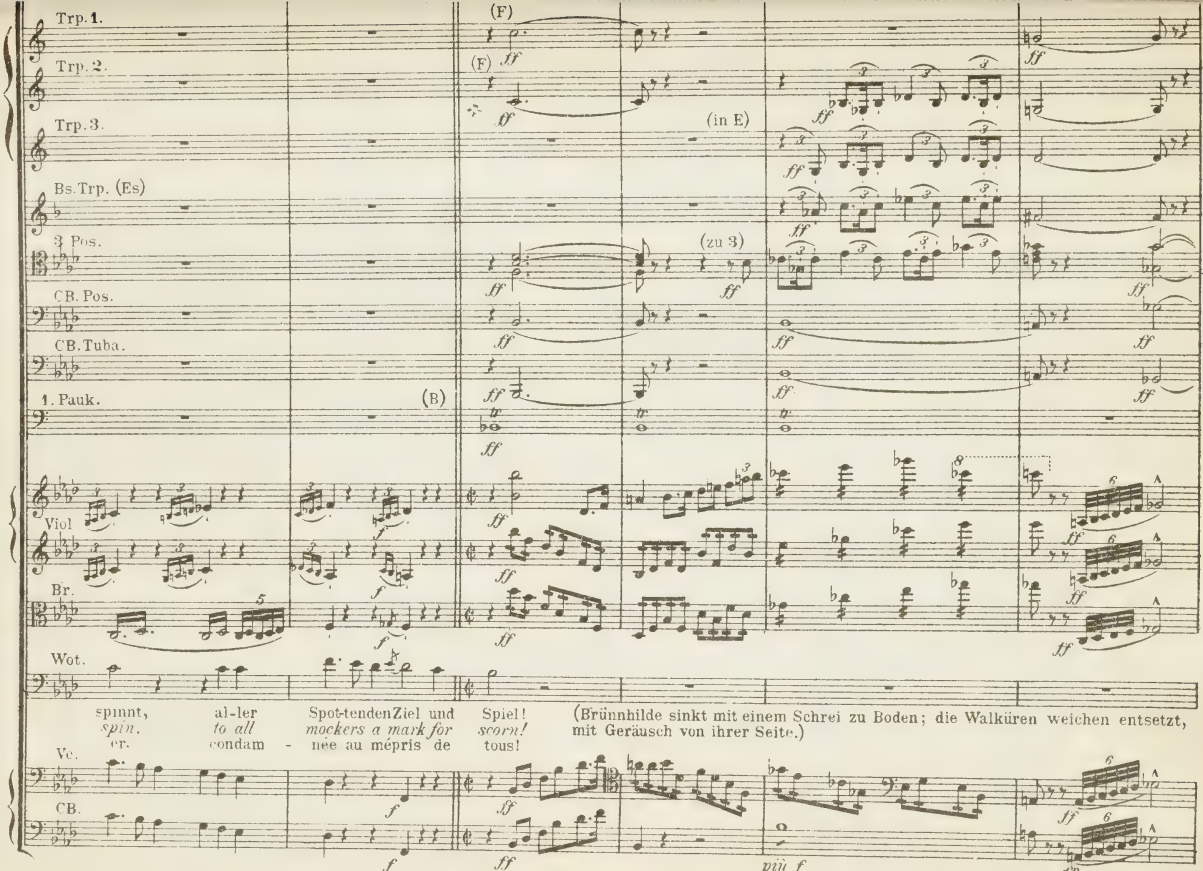

Bs Tromp.
3 Pos.
CB Ps.
CB Tub.
Viol.
Br.
Wot.
Vc.u.CB.
treu-lo-se Schwe-ster ge-schie-den;
trai-tor-ous sis-ter be banished;
sœur in-fi-dèle est chas-sé-e:
mit euch zu Ross durch die
as once she rode through the
et son che-val ne doit
dim.

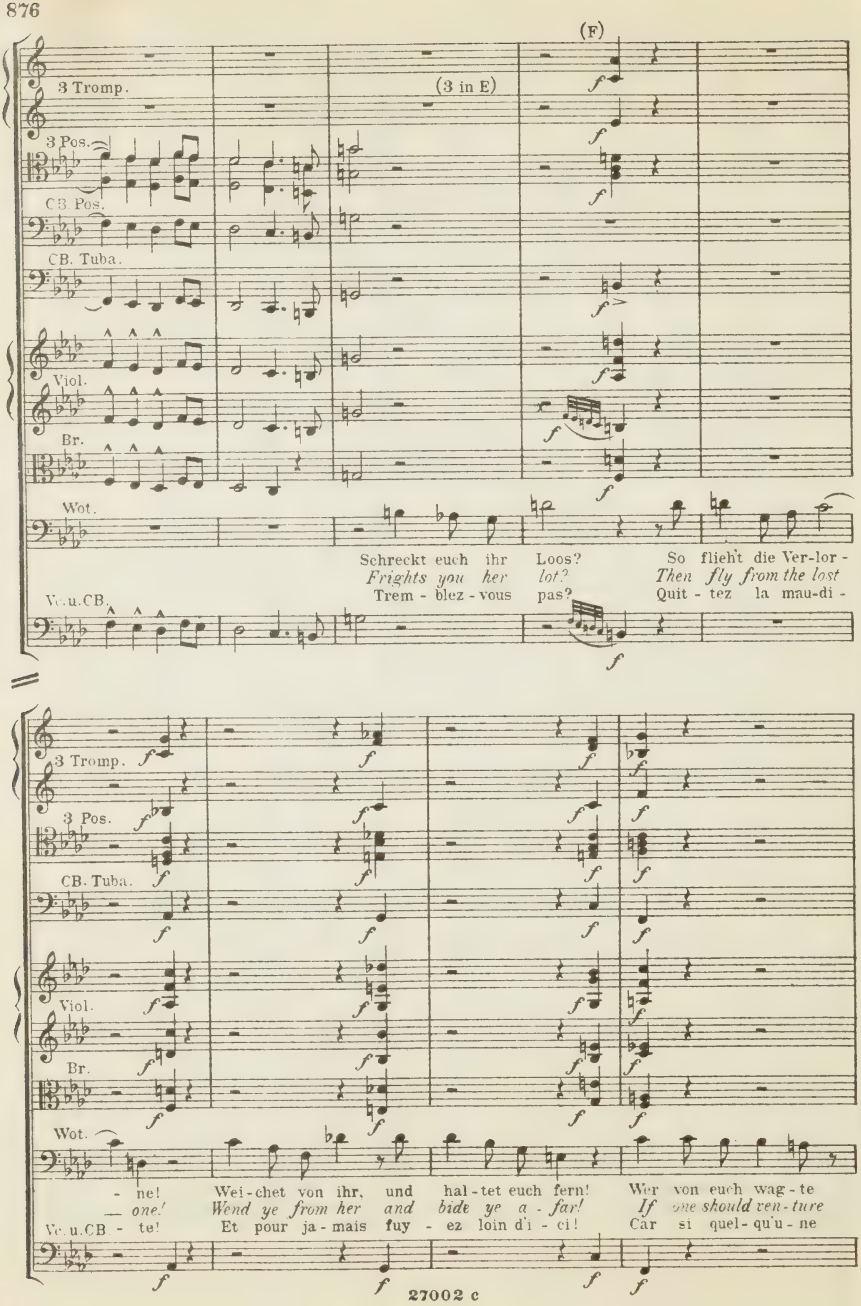

Bs Tromp.
3 Pos.
CB Ps.
CB Tub.
Viol.
Br.
Wot.
Vc.u.CB.
Lüf-te nicht rei-tet sie länger;
clouds with your rides she no longer;
plus se ca-brer près des vôtres;
die magd - - - li-che Blu-me ver-
her maid - - - enhood's flower will
sa fleur vir-gi-na-le se
(trem.)

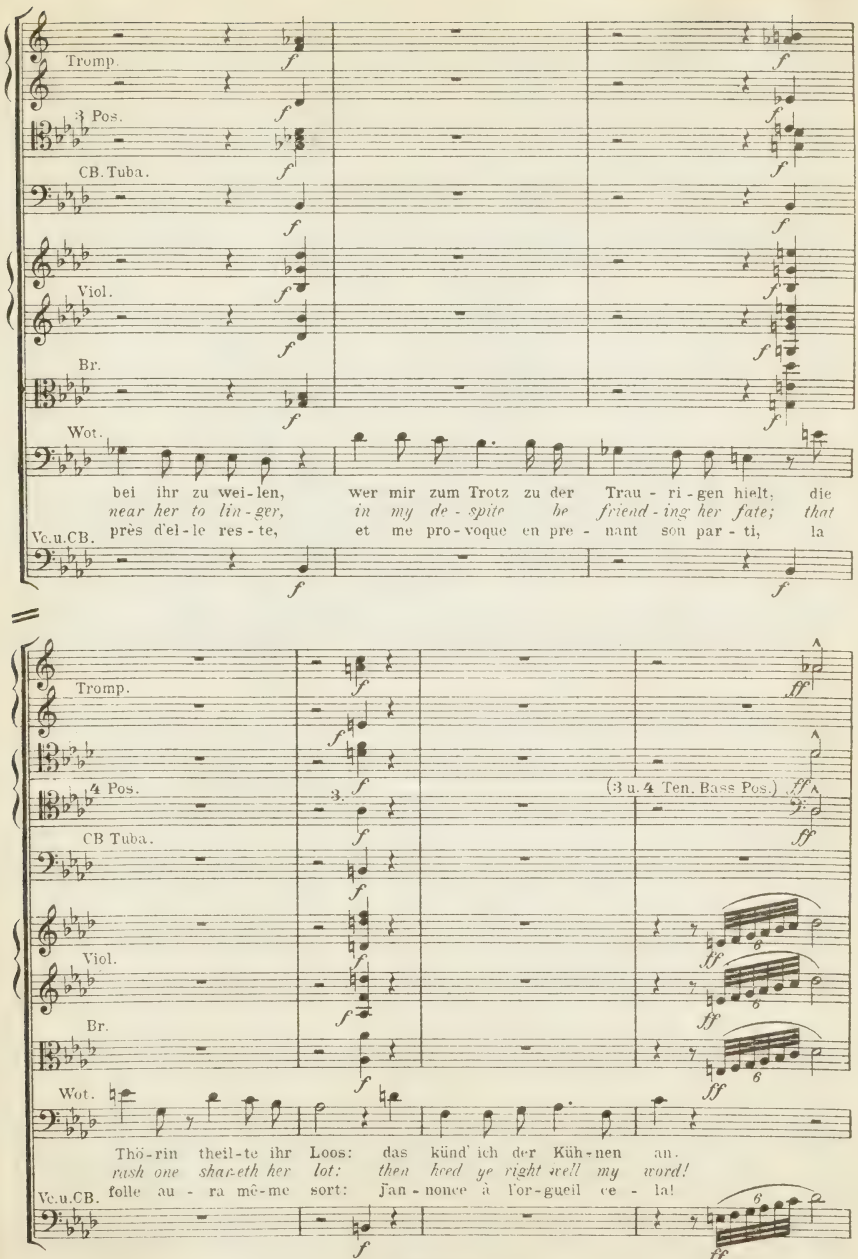

3 Hob.
Engl. Hr.
3 Clar.(B)
3 Fag.
Bs Cl.(B)
Hr. 1.(F)
Hr. 2.(F)
Hr. 3.(F)
Hr. 4.(D)
Pauk.
1. (B)
pizz.
Viol.
Br.
(Bog.)
Vcl.u.CB.
cresc.
ff dim.
blüht der Maid; ein Gat - te ge-winnt ih-re weib-li-che Gunst, dem herrschenden
fide a - way; a hus-band will gain all her womanly grace: the will of her
fane et meurt; l'é - poux va ré - gner sur ce corps de douceur; à l'Homme, son

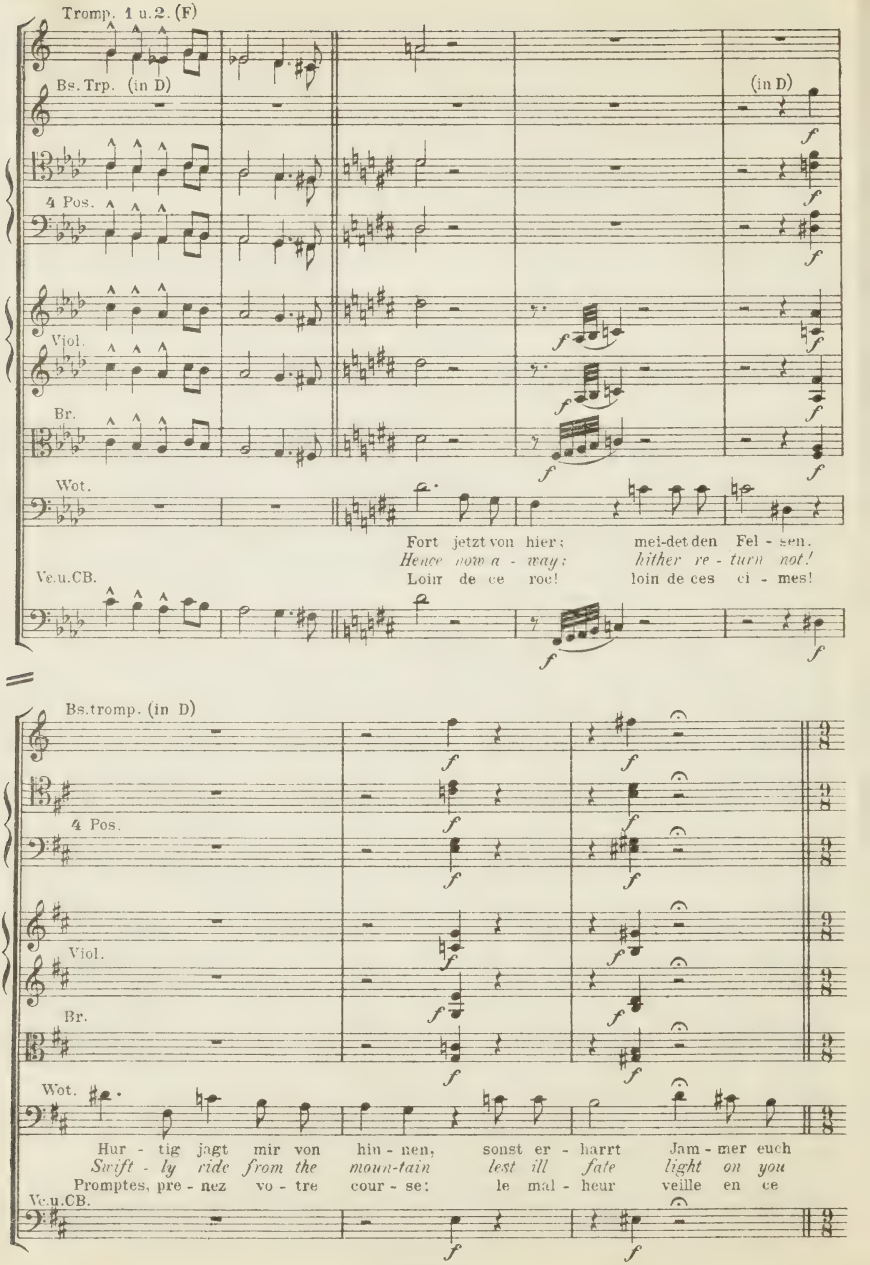

poco riten.
rallent.
3 Fl.
(zu 2)
3 Hob.
Engl. Hr.
Clar.
Fag.
Bs Cl.
1 u. 2. Hör.
3 u. 4.
3 Pos.
CB Ps.
CB Tub.
Pauk. 1 (B)
poco riten.
poco rall.
rallent.
Viol.
Br.
(Bog.)
pizz.
Wot.
(Bog.)
(grell und etwas gedehnt.)
Man - ne
mas - ter
mai - tre,
gehorcht sie fort - - an;
she now shall o - - bey,
sa vie ap-par - tient;
am
by the
as -
Her - de sitzt sie und
hearth at home shall she
- sise el-le file au foy-
Vc. u. CB.
cresc.
dim.
stacc.

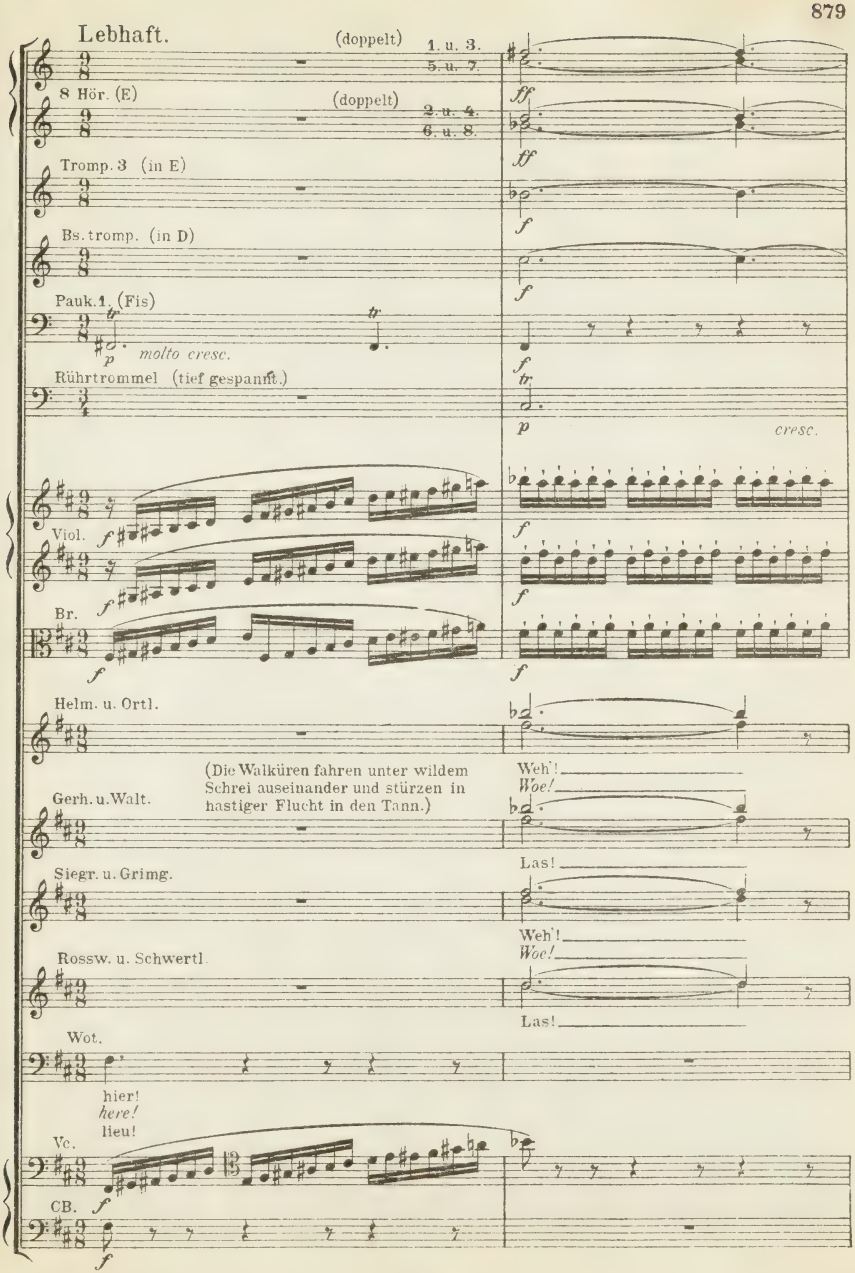

riten.
a tempo
kl. Fl.
3 Flöt.
Hob.1.
Hob.2.
Hob.3.
Cl.1 (B)
Cl.2 (B)
Cl.3.(B)
Engl. Hr.
(F)
4 Hörn.
(F)
Bs.Cl.(B)
3 Fag.
zu 2
2.
più f
ff
f
tr

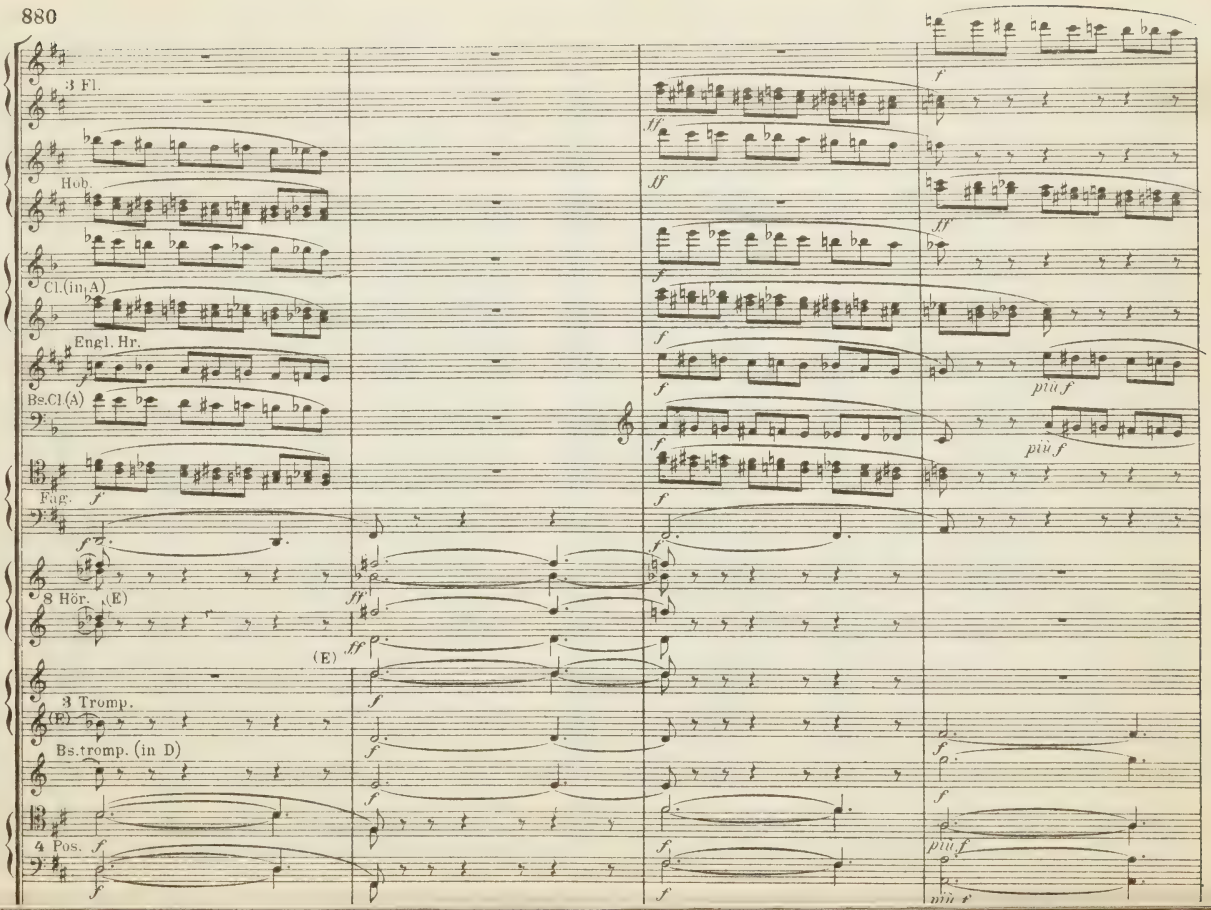

Trp. 1.
Trp. 2.
Trp. 3.
Bs. Trp. (Es)
3 Pos.
CB. Pos.
CB. Tuba.
1. Pauk.
Viol
Br.
Wot.
Vc.
CB.
(F)
(in E)
(zu 3)
(B)
spinnt, al-ler Spot-tenden Ziel und Spiel!
spin, to all mockers a mark for scorn!
er. condam - nee au mépris de tous!
(Brünnhilde sinkt mit einem Schrei zu Boden; die Walküren weichen entsetzt, mit Geräusch von ihrer Seite.)
più f

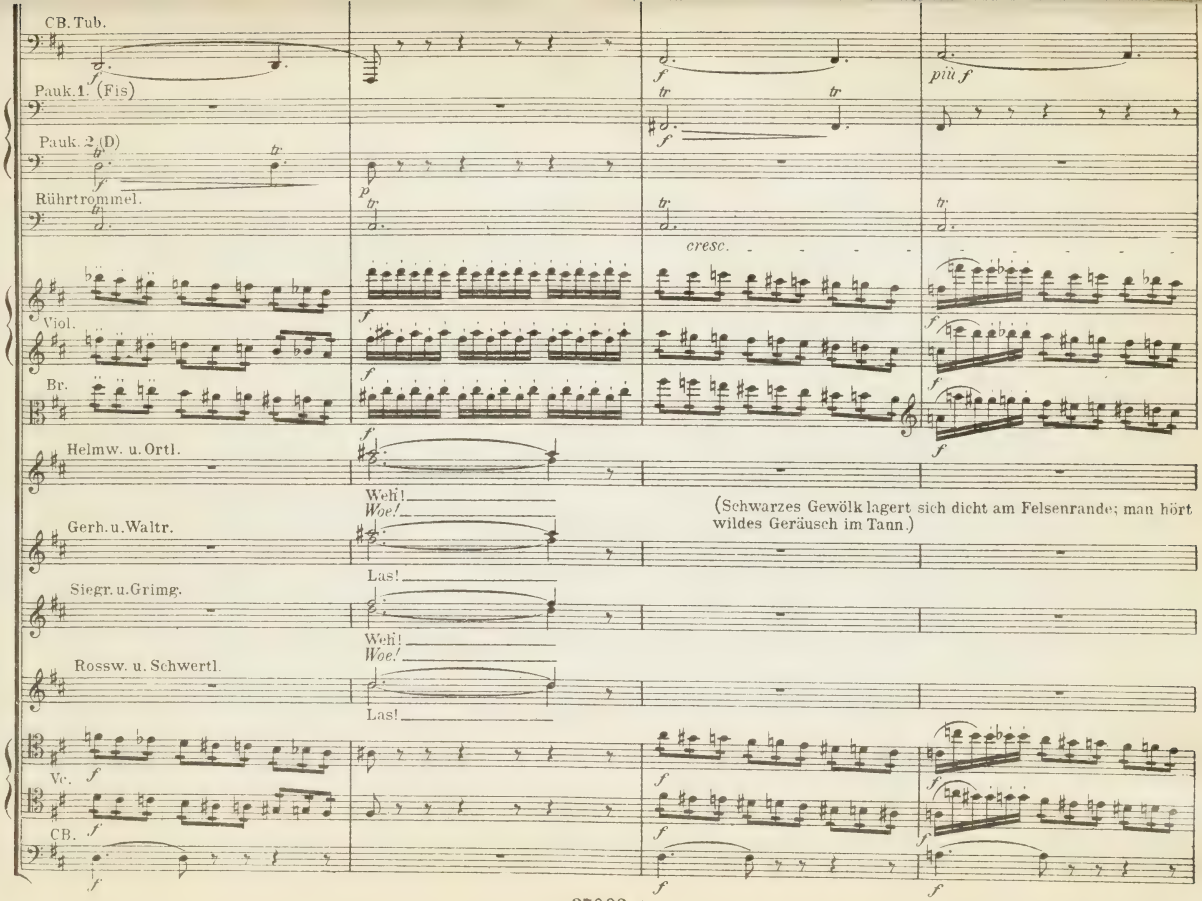

(F)
3 Tromp.
(3 in E)
3 Pos.
CB. Pos.
CB. Tuba.
Viol.
Br.
Wot.
Schreckt euch ihr Loos? So flieht die Ver-lor-
Frights you her lot? Then fly from the lost
Trem-blez-vous pas? Quit-tez la mau-di-
Voc.u.CB.
3 Tromp.
3 Pos.
CB. Tuba.
Viol.
Br.
Wot.
-ne! Wei-chet von ihr, und hal-tet euch fern! Wer von euch wag-te
— one! Wend ye from her and bide ye a-far! If one should ven-ture
Voc.u.CB - te! Et pour ja-mais fuy-ez loin d'i-ci! Car si quel-qu'u-ne

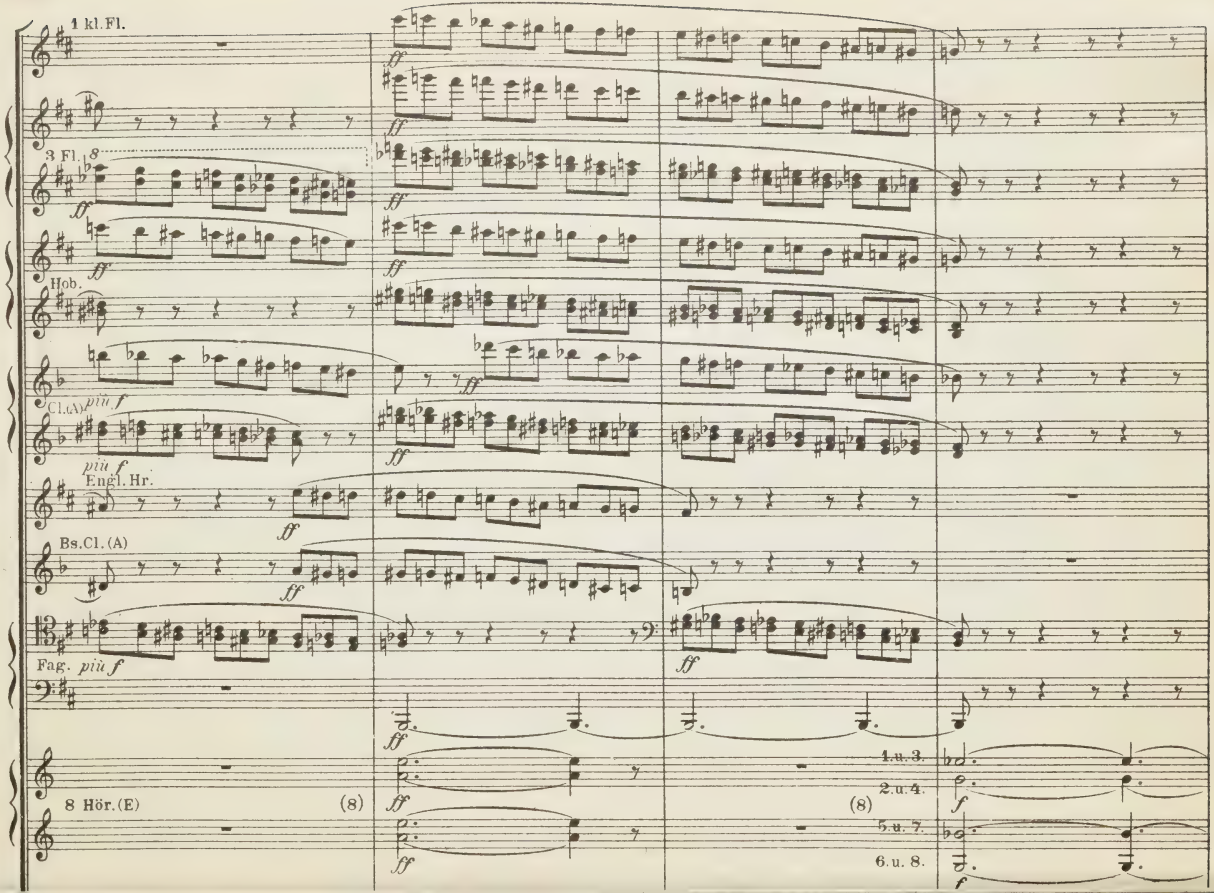

Tromp.
3 Pos.
CB. Tuba.
Viol.
Br.
Wot.
bei ihr zu wei-len, wer mir zum Trotz zu der Trau-ri-gen hielt, die
near her to lin-ger, in my de-spite be friend-ing her fate; that
Vc.u.CB. près d'el-le res-te, et me pro-voque en pre-nant son par-ti, la
Tromp.
4 Pos.
(3 u. 4 Ten. Bass Pos.)
CB Tuba.
Viol.
Br.
Wot.
Thö-rin theil-te ihr Loos: das künd' ich der Küh-nen an.
rash one shar-eth her lot: then heed ye right well my word!
Vc.u.CB. folle au-ra mê-me sort: j'an-nonce à l'or-gueil ce-la!

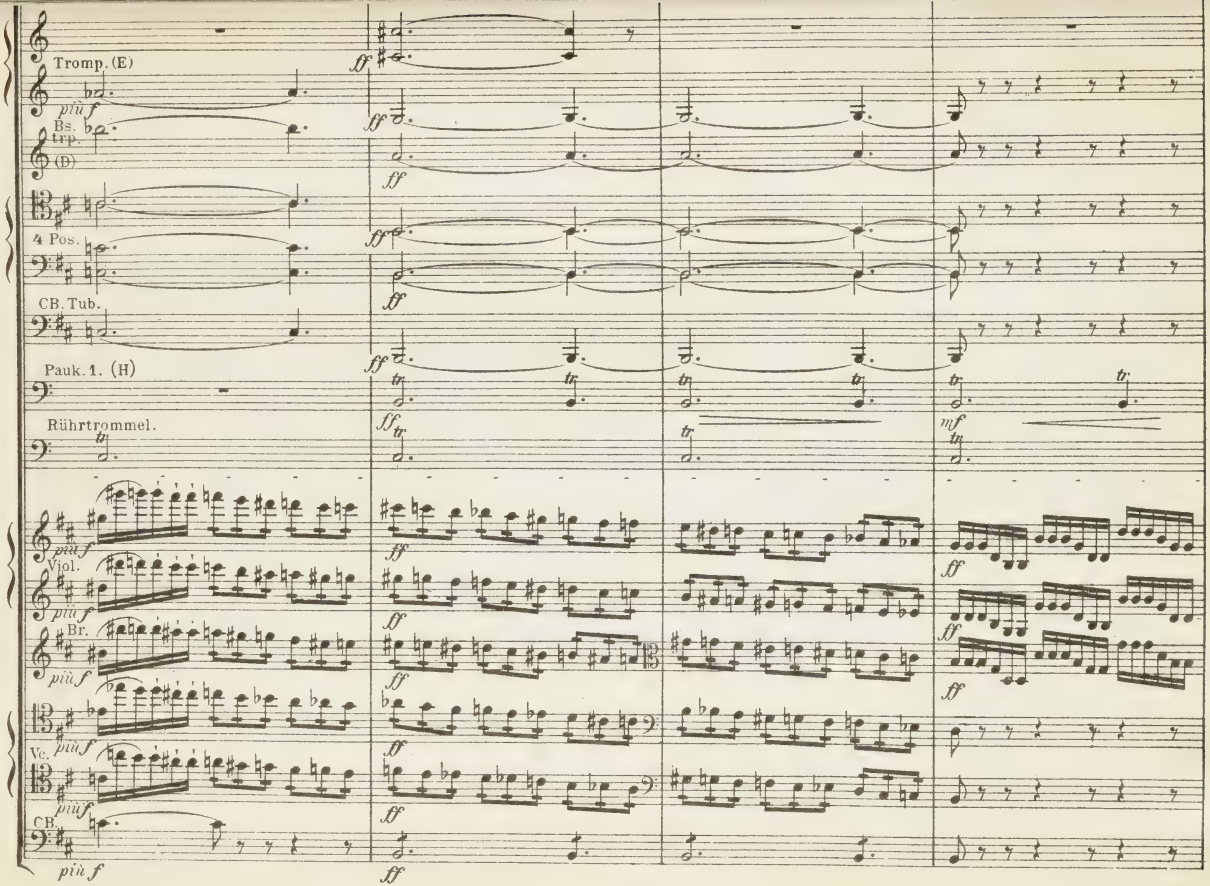

Tromp. 1 u. 2. (F)
Bs. Trp. (in D)
(in D)
4 Pos.
Viol.
Br.
Wot.
Fort jetzt von hier; mei-det den Fel - sen.
Hence now a - way; hither re - turn not!
Loin de ce roc! loin de ces ci - mes!
Ve.u.CB.
Bs.tromp. (in D)
4 Pos.
Viol.
Br.
Wot.
Hur - tig jagt mir von hin - nen, sonst er - harrt Jam - mer euch
Swift - ly ride from the moun-tain lest ill fate light on you
Promptes, pre - nez vo - tre cour - se: le mal - heur veille en ce
Ve.u.CB.

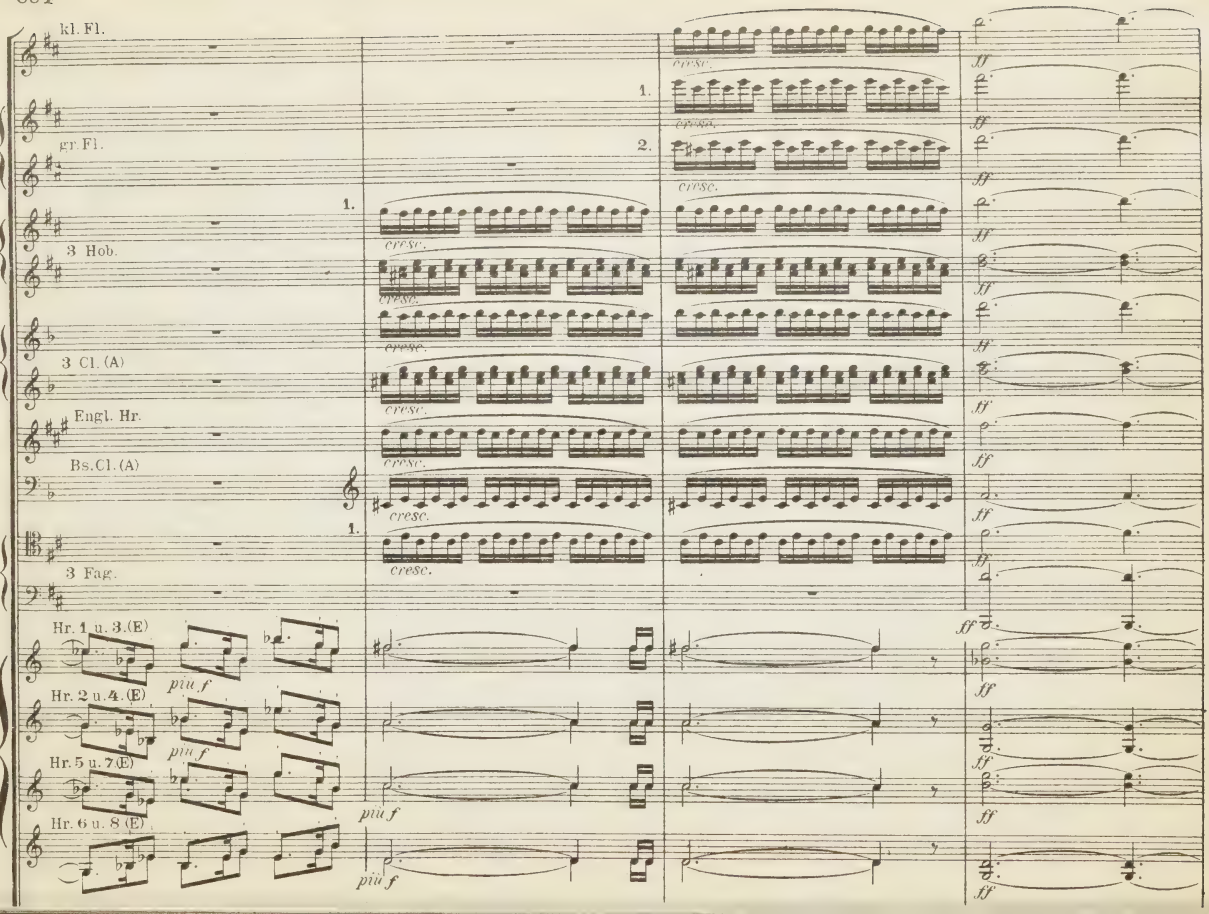

Lebhaft.
(doppelt)
1. u. 3.
5. u. 7.
8 Hör. (E)
(doppelt)
2. u. 4.
6. u. 8.
Tromp. 3 (in E)
Bs. tromp. (in D)
Pauk. 1. (Fis)
molto cresc.
Rührtrommel (tief gespannt.)
cresc.
Viol.
Br.
Helm. u. Ortl.
(Die Walküren fahren unter wildem Schrei auseinander und stürzen in hastiger Flucht in den Tann.)
Gerh. u. Walt.
Weh!
Woe!
Siegr. u. Grimg.
Las!
Rossw. u. Schwertl.
Weh!
Woe!
Las!
Wot.
hier!
here!
lieu!
Vc.
CB.

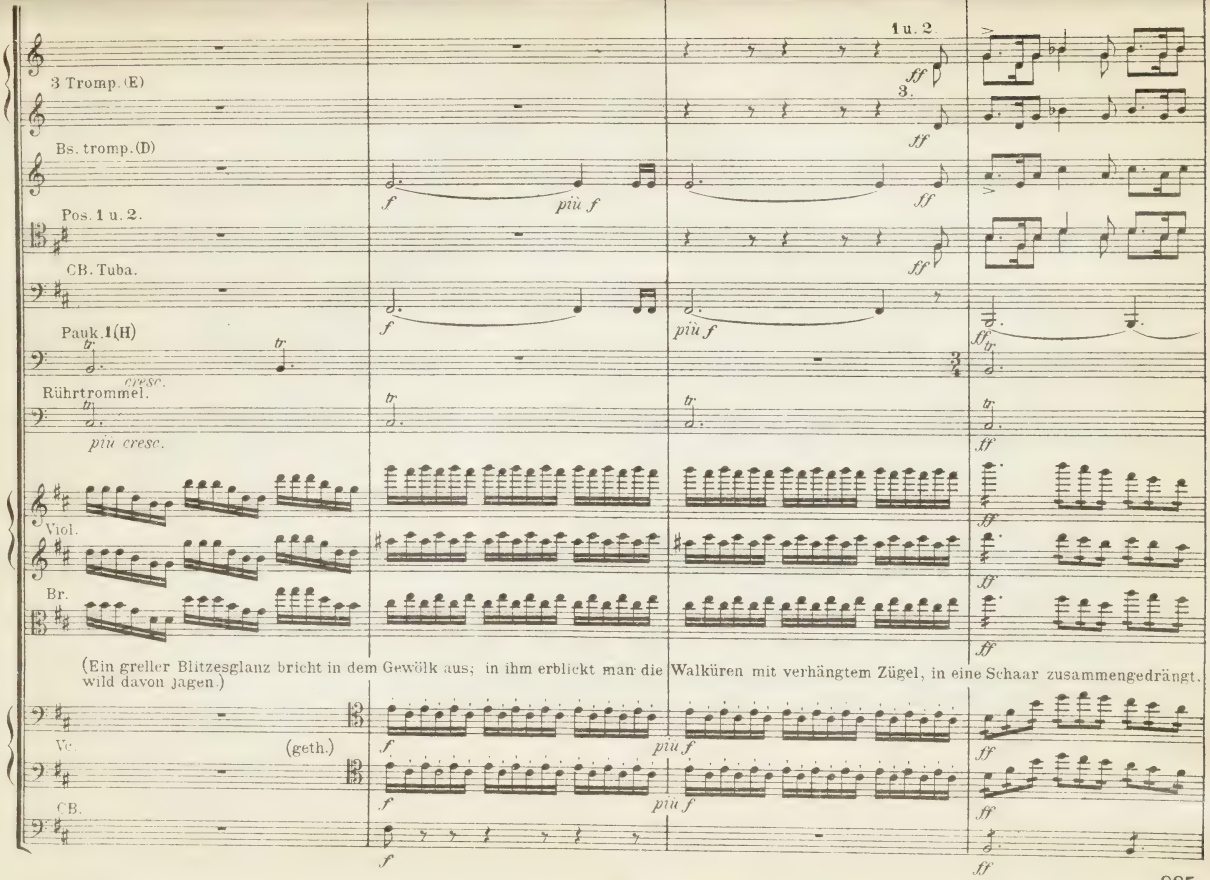

3 Fl.
Hob.
Cl.(in A)
Engl. Hr.
Bs.Cl.(A)
Fag.
8 Hör. (E)
3 Tromp.
(E)
Bs.tromp. (in D)
4 Pos.
(E)
più f
più f
più f

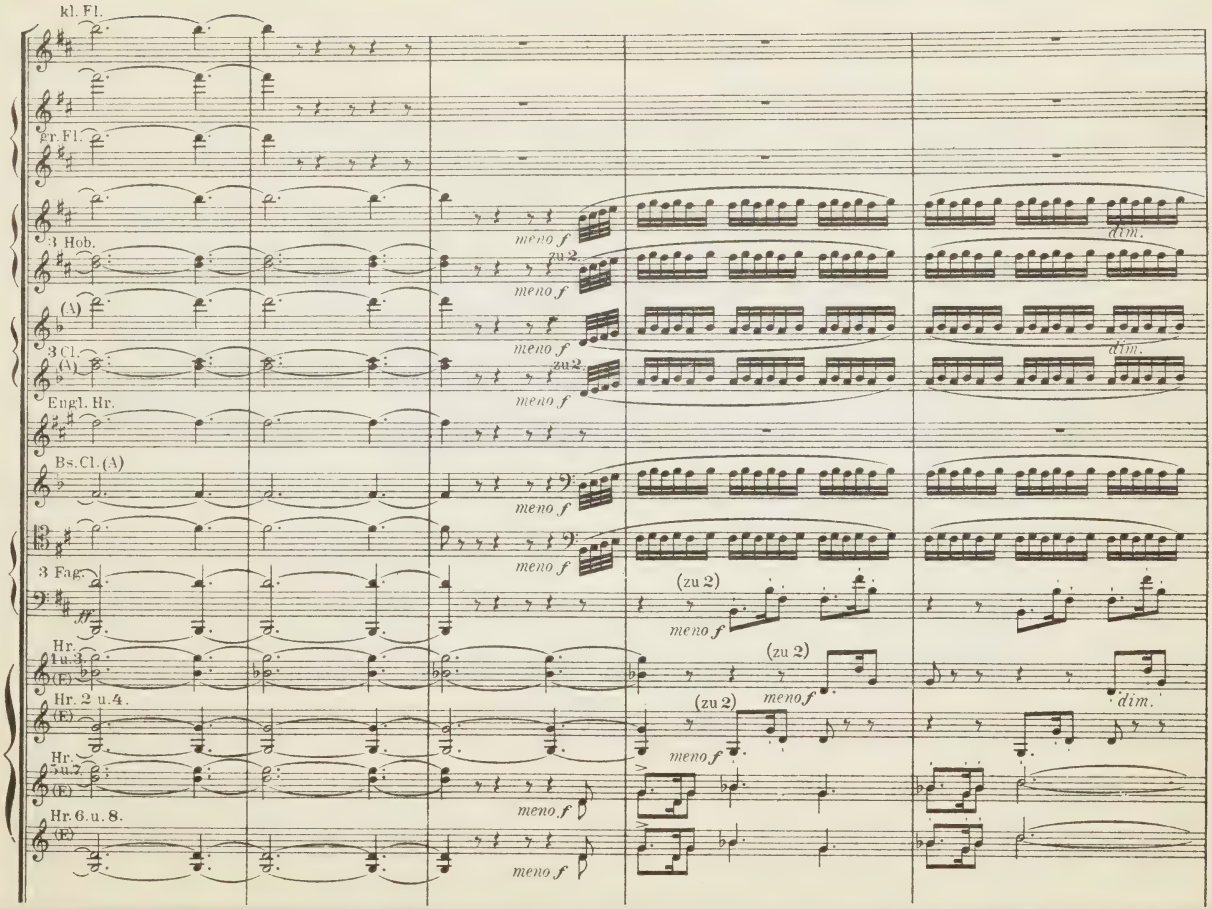

CB. Tub.
Pauk. 1. (Fis)
Pauk. 2. (D)
Rührtrommel.
Viol.
Br.
Helmw. u. Ortl.
Gerh. u. Waltr.
Siegr. u. Grimg.
Rossw. u. Schwertl.
Vc.
CB.
Weh!
Woe!
Las!
Weh!
Woe!
Las!
cresc.
più f
(Schwarzes Gewölk lagert sich dicht am Felsenrande; man hört wildes Geräusch im Tann.)

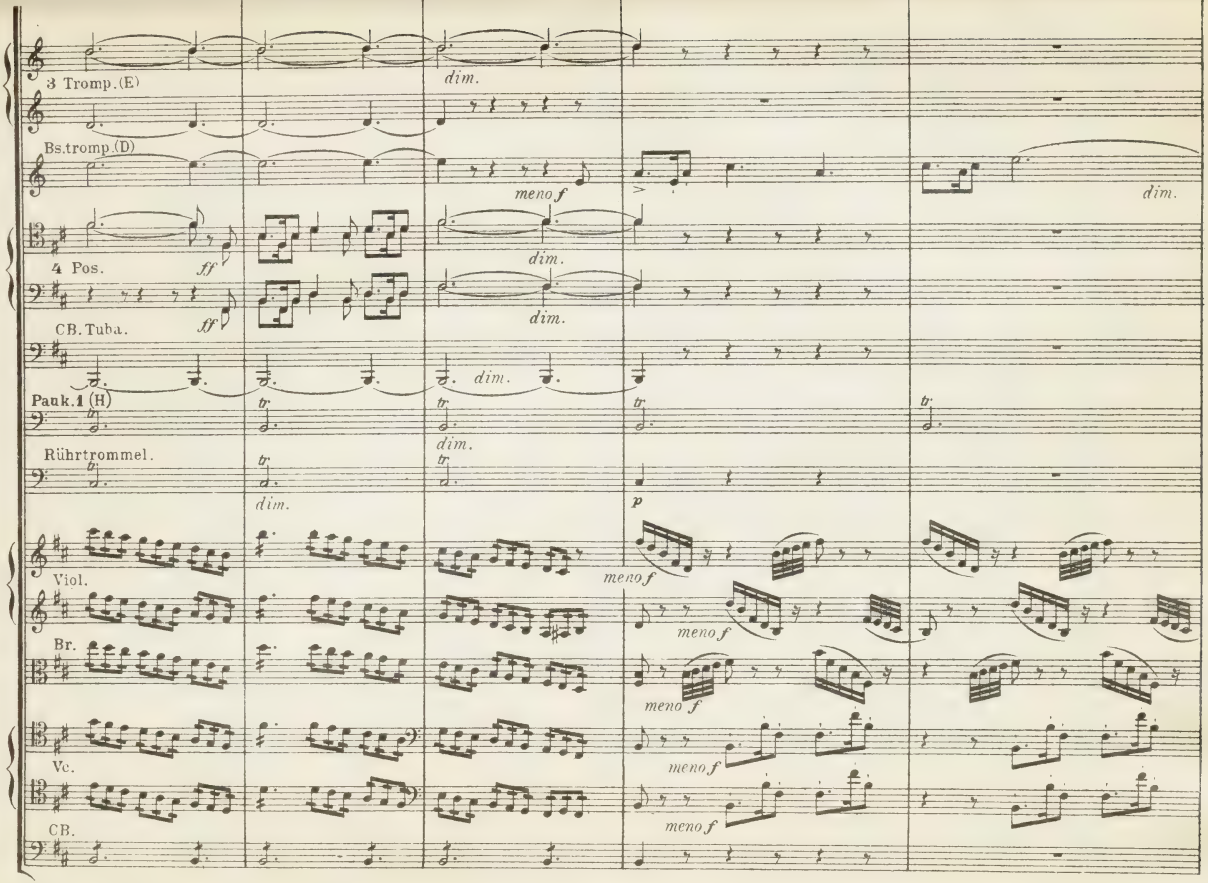

1 kl.Fl.
3 Fl.
Hob.
Cl.(A)
più f
Engl.Hr.
Bs.Cl.(A)
Fag. più f
8 Hör.(E)
(8)
1.u.3.
2.u.4.
5.u.7.
6.u.8.

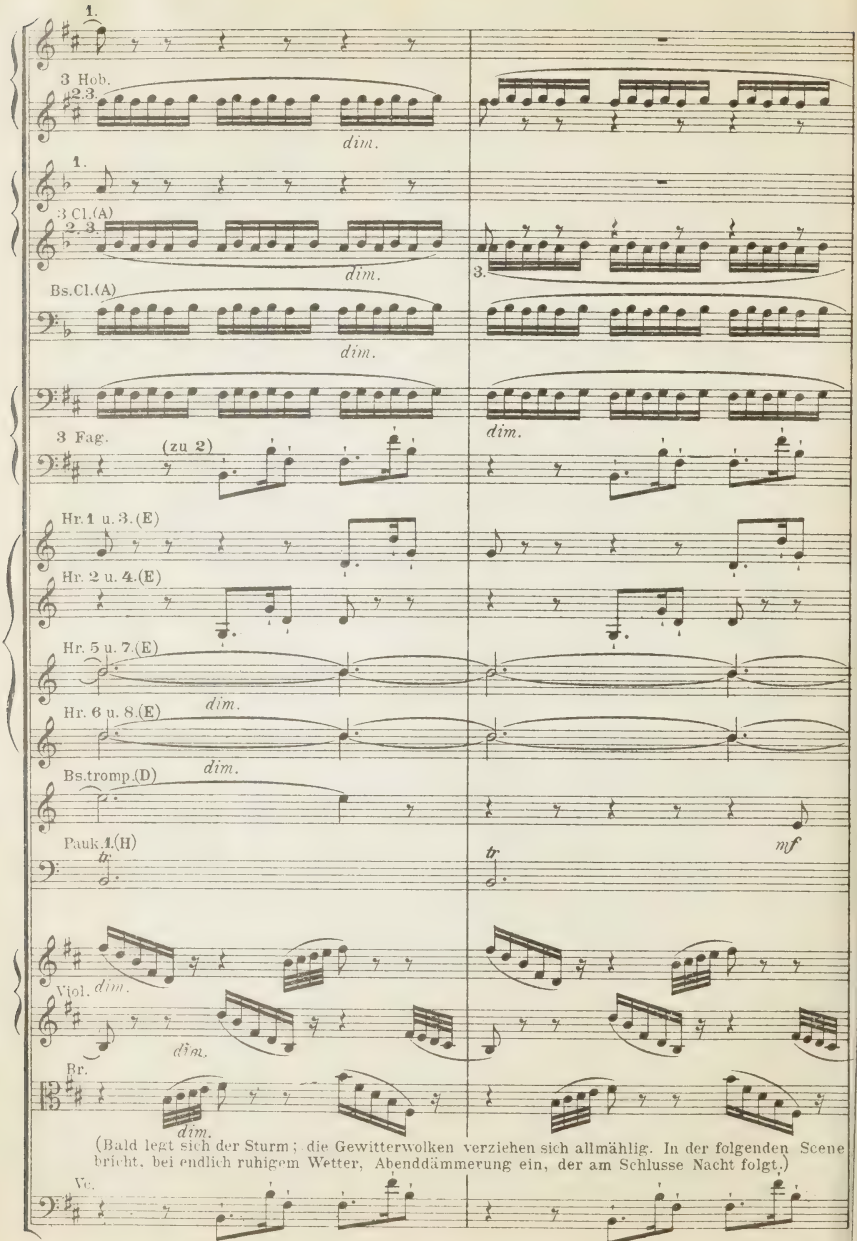

Tromp. (E)
più f
Bs. trp. (D)
4 Pos.
CB. Tub.
Pauk. 1. (H)
Rührtrommel.
più f
Viol.
più f
Br.
più f
Vc.
più f
CB.
più f
ff
mf

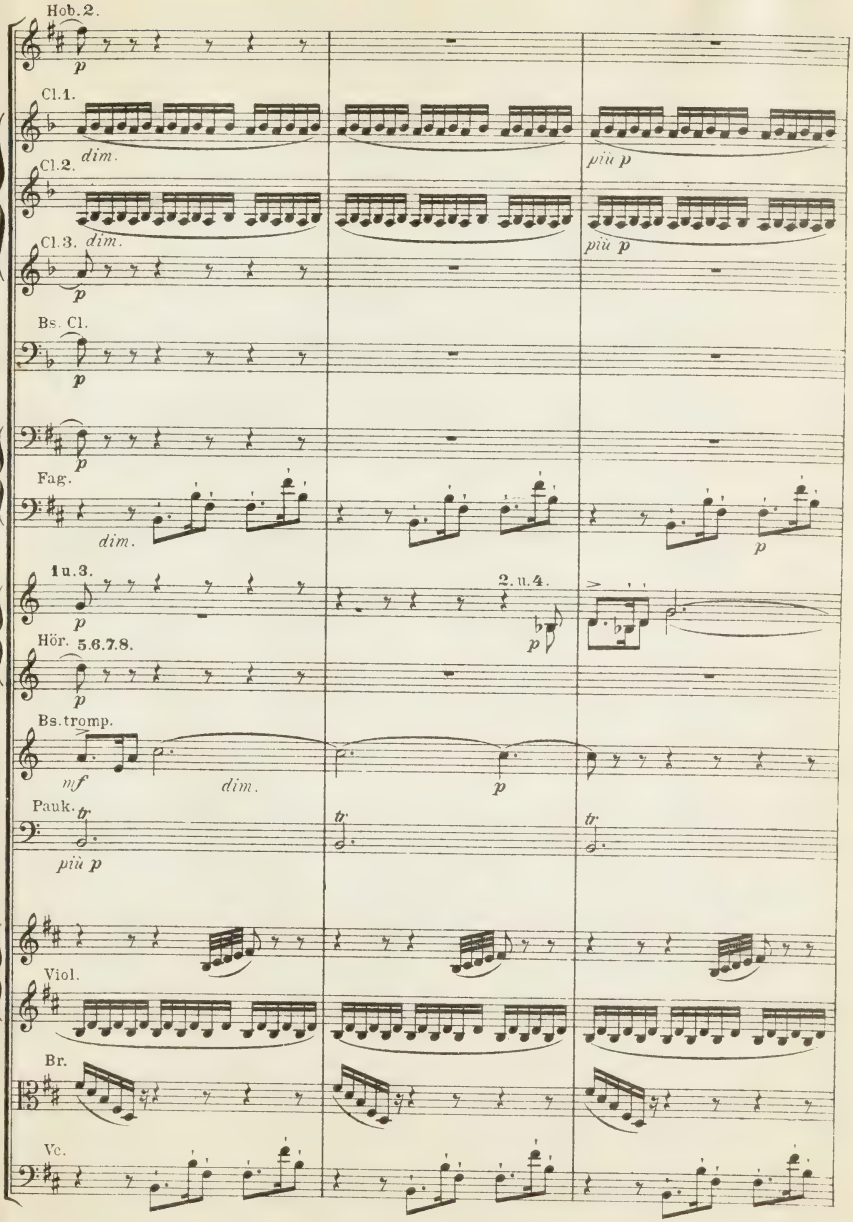

kl. Fl.
gr. Fl.
3 Hob.
3 Cl. (A)
Engl. Hr.
Bs.Cl. (A)
3 Fag.
Hr. 1 u. 3. (E)
Hr. 2 u. 4. (E)
Hr. 5 u. 7. (E)
Hr. 6 u. 8. (E)
cresc.
più f
ff

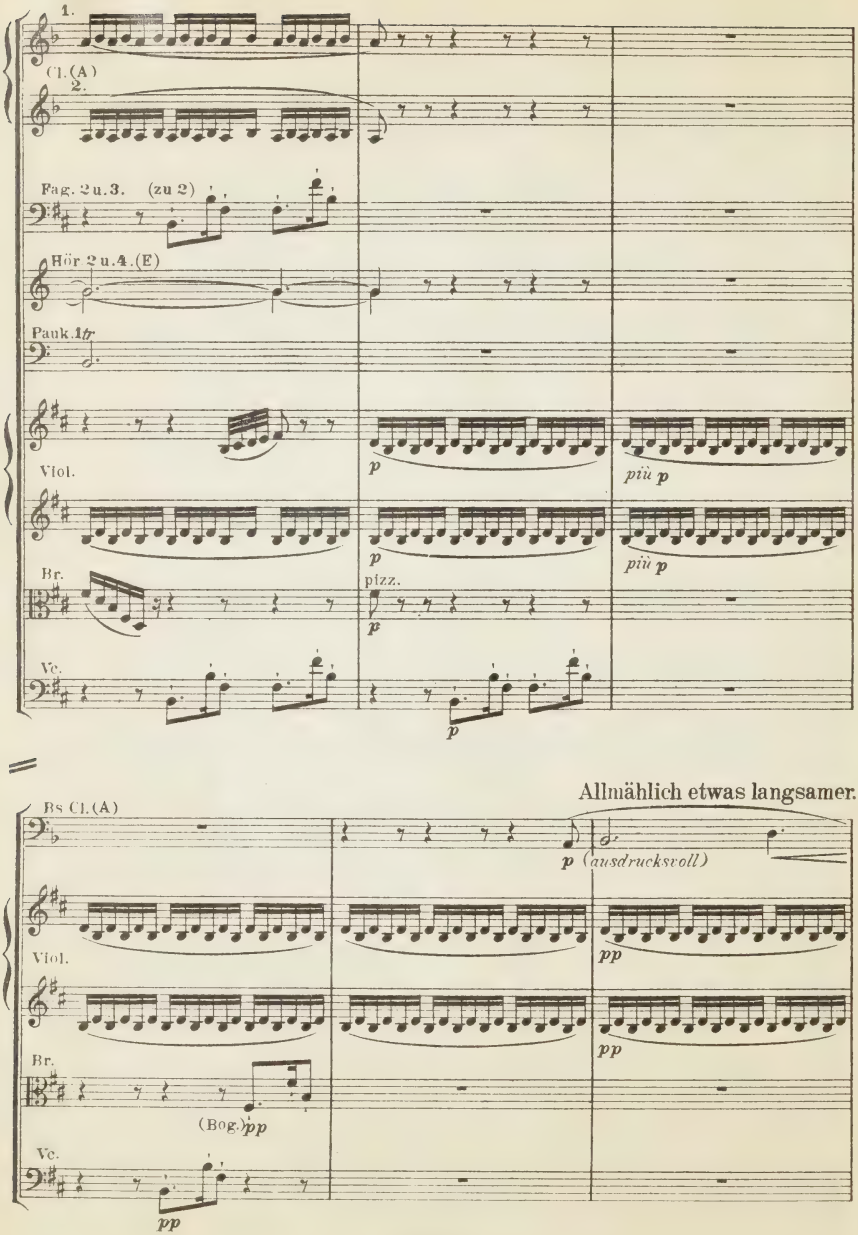

1 u. 2
3 Tromp. (E)
Bs. tromp. (D)
Pos. 1 u. 2.
CB. Tuba.
Pauk. 1 (H)
Rührtrommel.
cresc.
più cresc.
Viol.
Br.
(Ein greller Blitzesglanz bricht in dem Gewölk aus; in ihm erblickt man die Walküren mit verhängtem Zügel, in eine Schaar zusammengedrängt, wild davon jagen.)
Vc.
(geth.)
CB.

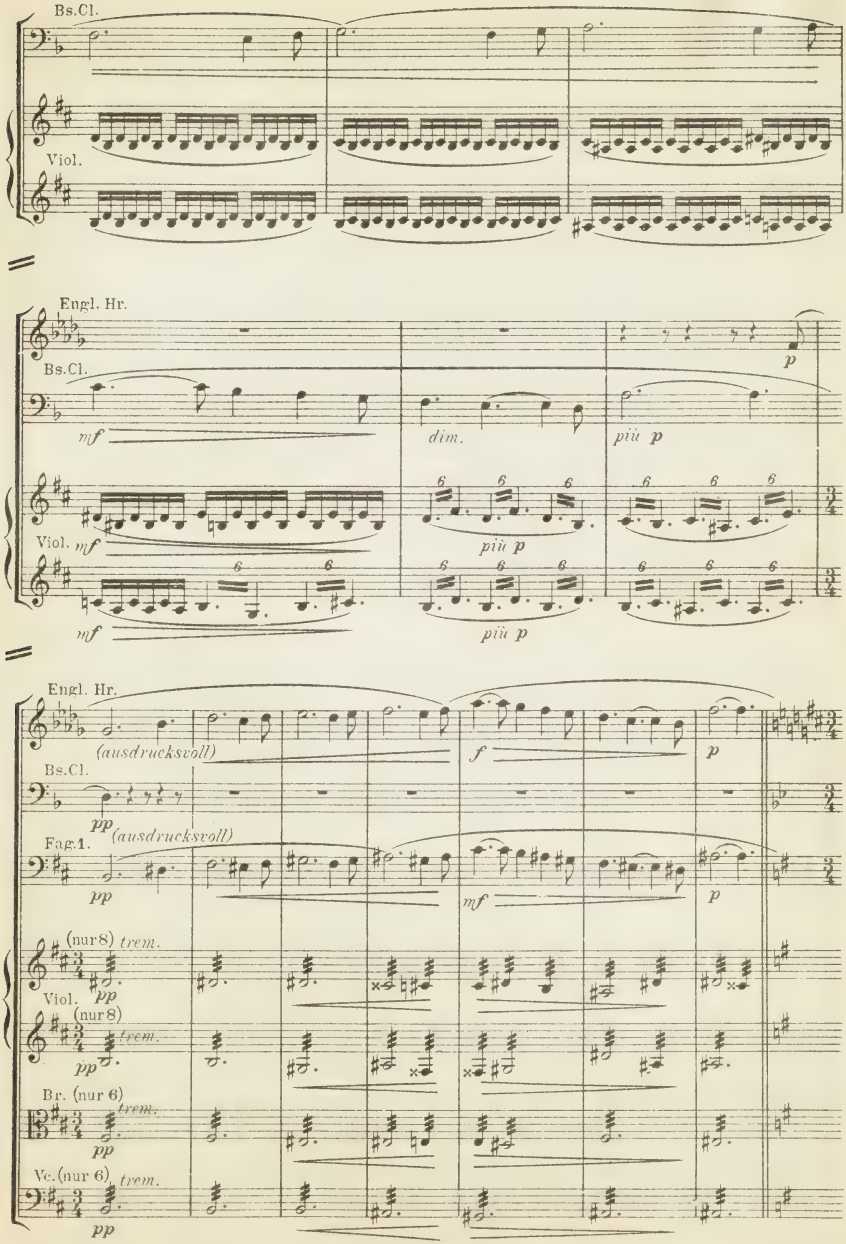

kl. Fl.
gr. Fl.
3 Hob.
(A)
3 Cl.
(A)
Engl. Hr.
Bs. Cl. (A)
3 Fag.
Hr. 1 u. 3. (E)
Hr. 2 u. 4. (E)
Hr. 5 u. 7. (E)
Hr. 6. u. 8. (E)
meno f
(zu 2)
dim.


3 Tromp.(E)
Bs.tromp.(D)
4 Pos.
CB.Tuba.
Pauk.1 (H)
Rührtrommel.
Viol.
Br.
Vc.
CB.
dim.
meno f
ff
p
tr


1.
3 Hob.
2. 3.
dim.
1.
3 Cl. (A)
2. 3.
dim.
3.
Bs.Cl. (A)
dim.
dim.
3 Fag.
(zu 2)
Hr. 1 u. 3. (E)
Hr. 2 u. 4. (E)
Hr. 5 u. 7. (E)
Hr. 6 u. 8. (E)
dim.
Bs.tromp. (D)
dim.
Pauk. 1. (H)
tr
tr
mf
Viol.
dim.
dim.
Br.
dim.
(Bald legt sich der Sturm; die Gewitterwolken verziehen sich allmählig. In der folgenden Scene bricht, bei endlich ruhigem Wetter, Abenddämmerung ein, der am Schlusse Nacht folgt.)
Vc.
dim.

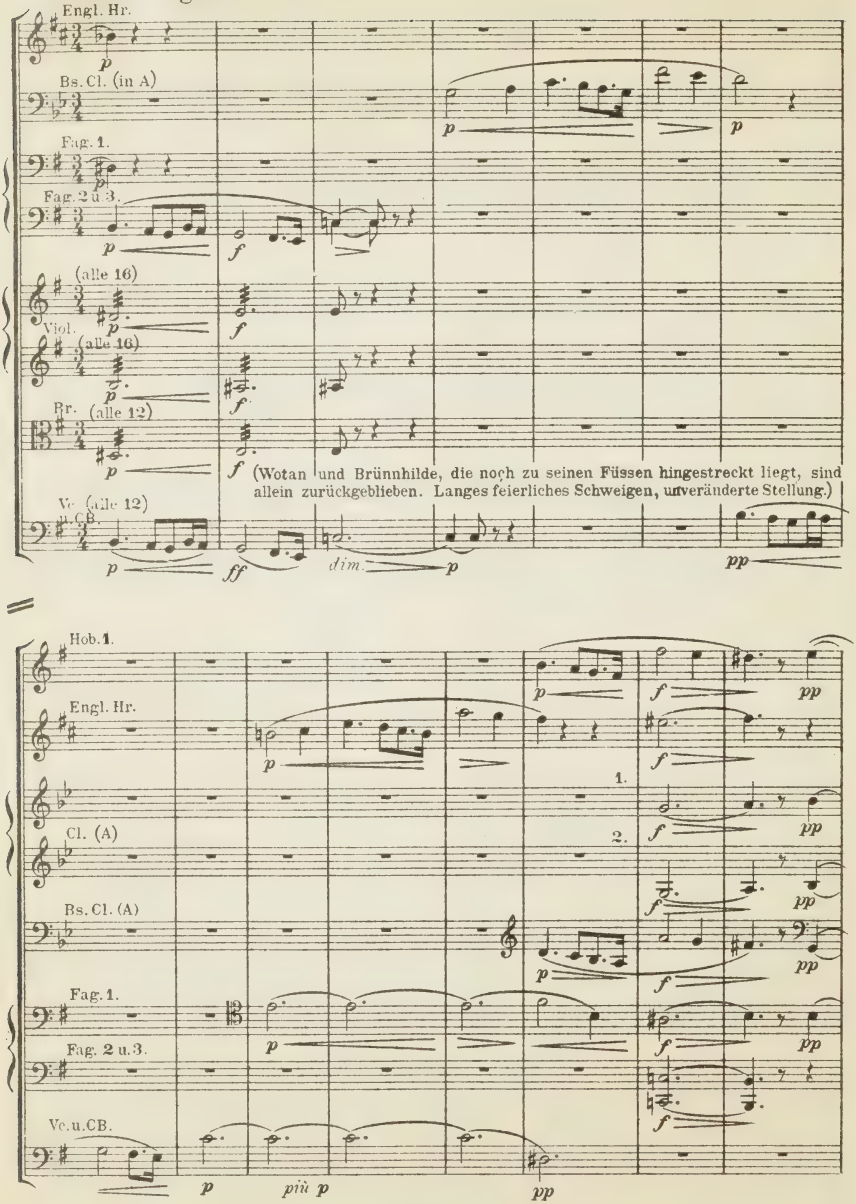

Hob. 2.
p
Cl. 1.
dim.
più p
Cl. 2.
Cl. 3.
dim.
più p
p
Bs. Cl.
p
p
Fag.
dim.
p
1 u. 3.
p
2. u. 4.
p
Hör. 5. 6. 7. 8.
p
Bs. tromp.
mf
dim.
p
Pauk.
tr
più p
tr
tr
Viol.
Br.
Vc.

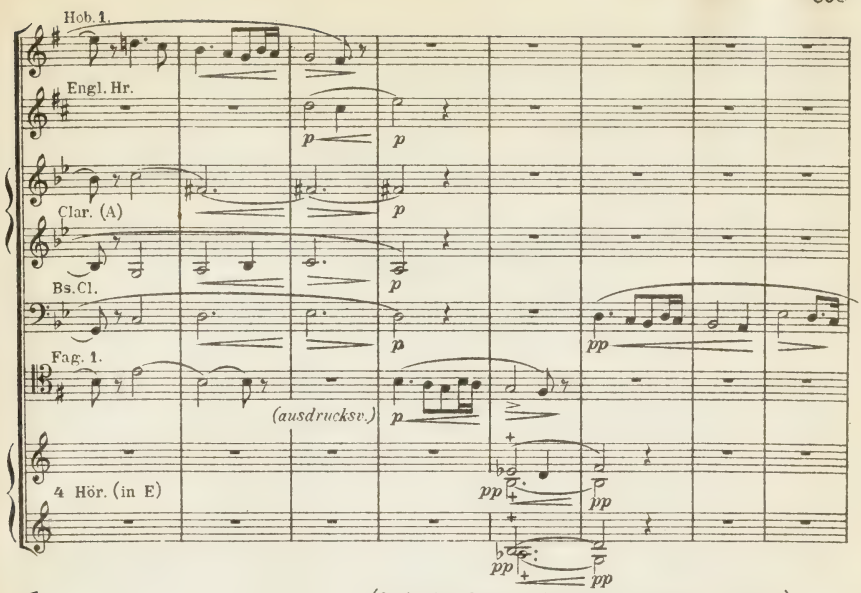

1.
Cl. (A)
2.
Fag. 2 u. 3. (zu 2)
Hör 2 u. 4. (E)
Pauk. 1 tr
Viol.
p
più p
Br.
pizz.
Vc.
Allmählich etwas langsamer.
Bs Cl. (A)
p (ausdrucksvoll)
pp
(Bog.) pp


Bs.Cl.
Viol.
Engl. Hr.
Bs.Cl.
mf
dim.
più p
p
Viol. mf
più p
mf
più p
Engl. Hr.
(ausdrucksvoll)
f
p
Bs.Cl.
pp
(ausdrucksvoll)
Fag.1.
pp
mf
p
(nur 8) trem.
Viol. pp
(nur 8)
trem.
pp
Br. (nur 6)
trem.
pp
Vc. (nur 6)
trem.
pp

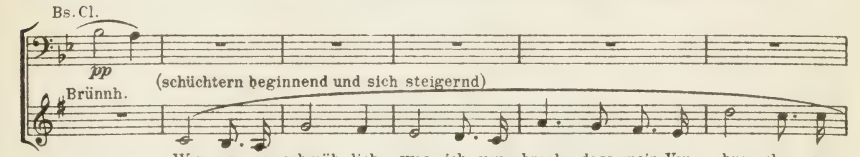
Dritte Scene.

Etwas langsam.

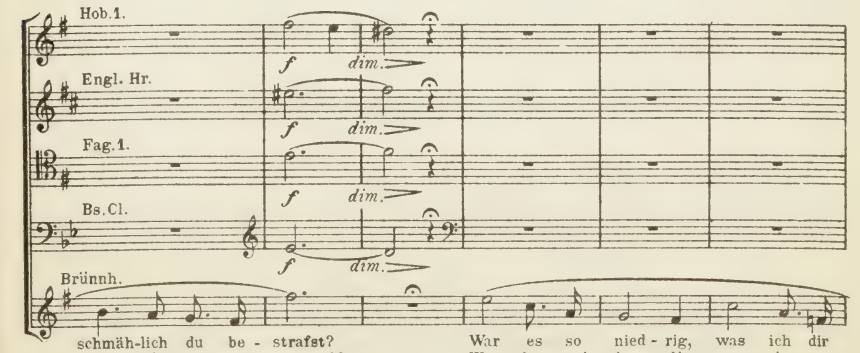




(Sie beginnt das Haupt langsam ein wenig zu erheben.)

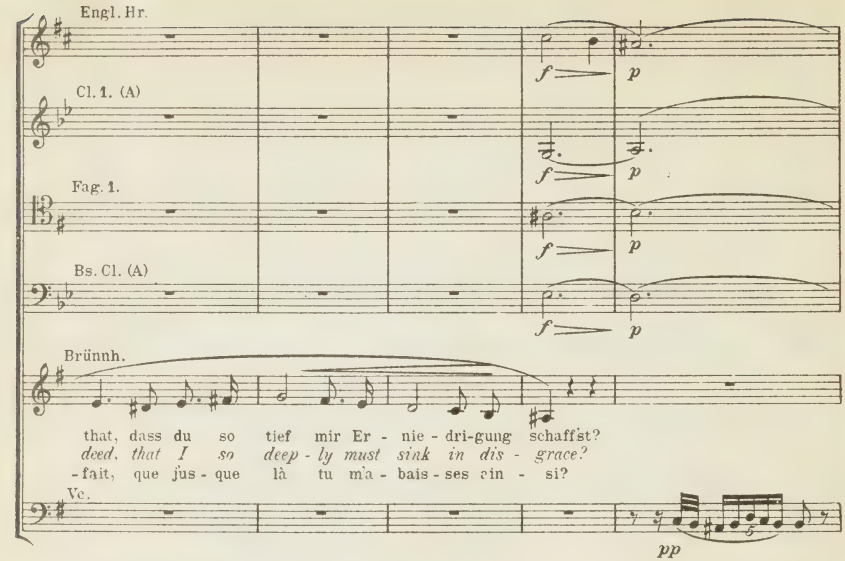


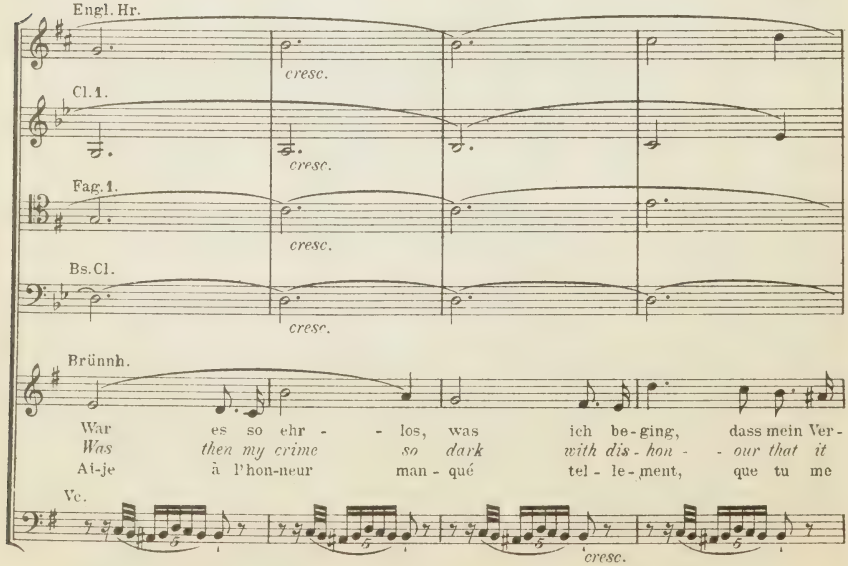
War es so schmäh-lich, was ich ver - brach, dass mein Ver - bre - chen so
Was my of - fence so lad - en with shame, that the of - fend - er so
Si gran-de hon - te ai - je com - mis, que sur mon cri - me la

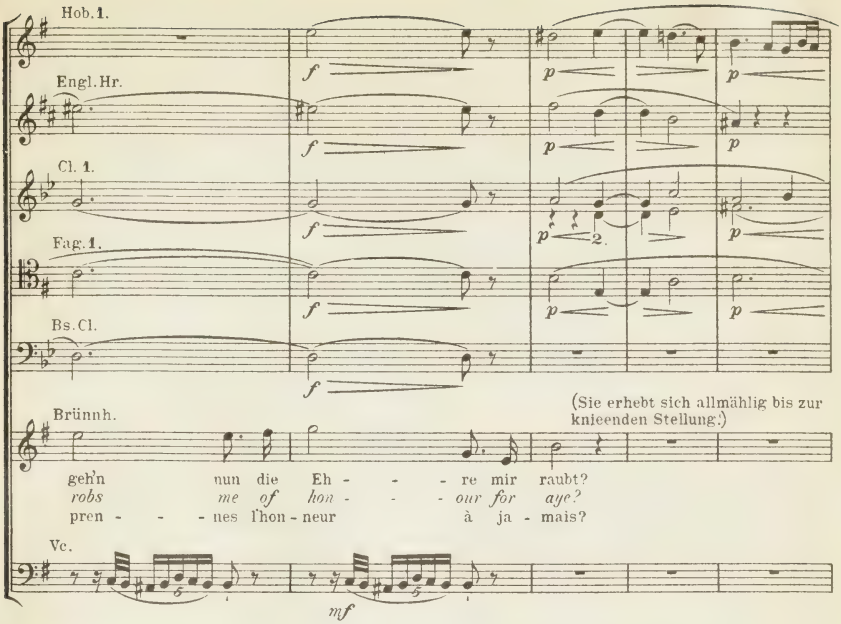


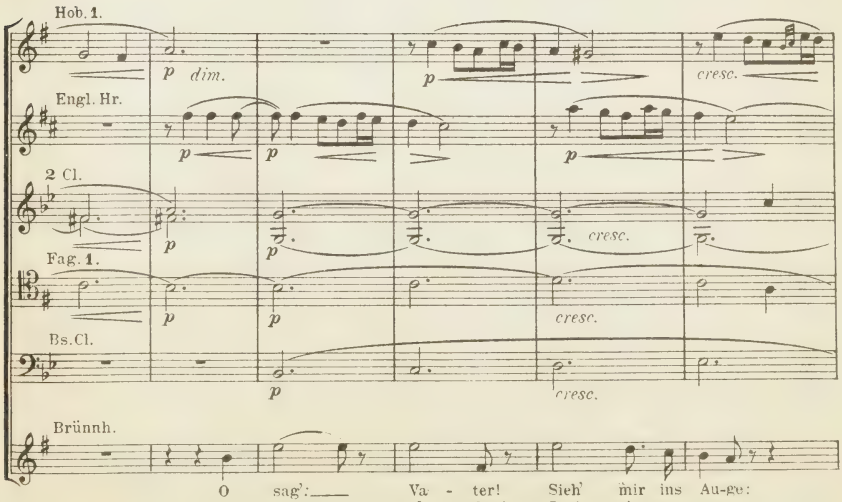
schmäh-lich du be - strafst?
shame-ful - ly is scourged?
hon - te tombe ain - si?

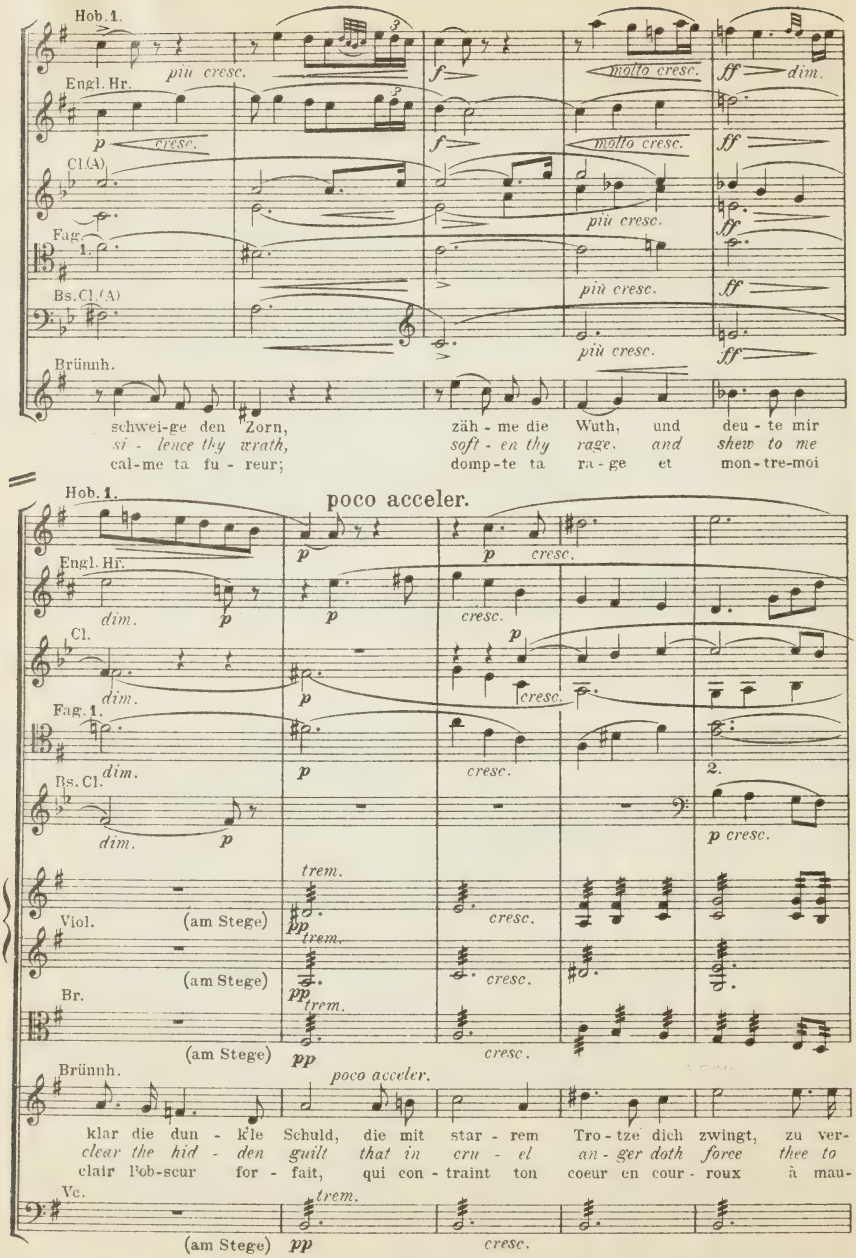
War es so nied - rig, was ich dir
Was there such deep dis - grace in my
Fus - je si bas - se, dans mon for -

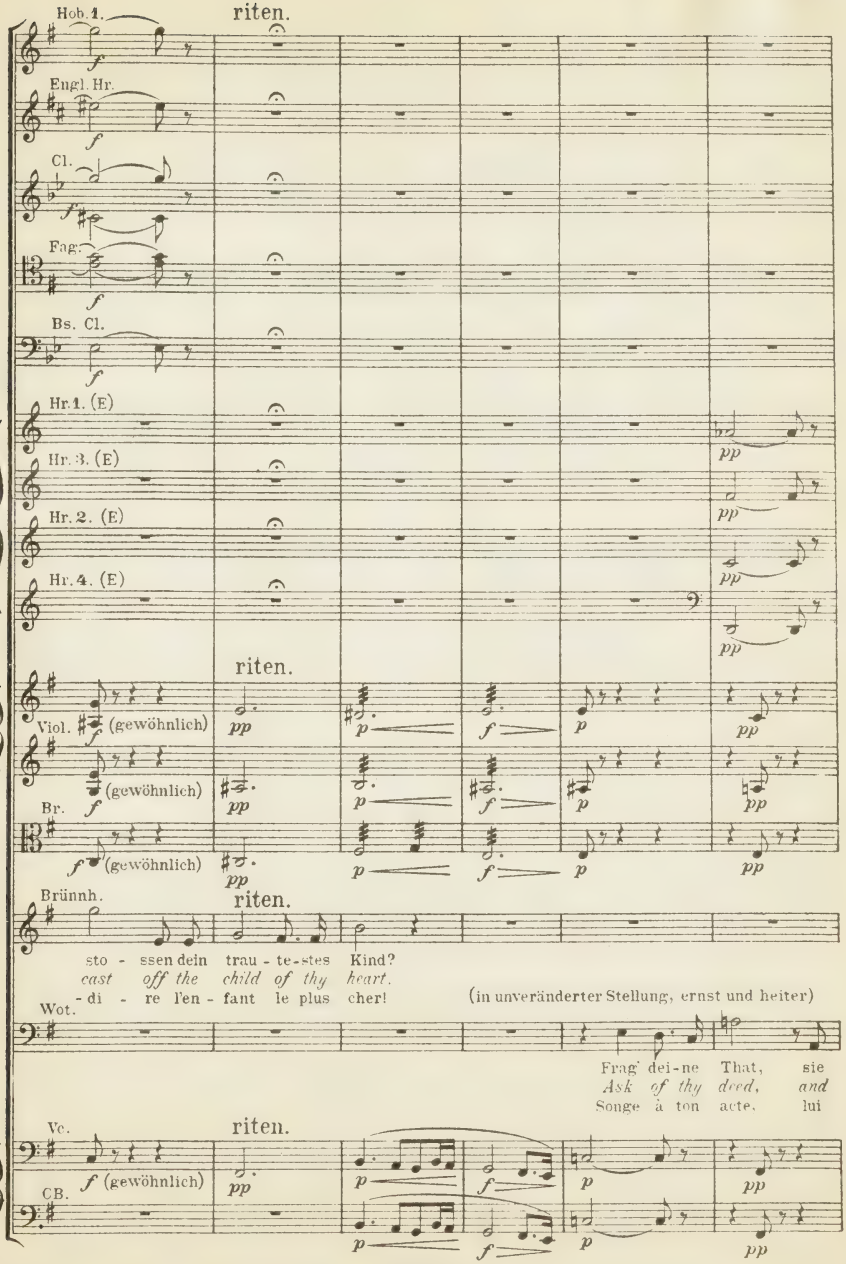

Engl. Hr.
Cl. 1. (A)
Fag. 1.
Bs. Cl. (A)
Brünnh.
Vc.
f
p
pp
that, dass du so tief mir Er - nie - dri-gung schafft?
deed, that I so deep - ly must sink in dis - grace?
-fait, que jus - que là tu m'a - bais - ses ein - si?

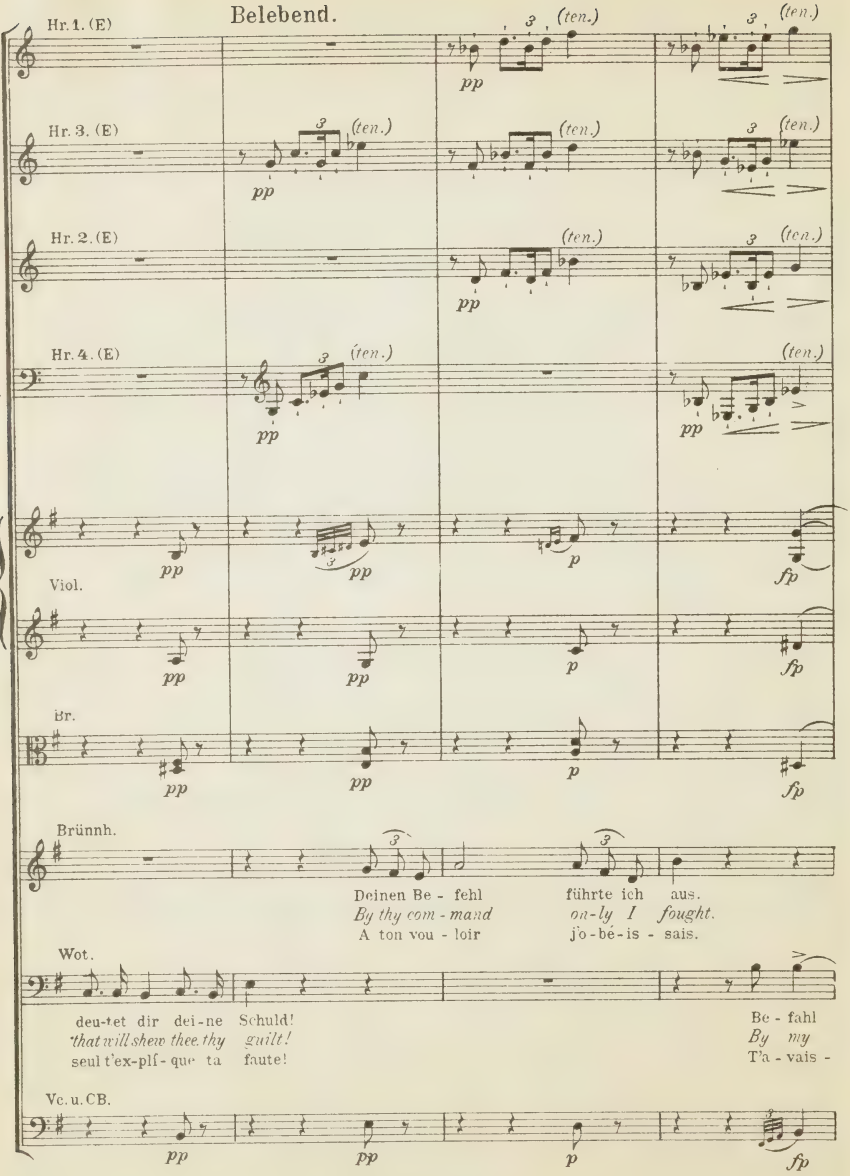

Engl. Hr.
Cl. 1.
Fag. 1.
Bs. Cl.
Brünnh.
Vc.
cresc.
War es so ehr - - los, was ich be-ging, dass mein Ver-
Was then my crime so dark with dis - hon - - our that it
Ai-je à l'hon-neur man - qué tel - le - ment, que tu me

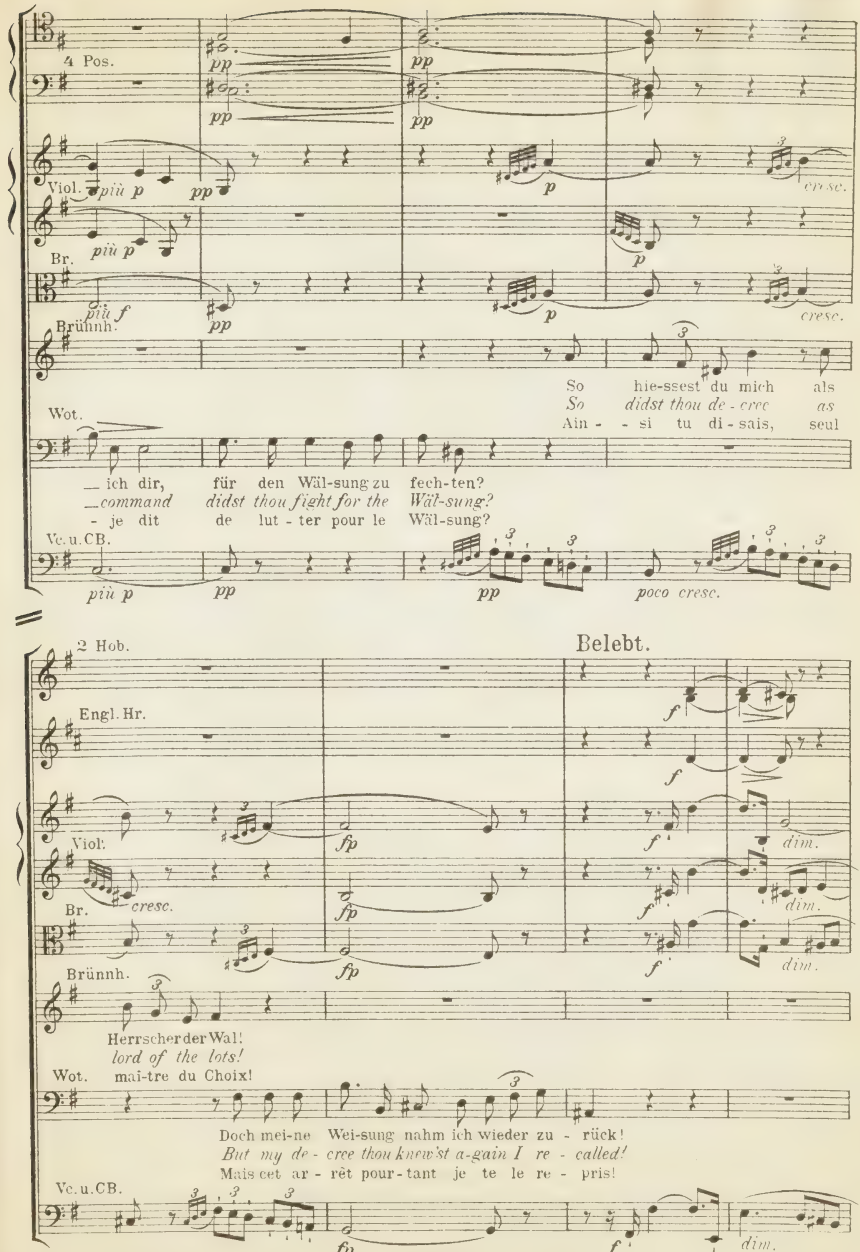

Hob. 1.
Engl. Hr.
Cl. 1.
Fag. 1.
Bs. Cl.
Brünnh.
(Sie erhebt sich allmählig bis zur knieenden Stellung:)
geh'n nun die Eh - - - re mir raubt?
robs me of hon - - - our for aye?
pren - - - nes l'hon - neur à ja - mais?
Vc.
mf

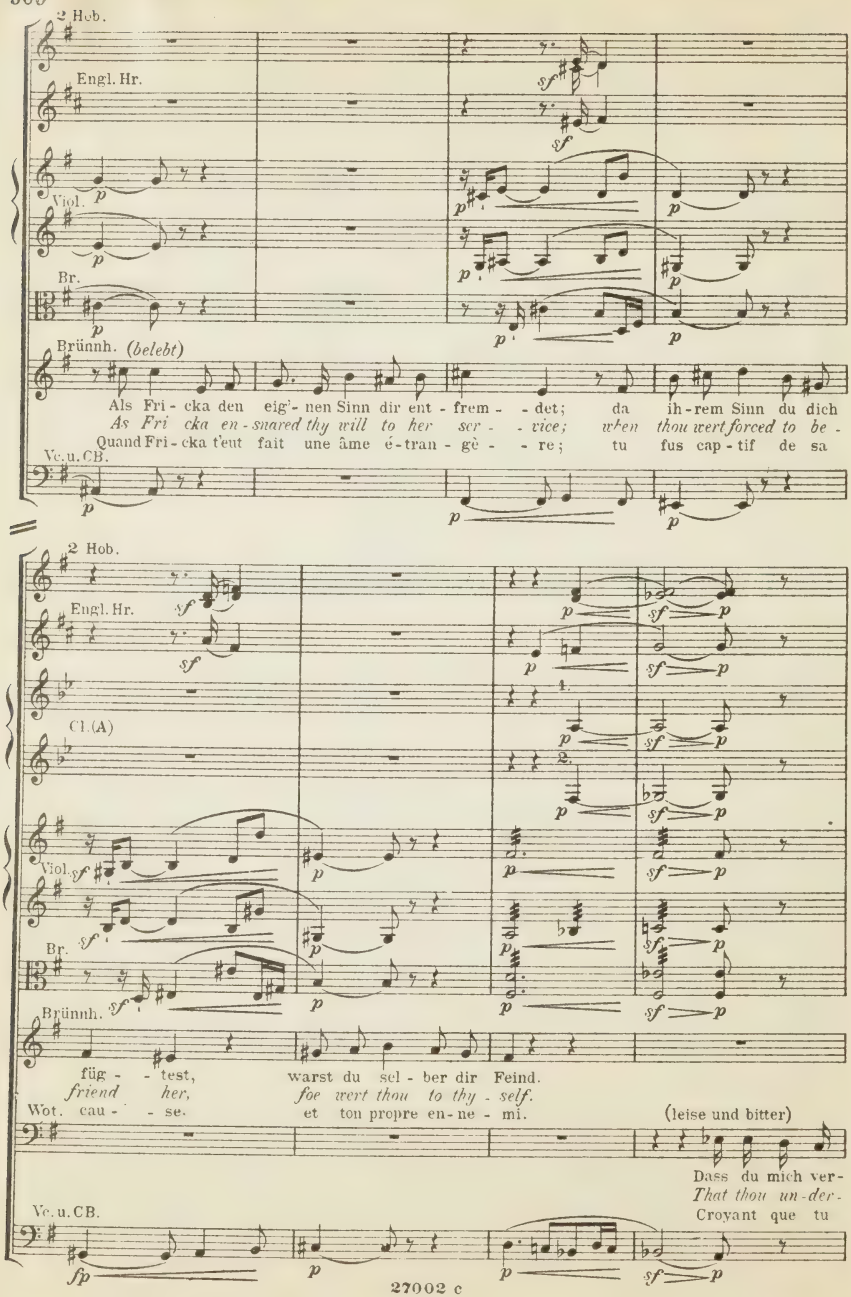

Hob. 1.
p dim.
cresc.
Engl. Hr.
2 Cl.
Fag. 1.
Bs. Cl.
Brünnh.
O sag':___ Va - ter! Sieh' mir ins Au-ge:
O say:___ fa - ther! Look in my eyes:
O dis ___ Pè - re! Vois dans mon â - me:

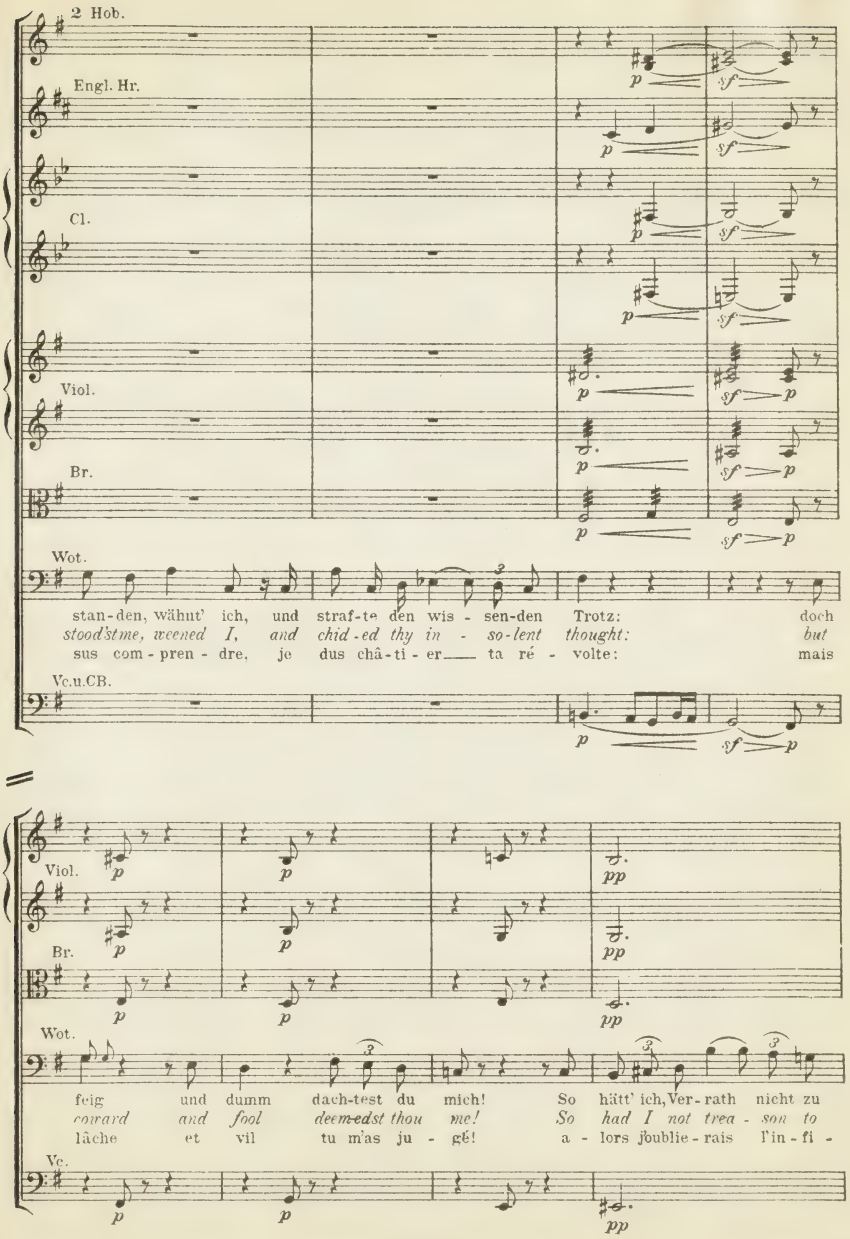

Hob. 1.
Engl. Hr.
Cl. (A)
Fag. 1.
Bs. Cl. (A)
Brünnh.
più cresc.
molto cresc.
più cresc.
schwei-ge den Zorn, zäh - me die Wuth, und deu - te mir
si - lence thy wrath, soft - en thy rage, and shew to me
cal-me ta fu - reur; domp-te ta ra - ge et mon-tre-moi
poco acceler.
Hob. 1.
Engl. Hr.
Cl.
Fag. 1.
Bs. Cl.
Viol. (am Stege)
Br. (am Stege)
Brünnh.
Vc. (am Stege)
trem.
cresc.
poco acceler.
klar die dun - kle Schuld, die mit star - rem Tro-tze dich zwingt, zu ver-
clear the hid - den guilt that in cru - el an - ger doth force thee to
clair l'ob-scur for - fait, qui con - traint ton coeur en cour - roux à mau-

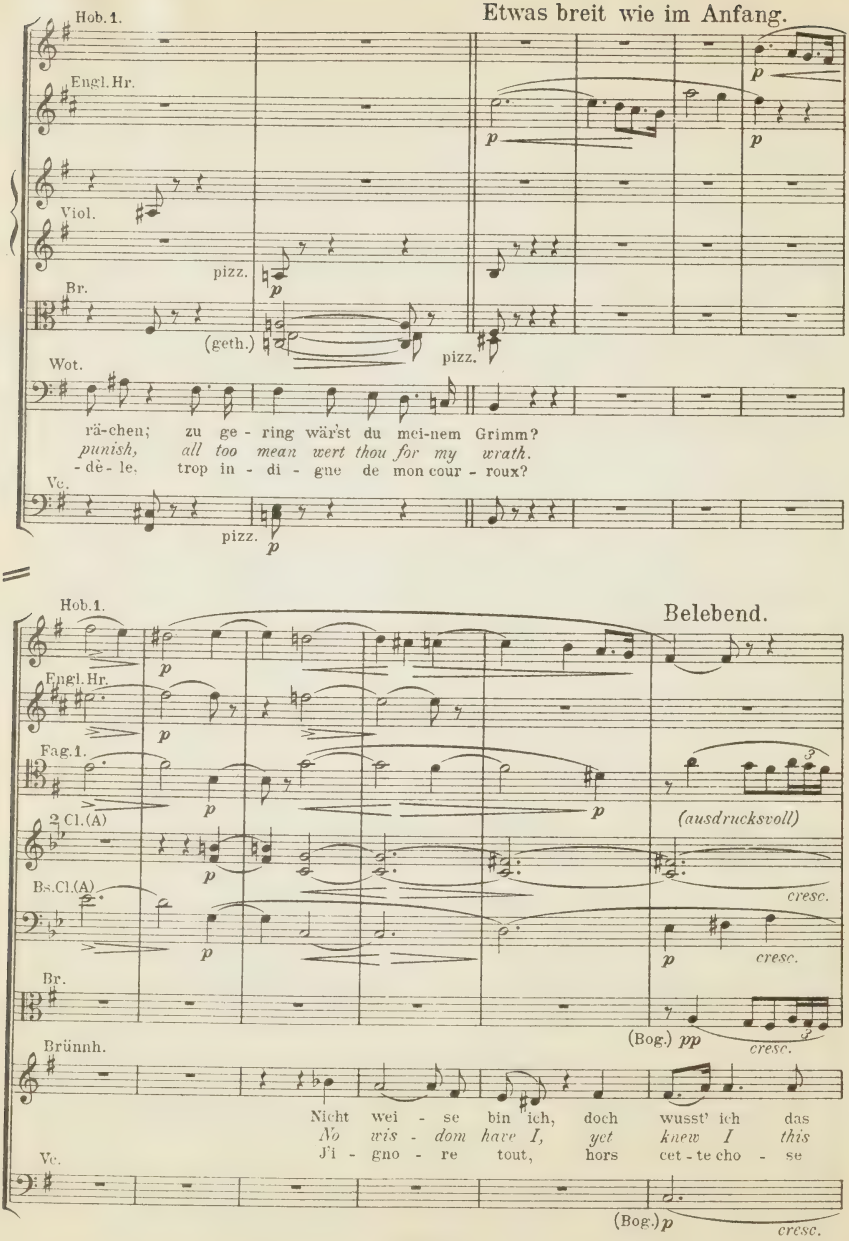

Hob. 1.
riten.
Engl. Hr.
Cl.
Fag.
Bs. Cl.
Hr. 1. (E)
Hr. 3. (E)
Hr. 2. (E)
Hr. 4. (E)
riten.
Viol. (gewöhnlich)
Br. (gewöhnlich)
(gewöhnlich)
Brünnh.
riten.
sto - ssen dein trau - te-stes Kind?
cast off the child of thy heart.
Wot. - di - re l'en - fant le plus cher!
(in unveränderter Stellung, ernst und heiter)
Frag' dei-ne That, sie
Ask of thy deed, and
Songe à ton acte, lui
Vc.
riten.
CB. (gewöhnlich)

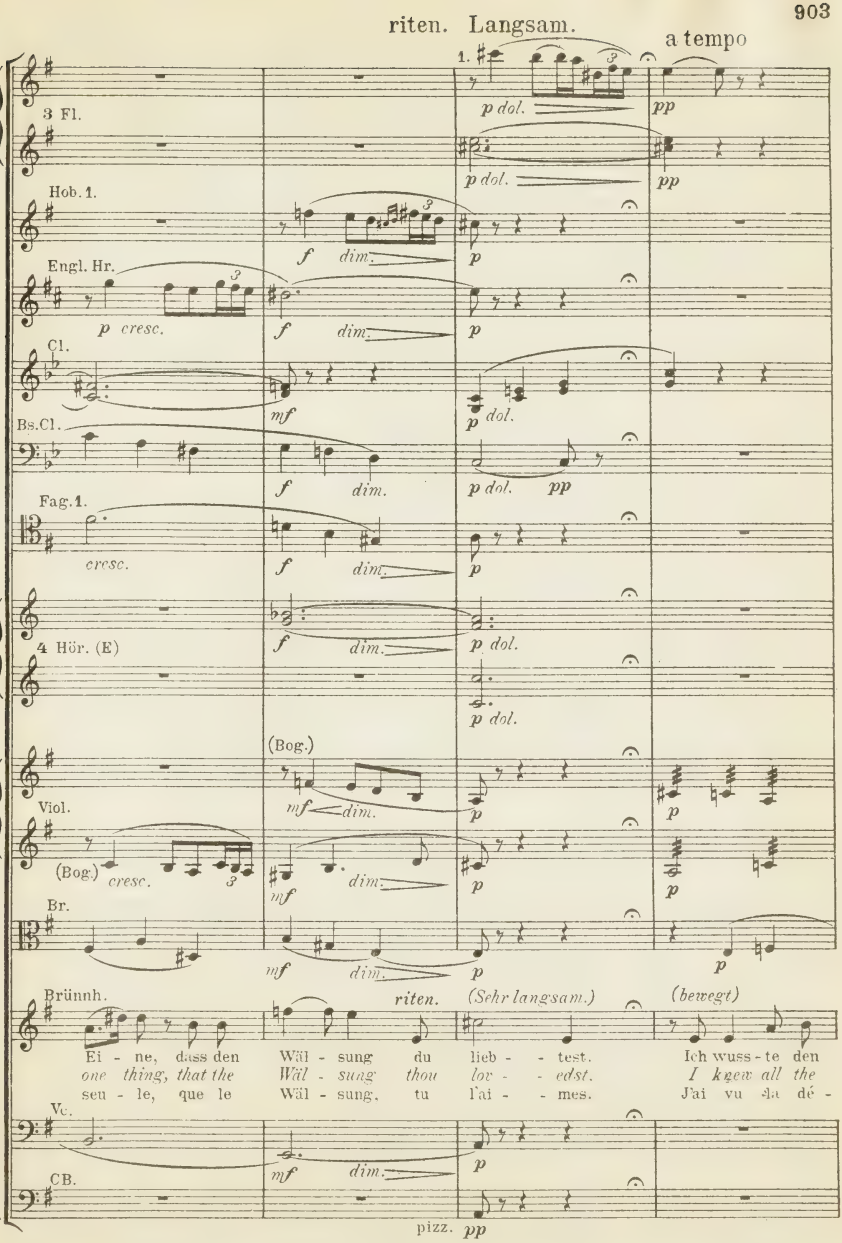

Belebend.
Hr. 1. (E)
Hr. 3. (E)
Hr. 2. (E)
Hr. 4. (E)
(ten.)
pp
Viol.
Br.
p
fp
Brünnh.
Deinen Be - fehl
führte ich aus.
By thy com - mand
on - ly I fought.
A ton vou - loir
jo - bé - is - sais.
Wot.
deu - tet dir dei - ne Schuld!
that will shew thee thy guilt!
seul t'ex - plí - que ta faute!
Be - fahl
By my
T'a - vais -
Vc. u. CB.

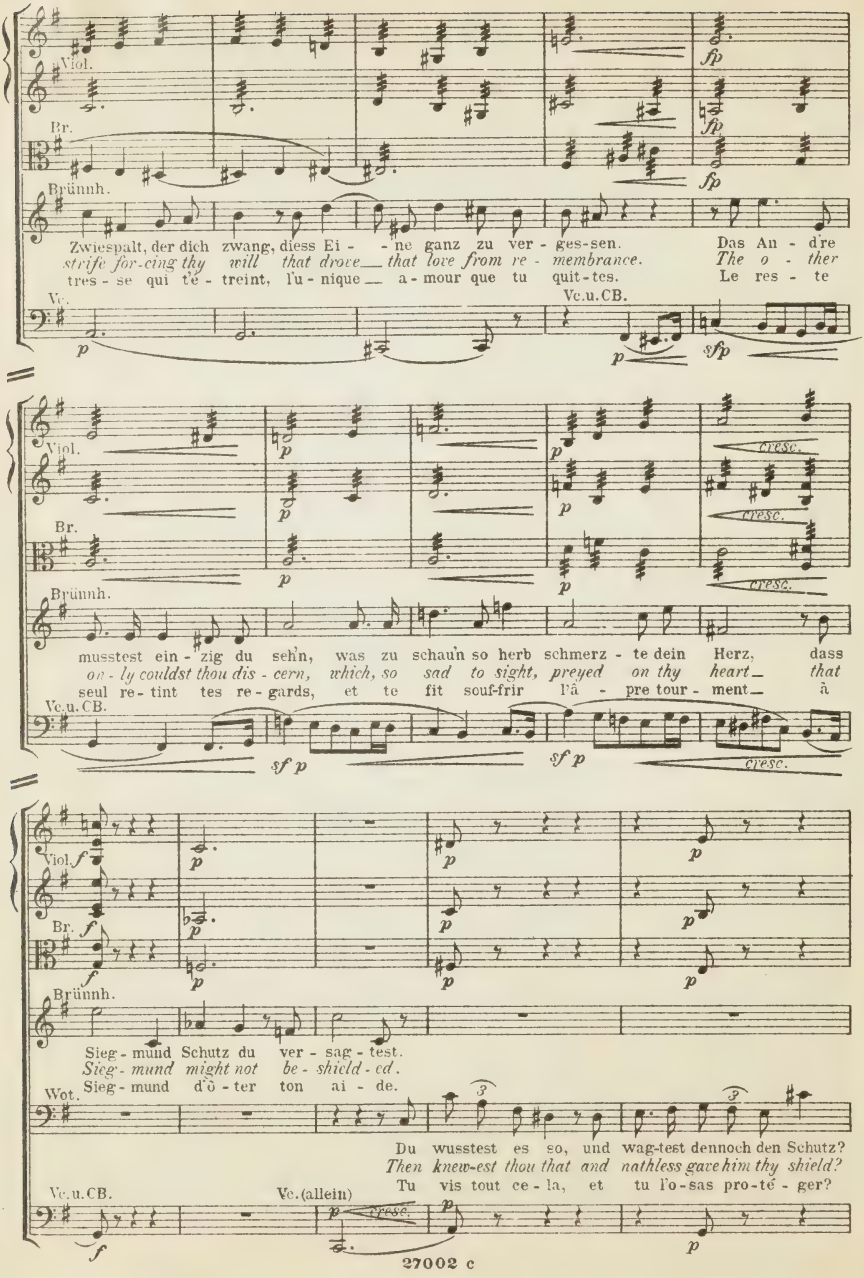

4 Pos.
Viol.
Br.
Brünnh.
Wot.
Vc. u. CB.
più p
pp
cresc.
So hie-ssest du mich als
So didst thou de-cree as
Ain - - si tu di-sais, seul
— ich dir, für den Wäl-sung zu fech-ten?
— command didst thou fight for the Wäl-sung?
- je dit de lut-ter pour le Wäl-sung?
poco cresc.
2 Hob.
Engl. Hr.
Belebt.
dim.
Herrscher der Wal!
lord of the lots!
mai-tre du Choix!
Doch mei-ne Wei-sung nahm ich wieder zu - rück!
But my de-cree thou knew'st a-gain I re - called!
Mais cet ar-rêt pour-tant je te le re - pris!

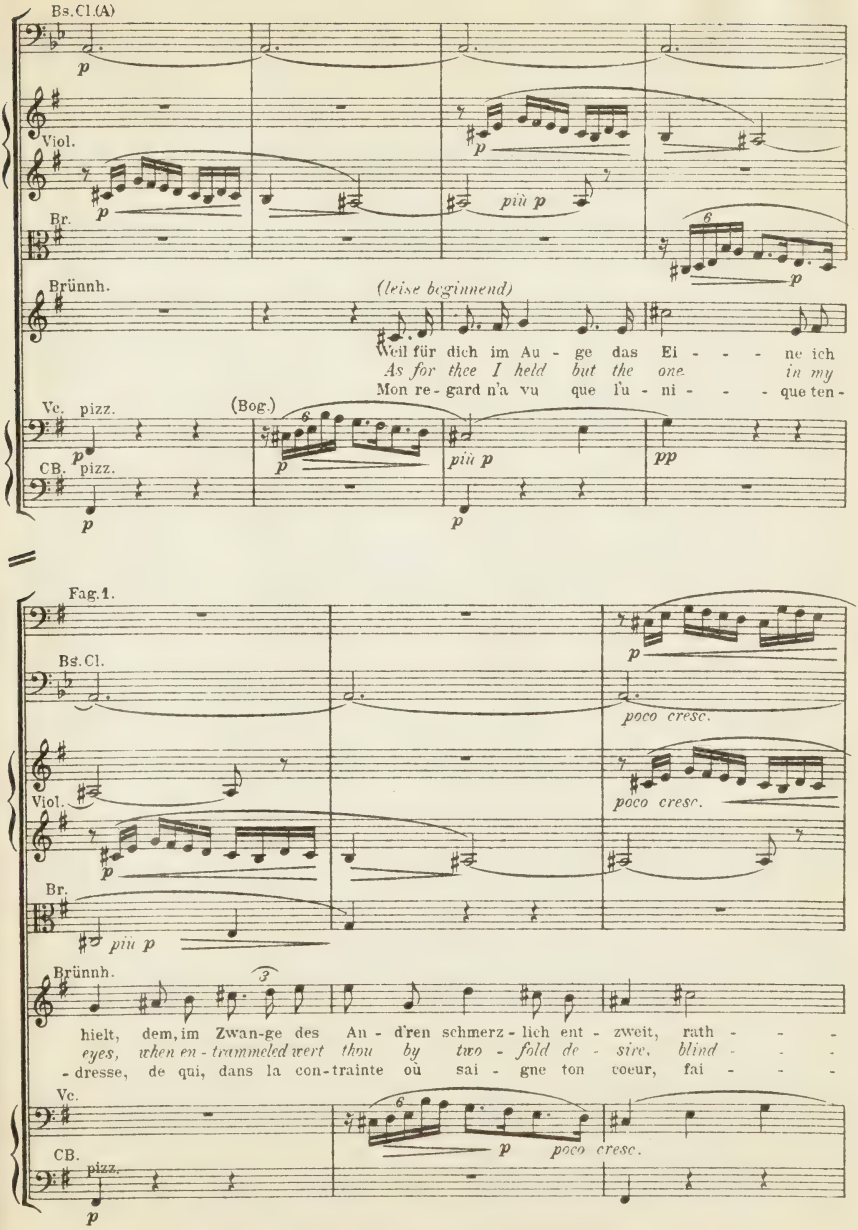

2 Hob.
Engl. Hr.
Viol.
Br.
Brünnh. (belebt)
Als Fri - cka den eig'- nen Sinn dir ent - frem - - det; da ih - rem Sinn du dich
As Fri cka en - snared thy will to her ser - - vice; when thou wert forced to be -
Quand Fri - cka t'eut fait une âme é - tran - gè - - re; tu fus cap - tif de sa
Vc. u. CB.
2 Hob.
Engl. Hr.
Cl. (A)
Viol.
Br.
Brünnh.
füg - - test, warst du sel - ber dir Feind.
friend her, foe wert thou to thy - self.
Wot. cau - - se. et ton propre en - ne - mi.
(leise und bitter)
Dass du mich ver -
That thou un - der -
Croyant que tu
Vc. u. CB.

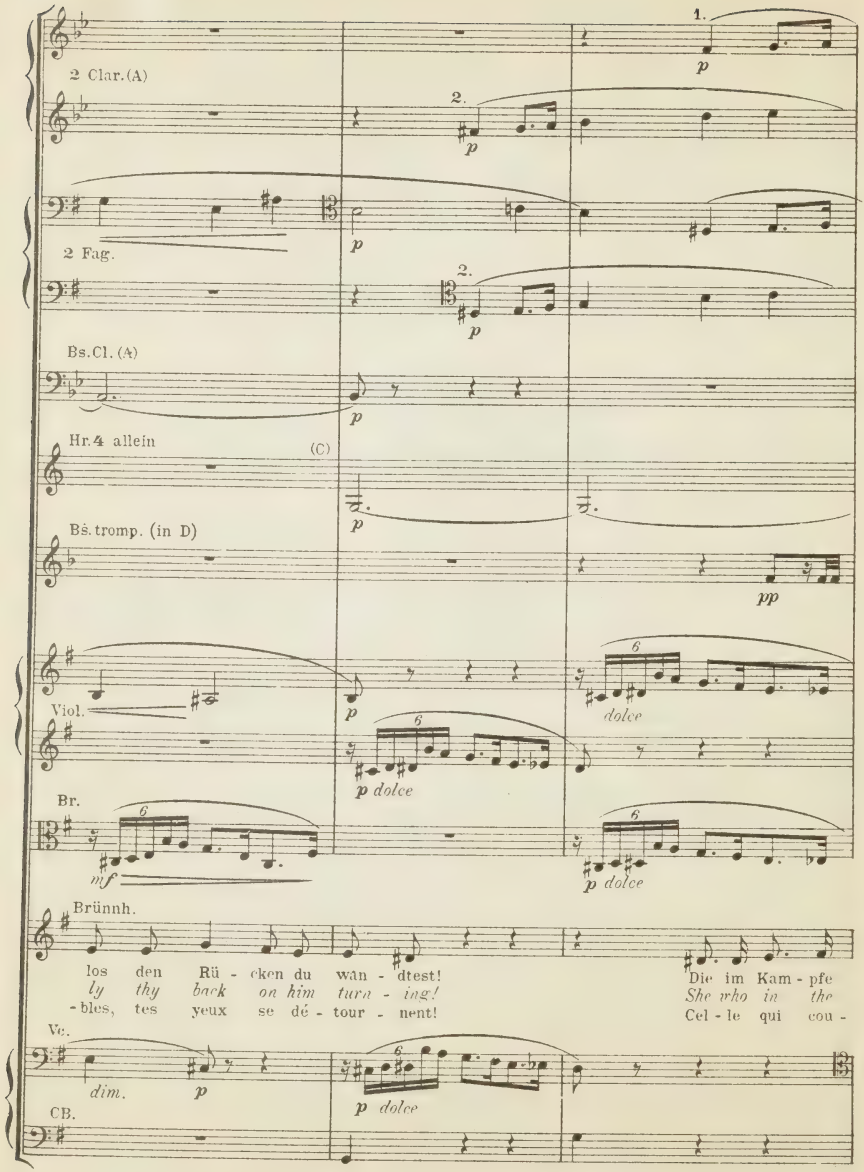

2 Hob.
Engl. Hr.
Cl.
Viol.
Br.
Wot.
stan-den, wähnt' ich, und straf-te den wis - sen-den Trotz: doch
stood'st me, weened I, and chid-ed thy in - so-lent thought: but
sus com-pren-dre, je dus châ-ti-er ta ré - volte: mais
Vc.u.CB.
Viol.
Br.
Wot.
feig und dumm dach-test du mich! So hätt' ich, Ver-rath nicht zu
coward and fool deem-edst thou me! So had I not trea - son to
lâche et vil tu m'as ju - gé! a - lors j'oublie-rais l'in-fi -
Vc.

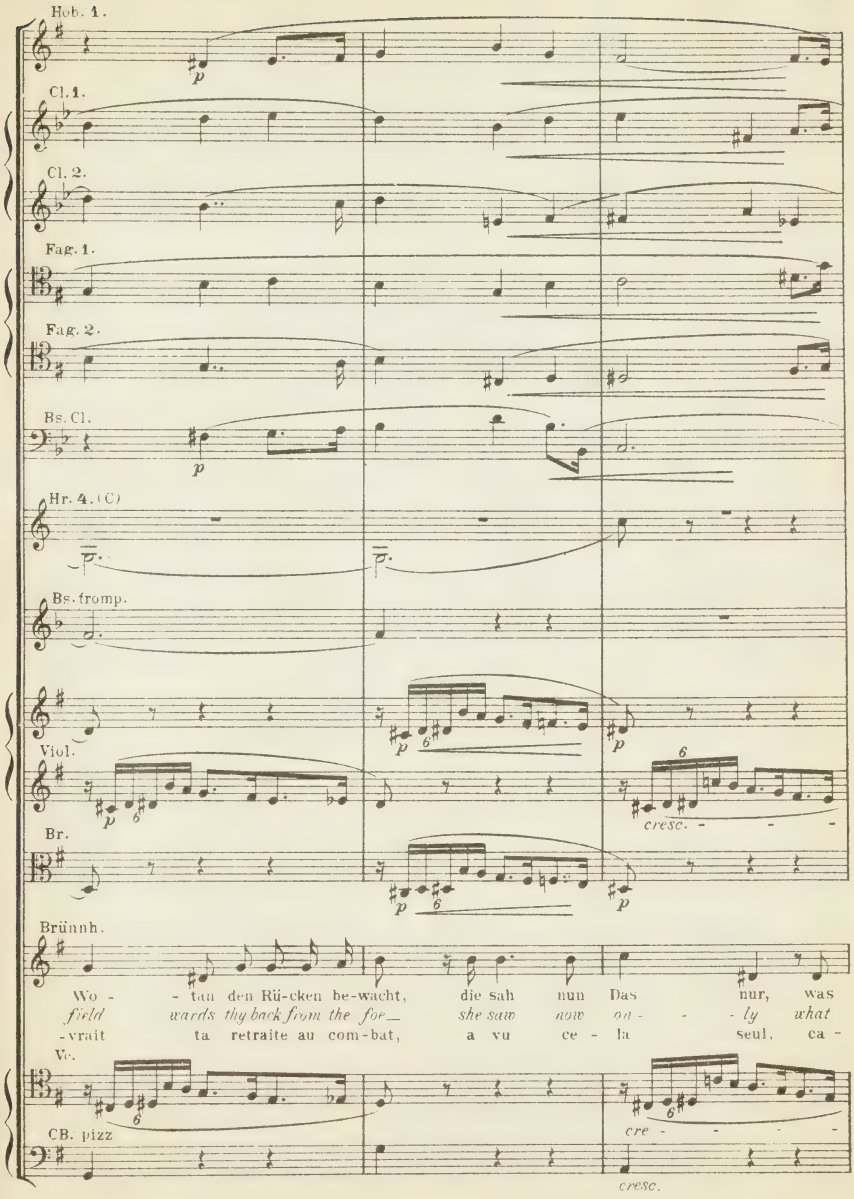

Etwas breit wie im Anfang.
Hob. 1.
Engl. Hr.
Viol.
pizz.
Br.
(geth.)
pizz.
Wot.
rä-chen; zu ge - ring wär'st du mei-nem Grimm?
punish, all too mean wert thou for my wrath.
-dè- le, trop in - di - gne de mon cour - roux?
Vc.
pizz.
Belebend.
Hob. 1.
Engl. Hr.
Fag. 1.
2 Cl. (A)
(ausdrucksvoll)
Bs. Cl. (A)
cresc.
Br.
(Bog.)
Brünnh.
Nicht wei - se bin ich, doch wusst' ich das
No wis - dom have I, yet knew I this
J'i - gno - re tout, hors cet - te cho - se
Vc.
(Bog.)
cresc.

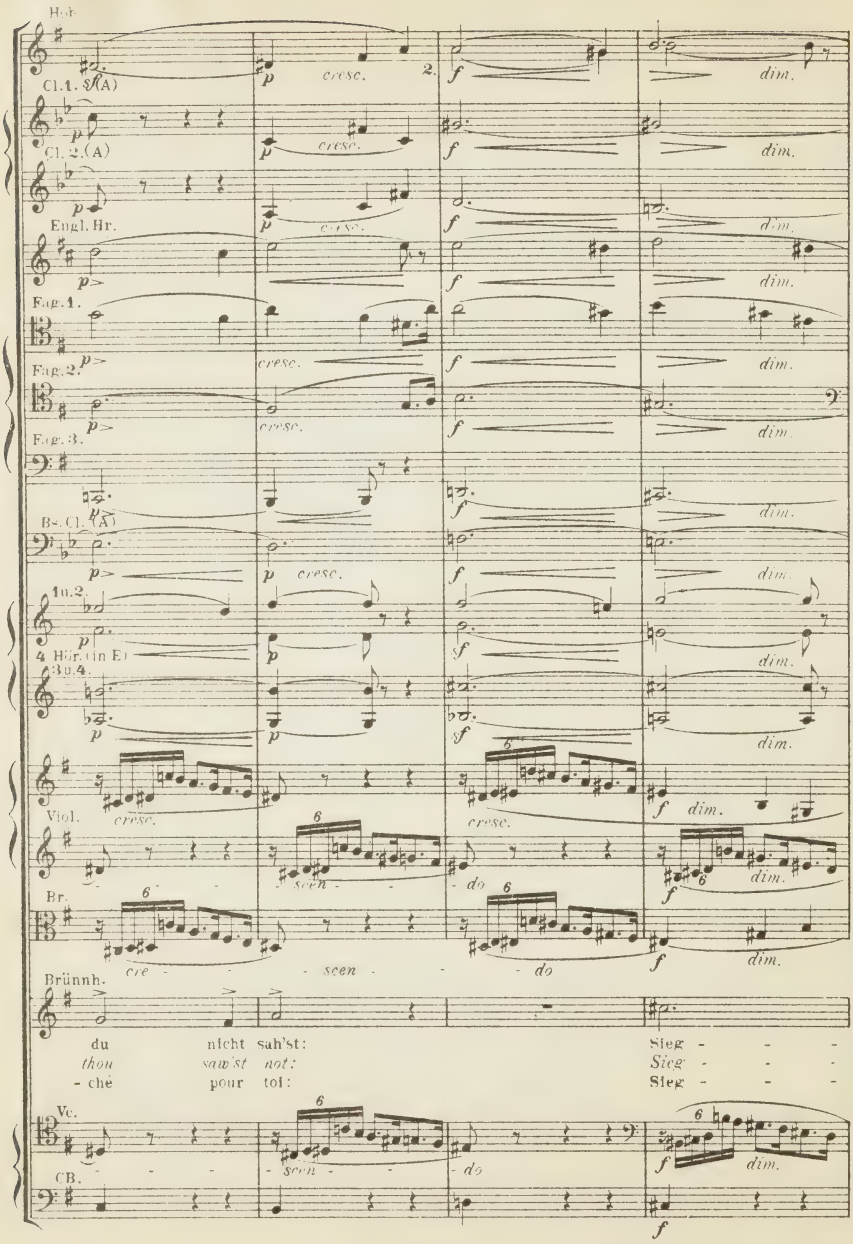

riten. Langsam.
a tempo
1.
3 Fl.
Hob. 1.
Engl. Hr.
Cl.
Bs.Cl.
Fag. 1.
4 Hör. (E)
(Bog.)
Viol.
(Bog.)
Br.
Brünnh.
riten.
(Sehr langsam.)
(bewegt)
Ei - ne, dass den Wäl - sung du lieb - - test. Ich wuss - te den
one thing, that the Wäl - sung thou lov - - edst. I knew all the
seu - le, que le Wäl - sung, tu l'ai - - mes. J'ai vu da dé -
Vc.
CB.
pizz.


Viol.
Br.
Brünnh.
Vc.
Vc.u.CB.
Zwiespalt, der dich zwang, diess Ei - - ne ganz zu ver - ges-sen. Das An - dre
strife for-cing thy will that drove that love from re - membrance. The o - ther
tres - se qui te - treint, l'u - nique a - mour que tu quit-tes. Le res - te
musstest ein - zig du sehn, was zu schaun so herb schmerz - te dein Herz, dass
on - ly couldst thou dis - cern, which, so sad to sight, preyed on thy heart that
seul re - tint tes re - gards, et te fit souf-frir l'â - pre tour - ment à
Sieg - mund Schutz du ver - sag - test.
Sieg - mund might not be - shield - ed.
Sieg - mund d'ô - ter ton ai - de.
Wot.
Du wusstest es so, und wag-test dennoch den Schutz?
Then knew-est thou that and nathless gave him thy shield?
Tu vis tout ce - la, et tu l'o - sas pro-té - ger?
Vc.(allein)


Bs.Cl.(A)
Viol.
Br.
Brünnh.
(leise beginnend)
Weil für dich im Au - ge das Ei - - - - ne ich
As for thee I held but the one in my
Mon re - gard n'a vu que l'u - ni - - - - que ten -
Vc. pizz.
(Bog.)
CB. pizz.
più p
pp
Fag.1.
Bs.Cl.
poco cresc.
Viol.
Br.
più p
Brünnh.
hielt, dem, im Zwan-ge des An - d'ren schmerz - lich ent - zweit, rath - - -
eyes, when en - trammeled wert thou by two - fold de - sire, blind - - -
- dresse, de qui, dans la con-trainte où sai - gne ton coeur, fai - - -
Vc.
CB.
pizz.


2 Clar. (A)
2 Fag.
Bs. Cl. (A)
Hr. 4 allein
(C)
Bs. tromp. (in D)
Viol.
Br.
Brünnh.
Vc.
CB.
1.
2.
p
pp
dolce
mf
dim.
los den Rü - cken du wan - dtest!
ly thy back on him turn - ing!
-bles, tes yeux se dé - tour - nent!
Die im Kam - pfe
She who in the
Cel - le qui cou -


Hob. 1.
Cl. 1.
Cl. 2.
Fag. 1.
Fag. 2.
Bs. Cl.
Hr. 4. (C)
Bs. tromp.
Viol.
Br.
Brünnh.
Wo - - tan den Rü-cken be-wacht, die sah nun Das nur, was
field wards thy back from the foe_ she saw now on - - - ly what
-vrait ta retraite au com-bat, a vu ce - la seul, ca -
Vc.
CB. pizz
cresc. - - -
cre - - - - -
cresc.


Hrf.
Cl. 1. (A)
Cl. 2. (A)
Engl. Hr.
Fag. 1.
Fag. 2.
Fag. 3.
B.-Cl. (A)
1u. 2.
4 Hör. (in E)
3u. 4.
Viol.
Br.
Brünnh.
Vc.
CB.
cresc.
dim.
scen - do
cre - scen - do
du nicht sah'st: Sieg - - -
thou saw'st not: Sieg - - -
- che pour toi: Sieg - - -

Belebend.

Hob.

Engl. Hr.

Cl.

2 u. 3.

2 u. 5.

Hör.

3 u. 8.

Bs. Cl.

Fag.

Bs. tromp. (D)

1 u. 2.

Pos.

3 u. 4.

Pauk. (Fis u. A)

Viol.

Br.

Brünnh.

mund musst' ich seh'n.
mund I be - held.
mund, je dus le voir.

Tod kün - dend trat ich vor
Death - doom I brought to him
Vers lui, fu - nè - bre, je

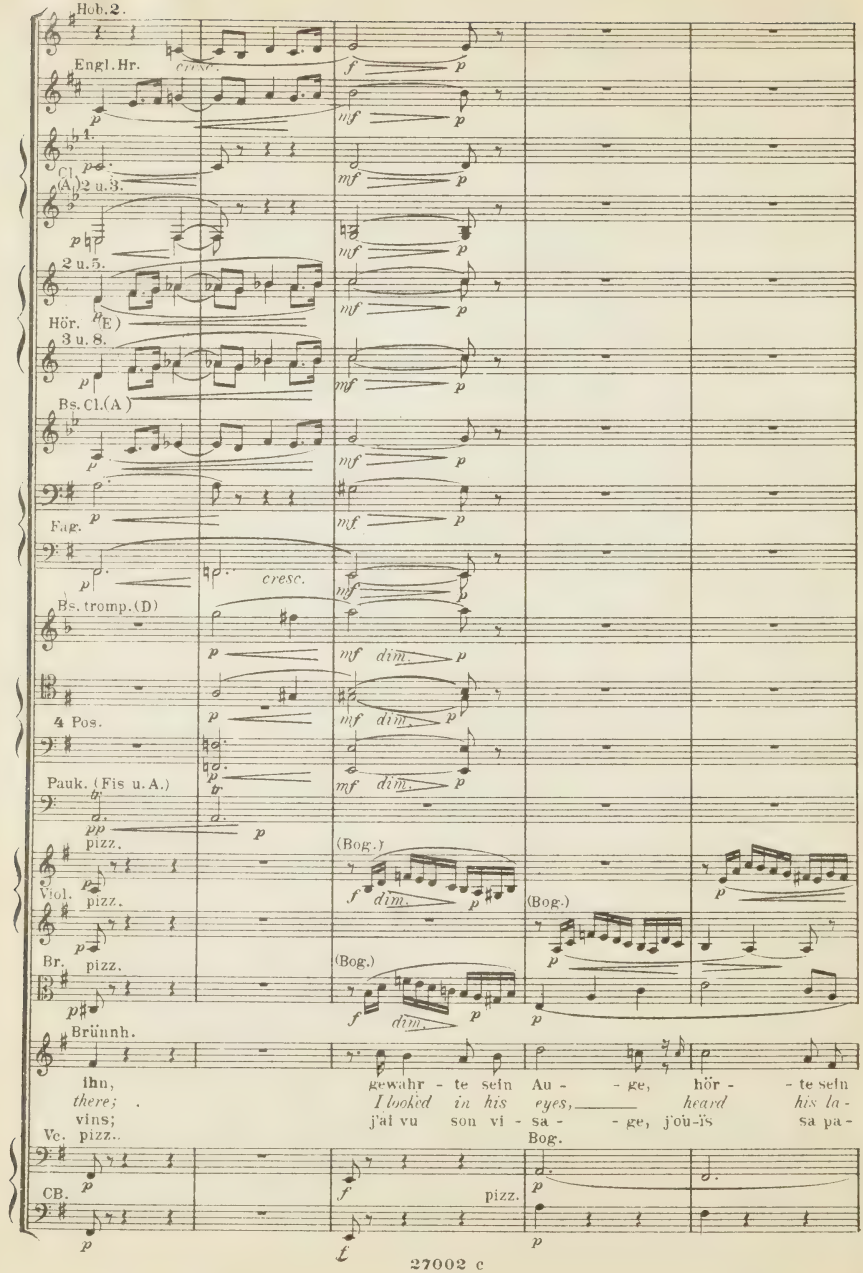
Vc.

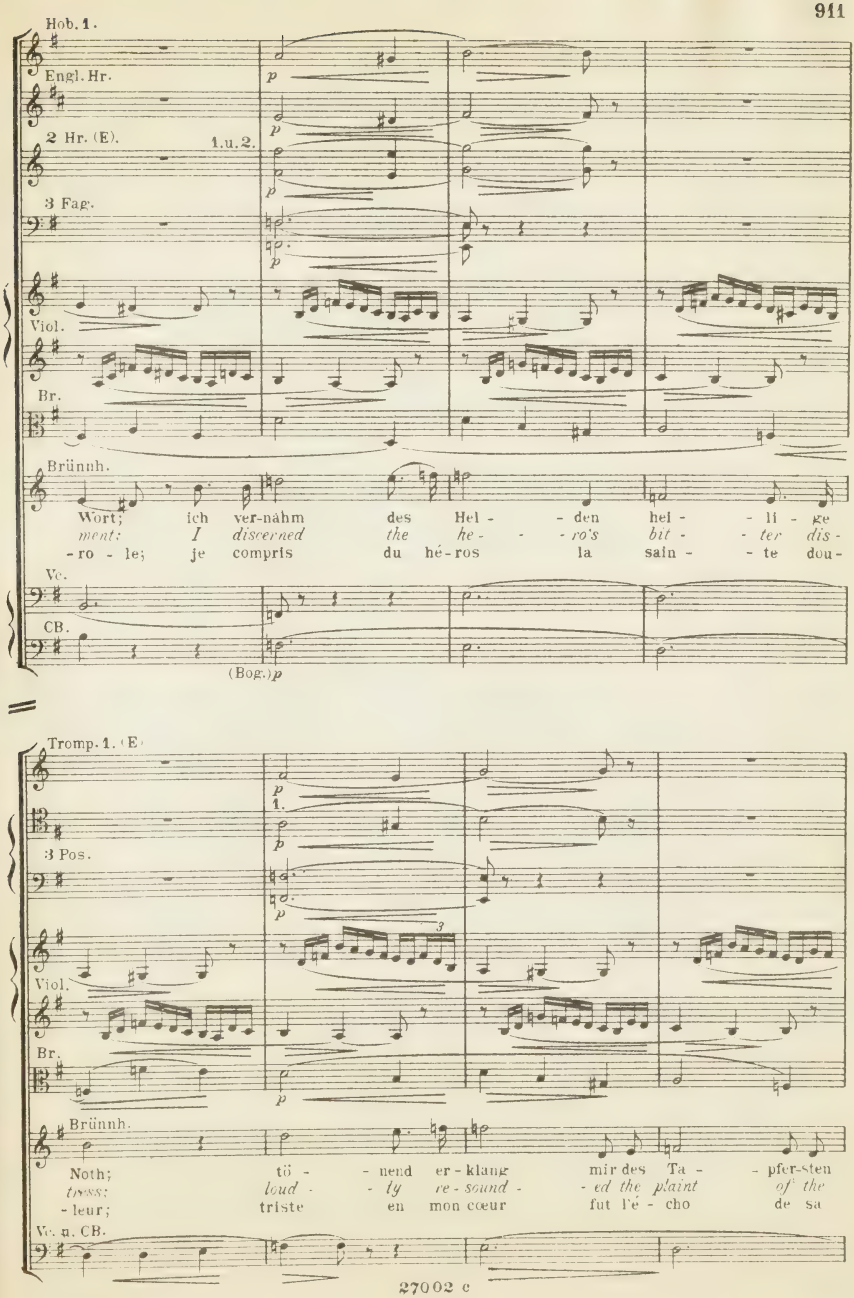
CB.

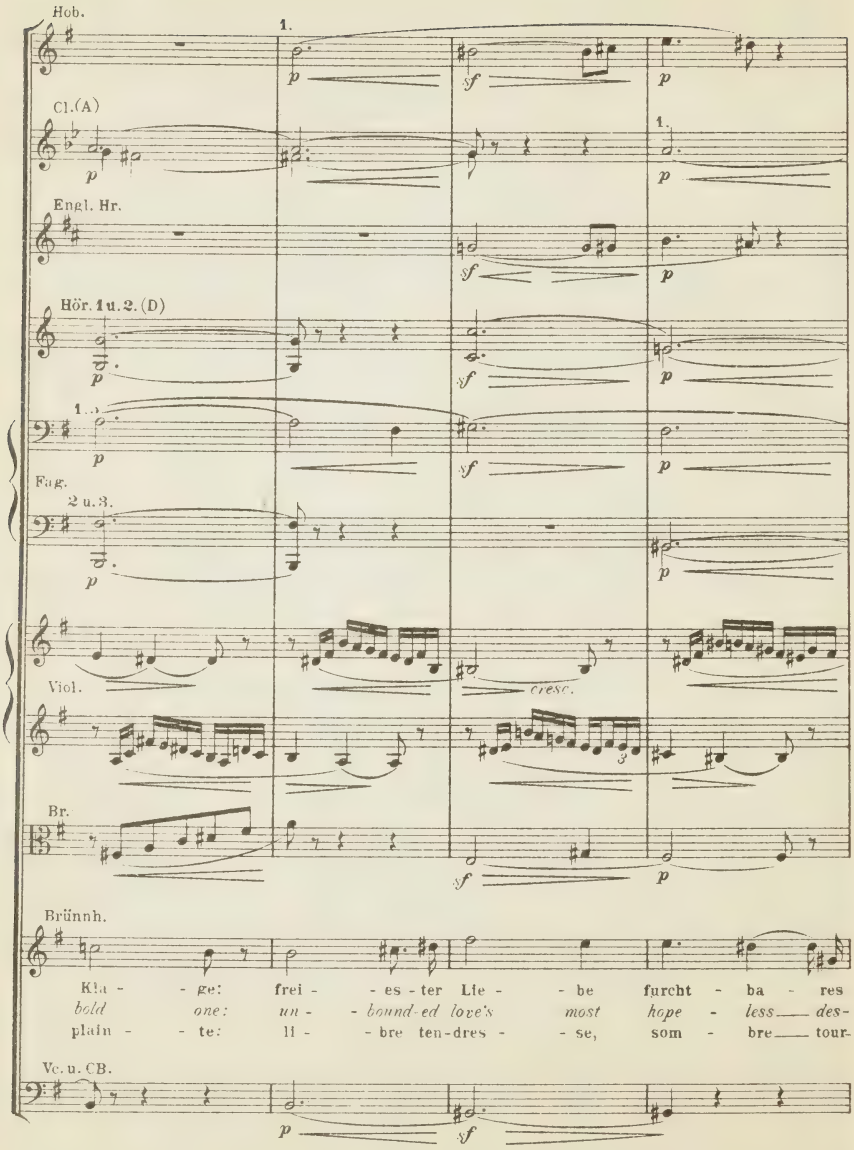
pizz.

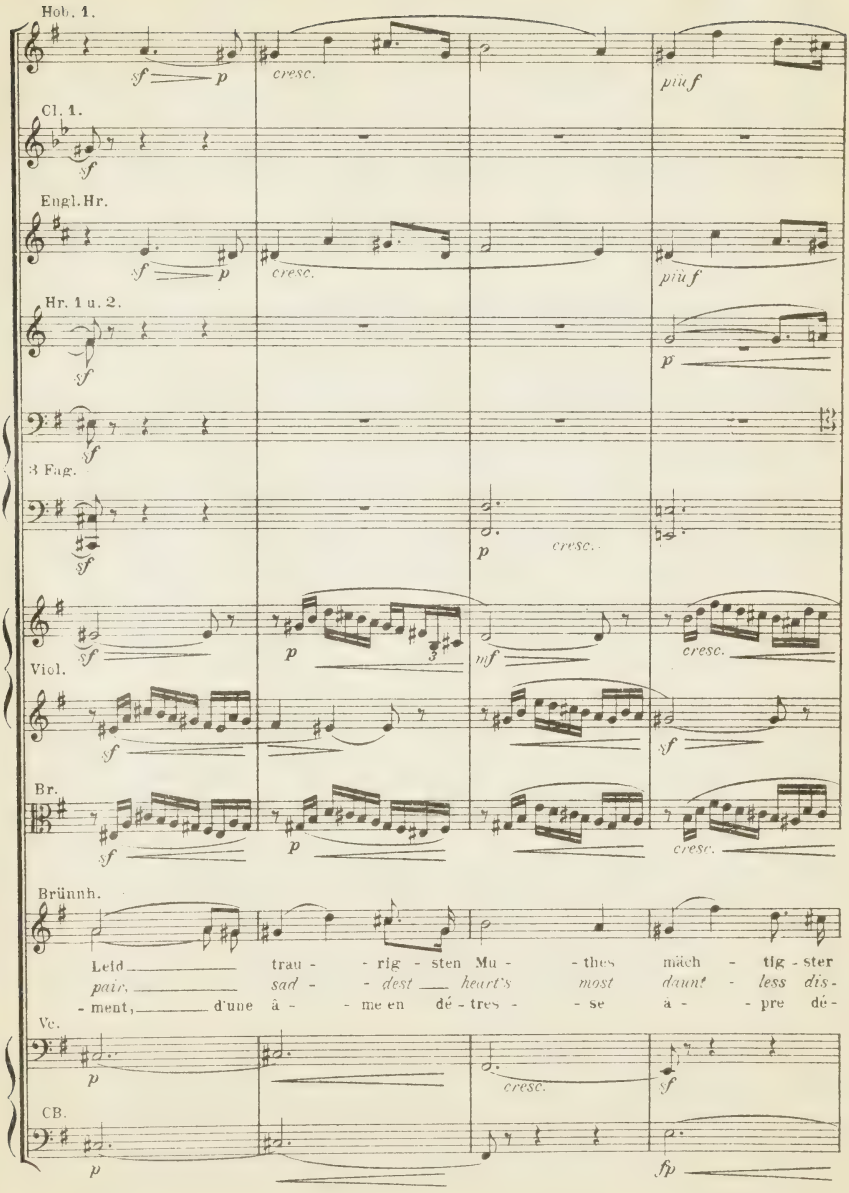
immer pizz.

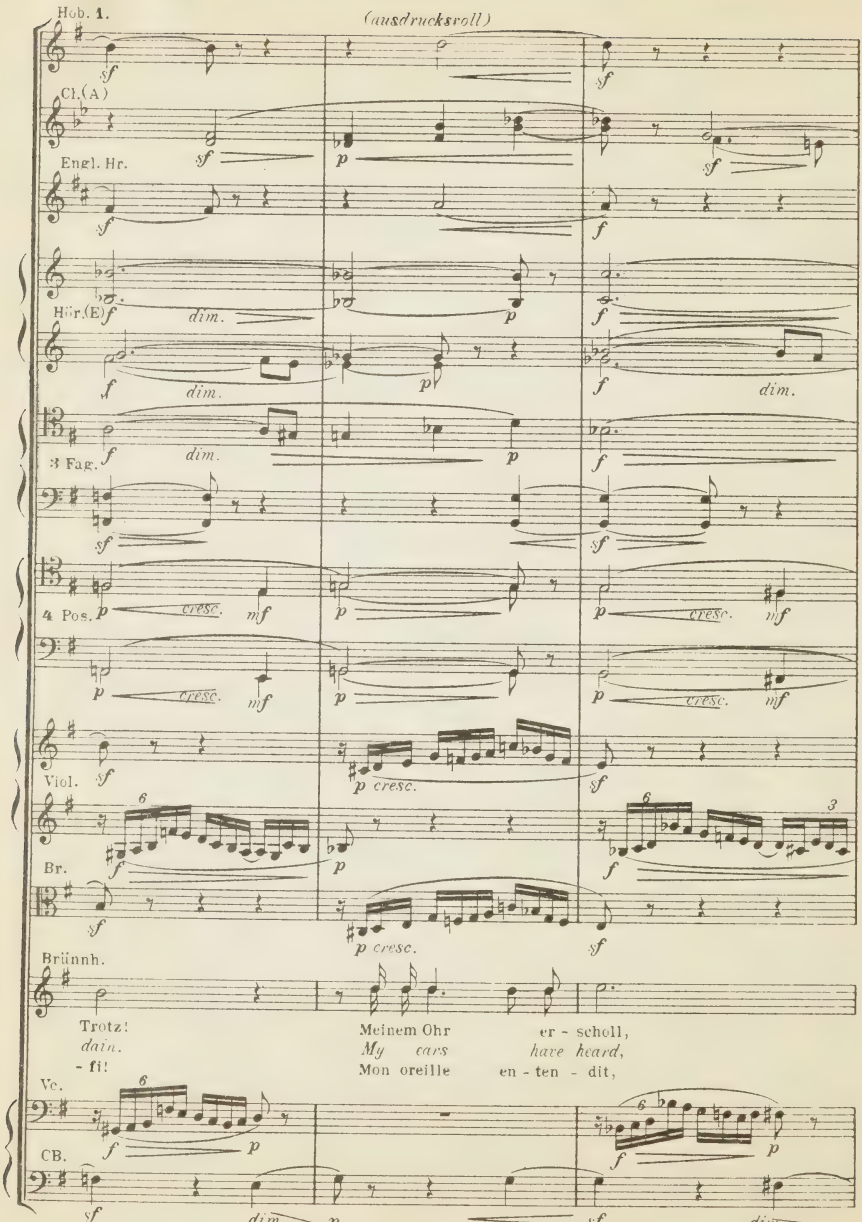
(Bog.)

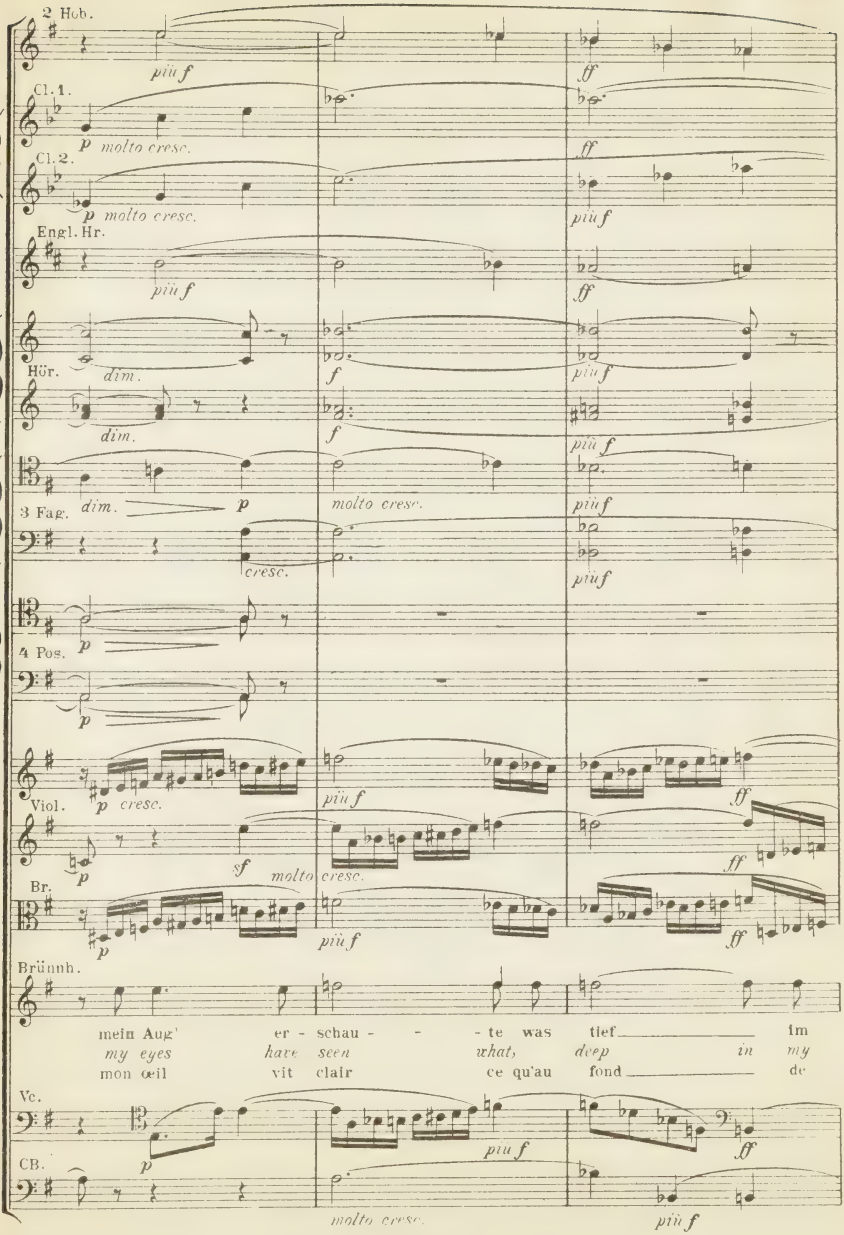

Hob. 2.
Engl. Hr.
cresc.
1.
Cl. (A)
2 u. 3.
2 u. 5.
Hör. (E)
3 u. 8.
Bs. Cl. (A)
Fag.
cresc.
Bs. tromp. (D)
4 Pos.
Pauk. (Fis u. A.)
pizz.
(Bog.)
Viol.
pizz.
(Bog.)
Br.
pizz.
(Bog.)
Brünnh.
Ihn,
gewahr - te sein
Au - - ge, hör - - te sein
there;
I looked in his eyes, heard his la -
vins;
j'ai vu son vi - sa - - ge, j'oü-ïs sa pa -
Vc.
pizz.
Bog.
CB.
pizz.

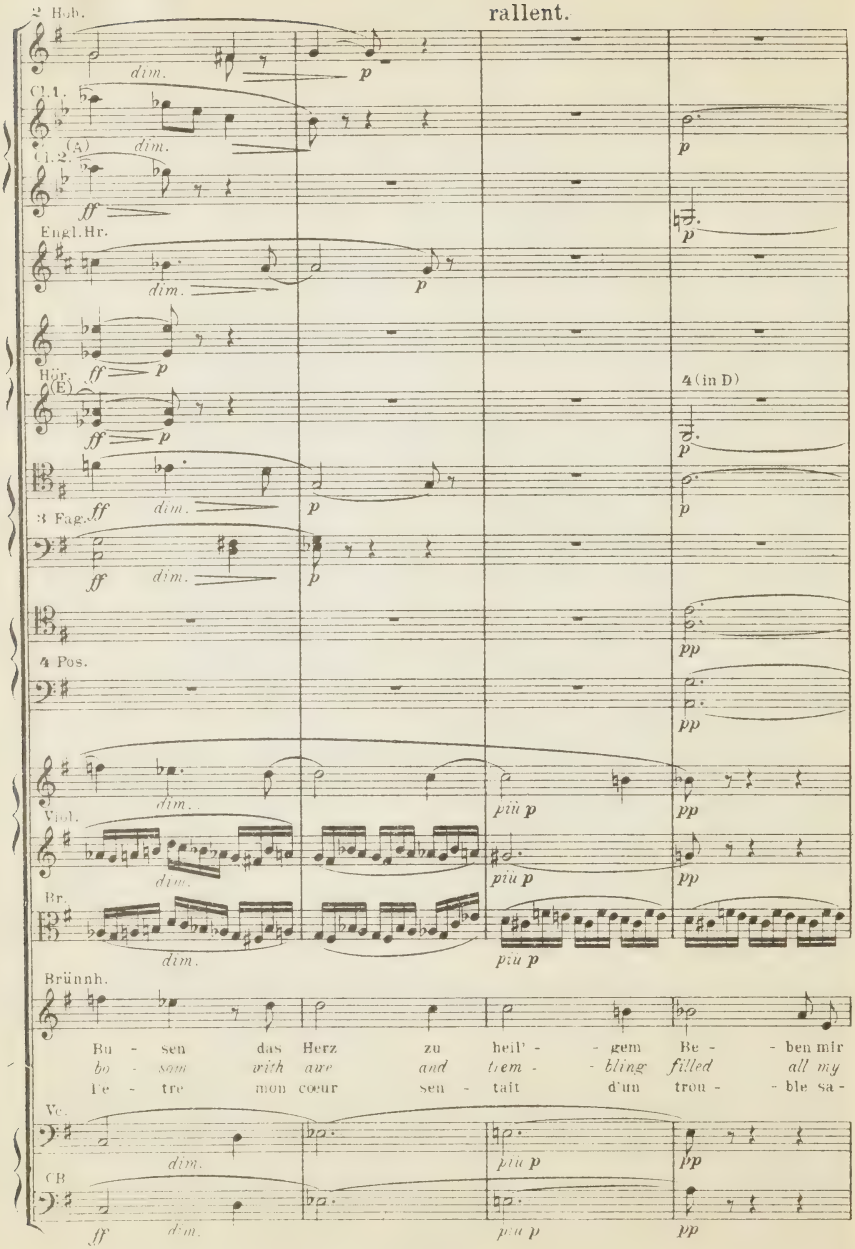

Hob. 1.
Engl. Hr.
2 Hr. (E).
1. u. 2.
3 Fag.
Viol.
Br.
Brünnh.
Wort; ich ver-nahm des Hel - den hel - li - ge
ment: I discerned the he - ro's bit - ter dis -
-ro - le; je comprts du hé-ros la sain - te dou -
Vc.
CB.
(Bog.) p
Tromp. 1. (E)
3 Pos.
Viol.
Br.
Brünnh.
Noth; tö - nend er-klang mir des Ta - pfer-sten
tress: loud - ly re-sound - ed the plaint of the
-leur; triste en mon cœur fut l'é - cho de sa
Vc. u. CB.

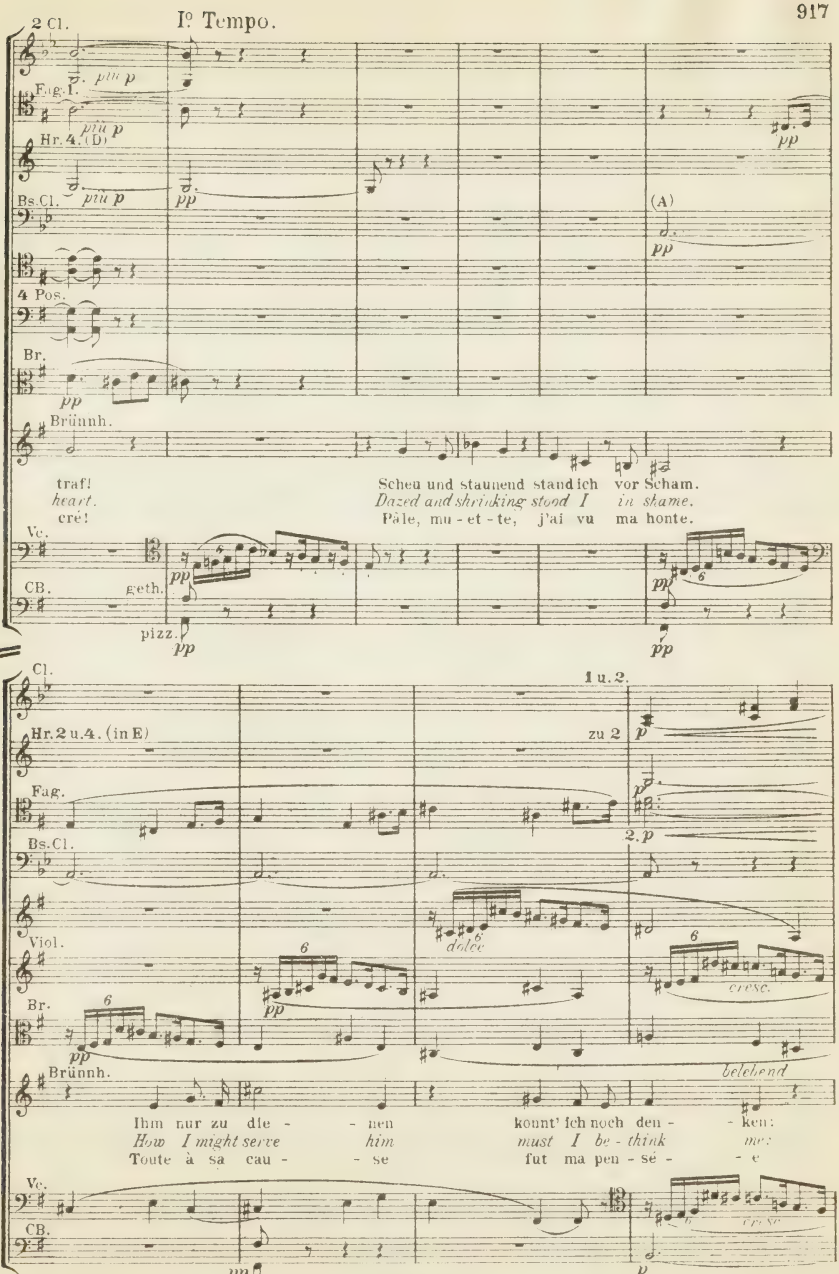

Hob.
1.
Cl.(A)
Engl. Hr.
Hör. 1 u. 2. (D)
Fag.
2 u. 3.
Viol.
cresc.
Br.
Brünnh.
Kla - ge: frei - es - ter Lie - be furcht - ba - res
bold one: un - bound-ed love's most hope - less des-
plain - te: li - bre ten-dres - se, som - bre tour-
Vc. u. CB.

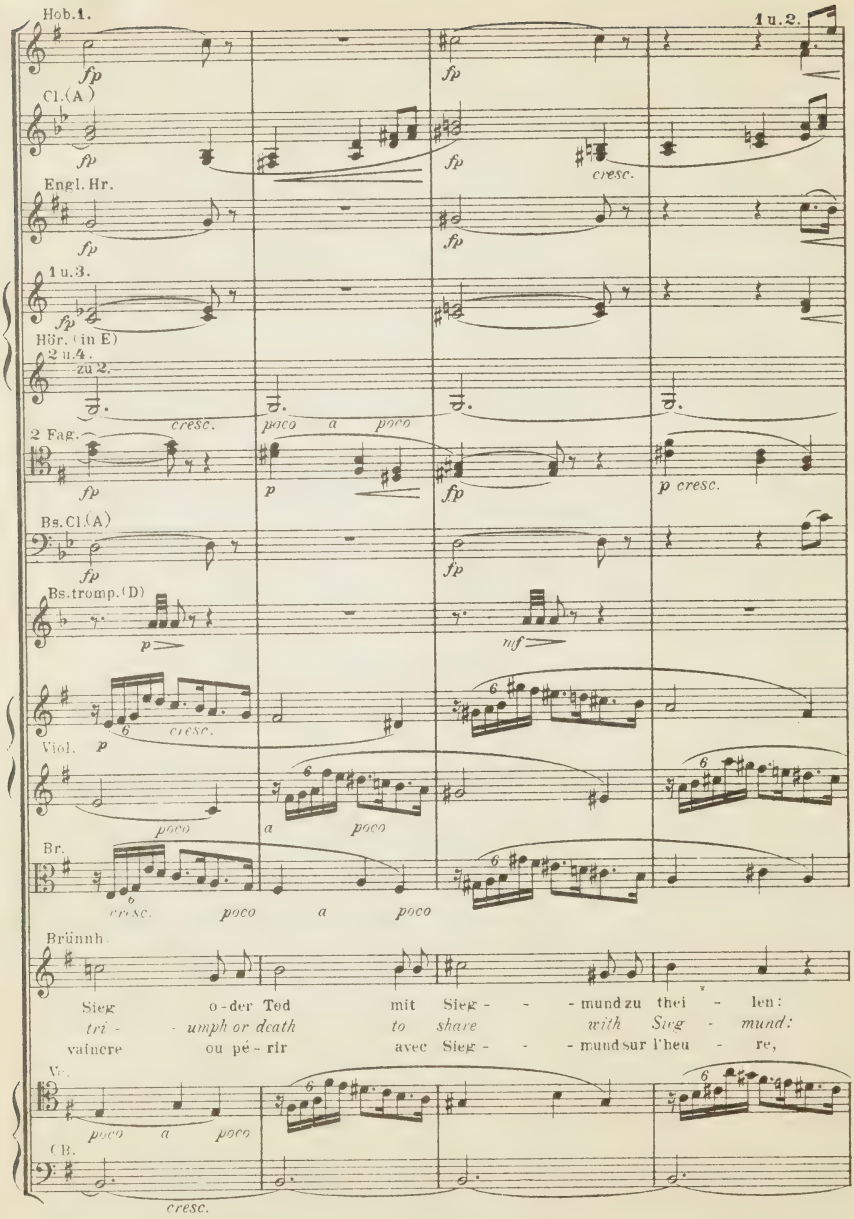

Hob. 1.
Cl. 1.
Engl. Hr.
Hr. 1 u. 2.
3 Fag.
Viol.
Br.
Brünnh.
Leid trau - rig - sten Mu - thes mäch - tig - ster
pair, sad - dest heart's most daunt - less dis-
- ment, d'une à - me en dé - tres - se à - pre dé -
Vc.
CB.

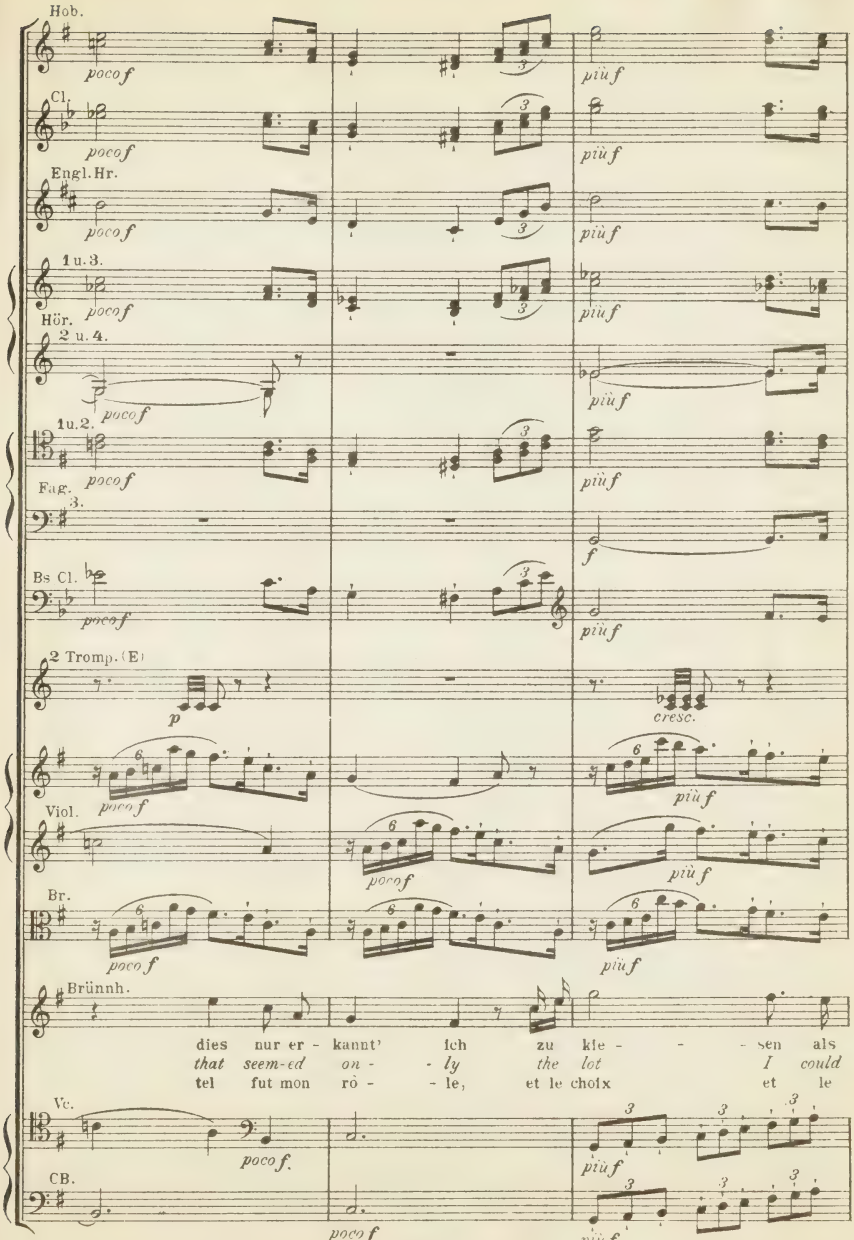

Hob. 1.
(Ausdrucksroll)
Cl.(A)
Engl. Hr.
Hör.(E)
3 Fag.
4 Pos.
Viol.
Br.
Brünnh.
Trotz!
dein.
- ei!
Meinem Ohr
My ears
Mon oreille
er - scholl,
have heard,
en - ten - dit,
Vc.
CB.

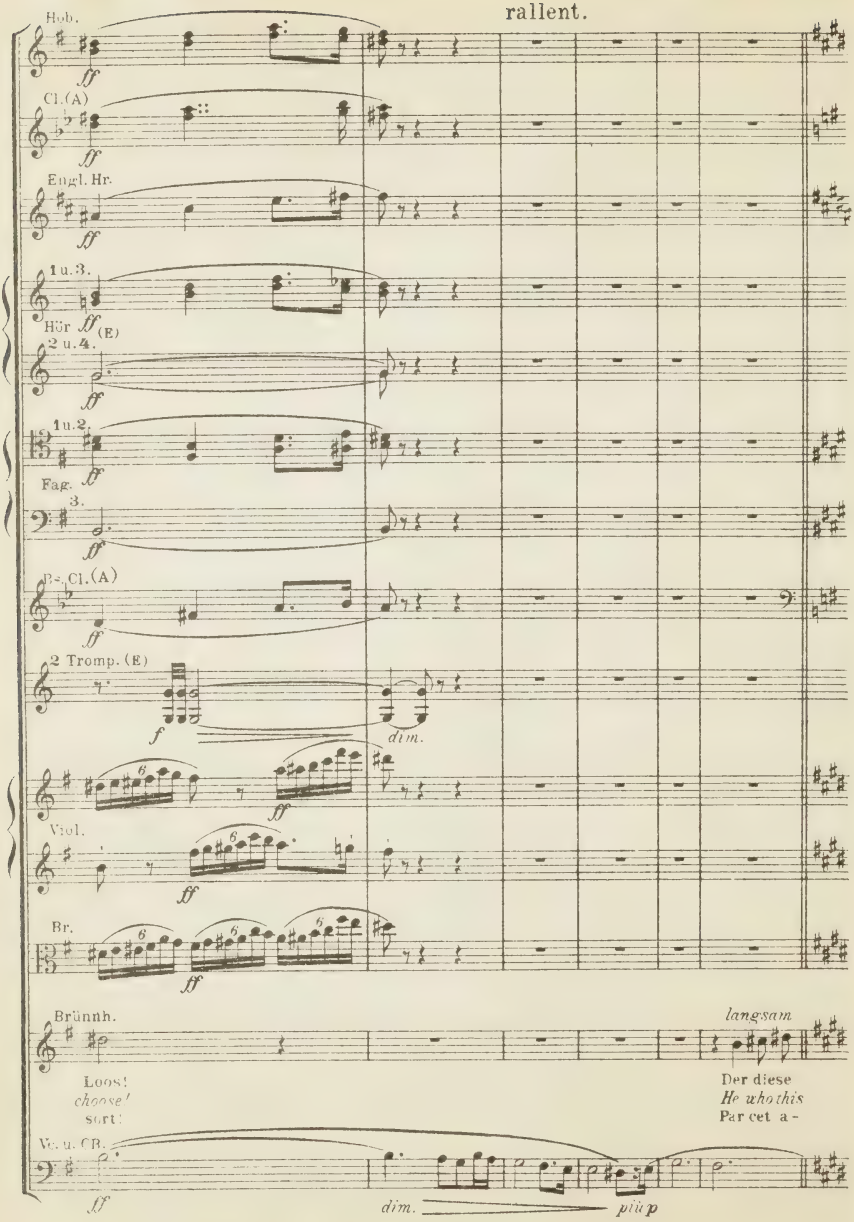

2 Hob.
più f
ff
Cl. 1.
p molto cresc.
Cl. 2.
Engl. Hr.
Hör.
dim.
f
3 Fag.
molto cresc.
4 Pos.
Viol.
sf
molto cresc.
Br.
Brünnh.
mein Aug' er - schau - - - te was tief im
my eyes have seen what, deep in my
mon œil vit clair ce qu'au fond de
Vc.
CB.

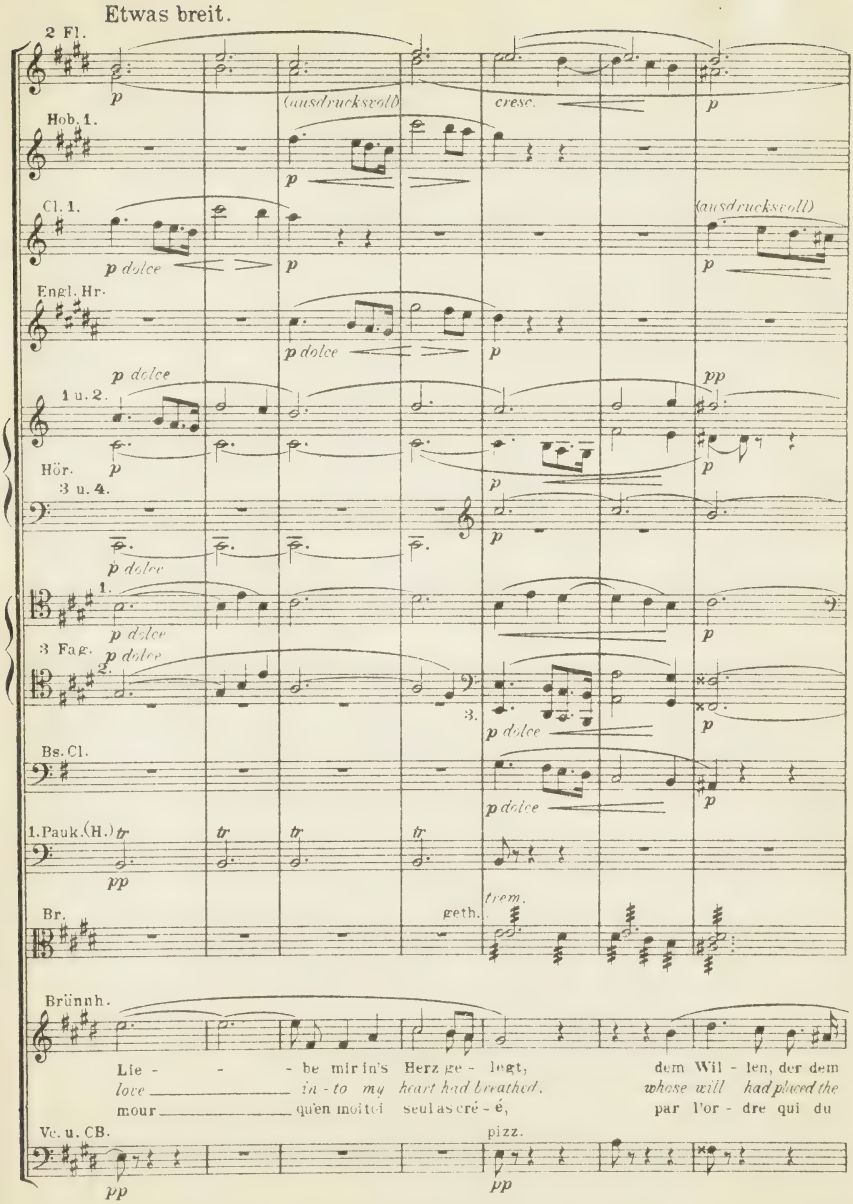

2 Hob.
rallent.
dim.
p
Cl. 1.
(A)
dim.
p
Cl. 2.
ff
Engl.Hr.
dim.
p
p
Hör.
ff
p
(E)
4 (in D)
ff
p
p
3 Fag.
ff
dim.
p
p
ff
dim.
p
4 Pos.
pp
pp
dim.
più p
pp
Viol.
dim.
più p
pp
Br.
dim.
più p
Brünnh.
Bu - sen das Herz zu heil' - - gem Be - - ben mir
bo - som with awe and trem - - bling filled all my
Te - tre mon cœur sen - taît d'un trou - - ble sa -
Vc.
dim.
più p
pp
CB
ff
dim.
più p
pp

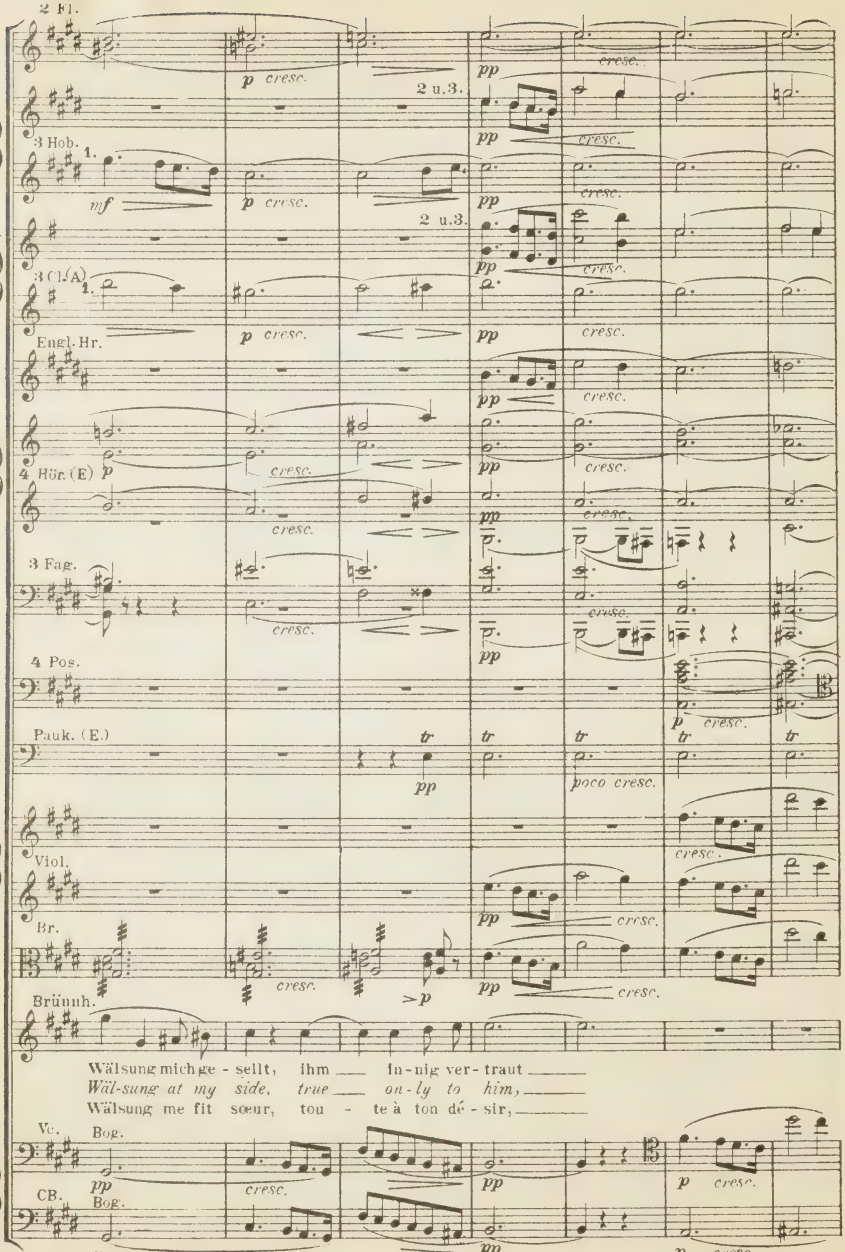

2 Cl.
Iº Tempo.
Fag. I.
Hr. 4. (D)
Bs.Cl.
4 Pos.
Br.
Brünnh.
(A)
traf!
heart.
cré!
Scheu und staunend stand ich vor Scham.
Dazed and shrinking stood I in shame.
Pâle, mu - et - te, j'ai vu ma honte.
Vc.
CB.
geth.
pizz.
Cl.
1 u. 2.
Hr. 2 u. 4. (in E)
zu 2
Fag.
Bs.Cl.
Viol.
Br.
Brünnh.
dolce
cresc.
belebend
Ihm nur zu die - - nen
How I might serve him
Toute à sa cau - - se
kount' ich noch den - - ken:
must I be - think me:
fut ma pen - sé - - e
Vc.
CB.

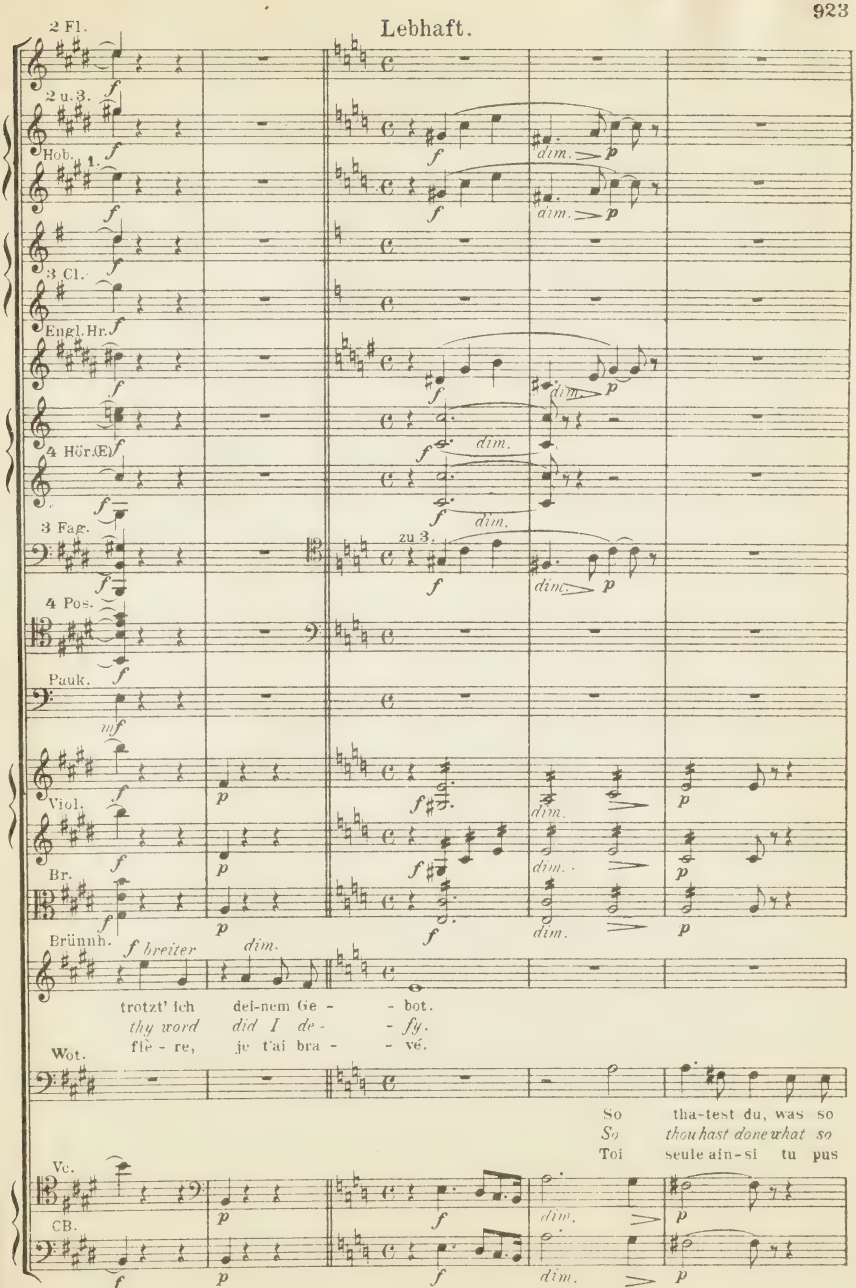

Hob.1.
1 u.2.
Cl.(A)
Engl.Hr.
1 u.3.
Hör.(in E)
2 u.4.
zu 2.
2 Fag.
Bs.Cl.(A)
Bs.tromp.(D)
Viol.
Br.
Brünnh.
Sieg o-der Tod mit Sieg - - - mundzu thei - len:
tri - umph or death to share with Sieg - mund:
vaincre ou pé - rir avec Sieg - - - mundsur l'heu - re,
Vc.
CB.

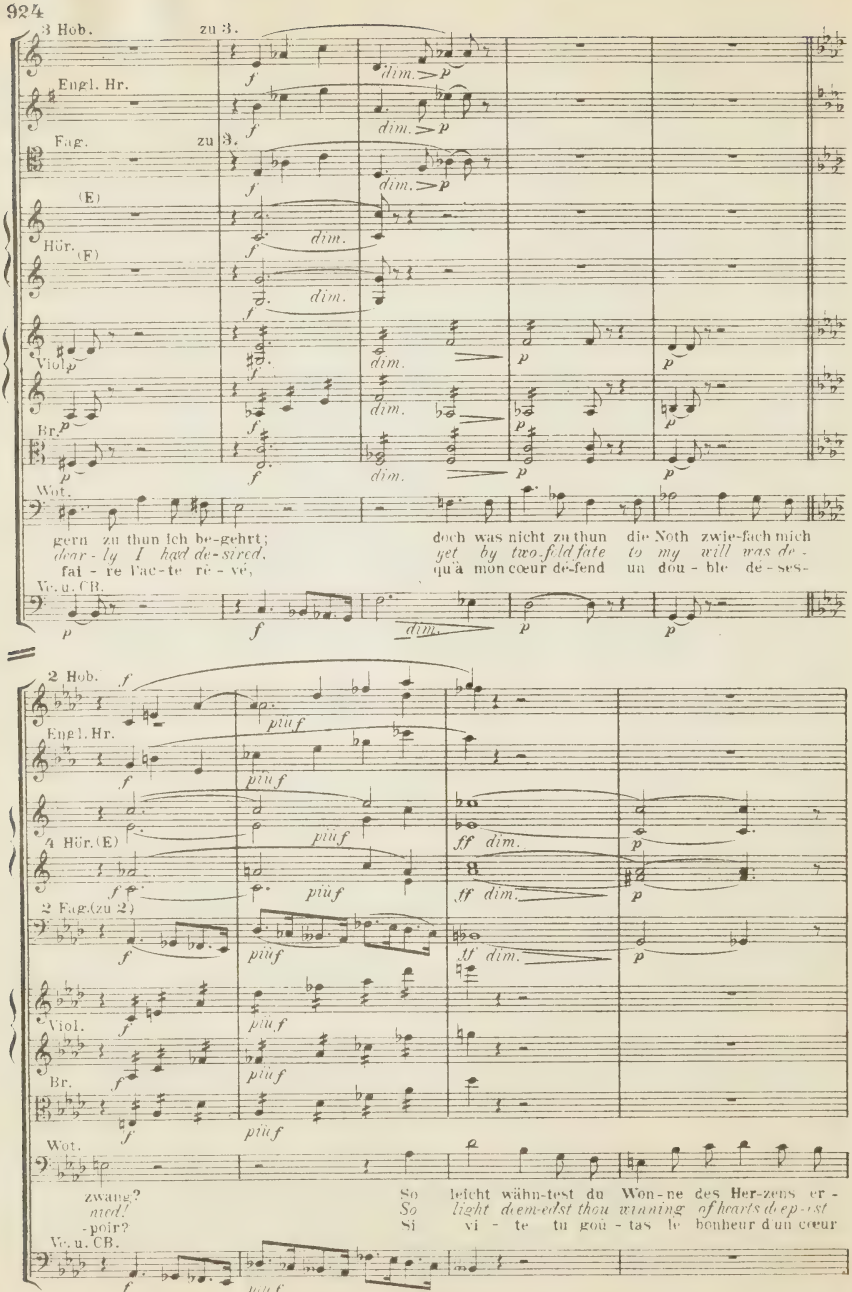

Hob.
poco f
più f
Cl.
poco f
più f
Engl. Hr.
poco f
più f
1 u. 3.
Hör.
poco f
più f
2 u. 4.
poco f
più f
1 u. 2.
Fag.
poco f
più f
3.
f
Bs Cl.
poco f
più f
2 Tromp. (E)
p
cresc.
più f
Viol.
poco f
più f
Br.
poco f
più f
Brünnh.
dies nur er - kannt' ich zu kle - - - sen als
that seem-ed on - - ly the lot I could
tel fut mon rò - - le, et le choix et le
Vc.
poco f.
più f
CB.
poco f
più f

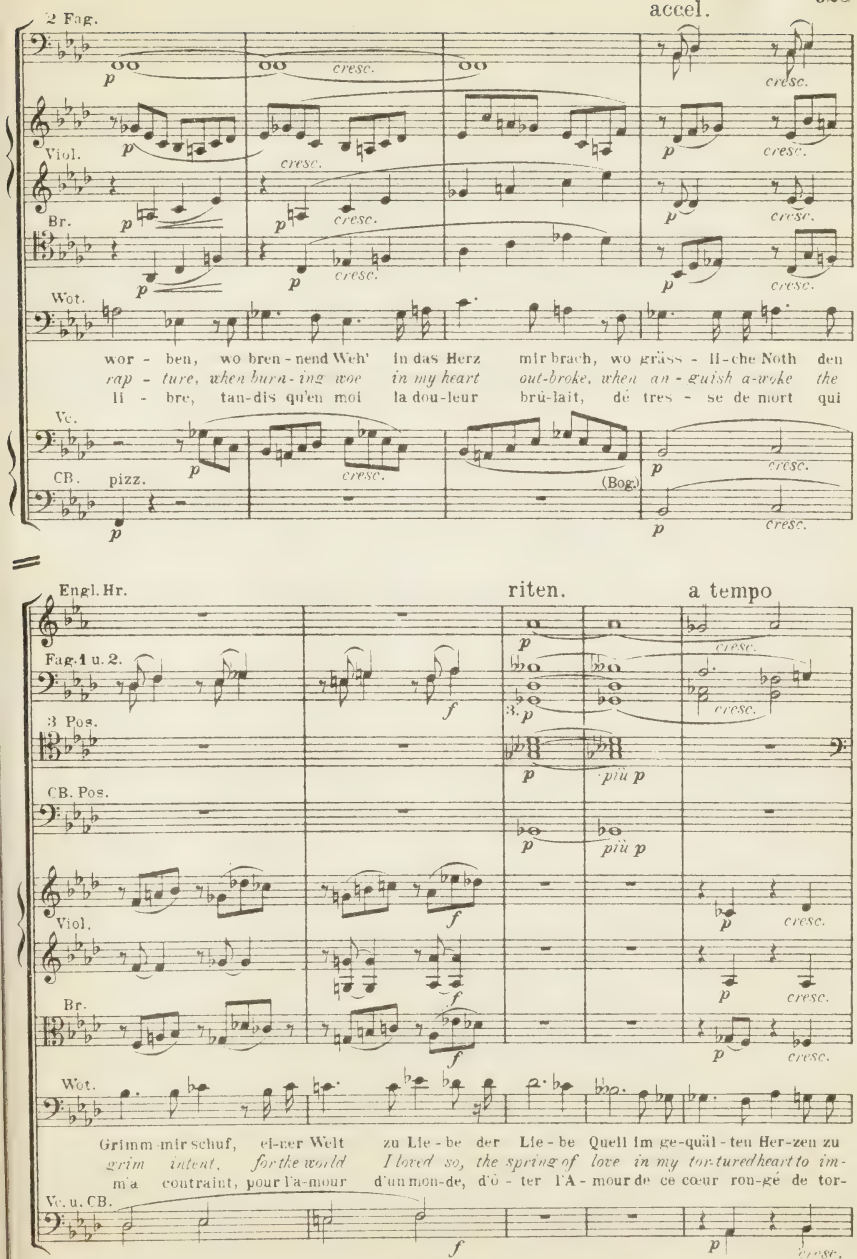

rallent.
Hob.
ff
Cl.(A)
ff
Engl. Hr.
ff
1 u. 3.
Hör
ff
(E)
2 u. 4.
ff
1 u. 2.
ff
Fag.
3.
ff
B.-Cl.(A)
ff
2 Tromp. (E)
f
dim.
ff
Viol.
ff
Br.
ff
Brünnh.
langsam
Loos!
choose!
sort!
Der diese
He who this
Par cet a -
Vc. u. CB.
ff
dim.
più p

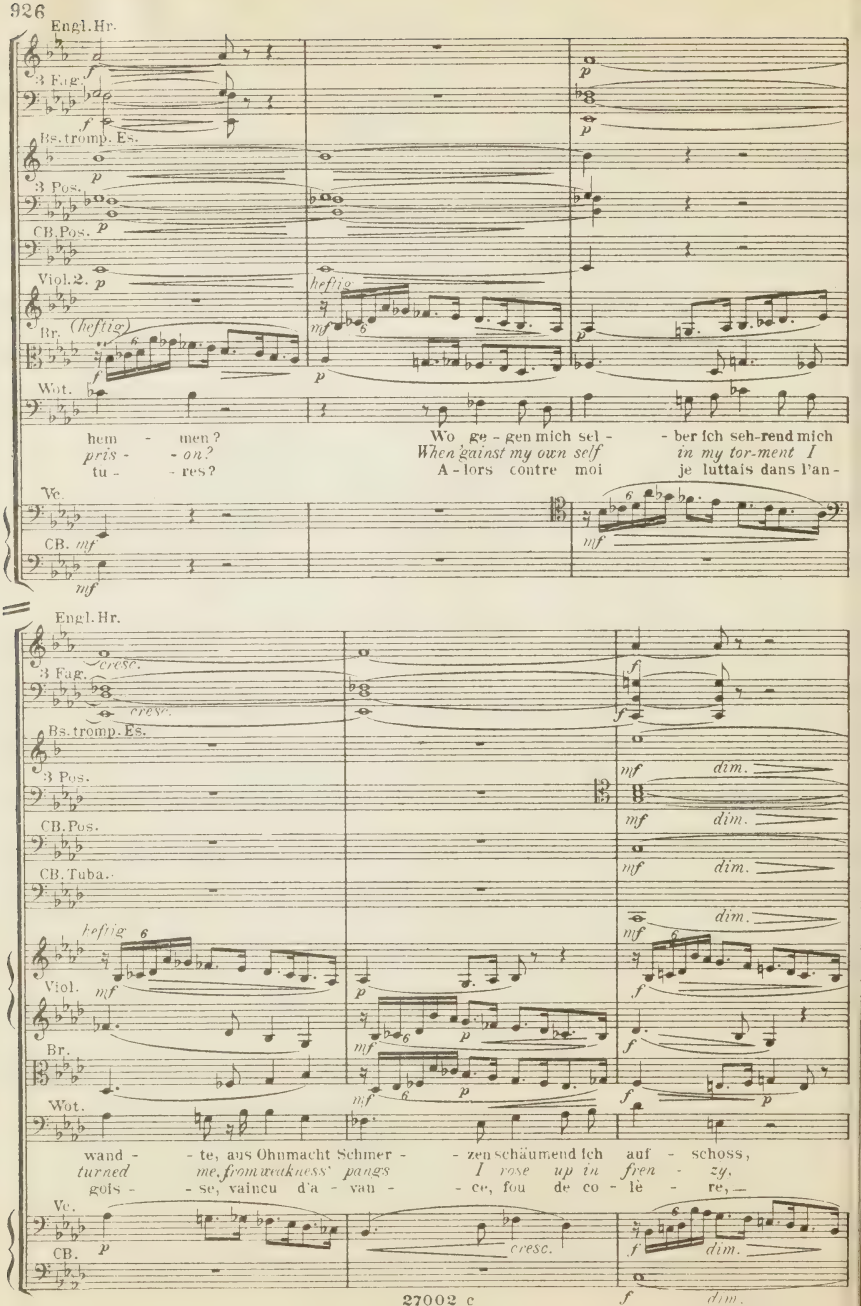

Etwas breit.
2 Fl.
Hob. 1.
Cl. 1.
Engl. Hr.
1 u. 2.
Hör.
3 u. 4.
1.
3 Fag.
2.
3.
Bs. Cl.
1. Pauk. (H.)
Br.
Brünnh.
Vc. u. CB.
(ausdrucksvoll)
cresc.
p dolce
pp
tr
trem.
geth.
pizz.
Lie - - - be mir in's Herz ge - legt,
love in - to my heart had breathed,
mour quèn moitié seul as cré - é,
dem Wil - len, der dem
whose will had placed the
par l'or - dre qui du

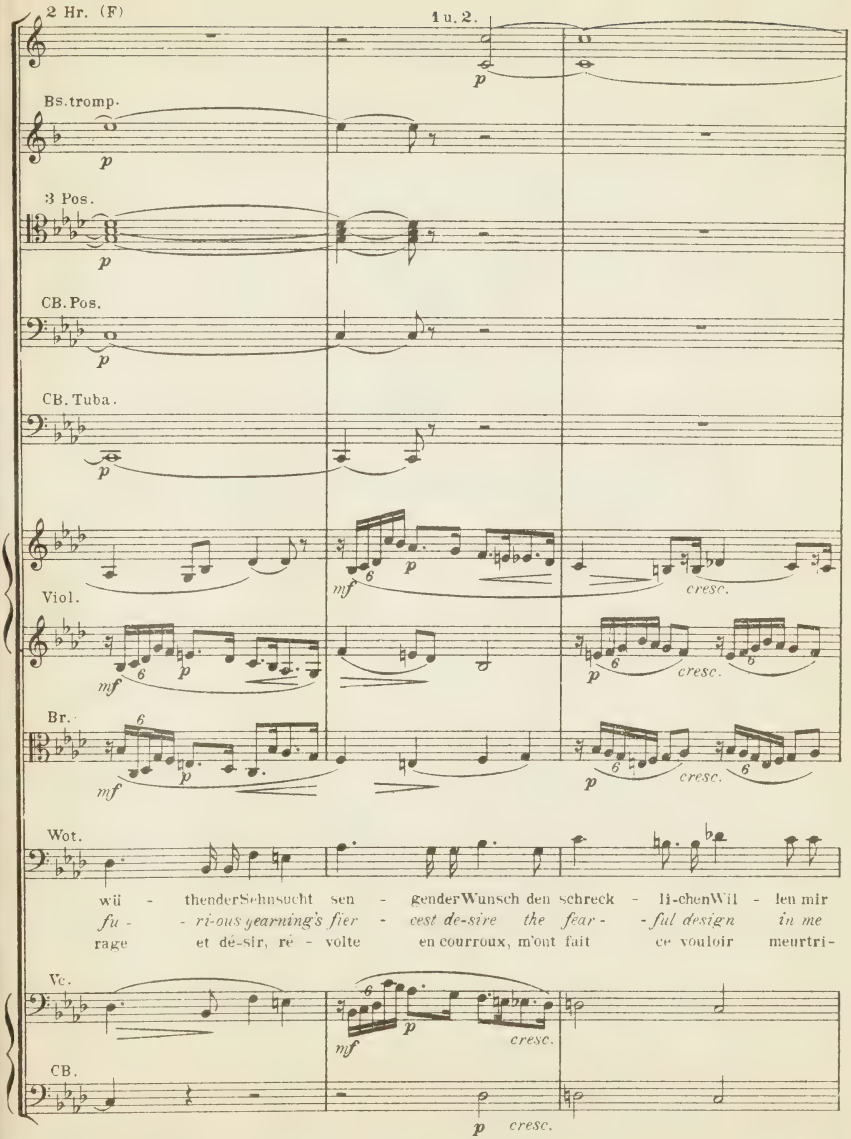

2 Fl.
2 u. 3.
3 Hob.
1.
3 (Cl. (A)
1.
Engl. Hr.
4 Hör. (E)
3 Fag.
4 Pos.
Pauk. (E.)
Viol.
Br.
Brünnh.
Wälsung mich ge - sellt, ihm in - nig ver - traut
Wäl-sung at my side, true on - ly to him,
Wälsung me fit sœur, tou - te à ton dé - sir,
Vc.
Bog.
CB.
Bog.

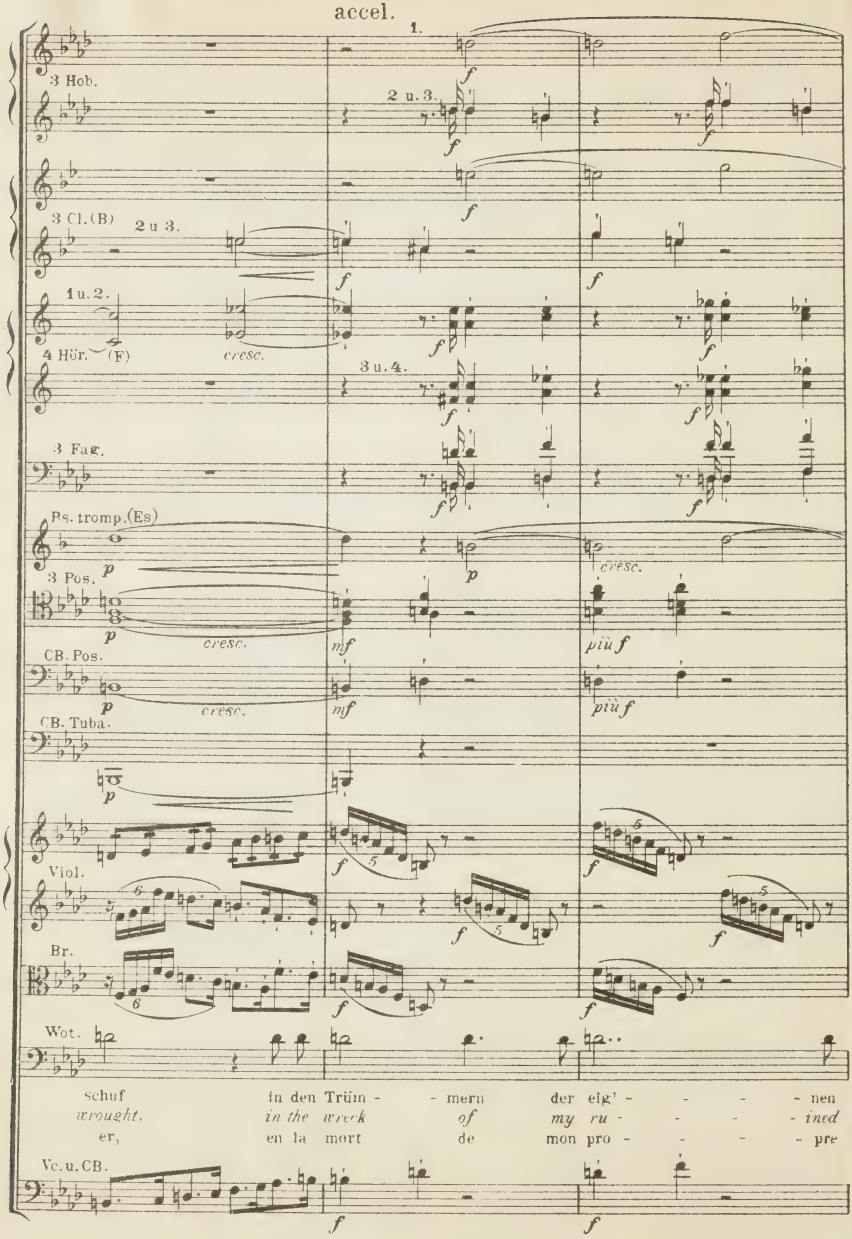

Lebhaft.
2 Fl.
2 u. 3.
Hob. 1.
3 Cl.
Engl. Hr.
4 Hör. (E)
3 Fag.
zu 3.
4 Pos.
Pauk.
Viol.
Br.
Brünnh.
f breiter
dim.
trotzt' ich del-nem Ge - - bot.
thy word did I dé - - fy.
fiè - re, je t'ai bra - - vé.
Wot.
So tha-test du, was so
So thou hast done what so
Toi seule ain-si tu pus
Vc.
CB.

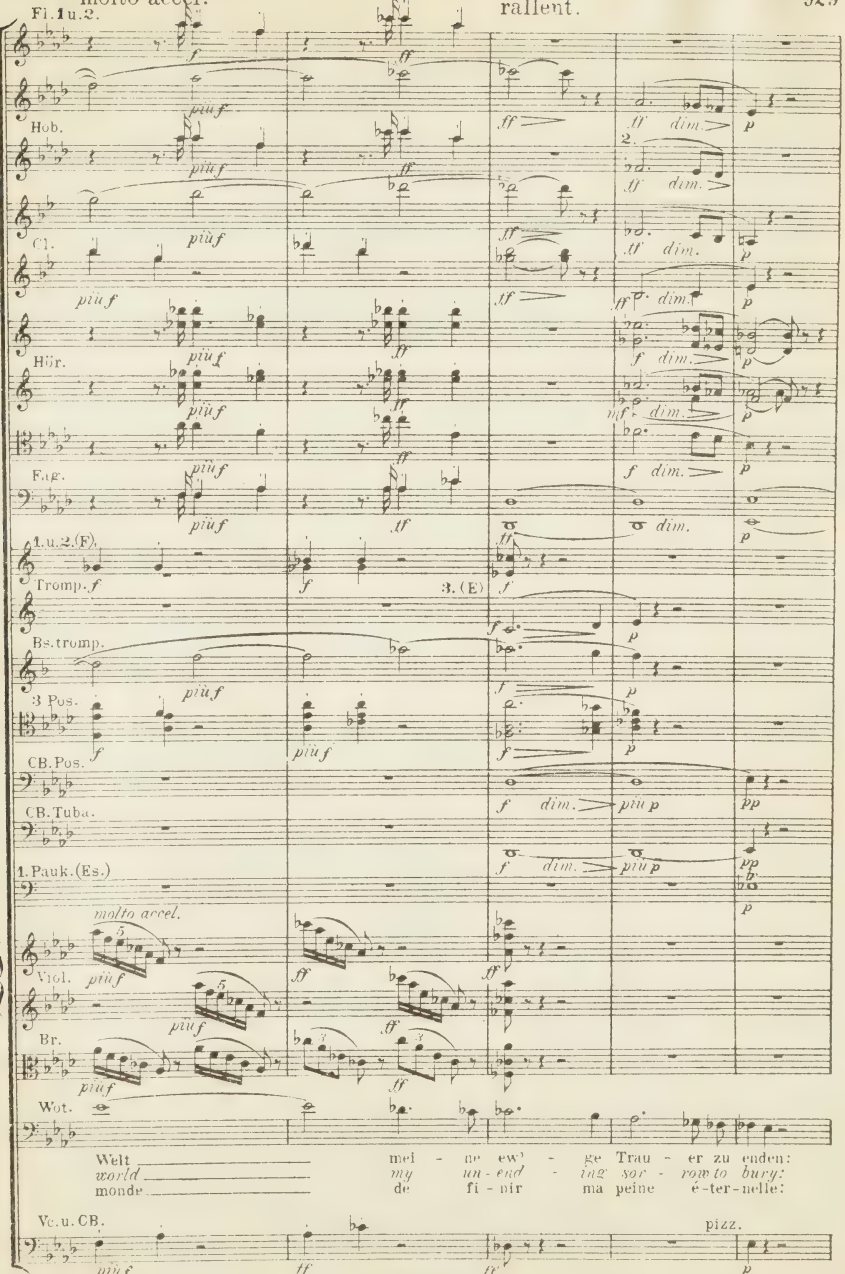

3 Hob.
zu 3.
Engl. Hr.
Fag.
zu 3.
(E)
Hör.
(F)
Viol.
Br.
Wot.
gern zu thun ich be-gehrt;
dear-ly I had de-sired.
fai-re l'ac-te ré-vé,
doch was nicht zu thun die Noth zwie-fach mich
yet by two-fold fate to my will was de-
qu'à mon cœur dé-fend un dou-ble de-ses-
Vc. u. CB.
2 Hob.
Engl. Hr.
4 Hör. (E)
2 Fag. (zu 2)
Viol.
Br.
Wot.
zwang?
nied!
-poir?
So leicht wähn-test du Wo-nne des Her-zens er-
So light dem-edst thou winning of hearts de-ep-est
Si vi-te tu gou-tas le bonheur d'un cœur
Vc. u. CB.

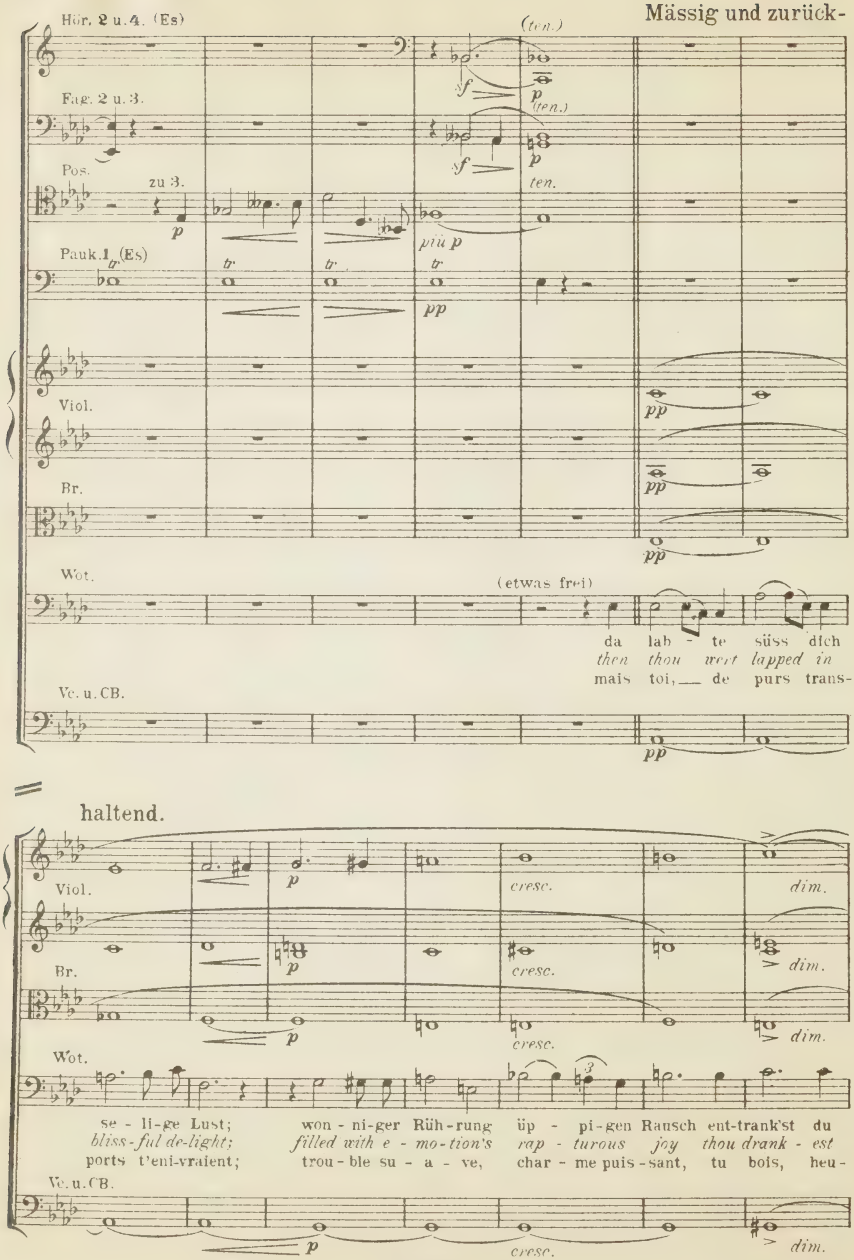

accel.
2 Fag.
Viol.
Br.
Wot.
Vc.
CB. pizz.
(Bog.)
wor - ben, wo bren - nend Weh' in das Herz mir brach, wo gräss - li - che Noth den
rap - ture, when burn - ing woe in my heart out-broke, when an - guish a-woke the
li - bre, tan-dis qu'en moi la dou-leur brû-lait, de tres - se de mort qui
Engl. Hr.
riten.
a tempo
Fag. 1 u. 2.
3 Pos.
CB. Pos.
più p
Viol.
Br.
Wot.
Grimm mir schuf, ei-ner Welt zu Lie - be der Lie - be Quell im ge-quäl - ten Her-zen zu
grim intent, for the world I loved so, the spring of love in my tortured heart to im-
m'a contraint, pour l'a-mour d'un monde, d'où - ter l'A - mour de ce cœur rongé de tor-
Vc. u. CB.

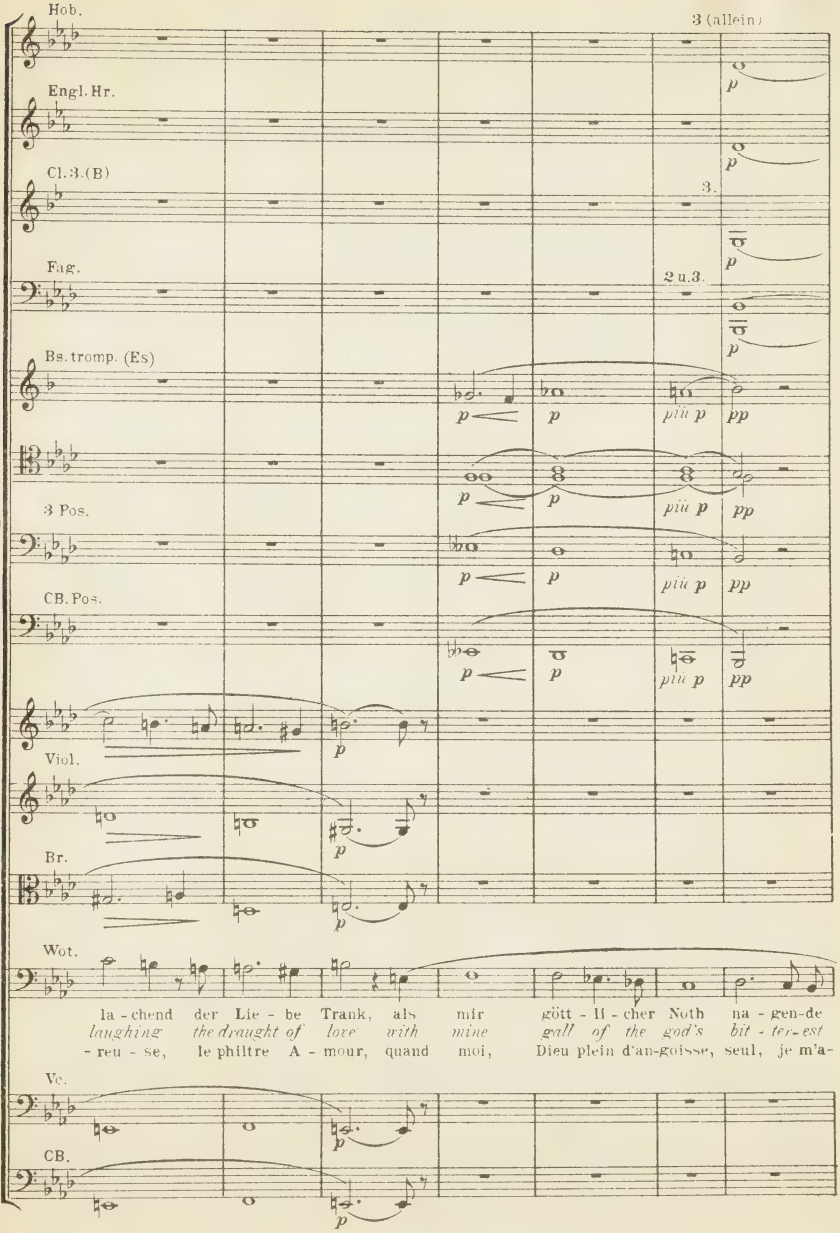

Engl.Hr.
3 Fag.
Bs.tromp.Es.
3 Pos.
CB.Pos.
Viol.2.
Br.
(heftig)
Wot.
hem - men?
pris - on?
tu - res?
Wo ge - gen mich sel - - ber ich seh-rend mich
When gainst my own self in my tor-ment I
A - lors contre moi je luttais dans l'an -
Vc.
CB.
Engl.Hr.
3 Fag.
Bs.tromp.Es.
3 Pos.
CB.Pos.
CB.Tuba.
heftig
Viol.
Br.
Wot.
wand - - te, aus Ohnmacht Schmer - - zen schäumend ich auf - schoss,
turned me, from weakness' pangs I rose up in fren - zy,
gois - - se, vaincu d'a - van - - ce, fou de co - lè - re, —
Vc.
CB.

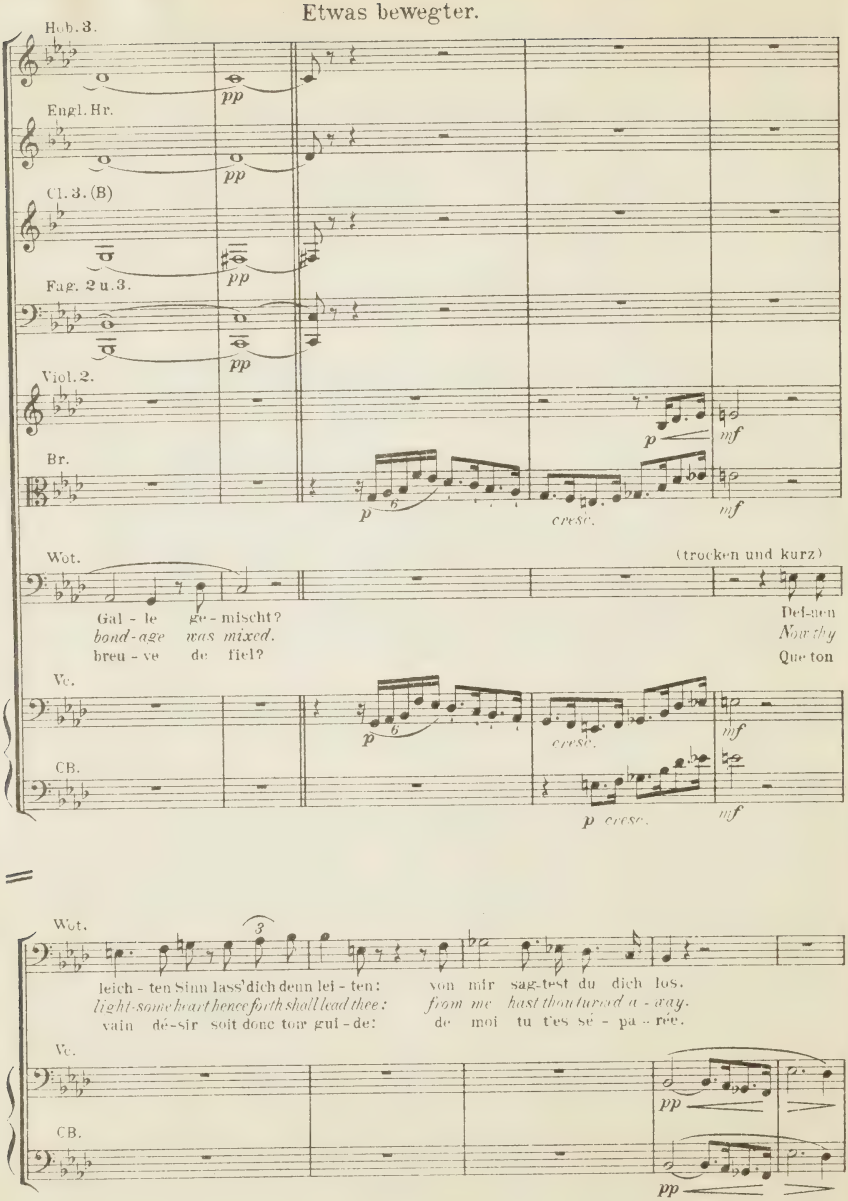

2 Hr. (F)
1 u. 2.
Bs.tromp.
3 Pos.
CB.Pos.
CB.Tuba.
Viol.
Br.
Wot.
wil - thenderSehnsucht sen - genderWunsch den schreck - li-chenWil - len mir
fu - ri-ous yearning's fier - cest de-sire the fear - -ful design in me
rage et dé-sir, ré - volte en courroux, m'ont fait ce vouloir meurtri-
Vc.
CB.
cresc.

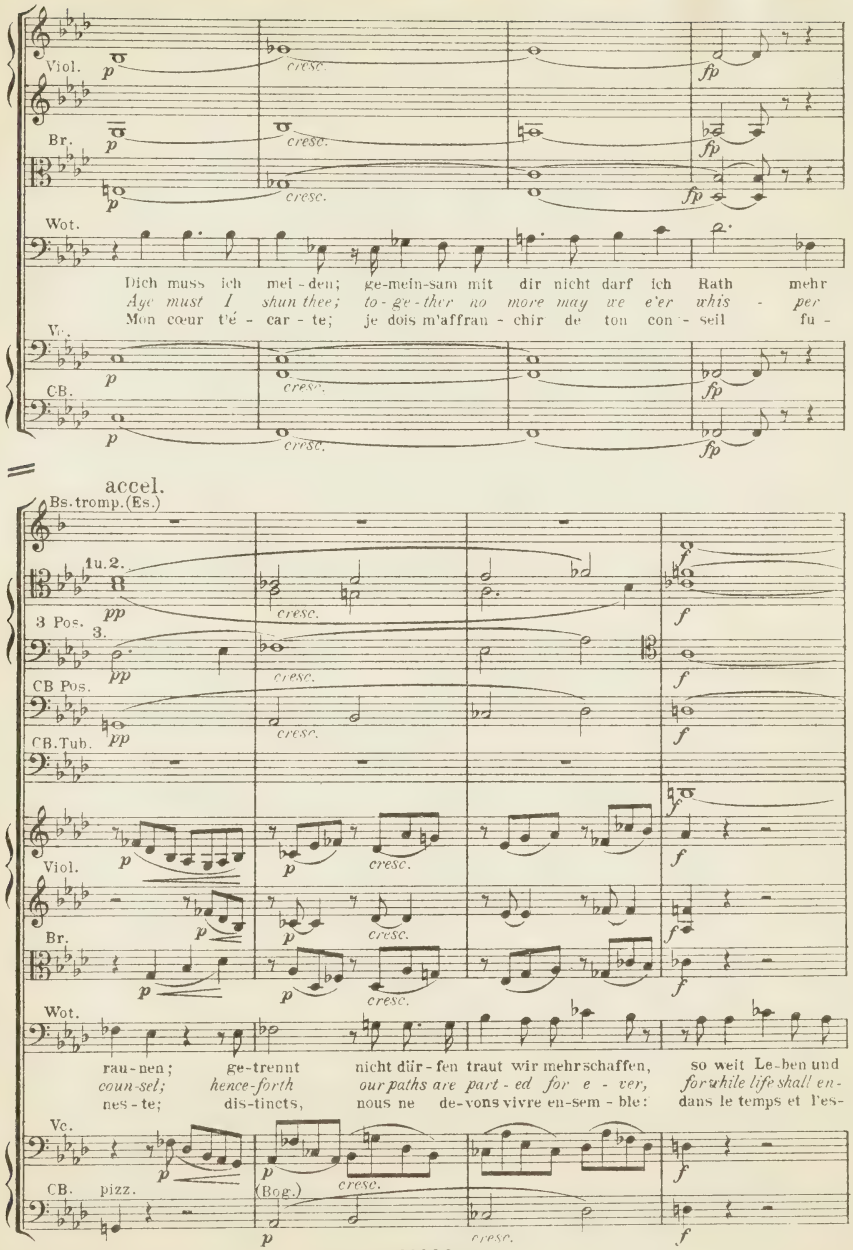

accel.
1.
3 Hob.
2 u. 3.
3 Cl. (B)
2 u 3.
1 u. 2.
4 Hör. (F)
cresc.
3 u. 4.
3 Fag.
Ps. tromp. (Es)
3 Pos.
cresc.
CB. Pos.
cresc.
CB. Tuba.
Viol.
Br.
Wot.
Schuf in den Trüm - - mern der eig' - - - - nen
wrought, in the wreck of my ru - - - - ined
er, en la mort de mon pro - - - - pre
Vc. u. CB.

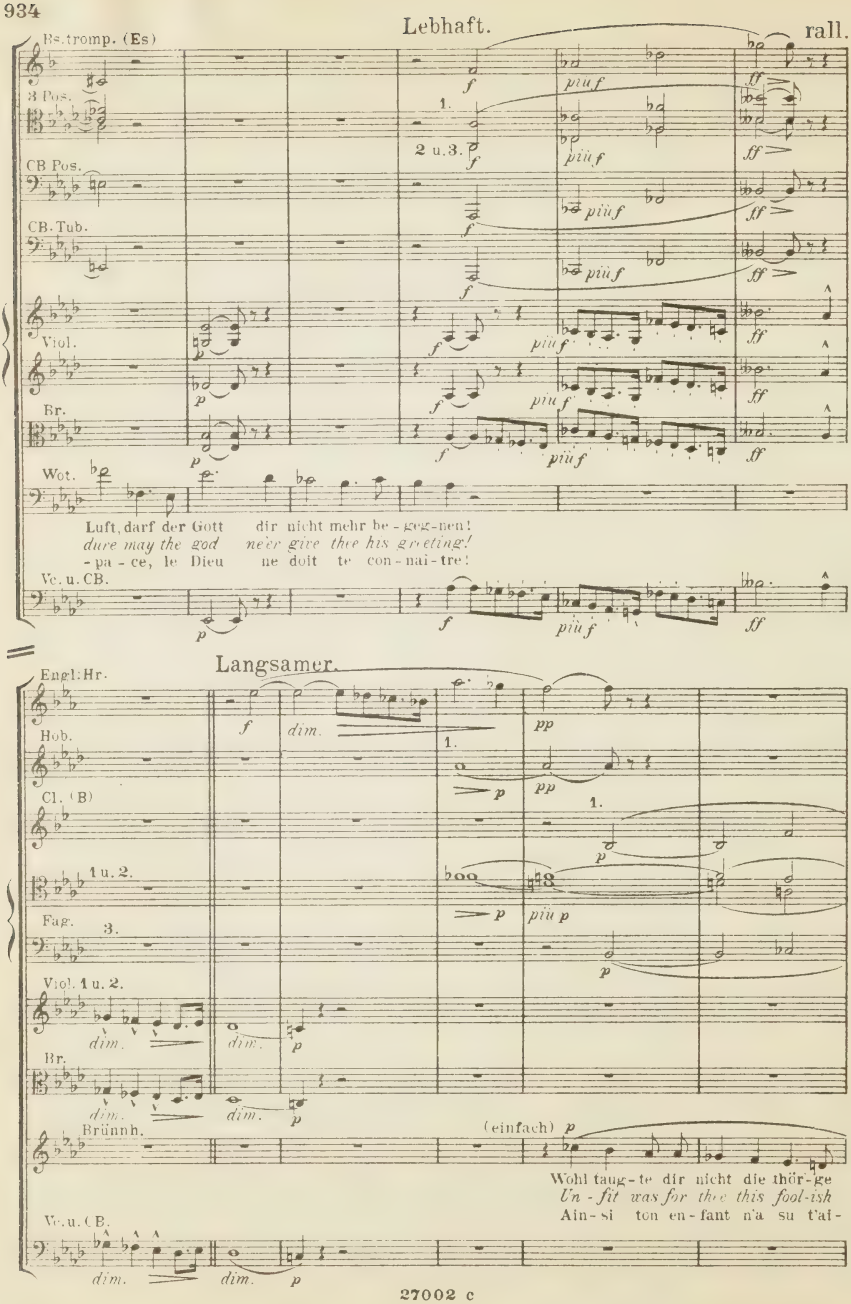

Fl.1u.2.
Hob.
Cl.
Hör.
Fag.
1.u.2.(F).
Tromp.
3.(E)
Bs.tromp.
3 Pos.
CB.Pos.
CB.Tuba.
1.Pauk.(Es.)
molto accel.
Viol.
Br.
Wot.
Welt mei - ne ew) - ge Trau - er zu enden:
world my un-end - ing sor - row to bury:
monde de fi - nir ma peine é-ter-nelle:
Vc.u.CB.
pizz.

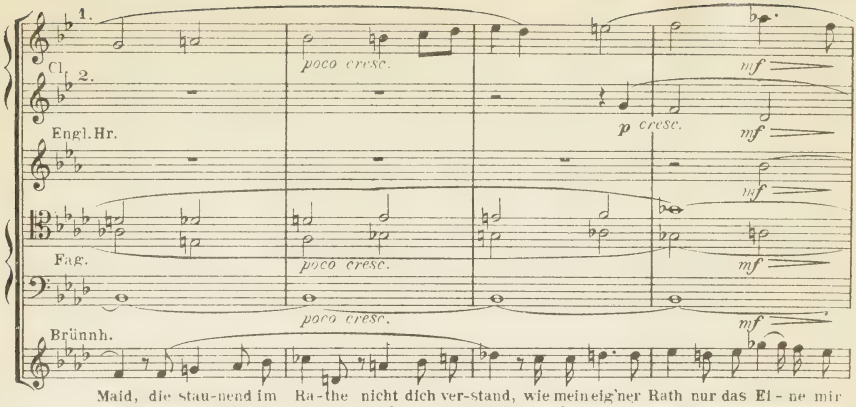

Mässig und zurück-
Hör. 2 u. 4. (Es)
(ten.)
Fag. 2 u. 3.
Pos.
zu 3.
Pauk. I (Es)
Viol.
Br.
Wot.
(etwas frei)
da lab - te süss dich
then thou wert lapped in
mais toi, de purs trans-
Vc. u. CB.
haltend.
Viol.
Br.
Wot.
se - lig - ge Lust;
won - ni - ger Rüh - rung üp - pi - gen Rausch ent - trank'st du
bliss - ful de - light;
filled with e - mo - tion's rap - turous joy thou drank - est
ports t'eni - vraient;
trou - ble su - a - ve, char - me puis - sant, tu bois, heu-
Vc. u. CB.
cresc.
dim.


Hob.
3 (allein)
Engl. Hr.
Cl. 3. (B)
3.
Fag.
2 u. 3.
Bs. tromp. (Es)
3 Pos.
CB. Pos.
Viol.
Br.
Wot.
la - chend der Lie - be Trank, als mir gött - li - cher Noth na - gen-de
laughing the draught of love with mine gall of the god's bit - ter - est
- reu - se, le philtre A - mour, quand moi, Dieu plein d'an-goisse, seul, je m'a-
Vc.
CB.

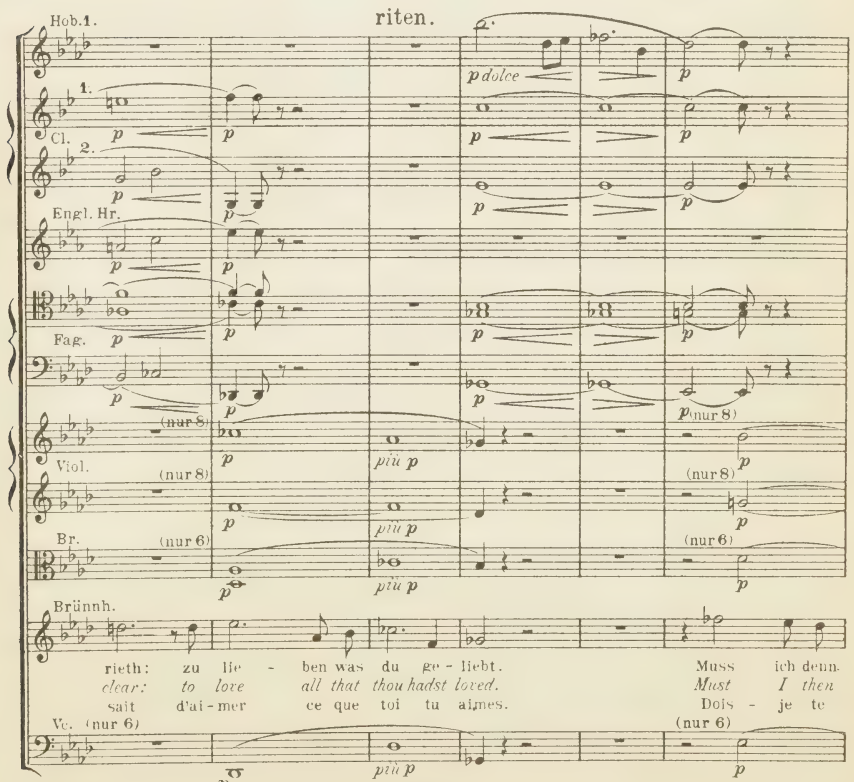

Etwas bewegter.
Hob. 3.
Engl. Hr.
Cl. 3. (B)
Fag. 2 u. 3.
Viol. 2.
Br.
Wot.
(trocken und kurz)
Gal - le ge - mischt?
bond-age was mixed.
breu - ve de fiel?
Def-nen
Now thy
Que ton
Vc.
CB.
leich - ten Sinn lass'dich denn lei - ten:
light-some heart hence forth shall lead thee:
vain dé-sir soit donc ton gui - de:
von mir sag-test du dich los.
from me hast thou turned a - way.
de moi tu t'es sé - pa - rée.


Viol.
Br.
Wot.
Vc.
CB.
Dich muss ich mei - den; ge-mein-sam mit dir nicht darf ich Rath mehr
Âge must I shun thee; to-ge-ther no more may we e'er whis - per
Mon cœur t'é - car - te; je dois m'affran - chir de ton con - seil fu -
accel.
Bs.tromp.(Es.)
1u.2.
3 Pos.
3.
CB Pos.
CB.Tub.
Viol.
Br.
Wot.
rau-nen; ge-trennt nicht dür-fen traut wir mehr schaffen, so weit Le-ben und
coun-sel; hence-forth our paths are part-ed for e - ver, for while life shall en-
nes-te; dis-tincts, nous ne de-vons vivre en-sem-ble: dans le temps et l'es-
Vc.
CB. pizz.
(Bog.)
cresc.
fp
pp
p
f

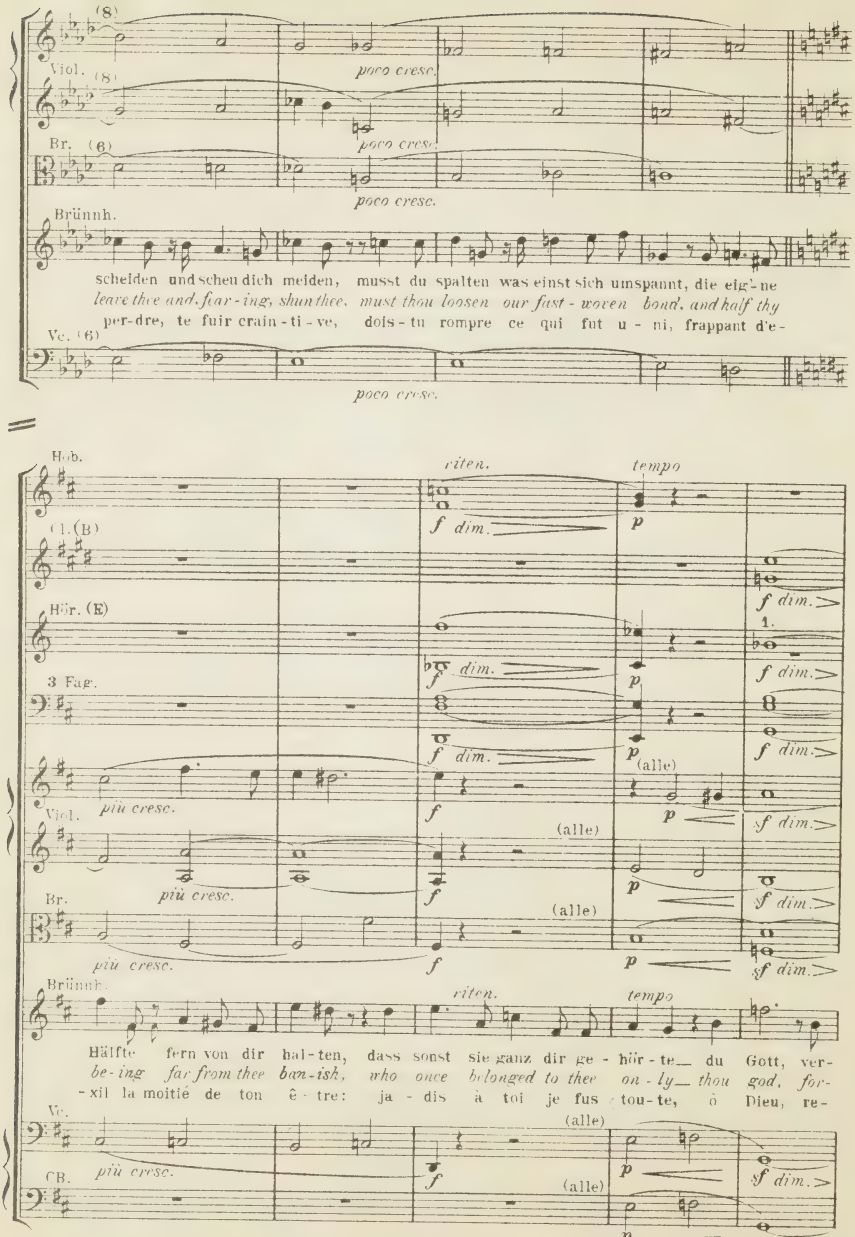

Lebhaft.
rall.
Bs.tromp. (Es)
3 Pos.
CB Pos.
CB.Tub.
Viol.
Br.
Wot.
Luft, darf der Gott dir nicht mehr be-geg-nen!
dure may the god never give thee his greeting!
-pa-ce, le Dieu ne doit te con-nai-tre!
Vc.u.CB.
Langsamer.
Engl:Hr.
Hob.
Cl. (B)
Fag.
Viol. 1 u. 2.
Br.
Brünnh.
(einfach)
Wohl taug-te dir nicht die thör-ge
Un-fit was for thee this fool-ish
Ain-si ton en-fant n'a su t'af-
Vc.u.CB.

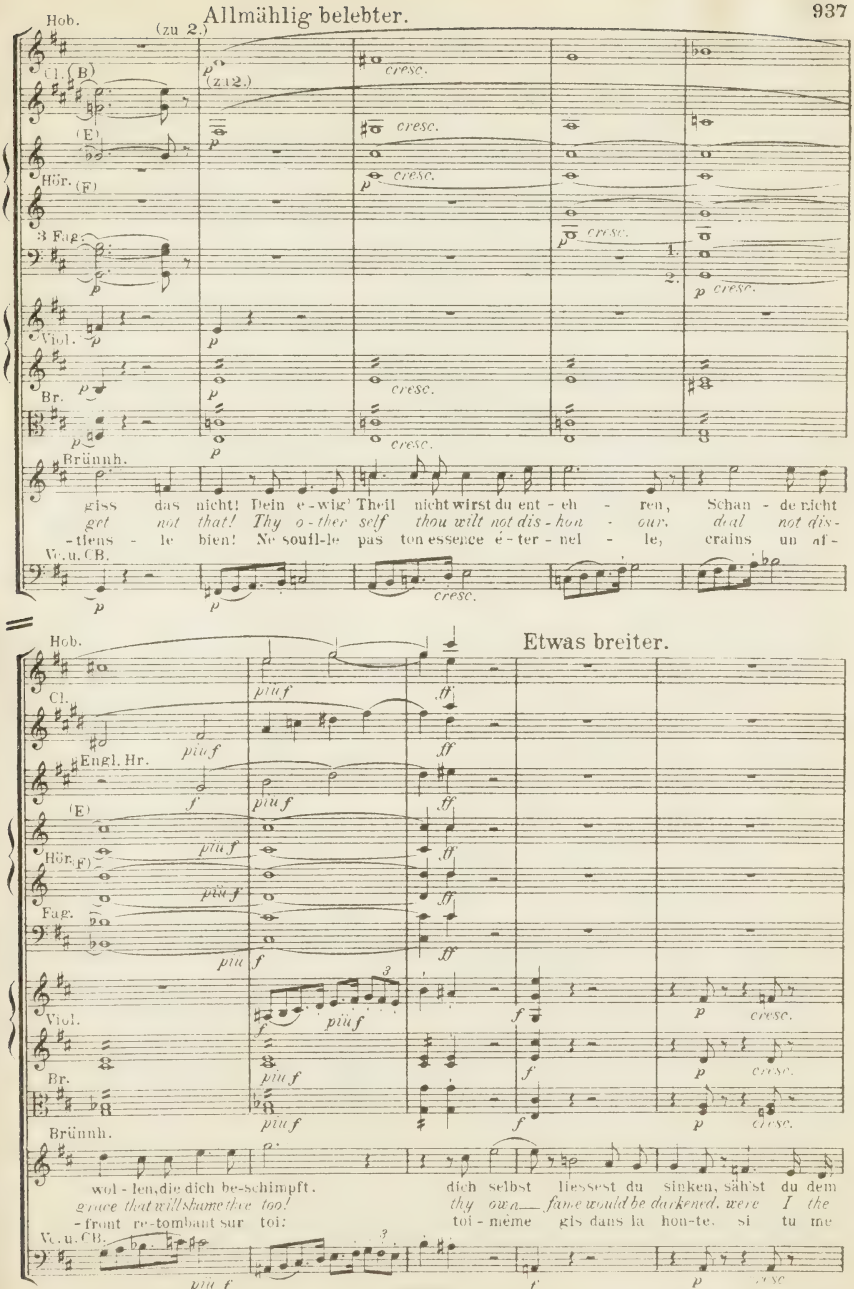


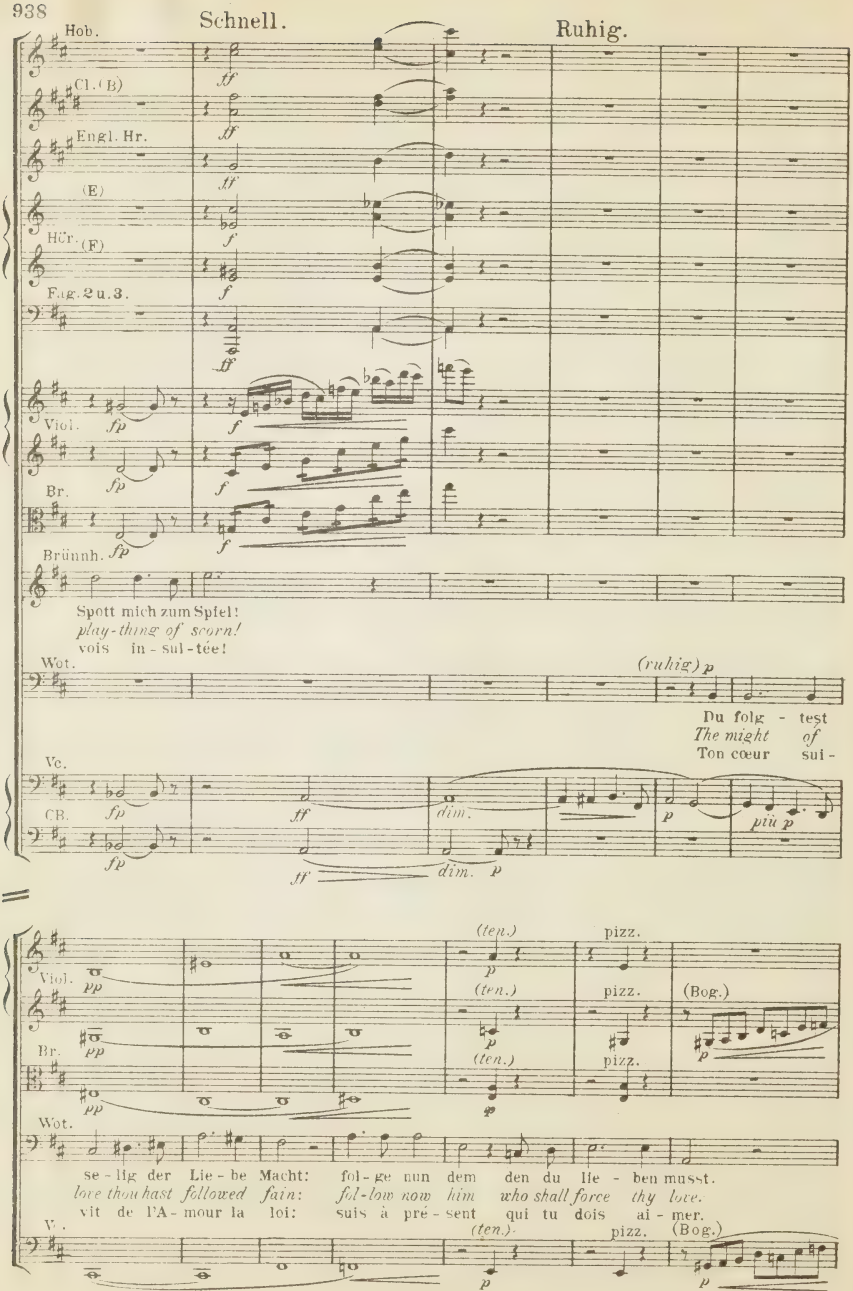
Maid, die stau-nend im Ra-the nicht dich ver-stand, wie mein eig'ner Rath nur das Ei-ne mir
maid, who, stunned by thy counsel, nought un-der-stood, when but one command her own counsel made
-der, n'ayant pu com-pren-dre quel fut ton vœu, quand mon propre vœu seu-lement me di-



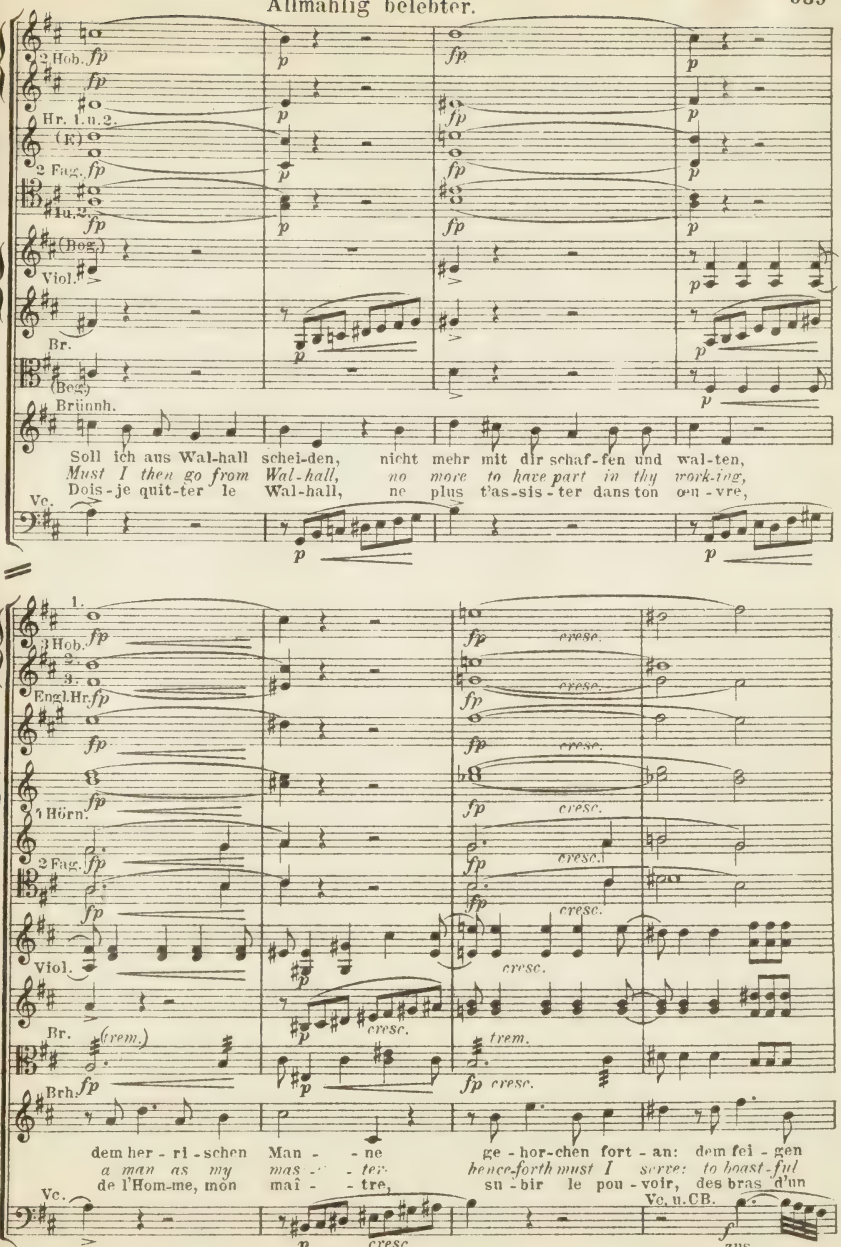
rieth: zu lie - ben was du ge - liebt. Muss ich denn
clear: to love all that thou hadst loved. Must I then
sait d'ai-mer ce que toi tu aimes. Dois - je te

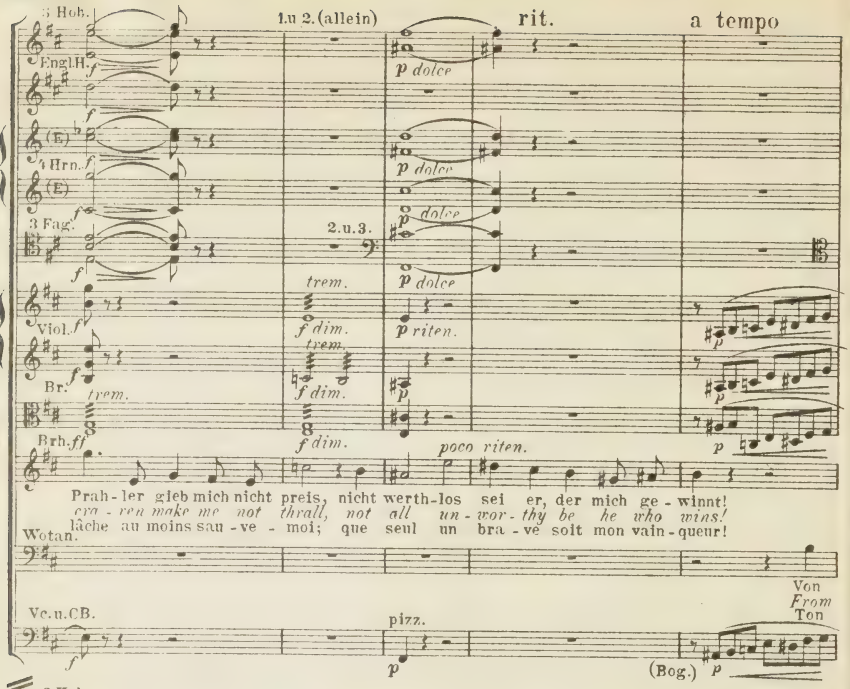

(8)
Viol.
(8)
Br.
(6)
poco cresc.
poco cresc.
poco cresc.
Brünnh.
scheiden und scheu dich meiden, musst du spalten was einst sich umspannt, die eig'-ne
leave thee and fear-ing, shun thee, must thou loosen our fast-woven bond, and half thy
per-dre, te fuir crain-ti-ve, dois-tu rompre ce qui fut u-ni, frappant d'e-
Ve. (6)
poco cresc.
Hob.
riten.
tempo
Cl. (B)
Hör. (E)
3 Fag.
Viol.
Br.
Brünnh.
f dim.
p
f dim.
1.
(alle)
più cresc.
sf dim.
riten.
tempo
Hälfte fern von dir hal-ten, dass sonst sie ganz dir ge-hör-te— du Gott, ver-
being far from thee ban-ish, who once belonged to thee on-ly— thou god, for-
-xil la moitié de ton ê-tre: ja-dis à toi je fus tou-te, ô Dieu, re-
Ve.
CB.

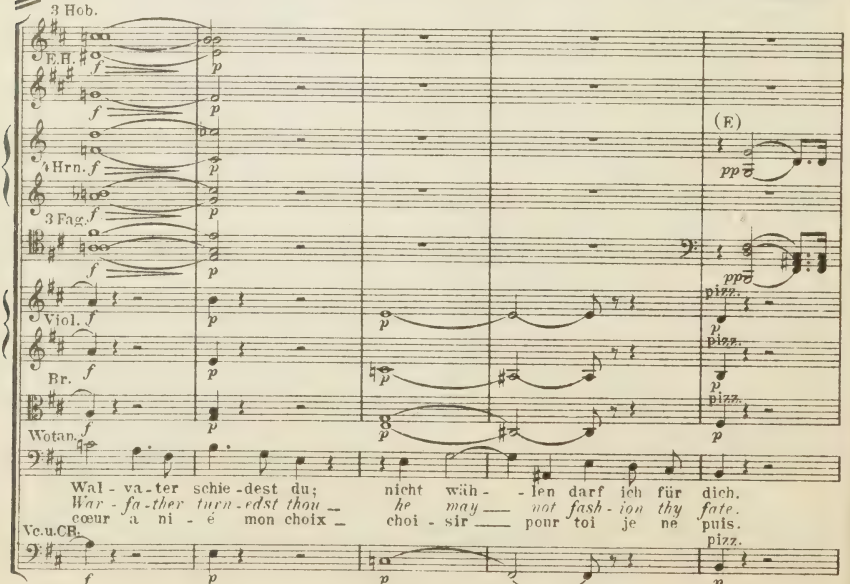

Allmählig belebter.
Hob.
(zu 2.)
Cl. (B)
(E)
Hör. (F)
3 Fag.
Viol.
Br.
Brünnh.
Vc. u. CB.
cresc.
giss das nicht! Dein e-wig' Theil nicht wirst du ent - eh - ren, Schan - de nicht
get not that! Thy o-ther self thou wilt not dis-hon - our, deal not dis-
-tens - le bien! Ne souil-le pas ton essence é-ter-nel - le, crains un af-
Etwas breiter.
Engl. Hr.
più f
ff
wol - len, die dich be-schimpft. dich selbst liessest du sinken, sähst du dem
grace that will shame thee too! thy own fame would be darkened, were I the
-front re-tombant sur toi: toi - même gis dans la hon-te. si tu me
27002 c

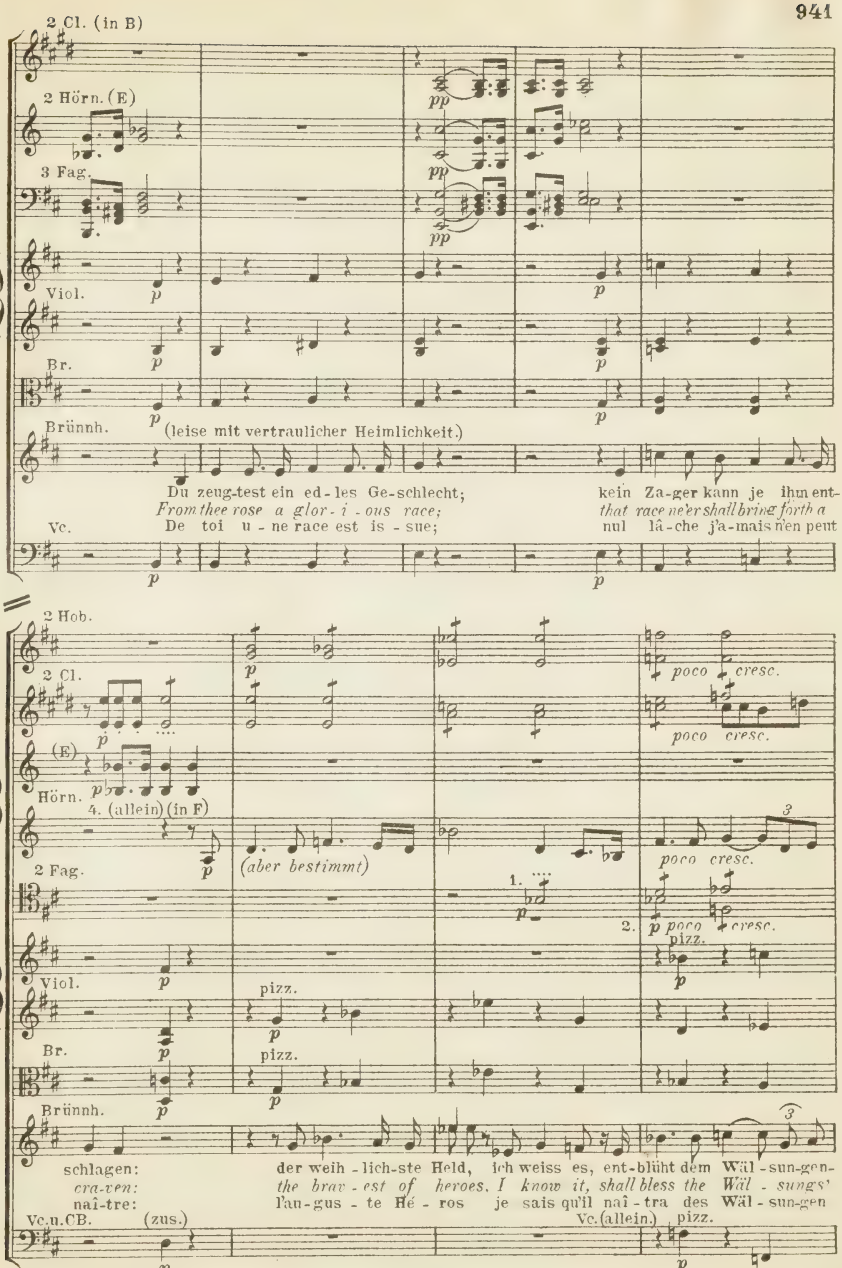

Schnell.
Ruhig.
Hob.
Cl. (B)
Engl. Hr.
(E)
Hörn. (F)
Fag. 2 u. 3.
Viol.
Br.
Brünnh.
Spott mich zum Spiel!
play-thing of scorn!
vois in-sul-tée!
Wot.
(ruhig) p
Du folg - test
The might of
Ton cœur sui -
Vc.
CB.
dim.
più p
(ten.)
pizz.
(Bog.)
se-lig der Lie-be Macht:
love thou hast followed fain:
vit de l'A-mour la loi:
fol-ge nun dem
fol-low now him
suis à pré-sent
den du lie - ben musst.
who shall force thy love.
qui tu dois ai - mer.
V.

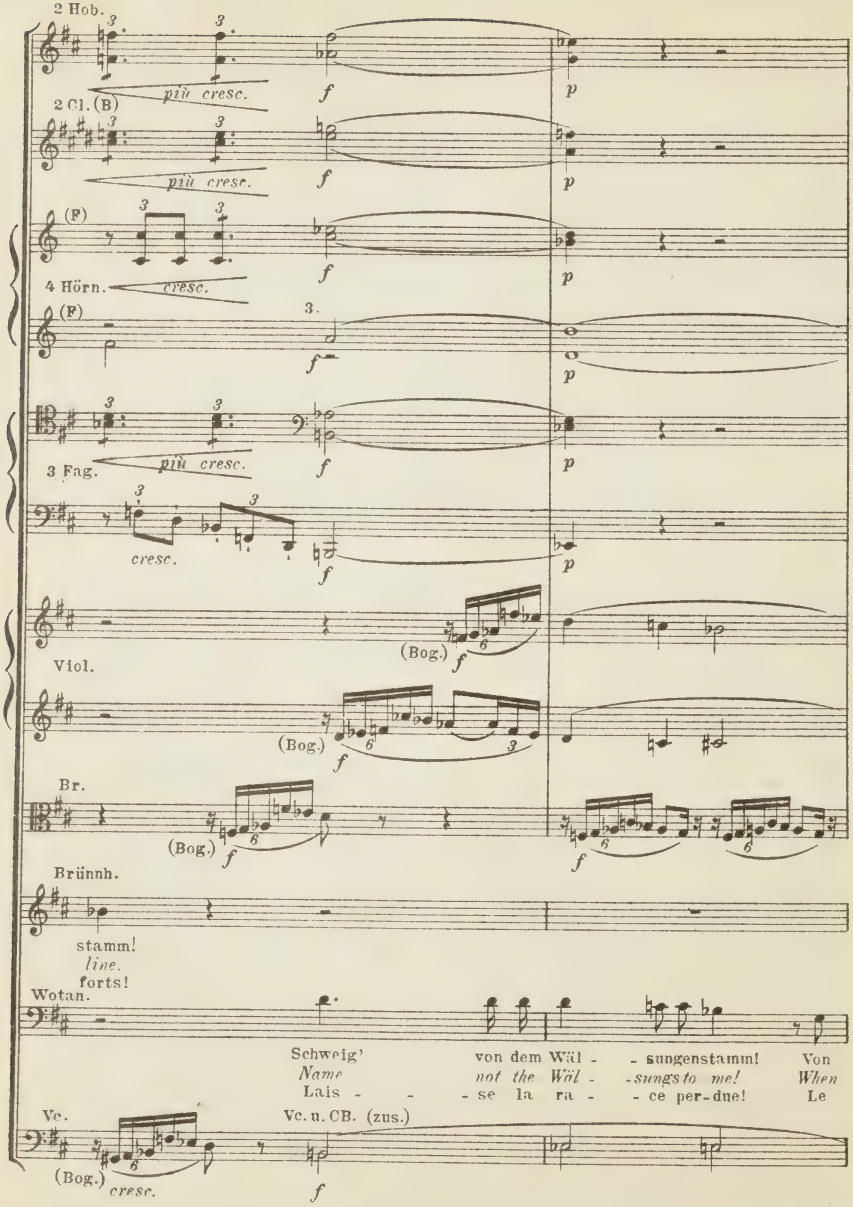
Allmählig belebter.

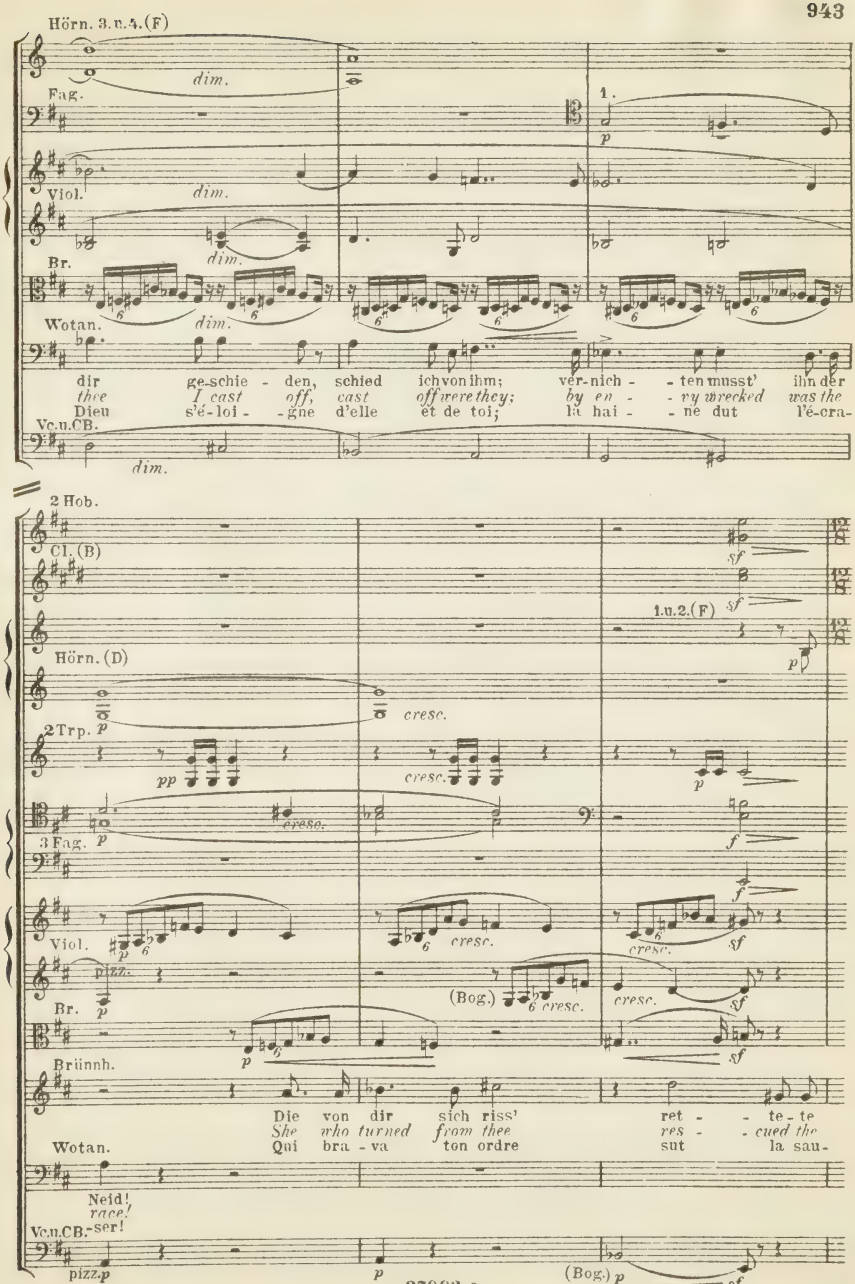


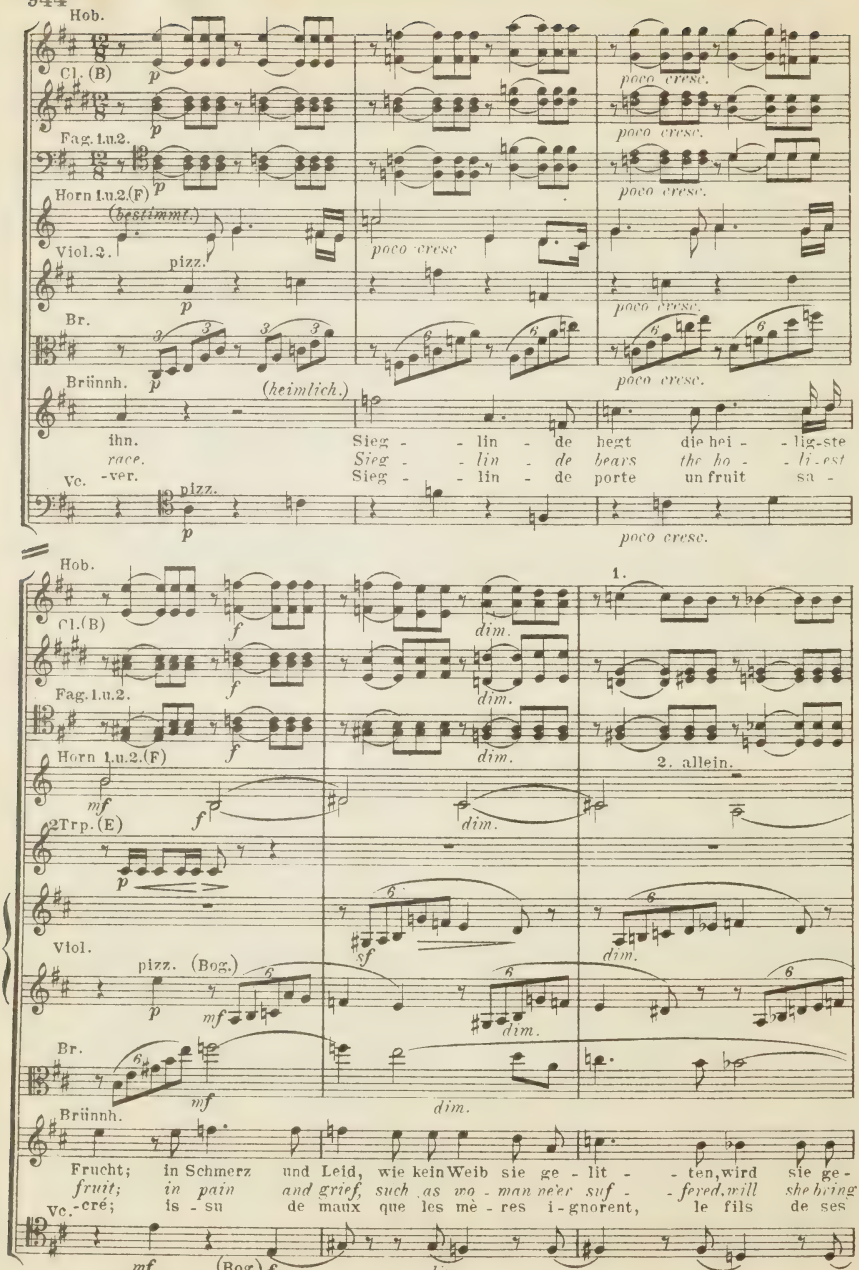

3 Hob.
1.u 2.(allein)
rit.
a tempo
Engl.H.
4 Hrn.
3 Fag.
2.u.3.
Viol.
Br.
Brh.
trem.
dolce
riten.
poco riten.
Prah-ler gieb mich nicht preis, nicht werth-los sei er, der mich ge-winnt!
cra-ven make me not thrall, not all un-wor-thy be he who wins!
lâche au moins sau-ve-moi; que seul un bra-vé soit mon vain-queur!
Wotan.
Von
From
Ton
Vc.u.CB.
pizz.
(Bog.)

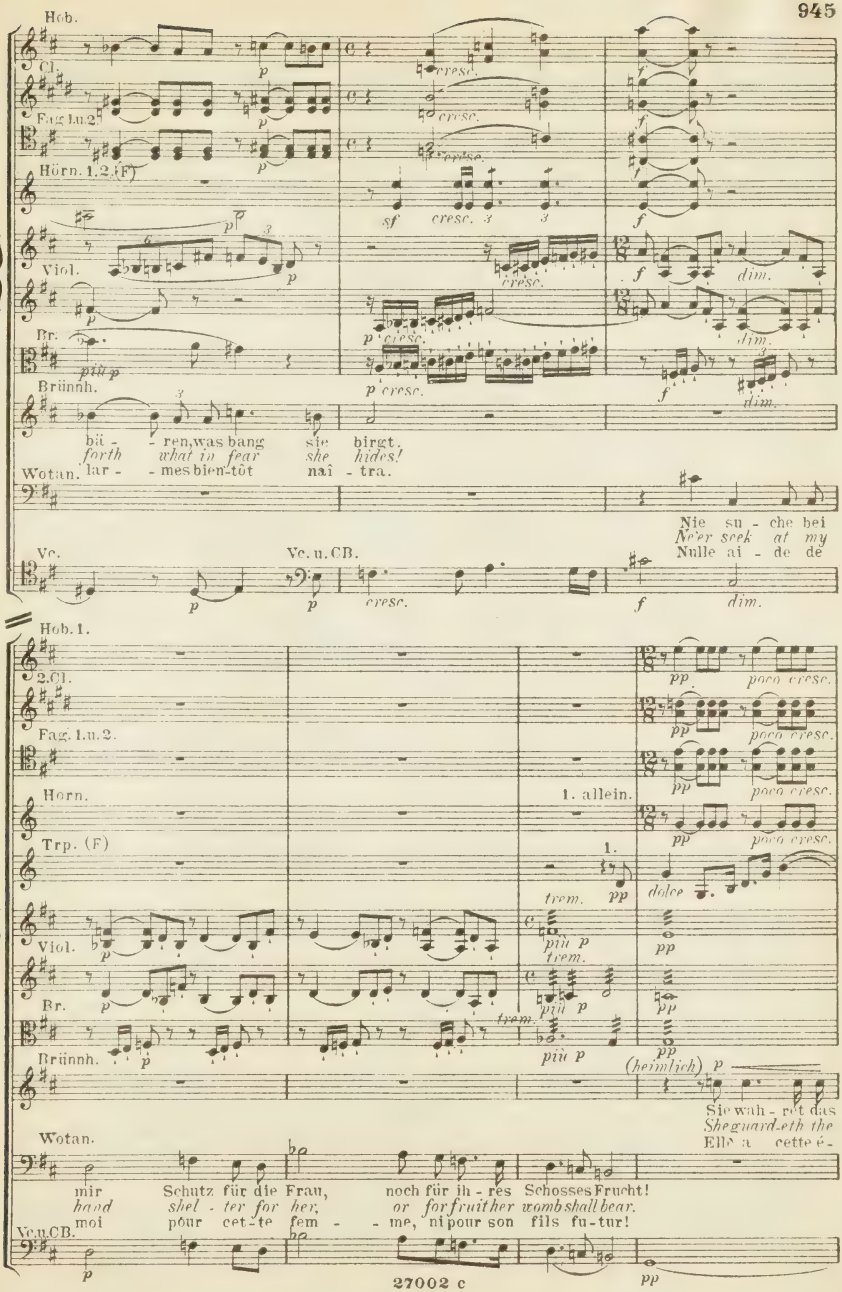

3 Hob.
E.H.
4 Hrn.
3 Fag.
Viol.
Br.
Wotan.
(E)
pizz.
Wal-va-ter schie-dest du; nicht wäh- -len darf ich für dich.
War-fa-ther turn-edst thou _ he may _ not fash-ion thy fate.
cœur a ni-é mon choix _ choi-sir _ pour toi je ne puis.
Vc.u.CB.

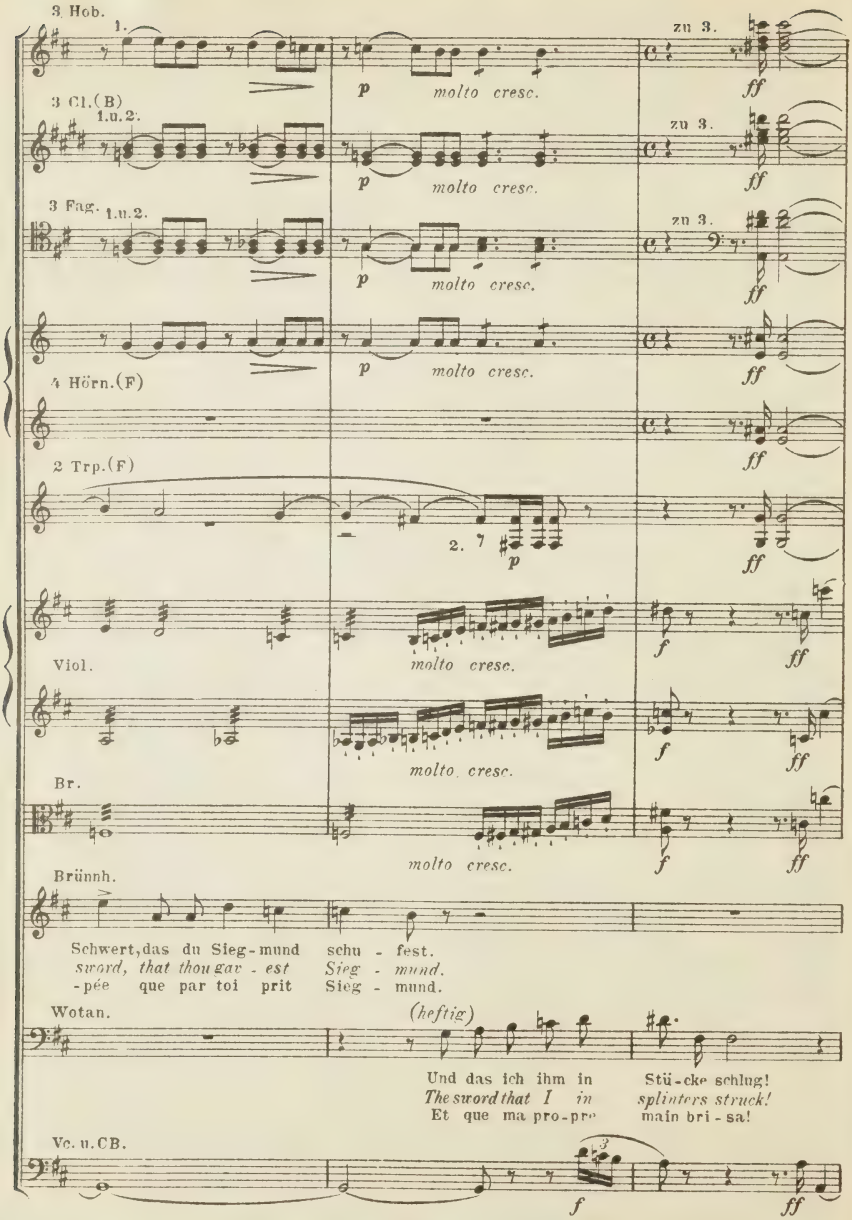

2 Cl. (in B)
2 Hörn. (E)
3 Fag.
Viol.
Br.
Brünnh.
(leise mit vertraulicher Heimlichkeit)
Du zeug-test ein ed-les Ge-schlecht;
From thee rose a glor-i-ous race;
De toi u-ne race est is-sue;
kein Za-ger kann je ihm ent-
that race ne'er shall bring forth a
nul lâ-che j'a-mais n'en peut
Vc.
2 Hob.
2 Cl.
(E) Hörn.
4. (allein) (in F)
2 Fag.
(aber bestimmt)
poco cresc.
Viol.
Br.
Brünnh.
schlagen:
cra-ven:
naî-tre:
der weih-lich-ste Held, ich weiss es, ent-blüht dem Wäl-sun-gen-
the brav-est of heroes. I know it, shall bless the Wäl-sungs'
l'au-gus-te Hé-ros je sais qu'il naî-tra des Wäl-sun-gen
Vc. u. CB.
(zus.)
Vc. (allein)
pizz.

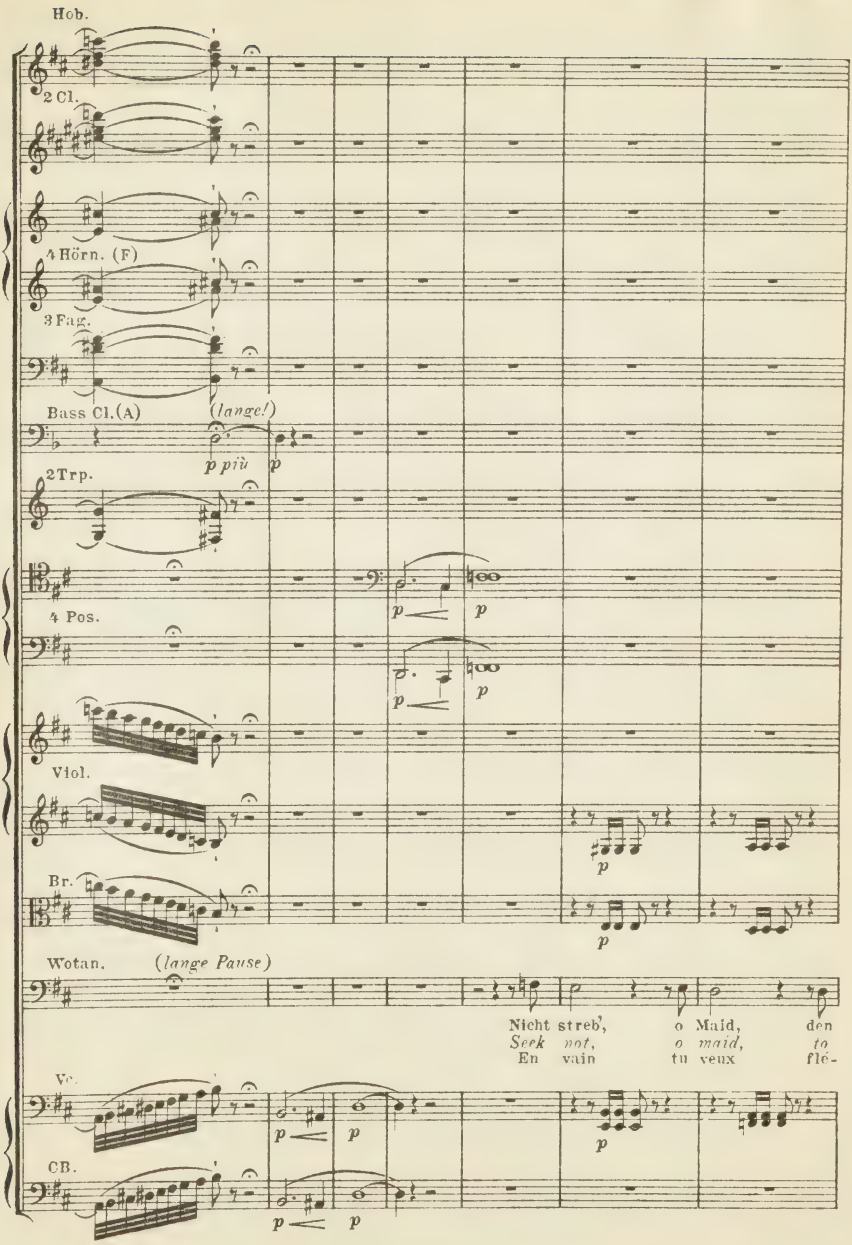

2 Hob.
più cresc.
f
p
2 Cl. (B)
più cresc.
f
p
(F)
f
p
4 Hörn.
cresc.
(F)
3.
f
p
3 Fag.
più cresc.
f
p
cresc.
f
p
(Bog.)
f
Viol.
(Bog.)
f
Br.
(Bog.)
f
f
Brünnh.
stamm!
line.
forts!
Wotan.
Schweig'
Name
Lais - - -
von dem Wäl - - sungenstamm!
not the Wäl - -sungsto me!
se la ra - - ce per-due!
Von
When
Le
Vc.
Vc. u. CB. (zus.)
(Bog.)
cresc.
f

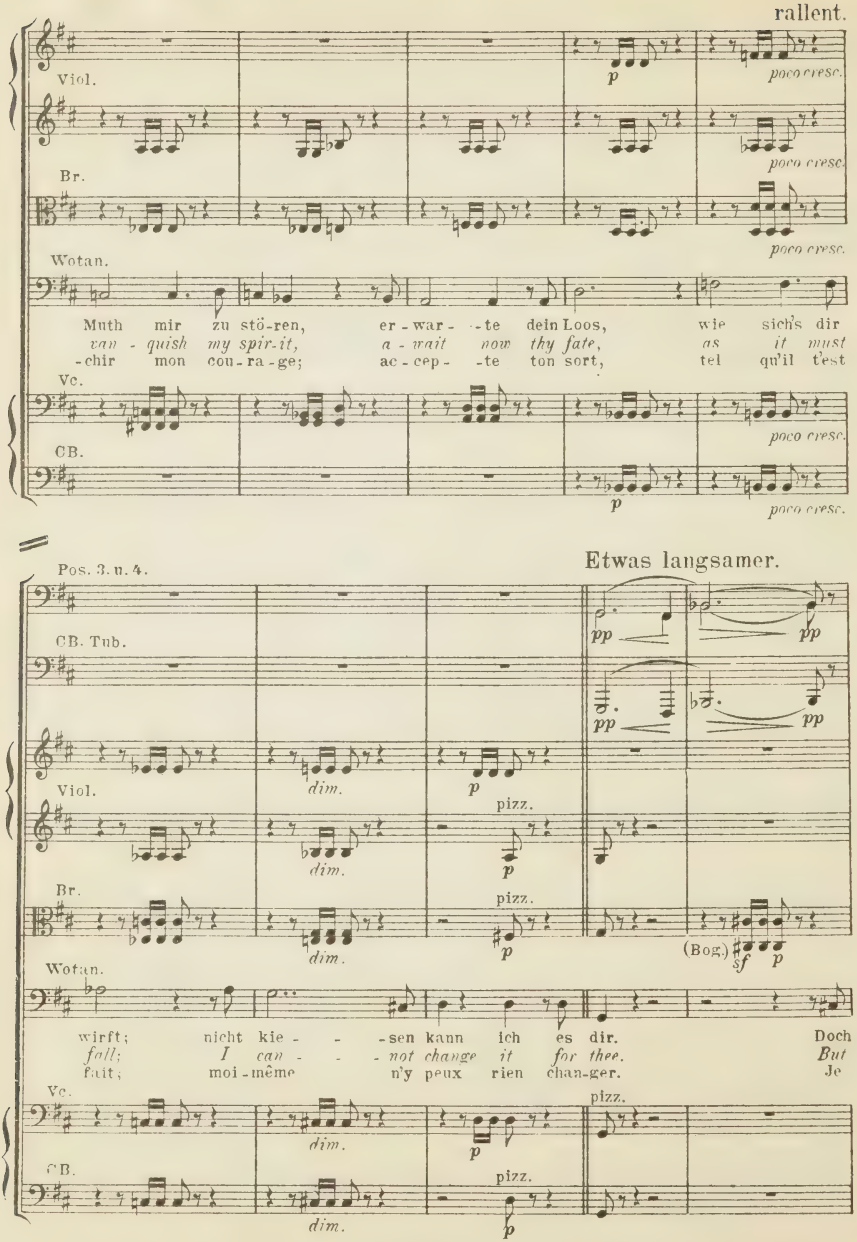

Hörn. 3.u.4.(F)
Fag.
dim.
Viol.
dim.
dim.
Br.
dim.
Wotan.
dir ge-schie - den, schied ich von ihm; ver-nich - - ten musst' ihn der
thee I cast off, cast off were they; by en - - vy wrecked was the
Dieu s'é-loi - -gne d'elle et de toi; là hai - - ne dut l'é-cra-
Vc.u.CB.
dim.
1.
p
2 Hob.
Cl. (B)
sf
1.u.2.(F)
sf
Hörn. (D)
p
2 Trp.
p
cresc.
pp
cresc.
p
3 Fag.
p
cresc.
f
Viol.
p
cresc.
cresc.
sf
pizz.
Br.
p
(Bog.)
cresc.
cresc.
sf
Brünnh.
p
sf
Die von dir sich riss' ret - - te - te
She who turned from thee res - - cued the
Wotan. Qui bra - va ton ordre sut la sau-
Neid!
race!
Vc.u.CB. ser!
pizz.p
p
(Bog.) p
sf

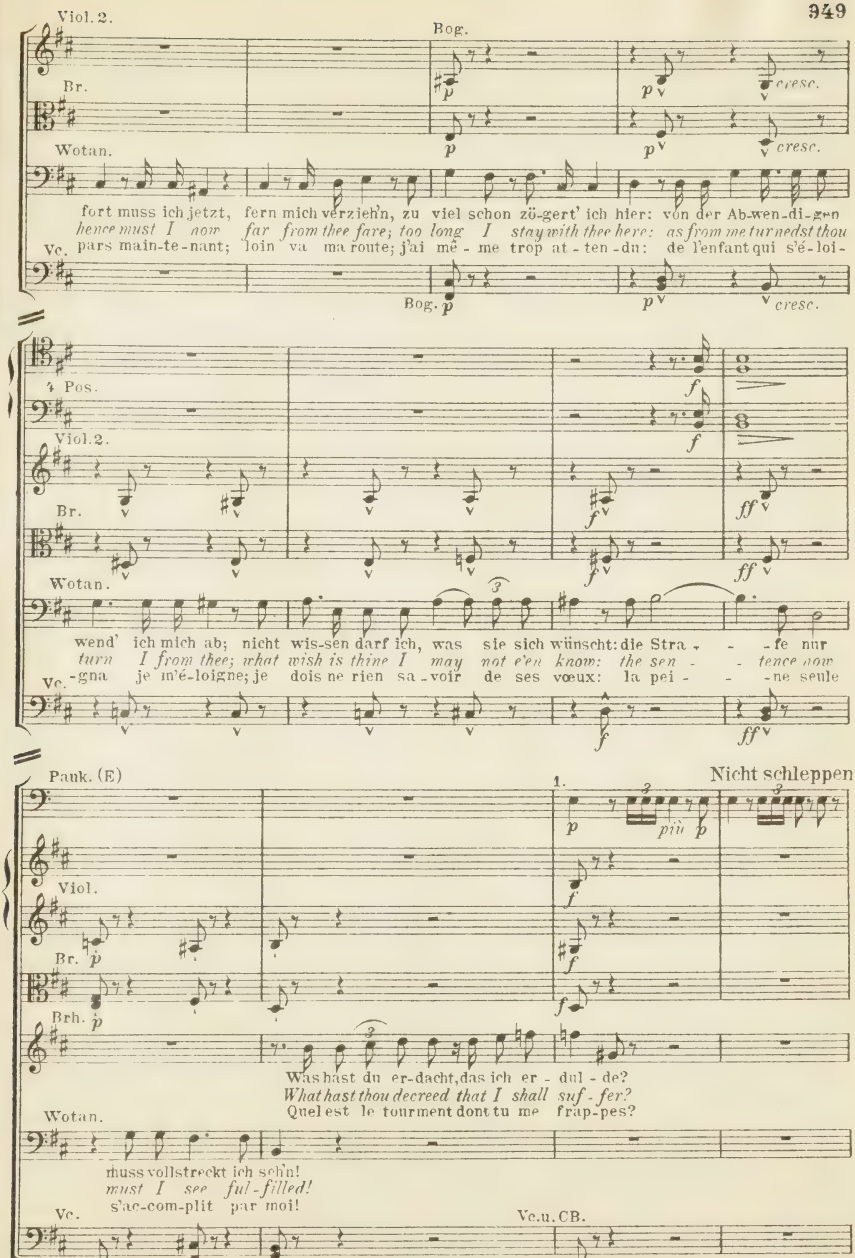

Hob.
Cl. (B)
Fag. 1.u.2.
Horn 1.u.2.(F)
(bestimmt.)
Viol. 2.
pizz.
Br.
Brünnh.
(heimlich.)
poco cresc.
ihn.
race.
Sieg - - lin - de hegt die hei - - lig-ste
Sieg - - lin - de bears the ho - - li-est
Vc. -ver.
Sieg - - lin - de porte un fruit sa -
1.
2. allein.
2 Trp. (E)
Viol.
pizz. (Bog.)
Frucht; in Schmerz und Leid, wie kein Weib sie ge - lit - - ten, wird sie ge-
fruit; in pain and grief, such as wo - man ne'er suf - - fered, will she bring
Vc. -cré; is - su de maux que les mè - res i-gnorent, le fils de ses

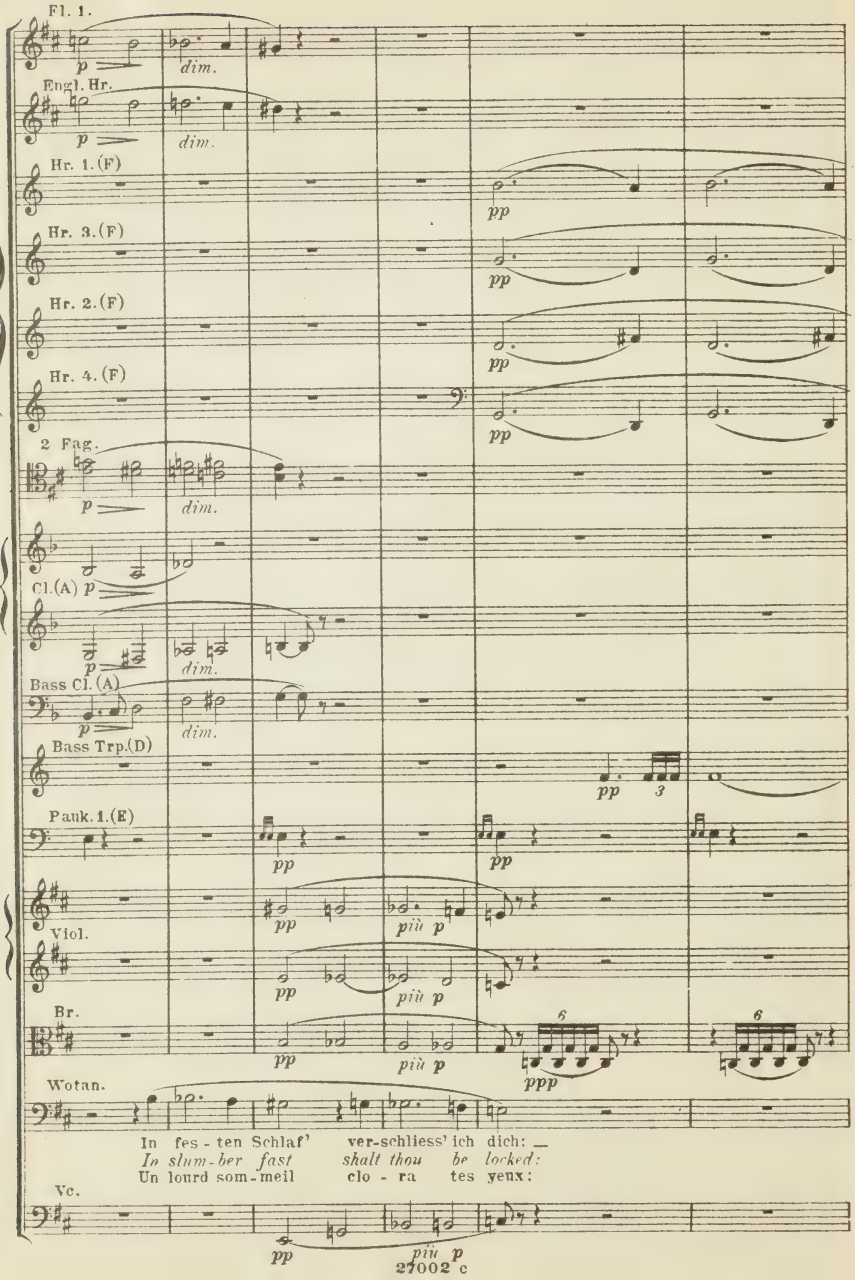

Hob.
Cl.
Fag.1.u.2.
Hörn.1.2.(F)
Viol.
Br.
Brünnh.
bär - - ren, was bang sie birgt.
forth what in fear she hides!
Wotan. lar - - mes bien-tôt naî - tra.
Nie su - che bei
Ne'er seek at my
Nulle ai - de de
Vc.
Vc.u.CB.
cresc.
dim.
Hob.1.
2.Cl.
Fag.1.u.2.
Horn.
1. allein.
Trp. (F)
Viol.
Br.
Brünnh.
Wotan.
mir Schutz für die Frau, noch für ih - res Schosses Frucht!
hand shel - ter for her, or for fruit her womb shall bear.
moi pour cet - te fem - - me, ni pour son fils fu-tur!
Vc.u.CB.
poco cresc.
trem.
dolce
più p
(heimlich) p
Sie wah - ret das
She guard-eth the
Elle a cette é -

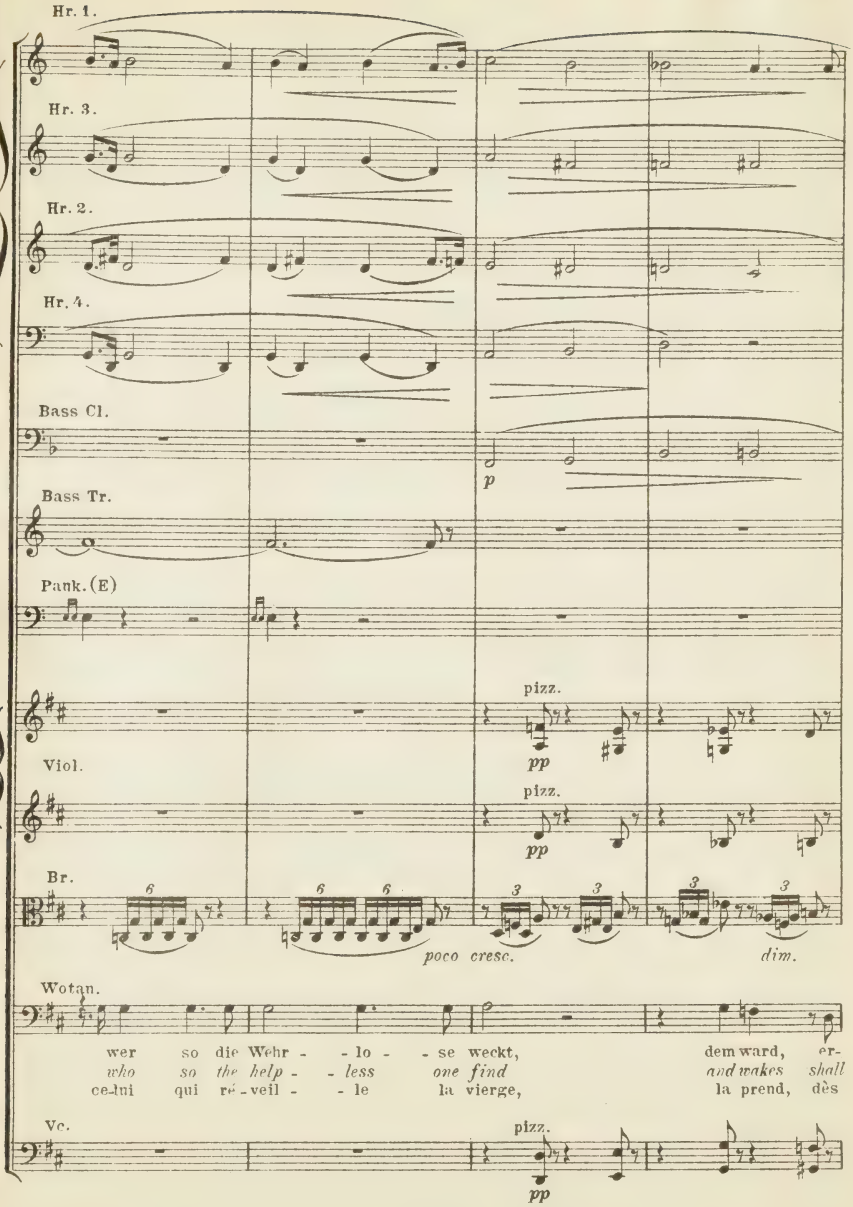

3 Hob.
1.
zu 3.
p molto cresc.
ff
3 Cl.(B)
1.u.2.
zu 3.
p molto cresc.
ff
3 Fag.
1.u.2.
zu 3.
p molto cresc.
ff
4 Hörn.(F)
p molto cresc.
ff
2 Trp.(F)
2.
p
ff
Viol.
molto cresc.
f ff
molto cresc.
f ff
Br.
molto cresc.
f ff
Brünnh.
Schwert, das du Sieg-mund schu - fest.
sword, that thou gav - est Sieg - mund.
-pée que par toi prit Sieg - mund.
Wotan.
(heftig)
Und das ich ihm in Stü-cke schlug!
The sword that I in splinters struck!
Et que ma pro-pre main bri - sa!
Vc. u. CB.
f ff

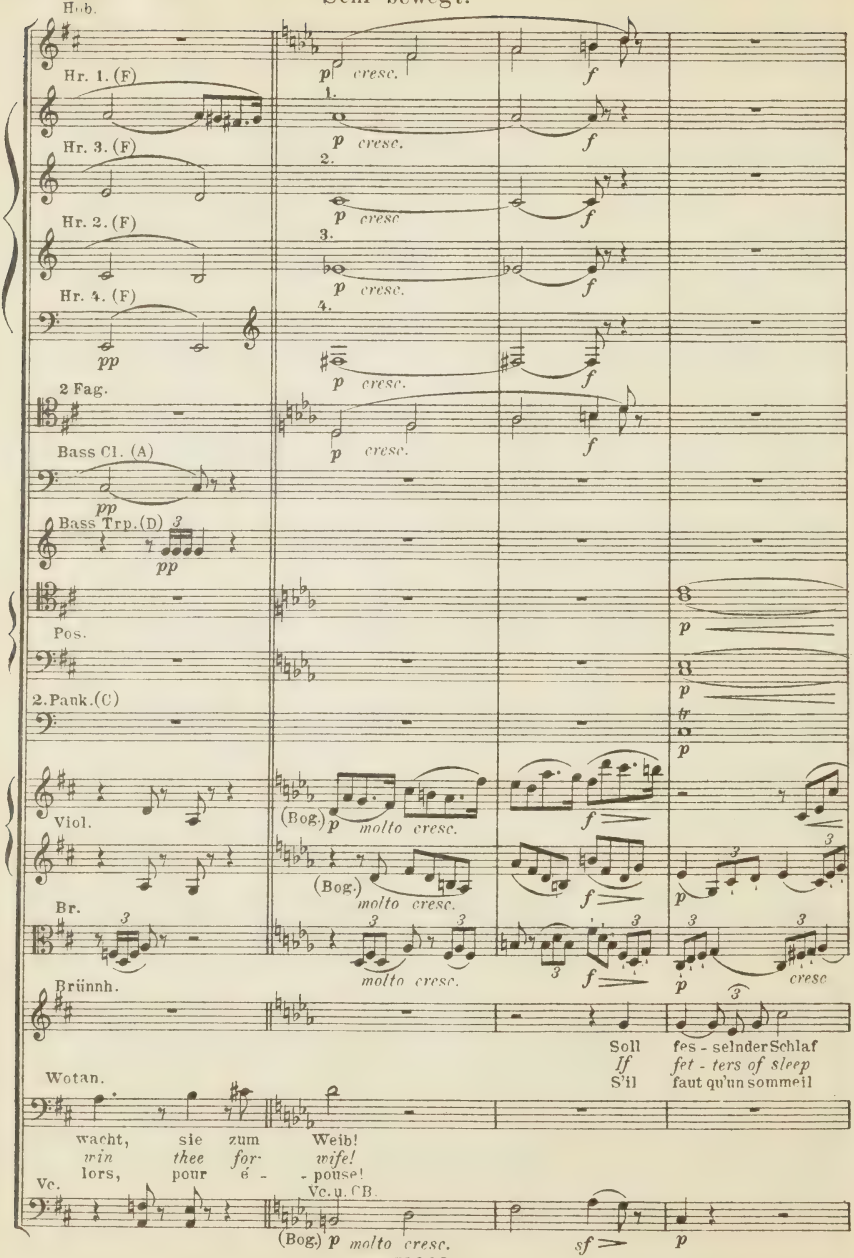

Hob.
2 Cl.
4 Hörn. (F)
3 Fag.
Bass Cl.(A)
(lange!)
p più p
2 Trp.
4 Pos.
p
p
Viol.
Br.
Wotan.
(lange Pause)
Nicht streb', o Maid, den
Seek not, o maid, to
En vain tu veux flé-
Vc.
CB.

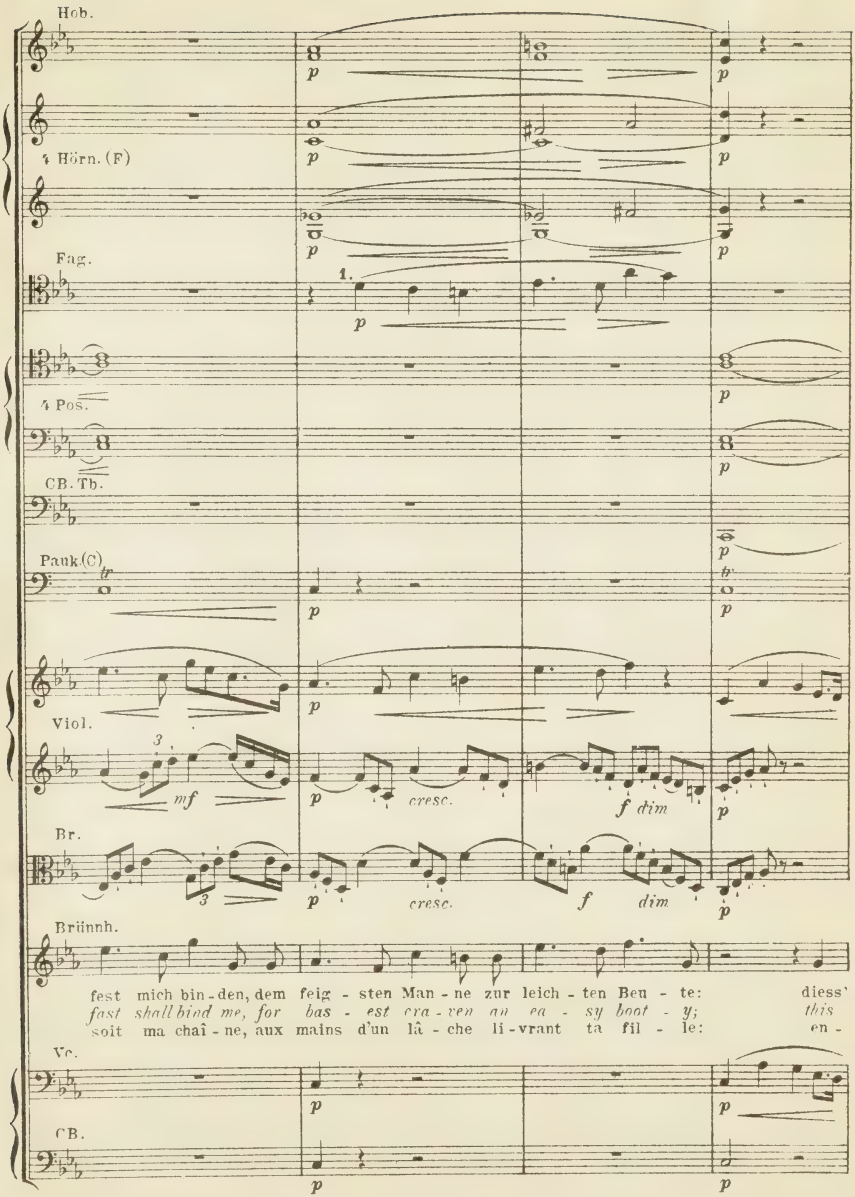

rallent.
Viol.
Br.
Wotan.
Vc.
CB.
poco cresc.
Muth mir zu stö-ren, er-war--te dein Loos, wie sich's dir
van-quish my spir-it, a-wait now thy fate, as it must
-chir mon cou-ra-ge; ac-cep--te ton sort, tel qu'il t'est
Pos. 3. u. 4.
CB. Tub.
Etwas langsamer.
pp
dim.
pizz.
(Bog.)
wirft; nicht kie--sen kann ich es dir. Doch
fall; I can--not change it for thee. But
fait; moi-même n'y peux rien chan-ger. Je

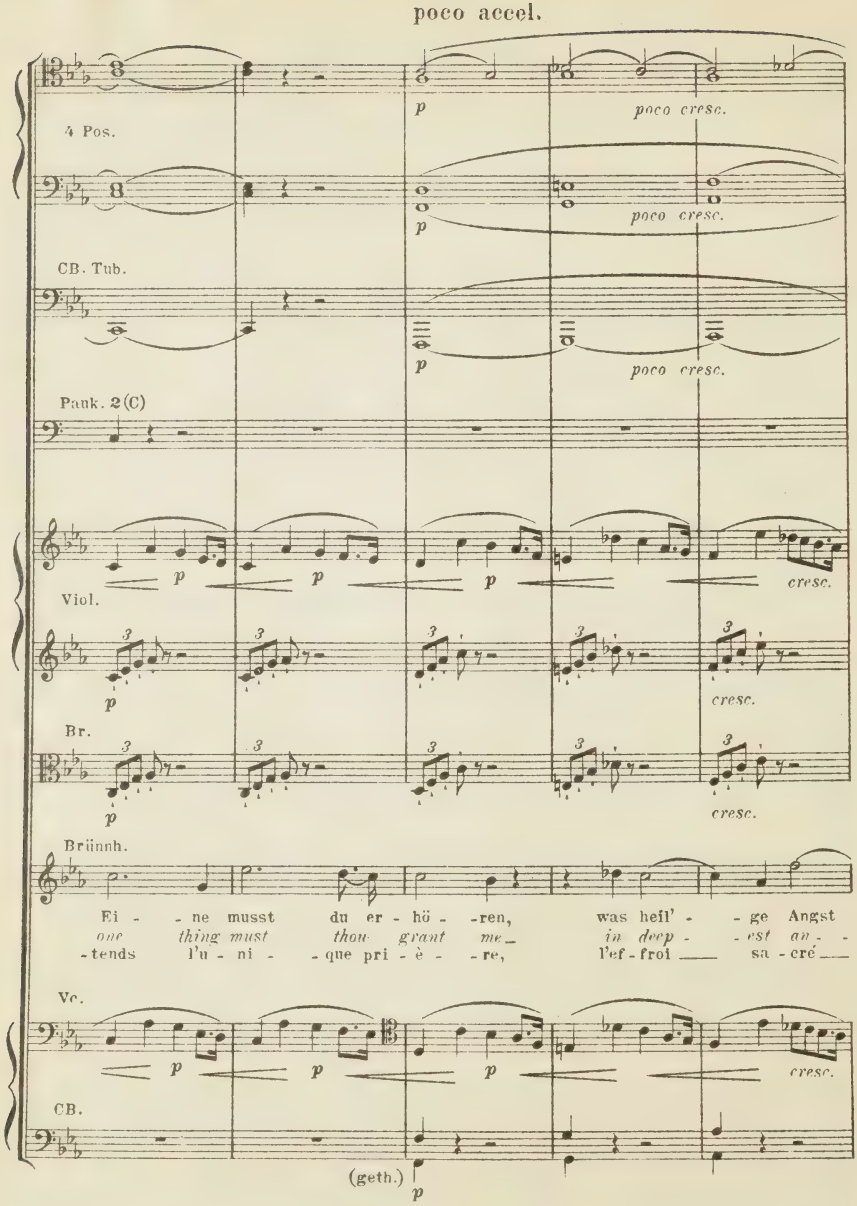

Viol. 2.
Bog.
Br.
Wotan.
fort muss ich jetzt, fern mich verzieh'n, zu viel schon zö-gert' ich hier: von der Ab-wen-di-gen
hence must I now far from thee fare; too long I stay with thee here: as from me turnedst thou
Vc. pars main-te-nant; loin va ma route; j'ai mê - me trop at-ten-du: de l'enfant qui s'é-loi-
Bog.
cresc.
4 Pos.
Viol. 2.
Br.
Wotan.
wend' ich mich ab; nicht wis-sen darf ich, was sie sich wünscht: die Stra - - -fe nur
turn I from thee; what wish is thine I may not e'en know: the sen - - tence now
Vc. -gna je m'é-loigne; je dois ne rien sa-voir de ses vœux: la pei - - -ne seule
Pauk. (E)
Nicht schleppen.
Viol.
Br.
Brh.
Was hast du er-dacht, das ich er - dul - de?
What hast thou decreed that I shall suf - fer?
Quel est le tourment dont tu me frap-pes?
Wotan.
muss vollstreckt ich sehn!
must I see ful-filled!
Vc.
s'ac-com-plir par moi!
Vc. u. CB.
Bog.

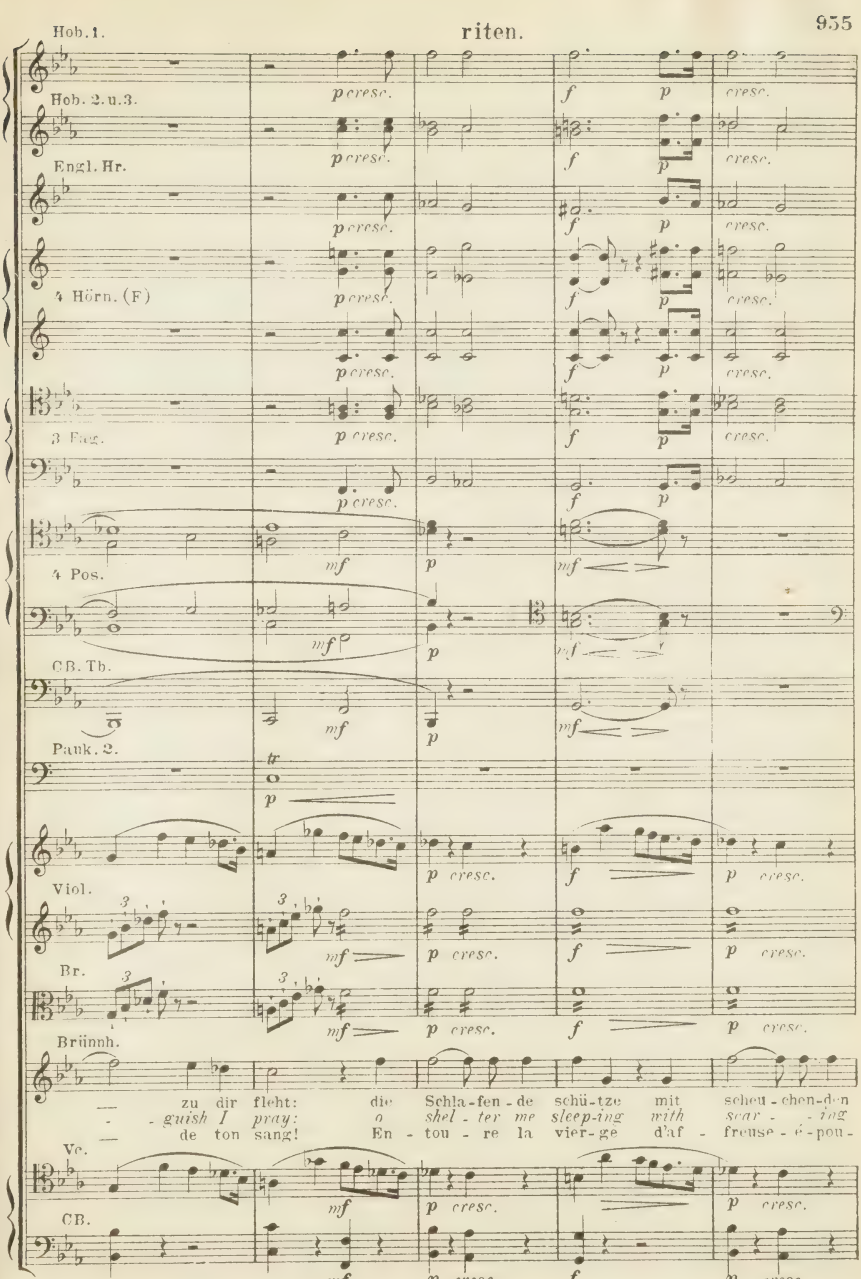

Fl. 1.
Engl. Hr.
Hr. 1. (F)
Hr. 3. (F)
Hr. 2. (F)
Hr. 4. (F)
2 Fag.
Cl. (A)
Bass Cl. (A)
Bass Trp. (D)
Pauk. 1. (E)
Viol.
Br.
Wotan.
In fes - ten Schlaf' ver-schliess' ich dich: —
In slum-ber fast shalt thou be locked:
Un lourd som-meil clo - ra tes yeux:
Vc.
27002 c

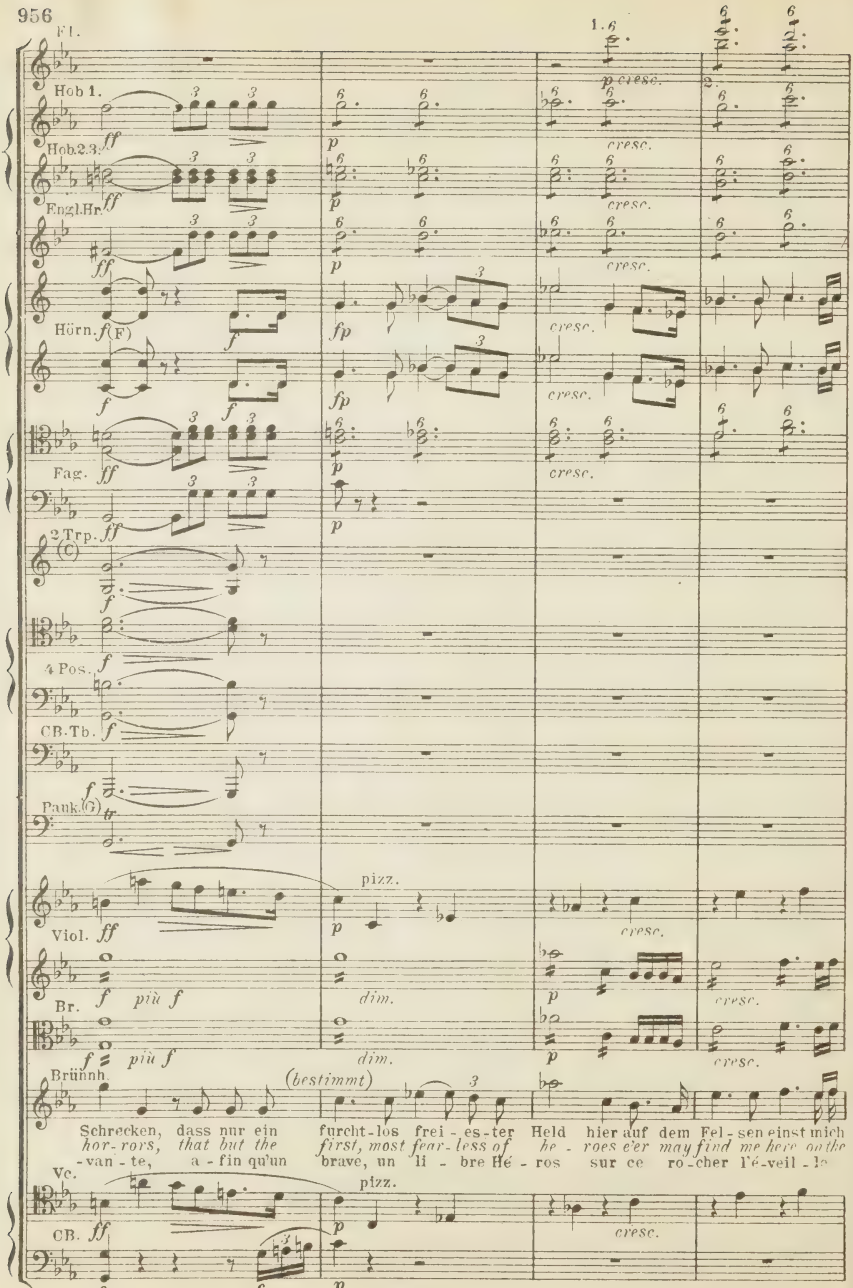

Hr. 1.
Hr. 3.
Hr. 2.
Hr. 4.
Bass Cl.
p
Bass Tr.
Pauk. (E)
pizz.
pp
Viol.
pizz.
pp
Br.
poco cresc.
dim.
Wotan.
wer so die Wehr - - lo - - se weckt, dem ward, er-
who so the help - - less one find and wakes shall
celui qui ré - veil - - le la vierge, la prend, dès
Vc.
pizz.
pp

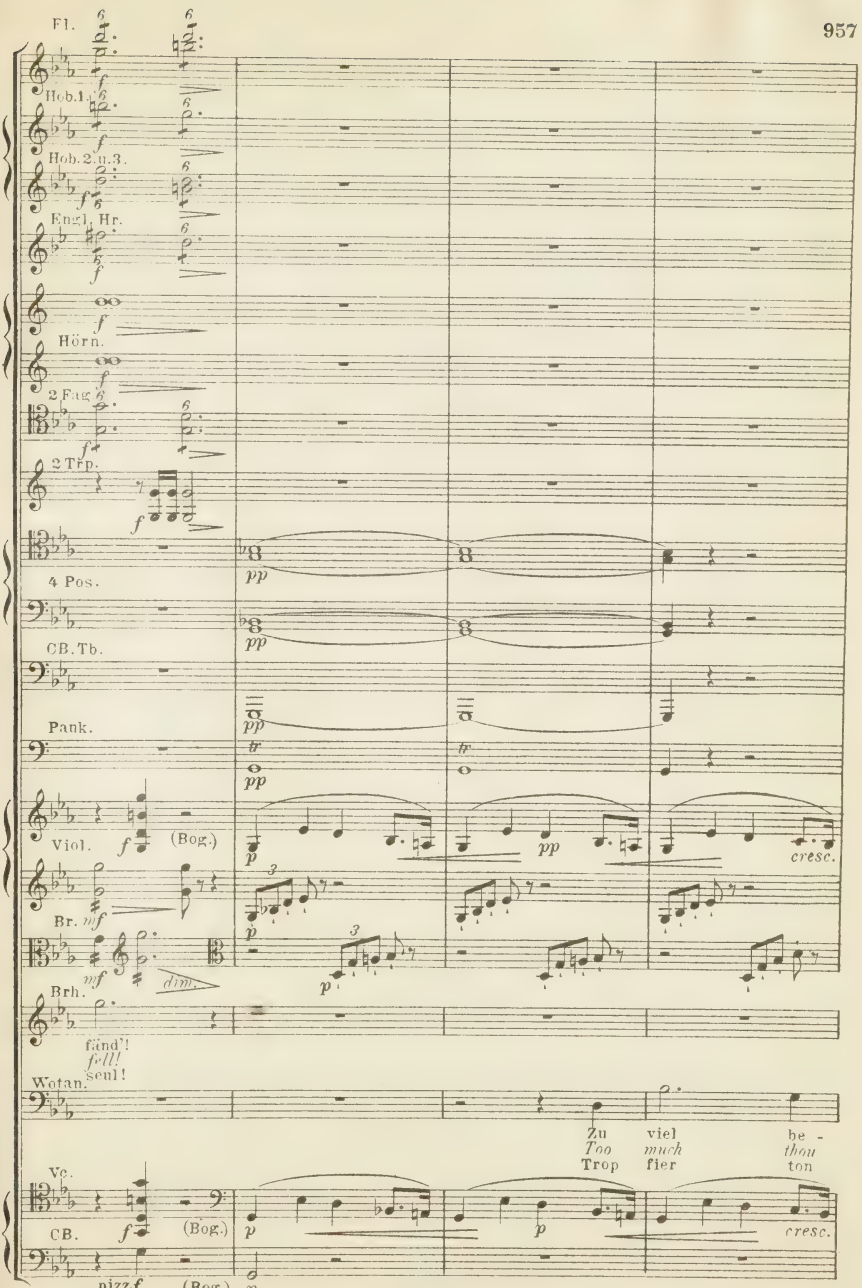

Sehr bewegt.
Hob.
Hr. 1. (F)
Hr. 3. (F)
Hr. 2. (F)
Hr. 4. (F)
2 Fag.
Bass Cl. (A)
Bass Trp. (D)
Pos.
2. Pauk. (C)
Viol.
Br.
Brünnh.
Wotan.
Vc.
Vc. u. CB.
cresc.
molto cresc.
(Bog.)
Soll fes - selnder Schlaf
If fet - ters of sleep
S'il faut qu'un sommeil
wacht, sie zum Weib!
watch thee for wife!
lors, pour é - pouse!

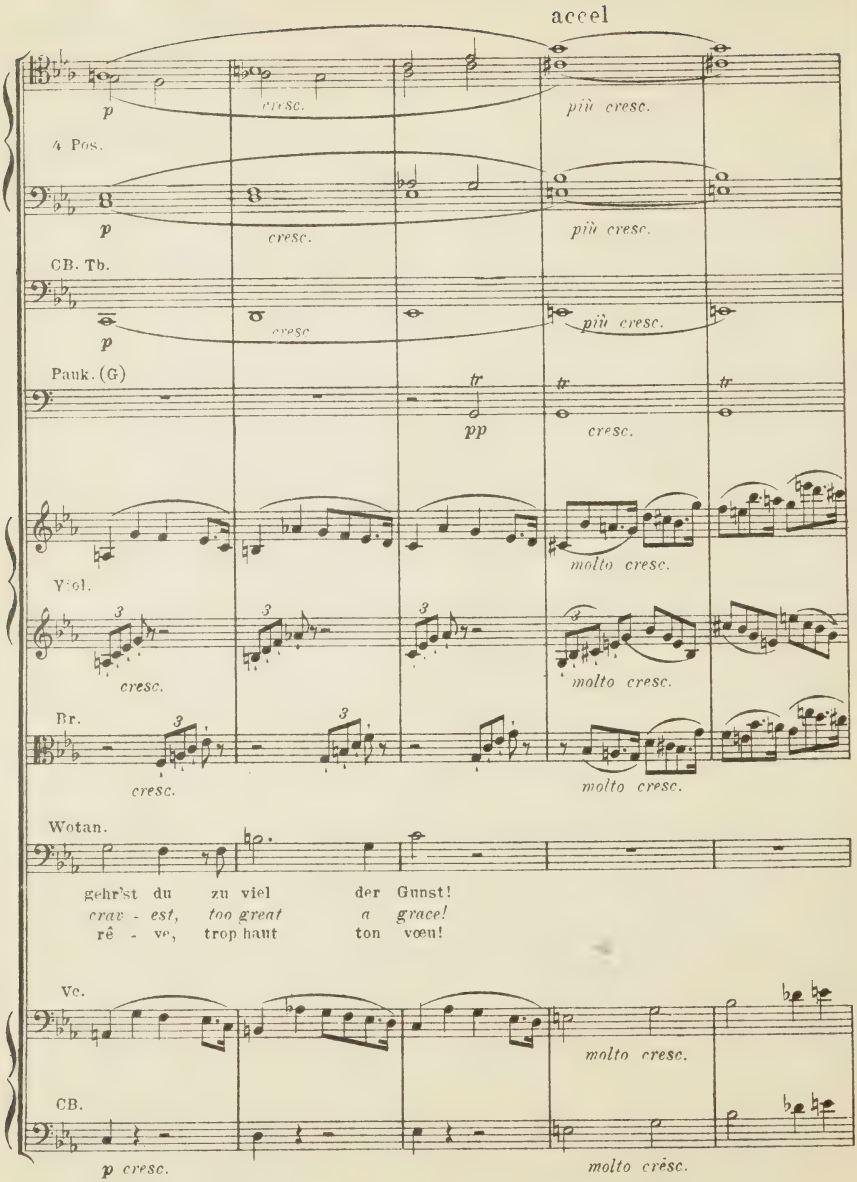

Hob.
4 Hörn. (F)
Fag.
1.
4 Pos.
CB. Tb.
Pauk (C)
Viol.
Br.
Brünnh.
fest mich bin - den, dem feig - sten Man - ne zur leich - ten Beu - te: diess'
fast shall bind me, for bas - est cra - ven an ea - sy boot - y; this
soit ma chaî - ne, aux mains d'un lâ - che li - vrant ta fil - le: en -
Vc.
CB.
cresc.
dim

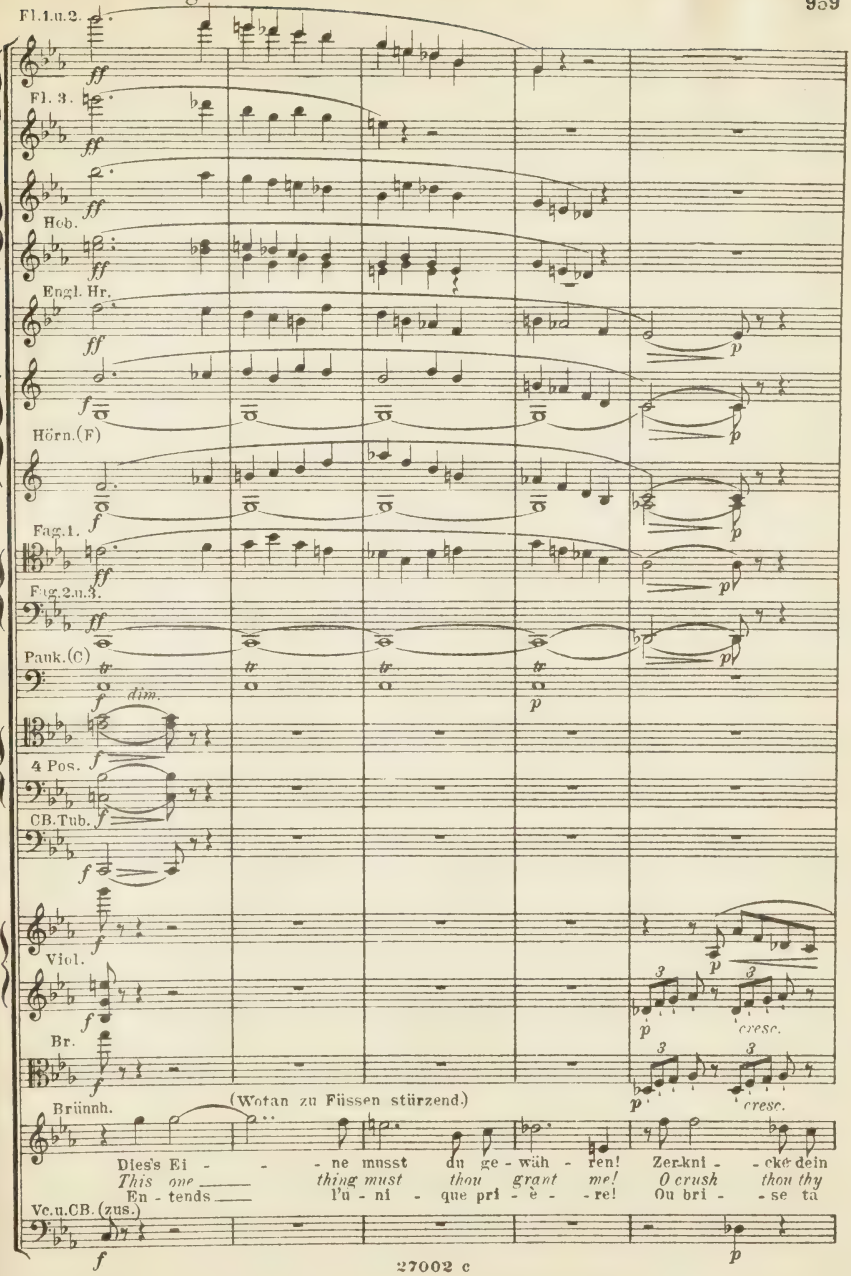

poco accel.
4 Pos.
p
poco cresc.
CB. Tub.
Pauk. 2 (C)
Viol.
cresc.
Br.
Brünnh.
Ei - ne musst du er - hö - ren, was heil' - ge Angst
one thing must thou grant me in deep - est an - -
tends l'u - ni - que pri - è - re, l'ef - froi sa - cré
Vc.
CB.
(geth.)

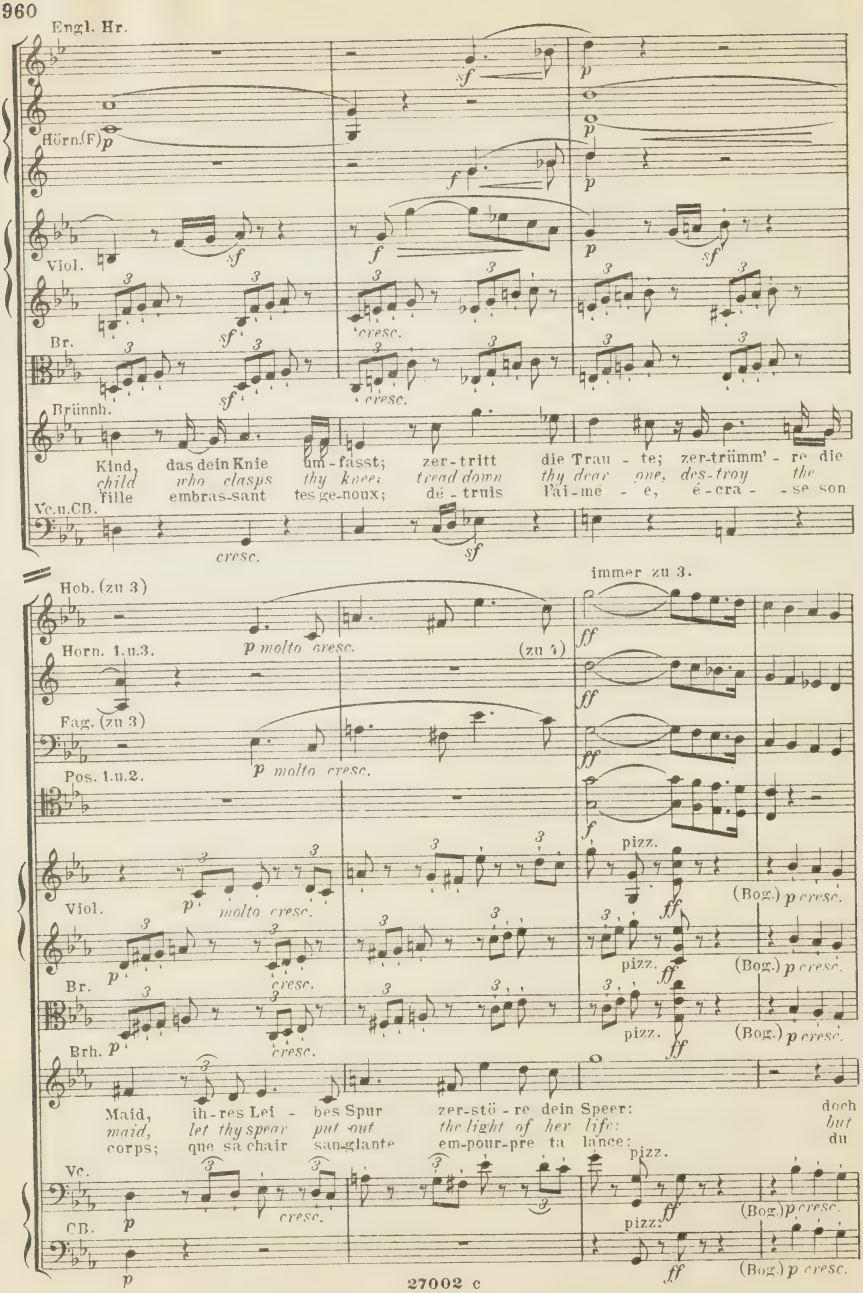

Hob. 1.
riten.
Hob. 2. u. 3.
Engl. Hr.
4 Hörn. (F)
3 Fag.
4 Pos.
CB. Tb.
Pauk. 2.
Viol.
Br.
Brünnh.
zu dir fleht: die Schla-fen-de schü-tze mit scheu-chen-den
guish I pray: o shel-ter me sleep-ing with scar-ing
de ton sang! En-tou-re la vier-ge d'af-freuse-é-pou-
Vc.
CB.

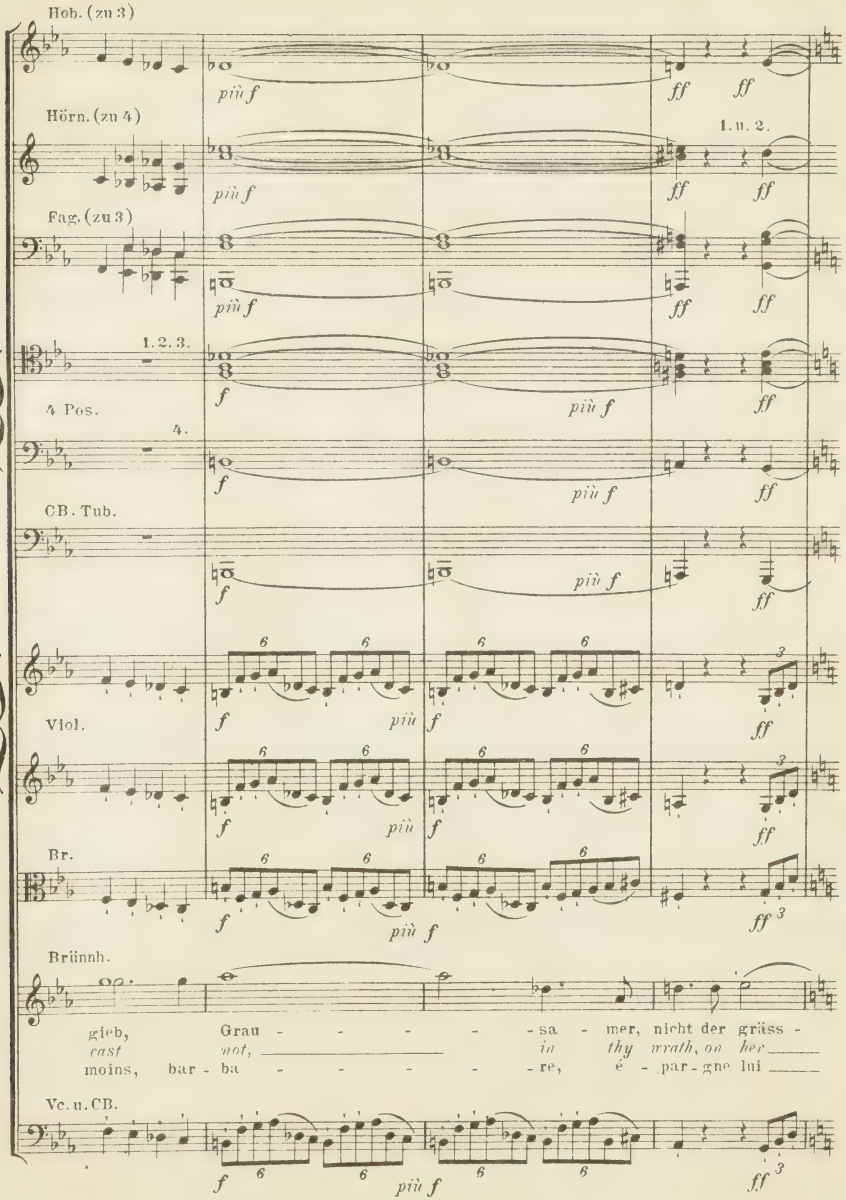

Fl.
Hob 1.
Hob.2.3.
Engl.Hr.
Hörn. (F)
Fag.
2 Trp. (C)
4 Pos.
CB.Tb.
Pauk.(G)
Viol.
Br.
Brünnh.
Vc.
CB.
pizz.
più f
dim.
cresc.
(bestimmt)
Schrecken, dass nur ein furcht-los frei-es-ter Held hier auf dem Fel-sen einst mich
hor-rors, that but the first, most fear-less of he-roes e'er may find me here on the
-van-te, a-fin qu'un brave, un li-bre Hé-ros sur ce ro-cher l'é-veil-le

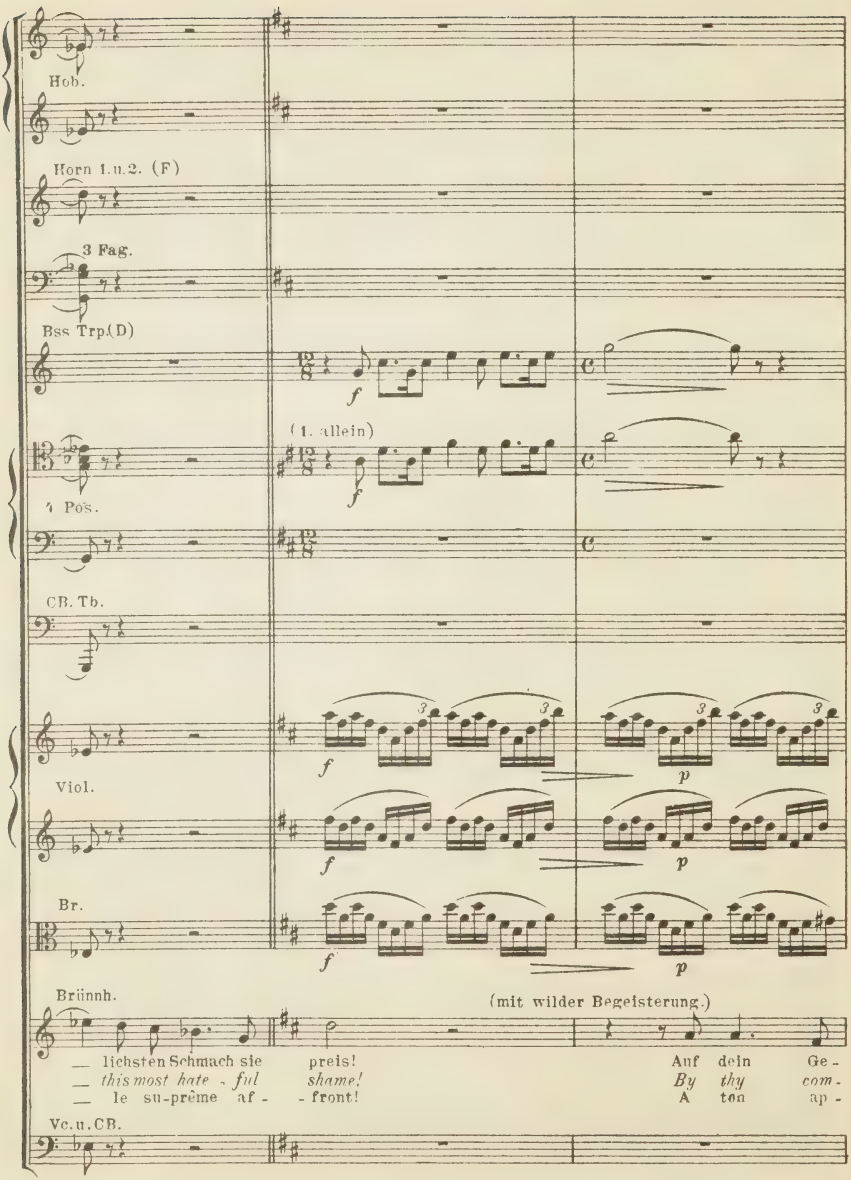

Fl.
Hob.1.
Hob.2.u.3.
Engl. Hr.
Hörn.
2 Fag.
2 Trp.
4 Pos.
CB.Tb.
Pauk.
Viol.
(Bog.)
Br.
Brh.
fänd'!
fell!
seul!
Wotan:
Zu viel be -
Too much thou
Trop fier ton
Vc.
CB.
(Bog.)
pizz.
(Bog.)
cresc.
cresc.

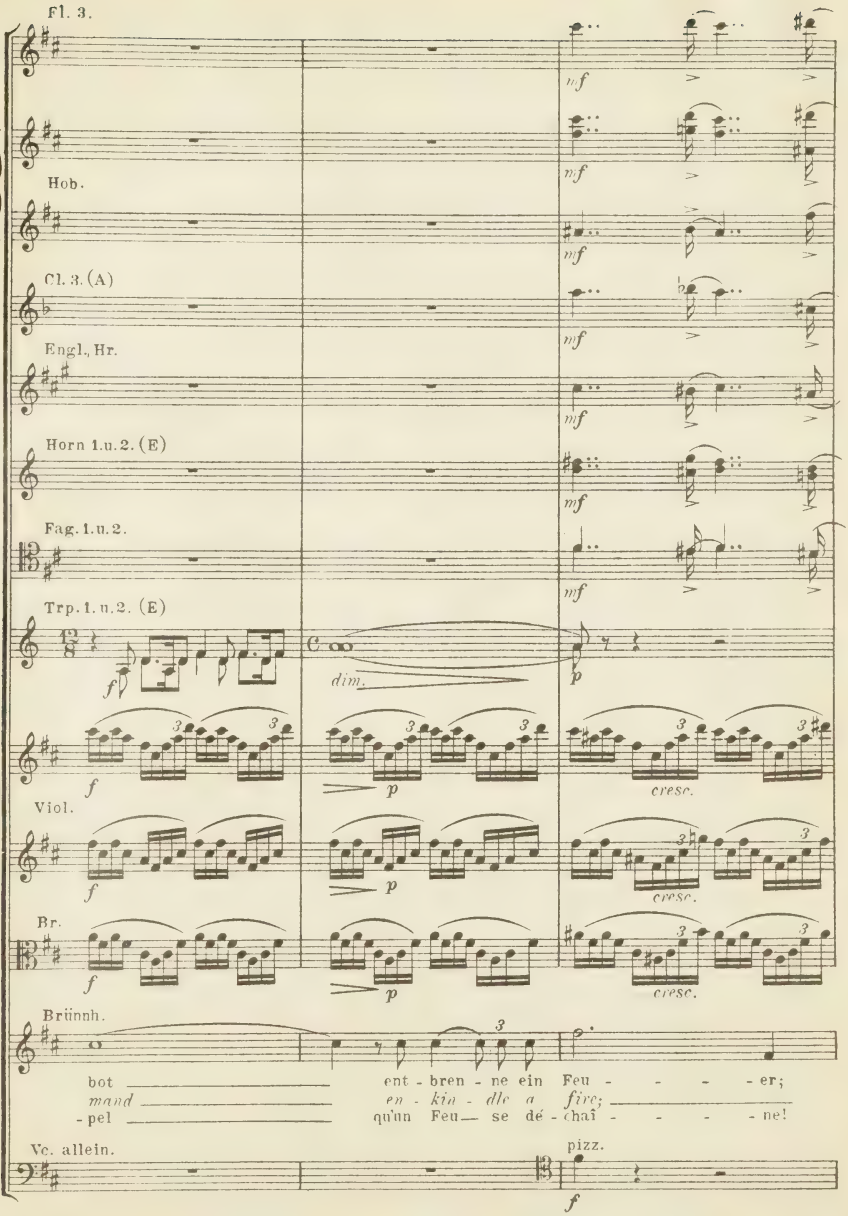

accel
p
cresc.
più cresc.
4 Pos.
p
cresc.
più cresc.
CB. Tb.
p
cresc
più cresc.
Pauk. (G)
pp
cresc.
molto cresc.
Viol.
cresc.
molto cresc.
Br.
cresc.
molto cresc.
Wotan.
gehr'st du zu viel der Gunst!
crav - est, too great a grace!
rê - ve, trop haut ton vœu!
Vc.
molto cresc.
CB.
p cresc.
molto crêsc.

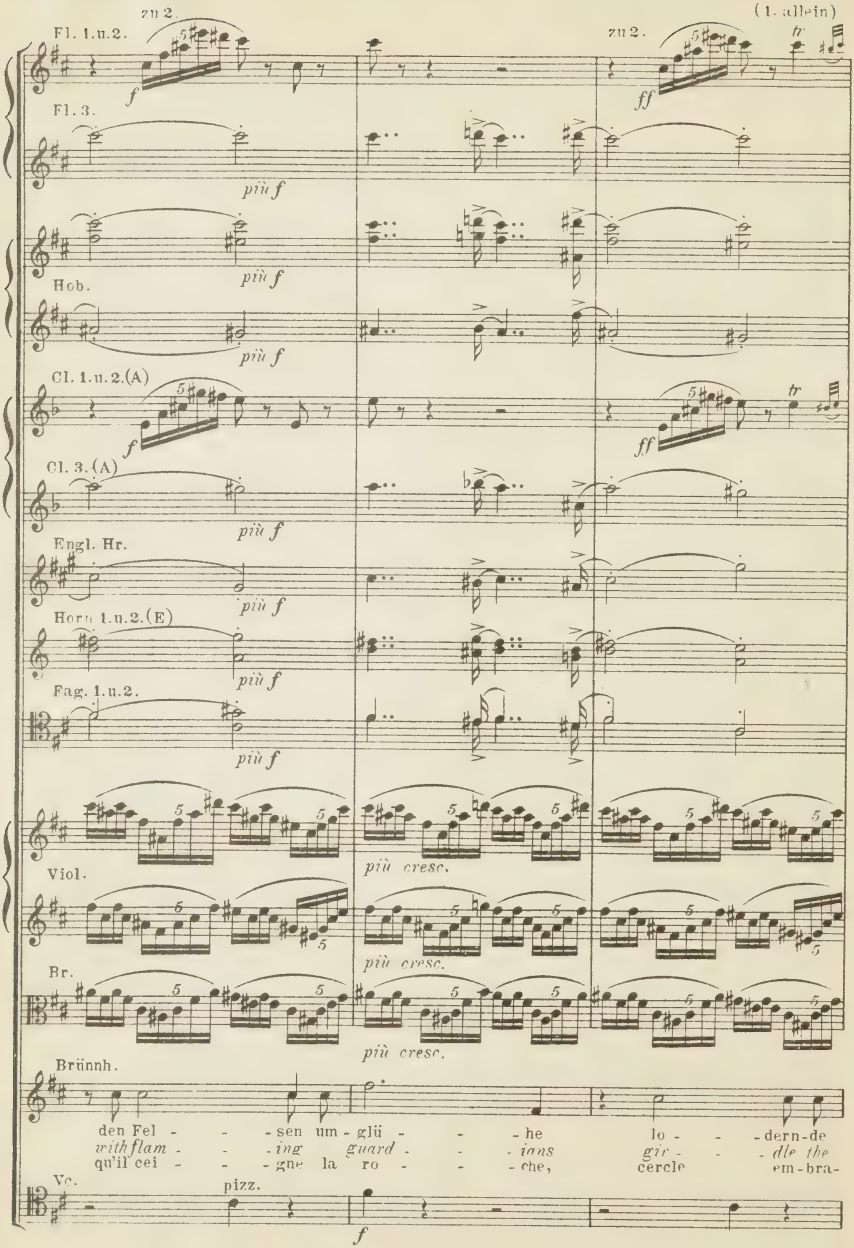

Sehr bewegt.
Fl.1.u.2.
Fl. 3.
Hob.
Engl. Hr.
Hörn.(F)
Fag.1.
Fag.2.u.3.
Pauk.(C)
dim.
4 Pos.
CB.Tub.
Viol.
cresc.
Br.
cresc.
Brünnh.
(Wotan zu Füssen stürzend.)
Dies's Ei - - - ne musst du ge - wäh - ren! Zer-knі - - cke dein
This one thing must thou grant me! O crush thou thy
En - tends l'u - ni - que pri - è - re! Ou bri - - se tа
Ve.u.CB. (zus.)

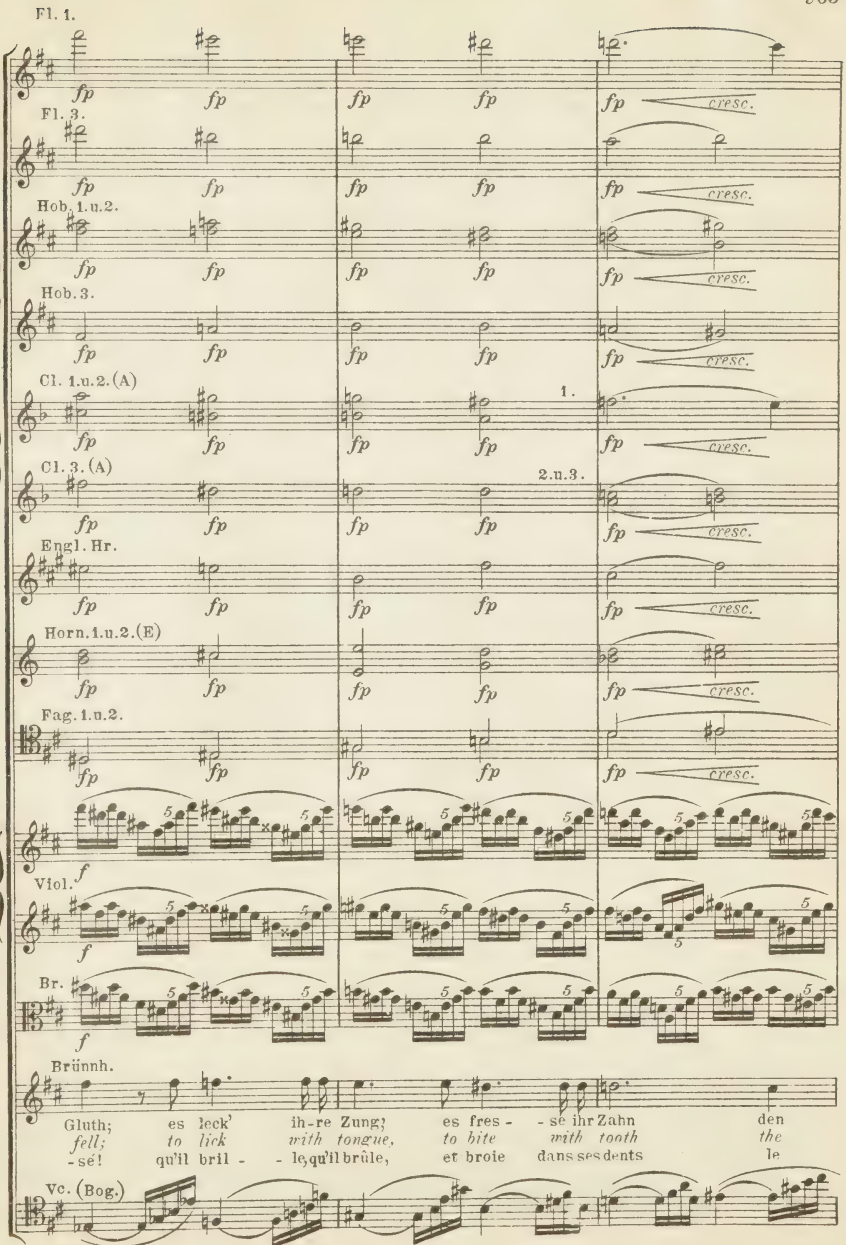

Engl. Hr.
Hörn.(F)
Viol.
Br.
Brünnh.
Kind, das dein Knie um-fasst; zer-tritt die Trau-te; zer-trümm'-re die
child who clasps thy knee; tread down thy dear one, des-troy the
fille embras-sant tes ge-noux; dé-truis l'ai-mé-e, é-cra-se son
Vc.u.CB.
cresc.
Hob. (zu 3)
Horn. 1.u.3.
Fag. (zu 3)
Pos. 1.u.2.
Viol.
Br.
Brh.
p molto cresc.
(zu 4)
immer zu 3.
pizz.
(Bog.) p cresc.
Maid, ih-res Lei-bes Spur zer-stö-re dein Speer: doch
maid, let thy spear put out the light of her life: but
corps; que sa chair san-glante em-pour-pre ta lance: du
Vc.
CB.
27002 c

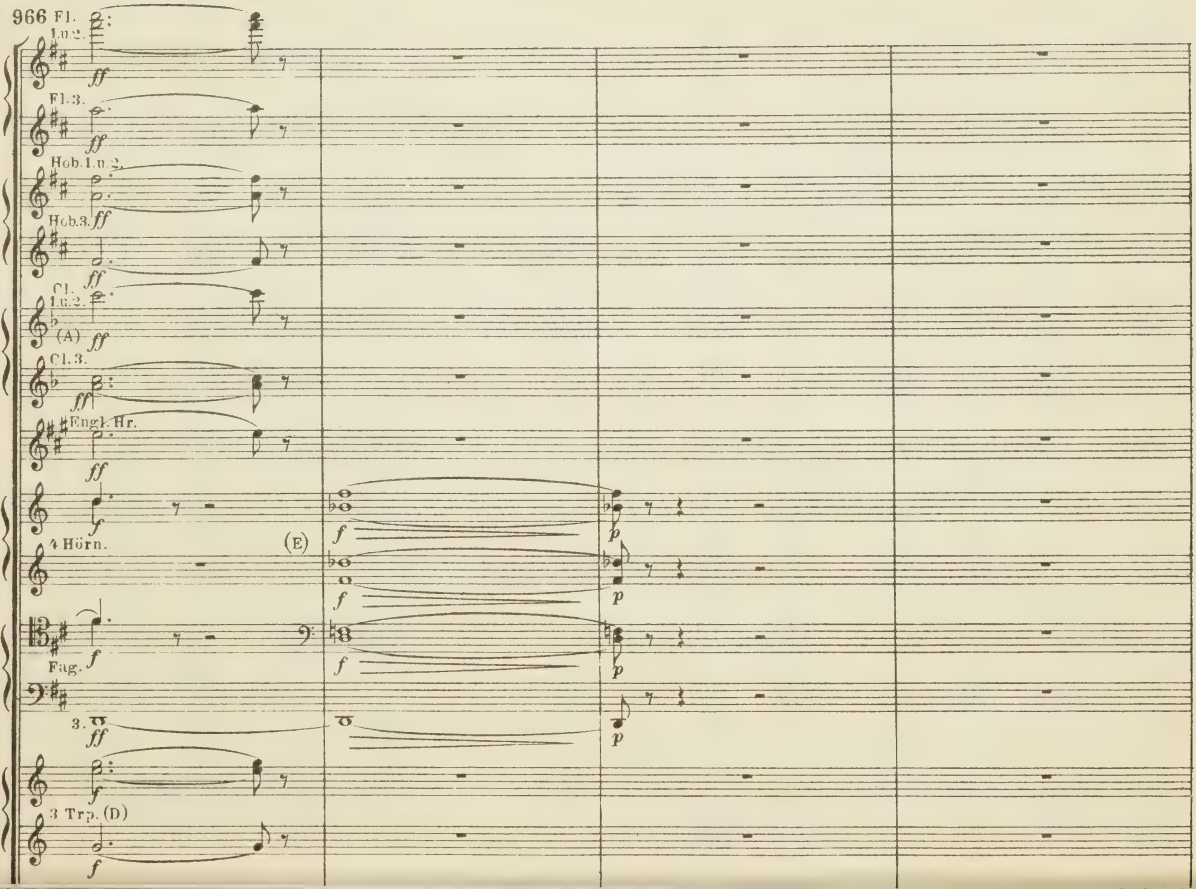

Hob. (zu 3)
Hörn. (zu 4)
1. u. 2.
Fag. (zu 3)
1. 2. 3.
4 Pos.
4.
CB. Tub.
Viol.
Br.
Brünnh.
gieb, Grau - - - - - sa - mer, nicht der gräss -
cast not, in thy wrath, on her
moins, bar - ba - - - - - re, é - par - gne lui
Vc. u. CB.
più f
ff
f
più
più f

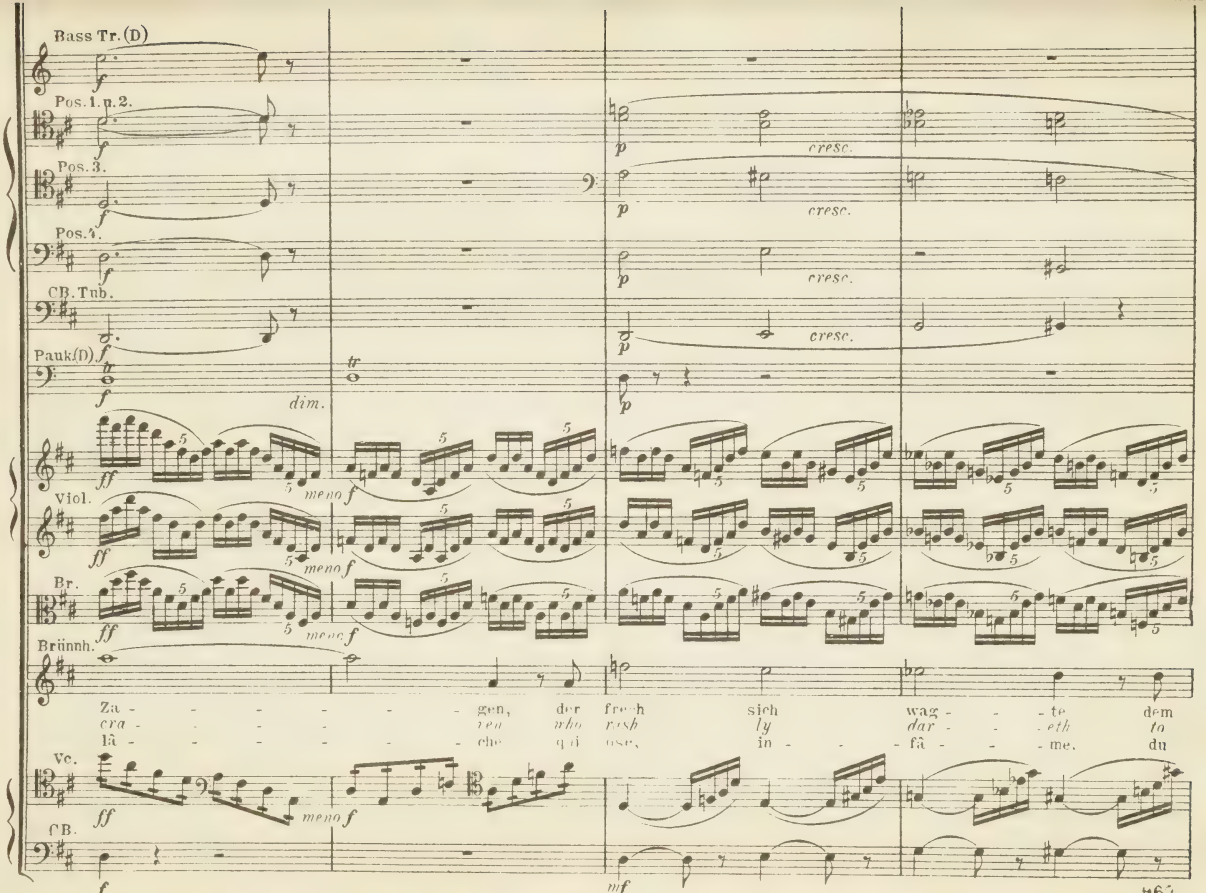

Hob.
Horn 1.u.2. (F)
3 Fag.
Bss Trp.(D)
(1. allein)
4 Pos.
CB. Tb.
Viol.
Br.
Brünnh.
(mit wilder Begeisterung.)
— lichsten Schmach sie preis!
— this most hate - ful shame!
— le su-prême af - - front!
Auf dein Ge -
By thy com -
A ton ap -
Vc.u.CB.

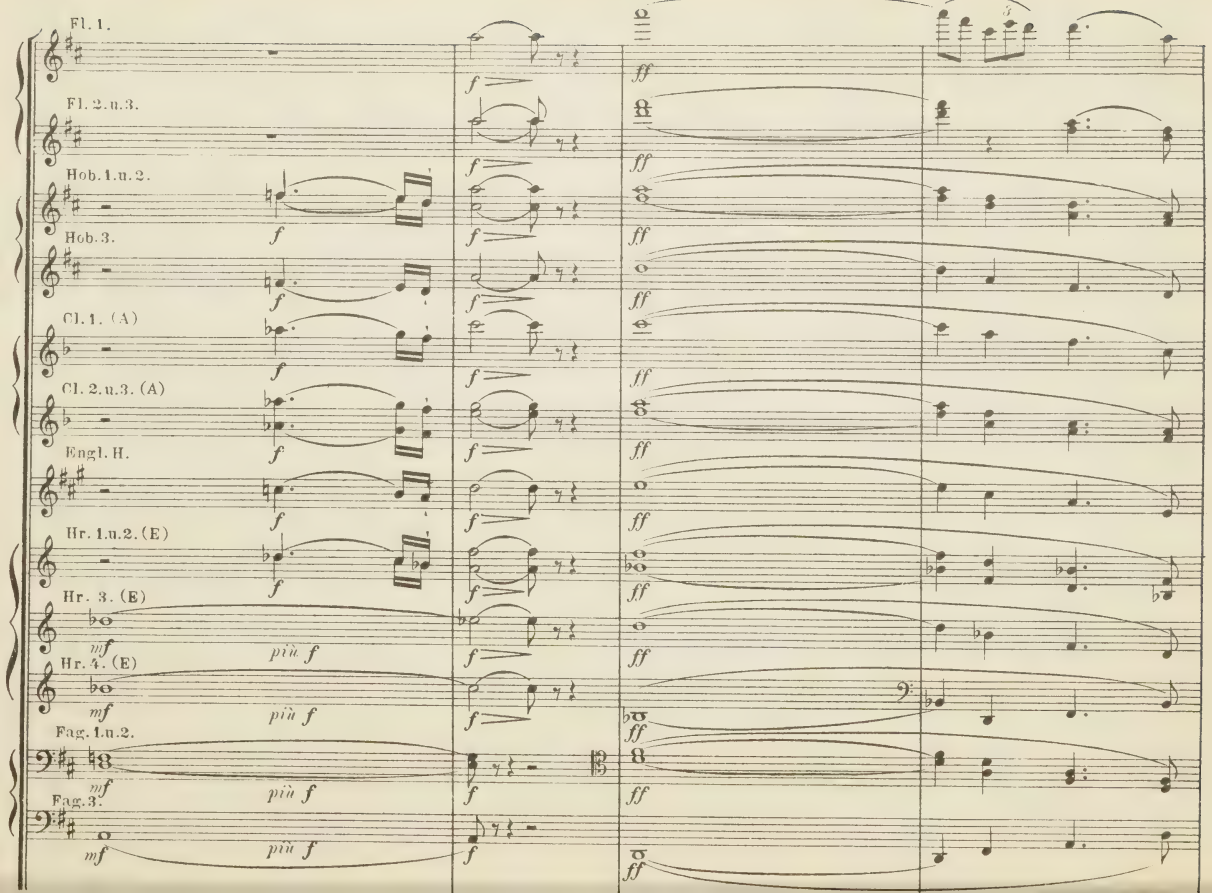

Fl. 3.
Hob.
Cl. 3. (A)
Engl., Hr.
Horn 1.u.2. (E)
Fag. 1.u.2.
Trp. 1.u.2. (E)
Viol.
Br.
Brünnh.
bot ent - bren - ne ein Feu - - - - er;
mand en - kin - dle a fire;
- pel qu'un Feu — se dé - chaî - - - - ne!
Vc. allein.
pizz.
mf
f
dim.
p
cresc.

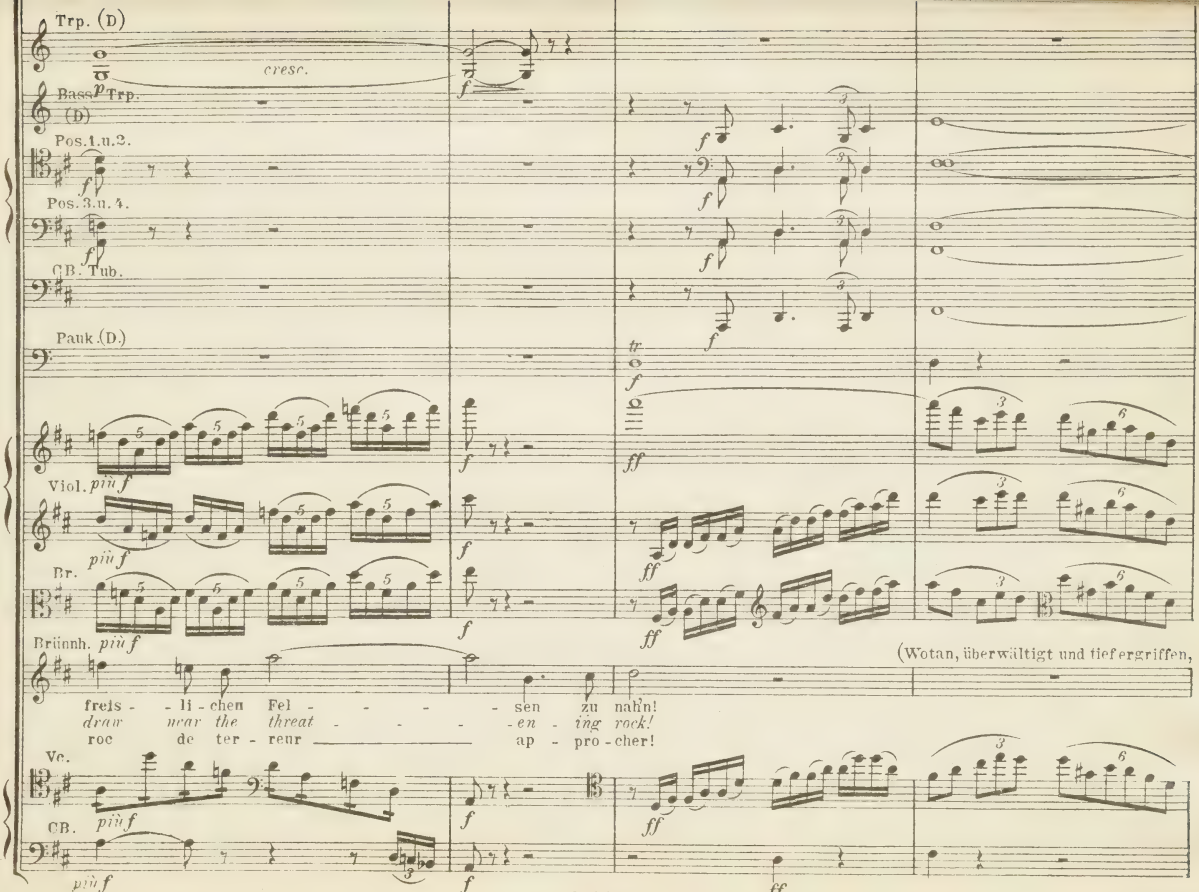

zu 2.
(1. allein)
Fl. 1.u.2.
zu 2.
Fl. 3.
Hob.
Cl. 1.u.2.(A)
Cl. 3.(A)
Engl. Hr.
Horn 1.u.2.(E)
Fag. 1.u.2.
Viol.
Br.
Brünnh.
Vc.
più f
più cresc.
den Fel - - - sen um - glü - - - he lo - - - dern-de
with flam - - - ing guard - - - ians gir - - - dle the
qu'il cei - - - gne la ro - - - che, cercle em-bra-
pizz.

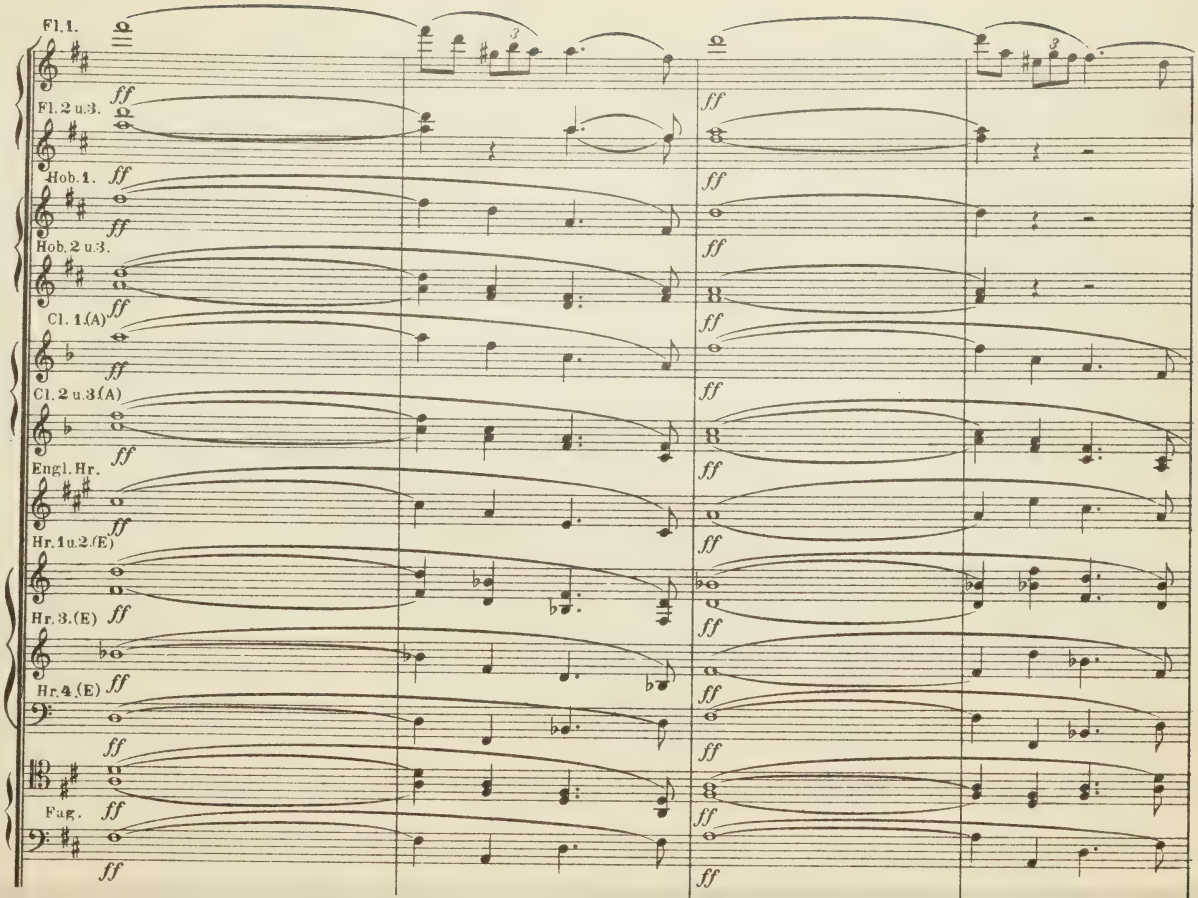

Fl. 1.
Fl. 3.
Hob. 1.u.2.
Hob. 3.
Cl. 1.u.2.(A)
Cl. 3.(A)
Engl. Hr.
Horn. 1.u.2.(E)
Fag. 1.u.2.
Viol.
Br.
Brünnh.
Vc. (Bog.)
fp
cresc.
1.
2.u.3.
f
Gluth; es leck' ih-re Zung; es fres- -se ihr Zahn den
fell; to lick with tongue, to bite with tooth the
-sé! qu'il bril- -le, qu'il brûle, et broie dans ses dents le

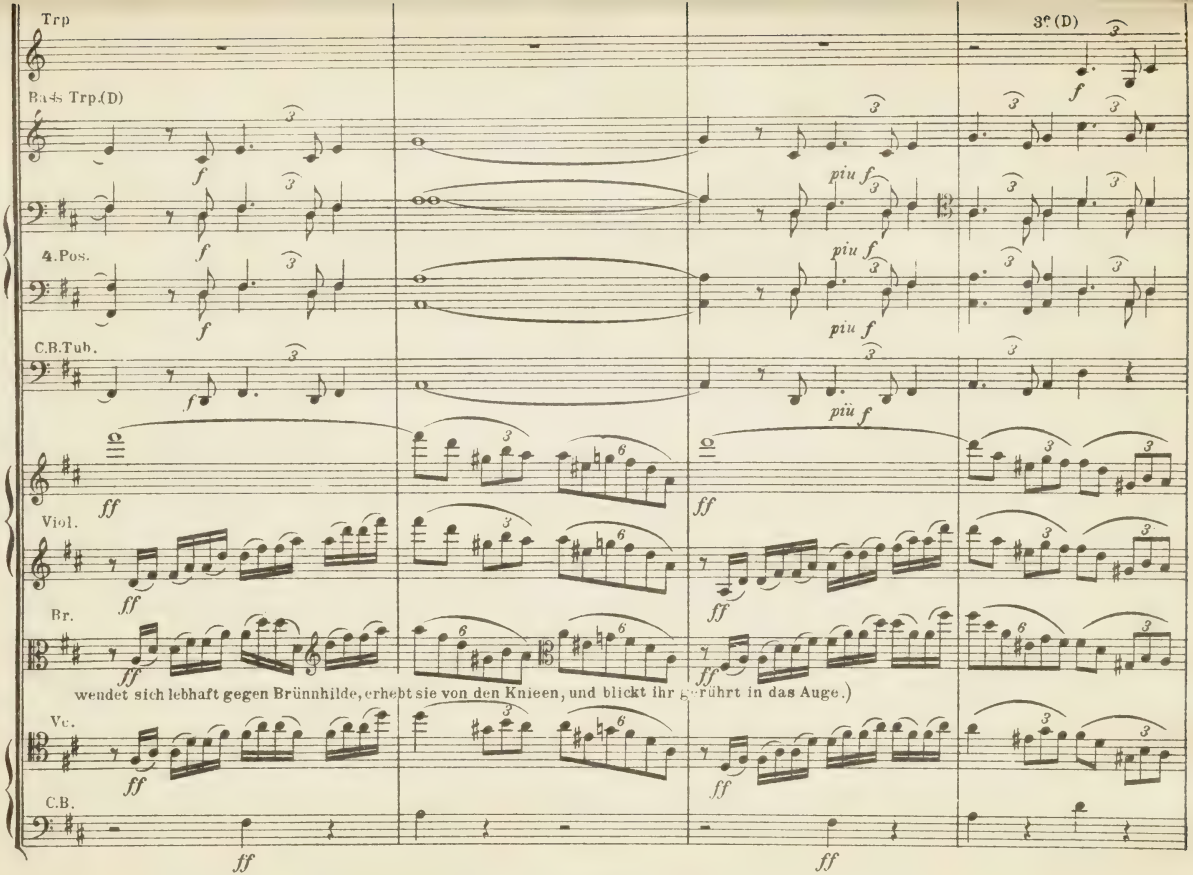

966
Fl. Lu 2.
ff
Fl. 3.
ff
Hob. I u. 2.
Hob. 3.
ff
ff
Cl. Lu 2.
(A)
ff
Cl. 3.
ff
Engl. Hr.
ff
f
4 Hörn.
(E)
f
p
f
p
Fag.
f
f
p
3.
ff
p
f
3 Trp. (D)
f

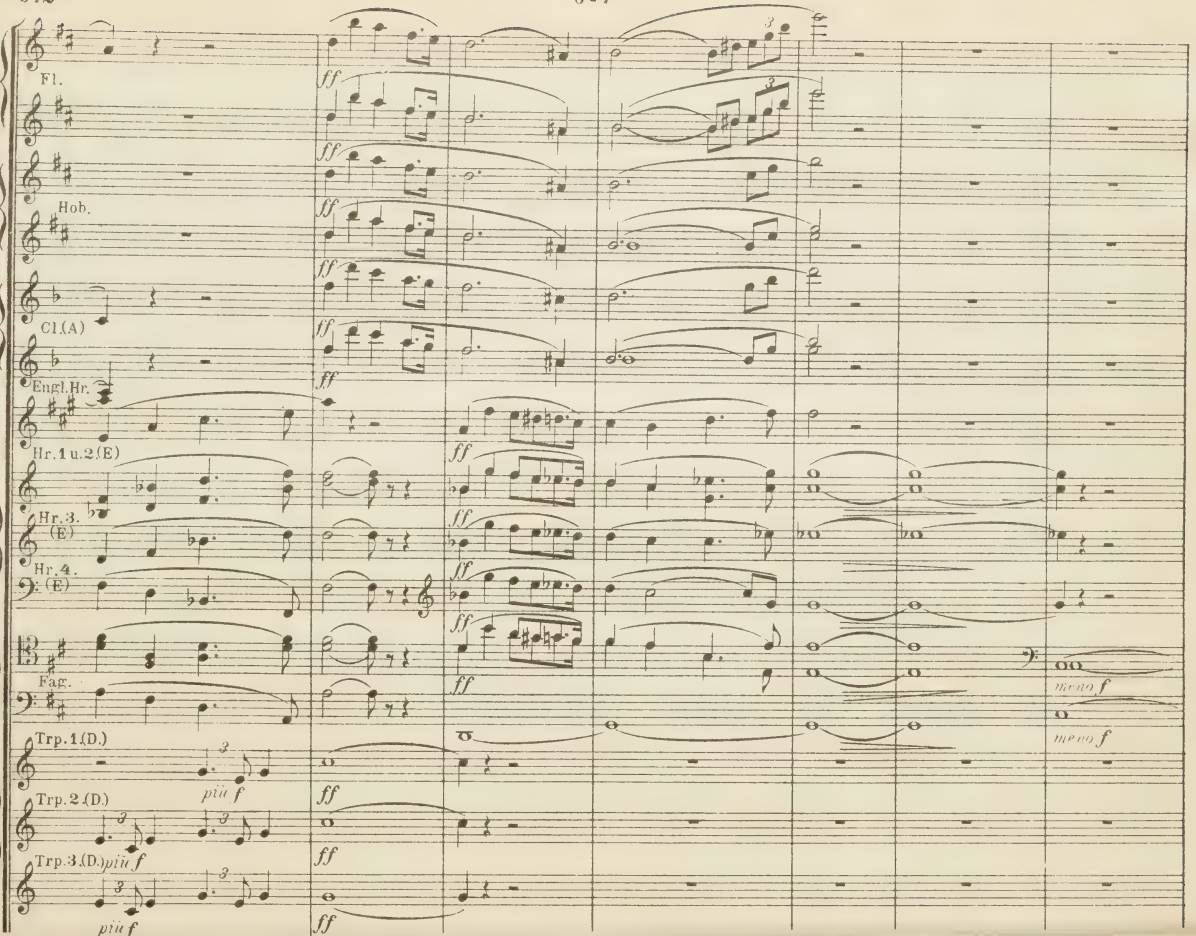

Bass Tr. (D)
Pos. 1. u. 2.
Pos. 3.
Pos. 4.
CB. Tub.
Pauk. (D)
Viol.
Br.
Brünnh.
Vc.
CB.
cresc.
dim.
meno f
Za - - - - - - gen, der frech sich wag - - - te dem
cra - - - - - ven who rash ly dar - - - eth to
lâ - - - - - - che qui ose, in - - - fâ - - - me, du

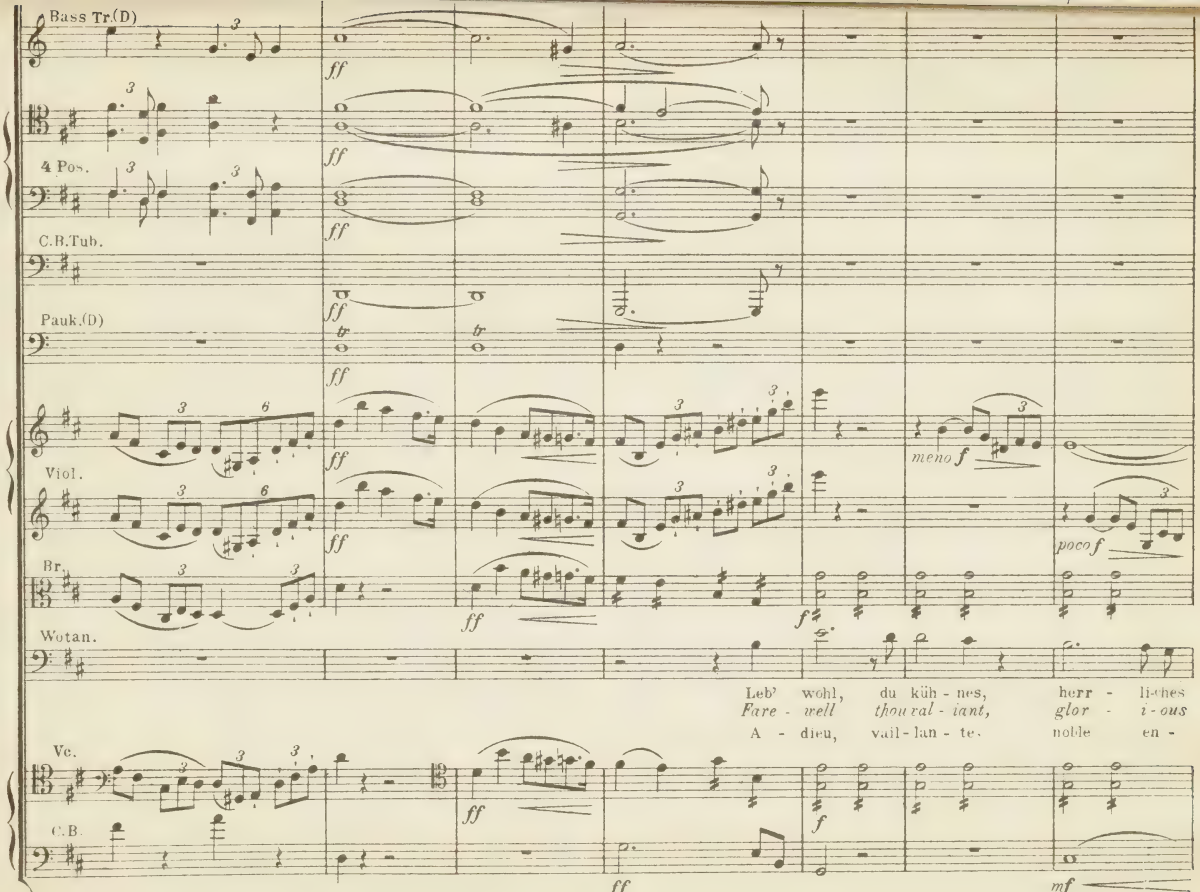

Fl. 1.
Fl. 2.u.3.
Hob. 1.u.2.
Hob. 3.
Cl. 1. (A)
Cl. 2.u.3. (A)
Engl. H.
Hr. 1.u.2. (E)
Hr. 3. (E)
Hr. 4. (E)
Fag. 1.u.2.
Fag. 3.
f
mf
più f
ff

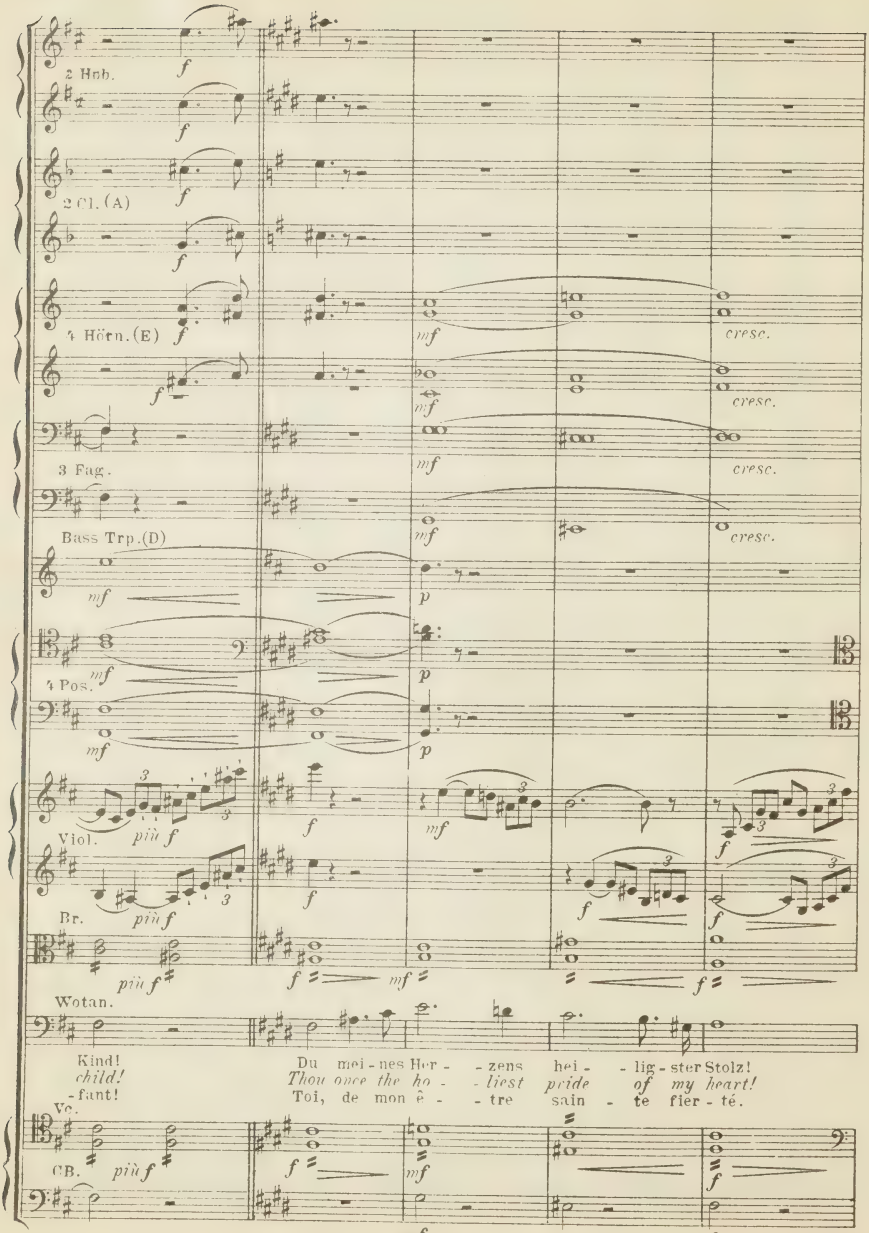

Trp. (D)
cresc.
Bass Trp. (D)
Pos. 1. u. 2.
Pos. 3. u. 4.
CB. Tub.
Pauk. (D.)
Viol.
Br.
Brünnh.
(Wotan, überwältigt und tiefergriffen,
freis - li - chen Fel - - - - sen zu nah'n!
draw near the threat - - - - en - ing rock!
roc de ter - reur ap - pro - cher!
Vc.
CB.

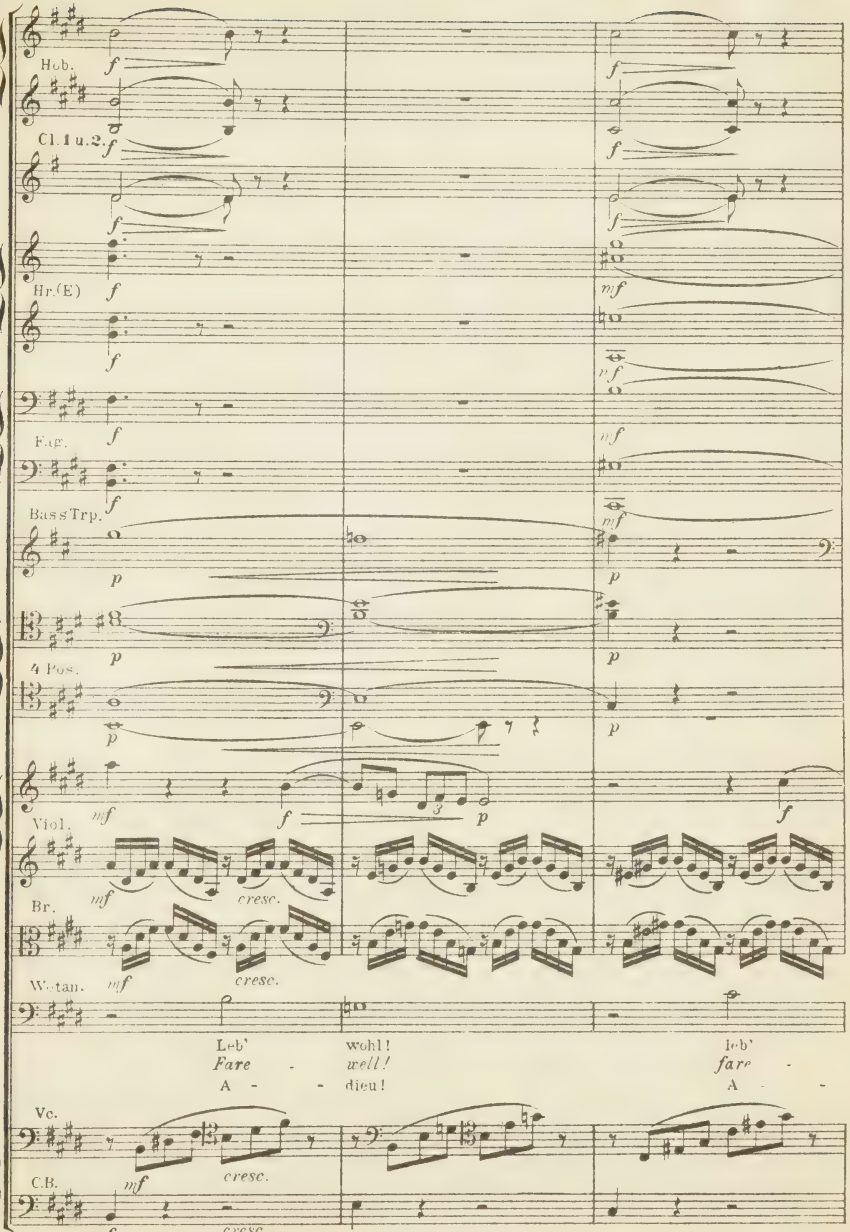

Fl. 1.
Fl. 2 u. 3.
Hob. 1.
Hob. 2 u. 3.
Cl. 1. (A)
Cl. 2 u. 3 (A)
Engl. Hr.
Hr. 1 u. 2. (E)
Hr. 3. (E)
Hr. 4. (E)
Fag.
ff

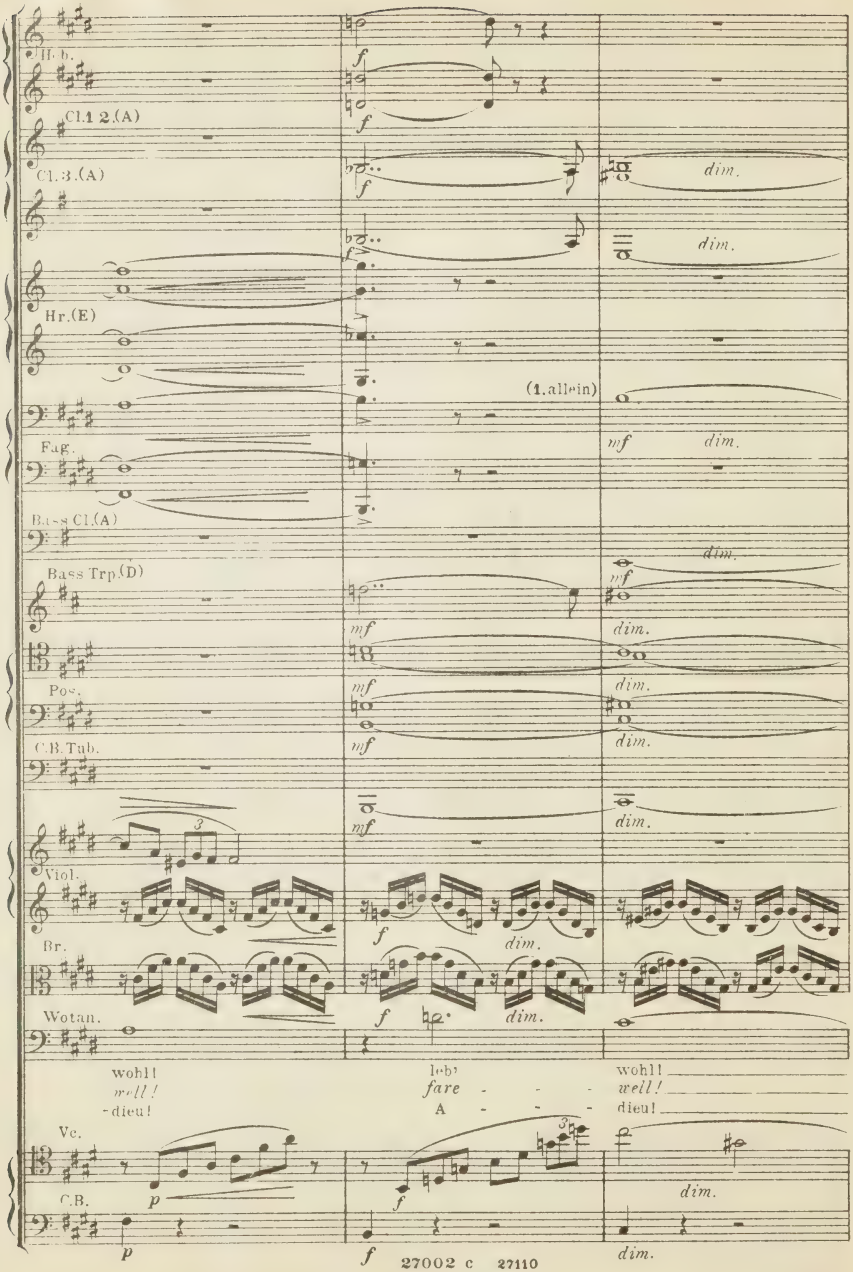

Trp
3e (D)
Bass Trp.(D)
4.Pos.
C.B.Tub.
Viol.
Br.
wendet sich lebhaft gegen Brünnhilde, erhebt sie von den Knieen, und blickt ihr gerührt in das Auge.)
Vc.
C.B.

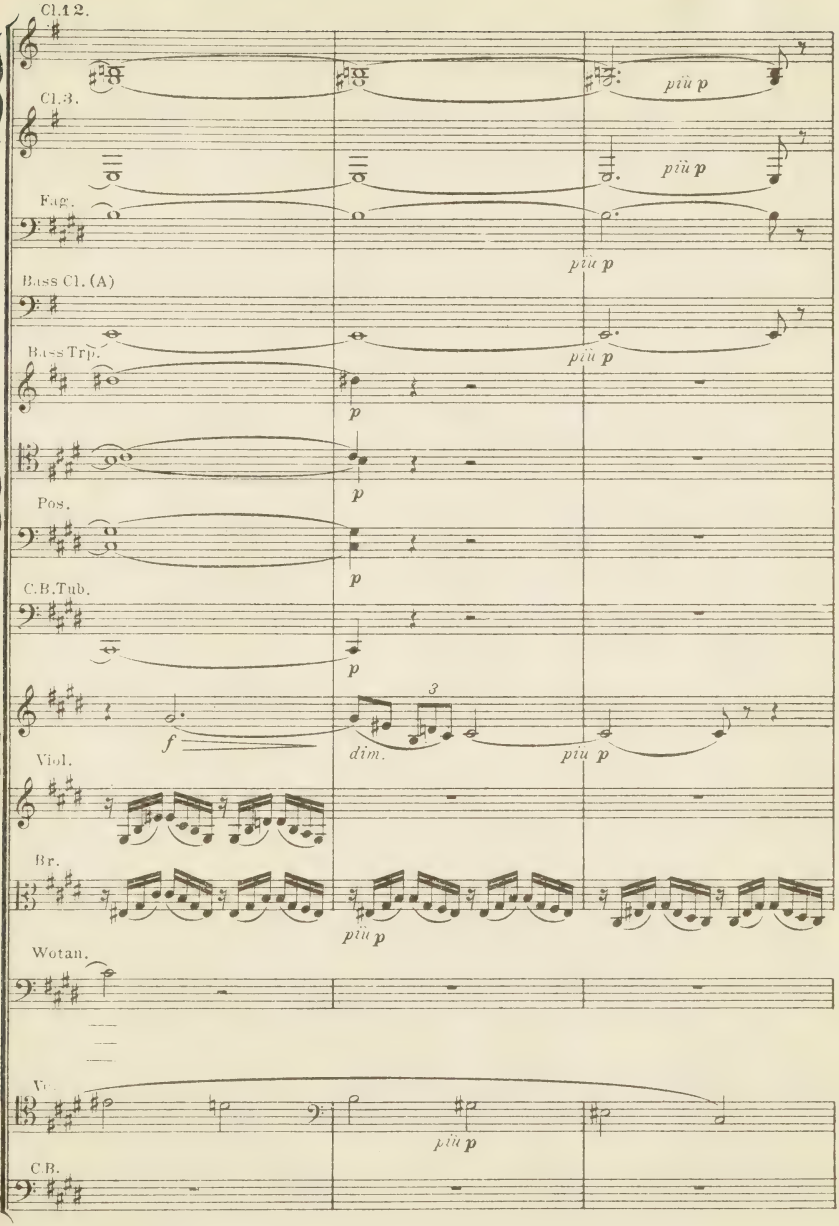

Fl.
Hob.
Cl.(A)
Engl.Hr.
Hr.1 u.2.(E)
Hr.3.(E)
Hr.4.(E)
Fag.
Trp.1.(D.)
Trp.2.(D)
Trp.3.(D.)
più f
più f
ff
meno f
meno f

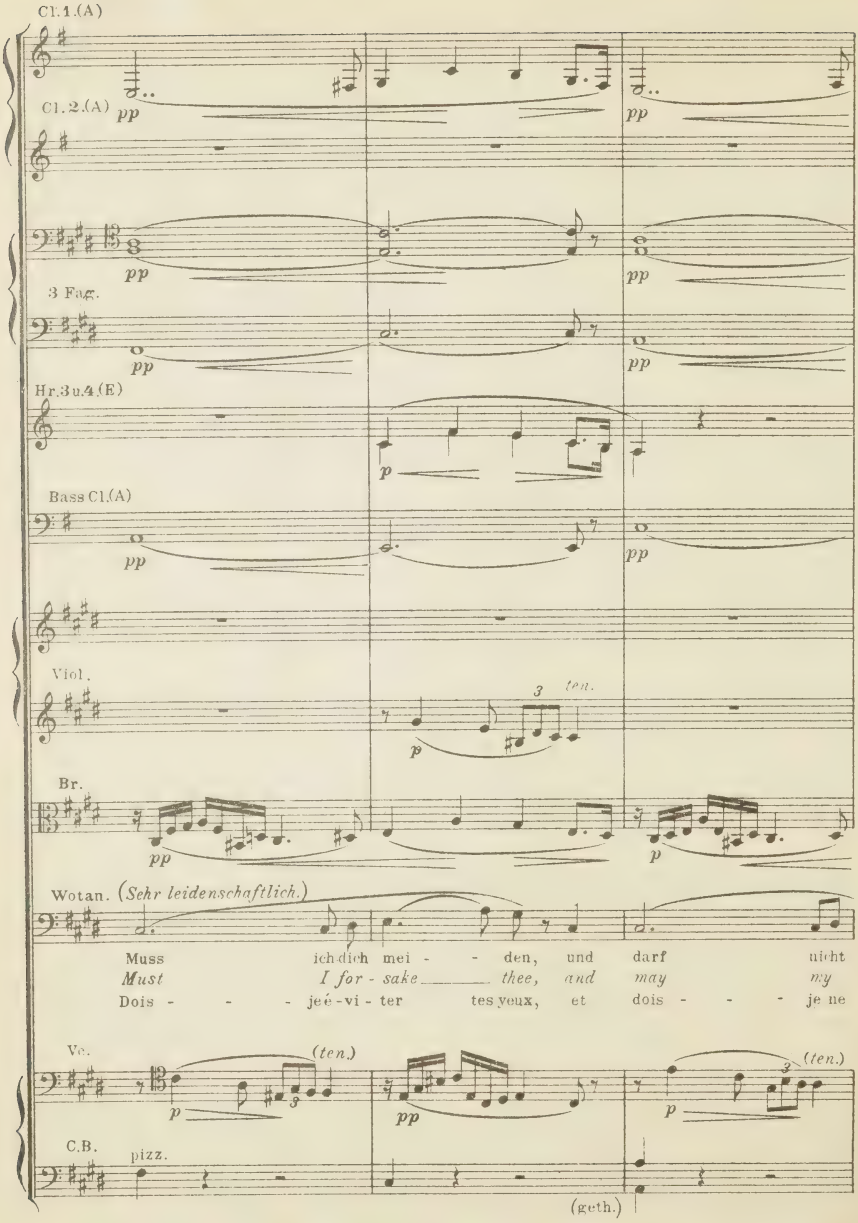

Bass Tr.(D)
4 Pos.
C.B.Tub.
Pauk.(D)
Viol.
Br.
Wotan.
Vc.
C.B.
ff
meno f
poco f
f
mf
Leb' wohl, du küh - nes, herr - li-ches
Fare - well thou val - iant, glor - i-ous
A - dieu, vail-lan - te, noble en -

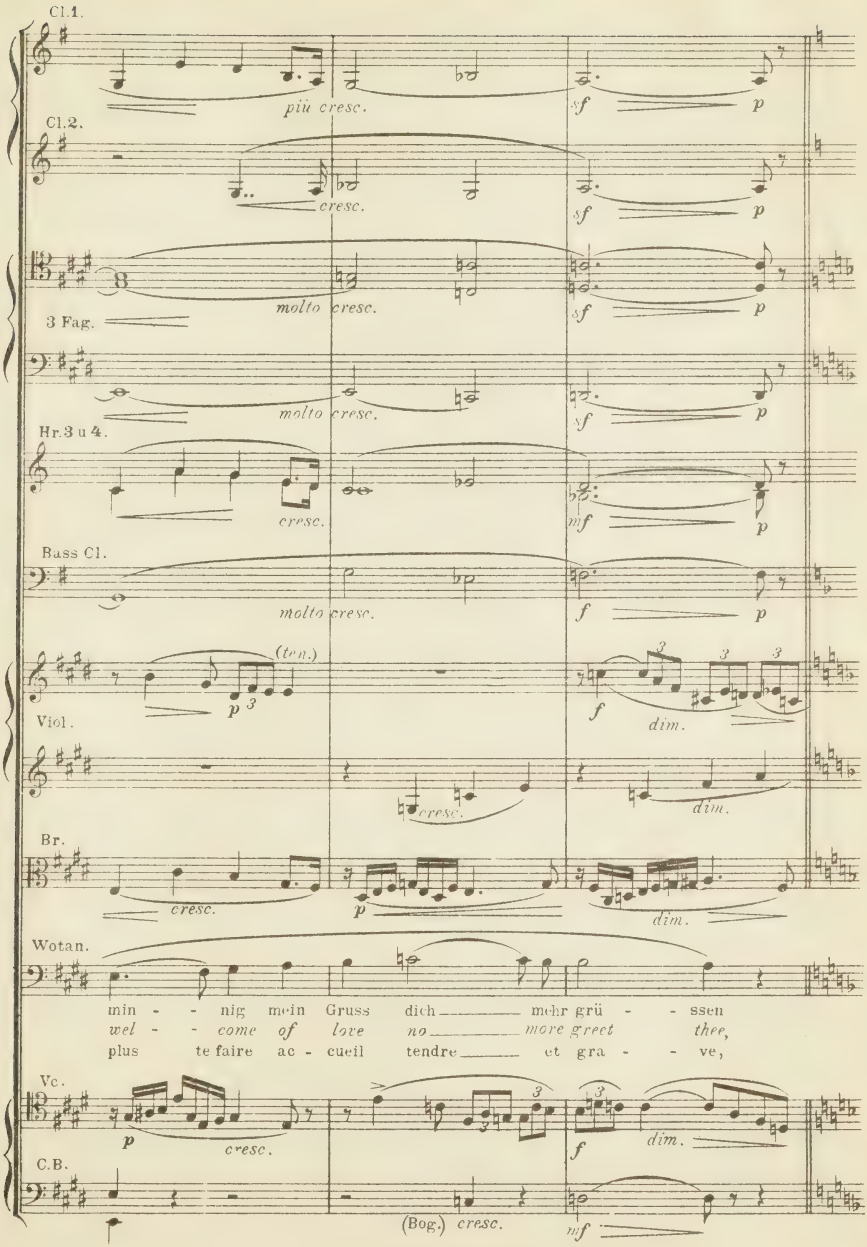

2 Hob.
2 Cl. (A)
4 Hörn. (E)
3 Fag.
Bass Trp. (D)
4 Pos.
Viol.
Br.
Wotan.
Kind!
child!
-fant!
Du mei - nes Her - - zens hei - - lig - ster Stolz!
Thou once the ho - - liest pride of my heart!
Toi, de mon ê - - tre sain - te fier - té.
Vc.
CB.
cresc.

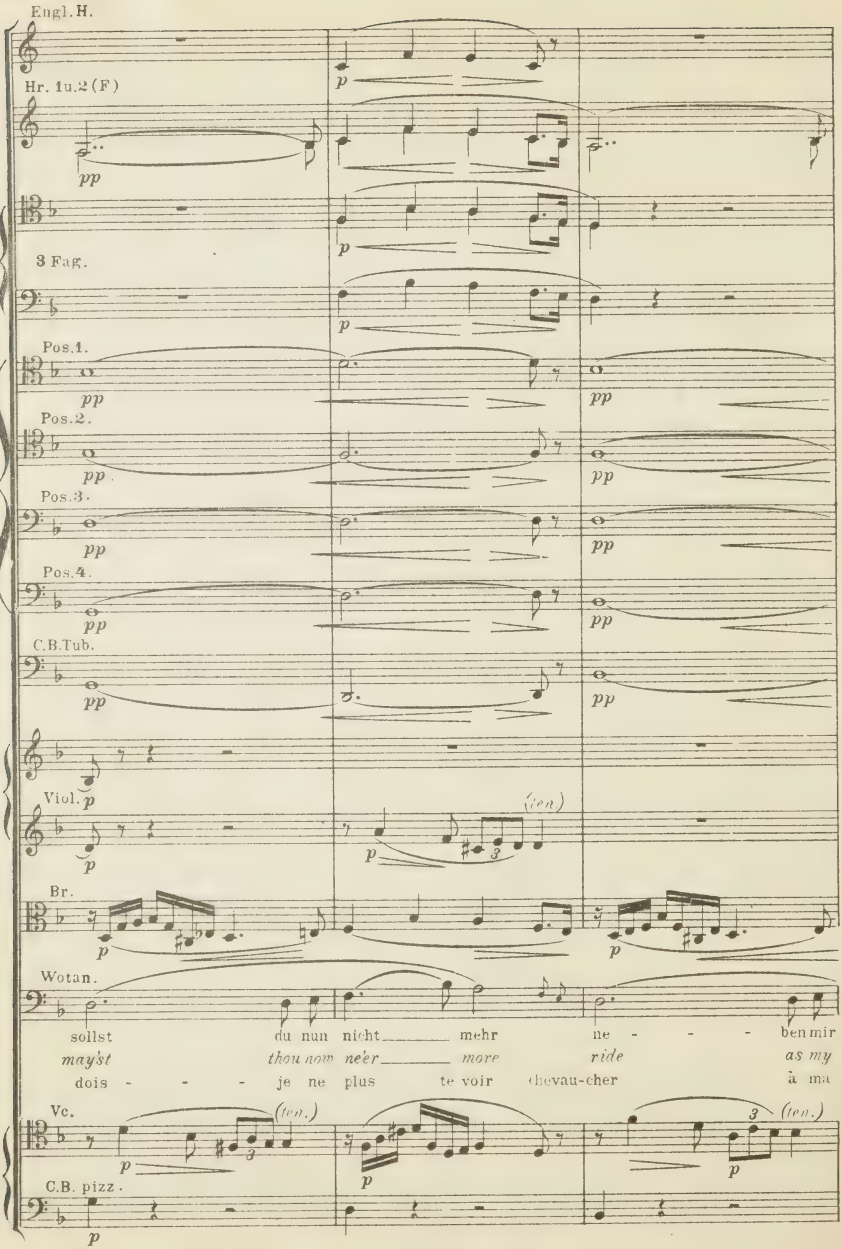

Hob.
Cl. 1 u. 2.
Hr. (E)
Fag.
Bass Trp.
4 Pos.
Viol.
Br.
Wotan.
Leb' wohl! leb'
Fare well! fare
A - dieu! A -
Vc.
C.B.
cresc.

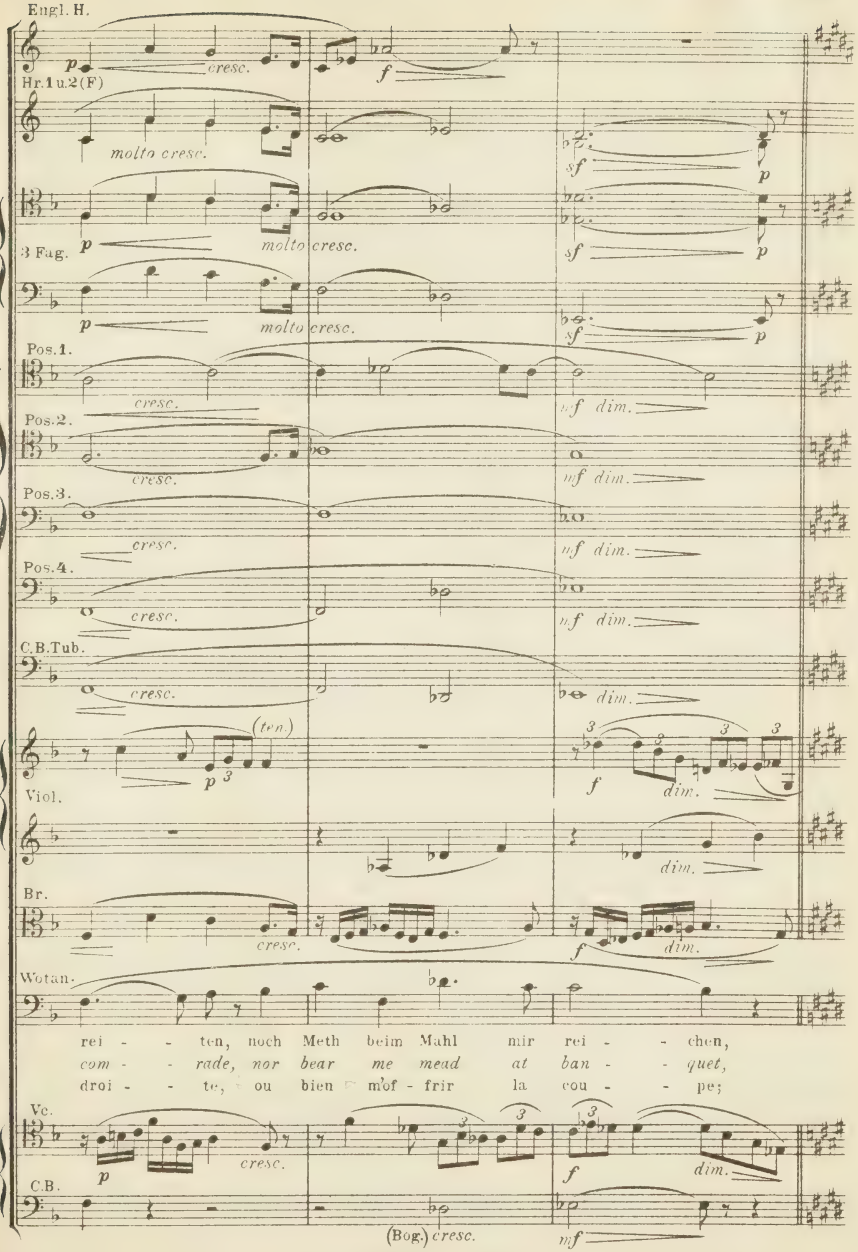

Fl. b.
Cl. 1 2.(A)
Cl. 3.(A)
Hr.(E)
(1. allein)
Fag.
Bass Cl.(A)
Bass Trp.(D)
Pos.
C.B. Tub.
Viol.
Br.
Wotan.
wohl!
well!
-dieu!
leb'
fare - - -
A - - -
wohl!
well!
dieu!
Vc.
C.B.
dim.
mf
f
p

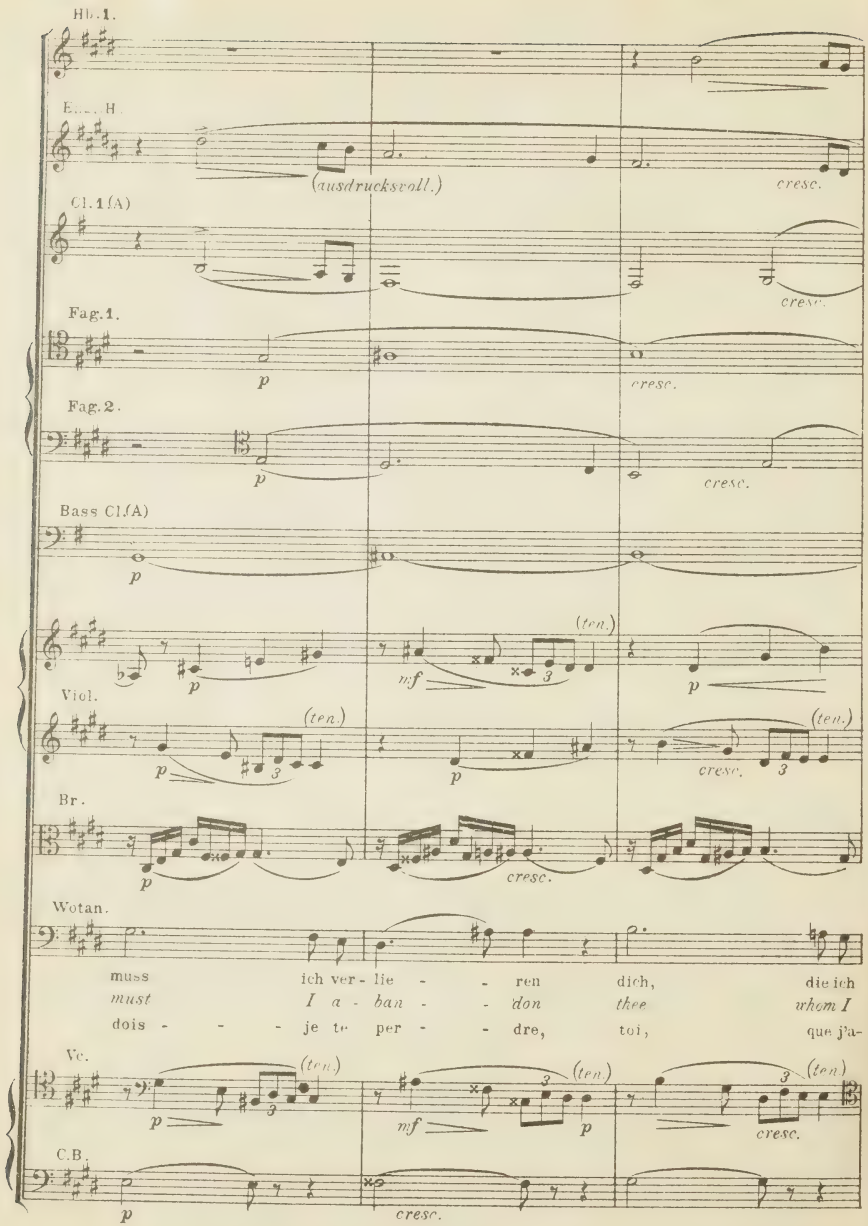

Cl.1 2.
Cl.3.
Fag.
Bass Cl. (A)
Bass Trp.
Pos.
C.B.Tub.
Viol.
Br.
Wotan.
Vc.
C.B.
più p
p
f
dim.
3

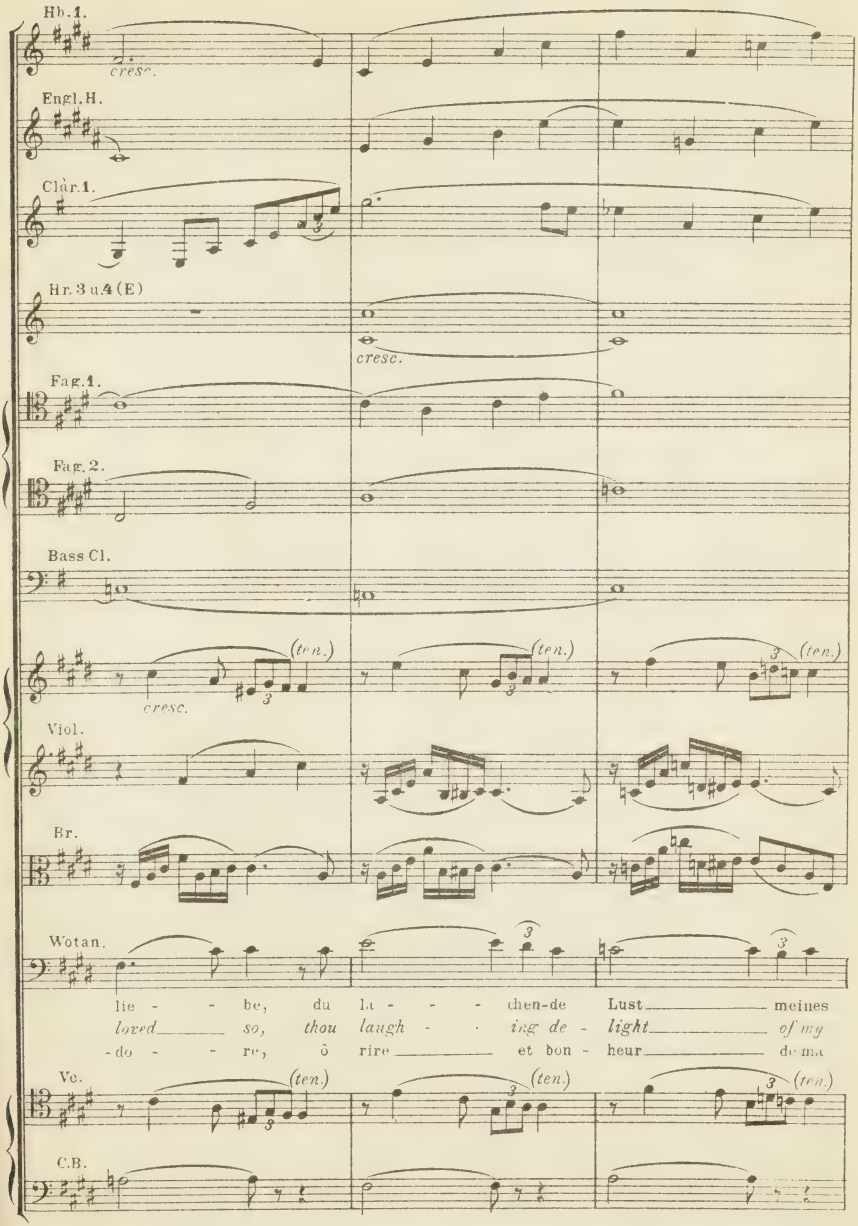

Cl.1.(A)
Cl.2.(A)
pp
3 Fag.
Hr.3u.4.(E)
p
Bass Cl.(A)
Viol.
3 ten.
Br.
Wotan. (Sehr leidenschaftlich.)
Muss ich dich mei - - den, und darf nicht
Must I for - sake thee, and may my
Dois - - - jeé - vi - ter tes yeux, et dois - - - je ne
Vc.
(ten.)
C.B.
pizz.
(geth.)

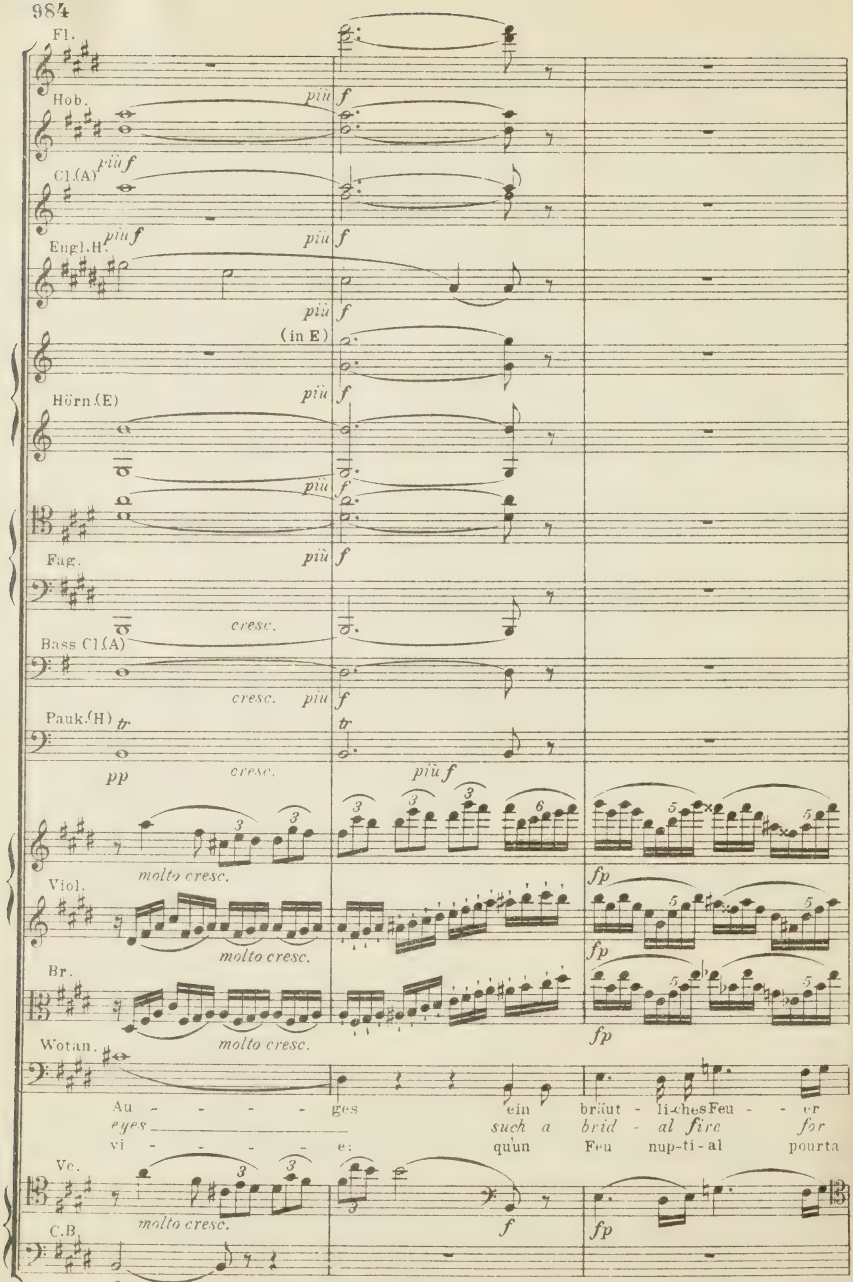

Cl.1.
più cresc.
sf
p
Cl.2.
cresc.
sf
p
molto cresc.
3 Fag.
sf
p
molto cresc.
sf
p
Hr.3 u 4.
cresc.
mf
p
Bass Cl.
molto cresc.
f
p
(ten.)
p
f
dim.
Viol.
cresc.
dim.
Br.
cresc.
p
dim.
Wotan.
min - - nig mein Gruss dich mehr grü - - ssen
wel - - come of love no more greet thee,
plus te faire ac - cueil tendre et gra - - ve,
Vc.
p
cresc.
f
dim.
C.B.
(Bog.) cresc.
mf

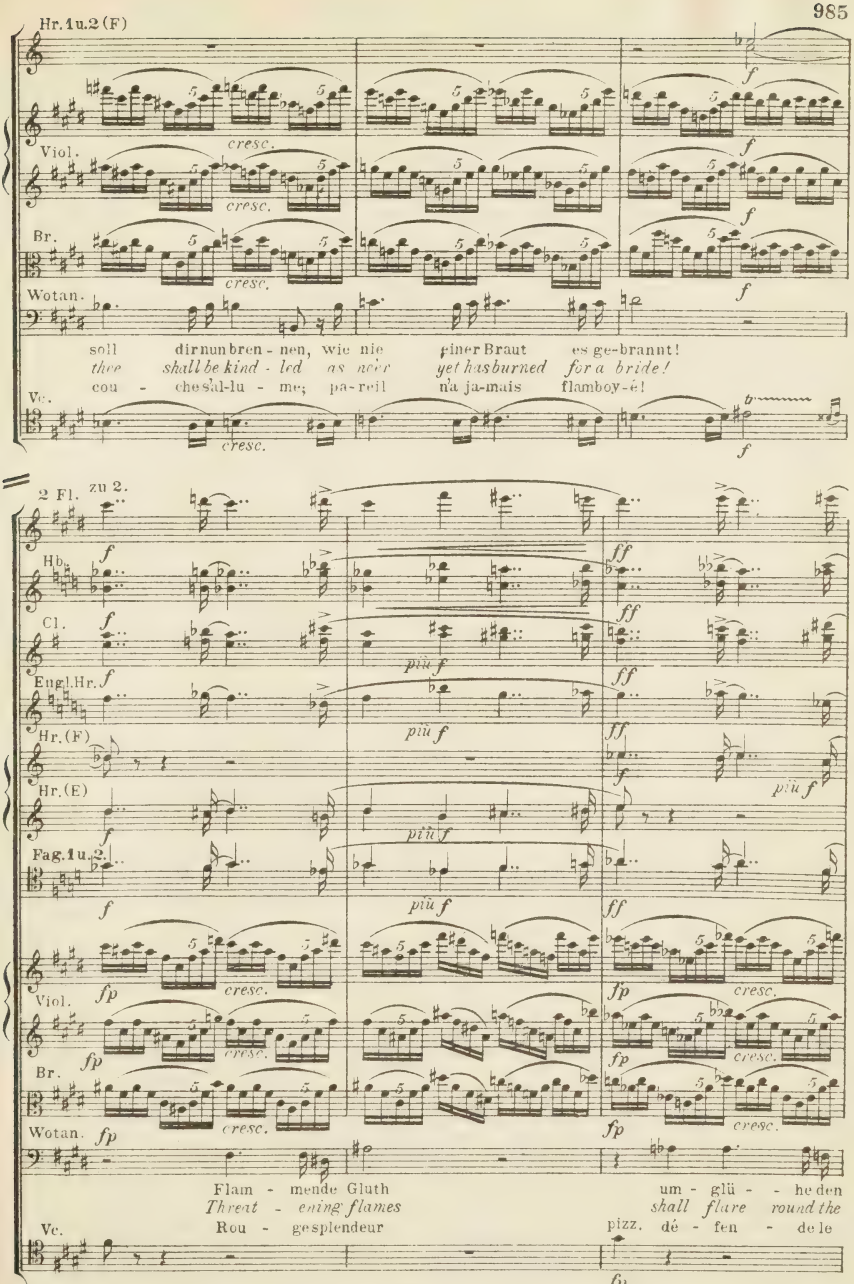

Engl.H.
Hr. 1u.2 (F)
3 Fag.
Pos.1.
Pos.2.
Pos.3.
Pos.4.
C.B.Tub.
Viol.
Br.
Wotan.
sollst du nun nicht mehr ne - - - - ben mir
mayst thou now neer more ride as my
dois - - - je ne plus te voir chevau-cher à ma
Vc.
C.B. pizz.

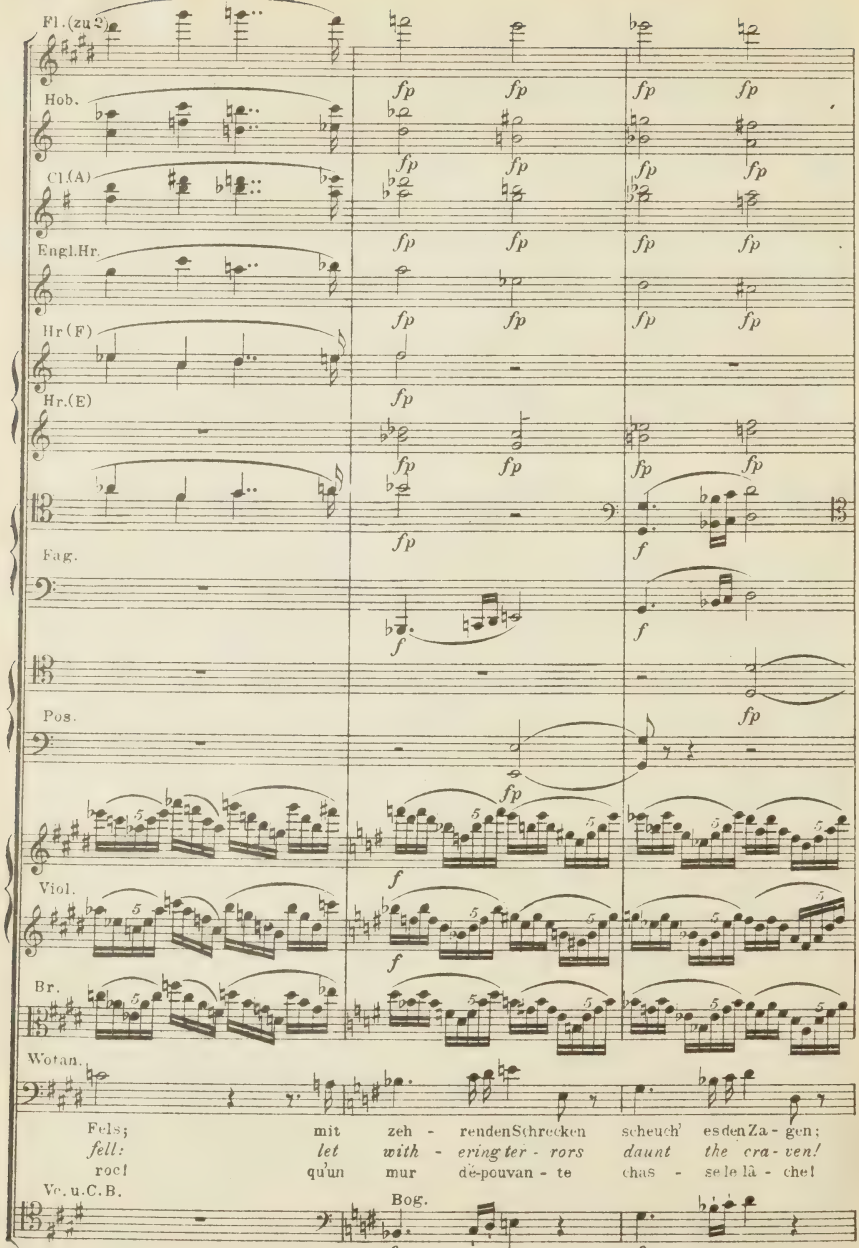

Engl. H.
Hr. 1 u. 2 (F)
3 Fag.
Pos. 1.
Pos. 2.
Pos. 3.
Pos. 4.
C.B.Tub.
Viol.
Br.
Wotan.
Vc.
C.B.
molto cresc.
cresc.
dim.
(ten.)
rei - - ten, noch Meth beim Mahl mir rei - - chen,
com - - rade, nor bear me mead at ban - - quet,
droi - - te, ou bien m'of - frir la cou - - pe;
(Bog.) cresc.

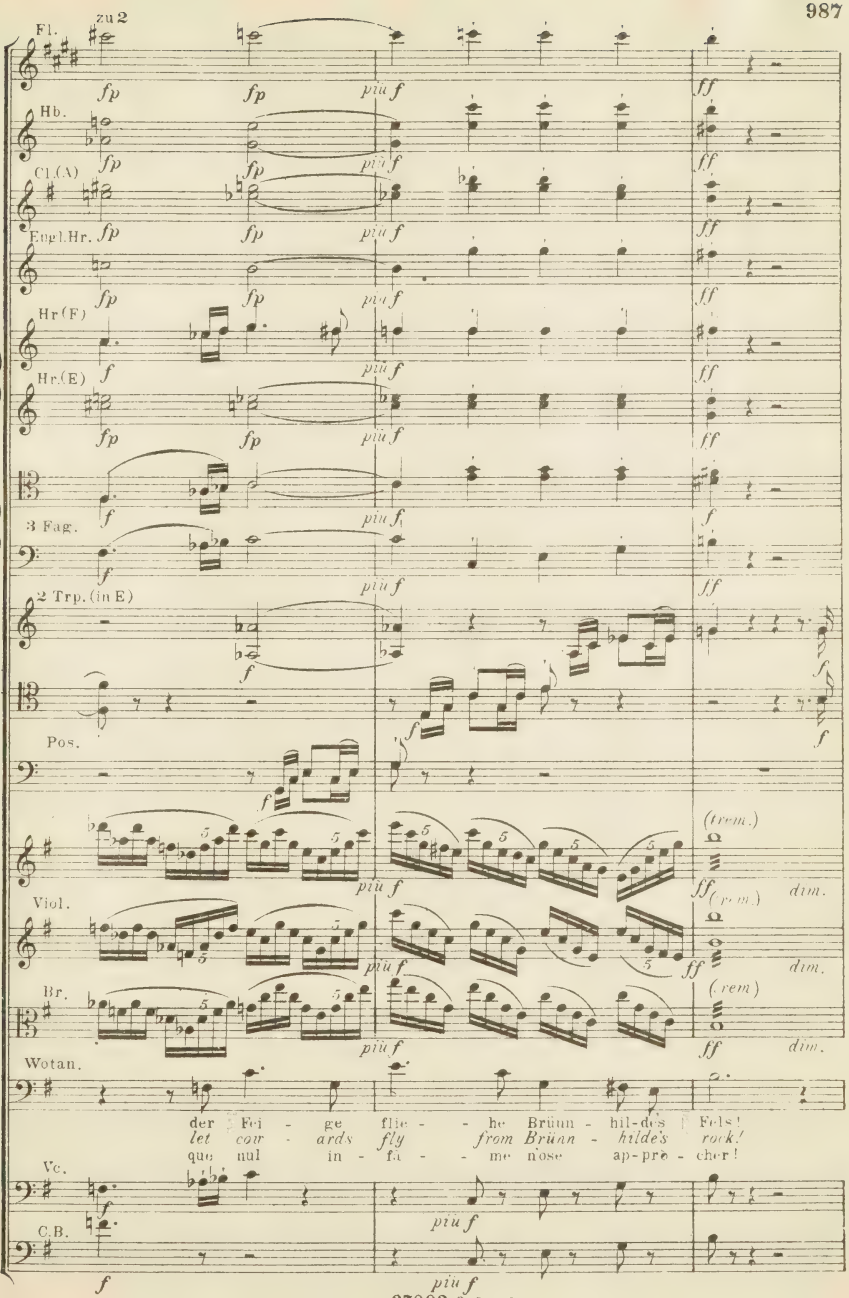

Hb. 1.
E... H.
(ausdrucksvoll.)
cresc.
Cl. 1 (A)
cresc.
Fag. 1.
p
cresc.
Fag. 2.
p
cresc.
Bass Cl. (A)
p
(ten.)
mf
p
Viol.
(ten.)
p
p
cresc.
(ten.)
Br.
p
cresc.
Wotan.
muss ich ver- lie - - ren dich, die ich
must I a - ban - - don thee whom I
dois - - - je te per - - dre, toi, que j'a-
Vc.
(ten.)
p
(ten.)
mf
p
(ten.)
cresc.
C.B.
p
cresc.

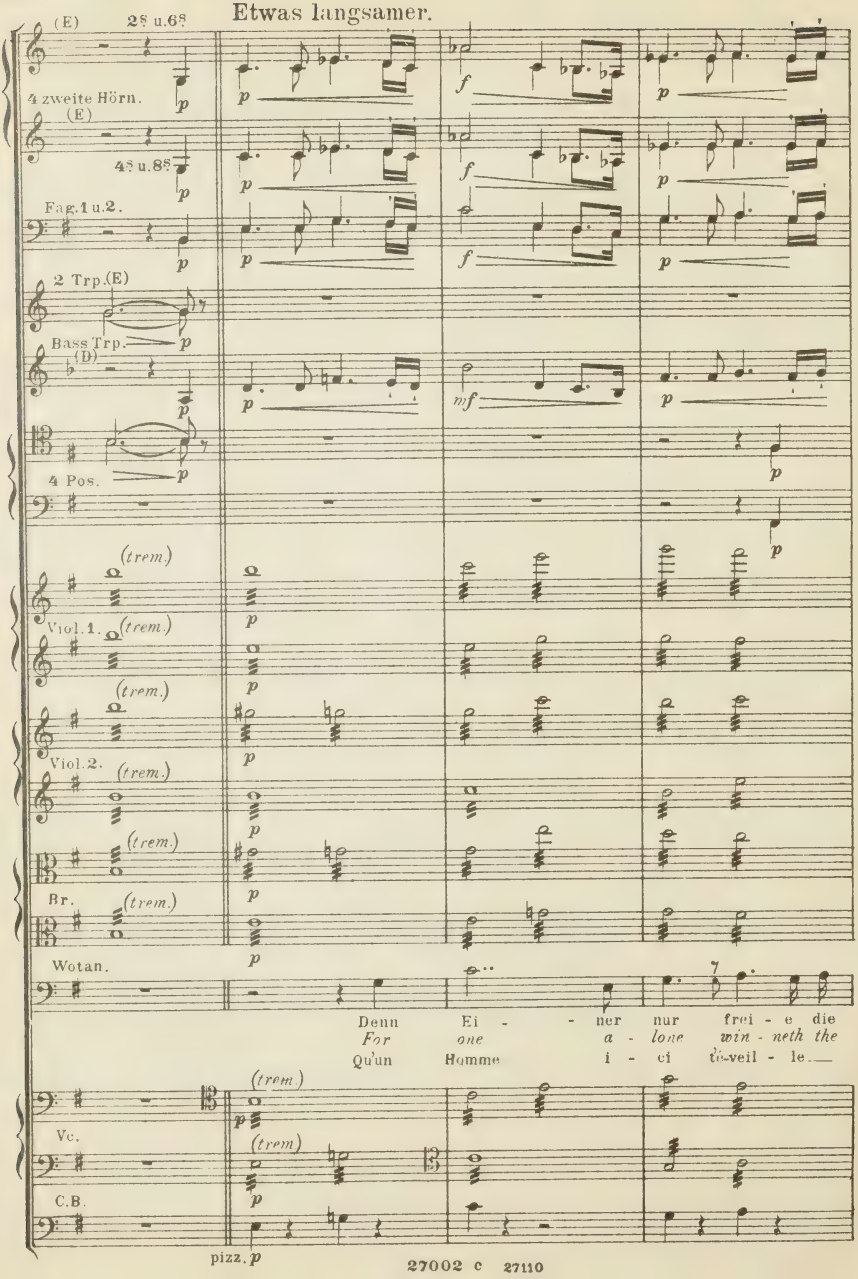

Hb.1.
cresc.
Engl.H.
Clàr.1.
Hr.3 u.4 (E)
cresc.
Fag.1.
Fag.2.
Bass Cl.
(ten.)
cresc.
Viol.
Br.
Wotan.
lie - - be, du la - - - chen-de Lust meines
loved so, thou laugh - ing de - light of my
-do - re, ô rire et bon - heur de ma
Vc.
C.B.

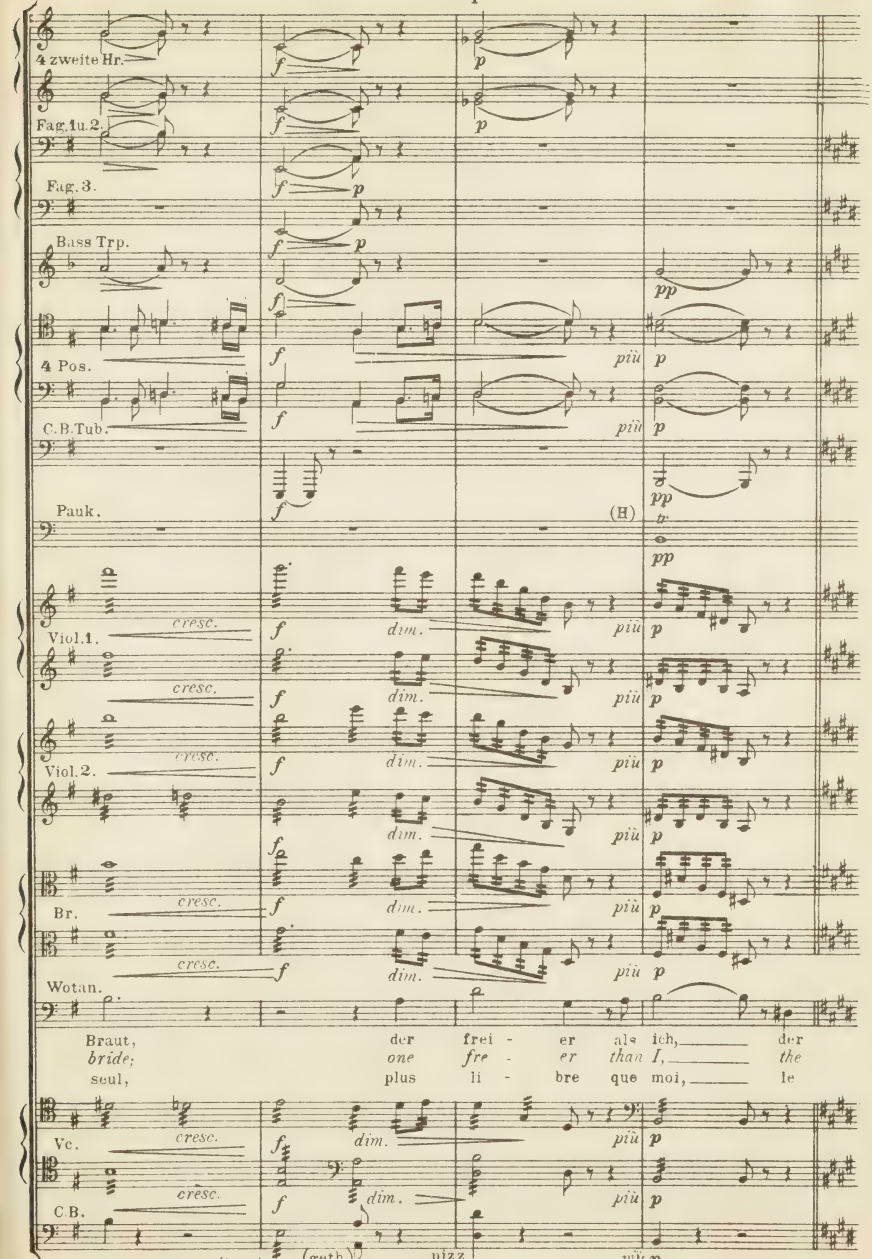

Fl.
Hob.
più f
Cl.(A)
più f
Engl.H.
più f
più f
(in E)
Hörn.(E)
più f
più f
Fag.
più f
cresc.
Bass Cl.(A)
cresc.
più f
Pauk.(H)
tr
tr
pp
cresc.
più f
molto cresc.
Viol.
molto cresc.
Br.
molto cresc.
Wotan.
molto cresc.
Au - - - - - ges
eyes
vi - - - - - e:
ein
such a
qu'un
brüut - li-ches Feu - - er
brid - al fire for
Feu nup-ti-al pourta
Vc.
C.B.
molto cresc.
f
f
fp
fp
fp
fp

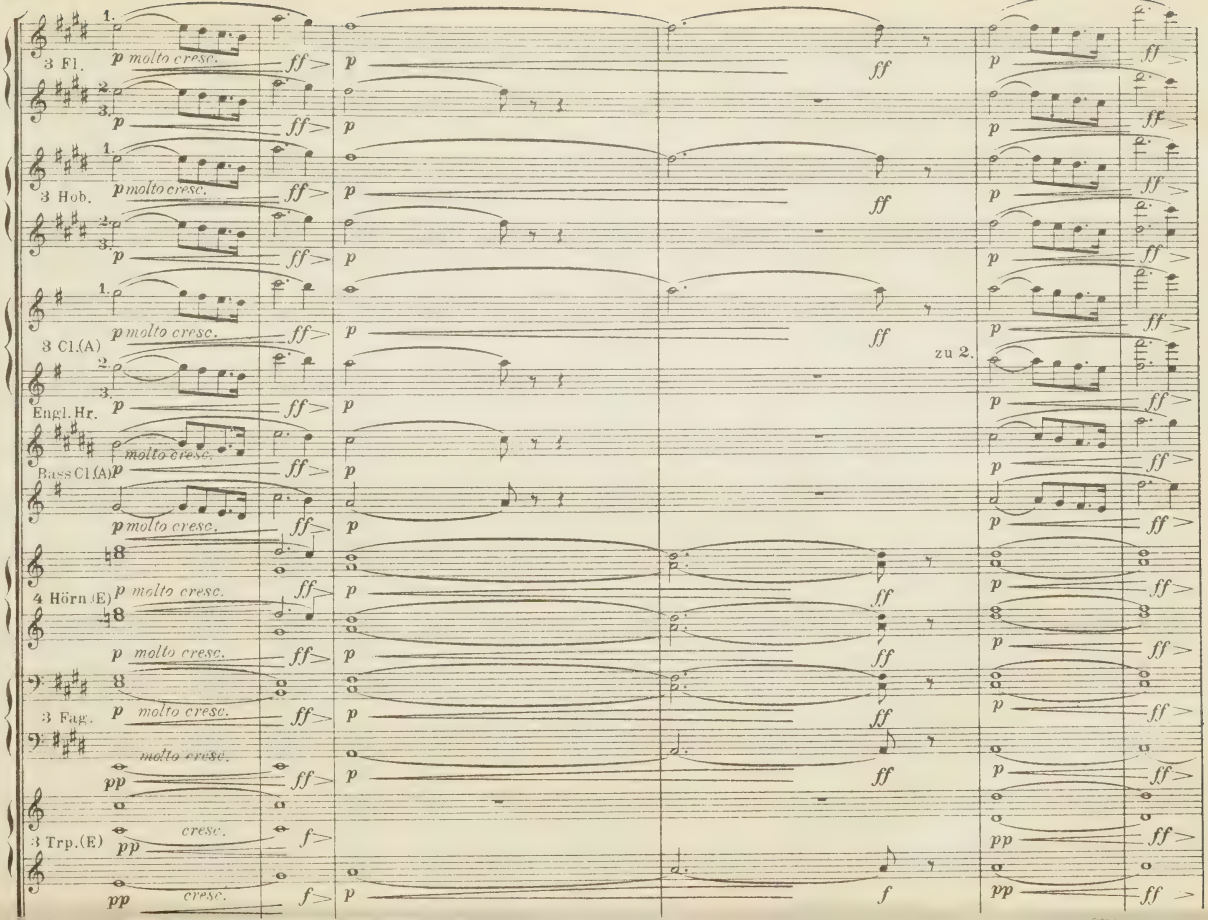

Hr. 1 u. 2 (F)
Viol.
Br.
Wotan.
soll dir nun bren - nen, wie nie einer Braut es ge-brannt!
thee shall be kind - led as ne'er yet has burned for a bride!
cou - che sûl-lu - me; pa-reil n'a ja-mais flamboy-é!
Vc.
cresc.
2 Fl. zu 2.
Hb.
Cl.
Engl. Hr.
Hr. (F)
Hr. (E)
Fag. 1 u. 2
più f
Flam - mende Gluth um - glü - - hen den
Threat - ening flames shall flare round the
Rou - gesplendeur pizz. dé - fen - de le

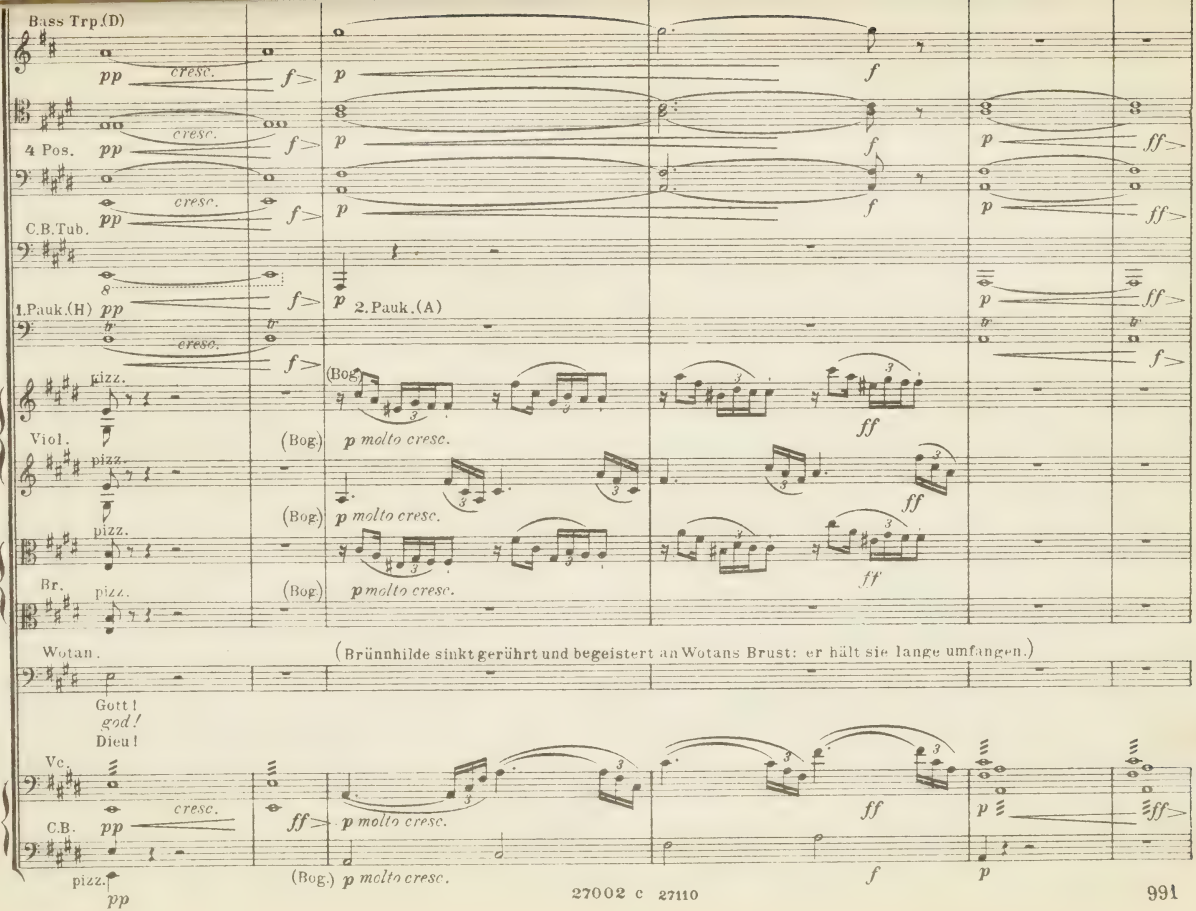

Fl.(zu2)
Hob.
Cl.(A)
Engl.Hr.
Hr(F)
Hr.(E)
Fag.
Pos.
Viol.
Br.
Wotan.
Fels; mit zeh - rendenSchrecken scheuch' esdenZa - gen;
fell: let with - eringter - rors daunt the cra - ven!
roc! qu'un mur dé-pouvan - te chas - se le là - che!
Ve.u.C.B.
Bog.

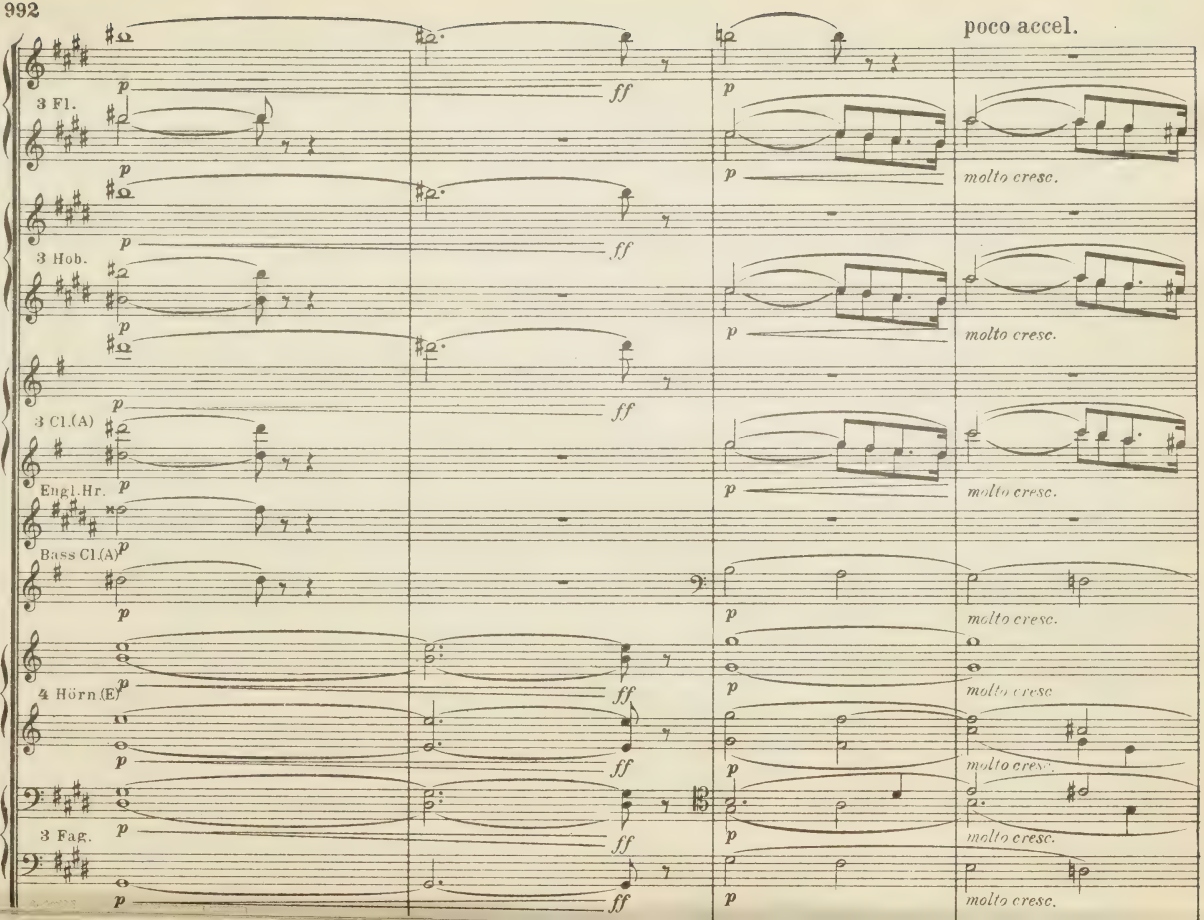

Fl.
zu 2
Hb.
Cl.(A)
Eupl.Hr.
Hr.(F)
Hr.(E)
3 Fag.
2 Trp.(in E)
Pos.
Viol.
Br.
Wotan.
Vc.
C.B.
fp
più f
ff
f
(trem.)
dim.
der Fei - ge flie - - he Brünn - hil-des Fels!
let cow - ards fly from Brünn - hilde's rock!
quo nul in - fa - - me nose ap-pro - cher!

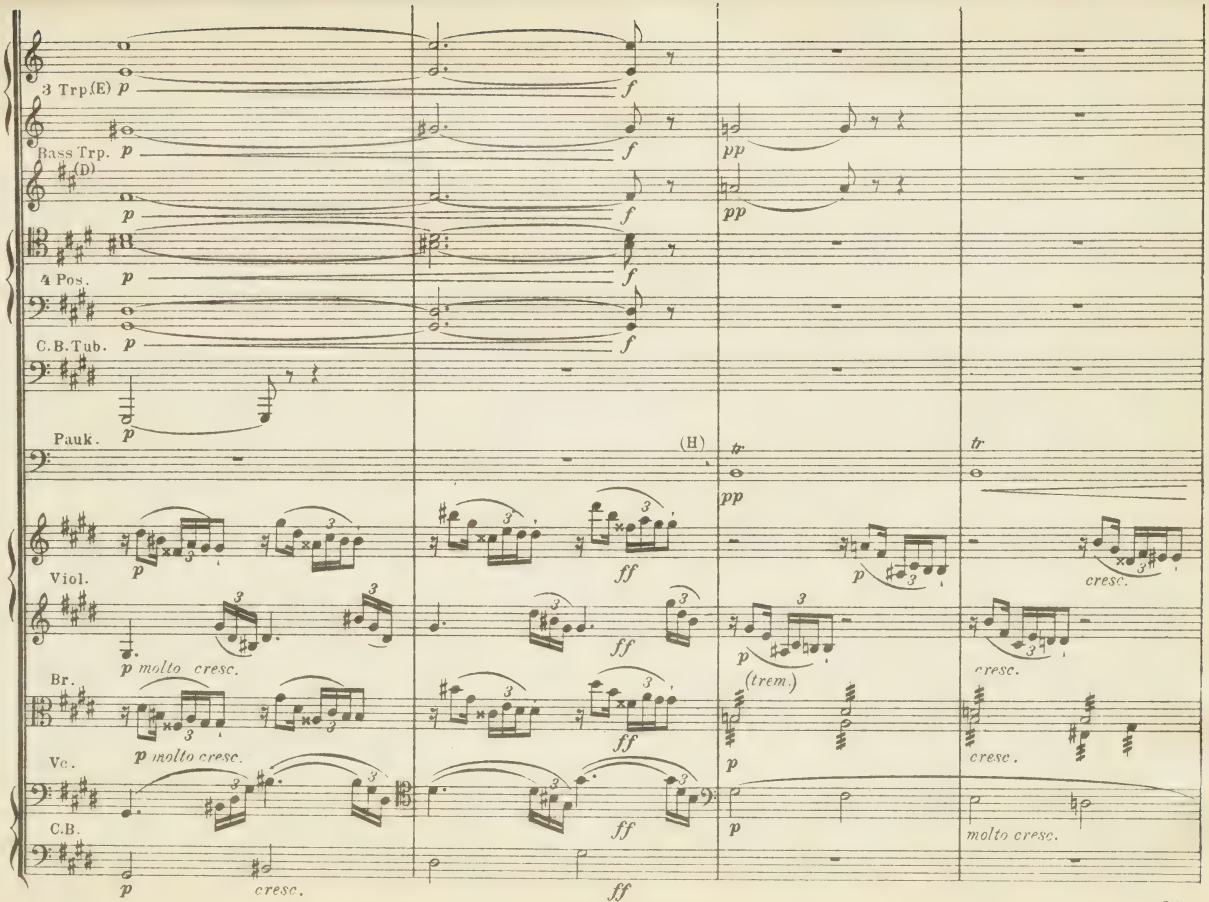

Etwas langsamer.
(E) 2$ u.6$
4 zweite Hörn.
(E)
4$ u.8$
Fag.1 u.2.
2 Trp.(E)
Bass Trp.
(D)
4 Pos.
(trem.)
Viol.1.
Viol.2.
Br.
Wotan.
Denn Ei - - ner nur frei - e die
For one a - lone win - neth the
Qu'un Homme i - ci dé-veil - le.
Vc.
C.B.
pizz.

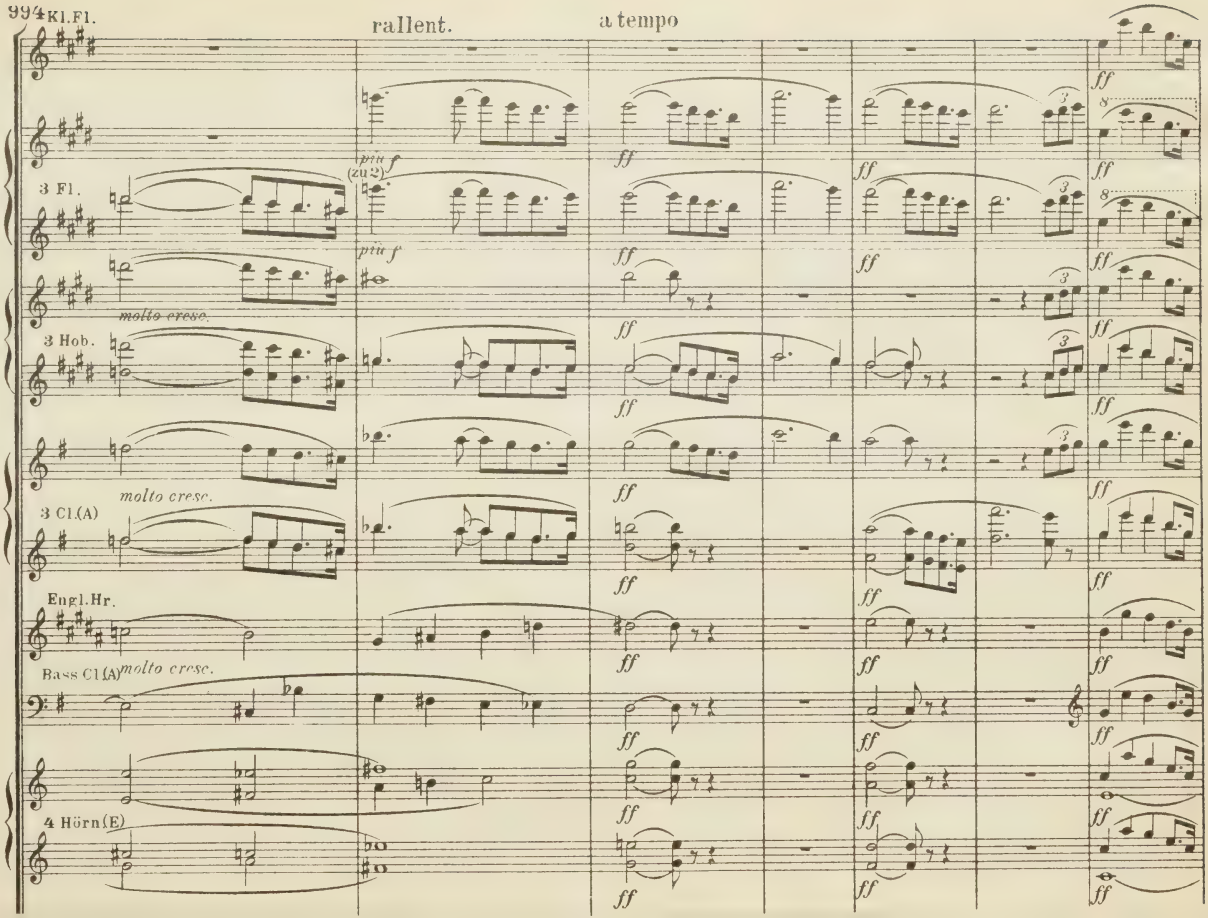

4 zweite Hr.
Fag. 1u. 2.
Fag. 3.
Bass Trp.
4 Pos.
C.B.Tub.
Pauk.
Viol. 1.
Viol. 2.
Br.
Wotan.
Braut, bride, seul,
der frei - er als ich, one fre - er than I,
plus li - bre que moi,
the le
Vc.
C.B.
(Bog.)
(geth.)
pizz.
cresc.
dim.
più
(H)
27002 c 27110

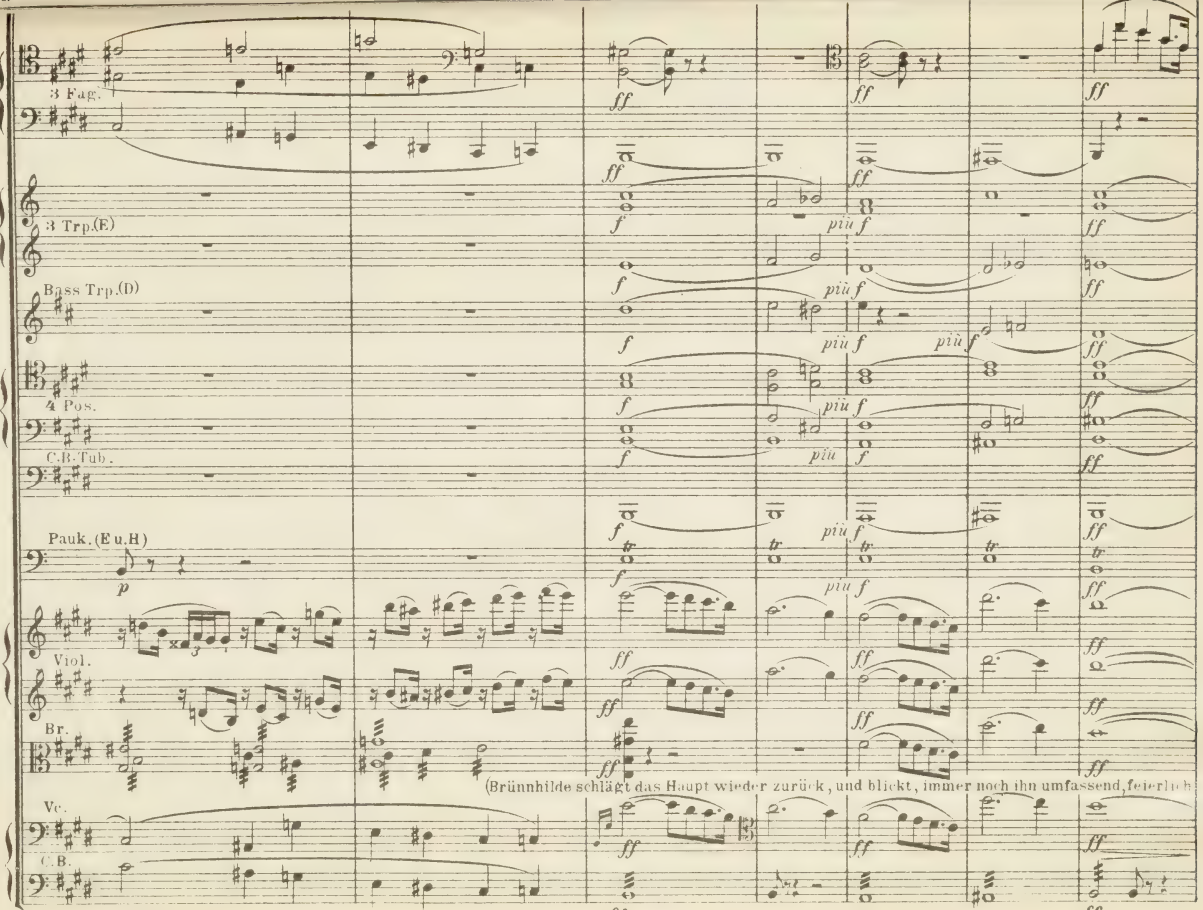

3 Fl.
3 Hob.
3 Cl.(A)
Engl.Hr.
Bass Cl.(A)
4 Hörn (E)
3 Fag.
3 Trp.(E)
1.
2.
3.
p molto cresc.
ff
zu 2.
pp
cresc.
f

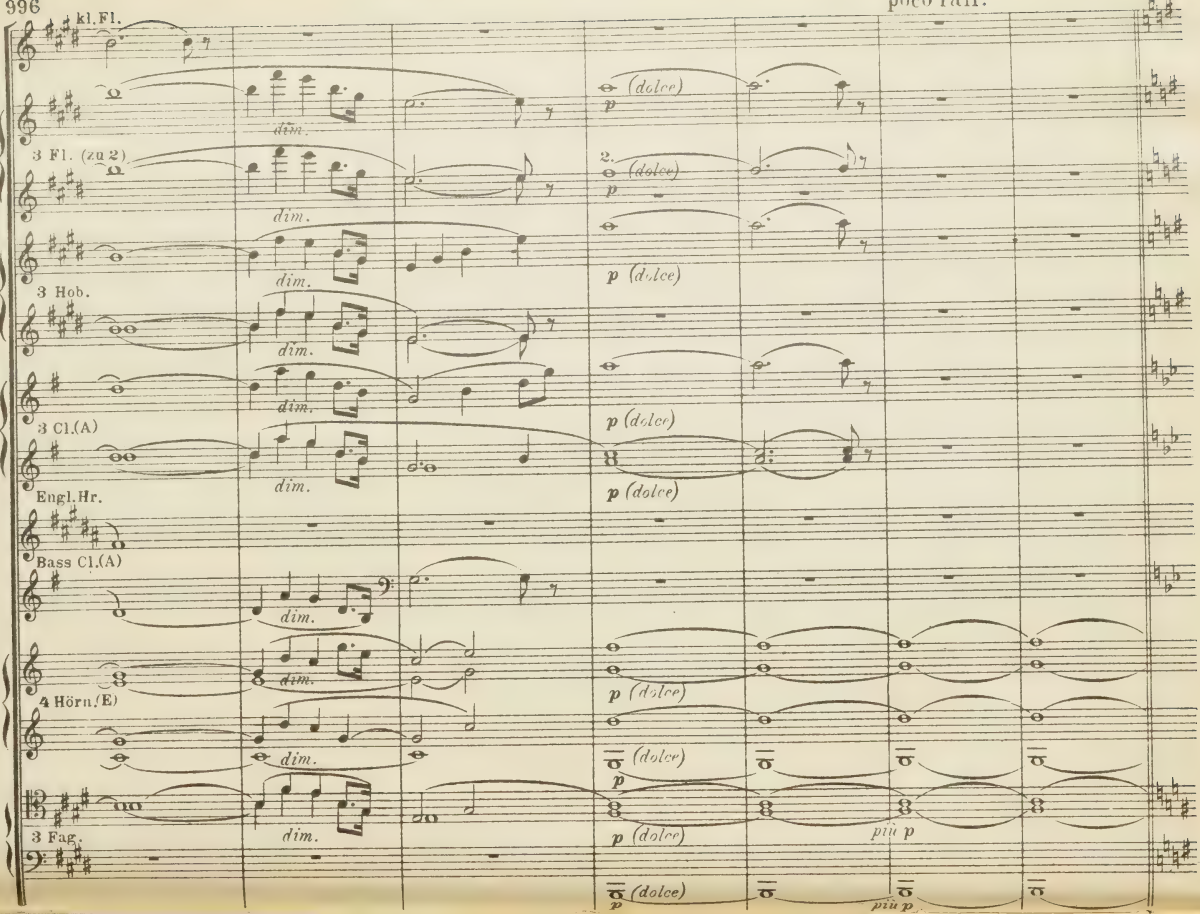

Bass Trp.(D)
4 Pos.
C.B.Tub.
1.Pauk.(H)
2.Pauk.(A)
Viol.
Br.
Wotan.
(Brünnhilde sinkt gerührt und begeistert an Wotans Brust: er hält sie lange umfangen.)
Gott!
god!
Dieu!
Vc.
C.B.
pp
cresc.
f
p
ff
(Bog.)
pizz.
p molto cresc.

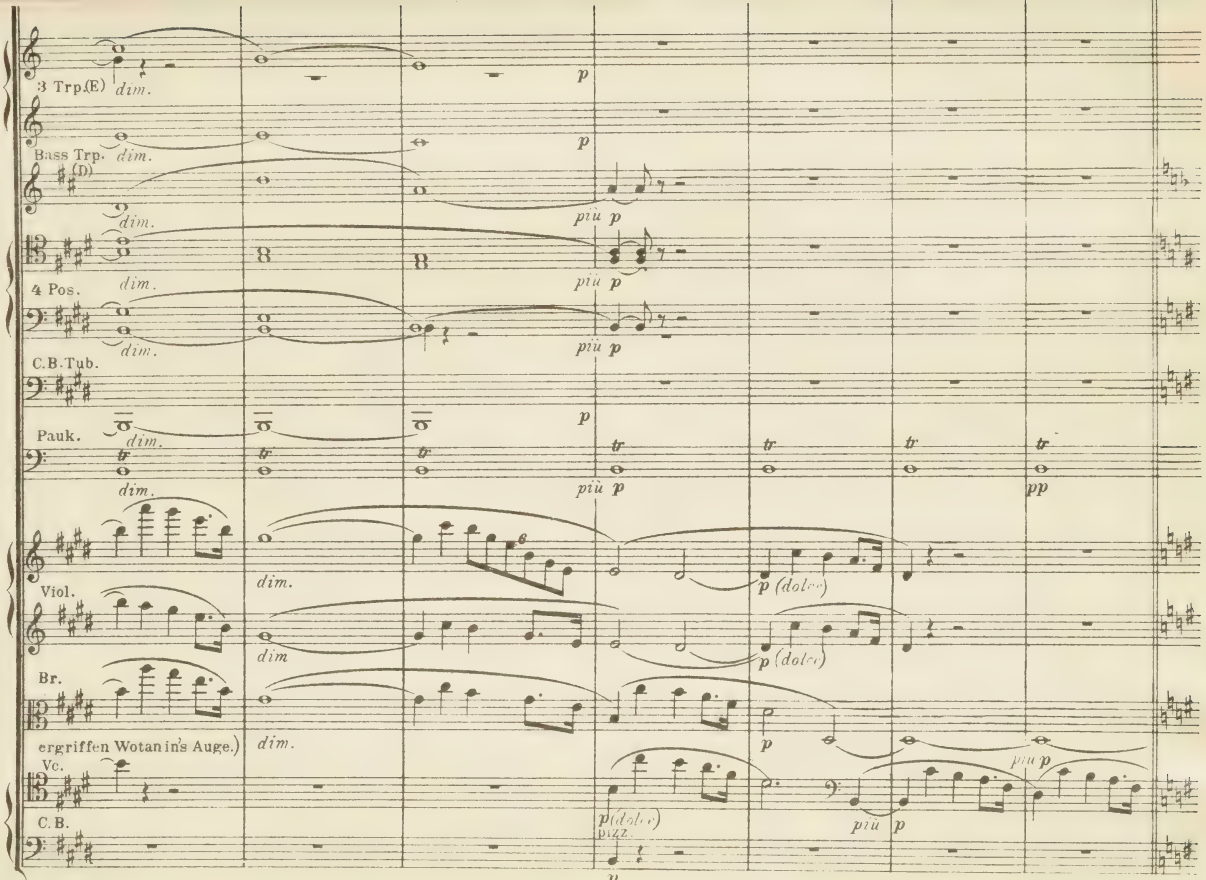

poco accel.
3 Fl.
3 Hob.
3 Cl.(A)
Engl.Hr.
Bass Cl.(A)
4 Hörn (E)
3 Fag.
p
ff
molto cresc.

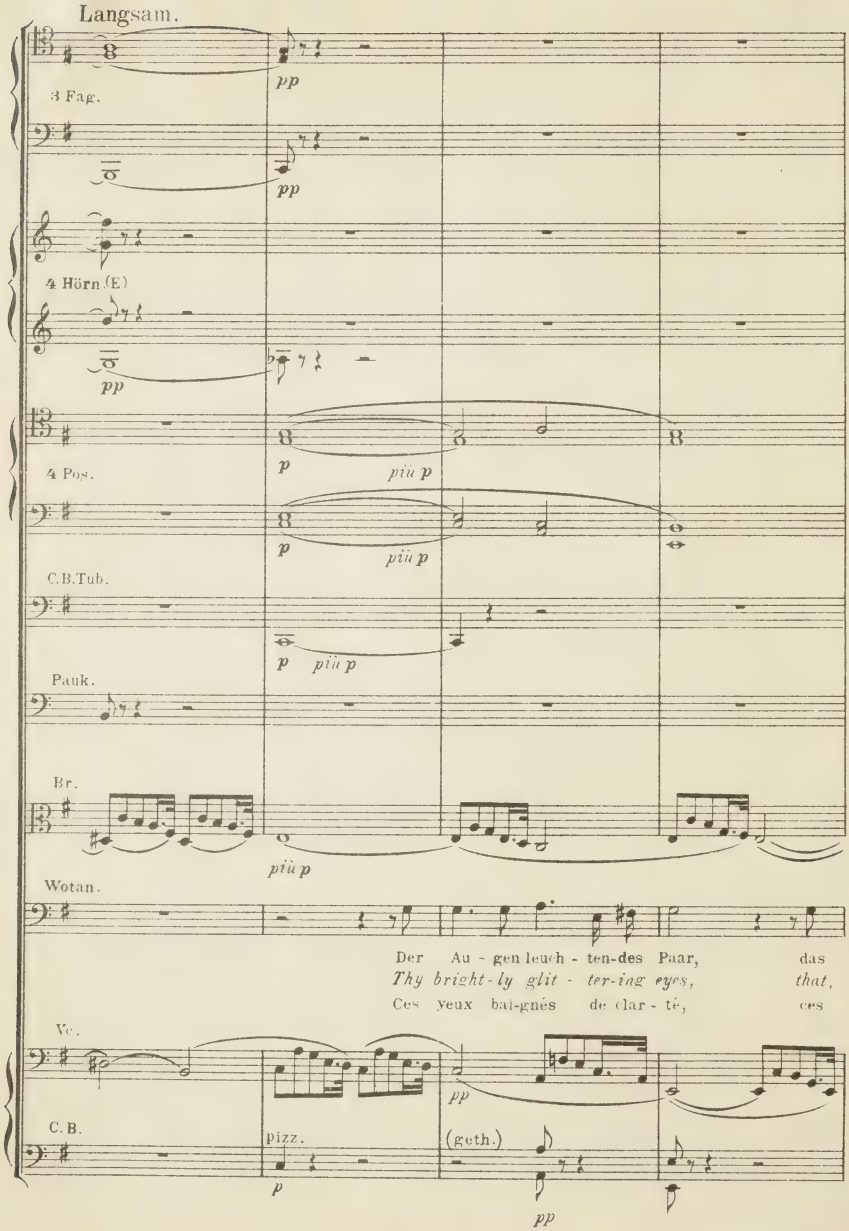

3 Trp.(E)
Bass Trp. (D)
4 Pos.
C.B.Tub.
Pauk.
(H)
Viol.
Br.
Vc.
C.B.
p
f
pp
ff
tr
molto cresc.
(trem.)
cresc.
molto cresc.

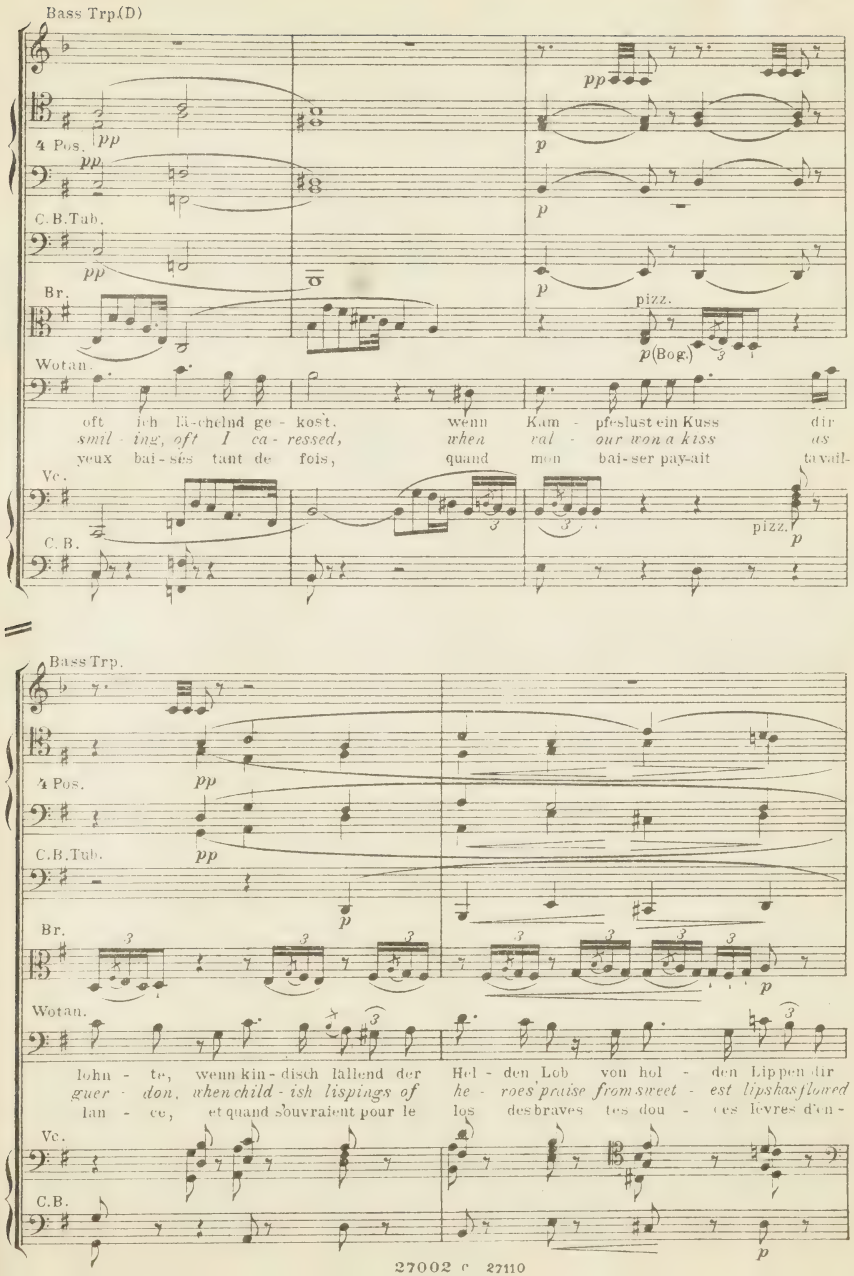

Kl.Fl.
rallent.
a tempo
3 Fl.
più f
(zu 2)
più f
molto cresc.
3 Hob.
molto cresc.
3 Cl.(A)
Engl.Hr.
Bass Cl.(A)
molto cresc.
4 Hörn(E)
ff

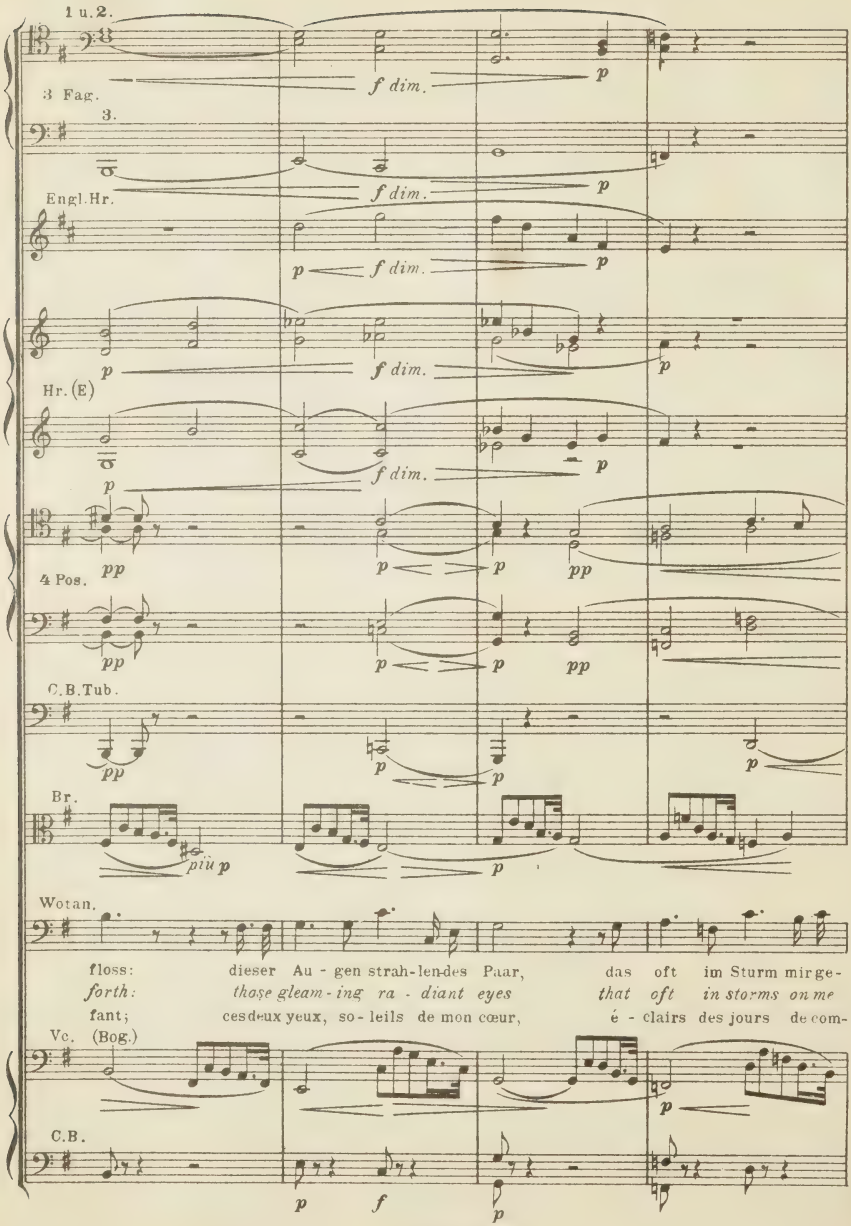

3 Fag.
3 Trp.(E)
Bass Trp.(D)
4 Pos.
C.B.Tub.
Pauk.(E u.H)
Viol.
Br.
Vc.
C.B.
(Brünnhilde schlägt das Haupt wieder zurück, und blickt, immer noch ihn umfassend, feierlich
p
ff
più f
p molto cresc
27002
27110

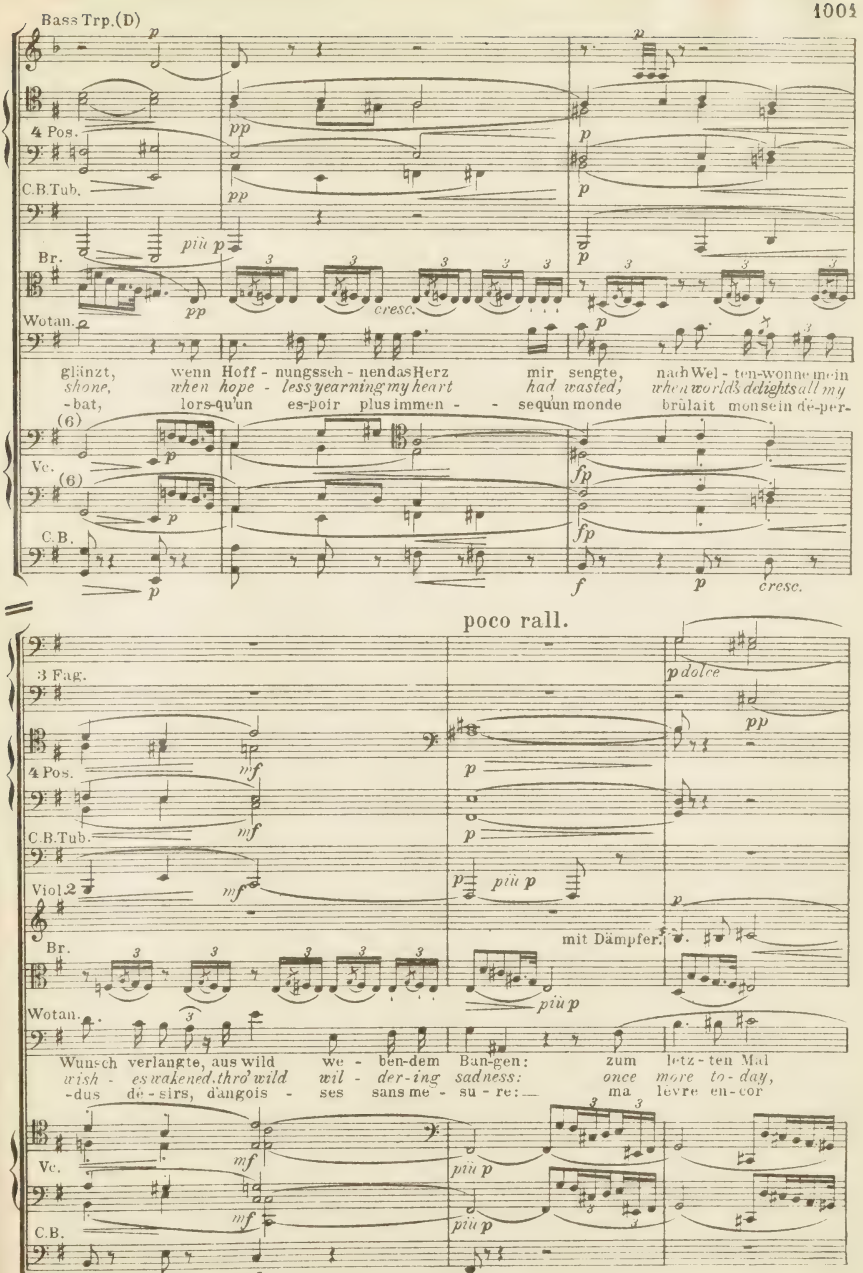

poco rall.
kl.Fl.
3 Fl. (zu 2)
3 Hob.
3 Cl.(A)
Engl.Hr.
Bass Cl.(A)
4 Hörn.(E)
3 Fag.
dim.
(dolce)
p
2.
p (dolce)
più p

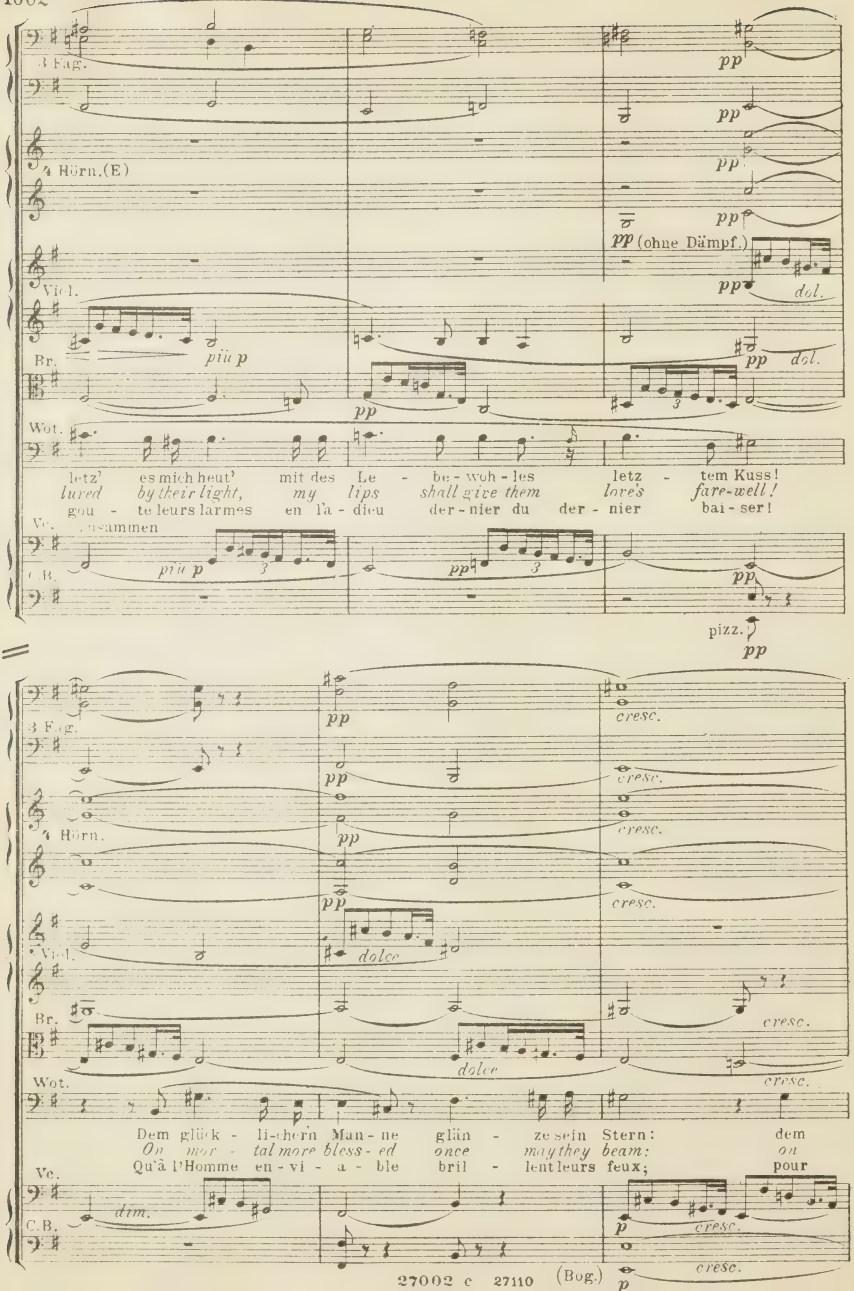

3 Trp.(E)
Bass Trp.
(D)
4 Pos.
C.B.Tub.
Pauk.
Viol.
Br.
ergriffen Wotan in's Auge.)
Vc.
C.B.
dim.
p
più p
tr
pp
p (dolce)
pizz.

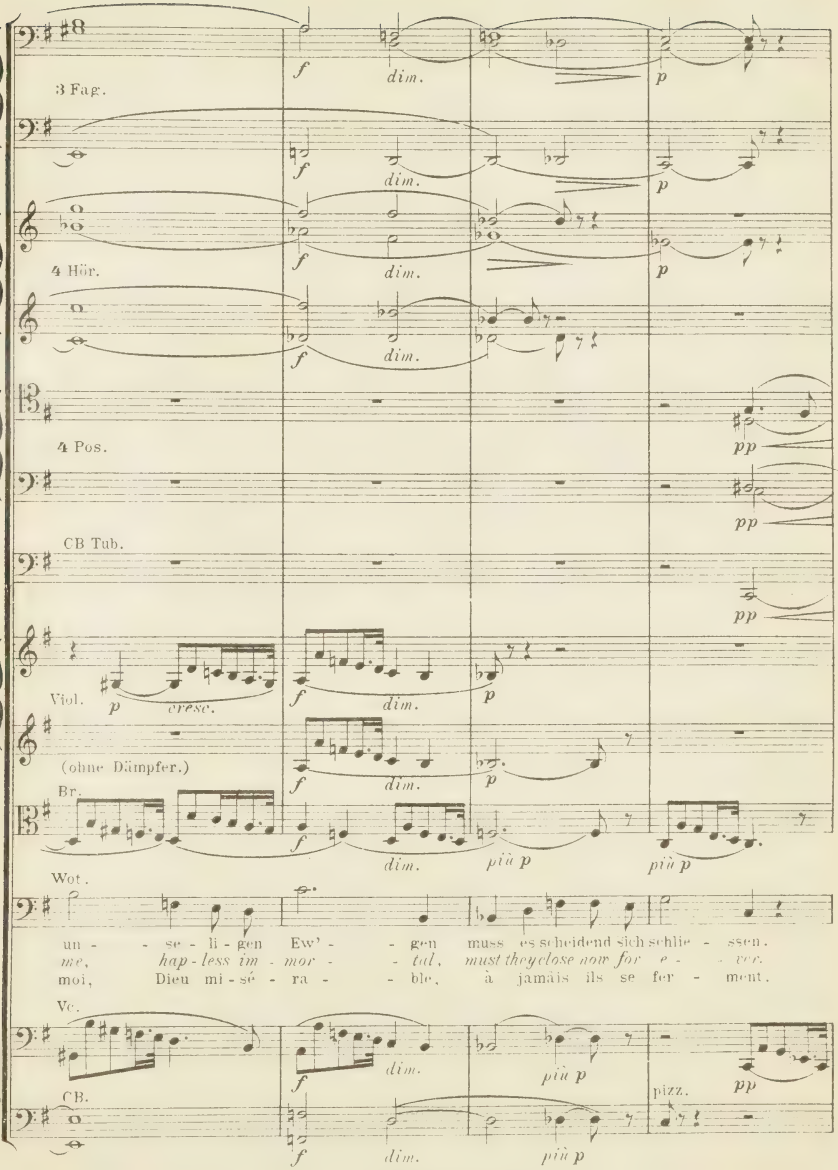

Langsam.
3 Fag.
pp
pp
4 Hörn.(E)
pp
4 Pos.
p
più p
p
più p
C.B.Tub.
p
più p
Pauk.
Br.
più p
Wotan.
Der Au - gen leuch - ten-des Paar, das
Thy bright-ly glit - ter-ing eyes, that,
Ces yeux bai-gnés de clar - té, ces
Vc.
pp
C.B.
pizz.
p
(geth.)
pp

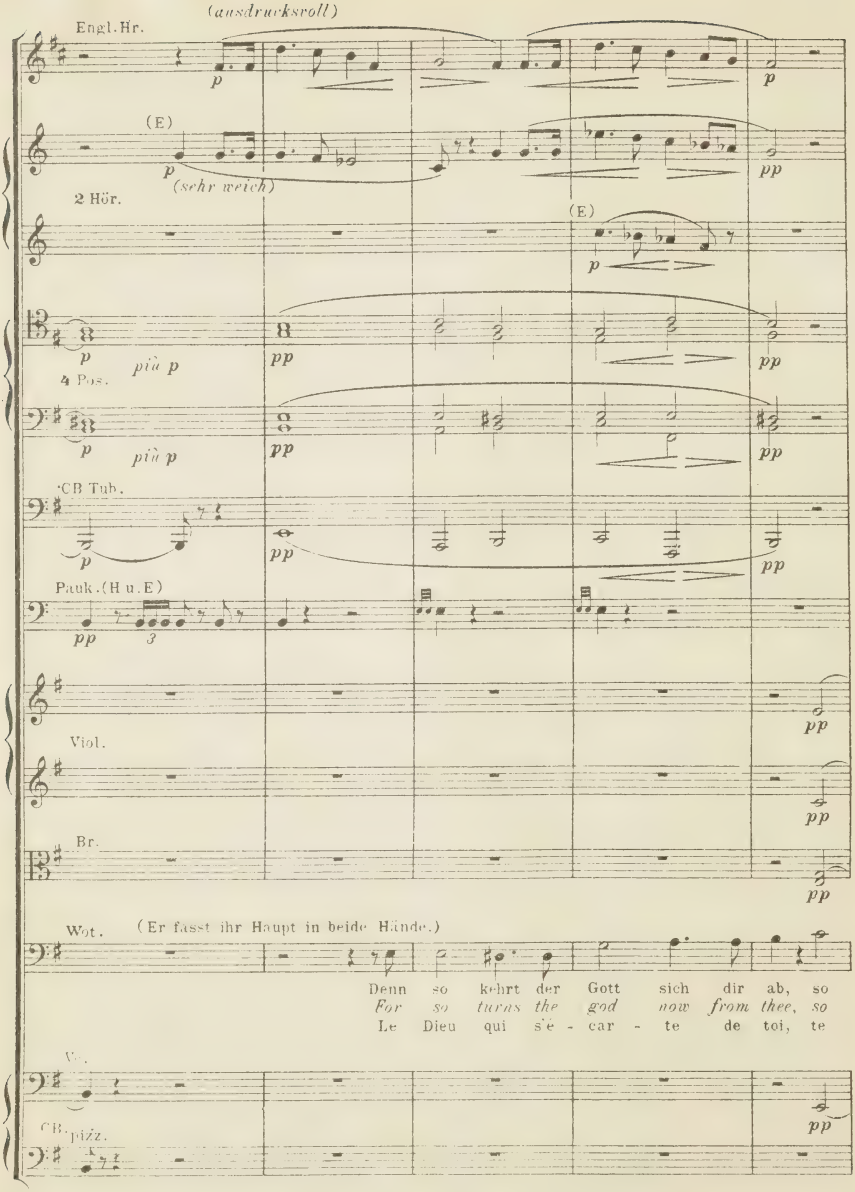

Bass Trp.(D)
4 Pos.
C.B.Tub.
Br.
Wotan.
Vc.
C.B.
pizz.
oft ich li-chelnd ge-kost, wenn Kam-pfeslust ein Kuss dir
smil-ing, oft I ca-ressed, when val-our won a kiss us
yeux bai-sés tant de fois, quand mon bai-ser pay-ait tavail-
Bass Trp.
4 Pos.
C.B.Tub.
Br.
Wotan.
Vc.
C.B.
lohn-te, wenn kin-disch lallend der Hel-den Lob von hol-den Lippen dir
guer-don, when child-ish lispings of he-roes' praise from sweet-est lips has flowed
lan-ce, et quand s'ouvraient pour le los des braves tes dou-ces lèvres d'en-

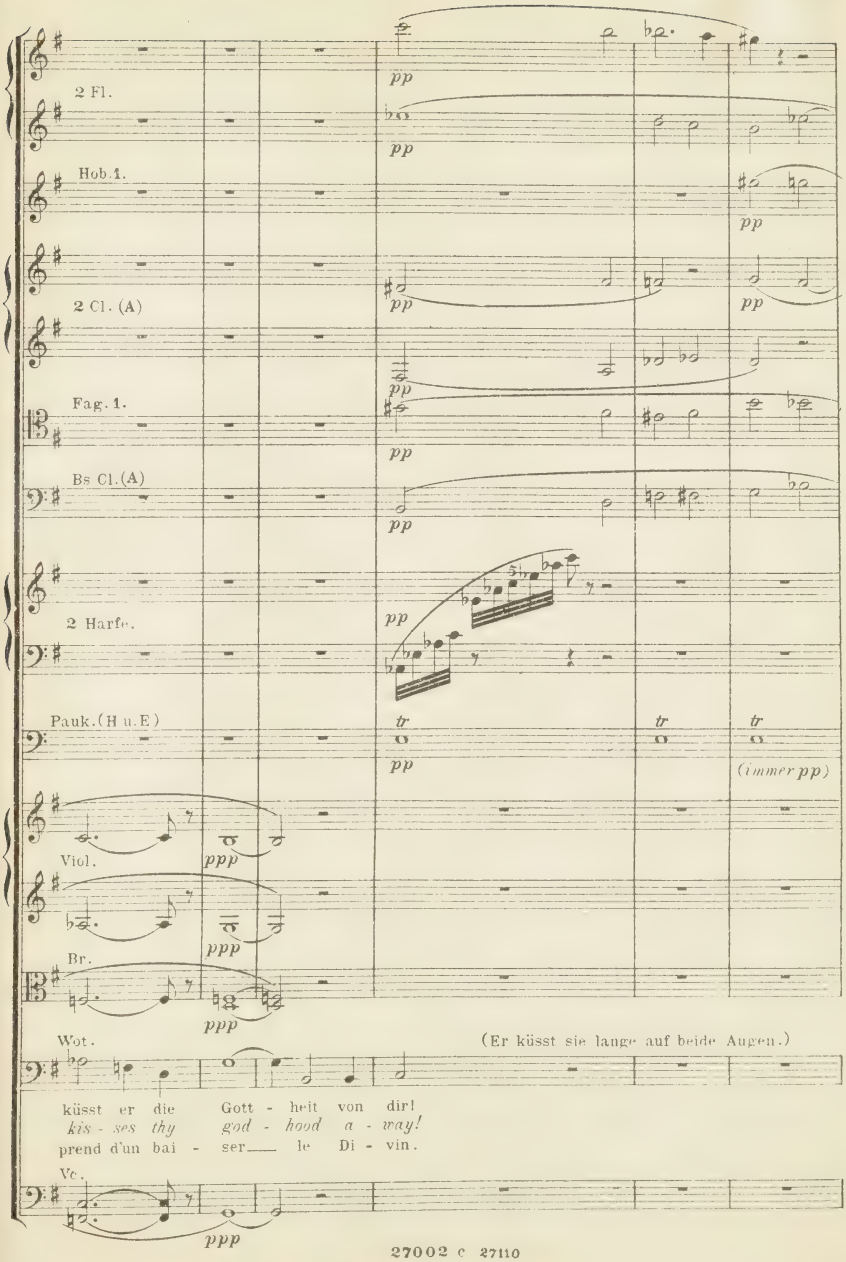

1 u. 2.
3 Fag.
3.
Engl. Hr.
Hr. (E)
4 Pos.
C. B. Tub.
Br.
Wotan.
floss: dieser Au - gen strah-len-des Paar, das oft im Sturm mir ge-
forth: those gleam-ing ra - diant eyes that oft in storms on me
fant; ces deux yeux, so - leils de mon cœur, é - clairs des jours de com-
Vc. (Bog.)
C. B.

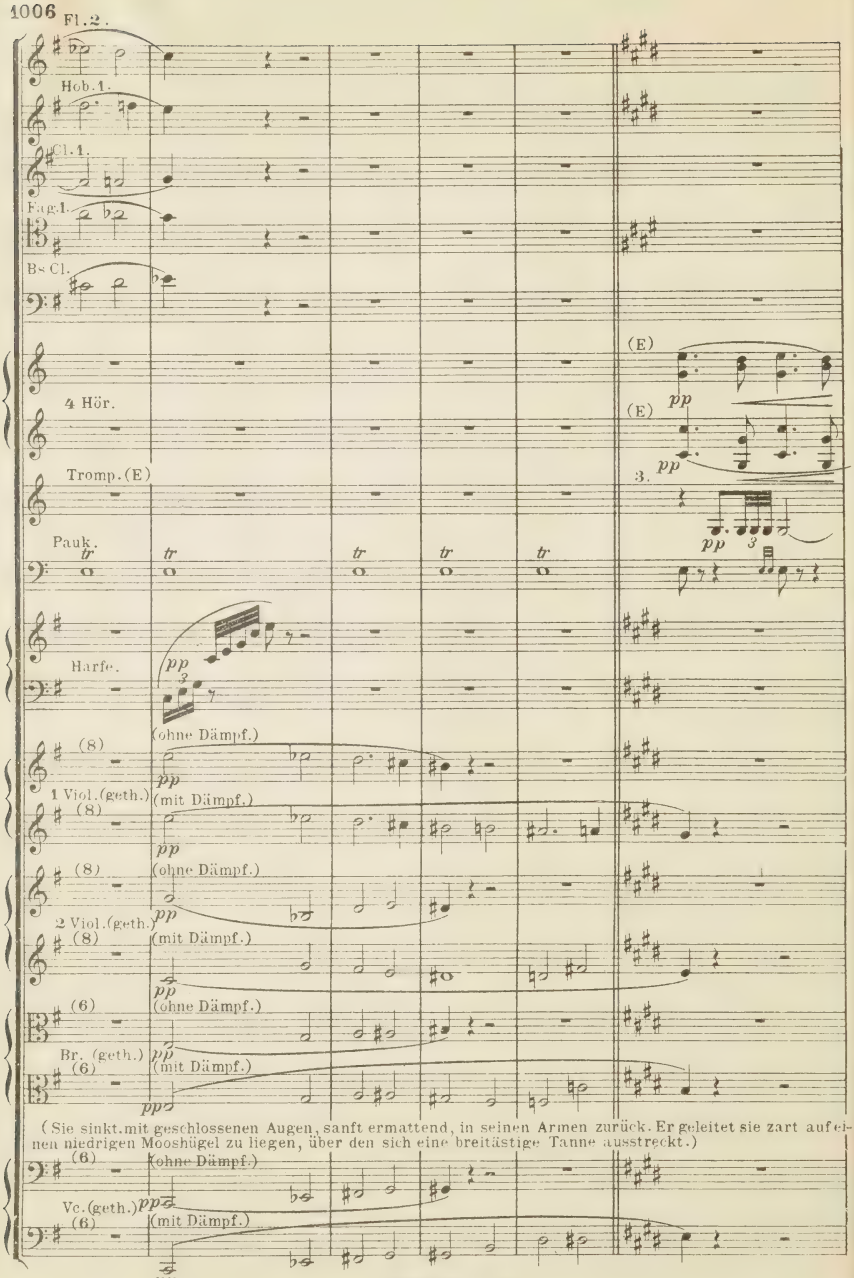

Bass Trp.(D)
4 Pos.
C.B.Tub.
Br.
Wotan.
Vc.
C.B.
glänzt, wenn Hoff - nungssch - nendasHerz mir sengte, nachWel - ten-wonne mein
shone, when hope - less yearning my heart had wasted, when worlds delights all my
-bat, lors-qu'un es-poir plus immen - - sequ'un monde brûlait monsein dé-per-
poco rall.
3 Fag.
4 Pos.
C.B.Tub.
Viol.2
Br.
mit Dämpfer.
Wotan.
Wunsch verlangte, aus wild we - ben-dem Ban-gen: zum letz-ten Mal
wish - es awakened thro' wild wil - der-ing sadness: once more to-day,
-dus dé - sirs, d'angois - ses sans me - su - re: ma lèvre en-cor
Vc.
C.B.

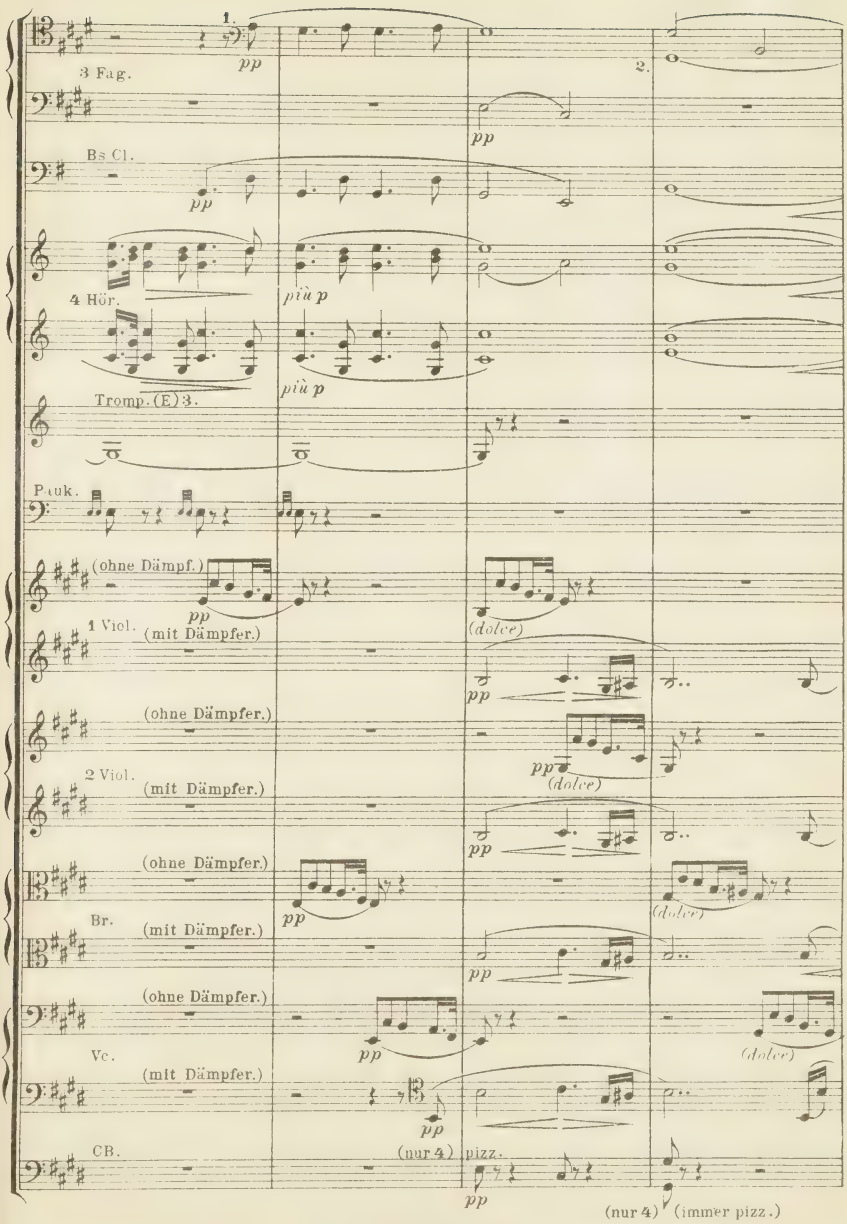

3 Fag.
4 Hörn.(E)
Viol.
Br.
Wot.
Ve.
C.B.
pp
pp (ohne Dämpf.)
dol.
più p
letz' es mich heut' mit des Le - be-woh-les letz - tem Kuss!
lured by their light, my lips shall give them love's fare-well!
gou - te leurs larmes en l'a - dieu der-nier du der - nier bai-ser!
zusammen
pizz.
cresc.
dolce
Dem glück - li-chern Man-ne glän - zen sein Stern: dem
On mor - tal more bless-ed once may they beam: on
Qu'à l'Homme en-vi - a - ble bril - lent leurs feux; pour
dim.

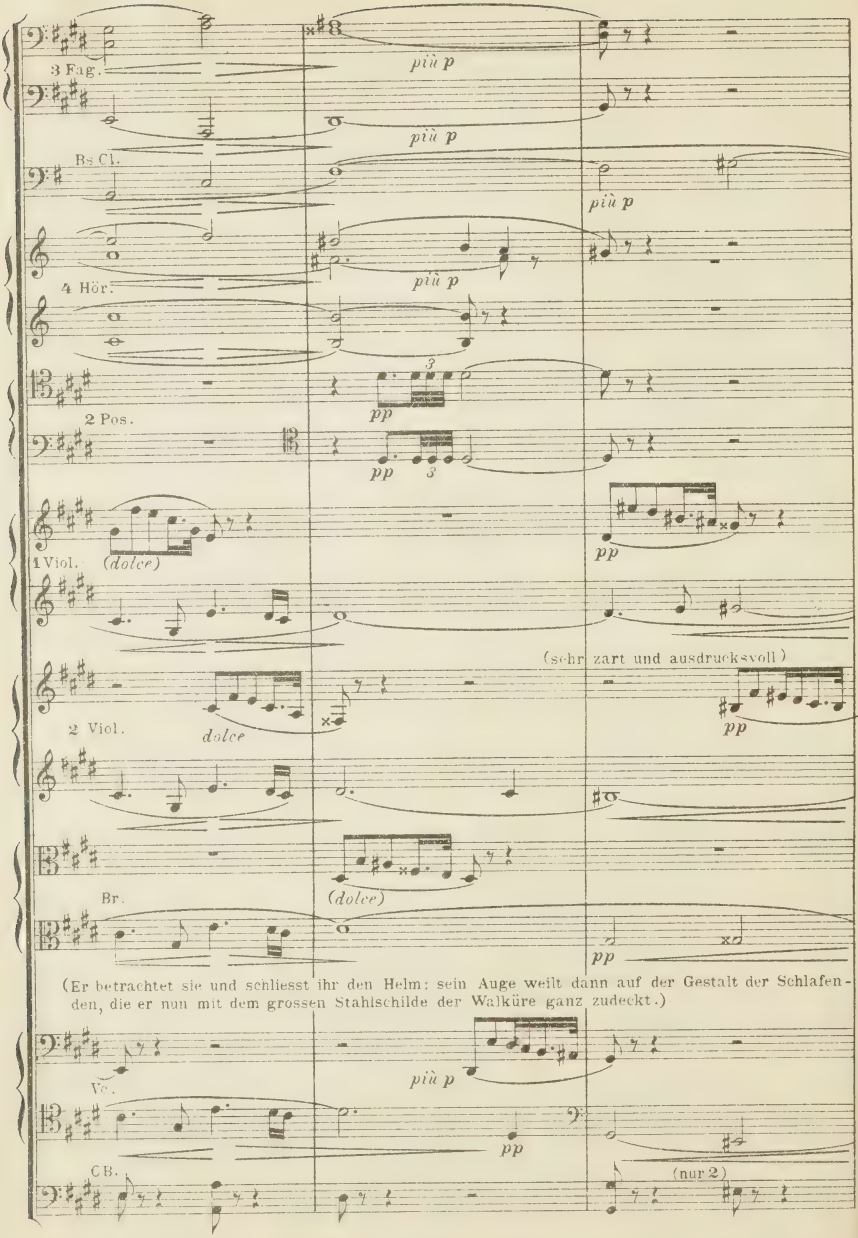

3 Fag.
4 Hör.
4 Pos.
CB Tub.
Viol.
(ohne Dämpfer.)
Br.
Wot.
Vc.
CB.
un - - se - li - gen Ew' - - gen muss es scheidend sich schlie - ssen.
me, hap - less im - mor - - tal, must they close now for e - - ver.
moi, Dieu mi - sé - ra - - ble, à jamais ils se fer - ment.
f
dim.
p
pp
cresc.
più p
pizz.

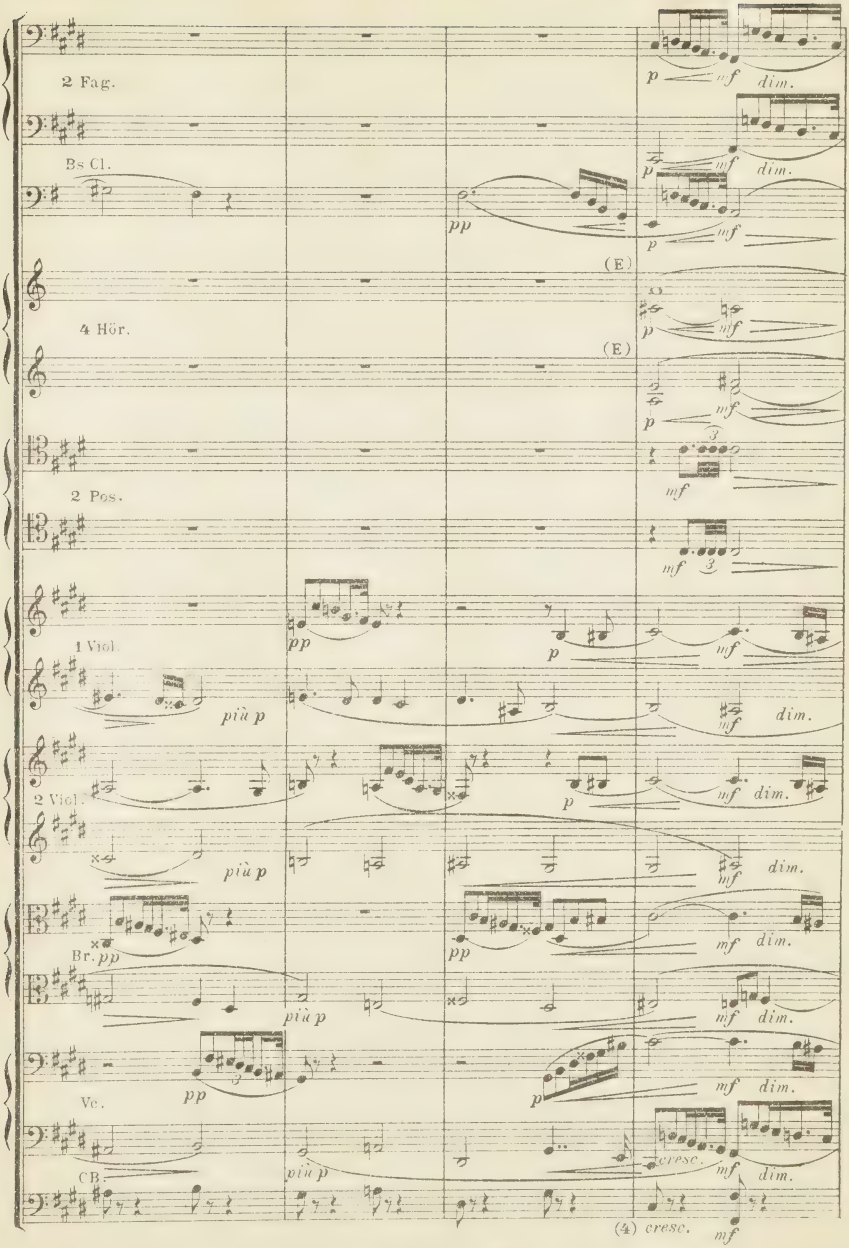

(ausdrucksroll)
Engl.Hr.
p
(E)
p
(sehr weich)
pp
2 Hör.
(E)
p
p
pp
pp
4 Pos.
più p
pp
pp
CB Tub.
p
pp
pp
Pauk.(H u.E)
pp
3
pp
Viol.
pp
Br.
pp
Wot.
(Er fasst ihr Haupt in beide Hände.)
Denn so kehrt der Gott sich dir ab, so
For so turns the god now from thee, so
Le Dieu qui s'é - car - te de toi, te
Vc.
CB.
pizz.
pp

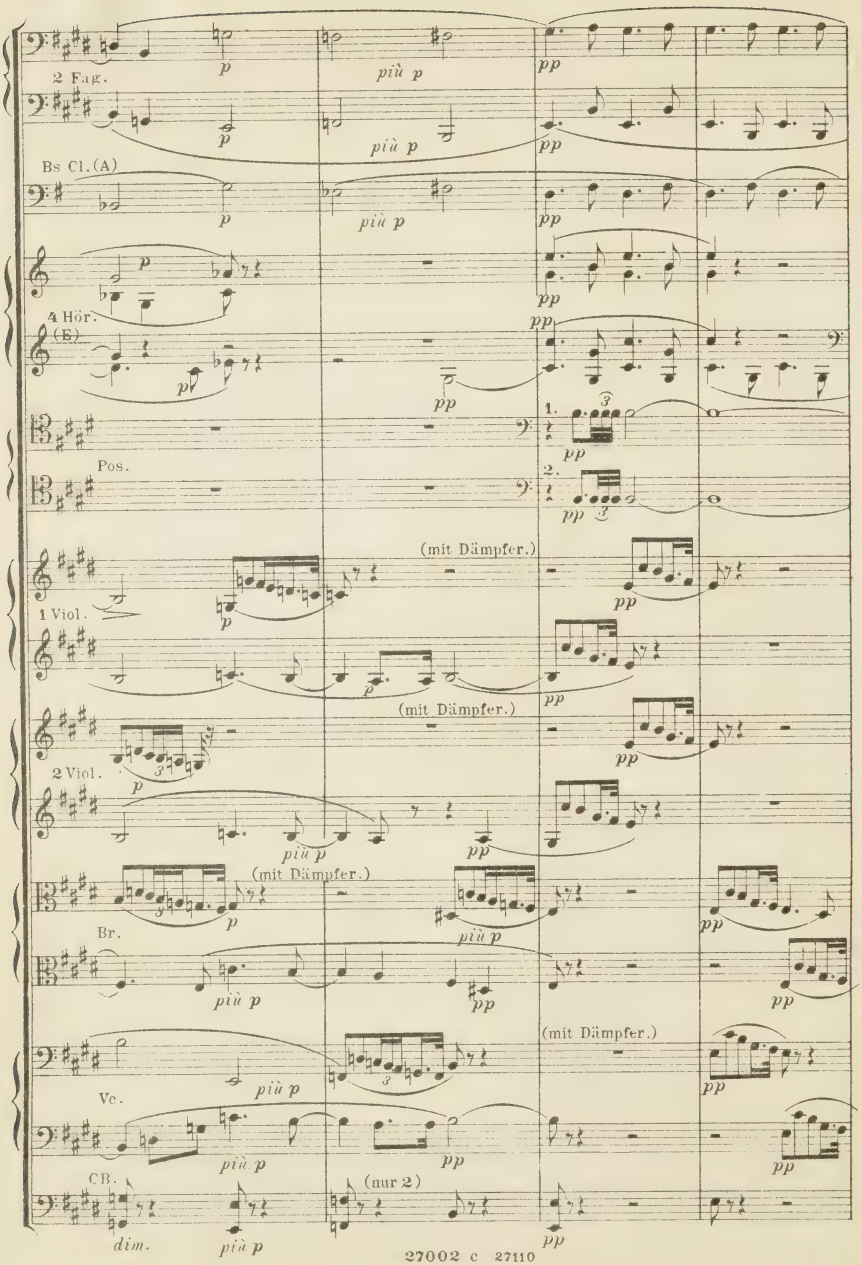

2 Fl.
Hob. 1.
2 Cl. (A)
Fag. 1.
Bs Cl. (A)
2 Harfe.
Pauk. (H u. E)
Viol.
Br.
Wot.
küsst er die Gott - heit von dir!
kis - ses thy god - hood a - way!
prend d'un bai - ser le Di - vin.
Vc.
(Er küsst sie lange auf beide Augen.)
pp
ppp
tr
(immer pp)

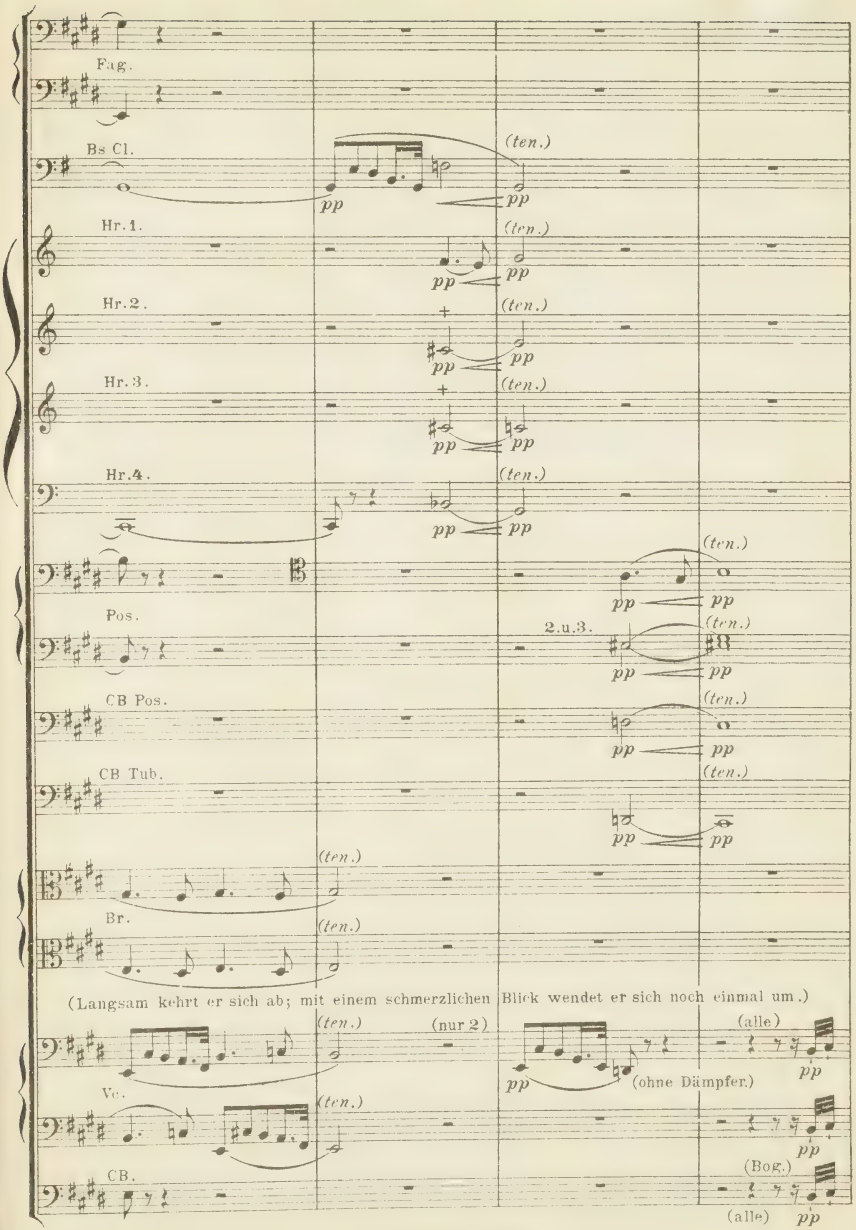

Fl. 2.
Hob. 1.
Cl. 1.
Fag. 1.
B♭ Cl.
4 Hör.
Tromp. (E)
Pauk.
Harfe.
(ohne Dämpf.)
1 Viol. (geth.)
(mit Dämpf.)
(ohne Dämpf.)
2 Viol. (geth.)
(mit Dämpf.)
(ohne Dämpf.)
Br. (geth.)
(mit Dämpf.)
(E)
(E)
3.
(Sie sinkt mit geschlossenen Augen, sanft ermattend, in seinen Armen zurück. Er geleitet sie zart auf einen niedrigen Mooshügel zu liegen, über den sich eine breitästige Tanne ausstreckt.)
(ohne Dämpf.)
Vc. (geth.)
(mit Dämpf.)


1.
2.
3 Fag.
pp
pp
Bs Cl.
pp
4 Hör.
più p
più p
Tromp. (E) 3.
Pauk.
(ohne Dämpf.)
pp
(dolce)
1 Viol.
(mit Dämpfer.)
pp
(ohne Dämpfer.)
pp
(dolce)
2 Viol.
(mit Dämpfer.)
pp
(ohne Dämpfer.)
pp
(dolce)
Br.
(mit Dämpfer.)
pp
(ohne Dämpfer.)
pp
(dolce)
Vc.
(mit Dämpfer.)
pp
CB.
(nur 4)
pizz.
pp
(nur 4)
(immer pizz.)

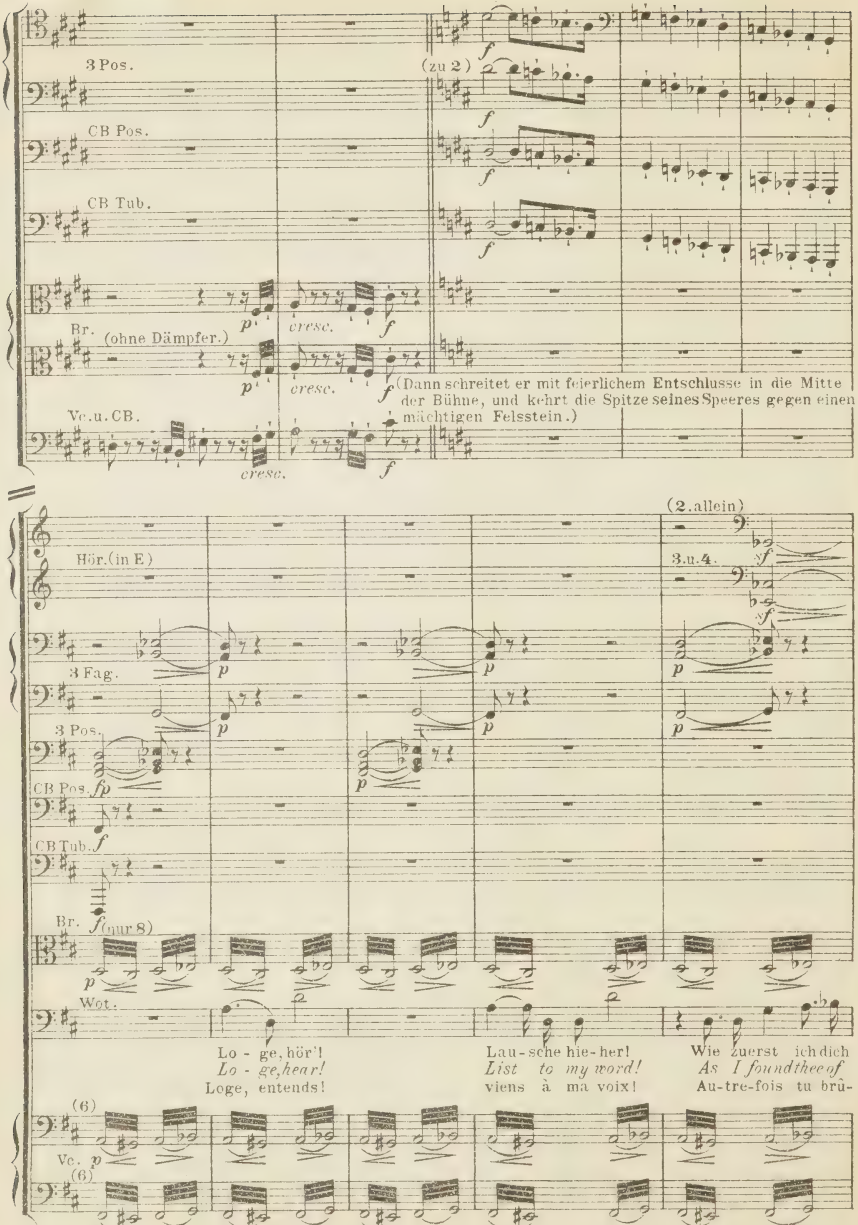

3 Fag.
più p
più p
Bs Cl.
più p
più p
4 Hör.
3
pp
2 Pos.
pp 3
1 Viol.
(dolce)
pp
(sehr zart und ausdrucksvoll)
2 Viol.
dolce
pp
Br.
(dolce)
pp
(Er betrachtet sie und schliesst ihr den Helm: sein Auge weilt dann auf der Gestalt der Schlafenden, die er nun mit dem grossen Stahlschilde der Walküre ganz zudeckt.)
Vc.
più p
pp
CB.
(nur 2)

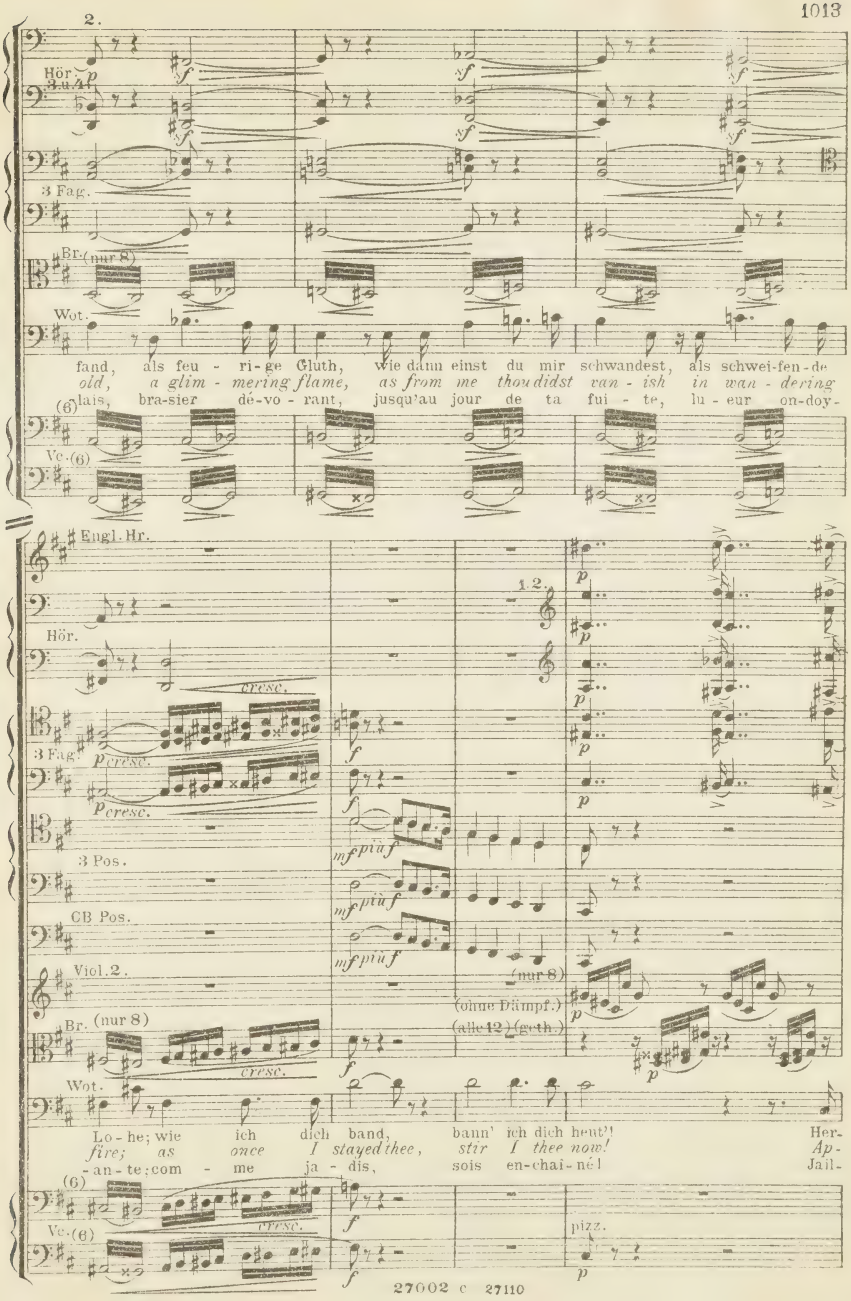

2 Fag.
Bs Cl.
4 Hör.
2 Pos.
1 Viol.
2 Viol.
Br.
Vc.
CB.
(E)
(E)
(4) cresc.

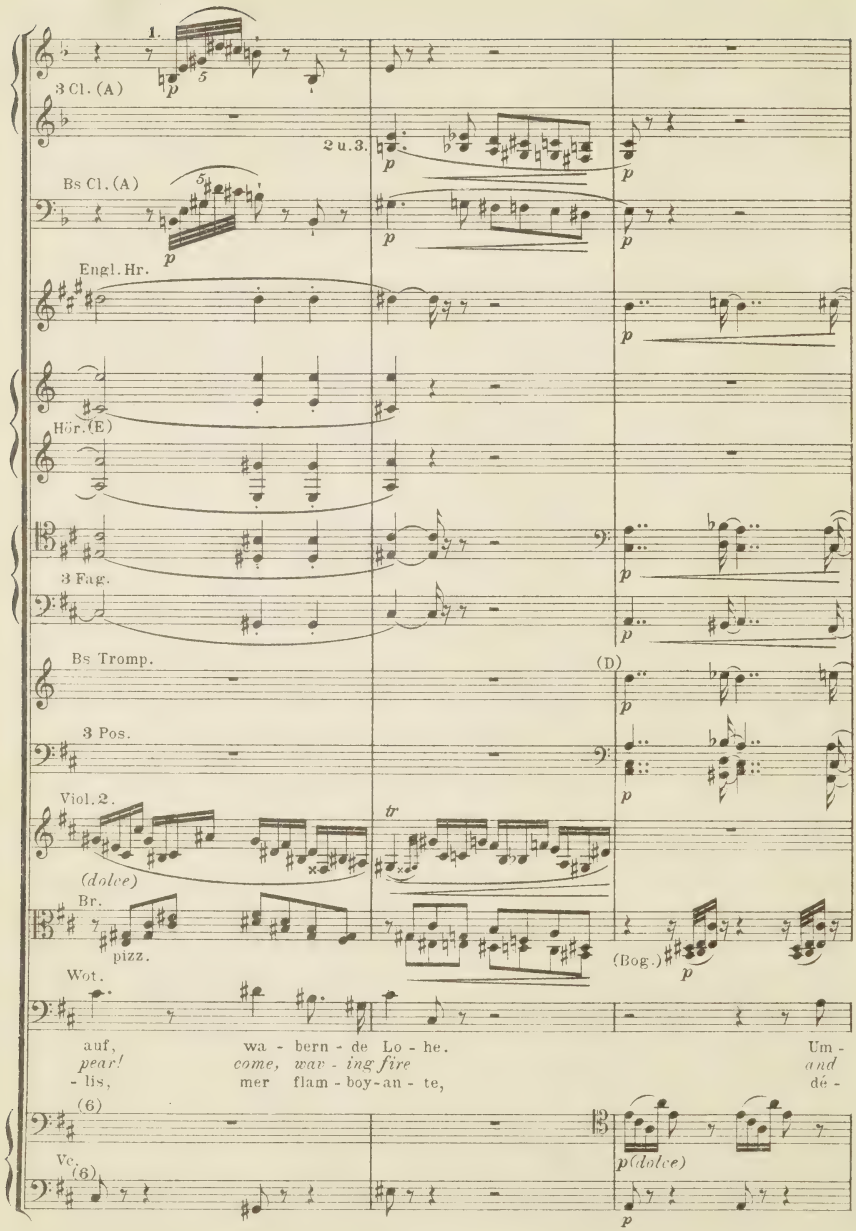

2 Fag.
Bs Cl. (A)
4 Hör. (E)
Pos.
1 Viol.
2 Viol.
Br.
Vc.
CB.
p
più p
pp
dim.
(mit Dämpfer.)
(nur 2)
1.
2.

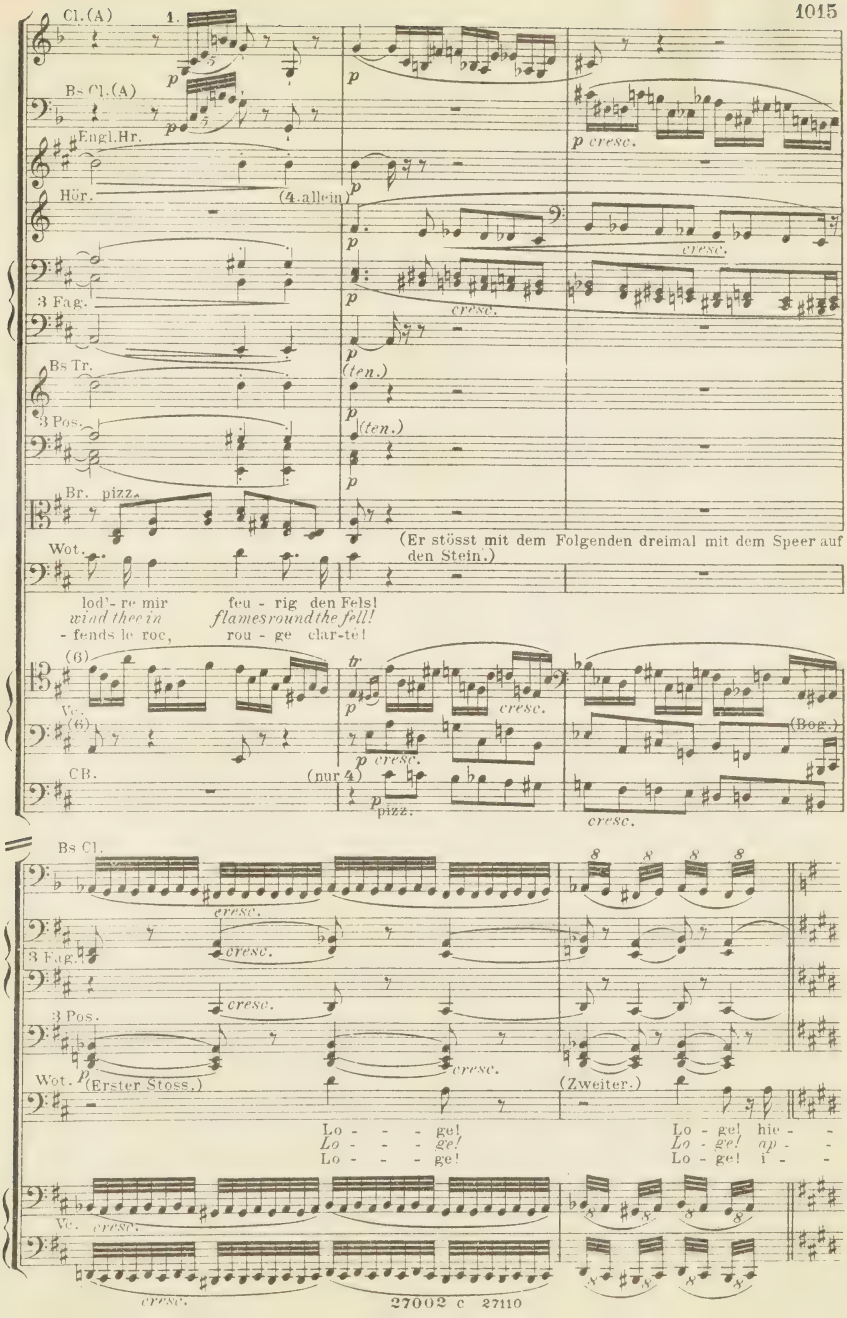

Fag.
Bs Cl.
(ten.)
pp
Hr. 1.
Hr. 2.
Hr. 3.
Hr. 4.
Pos.
2.u.3.
CB Pos.
CB Tub.
Br.
(Langsam kehrt er sich ab; mit einem schmerzlichen Blick wendet er sich noch einmal um.)
(nur 2)
(alle)
Vc.
(ohne Dämpfer.)
CB.
(Bog.)

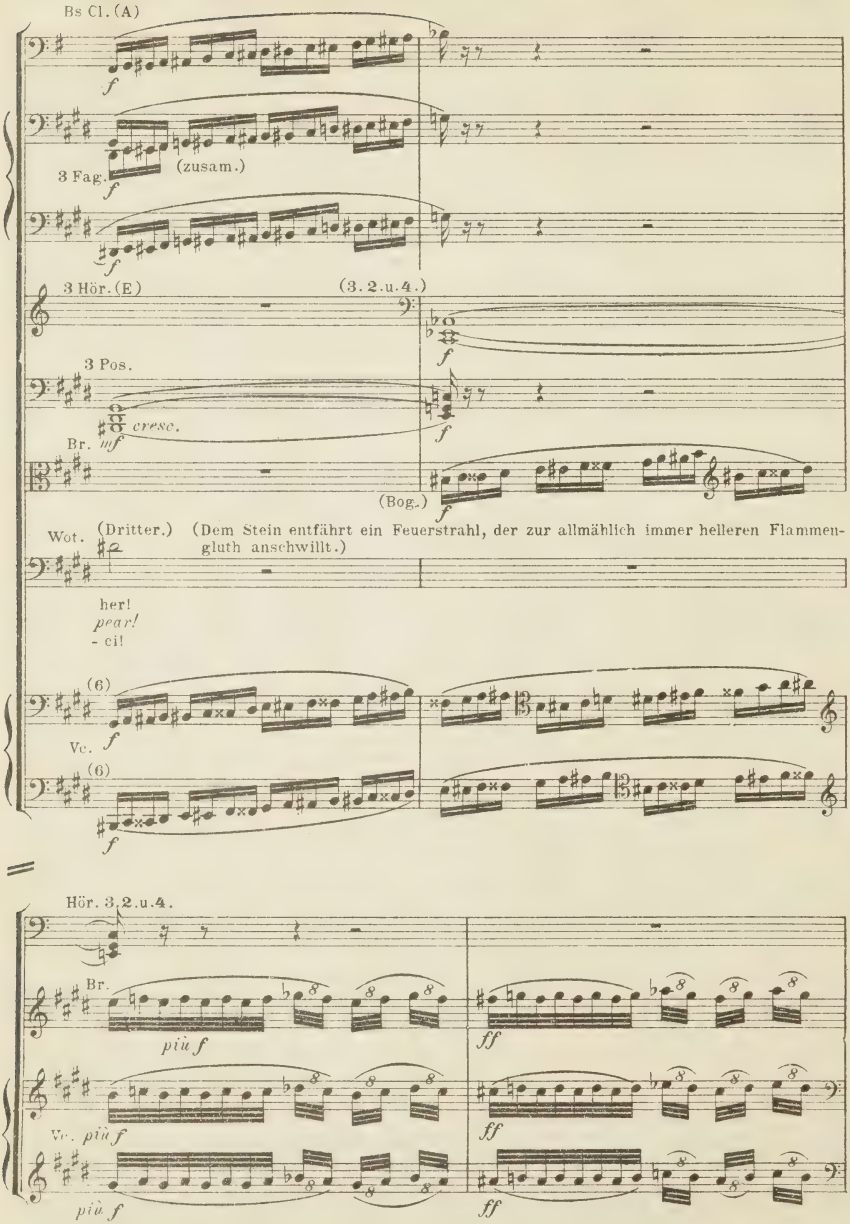
Mässig bewegt.

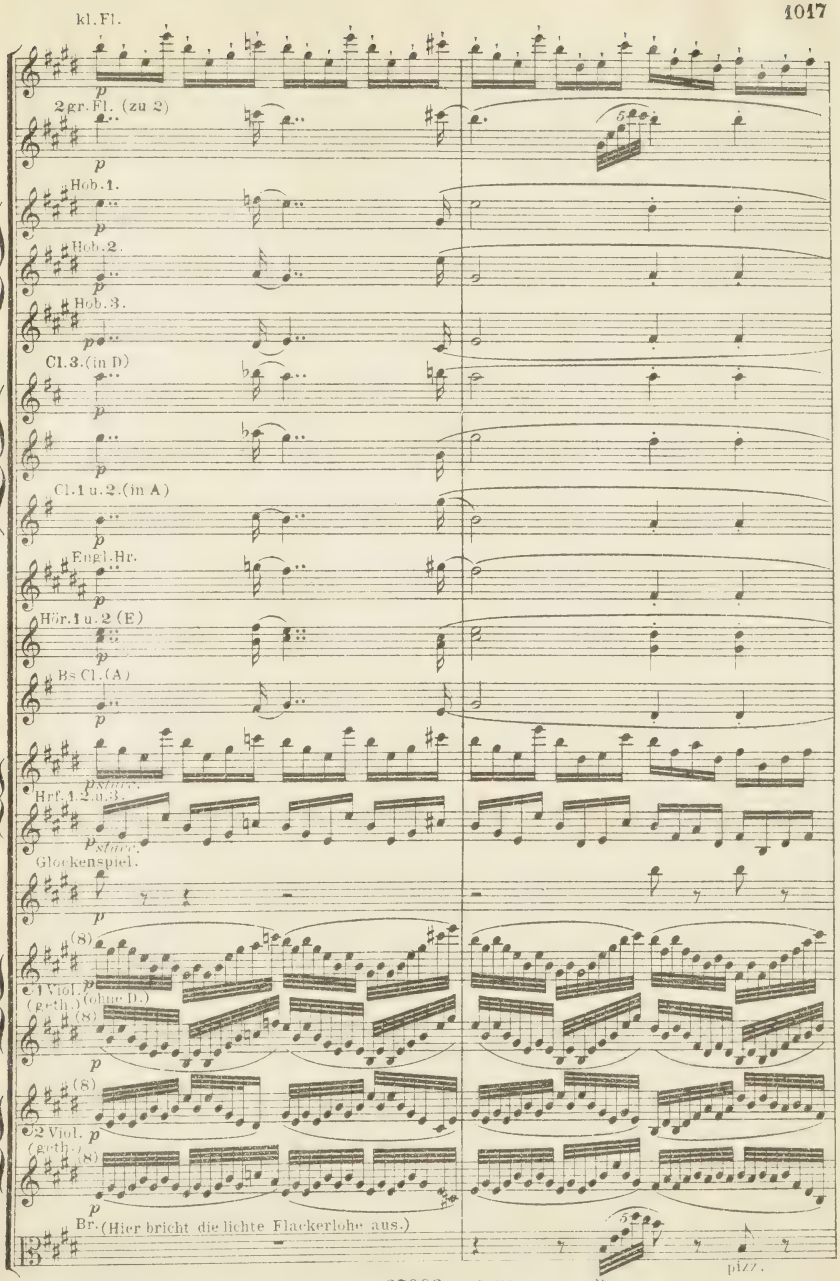


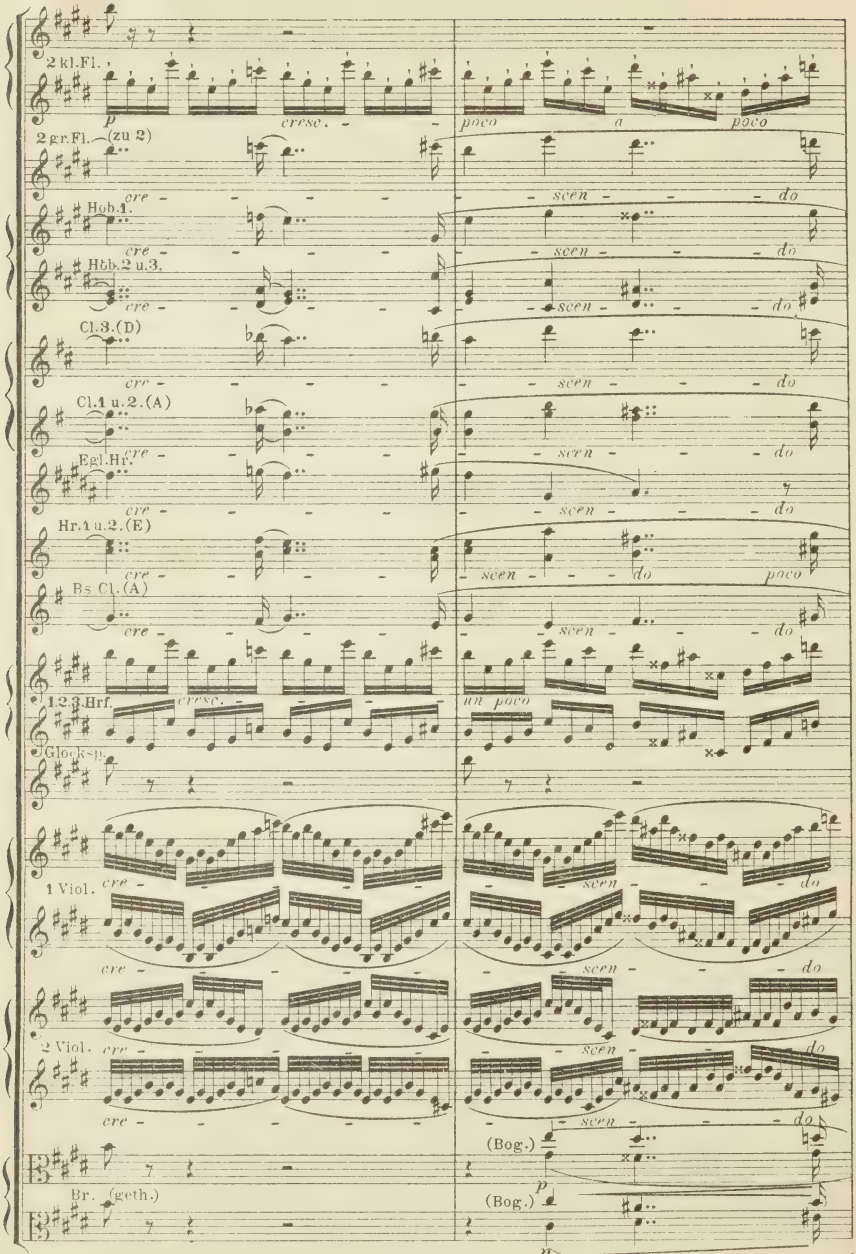

2.
Hör.
3 u. 4 f
3 Fag.
Br. (nur 8)
Wot.
fand, als feu - ri - ge Gluth, wie dann einst du mir schwandest, als schwei-fen - de
old, a glim - mering flame, as from me thou didst van - ish in wan - dering
(6) lais, bra-sier dé-vo - rant, jusqu'au jour de ta fui - te, lu - eur on-doy-
Ve. (6)
Engl. Hr.
1. 2.
Hör.
cresc.
3 Fag.
3 Pos.
CB Pos.
Viol. 2.
(nur 8)
(ohne Dämpf.)
(alle 12) (geth.)
Br. (nur 8)
Wot.
Lo - he; wie ich dich band, dann' ich dich heut'! Her-
fire; as once I stayed thee, stir I thee now! Ap-
-an - te; com - me ja - dis, sois en-chai-né! Jail-
(6)
Ve. (6)
pizz.

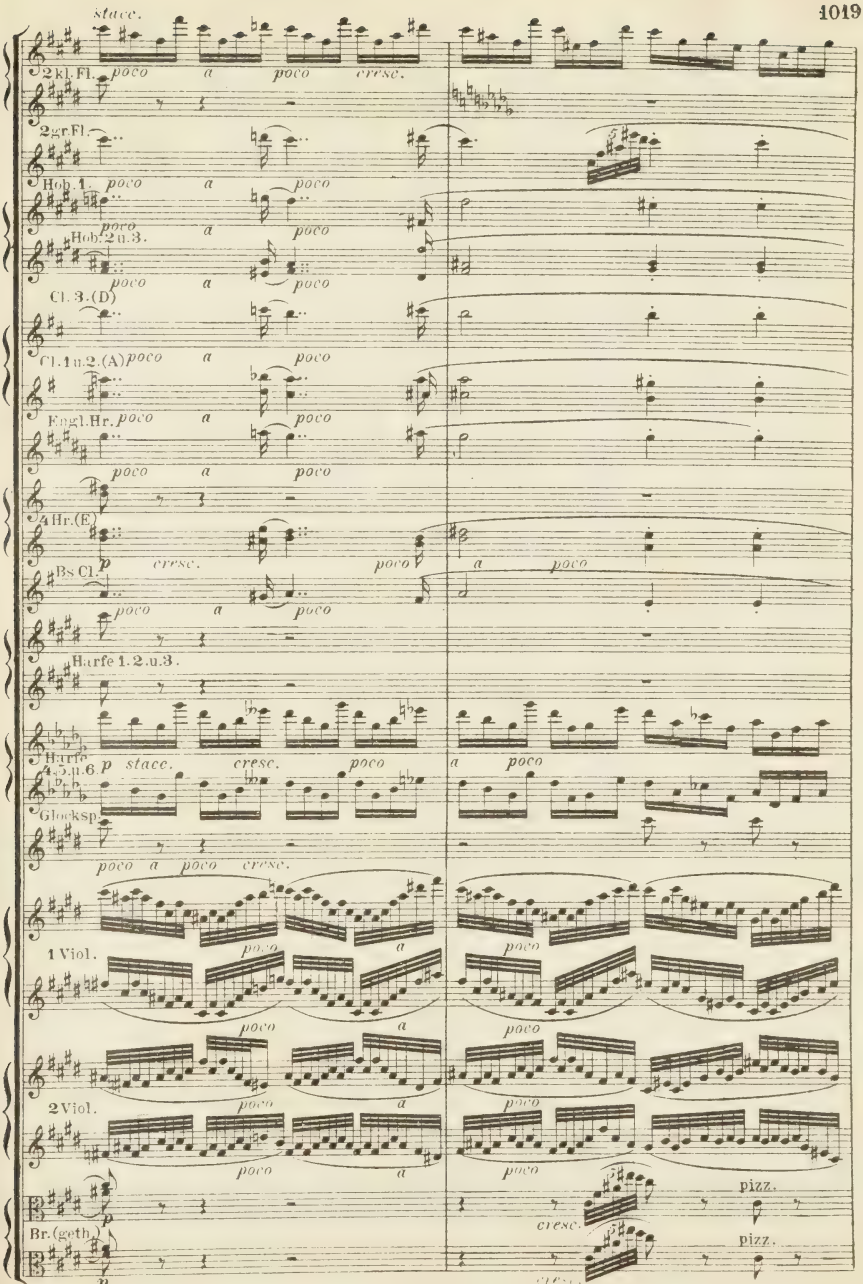

1.
3 Cl. (A)
2 u. 3.
Bs Cl. (A)
Engl. Hr.
Hör. (E)
3 Fag.
Bs Tromp.
(D)
3 Pos.
Viol. 2.
tr
(dolce)
Br.
pizz.
(Bog.)
Wot.
auf, wa - bern - de Lo - he. Um -
pear! come, wav - ing fire and
- lis, mer flam - boy - an - te, dé -
(6)
Vc.
(6)
p(dolce)

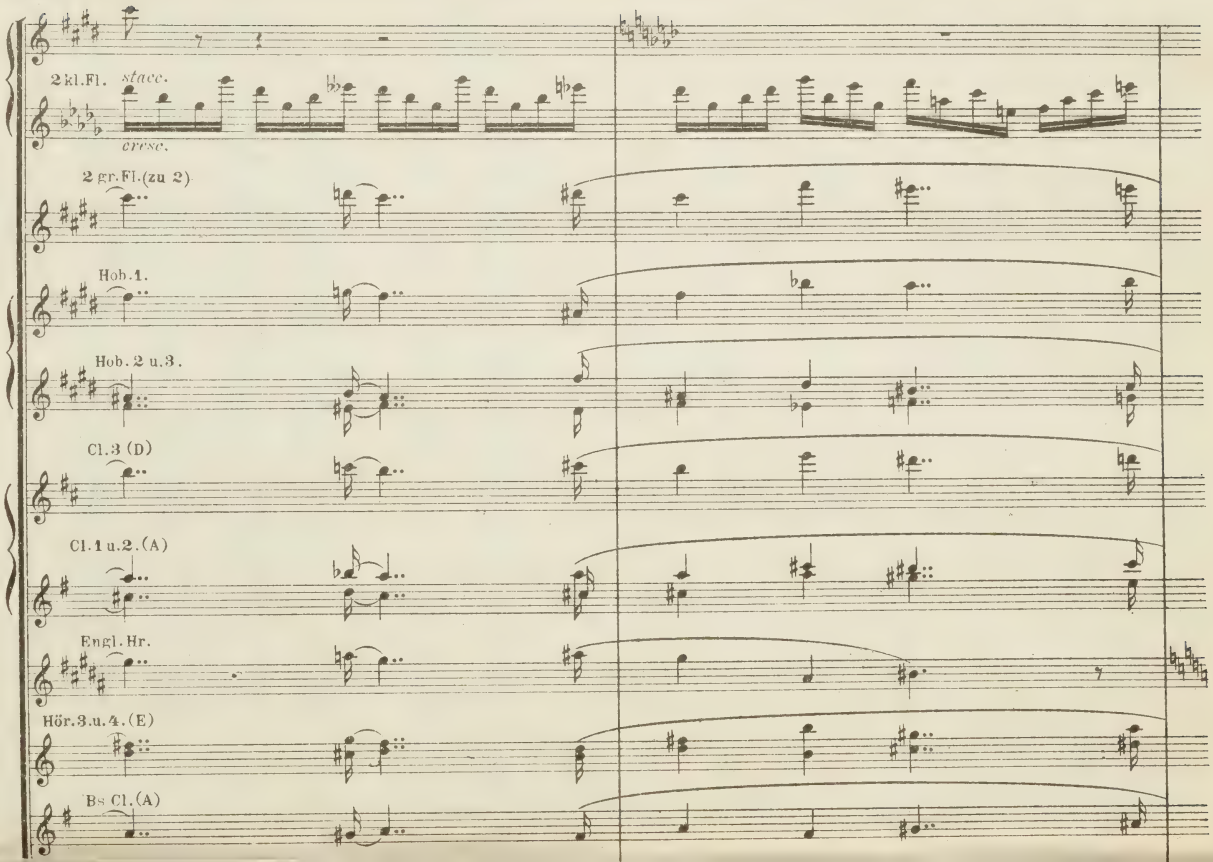

Cl.(A)
1.
Bs Cl.(A)
Engl.Hr.
Hör.
(4.allein)
3 Fag.
Bs Tr.
3 Pos.
Br. pizz.
Wot.
(Er stösst mit dem Folgenden dreimal mit dem Speer auf den Stein.)
lod'- re mir feu - rig den Fels!
wind thee in flames round the fell!
- fends le roc, rou - ge clar-te!
Vc.
CB.
(nur 4)
(Bog.)
Bs Cl.
3 Fag.
3 Pos.
Wot.
(Erster Stoss.)
(Zweiter.)
Lo - - - ge! Lo - ge! hie -
Lo - - - ge! Lo - ge! ap -
Lo - - - ge! Lo - ge! i -
Vc.

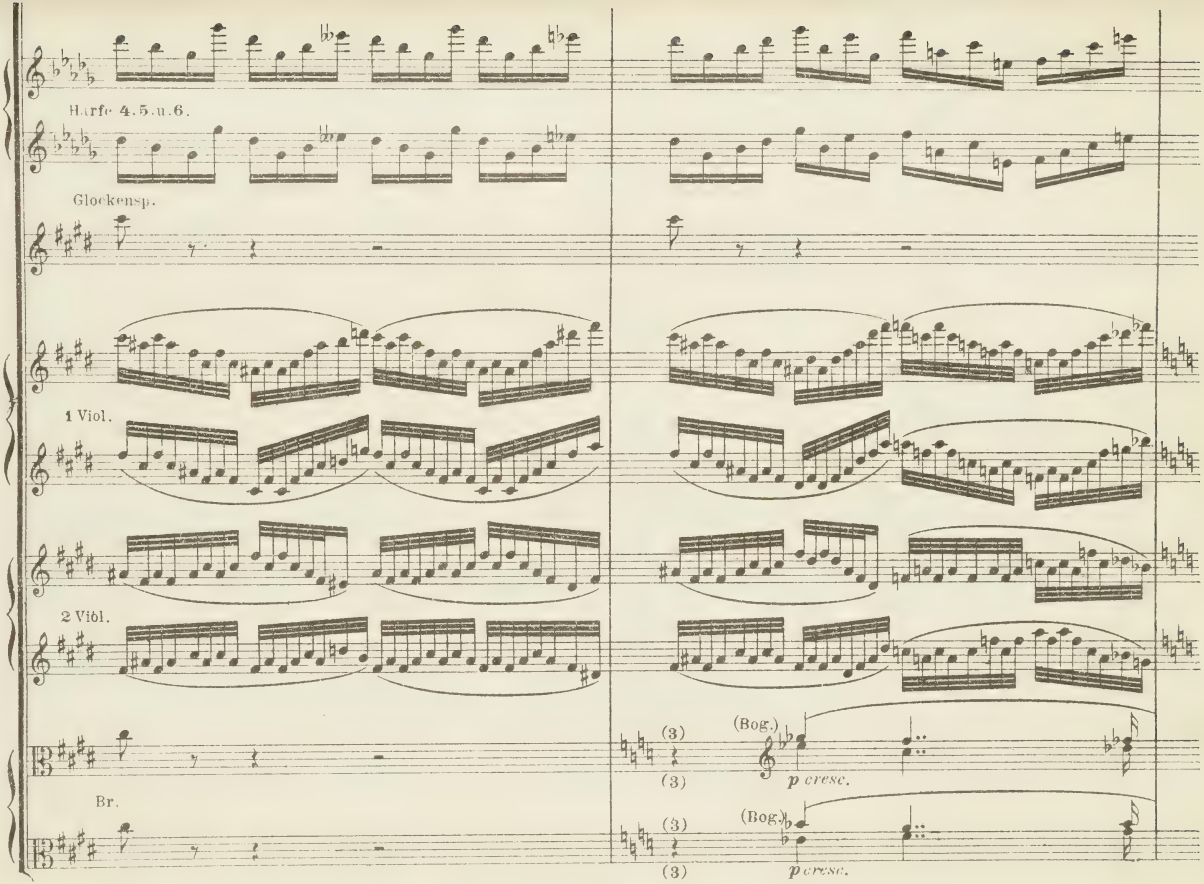

Bs Cl. (A)
3 Fag.
(zusam.)
3 Hör. (E)
(3. 2. u. 4.)
3 Pos.
cresc.
Br.
(Bog.)
Wot.
(Dritter.)
(Dem Stein entfährt ein Feuerstrahl, der zur allmählich immer helleren Flammengluth anschwillt.)
her!
pear!
- ci!
Vc.
Hör. 3, 2. u. 4.
Br.
più f
ff
Vc.
più f
ff
più f
ff

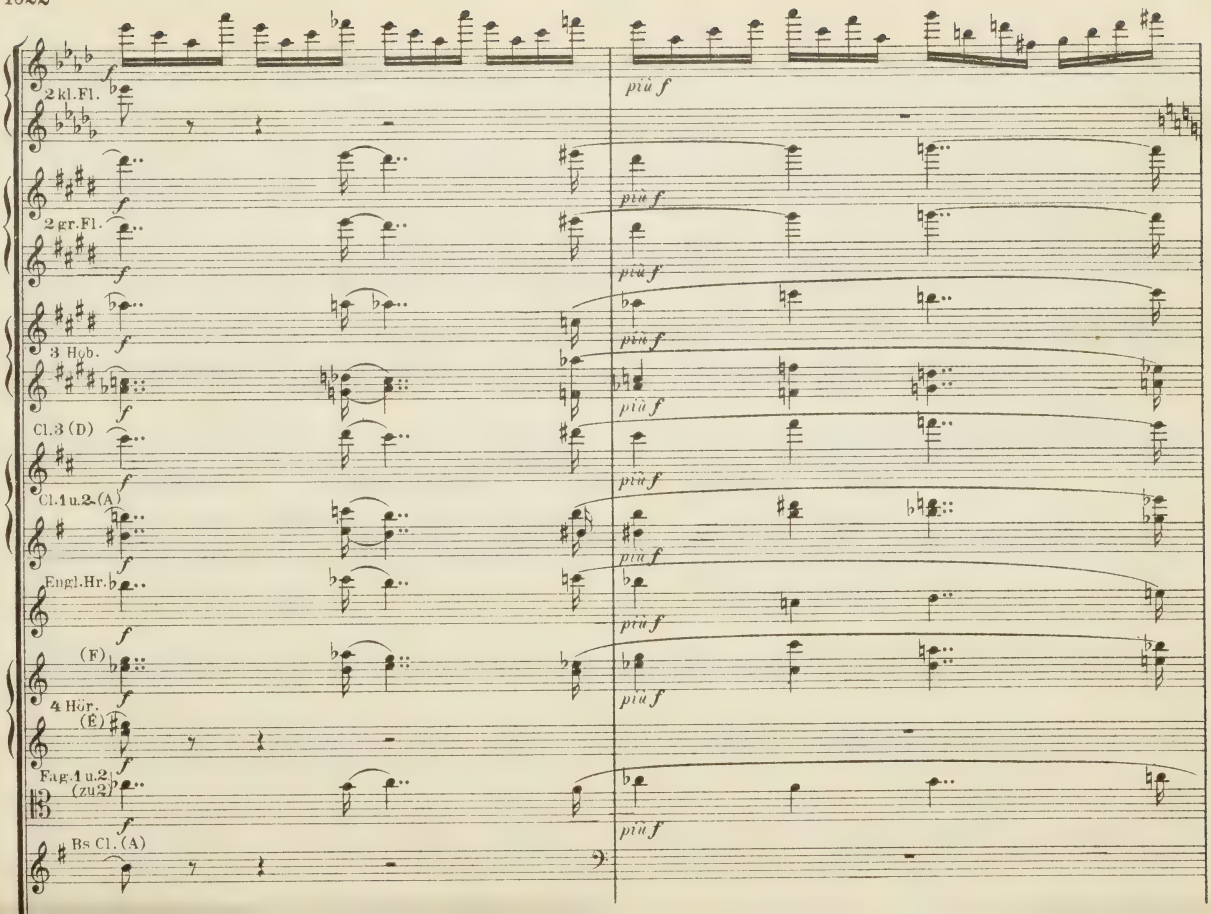

kl.Fl.
2gr.Fl. (zu 2)
Hob.1.
Hob.2.
Hob.3.
Cl.3.(in D)
Cl.1 u.2.(in A)
Engl.Hr.
Hör.1 u.2 (E)
Bs Cl.(A)
Hrf.1.2.u.3
Glockenspiel.
1 Viol. (geth.) (ohne D.)
2 Viol. (geth.)
Br.(Hier bricht die lichte Flackerlohe aus.)
pizz.

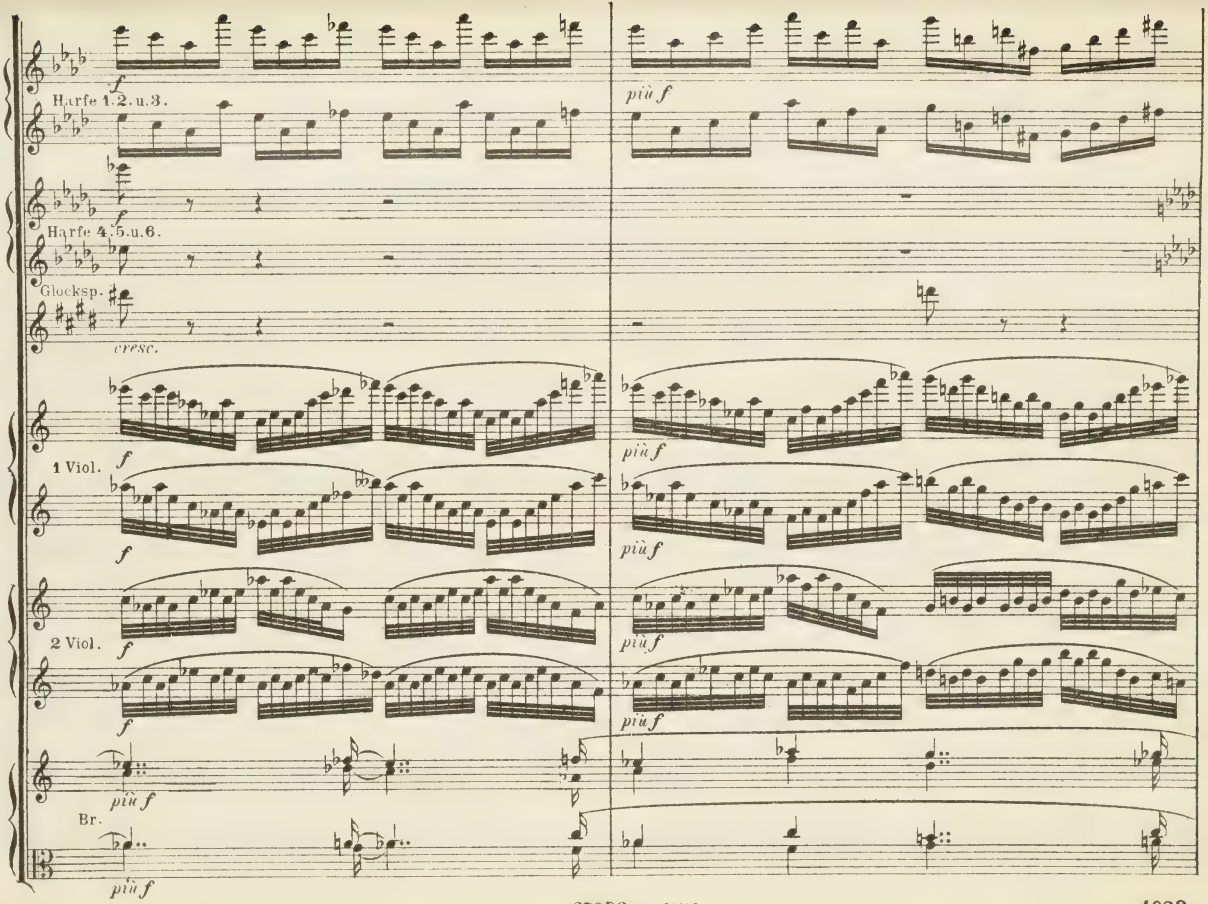

2 kl.Fl.
p
cresc.
poco
a
poco
2 gr.Fl. (zu 2)
cre
scen
do
Hob.1.
Hob.2 u.3.
Cl.3.(D)
Cl.1 u.2.(A)
Egl.Hr.
Hr.1 u.2.(E)
Bs Cl.(A)
1 2 3 Hrf.
un poco
Glocksp.
1 Viol.
2 Viol.
(Bog.)
Br. (geth.)
(Bog.)
p

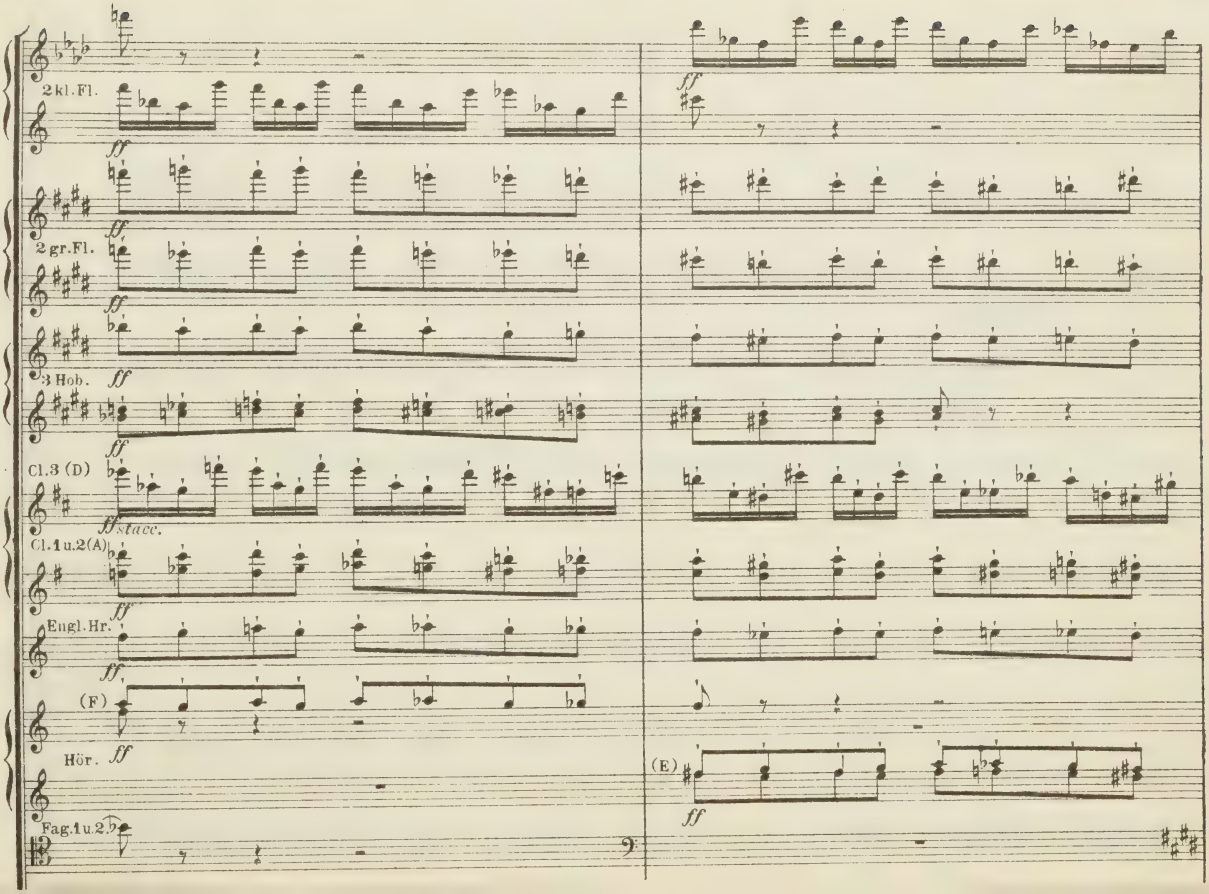

stacc.
2 kl. Fl.
poco a poco cresc.
2 gr. Fl.
Hob. 1.
Hob. 2 u. 3.
Cl. 3. (D)
Cl. 1 u. 2. (A)
Engl. Hr.
4 Hr. (E)
Bs Cl.
cresc.
Harfe 1. 2. u. 3.
Harfe 4. 5. u. 6.
p stacc. cresc. poco a poco
Glocksp.
1 Viol.
2 Viol.
Br. (geth.)
pizz.
cresc.

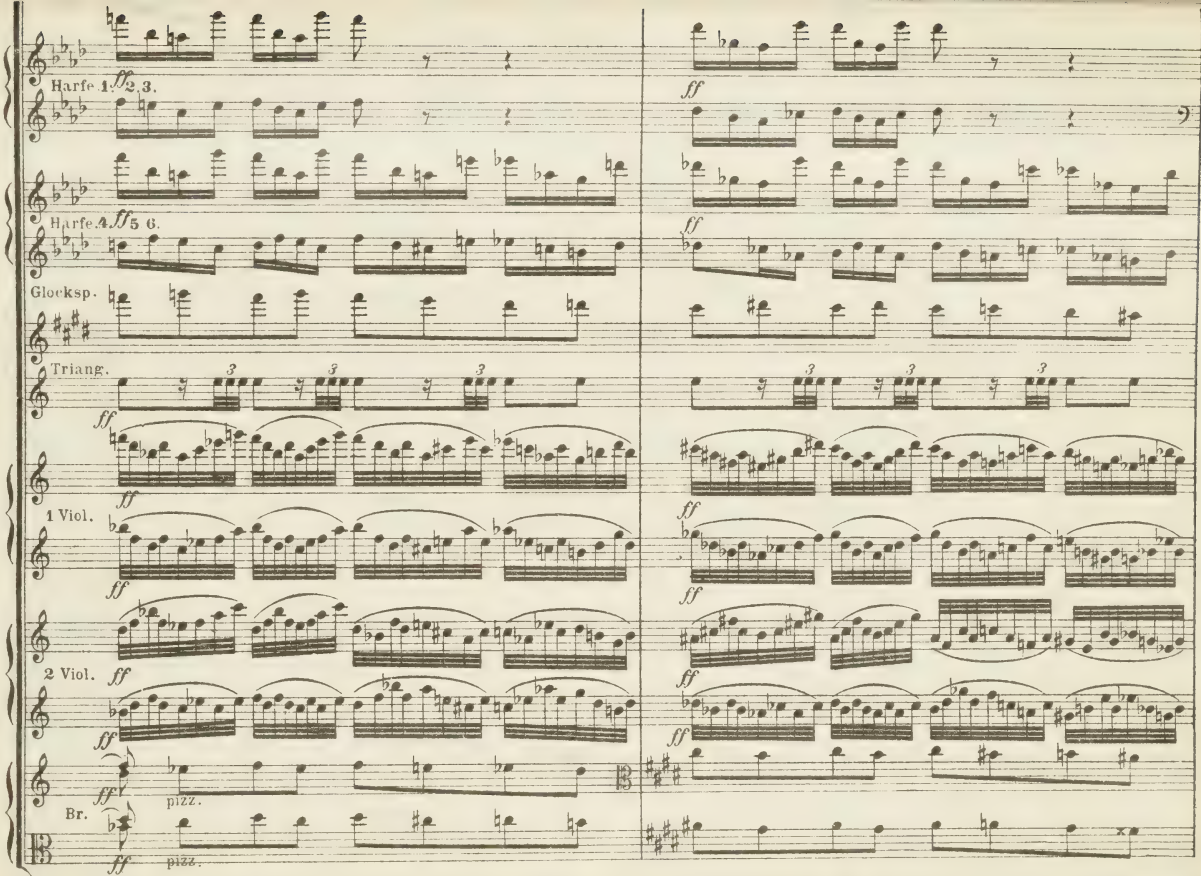

2 kl.Fl.
stacc.
cresc.
2 gr.Fl.(zu 2)
Hob.1.
Hob.2 u.3.
Cl.3 (D)
Cl.1 u.2.(A)
Engl.Hr.
Hör.3.u.4.(E)
Bs Cl.(A)


Harfe 4.5.u.6.
Glockensp.
1 Viol.
2 Viol.
Br.
(3)
(3)
(Bog.)
p cresc.
(3)
(3)
(Bog.)
p cresc.

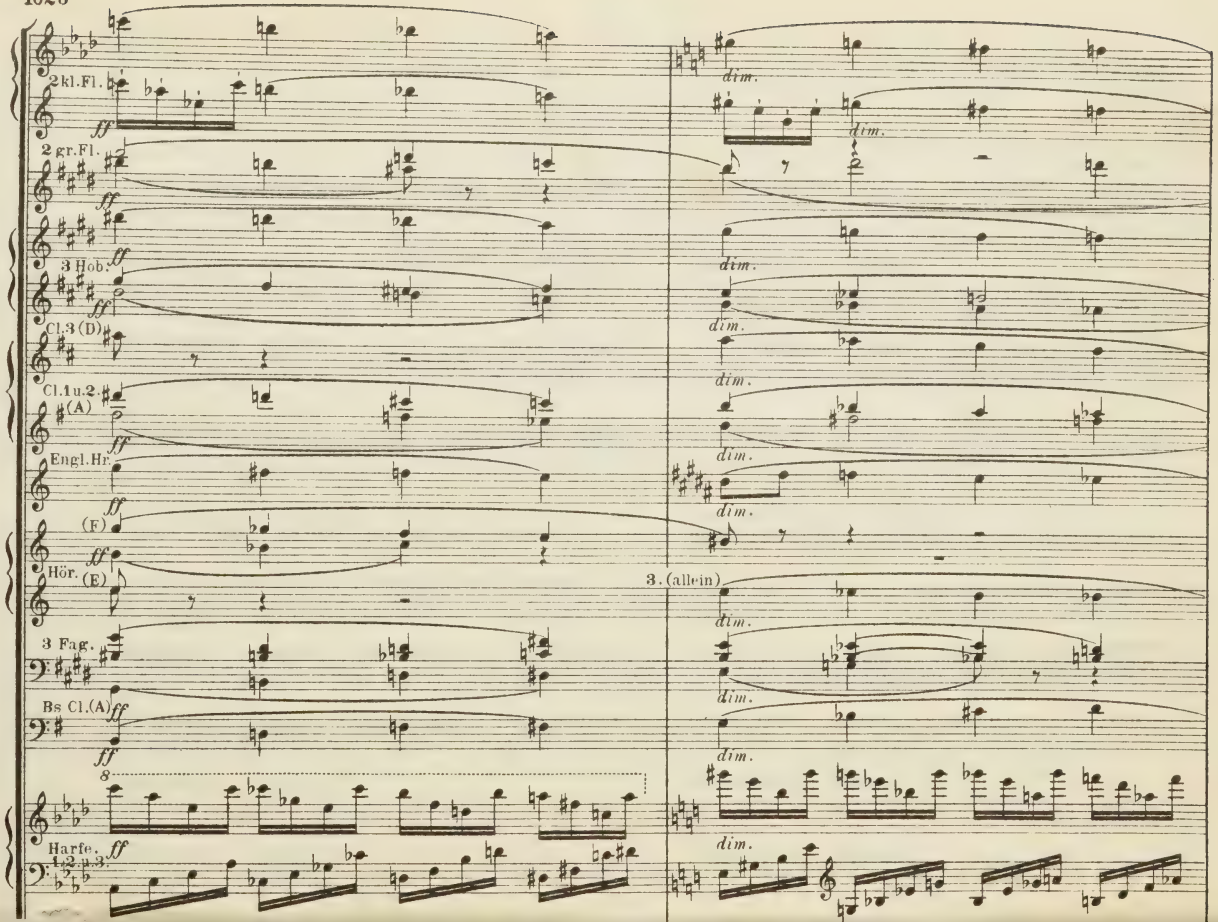

2 kl.Fl.
2 gr.Fl.
3 Hob.
Cl.3 (D)
Cl.1 u.2 (A)
Engl.Hr.
(F)
4 Hör.
(E)
Fag.1 u.2
(zu2)
Bs Cl. (A)
f
più f

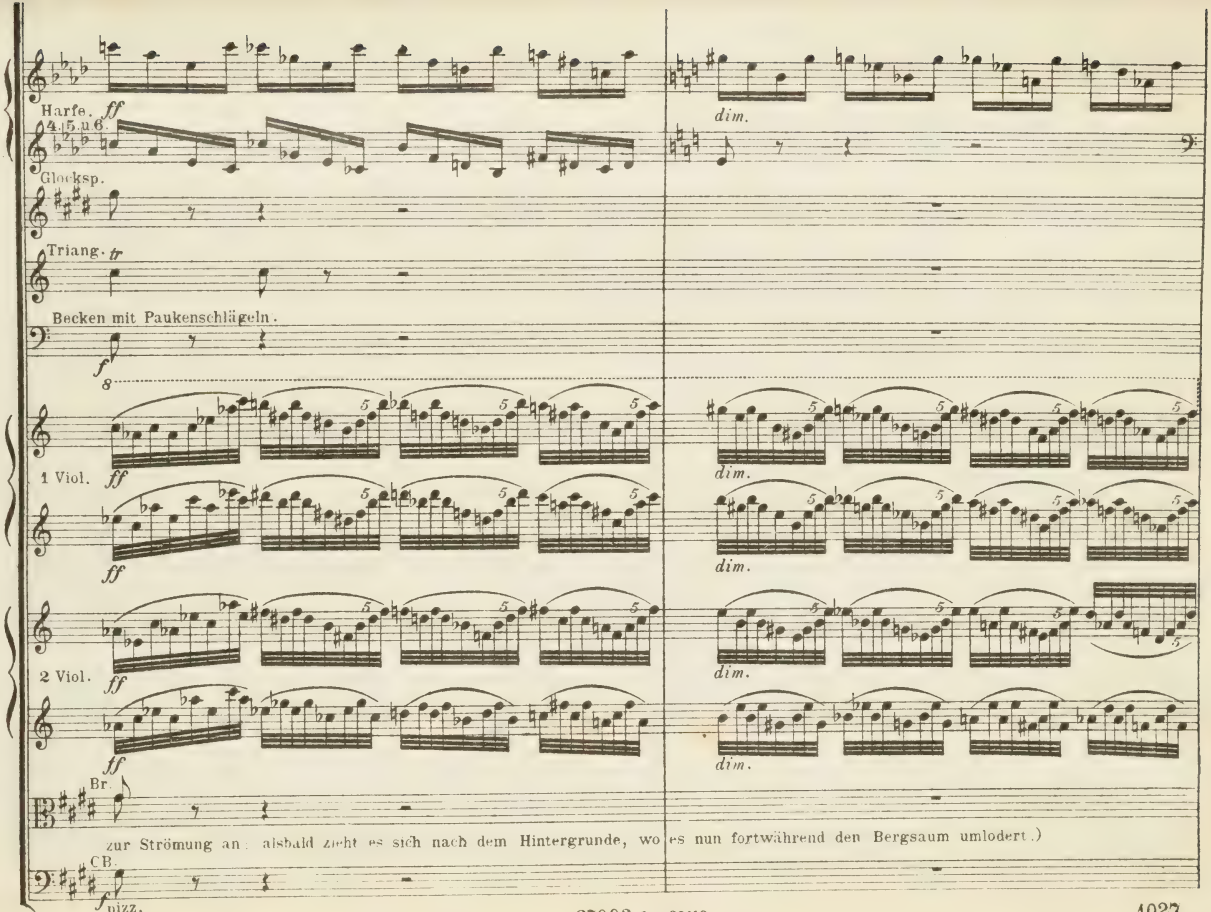

Harfe 1.2.u.3.
Harfe 4.5.u.6.
Glocksp.
cresc.
1 Viol.
2 Viol.
Br.
f
più f

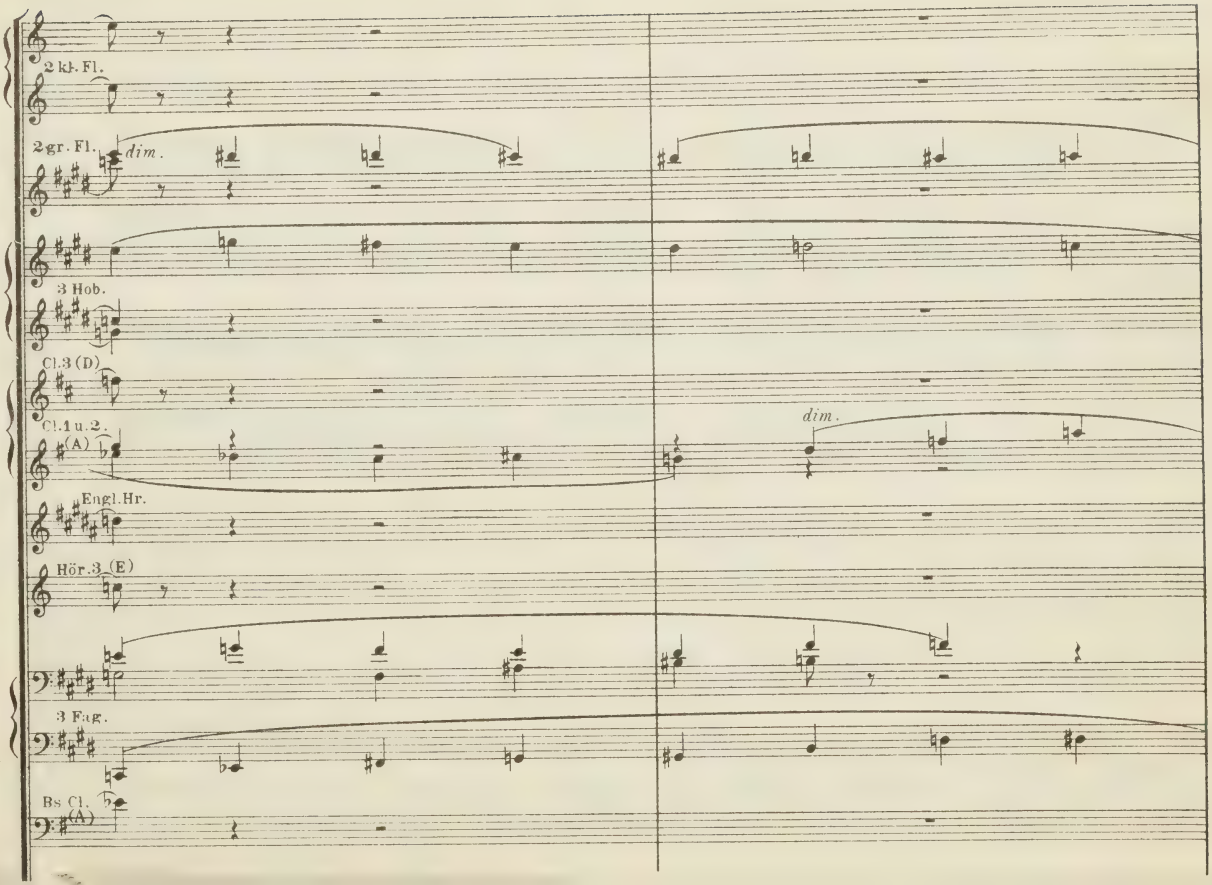

2 kl. Fl.
ff
2 gr. Fl.
ff
3 Hob.
ff
Cl. 3 (D)
ff
Cl. 1 u. 2 (A)
ff
Engl. Hr.
ff
(F)
Hör.
ff
Fag. 1 u. 2
ff
(E)
ff

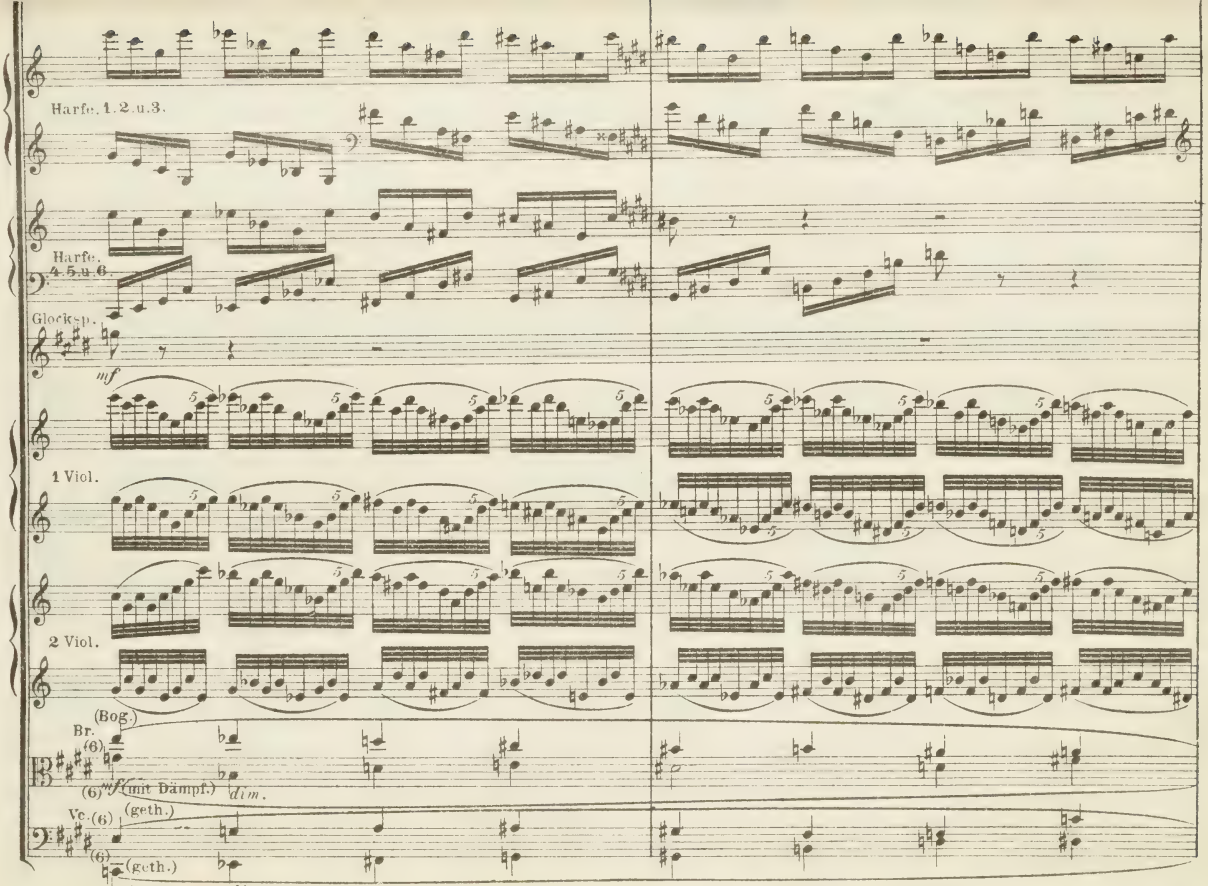


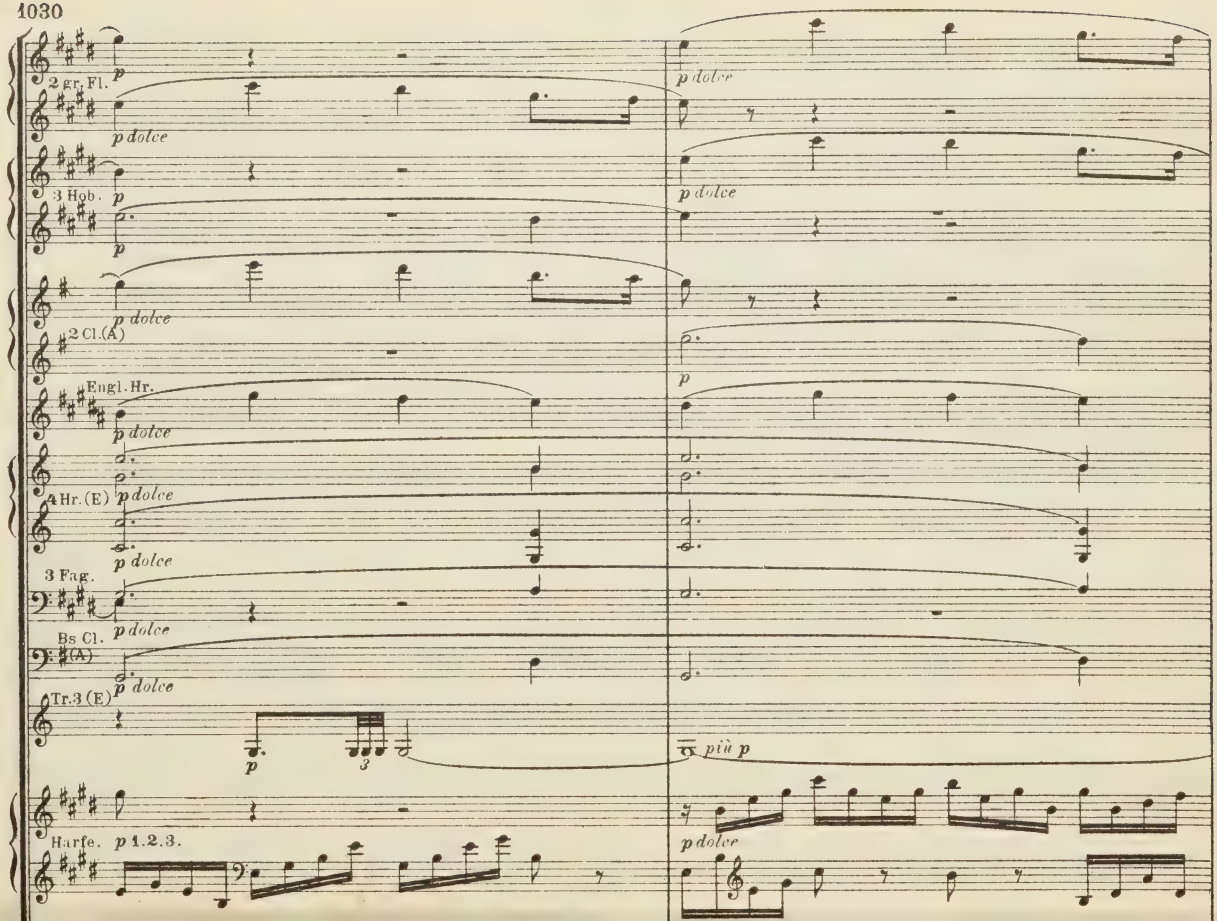
(Lichte Brunst umgiebt Wotan mit wildem Flackern. Er weis't mit dem Speere gebieterisch dem Feuermeere den Umkreis des Felsenrandes

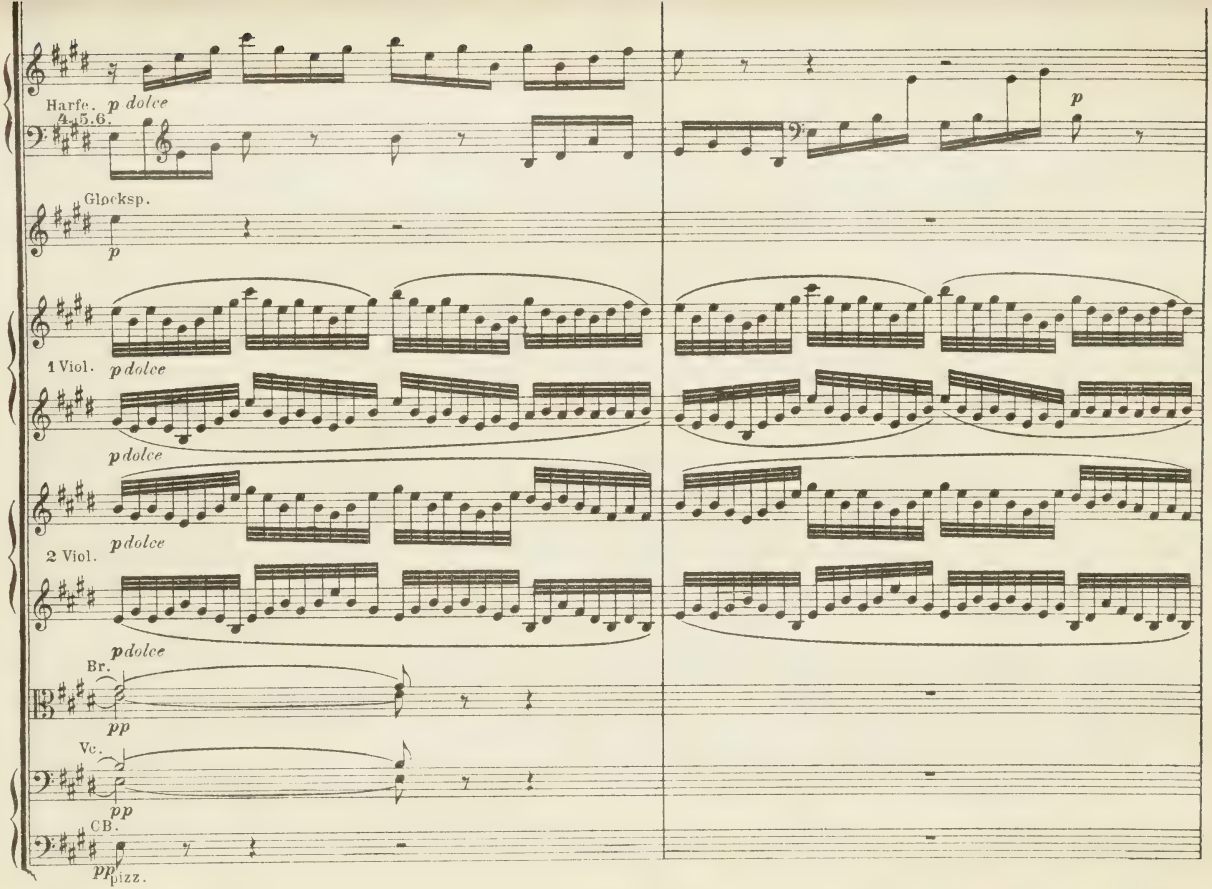

2 kl. Fl.
ff
2 gr. Fl.
ff
3 Hob.
ff
Cl. 3 (D)
Cl. 1 u. 2 (A)
ff
Engl. Hr.
ff
(F)
ff
Hör. (E)
3 Fag.
Bs Cl. (A)
ff
ff
8
Harfe.
ff
1, 2 u. 3.
dim.
dim.
dim.
dim.
dim.
dim.
dim.
3. (allein)
dim.
dim.
dim.
dim.

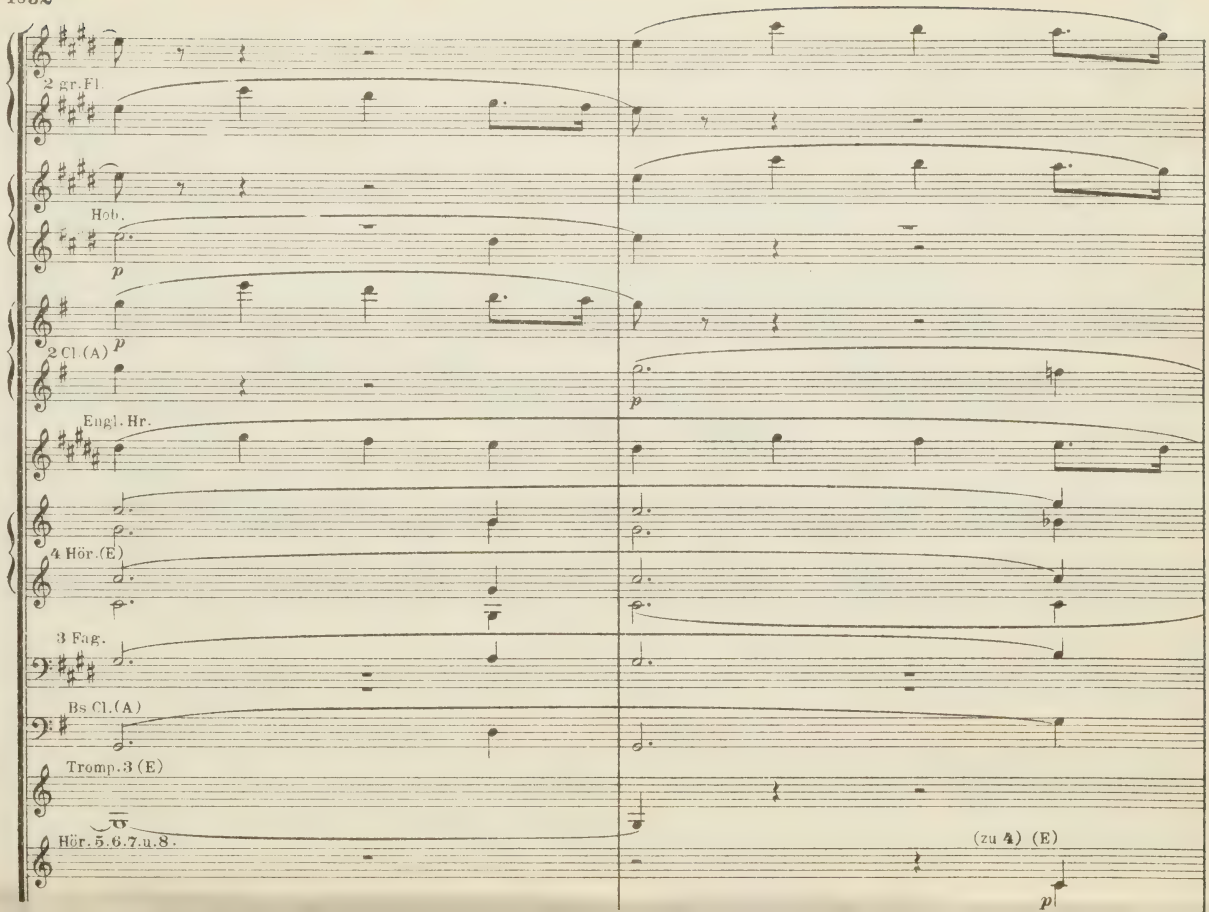

Harfe. 4.5.u.6.
ff
dim.
Glocksp.
Triang.
tr
Becken mit Paukenschlägeln.
f
8
1 Viol.
ff
dim.
2 Viol.
Br.
zur Strömung an ; alsbald zieht es sich nach dem Hintergrunde, wo es nun fortwährend den Bergsaum umlodert.)
CB.
pizz.

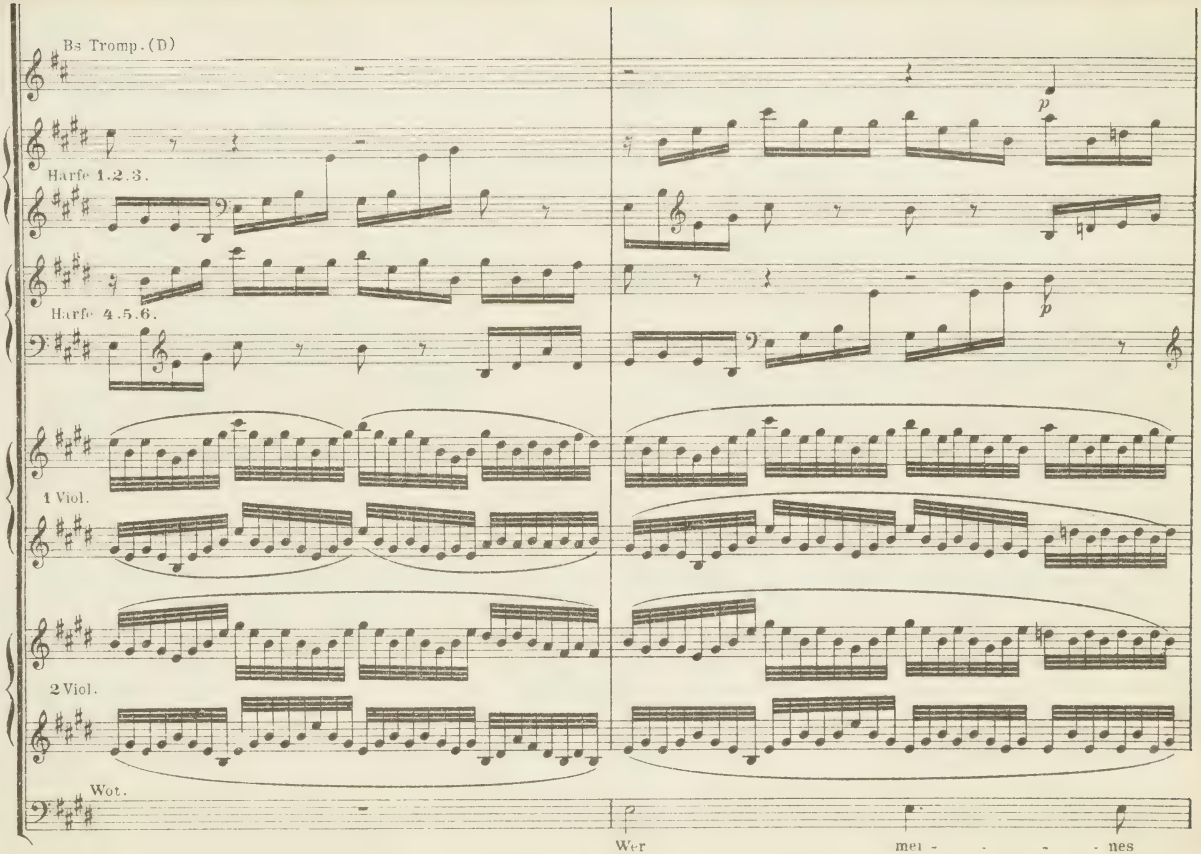

2 kl. Fl.
2 gr. Fl.
dim.
3 Hob.
Cl. 3 (D)
Cl. 1 u. 2. (A)
Engl. Hr.
Hör. 3. (E)
3 Fag.
Bs Cl. (A)
dim.

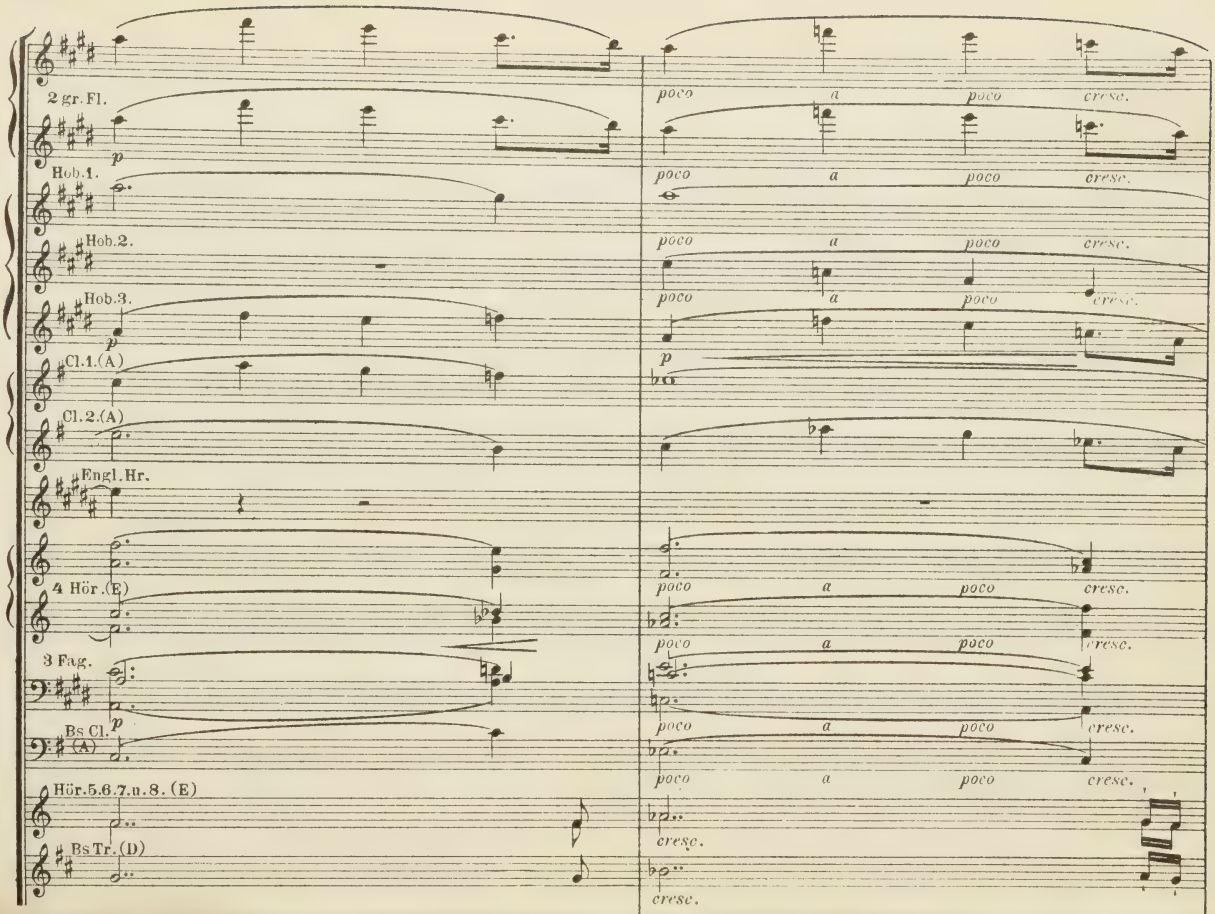

Harfe. 1. 2. u. 3.
Harfe. 4. 5. u. 6.
Glocksp.
mf
1 Viol.
2 Viol.
(Bog.)
Br.
(6)
mf (mit Dämpf.) dim.
Vc.
(6)
(geth.)
(6)
(geth.)
mf (mit Dämpf.) dim.

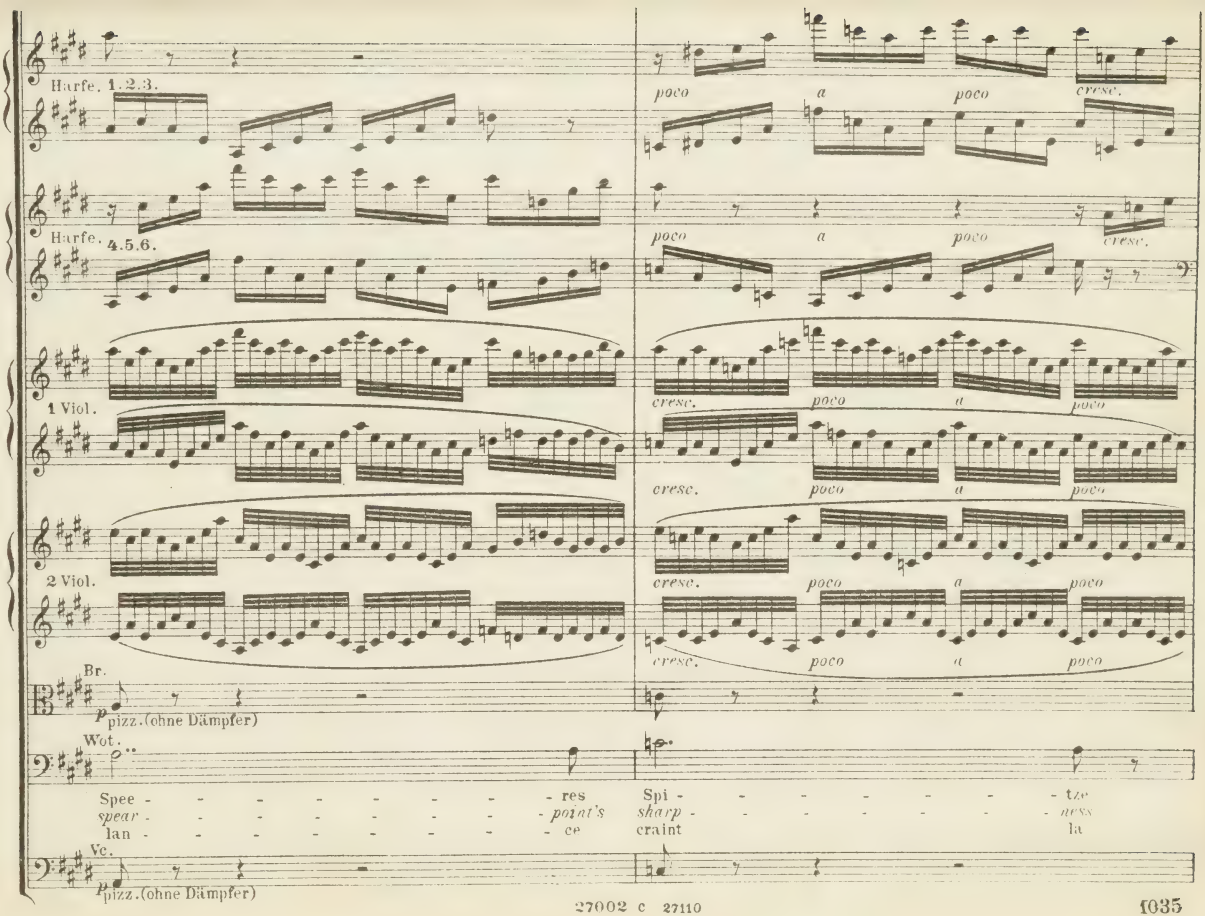

2 gr. Fl.
p
p dolce
3 Hob.
p
p
p dolce
2 Cl.(A)
Engl. Hr.
p dolce
4 Hr.(E)
p dolce
p dolce
3 Fag.
p dolce
Bs Cl.
(A)
p dolce
Tr.3(E)
p
3
Harfe.
p 1.2.3.
p dolce
p dolce
p dolce
p
più p
p dolce

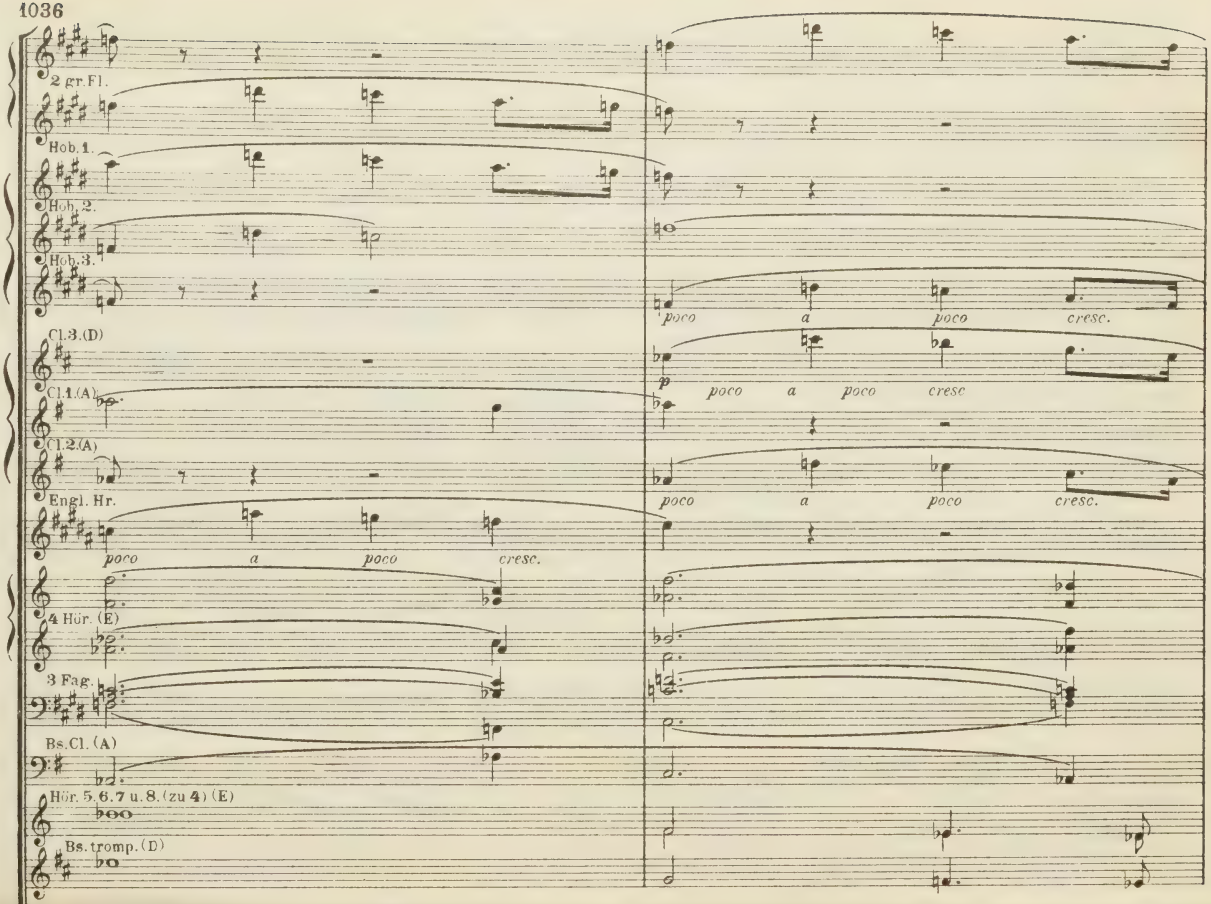

Harfe. 4.5.6.
p dolce
Glocksp.
p
1 Viol.
p dolce
p dolce
2 Viol.
p dolce
p dolce
Br.
pp
Vc.
pp
CB.
pp pizz.
p

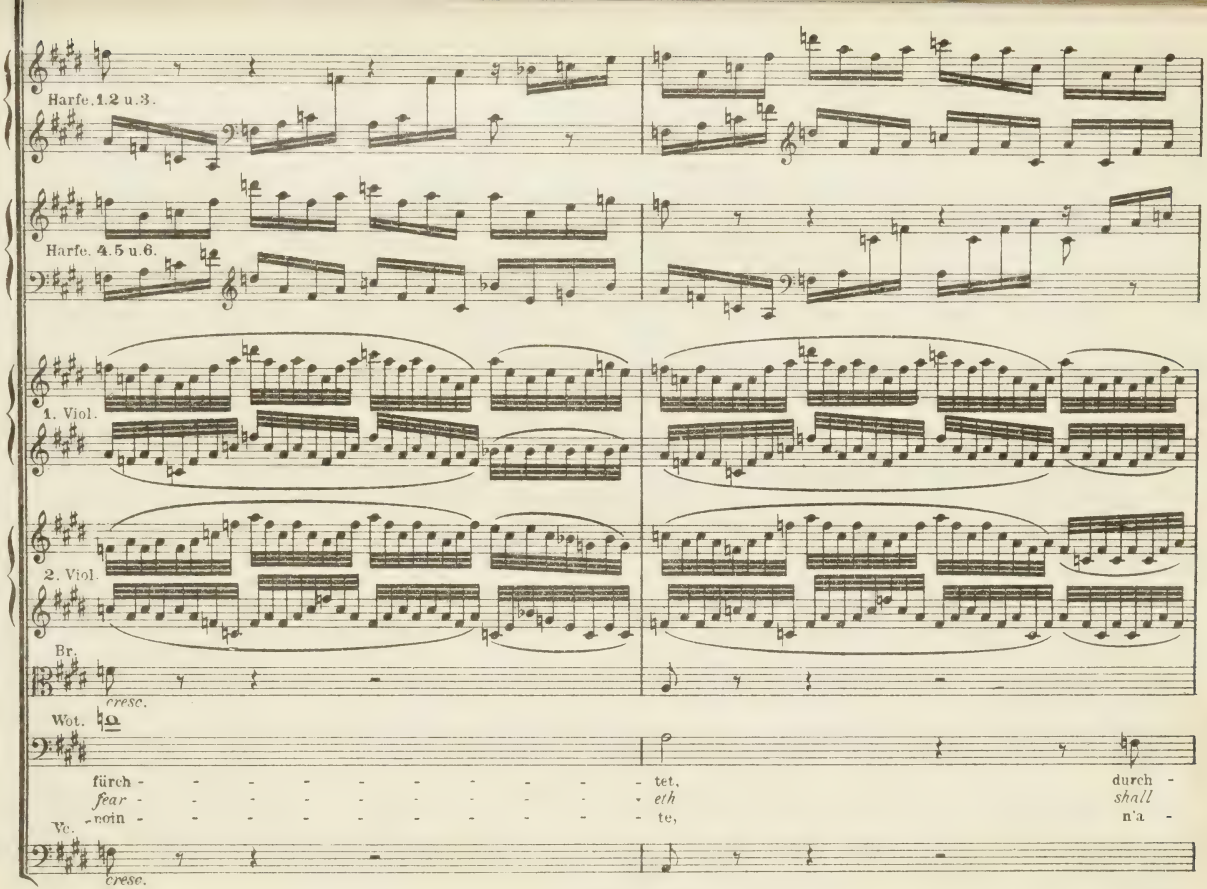

2 gr. Fl.
Hob.
p
2 Cl. (A)
p
Engl. Hr.
4 Hör. (E)
3 Fag.
Bs Cl. (A)
Tromp. 3 (E)
Hör. 5. 6. 7. u. 8.
(zu 4) (E)
p

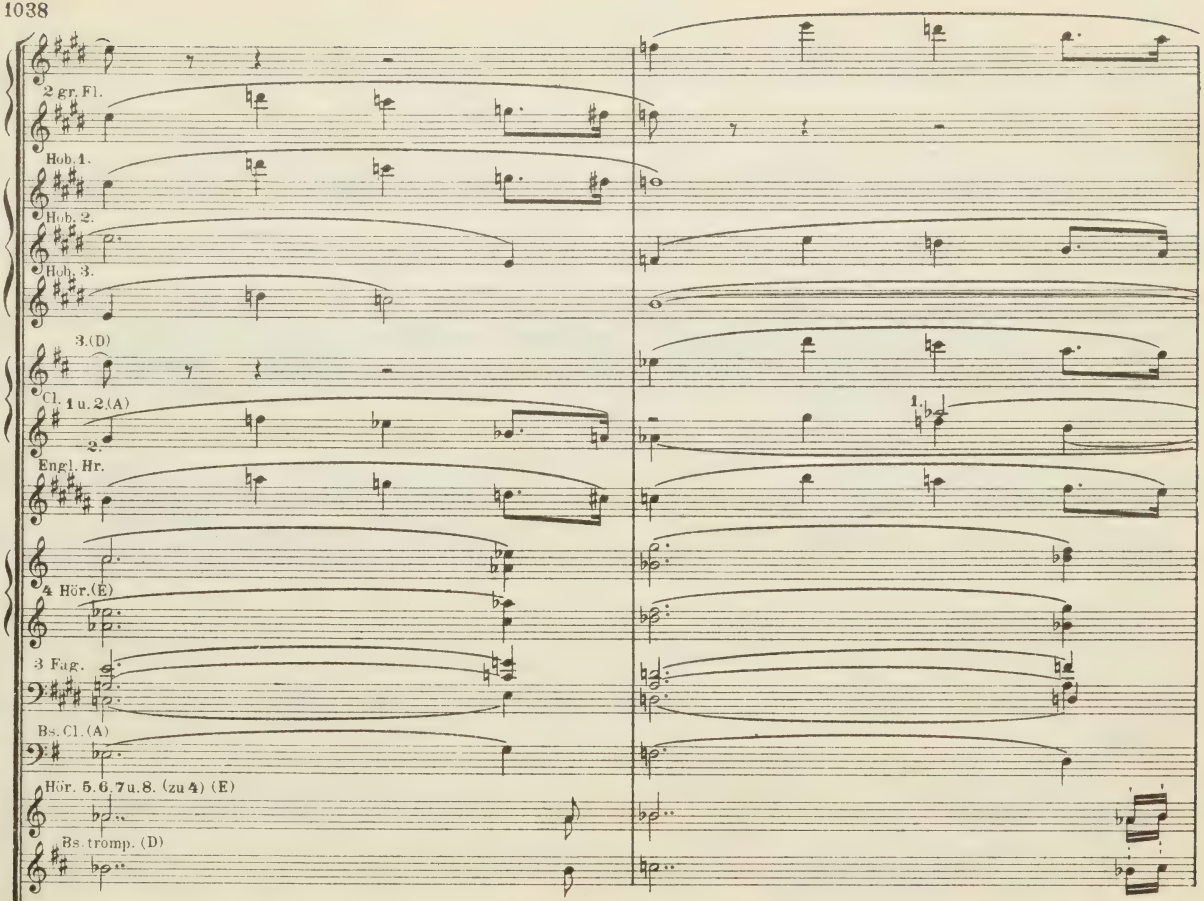

Bs Tromp.(D)
Harfe 1.2.3.
Harfe 4.5.6.
1 Viol.
2 Viol.
Wot.
p
p
p
Wer mei - - - - nes
He who my
que de ma

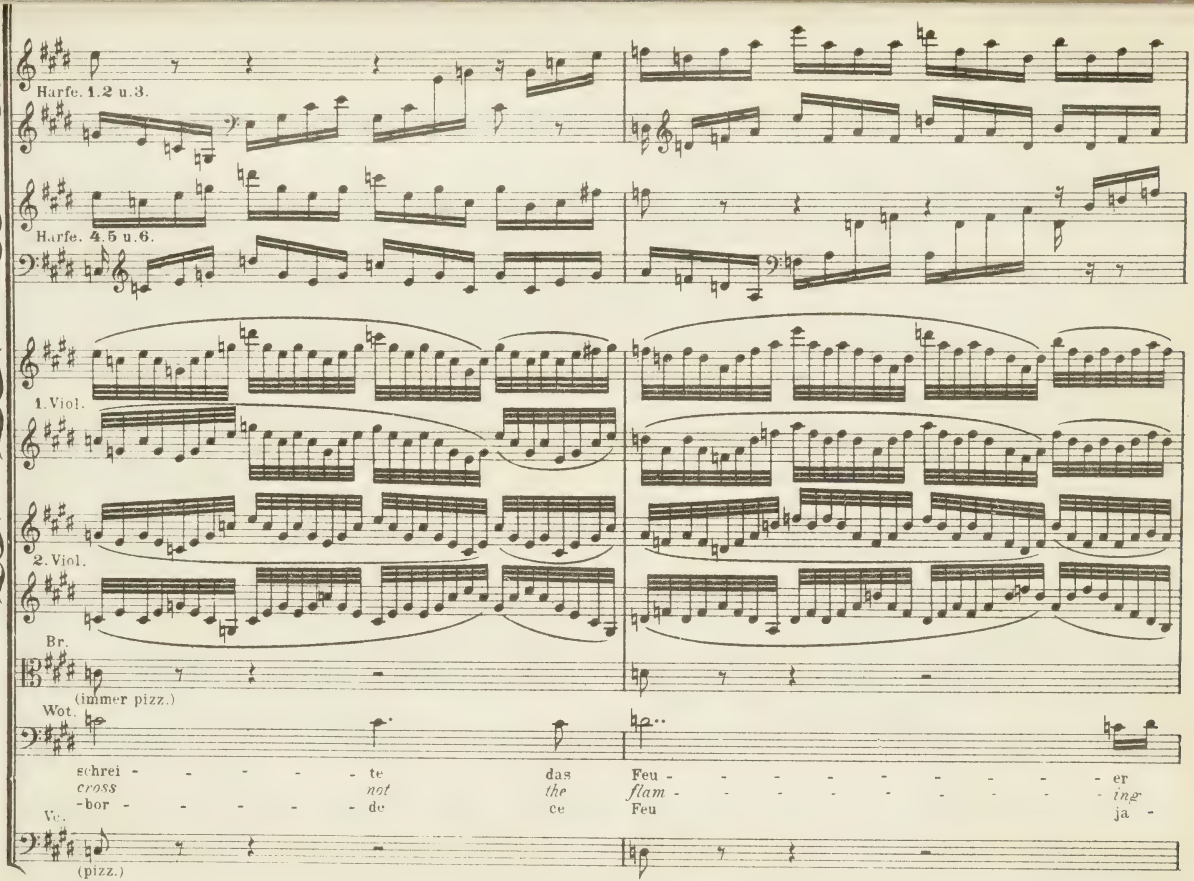

2 gr. Fl.
p
Hob. 1.
Hob. 2.
Hob. 3.
p
Cl. 1. (A)
Cl. 2. (A)
Engl. Hr.
4 Hör. (E)
3 Fag.
p
Bs Cl. (A)
Hör. 5. 6. 7. u. 8. (E)
Bs Tr. (D)
poco a poco cresc.
p
cresc.

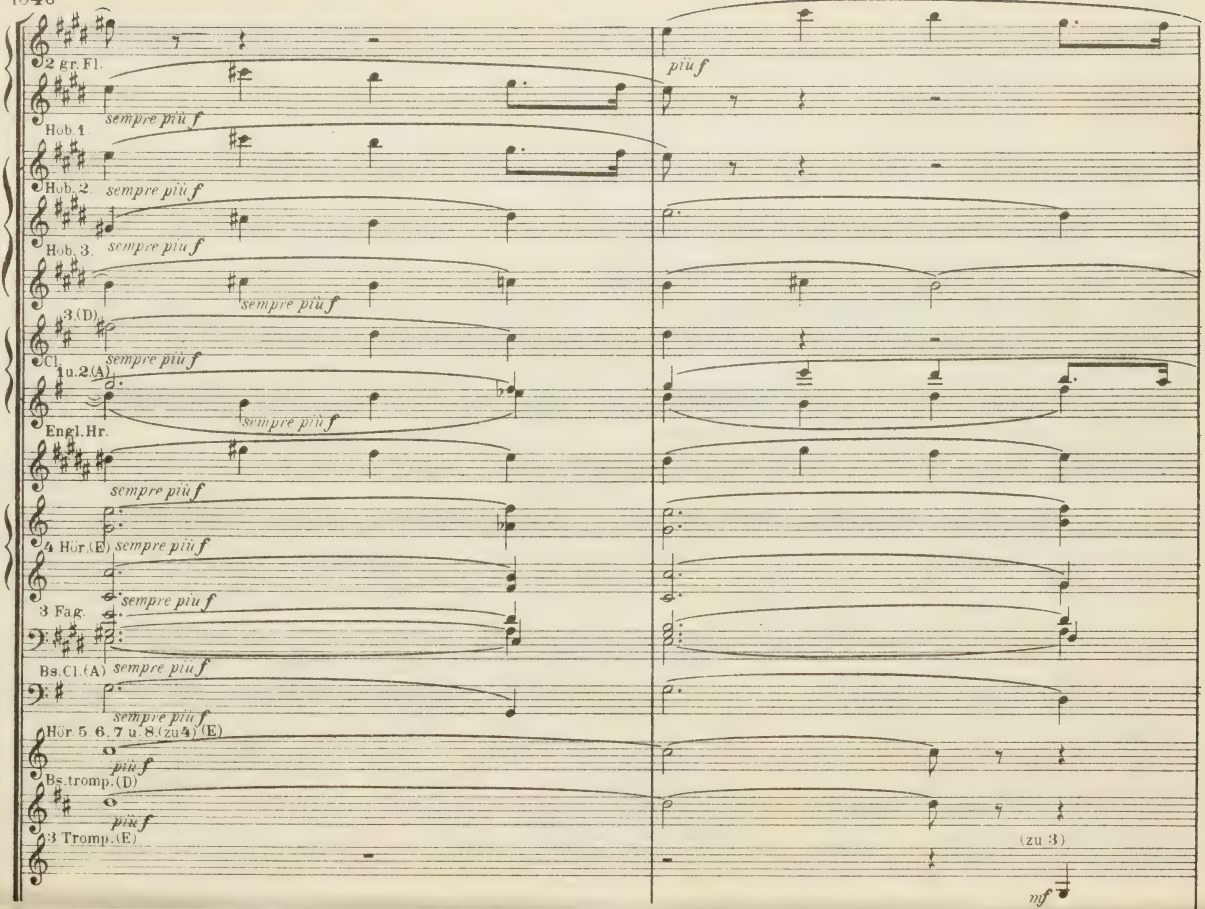

Harfe. 1.2.3.
Harfe. 4.5.6.
1 Viol.
2 Viol.
Br.
p pizz.(ohne Dämpfer)
Wot.
Spee - - - - - - - - - res
spear - - - - - - - - - point's
lan - - - - - - - - - ce
Spi - - - - - - - - - tze
sharp - - - - - - - - - ness
craint - - - - - - - - - la
Vc.
p pizz.(ohne Dämpfer)
poco a poco cresc.
cresc. poco a poco

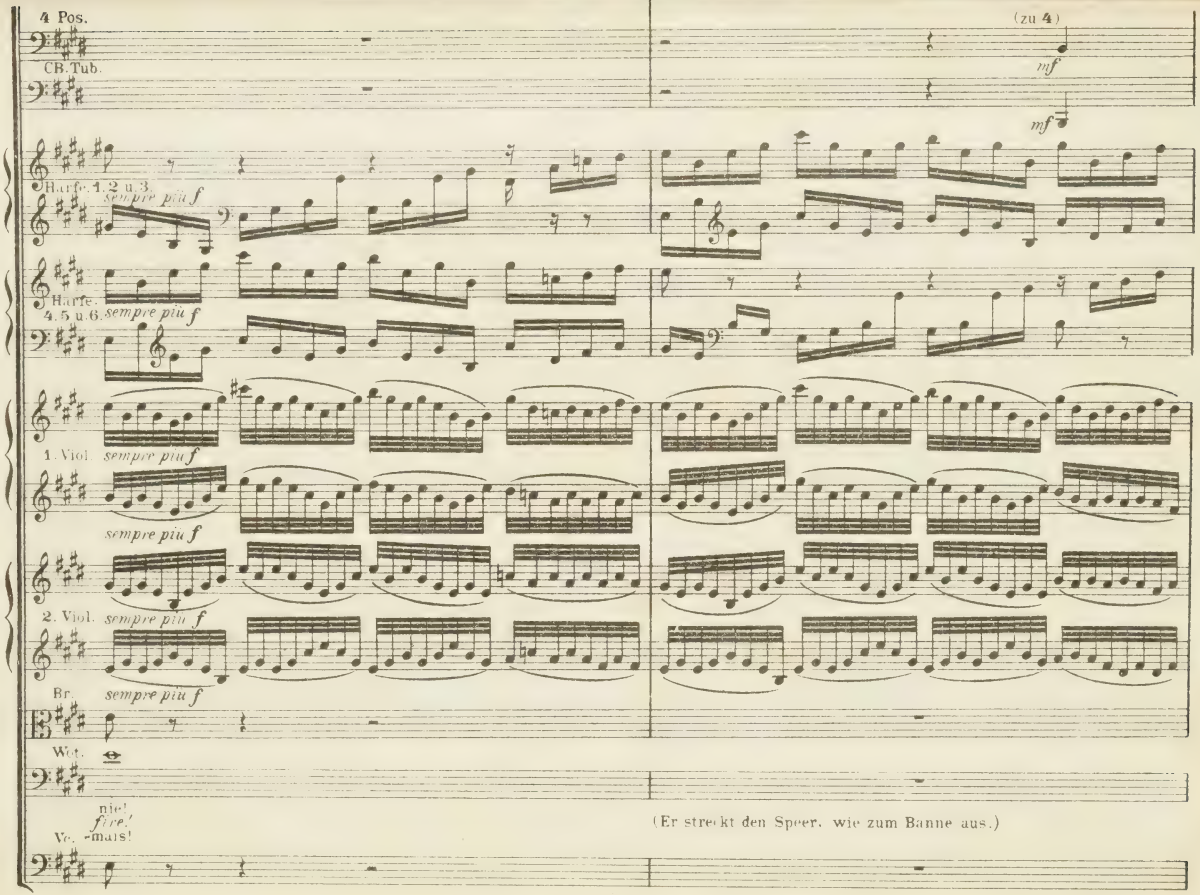

2 gr. Fl.
Hob. 1.
Hob. 2.
Hob. 3.
Cl. 3. (D)
Cl. 1. (A)
Cl. 2. (A)
Engl. Hr.
poco a poco cresc.
4 Hör. (E)
3 Fag.
Bs. Cl. (A)
Hör. 5. 6. 7 u. 8. (zu 4) (E)
Bs. tromp. (D)
poco a poco cresc.
p poco a poco cresc
poco a poco cresc.

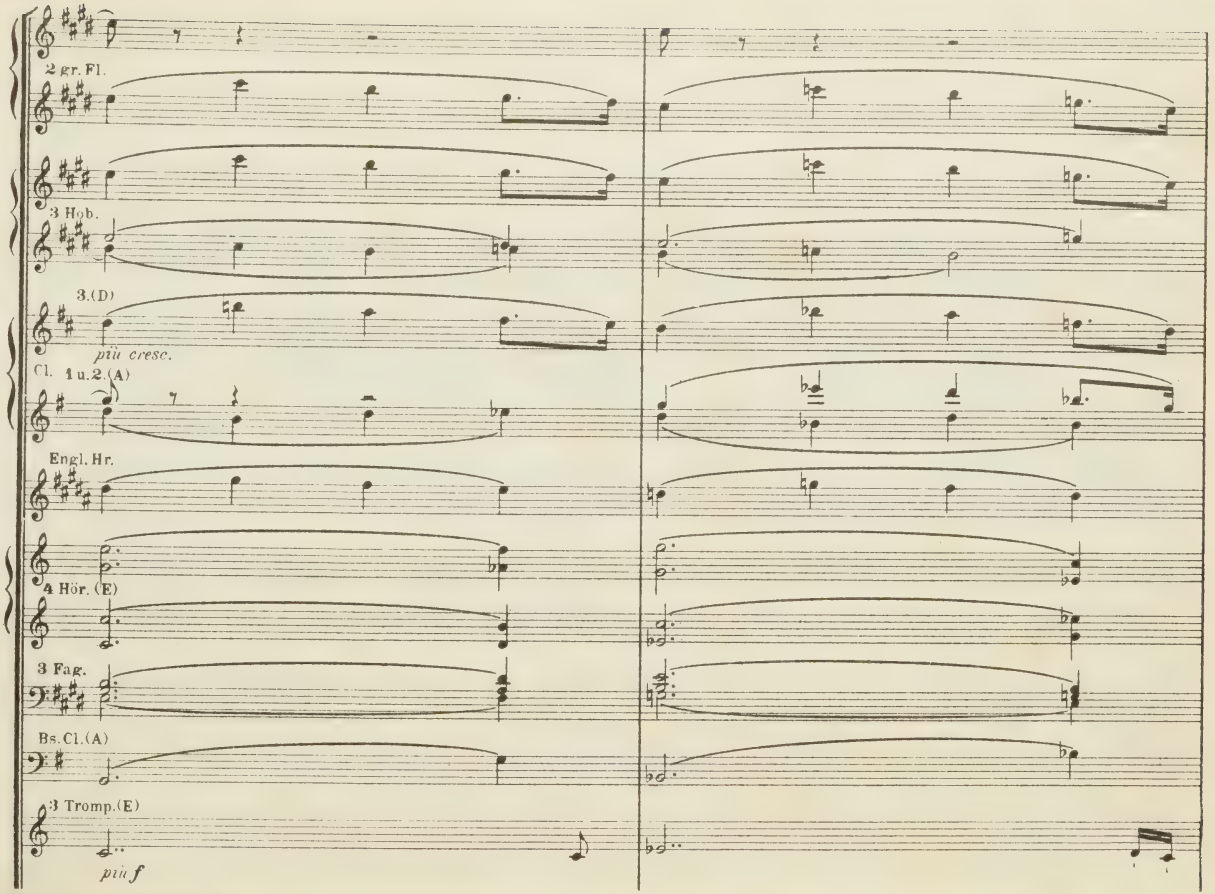

Harfe. 1.2 u. 3.
Harfe. 4.5 u. 6.
1. Viol.
2. Viol.
Br.
cresc.
Wot.
fürch - - - - - - - - - - tet,
fear - - - - - - - - - - eth
noin - - - - - - - - - - te,
durch -
shall
n'a -
Vc.
cresc.

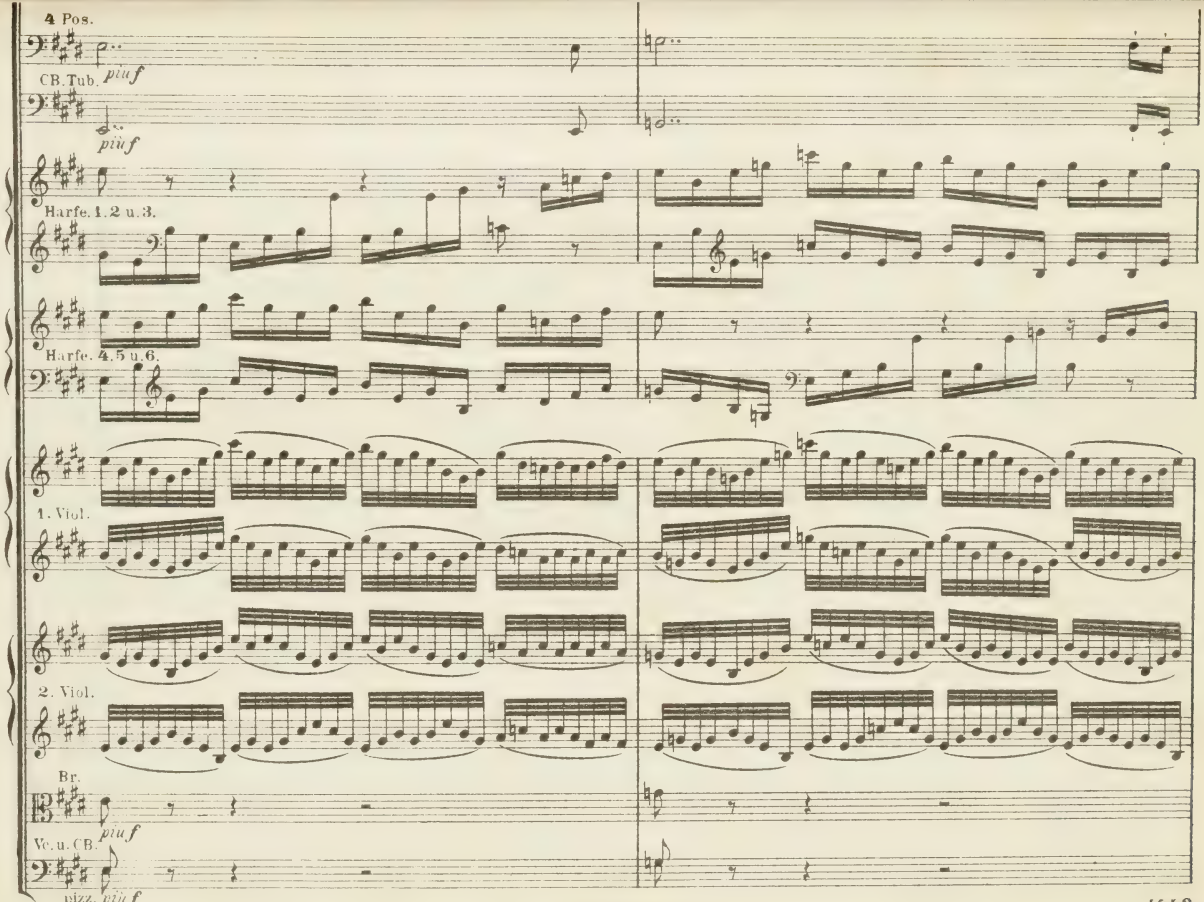

2 gr. Fl.
Hob. 1.
Hob. 2.
Hob. 3.
3.(D)
Cl. 1 u. 2.(A)
2.
Engl. Hr.
4 Hör.(E)
3 Fag.
Bs. Cl.(A)
Hör. 5. 6. 7 u. 8. (zu 4) (E)
Bs. tromp. (D)
1.

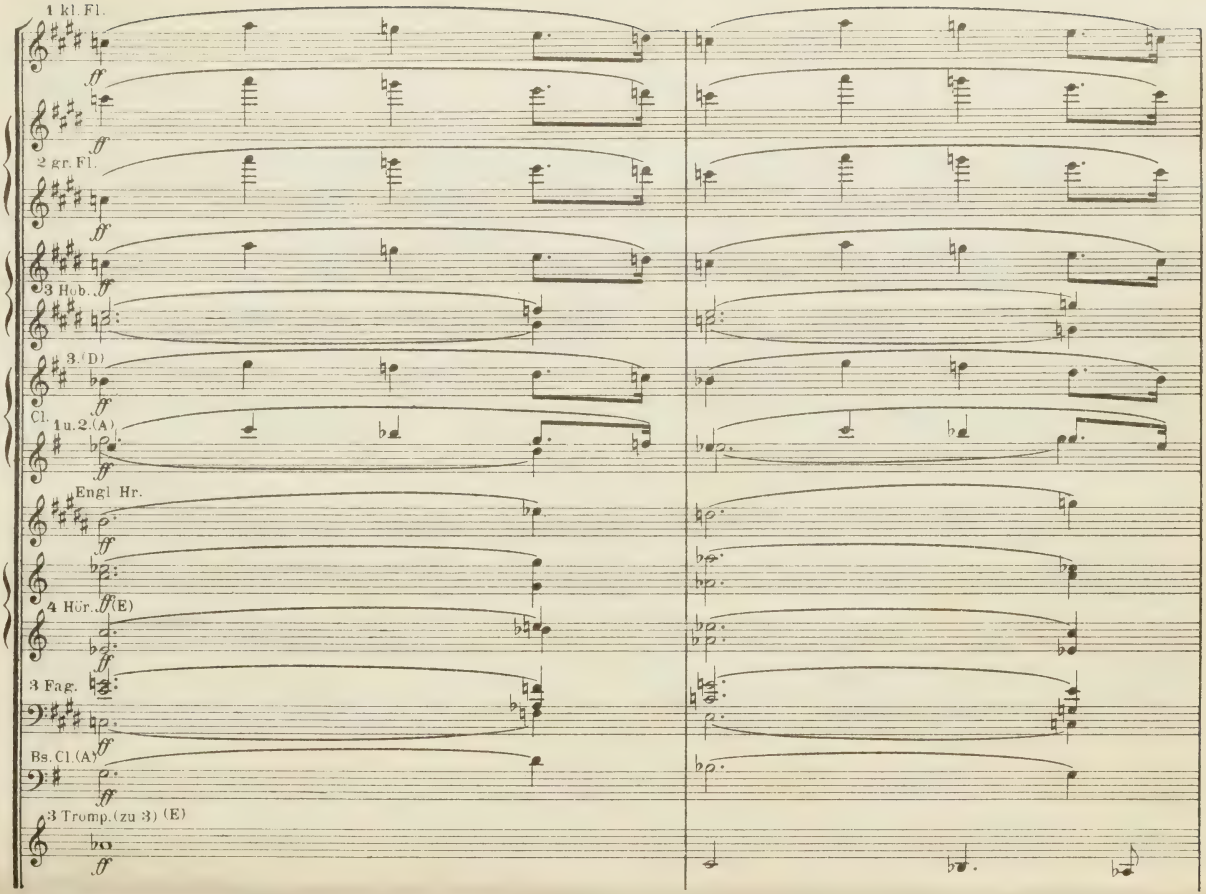

Harfe. 1.2 u.3.
Harfe. 4.5 u.6.
1. Viol.
2. Viol.
Br.
(immer pizz.)
Wot.
schrei - - - - - te das Feu - - - - - - - - - - er
cross not the flam - - - - - - - - - - ing
-bor - - - - - de ce Feu ja -
Vc.
(pizz.)

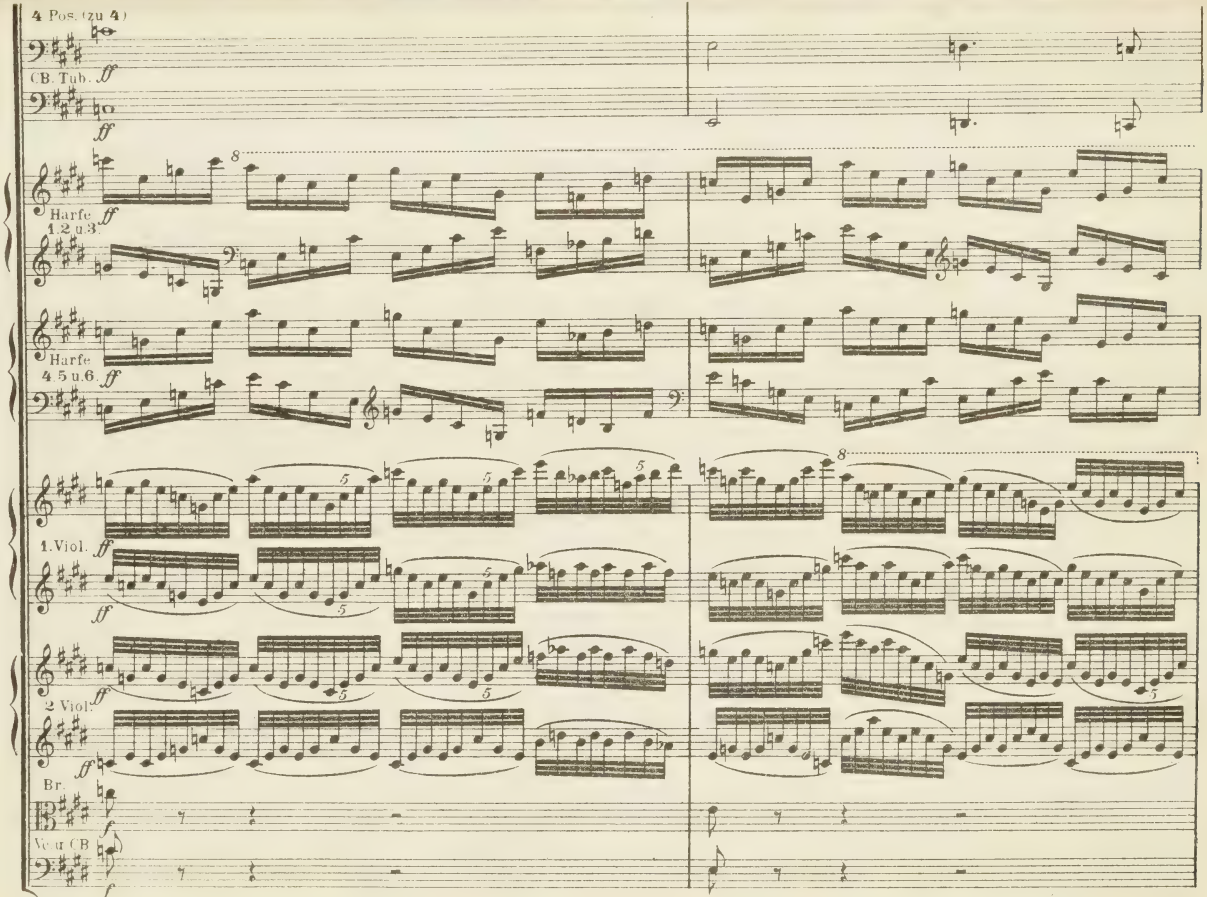

2 gr. Fl.
sempre più f
più f
Hob. 1
sempre più f
Hob. 2
sempre più f
Hob. 3.
sempre più f
3.(D)
Cl. 1u. 2.(A)
sempre più f
sempre più f
Engl. Hr.
sempre più f
4 Hör.(E)
sempre più f
3 Fag.
sempre più f
Bs. Cl.(A)
sempre più f
sempre più f
Hör. 5. 6. 7 u. 8.(zu 4)(E)
più f
Bs. tromp.(D)
più f
3 Tromp.(E)
(zu 3)
mf

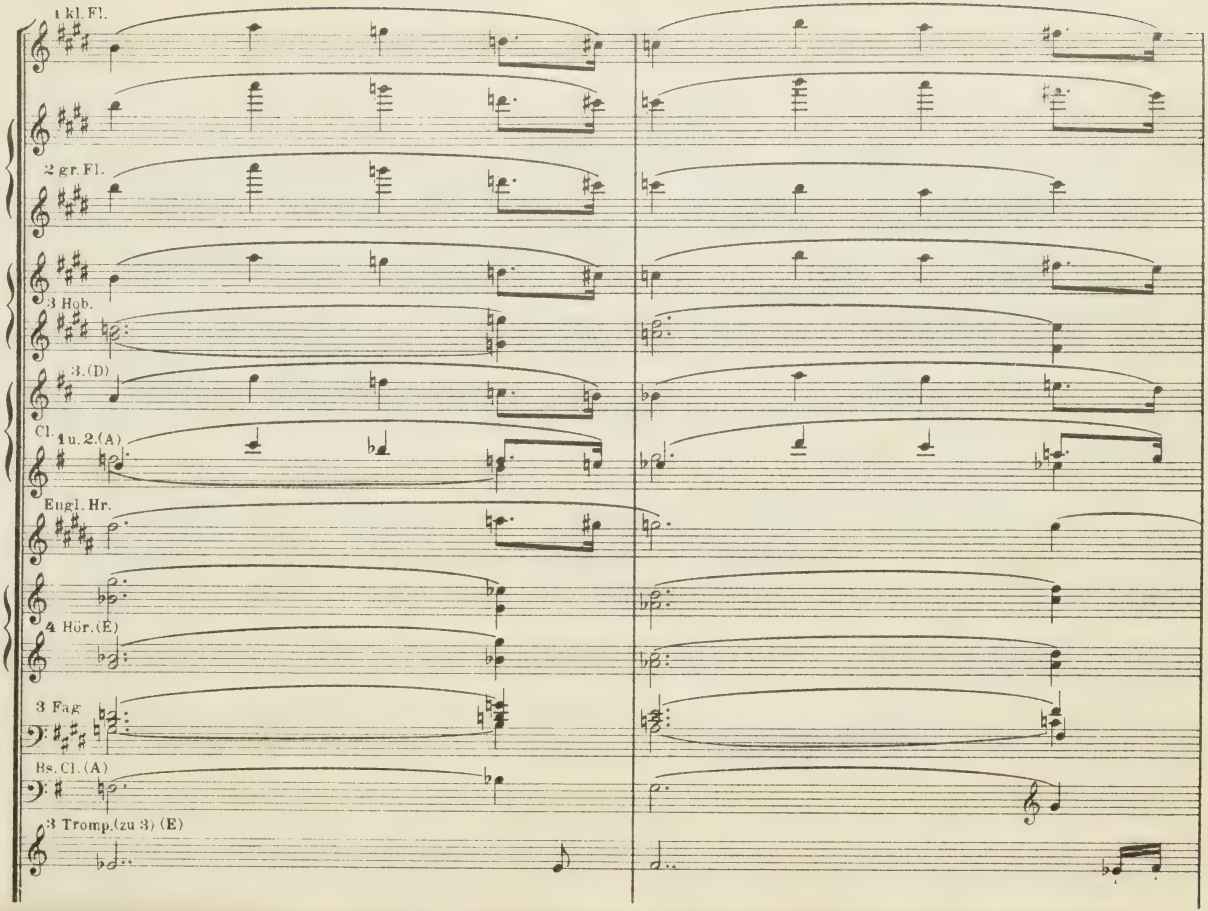

4 Pos.
CB. Tub.
(zu 4)
mf
mf
Harfe. 1, 2 u. 3.
sempre più f
Harfe. 4, 5 u. 6.
sempre più f
1. Viol.
sempre più f
sempre più f
2. Viol.
sempre più f
Br.
sempre più f
Vc.
nie!
fire!
-mals!
(Er streckt den Speer, wie zum Banne aus.)

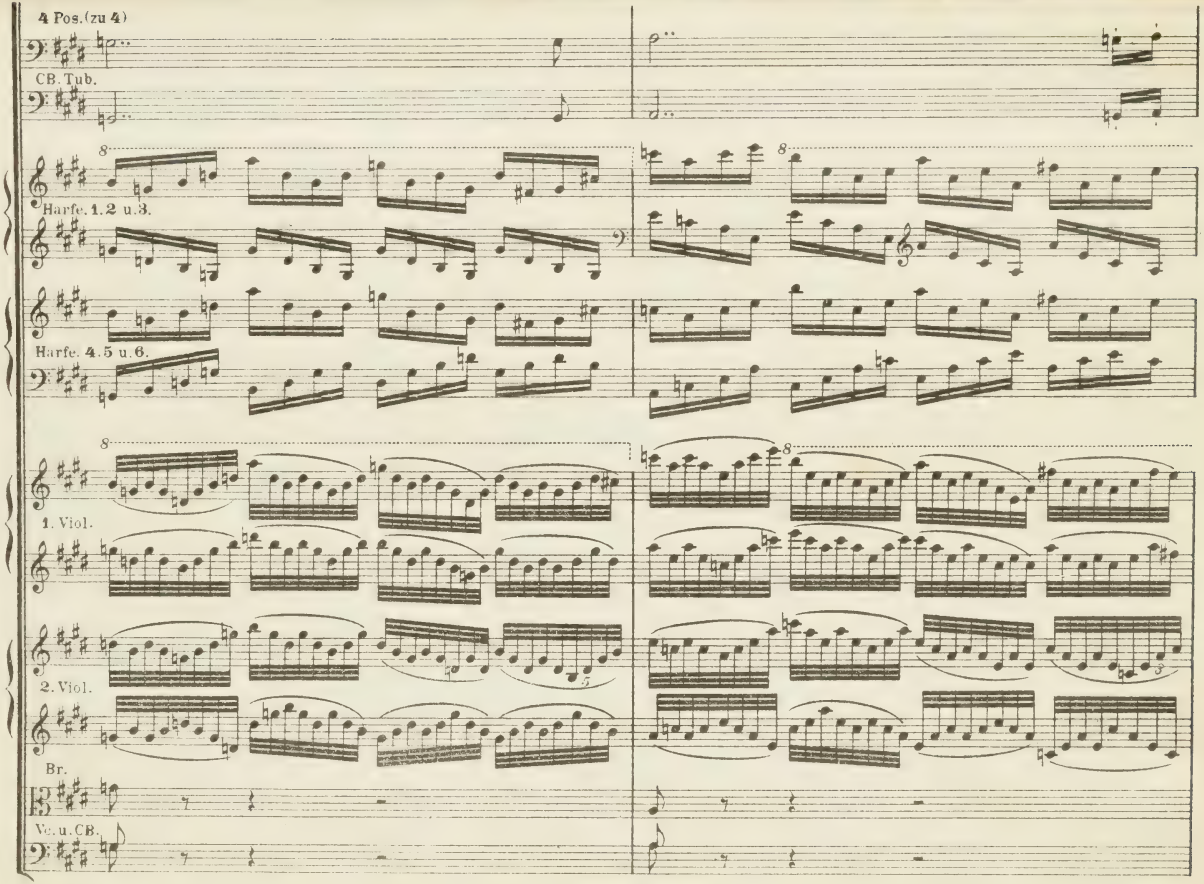

2 gr. Fl.
3 Hob.
3.(D)
più cresc.
Cl. 1 u. 2.(A)
Engl. Hr.
4 Hör. (E)
3 Fag.
Bs. Cl. (A)
3 Tromp. (E)
più f

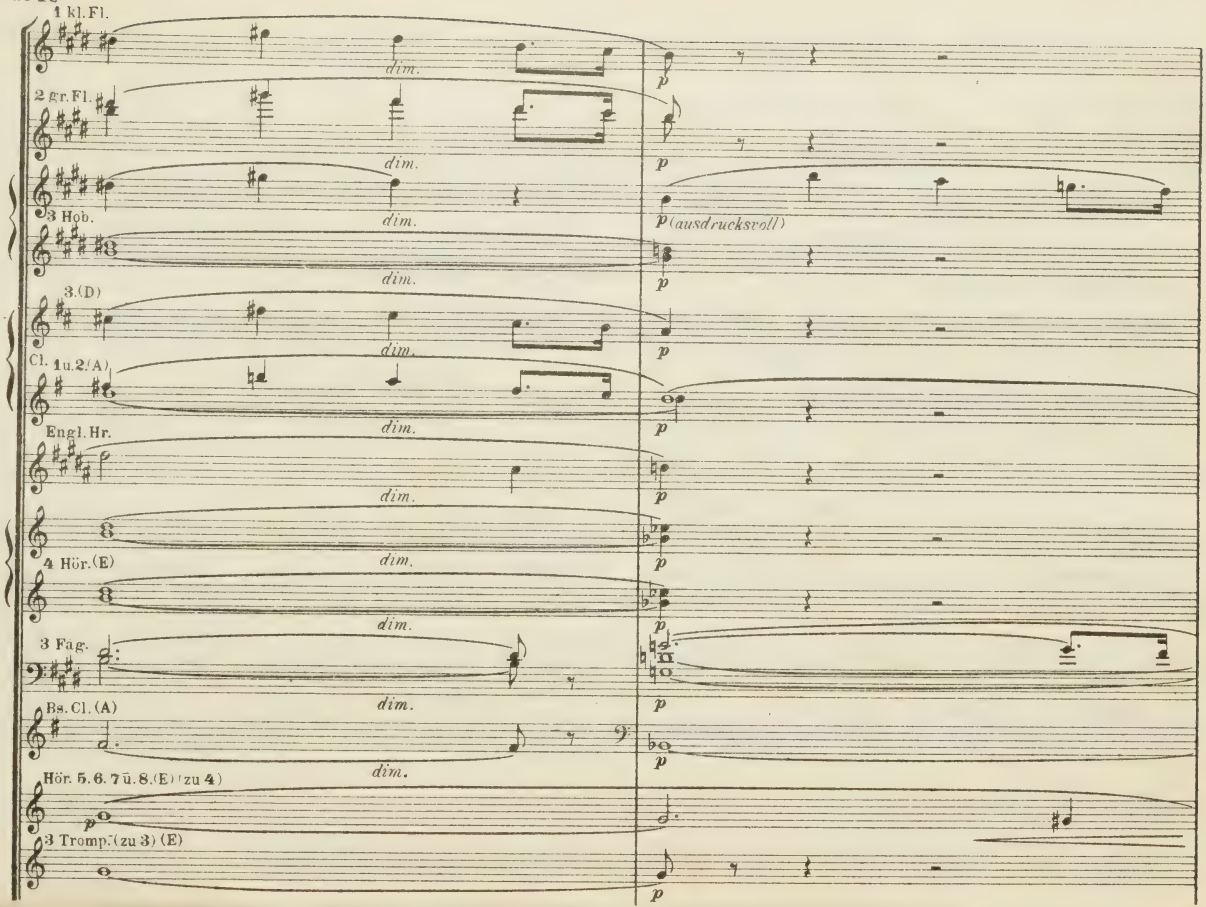

4 Pos.
CB.Tub.
piu f
piu f
Harfe. 1. 2 u. 3.
Harfe. 4. 5 u. 6.
1. Viol.
2. Viol.
Br.
piu f
Vc. u. CB.
pizz.
piu f

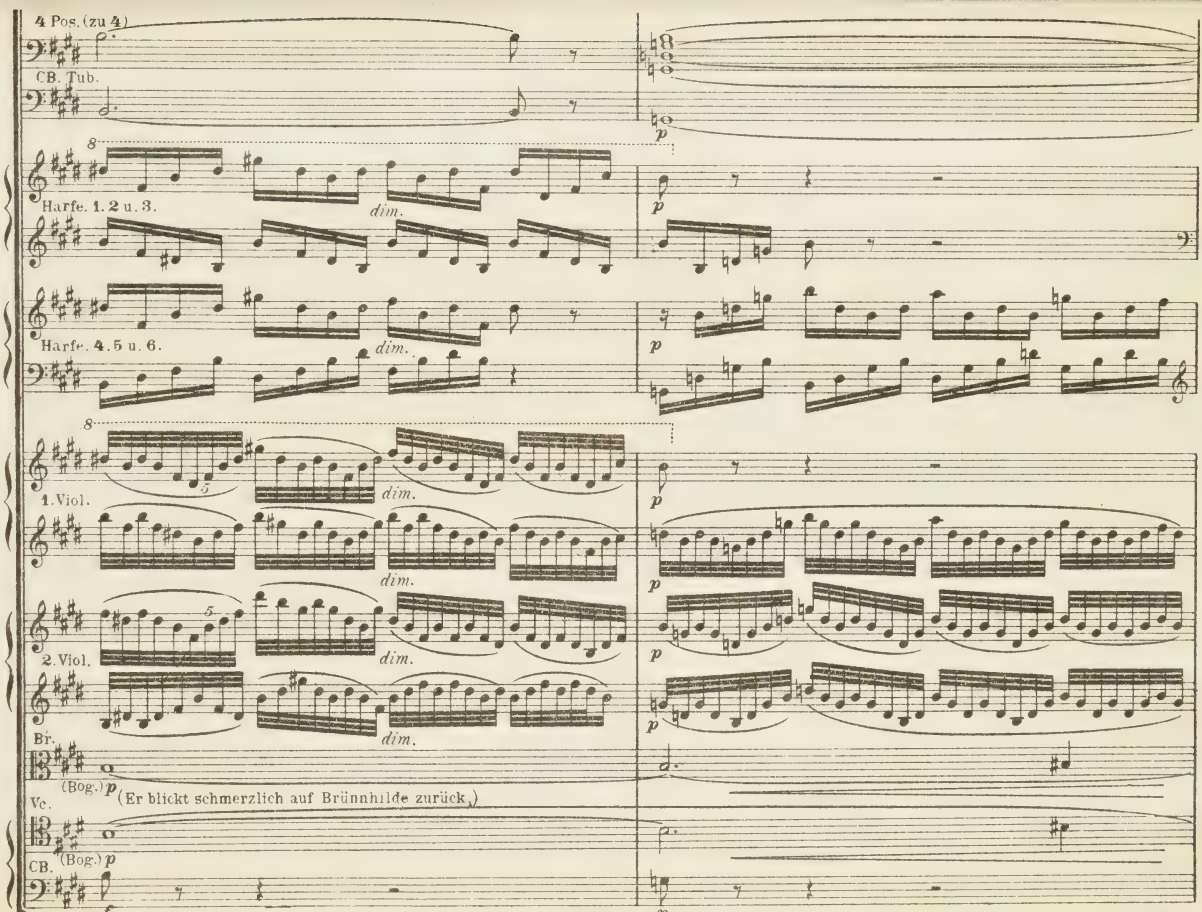

1 kl. Fl.
ff
2 gr. Fl.
ff
3 Hob.
ff
3. (D)
ff
Cl. 1 u. 2. (A)
ff
Engl. Hr.
ff
4 Hör.
ff
(E)
ff
3 Fag.
ff
Bs. Cl. (A)
ff
3 Tromp. (zu 3) (E)
ff

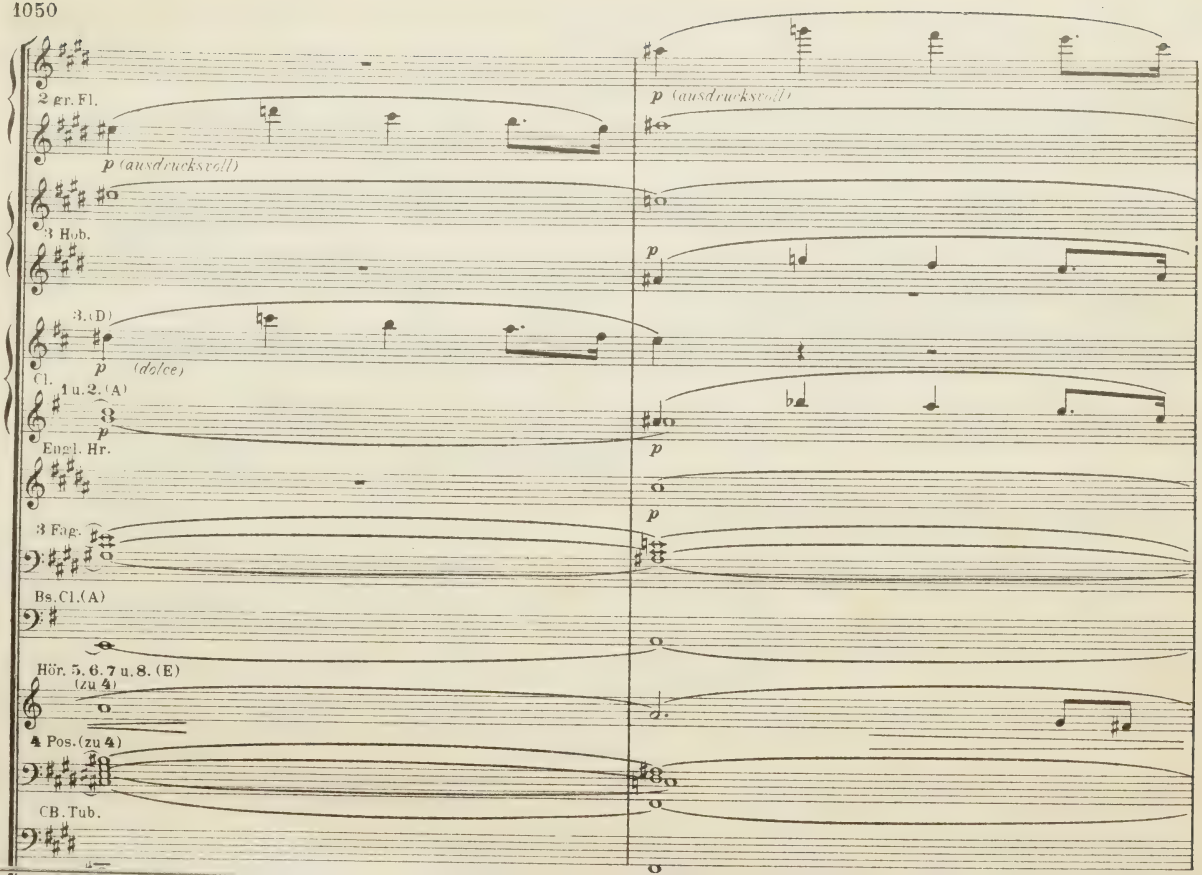

4 Pos. (zu 4)
CB. Tub.
ff
Harfe 1.2 u.3.
Harfe 4.5 u.6.
1. Viol.
2. Viol.
Br.
Vcell CB
f

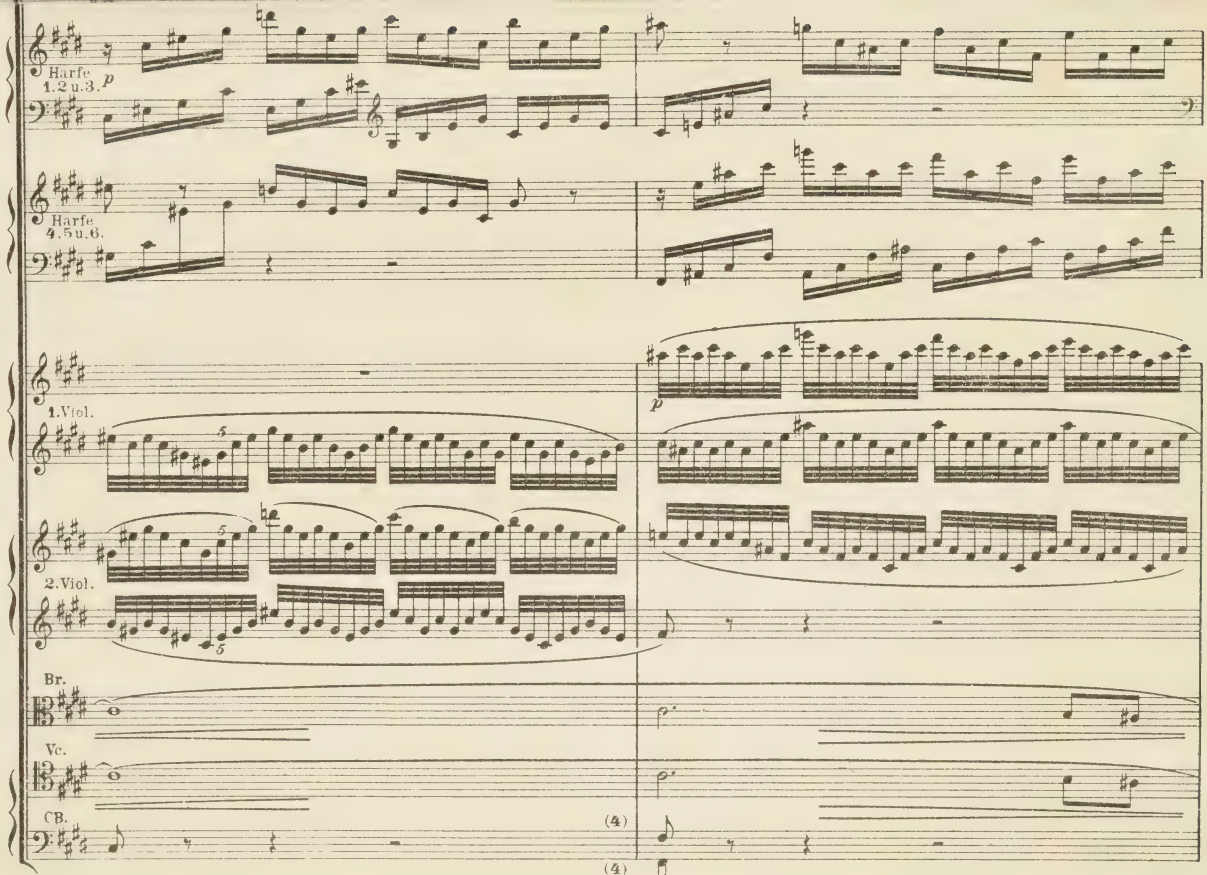

1 kl. Fl.
2 gr. Fl.
3 Hob.
3. (D)
Cl. 1 u. 2. (A)
Engl. Hr.
4 Hör. (E)
3 Fag.
Bs. Cl. (A)
3 Tromp. (zu 3) (E)

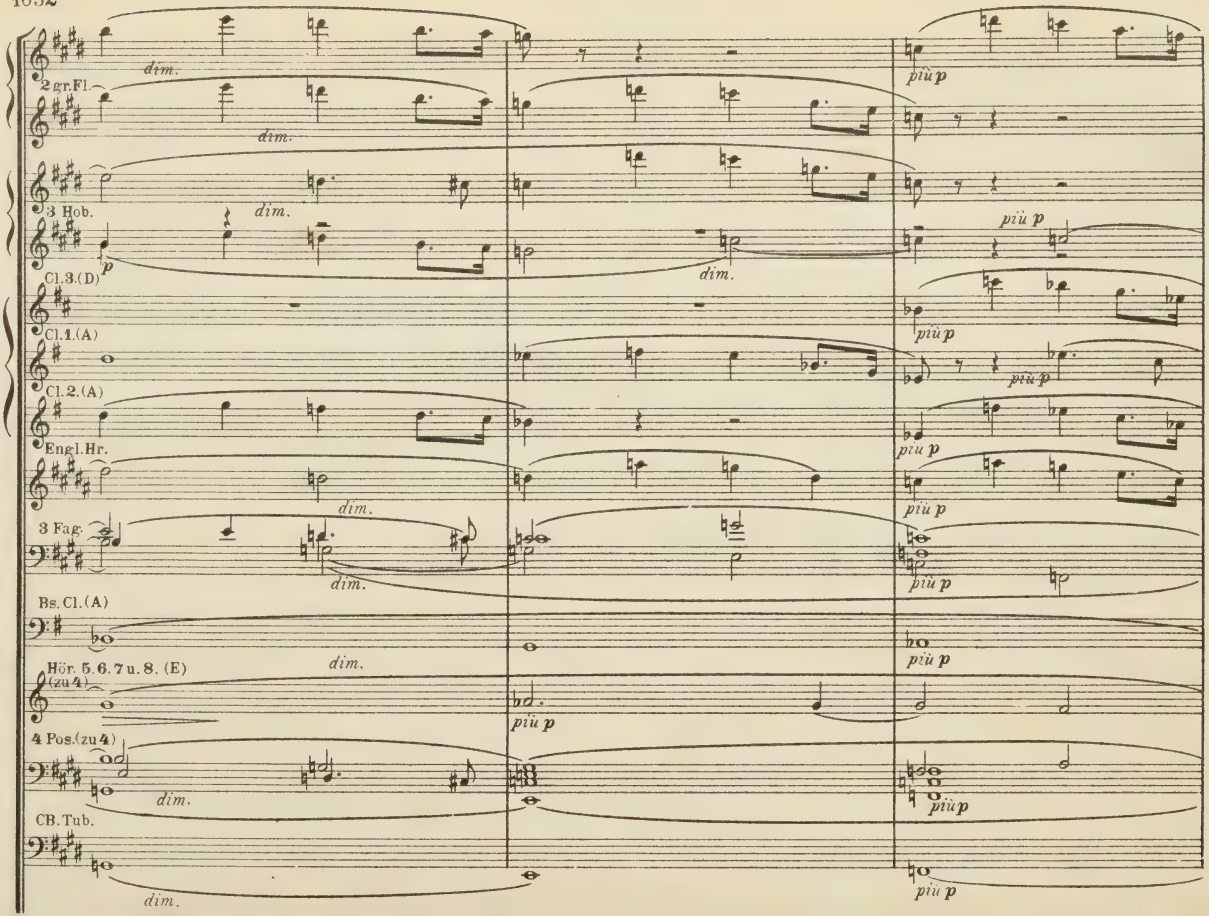

4 Pos. (zu 4)
CB. Tub.
Harfe. 1. 2 u. 3.
Harfe. 4. 5 u. 6.
1. Viol.
2. Viol.
Br.
Vc. u. CB.

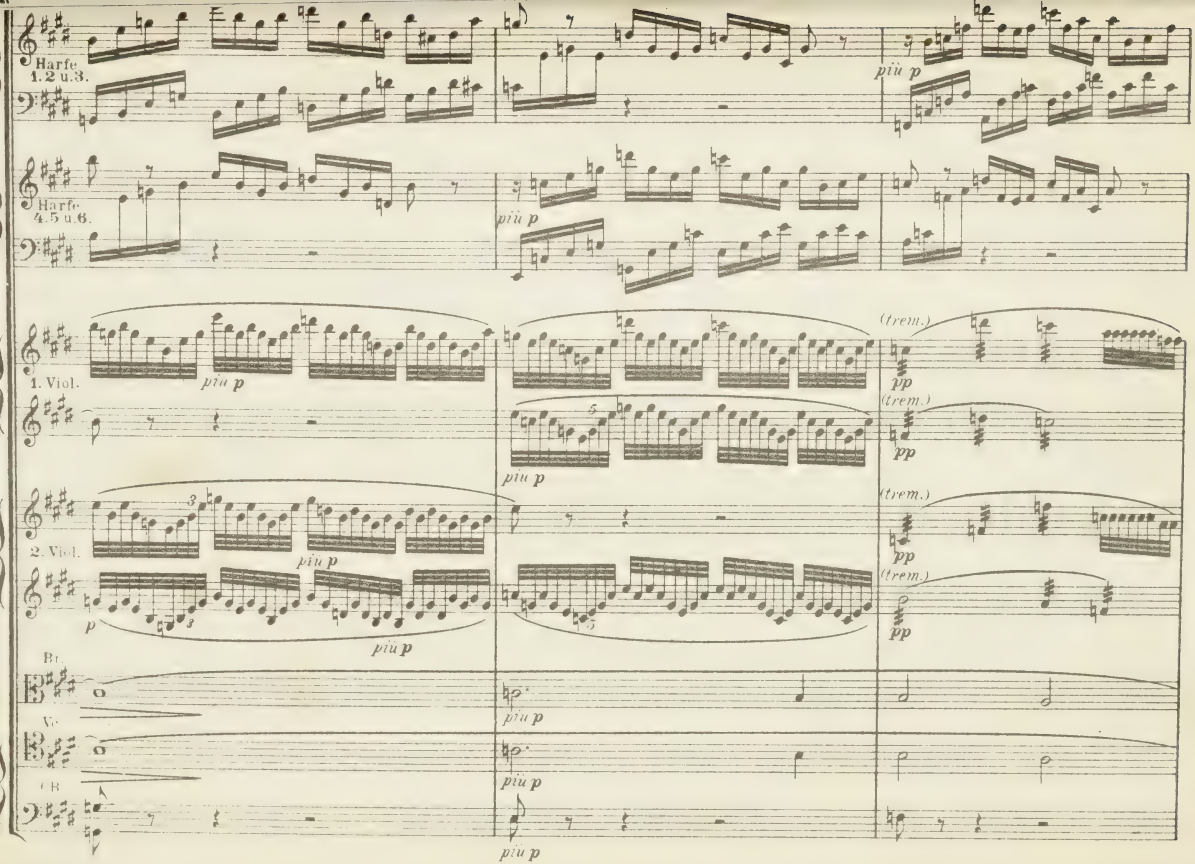

1 kl. Fl.
2 gr. Fl.
3 Hob.
3.(D)
Cl. 1 u. 2.(A)
Engl. Hr.
4 Hör.(E)
3 Fag.
Bs. Cl.(A)
Hör. 5. 6. 7 u. 8.(E) (zu 4)
3 Tromp. (zu 3) (E)
dim.
p
p (ausdrucksvoll)

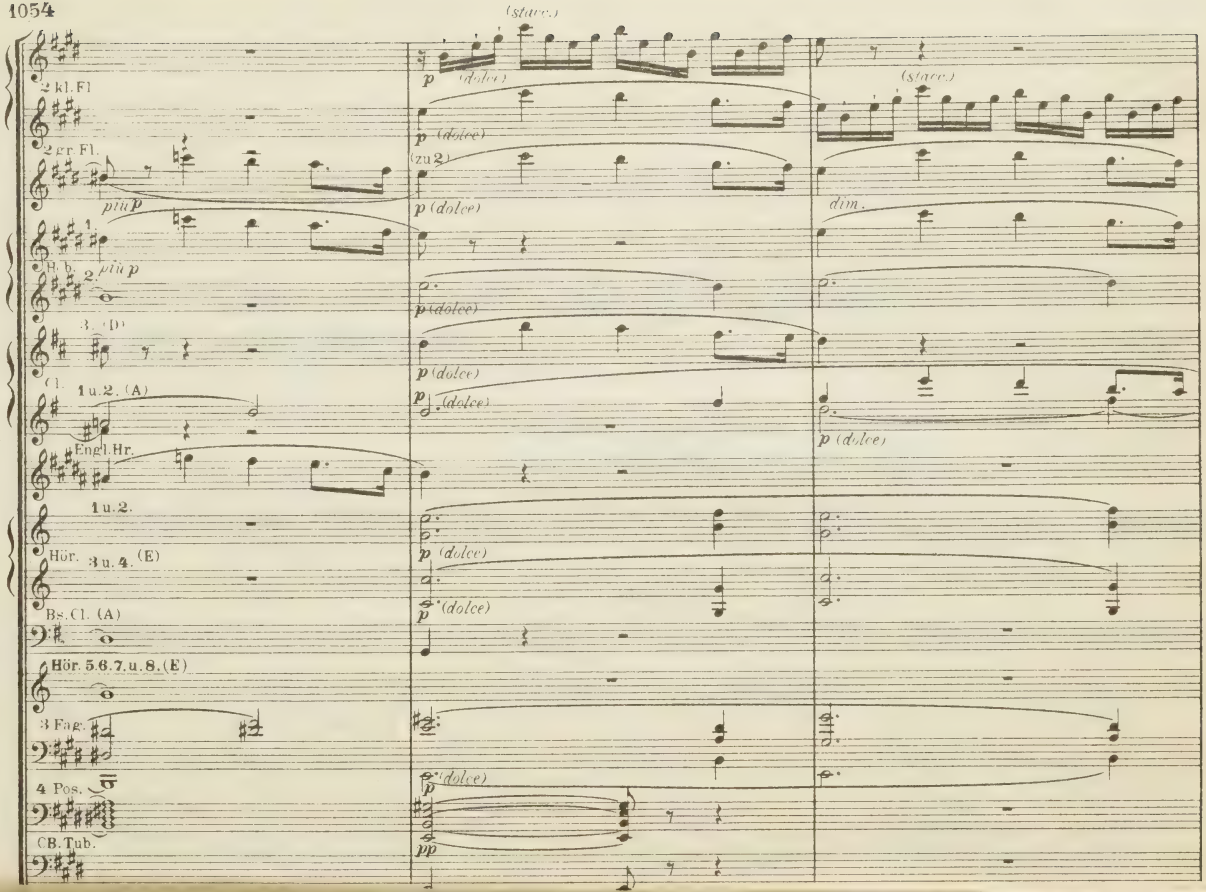

4 Pos. (zu 4)
CB. Tub.
Harfe. 1. 2 u. 3.
Harfe. 4. 5 u. 6.
1. Viol.
2. Viol.
Br.
Vc.
CB.
dim.
(Bog.) p
(Er blickt schmerzlich auf Brünnhilde zurück.)
f
p

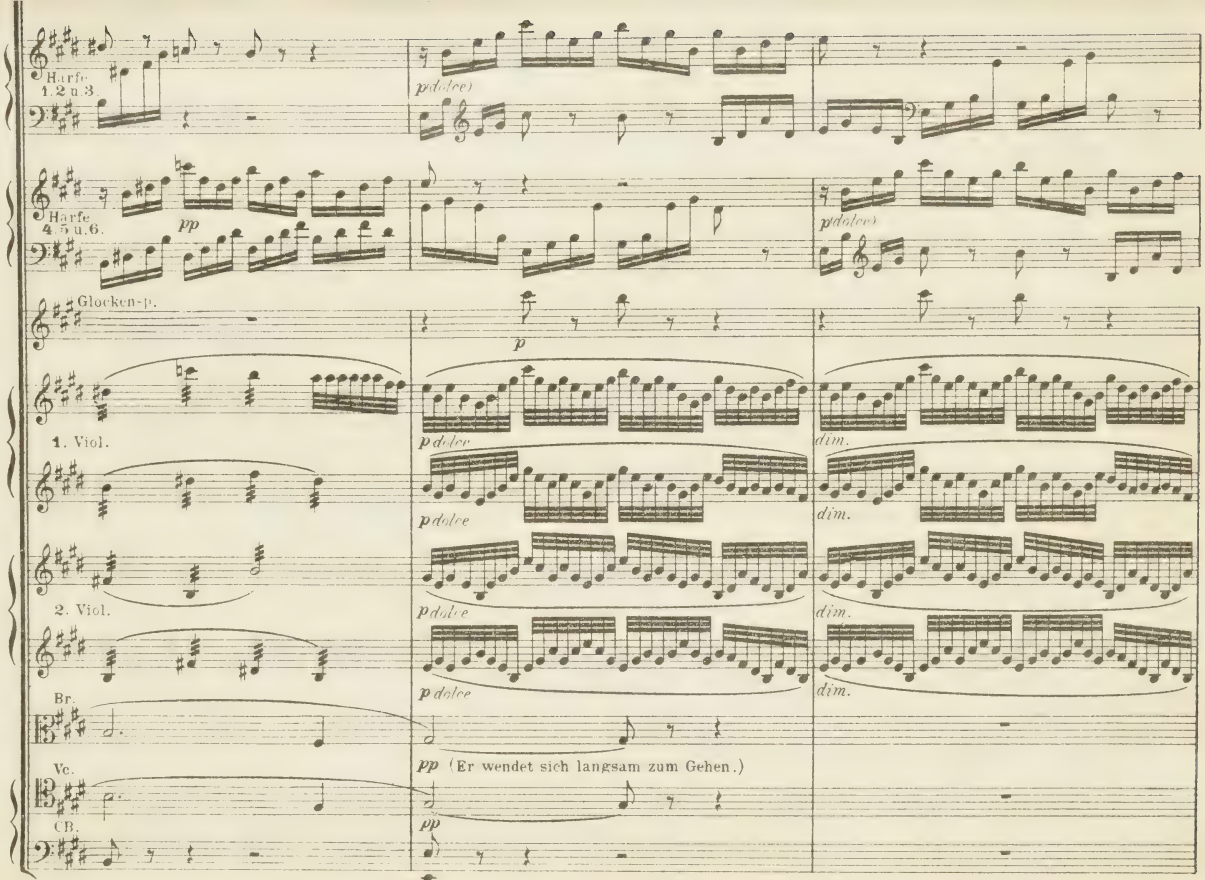

2 gr. Fl.
p (ausdrucksvoll)
3 Hob.
3.(D)
p (dolce)
Cl. 1 u. 2. (A)
p
Engl. Hr.
3 Fag.
Bs. Cl. (A)
Hör. 5. 6. 7 u. 8. (E)
(zu 4)
4 Pos. (zu 4)
CB. Tub.
p (ausdrucksvoll)
p
p
p

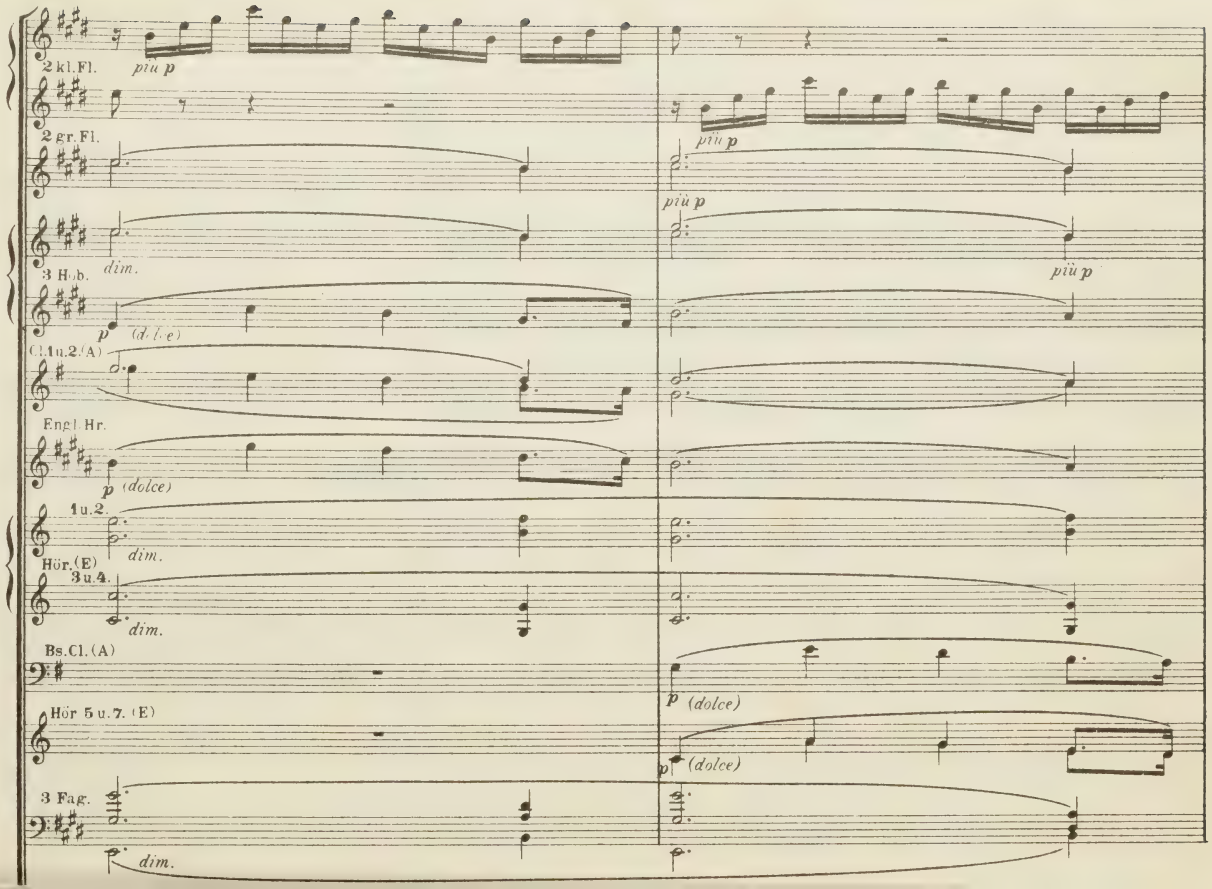

Harfe
1.2 u. 3.
p
Harfe
4.5 u. 6.
1. Viol.
2. Viol.
Br.
Vc.
CB.
(4)
(4)
p

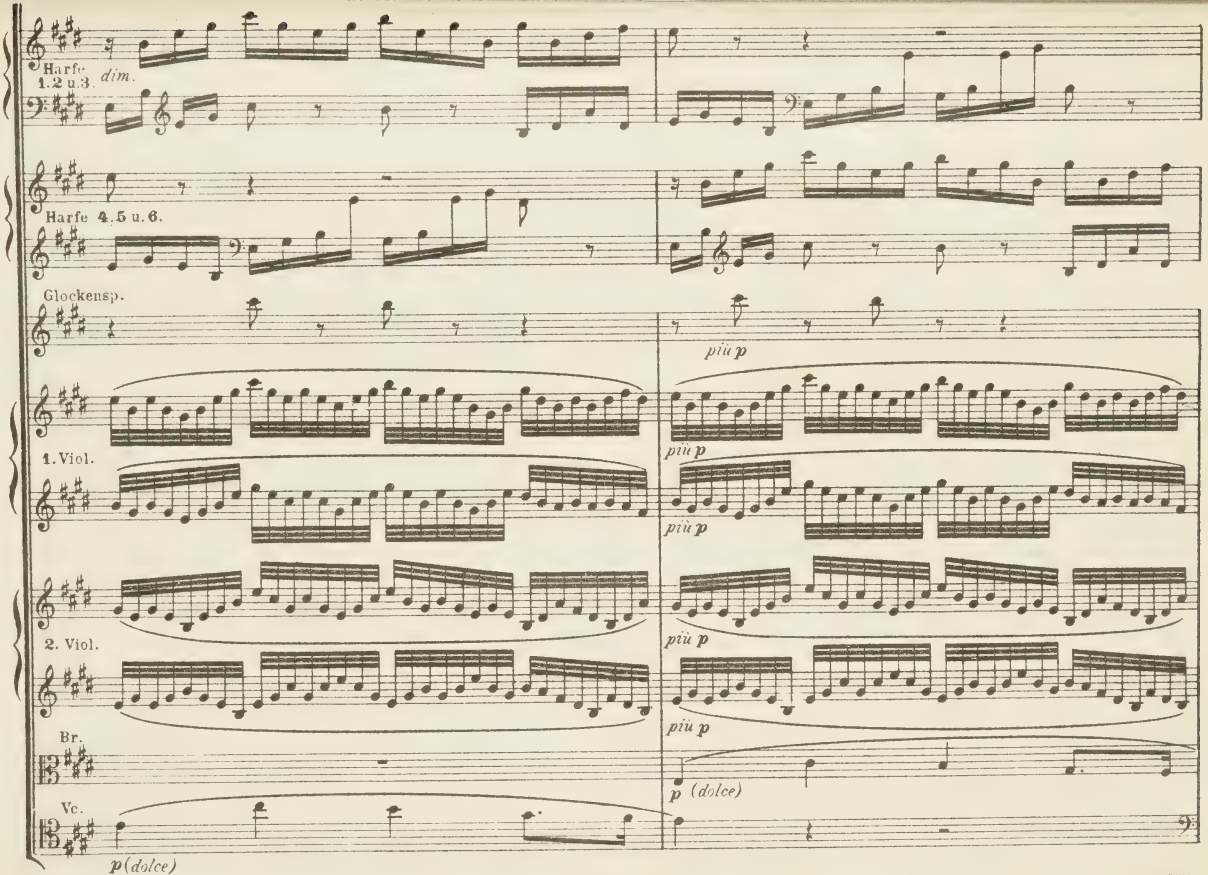

2 gr. Fl.
3 Hob.
Cl. 3. (D)
Cl. 1. (A)
Cl. 2. (A)
Engl. Hr.
3 Fag.
Bs. Cl. (A)
Hör. 5. 6. 7 u. 8. (E)
(zu 4)
4 Pos. (zu 4)
CB. Tub.
dim.
p
più p

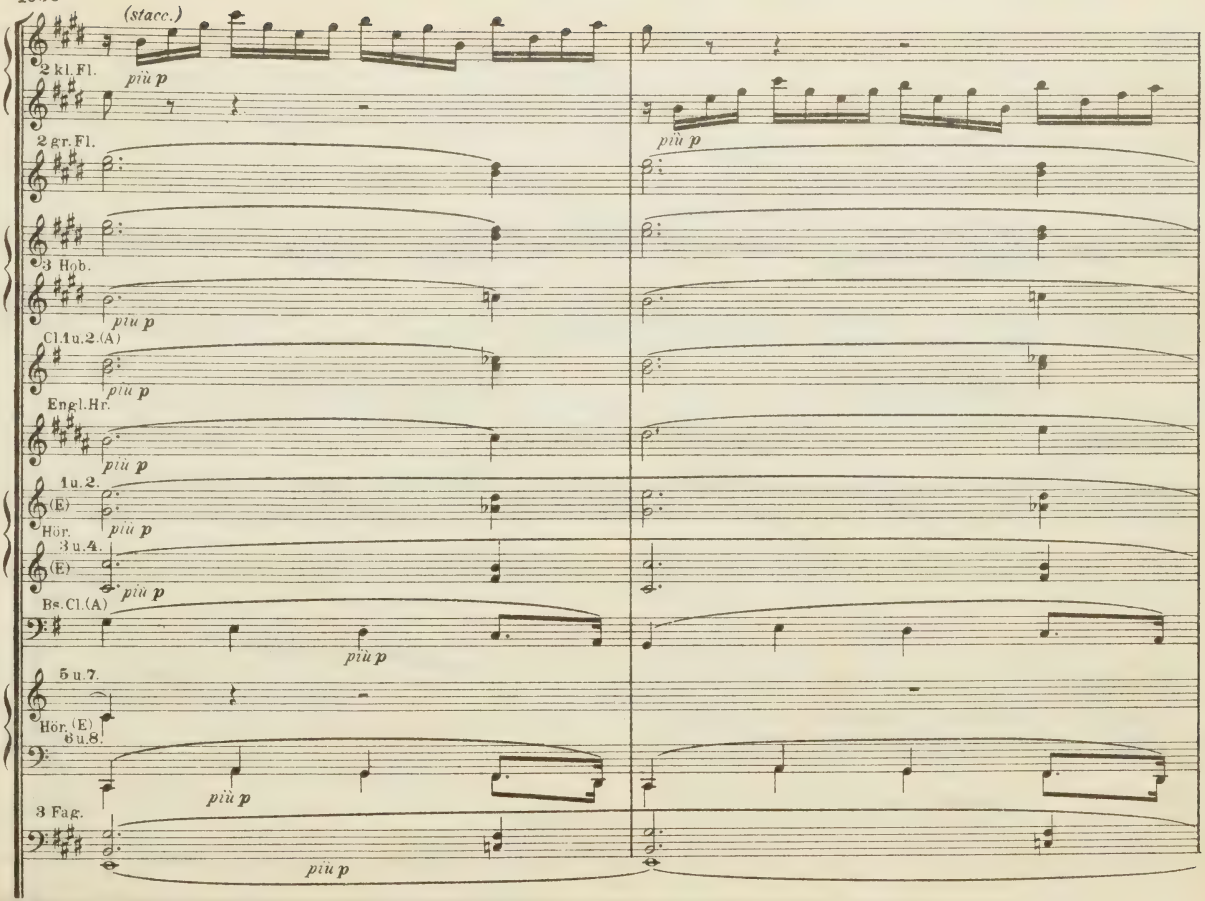

Harfe. 1.2 u.3.
Harfe. 4.5 u.6.
1. Viol.
2. Viol.
Br.
Vc.
Cb.
più p
(trem.)
pp

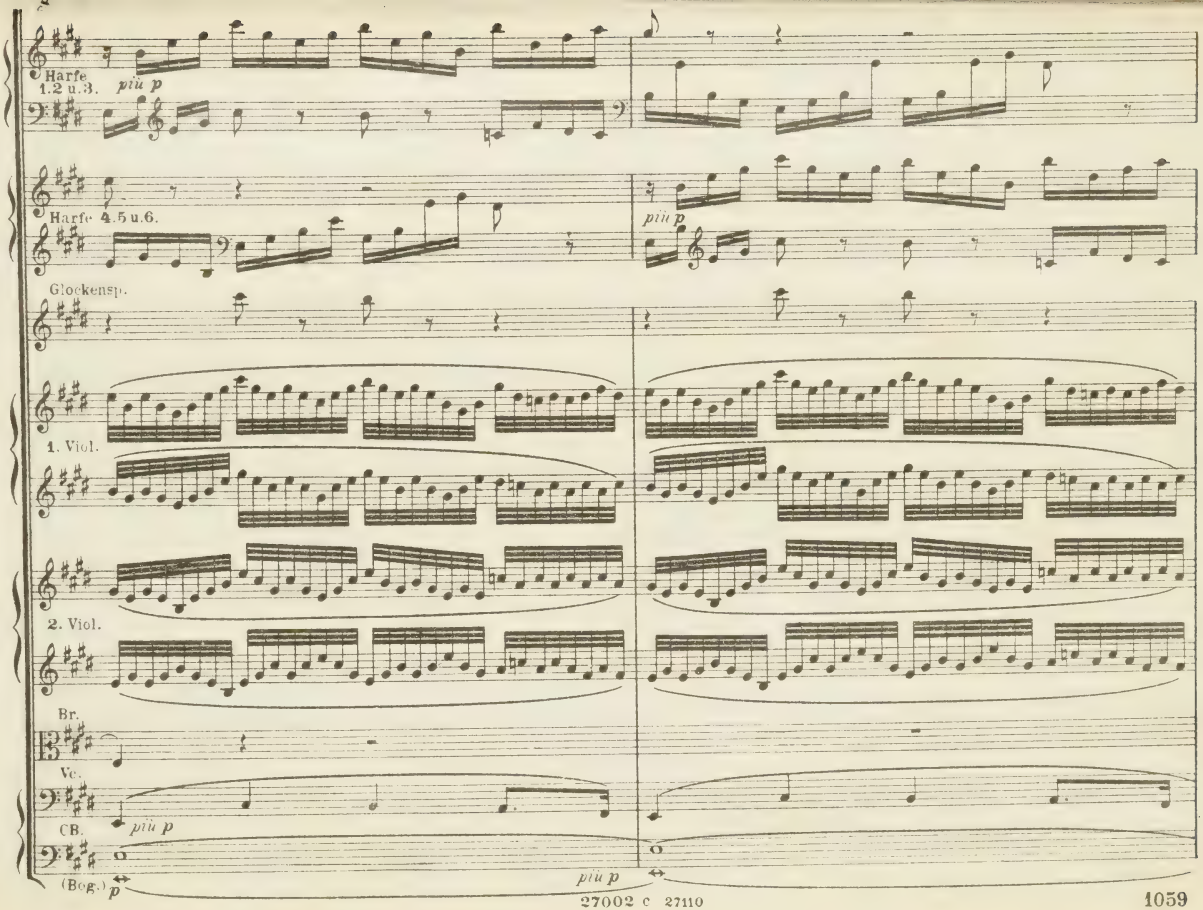

(stacc.)
2 kl. Fl.
p (dolce)
(stacc.)
2 gr. Fl.
(zu 2)
più p
p (dolce)
dim.
1.
Hob.
2.
più p
p (dolce)
3. (D)
p (dolce)
Cl.
1 u. 2. (A)
p (dolce)
p (dolce)
Engl. Hr.
1 u. 2.
p (dolce)
Hör.
3 u. 4. (E)
p (dolce)
Bs. Cl. (A)
Hör. 5. 6. 7. u. 8. (E)
3 Fag.
4 Pos.
p (dolce)
pp
CB. Tub.

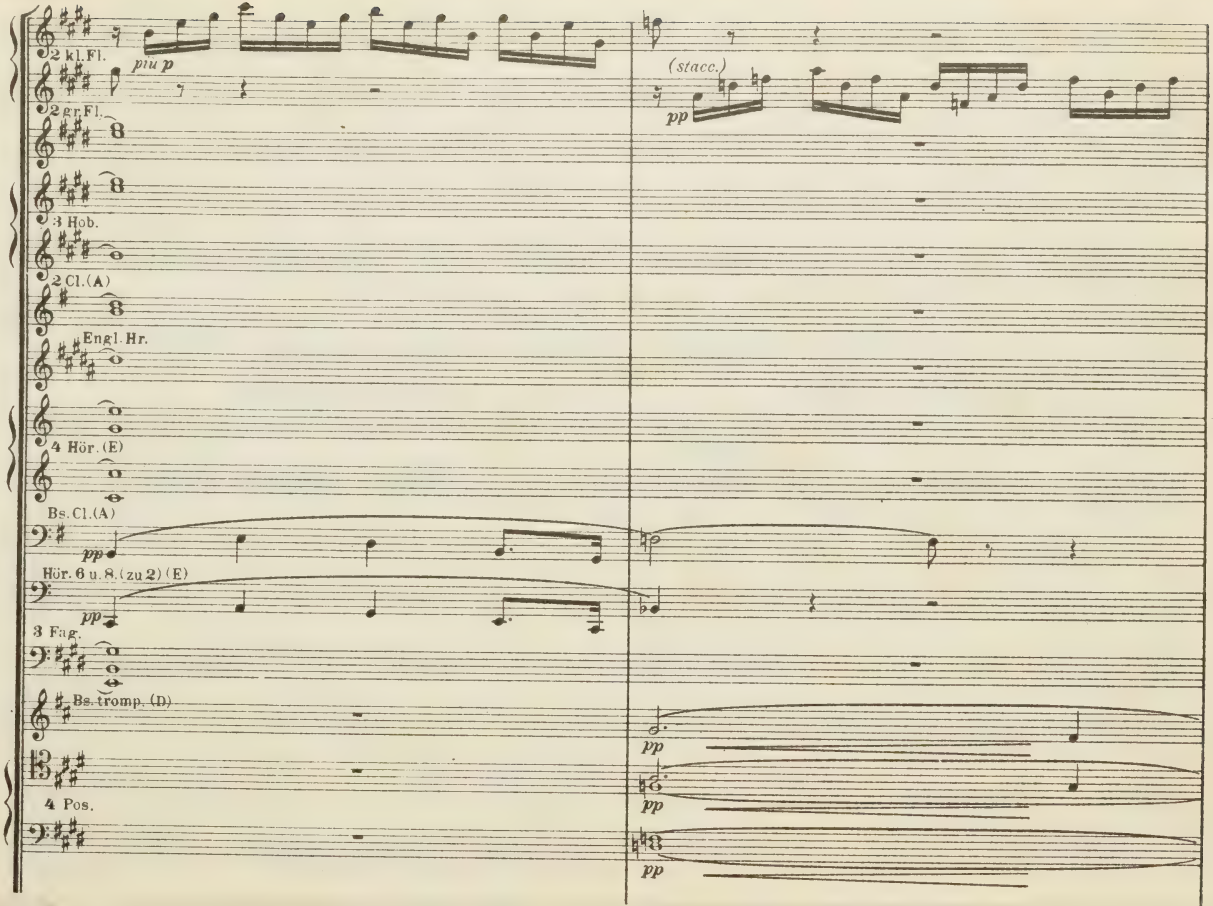

Harfe. 1.2 u. 3.
Harfe. 4.5 u. 6.
Glocken-p.
1. Viol.
2. Viol.
Br.
Vc.
CB.
p dolce
pp
dim.
pp (Er wendet sich langsam zum Gehen.)

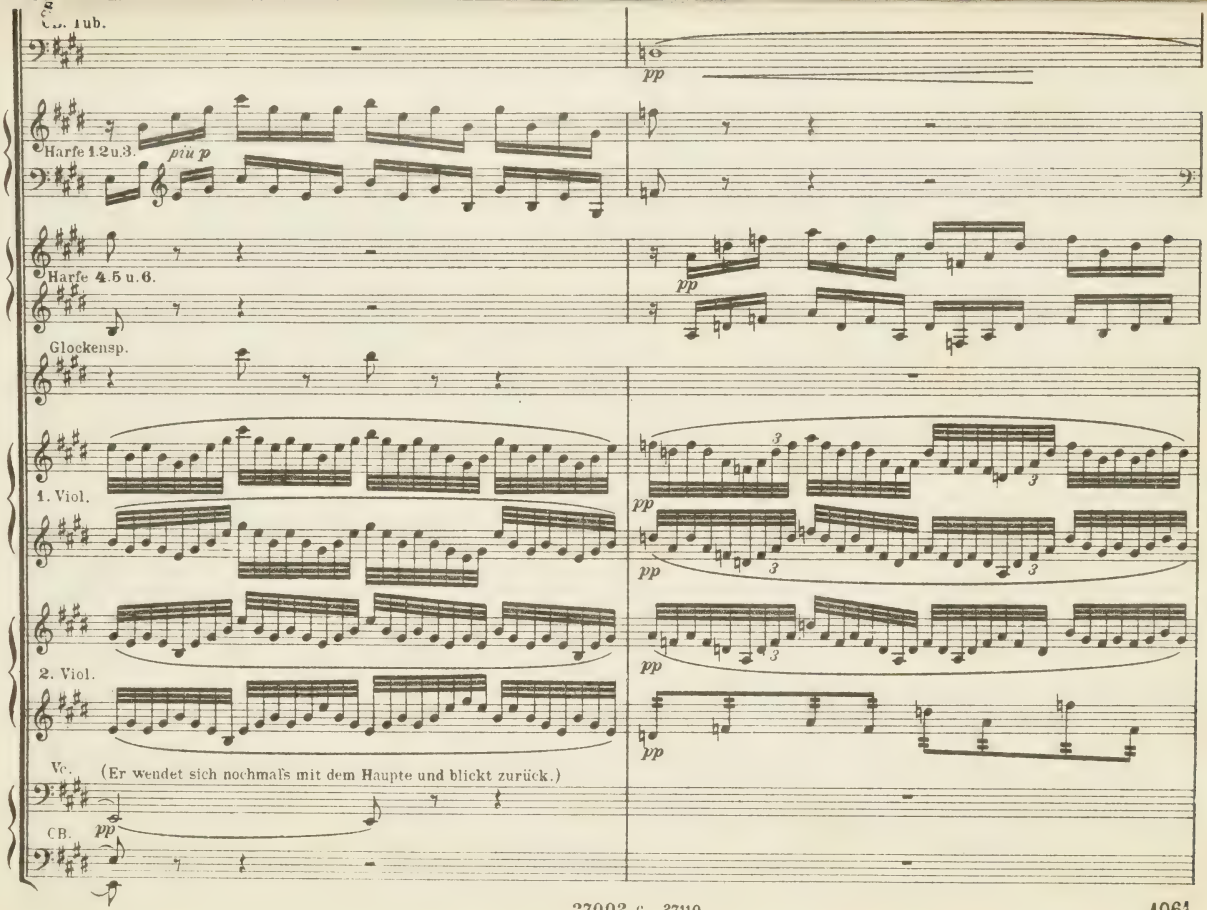

2 kl. Fl.
più p
2 gr. Fl.
più p
più p
più p
3 Hob.
dim.
p (dolce)
Cl. 1 u. 2. (A)
Engl. Hr.
p (dolce)
1 u. 2.
Hör. (E)
3 u. 4.
dim.
dim.
Bs. Cl. (A)
p (dolce)
Hör. 5 u. 7. (E)
p (dolce)
3 Fag.
dim.

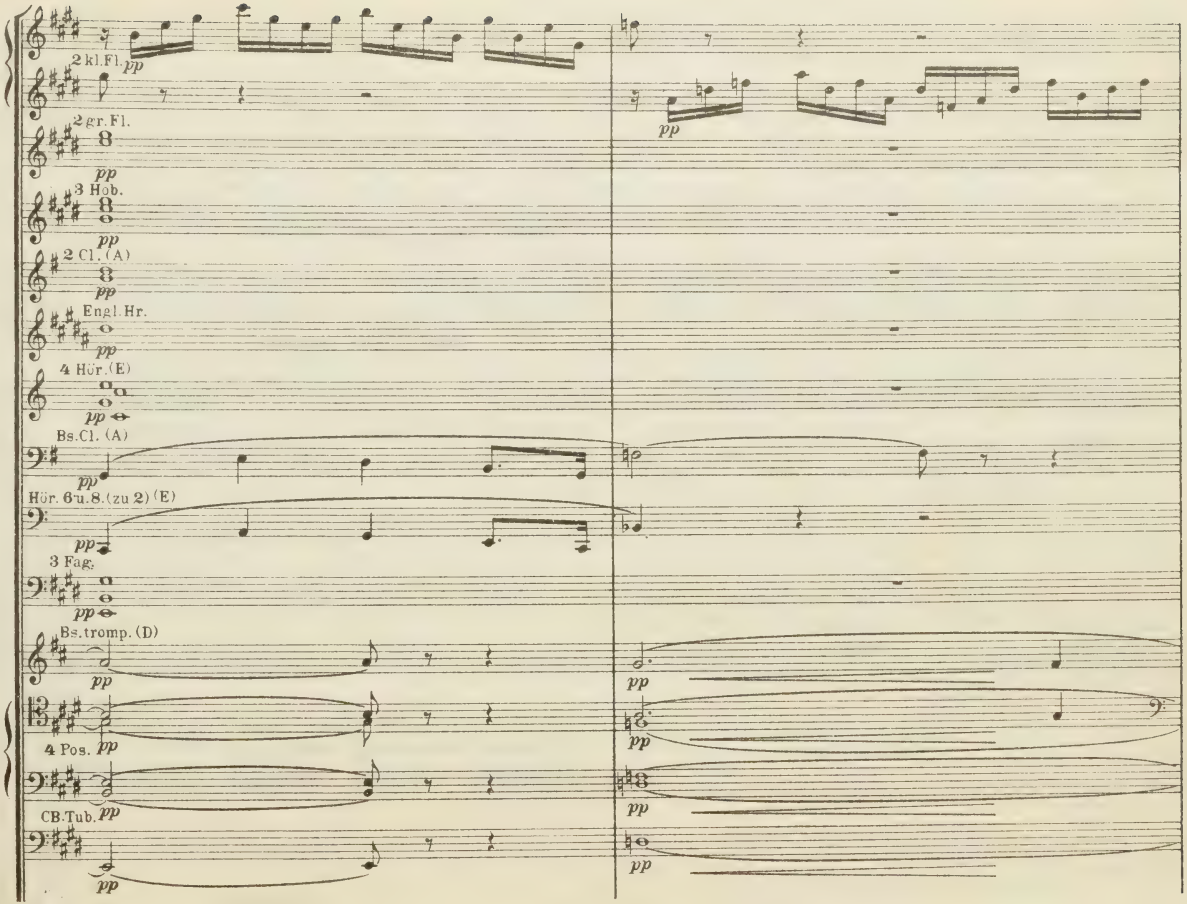

Harfe 1.2 u.3.
dim.
Harfe 4.5 u.6.
Glockensp.
più p
1. Viol.
2. Viol.
Br.
Vc.
p (dolce)

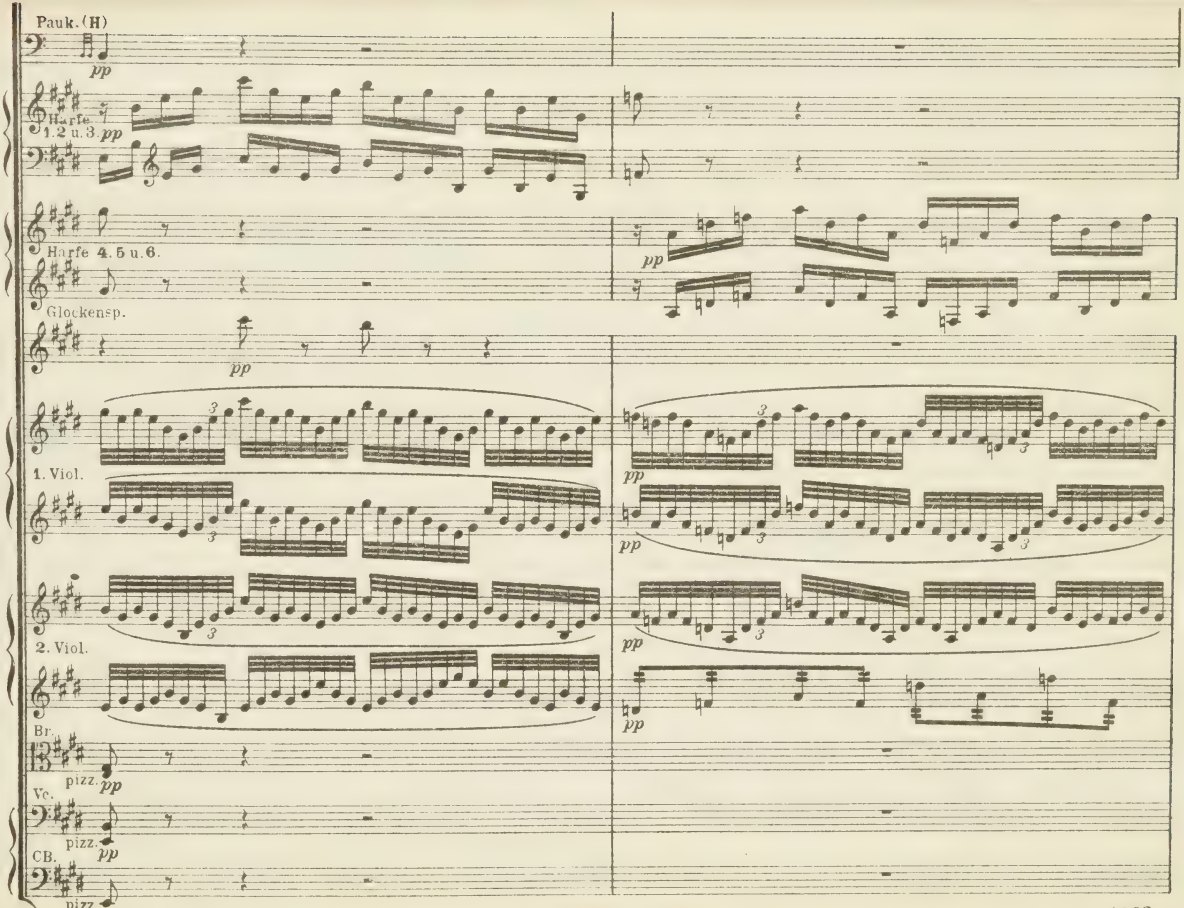

(stacc.)
2 kl. Fl.
più p
2 gr. Fl.
3 Hob.
più p
Cl. 1 u. 2. (A)
più p
Engl. Hr.
più p
1 u. 2.
(E)
Hör.
più p
3 u. 4.
(E)
più p
Bs. Cl. (A)
più p
5 u. 7.
Hör. (E)
6 u. 8.
più p
3 Fag.
più p

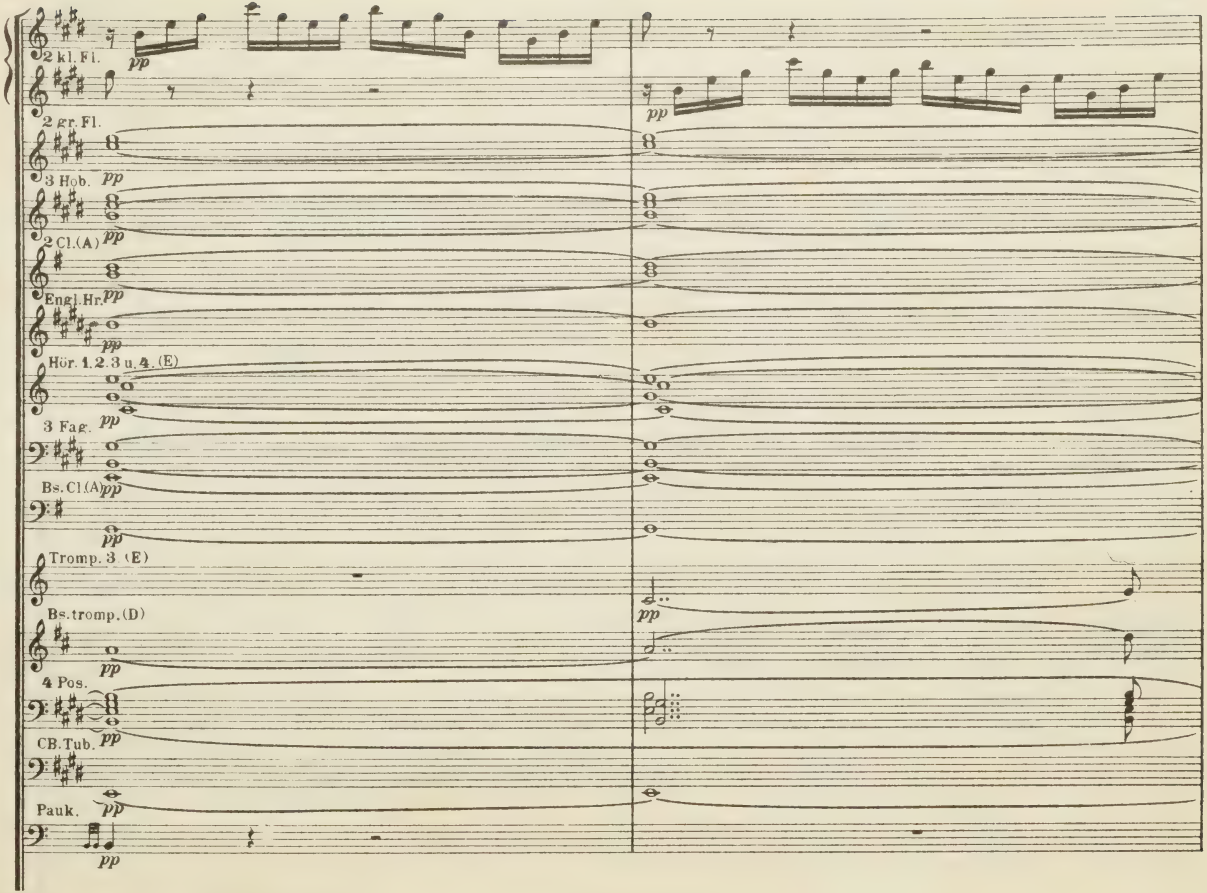

Harfe. 1.2 u.3.
più p
Harfe. 4.5 u.6.
più p
Glockensp.
1. Viol.
2. Viol.
Br.
Vc.
più p
CB.
(Bog.)
p
più p

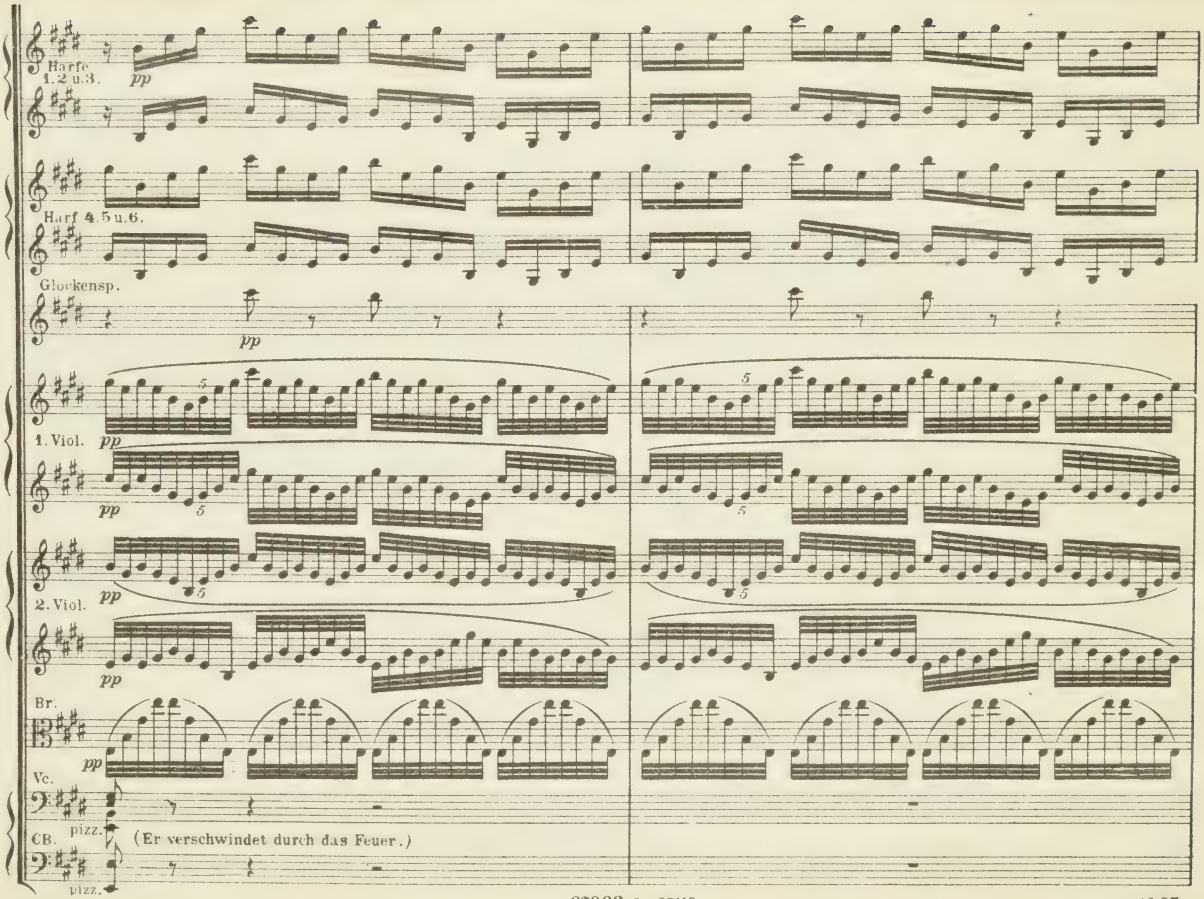

2 kl. Fl.
piu p
2 gr. Fl.
3 Hob.
2 Cl. (A)
Engl. Hr.
4 Hör. (E)
Bs. Cl. (A)
pp
Hör. 6 u. 8. (zu 2) (E)
pp
3 Fag.
Bs. tromp. (D)
4 Pos.
(stacc.)
pp
pp
pp
pp

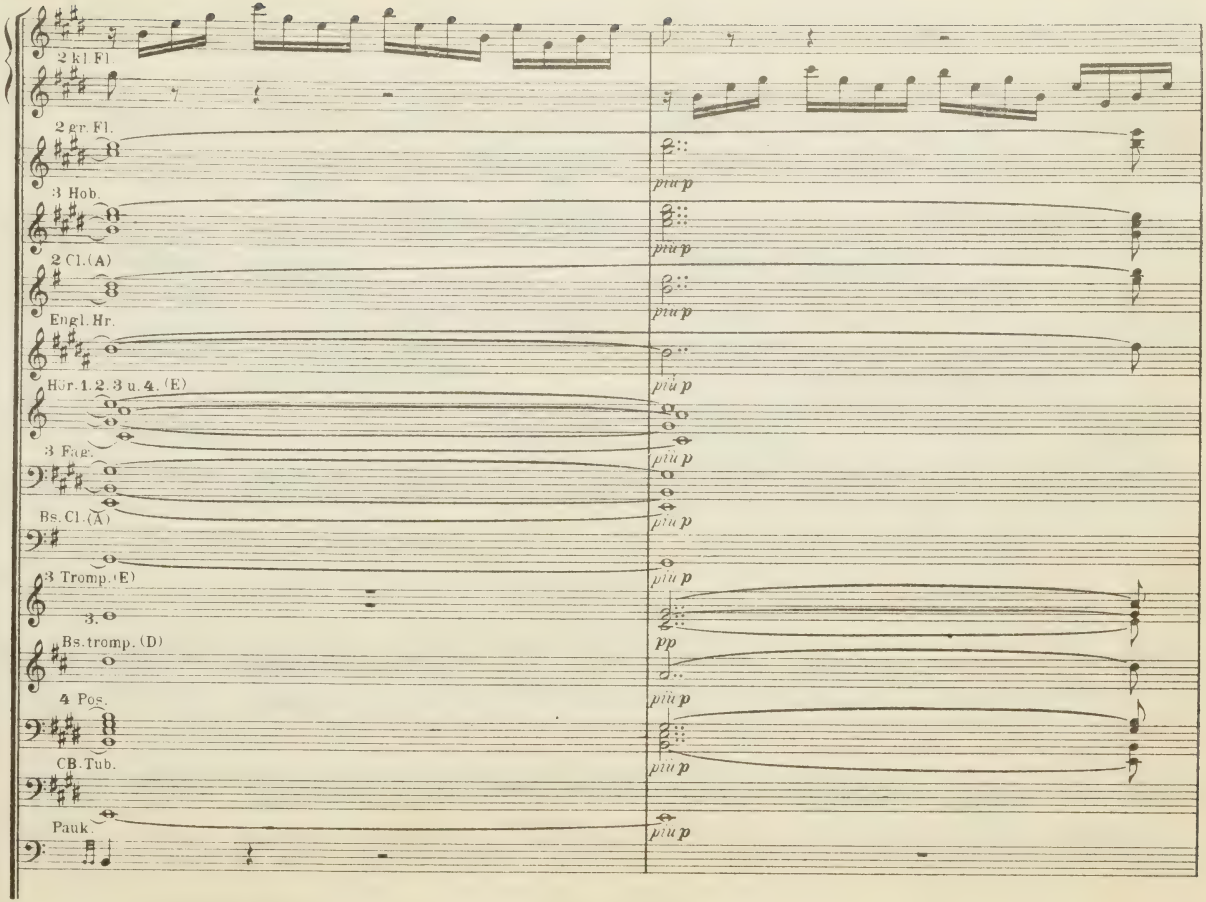

Fl. 1 ub.
pp
Harfe 1.2 u. 3.
più p
Harfe 4.5 u. 6.
pp
Glockensp.
1. Viol.
pp
pp
2. Viol.
pp
Vc.
(Er wendet sich nochmals mit dem Haupte und blickt zurück.)
pp
CB.
pp

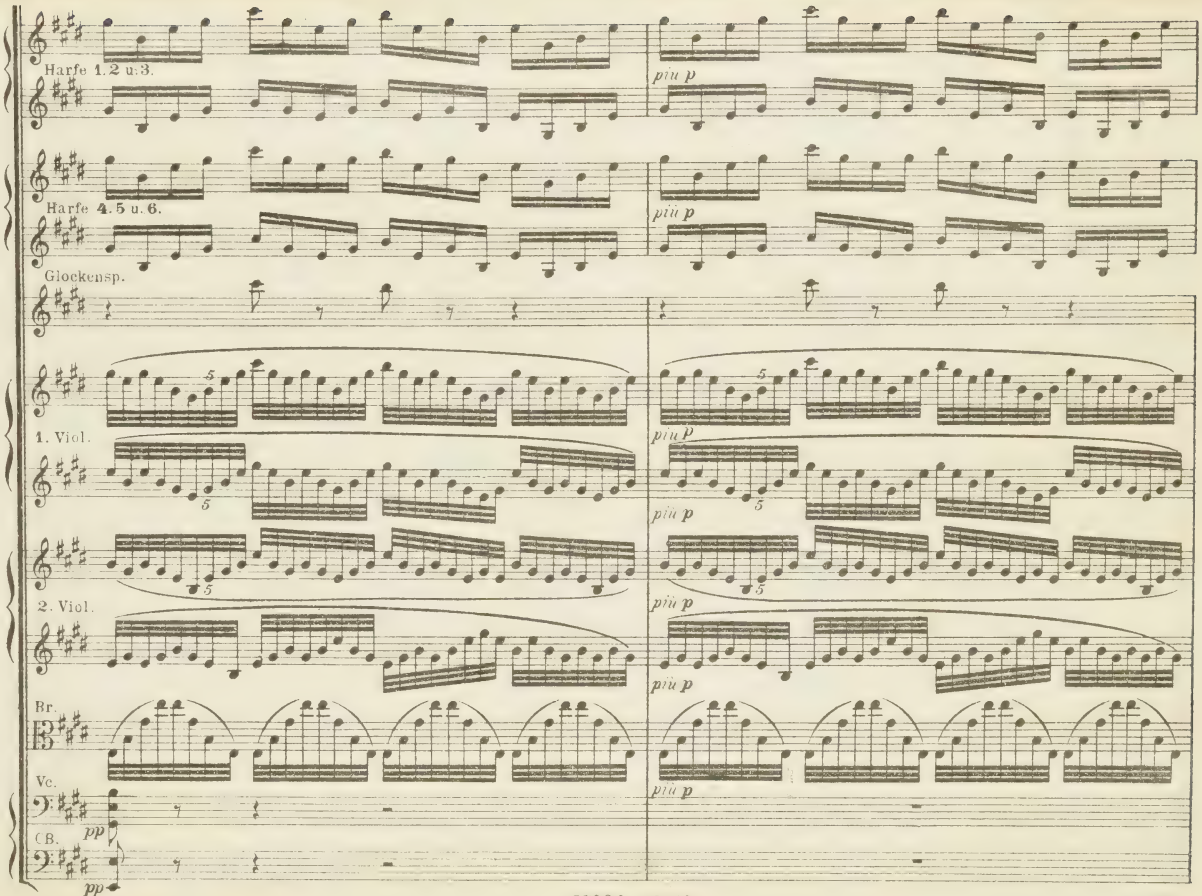

2 kl. Fl.
pp
2 gr. Fl.
pp
3 Hob.
pp
2 Cl. (A)
pp
Engl. Hr.
pp
4 Hör. (E)
pp
Bs. Cl. (A)
pp
Hör. 6 u. 8. (zu 2) (E)
pp
3 Fag.
pp
Bs. tromp. (D)
pp
4 Pos.
pp
CB. Tub.
pp
pp
pp
pp
pp
pp
pp

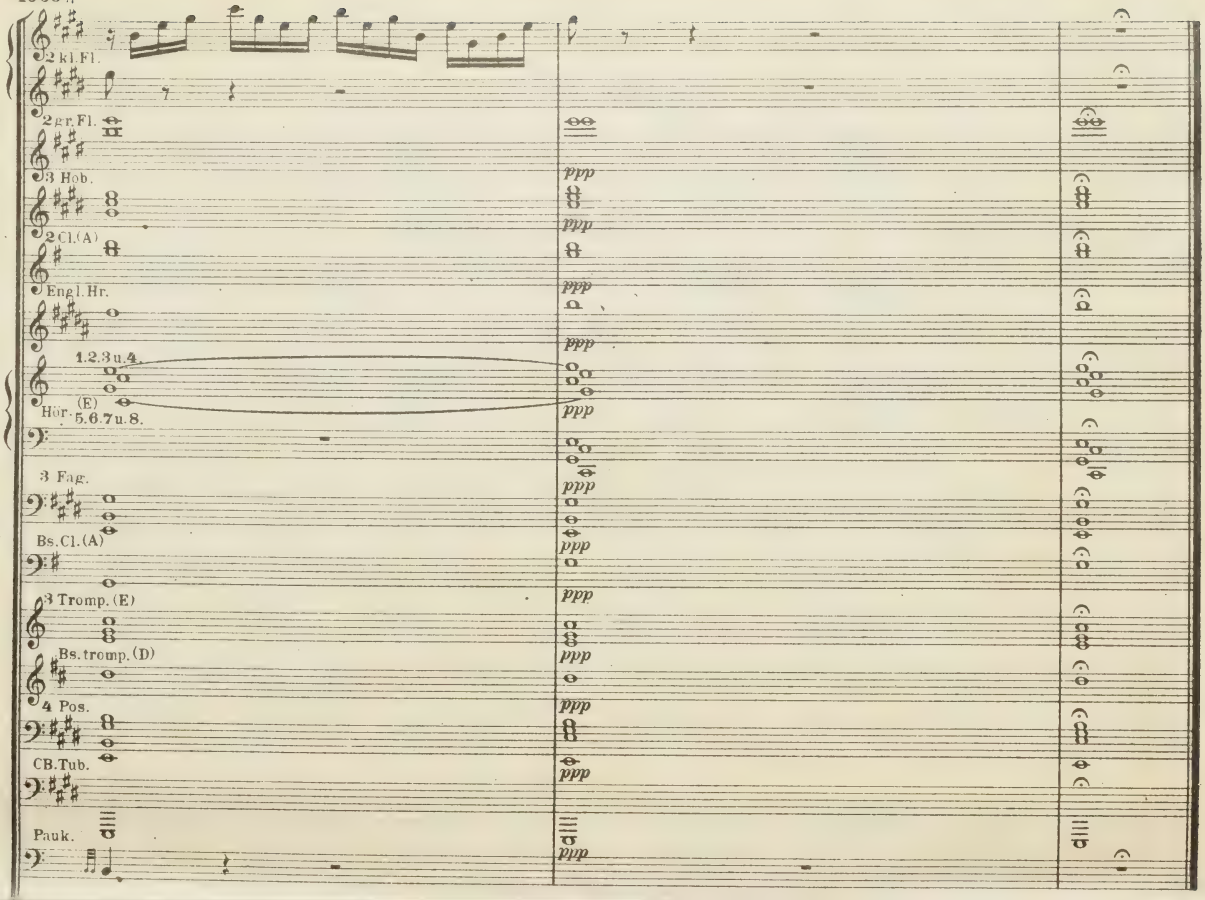

Pauk. (H)
pp
Harfe. 1. 2 u. 3.
pp
Harfe 4. 5 u. 6.
pp
Glockensp.
pp
1. Viol.
2. Viol.
Br.
pizz.
pp
Vc.
pizz.
pp
CB.
pizz.
pp

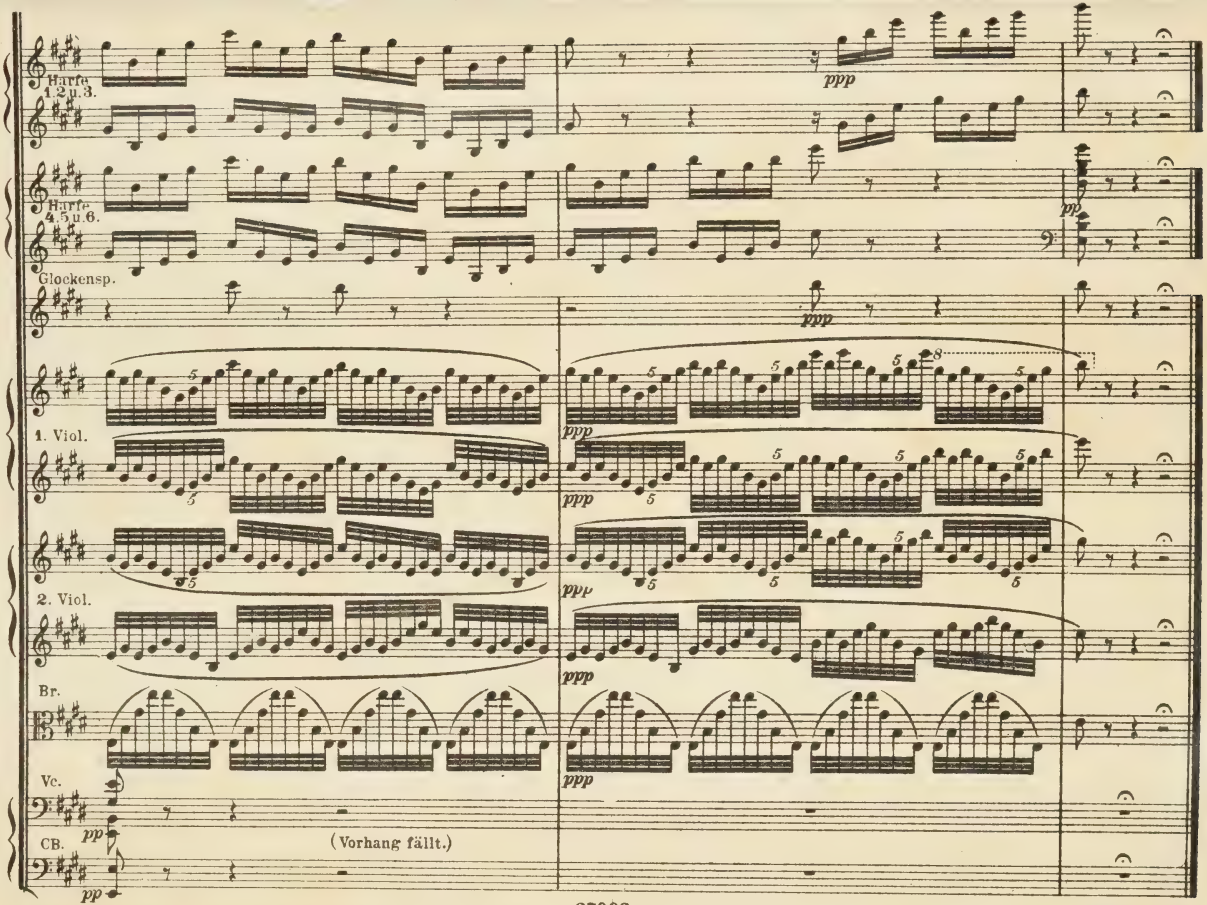

2 kl. Fl.
2 gr. Fl.
3 Hob.
2 Cl.(A)
Engl. Hr.
Hör. 1. 2. 3 u. 4. (E)
3 Fag.
Bs. Cl.(A)
Tromp. 3 (E)
Bs. tromp.(D)
4 Pos.
CB. Tub.
Pauk.
pp


Harfe 1.2.u.3.
pp
Harf 4.5 u.6.
Glockensp.
pp
1. Viol.
pp
pp
5
2. Viol.
pp
pp
Br.
pp
Vc.
CB.
pizz.
(Er verschwindet durch das Feuer.)
pizz.


2 kl. Fl.
2 gr. Fl.
3 Hob.
2 Cl. (A)
Engl. Hr.
Hör. 1. 2. 3 u. 4. (E)
3 Fag.
Bs. Cl. (A)
3 Tromp. (E)
3.
Bs. tromp. (D)
4 Pos.
CB. Tub.
Pauk.
più p
pp


Harfe 1.2 u.3.
più p
Harfe 4.5 u.6.
più p
Glockensp.
1. Viol.
più p
2. Viol.
più p
Br.
più p
Vc.
più p
CB.
pp
pp


2 kl. Fl.
2 gr. Fl.
3 Hob.
2 Cl. (A)
Engl. Hr.
1.2.3 u. 4.
Hör. (E)
5.6.7 u. 8.
3 Fag.
Bs. Cl. (A)
3 Tromp. (E)
Bs. tromp. (D)
4 Pos.
CB. Tub.
Pauk.
ppp


Harfe 1.2 u. 3.
Harfe 4.5 u. 6.
Glockensp.
1. Viol.
2. Viol.
Br.
Vc.
CB.
ppp
pp
(Vorhang fällt.)